

LA BIBLIA, QVE ES, LOS SA-CROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TE-STAMENTO.

Trasladada en Eſpañol.



דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nueſtro permanece para ſiempre. Iſa. 40.

M. D. LXIX.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

CVM experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua paßim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarij Bibliorum à catholicis autoribus versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere poßint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quam facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non poßit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiẽcia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que pronecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y el que sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferũtur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitẽ, podranse permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

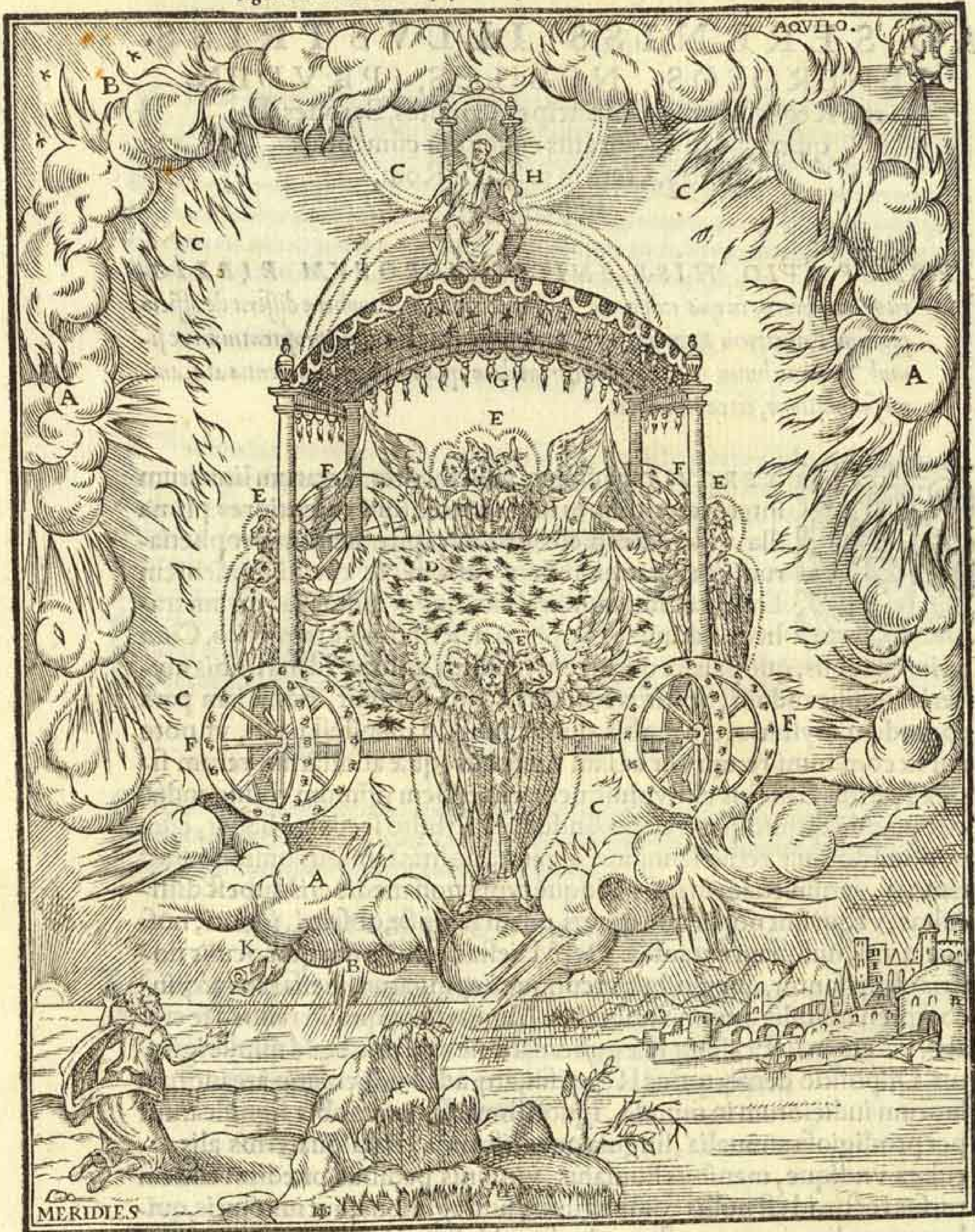
AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Magiſtratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIOrum Interpretis, in qua ex prima Viſione Ezechielis Prophetæ diſſerit de officio piorum Principum Euangelium Chriſti verè & ex animo profitentium: ac ſimul Verſionis huius patrocinium & tutelam, quanta poteſt reuerentia atq; animi ſubmiſſione, eis commendat.



XERCVIT hactenus vehementer ſacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa viſio Ezechielis primo capite ſuarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui inſidentem Dei Maieſtatem, mirabilia quoq; animalia currum trahentia diuinus Propheta deſcribit, neq; immeritò. Cum enim ex rebus, quę paſsim occurrunt ſenſibus noſtris, ad ſua nobis myſteria ſignificandum, Spiritus Sanctus typos deſumit, bona iam pars eorundem myſteriorum nobis quodammodo manifeſta eſt, vt pote qui ex communi rerum vſu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum ſigna Spiritus Sanctus eſſe voluit: neque in eiſdem primùm cõfingendis, cooptandiſq; quidquam elaborandum eſt. Multò ſecus res habet, cùm non modò quæ repræſentantur arcana à noſtris ſenſibus omnino ſunt remota, verùm etiam in ipſis quoque typis non mediocris ſubeſt difficultas, vt qui ſint nobis non minus, quàm res ipſæ, obſcuri, ignoti, nuſquam viſi, nuſquam extantes. Dei Maieſtas, niſi rerum quæ oculis noſtris obuerſantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehenſibilis omnino nobis eſt. Modus item quo in rebus à ſe creatis, vel etiam in Eccleſiæ ſuæ gubernatione verſatur, haud minus ignotus. Diſpoſitio deniq; totius Regni ſui, atq; adeò diſpenſatio arcanorum ſuorum iudiciorum in mundo, ignotiſſima. Ea iam nobis ſignificantur per prodigioſa animalia, ſingula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eiſdem rurſus rectis, id eſt nullis compagibus, ſuffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura poſſint, elephanti inſtar. Per currum quem trahant magno impetu, ſtridore terribili, tum per terram, tum per ipſa æthera: eum rurſus quatuor conſtantem rotis, quæ, aliis quatuor eiſdem implicatis, iam non quatuor, ſed octo ſint. Oculata vſquequaq; omnia, viuentia omnia, imò & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

Figura visionis Ezech.1.cap. præsenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.
B Splendor per circuitum nub.v.4.
C Medium nubis.i.vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cōstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.
E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum faciebus tum alis, &c. oculata vndique ex cap.10,12, & Apoc 4,6.
F Rotæ duplicatæ currus quatuor. v.15. &c. oculata vsquequaque. v.18.
G Expansio siue cælum coloris crystallini v.22.
H Solium & ei insidens figura humana supra cælum. ver.26.
I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile v.27,28.
K Manus porrigēs Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

ta re-

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in eâ exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum infernè fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quòd scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figuræ cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Principiò arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiũctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figuræ partibus ad eundem scopum dextrè collimassent, tolerabilis profectò fuissset interpretatio, neq; infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Rabbinorũ de hac fig. sententia.

Veterum.

Apoc. 4, 6, &c.

Recẽtiorum quorundam sententia. Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigãtur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas administrari cæca fortuna, revera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, diriganturq; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt. *Canon in figuris interpretãdis obseruandus.*

Aliorum sententia priori appositior. Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis *2. Cor. 3, 18. & 4, 6.*

simi-

ſimilitudo throno inſidens,non infra, ſed ſupra cælum, quæ in præſenti figura Dei perſonam ſuſtinebat, qua, niſi Chriſtum ipſum, quid intelligas, euectum ſupra omnes cælos, ac ſedentem ad dexteram Maieſtatis in locis ſupercæleſtibus, vt ipſe Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangeliſtæ ac verè theologi teſtimonio confirmatum abundè teſtatum nobis eſſe debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem aſſerens cùm Ieſaiæ viſionem ſexti capitis huic præſenti ſimilem allegaret, Chriſtum ipſum conſtanter affirmat fuiſſe qui in throno illo tremendo ſedens à Propheta fuerit viſus, Hæc, inquit, dixit Eſaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Chriſti, & loquutus eſt de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Miniſtri, qui vnum Chriſtum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maieſtatem in ipſo Chriſto conſpicuam ſpectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipſa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Miniſtrorū & perſonis haud malè quadrare monſtraremus, niſi ad inſtitutum eſſet properandum, quo propoſuimus viſionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expoſitionem elicere, quam niſi Dei beneficio nacti eſſemus ex ipſiuſmet Prophetæ verbis, nō dubium quin hanc poſtremam eſſemus amplexuri.

Ephe.4,10. Coloſ.1,15. Heb.1,2. Ioh.12,41. Iſa.6,9.

Igitur, relictis ſuo loco aliorum ſententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingenioſę, & eruditę, & pia doctrina alioqui ſunt refertæ, germana loci huius expoſitio ea demum exiſtimanda eſt, quæ ab ipſo autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipſi ſemper prophetæ in eiuſmodi ſalebris nos expreſsè de genuino ſenſu admoneant, licet id etiam præſtent nonnunquam: ſed attentè legendum, non oſcitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu ſemper habenda. Fit enim plerunque vt ipſi Prophetæ in ſequentibus vno aut altero verbo addito in ipſo orationis curſu rapidiſſimo ſuboſtendant, quid in obſcurioribus præcedentibus ænigmatis incluſerint. Illud vnum verbū ſi oſcitantem prætereat lectorem, clauem ſibi prorſus excidiſſe exiſtimet, qua vna ſeram illam humano ingenio plus quàm obſeratam reſerare facilè potuiſſet. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignoraſſe videri volumus, ad propria commenta recurrendū eſt, in quibus quò quiſq; fuerit acutior, eò & ſibi primùm ipſi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abſtruſioris interpretatione diligenter obſeruandus.

Propheta ipſe noſter, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos poſtea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inſeruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antitheſin ſit alluſum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos eſſe, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei ſunt cuſtodes: quiq;, cùm iam non lignei ſtipites, ſed viuentes cæleſti vita pro collatis ſibi donis legitimè ſuas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtuliſſe, meritò dici poſſunt. Iam quinam iſti ſint, videndum ſuper-

Viſionis germana interpretatio. Ezec.1,5. & 10,20. Exo.25,19. 3.Reg.6,23.

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti prẹditi, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

**Al. Vnctus.*
†Al. Cooperiens.

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habẽtur corruptores, quã fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopũ transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiũ atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatã nacti sunt, vt Glorię Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorũ gloria, Quis eisdem in mũdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquãdo honores obliti sui ipsorum exposcant, id subinde spectare debẽt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiẽtia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nõ potuerunt. Dum enim ex omni animantiũ genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quę citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nõ sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quędam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamẽto sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiẽs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorũ carnẽ quacunq; ex parte cõtempleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiã astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cãdentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquã esse apparet in vniuersa rerum natura, q̃d aut auertere eorũ cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales sint pij Reges atque Magistratus.

Ezec. 28, 2. *Deus ego sum.*

Quatuor animalia in vnũ simul coeuntia, quid.

Quaternæ alæ.

†Ezech. 28, 14.

*Ezech. 10, 12.

Oculi.

Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicõ flagrare videtur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorũ principũ ac Magistratuũ gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauſpicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimẽtum tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior nisi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad quã ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignũ tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immẽſum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maieſtatẽ ſuã hominib. patefecit familiarius. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliũ, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborũ collatione ipſorum locũ in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Quo ſint loco.

Officium, vt duobus verbis dictũ ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; ſupra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq; bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac plane elephãtico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatẽ allicienda cõparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, non per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Quod eorũ officium.
Bouinus, ſiue rotundus pes.
Humanæ Cherubinorum manus.

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq; concitatos rotæ ſequẽtur eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, pone ipſos procedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harũ nomine pia illorũ conſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriã vſquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodẽ cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunſpectæq; vndiq; erũt, vera ſapiẽtia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius eſt, quẽ inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, q̃ diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

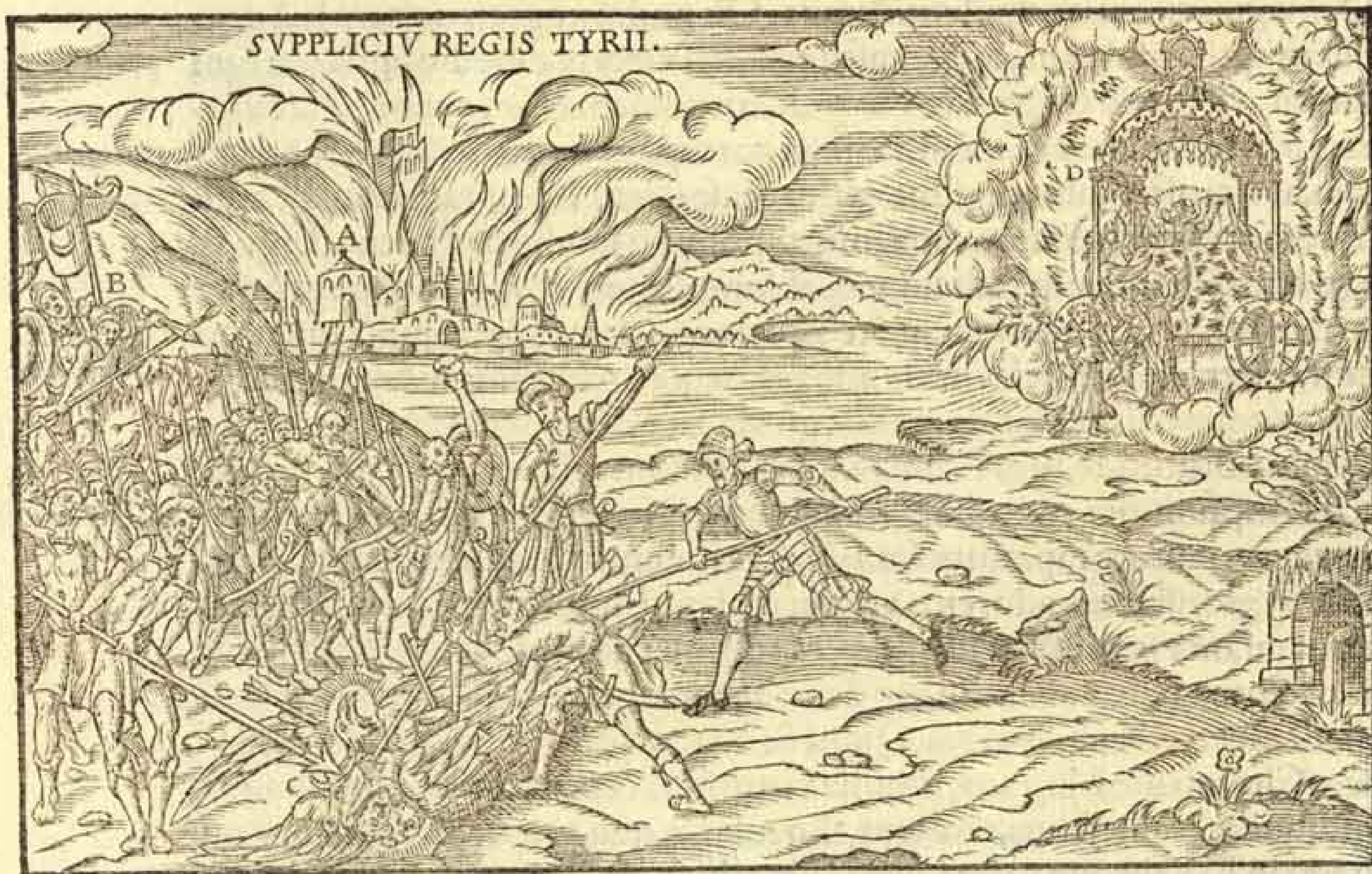
Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potẽtia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantũ bonũ fastidierint. Hinc etiã in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom. 1.

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Christũ profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem suã verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitũ peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienũ. Quia (inquit Propheta) elatũ fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuũ vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multã negotiationem tuã euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiã eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ sese extulit: ob splẽdorem tuũ sapientiã tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouere, neq; eris amplius in æternum. Ezec. 28, 2. &c.

Sanè eminẽtissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne, qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipsum, qui eos posuit (libẽter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tã alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulẽtissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

Ezec.26,12. vaticinatus,quod vnũ ad illa vſq; tẽpora deeſſe videbatur totius prophetię de Tyri vaſtatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare,ſupra oſtendimus,de quo & nũc audiuimus,Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c.quaſi diceret, Geſtabas tu,ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conſpectu beabas alios,alios verò extrema miſeria afficiebas: illos,quia reuerenter Gloriam meã excepiſſent,hos,quia contẽpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatẽ meam & ipſe cõtempſiſti, in idẽ incurriſti vindictæ meæ iudiciũ, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores,geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant,accurrãt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſuppliciũ ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrũ conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcãt manere in officio:ſin verò,ſimilia ſibi,regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur:quando ad hoc ſpectaculũ licet orbis vniuerſus cõuocetur,tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant,admonentur: Et oſtentabo te,inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub al+tus.&c.Ezec.28,14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub,quo calamitatem vrbi Hier.cap.10,2.& Tyrio,& vrbi ſuæ immittit cap.28,18.

I. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini, ſer-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profectò ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangeliũ Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euãgelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra cõstantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus.

Visio præsens emblema est propheticũ pios principes atque Magistratus de suo officio commonefaciẽs.

S.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sæuiente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sane est ex à se rectè factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius currũ, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortetur, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̊s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis prophetici tabella freq̃uẽter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto fertur Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebantur homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in freq̃uẽtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè prę standũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, q̃ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutu' alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

tur. Neq; quantũ in eiusmodi etiam rebus valeat mutua sociorũ atq; fida opera, profani scriptores tacuerunt. Homerus totius Philosophiæ parẽs quærẽti Nestori in Græcorũ senatu strenuũ quempiã, qui Troianorum castra exploratum iret, Diomedem sic introducit respondentem,

Me, o Nestor habeto,
Si modo des socium: fiducia quippe duobus
Maior adest, dum se subigunt, dum sensa vicißim
Alternant: subit ambobus, quod non subit vni.
Se sociant, ita rem solidant, consultaq; firmant.
Ac si quæ mecum, vel recta, excogito solus,
Hic tamen vsq;—— diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cælesti quadriga sibi quisq; Cherubinorũ velit sapere, aut solus currũ promouere, atq; ita disiunctis à se inuicẽ rotis, alisq;, cõsilijs inquam & actionibus, in suã quisq; partẽ trahat, dissoluetur currus, tãtum abest vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulsa opus est, qua vna conatus omnis prosperè cedet. Opponẽt sese cursui vestro tum mõtes excelsi, tum terræ hiatus vasti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; vestrum alis vos esse à Deo præditos meminisse hîc oportebit, quibus illas insuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi satrapæ ac proceres cum suis populis Gloriæ Dei conspectũ, ac cælestem illã vestram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vsq; ad mare, & à flumine vsq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua sua in ipsum, regnumq; ipsius gloriosum cõspiratione, opponent sese. Eos † non ex bestiis correctis nominibus auspicatissimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, sed immaniũ & trucium bestiarum titulis notari in sacris literis ex Daniele, Apocalypsi, & in Psalmis Dauidicis sæpè edocti sumus. Atqui sæuæ atq; ingentes istæ belluæ, permanẽtes vsq; belluæ in sacra nomenclatura, quia neq; ipsæ mutãt ingenium, magnitudini sacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locustas rursus appellant diuina oracula omnes populos, qui sese Deo opponere audent, reges verò ipsorũ, locustarum locustas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Assyrius cum vniuersa sua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò ꝙ populo etiam Dei immanitate sua terrorẽ incusserit? Principes (inquit) tui, vt locustæ: & magnates tui vt locustarum locustæ in die frigoris sepibus insidẽtes: oriẽte sole disparẽt, neq; agnoscet amplius quisquã ꝗ fuerint loco. Iã qui metuant sibi à locustulis Cherubini illi potẽtissimi?

Psal.71,8.
Psal.2,2.
†Eze.10,20
Dã.7,1.etc.
Nahũ 3,17.

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus vestram nunc dignitatem & officium sacratissimum clarissimæ huius visionis interpretatione ornaremus: vos pro singulari vestra clemẽtia studium erga vos nostrum hoc munusculo testatum nequaquam aspernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitiosè instituimus, quos persuasum habeamus cùm ex vobis ipsis satis superq; edoctos esse, tum verò neq; domi deesse vobis doctores, quorum sedula ac pia diligẽtia de hisce re-

bus incessanter admoneamini. Verùm cũ has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicæ sacrorũ Bibliorũ augustissimæ maiestatis vestræ patrocinio cõmẽdare statuissemus, haud aliũde ducere nos posse existimauimus aptiora, efficacioráq; argumẽta ad id vobis persuadẽdum, quã ab officio vestro, & operis ipsius, tũ necessitate, tũ dignitate. Officiũ vestrũ, & si illud ipsum esse q̃d supra ostẽdimus, ex cõpluribus aliis Scripturæ locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundè potuisset, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copiosiùs, quã in sacro hoc emblemate sit depictũ. & loci alioqui insigniter difficilis tamẽ ea est indoles & natura, vt q̃ visio est abstrusior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligẽtiæ suæ desideriũ excitet piorũ animos, qui probè norũt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras odas, q̃bus hoc ipsum regibus inculcat̃, haud frustra hoc quoq; p̃ emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatũ, sed (modò fidus accedat interpres) in magnũ Ecclesiæ suæ vsum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifestũ, sacri verbi Dei tutelã atq; defensionẽ, quocunq; demùm sit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacræ Arcę Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tãto, tamq; sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio sitis cõstituti: atq; hæc de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifestior est q̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nõbis aduersus eum vno Dei verbo potẽtiora arma sunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriã hactenus caruêre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriã illustrandã & hominum salutẽ p̃mouendã est magis necessariũ, eò Satanæ & hominũ ipsi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiusdẽ operis dignitas an non ea est, quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vẽdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud est velut occiput postposita spectãs, intuẽsq;. Itaq; Gloriã Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itẽ infinitis oculis, tota deniq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hispani Indiuè, extremo illi, altero isti orbe dissiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere sacrosanctũ vestrũ officiũ liceat) minùs, q̃ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quò sublimẽ illum locum vestrum possitis æternùm retinere. Amen.

P.

R.

Sacratißimæ dignitatis vestræ obseruantiß.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.



INtolerable cosa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecẽ sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mũdo, y echarlo de su vieja possesion. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã: y si alguna restauraciõ tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

Ioan.8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questió, Si es conueniéte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de mánera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tiené verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiéda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud : y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cótiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cóque el diablo ha deméṭado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seá occasió de errores. porque la Luz y la Verdad (si cófiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y

Isa.6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claraméte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandâra entonces àl Propheta que callasse, y le cerrâra la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras

Isa. 40, 1. y 61, 1. &c. muchas vezes, *Que su prophecia es luz para los ciegos, cósuelo para los affligidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Se-

Ioan.9,39. ñor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ seá ciegos: mádâranle luego los padres de la fe de entóces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel di-

Luc.2,34. ze Simeon, *Que viene para leuantamiéto, y tambien para ruyna de muchos.

Isa.8,14. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apó-

2.Cor.2,16. stol de la predicació del Euãgelio, *Que à vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos
el vnico medio por donde ſe han de ſaluar, por quitar la occaſion de hazerſe
peores à los que ſe pierden, y de ſuyo eſtan ya ſeñalados para perdicion.
Miren lo quarto, Que el eſtudio de la diuina Palabra es coſa encomendada Deut.6,7. y
y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros teſtimonios de Viejo y Nue- 11,19.
uo Teſtamento, que ſin muy largo diſcurſo no ſe podrian aqui recitar: de don- Ioſ.1,8.
de queda claro, Que no puede ſer ſin impiedad inexcuſable, que el mãdamiẽ- Pſal.1,2.78,
to de Dios, tantas vezes repetido, y tan neceſſario à los homhres, ſea dexado y 1. &c.
anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por ſancto que Ioan.5,39.
parezca, puede excuſar, q̃ ſi Dios la dió para todos, no ſea vna tyrania exſecra- Act.17,11.
ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (ſi pretenden buena intencion)
que la habilidad para poder gozar deella, ſea ſaber latin ſolamẽte, como ſi ſo-
los los que lo ſaben, por el miſmo caſo ſean ya los mas prudentes y pios: y los
que no lo ſaben, los mas pueſtos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la
verdadera ſabiduria, quien la ha mas meneſter que los mas ignorãtes? Si es pa-
labra de Dios, inſigne injuria ſe haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el a-
buſo de los malos ſe le quite ſu libertad de correr por las manos de los que po
drian vſar bien deella, y ſacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerſo
juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos,
priuen à todos del medio conque podrian ſalir de la ignorancia, errores, here-
gias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fue-
mos criados, y de que nueſtra corrupta naturaleza ſe abreua (como dize Iob) Iob.15,16.
como los peces del agua.*Si es Luz, à la luz reſiſte todo hombre que le impide
de ſalir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas ſe deue llamar y Prou.6, 26.
mentira, porque à la luz y à la verdad no reſiſte ni pone impedimẽto ſino la ti-
niebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en Pſ.119,104.
eſta cauerna tenebroſa encamine ſeguramente ſus paſſos, viſto es pretẽder de 2.Ped.1,17.
tener los hombres en ſu ceguera, el que no quiere que les ſea cõmunicada con
aquella abundãcia con que ella ſe dá. *Si es eſcudo à todos los que en ella po- Prou.30,5.
nen ſu eſperança, y* cuchillo cõque el Apoſtol arma àl Chriſtiano para defen- Epheſ.6,17.
derſe y offender à ſus enemigos en toda ſuerte de tentacion, deſarmado y por
conſiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien ſe la quita
que no la tenga tan copioſa y tan à la mano, quanto ſon muchas y continas ſus
tentaciones.*Si es vtil para enſeñar en la ignorãcia, para redarguyr enel error, 2.Tim.3,16.
para reprehender en el peccado, para enſeñar à la juſticia, para perficionar àl
Chriſtiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen
enſeñamiẽto, y de toda bnena y Chriſtiana diſciplina lo quiere, el error, el pec-
cado, y la confuſiõ en lo ſacro y en lo profano ama y deſſea, el que en todo o en
parte ſepulta las diuinas eſcripturas: y ſepultandolas en parte dá à entender
bien claro lo que haria del todo, ſi pudieſſe, o eſperaſſe ſalir con ello. Eſtas ra-
zones ſon claras, y que ſe dexan entender de todos, no obſtãtes todos los her-
moſos pretextos que ſe podrán traer en cõtrario, que no ſon muchos: y el mas
dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno
de que ſe contienda mucho contra el: porque eſtá claro, que ningun hombre
de ſano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam ne-
ceſſario à todos, dado de Dios para comũ vſo de todos, ſe deue de prohibir en
todo ni en parte por el abuſo que los malos ingenios pueden tener deel. Por

monſtruo de deſvario,enemigo del linage humano,ſeria tenido juſtamente el rey o principe,que porque ay muchos que vſan mal del pá, del agua,del vino, del fuego,de la luz,y de las otras coſas neceſſarias à la vida humana, o las prohibieſſe del todo,o hizieſſe tal eſtãco deellas que no ſe dieſſen ſi no muy caras, y con grande eſcaſſeza.La palabra de Dios tiene todos eſtos titulos,porque tã bien tiene los miſmos effectos para el anima,miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ſer tenidos haziendola paſſar por tan iniqua condiciõ. Finalmẽte como quiera que ſea,es meneſter que ſe reſueluan,Que ni las diſputas importunas, ni las defenſas violentas,ni los pretextos cauteloſos,ni el fuego,ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya reſiſtir,que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y ſeria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir,y tomar otros conſejos.Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos ,porq̃ no ſe en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque los q̃ los han pueſto tengan quãto buena intencion quiſieren. por lo menos eſto es meneſter que eſté fuera de diſputa,Que auiendo dado Dios ſu palabra à los hombres,y queriendo que ſea entendida y pueſta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que ſea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permiſſion de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en eſta parte,que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridẽtino , paraq̃ aduirtiendo mejor à eſta cauſa,ayan pueſto algũ remedio en eſto cõ ſu Decreto, el qual puſimos luego en el principio de eſte libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere,quité del todo el eſcrupulo de leerlo,q̃ à la verdad,cõ el indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à ſer eſtudioſos de ſu palabra,podriã auer quitado.Por no auerſe exceptado en el dicho Decreto ninguna naciõ,entẽdemos que la Eſpañola ſera tãbien cõprehendida,poq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ ſe cõcede vn tan grã biẽ:y anſi recibirá en ſeruicio eſte nueſtro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Eſcriptura en ſu lẽgua vulgar,paraq̃ deſde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida.Quãto à loque toca àl autor de la Translaciõ,ſi Catholico es,el q̃ fiel y ſenzillamẽte cree y profeſſa loq̃ la ſancta Madre Igleſia Chriſtiana Catholica cree,tiene,y mãtiene,determinado por Eſpiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Eſcriptura,en los Sãctos Cõcilios , y en los Symbolos y ſummas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apoſtoles , el de el Concilio Niceno , y el de Athanaſio , Catholico es, y injuria manifieſta le hará quien no lo tuuiere por tal:y como tal ningun bueno,pio,ſancto y ſano juyzio recuſa,no ſolo de la Igleſia Chriſtiana, à la qual reconoce todo reſpecto de verdadero y biuo miembro,mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, ſi en vna obra tan larga y tan trabajoſa ſe hallâre auer errado como hombre.

La verſion comun latina.

Reſta que en loque à la verſion toca demos razon de algunas coſas , anſi paraque à la Igleſia del Señor conſte de nueſtra razon en todo loque cõuiene, como paraque el pio lector,entendido nueſtro intento , ſe pueda mejor aprouechar de nueſtras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer ſeguido en eſta Translaciõ en todo y por todo la vieja Translaciõ Latina,que eſtá en el comun vſo : porque anque ſu autoridad por la antiguedad ſea grande , ni lo vno

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios enquanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse possible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translació de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tiené alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome la q̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentàre:

La versiõ de Sãtes Pagnino.

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo cõ malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (.s. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nõbre (S. del Messias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiẽte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por su principal intẽto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significaciõ, no solamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticiõ dicha, se asieron de sus Paraphrastes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lo menos los tienẽ en el primer grado despues deella) con los quales no pudierõ dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entẽdieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entẽdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores dela misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ieros.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligẽcia que nos ha sido possible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que en el texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentẽcia, que otramente quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretẽdemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligẽcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrãrẽ, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de

Salo-

Salomó,y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo enel nueuo Testamento, que son no de vna palabra sola, mas de muchas,y hartas vezes de sentẽcias enteras. deestas sera otro juyzio que de las precedẽtes: porque son texto,y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos,y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para q̃ se conozcã: aunq̃ en el libro de Iob(si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomó,las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja trãslació Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cõtexto deello con lo q̃ estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requeria. Enel Nueuo Testamento nos pareció ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes,y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja versiõ Latina añade sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto q̃simos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito,y que fue possible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Testamẽto, si vuiera salido antes la version Syriaca del,que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estaua impressa,y ansi no nos hemos podido ayudar de ella,que no ay q̃dubdar sino que (no obstante q̃ no sea suya la supprema authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria grãde luz en muchos lugares difficiles,como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado. Esto quanto à la versiõ en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados q̃ en ella auemos retenido,y ansi mismo de nuestras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nõbre(Iehoua)no sin grauissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallará en nuestra version,esta en el texto Hebreo,y nos parecio que no lo podiamos dexar,ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular cõtra la Ley de Dios, en la qual se mãda * Que no se le quite,ni se le añada. Porq̃ si en las addiciones arriba dichas no nos mouió este escrupulo, ay razon differẽte:porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones àl texto,sino declaraciones libres,q̃ en tanto tendrân algun valor, en quãto son cõformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra,se entiende, quando à los mandamientos,o cõstituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones,conque o deshazen el mandamiento de Dios,o le añiden mayor dureza por superstición. Exẽplo de lo primero puede ser,lo q̃ el Señor dize Matth.15, 4. Porque(dize)Dios dixo,Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouechará à ti,&c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones,y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces,y inuentarse ellos cõ este color el no entrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ hasta aora se ha vsado acerca deste nombre,es expressamente quitar y añidir,ambas cosas en el hecho de quitar el nõbre(Iehoua)y poner(Señor,o Dios) en su lugar. que

La version del nueuo Testamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

Deut.4,2.
Prou.30,5.

Mar.7,4.

aun que en la subſtácia de la coſa que ſignifican no aya variació,ay la en las circũſtácias,é la manera y razon de ſignificar,q̃ no importa poco. Anſi miſmo parecionos,que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin contrauenir al conſejo de Dios,y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vueſſe mal hecho todas las vezes que ſu Eſpiritu en la Eſcriptura declaró eſte nõbre,y vuiera de ſer eſſotro. Y pues es cierto, q̃ no ſin particular y grauiſsimo cõſejo Dios lo manifeſtó àl mũdo,y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el,temeraria coſa es dexarlo; y ſuperſtició temeraria dexarlo con pretexto de reuerẽcia. Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi,no ſera fuera de propoſito moſtrar,dedonde ha venido eſta ſuperſticion acerca de eſte ſacro nõbre. Eſtá contado en el Leuitico, Que eſtádo el pueblo de Iſrael enel deſierto rezien ſacado de Egypto,vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita riñendo cõ otro del pueblo,pronunció (o,declaró,como dizẽ otros) el ſacro nõbre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tãbien aora los impios,Chriſtianos reniegã del,y lo botã y peſetéan, en ſus quiſtiones por moſtrarſe valientes. Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el pueblo de Dios,el blaſphemo fue pueſto en priſion,y deſde a poco apedreado de todo el pueblo: y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que enel pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios,fueſſe caſtigado: y el que PRONVNCIASSE (o declaraſſe) el ſacro nõbre,murieſſe por ello. quiere dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre,como blaſphemó aquel por cuya occaſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no entendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar,o declarar,el ſacro nombre,no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occaſion del blaſphemo) deſpues de aquella ley lo pronunciarõ Moyſen,Aaron,Ioſue,Caleph,Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid,y todos los prophetas,y pios Reyes, y finalmente fue dulciſsimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó em pſalmos,y alabãças,como parece por todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſique de la ſuperſticion de los modernos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia ſepultar,y poner en oluido en el pueblo de Dios ſu ſancto nõbre, con el qual ſolo el quiſo ſer differenciado de todos los otros falſos dioſes. Ni eſta es arte nueua ſuya. Dezimos Rabbinos modernos, no porq̃ ſeã los de nueſtro tiẽpo,ſi no los que vinierõ deſpues de los Prophetas,ignorãtes de la diuina ley, y eſtablecedores de nueuas tradiciones,por auer ignorado la virtud de las q̃ Dios les dió,y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua lẽgua Hebrea por el frequẽte cõmercio de las otras naciones, aunque fuerõ antes del aduenimiẽto glorioſo del Señor,de los quales parece bien auer ſido los Setenta interpretes,que trasladarõ primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Ptholemeo de Egypto,los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos falſado primero q̃ nadie el ſacro texto,trasladãdo ſiẽpre (Señor) en lugar de (Iehoua) y ſupprimiendo del todo el ſacro nõbre con pretexto à la verdad ſuperſticioſo,y inuidioſo del biẽ de las Gẽtes,de q̃ no erã dignas de que ſe les cõmunicaſſen los diuinos myſterios. Veaſe aora, Si es biẽ q̃ eſta ſuperſtició vaya adelãte,o que ceſſe,auiẽdo Dios dado mejor entẽdimiẽto: y que el Pueblo Chriſtiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, cõque el ſe dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocarõ,y por el qual el prometió por ſus Prophetas, Que ſe daria à conocer à las Gẽtes,paraq̃ le inuocaſsẽ por el.

Origen de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua.
Leu. 24, 10.

Este dira(dize Isaias)Yo soy de Iehoua:el otro se llamará del nombre de Iacob: *Isa. 44. 5.*
el otro escriuirá cō su mano, A Iehoua,&c. Podrianos aqui alguno alegar,que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendarō este yerro, &c. A esto respondemos, Que ellos nunca se encargarō de hazer versiones,ni de corregir las hechas:mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annūciacion del advenimēto del Messias,y de su Reyno glorioso,seruianse de la comū version,que entōces estaua en vso,q̄ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento.Otra obligaciō tiene,quien haze profession de trasladar la diuina Escriptura,y darla ensu enterez. Ni tāpoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio :ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre , si la supersticiō Iudaica le pareciere mejor q̄ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testamēto: puede passarlo quādo leyere , o en lugar de el,pronnnciar,Señor,como hazen losIudios,cō que nos cōfiesse, Que en trasladarlo,no auemos salido de nuestro deuer:y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas , tāpoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras.La significaciō del nōbre es muy cōueniente à lo q̄ significa : por q̄ es tomado de la primera propriedad de Dios,que es del ser , lo qual es proprio suyo : y todo lo demas que en el mūdo es,lo tiene mēdigado deel . Por esta causa aūque todos los otros nōbres deDios,son cōmunicados à alguuas criaturas por alguna especial dispēsaciō, este solo es incōmunicable à otre que à el: por que ser fuēte del ser,y el que por si es,sin dependencia de otre,à el solo cōuiene: dedōde se sigue euidentemēte, que si en laEscriptura se halla cōmunicado àl Messias y alEspiritu Sācto(como se halla muchas vezes)es argumēto inuincible de que son de vna misma essencia diuina cō el Padre,no obstāte que el Messias tēga tābien la misma naturaleza humana que nosotros . Y puesque el mismo Dios declaró á Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella.

El nōbre Cōcierto,que la Vieja traslacion latina comunmēte llama Testamento(siguiendo la version de los 70)nos puso en alguna difficultad. porque es nōbre theologico,y de los mas principales en tota laEscriptura,y ansi requeria ser muy entendido,y muy en vso entre los Christianos,no menos de lo q̄ lo fue en el Pueblo viejo . El nōbre Hebreo (Berith)significa lo mismo q̄ el latino (Fœdus)que quiere dezir,no simplemēte cōcierto , si no cōcierto hecho cō solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones:y Dios lo imitó cō Abrahā Gen.15.9.estableciēdo con el su Cōcierto,el qual en el viejo Testamēto fue cōfirmado cō la muerte de los animales de los sacrificios,cuyas muertes erā vn rito solenne con que a quel Cōcierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo.Venido el nueuo Cōcierto, ratificose no cō rito,sino cōmuerte real delMessias,y cō su sangre,la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmēte de nuestros peccados,y junto con esto fuesse eternalmēte establecedora de parte de Dios del nueuo Cōcierto hecho à su pueblo.Lo vno y lo otro dixo deella el Señor,quando tomādo el Vaso à su vltima Cena,dixo,Este es el Vaso del Nueuo Testamēto en misangre, la qual será derramada por muchos para perdō de peccados. Siendo pues tāta la qualidad deeste negocio,no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nōbre que lo significasse todo: lo qual àlfin no pudiēdo hazer por la falta de la lengua Española,tomamos communmente el nombre Cōcierto,aunque es

Los nōbres Concierto. Pacto. Aliança. que los 70, y la vulgar Latina trasladaron Testamēto.

mas general q̃ el q̃ auiamos menester, vsando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vsado en Español (Aliãça) para comẽçar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porq̃ à la verdad estos se llegã mas à la entera significaciõ que el vocablo Cõcierto. Mas entretãto q̃ no son mas vsados, menos incõueniẽte nos pareciõ tomar vn vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: q̃ otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pueda venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, vsados delos Iudios Españoles el primero por la Ley, y el Segũdo por el Cõcierto de Dios, por los quales nuestros Españoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en su sinoga que adorauan: y del Pacto sacaron por refran cõtra ellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorãcia del verdadero Christianismo, q̃ se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auiã de recebir deellos. ansi que porque no se venga tan presto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vsar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas vso.

Reptil. Esculptil. Esculptura. Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de q̃ algunas vezes auemos vsado, nos parece q̃ tienẽ tãbien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lẽgua Esp. Reptil, es animal q̃ anda arrastrãdo el pecho y viẽtre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuuiesse ya ẽ significaciõ muy differẽte del intẽto. La de Ferrara fingiõ, como suele, vn otro vocablo ami parecer no menos estraño, Remouilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quierẽ dezir imagines esculpidas à sinzel o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nõbres proprios que teniã entre los q̃ los hõrrauã. mas comunmẽte los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hõbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretende significar. Esto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vsado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante, nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones. Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene comunmente de dõde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamẽte. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad. Vnas, que siruan à la declaraciõ de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es impossible que ninguna claridad de palabras pueda de veras seruir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la diuina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que enel mundo estan en vso, su difficuldad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo

que

que el hombre carnal y su razon puede alcãçar, como el Apostol lo enseña, diziẽdo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. Para remedio de la difficuldad que cõsiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue possible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraismo tan duro, que buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo in intelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel aquien lo entendiesse de otra manera, pusimos lo enel margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con esta nota. q. d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diuersas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, dõde es del todo absurdo en Español: o declaraciõ del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimirlas à parte, quando entendieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impressiõ, si el Señor fuere seruido que vẽgamos à ella. En las que auemos puesto, fuemos àl principio de la impressiõ, y aun hasta el medio algo escassos porque pensauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽsamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y a loq̃ fuera menester para annotar todo loq̃ tuuiera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y ansi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto estaua ya señalado con su letra para ser annotado: y ansi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus proprios lugares.

1. Cor. 2, 14.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumẽtos que siruiessen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehẽdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue possible, lo qual por lo primero sirue

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

mucho a la continuaciō de las sentēcias del todo, dōde la menudēcia de miēbros que en otros vemos, muchas vezes causa difficultad en la cōnexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el argumēto los miēbros por su orden señalādolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segūdo segundo &c. y despues distribuyēdo los mismos numeros por el capitulo, poniēdo a cada miēbro el numero que tuuo en el argumēto cō vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros cōfusos ansi en el Argumēto como en el cap. lo qual es quādo el mismo capitulo tiene la misma confusiō tratādo (como si dixessemos) despues del segūdo miembro algo que pertenece àl primero. entōces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razō de nuestra Versiō à la Iglesia del Señor, por el biē y cōsuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan grāde cō fuerças tā pequeñas en parte nos sea cōtado à temeridad, mayormēte por los que no lo cōsiderā todo, o por los que nada o poco sabē agradecer, aun de aquello de que se siruē, o por los que por ser ya mas doctos ningū prouecho ni contentamiēto esperā para si de nuestros trabajos, cō todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeramēte enque auiēdo hecho cō toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançarō. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun cō las mismas faltas y errores que tuuiere. Segūdamēte, en que tampoco pretēdemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quāto es de nuestra versiō) solamēte pretendemos ayudar cō lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundāte prouisiō en su Iglesia. Terceramēte, en que (para quiē nos quisiere corregir cō charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o cō razō o sin ella presumē tāto de si, que tengā por tā acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiēto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importātes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en este juyzio: porque ellos veran, que cuēta daran en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno de estos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este pūto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar

firmar,que han ſido bien los nueue, que no hemos ſoltado la pluma de la mano,ni afloxado el eſtudio en quanto las fuerças anſi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha ſido la falta de nueſtra erudicion para tan grande obra,lo qual ha ſido meneſter recompenſar con caſi doblado trabajo:parte tambien ha ſido la eſtima que Dios nos ha dado de la miſma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia ſe puede âſaz ſatiſfazer. La erudicion y noticia de las lenguas,aũque no ha ſido ni es la que quiſieramos, ha ſido la que baſta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre ſi, para poder eſcojer lo mas conueniente conforme al ſentido y noticia que Dios nos ha dado de ſu palabra. Auemosnos ayudado del juyzio y doctrina anſi de los biuos como de los muertos,q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõſultãdo las mas verſiones que haſta aora ay,y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las coſas de que tracta y haze principal eſtado la diuina Eſcriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas ſuſtancial ayuda(no faltando las otras)para ſu verdadera intelligencia. Con todo eſſo no entendemos que lo auemos alcançado todo : porque ſi aun cõ nueſtra cortedad de viſta auemos viſto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja ſin comparacion anſi en erudicion como en eſpiritu, no ay porque no creamos,que en nueſtra obra aun ſe hallarán muchas : aunque eſtamos ciertos que ninguna ſerá tal,que por ella merezcamos en juyzio ſano titulo de corrõpedores de la Eſcriptura : el qual no es juſto que ſe dé ſino al que queriendo y ſabiendolo,corrompe, o altêra algun lugar,o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para deſacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuerſal de la Igleſia. Los demas yerros, que ſiendo por vna ignorãncia o inaduertẽcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunſpectos, y junto con eſto no ſon perjudiciales à la comun Fe, la Chriſtiana Charidad los ſabe eſcuſar y ſuffrir,y quando la oportunidad ſe offrece,emmendarlos con toda ſuauidad. Lexos van de eſte pio y Chriſtiano affecto los que exſagitan y ſuben de punto las faltas ſemejãtes, lleuandolas por ſus luengos conductos haſta alguno de los primeros principios de la fe,donde las gradûan y qualifican por ſubuertidoras de la Fe, y les dan los miſmos titulos, que con razon ſe darian à las negatiuas de aquel articulo ; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero eſtablecierõ el error. Eſte methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Igleſia:mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diablo la hinche de ſchiſmas, de diſſenſiones,de rebueltas:la mĩna,y àl fin la ruyna,vnas vezes accuſando vnos ſin ninguna piedad, otras defendiendo otros ſin ninguna templança loque, por ventura , o que ſe dixêra , o que ſe dexâra , no yua tanto en ello que la Chriſtiana concordia, tan encomendada del Señor en ſu Igleſia, no ouiera deſer de mayor eſtima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio,vna eſpecie de eſcarnio) que todos ſabemos hazer eſta quexa, mas nadie quiere ſer el primero a ponerle el remedio,quando le viene à la mano la occaſion.

Quiẽ ſe deue llamar corrõpedor de la diuina Eſcr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Anſi que por poner ya fin à eſta nueſtra amoneſtacion, La obra que al preſente damos, por ſer la palabra de Dios y ſu Ley buena en ſi, y vtil, y

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtradiciõ buena es ensi,vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios.por las faltas q̃ en ella vuiere de nuestra parte(las quales no negamos,aunq̃ no las sabemos)nadie la deue menospreciar,mucho menos calũniar(excepto Sathanas,cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calũniar lo bueno,y estoruar todo loq̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios , y la salud de los hõbres)mayormẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor,y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner versiõ de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos enella que no sea à su gloria y à la edificaciõ de su Iglesia:y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la mis̃ma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue,sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito dirè loq̃ me parece à cerca de este negocio,tẽdrá el valor q̃ la Iglesia delSeñor le q̃rra dar.Y es, Que pues q̃ ya se entiẽde q̃ el vso de la diuina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda(como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna versiõ,no àvno ni a pocos,sino à diez o doze hõbres escogidospor los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno , los quales cõ diligẽcia tal cõsultassen el textoHebreo en el Viejo Testamẽto,y elGriego en el Nueuo, y todas las versiones q̃ se pudiessen auer , y de todas sacassen vna versiõ Latina que siruiesse para las escuelas,y otra vulgar que siruiesse para el vulgo:à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional,y cõ el fauor del publico supremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̃ estas solas tuuiessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte , como por legitimas leyes , todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lectiones o disputas. à la qual so grauissima pena nadie pudiesse quitar,ni mudar,ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo , q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar àver,como acõtece,y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania , seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas , no para emmẽdarla el de su authoridad,sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo,quãdo se tuuiesse,para que siendo exsaminada enel, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse:lo qual se podia hazer con nueua impressiõ,y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos. En la impression de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer especial recato. Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impressores,se señalasse vno,el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio,el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha,el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiones deella al año,o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesse que bastariã,para que el no auer mas de vn impressor deella no fuesse causa ael de auaricia,y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen , la gloria de Dios y el bien de su pueblo,conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

ANNOTATIONES BREVES SOBRE LOS LVGARES MAS DIFFICILES ANSI EN

el Viejo Testamento como enel Nueuo, algunas delas quales quedaron señaladas en el texto en sus propios lugares, y dexaron de ponerse por no auer cabido en la margen, como auisamos al lector en nuestra Prefacion Castellana.

Genesis.

CAp.1.v.1. *Enel principio* Q.d. Ante toda otra cosa. Lo primero q̃ crió eneste orbe visible fue los cielos &c. De la persona de Christo dize S. Ioan la misma palabra *En el princ.* mas no dize fue criado, ni fue hecho, sino, Era, denotando su eternidad con el Padre.

Cap.47,31. *à la cabecera de la cama* Asab. boluiendose à acostar. o adorando à Dios por auerle llegado hasta alli. O, como trasladaró los 70. cuya trãslació siguió el Apostol Heb.11,21. y adoró Israel la altura de su vara. q.d. de su sceptro. s. de Ioseph. lo qual se entenderá auer hecho Iacob no solamente alli, entõces, mas todo el tiempo que estuuo en Egypto reconociẽdo à su hijo por magistrado sobre si, con acto de fe y de obediencia de Dios encumplimiento de los sueños de Ioseph. arr.37,7. &c. El vocablo Heb. por lecho, o por vara o sceptro, o baculo es el mismo, los puntos son diuersos. Y teniẽdo demas deesto tanta doctrina como trasladaró los 70, y tanta autoridad como el Apostol le dió, pareceme que este lugar se deue de corregir en el texto y trasladarse como ellos lo trasladan, Y adoró Israel la altura de *su* sceptro. y annotar enel margen la otra lecion.

Cap.48,7. *Y yo &c.* es la razon porque Iacob porhija los dos hijos de Ioseph. q.d. porque se me murió tu madre viniendo yo de Mesopotamia de Syria, y deella no me quedaron sino pocos hijos, tu y Beniamin.

Ver.10. *Y hizo los llegar a el*, y el los besó &c. Es anticipacion que pertenece à la fin del ver.13.

Cap.49,4. *Corriente como &c.* q.d. perdido, como agua derramada. Es reprehension dura y propria del adultero incestuoso. o, Corrieronse s. de ti las vẽtajas dichas de la primogenitura ver. prec. como &c. Heb. Apressuramiento ligereza. o, liuiandad, como aguas &c.

Ver.10. *Y à el se &c.* s. à Siloh. àl Messias. es el fundamento de todas la prophecias de la vocacion de las Gentes àl Concierto y Pacto de Dios en Christo.

Ver.19. *Exercito lo &c.* Es prophecia por allusion à la vna significacion del nombre Gad, exercito. la madre Lia alludio à otra, que es Fortuna, quãdo se lo puso, arr.30,11.

Ver.22. *van sobre el &c.* s. para verlo quando sale à passearse àl campo. notãdo la hermosura y gloria de Ioseph. otros *las hijas* &c.) q.d. es hermoso arbol cuyas ramas salen porcima del muro del jardin. la primera, como mas conveniente seguimos en el texto.

Exodo.

CAp.4,26. *se apartó deel* asab. la enfermedad, o la yra de Dios de sobre Moysen. ansi se declara communmente : mas yo entenderia Sephora su muger, que se boluió desde alli à casa de su padre. abax.18,2. &c. no obstante que la terminacion del verbo Heb. es masc.

Cap.15,1. *dixeron* Heb. dixeron diziendo.

Ver.2. *mi cancion* q.d. la materia, argumento, y subjecto de mis canciones. Heb. Mi fortaleza y cancion, Iah.

Ver.3. *Varon de guerra* q.d. el solo es el valiente y inuincible.

Ver.8. *Con el soplo de &c.* ansi llama al viento Oriental que sopló en la mar, arr.14,21. por auer sido el instrumento de la diuina yra.

Ver.9. *Perseguire &c.* Recita las esperanças del enemigo fundadas en aparente razon *arr.*14,3. mas bueltas en humo por la potencia de Dios. *Mi anima se hench.* q.d. hartaré deellos mi desseo de vengarme &c.

Ver.11. *Magnifico en sanct.* q.d. solo hazedor de marauillas. sanctidad aqui no está enla comun significació : sino en la propria y primera. solo, apartado de lo demas enesste genero &c.

Ver.12. *En estendiendo tu &c.* Moysen la estendió, arr.14,26. La obra del fiel ministro es propria de Dios, y ansi se le siguen los effectos admirables. Matth.18,18. &c. Heb. estendiste tu diestra, tragólos la tierra &c.

V.16. *à la grandeza de tu b.* q.d. quãdo oyeren esta tu marauillosa victoria, seã pasmados como &c.

Ver.19. *Pharaon entró caualg.* Heb. entró el cauallo de Pharaon con sus &c. Es el summario de toda la cancion, y de toda la historia para que sea mejor retenida.

Leuitico.

CAp.1,13. *y sus entrañas.* mejor dirá, intestinos.

Ver.17.*por sus alas* mejor dirá,por *entre sus alas*.es asab. por las espaldas sin abrirle el pecho.

Cap.24,11.*declaró &c.* O,pronuncio el nõbre.*s. de Dios Iehoua* y blasphemó.

Ver.15.*que dixére mal* o blasphemâre à &c.

Cap.26,18.*siete vezes* q.d. mucho grauemente. el *mas* que está añedido, se quitará del todo,porque no es menester. ver.18,21, 24,27.

Numeros.

CAp.5,21.*à tu muslo que &c.* q. d. que pierdas la fuerça de engendrar secandose te la virtud.Ansi ver.27. su muslo caerá &c.

Deuteronomio.

CAp.32,1.*hablaré* q.d. sed testigos de loq̃ diré enesta protestacion.de aqui tomaron Isa.1,2.Oyd cielos &c.Ierem. 2,12. Espantaos cielos &c. Psal.50,4.llamará à los cielos &c.

Ver.2. *Goteará &c.* q. d. loque tengo de hablar es doctrina tan vtil para los que la oyeren,quanto lo es la blanda pluuia para la cria y conseruacion de las yeruas del cãpo &c.

Ver.3.*el nombre de &c.*q.d. mi doctrina sera de la verdadera y legitima invocacion del verdadero Dios,y de su legitimo culto que ninguna mas vtil y necessaria se puede dar à los hombres. pide suma attencion. *Dad grandeza &c.* q.d.enseñaré à dar la gloria à nuestro Dios &c.

Ver.6. *que te posseyó* q. d. cuya heredad, possession,pueblo eres,y el tu Dios por la formula del Concierto.*te compuso* q.d.te adornó,te puso en orden de pueblo dandote sus leyes y culto: que antes en Egypto canalla confusa eras.

Ver.7.*de generacion y &c.* q.d.de los siglos o generaciones passadas.

Ver.8.*Quando &c.* Heb.En haziendo heredar el Alto &c.q.d. Tus ante-passados te dirán,como el Altissimo les hizo que heredassen esta tierra:les hizo los repartimiẽtos della,les señaló sus terminos y suertes en doze partes conforme àl numero de los doze tribus de Isr. A los mismos Israelitas llama Gentes,hijos de hõbres,pueblos.

Ver.10. *truxolo al derredor* Sig.el rodeo en que Dios truxo à su pueblo por el desierto 40 años Deu.8,2,&c.

Ver.11.*Despierta su nido*.q.d.que saca à bolar sus pollos.declarase luego.

Ver.12. *que no vuo con el &c.*es declaracion de la palabra *solo* que precedió:punçando à la idolatria &c.

Ver.13. *Hizolo subir &c.* q.d. diòle esta tierra,parte de la qual es montañosa,parte llana y de vegas fertilissimas: y loque es de montañas y peñascos no lo es menos fertil, porque deello coge miel y azeyte en abundancia.

Ver. 14. *con grossura de riñones de trigo* q. d. con trigo grassissimo. compara la virtud del trigo de la tierra de promission à lo mas grasso del animal, que son los riñones.

Ver.15. *el Resto.* s. de professsion y de presumcion.yronia.Ab.33,5.y Isa. 44, 2. esta el mismo nombre *iessurum. Que lo hizo* Arr.v.6. Isa.43,1,7.*àl fuerte &c.*Arr.ver.41.el nombre Heb.significa piedra,roca,o fortaleza.

Ver.17.*venidos decerca*:reffierese à tiempo, no à lugar.es lo mismo que dixo,*nueuos*

Ver.21.*con no pueblo* q.d. tomando por mi pueblo à los q̃ no lo fueron Ose.2,23.Rom. 9,25.*Loca* q.d.que no tiene mis leyes y palabra conque regirse.

Ver. 36.*Sin quedar guardado &c.*Heb.y no guardado y des. q. d. que ya todo estaua destruydo lo guardado y lo no guardado, q.d.lo fuerte tambien como lo flaco.la misma manera de hablar está 1.Rey. 14,10. y 2. Rey.14,26.

Cap.33,4. *por heredad &c.* q. d. la qual tuuiesse el pueblo de Israel por sus generaciones como cosa propria y heredad de padres à hijos.

Iuezes.

Cap.5,3.*Yo cantaré &c.*Heb.yo à Iehoua, yo cantaré. q.d. no canto en alabanças de reyes, sino de Iehoua, mas quierolos por auditores.Isa.52,15. Los reyes cerrarán sobre el sus bocas &c.

Ver.4.*Quando saliste &c.*q.d.No es Señor cosa nueua que tu despliegues tu potencia para dar à tu Pueblo tales victorias de sus enemigos: antigua cosa es: porque ansi lo heziste,quando los sacaste de Egypto desde que començaron à pelear con los Amorrheos &c.Deut.2.está recapitulada la historia. *La tierra tembló &c.* q.d. con temblores de tierra, con truenos y tempestades del cielo peleaste contra los enemigos de tu pueblo. La historia no haze tal menciõ, mas otros exemplos lo hazen verisimil, aunque la historia lo calle por su singular breuedad.

Ver.5.*este Sinai* traelo como por singular exemplo de loque dixo, los montes &c.el qual Sinai parecia resoluerse en fuego y truenos quando Dios dió la Ley.

Ver.6.*y los que andauan &c.*q.d.loqual era causa q̃ los caminãtes buscassen rodeos y caminos ocultos,por miedo delos enemigos.

Ver.9.

Ver.9.*Mi coraçon es à &c.* q. d. amo decoraçon à los principes o gouernadores del pueblo, quæ voluntariamente se offrecieron al peligro por la libertad de su patria. es repeticion del principio de la cancion ver.2.

Ver.10.*Los que ys camino* q.d.los caminantes.los q̃ no podeys escusar viages. es por lo que dixo ver.6.

Ver.11.*quitado de entre &c.* q. d. q̃ hos impedian las aguas para vosotros y vuestros ganados.

Ver.12.*lleua tus cap.*Heb. captiua tu captiuidad. q.d.como trasladamos, lleua captiuos à tus enem.o captiua tu à los q̃ captiuauan tu pueblo.

Cap. 17, 5. c. Añidirseha à la annotacion de la palabra Teraphim, Ezech. 21,21. y 1. Sam.15,23.

II. de Samuel.

CAp.23,3.*Señoreador de &c.*O, que se entienda de Dios siguiendose el contexto. q.d.el qual Fuerte de Israel es Señoreador de los hombres con iusticia, y Dios digno de ser tenido.

Micheas.

CAp.2, 9.1. Con que se consolauan, que no tenian ya otro bien en el mundo. entiende las biudas. †. Hezistes que faltandoles el mantenimiẽto cessassen de dar me gracias por el: y que por vuestra violencia blasphemassen mi nombre.

Ver.10. *Leuantad.* embialos en captiuerio.echa los fuera de la tierra conforme à la amenaza Leu. 18, 25. &c. l. q. d. la tierra del Reposo, que os estaua prometida Psal. 95,11. q. d. esta es, mas no lo es para vosotros. m. Como está Ierem. 2,7. n. Como Exod.32,7.

Ver.11,o.Heb. varon. f. Propheta que se mueua à todos vientos tras sus prouechos.

Ver.13.p. S. de murallas, y de prisiones para libertarlos *Isa.45,1.* y traerlos à su tierra, sin que aya estoruo que se lo impida. q. Christo, capitan perpetuo de su pueblo, àl qual da el nombre essencial de Dios.

Habacuc.

CAp.2,6,h. Entiende todos los pueblos affligidos del. i. Cantares parabolicos.perque es &c. † q.d. vergonçoso castigo de sus robos.

Cap.3,14, o. La muerte de sus principes en la mar, con sus mismos carros y armas.baculos.por lanças y quales quier armas ofensiuas como en Frances baston.

Zacharias.

CAp. 11, 8. i. *à la fin de la annot.* estos tres pastores *ami juyzio* son Moysen, Aaron, y Maria. *Mich.6,4.* muertos todos tres de castigo de Dios en el qual incurrieron por causa de su ministerio. Dize que los mató en vn mes. q.d. en poco tiempo. Que el anima deellos lo aborrecio &c.q.d. que ellos concibieron horror de Dios à causa de su yra, como el hijo castigado del padre, &c.

Cap.12,2, d. De aqui adelante Ierusalem está por la Iglesia Christiana. e. Ot.de sueño.loque esta Isa. 37, 26. sera para destruycion &c.f. Es el pueblo carnal de Iuda, que seria de los primeros perseguidores de la Igl.Chr.

Ver.3.g.Como Isa.8,14.

Ver.5, h. S.confiados en &c.

Ver.7,1. q.d. no aurá sido mayor *ni lo será en ningun tiempo* que la gloria de la Iglesia Christ.luego se declara ver.sig.

Ver.8.*como Dauid &c.como Angeles &c.*es lo que el Señor dize de Ioan Baptista Matt.11, 8..el menor enel Reyno de los cielos es major queel.

Cap.14,5.*àl valle de los m.* q.d.à aquella abertura de tierra que se hara entre las dos mitades del monte de las Oliuas. Es aleg. q.d.la calamidad del pueblo será tan grande, que parecerá que los montes se han de abrir: y de hecho desseareys, que caygan sobre vosotros: que es loque sin alegoria esta dicho Os. 10, 8. y el Señor les applicó esta misma prophecia à este tiempo Luc. 23,30.

En S. Mattheo.

Cap.1,11. *en la transm.* Q. d. los quales Ieconias, o Ioachin, y sus hermanos fueró traspassados à Babyl. porq̃ Ioacim en Iudea murió 2.reg. 24. y en ella engẽdró à Iechonias, o Ioachin. etc. no en Babylonia q̃ nunca la vido.

Cap. 6,6. *que vee en lo secr.* Alqual lo secreto es manifiesto, psal. 139, 12. escudriñador delos coraçones &c. En el mismo. *te pagará.* q. d. te hara bien H. psal. 119, 17. paga à tu sieruo &c.

Cap. 11, 11. f. Es loque está en Zacha. 12, 8. sera como Dauid, seran como Angeles &c. loqual se entenderá noquanto a la sustancia dela regeneracion, sino quanto á la biẽauenturança de ver àl Messias *como ab. 13, 16.* y en el, à Dios cara à cara. 2. Cor. 3, 18.

Cap. 12, 39. *sino la señal de Ionas.* Ro. 1, 4. declarado hijo de Dios por auer resuscitado delos muertos.

Cap. 24, 27. r. *ansi sera* Q. d. nosera por camaras, ni rincones, ni desiertos: sino clarissimo, publico, à ojos de todo el mundo, como el relampago &c. porque es luz. No condena los rincones en tiempo de persecucion: sino declara el ingenio de la falsa doctrina, que es buscar siempre tales secessos: la luz y verdad nada ama mas que ser vista no obstante que por la iniquidad del mũdo que no leda lugar sea forçada de andar por las cauernas delos montes Hebr. 11, 38.

En S. Lucas.

Cap. 1, 64. b. Le fue restituyda la facultad del hablar.

Ver. 66. c. O, considerauan con attencion. G. pusieron ensu coraçon.

Ver. 69. d. El reyno de saluamento o salutifero, o la salud gloriosa.

Ver. 70. e Prometio. f. Siempre hasta aora. G. desde el siglo.

Cap. 7. 28, n. como Matt. 11, 11. Ver. 29. *iustificaron à Dios.* Q. d. confessaron sus peccados, y obedecieron á la amonestacion diuina.

Ver. 47. *porque amó mucho.* Q. d. por loqual amará mucho. y a esto responde loque se sigue. s. alque se perdona poco &c. y esto es el assiento de la parabola arr. ver. 43.

Cap. 8. 30. *Legion* quadrilla o escuadron. vocablo militar.

Cap. 9, 24. *su alma* q. d. su vida.

Ver. 55. *no sabeys deque esp. soys.* Q. d. qual hadeser el ingenio de vuestra professiõ. s. manso, benigno, bien hechor à los malhechores, arr. 6, 35. &c. *las animas* q. d. las vidas.

En S. Ioan.

Cap. 1. 29. *el Cordero de &c.* Allude a las victimas de la ley q. d. este y no otro es el verdadero sacrificio dado de Dios para la verdadera expiacion de todo el mundo. los otros no fueron la verdad, si no la figura deeste.

Cap. 5, 37. r. No le aueys obedecido, paraque ansi gozarades desu vista, q̃ soy yo. ab. 14, 9. Col. 1, 15. Heb. 1, 2.

Ver. 45. 1. u. La misma ley, donde vosotros pensays que teneys vida eterna. arr. ver. 39.

Ca. 14, 23. *vendremos à el* q. d. serlehemos, huespedes muy familiares.

Ver. 27. *no como el mundo &c.* qual el mundo ni puede dar ni recebir.

Ver. 31. *Leuantaos &c.* Determinacion à la muerte por las tres causas dichas.

En la epist. à los Rom.

Cap. 1, 28. d. No quisieron retener aquel conocimiento queDios les diòde si para honrrarle por el.

Ver. 32. g. Que Dios requiere de los hombres. h. Ot. *los que tal hazen ser dignos demuerte* no solamente lohazen, mas aun consienten *o desienden* alos que &c.

Cap. 5. 14. f. Es asab. actualmente. G. de ser, q. d. de Christo.

Cap. 7, 24. z. Ot. de este cuerpo de muerte? q. d. de esta otra obligaciõ à muerte, por allusion à la muerte del cuerpo.

Ver. 25. a. S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3. b. En quanto regenerado. c. En quanto aun carnal.

Cap. 8, 11, r. Es la causa efficiente de la resurreccion en los pios 1. Ped. 1, 23. y. 1. Ioã 3, 9. simiente de Dios.

Ver. 12, 5. Falta la otra parte de la antith. s. mas al Espiritu, paraque biuamos &c.

Ver. 13, t. Ot. del cuerpo.

Ver. 15, u. Allude à la data de la ley Exod. 19. como Heb. 12, 18.

Ver. 28. *les ayudan* G. obran juntamente al bien. p. Al eterno decreto de Dios.

Ver. 29. q. Desde su eternidad. r. Señaló, determinó, desde entonces. es insinuacion del intẽto principal del tratado, asab. que el pueblo verdadero de Dios depende de su eterna elecion, de su iustificacion en Christo &c. como está enel arg. dela Epist.

Cap. 11, 7, e. G. la elecion.

Prim. à los Corinth.

Cap. 4, 13, b. Q. d. vituperados. ot. infamados.

Cap. 7, 20, s. en el estado. s. de los indifferentes

ferentes,q̃ ni ſon malos ni buenos en loque à la piedad toca.

Ver. 36, † G. ſu virgen. l. S. que le caſe à ſab. por ſecretas neceſsidades.

Ver. 37, m. Q. d. ſin eſſa flaqueza, como luego declara. n. Q. d. que puede ſeruir à matrimonio, o à celibato. Habla deloque el padre ha meneſter exſaminar con prudẽcia enſu hija.

Cap. 8, 10, n. o, atreuida. G. edificada.

Cap. 11, 2, b. Ot. tradiciones.

Ver. 3. c. S. enquanto hombre, y cabeça de la Igleſia: no en quãto Dios, porque anſi vna cabeça ſuprema es juntamente con el Padre.

Ver. 4, d. Canta alabanças de Dios.

Ver. 7, e. S. quanto àl imperio en el mũdo. no ſe habla aqui de la imagen de Dios como Eph. 4, 24.

Cap. 12, 10, h. Iuyzio para diſcernir y conocer las doctrinas y motiuos eſtraños de los hombres en la Igleſia 1. Ioan. 4, 1. i. Diuerſidad de &c. † Ot. de lenguas.

Cap. 15, 28, d. H. ſiendo Dios tod. es declaracion de la qualidad de aquella glorioſa ſubjecion, lo qual ſera diffundirſe Dios en Chriſto y entodos ſus miembros. effecto de la oracion del Senor Ioan. 17, 23.

Ver. 31, g. Trago la muerte por mantenerme en la gloriacion de auerhos enſeñado. arr. g, 1. &c.

Ver. 32, h. Por humano, o carnal impulſo. †. Q. d. hagamos nos antes epicureos.

Ver. 33, l. De Menandro Comico.

2. *Corinth.*

CAp. 1, 24, b. miniſtros de vueſtra bienauenturanca.

Cap. 4, 17, a. Q. d. no ſolo toda la maſſa de nueſtras affliciones, mas aũ lamas corta y liuiana parte deellas &c. pues que ſera del todo? b. opponeſe a loque dixo *momentaneo* c. Alo leue delas affliciones.

V. 18, *no mirando &c.* effecto de la fe, Heb. 11, 1. Es condicion neceſſaria para gozar de la bienauenturança dicha y colmo infinito de bienes eternos &c.

Cap. 5, 20, g. Por la authoridad de Chr. en perſona de Chr. cuyo proprio es eſte oficio, como ver. 19.

Ver. 21, h. No ſupo que coſa es peccar. ignoró el peccar. Es declaracion de loque dixo ver. 19, *No imputandoles &c.* q. d. eſta es la ſumma de nueſtro Euangelio quanto al modo conque la diuina juſticia ſe ſatisfaze de los peccados de losque creen à el. i. S. el Padre q. d. hizolo peccador imputandole todos nueſtros peccados paraque noſotros fueſſemos juſtos de la juſticia deque el es juſto, que ſola es laque puede parecer ſin verguẽça delante de Dios. Iſai. 53, 6. alludió à la figura de los dos cabrones Leuit. 16. y generalmente atodos los ſacrificios expiatorios de la ley.

Cap. 6, 1, a. Obrãdo enel miniſterio juntamente con Chriſto.

Ver. 2. b. *accepto* q. d. de gracia. como luego tambien.

Ver. 4, c. padeciendo mucho en muchas affliciones. es el banco en que Dios libra à los ſuyos en Chriſto ſu bienauenturança Matth. 10. en vueſtra paciencia &c.

Ver. 5, d. como Act. 14, 18, &c.

Ver. 7, e. Doctrina fiel. no errores, ni vanidad de celebro humano &c. f. q. d. armados de iuſticia por todas partes.

Ver. 8, g. S. eſtimados del mundo.

Ver. 9, h. Q. d. eſcuros, de ningun ſer ni eſtima. 1. Claros, illuſtres. S. en la eſtimacion de Dios, que algundia tambien declarará al mundo nueſtra claridad, Coloſ.

En la epiſt. à los Galatas.

CAp. 3, 20, s. Neceſſariamente es entre dos &c. y el miſmo mediador para con el pueblo tiene perſona de Dios, de donde viene la ley a ſer llamada Ley de Moyſen, es a ſab. en reſpecto del pueblo. añadió eſto el Apoſtol por declarar mas loque dixo, *en la mano del Med.*

Ver. 21, t. G. ſi fuera dada Ley que pudiera &c.

Ver. 22, u. La Ley eſcripta. x. Todo el mundo. G. todas las coſas. y. Cumplida.

Ver. 23, z. Eramos entretenidos en religion y en algun temor del verdadero Dios.

Ver. 24. *lleuarnos al &c.* o criarnos para el Chriſto.

En la epiſt. à los Epheſ.

CAp. 5, 16, n. aprouechando. no perdiendo la occaſion de la gracia que nos es preſentada 2. Cor. 6, 2. porque eſtamos en tiempos calamitoſos en losquales muchos la menoſpreciarán, y cõ ello acarrearán ſobre ſi y ſobre el mundo riguroſos caſtigos de la diuina ira. G. los dias ſon malos.

En la epiſt. à los Coloſſ.

CAp. 1, 20, t. porſu muerte de cruz. v. Antith. à la diſcordia que el peccado metió de todo el mundo para conel hombre, à loqual reſponde lode Luc. 2, 14.

Ver. 21, x. G. de ſentido.

Ver. 22, y. Por eſto ſumma el Señor toda la obra de nueſtra redemcion en ſu cuerpo

en la S. Cena Matt. 26,26. Este es mi cuerpo &c. y en su carne Ioan 6,53. &c. z. G. darhos. a. en su iuyzio.

Ver. 26,6. O, guardado. es asab. para ser reuelado enestos tiempos. G. escondido H.

En la 2. à los Thess.

CAp. 2,13. z. De los que se saluan. q. d. en los primeros que han recebido el Euangelio. ot. desde el principio para salud. a. G. de la verdad.

Ver. 15, b. G. las tradiciones.

En la 1. à Timoth.

CAp. 3,2. f. Ot. templado.

Ver. 6, 1. ignorante del officio, y de poca experiencia del gouierno de la Iglesia y de las contiendas que el diablo leuanta ansi à todo el cuerpo como à cada miembro en particular quiere que sea prouado en el ministerio.

Ver. 9, l. Sabidurida del Euangelio con pia vida.

Ver. 10, n. irreprehensibles.

Cap. 5,9, e. q. d. aya biuido en matrimonio en toda limpieza. ot. no aya sido casada mas de vna vez. es interpretacion mala y en perjuyzio de la sanctidad del matrimonio.

Ver. 10, f. S. los necessitados pios. g. q. d. si ha seruido con humildad y charidad imitadora de la de Christo à los pios. Ioan 13,15.

En la 2. à Timoth.

CAp. 3,2, b. O, seran los hombres &c. entiende de los gouernadores de la Iglesia. otramente nunca el mundo fue menos que todo esto.

Ver. 3, c. S. de buena humanidad. Rom. 1,29.

En la Epist. à los Hebreos.

CAp. 3, 1, a. llamados à esta celestial herencia. b. O, confession.

Cap. 11,13, t. Psal. 38,13. Gen. 23,4.

Ver. 15, u. hizieran algun caso.

Ver. 34, h. G. impetu de fuego Dan. 3,22, &c. 1. Matança y cuchillo de enemigos, Ezechias 2. Rey. 19. y 20,20. Iosias 2. Rey. 22,19. *Conualecieron &c.* Ezechias 2. Rey. 20. y Dauid muchas vezes.

El fin.

Primero Libro de Moy- ſen, llamado comunmente Geneſis.

CAPITVLO I.

DEſcriueſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creaciõ de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſsientos y officios. III. La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terreſtres. V. La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.



N * el principio crio
* Pſal. 32. y 136.5. Act. 14. 15. y 17.24. Ecclõ. 18.1. Dios los cielos, y la
tierra.
2 Y la tierra eſtaua
deſadornada y vazia,
y las tinieblas *eſtauan*
ſobre la haz del abiſ-
mo, y el eſpiritu de
Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.
3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
* Heb.11.3. 4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y a-
partó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinie-
blas llamó Noche: y fue la tarde y la ma-
ñana Vn dia.
*Pſal.33.6. 6 * Y dixo Dios, [a] Sea *vn* eſtendimiento
y 136.5. en medio de las aguas, y haga apartamien-
Ier. 10. 12. to entre aguas y aguas.
y 51.15. 7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y a-
a Q. d. vna cortina partó las aguas [b] que *eſtan* debaxo del eſten
o tienda Iſai.42.5.40 dimiento, de las aguas [c] que *eſtan* ſobre el e-
12. Pſ. 105. ſtendimiento: y fue anſi.
1. Iob.26.7. 8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos:
y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
*Pſ.148.4 9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que
b La mar. luego ver. 10. *eſtan* debaxo de los cielos en vn lugar, y de-
ſcubraſe la ſeca: y fue anſi.
c Las nu- ues. Iob. 26.8. 10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al a-
yuntamiento de las aguas llamó Mares: y
vido Dios que *era* bueno.
*Pſ. 33. 7. y 89.12. y 136. 6. Iob. 38.4. 11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua
verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto,
q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte
eſte en el ſobre la tierra: y fue anſi.
12 Y produxo la tierra yerua verde, yer-
ua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza,
y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſtá*
enel ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que
era bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Ter-
cero.
14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel II.
eſtendimiento de los cielos para apartar el *Pſ.136 7.
dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por
tiempos *determinados*, y por dias y años. d Q.d. Siruã para ſeñalar, y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. Ier. 21. 35.
15 Y ſean por luminarias enel eſtendimiẽ
to de los cielos para alumbrar ſobre la tier
ra: y fue anſi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias gran-
des: la luminaria grãde para que ſeñoreaſ-
ſe enel dia, y la luminaria pequeña para
que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.
17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de
los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.
18 Y para ſeñorear enel dia y enla noche,
y para apartar la luz y las tinieblas: y vido
Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quarto.
20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas III.
[e] reptil de anima biuiente, y aues que bue e Q.d. todo animal que anda arraſtrando.
len ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendi-
miento de los cielos.
21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y f Iob.26.13. Serpiente tortuoſo. cap.40. Leuiathan.
toda coſa biua, que anda raſtrando, que las
aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y
toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vi-
do Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutifi- g Heb. toda anima biuiente que &c.
cad y multiplicad, y henchid las aguas en
las mares: y las aues ſe multipliquen en la
tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quinto.
24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] a- IIII.
nima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias, h Q.d. animales biuos, o, que biuã, de diuerſas eſpecies
y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun
ſu naturaleza: y fue anſi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra ſe-
gũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturale
za, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu V
naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre * Abaxo. ca.5.1. y 9. 6. Coloſ.3. 10. 1. Cor. 11.
à nueſtra ymagen, conforme à nueſtra ſe-
mejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

y en las aues de los cielos, y en las bestias,
y en toda la tierra, y en toda serpiente que
anda arrastrando sobre la tierra.
*Sab.2.23. Ecclō,17.1. 27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen,
à ymagen de Dios lo crió:* macho hembra
*Mat.9.4. los crió.
Ecclō.17.16. 28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios,
Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra,
y sojuzgalda, y señoread en los peces
de la mar, y en las aues de los cielos, y en
todas las bestias q̃ se mueuē sobre la tierra.
29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda
yerua que haze simiente, q̃ *esta* sobre la haz
de toda la tierra: y todo arbol en q̃ *ay* fruto
de arbol que haga simiente, ser os ha para
comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas
las aues de los cielos, y à todo loq̃ se mueue
sobre la tierra, en que ay anima biuiente,
toda verdura de yerua *será* para comer.
Y fue ansi.
31 *Y vido Dios todo loque auia hecho,
*Exod 31.17. y heaqui que *era* bueno en gran manera: y
fue la tarde y la mañana el dia Sexto.
Ecclō 39,21. Marc.7,37.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediēcia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

a Heb. exercito. Y Fueron acabados los cielos y la
tierra, y todo su [a] ornamento.
*Exod. 20,11. y 31,17. Deut.5.14. Heb.4,4. 2 Y acabó Dios enel dia Septimo
su obra que hizo, y * reposó el dia Septimo
de toda su obra que auia hecho.
3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y sanctificólo,
por que enel reposó de toda su obra
b Heb. haziēdo, o, para hazer. que auia criado Dios en [b] perfecion.
4 Estos *son* los origines de los cielos y de
la tierra quando fueron criados, el dia que
hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del cāpo antes que fuesse
c Creaciō dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra. en la tierra: y toda yerua del campo
antes que naciesse: por que aun no auia hecho
llouer Iehoua Dios sobre la tierra:
ni *aun auia* hombre, para que labrasse la
tierra.
6 Y *vn* [c] vapor subia de la tierra, que regaua
toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre II.
poluo de la tierra, y [d] sopló en su nariz soplo
de vida: y fue el hombre en anima biuiente.
d dio le aliento de que biuiesse vida animal, conel qual respira. Iesa.2.22.
8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huerto
en Heden àl Oriente, y puso alli àl hombre
que formó.
9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua
Dios de la tierra todo arbol desseable à la
vista, y bueno para comer, y el arbol de vida
en medio del huerto, y el arbol de sciencia
de bien, y de mal.
10 ¶ Y salia *vn* rio de Heden para regar III.
el huerto, y de alli se repartia en quatro cabeças.
11 El nōbre del vno *era* * Phison este *es* el *Ecclō.24.35.
que cerca toda la tierra de Heuilah, donde
ay oro:
12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: *ay*
alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: e Tigris. f Heb. Perath.
este *es* el que cerca toda la tierra de Ethiopia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hidekel:
este *es* el que vá hazia el Oriente de
la Assyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates.
15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre,
y pusolo en el huerto de Heden, [g] para que
lo labrasse, y lo guardasse.
g Origen del agricultura, officio del hōbre antes del peccado.
16 ¶ Y mādó Iehoua Dios àl hombre diziendo, IIII.
De todo arbol del huerto comerás:
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de
mal, no comeras deel: por que el dia que de
el comieres, morirás.
h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el 21.&c.
18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̃
el hombre esté solo: hazerlehé ayuda [i] q̃
esté delante deel. V.
19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra
toda bestia del campo, y toda aue de los
cielos, y truxo las à Adam, para que viesse
como les auia de llamar: y todo loque Adam
llamó [k] à alma biuiēte, esso *es* su nombre.
i Que le parezca, y sea muy cōforme para tenerle compañia. k Q.d. a todo animal.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia,
y aue de los cielos, y a todo animal del
campo: mas para Adā no halló ayuda, que
estuuiesse delante deel.
l Q.d. vna pieça de su costado.
21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre VI.
el hombre, y adormeciose: y tomó [l] vna
de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.
*1.Cor.11.8.
22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̃ tomó
del hōbre, en muger, y truxola àl hōbre.
23 Y dixo el hombre, * Esta vez, [m] huesso
de mis huessos, y carne de mi carne. Esta se
rá llamada Varona, porque del Varon fue
tomada esta.
m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q.d. Aora tēgo cōpañia, y satisfaciō de mi desseō. &c.

24 * Por

24 * [a] Por tanto el varon dexará à ſu pa-
dre y à ſu madre, y allegarſeha [b] à ſu mu-
ger, y ſeran por vna carne.
25 Y eſtauan ambos desnudos, Adam y
ſu muger, y no ſe auergonçauan.

*Mat.19.5 Mar.10.7. Eph.5.31. 1.Cor.6.16
a Heb. Sobre eſto dexará el varon &c.
b Heb. En ſu muger.

CAPIT. III.

SAthanas por medio de la ſerpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le eſtaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella perſuadida come del fructo, y haze que ſu marido tambien coma, y luego ſienten los effectos de ſu peccado auergonçandoſe de verſe deſnudos. III. Acercaſe Dios deellos, mas ellos confuſos de ſu deſnudez y mala conſciencia ſe eſcondẽ de el. IIII. Dios examinada la cauſa, maldize à la ſerpiente, y caſtiga à ellos. V. Veſtidos de pielles los echa del Parayſo del deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comiẽcen à experimentar la eſſequucion de ſu caſtigo. VI. Pone guarda àl Parayſo, porque atreuiendo ſe à comer del arbol de la vida ſin ſu licencia, no viniesſen en mayor miſeria.

EMperó * la ſerpiente erá aſtuta mas q̃
todos los animales del campo, que Ie-
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, [c] Quanto mas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger reſpondió à la ſerpiente,
Del fruto de los arboles del huertó come-
mos,
3 Mas del fruto del arbol que *eſta* en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la ſerpiente dixo à la muger,
* No morireys.
5 Mas ſabe Dios, que el dia que comier-
des del, ſeran abiertos vueſtros ojos, y ſe-
reys como dioſes ſabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bue
no para comer, y que *era* [d] desſeable à los o-
jos, y arbol de cobdicia [e] para entender: y
tomó de ſu fruto, y * comio, y dió tambien
à ſu marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que *eſtauan* deſnudos:
en tonces coſieron hojas de higuera, y hi-
zieron ſe [f] delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios,
que ſe paſſeaua enel huerto [g] al ayre del
dia: y es-condioſe el hombre y ſu muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y di
xo le, Donde *eſtas* tu?
10 Y el reſpondió, Oy tu boz enel huer-
to, y vue miedo, porque eſtaua deſnudo, y
es-condime.

*Sab. 2,25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la ſerpiente, las quales dexadas, la Eſcriptura viene al pũto principal. Otros, Es anſi que Dios &c.
*2.Cor.11,3
II.
d O, hermoſo.
e para dar entẽdimiẽto, y ſabiduria, como ver. prec.
*Ecclõ. 21, 35.
1.Tim.2,14
f El vocablo Heb. propriamẽte ſignifica cintas para ceñir.
III.
g Es circũſtancia del tiẽpo Q.d. hazia la tarde. Otros, à la mañana quando el dia començaua à ſpirar.
IIII.

11 Y dixole, Quien te enſeñó, que eſtauas
deſnudo? [h] Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comieſſes?
12 Y el hombre reſpondió, La muger [i] q̃
diſte comigo, ella me dió del arbol, y comí.
13 Entõces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que eſto heziſte? Y dixo la muger, La ſer-
piente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la ſerpiente, Por
que heziſte eſto, maldita ſerás mas q̃ todas
las beſtias, y que todos los animales del cã
po: ſobre tu pecho andarás, y poluo come-
rás todos los dias de tu vida.
15 Y enemiſtad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu ſimiente y ſu ſimiente, * ella
te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el
calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando mul-
tiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con
dolor parirás los hijos, y [l] à tu marido *ſera*
tu deſſeo, y * el ſe enſeñoreará de ti.
17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciſte à
la boz de tu muger, y comiſte del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita *ſerá* la tierra por amor de ti: con do
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.
18 Eſpinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.
19 En el ſudor de tu roſtro comerás el
pã, haſta que bueluas à la tierra, porque de
ella fueſte tomado. Porque [m] poluo eres, y
àl poluo ſerás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de ſu
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
ſu muger tunicas de pieles, y viſtiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es [n] como vno de nos ſabiendo el bien
y el mal: aora pues, porque no meta ſu ma-
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y [o] biua para ſiempre,
23 Y ſacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̃ labraſſe la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hõbre, y puſo al Oriente
del huerto de Heden cherubines y [p] llama
de cuchillo que andaua [q] enderredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Que puſiſte &c.
k Aſſab. la ſimiente de la muger, Chriſto, Rõ.16.20.
l Tu volũtad ſerá ſubjecta à tu marido: à el obedecerás.
*1 Cor.14 34.
m Arr.b.2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
V.
n Es yronia. pretẽdiendo ſer ſabio como Dios ha ſalido tan ignorãte &c.
o Pretendiendo ſer tãbien immortal, q̃-de ca muerte irremediable.
VI.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecẽ à Dios delos fructos de ſus trabajos, y Dios accepta el ſacrificio de Abel, y deſecha el de Cain: por lo qual Cain ſe enoja, y concibe ſingular embidia y odio contra ſu hermano. III. Corrige lo Dios, y amoneſtalo de ſu deuer, lo qual no obſtante, mata à ſu hermano. IIII. Dios reſponde

por Abel,y en vengāça de ſu ſangre maldize à Cain, el qual ſale deſeſperado del diuino juyzio. V. *Lamech decēdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel ſiglo,toma dos mugeres gloriandoſe de ſus homicidios.* VI. *Sus hijos ſon inuentores de las artes.* VII. *Nacimiento de Seth hijo de Adam,y reſtauracion del diuino culto.*

Y Conoció Adam à ſu muger Heua,
la qual concibió y parió à Cain,y di-
xo,Ganado he varon por Iehoua.
2 Y otra vez parió à ſu hermano Abel: y
fue Abel paſtor de ouejas, y Cain fue labra
dor de la tierra.
II. 3 ¶ Y acōteció [a] acabo de dias,que Cain
truxo del fruto dela tierra [b] preſente à Ie-
houa.
4 Y Abel truxo tambien delos primoge-
nitos de ſus ouejas, y [c] de ſu groſſura: * y
miró Iehoua à Abel y à ſu preſente,
5 Y à Cain y à ſu preſente no miró. Y en-
ſañoſe Cain en gran manera,y [d] cayeron ſe
le ſus fazes.

a andando el tiēpo.
*Heb. 11.4
b He.Mincha. Leui.2,1.

III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Por-
que te has enſañado ? y por que ſe te han
caydo tus fazes?
7 Cierto que ſi bien hizieres,[e] ſerá acce-
pto:y ſino hizieres bien , [f] à las puertas du-
erme el peccado;y à ti ſerá [g] ſu deſſeo , y tu
te eſeñorearás del.
8 Y habló Cain à ſu hermano Abel. Y a-
cōteció, q̃ eſtando ellos en el cāpo,Cain ſe
leuantó cōtra Abel ſu hermano, y matolo.

c De lo mas grueſſo y mejor de ſu ganado. Heb. de ſus groſ ſuras.

IIII. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dóde *eſta* A-
bel tu hermano? y el reſpondió, Noſé,Soy
yo guarda de mi hermano?
10 Y el le dixo , Que has hecho ? La boz
de la ſangre de tu hermano clama à mi des
de la tierra .
11 Aora pues maldito *ſeas* tu de la tierra,q̃
abrió ſu boca para recebir la ſangre de tu
hermano de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra,no te bolue
ra à dar ſu fuerça: vagabundo y eſtrangero
ſerás en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi
iniquidad de perdonar.
14 He aqui me echas oy de la haz de la
tierra , y de tu preſencia me eſconderé :
y ſeré vagabundo y eſtrangero en la tier-
ra: y ſerá,que qual quiera que me hallâre,
me matará.
15 Y reſpōdiole Iehoua,Cierto qual quie
ra q̃ matare à Cain , [i] ſiete vezes ſerá caſti-
gado.Entunces Iehoua puſo ſeñal en Cain,
para q̃ no lo hirieſſe qual quiera que lo ha-
llaſſe.
16 Y ſalio Cain de delante de Iehoua, y
habitó en tierra de Nod al Oriēte de Hedē.

*Sab.10.3 Mat.23.35. Ioan.3 .12. Iudas 1.11.
d affrento ſe, o entriſtecioſe.
e Heb.acceptacion, o, exaltacion.
f La culpa y la pena de tu mala obra ſe te ſeguirá luego.
g S. de tu hermano. ſerá tu hermano ſubjecto à ti, no obſtante q̃ el me ſeá à mi mas accepto. Arrib.3. 6.

17 Y conoció Cain à ſu muger,la qual cō
cibió y parió à Henoch:y edificó ciudad,y
llamó el nombre de la ciudad del nombre
de ſu hijo,Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engen-
dró à Mauiael,y Mauiael engēdró à Mathu
ſael,y Mathuſael engendró à Lamech.
19 ¶ Y tomó para ſi Lamech dos muge- V.
res,el nombre de la vna *fue* Ada, y el nom-
bre de la otra Sella.
20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue pa- VI.
dre de los q̃ habitā en tiēdas,y * ganados.
21 Y el nombre de ſu hermano *fue* Iubal,
el qual fue padre de todos los q̃ tratā har-
pa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain
[l] acicalador de toda obra de metal,y de hi-
erro:y ſu hermana de Thubal-Cain *fue* Noe
ma .

k q̃ ſon ganaderos. Sō los Scythas,o Arabes.

23 ¶ Y dixo Lamech à ſus mugeres Ada V.
y Sella , Oyd mi boz mugeres de Lamech,
eſcuchad mi dicho: Que varon mataré por
mi herida,y mancebo por mi golpe:
24 Que ſiete vezes ſerá vengado Cain,
mas Lamech ſetenta vezes ſiete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à ſu muger,y VII.
parió hijo,y llamó ſu nombre Seth,Porque
dize Dios me ha dado [m] otra ſimiente por
Abel,àl qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y
llamó ſu nombre Enos . Entonces comen-
çó à ſer inuocado el nombre de Iehoua.

l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blā queado.
m Otro hijo.

CAPIT. V.

Recapitulanſe las decendencias de Adam haſta Noe y ſus hijos.

E Ste *es* el libro de las decendencias de
Adam. El dia que crió Dios àl hom-
bre,à la ſemejança de Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo
los,y llamo el nombre de ellos [n] Hombre
el dia que fueron criados .
3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y
engēdró *hijo* à ſu ſemejança , conforme à ſu
ymagen,y llamó ſu nombre Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam deſpues
que engendró à Seth,ochocientos años: y
engendró hijos y hijas.
5 Y fueron todos los dias que biuió Adā
nouecientos y treynta años,y murió.
6 Y biuió Seth ciento y cinco años,y en-
gendró à Enos .
7 Y biuió Seth,deſpues que engendró à
Enos,ochocientos y ſiete años, y engen-
dró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth noue-
cientos y doze años,y murió.
9 Y biuió Enos nouēta años,y engēdró à
Cainan.

*Sab.2.24 Ecc.53.1. Arrib.2.26. Abaxo.9.6
n Heb. Adam.
*1.Chrō. 1.1.

10 Y biuió Enos despues que engendró à
Cainan ochocientos y quinze años, y en-
gendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos noue-
cientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años, y engen-
dró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engẽdró
à Malaleel ochocientos y quarenta años: y
engendró hijos y hijas.
14 Y fuerõ todos los dias de Cainan no-
uecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años,
y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engen-
dró à Iared ochocientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel o-
chocientos y nouenta y cinco años, y mu-
rió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos
años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à
Henoch ochociẽtos años: y engẽdró hijos
y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared no-
uecientos y sesenta y dos años, y murió.
*Ecclẽ.44, 21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco a-
25. ños, y engendró à Mathusalam.
Heb.11,15. 22 Y anduuo Henoch con Dios despues
que engendró à Mathusalam trezientos a-
ños, y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerõ todos los dias de Henoch tre-
zientos y sesenta y cinco años.
a Heb. y 24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y de-
no el. sapareció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta
y siete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalá despues q̃ engen-
dró à Lamech setecientos y ochenta y dos
años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalá
nouecientos y sesenta y nueue años, y mu-
rió.
b O, nos 28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y
dará repo- dos años, y engendró *vn* hijo,
so &c. 29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este
c Heb. y fue [b] nos consolará de nuestras obras, y del tra
Noe hijo bajo de nuestras manos de la tierra à la-
de quiniẽ- qual Iehoua maldixo,
tos años, y 30 Y biuió Lamech despues que engen-
engendró dró à Noe quinientos y nouenta y cinco
Noe &c. años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech se
tecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [c] siendo Noe de quiniẽtos años en
gendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

CAPIT. VI.

*Recitanse las causas del diluuio, que fueron prin-
cipalmẽte Corrupcion del Matrimonio, y Tyra
nia y oppression delos grandes à los pequeños, por lo
qual denũcia Dios horrible assolaciõ de todo lo cria-
do, auiẽdo dado antes àl mũdo espacio de penitẽcia.
II. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ,
con el consulta Dios su yra contra el mũdo, y su deter
minaciõ de assolarlo por el diluuio: y mãdale hazer
vn' arca enque se salue con su familia, y alguna par
te de animales, que fuessen como la simiente del nue-
uo Siglo.*

Y Acaesció *que* quãdo comẽçarõ los
hóbres à multiplicarse sobre la haz
de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijos de Dios las hijas de
los hombres que eran hermosas, tomaron-
se mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi espi-
ritú cõ el hombre para siempre, porq̃ cier-
tamente el *es* carne: [e] mas serán sus dias cien
to y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos
dias: y tãbiẽ despues q̃ entrarõ los hijos de
Dios à las hijas de los hõbres, y les engen-
drarõ *hijos* [g], estos *fuerõ* [h] los valientes, q̃ des
de la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo
el intento delos pensamiẽtos del coraçon
deellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho
hombre enla tierra, y pesole [i] en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que
he criado de sobre la haz de la tierra, desde
el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y
hasta el aue de los cielos: porque, me arre-
piento de auerlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de
Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe:
Noe varon justo, perfecto fue † en sus gene
raciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à
Cham, y à Iapheth.
11 Y corrõpiose la tierra delãte de Dios,
y hinchiose la tierra de violencia.
12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que
estaua corrõpida, porque toda carne auia
corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda car-
ne ha venido [m] delãte de mi: porque la tier
ra está llena de violencia [n] delante deellos:
y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la
tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro:
harás apartamiẽtos enel arca, y betumarla
hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tienẽ su origẽ de Dios. Luc. 3, 33.
Primera corrupciõ del siglo, Peruersion del Matrimonio.
e Plazo q̃ Dios da àl mundo de penitẽcia.
f Q.d. tyranos, violentos. 2, corrupcion del siglo.
g Los q̃ naciero de aq̃llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza enel mũdo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
i Q.d. vehemẽtissimamente.
II. * Eccl. 44, 17.
† Q.d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.
l Psal. 14, 2.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.

15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuẽta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

a La qual vẽtana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca. b tẽdrá tres suelos.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y [a] à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos, segũdos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, enque aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas *yo* estableceré mi Conçierto contigo, y entrarás enel arca, tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõ-igo.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

19 Y de todo loq̃ biue, [c] de toda carne, dos de cada vno meterás enel arca, para q̃ tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil dela tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

CAPIT. VII.

Noe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

*2. Ped. 2, 5.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

d Heb. siete siete.

2 De todo animal limpio te tomarás [d] siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

3 Tambien delas aues delos cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz dela tierra.

*Mat. 24. 32. Luc. 17, 26. 1. Ped. 3, 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Iehoua.

6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el diluuio dè las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos conel àl arca, por las aguas del diluuio.

8 Delos animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y delas aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,

9 De dos endos entrâron à Noe enel arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluuio fueron sobre la tierra. II.

11 * El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete dias del mes: á quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas delos cielos fueron abiertas. *Ecclõ. 40. 10.

12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe àl arca de dos endos, de toda carne, enque *auia* espiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualeciêron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualeciêron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mõtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima preualeciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre. *Sab. 10, 4. Ecclõ. 39, 28.

22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre hasta

hasta la bestia,hasta el reptil, y hasta el aue
del cielo:y fuerõ raydos de la tierra,* y q̃-
dó solamente Noe,y lo que con el *estaua* en
el arca.

* 1.Ped.2.20.

24 Y preualecierõ las aguas sobre la tie-
rra ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo. II. Por su mãdado sale Noe delarca consu familia, y con todos los animales,que en ella se saluarõ. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto,y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

Y Acordose Dios de Noe,y de todos
los animales, y de todas las bestias
que *estauan* con el en el arca: y hizo
passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra,y [a] ces-
saron las aguas.

a detuuieronse las pluuias.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y
las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los
cielos fue detenida.
3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tier-
ra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron
las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca enel mes Septimo à
los diez y siete dias del mes sobre los mõ-
tes de Armenia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta
el mes Decimo: en el Decimo, àl primero
del mes se descubrieron las cabeças delos
montes.
6 Y fue,que àl cabo de quarenta dias
Noe abrió la ventana del arca,[d] que auia
hecho.

b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
c Comẽçaron à descrecer.
d Arrib,ca.6.16.

7 Y embió àl cueruo,el qual salió,salien-
do y tornando,hasta que las aguas se secã-
ron de sobre la tierra.
8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si
las aguas se auian aliuiado de sobre la haz
de la tierra.

e Del arca.

9 Y no halló la paloma donde reposasse
la plãta de su pie,y boluiose à el àl arca, por
que las aguas *estauan aun* sobre la haz de to-
da la tierra. Y el estendió su mano, y tomó-
la,y metiola consigo en el arca.
10 Y esperó aun otros siete dias, y bol-
uió à embiar la paloma del arca.
11 Y la paloma boluió à el à la hora de la
tarde,y he aqui *que traya vna* hoja de oliua
tomada en su boca:y entẽdió Noe,que las
aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.
12 Y esperó aun otros siete dias, y embió
la paloma, la qual no tornó à boluer à el
mas.
13 Y fué,que en el año [f] de seys cientos y
vno, en el *mes* Primero,àl primero del mes,
las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y
quitó Noe la cubierta del arca,y miró, y
he aqui que la haz de la tierra estaua en-
xuta.

f Asab.de la vida de Noe. Arrib.7.11.

14 Y en el mes Segũdo à los veynte y sie-
te dias del mes se secó la tierra.
15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.
16 Sal del arca tu, y tu muger,y tus hi-
jos,y las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *están* cõtigo,
de toda carne,de aues,y de bestias,y de to-
do reptil que anda arrastrãdo sobre la tier-
ra, sacarás contigo: y vayan por la tierra,
y frutifiquen,y multipliquen sobre la tier-
ra.
18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su
muger,y las mugeres de sus hijos con el.
19 Todos los animales,y todo reptil, y
toda aue,todo loq̃ se mueue sobre la tier-
ra segun sus especies,salieron del arca.
20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua,y to- III.
mó de todo animal limpio,* y de toda aue
limpia,y offreció holocausto en el altar.
21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó: y di-
xo Iehoua [h] en su coraçon,No tornaré mas
à maldezir la tierra por causa del hombre:
[i] porque * el intento del coraçon del hom
bre malo es desde su niñez: ni boluerè
mas à herir toda cosa biua, como he he-
cho.
22 Toda via † *seran* todos los tiempos
de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y
frio y calor,verano y ynuierno,y dia y no-
che: no cessarán.

g Fuele muy agradable aquel sacrificio.
* Arrib.6.5 Mat.15.19.
h De grãde affic on, y con voluntad derterminada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.
i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.
† se continuarán todas las sazones,y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

Bendize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar,y concedeles el vso dellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àlque la derramàre,con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento desu promessa. IIII. Embriagado Noe,y descubierto, su hijo Chã lo escarnece:los otros dos hijos, Sem y Iaphet,lo cubren. V. Despertado Noe,maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos,
y dixoles,*Frutificad y multiplicad,
y henchid la tierra.

* Arrib.1,28,y8,17.

a Todos los animales os temerán.

2 Y a vuestro temor y vuestro pauor será
sobre todo animal de la tierra, y sobre to-
da aue delos cielos, en todo loque se mo-
uerá en la tierra, y en todos los peces dela
mar: en vuestra mano son entregados.

* Arrib. 1, 29.

3 *Todo loque se mueue, que es biuo, té
dreys por mantenimiento: b como verdura
de yerua os lo he dado todo.

II.

* Leuit. 17, 14.

4 ¶ *Emperó la carne con su anima c *que*
es su sangre, no comereys.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutes de la tierra.

5 Porque ciertamente vuestra sangre *que*
es vuestras almas, *yó la* demandaré: de mano
de todo animal la demandaré, y de mano
del hombre, de mano del varon su herma-
no demandaré el alma del hombre.
6 * Elque derramáre sangre de hombre
en el hombre, su sangre será derramada:
*porque à ymagen de Dios es hecho el hó
bre.
7 *Mas vosotros frutificad y multiplicad,
y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos có-
el, diziendo.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque enella residen los espiritus vitales sensitiuos.

9 Yo, heaqui que yo establezco mi Con-
cierto con vosotros y con vuestra simien-
te despues de vosotros,
10 Y con toda alma biuiente que *esta* con
vosotros, en aues, en animales, y entoda be
stia de la tierra *que esta* con vosotros desde
todos los que salieron del arca hasta todo
animal de la tierra.

* Matt. 26, 52. Apoc. 13, 10.

* Arrib. 1, 27.

* Isai. 14, 9.

11 *Que *yo* estableceré mi Concierto con
vosotros que no será talada mas toda car-
ne có aguas de diluuio: y que no aurá mas
diluuio para destruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Esta *sera* la señal del Con-
cierto que yo pongo entre mi y vosotros,
y toda alma biuiéte que *esta* con vosotros,
por siglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuues, elqual se
rá por señal de Concierto entremi y la tier
ra.

* Eccles. 43, 12.

14 * Y será, que quando *yo* anublaré nu-
ues sobre la tierra, entonces mi arco pare-
cerá en las nuues,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que
esta entre mi y vosotros, y toda alma biui-
ente en toda carne: y no serán mas las a-
guas por diluuio para destruyr à toda car-
ne.
16 Y estará el arco enlas nuues, y verlo-
hé para acordarme del Cócierto perpetuo
entre Dios y toda alma biuiente, con toda
carne que *está* sobre la tierra.
17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la se-
ñal del Concierto, que he establecido en-
tre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que salie-
ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham
es a elpadre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y dee-
stos fue llena toda la tierra.

IIII.

20 ¶ Y començó Noe b à labrar la tierra,
y plantó *vna* viña.

b Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura enel mundo nueuo.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y des-
cubriose en medio de su tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la
desnudez desu padre, y dixo lo à sus dos
hermanos c en la calle.

c fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ro-
pa, y pusieron la sobre sus ombros de am-
bos, y andádo hazia tras, cubrieron la des-
nudez de su padre, teniédo bueltos los ro-
stros, que no vieron la desnudez de su pa-
dre.

V.

24 ¶ Y despertó Noe d de su vino, y su-
po loque auia hecho con el su hijo el mas
chico,

d desu embriaguez.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan e sieruó
de sieruos será à sus hermanos.

e sieruo vilissimo.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de
Sem, y sea le Chanaan sieruo.
27 f Ensanche Dios à Iaphet, y habite en
las tiendas de Sem, y seale Chanaan sier-
uo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa ensanchamiento.

28 Y biuió Noe despues del diluuio, tre-
zientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noue
cientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen delos Chananeos, y el lugar de su habitacion. IIII. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iectan su hijo, y el lugar de su habitacion.

ESTAS *son* las generaciones de los
hijos de Noe, Sem, Chá, y Iapheth,
à los quales nacieron hijos despues
del diluuio.

* 1. Chron. 1. 1.

2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y
Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mo-
soch, y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Ri-
pharh, y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Elisa, y Tharsis,
Cethim, y Dodanim.
5 a Por estos fueron partidas las Islas de-
las Gentes ensus tierras cada qual segun su
lengua, conforme à sus familias en sus na-
ciones.

a Estos tomaron assiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

6 ¶ Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mi-
zraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sa-
batha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos
de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de
Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod
poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y
Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de
Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual e-
dificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Cha-
le.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la
qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ana-
mim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde
salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su pri
mogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despu
es se derramáron las familias delos Cha-
naneos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos des-
de Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, ha-
sta entrar en Sodoma y Gomorrha, Ada-
mam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus fa-
milias por sus lenguas en sus tierras, en sus
naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos*:
el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber,
hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur,
y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Ge-
ther, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale
engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nom-
bre del vno *fue* Phaleg, [f] porque en sus dias
fue partida la tierra: y el nombre de su her-
mano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Sa-
leph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. To-
dos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa vi-
niendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus fa-
milias, por sus lenguas, en sus tierras, en sus
naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus
descendencias, en sus naciones: y deestos
fueron diuididas las gentes en la tierra de-
spues del diluuio.

a O. valiẽte. Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.

b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.

c S. Niniue, Ion. 1.

d Q. d. destos se propagarõ los pueblos delos etc.

* 2. Chron. 1, 12.

e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.

f Q. d. en su tiẽpo aconteció el repartimiẽto de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg. diuisiõ, o, repartimiento co- mo de aguas.

CAPIT. XI.

Os hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion delas lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y, con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

ERa entonces toda la tierra vna légua,
y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõteció, que como [g] se partierõ
de Oriente hallaron campo en la tierra de
Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad àcà,
hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego.
Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el
betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos
ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cie-
lo: y hagamos nos nombrados: por ventu-
ra nos esparziremos sobre la haz de toda la
tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciu- II.
dad y la torre, que edificauan los hijos del
hombre.
6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo *es* vno,
y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora
comiençan à hazer, y aora no dexarán *de es-
secutar* todo loque han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos
ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la len-
gua de su compañero.
8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la
haz de toda la tierra, y dexáron de edificar
la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella
† Babel, porque alli mezcló Iehoua el le-
guaje de toda la tierra, y de alli los espar-
zió sobre la haz de toda la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. III.
Sem de edad de cien años engendró à Ar-
phaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à
Arphaxad, quinientos años, y engendró
hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco
años, y enge..dró à Salé.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ.

h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todo loque etc.

i S. de la ciudad.

† Mezcla, confusion, rebuelta.

* 1 Chron. 1, 17.

13 Y bi-

13 Y biuió Arphaxad, deſpues que engē-
dró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engēdró
à Heber.
15 Y biuió Salé, deſpues que engendró à
Heber, quatrocientos y tres años, y engē-
dró hijos y hijas.
*1.Chron 1. 16 * Y biuió Heber treynta y quatro
11.29. años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, deſpues que engendró
à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engē-
dró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, deſpues que engēdró
à Reu, dozientos y nueue años, y engēdró
hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en
gēdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, deſpues que engendró a
Sarug, dozientos y ſiete años, y engendró
hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engē-
dró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, deſpues que engendró
à Nachor, dozientos años, y engendró hi-
jos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, deſpues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendró hijos y hijas.
*1. Chrō. 1. 26 * Y biuió Tharé ſetēta años, y engen-
20. dro à Abram, à Nachor, y à Aran:
Ioſue 24,2. 27 Y eſtas *ſon* las generaciones de Tharé.
Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à
Aran. y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de ſu padre Tha-
re en la tierra de ſu naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.
29 Y tomarō Abram y Nachor para ſi mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue*
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
a S. la qual Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y
Sarai fue padre de Ieſcha.
hija &c. 30 Y Sarai fue eſteril, que no *tenia*
hijo.
IIII. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram ſu hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de ſu hijo, y a Sarai
ſu nuera, muger de Abrā ſu hijo: Y ſalió con
*Ioſue 24, ellos de Vr de los Chaldeos, * para yr à la
2. tierra de Chanaan: y vinieron haſta Haran:
Nehem.9.7. y aſſentaron alli.
Iudith.5.6. 32 Y fueron los dias de Thare dozien-
Act. 7,4. tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

CAPIT. XII.

SAliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de ſu natural, recibe la promeſſa de la multiplicacion de ſu ſimiente, y de bendicion en Chriſto, y viene con ſu familia en la tierra de Chanaan. II. Appareceſele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido ſobre la tierra, ſe entra en Egypto, y de miedo que no le matē à cauſa de ſu muger, le ruega que diga que es ſu hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para ſi. IIII. Caſtiga Dios à Pharaon y à ſu caſa por la muger de Abrā, y el conoce ſu peccado, y la reſtituye à ſu marido.

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrā, *Actos 7,2.
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la caſa de tu padre, à la tierra q̄ b padre y ce
yo te moſtraré: pa de mu-
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bende- chas gētes.
zirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y ſe- c Abaxo ca.
rás bendicion. 22. 18. ſe declara.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y *Abaxo 18.
à los que te maldixeren maldeziré: * y ſe- 18. y 22, 18.
rán benditas en ti [d] todas las familias de la y 26,4.
tierra. Gal. 3,8.
4 Y fueſe Abram, como Iehoua le dixo, y Heb.11,18.
fue con el Lot: y *era* Abram de edad de ſe- d O, todos
tenta y cinco años, quando ſalió de Haran. los linages.
5 Y tomó Abrā à Sarai ſu muger, y à Lot Q.d. Todo
hijo de ſu hermano, y toda ſu hazienda que el mundo.
auian ganado, y [e] las almas que auian he- e Las beſti-
cho en Haran, y ſalieron para yr à tierra as, y ganados, ſieruos
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha- y ſieruas, q̄
naan. auiā adquirido en &c.
6 Y paſſó Abram por aquella tierra haſta
el lugar de Siché, [f] haſta el Alcornoque de f O, haſta el
Moreh: y el Chananeo *eſtaua* entonces en alcornocal.
la tierra. Otros, la llanura, o, cāpaña de &c.
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixo
le, * A tu ſimiente daré eſta tierra. Y edifi- II.
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci- *Abaxo 13.
do. 15. y 15,18.
8 Y paſſoſe de alli àl monte al Oriente de y 26, 4.
Bethel, y tendiò *alli* ſu tiēda, Beth-el àl Oc Deut. 34,4.
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nōbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrā *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.
10 ¶ Y vuo hābre en la tierra, y decēdió III.
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quādo llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai ſu muger, He
aqui aora, *yo* conozco, que eres muger her-
moſa de viſta,
12 Y ſerá, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarme hán: y
à ti darán la uida.

13 Aora

* Abaxo. 30,10.
13 *Aora pues di que eres mi hermana,para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.
14 Y aconteció,que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la muger à casa de Pharaon.
16 Y à Abrã [a] hizo bien por causa deella, y tuuo ouejas,y vacas,y asnos,y sieruos, y criadas,y asnas,y camellos.

a S.Pharaon.

IIII.
17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que *es* esto que has hecho comigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?
19 Porque dixiste, Es mi hermana? y *yo* la tomé para mi por muger? Aora pues, he aqui tu muger,toma *la* y vete.
20 Entonces Pharaon mãdó acerca deel à varones,que lo acompañaron, y à su muger,y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto,y boluiẽdo se à la tierra de Chanaan,assienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo lo que tenia,y con el Lot.
2 Y Abram *yua* [b] cargado engran manera en ganado,en plata y oro.
3 [c] Y boluió por sus jornadas *de la parte* del Mediodia,hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:
4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Iehoua.

b riquissimo.

c Heb.y anduuo por sus partidas.

* Arrib.12, 7.

II.
5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ Abram,tenia ouejas y vacas,y [d] tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los suffria para morar juntos:* porque su hazienda era mucha,y no pudieron habitar jũtos.
7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrã,y los pastores del gana do de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitauan entonces en la tierra.

d O,cabañas.q.d.hatos de ganado.

* Abaxo. 36,7.

8 Entonces Abrã dixo à Lot,No aya aora quistion entre mi y ti,y entre mis pastores y los tuyos,porque [e] somos hermanos.
9 No *está* toda la tierra delante deti?Yo te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha.Y si *tu* à la derecha,*yo* à la yzquierda.

e Heb.varones hermanos nosotros.

10 Y alçó Lot sus ojos,y vido toda la llanura del Iordan,que toda ella *era* de riego, antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, [f] como *vn* huerto de Iehoua, como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.
11 Entõces Lot escogió para si toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente,y apartaronse el vno del otro:

f amenissima como vn Parayso terrenal.

12 Abram assentó en la tierra de Chanaã, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y peccadores para con Iehoua engran manera.

III.
14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues q̃ Lot se apartó [g] deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás hazia el Aquilon,y àl Mediodia, y àl Oriente, y àl Occidente.
15 Porque toda la tierra que tu vees, daré àti y à tu simiente para siempre.

* Arrib.12, 7. Abax.15, 18.y 26,4. Deut.34,4.

g Heb.de conel.

16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra,tambien tu simiente será contada.
17 Leuantate, ve por la tierra,por su longura y por su anchura, porque àti la tengo de dar.
18 Y assentó Abram su tiẽda,y vino, y moró [h] en el Alcornocal de Mamre, que *es* en Hebron:y edificó alli altar à Iehoua.

h O,en la llanura o, llanos de, &c.

CAPIT. XIIII.

DA Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad,entre otras muchas gentes,à Lot su sobrino,y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir,y conforta con comida à Abram y à los suyos,boluiendo de la batalla,y lo bendize,y Abram le offrece diezmo de toda su haziendа.

Y Aconteció en *aquellos* dias,*que* Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar,Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra cõtra Barã rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamã, y contra Semeber rey de Seboim,y *contra* el rey de Balã,la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, [i] que *es* el mar de sal.

i que aora es el mar salado.Es el lago de Sodoma,o, Asphalthite.

4 Do-

4 Doze años auiá seruido à Chodor-lao
mor, y a los treze años se leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-lao-
mor, y los reyes que *estauan* [a] de su parte, y
hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim, y
à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-car
iathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir, ha-
sta la llanura de Pharã, que *esta* junto àl de-
sierto.
7 Y boluierõ, y vinierõ à En-Mispat, que
es Cades, y hirieron todas las labranças de
los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo, que
habitaua en Hasasonthamar.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Rapham, Zuxim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.

8 Y salió el rey de Sodòma, y el rey de
Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de
Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y or
denaron contrá ellos batalla enel valle de
Siddim.
9 *Es a saber* cõtra Chodorla-omor rey de
Elam, y Thadal rey delas Gentes, y Amra-
phel rey de Sennaar, y Arioch rey de Ela-
sar, [c] quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de po-
zos de betume: y huyeron el rey de Sodo-
ma, y el de Gomorrha, y [e] cayerõ alli: y los
demàs huyeron àl monte.
11 Y [f] tomàron toda la haziẽda de Sodo-
ma y de Gomorrha, y todas sus vituallas, y
fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot, hijo del her-
mano de Abram, y à su hazienda, y fuerõ-
se. por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que escapó, y denunció
lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Al-
cornocal de Mamre Amorrheo hermano
de Eschol, y hermano de Aner: los quales
estauan confederados con Abram.

c Por, Cinco reges cõtra quatro.
d Heb. pozos pozos de &c.
e Q. d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codorlaomor y sus compañeros.
g Heb. escapado.

14 Y oyó Abram que su hermano era ca-
ptiuo, y armó sus criados, los criados de-
su casa, trezientos y diez y ocho, y siguio
los hasta Dan.
15 Y deramose sobre ellos de noche el y
sus sieruos, y hiriolos, y siguiolos hasta Ho
bah, q̃ *esta* àla *mano* yzquierda de Damasco.
16 Y boluió toda la hazienda, y tambien
à Lot su hermano, y su hazienda boluió à
traer, y tambien las mugeres y el pueblo.
17 Y salió el rey de Sodoma à recebirlõ
boluiendo el de herir à Chodor-laomor y
à los reyes que *estauan* conel, àl valle de Sa-
ue, *que es* el valle del Rey.
II.
18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de
Salem [h] sacó pan y vino, el qual *era* sacerdo
te del Dios Alto.
19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *sea* Abrã
del Dios Alto, posseedor de los cielos y de
la tierra.

* Heb. 7.3.
h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto, que entre-
gó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió
los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à A-
bram, Da me las personas, y toma parati la
hazienda.
22 Y respondió Abram àl rey de Sodo-
ma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Al-
to, posseedor de los cie los y de la tierra,
23 Que desde *vn* hilo hasta la correa de
vn çapató, nada tomaré de todo lo que es
tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à A-
bram:
24 Sacando solamente lo que comierõ †
los mãcebos, y la parte de los varones que
fueron comigo Aner, Escol, y Mamre: los
quales tomarám su parte.

i Abram à Melchisedec.
† Los soldados.

CAPIT. XV.

APparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. *Dios en confirmacion desus promessas haze pacto y Alianҫa solenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.*

DEspues destas cosas fue Palabra de
Iehoua à Abram en vision dizien-
do, No temas Abrã: Yo *soy* tu escu-
do, tu salario copioso engrãmanera.
2 Y respõdió Abram, Señor Iehoua, que
me has de dar, que yo ando [l] solo, y el ma-
yor domo de mi casa, el Damasceno, Elie-
zer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has
dado simiẽte, y he aqui que [m] el hijo de mi
casa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* àel, di
ziendo, No te heredará este, mas el que sal-
drá de tus entrañas, a quel te heredará.
5 Y sacólo fuera, y dixo, * Mira aora à los
cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes
contar: y dixole, Ansi sera tu simiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] conto selo por
justicia.
7 ¶ dixole, Yó *soy* Iehoua, que te saqué
de Vr de los Chaldeos para dar te esta tier-
ra que la heredes.
8 Y *el* respondió, Señor Iehoua, en que
conoceré que la tengo de herédar?
9 Y respondiole, Tomame *vna* bezerra
de tres años, y *vna* cabra de tres años, y *vn*
carnero de tres años: *vna* tortola tambien,
y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas estas cosas, y partió-
las por la mitad, y puso cada mitad en fren
te de

l sin hijos. y mi heredero aurà de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ. 4.18. Heb. 11.12.
* Rom. 4.3. Galat. 3,6. Sãtiago 2, 23.
II.
n S. Dios à Abram. Q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

te de su compañera:mas las aues no partió.
11 Y decendian aues sobre los cuerpos
muertos,y oxeaualas Abram.
12 Y fue,que poniēdo se el Sol, cayó sue-
ño sobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* e-
scuridad grande que cayó sobre el.
*Act. 7.6. 13 Entonces dixo à Abram,*De cierto se
pas,q̃ tu simiēte será peregrina en tierra no
suya,y seruir les hán,y serán affligidos qua
trocientos años.
14 Mas tambien à la gente à quien serui-
rán,[a] juzgo yo.y despues deesto saldrán cō
grande riqueza.
15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y se-
rás sepultado en buena vejez.
16 *Y [b] en la quarta generaciō bolueran
acá:por que aun no *esta* cumplida la maldad
del Amorrheo hasta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol,vuo *vna* escuri-
dad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* an-
torcha de fuego q̃ passó [c] entre las mitades.
18 *A quel dia hizo Iehoua Cōcierto cō
Abram diziendo, à tu simiente daré esta
tierra des de el rio de Egypto hasta el Rio
grande,el Rio de Euphrates,
19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmo
neo,
20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Ra
pheos,
21 Al Amorrheo,tambiē,y àl Chananeo,
y àl Gergeseo,y àl Iebuseo.

a caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agrauio.
*Exod. 12. 40.
b passados 400.años.
c S. de los animales partidos por medio.
*Arrib. 12. 7.y 13.15.Abax.26.4. Deut.34.4. 1.Reyes 4. 23. 2.Chron. 9.6
d laqual tierra aora posseen los Cineos, Cenezeos etc.

CAPIT. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido,para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo se preñada, comiença à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia loque ha de parir.* IIII. *Nace Ismael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y
ella tenia vna sierua Egypcia, que se
llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram,He aqui aora
Iehoua me ha vedado de parir: ruego te
que entres à mi sierua,por ventura [e] tendré
hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho
de Sarai.

e Heb. seré edificada de ella.

3 Y tomó Sarai la muger de Abram à A-
gar Egypcia su sierua à cabo de diez años
que auia habitado Abrā en la tierra de Cha
naan,y diola à Abrā su marido por muger.
II. 4 ¶ Y *el* entró à Agar,laqual concibió: y
viendo se preñada [f] tenia en poco à su se-
ñora.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrē-
ta *es* sobre ti:yo puse mi sierua en tu seno, y
viendo que se ha empreñado, soy menos
preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre
mi y ti.

f Heb. menos preciaua à su señora en sus ojos.

6 Y respōdió Abrā à Sarai, He ay tu sier-
ua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno
te pareciere. Entōces Sarai la affligió,y *ella*
se huyó de delante de ella.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à III.
vna fuente de agua en el desierto: junto à
la fuente *que está* enel camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar sierua de Sarai, Donde?
Dedōde vienes, y à donde vas? Y *ella* respō-
dió, Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete
à tu señora, y humillate debaxo de su ma-
no.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, Mul-
tiplicando multiplicaré tu simiente, que no
será contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, He a-
qui tu *estás* preñada, y parirás *vn* hijo, y lla-
marás su nombre Ismael,[h] porque oydo ha
Iehoua tu afflicion.
12 Y el será hombre fiero, su mano contra
todos, y las manos de todos cōtra el, y [i] de-
lante de todos sus hermanos habitará.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Ieho
ua, que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios
[k] de vista. porque dixo, [l] No he visto tambiē
aqui las espaldas delque me vido?
14 *Por loqual llamó àl pozo, [m] Pozo del
Biuiente, que me vee. He aqui *esta* entre Ca
des, y Barad.
15 ¶ *Y parió Agar à Abram hijo, y lla-
mó Abram el nombre de su hijo, que le pa-
riò Agar, Ismael.
16 Y Abrā *era* de edad de ochenta y seys
años, quando pariò Agar à Ismael.

h Ismael, oyda de Dios.
i hará pueblo a parte.
k Que se muestra y se dexa ver de los q̃ el quiere.
l Heb. Si tābien a qui vide despues de mi ver.
III.
*Abaxo 24.62.
m Beer-lahai-roi.
*Galat. 4. 23.

CAPIT. XVII.

Apparecese Dios à Abrā la quarta vez, y renueua conel su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circūcide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y
nueue años, Iehoua le appareciò, y
dixole, Yo *soy* el Dios Todo podero-
so, Anda delante de mi, y se perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicar te hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó ſobre ſu roſtro,
y Dios habló conel diziendo,
4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo,
Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.
5 Y no ſellamará mas tu nombre [a] Abram,
mas ſerá tu nombre Abraham, * porque pa
dre de muchedũbre de gẽtes te he pueſto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran ma
nera, y poner te hé en gentes: y reyes ſal-
drán de ti.
7 Y eſtableceré mi Concierto entre mi y
ti, y [b] entre tu ſimiẽte deſpues de ti por ſus
generaciones por Aliãça perpetua, para ſer
à ti por Dios, y à tu ſimiente deſpues de ti.
8 Y daré à ti y à tu ſimiente deſpues de ti
la tierra de tus peregrinatiões, toda la tier-
ra de Chanaan, en heredad perpetua: y ſer
les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe-
ro mi Concierto guardarás, tu y tu ſimien-
te deſpues de ti por ſus generationes.
10 Eſte *ſerá* [c] mi Concierto que guarda
reys entre mi y voſotros, y tu ſimiente de-
ſpues de ti, *Que* ſera * circucidado en voſo-
tros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vue-
ſtro capullo, y * ſerá por ſeñal del Concier
to entre mi y voſotros.
12 * Y de edad de ocho dias ſera circunci
dado en voſotros todo macho por vueſtras
generaciones, el nacido en caſa y el cõpra-
do à dinero de qualquier eſtrãgero, que no
fuere de tu ſimiente.
13 Circuncidando ſerá circuncidado el
nacido en tu caſa y él comprado por tu di-
nero: y eſtará [d] mi Cõcierto en vueſtra car-
ne para Aliança perpetua.
14 Y el macho incircunciſo que no ouie-
re circuncidado la carne de ſu capullo, a-
quella perſona [e] ſerá cortada de ſus pue-
blos: mi Concierto anulló.
15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sa
rai tu muger no llamarás ſu nombre [f] Sarai,
mas Sara ſerá ſu nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de e-
lla hijo, y bendezirla hé, y [g] ſerá por gẽtes:
reyes de pueblos ſerán de ella.
II. 17 ¶ Entonces Abrahã cayo ſobre ſu ro-
ſtro, y rioſe, y dixo en ſu coraçon, A hom-
bre de cien años ha de nacer? Y ſi Sara, mu-
ger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Iſmael
biua delante de ti.
19 Y reſpondió Dios, * Cierta mente Sa-
ra tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás ſu
nombre Iſaac, y confirmaré mi Concierto
conel por Concierto perpetuo à ſu ſimien-
te deſpues del.

*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.
a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
*Rõ. 4.17.
b Q.d. entre tus decendientes.
*Eccleſiaſtico 44.20. Rom.4.11.
c Q.d. la ſeñal de mi concierto, con la qual teſtificareys vueſtra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver.ſig.
*Actos 7.8.
*Rõ. 4. 11.
*Leui.12.3. Luc.2.21.
d Como arrib.ver.10.
e Q.d. Será ex comulgada del pueblo.
f Sarai, ſeñora mia. Sara, ſeñora.
g Q.d. ſerá cepa de dõde ſaldrán gentes.
*Abaxo 18, 10.21.2.

20 Y por Iſmael *tambien* te he oydo, He a
qui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y
multiplicar mucho en gran manera: [h] doze
principes engẽdrará: y poner lo he por grã
gente.
21 Mas mi Concierto eſtableceré con I-
ſaac, àl qual te parirá Sara en eſte tiempo el
año ſiguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y ſubió Dios
de con Abraham.
23 ¶ Entonces tomó Abraham à Iſmael III.
ſu hijo, y à todos los *ſieruos* nacidos en ſu ca-
ſa, y à todos los comprados por ſu dinero,
todo macho en los varones de la caſa de A-
braham, y circuncidó la carne de ſu capu-
llo en aquel miſmo dia, como Dios lo auia
hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y
nueue años, quando circuncidó el la carne
de ſu capullo.
25 Y Iſmael ſu hijo, de treze años, quando
fue circuncidada la carne de ſu capullo.
26 En aquel miſmo dia fué circuncidado
Abraham, y Iſmael ſu hijo:
27 Y todos los varones de ſu caſa, el *ſier-
uo* nacido en caſa, y el comprado por dine-
ro del eſtrãgero fuerõ circũcidados cõ el.

h Abaxo 25.13. eſtá el cumplimiẽto.

CAPIT. XVIII.

Appareceſe Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ſer peregrinos. II. Eſtando comiendo, Dios le cõfirma la promeſſa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara ſu muger. III. Renueua le Dios la Promeſſa del Meſsias y de ſus bendiciones, y reuela le ſu conſejo acerca del caſtigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande por fia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehoua en el Alcorno-
cal de Mamre, eſtando el ſentado à la
puerta de ſu tienda, quando comen-
çaua el calor del dia.
2 Y alçó ſus ojos, y miró, y he aqui tres va
rones, que eſtauan cabe el: y como los vido,
ſalió corriẽdo à recebirlos de la puerta de
ſu tienda, y inclinoſe à tierra,
3 Y dixo, [i] Señor, Si aora he hallado gra-
cia en tus ojos, ruego te que no paſſes de tu
ſieruo.
4 To me ſe aora vn poco de agua, y lauad
vueſtros pies, y recoſtaos debaxo de vn ar-
bol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y ſuſtẽtad
vueſtro coraçò, deſpues paſſareys: por que
por eſſo aueys paſſado cerca de vueſtro ſier
uo. Y *ellos* dixeron, Haz an ſi como has ha-
blado.
6 Entonces Abrahã fué aprieſſa à la tien-
da

i Endereça ſus palabras al que de los tres le pareciẽ mas venerable.

da à Sara, y dixole, Toma presto tres medi-
das de flor de harina, amassa y haz panes co
zidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó
vn bezerro tierno y bueno, y diolo àl mo-
ço, y diose priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el
bezerro que auia adereçado, y pusolo de-
lante deellos: y el estaua cabe ellos debaxo
del arbol, y comieron.
9 ¶ Y dixeron le, Donde está Sara tu mu
ger? Y el respondió, Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo, *Boluiendo bolueré
à ti segú el tiépo de la vida: [b] y he a qui hijo
à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer
ta de la tienda: y [c] Abrahá *estaua* detras del.
11 Y Abrahá y Sara *eran* viejos, entrados
en dias: ya à Sara auia cessado la costumbre
de las mugeres.
12 Y riose Sara entre si diziédo, Despues
que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi
mismo mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham,
Porque se ha reydo Sara diziendo, Decier-
to tengo de parir, que soy ya vieja?
14 Por ventura [e] escóder se há de Iehoua
alguna cosa? Al tiépo señalado bolueré àti
segú el tiépo dela vida, y Sara tédra *vn* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me
rey: porque vuo miedo. Y *el* dixo, No *es ansi*
porque te reyste.
16 ¶ Y los varones se leuantaron de alli,
y [f] miraron hazia Sodoma: y Abraham yua
con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encúbro yo de Abra-
ham lo que yo hago,
18 Auiendo de ser Abraham en gran gen-
te y [g] fuerte, y auiendo de ser benditas en
el todas las gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo hé conocido, que manda
rá à sus hijos y a su casa despues de si, que
guarden el camino de Iehoua, haziendo iu
sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua
sobre Abrahá [h] lo que ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor
de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá
engrandecido, y el peccado de ellos, por-
que sehá agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora, y veré si segun su cla-
mor que ha venido hasta mi, * se ayan con-
sumado: y si nó, saberlo hé.
22 Y apartaronse desde alli [l] los varones,
y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo
aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶ Y acercose Abraham, y dixo, De-
struyrás tambien al iusto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iustos den-
tro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

a S. El mas principal en cuya persona estaua Dios. Era Christo.
* Arrib. 17.10.
Abaxo. 21.2
Rom, 9.9.
II.
b Q.d. y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
*1. Ped 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada se le escapa. à todo alcáça su poder. nada le es imposible ni difficil.
Luc. 1.37.
III.
f Q.d. tomaron determinadamente su camino hazia, o, cótra Sodoma.
Luc. 9.51.
g Q.d. mucha.
Abax. 22, 7.
* Arrib. 2, 3.
h Arrib. 17.2
i S. ha llegado àmi. Es oracion cortada.
k Q.d. ayá llegado al cabo de la maldad. ayá henchido su medida.
Arrib. 15.16.
Heb. ayan hecho consumacion.
IIII.
l S. los dos. Como se declara, ca.

perdonarás al lugar por cincuenta iustos
que *esten* dentro deel?
25 Nunca tal hagas, que hagas morir al iu
sto con el impio. Y que sea el iusto como el
impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la
tierra no ha de hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehoua, Si hallá-
re en Sodoma cincuenta iustos dentro de-
la ciudad, perdonare à todo este lugar por
amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo, He a qui ao
ra que [n] he començado à hablár àmi Señor,
aunque soy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iu-
stos cinco: destruyrás por aquellos cinco
toda la ciudad? Y dixo, No destruyré, si ha
llâre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle, y dixo, Por
ventura se hallarán alli quarenta. Y respon-
dió, [p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si
hablâre: Por ventura se hallarán alli treyn-
ta. Y respondió, No haré, si hallâre alli
treynta.
31 Y [q] dixo, He a qui aora *que* he [r] comen-
çado a hablar a mi señor, Por ventura se hal
larán alli veynte. Respondió, No destruy-
re por veynte.
32 Y boluio a dezir, No se enose aora mi
Señor, si hablâre solaméte vna vez, Por ven
tura se hallarán alli diez. Respódió, No de-
struyre por diez.
33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha-
blar a Abraham: y Abraham se boluió a su
lugar.

sig. ver. 1.
m Q.d. delante de aquel q en ser y en officio representaua persona de Dios.
n El verb. Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
o Abrahá.
p Q.d. No destruyré la tierra por respecto destos 40 Ansi luego ver. sig.
q S. Abraham.
r Arrib. ver. 27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.
II. *Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region.* III. *La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal.* IIII. *Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales conciberon y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.*

VInieron pues los dos Angeles a So-
doma a la tarde: y Lot estaua senta-
do ala puerta de Sodoma: Y viendo-
los Lot, leuantose a recebirlos, y inclinose
la haz a tierra.

2 Y dixo, He aqui aora mis ſeñores, rue-
go os que vengays à caſa de vueſtro ſieruo,
y dormireys, y lauareys vueſtros pies : y
por la mañana os leuantareys, y yreys vue-
ſtro camino. Y ellos reſpondieró, No, que
en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió conellos mucho, y vinie-
ronſe con el, y entraron en ſu caſa, y hizo-
les vanquete, y cozió [a] panes ſin leuadura,
y comieron.

a Cierta fruta de ſarten como hojuelas.

4 Y antes que [b] ſe acoſtaſſen, los varones
de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca
ron la caſa deſde el moço haſta el viejo, to-
do el pueblo [c] deſde el cabo.

b Lot y los de ſu caſa.
c de cabo à cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde
eſtan los varones que vinieron à ti eſta no-
che? ſacanos los, para que los conozcamos.
6 Entonces Lot ſalió à ellos à la puerta, y
cerró las puertas tras ſi,
7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que
no hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no
han conocido varon, ſacarlashe aora à vo-
ſotros, y hazed dellas como bien os pare-
cerá : ſolamente à eſtos varones no hagays
nada, [d] por q̃ poreſſo vinieron à la ſombra
de mi tejado.

d pues que ſe han metido en mi caſa, y debaxo de mi protecion.

9 Y ellos reſpondieron, llegate *pues* aca. y
dixeron, Vino [e] ſolo [f] para habitar, y juzga
rá juzgando. Aora te haremos mas mal que
à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à
Lot: y llegaronſe para quebrar las puertas.

e Heb. vno.
f como hueſped, y querrá ya ſer nueſtro juez.

10 Entonces [g] los varones eſtendieron ſu
mano, y metieron à Lot conſigo en caſa, y
cerraron las puertas.

g Los Angeles.

11 * Y à los varones, que *eſtauan* à la puer-
ta de la caſa, hirieron con ceguedades des
de el pequeño haſta el grãde: mas *ellos* ſe fa-
tigauan por hallar la puerta.

* *Sabid.* 10. 6.

II. 12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes
aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus
hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, ſaca
deeſte lugar.
13 Porque deſtruymos eſte lugar, por q̃
[h] el clamor de ellos ſe ha engrãdecido de-
lante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha
embiado para deſtruyrlo.

h la grãdeza de ſus peccados pide ya vẽgança &c.

14 Entonces ſalió Lot, y habló à ſus yer-
nos, los que auian de tomar ſus hijas, y di-
xoles, Leuantaos, ſalid deſte lugar: porque
ha de deſtruyr Iehoua eſta ciudad: mas fue
tenido como burlador [i] en los ojos de ſus
yernos.

i al parecer de &c.

15 Y como el alua ſubia, los Angeles die-
ron prieſſa à Lot diziendo, Leuantate, to-
ma tu muger, y tus dos hijas, que ſe hallan
aqui, por que no perezcas en el caſtigo de la
ciudad.

16 Y deteniendo ſe el, los varones aſie-
ron de ſu mano, y dela mano de ſu muger, y
delas manos de ſus dos hijas, en la miſeri-
cordia de Iehoua *que era* ſobre el: y * ſaca-
ronlo, y puſieronlo fuera de la ciudad.

* *Sabid.* 10. 6.

17 Y fue, que ſacando los fuera, [k] dixo,
Eſcapate: [l] ſobre tu alma no mires tras ti, ni
pares en toda eſta llanura, en el mõte te eſ-
capa, por que no perezcas.

k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego ſeño-
res mios:
19 He aqui aora ha hallado tu ſieruo gra-
cia en tus ojos, y has engrandecido tu mi-
ſericordia que has hecho comigo dando
me la vida: mas yo no podré eſcaparme en
el monte, que por ventura no ſe me pegue
el mal, y muera.
20 He aqui aora eſta ciudad *eſtá* cercana
para huyr allá, la qual *es* pequeña, eſcapar
me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi
alma?
21 Y reſpondiole, He aqui *yo* [m] he recebi-
do tus fazes tambien por eſto, para no de-
ſtruyr la ciudad de que has hablado.

m he admitido tu ruego.

22 * Date prieſſa, eſcapate alla: por que no
podré hazer nada, haſta que ayas llegado a-
llá. Por eſto fue llamado el nõbre de la ciu-
dad [n] Segor.

* *Sabid.* 6. 6.
n Heb. Zoar. ſig. pequeña. antes ſe llamaua Belah. Arrib. 14. 2.

23 El Sol ſalia ſobre la tierra, quando Lot
llegó a Segor.
24 * Y Iehoua llouió ſobre Sodoma y ſo
bre Gomorrha aſſufre y fuego [o] de Iehoua
deſde los cielos.

* *Deut.* 29. 23. *Iſai.* 13. 19. *Ierem.* 50. 40. *Ezech.* 16, 49. *Oſeas* 11. 8. *Amos* 4. 11. *Luc.* 17. 29. *Iud.* 7.

25 Y traſtornó las ciudades, y toda aque-
lla llanura con todos los moradores de a-
quellas ciudades, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [p] ſu muger miró a tras de
el, y fue *buelta* eſtatua de ſal.
27 Y leuantoſe Abraham por la mañana àl
lugar dõde auia eſtado [q] delãte de Iehoua,
III. 28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y
hazia toda la tierra de aquella llanura mi-
ró, y hea qui que el humo ſubia de la tierra,
como el humo de vn horno.

o vehementiſsimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.

29 Y fue, que deſtruyendo Dios las ciu-
dades de la llanura, Dios ſe acordó de Abra
ham, y embió à Lot de en medio de la de-
ſtruycion, deſtruyendo, las ciudades don
de Lot eſtaua.
IIII. 30 ¶ Empero Lot ſubió de Segor, y aſſen
tó en el monte, y ſus dos hijas con el: por-
que vuo miedo de quedar en Segor, y aſ-
ſentó en *vna* cueua el y ſus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,
Nueſtro padre *es* viejo, y no *queda* varõ en-
la tierra que entre à noſotras conforme à
la coſtumbre de toda la tierra,
32 Ven, demos à beuer vino à nueſtro pa
dre,

dre, y durmamos conel, y conseruarémos
de nuestro padre generacion.
33 Y dieron à beuer vino à su padre a-
quella noche: y entró la mayor, y durmió
consu padre: y *el* no supo quãdo [a] se acostó, (a La hija.)
ni quando se leuantó.
34 El dia siguiẽte dixo la mayor à la me-
nor, He aqui *yo* dormí la noche passada cõ-
mi padre, demos le à beuer vino tãbien esta
noche, y entra, duerme con el, y conserua-
remos de nuestro padre generacion.
35 Y dieron à beuer vino à su padre tam-
bien a quella noche, y leuantose la menor,
y durmió con el, y *el* no supo quando [b] se (b La hija.)
acostó, ni quando se leuantó.
36 Y concibieron las dos hijas de Lot de
su padre.
37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó su
nombre [c] Moab, el qual *es* padre de los Moa (c Sig. del padre.)
bitas hasta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamò
su nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de (d Sig. hijo de mi pueblo.)
los Ammonitas hasta oy.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

DE [e] alli se partió Abraham à la tier- (e Del Alcornocal de Mamre.)
ra del Medio dia, y assentó entre
Cades y Sur, y peregrinó en Ge-
rar.
2 Y [f] dezia Abraham de Sara su muger, (f Arrib. 12, 11.)
Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Ge-
rar embió, y tomó à Sara.
3 Emperó Dios vino à Abimelech en sue-
ños de noche, y dixole, He aqui, muerto e-
res por la muger que tomaste, la qual es ca-
sada con marido.
4 Mas Abimelech no auia llegado à ella,
y dixo, Señor, matarás tambien la gente
justa?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tã-
biẽ dixo, Mi hermano es? Con senzillez de
mi coraçon, y con limpieza de mis manos
he hecho esto.
6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien
se, que con entereza de tu coraçon has he-
cho esto: y yo tambien te detuue de pec-
car contra mi, por tanto no te permiti que
tocasses en ella.
7 Aora pues, buelue la muger à su marido,
porque es propheta, y orará por ti, y biue. (g Heb. muriendo morirás.)
Y si tu no la boluieres, sepas que [g] deciert-
to morirás con todo lo que fuere tuyo.
8 Entõces Abimelech se leuãtó de maña-
na, y llamó à todos sus sieruos, y dixo to-
das estas palabras en los oydos dellos, y
temieron los hombres en gran manera. (h Heb. que heziste esta palabra?)
9 Despues llamó Abimelech à Abraham,
y dixole, Que nos has hecho? y que pequé
yo contra ti, q̃ has metido sobre mi, y sobre
mi reyno tan gran peccado? Obras que no (* Arrib. 12, 13.)
son de hazer, has hecho comigo.
10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que (i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq̃ por diuersas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.)
viste, [h] para que hiziesses esto?
11 Y Abraham respondió, Porque dixe,
Cierto no ay temor de Dios en este lugar:
y matarmehán por causa de mi muger.
12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija
de mi padre, mas no hija de mi madre, y to-
méla por muger.
13 Y fue, que quando Dios me hizo † sa- († Heb. errar. declara lo el Apostol Heb. 11, 8.)
lir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le
dixe, [l] Esta *será* tu misericordia que harás
comigo, que en todos los lugares dõde vi-
nieremos, digas de mi, Mi hermano es. (l Esta merced me harás &c.)
14 Entonces Abimelech tomó ouejas y
uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham,
y boluiole à Sara su muger. (m A tu mãdar.)
15 Y dixo Abimelech, He aqui mi tierra
esta [m] delante de ti, en loque bien te pare- (n a Abraham.)
ciere, habita.
16 Y à Sara dixo, He aqui he dado mil *pe-* (o No niegues otra vez ser tu marido: por que el marido es à su muger como vn velo con q̃ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la osen mirar sin graue crimen.)
sos de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es*
por velo de ojos à todos los que *estuuieren*
contigo, y con todos: y [p] escarmienta. (p Heb. se reprehendida, o castigada.)
17 Entõces Abraham oró à Dios, y Dios
sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sier-
uas, y parieron.
18 Porque [q] cerrando auia cerrado Ieho- (q Auia quitado la virtud de concebir.)
ua toda matriz de la casa de Abimelech, à
causa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. *El hijo de la sierua se burla deel, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amonestacion de Dios, es echado de casa con su madre.* III. *Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que* Dios *tenia apparejada à su hijo.* IIII. *El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.*

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia di- (* Arrib. 17, 19, 18, 10.)
cho, y hizo Iehoua con Sara como
auia hablado.
2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn* (* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.)
hijo ensu vejez, enel tiẽpo que Dios dixo.
3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo,
que le nació, que le parió Sara, [r] Isaac. (r Risa.)
4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac
de ocho dias, * como Dios le mandó. (* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.)

5 Y era Abraham de cien años, quãdo le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cōmigo.

7 Y dixo, [a] Quien dixera à Abraham, que Sara auia de dar leche à hijos? que le he parido *vn* hijo à su vejez.

a Heb. Quien habló à Abrahã &c.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

II. 9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egypcia, q̃ auia parido à Abrahã, q̃ [b] se burlaua.

* *Galat.* 4, 29.

b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.

10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à su hijo, que el hijo deesta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

11 Este dicho [c] pareció graue en gran manera a Abraham à causa de su hijo.

c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca graue à causa del moço y de tu sierua, todo loque te dixere Sara, [d] obedecele, por que * en Isaac [e] te será llamada generacion.

d Heb. oye en su boz.

* *Rom.* 9. 7. *Heb* 11, 18.

e La simiente generacion que te esta prometida para bendicion de todas las gentes, por la linea de Isaac te ha de venir llamar por poner en ser, Rō. 9, 12. y 4, 17.

13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré en gente, por que *es* tu simiente.

14 Entonces Abrahã se leuantó muy de mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y diólo à Agar poniendolo sobre su ombro, y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y perdiose en el desierto de Bersabee.

15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de vn arbol,

16 Y fuese, y sentose en derecho, alexandose quanto [f] vn tiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira. y sentose en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.

III. 17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

f Heb. como tiros de &c.

g lloró à bozes altas.

h De alto. de arriba.

18 Leuantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, [i] que en gran gente lo tengo de poner.

i Arrib. ver. 13.

19 Entóces abrió Dios † sus ojos, y vido vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cuero de agua, y dió de beuer àl mochacho.

† S. de Agar.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador de arco.

l Grã caçador comunmēte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.

21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de Egypto.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que

IIII. habló Abimelech y Phicol principe de su exercito à Abraham diziendo, Dios es cōtigo en todo quanto hazes.

23 Aora pues iura me aqui por Dios, que no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cō forme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo, harás *tu* cōmigo, y con la tierra donde has peregrinado.

* *Arrib.* 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehēdió à Abimelech à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos de Abimelech le auian tomado.

26 Y respōdió Abimelech, *yo* nosé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo heziste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomó Abrahã ouejas y vacas, y dió à Abimelech, y hizieron ambos alianza.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada à parte:

29 Y dixo Abimelech à Abrahã, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto à parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sea [m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.

m Como por derecho de compra.

31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-seba: por que alli juraron ambos.

n Pozo del juramento.

32 Y hizierō alianza en Bersabee: y leuãtose Abimelech y Phichol principe de su exercito, y boluieronse à tierra de los Philistheos.

33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y inuocó alli el nōbre de Iehoua Dios eterno.

o S. Abraham.

34 Y moró Abraham en tierra delos Philistheos muchos dias.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cōsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciō de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃ tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.

2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃ amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre vno de los montes que *yo* te diré.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y se dió el cūplimiēto de todo lo prometido.

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en albardó su asno, y tomó cōsigo dos moços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham à sus moços, Esperáos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y boluerēmos à vosotros.

6 Y

6 Y tomó Abraham la leña del holocau-
a Abraham. sto,y pusola sobre Isaac su hijo: y [a] el tomó
en su mano el fuego,y el cuchillo,y fueron
ambos juntos.
7 Entóces Isaac habló à Abraham su pa-
dre,y dixo,Padre mio,y el respondió,He-
me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fue-
go y la leña: mas donde *está* el cordero pa-
ra el holocausto?
8 Y respondió Abraham, Dios proueerá
para si cordero para el holocausto , hijo
mio. Y yuan ambos juntos.
9 Y como llegaró àl lugar que Dios le a-
uia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y
compuso la leña,y ató à Isaac su hijo,y pu-
so lo sobre el altar,sobre la leña.
10 Y estendió Abraham su mano,y tomó
el cuchillo,para de ollar à su hijo.
II. 11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió
bozes deel cielo y dixo,Abraham,Abrahá:
y el respondió,He me aqui.
12 Y dixo,No estiendas tu mano sobre el
mochacho, ni le hagas nada, que aora co-
b Heb. que no vedaste tu hijo &c. de mi. nozco que temes à Dios, [b] que no me refu
saste tu hijo,tu vnico.
13 Entóces alçó Abraham sus ojos,y mi-
ró, y he aqui vn carnero à sus espaldas tra-
uado en *vna* mata por sus cuernos:y fue A-
braham,y tomo el carnero, y offreciolo en
holocausto en lugar de su hijo.
c Proueerá. 14 Y llamó Abraham el nombre de aquel
d Se llama oy el monte &c. lugar,Iehoua [c] verá,por tanto [d] se dize oy
del monte,Iehoua uerá.
15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahá
e De arriba. la segunda vez [e] desde el cielo,
* *Psal.* 104, 9. *Ecclicõ* 44, 21. 1. *Mach.* 2, 52. *Luc.* 1, 73. *Heb.* 6, 13. 16 Y dixo,* Por mi mismo he jurado,di-
xo Iehoua,que por quanto has hecho esto,
[f] que no refusaste à tu hijo,à tu vnico,
17 Que bendiziendo te bendeziré,y mul
tiplicando multiplicaré tu simiente como
las estrellas del cielo , y como el arena que
está à la ribera de la mar:y tu simiéte [g] pos-
f Arrib. ver. 12. seerá las puertas de sus enemigos.
18 Y * EN TV SIMIENTE serán bendi-
g Será superior à sus enemigos. tas todas las Gentes de la tierra,por quan-
to obedeciste à mi boz.
* *Arrib.* 12, 3. y 18, 18. *Abax.* 26, 4. *Ecclcõ* 44, 25. *Act.* 3, 25. 19 Y tornose Abraham à sus moços,y le-
uantaronse y fueronse juntos à Bersabee,
y habitó Abraham en Bersabee.
20 Y acótecio despues deestas cosas,que
fué dada nueua à Abraham diziendo,He a-
qui que tambien Melchá ha parido hijos à
Nachor tu hermano,
21 A Hus su primogenito,y à Buz su her-
mano,y à Camuel padre de Aram,
22 Y à Cased , y à Azau, y à Pheldas , y à
Iedlaph,y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca. Estos
ocho parió Melcha à Nachor hermano de
Abraham.
24 Y su concubina, que se llamaua Reu-
mah,parió tambien à Tabee, y à Gaham,y
à Thahas,y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

MVere Sara,y para su sepultura Abraham compra possession en la tierra de Chanaá, la qual no quiere recebir dada,sino védida por justo precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte
y siete años : *tantos fueron* los años de
la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe,q̃ *es* He-
bron,en la tierra de Chanaan:y vino Abra-
ham à endechar à Sara, y à llorarla.
3 Y [h] leuantose Abraham de delante de h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
su muerto,y habló [i] à los hijos de Heth,di-
ziendo,
4 Peregrino y aduenedizo soy entre vo-
sotros,dadme heredad de sepultura có vo-
sotros,y sepultaré mi muerto de deláte de i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.
mi.
5 Y respondieron los hijos de Heth à A-
braham y dixeronle,
6 Oye nos señor mio , Principe de Dios
eres entre nosotros:en lo mejor de nuestras
sepulturas sepulta tu muerto : ninguno de † O, te refusará.
nosotros te † impedirá su sepultura para
sepultar tu muerto.
7 Y Abraham se leuantó , y inclinose àl
pueblo de la tierra,à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo,[l] Si teneys l Heb. Si está con vuestra alma que &c.
voluntad que yo sepulte mi muerto de de-
láte de mi,oydme , y entreuenid por mi có
Ephron hijo de Seor,
9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene m Heb. Machpelah.
àl cabo de su heredad : por precio bastante
me la dé en medio de vosotros por here-
dad de sepultura.
10 Este Ephron habitaua entre los hijos
de Heth.y respódió Ephró Hetheo à Abra-
ham en oydos de los hijos de Heth , [n] de n S. es asaber, de todos los que entrauá &c.
todos los que entrauan por la puerta de su
ciudad,diziendo,
11 No, señor mio, oyeme , la heredad te Q. d. en el lugar publico donde se administrauá los juyzios.
doy,y la cueua que *está* en ella te doy tam-
bien : delante de los hijos de mi pueblo te
la doy:sepulta tu muerto.
12 Y Abraham se ynclinó deláte del pue-
blo de la tierra.
13 Y respódió à Ephró en oydos del pue-
blo de la tierra, diziendo , Antes si te *plaze*
ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de
la heredad,tomalo de mi,y sepultaré ay mi
muerto.
14 Y respódió Ephró à Abrahá diziédole.
15 Señor mio,escuchame, La tierra és de

a pesos. b Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello. c Heb. oyó à Eph.

quatrocientos [a] siclos de plata entre mi y
ti: [b] que *es* esto? entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [c] se conuino con
Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine
ro que dixo en oydos de los hijos de Heth,
quatrocientos siclos de plata corriẽtes por
los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que
estaua en Machpelah enfrente de Mamre, la
heredad y la cueua que *estaua* en ella, y to-
dos los arboles que *estauã* en la heredad, y
en todo su termino àl derredor,
18 Por de Abraham en possesion delan-
te de los hijos de Heth, y de todos los que
entrâuan por la puerta de su ciudad.
19 Y despues de esto sepultó Abraham à
Sara su muger en la cueua de la heredad de
Machpelah enfrente de Mamre, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueua que
estaua en ella, por de Abraham en heredad
de sepultura [d] de los hijos de Heth.

d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abrahã *era-ya* viejo, y venido en dias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.
2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo lo que
tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi
muslo:
3 Y tomartehé juraméto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha
naan, entre los quales yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás *de allá* muger para mi hijo I-
saac.
5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à esta
tierra: boluere pues tu hijo à la tierra de
donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.
7 Iehoua Dios delos cielos, que me tomó
dela casa de mi padre, y de la tierra de mi
natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A
tu simiente daré esta tierra, el embiará su

*Abaxo 47,29. e Antigua ceremonia de juraméto.

*Arrib. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18.

Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu
ger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir enpos
de ti, serás [f] quito de este mi juraméto, so-
lamente que no bueluas allá à mi hijo.
9 Entonces el sieruo puso su mano deba-
xo del muslo de Abraham su señor, y juró-
le sobre este negocio.
10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de II.
los camellos de su señor, y fué, *lleuando* [g] en
su mano de lo mejor que su señor tenia, y
leuantôse y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciu-
dad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera
de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que salen [i] las moças por
agua.
12 Y dixó, Iehoua Dios de mi señor Abra
ham † haz encótrar aora delante de mi oy,
y haz misericordia con mi señor Abra-
ham.
13 He aqui yo estoy junto à la fuente de
agua, y las hijas de los varones de esta ciu-
dad salen por agua,
14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
spondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, esta *sea la que* aparejaste à tu
sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás
hecho misericordia con mi señor.
15 Y âconteció, *que* antes que el acabasse
de hablar, heaqui Rebecca que salia, * la
qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha
muger de Nachor hermano de Abraham,
con su cantaro sobre sus ombros.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista,
donzella, que varon no la auia cũocido: la-
qual decindió à la fuente, y hinchió su can-
taro, y [l] subia.
17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.
18 Y ella respódió, Beue señor mio. Y dio-
se priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano,
y diole à beuer.
19 Y acabádo de dar le à beuer dixó, Tã-
biẽ para tus camellos sacaré agua hasta que
acaben de beuer.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en
la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar
agua, y sacó para todos sus camellos.
21 Y el varon estaua marauillado de ella
callando, para saber si Iehoua auia prospe-
rado su camino, o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron
de beuer, el varõ sacó [m] vn pinjante de oro
de medio siclo de peso, y dos axorcas [n] so-
bre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

*Abaxo 26,4. f Heb. limpio. g consigo en su poder. h a Syria de los rios. Mesopotamia. i Heb. las que sacan agua. † Dame buen encuentro de lo que busco. *Arrib. 22, 23. l boluia se a su casa. m Es cierta ioya q̃ se pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47. n S. las quales puso.

23 Y di-

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te
que me declares, Ay lugar en casa de tu pa
dré donde posemos?
24 Y ella respódió, *yo* soy hija de Bathu-
el hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa
paja y mucho [a] forrage, y tambiē lugar pa-
ra posar.
26 Entonces el varon se inclinó, y ado-
ró à Iehoua.
27 Y dixo, Bēdito *sea* Iehoua, Dios de mi
señor Abraham, que no quitó su misericor-
dia y su verdad de mi señor, guiando me Ie
houa en el camino à casa delos hermanos
de mi señor.
28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa
de su madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia vn hermano que se
llamaua Laban, el qual corrió fuera al varō
à la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las
axorcas en las manos de su hermana, y co-
mo oyó las palabras de Rebecca su herma-
na, que dezia, Ansi me dixo aquel varō, vi-
no àl varō, y heaqui *el* estaua jūto à los ca-
mellos à la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por
que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el
lugar para los camellos.
III. 32 ¶ Entōces el varon vino à casa, y *Laban*
desató los camellos, y dió paja y forrage à
los camellos, y agua para lauar los pies de-
el y los pies de los varones que *veniā* cō el.
33 Y pusieron delante deel de comer: mas
el dixo, No comeré hasta que aya hablado
mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de A-
braham,
35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi se-
ñor, y ha se engrandecido, y ha le dado o-
uejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sier-
uas, camellós y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo
à mi señor despues de su vejez, àl qual ha
dado todo quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar diziēdo, No
tomarás muger para mi hijo de las hijas de
los Chananeos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi
natural, y tomarás *de alla* muger para mi
hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no
querrá venir enpos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehoua, en
cuya presencia *yo* he andado, embiará su
Angel contigo, y prosperará tu camino, y
tomarás muger para mi hijo de mi linage y
de la casa de mi padre.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

41 Entonces serás [c] quito de mi juramē-
to, quando ouieres llegado à mi linage: y si
no te *la* dieren, serás quito de mi juramen-
to.
42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua
Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas
oy mi camino por el qual yo ando,
43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de
agua, sea pues, *que* la donzella que saliere
por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de
beuer vn poco de agua de tu cantaro,
44 Y ella me respōdiere, Beue tu, y tam-
bien para tus camellos sacaré agua, esta sea
la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi
señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi
coraçon, heaqui Rebecca que salia con su
cātaro sobre su ombro, y decēdió à la fuen
te, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que
me dés à beuer.
46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro
de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à
tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tā-
bien de beuer à mis camellos.
47 Entōces pregūtele, y dixe, Cuya hija
eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel,
hijo de Nachor que le parió Melcha. En-
tonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz,
y axorcas sobre sus manos.
48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y ben-
dixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham,
que me auia guiado por camino [e] de ver-
dad para tomar la hija del hermano de mi
señor para su hijo.
49 Aorá pues, si vosotros hazeys mise-
ricordia y verdad con mi señor, declarad-
melo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à
diestra, o à siniestra.
50 Entonces Labā y Bathuel respondie-
ron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto:
[f] no podemos hablarte malo ni bueno.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y
vete, y sea muger del hijo de tu señor, co-
mo lo ha dicho Iehoua.
52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham
oyó sus palabras, inclinose à tierra à Ieho-
ua,
53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos
de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tam-
bien dió cosas preciosas à su hermano y à
su madre.
54 Y comieron y beuieron el y los va-
rones que *venian* con el, y durmierō: y le-
uantandose de mañana dixo, Embiadme à
mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su
madre, Espere la moça con nosotros àlo-
menos diez dias, y despues yrá.

c Heb. limpio.

d En la frēte sobre el nacimiento de la nariz.

e Derecho

f No podemos cōtradezir à tu peticion.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues
que Iehoua ha prosperado mi camino: em-
biadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondieró entonces, Llamemos
la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle,
Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si*
yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su her
mana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y
à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron
le, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares
de millares: y tu generació possea la puer-
ta de sus enemigos.
61 Leuátose entonces Rebecca y sus mo
ças, y subieró sobre los camellos, y siguie-
ron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y
fuese.

a Seas grande mente prosperada, y tu generacion preualezca contra sus enemigos.

62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiéte
que me vee, por que el habitaua en la tier-
ra del Medio dia:

* Arrib. 16, 14.
b Heb. La hai-roi.

63 Y auia salido Isaac à orar àl campo àla
hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró,
y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vi-
do à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl sieruo,
Quien *es* este varon que viene por el cam-
po hazia nosotros? y el sieruo auia respon-
dido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el
velo, y cubriose.
66 Entonces el sieruo contó à Isaac to-
do lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiéda de su madre
Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y a-
mola, y consolose Isaac despues *de la muerte*
de su madre.

c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tābien generacion. II. Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la succesion de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogenitura.

Y [d] Abraham tomó otra muger, cuyo
nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à
Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y
à Sue.
3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan,
y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latus-
sim, y Laomim.

d Heb. Y añidió Abrahá, y tomó muger, y su nóbre &c.
*1. Chron. 1, 32

4 Y hijos de Madiá, Epha, y Epher, y He-
noch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à I-
saac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió A-
braham dones: y embiolos de cabe Isaac su
hijo mientras el biuió, àl Oriéte, à la tierra
Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vi- II.
da de Abraham que biuió, ciento y seten-
ta y cinco años.
8 Y espiró y murió Abraham [e] en buena e Arrib. 15, 15.
vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado
à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos
en la cueua doble, en la heredad de Ephró
hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente
de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahá de * Arrib. 23, 16.
los hijos de Heth alli está sepultado, y Sara
su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abrahá, * Arrib. 16, 14.
bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac
junto àl pozo * del Biuiente que me vee. III.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael
hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia
sierua de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nóbres de los hijos *1. Chron. 1, 29.
de Ismael por sus nombres, por sus linages.
* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y
Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y
Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos
son sus nombres por sus villas y por sus pa-
lacios, doze principes [f] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Is-
mael, ciento y treynta y siete años: y espi-
ró y murió Ismael, y fue ayútado à sus pue-
blos.
18 Y [g] habitaró desde Heuila hasta el Sur,
que *está* enfrente de Egypto viniédo à As-
sur. [h] deláte de todos sus hermanos cayó.
19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac
hijo de Abraham. Abraham engendró à I-
saac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando
tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo
†de Padá Aram hermana de Labá Arameo,
por su muger.
21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger
que era esteril, y acceptólo Iehoua, y con-
cibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de IIII.
ella, y [l] dixo, Si ansi *auia de ser* para que *biuo*
yo? Y fue à consultar à Iehoua.

f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por si. Cūplimiento de la promessa arrib. 17. 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16. 12.
i En la propagació de la genealogia de Isaac aconteciero las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria.
l S. Rebeca.

23 Y respondiole Iehoua, Dos gentes *ay*
en tu viẽtre, y dos pueblos serán diuididos
de tus entrañas : mas el *vn* pueblo *será* mas
* Rom.9, fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor serui-
10. rá àl menor.
24 Y como se cumplieron sus dias para
parir, heaqui mellizos en su vientre.
* Oseas 12, 25 * Y salió el primero bermejo, y todo
3. el velludo como *vna* ropa, y llamâron su
nombre Esau.
* Matt.1,2. 26 * Y despues salió su hermano, trauada
a Perfecto, su mano àl calcañar de Esau : y fué llamado
sincero, san su nõbre Iacob. Y era Isaac de edád de se-
cto: hõbre senta años quando Rebecca los parió.
quieto y a- 27 Y crecieron los niños, y Esau fue varõ
mador de sabio en la caça, hombre del campo : Iacob
la quietud. empero era varon [a] entero, que estaua en
b Heb.la las tiendas.
caça en su 28 Y amó Isaac à Esau porque [b] comia de
boca.S.de su caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.
Isaac.
V. 29 ¶ Y guisó Iacob *vn* guisado: y boluiẽ-
do Esau del campo cansado:
30 Dixo Esau à Iacob, Ruego te que me
dés àcomer de esso bermejo, esso bermejo,
que estoy cansado. Por tanto fue llamado
su nombre, Edom.
31 Y Iacob respondió, Vendeme oy en-
c El dere- este dia [c] tu primogenitura.
cho de ma- 32 Entonces dixo Esau, Heaqui yo me
yorazgo. voy à morir, para que pues [d] me seruirá la
d Heb.esta primogenitura?
à mi primo 33 Y dixo Iacob, Iura me oy eneste dia. * Y el
genitura. le juró, y vẽdió su primogenitura à Iacob.
* Heb.12, 34 Entonces Iacob dió à Esau del pan, y
16. del guisado de las lantejas: y el comió, y be
uió, y leuantose, y fuese. Y *ansi* menospre-
ció Esau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Isaac en Gerar à causa de la hãbre, y renueua Dios con el la aliança y la promessa de Christo hecha à su padre. II. *Con miedo que no le matẽ por la hermosura de su muger dize que es su hermana: mas Dios le defiende.* III. *Bẽdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de si.* IIII. *Enel lugar donde viene caua pozos para sus ganados, mas los pastores de la tierra, le defiẽden el agua, y el cede à la questiõ.* V. *A esta causa muda lugar à Bersabee tercera vez, donde recibe nueua vision de Dios, y la segunda renouacion de la promessa.* VI. *El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de su amistad.* VII. *Esau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de sus padres.*

Y Vuo hambre en la tierra aliende de
la primera hãbre, que fue en los dias
de Abraham : y fuese Isaac à Abime-
lech rey de los Philisteos en Gerar.
2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No
deciẽdas à Egypto : habita en la tierra que
yo te diré.
3 Habita enesta tierra, y *yo* seré contigo, y
te bendeziré, porque à ti y à tu simiẽte da-
ré todas estas tierras, y confirmaré el jura-
mento * que juré à Abraham tu padre. * *Arrib.13,*
4 Y *yo* multiplicaré tu simiente como las 15.y 15,18.
estrellas del cielo, y daré à tu simiente to- * *Arrib.12,*
das estas tierras, * y todas las gentes de la 3.y 18,18.y
tierra serán benditas en tu simiente. 22,18.*y a-*
5 Porquanto oyó Abrahã mi boz, y guar *bax.*28, 14.
dó mi obseruancia, mis mãdamientos, mis *Galat.*2,8.
estatutos, y mis leyes. *Heb.*11,18.
6 Ansi habitó Isaac en Gerar.
7 ¶ Y los hõbres de aquel lugar pregun- II.
tarõ de su muger, y el respõdió, Es mi her-
mana : porque vuo miedo de dezir, Es mi
muger, por vẽtura los varones de aquel lu-
gar me matarán por causa de Rebecca, por-
que era hermosa de vista.
8 Y fue, *que* como el estuuo alli muchos
dias, Abimelech rey de los Philisteos mi-
rando por vna ventana, vido à Isaac que ju-
gaua con Rebecca su muger:
9 Y llamó Abimelech à Isaac, y dixo, He
aqui ciertamente ella es tu muger, como
pues dixiste, Es mi hermana? Y Isaac le re-
spondió, Porque [e] dixe, Por ventura mori- e S.en mi
ré por causa della. pensamien-
10 Y Abimelech dixo, Porque nos has he- to.
cho esto? Por poco ouiera dormido algu-
no del pueblo cõ tu muger, y ouieras tray-
do sobre nosotros el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el
pueblo diziẽdo, El que tocare à este hom-
bre, o à su muger, muriendo morirá.
12 ¶ Y sembró Isaac en aquella tierra, y III.
halló aquel año [f] cien modios, y bendixo- f Acudiole
lo Iehoua. cien medi-
13 Y el varon se engrãdeció, y fue yẽdo y das de vna.
engrãdeciẽdose, hasta hazerse muy grãde.
14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de va-
cas, y grande apero, y los Philistheos le tu-
uieron embidia.
15 Y todos los pozos que auian abierto
los sieruos de Abrahã su padre en sus dias,
los Philisteos los auian cerrado, y henchi-
do de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Isaac, Apartate de
nosotros, porque mucho mas [g] fuerte que g Podero-
nosotros te has hecho. so.rico.
17 ¶ Y Isaac se fue de alli, y assentó sus tiẽ- IIII.
das enel valle de Gerar, y habitó alli.
18 Y boluió Isaac, y abrió los pozos de a-
gua, que auian abierto enlos dias de Abra-
ham, de su padre, y que los Philistheos auiã
cerrado muerto Abraham : y llamolos de
los nõbres que su padre los auia llamado.

19 Y los ſiervos de Iſaac cauaron en el
valle,y hallarō alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los paſtores de Gerar riñieron con
los paſtores de Iſaac, diziendo, El agua es
nueſtra:por eſſo llamó el nombre del pozo
[a] Eſek,porque auian altercado [b] con el.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumnioſa.
b Con Iſaac.

21 Y abrieron otro pozo,y riñieron tam-
bien ſobre el:y llamó ſu nombre [c] Sitnáh.

c Odio,o, enemiſtad.

V

22 ¶ Y paſſoſſe de àlli,y abrió otro pozo,y
no riñjeron ſobre el.y llamó ſu nōbre [d] Re
hoboth,y dixo, Porque aora nos ha hecho
enſanchar Iehoua, y fructificaremos en la
tierra.

d Enſanchamiento.

23 Y de alli ſubió à Berſabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella no-
che, y dixo, Yo *ſoy* el Dios de Abraham tu
padre,no temas, que yo *ſoy* contigo, y yo
te bendeziré, y multiplicaré tu ſimiēte por
cauſa de Abraham mi ſieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nom-
bre de Iehoua, y tendió alli ſu tienda, y a-
brieron alli los ſieruos de Iſaac *vn* pozo.

VI.

26 ¶ Y Abimelech vino à el deſde Ge-
rar, y Ochozath amigo ſuyo, y Phicol ca-
pitan de ſu exercito.
27 Y dixoles Iſaac, Porque venis à mi
pues que me aueys aborrecido, y me em-
biaſtes,que no eſtuuieſſe con voſotros?
28 Y ellos reſpondiéron, Auemos viſto
que Iehoua es cōtigo,y [e] diximos,Aya ao-
ra juramēto entre noſotros,entre noſotros
y ti,y haremos aliança contigo:

e Acordemos que aya,&c.

29 Que no nos hagas mal, como *noſotros*
no te hemos tocado, y como ſolamente te
auemós hecho bien,y te embiamos en paz,
[f] tu aora bendito de Iehoua.

f Y aora vemos que Dios te ha proſperado.

30 Entonces el les hizo vanquete, y co-
mieron,y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurá-
ron el vno al otro,y Iſaac los embió,y par-
tieronſe de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia vinierō los ſier-
uos de Iſaac, y dieronle nueuas delos ne-
gocios del pozo que auian abierto,y dixe-
ronle,Agua hemos hallado.
33 Y llamolò [g] Sibah:por eſta cauſa el nōbre
de aquella ciudad *es* Berſabee haſta eſte dia.

g Sig. Iuramento.

VII.

34 ¶ Y como Eſau fue de quarenta años,
tomó por muger à Iudith hija de Beeri Het
theo,y à Baſemath hija de Elon Hettheo.
35 * Y fuerō amargura de eſpiritu à Iſaac,
y à Rebecca.

* Abax. 27,46.

CAPIT. XXVII.

Iſaac ſintiendo cercano el dia de ſu muerte, quiere ſeñalar por heredero de ſu bēdiciō, fe y eſperāça a Eſau, mas Iacob ſiguiēdo el conſejo de ſu madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Eſau. II. *El padre al fin à ſus gemidos y lloro le dà bendicion terrena.* III. *Aguzaſele el odio a Eſau contra ſu hermano à cauſa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con ſu conſejo lo eſcapa.*

Y Fué, *que* como Iſaac enuejeció, y ſus
ojos ſe eſcurecierō de viſta, llamó à
Eſau ſu hijo el mayor, y dixole, Mi
hijo:y el reſpondió,Heme aqui.
2 Y el dixo,He aqui ya ſoy viejo,no ſe el-
dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas,tu aljaua y tu
arco,y ſal àl campo,y toma parami caça.
4 Y hazme guiſados,como *yo* amo,y trae-
me,y comeré,para que te bendiga mi alma
antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Iſaac
à Eſau ſu hijo: y fueſe Eſau àl cāpo para to-
mar la caça que auia de traer.
6 Entōces Rebecca habló à Iacob ſu hijo
diziēdo, Heaqui *yo* he oydo à tu padre que
hablaua con Eſau tu hermano,diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guiſados, para
que coma,y te bēdiga [h] delante de Iehoua, h Con fe delas promeſſas de Dios, y por ſu authoridad.
antes que muera.
8 Aora pues mi hijo,obedece à mi boz en
loque te mandó,
9 Ve aora al ganado,y tomame de allà dos
cabritos de las cabras buenos,y *yo* haré de-
ellos guiſados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre,y comerá,
para que te bendiga antes de ſu muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca ſu madre, He
aqui, Eſau mi hermano es hombre velloſo,
y yo hombre ſin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré,y te-
nermehá por burlador, y traeré ſobre mi
maldicion y no bendicion.
13 Y ſu madre le reſpondio, Hijo mio ſo-
bre mi *ſea* tu maldicion: ſolamente obede-
ce à mi boz,y ve,y [i] tomame. i S. los cabritos que digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à ſu
madre:y ſu madre hizo guiſados, como ſu
padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los veſtidos de Eſau
ſu hijo mayor,los precioſos, que ella tenia
en caſa,y viſtio à Iacob ſu hijo menor.
16 Y hizole veſtir ſobre ſus manos y ſo-
bre la ceruiz donde no tenia pelos,las pie-
les delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guiſados y pan,que auia ade-
reçado,en la mano de Iacob ſu hijo.
18 Y el vino à ſu padre y dixo,Padre mio:y
el reſpōdió,Heme aqui,quiē eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à ſu padre, Yo ſoy Eſau
tu primogenito: *yo* he hecho como me dixi
ſte:leuantate aora, y come de mi caça, pa-
raque me bendiga tu anima.
20 Entonces Iſaac dixo à ſu hijo, Que *es*
eſto, que tan preſto hallaſte hijo mio? Y el
reſpondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † S. La caça.
† que ſe enconraſſe delante de mi.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y a-
tentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau,
o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo
atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob,
mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran
vellosas como las manos de Esau, y bendi-
xolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el re-
spondió, yo *soy*.
25 Y dixo, [a]Llegame, y comeré de la caça
de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el
le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y
besame hijo mio.
27 Y el se llego, y besolo, y olió el olor
de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá,
el olor de mi hijo, como el olor del campo,
que Iehoua [b] bendixo.
28 [c]Y * Dios te de del rocio del cielo, y
de las grossuras de la tierra, y abundãcia de
trigo y de mosto.
29 Siruã te pueblos, y naciones se incliné
à ti: se señor de tus hermanos, y incliné se à
ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te
maldixerẽ: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bẽde-
zir à Iacob, solamente saliendo auia salido
Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau
su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à
su padre: y dixo à su padre, Leuãtese mi pa
dre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me
bendiga tu alma.
32 Entõces su padre Isaac le dixo, Quien
eres tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primoge-
nito Esau.
II. 33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn
grãde estremecimiẽto, y dixo, [d] Quien *es* el
que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo,
y *yo* comi de todo, antes que *tu* viniesses, y
yo lo bendixe, y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su pa-
dre, clamó con exclamacion muy grande
y muy amarga, y dixó à su padre, Bendize-
me tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con enga-
ño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nõ-
bré Iacob, que ya me ha engañado dos ve-
zes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he
aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo,
No me has guardado bendicion?
37 Isaac respõdió, y dixo à Esau, He aqui
yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus
hermanos lehé dado por sieruos: de trigo y
de vino lo he fortalecido, que pues te haré
à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tie-

[a S. la viãda.]
[b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas]
[* *Heb.* 11, 20.]
[c No es aqui coniũcion lay, sino palabra de affecto.]
[d Heb. Quien aqui, O, segũ otros, Quien dõde aquel?]
[e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.]
[* *Arrib.* 25, 26.]
[f Mi derecho de mayorazgo.]

nes vna sola bẽdiciõ padre mio? Bẽdize me
tãbiẽ à mi, padre mio. * Y [g] alçó Esau su boz
y lloró.
39 Entõces Isaac su padre habló, y dixole,
He aqui[h] en grossuras de la tierra será tu ha
bitaciõ, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu her-
mano seruirás: mas será *tiẽpo* quãdo te en se-
ñorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.
41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bẽ-
dició, cõ q̃ su padre lo auia bẽdicho, y dixo
en su coraçõ, llegar sehan los dias del luto
de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi herma-
no.
42 Y fueron dichas à Rebecca las pala-
bras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y
llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He
aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobre-
ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz,
y leuantate, y huye te à Laban mi hermano
a Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el
enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃
se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se
oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y
te tomaré de allá; porque seré des hijada de
vosotros ambos en vn dia?
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tẽgo
de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth.
Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
[m] como estas, de las hijas de esta tierra, pa-
rá que quiero la vida?

[* *Heb.* 13, 19.]
[g Lloró à alta boz.]
[h Habitarás en tierra gruessa y fertil.]
[III. * *Abdias* 10]
[i Consuela su dolor cõ pẽsar de matarte.]
[† Heb. se buelua.]
[l De las mugeres de los Hetheos.]
[m Las mugeres de Esau.]
[* *Arrib.* 26, 35.]

CAPIT. XXVIII.

RAtifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. *Salido Iacob à su peregrinaciõ, muestra se le Dios en visiõ, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, deloqual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.*

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bẽdi-
xolo, y mandole diziẽdo, No tomes
muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuãtate, ve à [n] Padã-Arã à casa de Ba-
thuel padre de tu madre, y toma de alli pa-
ra ti muger de las hijas de Laban hermano
de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te
haga fructificar, y te multiplique[o] y seas en
congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bẽdiciõ de Arahã, à ti, y à tu
simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de
tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à
Padã-Arã à Labã hijo de Bathuel Arameo,

[n Mesopotamia de Syria.]
[o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.]

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de
Esau.
6 Y vido Esau como Isaac auia bédicho à
Iacob, y lo auia embiado à Padá-Aram, pa-
ra tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ
dixo: y que le mandó, diziendo, No toma-
rás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y
à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau qne las hijas de Chanaan
parecian mal à Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por
muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de
Abraham, hermana de Nabaioth, aliende
de sus mugeres. (Haran.
II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à
11 Y encontró con vn lugar, y durmió a-
lli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo delas
piedras de aquel lugar, y puso à su cabece-
ra, y acostose en aquel lugar.
12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en
tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he
aqui Angeles de Dios que subian y decen-
dian por ella,
*Abax.35,1.y 48,3. 13 *Y he aqui Iehoua, estaua encima deella,
el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abra
hã tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃
estás acostado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el poluo de
la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y
*Deut.20,12,19,14. àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y
*Arrib.26,4. * todas las familias de la tierra serán bendi
tas en ti, y en tu simiente.
15 Y he aqui, yo *soy* cõtigo, y *yo* te guarda-
ré por dõde quiera q̃ fueres, y *yo* te bolueré
à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto
que aya hecho lo que te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo,
Ciertamente Iehoua está en este lugar, y
yo no lo sabia.
17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso
es este lugar? No es otra cosa, que casa de
Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y to-
*Abax.32,13. mó * la piedra q̃ auia puestó à su cabecera,
y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] so-
a Sobre la cima de aquel mojó. bre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Be-
b Casa de Dios. thel, y cierto Luza *era* el nombre dela ciu-
dad primeró.
III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fue-
re Dios comigo, y me guardàre en este via
ge donde voy, y me diere pan para comer,
y vestido para vestir,
21 Y si tornàre en paz à casa de mi padre,
Iehoua será mi Dios.
22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo se-
rá casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres,
dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fœcunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra c Heb de los hiios de Oriente.
[c] de los Orientales.
2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el cam d Heb. y vido y he aqui &c.
po: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ ya-
ziam cerca deel: porque de aquel pozo a-
breuauã los ganados: y *auia* vna grã piedra
sobre la boca del pozo.
3 Y jũtauãse àlli todos los rebaños, y re-
boluiã la piedra de sobre la boca del pozo,
y abreuauã las ouejas, y boluiã la piedra so
bre la boca del pozo à su lugar.
4 Y [e] dixoles Iacob, Hermanos mios dedõ e Alos pastores.
de soys? y ellos respõdierõ, De Harã somos
5 Y el les dixo, Conoceys à Labã hijo de
Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.
6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixerõ, f Vale bi
Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el
ganado.
7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande:
no es aun tiempo de recoger el ganado, a-
breuad las ouejas, y yda à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, ha
sta q̃ se junten todos los rebaños, y rebuel-
uan la piedra de sobre la boca del pozo, pa-
ra que abreuemos las ouejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Ra-
chel vino con el ganado de su padre, porq̃
ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel
hija de Laban hermano de su madre, y à las
ouejas de Labã el hermano de su madre, lle
gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la
boca del pozo, y abreuó el ganado de La-
ban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alço su boz, y
lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] her g Pariente.
mano de su padre, y como era hijo de Re-
becca: y ella corrió, y dió las nueuas à su
padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nue- h Heb. la oyda de &c.
uas de Iacob hijo de su hermana, corrió à
recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à
su casa: y el cõtó à Labã todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamẽte huesso i Heb. vn mes, de dias.
mio, y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn
mes de tiempo. II.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi
hermano, me has de seruir de balde? De-
clarame que *será* tu salario.

16 Y

16 Y Labá tenia dos hijas: el nõbre de la ma
yor *era* Lia: y el nõbre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Ra-
chel *era* de hermoso semblãte, y de hermo-
so parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ser
uiré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respõdió, Mejor es q̃ te la dé
à ti, q̃ no que la dé à otro varõ: està comigo.
20 Ansi siruió Iacob por Rachel siete a-
ños, y parecieronle como pocos dias, por
que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-
ger, por que mi tiempo es cumplido, para
que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los va-
rones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fue, *que* à la tarde tomó à Lia su hija,
y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labã à Zelpha su sierua à su hija
Lia *por* sierua.
III. 25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era
Lia. y el dixo à Laban, Que *es* esto que me
has hecho? No te he seruido por Rachel?
por que pues me has engañado?
26 Y Labã respondió, No se haze ansi en
nuestro lugar, que se dé la menor antes de
la mayor.
27 Cũple [b] la semana de esta, y dar se te hã
tambiẽ [c] esta por el seruicio q̃ siruiéres co-
migo otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la se-
mana de aquella, y el le dió à Rachel su hija
por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su
sierua por sierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tã-
biẽ mas que à Lia: y siruió con el aun otros
siete años.
IIII. 31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-
da, y [d] abrió su matriz: y Rachel era esteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-
mó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por
que vido Iehoua mi affliccion: por tãto ao-
ra me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di-
xo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborre
cida, me ha dado tambien este. Y llamó su
nombre [f] Simeon.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y
dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido
cõmigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por
tanto llamó su nombre [g] Leui.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di
xo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esso lla-
mó su nombre [h] Iuda: y dexó de parir.

a Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos. de vn mirar blando. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

b Los dias de la fiesta del casamiẽto de Lia, q̃ deuia de ser vna semana.

c Rachel.

d Hizola fecunda.

e Sig. Ved el hijo.

f Oyda.

g Iuntado.

h Cõfessió, o alabãça.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciessen, fuessen auidos por suyos: y ansi recibe de ella dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos *de su criada.* II *Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ, cõcede el vso del marido à Lia. la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija.* III. *Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiso de* Dios, *lo engaña, y se haze rico.*

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-
uo embidia de su hermana, y dezia
à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy*
muerta.
2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y de-
zia, *Soy* yo en lugar de Dios, que te impidió
el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, en-
tra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y [i] à
hijar me he yo tambien de ella.
4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger,
y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala, y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgóme Dios, y tãbiẽ
oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó
su nombre † Dan.
7 Y concibió otra vez Bala la sierua de
Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he venci-
do. Y llamó su nombre [l] Nephtali.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, to-
mó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por
muger, (vn hijo.
10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob
11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y
llamó su nombre [n] Gad.
12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro
hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auentu-
rada: porque las mugeres me dirán bien a-
uenturada: y llamó su nombre [o] Aser.
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la siega de
los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo, II.
y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à
Lia, Ruego te que me dés de las mandrago
ras de tu hijo.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas to-
mado mi marido, sino que tambien tomes
las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,
Por tanto dormirá contigo esta noche por
las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la
tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de en
trar, porque alquilãdo te he alquilado por
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con
ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió
à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por
quanto di mi sierua à mi marido: por esso
llamó su nombre [p] Issachar.
19 Y cõcibió Lia otra vez, y parió el hijo
sexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me hã dado buena

i O, edificar me he &c. haré familia.

† Iuyzió, o juzgar.

l Lucha.

m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõ venturã.

n Fortuna Isai. 65. 11.

o Bienauẽturança,

p Salario.

da diua esta vez morará cõmigo mi mari-
e Morada. do,porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó
su nombre [a] Zabulon.
21 Y despues parió vna hija, y llamó su
b Iuyzio. nombre [b] Dina.
III. 22 ¶ Y acordose Dios de Rachel,y oyo
la Dios,y abrió su matriz,
23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo
Quitado ha Dios mi verguença.
c Augmẽto 24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, dizien-
do, Añadame Iehoua otro hijo.
25 Y fue,*que* como Rachel parió à Ioseph,
dixo Iacob à Laban,Embiame, y yrmehé à
mi lugar,y à mi tierra.
26 Da*me* mis mugeres y mis hijos por las
quales he seruido contigo, porque tu sa-
bes el seruicio que te he seruido.
27 Y Laban le respondió, Halle yo aora
gracia en tus ojos, experimentado he,que
Iehoua me ha bendicho por tu causa,
28 Y dixo,Señalame tu salario,q̃ *yo* lo daré.
29 Y el respõdió,Tu sabes come te he ser
uido,y quanto ha sido tu ganado cõmigo.
30 Porq̃ poco tenias antes de mi,y ha cre-
d Heb.à mi pie. cido en multitud,y Iehoua te ha bendicho
[d] con mi entrada: y aora quando tengo de
hazer tambien yo por mi casa?
31 Y el dixo,Que te daré? Iacob respon-
dió,No me des nada: si hizieres cõmigo e-
sto,bolueré à apacentar tus ouejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ouejas,pa-
ra quitar de ay toda oueja pintada y man-
chada,y todo carnero [e] bermejo en los car
e Que tẽga otro color que blãco, o negro. neros:y lo pintado y manchado en las ca-
bras,y [f] esto será mi salario.
33 Y responder me ha mi justicia [g] maña-
na, quando viniere sobre mi mi salario de-
f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados de lo q̃ quedará en mi guarda. lante de ti: todo lo que no fuere pintado ni
manchado en las cabras, y bermejo en las
ouejas,ser meha tenido por de hurto.
34 Y dixo Labã,He aqui oxalá fuesse co-
mo tu dizes.
35 Y apartó,aquel dia los cabrones cin-
chados y mãchados,y todas las cabras pin
tadas y manchadas,todo lo q̃ tenia alguna
g De ay a delante. cosa blanca,y todo lo bermejo en las oue-
h Laban. jas,y pusolo en la mano de sus hijos.
36 Y puso tres dias de camino entre si y
Iacob,y Iacob apacentaua las otras ouejas
de Laban.
37 Y tomose Iacob varas de alamo ver-
des,y de al mẽdro,y de castaño,y descorte
zo en ellas *vnas* mondaduras blãcas descu-
briendo la blancura de las varas,
38 Y pusolas varas q̃ auia mõdado en las
pilas, en los abreuaderos del agua, donde
i Se tomauan de los moruecos. las ouejas veniã à beuer, delãte de las oue-
jas,las quales se [i] callẽtauã viniẽdo à beuer:
39 Y callẽtauan se las ouejas delante de-
las varas,y pariã las ouejas cinchados,pin-
tados,y manchados.
40 Y apartaua Iacob los corderos y po-
nialos † con las ouejas,los cinchados,y to- † Confu ro baño.
do lo que *era* bermejo enel hato de Laban.
Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con
las ouejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽta-
uan las tẽpranas, Iacob ponia las varas de-
lante de las ouejas en las pilas,para q̃ se cal-
lentassen delante de las varas.
42 [l] Y quãdo venian las ouejas tardias,
[n] no ponia: ansi eran las tardias para Labã, l Heb. yen tardandose las ouejas &c.
y las tempranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho,
y tuuo muchas ouejas, y sieruas,y sieruos, n S. las varas.
y camellos,y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos,por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escõdidas de Labã) para la tierra de Chanaã con toda su haziẽda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcãçalo à siete jornadas,y altercando ambos, Labã busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliãça el vno al otro, y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

Y Oya las palabras de los hijos de La-
bã,q̃ deziã,Iacob ha tomado todo lo
q̃ *era* de nuestro padre:y de lo q̃ *era* de
nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Mirãua tambiẽ Iacob el rostro de Labã,
y via q̃ no era para cõel como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob,Bueluete
te à la tierra de tus padres,y à tu natural, q̃
yo seré contigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à
Lia àl campo à sus ouejas.
5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro
padre no es para cõmigo como ayer y an-
tier:y el dios de mi padre ha sido cõmigo.
6 Y vosotras sabeys, que con todas mis
fuerças he seruido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mẽtido,que me
ha mudado el salario diez vezes. mas Dios
no le ha permitido,que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi,Los pintados serán tu sa-
lario,entonces todas las ouejas parian pin-
tados:y si dezia ansi, Los cinchados serán
tu salario,entonces todas las ouejas pariã
cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro pa-
dre,y diomelo à mi.
10 Y fue *que* àl tiẽpo q̃ las ouejas se callẽta-
uan *yo* alcé mis ojos,y vide en sueños,y he
aqui,q̃ los machos subiã sobre las hembras
cinchados,pintados,y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,
Iacob?y *yo* dixe,Heme aqui. 12

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
a S. Que ſō todos los machos que ſubē ſobre las oue-
cinch.&c. jas [a] cinchados, pintados, y petriſcados,
por q̃ *yo* he viſto todo loq̃ Labā te ha hecho
*Arrib.28, 13 Yo *ſoy* el Dios de Bethel * donde *tu*
18. vngiſté el titulo, y donde me prometiſte
voto Leuantate aora, y ſal de eſta tierra, y
bueluete à la tierra de tu naturaleza.
14 Y reſpondió Rachel, y Lia, y dixerō-
le, Tenemos ya parte ni heredad en la ca-
ſa de mueſtro padre?
15 No nos tiene ya como por eſtrañas? q̃
b Heb. nue nos vēdió, y aū comiēdo ha comido [b] nue-
ſtro dine- ſtro precio?
ro. 16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quita-
do à nueſtro padre, nueſtra es, y de nue-
ſtros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios
te ha dicho.
17 Entōces Iacob ſe leuantó, y alçó à ſus
hijos y à ſus mugeres ſobre los camellos,
18 Y guió todo ſu ganado, y toda ſu ha-
ziēda que auia adquirido, el ganado de ſu
c Meſopo- ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-A-
tamia de Sy- rā, para boluerſe à Iſaac ſu padre en la tier-
ria. ra de Chanaan,
19 Y Laban auia ydo à treſquilar ſus o-
uejas: y Rachel hurtó los ydolos de ſu
padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban
Arameo en no hazerle ſaber como huya.
d Euphra- 21 Y huyó el con todo loque tenia: y le-
tes. uantoſe y paſſó el [d] Rio, y [e] puſo ſu roſtró
e Encami- àl monte de Galaad.
noſe.
II. 22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá,
como Iacob auia huydo.
f ſus parien- 23 Y tomo [f] à ſus hermanos cōſigo, y fué
tes. tras el camino de ſiete dias, y alcançolo en
el monte de Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en ſue-
ño aquella noche, y dixo le, Guardate, que
no digas à Iacob bueno ni malo.
III. 25 ¶ Alcāçó pues Labā à Iacob, y Iacob
auia hincado ſu tiēda en el monte: y Laban
g S. la ſuya. [g] hincó con ſus hermanos en el monte de
Galaad.
26 Y dixo Labā à Iacob, Que has hecho?
h Que te [h] Que me hurtaſte el coraçon, y has traydo
has venido mis hijas como captiuadas à cuchillo.
ſin hazer 27 Porque te eſcōdiſte para huyr, y [i] me
melo ſaber. hurtaſte, y no me heziſte ſaber, q̃ *yo* te em-
i S. el cora- biāra con alegria, y con canciones, con tā-
çon. borino, y vihuela?
28 Que aū no me dexaſte beſar mis hijos
y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os
mal, mas el Dios de vueſtro padre me ha-
bló à noche diziēdo, Guardate q̃ no digas
à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias deſſeo de
la caſa de tu padre, porq̃ me hurtauas mis
dioſes?
31 Y Iacob reſpōdió, y dixo à Labā, Por-
que tuue miedo: que dixe, que poruentura
me robarias tus hijas.
32 Enquien hallares tus dioſes, no biua:
delāte de nueſtros hermanos reconoce lo-
q̃ yo tuuiere, y toma telo . Iacob no ſabia
que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiēda de Iacob, y
en la tienda de Lia, y en la tiēda de las dos
ſieruas, y † no halló: y ſalió de la tienda de † S. los ido
Lia, y vino à la tienda de Rachel. los.
34 Y Rachel tomó los idolos, y puſolos en
vna albarda de *vn* camello, y ſentoſe ſobre
ellos: y tētó Labā toda la tiēda, y no halló?
35 Y ella dixo à ſu padre, No ſe enoje mi
ſeñor, porque no me puedo leuantar delā-
te de ti: porque tengo la coſtumbre de las
mugeres. Y el buſcó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob ſe enojó, y riñió con
Laban, y reſpondió Iacob, y dixó à Laban,
Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi pec-
cadó, que has ſeguido en pos de mi?
37 Pues que has tentado todas mis alha-
jas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu
caſa? Pon aqui delante de mis hermanos y
tuyos, y juzguen entre noſotros ambos.
38 Eſtos veynte años he eſtado cōtigo, q̃
tus ouejas y tus cabras nunca mouieron:
nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nūca te truxe arrebatado, yo pagaua
el daño: * lo hurtado anſi de dia como de * Exod.22,
noche, de mi mano lo requerias. 12.
40 De dia me conſumia el calor, y de no-
che la elada, y [l] el ſueño ſe huya de mis ojos
41 Eſtos veynte años tēgo en tu caſa: ca- l Heb. mi
torze años te ſerui por tus dos hijas, y ſeys ſueño.
años por tus ouejas, y has mudado mi ſala-
rio diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A- m La reli-
braham, y [m] el temor de Iſaac no fuera cō- gion y pie-
migo, cierto vazio me embiāras aora: *mas* dad de &c.
vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis
manos, y reprehendió *te* à noche.
43 Y reſpōdió Labā, y dixo à Iacob, Las
hijas, mis hijas *ſon*: y los hijos, mis hijos: y
las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees,
mio es: y à eſtas mis hijas q̃ tengo de hazer
oy, ò à ſus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos alianҫa yo
y tu, y ſea en teſtimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y
leuantola *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à ſus hermanos, Coged
piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn
majano, y comieron alli ſobre aq̃l majano.
47 Y

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* te-
stigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nõ
bre Galaad,
49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Ieho
ua entre mi y ti, quando [e] nos escondiére-
mos el vno del otro.
50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres o-
tras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está*
cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este
majano, y he aqui este titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea
este titulo, q̃ ni yo passaré contra ti este ma-
jano, ni tu passarás contra mi este majano
ni este titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre nosotros, el Dios de sus
padres. Y Iacob juró [f] por el temor de I-
saac su padre.
54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte,
y llamó à sus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labã por la mañana, y be-
só sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornose à su lugar.

a En Syriaco. y en Heb. Gaaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
b Iacob.
c Atalaya.
d Laban.
e Nos negáremos el parentesco.
f Por la religió de &c.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II *En el temor vehemẽte que de el tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo le su promessa.* III. *Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII. *La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vençe.* V. *Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal de la lucha lo dexa coxo, y en testimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino, y salieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El
campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de
aquel lugar [g] Mahanaim.
3 Y embió Iacob mensageros delante de
si à Esau su hermano à la tierra de Seir, ãpo
de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi se-
ñor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ La-
ban he morado, y detenidome hasta aora.
5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sier-
uos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽsageros boluierõ à Iacob, diziẽ
do, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tã-
biẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hom-
bres con el.

g Campo, o Real.

7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angu-
stiose, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará. II.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A-
braham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃
me dixiste, Bueluete á tu tierra, y à tu natu-
ral, y *yo* te haré bien.
10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordã,
y aora † estoy sobre dos quadrillas.
11 Librame aora de la mano de mi herma
no, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por
vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con
los hijos.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pon-
dré tu simiente como el arena de la mar, q̃
no se puede contar por la multitud. III.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to-
mó de lo que le vino à la mano vn presente
para su hermano Esau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte as-
nas, y diez borricos.
16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada
manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad
delante de mi, y poned espacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi
hermano te encontráre, y te pregũtáre di-
ziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ
es esto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Presente es de tu sier-
uo Iacob, que embia à mi señor Esau: y he-
aqui tambien el *viene* tras nosotros.
16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à esto
hablareys à Esau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Ia-
cob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apa-
ziguare su yra cõ el presente que va delan-
te de mi, y despues veré su rostro: por ven-
tura [n] le seré accepto.
21 Y passó el presente delante de el, y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus
dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze
hijos, y passó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y pas-
só lo que tenia. IIII.
24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el
vn varon, hasta que el alua subia.
25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to- V.

h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver. 7.
l A mi, y à todo, lo que está cõmigo. Deut. 22, 6.
m S. Iacob ensi.
n Heb. recibirá mis fazes.
o S. el Varon.

có la palma de su anca, y la palma del anca
de Iacob se descoyuntó luchando con el.
26 [a] Y dixo, Dexame que el alua sube. Y
[b] el dixo, No te dexaré, sino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el
respondió, Iacob.
28 * Y el dixo, No se dirá mas tu nõbre
[c] Iacob, sino [d] Israel: porq̃ has peleado con
Dios y con los hombres, y has vencido.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
[e] Declarame aora tu nombre. Y el respon-
dió, Porque preguntas por mi nombre? y
bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-
gar [f] Phanuel, Porque vide à Dios cara à ca
ra, y mi anima fue librada.
31 Y saliole el Sol como passó à Phanuel,
y coxeaua de su anca.
32 Por esto no comen los hijos de Israel
el nieruo [g] encogido que esta en la palma
del anca, hasta oy: por que [h] toco la palma
del anca de Iacob enel nieruo encogido.

a S. el varõ. b Iacob. * Abaxo. 33.10. c Supplantador. d Batallador con Dios. e Oseas 12,4. f Heb. Peniel. faz de Dios. g Heb. del encogimiẽto. q. d. que se le encogió. h El Angel.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir a su hermano Esau, el qual vencido de su profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. *Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y asienta alli.*

Y Alçando Iacob sus ojos miró, y he a-
qui venia Esau, y los quatrocientos
hombres con el: entonces el repar-
tió los niños entre Lia y Rachel, y las dos
sieruas.
2 Y puso las sieruas y sus niños delante:
luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Io-
seph los postreros.
3 Y el passó delante dellos, y inclinose à
tierra siete vezes, hasta que llegó à su her-
mano.
4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo,
y echose sobre su cuello, y besolo, y llo-
râron.
5 Y [i] alçó sus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han estos? Y el re-
spondió, Son los niños que Dios ha dado
à tu sieruo.
6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños,
y inclinaronse.
7 Y llego Lia con sus niños, y inclinaron-
se: y despues llego Ioseph y Rachel, y tam-
bien se inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo este esqua-
dron que he encontrado? Y el respondió,
Porque hallase gracia en los ojos de mi se-
ñor.
9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano
mio, sea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
presente de mi mano: [k] que por esso he vi
sto tu rostro, como quien vee el rostro [l] de
Dios, [m] y hazme plazer.
11 Toma aora [n] mi bendiciõ q̃ te es tray-
da. porque Dios meha hecho merced, y to
do loque ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y
tomolo.
12 Y [o] dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delan
te deti.
13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños
son tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas pa-
ridas: y si las fatigan, en vn dia moriran to-
das las ouejas.
14 Passe aora mi señor delante de su sier-
uo, y yo me yré de mi espacio al passo de la
hazienda, que va delante de mi, y àl passo
de los niños, hasta que llegue à mi señor à
Seir.
15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo deel
pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Para-
que esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi
señor.
16 ¶ Ansi se boluió Esau a quel dia por su II.
camino à Seir.
17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó
parasi alli casa: y hizo cabañas para su gana-
do: por tanto llamo el nombre de aquel lu-
gar [p] Socoth.
18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Si-
chem, que *es* en la tierra de Chanaã, quan-
do venia de Padan-Aram, y assentó delan-
te de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, don-
de tendió su tienda, de mano [q] de los hijos
de Hemor padre de Sichem, por cien [r] pie-
ças de moneda.
20 Y assentó alli altar, y llamôle, El Fuer-
te Dios de Israel.

i Esau. k Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable. l O. de vn Angel. m O, estẽ yo en tu gracia. Heb. y quiere me. n Este mi presente. o S. Esau. p Tiendas, o Cabañas. q De los vassallos, de, &c. r O, corderas.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob. II. *Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision la qual les hazen tomar so especie de aliãça.* III. *Al tiempo que la ciudad estaua mas ocupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.*

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia pa
rido à Iacob, por ver las donzellas
de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo
Prin-

Principe de aquella tierra, y tomola, y e-
chose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de
Iacob, y enamorose de la moça, y habló al
coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, di-
ziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Di-
na su hija, estando sus hijos con su ganado
enel campo, y calló Iacob hasta que ellos
viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Ia-
cob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del cam-
po en oyendolo, y entristeciêronse los va-
rones, y ensañaron se mucho, por que [a] hi-
zo vileza en Israel, echádose con la hija de
Iacob, que no se deuia de hazer ansi.

a S.Sichem.

8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El
anima de mi hijo Sichem se ha pegado con
vuestra hija: ruego os que se la deys por
muger:
9 Y cósográd con nosotros: dadnos vue-
stras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád có nosotros: por que la tie-
rra estará [b] deláte de vosotros: morad y ne-
gociad enella, y tomad enella possession.

b A vuestro mandar.

11 Sichem tábien dixo à [c] su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos:
y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.

c de Dina.

12 Aumétad sobre mi mucho axuar y do-
nas, que *yo* daré quáto me dixerdes, y dad-
me la moça por muger.
II. 13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à
Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y
[d] hablaron: porque auiá ensuziado à Dina
su hermana.

d S. con fraude.

14 Y dixeró les, No podemos hazer esto,
que demos nuestra hermana à hombre que
tiene prepucio: porque à nosotros *es* abo-
minacion.
15 Mas con esta códicion os haremos pla-
zer, Si fuerdes como nosotros, que se cir-
cuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y
tomaremos nosotros las vuestras: y habi-
taremos có vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidá-
ros, tomaremos nuestra hija, y yrnos he-
mos.
18 Y parecieron bien sus palabras à He-
mor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello,
porque la hija de Iacob le auia agradado: y
el era el mas honrrado de toda la casa de su
padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su
hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à
los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con noso-
tros, y habitarán la tierra, y grangearán en-
ella, que heaqui la tierra es ancha de luga-
res delante deellos, nosotros tomaremos
sus hijas por mugeres, y darles hemos las
nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán pla
zer los varones, de habitar con nosotros,
para que seamos vn pueblo, Si se circunci-
dâre en nosotros todo varon, como ellos
son circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas
sus bestias será nuestro: solaméte que con-
sintamos conellos, y habitarán con noso-
tros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem
su hijo [e] todos los que salian por la puerta
de la ciudad, y circúcidaron à todo varon,
quantos salian por la puerta de la ciudad.

e Todos los vezinos de Sichem.

25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quádo ellos III.
[f] sentiá el mayor dolor, los dos hijos de Ia
cob Simeon y Leui, hermanos de Dina, to-
mâron cada vno su espada, y vinieron con-
tra la ciudad animosamente, y matâron à
todo varon.

f Heb. estauan dolorosos.

26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâ-
ron à filo de espada: y tomaron à Dina de
casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los
muertos, y saquearon la ciudad: por quan-
to auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo-
que *auia* en la ciudad y enel campo, tomâ-
ron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños
y sus mugeres lleuaron captiuas, y robaró,
y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Le
ui, Turbado me aueys, [g] que me aueys he-
cho abominable conlos moradores de a-
questa tierra, el Chananeo y el Pherezeo,
teniendo yo [h] pocos hombres: y juntar se
hán cótra mi, y herirmehán, y seré destruy-
do yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Auia el de tratar
à nuestra hermana como à *vna* ramera?

g Heb. haziendo me heder con el morador, &c.

h Heb. varones de cuento, o de numero.

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Hazese recapitulacion delos hijos de Iacob,* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube
*Arr.28,13 à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al
Dios,* que te appareció, quádo hu-
yas de tu hermano Esau.
2 Entóces Iacob dixo à su familia, y à to-
dos los que *estauan* conel, Quitad los dio-
ses agenos que *ay* entre vosotros, y limpia-
os, y mudad vuestros vestidos.
3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el:
y alli haré altar àl Dios que mé respondió
enel dia demi angustia, y ha sido cómigo
enel camino que he andado.
4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses
agenos que *auia* en su poder, y los çarçi-
llos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los
escódió debaxo de *vn* alcornoque, que *esta-
ua* en Sichem.
5 Y partieronse, y el terror de Dios fué
sobre las ciudades q̃ *estauã* en sus alderredo
res, y no siguierõ tras los hijos de Iacob.
6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tier-
ra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el
pueblo que conel *estaua*.
a Al Dios de Beth-el. 7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar
*Arr.28,13. [a] El-Beth-el, * porque alli le auia apareci-
II. do Dios quando huya de su hermano.
b Alcorno q̃ del llãto. 8 ¶ Entonces murió Debora ama de Re-
becca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-
el debaxo de *vn* alcornoq: y llamó su nom-
III. bre [b] Allon-Bachuth.
9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob
quando fue buelto de Padan-Aram, y ben-
dixolo.
10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob,
*Arr.32,28 * nose llamará mas tu nombre Iacob, mas
Israel será tu nombre: y llamó su nombre
Israel.
11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omni-
c Heb. sera de ti. potente, crece y multiplicate: gente, y cõ-
pañia de gentes [c] saldrá de ti, y reyes sal-
drán de tus lomos.
12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham
y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiẽte despues
de ti daré la tierra,
13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde a-
uia hablado conel.
14 Y Iacob puso *vn* titulo enel lugar dõ-
d Especie de sacrifi-cio. Lat. libamen. de auia hablado con el, *vn* titulo de piedra:
y [d] derramó sobreel derramadura, y echó
sobreel azeyte.
15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lu-
IIII. gar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.
16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun
como media legua de tierra para venir à E-
phrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su
parto.
17 Y fué, *que* como vuo trabajo en su pa-
rir, dixole la partera, No temas, que *aun*
este hijo tambien tendrás.
18 Y fué, *que* saliendosele el alma, porque
murió, llamo su nombre [e] Ben-oni, mas su e Hijo de mi dolor.
padre lo llamó [f] Beniamin. f Hijo dela diestra.
19 * Ansi murió Rachel, y fue sepultada en
el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem. *Abaxo 48,9.
20 Y puso Iacob *vn* titulo sobre su se-
pultura, este *es* el titulo dela sepultura de
Rachel hasta oy.
21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda V.
de la otra parte [g] dela torre de Eder. g O, de Migdal-e-der.
22 Y fue *que* morando Israel en aquella
tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la *Abaxo
concubina de su padre: lo qual oyõ Israel. 49,4.
¶ Y fueron los hijos de Israel doze. VI.
23 Los hijos de Lia, el primogenito de Ia-
cob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y
Issachar, y Zabulon.
24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Ben-
iamin.
25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel,
Dan, y Nephthali
26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia,
Gaad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob,
que le nacieron en Padan-Aram.
27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre VII.
ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde ha-
bitó Abraham y Isaac.
28 Y fueron los dias de Isaac ciento y o-
chenta años.
29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogi-
dó à sus pueblos viejo, y harto de dias, y se
pultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo delos reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israel.*

Y Estàs son las generaciones de Esau,
el qual *es* Edom.
2 Esau tomó sus mugeres [h] de las
hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo,
y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon h Arr.26,34
Heueo:
3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de
Nabaioth.
4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Base-
math parió à Raguel.
5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, *1. Chrõ.
y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le 1,29.
nacieron en la tierra de Chanaan.
6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y
sus hijas, y todas las personas de su casa, y
sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

haziēda, que auia adquirido en la tierra de
Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante
de Iacob su hermano.

* Arr.33,6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grā-
de, y no podian habitar juntos, ni la tierra
de su peregrinacion los podia sostener à
causa de sus ganados.

* Iosue.24.4. 8 * Y Esau habitó enel mōte de Seir, Esau
es Edom.

a d l pueblo de Edom o de Idumea.

9 Estos son los linages de Esau padre [a] de
Edom en el monte de Seir.

* 1.Chron.1.35. 10 * Estos son los nombres de los hijos
de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de E-
sau, Rahuel hijo de Basemath muger de E-
sau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themā,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz
hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à A-
malech. Estos son los hijos de Ada muger
de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath,
Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama
muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de
Sebeon, la qual parió à Esau a Iehus, Ihelō,
y Core.

b Capitanes, o Gouernadores.

15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de
Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de
Esau, el duque Theman, el duque Omar,
el duque Sepho, el duque Cenez.

16 El duque Core, el duque Gatham, y el
duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de
Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los
hijos de Ada.

c S. decendientes de &c.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de
Esau, el duque Nahath, el duq̄ Zare, el duq̄
Samma, y el duq̄ Meza. Estes *son* los duques
que salieron de Rahuel en la tierra de Edom
estos *son* los hijos de Basemath muger de
Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama mu-
ger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihe-
lom, y el duque Core. Estos *son* los duques
que salieron de Oolibama muger de Esau,
hija de Aná.

19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus
duques: El *es* Edom.

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo
moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Se-
beon, Ana.

21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los du-
ques delos Horeos hijos de Seir enla tierra
de Edom.

22 Los hijos de Lotan fuerō, Hori y He-
mam: y Thāna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fuerō Aluā, Ma-
nahath, Ebal, Sepho, y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia,
y Ana. Este Aná es el que inuentó los mu-
los enel desierto, quando apacentaua los
asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oo-
libama hija de Aná.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Ham-
dan, Eseban, Iethran, y Charan.

27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan,
Zauan, y Acam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y
Aran.

29 Estos *fuerō* los duques de los Horeos:
el duque Lotan, el duque Sobal, el duque
Sebeon, el duque Ana,

30 El duque Dison, el duque Eser, el duq̄
Disan, estos *fuerō* los duques de los Horeos
por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reyna- II.
ron en la tierra de Edom antes que reynas-
se rey sobre los hijos de Israel.

32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y
el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab
hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab, y reynó por el Husam
de tierra de Theman.

35 Y murio Husam, y reynó por el Adad
hijo de Badad, el que hirió à Madian enel
campo de Moab: y el nombre de su ciudad
fue Auith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla
de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar
Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan
hijo de Achobor.

39 Y murió Balanā hijo de Achobor, y rey
nó por el Adar: y el nōbre de su ciudad *fue*
Phau: y el nombre de su muger Meetabel
hija de Matred, hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los du-
ques de Esau por sus linages y sus lugares
por sus nombres: el duque Thāna, el duque
Alua, el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon.

42 El duque Cenez, el duq̄ Theman, el
duque Mabsar.

43 El duque Magdiel, y el duq̄ Hirā. Estos
fueron los duques de Edom por sus habita-
ciones en la tierra de su heredad. Este es E-
sau padre [d] de Edom.

d Del pueblo, de &c.

CAPIT. XXXVII.

Comiençase de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios. A causa de ser singularmente amado de su padre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de-

aduertirles por reualaçion de Dios de su venidera condicion incurre en embidia y mortal odio dellos.
II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empozarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.*
III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vēder.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

a Heb. de las peregrinacionesde su padre.

Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde
peregrinó su padre, en la tierra de
Chanaan.

b Los hechos. la historia delas cosas acontecidas à Iacob &c.

2 Estas *fueron* [b] las generaciones de Iacob:
Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ouejas consus hermanos: y era moço con los hijos de Bala,
y con los hijos de Zelpha las mugeres de su
padre: y Ioseph traya la mala fama deellos
à su padre.
3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vejez: y hizole vna ropa de diuersas colores.
4 Y viendo sus hermanos que su padre
lo amaua mas que à todos sus hermanos,
aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.
5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à
sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he
soñado,

c Pareciame q &c.

7 [c] He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manojo se
leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros
manojos estauan ál derredor y se inclinauā
àl mio.
8 Y respondieronle sus hermanos, Has
de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de
sus palabras.
9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à
sus hermanos diziendo, He aqui que he soñado otro sueño: [d] Que el Sol y la Luna, y
onze estrellas se inclinauan à mi.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo a su padre y à sus hermanos,
y su padre lo reprehendió, y dixole, Que
sueño *es* este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?
11 Y sus hermanos le ouieron embidia:
mas su padre miraua el negocio.

II.

12 ¶ Y fuerō sus hermanos à apacētar las
ouejas de su padre en Sichem.
13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apaciētā las ouejas en Sichē, vé y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.
14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como está
tus hermanos, y como estan las ouejas, y
traeme la respuesta. Y embiolo del valle de
Hebron, y vino à Sichem.

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

15 Y hallolo *vn* hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hōbre diziendo, Que buscas?
16 Y el respondió, Busco à mis hermanos:
ruegote que me muestres donde pastan.
17 Y aquel hombre respondió, Ya sehán
ydo de aqui: y *yo* les óy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.
18 Y como ellos lo vieron delexos, antes
que llegasse cerca deellos pensaron contra
el para matarlo.
19 Y dixeron el vno àl otro, He aqui viene el soñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemosló en vna cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.
21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de
sus manos, y dixo, [f] Nó lo matemos.

f Heb. No hiramos alma.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys
sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está enel
dessierto: y no metays mano enel: [g] por escaparlo de sus manos para azerló boluer
à su padre.

* Abaxo. 42,22.
g S. Esto dezia Ruben por &c.

23 Y fue, *que* como Ioseph llegó à sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su
ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna *estaua* vazia, que no, *auia*
agua en ella.
25 Y assentaronse à comer pan: y alçādo
los ojos miraron, y he aqui vna compañia
de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga,
y yuan para lleuar à Egypto.

III.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos [h] su muerte.

h Heb. su sangre.

27 Andad, y vēdamoslo à los Ismaelitas,
y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro
hermano, nuestra carne es. Y [i] sus hermanos acordaron conel.

i Heb. y oyeron sus &c.

28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph dela cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à
los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y
lleuaron à Ioseph à Egypto.

* Sab. 10, † Psal. 104, 17.

29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó
halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

† Heb. y he aqui no Ioseph.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço [l] no parece, y yo adonde yré yo?

l Heb. no el

31 Entōces ellos tomarō la ropa de Ioseph,

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-
ñeron la ropa con la sangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-
xeronla à su padre, y dixeron, * Esta he-
mos hallado, conoce aora si es la ropa de tu
hijo, o nó.

* Abaxo. 44, 28.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi
hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despe-
daçado ha sido Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos,
y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose
por su hijo muchos dias.
35 Y leuantaronse todos sus hijos y to-
das sus hijas para cósolarlo, mas el no qui-
so tomar cósolacion, y dixo, [a] Porque ten-
go, de decendir à mi hijo enlutado hasta la
sepultura. Y llorolo su padre.
36 Y los Madiamitas lo vendieron en E-
gypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon
capitan de los de la guarda.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q muera.
b Criado muy familiar de. &c.

CAPIT. XXXVIII.

POR estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iu-
da decendió de con sus hermanos, y
fuesse à vn varon [c] Odollamita que
se llamaua Hira.
2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hóbre
Chananeo, el qual se llamaua Sua: y [d] to-
mola, y entró à ella.
3 La qual se empreñó, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Her.
4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo,
y llamó su nombre Onan.
5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Selá. Y [f] estaua en Che-
zib quando lo parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito
Her, la qual se llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue ma-
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la
muger de tu hermano, y haz parentesco
conella, y leuanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no a-
uia de ser suya, era que quando entraua à la
muger de su hermano [g] corrompia en tier-
ra, por no dar simiente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehoua lo que
hazia, y matolo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate
biuda en casa de tu padre hasta que crezca
Sela mi hijo: porque [h] dixo, Que por ven-
tura no muera el tambié como sus herma-
nos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de
su padre.
12 Y passaró muchos dias, y murió la hija
de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] se cósoló: y
subió à los tresquiladores de sus ouejas el
y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.
13 Y fué dado auiso à Thamar, diziendo,
Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tres-
quilar sus ouejas.
14 Entonces ella quitó de sobre si los ve-
stidos de su biudez, y cubriose có *vn* velo,
y arreboçose, y pusose † à la puerta de las
aguas que *estan* cabe el camino de Tham-
nas: por que via que auia crecido Sela, y e-
lla no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, por-
que ella auia cubierto su rostro.
16 Y apartose del camino hazia ella, y di-
xole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque
no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que
me has de dar, si entrares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las o-
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,
Has me de dár prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?
Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu
bordó que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió,
y entró à ella, la qual concibió deel.
19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo
de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras
por mano de su amigo el Odollamite para
que tomasse la prenda de mano de la mu-
ger: y no la halló.
21 Y pregútó à los hombres de aquel lu-
gar, diziendo, Donde está la ramera de las
aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron,
No há estado aqui ramera.
22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo,
No la hallé: y tambien los hombres del lu-
gar dixeron, No ha estado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomese lo para si, porque
no seamos menospreciados: heaqui *yo* he
embiado este cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue
dado auiso à Iuda diziédo, Thamar tu nue-
ra ha fornicado, y aun cierto está preñada
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,
y sea quemada.
25 Y ella quádo la sacauan, embió à dezir
à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas
estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,
cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y
el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas
justa es que yo. por quanto no la he dado à
Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.
27 Y * aconteció que àl tiempo del pa-
rir, heaqui dos en su vientre.

c De Hadullam ciudad de Chanaan.
*1. Chr. 2, 3.
d S. por muger.
e S. à empreñarse.
f S. Iuda.
* Num. 26, 19.
g Hazia abominació derramádo su simiente en tierra.
h S. Iuda entre si.
i Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.
† Heb. en Pethahenaim.
l Tuuo con ella ayuntamiento.
* Matt. 1, 3.

28 Y

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el*
vno, y la partera tomo lo, y ató à su mano
vn hilo de grana, diziendo, Este salió pri-
mero.
29 Y aconteció *que* tornando el à meter
la mano, heaqui su hermano salió y [a] dixo,
Porque has rompido sobreti rotura? Y lla-
mó su nombre [b] Phares.
30 * Y despues salió su hermano el q̃ te-
nia ensu mano *el hilo de* grana, y llamó su nõ
bre Zará.

a La partera.
b Heb. Peres. separacion, o rotura.
* 1. Chron. 2, 4.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruidũbre, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. II. *Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el resiste dando al mũdo vn singular exemplo de fidelidad y limpiaza.* III. *Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel.* IIII. *Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia conel mismo su amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.*

Y Decendido Ioseph à Egypto, com-
prolo Phutiphar [c] eunucho de Pha-
raon, capitan delos de la guarda, va-
ron Egypciano, de mano de los Ismaelitas
que lo auian lleuado allá.
2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon
prosperado: y estaua en la casa de su señor
el Egypciano.
3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y
que todo loque el hazia, Iehoua lo prospe-
raua ensu mano.
4 Ansi halló Ioseph gracia ensus ojos, y
seruiale: y el lo hizo mayordomo de su ca-
sa, y le entregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, q̃ desde entonces q̃ le dió
el cargo de su casa y de todo loq̃ tenia, Ieho
ua bendixo la casa del Egypciano à causa
de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua so-
bre todo loque tenia ansi en casa como en
el campo.
6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de
Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã
que comia: y Ioseph era de hermoso sem-
blante, y bello de vista.
7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la
muger de su señor [d] alço sus ojos sobre Io-
seph, y dixo, Duerme comigo.
8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su
señor: Heaqui que mi señor no sabe cõmi-
go loque *ay* en casa, que todo loque tiene
ha puesto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en esta casa,
y ninguna cosa [e] me ha defendido sino à ti,
por quãto tu *eres* su muger: como pues ha-
ria *yo* este grande mal, que peccaria contra
Dios?

c Arrib. 37, 36.
II.
d Cudicio à Ioseph.
e Ha dexado fuera de mi comission.

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada
dia, y no la escuchando el para acostarse
cabe ella, para estar conella,
11 Aconteció *que* el vino vn dia como los
otros à casa para hazer su officio, y no auia
nadie de los de casa alli en casa.
12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo,
Duerme cõmigo, Entõces el dexole su ro-
pa en las manos, y huyó y saliose fuera.
13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia de- III.
xado su ropa en sus manos, y auia huydo
fuera,
14 Llamó à los de casa y hablo les dizien-
do, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo
para q̃ hiziesse burla de nosotros. Vino à mi
para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gri-
taua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y salio-
se fuera.
16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vi-
no su señor à su casa:
17 Y ella le habló semejantes palabras di-
ziendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̃ nos
truxiste, para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó
su ropa cabe mi, y huyó fuera.
19 Y fué, *que* como su señor oyó las pala-
bras que su muger le hablo diziendo, Co-
mo esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su
furor se encendió,
20 Y tomó su señor à Ioseph, y pusolo en
la casa dela carcel, donde estauan los pre-
sos del rey, y estuuo alli en la casa de la car-
cel.
21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y [f] lle- IIII.
gó à el *su* misericordia y dió su gracia en o- * Ps. 105, 18.
jos del principe de la casa de la carcel. f O, inclinó a el &c.
22 Y el principe de la casa de la carcel en-
tregó en mano de Ioseph todos los presos,
que *estauan* en la casa dela carcel, y todo-
lo que hazian alli, el lo hazia.
23 Ninguna cosa via el principe de la
carcel en su mano, porque Iehoua era con
el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el successo de su prision. II. *Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme a su declaracion.*

Y Acontecio despues de estas cosas, q̃
peccaron el maestresala del rey de
Egypto, y el panetero, contra su se-
ñor el rey de Egypto.
2 Y Pharaon se enojó contra sus dos
eunuchos, contra el principal delos mae-
stresalas, y contra el principal delos pane-
teros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del ca-
pitá de los de la guarda, en la casa de la car
cel, donde Ioseph estaua preso.
4 Y el capitá delos de la guarda dió car-
go deellos à Ioseph, y el les seruia, y estu-
uieron [a] dias en la carcel.
a Mucho tiempo.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada v-
no su sueño, vna misma noche, cada vno
conforme à la declaracion de su sueño, el
maestre sala y el panetero del rey de Egyp-
to, que *estauan* presos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y
mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.
b Heb. y he aqui.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de
Pharaon, que *estauan* conel en la carcel de la
casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy
malos vuestros rostros?
8 Y ellos le dixeró, Auemos soñado sue-
ño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Io-
seph les dixo, No *son* de Dios las declara-
ciones? Contád melo aora.
II.
9 ¶ Entonces el principe delos maestre-
salas cótó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo
c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.
soñaua que via vna vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella co-
mo que florecia, salia su renueuo, madura-
ron sus razimós de vuas,
11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi
mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las espri-
mia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en
la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion,
Los tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaó leuantará
tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y
darás el vaso à Pharaó en su mano como so
lias quando eras su maestresala.
14 Por tanto acordartehás de mi [d] détro
d Heb. acerca de ti.
de ti, quando ouieres bien, y ruegote que
hagas cómigo misericordia, que hagas mé-
cion de mi à Pharaon, y me saques de esta
casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra
de los Hebreos, y tampoco he hecho
aqui porque me ouiessen de poner en car-
cel.
16 Y viendo el principe de los paneteros
que auia declarado bien, dixo à Ioseph,
Tambien yo [e] soñaua que via tres canasti-
e Heb. en mi sueño he aqui tres &c.
llós blancos sobre mi cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas
f S. auia.
las viandas [g] de Pharaon de obra de pane-
g De q suele comer Pharaon.
tero: y que las comiá las aues del canasti-
llo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondió Ioseph, y dixo,
Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos,
tres dias son.
19 Al cabó de tres dias quitará Pharaon
tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca,
y aues comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimié-
to de Pharaon, y hizo váquete à todos sus
sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe de-
h Sacolos de la carcel.
los maestrexalas, y la cabeça del principe
delos paneteros entre sus sieruos.
21 Y hizo boluer àl principe delos mae-
strexalas à su officio, y dió el vaso en mano
de Pharaon.
22 Y àl principe delos paneteros hizo
ahorcar, como le auia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestrexalas no se
acordo de Ioseph, mas oluidose deel.

CAPIT. XLI.

REuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundácia y la hambre que auia de venir en la tierra, por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no saben declarar. II. *Aesta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo delo que se deua hazer.* III. *Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió.* IIII. *Dasele muger de estima, y de ella le nacé dos hijos, Manasses y Ephraim.* V. *Passado el tiempo de la abundancia viene la hábre en Egyto, y Ioseph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años
Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua
i Y he aqui q estaua sobre el Rios. S. Nilo.
cabe el rio,
2 Y que del rio subian siete vacas her-
mosas de vista, y gruessas de carne, que pa-
cian enel prado.
3 † Y que otras siete vacas subian tras
† Heb. y he aqui otras &c.
ellas del Rio feas de vista, y magras de car-
ne, y que se parauan cerca delas vacas *her-
mosas* à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras
de carne tragauan à las siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaó.
l Heb. y he aqui &c.
5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que
siete espigas llenas y hermosas subian de v-
na embranca:
6 [m] Y que otras siete espigas menudas y
m Heb. y he aqui otras &c.
abatidas del Solano saliá despues deellas,
7 Y que las siete espigas menudas traga-
uan à las siete espigas gruessas y llenas. Y
despertose Pharaon, y [n] he aqui *que era* sue-
n Pareciole q era sueño diuino.
ño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu
se atormentó: y embió y hizo llamar à to-
dos los magos de Egypto, y à todos sus sa-
bios: y contoles Pharaon sus sueños, y no
auia quien los declarasse à Pharaon.
II.
9 ¶ Entonces el principe delos maestre
xalas habló à Pharaon diziédo, De mis pec
cados me acuerdo oy:

10 Pha-

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos,y
à mi me echó en la carcel de la casa del ca-
pitan de los de la guarda,à mi y àl principe
de los paneteros:
11 Y yo y el soñamos sueño vna misma no-
che,cada vnó cóforme à la declaracion de
su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço He-
breo sieruo del capitan de los de la guarda:
y contamos se lo,y el nos declaró nuestros
sueños, y declaró à cada vno conforme à
su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró,
a Pharaon. ansi fué :à mi me [a] hizo boluer à mi asiéto,
y àl otro hizo colgar.
*Ps.105,20. 14 *Entonces Pharaon embió,y llamó à
Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la
carcel:y tresquilaronlo, y mudaronle sus
vestidos,y vino à Pharaon.
15 Y Pharaó dixo à Ioseph,*yo* he soñado sue
ño,y no ay quien lo declare: y yo he oydo
dezir deti,q̃ oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon,dizien-
b Cosas fe- do, Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.
lices y pro 17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En
speras. mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla
c Heb. Hea qui yo esta ua &c. del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gru-
essas de carne, y hermosas de forma, q̃ pa-
cian enel prado:
19 Y que otras siete vacas subiá despues
d Heb. ma- deellas,magras,y [d] feas de forma mucho,y
las de &c. flacas de carne: no he visto otras semejan-
tes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan
à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entrauan en sus entrañas,y no se
conocia que ouiessen entrado en sus entra-
ñas,porque el parecer deellas *era aun* malo,
como de primero:y desperté.
e Heb. en 22 Vi tambien [e] soñando, q̃ siete espigas
mi sueño,y subiá en vna embranca llenas y hermosas:
heaqui &c. 23 Y que otras siete espigas menudas,sec-
cas,abatidas del Solano salian despues de-
ellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragauan à
las siete espigas hermosas, y he lo dicho à
los Magos,y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó,
El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha
mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vaccas hermosas siete años
son:y las espigas hermosas son siete años,el
sueño es vn mismo
27 Y las siete vaccas magras y feas, que
subian tras ellas, siete años son: y las siete
espigas menudas y secas del Solano, siete
años serán de hambre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon,
Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande
hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de
hambre, que toda la hartura será oluidada
en la tierra de Egypto; y la hambre consu-
mirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no será conoci-
da à causa de la hambre de despues:la qual
será grauissima.
32 Y en segúdar el sueño à Pharaon dos
vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de
Dios,y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun*
varon prudente y sabio,y pongalo sobre la
tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon,y ponga gouernado-
res sobre la prouincia, y quinte la tierra de
Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouisió de estos bue-
nos años que vienẽ,y alleguen el trigo de-
baxo de la mano de Pharaon para manteni-
miento de las ciudades,y guarden.
36 Y esté aquel mantenimiento en depo-
sito para la tierra para los siete años de la
hambre,que serán en la tierra de Egypto,
y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, III.
y à sus sieruos.
38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos
de hallar otro hombre como este,en quien
aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios
te ha hecho saber todo esto,no ay entendi-
do ni sabio como tu.
40 *Tu serás sobre mi casa,y por tu dicho *Psal.105,
se gouernará todo mi pueblo: solamente 21.1.
[f] en la silla seré *yo* mayor que tu. Mach.2 53. Act. 7,10. f S.Real.
41 Dixo mas Pharaó à Ioseph,Heaqui *yo*
te he puesto sobre toda la tierra deEgypto.
42 Entonces Pharaon quitó su anillo de
su mano,y pusolo en la mano de Ioseph, y
hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn
collar de oro en su cuello.
43 Y hizolo subir en su [g] segundo carrõ,
y pregonaron delante deel [h] Abrech:y pu- g S. en dignidad.
solo sobre toda la tierra de Egypto. h Padre ti-
44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaó: erno. A este
y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en- honrré to-
toda la tierra de Egypto. dos como
45 ¶ Y llamó Pharaó el nõbre de Ioseph à padre cha
[i] Saphenat-Paneath,y diole por muger à A- rissimo.
seneth hija de Phutiphar principe de On: IIII.
y salió Ioseph por la tierra de Egypto. i Declarador de lo oculto.
46 Y Ioseph era de edad de treynta años,
quãdó fue presẽtado delãte de Pharaó rey
de Egypto:y salió Ioseph de delãte de Pha
raon,y passó por toda la tierra de Egypto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de
la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mãtenimiento de los
siete años que fueron en la tierra de Egy-
a Heb.dió. pto:y [a] guardó mantenimiento en las ciu-
dades, poniendo en cada ciudad el mante-
nimiento del campo de sus alderredores.
49 Y juntó Ioseph trigo como arena de
la mar, muchò en grã manera, hasta no po-
derse contar porque no *tenia* numero.
* *Abaxo.* 50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes
46,20.y que viniesse el año de la hambre, los quales
48,5. le parió Aseneth hija de Phutiphar princi-
pe de On.
51 Y llamó Ioseph el nombre del primo-
b Oluido. genito [b] Manasse, Porque *dize* me hizo ol-
uidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la
casa de mi padre.
c Crecien- 52 Y el nombre del segundo llamó [c] E-
tes. phraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios
en la tierra de mi affliccion.
V. 53 ¶ Y cumplieronse los años de la har-
tura, que fue en la tierra de Egypto:
* *Psal.105,* 54 * Y començaron à venir los siete años
16. de la hãbre, como Ioseph auia dicho:y vuo
hambre en todas las prouincias, y en toda
la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egy-
pto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan.
Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à
Ioseph:loque el os dixere hareys.
56 Y auia hambre sobre toda la haz de la
tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde
auia, y vendió à Egypto:porque la hambre
d Heb.se [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
fortifico. 57 Y toda la tierra venia à Egypto para
comprar de Ioseph:porque por toda la tie-
rra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

*COmpele Dios por medio de la hambre à los her-
manos de Ioseph que vengan à Egypto por ali-
mentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no cono-
ciendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à sa-
biendas de espiones, y al fin les manda que dexando
à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan
consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le
cuentan el caso, y le piden à Ben-iamin para boluer
con el à Egypto, mas el no lo quiere dar.*

* *Actos 7,* Y * Viendo Iacob que en Egypto auia
12. alimentos, dixo à sus hijos, Porque
os estays mirando?
2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay ali-
mentos en Egypto:decendid allá, y com-
prad para nosotros de allá, para que biua-
mos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de
Ioseph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben-iamin hermano de Ioseph
no embió Iacob con sus hermanos porque
dixo, Porque no le acõtezca *algun* desastre.
5 Y vinierõ los hijos de Israel à comprar
entre los que venian: porque auia hambre
en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que II.
vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra:
y llegaron los hermanos de Ioseph, y incli-
naronse à el la haz sobre la tierra.
7 Y Ioseph como vido à sus hermanos,
conociolos:y [e] hizo que no los conocia: y e Heb.des-
hablolos asperamente, y dixoles, De dõde conociose
aueys venido? Ellos respondieron, De la à ellos.
tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas
ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioseph se acordó de los sue-
ños que auia soñado dellos, y dixoles, E-
spiones soys:por ver [f] lo descubierto de la f Lo flaco,
tierra aueys venido. lo no cu-
10 Y ellos le respõdieron, No señor mio: bierto con
mas tus sieruos han venido à comprár ali- buena for-
mentos. taleza.
11 Todos nosotros somos hijos de vn va-
ron, hombres de verdad somos: tus sieruos
nunca fueron espiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto
de la tierra aueys venido.
13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos
doze hermanos hijos de vn varõ en la tie-
rra de Chanaan:y heaqui el menor *está* con
nuestro padre oy, [g] y otro no parece. g Ioseph.
14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* hos Heb.y vno
he dicho, diziendo que soys espiones. no el.
15 En esto sereys prouados, Biue Pharaó,
que no saldreys de aqui, sinó quando vue-
stro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de vosotros, y tome à vue-
stro hermano, y vosotros quedád presos, y
vuestras palabras serán prouadas, si *ay* ver-
dad con vosotros:y sinó, biue Pharaó, que
soys espiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed
esto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si soys hõbres de verdad, [h] quede pre h Heb.se-
so en la casa de vuestra carcel vno de vue- rá ligado
stros hermanos:y vosotros yd, lleuad el a- en,&c.
limento [i] para la hambre de vuestra casa: i Heb.de
20 Y traer me eys à vuestro hermano me- la,&c.
nor, y serán verificadas vuestras palabras, y
no morireys. Y ellos lo hizieron ansi.
21 Y dezia el vno al otro, Verdaderamen-
te *nosotros* auenos peccado contra nuestro
hermano, que vimos el angustia de su alma,
quando nos rogaua, y no oymos: por esso
ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 En-

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo,* No os lo dezia *yo*, diziendo, No pe- *Arrib.37, 22.
queys cõtra el moço, y no oystes? Heaqui
tambien su sangre es requerida.
23 Y ellos no sabian que entẽdia Ioseph:
porque *auia* interprete entre ellos.
24 Y apartose dellos, y lloró: despues
boluió à ellos y hablo les: y tomó dellos
à Simeon, y emprisionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos
de trigo, y les boluiessen su dinero de cada
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-
da para el camino: y fue hecho cõellos ansi.
26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-
nos, y fueronse de alli.
27 Y abriendo el vno su sacco para dar
de decomer à su asno, enel meson, vido su
dinero que estaua en la boca de su sacco.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-
spantados el vno àl otro, dixeron, Que
es esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tier-
ra de Chanaan, contaronle todo loque les
auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon señor de la tierra nos ha-
a Heb. durezas. bló [a] asperamente, y nos trató como à e-
spiones de la tierra:
31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-
dad somos, nunca fuemos espiones.
23 Doze hermanos somos hijos de nue-
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*
oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaã.
33 Y aquel varõ señor de la tierra nos di-
xo, Enesto conoceré que soys hombres de
verdad: Dexad comigo el vno de vuestros
hermanos, y tomad para la hambre de vue-
stras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el me-
nor, para que *yo* sepa que no soys espiones,
sino hombres de verdad: y daros hé à vue-
stro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus
saccos, heaqui que en el saco de cada vno
b Heb. el atadura de su &c. *estaua* [b] el trapo de su dinero: y viendo e-
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-
uieron temor:
36 Entõces su padre Iacob les dixo, Des-
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-
bre mi son todas estas cosas.
37 Y Rubẽ hablo à su padre diziẽdo, Mis
dos hijos harás morir, sino te lo boluiere:
da lo en mi mamo, que yo lo boluere àti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vo-
sotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-
stre enel camino donde vays, hareys decẽ-
dir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

Al fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-iamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamente, sin declararseles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se esconde dellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabarõ
de comer el trigo que truxeron de
Egypto, dixoles su padre, Bolué, cõprá pa-
ra nosotros vn poco de alimento.
3 Y respondiole Iudá diziendo, Prote-
stando nos protestó aquel varon, diziẽdo,
No vereys mi rostro sin vuestro hermano
con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano con no-
sotros, decendiremos, y comprarte hemos
alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos,
porq̃ aquel varon nos dixo,* No vereys mi *Arrib.42, 10.
rostro sin vuestro hermano con vosotros.
6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal de-
clarãdo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos respõdieron, Preguntando nos
preguntó aquel varon por nosotros, y por
nuestra parentela diziendo, Biue aun vue-
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-
ramos le conforme à estas palabras: podia-
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-
zed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre,
Embia àl moço cõmigo, y leuantarnos he-
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.
9 * Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuẽta del: * Abaxo 44.32.
si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante c Heb. de mi mano lo requirirás.
de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias. d Heb. peccaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.
10 Que sino nos ouieramos detenido, cier
to aora ouieramos ya buelto dos vezes.
11 Entonces Israel su padre les respõdió,
Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo me-
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-
na, y vn poco de miel, especias, y al maci-
ga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos dobla-
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-
nero buelto en las bocas de vuestros sac-
cos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos,
y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotẽte [e] os dé miseri- e haga que os reciba benigna mente.
cordias delãte de aquel varon, y os suelte
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia-
min

min,y yo [a] como des hijado des hijado.
[a] S. quedaré.
15 Entõces aqllos varones tomarõ el presente, y tomarõ en su mano doblado dinero,y à Ben-iamin,y leuãtarõse y decẽdierõ à Egypto,y presentarõse delãte de Ioseph.
II. 16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa,y deguella [b] victima,y apareja,por que estos varones comerán comigo àl medio dia.
[b] Animal gruesso como para sacrificio.
17 Y el varõ hizo como Ioseph dixo,y metio aql varõ à los hõbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziã,Por el dinero q̃ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos hã metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablarõle à la entrada de la casa,
20 Y dixeron,Señor mio,* nosotros decẽdimos àl principio à comprar alimentos:
*Arrib.42,3.
21 Y acõteciõ,que como venimos àl meson,y abrimos nuestros saccos,heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de su sacco,nuestro dinero [c] por su peso:y hemos lo buelto en nuestras manos.
[c] Iusto.
22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos:nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondiõ,Paz à vosotros,no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os diõ el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y sacõ à Simeon à ellos.
24 Y metiõ aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y diõ agua,y lauaron sus pies,y diõ de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph,àl medio dia, porq̃ auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa,y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.
27 Entonces el les pregunto [d] como estauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que dixistes,[e] vale bien? es aun biuo?
[d] Heb. de la paz.
[e] Heb. tiene paz.
28 Y ellos respõdieron,Bien va à tu sieruo nuestro padre:aun biue. Y inclinarõse, y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.
30 Entõces Ioseph se appressurõ,q̃ se encendierõ [f] sus entrañas sobre su hermano, y procurõ de llorar: y entrose en la camara,y llorõ alli.
[f] Heb. sus misericaciones.
31 ¶ Y lauõ su rostro, y saliõ:y [g] esforçose,y dixo,Poned pan. III.
[g] Hizose fuerça para no llorar.
32 Y pusierõ le à el à parte,y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian con el, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan ,que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante de el el mayor conforme à su mayoria, y el menor cõforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados [h] el vno al otro.
[h] S. Mirandose.
34 Y el tomõ presentes de delante de si para ellos:y [i] el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuierõ, y embriagaronse con el.
[i] Para Ben-iamin su hermano cortõ mayor pieça de cinco partes.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus hermanos haziẽdo escõder su copa en el saco de Ben-iamin,y hallada en el,pide que Ben iamin quede por su sieruo en recõpẽsa del hurto. II. Iudas,que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar de el, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandõ àl que presidia en su casa, diziẽdo,Hinche los saccos de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar,y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:
2 Y mi copa,la copa de plata,pondrás en la boca del saco del menor cõ el dinero de su trigo.Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad,que aun no se auiã alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa,Leuantate,y sigue à aquellos hombres:y quando los tomares,diles,Por que aueys tornado mal por bien?
5 No *es* esta en q̃ beue mi señor?y en q̃ suele adiuinar?mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.
† S. la copa.
6 Y como el los alcãçõ,dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respõdierõ,Porq̃ dize mi señor tales cosas?Nunca tal hagan tus sieruos.
8 † Heaqui,el dinero q̃ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?
† Has visto que el dinero &c.
9 Aquel en quiẽ fuere hallada de tus sieruos,q̃ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.
10 Y el dixo, Tambien aora sea cõforme

à vue-

à vueſtras palabras. aql enquien ſe hallare,
ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entóces dieron ſe prieſſa,y derri
baron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrieró
cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo , y
acabó enel menor: y la copa fue hallada
enel ſacco de Benjamin.
13 Entóces ellos rópieró ſus veſtidos,y car
gó cada vno ſu aſno,y boluieró à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de
Ioſeph , y el eſtaua aun ay , y proſtraronſe
delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph,Que obra *es* eſta que
aueys hecho?Noſabeys *voſotros* que *vn* hó-
bre como yo [a] ſabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo , Que diremos
àmi ſeñor? Que hablaremos?o conque nos
juſtificaremos?Dios [b] ha hallado la maldad
de tus ſieruos:heaqui,noſotros ſomos ſier-
uos de mi ſeñor,noſotros tambien,y aquel
encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga : el
varó en cuyo poder fue hallada la copa, a-
quel ſerá mi ſieruo , voſotros yd en paz à
vueſtro padre.
18 Entóces Iuda ſe llegó àel,y dixo,Rue-
go te,ſeñor mio, ruego te que hable tu ſier
uo vna palabra en oydos de mi ſeñor,y no
ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo,pues
que tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, di-
ziendo,Teneys padre,o hermano?
20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor,
Tenemos *vn* padre viejo,y *vn* [c] moço na-
cido en ſu vejez,pequeño, y [d] *vn* hermano
ſuyo murió,y el quedó ſolo de ſu madre, y
ſu padre lo ama.
21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos , Traedmelo,
y *yo* pondré mis ojos ſobreel.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El mo
ço no puede dexar à ſu padre,porque ſi de-
xare à ſu padre, [e] el morirá.
23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro her-
mano menor no decindiere con voſotros,
no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos
à mi padre tu ſieruo, contamoſle las pala-
bras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre,Bolued , cópra-
nos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpódimos,No podemos
yr:ſi nueſtro hermano menor fuere con no
ſotros,yremos: porque no podemos ver el
roſtro del varon , no eſtando con noſotros
nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo,
* Voſotros ſabeys , que dos me parió mi
muger,

a Heb.adiuinando adiuina.
II.
b Ha deſcubierto.
* Arrib. 42.13.
c Heb. moço de vejezes &c.
d Menció de Ioſeph.
e S.el padre.
* Arrib. 37.33.

28 Y el vno ſalió de cómigo,y [f] piéſo de-
cierto que fue deſpedaçado , y haſta aora
no lo he viſto.
29 Y ſi tomardes tambien eſte de deláte
de mi,y le acóteciere *algun* deſaſtre, hareys
decédir mis canas có dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi
padre,y el moço no fuere cómigo, porque
ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será,q̃ como el no vea àl moço,morirá:
y tus ſieruos harán decédir las canas de tu
ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepul-
tura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por
el moço con mi padre diziendo, * Si no te
lo boluiere , entonces *yo* ſeré culpado à mi
padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu ſier-
uo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el
moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̃ como védré *yo* à mi padre ſin el mo
ço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] védrá.

f Heb.y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado.S.de alguna beſtia fiera.
g Yo tu ſieruo ſalí. &c.
* Arrib. 43.9.
h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

NO pudiendo Ioſeph mas contenerſe,ſe deſcubre à ſus hermanos. II. Pharaon ſe mueſtra marauilloſamente beneuolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre. III. Ioſeph por ſu mandado embia por ſu padre , el qual oydas las nueuas á penas lo cree:mas viſto el aparato ſe conuence , y ſe determina de venir a Egypto.

ENtonces Ioſeph no pudo contener-
ſe delante de todos los que eſtauan
cabe el,y clamó , Hazed ſalir de có-
migo à todos. Y no quedó nadie conel pa-
ra darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entóces dio ſuboz cō lloro,y [i] oyeró los
Egypcios,y oyó tábié la caſa de Pharaon.
3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos,Yo *ſoy* Io
ſeph:biue aun mi padre?Y ſus hermanos no
le pudieron reſponder, porque eſtauan tur
bados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos,
Llegaos aora à mi.Y ellos ſe llegaron . Y el
dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano , el
que vendiſtes à Egypto.
5 Aora pues,no os entriſtezcays,ni os pe-
ſe de auerme vendido acá, * que para vida
me embió Dios delante de voſotros:
6 Que ya han ſido dos años de hambre
en medio de la tierra, y aun quedan cinco
años,que ni aurá arada ni ſiega.
7 Y Dios me embió delante de voſotros
para que voſotros quedaſſedes en la tierra,
y para dar os vida por grande libertad.
8 Anſi que aora,no me embiaſtes voſotros
acá,ſino Dios, que me ha pueſto por padre
de Pharaó,y por ſeñor à toda ſu caſa, y por
enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos prieſſa, yd à mi padre y dezilde;
Anſi

i S.la venida de los hermanos de Ioſeph.
* Act.7.13.
* Abaxo. 50.20.

Ansi dize tu hijo Ioseph, Dios me ha pue-
sto por señor de todo Egypto,ven à mi, no
te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Gessen, y
estarás cerca de mi,tu y tus hijos, y los hi-
jos de tus hijos,tus ganados,y tus vacas,y
todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan*
cinco años de hábre, por que no perezcas
de pobreza tu y tu casa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui,vuestros ojos veen, y los o-
jos de mi hermano Ben-iamin, que mi bo-
ca os habla.
13 Y hareys saber à mi padre toda mi glo-
ria en Egypto,y todo loque aueys visto: y
daos priessa,y traed à mi padre acá.
14 Y echose sobre el cuello de Ben-ia-
min su hermano,y lloró: y Ben-iamin tam-
bien lloró sobre su cuello.
15 Y besó à todos sus hermanos, y lloró
sobre ellos:y despues sus hermanos habla-
ron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la casa de Pha-
raon,diziẽdo, Los hermanos de Ioseph hã
venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y
en los ojos de sus sieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioseph, Di à tus her-
manos, Hazed esto, cargad vuestras besti-
as,y yd,bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vuestro padre,y vuestras fa-
milias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bue-
no de la tierra de Egypto, y comereys la
grossura de la tierra.
19 Y [a] tu mãda, Hazed esto,tomaos de la
tierra de Egypto carros para vuestros ni-
ños y vuestras mugeres:y tomad à vuestro
padre,y venid.
20 Y [b] no seos de nada de vuestras alha-
jas, porque el bien de la tierra de Egypto
será vuestro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo ansi los hijos de Isra-
el: y dioles Ioseph carros conforme àl di-
cho de Pharaon, y dioles mantenimiento
para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas
de vestidos, y à Ben-iamin dió trezientos
pesos de plata y cinco mudas de vestidos.
23 Y à su padre embió esto, diez asnos
cargados de lo mejor de Egypto, y diez
asnas cargadas de trigo, y pan, y comida
para su padre para el camino.
24 Y despidió à sus hermanos, y fueron-
se:y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto,y llegaron à la
tierra de Chanaan à Iacob su padre.
26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioseph bi-
ue aun:y el *es* señor entoda la tierra de Egy
pto:y su coraçõ se desmayó:q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras

a Palabras de Pharaon à Ioseph.
b Heb. y vuestro ojo no perdone à vuestros vasos.

de Ioseph, que el les auia hablado, y viẽdo
el los carros q̃ Ioseph embiaua para lleuar-
lo,el espiritu de Iacob su padre rebiuió.
28 Entõces dixo Israel, Basta, aũ Ioseph mi
hijo biue:*yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con consulta de Dios y por su consejo, y animado cõ sus promessas se parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanse los hijos y descẽdencia de Iacob. III. Ioseph, llegãdo su padre y sus hermanos cerca, los sale à recebir, y los instruye de como se hán de auer con Pharaon.

Y Partiosse Israel cõtodo lo que tenia,
y vino à Bersabee,y sacrificó sacrifi-
cios al Dios de su padre Isaac.
2 Y habló Dios à Israel en visiones de no-
che, y dixo, Iacob, Iacob? Y el respondió,
Heme aqui.
3 Y dixo, Yo soy el Dios,el Dios de tu pa-
dre,no temas de decendir à Egypto: por
que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto,y yo
tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioseph põdrá su
mano sobre tus ojos.
5 * Y leuãtose Iacob de Bersabee, y toma-
ron los hijos de Israel à su padre Iacob, y à
sus niños, y à sus mugeres en los carros q̃
Pharaon auia embiado para lleuarlo:
6 Y tomaron sus ganados, y su hazienda
que auian adquirido en la tierra de Cha-
naan,y * vinieronse à Egypto, Iacob,y to-
da su simiente consigo,
7 Sus hijos,y los hijos desus hijos consi-
go: sus hijas, y las hijas de sus hijos,y à to-
da su simiente truxo consigo en Egypto.
8 ¶ Y estos son los nõbres de los hijos II.
de Israel,q̃ entrarõ en Egypto,Iacob,y sus
hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch,y Phal-
lu,y Hesron,y Charmi.
10 * Y los hijos de Simeõ:Lamuel,y La-
min,y Ahod,y Iachin,y Sohar, y Saul hijo
de la Chananea.
11 * Y los hijos de Leui: Gerson, y Ca-
hath,y Merari.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan,y
Sela,y Phares,y Zara:mas Her,y Onã mu-
rieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos
de Phares fueron, Hesron,y Hamul.
13 * Y los hijos de Issachar:Thola,y Phua,
y Iob,y Simeron.
14 Y los hijos de Zabulon:Sared.y Elon,
y Iahelel.
15 Estos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió
à Iacob en Padan-Aram, y à Dina su hija:
todas [e] las animas de los hijos y delas hi-
jas de ella *fueron* treynta y tres.
16 Y los hijos de Gad:Sephon,y Aggi,y
Esebon,y Suni,y Heri,y Arodi,y Areli.

c Heb. subir subiendo.
* *Act.* 7,15.
* *Iosue* 24,4.
Psal. 105,23.
*Isa.*52,4.
* *Exod.*1,2. y 6,14.
*Num.*26,5.
1.*Chron.*5,1.3.
* 1. *Chron.* 4,2.
* 1. *Chron.* 6,1.
* *Arrib.* 38,3.
1. *Chron.*2,3.4.
* 1.*Chron.* 7,1.
d Hijos y nietos. Ansi ver. 18,22,25.
e Personas Ansi siempre.

*1.Chron. 7,30.
17 * Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y
Iessui, y Beria, y Sara hermana deellos. Los
hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, la que
Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Ia-
cob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob:
Ioseph, y Beniamin.
*Arrib. 41, 50.
20 * Y nacieron à Ioseph en la tierra de
Egypto, que le parió Aseneth hija de Phu-
tiphar principe de On, Manasse y Ephraim.
† Aqui añiden los 70. Interp. lo sig.
† Y fueron hijos de Manasse que le pario
la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
gendró à Galaad. Y hijos de Ephraim her-
mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos
de Sutalaam, Edem.
*1.Chron. 7,6. y 8,1.
21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y
Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ na-
a Los 70, 18.
cieron à Iacob, todas las animas, [a] ca-
torze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gu-
mi, y Ieser, y Sallem.
25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió
Laban à Rachel su hija, y parió estos à Ia-
cob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con
Iacob à Egypto, que salieron de su muslo,
sin las mugeres de los hijos de Iacob, to-
das las personas *fueron* sesenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron
*Deut. 10, 21.
en Egypto, dos personas. Todas las animas
b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Estevã Actos 7.
de la casa de Iacob, * que entrarõ en Egy-
pto *fueron* [b] setenta.
28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph
[c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llega-
ron à la tierra de Gessen.
III.
c Ot. para aparejar delante de si à Gessen.
29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à re-
cebir à Israel su padre à Gessen, y mostro-
sele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre
su cuello à faz.
30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera
yo aora, pues que yá he visto tu rostro: que
aun biues?
31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la ca-
sa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pha-
raon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa
de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Cha-
naan, han venido à mi.
32 Y los hombres *son* pastores de ouejas,
porque son hõbres ganaderos: y han tray-
do sus ouejas y sus vacas, y todo lo que
d Heb. Que vuestras obras?
tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixe-
re, [d] Que *es* vuestro officio?
34 Entonces direys, Hombres de gana-
do han sido tus sieruos desde nuestra mo-
cedad hasta aora, nosotros y nuestros pa-
dres. para que moreys en la tierra de Ges-
sen, porque los Egypcios abominã à todo
pastor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph a sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. *Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon.* III. *Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey.* IIII. *Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, la qual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.*

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon,
y dixo, Mi padre y mis hermanos, y
sus ouejas, y sus vacas, con todo lo-
que tienẽ, han venido de la tierra de Cha-
naan: y heaqui, estan en la tierra de Gessen.
2 Y [e] de los postreros de sus hermanos to- e Heb. del cabo de sus &c.
mó cinco varones, y presentolos delante
de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que
son vuestros officios? y ellos respondieron
à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos,
ansi nosotros como nuestros padres.
4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta
tierra hemos venido: porque no *ay* pasto
para las ouejas de tus sieruos, que la ham-
bre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tã-
to aora rogamos te *que* habiten tus sieruos
en la tierra de Gessen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioseph di-
ziendo, Tu padre y tus hermanos han ve-
nido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti esta,
en lo mejor de la tierra haz habitar à tu pa
dre y à tus hermanos: habiten en la tierra
de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos
hombres valientes, poner los hás por ma-
yorales del ganado sobre lo que es mio.
7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y pre-
sentolo delante de Pharaon, y Iacob ben-
dixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son*
los dias de los años de tu vida?
9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los di-
as de los años de mi peregrinacion *son* cien-
to y treynta años: pocos y malos han sido
los dias de los años de mi vida: y no han lle-

gado

gado à los dias delos años de la vida de
mis padres en los dias de ſus peregrina-
ciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe
de delante de Pharaon.
11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à
ſus hermanos, y dioles poſſeſsiõ en la tier-
ra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Rameſſes, como Pharaon mandó.
12 Y alimentaua Ioſeph à ſu padre y à ſus
hermanos, y à toda la caſa de ſu padre de
pan, haſta la boca del niño.
II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la
hãbre *era* muy graue: y desfalleció de hã-
bre la tierra de Egypto, y la tierra de Cha-
naan.
14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que
ſe halló en la tierra de Egypto y en la tier-
ra de Chanaã por los alimentos que com-
prauan deel: y metió Ioſeph el dinero en
caſa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de E-
gypto, y de la tierra de Chanaan, vino to-
do Egypto à Ioſeph diziendo, Da nos pan:
por que moriremos delante de ti, que ſe ha
acabado el dinero?
a S. alimentos. 16 Y Ioſeph dixo, Dad vueſtros ganados,
y *yo* os [a] daré por vueſtros ganados, ſi ſe há
acabado el dinero.
17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph,
y Ioſeph les dió alimentos por cauallos, y
por el ganado de las ouejas, y por el gana-
do delas vacas, y por aſnos: y ſuſtentolos
de pan por todos ſus ganados aquel año.
18 Y acabado aquel año, vinieron à el el
ſegundo año, y dixeronle, No encubrire-
mos de nueſtro ſeñor, que ciertamente ſe
há acabado el dinero, ni ganado de nue-
ſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro
ſeñor, mas que nueſtros cuerpos, y nueſtra
tierra.
19 Porque moriremos delante de tus o-
jos anſi noſotros como nueſtra tierra? Cõ-
pranos à noſotros y à nueſtra tierra por
pan: y ſeremos noſotros y nueſtra tierra
ſieruos de Pharaon: y dá ſimiente para que
biuamos, y no nos muramos, y no ſe aſſue-
le la tierra.
20 Entõces Ioſeph compró toda la tier-
ra de Egypto para Pharaon: porque los E-
gypcios vendieron cada vno ſus tierras,
por que la hãbre ſe fortaleció ſobre ellos:
y fué la tierra de Pharaon.
21 Y al pueblo hizo lo paſſar à las ciuda-
des desde el vn cabo del termino de Egy-
pto haſta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los ſacerdotes
no compró, por quanto los ſacerdotes te-
nian racion de Pharaon, y ellos comian ſu
racion que Pharaon les daua: por eſſo no
vendieron ſu tierra.
23 ¶ Y Ioſeph dixo à pueblo, Heaqui *yo* III.
hos he comprado oy, *à voſotros* y a vueſtra
tierra para Pharaon: veys aqui ſimiente, y
ſembrareys la tierra.
24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el
quinto à Pharaõ: y las quatro partes ſerán
vueſtras para ſembrar las tierras, y para
vueſtro mantenimiento, y de los que eſtan
en vueſtras caſas, y para que coman vue-
ſtros niños.
25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has
dado hallemos gracia en ojos de nueſtro
ſeñor, que ſeamos ſieruos de Pharaon.
26 Entõces Ioſeph lo puſo por fuero ha-
ſta oy ſobre la tierra de Egypto, à Pharaõ
el quinto: ſaluo que la tierra de los ſacer-
dotes ſola no fue de Pharaon.
27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egy-
pto, en la tierra de Geſſen, y apoſſeſsiona-
ronſe en ella, y augmentaronſe, y multi-
plicaron en gran manera.
28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto
diez y ſiete años, y fueron los dias de Ia-
cob, los años de ſu vida, ciento y quarenta
y ſiete años.
29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael pa- IIII.
ra morir, y llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole,
Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te*
ruego que* pongas tu mano debaxo de mi * Arrib. 24.
muſlo, y harás cõmigo miſericordia y ver- 2.
dad, Ruego te que no me entierres en E-
gypto:
30 * Mas quando durmiere con mis pa- * Abax. 50.
dres, lleuarmehás de Egypto, y ſepultar- 5.
mehas enel ſepulchro deellos. Y el reſpõ-
dio, Yo haré como tu dizes.
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entõces
Iſrael ſe inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manaſſe y Ephraim hijos de Ioſeph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à ſaber Ephraim à Manaſſe.

Y Fue, que deſpues de eſtas coſas, fue
dicho à Ioſeph, Heaqui, tu padre
eſta enfermo. Y el tomó conſigo ſus
dos hijos Manaſſe, y Ephraim:
2 Y fue hecho ſaber à Iacob, diziendo, He
aqui Ioſeph tu hijo viene àti. Entonces
Iſrael ſe esforçó, y aſſentoſe ſobre la cama:
3 Y dixo à Ioſeph, * El Dios Omnipotẽ- * Arrib 28.
te me appareció en Luza en la tierra de 13.
Chanaan, y me bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer,
y te

a Por cepa de quien salgan pueblos.
y te multiplicaré, y te pondre [a] por cōpaña
de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente
despues de ti por heredad perpetua.
* Arrib. 41, 50.
5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
ē la tierra de Egypto antes q̃ *yo* viniesse à
* Iosue 13, 7. 29. y 26, 27. 1.
ti à la tierra de Egypto, mios son * Ephraim
y Manasse: como Rubē y Simeō serā mios.
6 Y los q̃ despues de ellos has engrandra-
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.
do serán tuyos: [b] por el nombre de sus her
manos serán llamados en sus heredades.
7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaá
en el camino, como media legua de tierra
viniēdo à Ephrata: y sepultèla alli enel ca-
mino de Ephrata, que es Beth-lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo, Quien *son* estos?
II.
9 Y respōdió Ioseph à su padre, Mis hijos
* Arrib. 35, 19.
son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo,
Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vejez que no podia ver. Y hizolos lle-
gar à el, y el los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, *Yo* no pēsaua ver
tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas, y inclinose à tierra.
c Heb. hizo entender a sus manos. q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à
su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manas-
se à su siniestra, à la diestra de Israel, y hizo-
los llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y
pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor, y su siniestra sobre la cabeça de
Manasse [c] haziendo entender à sus manos,
aun que Manasse era el primogenito.
* Heb. 11, 21.
15 * Y bendixo [d] à Ioseph, y dixo, El Dios
d A los hijos de Ioseph.
en cuya presencia anduuieron mis padres
Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,
* Arrib. 31, 29.
16 * El Angel que me escapa de todo mal,
bēdiga à estos moços: y mi nombre sea lla-
mado en ellos, y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac, y multipliquen en multi-
tud en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la ma-
no de su padre, por quitarla de sobre la ca-
beça de Ephraim à la cabeça de Manasse.
18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi, pa-
dre mio, porque este *es* el primogenito: pon
tu diestra sobre su cabeça.
19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo sé,
e Padre y cepa de pueblo.
hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será [e] en pue-
blo, y el tambien crecerá: mas su hermano
menor será mas grāde que el, y su simiente
será [f] plenitud de gentes.
f Multitud.
20 Y bendixolos aquel dia diziēdo, En ti
bendezirá [g] Israel, diziendo, Pongate Dios
g El pueblo de Israel.
como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso
à Ephraim delante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo mue-
ro, mas Dios será con vosotros, y os hará
boluer à la tierra de vuestros padres.
22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre
tus hermanos, que *yo* tomé de mano del A-
morrheo con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dādo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. *En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios* II. *A Iuda en figura de Christo que del auia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descriue al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos della, señalando claramente el tiempo de su venida.* III. *A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo.* IIII. *En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle en tāta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas.* V. *Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los iustos.*

Y Llamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iun-
taos, * y declararoshé loque os há * Deut. 33, 1. 2.
de acontecer en los postreros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à
vuestro padre Israel.
h S. auias de ser por el derecho de la primogenitura.
3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi for-
taleza, y el principio de mi vigor: [h] princi-
pal en dignidad, principal en fortaleza.
4 Corriente como las aguas: no seas el
principal, * por quanto subiste àl lecho de * Arrib. 35, 22. 1. Chro. 5, 1.
tu padre: entonces *te* enuileciste subiendo
à mi estrado.
5 Simeon y Leui, hermanos: armas de ini-
quidad sus armas.
i En su consejo. En sus consultas.
6 [i] En su secreto no entre mi alma, ni mi
honrra se junte en su compañia, * que en su * Arrib. 34, 25.
furor mataron varon, y en su voluntad ar-
rancaron muro.
7 Maldito su furor que *es* fuerte: y su yra,
que

*Iosue 19,1. y 21,1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bẽdiciones siguiẽtes.
*1. Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
* Matt. 8,6. Ioan. 1.46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.
III.

que *es* dura: * *yo* los apartaré en Iacob, y los
esparziré en Israel.
8 Iuda, a tu, Alabartehan tus hermanos:
tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los
hijos de tu padre se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa su-
biste, hijo mio: encoruose, echose como le-
on, y b como leon *viejo* quiẽ lo despertará?
10 * No será quitado el ceptro de Iuda, y
c el legislador de entre sus pies, hasta que
venga d SILOH, y à el se congregarán los
pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa
el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido
y en la sangre de vuas su cobertura.
12 Los ojos bermejos del vino, los dien-
tes blancos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habita-
rá, y à puerto de nauios: y su termino *será*
hasta Sidon.
14 Issachar, asno de huesso echado entre
dos lios.
15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃
la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro
para lleuar, y siruió en tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno
de los tribus de Israel.
17 Será Dan serpiẽte junto àl camino, bi-
uora junto à la senda, que muerde los ta-
lones de los cauallos y haze caer por detras
àl caualgador dellos.
18 Tu salud esperé ò Iehoua.

e Libre.
* Chrõ. 5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vá &c.
IIII.
h Alas calũnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
fin el acometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará
deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierua e dexada: q̃ darà di-
chos hermosos.
22 ¶ * Ramo f fructifero Ioseph, ramo
fructifero junto à fuẽte, g las donzellas vá
sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y h assaetearonlo, y
aborrecieronlo i los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los
braços de sus manos se corroboraron por
las manos del Fuerte de Iacob: de alli apa-
centó la piedra de Israel:
25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayu-
dará, y del Omnipotente, el qual te bende-
zirá con bendiciones de los cielos de arri-
ba, con bendiciones del abysmo que esta
abaxo, con bendiciones de tetas y de ma-
triz.
26 Las bendiciones de tu padre fueron
mayores que las bendiciones de mis pro-
genitores: l hasta el termino de los colla-
dos eternos serán sobre la cabeça de Io-
seph, y sobre la mollera m del Nazareo de

sus hermanos.
27 ¶ Ben-iamin, lobó n arrebatador: à la V.
mañana comerá la presa, y à la tarde repar-
tira los despojos. n Heb. arrebatará.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Isra-
el, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo:
y bendixolos: à cada vno por su bendicion
los bendixo.
29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgre-
gado cõ mi pueblo, sepultadme con mis
padres en la cueua que *està* en el campo de
Ephron el Hetheo,
30 En la cueua que *està* enel campo dela
dobladura, que *està* delante de Mamre en la * Arrib. 23, 16.
tierra de Chanaan, * la qual compró Abra-
ham conel mismo campo de Ephró el He-
theo para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su
muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca
su muger: alli tambien sepulté *yo* à Lia,
32 Compra del campo y de la cueua que
està enel, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mãdamiẽ-
tos à sus hijos, encogió sus pies en la cama,
y espiró: y fue congregado con sus padres.

CAPIT. L.

HOnrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hõrrados de la casa de Pharaõ lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto, III. Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y se le offrecen por sieruos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuela. IIII. El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el ro-
stro de su padre, y lloró sobre el, y
besolo.
2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos
que embalsamassen à su padre: y los medi-
cos embalsamaron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
ansi cumplian los dias de los embalsama-
dos, y lloraronlo los Egypcios setẽta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló II.
Ioseph à los de la casa de Pharaon diziẽdo,
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,
ruego os que hableys en oydos de Pharaõ
diziendo,
5 Mi padre me cõiuró diziendo, He aqui
yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* caué * Arrib. 47, 29.
para mi en la tierra de Chanaan, alli me se-
pultarás:

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y ſe-
pultaré à mi padre, y boluere.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y ſepulta à tu pa-
dre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioſeph ſubió à ſepultar à ſu
padre, y ſubieron conel todos los ſieruos
de Pharaó,[a] los ancianos de ſu caſa, y to-
dos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la caſa de Ioſeph, y ſus herma-
nos, y la caſa de ſu padre, ſolamente dexa-
ron en la tierra de Geſſen ſus niños, y ſus
ouejas, y ſus vacas.

a Los gouernadores, o, ſenadores.

9 Y ſubieron tãbien conel carros y gen-
te de cauallo, y hizoſe vn eſquadron muy
grande.
10 Y llegaron haſta [b] la Era de Atad, que
es de la otra parte del Iordan, y [c] lamenta-
ron alli de grande lamentació y muy gra-
ue: y hizo à ſu padre [d] llanto por ſiete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra,
los Chananeos, el llanto en la Era de Atad,
dixeron, Llanto grande *es* eſte de los Egy-
pcios: por eſſo fue llamado ſu nombre [e] A-
bel-Mizraim, que es de la otra parte del
Iordan.

b Heb. Goren-atad.
c O, endecharon &c.
d Exequias. honrras.
e Llanto de los Egypcios.

12 Y hizieró ſus hijos conel como el les
mando,
13 Y lleuaronlo ſus hijos à la tierra de
Chanaan, y * ſepultaronlo en la cueua del
campo de la dobladura, * que auia cõpra-
do Abraham conel miſmo campo en here-
dad de ſepultura, de Ephró el Hetheo, de-
lante de Mamre.

* Act. 7, 16.
* Arrib 23, 16.

14 Y tornoſe Ioſeph à Egypto el y ſus her
manos, y todos los que ſubieró conel à ſe-
pultar à ſu padre, desque lo vuo ſepulta-
do.
III. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioſeph,
que ſu padre era muerto, dixeron, Por ven-
tura nos aborrecerá Ioſeph, y nos dará el
pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioſeph, Tu pa-
dre mandó antes de ſu muerte, diziendo,
17 Anſi direys à Ioſeph, Ruego te q̃ per-
dones aora la maldad de tus hermanos, y
ſu peccado, por que mal te galardonaron:
por tanto aora rogamos te que perdones
la maldad de los ſieruos del Dios de tu pa-
dre. Y Ioſeph lloró mientras le hablauan.

f Heb. mãdaron à Ioſeph diziẽdo,

18 Y vinieron tambien ſus hermanos, y
proſtraróſe delante deel, y dixeró, Henos
aqui por tus ſieruos.
19 Y reſpondioles Ioſeph, No tengays
miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Voſotros penſaſtes mal ſobremi, *mas*
Dios lo penſó por bien, para hazer [g] lo-
que oy vemos, para dar vida à mucho pue-
blo.

* Arrib. 45, 5.
g Heb. como eſte dia.

21 Aora pues no tẽgays miedo, yo os ſu-
ſtẽtaré *a voſotros* y à vueſtros hijos. Anſi los
conſoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y eſtuuo Ioſeph en Egypto, el y la IIII.
caſa de ſu padre: y biuió Ioſeph ciento y
diez años.
23 Y vido Ioſeph de Ephraim los hijos
terceros: tãbien * los hijos de Machir hijo
de Manaſſe fueron criados ſobre las rodi-
llas de Ioſeph.

* Num. 32, 39.

24 Y * Ioſeph dixo à ſus hermanos, Yo
muero, mas Dios viſitando os viſitará: y os
hará ſubir de aqueſta tierra à la tierra, que
juró à Abraham, à Iſaac, y à Iacob.

* Heb. 11, 12.

25 Y conjuró Ioſeph à los hijos de Iſra-
el, diziendo, Viſitando os viſitará Dios, y
* hareys [h] lleuar de aqui mis hueſſos.
26 Y murió Ioſeph [i] de edad de ciento y
diez años, y embalſamaronlo, y fue pueſto
en vn arca en Egypto.

* Exod. 13, 19. Ioſue 24, 32.
h Heb. ſubir.
i Heb. hijo de ciento &c.

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moyſen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

Multiplicando en gran numero los hijos de Iſrael en Egypto, alcabo viene vn rey que los affligе con dura ſeruidumbre. II. El qual viſto que por eſſo no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reſeruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron anſi. III. Viendo Pharaon que eſte acuerdo no le ſeruia, manda en todo ſu pueblo, que reſeruando las hembras todos los niños, que nacieſſen, fueſſen echados en el Rio.



*Geneſ. 46,8. Estos *ſon los nombres de los hijos de Iſrael, que entraron en Egypto cō Iacob, cada vno entró con ſu familia.
2 Ruben, Simeō, Leui, y Iuda,
3 Iſſachar, Zabulon, y Benjamin,
4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aſer.
a Las perſonas. Anſi ſiempre. 5 Y todas [a] las animas que ſalieron del muſlo de Iacob *fueron* ſetenta. Y Ioſeph eſtaua en Egypto.
6 Y murio Ioſeph, y todos ſus hermanos, y toda aquella generacion.
*Act. 7,17. 7 *Y los hijos de Iſrael crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grādemente, y hinchioſe la tierra dellos.
8 Leuantoſe entre tanto *vn* nueuo rey ſobre Egypto, que no conocia à Ioſeph, el qual dixo à ſu pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Iſrael es mayor y mas fuerte que noſotros:
b Heb. Dad. 10 [b] Aora pues, ſeamos ſabios paraconel, porque no ſe multiplique: y acōtezca, que viniendo guerra, el tambien ſe junte con nueſtros enemigos, y pelee contra noſotros, y ſe vaya de la tierra.
c Heb. principes de &c. 11 Entonces puſieron ſobre el [c] comiſſarios de tributos que los moleſtaſſen con ſus cargas: [d] y edificarō à Pharaon las ciudades de los baſtimentos, Phithom y Rameſſes.
d S. en aquella ſeruidumbre.
12 Empero quanto mas lo moleſtauan, tanto mas ſe multiplicaua, y crecia: tanto que ellos ſe faſtidiauan de los hijos de Iſrael.
13 Y los Egypcios hizieron ſeruir à los hijos de Iſrael con dureza.
14 Y amargarō ſu vida con ſeruidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo ſu ſeruicio en el qual ſe ſeruian dellos con dureza.
15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, vna de las quales ſe llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles, II. *Sabid. 18, 5.
16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes [c] los aſsiētos, ſi fuere hijo matal-do: y ſi fuere hija, entonces biua. c à los ſexos para ver ſi la criatura es macho o, hembra.
17 Mas las parteras temierō à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y dauan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho eſto, que aueys dado vida à los niños?
19 Y las parteras reſpondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no ſon como las Egypcias, porque ſon [f] robuſtas, y paren antes que la partera venga à ellas. f Ot. ſabias. Heb. biuas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo ſe multiplicó y ſe corroborarō en gran manera.
21 Y por auer las parteras temido à Dios, [g] el les hizo caſas. g Dios les multiplicó tambiē ſus familias.
22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo ſu pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida. III.

CAPIT. II.

Acercandoſe el tiēpo de la libertad del Pueblo de Iſrael, nace Moyſen, que auia de ſer el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la ſentencia de Pharaon, de la qual Dios lo eſcapa marauilloſamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna ceſta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Sciendo (como dize S. Eſteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de ſus hermanos. III. Caſi acuſado dellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Iſrael affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

Vn*

* Abaxo. VN * varon de la familia de Leui
6,20. fue, y tomo *por muger* vna hija de
Num.26,59 Leui.
1.Chr.23,13. 2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y
Act.7,20. viendolo que era hermoso, escondiolo tres
Heb.11,23. meses.
a Heb. to- 3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido,
mole. O, to [a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafe-
mó à el. teola con pez y betumen, y puso enella al
niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del
Rio.
4 Y parose *vna* hermana suya lexos para
ver loque le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-
se àl Rio, y passeandose sus donzellas por
la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel
carrizal, y embió *vna* su criada à que la to-
masse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui
el niño que lloraua: y auiendo compassion
deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es*
este.
b S. del ni- 7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de
ño. Arrib. Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, v-
ver.4. na ama, que te crie este niño?
8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La
moça entonces fué, y llamó à la madre del
niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lle-
ua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare.
Y la muger tomó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à
la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pu-
sole por nombre Moysen, diziendo, Por-
que de las aguas lo saqué.
II. 11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que*
* Heb.11, creció Moysen, y salió à sus hermanos,
24. y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egy-
c Sus tra- pcio, que heria à *vn* Hebreo de sus herma-
bajos y op- nos.
presion.
d Heb. acá 12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que
y allá. no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escon
diolo enel arena.
e Heb. y 13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos
heaqui dos Hebreos que reñian, dixo al malo, Porque
varones He hieres à tu proximo?
breos. 14 Y el respondió: Quien te ha à ti puesto
por principe y juez sobre nosotros? piensas
matarme, como mataste àl Egypcio? Enton
ces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte
esta cosa es descubierta.
III. 15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio,
f S. viniendo procuró matar à Moysen: mas Moysen
do de Egy- huyó de delante de Pharaon, y habitó en
pto. la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn
g Ot. el pozo.
principe 16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete
de, &c. hijas, las quales vinieron à sacar agua para
hénchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas
de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaron-
las, entonces Moysen se leuantó, y defen-
diólas, y abreuó sus ouejas:
18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre,
dixoles el: Porque aueys oy venido tã pre-
sto?
19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egy-
pcio nos defendió de mano de los pasto-
res, y tambien nos sacó el agua, y abreuó
las ouejas.
20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? por-
que aueys dexado esse hombre? llamaldo
paraque coma pan.
21 Y Moysen [h] acordó de morar con a- h Heb.
quel varon, y * el dió à Moysen à su hija quiso.
Sephora. * Abaxo. 18,3.
22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso 1.Chro.23,
nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino 13.
soy en tierra agena. i Peregri-
no alli.
* *Y el nombre del segundo llamó Elie-* *De los.70
zer: porque el Dios de mi padre fue mi
ayudador, y me escapó de la mano de Pha-
raon.
23 ¶ Y acõteció, *que* despues de muchos IIII.
dias el rey de Egypto murió, y los hijos de
Israel sospiraron à causa de la seruidum-
bre, y clamaron, y su clamor subió à Dios
desde *la* seruidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido deellos, y a-
cordose de su Concierto con Abraham, I-
saac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y re-
conociolos Dios.

CAPIT. III.

APacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. *De alli lo llama Dios, y tracta conel de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon.* III. *Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.*

Y Apacentando Moysen las ouejas
de Iethró su suegro † sacerdote de † O, Prin-
Madian, lleuó las ouejas detras del cipe.
desierto, y * vino à Horeb monte de * Act.7,31.
Dios,

2 Y apareciosele el Angel de Iehoua en
vna llama de fuego en medio de vn çarçal:
a Heb. y heaqui. y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en
fuego,y el çarçal no se consumia.
3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yré, y
veré esta gráde vision,porque causa el çar-
çal no se queme.
II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, lla-
molo Dios de medio del çarçal y dixo,
Moysen Moysen. Y el respondio: Heme
aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus
çapatos de tus pies, porque el lugar en que
tu estas,tierra sancta es.
* Matt.22,32. Mar.12,26. Luc.20,37. 6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre,
Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de
Iacob. Entonces Moysen cubrió su rostro,
porque vuo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la af-
flicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto,
y he oydo su clamor à causa de sus exa-
ctores, por loqual *yo* he entendido sus do-
lores.
8 Y he decendido para librarlos de ma-
no de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta
tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra
b Fertilissima. [b] que corre leche y miel, á los lugares del
Chananeo,del Hetheo,del Amorrheo, del
Pherezeo,del Heueo,y del Iebuseo.
9 El clamor de los hijos de Israel ha ve-
nido aora delante de mi, y tambien he vi-
sto la oppression con que los Egypcios los
opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pha-
raon,paraque saques mi pueblo, los hijos
de Israel,de Egypto.
III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à
Dios: Quien *soy* yo,para que vaya à Pha-
raon,y saque de Egypto à los hijos de Is-
rael?
c Ot. Ciertamente yo &c. 12 Y *el le* respondió: [c] Porque *yo* seré con
tigo, y esto te *sera* por señal, de que yo te
he embiado: Desque ouieres sacado este
pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre
este monte.
d Demos que yo &c. 13 Y dixo Moysen à Dios: [d] Heaqui yo
vengo à los hijos de Israel, y les digo: El
Dios de vuestros padres me ha embiado à
e Heb. y dezir me han &c. vosotros: [e] y si ellos me preguntan: Qual
es su nombre; que les responderé?
14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El
que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de
Israel: Seré me ha embiado à vosotros.
15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás
à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vue-
stros padres,el Dios de Abraham, Dios de
Isaac, y Dios de Iacob me há embiado á
vosotros. Este es mi Nombre para siempre,
y este *es* mi memorial por todos los si-
glos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y
diles: Iehoua el Dios de vuestros padres,
el Dios de Abraham, de Isaac, y de Iacob,
me apareció diziendo: Visitando os he vi-
sitado, y à loque os es hecho en Egy-
pto,
17 Y dixe: Yo [f] os sacaré de la afflicion de f Heb. Hazeros he subir de &c.
Egypto à la tierra del Chananeo,y del He-
theo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y
del Heueo, y del Iebuseo, à *vna* tierra que
corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los An-
cianos de Israel àl rey de Egypto, y dezir-
le eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos
ha encontrado: por tanto nosotros yre-
mos aora camino de tres dias por el de-
sierto, para que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
19 Mas yo se, que el rey de Egypto no os
dexará yr sino por mano fuerte.
20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à
Egypto con todas mis marauillas,que ha-
ré en el,y entonces os dexara yr.
21 * Y *yo* dare à este pueblo gracia en los * Abaxo 11,2. y 12,35.
ojos de los Egypcios, para que quando os
partierdes,no salgays vazios:
2 Y demandará *cada* muger à su vezina
y à su huespeda vasos de plata, vasos de o-
ro, y vestidos, los quales pondreys sobre
vuestros hijos, y vuestras hijas,y despoja-
reys à Egypto.

CAPIT. IIII.

EScusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse cōuencer de su vocacion. II. *Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca.* III. *Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja cō el, y dize que le dará por compañero a su hermano Aaron.* IIII. *Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y partese para Egypto.* V. *Aaron por auiso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.*

ENtonces Moysen respondió, y di-
xo: He aqui que ellos no me cree-
rán, ni oyran mi boz, porque dirán:
No te ha aparecido Iehoua.
2 Y Iehoua le dixo: Que *es* esso, *que tienes*
en tu mano? Y el respondió: *vna* vara.

3 Y el

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la e-
chó en tierra, y tornose *vna* culebra: y
Moysen huya della.
4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estié-
de tu mano, y tomala por la cola. Y el esté-
dió su mano, y tomola, y tornose en la va-
ra en su mano.
5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios — a S. y dixo Dios Por esto &c.
de sus padres se te há aparecido: el Dios de
Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob.
6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu ma-
no en tu seno. Y el metió la mano en su se-
no: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua*
leprosa, como la nieue.
7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu
seno y el boluió à meter su mano en su se-
no, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui
que era buelta [b] como la otra carne. — b Heb. como su carne.
8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni
obedecieren à la boz de la primera señal, — c S. y dixo Dios, Si &c.
creerán à la boz de la postrera.
9 Y si aun no creyeren à estas dos seña-
les, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas
del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluer — d Heb. en la seca ansi luego.
sehan aquellas aguas que *tu* tomares del
Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.
II.
10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua:
Ruego Señor, *yo* no soy hombre de pala-
bras de ayer ni de antier, ni aun desde que
tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de
boca y pesado de lengua.
11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la
boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y — e Heb. puso.
àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo
Iehoua?
12 Ve pues aora, * que yo seré en tu bo- — * *Matth.* 10, 19.
ca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.
13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies — III.
por mano *del que* has de embiar.
14 Entóces Iehoua se enojó contra Moy-
sen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano
Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui,
que el te saldrá à recebir, y en viendote, se
àlegrará de su coraçon.
15 * Tu hablarás àel y pondras en su bo- — * *Ecclicõ* 45, 7
ca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la
suya, y * os enseñaré lo que ayays de ha- — * *Abaxo* 7, 2.
zer.
16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te se- — f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.
rá por boca, y [f] tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la
qual harás las señales.
18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à — IIII.
su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y bol-
ueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto,
para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moy-
sen: Ve en paz.
19 Dixo tambiẽ Iehoua à Moysen en Ma-
dian: Ve, y bueluete en Egypto, porque
todos los que [g] te procurauan la muerte, — g Heb. buscauan tu anima.
son muertos.
20 Entonces Moysen tomó su muger y
sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y bol-
uiose à tierra de Egypto: tomó tambien
Moysen la vara de Dios en su mano.
21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fue-
res buelto à Egypto, mira que hagas delá-
te de Pharaon todas las marauillas, que *yo*
he puesto en tu mano: yo empero endure-
ceré su coraçõ para que no dexe yr el pue-
blo.
22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho — h Es à sab. desque ayas prouado su dureza.
ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo,
para que me sirua: y no has querido dexar-
lo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu
primogenito.
24 Y acontecio en el camino, que en vna
posada [i] lo encótro Iehoua, y lo quiso ma- — i S. A Moysen.
tar.
25 Entonces Sephora arrebató vn peder-
nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo — † S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.
† à sus pies diziendo: Porque tu me eres e-
sposo [l] de sangre. — l Sanguinario.
26 Entonces [m] se aparto deel. Y ella *le* di-
xó, Esposo de sangre, à causa de la circunci-
sion. — V.
27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à rece- — m S. La yra de Dios.
bir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encon-
trolo en el Monte de Dios, y besolo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron to-
das las palabras de Iehoua, que lo embia-
ua, y todas las señales, que le auia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iun- — VI.
taron todos los ancianos de los hijos de I-
srael,
30 Y Aaron habló todas las palabras, que
Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las se-
ñales delante de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Ie-
houa auia visitado los hijos de Israel, y que
auia visto su afflicion, inclinaronse, y ado-
raron.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppression durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEspues *de esto* Moysen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Iehoua el Dios de Israel dize ansi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fiesta en el desierto.
2 Y Pharaon respondió: Quien *es* Iehoua, para que *yo* oyga su boz, y dexe yr à Israel? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco dexaré yr à Israel.
3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto nosotros* yremos aora camino de tres dias por el desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro Dios: porque no nos encuentre con pestilencia,
o [a] cuchillo.
4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moysen, y Aaron porque hazeys cessar àl pueblo de su obra? Y os à vuestros cargos.
5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *vosotros* los hazeys cessar de sus cargos.
6 Y mandó Pharaon aquel mismo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diziendo:
7 Deaqui àdelánte no dareys [b] paja al pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer y antier; vayan ellos, y cojanse la paja.
8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian [d] antes, y no les disminuyreys nada: por que están ociosos, y por esso dan bozes diziẽdo: Vamos, y sacrificaremos à nuestro Dios.
9 Agrauese la seruidumbre sobre ellos, para que se ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.
10 Y saliendo los quadrilleros del pueblo, y sus gouernadores, hablaron àl pueblo diziẽdo: Ansi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,
11 Id vosotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada se disminuyrá de vuestra tarea.
12 Entonces el pueblo se derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojarascas [e] en lugar de paja.
13 Y los quadrilleros *los* apremiauan diziendo: Acabad vuestra obra, la tarea del dia en su dia, como quando se os daua paja.
14 Y açotauan à los gouernadores, de los hijos de Israel, que los quadrilleros de Pharaon auiã puesto sobre ellos, diziẽdo, Porq̃ no aueys cumplido vuestra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?
15 Y los gouernadores delos hijos de Israel vinieron, y [f] quexaronse à Pharaon diziendo: Porque lo hazes ansi con tus sieruos?
16 No se dá paja à tus sieruos, y *con todo esso* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus sieruos son açotados, y [g] tu pueblo peca.
17 Y el respondió: Estays ociosos, ociosos, y por esso dezis: Vamos y sacrifiquemos à Iehoua.
18 Id pues aora, trabajad. Paja no se os dará, y dareys la tarea del ladrillo.
19 ¶ Entonces los gouernadores delos hijos de Israel se vieron en afficion, quando *les* era dicho: No se disminuyrá nada de vuestro ladrillo, de la tarea del dia en su dia. II.
20 Y encontrando à Moysen y à Aaron que estauan delante dellos quando salian de Pharaon,
21 Dixeron les, Mire Iehoua sobre vosotros, y juzgue, que aueys hecho heder nuestro olor delante de Pharaon, y de sus sieruos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.
22 ¶ Entonces Moysen se boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges este pueblo? Paraque me embiaste? III.
23 Porque desde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à este pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.
24 Y Iehoua respondió à Moysen: Aora verás loque *yo* hare à Pharaon: porque con mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de su tierra.

a Cõ guerra.
b Hornija, o, rama para cozer los hornos.
c Como hasta aqui.
d Heb. ayer tercero dia.
e Para hornija.
f Heb. clamaron.
g Nosotros (que somos tus vassallos) faltamos de cũplir nuestra tarea, por esta causa.

CAPIT. VI.

*D*Ios *responde à Moysen confirmandolo en la fe de su* Nombre, *y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la respuesta de* Dios *àl* Pueblo, *mas el* Pueblo *con la grande affliction no le escucha.* II. *Mandando* Dios *à Moysen que buelua à hablar à* Pharaõ, *el se escusa de nueuo opponiendo la incredulidad del* Pueblo *y su inhabilidad.* III. *Recitase vna parte delas descendẽcias delos hijos de Israel para mostrar el linage de Moysen y Aaron.*

Y Habló Dios à Moysen, y dixole: Yo *soy* Iehoua,
2 Y *yo* apareci à Abraham, à Isaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.
3 Y tambien establecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra [h] en la qual fueron estrangeros, y en la qual peregrinaron.
4 Y Ansi mismo yo he oydo el gemido delos hijos de Israel, que los Egyptios los hazen

h Heb. de sus peregrinaciones.

hazen seruir,y he me acordado de mi Con
cierto.
5 Por tanto dirás à los hijos de Israel: Yo
soy Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las
cargas de Egypto, y os libraré de su serui-
dumbre, y os redimiré con braço estendi-
do,y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré
vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua
vuestro Dios, que os saco de debaxo delas
cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual
alcé mi mano que la daria à Abraham, à I-
saac,y à Iacob,y *yo* os la daré *por* heredad.
Yo Iehoua.
8 De esta manera habló Moysen à los hi-
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à
Moysen à causa de la congoxa de espiritu,
y dela dura seruidumbre.
II. 9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egy-
pto, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Ieho-
ua diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no
me escuchan, como pues me escuchara Pha
a Heb.y yo,&c. raon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso
de labios?
12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à
Aaron, y dioles mandamiento para los hi-
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egy-
pto, para que sacassen à los hijos de Israel
de la tierra de Egypto.
III. 13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias
* Gen.46, 9. de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-
mogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hes-
Num. 26,5. ron, y Charmi, estas *son* las familias de Ru-
1.Chrō.5,1. buen.
* 1.Chron. 4,24. 14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Ia-
min, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo
de *vna muger* Chananea estas *son* las familias
de Simeon.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y
Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron*
ciento y treynta y siete años.
* Num.3, 17. 16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni,
y Semei, por sus familias.
1.Chro.6,1. 17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram,
y 23,6. y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la
* Num.26, 57. vida de Caath *fueron* cięto y treynta y tres
años.
1.Chro. 6,1. y 23,16. 18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi, estas *son* las familias de Leui por sus
linages.
19 Y Amram se tomó por muger à Io-
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à
Moysen. Y los años de la vida de Amram
fueron ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Ne-
pheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisa-
phan, y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisa-
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-
son, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à * Num.
Eleazar, y à Ithamar. 3,2.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y El-
cana, y Abiasaph. estas *son* las familias de
los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-
ger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió
à Phinees: y estas *son* las cabeças de los pa-
dres de los Leuitas por sus familias.
25 Este *es* Aaron, y Moysen à los qua-
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los
hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,
27 Quando Iehoua habló à Moysen en la
tierra de Egypto.
28 [b] Entōces Iehoua habló à Moysen di- b Repite
ziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de el proposi-
Egypto todas las cosas, que yo te digo to del ver.
à ti. 11.
29 Y Moysen respondió delante de Ie-
houa: Heaqui, yo *soy* incircunciso de la-
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

*Corrobora Dios de nueuo à Moysen dandole su-
prema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron
por lengua y compañero en la empresa: y instruye-
los deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el
successo. II. Entran delante de Pharaon, y ha-
zen en su presencia el prodigio de la vara buelta en
culebra, mas el se queda en su incredulidad. III.
Hierenle conla primera plaga, boluiendo en sangre
todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo ca-
so, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer o-
tro tanto.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te
he constituydo por Dios de Pha-
raon: y tu hermano Aaron sera tu
propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te man-
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-
raon, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon, y multiplicaré en la tierra de Egypto
mis señales y mis marauillas.
4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré
mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci

tos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tier
ra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y sabran los Egypcios, que yo *soy* Iehoua quando estendere mi mano sobre Egypto, y sacaré los hijos de Israel de en medio deellos.
6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehoua les mandó, ansi lo hizieron.
7 Moysen entonces *era* de edad de ochẽta años, y Aaró de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.
8 Y hablo Iehoua à Moysen y à Aaró diziendo:
9 Si Pharaon os respondiere diziendo: [a] Mostrad *algun* milagro: dirás à Aaró: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que se torne culebra.

a Heb. Daos.

II. 10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aaró su vara delante de Pharaon y de sus sieruos, y tornose culebra.
11 * Entonces llamó tambien Pharaó sabios y encantadores, y hizieron tambien lo mismo los encantadores de Egypto con sus encantamentos.

* 2. Tim. 3, 8.

12 Que echó cada vno su vara, las quales se boluieró en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas deellos.
13 Y el coraçon de Pharaon se endureció, y no los escuchó, como Iehoua [b] lo auia dicho.

b Arrib. ver. 3, 4.

III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: El coraçon de Pharaon *esta* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el sale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que se boluió en culebra,
16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, para que me siruan en el desierto: y heaqui que hasta aora no has querido oyr.
17 Ansi *pues* ha dicho Iehoua: Enesto conoceras, que yo *soy* Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *esta* en el Rio, y boluersehá en sangre.
18 Y los peces que *estan* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarsehan los Egypcios beuiendo el agua del Rio.
19 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron: Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus arroyos, y sobre sus estanques, y sobre todos sus recogimientos de aguas, [c] paraque se bueluan en sangre, y aya sangre por toda la region de Egypto ansi en los *vasos* de madera, como en los de piedra.

c Heb. y serán sangre.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *estauan* en el Rio en presencia de Pharaon y de sus sieruos, y todas las aguas que *estauan* en el Rio, se boluieró en sangre.

* Abax. 17, 5. Psal. 78, 44.

21 Ansi mismo los peces, que *estauan* en el Rio, murieró: y el Rio [d] se corrompio, que los Egypcios no pudieró beuer del: y vuo sangre por toda la tierra de Egypto.

d Heb. hedió.

22 Y * los encantadores de Egypto hizieron lo mismo con sus encantamentos: y el coraçon de Pharaon se endureció, y nolos escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

* Sabid. 17, 7.

23 Y tornando Pharaon boluiose à su casa, [e] y no puso su coraçon aun en esto.
24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos àl derredor del Rio para beuer, porque no podian beuer de las aguas del Rio.

e Aun con esto no se conuirtió.
f Heb. cauaró aguas.

25 Y cumplierõse siete dias despues que Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas y las viandas) pide à Moysen y a Aaron que oren por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. *Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supierõ cõtra hazer.* III. *Herido de la 4. plaga (que fué de diuersos generos de moscas nociuas, que hinchierõ toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquẽ en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.*

Entonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para q̃ me siruan.
2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán, y vendrán à tu casa, y à la camara de tu cama, y sobre tu cama, y en las casas de tus sieruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus artesas.
4 Y las ranas subirán [g] sobreti, y sobre tu pueblo, y sobre todos tus sieruos.

g O, contra ti &c.

5 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron: Estiende tu mano con tu vara sobre los rios, riberas, y estãques para que haga venir ranas sobre la tierra de Egypto.
6 Entonces Aaron estendió su mano sobre las aguas de Egypto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y * los

*Sab.7,7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mis-
mo con sus encantamentos, y hizieron ve-
nir ranas sobre la tierra de Egypto.
8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y
à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que qui-
te las ranas de mi, y de mi puebló, y *yo* de-
xaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à
Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me
quādo oraré porti, y por tus sieruos, y por
tu pueblo para que las ranas sean quitadas
de ti, y de tus casas, *y que* solamente se que-
den en el rio.
10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respon-
a S. Scharâ. dió:[a] Conforme à tu palabra, paraque co-
nozcas que no *ay otro* como Iehoua nue-
stro Dios.
11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas,
y de tus sieruos, y de tu pueblo, *y* solamen-
te se quedarán en el Rio.
12 Entonces salió Moysen y Aaron de
con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua
sobre el negocio de las ranas que auia pue
sto à Pharaon.
13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra
de Moysen, y las ranas murieron de las ca-
sas, de los cortijos, y de los campos.
b Heb. he- 14 Y cogeronlas à montones, y la tierra
dió. [b] se corrompió.
II. 15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian da-
do reposo, agrauó su coraçō, y no los escu-
chó, como Iehoua lo auia dicho.
16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à
Aaró: Estiende tu vara, y hiere el poluo de
la tierra, para que se buelua en piojos por
toda la tierra de Egypto.
17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aaró esten-
dió su mano con su vara, y hirió el poluo
de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi
en los hombres como en las bestias. Todo
el poluo de la tierra se tornó en piojos en
toda la tierra de Egypto.
18 Y los encantadores hizieron ansi tam-
bien para sacar piojos con sus encantamē-
tos, mas no pudierō. Y auia piojos ansi en
los hombres como en las bestias.
19 Entonces los magos dixeron à Pha-
raon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon
de Pharaō se endureció, y no los escuchó,
c Arr.7,3,4. [c] como Iehoua lo auia dicho.
III 20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuan-
tate de mañana, y ponte delante de Phara-
on, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehou-
ua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para
que me sirua:
21 Porque si no dexares yr mi pueblo,
heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sier-
sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus ca-
sas [d] toda suerte de moscas, y las casas de- d H. mez
los Egypcios se henchirán de toda suerte cla.
de moscas, y ansi mismo la tierra donde
ellos estuuieren.
22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de
Gessen, en laqual mi pueblo habita, que
ninguna suerte de moscas aya en ella, pa-
raque sepas que yo *soy* Iehoua en medio
de la tierra.
23 Y *yo*[e] pondré redemcion entre mi pue- e Rescataré
blo y el tuyo. Esta señal sera mañana. mi pueblo
24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino to- del tuyo.
da suerte de moscas molestissimas sobre la *Sab.16,9.
casa de Pharaon, y sobre las casas de sus
sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto,
y la tierra fue corrompida à causa de-
ellas.
25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y
à Aaron, y dixoles: Andad, sacrificad à
vuestro Dios [f] en la tierra. f S. de Egy-
26 Y Moysen respondió: No conui- pto.
ene que hagamos ansi, porque sacrifi-
cariamos à Iehoua nuestro Dios [g] la a- g Loq̄ los
bominacion de los Egypcios. He aqui, Egypcios
si sacrificassemos la abominacion de los adoran por
Egypcios delante deellos, no nos apedrea- dioses.
rian?
27 Camino de tres dias yremos por el
desierto, y sacrificaremos à Iehoua nuestro
Dios, como el nos lo ha dicho.
28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr pa-
ra que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios
enel desierto, con tal que no vays mas le-
xos: orad por mi.
29 Y respondió Moysen: Heaqui, en
saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua
que las suertes de moscas se vayan de
Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo
mañana, con tal que Pharaon no falte mas,
no dexando yr al pueblo à sacrificar à Ie-
houa.
30 Entonces Moysen salió de con Pha-
raon, y oró à Iehoua.
31 Y Iehoua lo hizo conforme à la pa-
labra de Moysen, y quitó todas las suer-
tes de moscas de Pharaon, y de sus si-
eruos, y de su pueblo, que no quedó
vna.
32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su
coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

*ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. pla-
ga, que fue pestilencia sobre todos los ganados
y animales domesticos, no muriendo nada de los
hijos de Israel.* I II. *Ansi mismo de la 6. que
fue*

fue apoſtemas y ſarna en los hombres, y en las beſtias. III. *Item de la 7. que fue tempeſtad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y deſtruyó los labrados y heredades, ſaluo donde los hijos de Iſrael habitauan, que vuo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falſa penitencia à cauſa deeſta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moyſen, y à ſu oracion ceſſa la tempeſtad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo, para que me ſieruan.
2 Porque ſi nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.
3 Heaqui, la mano de Iehoua ſerá ſobre tus ganados que *eſtan* en el campo, cauallos, aſnos, camellos, vacas, y ouejas *con* peſtilencia grauiſsima:
4 Y Iehoua hará ſeparacion entre los ganados de Iſrael, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Iſrael.
a Moyſen de parte de Iehoua. 5 Y [a] Iehoua ſeñaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua eſta coſa en la tierra.
6 Y el dia ſiguiente Iehoua hizo eſta coſa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Iſrael no murió vno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Iſrael no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon ſe agrauó, y no dexó yr àl pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen y à Aaron: Tomaos vueſtros puños llenos de la paueſa de vn horno, y eſparzala Moyſen hazia el cielo delante de Pharaon.
9 Y boluerſehá en poluo ſobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las beſtias ſe boluerá en ſarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.
b Empollas, o poſtillas.
10 Y ellos tomaron la paueſa del horno, y puſieron ſe delante de Pharaon, y eſparziola Moyſen hazia el cielo, y vino *vna* ſarna que echaua bexigas anſi en los hombres como enlas beſtias.
c Parecer. venir. 11 Que los magos no podian [c] eſtar delante de Moyſen à cauſa de la ſarna, porque vuo ſarna en los magos, y en todos los Egypcios.
12 Y Iehoua endureció el coraçon de
d Arr. 7, 3, 4. Pharaon para que no los oyeſſe, [d] como Iehoua lo auia dicho à Moyſen.
13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo para que me ſirua. III.
14 Porque *deotra manera* eſta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus ſieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* eſtenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Peſtilencia, y ſerás quitado dela tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he pueſto *Rom. 9, 17
para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre ſea contado en toda la tierra. e Se cuente de mi en &c.
17 Tu aun te enſalças contra mi pueblo 1. Sam. 4, 8.
para no dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à eſtas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto deſde el dia, q̃ ſe fundó haſta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que ſe hallare enel campo y no fuere recogido à caſa, el granizo decendirá ſobre el, y morirá.
20 El de los ſieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr ſus ſieruos y ſu ganado à caſa.
21 Mas el que no puſo en ſu coraçon la palabra de Iehoua, dexó ſus ſieruos y ſus ganados en el campo.
22 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto ſobre los hombres y ſobre las beſtias, y ſobre toda la yerua del campo enla tierra de Egypto.
23 * Y Moyſen eſtendió ſu vara hazia el * [Sab. 16,
cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y 16, y 19, 19.
fuego diſcurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo ſobre la tierra de Egypto. f Heb. dió bozes.]
24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, deſde que fue [g] habitada. g Heb. para gente.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *eſtaua* en el campo, anſi hombres como beſtias: anſi miſmo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.
26 Solamente en la tierra de Geſſen, donde los hijos de Iſrael eſtauan, no vuo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.

Moysen y à Aarō, y dixoles: *Yo* he peccado
esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pue-
blo impio.
28 Orad à Iehoua y cessen los truenos
de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y
no quedareys mas *aqui*.
29 Y respondiole Moysen: En salien-
do yo de la ciudad estenderé mis manos à
Iehoua, *y* los truenos cessarán, y no a-
urá mas granizo, paraque sepas * que de Ie- * *Psal.* 24.
houa *es* la tierra
30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos
de antes que temiessedes de la presencia
del Dios Iehoua.
31 El lino y la ceuada fueron heridos,
porque la ceuada *estaua ya* espigada, y el li-
no en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron
heridos, por que eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon de la
ciudad, estendió sus manos à Iehoua, y ces-
saron los truenos: y el granizo, y la lluuia
no cayó mas sobre la tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluuia a-
uia cessado, y el granizo y los truenos, [b]per
seueró en peccar, y agrauó su coraçon el
y sus sieruos,
35 Y el coraçon de Pharaon se endure-
ció, y no dexo yr los hijos de Israel, co-
mo Iehoua lo auia dicho por mano de
Moysen.

a Heb. y tu y tus sieruos conoci que antes q temistes de la presencia &c.

b Heb. anñadio à peccar.

CAPIT. X.

AMenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. *Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta.* III. *Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze.* IIII. *Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando siempre luz enel pueblo de Dios.* V. *Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen está firme en dezir que no dexara ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelua mas a el so pena de muerte, y el lo acuerda.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à
Pharaon, porque yo he agrauado
su coraçon, y el coraçon de sus sier-
uos, para dar entre ellos estas mis seña-
les.
2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus
nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y
mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pha-
raon, y dixeronle: Iehoua el Dios de los
Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no
querrás humillarte delante de mi? Dexa yr
mi pueblo, para que me siruan,
4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, hea- *Sab. 16. 9.
qui que yo traeré mañana langosta en tus
terminos,
5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que
la tierra no pueda ser vista, y ella comerá
loque quedó saluo, loque hos ha quedado
del granizo: y comerá todo arbol que os
produze *fruto* enel campo.
6 Y henchirsehan tus casas; y las
casas de todos tus sieruos, y las casas de
todos los Egypcios, qual nunca vieron
tus padres, ni tus abuelos desde que ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose,
y salió de con Pharaon.
7 Entonces los sieruos de Pharaon [c] le
dixeron: Hasta quando nos ha de ser [d] e-
ste por lazo dexa yr estos hombres, paraq̃
siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que
Egypto se pierde?
8 Y Moysen y Aaron fueron torna-
dos à llamar à Pharaon, el qual les dixo:
Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Qui-
en y quien son, los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* he-
mos de yr con nuestros niños, y con
nuestros viejos, con nuestros hijos y con
nuestras hijas: con nuestras ouejas y con
nuestras vacas hemos de yr: porque tene-
mos Solemnidad de Iehoua.
10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con
vosotros como yo os dexaré yr à vosotros
y à vuestros niños: mirad la malicia que e-
stá delante de vuestro rostro.
11 No *sera* ansi. Andad aora los varones,
y seruid à Iehoua, porque esto es loque vo-
sotros demandastes: Y echaronlos de delā-
te de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: II.
Estiende tu mano sobre la tierra de Egy-
pto para langosta, paraque suba sobre
la tierra de Egypto: y pazca toda la yer-
ua de la tierra, *y* todo loque el granizo
dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre
la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn*
viento Oriental sobre la tierra todo a-
quel dia, y toda aquella noche: Y à la
mañana el viento Oriental [e] truxo la lan-
gosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tier-
ra de Egypto, y assentose en todos los ter-
minos

c Al. rey.
d Moysen.

e Heb. alçó.

minos de Egypto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langoſta, ni deſpues de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra ſe eſcureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó coſa verde en arboles ni en la yerua del cāpo por toda la tierra de Egypto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à prieſſa à Moyſen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehoua vueſtro Dios, y cō tra voſotros.

17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi peccado ſolamente eſta vez, y que oreys à Iehoua vueſtro Dios, que quite de mi ſolamente [a] eſta muerte.

a O, eſta mortādad.

18 Y ſalió de con Pharaō, y oró à Iehoua.

16 Y Iehoua boluió *vn* viento Occidental fortiſsimo, y quitó la langoſta, y echola enel mar Bermejo, ni aun vna langoſta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehoua endureció el coraçó de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Iſrael.

IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiēde tu mano hazia el cielo, paraque ſean tinieblas ſobre la tierra de Egypto, [b] tales que qualquiera las palpe.

b Heb. y palpará tinieblas.

22 Y eſtendió Moyſen ſu mano hazia el cielo, y fueron tinieblas eſcuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

* Sab. 17, 2. 23 * Ninguno vido à ſu proximo, ni nadie ſe leuantó de ſu lugar en tres dias. * mas todos los hijos de Iſrael tenian luz en ſus habitaciones.

* Sab. 18, 1.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moyſen, y dixo: Id, ſeruid à Iehoua, ſolamente queden vueſtras ouejas, y vueſtras vacas: vayan tambien vueſtros niños con voſotros.

25 Y Moyſen reſpondió: Tu tambien nos darás en nueſtras manos ſacrificios y holocauſtos, que ſacrifiquemos à Iehoua nueſtro Dios.

26 Nueſtros ganados yrán tambien con noſotros: no quedara *ni aun vna* vña, porque dellos auemos de tomar para ſeruir à Iehoua nueſtro Dios: que tampoco noſotros ſabemos *aun* conque auemos de ſeruir à Iehoua, haſta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, y no quiſo dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi roſtro, porque en qualquier dia, que vieres mi roſtro, morirás.

29 Y Moyſen reſpondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu roſtro.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moyſen que deſpojen à Egypto. II. *Moyſen notifica à Pharaon la ſentencia que* Dios *tiene dada ſobre ſus primogenitos, y con tanto ſe ſale de delante deel.*

Y Iehoua dixo [c] à Moyſen: Vna plaga aun traeré ſobre Pharaon, y ſobre Egypto deſpues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiandoos os echará deaqui del todo.

c Aſsi. antes que ſalieſſe de delante de Pharaon.

2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno demande à ſu vezino, y cada vna à ſu vezina, vaſos de plata y de oro.

d Aſsi. en ſaliendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambiē Moyſen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los ſieruos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y [e] dixo Moyſen: Iehoua ha dicho anſi: A la media noche yo ſaldre por medio de Egypto, II.

e S. à Pharaon, continuando eſto con el ver. vlt. del cap. prec.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto deſde el primogenito de Pharaon, que *eſtá* aſſentado en ſu throno, haſta el primogenito de la ſierua, que *eſtá* tras la muela, y todo primogenito de las beſtias.

6 Y aurá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca ſerá.

7 Mas en todos los hijos de Iſrael no aurá perro, que mueua ſu lēgua, deſde el hōbre haſta la beſtia, para que ſepays que hará differencia Iehoua entre los Egypcios y los Iſraelitas.

8 Y decendirán à mi todos eſtos tus ſieruos, y inclinados delante demi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *eſtá* [f] debaxo deti. Y deſpues deſto *yo* ſaldré. Y ſalioſe muy enojado de delante de Pharaon.

f Heb. à tus pies.

9 Y Iehoua dixo à Moyſen: Pharaon no os oyrá, para que mis marauillas ſe multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moyſen y Aaron hizieron todos eſtos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçon de Pharaon, paraque no dexaſſe yr de ſu tierra los hijos de Iſrael.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios *quiere dar à ſu pueblo de la captiuidad de Egypto inſtituye la ceremonia del cordero de la Paſcua, y la fieſta de los panes ſin leuadura, poniēdo leyes anſi acerca del tiempo y de la forma de ſu celebracion como de las perſonas que ſerán o no ſeran habiles para celebrar la, y mandando que conforme à aquel rito ſe celebre cada vn año, y que los padres inſtruyan à ſus hijos anſi*

ansi en la ceremonia como en su origen para que la memoria del beneficio se continue de generacion en generacion. II. *A la media noche del primer dia que esta ceremonia se puso en effecto, mata* Dios *todos los primogenitos de Egypto, dexando sanos y salvos los Israelitas cuyas casas fueron señaladas con la sangre del Cordero.* III. *La misma noche los saca* Dios *de la captiuidad echandolos a gran priessa los mismos Egypcios, cargados de sus despojos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Este mes os *será* cabeça de los meses, este os *será* Primero en los meses del año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Israel diziendo: A los diez de aqueste mes tome se cada vno *vn* cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.
4 Mas si la familia fuere pequeña [a] que no *baste* à comer el cordero, entonces tomará à su vezino cercano de su casa, *y* segun el numero delas personas, cada vno [b] segũ su comida echareys la cuenta sobre el cordero.
5 El cordero será à vosotros entero, macho, de vn año, *elqual*, tomareys delas ouejas, y delas cabras,
6 Y guardarlo eys hasta el catorzeno dia deste mes, y sacrificarlo ha toda la compañia de la Congregacion de Israel [c] entre las *dos* tardes.
7 Y tomarán de la sangre, y pondrán en los dos postes, y en los bates delas casas en las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne assada àl fuego, y panes sin leuadura: con *yeruas* amargas lo comeran.
9 Ninguna cosa comereys del cruda, ni cozida en agua, sino assada àl fuego, su cabeça con sus pies y sus intestinos.
10 Ninguna cosa quedará deel hasta la mañana, y loque auia de quedar hasta la mañana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys ansi: Ceñidos vuestros lomos, *y* vuestros çapatos en vuestros pies, y vuestro bordon en vuestra mano, y comer lo eys apressuradamente, Esta *es* [d] la Pascua de Iehoua.
12 Y *yo* passaré por la tierra de Egypto aquesta noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, ansi en los hombres como en las bestias: y haré juyzios en todos los dioses de Egypto, Yo Iehoua.
13 [e] Y esta sangre os será por señal en las casas donde vosotros *estuuierdes*, y quando *yo* viere aquella sangre, passaré por vosotros, y no aurá en vosotros plaga de mortandad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.
14 Y ser os ha este dia en memoria, y celebrarlo eys solenne à Iehoua por vuestras edades: por estatuto perpetuo lo celebrareys.
15 Siete dias comereys panes sin leuadura, mas el primer dia [f] hareys que no aya leuadura en vuestras casas: porque qualquiera que comiere leudado desde el primer dia hasta el septimo, [g] aquella anima será cortada de Israel.
16 El primer dia os será sancta conuocacion, y ansi mismo el septimo dia *os será* sancta conuocacion, ninguna obra se hará en ellos, solamente loque toda persona ouiere de comer, esto solamente se aderece para vosotros.
17 Y guardareys [h] los azimos, porque en aquel mismo dia saqué vuestros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys este dia por vuestras edades por costumbre perpetua.
18 [i] * En el Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes sin leuadura hasta los veynte y vno del mes à la tarde.
19 Por siete dias no se hallará leuadura en vuestras casas, porque qualquiera que comiere leudado, ansi estrangero como natural de la tierra, aquella anima sera cortada de la Congregacion de Israel.
20 Ninguna cosa leudada comereys: en todas vuestras habitaciones comereys panes sin leuadura.
21 Y Moysen conuocó à todos † los Ancianos de Israel, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la Pascua.
22 * Y tomad vn manojo de hysopo, y mojaldo [l] en la sangre que *estará* en vn bacin, [m] y vntad les bates y los dos postes cõ la sangre que *estará* en el bacin, y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana.
23 Porque Iehoua passará hiriendo à los Egypcios, y como verá la sangre enel bate, y en los dos postes, Iehoua passará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vuestras casas para herir.
24 Y guardareys esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siẽpre.
25 Y será, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys esté rito.
26 Y quando os dixeren vuestros hijos: Que rito *es* este vuestro?
27 Vosotros respondereys: Esta *es* la [n] Victima de la Pascua de Iehoua, el qual passó las casas de los hijos de Israel en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nuestras

a Heb. de ser àl cordero.
b Segun loque podra comer.
c Entre el fin del dia y el principio de la noche.
d Figura del passo de Iehoua, como luego declara.
e Arrib. ver. 7.
f Heb. hareys cessar.
g Aquella persona será excomulgada del pueblo.
h Los dias en q̃ no se comerá leudado.
i S. mes.
* Leuit. 23, 5. Num. 28, 16
† Los gouernadores.
* Heb. 11, 28.
l S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O, cosa grad. Heb. acercareys el bate, &c.
n O, el sacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó,
y adoró.
28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizieron como Iehoua auia mandado à Moyſen
y Aaron, anſi lo hizieron.
II. 29 ¶ Y acôteció que à la media noche Iehoua hirió a todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno,
*Sab.18,5. * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſtaua* en la carcel, y todo primogenito de los
animales.
III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el
y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no
auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.
31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de
noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo voſotros y los hijos de
Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys
dicho.
32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tambien vueſtras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y bendezidme tambien *a mi*.
33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo
dãdo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos ſomos muertos.
34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes queſe
leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas
ſobre ſus ombros.
*Arrib. ca. 3,22, y 11, 2. 35 Y hizieron los hijos de Iſrael * conforme àl mandamiento de Moyſen, de mãdando à los Egypcios vaſos de plata, y vaſos de oro, y veſtidos,
36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos
deſpojaron à los Egypcios.
*Num.33 3. Ioſue.24,6. 37 * Y partierõ los hijos de Iſrael de Rameſes a Socoth como ſeyscientos mil hõbres de pie, ſin los niños.
a Heb. mezcla mucha ſubió &c. 38 Y tambien ſubió con ellos [a] grãde multitud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas
y vacas, y ganados muy muchos.
39 Y cozieron la maſſa, que auian ſacado
de Egypto, *y hizieron* tortas ſin leuadura,
porque no auian leudado, porque echando los los Egypcios no auian podido detenerſe, ni aun aparejarſe comida.
*Gen.15,13 b Heb. la habitació de los hijos &c. 40 * [b] El tiempo que los hijos de Iſrael
habitaron en Egypto, fue quatrocientos y
treynta años.
41 Y paſſados quatrocientos y treynta
años, enel miſmo dia ſalieron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.
c Heb. de guardas. 42 Eſta es noche [c] de guardar à Iehoua,
por auer los ſacado *en ella* de la tierra de Egypto. Eſta noche *deuẽ* guardar à Iehoua todos los hijos de Iſrael por ſus edades.

43 Y Iehoua dixó à Moyſen y à Aaron: d Del ſacrificio de la Paſcua.
Eſta *ſera* la ordenança [d] de la Paſcua. Ningũ
eſtraño comerá deella.
44 Y todo ſieruo humano cõprado por
dinero comerá deella deſpues que lo ouieres circuncidado.
45 El eſtrangero y el ſalariado no comeran deella.
46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás *Nũ.9, 12. *Ioan. 19. 36.
de aquella carne fuera de caſa*, ni quebrareys hueſſo en el.
47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſacrificará.
48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare
contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua,
ſeale circuncidado todo varõ, y entonces
ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el natural de la tierra, y ningun incircunciſo comera deella.
49 La miſma ley ſerá para el natural y para el eſtrangero que peregrinare entre voſotros.
50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron
como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aaron, anſi lo hizieron.
51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los
hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por
ſus eſquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebraciõ de aquella fieſta. II. *Item, eſtablece Ley que venidos à la tierra de Promiſsiõ, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella.* III. *Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſsion lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna coluna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.*

Y Iehoua habló à Moyſen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogenito, [c] la abertura de toda matriz en *Aba.22, 29.34. y 17. Leuit. 27, 26. Num. 3, 13, y 8,16. Luc. 2, 23.
los hijos de Iſrael anſi de los hombres como de las beſtias, *por que* mio es.
3 Y Moyſen dixo àl pueblo:* Tened memoria de aqueſte dia, enelqual aueys ſalido de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre, c Todo lo primero q̃ naciere.
Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ mano fuerte por tanto no comereys leudado. *Abaxo. 23,15.
4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib.
5 Y quando Iehoua te ouiere metido enla tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo,
la

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aqueste mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta à Iehoua.
7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.
8 Y contarás en aquel dia à tu hijio diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cómigo quando me sacó de Egypto.
a Heb. por señal &c. 9 Y ser te ha [a] como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.
10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,
* Abaxo. 22, 29, y 34, 9. Ezech. 44, 30. 12 * Haras passar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.
13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.
b En lo por venir. 14 Y quando [b] mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa [c] de seruidumbre.
c Heb. de sieruos.
15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehoua [d] todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.
d Heb. toda abertura de matriz, los machos,
16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.
III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.
18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.
19 Tomó tambien con sigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auiá juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros. * Gen. 50, 25. Num. 33, 6. Ios. 24, 32.
20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.
21 * Y Iehoua yua delante deellos de dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche. * Num. 14, 14. Deut. 1, 13. Psal. 78, 14, y 105, 30. 1. Cor. 10, 1.
22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar al mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto. IIII Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Hablo Iehoua à Moysen diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y asienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel zephon: delante [e] deel assentareys el campo junto à la mar. e S. de Beel-zephon.
3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.
5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaó y de sus sieruos se boluió cótra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?
6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo,
7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido con gran poder. f Heb. con mano alta.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomarō-
los assentando el campo junto à la mar jun-
to à Phihahiroth delante de Beel-zephon
toda la caualleria y carros de Pharaon, su
gente de cauallo y todo su exercito.
II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos
de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los E-
gypcios que venian tras ellos, y temieron
en gran manera, y clamaron los hijos de I-
srael à Iehoua;
11 Y dixeron à Moysen: No auia sepul-
chros en Egypto, que nos has sacado para-
que muramos en el desierto? Porque lo
has hecho ansi con nosotros, que nos has
sacado de Egypto?
12 No es esto loque te hablauamos en E-
gypto, diziendo: Dexanos seruir à los E-
gypcios? Que mejor nos fuera seruir à los
Egypcios, que morir nosotros en el de-
sierto.
13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays
miedo, estaos quedos, y ved la salud de Ie-
houa, que el hará oy con vosotros: porque
los Egypcios, que oy aueys visto, nunca
mas para siempre los vereys.
14 Iehoua peleara por vosotros, y voso-
tros [a] callareys.
15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Por-
que me das bozes? di à los hijos de Israel q̃
marchen.
16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano
sobre la mar, y partela, y entren los hijos
de Israel por medio de la mar en secco.
17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçō
de los Egypcios, para que los sigan, y *yo* me
glorificaré en Pharaon, y en todo su exer-
cito, y en sus carros y en su caualleria:
18 Y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Ie-
houa, quando me glorificaré en Pharaon,
en sus carros y en su gente de cauallo.
III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delan-
te del cāpo de Israel, se quitó, y yua en pos
deellos: y ansi mismo la colūna de nueue, q̃
yua delāte deellos, se quitó, y se puso à sus
espaldas:
20 Y yua entre el campo delos Egypcios,
y el cāpo de Israel, y auia nuue y tinieblas,
y alumbraua la noche, y en toda aquella
noche nunca llegaron los vnos à los o-
tros.
21 Y estendió Moysen su mano sobre la
mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse
por vn gran viento Oriental [b] toda aquella
noche, y tornó la mar en seco, y * las a-
guas fueron partidas.
22 * Entonces los hijos de Israel entrarō
por medio de la mar en seco teniendo las
guas *como vn* muro à su diestra y à su sinie-
stra.

a Estareys quedos. Sin obra vuestra.

b S. q̃ soplō.

* Ios. 4, 23. Psal. 114, 3.
* Ps. 78, 13 59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29.

23 Y siguiendo los los Egypcios entraron
tras ellos hasta el medio de la mar, toda la
caualleria de Pharaon, sus carros, y su gen-
te de cauallo.
24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana, IIII.
* que Iehoua miró àl campo de los Egip-
cios en la columna de fuego y nuue, y [c] al-
borotó el campo de los Egypcios,
25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y
trastornolos grauemente. Entonces los E-
gypcios dixeron: Huyamos de delante de
Israel, porque Iehoua pelea por ellos con-
tra los Egypcios.
26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu
mano sobre la mar, para que las aguas se
bueluan sobre los Egypcios, sobre sus car-
ros, y sobre su caualleria.
27 Y Moysen estendió su mano sobre la
mar, y la mar sé boluió en su fuerça quando
amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella:
y Iehoua derribó à los Egypcios en medio
de la mar.
28 Y boluieron las aguas, y cubrieron
los carros y la caualleria, y todo el exerci-
to de Pharaon, que auia entrado tras ellos
en la mar: no quedó deellos ni vno.
29 Y los hijos de Israel fueron por me-
dio de la mar en seco, teniendo las aguas
por muro à su diestra y à su siniestra.
30 Ansi saluó Iehoua aquel dia à Israel
de mano de los Egypcios, y Israel vido à
los Egypcios muertos à la orilla de la mar.
31 Y vido Israel [d] aquel grande hecho q̃
Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pue-
blo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y
à Moysen su sieruo.

* S. ib. 18. 6.

c O, q̃ brā-16. deshizo.

d Heb. la grande mano.

CAPIT. XV.

Vista esta marauillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I I. *Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga.* III. *Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces.* IIII. *Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar amenissimo.*

ENtonces cantó Moysen y los hijos
de Israel esta Canció à Iehoua, y di-
xeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque
se ha magnificado grandemente, echando
en la mar àl cauallo y al que subia enel.
2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el
qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à
este [e] adornaré: Dios de mi padre, y à este
ensalçaré.
3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua *es* su
Nombre.

* Isai. 12, 2. Ps 118, 14.

e S. de alabanças.

4 Los

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito
echó en la mar, y sus escogidos principes
fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *vna*
piedra decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehoua, ha sido magnifica-
da en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha que-
brantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has
trastornado à los que se leuantaron contra
ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como
à paja.
8 Con el soplo de tus narizes las aguas se
amontonaron, pararonse las corrientes co-
mo en vn monton: los abysmos se quajaron
a en medio de la mar.

a Heb. enel coraçõ de la mar.

9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé,
repartiré despojos, mi anima se henchirá
dellos: sacaré mi espada, destruyrlosha mi
mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriolos la-
mar; hundieronse como plomo en las ve-
hementes aguas.
11 Quien como tu en los dioses, ô Iehoua?
Quien como tu? magnifico en sanctidad,
terrible en loores, hazedor de marauil-
llas?
12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra
los tragó.
13 Lleuaste con tu misericordia à este pue-
blo, *àl qual* saluaste, lleuastelo con tu forta-
leza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran,
dolor tomará à los moradores de Palesti-
na.
15 Entonces los Principes de Edom se
turbarán, à los robustos de Moab temblor
los tomará: desleyrsehan todos los mora-
dores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos temblor y espanto,
à la grandeza de tu braço enmudezcã co-
mo vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pue-
blo, ô Iehoua, hasta que aya passado este
pueblo, *que tu* rescataste.
17 *Tu* los meterás y plantarás en el mon-
te de tu heredad, en el lugar de tu morada,
que tu has aparejado ô Iehoua, en el San-
ctuario del Señor, que han afirmado tus
manos.
18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à de-
lante.
19 Porque Pharaon entró caualgãdo con
sus carros y su gente de cauallo en la mar, y
Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas
dela mar: mas los hijos de Israel fueron en
seco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetissa hermana de Aa-
ron tomó el adufre en su mano, y todas las
mugeres salierõ en pos deella con adufres
y corros.
21 Y Maria les respondia: Cantad à Ieho-
ua, porque se ha magnificado grandemen-
te, echando en la mar àl cauallo, y al que su-
bia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel II.
del mar Bermejo, y salieron àl desierto del
Sur, y anduuieron tres dias por el desierto,
que no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron be-
uer las aguas de Mara, porque eran amar-
gas, y por esso le pusieron nombre [b] Mara. b Amargura.
24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cõ- III.
tra Moysen, y dixo: Que hemos de beuer? c O, se quexó.
25 *Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le
enseño vn arbol, el qual como metio dẽtro * Iudith. 5, 15.
de las aguas, las aguas se endulçaron.
¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli IIII.
los tentó. * Ecclesiastico 38, 5.
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, y hizieres lo recto delãte de
sus ojos, y escuchares à sus mandamientos,
y guardares todos sus estatutos, ninguna
enfermedad, de las que embié à los Egy-
pcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua
tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia do- * Num. 33, 9.
ze fuentes de aguas, y setenta palmas, y as-
sentaron alli junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moysen y Aaron, dessando mas morir en Egypto que biuir enel desierto. II. Estando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo enel desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia enel campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congre-
gacion de los hijos de Israel * vino àl * Sabid. 11, 2.
desierto de Sin, que *es* entre Elim y
Sinai à los quinze dias del segũdo mes, de-
spues que salieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de
Israel murmuró contra Moysen y Aaron en
el desierto.
3 Y dezianles los hijos de Israel: O si mu-
rieramos por mano de Iehoua en la tierra
de Egypto, quando nos sentauamos à las
ollas de las carnes, quando comiamos pan
à hartura: que nos aueys sacado à este de-
sierto, para matar de hambre toda esta mul-
titud.

4 Y Iehoua dixo à Moysen: Heaqui yo os
llouerè del cielo pan, y el pueblo saldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tié-
te, si anda en mi Ley, o no.
5 Mas àl sexto dia aparejarán loquehan
a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado. de [a] meter, que será el doble de loque soli-
an coger cada dia.
6 Entonces dixo Moysen y Aaron à to-
dos los hijos de Israel: A la tarde sabreys
que Iehoua os há sacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho-
ua, *porque* el ha oydo vuestras murmuracio-
nes contra Iehoua: que nosotros que *somos*,
paraque vosotros murmureys contra no-
sotros?
8 Y dixo Moysen: Iehoua os dará à la tar-
de carne para comer, y à la mañana pan à
hartura: *porque* Iehoua ha oydo vuestras
murmuraciones, conque aueys murmura-
do contra el: que nosotros que *somos*? vue-
stras murmuraciones no *son* contra noso-
tros, sino contra Iehoua.
9 Y dixo Moysen à Aaron: Di à toda la
Congregacion de los hijos de Israel: Acer-
caos en la presencia de Iehoua, q̃ el ha oy-
do vuestras murmuraciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con-
gregacion de los hijos de Israel, miraró ha-
zia el desierto, y heaqui la gloria de Ieho-
ua, que apparecció en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moysen diziendo:
* Ecclesiastico 45, 4. 12 *Yo* * heoydo las murmuraciones de los
b Arrib. 12, 6. hijos de Israel: hablales diziendo: [b] Entre
las *dos* tardes comereys carne, y mañana os
hartareys de pan, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua
vuestro Dios.
III. 13 ¶ * Y como se hizo tarde, subieró co-
* Num. 11, 31. dornizes, que cubrieron el real: y à la ma-
ñana decendió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio cessó de decendir
* Num. 11, 7. * heaqui sobre la haz del desierto *vna* cosa
menuda redonda, menuda, como vn rocio
Psal. 77, 24. sobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Israel, dixeron
Sab. 16, 20. cada vno à su compañero: Este *es* [c] Man:
Ioan. 6, 31. porque no sabian que era. Entonces Moy-
c Sig. don. sen les dixo: * Este *es* el pan, que Iehoua os
* 1. Cor. 10, 3. da para comer.
16 Esto *es* loque Iehoua ha mandado: Co-
d Heb. varon segun su comer. gereys del [d] cada vno segun pudiere co-
mer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl nu-
mero de vuestras personas: tomareys cada
e Heb. multiplicando y disminuyendo. vno para los que estan en su tienda.
17 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi, q̃
cogieron, [e] vnos mas, otros menos.
* 2. Corin. 8, 15. 18 Y *despues* medianlo por Gomer, * y no
sobraua al que auia cogido mucho, ni fal-
taua àl que auia cogido poco. cada vno co-
gio conforme à loque auia de comer.
19 Y dixoles Moysen: Ninguno dexe na-
da de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moysen,
y algunos dexaron deello para otro dia, y
crió gusanos y [f] pudriose, y enojose contra f O, hedió.
ellos Moysen.
21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada v- g Ot. cada mañana.
no segun loque auia de comer: y como el
Sol calentaua, derretiase.
22 Enel sexto dia cogeró doblada comi-
da, dos gomeres para cada vno: y todos los
principes de la Congregacion vinieron à
Moysen, y hizieronselo saber:
23 Y el les dixo: Esto *es* loque ha dicho Ie-
houa: Mañana es el Sancto sabbado del re-
poso de Iehoua, loque quierdes de cozer,
cozeldo: y loque quierdes de cozinar, [h] co h S. oy.
zinaldo: y todo loque os sobrare, poneldo
en guarda para mañana.
24 Y ellos lo guardaron hasta la mañana
de la manera que Moysen auia mandado, y
no se pudrio, ni vuo en el gusano.
25 Y dixo Moysen: Comeldo oy, porque
oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo halla-
reys en el campo.
26 En los seys dias lo cogereys, y el Septi-
mo dia es Sabbado, enelqual no se hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo sa-
lieron en el Septimo dia à coger, y no ha-
llaron.
28 Y Iehoua dixo à Moysen: Hasta quan-
do no querreys guardar mis mandamien-
tos, y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado,
y por esso os dá en el sexto dia pan para dos
dias. Estése pues cada vno en su casa, y na-
die salga de su lugar en el Septimo dia.
30 Ansi el pueblo reposó el Septimo dia.
31 Y la Casa de Israel le llamó Man, y era
como simiente de culantro, blanco, y su sa-
bor [i] como de hojuelas con miel. i Suauissimo de gusto.
32 Y dixo Moysen: Esto *es* loque Iehoua
ha mandado: Henchirás *vn* gomer deel pa-
raque se guarde para vuestros descendien-
tes, que vean el pan que *yo* os di à comer en
el desierto, quando yo os saqué de la tierra
de Egypto.
33 Y dixo Moysen à Aaron: Toma vn va-
so, y pon en el vn gomer lleno de Man, y
pon lo † delante de Iehoua, paraq̃ sea guar- † Enel arca.
dado para vuestros descendientes.
34 Y Aaron lo puso [l] delante del testimo- l Détro del arca dela Ley.
nio en guarda, como Iehoua lo mandó à
Moysen. * Nehem. 9, 35.
35 * Ansi comieró los hijos de Israel Man
quaréta años, hasta que entraró en la tierra Iudith. 5, 15.
habitada:

habitada: Man comieron hasta que llega-
ron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del E-
pha.

CAPIT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. *Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y della sale agua en abundãcia.* III. *Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen* IIII. *Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.*

Y Toda la compaña de los hijos de Is-
rael partió del desierto de Sin por
a O,al di- sus jornadas a àl mandamiento de
cho.Heb. à Iehoua, y assentaron el campo en Raphi-
la boca de dim, y no *auia* agua paraque el pueblo be-
&c. uiesse.
* Num.20, 2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixe-
2. ron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moy-
Deut.32,51. sen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque
tentays à Iehoua?
3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua,
y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque
nos heziste subir de Egypto, para matar-
nos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y
à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua
diziendo: Que haré con este pueblo? Dea-
qui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante
del pueblo, y toma contigo de los Ancia-
nos de Israel, y toma tambien en tu mano
* Arrib. tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:
cap.7,20. 6 * Heaqui que yo estoy delante de ti a-
* Num.20, lli sobre la peña en Horeb, y herirás la pe-
9. ña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pue-
Psal.77,15. blo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de
y 104,41. los Ancianos de Israel.
1.Cor.10,4 7 Y llamó el nombre de aquel lugar Mas-
sah y Meribah, por la renzilla de los hijos
de Israel, y porque tentaron à Iehoua di-
ziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o
no?
III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel
* Deut.25, en Raphidim.
17. 9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos va-
Iudith.4,d. rones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo*
* Sab.11,3. estaré sobre la cumbre del collado, y la va-
ra de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen
peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron,
y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alçaua Moysen su ma-
no, Israel preualecia: mas como el abaxaua
su mano, preualecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y
tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo
deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur
sustentauan sus manos, el vno de vna parte
y el otro de otra, y * vuo en sus manos fir- * Iudith.
meza hasta que se puso el Sol. 4,13.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pue-
blo à filo de espada.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue IIII.
esto *por* memoria en el libro, y b di à Iosue b Heb.pon
que del todo tengo de raér la memoria de en oydos
Amalec de debaxo del cielo. de Iosue,
15 Y Moysen c edificó altar, y llamó su nõ- Rayendo
bre Iehoua-d nissi: raeré,&c.
c Alguna
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno pyramide
de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con o,coluna
Amalec e de generacion en generacion. para memo
ria.
d Mi van-
dera,o mi
ensalça-
miento.
e Perpe-
tuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. *El mismo dá por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.*

Y Oyó Iethro f Sacerdote de Madian, f O,Prin-
suegro de Moysen, todas las cosas cipe.
que Dios auia hecho con Moysen, y
con Israel su pueblo, como Iehoua auia sa-
cado à Israel de Egypto:
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Se
phora la muger de Moysen, g despues que g Arrib.
el la embió, 4,25.
3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Ger-
som, porque h dixo, Peregrino he sido en h S.Moy-
tierra agena, sen.Arrib.
4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque 2,22.
dixo El Dios de mi padre me ayudó, y me
escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y
sus hijos, y su muger à Moysen en el de-
sierto donde tenia el campo, al monte de
Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro
vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con
ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y
inclinose, y besolo: y preguntaronse el v-
no àl otro i como estauan, y vinieron à la i Heb.por
tienda. la pa-
8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las co-
sas que Iehoua auia hecho à Pharaó y à los

Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo [a] que auian passado en el camino, y *como* los auia librado Iehoua.

a Heb. que los halló en &c.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethró dixo: Bendito *sea* Iehoua, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, que escapó àl pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehoua *es* grande mas que todos los dioses, porque [b] * en loque se ensoberuecieron contra ellos, *los castigó*.

b O, por quanto se &c.

* Arrib. ca. 1, 10, 16, 22. y 5, 7, 14, 18. y 14, 8.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo loque el hazia cõel pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te siẽtas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y *yo* juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *està* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo.

* Deut. 1, 9.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y Dios será contigo. Està tu por el pueblo delante de Dios, [c] y trata tu los negocios con Dios,

c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y loque han de hazer,

21 Y tu [d] considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás [e] sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

d Heb. verás.

e Sobre el pueblo.

22 Los quales juzgarán àl pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio graue te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuiaràn *la carga* de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entóces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan àl pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el Pueblo àl desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Alianca entreuiniẽdo Moysen. II. *Mãda Dios à Moysen que sanctifique àl Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos àl monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte.* III. *Deciende Dios enel monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo à las rayzes del monte.*

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron àl desierto de Sinai.

* Num. 33, 15.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl desierto de Sinai, y assentaron en el desierto, y assentó alli Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás a los hijos de Israel;

* Act. 7, 38.

4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egypcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi.

* Deut. 29, 2.

f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.

6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel.

* Psal. 24, 1.

* 1. Ped. 2, 9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia dellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixeron, Todo loque Iehoua ha dicho haremos.

mos. Y Moysen relató las palabras del pue-
blo à Iehoua.
9 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui, yo
a Escura. Heb. en espessura de nuue. vengo àti en *vna* nuue [a] espessa, paraque el
pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y
tambien paraque te crean para siempre. Y
Moysen denunció las palabras del pueblo
à Iehoua.
II. 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Ve àl pue-
blo, y sanctificalos oy y mañana, y laué sus
vestidos:
11 Y estén apercebidos para el tercero-
dia, porque àl tercero dia Iehoua decendi-
rá à ojos de todo el pueblo sobre el monte
de Sinai.
12 Y señalarás termino àl pueblo en der-
redor, diziẽdo, Guardaos no subays àl mõ-
te, ni toqueys à su termino: qualquiera que
tocare el monte, *que* muera de muerte.
*Heb. 12, 20. 13 No le tocará mano, * mas sera apedrea-
do, o asaeteado, sea animal o sea hombre,
no biuirá. En auiendo sonado *luengamente*
b Abax. ver. 16, 19. [b] el cuerno, subirán al monte.
14 Y decendió Moysen del monte àl pue
blo, y sanctificó àl pueblo, y lauaron sus ve-
stidos.
15 Y dixo àl pueblo, Estad apercebidos pa-
ra el terceró dia, no llegueys à muger.
III. 16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando
vino la mañana, que vinieron truenos y re-
c Oscura espessa. lampagos, y [c] graue nuue sobre el monte, y
vn sonido de bozina muy fuerte: y estre-
meciose todo el puebló que *estaua* enel re-
al.
17 Y Moysen sacó del real àl pueblo à re-
cebir à Dios, y pusieronse à lo baxo del
monte.
*Deutero. 4, 11. 18 * Y todo el monte de Sinai humeaua,
porque Iehoua auia decendido sobreel en
fuego: y el humo deel subia, como el humo
de vn horno, y todo el mõte se estremeció
en gran manera.
19 Y el sonido dela bozina yua esforçan-
dose engrã manera: Moysen hablaua, y Di-
d Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9. os le respondia [d] en boz.
20 Y decendió Iehoua sobre el monte de
Sinai, sobre la cumbre del monte, y llamó
Iehoua à Moysen à la cumbre del monte, y
Moysen subió.
21 Y Iehoua dixo à Moysen, Deciende,
e Arrib. ver. 12. requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el ter-
mino* por ver à Iehoua: que caerá multitud
deel.
22 Y tambien los sacerdotes que se llegan
f No los hiera de muerte. à Iehoua, se sanctifiqué, porque Iehoua [f] no
haga en ellos portillo.
23 Y Moysen dixo à Iehoua, El pueblo no
podrá subir àl monte de Sinai, porque tu
nos has requerido, diziendo, Señala termi-
nos àl monte, y [g] sanctificalo. g S. al mõte paraque nadie lo toque.
24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y su-
birás tu y Aaron contigo: mas los sacerdo-
tes y el pueblo no derribẽ *el termino* por su-
bir à Iehoua, porque no haga en ellos por-
tillo.
25 Entonces Moysen decẽdió àl pueblo,
y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios su Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, vista la horrible apparencia, teme y pide à Moysen que sea el Intercessor entre Dios y ellos. III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas estas palabras, di-
ziendo. *Deut. 5, 6.
2 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te sa- Psal. 81, 9.
qué de la tierra de Egypto, de casa de sier- 11, y 97, 7.
uos, Leuit. 26, 1.
3 * No tendrás dioses agenos delante de *Deutero. 5, 8.
mi.
4 * No te harás imagẽ, ni ninguna seme- h En la tercera y quarta generacion.
jança *de cosa* que *esté* arriba enel cielo, ni a-
baxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de
la tierra. i S. de generaciones.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrra-
rás: porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, *Leuit. 19, 12.
Zeloso, que visito la maldad de los padres
sobre los hijos, [h] sobre los terceros y sobre Deut. 5, 11.
los quartos, à los que me aborrecen: Matth. 5, 33.
6 Y que hago misericordia [i] en millares Ecclesiastico 23. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17.
à los que me aman, y guardan mis manda-
mientos.
7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu † Heb. no absoluerá Iehoua &c.
Dios en vano: porque † no dará por inno-
cente Iehoua àl que tomare su Nombre en
vano. *Leuit. 19, 11.
8 * Acordartehás del dia del Sabbado, Deut. 5, 12.
para sanctificarlo. Ezech. 20, 12.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu o-
bra, Abax. 31, 14.
10 Mas el Septimo dia *sera* Sabbado à Ie-
houa tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, Matt. 12, 2.
ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu cria- l Entus villas, o poblaciones.
da, ni tu bestia, ni tu estrãgero, que *esta* [l] dẽ-
tro de tus puertas.
11 * Porque en seys dias hizo Iehoua los *Gen. 2, 2.
cielos y la tierra, la mar y todas las cosas q̃ *Deut. 5, 16.
en ello *ay*: y en el dia Septimõ reposó: por Matth. 15, 4.
tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado,
y lo sanctificó. Eph. 6, 2.
12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por Ecclicõ 23, 18.
que tus dias sean alargados sobre la tierra,
que Iehoua tu Dios te dá. Ecclicõ 3.

*Matth.5,16. *Deutero.5,21. Rom.7,7.y 11,32.

13 *No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falſo teſtimonio.
17 *No cobdiciarás la caſa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni ſu ſieruo, ni ſu criada, ni ſu buey, ni ſu aſno, ni coſa alguna de tu proximo.
18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las llamas, el ſonido de la bozina, y el monte q̃ humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ, y puſieronſe de lexos,

a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19,9. Abax.ver. 22. b Abax. 24, 17. *Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.

19 *Y dixerõ à Moyſen, Habla tu con noſotros, que *noſotros* oyremos: y no hable Dios con noſotros porque no muramos.
20 Entonces Moyſen reſpondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque ſu temor eſte en vueſtra preſencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo ſe puſo de lexos, y Moyſen ſe llegó à la eſcuridad, en la qual eſtaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moyſen, Anſi dirás à los hijos de Iſrael, Voſotros aueys viſto, q̃ he hablado deſde el cielo con voſotros.
23 No hagays [c] cõmigo dioſes de plata, ni dioſes de oro os hareys.

c Arrib. ver.3. delãte de mi. *Abax.27, 8. y 38,7.

24 *Altar de tierra harás para mi, y ſacrificarás ſobre el tus holocauſtos, y tus pacificos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde *yo* hiziere que eſté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.
25 *Y ſi me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque ſi alçares tu pico ſobre el, tu lo enſuziarás.
26 Y no ſubirás por gradas à mi altar, porque tu deſnudez no ſea deſcubierta junto à el.

*Deut. 27, 5. Ioſue 8, 31

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios leyes politicas à ſu Pueblo ſacadas de la Ley comun del Decalogo. De la ſeruidumbre y libertad de los ſieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de ſus padres. IIII. Del que hurtarè y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta ſu ciſterna.

Y Eſtos *ſon* los derechos que les propondrás:
2 *Si cõprares ſieruo Hebreo, ſeys años ſeruirá, mas àl Septimo ſaldrá horro de balde.
3 Si entró [d] ſolo, ſolo ſaldrá: ſi era marido de muger, ſaldrá el y ſu muger con el.

*Deut 15, 12. Ierem. 34, 14. d Heb. con ſu cuerpo. anſi luego.

4 Si ſu amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y ſus hijos ſerán de ſu amo, mas el ſaldrá ſolo.
5 Y ſi el ſieruo dixere, *Yo* amo àmi ſeñor, à mi muger, y à mis hijos, no ſaldré horro,
6 Entõces ſu amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al poſte, y ſu amo le horadará la oreja con *vna* aleſna, y ſerá ſu ſieruo para ſiempre.
7 Y quando alguno vendiere ſu hija [e] por ſierua no ſaldrá como ſuelen ſalir los ſieruos.
8 Sino agradâre à ſu ſeñor, por loqual no la tomó por eſpoſa, permittirleha que ſe reſcate, y no la podrá vẽder à pueblo eſtraño quando la deſechâre.

e Aſab. para concubina como las ſieruas de Iacob.

9 Mas ſi la ouiere deſpoſado con ſu hijo, hará con ella ſegun la coſtumbre de las hijas.
10 Si le tomare otra, no diſminuyrá ſu alimento, ni ſu veſtido, [f] ni ſu tiempo.
11 Y ſi ninguna de eſtas tres coſas hiziere, ella ſaldrá de gracia ſin dinero.

f Su debito conjugal à ſus tiẽpos.

12 ¶ *El que hiriere à alguno, y muriere, el morira. II.
13 Mas el que no aſſechó, ſino que Dios *lo* puſo en ſus manos, *entonces *yo* te pondré lugar àl qual huyrá.
14 Item, ſi alguno ſe enſoberueciere contra ſu proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, el que hiriere à ſu padre, o à ſu madre, morirá.

*Leuit. 24, 17. *Deut. 19, 2.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, [g] y fuere hallado en ſus manos, morira. IIII.

g Fuere cõuẽcido del crimen.

17 ¶ *Itẽ, el que [h] mal dixere à ſu padre, ò à ſu madre, morirá. III.
18 ¶ Item, ſi algunos riñeren, y alguno hiriere à ſu proximo cõ piedra o con el puño, y no muriere, mas cayere en cama, II. V.
19 Si ſe leuantare y anduuiere fuera ſobre ſu bordon, entõces el que lo hirió, ſerá abſuelto, ſolamente le dará loque holgó, y hazerloha curar.

*Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.

20 Item, ſi alguno hiriere à ſu ſieruo ò à ſu ſierua, con palo, y muriere debaxo de ſu mano, ſerá caſtigado:
21 Más ſi duráre por vn dia o dos, no ſerá caſtigado, porque ſu dinero es.
22 Item, ſi algunos riñeren, y hirieré a *alguna* muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, ſerá penado conforme à lo que le impuſiere el marido de la muger, y pagará por juezes.

23 Más

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,
* Leuit.14, 20. Deut.19, 21 Matt.5.33. 24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,
25 [a] Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.
La censura Christiana desta Ley. a Señal por señal. Leui. 13, 28. quemadura de lo quemado &c.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.
V
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey *sera* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador [b] desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.
b Desde antes que el caso acôtecieße.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.
31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.
32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.
VI.
33 ¶ Item, si alguno [c] abriere *alguna* cisterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y cayere alli buey o asno,
c Dexare abierta.
34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo [d] à su dueño, y lo que fue muerto sera [e] suyo.
d S. de la bestia. e S. del dueño de la cist.
V.
35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey biuo, y partiran el dinero deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

LA pena del ladron. II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

QVando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas * 2. Samuel 12, 6.
2 Si el ladron fuere hallado [f] en la mina, y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no será culpado de su muerte.
f Minando alguna casa.
3 Si el Sol ouiere salido [g] sobre el, [h] el será reo de muerte [i] pagando pagará: † si no tuuiere, será vendido por su hurto.
g S. sobre el ladron. h El matador. i S. el ladron aquiẽ se prouare hurto. † S. de que pagar.
4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo II.
[l] plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado l Dinero.
de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* [m] dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagará el doblé à su proximo.
m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.
10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,
11 Iuramẽto de Iehoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño [n] se contentará, y el *otro* no pagará.
n Heb. tomará.
12 Mas si le ouiere sido [o] hurtado, pagar*lo* ha à su dueño.
o Asab. per su negligencia.
13 Mas si le ouiere sido [p] arrebatado, traerlehá testimonio, y no pagará lo arrebatado.
p S. de lobos o otras fieras.
14 ¶ Item, quando alguno ouiere [q] tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará. III.
q S. algun animal.
15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile. IIII.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y * Deut. 22, 29.

 dur-

y durmiere con ella, dotarlahá por ſu mu-
ger.
17 Si ſu padre no quiſiere darſela, el le pe-
ſará plata conforme àl dote delas virgi-
nes.
V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽ-
to con beſtia, morirá.
VII. 20 ¶ * El que ſacrificare à dioſes, ſino à
*Leuit. 19, ſolo Iehoua, morirá.
4. 21 ¶ * Y àl eſtrangero [a] no engañarás, ni
VIII. *Leuit. 19, anguſtiarás, porque eſtrangeros fueſtes *vo-*
ſotros en la tierra de Egypto.
33. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligi-
a O, no oprimiras cõ calunnia. reys.
23 * Que ſi tu affligiendo lo affligieres, y
* *Zacharías* 7, 10. el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre
ſu clamor,
24 Y mi furor ſe encenderá, y mataros he
à cuchillo, y vueſtras mugeres ſerá biudas,
y vueſtros hijos huerfanos.
IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-
ſtado, àl pobre *que eſtá* contigo, no te aurás
conel como vſurero, no le imporneys vſu-
ra.
26 Si tomares en prenda el veſtido de tu
proximo, à pueſta del Sol ſelo boluerás:
27 Porque ſolo aquello es ſu cobertura,
b De ſus carnes. aquel es el veſtido [b] de ſu cuero enq̃ ha de
dormir: y ſerá, que quando el clamare à mi,
yo entonces lo oyré, porque ſoy Miſericor-
dioſo.
X. 28 ¶ * [c] A los juezes no maldirás, ni maldi
* *Actos* 23, 5. rás àl principe en tu pueblo.
XI. 29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
* el primo genito de tus hijos me darás.
c Heb. A los dioſes. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. 30 Anſi harás de tu buey, de tu oueja: ſie-
te dias eſtará con ſu madre, y àl octauo dia
me lo darás.
31 ¶ Y ſer me eys varones ſanctos, y * car-
ne arrebatada en el campo no comereys,
XII. echarlaeys al perro.
*Arrib. 13, 2, 12. Abax. 34, 19.

CAPIT. XXIII.

d Las primicias y diemos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c. *Leuit. 22, 8. Ezech. 44, 30, 31.

De la mentira en daño del proximo. II. *Que para juzgar no ſe ſiga la multitud, ſino lo recto ſin reſpecto del pobre, ni recebir preſente.* III. *La beſtia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no ſea moleſtado.* V. *Que las tierras y heredades àl Septimo año no ſean esquilmadas de ſus dueños, ſino delos pobres libremente.* VI. Del Sabbado. VII. *Que los dioſes agenos ni aun ſean mentados enel Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fieſtas ſolemnes enel año.* IX. *Prohibiciones acerca de los ſacrificios.* X. *Las primicias.* XI. *Promeſſa de la perpetua aſſiſtencia del Angel de Dios en el Pueblo haſta meterlo en la poſſeſsion de la tierra con toda proſperidad ſi le obedecieren.* XII. *Da Dios la razon porque no deſarraygará en breue los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre ſi, ni hagan con ellos aliança, porque no ſe les pegue ſu idolatria.*

NO admitirás falſo rumor. No te cõ
certarás cõ el impio para ſer teſti-
go falſo.
2 ¶ No ſeguirás à los muchos para mal II.
hazer, ni reſponderás en pleyto acoſtando-
te tras los muchos para hazer tuerto.
3 Ni àl pobre honrrarás en ſu cauſa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, III.
o ſu aſno errado, boluiendo ſelo bolue-
rás.
5 * Si vieres el aſno delque te aborrece *Deut. 22, 1.
echado debaxo de ſu carga, dexarlohas e S. contu enemigo à leuantarlo.
entonces deſamparado? ayudando ayuda-
rás [e] con el.
6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽ- II.
digo en ſu pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y *Daniel. 13, 53.
no matarás àl innocente y juſto, porque *yo*
no iuſtificare àl impio. *Deut. 16, 19. *Eccleſiaſtico* 20, 32.
8 * No recibirás [f] preſente, porque el pre
ſente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las
palabras de los juſtos. f Cohecho.
9 ¶ Item, àl eſtrangero no anguſtiarás,
pues q̃ voſotros [h] ſabeys el anima del eſtrã- IIII.
gero, * que fueſtes eſtrangeros en la tierra g Los negocios.
de Egypto.
10 ¶ * Seys años ſembrarás tu tierra, y V.
allegarás ſu renta, h Conoceys el affecto del &c.
11 Mas al Septimo la dexarás y ſoltarás, pa
raque comã los pobres de tu pueblo, y loq̃ *Geneſ. 46, 5.
quedare comerá las beſtias del campo: anſi
harás de tu viña y de tu oliuar. *Leuit. 25, 3.
12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se-
ptimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, VI.
y tu aſno, y tome refrigerio el hijo de tu ſi- *Arrib. 13, 3.
erua, y el eſtrangero.
13 ¶ Y en todo lo que os he dicho, ſereys VII.
auiſados: Y nõbre de otros dioſes no men- *Abaxo* 34, 22.
tareys, ni ſe oyrá en vueſtra boca. VIII.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys
fieſta. i O, delos panes por leudar, o de los azimos.
15 * La fieſta [i] de los cenzeños guardarás
ſiete dias comerás los panes ſin leuadura,
de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo
del mes de Abib, porque enel ſaliſte de E- * Deut. 16, 16.
gypto, * y no ſerán viſtas mis fazes en va- *Ecclicõ* 35, 6.
zio.
16 Itẽ, † la fieſta de la coſecha de los pri- † Abax. 34, 22.
meros fructos de tus trabajos que ouieres
ſembrado en el campo. Y la fieſta de la co-
ſecha à la ſalida del año, quãdo cogeres tus
trabajos del campo.

17 Tres

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.
IX 18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.
X. 19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

*Abaxo. 34,26. Deut.14,2

XI. 20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.
21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.
22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y afflgiré à los que te affligeren.
23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.

*Aba.33,2. Deut. 7,21. Iosu.24,11.

a A la tierra del Amorrheo, &c.

b O, talar. q. d. destruyr.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.
25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.
26 No aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

c Hembra q̃ amueua.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.
28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

d Iosue.

XII. 29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.
30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.
31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

e Euphrates. Gen.15,18.

32 * No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

*Ab ax.34 15. Deut,7,2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. *Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.*

Y A Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.
2 Mas Moysen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.
3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.
4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.
6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la *otra* mitad de la sangre esparzió sobre el altar.
7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.
8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

*Heb.9,20.

9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel. II.
10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.

h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à

Dios

Dios,y comieron y beuieron.
12 Entonces Iehoua dixo à Moysen, Sube à mi àl monte y espera alla, y *yo* te daré *vnas* tablas de piedra,y la Ley,y mandamientos que *yo* he escripto para enseñarlos.
13 Y leuantose Moysen, y Iosue su ministro, y Moysen subió àl monte de Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Esperadnos aqui hasta que boluamos à vosotros: y heaqui Aaron y Hur *estan* con vosotros,el que tuuiere negocios,lleguese à ellos.
15 Entonces Moysen subió àl monte,y *vna* nuue cubrió el monte,
16 Y la gloria de Iehoua reposó sobre el mõte de Sinay,y la nuue lo cubrió por seys dias: y àl septimo dia llamó à Moysen de en medio de la nuue.
17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte, à ojos de los hijos de Israel.
18 Y entró Moysen en medio de la nuue, y subió àl monte: * y estuuo Moysen enel monte quarenta dias y quarenta noches.

** Abaxo. 34,28. Deut. 9, 9, 18.*

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de su Tabernaculo y vasos deel. II. *El arca del Testimonio.* III. *La cubierta del arca, o el Propiciatorio, su lugar, y vso.* IIII. *La mesa de la Proposicion con los vasos à ella pertenecientes, y su vso.* V. *La Luminaria o Candelero con los vasos y instrumentos à el pertenecientes.* VI. *Manda Dios à Moysen que todo sea hecho conforme à la traça que le fué mostrada enel Monte.*

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel que tomen para mi offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de su voluntad,tomareys mi offrenda.

** Abax. 35, 5.*

3 Y esta *será* la offrenda que tomareys deellos,Oro,y plata,y cobre.
4 Y [a] cardeno,y purpura,y carmesi,y lino fino,y *pelos* de cabras.
5 Y cueros de carneros teñidos de roxo,y cueros de [b] texones,y madera de cedro.
6 Azeyte para la luminaria,especias para el olio de la vnció,y para el sahumerio aromatico.
7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de engastes para el Ephod, y para el pectoral.

a Paños destas suertes.
b Heb. Tehasim.
c Heb. de henchimiẽtos.

8 Y hazermehan Sanctuario,y *yo* habitaré entre ellos.
9 * Conforme à todo loque yo te mostraré *es à saber* La semejança del Tabernaculo,y la semejança de todos sus vasos,ansi hareys. ** Heb. 9, 2.*
10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro,la longura deella *será* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio, y su altura de cobdo y medio. II
11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás sobre ella vna corona de oro àl derredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro sortijas de oro,que pongas à sus quatro esquinas,las dos sortijas àl vn lado deella, y las *otras* dos sortijas àl otro lado.
13 Y harás *vnas* barras de madera de cedro, lasquales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las sortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.
15 Las barras se estarán en las sortijas del arca;no se quitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca [d] el Testimonio que *yo* te daré. d La Ley.
17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fino: la longura deella *sera* de dos cobdos y medio, y su anchura de cobdo y medio. III.
18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerloshas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte,y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta,harás los cherubines à sus dos cabos.
20 Y los cherubines estenderán por encima las dos alas,cubriendo con sus alas la cubierta,las fazes de ellos la vna enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta sobre el arca encima,y enel arca pondrás el Testimonio, q̃ *yo* te daré.
22 Y de alli me testificaré à ti, y hablaré contigo de sobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *estarán* sobre el arca del Testimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Israel.

Aqui se assentara la figura del arca y Propiciatorio.

23 ¶ Harás ansi mismo *vna* mesa de madera de cedro. su longura será de dos cobdos, y de *vn* cobdo su anchura, y su altura de cobdo y medio. IIII.
24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *vna* corona de oro àl derredor.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.
26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.
27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la mesa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.
29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones conque se cubrirá *el pan*: de oro fin laso harás.
30 Y pondrás sobre la mesa el pan [a] de la proposicion delante demi continamente.
31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, serán de lo mismo.
32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.
33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y ansi en las seys cañas que salen del candelero,
34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.
35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, delo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero
36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.
38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.
39 De vn talento de oro fino lo harás, cō todos estos vasos.
40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

a Quese pō drá delante &c.

Aqui la fig. de la mesa. V

b De hechura de medias almendras.

c Enel mastel del medio.

Aqui la figura del Cādelero VI.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiēto entre el lugar Sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de estar en cada vno destos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y harás cherubines de obra [d] prima.
2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.
3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jūtas la vna con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postera cortina en la juntura segunda.
5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que esta en la segunda jūtura: las lazadas *estarán* contra puestas la vna à la otra.
6 Harás tambien cincuēta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazersehá vn Tabernaculo.
7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.
8 La longura de la vna cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* cincuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas [c] la tienda, y será vna.
12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es asaber* la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

d Heb. de artifibio, o, de artifice.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

d Las dos mitades dichas q̄ hará vn toldo

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor decueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.

16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Austro.

19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.

20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.

21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.

23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à vna *misma* sortija: ansi sera de las otras dos: estarán à las dos esquinas.

25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que esta àl Occidente.

28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro [a] para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II. 30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, [b] sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.

b Ot. sus corchetes, ansi ver. 37.

33 Y pondras el velo [c] debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo oshara separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.

c Colgado de los corchetes, o, heuillas.

34 Y pôdras [d] la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.

d El Propiciatorio.

35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa àl lado del Tabernaculo àl Mediodia, y la mesa pondras àl lado del Aquilon.

III. 36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador.

37 Y haras para el pauellô cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco basas de metal.

Aqui la figura del Tab. descubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

El altar del holocausto con los instrumentos al pertenecientes. II. *El patio o cercado del Sanctuario y su entrada.* III. *Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.*

Haras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de anchura: sera quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.

2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *vna* criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y [e] llegara aquella red hasta el medio del altar.

e Heb. y sera la red. &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

7 Y sus

7 Y sus barras se meterán por las sortijas,
y estarán aquellas barras à ambos lados del
altar, quando ouiere de ser lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera
que te fué mostrado enel Monte, ansi lo ha-
rán.

II. *Aqui la figura del altar del Holocausto.*

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Taber-
naculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el
patio tendrá las cortinas de lino torcido,
de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas
veynte de metal, los capiteles de las colu-
nas y sus [a] molduras de plata.

a Heb. hilos.

11 Y de la misma manera àl lado del Aqui-
lon en la longura *aurá* cortinas de cien *cob-
dos* en longura, y sus colunas veynte, con
sus veynte basas de metal: los capiteles de
las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Oc-
cidente *tendrá* cortinas de cincuenta cob-
dos, y sus colunas *serán* diez con sus diez
basas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del
leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cob-
dos.
14 Y las cortinas del vn lado *serán* de
quinze cobdos, sus colunas tres, con sus
tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus co-
lunas tres, con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn paue-
llon de veynte cobdos, de cardeno, y pur-
pura, y carmesi, y lino torcido de obra de
bordador: sus colunas *serán* quatro con sus
quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderre-
dor *serán* [b] ceñidas de plata: mas sus capite-
les *serán* de plata, y sus basas de metal.
18 La longura del patio *será* de cien cob-
dos, y la anchura [c] cincuẽta con cincuen-
ta, y la altura de cinco cobdos de lino tor-
cido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en
todo su seruicio, y todas sus estacas, y to-
das las estacas del patio *serán* de metal.

b Con los hilos, o molduras dichos enel ver. 10.
c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel,
que te tomẽ azeyte de oliuas, claro, [d] moli-
do, para la luminaria para hazer arder con-
tinamente las lamparas,
21 En el Tabernaculo del Testimonio del
velo à fuera, que *estará* [e] delante del Testi-
monio: las quales pondrá en orden Aaron
y sus hijos desde la tarde hasta la mañana
delante de Iehoua por estatuto perpetuo
por sus generaciones de los hijos de Is-
rael.

d Sacado de azeytunas molidas.
e Heb. sobre el, &c. q. d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

*LOS vestimentos y sacro ornato del summo sacer-
dote, y el de los menores sacerdotes.*

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu herma-
no, y à sus hijos consigo de entre los
hijos de Israel, para que sean mis Sa-
cerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y
Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu
hermano para honrra y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sa-
bios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchi-
do de Espiritu de sabiduria, paraque ha-
gan los vestidos de Aaron para sanctificar-
lo paraque sea mi Sacerdote.

f Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El
Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tu-
nica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan
los sanctos vestidos à Aaron tu herma-
no, y à sus hijos paraque sean mis Sacer-
dotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y
purpura, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y
purpura, y carmesi y lino torcido de obra
de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que se junten
à sus dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estara* so-
bre el, será de su misma obra, de lo mismo
es à saber de oro, cardeno, y purpura, y car-
mesi, y lino torcido.

g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y
grauarás enellas los nombres de los hijos
de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la vna pie-
dra, y los otros seys nõbres en la otra pie-
dra conforme à sus nacimientos.
11 * De obra [h] de maestro de piedras ha-
rás grauar de grauaduras de sello aquellas
dos piedras de los nombres de los hijos
de Israel: harasles alderredor engastes de
oro.

* Sabid. 18, 24.
h De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás so-
bre los [i] ombros del Ephod, *seran* pie-
dras de memoria à los hijos de Israel, y
Aaron lleuará los nombres deellos delan-
te de Iehoua en sus dos ombros por me-
moria.

i O, ombreras.

13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro,
las quales harás de hechura de trença, y
pondrás las cadenas de hechura de trença
† en los engastes.
15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de
obra prima: hazerlohas conforme à la obra
del

† S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25.
l Abaxo. ver. 30.

del Ephod,de oro y cardeno, y purpura, y carmesi,y lino torcido.
16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura,y de vn palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubí,vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.
18 El segundo orden,vn Carbunculo, vn Saphiro,y vn Diamante.
19 El tercer orden,vn Topazio,vna Turquesa,y vn Amethysto.
20 Y el quarto orden,vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como grauaduras de sello cada vno segun su nombre serán à los doze tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.
23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro,las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del Ephod de la parte [b] de abaxo.
27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con vn cordon de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod,y no se aparte el Pectoral del Ephod.
29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel enel Pectoral del juyzio sobre su coraçó, quãdo entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehoua continamente.
30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio [c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el coraçon de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçó siempre delante de Iehoua.

a Heb. àl lado.
b Heb de dentro.
c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde àl derredor [f] de obra de texedor, como vn collar de vn cosselete,que no se rompa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura,y carmesi por sus orladuras àl derredor:y *vnas* campanillas de oro entre ellas al derredor.
34 *Vna* campanilla de oro y *vna* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto àl derredor.
35 * Y estará sobre Aaron [g] quando ministrare,y oyrseha su sonido quando el entrare enel Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá.
36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de grauadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.
37 Y ponerlahás con vn cordon cardeno,y estará sobre la mitra, delante la delãtera de la mitra estará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.
39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.
40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshas tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y vngirloshás,y [h] henchirás sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.
43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren àl altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el,y para su simiente despues deel.

f De texillo.
* Ecclé. 45, 10.
g Heb. para ministrar.
Aqui la fig. del Sacerdote vestido.
h Cõsagrar los has. Es el rito de la consagracion. cap. 29,24.

CA-

CAPIT. XXIX.

LOs sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. *Su expiacion.* III *Su consagracion.* IIII. *La expiacion y consagracion del altar del Holocausto.* V. *El sacrificio Contino que se auia de offrecer sobre el todos los dias.* VI. *Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del seran sanctificados.*

Y Esto es loque les harás para san-
ctificarlos para que sean mis Sacer-
a Leuit.8,2. dotes.[a] Toma vn nouillo hijo de va-
b Enteros sanos, sin falta. ca,y dos carneros [b] perfectos.
2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leua-
dura amassadas con azeyte, y hojaldres sin
leuadura vntadas con azeyte, lasquales
cosas harás de flor de harina de trigo:
3 Y ponerlashás en vn canastillo,y offre-
cerlashás enel canastillo con el nouillo y
los dos carneros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à
la puerta del Tabernaculo del Testimo-
nio,y lauar los hás con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás
à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y
el Ephod,y el Pectoral, y ceñirlohás con-
el cinto del Ephod.
6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça,
y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre
la mitra.
7 Y tomarás el olio dela vnçion, y der-
ramarás sobre su cabeça,y vngirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás
las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à
sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y
tendrán el Sacerdocio por fuero perpe-
tuo: y henchirás las manos de Aaron y de
sus hijos.
II. 10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante
*Leuit.1,3. c Arr.ver.1. del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron
y sus hijos pondrán sus manos sobre la ca-
beça del nouillo:
11 Y matarás el nouillo delante de Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.
12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y
pondrás sobre los cuernos del altar contu
dedo,y toda la *otra* sangre echarás àl cimiẽ
to del altar.
*Leuit.3,3. d O,q̃ marlos has en sahumerio. 13 *Y tomarás todo el seuo que cubre los
intestinos, y el redaño de sobre el higado,
y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre
ellos,y [d] encender los has sobre el altar.
14 Empero la carne del nouillo, y su pe-
llejo,y su estiercol quemarás à fuego fuera
del campo, [e] Es expiacion. e Leuit.4,3.
15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron
y sus hijos pondran sus manos sobre la ca-
beça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su
sangre, y rociarás sobre el altar àl derre-
dor.
17 Y cortarás el carnero porsus pieças,
y lauarás sus intestinos,y sus piernas,y po-
nerlashas sobre sus pieças y sobre su cabe-
ça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el f Leuit.1,3.
altar.[f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de g Agradable.
holgança Offrenda encendida es à Iehoua.
19 ¶ Item,tomarás el segundo carnero, III.
y Aaron y sus hijos pondran sus manos so-
bre la cabeça del carnero,
20 Y matarás el carnero,y tomarás de
su sangre,y pondrás sobre la ternilla de la
oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla
delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo
pulgar de las manos derechas deellos y so-
bre el dedo pulgar de los pies derechos de
ellos,y esparziras la sangre sobre el altar àl
derredor.
21 Y tomarás de la sangre,que *estará* so-
bre el altar,y del olio de la vncion,y espar-
ziras sobre Aaron,y sobre sus vestimentos,
y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos
conel,y el será sanctificado y sus vestimen-
tos,y sus hijos, y los vestimentos de sus
hijos conel.
22 Luego tomarás del carnero el seuo, y
la cola,y el seuo que cubre los intestinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones,
y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda h Heb. de
derecha,porque es carnero [h] de cósagracio henchimiẽtos.
nes,
23 Y vna hogaça de pan,y vna torta de
pá de azeyte,y vna hojaldre del canasto de
los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua. i Arr.ver.3.
24 Y pornerlohás todo en las manos de
Aaron, y en las manos de sus hijos, y me-
cerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y
encenderlohas sobre el altar sobre el holo-
causto por olor de holgança delante de Ie-
houa. Offrenda encendida es à Ieho-
ua.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las
consagraciones, el qual es de Aaron,y me-
cerlo has por *offrenda* mecida delante de Ie-
houa,y será tu porcion.
27 Y apartarás el pecho de la mecedu-
ra,y la espalda de la sanctificacion,que fue
mecido y que fué sanctificado del carnero
de-

de las consagraciones de Aaron y de sus
hijos.
28 Y será para Aaron, y para sus hijos por
fuero perpetuo de los hijos de Israel, por-
que es apartamiento: y será apartado de-
los hijos de Israel de sus sacrificios pacifi-
cos: apartamiento dellos *será* para Ie-
houa.
29 Y los vestimentos sanctos que son de
Aaron, serán de sus hijos despues deel pa-
ra ser vngidos conellos, y para ser conellos
consagrados.
30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de-
a Que le sucediere en el officio.
sus hijos,[a] que en su lugar viniere àl Taber
naculo del Testimonio à seruir enel San-
b Arr. ver. 19.
ctuario.
31 Y tomarás el carnero [b] de las consa-
graciones, y cozerás su carne enel lugar
del Sanctuario.
* Leu. 8, 31, y 10, 9. Mat. 12, 4.
32 Y Aaron y sus hijos comerán la car-
ne del carnero, * y el pan que *esta* enel ca-
nastillo, à la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.
33 Y comerán aquellas cosas con las
c El que no fuere del linaje sacerdotal.
quales fueron expiados para henchir sus
manos para ser sanctificados. Y [c] el e-
strangero no comerá, porque son sancti-
dad.
34 Y si sobrare algo de la carne de las cō-
sagraciones y del pan hasta la mañana, lo
que ouiere sobrado quemarás con fuego:
no se comerá, porque es Sanctidad.
35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos,
conforme à todas las cosas que *yo* te he
mandado: por siete dias los consagra-
IIII.
rás.
d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver. 10.
36 ¶ Y sacrificarás [d] el nouillo de la expia
cion [e] cada dia por las expiaciones, y expia
rás el altar expiandotelo, y vngirlohás
e Cada dia delos 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.
para sanctificarlo.
37 Por siete dias expiarás el altar, y lo
sanctificaras, y sera el altar sanctidad de
sanctidades: qualquiera cosa que tocare
àl altar, sera sanctificada.
38 ¶ Y lo que harás sobre el altar *será* e-
sto: * dos corderos de vn año cada dia cō-
V.
tinamente.
* Nũ. 28, 3.
39 El vn cordero harás à la mañana, y
f A la tarde entre el dia y la noche.
el otro cordero harás [f] entre las dos tar-
des.
* Nũ. 15, 4.
40 * Y vna diezma de flor de harina a-
g S. de azeytunas molidas.
massada con azeyte [g] molido la quarta par-
te de vn Hin: y [h] la derramadura *será* la
quarta parte de vn Hin de vino con cada
h Libamen.
cordero.
41 Y el otro cordero harás entre las
dos tardes conforme àl Presente de la
mañana, y conforme à su derramadura ha

rás, por olor de holgança: será offrenda *en-
cendida* à Iehoua.
42 Esto sera holocausto continuo por v-
uestras edades à la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio delante de Iehoua, enel i O, hablando os &c.
qual me concertaré con vosotros[i] para ha-
blaros alli.
43 ¶ Y alli testificaré de mi à los VI.
hijos de Israel, y † será sanctificado con mi †S. el lugar
gloria.
44 Y sanctificaré el Tabernaculo del
Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus
hijos sanctificaré para que sean mis Sacer-
dotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel
y serleshé por Dios.
46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su
Dios, que los saqué de la tierra de Egypto
para habitar en medio dellos, Yo Iehoua
su Dios.

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar enel Sanctuario, su vso, y su expiacion. II. *Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada vno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida.* III. *La fuente, su asiento, y su vso.* IIII. *La confeccion del sancto olio, y las cosas que conel auian de ser vngidas.* V. *Ley que no se haga otro semejante para profanos vsos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sāctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para vsar fuera del Sanctuario.*

HArás ansi mismo *vn* altar de sahu-
merio de perfume: de madera de
cedro lo harás.
2 Su longura *será* de vn cobdo, y su an-
chura de vn cobdo, será quadrado, y su
altura de dos cobdos, y sus cuernos serán
deel mismo.
3 Y cubrirlohás de oro puro, [l] su te- l La mesa y los costados del.
chumbre, y sus paredes en derredor, y sus
cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* co-
rona de oro.
4 Hazerlehás tambien dos sortijas de
oro debaxo de su corona à sus dos esqui-
nas en sus ambos lados para meter las bar-
ras con que será lleuado.
5 Y harás las barras de madera de cedro,
y cubrirlashás de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que
esta cabe el arca del Testimonio, delante
[m] de la cubierta que esta sobre el Testi- m Del Propiciatorio.
monio donde *yo* te testificaré de mi.
7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio
de

de especias cada mañana, el qual quemará
qnando adereçáre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lampa-
ras entre las *dos* tardes, quemará el sahu
merio continamẽte delante de Iehoua por
vuestras edades.
a Otro del que está abax.30,34. 9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] a-
geno, ni holocausto, ni Presente, ni tam-
poco derramareys sobreel derramadu-
ra.
10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos v-
na vez enel año con la sangre, de la expia-
cion delas reconciliaciones vna vez enel
año expiará sobre el en vuestras edades.
Sanctidad de sanctidades será à Iehou-
ua.
II. 11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen diziẽ-
Aqui la figura del altar del enciẽso. do,
12 * Quando tomares el numero de los
hijos de Israel por la cuenta deellos, cada
vno dará à Iehoua el rescate de su persona,
quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mor-
* *Num.*1,2. tandad por auerlos contados.
13 Esto dará qualquiera que passáre por
b O, peso. la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo
* *Leuit.*27. 25. del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obo-
*Num.*3,47. los: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à
*Ezech.*45, 12. Iehoua.
14 Qualquiera que passáre por la cuenta
de veynte años arriba dará la offrenda à Ie-
houa.
15 Ni el rico augmentará, ni el pobre dis-
minuyrá de medio siclo, quando dieren la
offrenda à Iehoua para hazer expiaciõ por
vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el di-
nero de las expiaciones, y darlohás para
la obra del Tabernaculo del Testimonio: y
será por memorial à los hijos de Israel de-
lante de Iehoua para expiar vuestras per-
sonas.
III. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen dizi-
endo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal
con su basa de metal para lauar, y ponerla-
hás entre el Tabernaculo del Testimonio,
c S. del holocausto. y [c] el altar: y pondrás en ella agua.
19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos
sus manos y sus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo
del Testimonio, lauarsehán con agua, y no
morirán; Y quando se llegaren àl altar pa-
ra ministrar, para encender à Iehoua la of-
frenda encendida,
Aqui la figura de la fuente. 21 Entonces se lauarán las manos y los
pies, y no morirán: Y *esto* tendrán por esta-
tuto perpetuo el y su simiente por sus ge-
neraciones.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen dizi- IIII.
endo:
23 Y tu tomartehás de las principales
especias, de mirra excellente quinientos *si-
clos* y de canela aromatica la mitad deesto,
es à saber dozientos y cincuenta: y de cala-
mo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de cassia quiniẽtos àl peso del San-
ctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la sancta vn-
cion, [d] vnguento de vnguento, obra de d Vnguento excelente.
boticario, el qual será el olio de la Sancta
vncion.
26 Conel vngirás el Tabernaculo del Te-
stimonio, y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el can-
delero, y todos sus vasos, y el altar del per-
fume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus
vasos, y la fuente y su basa.
29 Y cõsagrarloshas, y serán [e] sanctidad e Cosas sanctissimas.
de sanctidades: qualquiera cosa que toca-
re en ellos, será sanctificada.
30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hi-
jos, y sanctificarloshás para que sean mis
sacerdotes.
31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel di- V.
ziendo, Este será mi olio de la sancta vnciõ
por vuestras edades.
32 Sobre carne de hombre no será vnta-
do, ni hareys *otro* semejante conforme à su
composicion: sancto es, tenerloeys voso-
tros por sancto.
33 Qualquiera que compusiere vnguen-
to semejante, y que pusiere del sobre *algun*
estraño, será cortado de sus pueblos.
34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Toma- VI.
te especias *aromaticas es à saber* [f] stacte, y Vña, f Estoraque.
y Galbano aromatico, y enciense limpio
[g] en ygual peso, g Heb. peso en peso será.
35 Y harás dello *vna* confeccion aroma-
tica de obra de boticario, mezclada, pura,
y sancta.
36 Y molerás deella puluerizando, y de-
ella pondrás delante del Testimonio en el
Tabernaculo del Testimonio donde yo te
testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctida- h Cosa sanctissima.
des os será.
37 ¶ La confeccion que harás, no os ha- VII.
reys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad i Cosa muy especial.
te será para Iehoua.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como e-
lla para olerla, será † cortado de sus † Excomulgado de todo Israel.
pueblos.

F CA-

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. *Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto.* III. *Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.*

Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
* Abax. 35, 30. 2 Mira, * yo he llamado por su nombre à Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,
3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en intelligencia, y en sciencia, y en todo artificio,
4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.
6 Y heaqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria [a] en el animo de todo sabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado.
a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioso.
7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que *estará* sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo,
8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa,
10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, paraque sean sacerdotes.
11 Y el olio de la vncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *loqual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.
II. 12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Contodo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, paraq̃ sepays que yo *soy* Iehoua, que os sanctifico.
* Arrib. 20, 8. Ezech. 20, 12.
14 Ansi que guardareys el Sabbado porque Sancto *es* à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra *alguna* enel, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.
15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo *será* Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel septimo dia cessó, y reposó. * Gen. 1, 31. y 2, 7.
III. 18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas conel dedo de Dios. * Deutero. 9, 10.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. *Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion.* III. *Venido al cāpo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos al pueblo idolatra.* IIII. *Reprehende a Aaron, y el se escusa.* V. *Los Leuitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria.* VI. *Moysen exhorta al pueblo à penitencia, y ora à Dios por el: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.*

Mas viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varó que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃ le aya acontecido. * Actos 7, 40.
2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q̃ *estan* en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.
3 Entóces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que *tenian* en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.
4 Elqual los tomó de las manos dellos, [b] y formolo [c] con buril, * y hizo dello *vn* bezerro de fundicion, y dixeró, Israel, estos *son* tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto.
b Asab. aquella massa de oro de las joyas fundidas. c Ot. en molde. * Psal. 105, 19.
5 Y viendolo Aaró, edificó *vn* altar [d] delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana *será* fiesta à Iehoua.
d En hōrra del idolo.
6 Y el dia siguiente madrugaron, y offrecieron.

cieron holocaustos, y presentaron pacifi-
* 1.Cor.10.7. cos: * y el pueblo se assentó à comer y à be-
uer, y leuantaronse à regozijarse.
II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen,
Anda, deciende, porque tu pueblo que sa-
caste de tierra de Egypto, se há corrom-
pido.
*Deut.9,8. 8 * Presto se han apartado del camino
que *yo* les mandé, y se han hecho *vn* beze-
rro de fundició, y lo han adorado, y han sa-
crificado à el, y han dicho, * Israel, estos *son*
* 1.Reyes 12,28. tus dioses, que te sacaron de tierra de E-
gypto.
9 Dixo mas Iehoua à Moysen, *Yo* he visto
* Abaxo. 33,3. Deut.9,13. à este pueblo, * [a] que cierto es pueblo de
dura ceruiz.
10 Aora pues dexame, que se encienda mi
a Heb. y heaqui pueblo duro de ceruiz el. furor en ellos, y los consuma, y à ti *yo* te
[b] pondre sobre gran gente.
11 Entonces Moysen oró à la faz de Iehou-
ua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se
b Heb. haré. encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sa-
* Psal.105,23. caste de la tierra de Egypto con gran for-
taleza, y con mano fuerte?
* Num.14,13. 12 * Porque hán de dezir los Egypcios,
diziendo, [c] Con mal los sacó, para matar-
c Con mala intécion. los en los montes, y para raerlos de sobre
la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu
furor, y arrepientete del mal de tu pue-
blo.
13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de
Israel tus sieruos, à los quales hás jurado
*Gen.12,7. y 15,7. y 48,16. por ti mismo, y dicholes, * *Yo* multiplica-
ré vuestra simiente como las estrellas del
cielo: y daré a vuestra simiente toda esta
tierra que he dicho, y tomarlahán por he-
redad para siempre.
14 Entonces Iehoua se arrepintió del
mal, que dixo, que auia de hazer à su pue-
blo.
III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del
Monte trayendo en su mano las dos tablas
del Testimonio, las tablas escriptas por sus
ambas partes: de vna parte y de otra esta-
uan escriptas.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la
escriptura era escriptura de Dios grauada
sobre las tablas.
17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que
gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay*
en el campo.
18 Y el respondió, No *es* alarido de res-
d Heb. de fortaleza. spuesta [d] de fuertes, ni alarido de respuesta
e Heb. de flaqueza. [e] de flacos: alarido [f] de cantar oygo yo.
f De regozijo. 19 Y acōteció, que como el llegó àl cam-
po, y vido el bezerro, y las danças, el furor
se le encendió à Moysen, y arronjó las ta-
blas de sus manos, y quebrolas àl pie del
Monte.
20 Y tomó el bezerro que auian hecho,
y quemolo en el fuego, y moliolo hasta
boluerlo en poluos, y esparzió *los poluos* so-
bre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de
Israel.
21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha IIII.
hecho este pueblo, que has traydo sobre el
tan gran peccado?
22 Y respondió Aaron, No se enoje mi
señor, tu conoces el pueblo, que es *inclina-*
do à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioses
que vayan delante de nosotros, que à
este Moysen, el varon que nos sacó de tie-
rra de Egypto, no sabemos que le ha acon-
tecido.
24 Y *yo* les respondi, Quien tiene oro? g Offreceldo. Arrib. ver.2.3.
[g] apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el
fuego, y salió este bezerro.
25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que V.
estaua desnudo, porque Aaron lo auia des-
nudado para verguença entre sus enemi-
gos,
26 Pusose Moysen à la puerta del real, y
dixo, Quié es de Iehoua? Con migo. Y jun-
taronse con el todos los hijos de Leui.
27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios
de Israel, Poned cada vno su espada sobre
su muslo: passad y bolued de puerta à puer-
ta por el campo, y matad cada vno à su her-
mano, y à su amigo, y à su pariente.
28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-
forme àl dicho de Moysen, y cayeron del
pueblo en aquel dia como tres mil hom-
bres.
29 Entonces Moysen [h] dixo, Oy [i] os a- h S. a los Leuitas.
ueys consagrado à Iehoua, porque cada v- i Heb. aueys henchido vuestras manos.
no *se ha consagrado* en su hijo, y en su herma-
no paraque el dé oy sobre vosotros ben-
dicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente
Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys VI.
peccado vn grā peccado: mas *yo* subiré ao-
ra à Iehoua, por ventura lo applacaré sobre
vuestro peccado.
31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y
dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado
vn peccado grāde, porque se hizieron dio-
ses de oro,
32 Que perdones aora su peccado, y si-
nó, raeme aora de tu libro, que has escri-
pto.
33 Y Iehoua respondió à Moysen, Alque
peccare contra mi, à este raere *yo* de mi li-
bro.
34 Ve pues aora, lleua à este pueblo don-
de te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* vi-
sitaré en ellos su peccado.

a Enel cap. sig.

35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque a-
uian hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo duramẽte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II *Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo.* III. *Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube de-
aqui, tu y el pueblo, que sacaste de la
tierra de Egypto, à la tierra, de la
qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, di-
ziendo, * A tu simiente la daré.

* Genes. 12, 7. Arrib. 23, 27. Iosue 24, 13. Deut. 7, 21.

2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y
echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo,
y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y
àl Iebuseo,
3 [b] A la tierra que corre leche y miel: por
que *yo* no subiré en medio de ti, * porq eres
pueblo de dura ceruiz, porque no te consu
ma enel camino.

b Continuase con la fin del ver. 1.
* Arrib. 32, 9. Deut. 9, 13.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra,
pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus
atauios.
5 [c] Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hi-
jos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura
ceruiz: en vn momento subiré en medio de
ti, y te consumiré; quitate pues aora tus a-
tauios [d] que *yo* sabré loque te tengo de ha-
zer.

c Ha se de leer antes del ver. prec.
d Es amenaza obliqua.

6 Entonces los hijos de Israel se despo-
jaron de sus atauios desde el Monte O
reb.
7 Y [e] Moysen tomó el Tabernaculo, y
stendiolo fuera del campo, lexos del cam-
po, y llamole [f] El Tabernaculo del Testi-
monio: y fue, que qualquiera que requeria
à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimo
nio, que *estaua* fuera del campo.

e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.
f Arrib. 29, 42.

8 Y era, que quando salia Moysen àl Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y
estaua cada vno en pie à la puerta de su
tienda, y mirauan enpos de Moysen, ha-
sta que el entraua enel Tabernaculo.
9 Y quando Moysen entraua enel Taber-
naculo, la coluna de nuue decendia, y se
ponia à la puerta del Tabernaculo, y habla-
ua con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna
de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua,
cada vno à la puerta de su tienda, y adora-
ua.
11 Y hablaua Iehoua à Moysen [g] cara à ca-
ra, como habla qualquiera à su amigo, y
boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo
de Nun su criado nunca se apartaua de en
medio del Tabernaculo.

g Familiarmente.

12 ¶ [h] Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu II.
me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me-
hás *aun* declarado, à quien has de embiár
cómigo: y tu dizes, *Yo* te he conocido por
nombre, y aun hás hallado gracia en mis
ojos.

h Cõtinuase con el ver. 6. y 2.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en
tus ojos, ruego te [i] que me muestres tu ca-
mino, paraque te conozca, porque hálle
gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es
aquesta gente.

i Que te me declares: que te me muestres del todo.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de III.
ti, y te haré descansar.
15 Y el le respondió, Si tus fazes no han
de yr delante, no nos saques de aqui.
16 Y en que se parecerá aqui, que he ha-
llado gracia entus ojos, yo y tu pueblo, si-
no en andar tu con nosotros, y que yo y tu
pueblo seamos apartados de todos los
pueblos que *están* sobre la faz de la tier-
ra?
17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien ha-
ré esto que has dicho, por quanto has ha-
llado gracia en mis ojos, y † *yo* te he cono-
cido por nombre.

† Arrib. ver. 12.

18 El entóces dixo, Ruego te que me mue-
stres tu gloria.
19 Y el respondió, Yo haré passar todo
mi bien delante de tu rostro, y llamaré por
el nombre de Iehoua delante de ti, y auré
misericordia delque auré misericordia, y
seré clemente àlque seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, por
que no me verá hombre, y biuirá.
21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar jun-
to à mi [l] y tu estarás sobre la peña.

l Donde tu &c.

22 Y será, que quando passare mi gloria,
yo te pondré en vn resquicio de la peña, y
te cubriré cõ mi mano hasta que *yo* aya pas-
sado.
23 Despues *yo* apartaré mi mano, y verás
mis espaldas, mas mis fazes no se ve-
rán.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube conellas al monte. II. *Dios le cumple la promessa de mostrarsele.* III. *Moysen lo adora y le pide que vaya con-*

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas. V. Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles. VI. Auiendo estado Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.

*Deut.10, 1. Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate
dos tablas de piedra como las prime-
ras, y *yo* escriuiré sobre aquellas ta-
blas las palabras que *estauan* sobre las tablas
primeras que quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube
a Espera me &c. por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] esta
me alli sobre la cumbre del Monte.
3 Y no suba hombre contigo, ni parezca
alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey
pazcan delante del Monte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como
las primeras, y leuantose por la mañana, y
subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le
mandó, y tomó en su mano las dos tablas
de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y
b Ver.sig. clamó. estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre
de Iehoua.
6 Y passando Iehoua por delãte de el cla-
c O, Dios. Num.14,18. mó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordio-
so, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en
misericordia y verdad,
*Psal.142, 2. 7 * Que guarda la misericordia en mi-
llares, Que suelta la iniquidad, la rebellion,
d S. los impenitentes y incredulos. y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absol-
uerá: * Que visita la iniquidad de los pa-
dres sobre los hijos, y sobre los hijos de
*Deut.5,9. Ierem. 32, 18. los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los
quartos.
III. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose
e Exod. 20, 4. abaxó la cabeça en tierra y humillose,
9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus
ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio
de nosotros, porque este es pueblo de du-
ra ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y
nuestro peccado, y possee nos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Con-
cierto delante de todo tu pueblo: haré ma-
rauillas, que no han sido hechas en toda
f Endereça las palabras à todo el pueblo. la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo
el pueblo, en medio del qual tu estás, la
obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terri-
V. ble, la que yo hago [f] contigo.
g Enel ver. sig. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando
oy: heaqui que yo echo de delante de tu
presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y
àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl
Iebuseo.
12 Guardate que no hagas aliança con los
moradores de la tierra dõde hás de entrár,
porque no sean por trompeçadero en me-
dio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebra-
reys sus ymagines, y talareys sus bos-
ques.
14 Porque * no te ynclinarás à dios a- *Exod.20,
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, 4.
Dios Zeloso es.
15 * Por tanto no harás aliança con los *Arrib. 23,
moradores de aquella tierra; porque *ellos* 32.
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi- Deut.7,7.
carán à sus dioses, y llamartehán y come-
rás de sus sacrificios.
16 * O tomando de sus hijas para tus hi- *1.Reyes
jos, y fornicãdo sus hijas enpos de sus dio- 12,2.
ses, harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos
de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para-
ti.
18 La fiesta [h] de los cenzeños guardarás: h Arrib.12,
siete dias comerás por leudar, como te hé 15.
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, *Arrib.ca.
porque enel mes de Abib saliste de Egy- 13,4.
pto.
19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y i Todo primogenito.
todo tu ganado será contado † el primo- *Arri.13,2,
genito de la vaca, y de la oueja. 12, y 22,29.
20 Empero el primogenito del asno re- Exech.44.
dimirás con cordero: y sino lo redimieres, 30.
cortarlehás la cabeça. Todo primogenito † S. y será
de tus hijos redimirás, y no serán vistos va- pechado.
zios delante de mi.
21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo- *Arrib.23,
dia cessarás: enel arada y en la siega cessa- 15.
rás. Deut. 16,
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los 16.
principios de la siega del trigo: y la fiesta de Ecclicõ 35,
la cosecha [l] à la buelta del año. 6.
23 Tres vezes enel año será visto todo va- *Arrib 23,
ron tuyo delante del Señoreador Iehoua, 16.
Dios de Israel. Leuit.23,15. y 25,8.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delan- l A la salida.
te tu faz, y ensancharé tu termino: y nin-
guno cobdiciará tu tierra, quando tu su-
bieres [m] para ser visto delãte de Iehoua tu m Para parecer.
Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la san-
gre de mi sacrificio: * ni quedará de la no- *Arrib.ca.
che para la mañana el sacrificio de la fiesta 23,18.
de la Pascua. *Arrib. 12,
26 * El principio de los primeros frutos 10.
de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu *Arrib.23,
Dios. No cozerás el cabrito en la leche de 19.
su madre. Deut.14,21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete
estas palabras, porque conforme à estas
palabras he hecho el Alianҫa contigo, y có
Israel.
VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua quarenta
dias, y quarenta noches: no comio
pan, ni beuió agua: [a] y escriuió en
tablas las palabras del Alianҫa, * las diez
palabras.
29 Y aconteció, que decendiendo Moysen
del Monte de Sinai con las dos tablas
del Testimonio en su mano, como decendió
del Monte, el no sabia que la tez de su
rostro resplandecia, despues que [b] vuo hablado
conel.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de
Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su rostro
era resplandeciente, y ouieron miedo
de llegarse à el.
31 Y llamolos Moysen, y tornaró à el Aaron
y todos los principes de la congregacion:
y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos
de Israel, à los quales mandó todas las cosas
que Iehoua le auia dicho enel Monte de
Sinai.
33 * Y quando vuo acabado Moysen de
hablar con ellos, puso *vn* velo sobre su rostro.
34 Y quando venia Moysen delante de
Iehoua para hablar con el, quitaua el velo,
hasta que salia: y salido hablaua con los hijos
de Israel, lo que le era mandado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de
Moysen que la tez de su rostro era resplandeciente,
y boluia Moysen à poner el velo
sobre su rostro, hastaque entraua à hablar
[c] con el.

a S. Dios.
* Deutero. 4, 13.
b S. Dios.
* 2. Cór. 3, 13.
c S. con Dios.

CAPIT. XXXV.

PRopone Moysen al Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruácia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel auia de auer. I I. *El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha.* I I I. *Notifica Moysen al Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.*

Y Hizo juntar Moysen toda la compañia
de los hijos de Israel, y dixoles,
Estas *son* las cosas, que Iehoua ha mádado
que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septimo
os sera Sancto, Sabbado de reposo à Iehoua,
qualquiera que hiziere en el obra,
* morirá.
3 No encendereys fuego en todas vuestras
moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de
los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* loque
Iehoua ha mandado diziendo,
5 * Tomad de entre vosotros offrenda
para Iehoua: [d] todo liberal de su coraҫon la
traerá à Iehoua: oro, plata, y metal,
6 Y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
fino, y *pelos* de cabras,
7 Y cueros roxos de carneros, y cueros
de texones, y madera de cedro,
8 Y azeyte para la luminaria, y especias
aromaticas para el olio de la vncion, y para
el perfume aromatico,
9 Y piedras de Onyx, y las piedras de
los engastes para el Ephod y para el Pectoral.
10 Y todo [e] sabio de coraҫon, que *aurá*
entre vosotros, vendrán y harán todas las
cosas que há mandado Iehoua.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cobertura,
y sus sortijas, y sus tablas, sus barras,
sus colunas, y sus basas,
12 El arca y sus barras, [f] la cubierta, y el
velo de la tienda,
13 La mesa y sus barras, y todos sus vasos,
y el pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus
vasos, y sus candilejas, y el azeyte de la luminaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras, y el
olio de la vnció, y el perfume aromatico, y
el pauellõ de la puerta, para la entrada del
Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criua de
metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la
fuente, y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y
sus basas, y el pauellon de la puerta del patio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las estacas
del patio, y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Seruicio para ministrar
en el Sanctuario, es à saber, las sanctas
uestiduras de Aaron el Sacerdote, y las vestiduras
de sus hijos para seruir enel sacerdocio.
20 ¶ Y salió toda la congregacion de los II.
hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon aquien su coraҫon
[g] leuantó, y todo aquel aquien su espiritu
le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua
para la obra del Tabernaculo del Testimonio,
y para toda su obra, y para las sanctas
vestiduras.
22 Y vinieron ansi hombres como mugeres,
todo voluntario de coraҫon, y truxeró
axorcas, y carҫillos, y anillos, y braҫaletes,
y toda

* Arrib. ca. 31, 15.
* Arrib. 25, 2.
d El que o-uiere de offrecer, será có libertad de voluntad, no por fuerҫa.
e Ingenioso.
f El Propiciatorio.
g Impelió, mouió.

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia
offrenda de oro à Iehoua.
23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o
pelos de cabras, o cueros roxos de carneros,
o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de
plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hõbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del
seruicio.
25 Item, todas las mugeres [a] sabias de co- à Ingeniosas.
raçon hilauan de sus manos, y trayan lo
que auian hilado, cardeno, o purpura, o car
mesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon
las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.
27 Y los principes truxeron las piedras
de Onyx, y las piedras de los engastes para
el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la
luminaria, y para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuuieron
coraçon voluntario para traer para toda la
obra que Iehoua auia mãdado por Moysen
que hiziessen, truxeron los hijos de Israel
offrenda voluntária à Iehoua.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isra-
b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31, 2. el, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de
Iuda,
31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios,
en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,
y en todo artificio,
32 Para inuentar inuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal,
33 Y en obra de pedreria para engastar, y
c Heb. en toda obra de inuencion. en obra de madera, para obrar [c] en toda inuencion artificial:
34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon paraque hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino
fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y
inuenten toda inuencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo a Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. *Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.*

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõbre sabio de coraçon, aquien Iehoua
dió sabiduria y intelligẽcia paraque
supiessen hazer toda la obra del seruicio
del Sãctuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab,
y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo
coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo *hombre* à quien su coraçon leuantó para
llegarse à la obra para hazer en ella,
3 Y tomáron de delante de Moysen toda la offrenda que los hijos de Israel auian
traydo para la obra del seruicio del Sanctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun d El pueblo.
offrenda voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sanctuario, cada vno
de la obra que hazia,
5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester
para hazer la obra para el ministerio, que Iehoua ha mandado que se haga.
6 Entonces Moysen mando [e] pregonar e Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.
por el campo diziendo, Ningun hombre ni
muger hagan mas obra para offrecer àl Sãctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de
offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer
toda la obra, y sobraua.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre II.
los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, * Arrib. cap. 26, 1.
y de cardeno, y de purpura y de carmesi,
las quales hizieron de obra prima de Cherubines.
9 La longura de la vna cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna
misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la vna conla otra.
10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la
segunda cortina, en la juntura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, enel cabo, * en la juntura, las vnas la- * Arrib. 26, 4.
zadas enfrente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de
oro conlos quales juntó las cortinas la vna conla otra, y hizose vn Tabernaculo.

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernacu-
* Arrib.26, lo,y * hizolas onze.
7. 15 La longura de la vna cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos,las onze cortinas teniā vna misma medida.
16 Y juntó porsi las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuēta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse vna.
* Arrib.26, 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda
14. de cueros roxos de carnero,y *otro* cobertor encima de cueros de texones.
III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.
21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de cobdo y medio la anchura.
22 Cada tabla tenia dos quicios enclauijados el vno [a] delante del otro, ansi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

a Iunto àl &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Austro,àl Mediodia.
* Arrib. ca. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de
26,19. plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla para sus dos quicios: y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.
25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.
29 Las quales se juntauan por abaxo, y ansi mismo por arriba à vna sortija: y ansi hizo à la vna y à la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y seys, dos basas debaxo de cada tabla.
* Arrib.26, 31 * Y hizo las barras de madera de ce-
27. dro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.
33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del vn cabo àl otro.
34 Y cubrió las tablas de oro, y hizo de- * Arrib. 25,
oro las sortijas deellas * por dōde passassen 27.y 30,4.
las barras, y cubrió de oro las barras.
35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de carde- * Arrib.26,
no, y purpura, y carmesi, y lino torcido, el 31.
qual hizo de cherubines de obra pri- IIII.
ma.
36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de las quales erā de oro, y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

b Ot. los corchetes. ansi ver. 38.

V.
37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la pu- * Arrib.26,
erta del Tabernaculo de cardeno, y purpu- 36.
ra, y carmesi, y lino torcido, de obra prima.
38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cubrió los capiteles deellas y sus [c] molduras de oro, y sus cinco basas *hizo* de metal.

c Heb. hilos.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. *El Propiciatorio con sus cherubines.* III. *La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con sus siete lamparas y sus despauiladeras.* V. *El Altar del perfume con sus barras.* VI. *El olio de la sancta vncion y el Perfume.*

Hizo tambien Beseleel * el arca de * Arrib. 25,
madera de cedro, su longura *era* de 10.
dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura, y su altura de *otro* cobdo y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro en derredor.
3 [d] Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro à sus quatro esquinas, enel vn lado dos sortijas, y enel *otro* lado *otras* dos sortijas.

d Heb. y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro, y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los lados del arca para lleuar el arca.
6 ¶ Hizo ansi mismo * [e] la cubierta de II.
oro puro: su longura de dos cobdos * Arrib. 25,
y medio, y su anchura de cobdo y me- 17.
dio.

e El. Propiciatorio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
8 El vn cherubin deesta parte àl vn cabo, y el otro cherubin de la otra parte àl otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

9 Y los cherubines eſtendiã ſus alas por
encima cubriendo con ſus alas la cubierta:
a S. mirãdo y ſus roſtros el vno contra el otro, los ro-
ã la &c. ſtros de los cherubines [a] à la cubierta.
III. 10 ¶ Hizo tambien * la meſa de madera
* Arr,25,23. de cedro, ſu lõgura de dos cobdos, y ſu an-
chura de vn cobdo, y de cobdo y medio ſu
altura.
11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna*
corona de oro en derredor.
12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura*
de vna mano àl derredor, à laqual moldura
hizo la corona de oro àl derredor.
13 Hizole tambien de fundicion quatro
ſortijas de oro, y puſolas à las quatro eſ-
quinas, que eſtauã à los quatro pies deella.
14 Delante de la moldura eſtauan las
ſortijas por las quales ſe metieſſen las bar-
ras para lleuar la meſa.
15 Hizo tambien las barras de madera de
cedro para lleuar la meſa, y cubriolas de
oro.
* Arr.25,29 b Ot. de li- 16 Item, * hizo los vaſos que *auian de eſtar*
bar.q.d. ha ſobre la meſa, ſus platos, y ſus cucharros y
zer la offrẽ ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe auia
da del vino. de [b] cubrir *el pan* de oro fino.
IIII. 17 ¶ * Hizo anſi miſmo el candelero de
* Arr.25,31. oro puro, el qual hizo de martillo: ſu pie,
y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas, y ſus flo-
res eran de lo miſmo.
18 De ſus lados ſalian ſeys cañas, las tres
cañas del vn lado del candelero, y las *otras*
tres cañas del otro lado del candelero.
19 En la vna caña *auia* tres copas almen-
dradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la o-
tra caña *otras* tres copas almendradas, *otra*
mançana y otra flor y anſi en *todas* las ſeys
cañas que ſalian del candelero.
c En el ma- 20 Y [c] en el *miſmo* candelero *auia* quatro
ſtel del me- copas almendradas, ſus mançanas, y ſus
dio. flores.
21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos
cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo
de las *otras* dos cañas de lo miſmo, y otra
mançana debaxo de las *otras* dos cañas de
lo miſmo, por las ſeys cañas q̃ ſalian deel.
22 Sus mançanas y ſus cañas eran de lo
miſmo, todo era vna pieça de martillo de
de oro puro.
23 Hizo anſi miſmo ſus candilejas ſiete, y
ſus deſpauiladeras, y ſus paletas de oro
puro.
24 De vn talento de oro puro lo hizo à
el y à todos ſus vaſos.
V. 25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume
* Arr.30,1. de madera de cedro: vn cobdo ſu longura,
y otro cobdo ſu anchura, quadrado: y dos
d Heb. deel. cobdos ſu altura, y ſus cuernos eran de [d] la
miſma pieça.

26 Y cubriolo de oro puro [e], ſu meſa y ſus e Heb, ſu te
paredes al derredor, y ſus cuernos: y hizo- chumbre.
le *vna* corona de oro àl derredor.
27 Hizole tambiẽ dos ſortijas de oro de-
baxo de la corona en las dos eſquinas à los
dos lados, para paſſar por ellas las barras
conque auia de ſer lleuado.
28 Y las barras hizo de madera de cedro,
y cubriolas de oro.
29 ¶ * Hizo anſi miſmo el olio de la vn- VI.
cion [f] ſancto, y el perfume aromatico fino, * Arrib,30, 23, y 24.25.
de obra de boticario. f Heb. ſanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

EL *Altar del Holocauſto con ſu criua y ſus inſtrumentos neceſſarios.* II *La Fuente con ſu baſa.* III. *Las cortinas y colunas del patio.* IIII. *El pauellon de la puerta del patio.* V. *La ſumma de todo lo gaſtado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

Y * Hizo el altar del holocauſto de ma * Arr,27,1.
dera de cedro, ſu longura de cinco
cobdos, y ſu anchura de *otros* cinco
cobdos, quadrado, y de tres cobdos ſu al-
tura.
2 Y hizole ſus cuernos à ſus quatro eſqui-
nas, los quales eran de la miſma pieça, y cu-
briolo de metal.
3 Hizo anſi miſmo todos los vaſos del al-
tar, calderones, y muelles, y bacines, y gar-
fios, y palas: todos ſus vaſos hizo de me-
tal.
4 Y hizo la criua para el altar de hechura
de red de metal, en ſu cerco debaxo haſta el
medio deel.
5 Y hizo de fundicion quatro ſortijas pa-
ra la criua de metal à los quatro cabos para
meter las barras.
6 Y hizo las barras de madera de cedro, y
cubriolas de metal.
7 Y metió las barras por las ſortijas à los
lados del altar para lleuarlo con ellas, el
qual hizo hueco de tablas.
8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y ſu II.
baſa de metal de los eſpejos de las que ve- * Arr.30,18
lauan à la puerta del Tabernaculo del Te-
ſtimonio.
9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Me- III.
diodia Auſtral, las cortinas del patio *eran* * Arrib.ca, 27.9.
de cien cobdos de lino torcido.
10 Sus colũnas, veynte, y las baſas dee- g Heb. ſus hilos.
llas veynte de metal: los capiteles de las co-
lunas [g] y ſus molduras de plata.
11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de
cien cobdos: ſus colunas veynte, y las
baſas deellas veynte, de metal. Los capite-
les de las colunas, y ſus molduras de plata.
12 A la

12 A la parte del Occidente cortinas de
cincuenta cobdos: sus colunas diez, y las
basas de ellas diez: los capiteles de las co-
lunas y sus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, corti
nas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos,
sus tres colunas con sus tres basas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la o-
tra de la puerta del patio, cortinas de à
quinze cobdos, sus tres colunas, con sus
tres basas.
16 Todas las cortinas del patio àl derre-
dor *eran* de lino torcido.
17 Y las basas de las colunas, de metal:
los capiteles de las colunas y sus moldu-
ras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles
deellas, de plata. ansi mismo todas las co-
lunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del pa-
* Arr. 27. 16. tio de obra de recamado de cardeno, y pur
pura, y carmesi, y lino torcido: La longura
de veynte cobdos, y la altura en el anchu-
ra de cinco cobdos y conforme à las corti-
nas del patio.
19 Y sus colunas quatro con sus basas
a O, capiteles. quatro de metal, y sus[a] corchetes de plata,
y las cubiertas de los capiteles de ellas, y
sus molduras, de plata.
20 Y todas las estacas del Tabernaculo y
del patio àl derredor, de metal.
b Las pieças cõtadas o, por cuenta del &c. 21 Estas *son* [b] las cuẽtas del Tabernaculo,
del Tabernaculo del Testimonio, lo qual
fué cõtado por dicho de Moysen por mano
de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para
el ministerio de los Leuitas.
22 Y Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur del
tribu de Iuda, hizo todas las cosas que Ie-
houa mandó à Moysen.
23 Y con el Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan maestro y ingeniero, y
recamador en cardeno, y purpura, y carme
si, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro [c] gastado en la obra, en
c Heb. hecho. toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro
de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y
setecientos y treynta siclos, àl siclo del
Sanctuario.
d Arrib. 30, 12. 25 Y la plata [d] de los contados de la con-
gregaciõ *fué* cien talentos, y mil y siete ciẽ-
tos y setenta y cinco siclos àl siclo del San-
ctuario.
26 Medio por cabeça, medio siclo, àl siclo
del Sanctuario, à todos los que passaron
por cuenta de edad de veynte años arriba,
que fueron seyscientos y tres mil, y quinien-
tos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para
hazer de fundicion las basas del Sanctua-
rio, y las basas del velo, en cien basas cien
talentos, à talento por basa.
28 Y de mil y siete ciẽtos y setenta y cin-
co *siclos* hizo [e] los capiteles de las colu- e O, los corchetes. o alcayatas.
nas, y cubrió los capiteles deellas, y las ci-
ño
29 Y el metal de la offrenda *fue* setenta
talentos, y dos mil y quatrocientos siclos.
30 Del qual hizo las basas de la puerta
del Tabernaculo del Testimonio, y el al-
tar de metal, y su criua de metal, y todos
los vasos del altar:
31 Y las basas del patio àl derredor, y las
basas de la puerta del patio, y todas las esta
cas del Tabernaculo, y todas las estacas del
patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

LOs vestimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. *Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moysen, y el lo aprueua y los bendize.*

Y Del cardeno, y purpura, y carmesi,
hizieron * los vestimentos del mi- *Arr. 31, 10. y 35, 19.
nisterio para ministrar en el Sanctua-
rio: y ansi mismo hizieron los sanctos ve-
stimẽtos que *eran* para Aaron, como Ieho-
ua lo mandó à Moysen.
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, car- * Arr. 28, 6
deno, y purpura, y carmesi, y lino, torcido.
3 Y estendierõ las plãchas de oro, y cor-
tarõ los hilos para texer entre el cardeno,
y entre la purpura, y entre el carmesi, y en-
tre el lino por obra prima.
4 Hizieronle * los espaldares que se jun- *Arr. 28, 7.
tassen, y juntauanse en sus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *estaua* sobre
el, era de lo mismo conforme à su obra, de
oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino
torcido, como Iehoua lo auia mandado à
Moysen.
6 Y * labrarõ las piedras onychinas cer- *Arr. 28, 11.
cadas de engastes de oro, grauadas de gra-
uadura de sello cõ los nõbres de los hijos
de Israel.
7 Y pusolas sobre las ombreras del Ephod,
por piedras de memoria à los hijos de Is-
rael, como Iehoua lo auia mãdado à Moy-
sen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra pri-
ma, como la obra del Ephod, de oro, carde-
no, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pe-
ctoral, su longura *era* de vn palmo, y de *otro*
palmo su anchura, doblado.
10 * Y engastarõ enel quatro ordenes de *Arrib. 28 17.
piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Esmeral-
da, y vna Chrysolita, el primer orden.

11 El

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordē, vn Thopazio, vna Tur-
quesa, y vn Amethysto.
13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn O-
nyx, y vn Iaspe, cercadas y engastadas en
sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cōforme à los
nombres de los hijos de Israel doze, con-
forme à los nombres de ellos, de grauadu-
ra de sello cada vna conforme à su nombre
segun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tābien sobre el Pectoral *las
cadenas pequeñas de hechura de trēça, de
oro puro.
16 Hizierō ansi mismo los dos engastes,
y las dos sortijas de oro, las quales dos sor-
tijas de oro pusieron en los dos cabos del
Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro, en
aquellas dos sortijas en los cabos del Pe-
ctoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pu-
sieron en los dos engastes, los quales pusie
rō sobre las ombreras del Ephod en la par-
te delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, q̃
pusieron en los dos cabos del Pectoral
en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos sortijas de o-
ro, las quales pusierō en las dos orillas del
Ephod abaxo en la parte delantera, delan-
te de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à
las sortijas del mismo Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque estuuiesse sobre
el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral
no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo
auia mandado à Moysen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod
de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio deel, co-
mo el collar de vn cosselete, con vn bor-
de enderredor del collar, porque no se
rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las
granadas de cardeno, y purpura, y carmesi,
y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de
oro puro, las quales campanillas pusieron
entre las granadas por las orillas del man-
to àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna
* Arrib.ca. 28,35. campanilla y vna granada en las orillas del
manto àl derredor * para ministrar, como
Iehoua lo mandó à Moysen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fi-
no de obra de texedor para Aaron, y pa-
ra sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las
orladuras de los chapeos de lino fino, y
los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de car-
deno, y purpura, y carmesi, de obra de reca
mado, como Iehoua lo mandó à Moysen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona *Arr.28,36
de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron
en ella de grauadura de sello el retulo,
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y pusieron sobre ella vn cordō de car-
deno para ponerla sobre la mitra encima,
como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Ta- II
bernaculo, del Tabernaculo del Testimo-
nio. Y hizieron los hijos de Israel como Ie-
houa lo auia mandado à Moysen: ansi lo hi
zieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen.
el Tabernaculo y todos sus vasos: sus cor-
chetes, sus tablas, sus barras, y sus colu-
nas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de car-
neros, y la cobertura de pieles de texones,
y el velo del pauellon.
35 El arca del Testimonio, y sus barras, a O, Propiciatorio.
[a] y la cubierta.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pan de la
proposicion.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las
candilejas de la ordenança, y todos sus va-
sos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciō,
y el perfume aromatico, y el pauellon para
la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criua de metal,
sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y
su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas
y sus basas: y el pauellon para la puerta del
patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos
los vasos del seruicio del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del seruicio para mi-
nistrar enel Sanctuario, los sanctos vesti-
mentos para Aaron el Sacerdote, y los ve-
stimentos de sus hijos para ministrar enel
sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Ie-
houa auia mandado à Moysen, ansi hizie- b halló que &c.
ron los hijos de Israel toda la obra.
43 Y vido Moysen toda la obra, y [b] heaqui
que la auiā hecho como Iehoua auia
mandado, y bendixolos.

CA-

CAPIT. XL.

Levanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mádale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio.
II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar [a] sanctidad de sanctidades.
a Sanctissimo.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarloshas con agua.
* *Leuit.8.*
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.
* *Num.7,1.*
18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la cubierta sobre el arca encima.
* *Arrib.31.18.y 34,29.*
b O, el Propiciatorio.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen.
* *Arrib.26,31.*
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio [c] enfréte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo.
c S. de la mesa.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, deláte del velo.
27 Y encédió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen.
* *Arrib.30 ver.9. Leuit.2,1. su institucion.*
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo. II.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobre el, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

36 Y

36 Y quando la nuue se alçaua del Tabernaculo,los hijos de Israel se mouian en todas sus partidas.
37 Y si la nuue nose alçaua, no se partian, hasta el dia que ella se alçaua.

38 Porque la nuue de Iehoua estaua de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel [a] en todas sus partidas. a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INstituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas II. *La segunda de ouejas, o cabras.* III. *La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella se auian de guardar.*



Llamó Iehoua à Moysen, y habló cõ el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vuestra offrenda
*Exod.29,19. 3 * Si su offrẽda *fuere* [a] holocausto de vacas, macho† entero lo offrecerá: à la puerta
a Abax.6.9 del Tabernaculo del Testimonio lo offre-
† Abax.22,22.&c. cera, segun su voluntad, delante de Iehoua.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del
b Dios. holocausto, y [b] el lo acceptará para expiarlo.
5 Entõces degollará el bezerro en la presencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *està* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron
c Ot. el cuerpo. cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el redaño, sobre la leña, que *està* sobre el fuego que *està* encima del altar.
9 Y sus intestinos y [d] sus piernas lauará con agua, y el sacerdote hará perfume de todo sobre el altar: *y esto sera* holocausto, offrenda encendida [e] de olor de holgança à Iehoua. d De los coruejones abaxo. e acceptissima.
10 ¶ Y si su offrenda *fuere* de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecerá. II.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *està* sobre el fuego, q̃ *està* encima del altar.
13 Y sus entrañas, y sus piernas lauará con agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume sobre al altar *y esto sera* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.
14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda de tortolas, o de palominos. III.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, loqual echará junto àl altar hazia el Oriente enel lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, sobre la leña que *està* sobre el fuego *y esto sera* holocausto, offrenda encendida [f] de olor de holgança à Iehoua. f Aceptissima.

Capit.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y enciensо. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartē. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y enciensо.

Y Quando *alguna* persona offreciere offrẽda de [a] Presente à Iehoua, su offrẽda sera flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella enciẽso. — a Heb. Minchah.

2 Y traerlaha à los Sacerdotes hijos de
Aaron, y de alli [b] tomará su puño lleno de — b S, el sacerdote.
su flor de harina, y de su azeyte cõtodo su
enciensо, y el Sacerdote [c] hará perfume de — c Heb. perfumará su perfume.
ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

3 * Y la sobra del Presente será de Aaron — * Ecclẽ. 7, 34.
y de sus hijos, sanctidad de sanctidades delas offrendas encendidas de Iehoua.

II. 4 ¶ Y quãdo offrecieres offrẽda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte.

III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrẽda de sarten, *será* de flor de harina sin leuadura amassada con azeyte.

6 Laqual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.

IIII. 7 ¶ Y si tu Presẽte *fuere* offrẽda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte.

8 Y traerás à Iehoua el presente que seha-
rá de estas cosas, y offrecerlohás al Sacer-
dote, el qual [d] lo llegará àl altar. — d O, offrecerá.

9 Y tomará el Sacerdote de aqual presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

V. 11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à Iehoua, sera con leuadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys à Iehoua, mas no subirán sobre el al-
VI. tar por olor de holgança.

13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con sal, [e] y no harás que falte jamas la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offreceras sal. — * Mar. 9, 49. e Heb. y no harás cessar la sal &c. Ezech. 43, 24.

14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de
VII. primicias, tostarás àl fuego *las espigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrẽda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y põdrás tãbien sobre ella enciẽso: *y esto será* Presẽte.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su enciensо, *y esto será* offrenda encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Itẽ, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pazes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* [f] de vacas, macho, o hẽbra, [g] entero lo offrecerá delante de Iehoua. — f De ganado vacuno. g Arr. 1, 3.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.

3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las — h El sacerdote.
pazes por offrenda encendida à Iehoua el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño q̃ *esta* sobre el higado conlos riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *està* encima del fuego: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança à Iehoua. — i Acceptissima.

6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hẽbra, entero lo offrecerá. — II.

7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecerlohá delante de Iehoua.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y despues la degollará delãte del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarõ esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y la cola entera, laqual quitará de delante el espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.

10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar, *y esto será* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

III.
12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offre- (a Si de ganado cabruno.)
cerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça dee-
lla, y degollarlahá delante del Tabernacu-
lo del Testimonio, y los hijos de Aaron
esparziran su sangre sobre el altar en derre
dor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda,
por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃
cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta*
sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* so-
bre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y qui
tará el redaño de sobre el higado con los
riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume deello so-
bre el altar: *y esto será* vianda de offrenda en-
cendida de olor de holgança à Iehoua. To-
do el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades
en todas vuestras habitaciones, Ningun se-
uo, * ni ninguna sangre comereys. (*Gen. 9,4. 5. Abaxo. 7,23. y 17, 10.)

CAPIT. IIII.

INstituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiaciō del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziē-
do, Quando *alguna* persona peccare
por yerro en alguno de los mandamientos
de Iehoua, [b] que no se hā de hazer, y hizie- (b Negatiuos.)
re alguno deellos,
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el
peccado del pueblo, offrecerá por su pecca
do, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero
à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio delāte de Ieho-
ua, y pondrá su mano sobre la cabeça del
nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la san
gre del nouillo, y [e] traerlahá al Tabernacu- (e O, meterlaha.)
lo del Testimonio,
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
sangre, y esparzirá de aquella sangre siete
vezes delante de Iehoua, hazia el velo del
Sanctuario.
7 Y pōdrá el Sacerdote de aquesta sangre
sobre los cuernos del altar del perfume aro
matico delāte de Iehoua, q̃ *esta* en el Taber-
naculo del Testimonio: y toda la *otra* san-
gre del nouillo echará al cimiento del altar
del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expia-
cion tomará deel, el seuo que cubre los in-
testinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el
redaño de sobre el higado quitará con los
riñones,
10 De la manera que se quita * del buey (* Arrib. ca. 3,3.)
del sacrificio de las pazes, y hará el Sacer-
dote perfume deello sobre el altar del ho-
locausto.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne
con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos
y su estiercol,
12 Finalmēte todo el nouillo * sacará fue (*Heb. 13,11.)
ra del campo à *vn* lugar limpio, a donde se
echan las cenizas, y que marlohá en fuego
sobre la leña: en el lugar donde se echan las
cenizas será quemado.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouie- II.
re errado, y el negocio fuere occulto à la
congregacion, y ouieren hecho alguno de
los mādamiētos de Iehoua, [d] que no se hān (d De los negatiuos.)
de hazer, y ouie ren peccadó,
14 Desque fuere entēdido el peccado so-
bre q̃ peccaron, entōces la cōgregaciō of-
frecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y traerlohān delante del Tabernacu-
lo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciō pō-
drán sus manos sobre la cabeça del nouillo
delante de Iehoua, y degollaran el nouillo
delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la
sangre del nouillo en el Tabernaculo del
Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la
misma sangre, y esparzirá siete vezes delan-
te de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre pōdrá sobre los cuer
nos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua en el (e Arr. ver. 7.)
Tabernaculo del Testimonio, y toda la o-
tra sangre derramará al cimiento del altar
del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del
perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del no-
uillo * de la expiaciō, ansi hará de el: y *ansi* (*Arrib. ver. 11,12.)
los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y
quemarlohá como quemó el primer noui-
llo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quādo peccare el Principe, y hi- III.
ziere por yerro alguno de todos los mā da-
mientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hān (f Negatiuos.)
de hazer, y peccare,
23 Desque le fuere notificado su peccado
en q̃ pecco, entonces offrecerá por su offrē-
da vn cabron de las cabras, macho entero,

24 Y

24 Y Pondrá ſu mano ſobre la cabeça del cabron,y degollarlohá enel lugar donde ſe deguella el holocauſto delante de Iehoua,*y eſto ſera* expiacion.
25 Y tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangré de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar del holocauſto.
26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar, como el ſeuo del ſacrificio de las pazes:anſi lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y aurá perdon.
IIII 27 ¶ Item,ſi alguna perſona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no ſe hán de hazér,y peccare,
28 Deſque le fuere notorio ſu peccado que peccó,traera por ſu offrenda vna cabra de las cabras,entera,hembra, por ſu peccado que peccó.
29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion,y degollará la expiacion enel lugar del holocauſto.
30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu ſangre,y pōdrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.
Arrib. ca. 3,14. 31 Y quitarlehá todo ſu ſeuo, de la manera que fue quitado el ſeuo del ſacrificio delas pazes, y hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.
32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por el peccado,hembra entera traerá.
33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion,y degollarlahá por expiacion en el lugar donde ſe deguella el holocauſto.
34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.
* Arr. cap. 3.9. 35 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* como fue quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar en offrenda encendida à Iehoua,y *anſi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó,y aurá perdon.
a O, expiará.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado coſa immunda: O, ouiere tomado el Nombre *de ſu* Dios *en vano jurando temerariamente, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare.* II. *La expiacion del ſacrilego.* III. *La expiacion de las culpas comunes y vulgares.*

ITem, quando *alguna* perſona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſtigo que vido,o ſupo,ſi no lo denunciare,el lleuará ſu peccado.
2 Item, la perſona que ouiere tocado en qualquiera coſa immũda,ſea cuerpo muerto de beſtia immunda,o cuerpo muerto de animal immundo,o cuerpo muerto de ſerpiente immunda, y ella no lo ſupiere, ſerá immunda,y aurá peccado.
3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia ſuya deque es immundo, y no lo ſupiere, mas lo ſupiere *deſpues* aurá peccado.
4 Item,la perſona que jurare prounciando de labios de hazer mal, o bien en todas las coſas que el hombre pronuncia con juramẽto,y el no lo ſupiere,mas *deſpues* lo entẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas *coſas,*
5 Y ſerá,*que* quando *alguno* peccare en alguna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃ peccó,
6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu peccadó que peccó, vna cordera hembra de la manada,o vna cabra de las cabras por expiaciõ,y el Sacerdote lo [b] recõciliará de ſu peccadó. b O, expiará.
7 Y ſino alcançáre para *vn* cordero, traerá en expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas,o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion,y el otro para holocauſto.
8 Y traerloshá al Sacerdote,el qual offrecera primero el que es por expiaciõ, y quitará ſu cabeça de delante de ſu cuello, mas [c] no apartará. c Arr. 1, 15.
9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiaciõ ſobre la pared del altar: y loque ſobrare de la ſangre eſprimirlohá àl cimiento del altar *y eſto* ſerá expiacion.
10 Y del otro hará holocauſto [d] conforme àl rito,y *anſi* lo recõciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon. d Arr. 1. 15. Heb cõforme àl juyzio.
11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos tortolas,o dos palominos, traerá por ſu offrenda *por ſu peccado* q̃ peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No pōdrá ſobre ella azeyte,ni pondrá ſobre ella encienſo,porque es expiacion.
12 Mas traerlahá àl Sacerdote,y el Sacerdote tomará deella ſu puño lleno para ſu memorial,y hará perfume ſobre el altar ſobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua *y esto* será expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, [a] en alguna deestas cosas, y aurá perdon: y será del Sacerdote, [b] como el presente.

a S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el. 5. b Arrib. 2, 10.

14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

II. 15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccàre por yerro en las cosas sanctificadas à Iehoua, traerá *por* su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añidirá sobre ella su quinto, y darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara conel carnero de la expiacion, y aurá perdon.

III. 17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurá perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

CAPIT. VI.

La expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. *Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo.* III. *Leyes especiales del Presente continuo.* IIII. *Especial Presente de los summos Sacerdotes el dia de su vncion.* V. *Leyes especiales de la expiacion del peccado.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Quando *alguna* persona peccàre, y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele peccar el hombre,

* Num. 5, 6.

4 Y será *que* [c] quando peccàre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calúnia que calúnió, o el deposito, quesele encomendó, o lo perdido que halló.

c O, quando se expiare y reconciliare.

5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añidira sobre elló su quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de su expiacion.

6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas * cóforme à tu estimació, àl Sacerdote, para la expiacion.

* Arrib. ca. 5. 15. 18.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender *el hombre.*

d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.

II. 8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá enel.

* Arrib. ca. 1, 3.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlashá junto àl altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpio.

12 Y el fuego encédido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobreel los seuos * de las pazes.

* Arrib. ca. 3, 5.

13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.

III. 14 ¶ Item, esta *es* la Ley * del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.

* Arrib. ca. 2, 1. &c.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor [e] de reposo por su memorial à Iehoua.

e Acceptissimo.

16 Y la resta deella comerán Aaron y sus hijos, sin leuadura se comerá en el lugar sancto, enel patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con leuadura: *yo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es [f] como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

f Abax. 7, 1.

18 Todos los varones de los hijos de Aaró comerán deella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones [g] de las offrendas encendidas de Iehoua: toda cosa que tocare en ellas sera sanctificada.

g S. lo qual aurán de &c.

IIII. 19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que se-

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor
de harina, Presente continuo, la mitad à la
mañana y la mitad à la tarde.
21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la
traerás, los pedaços cozidos del Presente
offrecerás à Iehoua en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de
sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Ie-
houa, toda se quemará en per fumo.
23 Y todo Presente de sacerdote será que-
mado todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo,
Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado:*
Enel lugar donde será degollado el holo-
causto, será degollada la expiacion por el
peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad
de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por ex-
piacion, la comerá: en el lugar sancto será
comida, enel patio del Tabernaculo del
Testimonio:
27 Todo loque en su carne tocare, será
sanctificado, y si cayere de su sangre sobre
el vestido, a quello sobre que cayere, laua-
rás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozi-
da, será quebrado: y si fuere cozida en vaso
de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.
29 Todo varõ de los sacerdotes la come-
tá; sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiaciõ de cuya sangre se me-
tiere en el Tabernaculo del Testimonio pa-
ra reconciliar en el Sanctuario, no se come-
*Arrib. ca. 4.12. y 21. Heb. 13,11 rá, * con fuego será quemada.

CAPIT. VII.

LEyes de la expiacion de la culpa. II. Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c. III. Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda voluntaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer. V. Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.

ITem, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la
culpa: Será sanctidad de sanctidades.
2 Enel lugar donde degollaren el ho-
locausto, degollaran *la expiacion de* la culpa,
y esparzirá su sangre sobre el altar en der-
redor.
3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola,
y el seuo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre
ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el re-
daño de sobre el higado quitará con los ri-
ñones.
5 Y el Sacerdote hará dello perfume so-
bre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua:
y esta será *expiacion de la* culpa.
6 Todo varon de los sacerdotes la come-
rá; será comida en el lugar sancto *porque* es
sanctidad de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi II.
será la expiacion de la culpa: vna misma ley tẽ-
drán, será del sacerdote, que aurá hecho la
reconciliacion con ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocau-
sto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃ a Heb. de varon.
offreciere, será del sacerdote.
9 Item, todo Presente que se coziere en
horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ,
o en caçuela, será del sacerdote que lo o-
ffreciere.
10 Item, todo Presente amassado con a-
zeyte y seco, será de todos los hijos de Aa-
ron, tanto àl vno como al otro.
11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio III.
de las pazes, que se offrecerá à Iehoua. b Arrib. 3, 1.
12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gra- c O, por alabança. O, por confession.
cias, offrecerá por sacrificio de hazimiento
de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ
azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas
con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas
amassadas con azeyte.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su
offrenda en el sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno d vna cosa de cada suerte.
por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ espar-
ziere la sangre de los pacificos, de el sera.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimi-
ento de gracias de sus pacificos el dia que
se offreciere, se comera: no dexarán de ella
nada para otro dia.
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fue-
re voto, o voluntario, el dia que offreciere
su sacrificio será comido, y loque de el que-
dâre, comer se há el dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de
la carne del sacrificio, será quemado en el
fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sa-
crificio de sus pazes el tercero dia, el que
lo offreciere no será acepto, ni le será con-
tado: abominacion será, y la persona q̃ de el
comiere, lleuará su peccado.
19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa e S. deeste sacrificio.
immunda, no se comerá: será quemada en
fuego: mas qualquiera limpio comerá de
aquesta carne.
20 Y la persona que comiere la carne del
sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, f Excomulgada de todo Israel.
estãdo immũdo, aquella persona será [f] cor-
tada de sus pueblos.

21 Item,

21 Item, la perſona que tocâre alguna co-
ſa immunda, [a] en immundicia de hombre,
o en animal immundo, o en toda abomina-
cion immunda, y comiere de la carne del
ſacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua,
aquella perſona ſerá cortada de ſus pue-
blos.

a Es a ſab. en hombre immundo, o &c.

IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, di-
ziendo,
23 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
* Ningun ſeuo de buey, ni de cordero, ni
de cabra, comereys.

* Arrib. 3, ver. 16, 17.

24 El ſeuo de *animal* mortezino, y el ſe-
uo del arrebatado ſe aparejará para todo
vſo, mas no lo comereys.
25 Porque qualquiera que comiere ſeuo
de animal, del qual ſe offrece à Iehoua o-
ffrenda encẽdida, la perſona que lo comie-
re, ſerá cortada de ſus pueblos.
26 Item, * ninguna ſangre comereys en
todas vueſtras habitaciones, anſi de aues
como de beſtias.

* Arrib. 3, 17.

27 Qualquiera perſona que comiere al-
guna ſangre, la tal perſona ſerá cortada de
ſus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, di-
ziendo,
29 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo,
El que offreciere ſacrificio de ſus pazes à
Iehoua, traerá ſu offrenda del ſacrificio de
ſus pazes à Iehoua.
30 Sus manos traerán las offrendas *encen-
didas* à Iehoua: traerá el ſeuo con el pecho:
el pecho [b] para mecerlo de mecedura de-
lante de Iehoua:

b Exod. 29, 24.

31 Y del ſeuo hará perfume el Sacerdote
enel altar: y el pecho ſerá de Aaron, y de
ſus hijos.
32 Y la eſpalda derecha dareys de los ſa-
crificios de vueſtras pazes [c] para ſer apar-
tada.

c Heb. apartadura. q.d. para ſer offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offrecie-
re la ſangre de las pazes, y el ſeuo, deel ſerá
la eſpalda derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mercedura, y la
eſpalda de la apartadura *yo* lo he tomado
de los hijos de Iſrael, de los ſacrificios de
ſus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdo-
te, y à ſus hijos por eſtatuto perpetuo de
los hijos de Iſrael.
35 Eſta *es* la vncion de Aaron, y la vncion
de ſus hijos de las offrendas encendidas à
Iehoua deſde el dia que el los llegó para ſer
Sacerdotes de Iehoua.
36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que
les dieſſen, deſde el dia que el los vngió de
entre los hijos de Iſrael por eſtatuto per-
petuo por ſus generaciones.
37 Eſta *es* la Ley del holocauſto, del Pre-
ſente, de la expiacion por el peccado, y *de
la expiacion* de la culpa, y de las conſagra-
ciones, y del ſacrificio de las pazes.
38 La qual mandó Iehoua à Moyſen enel
monte de Sinai, el dia que mandó à los hi-
jos de Iſrael que offrecieſſen ſus offrendas
à Iehoua, enel deſierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

*Moyſen (por mandamiento de Dios) viſte, y vn-
ge, y expia à Aaron y à ſus hijos con la ſolemni-
dad y ritos que arriba le fue mandado.*

HAbló mas Iehoua à Moyſen, dizi-
endo,
2 Toma à Aaron y à ſus hijos con
el, y [d] los veſtimentos, y [e] el olio de la vn- d Exod. 28. 4.
cion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los e Exod. 30. 23.
dos carneros, y el canaſtillo de los *panes*
cenzeños. f Exod. 29.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio:
4 Y hizo Moyſen como Iehoua le man-
dó, y la compaña ſe juntó à la puerta del
Tabernaculo del Teſtimonio.
5 Y dixo Moyſen à la congregacion: Eſto
es [g] lo que Iehoua ha mandado hazer. g Exod. 29.
6 Entonces Moyſen hizo llegar à Aaron,
y à ſus hijos, y [h] lauólos con agua. h Exod. 40, 12.
7 Y puſo ſobre el la tunica, y ciñiolo con
el cinto, deſpues viſtiole el manto, y puſo
ſobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto i Exod. 28, 6.
del Ephod, y apretolo con el.
8 Y puſole encima † el Pectoral, y puſo † Exod. 28, 15.
enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim. l Exod. 28, 30.
9 Deſpues puſo la mitra ſobre ſu cabeça,
y ſobre la mitra delante de ſu roſtro puſo
la plancha de oro, la corona de la Sancti-
dad, como Iehoua auia mandado à Moy-
ſen.
10 Y tomó Moyſen el olio de la vncion,
y vngió el Tabernaculo, y todas las coſas
que eſtauan enel, y ſanctificolas.
11 Y eſparzió deel ſobre el altar ſiete ve-
zes, y vngió el altar, y todos ſus vaſos, y la
fuente y ſu baſa, para ſanctificarlas.
12 Y derramó del olio de la vncion ſobre
la cabeça de Aaron, y vngioló para ſancti-
ficarlo.
13 Deſpues Moyſen hizo llegár los hijos
de Aaron, y viſtioles las tunicas, y ciñiolos
con cintos, y apretoles los chapeos, como
Iehoua lo auia mandado à Moyſen.
14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ,
y puſo Aaron y ſus hijos ſus manos ſobre
la cabeça del nouillo de la expiacion:
15 Y degollolo, y Moyſen tomó la ſangre,

 y pu-

y puso con su dedo sobre los cuernos del
altar al derredor, y expió el altar, y echó la
otra sangre al cimiẽto del altar, y sanctifico-
lo para reconciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el seuo que *estaua*
sobre los intestinos, y el redaño del higa-
do, y los dos riñones, y el seuo dellos, y hi-
zo Moysen perfume sobre el altar.
17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y
su estiercol quemó cõ fuego fuera del real,
a Exod. 29, 14. Arrib. 4, 12. [a] como Iehoua lo auia mãdado à Moysen.
18 Despues hizo llegar [b] el carnero del ho-
b Exod. 29, 15. locausto, y Aaron y sus hijos pusieron sus
manos sobre la cabeça del carnero.
19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la san-
gre sobre el altar en derredor.
20 Y cortó el carnero, en sus pieças, y
Moysen hizo perfume de la cabeça, y pie-
ças, y seuo.
21 Y lauó en agua los intestinos y piernas,
y quemó Moysen todo el carnero sobre el
altar: holocausto es en olor [c] de holgança,
c Suauissimo. offrenda encendida à Iehoua, como Ieho-
ua lo auia mandado à Moysen.
22 Despues hizo llegar el otro carnero,
el carnero de las consagraciones, y Aaron
y sus hijos pusieron sus manos sobre la ca-
beça del carnero:
23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su san
gre, y puso sobre la ternilla de la oreja de-
recha de Aaron, y sobre el dedo pulgar de
su mano derecha, y sobre el dedo pulgar
de su pie derecho.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y
d Exod. 29, 20. puso Moysen de la sangre sobre la ternilla
de sus orejas derechas, y sobre los pulga-
res de sus manos derechas, y sobre los pul-
gares de su pies derechos: y esparzió Moy-
sen la *otra* sangre sobre el altar en derre-
dor.
25 [e] Despues tomó el seuo, y la cola, y to-
e Exod. 29, 22. do el seuo que *estaua* sobre los intestinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones y
el seuo de ellos, y la espalda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños,
que *estaua* delãte de Iehoua, tomó una tor-
ta sin leuadura, y vna torta de pan de azey-
te, y vna hojaldre, y pusolo con el seuo, y
con la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aarõ,
y en las manos de sus hijos, y hizolo me-
cer *en* mecedura delante de Iehoua.
28 Despues tomó aquellas cosas Moy-
sen de las manos de ellos, y hizo perfume
en el altar sobre el holocausto: Son las cõ-
sagraciones en olor de holgança, offrenda
encendida à Iehoua.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo
en mecedura delante de Iehoua: del carne-
ro de las consagraciones aquella fue la par-
te de Moysen, [f] como Iehoua lo auia mãda- f Arrib. 7, 32.
do àl *mismo* Moysen.
30 * Luego tomó Moysen del olio de la * Exod. 29, 21.
vncion, y de la sangre, que *estaua* sobre el al-
tar, y esparzió sobre Aaron, sobre sus vesti-
mentos, y sobre sus hijos, y sobre los vesti-
mẽtos de sus hijos con el: y sanctificó à Aa-
ron y à sus vestimẽtos, y à sus hijos, y à los
vestimentos de sus hijos con el.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos,
Cozed la carne à la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio, y comelda alli * con el * Exod. 29, 2.
pan, que *está* en el canastillo de las cõsagra-
ciones, * como yo he mandado, diziendo, Abaxo 28, 9.
Aaron y sus hijos la comerán.
32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, * Exod. 29, 32.
quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio no saldreys en siete dias, hasta el
dia que se cumplieren los dias de vuestras
consagraciones: porque por siete dias se-
reys consagrados.
34 De la manera que oy se ha hecho, mã-
dó hazer Iehoua para expiâros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio estareys dia y noche por siete di-
as, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, g Heb. guardareys la &c.
y no morireys, porque ansi me ha sido mã-
dado.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las co-
sas q̃ mandó Iehoua por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrẽda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̃ Moysen lla-
mó à Aaron y à sus hijos, y à los An-
cianos de Israel:
2 Y dixo à Aaron, Tomate vn bezerro hi-
jo de vaca para expiacion, y vn carnero pa-
ra holocausto enteros, y offrece *los* delante
de Iehoua.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziẽ-
do, Tomad vn cabrõ de las cabras para ex-
piacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn
año enteros para holocausto.
4 Ansi mismo vn buey, y vn carnero para
sacrificio de pazes, que sacrifiqueys delãte
de Iehoua, y *vn* Presente amassado en azey-
te, porque Iehoua se apparecerá oy à voso-
tros.

5 Y to-

5 Y tomaron lo que mandó Moysen de-
lante del Tabernaculo del Testimonio, y
llegose toda la compaña, y pusieronse de-
lante de Iehoua.
6 Entonces Moysen dixo, Esto *es* loque
mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Ie
houa se os apparecerá.
7 Y dixo Moysen à Aaron, Llegate àl al-
a Arrib. ver. 2. &c. tar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocausto, y
haz la reconciliaciõ por ti y por el pueblo:
y haz la offrenda del pueblo, y haz la recõ-
ciliacion por ellos, como ha mandado Ie-
houa.
8 Entõces llegose Aarõ àl altar, y degol-
ló su bezerro de la expiacion.
9 Y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, y el mojó su dedo en la sangre, y puso
sobre los cuernos del altar: y la *otra* sangre
derramó àl cimiento del altar.
10 Y del seuo, y riñones, y redaño del hi-
b Arrib. 4, 3. gado de la expiacion hizo perfume, [b] como
Iehoua lo auia mandado à Moysen.
11 Mas la carne y cuero quemó en fuego
fuera del real.
c Arrib. ver. 2. 12 Degolló ansi mismo [c] el holocausto, y
los hijos de Aaron le llegaron la sangre, la
qual el esparzió sobre el altar al derre-
dor.
13 Despues le llegaron el holocausto por
sus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume so
bre el altar.
14 Despues lauó los intestinos, y las pier-
nas, y quemolo con el holocausto sobre el
altar.
II. 15 ¶ Offreció tãbien la offrenda del pue-
blo, y tomó el cabron de la expiacion, que
era del pueblo, y degollolo, y offreciolo
d Como al precedente (S. holocausto ver. 12) por expiacion, [d] como àl primero.
16 Y offreció el holocausto, y hizo [e] se-
gun el rito.
e S. del Holocausto. Heb. segun el juyzio. 17 [f] Offreció tambien el presente, y hin-
chió su mano deel y hizo perfume sobre el
altar aliende del holocausto de la mañana.
f Arrib. ver. 4. 18 Degolló ansimismo [g] el buey y el car-
nero que *era* del pueblo en sacrificio de pa-
g Arrib. ver. 3. zes: y los hijos de Aaron le llegaron la san-
gre, la qual el esparzió sobre el altar àl der-
redor.
19 Y los seuos del buey, y del carnero la
h La tela q cubre los intestinos, o el vientre. cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el re-
daño del higado.
20 Y pusieron los seuos sobre los pechos,
y el quemó los seuos sobre el altar.
i Exod. 29, 24. 21 Empero los pechos y la espalda dere-
cha meció Aaron con mecimiento delante
† Num. 6, 23. de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado
à Moysen.
III. 22 ¶ Despues Aaron † alço sus manos àl
pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de ha- l Acabó de &c.
zer la expiacion, y el holocausto, y el sacri-
ficio de las pazes.
23 ¶ Y vinieron Moysen y Aaron àl Ta IIII.
bernaculo del Testimonio, y salierõ, y ben-
dixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua se
apparecció à todo el pueblo.
24 Y salió *vn* fuego de delãte de Iehoua,
el qual consumió el holocausto y los seuos
sobre el altar; y viendolo todo el pueblo
alabaron, y cayeron sobre sus fazes.

CAPIT. X.

NAdab y Abiu sacerdotes hijos de Aaron son muertos en fuego de la diuina yra, porque metieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego estraño. II. *Manda Moysen à Aarõ y à sus hijos que no hagan por ellos sentimiẽto de tristeza, ni se aparten por esso de su vocacion.* III. *Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario se abstengan de vino y de toda beuida que embriague.* IIII *Mandales que coman la resta del Presente conforme à su institucion.* V. *Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia sido quemado en forma de Holocausto, reprehende à Aaron, el qual se desculpa.*

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu
tomaron cada vno su incẽsario, y pu-
sierõ fuego en ellos, sobre el qual pu-
sieron perfume, y offrecierõ delante de Ie-
houa fuego estraño, que el nunca les man-
dó.
2 Entonces salió *vn* fuego de delante de
Iehoua, que los quemó, y murieron delan-
te de Iehoua.
3 Entonces dixo Moysen à Aarõ, Esto *es*
loque habló Iehoua, diziendo, En mis alle-
gados me sanctificaré, y en presencia de to-
do el pueblo seré glorificado. Y Aaron ca-
lló.
4 Y llamó Moysen à Misael, y à Elisaphan
hijos de Oziel, tio de Aarõ, y dixoles: Lle-
gaos y sacad à vuestros hermanos de delã-
te del Sanctuario fuera del campo.
5 Y ellos llegaron, y sacaron los con sus
tunicas fuera del cãpo, como dixo Moysen.
6 ¶ Entonces Moysen dixo à Aaron, y à II.
Eleazar, y à Ithamar sus hijos, No descu-
brays vuestras cabeças, ni rõpays vuestros
vestidos, y no morireys, *ni* [m] se ayrará so- m S. Dios.
bre toda la congregacion: empero vuestros
hermanos, toda la Casa de Israel, lamẽtarán
el incendio que Iehoua [n] ha hecho. n Heb. ha encendido.
7 Ni saldreys de la puerta del Tabernacu
lo del Testimonio, porque morireys: por
quanto el olio de la vncion de Iehoua *esta*
sobre vosotros. Y *ellos* hizieron conforme
al dicho de Moysen.
8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vi-
no ni sidra, quando ouierdes de entrar en
el Tabernaculo del Testimonio, y no mo-
rireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras
generaciones.
10 Y *esto* para hazer differencia entre lo
sancto y lo profano, y entre lo immundo y
lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel to-
dos los estatutos, que Iehoua les ha dicho
por mano de Moysen.
IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar,
y à Ithamar sus hijos, que auian quedado,
Tomad el presente, que queda de las offrē-
das encendidas à Iehoua, y comeldo sin le-
uadura junto al altar, porque es sanctidad
de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar san-
cto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero pa
ra tus hijos de las offrendas encendidas à
a Leuit. 2,3, 10. y 6,16. &c. Iehoua, [a] porque ansi me ha sido manda-
do.
14 Y el pecho de la mecedura, y el espal-
da del alçamiento comereys en lugar lim-
b Arrib. 7, 32,&c. pio tu y tus hijos y tus hijas cōtigo: [b] por-
que *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos
son dados de los sacrificios de las pazes de
los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho
de la mecedura con las offrendas encendi-
c Arrib. 7, 30. das de los seuos [c] traerán paraque lo me-
ças con mecedura delante de Iehoua: y se-
rá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos con-
tigo, como Iehoua lo ha mandado.
V. * 2. Macab. 2,11. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de
la expiaciō, y hallose [d] que era quemado: y
d Arrib. 9, 15,16. enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos
de Aaron, que auian quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lu-
gar sancto? porque es sanctidad de sancti-
e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6,26. y 7,6. dades: y el la dió à vosotros [e] para lleuar la
iniquidad de la compaña paraque sean re-
conciliados delante de Iehoua.
18 Veys que su sangre no fue metida [f] en
el Sanctuario de adentro: auiades la de co-
f Arrib. 6, 30. mer en el Sanctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui,
g S. los sacerdotes. oy [g] han offrecido su expiacion, y su holo-
causto delāte de Iehoua, con todo esso me
han acontecido estas cosas, pues *si* comie-
ra la expiacion oy, fuera accepto à Iehou-
ua?
h Heb. plugo en sus ojos. 20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tier ra quales tendrá por limpios para poder comer de ellos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherá los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo dellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendoles,
2 Hablad à los hijos de Israel, diziē-
do, * Estos *son* los animales, que comereys * Deut. 14, 4.
de todos los animales, que *están* sobre la
tierra:
3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los
pesuños hēdidos, y que rumia, de entre los
animales, este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que
rumian, y de los que tienen pesuño: El ca-
mello, porque rumia, mas no tiene pesuño,
tenerloeys por immundo.
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerloeys por immun-
do.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerlaeys por immun-
da.
7 * Tambien el puerco, porque tiene pe- * 2. Machab. 6,18.
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru-
mia, tenerloeys por immundo.
8 De la carne dellos no comereys, ni to-
careys su cuerpo muerto, tenerloseys por
immundos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que II.
están en las aguas, Todas las cosas que tie-
nen alas y escamas en las aguas de la mar, y
en los rios, aquellas comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas,
ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de
todo reptil de agua, como de toda cosa bi-
uiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en
abominacion.
11 Y ser os hán en abominaciō: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abo-
minareys.
12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas
en las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en III.
abominacion, no se comerán, abominacion
serán, El aguila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cueruo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garce-
ta, y el gauilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segū
su especie, y el abouilla, y el murcielago.

IIII. 20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere
a Toda sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
fuerte de 21 Emperó esto comereys de todo reptil
animal con de aues que anda sobre quatro *pies* que tu-
alas,&c. uiere piernas aliende de sus pies,para saltar
con ellas sobre la tierra.
22 Estos comereys deellos, La langosta
segun su especie, y el lagostin segun su espe
cie,y el haregol segun su especie, y el hah-
gab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga qua-
tro *pies* tendreys en abominacion.
V. 24 ¶ Y [b] por estas cosas sereys immun-
b S.figui- dos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos
entes. muertos,sera immundo hasta la tarde.
25 Item,qualquiera que lleuare sus cuer-
pos muertos,lauará sus vestidos,y será im-
mundo hasta la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no
tiene el pesuño hédido,ni rumia, tendreys
por immundo: qualquiera que los tocare,
será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus pal-
mas de todos los animales que andã à qua-
tro *pies*,tendreys por immundo, qualquie-
ra que tocare sus cuerpos muertos,será im-
mundo hasta la tarde.
28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos,
lauará sus vestidos, y será immundo hasta
c S.à los ta- la tarde: [c] tenerloseys por immundos.
les anima- 29 Item, estos tendreys por immundos
les. [d] de los reptiles que van arastrando sobre
d De los a- la tierra,La comadreja,y el ratón, y [e] la ra-
nimales na segun su especie.
que,&c.
e Ot.el 30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y
sapo. la bauosa,y el topo.
31 Estos tendreys por immundos de to-
dos los reptiles:qualquiera que los tocare,
quando fueren muertos,será immundo ha-
sta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere al-
guna cosa deellos despues de muertos, se-
rá immundo,ansi vaso de madera, como ve
stido,o piel,o sacco:qualquiera instrumen-
to conque se haze obra, será metido en a-
gua, y será immundo hasta la tarde, y *ansi*
será limpio.
33 Item, todo vaso de barro dentro del-
qual cayere algo deellos, todo loque estu-
uiere enel,será immundo, y el *vaso* quebra-
reys.
34 Toda viãda que se come,sobre la qual
viniere el agua,será immũda:y toda beuida
que se beuiere,en todo vaso será immũda.
35 Y todo aquello sobre que cayere algo
f S.de los [f] de su cuerpo muerto, será immundo. El
animales horno,y la chimenea seran derribados,im-
dichos. mundos son,y por immũdos los tendreys.
36 Empero la fuente, o la cisterna donde
se recojen aguas, seran limpias: mas loque
ouiere tocado en sus cuerpos muertos será
immundo.
37 Item,si cayere *algo* de sus cuerpos mu-
ertos sobre alguna simiente sembrada, que
estuuiere sembrada,será limpia.
38 Mas si ouiere puesta agua sobre la si-
miente,y cayere *algo* de sus cuerpos muer-
tos sobre ella,tenerlaeys por immunda.
39 Item, si algun animal que tuuierdes
para comer,se muriere,el que tocare su cu-
erpo muerto,será immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muer-
to,lauará sus vestidos, y sera immundo ha-
sta la tarde:ansi mismo el que sacare su cuer
po muerto, lauará sus vestidos, y será im-
mundo hasta la tarde.
41 Itẽ,todo reptil que va arrastrando so-
bre la tierra,abominació es,no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho,y to
do loque anda sobre quatro,o mas pies, de
todo reptil, que anda arrastrando sobre la
tierra, no comereys, porque son abomi-
nacion.
43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en nin VI.
gun reptil,que anda arrastrando,ni os con-
tamineys en ellos,ni seays immũdos [g] por g O,con
ellos. ellos.
44 Porque yo *soy* Iehoua vuestro Dios,
por tanto vosotros os sanctificareys, y se-
reys sanctos,porque yo *soy* sancto: y no en-
suzieys vuestras animas en ningun reptil,
que anduuiere arrastrando sobre la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehoua,que os hago su-
bir de la tierra de Egypto para ser os por
Dios: sereys pues sanctos, porque yo *soy*
sancto.
46 Esta es la Ley de los animales, y de
las aues,y de toda cosa biua, que se mueue
en las aguas, y de toda [h] cosa que anda ar- h Heb.al-
rastrando sobre la tierra. ma.
47 Para hazer differencia entre immun-
do y limpio, y entre los animales que se
pueden comer, y los animales q̃ no se pue-
den comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II.
De su expiacion.

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,dizien
do, * La muger,quando concibiere, *Luc.2.22.
y pariere varon, será immunda siete dias: *Ioan.7,22.*
conforme à los dias del apartamiento de su
menstruo será immunda: *Luc.2.21.
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne i S.del
[i] de su capullo. niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá àl Sanctuario, hasta que sean cumplidos los dias de su purgacion.
5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas, conforme à su apartamiento, y sesenta y seys dias estará en las sangres de su purgacion.
II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fuerẽ cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocausto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, àl Sacerdote.
a S. el sacerdote. 7 Y offrecerlohá delãte de Iehoua, y [a] reconciliarlahá, y será limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la ley de la que pariere macho, o hembra.
* Lucas 2, 24. 8 * Y si no alcançâre [b] su mano à faz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o
b Su facultad. dos palominos, vno para holocausto, y otro para expiacion: y recõciliarla há el Sacerdote, y será limpia.

CAPIT. XIII.

SEñala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mãcha blanca. II. *De la lepra manifiesta y vieja.* III. *De la lepra en la sanadura de alguna apostema.* IIII. *En la señal de alguna quemadura.* V. *De la tiña, lepra de la cabeça.* VI. *De los empeynes.* VII. *De la calua, y de la lepra della.* VIII. *Prescriuese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre.* IX. *Segundamẽte de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
2 El hombre, quando ouiere enel cuero de su carne hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo à Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdotes sus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cuero de la carne: si el pelo en la llaga se boluió blanco, y la llaga pareciere mas profunda q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
c Heb. lo contaminará. 4 Y si enel cuero de su carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blanco, entõces el Sacerdote encerrara [d] àl llagado siete dias.
d Heb. à la llaga.
5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga à su parecer, ouiere estancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.
6 Despues el Sacerdote la mirará àl septimo dia la segunda vez: y si parece auerse escurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la llaga enel cuero, entõces el Sacerdote [e] lo dara por limpio: [f] postilla era, y lauará sus vestidos, y será limpio. e Heb. lo limpiará. f Ot. sarna.
7 Mas si creciendo ouiere crecido la postilla en el cuero despues que fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, será mirado otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel hombre, será traydo àl Sacerdote. II.
10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de su carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero
[g] del llagado desde su cabeça hasta sus pies [h] à toda vista de ojos del Sacerdote, g Heb. de la llaga. h En quanto el sacerdote pudiere ver.
13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra ouiere cubierto toda su carne, dará por limpio àl llagado: todo es buelto blanco, limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, será immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlohá por immundo. Carne biuas es immundo es, [i] lepra es.
16 Mas quando la carne biua tornâre, y se boluiere blanca, entonces vendrá àl Sacerdote: i O. leproso.
17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en su cuero *alguna* apostema, y se sanâre, III.
19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca en bermejecida, será mostrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouiere buelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció en la apostema.
21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere mas

a Heb. q̃ el cuero. mas baxa [a] que la tez, antes estuuiere escu-
ra, entonces el Sacerdote lo encerrará por
siete dias.
22 Y si se fuere estendiendo por el cuero,
entonces el Sacerdote lo dará por immun-
do: llaga es.
23 Empero si la mancha blanca se estuuie-
b Señal. re en su lugar, q̃ no aya crecido, [b] quema-
dura del apostema es: Y el Sacerdote lo da-
rá por limpio.
IIII. 24 ¶ Item, la carne quando en su cuero
ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la
sanadura del fuego mancha blanca, o ber-
meja, o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se
ouiere buelto blanco en la mancha, y pa-
reciere estar mas profunda que la tez, lepra
es que reuerdeció en la quemadura, y el
Sacerdote lo dará por immundo: llaga de
lepra es.
26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pa-
reciere en la mancha pelo blanco, ni estu-
uiere mas baxa que la tez, antes estuuiere
escura, encerrarlohá el Sacerdote siete
dias:
27 Y al septimo dia el Sacerdote la mira-
rá: si se ouiere ydo estendiédo por el cue-
ro, el Sacerdote lo dará por immundo, lla-
ga de lepra es.
c O. diuerso color como Arrib. ver. 1. 28 Empero si la mancha se estuuiere
en su lugar, y no se ouiere estendido en
el cuero, antes estuuiere escura, [c] hin-
chazon es de la quemadura: el Sacerdote
d Heb. quemadura de lo q̃mado. lo dará por limpio, que [d] señal de la que-
madura es.
V. 29 ¶ Item qualquier hombre o muger
que le saliere llaga en la cabeça, o en la bar-
ua.
30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pa-
reciere estar mas profunda que la tez, y el
pelo en ella fuere ruuio, delgado, enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:
tiña es, lepra es de la cabeça o de la bar-
ua.
31 Mas quando el Sacerdote ouiere
mirado la llaga de la tiña, y no parecie-
re estar mas profunda que la tez, ni fuere
en ella el pelo negro, el Sacerdote encer-
rará al llagado de la tiña siete dias:
32 Y al septimo dia el Sacerdote mira-
rá la llaga, y si la tiña no pareciere auerse
estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio,
e Heb. el cuero. ansi siempre. ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la
tez,
33 Entonces tresquilarlohán, mas nó
tresquilarán la tiña: y encerrará el Sa-
cerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la
segunda vez.
34 Y al septimo dia mirará el Sacerdo-
te la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en
el cuero, ni pareciere estar mas profun-
da que la tez, el Sacerdote lo dará por
limpio, y lauará sus vestidos, y será lim-
pio.
35 Empero si la tiña se ouiere ydo e-
stendiendo en el cuero despues de su puri-
ficacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirará,
y si la tiña ouiere crecido en el cuero,
no busque el Sacerdote el pelo ruuio, im-
mundo es.
37 Más si le pareciere que la tiña se
está *en su lugar* y que ha salido en ella el
pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y
el Sacerdote lo dará por limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o mu- VI.
ger, quando en el cuero de su carne ouiere
manchas, manchas blancas,
39 El Sacerdote mirará, y si en el cue-
ro de su carne parecieren manchas [f] escu- f Blancas algo escurecidas.
res blancas, empeyne es *que* reuerdecio en
el cuero, limpio es.
40 ¶ Item, el varon quando se le pelare VII.
la cabeça, caluo es, limpio es.
41 Y si à la parte de su rostro se le
pelare la cabeça, antecaluo es, limpio
es.
42 Mas quando en la calua o en la ante-
calua ouiere llaga blanca bermeja, lepra
es que reuerdece en su calua o en su ante
calua.
43 Entonces el Sacerdote lo mirará, g O, color, arr. ver. 2.
y si pareciere la [g] hinchazon de la llaga
blanca bermeja, en su calua o antecal-
ua, como el parecer de la lepra de la tez de
la carne,
44 Leproso es, immundo es, el Sacerdo-
te lo dará luego por immundo: en su ca-
beça *tiene* su llaga.
45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal* VIII.
llaga, sus vestidos serán rompidos, y su ca-
beça descubierta, y emboçado apregona-
rá, Immundo, immundo.
46 Todo el tiempo que la llaga estu-
uiere en el, será immundo, immundo se-
rá: habitará solo, su morada *será* fuera del
real.
47 ¶ Item, quando en el [h] vestido ouiere IX.
llaga de lepra, en vestido de lana, o en h O, paño, ansi siépre.
vestido de lino,
48 O en estambre, o en trama de li-
no, o de lana, o en piel, o en qualquiera o-
bra de piel,
49 Y que la llaga sea verde, o bermeja,
en vestido, o en piel, o en estambre, o en
trama, o en qualquiera obra de piel, lla-
ga

ga de lepra es, mostrarsehá àl Sacerdo-
te.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y en-
cerrara [a] la cosa llagada siete dias.
a Heb. la llaga.
51 Y àl septimo dia mirará la llaga: y
si la llaga ouiere crecido en el vestido, o
estambre, o en la trama, o en piel, o en
qualquiera obra que se haze de pieles, le-
pra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda se-
rá.
b S: la cosa en que se hallare.
52 Sera quemado el vestido, o estambre,
o trama de lana, o de lino, o qualquiera
obra de pieles, en que ouiere tal llaga,
porq̃ lepra roedora es, en fuego será que-
mada.
53 Y si el Sacerdote mirare, y no parecie-
re que la llaga se aya estendido en el vesti-
do, o estãbre, o en la trama, o en qualquie-
ra obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que
lauen donde la llaga está, y encerrarlohá
por siete dias la segunda vez.
55 Y el Sacerdote mirará despues que la
llaga fuere lauada, y si pareciere que la lla-
ga no ha mudado [c] su parecer, ni la llaga
ha crecido, immunda es, quemarlahás en
fuego: llaga es penetrante en su calua o en
su antecalua.
c Heb. su faz.
56 Mas si el Sacerdote la viere, y pa-
reciere que la llaga se ha escurecido des-
pues que fue lauada, cortarlahá del ve-
stido, o de la piel, o del estambre, o de la
trama.
57 Y si mas pareciere en el vestido, o
estambre, o trama, o en qualquiera alha-
ja de pieles reuerdeciendo en ella, que-
marlohás en el fuego aquello donde ouie-
re tal llaga.
58 Empero el vestido, o estambre, o tra-
ma, o qualquiera cosa de piel, que lauares,
y que la llaga se le quitare, lauarsehá segun-
da vez, y entonces será limpia.
59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra
del vestido de lana, o de lino, o del estam-
bre, o de la trama, o de qualquiera co-
sa de piel, paraque sea dado por limpio, o
por immundo.

CAPIT. XIIII.

*Pone la Ley de la Purificacion y de la reconcilia-
cion del leproso.* II. *Modera la Ley para
el leproso pobre.* III. *Tercera mente trata de
la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de
su examinacion, y su remedio.* IIII. *Item su pu-
rificacion en caso que la lepra sea sana.*

Y Habló Iehoua à Moysen dizien-
do:
2 Esta será la ley del leproso quan-
do se alimpiáre: Sera traydo àl Saceerdo-
te.
3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y
mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es sa-
na la llaga de la lepra del leproso.
d Heb. y he aqui fue sana &c.
4 Y mandará el Sacerdote, [e] que se to-
men para el que se alimpia dos auezillas bi-
uas, limpias, y palo de cedro y grana, y
hyssopo.
e Heb. y tomará.
5 Y mandará el Sacerdote matar la v-
na auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas
biuas:
6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de
cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlo-
há con el auezilla biua en la sangre del aue-
zilla muerta sobre las aguas biuas.
7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de-
la lepra siete vezes, y [f] darloha por lim-
pio: y soltará àl auezilla biua sobre la haz
del campo.
f Heb. limpiarloha.
8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos,
y raera todos sus pelos, y lauarsehá con
agua, y será limpio: y despues entrará en
el real, y morará fuera de su tienda siete
dias.
9 Y será, que àl septimo dia raera todos
sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas
de sus ojos, finalmente raerá todo su pe-
lo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne
en aguas, y será limpio.
10 Y el dia octauo tomará dos corderos
enteros, y vna corderá de vn año entera,
y tres decimas de flor de harina para Pre-
sente amassada con azeyte, y vn log de a-
zeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia presenta-
rá àl que se ha de alimpiar con aquellas co-
sas delante de Iehoua à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio,
12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero,
y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con
el log de azeyte, y mecerloha *todo* con me-
cedura delante de Iehoua.
13 Y degollará el cordero en el lugar dõde
deguellan *la expiacion por* el peccado, y el
holocausto en el lugar del Sãctuario: [g] por-
que como *la expiacion por* el peccado *ansi
tambien la expiacion por* la culpa es del Sacer-
dote: Sanctidad de sanctidades es.
g Arr. 7,7.
14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de
la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacer-
dote sobre la ternilla de la oreja derecha
del que se alimpia, y sobre el pulgar de su
mano derecha, y sobre el pulgar de su pie
derecho,
15 Ansi mismo tomará el Sacerdote del
log de azeyte, y echara sobre la palma de su
mano yzquierda,

16 Y

16 Y mojará ſu dedo derecho en el azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzira del azeyte con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehoua.
17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá el Sacerdote ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho ſobre la ſangre de la expiacion por la culpa.
18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá ſobre la cabeça del que ſe alimpia, y *anſi* lo [a] recõciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

a O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues degollará el holocauſto.
20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y ſerá limpio.
II.
21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançâre ſu mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para ſa mecedura para reconciliarſe. Y vna decima de flor de harina amaſſada con azeyte para Preſente, y vn log de azeyte.
22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançâre ſu mano, y el vno ſerá para expiacion por el peccado, y el otro para holocauſto.
23 Las quales coſas traerá àl octauo dia de ſu purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehoua.
24 Y el Sacerdote tomará el corderp de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y [b] mecerlohá el Sacerdote cõ mecedura delante de Iehoua.

b Arr. 7. 1.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho.
26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la palma de ſu mano yzquierda.
27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo derecho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſiete vezes delante de Iehoua.
28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho [c] en el lugar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa.

c Arrib. ver. 17.

29 Y lo que ſobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en ſu mano, ponerlohá ſobre la cabeça del que ſe alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.
30 [d] Anſi miſmo offrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare ſu mano.

d Heb. Y hará vna &c.

31 El vno de lo que alcançare ſu mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocauſto aliende del Preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote al que ſe ha de alimpiar delante de Iehoua.
32 Eſta *es* la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcãçâre [e] para alimpiarſe.

e S. conforme al primer rito.

III.
33 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen y à Aarõ, diziendo.
34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſsion, y *yo* puſiere llaga de lepra en *alguna* caſa de la tierra de vueſtra poſſeſsion,
35 Vendrá aquel cuya fuere la caſa, y dara auiſo al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi caſa.
36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la caſa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no ſea [f] contaminado todo lo que eſtuuiere en la caſa: y deſpues el Sacerdote entrará à mirar la caſa.

f S. à cauſa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y ſi parecieren [g] llagas en las paredes de la caſa verdes, profũdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

g Manchas. Heb. y heaqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote ſaldrá de la caſa à la puerta de la caſa, y cerrará la caſa por ſiete dias.
39 Y àl ſeptimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y ſi la llaga ouiere crecido en las paredes de la caſa,
40 Entonces mãdará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales eſtuuiere la llaga, y echarlashán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.
41 Y hará deſcortezar la caſa por dedentro àl derredor, y el poluo, que deſcortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.
42 Y tomarán otras piedras, y ponerlashán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la caſa.

h S. que quitaron.

43 Y ſi la llaga boluiere à reuerdecer en aquella caſa, deſpues que [i] hizo arrancár las piedrás, y deſcortezár la caſa, y deſpues que fué embarrada:

i S. el ſacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y ſi pareciere auerſe eſtendido la llaga en la caſa, lepra roedora eſtá en la *tal* caſa, immunda es.

45 En-

45 Entõces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauarà sus vestidos, Y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga nose há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auezilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa, y será limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, si sanare,* III. *La immundicia del que saliere su simiẽte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, Qualquier varon, quando su simiẽte manâre de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el será immundo.

a Heb. su immundicia es.

4 Toda cama enque se acostâre el que tuuiere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

b S. el limpio.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgâre el que tuuiere fluxo, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lauare cõ agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocâre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. II.

14 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá àl Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehoua.

16 ¶ Item, el hõbre, quando saliere deel derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immũdo hasta la tarde. III.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

lauarán con agua, y serán immundos hasta
la tarde.
IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flu-
xo de sangre *y que* su fluxo fuere en su car-
ne: siete dias estará [a] en su apartamiento: y
qualquiera que tocare à ella, será immun-
do hasta la tarde.
20 Y todo aquello sobre que ella se aco-
stare en su apartamiento, será immundo: y
todo aquello sobre que se assentare, será
immundo.
21 Item, qualquiera que tocare à su cama,
lauará sus vestidos, y à si se lauará cō agua:
y será immundo hasta la tarde.
22 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra alhaja, sobre laqual ella se ouiere senta-
do, lauará sus vestidos, y à si se lauará con
agua, y será immundo hasta la tarde.
23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la ca-
ma, o sobre la silla enque ella se ouiere sen-
tado, el que tocare enella, será immundo
hasta la tarde.
24 Y si alguno durmiere con ella, y que
la immundicia deella fuere sobre el, el será
immundo por siete dias, y toda cama sobre
que durmiere, será immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el flu-
xo de su sangre por muchos dias, fuera del
tiempo de su costumbre, o quando tuuiere
fluxo de sangre mas de su costumbre, todo
el tiempo del fluxo de su immundicia será
como en los dias de su costūbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el
tiempo de su fluxo, le será como la cama de
su costumbre: Y toda alhaja sobre que se
sentare, será immunda conforme à la im-
mundicia de su costumbre.
27 Qualquiera que tocâre [b] enellas se-
rá immundo: y lauará sus vestidos, y à si se
lauará con agua, y será immundo hasta la
tarde.
28 Y quādo fuere limpia de su fluxo, con-
tarseha siete dias, y despues será limpia.
29 Y el octauo dia tomarseha dos torto-
las, o dos palominos, y traerloshá àl Sacer
dote à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio:
30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion,
y el otro holocausto, y reconciliarlahá el
Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de
su immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Israel sus im-
mundicias, y no morirán por sus immun-
dicias ensuziando mi Tabernaculo, que
está entre ellos.
32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de si-
miente*, y delque sale derramadura de simien
te, para ser immundo à causa deella.

[a] Apartada de toda cómunicació.

[b] En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

33 Y de la que padece su costūbre: y del-
que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hē-
bra: y del hombre que durmiere con *muger*
immunda.

CAPIT. XVI.

SEñala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctissimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. *Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus peccados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Tabernaculo por expiacion.* III. *Instituye la fiesta de estas expiaciones.*

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues
que murieron los dos hijos de Aa-
ron, quando se llegaron delante de
Iehoua, y murieron.
2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo
en el Sanctuario del velo a dentro delante
[c] de la cubierta, que está sobre el arca, por-
que no muera: porque *yo* appareceré en la
nuue sobre la cubierta.
3 Con esto entrará Aaron enel Sanctua-
rio, con *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y *vn* carnero en holocausto.
4 La tunica sancta de lino se vestirá, y so-
bre su carne tēdrá pañetes de lino, y ceñir-
sehá el cinto de lino, y con la mitra de lino
se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y
lauará su carne con agua, y vestirlashá.
5 Y de la congregacion de los hijos de Is-
rael tomará dos cabrones de las cabras pa-
ra expiaciō, y vn carnero para holocausto.
6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la
expiacion que era suyo, y hará la reconci-
liacion por si, y por su casa.
II. 7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y
presentarloshá delante de Iehoua à la puer
ta del Tabernaculo del Testimonio,
8 Y echará suertes Aaron sobre los dos
cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la o-
tra suerte por Azazel.
9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre
elqual cayere la suerte por Iehoua, y hazer
lohá *por* expiacion.
10 Y el cabron, sobre el qual cayere la su-
erte por Azazel, presentará biuo delante
de Iehoua, para hazer la reconciliation so-
bre el, para embiarlo à Azazel àl desierto.
III. 11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que
era suyo, *para* expiacion, y hará la reconci-
liacion por si y por su casa, y degollará el
nouillo, que era suyo, *por* expiacion.
12 Despues tomará el incensario lleno
de

* *Arrib. cap.* 10, 2.

* *Exod.* 30, 10. *Heb.* 9, 7.

[c] Del Propiciatorio.

[d] O, offrecerá.

Estos 4. ver. 7. 8. 9. 10. se han de leer entre el. 14. y 15.

[e] Prosigue el proposito del ver. 6.

de brasas de fuego del altar de delante de Iehoua, y sus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo à dẽtro.

13 Y pondrá el perfume sobre el fuego delãte de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimonio, y no morirá.

*Heb.9,13. y 10,4.

14 *Despues tomará de la sangre del nouillo, y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta hazia el Orẽte: hazia la cubierta esparzirá de aquella sangre siete vezes con su dedo.

a Leerseha esto tras el ver.9.

15 [a] Despues degollará el cabrõ, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterá la sangre deel del velo adentro: y hará de su sangre, como hizo de la sangre del nouillo, y esparzirá sobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sãctuario de las immũdicias de los hijos de Israel, y de sus rebeliones, y de todos sus peccados: de la misma manera hará tambien àl Tabernaculo del Testimonio, el qual mora entre ellos, entre sus immundicias.

17 Y ningun hombre estará en el Tabernaculo del Testimonio, quando el entrare á hazer la reconciliacion en el Sanctuario, hasta que el salga, y aya hecho la reconciliaciõ por si, y por su casa, y por toda la cõgregacion de Israel.

18 Y saldrá àl altar, que *está* delante de Iehoua, y expiarlohá, y tomará de la sangre del nouillo, y de la sangre del cabron, y põdrá sobre los cuernos del altar ál derredor.

19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su dedo siete vezes, y alimpiarlohá, y sanctificarlohá de las immundicias de los hijos de Israel.

II. 20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sãctuario, y el Tabernaculo del Testimonio, y el altar, hará llegar el cabron biuo,

21 Y pondrá Aaron ambas sus manos sobre la cabeça del cabron biuo, y confessará sobre el todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus rebeliones, y todos sus peccados, y ponerloshá sobre la cabeça del cabron, y embiarlohá àl desierto por mano de *algun* varon aparejado *para esto:*

22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas las iniquidades deellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl desierto.

23 Despues vendra Aaron àl Tabernaculo del Testimonio, y desnudar sehá los vestimẽtos de lino, que auia vestido para entrar en el Sanctuario, y ponerlosha alli,

24 Y lauará su carne con agua enel lugar del Sanctuario, y [b] vestir sehá sus vestidos: despues saldrá, y hará su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará la recõciliacion por si y por el pueblo.

b Boluerseha à vestir.

25 Y del seuo de la expiacion hará perfume sobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

27 * Y sacará fuera del real el nouillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron *de la expiacion por* la culpa, la sangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemarán en el fuego sus pellejos, y sus carnes, y su estiercol.

*Arrib. ca. 6,30. Heb.13,11.

28 Y el que lo quemáre, lauará sus vestidos, y su carne lauará con agua, y despues entrará en el real.

III. 29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vuestras personas, y ninguna obra hareys, el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

30 * Porq̃ en este dia os [c] reconciliará para alimpiaros: y sereys limpios de todos vuestros peccados delante de Iehoua.

*Abax.23,27. c Dios.

31 Sabbado de holgança *será* à vosotros, y affligireys vuestras personas por estatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere sido llena para ser Sacerdote en lugar de su padre, y vestirsehá los vestimentos de lino, los vestimentos sanctos.

33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el Tabernaculo del Testimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y esto tendreys por estatuto perpetuo para expiar los hijos de Israel de todos sus peccados vna vez en el año. Y Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

LEy que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. *Repitese la ley enque se vedó comer sangre, y da las causas porque.* III. *Item, que nadie coma carne mortezina, ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.*

1 Y

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijjos, y à todos los hijos de Israel, y di les, Esto es loque ha mandado Iehoua diziendo:
3 [a]Qual quier varon de la Casa de Israel. [b] que degollàre buey, o cordero, o cabra, en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio para offrecer offrẽda à Iehoua delãte del Tabernaculo de Iehoua, sangre será imputada àl tal varõ: sangre derramó, el tal varon [c] sera cortado de entre su pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquẽ sacrificios de pazes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del seuo en olor [d] de holgança à Iehoua.
7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios à los demonios, tras los quales fornican: esto tendrán por estatuto perpetuo por sus edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, sera cortado de sus pueblos.
II. 10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo* pondré mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre está: y yo osla he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por loqual la misma sangre expiará la persona.
12 Por tãto he dicho à los hijos de Israel, Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros comera sangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, [e] que tomàre caça de animal, o de aue, que *sea* de comer, derramará su sangre, y cubrirlaha con tierra.
14 Porq el alma de toda carne en su sangre *está* su alma: portanto he dicho à los hijos de Israel, No comereys la sangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* su sangre: qual quiera que la comiere, será cortado.
15 ¶ Item, qual quiera persona q̃ comiere *cosa* mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde, y alimpiar se há. III.
16 Y si no [f] lauàre, ni lauare su carne, lleuará su iniquidad.

a Heb. Varõ varon. Ansi ver. 8. 10.
b S. para sacrificio.
c Ex comulgado.
d Acceptissimo.
e Heb. q̃ cagare caça.
f S. sus vestidos.

CAPIT. XVIII.

VEda Dios à su Pueblo las costrumbres de los Egypcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales hãn de habitar, y encargales de nuevo la obseruancia de sus leyes. II. *Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egypto, en la qual morastes: ni hareys como hazẽ en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.
6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las verguenças, yo Iehoua. II
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no descubrirás: las verguẽças de tu padre son.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguẽças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.
11 Las vergnenças de la hija de la muger de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, no descubrirás sus verguenças.
12 Las verguenças de la hermana de tu padre no descubrirás: parienta de tu padre es.

*Ezech. 20, 11. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.

13 Las.

13 Las verguenças de la hermana de tu
madre no descubrirás, porque parienta de
tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu pa
dre no descubrirás, no llegarás à su muger:
muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no descu-
brirás: muger es de tu hijo, no descubrirás
sus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu
hermano no descubrirás, verguenças son
de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de su
hija no descubrirás: no tomáras la hija de
su hijo, ni la hija de su hija para descubrir
sus verguenças: parientas son, maldad es.
18 Item, muger con su hermana por con-
cubina no tomarás [a] para descubrir sus ver
guenças delante deella en su vida.

a Para echar te cõ su her mana biuiẽdo ella.

19 Item, ala muger [b] en el apartamiento
de su immundicia, no llegarás para descu-
brir sus verguenças.

b Arrib. 15, 19, 28.

20 Item, à la muger de tu proximo no da-
rás tu acostamiento en simiente, contami-
nando te en ella.
21 Item, No des de tu simiente para hazer
passar [c] à Moloch: ni contamines el nombre
de tu Dios. Yo Iehoua.

c 1. Reyes. 11. 7.

22 Item, con macho no te echarás como
con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayũ-
tamiento ensuziandote con el: ni muger se
pondrá delante de animal para ayuntar se
con el: mezcla es.
24 En ninguna de estas cosas os ensuzia-
reys: porque en todas estas cosas se han en-
suziado las Gentes, que yo echo de delan-
te de vosotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visi-
té su maldad sobre ella, y la tierra vomitó
sus moradores.
26 Guardad pues vosotros mis estatutos,
y mis derechos, y no hagays *ninguna* de to-
das estas abominaciones el natural ni el e-
strangero, que peregrina entre vosotros.
27 Porque todas estas abominaciones hi-
zieron los hombres de la tierra, que *fueron*
antes de vosotros, y la tierra fue contami-
nada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auer-
la contaminado, como vonitó à la Gente, q̃
fué antes de vosotros.
29 Porque qual quiera que hiziere
alguna de todas estas abominaciones, las
personas que *tal* hizieré, serán cortadas de
entre su pueblo.
30 Guardad pues mi obseruancia no ha-
ziendo *algo* de las leyes de las abomina-
ciones, que fueron hechas antes de voso-
tros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Ieho-
ua, vuestro Dios.

CAPIT. XIX.

EN comienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moysen, dizien-
do,
2 Habla à toda la compaña de los
hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, por-
que Sancto *soy* yo Iehoua vuestro Dios.
3 Cada vno temerá à su madre, y à su pa-
dre: y mis Sabbados guardareys: Yo Ieho-
ua vuestro Dios.
4 [d] No os boluereys à los idolos, ni ha-
reys para vosotros dioses de fundicion: Yo
Iehoua vuestro Dios.

d Heb. no mira reys à &c.

5 Y quando sacrificardes sacrificio de
pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sa-
crificareys.
6 [e] El dia que lo sacrificardes, será co-
mido, y el dia siguiente: y lo que quedare
para el tercero dia, será quemado en el fue-
go.

e Arrib. 7, 17, 18.

7 Y si se comiere el dia terceró, será abo-
nacion: no será accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará su delito,
porquanto profanó la sanctidad de Ieho-
ua: y la tal persona será cortada de sus pue-
blos.
9 * Quando segardes la siega de vuestra
tierra, no acabarás de segar el rincon de tu
haça, ni espigarás tu segada.

* *Abaxo.* 23, 22.

10 Item, No rebuscarás tu viña, ni coge-
rás [f] los granos de tu viña: para el pobre y
para el estrangero los dexarás: Yo Iehoua,
vuestro Dios.

f Los cencerrones.

11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽ
tireys ninguno à su proximo.

g S. el deposito &c. Arrib. 6, 2. &c.

12 * Y no jurareys en mi nombre con
mẽtira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios:
Yo Iehoua.

* *Exod.* 20, 7. 17. *Deut.* 5, 11, 20.

13 * No harás calumnia à tu proxi-
mo, ni robarás. * No se detendrá el
trabajo del jornalero en tu casa hasta la
mañana.

* *Ecclẽ.* 10, 7.
* *Deut.* 14, 14.
Iob. 4, 15.

14 No maldigas àl sordo, y delante del
ciego no pongas trompeçon, mas aurás te-
mor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no
tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las
fazes del grande: con justicia juzgarás à tu
proximo.

h Exod. 23, 3.

16 No

16 No andarás chiſmeando en tus pue-
blos. No te pondrás contra la ſangre de tu
proximo: Yo Iehoua.

* Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23. * Ecclicō 19. 13. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. 1. Ioan. 2 11. y 3, 15.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu
coraçon: reprehēdiendo reprehēderás à tu
proximo, y no cōſentirás ſobre el peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria*
à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu
proximo, como à ti miſmo: Yo Iehoua.
19 Mis eſtatutos guardareys. A tu animal
no harás ayuntar para miſturas. Tu haça no
ſembraras de miſturas: y veſtido de miſtu-
ras de diuerſas coſas,[a] no ſubirá ſobre ti.
20 Item el varon quando ſe juntare con
muger de ayuntamiento de ſimiente, y ella
fuere ſierua deſpoſada à alguno,[b] y no fue-
re reſcatada, ni le ouiere ſido dada libertad,
[c] ſerán açotados: no morirán: por quanto
ella no es libre.

a No te veſtirás. b Heb. y reſcatando no fuere reſcatada. c Heb. açotadura ſera. d S. el.

21 [d] Y traerá *en expiacion* por ſu culpa à Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Teſti-
monio *vn* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el
carnero de la expiacion delante de Iehoua,
por ſu peccado que peccó: y [e] perdonarle-
há ſu peccado, que peccó.

e O. ſerle ha perdonado &c.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la
tierra, y plantardes todo arbol de comer,
circuncidareys ſu capullo de ſu fruto: tres
años os ſerá incircunciſo: ſu fruto no ſe co-
merá:
24 Y àl quarto año todo ſu fruto ſerá ſan-
ctidad de loores à Iehoua.
25 Y àl quinto año comereys el fruto de-
el, paraque os haga crecer ſu fruto: Yo Ie-
houa vueſtro Dios.
26 No comereys [f] con ſangre. No ſereys
agoreros: ni adiuinareys.

f Arrib. 17, 10.

27 No treſquilareys enderredor los rin-
cones de vueſtra çabeça: ni dañarás la pun-
ta de tu barua.
28 Itē, no hareys raſguño en vueſtra car-
ne [g] por anima: ni pondreys en voſotros
eſcriptura de ſeñal: Yo Iehoua.

g En la muerte de alguno. coſtumbre de los Amorrheos.

29 No contaminarás tu hija haziendola
fornicar, porque la tierra no fornique, y ſe
hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi San-
ctuario [h] tēdreys en reuerencia: Yo Iehoua.

h Heb. temereys.

31 No os boluays à los encantadores y à
los adiuinos: no *los* conſulteys enſuziando
os en ellos: Yo Iehoua vueſtro Dios.
32 Delante de las canas te leuantarás, y
honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios a-
urás temor: Yo Iehoua.
33 Item, Quādo peregrinare contigo pe-
regrino en vueſtra tierra, no lo opprimire-
reys.
34 Como à vn natural de voſotros ten-
dreys àl peregrino que peregrinare entre
voſotros, y amalo como à ti miſmo: porque
peregrinos fueſtes en la tierra de Egypto:
Yo Iehoua vueſtro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medi-
da, ni en peſo,† ni en medida.
36 Balāças juſtas,[l] piedras juſtas, epha ju
ſta, y hin juſto tendreys: Yo Iehoua vueſtro
Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto.

i S. de las tierras. † S. de ſeco o liquido. l Peſas.

37 Guardad pues todos mis eſtatutos, y
todos mis derechos, y hazeldos: Yo Ieho-
ua.

CAPIT. XX.

PRohibe Dios ſo pena de muerte y ira ſuya algun de ſu Pueblo dar de ſu ſimiēte à Moloch. II. Anſi miſmo ſeguir los encantadores. III. Encomienda la ſanctificacion por la obſeruancia de ſus mandamientos. IIII. La pena ciuil del que maldixere à ſus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento ſeñalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil dellos. VI. Encomienda à ſu Pueblo la obſeruancia de ſus leyes, y el apartarſe de las leyes y coſtumbres de las Gentes cuya tierra van à poſſeer, porque la tierra no los vomite de ſi, como auia de hazer à ſus primeros habitadores.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Iſrael,
Qualquier varō de los hijos de Iſra-
el, y de los eſtrangeros, que peregrinan en
Iſrael, que diere [m] de ſu ſimiēte à Moloch,
morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo
apedreará con piedras:

m De ſus hijos. de ſu generaciō. Arrib. 18, 21.

3 Y yo pondré mi roſtro contra el tal va-
ron, y lo cortaré de entre ſu pueblo, por-
quanto dió de ſu ſimiente à Moloch conta-
minando mi Sanctuario, y enſuziando mi
ſancto nombre.
4 Y ſi [n] eſcondiere el pueblo de la tierra
ſus ojos de aquel varō, que ouiere dado de
ſu ſimiente à Moloch, para no matarlo,

n Diſsimuláre con el.

5 Entonces yo pondré mi roſtro contra
àquel varon, y contra ſu familia, y cortarlo
he de entre ſu pueblo, con todos los q̄ for-
nicáren tras el, fornicando tras Moloch.

II. o Heb. que mirare à &c. III. * Arrib. ca. 19, 2. 1. Ped. 1, 16. IIII. * Exod. 21, 17. Prouerb. 20, 20. Matth. 15, 4. V.

6 ¶ Itē, la perſona [o] que ſe boluiere à los
encātadores, o adiuinos para fornicar tras
ellos, *yo* pondré mi roſtro contra la tal per-
ſona, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y ſed ſanctos,
porque Yo Iehoua *ſoy* vueſtro Dios.
8 Y guardad mis eſtatutos, y hazeldos:
Yo Iehoua, que os ſanctifico.
9 ¶ * Porque qualquier varō q̄ maldixe-
re à ſu padre o à ſu madre, morira de muer-
te: à ſu padre, o à ſu madre maldixo? ſu ſan-
gre ſobre el.
10 ¶ Itē, el varon, que adulterare con la

muger [a] de otro, que cometiero adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

a Heb. de varon.

11 Item * qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

* Deut. 22, 22. Iob. 8,4.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos moriran muerte, [b] mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

b Confusion de parentesco.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayuntamiento con macho, [c] como cõ muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

c Heb. de ayuntamiẽtos de muger.

14 Item, * el que tomâre à la muger y à su madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.

* Arrib. ca. 18,17.

15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayuntamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

d Heb. diere.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiẽto conel, matarás à la muger, y àl animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y [e] viere sus verguenças, y ella viere las suyas, [f] execrable cosa es, por táto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las vergueças de su hermana descubrió? su peccado lleuará.

e Tuuieren ayuntamiẽto carnal.
f Chal. Parap. affrenta es. q.d. cosa vergonçosa.

18 Itẽ, qualquiera que durmiere con muger mẽstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrio, y ella descubrio la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto [g] descubrió su pariẽta, su iniquidad lleuarán.

g Deshonrró. s. el q̃ tal hiziere.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado lleuarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las vergueças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI.
22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en ella.

* Arrib. ca. 18,25,28.

23 Y [h] no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y *yo* los tuue en abominacion:

h No biuays cõforme a las costũbres de &c.

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posseereys la tierra dellos, y yo la daré à vosotros, paraq̃ la posseays por heredad, tierra q̃ corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys differencia entre animal limpio y immũdo, y entre aue immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado por immundas.

* Arrib ca. 11,1.&c.

III.
26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, paraque seays mios.

* Arrib. ca. 19,2.

II.
27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los quales ouiere espiritu * Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre sobre ellos.

* Deut. 18, 10. 1.Sam. 28,7 * Arrib. ca. 19,31. y 20, 6.

CAPIT. XXI.

Manda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sãctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados, II. *De la muger que tomara, y de la que le sera prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotes hijos de Aarõ, y diles *que* [i] por *ninguna* alma se cõtaminẽ en sus pueblos:

i Por muerte de nadie.

2 Mas por su pariẽte cercano à si, *como* por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃ no aya tenido varon, † por ella se contaminará.

† Hallarseha à sus obsequias.

4 No se cõtaminara *por* el principe en sus pueblos ensuziandose.

5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

* Arrib. 19, 27.

6 Sãctos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

l Los holocaustos y el pan dela proposiciõ.

II.
7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque [m] es sancto à su Dios.

m S. el sacerdote.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios offrece: sancto será àti, porque sancto *soy* yo Iehoua vuestro sanctificador.

III.
9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quãdo començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

I.
10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el olio de la vnciõ, y *que* [n] hinchió su mano para vestir los vestimẽtos, no descubri-

n Fue consagrado.

rá su

rá su cabeça, ni romperá sus vestidos.
11 Ni entrará à ninguna persona muerta,
ni por su padre, o por su madre se contami-
nará.
12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará
el Sanctuario de su Dios: porque la corona
de olio de la vncion de su Dios está sobre
el: Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su
virginidad.
14 Biuda, o repudiada, o infame, o rame-
ra, estas no tomará: mas virgen tomará [a] de
sus pueblos por muger.
a Israelita.
15 Y no ensuziará su simiente en sus pue-
blos: porque yo Iehoua *soy* el que lo san-
ctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, di-
ziendo,
17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu si-
miente en sus generaciones, enel qual o-
uiere [b] falta, no se allegará para offrecer el
pan de su Dios:
b S. de, o en algun miembro.
18 Porque ningun varon, enel qual ouie-
re falta [c] se allegará: varon ciego, o coxo, o
falto, o sobrado.
c Aludio à la ceremonia Exod. 29,4.
19 O varon enel qual ouiere quebradura
de pie, o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoso, o que tu-
uiere nuue enel ojo, o *que tuuiere* sarna, o em-
peyne, o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la simiente de Aarõ
Sacerdote, enel qual ouiere falta, se allega-
rá para offrecer las offrendas encendidas
de Iehoua. Ay falta enel? no se allegará à o-
ffrecer el pan de su Dios.
22 El pan de su Dios [d] de las sanctidades
de sanctidades, y las cosas sanctificadas co-
merá.
d De los derechos sacerdotales. Arrib. 2.3.10. item 6.16.
23 Empero no entrará del velo adentro,
ni se allegará àl altar, por quanto ay falta
enel: y no ensuziará mi Sanctuario, porque
yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.
24 Y Moysen [e] habló à Aaron, y à sus hi-
jos, y á todos los hijos de Israel.
e Recitó estas leyes.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage sacerdotal que acontecìere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. *Lo mismo manda à todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal, que ouiere de ser offrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiẽto: y que no seã degollados la madre y el hijo enel mismo dia.* V. *Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido.* VI. *Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Di à Aaron, y à sus hijos, que se
abstengan de las sanctificaciones de
los hijos de Israel: y que no ensuzien mi san
cto nombre en lo que [f] ellos me sanctificã:
Yo Iehoua.
f Los hijos de Israel me offrecen.
3 Di les, En vuestras generaciones todo
varon, que llegare, de toda vuestra simien-
te, à las sanctificaciones, que los hijos de Is-
rael sanctificaren à Iehoua, teniendo im-
mundicia sobre si, su anima será cortada de
delante de mi: Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la simiente de
Aaron, que fuere leproso, o padeciere flu-
xo de simiente, no comera de las sanctifica-
ciones hasta que sea limpio: y el que toca-
re qualquiera cosa immunda de mortezi-
no, o el varon [h] del qual ouiere salido de-
rramadura de simiente,
g Heb. varon varon.
h Arrib. 15, 16.
5 O el varon, que ouiere tocado [i] qual-
quiera repril, por el qual será immundo, o
hombre por el qual será immundo confor-
me à toda su immundicia,
i Arrib. 11, 29, &c.
6 La persona que lo tocare, será immun-
da hasta la tarde: y no comerá de las sancti-
ficaciones, antes que aya lauado su carne
con agua.
7 Y quando el Sol se pusiere, † alimpiar-
seha, y despues comerá de las sanctificacio-
nes, porque su pan es.
† Purificarseha como ver. 1.
8 * [l] Mortezino ni despedaçado no co-
merá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.
* Exod. 22. 31. Ezec. 44, 31
l Arrib. 17, 15.
9 Y guarden mi obseruancia, y no lle-
uen peccado por ello, y mueran por ello,
quando la profanaren: Yo Iehoua, que los
sanctifico.
10 ¶ Ningun [m] estraño comerá sanctifi-
cacion: el huesped del Sacerdote, ni el jor-
nalero, no comerá sanctificacion.
II.
m El que no fuere del linage sacerdotal.
11 Mas el Sacerdote, quando cõprâre per-
sona de su dinero, esta comerá deella, y el
nacido en su casa, estos comeran de su pan.
12 Empero la hija del sacerdote quando
se casare con varon estraño, ella no comera
de la apartadura de las sanctificaciones.
13 Mas si la hija del sacerdote fuere biu-
da, o repudiada, y no tuuiere [n] simiente, y
se ouiere buelto à la casa de su padre, como
en su mocedad, del pan de su padre come-
rá, y ningun estraño coma deel.
n Generacion.
14 Y el que comiere por yerro sanctifica-
cion, añidirá sobre ella su quinto, y darlo-
ha al Sacerdote [o] con la sanctificacion.
o Con la offrenda que comió
15 Y no contaminarán las sanctificacio-
nes de los hijos de Israel, las quales apartan
para Iehoua.

a S. los sacerdotes al pueblo gouernandolos por esta Ley.

16 [a] Ni les harán lleuar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.
17 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
III.
18 Habla à Aarō, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varō dela Casa de Israel, y de los estrãgeros en Israel, que offreciere su offrẽda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehoua en holocausto,

b Arrib. 1, 2, 3.

19 [b] De vuestra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq̃ no será accepto por vosotros.

* Deut. 15, 20. Ecclicō 35, 14.

21 * Itẽ, el hõbre, quãdo offreciere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta, será accepto.

c Ampla declaració de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.

22 Ciego, [c] o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos offrenda encẽdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrẽda voluntaria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

d Del q̃ no fuere del linage sacerdotal.
e La offrẽda.

25 Itẽ, de mano [d] de hijo de estrãgero no offrecereys [e] el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
IIII.
f Heb. debaxo de su madre.

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quãdo naciere, siete dias estará [f] à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante será accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua.
28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn dia à el y à su hijo.
V.
g Arr. 6, 7, 11, 12.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio [g] de hazimiẽto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.
VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehoua.

h O, infameys.

32 Y no [h] ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalãdo à cada vna su tiẽpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primera mente cõfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trõpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles Las Solennidades de Iehoua, à las quales [i] conuocareys, sanctas conuocaciones, serán estas, mis solennidades.

i Hareys general conuocaciõ de todo el pueblo.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia † Sabbado de holgança *será*, cõuocaciõ sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua entodas vuestras habitaciones.

† Exod. 20, 8.

4 Estas son las solẽnidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las quales conuocareys en sus tiempos:
5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

II.
* Exod. 12, 18. Num. 28, 16.

6 ¶ Y à los quinze dias de [l] este mes, la solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: siete dias comereys *panes* cenzeños.

III.
l S. Primero.

7 [m] El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

m S. el 15. del mes.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias [n] offrẽda encendida: el septimo dia *será* sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

n Holocausto.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y segardes [o] su segada, traereys àl Sacerdote [p] vn omer por primicias de vuestra segada.

o Los panes q̃ en ella os nacieren.
p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q̃ seays acceptos: el siguiẽte dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̃ offreciердes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.
13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor de holgãça, y su [q] derramadura de vino, la quarta de vn hin.

q O, Libacion.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.
15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente *dia* del Sabbado, desde el dia en q̃ offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

IIII.
* Deutero. 16, 9.

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nueuo à Iehoua.
17 De vuestras habitaciones traereys [r] el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

r El presente dicho ver. pr.

harina ſerán,leudo ſerá cozido,primicias à
Iehoua.
18 Y offrecereys con el pan ſiete corderos
a Arrib.22, 21. [a] enteros de vn año, y vn nouillo hijo de
vaca,y dos carneros,ſerán holocauſto à Ie-
houa:y ſu Preſente,y ſus derramaduras, en
offrenda encendida de olor de holgança à
Iehoua.
b Heb. hareys. 19 Itẽ, [b] offrecereys vn cabron de las ca-
bras por expiacion, y dos corderos de vn
año en ſacrificio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan
de las primicias, con mecedura delante de
Iehoua,con los dos corderos:ſanctidad ſe-
rán de Iehoua para el Sacerdote.
21 Y conuocareys en eſte miſmo dia,ſan-
cta conuocacion os ſerá: ninguna obra ſer-
uil hareys:eſtatuto perpetuo en todas vu-
eſtras habitaciones por vueſtras edades.
* *Arrib.*19, 9. 22 * Y quando ſegardes la ſegada de vu-
eſtra tierra, no acabarás de ſegar el rincon
* *Deut.*24, 19. de tu haça, * ni eſpigarás tu ſegada: para el
pobre y para el eſtrangero la dexarás: Yo
Iehoua vueſtro Dios.
V. 23 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
* *Num.*29, 1. 24 Habla à los hijos de Iſrael,y diles, * En
el mes Septimo, àl primero del mes ten-
c Fieſta ſolenne. dreys [c] Sabbado, la memoria de la jubila-
cion,ſancta conuocacion.
25 Ninguna obra ſeruil hareys,y offrece-
reys offrenda encendida à Iehoua.
VI. 26 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo.
* *Arrib.*16, 30. *Num.*29,7. 27 * Emperó à los diez de eſte mes Septi-
mo ſerá el dia [d] delas expiaciones: tẽdreys
d Arrib. ca. 16. ſancta conuocacion, y affligireys vueſtras
perſonas, y offrecereys offrenda encendi-
dida à Iehoua.
28 Ninguna obra hareys en eſte miſmo
dia, porque es dia de expiaciones, para re-
conciliaros delãte de Iehoua vueſtro Dios.
29 Porque toda perſona,q̃ no ſe affligie-
e Excomulgada. re en eſte dia miſmo, ſerá [c] cortada de ſus
pueblos.
30 Y qualquiera perſona, q̃ hiziere qual-
quiera obra en eſte dia miſmo,*yo* deſtruyre
la tal perſona de entre ſu pueblo.
31 Ninguna obra hareys:eſtatuto perpe-
f Heb. Sabbado de ſabbados. q.d. fieſta ſolennisſima. tuo ſerá por vueſtras edades en todas vu-
eſtras habitaciones.
32 [f] Sabbado de holgãça ſerá à voſotros,
y affligireys vueſtras perſonas à los nueue
del mes en la tarde, de tarde à tarde holga-
reys vueſtro Sabbado.
VII. 33 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
* *Ioan.*7, 37. 34 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, A
g Abaxo. ver.43. los quinze de eſte miſmo mes Septimo * ſe-
ra [g] la ſolennidad de las Cabañas à Iehoua
Exod.29,18, por ſiete dias.
35 El primer dia ſerá ſancta conuocacion:
ninguna obra ſeruil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encen-
dida à Iehoua: el octauo dia tẽdreys ſancta
conuocacion,y offrecereys offrenda encẽ-
dida à Iehoua:fieſta es: ninguna obra ſeruil
hareys.
37 Eſtas ſon las ſolennidades de Iehoua à
las quales conuocareys; ſanctas conuoca-
ciones, para offrecer offrenda encendida à
Iehoua, holocauſto y preſente, ſacrificio y
derramaduras cada coſa en ſu tiempo:
38 Aliende [h] de los Sabbados de Iehoua, h S. De cada ſemana.
y aliende de vueſtros dones, y aliende de
todos vueſtros votos, y aliende de todas
vueſtras offrendas voluntarias, que dareys
à Iehoua.
39 Empero à los quinze del mes Septimo,
quãdo ouierdes allegado el fruto de la tie-
rra hareys fieſta à Iehoua por ſiete dias: el
primer dia, Sabbado: y el dia octauo,Sab-
bado.
40 Y tomaroſeys el primer dia del fruto
de *algun* arbol hermoſo,ramos de palmas,y
ramos de arboles eſpeſſos, y ſauzes de los
arroyos, y hareys alegria delante de Ieho-
ua vueſtro Dios por ſiete dias:
41 Y hareys à el fieſta, à Iehoua, por ſiete
dias cada vn año,eſtatuto perpetuo *ſera* por
vueſtras edades: en el mes Septimo la ha-
reys.
42 En cabañas habitareys ſiete dias:todo
natural en Iſrael habitará en cabañas:
43 Paraque ſepan vueſtros decendientes,
que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos
de Iſrael, quando los ſaqué de la tierra de
Egypto:Yo Iehoua vueſtro Dios.
44 Y Moyſen [i] habló à los hijos de Iſra- i Tuuo cõciones.
el de las ſolemnidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouiſion del azeyte del Candelero. II. *La inſtitucion del pan de la Propoſiciõ renouado cada Sabbado,y el que ſe quitare que ſea para el Sacerdote.* III. *La renzilla de vn meſtizo Iſraelita y Egypcio con vn Iſraelita,donde auiendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nombre de Iehoua fue pueſto en la carcel,y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentẽcia de Dios.* IIII. *A eſta occaſion ſe pone Ley,que el que blaſphemare el Sancto Nombre,ſea apedreado.* V. *Repitenſe otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.*

ITem,habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael,q̃ te tray-
gan azeyte de oliuas claro,molido,para
la luminaria para encender las lamparas
ſiempre.
3 Fuera del velo del Teſtimonio en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio las adereçará

a S.las quales arderan desde &c. Aarõ [a] deſde la tarde haſta la mañana delã-
te de Iehoua ſiẽpre: eſtatuto perpetuo por
vueſtras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden *Aaron* las lamparas delante de Ieho-
ua ſiempre.
II. 5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
b Exod.25, 30. deella [b] doze tortas, cada torta ſerá de dos
c S.de harina. [c] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, ſeys *en*
cada orden, ſobre la meſa limpia delante de
Iehoua.
7 Pondrás tambien ſobre *cada* orden en-
cienſo limpio, y ſeruirá àl pan de olor, y de
perfume à Iehoua.
8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua ſiempre, pacto ſem-
piterno de los hijos de Iſrael.
* Exod. 29, 33. Arrib. 8, 31. Matth. 12, 4. 9 * Y ſerá de Aarõ y de ſus hijos, los qua-
les lo comerán en el lugar ſancto: porq̃ ſan-
ctidad de ſanctidades es para el de las of-
frendas encẽdidas à Iehoua, por fuero per-
petuo.
III. 10 ¶ [d] En aq̃lla ſazon ſalió *vn* hijo de *vna*
d Heb. Y ſalió &c. muger Iſraelita, el qual era hijo de *vn* hom-
bre Egypcio, entre los hijos de Iſrael, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Iſraelita y *vn*
varon Iſraelita.
e O, pronunció. 11 Y el hijo de la muger Iſraelita [e] decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à
Moyſen: y ſu madre ſe llamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.
12 Y puſieronlo en la carcel haſta que les
f S. lo que ſe haria del. fueſſe declarado [f] por palabra de Iehoua.
13 Entonces Iehoua habló à Moyſen, di-
ziendo,
14 Saca àl blaſphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan ſus manos
ſobre la cabeça deel, y apedreelo toda la
compaña.
IIII. 15 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal à ſu
Dios, lleuará ſu iniquidad.
g S. blaſphemando, como eſte. 16 Y el que [g] pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña
V. lo apedreará anſi el eſtrangero como el na-
* Exod. 21, 12. tural: ſi pronũciare el Nombre, que muera.
17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquie-
h Heb. alma por alma. ra perſona humana, que muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, reſti-
i Heb. Y varon q̃ diere mancha en ſu &c. tuyrloha, [h] animal por animal.
19 [i] Itẽ, el que ſeñalare à ſu proximo, * co
mo hizo, anſi le ſea hecho:
* Math. 5, 24. 20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diẽte; como ſeñaló àl hon-
* Exod. 21, 24. Deut. 19, 21. bre, anſi ſea el ſeñalado.
21 El que hiriere *algun* animal, reſtituyrlo-
há: mas el que hiriere hombre, que muera.
22 Vn miſmo derecho tendreys: como el
eſtrangero, anſi ſerá el natural: porque Yo
Iehoua vueſtro Dios.
23 Y † habló Moyſen à los hijos de Iſrael, † S. como
y ellos ſacáron àl blaſphemo fuera del real, eſtá dicho.
y apedrearonlo con piedras: y los hijos de
Iſrael hizieron ſegun que Iehoua auia mã-
dado à Moyſen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Iſrael repoſen vn año de ſiete en ſiete años, y loque de ſuyo lleuaren aquel año ſea comun anſi à los hombres como a las beſtias. II. Inſtituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque enel todo ſieruo de la naciõ ſalga à libertad, y las poſſeſsiones enagenadas bueluan à ſus primeros poſſeedores. III. Que las ventas y compras que ſe hiziren de tierras, caſas, y ſieruos, ſean al reſpecto de aqueſte año, paraque ninguno ſea engañado. IIII. Derechos del vendedor para poder reſcatar loque vendiere. V. Derechos eſpeciales de los Leuitas acerca deeſto. VI. Que el hermano neceſsitado ſea ayudado en ſu neceſsidad ſin intereſſe ni vſura: y ſi ſe vendiere, no ſea tratado como ſieruo duramẽte, y que ſu ſeruidumbre no paſſe del año del Iubileo. VII. Los ſieruos que no fueren de la raça de Iſrael, no gozẽ deeſte priuilegio. VIII. Que el Iſraelita que ſe vendiere al que no es de la raça de Iſrael, ſea reſcatado por alguno de ſus parientes.

YTem, Iehoua habló à Moyſen en el
Monte de Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra [l] deſcanſará deſcanſo * Exod. 23, 10.
à Iehoua. l O, hará Sabbado.
3 Seys años ſembrarás tu tierra, y ſeys a-
ños podarás tu viña, y cogerás ſus frutos,
4 Y el ſeptimo año la tierra tendrá ſabba-
do de holgança, Sabbado à Iehoua: no ſem-
brarás tu tierra, ni podarás tu viña.
5 Lo que de ſuyo ſe naciere en tu ſegada,
no lo ſegarás: y las vuas [m] de tu apartadura m O, de tu offrenda.
no vendimiarás: año de holgança ſerá à la
tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os ſerá pa-
ra comer, à ti, y à tu ſieruo, y à tu ſierua, y à
tu criado, y à tu eſtrangero, que moraren
contigo: II.
7 Y à tu animal, y à la beſtia que ouiere en n Heb. ſabbados.
tu tierra, ſerá todo ſu fruto para comer.
8 ¶ Y contartehás ſiete [n] ſemanas de a- o Dizeſe anſi por cierta forma de ſon conque era tocada, q̃ ſignificaua la libertad. &c.
ños, ſiete vezes ſiete años, y ſer te há los di-
as de las ſiete ſemanas de años quarenta y
nueue años.
9 Y harás paſſar la trompeta [o] de Iubila-
cion enel mes Septimo, à los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys paſſar trõ-
peta por toda vueſtra tierra.

10 Y sanctificareys el año cincuenta, y
pregonareys libertad en la tierra à todos
sus moradores: este os será Iubileo: y bol-
uereys cada vno à su possession: y cada v-
no boluera à su familia.
11 El año de los cincuẽta años os será Iu-
bileo: no sembrareys ni segareys lo que na-
ciere de suyo en la tierra, ni vendimiareys
[a] sus apartaduras.

a O, sus offrẽdas por loque luego dize. Sancto será &c.

12 Porque es Iubileo: sancto será à voso-
tros: el fructo de la tierra [b] comereys.

b S. de comun.

13 En este año del Iubileo bolueryes ca-
da vno à su possession.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes [c] algo à vue-
stro proximo, o comprardes de mano de
vuestro proximo, no engañe ninguno à su
hermano.

c Heb. venta.

15 Conforme àl numero de los años des-
pues del Iubileo comprarás de tu proximo:
conforme àl numero de los años de los fru
tos te venderá el à ti.
16 Cóforme à la multitud de los años aug-
mentaras [d] el precio, y conforme à la dimi-
nucion de los años disminuyrás el precio:
porque el numero de los fructos te há de
vender el.

d Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à su proximo:
mas tendrás temor de tu Dios, porque yo
soy Iehoua vuestro Dios.
18 Y hazed mis estatutos, y guardad mis
derechos, y hazeldos, y habitareys sobre
la tierra seguros:
19 Y la tierra dara su fruto, y comereys ha
sta hartura, y habitareys sobreella seguros.

I.

20 ¶ [e] Y si dixerdes, Que comeremos el
septimo año? He aqui no hemos de sembrar,
ni hemos de coger nuestros frutos.

e A la fin del ver. 7.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion
el año sexto, y hará fruto por tres años.
22 Y sembrareys el año octauo, y come-
reys del fruto añejo hasta el año noueno:
hasta q̃ venga su fruto comereys del añejo.

III.

23 ¶ Y [f] la tierra no se venderá remata-
damente: porque la tierra es mia, que voso-
tros peregrinos y estrangeros *soys* cómigo.

f Con la fin del ver. 16.

I.

24 ¶ [g] Por tãto en toda la tierra de vue-
stra possession dareys remission à la tierra.

g Con el ver. 22.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobrecie-
re, y vendiere *algo* de su possession, vendrá
su rescatador, su *pariente* mas cercano, y re-
scatará loque su hermano vendiere.
26 Y el varon, quando no tuuiere resca-
tador, si alcançare *despues* su mano, y hallare
lo que basta para su rescate:
27 Entonces contará los años de su ven-
ta, y bolueá loque quedare àl varõ aquien
vendió, y boluera à su possession.
28 Mas si no alcançare su mano lo que ba
sta para que buelua à el, lo que vendió esta-
rá en poder del que lo compró hasta el año
del Iubileo, y àl Iubileo [h] saldrá, y el bolue-
rá à su possession.

h S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere casa de
morada en ciudad cercada, [i] su remission
será hasta acabarse el año de su vẽta: vn año
será su remission.

i La facultad de poderse redemir.

30 Y sino fuere rescatada dentro de vn a-
ño entero, la casa que estuuiere en ciudad
que tuuiere muro, quedará rematada men-
te àl que la compró para sus descẽdientes:
no saldrá enel Iubileo.
31 Mas las casas de las aldeas, que no tie-
nen muro al derredor, seran estimadas co-
mo vna haça de tierra: tendrán remission, y
saldrán enel Iubileo.
32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, V.
y de las casas de las ciudades, que posseye-
ren, los Leuitas aurán remission siempre.
33 Y el que comprare de los Leuitas, la
venta de la casa, y de la ciudad de su posses-
sion saldra enel Iubileo, porquanto la casa
de las ciudades de los Leuitas es la posses-
sion dellos entre los hijos de Israel.
34 Mas la tierra del exido de sus ciuda-
des no se venderá, porque es perpetua pos-
session dellos.
35 ¶ Item, Quando tu hermano empo- VI.
breciere, y † acostáre su mano à ti, tu lo re-
cibirás: [l] *como* peregrino y estrangero biui-
rá contigo.

† Te pidiere ayuda.

l Harás cõ el piamente, como la Ley encomiẽda que se haga con los estrangeros.

36 No tomarás vsura deel, ni augmento:
mas aurás temor de tu Dios, [m] y tu herma-
no biuira contigo.

m Ayudando à biuir à tu hermano.

37 No le darás tu dinero à vsura, ni tu vi-
tualla à augmento:
38 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para daros la tierra
de Chanaan, para ser vuestro Dios.
39 Item, Quando tu hermano empobre-
ciere *estando* [n] cõtigo, y se vendiere à ti, no
lo harás seruir [o] como sieruo.

n En tu villa.

o Heb. en seruicio de sieruo.

40 Como [p] criado, como estrãgero esta-
rá contigo: hasta el año del Iubileo te ser-
uirá.

p S. que sirue tiempo limitado.

41 Entonces saldrá de contigo el y sus
hijos consigo, y boluera à su familia, y à la
possession de sus padres se boluerá:
42 Porque son mis sieruos, los quales *yo*
saqué de la tierra de Egypto: no serán ven-
didos [q] como sieruos.

q Heb. de venta de sieruos.

43 No te enseñorearás deel con dureza,
mas aurás temor de tu Dios.
44 ¶ Item, tu sieruo o tu sierua, que tu- VII.
uieres *serán* de las Gentes, que estan en vu-
estro al derredor: deellos comprareys sier-
uos y sieruas.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y de los q̃ del linage deellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por possession.
46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener possessiō, para siempre os seruireys deellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys enel con dureza.
VIII. 47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y estrangero, que esta contigo, alcãçare, y [b] tu hermano, que esta conel, empobreciere, y se vendiere àl peregrino o estrãgero, que està contigo, o à la raça del linage del estrangero,

a S. del pueblo de Isr. b El natural Israelita.

48 Despues que se ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

c Podra ser rescatado.

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.
50 Y contará conelque lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarsehá el dinero de su vẽta conforme àl numero delos años, y hazersehá con el conforme àl tiẽpo de *vn* [d] criado.

d Salariado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

e Heb. de su venta.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y bolverá su rescate conforme à sus años.

f Heb. en los años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, no se enseñoreará enel duramente delãte de tus ojos.
54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

g S. en los años antes del Iubileo.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. *Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos.* III. *Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren.* IIII. *Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.*

NO * hareys para vosotros idolos, [h] ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

* Exod. 20, 4. Deut. 5, 8 Psal. 96, 7. h Imagen esculpida o, de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.

i Arrib. 19, 30.

II. 3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes,

* Deut. 28, 1.

4 Yo daré vuestra pluuia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.
5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra.

* Iob 11, 19.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara † cuchillo.

† Furia de enemigos.

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran à cuchillo.
8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciẽto, y ciento de vosotros perseguirán à diez mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo delante de vosotros.
9 Porque *yo* me bolueré à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con vosotros.
10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sacareys fuera lo añejo à causa de lo nueuo.

l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.
12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo.

* 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto.

m Os he puesto en libertad, y en honrra.

III. 14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos,

* Deutero. 28, 15. Tren. 2, 17. Malach. 2, 2.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciàre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto,
16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y callentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerán.

n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.
18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra for
a Heb. daré.
taleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hie-
rro, y vueſtra tierra como metal.
20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano,
q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arbo
les de la tierra no darán ſu fruto.
b Atribuyẽdo mis açotes à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.
21 Y ſi anduuierdes cõmigo [b] à caſo, y no
me quiſierdes oyr, *yo* añidiré ſobre voſo-
tros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros
peccados.
22 Y embiaré contra voſotros beſtias fie-
ras, q̃ os deshijen, y talẽ vueſtros animales,
y os apoquen, y vueſtros caminos ſean de-
ſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſti-
gados, mas *aũ* anduuierdes cõmigo à caſo,
24 Yo tambien andaré con voſotros à ca-
ſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por
vueſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo ven-
gador de la vengãça del Concierto, y jun-
taroseys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré
peſtilencia entre voſotros, y ſereys entre-
gados en mano del enemigo.
26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del
pan, cozerán diez mugeres vueſtro pan en
vn horno, y boluerá vueſtro pan por peſo:
y comereys, y no os hartareys.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda
via* anduuierdes cõmigo à caſo,
c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.
28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de ca-
ſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes
mas por vueſtros peccados.
29 Y comereys las carnes de vueſtros hi-
jos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.
d Lugares de falſa religion, y idolatria.
e 2. Rey. 23, 16.
30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré
vueſtras imagines, y [e] põdré vueſtros cuer
pos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos,
y mi anima os abominará.
31 Y pondré vueſtras ciudades en deſier-
to, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no o-
leré el olor de vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten
de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.
f Ezech. 5.
33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes,
y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros:
y vueſtra tierra eſtará aſſolada, y vueſtras
ciudades ſerán deſierto.
34 Entonces la tierra holgará ſus Sabba-
dos todos los dias que eſtuuiere aſſolada,
y voſotros en la tierra de vueſtros enemi-
gos: entonces la tierra ſabbatizará, y hol-
gará ſus Sabbados.
35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, hol-
g Arrib. 25, 6.
gará lo q̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados
mientras habitauades en ella.
36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré
couardia en ſus coraçones en la tierra de
ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mo-
uida los perſeguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y caerán [h] ſin auer quien los perſiga.
h Heb. y no perſeguidor.
37 Y trõpeçarán los vnos en los otros co
mo delãte de cuchillo ſin auer quien los
perſiga, y no podreys reſiſtir delante de
vueſtros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vueſtros enemigos os conſumirá.
39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſle
yrán en las tierras de vueſtros enemigos
por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus
padres, [i] con ellos ſerán deſleydos:
i Con ſus padres.
40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la ini- IIII.
quidad de ſus padres, por ſu preuaricacion
con q̃ preuaricarõ cõtra mi: y tambien por-
que anduuieron cõmigo à caſo,
41 Tambien yo † auré andado con ellos
à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus
† Ver. 28.
enemigos: y entonces ſe humillará ſu cora-
çon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con*
Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto cõ Iſaac,
y tãbien de mi Cõcierto cõ Abrahã me acor
daré, y auré memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtará deſamparada de-
llos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma
à cauſa dellos: y ellos rogarán por ſu pec-
cado: por quanto menoſpreciaron mis de-
rechos, y el anima dellos tuuo faſtidio de
mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en
tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché,
ni los abominé para conſumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré dellos *por el* Con-
cierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ſer ſu Dios: Yo Iehoua.
46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y le-
yes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſ-
rael en el Mõte de Sinai por mano de Moy-
ſen.

CAPIT. XXVII.

SEñala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ a Dios con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos. II. *El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado.* III. *Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor.* IIII. *Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad* .V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las coſas que ſe ſembrarẽ, y anſi miſmo de los ganados, ſerán pagados al Señor.*

1 Y

Y Habló Iehouá à Moyſen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,
a Quādo alguno hiziere voto à Iehoua b ſegun la eſtimacion de las perſonas:
3 c Tu eſtimacion ſerá,el macho de veynte años haſta ſeſenta,ſerá tu eſtimaciō cincuēenta d ſiclos de plata àl ſiclo del Sāctuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimacion ſerá treynta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años haſta veynte,tu eſtimacion ſerá,el macho, veynte ſiclos, y la hembra diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de vn mes haſta cinco años, tu eſtimaciō ſerá,el macho, cinco ſiclos de plata: y por la hembra tu eſtimacion ſerá tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuére de ſeſenta años arriba, por el macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos: y la hembra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre q̄ tu eſtimaciō, entonces ſerá pueſto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo q̄ alcançare e la mano del votante lo apreciará el Sacerdote.

a Heb. Varon quādo apartàre voto &c. b De perſonas q̄ ſe ayā de redemir por el precio q̄ el Sacerdote eſtimáre. c Al Sacerdote. d Peſos. e La facultad.

II.

9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece offrenda à Iehoua,todo lo q̄ ſe diere à Iehoua,ſerá ſancto.
10 No ſerá mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y ſi ſe trocáre vn animal por otro,el y ſu trueq̄ f ſerá ſancto.
11 Y ſi *fuere* qualquier animal immūdo de q̄ no ſe offrece offrenda à Iehoua,entōces el animal ſerá pueſto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, ſea bueno,o ſea malo,conforme à la eſtimaciō del Sacerdote anſi ſera.
13 Y ſi lo ouieren de redemir, añidirán ſu quinto aliende de tu eſtimacion.

f Será del Sāctuario.

III.

14 ¶ Item, Quādo alguno ſanctificáre ſu caſa g por ſanctificacion à Iehoua,el Sacerdote la appreciará,ſea buena, o ſea mala:como el Sacerdote la appreciáre,anſi q̄dará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimiére ſu caſa, añidira el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella,y ſerá ſuya.

g En offrēda.

IIII

16 ¶ Itē,Si alguno ſanctificáre de la tierra de ſu poſſeſſion à Iehoua, tu eſtimacion ſerá conforme à ſu ſembradura: h vn coro de ſembradura de ceuada ſe appreciará en cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificare ſu tierra deſde el año del Iubileo, cōforme à tu eſtimacion quedará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſanctificare ſu tierra, en tonces el Sacerdote contará con el el dinero conforme à los años q̄ quedaren haſta el año del Iubileo,y i ſacarſehá de tu eſtimacion.
19 Y ſi quiſiere redemir la tierra el que la ſanctificó, añidirá el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella,y quedarſelehá.
20 Mas ſi el no redimiere la tierra, y ſi la tierra ſe vēdiére à otro,no la redimirá mas:
21 Mas quando ſaliére el Iubileo la tierra ſerá ſancta à Iehoua como tierra de anathema,la poſſeſsiō della ſerá del Sacerdote
22 Mas ſi ſanctificare *alguno* à Iehoua la tierra q̄ el compró, q̄ no era de la tierra de ſu herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu eſtimacion haſta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu eſtimacion conſagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo bolueră la tierra à aquel de quien el la cōpró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo lo q̄ appreciares ſerá conforme àl ſiclo del Sāctuario:el ſiclo tiene veynte † obolos.

h Heb. omer. i S. el valor de lo corrido. † O. granos era la menor moneda, gerath.

II

26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, l q̄ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo ſanctificará: ſea buey,o oueja, de Iehoua es.
27 Mas ſi *fuere* de los animales immūdos, redemirlo há cōforme à tu eſtimaciō,y añidirá ſobre ella ſu quinto:y ſi no lo redimiēré,venderſehá conforme à tu eſtimacion.

l Por la Ley Exod.13,1,y 34,19.

28 ¶ * Empero ningū m anathema,q̄ alguno ſanctificare à Iehoua de todo lo q̄ tuuiére,de hombres,y animales, y de las tierras de ſu poſſeſsion no ſe venderá,ni ſe redimirá.Todo anathema ſera n ſanctidad de ſanctidades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̄ ſe cōſagrare,no ſerá redemido:muerte morira.

* Ioſ.6,19. 24. m Ver.21. V. n Sanctiſſimo. muy ſuyo.

VI.

30 ¶ Itē,todas las decimas de la tierra,de la ſimiente de la tierra, del fruto de los arboles,de Iehoua ſon:ſanctidad à Iehoua.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus decimas, añidirá ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas de todo o lo q̄ paſſa debaxo de vara,la decima ſerá ſanctidad à Iehoua.
33 No mirará ſi es bueno,o malo,ni lo trocara:y ſi lo trocare,ello y ſu trueq̄ ſera ſanctificacion,no ſe redimirá.
34 Eſtos ſon los mandamientos q̄ mandó Iehoua à Moyſen para los hijos de Iſrael en el Monte de Sinai.

o Lo q̄ ſe reconociere o contare.

FIN DEL LEVITICO.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

POr mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.
II. Los Leuitas no son tomados en esta lista, por que los reserua Dios para el seruicio del Tabernaculo.



Habló Iehoua à Moy
sen en el desierto de
Sinai en el Taberna-
a Exod. 29, 42. culo [a] del Testimo-
nio, en el primero
del mes Segundo, en
el segundo año de su
salida de la tierra de
Egypto, diziendo.
*Exod. 30, 12. 2 * Tomad [b] la copia de toda la compaña
de los hijos de Israel por sus familias, por
b La lista o cuenta. las casas de sus padres, por la cuenta de los
nõbres, todos los varones por sus cabeças.
Heb la cabeça. 3 De veynte años arriba, todos los q̃ sa-
len à la guerra en Israel: contarloseys tu y
Aaron por sus quadrillas.
4 Y estarán con vosotros varones de *cada*
tribu, cada vno *que sea* cabeça de la casa de
sus padres.
5 Y estos son los nombres de los varones,
que estarán con vosotros. De Ruben, Eli-
sur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.
8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim,
Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Ga-
maliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-iamin, Abidã, hijo de Gedeõ.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisad-
dai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos eran los nombrados de la com-
paña, principes de los tribus de sus padres,
capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aarõ à estos va
rones, q̃ fueron declarados por *sus* nõbres.
18 Y juntaron toda la compaña en el pri-
mero del mes segundo, y fueron juntados
por sus linages, por las casas de sus padres
por la cuenta de los nombres, de veynte
años arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moy
sen: y contolos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primoge
nito de Israel, [c] sus generaciones, por sus c O, sus Linages. ansi sië pre.
familias, por las casas de sus padres, confor
me à la cuenta de los nombres por sus cabe
ças, todos los varones de veynte años arri-
ba, todos los que podian salir à la guerra,
21 Los contados de ellos del Tribu de De Ruben.
Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos. 46500.
22 De los hijos de Simeõ, sus generacio-
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, los cõtados de el conforme à la cuen-
ta de los nombres por sus cabeças, todos
varonos de veynte años arriba, todos los q̃
podian salir à la guerra,
23 Los contados de ellos del Tribu de De Simeõ.
Simeõ, cincuenta y nueue mil, y trezietos. 59300.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, De Gad.
quaréta y cinco mil, y seys ciétos y cicuéta. 45650.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los q̃ podian sa-
lir à la guerra,
27 Los contados de ellos, del Tribu de De Iuda.
Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos. 74600.
28 De los hijos de Isachar, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que po-
dian salir à la guerra,
29 Los contados de ellos, del Tribu de Isa De Isachar.
char, cincuenta y quatro mil, y quatro 54400.
cientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
salir à la guerra,
31 Los contados de ellos, del Tribu de Za De Zabulõ.
bulõ, cincuenta y siete mil, y quatrociétos. 57400.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de
Ephraim, sus generaciones, por sus familias
por

por las casas de sus padres, conforme à la
cuẽta de los nombres,de veynte años arri-
ba, todos los que podian salir à la guerra,

De Ephraim. 40500.

33 Los contados deellos, del tribu de E-
phraim,quarenta mil,y quinientos.
34 De los hijos de Manasse sus genera-
ciones,por sus familias, por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres,de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,

De Manasse. 32200.

35 Los cõtados deellos, del Tribu de Ma
nasse,treynta y dos mil,y dozientos.
36 De los hijos de Ben-iamin sus genera-
ciones,por sus familias, por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres,de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,

De Beniamin. 35400.

37 Los cõtados deellos,del Tribu de Ben-
iamin,treynta y cinco mil,y quatro ciẽtos.
38 De los hijos de Dan,sus generaciones,
por sus familias,por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,

De Dan. 62700.

39 Los contados deellos, del Tribu de
Dan,sesenta y dos mil,y siete cientos.
40 De los hijos de Aser,sus generaciones,
por sus familias,por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,

De Aser. 41500.

41 Los contados deellos,del Tribu de A-
ser,quarenta y vn mil,y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali,sus genera-
ciones,por sus familias,por las casas de sus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian salir à la guerra,

De Nephthali. 53400.

43 Los cõtados deellos,del tribu de Neph-
thali,cincuẽta y tres mil,y quatro cientos.
44 Estos *fuerõ* los cõtados,q̃ cõtó Moysen,
y Aarõ,y los doze varones principes de Is-
rael,[a] vn varõ por casa de sus padres fuerõ.

a Arrib. ver.4.

45 Y fueron todos los contados de los
hijos de Israel por las casas de sus padres,
de veynte años arriba,todos los que podiã
salir à la guerra en Israel,

El todo, 603550.

46 Fueron todos los contados seys cien
tos y tres mil,y quinientos y cincuenta.

II.

47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados
entre ellos por el Tribu de sus padres.
48 Y habló Iehoua à Moysen,diziendo,
49 Empero tu no contarás el Tribu de
Leui,ni tomarás la cuẽta deellos entre los
hijos de Israel.
50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Ta
bernaculo del Testimonio, y sobre todos
sus vasos, y sobre todas las cosas, que les
pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y
todos sus vasos,y ellos seruirã enel, y assen
tarán sus tiẽdas arredor del Tabernaculo.
51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los
Leuitas[b] lo desarmarán:y quãdo el Taber
naculo parare,los Leuitas [c] lo armarán: y
[d] el estraño que se llegare,morirá.

b Lo haran decendir. c Lo haran estar. d El que no fuere Leuita.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiẽ-
das cada vno en su esquadron, y cada vno
cabe su vandera por sus quadrillas.
53 Mas los Leuitas assentarán las suyas a-
rredor del Tabernaculo del Testimonio,y
no aurá ira sobre la compaña de los hijos
de Israel:y los Leuitas [e] tendrán la guarda
del Tabernaculo del Testimonio.

e Heb. guardaran-la,&c.

54 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas, que Iehoua mandó à
Moysen:ansi lo hizieron.

CAPIT. II.

ORdena Dios el asiento del campo,y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales,con el numero de gente que seguira à cada capitan.

Y Habló Iehouá à Moysen, y à Aaron,
diziendo,
2 Los hijos de Israel assentarán sus
tiendas cada vno cabe su vandera segun
[f] las enseñas de la casas de sus padres: des-
uiados arredor del Tabernaculo del Testi-
monio assentarán.

f Las armas,o blasones.

3 Estos assentaran [g] al Leuante,àl Orien-
te, La vandera del exercito de Iuda por sus
esquadrones: y el Principe de los hijos de
Iuda *sera* Nahason,hijo de Aminadab.

g En respecto del Tabernaculo.

4 Su esquadron, los contados deellos *se-
ran* setenta y quatro mil,y seys cientos.
5 Iũto à el assentarán el Tribu de Issachar:
y el Principe de los hijos de Issachar *sera* Na
thanael,hijo de Suar.
6 Y su esquadron,sus contados cincuen-
ta y quatro mil,y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulõ,y el Principe de los
hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.
8 Y su esquadron,sus contados,cincuen-
ta y siete mil,y quatrocientos.
9 Todos los cõtados enel exercito de Iu
da, ciento y ochenta y seys mil, y quatro
cientos por sus esquadrones: yran delante.

Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl
Mediodia por sus esquadrones:y el Princi-
pe de los hijos de Ruben *sera* Elisur,hijo de
Sedeur.
11 Y su esquadron,sus contados, quaren-
ta y seys mil,y quinientos.
12 Y assentarán cabe el el Tribu de Sime-
on:y el Principe de los hijos de Simeon *sera*
Salamiel,hijo de Suri-saddai.
13 Y su esquadron, los contados deellos,
cincuenta y nueue mil,y trezientos.

14 Item

14 Item,el Tribu de Gad.Y el Principe de
los hijos de Gad *será* Eliasaph,hijo de Duel.
15 Y su esquadrō,los cōtados deellos,qua
renta y cinco mil, y seys ciētos y cincuēta.
Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
16 Todos los contados enel exercito de
Ruben,ciento y cincuenta y vn mil,y qua-
tro cientos y cincuenta por sus esquadro-
nes:*estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testi-
monio , el campo de los Leuitas en medio
de los exercitos: de la manera que assiētan
el campo,ansi caminarán, cada vno en su lu
gar,cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim
por sus esquadrones,àl Occidēte: y el Prin
cipe de los hijos de Ephraim *será* Elisama,
hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse:
y el Principe de los hijos de Manasse *será*
Gamaliel,hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,treynta y dos mil,y dozientos.
22 Item,El Tribu de Ben-iamin.Y el Prin-
cipe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan,
hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,treynta y cinco mil,y quatrociētos.
Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
24 Todos los contados enel exercito de
Ephraim, ciento y ocho mil , y ciento, por
sus esquadrones:*estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará
àl Aquilon por sus esquadrones : y el Prin-
cipe de los hijos de Dan *será* Ahiezer , hijo
de Ammisaddai.
26 Y su esquadron , y los contados de-
ellos,sesenta y dos mil,y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser:
y el Principe de los hijos de Aser *será* Phe-
giel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados de-
ellos,quarenta y vn mil,y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Prin
cipe de los hijos de Nephthali *será* Ahira,
hijo de Enan.
30 Y su esquadrō, y los cōtados deellos,
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
Debaxo de la vandera de Dan, 157600.
31 Todos los contados enel exercito de
Dan,ciēto y cincuēta y siete mil, y seys ciē
tos: *estos* yrā los postreros tras sus vāderas.
a Por sus appellidos o familias.
32 Estos *son* los contados de los hijos de
Israel [a] por las casas de sus padres,todos cō
tados por exercitos , por sus esquadrones,
† Todo el campo, 603550.
† seys ciētos y tres mil,y quinientos y cin
cuenta.
b Arrib.1, 49.
33 Mas los Leuitas no fueron contados
entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lo
mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas que Iehoua mandó à
Moysen: ansi assentarō el cāpo por sus van-
deras , y ansi marcharon cada vno por sus
familias,segun las casas de sus padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. *Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarō para que sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel.* III. *Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento a cada familia en derredor del Tabernaculo.* IIII. *Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediēdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes.* V. *El assiento de Moysen y de Aaron enel campo.*

Y Estas *son* [c] las generaciones de Aarō, c Los linages,o decendēcias.
y de Moysen , desde que Iehoua ha-
bló à Moysen enel Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Aaron:*El primogenito,Nadab:y Abiu,E- *Exo.6,23.
leazar,y Ithamar.
3 Estos *son* los nōbres de los hijos de Aa-
ron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el d Moysen.
hinchió para administrar el Sacerdocio. Exo.29,24.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante * Abaxo.
de Iehoua quādo offrecierō fuego estraño 26,61.
delante de Iehoua enel desierto de Sinai : y Leuit. 10,1.
no tuuierō hijos:y Eleazar y Ithamar ouie- 1.Chron.
ron el Sacerdocio delāte de Aarō su padre. 24,2.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen,diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo
estár delāte de Aarō el Sacerdote, paraque
le administren:
7 Y guarden [e] la obseruācia deel,y la ob- e El mandamiento.
seruancia de toda la cōpaña delante del Ta
bernaculo del Testimonio : paraque admi-
nistren enel seruicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Taber-
naculo del Testimonio , y la guarda de los
hijos de Israel , y administren enel seruicio
del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarō y à sus hijos,
dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás,
que guardē su Sacerdocio:Y el estraño que
se llegáre,morirá. f Que fueren los primeros partos.
11 Item,Iehoua habló à Moysen,diziēdo,
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de
entre los hijos de Israel en lugar de todos * Abaxo.
los primogenitos [f] q̄ abrieren la matriz,de 9,16.
los hijos de Israel:y los Leuitas serā mios. Exod.13,1,
13 Porq̄ mio es todo primogenito * des- y 34,19.
de el dia que *yo* maté todos los primogeni- Leu.27,26.
tos en la tierra de Egypto , *yo* sanctifiq̄ à mi Luc.2,26.
todos

todos los primogenitos en Israel ansi de hombres como de animales, mios serán, yo Iehoua.

III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen en el desierto de Sinai, diziendo,

15 Cuenta los hijos de Leui por las casas de sus padres, por sus familias: contarás todos los varones de vn mes arriba.

[*Exod. 6, 17. Abaxo. 26, 57. 1. Chron. 6, 1, y 23, 6]

16 * Y Moysen los contó conforme à la palabra de Iehoua como le fué mandado.

17 Y los hijos de Leui fuerõ estos por sus nombres, Gerson, y Caath, y Merari.

18 Y los nombres de los hijos de Gerson por sus familias *son* estos, Lebni, y Semei.

19 Y los hijos de Caath por sus familias, Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.

26 Item, los hijos de Merari por sus familias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui por las casas de sus padres.

21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de Semei. Estas *son* las familias de Gerson.

22 Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, los contados de ellos *fueron* siete mil y quinientos. [Gersonitas 7500.]

23 Las familias de Gersõ assẽtarã sus tiẽdas à las espaldas del Tabernaculo àl Occidẽte.

24 Y el Principe de la casa del padre de los Gersonitas *sera* Eliasaph, hijo de Lael.

[a Heb. la guarda de &c.]

25 a A cargo de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio *será* el tabernaculo, y la tienda, y su cubierta, y el pauellõ de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio q̃ *esta* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, ansi mismo sus cuerdas para todo su seruicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Isaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las familias Caathiticas:

[Caathitas, 8600.]

28 Por la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, ocho mil y seys cientos que b tenian la guarda del Sanctuario.

[b Heb. que guardauan la &c.]

29 Las familias de los hijos de Caath assentarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el Pricipe de la casa del padre de las familias de Caath *sera* Elisaphã, hijo de Oziel.

31 Y à cargo de ellos *sera* el arca, y la mesa, y el candelero, y los altares, y los vasos del Sanctuario conque ministran, y el velo, contodo su c seruicio.

[c S. del sanctuario.]

32 Y el Principal de los principes de los Leuitas *sera* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, preposito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Musitica. Estas *fueron* las familias de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba *fueron* seys mil y dozientos. [Meraritas, 6200.]

35 Y el Principe de la casa del padre de las familias de Merari *sera* Suriel, hijo de Abihaiel: assentará àl lado del Tabernaculo al Aquilon.

36 d Y acargo de la guarda de los hijos de Merari *sera* las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas y todas sus alhajas contodo su seruicio: [d Heb. Y prefectura de la &c.]

37 Y las colunas del patio enderredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.

V.

38 ¶ Y los q̃ assentarán delante del Tabernaculo àl Oriente, delante del Tabernaculo del Testimonio àl Leuãte, *seran* Moysen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guarda del Sãctuario por la guarda de los hijos de Israel, y el estraño q̃ se llegare, morirá.

39 Todos los cõtados de los Leuitas, q̃ cõtó Moysen, y Aarõ, cõforme à la palabra de Iehoua, por sus familias, todos los varones de vn mes arriba *fuerõ* veynte y dos mil. [Todos los Leuitas. 22000.]

IIII. 40 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Cuẽta todos los primogenitos varones de los hijos de Israel de vn mes arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.

41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Iehoua, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel: y los animales de los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Israel.

42 Y cõtó Moysen, como Iehoua le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Israel.

43 Y fueron todos los primogenitos varones, cõforme à la cuẽta de los nõbres, de vn mes arriba, conforme à su cuenta, veynte y dos mil, y dozientos, y setenta y tres. [Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.]

44 Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

45 Toma los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Israel, y los animales de los Leuitas en lugar de sus animales, y los Leuitas serã mios, yo Iehoua.

46 Y por los rescates de los doziẽtos y setẽta y tres, q̃ sobrepujã à los Leuitas los primogenitos de los hijos de Israel, [273.]

47 Tomarás e cinco siclos por cabeça, conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, * el siclo veynte f obolos. [e Heb. cinco siclos &c. *Exod. 30, 13. Leuit. 27, 25. Abaxo. 18, 16. Ezech. 45, 12. f Heb. gerah.]

48 Y aq̃l dinero darás à Arõ y à sus hijos por los rescates de los que de ellos sobran.

49 Y Moysen tomó el dinero del rescate de los que sobraron de más de los redemidos de los Leuitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Israel en dinero mil y trezientos y sesenta y cinco *siclos* conforme àl siclo del Sanctuario.

51 Y

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

MAnda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,
3 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctissimo:
5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa [a] de la proposició estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohá cõ la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.
10 Y ponerlohan cõ todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.
14 Y põdrán sobre el todos sus instrumẽtos de q̃ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabãdo Aarõ y sus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quãdo el cãpo se ouiere de mudar, vẽdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aarõ el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
18 [c] Nõ cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:
19 Mas esto hareys cõ ellos, para q̃ biuan, y no mueran, Quãdo llegaré àl lugar Sãctissimo, vẽdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.
20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.
21 Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pardes, por sus familias.
23 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.
25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y seruirán.
27 Cõforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, cõtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

a Heb. de las fazes.
b Ot. los taçones de la libacion.
c No dexeys perecer el &c.
d Heb. la sanctidad.
e Tendrán su cargo por &c.

30. Des-

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años
arriba,hasta el que es de edad de cincuenta
años los contarás,todos los que entran en
compaña para hazer obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio.
a Por,el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.
31 Y esta *será* [a] la guarda de su cargo para
todo su seruicio en el Tabernaculo del
Testimonio, Las tablas del Tabernaculo,
y sus barras,y sus colunas,y sus basas.
34 Item, las colunas del patio al derre-
dor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuer-
das,con todos sus instrumentos, y todo su
seruicio:y contareys por sus nombres to-
dos los vasos de la guarda de su cargo.
33 Este *será* el seruicio de las familias de
b Por el gouierno de &c.
los hijos de Merari para todo su ministerio
en el Tabernaculo del Testimonio,[b] por ma
no de Ithamar hijo de Aarõ el Sacerdote.
II. 34 ¶ Y cõtó Moysen y Aarõ y los prin-
cipes de la Compaña à los hijos de Caath
por sus familias, y por las casas de sus pa-
dres,
35 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hásta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entran en compaña para mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio.
Caathitas, 2750
36 Y fuerõ los contados de ellos por sus
familias dos mil,y siete cientos y cincuẽta.
37 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de Caath: todos los que ministran en
el Tabernaculo del Testimonio, los qua-
les contaron Moysen y Aaron como lo mã
dó Iehoua,por mano de Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Ger-
son por sus familias, y por las casas de sus
padres,
39 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuenta años,
todos los que entran en compaña para mi-
nistrar en el Tabernaculo del Testimonio,
40 Los contados deellos por sus fami-
Gersonitas 2630
lias, por las casas de sus padres *fueron* dos
mil,y seys cientos,y treynta.
41 Estos *son* los contados de las familias
de los hijos de Gerson, todos los que mini
strã en el Tabernaculo del Testimonio, los
quales contaron Moysen y Aaron por mã-
dado de Iehoua.
42 Y los contados de las familias, de los
hijos de Merari por sus familias,por las ca-
sas de sus padres,
43 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los q̃ entran en compaña para ministrar
en el Tabernaculo del Testimonio,
44 Los cõtados deellos por sus familias
Meraritas 3200
fueron tresmil,y dozientos.
45 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de los hijos de Merari, los quales con-
taron Moysen y Aaron como lo mando Ie-
houa por la mano de Moysen.
46 Todos los contados de los Leuitas,q̃
contarõ Moysen y Aarõ,y los principes de
Israel por sus familias,y por las casas de sus
padres,
47 Desde el de edad de treynta años ar-
riba,hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entrauã para seruir en el serui-
cio,y *tener* cargo de obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio:
48 Los contados deellos fueron ocho
mil y quinientos y ochenta.
Todos los q̃ lleuauan carga de los Leuitas. 8580.
46 Como lo mando Iehoua por mano de
Moysen fueron contados cada vno segun
su officio,y segun su cargo,los quales el cõ
tó como le fue mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra,o de fluxo de simiente,o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere dannificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino ouiere parte, àl Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos,conque se prouee à los celos del hombre casado para con su muger.

Item,Iehoua habló à Moysen, diziẽdo.
2 Máda à los hijos de Israel q̃ echẽ del
campo á todo leproso [c],y à todos los q̃
c Leuit.13,1.&c.
padecen,[d] fluxo de simiente,y à todo con-
d Leuit.15,1.&c.
taminado [e] sobre muerto.
3 Ansi hõbres como mugeres echareys,
e Leuit 21,1.&c.
fuera del campo los echareys, porque no
contaminẽ el campo de aquellos entre los
quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizierõ ansi,q̃ los
echaron fuera del cãpo: como Iehoua dixo
à Moysen,ansi lo hizierõ los hijos de Israel.
5 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.
6 Habla à los hijos de Israel, *El hõbre o
*Leuit.6,3.
la muger q̃ hizierẽ *alguno* de todos los pec-
cados de los hõbres,haziẽdo preuaricaciõ
contra Iehoua,y peccare aquella persona,
7 Confessarán sus peccados que hizierõ,
y restituyran su culpa [f] enteramente, y
f Heb.con su cabeça.
añidirán su quinto sobre ello, y darlohán a
aquel contra quien peccaron.
8 Y si aquel varõ no tuuiere redemptor àl
qual el delicto sea restituydo, el delicto se
restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende
del carnero [g] de las expiaciones cõ el qual
g Leuit.6,6.
lo expiará.
9 Y toda offrẽda de todas las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecierẽ àl
Sacerdote,suya será.
10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera,suyo
h Lo offrecido.
será: y loque qualquiera diere àl Sacerdo-
te,suyo será.

III
11 ¶ Itẽ,Iehoua habló à Moyſen,diziẽdo,
12 Habla á los hijos de Iſrael,y diles,Quã-
do la muger de alguno errare, [a] y hiziere
traycion contra el,

a Heb. pre-uaricare preuarica-cion.

13 Que alguno le ouiere echado con ella
por ayuntamiento de ſimiente,y ſu marido
no lo ouiere viſto por auerſe ella contami-
nado occulta mente,ni ouiere teſtigo con-
tra ella,ni ella ouiere ſido tomada:
14 [b] Si viniere ſobre el eſpiritu de celo,y
tuuiere celos de ſu muger auiendoſe ella
cõtaminado; o viniere ſobre el eſpiritu de
celo,y tuuiere celos de ſu muger,no auien-
do ſe ella contaminado;

b Heb. y paſſare ſo-bre &c.

15 Entonces el marido traerá ſu muger àl
Sacerdote,y traerá ſu offrenda cõ ella, *vna*
diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no
echará ſobre ella azeyte, ni pondrà ſobre
ella enciẽſo,porq̃ es preſente de celos,pre-
ſente de recordacion, que trae en memoria
peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua ſan-
cta en *vn* vaſo de barro: y tomará tambiẽ el
Sacerdote del poluo que ouiere en el ſuelo
del Tabernaculo,y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote eſtar en pie à la mu-
ger delante de Iehoua, y deſcubrirá la ca-
beça de la muger, y põdrá ſobre ſus manos
el preſente de la recordacion,*que* es el pre-
ſente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.

c Abax.19, 9.agua del apartamiẽ-to. Chald. Par. del agua de la concha,o fuente. S. donde ſe lauauan los ſacerdotes.

19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y ſi-
no te has apartado [d] de tu marido à immun
dicia, [e] ſé limpia de eſtas aguas amargas
malditas.
20 Mas ſi te has apartado de tu marido,y
te has contaminado, y alguno ouiere pu-
eſto en ti ſu ſimiente,fuera de tu marido,

d Heb. de baxo de tu marido notando la ſubjecion y lealtad.
e Seas libre de &c.

21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion,y dirá à la muger, Ie
houa te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo,haziẽdo Iehoua à tu
muſlo q̃ cayga,y à tu viẽtre q̃ ſe te hinche.
22 Y eſtas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viẽtre, y caer
tu muſlo. Y la muger dirá,Amen,Amen.
23 Y el Sacerdote eſcriuirá eſtas maldicio-
nes en vn libro,y desleyrlas ha cõ las aguas
amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas a-
margas malditas, y las aguas malditas en-
trarán en ella [f] por amargas.

f Para amargos effe-ctos.

25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el preſente de los celos, y mecer-
lo há delante de Iehoua,y offrecerloha de-
lante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del pre-
ſente en memoria deella, y hará perfume
deello ſobre el altar,y deſpues dara à beuer
las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas;y ſerá,que
ſi fuere immunda,y ouiere hecho traycion
contra ſu marido,las aguas malditas entra-
rán en ella en amargura,y ſu vientre ſe hin-
chará, y ſu muſlo caerá: y la tal muger ſerá
por maldicion en medio de ſu pueblo.
28 Mas ſi la muger no fuere immũda,mas
fuere limpia, ella ſerá libre, y [g] aſementa-
rá ſimiente.

g Sera fecunda.

29 Eſta *es* la ley de los celos,quãdo la mu-
ger errare [h] en poder de ſu marido,y ſe cõ-
taminare:

h Heb. debaxo.

30 O, del marido, ſobre el qual paſſare
eſpiritu de celo, y tuuiere celos de ſu mu-
ger,y la preſentare delãte de Iehoua,el Sa-
cerdote le hará toda eſta Ley.
31 Y aquel varon ſerá libre de iniquidad,
y la muger lleuará ſu peccado.

CAPIT. VI.

INſtitucion y leyes del Nazareato durãte ſu tiem-po. II. *Leyes conforme à las quales el Nazareo ſe-rá abſuelto de ſu Nazareato quando ſu tiempo fuere cumplido.* III. *La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,
El hombre, o la muger, quando [i] ſe
apartare haziendo voto de † Nazareo, pa-
ra à partarſe à Iehoua,

i Se offreciere.
† Apartado.

3 Apartarſeha de vino y de ſidra: vinagre
de vino,ni vinagre de ſidra no beuerá,ni be
uerá algun liquor de vuas, ni tampoco co-
merá vuas freſcas ni ſecas.
4 Todo el tiempo de ſu Nazareato,de to-
do loque ſe haze de vid de vino, deſde los
granillos haſta el hollejo,no comerá.
5 Todo el tiẽpo del voto de ſu Nazarea-
to no paſſará nauaja ſobre ſu cabeça, haſta
que ſean cumplidos los dias de ſu aparta-
miento à Iehoua:ſancto ſerá, dexará crecer
las guedejas del capello de ſu cabeça.
6 Todo el tiempo que ſe apartare à Ieho-
ua,no entrará à perſona muerta.
7 Sobre ſu padre,ni ſobre ſu madre,ſobre
ſu hermano, ni ſobre ſu hermana, no ſe cõ-
taminará con ellos quando murieren: por-
que [l] conſagracion de ſu Dios tiene ſobre
ſu cabeça.

l Ot. corona.

8 Todo el tiempo de ſu Nazareato ſerá
ſancto à Iehoua.
9 Y ſi alguno muriere [m] de ſubito junto
à el, cõtaminara la cabeça de ſu Nazareato:

m Heb. de ſubito luego. Ot. de ſubito à caſo.

por tanto el dia de su purificacion raerá su
cabeça; àl septimo dia la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o
dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion
y el otro en holocausto: y expiarloha de lo
que peccó sobre el muerto, y sanctificará
su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su
Nazareato, y traerá vn cordero de vn año
en expiacion por la culpa, y los dias primeros
seran anullados, por quanto fue contami-
nado su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El
dia que se cumpliere el tiempo de su Naza-
reato, vendrá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn
a Leuit.22, 22. cordero [a] entero de vn año en holocausto,
y vna cordera entera de vn año *en* expiaci-
b En sacrificio de pazes. on, y vn carnero entero [b] por pazes,
15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños,
tortas de flor de harina amassadas có azey-
te, y hojaldres cenzeñas vntadas con azey-
te, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de
Iehoua, y hará su expiació, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pa-
zes à Iehoua, con el canastillo de los *panes*
cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su
presente, y sus derramaduras.
* *Actos* 21, 24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio la ca-
beça de su Nazareato, y tomará los cabe-
llos de la cabeça de su Nazareato, y poner-
loshá sobre el fuego, que *esta* debaxo del sa
crificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espal-
da cozida del carnero, y vna torta sin leua-
dura del canastillo, y vna hojaldre sin leua-
dura, y ponerlohá sobre las manos del Na-
zareo, despues q̃ fuere raydo su Nazareato,
20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdo-
c Derecho proprio del Sac. Leuit.7,31. te deláte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad
para el Sacerdote aliende del pecho de la
mecedura, y del espalda de la apartadura: y
despues beuerá vino el Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere
voto de su offrenda à Iehoua por su Naza-
reato, aliende de loque su mano alcançare:
segun el voto que hiziere, ansi hará confor-
me à la Ley de su Nazareato.
22 Item, Iehoua habló à Moysen diziédo,
III. 23 ¶ Habla à Aaró, y à sus hijos, y diles,
*Ecclesiastico 36,19. * Ansi bédizireys à los hijos de Israel, di-
ziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga respládecer Iehoua su rostro so-
bre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce àti su rostro, y póga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Trib⁹ de Israel offrecẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para lleuar el Tabernaculo. II. *Offrecẽ los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrẽda cada vno en su dia.*

Y * acóteció, que quádo Moysen vuo * Exod.40, 18.
acabado de leuãtar el Tabernaculo,
y vngidolo, y sanctificadolo con to-
dos sus vasos: ansi mismo el altar con todos
sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,
2 Entonces los principes de Israel, las ca-
beças de las casas de sus padres, los quales
eran los principes de los Tribus, [d] q̃ esta- d Los capitanes de los tribus.
uan sobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Ie-
houa, seys carros cubiertos, y doze bue-
yes, cada dos principes vn carro, y cada v-
no vn buey, lo qual offrecieron delante del
Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma*lo* de ellos, y será para el seruicio
del Tabernaculo del Testimonio: y darlo-
hás à los Leuitas, à cada vno cóforme à su
ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y
los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los
hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à
los hijos de Merari cóforme à su ministerio
[e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de e Por el gouierno de &c.
Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃
lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio
del Sanctuario.
10 ¶ Y offrecieró los principes à la dedi- II.
cació del altar el dia q̃ fue vngido, offrecie-
ró los principes su offrẽda deláte del altar:
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Princi-
pe vn dia, y el otro principe otro dia offre-
cerán su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer
dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del
Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de pe-
so de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de pla-
ta de setẽta siclos àl siclo del Sãctuario, am-
bos llenos de flor de harina amassada con
azeyte [f] para presente. f Minchá.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto. g Leuit. 4,23.
16 Vn cabró de las cabras para [g] expiació,
17 Y pa-

17 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año.Esta *fue* la offrenda de Nahason,hijo de Amminadab.
18 El segúdo dia offreció Nathanael,hijo
de Suar,Principe de Issachar.
19 Offreció por su offrenda vn plato de
plata de ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, àl siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
20 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
22 Vn cabron de las cabras para expiació.
23 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año.Esta *fue* la offrenda de Nathanael,hijo de Suar.
24 El tercero dia,el Principe de los hijos
de Zabulon Eliab,hijo de Helon.
25 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
26 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
28 Vn cabron de las cabras para expiació.
29 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Eliab,hijo de Helon.
30 El quarto dia, el Principe de los hijos
de Ruben Elisur,hijo de Sedeur.
31 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
32 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
34 Vn cabron de las cabras para expiació.
35 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año.Esta *fue* la offrenda de Elisur,hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos
de Simeon,Salamiel hijo de Surisaddai.
37 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario,ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
38 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
39 Vn bezerro,hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
40 Vn cabró de las cabras para expiació.
41 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Salamiel,hijo de Surisaddai.
42 El sexto dia, el Principe de los hijos de
Gad,Eliasaph,hijo de Duel.
43 Y *fue* su offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso. Vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
44 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
46 Vn cabró de las cabras para expiació.
47 Y para sacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offréda de Eliasaph hijo de Duel.
48 El septimo dia,el Principe de los hijos
de Ephraim Elisama,hijo de Ammiud.
49 Y *fue* su offrenda,Vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso: vn jarro de plata de setenta siclos, al siclo del Sanctuario:ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
50 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
52 Vn cabró de las cabras para expiació.
53 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Elisama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos
de Manasse,Gamaliel hijo de Phadassur.
55 Y *fue* su offrenda, Vn plato de plata de
ciento y treynta *siclos* de peso: Vn jarro de plata de setenta siclos al siclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte para presente.
56 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lle-
no de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto.
58 Vn cabró de las cabras para expiació.
59 Y para sacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco corderos de vn año. Esta *fue* la offrenda de Gamaliel,hijo de Phadassur.
60 El noueno dia,el Principe de los hijos
de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lle-
no de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
65 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Abi-
dan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos
de Dan, Ahiezer hijo de Ammiſaddai.
67 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
71 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahie-
zer hijo de Ammiſaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos
de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
77 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Phe
giel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
82 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
83 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahi-
rá hijo de Enan.
84 Eſta *fue* la dedicacion del altar el dia
que fue vngido por los principes de Iſrael,
doze platos de plata, doze jarros de plata,
doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *ſiclos*, ca-
da jarro de ſetenta, toda la plata de los va-
ſos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos àl ſi-
clo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de
perfume de diez *ſiclos* cada cucharro àl pe-
ſo del Sãctuario: todo el oro de los cucha-
rros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.
87 Todos los bueyes para holocauſto, *fue-
rõ* doze bezerros, doze carneros, doze cor-
deros de vn año con ſu preſente: y doze ca-
brones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del ſacrificio de las
pazes, veynte y quatro bezerros, ſeſenta
carneros, ſeſenta cabrones, ſeſenta corde-
ros de vn año. Eſta fue la dedicacion del al-
tar deſpues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moyſen en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio para hablar [a] cõ — a Cõ Dios.
el, oya la boz del que le hablaua de encima
[b] de la cubierta que eſtaua ſobre el arca del — b Del Propiciatorio.
Teſtimonio, de entre los dos cherubines, y — c A la viſiõ.
hablaua con el.

CAPIT. VIII.

HAzeſe nueuea mencion del Candelero, del aſsiẽto de ſus lamparas, y de ſu hechura. II. La expiacion y conſagraciõ de los Leuitas para ſeruir en el Tabernaculo. III Ley Que de veynte y cinco años comiencẽ à ſeruir, y à los cincuẽta ſeles dẽ vaccacion.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo en-
cendieres las lamparas, las ſiete lam-
paras, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo anſi, que encendió cõ-
tra la faz del candelero ſus lamparas, como
Iehoua lo mandó à Moyſen.
4 Y eſta *era* la hechura del candelero; de
oro de martillo: deſde ſu pie haſta ſus flo-
res era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃ — c A la viſiõ.
Iehoua moſtró à Moyſen, anſi hizo el can-
delero.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moyſen diziẽdo, — II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos
de Iſrael, y expialos.
7 Y hazerles hás anſi para expiarlos, Ro-
cia ſobre ellos el agua [d] de la expiacion, y — d Abax. 19, 9.
haz paſſar nauaja ſobre toda ſu carne, y la-
uarán ſus veſtidos, y ſerán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con
ſu preſente de flor de harina amaſſada con
azeyte:

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de va-
ca para expiacion.
a O,offrecerás. 9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del
Tabernaculo del Testimonio, y juntarás
toda la compaña de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Leuitas delante de
Iehoua, y pódran los hijos de Israel sus ma-
nos sobre los Leuitas,
b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c. 11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas delãte
de Iehoua en offrenda de los hijos de Isra-
el, y seruirán en el Ministerio de Iehoua.
12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre
las cabeças de los nouillos: Y harás el vno
por expiacion, y el otro en holocausto à Ie-
houa para expiar los Leuitas.
13 Y harás presentar los Leuitas delante
de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecer-
loshás en offreda à Iehoua.
14 Y apartarás los Leuitas de entre los hi-
jos de Israel, y serán mios los Leuitas.
15 Y ansi despues vendrán los Leuitas à
ministrar enel Tabernaculo del Testimo-
nio, y expiarloshas, y offrecerloshas en o-
ffrenda.
16 Porq̃ dados dados me son àmi los Le-
* Arrib. ca. 3, 19. Exod. 13, 2. Luc. 2, 20. uitas de entre los hiios de Israel * en lugar
[c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de
los primogenitos de todos los hijos de Is-
rael me los he tomado *yo*.
c Heb. de toda abertura de matriz. 17 Porq̃ mio es todo primogenito en los
hijos de Israel, ansi de hõbres como de ani-
males: desde el dia q̃ *yo* maté todo primoge
nito en la tierra de Egypto, los sanctifique
para mi:
18 Y he tomado los Leuitas en lugar de to-
dos losprimogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* hedado dados los Leuitas à Aarõ y
à sus hijos de entre los hijos de Israel para
q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel
enel Tabernaculo del Testimonio, y recon
cilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya pla-
ga en los hijos de Israel, llegando los hijos
de Israel àl Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la cõ-
paña de los hijos de Israel de los Leuitas
conforme à todas las cosas q̃ mandó Ieho-
ua à Moysen à cerca de los Leuitas, ansi hi-
zieron dellos los hijos de Israel.
21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarõ sus
d Como arrib. ver. 11. vestidos, y Aaron [d] los offrecio en offren-
da delante de Iehoua: y Aaron los reconci-
lió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Leuitas pa-
ra seruir en su ministerio enel Tabernaculo
del Testimonio delante de Aaron, y delan-
te de sus hijos: de la manera q̃ mandó Ieho-
ua à Moysen acerca de los Leuitas, ansi hi-
zieron con ellos.
III. 23 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
24 [e] Esto quãto à los Leuitas, De veynte y e Loque se sigue.
cinco años arriba entrarán [f] à hazer su offi- f Heb. à militar milicia &c.
cio enel seruicio del Tabernaculo del Te-
stimonio.
25 Mas desde los cincuenta años boluerán
del officio de su ministerio, y nũca mas ser-
uirán.
26 Mas seruirán con sus hermanos enel Ta
bernaculo del Testimonio para hazer la gu
arda: mas no seruirán en el ministerio. Ansi
harás de los Leuitas [g] quãto à sus officios. g Heb. en sus obseruancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mãdamiẽto de Dios hazẽ la primera Pascua enel desierto despues de su salida de Egypto. II. *A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierõ celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que enel tiẽpo legitimo de la Pascua estuuiere immũdo, o fuere camino, la celebre enel mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel.* III. *Leuantado el Tabernaculo muestra Dios su cõtinua asistencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuãtamiẽto, o asiento delaqual el cãpo se leuantaua, o reposaua.*

Y Habló Iehoua à Moysen enel desier-
to de Sinai enel segundo año de su
salida de la tierra de Egypto, enel
mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua [h] à h Exod. 12.
su tiempo:
3 El catorzeno dia de este mes entre las
dos tardes la hareys à su tiempo, conforme
à todos sus ritos, y cõforme à todas sus le-
yes la hareys.
4 Y habló Moysen à los hijos de Israel pa-
raque hiziessen la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero,
à los catorze dias del mes entre las dos tar-
des enel desierto de Sinai: conforme à to-
das las cosas que mandó Iehoua à Moysen
ansi hizieron los hijos de Israel.
6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ estauan immũdos II.
† à causa de muerto, y no pudierõ hazer la i Heb. varones.
Pascua aquel dia: y llegarõ delãte de Moy- † Heb. por alma de hombre.
sen, y delanre de Aaron aquel dia,
7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Nosotros
estamos immũdos por causa de muerto, porq̃
seremos impedidos de offrecer offrenda à
Iehoua à su tiẽpo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respõdió, Esperá, y *yo* oyré
que mandará Iehoua acerca de vosotros.
9 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
Qualquier varon q̃ fuere immũdo por cau-
sa de muerto, o fuere camino lexos, de vo-
sotros, o de vuesttas generaciones, hara Pa-
scua à Iehoua:
11 Enel mes Segũdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargores. mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *pa-*
nes cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni
* Exod. 12, 46. quebrarán huesso enel: conforme à todos
los ritos de la Pascua la harán.
Ioan. 19, 36. 13 Mas el que estuuiere limpio, y no fue-
re camino, si dexare de hazer la Pascua, la
tal persona será cortada de sus pueblos: por
quāto no offreció à su tiempo la offrēda de
Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare cō vosotros *algun* peregri-
no, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme
àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes
ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el
peregrino, como el natural de la tierra.
III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué le-
* Exod. 40, 34. nantado la nuue cubrió el Tabernaculo so
bre la tienda del Testimonio: y à la tarde
estaua sobre el Tabernaculo como vna ap-
parencia de fuego hasta la mañana.
16 Ansi era continuamente: la nuue lo cu-
bria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Ta-
bernaculo, los hijos de Israel se partian: y
en el lugar donde la nuue paraua, alli aloja-
uan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel
se partian, y al dicho de Iehoua assentauan
* 1. Cor. 10, 1. el cāpo: * todos los dias que la nuue estaua
sobre el Tabernaculo, ellos estauā quedos.
19 Y quādo la nuue se detenia sobre el Ta-
bernaculo muchos dias, entonces los hijos
b Heb. guardauan la guarda de &c. de Israel [b] aguardauā à Iehoua, y no partiā.
20 Y era, q̄ quādo la nuue estaua sobre el
tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Ieho
c Heb. dias de cuenta. ua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde
la tarde hasta la mañana, y à la mañana la
nuue se leuātaua, ellos partian: o *si auia esta-*
do el dia, y à la noche la nuue se leuantaua,
entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quā-
do la nuue se detenia sobre el Tabernacu-
lo quedandose sobre el, los hijos de Israel
assentauan, y no mouian: mas quando ella
se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl di-
cho de Iehoua partiā, aguardādo à Iehoua,
d Heb. por mano de Moysen. como lo auia dicho Iehoua [d] por Moysen.

CAPIT. X.

MAnda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que deellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. *Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden.* III. *Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cō ellos hasta la tierra de Promissiō para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto.* IIII. *La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y àl assentarla.*

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de
obra de martillo las harás, las quales
te seruirán para conuocar la congregaciō,
y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compaña
se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces
se congregarán à ti los principes, las cabe-
ças [e] de la multitud de Israel. e Heb. de los millares.
5 Y quādo tocardes jubilo, entonces mo-
uera el campo [f] de los que estan alojados àl f Arrib. cap. 2.
Oriente.
6 Y quādo tocardes jubilo la segūda vez,
entōces mouerá el campo de los que estan
alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus
partidas.
7 Empero quando juntardes la cōgrega-
cion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes,
tocarán las trompetas; y tenerlaseys por
estatuto perpetuo por vuestras generacio-
nes.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vu-
estra tierra contra el enemigo q̄ os molesta-
re, jubilareys cō las trompetas, y sereys en
memoria delante de Iehoua vuestro Dios,
y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en
vuestras solennidades, y en los principios
de vuestros meses tocareys las trompetas
sobre vuestros holocaustos, y sobre los sa-
crificios de vuestras pazes, y ser os han por
memoria delante de vuestro Dios: Yo Ieho
ua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segūdo, enel mes Se- II.
gundo à los veynte del mes, que la nuue se
alçó del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus
partidas del desierto de Sinai: y paró la nu-
ue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de
Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de
Iuda començó à marchar primero por sus
esquadrones: y Nahasson hijo de Ammina-
dab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hi-
jos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los
hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y
mouieron los hijos de Gerson, y los hijos
de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vande-
ra del campo de Ruben por sus esquadro-
nes: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su e-
xercito.

19 Y so-

19 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Surisaddai.
20 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliasaph hijo de Duel.
21 Luego començarõ à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario: y entre tãto que ellos llegauan, [a] assentaron el Tabernaculo.

a S. los Gersonitas.

22 Despues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por sus esquadrones: y Elisama hijo de Ammiud *era* sobre su exercito.
23 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Manasse, Gamaliel hijo de Phadassur.
24 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.
25 Luego començo à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Dan por sus esquadrones recogendo todos los cãpos: y Ahiezer hijo de Ammisaddai *era* sobre su exercito.
26 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Aser, Phegiel hijo de Ochran.
27 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
28 Estas son [b] las partidas de los hijos de Israel por sus exercitos: y *ansi* se partieron.

b El orden de marchar

III. 29 ¶ Entõces Moysen dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita su suegro, Nosotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con nosotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien sobre Israel.
30 Y elle respondió, *Yo* no vẽdré, antes me yré a mi tierra, y à mi natural.
31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu sabes nuestros alojamiẽtos enel desierto, y nos serás en lugar de ojos.
32 Y será, que si vinieres con nosotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, nosotros te haremos bien.
33 Ansi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante deellos camino de tres dias buscandoles reposo.
34 Y la nuue de Iehoua *yua* sobre ellos de dia desde que partieron del campo.
IIII. 35 ¶ Y fue, q̃ en mouiẽdo el arca, Moysen dezia, * Leuantate Iehoua, y sean dissipados tus enemigos, y huygan delante de tu rostro, los que te aborrecen.

*Psal. 67. 1.

36 Y en assentando ella, dezia, Buelue Iehoua [c] à los millares de los millares de Israel.

c A la grãde multitud de Israel.

CAPIT. XI.

EL Pueblo se quexa de Dios, Dios lo castiga, y mitiga el castigo à la oraciõ de Moysen. II. El Pueblo dessea comer carne, sospira, y lamenta por el estado de Egypto menospreciando el Manna de que Dios lo sustentaua. III. Moysen oyendo el publico llanto se quexa à Dios debaxo de la carga de su officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal estado. IIII. Dios le mãda que escoja 70. varones del Pueblo que le ayuden enel gouierno, y que se los presente enel Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia siguiente. V. Moysen duda en la promessa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da su Espiritu habilitandolos para el officio en testimonio de lo qual prophetã. VII. Iosue zela carnalmente el officio de Moysen, y Moysen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes enel campo en grande abundancia conforme à su promessa, mas tras ellas su castigo, hiriendo àl Pueblo de grande plaga por su murmuracion, de dõde quedó el nombre àl lugar, Sepulchros de concupiscencia.

Y Aconteció, que el pueblo se quexó en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojose su furor, y encendiose en ellos fuego de Iehoua, y consumió [d] el vn cabo del campo.

d Heb. en vn &c.

2 Entõces el pueblo dió bozes à Moysen, y Moysen oró à Iehoua, y el fuego se hũdió
3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ el fuego de Iehoua se encendió en ellos.

e S. Moysen.
f Quema, o incẽdio.

II. 4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* vuo desseo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Israel, y dixeron, * Quien nos hiziesse comer carne?

* 1. Cor. 10, 6.

5 Acordamosnos del pescado, q̃ comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nuestra anima se seca, que nada sino Man *veen* nuestros ojos.
7 Y * el Man era como simiente de culantro: y su color, como color [g] de cristal.
8 Derramauase el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y su sabor era como sabor de azeyte nueuo.

* Exod. 16, 14.
Sab. 16, 20.
Psal. 77, 24
Ioan. 6, 31.
g O, de Bdelio.

9 Y quando decẽdia el rocio sobre el real de noche, el Man decendia sobre el.
10 ¶ Y oyó Moysen àl pueblo, que llorava por sus familias, cada vno à la puerta de su tienda, y el furor de Iehoua se encendió en gran manera: y pareció mal à Moysen. III.
11 Y dixo Moysen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu sieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás puesto la carga de todo este pueblo sobre mi?
12 Cõcebi, yo à todo este pueblo? Engẽdrelo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co

h Heb. en tu seno.

mo lleua el que cria àl que mama, à la tierra
de la qual juraste à sus padres?
13 De donde tẽgo yo carne para dar à todo
este pueblo? porque lloran sobre mi, diziendo,
Danos carne, que comamos.
14 No puedo yo solo supportar à todo este
pueblo, que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego
a Heb. matando. q̃ me mates [a] de muerte, si he hallado gracia
en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Iũtame
setẽta varones de los Ancianos de Israel,
q̃ *tu* sabes q̃ son Ancianos del pueblo,
y sus principes: y traelos à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, y esperen alli
contigo.
17 Y *yo* decẽdiré, y hablaré alli contigo, y
tomaré del espiritu q̃ esta enti, y pondré en
ellos, y lleuarán contigo la carga del pueblo,
y no la lleuarás tu solo.
18 Empero àl pueblo dirás, Sanctificaos para
mañana, y comereys carne: por quãto aueys
llorado en oydos de Iehoua, diziẽdo,
Quiẽ nos hiziesse comer carne? Cierto mejor
nos yua en Egypto. Que Iehoua os dará
carne, y comereys.
19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco
dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Hasta vn mes de tiẽpo, hasta q̃ os salga
por las narizes, y os sea en aborrecimiento:
por quãto menospreciastes à Iehoua, q̃ *esta*
en medio de vosotros, y llorastes delante
deel diziẽdo, Paraq̃ salimos à ca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moysen dixo, Seys cientos
mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo
estoy, y tu dizes, *Yo* les dare carne, y comerán
vn mes de tiempo?
*Ioan.6,7. 22 * Degollarsehán para ellos ouejas y
bueyes que les basten? o juntarsehan para
ellos todos los peces de la mar, para que
ayan abasto?
23 Entonces Iehoua respondió à Moysen,
*Isai.59,1. * Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora
verás si te viene mi dicho, o no.
VI. 24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las
palabras de Iehoua: y juntó los setenta varones
de los Ancianos del pueblo, y hizolos
estar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue,
y hablole: y tomó del espiritu que *estaua* en
el, y puso en los setenta varones Ancianos:
y fué, que en reposando en ellos el espiritu,
b S. de prophetar. prophetaron, y [b] cessaron.
26 Y auiã q̃dado en el cãpo dos varones:
el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad,
sobre los quales tambiẽ reposó el espiritu,
estos estauan entre los escriptos, mas no auian
salido àl Tabernaculo, y començaron
à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço, y dió auiso á Moysen,
y dixo, Eldad, y Medad prophetan en
el campo.
28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de VII.
Nun ministro de Moysen de sus mãcebos,
y dixo, Señor mio Moysen, impidelos.
29 Y Moysen le respondió, Tienes tu celos
por mi? Mas quiẽ diesse que todo el pueblo
de Iehoua *fuessen* prophetas, que Iehoua
diesse su espiritu sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen àl campo, el y los
Ancianos de Israel.
31 ¶ * Y salió vn viẽto [c] de Iehoua, y truxo VIII.
codornizes de la mar, y dexolas sobre el * Exod. 16, 13.
real vn dia de camino de la vna parte, y otro
dia de camino de la otra en derredor Psal.77,26.
del campo, y casi dos cobdos sobre la haz c Grande. O, pormãdado de Iehoua.
de la tierra.
32 Entonces el pueblo se leuãtó todo aq̃l
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiẽte,
y cogeronse codornizes, el que menos, cogio
diez montones: y tendieronselas tendiendo
en derredor del campo.
33 * Aũ estaua la carne entre los diẽtes de- *Psal.77,31.
ellos, antes q̃ fuesse cortada, quãdo el furor
de Iehoua se encendió en el pueblo, y hirió
Iehoua el pueblo de gran plaga en gran
manera.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Kibroth d S. Moysen.
hattaauah, por quãto alli sepultaron e Sepulchros de concupiscencia.
àl pueblo cudicioso.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pueblo
à Haseroth, y pararon en Haseroth. * Abaxo 33, 17.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moysen à causa de su muger Ethiopissa. II. Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el cãpo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moysen
por causa de la muger Ethyopissa q̃
auia tomado: porque el auia tomado
muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha
hablado Iehoua? No ha hablado tãbien por
nosotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moysen era muy mãso mas
q̃ todos los hõbres, q̃ eran sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aaron, II.
y à Maria, Salid vosotros tres àl Tabernaculo
del Testimonio. Y saliero ellos tres.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna
de la nuue, y pusose à la puerta del Tabernaculo:
y llamo à Aaron y à Maria, y salieron
ellos ambos.

6 Y el

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si
tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le apparecerè en visiõ, en sueños hablarè con el.
† Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda
mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablarè con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá à Iehoua:
porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõtra mi sieruo Moysen?
a La nuue desapareció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y [a] fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo:
y heaqui que Maria *era* leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua*
leprosa.
III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te
señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos
hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muerto del vientre de su madre cõsumida la mitad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, diziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si
su padre escupiendo ouiera escupido en su
cara, no se auergonçaria por siete dias? sea
echada fuera del real por siete dias: y despues [b] se juntará.
b S. con el campo.
15 Ansi Maria fue echada del real siete
dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃
Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. *Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista deella encareciẽdo la fortaleza deella y de sus moradores.* III. *Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.*

Y Despues mouió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la
tierra de Chanaan que yo doy à los hijos
de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe [c] entre ellos.
c En su familia, o tribu.
4 Y Moysen los embió desde el desierto
de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua:
y todos aquellos varones eran principes
de los hijos de Israel:
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de
Huri. (phone.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph. (Nun.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo
de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo
de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli. (chael.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo
de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.
17 Estos *son* los nombres de los varones,
q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à
Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la
tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por
aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el
pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si
es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̃ tales son las ciudades habitadas: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos,
y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo
era el tiempo de las primeras vuas.
d S. enq̃ fueron embiados.
22 Y ellos subieron, y reconocieronla
tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob
entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y
Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron
fue edificada siete años de [e] Soan la de Egypto.
e Taphnes.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol,
y de alli cortaron vn sarmiento con vn razimo de vuas, el qual truxeron dos en vna
[f] barra, y de las granadas y de los higos.
* Deut. 1, 24.
f O, palãca de madera.
25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Escol, por el razimo, que cortaron de alli los
hijos de Israel.
g S. Moysen
h El arroyo o Valle del Razimo.
II. 26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra
à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y
à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de
Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y
dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros
llegamos à la tierra à la qual nos embiaste:
laqual ciertamente corre leche y miel, y
este es el fruto deella.
29 Mas el pueblo que habita aquella tier
ra, es fuerte, y las ciudades muy grandes
y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de
Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia,
y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo
habitan en el monte: y el Chananeo habita
junto à la mar, y à la ribera del Iordan.
III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pue-
blo delante de Moysen, y dixo, Subamos
subiendo, y posseamos la: que mas podre-
mos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el,
dixeron, No podremos subir contra a-
quel pueblo: porque es mas fuerte q noso-
tros:
33 Y infamaron la tierra, que auian reco-
nocido, con los hijos de Israel, diziendo,
La tierra por donde passamos para recono
cerla, es tierra que traga à sus moradores:
y todo el pueblo, q vimos en medio deella,
son hombres [a] de grande estatura.
34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de
Enac, de los gigantes: y eramos nosotros
[b] à nuestro parecer, como lagostos: y ansi
les pareciamos *tambien* à ellos.

a Heb. de medida.
b Heb. en nuestros ojos.

CAPIT. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. II. *Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear.* III. *Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion.* IIII. *Dios à la instancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles.* V. *Las espias que auian desanimado àl Pueblo, mueren en castigo de su peccado,* VI. *Tendando el Pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.*

ENtonces toda la congregacion alça-
ron *grita* y dieron [c] bozes: y lloró el
pueblo aquella noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra
Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron-
les toda la multitud, Oxala murieramos en
la tierra de Egypto, o en este desierto: oxa-
la murieramos.
3 Y porque nos trae Iehoua à esta tierra
para caer à cuchillo, y que nuestras muge-
res y nuestros chiquitos seá por pressa? No
nos seria mejor boluernos à Egypto?
4 Y dezian [d] el vno àl otro, Hagamos vn
capitan, y boluamos nos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron so-
bre sus fazes delante de toda la compaña
de la congregacion de los hijos de Is-
rael.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo II.
de Iephone, [e] de los q auian reconocido la
tierra, rompieron sus vestidos.
7 Y hablaron à toda la congregacion de
los hijos de Israel, diziendo, La tierra por
donde passamos para reconocerla *es* tierra
en grande manera buena:
8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el
nos meterá en esta tierra, y nos la entrega-
rá, tierra que corre leche y miel.
9 Por tanto no seays rebelles contra Ie-
houa, ni temays àl pueblo de aquesta tier-
ra, porq nuestro pan son: [f] Su amparo se há
apartado deellos, y con nosotros *es* Ieho-
ua, no los temays.
10 Entonces toda la multitud [g] habló de
apedrearlos con piedras, y la gloria de Ie-
houa se mostró enel Tabernaculo del Testi
monio à todos los hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quã III.
do me ha de irritar este pueblo? Hasta quá-
do no me ha de creer con todas las señales
q he hecho en medio deellos.
12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destru
yré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y
fuerte mas que el.
13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y
oyrlohan los Egypcios, porque de me-
dio deel sacaste à este pueblo con tu forta-
leza.
14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra
los quales han ya oydo q tu, o Iehoua, *estauas*
en medio de este pueblo, q ojo à ojo appa-
recias tu, o Iehoua, y q tu nuue estaua sobre
ellos, y que de dia yuas delante deellos
en coluna de nuue, y de noche en coluna
de fuego,
15 Y que has hecho morir à este pueblo
como à vn hombre: y dirán las gentes, que
oyeren tu fama, diziendo,
16 * Porque no pudo Iehoua meter este
pueblo en la tierra de la qual les auia jura-
do, los mató en el desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea mag-
nificada la fortaleza del Señor, como lo ha
blaste, diziendo,
18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en
misericordia, q suelta la iniquidad y la re-
bellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que
visita

c Heb. su boz.
d Heb. varō a su hermano.
* Eccli. 46, 9. 1.Mach. 2, 56.
e S. q eran.
f Heb. su sombra.
g Heb. dixeron de &c.
h Heb. te haré.
* Exod. 32, 12.
i S. lo q esta abaxo ver. 16.
* Deut. 9, 28.
* Psal. 103, 8. Exod. 34, 6.
† S. àl impio impenitente.

visita lamaldad de los padres sobre los hi-
jos hasta los terceros y hasta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pue-
blo segun la grandeza de tu misericordia,
y como has perdonado à este pueblo des-
de Egypto hasta aqui.
IIII 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he per-
donado conforme à tu dicho.
a Heb. la gloria de Iehoua hinchirá &c.
21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi glo-
ria hinche toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y
mis señales q̃ hecho en Egypto y en el de-
sierto, y mehan tentado ya diez vezes, y no
han oydo mi boz,
b Heb, si verán &c. Ps.95.11.
23 [b] No verán la tierra de la qual juré à
sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han
irritado, la verá.
* Iosu.14,6.
24 * Mas mi sieruo Caleb, por quáto vuo
otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos
de mi, *yo* lo meteré en la tierra dóde entró,
y su simiente la recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que
habitan en el valle. Bolueos mañana, y par-
tios àl desierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aa-
ron, diziendo,
*Ps.105,26.
27 * Hasta quando oyré à esta mala
compaña que murmura contra mi: las
quexas de los hijos de Israel, que se quexan
de mi?
*Abax. 26, 65, y 32, 10. c Arr. ver. 3.
28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] co-
mo *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré
yo con vosotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuer
d Arrib. ca. 1. &c.
pos, y [d] todos vuestros contados por toda
vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃
murmurastes contra mi.
30 Que vosotros no entrareys en la tier-
ra por la qual alcé mi mano de hazeros ha-
bitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iepho-
ne, y à Iosue hijo de Nun.
31 Y vuestros chiquitos, de los quales di-
xistes, Por presa serán, yo los meteré, y e-
llos sabrán la tierra que vosotros despre-
ciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este
desierto caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en
Ezec. 4, 6. e Exo. 20, 3.
este desierto quaréta años, y * ellos [e] lleua-
rán vuestras fornicaciones, hasta que vu-
estros cuerpos sean consumidos en el de-
sierto:
*Ps.95,10.
34 Conforme àl numero de los dias en q̃
reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia
por año, dia por año, lleuareys vuestras in-
iquidades quarenta años, y conocereys
f Heb. mi q̃brantamiéto.
[f] mi castigo.
35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-
re à toda esta compaña mala, q̃ se ha junta-
g S. es a saber que en &c.
do contra mi: [g] en este desierto serán cósu
midos, y ay morirán.
36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à re V.
conocer la tierra, y bueltos auian hecho
murmurar contra el à toda la congregació
infamando la tierra,
*1. Cor. 10, 10. Heb. 3, 10. Iudas 5.
37 * Aquellos varones, q̃ auian infama-
do la tierra, murieron de plaga delante de
Iehoua.
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo
de Iephone, biuieron, de aquellos hombres
que auian ydo à reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los
hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mu-
cho.
*Deut. 1, 4.
40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y VI.
subieron à la cumbre del monte, diziendo,
Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar
delqual ha hablado Iehoua, por quáto aue-
mos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays
el dicho de Iehoua? Esto tampoco os suce-
derá bien.
42 No subays, porque Iehoua no está en
medio de vosotros, no seays heridos delã-
te de vuestros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *estã*
delante de vosotros, y caereys à cuchillo:
porque por quáto os aueys tornado de se-
guir à Iehoua, tambien Iehoua no está con
vosotros.
h Obstinaronse. porfiaró a, &c.
44 Y [h] esforçaronse à subir en la cum-
bre del monte, mas el arca del Concierto
de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en
medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Cha-
naneo que habitauan en el monte, y hirie-
ronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

TAssa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes siruã tambien àl Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiẽdas que sea excomulgado sin expiació. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cãtos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tier-
i Dóde vays à habitar.
ra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy,
3 Y hizierdes offrenda encẽdida à Iehoua,
holo-

a Heb. para apartar.
holocausto, o sacrificio, [a] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades [b] olor de holgança à Iehoua de vacas, o de ouejas,

b Sacrificio accepto.

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrenda à Iehoua *por* Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

c Heb. harás.

5 Y de vino para la derramadura [c] offrecerás vna quarta de hin aliéde del holocausto, o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cõ el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holgança.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto, o sacrificio, para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes à Iehoua,

d Heb. y allegará.

9 [d] Offrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

11 Ansi se hará con *cada* vn buey, o carnero, o cordero ansi de las ouejas como de las cabras.

e S. de los animales.

12 Conforme àl [e] numero *ansi* hareys cócada vno, segun el numero deellos.

II.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas ansi para offrecer offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

f O, peregrinare.

14 Y quando [f] habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̃ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holgãça, como vosotros hizierdes, ansi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades: como vosotros ansi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

III.

17 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

18 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

g Leuit. 23, 17.

19 [g] Será que quãdo començardes à comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys vna torta en offrẽda como la offrenda de la era ansi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras generaciones.

IIII.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen,

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua [h] mandó, y a delante, que vuestras edades,

h Començo à dar mãdamientos.

24 Será, que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorãcia de la congregaciõ, toda la cõgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehoua, con su presente y su derramadura, cõforme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras en expiacion.

i Arrib. ver. 8.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciõ de los hijos de Israel, y serlesha perdonado, porq̃ yerro es: y ellos traerá sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua, y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̃ peregrina entre ellos, por quãto es yerro de todo pueblo.

V.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recõciliarlaha, y serleha perdonado.

29 El natural, entre los hijos de Israel, y el peregrino q̃ peregrinare ẽtre ellos, vna misma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.

VI.

30 ¶ Mas la persona que hiziere † por mano leuantada, ansi el natural como el estrangero, à Iehoua iniurió, y la tal persona [l] será cortada de en medio de su pueblo:

† Por acuerdo deliberado.

l Excomulgada.

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua, y anulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona: su yniquidad *será* sobre ella.

VII.

32 ¶ Y estãdo los hijos de Israel enel desierto, hallaron vn hombre que [m] cogia leña en dia de Sabbado:

m Heb. serregeaua.

33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusierõ lo en la carcel, porq̃ no estaua declarado [n] que le auian de hazer.

n De que muerte auia de morir, Exod. 31, 14.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congragacion fuera del cãpo.

36 Entonces la cõgregacion lo sacó fuera del campo, y apedrearon lo con piedras, y murió, como Iehoua mandó à Moysen.

VIII.

37 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,

* Deut. 22, 12. Matt. 23, 5.

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan peçuelos en los cabos de sus vesti-

vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon de cardeno.

a Este peçuelo os seruirá para, &c.

39 [a] Y seruirosha de peçuelo, paraque quã do lo vierdes, os acordeys de todos los mã damientos de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehoua vestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. *Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su voccacion delante de Dios.* III. *Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo.* IIII. *De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido.* V. *Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad enel Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con su incensario.*

* *Abaxo.* 27,3. *Ecclesiastico* 45,22. *Iudas* 11.
* *Abaxo,* 26,9.
b Heb. llamados del ayuntamiento.
c Illustres, refierese à los tres dichos.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abirom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

2 Y leuantarõse contra Moysen con dozientos y cincuẽta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, [b] de los del consejo, varones [c] de nombre.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, Basta os. porq̃ toda la cõgregaciõ, todos ellos *son* sanctos, y en medio dellos *està* Iehoua: porque pues os leuantays vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?

II.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló à Core y à toda su cõpaña, diziendo, Mañana mostrará Iehoua quien *es* suyo, y àl sancto [d] hazerloha llegar à si: y al que el escogiere, el lo llegará à si.

d Señalarloha por su ministro y sacerdote, como luego ver. 9.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehoua mañana: y será, que el varon que Iehoua escogiere aq̃l *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Israel de la cõpaña de Israel, haziẽdo os allegar à si, paraque ministrassedes enel seruicio del Tabernaculo de Iehoua, y que estuuiessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que [e] te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

e A Coré.

11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys los que os juntays contra Iehoua: que Aaron que es, que os quexays *vosotros* cõtrael?

12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respondieron, No vendremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de vna tierra [f] que corre leche y miel, para hazer nos morir enel desierto, sino que tãbien te enseñorees de nosotros [g] enseñoreãdo?

f Abundantissima.
g Cõ duro imperio.

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entõces Moysen se enojó engran manera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à su presente: ni aun vn asno he tomado dellos ni à ninguno dellos he sido molesto.

h No tengas respecto à su sacrificio.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehoua, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada vno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y [i] offreced delãte de Iehoua cada vno su incensario, dozientos y cincuenta incensarios: y tu y Aaron cada vno con su incensario.

i Heb. llegad.

18 Y tomarõ cada vno su incẽsario, y pusierõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sahumerio, y pusierõse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.

19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: entonces la gloria de Iehoua appareció à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron III.
diziendo,

21 Apartaos de entre esta cõpaña, y consumirloshé en vn momento.

22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es* vn varon elque peccó, y ayrartehás *tu* contra toda la compaña?

† Moysen y Aaron.

23 Entõces Iehoua habló à Moysẽ, diziẽdo,

24 Habla à la congregacion, diziendo, [l] Apartaos de enderredor de la tienda de Core, Dathan, y Abirom.

l Heb. Subido, o Leuantaos de &c.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan,
y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron
enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo,
Apartaos aora de las tiendas de estos
impios hombres y, no toqueys ninguna co
sa suya, porque no perezcays por ventura
en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core,
de Dathan y de Abirom en derredor, y Da
than y Abirom salieron, y pusieronse à las
puertas de sus tiendas con sus mugeres, y
sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys
que Iehoua me ha embiado paraque
hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi
coraçon.

a S. vine por mi arbitrio.

29 Si como mueren todos los hombres,
murieren estos, y si [b] con visitacion de todos
los hombres será visitado sobre ellos,
Iehoua no me embió.

b Con castigo vulgar.

30 Mas si Iehoua † criare criatura, y la tier
ra abriere su boca, y los tragare con todas
sus cosas, y decendieren al infierno biuos, en
tonces conocereys que estos hombres irri
taron à Iehoua.

† Hiziere nueuo prodigio.

31 * Y aconteció, q̃ en acabãdo el de hablar
todas estas palabras, la tierra, q̃ estaua
debaxo [c] deellos se rompió,
32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos à
ellos y à sus casas, y à todos los hombres
de Core, y à toda su hazienda,

* Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105, 17.
c De Dathã y de sus cõpañeros.

33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron
biuos al infierno, y la tierra los
cubrió, y perecieron de en medio de la con
gregacion.
34 Y todo Israel, los que estauan enderredor
deellos, huyeron [d] al estruendo deellos:
porque dezian, Por ventura no nos
trague la tierra.

d Heb. al clamor.

35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió
los dozientos y cincuenta hombres que offrecian
el sahumerio.

e Del Tabernaculo.

IIII.
36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen
diziendo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote,
q̃ tome los incensarios de en medio del
incendio, y derrame el fuego à delãte, porque
son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores
[f] en sus animas: y haran deellos planchas
estendidas para cubrir el altar: por quanto
offrecieron con ellos delãte de Iehoua,
son sanctificados: y seran por señal à los hijos
de Israel.

f A costa de sus vidas.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios
de metal conque los quemados
auian offrecido, y estendieronlos para cubrir
el altar.
40 En memorial à los hijos de Israel,
que ningun estraño que no sea de la simien
te de Aaron, llegue à offrecer sahumerio
delante de Iehoua, porq̃ no sea como Core
y como su compaña, como lo dixo Iehoua
por mano de Moysen [g] ael.

g S. à Eleazar.

V.
41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion
de los hijos de Israel se quexaron con
tra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aueys
muerto al Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como se juntó la cõgregacion
contra Moysen y Aaron, miraron
hazia el Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria
de Iehoua appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del
Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compaña,
y consumirloshé en vn momento. Y *ellos*
se echaron sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incẽsario,
y pon en el fuego del altar, y põ sobre
el perfume, y * ve presto à la congregacion,
y [h] reconcilialos, porque el furor ha
salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad
ha començado.

* Sab. 8, 21.
h S. cõ Dios

47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moysen
dixo, y corrió en medio de la congregacion:
y heaqui que la mortandad auia co
mençado en el pueblo: y puso perfume, y
reconcilió el pueblo.

i S. su incensario.

48 Y pusose entre los muertos y los biuos,
y la mortandad cessó.
49 Y fueron los q̃ murieron de aquella
mortandad catorze mil y setecientos, sin
los muertos por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se boluió à Moysen à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y la mortandad cessó.

CAPIT. XVII.

Prueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. *Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma
deellos sendas varas por las casas
de los padres de todos los principes de
ellos conforme à las casas de sus padres, do
ze varas, y escriuirás el nõbre † de cada vno
sobre su vara.

† De cada tribu.

3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre
la vara de Leui, porque cada cabeça
de familia de sus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del
Testi-

Testimonio,delante del Testimonio,[a] don
a Exod. 29, 42.
de *yo* testifico de mi à vosotros.
5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere,
su vara florecerá, y haré cessar de sobre
b O, quexas.
mi las [b] murmuraciones de los hijos de
Israel, conque murmuran contra vosotros.
6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y
todos los principes dellos le dieron varas,
cada principe por las casas de sus padres
vna vara, doze varas, y la vara de Aaron
estaua entre las varas dellos.
c Delante del arca.
7 Y Moysen puso las varas,[c] delante de
de Iehoua enel Tabernaculo del Testimonio.
8 Y aconteció,que el dia siguiente Moysen
vino àl Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui que la vara de Aaron de la casa de
Leui auia florecido,y auia echado flores,y
† O,produzido Heb. destetado. q.d. sacado de leche à maduració.
brotado renueuos, y † sacado àlmendras.
9 Eontonces, Moysen sacó todas las varas
de delante de Iehoua à todos los hijos
de Israel,y ellos lo vieron,y tomaron cada
vno su vara.
*Heb. 9, 4. d Heb. en guarda.
10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la
vara de Aaron delante del Testimonio [d] para
que se guarde por señal a los hijos rebelles,
y harás cessar sus quexas de sobre mi, y
no morirán.
11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehoua,
ansi hizo.
II.
12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron,
à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros
somos muertos,perdidos somos,todos nosotros
somos perdidos.
13 Qualquiera que se llegare,elque se llegare
àl Tabernaculo de Iehoua, morirá:
auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendiētes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en su ministerio. II. *Confirma las offrendas para el sustēto del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte cō el Pueblo en la tierra de Promission.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que dellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

e Estareys obligados à los defectos q̃ ouiere acerca del diuino culto.
Y Iehoua dixo à Aaron,Tu y tus hijos
y la casa de tu padre contigo [e] lleuareys
el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vuestro sacerdocio.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti,y junten se contigo,y seruirtehán:y tu y
tus hijos contigo *seruireys* delante del Tabernaculo
del Testimonio.
3 Y [f] tendrán tu guarda,y la guarda de todo
el Tabernaculo: mas no llegaran à los
f S.los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.
vasos sanctos ni àl altar,porque no mueran
ellos y vosotros.
4 Y juntarsehán contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Testimonio en
todo el seruicio del Tabernaculo,y ningun
estraño se llegará à vosotros.
5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y
g S.de Iehoua.
la guarda del altar,y no será [g] mas la yra sobre
los hijos de Israel.
6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vuestros
h Arrib.3,9, y 8,1.&c.
hermanos los Leuitas de entre los hijos de
[h] Israel,dados à vosotros en don de Iehoua,
para q̃ siruan en el ministerio del Tabernaculo
del Testimonio.
7 Y tu,y tus hijos cōtigo guardareys vuestro
sacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dētro,y ministrareys: *porque* yo
os he dado en don el seruicio de vuestro sacerdocio,
y el estraño q̃ se llegare, morirá.
II.
8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Ytem,[i] heaqui
i Arrib.5,9, 10.
yo te he dado la guarda de mis offrendas:
todas las sanctificaciones de los hijos
de Israel te he dado por la vncion:y à tus hijos,
por estatuto perpetuo.
9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones
de fuego: toda offrenda dellos
†Heb. minchah. Leuit.2,3,10 y 6,16, Leuit. 7,7.
de todo su † presente,y de toda expiacion
de peccado dellos, y la expiacion *por la culpa*
dellos,que me pagaran,sanctificacion
de sanctificaciones sera para ti y para tus
hijos.
10 En el Sanctuario la comerás,todo varō
comerá della:sanctificacion será para ti.
11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de
sus dones: Todas las offrendas de los hijos
l Perpetuo. m Leuit. 22, 1.&c.
de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hijas
contigo por estatuto [l] de siglo: [m] todo
limpio en tu casa comerá dellas.
12 Toda grossura de azeyte, y toda grossura
de mosto y de trigo, las primicias dello,
que darán à Iehoua, à ti las he dado.
13 Las primicias de todas las cosas de la
tierra dellos,las quales traerán à Iehoua,serán
tuyas: todo limpio en tu casa comerá de
ellas.
n Heb. Cherem. Leuit. 27,21.
14 Todo [n] anathema en Israel,será tuyo.
15 Todo † loq̃ abriere matriz en toda carne
† Todo primogenito.
que offrecerán à Iehoua,en hombres y en animales,
será tuyo:mas redimiendo redimirás
el primogenito del hombre:el primogenito
o Heb. dinero de &c.
de animal immundo tambien harás redimir.
*Arr. 3, 47. Exod. 30, 13. Leui. 27, 25. Exec. 45, 12.
16 Y de vn mes harás hazer su redemcion
cōforme à tu estimaciō [o] por precio de cinco
siclos àl siclo del Sanctuario * de veynte
obolos es.
17 Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oueja, y el primogenito de cabra, no redimirás, sanctificados son, la sangre deellos esparzirás cabe el altar, y la grossura deellos quemarás: offrenda encendida es para Iehoua en olor de holgança.

a Leuit. 7, 43. Num. 5, 9, 10.

18 Y la carne deellos será tuya,[a] como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, sera tuya.

19 Todas las offrendas de las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieren à Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Iehoua à ti y à tu simiente contigo.

*Deut. 10, 9. y 18, 2. Iosu. 13, 14, 33. Ezec. 44, 3.

20 Ité, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra deellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

III.

21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos siruen el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel àl Tabernaculo del Testimonio, porque no lleuen peccado [b] por el qual mueran.

b Heb. para morir.

c Ver. 1.

23 Mas los Leuitas harán el seruicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos[c] lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no posseeran heredad entre los hijos de Israel.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que offrecerán à Iehoua en offrenda, he dado à los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijjos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles hás, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que *yo* os he dado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehoua los diezmos de los diezmos.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda como grano de la era, y como [d] henchimiento del lagar.

d O, plenitud. q. d. como si lo ouiessedes de vuestra cosecha.

28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda à Iehoua de todos vuestros diezmos, que ouierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehoua à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehoua, de toda su grossura, su sanctificacion de ello.

e Como ver. 27.

30 Item, dezirleshas, Quando offrecierdes lo gruesso deello, [e] será contado à los Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro ministerio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quādo vosotros ouierdes offrecido deello [f] su grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

f Le mejor.

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

Item, Iehoua habló à Moysen y, à Aarō, diziendo,

2 Esta *es* la ordenança de la Ley, q̄ Iehoua ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel que te traygan *vna* vaca bermeja, [g] perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

g Entera, sana &c. Leu. 22, 22, y 23, 24.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacara fuera del campo, y hazerlaha degollar delante desi.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hazia la delantera del Tabernaculo del Testimonio con la sangre deella siete vezes.

*Heb. 9, 13.

5 Y hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cō su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echar loha en medio del fuego de la vaca.

7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues entrará enel real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será immundo hasta la tarde.

9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas de la vaca, y ponerlashá fuera del campo en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cōgregació de los hijos de Israel para el agua [h] del apartamiento: es expiacion.

h O, ade la sanctidad sancta. Ot. de la aspersion.

10 Y el q̄ cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo. II.

a O, expia- 12 Eſte ſe [a] purificará con ella àl tercero
rá. dia, y àl ſeptimo dia ſerá limpio : y ſi no ſe
purificâre el tercero dia, no ſerá limpio àl
ſeptimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en
perſona de hombre que fuere muerto, y no
fuere purificado, el Tabernaculo de Ieho-
ua contaminó, y aquellá perſona ſerá cor-
b Ver. 9. tada de Iſrael: por quãto [b] el agua del apar-
tamiento no fue eſparzida ſobreel, immun-
do ſerá, y ſu immundicia ſerá ſobreel:
14 Eſta *es* la Ley, Quando alguno murie-
re en la tienda, qualquiera que entrare en
la tienda, y todo loque eſtuuiere en ella ſe-
rá immundo ſiete dias.
c Heb. que 15 Y todo vaſo abierto [c] ſobre elqual no
no ayunta- ouiere tapon, ſerá immundo.
miento li-
gado ſobre 16 Item, qualquiera que tocare en muer-
el. to à cuchillo ſobre la haz del campo, o en
muerto *de ſuyo*, o en hueſſo humano, o en ſe-
pulchro, ſiete dias ſerá immundo.
17 Y tomarán pará el immundo de la ce-
d De la va- niza [d] de la quema de la expiacion, y echa-
ca quema- rán ſobre ella agua biua en vn vaſo,
da &c. 18 Y tomará hyſſopo, y *vn* varon limpio
mojará enel agua, y eſparzirá ſobre la tien-
da, y ſobre todas las alhajas y ſobre las per-
ſonas que ay eſtuuieren, y ſobre aquel que
ouiere tocado el hueſſo, o el matado, o el
muerto, o el ſepulchro.
19 Y el limpio eſparzirá ſobre el immun-
do àl tercero dia, y àl ſeptimo dia, y àl ſe-
e S. el im- ptimo dia lo purificará, y deſpues [e] lauará
mundo que ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con agua, y ſerá
ſe expia. limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no
ſe purificare, la tal perſona ſera cortada de
entre la congregacion, por quanto conta-
minó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue eſparzida ſobre el: im-
mundo es.
21 Y ſera á ellos por eſtatuto perpetuo: y
el que eſparziere el agua del apartamiento,
lauará ſus ueſtidos : y el que tocâre àl agua
del apartamiento, ſerá immundo haſta la
tarde.
22 Y todo loque el immundo tocâre, ſerá
f Al immũ- immundo: y la perſona que [f] lo tocâre, ſerá
do. immunda haſta la tarde.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo àl deſierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es ſepultada. II. *Faltãdo el agua el Pueblo ſe lamẽta, y riñe con Moyſen.* III. *Moyſen por mandado de Dios hiere la peña con ſu vara delante de toda la congregacion, de donde ſalen aguas en abundancia.* IIII. *Moyſen y Aaron ſon amenazados de Dios por ſu infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promiſsiõ.* V. *Moyſen embia à demandar paſſo por ſu tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende.* VI. *Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de ſu incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar ſu hijo es enueſtido en el Sacerdocio.*

Y Llegâron los hijos de Iſrael, toda la
congregacion, àl deſierto de Zin el
mes Primero, y repoſó el pueblo en
Cades, y àlli murió Maria, y fue ſepultada
alli.
2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y jun- II.
taronſe contra Moyſen, y Aaron.
3 Y riñó el pueblo con Moyſen, y habla-
ron diziendo. Y oxala perecieramos noſo-
tros, quando perecieron [g] nueſtros herma- g Exod. 32,
nos delante de Iehoua. 28. Arrib. 11,
4 * Y porque heziſtes venir la congrega- 1. 34. y 14,
cion de Iehoua à eſte deſierto, paraque 37. 45. y 16,
muramos aqui noſotros y nueſtras be- 41.
ſtias? * Exod. 17,
5 Y porque nos hás hecho venir de Egy- 2.
pto á eſte mal lugar? No lugar de ſemente-
ra, de higueras, de viñas, ni granados, ni a-
un agua *ay* para beuer.
6 Y fueronſe Moyſen y Aaron de delan-
te de la congregaciõ à la puerta del Taber-
naculo del Teſtimonio, y echaronſe ſobre
ſus roſtros, y la gloria de Iehoua apprreció
ſobre ellos.
7 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen, dizien- III.
do.
8 Toma la vara, y congrega la compaña
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos deellos, y ella dará ſu agua, y ſa-
carleshás aguas de la peña, y darás de be-
uer à la congregacion, y à ſus beſtias.
9 Entonces Moyſen tomo la vara de de-
lante de Iehoua, como el le mandó,
10 Y juntaron Moyſen y Aaron la con-
gregaciõ delãte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, * Hazeros hemos ſalir aguas * Exod. 17,
deſta peña? 6.
11 Entonces Moyſen alçó ſu mano, y hirió Deut. 32, 51.
la peña con ſu vara dos vezes, y ſalierõ mu- Pſal. 77, 15.
chas aguas, y beuió la compaña y ſus be- y 104, 41.
ſtias. Sab. 11, 4.
1. Cor. 10, 4.
12 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, y à Aaron, IIII.
* Por quanto no creyſtes en mi pará ſancti- * Deut. 1,
ficarme en ojos de los hijos de Irſael, por 17.
tanto no metereys eſta compaña en la tie- Abax. 27,
rra, que les he dado. 14.
13 Eſtas *ſon* las aguas [h] de la renzilla por h Heb. Me-
las quales riñerõ los hijos de Iſrael con Ie- ribah.
houa, y el ſe ſanctificó en ellos. V.
14 ¶ Y embió Moyſen embaxadores àl i S. diziẽdo.
rey de Edom deſde Cades, [i] Anſi dize Iſra- Anſi, &c.

el tu hermano, Tu has ſabido todo el tra-
bajo que nos ha venido,
15 Que nueſtos padres decendierõ en Egy
pto, y eſtuuimos en Egypto muchos tiem-
pos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nu-
eſtros padres.
16 Y clamamos à Iehoua, elqual oyó nu-
b Exod. 14, 9. eſtra boz, y embió [b] Angel, y ſaconos de
Egypto: y heaqui eſtamos en Cades ciu-
dad de tu termino.
17 Rogamoste que paſſemos por tu tie-
rra: no paſſaremos por labrãça, ni por viña,
ni beueremos agua de pozo: por el camino
real yremos, ſin apartarnos à dieſtra ni à ſi-
nieſtra haſtaque paſſemos tu termino.
18 Y Edom le reſpondió, No paſſarás por
c Heb. en cuchillo. mi, de otra manera *yo* ſaldre contra ti [c] ar-
mado.
19 Y los hijos de Iſrael le dixeron, Por el
camino yremos: y ſi beuiéremos tus aguas
yo y mis ganados, daré el precio deellas:
d S. tomaremos. O, caſaremos. [d] ciertamente ninguna coſa: con mis pies
paſſaré.
20 Y el reſpondió, No paſſarás. Y ſalió E-
dom contra el con mucho pueblo, y mano
fuerte.
21 Y no quiſo Edom dexar paſſar à Iſrael
e Deut. 2, 4. &c. por ſu termino, y *anſi* Iſrael [e] ſe apartó de-
el.
VI. 22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de
* Abaxo 33. 37. Iſrael, vinieron, toda aquella cõpaña al mõ-
te de Hor.
23 Y Iehoua habló à Moyſen, y à Aaron
en el monte de Hor, en los terminos de la
tierra de Edom, diziendo,
42 Aaron ſerá juntado à ſus pueblos, que
no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos
f Heb. à mi boca. de Iſrael, por quanto fueſtes rebelles [f] á mi
mandamiento à las Aguas de la renzi-
lla.
25 Toma à Aarõ, y à Eleazar ſu hijo, y haz
los ſubir al monte de Hor,
26 Y haz deſnudar à Aaron ſus veſtidos,
y viſte deellos à Eleazar ſu hijo, porq̃ Aarõ
g S. à ſus pueblos, como ver. 24. [g] ſerá congregado, y morirá alli.
27 Y Moyſen hizo como Iehoua le man-
do, y ſubieron al mõte de Hor à ojos de to-
da la Congregacion.
28 Y Moyſen hizo deſnudar à Aaron de
ſus veſtidos, y viſtiolos à Eleazar ſu hijo: y
Aaron murio alli en la cumbre del monte,
y Moyſen y Eleazar decendieron del mon-
te.
29 Y viendo toda la congregacion que
h Hizieron ſus exequias 30. dias. Aaron era muerto, [h] lloraróle treynta dias
toda la caſa de Iſrael.

CAPIT. XXI.

Iſrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y aſſuela todos ſus ciudades por voto. II. Con la longura del deſierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moyſen, y Dios les embia ſerpientes ardientes que los matan con ſu veneno. III Manda Dios à Moyſen hazer la ſerpiente de metal en la qual mirandolos mordidos de las ſerpientes ſean ſanos. IIII. Paſſados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar paſſo à Sehon Rey de Moab, y ſaliendo el à defenderſelo, lo vencen y toman ſu tierra. V. Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Baſan.

Y Oyendo el Chananeo, el rey de A-
rad, el qual habitaua al Mediodia,
que venia Iſrael por el camino de las
centinelas, peleó con Iſrael, y tomó deel
preſa.
2 Entonces Iſrael [i] hizo voto à Iehoua, y i Heb. votó, voto.
dixo, Si entregando entregares à eſte pue-
blo en mi mano, *yo* deſtruyré ſus ciudades.
3 Y Iehoua oyó la boz de Iſrael, y entre-
gó al Chananeo, y deſtruyolos à ellos y à
ſus ciudades, y † llamó el nombre de aquel † Moyſen.
lugar [l] Horma. l Deſtruycion.
4 ¶ Y partierõ del monte de Hor cami- II.
no del mar Bermejo, para rodear la tierra
de Edom, y el anima del pueblo fué angu-
ſtiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moy-
ſen: [m] Porque nos heziſtes venir de Egy- m S. diziendo: Porque &c.
pto paraque muramos en eſte deſierto? que
ni *ay* pan, ni agua, y nueſtra anima tiene fa-
ſtidio [n] deſte pan tan liuiano. n El Man.
6 * Y Iehoua embió en el pueblo ſerpiẽ- * Sabid. 16, 5. 1. Cor. 10, 9.
tes [o] ardientes, que mordian al pueblo, y
murió mucho pueblo de Iſrael.
7 Entonces el pueblo vino à Moyſen, y o De veneno mortal ardiente.
dixeron, Peccado auemos, por auer ha-
blado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Ieho-
ua que quite de noſotros eſtas ſerpientes.
Y Moyſen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Haz † te *vna* III.
ſerpiente ardiente, y ponla ſobre la vandera: † *Vna figura de aquellas ſerpiẽtes.*
y ſerá, que qualquiera que fuere mordido
y mirare à ella biuirá.
9 Y * Moyſen hizo vna ſerpiente de me- * 2. Reyes 18, 4. Ioan. 3, 14.
tal, y puſola ſobre la vandera, y fue, q̃ quã-
do *alguna* ſerpiente mordia à alguno, mira-
ua à la ſerpiente de metal, y biuia.
10 * Y partieron los hijos de Iſrael, y aſ- * Abaxo 33, 43.
ſentaron campo en Oboth.
11 Y partidos de Oboth, aſſentarõ en Ie-
Abarim en el deſierto que *eſta* delante de
Moab al nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, aſſentaron al arroyo de
Zared.

13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra
parte de Arnó, que es enel desierto, que sa-
le del termino del Amorrheo: * porque Ar
non es termino de Moab, entre Moab y el
Amorrheo.
14 Por táto es dicho enel libro de las ba-
tallas de Iehoua, Loque hizo enel mar Ber-
mejo, y à los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à
parar en Ar, y descansa enel termino de
Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo
del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el
pueblo, y darleshé aguas.
17 Entonces Israel cantó esta cancion,
[a] Sube pozo, cantad [b] à el.
18 Pozo, el qual cauáron los principes:
cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el
legislador, con sus bordones. Y del desier-
to *vinieron* à Mathana.
19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Naha-
liel à Bamoth.
IIII. 20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los
campos de Moab, y à la cumbre de Phasga,
y [d] à la vista de Iesimon.
21 * Y embió Israel embaxadores à Sehō
rey de los Amorrheos diziendo.
22 Passaré por tu tierra, no nos apartare-
mos por los labrados, ni por las viñas: no
beueremos las aguas de los pozos, por el
camino real yremos, hasta que passemos tu
termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por
su termino: antes juntó Sehon todo su pue-
blo, y salió contra Israel enel desierto: y vi-
no à [e] Iasa, y peleó contra Israel.
24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y to
mó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, ha-
sta los hijos de Ammon: porque el termino
de los hijos de Ammon era fuerte.
25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y
habitó Israel en todas las ciudades del A-
morrheo, en Hesebō y en todas sus aldeas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Se-
hon rey de los Amorrheos: el qual auia te-
nido guerra antes con el rey de Moab, y a-
uia tomado toda su tierra de su poder ha-
sta Arnon.
28 Por tanto dizen los prouerbiātes, Ve-
nid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciu
dad de Sehon.
28 Que fuego salió de Hesebon, y llama
de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de
Moab, à los señores de los altos de Arnon.
29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo
de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus
hijas en captiuidad por Sehon rey de los
Amorrheos.

* Iuezes 11,13.
a Ven en memoria. celebrese tu memoria.
b O, del.
c S. Moysen.
d Heb. y miró sobre las hazes de Ies.
* Deut. 2, 26. Iuezes 11,19
e Heb. Iahas.
* Iosue. 24,8. Amos. 2,9. Psal. 134,11.
* Iuezes 11,17. 1. Reyes 11,7.
f Era el dios de los Moabitas.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Di
bō, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba.
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amo
rrheo.
V. 32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Ia-
zer, y tomaron sus aldeas, y echaron àl A-
morrheo que *estaua* alli.
33 * Y boluieron, y subieron camino de
Basan, y salió cōtra ellos Og rey de Basan,
el y todo su pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No
le tengas miedo, que en tu mano lo he da-
do, à el y à todo su pueblo: y harás deel, co
mo heziste de Sehon rey de los Amorrhe-
os, que habitaua en Hesebon.
35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo
su pueblo, que ninguno quedó deel, y pos-
seyeron su tierra.

g Heb. que hasta Medaba.
* Deut. 3,1. 29,3.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo a los Cāpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cōtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. *Balaam, prohibiēdole Dios la venida, la refusa.* III. *Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya.* IIII. *El Angel de Dios appareciendose àl asna enque yua, le estorua el camino.* V. *Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta.* VI. *Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare.* VII. *Balaam vienne à Balac.*

Y Mouieron los hijos de Israel, y assen
taró en los campos de Moab de la o-
tra parte del Iordan de Iericho.
2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo-
que Israel auia hecho àl Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pue
blo q̄ era mucho, y angustiose Moab à cau-
sa de los hijos de Israel.
4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiā,
Aora lamerá esta compaña todos nuestros
àlderredores, como lame el buey la gram-
ma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era*
entonces Rey de Moab.
5 * Y embió mensageros à Balaam hijo
de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en
la tierra de los hijos de su pueblo, paraque
lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido
de Egypto, y heaqui cubre la haz de la tie-
rra, † y habita delante de mi.
6 Ruego te pues ven aora, maldime à
este pueblo, porque es mas fuerte que yo:
por ventura podré yo herirlo, y echar-
lo de la tierra: que yo se que el que tu

h Heb. de la faz.
* Iosue 24,9.
i Euphrates.
† O ha, assentado.

bendixeres,será bendito,y el que tu maldi-
xeres será maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los
Ancianos de Madiã, con las encantaciones
en su mano:y llegaron à Balaam, y dixeron
le las palabras de Balac.
8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche,
y yo os recitaré las palabras, como Iehoua
me hablare. Ansi los principes de Moab se
quedaron con Balaam.
II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam,y dixole, Qui-
en *son* estos varones *que están* contigo?
10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hi-
jo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi
diziendo,
11 Heaqui este pueblo, que ha salido de
Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues
aora, y maldimelo; por ventura podré pe-
lear con el,y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No va-
yas cõ ellos,ni maldigas àl pueblo, porque
es bendito.
13 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y dixo à los principes de Balac, Bolueos à
vuestra tierra, porque Iehoua no me quie-
re dexar yr con vosotros.
14 Y los principes de Moab se leuantarõ,
y vinieron à Balac,y dixeron,Balaã no qui-
so venir con nosotros.
III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas
principes,y mas honrrados que estos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixe-
ronle, Ansi dize Balac hijo de Sephor, Rue-
gote que no dexes de venir à mi.
17 Porque honrrado te honrraré mucho,
y todo loq̃ me dixeres,haré:ven pues aora,
maldime à este pueblo.
18 Y Balaam respondió y dixo à los sier-
* Abaxo 24,13. uos de Balac, * Aunque Balac me diesse su
casa llena de plata y oro, no puedo traspas-
sar la palabra de Iehoua mi Dios,para hazer
cosa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que reposeys
aqui esta noche,paraq̃ *yo* sepa que me buel-
ue à dezir Iehoua.
20 Y vino Dios à Balaam de noche, y di-
xole, Si vinieron à llamarte estos varones,
leuantate y ve con ellos: empero harás lo-
que *yo* te dixere.
21 Ansi Balaam se leuantó por la mañana,
y cinchó su asna,y fué con los principes de
Moab.
IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió por-
que el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en
el camino por su aduersario,y el yua caual-
* 2.Pedr.2, 16. gando sobre su asna, y dos moços suyos
con el.
Iudas 11. 23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que
estaua en el camino con su espada desnuda
en su mano,y apartose el asna del camino,y
yua por el campo: y hirió Balaam àl asna pa
ra hazerla boluer àl camino.
24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna
senda de viñas, vallado de vna parte y va-
llado de otra.
25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua,
appretose à la pared, y apretó con la pared
el pie de Balaam:y el boluió à herirla.
26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar,
y pusose en vna angostura donde no auia
camino para apartar ni à diestra ni à sinie-
stra.
27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua,
echose debaxo de Balaam,y Balaam se eno-
jó,y hirió àl asna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àlas- V.
na,la qual dixo à Balaam, Que te he hecho,
que me has herido estas tres vezes?
29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has
escarnecido de mi: oxala ouiera espada en
mi mano,que aora te matára.
30 Y el asna dixo à Balaam, No soy yo
tu asna? sobre mi has andado [a] desde que a Heb. des de tu tiempo.
has sido hasta este dia, he acostumbrado
à hazerlo ansi contigo? Y el respondió,
No.
31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos VI.
à Balaam,y vido àl Angel de Iehoua,q̃ esta-
ua en el camino, y *tenia* su espada desnuda
en su mano: entonces el se abaxó y adoró
inclinado sobre su faz.
32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Por-
que has herido tu asna estas tres vezes?
Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por b S. de tu camino como arrib. ver. 22.
esso *ella* se apartó del camino delante de
mi.
33 Que el asna me ha visto,y se ha aparta-
do de delante de mi estas tres vezes: y si no
se ouiera apartado de delante de mi, *yo* tam-
bien aora te matára à ti, y à ella dexára bi-
ua.
34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Ie-
houa, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te
ponias delãte de mi en el camino: mas aora, c S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.
[c] si te parece mal, *yo* me boluere.
35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam,
Ve con estos varones, empero la palabra q̃
yo te dixere, essa hablarás. Ansi Balaam fue
con los principes de Balac.
36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, VII.
salió à recebirlo à la ciudad de Moab, que
estaua junto àl termino de Arnon, que *es* àl
cabo de los confines.
37 Y Balac dixo à Balaam, No embiẽ *yo* àti
à llamarte,porque no has venido à mi? Por
uentura no puedo honrrarte?

38 Y Ba-

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui
yo he venido àti: mas podré aora hablar al-
guna cosa? La palabra que Dios pusiere en
mi boca, essa hablaré.
39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à
la ciudad de [a] Huçoth.
40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas,
y embió à Balaam, y à los principes q̃ *esta-
uan* con el.
41 Y el dia siguiente Balac tomó à Bala-
am, y hizolo subir à los altos de Baal, y des-
de alli [b] vido el cabo del pueblo.

a Ot. de las plaças, o, de las calles.
b S. Balaã.

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaã dixo à Balac, Edificame aqui
siete altares, y aparejame aqui siete
bezerros, y siete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y o-
frecieren Balac y Balaam vn bezerro y vn
carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu
holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me
vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que
me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se
fue solo.
4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le
dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada*
àltar he offrecido vn bezerro, y vn carne-
ro.
5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Ba-
laã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás
ansi.
6 Y boluió à el, y heaqui [c] el estaua jun-
to à su holocausto, el y todos los princi-
pes de Moab.
7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De
Aram me truxo Balac rey de Moab, de
los montes del Oriente, *diziendo* Ven,
maldizeme á Iacob: y, Ven, detesta à Is-
rael.
8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no
maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Ie-
houá no detestó?
9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo
he visto, y desde los collados lo he mira-
do: heaqui vn pueblo que habitará [g] con
fiado, y no será contado entre las Gen-
tes.

c Balac.
d Començó su razon sentenciosa y prophetica. parece cancion.
e De Syria.
f Arrib. 22, 41.
g Ot. solo. porsi.

10 Quien contara [h] el poluo de Iacob, o
el numero del quarto de Israel? Muera mi
anima de la muerte de los rectos, y mi po-
strimeria sea como el.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que
me has hecho? *Yo* te he tomado paraque
maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has
bendicho bendiziendo.
12 Y el respondió, y dixo, No guarda-
ré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para
dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que ven- II.
gas cõmigo à otro lugar desde el qual lo
veas: [i] su cabo solamente has visto, que no
lo has visto todo, y desde alli me lo mal-
dirás.
14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de So-
phim à la cumbre de Phasga, y edificó sie-
te altares, y offreció vn bezerro y vn car-
nero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui
junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar
à Dios alli.
16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y pu-
so palabra en su boca, y dixole, Buelue à Ba-
lac, y dezir *le* hás ansi.
17 Y vino à el, y heaqui que el estaua jun-
to à su holocausto, y con el los principes
de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Ie-
houa?
18 Entõces [l] el tomó su parabola, y dixo,
Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras
hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni
hijo de hõbre para que se arrepienta: el di-
xo, y no hará? habló, y no lo effecuta-
rá?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el
bendixo, y no lá reuocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni
ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios
es con el, y [m] jubilacion de rey en el:
22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene
fuerças como el vnicornio.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adi-
uinacion en Israel: como aora será dicho
de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Di-
os.
24 Heaqui el pueblo, que como leon se
leuantará, y como leon se ensalçará: no se
echará, hastaque coma la presa, y beua san-
gre de muertos.
25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si mal-
diziendo no lo maldizes, no lo bendigas
tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he
dicho, que todo loque Iehoua me dixere,
aquello tengo de hazer?

h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.
i Arrib. 22, 41.
† Arrib. ver. 3.
l Ver. 7.
m La musica de las trompetas Arrib. 10, 5.
* Abaxo 24, 8.

III.
27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
ra [a] parecerá bien à Dios que desde alli me
lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaã, *y truxolo* à la cũ-
bre de [b] Phogor, que mira hazia Iesi-
mon.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-
te bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en *cada*
altar.

a Heb. recto en ojos de Dios &c.
b Heb. Peor.

CAPIT. XXIIII.

BEndize Balaã la tercera vez al Pueblo de Israel. II. Balac se enoja contra el y lo embia sin premio. III. Balaam en su despedida prophetiza la venida del Messias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.

Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Ie-
houa, que el bendixesse à Israel, y no
fué, como la primera y segunda vez,
à encuẽtro de los agueros, sino puso su ro-
stro hazia el desierto,
2 Y alçando sus ojos vido à Israel, aloja-
do por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vi-
no sobre el.
3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos
abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo,
mas desatapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Ia-
cob; tus habitaciones, ô Israel.
6 Como arroyos estan estendidas, como
huertos junto al rio, como arboles de san-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.
7 De sus ramos distilarán aguas, y su si-
miente *será* en muchas aguas: y en salçarse-
há mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será
ensalçado.
8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças
como el vnicornio: comerá à las gentes sus
enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará
sus saetas.
9 [i] Encoruarseha para echarse como le-
on, y como leó, quien lo despertará? † Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua.
d Heb. fue.
e Arr. 23. 7.
f El Veyente, el propheta.
g Aun que peccador, toda via prophera que en esto dize verdad. Alude a la histor'a arr. 22. 31. &c.
h Nombre comun dè los reyes de Amalec.
* Arrib. 23, 22.
i Gen. 49, 9.
† Gen. 12. 3.

II.
10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-
gos te he llamado, y heaqui bendiziendo
lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* di
xe [l] que te honrraria, mas heaqui que Ieho-
ua te há priuado de honrra.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo*
tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,
13 * Si Balac me diesse su casa llena de pla-
ta y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de
Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablare, esso di-
ré yo?

l Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18.
m Heb. de mi coraçon.

III.
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à
mi pueblo, ven, respóderteheé lo q̃ este pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-
meros dias.
15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos
abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el
que vido la vista del Omnipotente, caydo,
mas desatapados los ojos.
17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE
IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel,
y herirá los cantones de Moab, y destruyrá
todos los hijos de Seth.
18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada
Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá va-
ronilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruy-
rá de la ciudad lo que quedáre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabo-
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas su postrimeria [s] perecerá para siem-
pre.
21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola,
y dixo, Fuerte *es* tu habitació, pon en la pe-
ña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando As-
sur te lleuará captiuo.
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando pusiere estas cosas
Dios?
24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligirán à Assur, affligirán tambien
à Eber: mas el tambien perecerá para siem-
pre.
25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue
por su camino.

n Arrib. 23, 7.
o Ver. 3.
* Math. 2, 2.
p Heb. Anduuo, o vino estrella &c.
q Heb. heredad, o possessión.
r Heb. hará es fuerço.
s Heb. hasta perdicion.

CAPIT. XXV.

FOrnica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. Phinees

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. *Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio.* IIII. *Manda Dios à Moysen que afflijan a los Madianitas.*

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo començó à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron àl pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

a Conoce. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, [a] Toma to-
* Deut. 4, 3. dos los principes del pueblo, y * [b] ahorca-
Iosue 22, 17. los à Iehoua delãte del Sol, y la yra del fu-
b S. à los ror de Iehoua se apartará de Israel.
idolatras, 5 Entonces Moysen dixo à los juezes de
como enel Israel, Matad cada vno à sus varones que se
ver. Sig. han allegado à Beel-phegor.

II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hi-
c Heb. hi- jos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita
zo llegar. à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

* Psal. 105, 7 * Y vidolò Phinees hijo de Eleazar, hi-
30. jo de Aaron sacerdote, y leuantose de en
1. Mach. 2, medio de la congregacion, y tomó vna lan
57. ça en su mano,
2. Cor. 10, 8. 8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y alãceolos à ambos, àl varon de Israel
d Ot. en su y à la muger [d] por su viẽtre: y cessó la mor-
tabernacu- tandad de los hijos de Israel.
lo.
9 Y murierõ de aquella mortãdad veynte y quatro mil.

III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

e S. à los 12 Por tanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi
hijos de Is- pacto de paz con el,
rael.
* Ecclesia- 13 Y tendrá el y su simiente despues de el
stico 45, 24. el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quã-
1. Mach. 2. to tuuo zelo por su Dios, y [f] expió los hijos
54. de Israel.
f O. recon- 14 Y el nombre del varõ muerto, que fue
cilió. muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.

15 Y el nombre de la muger muerta Ma-
g Heb. casa dianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de
de padre. pueblos, [g] padre de familia en Madian.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.
17* Affligireys à los Madianitas, y herir- * Abaxo.
los eys: 31, 2.
18 Por quanto ellos os affligieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado enel negocio de Phegor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Ma-
dian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia h S. Madia-
de la mortandad por causa de Phegor. nita.

CAPIT. XXVI.

D*Espues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission.* II. *Los Leuitas son cõtados por si.* III. *En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.*

Y Aconteció despues de la mortãdad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,

2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

4 Contareys el pueblo de veynte años
arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y i Num. 1, 1.
à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra &c.
de Egypto.

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hesron, la familia de los Hesronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: Ruben,
y sus contados fueron quarenta y tres mil, 43730.
y siete cientos y treynta.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron*
los † del consejo de la congregacion, que † Arrib.
hizieron el motin contra Moysen y Aaron 16, 2.
con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehoua.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañia murio,
que consumio el fuego dozientos y cin- l Arrib.
cuenta varones, que fueron [l] por señal. 16, 38.

11 Mas los hijos de Coré no murieron.

12 Los hijos de Simeon por sus familias *fueron*, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin,la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de
Saul,la familia de los Saulitas.
Simeon 14 Eſtas *fueron* las familias de los Simeo-
22200. nitas,veynte y dos mil,y dozientos.
15 Los hijos de Gad por ſus familias; de
Sephoni, la familia de los Sephonitas: de
Aggi, la familia de los Aggitas; de Suni, la
familia de los Sunitas.
16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de
Eri,la familia de los Eritas.
17 De Arod,la familia de los Aroditas:de
Ariel,la familia de los Arielitas.
Gad. 18 Eſtas *fueron* las familias de los hijos de
40500. Gad por ſus contados quarenta mil,y qui-
nientos.
*Geneſ. 38, 19 * Los hijos de Iuda,Er,y Onan:y mu-
3.7. rió Er, y Onan en la tierra de Chana-
an.
20 Y fueron los hijos de Iuda por ſus fa-
milias; de Sela,la familia de los Selaitas:de
Phares,la familia de los Phareſitas:de Zare
la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Heſ-
rõ, la familia de los Heſronitas: de Hamul,
la familia de los Hamulitas.
Iuda 22 Eſtas *fueron* las familias de Iuda por ſus
76500. contados ſetenta y ſeys mil y quinien-
tos.
23 Los hijos de Iſſachar por ſus familias,
de Thola, la familia de los Tholaitas: de
Phua,la familia de los Phunitas.
24 De Iaſub,la familia de los Iaſubitas:de
Semran,la familia de los Semranitas.
Iſſachar. 25 Eſtas *fueron* las familias de Iſſachar por
64300. ſus contados ſeſenta y quatro mil, y trezi-
entos.
26 Los hijos de Zabulon por ſus familias:
de Sared, la familia de los Sareditas: de E-
lon,la familia de los Elonitas:de Ialel, la fa-
milia de los Ialelitas.
Zabulon 27 Eſtas *fueron* las familias de los Zabulo-
60500. nitas por ſus contados ſeſenta mil y qui-
nientos.
28 Los hijos de Ioſeph por ſus familias,
Manaſſe,y Ephraim.
29 Los hijos de Manaſſe; de Machir, la
familia de los Machiritas: y Machir engen-
dró à Galaad:de Galaad, la familia de los
Galaaditas.
30 Eſtos *fueron* los hijos de Galaad,de Ie-
zer,la familia de los Iezeritas: de Helec, la
familia de los Helecitas.
31 De Aſriel, la familia de los Aſrielitas:
de Sechem,la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidai-
tas:de Hepher, la familia de los Hepheri-
tas.

33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo *Abaxo
hijos,ſino hijas: y los nombres de las hijas 27,2.
de Salphaad *fueron* Maala,y Noa,y Hegla,y
Melcha,y Therſa.
34 Eſtas *fueron* las familias de Manaſſe, y Manaſſe
ſus contados cincuenta y dos mil, y ſiete 52700.
cientos.
35 Eſtos *fueron* los hijos de Ephraim por
ſus familias:de Suthala, la familia de los Su
thalaitas:de Becher,la familia de los Beche
ritas:de Thehen,la familia de los Thehenitas.
tas.
36 Y eſtos *fueron* los hijos de Suthala, de
Heran,la familia de los Heranitas.
37 Eſtas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim
Ephraim por ſus contados treynta y dos 32500.
mil, y quinientos. Eſtos *fueron* los hijos de
Ioſeph por ſus familias.
38 Los hijos de Ben-iamin por ſus fami-
lias,de Bela,la familia de los Belaitas:de Aſ-
bel,la familia de los Asbelitas:de Achiram,
la familia de los Achiramitas.
39 De Supham,la familia de los Suphami-
tas:de Hupham,la familia de los Huphami-
tas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y
Noeman: *de Hered* la familia de los Heredi-
tas:de Noeman, la familia de los Noemi-
tas.
41 Eſtos *fueron* los hijos de Beniamin por Ben-iamin.
ſus familias:y ſus contados quarenta y cin- 45600.
co mil,y ſeys cientos.
42 Eſtos *fueron* los hijos de Dan por ſus fa-
milias:de Suhã la familia de los Suhamitas:
eſtas *fueron* las familias de Dan por ſus fa-
milias.
43 Todas las familias de los Suhamitas Dan,
por ſus contados, ſeſenta y quatro mil, y 64400.
quatrocientos.
44 Los hijos de Aſer por ſus familias: de
Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Ieſſui,
la familia de los Ieſſuitas:de Brie, la familia
de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie,de Heber,la familia
de los Heberitas:de Melchiel, la familia de
los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aſer fue
Sara.
47 Eſtas *fueron* las familias de los hijos de Aſer.
Aſer por ſus contados cincuẽta y tres mil, 53400.
y quatrocientos.
48 Los hijos de Nephthali por ſus fami-
lias, de Ieſiel, la familia de los Ieſielitas: de
Guni,la familia de los Gunitas.
49 De Ieſer,la familia de los Ieſeritas: de
Sellem,la familia de los Sellemitas.
50 Eſtas *fueron* las familias de Nephtha- Neptali,
li por ſus familias: y ſus contados quaren- 45400.
ta y

El todo. ta y cinco mil,y quatro cientos.
601730. 51 Eſtos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Iſrael,Seys cientos mil,y mil y ſiete ciẽ-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
1820. 53 A eſtos ſe repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno ſe le dará ſu
heredad conforme à ſus contados.
55 Empero la tierra ſerá partida por ſuer-
te,y por los nombres de los Tribus de ſus
padres heredarán.
56 Conforme à la ſuerte ſerá partida ſu
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
ſus familias *fueron* eſtos,de Gerſon la fami-
lia de los Gerſonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Eſtas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas:la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Muſitas: La familia de los
Coritas:y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,2. 59 * Y la muger de Amram ſe llamó Io-
y 6,20. chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto: eſta parió de Amram à Aaron,
y à Moyſen,y à Maria ſu hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab,y Abiu,
Eleazar,y Ithamar.
* Arr. 3, 4. Leuit.10, 2. 1. Chron. 24,2. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron,quan-
do offrecieron fuego eſtraño delante de
Iehoua.
Leuitas, 62 Y ſus contados fueron veynte y tres
23000. mil, todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Iſrael, por quanto no les auia de ſer
Augmẽto, dada heredad entre los hijos de Iſrael.
1000. 63 Eſtos *fueron* los contados por Moyſen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarõ
los hijos de Iſrael en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ *Y entre eſtos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moyſen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Iſrael en el
deſierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo
morirán en el deſierto: y no quedó varon
dellos, ſino Caleb hijo de Iephone, y Io-
ſue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

LAs hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la poſſeſſion de la herencia de ſu padre. II. A eſta occaſion es pueſta Ley concerniente àl derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moyſen de ſu muerte en pena de ſu peccado, Moyſen le ruega que prouea à ſu Pueblo de conueniente Paſtor. IIII. Por mandado de Dios es ſeñalado Ioſue por ſucceſſor de Moyſen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Y* las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,52 Abaxo.3,6,
pher,hijo de Galaad,hijo de Machir, 2,
hijo de Manaſſe, de las familias de Ioſue. 17,3.
Manaſſe,hijo de Ioſeph,los nombres de las
quales eran Maala,y Noa,y Hegla, y Mel-
cha,y Therſa,llegaron,
2 Y preſentaronſe delante de Moyſen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion,à la puerta del Tabernaculo del Teſti
monio,y dixeron.
3 Nueſtro padre murió en el deſierto, el * Arrib.ca.
qual no fué en la congregacion * q̃ ſe jun- 16,2, 31.
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̃ [b] en ſu peccado murió,y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̃ ſerá quitado el nombre de nu- cion de los
eſtro padre de entre ſu familia,por no auer hombres.
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nueſtro padre.
5 Y Moyſen [c] lleuó ſu cauſa delante de c Heb. alle-
Iehoua. gó.
6 Y Iehoua reſpõdió à Moyſen, diziẽdo,
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: d Heb. ha-
darleshás poſſeſsion de heredad entre los blan.
hermanos de ſu padre, y traſpaſſarás la he-
redad de ſu padre à ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, di- II.
ziendo, Quando alguno muriere ſin hijo,
traſpaſſareys ſu herencia à ſu hija.
9 Y ſi no tuuiere hija, dareys ſu herencia
à ſus hermanos.
10 Y ſi no tuuiere hermanos, dareys ſu he
rencia à los hermanos de ſu padre.
11 Y ſi ſu padre no tuuiere hermanos, da-
reys ſu herencia à ſu pariente mas cercano
de ſu linage, el qual la heredará: y ſerá à los
hijos de Iſrael por Ley de derecho, como
Iehoua mandó à Moyſen. III.
12 ¶ Item,* Iehoua dixo à Moyſen, Sube * Deut.32,
à eſte monte Abarim, y verás la tierra q̃ he
dado à los hijos de Iſrael. 37.
13 Y verlahás, y ſerás ayuntado à tus pue
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu e Arr.20,24
hermano Aaron.
14 * Como rebellaſtes à mi dicho en el de *Arr.20,12.
ſierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion,para ſanctificarme en las aguas en los
ojos dellos. Eſtas *ſon* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el deſierto de Zin.
15 Entonces Moyſen reſpondió à Ieho-
ua,diziendo,
16 Põga Iehoua, Dios de los eſpiritus de
toda

toda carne, varon, ſobre la congregacion,
17 Que ſalga delante dellos, y que entre delante dellos, q̃ los ſaque y los meta: por q̃ la congregacion de Iehoua no ſea como ouejas ſin paſtor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, * Tomate
*Deut. 3, 21 à Ioſue hijo de Nun, varon en el qual ay eſpiritu, y pondrás tu mano ſobre el.
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás mandamientos delante de ellos.
20 Y pondrás de tu reſplandor ſobre el, paraque toda la congregacion de los hijos de Iſrael *lo* obedezcan.
21 Y el eſtará delante de Eleazar el Sacer-
a Cōſultará. dote, y à el [a] preguntará en el juyzio del
Exo. 28, 30. Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de
b Del Sacerdote. el ſaldrán, y por el dicho de el entrarán [c] el
c Ioſue. y todos los hijos de Iſrael con el, y toda la congregacion.
22 Y hizo Moyſen, como Iehoua le mandó, que tomó à Ioſue, y lo puſo delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion,
23 Y puſo ſobre el ſus manos, y diole mãdamientos, como Iehoua auia mãdado por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los ſacrificios que quiere que ſe le hagan en ſus tiempos, Cadadia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fieſta del pan cenzeño. V. La fieſta de Pentecoſtes.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael, y di les, Mi offrenda, mi pan con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardareys, offreciendomelo à ſu tiempo.
3 Item, dezirleshás, Eſta *es* [d] la offrenda
d Holocauſto. encẽdida, que offrecereys à Iehoua, * Dos
* Exod. 29, 38. corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia: *ſerá* el holocauſto contino.
4 El vn cordero harás à la mañana, y el
e Leuit. 22, 22. otro cordero harás entre las dos tardes.
5 Y vna diezma de vn ephi de flor de harina amaſſada con vna quarta de vn hin de azeyte [f] molido en preſente.
f De azeytunas molidas. 6 Holocauſto contino, q̃ fué hecho en el monte de Sinai en olor de holgança, offrẽda encendida à Iehoua.
7 Y [g] ſu derramadura *ſerá* vna quarta de vn
g O, libaciō Arr. 15, 1. hin con cada vn cordero: derramarás derramadura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y conforme à ſu derramadura harás, offrenda encendida en [h] olor de holgança à Iehoua. h Acceptiſsima.
II.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de vn año, y dos diezmas de flor de harina amaſſada con azeyte por preſente, con ſu derramadura.
10 *Eſte ſerá* el holocauſto del Sabbado [i] cada Sabbado aliende del holocauſto contino y ſu derramadura. i Heb. en ſu ſabado.
III.
11 ¶ Item, en los principios de vueſtros meſes offrecereys en holocauſto à Iehoua, dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y ſiete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina amaſſada con azeyte por Preſente con cada bezerro, y dos diezmas de flor de harina amaſſada con azeyte por Preſente cō cada carnero.
13 Y vna diezma de flor de harina amaſſada con azeyte en offrenda por Preſente cō cada cordero: holocauſto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y ſus derramaduras de vino ſerán medio hin cō cada bezerro, y vna tercia de vn hin cō cada carnero, y vna quarta de vn hin con cada cordero. Eſto *ſerá* el holocauſto
† de cada mes por todos los meſes del año. † Heb. del mes en ſus meſes por &c.
15 Y vn cabron de las cabras en expiaciō ſe hará à Iehoua, aliende del holocauſto cōtino, con ſu derramadura.
IIII.
16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes ſerá la Paſcua de Iehoua. *Exo. 12, 18. Leuit. 23, 5.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la Solemnidad: por ſiete dias ſe comerán [l] *panes* cenzeños. l S. de los panes cenzeños.
18 El primer dia *aurá* ſancta conuocaciō, ninguna obra ſeruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida, en holocauſto à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y ſiete corderos de vn año, enteros los tomareys.
20 Y ſu Preſente amaſſado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los ſiete corderos hareys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recōciliaros.
23 Eſto hareys aliende del holocauſto de la mañana, que *es* el holocauſto contino.
24 Conforme à eſto hareys [m] el pan de la offrenda encendida en olor de holgança à Iehoua cada vno de los ſiete dias, hazerſeha aliende del holocauſto contino, con ſu derramadura. m Es el Holocauſto. Leuit. 3, 11.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta conuocacion: ninguna obra ſeruil hareys.
V.
26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quãdo n Leuit. 23, 15.

do offreciérdes Preſente nueuo à Iehoua
en vueſtras ſemanas, tendreys ſancta conuocacion,ninguna obra ſeruil hareys.
27 Y offrecereys en holocauſto en olor
de holgāça à Iehoua dos bezerros hijos de
vaca,vn carnero,ſiete corderos de vn año.
28 Y el Preſente deellos, flor de harina
amaſſada con azeyte tres diezmas con cada bezerro,dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los ſiete corderos
vna diezma. (ciliaros.
30 Vn cabron de las cabras para recon-
31 *Eſto* hareys aliende del holocauſto cōtino y ſus Preſentes, y ſus derramaduras:
enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fieſta de las trompetas o Iubilacion. II. La fieſta de las expiaciones. III. La fieſta de las Cabañas.

Leuit. 23, 24. ITem, el Septimo mes àl primero del
mes tendreys ſancta conuocacion, ninguna obra ſeruil hareys, dia de Iubilacion os ſerá.
2 Y hareys *en* holocauſto por olor de hol
gança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn
carnero,ſiete corderos enteros de vn año.
3 Y el Preſente de ellos, flor de harina amaſſada con azeyte, tres diezmas cō cada
bezerro,dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los ſiete corderos
vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiaciō
para reconciliaros.
a Arr. 28,11. 6 Aliende del holocauſto [a] del mes y ſu
Preſente,y el holocauſto contino y ſu Pre
b O, rito. ſente, y ſus derramaduras conforme [b] à ſu
Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor
de holgança:
II * Leuit. 23, 27, y 16,30. 7 ¶ *Item,à los diez de eſte mes Septimo tēdreys ſancta cōuocaciō, y affligireys
vueſtras perſonas,ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocauſto à Iehoua
por olor de holgança vn bezerro hijo de vaca,vn carnero,ſiete corderos de vn año,enteros los tomareys.
9 Y ſus Preſentes, flor de harina amaſſada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro:dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los ſiete corderos
vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion
aliēde de la offrenda de las expiaciones por
el peccado, y del holocauſto contino y de
ſus Preſentes,y de ſus derramaduras.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys ſancta conuocacion:ninguna obra ſeruil hareys, y celebrareys ſolēnidad à Iehoua por ſiete dias.
13 Y offrecereys en holocauſto,en offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca,dos carneros,catorze corderos de vn año, ſerán enteros.
14 Y los preſentes deellos,flor de harina
amaſſada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezerros, dos diezmas
con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocauſto cōtino, ſu Preſente,y ſu derramadura.
17 Y el ſegundo dia, doze bezerros hijos
de vaca,dos carneros,catorze corderos enteros de vn año.
18 Y ſus Preſētes,y ſus derramaduras cō los
bezerros, cō los carneros,y con los corderos ſegū el numero deellos cōforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocauſto contino, y ſu
Preſente y ſu derramadura.
20 Y el tercero dia,onze bezerros,dos carneros,catorze corderos enteros de vn año.
21 Y ſus Preſentes y ſus derramaduras cō
los bezerros, con los carrneros, y con los
corderos ſegun el numero deellos conforme à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expiacion,aliende del holocauſto contino,y ſu
Preſente,y ſu derramadura.
23 Y el quarto dia,diez bezerros, dos carneros,catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Preſentes y ſus derramaduras cō
los bezerros,cō los carneros,y con los corderos ſegun el numero deellos conforme à
la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliēde del holocauſto contino,ſu Preſente y ſu derramadura.
26 Y el quīto dia,nueue bezerros,dos carneros,catorze corderos enteros de vn año.
27 Y ſus Preſentes,y ſus derramaduras cō
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos ſegun el numero deellos, conforme à la ley.
28 Y vn cabrō por expiaciō aliēde del holocauſto contino, ſu Preſente y ſu derramadura.
29 Y el ſexto dia,ocho bezerros,dos carneros,catorzé corderos enteros de vn año.
30 Y ſus Preſentes, y ſus derramaduras
con los bezerros,con los carneros, y con
los corderos ſegun el numero deellos, conforme à la ley.
31 Y vn cabrō por expiacion aliende del
holocauſto cōtino, ſus Preſentes y ſus derramaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos
carneros, catorze corderos enteros de vn
año.
33 Y sus presentes, y sus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos, segun el numero deellos, cõ-
forme à su ley.
34 Y vn cabron por expiaciõ, aliende del
holocausto contino, y su presente, y su de-
rramadura.
35 El octauo dia tendreys solemnidad,
ninguna obra seruil hareys.
36 Y offrecereys en holocausto, en offrẽ-
da encendida à Iehoua de olor de holgan-
ça, vn nouillo, vn carnero, siete corderos
enteros de vn año.
37 Sus presentes, y sus derramaduras con
el nouillo, cõ el carnero, y cõ los corderos
segun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del
holocausto contino, y su presente, y su de-
rramadura.
39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras
solemnidades aliende de vuestros votos, y
[a] de vuestras offrendas libres, en vuestros
holocaustos, y en vuestros presentes, y en
vuestras derramaduras, y en vuestras pazes

a Heb. de vuestras voluntades.

CAPIT. XXX.

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel
conforme à todo loque Iehoua auia
mandado à Moysen.
2 Y habló Moysen [b] à los principes de los
Tribus de los hijos de Israel, diziẽdo, Esto
es loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua,
o jurare juramento, ligando [c] su anima con
obligaciõ, [d] no contaminará su palabra: cõ-
forme à todo loque salió por su boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à
Iehoua, y se ligare con obligacion en casa
de su padre en su mocedad,
5 Si su padre oyere su promessa, y la obli-
gacion cõque ligó su anima, y su padre ca-
llare [e] à ella, todas las promessas deella se-
rán firmes, y toda obligacion, conque ouie-
re obligado su anima, será firme.
6 Mas si su padre [f] le vedàre el dia q̃ o-
yere todos sus votos, y sus ataduras cõque
ella ouiere ligado su anima, no será firmes,
y Iehoua la perdonará, porquanto su pa-
dre le vedó.
7 Empero si fuere casada, y hiziere votos,
o pronunciare de sus labios cosa conque
obligue su anima,

b Heb. à las cabeças de &c.
c O, su persona.
d No quebrantará.
e A la promessa.
f S. el voto.

8 Si su marido lo oyere, y quando lo o-
yere, callare à ello, los votos deella será fir
mes, y el atadura conque ligó su anima, se-
rá firme.
9 Mas si quãdo su marido lo oyó, le vedó,
entõces el voto que ella hizo, y loque pro-
nunció de sus labios conque ató su anima,
será ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repu-
diada, conque ligare su anima, será firme.
11 Mas si lo ouiere hecho *en* casa de su ma-
rido, y ouiere ligado su anima con obliga-
cion de juramento,
12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le
vedó, entonces todos sus votos serán fir-
mes, y toda obligacion conque ouiere li-
gado su anima, será firme.
13 Mas si su marido los anulló el dia que
los oyó, todo loque salió de sus labios, quã-
to à sus votos, y quanto à la obligacion de
su anima, será ninguno, su marido los anu-
lló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obli-
gacion [g] para affligir la persona, su marido
lo confirmará, o su marido lo anullará.
15 Emperó si su marido [h] callàre à ello de
dia en dia, entonces confirmó todos sus vo
tos, y todas las obligaciones, que estan so-
bre ella: confirmolas, por quanto calló à e-
llo el dia que *lo* oyó.
16 Mas si las anullare despues que *las* oyo,
entonces el lleuará el peccado della.
17 Estas son las ordenanças que Iehoua
mandó à Moysen *para* entre el varon y su
muger, y entre el padre y su hija en su mo-
cedad en casa de su padre.

g De abstinencia.
h Heb. callando callàre.

CAPIT. XXXI.

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de
Israel de los Madianitas, despues [i] serás
recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moysen habló àl pueblo, di-
ziendo, Armaos algunos de vosotros para
la guerra, y serán contra Madian, y haran la
vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de
los

* Arrib. 25.17.
i Passarás desta vida.

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.
a De la multitud. 5 Anſi fueró dados [a] de los millares de Iſ-
rael mil por cada vn tribu, doze mil à pun-
to de guerra.
6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil
de cada Tribu embió, y Phinees hijo de E-
leazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſan
b Arrib. 10,1. ctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del
Iubilo en ſu mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Ieho-
uá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo
varon.
c Heb. con ſus muertos. 8 Mataron tambien [c] entre los que ma-
taron deellos à los reyes de Madian * Eui,
* *Ioſue* 13,21. y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes
de Madian: y à Balaam hijo de Beor mata-
ron à cuchillo.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael
las mugeres de los Madianitas, y ſus chi-
quitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ga-
nados, y robaron toda ſu hazienda.
10 Y todas ſus ciudades por ſus habitacio-
nes, y todos ſus palacios quemârõ à fuego.
11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la
preſa anſi de hombres como de beſtias.
12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el
Sacerdote, y à la cógregacion de los hijos
de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſ-
pojos, àl campo, en los llanos de Moab, que
eſtan junto àl Iordan de Iericho.
13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacer-
dote, y todos los principes de la congre-
gacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cótra los capita-
nes del exercito, los tribunos y centurio-
nes que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres
aueys reſeruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſ-
* *Arrib.* 25,1.&c. rael [d] por cóſejo de Balaam * para dar pre-
uaricacion contra Iehoua en el negocio de
d Heb. en palabra de &c. Phogor, por lo qual vuo mortandad en la
congregacion de Iehoua.
17 Matad pues aora todos los machos en
los niños: y toda muger que aya conocido
varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres,
que no ayan conocido ayuntamiento de
varon, os guardareys biuas.
19 Y voſotros quedaos fuera del campo
ſiete dias: y todos los que mataren perſo-
na, y qualquiera que tocare à muerto, ex-
piaroseys àl tercero y àl ſeptimo dia, voſ-
e Heb. vueſtra captiuidad. otros y [e] vueſtros captiuos.
20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pie-
les, y toda obra de pelos de cabras, y todo
vaſo de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom
bres de guerra, que veniá de la guerra, Eſta
es la ordenança de la Ley que Iehoua man-
dó à Moyſen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal,
hierro, eſtaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys pa-
ſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las f Arr. 19,9.
aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas to-
do loque no entra en fuego, hareys paſſar
por agua.
24 Demas deeſto lauareys vueſtros ve-
ſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios:
y entrareys deſpues en el campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la preſa de la capti-
uidad, anſi de los hombres como de las be-
ſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabe-
ças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la preſa entre los
que pelearon, los que ſalieron à la guerra,
y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de
los hombres de guerra, que ſalieron à la
guerra, de quinientos vno, anſi de los hom
bres como de los bueyes, de los aſnos, y de
las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys
à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua
30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael to-
marás vno de cincuenta, de los hombres,
de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas,
de todo animal, y darlahás à los Leuitas,
que tienen la guarda del Tabernaculo de
Iehoua.
31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote
como Iehoua mandó à Moyſen.
32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que g Lo que quedó biuo por preſa.
tomaron los hombres de guerra, ſeys cien
tas y ſetenta y cinco mil ouejas,
33 Y ſetenta y dos mil bueyes,
34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,
35 Y perſonas de hombres, y de mugeres
que no auian conocido ayuntamiento de
varó, de todas perſonas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian
ſalido à la guerra, el numero de las ouejas,
treziẽtos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las oue-
jas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y
el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.
39 Y de los aſnos, treynta mil y quinien-
tos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſen-
ta y vno.
40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el
tributo deellas para Iehoua, treynta y dos
perſonas.
41 Y dió Moyſen, el tributo de la offrẽda
de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃ partió Moysen de los hombres que auian ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y siete mil, y quinientas.
44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.
45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas, diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
IIII 48 ¶ Y llegarõ à Moysen los capitanes [a] de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,
a De la gente de guerra.
49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:
50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cadenas, para reconciliar nuestras personas delante de Iehoua.
b Hemos prometido
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro dellos, todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y seys mil y setecientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.
c O, pesos.
53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.
54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo al Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse recibensu suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession della y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad teniã mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,
3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beõ,
4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.
5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos dese esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [d] el animo de los hijos de Israel, paraque no passen à la tierra que les ha dado Iehoua?
d Heb. el coraçon.
8 Ansi hizieron vuestros padres quando los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.
9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, y vieron la tierra, y impidierõ el animo de los hijos de Israel para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.
*Arr. 13, 24.
e O, el Valle del Razimo.
10 Y el furor de Iehoua se encendió enentonces, y juró, diziendo,
11 * [f] Que no verán, los varones que subieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en pos de mi.
*Arr. 14, 28
f Heb. Si verán.
g Heb. no cumplierõ enpos &c.
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.
13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.
14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Israel.
h Heb. os aueys leuantado.
i Hijos, cria.
15 Si os boluierdes de enpos del, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y echareys à perder à todo este pueblo.
† S. à Israel.
16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños,
17 Y nosotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Israel, hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No boluueremos à nuestras casas, hasta que los hijos de Israel possean cada vno su heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esto tra parte del Iordan àl Oriente.

* Iosu.1,13.
20 Entonces Moysen les respondió, * Si
lo hizierdes ansi, si os armardes [a] delãte de
Iehoua para la guerra,

a Para yr a la guerra delante del Arca.

21 Y passardes todos vosotros armados el
Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echa
do sus enemigos de delante de si,
22 Y que la tierra sea sojuzgada delante
de Iehoua, y despues boluays, sereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.
23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui aureys peccado à Iehoua, y sabed que vuestro peccado [b] os alcançará.

b O, os hallará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ouejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.
25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus sieruos harán como nuestro señor ha mandado.
26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad,
27 Y tus sieruos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

*Iosu.4,12.

28 * Entonces Moysen los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes de los padres de los tribus de Israel,
29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desque la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darleseys la tierra de Galaad en possession.
30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán possession entre vosotros en la tierra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Lo que Iehoua ha dicho à tus sieruos, haremos.
32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la possession de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

*Deut.3,12. Iosue.13,8, y 22,4.

33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra àl derredor.
34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibõ y à Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa,
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, [c] y majadas de ouejas.

c S. edificaron.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y a Eleale, y à Cariathaim.
38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nombres, y à Sabama, y pusieron nombres à las ciudades que edificaron.

* Gen.50,23.

39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaron àl Amorrheo que *estaua* en ella.
40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.
41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre [d] Hauoth-Iair.

d Aldeas de Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué, y tomo à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nnombre.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

Estas son [e] las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron.

e Los alojamientos.

2 Que Moysen escriuió [f] sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas *son* sus partidas por sus salidas.

f Los lugares de dõde salieron.

* Exod. 12,37.

3 * De Ramesses partieró el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todo Egypto.
4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto deellos, à todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.
5 Partieró pues los hijos de Israel de Ramesses, y assentaron campo en Socoth.

* Exod. 13,20.

6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es [g] àl cabo del desierto.

g Al principio.

7 Y partiendo de Etham [h] boluieron sobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baal-sephon, y assentaron delante de Magdalo.

h Exo. 14,1.

* Exod.14,22.

8 * Y partiẽdo de Phi hahiroth passarõ por medio de la mar àl desierto, y anduuieron

cal-

a Exod. 15, camino de tres dias [a] por el deſierto de E-
22. tham, y aſſentaron en Mara.
* Exod. 15, 9 * Y partiendo de Mara vinierõ á Elim,
27. donde auia doze fuentes de aguas y ſente-
ta palmas, y aſſentaron àlli.
10 Y partidos de Elim aſſentaron junto
al mar Bermejo.
* Exo, 16, 1. 11 * Y partidos del mar Bermejo aſſenta-
ron en el deſierto de Sin.
12 Y partidos del deſierto de Sin aſſenta-
ron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca aſſentaron en
14 * Y partidos de Alus aſſentaron en
* Exo. 17, 1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.
15 * Y partidos de Raphidim aſſentarõ en
* Exo. 19, 1. el deſierto de Sinai.
16 Y partidos del deſierto de Sinai aſſen-
taron en [b] Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua aſſen
15. Arr. 11, 34. taron * en Haſſeroth.
* Arr. 11, 34 18 * Y partidos de Haſſeroth aſſentaron
* Arr. 11, 35, en Rethma.
y 13, 1. 19 Y partidos de Rethma aſſentaron en
Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares aſſen-
taron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna aſſẽtarõ en Reſſa.
22 Y partidos de Reſſa aſſentaron en Ce-
elatha.
23 Y partidos de Cealatha aſſentaron en
el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher aſ-
ſentaron en Harada.
25 Y partidos de Harada aſſentaron en
Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth aſſentarõ en
Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath aſſentaron en
28 Y partidos de Thare aſſentaron en
Methca.
29 Y partidos de Methca aſſentaron en
Heſmona.
30 * Y partidos de Heſmona aſſentaron
* Deut. 10, en Moſeroth.
6. 31 Y partidos de Moſeroth aſſentaron en
Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan aſſentaron
en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad aſ-
ſentaron en Iethebátha.
34 Y partidos de Iethebatha aſſentaron
en Hebrona. (Aſion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona aſſentaron en
36 Y partidos de Aſion gaber aſſentaron
c Arr. 20, 1. [c] en el deſierto de Zin, que es Cades.
* Arrib. 20, 37 * Y partidos de Cades aſſentarõ en el
22. monte de Hor en el fin dela tierra de Edõ.

38 * Y ſubió Aarõ el Sacerdote en el mõ-
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 20,
alli murió à los quarenta años de la ſalida 25.
de los hijos de Iſrael de la tierra de Egy- Deut, 32, 50.
pto, en el mes Quinto, en el primero del
mes.
39 Y era Aarõ de edad de ciẽto y veynte y
tres años quãdo murió en el mõte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃
habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha- * Arr. 21, 1.
naan, como auian entrado los hijos de Iſ-
rael.
41 Y partidos del Monte de Hor aſſenta-
ron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona aſſentaron en
Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * aſſentaron
44 Y partidos de Oboth aſſentaron en * Arr, 21, 10.
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie-abarim aſſentarõ en
Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad aſſentaron
en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ſſentaron en los montes de Abarim delãte
de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim
aſſentaron en los campos de Moab junto àl
Iordan de Iericho.
49 Finalmente aſſenraron junto àl Ior-
dan deſde Beth-jeſimoth haſta Abel-ſatim
en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen en los
campos de Moab junto àl Iordan de Ieri- II.
cho, diziendo,
51 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quã
do ouierdes paſſado el Iordan à la tierra de
Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de * Deut. 7, 2.
la tierra de delante de voſotros, y deſtruy- Ioſue. 11, 11.
reys todas ſus pinturas, y todas ſus imagi-
nes de fundicion deſtruyreys, deſtruyreys
anſi miſmo todos ſus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y
habitareys en ella: porque *yo* os la he dado
paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por ſuertes por
vueſtras familias, [d] àl mucho dareys mucho
por ſu heredad, y ál poco dareys poco por d Arrib. 26,
ſu heredad: donde le ſaliere la ſuerte, alli la 54.
tendrá: por los tribus de vueſtros padres
heredareys.
55 Y ſi no echardes los moradores de la
tierra de delante de voſotros, ſerá, q̃ los q̃
dexardes deellos *ſerán* por aguijones en vu
eſtros ojos, y por eſpinas en vueſtros coſta
dos, y affligiroshán ſobre la tierra en q̃ vo-
ſotros habitareys.

56 Y

56 Y será, que como yo pensé hazerles à
ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles,
Quádo ouierdes entrado en la tierra de
Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de
caer en heredad, la tierra de Chanaan por-
sus terminos,
*Iosue 15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia des-
de el desierto de Zin hasta los terminos de
Edom; y serosha el termino del Mediodia
el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente.
4 Y este termino os yrá rodeando desde
el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y
passará hasta Zin, y sus salidas será del Me-
diodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-
Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona
hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas se-
rán àl Occidente.
6 Y el termino Occidental os será la grá
mar: este termino os será el termino Occi-
dental.
7 Y el termino del Norte os será este,
desde la gran mar os señalareys el monte
de Hor.
8 Del monte de Hor señalareys [d] à la en-
trada de Emath: y serán las salidas de aquel
termino à Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y se-
rán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el
termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriéte os señalareys
desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama
à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá
este termino, y llegará à la costa de la mar
de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá este termino àl Iordan, y
serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os se-
rá la tierra por sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen à los hijos de Israel,
diziendo, Esta es la tierra que heredareys
por suerte, la qual mandó Iehoua que dies-
se à los nueue tribus y al medió Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ru-
ben por las casas de sus padres, y el Tribu
de los hijos de Gad por las casas de sus pa-
dres, y el Medio tribu de Manasse [f] han to-
mado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomaron su here-
dad de la otra parte del Iordan de Iericho
àl Oriente, àl nacimiento *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziédo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones *Iosue 14.1.
[g] que tomarán la possession de la tierra pa-
ra vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue
hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe
para tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nóbres de los varones:
Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon,
Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo
de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dá, el Prin-
cipe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de
los hijos de Manasse, el Prícipe Haniel hijo
de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,
el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabuló, el
Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el
Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Prí-
cipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephtha-
li, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que
hiziessen heredar la tierra à los hijos de Is-
rael en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiéto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que de estas se señalen. 6. dóde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moysen en los cam-
pos de Moab junto al Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
2 * Manda à los hijos de Israel, que dén à *Iosue 21.2.
los Leuitas de la possession de su heredad
ciudades en que habiten; y los exidos de
las ciudades dareys à los Leuitas àl derre-
dor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar e-
llos, y los exidos de ellas serán para sus
animales, y para sus ganados, y para todas
sus bestias.

Marginal notes: a O, salado. Es el lago de Sodoma &c. b De los Escorpiones. c Gen. 15, 18. d Heb. para entrar à Emath. e Arrib. ver. 3. f Arrib. 30. g Heb. que os posseerán la tierra.

4 Y los exidos de las ciudades, que da-
reys à los Leuitas estarán mil cobdos àl
derredor desde el muro de la ciudad para
fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad à la
parte del Oriẽte dos mil cobdos, y à la par-
te del Mediodia dos mil cobdos, y à la par-
te del Occidẽte dos mil cobdos, y ala parte
del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en
medio: esto tendrán por los exidos de las
*Deut. 4, 41. ciudades.
Iosue 21, 3. 6 * Y de las ciudades q̃ dareys à los Le-
uitas, seys ciudades *serán* de acogimiento,
las quales dareys paraque el homicida se
acoja allá: y aliende deestas dareys quaren.
ta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades q̃ dareys à los Le-
uitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas
y sus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la here-
dad delos hijos de Israel, del mucho toma-
reys mucho, y del poco tomareys poco: ca
da vno dará de sus ciudades à los Leuitas
segun la possession que heredará.
II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, dizi-
endo,
10 Habla á los hijos de Israel, y diles,
*Deut. 19, 2. * Quando ouierdes passado el Iordan à la
Iosue 20, 2. tierra de Chanaan,
a Heb. alma. 11 Señalaroseys ciudades: ciudades de
b Abax. ver. 22. acogimiento tendreys, donde huyga el ho
micida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.
c Del muerto. 12 Y seroshan aquellas ciudades por aco-
gimiento [c] del pariente, y no morirá el ho-
micida hasta que esté à juyzio delante de
la congregacion.
13 Y de las ciudades, que dareys, tẽdreys
seys ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys de la otra
parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades
dareys en la tierra de Chanaan, las quales
serán ciudades de acogimiento.
15 Estas seys ciudades serán para acogi-
miento à los hijos de Israel, y àl peregrino,
y àl que moràre entre ellos, paraq̃ huyga
allá qualquiera q̃ hiriere à otro por yerro.
16 Y si con instrumento de hierro lo hi-
riere, y muriere, homicida es, el homicida
morirá.
d Con pedrada. 17 Y si [d] con piedra de mano de que pue-
da morir, lo hiriere, y muriere, homicida
es, el homicida morirá.
e De algun golpe. 18 Y si con instrumento de palo [e] de ma-
no, de que pueda morir, lo hiriere, homici-
da es, el homicida morirá.
f Heb, El cercano de la sangre. 19 [f] El pariente del muerto el matará al
homicida: quando lo encontràre, el lo ma-
tará.

20 * Y si con odió lo rempuxó, o echó so *Deutero. 19, 11.
bre el *alguna cosa* por assechanças, y murió,
21 O por enemistad lo hirió con su mano,
y murió, el heridór morirá, homicida es: el
pariente del muerto matará àl homicida,
quando lo encontràre.
22 Mas si à caso sin enemistades lo rempu-
xó, o echó sobre el qualquiera instrumen-
to sin assechanças,
23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de
que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el g Cõ ignorancia.
no era su enemigo, ni procuraua su mal,
24 Entonces la congregacion juzgará en-
tre el heridor y el pariente del muerto cõ-
forme à estas leyes.
25 Y la congregacion librará àl homici-
da de mano del pariẽte del muerto, y la cõ-
gregacion lo hará boluer à su ciudad de a-
cogimiẽto, à la qual se auia acogido, y mo-
rará en ella hasta que muera el Gran Sacer-
dote, el qual fue vngido con el sancto olio.
26 Y si saliendo saliere el homicida del
termino de su ciudad de acogimiento, à la
qual se acogió,
27 Y el pariẽte del muerto lo hallàre fue-
ra del termino de la ciudad de su acogimi-
ento, y el pariente del muerto matare àl ho
micida, [h] no aurá *por ello* muerte. h Heb. no será à el sangre.
28 Mas en su ciudad de acogimiẽto habi-
tará hasta que muera el Gran Sacerdote: y
despues q̃ muriere el Grã Sacerdote el ho-
micida bolucrá à la tierra de su possession.
29 Y estas *cosas* os serán por ordenança
de derecho por vuestras edades en todas
vuestras habitaciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, III.
por dicho de testigos morirá el homicida,
y vn testigo [i] no hablará cõtra persona pa- i No valdrá.
raque muera.
31 Y no tomareys precio por la vida del
homicida, † porque está cõdemnado à mu- † S. por esta Ley.
erte, mas muerte morira.
32 Ni tampoco tomareys precio del que
huyó à su ciudad de acogimiento paraque
buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera
el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde
estuuierdes, porque esta sangre contami-
nará la tierra; y la tierra no será expiada de
la sangre q̃ fue derramada en ella, sino por
la sangre del que la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde
habitays, en medio de la qual yo habito:
porque yo Iehoua habito en medio de los
hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

A Petition de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mãdado à las hijas de Salphaad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraño. II. *A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.*

Y Llegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

* Arrib. 27,1. Iosue 17,3. 2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi señor, que diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en possesion: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possesion de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:
3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia deellas *ansi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.
a Leuit. 25,8. 4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hijos de Israel, la heredad deellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y ansi la heredad deellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.
5 Entonces Moysen mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziẽdo, El Tribu de los hijos de Ioseph habla derecho.
6 Esto es loque ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán. b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.
7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃ cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad de los tribus de los hijos de Israel, II.
con alguno de la familia del tribu de su padre se casará, paraque los hijos de Israel possean cada vno la heredad de sus padres.
9 Porq̃ la heredad no ande rodeádo de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.
10 Como Iehoua mandó à Moysen, ansi hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *ansi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ hijos de sus tios:
12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad deellas fué del tribu de la familia de su padre.
13 Estos *son* los mandamientos y los derechos que mãdó Iehoua por mano de Moysen à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

R Epite Moysen en summa à la nueua generacion de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb. I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission.* II. *La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moysen.* III. *El viaje del desierto hasta Cades Barne.* IIII. *El despacho de las espias à reconocer la tierra.* V. *La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaza que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar a delante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.*



E STAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, enel llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Di-zahab.

a Heb. onze dias. 2 [a] Onze jornadas *ay* deſde Horeb cami-
no del monte de Seir haſta Cades barne.
b S. deſpues de la ſalida de Egypto. 3 Y fue, *que* [b] à los quarẽta años, en el mes
Vndecimo, àl primero del mes, Moyſen ha-
bló à los hijos de Iſrael conforme à todas
las coſas que Iehoua le auia mandado acer-
ca dellos:
* Num. 21, 24. 4 * Deſpues que hirió à Sehon rey de los
Amorrheos, que habitaua en Heſebon, y à
Og rey de Baſan, q̃ habitaua en Aſtharoth
en Edrai,
5 De la otra parte del Iordan en tierra de
c Ot. començó à &c. Moab [c] quiſo Moyſen declarár eſta Ley di-
ziendo,
6 Iehoua nueſtro Dios nos habló en Ho-
d Num. 10, 11, 33. reb, diziendo, [d] Harto aueys eſtado en eſte
monte,
7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y à todas ſus comarcas en el lla-
e Heb. en lo baxo. no, en el mõte, y [e] en los valles, y àl Medio-
dia, y à la coſta de la mar: à la tierra del Cha
naneo, y el Libano haſta el gran Rio, el rio
de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vueſtra
preſencia, entrad y poſſeed la tierra, que Ie
houa juró à vueſtros padres Abrahã, Iſaac,
y Iacob, que *les* daria à ellos y à ſu ſimiente
deſpues dellos.
II. 9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo,
* Exod. 18, 18. *Yo* no puedo [f] lleuaros ſolo,
10 Iehoua vueſtro Dios os ha multiplica-
f Gouernaros. do, que he aqui *ſoys* oy voſotros [g] como las
eſtrellas del cielo en multitud.
g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4. 11 Iehoua Dios de vueſtros padres añida
ſobre voſotros como ſoys mil vezes, y os
bendiga, como os há prometido.
12 Como lleuaré *yo* ſolo vueſtras moleſti-
as, vueſtras cargas, y vueſtros pleytos?
13 Dad de voſotros varones ſabios y en-
tendidos, y expertos, de vueſtros tribus, pa
raque *yo* los ponga por vueſtras cabeças.
14 Y reſpondiſteſme y dixiſtes, Bueno *es*
loque has dicho para que ſe haga.
15 Y tomé los principales de vueſtros tri-
bus, varones ſabios y expertos, y puſelos
por principes ſobre voſotros, principes de
millares, y principes de ciẽtos, y principes
de cincuenta, y principes de diez, y gouer-
nadores à vueſtros tribus.
16 Y entonces mandé à vueſtros juezes,
* Ioan. 7, 24. diziendo, Oyd entre vueſtros hermanos, y
* juzgad juſtamente [h] entre el hombre y ſu
h Entre todos anſi naturales como eſtrangeros. hermano, y entre ſu eſtrangero.
17 * No tengays reſpecto de perſonas en
el juyzio: anſi àl pequeño como al grande
oyreys: no aureys temor de ninguno, por-
* Abaxo 16, 19. que el juyzio es de Dios: y la cauſa que os
fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

18 Y entonces os mandé todo loque Leuit. 19, 15. Prouer. 24. 13. Eccleſiaſtico 42, 1. Santiago 2, 2.
ouieſſedes de hazer.
19 ¶ Y [i] partidos de Horeb anduuimos
todo eſte deſierto grande y temeroſo, que
aueys viſto, por el camino del mõte del A-
morrheo, como Iehoua nueſtro Dios nos
lo mandó, y llegamos † haſta Cades bar- III.
ne. i Num. 10, 33.
20 Y dixeos, llegado aueys àl monte del
Amorrheo, el qual Iehoua nueſtro Dios † Num. 20, 1.
nos dá.
21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra: ſube y poſſee, como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni deſmayes.
22 ¶ Y [l] llegaſtes à mi todos voſotros, y IIII.
dixiſtes, Embiemos varones delãte de noſ- l Num. 13, 1.
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la reſpueſta: el camino por dõde he-
mos de ſubir, y las ciudades à dõde hemos
de venir.
23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé * Num. 13, 4.
doze varones de voſotros vn varon por tri-
bu,
24 Y boluieron, y ſubieron àl monte, y
vinieron haſta * el arroyo de Eſcol, y reco- * Num. 13, 24.
nocieron la *tierra*.
25 ¶ Y tomaron en ſus manos del fruto V.
de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos
la reſpueſta, y dixerõ, Buena *es* la tierra que
Iehoua nueſtro Dios nos dá.
26 Y no quiſiſtes ſubir, mas rebellaſtes àl
dicho de Iehoua vueſtro Dios.
27 Y murmuraſtes en vueſtras tiendas, di
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
ſacó de tierra de Egypto, para entregarnos
en mano del Amorrheo para deſtruyr-
nos.
28 Dõde ſubimos? [m] Nueſtros hermanos m Las eſpias.
han hecho deſleyr nueſtro coraçon, dizien
do, [n] Eſte pueblo es mayor y mas alto que n Num. 13, 33.
noſotros: las ciudades grandes y encaſtilla-
das haſta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos
de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni
ayays miedo de ellos:
30 Iehoua vueſtro Dios, el que va delan-
te de voſotros, el peleará por voſotros, cõ-
forme à todas las coſas que hizo con voſo-
tros en Egypto delante de vueſtros o-
jos:
31 Y en el deſierto, has viſto que Iehoua
tu Dios te ha traydo, [o] como trae el hom- o En braços.
bre à ſu hijo, por todo el camino que
aueys andado, haſta que aueys venido à
eſte lugar.
32 Y aun con eſto no aueys creydo en Ie-
houa vueſtro Dios.

33 El

33 El qual yua delante de voſotros por el
a Num.10, 33. camino [a] para reconoceros el lugar donde
b Exod.13, 21. auiades de aſſentar el campo, [b] con fuego
de noche, para moſtrâros el camino por
donde anduuieſſedes:y con nuue de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vueſtras pa-
labras,y enojoſe,y juró,diziendo,
*Num.14, 30. 35 * [c] No verá hombre de eſtos,eſta ma-
la generacion,la buena tierra, que juré que
c Heb. Si verá &c. auia dedar à vueſtros padres:
36 Sino fuére Caleb hijo de Iephone, el
la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el
d Fue perfecto con Iehoua. y à ſus hijos, por que [d] cumplió enpos de
Iehouá.
37 Y * tambien contra mi ſe ayró Ieho-
* Abaxo 3, 26, y 4, 21. y 34, 4. Num. 20, 12. ua [c] por voſotros, diziendo, Tampoco tu
entrarás allá.
38 Ioſue hijo de Nun, que eſtá delante de
ti, el entrará allá el fuerçalo, porq̃ el la ha-
e Num.20, 12. y 27, 12. rá heredar à Iſrael.
39 [f] Y vueſtros chiquitos, de los quales
f Num.14, 31. dixiſtes, Serán por preſa; y vueſtros hijos,
que no ſaben oy bueno ni malo, ellos en-
trarán allá,y à ellos la daré, y ellos la here-
darán.
40 Y voſotros bolueos, y partios àl de-
ſierto camino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y reſpondiſtes y dixiſtes me,* Pec-
*Num.14, 40. camos à Iehoua,noſotros ſubiremos, y pe-
learemos, conforme à todo loque Iehoua
nueſtro Dios nos ha mandado. Y armaſtes
os cada vno de ſus armas de guerra,y aper-
cebiſtesos para ſubir àl monte,
42 Y Iehoua me dixo, Diles, No ſubays,
ni peleeys, porque *yo* no *eſtoy* entre voſo-
tros, y no ſeays heridos delãte de vueſtros
enemigos.
43 Y hableos y no oyſtes; antes rebella-
g Heb. enſoberuecíſtes os. ſtes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiaſtes con-
ſoberuia,y ſubiſtes àl monte.
44 Y ſalió el Amorrheo,que habitaua en
aquel monte, à vueſtro encuentro, y perſi-
guieron os,como hazen las abiſpas, y que-
brantaron os en Seir haſta Horma.
45 Y boluiſtes, y lloraſtes delante de Ie-
houa, y Iehoua no oyó vueſtra boz, ni os
eſcuchó.
46 Y eſtuuiſtes en Cades por muchos di-
as, como *parece* en los dias que aueys eſta-
do.

CAPIT. II.

Como paſſaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelle en eſpacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas,y por mãdado de Dios paſſaron tambien por ella pacificos. III. La preſa de Sehon rey de los Amorrheos,y de toda ſu tierra.

Y Boluimos, y partimos nos àl deſier-
to camino del Mar bermejo, como
Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos h Num.14, 33.
el monte de Seir por muchos dias:
2 Haſta que Iehoua me habló,diziendo,
3 Harto aueys rodeado eſte monte, bol-
ueos àl Aquilon.
4 Y manda àl pueblo diziendo,Voſotros
paſſando por el termino de vueſtros herma
nos los hijos de Eſau, que habitan en Seir,
ellos aurán miedo de voſotros, mas voſo-
tros guardaos mucho,
5 No os reboluays con ellos, que no os
daré de ſu tierra ni aun vna holladura de
vna planta de vn pie:porque *yo* he dado por
heredad à Eſau el monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por di-
nero,y comereys; y el agua tambien com-
prareys deellos por dinero,y beuereys,
7 Pueſque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho
en toda obra de tus manos: *el* ſabe que an-
das por eſte gran deſierto: eſtos quarenta
años Iehoua tu Dios *fue* cõtigo, y ninguna
coſa tehá faltado.
8 Y paſſamos de nueſtros hermanos los
hijos de Eſau,que habitauan en Seir, por el
camino de la campaña de Elath, y de Aſion
gaber: y boluimos, y paſſamos camino del
deſierto de Moab.
9 Y Iehoua me dixo, No moleſtes à Mo-
ab, ni te rebueluas con ellos en guerra,que
no te daré poſſeſsion de ſu tierra:porque *yo*
he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de i Es toda la tierra de Moab.
Loth.
10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, † Parenth. haſta el ver.13.
pueblo grande, y mucho, y alto como gi-
gantes.
11 Por gigantes eran tambien contados
ellos como los Enaceos,y los Moabitas los
llamauan Emimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los † Hore- † Nobles blancos. illuſtres.
os à los quales [l] echaron los hijos de Eſau, l Heb. heredaron.
y los deſtruyeron de delante de ſi,y mora-
ron en lugar deellos, como hizo Iſrael en
la tierra de ſu poſſeſsion, que Iehoua les
dió.
13 Leuantaos aora, y paſſad el arroyo
de Zared; y [m] paſſamos el arroyo de Za- m Num.21, 12.
red.
14 ¶ Y los dias que anduuimos de Ca- II.
des-Barne haſta que paſſamos el arroyo de
Zared, fueron treynta y ocho años, haſta
que ſe acabó toda la generacion delos hõ-
bres de guerra de en medio del campo,co-
mo Iehoua les auia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehoua fue ſobre
ellos para deſtruyrlos de en medio del cã-
po,haſta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hōbres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab,
a S. es à sab. à Ar. [a] à Ar:
19 Y acercartehás delante de los hijos de Ammō: no los molestes, ni te rebueluas cō ellos: porque no te tengo de dar possession de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la he dado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes,
b Malos. abominables. à los quales los Ammonitas llamauan [b] los Zomzommeos,
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de
c De los Ammonitas. delante [c] de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante de ellos, y ellos los hereda ron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Ha-
d Capadoces. serim hasta Gaza [d] los Caphthoreos, q̃ salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, yo he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cō el en guerra.
e Heb. à dar. 25 Oy començaré [e] à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos *que están* debaxo
f Heb. tu oydo. de todo el cielo: los quales oyrán [f] tu fama, y temblarán, y angustiarsehan [g] delan-
g De miedo de ti. te de ti.
* Num. 21, 21. 26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por di-
h A pie. nero, y beueré: solamente passaré [h] cō mis pies:
29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passassemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece*.

31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he comēçado a dar delante de ti à Sehon y à su tierra, comiença, possee, paraque heredes su tierra. * Amos 2.9.
32 Y Sehon nos salió àl encuētro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo loque está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo loque Iehoua nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartimiēto de la tierra destos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

Y * Boluimos, y subimos camino de Basan, y salionos àl encuētro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai. * Abaxo 29.7. Num. 21, 33.
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor de el, porq̃ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás cō el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitaua en Hesebon. * Num. 21, 24.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tābiē à Og rey de Basan y à todo su pueblo, àl qual herimos hasta no quedar de el [i] ninguno. * Num. 21, 33. i Heb. quedado.
4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argob del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con
alto muro, con puertas y barras, sin otras
muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Se-
hon rey de Hesebon, destruyédo toda ciu-
dad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de
las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano
de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la
otra parte del Iordan desde el arroyo de
Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamã à Hermon, Sarió:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y
todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá
y Edrai, ciudades del reyno de Og en Ba-
san.
11 Porque solo Og rey de Basan auia que-
a Su lecho se muestra. dado de los gigantes que quedaron. [a] He-
aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está
en Rabbath de los hijos de Ammon? su
longura *es* de nueue cobdos, y su anchu-
ra de quatro cobdos àl cobdo de vn hom-
bre.
II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces
* Num.32,33. desde Aroer, que *està* àl arroyo de Arnon,
y la mitad del monte de Galaad con sus
ciudades di à los Rubenitas y à los Ga-
ditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan
del reyno de Og di àl medio tribu de Ma-
nasse, toda la tierra de Argob, toda Ba-
san, que se llamaua la tierra de los gigan-
tes.
b La familia de Iair. 14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la
tierra de Argob hasta el termino de Gessu-
c Aldeas de Basan de Iair. ri y Machati, y llamola de su nombre [c] Ba-
san Hauoth Iair, hasta oy.
15 Y [d] à Machir di à Galaad.
d A la familia de Machir. 16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Ga-
laad hasta el arroyo de Arnon, el me-
dio del arroyo por termino hasta el arro-
yo de Ieboc el termino de los hijos de
Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termi-
no, desde Cenereth hasta la mar de la cam-
paña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del
Phasga àl Oriente.
e S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32,20. 18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Iehoua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que
la posseays: passareys armados delante de
vuestros hermanos los hijos de Israel to-
dos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vu-
estros niños, y vuestros ganados, *porque yo*
se que teneys mucho ganado, quedarán en
vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vu- f Heb.4,8.
estros hermanos, como à vosotros, y here-
den tambien ellos la tierra, que Iehoua vu-
estro Dios les dá tras el Iordan: y bolue-
roseys cada vno à su heredad, que *yo* os
he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, di- * Num.27,
ziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua 18.
vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos g Schon y
reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos Og.
à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro
Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, dizien- III.
do,
24 Señor Iehoua, tu has començado à mo-
strar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuer
te: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la
tierra que haga como tus obras, y como
tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra bue-
na, que *està* tras el Iordan, este buen monte,
y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra h Arrib.
mi por amor de vosotros, por loqual no me 1,37.
oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me ha Abax.31,2.
bles mas de este negocio. 34.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça
tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl
Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus o- i S. la tie-
jos: porque no passarás este Iordan. rra.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y con-
fortalo, porque el ha de passar delante de-
ste pueblo, y el les hará heredar la tierra
que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de † Num.
Beth-Phogor. 25,1.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. *Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley.* III. *Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento.* IIII. *Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el.* V. *Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosa mente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando della sus habitadores.* VI. *La separacion de las ciudades de Refugio desta parte del Iordan.* VII. *Epilogo de toda esta Concion.*

a Haziendo los quales, biuireys &c.
AOra pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̃ yo os enseño [a] para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.
2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os mando, ni disminuyreys deella, para que guardeys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.
*Num. 25, 4. Iosue 22, 17.
3 Vuestros ojos vieron * loque hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:
4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.
5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, paraque hagays ansi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed, porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligécia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [b] grande *es* esta.
b Clara, illustre.
7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehoua [c] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?
c S. nos es cercano.
8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?
II.
9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [d] con diligécia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçó todos los dias de tu vida: y enseñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.
d Heb. mucho.
10 El dia que estuuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quádo Iehoua me dixo, Iunta me el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales apréderán para temerme todos los dias que biuieren sobre la tierra, y enseñaran à sus hijos.
* Exod. 19, 18.
11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.
12 Y habló Iehoua có vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.
13 Y el os denunció su Cócierto, el qual os mandó q̃ hiziessedes, las diez palabras, y escriuiolas en dos tablas de piedra.
14 Ami tambien me mandó Iehoua entóces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziessedes en la tierra, à la qual passays, para posseerla.
15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia q̃ Iehoua habló có vosotros en Horeb de en medio del fuego, III.
16 Que no corrópays, y hagays para vosotros [e] esculptura, imagé de alguna semejança, figura de macho o de hembra:
e Imagen de talla o, esculpida.
17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele por el ayre,
18 Figura de ningun *animal* que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que *este* en el agua debaxo de la tierra.
19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há [f] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.
f S. para q̃ se sirnan dellos.
20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.
21 * Y Iehoua se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.
* Arrib. 1, 37. y 3, 26. Abax. 34, 4.
22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.
23 Guardaos no os oluideys del Cócierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays esculptura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.
24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.
* Heb. 12, 29.
25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes esculptura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo, IIII.
26 *Yo* pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys enella largos dias, [g] que no seays destruydos.
g Heb. que destruyendo fereys destruydos.
27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̃dareys pocos hóbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.
28 Y seruireys alli à dioses hechos demanos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.
29 * [h] Mas si desde alli buscares à Iehoua tu Dios, hallarlohás: si lo buscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.
* Sab. 1, 2. h Heb. y buscareys desde alli &c.
30 Quádo estuuieres en angustia, y te hallaren

a Heb. en los postreros dias.
llaren todas estas cosas, *si* [a] à la postre te bol
uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su
boz,
31 Porque Dios misericordioso *es* Iehoua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá,
ni se oluidará del Cõcierto de tus padres,
que les juró.
V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios àl hombre sobre la
tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro,
si se ha hecho cosa semejante à esta gran co
sa, o se aya oydo otra como ella?
b Exod. 19. y 20, 18.
33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que
hablasse de en medio del fuego, y ha biuido, como tu la oyste?
c O, intentado.
34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar
para si gente de en medio de *otra* gente con
pruevas, con señales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y
espantos grandes, como todas las cosas q̃
hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en
Egypto à tus ojos?
35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses,
que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera deel
d Exo. 20, 22
36 [d] De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró
su gran fuego, y sus palabras has oydo de
en medio del fuego.
37 Y porquanto el amó à tus padres,
*Exo. 13, 21.
escogió su simiente despues deellos, y * sa
e Exo. 14, 19
cote [e] delante de si de Egypto con su gran
poder:
38 Para echar de delante de ti gentes grã
des, y mas fuertes que tu, y para meterte a
ti, y darte su tierra por heredad, como
parece oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
f Heb. no mas.
lo, y abaxo sobre la tierra, [f] no *ay* otro.
40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas
g Para siempre.
luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu
Dios te dá [g] todo el tiempo.
VI. *Nũ. 35, 6.
41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciu
dades tras el Iordan al nacimiento del Sol,
42 Para que huyesse alli el homicida, que
matasse à su proximo por yerro, q̃ no ouiesse tenido enemistad con el desde ayer ni
desde antier: que huyesse à vna de estas
ciudades, y biuiesse.
*Iosu. 20, 8.
43 A * Bosor en el desierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Ba
san, de los de Manasse.
VII. 44 ¶ Esta pues *es* la Ley q̃ Moysen propuso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatu-
tos, y los derechos que Moysen [h] dixo à h Denũció.
los hijos de Israel, quando ouieron salido
de Egypto:
46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Hesebon,
[i] alqual hirió Moysen y los hijos de Israel, i Num. 21, 24, &c.
quando ouieron salido de Egypto.
47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de
Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* tras el Iordan àl nacimiento del Sol:
48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte
† de Sion, que es Hermon. † Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.
49 Y toda la campaña tras el Iordan àl
Oriente hasta la mar de la campaña, las ver
tientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

Y [l] Llamó Moysen à todo Israel, y di l Conuocó.
xoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronuncio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos.
2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto *Exo. 19, 5.
con nosotros en Horeb.
3 No con nuestros padres hizo Iehoua
este Concierto, sino cõ nosotros todos los
que estamos aqui oy biuos.
4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros
en el monte de en medio del fuego:
5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y
vosotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque vosotros tuuistes temor
del fuego, y no subistes al monte, [m] dizien- m S. Iehoua. cõ el ver. 4.
do,
6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué *Exo. 20, 2.
de tierra de Egypto, de casa de sieruos, Leuit. 26, 1.
7 No tendrás dioses estraños delante de Psal. 96, 7.
mi.
8 No harás para ti esculptura, ninguna
imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás:
* porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, *Exo. 34, 7. Ierẽ. 32, 18.
Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres
sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos à los que me aborrecen,
10 Y q̃ hago misericordia à millares à los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.
11 * No

*Exo.20,7 11 *No tomarás en vano el nombre de tu
Leui.19,19. Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por
Matt. 5,33. innocente àl que tomare en vano su nom-
a Heb. no bre.
absoluerá.
Exod.34,7. 12 Guardarás el dia del Sabbado para
Num.14,18. sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
*Exo.20,8. mandado.
Exec.20,10. 13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
* Gen.2,2. 14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
Heb. 4,4. Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-
b En tus ciudades. grino, q̃ *esta* [b] dentro de tus puertas, porq̃
descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.
15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerte, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que ha-
gas el dia del Sabbado.
*Exo.20,10. 16 * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
Ecclicõ.3,9. mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
Mat.15, 5. que sean prolongados tus dias, y para que
Eph.6,2. ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios
te da.
*Mat.5, 21. 17 * No matarás.
18 No adulterarás,
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.
*Rom. 6,7. 21 * No cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
c O, su haça ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.
22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la escuri-
d Cessó de dad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuio-
hablar. O, y las en dos tablas de piedra, las quales me-
no mas. dio à mi.
II 23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oy-
stes la boz de en medio de las tinieblas, y
e Exod.20. vistes àl monte que ardia en fuego, [e] llega-
19. stes à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,
24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
deza, y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
f S. el hõbre. bla àl hombre, y [f] biue.
25 Aora pues porque moriremos? que
este gran fuego nos consumirá: si torna-
remos à oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios biuiente que habla
g S. la auemos oydo. de en medio del fuego, [g] como nosotros,
y biua?

27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.
28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
bras, quando me hablauades à mi, y dixo
me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las pala-
bras deste pueblo, que hã hablado: bien es
todo loque han dicho.
29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon,
que me temiessen, y guardassen todos mis h Siempre.
mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouie-
ssen bien para siempre ellos y sus hijos.
30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.
31 Y tu estãte aqui cõmigo, para que *yo* te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la he-
reden.
32 Guardad pues que hagays, como Ie-
houa vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni à siniestra.
33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
uays, y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. *Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios.* III. *Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.* IIII. *Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos.* V. *Que den razon à sus hijos de su professiõn propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.*

EStos pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vu-
estro Dios mandó que os enseñasse
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.
2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guar- i Des culto honrres à &c. no por
dando todos sus estatutos, y sus manda- tus inuenciones, si
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el no por su
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y palabra.
que tus dias sean prolongados.
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas,
para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados,
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus † Abundantissima.
padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.
4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie- * Mat. 22,
houa [l] vno *es*. 37.
5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu Mar. 12,29.
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu Luc. 10, 27.
poder. l Solo. no ay dios mas deel.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy
estarán sobre tu coraçon.

7 Y

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás
deellas estando en tu casa, y andádo por el
camino, y acostado en la cama, y leuantan-
dote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y
estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu ca-
sa, y en tus portadas.
II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios
te ouiere metido en la tierra, que juró à tus
padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-
a S. donde ay ciuda-des &c. la à ti,[a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no
edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no
henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no ca
uaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste:
y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Ieho-
* Abax.10, 20. ua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa
de sieruos.
Mat.4, 10. Luce.4, 8. 13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el ser-
uirás, y[b] por su nombre jurarás:
III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses age-
b El legitimo juramẽ to es espe-cie de inuo cacion. nos,[c] de los dioses de los pueblos que está
en vuestros àlderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios
en medio de ti *está*, que por ventura no se
c S. Enpos de &c. ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti,
y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro
*Mat.4.7. Luc.4, 12. Exo.17, 2. Num.21, 5. Dios, como lo tentastes en [d] Massa.
17 Guardando guardareys los manda-
mientos de Iehoua vuestro Dios, y sus te-
stimonios, y sus estatutos, que teha manda-
d Exo.17, 7. do.
e Lo q̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declarado en su palabra. 18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos
de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y
heredes la buena tierra, que Iehoua juró à
tus padres.
19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de
delante de tu presencia, como Iehoua ha
dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtâre tu
f En lo por venir. hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y
estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro
Dios os mandó?
21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros era-
mos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua
nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grã-
g Dañosos. des y[g] malos en Egypto sobre Pharaó, y so
bre toda su casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar
nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mádónos Iehoua q̃ hiziessemos to-
h O, temiendo. dos estos estatutos, [h] para q̃ temanos à Ie-
houa nuestro Dios, para q̃ ayamos biẽ [i] to-
i Para siempre. dos los dias, para q̃ nos dé vida, como *parece*
oy.

25 Y tendremos justicia, quando guarda-
daremos haziendo todos estos mandamiẽ-
tos delante de Iehoua nuestro Dios, como
el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no seles pegue su idolatria. II. *Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, sino por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã.* III. *Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c.* IIII. *Mãdales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission.* V. *Buelueles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.*

QVando Iehoua tu Dios te ouiere *Aba.31, 3.
metido en la tierra en la qual tu
has de entrar para heredarla, y
ouiere echado las muchas gentes de delã-
te de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gerge-
zeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl
Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete na
ciones muchas y fuertes mas que tu,
2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado
delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las
destruyrás: * no harás con ellos aliança, ni *Exod. 23, 32, y 34, 12.
los tomarás à merced:
3 Y no consograras cõ ellos: no darás tu
hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de †De mi seruicio.
mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de
Iehoua se encenderá sobre vosotros, y de-
struyrteha presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares
destruyreys, y sus imagines quebrareys, y
cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas l Sus idolos de talla.
quemareys en el fuego.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à II.
Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha esco- *Aba.14, 2, y 26, 18.
gido para ser ael *vn* pueblo singular mas m Consagrado.
que todos los pueblos, que estan sobre la
haz de la tierra.
7 No por ser vosotros mas que todos los
pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha
escogido: porque vosotros erades los mas
pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guar-
dar el juramento q̃ juró à vuestros padres,
os sacó Iehoua con mano fuerte, y os resca-
tó [n] de casa de sieruos, de la mano de Pha- n De cõdicion seruil.
raon rey de Egypto.
9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es
Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la
misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus
mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en ſu cara àlque lo aborre-
a S. el castigo. ce deſtruyendolo : [a] ni dilatará àl que lo
aborrece,en ſu cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos,y eſta-
tutos,y derechos que yo te mando oy que
hagas.
III. 12 ¶ Y ſerá,que por auer oydo eſtos dere-
chos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
miſericordia,que juró à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multi-
plicartehá:y bendezirá el fruto de tu vien-
tre,y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
moſto,y tu azeyte,la cria de tus vacas,y los
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daria.
14 Bendito ſerás mas que todos los pue-
* Exod.23, 26. blos: * no aurá en ti eſteril macho ni hem-
bra,ni en tus beſtias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enferme-
dad,y todas las malas plagas de Egypto, q̃
tu ſabes : no las pondrá ſobre ti, antes las
pondrá ſobre todos losque te aborrecie-
ren.
16 Y conſumirás à todos los pueblos,que
Iehoua tu Dios te dá : no los perdonará tu
ojo : no ſeruirás à ſus dioſes, que te ſerá
trompeçon.
IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon,
b O, Si dixeres,&c. Aquellas gentes ſon muchas mas que yo,
como las podré *yo* deſarraygar?
18 No tẽgas temor deellos,acuerdate bien
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaó,
y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos,y de las ſeñales y milagros, y de la ma
no fuerte,y braço eſtendido conque Ieho-
ua tu Dios te ſacó:anſi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya preſencia
tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios ſo-
c Heb. abiſpa. bre ellos [c] abiſpas haſta que perezcan los
que quedâren, y losque ſe ouieren eſcon-
dido de delante de ti.
* Exod.23, 23. y 33,2. Ioſue 24,11. 21 * No deſmayes delante deellos,que Ie-
houa tu Dios *eſtá* en medio de ti,Dios grã-
de,y temeroſo.
22 Y Iehoua tu Dios echará eſtas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego,porque las beſtias del campo
no ſe augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará de-
lante de ti,y el las quebrantará de *vn* gran
quebrantamiento, haſta que ſean deſtruy-
dos.
24 Y el entregará ſus reyes en tu mano,
y tu deſtruyrás el nombre deellos de deba-
xo del cielo:nadie parará delante de ti, ha-
ſta que los deſtruyas.
25 ¶ Las eſculpturas de ſus dioſes * que- V.
marás enel fuego, no cobdiciarás plata ni * 2.Mach.
oro de ſobre ellas para tomartelo, porque 12,40.
no trompieces en ello, porque es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu ca-
ſa,porque no ſeas *tu* anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás,y abominan-
do lo abominarás,porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obſeruãcia de la Ley acordandoſe del tratamiento que Dios les ha hecho por el deſierto affligiendolos para mas enſeñarles. II. *Al miſmo propoſito les recita la fertilidad de la tierra de Promiſsion.* III. *Auiſales que con la hartura y proſperidad deella no ſe oluiden de Dios, que portantas vias ſeles ha declarado, y ſe attribuyan à ſi miſmos la gloria de la conquiſta de la tierra, y la proſperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de ſu Concierto.* IIII. *Proteſtales que ſi de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al preſente la poſſeyan.*

TOdo mandamiento,que yo os man-
do oy,guardareys para hazerlo,por-
que biuays,y ſeays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-
ró Iehoua à vueſtros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * * Abaxo.
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios 29,5.
eſtos quarẽta años enel deſierto para affli-
girte, por prouarte para ſaber loque *eſtaua*
en tu coraçon,ſi auias de guardar ſus man-
damientos,o no.
3 Y affligiote,y hizote auer hambre,y ſu-
ſtentote con Man, *comida* que no conociſte
tu,ni tus padres la conocieron,para hazer-
te ſaber, * que el hõbre [d] no biuirá de ſolo * Matth.
pã, mas de todo loque ſale delaboca de Ie- 4,4.
houa biuirá el hombre. Luc.4,5.
4 Tu veſtido nunca ſe enuejeció ſobre d O, no biue de,&c.
ti,ni el pie ſe te ha hinchado por eſtos qua- anſi luego.
renta años.
5 * Y ſepas en tu coraçon,que como ca- * Abaxo.
ſtiga el hombre à ſu hijo, Iehoua tu Dios te 26,3.
caſtiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos II.
de Iehoua tu Dios andando en ſus cami-
nos,y temiendolo.
7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuẽtes, de abiſmos que ſalen por vegas,
y por montes.
8 Tierra de trigo,y ceuada, y de vides, y
hi-

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de azeyte,y de miel.

9 Tierra en la qual no comeras el pan cõ mezquindad: note faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro,y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartartehás, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.

III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamiẽtos,y sus derechos,y sus estatutos,que yo te mando oy:

12 Que por vẽtura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas enque mores,

13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuuieres,se te augmente,

14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egyyto, [a] de casa de sieruos:

15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna agua *auia*,y * el te sacó agua de la peña,del pedernal.

16 [d] Que te sustẽtó con Man enel desierto *comida* que tus padres no conocieron: [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia,y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potẽcia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres,como *parece* en este dia.

IIII. 19 ¶ Y será,*que* si oluidãdote te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de dioses agenos,y les siruieres,y os inclinardes à ellos, *Yo* protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.

20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros ansi perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

a De estado seruil.
b Num.21,6
c Seco.sequioso.
* Num. 20,11,
d Arrib. ver.3.
e Arrib. ver.2.
f Heb.en tu postrimeria.

CAPIT. IX.

Auisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los possedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueua deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercession suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yra.

OYE Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃ tu,ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo.

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigãtes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oydo, [h] Quien parara delãte de los hijos [i] del Gigante?

3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor,que los destruyrá,y humillará delante de ti:y echarloshás, y destruyrloshas luego,como Iehoua te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon,quando Iehoua tu Dios los echâre de delante de tu presencia,diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gẽtes Iehoua las echa de delante de ti.

5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu coraçon entras à heredar la tierra deellos: mas por la impiedad deestas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham,Isaac,y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes, que pueblo duro de ceruiz *eres* tu.

7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel desierto:desde el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que entrastes en este lugar aueys sido rebelles à Iehoua. II.

8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando *yo* subi àl monte para recebir las tablas de piedra,las tablas del Concierto que Iehoua hizo cõ vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches:no comi pan,ne beui agua:

10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas † conforme à todas las palabras que Iehoua os habló enel monte de en medio del fuego [l] el dia de la congregacion.

11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y quarenta noches,Iehoua me dió las dos tablas de piedra,las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehoua, Leuantate, deciende presto de aqui, que tu puebló que sacaste de Egypto [m] ha corrompido, presto sehán apartado del camino, que *yo* les mandé,han se hecho [n] *vn* vaziadizo.

13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he visto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro de ceruiz.

g Arrib.3,11.
h Num. 13, 29.
i O,de Enac.
* Exod.14, 10.y 16,2, y 17,2.
* Exod.24, 18,y 34,28.
* Exod.32, 18.
† S.la ley escripta cõ forme &c.
l Exod.19.
m Ha idolatrado.
n Vn idolo de vaziadizo,o,de fundicion.
o Heb. he aqui.

14 Dexame q̃ los destruya,y rayga su nõ
a Heb. hare en &c. bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré so
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui,y decendi del monte,y el mõ
te ardia en fuego,con las tablas del Conci
erto en mis dos manos.
19 Y miré,y heaqui auiades peccado cõ-
tra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo,apartádoos presto
del camino,que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas de mis dos manos,y quebrelas delante
de vuestros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua,como an
tes,quarenta dias y quarẽta noches,no co-
mi pã,ni beui agua,à causa de todo vuestro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à causa del furor y de la
yra,conq̃ Iehoua estaua enojado cõtra vo-
sotros para destruyros: y Iehoua me oyó
tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Ieho
ua en gran manera para destruyrlo,y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado que auiades
hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el
fuego,y desmenuzelo moliendolo bien,ha
sta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
b Estos tres versos siguientes son parentesi. 22 [b] Y * en Thaberá,y en Massá,y en Ki-
broth-Hathaaua enojastes *tãbien* à Iehoua.
* Exo.17,7. Num.11, 1,y 6,34. 23 Y quando Iehoua os embió desde
Cades-Barne,diziendo, Subid, y heredad
la tierra,q̃ yo os di, tambien fuestes rebel-
les àl dicho de Iehoua vuestro Dios, y no
lo creystes,ni obedecistes à su boz.
24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarẽta noches, q̃ estuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
struyr.
26 Y yo oré à Iehoua,diziẽdo, Señor Ie-
houa,no destruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual sacaste de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã,Isaac,
y Iacob,no mires à la dureza deste pueblo,
y à su impiedad,y à su peccado:
* Nu.14,16. 28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los sacó para matarlos en el
desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad,
que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu
braço estendido.

CAPIT. X.

PRosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de sus mãdamiẽtos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de su Nombre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali- * Exo.34,1.
sate dos tablas de piedra como las
primeras,y sube à mi àl monte,y haz
te vn arca de madera.
2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que estauan en las tablas primeras, q̃
quebraste,y ponerlashás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
alisé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y subi àl mõte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] escriuió en las tablas,conforme à la c S.Iehoua.
primera escriptura,las diez palabras q̃ Ieho
ua os auia hablado en el mõte de en medio
del fuego el dia de la congregacion,y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui,y decendi del mõte, y puse las
tablas en el arca,q̃ auia hecho, y alli están,
como Iehoua me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partierõ de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli * Nu.33,30.
murió Aaron,y alli fue sepultado, y vuo el
sacerdocio por el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui,para que lleuasse el arca del Cõ
cierto de Iehoua, paraque estuuiesse delã-
te de Iehoua para seruirle, y para bendezir
en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni
heredad con sus hermanos: Iehoua es su he * Nu.18,20 Abax.18, 2.
redad,como Iehoua tu Dios le dixo. d El tribu de Leui.
10 [e] Y yo estuue en el monte, como los
primeros dias,quarenta dias y quarẽta no- e Continua se con la fin del ca. prec.
ches,y Iehoua me oyó tambien esta vez, y
Iehoua no quiso destruyrte.
11 Y dixome Iehoua, Leuantate,anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren,y hereden la tierra,que juré à sus pa
dres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua II.
tu Dios de ti,si no que temas a Iehoua tu
Dios,que andes en todos sus caminos,y q̃
lo ames,y siruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon,y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

houa,y ſus eſtatutos que yo te mando oy,
paraque ayas bien.
14 Heaqui de Iehoua tu Dios *ſon* los cie-
los y los cielos de los cielos : la tierra y to-
das las coſas que *eſtan* en ella.
15 Solamente de tus padres ſe agradó Ie-
houa, para amarlos : y eſcogió ſu ſimiente
deſpues de ellos, à voſotros, de todos los
pueblos,como *parece* en eſte dia.
III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vu
eſtro coraçon : y no endurezcays mas vu-
eſtra ceruiz.
* 2. Chron. 19,7. Iob.34,19. Sab.6,8. Ecclicō.35, 16. Rom. 2,11. Gal.2,6.
17 Porque Iehoua vueſtroDios *es* el Dios
de dioſes,y Señor de ſeñores,Dios grande
Poderoſo,y terrible,* que no accepta per-
ſonas,ni toma cohecho.
18 Que haze derecho àl huerfano y à la
biuda:que ama tambien àl eſtrangero dan-
dole pan y veſtido.
IIII. 19 ¶ Amareys pues àl eſtrangero, porq̃
eſtrangeros fueſtes voſotros en tierra de
Egypto.
V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el
* Arr. 6,13. Math.4,10. Luc. 4, 8.
ſeruiras, à el te allegarás, y por ſu nombre
jurarás.
21 El *será* tu alabança, y el *será* tu Dios, q̃
ha hecho contigo eſtas grandes y terribles
coſas,que tus ojos han viſto.
* Gen. 46, 27.
22 * Cō ſetēta [a] almas decendierō tus pa
dres à Egypto,y aora Iehoua [b] te ha hecho
como las eſtrellas del cielo en mlutitud.
a Perſonas. b Heb. te ha pueſto.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y ſu obediencia trayē doles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado haſta entonces. II. Prometeles bue nos tēporales en caſo que le obedezcā,y atemorizalos cō graue ira de Dios,ſi ſe dierē à idolatria. III. En comiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repi tiendoles las promeſſas acoſtumbradas.

Amarás pues á Iehoua tuDios,y guar
darás ſu obſeruācia, y ſus eſtatutos
y ſus derechos, y ſus mandamien-
tos todos los dias.
2 Y ſepays oy,que no *hablo* con vueſtros
hijos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo
de Iehoua vueſtro Dios,ſu grandeza,ſu ma
no fuerte,y ſu braço eſtendido:
3 Y ſus ſeñales,y ſus hechos que hizo en
medio de Egypto à Pharaon rey de Egy-
pto,y à toda ſu tierra.
4 Y loq̃ hizo àl exercito de Egypto,à ſus
cauallos,y á ſus carros, q̃ hizo ondear las
aguas del mar Bermejo ſobre ſus fazes quā
do vinieron enpos de voſotros, y Iehoua
los deſtruyó haſta oy.
5 Y loq̃ ha hecho con voſotros en el de-
* Nū. 16,31. Pſal.105,17.
ſierto haſta q̃ aueys llegado á eſte lugar.
6 * Y loq̃ hizo cō Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben,q̃ abrió la tierra ſu
boca,y trago à ellos y à ſus caſas,y ſus tiē-
das y toda la hazienda, que teniā enpie en
medio de todo Iſrael,
7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los
grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.
8 ¶ Guardad pues todos los mandamiē II.
tos,que yo os mando oy,paraque ſeays eſ-
forçados,y entreys, y heredeys la tierra à
la qual paſſays para heredarla.
9 Y porq̃ os ſean prolōgados los dias ſo-
bre la tierra, que juró Iehoua à vueſtros pa
dres que auia de dar à ellos y à ſu ſimiente,
tierra que corre leche y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para he-
redarla,no es como la tierra de Egypto, de
donde aueys ſalido,que ſembrauas tu ſi-
miente,y regauas con tu pie, como huerto
de legumbres.
11 La tierra à la qual paſſays para heredar
la,es tierra de montes y de vegas:de la llu-
uia del cielo has de beuer las aguas.
12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura:
ſiempre eſtán ſobre ella los ojos de Iehoua
tu Dios deſde el principio del año haſta el
cabo del año.
13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedecier-
des à mis mandamientos,que yo os mando
oy,amando à Iehoua vueſtro Dios,y ſiruiē
dolo con todo vueſtro coraçon,y contoda
vueſtra anima,
14 *Yo* daré la lluuia de vueſtra tierra en ſu
tiempo,tēprana y tardia,y cogerás tu gra-
no,y tu vino,y tu azeyte.
15 Y daré yerua en tu tierra para tus be-
ſtias, y comerás,y hartartehás.
16 Guardaos pues,q̃ vueſtro coraçon no
ſea engañado, y os [c] aparteys, y ſiruays à c S. de Dios.
dioſes agenos,y os inclineys à ellos:
17 Y ſe encienda el furor de Iehoua ſobre
voſotros,y cierre los cielos, y no aya llu-
uia,ni la tierra de ſu fruto,y perezcays pre-
ſto de la buena tierra,que Iehoua os da.
III.
18 ¶ * Mas pōdreys eſtas mis palabras en * Arr. 6, 6.
vueſtro coraçon y en vueſtra alma : y atar-
laseys por ſeñal en vueſta mano, y ſerán
por frontales entre vueſtros ojos.
19 Y enſeñarlaseys à vueſtros hijos, pa-
raque hableys deellas, ſentado en tu caſa,
andando por el camino, acoſtado en la ca-
ma,y leuantandote.
20 Y eſcreuirlashas en los poſtes de tu
caſa,y en tus portadas .
21 Para q̃ ſean augmētados vueſtros dias,
y los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra q̃
juró Iehoua à vueſtros padres q̃ les auia de
dar, [d] como los dias de los cielos ſobre la d Perpetua mente.
tierra.

22 Por-

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamiētos, q̄ yo os mádo, para que los hagays, q̄ ameys à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas estas gētes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas q̄ vosotros.
*Iosue .1,3. 24 * Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.
25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los mandamiētos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar enpos de los dioses agenos, que no conocistes.
29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra á la qual entras para heredarla, * pondrás la bédicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte Hebal: *Abax. 27, 15. Iosue. 8, 33.
30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.
32 Guardareys pues q̄ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Aliança, offrezcan sus sacrificios quando estuuieren de asiento en la tierra. III. Preuieneles el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles dellos solamente la sangre. IIII. Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos della.

ESTos *son* los estatutos y derechos q̄ guardareys para hazer en la tierra que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, paraque la heredes todos los dias que vosotros biuierdes sobre la tierra.
2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre dellas de aquel lugar. a Las imagines.
4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios. II.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitació, buscareys, y allá vendreys. * 2.Chron. 7, 12.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vuestro Dios, y alegraroseys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.
8 No hareys como todo loque nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le parece: b Heb. oy. c S. que hazemos, cada vno &c. Heb. varon el derecho de su ojo.
9 Porque aun hasta aora no aueys entrado al Reposo, y à la heredad, q̄ Iehoua vuestro Dios os da.
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.
11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua. * 1.Reyes 8, 29.
12 Y alegraroseys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros sieruos y vuestras sieruas, y el Leuita q̄ *estuuiere* [d] en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros. d Heb. en vuestras puertas. e S. En la tierra.
13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.
14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, alli offrecerás tus holo-

holocaustos, y alli harás todo loque yo te
mando.
III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl desseo de
a Heb. con todo el desseo &c. Abax. ver. 20, &c. tu anima matarás, y comerás carne segun-
la bendiciõ de Iehoua tu Dios laqual el te-
dará en todas tus villas, el immundo y el
limpio la comerá, como vn corço, o como
vn cieruo:
b Leuit. 3, 16, 17. y 7, 23. 16 [b] Saluo que sangre no comereys: sobre
la tierra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diez-
mo de tu grano, o de tu vino, o de tu azey-
te: ni los primogenitos de tus vacas, ni de
tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni
tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de
tus manos.
18 Mas delante de Iehoua tu Dios las co-
merás, enel lugar que Iehoua tu Dios esco-
giere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̃ *esta* en tus villas: y ale-
grartehás delante de Iehoua tu Dios en to-
da obra de tus manos.
19 Guardate, no desampâres àl Leuita en
todos tus dias sobre tu tierra.
20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre
* Genes. 28, 14. Abax 19, 9. tu termino, * como el te ha dicho, y tu di-
xeres, Comeré carne: porque desseó tu ani-
ma comer carne, conforme à todo el desseo
de tu anima comerás carne.
21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar,
que Iehoua tu Dios escogerá, para poner
ay su nõbre, matarás de tus vacas, y de tus
c Arrib. ver. 15. ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como
yo te he mãdado, y comerás en tus villas se-
gun todo loque desseâre tu alma.
22 Cierto como se come el corço y el cier-
uo, ansi las comerás: el immũdo y el limpio
tambien comerán deellas:
23 Solamẽte que te esfuerces à no comer
d Leuit. 17, 11. sangre: por que la sangre [d] es el anima: y no
has de comer el anima juntamente consu
carne.
24 No la comerás: en tierra la derramarás,
como agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien
tu, y tus hijos despues de ti, quando hizie-
res lo recto en ojos de Iehoua.
e Tus sacrificios. 26 Empero [e] tus sanctificaciones que tu-
uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lu-
gar que Iehoua escogiere.
27 Y harás tus holocaustos, la carne y la
sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la
sangre de tus sacrificios será derramada so-
bre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne co
merás.
28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̃
yo te mando, porque ayas bien tu y tus hi-
jos despues de ti para siempre, quando hi-
zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie-
houa tu Dios.
29 ¶ Quando ouiere talado de delante IIII.
de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás
para heredarlas, y las heredâres, y habitâ-
res en su tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos
deellas desque fueren destruydas delante
de ti: no preguntes acerca de sus dioses, di-
ziendo, De la manera que seruian aquellas
gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.
31 No harás ansi à Iehoua tu Dios, porque
todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos
à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas
quemauan en el fuego à sus dioses.
32 Todo loque yo os mando guardareys
para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás * Arrib. 4, 2. Prouer. 30, 6.
deello.

CAPIT. XIII.

QVe el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella, con toda cosa biua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada. y los despojos deella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se leuantâre en medio de
ti propheta, o soñador de sueño, y
te diere señal, o milagro,
2 Y la señal, o milagro que el te dixo, vi-
niere, diziendo, Vamos en pos de dioses
agenos, que no conociste, y siruamosles,
3 No oyrás las palabras del tal prophe-
ta, ni al tal soñador de sueño: porq̃ Iehoua
vuestro Dios os tienta por saber si amays à
Iehoua vuestro Dios contodo vuestro co-
raçon, y con toda vuestra anima.
4 En pos de Iehoua vuestro Dios anda-
reys, y à el temereys, y sus mandamientos
guardareys, y su boz oyreys, y àel serui-
reys, y àel os llegareys.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, f Pretendiõ
morirá, porque [f] habló rebellion contra Ie persuadir.
houa vuestro Dios, que te sacó de tierra de
Egypto, y te rescató [g] de casa de sieruos, g De estado seruil.
para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios
te mandó que anduuiesses por el, y quita-
rás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitâre tu hermano, hijo
de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger
de tu seno, o tu amigo que sea como tu ani-
ma, diziẽdo en secreto, Vamos, y siruamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres conocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están* en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le xos de ti desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo della,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compassion, ni lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. * Abaxo 17.7.
9 Mas [a] matarlohas: * tu mano será primero sobre el para matarlo, y despues la mano de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de sieruos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no tornen à hazer cosa semejante à esta mala cosa en medio de ti.
II.
12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mores en ellas, [b] que se dize,
b Heb. diziendo.
13 Hombres, hijos de impiedad, han salido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de su ciudad, diziendo, Vamos, y siruamos dioses agenos, que vosotros no conocistes,
14 Tu inquirirás y buscarás, y preguntarás [c] con diligencia: y si pareciere verdad, cosa cierta, que tal abominacion se hizo en medio de ti,
c Heb. bien.
15 Hiriendo herirás à filo de espada los moradores de aquella ciudad, destruyẽdola à filo de espada con todo loque en ella *ouiere*, y sus bestias:
16 Y todo el despojo della jũtarás en medio de su plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y será monton perpetuo, nũca mas se reedificará.
17 Y no se pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua se aparte de la yra de su furor, y te dé mercedes, y aya misericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos sus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

QVe el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

HIjos * soys de Iehoua vuestro Dios, no [d] os sajareys, ni pondreys calua sobre vuestros ojos por muerto.
* Arrib. 7. 6. Abaxo 26. 18.
2 Porque eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas *vn* pueblo singular de todos los pueblos, q̃ estan sobre la haz de la tierra.
d Leuit. 19. 28.
3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás. II.
4 * Estos *son* los animales que comereys, Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras.
e Los animales defẽdidos en la Ley. * Leuit. 11. 2. &c.
5 Cieruo, y corço, y busano, y cabron saluaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiãre entre los animales, este comereys.
f Heb. que alça el rumio.
7 Emperó esto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tienen vña hendida seroshán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendida, mas no rumia, seroshá immundo. Dela carne destos no comereys, ni tocareys sus cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo que *está* enel agua: todo loque tiene ala y escama comereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y escama no comereys, immundo os será.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] segun su especie.
g De toda especie.
14 Y todo cueruo segun su especie.
15 Y [h] abestruz, y mochuelo, y garceta, y gauilan segun su especie.
h Heb. hija del abestruz.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el cisne, y el pelicano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino segũ su especie, y el abubilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immũda, no se comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys: al estrangero que está en tus villas la darás, y ella comerá: o vendela al estrãgero: porq̃ tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * No cozerás el cabrito en la leche de su madre.
* Exod. 23. 19. y 34. 26.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu simiente, que saliere de *tu* haça cada vn año. III.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere para hazer habitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano, de tu

de tu vino, y de tu azeyte, y los primogeni
tos de tus vacas y de tus ouejas, paraque
aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu
no puedas lleuarlos por el, por estar lexos
de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere es-
cogido para poner enel su nombre, quan-
do Iehoua tu Dios te bendixere,
25 Entonces venderlohás, y atarás el di-
nero en tu mano, y vendrás àl lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere,
26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu
anima dessea, por vacas y por ouejas, y por
vino, y por sidra, y finalmente por todas
las cosas que tu anima te demandáre: y co-
merás alli delante de Iehoua tu Dios, y ale-
grartehás tu y tu casa.
27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *ha-
bitare* en tus villas, porque no tiene parte ni
heredad contigo.
28 Alcabo de tres años sacarás todos los
diezmos de tu rẽta de cada año, y guardar-
lohás en tus ciudades:
29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte
ni heredad contigo, y el estrangero, y el
huerfano, y la biuda, que está en tus villas,
y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua
tu Dios te bendiga en toda obra de tus ma-
nos, que hizieres.

a Comprarás loque quisieres.

b Arrib. 12,12.19.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remissión del año septimo, mãdádo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o empréstido, &c. y que no dexen de emprestarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del sieruo Hebreo. III. Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.

ALcabo [c] de los siete años harás re-
missión.
2 Y esta *es* [d] la manera de la remis-
sion, Dexará à su deudor todo aquel que
emprestó de su mano, conque adeudó à su
proximo: no lo tornará à demãdar à su pro-
ximo, o à su hermano, porque la remissión
de Iehoua es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar:
mas loque tuuiere tuyo tu hermano, sol-
tarloha tu mano.
4 Solamente porque no aya en ti mendi-
go: porque bendiziendo te bendizirá Ie-
houa en la tierra, que Dios te dá por here-
dad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, paraque guardes y hagas to-
dos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:

c Leuit.25, 2.&c.
d Heb. la palabra.

6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo,
como el te auia dicho: y emprestarás à mu-
chas gentes, mas tu no tomarás empresta-
do: y enseñoreartehás de muchas gentes, y
de ti nose enseñorearán.
7 Si ouiere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra
que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás
tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu her-
mano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y
* emprestando le emprestaras à saz loque
ouiere menester.
9 Guardate que no aya en tu coraçon
[f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca
esta el año Septimo de la Remissión: y tu
ojo sea maligno sobre tu hermano mene-
steroso para no darle: que el clamará con-
tra ti à Iehoua, y serteha por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea
maligno quando le dieres, que por esto te
bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he
chos, [g] y en todo loque pusieres mano.
11 * Porque no faltarán menesterosos de
en medio de la tierra, por tanto yo te man-
do diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu her-
mano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu
tierra.
12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu herma-
no, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido
seys años, àl septimo año lo embiarás de ti
libre.
13 Y quando lo embiáres de ti libre, no lo
embiarás vazio.
14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y
de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere
bendicho Iehoua *dello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste sieruo en
tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te
rescató: por tanto yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de
contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que
le vá bien contigo:
17 Entonces tomarás vna alesna, y darás
en su oreja y en la puerta: y serteha sieruo
para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.
18 No te parezca duro, quãdo lo embiares
libre de ti, q̃ doblado del salario de moço
de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu
Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en
tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctifi-
carás à Iehoua tu Dios: no te siruas del pri-
mogenito de tus vacas, ni tresquiles el pri-
mogenito de tus ouejas.
20 Delante de Iehoua tu Dios los come-
rás cada vn año enel lugar que Iehoua esco
giere, tu y tu casa.

e Te aurá bendicho.
* Matth. 5,42. Luc.6,34.
f Heb. palabra peruersa.
g Heb. y en toda embiadura de tu mano.
* Matt.28, 11.
h Heb. Abriendo abrirás. &c.
II.
* Exod.21. 2. Ier.34,14.
III.
* Exod.34, 19.

*Leuit. 22, 21. Ecclesiastico 35,14.

21 * Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.

22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio tambiẽ *comerau deel* como de vn corço, o de vn cieruo.

23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

REpite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. *De la fiesta de Penthecostes.* III. *De la fiesta de las Cabañas.* IIII. *Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud.* V. *Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar estatuas.*

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Pascua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

b Leuit. 23,5. Num. 28,16.

2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre enel.

*Exod. 12, 14. c S. con el sacrificio dela pascua. *Exod. 12, 17.

3 * No comerás [c] cõ ella leudo: siete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, * porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

4 Y no parecerá leuadura enti, en todo tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q̃ matàres à la tarde del primer dia hasta la mañana.

5 No podrás sacrificar la Pascua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.

7 Y assarás, y comerás enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y bolueràs por la mañana y tornartehás [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el septimo dia *sera* solẽnidad àl Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. *Leuit. 23, 15. Exod. 34, 22.

9 ¶ * Siete semanas te contarás: desde q̃ començàre la hoz en las miesses començarás à contar las siete semanas.

10 Y harás la solemnidad de las semanas à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano *sera* lo que dieres, segũ Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita q̃ *estuuiere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuuieren* [f] en medio de ti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre enel.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueste sieruo en Egypto: por tãto guardarás, y harás estos estatutos.

III. g Leuit. 23, 33. h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.

13 ¶ La Solennidad de las cabañas [g] harás siete dias, [h] quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus villas.

15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

i Ot. solamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solẽnidad de las semanas, y en la Solẽnidad de las cabañas; * y no parecerá vazio delãte de Iehoua:

*Exod. 23, 15. y 34, 23. Ecclicõ 16, 6.

17 Cada vno con el don de su mano, conforme à la bendiciõ de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos.

*Arrib. 1, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.

20 La justicia la justicia seguirás, porque biuas, y heredes la tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá.

V. l Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.

22 Ni te leuantarás estatua, lo qual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

MAnda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. *Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos se le prouare idolatria, muera apedreado.* III. *Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde.* IIII. *Que quãdo se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongã estrangero, mas al que Dios señalàre.* V. *Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.*

VI. Que

VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

*Leuit. 22, 21. NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios
buey, o cordero enel qual aya falta,
o alguna cosa mala, que es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallâre entre ti, en algu-
na de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te
dá, hombre, o muger, que aya hecho mal
en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su
concierto,
3 Que ouiere ydo, y seruido à dioses age-
nos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o
àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo
qual *yo* no mande:
4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouie-
res buscado bien, y la cosa ha parecido de
verdad cierta, que tal abominacion ha sido
hecha en Israel:
a A la puer- 5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃
ta de tu ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puer-
ciudad. tas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ
piedras, y morirán.
* Abaxo 6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres
19, 15. testigos, morirá el que ouiere de morir: no
Matth. 18, morirá por el dicho de vn solo testigo.
16. 7 La mano de los testigos será primero
2. Cor. 13, 1. sobre el, para matarlo, y la mano de todo el
b Heb. So- pueblo despues: y quitarás el mal de en me-
bre boca
&c. Num. 35, dio de ti.
30. 8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occul-
III. ta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre
* 2. Chron. causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* nego-
19, 10. cios de renzillas en tus ciudades, entonces
c En causa leuantarte hás, y subirás àl lugar que Ieho-
de homici- ua tu Dios escogiere:
dio. 9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y
àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y preguta-
d Lo que rás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.
manda la 10 Y harás segun la palabra que ellos te
Ley. enseñaren del lugar que Iehoua escogiere,
y guardarás que hagas segũ todo lo que te
enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y
segun el juyzio que te dixeren, harás: de la
palabra que te enseñaren, no te apartarás
ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con soberuia
no obedeciendo àl Sacerdote que está pa-
ra ministrar alli delante de Iehoua tu Dios,
o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el
mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no
serán soberuios mas.
IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tier-
ra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-
res, y habitares en ella, y dixeres, Pódré rey
sobre mi, como todas las gẽtes que *están* en
mis alderredores,
15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl
que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus
hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás
poner sobre ti hombre estrangero, que no
sea tu hermano.
16 ¶ Solamente que no se augmente ca- V.
uallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto
para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os
ha dicho, No procurareys de boluer mas
por este camino.
17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃
su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se e S. de la ley de
multiplicará mucho. Dios.
18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre VI.
la silla de su reyno, hazersehá escreuir esta
segunda Ley en vn libro de delante de los
sacerdotes Leuitas,
19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel f Heb. y se-
todos los dias de su vida, para que aprenda rá acerca
à temer à Iehoua su Dios, para guardar to- del.
das las palabras de aq̃sta Ley, y estos esta-
tutos para hazerlos.
20 Para que no se eleue su coraçon sobre
sus hermanos, ni se aparte del mandamien-
to à diestra ni à siniestra, porque aya luen-
gos dias en su reyno el y sus hijos en me-
dio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente al que no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tri-
bu de Leui, no tendrán parte ni here-
dad con Israel: * de las offrendas en- * Arrib. 10,
cendidas à Iehoua, [g] y de la heredad de el 9.
comerán. 1. Cor. 9,
2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus her- 13.
manos: Iehoua *es* su heredad, como el le ha g Leuit. 7,
dicho. 34.
Num. 5, 9,
3 Y este será el derecho de los sacerdotes 10.
que recebirán del pueblo, de los q̃ sacrificarẽ * Num. 18,
sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacer- 20.
dote la espalda, y las quixadas, y el cuajar. h S. el tribu
4 Las primicias de tu grano, de tu vino, de Leui.
y de tu azeyte, y las primicias de la lana de i El que sa-
tus ouejas le darás. crificâre.
5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios
de todos tus tribus, para que esté para mi-
M iij nistrar

niſtrar àl nõbre de Iehoua, el y ſus hijos, to-
dos los dias.
6 Y quando el Leuita viniere de alguna
de tus ciudades de todo Iſrael, donde el o-
uiere peregrinado, y viniere cõtodo deſſeo
de ſu anima àl lugar que Iehoua eſcogie-
re,
7 Miniſtrará àl nõbre de Iehoua ſu Dios,
como todos ſus hermanos los Leuitas que
eſtuuieren alli delante de Iehoua.
8 Porcion como la porcion *de los otros* co-
merán, aliende de ſus patrimonios.
II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tie-
rra que Iehoua tu Dios te dá, no aprende-
rás à hazer ſegun las abominaciones de aq̃-
llas gentes.
a en tu tier- 10 No ſea hallado [a] en tí quiẽ haga paſſar
ra. ſu hijo o ſu hija por el fuego, ni adiuinador
b Leuit. 19, de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni ſortile-
26, 31. go, ni hechizero,
* Leuit. 20, 11 * Ni encantador de encantamentos,
29. ni quien pregunte à python, ni magico, ni
1. Reyes 28, quien pregunte à los muertos.
7. 12 Porque es abominacion à Iehoua qual-
quiera q̃ haze eſtas coſas: y por eſtas abo-
c S. las gen- minaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de
tes que poſ- delante de ti.
ſeyan la tier 13 Perfecto ſerás con Iehoua tu Dios.
ra de Pro- 14 Porque eſtas gentes que hâs de here-
miſsion. dar, à agoreros y à hechizeros oyã: mas tu,
d Te ha in- no anſi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.
ſtruydo.
III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus
* Ioan. 1, hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu
45. Dios, à el oyreys.
Actos 3, 22. 16 Segun todas las coſas que pediſte à Ie-
y 7, 37. houa tu Dios en Horeb, el dia dela Cõgre-
* Exod. 20, gacion, diziẽdo, * No buelua *yo* à oyr la boz
19. de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas eſte gran
fuego, porque no muera.
17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.
* Ioã. 1, 45. 18 * Propheta les deſpertaré de en medio
de ſus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis
palabras en ſu boca, y el les hablará todo lo
que *yo* le mandare.
19 Mas ſerá, *que* qualquiera que no oyere
e Yo le to- mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo
mare cuen- requiriré deel.
ta.
20 Empero el propheta que preſumiere
de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no
le aya mandado hablar, o que hablâre en
nombre de dioſes agenos, el tal propheta
morirá.
IIII. 21 ¶ Y ſi dixeres en tu coraçon, Como
conoceremos la palabra que Iehoua no o-
uiere hablado?
22 Quando el propheta hablâre en nom-
bre de Iehoua, y no fuere la tal coſa, ni vi-
niere, es palabra que Iehoua no ha habla-
do: con ſoberuia la habló el tal prophe-
ta: no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

*Reepite la conſtitucion delas ciudades de Reffu-
gio declarando à que ſuerte de homicidas apro-
uecharã, y a quales no. II. Encarga que cada vno
ſe tenga de los terminos que le ſon ſeñalados adẽtro.
III. Ley que ninguno ſea condemnado por el dicho
de vn ſolo teſtigo. IIII. Item, que el teſtigo falſo lle-
ue la pena del falſamente acuſado.*

QVando Iehoua tu Dios talâre las
gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios
te da à ti, y tu las heredares, y ha
bitares en ſus ciudades, y en ſus caſas,
2 * Apartartehás tres ciudades en medio * Exod. 21,
de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃ 13.
la heredes. Num. 35, 9.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en Ioſue 20, 2.
tres partes el termino de tu tierra, que Ie-
houa tu Dios te dará en heredad, y ſerá pa-
ra que todo homicida ſe huyga alli.
4 Y eſte es el negocio del homicida que
huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à ſu pro-
ximo por yerro, que no le tenia enemiſtad
deſde ayer ni deſde antier:
5 Y el que fué con ſu proximo àl monte à
cortar leña, y poniendo fuerça conſu mano
en la hacha para cortar algun leño, ſaltó el
hierro del cabo, y halló à ſu proximo, y mu-
rió, eſte huyrá à vna deeſtas ciudades, y bi-
uirá.
6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya f Heb. el
tras el homicida quãdo ſe eſcallentare ſu redemidor
coraçon, y lo alcance, por ſer largo el cami- de la ſan-
no, y lo hiera de muerte, [g] el qual no ſerá gre.
condẽnado à muerte, porque no tenia ene- g S. homici-
miſtad [h] conel deſde ayer y antier. da.
h Con el
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres muerto.
ciudades te apartarás.
8 Y ſi Iehoua tu Dios enſanchâre tu ter-
mino, como lo juró à tus padres, y te diere
toda la tierra, que dixo à tus padres, que a-
uia de dar,
9 * Quando guardaſſes todos eſtos man- * Arrib. 12,
damiẽtos, que yo te mando oy, para hazer- 20.
los, que ames à Iehoua tu Dios y andes en Gen. 28, 14.
ſus caminos todos los dias, entonces añi-
dirás *otras* tres ciudades aliende de eſtas
tres.
10 Porque no ſea derramada ſangre inno
cente en medio de tu tierra, que Iehoua tu i Seas pue-
Dios te dá por heredad, y [i] ſean ſobre ti blo homi-
ſangres. cida.
11 * Mas quando ouiere alguno que abo- * Num. 35,
rreciere à ſu proximo, y lo eſpiare, y ſe 20.
leuantare

a Heb. de alma.

leuantare ſobre el, y lo hiriere [a] de muerte,
y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciu-
dades,
12 Entonces los ancianos de ſu ciudad
embiarán, y ſacarlohân de ay, y entregar-
lohan en mano [b] del pariente del muerto,
y morirá.
13 No le perdonará tu ojo: y quitarás
[c] la ſangre innocente de Iſrael, y aurás
bien.

b Como ver. 6.
c La culpa del homicidio del innocente.

II.
* Gen. 28, 14.

14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu
proximo, que ſeñalaron los antiguos * en
tu heredad que poſſeyeres en la tierra
que Iehoua tu Dios te dá, paraque la he-
redes.

III.
* Arrib. 17, 6. Matt. 18, 16 Ioan. 8, 17. 2. Cor. 13, 1. Heb. 10, 28.

15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra nin-
guno en qualquier delito, y en qualquier
peccado, en qualquier peccado que ſe co-
metiere: En dicho de dos teſtigos, o endi-
cho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.

IIII.

16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo
contra alguno para teſtificar contra el re-
bellion,
17 Entonces los dos hombres, que pley-
tean, ſe preſentarán delante de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y juezes que fue-
ren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pare-
ciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó
falſo contra ſu hermano,

* Prou. 19, 5. Dan. 13, 62.

19 * Hareys à el, como el penſó hazer à
ſu hermano, y quitarás el mal de en medio
de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y teme-
rán, y no boluerán mas à hazer vna mala
coſa como eſta en medio de ti.

d Heb. alma por alma.
* Exod. 21, 24. Leuit. 24, 20. Matt. 5, 38.

21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por
vida, ojo por ojo, diente por diente, mano
por mano, pie por pie.

CAPIT. XX.

PReſcriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando ſalieren en batalla. II. *Manda que antes del combate por publico pregon enel exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado con ſu eſpoſa: y àl timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe de para ſer tributaria: exceptando deeſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſsion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion.* IIII. *Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.*

QVando ſalieres à la guerra contra
tus enemigos, y vieres cauallos y
carros, pueblo mas grande que
tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu
Dios es contigo, que te ſaco de tierra de
Egypto.
2 Y ſerá *que* quando os acercardes para
pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl
pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os
juntays oy en batalla contra vueſtros ene-
migos: no ſe enternezca vueſtro coraçon,
no temays, ni ayays miedo, ni tengays te-
mor delante deellos:
4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cõ voſ-
otros para pelear por voſotros contra vu-
eſtros enemigos para ſaluaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, di- II.
ziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y
no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu ca
ſa, porque no muera por ventura en la ba-
talla, y otro alguno la eſtrene.

* Iuezes 7, 3. 1. Mach. 3, 56.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha
[e] profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, por
que por ventura no muera en la batalla y
otro alguno la profane.
7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y
no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa,
porque por ventura no muera en la batalla
y algun otro la tome.

e Hecho comun cõforme à la Ley Leuit. 25, 3. O a la otra. 19, 10.

8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pue-
blo, y diran, * Quien es hombre medroſo,
y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu
caſa, y no deſlia el coraçon de ſus herma-
nos, como ſu coraçon.

* Iuezes 7, 3.
f Cobarde.

9 Y ſerá, *que* quãdo los alcaldes acabaren
de hablar àl pueblo, entõces los capitanes
de los exercitos mãdarã delãte del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad pa III.
ra combatirla, pregonarlehás paz.
11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondiere, Paz, y [g] te
abriere, todo el pueblo que en ella fuere
hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran.

g S. las puertas.

12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hizie-
re contigo guerra, y la cercares,
13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano,
entonces heriras à todo varon ſuyo à filo
de eſpada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y
los animales, y todo loque ouiere en la ciu
dad, todos ſus deſpojos, robarás parati: y
comerás del deſpojo de tus enemigos, los
quales Iehoua tu Dios te entregó.
15 Anſi haras à todas las ciudades que
eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren
de las ciudades de eſtas gentes.
16 Solamente de las ciudades deeſtos
pueblos que Iehoua tu Dios te da por

 here-

heredad ninguna perſona dexarás à vida:
a Del todo los &c. 17 Mas [a] deſtruyendo los deſtruyras, àl
Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y
b Arrib.7,1. àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuſeo, [b] co-
mo Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enſeñen à hazer ſegũ to-
das ſus abominaciones, que ellos hazen à
ſus dioſes, y pequeys contra Iehoua vu-
eſtro Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo puſieres cerco à alguna ciu-
dad peleando contra ella muchos dias pa-
ra tomarla, no deſtruyrás ſu arboleda me-
tiendo en ella hacha, porque de ella come-
rás: y no la talarás, que no es hombre el ar-
bol del cãpo, que võga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que ſupieres que no es ar-
bol para comer, deſtruyrlohás y talarlo-
hás, y edificarás baluarte contra la ciudad
que pelea contigo, haſta ſojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no ſe ſabe quien lo hizo. II. *Que la muger captiua de los enemigos pueda ſer tomada por muger del Iſraelita con ciertas condiciones.* III. *Que el derecho del mayorazgo no pueda ſer traſpaſſado del hijo mayor.* IIII. *Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo preſentẽ àl magiſtrado, y por el teſtimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo.* V. *Que el que muriere en cruz por publica ſentencia, ſea enterrado antes de la noche.*

QVando fuere hallado *algun* muer-
to en la tierra que Iehoua tu Dios
te dá, paraque la heredes, echado
enel campo, y no ſe ſupiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes ſal-
drán, y medirã haſta las ciudades que *eſtán*
alderredor del muerto,
3 Y ſerá *que* los ancianos de aquella ciu-
dad, de la ciudad mas cercana àl muerto,
tomarán vna bezerra de las vacas, que no
aya ſeruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad trae-
rán la bezerra à vn valle aſpero, que nun-
ca aya ſido arado ni ſembrado, y deſceruí-
garán alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los ſacerdotes hijos de Le-
ui, porque à ellos eſcogió Iehoua tu Dios
para que le ſiruan, y para bendezir en nom-
c Heb. ſerá. bre de Iehoua, y por el dicho deellos [c] ſe
d Toda cau determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
ſa de heri- 6 Y todos los ancianos de aquella ciu-
da o dãno. dad mas cercana àl muerto lauarán ſus ma
nos ſobre la bezerra deſceruigada enel va-
lle:
7 Y proteſtarán, y dirán, Nueſtras manos
no han derramado eſta ſangre, ni nueſtros
ojos lo vieron:
8 Expia à tu pueblo Iſrael àl qual redemi-
ſte, o Iehoua, [c] y no pongas la ſangre inno- e No impu-
cẽte en medio de tu pueblo Iſrael. Y [f] la ſan tes el homi
gre les ſerá perdonada. cidio del in nocente.
9 Y tu quitarás [g] la ſangre innocente de f El homi-
en medio de ti, quando hizieres lo que *es* re- cidio.
cto en los ojos de Iehoua. g la culpa
10 ¶ Quando ſalieres à la guerra contra del homici-
tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere dio &c.
en tu mano, y tomares deellos captiuos, II.
11 Y vieres entre los captiuos *alguna* mu-
ger hermoſa, y la cobdiciares, y la tomares
para ti por muger,
12 Meterlahás en tu caſa, y ella raerá ſu ca-
beça, y [h] cortará ſus vñas, h Heb. hará ſus &c.
13 Y quitará de ſi el veſtido [i] de ſu capti- i Con que
uerio, y quedarſehá en tu caſa: y llorará à ſu fue toma-
padre y à ſu madre vn mes de tiẽpo: y deſ- da.
pues entrarás à ella, y tu ſerás ſu marido, y
ella tu muger.
14 Y ſerá, *que* ſi no te agradàre, dexarlahás
† en ſu libertad, y no la venderás por dine- † Heb. à ſu alma.
ro, y no mercadearás con ella, por quanto
la affligiſte.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mu- III.
geres, la vna amada, y la otra aborrecida, y
la amada y la aborrecida le parierẽ hijos, y
el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à
ſus hijos lo que tuuiere, no podrá dar el de-
recho de primogenitura à los hijos de la
amada delante del hijo de la aborrecida el
primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá
por primogenito * para darle dos tanto de *1. Chr. 5, 2.
todo lo que le fuere hallado, porque aquel
es [l] el principio de ſu fuerça, el derecho de l Gen. 49, 3.
la primogenitura es ſuyo.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo con- IIII.
tumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz
de ſu padre ni à la boz de ſu madre, y auiẽ-
do lo caſtigado, no les obedeciere,
19 Entõces tomarlohán ſu padre y ſu ma-
dre, y ſacarlohan à los ancianos de ſu ciu-
dad, y à la puerta de ſu lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad,
Eſte nueſtro hijo es cõtumaz y rebelde, no
obedece à nueſtra boz, *es* glotó y borracho.
21 Entonces todos los hombres de ſu ciu-
dad lo apedrearán con piedras, y morirá: y
quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo m De tu tierra.
Iſrael oyrán, y temerán.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado V.
de ſentencia de muerte, y ouiere de morir,
colgarlohás en vn madero.
23 No anochecerá ſu cuerpo enel made- * *Galat.* 3,
ro, mas enterrando lo enterrarás el miſmo 13.
dia, * porq̃ [n] maldició de Dios *es* el colga- n Maldito.
do: y

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu
Dios te dá por heredad.

CAPIT. XXII.

QVe el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre habito de muger. III. Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos. IIII. Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre. V. Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido. VI. Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa. VII. Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres della le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada. VIII. Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados. IX. Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.

*Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano,
o su cordero, perdidos, y te esconderás
dellos: boluiendo los bolueras à tu hermano.
a Heb, cercano de ti. 2 Y aun que tu hermano no sea [a] tu pariente,
o no lo conocieres, recogerlos hás
en tu casa, y estarán contigo hasta que tu
hermano los busque, y boluerseloshás.
3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tambien
de su vestido, ansi harás tambiẽ de toda
cosa perdida de tu hermano q̃ se le perdiere,
y la hallares tu, no te podrás esconder.
4 No verás el asno de tu hermano, o su
buey, caydos en el camino, y te escõderás
de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.
II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõbre
ni el hombre vestirá vestido de muger,
b Abominable. porque [b] abominacion *es* à Iehoua tu Dios
qualquiera que esto haze.
III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun*
nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la
tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre
estuuiere echada sobre los pollos, o sobre
los hueuos, no tomes la madre con los
hijos.
7 Embiando embiarás la madre, y los pollos
te tomarás, porque ayas bien, y largos
dias.
IIII 8 ¶ Quãdo edificâres casa nueua, harás
petril à tu techumbre, porque no pongas
[c] sangre en tu casa si cayere della alguno.
c Occasion de muerte.
V. 9 ¶ No sembrarás tu viña [d] de misturas,
d Leu.19,19
porque [e] no se sanctifique la abundancia
de la simiente que sembraste, y el fruto de
la viña. e No se contamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.
10 No ararás con buey y con asno juntamente.
11 No te vestirás de mistura de lana y lino
juntamente.
12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los quatro
cabos de tu manto conque te cubrieres. VI. *Nũ.15,38.
13 ¶ Quando alguno tomare muger, y
y despues de auer entrado à ella la aborreciere, VII.
14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare
sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé
por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:
15 Entonces el padre de la moça y su madre
tomarán, y sacarán [f] las virginidades
de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à
la puerta, f Testimonios de la virginidad. g Al consistrio o lugar de juyzio.
16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos,
Yo di mi hija à este hombre por muger,
y el la aborrece,
17 Y heaqui el le pone achaques de cosas
diziendo, No he hallado tu hija virgen: y
heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán
la sauana delante de los ancianos de
la ciudad.
18 Entõces los ancianos de la ciudad tomarán
àl hombre, y castigarlohán,
19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata,
los quales darán àl padre de la moça, por
quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel:
y tenerlahá por muger, y no la podrá
embiar en todos sus dias.
20 Mas si este negocio fué verdad, y no se
hallaren virginidades à la moça,
21 Entonces sacarán à la moça à la puerta
de la casa de su padre, y apedrearlahàn
con piedras los hombres de su ciudad, y
morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando
en casa de su padre, y quitarás el
mal de en medio de ti.
22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echado
con muger casada con marido, ambos VIII. *Leu.20,10.
ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la muger,
y la muger: y quitarás el mal de Israel.
23 Quando fuere moça virgen desposada
con alguno, y alguno, la hallàre en la ciudad,
y se echâre con ella,
24 Entonces sacarloseys à ambos à la
puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys
con piedras, y morirán: la moça porque no
dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃
[i] affligió à la muger de su proximo: y quitarás
el mal de en medio de ti. h Donde aconteció el caso. i Forçó.
25 Mas si el hombre halló la moça desposada

ſada en el campo,y el la tomâre, y ſe echa-
re con ella,morirá ſolo el hombre, que dur
miere con ella.
26 Y à la moça no harás nada:la moça no
tiene culpa de muerte: porque como algu-
a Heb. de no ſe leuanta contra ſu proximo, y lo mata
alma. de [a] muerte,anſi *es* eſto.
27 Porque el la halló en el campo,la mo-
ça deſpoſada dió bozes, y no *vuo* quien la
valieſſe.
IX. 28 ¶ Quando alguno hallâre moça vir-
gen,que no fuere deſpoſada,y la tomare, y
ſe echare con ella,y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que ſe echó con
ella dará àl padre de la moça cincuenta *peſos*
de plata,y ſerá ſu muger,por quanto la affli
gió:no la podrá embiar en todos ſus dias.
30 No tomará alguno la muger de ſu pa-
dre,ni deſcubrirá el manto de ſu padre.

CAPIT. XXIII.

QVe ni el caſtrado,ni el baſtardo,ni el Ammonita,ni el Moabita ſeã admittidos ellos ni ſus deſcẽdiẽtes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ſer admitidos en la tercera generacion. II. *Que quãdo eſtuuieren en campo,ſe aparten de toda immundicia,y cubran con tierra ſu camara.* III. *Que el ſieruo fugitiuo que ſe acogiere à la tierra de Iſrael, no ſea entregado à ſu amo,mas que biua en ella libre.* IIII. *Que delos hijos de Iſrael no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no ſea offrecido en el ſanctuario precio de perro,ni ganãcia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vſura del Iſraelita, y cõcedela del eſtrãgero,* VII. *Que el que hiziere voto,lo pague ſin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de ſu proximo,coma,mas no ſaque talega.*

NO entrará en la Congregacion de
Iehoua el quebrado de quebradu-
ra,ni el caſtrado.
2 No entrará baſtardo en la Congrega-
cion de Iehoua: ni aun en la decima gene-
racion entrará en la Congregacion de Ie-
houa.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en
la Congregacion de Iehoua:ni aun en la de
cima generacion entrará en la Congrega-
cion de Iehoua para ſiempre.
4 Porquanto no os ſalieron à recebir cõ
pã y agua àl camino,quãdo ſaliſtes de Egy-
✱ Nũ.22,5. pto, * y porque alquiló contra ti à Balaam
hijo de Beor de Pethor de Meſopotamia
de Syria,para que te maldixeſſe.
5 Mas no quiſo Iehoua tu Dios oyr à Ba-
laam, y Iehoua tu Dios te boluió la maldi-
cion en bendicion,porque Iehoua tu Dios
te amaua.
6 No procurarás [b] la paz decllos,ni el biẽ b La pro-
decllos en todos los dias para ſiempre. ſperidad.
7 No abominarás àl Idumeo,que tu her-
mano es. No abominarás àl Egypcio,que
eſtrangero fueſte en ſu tirrra.
8 Los hijos que nacieren [c] decllos, à la c Del Idu-
tercera generacion entrarán en la Congre- meo y Egy
gacion de Iehoua. pcio.
9 ¶ Quando ſalieres *en* campo contra II.
tus enemigos, guardate de toda coſa ma-
la.
10 Quando ouiere en ti alguno que no
fuere limpio por accidẽte de noche, ſaldra
ſe del campo,y no entrará en el.
11 Y ſerá *que* àl declinar de la tarde lauar
ſehá con agua,y quãdo fuere pueſto el Sol,
entrará en el campo.
12 Y tendrás lugar fuera del campo,y alli
[d] ſaldrás fuera. d Haras tus
13 Y tendrás vna eſtaca entre tus armas, neceſsida-
y ſerá,que quando fueres fuera, cauarás cõ des.anſi lue
ella,y tornarás,y cubrirás tu ſuziedad. go.
14 Porque Iehoua tu Dios anda por me-
dio de tu cãpo para librarte,y entregar tus
enemigos delante de ti: por tanto ſerá tu
real ſancto:porque el no vea en ti coſa im- e De paſto-
munda,y ſe buelua [e] de enpos de ti. rearte.
15 ¶ No entregarás el ſieruo à ſu ſeñor, III.
que ſe huyere à ti de ſu amo.
16 More cõtigo,[f] en medio de ti, en el lu f En tu tie-
gar que eſcogiere en alguna de tus ciuda- rra.
des donde bien le eſtuuiere: no le harás
fuerça.
17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Iſrael, IIII.
ni aurá fornicador de los hijos de Iſrael.
18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni pre V.
cio de perro à la Caſa de Iehoua tu Dios g O,don.
por ningun voto, porque abominacion es
à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo
otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro VI.
de dinero, ni logro de comida, ni logro de h Exo.22,25
qualquiera coſa de que ſe ſuele tomar.
20 Del eſtraño tomarás logro, mas de tu
hermano nolo tomarás,porque te bendiga
Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos
ſobre la tierra,à la qual entras para here-
darla.
21 ¶ * Quando prometieres voto à Ie- VII.
houa tu Dios,no tardarás de pagarlo:porq̃ *Ecclicõ.5,3
demandando lo demãdará Iehoua tu Dios
de ti,y aurá en ti peccado.
22 Y quãdo te de tuuieres de prometer,
no aurá en ti peccado:
23 Loque tus labios pronunciaré, guar-
darás,y harás como prometiſte à Iehoua tu
Dios loque de tu volũtad [i] hablaſte por tu i Prometi-
boca. ſte.

24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu
a Heb. segũ proximo, comerás vuas [a] hasta hartar tu de
tu alma tu sseo, mas no pondrás [b] en tu vaso.
hartura. 25 Quando entrares en la miesse de tu
b En cesta, proximo, * cortarás espigas con tu mano,
o talega. mas no alçarás hoz en la miesse de tu proxi-
*Mat. 12, 1. mo.

CAPIT. XXIIII.

QVe el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prẽdadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que àl pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

*Mat. 5, 21. QVando * alguno tomare muger y
y 19, 7. se casare cõ ella, si *despues* no le agra
Mar. 10, 4. dare por auer hallado en ella algu
na cosa torpe, escreuirlehá carta de repu-
dio, y darselahá en su mano, y embiarlahá
de su casa.
2 Y salida de su casa, yrsehá, y [c] casarseha
c Heb. será con otro varon.
a otro va- 3 Y si la aborreciere el varon postrero, y
ron. le escriuiere carta de repudio, y se la diere
en su mano, y la embiare de su casa, o si mu-
riere el varon postrero, que la tomó para si
por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la
embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su mu-
ger, despues que fue immunda, porque *es*
abominacion delante de Iehoua, y no con-
taminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te
da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nu-
eua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el
alguna cosa: libre será en su casa por vn año
para alegrar à su muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de
abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla
vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que
aya hurtado persona de sus hermanos los
hijos de Israel, y ouiere mercadeado con
ella, o la ouiere vendido, el tal ladron mori
rá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardã-
do mucho y haziẽdo segun todo lo que os
enseñaren los sacerdotes Leuitas: [d] como d Leuit. 13.
les he mandado *lo* guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de lo que hizo Iehoua tu *Nũ. 12, 10
Dios à Maria en el camino despues que sa-
listes de Egypto.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo algu- VI.
na cosa [e] emprestada, no entraras en su ca- e Fiada.
sa para tomarle prenda:
11 Fuera estarás, y el hombre a quien pre-
staste, te sacará à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas
con su prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quã-
do el Sol se põga, porque duerma en su ro-
pa, y bendezirteha, y à ti será justicia delã-
te de Iehoua tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero VII.
pobre y menesteroso ansi de tus hermanos *Leu. 19, 13.
como de tus estrangeros, que estan en tu Iob. 14, 5.
tierra en tus ciudades.
15 En su dia le darás su jornal, y el sol no-
se pondrá sobre el, porque pobre es, y con
el sustenta su vida: porque no clame contra
ti à Iehoua, y sea en ti peccado. VIII.
16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hi *2. Rey. 4, 2
jos, ni los hijos por los padres, cada vno Ezec. 18. 20.
morirá por su peccado. f En las pu-
17 ¶ No torcerás el derecho del pere- niciones po-
grino y del huerfano: ni tomarás por pren- liticas.
da la ropa de la biuda. IX.
18 Mas acuerdate que fueste sieruo en
Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios:
por tanto *yo* te mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu X.
tierra, y oluidares alguna gauilla en el cã- *Leui. 3, 28,
po, no boluerás à tomarla: del estrangero, o 19, 9.
del huerfano, o de la biuda será: porque te
bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de
tus manos.
20 Quando sacudieres tus oliuas, no ra-
monearás tras ti: del estrangero, y del huer
fano, y de la biuda será:
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebus-
carás tras ti, del estrãgero, y del huerfano,
y de la biuda será.
22 Y acuerdate que fueste sieruo en tie-
rra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ ha-
gas esto.

CAPIT. XXV.

QVe el que por juyzio publico ouiere de ser açotado, no se le den mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñendo con algun hombre le trauare de sus vergueñças le sea

corta-

cortada la mano. V. *Que vsen de justo peso y medida.* VI. *Encarga la enemistad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algu-
nos, y viniere à juyzio, y los juz-
garen, y [a] absoluieren àl justo,
a Heb. iustificaren. y condenaren àl impio.
2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado,
b Segun la qualidad del delito. entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad
por cuenta.
* 2. Cor. 11, 24. c A lomas. d Heb. no añidira. 3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no
mas: porque si lo hiriere de muchos açotes
aliende destos, no se enuilezca tu herma-
no delante de tus ojos.
II. 4 ¶ * No emboçarás àl buey quando
*1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18. trillare.
5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuie-
III. ren juntos, y muriere alguno dellos, y no
* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc. 20, 28. tuuiere hijo, la muger del muerto no se ca-
sará fuera con hombre estraño: su cuñado
entrará à ella, y la tomará por su muger, y
hará con ella parentesco.
6 Y será, *que* el primogenito que pariere,
se leuantará en nombre de su hermano el
muerto, porque su nombre no sea raydo de
Israel.
7 Y si el hombre no quisiere tomar à su
e Al lugar del juyzio. cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la
puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuña-
do no quiere despertar nombre en Israel
à su hermano: no quiere hazer parentesco
cómigo.
8 Entonces los Ancianos de aquella ciu-
dad lo harán venir, y hablarán con el: y el se
leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.
9 Y su cuñada se llegará à el delante de
f O, será. los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de
g Del tal varon. su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará,
h Heb. del descalçado de çapato. y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no e-
dificare la casa de su hermano.
10 Y [g] su nombre será llamado en Israel,
La casa [h] del descalçado.
IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el
vno con el otro, y llegare la muger del vno
para librar à su marido de mano del que lo
hiere, y metiere su mano, y le trauare de
sus verguenças,
12 Entonces cortarlehás la mano, no per-
donará tu ojo.
V. 13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa gran-
i Leuit. 19, 35. de y pesa chica.
14 No tendrás en tu casa epha grande y
epha chica.
15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha
cumplida y justa tendrás: paraque tus dias
sean prolongados sobre la tierra, que Ieho
ua tu Dios te da.
16 Porque abominacion es à Iehoua tu
Dios qualquiera que haze esto, qualquiera
que haze tuerto.
17 ¶ * Acuerdate de lo que te hizo Ama- VI.
lec enel camino quãdo salistes de Egypto. * Exod. 17, 8.
18 Que te salió al camino, y te desguar-
necio la retaguarda de todos los flacos
que *yuan* de tras de ti, quãdo tu *estauas* can-
sado y trabajado, y no temió à Dios.
19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te
ouiere dado reposo de todos tus enemi-
gos àl derredor en la tierra que Iehoua tu
Dios te dá por heredad paraque la posseas,
raerás la memoria de Amalec de debaxo
del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia. II. *Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en
la tierra que Iehoua tu Dios te dá
por heredad, y la posseyeres, y habi-
tares en ella,
2 Entonces tomarás de las primicias de
todos los frutos de la tierra, que truxeres
de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pó
drás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Ie
houa tu Dios escogiere, para hazer habitar
alli su nombre,
3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en a-
quellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy † Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié.
à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la
tierra que juró Iehoua à nuestros padres
que nos auia de dar.
4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de
tu mano, y ponerlohá delante del altar de
Iehoua tu Dios.
5 Y [l] responderas, y diras delante de Ie- l Prosiguirás.
houa tu Dios, El Syro mi padre pereciendo
de hambre decendió à Egypto, y peregri-
nó allà con pocos hombres, [m] y alli creció m Heb. y fue alli, &c.
en gente grande, fuerte, y mucha.
6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos
affligieron, y pusieron sobre nosotros dura
seruidumbre.
7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros
pa-

padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido
nuestra afflicion, y nuestro trabajo, y nu-
estra oppresion:
8 Y sacónos Iehoua de Egypto con ma-
no fuerte y con braço estendido, y con es-
panto grande, y con señales y con mila-
gros,
9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta
a Fertilissima. tierra, tierra [a] que corre leche y miel.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias
del fruto de la tierra que me diste ô Ieho-
ua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu
Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu
Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que
Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu
casa, tu y el Leuita y el estrangero que *está*
en medio de ti.
II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dez-
mar todo el diezmo de tus frutos enel año
b Arrib. 14,28. tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiē
àl Leuita, àl estrangero, àl huerfano, y à la
biuda, y comeran en tus villas, y hartarse
han.
13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, *Yo*
c Loque deuia a Dios por su ley. he sacadó [c] la sanctidad de casa, y tambien
la he dado àl Leuita, y àl estrangero, y àl
huerfano, y à la biuda, conforme à todos
* Arrib. 14,27. tus mandamientos, * que me mandaste: no
he passado de tus mandamientos, ni me he
oluidado.
14 No he comido deella en miluto, ni he
sacado deella en immundicia, ni he dado
deella para mortuorio: obedecido hé à la
boz de Iehoua mi Dios, hecho hé confor-
me à todo loque me has mandado.
*Isai.63,15 Baruc. 2,16 15 * Mira desde la morada de tu sanctidad,
desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel,
y à la tierra que nos has dado, como jura-
ste à nuestros padres, tierra que corre le-
che y miel.
III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que
hagas estos estatutos y derechos: guarda
pues que los hagas con todo tu coraçon, y
con toda tu anima.
* Arrib. 7,6,14. 17 * A Iehoua has ensalçado oy para ser à
ti por Dios, y para andar en sus caminos, y
para guardar sus estatutos y sus mandami-
entos, y sus derechos, y para oyr su boz.
18 Y Iehoua te há ensalçado oy para ser à
el por pueblo singular, como el te lo ha di-
cho, y para guardar todos sus mandamien-
tos:
d Paraque seas loado, nombrado, y honrrado. 19 Y para ponerte alto sobre todas las
gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y glo-
ria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua
tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

MAnda que à la entrada de la tierra de Promission leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquē altar y offrezcā sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Leuitas enel monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronūciar las maldiciones deella, las quales prescriue.

Y Mandó Moysen y los ancianos de
Israel àl pueblo, diziendo, Guarda-
reys todos los mandamientos, que
yo os mando oy:
2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan
à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuan-
tartehás piedras grandes, las quales enca-
larás con cal:
3 Y escriuirás en ellas todas las palabras
deesta Ley, quando ouieres passado para
entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te
dá, tierra que corre leche y miel, como Ie-
houa el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y será, *que* quando ouierdes passado *Exod.20,
el Iordan, leuantareys estas piedras que yo 25.
os mando oy, enel monte de Hebal, y en- Iosue 8,31.
calarlashás con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios,
altar de piedras: no alçarás sobre ellas e Exod.20,
[e] hierro. 25.
6 De piedras enteras edificarás el altar
de Iehoua tu Dios, y offrecerás sobre el ho
locaustos à Iehoua tu Dios:
7 Y sacrificarás pacificos, y comerás
alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios.
8 Y escriuirás [f] en las piedras todas las f Dichas
palabras desta Ley, declarando bien. ver.4.
9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Le-
uitas à todo Israel, diziendo, Escucha y
oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Ieho-
ua tu Dios.
10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios,
y harás sus mandamientos y sus estatutos,
que yo te mando oy.
11 ¶ Y mādó Moysen àl pueblo en aquel II.
dia diziendo,
12 Estos estarán para bendezir el pueblo
[g] sobre el monte de Garizim quando o- g Arrib.
uierdes passado el Iordan, Simeon, y Le- 11,29.
ui, y Iuda, y Issachar, y Ioseph, y Ben-ia- Ios.8.
min.
13 Y estos estarán [h] sobre la maldicion en h Para pronunciar la
el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y maldicion.
Zabulon, Dan, y Nephthali.

14 Y ha-

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à to-
do varon de Israel à alta boz,
a Imagẽ de talla,o, de fundicion. 15 Maldito el varon que hiziere [a] esculptu
ra,y vaziadizo,abominaciõ à Iehoua, obra
de mano de artifice, y la pusiere en oculto:
y todo el puebló responderán , y diran,
Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à su pa-
dre o à su madre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
b Ot traspassare Arr. 19,14. 17 Maldito el que [b] estrechare el termi-
no de su proximo . Y dirá todo el pueblo,
Amen .
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego
en el camino.Y dirá todo el pueblo,Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del
estrangero,del huerfano, y de la biuda. Y
dirá todo el pueblo,Amen .
20 Maldito el que se echare con la mu-
ger de su padre, porquanto descubrio el
manto de su padre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
21 Maldito el q̃ tuuiere parte cõ qualquie-
ra bestia.Y dirá todo el pueblo,Amen.
22 Maldito el que se echare cõ su herma-
na,hija de su padre,o hija de su madre.Y di
rá todo el pueblo,Amen.
23 Maldito el que se echare cõ su suegra.
Y dirá todo el pueblo,Amen.
24 Maldito el que hiriere à su proximo
ocultamente. Y dirá todo el pueblo, Amẽ.
c Heb. alma. d Al innocente. 25 Maldito el que recibiere don para he-
rir [c] de muerte [d] la sangre innocẽte .Y dirá
todo el pueblo,Amen.
*Gal.3,10. 26 * Maldito el q̃ no confirmare las pala
bras de esta Ley para hazerlas .Y dirá todo
el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

PRomete al Pueblo singulares bendiciones , quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias ,y de otras [illegible] y horrendas calamitades,si se apartare de su obediencia.

*Leu.26,3. Y * Será,que si oyendo oyeres la boz
de Iehoua tu Dios para guardar, pa-
ra hazer todos sus mandamientos q̃
yo te mando oy,tambiẽ Iehoua tu Dios te
pondrá alto sobre todas las gentes de la
tierra.
2 Y vendrán sobre ti todas estas bendi-
ciones , y alcançartehan , quando oyeres
la boz de Iehoua tu Dios.
3 Bendito *serás* tu en la ciudad , y bendi-
to tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y el fruto de tu bestia:la cria
de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.
5 Bendito tu canastillo,y tus,sobras.
6 Bendito serás en tu entrar, y bendito
serás en tu salir .
7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuã
taren contra ti,heridos delante de ti : por
vn camino saldrán à ti, y por siete caminos
huyran delante de ti.
8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciõ
en tus cilleros,y en todo aquello en q̃ pu-
sieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra
que Iehoua tu Dios te da.
9 Cõfirmarteha Iehoua por pueblo san-
cto suyo,como te ha jurado,quando guar-
dares los mandamiẽtos de Iehoua tu Dios,
y anduuieres en sus caminos,
10 Y verá todos los pueblos de la tierra,
que el nombre de Iehoua es llamado sobre
ti,y temertehán.
11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el
bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto
de tu bestia,y en el fruto de tu tierra,sobre
la tierra que juró Iehoua à tus padres q̃ te
auia de dar.
12 Abrirtehá Iehoua su buẽ cillero , el cie
lo,para dar lluuia á tu tierra en su tiempo,
y para bendezir toda obra de tus manos: y
prestarás à muchas gentes , y tu no toma-
rás emprestádo.
13 Y ponerteha Iehoua [d] por cabeça,y no d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver.1.
por cola : y serás encima solamente y no
serás debaxo,quando obedecieres à los mã
damientos de Iehoua tu Dios , que yo te
mando oy paraque guardes,y hagas.
14 Y no te apartes de todas las palabras
que yo os mãdo oy,à diestra ni à siniestra,
para yr tras dioses agenos para seruirles.
15 ¶ * Y será sino oyeres la boz de Iehoua II. *Leuit. 26,14. Thren.2,17 Malach,2,2 Baru. 1,20.
tu Dios,para guardar,para hazer todos sus
mandamientos,y sus estatutos , que yo te-
mando oy,vẽdrán sobre ti todas estas mal-
diciones,y alcançartehan.
16 Maldito *serás* tu en la ciudad,y maldi-
to tu en el campo.
17 Maldito tu canastillo,y tus sobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fru-
to de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas.
19 Maldito serás en tu entrar, y maldito
en tu salir.
20 Iehoua embiará en ti la maldicion,
quebranto y assombramiento en todo quã
to pusieres mano y hizieres , hasta que seas
destruydo,y perezcas presto [e] à causa de la e Heb. de la faz de la maldad.
maldad de tus obras por las quales me a-
urás dexado .
21 Iehoua hara que se te pegue [f] mortan- f Pestilẽcia.
dad hasta que te consuma de la tierra à la
qual entras para heredarla.
22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de fie-
bre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo,
y de Hydropesia, y de Ythericia, y persseguirtehán hasta que perezcas.
*Leu.26,19
23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabeça,serán de metal,y la tierra que esta debaxo de ti,de hierro.
24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra poluo y ceniza: de los cielos decendirá sobre ti hasta que perezcas.
a O,te entregará.
25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus enemigos:por vn camino saldrás à ellos, y por siete caminos huyrás delante deellos: y serás por estremecimiẽto à todos los reynos de la tierra.
26 Y será tu cuerpo por comida à toda aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura* quien *las* espante.
27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto y con almorrhanas, y con sarna, y con roña de que no puedas ser curado.
28 Iehoua te herirá con locura y con ceguedad,y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia,como palpa el ciego en la escuridad,y no serás prosperado en tus caminos y serás solamente opprimido y robado todos los dias,y no *aurá* quien *te* salue.
30 Desposartehás con muger,y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no
b Arr.20,6.
habitarás enella:plãtarás viña,y no la [b] prophanaras.
31 Tu buey será matado delante de tus ojos,y tu no comerás del:tu asno *será* robado de delante de ti, y no boluerá à ti: tus ouejas serán dadas à tus enemigos, y no *tendrás* quien te salue.
32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
c Siempre.
d S. para defenderte.
desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no aurá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste:y solamente serás opprimido y quebrantado todos los dias.
e Heb. de la vision de tus ojos.
34 Y enloquecerás à causa [e] de loque verás con tus ojos.
35 Herirteha Iehoua cõ mala sarna en las rodillas y en las piernas,que no puedas ser curado,desde la planta de tu pie hasta tu mollera.
36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouieres puesto sobre ti à gente q̃ no conociste
f A imagines de palo y de piedra.
tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses agenos, [f] àl palo y à la piedra.
† S. à los q̃ te vieren.
37 Y serás † por pasmo,por exẽplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehoua te lleuará.
*Miche. 6, 15.
Aggeo.1, 6.
38 * Sacarás mucha simiente à la tierra,y
cogerás poco,porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.
39 Plantarás viñas y labrarás,mas no beuerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo comerá.
40 Tendrás oliuas en todo tu termino, mas no te vngirás con el azeyte:porque tu azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas egẽdrarás,y no serán para ti,porque yrán en captiuerio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.
43 El estrangero que estará en medio de ti subirá sobre ti encima, encima: y tu decendirás abaxo abaxo.
44 El te prestará à ti,y tu no prestarás à
g Arr.ver.3
el: [g] el será por cabeça,y tu serás por cola.
45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones,y perseguirtehán, y alcançartehán hasta que perezcas: porquanto no aurás oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el te mandó.
h S. estas maldiciones.
46 Y [h] seran en ti por señal y por milagro,y en tu simiente para siempre.
47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu Dios con alegria y cõ gozo de coraçõ por la abundancia de todas las cosas.
48 Y seruirás à tus enemigos, que Iehoua embiare contra ti,con hambre y cõ sed, y cõ desnudez, y cõ falta de todas las cosas:
i Captiuerio durissi.
y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.
49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila, gente cuya lengua no entiendas.
† O,desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el rostro al viejo,ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano,ni mosto,ni azeyte,ni la cria de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas hasta destruyrte.
52 Y ponerteha cerco en todas tus ciudades, hastaque caygan tus muros altos y encastillados,en que tu confias, en toda tu tierra:y cercarteha en todas tus ciudades y en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.
53 Y comerás el fruto de tu viẽtre,la carne de tus hijos y de tus hijas,que Iehoua tu Dios te dió,en el cerco y en el angustia cõ que te angustiará tu enemigo.
l Sera inuidioso,de malos pensamiẽtos mezquino. escasso.
54 El hõbre tierno en ti y el muy delicado, [l] su ojo será maligno para cõ su hermano,y para cõ la muger de su seno,y para cõ el resto de sus hijos,que le quedaren,
m S. otra cosa conque apagar su hambre.
55 Para no dar à alguno deellos de la carne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃ no le aurá [m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con

que

que tu enemigo te appretará en todas tus ciudades.

a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

b De su vientre. 57 Y para cō su chiquita que sale [b] de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escōdidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te appretará en tus ciudades:

58 Si no guardâres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios.

c Heb. hara marauillosas tus &c. 59 Iehoua [c] augmentará marauillosamēte tus plagas, y las plagas de tu simiente, plagas grandes y [d] firmes, y enfermedades malas y firmes.

d Durables.

60 Y hara boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros à perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para posseerla.

64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, [e] àl palo y à la piedra.

e Arrib. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̃

f Leuit. 26, 36. [f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino delqual te ha dicho, Nunca mas boluerás à verlo: y alli os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no aurá quien os compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* [g] las palabras del Cōcierto que mandó Iehoua à Moysen, para q̃ concertasse con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende del Concierto q̃ concertó con ellos en Horeb. g Las condiciones. Los capitulos.

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo les, * Vosotros aueys visto todo loque Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus sieruos, y à toda su tierra: *Exo. 19, 4.

3 Las prueuas grandes q̃ vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehan enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies. *Arr. 8, 2. h Palabras de Moysen en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̃ supiessedes que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos: *Nū. 21, 33. Arrib. 3, 1. &c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.

9 Guardareys pues [i] las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que † entēdays todo lo que hizierdes. i Ver. 1. † Ot. seays prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israel:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que [m] passes en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q̃ Iehoua tu Dios concierta oy contigo: m O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à
tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo
este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy
con nosotros delante de Iehoua nuestro
Dios, y con los que no estan aqui oy con
nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos
en la tierra de Egypto, y como auemos
passado por medio de las gentes que
aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus
a Arrib. 28, 64. idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que
tienen consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varõ
o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se
buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por
andar à seruir à los dioses de aquellas gentes:
por ventura aurá en vosotros rayz que
eche veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras
de esta maldicion, el se bendiga en su
coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande
b O. añidiẽdo. Q.d. para entregarse a todos los dessseos de su coraçon. segun el pensamiento de mi coraçon,[b] para
añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que
luego humeará el furor de Iehoua y su zelo
sobre el tal hombre, y acostarseha sobre el
toda maldicion escripta en este libro, y Iehoua
raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tribus
de Israel para mal, conforme à todas las
maldiciones del Concierto escripto eneste
libro de la Ley.
22 Y dirá la generaciõ venidera, vuestros
hijos que vendrán despues de vosotros, y
el estrangero que vendrá de lexos tierras,
quando vieren las plagas de aquesta tierra
y sus enfermedades deque Iehoua la hizo
enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no
será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en
* Genes. 19, 25. ella yerua ninguna, * como en la subuersiõ
de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de
Seboim, que Iehoua subuertió en su furor
y en su yra,)
* 1. Reyes 9, 8. Ierem. 22, 8. 24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hizo
Iehoua[d] esto à esta tierra? Que ira es esta
de tan gran furor?
c Al ver. 22. d Heb. ansi. e Responderseles-ha. 25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Concierto
de Iehoua el Dios de sus padres que
el concertó con ellos, quando los sacó de
tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos,
y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron,
y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió contra
esta tierra, para traer sobre ella todas las
maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra
con enojo y con saña, y con furor grande, y
los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios
es descubierto à nosotros y à nuestros hijos
para siempre, paraque hagamos todas
las palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. *A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento.* III. *Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia deel.*

Y será, *que* quando te vinieren todas
estas cosas, la bendicion, y la maldicion
que *yo* he puesto delante de ti, y
boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes f Donde quiera que estuuieres captiuo.
à las quales Iehoua tu Dios te echâre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y * Psal. 105, 45.
oyeres su boz conforme à todo loque yo
te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraçon
y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos, g Heb. tu captiuidad.
y aurá misericordia de ti: y tornará, y juntarteha
de todos los pueblos, à los quales
te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo
de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu
Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluerteha Iehoua tu Dios à la tie- * 2. Mach. 1, 30. y 2, 18.
rra que heredaron tus padres, y heredarlahás:
y hazerteha biẽ y multiplicartehá mas
que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu co- II.
raçon, y el coraçon de tu simiente, paraque
ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ,
y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas
maldiciones sobre tus enemigos, y sobre
tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Iehoua,
y harás todos sus mandamientos, que
yo te mando oy.
9 Y hazerteha Iehoua tu Dios abũdar en
toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu h Arrib. 28, 4.
vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto
de tu tierra para bien: porque Iehoua se
cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de
la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu
Dios para guardar sus mandamientos y sus
estatutos escriptos eneste libro de la Ley,
quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con
todo tu coraçon, y con toda tu anima.

a Escuro. difficil de entender. 11 Porque este mandamiento que yo te
mando oy no te es [a] encubierto, ni está le-
xos.
* Rom. 10, 6. 12 No está en el cielo, paraq̃ digas, * Qui-
en [b] nos subirá àl cielo, y tomarnoslohá, y
b Subirá por nosotros &c. recitarnoslohá paraque lo cumplamos?
13 Ni está de la otra parte de la mar, para
que digas, Quien nos passará la mar paraq̃
nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo
cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el nego-
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo
hagas.
III. 15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la
vida y el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Ie
houa tu Dios: que andes en sus caminos y
guardes sus mandamientos y sus estatutos,
y sus derechos, porque biuas y seas multi-
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la
tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçõ se apartáre, y no oye-
res, y fuéres impelido, y te inclinares à
dioses agenos, y les siruieres,
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo pe-
recereys: no tendreys luengos dias sobre
la tierra, para yr à la qual passas el Iordan,
paraque la heredes.
19 A los cielos y à la tierra llamo por te-
stigos oy contra vosotros, que os he pu-
esto delãte la vida y la muerte, la bendiciõ
y la maldicion: escoge pues la vida, porque
biuas tu y tu simiente:
20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-
gas su boz y te allegues à el: por que el *es* tu
vida, y la longura de tus dias: porque habi-
tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-
dres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia
de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando àl Pueblo y à el a la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo fauor. II. Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo. III. Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo. IIII. Comprehende en vna cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo. V. Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.

Y Fue Moysen, y habló estas palabras
à todo Israel,
2 Y dixoles, De edad de ciento y
veynte años soy oy, no puedo mas salir ni
entrar: aliẽde deesto Iehoua * me ha dicho, * Arrib. 3, 26.
No passarás este Iordan.
3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el
destruyrá estas gentes delante de tu faz, y
heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti,
* como Iehoua ha dicho. * Num. 27, 18.
4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo
con Sehon, y con Og reyes delos Amo- * Num. 21, 24.
rrheos, y con su tierra, que los destruyó.
5 Y darlosha Iehoua delãte de vosotros,
y hareys con ellos conforme à todo loque
os he mandado.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni * Arrib. 7, 21.
ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-
samparará.
7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en
ojos de todo Israel, Esfuerçate y conforta-
te: porque tu entrarás con este pueblo à la
tierra que juró Iehoua à sus padres, que les
auia de dar, y tu se la harás heredar.
8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el
será contigo, no te dexará, ni te desampa-
rará, no temas ni ayas miedo.
9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola II.
à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el
arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos c A todo el senado.
los Ancianos de Israel.
10 Y mandóles Moysen, diziendo, [d] Al d Arrib. 15, 1. &c.
principio del septimo año enel tiempo del
año dela Remission, en la fiesta delas Ca-
bañas,
11 Quãdo viniere todo Israel à presentar-
se delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que
el escogiere, leerás esta Ley delante de to-
do Israel en sus orejas.
12 Harás congregár el pueblo, varones y
mugeres y niños, y tus estrãgeros que estu-
uieren en tus ciudades, paraque oygan y
aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios,
y guardẽ para hazer todas las palabras de-
esta Ley.
13 Y sus hijos que no *la* supieron, oygan,
y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios
todos los dias q̃ biuierdes sobre la tierra,
para yr à la qual passays el Iordan para he-
redarla.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, He aqui III.
tus dias son ya llegados para que mueras:
llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo
del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moy-
sen y Iosue, y esperaron enel Tabernaculo
del Testimonio.
15 Y appareciose Iehoua enel Taberna-
culo, en la coluna de nuue, y la coluna de
nuue se puso sobre la puerta del Taberna-
culo.

16 Y Ie-

16 Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tu
duermes con tus padres, y este pueblo se
leuantará, y fornicará tras los dioses age-
a Quando nos de la tierra adonde va, [a] en medio de-
éstará en ella, y dexarmeha, y annulará mi Concier-
ésta. to que *yo* he concertado con el.
17 Y mi furor se encenderá contra el en
el mismo dia, y *yo* los dexaré y escondere
deellos mi rostro, y serán consumidos, y
hallarlohan muchos males y angustias, y
dirá en aquel dia, No me han halladó estos
males, porque no está mi Dios en medio
de mi?
18 Empero yo escondiendo esconderé mi
rostro en aql dia, por todo el mal q̃ el aurá
hecho, por auerse buelto à dioses agenos.
IIII. 19 ¶ [b] Y aora escreuios esta cancion, y
b Por tãto. enseñala à los hijos de Israel: póla en la bo-
ca deellos, paraque esta cancion me sea por
testigo contra los hijos de Israel.
20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que
juré à sus padres, laqual corre leche y miel:
y comerá y hartarsehá, y engordarseha: y
boluersehá à dioses agenos, y seruirleshán:
y enojarmehán, y anularán mi Concierto.
21 Y será, *que* quando le vinieren muchos
males y angustias, entonces esta cancion
responderá en su cara por testigo, que no
será oluidada de la boca de su simiẽte: por-
que *yo* conozco su ingenio, *y* loque haze oy
antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moysen escriuió esta cancion aquel
dia, y enseñola à los hijos de Israel.
c S. Dios. 23 Y [c] mandó à Iosue hijo de Nun, y di-
Arrib. xo, Esfuerçate, y confortate, que tu mete-
ver. 14. rás los hijos de Israel en la tierra que *yo* les
juré, y yo seré contigo.
II. 24 ¶ Y como acabó Moysen de escreuir
las palabras deesta Ley en el libro, hasta q̃
fueron acabadas,
25 Moysen mandó à los Leuitas que lle-
uauan el arca del Concierto de Iehoua, di-
ziendo,
26 Tomad este libro de la Ley, y ponel-
do en vn canto del arca del Concierto de
Iehoua vuestro Dios, y esté alli por testigo
d Contra [d] contra ti.
Israel. 27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu
ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo
oy con vosotros soys rebeldes à Iehoua, y
e Lo sereys. quãto mas [e] despues que yo fuere muerto?
V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancia-
nos de vuestros tribus, y à vuestros alcal-
des, y hablaré en sus orejas estas palabras:
y llamaré por testigos contra ellos los cie-
f Idolatra- los y la tierra.
reys. aposta 29 Porque *yo* se, q̃ despues de yo muerto,
tareys. [f] corrompiendo corrompereys, y os apar-
tareys del camino que os he mandado: y q̃
os ha de venir mal en los postreros dias
por auer hecho mal en ojos de Iehoua, en-
ojandolo [g] con la obra de vuestras manos. g Con vu-
30 Entonces habló Moysen en oydos de estros ido-
toda la congregacion de Israel las palabras los.
de esta cancion, hasta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moysen en la qual purga à Dios por sus condiciones de la idolatria y corrupcion de su pueblo. II. *Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accusa su ingratitud y idolatria.* III. *Prophetizales su horrendo castigo.* IIII. *Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con soberuia se attribuyen a si la victoria y deshechas deel.* V. *Amenazalos de destruycion prometiendo à su pueblo vengança deellos.* VI. *Amonesta al pueblo que tengan en memoria esta Cancion, y la enseñen a sus hijos.* VII. *Manda Dios a Moysen, que desde los montes de Moab vea la tierra de Promission, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por sus peccados.*

ESCuchad cielos, y hablaré: y oyga la
tierra los dichos de mi boca.
2 Gotecará, como la lluuia, mi do-
ctrina: distilará, como el rocio, mi dicho:
como las mollinas sobre la grama, y como
las gotas sobre la yerua.
3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré,
dad grandeza à nuestro Dios.
4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: por- h S. tengo
que todos sus caminos *son* [i] derecho, Dios de hablar.
de verdad: y no † *ay* iniquidad, justo y re- i Heb.
cto es. iuyzio.
† S. enel.
5 [l] La corrupcion no *es* suya: *à* sus hijos la l S. de su
mancha deellos, generacion torcida y per- pueblo. re-
uersa. fierese prin
6 Ansi pagays à Iehoua? pueblo loco y cipalmẽte à
ignorãte. No es el tu padre que te posseyo? la idola-
el te hizo y te compuso. tria. q. d. de
sus hijos
7 Acuerdate de los tiempos antiguos, es, que son
considerad los años de generacion y gene- generaciõ
racion: pregũta à tu padre, que el te decla- &c. Heb.
rará: à tus viejos, y ellos te dirán: Corrom-
8 Quando el Altissimo hizo heredar à las pió, no à el
gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los &c.
hombres: *quando* estableció los terminos de
los pueblos segun el numero de los hijos
de Israel.
9 Porque la parte de Iehoua *es* su pueblo,
Iacob [m] el cordel de su heredad. m Su fuer-
10 Hallolo en tierra de desierto, y en *vn* te. su here-
[n] desierto horrible y yermo: truxolo al de- dad.
rredor, instruyolo, guardolo como la niña n Ier. 2, 6.
de su ojo.
11 Como el aguila despierta su nido, bue-
la sobre sus pollos, estiẽde sus alas, tomalo,

 lleua-

lleualo sobre sus espaldas:
12 Iehoua solo lo guió, que no vuo conel
dios ageno.
13 Hizolo subir sobre las alturas de la tie-
rra, y comio los frutos del campo, y hizo
que chupasse miel de la peña, y azeyte de
pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas,
cō grossura de corderos, y carneros de Ba-
san: y cabrones, con grossura de riñones de
trigo; y sangre de vua beuiste, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: en-
gordaste te engrossaste te, [b] cubriste te, y
dexó àl Dios, que lo hizo: y menospreció
[c] àl Fuerte de su salud.
16 [d] Despertarôlo à celos [e] con los age-
nos, ensañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à
los dioses, que no conocieron: nueuos, ve-
nidos de cerca, q̃ vuestros padres [f] no los
temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluida-
do, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encēdiose con yra
de sus hijos y de sus hijas.
20 Y dixo, Esconderé deellos mi rostro,
veré qual *será* su postrimeria: que son gene-
racion de peruersidades, hijos [g] sin fe.
21 Ellos me despertaron à celos con no
dios: hizieronme ensañar con sus vanida-
des: * y yo los despertare à celos con no
pueblo, con gente loca los haré ensa-
ñar.
22 Porque fuego se encenderá en mi fu-
ror, y arderá [h] hasta el profundo: y tragará
la tierra y sus frutos, y abrasará los funda-
mentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males sobre ellos, mis saetas
acabaré en ellos.
24 Consumidos de hābre, y comidos de
fiebre ardiente, y [i] de pestilencia amarga: y
diente de bestias embiaré sobre ellos, con
veneno de serpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en
las recamaras [l] amedrentamiento: ansi el
mācebo como la donzella, el que mama co-
mo el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria
cessar de los hombres la memoria de-
ellos:
27 Sino temiesse la yra del enemigo, por-
que no enagenē *mi gloria* sus aduersarios,
[m] porq̃ no digan, Nuestra mano alta ha he-
cho todo esto, no Iehoua.
28 Porque [n] son gente de perdidos con-
sejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxala fueran sabios, entendieran
esto, entendieran su postrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioses.
f No los honrrarō.
g Heb. no fe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15, 14. Rom. 10, 19.
h Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortādad. Heb. talamiēto, o, cortamiento amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziēdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defensor. f. de Israel.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perseguir vno à mil, y
dos harian huyr à diez mil, si [p] su Fuerte no
los ouiesse vendido, y Iehoua no los ouie-
sse entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nu-
estro Fuerte: [r] y nuestros enemigos *seā* jue-
zes.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la
vid deellos, y de las vides de Gomorrha:
las vuas deellos *son* vuas ponçoñosas, razi-
mos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] su vino, y pō-
çoña cruel de aspides.
34 No tengo yo [u] esto guardado, sellado
en mis thesoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiem
po que su pie vacilará: porque el dia de su
afflicciō *está* cercano, y loque les esta [x] de-
terminado se apressura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à su pueblo,
y sobre sus sieruos se arrepentirá, quando
viere [z] q̃ la fuerça pereció sin quedar guar-
dado ni desamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *están* sus dioses, el Fuer-
te de quien se ampararon?
38 Que comian el seuo de sus sacrificios,
beuian el vino de sus derramaduras: leuan-
tense, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved aora que yo, yo soy, y no *ay* dio-
ses cōmigo: * yo hago morir, y yo hago bi-
uir: yo hiero y yo curo: y no ay quien esca-
pe demimano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mima-
no, y diré, Biuo yo para siempre,
41 Si amolàre [d] mi espada reluziente, y
mimano arrebatàre el juyzio, *yo* bolueré la
vengança à mis enemigos, y daré el pago à
los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi
cuchillo tragará carne: en la sangre delos
muertos y de los captiuos [e] de las cabeças
con vengançꝫ de enemigo.
43 * Alabad Gentes à su pueblo, porque
el vengará la sangre de sus sieruos, y bolue-
ra la vengança à sus enemigos, y expiará su
tierra, à su pueblo.
44 Y vino Moysen, y recitó todas las pa-
labras desta cancion à oydos del pueblo, el
y Iosue hijo de Nun.
45 Y acabó Moysen de recitar todas estas
palabras à todo Israel,
46 Y dixoles, [f] Poned vuestro coraçon à
todas las palabras que yo protesto oy con-
tra vosotros, paraque las mandeys à vu-
estros hijos, que guarden y hagan todas las
palabras deesta Ley.
47 Porque no os es cosa vana, mas es vu-
estra vida: y por este negocio hareys pro-
longar-

r Sino digā lo los Egypcios &c.
s De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos ensi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que se abreuan.
u Loque se sigue desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Ecclicō 28, 1. Rom. 12, 19. Heb 10, 30.
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano se fue &c. que àl juyzio humano ya todo estará desesperado.
a El enemigo con insolencia.
b Heb. sea sobre vosotros escōdimiento.
c Entonces me mostraré yo.
* 1. Sam. 2, 6 Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
d Heb. el resplandor de mi espada.
e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse.
* 2. Mach. 7, 6.
f Estad attētos à &c.

longarlos dias sobre la tierra, para heredar
la qual passays el Iordan.
48 *Y habló Iehoua à Moysen aquel mis-
mo dia, diziendo,
49 Sube à este monte de Abarim, àl mon
te de Nebo, que *está* en la tierra de Moab,
que *está* en derecho de Iericho, y mira la
tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos
de Israel por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual subes, y
se ayuntado à tus pueblos, * de la manera q̃
murió Aaron tu hermano enel monte de
Hor, y fue ayuntado à sus pueblos:
51 Por quanto * preuaricastes contra mi
en medio de los hijos de Israel à las Aguas
[a] de la rézilla de Cades del desierto de Zin,
porque no me sanctificastes en medio de
los hijos de Israel.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas
no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los
hijos de Israel.

* *Num.* 27, 12. y 33, 38.
* *Num.* 20, 25.
* *Num.* 20, 10. y 27, 14.
a O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moysen, con fe del Dios Iehoua que se declaró à su pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de su muerte à los tribus de Israel, declarando à cada vno por si particular bendicion.
II. *Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defensa de su pueblo.*

Y Esta *es* la bendicion con laqual Moy
sen varon de Dios bédixo à los hijos
de Israel antes que muriesse.
2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir
les esclareció: resplandeció del monte de
Pharán, y vino [b] cõ diez mil sãctos: [c] à su die-
stra la Ley [d] de fuego para ellos.
3 Aun amó los pueblos, * todos sus san-
ctos *están* en tu mano: [e] ellos tambien se lle-
garon à tus pies: recibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moysen *por* heredad à
la congregacion de Iacob.
5 Y [f] fue enel Recto Rey, quando se con-
gregaron las cabeças del pueblo, los tribus
de Israel en vno.
6 Biua Ruben, y no muera: y sean sus va-
rones en numero.
7 Y [g] esta para Iudá: y dixo, Oye ô Ieho-
ua la boz de Iuda, y lleualo à [h] su pueblo:
sus manos le bastẽ, y tu le seas ayuda cõtra
sus enemigos.
8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim
diste † à tu buen varon, àl qual tentaste en
Massa: y lo heziste reñir a las Aguas [l] de la
Renzilla.
9 El q̃ dixo à su padre y à su madre, Nun-
ca los vide: ni conoció à sus hermanos, ni
conocio à sus hijos: por loqual [m] ellos guar

b Acompañado de grãde multitud de angeles. Heb. cõ diez millares de sanctitad.
* *Sab.* 3, 1.
c S. traya.
d Exod. 19, 18.
e Exod. 19, 17.
f S. Iehoua. en Israel se declaro por rey quãdo les dio Ley.
g S. bendicion.
h A la tierra que le es prometida.
i Exod. 28, 30. Leuit. 8, 8.
† Aarõ del tribu de Leui.
l O, de Meribah. Exod. 17, 8.

darán tus dichos, y obseruarán tu Con-
cierto.
10 *Ellos* enseñarán tus juyzios à Iacob, y
tu Ley à Israel: pódrán el perfume à tus na-
rizes, y el holocausto sobre tu altar.
11 Bendize ô Iehoua [n] loque hizieren, y
en la obra de sus manos toma cõtentamiẽ-
to: hiere los lomos de sus enemigos; y de
los que lo aborrecieren, [o] que nunca se le-
uanten.
12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Ieho-
ua habitará cõfiado cerca [p] deel: cubrirlo-
há [q] siempre, [r] y entre sus ombros mora-
rá.
13 Y à Ioseph dixo, Bendita *sea* de Iehoua
su tierra por los regalos de los cielos, por-
el rocio, y por el abismo [s] que está abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del
Sol, y por los regalos de las influencias de
las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes anti-
guos: y por los regalos de los collados
eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y [t] su ple-
nitud: [u] y la gracia del q̃ habitó en la çarça
venga sobre la cabeça de Ioseph, y sobre
la mollera [x] del apartado de sus hermanos.
17 [y] El es hermoso como el primogenito
de su buey: y sus cuernos, cuernos de vni-
cornio, con ellos acorneará los pueblos à
vna, los fines de la tierra: y estos *son* los diez
millares de Ephraim: y estos los millares
de Manasse.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon
quando salieres: y [z] Issachar en tus tien-
das.
19 Al monte llamarán pueblos, alli sacri-
ficarán sacrificios de iusticia: por loqual
chuparan la abundancia de las mares, y los
thesoros escondidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo en-
sanchar à Gad: como leon habitará, y arre-
batará braço y mollera.
21 [a] El vido para si [b] lo primero, que alli
estaua escondida la parte del Legislador, y
vino [c] en la delantera del pueblo: la iusticia
de Iehoua hará, y sus juyzios con Israel.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon:
saltará desde Basan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto
[d] de voluntad, y lleno de bendicion de Ie-
houa; el Occidente y el Mediodia hereda.
24 Y à Aser dixo, Bendito [e] mas que los
hijos Aser: será agradable à sus hermanos:
y mojará en azeyte su pie.
25 Hierro y metal *serán* tus cerraduras, y
como tus dias *será* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto:

m Los hijos de Aaron tendran tu ministerio.
n Heb. su hecho. q. d. da q̃ su ministerio sea con fruto.
o Heb. de leuantarse.
p De Iehoua.
q Heb. todo el dia.
r En medio de Ben-iamin se le edificará templo.
s Heb. echado. que yaze abaxo.
t Sus frutos. lo q̃ lleua.
u Exod. 3, 2.
x Gen. 49, 26.
y Heb. Primogenito de su buey (q. d. de su ganado vacuno) hermosura, (o, honrra) à el.
z S. alegrate en &c.
a Num. 32, 1.
b Lo mejor. s. de la tierra.
c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.
d De gracia y fauor de Dios.
e Mas q̃ los hombres.
f Arrib. ver. 5.

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los
cielos con su grandeza.
27 La habitacion de Dios es eterna, y de-
baxo de braços de perpetuydad: el echará
de delante de ti àl enemigo, y dirá, De-
struye.
*I rem. 23. 6. y 33, 16. † Num. 23, 9. 28 Y Israel, la fuente de Iacob,† habitará
confiado solo en tierra de grano y de vino:
tambien sus cielos distilarán rocio.
29 Bien auenturado tu Israel. Quien co-
mo tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de
tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y
tus enemigos serán humillados, y tu holla-
rás sobre sus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de
Moab àl monte de Nebo à la cumbre
de Phasga, que está enfrente de Ieri-
* Arrib. 3, 27. 2 Mach. 2, 4. cho, * y mostrole Iehoua toda la tierra de
Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de E-
phraim y de Manasse, y toda la tierra de Iu-
da hasta la mar postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de
Iericho ciudad de las palmas, hasta Se-
gor.
4 Y dixole Iehoua, Esta es la tierra, * de *Genes. 12, 7. y 13, 15. y 15. 18. y 26, 4.
que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziẽ-
do, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver
con tus ojos, mas no passarás allá.
5 Y murió alli Moysen sieruo de Iehoua,
en la tierra de Moab conforme àl dicho de
Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de a S. Dios, o su mãdado.
Moab enfrente de Beth-Phogor: * y nin- * Iudas ver. 9.
guno supo su sepulchro hasta oy.
7 Y era Moysen de edad de ciẽto y veyn-
te años quando murió: sus ojos nunca se
escurecieron, [b] ni perdio su vigor. b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen
en los campos de Moab treynta dias: y cũ-
plierõse los dias del lloro del luto de Moy-
sen.
9 Y Iosue hijo de Nun fue lleno de Espi-
ritu de sabiduria, porque Moysen auia pu-
esto sus manos sobre el: y los hijos de Israel
le obedecieron, y hizieron como Iehoua
mandó à Moysen.
10 Y nunca mas se leuantó propheta en
Israel como Moysen, aquien aya conocido
Iehoua cara à cara,
11 En todas las señales y los milagros que
lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egy-
pto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à to-
da su tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el
espanto grande, que hizo Moysen à ojos de
todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

Anima Dios á Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obseruancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.


Y Acontecio que despues de la muerte de
Moysen Sieruo de Ie-
houa, Iehoua habló à
Iosue hijo de Nun,
criado de Moysen, di
ziendo:
2 Mi sieruo Moysen
es muerto: leuantate pues aora, y passa este
Iordã tu, y todo este Pueblo, à la tierra que
yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * Yo os he entregado, como yo lo auia di- * Abax. 14. 9.
cho à Moysen, todo lugar que pisare la plã-
ta de vuestro pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano * Deut. 11, 24.
hasta el gran rio de Euphrates, toda la
tierra de los Hetheos hasta la gran mar

deli

del poniente del Sol, será vuestro termi-
no.
a Heb. estará. 5 Nadie [a] se te pondrá delante en todos
los dias de tu vida: como *yo* fue con Moy-
*Heb.13,5. Deut.31,8. sen, seré contigo: * No te dexaré, ni te des-
ampararé.
6 Esfuerçate *pues* y se valiente: porque tu
b Heb. haras heredar la &c. [b] repartirás à este Pueblo por heredad la
tierra, de laqual juré à sus padres, que les
auia de dar.
7 Solamente te esfuerces, y seas muy va-
liente, paraque guardes y hagas conforme
à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te
mandó: *que* no te apartes deella ni à diestra
ni à siniestra, paraque seas prosperado en
todas las cosas que emprendieres.
8 El libro de aquesta Ley nunca se apar-
tará de tu boca: mas de dia y de noche me-
ditarás enel, paraque guardes y hagas con-
forme à todo lo que enel está escripto. Por
que entonces harás prosperar tu camino, y
entonces *lo* entenderás.
c Heb. No te he mandado. Esfuerçate. 9 [c] Mira que te mando que te esfuerces,
y seas valiente, no temas ni desmayes, por-
que *yo* Iehoua tu Dios *soy* contigo en don-
de quiera que fueres.
II. 10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del
Pueblo diziendo:
11 Passad por medio del campo, y mandad
àl Pueblo diziendo: Apercebios de comi-
da: porque dentro de tres dias passareys el
Iordan paraque entreys à heredar la tierra,
que Iehoua vuestro Dios os dá, paraque la
heredeys.
12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas,
y Gaditas, y àl medio tribu de Manasse, di-
ziendo:
* Num.32,20. 13 Acordaos de la palabra * que Moysen
sieruo de Iehoua os mandó diziendo: Ieho-
ua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha
dado esta tierra,
14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y
vuestras bestias quedarán en la tierra que
Moysen os ha dado deesta parte del Ior-
dan: y vosotros passareys armados, todos
los valientes de fuerça, delante de vuestros
hermanos, y ayudarles eys,
15 Hasta tanto que Iehoua aya dado re-
poso à vuestros hermanos, como à vos-
otros: y que ellos tambien hereden la tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios les dá: y
despues vosotros boluereys à la tierra de
vuestra herencia, y heredar la eys: la qual
Moysen sieruo de Iehoua os ha dado de-
esta parte del Iordan hazia donde nace el
Sol.
16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, di
ziendo: Nosotros haremos todas las cosas
que nos has mandado: y yremos à donde
quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moy
sen en todas las cosas, ansi te obedecere-
mos à ti: solamente Iehoua tu Dios sea con
tigo, como fue con Moysen.
18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu man-
damiento, y que no obedeciere à tus pala-
bras en todas las cosas que le mãdares, que
muera: solamente te esfuerces, y seas va-
liente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en saluo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Se-
tim [d] dos espias secretamẽte, dizien- d Heb. dos varones espias.
doles: Andad, considerad la tierra, y
à Iericho. * Los quales fueron, y entraronse *Iacob.2,25. Heb.11,31.
en casa de vna muger ramera que se llama-
ua Raab, y posaron alli.
2 Y fue [e] dado auiso àl rey de Iericho, di- e Heb. dicho al rey.
ziendo, He aqui que hombres de los hijos
de Israel hã venido aqui esta noche à espiar
la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à
Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que
han venido à ti, y han entrado en tu ca-
sa: porque han venido à espiar toda la tie-
rra.
4 Mas la muger auia tomado los dos hõ-
bres, y los auia escondido: [f] y dixo: Verdad f Respondió à los que el rey embió.
es que hombres vinieron à mi: mas *yo* no su-
pe de donde eran.
5 Y siendo ya escuro y cerrandose la pu-
erta, essos hombres se salieron, y nosé don-
de se fueron: seguildos à priessa, que alcan-
çarlos eys.
6 Mas ella los auia hecho subir à la techũ-
bre, y los auia escondido [g] entre *vnos* tas- g Heb. en linos de arbol.
cos de lino que tenia puestos sobre la te-
chumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el
camino del Iordan hasta los vados: y la pu-
erta fue cerrada despues que salieron los
que yuan tras ellos.
8 Mas antes que [h] ellos durmiessen, ella h S. las espias.
subió à ellos sobre la techumbre, y dixo-
les:
9 *Yo* se que Iehoua os ha dado esta tie-
rra: porque el temor de vosotros ha cay-
do sobre nosotros: y todos los moradores
de la tierra estan [i] desmayados por causa de i Heb. deslleydos.
vosotros.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hi-
zo secár las aguas del Mar bermejo delãte
de vosotros, quando salistes de la tierra de
*Nu.21,24 Egypto: * y loque aueys hecho à los dos
reyes de los Amorrheos, que *estauan* deessa
parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales
destruystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro
coraçon: ni mas ha quedado espiritu en al-
a Heb. de las fazes de vosotros. guno [a] por causa de vosotros. Porq̃ Ieho-
ua vuestro Dios, es Dios arriba en los cie-
los, y abaxo en la tierra.
12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por
Iehoua, que como *yo* he hecho misericor-
dia con vosotros, ansi la hareys vosotros
cõ la casa de mi padre, de loqual me dareys
b Heb. señal de verdad. [b] vna cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y á mi
madre: à mis hermanos y hermanas, y à to-
do loque es suyo: y q̃ escapareys nuestras
vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra ani-
ma *será* por vosotros hasta la muerte, si no
denunciardes este nuestro negocio: y quã-
do Iehoua nos ouiere dado la tierra, noso-
tros haremos contigo misericordia y ver-
dad.
15 Entonces ella los hizo decendir con
vna cuerda por la ventana: porque su casa
estaua à la pared del muro: y ella biuia en el
muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los
que fueron tras vosotros, no os encuentrẽ:
Y estad escondidos allà tres dias, hasta que
los que os siguen, ayan buelto: y despues
os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos
desobligados de este tu juramento conque
nos has conjurado, *en esta manera*.
c Heb. He aqui quando &c. 18 [c] Que quando nosotros entrâremos
la tierra, tu atarás esta cuerda de grana à la
ventana por laqual nos decẽdiste, y tu jun-
tarás en tu casa tu padre y tu madre, tus
hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las
puertas de tu casa, su sangre *sera* sobre su
cabeça, y nosotros *seremos* sin culpa. Mas
qualquiera que se estuuiere en casa conti-
go, su sangre *será* sobre nuestra cabeça, si ma
d Heb. fuere con el. no [d] le tocáre.
20 Mas si tu denunciares este nuestro ne-
gocio, nosotros seremos desobligados de
este tu juramento conque nos has juramẽ-
tado.
21 Y ella respondió: Como aueys dicho,
ansi sea. y *ansi* los embió, y se fuerõ: y ella
atò la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte,
y estuuieronse alli tres dias, hasta que los
que los seguian, fuessen bueltos: y los que
los siguieron, buscarõ por todo el camino,
mas no *los* hallaron.
23 Y tornandose los dos varones decen-
dieron del monte, y passaron, y vinieron à
Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las
cosas que les auian acontecido.
24 Y dixerõ à Iosue: Iehoua ha entregado
toda la tierra en nuestras manos: y tambien
todos los moradores de la tierra estan des-
mayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en secco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana, y partie-
ron de Setim, y vinieron hasta el Ior-
dan el y todos los hijos de Israel: y
reposaron allì antes que passassen.
2 Y Passados tres dias, los alcaldes passa-
ron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quã-
do vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua
vuestro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃
la lleuan, vosotros partireys de vuestro lu-
gar, y marchareys en pos deella.
4 Empero entre vosotros y ella aya distã
cia como de la medida de dos mil cobdos, y
no os acercareys deella: paraque sepays el
camino por donde aueys de yr: por quanto
vosotros no aueys passado [e] antes de aora e Heb. desde ayer y antier.
por este camino.
5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos,
porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros
marauillas.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziẽdo:
Tomad el arca del Cõcierto, y passad delã-
te del Pueblo. Y *ellos* tomarõ el arca del Cõ-
cierto, y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde
aqueste dia començaré à hazerte grande
delante de los ojos de todo Israel: paraque
entiendan, que como fue con Moysen, ansi
seré contigo.
4 Tu pues mãdarás à los Sacerdotes que
lleuan el arca del Concierto, diziẽdo: Quã-
do vuierdes entrado hasta el cabo del agua
del Iordan, parareys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega
os acá, y escuchad las palabras de Iehoua
vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conoce
reys q̃ el Dios biuiẽte *está* en medio de vo-
sotros: y q̃ el echará de delãte de vosotros
àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl
Pherezeo, y àl Gergeseo, y àl Amorrheo, y
àl Iebuseo:
11 He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Se-
ñoreador de toda la tierra, passa el Iordan
delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de
los tribus de Israel, de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los
Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua
a O, reposaren. Señoreador de toda la tierra,[a] fuerẽ assen-
tadas sobre las aguas del Iordan, las aguas
del Iordan se partirán: porque las aguas
* Ps. 114, 3. que deciendan de arriba * se detendrán en
vn monton.
* Act. 7, 45. 14 * Y aconteció que partiendo el Pue-
blo de sus tiendas para passar el Iordan, y
los Sacerdotes delante del Pueblo lleuan-
do el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, en-
traron en el Iordan, y que los pies de los
Sacerdotes que lleuauan el arca fueron
mojados à la orilla del agua, (porque el Ior
dan suele reuertir sobre todos sus bordes
todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arri-
ba, se pararon como en vn monton bien le-
xos de la ciudad de Adam, que *está* àl lado
de Sarthan: y las que decendian à la mar
b O, del desierto. [b] de los llanos à la mar salada, se acaba-
ron, y fueron partidas, y el Pueblo passó
en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua estuuieron
en seco en medio del Iordan firmes, hasta
que todo el Pueblo vuo acabado de passar
el Iordan, y todo Israel passó en seco.

CAPIT. IIII.

*POr mandado de Dios haze Iosue sacar del pro-
fundo del Iordan, por donde lo passaron, doze
piedras, las quales pusieron por memoria del mila-
gro en el primer lugar donde assentaron passado el
Iordan, dexando otras doze piedras en medio del
Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdo-
tes que lleuauan el Arca del Concierto.*

Y Quando toda la gente vuo acaba-
do de passar el Iordã, Iehoua habló à
Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de
cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de
aqui del medio del Iordan, del lugar don-
de estan los pies de los Sacerdotes firmes,
doze piedras: las quales passareys con vo-
sotros, y assentarlaseys en el alojamiento
donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones
los quales el ordenó de entre los hijos de
Israel, de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del
arca de Iehoua vuestro Dios por medio
del Iordan, y cada vno de vosotros to-
me vna piedra sobre su ombro, conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Is-
rael.
6 Paraque esto sea señal entre vosotros.
Y quando vuestros hijos preguntaren à sus
padres [c] mañana diziendo: Que os *significã* c En tiẽpo venidero.
estas piedras?
7 Responderleseys, Que las aguas del
Iordan fueron partidas delante del arca
del Concierto de Iehoua quando ella pa-
ssó el Iordan, las aguas del Iordan se partie
ron: y serán estas piedras por memoria pa-
ra siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi
como Iosue les mandó: que leuantaron
doze piedras del medio del Iordan, como
Iehoua lo auia dicho à Iosue, cõforme al nu
mero de los tribus de los hijos de Israel: y
passaronlas consigo àl alojamiento, y assen-
taronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras
en medio del Iordan: en el lugar donde
estuuieron los pies de los Sacerdotes, que
lleuauan el arca del Concierto y han esta-
do alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el ar-
ca, se pararon en medio del Iordan, hasta
tanto que se acabó todo loque Iehoua auia
mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo
conforme à todas las cosas que Moysen
auia mandado à Iosue: mas el pueblo se
dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de
passar, passó tambiẽ el arca de Iehoua, y los
Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ru- * Nũ. 33, 29.
ben, y los hijos de Gad, y el medio tri-
bu de Manasse armados delante de los hi-
jos de Israel, como les auia dicho Moy-
sen:
13 Como quarenta mil hombres arma-
dos à punto passaron delante de Iehoua, à
la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à
Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle,
como auiá temido à Moysen todos los dias
de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, dizien-
do:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan
el arca del testimonio, que suban del Ior-
dan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes di-
ziendo: Subid del Iordan.

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuierõ en seco, las aguas del Iordan se boluieron à su lugar, [a] corriendo como antes sobre todos sus bordes.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal al lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziẽdo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14, 21

24 Paraque todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays à Iehoua vuestro Dios [b] todos los dias.

b Perpetuamente.

CAPIT. V.

IOsue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa. III. Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan al Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estauan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon se les derritió, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo que auiã salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salierõ de Egypto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduuieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Nũ. 14. 28, &c.

7 Mas los hijos dellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircũcisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho. II.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante deel, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III.

14 No, mas yo *soy* el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondio à Iosue: Quita tus çapatos de

de tus pies: porque el lugar donde estás es
sancto. y Iosue lo hizo ansi.

CAPIT. VI.

IEricho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, al qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reservada Raab con toda su familia. II. Denuncia se mal dicion al que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estaua cerrada, bien cer
rada, à causa de los hijos de Israel; nadie
entraua, ni salia.
2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he en-
tregado en tu mano à Iericho, y à su rey
con sus varones de guerra.
3 Cercareys pues la ciudad todos los
hombres de guerra yendo alderredor de
la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys
dias.
4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozi-
nas de* cuernos de carneros delante del ar-
ca: y al Septimo dia dareys siete bueltas
à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las
bozinas.
5 Y quando tocaren *luengamente* el cuer-
no de carnero, como oyerdes el sonido de
la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz,
y el muro de la ciudad caerá debaxo de si:
entonces el Pueblo subirá cada vno en de-
recho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sa-
cerdotes, dixoles: Lleuad el arca del
Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen sie-
te *bozinas de* cuernos de carneros delante
del arca de Iehoua:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la
ciudad: y los que estan armados passarán
delante del arca de Iehoua.
8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo,
los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozi-
nas de* cuernos de carneros, passaron delan-
te del arca de Iehoua, y tocaron las bozi-
nas: y el arca de Iehoua los seguia.
9 Y los armados yuan delante de los Sa-
cerdotes que tocauan las bozinas, y la cõ-
gregacion yua de tras del arca andando y
tocando bozinas.
10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo,
Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vu-
estra boz, ni saldrá palabra de vuestra bo-
ca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõ-
ces dareys grita.
11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta
àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl
real, en el qual tuuieronla noche.
12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los
Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando
las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fue
ron delante del arca de Iehoua, andando
siempre y tocando las bozinas: y los arma-
dos yuan delante dellos, y la Congrega-
cion yua detras del arca de Iehoua: andã-
do y tocando las bozinas.
14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad
el segundo dia, y boluieronse àl real: de-
esta manera hizieron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quan-
do el alua subia, y dieron buelta à la ciu-
dad desta manera siete vezes: este dia so-
lamente dieron buelta arredor della siete
vezes.
16 Y como los Sacerdotes vuieron to-
cado las bozinas la septima vez, Iosue di-
xo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os
ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad será [a] anathema à Ieho- a Leu. 27, 28.
ua, ella cõ todas las cosas que estan en ella:
solamente Raab la ramera con todos los q
estuuieren en casa con ella, biuirá, * por- * Arr. 2, 4.
quanto escondió los mensajeros que em-
biamos.
18 Mas vosotros guardaos del anathe-
ma, que ni toqueys, ni tomeys alguna
cosa del anathema, porque no hagays
anathema el campo de Israel, y lo tur-
beys.
19 Mas todo el oro y plata, y vasos de me
tal y de hierro sea consagrado à Iehoua, *y*
venga àl thesoro de Iehoua.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y toca-
ron bozinas: y aconteció que como el Pue-
blo vuo oydo el sonido de la bozina, el
Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y
* el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo * Heb. 11, 30
subió à la villa cada vno delante de si: * y * 2. Mach.
tomaronla. 12, 15.
21 Y destruyeron todo loque auia en la
villa, hombres y mugeres: moços y vieyos:
hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de
espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q * Arr. 2, 14.
auian reconocido la tierra: Entrad en la ca- Heb. 11, 31.
sa de la muger ramera, y hazed salir de alla
à la muger, y à todo loque fuere suyo, cõ-
mo le jurastes.
23 Y los mancebos espias entraron, y sa-
caron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus
hermanos, y todo loque era suyo: y tam-
bien sacaron à toda su parentela: y pusierõ
los fuera en el campo de Israel.
24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo
loque *estaua* en ella: solamente pusierõ en el
the-

thesoro de la casa de Iehoua el oro y la pla-
ta, los vasos de metal y de hierro.
25 Mas Iosue dió la vida à Raab la rame-
ra, y à la casa de su padre, y à todo loq́ ella
tenia: laqual habitó entre los Israelitas ha-
sta oy: porquanto escondió los mẽsageros,
que Iosue embió à reconocer à Ierico.
II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Iosue juró dizi-
* 1.Rey.16,34. endo: * Maldito sea delante de Iehoua el
hombre, que se leuantare, y reedificare esta
ciudad de Ierico. En su primogenito eche
sus cimientos: y en su menor *de dias* assiente
sus puertas.
27 Fue pues Iehoua con Iosue: y su nom-
bre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

*Achan, vno del Pueblo, hurta del despojo de Ieri-
cho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽ
cida y herida de los de Hai.* II. *Iosue entiende
de Dios la causa de aquella calamidad, y hallado el
sacrilego es castigado.*

EMpero los hijos de Israel cometierõ
preuaricaciõ en el anathema. * Por-
* Abaxo. 22,20. 1.Chron.2,7,2. que Achan hijo de Charmi, hijo de
Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó
del anathema: y la ira de Iehoua se encen-
dió contra los hijos de Israel.
2 Y Iosue embió hombres desde Ierico
en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el
Oriente de Beth-el: y hablóles diziendo:
Subid, y reconoced la tierra: y ellos subie-
ron, y reconocieron à Hai.
3 Y boluiẽdo à Iosue dixeronle: No suba
todo el Pueblo, mas suban como dos mil, o
como, tres mil hombres: y tomaran à Hai.
No fatigues à todo el Pueblo alli: porque
pocos son.
4 Y subieron allá del Pueblo como tres
mil hombres, los quales huyeron delante
de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron dellos como
treynta y seys hombres: y siguierõlos des-
de la puerta hasta Sabarim, y mataronlos
en vna decendida: de loqual el coraçon del
a Heb. y fue por aguas. Pueblo se derritio, [a] como agua.
II. 6 ¶ Entonces Iosue rompió sus vesti-
dos, y se prostró en tierra sobre su rostro
delante del arca de Iehoua hasta la tarde:
el, y los ancianos de Israel, echando poluo
sobre sus cabeças.
7 Y Iosue dixo: Ay Señor Iehoua, por-
que heziste passar à este Pueblo el Iordan,
para entregarnos en las manos de los Amo
rrheos, que nos destruyan. O si quisiera-
mos quedarnos de la otra parte del Iordã?
8 O Señor, que diré? Puesque Israel ha
buelto [b] las espaldas delante de sus ene- b Heb. la ceruiz.
migos.
9 Porq́ los Chananeos, y todos los mo-
radores de la tierra, oyrán *esto*, y nos cer-
carán y raeran nuestro nombre de sobre la
tierra: entonces que harás *tu* à tu grande
Nombre?
10 Y Iehoua dixo à Iosue: Leuantate. Por-
que te prostras ansi sobre tu rostro?
11 Israel ha peccado, y aun han quebran-
tado mi Concierto, que *yo* les auia manda-
do. Y aun han tomado del anathema, y aun
han hurtado, y aun han mentido, y aun lo
han guardado en sus vasos.
12 Por esto los hijos de Israel no podran
estar delante de sus enemigos, mas delante
de sus enemigos bolueran las espaldas, por
quanto han sido enel anathema. *Yo* no seré
mas cõ vosotros, sino destruyerdes el ana-
thema de en medio de vosotros.
13 Leuantate, sanctifica el Pueblo, y di,
Sanctificaos para mañana, porque Iehoua
el Dios de Israel dize ansi. Anathema *ay* en
medio de ti Israel, no podrás estar delante
de tus enemigos, hasta tanto que ayays
quitado el anathema de en medio de vos-
otros.
14 Allegaroseys pues mañana por vu-
estros tribus, y el tribu que Iehoua tomare,
se allegará por sus familias, y la familia que
Iehoua tomare, se allegará por sus casas, y
la casa que Iehoua tomare, se allegará por
los varones.
15 Y el que fuere tomado enel anathema
será quemado à fuego, el y todo loque tie-
ne, por quanto ha quebrantando el Con-
cierto de Iehoua, y ha cometido maldad en
Israel.
16 Iosue pues leuantandose de mañana hi
zo allegar à Israel por sus tribus, y fue to-
mado el tribu de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue
tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien
do allegar la familia de los de Zarhi por los
varones, fue tomado Zabdi.
18 Y hizo allegar su casa por los varones,
y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo
de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entõces Iosue dixo à Achan, Hijo mio
da aora gloria à Iehoua el Dios de Israel, y
dale alabança, y declarame aora loque has
hecho, no me lo encubras.
20 Y Achan respondió à Iosue diziendo,
Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Ieho-
ua el Dios de Israel, y he hecho ansi, y ansi.
21 Que vi entre los despojos vn manto
Babylonico muy bueno, y doziẽtos siclos
de plata: y vn chatõ de oro de peso de cin-
cuenta

cuẽta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y he-
aqui que eſta eſcondido debaxo de tierra
enel medio de mi tiẽda: y el dinero *eſta* de-
baxo deello.
22 Ioſue entonces embió menſageros,
los quales fueron corriendo à la tienda, y
heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tien-
da:y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tien-
da, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos
de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.
24 ¦Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de
Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de
oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y
ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo
quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleua-
ronlo todo àl valle de Achor:
25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turba-
do?Turbete Iehoua eneſte dia.Y todos los
Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à
fuego,y los apedrearon con piedras.
26 Y leuantaró ſobre ellos vn gran mon-
ton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó
de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llama-
do aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

COnfortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre.
II. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronũciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones,como le auia ſido mandado.

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas,ni
deſmayes: toma cõtigo toda la gen-
te de guerra, y leuantate y ſube à
Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl
rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à
ſu tierra.
2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como hezifte
à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos
y ſus beſtias ſaquareys para voſotros.Pon
drás pues emboſcadas à la ciudad de tras
deella.
3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de
guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Io-
ſue treynta mil hombres fuertes los quales
embió de noche.
4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys
emboſcada à la ciudad de tras deella:no os
alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys
todos apercebidos,
5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmi-
go nos acercaremos à la ciudad: y quando
ellos ſaldrán contra noſotros,como hizie-
ron antes,huyremos delante deellos.
6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que
los arrãquemos de la ciudad. Porque ellos
dirán: Huyen de noſotros como la prime-
ra vez: Porque *noſotros* huyremos delante
deellos.
7 Entonces voſotros os leuantareys de
la emboſcada,y [a] tomareys la ciudad:y Ie- a Heb.E-
houa vueſtro Dios os la entregará en vu- chareys
eſtras manos. fuera.
8 Y quãdo la ouierdes tomado,meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra
de Iehoua.Mirad,que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe
fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre
Beth-el,y Hai,àl Occidẽte de Hai: y Ioſue
ſe qdó aquella noche en medio del Pueblo.
10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana,
[b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los An- b Heb.
cianos de Iſrael delante del Pueblo contra contó.
Hai.
11 Anſi miſmo toda la gẽte de guerra,que
eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinie-
ron delante de la ciudad: y aſſentaron el
cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle
eſtaua entre el,y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hõbres, y pu-
ſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à
la parte Occidental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es ſaber,* todo el campo que
eſtaua à la parte del Norte, ſe acercó de la
ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la
ciudad Y Ioſue vino aquella noche àl me-
dio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, le-
uantoſe preſtamẽte de mañana, y ſalió con
la gente de la ciudad contra Iſrael para pe-
lear, el y todo ſu pueblo àl tiẽpo ſeñalado,
por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pu-
eſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.
15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* ven-
cidos huyeron delante deellos por el ca-
mino del deſierto.
16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe
juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y
arrancaronſe de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el,
que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abier-
ta la ciudad por ſeguir à Iſrael.
18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuan-
ta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai,
porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue
leuantó la lança que tenia en ſu mano, ha-
zia la ciudad.
19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar
los que eſtauã en la emboſcada corrieron,
como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad
y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.
20 Y como los de la ciudad miraró à tras,
vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que c Heb.
ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para manos.
huyr

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que
yua huyendo hazia el desierto, se tornó cõ
tra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo
que los de la emboscada auian tomado la
ciudad: y que el humo de la ciudad subia,
tornaron, y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à re-
cebirlos: y ansi fueron encerrados en me-
dio de Israel: los vnos de la vna parte y los
otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta
que no quedó ninguno deellos que esca-
passe.
23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y tru-
xeronlo à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabaron de
matar todos los moradores de Hai en el
campo, en el desierto, donde ellos los auiã
perseguido, y que todos auian caydo à filo
de espada hasta ser consumidos, todos los
Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pu
sieron à cuchillo.
25 Y el numero de los que cayeron aquel
a Heb. varones de &c. dia, hombres y mugeres, fue doze mil, to-
dos [a] vezinos de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano que
auia estendido con la lança, hastaque vuo
destruydo todos los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearõ para si
las bestias, y los despojos de la ciudad, cõ-
forme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia man
dado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn*
monton perpetuo, assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de vn made-
ro hasta la tarde: y como el Sol se puso, Io-
sue mandó q̃ quitassen del madero su cuer-
po, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y
le uantaron sob re el vn gran monton de
piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Ie-
houa Dios de Israel en el monte de He-
bal:
*Exo. 20. 25. Deut. 27, 5. 31 Como lo auia mandado Moysen sier-
uo de Iehoua à los hijos de Israel * como
esta escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las
quales nadie alçó hierro. Y offrecieron so-
bre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron
sacrificios pacificos.
*Deut. 27, 2. 32 Tambien escriuió alli en piedras * la
repeticion de la Ley de Moysen, la qual
el auia escripto delante de los hijos de Is-
rael.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcal-
des y juezes estauan de la vna parte y de la
otra junto al arca delante de los Sacerdo-
tes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-
to de Iehoua: ansi los estrangeros como
los naturales, la mitad deellos estaua ha-
zia el Monte de Garizim, y la otra mitad ha
zia el Monte de Hebal, de la manera que
Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado
antes, Que bendixessen àl Pueblo de Is-
rael.
34 Despues deesto hizo leer todas las pa-
labras de la Ley: las bendiciones y las mal
diciones, conforme à todo loque esta escri
pto en el libro de la Ley.
35 No vuo palabra alguna de todas las
cosas que mandó Moysen, que Iosue no hi-
ziesse leer delante de todo el ayuntamien-
to de Israel, mugeres y niños, y estrange-
ros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gẽtes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. *Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa a causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.*

Y Acontecio *que* como oyerõ *estas cosas*
todos los reyes que *estauã* de la otra
parte del Iordan, ansi en las monta-
ñas como en los llanos: y en toda la costa
de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos,
Heueos, y Iebuseos,
2 Iuntarõse à vna de vn acuerdo para pe-
lear contra Iosue y Israel.
3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, co- II.
mo oyeron loque Iosue auia hecho à Ieri-
cho y à Hai:
4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fue-
ron, y fingieronse embaxadores, y toma-
ron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros
viejos de vino rotos y remendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies,
y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̃ b Heb. de su comida.
trayan para el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galga-
la, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Noso-
tros venimos de tierra muy lexos, hazed
pues aora con nosotros aliança.
7 Y los de Israel respondieron à los He-
ueos: Porvẽtura vosotros habitays en me-
dio de nosotros: como pues podremos nos
otros hazer aliança con vosotros?
8 Y ellos respondierõ à Iosue: Nosotros
somos tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys*
vosotros y de donde venis?
9 Y ellos respondierõ: Tus sieruos hã ve-
nido de muy lexos tierras por la fama de
Iehoua tu Dios: porque auemos oydo
oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en
Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos re-
yes de los Amorrheos,que *estauan* de la o-
tra parte del Iordan: á Sehon rey de Hese-
bon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en
Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos
los moradores de nuestra tierra nos dixe-
ron: Tomad en vuestras manos prouision
para el camino,y yd delante deellos, y de-
zildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos,y
hazed aora con nosotros alianҫa.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de
nuestras casas para el camino el dia que sa-
limos para venir à vosotros:y heloaqui ao-
ra que está seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los hen-
chimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tã-
bien estos nuestros vestidos y nuestros ҫa-
patos estan ya viejos à causa de la grande
longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su
prouision del camino, y no preguntaron la
boca de Iehoua.
*2.Sam.21,2. 15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató
cõ ellos alianҫa que les daria la vida. Y los
principes del ayuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizie-
ron con ellos el concierto, oyeron como
erã sus vezinos, y que habitauan en medio
deellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel,y àl
tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus
ciudades *eran* Gabaon,Caphira, Beroth, y
Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Israel,por
quanto los principes del ayuntamiento les
auian jurado por Iehoua el Dios de Israel:
y toda la compaña murmuraua contra los
principes.
19 Mas todos los principes respondierõ
à toda la compaña.Nosotros les auemos ju
rado por Iehoua Dios de Israel: portanto
aora no lès podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos:dexar-
loshemos biuir, porque no venga ira so-
bre nosotros á causa del juramento que les
auemos hecho.
21 Y los principes les dixerõ: Biuan:mas
sean leñadores y aguadores para toda la
compaña,como los principes les hã dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽ-
do:Porque nos aueys engañado diziendo:
Muy lexos habitamos de vosotros,moran-
do en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y
no faltará de vosotros sieruo, y quien cor-
te la leña, y saque el agua para la casa de mi
Dios
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixe-
ron: Como fue dado à entender à tus sier-
uos, que Iehoua tu Dios auia mandado à
Moysen su sieruo, que os auia de dar la tie-
rra,y que auia de destruyr todos los mora-
dores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de voso-
tros por nuestras vidas,y hezimos esto.
25 Aora pues henosaqui en tu mano,lo-
que te pareciere bueno y recto hazer de
nosotros,esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, q̃ los libró de la ma-
no de los hijos de Israel, que no los mata-
ssen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por
leñadores y aguadores para la compaña, y
para el altar de Iehoua en el lugar que el
escogiesse,hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue,el los defiende y vence à los Amorrheos. II. *El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos.* III. *Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos,y despues los haze colgar.* IIII. *Toma otras ciudades con sus reyes,y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.*

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusa-
lẽ oyó que Iosue auia tomado à Hai,
y que la auia assolado: *porque* como
auia hecho à Ιericho y à su rey, ansi hizo à
Hai,y à su rey:y que los moradores de Ga-
baon auian hecho paz con los Israelitas, y
que estauan entre ellos:
2 Ouieron muy gran temor:porque Ga-
baon *era* vna gran ciudad, como vna de las
ciudades reales,y mayor que Hai, y todos
sus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ieru-
salem à Oham rey de Hebron, y à Pharan
rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis,
y à Dabir rey de Eglon,diziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combata-
mos à Gabaon: porque ha hecho paz con
Iosue y con los hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes
de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el
rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey
de Lachis: el rey de Eglon: ellos con to-
dos sus exercitos, y assentaron campo so-
bre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

6 Y los moradores de Gabaon embiaró
à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No
encojas tus manos de tus sieruos: sube pre-
stamẽte à nosotros, para guardarnos y ayu-
darnos: porq̃ todos los reyes de los Amo-
rrheos, que habitan en las montañas, se hán
juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el
Pueblo de guerra con el, y todos los valien
tes hombres.
8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor
deellos: porque *yo* los he entregado en tu
mano: y ninguno deellos parará delante
de ti.
9 Y Iosue vino á ellos de repente, *porque*
toda la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehoua los turbó delante de Israel:
y hiriolos de gran mortandad en Gabaon:
y siguiolos por el camino que sube à Bet-
horon: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.
11 Y como yuan huyendo de los Israeli-
tas, à la decendida de Bethoron Iehoua
echó sobre ellos del cielo grandes piedras
hasta Aseca, y murieron: muchos mas mu-
rieron de las piedras del granizo, que los
que los hijos de Israel auian muerto à cu-
chillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua,
el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo de
láte de los hijos de Israel, y dixo en presen-
*Isa. 28, 21. Ecclicō. 46, 5. cia de los Israelitas, * Sol detente en Ga-
baon: y Luna, en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró
hasta tanto que la Gente se vengó de sus
enemigos. Esto no esta escripto en el libro
[a] de la rectitud? Y el Sol se paró en medio
del cielo: y no se appressuró a ponerse [b] ca-
si vn dia entero.
14 Y nunca fue tal dia antes ni despues
de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de
vn hombre: porque Iehoua peleaua por Is-
rael.
15 Y Iosue, y todo el Pueblo cõ el, se bol-
uió àl campo en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escō-
dieron en vna cueua en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, q̃ los cinco reyes
auian sido hallados en vna cueua en Mace-
da:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras
à la boca de la cueua, y poned hombres jũ-
to à ella que los guarden:
19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à
vuestros enemigos: y herildes la cola: y no
los dexeys entrar en sus ciudades: porque
Iehoua vuestro Dios los ha entregado en
vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hi-
jos de Israel ouieron acabado de matarlos
de mortãdad muy grande hasta acabarlos,
los que quedaron de ellos se metieron en
las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se boluió [c] saluo àl
Campo à Iosue en Maceda, que no vuo
quien mouiesse su lengua contra los hijos
de Israel.
22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la bo- III.
ca de la cueua y sacadme deella à estos cin
co reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacarõle dela cue-
ua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusa-
lem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth,
àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.
24 Y quando ouieron sacado estos reyes
à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de
Israel, y dixo à los principales de la gente
de guerra que auian venido con el: Llegad,
y poned vuestros pies sobre los pescueços
de aquestos reyes: y *ellos* se llegaron, y pu-
sieron sus pies sobre los pescueços dee-
llos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays
miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi
hará Iehoua à todos vuestros enemigos cõ
tra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los
mató: y los hizo colgar en cinco maderos:
y quedaron colgados en los maderos ha-
sta la tarde.
27 Y quando el Sol se yua à poner, man-
dó Iosue que los quitassen de los maderos,
y los echassen en la cueua donde se auian
escondido: y pusieron grandes piedras à la
boca de la cueua, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à IIII.
Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su
rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vi-
da sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hi
zo como auia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Is-
rael con el, en Lebna: y peleo contra Leb-
na.
30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y
à su rey en mano de Israel: y metiola à filo
de espada cõ todo loque en ella auia biuo,
sin quedar nada: mas à su rey hizo de la ma
nera que auia hecho * àl rey de Iericho. *Arr. 6, 21.
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel
con el en Lachis: y puso campo cõtra ella,
y combatiola.
32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano
de Israel, y tomola el dia siguiente, y me-
tiola à cuchillo con todo loque en ella auia
biuo, como auia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió
en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo
hirió

a Heb. de Iassar. Otros del Derecho.
b O como vn dia.
c Heb. en paz.

hirió Iosue, que ninguno dellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel cō
el, en Eglon, y pusierō campo contra ella, y
combatieronla:
35 Y tomaronla el mismo dia, y metieron-
la à cuchillo: y el mismo dia mataron todo
loque enella auia biuo, como auian hecho
en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel
de Eglon en Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à
su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo-
que enella auia biuo, sin quedar nada, como
auian hecho à Eglon: y destruyeronla con
todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel conel
sobre Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus vi-
llas, y metieronlos à cuchillo, y destruye-
ron todo loque enella vuo biuo sin quedar
nada: como auia hecho à Hebrō, ansi hizo à
Dabir y à su rey: y como auia hecho à Leb-
na y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las
montañas, y del Mediodia, y de los llanos,
y de las cuestas cō todos sus reyes sin q̄dar
nada: todo loque tenia vida mató, de la ma-
nera que Iehoua Dios de Israel lo auia mā-
dado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne
hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta
Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó
Iosue de vna vez: porque Iehoua el Dios de
Israel peleaua por Israel.
43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl
campo en Galgala.

CAPIT. XI.

MVchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes enla tierra de Promissiō, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYēdo esto Iabin rey de Hasor, em-
bió à Iobab rey de Madon, y àl rey
de Semron, y àl rey de Achsaph,
2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del
Norte en las montañas y enel llano àl Me-
diodia de Ceneroth: y en los llanos, y en
las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl
Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las mōtañas: y
àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en
tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus e-
xercitos, *vn* pueblo mucho en gran mane-
ra, como el arena que *està* à la orilla de la
mar, cauallos y carros, muchos en gran ma-
nera.
5 Todos estos reyes se juntaron, y viniē-
do juntarō los campos junto à las aguas de
Merom, para pelear contra Israel.
6 Mas Iehoua dixo à Iosue, No tengas te-
mor dellos, que mañana à esta hora yo en-
tregaré à todos estos muertos delante de
Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus ca-
rros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue, y conel todo el pueblo de
guerra, contra ellos, y dió de repente sobre
ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Isra-
el, los quales los hirieron, y siguieron hasta
Sidon la Grande, y [a] hasta las aguas calien-
tes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente,
hiriendolos hastaque no les dexaron nin-
guno.

a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.

9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le
auia mandado; desjarretó sus cauallos, y
sus carros quemó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo
tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey.
La qual Asor auia sido antes cabeça de to-
dos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quāto en-
ella auia biuo, destruyendo y no dexando
[c] cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.
12 Ansi mismo à todas las ciudades de à-
questos reyes, y à todos los reyes dellas
tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los
destruyó, * como lo auia mādado Moysen
sieruo de Iehoua.

b Heb. à toda alma que en ella. y assi siēpre.
c Heb. alma.
* Num. 33, 52. Deut. 7, 2.

13 [d] Empero todas las ciudades que esta-
uā [e] en sus cabeços, no las quemó Israel, sa-
cando à sola Asor, laqual quemó Iosue.
14 Y los hijos de Israel saquearon para si
todos los despojos y bestias de aquestas
ciudades: empero à todos los hombres me-
tieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin de-
xar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mā-
dado à Moysen su sieruo, ansi Moysen * lo
mandó a Iosue: y Iosue lo hizo ansi, sin qui-
tar palabra de todo lo que Iehoua auia mā-
dado à Moysen.

d O, solamente.
e Assentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en su fuerça.
* Exod. 34, 11.
* Deut. 7, 2. &c.

16 Y tomó Iosue toda esta tierra, [f] las mō-
tañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda
la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos,
y la montaña de Israel y sus valles.
17 Desde el Monte [g] de Halak, que sube
hasta Seir, hasta [h] Baal-gad en la llanura del
Libano à las rayzes del Monte de Hermō:

f Heb. el monte. y ansi siempre.
g O, raso, sin arboles.
h O, el llano de Gad.

O

tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cõ estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cõ los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̃ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon dellos paraque resistiessen cõ guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
LI. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordã al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que està* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Ceneroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cãpaña, la mar salada àl Oriẽte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo de las vertientes de Phasga.

a O del desierto.

4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessiõ à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidẽte, desde [b] Baal-gad, que està enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:

b O la llanura de Gad.

8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiẽtes, àl desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que *està* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de Ascaph, otro.

c Heb. Simron, es Samaria.

21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

CAP.

CAPIT. XIII.

MAnda Dios a Ioſue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. *Recapitulaſe la poſſeſsion de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.*

Y Siendo Ioſue ya viejo, entrado en
dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya vie-
jo, has venido en dias, y queda aun
muy mucha tierra por poſſeer.
2 La tierra que queda, es eſta: todos los
terminos de los Philiſteos, y toda Ge-
ſſuri,
a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abax. 15. 3. y 15. 4. 3 Deſde el [a] Nilo que eſta delante de E-
gypto haſta el termino de Accaró àl Nor-
te, laqual es contada entre los Chananeos:
[b] cinco prouincias *ſon* de los Philiſteos: Ga-
zeos, Azotios, Aſcalonitas, Getheos, y Ac-
caronitas, y los Heueos.
b Otros, cinco Principes. 4 Al Mediodia, toda la tierra de los Cha-
naneos: y Mehara, que *es* de los de Sydon,
haſta Aphecca, haſta el termino del Amo-
rrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Li-
c O el llano de Gad. bano hazia donde ſale el Sol deſde [c] Baal-
gad à las rayzes del Monte de Hermon ha-
ſta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las monta-
ñas deſde el Libano haſta las aguas calien-
tes, todos los Sydonios, *yo* los deſarrayga-
ré delante de los hijos de Iſrael: ſolamente
la partirás por ſuertes à los Iſraelitas por
heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu eſta tierra en here-
dad à los nueue tribus, y àl medio tribu de
Manaſſe.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió ſu he-
* Num. 32. 33. Abaxo. 22, 4. redad con los Rubenitas y Gaditas: * la-
qual les dió Moyſen de la otra parte del
Iordan àl Oriente, como ſe la dió Moyſen
ſieruo de Iehoua,
9 Deſde Aroer, que *eſta* à la orilla del a-
rroyo de Arnó, y la ciudad que *eſta* en me-
dio del arroyo, y toda la campaña de Me-
daba haſta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de
los Amorrheos, el qual reynó en Heſebon,
haſta los terminos de los hijos de Am-
mon.
11 Y Galaad, y los terminos de Geſſuri y
de Maachati, y todo el Monte de Hermon,
y toda la tierra de Baſan haſta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Baſan, el qual
reynó en Aſtaroth y Edrai: el qual auia
quedado de la reſta de los Rapheos, y
Moyſen los hirió, y echó *de la tierra*.
13 Mas à los de Geſſuri y de Maachati no
echaron los hijos de Iſrael, antes Geſſur y
Machat habitaron entre los Iſraelitas ha-
ſta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió here-
dad: los ſacrificios de Iehoua Dios de Iſra-
el es ſu heredad, * como el les auia dicho. * Num. 18. 21.
15 Mas Moyſen dio àl tribu de los hijos
de Ruben conforme à ſus familias:
16 Y fue el termino dellos deſde Aroer,
que eſtá à la orilla del arroyo de Arnon, y
la ciudad, que *eſta* en medio del arroyo, y
toda la campaña haſta Medaba.
17 Heſebon con todas ſus villas, que eſtan
en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y
Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathaſar
en el monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Aſedoth-Phaſga, y
Beth-jeſimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y
todo el reyno de Sehon rey de los Amo-
rrheos, que reynó en Heſebon, * al qual hi- * Num. 31. 8.
rió Moyſen, à los principes de Madian, He-
ui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes
de Sehon, que habitauan en aquella tierra.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos
de Iſrael à Balaam adiuino hijo de Beor,
[d] con los demas que mataron. d Heb. con ſus muertos.
23 Y fueron los terminos de los hijos de
Ruben el Iordan con ſu termino. Eſta *fue* la
herencia de los hijos de Ruben conforme
à ſus familias, ciudades con ſus villas.
24 Y dió Moyſen àl Tribu de Gad, à los
hijos de Gad, conforme à ſus familias.
25 Y el termino dellos fue Iazer, y todas
las ciudades de Galaad, y la mitad de la tie
rra de los hijos de Ammó haſta Aroer, que
eſta delante de Rabba.
26 Y deſde Heſebon haſta Ramoth-Maſ-
phe, y Bethonim: y deſde Manaim haſta el
termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-
nemra, y Socoth, y Saphon, la reſta del rey-
no de Sehon rey en Heſebon, el Iordan y
ſu termino haſta la orilla de la mar de Ce-
nereth de la otra parte del Iordan àl O-
riente.
28 Eſta *es* la herencia de los hijos de Gad,
por ſus familias, ciudades con ſus villas.
29 Y [e] dió Moyſen àl medio Tribu de e S. ſu poſſeſsion.
Manaſſe, y fue del medio Tribu de los hi-
jos de Manaſſe, conforme à ſus familias,
30 El termino dellos fue deſde Manaim,
toda Baſan, todo el reyno de Og rey de Ba
ſan: y todas las aldeas de Iair, que *eſtan* en
Baſan, ſeſenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Aſtaroth, y
Edrai ciudades del reyno de Og en Baſan,

à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la
mitad de los hijos de Machir conforme à
sus familias.
32 Esto *es* loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra
a Que passa cerca de Iericho. parte del Iordan [a] de Iericho àl Oriente.
33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen
heredad: Iehoua Dios de Israel es la here-
* Num. 18, 20. dad dellos,* como el les auia dicho.

CAPIT. XIIII.

DEscriuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mãdamiento de Moysen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Israel
tomaron por heredad en la tierra de
Chanaan, loqual les repartierõ Elea-
b Las cabeças de las familias. zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [b] los
principales de los padres de los tribus de
los hijos de Israel,
* Num. 34, 54. 2 Por suerte de su heredad,* como Iehoua lo auia mandado por Moysen, que diesse
à los nueue tribus, y àl medio tribu.
3 Porque à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra
parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió
heredad entre ellos:
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos
tribus, Manasse y Ephraim: y no dierõ parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades
enque morassen con sus exidos para sus ganados y rebaños:
5 De la manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de
Israel enel repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en
Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo
* Num. 14, 24. ledixo: * Tu sabes loq̃ Iehoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante
à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quãdo Moysen sieruo de Iehoua me embió de
Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le
referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.
8 Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el coraçon del
Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Iehoua mi Dios.
* Arrib. 1, 3. 9 * Entonces Moysen juró diziendo: Si
la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y
para tus hijos en herencia perpetua: por
quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi
Dios.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quarẽta y cinco años, desde el tiempo que Iehoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el
desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad
de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia
que Moysen me embió: * qual era entõces * Ecclicõ 46, 11.
mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para
salir, y para entrar.
12 Dame pues aora este Monte, del qual
habló Iehoua aquel dia. porque tu oyste en
aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grãdes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua *será* conmigo, y echarloshé, como Iehoua ha dicho.
13 Iosue entonces [c] lo alabó, y * dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad. c Heb. lo bendixo. * 1. Mach. 2, 56.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo
de Iephone Cenezeo por heredad hasta
oy: por quanto cumplió siguiendo à Iehoua Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de
las guerras.

CAPIT. XV.

LA suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y* Fue la suerte del Tribu de los hijos * Num. 34, 3.
de Iuda por sus familias: junto àl termino de Edom del desierto de Zin àl
Mediodia al lado del Sur.
2 Y su termino de la parte del Mediodia
fue desde la costa [d] de la mar salada, desde d Del lago Asphaltite o de Sodoma.
la lengua que mira hazia el Mediodia.
3 Y *de alli* salia hazia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiẽdo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando à Hesron, y subiendo por Addar daua buelta à Carcaa.
4 De alli passaua à Asemona, y salia [e] al e Arrib. ca. 13, 3.
arroyo de Egypto: y sale este termino àl
Occidẽte. Este pues os será el termino del
Mediodia.
5 El termino del Oriente *es* la mar salada
hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y
passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de
Ruben:

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá
deſde el valle de Achor: y àl Norte mira
ſobre Galgala, que eſtá delante de la ſubi-
da de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia
del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas
de Enſames, y ſale à la fuente de Rogel.
8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de
Ennō àl lado del Iebuſeo àl Mediodia. Eſta
es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cū-
bre del monte que eſtá delante del valle de
Ennon hazia el Occidente, el qual eſta àl
cabo del valle de los Gigantes àl Norte.
9 Y rodea eſte termino deſde la cumbre
del Monte haſta la fuente de las aguas de
Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte
de Ephron: y rodea eſte termino à Baala, la
qual es Chariath-iarim.
10 Y torna eſte termino deſde Baala ha-
zia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa
àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte,
eſta es Cheslon, y deciende à Bethſames, y
paſſa à Thamna.
11 Y ſale eſte termino àl lado de Acca-
ron hazia el Norte, y rodea eſte termino
à Sechron, y paſſa por el Monte de Baala,
y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino [a] à la
mar.

a Entiende el Mar mediterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar
grande. Y eſte termino *es* el termino de los
hijos de Iuda al derredor por ſus familias.
II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio
parte entre los hijos de Iuda conforme àl
mandamiento de Iehoua à Ioſue, à Cariath-
arbe del padre de Enac, que es Hebron.
14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de E-
nac, Seſai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hi-
jos de Enac.

* Iuezes 1, 10.

15 De aqui ſubió à los que morauan en
Dabir, y el nombre de Dabir era antes Ca-
riath-ſepher.
16 Y dixo Caleb: Alq̃ hiriere à Cariath-ſe-
pher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa
por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez her-
mano de Caleb: y el le dió por muger à ſu
hija Axa.
18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el
le perſuadió que pidieſſe à ſu padre tierras
para labrar. Ella entonces decendió del aſ-
no: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella reſpondio: Dame alguna bendi-
cion: pues que me has dado tierra de ſeca-
dal, da me tambien fuentes de aguas. El en-
tonces le dió las fuentes de arriba, y las de
abaxo.
20 Eſta pues es la herencia del Tribu de
los hijos de Iuda por ſus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del
Tribu de los hijos de Iuda hazia el termi-
no de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder,
y Iagur,
22 Y Cina, y Dimona, y Adada.
23 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Aſor Hadatha, y Carioth, Heſron,
que es Aſor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aſer-gadda, y Haſſemon, Beth-phe-
let,
28 Y Haſer-ſual, y Berſabee, y Bazio-
thia,
29 Baala, y Iim, y Eſem,
30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medemena, y Senſena,
32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmō,
en todas veynte y nueue ciudades con ſus
aldeas.
33 En las campañas, Eſtaol, y Sarea, y A-
ſena,
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y E-
naim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Aze-
cha,
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Ge-
derothaim, catorze ciudades cō ſus aldeas.
37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Maſepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y
Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus al
deas.
42 Labana, y Ether, y Aſan,
43 Y Iephtha, y Eſna, y Neſib,
44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueue
ciudades con ſus aldeas.
45 Accaron con ſus villas y ſus aldeas.
46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las
que eſtan a la coſta de Azotho con ſus al-
deas.
47 Azotho cō ſus villas y ſus aldeas. Ga-
za con ſus villas y ſus aldeas haſta el rio de
Egypto, y la Gran mar con ſus terminos.
48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y
Socoth,
49 Y Dána, y Cariath-ſenna, q̃ es Dabir,
50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim,
51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciuda-
des con ſus aldeas.
52 Arab, y Dumah, y Eſaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es
Hebron, y Sior, nueue ciudades con ſus al
deas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,
56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en
Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudieró
desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente àl desierto que sube de Iericho àl monte de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa àl termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl termino de Iephlet, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer:[a] y sale a la mar.

[a] Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herécia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath àl Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herécia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse de lotra parte del Iordan. II. Las hyas de Salphad piden su possession, y daseles conforme àl mandamiẽto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. [b] Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hóbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

[b] Entiende los decendientes de Machir.

2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.

* Num. 26, 29.

3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, II.
* no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de- * Num. 27, 1. y 36, 2.
las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moysen que nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme àl dicho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliẽde de la tierra de Galaad y de Basan, que *es* de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyeró herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser Machmathath, la qual *esta* delante de Sichẽ: y va este termino à la mãderecha à los que habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse. porque la Thaphua que *esta* junto àl termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino àl arroyo de Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cõ Aser à la parte del Norte: y con Issachar àl Oriente.

11 Tuuo tambien Manasse en Issachar y en
Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y
sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus
aldeas: y los moradores de En-dor, y sus
aldeas: y los moradores de Tenach, y sus
aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus
aldeas, tres prouincias.
III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudieron echar *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiso habitar en la tierra.
13 Empero quando los hijos de Israel tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.
IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaró à Iosue diziendo: Porque me has dado por heredad vna sola suerte y vna sola parte siendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha ansi [a] bendezido hasta aora?

a Multiplicado.

15 Y Iosue les respódió: Si eres tan grande pueblo, sube tu àl Monte, y corta para ti alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos bastará à nosotros este monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que estan en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan enel valle de Iezreel.
17 Entonces Iosue respondió à la Casa de Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no aurás vna sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bosque es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus terminos: porque tu echarás àl Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque sea fuerte.

CAPIT. XVIII.

LO restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. *La suerte del tribu de Ben-iamin.*

Y Toda la congregacion de los hijos de Israel se juntó en Silo, y assentaró alli el Tabernaculo del Testimonio: despues que la tierra les fue subjeta.
2 Mas auian quedado en los hijos de Israel siete tribus, los quales aun no auiá partido su possession.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta quandó *sereys* negligentes para venir à posseer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, paraque *yo* los embie, y *que ellos* se leuáten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à sus heredades, y se tornen à mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iuda estará en su termino àl Mediodia: y *los de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las suertes aqui delante de Iehoua nuestro Dios.
7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre vosotros: porque el Sacerdocio de Iehoua *es* la heredad dellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manasse ya han recebido su heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moysen sieruo de Iehoua.
8 Leuantandose pues aquellos varones, fueron: y mandó Iosue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las suertes aqui delante de Iehoua en Silo.
9 Fueró pues aquellos varones, y passearon la tierra debuxandola por las ciudades en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Iosue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tierra à los hijos de Israel por sus partes.
11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por sus familias: y salió el II.
termino de su suerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino dellos àl lado del Norte desde el Iordan: y sube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl Monte [b] hazia el Occidente, y viene à salir àl desierto de Beth-auen.

b O hazia la mar.

13 Y de alli passa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta es Beth-el. Y deciende este termino de Ataroth-adar àl Monte que *esta* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia hasta el Monte que *esta* deláte de Beth-oron àl Mediodia: y viene à salir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Este *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Occidente, y sale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueste termino àl cabo del Monte, que *está* delante del Valle del hijo de Ennom que *esta* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende
àl Valle de Ennó àl lado del Iebuseo àl Me-
diodia, y *de alli* deciéde à la fuéte de Rogel.
17 Y del Norte torna y sale à [a] En-semes, y
de alli sale à Geliloth que *està* delante de la
subida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:

a O, a la fuẽte de Semes, o del Sol.

18 Y passa àl lado que *està* delante de la
campaña àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apassar este termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte, y viene
à salir el termino à la lengua de la mar de la
sal àl Norte, àl cabo del Iordã al Mediodia.
este *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueste termino àl
lado del Oriente. Esta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por sus terminos al de-
rredor conforme à sus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por sus familias, fueron, Iericho,
Beth-hagla, y el Valle de Casis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,
23 Auim, Aphara, Ophera,
24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con sus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Mesphe, Chaphara, Amosa,
27 Recem, Iarephel, Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ierusalẽ, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cõ sus
aldeas. Esta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin con forme à sus familias.

CAPIT. XIX.

LA suerte de Simeon. II. *La de Zabulon.* III. *La de Isachar.* IIII. *La de Asser.* V. *La de Nephtali.* VI. *La de Dan.* VII. *Dasele à Iosue su suerte conforme àl mandamiento de Dios.*

LA segunda suerte salió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a sus familias: Y su here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.
2 Y vuieron en su heredad à Bersabee, Sa-
bee, Molada,
3 Haser-sual, Bala, Asem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Hasersu-
sa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades
con sus aldeas.
7 Ain, Remmõ, Athar, y Asan, quatro ciu-
dades con sus aldeas:
8 Con todas las aldeas que estauan arre-
dor de estas ciudades hasta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Esta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon segun sus
familias.
9 De la suerte de los hijos de Iuda *fue sa-
cada* la heredad de los hijos de Simeon: por
quãto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos: ansi que los hijos de Simeon
tuuieron su heredad en medio de la de-
ellos.
10 ¶ La tercera suerte salio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à sus familias:
y el termino de su heredad fue hasta Sa-
rid.
11 Y su termino sube hasta la mar y hasta
Merala, y llega hasta Debbaseth, y *de alli* lle-
ga àl arroyo, que *està* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dõde nace el Sol àl termino de Chesleth-
thabor, sale à Dabereth, y sube à Iaphia.
13 Y passando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacasin
sale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna este termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à selir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con sus
aldeas.
16 Esta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por sus familias, estas ciudades con
sus aldeas.
17 ¶ La quarta suerte salió por Isachar, III.
por los hijos de Isachar, conforme à sus fa-
milias.
18 Y fue su termino Iezrael, y Casaloth, y
Sunem,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Cesion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheses:
22 Y llega este termino hasta Thabor y
Sehesima, y Beth-semes: y sale su termino
àl Iordan: diezyseys ciudades con sus al-
deas.
23 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Isachar conforme à sus familias. estas
ciudades con sus aldeas.
24 ¶ Y salió la quinta suerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aser por sus familias.
25 Y su termino fue, Halchath, y Chali, y
Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Messal: y lle-
ga hasta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor-
Labanath.

c O, a la mar.

27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel: y sale à Cabul à la *mano* yzquierda:

28 Y

a Heb. Ebrõ
28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hámon, y
Cana, hasta la gran Sydon.
b Heb. Ramah.
29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma
y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna
c Zor. Es Tyro.
este termino à Hosa: y sale à la mar desde la
suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte
y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos, de Aser por sus familias: estas ciudades
con sus aldeas.
V.
32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos
de Nephtali: por los hijos de Nephtali cõ-
forme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elõ
y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael ha-
sta Lecun, y sale àl Iordan.
d O hazia la mar.
34 Y tornando *de alli* este termino [d] ha-
zia el Occidente à Azanoth-thabor, pa-
ssà de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon
àl Mediodia: y àl Occidente confina con
Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde na-
ce el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser,
y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-
anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades
con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Nephtali por sus familias: estas ciu-
dades con sus aldeas.
VI.
40 ¶ La Septima suerte salió por el
Tribu de los hijos de Dan, por sus fami-
lias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea,
y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-rem-
mon.
46 Y Me-iercon, y Arecõ, con el termi-
no *que està* delante de Ioppe.
e Heb. y salió el termino de los hijos de Dã de ellos.
47 [e] Y faltoles termino à los hijos de
Dan: y subieron los hijos de Dan y com-
batieron à Lesem, y tomandola, metieron
la à filo de espada, y posseyeronla, y habi-
taron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del
nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Dan conforme á sus familias: estas
ciudades con sus aldeas.
VII.
49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra en heredad por sus terminos, y dieron
los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de
Nun en medio de ellos.
50 Segun la palabra de Iehoua le dieron
la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-
sera, en el Mõte de Ephraim: y el reedificó
la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades que en-
tregaron por suerte en possession Elea-
zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los
principales de los padres, à los tribus de
los hijos de Israel en Silo delante de Ieho-
ua à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio: y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra.
f El Senado. Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, di-
ziendo, Señalaos las ciudades de re-
fugio, * de las quales *yo* os hablé por Moy-
sen:
* Nũ. 35, 11. Deut. 19, 2.
3 Paraque se acoja àlli el homicida que
matare à alguno por yerro, y no à sabiẽdas,
que os sean por acogimiento [g] del cercano
del muerto.
g Heb. del cercano de la sangre.
4 Y el que se acogiere à alguna de aque-
llas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de
la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los
Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo reci
birán consigo dentro de la ciudad, y le da-
ràn lugar que habite con ellos.
h Asab. dõde se hazẽ las audiencias y juizios.
5 Y quando el cercano del muerto lo
siguiere, no entregarán en su mano àl ho-
micida, por quãto hirió à su proximo por
yerro, ni tuuo con el antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta
que parezca en juyzio delante del ayun-
tamiento hasta la muerte del Gran Sacer-
dote que fuere en aquel tiempo: enton-
ces el homicidia tornará, y vendrá à su
ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde
huyó.
7 Entonces señalaron à Cedes en Gali-
lea en el Monte de Neptali: y à Sichem en
el Monte de Ephraim, y à Cariath-ar-
be, que es Hebron, en el Monte de Iu-
da.
8 Y de la otra parte del Iordan de Ie-
richo, àl Oriente * dieron à Bosor en
el desierto en la campaña del Tribu de Ru-
ben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de
Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Ma-
nasse.
* Deut. 4, 43. Arr. 10, 9.
9 Estas fueron las ciudades señaladas pa
ra todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que morasse entre ellos, paraque se
acogiesse à ellas qualquiera que hiriesse hõ
bre por yerro: porque no muriesse por ma-
no [a] del cercano del muerto, hasta que pa-
reciesse delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la sangre o vẽgador de la sangre.

CAPIT. XXI.

Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Dase testimonio de auer Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possession pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los
Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdo-
te, y à Iosue hijo de Nun, y à los prin
cipales de los padres de los tribus de los
hijos de Israel.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de
Chanaañ, diziendo: * Iehoua mandó por
Moysen que nos fuessen dadas villas para
habitar, con sus exidos para nuestras be-
stias.

* Nũ.35, 2.

3 Entonces los hijos de Israel dieron à
los Leuitas de sus possessiones, conforme à
la palabra de Iehoua, estas villas con sus exi
dos.
4 Y salió la suerte por las familias de los
Caathitas: y fueron dadas por suerte à los
hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas
por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y
por el de Ben-iamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las fa-
milias del Tribu de Ephraim, y del Tribu
de Dan, y del medio tribu de Manasse *fuerõ
dadas* por suerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerson, por las fami-
lias del Tribu de Isachar, y del Tribu de
Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio
tribu de Manasse en Basan, *fueron dadas* por
suerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por sus familias,
por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de
Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas*
doze villas.
8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los
Leuitas estas villas con sus exidos por
suerte, como Iehoua lo auia mandado por
[b] Moysen.

b Heb. en mano de Moysen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del
Tribu de los hijos de Simeon dieron estas
villas que fueron nombradas:
10 * Y la primera suerte fue de los hijos de
Aaron de la familia de Caath, de los hijos
de Leui.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe,
del padre de Enac, esta *es* Hebron en el
monte de Iuda con sus exidos por sus al
derredores.
12 * Mas el campo de aquesta ciudad y * Arr.14, 14
sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone
por su possession.
13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote die-
ron la ciudad de refugio para los homici-
das *es à saber* à Hebron con sus exidos: y à
Lobna con sus exidos.
14 Y Iether, con sus exidos, à Estemo cõ
sus exidos.
15 A Helon, con sus exidos: à Dabir, con
sus exidos.
16 A Ain con sus exidos: à Iutta, con sus
exidos: à Beth-sames con sus exidos, nueue
villas de estos dos Tribus.
17 Y del Tribu de Benia-min, à Ga-
baon con sus exidos: à Gabaa, con sus
exidos.
18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon,
con sus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes
hijos de Aaron, *son* treze, con sus exi-
dos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath
Leuitas, los que quedauan de los hijos de
Caath, recibierõ por suertes villas del Tri-
bu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de re-
fugio para los homicidas en el Monte de
Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus
exidos.
22 Y à Cisaim, con sus exidos: y à Beth-
oron, con sus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con
sus exidos; á Gabathon, con sus exi-
dos.
24 A Ayalon, cõ sus exidos; à Gethrem-
mon, con sus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manasse, à Tha-
nach con sus exidos: y à Geth-remmon cõ
sus exidos: dos villas.
26 Todas las villas de la resta de las fa-
milias de los hijos de Caath *fueron* diez con
sus exidos.
27 A los hijos de Gerson de las familias
de los Leuitas, la villa de refugió para los
homicidas del medio Tribu de Manasse,
que era Gaulon en Basan, con sus exidos: y à
Bosra con sus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Isachar, à Cesion con
sus exidos: a Dabereth, con sus exidos:
29 A Iaramoth, con sus exidos: y à En-
gannim con sus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus
exidos: à Abdon, con sus exidos.
31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob,
con sus exidos: quatro villas.

32 Y

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fuerõ* treze villas cõ sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refugió para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.
41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possessión de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.
42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor de ellas: lo qual fue en todas estas ciudades.
II. 43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y posseyeronla, y habitaron en ella.
44 Y Iehoua les dió reposo alderredor, conforme á todo loque auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra [a] de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: [b] todo se cumplió.

a O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio &c.
b Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse. III. Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo loque Moysen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo loque os he mandado.
3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mãdamientos de Iehoua vuestro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiones, * que Moysen sieruo de Ie- *Nũ. 32, 33.
Iehoua os dió de la otra parte del Ior- Arrib. 13, 6.
dan.
5 Solamente que con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardeys sus mãdamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moysen en Basan: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos deestotra parte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Belueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande copia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran posseedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moysen.
10 ¶ Y llegádo à los terminos del Iordã, II.
que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron alli *vn* altar junto àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia.
11 Y los hijos de Israel oyerõ dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

medio Tribu de Manasse auian edificado
vn altar delante de la tierra de Chanaan, en
los terminos del Iordan, àl passo de los hi-
jos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oye-
ron, juntaronse toda la cógregacion de los
hijos de Israel en Silo, para subir à pelear
contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hi-
jos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl me-
dio Tribu de Manasse en la tierra de Ga-
laad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes cóel, vn principe de *ca-
da* casa de padre de todos los Tribus de Is-
rael, cada vno de los quales *era* cabeça de fa
milia de sus padres en la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ru-
ben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu
de Manasse en la tierra de Galaad, y habla-
ronles diziendo:
16 Toda la Congregacion de Iehoua di-
zen ansi: Que transgressìon *es* esta conque
preuaricays contra el Dios de Israel, bol-
uiendoos oy de seguir à Iehoua, edificádo-
os altar para ser oy rebelles contra Iehoua?
* Num.25, 4. 17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Peor, de
la qual no estamos aun limpios hasta este
dia: por la qual fue la mortandad en la con-
gregacion de Iehoua?
18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à
Iehoua: mas sera *que* vosotros os rebella-
reys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará
el contra toda la congregacion de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra
possessìon *es* immunda, passaos à la tierra de
la possessió de Iehoua, en la qual está el Ta-
bernaculo de Iehoua, y tomad possessìon
entre nosotros, y no os rebelleys contra Ie-
houa, ni contra nosotros edificádoos altar,
aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.
* Arrib, 7,1. 20 * Por vétura Achá hijo de Zare no co-
metió preuaricacion enel anathema, y vino
yra sobre toda la Cógregacion de Israel? y
aquel varó no pereció solo en su iniquidad?
III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manasse respon-
dieron, y dixeron à los principales de la
multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
El sabe, y Israel tambien entienda, si por re-
bellion, o por preuaricacion contra Ieho-
ua, no nos salues oy:
23 Si auemos edificadonos altar para tor-
narnos de enpos de Iehoua, o para sacrifi-
car holocausto, o Presente: o para hazer so-
breel sacrificios pacificos: el mismo Ieho-
ua *nos* lo demande.
24 Y si no lo hezimos por temor deesto,
diziédo, *Por ventura* dirán mañana vuestros
hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros
con Iehoua el Dios de Israel?
25 Iehoua ha puesto por termino entre
nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y
hijos de Gad, àl Iordá: no teneys vosotros
parte en Iehoua: y *ansi* vuestros hijos [a] qui- a Les pri-
tará à nuestros hijos que no temá à Iehoua. uaran del culto de
26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora Dios.
como nos edifiquemos *vn* altar, no para ho
locausto ni para sacrificio,
27 Mas paraque sea *vn* testimonio entre
nosotros y vosotros: y entre los que ven-
dran despues de nosotros, paraque hagan
el seruicio de Iehoua delante deel con nu-
estros holocaustos, có nuestros sacrificios,
y con nuestros pacificos: y no digan maña-
na vuestros hijos à los nuestros, Vosotros
no teneys parte en Iehoua.
28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere
que digan à nosotros, o à nuestras genera-
ciones [b] en lo por venir *esto*, entonces re- b Heb. ma ñana.
sponderemos: Mirad el retrato del altar de
Iehoua, el qual hizieron nuestros padres,
no para holocaustos o sacrificios: mas *para-
que* fuesse testimonio entre nosotros y vos-
otros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelle-
mos contra Iehoua, o que nos apartemos
oy de seguir à Iehoua edificando altar para
holocaustos, para Presente, o para sacrifi-
cio, aliende del altar de Iehoua nuestro
Dios, que *esta* delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los
principes del ayuntamiento, y las cabeças
de la multitud de Israel, que con el *estauan*,
las palabras que hablaron los hijos de Ru-
ben, y los hijos de Gad, y los hijos de Ma-
nasse, fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacer-
dote à los hijos de Ruben, à los hijos de
Gad, y à los hijos de Manasse, Oy auemos
entendido que Iehoua *está* entre nosotros,
pues que no aueys intentado esta traycion
contra Iehoua. Aora aueys librado los hi- c De la ira
jos de Israel [c] de la mano de Iehoua. de Iehoua.
32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Elea-
zar Sacerdote y los principes de con los
hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad
de la tierra de Galaad à la tierra de Cha-
naan á los hijos de Israel, à los quales die-
ron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel,
y bendixeró à Dios los hijos de Israel: y no
hablaron mas de subir contra ellos en gue-
rra, y destruyr la tierra en que habitauà los
hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad pusieron por nombre àl altar, *Hed*, Por
que *es* testimonio entre nosotros que Ie-
houa *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acóteció que passados muchos dias
que Iehoua dió reposo à Israel de to-
dos sus enemigos al derredor, Iosue
era viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancia-
nos, à sus principes, à sus juezes, y à sus al-
caldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entra-
do en dias:
3 Y vosotros aueys visto todo loque Ie-
houa vuestro Dios ha hecho con todas
estas gentes en vuestra presencia: porque
Iehoua vuestro Dios ha peleado por vos-
otros.
4 Veys aqui, *yo* os hé repartido por he-
rencia à vuestros tribus todas estas gentes,
ansi las destruydas como las que quedan,
desde el Iordan hasta la Gran mar à donde
el Sol se pone.
5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de
delante de vosotros, y las lançará de vu-
estra presencia: y *vosotros* posseereys sus tie-
rras, como Iehoua vuestro Dios os ha di-
cho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à
hazer todo lo *que esta* escripto en el libro
de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à
la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes,
que han quedado con vosotros, no hagays
mencion ni jureys por el nombre de sus
dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à
ellos.
8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys,
como aueys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehoua delante de vos-
otros grandes y fuertes gentes: y hasta oy
nadie ha podido parar delante de vuestro
rostro.
10 Vn varon de vosotros ha perseguido
à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo*
ha peleado por vosotros, como el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras
animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:
12 Porque si os apartardes, y os allegar-
des à loque ha quedado de aquestas gentes
que han quedado con vosotros, y si juntar-
des con ellos matrimonios, y si entrardes à
ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no e-
chará mas estas gentes deláte de vosotros:
antes os seran por lazo, y por trompeçade-
ro, y por açote para vuestros costados: y
por espinas para vuestros ojos, hasta tan-
to que perezcays de aquesta buena tierra,
que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.
14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el ca- b Estoy
mino de toda la tierra: sabed pues con to- cercano a
do vuestro coraçon, y con toda vuestra a- la muerte.
nima, que no seha perdido vna palabra de
todas las palabras buenas que Iehoua vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os
han venido, no se há perdido deellas ni
vna.
15 Mas será, que como ha venido sobre
vosotros toda palabra buena que Iehoua
vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* trae-
rá Iehoua sobre vosotros toda palabra ma-
la, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,
16 Quando traspassardes el Concierto
de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha man-
dado, yendo y honrrando dioses agenos,
y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Ieho
ua se inflammará contra vosotros: y luego
perecereys de aquesta buena tierra, que el
os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho. III. Muere Iosue. IIII. Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiō. V. Muere Eleazar summo Sacerdote.

Y Iuntando Iosue todos los tribus de
Israel en Sichem, llamó à los Ancia-
nos de Israel, y à sus principes, à sus
juezes y sus alcaldes, y presentaronse de-
lante de Dios:
2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi di-
ze Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros pa- * Gen. 11,
dres habitaron antiguamente deessotra 26, 33.
parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de A-
braham y de Nachor, y seruian à dioses
estraños.
3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de
la otra parte del Rio, y truxelo por toda la
tierra

*Gen.21,2, tierra de Chanaan, y aumenté su genera-
y 25,26. cion, y * dile à Isaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau
di el Monte de Seir, que lo posseyesse:
* Gen.46,6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en E-
gypto.
*Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moysen, y à Aaron, y af-
fligi à Egypto, como lo hize, en medio de
el, y despues os saqué.
*Exo.12,37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios si-
guieron à vuestros padres hasta el mar Ber-
mejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el pu-
so *vna* escuridad entre vosotros y los Egy-
pcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la-
qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo-
que hize en Egypto: y estuuistes muchos
dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos
que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra vosotros, mas
yo los entregué en vuestra mano: y po-
sseystes su tierra, y *yo* los destruy de delan-
te de vosotros.
* Nũ.22,5. 9 * Leuantose despues Balac hijo de Se-
phor rey de los Moabitas, y peleó contra
Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de
Beor, paraque os mal dixesse.
10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, an-
tes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré
de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,
*Arr.3,14. * y los señores de Iericho pelearon contra
y 6,1, y 11,3. vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Cha
naneos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Ie
buseos, y *yo* los entregué en vuestras ma-
nos.
*Deut.7,20 12 * Y embié tauanos delante de vosotros
Arr.11,20. que los echaron de delante de vosotros,
es à saber à los dos reyes de los Amorrheos:
no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada tra-
bajastes; y las ciudades, que no edifica-
stes, en las quales morays: y las viñas y
oliuares, que no plantastes, *de las quales*
comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y seruilde
con perfeccion, y con verdad: y quitad los
dioses à los quales honrraron vuestros pa-
dres de essotra parte del Rio, y en Egypto:
y seruid à Iehoua.
15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, es-
cogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à
quien siruieron vuestros padres: quando
estuuieron de essotra parte del Rio, o à los
dioses de los Amorrheos, en cuya tierra ha
bitays: q̃ yo y mi casa seruiremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y di- II.
xo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos
à Iehoua por seruir à otros dioses.
17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃
nos sacó à nosotros, y à nuestros padres
de la tierra de Egypto, de la casa de serui-
dumbre: el qual delante de nuestros ojos
ha hecho estas grandes señales, y nos ha
guardado por todo camino por donde aue
mos andado, y en todos los pueblos entre
los quales hemos passado.
18 Y Iehoua echó de delãte de nosotros
à todos los pueblos: Y al Amorrheo que
habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros tã-
bien seruiremos à Iehoua, porque el es nu-
estro Dios.
19 Entonces Iosue dixo al Pueblo: No
podreys seruir à Iehoua: porque el *es* Dios
Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirá vuestras
rebelliones, y vuestros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à
dioses agenos, boluersehá y maltrataros-
há, y consumirosha despues que os ha he-
cho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No,
antes à Iehoua seruiremos.
22 Y Iosue respondió al Pueblo: Voso-
tros sereys testigos contra vosotros *mis-
mos*, que vosotros os aueys elegido à Ieho-
ua, para que le siruays. Y ellos respondie-
ron: Testigos *seremos*.
23 Quitad pues aora los dioses agenos,
que *estan* entre vosotros: y ynclinad vu-
estro coraçon à Iehoua Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A
Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz
obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo alianҫa con el
Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanҫas
y leyes en Sichem.
26 Y escriuió Iosue estas palabras en el li
bro de la Ley de Dios: y tomando vna grã-
de piedra leuantola en el mismo lugar de-
baxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *estaua* en el Sãctua-
rio de Iehoua.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: He-
aqui esta piedra sera entre nosotros por te-
stigo, laqual ha oydo todas las palabras
de Iehoua que el ha hablado con noso-
tros: y sera testigo contra vosotros, por-
que por vẽtura † no mintays cõtra vuestro †falseys la fe.
Dios.
28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno
à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hi- III.
jo de Nun sieruo de Iehoua murió; siendo
de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de su
posse-

possession en Thannath-saré, que es en el
monte de Ephraim àl Norte del monte de
Gaas.
31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo
de Iosue: y todo el tiempo de los Ancia-
nos que biuieron despues de Iosue, y que
sabian todas las obras de Iehoua que auia
hecho con Israel.
IIII. 32 ¶ Y *tambien* enterrarō en Sichem los
*Gē.50,25. *Exod.13,19.* huessos de Ioseph * que los hijos de Israel
auian traydo de Egypto, en la parte del
campo * que Iacob compró de los hijos de *Gen.33,19
Hemor padre de Sichem por cien corde-
ras: y fueron en possession à los hijos de
Ioseph.
V. 33 ¶ Tambiē murió Eleazar hijo de Aa-
ron: àlqual enterraron [f] en el collado de f O, en Gibat de Phinees.
Phinees su hijo, que le fue dado en el
monte de Ephraim.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR determinaciō de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem. III Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.



Aconteció despues
de la muerte de Io-
sue, que los hijos de
Israel consultaron [a] à a Heb. en Iehoua.
Iehoua, diziendo:
Quien subira por no
sotros [b] el primero à b Heb. en el principio. q.d. començara la guerra.
pelear cōtra los Cha
naneos?
2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-
aqui q̄ *yo* he entregado la tierra en sus ma-
nos.
3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano: c El tribu de Iuda al de Simeon.
Sube conmigo en mi suerte, y peleemos
contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.
contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus
manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hi-
rieron de ellos en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y e El rey, o señor de Bezec.
pelearon cōtra el: y hirieron àl Chananeo,
y àl Pherezeo.
6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieron-
lo, y prendieronlo, y cortaronle los pulga-
res de las manos y de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta
reyes cortados los pulgares de sus manos
y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de
mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado
Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde
murió.
8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à
Ierusalem, y la auian tomado, y metido à
cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron
para pelear contra el Chananeo, que habi-
taua en las montañas, y àl Mediodia, y en
los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̄ *Iof. 15,14.
habitaua en Hebron, * la qual se llamaua g Tres hijos de Enac, Iof.15,14.
antes Cariath-arba, y hirierō à [g] Sesai, à Ahi
man, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitauan en
Dabir, * que antes sellamaua Cariath-se- *Iof.15,15.
pher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriere à Ca- *Iosu.15,16.
riath-sepher, y la tomare, *yo* le daré à Axa
mi hija por muger.
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez
hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió
à Axa su hija por muger.
14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole h S. à casa de su esposo.
que pidiesse à su padre tierras para labrar.
Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: i S. su esposo.
Que as?
15 Ella entōces le respondió: Dame † *vna* † Vna merced.
bendicion: que pues me has dado tierra
de secadal, me dés tambiē fuentes de aguas.
Entonces Caleb le dió las fuentes de arri-
ba, y las fuentes de abaxo.

16 Y

a Num.10, 29. 16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moy-
Abax.4,11. sen subieron [b] de la Ciudad de las palmas
b Exod.15, 27. con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃
es àl Mediodia de Arad: y fueron y habita-
ron con el Pueblo.
c Arrib. ver.3. 17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon,
y hirierō àl Chananeo que habitaua en Se-
phath, y assolaronla: y pusieron nombre à
la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su ter-
mino: y à Ascálō con su termino: y à Acca-
ron con su termino.
d Heb. àl monte. 19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los
de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃
habitauan en las campañas, los quales teni-
an carros herrados.
*Num. 4, 24. 20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como
Iosue 14,13. Moysé auia dicho: el qual echó de alli [e] tres
y 15,14. hijos de Enac.
e Arrib. ver.10. 21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ie-
rusalem no echâron los hijos de Ben-iamin
II. antes el Iebuseo habitó cō los hijos de Bē-
iamin en Ierusalem hasta oy.
III. 22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph
f El tribu de Ephraim y el de Manasse. subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua con ellos.
23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron
espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se
*Genes.28, 19. llamaua Luza.
24 Y los que espiauan, vieron *vn* hombre
que salia de la ciudad, y dixerōle: Muestra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad,
y hirieronla à filo de espada, y dexaron à
aquel hombre con toda su parentela.
26 Y aquel hōbre se fue à la tierra de los
Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual lla-
mó Luza: y este es su nombre hasta oy.
27 Tāpoco Manasse echo à *los de* Beth-san,
ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus
aldeas: ni à los que habitauā en Dor y en
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaā,
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo
quiso habitar en esta tierra.
28 Mas quando Israel tomó fuerças, hizo
àl Chananeo tributario; mas no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo
q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio deel en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habi
tauan en Cetron, y à los que habitauan en
Naalol: mas el Chananeo habitó en medio
del, y le fueron tributarios.
31 Tampoco Aser echó los que habita-
uan en Achob, y à los que habitauan en Si-
don, y en Ahalab, y en Achasib, y en Hel-
ba, y en Aphed, y en Rohob:
32 Antes moró Asser entre los Chanane-
os, que habitauan en la tierra, que no los
echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-semes, y à los que habita-
uā en Beth-anath: mas moró entre los Cha-
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
semes, y los moradores de Beth-anath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos
de Dan hasta el monte, que no los dexâron
decendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mō-
te de Hares, en Aialō, y en Salebim, mas co-
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer
ças, hizieron los tributarios.
36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde
la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y g Ciudad de Arabia Petrea.
arriba.

CAPIT. II.

Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho alianças con sus enemigos contra su Concierto, y el Pueblo llora su peccado. II. Apostâta el Pueblo de Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios los castiga. III. Declâra su consejo en no auer desarraygado del todo las malas naciones que posseyan la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion de todo el libro.

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Gal- h Algun propheta.
gal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de
Egypto, y os meti en la tierra de la
qual auia jurado à vuestros padres, y dixe.
No inualidaré mi Concierto con vosotros
para siempre:
2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliā- i Condiciō del Pacto.
ça cō los moradores de aquesta tierra, *antes* Gen.17,9. y
destruyreys sus altares: mas vosotros no a- 18,19.
ueys oydo mi boz. Porque lo aueys he-
cho?
3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de † Ios.23,13.
delante de vosotros: y seroshan por *açote*
para vuestros costados, y sus dioses por trō-
peçadero.
4 Y como el Angel de Iehoua habló estas
palabras à todos los hijos de Israel, el Pue-
blo lloró à alta boz.
5 Y llamâron por nombre à aquel lugar l Lugar de
[l] Bochim: y sacrificâron alli à Iehoua. los lloros.
6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el II.
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo m Iosue 24,
cada vno à su herencia para posseerla. 28.
7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias despu-
es de Iosue: que auian visto todas las gran-
des

des obras de Iehoua, que auia hecho con
Israel.
8 Y murió Iosue hijo de Nun, sieruo de Ie-
houa siendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de su he-
redad en Thamnath-sare, enel monte de E-
phraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien
a Murió. [a] fue recogida con sus padres: y leuantose
despues dellos otra generació, que no co-
nocian à Iehoua, ni à la obra quel auia he-
cho à Israel.
b Idolatrâron. 11 Y los hijos de Israel [b] hizieró lo malo en
ojos de Iehoua, y siruieron [c] à los Baales.
c A idolos. 12 Y dexaron à Iehoua el Dios de sus pa-
dres, que los auia sacado de la tierra de E-
gypto, y fueronse tras otros dioses, *tras* los
dioses de los pueblos que *estauan* en sus al-
derredores, à los quales adorârô, y prouo-
caron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal
y à Astaroth.
14 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Israel, el qual los entregó en manos de
robadores, que los robâron: y los vendió
en manos de sus enemigos, *que estauan en sus*
alderredores: y nunca mas pudieron parar
delante de sus enemigos.
15 Por dondequiera que salian, la mano
de Iehoua era contra ellos en mal, como
d Deut. 27, 5. Iosue 8. 33. auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] se lo
auia jurado, ansi los affligio en gran ma-
nera.
16 Mas Iehoua despertó Iuezes, que los
librassen de mano de los que los saqueâuâ:
17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, an-
tes fornicârô tras dioses agenos, à los qua-
les adorâron: y se apartâron presto del ca-
mino en que anduuieron sus padres obede
ciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas
ellos* no hizieron ansi.
18 Y quando les despertâua Iehoua Iue-
zes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de-
mano de los enemigos todo el tiempo de
aquel juez: porque Iehoua se arrepêtia por
su gemido à causa de los que los opprimian
y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* se tornâ-
e Exod. 32, 7. uan, y [e] se corrompian mas que sus padres
siguiendo dioses agenos, siruiendolos, y en
f Heb. no hazian caer de sus &c. coruandose delâte dellos: y [f] nada dismi-
nuyan de sus obras, y de su camino [g] duro.
g Ot. obstinado. 20 ¶ Y la yra de Iehoua se encendió con
III. tra Israel, y dixo, Puesque esta Gente traspassa mi Côcierto que mandé à sus padres,
y no obedecen mi boz,
21 Tâpoco yo echaré mas delante dellos
à nadie de aquestas gentes, que dexó Iosue
quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâsse à Israel,
si ellos guardarian el camino de Iehoua, an
dando por el, como sus padres lo guardâ-
ron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gen-
tes, y no las desarraygó luego, ni las entre-
gó en mano de Iosue.

CAPIT. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chananeos ansi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con seruidumbre. II. Conuiertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y côuiertense, y son librados por mano de Aod, àl qual sucedió Samgar.

Estas pues *son* las gentes que dexó Ie-
houa para prouar con ellas à Israel,
es à saber à todos los que no auian co-
nocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de-
los hijos de Israel conociesse, y para enseñarlos en la guerra, *à aquellos* solamête que
antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philistheos, y
todos los Chananeos, y los Sidonios, y los
Heueos que habitauan enel monte Libano
desde el monte de Baal-hermon hasta lle-
gar à Emath.
4 Estos pues fueron *dexados* para prouar
por ellos a Israel para saber, si obedecian à
los mandamientos de Iehoua, que auia mâ-
dado à sus padres por mano de Moysen.
5 Y *como* los hijos de Israel habitauan en-
tre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos,
Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,
6 [h] Tomaron de sus hijas por mugeres, h Contra la prohibició. Exod. 34, 16. Deut. 7, 3.
y dieró sus hijas à los hijos dellos, y siruie-
ron à sus dioses.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en
ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua su
Dios siruieron à los Baales, y à Astaroth.
8 Y la saña de Iehoua se encendió contra
Israel, y vendiolos en manos de Chusan-ra
sathaim rey de Mesopotamia, y siruieró los
hijos de Israel à Chusan-rasathaim ocho
años.
9 ¶ Y clamaró los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua despertó saluador à los hijos II.
de Israel, y librolos, *es à saber* à Othoniel hi- i El qual Cenez era hermano menor &c.
jo de Cenez [i] hermano menor de Caleb.
10 Y el espiritu de Iehoua fue sobre el, y Arrib. 1, 13.
juzgo à Israel, y salió en batalla, y Iehoua
entregó en su mano à Chusan-rasathaim
rey de Syria: y preualeció su mano contra
Chusan-rasathaim.

11 Y reposó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III. 12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Israel à hazer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra Israel, por quãto auian hecho lo malo delãte de los ojos de Iehoua.

a Especifica lo de arrib. 2,18 &c.

13 Y [b] juntó consigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y tomó la ciudad de las palmas.

b S. Eglon por liga.

14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon rey de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod hijo de Gera, hijo [c] de Iemini, el qual [d] tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Israel embiaron conel *vn* presente à Eglon rey de Moab.

c De Beniamin.
d Heb. varõ cerrado de la mano su derecha. q.d. era yzquierdo. Abax. 20, 16.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn codo: y trayalo ceñido debaxo de sus vestidos à su lado derecho.

17 Y presentó el presente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy gruesso:

18 Y desque el vuo presentado el presente, [e] embió al pueblo que auian traydo el presente.

e S. Eglon.

19 Y [f] tornandose desde los ydolos que *están* en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra secreta tengo que dezirte: El entonces dixo. Calla: Y salieronse de delante [h] deel todos los que estauan delante del.

f S. Aod.
g S. boluió al rey y dixole &c.
h S. del rey.

20 Y Aod entró àel, el qual estaua sentado solo en vna sala [i] de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios para ti. El entonces se leuantó de la silla.

i Heb. de frescura.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y tomó el cuchillo de su lado derecho, y metioselo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la grossura encerró la hoja, que † el no sacó el cuchillo de su vientre: y el estiercol salió.

† Aod no pudo boluer à sacar &c.

23 Y saliendo Aod al patio, cerró tras si las puertas de la sala [l] con la llaue.

l Heb. y cerró.

24 Y salido el, vinieron [m] sus sieruos, los quales viendo las puertas dela sala cerradas, dixeron: Por ventura [n] cubre sus pies en la sala de verano.

m Del rey.
n Está al seruidor.

25 Y auiendo esperado hasta estar confusos, que el no abria las puertas de la sala, tomaró la llaue, y abrierõ. Y heaqui su Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos se detuuieron, Aod se escapó, y passando [o] los ydolos saluose en Seirath.

o Arrib. ver. 19.

27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel monte de Ephraim, y los hijos de Israel decendieron conel del monte, y el *yua* delante dellos.

p Toca al arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vuestros enemigos los Moabitas en vuestras manos. Y decendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron passar à ninguno.

29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valiẽtes, y todos hombres de guerra: no escapó varon.

30 Y Moab fue sujetado aquel dia debaxo de la mano de Israel: y reposó la tierra ochenta años.

31 Despues [q] deeste, fue Samgar hijo de Anath, el qual [r] hirió seyscientos hombres de los Philisteos con vna aguijada de los bueyes: y el tambien saluó à Israel.

q De Aod.
r Venció.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iahel muger de Haber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido a la tienda della.

MAs los hijos de Israel tornarõ à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, [s] despues de la muerte de Aod.

s Heb. y Aod murió.

2 Y Iehoua los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor: y el capitan de su exercito *se llamaua* Sisara, [t] y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12, 9.
t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua, porque [u] aquel tenia nueuecientos carros herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Israel por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel *vna* muger, Debora prophetissa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna* palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Israel *diziendo* Ve, y [x] haz gente enel mõte de Thabor: y toma contigo diez mil hõbres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon.

x Heb. atrãe en el monte.

7 [y] Y *yo* atraeré àti al arroyo de Cison à Sisara capitan del exercito de Iabin, cõ sus carros y su exercito, y entregartelohé en tus manos?

y Palabras de Dios à Barac. haré que venga contra ti Sys.

8 Y Barac le respõdió: Si *tu* fueres cõmigo, *yo* yré: y sino fueres cõmigo, no yré.

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será
tu honrra enel camino que vas, porque
a Dezirse ha que vna muger (no tu) venció vn tan gran capitan. [a] en mano de muger venderá Iehoua à Si-
sara. Y leuantandose Debora vino con Ba-
rac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali
en Cedes, y subió con diez mil hombres de
pie, y Debora subió conel.
b Núm. 10,29. 11 Y Haber Cineo [b] de los hijos de Ho-
bab pariente de Moysen, se auia apartado
c Tomado assiento. de los Cineos, y auia [c] puesto su tienda ha-
sta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nueuas à Sisará co-
mo Barac hijo de Abinoem auia subido al
monte de Thabor.
13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nue-
uecietos carros herrados con todo el pue-
blo que estaua cõ el, desde Haroseth de las
Gentes hasta el arroyo de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Le-
uantate: porque este *es* el dia enque Iehoua
hà de entregar à Sisara en tus manos. No
hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac de-
cendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
* Psal. 83, 10. 15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à to-
dos sus carros, y à todo su exercito à filo de
espada delante de Barac: y Sisara decendió
del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exer-
cito hasta Haroseth de las Gentes, y todo
el exercito de Sisara cayó à filo de espada,
hasta no quedar ni vno.
II. 17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda
de Iahel muger de Haber Cineo, porque
auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa
de Haber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, di-
xole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas te-
mor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cu-
brió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna
poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió
vn cuero de leche, y diole de beuer, y tor-
nólo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la
tienda, y si alguno viniere, y te preguntare
diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás,
que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la
estaca de la tienda, y poniendo vn maço en
su mano, vino à el calladamente, y metiole
la estaca por las sienes, y enclauolo con la
tierra: y el estaua cargado del sueño y can-
sado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo sa-
lió à recebir, y dixole: Ven, y mostrartehe
al varon, que tu buscas, y el entró donde
ella estaua, y heaqui Sisara *estaua* tendido
muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia [d] sujetó Dios à Iabin rey d O, humilló.
de Chanaan delante de los hijos de Israel.
24 Y [e] la mano de los hijos de Israel co- e El poder
mençó à crecer, y à fortificarse contra Ia-
bin rey de Chanaan, hasta que lo destru-
yeron.

CAPIT. V.

CAncion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.

Y Aquel dia cãtó Debora y Barac hijo
de Abinoem diziendo:
2 [f] Porque ha vengado las injurias f Heb. En vengando las vengan-ças en Is-rael. en que riendo el pueblo.
de Israel, porque [g] el pueblo se ha offreci- g El tribu de Zabulõ y el de Nephth. cap. 4. 10.
do de su voluntad, load à Iehoua.
3 Oyd reyes: estad attentos principes,
yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua
Dios de Israel.
4 [h] Quando saliste de Seir, ó Iehoua, h Deut. 2.
quando te apartaste del campo de Edom,
la tierra tembló, y los cielos distilaron, y
las nuues gotearon aguas.
5 Los montes [i] se derritieron delante de i Heb. se corrieron, o se escu-rrieron.
Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua
Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath,
en los dias de Iahel [l] cessaron los caminos, † Exod. 19.
y los que andauan por las sendas, se aparta- l No se an-dauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.
uan por sendas torcidas.
7 [m] Las aldeas auian cessado en Israel, a-
uian cessado: hasta que *yo* Debora me leuan
té, me leuante madre en Israel.
8 [n] En escogiendo nueuos dioses, la gue-
rra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lã- m Los cor-tijos. las la-branças.
ça entre quarenta mil en Israel?
9 Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à
los volũtarios enel Pueblo, load à Iehoua. n S. Israel.
10 [o] Los que caualgays en asnas blancas o Era co-stumbre de principes, Abax. 10, 4.
los que presidis en juyzio, y los que ys ca-
mino, [p] Hablad. p Alabad à Dios.
11 A causa del estruendo de los flecheros
quitado de entre los que sacan las aguas. alli
recuenten [q] las justicias de Iehoua, las ju- q Los fa-uores ju-stos.
sticias de sus aldeas en Israel. Aora el pue-
blo de Iehoua [r] decendirá à las puertas. r Vendrá libremente à sus pley-tos y nego-cios.
12 Leuantate leuantate Debora, leuanta-
te, leuantate: di cancion. Leuantate Barac,
y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora [s] ha hechó que el que quedó del s S. Iehoua.
Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me
hizo enseñorear sobre los fuertes.

14 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Ama-
lec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pue-
blos. [c] De Machir decendieron principes:
y de Zabulon [d] los que solian tratar sinzel-
de escriba.
15 Principes tambien de Issachar *fueron* cō
Debora: y *tambien* Issachar, como Barac, se
puso apie enel valle: de las diuisiōes de Ru-
ben *son* grandes [e] las disputas del coraçon.
16 [f] Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños? De las di
uisiones de Ruben grandes *son* las disputas
del coraçon.
17 [g] Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan: y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Asser se assentó à la ribera de la mar, y
[h] en sus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon [i] puso su vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thaac
junto à las aguas de Mageddo, mas [l] ningu
na ganancia de dinero lleuaron.
20 [m] De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el ar-
royo de las antiguedades, el arroyo de Ci-
son: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos se embotarō
entonces, [n] por los encuentros, los encuen
tros de sus valientes.
23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no vinieron en soccorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita [p] en la tienda.
25 [q] *El* pidió agua, *y ella le* dió leche: en ta-
çon de nobles le presentó [r] manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra
àl maço [s] de trabajadores; y majó à Sisara:
quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sie-
nes.
27 Cayó encoruado entre sus pies, que-
dó tendido: entre sus pies cayó encoruado:
donde se encoruó, alli cayó [t] muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la
ventana aúlla, *mirando* por entre las rexas,
diziendo, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan [u] las ruedas de sus
carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:
30 No han hallado despojos *y los* estan re-
partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sisara; los despojos
bordados de colores: *la ropa de* color bor-
dada de ambas partes, [x] para el cuello del
despojo.
31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô
Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
reposó quarenta años.

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le çahiere auer tenido mas cuydado de sus ganados q̃ de sus hermanos puestos en peligró.
g Refiriēdo el sitio de cada vno deestos tribus nota cada vno auerse quedado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
h En sus estancias ruynosas.
i Heb. menospreció su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabulō y Nephthali acōpañaron a Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. desseo (o, cobdicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.

n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de neutrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4, 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q. d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregādolo Dios en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta. II. Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios. IIII. El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeō à Dios sobre ello, el le promete la victoria, y le da señal dello.

Mas los hijos de Israel [y] hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho
ua los entregó en las manos de Ma
dian siete años.
2 Y la mano de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los *demas* Orientales: subian contra e-
llos:
4 Y assentando campo contra ellos de-
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza: no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian con sus tiendas en grande multitud co-
mo langosta, que no *auia* numero en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.
6 Y Israel era en grande manera enpo-
brecido por los Madianitas: y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.
7 Y quando los hijos de Israel ouierō cla-
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-
tas,
8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Ie
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-
pto, y de la casa de seruidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.
10 Y dixeos: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:

y Idolatrâron.

a No honrreys o, sirvays.

[a] no temays los dioses de los Amorrheos
en cuya tierra habitays; mas no oystes mi
boz.

II.

b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose
debaxo del alcornoque que *está* en Ephra,
el qual *era* de Ioas [b] Abiezerita: y su hijo
Gedeon estaua sacudiendo el trigo enel
lagar, para hazerlo esconder de los Madia-
nitas.
12 Y el Angel de Iehoua sele apareció, y
dixole: Iehoua *es* contigo [c] varó fortissi-
mo.

c Heb. Valiente de fuerça.

13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor
mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos
ha comprehendido [d] todo esto? Y donde
están todas sus marauillas, que nuestros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos sa-
có Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.

d Tanta calamidad.

14 Y mirandole [e] Iehoua, dixole: Anda
ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio *yo*?
15 *El* entonces le respódió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de saluar à Israel?
Heaqui que mi familia es pobre en Manasse:
y yo el menor en la casa de mi padre.

e El Angel, en cuya essencia estaua Iehoua. Era Christo. Arrib. ver. 11.

16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* seré con-
tigo: y *tu* herirás à los Madianitas, [f] como à
vn varon.
17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si
he hallado gracia delante de ti, [g] me des se-
ñal, de que tu has hablado cõmigo.

f Como si todos no fuessen mas de vn hombre.

g Heb. me hagas.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
sta que *yo* buelua à ti, y saque mi Presente, y
lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo
esperaré hasta que bueluas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes sin leuadura de
vn epha de harina, y puso la carne en vn ca-
nastillo: y el caldo en vna olla: y sacandolo
presentoselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes sin leuadura, y ponlo so-
bre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
ansi.
21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenia* en su mano, to-
có en la carne y en los panes sin leuadura: y
subió fuego de la peña, el qual consumió la
carne y los panes sin leuadura: y el Angel
de Iehoua desapareció de delante de el.
22 Y [h] viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he
visto el Angel de Iehoua cara a cara.
23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

h Arrib. ver. 14. no despues q̃ le desaparecio.

24 Y [i] edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
al qual llamó Iehoua-salom, *el qual dura* ha-
sta oy en Ephra † de los Abiezeritas.

i Como se sigue desde el ver. sig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.

III.

25 ¶ Y aconteció que la misma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de siete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta tambiã el bosque *que está* junto à el:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deste peñasco en lugar conuenien-
te; y tomãdo el segũdo bezerro sacrificalo
en holocausto sobre la leña del bosque, que
aurás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de sus sieruos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de su padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.
28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciu- IIII.
dad se leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal
estaua derribado; y el bosque, q̃ *estaua* jun-
to à el, cortado; y el segundo bezerro sacri-
ficado en holocausto sobre el altar *de nueuo*
edificado.
29 Y dixeron el vno àl otro, Quien ha he
cho esto? Y buscando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixeron
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el bosque, que *estaua* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que esta-
uan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto
por Baal? o saluarloeys vosotros? Qual-
quiera que tomáre el pleyto por el, q̃ mue-
ra mañana. Si es dios, pleytée por si con el q̃
derribó su altar.
32 Y aquel dia [l] le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó
su altar.

l Ioas à su hijo Gedeon.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amaleci- V.
tas, y Oriẽtales se juntarõ à vna, y passando
assentaron campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en
Gedeõ, el qual como vuo tocado [m] el cu-
erno, [n] Abiezer se juntó con el.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mẽsajeros por todo Manasse;
el qual tãbien se juntó con el. Y embió mẽ-
sajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales [o] los salieron à recebir.
36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de sal-
uar à Israel por mi mano, [p] como has dicho?
37 Heaqui que yo pódré vn vellocino de
lana en la era; y si el rocio estuuiere enel
vellocino solamente, quedãdo seca toda la
otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de saluar
à Israel por mi mano, como lo has dicho.

o A Gedeõ y a su exercito.

p Arrib. ver. 16.

38 Y aconteció ansi porque como se le-
uantó de mañana, esprimiẽdo el vellocino
sacó deel el rocio, vn vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se enci-
enda tu yra contra mi, si aun hablàre esta
vez: Solamente prouaré aora otra vez con
el vellocino. Ruego te que la sequedad sea
en solo el vellocino: y el rocio sobre la tie-
rra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi:
porque la sequedad fué en solo el velloci-
no, y en toda la tierra estuuo el rocio.

CAPIT. VII.

DIsminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que ael solo fuesse atribuyda la gloria de la victoria. II *Con estos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo cõ nuestros enemigos y de su victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Ansi mismo lo es del estado, assiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertirseha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.*

LEuantandose pues de mañana Iero-
baal, el qual es Gedeõ, y todo el pue-
blo que *estaua* con el, assentaron el cã-
po junto à la fuente de Harad: y tenia el cã-
po de los Madianitas àl Norte de la otra
parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeõ: El pueblo que
esta contigo es mucho paraque yo dé à los
Madianitas en su mano: porque no se alabe
Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha
saluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga
el pueblo diziẽdo, * El que teme, y ha mie-
do, madrugue y bueluase desde el monte
de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo
veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mu-
cho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo*
te los prouaré: y del que *yo* te dixère: Vaya
este cõtigo: vaya cõtigo. Mas de qualquie-
ra que *yo* te dixère: Este no vaya contigo: el
tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas:
y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que
lamière las aguas cõ su lengua como lame
el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y
qualquiera que se arrodillàre sobre sus ro-
dillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamierõ las
aguas llegandola con la mano à la boca tre-
zientos varones: y todo el resto del pueblo
se arrodillàrõ sobre sus rodillas para beuer.

a Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20, 5. 1. Mach. 3, 56.

las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ II.
estos trezientos varones que lamieron *el*
agua, os saluaré, y entregaré à los Madiani-
tas en tus manos: y vayase todo el pueblo
cada vno à su lugar.
8 Y tomada prouision [b] para el pueblo en
sus manos, con sus bozinas, embió à todos
los *otros* Israelitas cada vno à su tienda, y re-
tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia
el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua
le dixo: Leuantate y deciende [c] àl campo:
por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor [d] de decendir, deciẽ-
de tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus
manos se esforçarán, y [f] decendiràs àl cam-
po. Y el decẽdió cõ Phara su criado àl prin-
cipio de la gente de armas que *estaua* en el
campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriẽ-
tales *estauan* tẽdidos enel valle muchos co-
mo langosta: y sus camellos eran innume-
rables, como el arena que *esta* à la ribera de
la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn
varon estaua contando à su compañero *vn*
sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *vn* sue-
ño: Que via vn pan de ceuada que rodaua
hasta el cãpo de Madian: y llegaua à las tiẽ-
das, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y
las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tien-
das cayeron.
14 Y su cõpañero respondió, y dixo: Esto
no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon
hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha en-
tregado en sus manos à los Madianitas con
todo el campo.
15 Y como Gedeõ oyó la historia del sue-
ño con su declaracion, [g] adoró; y buelto àl
campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Ieho
ua ha entregado el cãpo de Madian en vu-
estras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres
en tres escuadrones dió a cada vno deellos
sendas bozinas en sus manos, y *sendos* canta-
ros vazios cõ *sendos* [h] tizones ardiẽdo dẽ-
tro de los cantaros.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed co-
mo yo hiziere: heaqui que quando yo lle-
garé al principio del campo, como *yo* hizie-
re, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que
estarán cõmigo: y vosotros entonces toca-
reys las bozinas arredor de todo el campo:
y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeõ, y los cien varones
que

b Para la gente que auia de yr con el.
c S. de los enemigos.
d S. solo.
e Tomarás animo.
f S. con tu gente.
g Hizo reuerencia à Dios.
h Teas, o antorchas.
i Heb. De mi vereys, y ansi hareys.

que *lleuaua* consigo àl principio del campo
àl principio de la vela del medio, desper-
tando solamente las guardas:y tocaron las
bozinas,y quebraron los cantaros, que *lle-*
uauan en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bo
zinas, y quebrando los cantaros tomaron
en las manos yzquierdas los tizones, y en
las derechas los cuernos conque tañian: y
dieron grita:El cuchillo de Iehoua, y el de
Gedeon.
21 Y estuuieronse en sus lugares en derre-
a Heb.corrió. dor del campo:y todo el campo [a] fue albo-
rotado y huyeron gritando.
22 Mas los trezientos tocauan las bozi-
* Psal.82,10. nas:y * Iehoua puso el cuchillo de cada v-
no contra su compañero en todo el campo.
Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-
rat, y hasta el termino de Abelmehula en
Thebhath.
23 Y juntandose los de Israel de Neph-
thali, y de Aser, y de todo Manasse siguie-
ron à los Madianitas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros
à todo el monte de Ephraim diziendo:De-
cendid àl encuentro de los Madianitas, y
b Los vados. tomaldes [b] las aguas hasta Beth bera, y el
Iordan. Y juntos todos los varones de E-
phraim tomaron las aguas hasta Beth-be-
ra,y el Iordan.
* Isai.10,26. Psal.83,12. 25 * Y tomaron dos principes de los Ma
dianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron
c En vna fortaleza llamada de su nõbre. [c] en la peña de Oreb: y à Zeb,mataron en
el lagar de Zeb, y siguieron à los Madiani-
tas, y truxeron las cabeças de Oreb y de
Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. *Los de Socoth, y los de Phanuel son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo enel alcance de los Madianitas.* III. *Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel.* IIII. *Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

Y Los de Ephraim le dixéron. Que *es*
esto que has hecho con nosotros, no
llamandonos quando yuas à la gue-
d Lo desechado de vuestro tribu es mejor q̃ toda mi familia. rra contra Madian? Y riñeron le fuerte-
mente.
2 A los quales el respondió: Que he he-
cho *yo* aora como vosotros? [d] El rebusco
de Ephraim no es mejor que la vendimia
de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à
Oreb y à Zeb principes de Madian, y que
pude *yo* hazer como vosotros? Entonces
[c] el enojo de ellos contra el se aplacó, co- c Heb. el espiritu.
mo el habló esta palabra.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar II.
el y los trezientos hombres que *traya* con-
sigo, cansados del alcançe.
5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego
que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bo
cados de pan, porque estan cansados, *para-*
que yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de
Madian.
6 Y los principales de Socoth respódie-
ron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Sal- f La fuerça has los ya vencido?
mana en tu mano, paraque ayamos *nosotros*
de dar pan à tu exercito?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua
ouiere entregado en mi mano à Zebee y à
Salmana,yo trillaré vuestra carne con espi-
nas y abrojos del desierto.
8 Y dealli subió à Phanuel,y habloles las
mismas palabras. Y los de Phanuel le re-
spondieron,como auian respondido los de
Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel di
ziendo:Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* de- g Con la victoria.
rribaré esta torre.
10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor,
y *tenian* consigo su exercito de como quin-
ze mil *hombres*, todos los que auian queda-
do de todo el campo de los Orientales, y
los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil
hombres,que sacauan espada.
11 * Y subiendo Gedeon hazia los que * Oseas 10,14.
estauan en las tiendas à la parte Oriental
de Nobe,y de Iegbaa,hirió el campo, por-
que el campo estaua seguro.
12 Y huyendo Zebee y Salmana,el los si-
guió, y tomados los dos reyes de Madian
Zebee y Salmana espantó à todo el exer-
cito.
13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la ba
talla antes que el Sol [h] subiesse. h Saliesse.
14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y
preguntandole, el le dió por escripto los
principales de Socoth y [i] sus Ancianos, se- i Sus senadores.
tenta y siete varones.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He-
aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me
çaheristes diziendo:Está ya la mano de Ze-
bee y de Salmana en tu mano paraque de-
mos *nosotros* pan à tus varones cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y
espinas y abrojos del desierto, y † castigó † Heb. hizo conocer en ellas.
con ellas à los de Socoth.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

y mató à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres tenia aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erá aquellos [a] ni mas ni menos, que parecion hijos de rey.
19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: biue Iehoua, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuátate, y matalos. mas el mochacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̃ aún era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuátate tu, y matanos, porque [b] como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plãchas que sus camellos trayan àl cuello.
III. 22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto: puesque nos has librado de mano de Madian.
23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de vosotros vna demanda, que cada vno me de los çarçillos de su despojó: (porq̃ [d] trayan çarçillos de oro, que eran Ismaelitas.)
25 Y ellos respondieron. [e] De buena gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.
26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̃ el pidió, mil y siete ciẽtos [f] *siclos* de oro: sin las plãchas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̃ trayã los reyes de Madiã: y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.
27 Y Gedeon hizo deellos vn [g] Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel [h] fornicaró tras del en aquel lugar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.
28 Ansi fue † humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuantaron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.
29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.
30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.
31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre Abi-melech.
IIII. 32 ¶ Y murió Gedeõ hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

[a] Heb. vno, como manera de hijos de rey.
[b] Escusan àl muchacho.
[c] Tu y tus successores.
[d] S. los enemigos deshechos.
[e] Heb. Dãdo daremos.
[f] O, pesos.
[g] Exod. 28, 6.
[h] Idolatraron despues en el.
[i] Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.
† Ot. quebrantado.

33 [l] Y aconteció que como murio Gedeõ, los hijos de Israel tornaron, y fornicaró en pos [m] de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith.
34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizierõ misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

[l] Arrib. 6, 24.
[m] De los idolos.

CAPIT. IX.

Abimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló cõ ellos, y cõ toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:
2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, q̃ os señoreen setenta hõbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn varõ? Acordaos que yo soy huesso vuestro, y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon de ellos se inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ dezian: Nuestro hermano es.
4 Y dieronle setẽta [o] *siclos* de plata del tẽplo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones [p] ociosos y vagabundos que le siguieron.
5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal, que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ [q] con toda la casa de Mello, fuerõ y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.
II. 7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham fué, y pusose en la cumbre del mõte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios os oyga.
8 [s] Fuerõ los arboles à elegir rey sobre si, y dixerõ à la oliua: Reyna sobre nosotros.

[n] En fauor de Ab.
[o] O, pesos.
[p] Heb. vazios.
[q] Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.
[r] O, señores.
[s] Heb. yendo fueron.

9 Mas

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
a Miazeyte. dexar [a] mi grossura con la qual por mi
causa Dios y los hombres son honrra-
dos, por yr y ser grande sobre los arbo-
les?
10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: An-
da pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de de-
xar mi mosto, que alegra à Dios y à los hõ-
bres, por yr, y ser grande sobre los arbo-
les?
14 Dixerõ pues todos los arboles àl esca-
ramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arbo-
les: Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
b S. me ele- mi sombra: [b] y sino, fuego salga del esca-
gis cõ recti- ramujo que trague los cedros del Liba-
tud y justi- no.
cia. como lu-
ego ver. sig. 16 Aora pues, si con verdad y con integri
c Heb. A- dad [c] aueys procedido en hazer rey à Abi-
ueys hechó melech; y si lo aueys hecho bien con Iero-
baal y con su casa, y si le aueys pagado con-
d A loq̃ el forme [d] à la obra de sus manos:
hizo por
vosotros. 17 (Pues q̃ue mi padre peleó por vosotros,
e Menospre [e] y echó su alma lexos por libraros de ma-
ció su vida. no de Madian.
18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, se-
tenta varones, sobre vna piedra: y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
f Arr. ver. 3. à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquan-
to es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech: y el goze de vo-
sotros:
g S. aueys
hecho con 20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
integridad que consuma los señores de Sichem, y la
&c. [h] casa de Mello: y fuego salga de los seño-
h A vuestro res de Sichem y de la casa de Mello que cõ-
senado. ver. suma à Abi-melech.
6.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer:
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.
III. 22 ¶ Y desque Abi-melech vuo domi-
nado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Siché,
que los de Sichem se leuãtaron cõtra Abi-
melech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
i S. à paga- hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que
dero.

† las sangres deellos fuessen puestas so- † El castigo
bre Abi-melech su hermano, que los ma- de sus homi
tó: y sobre los Señores de Sichẽ, que cor- cidios vini-
roboraron las manos deel para matar sus esse sobre
hermanos. &c.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los mon-
tes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino: de loqual fue da-
do auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem: y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias: l Heb. pisa-
y entrando en el templo de sus dioses co- ron.
mieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abi-
melech. m Excomul
garon con
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien solenne ri-
es Abi-melech, y quien es Sichem para to à &c.
que nosotros siruamos à el? No es hijo
de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Assisten-
te? Seruid [n] à los varones de Hemor pa- n A los de-
dre de Sichem. Porque le auiamos de ser- cendientes
uir à el? de &c.
Gen. 34.
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escua-
drones, y sal.
30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyẽ-
do las palabras de Gaal hijo de Obed en-
cendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han veni-
do à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *está* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol le-
uantartehás, y acometerás la ciudad: y
el y el pueblo que *está* con el saldran con- o Heb. segũ
tra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te alcançare
offrecerá. tu mano.
34 • Leuantandose pues de noche Abime-
lech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pu
sieron emboscada contra Sichem con qua-
tro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad: y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
estaua, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Ze-
bul: He alli pueblo que deciende de las cũ-
bres de los montes. Y Zebul le respon-
dió: La sombra de de los montes, te pare-
ce hombres.

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He
alli pueblo que deciende por medio de la
tierra: y vn escuadron viene camino de la
campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondió: Donde *está* ao-
ra tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-me-
lech, paraque siruamos à el? Esto no es el
pueblo [a] que tenias en poco? sal pues ao-
ra, y pelea con el.

a Arr. ver. 29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de
Sichem, y peleó contra Abi-melech.
40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de
lante del, y cayeron heridos muchos hasta
la entrada de la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y
Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no
morassen en Sichem.
42 Y acóteció el dia siguiente que el pue
blo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-
melech:
43 El qual tomando gente repartióla en
tres compañias, y puso emboscadas en el
campo: y como miró, he aqui el pueblo que
salia de la ciudad: y leuantandose contra
ellos hirióles.
44 Y Abi-melech y el escuadron que
estaua con el acometieron con impetu, y
pararon à la entrada de la puerta de la ciu-
dad: y las *otras* dos compañias àcometie-
ron à todos los que estauan en el campo, y
hirieronlos.
45 Y Abi-melech despues de auer com-
batido la ciudad todo aquel dia, tomola, y
mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la
ciudad, y sembróla de sal.
46 Loqual como oyeron todos los que
estauan en la torre de Sichem, entraron-
se en la fortaleza del templo del dios Be-
rith.
47 Y fue dicho à Abi-melech como to-
dos los de la torre de Sichem estauã ayun-
tados.
48 Y Abi-melech subió àl monte de Sal-
mon, el y toda la gente que *estaua* con el, y
tomó Abi-melech hachas en su mano, y
cortó rama de los arboles, y leuantan-
dola pusosela sobre sus ombros diziendo
àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys
à mi que hago, hazed vosotros prestamen-
te como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tam-
bien cada vno su rama, y siguieron à Abi-
melech: y pusieronla junto à la fortaleza,
y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de
tal manera que todos los de la torre de Si-
chem murieron, como mil hombres y mu-
geres.
50 ¶ Despues Abi-melech se fue
à Thebes: y puso cerco à Thebes, y to-
mola.
51 En medio de aquella ciudad estaua vna
torre fuerte à laqual se retiraron todos los
hombres y mugeres, y todos los señores
de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas*
subieronse à la techumbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech à la torre, y com-
batiendola llegose à la puerta de la torre
para pegarle fuego.
53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de
vna rueda de molino sobre la cabeça de
Abi-melech, y quebrole los caxcos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixo-
le: Saca tu espada y matame: porque no
se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su
escudero lo trauessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto
à Abi-melech, fueronse cada vno à su
casa.
56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech
el mal q̃ hizo contra su padre matando sus
setenta hermanos.
57 Y aun todo el mal de los señores de
Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la
maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vi-
no sobre ellos.

b Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melec.

c Arr. ver. 20.

CAPIT. X.

Svcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas. II. *Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.*

Y Despues de Abi-melech [d] leuanto-
se Thola hijo de Phua, hijo de Do-
do, varon de Issachar, para librar à Is-
rael: el qual habitaua en Samir en el monte
de Ephraim.
2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y
murió: y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se leuantó Iair Galaadita, el
qual juzgó à Israel veynte y dos años.
4 Este tuuo treynta hijos que caual-
gauan sobre treynta [e] asnos, y tenian tre-
ynta villas, las quales se llamaron las vi-
llas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra
de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Ca-
mon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ
à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de
Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dio-
ses de Moab, y à los dioses de los hijos
de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos

d O, fue leuantado .s. por rey, O, sucedió.

e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

stheos; y dexaron à Iehoua, y no le siruieron.

7 Y Iehoua se ayró contra Israel, y [a] vendiolos en mano de los Philistheos, y en mano de los hijos de Ammon.

a Entregolos como por suyos por derecho.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Israel en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Israel, que *estauan* de la otra parte del Iordá en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon passaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben iamin, y la casa de Ephraim: y Israel fue en grande manera affligido.

II. 10 ¶ Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua diziendo: *Nosotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nuestro Dios, y auemos seruido à los Baales.

11 Y Iehoua [b] respondió à los hijos de Israel; No aueys sido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos, de los Ammonitas, de los Philistheos,

b Asab. Por algun propheta.

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamádo à mi os he librado de sus manos?

13 Mas vosotros me aueys dexado, y aueys seruido à dioses agenos: portanto *yo* no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioses que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vuestra afflicion.

15 Y los hijos de Israel respondieron à Iehoua *Nosotros* auemos peccado, haz tu cô nosotros como bien te pareciere: solaméte que aora nos libres [c] en este dia.

c En este tiempo.

16 Y quitaron de entre si los dioses agenos, y siruieron à Iehoua: [d] y su anima fue angustiada à causa del trabajo de Israel.

d Tuuo Dios com passion de su Pueblo. por dar à entender la ternura del amor, à tribuye à Dios anima y affectos humanos.

17 Y juntando se los hijos de Ammon assentaron campo en Galaad: y juntaronse los hijos de Israel, y assentaró su campo en Maspha.

18 Y los principes *y* el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien será el que començara la batalla contra los hijos de Ammon? El será cabeça sobre todos los q habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

IEphte bastardo y desterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas sobre la possession y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendose partir contra los Ammonitas haze voto de sacrificar à Dios àl primero que de su casa le saliere àl encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, sale lo à recebir su hija vnica, y el la sacrifica conforme à su promessa.

ENtonces Iephte Galaadite era [e] hombre valiente, hijo de vna ramera, àl qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia parido hijos: [f] los quales quando fueron grandes echaron *de si* à Iephte, diziendole: No heredarás en la casa de nuestro padre, porque eres [g] bastardo.

f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echáró &c.

g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyédo pues Iephte à causa de sus hermanos habitó en tierra de Tob: y juntaróse con el hombres [h] ociosos: los quales salian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acôteció que despues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Israel.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Israel, [i] los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

i El senado.

6 Y dixeró à Iephte: Ven y serás nuestro capitan paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte respondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys vosotros aborrecido, y me echastes de la casa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando estays en afflicion?

8 Los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Por esta misma causa tornamos aora à ti, paraque vengas con nosotros, y pelees contra los hijos de Ammô, y nos seas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me boluеys paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregáre delante de mi, seré *yo* vuestra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad respondieron à Iephte: Iehoua † oyga entre nosotros, si no lo hizieremos [l] como tu dizes.

† Sea juez.

l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por su cabeça y principe: y Iephte [m] habló todas sus palabras delante de Iehoua en Maspha.

m Hizo su protestació solenne cômo gouernador del Pueblo.

II. 12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes tu

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Porquanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan : por tanto tornalas aora en paz.

* Num.21, 13.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas,

15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduuo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 * Entonces Israel embió embaxadores àl rey de Edom diziendo : Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien àl rey de Moab : el qual tampoco quiso : y *ansi* quedó Israel en Cades.

* Num.20, 19.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: [a] porque Arnon termino es de Moab.

* Num.21, 13, y 22, 26.

a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, diziendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra [b] hasta mi lugar.

b Hasta la tierra de Chanaan.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termiuo: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitaua en aquella tierra.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorrheos delante de su pueblo Israel: y [d] posseerlohas tu?

c Heb.y aora Ieh.

d S.el reyno del Amorr.

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros [e] à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

e La tierra delque &c.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura [f] tuuo el question con Israel ? por ventura hizo guerra contra ellos?

* Num.22, 2.

f S. à causa desta tierra que à la verdad era suya no tuya.

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal cómigo haziendo me guerra : Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *a dezir.*

29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon. III.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo : Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas [g] en paz, será de Iehoua, y *yo* lo offreceré en holocausto.

g Con victoria.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veynte ciudades : y hasta la vega de las viñas. y *ansi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

h S.y tomoles.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, heaqui que su hija le sale à recebir con adufres y corros, à la qual tenia sola vnica : *no tenia* fuera della otro hijo ni hija. IIII.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* † he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

i Heb.abatiendo me has abatido.

† Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5,5.

36 Ella entonces le respondió : Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre : Hagaseme esto: dexame por dos meses que vaya y decienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo : Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Pa-

39 Passados los dos meses, boluió à su padre, y hizo deella *conforme* à su voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.

a Heb. y fue costumbre.

40 [a] De aqui fue la costumbre en Israel *que* de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias enel año.

CAPIT. XII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Iephte: y enel motin mueren deellos en gran numero. II. *Muerto Iepte, sucedenle Abesan, Elon, Abdon.*

Y Iuntádose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixeron à Iephte: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemarêmos à fuego tu casa contigo.

b Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.
c Arrisqueme.

2 Y Iephte les respondió: [b] Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.
3 Viendo pues que tu no *me* defendias, [c] puse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys subido oy contra mi para pelear cómigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] auian dicho: [e] Vosotros soys fugitiuos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.
e No os conocemos por hermanos.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quádo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar ansi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo junto à los vados del Iordan. Y murieron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

II.

7 ¶ Y Iephte juzgó à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado [f] en las ciudades de Galaad.

f En la tierra de Galaad.
g Con estrágeros. Heb. embió fuera: notó la in- obediécia contra la Ley de Dios.

8 Despues deel juzgó à Israel Abesan de Beth-lehem:
9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó [g] fuera, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.
10 Y murió Abesan, y fué sepultado en Beth-lehem.
11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.
13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elel Pharathonita.
14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos [h] que caualgauan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.

h Arr. 10, 4.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel monte de Amalech.

CAPIT. XIII.

BOluiendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. II. *Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.*

Y Los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.
2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger *era* esteril que nunca auia parido. II.
3 A *esta* muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *vn* hijo.
4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas [i] cosa immunda.

i Prohibida en la Ley.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn* hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño † Nazareo será de Dios desde el vientre, y el començará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

† Num. 6.

6 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *vn* angel de Dios, [l] terrible en gran manera, y no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo su nombre.

l Venerable.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *vn* hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.
8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

mio, yo te ruego que aquel varon de
Dios,que embiaste,torne aora à venir à no
sotros,y nos enseñe lo que ayamos de hazer
cō el niño que há de nacer.
9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el
Angel de Dios boluió otra vez à lá muger
estando ella en el campo: mas su marido
Manue no *estaua* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo
à su marido diziendole: Heaqui que aquel
varon que vino oy à mi, me ha apareci-
do.
11 Y leuantose Manue y siguió à su mu-
ger: y desque llegó àl varon dixole: Eres
tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y
el dixo: Yo *soy*.
12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla se
pues tu palabra: que orden se tendrá con el
niño, y que ha de hazer?

a Heb. Aora venga tu palabra.

13 Y el Angel de Iehoua respondió à Ma-
nue: La muger se guardará de todas las co-
sas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [b] de
vid *que lleue* vino: no beuerá vino, ni si-
dra: y no comerá cosa immunda: *final mente*
guardará todo lo que le mandé.

b Heb. de vid de vino.

15 Entonces Manue dixo àl Angel de Ie-
houa: Ruego te que te detengamos, y apa-
rejaremos delante de ti vn cabrito de las
cabras.
16 Y el Angel de Iehoua respondió à
Manue: Aunque me detengas, no co-
meré de tu pan, mas si quisieres hazer ho-
locausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue
no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
ua.
17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua:
Como es tu nombre, porque quando tu pa
labra [c] se cumpliére, te honrremos.
18 Y el Angel de Iehoua respondió: Por-
que preguntas por mi nombre, [d] que es o-
culto?
19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca-
bras, y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna
peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de
Manue y de su muger.

c Heb. viniere.
d No tēgo licencia para dezirtelo.
e Mincha Heb. Leu. 2, 1.

20 Porque aconteció, que como la
llama subia del altar hazia el cielo, el An-
gel de Iehoua subió en la llama del al-
tar à vista de Manue y de su muger, los
quales se prostraron en tierra sobre sus
hazes.
21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa-
recer à Manue ni à su muger. Entonces
conoció Manue que era el Angel de Ieho-
ua.
22 Y dixo Manue à su muger: [f] Cierta-
mente moriremos porque à Dios auemos
visto.

f Heb. muriendo moriremos.

23 Y su muger le respondió: Si Iehoua
nos quisiera matar, no tomára de nuestras
manos el holocausto y el Presente, ni nos
ouiera mostrado todas estas cosas, ni [g]
segun el tiempo nos ouiera anunciado
esto.
24 Y la muger parió *vn* hijo, y llamole
por nombre Samson. Y el niño creció, y Ie-
houa lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à
tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Sa
raa, y Esthaol.

g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiēpo natural. Gen. 18, 10.
h Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa cō vna muger Philisthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel, III. Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.

Y Decendiendo Samsom en Thamna-
ta, vido en Thamnata, vna muger de
las hijas de los Philistheos.
2 Y subió, y declarolo à su padre y à su
madre, diziendo: Yo he visto en Thamna-
ta vna muger de las hijas de los Philisthe-
os: ruegoos que me la tomeys por mu-
ger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No
ay muger entre las hijas de tus hermanos,
ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à
tomar muger de los Philistheos incircunci
sos? Y Samson respondió à su padre, To-
mamela *por muger* porque esta agradó à mis
ojos.
4 Mas su padre, y su madre no sabian que
esta venia de Iehoua, y que [i] el buscaua oca-
sion contra los Philistheos: porque en a-
quel tiempo los Philistheos dominauan so-
bre Israel.

i Dios.

5 ¶ Y Samson decendió con su padre y II.
con su madre à Thamnata: y como llega-
ron à las viñas de Thamnata, heaqui vn
cachorro de leon, que venia bramando ha-
zia el.
6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el
y despedaçolo como quien despedaça vn
cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió
à entender à su padre ni à su madre lo que
auia hecho.

† Lo animó.

7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia
agradado à Samson.
8 Y tornando despues de algunos dias
para

l S. su padre concertó el casamiēto.

para tomarla, apartose *del camino* para ver
el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en
el cuerpo del leon vn enxambre de abejas,
y *vn panal* de miel.
9 Y tomandolo en su manos fuese co-
miendolo por el camino: y como llegó à
su padre y à su madre, dióles tambien à
ellos que comiessen: mas no les descubrió,
que auia tomado aquella miel del cuerpo
del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo
alli Samson vanquete: porque ansi solian
hazer los mancebos.
11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron tre-
ynta compañeros que estuuiessen con el:
12 A los quales Samson [b] dixo: *Yo* os pro-
pondré aora *vna* pregunta, laqual si en los
siete dias del vanquete vosotros me decla-
rardes [c] y hallardes, *yo* os daré treynta saua
nas, y treynta mudas de vestidos.
13 Mas si no me la supierdes declarar, vo-
sotros me dareys las treynta sauanas; y las
treynta mudas de vestidos. Y ellos respon-
dieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla
hemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor sa-
lió comida y del fuerte salió dulçura. Y
ellos no pudieron declarárle la pregunta en
tres dias.
15 Y àl septimo dia dixeron à la muger
de Samson, Induze à tu marido à que nos
declare esta pregunta, porque no te que-
memos à ti y à la casa de tu padre. Aueys-
nos llamado aqui [d] para posseernos?
16 Y lloró la muger de Samson delan-
te deel, y dixo: Solamente me aborre-
ces, y no me amas, pues que no me de-
clâras la pregunta que propusiste [e] à los
hijos de mi pueblo. Y el le respondió:
Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre
la he declarado; y auiatela de declarar à
ti?
17 Y *ella* lloró delante de ellos siete dias
que ellos tuuieron vanquete: mas àl septi-
mo dia el se *la* declaró, porque le con-
striñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de
su pueblo.
18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pu-
siesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa*
ay mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas
fuerte que el leon?
19 Y el les respondió: Si no arárades
con mi nouilla, nunca hallárades mi [f] pre-
gunta.
20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre
el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hom-
bres [g] dellos; y tomando sus despojos, dió
las mudas de vestidos à los que auian sol-
tado la pregunta: y encendido en enojo
vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su
compañero, con el qual *antes* se [h] a compa-
ñaua.

a Los pariétes de la espsa.
b En el progresso de la fiesta.
c S. su solution.
d Para tomar nos lo q̃ tenemos.
e A los mancebos de &c.
f La solució de mi pre.
g De los Philistheos de Ascalon.
h S. Samson

CAPIT. XV.

S Amson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y encendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. Mata mil dellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auniedo sed, Dios le dá agua.

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias,
que en el tiempo de la segada del tri
go Samson visitó à su muger con vn [i]
cabrito de las cabras, [i] diziendo: Entraré
à mi muger à la camara. Mas el padre de-
ella no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que
tu la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas
su hermana menor no es mas hermosa que
ella? Tomala pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin cul-
pa deesta vez para con los Philistheos, si
mal les hiziere.
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zo-
rras, y tomando tizones y juntandolas por
las colas, puso entre cada dos colas vn ti-
zon.
5 Y encendiendo los tizones echolas
en los panes de los Philistheos, y quemó
montones y miesses, y viñas y oliua-
res.
6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hi-
zo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno
del Thamnateo, porque † le quitó su mu-
ger, y la dió a su compañero. Y vinieron-
los Philistheos, y quemaron à fuego à ella
y à su padre.
7 Entonces Samson [l] les dixo: Ansi lo
auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vo-
sotros, y despues cessaré.
8 Y hiriólos de gran mortandad [m] pierna
y muslo: y decendió, y assentó [n] en la cue-
ua de la peña de Etam.
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pu-
sieron campo en Iuda, y tendieronse por
Lechi.
10 Y los varones de Iudá les dixeron:
Porque aueys subido contra nosotros? Y
ellos respondieron: Para prender à Sam-
son auemos subido: para hazerle como el
nos ha hecho.

i S. entre si.
† S. el Thãnateo.
l S. à los Phil. q̃ quemaron à su muger.
m Mucho.
n Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.

11 Y

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à
la cueua de la peña de Etam, y dixeron à
Samson: No sabes *tu* que los Philisteos do-
minan sobre nosotros? Porque nos has he-
cho esto? Y el les respondio. *Yo* les he he-
cho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron: Nosotros
hemos venido para prenderte, y entregar-
te en mano de los Philistheos. Y Samson
les respondió: Hazedme juramento q̃ vo-
sotros no me matareys.
13 Y *ellos* le respondieron diziẽdo, No: so-
lamente tẽ prẽderemos, y te entregaremos
en sus manos: mas no te mataremos. En-
tonces ataronlo con dos cuerdas nueuas,
y hizieronlo venir de la peña.
14 Y como vino hasta Lechi, los Phili-
stheos lo salieron à recebir con alarido: y
el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y las
cuerdas que *estauan* en sus braços se torna-
ron como lino quemado con fuego, y las
ataduras se cayeron de sus manos.
15 Y hallando *à mano* vna quixada de asno
aun fresca, estendió la mano y tomola, y hi-
rió con ella mil hombres.
16 Entonces Samson dixo: Con *vna* qui-
xada de asno, vn monton, dos montones.
Con *vna* quixada de asno heri mil varo-
nes.
17 Y acabando de hablar, echó de su ma-
no la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ra- — a Echamiento de la quixada,
math-lechi.
18 Y teniendo *gran* sed, clamó à Ieho-
ua, y dixo: Tu has dado esta gran salud por
la mano de tu sieruo: y aora *yo* morire de
sed, y caeré en la mano de los incircunci-
sos.
19 Entonces Dios quebró vna muela
que *estaua* en la quixada, y salieron de alli
aguas y beuió, y boluió en su espiritu, y bi-
uió. Portantó llamó su nombre *de aquel*
lugar [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi ha- — b Fuente del que llama.
sta oy.
20 Y juzgó à Israel en dias de los Phi-
listheos veynte años.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samson, se escapa, trayendose las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philisthea, le descubre en que consistia su fuerça, y descubriendolo ella à los Philistheos es preso dellos, y quebrados los ojos les sirue de moler. III. Sacado à festejar à los Philistheos en vna fiesta, derriba el templo de su dios, donde muere el, y mata cõsigo grande numero de sus enemigos.

Y Fue Samson à Gaza, y vido alla
vna muger ramera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Sam-
son es venido acá. y cercaronlo, y pusie-
ronle espias toda aquella noche à la puer-
ta de la ciudad: y estuuieron callados to-
da àquella noche diziendo, Hasta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samson durmió hasta la media no-
che: y à la media noche leuantose, y tomã-
do las puertas de la ciudad con sus dos pi-
lares, y su tranca, echoselas àl ombro, y fu-
ese, y subiose con ellas en la cũbre del mõ-
te que *està* delante de Hebron.
4 ¶ Despues desto aconteció que se ena II.
moró de vna muger en Nahal-sorec, la qual
se llamaua Dalila.
5 Y vinieron à ella los principes de los
Philistheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y sa- — c Heb. Y voe.
be en que *està* su fuerça *tan* grande, y como
lo podriamos vencer: para que lo atemos,
y lo atormentemos: y cada vno de noso-
tros te dará mil y cien [d] siclos de plata. — d Pesos.
6 Y Dalila dixo à Samson: Yo te ruego
que me declàres, en que *està* tu fuerça *tan*
grande: y como podràs ser atado, para ser
atormentado.
7 Y respõdiole Samson: Si me atàren cõ
siete sogas rezientes, que aun no esten en-
xutas: entonces me enflaqceré, y seré co-
mo qualquiera de los *otros* hombres.
8 Y los principes de los Philistheos le tru-
xeron siete sogas rezientes, que aun no esta
uan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.
9 Y las espias estauan *escondidas* en casa
de ella en vna camara. Entonces *ella* le di-
xo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el
rompió las sogas, como se rompe vna cu-
erda de estopa quãdo siente el fuego: y [e] su — e No se supo por entonces en q̃ estaua su fuerça.
fuerça no fue conocida.
10 Entonces Dalila dixo à Samson: He-
aqui, tu me has engañado, y me hás dicho
mentiras: descubreme pues aora yo te rue-
go como podras ser atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemen-
te con maromas nueuas, con las quales nin
guna cosa se aya hecho, yo me enflaqcere,
y seré como qualquiera de los *otros* hom-
bres.
12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y
atólo con ellas: y dixole: Samson los Phi-
listheos sobre ti. Y las espias estauan en
vna camara. Mas el rompió las *maromas* de
sus braços como vn hilo.
13 Y Dalila dixo à Samson: Hasta aorà
me engañas y tratas cõmigo con mentiras.
Descubreme pues aora como podràs ser
atado. El entonces le dixo: Si texères siete
gue

guedejas de mi cabeça con la tela.

14 Y *ella* [a] hincó la eſtaca, y [b] dixole: Samſon los Philiſteos ſobre ti. Mas deſpertandoſe el de ſu ſueño, arrácó la eſtaca del telar con la tela.

a Deſpues de texidas las guedejas de Samſon con la tela, embolvió la tela al enxullo, y affirmolo con la eſtaca.

b S. deſpues que el ſe durmió.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pues que tu coraçon no *eſtá* cómigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun deſcubierto en que *eſtá* tu gran fuerça.

16 Y acontecio, que apretandole ella cada dia con ſus palabras, y moliendolo, ſu anima ſe anguſtió para la muerte.

17 Y deſcubrióle todo ſu coraçon, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque *ſoy* Nazareo de Dios deſde el vientre de mi madre. Si me treſquilâre, [c] perderé mi fuerça, y ſeré debilitado, y como todos los *otros* hombres.

c Heb. y apartarſe ha de mi mi &c.

18 Y viendo Dalila que el le auia deſcubierto todo ſu coraçon, embió à llamar los principes de los Philiſtheos diziendo: Venid eſta vez: porque el me há deſcubierto todo ſu coraçó. Y los principes de los Philiſtheos vinieron à ella, trayendo en ſu mano [d] el dinero.

d Arrib. ver. 5.

19 Y *ella* hizo que el ſe durmieſſe ſobre ſus rodillas: y llamado *vn* hombre, treſquilole ſiete guedejas de ſu cabeça: y començó [e] à affligirlo: y ſu fuerça ſe apartó del.

e A dezirle injurias y malas palabras.

20 Y *ella* le dixo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el como ſe deſpertó de ſu ſueño, dixo *entre ſi* Eſta vez ſaldré como las otras, y eſcaparmehé: no ſabiendo que Iehoua ſe auia ya apartado de el.

21 Mas los Philiſtheos echâron mano deel, y ſacâronle los oios, y lleuâronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que molieſſe en la carcel.

III.

22 ¶ Y el cabello de ſu cabeça començó à nacer, deſpues que fue treſquilado.

23 Y los principes de los Philiſtheos ſe juntâron para ſacrificar vn gran ſacrificio à Dagó ſu dios, [f] y para alegrarſe, y dixeron: Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à Samſon nueſtro enemigo.

f Para hazer publica alegria por la priſion de Samſon.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à ſu dios diziédo: Nueſtro dios entregó en nueſtras manos à nueſtro enemigo, y àl deſtruydor de nueſtra tierra, el qual auia muerto muchos de noſotros.

25 Y aconteció, que [g] yendo ſe alegrando el coraçon deellos, dixeron: Llamad à Samſon, para que [h] juegue delante de noſotros. Y llamâron à Samſon de la carcel, y jugaua delante deellos: y puſieronlo entre las colunas.

g Como ſe fueron calentando en la fieſta.

h Bayle. Heb. paraq̃ nos haga riſa.

26 Y Samſon dixo àl moço que lo guiaua de la mano: Llegame y hazme tentar las colunas ſobre que ſe ſuſtenta la caſa, paraque me arrime à ellas.

27 Y la caſa *eſtaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philiſtheos *eſtauan* alli: *y* ſobre la techũbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̃ eſtauan mirando el juego de Samſon.

28 Y Samſon clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora ſolamente eſta vez ô Dios [i] paraque de vna vez tome vengança de los Philiſtheos de mis dos ojos.

i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.

29 Entonces Samſon ſe abraçó con las dos colunas del medio ſobre las quales ſe ſuſtentaua la caſa, y eſtribó enellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

30 Y *haziendo eſto* dixo Samſon: † Muera mi anima con los Philiſtheos. Y eſtribando con esfuerço cayó la caſa ſobre los principes, y ſobre todo el pueblo que *eſtaua* en ella. Y fuerõ muchos mas los que deellos mató muriẽdo, que los que auia muerto en ſu vida.

† Acabeſeme la vida con &c.

31 Y decendieron ſus hermanos, y toda la caſa de ſu padre, y tomaronlo, y lleuarõlo, y ſepultarõlo entre Saraa, y Eſthaol enel ſepulchro de ſu padre Manue: y el juzgó à Iſrael veynte años.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion ſuperſticioſa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à ſu hijo Michas, que le hizieſſe hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y pueſto en vna parte de ſu caſa, y alquilado vn Leuita que le miniſtraſſe, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que ſe llamaua Michas:

2 El qual dixo à ſu madre: Los mil y cien [l] ſiclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui que yo tengo eſte dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *ſeas* de Iehoua, hijo mio.

l O, peſos.

m Heb. y hablauas en mis oydos.

3 Y deſque el vuo tornado à ſu madre los mil y cien *ſiclos* de plata, ſu madre dixo: [n] yo he dedicado eſte dinero à Iehoua [o] de mi mano para ti hijo mio, paraque hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto *yo* aora telo bueluo.

n Heb. Dedicando he dedicado.

o Como coſa ganada por mi trabajo.

4 Mas [p] boluiendo el los dineros à ſu madre, ſu madre tomó dozientos *ſiclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

p S. no queriendo embaraçarſe eneſſo.

fue *puesta* en casa de Michas.
a Burdel de idolatria.
5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de
b Exod. 28, 6.
dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Thera-
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes àl culto ydolatrico.
phim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue
le por Sacerdote.
6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas*
cada vno hazia como mejor le parecia.
7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de
Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita,
y [e] peregrinaua alli.
d Heb. y hinchió la mano &c.
8 Este varon se auia partido de la ciudad
de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dõ-
de hallasse: y llegando àl Monte de Ephra-
e Biuia enel monte de Ephraim como estrãgero.
im, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer
su camino.
9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y
el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem
de Iuda, y voy à biuir donde hallàre.
10 Entonces Michas le dixo: Quedate en
mi casa, y sermehas en lugar de padre y de
sacerdote: y yo te darè diez *siclos* de plata
f Heb. por dias.
[f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de
vestidos, y tu comida. Y el Leuita se que-
dó.
11 Y el Leuita acordó de morar con aquel
hombre, y el lo tenia como à vno de sus
hijos.
12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel
mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo
en casa de Michas.
13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me
hará bien, pues que el Leuita es hecho mi
sacerdote.

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria enel tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y conel sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Isra-
el: y en aquellos dias el Tribu de Dá
buscaua possession para si donde mo-
g No auia aun cõquistado su suerte.
rasse: porq hasta entonces [g] no le auia cay-
do *su suerte* entre los tribus de Israel por he-
redad.
2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tri-
bu cinco hombres de sus terminos, hõbres
valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque re-
conociessen y considerassen bien la tierra:
y dixerõles: Id, y reconoced la tierra. Estos
vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la casa
de Michas, y posaron ay.
3 Y como estauan cerca de la casa de Mi-
h La Legua.
chas reconocierõ [h] la boz del mancebo Le-
uita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te
ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que
tienes tu por aqui?
4 Y el les respondió. Desta y desta mane-
ra ha hecho cõmigo Michas: y el me ha co-
gido para que sea su Sacerdote.
5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora
[i] à Dios paraque sepamos si ha de prospe- i Heb. en Dios.
rar nuestro viaje que hazemos.
6 Y el Sacerdote les respõdió: Id en paz,
que vuestro viaje que hazeys, *es* † delãte de † Agradable à &c.
Iehoua.
7 Entonces aquellos cinco varones se
partieron, y vinieron en Lais: y vieron que
el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua segu-
ro, conforme à la costumbre de los de Sy-
don, ocioso, y confiado: no auia nadie en a-
quella region [l] que los perturbasse en co- l Heb que auergonçasse palabra.
sa ninguna para posseer aquel reyno: de-
mas deesto *estauan* lexos de los Sidonios:
y no tenian negocios con *ningunos* hom-
bres.
8 Boluiẽdo pues ellos à sus hermanos en
Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron:
Que ay? y ellos respondieron.
9 Leuantaos, subamos contra ellos; por-
que *nosotros* auemos considerado la region,
[m] y auemos visto *que es* muy buena; y voso- m Heb. y he aqui buena mucho.
tros [n] os estays quedos. No seays perezo- n Heb. callays.
sos para andar à yr à posseer la tierra.
10 Quando allá llegardes, vendreys à vna
gente segura, y vna tierra [o] de ancho assiẽ- o Heb. ancha de lugares.
to; [p] puesque Dios la há entregado en vu-
estras manos; lugar *es* donde no ay falta de p Con la fin del ver. prec.
cosa que sea en la tierra.
11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa
y de Esthaol, seys cientos hombres arma-
dos de armas de guerra,
12 Vinieron, y assentaron campo en Ca-
riath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel
lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta q Heb. Manahe-dan.
oy: está de trás de Cariath-iarim.
13 Y passando de alli àl mõte de Ephraim,
vinieron hasta la casa de Michas.
14 Y dixeron aquellos cinco varones, que
auiã ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus
hermanos: No sabeys como enestas casas
ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de ta- r Arrib. 17, 5.
lla y de fundicion? Mirad pues loque aueys
de hazer.
15 Y llegandose alla, vinieron à la casa
del mancebo Leuita en casa de Michas: y
preguntaronle [s] como estaua. s Heb. por la paz.
16 Y los seys cientos hombres que *eran*
delos hijos de Dan *estauan* armados de
sus armas de guerra à la entrada de la puer-
ta.
17 Y subiendo los cinco varones que auiã
ydo

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y
tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y
el Theraphim, y la ymagen de fundicion,
estando el Sacerdote à la entrada de la pu-
erta con los seyscientos hombres armados
de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de
Michas, tomaron la ymagen de talla el E-
phod, y el Theraphim, y la ymagen de fun-
dicion: y el Sacerdote les dixo: Que ha-
zeys vosotros?
19 Y ellos le respondieron: Calla pon la
mano sobre tu boca, y vente con nosotros
paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es
mejor que seas tu sacerdote en casa de vn
hombre solo, que de vn Tribu y familia de
Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró:
el qual tomando el Ephod, y el Teraphim,
y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusie-
ron los niños, y el ganado y bagage delan-
te de si.
22 Y *quando* ya se auian alexado de la ca-
sa de Michas, los hombres que *habitauan*
en las casas, que *estauan* cerca de la casa de
Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos
de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan*
tornando sus rostros, dixeron à Michas,
[a] Que tienes, que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo
hize, que me lleuays juntamente con el sa-
cerdote, y os ys. que mas me queda? y à que
proposito me dezis, Que tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des
bozes trás nosotros, que por ventura los
varones [c] enojados, no os acometan, y
pierdas tambien tu vida, y la vida de los
tuyos.
26 Y yendose los hijos de Dan su cami-
no, y viendo Michas que *eran* mas fuertes
que el, boluiose y vinose à su casa.
27 Y ellos lleuando las cosas que auia he-
cho Michas, juntamente con el Sacerdote
que tenia, vinieron en Lais al pueblo repo-
sado y seguro, y metieron los à cuchillo, y
quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse:
porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian
comercio con ningun hombre. Y *la ciudad*
estaua assentanda en el valle que *esta* en Beth-
rohob. Y reedificaron la ciudad, y habita-
ron en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciu-
dad Dan, conforme àl nombre de Dan su
padre [d] hijo de Israel, llamandose cierta-
mente antes la ciudad Lais.

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.
c Heb. amargos de anima. desesperados.
d Heb. que nació à Israel.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron y-
magen de talla, y Ionathan hijo de Gerson,
hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sa-
cerdotes en el Tribu de Dan, hasta el dia
[f] de la transmigracion de la tierra.
31 Y leuantaronse la ymagen de Michas,
la qual el auia hecho, todo el tiempo que la
casa de Dios estuuo en Silo.

e Sus decẽdientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Ventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey
en Israel, vuo vn Leuita que mora-
ua como peregrino en los lados del
monte de Ephraim: el qual se auia toma-
do muger concubina de Beth-lehem de
Iuda.
2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y
fuese de el à casa de su padre à Beth-lehem
de Iuda, y estuuo allá por tiempo de qua-
tro meses.
3 Y leuantose su marido, y siguiola, para
hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lle-*
uando consigo vn su criado, y vn par de
asnos: y *ella* lo metió en la casa de su pa-
dre.
4 Y viendolo el padre de la moça salió-
lo à recebir gozoso, y detuuolo su suegro
el padre de la moça, y quedó en su casa
tres dias, comiendo y beuiendo, y repo-
sando alli.
5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de
mañana, leuantose tambien el *Leuita* para
yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno:
Conforta tu coraçon con vn bocado de
pan, y despues os yreys.
6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comie-
ron y beuieron: y el padre de la moça dixo
àl varon: Yo te ruego que te quieras que-
dar aqui esta noche, y alegrarseha tu co-
raçon.
7 Y leuantandose el varon para yrse, el
suegro lo constriñio à que tornasse y tuui-
esse alli la noche.
8 Y àl quinto dia leuantandose de maña-
na para yrse, dixole el padre de la moça:
Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detu-
uieron hasta que ya declinó el dia comien-
do ambos à dos.
9 Y el varon se leuantó para yrse el y su
concubina, y su criado. Entonces su sue-
gro el padre de la moça le dixo: Heaqui

g Chald. Parap. lo menospreció, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

que el dia declina para ponerse *el Sol* ruegote que os esteys aqui la noche: heaqui [a] que el diasse acaba, ten aqui la noche, paraque se alegre tu coraçon; y mañana os leuantareys de mañana à vuestro camino, y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la mansió del dia.

b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiso quedar alli la noche, sino leuantandose partiose, y vino hasta delante de Iebus, que es Ierusalem, con su par de asnos aparejados, y su concubina.

11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia abaxado mucho; y dixo el criado à su señor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad de los Iebuseos paraque tengamos en ella la noche.

12 Y su señor le respondió; No yremos à ninguna ciudad de estrangeros, que no sea de los hijos de Israel; Sino passarémos hasta Gabaa. Y dixo à su criado;

13 Ven, lleguemos à vno de essos *dos* lugares, para tener la noche en Gabaa, o en Rama.

14 Y [c] passando anduuieron, y pusoseles el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

c S. de Iebus.

15 Y apartaronse del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando aposentaronse en la plaça de la ciudad, que no vuo quié los acogesse en casa para passar la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del mõte de Ephraim, y moraua como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.

d Tomasé algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à estotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el le respõdió. Passamos de Beth-lehé de Iuda à los lados del mõte de Ephraim, de donde yo soy, y partime hasta Bethlehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Iehoua, y no *ay* quien me reciba en casa.

19 Aunque nosotros tenemos paja y de comer para nuestros asnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu sierua, y para el criado que *está* con tu sieruo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea contigo: tu necessitad toda *sea* solamente à mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en su casa, dió de comer à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron y beuieron.

22 Y quando estuuieron alegres, heaqui los hombres de aqlla ciudad, *que eran* hombres hijos [e] de Belial, que cercan la casa, y batian las puertas diziendo àl hombre viejo señor de la casa: Saca fuera el hombre q̃ ha entrado en tu casa, para que lo conozcamos.

e Como si dix. del diablo.

23 Y saliendo à ellos el varon señor de la casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays este mal, puesq̃ este hombre ha entrado en mi casa, no hagays esta maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y su concubina, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y hazed conellas como os pareciere: y no hagays à este hombre cosa tan vergonçosa.

25 Mas aquellos hombres no lo quisieron oyr: y tomando aquel hombre su concubina sacósela fuera: y ellos la conocieron, y abusáron deella toda la noche hasta la mañana, y dexaronla quando el alua subia.

26 Y antes que fuesse de dia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la casa de aquel hombre donde su señor estaua, hasta que fue de dia.

27 Y leuantandose de mañana su señor, abrió las puertas de la casa, y salió: para yr su camino: y heaqui la muger su concubina *que estaua* tendida delante de la puerta de la casa las manos sobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos vamos. Mas ella [f] no respondió. Entonces el varon la leuãtó, y echando la sobre su asno leuantose y fuese à su lugar.

f Estaua muerta.

29 Y en llegando à su casa, toma vn cuchillo, y echa mano de su concubina, y despedáçala con sus huessos en doze partes, y [g] embiólas por todos los terminos de Israel.

g S. con la relacion del caso.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el tiempo que los hijos de Israel subieron de la tierra de Egypto hasta oy. Considerad esto; [h] dad consejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio consulta publica acerca del caso.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los castigue: y el resusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de Israel, y juntose ayuntamiento, [i] como de vn hombre solo, desde Dan hasta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua en Maspha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo se hallaron presentes de todos los tribus de Israel en el ayũtamiẽto del pueblo de Dios,

quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sa-
cauan espada.
3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que
los hijos de Israel auian subido à Masfpha. Y
dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue
esta maldad.
4 Entonces el varon Leuita marido de la
muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué
à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina
para tener alli la noche:
5 Y leuantandose contra mi los señores
de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de no-
che deliberados de matarme, y opprimie-
ron mi cócubina de tal manera que ella fue
muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina,
cortela en pieças, y embielas por todo el
termino de la possession de Israel: por quá-
to han hecho maldad y crimen en Israel.
7 Heaqui que todos vosotros los hijos de
Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y
consejo.
8 Entonces todo el pueblo, como vn so-
lo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno
de nosotros yrá à su tienda, ni nos aparta-
remos *de aqui* cada vno à su casa:
9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa,
que echemos suertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada
ciento por todos los tribus de Israel: y de
cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que
lleuen bastimento para el pueblo que ha de
hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin,
conforme à toda la abominacion que ha he
cho en Israel.
11 Y juntaronse todos los varones de Is-
rael contra [a] la ciudad, [b] como vn varon
solo, [c] en compaña.
12 Y los tribus de Israel embiarõ varones
por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo:
Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre
vosotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres
[d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq̃
los matemos, y barramos el mal de Israel.
Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la
boz de sus hermanos los hijos de Israel.
14 Antes los de Beniamin se juntaron de
las ciudades en Gabaa, para salir à pelear
contra los hijos de Israel.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los
hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte
y seys mil hombres, que sacauan espada, sin
los que morauan en Gabaa *que* fueron por
cuenta siete cientos varones [e] escogidos.
16 [f] De todo aquel puebló *vno* siete cien-
tos hõbres escogidos, [g] cerrados de la ma-
no derecha, todos los quales tirauan vna

a S. de Gabaa.
b Arrib. ver. 1.
c Heb. compañeros.
d Arrib. 19, 22.
e Soldados. ansi luego.
f De todos los 26700.
g Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

piedra cõ la hõda à vn cabello, y no errauã.
17 Y fueron cõtados los varones de Israel
fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hõ-
bres que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra.
18 Los quales se leuantâron, y subieron à
la Casa de Dios, y consultârõ con Dios los
hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por
nosotros el primero en la guerra contra los
hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió:
[h] Iuda *sera* el primero.
19 Leuantandose pues de mañana los hi-
jos de Israel pusieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Israel auian salido
à hazer guerra contra Ben-iamin: y los va-
rones de Israel ordenaron la batalla contra
ellos junto à Gabaa.
21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-
iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil
hombres de los hijos de Israel.
22 Mas fortificádose el Pueblo, los varo-
nes de Israel, tornã à ordenar la batalla enel
mismo lugar donde la auian ordenado el
primer dia.
23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y llora-
ron delante de Iehoua hasta la tarde, y con
sultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à
pelear con mi hermano los hijos de Ben-ia-
min? Y Iehoua les respondió: Subid con-
tra el.
24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se
acercaron, à los hijos de Ben-iamin.
25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin
de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra
otros diez y ocho mil hombres de los hi-
jos de Israel, todos estos que sacauan espa-
da.
26 Entonces subieron todos los hijos de
Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Ca-
sa de Dios, y llorarõ, y sentaronse alli † de-
lante de Iehoua: y ayunarõ aquel dia hasta
la tarde· y sacrificaron holocaustos y paci-
ficos delante de Iehoua.
27 Y los hijos de Israel preguntaron à Ie-
houa: (porque el arca del Cõcierto de Dios
estaua alli en aquellos dias:
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aa-
ron [l] estaua en su presencia en aq̃llos dias:)
y dixeron: Tornaré à salir en batalla con-
tra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o
estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q̃
mañana *yo* lo entregaré en tu mano.
29 Y Israel puso emboscadas arredor de
Gabaa,
30 Y subiendo los hijos de Israel contra
los hijos de Ben-iamin el tercero dia, or-
denaron *la batalla* delante de Gabaa, como
las otras vezes.

h El tribu de Iuda.
i S. al Tabernaculo.
† Delante del Arca del testimonio.
l Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acõteció despues de las precedẽtes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissiõ.

31 Y faliendo los hijos de Ben-iamin cõ-
tra el pueblo,alexados de la ciudad, comen
çaron à herir *algunos* del pueblo matando,
como las otras vezes,por los caminos, vno
de los quales fube à Beth-el:y el otro à Ga-
baa por el campo, *y mataron* como treynta
hombres de Ifrael.
32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi*
Vencidos *son* delãte de nofotros como an-
tes.Mas los hijos de Ifrael dezian *entresi, No-*
a Heb.arrã- *sotros* huyrémos, [a] y alexarloshemos dela
carlos hemos de &c. ciudad hafta [b] los caminos.
b S.dichos ver.31. 33 Entonces leuantandofe todos los de
Ifrael de fu lugar, pufieronfe en orden en
Baal-thamar: y tambien las embofcadas de
Ifrael falieron de fu lugar del prado de Ga-
baa;
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõ-
bres efcogidos de todo Ifrael, y la batalla
c Los de Beniamin. fe començó à en grauecer: y [c] ellos no fa-
bian que el mal fe acercaua fobre ellos.
35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante
de Ifrael: y matâron los hijos de Ifrael
aquel dia veynte y cincomil y cien hom-
d Hombres de guerra. bres de Ben iamin, todos eftos [d] que faca-
uan efpada.
36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que
eran muertos. porque los hijos de Ifrael
e Ver.32. [e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq efta-
uan confiados en las embofcadas que auiã
puefto derràs de Gabaa:
37 Y las embofcadas acometieron prefta-
f Heb. alõgaron. mente à Gabaa, y [f] arremetierõ y pufieron
à cuchillo toda la ciudad.
38 Y los Ifraelitas eftauan concertados cõ
las embofcadas, que hiziessen mucho *fuego,*
g Heb.colũna de humo. para que fubieffe [g] gran humo de la ciu-
dad.
39 Y los de Ifrael auian buelto *las efpaldas*
en la batalla: y los de Ben-iamin auian co-
mençado à derribar heridos de Ifrael co-
mo treynta hombres, *de tal manera* que yà
h Los de Ben-iamin. [h] dezian: Ciertamente ellos han caydo
delante de nofotros,como en la primera ba
talla.
40 Mas quando el humo començó à fu-
bir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar a
tràs, y heaqui que el fuego de la ciudad fu-
bia àl cielo.
41 Entonces reboluieron los varones de
Ifrael, y los de Ben-iamin fueron llenos de
temor:porque vieron que el mal auia veni-
do fobre ellos.
42 Y boluieron *las efpaldas* delãte de Ifrael
hazia el camino del defierto, mas el efcua-
dró los alcãçó,y los de las ciudades los ma-
i Encerrandolos. tauan [i] en medio deellos,
43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-
min, y los figuieron y hollaron defde Me-
nua,hafta delante de Gabaa àl nacimiento
del Sol.
44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho
mil hombres,todos eftos hombres de gue-
rra.
45 Y † boluiendofe,huyeron hazia el de- † S.los que efcapâron.
fierto à la peña de Remmon:y [l] rebufcaron
dellos cinco mil hombres: en los caminos, l Los Ifraelitas.
y fueron figuiendolos hafta Gadaam, y ma
taron deellos *otros* dos mil hombres.
46 Y fueron todos los que de Ben-iamin
murieron aquel dia, veynte y cincomil hõ-
bres,que facauan efpada,todos eftos hom-
bres de guerra,
47 Y [m] boluieronfe y huyeron àl defier- m Los que quedaron de Ben-iamin.
to à la peña de Remmon,feys cientos hom-
bres:los quales eftuuierõ en la peña de Rẽ-
mon quatro mefes.
48 Y los varones de Ifrael tornâron [n] à n A los que quedauan por la tierra de Ben-iamin.
los hijos de Ben-iamin,y pufieron los a cu-
chillo à hombres y à beftias [o] en la ciudad:
finalmente à todo loque hallauan: y anfi o De Gabaa.
mifmo pufieron fuego à todas las ciudades
[p] que hallauan. p Por dõde paffauan.

CAPIT. XXI.

Lamenta el Pueblo de Ifrael la affolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para reftaurar el tribu, fin quebrar el juramento que auian hecho de no darfelas, hallofe que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II. No baftandoles eftas, les dan induftria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Ifrael auian jurado
en Mafpha diziendo: Ninguno de
nofotros dará fu hija à los de Ben-ia-
min por muger.
2 Y vino el Pueblo à la Cafa de Dios, y
eftuuieronfe alli hafta la tarde [q] delãte de q Delante del Arca &c.
Dios: y alçando fu boz hizieron gran llan-
to,y dixeron:
3 O Iehoua Dios de Ifrael, porque ha fi-
do efto en Ifrael, que falte oy de Ifrael vn
Tribu?
4 Y el dia figuiente el Pueblo fe leuantó
de mañana, y edificaron allì altar, y offre-
cieron holocaufto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Ifrael: Quien de
todos los tribus de Ifrael no fubió àl ayun-
tamiento [r] à Iehoua? Porque fe auia hecho r Arrib.20,1.
gran juramento contra el que no fubieffe
à Iehoua en Mafpha,diziendo: Morirá mu-
erte.

6 Y.

6 Y los hijos de Iſrael ſe arrepintieron à
cauſa de Ben-iamin ſu hermano, y dixeró:
Vn Tribu es oy cortado de Iſrael.
7 Que haremos de mugeres à los que hã
quedado? Noſotros auemos jurado por Ie-
houa que no les auemos de dar nueſtras hi-
jas por mugeres.
8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de
Iſrael, que no aya ſubido à Iehoua à Maſ-
a Heb. y heaqui que &c. pha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-
Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayunta-
miento.
9 Porque el pueblo fue contado, y no
vuo alli varon de los moradores de Iabes-
Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió
b Heb. de hijos de fortaleza. alla doze mil hombres [b] de los mas valien
tes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à
cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,
y las mugeres y los niños.
11 Mas hareys deſta manera, à todo hom-
bre varon, y à toda muger que vuiere cono
c S. y las donzellas guardareys en vida. cido ayuntamiento de varon, [c] matareys.
12 Y hallaron de los moradores de Iabes-
Galaad quatrocientas donzellas que no
auian conocido varon en ayuntamiento
de varon, las quales truxeron àl campo en
Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à
hablar à los hijos de Ben-iamin que *eſtauan*
en la peña de Remmon, y llamaronlos en
paz.
14 Entóces boluieron los de Ben-iamin,
y dieronles por mugeres las q̃ auian guar-
dado biuas de las mugeres de Iabes-Ga-
d Heb. anſi. 11. laad: mas no les baſtaron [d] eſtas.
15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à cauſa de
e Heb. ſe arrepintieron. ver. 6. Ben-iamin, de que Iehoua ouieſſe hecho
mella en los tribus de Iſrael.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento di-
xeron, Que haremos de mugeres à los que
han quedado? porque [f] el ſexo de las mu- f Heb. muger ha &c.
geres auia ſido raydo de Ben-iamin.
17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad g Queden algunos.
de eſcapadura, y no ſea raydo *vn* Tribu de
Iſrael.
18 Noſotros no les podremos dar muge-
res de nueſtras hijas: porque los hijos de
Iſrael auian jurado diziendo: Maldito *ſea*
el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.
19 Y dixeron, He aqui que cada vn año
ay ſolennidad de Iehoua en Silo *à la parte*
que *eſtà* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimi-
ento del Sol àl camino que ſube de Beth-el
à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin
diziendo: Id, y poned emboſcada en las
viñas.
21 Y [h] eſtad attentos: y quando vierdes h Heb. vereys, y heaqui ſi ſalieren &c.
ſalir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros,
voſotros ſaldreys de las viñas, y arrebataros
eys cada vno muger para ſi de las hijas de i Las donzellas.
Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.
22 Y quando vinieren los padres deellas,
o ſus hermanos à demandarnoslo, noſ-
otros les diremos: Aued piedad de noſ-
otros en lugar deellos: pues que noſotros
† en la guerra no tomamos mugeres para † Arr. ver. 14.
todos: *y* pues que voſotros no ſe las aueys
dado, para que aora ſeays culpados.
23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron
anſi, que tomaron mugeres conforme à ſu
numero, robando de las que dançauan: y
yendoſe, tornaronſe [l] à ſu heredad, y reedi l A ſu tierra.
ficando las ciudades, habitaron en ellas.
24 Entonces los hijos de Iſrael ſe fueron
tambien de alli cada vno à ſu Tribu, y à ſu
familia, ſaliendo de alli cadaqual à ſu he-
redad.
25 En eſtos dias no *auia* rey en Iſrael, ca-
da vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delan- m A ſu juyzio.
te de ſus ojos.

FIN DEL LIBRO DE
los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

NOemi buelue de Moab cō ſu nuera Ruth, muerto ſu marido y hijos, à Beth-leem, de donde ſe auia ydo à cauſa de la hambre.



Aconteció en los di-
as q̄ gouernauan los
juezes, que vuo ham-
bre en la tierra. Y vn
varó de Beth-lehem
de Iuda fue à pere-
grinar en los cāpos
de Moab, el y ſu mu-
ger y dos hijos ſuyos.
2 El nōbre de aquel varon *era* Elimelech,
y el de ſu muger *era* Noemi: y los nombres
de ſus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion:
eran [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y
llegādo à los cāpos de Moab aſſentaró alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi mu-
rió, y quedó ella con ſus dos hijos:
4 Los quales tomaron paraſi mugeres de
Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el
nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli
como diez años.

a De la prouincia de Ephrata, donde eſtaua Beth-lehem. Mich. 5,2.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon,
y Chelion, y la muger quedó *deſamparada*
de ſus dos hijos y de ſu marido.
6 Y leuantoſe con ſus nueras, y boluioſe
de los campos de Moab: porque oyó enel
campo de Moab, que Iehoua auia viſitado
ſu pueblo para darles pan.
7 Salió pues del lugar donde auia eſtado,
y con ella ſus dos nueras, y començaron à
caminar para boluerſe à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à ſus dos nueras: Andad
bolueos cada vna à la caſa de ſu madre, Ie-
houa haga con voſotras miſericordia, co-
mo la aueys hecho cō los muertos, y con-
migo.
9 Déos Iehoua que halleys deſcanſo, ca-
da vna en caſa de ſu marido: y beſolas: y e-
llas lloraron à alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamēte noſotras bol-
ueremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi reſpondió, Bolueos hijas mi-
as: paraque aueys de yr cōmigo? Tengo yo
mas hijos enel vientre que puedan ſer vu-
eſtros maridos?
12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo
ſoy vieja, para ſer para varon. Y aunque di-
xeſſe, Eſperança tengo, y *aunque* eſta noche
fueſſe con varon, y aun parieſſe hijos:
13 Auiades voſotras de eſperarlos haſta q̄
fueſſen grādes? auiades voſotras [b] de que-
daros ſin caſar por amor deellos? No hijas
mias: q̄ mayor amargura tengo yo q̄ voſo-
tras, porq̄ la mano de Iehoua ha ſalido con-
tra mi.

b Heb. de tardaros para no ſer à varon.

14 Mas *ellas* alçando otra vez ſu boz, llora-
ron: y Orpha [c] beſó à ſu ſuegra, y Ruth ſe-
quedó con ella.

c S. para boluerſe.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada ſe ha buel
to à ſu pueblo, y a ſus dioſes, buelue te tu
tras della.
16 Y Ruth reſpōdió: No me ruegues q̄ te
dexe, y me aparte de ti; porq̄ donde quiera
que tu fuêres, yré: y donde quiera que bi-
uiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu
Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli ſe-
ré ſepultada: anſi me haga Iehoua, y anſi me
dé, que ſola la muerte hará ſeparacion en-
tre mi y ti.
18 Y viendo ella que eſtaua tan obſtina-
da para yr con ella, dexo [d] de hablarle.
19 Anduuieron pues ellas dos, haſtaque
llegaron à Beth-lehem: y acōteció que en-
trando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad
ſe commouió por ellas, y dezian, No *es* eſta
Noemi?

d S. en que ſe boluieſſe.

20 Y *ella* les reſpondia, No me llameys
[e] Noemi; mas llamame Mará, porq̄ en grā-
de manera me há amargado el Todo pode-
roſo.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me
ha buelto Iehoua. Porq̄ *pues* me llamareys
Noemi, pues q̄ Iehoua [f] me ha opprimido, y
el Todo poderoſo me há affligido?
22 Y *anſi* boluió Noemi y Ruth Moabita
ſu nuera con ella; boluió de los campos de
Moab, y llegaron à Beth-lehem enel princi
pio de la ſiega de las çeuadas.

e Sig. hermoſa. Marah. amarga.
f Heb. ha teſtificado contra mi.

CAPIT. II.

RVth va à eſpigar à la ſegada de Booz, pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi vn pariente de ſu ma-
rido, varon [g] poderoſo y de hecho,
de la familia de [h] Elimelech, el qual ſe
llamaua Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Rue-
go te que me dexes yr àl campo, y cogeré
eſpigas enpos de aquel en cuyos ojos ha-
llâre gracia. Y ella le reſpōdió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en
pos de los ſegadores, y aconteció [i] à caſo,
que la ſuerte del campo *era* de Booz, el qual
era

g Heb. valiente de esfuerço.
h Marido de Noemi.
i Heb. acōtecimiento.

era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los ſegadores: Iehoua *ſea* con voſotros. Y ellos reſpondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à ſu criado el que eſtaua *pueſto* ſobre los ſegadores: Cuya es eſta moça?

6 Y el criado, que eſtaua *pueſto* ſobre los ſegadores, reſpondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *eſpigas* tras los ſegadores entre las gauillas: y *anſi* entró, y eſtá *aqui* deſde por la mañana haſta aora: *ſi no* vn poco que ha eſtado en caſa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni paſſes de aqui: y aqui eſtarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que ſegaren, y ſiguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y ſi tuuieres ſed, ve à los vaſos, y beue del *agua* que ſacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando ſu roſtro en coruoſe à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu [a] me conozcas, ſiendo yo eſtrangera?

a Tégas piedad de mi.

11 Y reſpondiendo Booz dixole, De cierto me ha ſido declarado todo loque has hecho con tu ſuegra deſpues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conociſte [b] antes.

b Heb. deſde ayer tercero dia.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu ſalario ſea lleno por Iehoua Dios de Iſrael, que has venido para cubrirte debaxo [c] de ſus alas.

c S. de Iehoua.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has conſolado, y porque has hablado àl coraçon de tu ſierua, no ſiendo yo *ni aun* como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella ſe aſſentó cabe los ſegadores, y *el* le dió del potage, y comió haſta que ſe hartó y le ſobró:

15 Y leuantóſe para coger. Y Booz mandó à ſus criados diziendo: Coja tambien entre las gauillas, y [d] no la auergonceys.

d No ſelo defendays.

16 [e] Antes echareys à ſabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

e Heb. y echando echareys.

17 Y cogió en el campo haſta la tarde, y deſgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vinoſe à la ciudad: y ſu ſuegra vido loque auia cogido. Y ella ſacó tambien loque le auia ſobrado deſpues de harta, y dioſelo.

19 Y dixole ſu ſuegra: Donde has cogido oy? Y donde has [f] trabajado? Bendito ſea [g] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à ſu ſuegra loque le auia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

f Heb. hecho.
g Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à ſu nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado ſu miſericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nueſtro pariente es aquel varon, [h] y de nueſtros redemptores es.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nueſtros bienes ſegũ la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende de eſto me dixo: juntate con mis criados, haſta que ayan acabado toda mi ſegada.

22 Y Noemi reſpondió à Ruth ſu nuera: Mejor es hija mia, que ſalgas con ſus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *anſi ella* ſe juntó con las moças de Booz cogendo, haſta que la ſiega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con ſu ſuegra habitó.

CAPIT. III.

RVth inſtruyda de Noemi ſu ſuegra, trata de caſamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole ſu ſuegra Noemi: Hija mia no te tengo de buſcar deſcanſo, que te ſea bueno?

2 No es nueſtro pariente Booz, con cuyas moças tu has eſtado? Heaqui que el auienta eſta noche la parua de las ceuadas.

3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y veſtirtehás tus veſtidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer àl varon haſta que el acàbe de comer y de beuer.

4 Y quando el ſe acoſtâre, ſabe tu el lugar donde el ſe acoſtará, y vendrâs, y deſcubrirás los pies *de ſu cama*, y acoſtartehas: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le reſpondió: Todo loque tu me mandáres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃ ſu ſuegra le auia mandado.

7 Y

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrose adormir à vn canto del monton. Entonces ella vino [a] escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

a O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

b Tomame por tu muger porq à ti pertenezco segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

c Todo el senado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

d S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y diyo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cócluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [e] à la puerta, y assentose alli: Y heaqui passaua aquel redemptor [f] del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

e Al senado

f Arrib. 3,12.

2 Entóces el tomó diez varones [g] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sétaos aqui. Y *ellos* se sentaron.

g De los del senado.

3 Y dixo al redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, la que boluió del cápo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres redimir, declaramelo paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃ redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuantes el nombre del muerto sobre su possession.

h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [i] à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder † mi heredad; [l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podré redimir.

i Heb. para mi.

† Mi haziéda.

l Yo te traspasso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costúbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua † à su cópañero: Y este era el testimonio en Israel.

† à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Eli-melech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros *sereys* oy testigos.

m De la cógregacion de su pueblo.

11 Y dixeró todos los del Pueblo q̃ estauã à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu*

n Fundaró con su fecũdidad.

seas

a Heb. llames nóbre. ſeas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nom-
bradia en Beth-lehem.
12 Tu caſa ſea como la caſa de Phares, *Gē.38,29.
* àl qual parió Thamar à Iudas, de la ſi-
miente q̃ Iehoua te diêre de aqueſta moça.
13 Y *anſi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue ſu
muger. El qual como entró à ella, Ieho-
ua le dió que concibieſſe, y parieſſe *vn*
hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loa-
do ſea Iehoua, que hizo que no te faltaſſe
redemptor oy, cuyo nombre ſerá nombra-
do en Iſrael
15 El qual ſerá [b] reſtaurador de tu alma, b Heb. para hazerte boluer el alma.
y el que ſuſtentará tu vejez: pues q̃ tu nue-
ra, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te va-
le eſta, que ſiete hijos.
16 Y tomādo Noemi el hijo, puſolo en ſu
regaço, y ſuele ſu ama.
17 Y las vezinas le puſieron nombre di-
ziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y lla-
maron le Obed. Eſte *es* padre de Iſai, padre *1. Chron. 2,12. Matt. 1,3.
de Dauid.
18 Y eſtas *ſon* las generaciones de Pha-
res. Phares engendró à Heſron, y Heſron
engendró à Aram: y Aram engendró à Ami
nadab; y Aminadab engēdró à Nahaſon: y
Nahaſon engendró à Salmon: y Salmon en-
gendró à Booz, y Booz engen-
dró à Obed: y Obed en-
gendró à Iſai: y Iſai
engendró à
Dauid.

FIN DEL LIBRO
de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente
Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA *muger de Elcana aſentada mucho tiempo con el opprobrio de ſu eſterilidad impetra de Dios vn hijo, al qual llama Samuel, dedicando lo al Señor para el ſeruicio de ſu Tabernaculo.*



vo *vn* varon de Ra-
mathaim de Sophim
del monte de Ephra-
im, que ſe llamaua El-
cana, hijo de Ierohá,
hijo de Eliu, hijo de
Thohu, hijo de Suph c Habitāte entre el tribu de Ephraim. otramente era Leuita.
[c] Ephrateo.
2 Eſte tuuo dos mugeres; el nombre de la
vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phe-
nenna. Y Phenēna tenia hijos, y Anna no
los tenia.
3 Y ſubia aquel varon todos los años, de
ſu ciudad à adorar y ſacrificar à Iehoua de
los exercitos en Silo: donde eſtauan dos
hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes
de Iehoua.
4 Y *como* venia el dia, Elcaná ſacrificaua y
daua à Phenēna ſu muger, y à todos ſus hi-
jos, y à todas ſus hijas à cada vno [d] ſu parte d Aſab. de lo ſacrificado.
5 Mas à Anna daua vna parte eſcogida,
porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia e La auia hecho eſteril.
cerrado ſu vientre.
6 Y [f] ſu competidora la irritaua enojan- f Phenēna.
dola y entriſteciendola, porq̃ Iehoua auia
cerrado ſu vientre.
7 Y anſi hazia cada año; quando ſubia à la
Caſa de Iehoua, enojaua anſi à la otra: por
loqual *ella* lloraua, y no comia.
8 Y Elcana ſu marido le dixo: Anna por-
que lloras? Y porque no comes? Y porque
eſtá affligido tu coraçon? No te o y yo me-
jor que diez hijos?
9 Y leuantoſe Anna deſque vuo comido
y beuido en Silo; y Eli Sacerdote eſtaua
ſentado ſobre *vna* ſilla junto à vn pilar [g] del g Del Tabernaculo.
Templo de Iehoua.

10 Y

10 Y ella con amargura de anima oró à
Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los
exercitos, Si mirando mirares el afflicion
de tu sierua, y te acordares de mi, y no te
oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sier-
ua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Ie-
houa todos los dias de su vida; y no subirá
nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella orasse luengamen
te [c] delante de Iehoua, Eli le estaua miran-
do à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y so-
lamente se mouian sus labios, y no se oya
su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás bo-
rracha, [d] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No se-
ñor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cõgoxada
de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas
he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger
impia, porq̃ cõ la multitud [g] de mis congo-
xas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz,
el Dios de Israel te dé la peticion que has
pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gra-
cia delante de tus ojos. Y fuese la muger su
camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron
delante de Iehoua, y boluieronse, y vinie-
ron à su casa en Rhamatha. Y Elcana cono-
ció à Anna su muger, y Iehoua se acordó
della.
20 Y fue [h] que passados algunos dias An
na concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nom-
bre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo deman
dé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con to-
da su familia à sacrificar à Iehoua † el sacri-
ficio acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su ma-
rido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea deste-
tado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado de-
lante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz
loque bien te pareciere, quedate hasta que
lo destetes, solamente Iehoua cumpla su pa
labra. Y quedose la muger, y crió su hijo, ha-
sta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo
cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de ha-
rina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Ca-
sa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pe-
queño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el
niño à Eli.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu
alma señor mio, yo *soy* aquella muger que
estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió
lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: to-
dos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y
[n] adoró alli à Iehoua.

CAPIT. II.

ANNA *haze gracias al Señor que le quitó la ver guença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes.* II. *Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan al Pueblo del diuino culto.* III. *Su padre es amenazado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.*

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se ale-
gra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensal-
çado en Iehoua, [p] mi boca se ensan-
chó sobre mis enemigos, porquanto me
alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque
no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte co-
mo el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grande-
zas, grandezas: cessen las palabras arrogan-
tes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las
sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à
el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebra-
dos, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los
hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la
esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze de-
cendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: aba-
te, y ensalça.
8 [z] El leuãta del poluo al pobre, y al me-
nesteroso ensalça del estiercol, para assen-
tarlo con los principes: y haze [a] que ayan
por heredad asiento de honrra: porque de
Iehoua son las colunas de la tierra, y *el*
assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas
los impios [c] perecen en tinieblas, porque
nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduer
sarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cie-
los. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tie-
rra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará
[f] el cuerno de su Messias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Rama-
tha: y el niño ministraua à Iehoua delante
de Eli Sacerdote.

n Anna.
o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1, 6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es elque haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* *Deut.* 32, 39. *Tob.* 13, 2. *Sab.* 16, 13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113. Gen. 41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2, 8. y 3, 26. Isa. 26, 7.
c Pro. 4, 19. Heb. callarán.
d Iuez. 5, 20. Iosf. 10, 11.
e Todo el mundo.
f La gloria, el Reyno.

II. 12 ¶Mas los hijos de Eli eran [a] hombres
impios,y no teniã conocimiẽto de Iehoua.
13 *Era* la coſtumbre de los Sacerdotes cõ
el pueblo *que* qualquiera que ſacrificaua ſa-
crificio,venia el criado del Sacerdote,quã-
do la carne eſtaua à cozer, *trayendo* en ſu ma
no vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria conel en la caldera,o en la olla,
o en el caldero, o enel pote, y todo lo que
ſacaua el garfio,el Sacerdote lo tomaua pa-
raſi. De eſta manera haziã à todo Iſrael que
venia à Silo.
15 Anſi miſmo [b] antes de quemar el ſeuo,
venia el criado del Sacerdote, y dezia àl
que ſacrificaua: Da carne que aſſe para el
Sacerdote: porq̃ no tomarà de ti carne co-
zida,ſino cruda.
16 Y reſpõdiale [c] el varon: [d] Quemen de
preſto el ſeuo oy,y *deſpues* tomate como qui
ſieres. Y el reſpõdia: No,ſino aora la has de
dar:de otra manera *yo* la tomarè por fuerça.
17 Y *anſi* el peccado [e] de los moços era
muy grande delante de Iehoua:porque los
hombres menoſpreciauan [f] los ſacrificios
de Iehoua.
18 Y el moço Samuel miniſtraua delante
de Iehoua veſtido de [g] *vn* Ephod de lino.
19 Y haziale ſu madre vna tunica peque-
ña,y trayaſela cada año, quando ſubia con
ſu marido à ſacrificar el ſacrificio [h] acoſtũ-
brado.
20 Y Eli bendezia à Elcana y à ſu muger
diziendo: Iehoua te dè ſimiente de eſta mu
ger en lugar [i] de eſta peticion que pidiò à
Iehoua:y *anſi* ſe boluieron à ſu lugar.
21 Y viſitò Iehoua à Anna, y concibiò, y
pariò tres hijos,y dos hijas, y el moço Sa-
muel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo
loque ſus hijos hazian à todo Iſrael, y co-
mo dormian con las mugeres que velauã à
la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys coſas ſeme-
jantes? Porque yo oygo de todo eſte pue-
blo vueſtros negocios malos.
24 No hijos mios,porque no es buena fa
ma laque yo oygo: que hazeys † peccar àl
pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hom-
bre, los juezes lo juzgaran: mas ſi alguno
peccare contra Iehoua, quien rogarà por
el? Mas *ellos* no oyeron la boz de ſu padre:
porque Iehoua los queria matar.
26 Y el moço Samuel yua creciendo, y
mejorandoſe [l] delante de Dios y delante
de los hombres.
III. 27 ¶Y vino vn varon de Dios à Eli,y di-
xole. Anſi dixo Iehoua: No me manifeſtè

a Heb. hijos de Belial.
b Leu.3,16.
c S. que ſacrificaua.
d Heb. Quemando quemẽ el,&c.
e S. de los ſacerdotes.
f Heb. el Preſente de &c.
g Exod. 28,40.
h Arrib.1,3.
i Anſi llama a Samuel. Ot. deſte empreſtido q̃ empreſtò &c.
† Heb. traſpaſſar al &c. Arr. ver.17.
l En gracia de Dios y de los hõbres.

yo manifieſtamente [m] à la caſa de tu padre,
quando eſtauan en Egypto, en la caſa de
Pharaon?
28 Y *yo* lo eſcogi por mi ſacerdote entre
todos los tribus de Iſrael, paraque offreci-
eſſe ſobre mi altar, y quemaſſe perfume, y
truxeſſe ephod [n] delante demi, y [o] di à la
caſa de tu padre todos los ſacrificios de los
hijos de Iſrael.
29 Porque aueys [p] hollado mis ſacrifi-
cios,y mis preſentes, que *yo* mandè enel ta-
bernaculo, y has honrrado à tus hijos mas
que à mi, engordandoos de lo principal de
todas las offrendas de mi pueblo Iſrael?
30 * Portanto Iehoua el Dios de Iſrael
dixo, *Yo* auia dicho, que tu caſa, y la caſa de
tu padre [q] andarian delante de mi perpe-
tuamente,mas aora dixo Iehoua:Nunca yo
tal haga, porque *yo* honrrarè à los que me
honrran, y los que me tuuieren en poco,
ſeràn viles.
31 Heaqui vienen dias,enque cortarè [r] tu
braço,y el braço de la caſa de tu padre, que
no aya viejo en tu caſa.
32 Y [s] veras competidor enel Taberna-
culo en todas las coſas en que hiziere bien
à Iſrael, y en ningun tiempo aurà viejo en
tu caſa.
33 Y no te cortarè *del todo* varon de mi al-
tar, para hazerte marchitar tus ojos,y hen-
chir tu animo de dolor, mas toda la cria de
tu caſa moriràn *ya* varones.
34 Y eſto te *ſerà* ſeñal, *es à ſaber* loque acõ-
tecerà à tus dos hijos Ophni y Phinees,
que ambos moriràn en vn dia.
35 Y *yo* me deſpertarè ſacerdote fiel, que
haga conforme à mi coraçon y à mi anima,
y *yo* le edificarè caſa firme, y *el* andarà de-
lante [t] de mi Vngido todos los dias.
36 Y ſerà que el que ouiere quedado en
tu caſa, vendrà à proſtrarſele por *auer* vn di
nero de plata,y vn bocado de pan, dizien-
dole, Ruego te [u] que me conſtituyas en al-
gun miniſterio paraque coma vn bocado
de pan.

m A Aarõ. Exod.4,14. 27.
n En mi ſeruicio.
o El derecho de los ſacerdotes de las offrendas. Leu.2,3.10. y 6,16,y 7. 7,34. Numer.5,9.10. y 18,8.
p Hecho viliſſimos.
* 1.Reyes 2,27.
q Me ſeruirian enel miniſterio ſacerdotal.
r Tu linea.
s Sucederà otro enel ſacerdotio, cuyas buenas obras haran malquiſta tu poſteridad
t Del rey que yo eligirè.
u Heb. que me allegues à &c.

CAPIT. III.

LLamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el caſtigo de Eli: y el ſe lo notifica. II. *Samuel es conocido del Pueblo por propheta.*

Y El moço Samuel miniſtraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua [x] era de eſtima en aq̃llos dias, no *auia* viſion manifieſta.
2 Y aconteciò vn dia, que eſtando Eli aco
ſtado en ſu apoſento, y *ya* ſus ojos comen-
çauan à eſcurecerſe que no podia ver,

x Era muy rara.

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estaua.

a En el Tabernaculo.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respõdió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado, buelue, y acuestate.

7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua àl moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: He aqui que *yo* haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyére, le retiñan ambas sus orejas.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas [c] que he dicho sobre su casa. [d] *Yo* començaré; y acabaré.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: que sus hijos se han enuilecido, y el no los hà estoruado.

14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentes.

e Nunca se limpiara.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme aqui.

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que te habló? Ruego te que no me la encubras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida, si me encubrieres palabra de todo loq́ habló contigo.

f S. Iehoua.

18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga lo que bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras. II.

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta de Iehoua.

21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablãdole manifestamente.

CAPIT. IIII.

VEncidos los Israelitas de los Philisthèos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philisthèos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpáre à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y Israel salió àl encuentro en batalla à los Philistheos, y assentaron campo junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

h A sab. loq̃ Dios le reuelaua.
i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vẽcido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatro mil hombres.

3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Siló el arca del Concierto de Iehoua, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

† El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerõ de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estaua assentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees *estauan* alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Cõcierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Israel dió grita con *tan* grã jubilo, que la tierra [l] tembló.

l Otros retiñó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubilo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m] conocieron que el arca de Iehoua auia venido àl campo.

m Entẽdieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios àl campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni antier no fue ansi.

n Hasta aora.

8 Ay de nosotros:quien nos librará de la
mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los
a Con muchas plagas. dioses que hirieron à Egypto [a] con toda
plaga en el desierto.
9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos,
porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos
os han seruido à vosotros. Sed varones,y
pelead.
b Heb.herido. 10 Y los Philistheos peleáron, y Israel
fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus
tiendas, y fue hecha muy grande mortandad:
y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.
c Arr.2,34. 11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y
muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.
I I. 12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon
de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos
sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.
13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua
d Heb. júto al lugar del camino. sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto
al camino: porque su coraçó estaua temeroso
por causa del arca de Dios. Y *como* aquel
hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas,
toda la ciudad gritó.
14 Y como Eli oyó el estruédo del grito,
dixo:Que estruendo de alboroto *es* este? Y
aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho
años:y sus ojos se auian escurecido,que no
podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de
la batalla,yo he huydo oy de la batalla. Y
el le dixo, Que há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondió,y dixo: Israel
huyó delante de los Philistheos, y támbien
fue hecha gran mortandad en el pueblo,
y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees
son muertos,y el arca de Dios fué tomada.
18 Y aconteció que como el hizo mencion
del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de
e Arr.3,27. la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebraronsele
las ceruizes, y murió: porque
f Gouernado. era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado
à Israel quarenta años.
III. 19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que
estaua* preñada, cercana àl parto, oyendo
el rumor,que el arca de Dios era tomada,
y su suegro muerto,y su marido, encoruose
y parió;porque sus dolores se auian ya
derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá,dezianle las
que estauan cabe ella,No tégas temor,porque
g A la consolacion. has parido hijo. Mas ella no respódió,
[g] ni paró mientes.
21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo,
[h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca h Heb.Traspassada es &c.
de Dios,que era tomada: y porq̃ era muerto
su suegro,y su marido.)
22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel:
porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

PVesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de
Dios,truxeronla desde Eben-ezer à
Azoto.
2 Y tomaron los Philistheos el arca de
Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y
pusieronla cabe Dagon.
3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron
de mañana,y heaqui Dagon prostrado
en tierra delante del arca de Iehoua:
y tomaron à Dagon, y boluieronlo
à su lugar.
4 Y tornandose à leuantar de mañana el
dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo
prostrado en tierra delante del arca de
Iehoua:y la cabeça de Dagõ, y las dos palmas
de sus manos *estauan* cortadas sobre
el lumbral *de la puerta*,solamente auia quedado i El cuerpo o tronco.
[i] Dagon en el.
5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon,
y todos los que entrã en el templo de
Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en
Azoto hasta oy. II.
6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre * Psal.78,66.
los de Azoto,que los destruyó, * y los † Otros có almorranas.
hirió † en los siessos en Azoto y en todos
sus terminos.
7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron:
No quede con nosotros el arca del
Dios de Israel: porque su mano es dura
sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.
8 Y embiaron à juntar à si todos los principes
de los Philistheos, y dixeron: Que
haremos del arca del Dios de Israel? Y
ellos respondieron,Passese el arca del Dios
de Israel en Geth.Y passaron el arca del Dios
de Israel.
9 Y aconteció que como la ouieró passado, l Dios castigó la ciudad.
[l] la mano de Iehoua fué cótra la ciudad
con grande quebrantamiento: q̃ hirió los hom-

a S. de àl morranas Psal. 78,66. hombres de aquella ciudad desde el chico
hasta el grande,[a] que se les cubrian los sie-
ssos.
III.
10 ¶ Y embiarõ el arca de Dios en Acca-
ron. Y como el arca de Dios vino en Acca-
ron, los de Accaron dieron bozes dizien-
do: Passaron à mi el arca del Dios de Israel
por matarme à mi y à mi pueblo.
b Heb-y jũtaron.
11 Y embiaron [b] à juntar todos los prin-
cipes de los Philistheos diziendo: Embiad
el arca del Dios de Israel, y tornese à su lu-
gar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque
c Ot. terror de &c.
auia [c] quebrantamiento de muerte en toda
la ciudad, y la mano de Dios se auia alli a-
grauado.
12 Y los que no morian, eran heridos en
los siessos, que el clamor de la ciudad subia
àl cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyẽ el Arca con grande solennidad. II. *Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.*

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra
de los Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los
Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que
haremos del arca de Iehoua? Declaradnos
como la auemos de tornar à embiar à su lu-
gar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del
Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pa-
garleeys la expiacion: y entonces sereys sa
d Auiendo hecho esta diligẽcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.
nos, y [d] conocereys porque no se apartó
de vosotros su mano.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion
q̃ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Con-
forme* àl numero de los principes de los Phi
listheos, cinco siessos de oro, y cinco rato-
nes de oro: porque la misma plaga que to-
dos tienen, tienen tambien vuestros prin-
cipes.
5 Hareys pues las formas de vuestros sie-
ssos, y las formas de vuestros ratones, que
destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios
de Israel: por ventura aliuiará su mano de
sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses,
y de sobre vuestra tierra.
6 Mas porque endurecereys vuestro co-
*Exo. 12, 31.
raçon;* como los Egypcios y Pharaon en-
durecieron su coraçon? Desque el [e] los
e Heb. obrõ en ellos.
vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fue
ssen?
7 Tomád pues aora, y hazed vn carro
nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las
quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las
vacas àl carro, y hazed tornar de detrás de-
ellas sus bezerros à casa.
8 Y tomareys el arca de Iehoua, y poner-
laeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro,
f Los siessos y los ratones.
que le pagays en expiacion, poned en vna
caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se
vaya.
9 Y mirad *que* si sube por el camino de su
termino à Beth-sames, el nos ha hecho este
mal *tan* grãde: y si nó, seremos ciertos que
g Cosa venida à caso.
su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido
[g] acidente.
10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̃
tomando dos vacas que criauan, vnzieron-
las àl carro, y encerraron en casa sus beze-
rros.
11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el
carro, y la caxuela con los ratones de oro,
y con las formas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el
camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn
h Concertadas, como de vn acuerdo.
mismo camino andando y bramando sin
apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y
los principes de los Philistheos fueron
tras ellas hasta el termino de Beth-sa-
mes.
13 Y los de Beth-sames segauã el trigo en
el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y
holgaronse quando *la* vieron.
14 Y el carro vino en el campo de Iosue
Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua
i Asab. los de Beth-sames.
vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la made-
ra del carro, y offrecieron las vacas en ho-
locausto à Iehoua.
15 Y los Leuitas decindieron el arca de
Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en
la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron
la sobre aquella gran piedra: y los varo-
nes de Beth-sames sacrificaron holocau-
stos, y mataron victimas à Iehoua en aquel
dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de
los Philistheos, boluieronse à Accaron el
mismo dia.
17 Estos pues son los siessos de oro, que
† Arr. ver. 4.
pagaron los Philistheos à Iehoua † en ex-
piacion. Por Azoto vno; por Gaza vno;
l Es oraciõ defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c.
por Ascalon vno; por Geth vno; por Acca-
ron vno.
18 Y ratones de oro *cõforme* àl numero de
todas las ciudades de los Philistheos que
pertenecian à los cinco principes, desde las
ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.
[l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusie-
m S. dura la memoria desto.
ron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue
Beth-samite, y [m] hasta oy.
II.
19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames,
por-

porque auian mirado el arca de Iehoua: hi-
rió en el pueblo [a] ſetenta varones, y [b] cin-
cuēta mil hombres. Y el Pueblo puſo luto,
porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.

a S. de los principales.
b Del vulgo.

20 Y dixeron los de Beth-ſames: Quien
podrá eſtar [c] delãte de Iehoua el Dios San-
cto? Y aquien ſubirá deſde noſotros?

c Delante del arca &c.

21 Y embiâron menſageros à los de Ca-
riath-iarim diziendo. Los Philiſtheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traelda à voſotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à ſi el Arca de Beth-ſames. II. Iſrael ſe conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos. III. Han ſingular victoria de los Philiſtheos.

Y Vinierõ los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en caſa de Abinadab en Gabaa: y
[d] ſanctificâron à Eleazar ſu hijo, paraque
guardaſſe el arca de Iehoua.

d Conſagrâron.

2 Y aconteció que deſde el dia que llegó
el arca à Cariath-iarim paſſaron muchos
dias, veynte años: y toda la caſa de Iſrael
[e] lamentaua tras Iehoua.

e Conuirtiendoſe de ſus idolatrias.

II.
3 ¶ Y habló Samuel à toda la caſa de Iſ-
rael diziendo: Si de todo vueſtro coraçõ os
bolueys à Iehoua, quitad los dioſes age-
nos, y [f] à Aſtharoth de entre voſotros, y
preparad vueſtro coraçon à Iehoua, y * ſer-
uid à el Solo, y el os librará de mano de los
Philiſtheos.

f 2. Reyes 23, 13. Iuezes 2, 13. idolo de los Sydonios.
* Deut. 6, 4. Matth. 4, 10.

4 Entonces los hijos de Iſrael quitaron à
los Baales, y à Aſtaroth, y ſiruieron à Solo
Iehoua.
5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Iſrael en
Maſpha, y yo oraré por voſotros à Iehoua.
6 Y juntando ſe en Maſpha, [g] ſacaron a-
gua, y derramâron delante de Iehoua: y a-
yunâron aquel dia, y [h] dixeron alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel
à los hijos de Iſrael en Maſpha.

g Lloraron abundantemente delãte de &c.
h Publica confeſsion de peccados &c.

III.
7 ¶ Y oyendo los Philiſtheos que los hi-
jos de Iſrael eſtauan ayuntados en Maſpha,
ſubieron los principes de los Philiſtheos
contra Iſrael. Loqual como oyeron los hi-
jos de Iſrael, vuieron temor de los Phili-
ſtheos.

i Tuuo tribunal de juyzio.

8 Y dixeron los hijos de Iſrael à Samuel,
† No ceſſes de clamar por noſotros à Ieho-
ua nueſtro Dios, que nos guarde de mano
de los Philiſtheos.

† Heb. No calles.

9 Y Samuel tomó vn cordero de leche, y
ſacrificolo à Iehoua en holocauſto [l] ente-
ro: y clamó Samuel à Iehoua por Iſrael, y Ie-
houa lo oyó.

l Sin falta. Leu. 22, 22. y 23, 24.

10 Y aconteció que eſtando Samuel ſacri-
ficando el holocauſto, los Philiſtheos llegâ
ron para pelear con los hijos de Iſrael. Mas
Iehoua tronó con gran ſonido aquel dia ſo
bre los Philiſtheos, y [m] quebrãtolos y fue-
ron vencidos delante de Iſrael.

m Deſhizolos.

11 Y * ſaliendo los hijos de Iſrael de Maſ-
pha, ſiguieron à los Philiſtheos hiriẽdolos
haſta abaxo de Beth-car.

* Eccleſiaſtico 46, 21.

12 Y Samuel tomó vna piedra, y puſola
entre Maſpha y Sen, y puſole nombre [n] E-
ben-ezer, diziendo: Haſta aqui nos ayudó
Iehoua.

n Piedra de ayuda.

13 Y los Philiſtheos fueron humillados,
que no vinieron mas àl termino de Iſrael: y
la mano de Iehoua fue cõtra los Philiſtheos
todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Iſrael
las ciudades, que los Philiſtheos auian to-
mado à los Iſraelitas deſde Accaron haſta
Geth, con ſus terminos: y Iſrael las libró de
mano de los Philiſtheos: Y vuo paz entre
Iſrael y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Iſrael todo el tiem-
po que biuió.
16 Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Maſpha, y [o] juzgaua à
Iſrael en todos eſtos lugares:

o Tenia audiencias en &c.

17 Y boluiaſe à Rama, porque alli *eſtaua* ſu
caſa, y alli tambien juzgaua à Iſrael, y edifi-
có alli altar à Iehoua.

CAPIT. VIII.

Por la occaſion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia conſtituydo por gouernadores en ſu lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey ſobre ſi. II. Dios declara a Samuel ſu voluntad acerca de la peticion del Pueblo, y le manda que ſe la conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen ſobre ſi, lo qual Samuel haze: y perſiſtiendo ellos toda via en ſu demanda, Samuel ſe lo concede y los embia à ſus caſas.

Y Aconteció que como Samuel ſe hi-
zo viejo, puſo ſus hijos por juezes ſo
bre Iſrael.
2 Y el nombre de ſu hijo primogenito
fue Ioel, y el nombre del ſegundo, Abias:
los quales eran juezes en Berſabee:
3 Mas no anduuieron los hijos por los ca-
minos de ſu padre, antes ſe acoſtaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.
4 Y todos [p] los Ancianos de Iſrael ſe ayũ-
târon, y vinieron à Samuel en Rama,

p Las cabeças, los ſenadores.

5 Y dixeronle: He aqui tu te has hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

a Que nos gouierne. tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.
II. 6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta pala-
* Oseas 9. 14. y 13, 10. Actos 13. 21. bra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue.
Y Samuel oró à Iehoua.
7 Y dixo Iehoua a Samuel: [b] Oye la boz
b Códeciéde a la peticion &c. del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̃
no te desechan à ti, mas à mi me desechan,
que no reyne sobre ellos.
8 Conforme à todas las obras que han
hecho desde el dia que los saqué de Egypto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.
c H b. protestando protestarás. 9 Aora pues oye su boz: mas [c] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hà de reynar sobre ellos.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.
d El derecho. 11 Y dixo *les:* Este será [d] el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gẽte de cauallo, paraque corran delante de su carro.
e H b. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta. 12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.
13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus sieruos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.
16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras
f Gentiles. hermosos. sieruas, y vuestros [f] buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus sieruos.
18 Y clamareys a quel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyra en aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.
g Cõdeciẽde à su peticion. 22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz, y pon rey sobrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

CAPIT. IX.

BVscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon [h] de Iemini: h De Beniamin.
2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul, mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo. i Heb. bueno. ansi luego.
3 Y auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.
4 Y *el* passó el monte de Ephraim, y *de alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallaron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaró por la tierra de † Iemini, y no hallaron. † De Beniamin.
5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros. l Arrib. 1, 1. de Sophim.
6 Y el le respõdió. Heaqui aora que [m] en esta ciudad *esta* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará [n] nuestro camino por donde vamos. m S. en Rama.
7 Y Saul respõdió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se hà acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos? n Loque deuemos hazer.
8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declàre [o] nuestro camino. o Como en el vers. 6.
9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado: Biendizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estaua* el varon de Dios:
11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

dad, hallaron *vnas* moças que salian por agua, à las quales dixerõ: Está eneste lugar el Veyente?

12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues priessa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el pueblo tiene oy sacrificio [a] en el alto:

a Arr.7,17.

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que suba àl alto, à comer, porque [b] el pueblo no comerá hasta q̃ el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sacrificio, y despues comerán los cõbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

b Los combidados al sacrificio.

14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando estuuieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que salia delante deellos para subir àl alto.

15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:

*Act.13,21.

16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl qual vngirás por principe sobre mi pueblo Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de los Philistheos: porque *yo* [c] he mirado à mi pueblo, porque el clamor deellos ha llegado hasta mi.

c Exo.2,25.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui este *es* el varon del qual te dixe, Este señoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes donde *esta* la casa del Veyente.

19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo *soy* el Veyente: sube delante de mi àl alto, y comed oy cõmigo, y por la mañana te despacharé, y te descubriré todo loque *esta* en tu coraçon.

20 Y de las asnas que se te perdieron oy *ha* tres dias, [d] pierde cuydado deellas, porque *ya* son halladas. Mas cuyo es [e] todo el desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa de tu padre?

d Heb. no pongas a ellas tu coraçon.
e Todo lo precioso y bueno.

21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura no *soy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Israel? Y mi familia la mas pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho cosa semejante?

f Del Tribu de Ben iamin.

22 Y trauando Samuel de Saul y de su criado, metiolos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la porcion, que te di, laqual te dixe que guardasses à parte.

24 Y el cozinero alçó vna espalda [g] con loque *estaua* sobre ella, y pusola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti, y come: porque de industria se guardó pàra ti, quando dixe: *Yo* he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

g Con la carne de enderredor.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul [h] sobre la techumbre.

h En vna açotea apartado.

26 Y *otro dia* leuantaronse de mañana, àl salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque te despache. Y Saul se leuantó: y salieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu espera [i] vn poco paraque *yo* te declare palabra de Dios.

i Heb. como el dia.

CAPIT. X.

SAmuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. *Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas.* III. *Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.*

YTomando Samuel vna ampolla de azeyte, derramola sobre su cabeça, y besolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitan sobre su heredad?

2 Oy desque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones jũto àl sepulchro de Rachel, enel termino de Bẽ-iamin en Salesah, los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à buscar, son halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las asnas, y cõgoxauase por vosotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la † campaña de Thabor, salirtehán àl encuentro tres varones, que subẽ [l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.

† Otros al enzina, o alcornoque.
l A sacrificar, o à consultar à Dios.

4 Los quales, desque te ayan saludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano deellos.

5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios, donde está la guarniciõ de los Philistheos, y como entrares allá en la ciudad, encõtrarás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden [n] del alto, y delãte deellos psalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizãdo.

m Alto. grande.
n Del lugar de oracion.
o Cantãdo alabanças de Dios.

6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y serás mudado en otro varon.

7 Y quãdo te vuieren venido estas señales

a Heb. loq hallâre tu mano q. d. loq bien te pareciere.

hazte [a] loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.
8 Y decendirás delante demi en Galgal:
y luego yo decendiré à ti à sacrificar holo-
caustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me
esperarás siete dias hasta que yo venga àti,
y te enseñe loque has de hazer.
II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su
ombro para partirse de Samuel, Diosle tro-
có su coraçon: y todas estas señales viniero
en aquel dia.
10 Y como llegaron allà àl collado, hea-
qui la compañia delos prophetas *que venia*
a encontrarse cõel, y el espiritu de Dios lo
arrebató, [b] y prophetizó entrellos. b Ver. 5, 6.
11 Y aconteció que todos los que lo co-
nocian [c] de ayer y de antier, mirauan como c De antes.
prophetizaua con los prophetas. Y el pue-
blo dezia el vno àl otro, * Queha aconteci- * Abaxo 19, 24.
do àl hijo de Cis? Saul tambien entre los
prophetas?
12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y d Heb. varon.
quié *es* el padre deellos? Por esta causa se tor
nó en prouerbio, Tambien Saul entre los
prophetas?
13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto. e Ver. 5.
14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado:
Donde fuestes? y el respondió: A buscar las
asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos
à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que
me declâres, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando
nos declaró que las asnas auian parecido.
Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel
le habló, nole descubrió nada.
III. 17 ¶ Y Samuel cõuocó el pueblo à Ieho-
ua en Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo
Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel
de Egypto, y os libré de mano delos Egy-
pcios, y de mano de todos los reynos que
os affligieron:
19 Mas vosotros aueys desechado oy à
vuestro Dios, que os guarda de todas vu-
estras affliciones y angustias, diziẽdo, No,
sino pon rey sobre nosotros. Aora pues po-
neos delãte de Iehoua por vuestros tribus,
y por vuestras [f] quadrillas. f Heb. millares.
20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos g S. Alas fuertes Prou. 16, 32.
los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de
Ben-iamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin
por sus linages, y fué tomada la familia de
Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis:
y como lo buscaron, no fue hallado.
22 Y preguntaró otravez à Iehoua, si auia
aun de venir alli aquel varon: y Iehoua res-
pondió: Heaqui que el *està* escõdido [h] en- h Heb. entre los vasos.
tre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo
de alli, y puesto en medio del pueblo, desde
el ombro arriba era mas alto que todo el
pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aue-
ys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay
semejante àel en todo el pueblo? Entonces
el puebló clamó diziendo: Biua el Rey.
25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * Arrib. 8, 11.
derecho del reyno, y escriuiolo en vn li-
bro, el qual guardó delante de Iehoua.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo ca-
da vno à su casa: y Saul tambien se fue à su
casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del*
exercito, el coraçon delos quales Dios auia
tocado. i Heb. los hijos de Belial.
27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos
ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y † Heb. fue como elq̃ calla.
no le truxeró presente: mas el † dissimu-
ló.

CAPIT. XI.

AFfligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su eleccion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cã-
po contra Iabes de Galaad. Y todos
los de Iabes dixeron à Naas, Haz ali-
ança con nosotros, y seruirtehemos.
2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Cõ- l Heb. En esto haré &c.
esta condicion hare aliança con vosotros,
que à cada vno de todos vosotros saque el
ojo derecho, y ponga esta verguença sobre
todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Da-
nos siete dias, paraq̃ embiemos mensage-
ros en todos los terminos de Israel: y si na-
die ouiere que nos defienda, saldremos
àti.
4 Y llegando los mensageros à Gabaa de
Saul, dixeron estas palabras en oydos del
pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras
los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo,
que lloran? y contaronle las palabras de
los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul m Heb. passó sobre Saul.
en oyendo estas palabras, y encendiose en
yra en gran manera.
7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos
en pieças, y embiólas por todos los termi-
nos de Israel por mano de mensageros, di-
ziendo: Qualquiera que no saliere en pos
de

de Saul,y en pos de Samuel,ansi será hecho
a Grande. à sus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua so-
b Vnanimes. bre el pueblo : y salieron *todos* [b] como vn
hombre.
c Hizo la muestra. 8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hi-
jos de Israel trezientos mil : y los varones
de Iuda,treynta mil.
9 Y respondieron à los mensageros que
auian venido : Ansi direys à los de Iabes de
Galaad:Mañana en callentando el Sol,ten-
dreys salud. Y viniero los mẽsageros,y de-
clararonlo à los de Iabes, los quales se hol-
garon.
d S. à los enemigos. 10 Y los de Iabes [d] dixeron : Mañana sal-
dremos à vosotros,paraque hagays cõ no-
sotros todo loque bien os pareciére.
11 Y el dia siguiente Saul puso el pueblo
en orden en tres esquadrones: y viniero en
e S. Delos enemigos. medio [e] del real à la vela dela mañana,y hi-
rieron à los Ammonitas hastaque el dia es-
callentaua:y los que quedaron,se derramâ-
ron , que no quedáron dos deellos jun-
tos.
12 El pueblo entonces dixo à Samuel:
* Arrib. 10, 27. Quien *son* los que dezian : * Reynará Saul
sobre nosotros ? Dad *aquellos* hõbres, y ma-
tarloshemos.
13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno:por-
que oy ha obrado Iehoua salud en Is-
rael.
II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid,
vamos à Galgal paraque renouemos alli el
reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enui-
stiéron alli à Saul por Rey delante de Ieho-
ua en Galgal. Y sacrificaro alli victimas pa-
cificas delãte de Iehoua:y alegraronse mu-
cho alli Saul y todos los de Israel.

CAPIT. XII.

Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo,protesta publicamente de su justicia y innocencia en todo su gouierno,y el Pueblo le dá testimonio. II. *Protestales de su peccado en auer pedido rey,en testimonio del qual haze venir grande tempestad de aguas y truenos.* III. *El Pueblo reconoce su peccado,mas Samuel los consuela,y les requiere que permanezcan enel temor de Dios,so pena de ser perdidos ellos y su rey.*

f He condecendido cõ vosotros. Y Dixo Samuel à todo Israel. Heaqui,
yo [f] he oydo vuestra boz en todas las
cosas q̃ me aueys dicho, y os he pu-
esto rey.
2 Aora pues heaqui vuestro rey vá delan-
te de vosotros.Porque yo ya soy viejo y ca
no: mas mis hijos estan con vosotros, y yo
[g] he andado delante de vosotros desde mi g Heb.he biuido.
mocedad,hasta este dia.
3 * Aqui estoy.contestad cõtra mi delan- * Ecclic. 46,22.
te de Iehoua, y delante de su Vngido, si he
tomado el buey de alguno, o si he tomado
el asno de alguno, o si he calũniado à algu-
no, o si he [h] injuriado à alguno : o si he to- h Heb.hecho violencia,o,quebrantado.
mado cohecho de alguno por el qual [i] aya
cubierto mis ojos:y satisfazeroshe.
4 Entonces *ellos* dixeron : Nunca noshas i Dissimulado la justicia.
calumniado,ni injuriado,ni has tomado al-
go de mano de ningun hombre.
5 Y el les dixo:Iehoua *es* testigo cõtra vo-
sotros , y su Vngido tambien *es* testigo en- † Heb.en mi mano.
este dia,que no aueys hallado † tras mi co-
sa ninguna. Y *ellos* respondieron: [l] Ansi es. l Heb.Testigo.
6 Entonces Samuel dixo àl pueblo,Ieho-
ua, [m] que hizo à Moysen y à Aaron, y que m Que puso en sus officios à &c.
sacó à vuestros padres de la tierra de Egi-
pto.
7 ¶ Aora pues estad , y *yo* os pondré de- II.
mãda delãte de Iehoua,[n] de todas las justi- n De todos los beneficios,y hazañas q̃ &c.
cias de Iehoua,que ha hecho con vosotros,
y con vuestros padres.
8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, * Genes.46,5.
y que vuestros padres clamâron à Iehoua,
Iehoua embió à Moysen,y à Aarõ,los qua-
les sacáron à vuestros padres de Egypto, y
los hizieron habitar en este lugar.
9 * Y oluidaron à Iehoua su Dios,y el los * Iuezes 4, 1.
[o] vendió en la mano de Sisara capitan del
exercito de Asor, y en la mano delos Phi- o Los entregó.
listheos ,y en la mano del rey de Moab,los
quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehoua , y dixerõ:
Peccamos,que auemos dexado à Iehoua, y
auemos seruido à los Baales, y à Astaroth:
libranos pues aora de la mano de nuestros
enemigos,y *nosotros* te seruiremos.
11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y
à [p] Badan,y à Iephte,y à Samuel, y libro os p Chal.Par. Samson,del tribu de Dan.
de mano de vuestros enemigos alderre-
dor:y habitastes seguros.
12 Y como vistes que Naas rey de los hi-
jos de Ammon venia contra vosotros, dixi-
stes me : No : sino rey reynará sobre noso-
tros , siendo vuestro Rey Iehoua vuestro
Dios.
13 Aora pues,veys aqui vuestro rey, que
elegistes,que pedistes: veys aqui que Ieho-
ua ha puesto sobre vosotros rey.
14 *Pues* si temierdes à Iehoua, y le siruier-
des, y oyerdes su boz , y no fuerdes rebel-
des à la palabra de Iehoua,ansi vosotros co- q Prosperados,como gente q̃ sigue la voluntad de Dios.
mo el rey que reyna sobre vosotros, sereys
[q] tras Iehoua vuestro Dios.
15 Mas sino oyerdes la boz de Iehoua , y
si fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

a Heb. y en vuestros padres.
la mano de Iehoua será cõtra vosotros [a] co-
mo contra vuestros padres.
16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã
cosa, q̃ Iehoua hará delãte de vuestros ojos.
17 No *es* aora la siega de los trigos? *Yo* cla-
maré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, pa-
raque conozcays y veays, que *es* grãde vu-
estra maldad, que aueys hecho en los ojos
de Iehoua, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió
truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pue-
blo temió en gran manera à Iehoua y à Sa-
muel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Rue-
ga por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no
muramos: porque à todos nuestros pecca-
dos hemos añedido *este* mal, de pedir rey
para nosotros.
20 Y Samuel respondió àl pueblo, No te-
mays. Vosotros aueys cometido todo este
mal, mas contodo esso no os aparteys de en
pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con to-
do vuestro coraçon.
b De los idolos. 1.Cor.8,4. Psal.115,4.
21 No os aparteys en pos [b] de las vanida-
des, que no aprouechan, ni libran: porque
son vanidades.
22 Que Iehoua no desamparará à su pue-
blo por su grande nombre: porque Iehoua
ha querido hazeros pueblo suyo.
23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque
contra Iehoua cessando de rogar por voso-
tros: antes os enseñaré por buen camino y
derecho:
24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde
de verdad contodo vuestro coraçon: por-
que considerad quan grandes cosas ha he-
cho con vosotros.
c Heb. si malhaziendo malhizierdes.
25 Mas [c] si perseuerardes en hazermal,
vosotros y vuestro rey perecereys.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.
HIjo [d] de *vn* año era Saul quãdo rey-
nó: y dos años reynó sobre Israel,
2 [e] Quando Saul se escogió tres
mil de Israel: los dos mil estuuierõ con Saul
en Machmas, y enel monte de Bethel, y los
mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de
e Heb. Y escogiose &c.
Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo
cada vno à sus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los
f Arr.10,5.
Philistheos, q̃ *estaua* enel [f] collado, y oyerõ
lo los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-
peta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo*
los Ebreos.
4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul
ha herido la guarnicion de los Philistheos;
y tambien que Israel [g] olia mal à los Philis- g Era abominable. Exod.5,21.
theos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul
en Galgal.
5 Entonces los Philistheos se juntárõ pa-
ra pelear con Israel, treynta mil carros, y
seys mil cauallos, y pueblo como el arena
que *está* à la orilla de la mar en multitud: y
subieron, y assentaron campo en Machmas
àl Oriente de Beth-auen.
6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose II.
puestos en estrecho, porque el pueblo esta-
ua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en h Encerrados de los enemigos.
cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y
en cisternas.
7 Y *algunos de* los Ebreos passáron el Ior-
dan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul
se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo y-
ua tras del temblando.
8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl pla- i Arr.10,8.
zo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no ve-
nia à Galgal, y el pueblo se le yua.
9 Entõces dixo Saul: Traed me holocau-
sto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el ho-
locausto.
10 Y como el acabaua de hazer el holo-
causto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo
salió à recebir † para saludarle. † Heb. para bendezirlo.
11 Entonces Samuel dixo: Que has he-
cho? y Saul respondió: Porque vide que el
pueblo se me yua, y que tu no venias àl pla-
zo de los dias, y que los Philistheos estauan
juntos en Machmas,
12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán
aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz
de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holo- l O, fue forçado de offrecer &c.
causto.
13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽ-
te has hecho, *que* no guardaste el mandami-
ento de Iehoua tu Dios, que el te auia man-
dado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirma-
do tu reyno sobre Israel para siempre.
14 Mas aora tu reyno [m] no será durable. m Heb. no estará.
* Iehoua se ha buscado varon segun su co-
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea ca- *Act.13,22.
pitan sobre su pueblo, porquãto tu no has
guardado loque Iehoua te mandó.
15 Y leuantandose Samuel subió de Gal-
gal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó n Hizo la muestra de los que tenia.
el pueblo, que se hallaua con el, como seys
cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo
que se hallaua conellos, se quedarõ en Ga-
baa de Ben-iamin: y los Philistheos auian
puesto su campo en Machmas.

17 Y ſalieron del cãpo de los Philiſtheos
tres eſquadrones [a] à correr la tierra. El vn
eſquadron [b] marchaua por el camino de
Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro eſquadron marchaua hazia
Beth-oron, y el tercer eſquadron marcha-
ua hazia la region que mira àl valle de Se-
boim hazia el deſierto.
19 Y en toda la tierra de Iſrael no ſe ha-
llaua [c] official, que los Philiſtheos auian di
cho *entreſi*. Porque por ventura los Ebreos
no hagan eſpada, ô lança.
20 Y *anſi* todos los de Iſrael decendian à
los Philiſtheos cada vno à amolar ſu reja, ſu
açadon, ſu hacha, o ſu ſacho,
21 Y *quando* ſe hazian bocas en las rejas, o
en los açadones, ô, en las horquillas, ô en
las hachas, haſta vn aguijon que ſe auia de
adobar.
22 Anſi aconteció que el dia de la batalla
no ſe halló eſpada, ni lança en la mano *de
ninguno* de todo el pueblo, que *eſtaua* con
Saul y con Ionathan, ſinó fueron Saul y Io-
nathan ſu hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philiſtheos ſa-
lió àl paſſo de Machmas.

a Heb. deſtruydor.
b Heb. miraua.
c Herrero para hazer armas.

CAPIT. XIIII.

Ionathan confiado en Dios ſolo con ſu paje de armas acomete vn eſquadron de Philiſtheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. *Saul juramenta àl Pueblo de no comer, haſtaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y ſabido por ſu padre lo quiere matar, mas el pueblo lo ſalua.* III. *El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer diſpẽſacion de la Ley, conque maten ſobre vna piedra.* IIII. *La decendencia de Saul.*

Y Vn dia aconteció que Ionathá hijo
de Saul dixo à ſu criado que le traya
las armas: Ven y paſſemos à la guar-
nicion de los Philiſtheos, que *eſtá* à aquel
lado. Y no *lo* hizo ſaber à ſu padre.
2 Y Saul eſtaua enel termino de Gabaa
debaxo de vn granado que *eſtaua* en Ma-
gron, y el pueblo que *eſtaua* con el, *era* co-
mo ſeys cientos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de
* I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli ſa-
cerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod:
y el pueblo no ſabia que Ionathan ſe oui-
eſſe ydo.
4 Y entre los paſſos por donde Ionathan
procuraua paſſar à la guarnicion de los Phi
liſtheos *auia* [e] vn peñaſco agudo de la vna
parte, y otro de la otra parte. el vno ſe lla-
maua Boſes, y el otro Sene.
5 El vn peñaſco eſtaua àl Norte hazia
Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Ga-
baa.
6 Dixo pues Ionathan à ſu criado que le
traya las armas, Vẽ, paſſemos à la guarniciõ
de eſtos incircũciſos, por vẽtura hará Ieho-
ua por noſotros, * que no es difficil à Ieho-
ua ſaluar con multitud, o cõ poco numero.
7 Y ſu paje de armas le reſpõdió, Haz to-
do loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui
eſtoy contigo à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, noſotros pa-
ſſaremos à *eſtos* hombres, y moſtrarnosles
hemos.
9 Si nos dixeren anſi, Eſperad haſta q̃ lle-
guemos à voſotros: entõces nos eſtaremos
en nueſtro lugar, y no ſubiremos à ellos.
10 Mas ſi nos dixeren anſi, Subid à noſ-
otros: entonces ſubiremos, porque Iehoua
los ha entregado en nueſtras manos, y eſto
nos *ſerá* por ſeñal.
11 Y moſtraronſe ambos à la guarnicion
de los Philiſtheos, y los Philiſtheos dixe-
ron: He los Ebreos, que ſalen de las cauer-
nas en que ſe auian eſcondido.
12 Y los varones de la guarniciõ reſpon-
dieron à Ionathã y à ſu paje de armas, y di-
xeron: Subid à noſotros, y moſtraroshe-
mos el caſo. Entonces Ionathan dixo à ſu
paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los
ha entregado en la mano de Iſrael.
13 Y ſubió Ionathan con manos y con
pies, y tras el ſu paje de armas, y los q̃ cayá
delante de Ionathan, ſu paje de armas, *que
yua* tras del, los mataua.
14 Eſta fue la primera matança, en la qual
Ionathan con ſu paje de armas mató como
veynte varones, *como en* la mitad de vna hu-
ebra que vn par *de bueyes ſuelen arar* en vn
campo.
15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra,
y por todo el pueblo de la guarnicion: y
* loſque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ
ellos temblaron: y la tierra fue alborotada,
[f] y vuo gran miedo.
16 Y las centinelas de Saul vieron deſde
Gabaa de Ben-iamin como la multitud
eſtauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y
era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que te-
nia conſigo: Reconoced luego y mirad,
quien aya ydo de los nueſtros. Y como re-
conocieron, hallaron que faltaua Ionathan
y ſu paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de
Dios, porque el arca de Dios eſtaua [g] aquel
dia con los hijos de Iſrael.

* Arrib. 4,20.
d Era el ſacerdote en el campo de Saul.
e Heb. vn diente de peña &c.
* 2. Chron. 14.
* Arrib. 13,17.
f Heb. y fue en miedo de Dios
g Entõces.

19 Y acontecio que estando aun hablan-
do Saul con el Sacerdote, el alboroto que
estaua enel campo de los Philistheos, se au-
gmentaua, y yua creciendo en gran mane-
ra. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] De-
ten tu mano.
20 Y juntando Saul todo el pueblo que
conel estaua, vinieron hasta *el lugar* de la ba-
talla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada
vno era buelto contra su compañero, y la
mortandad *era* grande.
21 Y los Ebreos q̃ auian sido con los Phi-
listheos [c] de ayer y de antier, y auian veni-
do conellos de los alderredores àl campo,
tambien estos *se boluieron* para ser con los Is-
raelitas que *estauan* con Saul y con Iona-
than.
22 Ansimismo todos los Israelitas que se
auian escondido enel monte de Ephraim,
oyendo q̃ los Philistheos huyan, ellos tam-
bien los siguieron en aquella batalla.
23 Y Iehoua saluó à Israel aquel dia, y [d] el
alcance llegó hasta Beth-auen.
II. 24 ¶ Y los varones de Israel fueron pu-
estos en estrecho aquel dia: porq̃ Saul auia
conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera
que comiere pan hasta la tarde, hasta q̃ aya
tomado vengãça de mis enemigos, sea mal-
dito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.
25 Y [e] toda la tierra llegó à vn bosque,
donde auia miel en la haz del campo.
26 Y entró el pueblo enel bosque, y hea-
qui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ lle-
gasse la mano à su boca: porq̃ el pueblo [g] te-
nia en reuerencia el juramento.
27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su
padre conjuró àl pueblo: y estendió la pũta
de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola
en vn panal del miel, y [h] llegó su mano à su
boca, y [i] sus ojos fueron aclarados.
28 Entonces habló vno del pueblo dizi-
endo: Conjurando ha conjurado tu padre
àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varõ que
comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia
de hambre.
29 Y respõdió Ionathan: Mi padre ha tur-
bado [l] la tierra. Ved aora como hã sido acla-
rados mis ojos por auer gustado vn poco
desta miel:
30 Quanto mas si el pueblo ouiera oy co-
mido del despojo de sus enemigos que ha-
lló? No se ouiera hecho aora mayor estra-
go en los Philisteos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos
desde Machmas hasta Aialó. mas el pueblo
se cansó mucho.
III. 32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y to-
maron ouejas y vacas, y bezerros, y mata-

a No passes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.
b Matauanse vnos a otros los Phil.
c Antes, hasta entonces.
d Heb. la batalla.
e Todo el exercito.
f Heb. corrientes de miel.
g Heb. temia el &c.
h Gustó.
i Tomó esfuerço.
† Heb. pan.
l El exercito.

ronlos en tierra, y el pueblo comió con
sangre.
33 Y dandole deello auiso à Saul dixerõ-
le: El pueblo pecca contra Iehoua comien-
do cõ sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aueys pre-
uaricado. Reboluedme aora acá vna gran-
de piedra.
34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el
pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su
vaca, y cada vno su oueja, y matad [m] aqui, y
comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua co-
miendo con sangre. Y truxerõ todo el pue-
blo cada vno su vaca con su mano aq̃lla no-
che, y mataron alli.
35 Y edificó Saul altar à Iehoua, el qual
altar fue el primero que [o] edificó à Ieho-
ua.
36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõ-
tra los Philistheos, y saqarloshemos hasta
la mañana, y no dexaremos deellos ningu-
no. Y *ellos* dixeron: Haz lo que bien te pare-
ciere. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos
nos aqui à Dios.
37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras
los Philistheos? Entregarloshas en mano
de Israel? Mas Iehoua no le dió respuesta
aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca to-
dos [p] los cantones del pueblo: sabed, y mi-
rad, por quien ha sido oy este peccado.
39 Porque biue Iehoua, que salua à Israel,
que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira
de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ
le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros estare-
ys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo esta-
remos à otro lado. Y el pueblo respondió à
Saul, Haz lo que bien te pareciere.
41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de
Israel, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Io-
nathan y Saul, y el pueblo salió *por libre.*
42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Iona-
than mi hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Decla-
rame q̃ has hecho. Y Ionathan se lo decla-
ró y dixo: Gustando gusté con la punta de-
la vara que *traya* en mi mano, vn poco de
miel: y morire *por esso?*
44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, que sin dubda morirás Io-
nathan.
45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues
hade morir Ionathan, el que ha hecho esta
salud grande en Israel? No será ansi. Biue
Iehoua que no ha de caer vn cabello de su
cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con
Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no
muriesse.

* *Deutero.* 12,26.
m Sobre esta piedra, no en tierra, como ver.32.
n Dispensa en la Ley de Dios cõ su inuẽciõ. Math.15,6.
o S. Saul.
p Las cabeças.
q Haz que la suerte declare la verdad. Era cierta consulta enel Pectoral del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thumim. perfeciones, y illuminaciones. Exo.28.30.

46 Y Saul [r] dexó de feguir los Philifstheos: y los Philiftheos fe fueron à fu lugar.

r Heb. fubió de en pos de los &c.

47 Y tomando Saul el reyno fobre Ifrael, hizo guerra à todos fus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philiftheos, y à dóde quiera que fe tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y libró à Ifrael de mano de los que lo faqueauan.

IIII. 49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iefui, y Melchi-fua. Y los nombres de fus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

*1. *Chron.* 8,33.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de fu exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philiftheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre,[a] y hombre de esfuerço, juntaua lo cófigo.

a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

Mandando Dios à Saul por Samuel que deftruyeffe del todo à los Amalecitas, el referua al rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo fu defobediencia, y el efcufandofe con mentira, le denuncia otra vez fu depoficiō del Reyno, y deello le da feñal. III. Porfiando a yrfe, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços àl rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngieffe por rey fobre fu pueblo Ifrael: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.

2 Anfi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Ifrael: * que fele oppufo en el camino, quando fubia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.

*Exo.17, 8.

3 Y deftruyreys en el todo loque tuuiere: y no ayas piedad deel. Mata hombres y mugeres, niños y mamátes, vacas y ouejas, camellos y afnos.

4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconociolos en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

b Hizo la mueftra en &c. donde vuo doziétos &c.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec pufo emborcada en el valle.

6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apartaos, y falid de entre los de Amalec: porque por ventura no te deftruya juntamente con el, porque tu hezifte mifericordia con todos los hijos de Ifrael quando fubiā de Egypto. Y el Cineo fe apartó de entre los de Amalec.

c Los de la raça de Iethro fuegro de Moyfen. Num. 10, 29. y 24, 22.

7 Y Saul hirió à Amalec defde Heuila hafta llegar à Sur que *efta* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de efpada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor, à los grueffos, y à los carneros, y *final mente* à todo lo bueno, que no lo quifieron deftuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco defstruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo. II.

11 Pefame de auer puefto por rey à Saul, porque feha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pefó à Samuel: [d] y clamó à Iehoua toda aquella noche.

d S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recebir à Saul por la mañana: y fue dado auifo à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel: y heaqui el feha leuantado vn [e] tropheo: y que boluiendo auia paffado, y decendido à Galgal.

e O, triumpho en feñal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *feas* tu de Iehoua. *Yo* he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es efte que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul refpondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para facrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas deftruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *efta* noche. Y el le refpondió: Di.

17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño en tus ojos, no has fido hecho cabeça à los tribus de Ifrael, y Iehoua te ha vngido por rey fobre Ifrael?

f Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y deftruye los peccadores de Amalec, y hazles guerra hafta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto àl defpojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul refpondió à Samuel: Antes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embió y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo
los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo oue-
jas y vacas, [a] las primicias del anathema, pa
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.
22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cõ
tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecer à la palabra de Ie-
houa? * Ciertamente el obedecer *es* mejor
que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el
seuo de los carneros.
23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion
la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el que-
brantar. Y porquanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado
que no seas rey.
24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he
peccado, que he quebrantadó el dicho de
Iehoua y tus palabras: porque temi àl pue-
blo, y consenti à la boz deellos: Perdona
pues aora mi peccado,
25 Y buelue cõmigo paraque adore à Ie-
houa.
26 Y Samuel respondió: à Saul: No bol-
ueré contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃
no seas rey sobre Israel.
27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.
28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.
29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no menti-
rá, ni se arrepentirá: porque no es hombre
paraque se arrepienta.
III. 30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas rue-
go te que me honrres delãte de los Ancia-
nos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buel
ue cõmigo, paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.
31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró
Saul à Iehoua.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey
de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽ-
te. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el
amargura de la muerte.
33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hi-
zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre será
sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel
cortó en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió
à su casa en Gabaa de Saul.
35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃
Iehoua se auia arrepentido de auer puesto
à Saul, por rey sobre Israel.

a Lo mejor de loque se auia de destruyr.
*Ecclicõ. 4, 17. Oseas 6, 7. Mat. 9, 13. y 12, 7.
b Leu. 3, 16, 17.
c Como cõsultar à falsos dioses.
d S. la Ley de Dios.
*Abax. 28, 17.
e O, el Fuerte.
f Sustentado por otros, porq̃ era gruesso.
g O, se passó.

CAPIT. XVI.

LLorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo llore mas, pues el lo ha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, lo qual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta
quando has tu de llorar à Saul aui-
endolo yo desechado, que no rey-
ne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiarte he à Isai de Beth-lehem:
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
dió: Toma vna bezerra de las vacas [h] en
tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he
venido.
3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl
que *yo* te dixére.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixeron: Es pacifica tu venida?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; sanctificaos, y venid cõmigo àl sa
crificio: y sanctificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron,
el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *esta* de-
lante de Iehoua su Vngido?
7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mi-
res à su parecer, ni à la altura de su estatura,
porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque
el hombre vee. porque el hombre vee *loque*
está delante de sus ojos, * mas Iehoua vee
el coraçon.
8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar
delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este
ha elegido Iehoua.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no
ha elegido à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acaba-
do los moços? Y el respondió: Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y
dixo Samuel à Isai: Embia por el: por-
que no nos assentarémos à la mesa hasta q̃
el venga aqui.
12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el
qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de
bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Le-
uantate y vngelo, que este es.

h Contigo.
i S. lo verdadero. loq̃ Dios elige.
* Psal. 7, 10.
† No tienes mas hijos.
* 2. Sam. 7, 8, Psal. 78, 70, y 89, 21.
l Heb. hermoso de ojos.

13 Y

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,
*Act.7,46. y vngiolo de entre sus hermanos: y * des-
y 13,22. de aquel dia en adelante el espiritu de Ie-
houa tomó à Dauid. Y leuantandose Sa-
muel boluiose à Rama.
II. 14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de
Saul, y atormentaualo el espiritu malo de
parte de Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: He-
aqui aora que el espiritu malo de Dios te
atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos
que están delante de ti, *que* busquen alguno
que sepa tañer harpa: paraque quando fue-
re sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña
con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Mirad-
me pues aora por alguno que taña bien, y
traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respon-
dió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo
de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es*
valiente de fuerça, y hombre de guerra:
prudente en sus palabras, hermoso, y Ieho
ua *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai dizié-
do, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ
las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn
cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras,
y embiolo à Saul por mano de Dauid su
hijo.
a En su ser-uicio. 21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] de-
lante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho
b O, su paje de armas. [b] su escudero.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te rue-
go que esté Dauid cõmigo, porque há ha-
llado gracia en mis ojos.
c Arr.ver. 15. 23 Y quando [c] el espiritu de Dios era so-
bre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ
su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua
mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

CAPIT. XVII.

Iuntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exer-
citos para la guerra, y congregarõ-
se en Socho, que *es* en Iuda, y assenta-
ron campo entre Socho y Azeca en el ter-
mino de Dõmim.
2 Y tambien Saul y los varones de Israel
se juntaron, y assentaron el campo en el va-
lle [d] del al corno que: y ordenaron la bata- d O, de Elah.
lla contra los Philistheos.
3 Y los Philistheos estauan sobre el vn
monte de la vna parte, y Israel estaua sobre
el otro mõte de la otra parte, y el valle esta
ua entre ellos.
4 Y salió vn varon del campo de los Phi-
listheos entre los dos *campos*, el qual se lla-
maua Goliath de Geth, y tenia de altura
seys cobdos y vn palmo.
5 Y traya vn almete de azero en su cabe-
ça, vestido de vnas coraças de planchas: y
el peso de las coraças tenia cinco mil siclos
de metal.
6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro,
y vn escudo de azero à sus ombros.
7 El asta de su lança era como vn enxullo
de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys
cientos siclos de hierro, y su escudero yua
delante deel.
8 Y parose, y dió bozes à los esquadro-
nes de Israel diziendoles: Paraque salis à
dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vo-
sotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ
de vosotros que venga contra mi.
9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me vẽ-
ciere, nosotros seremos vuestros sieruos. Y
si yo pudiere mas que el, y lo vẽciere, voso-
tros sereys nuestros sieruos, y nos serui-
reys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy des-
honrrado el campo de Israel. Dadme varõ
que pelee cõmigo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas pala-
bras del Philistheo, fueron espantados, y
ouieron gran miedo.
12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephra- e De la prouincia de Ephrata Ruth.4.
theo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nom-
bre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era
este hombre en el tiempo de Saul viejo, y
[f] de grande edad entre los hombres. f Heb. viniẽte entre los hombres.
13 Y los tres hijos mayores de Isai auian
ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõ-
bres de sus tres hijos, que auian ydo à la
guerra eran, Eliab el primogenito: el segun
do Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo II.
ydo los tres mayores tras Saul,
15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul,
para apacentar las ouejas de su padre en
Bethlehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la ma
ñana y à la tarde, y presentauase, por qua-
renta dias.
17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora
para tus hermanos vn epha de esta ceuada
tosta-

tostada,y estos diez panes,y lleualo presto
àl campo à tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche lleuarás
[a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si
estan buenos,y tomarás [b] prēdas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel
estauan àl valle del Alcornoque[c] peleando
con los Philistheos.
20 Y Dauid se leuantó de mañana, y dexādo las ouejas à la guarda, cargose y fuese,como Isai le mandó: y vino à la trinchea
àl exercito, el qual auia salido à la ordenança,y *ya* tocauan al arma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estauan en ordenança, esquadron
contra esquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en
mano del que guardaua el bagaje, y corrió
àl esquadron,y como llegó, pregũtaua por
sus hermanos,si estauan buenos.
23 Y estando el hablando [d] con ellos,heaqui aquel varon que se ponia en medio de
los dos *campos*,que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̄ subia de los esquadrones de los Philistheos, hablando [e] las mismas palabras,las quales Dauid oyó.
24 Y todos los varones de Israel que viā
aquel varon, huyan delante del, y auian
gran temor.
25 Y cada vno de los de Israel dezia: No
aueys visto à aquel varon que sube? el sube
para deshonrrar à Israel. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas,y le dará su hija,y hará franca la casa de
su padre en Israel.
26 Entonces habló Dauid à los que estauan par deel, diziendo: Que harán à aquel
varon que venciere à este Philistheo,y quitáre la deshonrra de Israel? Porque quien
es este Philistheo incircunciso,paraque deshonrre los esquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le respondió [f] las mismas
palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon
que lo venciere.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano
mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cōtra Dauid,y dixo: Paraque
has decendido acà? y aquien has dexado
aquellas pocas ouejas enel desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu coraçon,que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid respondió: Que he hecho
aora? [g] Estas no son palabras?
30 Y apartandose deel hazia otros,habló
lo mismo, y respondieronle los del pueblo
como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas
delante de Saul:y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul:[h] No desmaye ninguno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará
con este Philistheo.
33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr
contra aquel Philistheo para pelear con el,
porque tu *eres* moço,y el *es* hombre de guerra desde su juuentud.
34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu sieruo era pastor en las ouejas de su padre,y venia vn leon,o vn osso, y tomaua *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapaua
lo de su boca: y si se leuantaua contra mi, *yo*
le echaua mano de la quixada, y lo heria y
mataua.
36 Fuesse leon,fuesse osso,tu sieruo lo mataua,pues este Philistheo incircunciso será
como vno deellos,porq̄ ha deshonrrado àl
exercito del Dios Biuiēte.Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de
leon y de mano de osso, el tābien me librará de la mano deeste Philistheo. Y dixo
Saul à Dauid:Ve,y Iehoua sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, III.
y puso sobre su cabeça vn almete de azero,
y vistiole coraças.
39 Y ciñió Dauid [i] su espada sobre sus
vestidos, y prouó à andar: porq̄ nunca † *lo*
auia experimētado,y dixo Dauid à Saul: Yo
no puedo andar con esto, porque nunca lo
experimenté. Y echando de si Dauid aquellas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano,y tomose
cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en
el sacco pastoril, o enel çurron q̄ traya,y su
honda en su mano vasse hazia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid,y su escudero deláte deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à
Dauid,tuuolo en poco,porque era mancebo,y roxo y de hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo
perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à Dauid por sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à
mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à
las bestias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes
à mi con cuchillo,y lança y escudo,mas yo
vengo à ti enel nombre de Iehoua de los
exercitos,el Dios de los esquadrones de Israel,que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi mano,y *yo* te vēceré, y quitaré tu cabeça de ti:
y daré los cuerpos de los Philistheos oy à
las aues del cielo,y à las bestias de la tierra,
y sabra toda la tierra,que ay Dios en Israel.

a Heb. àl cap. de los mil.
b Señas conque yo sea cierto que has ydo allà.
c Puestos en campo.
d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr. ver. 8.&c.
f Ver. 25.
g Cosa comun es venir à ver el campo.
h Heb. No cayga coraçon de varon.
* Ecclesiastico 47,3.
i De Saul.
† S. yr armado.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que
Iehoua no salua [a] con espada y lança: por-
que de Iehoua *es* la guerra, y el os entrega-
rá en nuestras manos.
48 Y aconteció, que como el Philistheo
se leuantó para yr y llegarse contra Dauid,
Dauid se dió priessa y corrió àl combate
contra el Philistheo.
49 Y metiendo Dauid su mano enel sac-
co, tomó de alli vna piedra, y tirosela cõn
la honda, y hirió al Philistheo en la frente:
y la piedra quedó hincada en su frente, y
cayó en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con
honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y ma-
tolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre
el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sa-
candolo de su vayna, matolo, y cortole con
el la cabeça. Y como los Philistheos vieron
su gigante muerto, huyeron.
52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda,
dieron grita, y siguieron à los Philistheos
hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de
Accaron. Y cayeron heridos de los Phi-
listheos por el camino de Saraim hasta
Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de se-
guir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y Dauid tomó la cabeça del Phi-
listheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas pu-
so [c] en su tienda.
55 Mas quando Saul vido à Dauid que
salia à encontrarse con el Philistheo, di-
xo à Abner el general del exercito: Abner
cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner res-
pondió:
56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el
rey dixo: Pregũta pues cuyo hijo es aquel
mancebo.
57 Y quando Dauid boluia de matar àl
Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó de-
lante de Saul teniendo la cabeça del Phi-
listheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo
eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu
sieruo Isai de Beth-lehem.

a Solamente.
b Del Philisteo.
c En el Tabernaculo de Iehoua, abax. 21, 9.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. *Con este intẽto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente.* III. *Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro* IIII. *Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.*

Y Desque el vuo acabado de hablar
con Saul, el anima de Ionathã fue li-
gada con la de Dauid, y amólo Io-
nathan como à su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó
boluer à casa de su padre.
3 Y hizieron alianςa Ionathan y Dauid,
porque el lo amaua como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudo la ropa que te-
nia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas
suyas, hasta su espada y su arco, con su tala-
barte.
5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul
lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y
Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y
era accepto en los ojos de todo el pueblo,
y en los ojos de los criados de Saul.
6 Y aconteció que como [c] ellos boluie-
rõ, y Dauid boluió de matar àl Philistheo,
salieron las mugeres de todas las ciudades
de Israel cantando, y con danças, con adu-
fres, y con alegrias y panderos à recebir àl
rey Saul.
7 Y cantauan las mugeres que dançauan,
y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus
diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desa-
gradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A
Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le
queda mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de traues,
à Dauid.
10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu
malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua
dentro de su casa: y Dauid tañia con su ma-
no como los otros dias, y estaua vna lança
à mano de Saul.
11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, En-
clauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes
se apartó deel Dauid.
12 Mas Saul se temia de Dauid, por quãto
Iehoua era cõ el, y se auia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitã II.
[i] de soldados. y salia y entraua delante del
pueblo.
14 Y Dauid † se auia prudentemente en
todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.
15 Y viendo Saul que se auia tan pruden-
temente, temiase deel.
16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid,
porque el [m] salia y entraua delãte deellos.
17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo III.
te daré à Merob mi hija mayor por mu-
ger: solamente porque me seas valiente
hõbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas
Saul

d O, era prosperado.
e Saul y los suyos de la guerra.
f Arr. 16, 15.
g S. entresi.
h Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.
i Heb. de mil.
† O, era prosperado. ansi ver. 15.
l Heb. caminos.
m Era su capitan.

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el,
mas la mano de los Philistheos será con-
tra el.
18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy*
yo, o que es mi vida, o la familia de mi pa-
dre en Israel, para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija
de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por
muger à Adriel Meholatitha.
IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul ama
ua à Dauid, y fue dicho à Saul, loqual plu-
go en sus ojos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, pa-
raque le sea [a] por lazo: y paraque la ma-
no de los Philistheos sea contra el. Y di-
xo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yer-
no oy.
22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad
en secreto à Dauid, diziendole: He aqui, el
rey te ama, y todos sus criados te quieren
bien, se pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas
palabras à los oydos de Dauid: y Dauid di-
xo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yer-
no del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de
ninguna estima.
24 Y los criados de Saul le dieron la res-
puesta diziendo: Tales palabras ha dicho
Dauid.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à Dauid:
No está el contentamiento del Rey en el
dote, si no en cien prepucios de Philis-
theos, para que sea tomada vengança de
los enemigos del rey. Mas Saul pensaua
echar à Dauid en las manos de los Philis-
theos.
26 Y como sus criados declararon à Da-
uid estas palabras, plugo la cosa en los ojos
de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo
no era aun cumplido,
27 Y Dauid se leuantó y partiose con
sus varones, y hirió dozientos hombres de
los Philistheos, y * Dauid truxo los prepu-
cios dellos, y entregaronlos todos àl
Rey, paraque el fuesse hecho yerno del
rey: y Saul le dió à su hija Michol por mu-
ger.
28 Y Saul viendo y considerando que Ie-
houa era con Dauid, y que su hija Michol
lo amaua,
29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue
Saul enemigo de Dauid todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philis-
theos: y como ellos salian, Dauid [c] se auia
mas prudente mente que todos los sieruos
de Saul: y su nombre era muy
[d] illustre.

a Ocasion de ruyna.

b S. en q̃ Dauid auia de dar los prepucios &c.

* 2 Sã. 3. 14.

c O, era mas prosperado &c.

d Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

TRatando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. *Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el sele escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel.* III. *Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.*

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y
à todos sus criados, paraque ma-
tassen à Dauid: mas Ionathan hi-
jo de Saul amaua à Dauid en gran
manera.
2 El qual dió auiso à Dauid diziẽdo: Saul
mi padre procura matarte: por tanto mira
aora por ti [e] con tiempo, y estàte en secre-
to, y escondete.
3 Y yo saldré, y estaré junto à mi pa-
dre en el campo, donde estuuieres: y yo
hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber
loque viere.
4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul
su padre, y dixole: No peque el Rey con-
tra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa
ha cometido contra ti: antes sus obras te
han sido muy buenas.
5 Porque el puso su alma en su palma, y
hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua *vna*
gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y
te holgaste: porque pues peccarás con-
tra la sangre innocente matando à Dauid
sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, ju-
ró, Biue Iehoua que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à Dauid, decla-
róle todas estas palabras: y metio à Da-
uid à Saul, el qual estuuo delante del [f] como
antes.
8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Da-
uid, y peleó contra los Philistheos, y
hiriolos cõ grande estrago, y huyeron de-
lante deel.
9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue so- II.
bre Saul, y estando sentado en su casa tenia
vna lança à mano: y Dauid estaua tañendo
con su mano.
10 Y Saul procuró de enclauar à Da-
uid con la lança en la pared: mas el se apar-
tó de delante de Saul, el qual hirió cõ la lan.
ça en la pared, y Dauid huyó, y escapose
aquella noche.

e Heb. de mañana.

f Heb. como ayer tercero dia.

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Da-
uid, que lo guardassen, y lo matassen à la
mañana: mas Michol su muger lo descu-
brió à Dauid diziendo: Sino escapáres
tu vida esta noche, mañana seras muer-
to.
12 Y Michol descolgó à Dauid por vna
ventana, y el se fue, y huyo, y esca-
pose.
a Vn bulto.
13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y puso-
la sobre la cama, y pusole por cabeçera vna
b De chamelote.
almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola
con vna ropa.
14 Y quando Saul embió mensageros que
tomassen à Dauid, ella respondió: Está en-
fermo.
15 Y tornó Saul à embiar mensageros
paraque viessen à Dauid, diziendo. Traed-
melo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron,
c Hallaron la &c.
[c] heaqui la estatua *que estaua* en la cama,
y vna almohada de pelos de cabra por ca-
becera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque
me has ansi engañado, y has dexado esca-
par à mi enemigo? Y Michol respondió à
Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no
yo te mataré.
18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Sa-
muel en Rama, y dixole todo loque Saul
auia hecho cõ el, y fuesse el y Samuel, y mo-
raron en Naioth.
III.
19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo:
Heaqui que Dauid *esta* en Naioth en Ra-
ma.
20 Y embió Saul mensageros que tru-
xessen à Dauid, los quales vieron vna
d De dicipulos de la ley, que cãtauan alabãças de Dios como por officio.
compañia [d] de prophetas que prophetiza-
uan, y à Samuel que estaua, y les presidia.
Y fue el espiritu de Dios sobre los mensa-
geros de Saul, y ellos tambien propheti-
zaron.
21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió
otros mensageros, los quales tambien pro-
phetizaron. Y Saul boluió à embiar otros
terceros mensageros, y ellos tambien pro-
phetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando
al pozo grande que *está* en Socho, pregun-
tó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid?
Y fuele respõdido: Heaqui *están* en Naioth
en Rama.
e Cantãdo alabãças de Dios agitado de su espiritu; no de se, ni de su volũtad.
23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue
tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua
[e] prophetizando hasta que llegó à Naioth
en Rama.
24 Y el tambien se desnudó sus vestidos,
y prophetizó el tambien delante de Sa-
muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y to
da aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- * Arr. 10, 11
bien Saul entre los prophetas?

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. *El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid.* III. *Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianҫa que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.*

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en
Rama, y vinose delante de Iona-
than, y dixo: Que he hecho? Que *es*
mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu
padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera.
No morirás. Heaqui que mi padre nin-
guna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que f Heb. q̃ no la reuele à mi oreja.
nó me la descubra. Porque pues me en-
cubrirá mi padre este negocio? No *será*
ansi.
3 Y Dauid boluió à jurar diziendo:
Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he ha- g Heb. sabiẽdo sabe.
llado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*,
No sepa esto Ionathan, porque no aya
pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue
tu anima, que a penas *ay* vn passo entre mi y
la muerte.
4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize h Que quieres.
tu anima, que *yo lo* haré por ti.
5 Y Dauid respondió à Ionathan: Hea-
qui que mañana será Nueua Luna, y yo
[i] acostumbro sentarme con el rey à comer: i Heb. sentãdo me sentẽ con &c.
mas tu me dexarás que me esconda en el cã
po hasta la tarde † del tercero *dia*: † De tras mañana.
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, di-
ras: Rogóme mucho que le dexasse yr
presto à Beth-lehem su ciudad, porque to-
dos los del linaje tienẽ allá sacrificio anni-
uersario.
7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene*
paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia
es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu sieruo,
(puesque truxiste contigo à tu sieruo en
alianҫa de Iehoua,) que si maldad ay en mi,
tu me mates, [l] que no ay necessidad de tra l Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?
erme hasta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te
acontezca: mas si yo entendiere ser consu-
mada

mada la malicia de mi padre , para ve-
nir ſobre ti , no telo auia *yo* de deſcu-
brir?
10 Y Dauid dixo à Ionathan : Quien me
dará la reſpueſta? O ſi tu padre te reſpon-
diere aſperamente?
11 Y Ionathan dixo à Dauid : Ven , ſalga-
mos al campo . Y ſalieronſe ambos àl cam-
po.
a Es juramento.
12 Entonces dixo Ionathan à Dauid:[a] Ie-
houa Dios de Iſrael , Si preguntando yo à
mi padre mañana à eſta hora , o deſpues de
mañana,y ſi *el me hablare* bien de Dauid , ſi
entonces no embiare à ti , y te *lo* deſcubrie-
re,
13 Iehoua haga anſi à Ionathan , y eſto le
añida . Mas ſi à mi padre pareciere bien de
hazerte mal , tambien te lo deſcubriré,y te
embiaré,y te yrás en paz,y ſea Iehoua con-
tigo,como fue con mi padre.
14 Y ſi yo biuiere , haras cõmigo miſeri-
cordia de Iehoua. Mas ſi fuere muerto,
15 No quitarás tu miſericordia de mi ca-
b Repite el juramento.
ſa perpetuamente. [b] Quando deſarraygá-
re Iehoua los enemigos de Dauid de la tie-
rra vno à vno , quite *tambien* à Ionathan de
c Haga la vengãça de Dauid en ſus enemigos.
ſu caſa,[c] y requiera Iehoua de la mano de
los enemigos de Dauid.
16 Y *anſi* Ionathan hizo aliança con la ca-
ſa de Dauid.
17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, por-
que lo amaua,que como à ſu anima lo ama-
ua.
18 Y dixole Ionathan : Mañana es Nueua
d Heb. acordado q. d. hazerſeha mención de ti.
Luna,y tu ſerás [d] echadomenos,porque tu
aſsiento eſtará vazio.
19 Eſtarás pues tres dias,y luego decen-
dirás y vendrás àl lugar dõde eſtauas eſcõ-
e Antes de la fieſta.
dido el dia [e] de trabajo , y eſperarás junto
à la piedra de Ezel:
20 Y yo tiraré tres ſaetás hazia aquel la-
do *como* exercitandome àl blanco .
21 Y luego embiaré el criado *diziendole,*
f Heb. halla
Ve , [f] buſca las ſaetas . Y ſi dixére àl mo-
ço : He alli las ſaetas mas acà de ti, toma-
las . Tu vendrás,porque paz tienes , y na-
da ay *de mal*,biue Iehoua.
22 Mas ſi yo dixére àl moço anſi , He alli
las ſaetas à delante de ti:*tu* vete,porque Ie-
houa te ha embiado.
23 Y quanto à las palabras que yo y tu
auemos hablado , ſea Iehoua para ſiempre
entre mi y ti.
II.
24 ¶ Dauid pues ſe eſcondió en el cam-
po,y fue la Nueua luna,y el rey ſe aſſentó à
comer pan .
25 Y el rey ſe aſſentó en ſu ſilla,como ſo-
lia,en el aſsiento de la pared:y Ionathan ſe
leuantó,y ſentoſe Abner àl lado de Saul , y
el lugar de Dauid eſtaua vazio.
26 Aquel dia Saul no dixo nada , dizien-
do *entre ſi*,Aurale acontecido algo,*por ven-
tura* no eſta limpio, porque nó eſtará lim-
pio .
27 El dia ſiguiente, el ſegundo dia de la
Nueua Luna aconteció *tambien* que el
aſsiento de Dauid eſtaua vazio:y Saul dixo
à Ionathan ſu hijo:Porque no ha venido el
hijo de Iſai oy ni ayer [g] àl pan? g Al combite comũ.
28 Y Ionathan reſpondió à Saul : Da-
uid me pidió *que le dexaſſe yr* haſta Beth-le-
hem,
29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr,
porque tenemos ſacrificio del linage en la
ciudad , y mi hermano miſmo me lo ha
mandado : por tanto ſi he hallado gracia
en tus ojos , eſcaparmehé aora , y viſitaré à
mis hermanos:y por eſto no ha venido à la
meſa del Rey .
30 Entonces Saul ſe encendió contra Io-
nathan,y dixole : Hijo de la peruerſa y re-
belde , yo no entiendo , que tu has elegi-
do àl hijo de Iſai para confuſion tuya,y pa-
ra confuſion de la verguença de tu ma-
dre:
31 Porque todo el tiempo que el hijo de
Iſai biuiere ſobre la tierra , ni tu ſerás firme
ni tu reyno.Embia pues,y traemelo en eſta
hora,porque [h] ha de morir. h Heb. hijo de muerte es.
32 Y Ionathan reſpondió à ſu padre Saul;
Y dixole , Porque morirá ? Que ha he-
cho?
33 Entõces Saul le arronjó vna lança por
herirlo : Y Ionathan entendió, que ſu pa-
dre eſtaua determinado de matar à Da-
uid.
34 ¶ Y Ionathan ſe leuantó de la meſa III.
con yra de furor , [i] y no comió pan el ſe- i No eſtuuo en el combite.
gundo dia de la Nueua Luna: porque tenia
dolor à cauſa de Dauid :*y* porque ſu padre
lo auia affrentado.
35 Otro dia de mañana Ionathan ſalió àl
campo àl tiempo aplazado con Dauid,y vn
moço pequeño con el.
36 Y dixo à ſu moço, Corre y buſca las
ſaetas que yo tirare . Y como el mocha-
cho yua corriendo, el tiraua la ſaeta ade-
lante de el.
37 Y llegãdo el mochacho adonde eſta-
ua la ſaeta que Ionathan auia tirado, Iona-
than dio bozes tras el mochacho , dizien-
do,La ſaeta no eſtá mas adelante de ti?
38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el
mochacho,Date prieſſa preſtamente, no te
pares . Y el mochacho de Ionathan cogió
las ſaetas,y vinoſe à ſu ſeñor.

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió,
Solamente Ionathan y Dauid entendian
el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid
se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el vno al otro, lloráron el vno con
el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz:
que ambos auemos jurado por el nombre
de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y
ti; entre tu simiente y la mia para siempre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se
entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech
sacerdote, y Achimelech lo salió à
recebir espantando, y dixole: Como
vienes tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna deste negocio à que yo te embio, y que yo
te he mandado: y yo señalé à los criados
[a] vn cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallàre.
4 Y el Sacerdote respódió à Dauid, y dixo: No tengo pan [b] seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormẽte de mugeres.
5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando salí: y [e] los vasos de los moços fuerõ sanctos,
aunque el camino es profano: quanto mas
que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, paraque se pusiessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fueron quitados.
7 Aquel dia estaua alli vno delos sieruos
de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el
nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.
8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no
tomé en mi mano mi espada ni mis armas:
porque el mandamiento del Rey era depriessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo
de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste enel
valle del Alcornoque, está aqui embuelto
en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro
sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal:
damelo.
10 ¶ Y leuantãdose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vinose à Achis
rey de Geth. II.
11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No
es este Dauid el rey de la tierra? No *es* este
aquien cantauan en los corros, diziendo:
Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?
12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y
vuo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y
escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su saliua por su barua.
14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo
aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este,
q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia
de venir à mi casa?

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid. III. Doeg Idumeo denunciá à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõ toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose Dauid de alli, escapose en
la cueua de Odollam: lo qual como
oyeron sus hermanos, y toda la casa
de su padre, vinieron alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones
† affligidos, y todo hõbre que estaua adeudado, y todos los que estauan amargos de
anima: y fue hecho capitan deellos, y *ansi*
tuuo consigo como quatrocientos hõbres.

a S. donde me hallariã.
b Comun. profano.
c S. será les licito comer dellos.
d No auemos tocado à muger &c.
e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immũdicia legal, aunq̃ el camino está lleno de ocasiones dello.
* Matth. 12, 3.
f Cumpliẽdo algun voto. II.
g Al rey Achis.
h Heb. puso estas palabras en su coraçon.
i Ot. su sentido.
† Heb. de angustia.

3 Y fuese Dauid de alli à Maspha de Mo-
ab:y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que
mi padre y mi madre estén cõ vosotros,has-
ta que sepa lo que Dios hará de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de
Moab,y habitáron con el todo el tiempo q̃
Dauid estuuo [a] en la fortaleza.
5 Y Gad propheta dixo à Dauid:No te es-
tés en esta fortaleza: partete, y vete en tie-
rra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al
bosque de Hareth.
II. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Da-
uid y los que *estauan* con el. Y Saul estaua en
Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y te-
nia su lança en su mano,y todos sus criados
estauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan
enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemi-
ni. Daràos tambiẽ à todos vosotros el hijo
de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos
vosotros capitanes y sargentos,
8 Que todos vosotros aueys conspirado
contra mi, y no ay quien me descubra àl o-
ydo,como mi hijo ha hecho alianca con el
hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que
se duela de mi,y me descubra como mi hijo
ha despertado à mi sieruo contra mi paraq̃
me asseche [b] como *es* estedia?
III. 9 ¶ Entõces Doeg Idumeo,que [c] era se-
ñor sobre los sieruos de Saul, respondió y
dixo:*Yo* vide al hijo de Isai, que vino à No-
be,à Achi-melech hijo de Achitob:
10 Y [d] el cõsultó por el à Iehoua,y le dió
prouisiõ, y ansi mismo le dió el cuchillo de
Goliath el Philistheo.
11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo
de Achitob Sacerdote, y por toda la casa
de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en
Nobe:y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo:Oye aora hijo de Achi-
thob.Y el dixo:Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo:Porque aueys conspira-
do contra mi tu,y el hijo de Isai,quando tu
le diste pan,y cuchillo, y consultaste por el
à Dios, paraq̃ se leuantasse contra mi,y me
asechasse, [e] como *es* estedia?
14 Entonces Achi melech respondió àl
Rey,y dixo:Y quien ay fiel entre todos tus
sieruos como *lo es* Dauid,y yerno del rey,y
que va por tu mandado, y es illustre en tu
casa?
15 He començado yo desde oy à consul-
tar por el à Dios? Lexos sea de mi. No im-
ponga el rey cosa à su sieruo,ni à toda la ca-
sa de mi padre: porque tu sieruo ninguna
cosa sabe de este negocio,grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achi-
melech,tu y toda la casa de tu padre.

a En Masphá de Moab.

b S.Lo qual es tan cierto como &c.

c Tenia mando en la casa de Saul, Arr.21,7.

d Achimelech.

e Ver.8.

f Heb. Muriendo morirás.

17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de
su guarda,que estauã arredor deel: Cercad
y matad los Sacerdotes,de Iehoua:porque
[h] la mano deellos es tambien con Dauid:
porque sabiẽdo ellos q̃ huya,no melo des-
cubrieron. Mas los sieruos del Rey no qui-
sieron estẽder sus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehoua.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue
tu,y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tor-
nando Doeg Idumeo,arremetió contra los
Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y
cinco varones, que vestian Ephod de li-
no.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes pu-
so à cuchillo ansi hombres como mugeres,
niños y mamantes, bueyes y asnos, y oue-
jas *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó vno de los hijos de Achi-
melech hijo de Achi-tob, que se llamaua
Abiathar,el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid,co-
mo Saul auia muerto los Sacerdotes de Ie-
houa.
22 Y dixo Dauid à Abiathar,Yo sabia que
estando alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo
auia de hazer saber à Saul. Yo he dado cau-
sa [i] contra todas las personas de la casa de
tu padre.
23 Quedate cõmigo, no ayas temor:quiẽ
† buscàre mi alma,buscará tambien la tuya:
porque tu estarás conmigo guardado.

g Heb. à los corredores.

h Tienen liga con &c. O,ayudan à Dauid.

i Heb. en toda alma.

† Quien àti quisiere matar,à mi tãbien buscará.

CAPIT. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. II. Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa. III. Estãdo en el desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entresi. IIII. Los Zipheos dan auiso à Saul como Dauid esta en su tierra, y siguiendolo, y estãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerse a defender la tierra cõtra los Philistheos.

Y Hizieron saber à Dauid diziendo:
Heaqui que los Philistheos comba-
ten à Ceila,y saquean las eras.
2 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo:
Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehoua res-
pódió à Dauid: Ve, [l] hiere los Philistheos,
y libra à Ceila.
3 Y los varones que estauan con Dauid,
le dixeron: Heaqui que nosotros estando
aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto
mas si fueremos à Ceila contra el exercito
de los Philistheos?
4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y
Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate,
deciende

l O,herirás, librarás.

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu
mano los Philistheos.
5 Y partiose Dauid con sus hombres à
Ceila, y peleó contra los Philistheos, y
truxo antecogidos sus ganados, y hirio-
los con grande estrago, y libró Dauid à los
de Ceila.
6 Y aconteció, que huyendo Abiathar
hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino
tambien [a] conel el ephod.

a Heb. en su mano.

II. 7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia
venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha tra-
ydo à mis manos: porque el está encerrado
metiendose en ciudad con puertas y cerra-
duras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla,
para decendir à Ceila, y poner cerco à Da-
uid y à los suyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul pensa-
ua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdo-
te: [b] Trae el ephod.
10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Israel,
tu sieruó ha oydo, que Saul procura de ve-
nir contra Ceila à destruyr la ciudad por
causa mia.

b Heb. Acerca. q. d. Consulta à Dios, &c.

11 Entregarme han los señores de Ceila
en sus manos? Decédirá Saul, como tu sier-
uo ha oydo? Iehoua Dios de Israel, ruego te
que lo declares à tu sieruo. Y Iehoua dixo:
Si, que decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los se-
ñores de Ceila à mi y à los varones q̃ estan
cómigo en las manos de Saul? Y Iehoua res
pondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entóces se leuantó con sus hom
bres *que eran* como seyscientos, y salieron-
se de Ceila, y [c] fueronse de vna parte à o-
tra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid se
auia escapado de Ceila: y dexó de salir.

c Heb. fueron en lo que fuerõ.

III. 14 ¶ Y Dauid se estaua enel desierto [d] en
peñas, y habitaua en vn monte enel desier-
to de Ziph: y Saul lo buscaua todos los
dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.
15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido
[e] en busca de su alma, Dauid *se estaua* enel
bosque enel desierto de Ziph.
16 Y leuantandose Ionathan hijo de Saul,
vino à Dauid enel bosque, y [f] confortó su
mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te
hallará la mano de Saul mi padre, y tu rey-
narás sobre Israel, y yo seré segundo des-
pues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.
18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de
Iehoua: y Dauid se quedó enel bosque, y
Ionathan se boluió à su casa.

d En lugares fuertes.

e Procurando de matarlo.

f Esforçólo, dióle animo con las promessas de Dios que le estauan hechas del reyno.

g Conjuramento.

IIII. 19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à
Saul en Gabaa, No esta Dauid escondido
[h] en nuestra tierra en las peñas del bosque,
en el collado de Hachila, que *està* à la man-
derecha del desierto?

h Heb. en nosotros.

20 Por tanto Rey deciende presto aorá
segũ todo el desseo de tu anima, y nosotros
lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros
de Iehoua, que aueys tenido compassion
de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y con-
siderad y ved su lugar [i] donde tiene el pie,
quien lo aya visto alli: porque me ha sido
dicho, que el es en gran manera astuto.

i Donde tiene su asiento mas ordinario.

23 Considerad pues, y ved todos los es-
condrijos donde se esconde, y bolued à mi
con la certinidad, y *yo* yré con vosotros:
que si el estuuiere en la tierra, yo lo buscaré
con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se leuantaró, y se fueron à Ziph
delante de Saul: mas Dauid y sus varones
estauan enel desierto de Maon, en la campa-
ña que está à la diestra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à bus-
carlo: y fue dado auiso à Dauid, y decendio
de alli à la peña, y quedose enel desierto de
Maon. Loqual como Saul oyo, siguio à Da-
uid àl desierto de Maon.
26 Y Saul yua por el vn lado del monte,
y Dauid con los suyos por el otro lado del
mõte, y Dauid se daua priessa † para yr de-
lante de Saul: mas Saul y los suyos ence-
rraron à Dauid y à los suyos para tomar-
los.

† Para salir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino vn mensagero à Saul
diziẽdo: Ven luego, porque los Philistheos
han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *ansi* se boluió Saul de perseguir à Da
uid, y partiose contra los Philistheos. Por
esta causa pusieron nombre à aquel lugar,
[l] Sela-hanmah lecóth.

l Peña de las diuisiones, o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perseguir à Dauid enel desierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerse: y estando enella Dauid escondido, ni el lo vido, ni Dauid quiso poner mano enel, contentandose con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de su mala empresa, y a confession de su peccado.

ENtonces Dauid subió de alli, y habi-
tó [m] en las fortalezas de En-gaddi.
2 Y como Saul boluió de los Phi-
listheos, dieron le auiso diziendo: Heaqui
que Dauid *està* enel desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres es-

m En los lugares fuertes.

cogidos de todo Israel, fue en busca de Dauid y de los suyos [a] por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

a Heb. sobre las fazes de &c.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas enel camino, donde estaua vna cueua, entró Saul enella [b] à cubrir sus pies; y Dauid y los suyos estauan sentados à los lados de la cueua.

b A sus necessidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, Heaqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás conel como te pareciere. Y leuantose Dauid, y calladamẽte cortó la orilla de la ropa de Saul.

6 Despues de loqual [c] el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

c Se arrepintió.

7 Y dixo à los suyos, Iehoua me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q̃ yo estienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

8 Ansi [d] quebrantó Dauid los suyos con palabras, y no les permitio q̃ se leuantassen cõtra Saul. Y Saul saliendo de la cueua fuesse su camino.

d Conuenció. reprimió.

II.

9 ¶ Despues tambien Dauid se leuantó, y saliendo de la cueua dió bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à tràs, Dauid inclinó su rostro à tierra, y [e] adoró.

e Hizo reuerencia.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las palabras delos que dizen: Heaqui que Dauid procura tu mal?

f Das oydos à &c.

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehoua te há oy puesto en mis manos en *esta* cueua: y [g] dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, porque dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque Vngido *es* de Iehoua.

g S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

h Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengueme de ti Iehoua, que mi mano no sea contra ti.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, Delos impios saldrà la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquiẽ persigues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues será juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acontecio, que como Dauid acabó de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas justo *eres* tu q̃ yo, que me has pagado cõ bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy q̃ has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auiendome Iehoua puesto en tus manos.

20 Porque quien hallàra à su enemigo, y lo dexàra yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por loque en este dia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Iurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul se fue à su casa: y tambien Dauid y los suyos se subieron [i] à la fortaleza.

i A su fuerte.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouision à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. III. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntose todo Israel y † endecharonlo; y sepultarõlo en su casa en Rama. Y Dauid se leuantó, y se fue àl desierto de Pharan.

* *Abaxo* 28,3. *Ecclesiastico* 46,23.

† Hizierõle sus essequias solennes.

II.

2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que *este* tresquilaua sus ouejas enel Carmelo.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de su muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimiẽto, y de buena gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

l Difficil. mal acondicionado.

4 Y Dauid oyó enel desierto, que Nabal tresquilaua sus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] demandalde en mi nombre de paz.

m Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde ansi, Que biuas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores. Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, à los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado enel Carmelo.

8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo
dirán. Hallen por tanto estos criados gra-
cia en tus ojos, puesque venimos [a] en buen
dia: ruegote que des loque tuuieres à ma-
no à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.
9 Y como llegaron los criados de Dauid,
dixerõ à Nabal todas estas palabras en nõ-
bre de Dauid, y callaron.
10 Y Nabal respõdió à los criados de Da-
uid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el
hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se
huyen desus señores.
11 Que tôme *yo* aora mi pan, mi agua, y
[b] mi victima q̃ he aparejado para mis tres-
quiladôres, y que la dé à hombres que no
se de donde son?
12 Y tornãdose los criados de Dauid, bol-
uieronse por su camino: Y viniendo dixerõ
à Dauid todas estas palabras.
13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ci-
ñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno
su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y
subieron tras Dauid como quatrocientos
hombres, y dexaron dozientos conel ba-
gaje.
14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abi-
gail muger de Nabal diziendo: Heaqui Da-
uid ha embiado mensageros del desierto q̃
saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] repre
hendido.
15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy
buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y
ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiẽ-
po que con ellos auemos conuersado, miẽ-
tras hemos estado en el campo.
16 Han nos sido por muro de dia y de no-
che todos los dias que hemos apacentado
las ouejas con ellos.
17 Aorapues entiende y mira loque has
de hazer, porque el mal está del todo reso-
luto contra nuestro amo, y contra toda su
casa. [e] que el *es* vn hombre tan malo, que no
ay quien le pueda hablar.
18 Entonces Abigail tomó luego dozien-
tos panes, y dos cueros de vino, y cinco
ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina*
tostada, y cien hilos de vuas passadas, y do-
zientas [f] massas de higos passados, y cargó-
lo en asnos,
19 Y dixo à sus criados: Id delante demi,
que yo os seguiré luego. Y nada declaró à
su marido Nabal.
20 Y sentandose sobre vn asno decendió
por vna parte secreta del monte: y heaqui
Dauid y los suyos q̃ venian delante deella,
y ella los encontró.
21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en
vano he guardado todo loq̃ aquel *tiene* enel
desierto, que nada le aya faltado de todo
quanto tiene, y el me ha dado malpagopor
el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los ene-
migos de Dauid, que no tengo de dexar de
todo loque fuere suyo de aqui à mañana,
meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à Dauid, decen-
dió prestamente del asno, y prostrandose
delante de Dauid sobre su rostro inclinóse
à tierra:
24 Y echãdose à sus pies, dixo: Señor mio,
en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable
tu sierua en tus oydos, y oye las palabras
de tu sierua.
25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon
à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ con-
forme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Na-
bal, y la locura *está* cõel: porque yo tu sier-
ua no vide los criados de mi señor, que em-
biaste.
26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y
biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃
vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te
salue. Tus enemigos pues sean como Na-
bal, y todos los que procuran mal contra
mi Señor.
27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sier-
ua ha traydo à mi señor, dese à los criados
que siguen à mi señor:
28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua
esta maldad: porque Iehoua hará casa firme
à mi señor, porquanto mi señor haze las
guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado
enti en tus dias,
29 Aunque alguien se aya leuantado à
perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el
anima de mi señor será ligada enel hace de
los que biuẽ con Iehoua Dios tuyo, el qual
arronjará el anima de tus enemigos *puesta*
en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerá que quando Iehoua hi-
ziére con mi señor cõforme à todo el bien
que ha hablado de ti, y te mandâre que seas
capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será, señor mio, en
trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas
derramado sangre sin causa, y que aya mi
Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi se-
ñor, y quando Iehoua hiziére bien à mi se-
ñor, acuerdate de tu sierua.
32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Ben-
dito *sea* Iehoua Dios *de* Israel, que te embió
paraque oy me encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y ben-
dita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à
sangres, y que mi mano me saluasse.
34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

a El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.
b Mi res q̃ he muerto para mi fiesta.
c S. de Nabal.
d Heb. pisado.
e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.
f Panes.
g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c.
h Loco, o locura.
i A matar. alegale la Ley, No matarás.
† Que te vẽgues por tu mano. Leu. 19, 18.
l Este presente.
m Procure tu muerte.
n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.
o Vẽgadose por si mismo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no
te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽ-
tro, de aqui amañana no le quedâra à Na-
bal meante à la pared.
35 Y recibió Dauid de su mano loque le
auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu ca- a Heb. re-
sa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y [a] tenido- cebido tus
te respecto. fazes.
III.
36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui
que el tenia vanquete en su casa como van-
quete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua*
ya alegre enel, y estaua muy borracho; y
ella no le declaró poco ni mucho, hasta que
vino el dia siguiente.
37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia
salido de Nabal, su muger le declaró los ne-
gocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y
se boluió como *vna* piedra.
38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Na-
bal, y murió.
39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era mu-
erto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la
causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y
detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó
la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y em-
bió Dauid à hablar cõ Abigail para tomar-
la porsu muger.
40 Y los criados de Dauid vinieron à
Abigail enel Carmelo, y hablâron con ella
diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para
tomarte por su muger.
41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à
tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque
sea sierua que laue los pies de los sieruos de
mi señor.
42 Y leuantandose luego Abigail, sentó-
se envn asno, con cinco moças que la seguí-
an. y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue
su muger.
43 Tambien tomó Dauid à Achinoã de
Iezrael, las quales ambas fueron sus muge-
res.
44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija
la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃
era de Gallim.

CAPIT. XXVI.

*Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde es-
taua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid en-
tendida su venida se viene à su campo: y durmiendo
todos entra enel con vn compañero, y llegando à
Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su
lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su
negligencia en guardar àl Rey. III. Saul
se conuence de su iniquidad àl he-
cho y à las razones de
Dauid.*

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Ga-
baa, diziendo: Dauid no está escon-
dido en el collado de Hachilla, delã-
te del desierto?
2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl
desierto de Ziph lleuando consigo tres mil
hombres escogidos de Israel, para buscar à
Dauid enel desierto de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de
Hachilla, que *está* delante del desierto jun-
to àl camino. Y Dauid estaua enel desierto,
y [b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto. b Heb. vi-
4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió do.
por cierto que Saul venia. II.
5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõ-
de Saul auia assentado el campo: y miró Da
uid el lugar donde dormia Saul, y Abner
hijo de Ner general de su exercito: y Saul
dormia en la trichea, y el pueblo estaua por
el campo en derredor deel.
6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech
Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias herma-
no de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõ-
migo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo de-
cendiré contigo.
7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de no-
che, y heaqui Saul, que estaua tendido dur-
miendo en la trinchea, y su lança *estaua* hin-
cada en tierra à su cabecera, y Abner y el
pueblo estauan tendidos arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entre-
gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma-
nos: aora pues herirlohe aora con la lança,
y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y
[c] no segundaré.
9 Y Dauid respondió à Abisai: No lo ma- c No aurá
tes: porque quien estendió su mano en Vn- meneste
gido de Iehoua, y fue innocente? segundo
10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, golpe.
que si Iehoua no lo hiriére, o que su dia llẽ-
gue paraque muera, o que decendiendo en
batalla muera,
11 Iehoua me guarde de estender mi ma-
no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora
la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de
agua, y vamosnos.
12 Y tomó Dauid la lança y el barril de
agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que
no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni
velasse: que todos dormian: porque [d] sue- d Gran sue-
ño de Iehoua auia caydo sobre ellos. ño. O, Dios
13 Y passando Dauid de la otra parte, pu- les auia e-
sose desuiado en la cumbre del monte, que chado sue-
auia grande distancia entre ellos: ño en fauor
de Dauid.
14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner
hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner?
Entonces Abner respondió, y dixo: Quien
eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon
tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq́ pues
no has guardado àl Rey tu señor? Que ha
entrado vno del pueblo à matar à tu señor
el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien. Biue
Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que
no aueys guardado à vuestro señor, al Vn-
gido de Iehoua. Mirà pues aora donde *està*
la lança del Rey, y el barril del agua, que
estauan à su cabecera.

a Hijos de muerte.

III. 17 ¶ Y conociẽdo Saul la boz de Dauid, di
xo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Da-
uid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor
à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en
mi mano?

b En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor
oyga aora las palabras de su sieruo. Si Ieho-
ua te incita cõtra mi, [c] huela el el sacrificio:
mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean*
en la presencia de Iehoua, q́ me han echado
oy que no me junte en la heredad de Ieho-
ua, [d] diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.
20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tie-
rra delante de Iehoua, que ha salido el Rey
de Israel à buscar vna pulga, como quien
persigue vna perdiz por los montes.

c Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.
d Como si me dixessé, ve &c.
e Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado,
bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te
haré mas, puesque mi vida ha sido estimada
oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho loca-
mente, y he errado mucho en gran manera.
22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la
lança del Rey, passe acà vno de los criados,
y tomela.
23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia,
y su lealtad, que Iehoua te auia entregado
oy en mi mano, mas yo no quise estender
mi mano enel Vngido de Iehoua.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido esti-
mada oy en mis ojos, ansi sea mi vida esti-
mada en los ojos de Iehoua, y me libre de
toda afflicion.
25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu
hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudi-
endo podrás. Entonces Dauid se fue su ca-
mino, y Saul se boluio à su lugar.

f Al fin aurás de llegar àl cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin
[g] seré cortado algun dia por la mano
de Saul, por tãto nada me será mejor
q́ escaparme en la tierra de los Philistheos,
paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande
buscando mas por todos los terminos de
Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.

g Seré acabado, o muerto.
h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.

2 Y leuantandose Dauid passose el y los
seys cientos hombres que *estauan* con el, à
Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y
los suyos, cada vno con su familia, Dauid y
sus dos mugeres Achinoan Iezraélita, y A-
bigail, la muger de Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se
auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.
5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado ao-
ra gracia en tus ojos, sea me dado lugar en
alguna de las ciudades de la tierra, donde
habite, porque ha demorar tu sieruo conti-
go en la ciudad real?
6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui
fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que Dauid
habitó en la tierra de los Philistheos, [i] qua-
tro meses, y algunos dias.

i Heb. dias y quatro meses.

II. 8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y ha-
ziá entradas en los Gessureos, y en los Ger
zeos, y en los Amalecitas, porque estos ha-
bitauan la tierra de luengo tiẽpo desde co-
mo van à Sur hasta la tierra de Egypto.
9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à
vida hombre ni muger: y lleuauase las oue-
jas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y
las ropas, y boluia, y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido
oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o
àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Me-
diodia de Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Da-
uid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por
ventura darian auiso de nosotros diziendo,
Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre to
do el tiempo que moró en tierra de los Phi
listheos.
12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *ansi*:
[m] El se haze abominable en su pueblo de Is-
rael, y *ansi* será siempre mi sieruo.

† De los Ierameos, o, de los Cineos aliados de los Israelitas.
l S. entresi.
m Heb. Hediendo ha hedido en &c.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los
Philistheos juntaron sus campos pa-
ra pelear cõtra Israel. Y dixo Achis à
Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir

n Heb. Sabiẽdo sabe.

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid reſpondió à Achis:Conocerás
pues loque hará tu ſieruo. Y Achis dixo à
Dauid, por eſſo te haré guarda de mi cabe-
ça todos los dias.
*Arrib. 25, 1.
3 * Ya Samuel era muerto, y todo Iſrael
lo auia endechado, y auianlo ſepultado en
*Leuit.20, 27. Deut.18,10.
Rama,en ſu ciudad:y *Saul auia echado de
la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philiſtheos ſe juntâron,
vinieron,y aſſentaró campo en Suna:y Saul
juntó à todo Iſrael, y aſſentaron campo en
Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Phi-
liſtheos, temio, y ſu coraçon ſe paſmó en
gran manera.
6 Y conſultó Saul à Iehoua,y Iehoua no-
a Exod. 28, 30. Leuit. 8,8.
le reſpondio, ni por ſueños, ni por [a] Vrim,
ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à ſus criados: Buſ-
b Heb.dueña de Python.
cadme *alguna* muger [b] que tenga python,
paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *me-
dio* deella. Y ſus criados le reſpondieron, A-
qui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythó.
8 Y diſfreçoſe Saul, y viſtioſe de otros veſ-
tidos, y fueſe con dos hombres, y vinieró
à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te
ruego que me adiuines có el python, y me
c Venir. aparecer.
hagas [c] ſubir à quien yo te dixere.
9 Y la muger le dixo:Heaqui tu ſabes lo-
q̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tie-
rra los pythones, y los adiuinos: porq̃ pues
pones trompeçon à mi vida, para hazerme
matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua di-
ziendo: Biue Iehoua, que ningun mal te vé-
drá por eſto.
11 La muger entóces dixo: A quien te ha-
ré venir? y el reſpondio: Hazme venir à Sa-
muel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à
alta boz, y habló aquella muger à Saul di-
ziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres
Saul. Y el Rey le dixo. No ayas temor: Que
d Vn varon heroyco q̃ ſale de debaxo de la tierra.
has viſto? Y la muger reſpondió à Saul: He
viſto [d] dioſes que ſuben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* ſu manera? Y ella
reſpondió: Vn hombre viejo viene, y cubi-
erto de vn manto. Saul entonces entendió
e Hizole grande reuerencia.
que era Samuel, y humillando ſe el roſtro à
tierra [e] adoró.
II.
f Aquella phantaſma en forma de Samuel.
15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me
has inquietado haziendome venir? y Saul
reſpondió: Eſtoy muy congoxado: que los
Philiſtheos pelean contra mi, y Dios ſe há
apartado de mi, y no me reſponde mas, ni
por mano de prophetas, ni por ſueños: por
eſto te he llamado, paraq̃ me declares que
tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me
pregũtas à mi, auiendoſe apartado de ti Ie-
houa, y es tu enemigo?
17 *Iehoua pues [g] ſe ha hecho como habló *Arrib.15, 28.
por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey-
no de tu mano, y lo há dado à tu compañe- Eccleſiaſtic. 46,23.
ro Dauid:
18 Como tu no obedeciſte à la boz de Ie- g O, te ha hecho.
houa, ni cumpliſte la yra de ſu furor ſobre
Amalec, por eſſo Iehoua te há hecho eſto
oy.
19 Y Iehoua entregará à Iſrael tábien cõ-
tigo en mano de los Philiſtheos: y mañana
ſereys cómigo tu y tus hijos: y aun el cam-
po de Iſrael entregará Iehoua en manos de
los Philiſtheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan
grande era, y vuo gran temor por las pala-
bras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço
ninguno: por q̃ en todo aquel dia ni en toda
aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul, y vien-
dolo en gráde manera turbado, dixole: He-
aqui que tu criada ha obedecido à tu boz,
y [h] he pueſto mi alma en mi palma, y he oy- h Me he pueſto à peligro de la vida por obedecerte.
do las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la
boz de tu ſierua: yo pondré delante de ti vn
bocado de pan, que comas, paraq̃ te esfuer-
ces, y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refuſó diziendo: No comeré.
Mas ſus criados juntamente con la muger
lo conſtriñieron, y el los obedeció: y leuá-
toſe del ſuelo, y ſentoſe ſobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en ſu caſa vn ter-
nero grueſſo, el qual mató luego; Y tomó
harina y amaſſola, y cozió deella panes ſin
leuadura.
25 Y truxolo deláte de Saul, y de ſus cria-
dos; y deſque ouieron comido, leuantaró-
ſe, y camináron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philiſtheos no cõſienté à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no ſe haga àl vando de los Iſraelitas àl mejor tiempo.

Y Los Philiſtheos juntaron todos ſus
cápos en Aphec; y Iſrael puſo ſu cã-
po junto à la fuente q̃ *eſta* en Iezrael.
2 Y [i] reconociendo los principes de los i Heb. paſſando à cientos y à millares.
Philiſtheos ſus compañias de à ciento, y de
à mil hombres, Dauid y los ſuyos yuan en
los poſtreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philiſ-
theos; Que hazé aqui eſtos Ebreos? Y Achis
reſpondió

reſpódió à los principes de los Philiſtheos.
No *es* eſte Dauid el ſieruo de Saul rey de Iſ-
rael, que ha eſtado cómigo algunos dias, o
algunos años, y no he hallado coſa en el,
deſde el dia que ſe paſſó *à mi* haſta oy?
4 Entonces los principes de los Philiſ-
theos ſe enojaron contra el, y dixeronle:
*1. Chron. 12,19. * Embia à *eſte* hombre, que ſe buelua àl lu-
gar que le ſeñalaſte, y no venga con noſo-
tros à la batalla, porque en la batalla no ſe
nos buelua enemigo: porque conque coſa
boluerá *mejor* en gracia con ſu Señor q̃ por
las cabeças de eſtos hombres?
5 No *es* eſte Dauid de quien cantauan en
los corros diziendo: Saul hirió ſus miles, y
Dauid ſus diezmiles?
6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue
Iehoua que tu has ſido recto, y que me ha
parecido bien tu ſalida y entrada en el cam
po cómigo: y que ninguna coſa mala he ha-
llado en ti deſde el dia q̃ veniſte à mi, haſ-
ta oy: mas en los ojos de los principes no
agradas.
7 Bueluete pues, y vete en paz: y no ha-
a Coſa que deſagr. de à los p. gas[a] lo malo en los ojos de los principes
de los Philiſtheos.
8 Y Dauid reſpódió à Achis: Que he he-
cho? Que has hallado en tu ſieruo deſde el
dia que *eſtoy* contigo haſta oy, paraq̃ *yo* no
vaya y pelee contra los enemigos de mi ſe-
ñor el rey?
9 Y Achis reſpondió à Dauid, y dixo: Yo
ſe que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn
angel de Dios: mas los principes de los Phi
liſtheos han dicho: No venga *eſte* con no-
ſotros à la batalla.
10 Leuantate pues de mañana, tu y los
b De Saul. ſieruos[b] de tu ſeñor que han venido conti
go, y leuantandoos de mañana en amane-
ciendo, partios.
11 Y Dauid ſe leuantó de mañana, el y los
ſuyos para yrſe, y boluerſe à la tierra de
los Philiſtheos: y los Philiſtheos vinieron
à Iezrael.

CAPIT. XXX.

ENtẽdiendo Dauid que Siceleg ſu ciudad era ſaqueada y pueſta à fuego por los Amalecitas, los perſigue, alcança, vence, y deſpoja.

Y Como Dauid y los ſuyos vinieron à
Siceleg àl tercero dia, los de Amalec
auian entrado: àl Mediodia y à Sice-
leg, y auian herido à Siceleg, y pueſtola à
fuego.
2 Y à las mugeres q̃ *eſtauan* en ella auian
lleuado captiuas, deſde el menor haſta el
mayor: mas à nadie auian muerto, ſi no auiã
los lleuado, y ydoſe ſu camino.
3 Vino pues Dauid cõ los ſuyos à la ciu-
dad, y heaqui que eſtaua quemada à fuego:
y ſus mugeres y hijos y hijas lleuadas ca-
ptiuas.
4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *eſtaua*
con el, alçaron ſu boz y lloraron, haſta que
[c] les faltaron las fuerças para llorar. c No pudieron mas.
5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan
Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del
Carmelo, tambien eran captiuas.
6 Y Dauid fue muy anguſtiado, porque
el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ to-
do el pueblo eſtaua con animo amargo, ca-
da vno por ſus hijos y por ſus hijas: mas Da
uid ſe esforçó en Iehoua ſu Dios.
7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hi-
jo de Achimelech: Yo te ruego[d] q̃ me acer
ques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod d Que conſultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.
à Dauid.
8 Y Dauid conſultó à Iehoua diziendo:
Seguiré eſte exercito? Podrélo alcançar? Y
el le dixo: Siguelo que[e] decierto lo toma-
rás, y decierto librarás *la preſa.* e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.
9 Y partioſe Dauid, el y los ſeyscientos
hombres que con el *eſtauan*, y vinieron haſ-
ta el arroyo de Beſor, donde ſe quedaron
algunos.
10 Y Dauid ſiguio *el alcance* con quatro
cientos hombres porque los dozientos ſe
quedaron, que *eſtauan tan* canſados que no
pudieron paſſar el arroyo de Beſor.
11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el
campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid:
y dieronle de comer pan, y dieronle tam-
bien à beuer agua:
12 Y dieronle tambien vn pedaço de ma-
ſſa de higos paſſados, y dos hilos de paſſas.
Y como comió, boluió en el ſu eſpiritu: por
que no auia comido pan, ni beuido agua en
tres dias y tres noches.
13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dõ
de eres? Y el moço Egypcio reſpondió: Yo
ſoy ſieruo de vn Amalecita: y dexome mi
amo oy há tres dias porq̃ eſtaua enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de
Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb,
y puſimos fuego à Siceleg.
15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l
exercito? Y el dixo: Hazme juramento por
Dios, que no me matarás, ni me entregarás
en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl
exercito.
16 Y *anſi* lo lleuó: y heaqui, que eſtauan
derramados ſobre la haz de toda la tierra
comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fieſta, por
toda aquella gran preſa que auian tomado
de

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra
de Iuda.
17 Y hiriolos Dauid desde aquella maña-
na hasta la tarde del dia *siguiente*: que no esca
pó deellos ninguno, si no fuerõ quatro ciẽ-
tos [a] mancebos, que auian subido en came- a Soldados.
llos, y auian huydo.
18 Y libró Dauid todo loque los Amale-
citas auian tomado: y tambien libró Dauid
à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi
de hijos como de hijas: del robo, y de to-
das las cosas que les auian tomado: todo lo
tornó Dauid.
20 Tomó tambien Dauid todas las oue-
jas, y ganados mayores: y trayálo todo de-
lante, y dezian: Esta *es* la presa de Dauid.
21 Y vino Dauid à los dozientos hom-
bres, que auian quedado cansados, y no
auian podido seguir à Dauid, à los quales
auian hecho quedar àl arroyo de Besor: y
ellos salieron à recebir à Dauid, y àl pueblo
que con el *estaua*, Y como Dauid llegó à la
gente saludólos con paz.
22 Y todos los malos y [b] peruersos *que* b Heb. hijo de Belial.
auia entre los que auian ydo cõ Dauid, res-
pondieron, y dixeron: Pues que *estos* no
fueron con nosotros, no les daremos de la
presa, que auemos quitado, mas de à cada
vno su muger y sus hijos, los quales tomen
y se vayan.
23 Y Dauid dixo: No hagays esso, her-
manos mios, de loque Iehoua nos ha dado:
el qual nos ha guardado, y ha entregado
en nuestras manos el exercito, que vino so-
bre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este ca
so? Porque igual parte ha de ser la de los q̃
vienen à la batalla, y la de los que quedan
àl bagage: que partan [c] juntamente. c Por iguales partes.
25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto*
puesto por ley y ordenança en Israel hasta
oy.
26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió
de la presa à los Ancianos de Iuda sus ami-
gos diziendo: Veys aqui [d] bendicion para d Presente. don.
vosotros de la presa de los enemigos de Ie
houa.
27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ra-
moth àl Mediodia: y à los que *estauan* en
Gether.
28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Se-
phamoth, y à los que *estauan* en Estha-
mó.
29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los
que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y
à los que *estauan* en las ciudades del Ci-
neo.
30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los
que *estauan* en Chorasan: y à los que *estauã*
en Athach.
31 Y à los que *estauan* en Hebron, y en to-
dos los lugares donde Dauid auia estado
con los suyos.

CAPIT. XXXI.

DAse la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas lleuados por los Philistheos por tropheo a su tierra. II. Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.

LOs * Philistheos pues pelearon con * 1. Chron. 10, 1.
Israel, y los de Israel huyeron delã-
te de los Philistheos, y cayeron mu-
ertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à
sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abina-
dab, y à Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y al-
cançarólo los flecheros, y vuo gran temor
de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca
tu espada y passame con ella, porque no vẽ
gan estos incircuncisos, y me passen, y me
escarnezcã. Mas su escudero no queria, por
que auia gran temor. Entonces Saul tomó
el espada y echose sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y murió
con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su
escudero, y todos sus varones juntamente
en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte
del valle, y de la otra parte del Iordan, vien
do que Israel auia huydo, y que Saul y sus
hijos eran muertos, dexaron las ciudades,
y huyeron, y los Philistheos vinieron, y ha
bitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que vinien-
do los Philistheos à despojar los muertos,
hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos
en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaron-
le las armas, y embiaronlas à tierra de los
Philistheos al derredor, paraque lo denun-
ciassen en el templo de sus idolos, y por el
pueblo.
10 Y pusieron sus armas enel templo de
Astaroth, y colgaron su cuerpo enel muro
de Beth-san.
11 ¶ Y oyẽdo los de Iabes de Galaad esto II.
que

que los Philiſtheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes ſe leuan
taron, y anduuieron toda aquella noche,
y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos
de ſus hijos del muro de Beth-ſan: y viniẽ-
do à Iabes, quemaron los alli.
13 Y tomando ſus hueſſos ſepultaronlos
debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron
ſiete dias.

FIN DEL PRIMER
lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de ſus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze ſingular ſentimiento. I I. *Haze matar àl menſagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya ſu corona.* I I I. *Endecha à Saul y à Ionathan cantando ſus alabanças.*



Y Aconteció deſpues
de la muerte de Saul,
que buelto Dauid de
la deshecha de los A-
malecitas, eſtuuo tres
dias en Siceleg:
2 Y àl tercero dia
aconteció, que llegó
vno del campo de Saul, rotos ſus veſtidos,
y *eſparzida* tierra ſobre ſu cabeça. Y llegan-
a Hizole reuerencia. do à Dauid, proſtroſe en tierra, y [a] adoro.
3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes?
Y el reſpõdió: Heme eſcapado del campo
de Iſrael.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido?
ruegote que me lo digas. Y el reſpõdió: El
pueblo huyó de la batalla, y tambien mu-
chos del pueblo cayeron y ſon muertos: tã
b Soldado. bien Saul, y Ionathan ſu hijo murieron.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mãcebo que le
daua las nueuas: Como ſabes que Saul es
muerto, y Ionathan ſu hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas
reſpondió: Acaſo vine àl mõte de Gelboe,
c Heb. y he aqui Saul &c. [c] y hallé à Saul, que eſtaua recoſtado ſobre
ſu lança, y venian tras el carros y gente de
cauallo:
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamo
me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le reſ-
pondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que
te pongas ſobre mi, y me mates, porque me
toman anguſtias, y aun toda mi anima *eſta*
en mi.
10 Yo entonces puſeme ſobre el, y mate-
lo: porque ſabia que no podia biuir deſpues
de ſu cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en
ſu cabeça, y la axorca que *traya* en ſu bra-
ço, y hé las traydo acà à mi ſeñor.
11 Entonces Dauid trauando de ſus veſti-
dos rompiolos, y lo miſmo hizieron los va-
rones que eſtauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron
haſta la tarde por Saul y por Ionathan ſu hi
jo, y por el pueblo de Iehoua, y por la caſa
de Iſrael, que auian caydo à cuchillo. I I.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que
le auia traydo las nueuas: Dedonde eres
tu? Y el reſpõdió: Yo ſoy hijo de vn eſtrã-
gero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiſte te- * Pſ. 105, 15
mor de eſtẽder tu mano para matar el Vn-
gido de Iehoua?
15 Entõces Dauid llamó vno [d] de los mã d De ſus ſoldados.
cebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hi-
rió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu ſangre *ſea* ſobre tu
cabeça, pues que tu boca ateſtiguó contra
ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua. e Decretó. puſo ley deſpues q̃ fue rey, como parece enel libro de las Leyes &c.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan
ſu hijo con eſta endecha.
18 Y [e] dixo, que enſeñaſſen àl arco à lòs
hijos de Iuda. He aqui que *anſi* eſta eſcripto
en el libro del derecho. I I I.
19 ¶ [f] La gloria de Iſrael, muertos ſobre f S. Los q̃ erã la &c. ſõ muertos &c.
tus collados: como han caydo los valiẽtes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys
las nueuas en las plaças de Aſcalon: porque
no ſe alegren las hijas de los Philiſtheos:
porque no ſalten de gozo las hijas de los
incircunciſos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia

a Fertiles, de cuyos frutos se pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como si no ouiera sido cõsagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En sus fiestas.

cayga sobre vosotros: ni *seays* tierras [a] de
offrendas: porque alli fue [b] desechado el
escudo de los valientes, el escudo de Saul,
[c] como si no ouiera sido vngido de olio.
22 Sin sangre de muertos, sin seuo de va-
lientes la saeta de Ionathan nunca boluió
atrás, ni el espada de Saul se tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos
en su vida, en su muerte tampoco fueron a-
partados. Mas ligeros que aguilas, mas fu-
ertes que leones.
24 Hijas de Israel llorad sobre Saul, que
os vestia de escarlata [e] en plazeres: q̃ ador-
naua vuestras ropas con ornamentos de
oro.
25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus
alturas.
26 Angustia tengo por ti hermano mio
Ionathan, que me fueste muy dulce, mas
marauilloso me fue tu amor, que el amor de
las mugeres.
27 Como han caydo los valiẽtes, y pere-
cieron las armas de guerra.

f En el curso de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

Dauid viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboseth hijo de Saul, tiene vna escaramuça con la gente de Dauid, donde fue vẽcido.

DEspues deesto aconteció que Da-
uid consultó à Iehoua diziendo:
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda? y Iehoua le respondio: Sube. Y Dauid
tornó à dezir. Adonde subiré? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y Dauid subió alla, y conel sus dos mu-
geres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la mu
ger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien Dauid consigo los va-
rones que auiã estado conel, cada vno con
su familia: los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vn-
gieron alli à Dauid por rey sobre la casa de
Iuda. Y dieron auiso à Dauid diziendo: Los
de Iabes de Galaad *son* los que sepultaron
à Saul.
II. 5 ¶ Y Dauid embió mensageros à los de
Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *seays*
vosotros de Iehoua, que aueys hecho esta
misericordia con vuestro señor Saul, que lo
aueys sepultado.
6 Aora pues Iehoua hará con vosotros
misericordia y verdad: y yo tábien os haré
bien, por esto que aueys hecho.
7 Esfuercense pues aora vuestras manos,
y sed valientes, puesque muerto Saul vu-
estro señor, los de la casa de Iuda me han
vngido por rey, sobre si.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del III.
exercito de Saul tomó à Is-boseth hijo de
Saul, y hizolo passar àl real.
9 Y alçólo por rey sobre Galaad, y sobre
Gessuri, y sobre Iezrael, y sobre Ephraim, y
sobre Ben-iamin, y sobre todo Israel.
10 De quarenta años era Is-boseth hijo
de Saul, quando començó à reynar sobre
Israel, y reynó dos años, sola la casa de Iu-
da seguia à Dauid.
11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron sobre la casa de Iuda, sie-
te años y seys meses.
12 Y Abner hijo de Ner salio del real à
Gabaon con los sieruos de Is-boseth hijo
de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados
de Dauid salieron, y encontraronlos junto
al estanque de Gabaon, y como se junta-
ron, los vnos se pararon de la vna parte del
estanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantense aora
[g] los mancebos, y [h] jueguen delante de
nosotros. Y Ioab respondio: Leuanten.
15 Entonces leuantaronse y passaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-boseth hijo de Saul: y *otros* doze de los
sieruos de Dauid.

g Los soldados.
h Escaramucen.

16 Y cada vno echómano de la cabeça
de su compañero, y *metio* su espada por el
lado de su compañero, y cayeron à vna, y
fue llamado aquel lugar [i] Helcath-assurim,
el qual *es* en Gabaon.

i La heredad de los fuertes.

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia,
donde Abner y los varones de Israel fuerõ
vencidos de los sieruos de Dauid.
18 Y estauan alli los tres hijos de Saruias,
Ioab, y Abisai, y Asael. Este Asael era suelto
de pies como vn corço del monte.
19 El qual Asael siguió à Abner yendo sin
apartarse à diestra ni à siniestra en pos de
Abner.
20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres
tu Asael? y el respondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à
la derecha, o, à la yzquierda, y prendete al-
guno de los mancebos, y tomate sus des-
pojos. Y Asael no quiso apartarse de enpos
deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Asael, Apar-
tate de enpos de mi, porque te heriré en
tierra, y *despues* como leuantaré mi rostro
à tu

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrſe,hiriolo Abner
con el conto de la lança por la quinta *co-
ſtilla*, y la lança le ſalió por las eſpaldas, y
cayó alli,y murió en aquel miſmo lugar. Y
todos loſque venian por aquel lugar don-
de Aſael auia caydo, y eſtaua muerto, ſe
parauan.
24 Y Ioab y Abiſai ſiguieron à Abner, y
puſoſe les el Sol, quando llegaron àl colla-
do de Amma, que *eſta* delante de Gia,jun-
to àl camino del deſierto de Gabaon.
25 Y juntaronſe los hijos de Ben-iamin
en vn eſquadron con Abner, y pararóſe en
la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo,
Conſumirá el cuchillo perpetuamente?No
ſabes tu que alcabo ſe ſigue [a] amargura?
Haſta quãdo no has de dezir àl pueblo que
ſe bueluan de ſeguir à ſus hermanos?
27 Y Ioab reſpondió:Biue Dios,[b] que ſi-
no ouieras hablado, ya deſde eſta mañana
el pueblo ouiera ceſſado de ſeguir à ſus her
manos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno,y todo
el pueblo ſe detuuo, y no ſiguió mas à los
de Iſrael,ni peleo mas.
29 Y Abner y los ſuyos ſe fueron por la
campaña toda à quella noche,y paſſando el
Iordan caminaron por toda Beth-oron y
vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de ſeguir à Ab-
ner,juntando todo el pueblo, faltaron de
los ſieruos de Dauid diez y nueue hõbres,
y Aſael.
31 Y los ſieruos de Dauid hirieron de los
de Ben-iamin, y de los de Abner: trezien-
tos y ſeſenta hombres murieron. Y toma-
ron à Aſael, y ſepultaronlo enel ſepulchro
de ſu padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab
y los ſuyos:y amanecioles en Hebron.

a Deſeſperacion en los porfiadamente perſeguidos, de dõde vienen à hazer virtud de neceſsidad.
b Deſafiandonos, Arr. ver.14.

CAPIT. III.

Abner ſe paſſa à Dauid perſuadiendo à los principes de Iſrael que le reciban por Rey. II. *Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran peſar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandoſe por el.*

Y Vuo luenga guerra entre la caſa de
Saul, y la caſa de Dauid: mas Dauid
ſe yua fortificando, y la caſa de Saul
yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron. *1.Chron. 3,1.
Su primogenito fue Ammon de Achinoan
Iezraelita.
3 Su ſegundo *fue* Cheleab de Abigail, la
muger de Nabal el del Carmelo. El terce-
ro,Abſalon hijo de Maacha hija de Tolmai
rey de Geſſur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith.
El quinto,Saphatias hijo de Abital.
5 El ſexto,Ietraam de Egla muger de Da-
uid:eſtos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la caſa de
Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner
hijo de Ner ſe esforçaua por la caſa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que
ſe llamaua Reſpha, hija de Aia. Y Is-boſeth
dixo à Abner:Porque has entrado à la con-
cubina de mi padre?
8 Y Abner ſe enojó en gran manera por
las palabras de Is-boſeth, y dixo: Soy yo
[c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he he- c Capitan. q.d.yo ſoy general &c.no algun vil &c.
cho [d] oy miſericordia con la caſa de Saul tu
padre, con ſus hermanos, y [e] con ſus ami-
gos y no te he entregado en las manos de
Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del
peccado de *vna* muger. d Haſta aqui.
9 Anſi haga Dios à Abner, y anſi le añi- e Heb.con ſus compañeros,o cercanos.
da, que como ha jurado Iehoua à Dauid,
anſi haga yo con el.
10 Y que yo trãſpaſſe el reyno de la caſa f Heb.has viſitado ſobre mi el peccado &c.
de Saul, y confirme la ſilla de Dauid ſobre
Iſrael, y ſobre Iuda, deſde Dan haſta Ber-
ſabee.
11 Y [g] el no pudo reſponder palabra à Ab g Isboſeth.
ner porque auia temor de el.
12 Y embió Abner menſageros à Dauid
de ſu parte diziendo, Cuya es la tierra? Y
que le dixeſſen, Haz [h] aliança cõmigo, y h Heb.tu aliança.
heaqui que mi mano ſerá contigo para bol-
uer à ti à todo Iſrael.
13 Y el dixo:Bien.Yo haré contigo alian-
ça:mas vna coſa te pido, [i] y es, que no me i Heb.diziendo,No verás mis fazes &c.
vengas à ver ſin que primero traygas à Mi-
chol la hija de Saul, quando vinieres à ver-
me.
14 Deſpues de eſto Dauid embió menſa-
geros à Is-boſeth hijo de Saul diziendo:
Reſtituyeme à mi muger Michol, * la qual *1.Sam. 18,27.
yo deſpoſé cõmigo por cien prepucios de
Philiſtheos.
15 Entonces Is-boſeth embió,y quitóla à
ſu marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y ſu marido fue con ella † llorando † Heb.yendo y llorando.
por el camino en pos de ella haſta Bahurim:
y Abner le dixo:Anda bueluete. Entonces
el ſe boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de l Heb.y palabra de Abner fue à los &c.
Iſrael diziendo: [m] Ayer y antier procura-
uades que Dauid fueſſe rey ſobre voſ-
otros: m Haſta aqui.
18 Aora pues,hazeldo: porque Iehoua ha
ha-

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de
mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pue-
blo Israel de mano de los Philistheos, y de
mano de todos sus enemigos.
a Heb. en oydos de Ben iamin.
19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-
iamin: y tambiē fue Abner à dezir à Dauid
à Hebron, todo el parecer de los de Israel,
y de toda la casa de Ben-iamjn.
20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrō,
y con el veynte hombres: y Dauid hizo vā-
quete à Abner, y à los que con el auian ve-
nido.
21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta
ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo
b Heb. ento do lo q̄ desfea tu alma
Israel para que hagan contigo alianҫa, y tu
reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à
Abner, y el se fue en paz.
II.
22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Io-
ab, que venian del campo, y trayan consigo
gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Da-
uid en Hebron, que ya el lo auia despedi-
do, y el se auia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que
con el estaua, vinieron fue dado auiso à
Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha ve-
nido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en
paz.
24 Entonces Ioab vino àl Rey, y di-
xole: Que has hecho? Heaqui, auiase ve-
nido Abner à ti: porque pues lo dexaste q̄
se fuesse?
25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es
venido para engañarte, y saber tu salida
y tu entrada, y por entender todo loque
tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con Dauid, em-
bió mensageros tras Abner, los quales lo
boluieron desde el pozo de Sira, sin saber-
lo Dauid.
*1. Rey. 2, 5.
27 * Y como Abner boluió à Hebron,
Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablā-
c En vengā ҫa de &c.
do con el blandamente, y alli lo hirió por
la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su
hermano, y murió.
28 Quando Dauid supo esto despues,
dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por
d De la muerte.
Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Ab-
ner hijo de Ner.
29 Cayga sobre la cabeҫa de Ioab, y so-
bre toda la casa de su padre, que nunca fal-
te de la casa de Ioab *hombre* que padezca
e S. de simiē te &c. sō im mundicias de la Ley.
[e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cō bordō,
ni quien muera à cuchillo, ni quiē tenga fal
ta de pan.
f Arr. 2, 23.
30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano
mataron à Abner, [f] porque el auia muerto
à Asael hermano dellos en la batalla en Ga
baon.
31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el
pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros
vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llan-
to delante de Abner: y el Rey yua de tras
de las andas.
32 Y sepultaron á Abner en Hebron:
y alҫando el Rey su boz lloró àl sepul-
chro de Abner: y todo el pueblo tam-
bien lloró.
33 Y endechādo el Rey àl mismo Abner,
dezia, Murió Abner [g] muerte de couar-
g Heb. como muere el loco, o el couarde, o vil.
des?
34 Tus manos no *erā* atadas ni tus pies
ligados con grillos. Como los que caen
delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste.
h Heb. de hijos de iniquidad.
Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre
el.
35 Y como todo el queblo viniesse à dar
de comer pan à Dauid, siendo aun de dia,
Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol
yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.
36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les
i Luego ver. 37.
plugo en sus ojos, porque todo loque el
rey hazia parecia bien en ojos de todo el
pueblo.
37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en
tendieron aquel dia, que no auia veni-
do del Rey que Abner hijo de Ner mu-
riesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos:
No sabeys q̄ ha caydo oy en Israel vn prin-
cipe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey
vngido: y estos hombres, los hijos de
Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pa
go àl que mal haze conforme à su malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeҫa a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeҫa de Isboseth.

COmo el hijo de Saul oyó q̄ Abner
auia sido muerto en Hebrō, las ma-
nos se le descoyuntaron: y todo Is-
rael fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los
quales eran capitanes de compañias: el
nombre del vno era Baana: y el del otro era
Rechab hijos de Remmon Berothitha, de
los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era
contada con Ben-iamin.
3 Estos Berothitas se auiā huydo en Ge-
thaim, y auian sido peregrinos alli hasta en
tonces.

4 Y

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hi-
jo coxo de los pies, de edad, de cinco años:
que quando la fama *de la muerte* de Saul y de
Ionathan vino de Iezrael, ſu ama lo tomó,
y huyó: y yendo huyendo de prieſſa, cayó
el niño y quedó coxo: ſu nombre era Miphi-
boſeth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Re-
chab y Banaas fueron, y entraron en la ma-
yor calor del dia en caſa de Is-boſeth, el
qual eſtaua durmiendo en ſu camara la ſieſ-
ta.
6 Y entraró en medio de caſa *en habito de*
mercaderes de grano, y hirieronlo en la
quinta *coſtilla*, y eſcaparonſe Rechab, y Ba-
naas ſu hermano.
7 Los quales como entraron en caſa, eſtā-
do el en ſu cama en ſu camara de dormir, lo
hirieron y mataron: y cortaronle la cabe-
ça. Y tomando la cabeça caminaron toda la
noche por el camino de la campaña.
8 Y truxeron la cabeça de Is-boſeth à
Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: He-
aqui la cabeça de Is-boſeth hijo de Saul tu
enemigo, que [a] procuraua matarte: y Ieho-
ua ha vẽgado oy à mi ſeñor el Rey de Saul,
y de ſu ſimiente.

a Heb. buſcaua tu alma.

9 Y Dauid reſpondió à Rechab, y à Ba-
naas ſu hermano hijos de Remmon Bero-
thita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redi-
mido mi anima de toda anguſtia.
* Arr. 1, 15.
10 * Que quando vno me dió nueuas di-
ziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pẽ-
ſaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé,
y lo maté en Siceleg en premio de la bue-
na nueua.
11 Quanto mas à los malos hombres, que
mataron à vn hombre [b] juſto en ſu caſa, y
ſobre ſu cama? Aora pues, no tengo yo de
demandar ſu ſangre de vueſtras manos, y
quitar os de la tierra?

b Que no auia hecho porque.

12 Entonces Dauid mandó [c] à los mance-
bos, y ellos los mataron, y cortaronles las
manos y los pies, y colgaronlos ſobre el
eſtanque en Hebron. Y tomaronla cabeça
de Is-boſeth, y enterraróla en el ſepulchro
de Abner en Hebron.

c A los ſoldados.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey ſobre todo Iſrael y es traydo con grande gloria à Ieruſalem. II. *Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuſeos, y hazela ſu morada.* III. *El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren ſu caſa.* IIII. *Los Philiſtheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y deſpoja.*

Y * Vinieron todos los tribus de
Iſrael à Dauid en Hebron y hablaró
diziendo: Heaqui, noſotros *ſomos* tus
hueſſos y tu carne.

† 1. Chron. 11, 1.

2 Y aun [d] ayer y antier quādo Saul rey-
naua ſobre noſotros, [e] tu ſacauas y boluias
à Iſrael. Demas deeſto Iehoua te ha dicho:
* Tu apacentarás à mi Pueblo Iſrael, y tu ſe
rás principe ſobre Iſrael.

d Los dias paſſados.
e Capitaneauas à &c.
* Pſ. 78, 71.
1. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de
Iſrael àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid
hizo con ellos aliança en Hebron [f] delan-
te de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey
ſobre Iſrael.

f Con juramento ſolenne.

4 Dauid era de treynta años, quando
començó à reynar; y reynó quarenta a-
ños.
5 En Hebron reynó ſobre Iuda ſiete
años y ſeys meſes: y en Ieruſalem reyno
treynta y tres años ſobre todo Iſrael y Iu-
da.
II.
6 ¶ Entonces el Rey, y los ſuyos vinie-
ron à Ieruſalem [g] al Iebuſeo que habita-
ua en la tierra, el qual habló à Dauid di-
ziendó: Tu no entrarás acà, ſi no echares
los ciegos y los coxos: diziendo, No ven-
dra Dauid aca.
7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion,
laqual es la ciudad de Dauid.
8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien
llegara haſta las canales, y herirá àl Iebu-
ſeo, y [i] à los coxos y ciegos, à los qua-
les el anima de Dauid aborrece? Por eſ-
to ſe dixo: Ciego ni coxo no entrará en
caſa.

g Cōtra los Iebuſeos, q̃ habitauan. &c los quales hablaró à Dauid &c perſuadidos que Dauid (teniendolos por valiẽtes, no por ciegos y coxos) nũca les acometeria-
h S. en el aſſalto de la fortaleza.
i A los ſoldados que eſtauā en la fortaleza, q̃ por yronia ſe auian llamado ellos miſmos coxos y ciegos.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y puſo-
le nombre la Ciudad de Dauid: y edificó
alderredor deſde † Melo para dentro.
10 Y Dauid yua creciendo y augmen-
tandoſe; y Iehoua Dios de los exercitos era
conel.

† La caſa de cabildo, Iuez. 9, 6.
III.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió em-
baxadores à Dauid, y madera de cedro,
y carpinteros, y canteros para los mu-
ros, los quales edificaron la caſa de Da-
uid.
12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia
confirmado por rey ſobre Iſrael, y que auia
enſalçado ſu reyno por amor de ſu pue-
blo Iſrael.

* 1. Chron. 14, 1.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y
mugeres de Ieruſalem deſpues que vi-
no de Hebron, y nacieronle mas hijos y
hijas.
14 * Eſtos *ſon* los nóbres de los que le na-
cieron en Ieruſalem: Samua, y Sobat, y Na-
than, y Salomon.
15 Y Iebahar, y Eliſua, y Nepheg.

* 1. Chron. 3, 5.

16 Y

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.
IIII. 17 ¶ Y * oyêdo los Philistheos, que auiã
*1. Chron. 14,8. y 11, 16. vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos
los Philistheos subiêron à buscar a Dauid:
loqual como Dauid oyó,[a] vino à la fortaleza.
a Occupo las fortalezas y passos fuertes.
18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [b] de Raphaim.
b De los Gigantes.
19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo:
Iré contra los Philistheos? Entregarloshas
en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los
Philistheos en tus manos.
*Isa. 28,21. 20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y
alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, [c] como
quien rompe aguas. Y por esto llamó el
nombre de aquel lugar [d] Baal-pharasim.
c Heb. como rompimiento de aguas.
d El llano de las diuisiones, o de las roturas.
21 Y dexaron alli sus idolos, los quales
quemó Dauid y los suyos.
22 Y los Philistheos tornaron à venir, y
estendieronse en el valle de Raphaim.
23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le
respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:
24 Y quando oyeres *vn* [e] estruendo que
yra por las copas de los morales, entonces
te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.
e Heb. vnã boz de andadura por &c.
25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua selo auia mandado: y hirió à los Philistheos
desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustẽtar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa, de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.* III. *Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los
escogidos de Israel, treynta mil.
*1. Chron. 13,5. 2 * Y leuantose Dauid, y fue con
todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal
de Iuda, para hazer passar de alli el arca de
Dios [f] sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en
ella entre los Cherubines.
f Que se llamaua Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.
3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abinadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio
hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.
4 * Y quãdo lo lleuauã de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de *1. Sam. 7.
Dios, Ahio yua delante del arca:
5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda suerte de
instrumentos de madera de haya, con harpas,
psalterios, adufres, flautas, y cimbalos. *1. Chron. 15,13.
6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios,
y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan.
g Ot. se apartauan. q.d. tirauã cada vno à su parte.
7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca
de Dios.
8 Y Dauid fue triste [h] por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Perez-oza hasta oy.
h Heb. por q̃ rõpió rotura en Hu za.
i Roturade Oza.
9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel II.
dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de
Iehoua?
10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de † A su casa.
Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola
Dauid à casa de Obed-edom Getheo.
11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de
Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.
12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la casa de III. *1 Chron. 15,25.
Obed-edom, y todo loque tiene, à causa
del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y
truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria. l Cõ fiestas.
13 Y como losq̃ lleuauan el arca de Dios
auian andado seys passos, sacrificauan vn
buey, y *vn carnero* gruesso.
14 Y Dauid saltaua cõ toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn
ephod de lino.
15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz
de trompeta.
16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la IIII.
ciudad de Dauid aconteció, que Michol la
hija de Saul estaua *mirando* desde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y baylaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco
en su coraçon.
17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda
que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacificos delante de Iehoua.
18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacificos, bendixo àl *1. Chron. 16.
pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos.

19 Y

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda
la multitud de Israel ànsi hõbres como mu-
geres, à cada vno vna torta de pan, y vn pe-
daço de carne, y vn barril *de vino*. Y fuese
todo el pueblo cada vno à su casa.
20 Y boluió Dauid para bendezir su ca-
sa: y saliendo Michol à recebir à Dauid, di-
xo: Quã honrrado há sido oy el Rey de Is-
rael [a] desnudandose oy delante de las cria-
das de sus sieruos, como se desnudára al-
gun chucarrero.
21 Entonces Dauid respondió à Michol:
Delante de Iehoua, que me eligió mas que
à tu padre, y à toda su casa mandandome q̃
fuesse principe sobre el pueblo de Iehoua,
sobre Israel, dançaré delante de Iehoua.
22 Y *aun* meharé mas vil [b] que esta vez, y
seré baxo delante de mis ojos: y delante de-
las criadas que dixiste, delante dellas seré
honrrado.
23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] hasta el
dia de su muerte.

a Desemboluiendose. q. d. saltãdo y bayllando mas de lo q̃ demandaua su decoro.

b Heb. que esto.

c Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

PRoponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el sélo defiende por su propheta, mandandole que dexe este officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno será æterno, y prosperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la gloriosa promessa del Messias y de su Reyno, y le pide firmeza y confirmacion della, cumpliendola à su tiempo.

Y * Aconteció, que estando ya el Rey
[d] assentado en su casa, y que Iehoua
le auia dado reposo de todos sus ene-
migos al derredor,
2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira
aora, yo moro en casas de cedros, y el arca
de Dios está entre cortinas.
3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo
loque está en tu coraçõ, que Iehoua *es* con-
tigo.
4 Y aconteció aquella misma noche, que
fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi sieruo Dauid: Ansi dixo Ie-
houa: Tu mehas de edificar casa en que *yo*
more?
6 Ciertamente no he habitado en casas
desde el dia que saqué à los hijos de Israel
de Egypto hasta oy, mas anduue en tienda
y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con to-
dos los hijos de Israel, he hablado palabra
en alguno de los tribus de Israel à quiẽ aya
mandado que apaciente mi pueblo de Isra-
el, para dezir, Porque no me aueys edifica-
do à mi casa de cedros?

* 1. *Chron.* 17.1.

d Firme en su reyno.

8 Aora pues, dirás ansi à mi sieruo Dauid:
Ansi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te
tomé de la majada, de detras de las ouejas,
paraque fuesses principe sobre mi pueblo,
sobre Israel,
9 Y he sido contigo en todo quanto has
andado: y delante de ti he talado todos tus
enemigos: y te he hecho nombre grande,
como el nombre de los grandes que *son* en
la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Israel,
y *yo* lo plantaré, q̃ habite en su lugar, y nun-
ca mas sea remouido: y que los malos nũca
mas lo afflijan, como antes,
11 Desde el dia que puse juezes sobre mi
pueblo Israel. Y yo te daré descanso de to-
dos tus enemigos. Ansimismo Iehoua te
haze saber, que Iehoua te quiere à ti hazer
casa.
12 Y * quando tus dias fueren cumplidos,
y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu
simiẽte tras ti laqual saldrá [e] de tu vientre:
y *yo* affirmaré su Reyno.
13 * Este edificará casa à mi nombre: y yo
affirmaré para siempre la silla de su Rey-
no.
14 YO LE SERE A EL PADRE, y
el me será ami hijo. Y si el hiziere mal, yo lo
castigaré [f] con vara de hombres, y con aço-
tes de hijos de hombres;
15 Mas mi misericordia no se apartará de-
el, como la aparté de Saul, àl qual quité de
delante de ti.
16 Y será affirmada tu casa y tu Reyno pa
ra siempre [g] delante de tu rostro; y tu silla
será firme eternalmente.
17 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à Dauid.
18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y sentose de
lante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quiẽ
soy yo, y quien es mi casa, paraq̃ tu me tray-
gas hasta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco esto,
Señor Iehoua, sino que hables tambien de
la casa de tu sieruo en lo por venir, y *que sea*
esta la condicion de vn hombre, Señor Ie-
houa.
20 [h] Y que mas puede añedir Dauid ha-
blando contigo? Tu pues conoces tu sier-
uo, Señor Iehoua.
21 Todas estas grãdes magnificencias has
hechó por tu Palabra, y [i] cõforme à tu co-
raçon, haziendo las saber à tu sieruo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Ie-
houa, Dios, por quanto no *ay otro* como tu,
ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

* 1. *Sam.* 16, 12. *Psal.* 78, 70.

* 1. *Reyes* 8, 20.

e De tu linea.

* 1. *Reyes* 5, 5. y 6, 12. 1. *Chr.* 22, 10 *Heb.* 1, 5. *Psal.* 89, 31.

f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflictiones conque comũmente suelo castigar los hõbres.

g Tu lo verás ser eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar esto.

II.

h No me q̃da mas que pedir: y si algo mas me falta, tu lo sabes.

i Segun tu buena voluntad.

que auemos oydo de nuestros oydos.
23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Is-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
fuese à redemirsela por pueblo, y [a] le pu-
siesse nombre, y hiziesse [b] cõ vosotros grã-
des y espantosas obras en tu tierra por cau-
sa de tu pueblo que tu te redemiste de Egy
pto,[c] de la gente, y de sus dioses?
24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel
paraque fuesse tu pueblo perpetuamẽte, y tu
Iehoua fueste à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa
[d] despiertala eternalmente, y haz cõforme
à loque has dicho.
26 Porque *ansi* será engrandecido tu nõ-
bre para siempre; paraque se diga, Iehoua
de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que
la casa de tu sieruo Dauid sea firme [e] delan-
te de ti.
27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sier-
uo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta
causa tu sieruo [f] ha halladó su coraçon pa-
ra orar delante de ti esta oracion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios,
y tus palabras serán [g] firmes: pues has di-
cho à tu sieruo este bien.
29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la ca-
sa de tu sieruo, paraque perpetuamẽte per-
manezca delante de ti; puesque tu Ieho-
ua Dios has dicho, que con tu bendicion
será bendita la casa de tu sieruo para siem-
pre.

a La llamasse de su nõbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de sus idolatrias.
d Ponla en effecto.
e Por tu fauor.
f Ha tenido animo para pedirte esto.
g Heb. verdad.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.

DEspues * deesto acõteció, que Da-
uid hirió à los Philistheos, y los hu
milló: y tomó Dauid à Methegam-
ma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
fueron los Moabitas sieruos de Dauid [i] de-
baxo de tributo.
3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo † el à esten-
der su termino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó Dauid deellos mil y sietecien-
tos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie,
y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas
cien carros deellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la
de Damasco, y fueron los Syros sieruos de
Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guar
dó à Dauid donde quiera que fue.
7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que
trayan los sieruos de Adarezer, los quales
metió en Ierusalem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E- II.
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram su hijo àl rey Da-
uid à saludarlo pacificamente, y [n] à bende-
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemi-
go de Adarezer: y [p] lleuaua en su mano va-
sos de plata, y vasos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Ie-
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia subje-
tado:
12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philistheos, de los A-
malecitas, y del despojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:
13 Y [r] ganó Dauid fama, como boluió,
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la sal.
14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puso guarnicion: y
todos los Idumeos fueron sieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.
15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia Dauid derecho y justicia à todo su pue-
blo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de su
exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias
era [t] Escriba.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los
[u] Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de
Dauid eran los principes.

* 1. Chron. 18, 1.
i Heb. lleuando presente.
† Adarezer.
l Los caualles de los carros.
m Como ver. 2.
n Adarle el para bien. Ot. lleuarle presente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. cõsagró.
r Heb. hizose nombre.
s Heb. sobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno
de la casa de Saul à quien *yo* haga mi-
sericordia por causa de Ionathan?
2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que
se llamaua Siba, àl qual como llamaron que
viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Si-
ba? y el respondió: Tu sieruo.
3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie
de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] mise-
ricordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey:
Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, co-
xo de los pies.

a Grandes merecedes.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde
esta? y Sibá respondió àl Rey: He aqui *está*
en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-da-
bar.
5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de ca-
sa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boseth hijo de Iona-
than hijo de Saul à Dauid, prostrose so-
bre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid:
Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy*
tu sieruo.

b Hizole grande reuerencia.

7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, por-
que [c] yo haré contigo misericordia por a-
mor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bol-
uer todas las tierras de Saul tu padre, y tu
comerás pan à mi mesa perpetuamente.

c Heb. haziendo hare con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu sier-
uo, paraque mires [d] à vn perro muerto co-
mo *yo* soy?

d A vna cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo
de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul,
y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de
tu señor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con
tus hijos, y tus sieruos, y [e] encerrarás para-
que el hijo de tu señor tenga pan que co-
mer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor co
merá pan perpetuamente à mi mesa. Y te-
nia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.

e S. el pan cogido.

11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à
todo loque ha mandado mi señor el Rey à
su sieruo, ansi lo hará tu sieruo. Miphi-bo-
seth *dixo el Rey* comera à mi mesa como vno
de los hijos del Rey.
12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo peque-
ño, que se llamaua Micha, y toda la familia
de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-
boseth.
13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem,
porque comia perpetuamente à la mesa del
Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.

DEspues * desto acõteció, que mu-
rió el rey de los hijos de Ammon,
y reynó por el Hanon su hijo.

* 1. Chron. 19. 1.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ
Hanon hijo de Naas, como su padre la hi-
zo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à
consolarlo por su padre. Y venidos los si-
eruos de Dauid à la tierra de los hijos de
Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon
dixeron a Hanon su señor, Dauid honrra
à tu padre à tu parecer, que te ha embiado
consoladores? No ha embiado Dauid sus
sieruos à ti por reconocer y considerar la
ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de
Dauid, y rapóles la media barua, y cortó-
les los vestidos por la mitad hasta las nal-
gas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à Da-
uid, embió delante dellos, porque ellos
estauan grandemente auergonçados, y di-
xo el Rey, Estaos en Ierícho, hasta que os
torne à nacer la barua, y entonces bolue-
reys.
6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que II.
se auian [f] hecho odiosos con Dauid, em-
biaron los hijos de Ammon, y dieron suel-
do à los Syros de la casa de Rohob, y à los
Syros de Soba veynte mil hombres de pie,
y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-
tob doze mil hombres.

f Heb. hecho heder à Dauid.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à
Ioab con todo el exercito de los valien-
tes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, orde-
naron sus esquadrones à la entrada de la
puerta, mas los Syros de Soba, y de Ro-
hob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron*
por si en el campo.
9 Viendo pues Ioab que auia esquadro-
nes delante y detras deel, escogió de to-
dos los escogidos de Israel, y pusose en or-
den contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó
en mano de Abisai su hermano, y puso-
lo en orden para encontrar à los Ammo-
nitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren supe-
riores, tu me ayudarás. Y si los hijos de
Ammon pudieren mas que tu, yo te daré
ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro

a Heb. lo bueno en sus ojos.
pueblo,y por las ciudades de nuestro Dios;
y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.
13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua*
con el para pelear con los Syros, mas ellos
huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon vien-
do q̃ los Syros auian huydo,huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai, y entraronse
en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de
Ammon,y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo de-
lante de Israel,tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer,y sacó los Syros q̃
b S. Euphrates.
estauan de la otra parte [b] del Rio,los quales
vinieron à Helá lleuando por capitan à So-
bach general del exercito de Adarezer.
17 Y fue dado auiso à Dauid,y juntó à to-
do Israel, y passando el Iordan vino à Helá:
c Presentaron la batalla à Dauid.
y los Syros [c] se pusieron en orden contra
Dauid,y pelearon con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Is-
rael: y hirió Dauid de los Syros siete cien-
tos carros, y quarenta mil hombres de ca-
uallo: y hirió al mismo Sobach general del
exercito,y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes sieruos de
Adarezer,que auian caydo delante de Isra-
el,hizieron paz con Israel,y siruieronles: y
de alli adelante temieron los Syros de so-
correr à los hijos de Ammon.

CAPIT. XI.

DAuid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia,y embia por ella, y duerme conella. II. Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger,y ansi le fuesse atribuyda la preñez della:mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel. III. No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse. IIII. Hecho todo ansi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.

* 1. Chron. 20,1.
d S. à la guerra.
Y * Andando el tiempo, aconteció en
el tiempo que [d] salen los reyes, que
Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ-
el,y à todo Israel,y destruyeron à los Am-
monitas:y pusieron cerco à Rabba: y q̃do-
se Dauid en Ierusalem.
2 Y aconteció que leuantandose Dauid
de su cama à la hora de la tarde, passeando-
se por la techũbre de la casa real,vido desde
la techumbre vna muger q̃ se estaua lauan-
do,la qual era muy hermosa.
3 Y embió Dauid à preguntar por aque-
lla muger; y dixeronle: Aquella es Bersa-
bee hija de Eliam, muger de Vrias He-
theo.
4 Y embió Dauid mensageros,y tomola:
laqual como entró à el, el durmió con ella:
y ella [e] se sanctificó de su immundicia, y se — e Se purificó conforme à la Ley.
boluió à su casa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer
saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preña-
da.
6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab dizi- — II.
endo:Embiame à Vrias Hetheo.Y Ioab em-
bió à Vrias à Dauid.
7 Y como Vrias vino à el, Dauid le pre-
guntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud — f Heb. por la paz.&c.
del pueblo,y ansi mismo de la guerra.
8 Despues Dauid dixo à Vrias:Deciende
à tu casa,y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de
casa del Rey,vino tras deel [g] comida real. — g Racion del Rey.
9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa
real,con todos los sieruos de su señor:y no
decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto à Dauid dizien-
do:Vrias no decindió à su casa.Y Dauid di-
xo à Vrias:No has venido de camino? Por-
que pues no decendiste à tu casa?
11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y
Israel,y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi
señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre
la haz del campo, y auia yo de entrar en mi
casa para comer y para beuer, y para dor-
mir con mi muger? por vida tuya, y por vi-
da de tu anima,que yo no haga tal cosa.
12 Y Dauid dixo à Vrias: Estate aqui aun
oy,y mañana te despacharé.Y Vrias se que-
dó en Ierusalem aquel dia,y el siguiente.
13 Y Dauid [h] lo combidó:y lo hizo comer, — h Heb. lo llamó.
y beuer delante de si: y embriagólo. Y el
salió à la tarde à dormir en su cama con
los sieruos de su señor: mas no decindió à
su casa.
14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió — III.
vna carta à Ioab, la qual embió por mano
de Vrias.
15 Y escriuió en la carta diziendo:Poned
à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y
dexaldo à sus espaldas para que sea herido,
y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó
la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde
sabia que estauan los mas valientes hom-
bres.
17 Y como salieron los de la ciudad, pe-
learon con Ioab,y cayeron *algunos* del pue-
blo de los sieruos de Dauid: y murió tam-
bien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab,y hizo saber à Dauid to-
dos los negocios de la guerra.

19 Y mandó al mensagero diziendo:Quã-
do acabâres de contar âl Rey todos los ne-
gocios de la guerra:
a Heb. y será, si subiere enojo âl Rey.
20 [a] Si el rey començâre â enojarse, y te
dixere:Porque os acercastes â la ciudad pe-
leando? No sabiades lo que suelẽ echar del
muro?
* Iuezes 9, 53.
b Heb. de Ierubesel.
21 * Quien hirió â Abi-melech hijo [b] de
Ierobaal? No echó vna muger del muro vn
pedaço de vna rueda de molino, y murió
en Thebes? Porque os llegauades âl muro?
Entonces tu le dirás:Tambien tu sieruo V-
rias Hetheo es muerto.
22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó
â Dauid todas las cosas, por las quales Ioab
lo auia embiado.
23 Y dixo el mensagero â Dauid: Preua-
lecieron contra nosotros los varones, sali-
dos â nosotros âl campo; mas nosotros los
tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus si-
eruos desde el muro, y murieron *algunos* de
los sieruos del Rey: y murió tambiẽ tu sier-
uo Vrias Hetheo.
c Ansi suele acontecer en la guerra.
d Al mensagero.
25 Y Dauid dixo âl mensagero: Dirás an-
si â Ioab: No tengas pesar deesto, que [c] de-
esta y deesta manera suele comer el cuchi-
llo. Fortifica la batalla contra la ciudad, ha-
sta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo.
IIII.
26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que
Vrias su marido era muerto, puso luto por
su marido.
27 Y passado el luto, embió Dauid, y re-
cogiola â su casa: y fue su muger: y pariole
vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, des-
plugo delante de Iehoua.

CAPIT. XII.

Embia Dios âl propheta Nathan â Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae âl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. *Dios hiere âl niño de enfermedad, y muere.* III. *Bersabee concibe, y pare â Salomon.* IIII. *Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo â sus embaxadores.*

Y Embió Iehoua â Nathan â Dauid: el
qual viniendo â el, dixole: Auia dos
hombres en vna ciudad, el vno rico,
y el otro pobre.
2 El rico tenia ouejas y vacas â saz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino
vna sola cordera, que auia cõprado: la qual
el auia criado, y auia crecido con el y con
sus hijos, juntamẽte, comiendo de su boca-
do *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmien-
do en su regaço: y teniala como â vna hija.
4 Y vino vno de camino âl hombre rico:
y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus
vacas, para guisar âl caminante que le auia
venido: sino tomó la oueja de aquel hom-
bre pobre, y adereçola para el varon que le
auia venido.
5 Entonces el furor se le encendió â Da-
uid en gran manera contra aquel hombre,
y dixo â Nathã: Biue Iehoua, que el que tal
hizo [e] es digno de muerte; e Heb. hijo de muerte.
6 * Y que el pagará la cordera con el qua- * Exod. 22, 1.
tro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo
misericordia.
7 Entonces Nathan dixo â Dauid: Tu *eres*
aquel varon. Ansi dixo Iehoua, Dios de Is-
rael: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te li-
bré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las muge-
res de tu señor en tu regaço: demas deesto,
dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* po
co, yo te añidiré [f] tales y tales cosas. f Mucho mas.
9 Porque pues tuuiste en poco la palabra
de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de g Lo que el condena.
sus ojos? A Vrias Hetheo heriste â cuchi-
llo, y tomaste por tu muger â su muger, y â
el mataste con el cuchillo de los hijos de
Ammon.
10 Por lo qual aora no se apartará cuchi-
llo de tu casa perpetuamẽte, por quanto me
menospreciaste, y tomaste la muger de Vri-
as Hetheo, para que fuese tu muger.
11 Ansi dixo Iehoua: Heaqui, yo despier-
to sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* toma-
ré tus mugeres delante de tus ojos, * y las * Abaxo 16.22.
daré â tu proximo, el qual dormirá con tus
mugeres en la presencia de este Sol.
12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo
haré esto delante de todo Israel, y delante
del Sol.
13 Entonces dixo Dauid â Nathan: Pequé
â Iehoua. Y Nathan dixo â Dauid: Tam-
bien Iehoua ha trasportado tu peccado, no
morirás.
14 Mas porquanto con este negoció he-
ziste blasphemar â los enemigos de Iehoua, h Heb. muriendo morirá.
el hijo que te há nacido [h] morirá.
15 ¶ Y Nathan se boluió â su casa: y Ieho- II.
ua hirió âl niño, que la muger de Vrias auia
parido â Dauid, y enfermó grauemente.
16 Y Dauid rogó â Iehoua por el niño, y
ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la no-
che acostado en tierra. i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.
17 Y leuantaronse [i] los Ancianos de su
casa â el, para hazerlo leuantar de tierra,
mas el no quiso, ni comió con ellos pan.
18 Y âl septimo dia el niño murió; y sus

siervos no osauan hazerle saber, que el niño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el niño aun biuia le hablauamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quãto mas mal lo hará si le dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas Dauid viendo à sus siervos hablar entresi, entendió que el niño era muerto: y dixo Dauid à sus siervos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.
20 Entonces Dauid se leuantó de tierra, y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y entró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues vino à su casa, y demandó, y pusierõle pan, y comió.
21 Y dixeronle sus siervos: Que *es* esto q̃ has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunâuas y llorâuas; y el muerto, leuantastete, y comiste pan?
22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño, yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sabe, si Dios aurá compassion de mi, que biua el niño?
23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ tengo de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo voy à el, mas el no boluerá à mi.
III. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su muger, y entrando à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salomon, al qual Iehoua amó:
a Pacifico. b S. Dios. c Amable à Iehoua. 25 Y [b] embió por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Iehoua.
IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de
* 1. Chron. 21, 1. los hijos de Ammó, y tomó la ciudad real.
27 Y embió Ioab mensageros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y assienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.
29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesaua vn talẽto de oro: y *auia enella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid: y truxo muy grande despojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluiose Dauid con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

AMnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. *Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.*

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermosa que se llamaua Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de Dauid.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa hazerle algo.
3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.
4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la causa q̃ à las mañanas estás ansi flaco? No melo descubrirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge que estás enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendola coma de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnõ dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delãte de mi dos hojuelas que coma *yo* de su mano.
7 Y Dauid embió à Thamar à su casa diziendo: Ve luego à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.
8 Entonces Thamar fue à casa de su hermano Amnõ, el qual estaua acostado: y tomó harina, y amassó, y hizo hojuelas delãte de el, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante de el: mas el no quiso comer. Y dixo Amnõ: Echad fuera de aqui à todos. Y todos se salieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuolas à su hermano Amnon à la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraq̃ comiesse, el trauó de ella diziendole: Ven hermana mia, duerme conmigo.
12 Ella entõces le respondió: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en Israel: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables àl Rey, que no me negará à ti.
14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo

mas

mas que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuan tate, y vete.
16 Y ella le respõdió: No *es* razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra la puerta tras ella.
a Gen. 37. 3. Ot. de pieças. 18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores sobre si, (q̃las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.
19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absaló: Ha estado cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues aora hermana mia, tu hermano es, [b] no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.
b No hagas caso.
21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.
23 Y acontecio passados dos años de tiẽpo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hasor, que *es* junto à Ephraim. Y combidó Absalom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: Heaqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.
25 Y respõdió el Rey à Absalom: No hijo mio, no vamos todos, porque [c] no te hagamos costa. Y porfió conel, y no quiso venir, mas [d] bendixolo.
c Heb. No seamos graues sobre ti.
d Diole licencia que fuese con Dios.
26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruegote que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no tẽgays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subierõ todos en sus mulos, y huyerõ.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fama llego à Dauid, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado deellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respõdió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauá puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He allí los hijos del Rey que vienen, porque ansi es como tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró por su hijo [e] todos los dias. e Cada dia.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absaló: porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto. f Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. *Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.*

Y Conociendo Ioab hijo de Sarvias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q̃ te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto. g O, sabia, eloquente.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta
manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras
en su boca.

a Enseñóle loq̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua
àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en
tierra adoró, y dixo: O rey, salua.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respō-
dió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi
marido es muerto.
6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos ri-
ñeron en el campo: y no auiēdo quien [b] los
despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los escapasse.

7 Y he aqui toda la parentela se há leuan-
tado contra tu sierua, diziendo: Entrega àl
que mató à su hermano, paraque lo mate-
mos por la vida de su hermano, aquien el
mató: y quitemos tābien el heredero. Ansi
apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no
dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.

c La sucession q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete
à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey
señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la
casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin
culpa.
10 Y el Rey dixo: Al que hablâre contra
ti, traelo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ô Rey que te
acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas
multiplicar los cercanos [e] del muerto para
echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el res-
pondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun
vn cabello de la cabeça de tu hijo en tie-
rra.

e Heb. de la sangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que ha-
ble tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey.
Y el dixo: Habla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues
piensas tu otro tanto contra el pueblo de
Dios? que hablando el Rey esta palabra *es*
como culpado: por quanto el Rey no haze
boluer su fugitiuo.
14 Porque muriendo morimos, y como
aguas derramadas por tierra, que nūca mas
son tornadas à coger, ni Dios tendrà respe-
cto à persona: mas [f] piensa pensamiētos pa-
ra no echar de si àl desechado.

f Busca maneras con q̃ los perdidos bueluā à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto
àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha
puesto miedo. Mas tu sierua dixo *ansi*, Aora
yo hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey
la palabra de su sierua.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su si-
erua de mano del hombre que me *quiere* ra-
erà mi y à mi hijo juntamēte de la heredad
de Dios.
17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la
respuesta de mi señor el Rey para descanso:
puesque mi señor el Rey es [h] como vn an-
gel de Dios para escuchar lo bueno y lo
malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condiciō del rey para biē exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à
la muger: Yo te ruego que no me encubras
nada de lo que yo te preguntâre. Y la mu-
ger dixo: Diga mi señor el Rey.
19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de
Ioab contigo en todas estas cosas? Y la mu-
ger respondió, y dixo: Por vida de tu ani-
ma Rey señor mio, que no ay porque yr à
mano derecha ni a mano yzquierda de to-
do loque mi señor el Rey ha hablado: por-
que tu sieruo Ioab, el me mandó, y el pu-
so en la boca de tu sierua todas estas pala-
bras.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las pa
labras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi
señor es sabio cōforme à la sabiduria de vn
angel de Dios, para saber loque *se haze* en la
tierra.

† Que pusiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui
yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Ab-
salom.
22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su ro-
stro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo
Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he
hallado gracia en tus ojos Rey señor mio;
puesque ha hecho el Rey la palabra de su
sieruo.

l Dió las gracias.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y bol-
uió à Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no
vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su ca-
sa, y no vido el rostro del Rey.
25 No auia varon *tan* hermoso en todo
Israel como Absalom, para alabar en gran
manera: desde la planta de su pie hasta la
mollera no auia en el macula.
26 Y quando tresquilaua su cabeça (lo-
qual era cada año àl cabo del año, que el
se tresquilaua, porque le hazia molestia *el
cabello,* y tresquilaualo,) pesaua el cabello
de su cabeça dozientos siclos de peso
real.
27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y
vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue
hermosa de ver.
28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiē-
po en Ierusalem, que nunca vido la faz del
Rey.

II.

29 Y embió Absalom por Ioab para em-
biarlo àl Rey: mas no quiso venir à el: ni
aunque embió *por el* la segunda vez, quiso
venir.

30 Enton-

a Heb. Vistes la heredad de &c.

30 Entonces dixo à sus sieruos:[a] Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus ceuadas. Id, y pegalde fuego. Y los sieruos de Absalom pegarõ fuego à las tierras.
31 Y leuantose Ioab, y vino à Absalom à su casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus sieruos à mis tierras?
32 Y Absalom respondió à Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que viniesses acà, paraque yo te embiasse àl Rey, à que le dixesses: Paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allà. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, máteme.
33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoselo saber: y llamó à Absalom, el qual vino àl Rey, y inclinó su rostro à tierra delãte del Rey: y el Rey besó à Absalom.

CAPIT. XV.

ABsalon, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se leuanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo Dauid huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues deesto acõtecio, que Absalom se hizo carros y gẽte de cauallo, y cincuenta hombres [b] que corriessen delante de el.
b De guarda.
2 Y leuantauase Absalom de mañana, y poniase à vn lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia àl Rey à juyzio, Absalom lo llamaua à si, y deziale: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu sieruo *es* de alguno de los tribus de Israel.
c Donde se hazian las audiencias.
3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.
4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse por juez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃ yo les haria justicia.
5 Y acontecia que, quando alguno se llegaua [d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomaua, y lo besaua.
d Para hazerle reuerencia.
6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia àl Rey à juyzio: y *ansi* hurtaua Absalom el coraçon de los de Israel.
7 Y aconteció [e] despues de quarenta años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehoua.
e Siẽdo Absalon de edad de 40 años.
8 Porque tu sieruo hizo voto quando estaua en Gessur en Syria diziendo: Si Iehoua me boluiere à Ierusalem, yo seruiré à Iehoua.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se leuantó, y se fue à Hebron.
10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de la trompeta, direys: Absalõ [f] reyna en Hebron.
f Es alçado por rey.
11 Y fueron con Absalom dozientos hombres de Ierusalem [g] llamados *del*, los quales yuan con su simplicidad, sin saber cosa.
g O, combidados. s. àl sacrificio.
12 Tambien embió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de Dauid à Gilo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* vna grande conjuracion, y el pueblo se yua augmentando con Absalom.
13 ¶ Y vino el auiso à Dauid diziendo: El coraçon [h] de todo Israel *se va* tras Absalom.
II. h Heb. del varon de Israel.
14 Entonces Dauid dixo à todos sus sieruos, que *estauan* con el en Ierusalem: Leuantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque appressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y hiera la ciudad à filo de espada.
15 Y los sieruos del Rey dixeron àl Rey: Heaqui, tus sieruos *estan prestos* à todo loq̃ nuestro señor el Rey eligiere.
16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardassen la casa.
17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon [i] lexos.
i S. de la ciudad.
18 Y todos sus sieruos passauan † à su lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, seyscientos hõbres, los quales auian venido à pie desde Geth, y yuan delante del Rey.
† Heb. cabe su mano. l Arr. 8, 18.
19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Bueluete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambiẽ tu de tu lugar.
m Con Absalom.
20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz boluer à tus hermanos: [o] en ti *ay* misericordia y verdad.
n Heb. sobre loque yo voy. o Yo conozco tu fidelidad.
21 Y Ethai respondió àl Rey, diziendo: Biue Dios, y biue mi señor el Rey, q̃, o para muerte, o para vida, donde mi señor el Rey estuuiere, alli estará tambien tu sieruo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai; Ven
pues y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos
sus varones, y todos sus sieruos.
a Toda aq̃lla multitud queyua con Dauid. 23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y pas
só todo el pueblo el arroyo de Cedron, y
despues passó el Rey y todo el pueblo passó
àl camino que vá àl desierto.
24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los
Leuitas con el, que lleuanan el arca del Cõ
cierto de Dios; y assentáron el arca del
Concierto de Dios. Y subió Abiathar des-
que todo el pueblo vuo acabado de salir de
la ciudad.
25 Y dixo el Rey à Sadoc: Bueluc el ar-
ca de Dios à la ciudad: que si *yo* hallàre gra-
cia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y
me hará ver à ella y à su Tabernaculo.
b O. No te quiero. c Heb. he me aqui &c 26 Y si dixere, [b] No me agradas, [c] apare-
jado estoy, haga de mi loque bien le pare-
ciere.
27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No
eres tu el Veyente? Bueluc*te* en paz en la
ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos
hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de
Abiathar.
28 Mirad, yo me detendré en las campa-
ñas del desierto, hasta que venga respuesta
de vosotros que me dé auiso.
29 Entonces Sadoc y Abiathar boluie-
ron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuie-
ronse allá.
30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas,
subiendo y llorando; lleuando cubierta la
cabeça, y los pies descalços. Y todo el pue-
blo que tenia consigo, cubrió cada vno su
cabeça, y subieron, subiendo y llorando.
31 Y dieron auiso à Dauid diziendo:
Achithophel *tambien està* con los que con-
spiraron con Absalom. Entonces Dauid
dixo: Enloquece aora ô Iehoua el consejo
de Achithophel.
32 Y como Dauid llegó à la cumbre
para adorar alli à Dios, heaqui Chusai
Arachita, que le salió àl encuentro tra-
yendo rota su ropa, y tierra sobre su ca-
beça.
33 Y dixole Dauid: Si passàres cõmigo,
sermehas carga.
34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres
à Absalom: Rey yo seré tu sieruo. Como
hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi se
ré aora tu sieruo: tu me dissiparás el conse-
jo de Achithophel.
35 No *estaran* alli contigo Sadoc y Abia-
thar Sacerdotes? Por tãto todo loq̃ oyeres
en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc
y à Abiathar Sacerdotes.
36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos
hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el
de Abiathar; por mano deellos me em-
biareys *auiso de* todo loque oyerdes.
37 Ansi se vino Chusai amigo de Da-
uid à la ciudad; y Absalom vino en Ieru-
salem.

CAPIT. XVI.

Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo calũniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, el qual tolèra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la
cumbre del monte, heaqui Siba el
criado de Miphi-boseth que lo salia
à recebir cõ vn par de asnos enalbardados
y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos
de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y d Panes de &c.
vn cuero de vino.
2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y
Siba respondió; Los asnos *son* para la fa-
milia del Rey, en que suban: y los panes y
la passa, para los criados que coman: el vi-
no paraque beuan losque se cansaren en
el desierto.
3 * Y dixo el Rey: Donde *està* el hijo de *Aba.19,
tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Hea- 27.
qui, el se ha quedado en Ierusalem; porque
ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel,
el Reyno de mi padre.
4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui,
sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth.
Y respondió Siba inclinandose: Rey señor
mio, halle yo gracia delante de ti.
5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahu- II.
rim: y heaqui salia vno de la familia de la *1.Rey.2,8.
casa de Saul, el qual se llamaua Semei, hijo
de Gera: y salia [e] maldiziendo, e Heb. saliẽ do y maldiziendo.
6 Y echando piedras contra Dauid, y cõ
tra todos los sieruos del rey Dauid: y todo
el pueblo, y todos los valientes hombres
estauan à su diestra y à su siniestra.
7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal,
[f] varon de sangres, y varon impio. f Homicida.
8 Iehoua te ha dado el pago [g] de to-
das las sangres de la casa de Saul, en lugar g De todos los homicidios.
del qual tu has reynado: mas Iehoua ha
entregado el reyno en mano de tu hijo Ab-
salom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad:
porque eres varon de sangres.
9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey:
Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor
el

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

a Heb. Que à mi y à vosotros.

10 Y el Rey respondió:[a] Que tengo yo con vosotros hijos de Saruias? El maldize ansi, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha salido [b] de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga: que Iehoua seloha dicho.

b De mis entrañas.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi affliction, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y echando piedras delante deel, y esparziendo poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estaua* llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chusai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el Rey.

c Heb. esta (es) tu misericordia.

17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, A quien auia yo de seruir? No es à su hijo? Como he seruido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

III.

d Heb. Daos consejo.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: [d] Consultad que haremos.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

e Heb. heder.

*Arr. 12, 11.

22 * Entonces pusieron vna tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel,

23 Y el consejo que daua Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con Dauid, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

APrOuando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tãbien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: Yo escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrá: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buelto, (*pues* aquel hombre es el q̃ tu quieres,) todo el pueblo estará en paz.

4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

f Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chusai Arachita, paraque oygamos tambien loque el dirá.

6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El cõsejo que ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que estàn *aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quãdo lehan quitado los hijos. Demas deesto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar.[g] Y si àl principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyr loha quien lo oyére, y dirá: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

g Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin dubda desmayará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *estàn* con el, son esforçados.

h Heb. desliendo será desleydo.

11 Mas *yo* aconsejo, q̃ todo Israel se jũte àti desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multidud como el arena que *està* à la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vẽdremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nũca mas parezca deella piedra.
14 Entonces Absalom, y todos los de Israel dixeron: El consejo de Chusai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque Iehoua auia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fuesse dissipado, paraque Iehoua hiziesse venir mal sobre Absalom.

a Vtil àl proposito.

15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé ansi y ansi.
16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à Dauid diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sinó passa luego [b] *el Iordan*, porque el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo que con el està.

b Abax. ver. 22.

17 Y Ionathan y Achimaas estauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y dieron auiso àl Rey: porque ellos no podian mostrarse viniendo à la ciudad.
18 Y fueron vistos por vn moço, el qual lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hõbre en Bahurim, que tenia vn pozo en su patio, dentro del qual ellos decendieron.
19 Y tomando la muger vna manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo [c] majado, porque el negocio no fuesse entendido.

c Nueuo, sacado de las espigas.

20 Y llegando los criados de Absalom à la casa à la muger, dixeronle: Donde *està* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, boluieronse à Ierusalem.
21 Y desque ellos se ouieron ydo, *estotros* salierõ del pozo, y fuerõse, y dieron el auiso àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y daos priessa à passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo cõtra vosotros.
22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el pueblo que *estaua* con el, y passaron el Iordá antes que amaneciesse, sin faltar ni vno, que no passasse el Iordan.
23 Y Achitophel viendo que no se hizo su consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y fuesse à su casa, y à su ciudad, y [d] ordenó su casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

d Hizo su test. mẽto. Heb. mãdó à su casa.

II. 24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Absalom passó el Iordá con todos los varones de Israel.

e O, àl real.

25 Y Absaló constituyó à Amasa sobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de vn varõ de Israel llamado Ietra, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.
26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.
27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,
28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *estaua* conel, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, hauas, lentejas, y *garuanços* tostados,
29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de vacas, paraque comiessen: porque dixeron *entresi*, Aquel pueblo está hambriẽto, y cansado, y tendrá sed enel desierto.

CAPIT. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

Dauid pues [f] reconoció el pueblo q̃ tenia consigo, y puso sobre ello tribunos y centuriones.

f Heb. contó.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ saldré cõ vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, [g] no haran caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no haran caso de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de nosotros, por tanto mejor sera que tu nos des ayuda desde la ciudad.

g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo que à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalom à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió enel bosque de Ephraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delãte de los sieruos de Dauid, y fue hecha alli gran matãça en aquel dia de veynte mil *hombres*.

h S. de Absalom.

8 Y derramandose alli [h] el exercito por la haz

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ consumió el bosque de los deel pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.
9 Y Absalom se encontró con los sieruos de Dauid, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiosele la cabeça àl alcornoque, y quedó entre el cielo y la tie-
a Heb.que (estaua) debaxo del. rra, y el mulo [a] en que yua, passó *a delante.*
10 Y viendolo vno, auisó à Ioab diziendo: Heaqui que *yo* vide à Absalom colgado de vn alcornoque.
11 Y Ioab respondió àl hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que
b Era señal militar de honrra, *yo* te diera diez *siclos* de plata, y [b] vn talabarte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano enel hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:
c A riesgo de mi vida. 13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra mi anima, puesque àl Rey nada sele esconde, y tu [d] estarias delante.
d No bolucrias por mi. 14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos enel coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran fosso en el bosque, y leuantarõ sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.
18 Y Absalom auia tomado, y auia leuan-
e O, pyramide. Gen.28,18. Leu.26,1. tadose vna [e] coluna en su vida, el qual *està* enel Valle del rey, porque auia dicho *entresi*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella co-
f Heb. Mano de &c. luna de su nombre, y ansi se llamó, [f] el Lugar de Absalon, hasta oy.
II. 19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl
g Heb.ha juzgado. Rey, como Iehoua [g] ha defendido su causa dela mano de sus enemigos.
20 Y respódiole Ioab, Oy no lleuarás las nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di àl Rey loque has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.
22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?
23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passó delante de Chusi.
24 Y Dauid estaua assentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta enel muro, y alçando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber àl Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mensagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Pareceme el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ buena nueua. h Heb.yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [i] tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió † àl sieruo del Rey, [l] y à tu sieruo mas nose q̃ *era*. i Es saluo? † A Chusi. l A mi.
30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó, y paróse.
31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Iehoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia ansi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à Dauid de su lloro por Absalom. II. Israel se conuierte àl Rey, y el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir

a su

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba, mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman questtion con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃ ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole: Oy has auergõçado el rostro de todos tus sieruos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si Absaló biuiera, y todos nosotros fueramos muertos oy, que entonces [b] te contentaras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à eres sieruos: porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, q̃ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey està sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philistheos, y aora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues aora [e] os estays quedos para boluer el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*, porque pues sereys vosotros los postreros en boluer el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, [g] como de vn varon paraque embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim diose priessa à venir con los varones de Iuda à recebir àl Rey Dauid:
17 Y con el mil hombres de Ben-iamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte sieruos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer lo que le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, passando el el Iordan, II.
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tẽgas memoria de los males que tu sieruo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, [i] para ponerlos el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vosotros cõmigo hijos de Saruias, que me aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de Saul decendió à recebir àl Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde III.
el

a Heb. la salud.
b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla al coraçon de tus &c.
d Los que auian seguido à Abs.
e Heb. callays. por cessar.
f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.
g Paraque vnanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2. 18.
h Arr. 16, 5.
i Para hazer caso dellos.
† Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino
a S. del aldea. en paz.
25 Y como el vino [a] en Ierusalem à recebir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por
que no fueste cōmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi sieruo me ha engañado: porque tu sieruo auia dicho: En albardaré vn asno, y subiré en el, y yré àl
Rey, porque tu sieruo es coxo:
*Arr. 16, 3. 27 * Mas el reboluió à tu sieruo delante
de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey
b Sabio como conuiene à vn ministro de Dios. Arr. 14, 17. es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃
bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era
digna de muerte delante de mi señor el
Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los
combidados de tu mesa. Que mas justicia
pues tengo para quexarme mas contra el
c Heb. tus palabras. Rey?
29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas
*Arr. 16, 4. palabras? * Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.
30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun tomelas el todas, pues que mi señor el Rey
IIII. ha buelto en paz à su casa.
*1. Rey. 2, 7 31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita decendió de Rogelim, y passó el Iordan con
el Rey, para acompañarlo de la otra parte
del Iordan.
32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta
*Arrib. ca. 17, 27. años, * el qual auia dado prouision àl Rey
quando estaua en Mahanaim, porque era
d Heb. grande. hombre muy [d] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cōmigo, y yo te daré de comer cōmigo en Ierusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son
e Heb. de los años. los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo*
suba con el Rey à Ierusalem?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años,
que ya no haré differencia entre el bien
y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en
lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la
boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu sieruo molesto à mi
señor el Rey?
36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan cō
el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grā
de paga?
37 Yo te ruego que dexes bolver à tu sieruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el
sepulchro de mi padre y de mi madre; heaqui tu sieruo Chamaam el qual passe con
mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pareciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe cōmigo
Chamaam, y yo haré con el como bien te
pareciere: y todo loque tu pidieres de
mi, yo lo haré.
39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y ansi mismo passó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y
Chamaam passó con el: y todo el pueblo de
Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.
41 ¶ Y heaqui que todos los varones de V.
Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado àl Rey y
à su casa el Iordan, y à todos los varones de
Dauid con el?
42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es [f] nuestro pariente. Mas por- f De nuestro tribu.
que os enojays vosotros deesso? Auemos
nosotros comido *algo* del Rey? auemos recebido deel algun don?
43 Entonces respondieron los varones
de Israel, y dixeron à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el
mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque g Heb. yo mas que tu.
pues nos aueys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [h] fue mas fuerte que la delos h Venció. Heb. se endureció.
varones de Israel.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Cōbatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

Acaso estaua alli vn [i] hombre per- i Heb. varō de Belial.
uerso que se llamaua Seba hijo de
Bochri, varon de Iemini. este tocó
corneta diziendo; No tenemos nosotros
parte en Dauid, ni heredad en el hijo de
Isai; Israal *bueluase* cada vno à sus estancias.
2 Ansi se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba
hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda
estuuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.
3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y
tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa,
y pusolas en vna casa en guarda, y dióles
de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

† Por en vida, de biudez.
daron en cercadas hasta que merieron, † en
biudez de vida.
II.
4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los
varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tābien* te hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuo-
se mas de el tiempo que le auia sido señala-
do.
6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bo
chri nos hará aora mas mal que Absalom:
toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve
tras el, porque el no halle las ciudades for-
tificadas, y se nos vaya de delante.
7 Entonces salieron en pos del los varo-
nes de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Phele-
theos, y todos los valientes hombres salie-
lieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo
de Bochri.

a Las doscōpañias de la guarda del Rey.

8 Y como llegaron junto à vna grande
peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl
encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su
ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia
ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en
su vayna, el qual salió y cayó.
9 Y Ioab dixo à Amasa[b]: Tienes paz her-
mano mio? Y tomó Ioab con la diestra la
barua de Amasa para besarlo:

b Va te biē?

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo
que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió
con el cuchillo en la quinta *costilla*, y de-
rramó sus entrañas por tierra, y cayó mu-
erto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fueró tras Seba hijo de
Bochri.
11 Y vno de los criados de Ioab se paró
junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̄ ama-
re a Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se auia rebolcado en la
sangre en mitad del camino, y viendo
[d] aquel hombre que todo el pueblo se pa-
raua, apartó à Amasa del camino àl campo,
y echó sobre el vna vestidura, porque via
que todos los que venian, se parauan ca-
be el.

c Al cuerpo del muerto exhortādo à los otros à q̄ no se de tuuiessen.
d El sieruo de Ioab.

13 Y estando el ya apartado del camino,
todos los que seguian à Ioab passaron yen-
do tras Seba hijo de Bochri.
III.
14 ¶ Y el passó por todos los tribus
de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y
todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo
tambien.

e S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y
Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la
ciudad, y el *pueblo* se puso àl muro: y todo el
pueblo q̄ estaua con Ioab trabajaua de tras
tornar el muro.
16 Entonces vna muger sabia dió bozes
de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos
que digays à Ioab que se llegue àca, para-
que *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la mu-
ger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy.
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sier-
na. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces ella tornó à hablar dizien-
do: Antiguamente solian hablar diziendo:
[f] Quiē p regūtáre, pregūte en Abela: y ansi
concluyan.
19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̄
es madre en Israel. Porque destruyes la he-
redad de Iehoua.

f Alaba à su ciudad de assiento antiguo de sabiduria.
* Deu. 20, 11
g Habla en person dela ciudad.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca
tal, nūca tal me acontezca, que *yo* destruya
ni deshaga.
21 La cosa no es ansi: mas vn hombre
del Monte de Ephraim., que se llama Seba,
hijo de Bochri, ha leuantado su mano con-
tra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo*
me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab,
Heaqui su cabeça te será echada desde el
muro.
22 Y la muger vino à todo el pue-
blo con su sabiduria, y ellos cortaron-
la cabeça à Seba hijo de Bochri, y echaron-
la à Ioab: y el tocó la corneta, y espar-
zieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su
estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ieru-
salem.
23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exerci-
to de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre
[h] los Cerethos y Pheletheos.
24 Y Aduram sobre las rētas: y Iosaphad
hijo de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sa-
cerdotes: y Ira Iaireo fue [i] Sacerdote de
Dauid.

* Arr. 8, 16.
h Arr. 8, 18.
i Ot. el principal del cōsejo. Ot. el principal amigo.

CAPIT. XXI.

Embiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

Y En los dias de Dauid vuo hambre
por tres años vno tras otro: y Dauid
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:
Por Saul y por la casa † de sangres: porque
mató à los Gabaonitas.
2 Entóces el Rey llamó à los Gabaonitas,
y ha-

† Homicida.

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los
hijos de Iſrael, ſino de las reſtas de los Amo-
*Ioſue 9,19.
rrheos, * à los quales los hijos de Iſrael aui-
an hecho juramento: mas Saul auia procu-
rado de matarlos, con zelo por los hijos de
Iſrael y de Iuda.
3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas: Que os
a S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.
haré, y con que [a] expiaré paraque bendi-
gays à la heredad de Iehoua?
4 Y los Gabaonitas le reſpondieron: No
tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſo-
bre oro con Saul y con ſu caſa: ni queremos
que hombre de Iſrael muera. Y el les dixo:
Loque *voſotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos reſpondieron àl Rey: Aquel hō-
bre que nos deſtruyó, y que machinó con-
tra noſotros, aſſolaremos, q̃ no quede *nada*
decl en todo el termino de Iſrael.
b De ſu poſteridad. c Yronia.
6 Denſenos ſiete varones [b] de ſus hijos,
paraque los crucifiquemos à Iehoua en Ga-
baa de Saul [c] el eſcogido de Iehoua. Y el
Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo
*1.Sam.20,14.
de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramē-
to de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Da-
uid y Ionathan hijo de Saul:
8 Mas tomó el Rey dos hijos de Reſpha
hija de Aia, los quales ella auia parido à
Saul, *es à ſaber* à Armoni, y à Miphiboſeth; y
cinco hijos de Michol hija de Saul, los qua-
les ella auia parido à Adriel hijo de Berzel-
lai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabao-
nitas, y ellos los crucificāron enel monte
delante de Iehoua, y murieron juntos
aq̃llos ſiete, los quales fueron muertos en-
el tiempo de la ſiega, en los primeros dias,
enel principio de la ſiega de las ceuadas.
d Vna vela, hizo ſe vna tienda.
10 Y tomando Respha hija de Aia [d] *vn*
ſacco, tendioſelo ſobre vn peñaſco deſde
el principio de la ſegada haſta que llouió
ſobre ellos agua del cielo: y no dexó a nin-
guna aue del cielo ſentarſe ſobre ellos de
dia, ni beſtias del campo de noche.
11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Reſ-
pha hija de Aia, concubina de Saul.
12 Y fue Dauid, y tomó los hueſſos de
Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de
*1.Sam.31,9.
los varones de Iabes de Galaad, * que los
auian hurtado de la plaça de Bethſan, don-
de los auian colgado los Philiſtheos, quan-
do los Philiſtheos deshizieron à Saul en
Gelboe;
13 Y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſ-
ſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambiē
los hueſſos de los crucificados,
14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul, y los
de Ionathā ſu hijo en tierra de Ben-iamin,
en Sela, enel ſepulchro de Cis ſu padre: y
e Crucificando los hijos y nietos de Saul. II.
[e] hizieron todo loque el Rey auia manda-
do: y Dios ſe aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer
guerra à Iſrael, y Dauid decēdió, y ſus ſier-
uos con el, y peleāron con los Philiſtheos,
f O, ſe deſmayó, ſ. en la batalla.
y Dauid [f] ſe canſó.
16 Y Ieſbi-benob, el qual era de los hijos
del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* tre-
g De nueuas armas. Heb. ceñido.
zientos ſiclos de metal, y el *eſtaua* [g] veſtido
de nueuo, eſte auia determinado de herir
à Dauid.
17 Mas Abiſai hijo de Saruias le ſocorrió,
y hirió àl Philiſtheo, y matolo. Entōces los
varones de Dauid le juraron, y dixeron:
Nunca mas de aqui adelante ſaldrás cō no-
ſotros en batalla, porque no mates la lam-
para de Iſrael.
18 Otra ſegunda guerra vuo deſpues en
Gob cōtra los Philiſtheos: entōces Sobo-
chai Huſathitha hirió à Saph, que era de los
hijos del Gigante.
19 Otra guerra vuo en Gob contra los
Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-
re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath
Getheo, el aſta de la lança del qual era co-
mo vn enxullo de telar.
20 Deſpues vuo otra guerra en Geth,
h Heb. de medida.
donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el
qual tenia doze dedos en las manos, y o-
tros doze en los pies, *que eran* veynte y qua-
tro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
i Iniurió. denoſtó.
21 Eſte [i] deſafió à Iſrael, y matolo Iona-
than hijo de Samma hermano de Dauid.
† O, àl Gigante.
22 Eſtos quatro le auiā nacido † à Rapha
en Geth, los quales cayerō por la mano de
Dauid, y por la mano de ſus ſieruos.

CAPIT. XXII.

Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la ſuerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras
l Auiendolo librado.
deſte cantico, [l] el dia que Iehoua lo
libró de la mano de todos ſus enemi-
gos, y de la mano de Saul, y dixo.
*Pſal. 18.
2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi
librador.
3 Dios *es* mi peñaſco, enel confiaré: mi eſ-
m El enſalçamiento de &c.
cudo, y [m] el cuerno de mi ſalud: mi forta-
leza, y mi refugio: mi ſaluador, que me li-
brarás de violentia.
4 A Iehoua digno de ſer loado inuocaré,
y ſeré ſaluo de mis enemigos.

5 Quando me cercâron ondas de muer-
te, y arroyos de iniquidad me assombrârõ,
6 *Quando* las cuerdas de la huessa me ci-
ñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârõ
descuydado;

a Heb. me preuiniérõ, o, anticiparon.

7 *Quando* tuue angustia, inuoqué à Ieho-
ua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto
templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à
sus orejas.
8 La tierra se remouió, y tembló: los fun-
damentos de los cielos fueron mouidos, y
se caxcaron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes, y de su bo-
ca fuego [b] consumidor, por el qual se en-
cendieron carbones.

b Heb. consumirá.

10 Y abaxó los cielos y decendió: vna
escuridad debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] ap-
pareciose sobre las àlas del viento.
12 Puso tinieblas àl derredor de si *como*
[d] por cabañas: aguas negras, y espessas nu-
ues.

c Manifestóse muy presto.
d Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se en-
cendieron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altis-
simo dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [e] desbaratelos: relã-
pagueó, y consumiolos.

e A mis enemigos.

16 Entonces apparecieron los manaderos
dela mar, y los fundamẽtos del mundo fue-
ron descubiertos por la reprehension de
Iehoua, por la respiracion del resuello de
su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatô-
me, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.
18 Libróme de fuertes enemigos, de los
que me aborreciã, los quales eran mas fuer-
tes que yo.

f Heb. muchas.

19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me
tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi
bordon.
20 Sacóme à anchura: libróme, porque
[h] puso su voluntad en mi.
21 Pagòme Iehoua conforme à mi justi-
cia: y conforme àla limpieza de mis manos
me dió la paga.
22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua:
y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus or-
denãças: y sus fueros no me aparté deellos.
24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme
de mi iniquidad.
25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi ju-
sticia: y conforme à mi limpieza, delante de
sus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el
valeroso perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el

g Como ver. 6.
h Heb. quiso en &c.
i Heb. no me maleé de &c. Dizese comũmente de las malas mugeres.
† Anduue con senzillez de coraçon.
l Recatéme de mi corrupcion.
m Das a cada vno segũ es. effectos de la diuina justicia.

peruerso, eres peruerso.
28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos,
sobre los altiuos [n] para abatirlos.
29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua:
Iehoua da luz à mis tinieblas.

n Heb. humillarás.

30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi
Dios passe murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de
Iehoua purificada, escudo es de todos los
que en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua?
O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobo-
ra, y el que [o] escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de cieruas,
y el que me assienta en mis alturas.
35 El que enseña mis manos para la pelea:
y *el que da que yo* quiebre con mis braços el
arco de azero.

o Me quita todos los trompeçones. Ot. el q̃ haze perfecto mi camino.

36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu
mansedumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi,
paraque no titubeassen mis rodillas.

p Tu benignidad me há hechó grande.

38 Persegui mis enemigos y quebranté-
los, y no me bolui hasta que los acabé.
39 Consumilos, y herilos, que no se leuã-
târon. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la bata-
lla, y prostraste debaxo de mi los que cõtra
mi se leuantâron.
41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemi-
gos, de mis aborrecedores, y *que yo* los ta-
lasse.

q Sujetaste à mi mis enemigos.

42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à
Iehoua, mas no les respondió.
43 *Yo* los q̃bráté como à poluo dela tierra:
como à lodo de las plaças los desmenuzé, y
los dissipé.
44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pue-
blos: tu me guardaste para que fuesse cabe-
ça de Gentes: pueblos que no conocia, me
siruieron.
45 Los estraños [s] titubauã à mi: en oyen-
dome obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblauã
ensus encerramientos.

r De motines. y cõspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
s Temblauã à mi mãdamiento.

47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea
ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi sal-
uamento.
48 El Dios, que me ha dàdo venganças, y
sujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos:
tu me sacaste en alto de entre los que se le-
uantaron contra mi: librasteme del varon
de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gẽ-
tes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrãdece las saludes de su Rey:

* Rom. 15, 9.

y el que haze misericordia à su Vngido Da-
uid,† y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

PRotesta Dauid enel fin de su vida, auer hablado y cantado por espiritu de Dios, paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la Iglesia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. *Prophetiza de la gloria y eternidad de su Reyno en Christo sobre todos los imperios y monarchias deste mundo.* III. *El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que Dauid se ayudó enel gouierno de su Reyno.*

ESTas *son* las postreras palabras de Da-
uid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo
aquel varon, que fue leuantado alto,
el Vngido del Dios de Iacob, el suaué en
canticos [a] de Israel.
2 El espiritu de Iehoua ha hablado por
mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel [b] me ha dittado: el Fu-
erte de Israel habló: [c] Señoreador delos
hombres, justo señoreador en temor de
Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando
sale el Sol, de la mañana sin nuues resplan-
deciente, [d] quando cae lluuia sobre la yer-
ua de la tierra:
5 No será ansi mi casa para con Dios: mas
[e] el ha hecho conmigo Concierto perpe-
tuo ordenado en todas las cosas y [f] guarda
do. por lo qual [g] à toda mi salud, ya toda *mi*
voluntad no ansi hará produzir.
6 Mas [h] el impio *será* como espinas arran
cadas todos ellos, [i] las quales nadie toma
con la mano:
7 Mas el que quiere tocar enellas, † hin-
chese de hierro, y de *vna* asta de lança, y
son quemadas [l] en su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varo-
nes* valientes que tuuo Dauid. El que se as-
sentó en cathedra de sabiduria, principal
[m] de los tres, Adino Hesneo, [n] que vna vez
fue sobre ochocientos muertos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Do-
do hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃
estauã cõ Dauid, quãdo desafiarõ à los Phi-
listheos, q̃ se auian juntado alli à la batalla
[o] quando subieron los de Israel.
10 Este leuantandose hirió à los Philisthe-
os hasta que su mano se cansó, y [p] se ató la
mano àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grã
salud, y el pueblo se boluió en pos del sola-
mente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age,
Araréo: Que auiendo se juntado los Philis-
theos en vna aldea, auia alli vna suerte de

† Arr.7,12.
a Mas que quãtos vuo en Israel.
b S. Lo que he scripto. Heb. me ha dicho.
c Iuntase cõ la fin del ver.1.
d Mas interrũpida por alguna repẽtina mollizna. Heb. por resplandor por lluuia yerua de la tierra.
e Arr.7.12.
f S. y q̃ será.
II.
g Todo mi bien y todos mis votos y desseos quãto à esto, no seran como la yerua de la tierra Isa. 40,6.&c.
h Los reynos carnales y mundanos.
i Heb. q̃ no mano tomarán.
† Armase de hierro y &c.
l Alli mismo donde antes ostentó su gloria.
* *1.Chron.* 11,10.
m Deste primer ternario.
n Que en vna guerra se halló auer muerto 800, enemigos.
o Luego se declara.v. sig.
p Heb. pegose su mano àl &c.

tierra llena de lentejas, y el pueblo auia hu-
ydo delante delos Philistheos:
12 Este entonces se paró en medio dela
suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los
Philistheos, y Iehoua hizo vna gran sa-
lud.
13 *Estos* tres *que eran* delos treynta princi-
pales, decendieron y vinieron en *tiempo de*
la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y
el campo de los Philistheos estaua enel va-
lle de Raphaim.
14 Dauid entonces estaua [q] en la fortale-
za, y la guarnicion de los Philistheos *estaua*
en Beth-lehem.
15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien
me diera de beuer del agua dela cisterna
de Beth-lehem, que está ala puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompie-
ron en el campo delos Philistheos, y sacá-
ron del agua dela cisterna de Beth-lehem,
que *estaua* ala puerta, y tomaron, y truxerõ-
la à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino
derramola à Iehoua, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que yo haga
esto. la sangre de los varones que fueron
por ella con peligro de su vida *tengo de beuer?*
Y no quiso beuer della. *Estos* tres valientes
hizieron esto.
18 [r] Y Abisai hermano de Ioab, hijo de
Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual al-
çó su lança contra trezientos [t] los quales
mató: y tuuo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el pri
mero deellos, mas no llegó à los tres *pri-
meros*.
20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn va-
ron esforçado, grande en hechos, de Cab-
seel. Este hirió [u] dos leones en Moab. Y el
mismo decendió, y hirió vn leon en medio
del fosso en el tiempo dela nieue.
21 Y el mismo hirió à vn Egypcio [x] hom
bre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia
vna lança en su mano: y el decendió àel
con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança
dela mano, y con su *misma* lança lo mató.
22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tu-
uo nombre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas
no llegó àlos tres *primeros*. Y pusolo Dauid
[z] en su consejo.
24 † Asael hermano de Ioab *fue* de los tre-
ynta. Elchanam hijo de Dodo, de Beth-
lehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces,
de Thecua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de
Husa.

q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segũdo tern.
t Heb. muertos como ver.8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varõ de vista. q.d. que de lexos se podia ver.
y S. deste segũdo tern.
z Heb. à su oydo.

28 Selmõ de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iassem, Ionatham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, escudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y siete.

CAPIT. XXIIII.

Dauid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. Dauid ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

Y Boluió el furor de Iehoua à enojarse cõtra Israel, y [a] incitó à Dauid cõtra ellos à que dixesse: Ve, cuẽta à Israel, y à Iuda.

a S. Satan. 1. Chrõ. 21, 1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cõsigo, Rodea todos los tribus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y contad el pueblo, paraque yo sepa el numero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tãtos como son, y que lo vea mi señor el Rey: mas paraque quiere esto mi señor el Rey?

b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y salió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para *yr* à contar el pueblo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentarõ en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que *esta* en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadsi: y de alli vinierõ en Daniaan, y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iuda à Bersabee.
8 Y desque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ierusalem despues de nueue meses y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho cientos mil hombres fuertes, [c] que sacauan espada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

c Hombres de guerra.

10 Y despues que Dauid vuo contado el pueblo, [d] hirióle su coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego te que traspasses el peccado de tu sieruo: porque yo he hecho muy locamente.

d Pesole. remordiole la cõsciẽcia.

11 Y por la maña quando Dauid se leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.
12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de estas la vna, la qual yo haga.
13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y dixole: Quieres que te vengan siete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meses delante de tus enemigos, y que ellos te persigan? O que tres dias aya pestilẽcia en tu tierra? Piensa aora, y mira que responderé àl que me embió.
14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones son muchas, y q̃ *yo* no cayga en manos de hombres.
15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel [e] desde la mañana hasta el tiempo señalado: y murieron del pueblo desde Dan hasta Bersabee setenta mil hombres.

e Desde el dia siguiente.

16 Y como el Angel estendió su mano sobre Ierusalem para destruyrla, Iehoua se arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que destruya el pueblo: Basta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua estaua jũto à la era de Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vido àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, yo hize la maldad, estas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano se torne contra mi, y contra la casa de mi padre. II.

f. Heb. Y dixo, Yo &c.

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz *vn* altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuseo.
19 Y Dauid subió conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
ſus ſieruos que paſſauan à el: Y ſaliendo A-
reuna inclinoſe delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi ſe-
ñor el Rey à ſu ſieruo? y Dauid reſpondió:
para comprar deti eſta era para edificar *en*
ella altar à Iehoua, y que la mortádad ceſſe
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y ſacri-
fique mi ſeñor el Rey loque bien le pare-
ciere. He aqui bueyes para el holocauſto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te ſea
propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, ſino por
precio télo compraré: porque no offrece-
ré à Iehoua mi Dios holocauſtos por nada.
Entonces Dauid compró la era y los bue-
yes por cincuenta ſiclos de plata.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua,
y ſacrificó holocauſtos, y pacificos, y Ieho-
ua ſe aplacó con la tierra, y ceſſó la plaga de
Iſrael.

† Son palabras del miſmo Areuna que habla de ſi en tercera perſona. 1. Chron. 21, 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Resfriado ya Dauid por la vejez, ſus criados le proueen de vna donzella virgen Abiſag, que duerma conel, y lo caliente y regále con toda limpieza. II. Eſtando Adonias adereçando de leuantarſe con el Reyno es dado auiſo à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomō con toda ſolennidad à la peticion de Berſabee ſu madre y de Nathã propheta. III. Oyendolo Adonias ſe retrâe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de ſi.



Omo el rey Dauid *ſe hizo* viejo, y entrado en dias, cubrianlo de veſtidos, mas no ſe callentaua.
2 Y dixeron le ſus
ſieruos, Buſqué à mi
ſeñor el Rey vna mo-
ça virgen, que eſté delante del Rey, y lo ca-
liente, y duerma [a] à ſu lado, y callentará à
nueſtro ſeñor el Rey.
3 Y buſcaron vna moça hermoſa por todo
el termino de Iſrael, y hallârō à Abiſag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermoſa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le ſeruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
II. 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith ſe
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizoſe ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corrieſſen delante deel.
6 Y ſu padre [d] nunca lo entriſteció en to-
dos ſus dias para dezirle: Porque hazes an-
ſi? Y tambien eſte era de hermoſo parecer:
y auialo engendrado deſpues de Abſalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui-
as, y cō Abiathar ſacerdote, los quales ayu-
dauan à Adonias.
8 Mas Sadoc ſacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no ſeguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
animales engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *eſtá* cerca de la fuente de Rogel,
cōbidó à todos ſus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda ſieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon ſu hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Berſabee madre de
Salomō diziendo: No has oydo que [f] rey-
na Adonias hijo de Agith, ſin ſaberlo nueſ-
tro ſeñor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi conſejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

a Heb. en tu ſeno.
b Ioſ. 19, 18.
c Para ſu guarda.
d Nunca lo caſtigó de coſa q̄ mal hizieſſe.
e Heb. Y habló cō Ioab &c.
f Es alçado por rey.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey
señor mio, no has tu jurado à tu sierua di-
ziendo, Salomon tu hijo reynará despues
de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porq̃
pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun hablãdo conel Rey,
a Heb.cũ- yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.
pliré. 15 Entóces Bersabee entró àl Rey à la ca-
mara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Su-
namita seruia àl Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey,
y el Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor
mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Di-
os, Salomon tu hijo reynará despues de mi,
y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y
aora el Rey mi señor no lo sabe.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* en-
gordados, y muchas ouejas; y ha combi-
dado à todos los hijos del Rey: à Abiathar
sacerdote, y à Ioab general del exercito,
mas à Salomon tu sieruo no ha conbida-
do:
20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel
estan sobre ti, paraque les decláres, quien se
há de assentar sobre la silla de mi señor el
Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el
Rey durmiere con sus padres, que yo y mi
hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.
22 Y estãdo aun hablando ella conel Rey,
heaqui Nathan propheta que vino,
23 Y hizieron saber al Rey diziendo: He-
aqui *esta* Nathã propheta, el qual como en-
tró àl Rey prostrose delante del Rey incli-
nando su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu
dicho: Adonias reynará despues de mi, y el
se assentará sobre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y há sacrifi-
cado bueyes, y *animales* engordados, y mu-
chas ouejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey, y à los capitanes del exerci-
to, y tambiẽ à Abiathar sacerdote, y heaqui
estan comiendo y beuiendo delante deel, y
han dicho, Biua el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacer-
dote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salo-
mon tu sieruo ha combidado.
27 Este negocio es *mandado* por mi señor
el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quiẽ
se auia de sentar sobre la silla de mi señor el
Rey despues deel?
28 Entonces el Rey Dauid respondió, y
dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró de-
lante del Rey, y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua,
[b] que há redimido mi anima de toda angu-
stia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua b Que me
Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon ha escapado
reynará despues de mi, y el se assentará en de todo pe-
mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy. ligro.
31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su
rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo:
Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.
32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sa-
doc sacerdote, y à Nathã propheta, y à Ba-
naias hijo de Ioiada. Y ellos entráron de-
lante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con voso-
tros [c] los sieruos de vuestro señor, y hazed c Mis cria-
subir à Salomon mi hijo en mi mula, y lle- dos.
ualdo à Gihon.
34 Y alli lo vngirán Sadoc sacerdote y
Nathan propheta por Rey sobre Israel: y
tocareys trompeta diziendo, Biua el rey
Salomon.
35 Y vosotros yreys detras deel: y ven-
drá, y assentarsehá en mi silla: y el reynará
por mi: porq̃ à el he mandado, que sea prin-
cipe sobre Israel y sobre Iuda.
36 Entóces Banaias hijo de Ioiada respõ-
dió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [d] diga Ie-
houa Dios de mi señor el Rey. d Cõfirme-
37 De la manera que Iehoua ha sido con es declara-
mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el cion del
haga mayor su throno, que el throno de mi Amen.
señor el rey Dauid.
38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathã
propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los
Deretheos, y los Pheletheos, y hizierõ su- e Arrib.2.
bir à Salomon sobre la mula del rey Dauid, Sam.8,18.
y lleuaronlo à Gihon.
39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno
del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y
tocâron trompeta, y dixeron todo el pue-
blo, Biua el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y
cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grã-
des alegrias que *parecia que* la tierra se hun-
dia conel clamor deellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los com- IIII.
bidados que conel *estauan*, que ya auiá aca-
bado de comer, y oyendo Ioab el sonido
dela trompeta, dixo: Porque se alborota la
ciudad con estruendo?
42 Estando aun el hablando, heaqui Io-
nathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl
qual dixo Adonias: Entra, porque tu hom-
bre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nue-
uas.
43 Y Ionathã respõdió y dixo à Adonias:
Ciertamẽte nuestro señor el rey Dauid ha
hecho rey à Salomon.

44 Y el

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
ſacerdote, y à Nathan propheta, y à Bana-
ias hijo de Ioiada, y tambiẽ à los Ceretheos
y à los Pheletheos, los quales lo hizierõ ſu-
bir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc ſacerdote y Nathan prophe-
ta lo han vngido en Gihon, por rey: y de
alla há ſubido con alegrias, y la ciudad eſtà
llena de eſtruendo: y eſte *es* el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon ſeha aſſentado
ſobre el throno del reyno.
47 Y aun los ſieruos del Rey han venido
a A dar el para bien. [a] à bendezir à nueſtro ſeñor el rey Dauid,
diziendo: Dios [b] haga bueno el nombre de
b Proſpere. haga illuſtre. Salomon mas que tu nombre: y haga ma-
yor ſu throno que el tuyo. Y el Rey [c] ado-
c Hizo gracias à Dios, como luego. ró enla cama.
48 Y aun el Rey habló anſi: Bendito ſea
Iehoua Dios de Iſrael, que ha dado oy quiẽ
ſe aſsiẽte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces ſe eſpantáron, y leuan-
taronſe todos los combidados que *eſtauan*
con Adonias, y fueſe cada vno por ſu ca-
mino.
50 Mas Adonias temiendo de la preſen-
cia de Salomon, leuantoſe, y fueſe, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho ſaber à Salomon dizien-
do: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon: porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo: Iureme oy el rey Salo-
mon, que no matará à cuchillo à ſu ſieruo.
d Heb. hijo de virtud. 52 Y Salomon dixo: Si el fuere [d] virtuo-
ſo, ninguna coſa de ſu cabello caerá en tie-
rra: mas ſi ſe halláre mal enel, morirá.
53 Y *anſi* embió el rey Salomon, y truxe-
ronlo del altar: y el vino, y inclinóſe àl rey
Salomon. Y Salomó le dixo: Vete àtu caſa.

CAPIT. II.

DAuid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. *Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abiſag fue viſto affectar el Reyno.* III. *A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à ſu caſa, y à Ioab haze matar junto àl altar, donde ſe auia acogido.* IIII *A Semei manda ſopena de muerte, que no ſalga de Ieruſalem: y ſaliendo el acabo de algun tiempo enbuſca de ſus ſieruos, que ſe le auian huydo, la ſentencia es enel eſſecutada.*

Y Llegaronſe los dias de Dauid para
morir, y mandó à Salomon ſu hijo
diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: eſſu-
e Heb. la guarda. erçate, y ſé varon.
3 Guarda [e] la obſeruancia de Iehoua tu
Dios andando en ſus caminos, y guardan-
do ſus eſtatutos y mandamientos, y ſus de-
rechos, y ſus teſtimonios * de la manera * Deut. 17,
que eſtá eſcripto en la Ley de Moyſen, pa- 16.
raque [f] ſeas dichoſo en todo loque hizie- f O, entiẽdas todo &c.
res, y en todo aquello [g] à que te tornáres.
4 Paraque confirme Iehoua la palabra g Que emprendieres.
[h] que me habló diziendo: Si tus hijos guar-
dáren [i] ſu camino andando delante demi h 2. Sam. 7,
con verdad, de todo ſu coraçon, y de toda 12.
ſu anima, jamas, dize, † faltará àti varon del i Su vida, biuiendo enſe. Heb. 11.
throno de Iſrael.
5 Y tambien tu ſabes lo que me ha hecho † Heb. ſerá cortado varon.
Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos gene-
rales del exercito de Iſrael, *es à ſaber* * à Ab-
ner hijo de Ner, * y à Amaſa hijo de Ie- * 2. Sam. 3,
ther, los quales el mató, [l] derramando en 27.
paz la ſangre de guerra, y poniendo la ſan- * 2. Sam. 20,
gre de guerra en ſu talabarte que tenia ſo- 10.
bre ſus lomos, y en ſus çapatos que tenia l Heb. y puſo las ſangres de guerra en la paz.
en ſus pies.
6 Tu harás conforme à tu ſabiduria; no
dexarás lleuar ſus canas à la hueſſa en paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita ha-
rás [m] miſericordia, que ſean delos combida m Mercedes.
dos de tu meſa: * porque ellos vinieron an-
ſi àmi, quando yua huyendo de Abſalom * 2. Sam, 19,
tu hermano. 31.
8 Tambiẽ tienes contigo à Semei hijo de
Gera, hijó de Iemini de Bahurim, * el qual * 2. Sa. 16, 5.
me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia
que yo yua à Mahanaim. * Mas el miſmo de- * 2. Sam. 19
cendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré 23.
por Iehoua diziendo: Yo no te mataré àcu-
chillo.
9 Mas tu aora no lo abſoluerás: que hom-
bre ſabio eres, y ſabes [n] como te has de n Heb. loq̃ harás à el.
auer conel; y harás decendir ſus canas con
ſangre àla ſepultura.
10 * Y Dauid durmió conſus padres, y * *Acto*. 2, 39.
fue ſepultado en la ciudad de Dauid. *y* 13, 36.
11 * Los dias que reynó Dauid ſobre Iſra- * 2. *Sam*. 5,
el *fueron* quarenta años: ſiete años reynó en 4.
Hebron, y en Ieruſalem reynó treynta y
tres años.
12 * Y Salomon ſe aſſentó enel throno de * 1. *Chr*. 29,
Dauid ſu padre, y fue ſu reyno firme en 23.
gran manera.
13 ¶ Entóces Adonias hijo de Hagith vi- II.
no à Berſabee madre de Salomon: y ella di-
xo: Tu venida *es* de paz? y el reſpódio: [o] Si. o Heb. de paz.
14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que de-
zirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:
15 Tu ſabes que el reyno era mio: y que
todo Iſrael auia puesto en mi ſu roſtro, pa-
ra que yo reynára: mas el reyno fue traſpaſ-
ſado, y vino à mi hermano: porque por Ie-
houa era ſuyo.

a No me auerguen-ces.

16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me
hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que ha-
bles àl Rey Salomó, porq̃ el no te hará bol-
uer tu rostro, paraque me dé à Abisag Suna-
mita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por-
ti àl Rey.
19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para
hablarle por Adonias: y el Rey se leuantó
para recebirla, y se inclinó à ella, y tornose
à assentar en su throno: y hizo poner vna si-
lla à la madre del Rey, la qual se sentó à su
diestra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te
demando, no me hagas boluer mi rostro. Y
el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no
te haré boluer el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por
muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à
su madre: Porque pides à Abisag Sunamita
para Adonias? Demanda tambien para el el
reyno. porque el es mi hermano mayor: y
tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Io-
ab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua di-
ziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida,
que contra su vida ha hablado Adonias esta
palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha có-
firmado, y me ha puesto sobre el throno de
Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho casa, co-
mo auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por
mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo
hirió, y murió.
III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey:
Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres*
[b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy,
porquanto has lleuado el arca del Señor Ie-
houa delante de Dauid mi padre: demas
deesto has sido trabajado en todas las co-
sas en que mi padre fue trabajado.
27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacer-
docio de Iehoua, paraque se cumpliesse la
palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre
la casa de Heli en Silo.
28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tam-
bien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq̃
no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab
àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cu-
ernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab
auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃
estaua junto àl altar. Y Salomon embió à
Banaias hijo de Ioiada diziédo: Ve, y [c] ma-
tale.

b Heb. varon de muerte.

* 1. Sam. 2, 31.

c Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Ie-
houa, y dixole: El Rey ha dicho que salgas.
Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaias
boluió conesta respuesta àl Rey diziendo:
Ansi habló Ioab, y ansi me respondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha di-
cho, matale y entierralo: y quita de mi y
de la casa de mi padre [d] la sangre que Ioab
ha derramado sin culpa.
32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre
su cabeça; que el ha muerto dos varones
mas justos y mejores que el, à los quales
mató à cuchillo sin que mi padre Dauid su-
piesse nada, *es à saber* à * Abner hijo de Ner
general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.
33 Mas la sangre deellos boluerá sobre la
cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su si-
miente perpetuamente: Y sobre Dauid y
sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su
throno aurá perpetuamente [e] paz de parte
de Iehoua.
34 Entóces Banaias hijo de Ioiada subió,
y hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su
casa enel desierto.
35 Y el Rey puso en su lugar á Banaias
hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc
puso el Rey por sacerdote en lugar de A-
biathar.
36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Se- IIII.
mei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusa-
lé, y mora ay, y no salgas de allà à vna parte
ni à otra.
37 Porque [f] sepas de cierto que el dia que
salieres, y passares el arroyo de Cedró, [g] sin
dubda moriras, y tu sangre será sobre tu ca-
beça.
38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* bue-
na: como el Rey mi señor ha dicho, ansi lo
hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalé
muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se
le huyeró à Semei dos sieruos à Achis hijo
de Maacha rey de Geth: y dieró auiso à Se-
mei diziendo: He aqui que tus sieruos *estan*
en Geth.
40 Y leuantose Semei, y enalbardó su as-
no, y vino en Geth à Achis à buscar sus sier-
uos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de
Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei
auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q̃ auia
buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir
à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Ie-
houa, y te protesté diziendo: El dia que sa-
lieres, y fueres acà, o acullà, sepas de cierto
que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-
bra

d La culpa de los homicidios q̃ &c.

* 2. Sam. 3, 27.

* 2. Sam. 20, 9.

e Prosperidad.

f Heb. sabiendo sepas que &c.

g Heb. muriendo moriràs.

† Heb. Oy. bra es buena, † yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramen
to de Iehoua, y el mandamiento que yo te
mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes
todo el mal que tu coraçon bien sabe, que
cometiste contra mi padre Dauid: mas Ie-
houa ha tornado el mal sobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el
throno de Dauid será firme perpetuamen-
te delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hi
jo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y mu-
rió: y el reyno fue confirmado en la mano
de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

* 2. Chron. 1,1. Y * Salomon hizo parentesco en Pha-
raon rey de Egypto, porque tomó
por muger la hija de Pharaon, y truxo-
la en la ciudad de Dauid, entre tanto que
acabaua de edificar su casa, y la casa de Ie-
houa, y los muros de Ierusalem al derre-
dor.
2 Hasta entõces el pueblo sacrificaua en
los altos: porque *aun* no auia casa edifica-
da àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiẽ-
pos.
3 Mas Salomon amó à Iehoua andando
a Heb. en las leyes de &c. [a] en la institucion de su padre Dauid [b] so-
lamente sacrificaua, y quemaua olores en
b O, empero. altos.
4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel
era el alto principal, y sacrificaua alli; mil
holocaustos sacrificaua Salomon sobre aql
altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en
Gabaõ vna noche en sueños, y dixo Dios,
Pide loque *quisieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran mi-
sericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de
la manera que el anduuo delante de ti con
verdad, cõ justicia, y con rectitud de cora-
çon para contigo: y tu le has guardado esta
tu grande misericordia, que le diste hijo
que se assentasse en su throno, como *parece*
en este dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pu-
esto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Da-
uid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que
ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo,
àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que
ni se puede contar, ni numerar por su mul-
titud.
9 * Da pues à tu sieruo coraçon [c] docil * 2. Chron. 2,10.
para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juz c Ot. entendido.
gar entre lo bueno y lo malo: porque quiẽ
podrá gouernar este tu pueblo tan grande?
10 Y agradó delante de Iehoua, que Sa-
lomon pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demanda- d Luenga vida.
do esto, y no pediste para ti [d] muchos dias,
ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vi-
da de tus enemigos, mas demandaste para e Para poder juzgar.
ti intelligencia [e] para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho conforme à tus
palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçõ
sabio y entendido *tanto*, que no aya auido
antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se
leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las cosas que no pe- * Sab. 7,11.
diste, te he dado: riquezas y gloria, que en-
tre los reyes ninguno aya como tu en to-
dos tus dias.
14 Y si anduuieres en mis caminos, guar-
dando mis estatutos y mis mandamientos,
como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré
tus dias.
15 Y como Salomon despertó, [f] vido que f Heb. he sueño. s. diuino.
era sueño y vino à Ierusalem, y presentose
delante del arca de Iehoua, y sacrificó ho-
locaustos, y hizo pacificos: y hizo vanque-
te à todos sus sieruos.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mu- III.
geres rameras àl Rey, y presentaronse de-
lante de el.
17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio,
yo y esta muger morauamos en vna misma
casa: y yo pari en casa con ella.
18 Y acõteció, que àl tercero dia despues
que yo pari, esta parió tambien: y moraua-
mos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera
estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* ca-
sa.
19 Y vna noche el hijo de esta muger mu
rió, porque ella se acostó sobre el.
20 Y *esta* se leuantó à media noche, y to-
móme mi hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sier-
ua durmiẽdo, y pusolo à su lado, y pusome
à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana
para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta-
ua* muerto. Y *yo* mirélo [g] por la mañana, [h] y g A la luz del dia.
vide que no era mi hijo, que *yo* auia pari- h Heb. y he aqui no &c.
do.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi
hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la

la otra boluió à dezir:No:tu hijo es el muerto,y mi hijo es el que biue. Y *desta manera* hablauan delante del Rey.
23 El Rey entonces dixo:Esta dize,Mi hijo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que biue,
24 Entonces dixo el Rey : Traedme vn cuchillo. y truxeron al Rey vn cuchillo.
25 Y el Rey dixo : partid por medio el niño biuo,y dad la mitad à la vna, y la otra mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo biuo, dixo al Rey,porque [a] sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo, no lo mateys. Y la otra dixo : Ni a mi, ni a ti,*sino* partildo.
27 Entonces el Rey respondió, y dixo: Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys: ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que auia juzgado el Rey, y vuieron temor del Rey,porque vieron que auia [b] en el sabiduria de Dios para juzgar.

a Heb. sus miseraciones.
b Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Descriuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisió para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

ANsi que el Rey Salomon fue rey sobre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.
3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [c] Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.
4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el exercito:Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.
5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los gouernadores. Zabud hijo de Nathan, [e] el principe compañero del Rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Adoniram hijo de Abda era [f] sobre el tributo.
7 Y tenia Salomon doze gouernadores sobre todo Israel, los quales mantenian al Rey, y à su casa. Cada vno de ellos era obligado de mantener vn mes en *cada vn* año:

c Secretarios.
d Sobre los doze, que luego dize.
e O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.
f Contador mayor.

8 Y estos *son* los nombres dellos: El hijo de Hur, en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces,y en Salebim,y en Beth-sames, y en Elon, y en Bethauen.
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tambien à Socho, y toda la tierra de Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor. Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach, y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cerca de Zarttan, abaxo de Iezrael : de Beth-san hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambien las ciudades de Iair hijo de Manasse, las quales *estauan* en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia de Argob, que *era* en Basan, sesenta grandes ciudades *cercadas* de muro, y de cerraduras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.
15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.
16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Baloth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Isachar.
18 Semei hijo de Ela, en Ben iamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Galaad, y en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og rey de Basan : [g] vn gouernador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos,como el arena que *esta* junto à la mar en multitud, comiendo y beuiendo y alegrandose.
21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre todos los reynos desde [h] el Rio de la tierra de los Philistheos, hasta el termino de Egypto : y [i] trayan presentes, y seruian à Salomon todos los dias que biuió.
22 Y la despensa de Salomon era cada dia treynta coros de flor de harina, y sesenta coros de harina:
23 Diez bueyes engordados, y veynte bueyes de pasto, cien ouejas : sin los cieruos cabras, buffanos, y aues engordadas.
24 Porque el señoreaua en toda la región que estaua de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los reyes de la otra parte del Rio: y tuuo paz † có todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada vno

g Y aliende destos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.
II.
* Ecclesiastico 47. 15.
h Euphrates.
i S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.
† Con todos sus vezinos y con fines.
l Heb. confiadaméte.

vno debaxo de su vid, y debaxo de su hi-
guera, desdeDan hasta Bersabee, todos los
dias de Salomon.
26 * Tenia aliende deesto Salomon qua- *2.Chron. 9,25.
renta mil cauallos en sus caualleriza para
sus carros, y doze mil [a] caualleros.
a Cauallos de caualgar.
27 Y estos gouernadores mantenian àl
rey Salomon, y à todos los que venian à la
mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y
hazian que nada faltasse.
28 Y trayan tambien ceuada y paja para
los cauallos, y para las bestias de carga àl
lugar donde el estaua, cada vno conforme
àl cargo que tenia.
29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y *Ecclesi. 47,16.
prudencia muy grande, y [b] anchura de
coraçon, como el arena que *esta* à la orilla
de la mar:
b Magnanimidad.
30 Que fue mayor la sabiduria de Salo-
mon, que la de todos los Orientales, y que
toda la sabiduria de los Egypcios.
31 Y aun fue mas sabio que todos los hō-
bres, y mas que Ethan Ezrahita, y que He-
man, y Calchol, y Dorda los hijos de Ma-
hol: y fue nombrado entre todas las nacio-
nes de alderredor
32 Y propuso tres mil [c] parabolas: y sus
versos fueron [d] cinco mil.
c Sentēcias por semejanças de otras cosas.
d Ot. mil y cinco.
33 De los arboles tambien disputó des-
de el cedro del Libano hasta el hysopo que
nace en la pared. Ansi mismo disputó de
los animales, de las aues, de las serpientes,
de los peces.
34 Que venian de todos los pueblos à
oyr la sabiduria de Salomō, y de todos los
reyes de la tierra, donde auia llegado la fa-
ma de su sabiduria.

CAPIT. V.

SAlomon determinando de edificar el Templo cōcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

HIram Rey de Tyro embió tambien
sus sieruos à Salomon, desque oyó
que lo auian vngido por rey en lu-
gar de su padre: porque Hiram auia siem-
pre amado à Dauid.
2 * Entonces embió Salomon à Hiram *2. Chron. 2,3.
diziendo:
3 Tu sabes como mi padre Dauid no pu-
do edificar casa àl nōbre de Iehoua su Dios
por las guerras que lo cercáron, hasta que
Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plan-
tas [e] de sus pies.
e Ot. de mis pies.

4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado re-
poso de todas partes, que ni ay aduersario,
ni mal encuentro.
5 Portāto aora yo he determinado de edi-
ficar Casa al nombre de Iehoua mi Dios,
* como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, *2. Sam. 7. 13.
diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lu-
gar, en tu throno, el edificará casa à mi 1. Chron. 22,10.
nombre.
6 Manda pues aora que me corten ce-
dros del Libano: y mis sieruos estarán con
los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el
salario que tu dixeres: porque tu sabes
bien, que ninguno ay entre nosotros
que sepa labrar la madera como los Sydo-
nios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Sa-
lomon, holgose en gran manera, y dixo: Ben
dito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Da-
uid sobre este pueblo tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo:
Yo he oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo
haré todo loque te pluguiere à cerca de la
madera de cedro, y la madera de haya.
9 Mis sieruos la lleuarán desde el Libano
à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar
hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se
desatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien*
harás mi voluntad, dando de comer à mi
familia.
10 Y dió Hiram à Salomon madera de ce
dro, y madera de haya todo loque qui-
so:
11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil
coros de trigo para el sustento de su fami-
lia, y veynte *mil* coros de azeyte lim-
pio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn
año.
12 * Dió pues Iehoua à Salomon sa- *Sab. 3, 10.
biduria, como le auia dicho: y vuo paz en-
tre Hiram y Salomon: y hizierō alianҫa en-
tre ambos.]
13 Y [f] impuso el rey Salomon tributo à f Heb. hizo subir.
todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hō
bres:
14 Los quales embiaua àl Libano de diez
mil en diez mil cada mes por sus vezes: y
como auian estado vn mes en el Libano, es-
tauanse dos meses en sus casas: y Adoni-
ram estaua sobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon setenta mil,
que lleuauan las cargas: y ochenta mil cor-
tadores en el monte,
16 Sin los principales gouernadores de
Salomon que *estauan puestos* sobre la obra,
que eran tres mil y trezientos, los quales
tenian cargo del pueblo que hazia la o-
bra.

17 Y

17 Y mandó el Rey que truxessen gran-
des piedras,piedras de precio para los ci-
mientos de la Casa:y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de
Hiram, y los aparejadores cortáron y apa-
rejáron la madera y la canteria para labrar
la Casa.

CAPIT. VI.

Descriuese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

* 2.Chron. 3,1.

a Abril.

Y * Fue enel año de quatrocientos y
ochenta,despues que loshijos de Is-
rael salieron de Egypto : enel quar-
to año del principio del reyno de Salomō
sobre Israel, enel mes [a] de Ziph, que es el
mes Segundo,el començó à edificar la Ca-
sa de Iehoua.
2 La Casa que el rey Salomon edificó à
Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo,
y veynte en ancho, y treynta cobdos en
alto.
3 Y el portal delāte del Templo dela Ca-
sa, de veynte cobdos en luengo delante de
la anchura de la Casa : y su anchura *era* de
diez cobdos,delante de la Casa.
4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de
dentro y* estrechas *por de fuera.*
5 Y edificó tambien junto àl muro de la
Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las
paredes de la Casa en derredor del templo
y del Oratorio : y hizo camaras alderre-
dor.
6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cob-
dos de ancho:y el de el medio,de seys cob-
dos de ancho : y el tercero de siete cobdos
de ancho : porque por de fuera auia hecho
[b] diminuciones à la casa àl derredor, para
notrauar delas paredes dela Casa.
7 Y la Casa quando se edificaua, edifica-
uanla de piedras [c] enteras [d] como las tra-
yan : de tal manera que quando la edifica-
uan, ni martillos ni hachas fueron oydas
en la Casa, ni ningun otro instrumento de
hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio esta-
ua àl lado derecho de la Casa: y subiase por
vn caracol àl del medio,y del medio àl ter-
cero.
9 Y labró la Casa y [e] acabola,y cubrió la
Casa de tigeras y de maderas de cedro pu-
estas por orden.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O,perfectas q.d. acabadas de labrar.alude al lugar. Deu.27,5,6.
d Heb. traydas.
e El albañeria.Luego dize de la maderació.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo en-
derredor de toda la Casa de altura de cinco
cobdos, el qual trauaua la casa con vigas
de cedro.
11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon di-
ziendo:
12 Esta Casa que tu edificas,si anduuieres
en mis estatutos, y hizieres mis derechos,
y guardáres todos mis mandamientos
andando en ellos, yo tendré firme con-
tigo mi palabra * que hablé à Dauid tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Is-
rael:y no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansi que Salomon labró la Casa,y aca-
bola.
15 Y edificó las paredes dela Casa por de
dentro de tablas de cedro, vistiendola de
madera por dedentro desde el solado de
la casa hasta las paredes dela techumbre : y
el solado cubrió dedentro de madera de
haya.
16 Edificó tambien àl cabo de la Casa
[g] veynte cobdos de tablas de cedro desde
el solado hasta las paredes, y labróse en la
Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissi-
mo.
17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos,àsa-
ber,el templo dedentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dē
tro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças
siluestres,y de botones de flores.Todo *era*
cedro,ninguna piedra se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro
en medio de la Casa, para poner alli el arca
del Concierto de Iehoua.
20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de a-
dentro,el qual tenia veynte cobdos de lu-
engo,y otros veynte de ancho,y otros ve-
ynte de altura:y vistiolo de oro purissimo:
y el altar cubrió de cedro.
21 Ansi que vistió Salomon de puro oro
[i] la Casa por de dentro:y la puerta del Ora
torio cerró con cadenas de oro, y vistiolo
de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el
cabo : y ansi mismo vistió de oro todó
† el altar que *estaua* delante del Orato-
rio.
23 Hizo tambien enel Oratorio dos che-
rubines de madera [l] de oliua, cada vno de
altura de diez cobdos.
24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cin-
co cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin
otros cinco cobdos:ansi que auia diez cob-
dos desde la punta de la vna ala hasta la pū-
ta dela otra.

f El primer suelo,como ver.6. Lo mismo se entiende de los otros dos.
* 2.Sam.7.13. 1. Chron. 22,10. Abaxo.9,5.
g S. vn edif ficio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loq̄ restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.
i El caxco del Oratorio. Ansi ver.22.
† Del perfume.
l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

25 Ansi

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia
diez cobdos: porque ambos cherubines
eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos:
y ansimismo el otro,
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la
Casa de adentro: los quales cherubines es-
tendian sus alas, que la ala del vno tocaua
la pared, y el ala del otro cherubin tocaua
la otra pared, y las otras dos alas se toca-
uan la vna à la otra en la mitad de la Ca-
sa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Ca-
sa al derredor de diuersas figuras, de che-
rubines, de palmas, y de botones de flores,
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro,
de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puer-
tas de madera de oliua, y el lumbral y los
postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de o-
liua, y entalló enellas figuras de cherubi-
nes, y de palmas, y de botones de flores, y
cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubi-
nes y las palmas de oro.
33 Dela misma forma hizo à la puerta del
Templo postes de madera de oliua qua-
drados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de
haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran*
redondos, y los otros dos lados de la otra
puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas,
y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajus-
tado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres or-
denes de piedras labradas, y de vn orden
de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph se
pusieron los cimientos dela Casa de Ieho-
ua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul,
que es el mes Octauo, la Casa fue acabada
† con todas sus pertenencias, y có todo lo
necessario. Y edificola en siete años.

a Dentro del Oratorio. ansi ver. 30.
b Del Oratorio.
c En el cuerpo del templo. ansi ver. sig.
d Las puertas.
e Del templo.
f Los dos quicios.
g Muy justo à la entalladura.
h Arr. ver. 1.
i Octubre.
† Heb. de todas sus palabras, y de todos sus juyzios. s. quanto al edificio.

CAPIT. VII.

Aqui, las tracas del Templo.

Las traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.

MAs su casa edificó Salomó en * tre-
ze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del
bosque del Libano, la qual tenia cien cob-
dos de longura, y cincuenta cobdos de an-
chura, y treynta cobdos de altura, sobre
quatro ordenes de colunas de cedro, con
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro
arriba sobre las vigas que estauan puestas
sobre quarenta y cinco colunas, cada ren-
cle tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes,
vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* qua-
drados: y las vnas ventanas estauan enfren-
de las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia
en luengo cincuéta cobdos, y treynta cob-
dos en ancho, y aquel portal *estaua* delan-
te [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante
deellas.
7 Hizo ansimismo el portal dela silla en
que auia de juzgar, *que es* el portal del juy-
zio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à sue-
lo.
8 Y enla casa en que el moraua, auia otra
sala dentro del portal de obra semejante
à esta. Edificó tambien Salomon vna casa
para la hija de Pharaon, que auia tomado
por muger, de la misma obra de aquel por-
tal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras
de precio cortadas y asserradas con sierra
segun las medidas, ansi por de dentro co-
mo por de fuera, desde el cimiento hasta
las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el
gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio,
de piedras grádes, de piedras de diez cob-
dos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de pre-
cio, labradas conforme à sus medidas, y ce-
dro.
12 Y enel gran patio al derredor auia tres
ordenes de piedras labradas, y vna orden
de vigas de cedro, y *ansi* el patio dela Casa
de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela
Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir II.
de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tri-
bu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro,
[p] que labraua en metal, lleno de sabiduria,
y de intelligencia y saber en toda obra de
metal. Este vino al Rey Salomon, y hizo
toda su obra.

* Abaxo, 9,10.
l Q.d. por tres ordenes. ansi luego.
m De las colunas. ver. 2. ansi luego.
n De lo baxo hasta la techumbre.
o El primer patio.
p Hiram.

15 Este

15 Este hizo dos colunas de metal el al-
tura [a] de la vna coluna era de diez y ocho
cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn
hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundi-
cion de metal, paraque fuessen puestos so-
bre las cabeças de las colunas: el altura del
vn capitel era de cinco cobdos, y el altu-
ra del otro capitel era de *otros* cinco cob-
dos.
17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y
vnas cintas à manera de cadenas para los
capiteles que *auian de ser puestos* sobre las
cabeças de las colunas: [c] siete para cada
capitel.
18 Y quando vuo hecho las colunas, hi-
zo tambien dos ordenes [d] *de granadas* alder-
redor en el vn enredado, para cubrir los
capiteles que estauan en las cabeças *de las
colunas* con las granadas: y de la misma for-
ma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre
las colunas estauan obrados de flores *como
las que se vian* [e] en el portal, por quatro cob
dos.
20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos
colunas tenian tambien dozientas grana-
das en dos ordenes al derredor en cada
capitel encima del vientre del capitel, el
qual vientre estaua delante del enreda-
do.
21 Estas colunas puso enhiestas en el
portal del Templo. Y quando vuo enhes-
tado la coluna de la mano derecha, pusole
nombre [f] Iachin: y enhestando la colu-
na de la mano yzquierda, pusole nombre
[g] Boas.
22 [h] En las cabeças de las colunas *auia
vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de
las colunas.
23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundi-
cion de diez cobdos † del vn labio al otro,
redondo àl derredor. su altura era de cin-
co cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn
cordon de treynta cobdos.
24 Y cercauan aquel mar por debaxo de
su labio alderredor vnas bolas como ca-
labaças, diez en cada cobdo, que ceñian
el mar *todo* alderredor en dos ordenes,
[l] las quales auian sido fundidas en su fun-
dicion.
25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes.
los tres mirauan àl Norte: los tres mira-
uan àl Poniente: los tres mirauan àl Me-
diodia: y los tres mirauan àl Oriente. So-
bre estos *estaua* el mar encima, y las trase-
ras dellos estauan hazia la parte de aden-
tro.

a Por la vna se ha de entender tambien la otra
* Ierè. 52, 21.
b Vna moldura àl derredor.
c S. cintas o cadenas.
d Ver. 20.
e S. del Têplo.
f Confirme.
g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
i Vna grãde bacia para agua.
† Por el medio.
l No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.

26 El gruesso del *mar* era de vn palmo, y
su labio era labrado como el labio de vn ca-
liz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil
batos.
27 Hizo tambien diez basas de metal: la
longura de cada basa era de quatro cob-
dos, y la anchura de quatro cobdos, y la al-
tura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian
vnas cintas las quales *estauan* entre moldu-
ras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estauan*
entre las molduras, *figuras* de leones, y de
bueyes, y de cherubines. Y sobre las mol-
duras de la basa ansi encima como debaxo
de los leones y de los bueyes *auia vnas* añe-
diduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de me-
tal con [n] mesas de metal: y en sus quatro
esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales
[o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente
de cada vna parte de las añediduras.
31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn
cobdo para arriba: y su boca era redonda
de la hechura [r] de la basa de cobdo y me-
dio. Auia tambien [s] sobre la boca ental-
lladuras con sus cintas *las quales eran* qua-
dradas, no redondas.
32 Las quatro ruedas estauan debaxo de
las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en
la misma basa. El altura de cada rueda era
de vn cobdo y medio.
33 Y la hechura de las ruedas era como
la hechura de las ruedas de carro; sus exes,
sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo
era de fundicion.
34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las
quatro esquinas de cada basa: y los ombri-
llos eran de la misma basa.
35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio
cobdo de altura redondo alderredor: y en
la altura [u] de la basa sus molduras y cintas,
las quales eran [x] de ella misma.
36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras
y [z] en las cintas entalladuras de cherubi-
nes, y de leones, y de palmas delante de las
añediduras de cada vna al derredor.
37 Deesta forma hizo diez basas fundi-
das de vna misma manera, de vna misma me
dida, y de vna misma entalladura.
38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal:
cada fuente tenia quarenta batos, y cada
fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuen
te *estaua* sobre vna basa en *todas* diez ba-
sas.
39 Y las cinco basas assentó à la mano de
recha de la Casa: y las otras cinco à la mano
yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado
de-

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.
n Los costados de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente q̃ era el assiẽto.
q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q̃ salia de la basa para arr.
r Del peçõ dicho.
s En el medio cobdo del peçõ q̃ q̃daua fuera assentada la fuente q̃ tragaua el vn cobdo.
t Era lo que sobraua del peçon, como en la ann. prec.
u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
x De la misma pieça.
y En los costados de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
a Bacines para sobre las basas.
b Del vn borde al otro por el medio.

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.
40 Ansi mismo hizo Hirá fuétes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.
a Los globos q̃ eran los capiteles dichos.
41 *Es a saber* dos colunas, y los [a] vasos redōdos de los capiteles que *estauan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubriā los dos vasos redondos de los capiteles, q̃ *estauan* sobre las cabeças de las colunas.
42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.
43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.
44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal
b Blanco.
[b] acicalado.
46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cāpaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grāde multitud.
48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna mesa sobre laqual *estauan* los panes de la proposicion, tambien de oro.
49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco à la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despauiladeras, de oro.
50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Casa de adētro, *es à saber* [c] del lugar sāctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.
c Heb. de la Sāctidad de sāctidades.
51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomō para la Casa de Iehoua: y * metió Salomon [d] loque Dauid su padre auia dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y pusolo *todo* en guarda en las thesorerias de la Casa de Iehoua.
* 2. Chron. 5, 1.
d Heb. las sanctidades de Dauid &c.

CAPIT. VIII.

SAlomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran de solemnidad mete en el Templo el Arca del Cōcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. Auiendo hecho gracias à Dios Salomō por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [e] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomō en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion.
* 2. Chron. 5, 2.
e Heb. de los padres de los &c.
2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.
f Septiembre.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomāron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congregaciō de Israel que à el se auia juntado estauan con el delante del arca, sacrificando ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se podian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sanctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.
7 Porqne los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriā los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.
8 Y hizieron salir las barras; y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estaua* delāte del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy
9 * En el arca ninguna cosa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puesto alli Moysen en Horeb, quādo Iehoua hizo el Alianҫa con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.
* Exod. 34, 27. Heb. 9, 4.
10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.
11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.
* 2. Chron. 6, 1.
12 * Entōces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará [g] en la escuridad.
g En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.
13 Yo he edificado casa por morada para ti, assiento en que tu habites para siempre.
14 ¶ Y boluiēdo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda
II.
la

la congregacion de Israel estaua en pie.
15 Y dixo: Bendito *sea* Iehoua dios de Is-
rael, q̃ habló de su boca à Dauid mi padre,
y con su mano lo ha cumplido,[a] diziendo.
16 Desde el dia que saqué mi Pueblo Is-
rael de Egypto, no he escogido ciudad de
todos los tribus de Israel para edificar Ca-
sa en laqual estuuiesse mi nombre,[b] aunque
escogi à Dauid paraque presidiesse en mi
Pueblo Israel.
17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad
de edificar Casa àl nombre de Iehoua Dios
de Israel.
18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre,
Quanto à auer tu tenido en voluntad de
edificar casa à mi nombre, bien has hecho
de tener tal voluntad:
19 Emperó tu no edificarás la Casa, si no
tu hijo, que saldrá de tus lomos: el edifica-
rá Casa à mi nombre.
20 Y Iehoua ha hecho firme su palabra
que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en
lugar de Dauid mi padre, assentandome en
la silla de Israel, como Iehoua auia dicho: y
edifiqué la Casa àl nombre de Iehoua Dios
de Israel.
21 Y he puesto en ella lugar para el arca,
en laqual está el Concierto de Iehoua, que
el hizo con nuestros padres, quando los sa-
có de la tierra de Egypto.
22 Y pusose Salomon delante del altar de
Iehoua, en presencia de toda la Congrega-
cion de Israel, y estendiendo sus manos àl
cielo,
23 Dixo: * Iehoua, Dios de Israel, no *ay*
Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni
abaxo en la tierra: que guardas el Con-
cierto, y la misericordia à tus sieruos, los
que andan delante de ti en todo su cora-
çon.
24 Que has guardado à tu sieruo Dauid
mi padre loque le dixiste: dixistelo con tu
boca, y con tu mano lo has cumplido, co-
mo *lo muestra* este dia.
25 Aora pues Iehoua Dios de Israel, con-
serua à tu sieruo Dauid mi padre loque le
[c] prometiste diziendo; * [d] No faltará va-
ron de ti delante de mi, que se asiente en
la silla de Israel: con tal que tus hijos guar-
den su camino, que anden delante de mi,
como tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Israel, [e] sea firme
tu palabra, que dixiste à tu sieruo Dauid mi
padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar so-
bre la tierra? He aqui que los cielos,[f] los cie
los de los cielos no te comprehenden, quá-
to menos esta Casa que *yo* he edificado.

a luntase cō (habló de &c) que precede.

b Heb. y escogi.

* 2 Sā. 7, 5.

* 2. Mach. 2, 8

c Heb. hablaste.

*. 2 Sā. 7, 12 16.

d Heb. No será cortado à ti varon &c.

e Heb. sea verdadera.

f El supremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu sier-
uo, y à su rogatiua, Iehoua Dios mio, oyen-
do el clamor y oracion que tu sieruo,[g] ha-
ze oy delante de ti.
29 Que esté tus ojos abiertos sobre esta
Casa de noche y de dia, sobre este lugar, del
qual has dicho; * Mi nombre será alli: y q̃
oygas la oracion que tu sieruo hará en este
lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu sieruo, y
de tu pueblo Israel; quando oràren en este
lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de
tu habitacion, desde los cielos: que oygas,
y perdones.
31 Quando alguno ouiere peccado con-
tra su proximo, y le tomàren juramento ha-
ziendolo jurar, y [h] viniere el juramento de
lante de tu altar en esta Casa,
32 Tu oyrás desde el cielo, y harás, y juz
garás à tus sieruos condemnando àl impio,
[i] dando su camino sobre su cabeça † y jus-
tificando àl justo, dando le conforme à su
justicia.
33 Quando tu Pueblo Israel ouiere cay-
do delante de sus enemigos, por auer pec-
cado contra ti, y se boluieren à ti, y [l] con-
fessaren tu nombre, y oraren, y te rogaren
con humildad en esta Casa,
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdo-
narás el peccado de tu pueblo Israel, y bol-
uerloshas à la tierra que diste à sus padres.
35 Quádo el cielo se cerràre, que no aya
lluuias, por auer peccado contra ti, y te ro-
garen en este lugar, y confessaren tu nom-
bre, y se boluieren del peccado, quádo los
ouieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus sieruos, y de tu Pueblo
Israel, enseñandoles el bué camino en que
andé: y darás lluuias sobre tu tierra, laqual
diste à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra ouiere hambre ò
pestilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla:
ò ouiere langosta, ò pulgon: si sus enemi-
gos los tuuieren cercados [n] en la tierra de
sus puertas: qualquiera plaga ò enferme-
dad *que sea*,
38 Toda oracion, y toda suplicacion, *que*
fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por to
do tu Pueblo Israel, quando qualquiera sin
tière la plaga de su coraçó, y estendière sus
manos à esta Casa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitació
de tu morada, y perdonarás, y harás; y da-
rás à cada vno cóforme à todos sus Cami-
nos, cuyo coraçó tu conoces, porq̃ tu solo
conoces el coraçon de todos los hijos de
los hombres,

g Heb. ora. ansiver. sig.

* Deu. 12, 11.

h Se viniere à hazer el juramento.

i Pagandole como me reciere,

† Declarádo por justo àl &c.

l O, protesta rèser tuyos ansi luego &c.

m Son plagas de los panes. Ot. qnemazon.

n Por, en las villas de su tierra.

40 Pa-

40 Paraque te teman todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz de la tierra,que tu diſte à nueſtros padres.
41 Anſi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de tu Pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de lexos tierras à cauſa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nombre,y tu mano fuerte,y tu braço eſtẽdido,) y viniere à orar à eſta Caſa,
43 Tu oyrás en los cielos,en la habitaciõ de tu morada,y haras conforme à todo aq̃llo por loqual el eſtrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre,y te teman,como tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nombre es llamado ſobre eſta Caſa,que *yo* edifiqué.

a Que eſta caſa ſe llama de tu nombre.

44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla contra ſus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiſte,y hazia la Caſa que yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y ſu ſuplicacion:y [b] les harás derecho.

b Heb. y harás ſu juyzio.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque,y tu eſtuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo,paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos, ſea lexos,o cerca,

* 2. Chron. 6,36. Eccleſiaſtico 7,21. 1. Ioan. 1,8.

47 Y ellos boluierẽ [c] enſi en la tierra dõde fueren captiuos; ſi bolujeren, y oráren àti en la tierra de los que los captiuáron, y dixeren: Peccamos,auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

c Heb. à ſu coraçon.

48 Y ſe conuirtieren àti de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos,y oráren à ti hazia ſu tierra,que tu diſte à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu elegiſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos,en la habitaciõ de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion, y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo,q̃ auia peccado cõtra ti,y à todas ſus rebelliones cõq̃ aurán rebellado cõtra ti: y haras que ayan dellos miſericordia los q̃ los ouieren captiuado.
51 Porq̃ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad, que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del horno de hierro;
52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oraciõ de tu ſieruo, y à la ſuplicaciõ de tu Pueblo Iſrael, para oyrlos en todo [d] loq̃ te pidieren:

d Heb. loq̃ te inuocaren.

53 Pueſq̃ tu los apartaſte para ti por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera q̃ * lo dixiſte por mano de Moyſen tu ſieruo,quando ſacaſte à nueſtros padres de Egypto,Señor Iehoua.

* Exod. 19, 6.

54 Y fue,como Salomon acabó de orar à Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, leuãtoſe de eſtar de rodillas, *y de tener* ſus manos eſtendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,
55 Y puſoſe en pie,y bendixo à toda la cõgregacion de Iſrael diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que hâ dado repoſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas ſus promeſſas,que dixo por Moyſen ſu ſieruo, [f] ha faltádo.

e Heb. de toda ſu palabra buena que &c.
f Heb. hâ caydo.

57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios, como fue cõ nueſtros padres, y no nos deſampáre,ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à ſi, paraq̃ andemos en ſus caminos, y guardemos ſus mandamientos,y ſus eſtatutos,y ſus derechos, los quales mandó à nueſtros padres.
59 Y q̃ eſtas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, eſtén junto de Iehoua nueſtro Dios de dia y de noche:paraq̃ el haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo.

g Como y quando la neceſsidad lo demandáre.

60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra ſepan que Iehoua es Dios,y no *ay* otro.
61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Iehoua nueſtro Dios andando en ſus eſtatutos,y guardãdo ſus mandamientos [h] como el dia de oy.

h Verdaderamente.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõel ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua. III.
63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios pacificos,los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ* veynte y dos mil bueyes,y ciento y veynte mil ouejas:y dedicáron la Caſa de Iehoua,el Rey y todos los hijos de Iſrael.
64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey el medio del patio que *eſtaua* delante dela Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holocauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *eſtaua* delante de Iehoua,era pequeño,y no cupierã enel los holocauſtos,y los Preſentes,y los ſeuos delos pacificos.

i Conſagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta, y todo Iſrael conel, vna grande congregacion, deſde como entran en Emath haſta el arroyo de Egypto,delante de Iehoua nueſtro Dios,por ſiete dias y otros ſiete dias,es aſaber,por catorze dias.
66 Y àl octauo dia deſpidió àl pueblo; y ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fuerõ à ſus eſtãcias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à
Dauid su sieruo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añidiendo amenázas, si se apartassen de su obediencia. II. Paga Salomon àl rey de Tyro. III. Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad. IIII. Es traydo à Salomon oro de Ophir.

* 2.Chron. 7,12.

Y Como * Salomon vuo acabado la
obra de la Casa de Iehoua, y la Casa
real, y todo loque Salomon quiso
hazer,
2 Iehoua apareció à Salomon la segunda
* Arrib. 3, 5. vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració,
y tu ruego, que has hecho en mi presencia.
Yo he sanctificado esta Casa que tu has edi-
* Deut. 12, 11. ficado, * [a] para poner mi nombre enella pa-
ra siempre, y enella estarán mis ojos y mi
Arrib. 8, 29. coraçon todos los dias.
a Paraq̃ se llame mia, Casa de Iehoua.
4 Y tu, si aduuieres delante de mi, como
anduuo Dauid tu padre, en integridad de
coraçon, y en equidad, haziendo todas las
cosas que yo te he mandado, y guardando
mis estatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Is-
* 2. Sam. 7, 12, 16. rael para siempre, * como hablé à Dauid tu
padre diziendo: [b] No faltará deti varon de-
1. Chron. 22, 10. la silla de Israel.
6 Mas si apartádo os apartardes de mi vos-
b Heb. No será cortado de ti varon &c. otros y vuestros hijos, y no guardardes mis
mandamiẽtos, y mis estatutos que *yo* he da-
do delante de vosotros, mas fuerdes, y sir-
uierdes à dioses agenos, y los adorardes:
c Talaré. 7 *Yo* [c] cortaré à Israel de sobre la haz dela
tierra, que yo les he entregado; y esta Ca-
sa que he sanctificado à mi nombre *yo* la
echaré de delante de mi, y Israel será por
prouerbio y fabula à todos los pueblos.
d Heb. que fue alta. 8 Y esta Casa [d] que estaua en estima, qual-
quiera que passare por ella se pasmará, y sil-
* Deutero. 29, 24. uará: y dirán: * Porque ha hecho ansi Ieho-
ua à esta tierra, y à esta Casa?
Ierem. 22, 8. 9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua
su Dios, que auia sacado à sus padres de
tierra de Egypto, y echârõ mano á los dio-
ses agenos, y los adorâron, y les siruieron:
por esso ha traydo Iehoua sobreellos todo
aqueste mal.
II.
* 2. Chron. 8, 1. 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte
años que Salomõ auia edificado las dos Ca
sas, *es a saber*, la Casa de Iehoua, y la Casa
real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia
traydo à Salomon madera de cedro y de
haya; oro, quanto el quiso, que el rey Sa-
lomõ dió à Hirã veynte ciudades en tierra
de Galilea.
12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciu-
dades q̃ Salomon le auia dado, y no le con-
tentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me
has dado hermano? Y pusoles nombre, La
tierra [e] de Chabul, hasta oy. e Lodosa. Ot. Arenosa.
14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento
y veynte talentos de oro.
15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el
Rey Salomon [f] impuso para edificar la Ca- f Heb. hizo subir.
sa de Iehoua, y su casa, y à [g] Mello, y el mu-
ro de Ierusalem, y à Heser, y Maggedo, y g La casa de cabildo. ansi ver. 24.
Gazer? III.
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia su-
bido, y tomado à Gazer, y quemadola: y
auia muerto los Chananeos que habitauan
la ciudad, y la auia dado en don à su hija la
muger de Salomon.
17 Y Salomon restauró à Gazer y à la ba-
xa Beth-oron.
18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del
desierto.
19 Ansi mismo todas las ciudades donde
Salomon tenia municiones, y las ciudades
de los carros, y las ciudades de la gente de
cauallo, y todo loque Salomon desseó edi-
ficar en Ierusalem, en el Libano, y en toda
la tierra de su señorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de
los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, He-
ueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos
de Israel,
21 A sus hijos, que quedaron en la tierra
despues deellos, que los hijos de Israel no
pudieron acabar: hizo Salomon que siruies-
sen con tributo hasta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Israel
impuso Salomõ seruicio; sino eran, ò hom-
bres de guerra, ò sus criados, ò sus princi-
pes, ò sus capitanes, ò principes de sus ca-
rros, ò su gente de cauallo.
23 Y eran los que Salomon auia hecho
principes, y prepositos sobre las obras de
Salomon, quinientos y cincuenta, los qua-
les estauan sobre el pueblo que trabajaua
en aquella obra.
24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciu- * 2. Chro. 8, 11.
dad de Dauid à su casa, que Salomon le
auia edificado: entonces *el* edificó à Me-
llo.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada
vn año holocaustos y pacificos sobre el al-
tar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-
fumes

fumes sobre el que *estaua* delante de Iehoua,[a] despues que la Casa fue acabada.
26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] nauios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath àla ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.
27 Y embió Hiram enellos à sus sieruos, marineros y diestros enla mar, conlos sieruos de Salomon:
28 Los quales fueron à Ophir, y tomárõ de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

a Heb. ya acabó la casa.
IIII.
b Heb. nao. q.d. flota.

CAPIT. X.

La reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le dà presentes. II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama de Salomon [c] enel nombre de Iehoua, vino à tentarlo con preguntas.
2 Y vino à Ierusalem con muy grande exercito, cõ camellos cargados de especierias, y oro engrande abundancia, y piedras preciosas: y como vino à Salomon [d] propusole todo loque tenia ensu coraçon.
3 Y Salomon le declaró todas sus [e] palabras: ninguna cosa sele escondió àl Rey que no le declarasse.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la sabiduria de Salomon, y la Casa que auia edificado,
5 Ansi mismo la comida de su mesa,[f] el asiento de sus sieruos, el estado y vestidos delos que le seruian, sus maestresalas: y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua,[g] ella quedó fuera desi:
6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria,
7 Mas yo no lo creya, hastaque he venido, y mis ojos han visto que ni aun la mitad *era*, loque me auia sido dicho. Tu sabiduria y biẽ es mayor que la fama que yo auia oydo.
8 Bienauenturados tus varones, bienauẽturados estos tus sieruos, que estan cõtinamẽte delante deti, y oyen tu sabiduria.
9 Iehoua tu Dios sea bendito, que se há agradado de ti, para ponerte enla silla de Israel: porque Iehoua há amado siempre à Israel, y te há puesto por Rey paraque hagas derecho y justicia.
10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha especieria, y piedras preciosas: nunca vino *despues* tan grande multitud de especieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

* 2. Chron. 9.1. Matth.12, 42. Luc.11,31.
c En los mysterios y culto diuino.
d Heb. hablole.
e Questiones.
f El orden de todo su seruicio.
g Heb. no fue enella mas espiritu.

11 La flota de Hirá que auia traydo el oro de Ophir, traya tambiẽ de Ophir muy mucha madera de brasil, y piedras preciosas.
12 Y hizo el Rey de la madera de brasil [i] sustentaculos para la Casa de Iehoua, y para las casas reales: y harpas y psalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de brasil, ni se ha visto hasta oy.
13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Saba † todo loque quiso, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió [l] como de mano del Rey Salomon. Y ella se boluió, y se vino à su tierra con sus criados.
14 ¶ El peso del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, seyscientos y sesenta y seys talentos de oro: II.
15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cõtratació de las especierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.
16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro [m] estendido: seyscientos *ducados* de oro gastó en cada paues:
17 Ansimismo trezientos [n] escudos de oro estẽdido: en cada vn escudo gastó tres libras de oro: y pusolos el Rey en la Casa del bosque del Libano.
18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro purissimo. III.
19 Seys gradas *tenia hasta* la silla: lo alto della era redondo por las espaldas; de la vna parte y de la otra tenia [o] arrimadizos cerca del assiento junto à los quales estauan dos leones.
20 Estauan tambien doze leones alli sobre las seys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.
21 Y todos los vasos de beuer del rey Salomon erã de oro, y ansi mismo toda la baxilla dela casa del bosque del Libano era de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no era de estima.
22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la mar en Tharsis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharsis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pauos.
23 Y excedia el Rey Salomon à todos los reyes dela tierra ansi en riquezas, como en sabiduria.
24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomõ para oyr su sabiduria, que Dios auia puesto en su coraçon.
25 Y cada vno le traya sus presentes, *es à saber* vasos de oro, vasos de plata, vestidos, armas, especieria, cauallos y azemilas [q] cada cosa de año en año.

i Varandas, o passamanos.
† Heb. toda su voluntad &c.
l Cõforme à su grãdeza.
m S. à martillo. en plãchas.
n Menores escudos, o, rodelas.
o Los recostaderos de los braços.
p Heb. la nao.
q Todos los años le trayan estas cosas.

*2. Chron. 26 *Y juntó Salomon carros y gente de
1,14. cauallo, y tenia mil y quatrociẽtos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades delos carros, y conel Rey en
Ierusalem.
27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como
piedras: y cedros como los cabrahigos que
estan por los campos en abundancia.
28 Y sacauan cauallos y lienços à Salo-
mon de Egypto: porque la compañia de los
mercaderes del Rey comprauan cauallos
y lienços.
29 Y venia, y salia de Egypto el carro por
seys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por
ciento y cincuẽta: y ansi los sacauan por sus
manos todos los reyes de los Hetheos, y
de Syria.

CAPIT. XI.

*SAlomon dado àl amor de las mugeres estrange-
ras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus
mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de
su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos.*
*II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Iero-
boam sieruo de Salomon, por loqual procurando Sa-
lomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Sa-
lomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.*

*Deut. 17, MAs *el rey Salomon amó muchas
17. mugeres estrangeras, y àla hija de
Ecclesiasti- Pharaon; à las de Moab, à las de
co 47,21. Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:
2 Delas gentes delas quales Iehoua auia
*Exod. 34, dicho à los hijos de Israel: *No entrareys
16. à ellas, ni ellas entrarán à vosotros: *porque*
ciertamente ellas harán inclinar vuestros
coraçones tras sus dioses. A estaspues se jũ-
tó Salomon con amor.
3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas,
y trecientas concubinas; y sus mugeres hi-
zieron inclinar su coraçon.
4 Y ya que Salomon era viejo, sus muge-
res inclinaron su coraçon tras dioses age-
nos, y su coraçon no era perfecto con Ie-
houa su Dios, como el coraçon de su padre
Dauid.
5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios
a Idolo por de los Sidonios: y à Melchom [a] abomina-
no llamar- cion de los Ammonitas.
le dios. 6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Ie-
b Lo q̃ Dios houa, y [c] no fue cumplidamente tras Ieho-
condenó. ua, como su padre Dauid.
c Heb. no 7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à
cumplió en Chamos abominacion de Moab en el mõ-
pos &c. te que *està* enfrente de Ierusalem: y à Mo-
d Vn lugar loch abominacion delos hijos de Am-
de culto. mon.
8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estran-
geras, las quales quemauan perfumes, y sa-
crificauan à sus dioses.
9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por
quanto su coraçon era diuertido de Iehoua
Dios de Israel, * que le auia aparecido dos *Arrib. 9,2.
vezes:
10 *Y le auia mandado acerca de esto, q̃ *Arri. 9,6.
no siguiesse dioses agenos: y el no guardó
loque le mandó Iehoua.
11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto
ha auido esto en ti, y no has guardado mi
Concierto, y mis estatutos que yo te man-
dé, **yo* romperé el reyno de ti, y lo entre- *Abaxo
garé à tu sieruo. 12,15.
12 Empero no lo haré en tus dias por amor
de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la
mano de tu hijo.
13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas
vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid
mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo*
he elegido.
14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Sa-
lomon, à Adad Idumeo [c] de la sangre real, c Heb. de la
el qual *estaua* en Edom. simiente.
15 *Porque quando Dauid estaua en E- *2. Sam.
dom, y subió Ioab el general del exercito à 8,14.
enterrar los muertos, y mató à todos los
varones de Edom,
16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y
todo Israel, hasta que vuo acabado à todo
el sexo masculino en Edom,)
17 Entonces huyó Adad, y alguuos varo-
nes Idumeos de los sieruos de su padre con
el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces*
mochacho pequeño.
18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinierõ f Adad y
en Pharam, y tomando consigo varones de los suyos.
Pharan, vinieronse à Egypto à Pharaon rey ver. 1.
de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó
dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de
Pharaon, el qual le dió à la hermana de su
muger por muger, hermana de la reyna
Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à
su hijo Genubath, àl qual Thaphnes deste-
tó dentro de la casa de Pharaon, y *ansi* esta-
ua Genubath en casa de Pharaon entre los
hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid
auia dormido cõ sus padres, y que Ioab ge-
neral del exercito era muerto, Adad dixo à
Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que
te falta conmigo, que procuras de yrte à tu
tierra? y el respondió: Nada: contodo esso g Heb. em-
[g] ruego te que me dexes yr. biando me
23 Despertole tambien Dios por aduer- embiarás.
sario

sario à Razon hijo de Eliada, el qual auia
huydo de su amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contrael, y auia
se hecho capitan de vna compañia: quando
Dauid [a] los mató,y fueronse à Damasco, y
habitáron alli,y [b] hizieronlo rey enDamas-
co.
25 Y fue aduersario à Israel todos los di-
as de Salomõ,y fue otro mal cõel de Adad,
porque [c] aborreció à Israel, y reynó sobre
la Syria.
26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat
Ephratheo de Sareda,sieruo de Salomõ,(su
madre se llamaua Serua muger biuda,) alçó
su mano contra el Rey.

a Deshizo à Adrezer, 2.Sam. 8,3.
b Heb. reynaron en &c.
c S. Razon.
* 2.Chr.13.6.

II
27 ¶ Y la causa porq̃ este alçó mano con-
tra el Rey *fue* esta: Salomõ edificãdo à Me-
llo cerró el portillo de la ciudad de Dauid
su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* es-
forçado:y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃
era hombre de hecho, [e] encomendole to-
do el cargo de la casa de Ioseph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que
saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo
Ahias Silonita propheta enel camino,y [f] el
estaua cubierto con vna capa nueua: y esta-
uan ellos ambos solos enel campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃
tenia sobre si,rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pe-
daços:porque ansi dixo Iehoua Dios de Is-
rael: Heaqui que yo rompo el reyno de la
mano de Salomon,y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Da-
uid mi sieruo,y por amor de Ierusalẽ la ciu-
dad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de
Israel.
33 Por quanto me han dexado,y han ado-
rado à Astharoth dios de los Sidonios, y à
Chamos dios de Moab,y à Moloch dios de
los hijos de Ammon: y no han andado en
mis caminos para hazer lo *que es* recto delã-
te de mis ojos, y mis estatutos, y mis dere-
chos,como Dauid su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno
de sus manos,mas *yo* lo pondré por capitan
todos los dias de su vida por amor de Da-
uid mi sieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó
mis mandamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de
su hijo,y dartelohe àti,los diez tribus:
36 Y à su hijo daré vn tribu,paraq̃ mi sier-
uo Dauid tenga lampara todos los dias de-
lante de mi faz en Ierusalẽ ciudad q̃ *yo* me
elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti,y tu reynarás en
todas las cosas que desseáre tu anima: y se-

d Heb. Hazedor de obra.
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manasse.
f Ahias.
g Paraq̃ se llamasse Ciudad de Iehoua.

rás rey sobre Israel.
38 Y sera *que* si oyẽdo oyeres todas las co-
sas que yo te mandáre,y anduuieres en mis
caminos, y hizieres lo *que es* recto delante
de mis ojos, guardãdo mis estatutos, y mis
mandámiẽtos,como hizo Dauid mi sieruo,
yo seré cõtigo,y te edificaré casa firme,co-
mo la edifiqué à Dauid,y yo te entregaré à
Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiẽte de Dauid à cau-
sa [h] de esto,emperó no para siempre.
40 Y procuró Salomon de matar à Iero-
boam: mas leuantandose Ieroboam huyó à
Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuuo en
Egypto hasta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salo- III
mõ,y todas las cosas que hizo,y su sabidu-
ria, no estan escriptas enel libro de los he-
chos de Salomon?
42 Y los dias que Salomon reynó en Ieru-
salem sobre todo Israel,*fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y
fue sepultado en la ciudad de Dauid su pa-
dre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

h Ver.33.
i Heb. de las palabras, ansi luego.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam *constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiẽdo el consejo de los mãcebos no les quiso descargar algo de los tributos.* II *Aparejando* Roboam *de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa.* III. *Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.*

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ to-
do Israel auia venido en Sichem para
hazerlo rey.
2 Y aconteció,que como lo oyó Ieroboã
hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto:por-
que auia huydo de delãte del rey Salomon,
y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Iero-
boã y todo el ayuntamiento de Israel, y ha
blaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo,mas ao-
ra tu disminuye *algo* dela dura seruidũbre,
de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso so-
bre nosotros,y seruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias
bolued à mi·Y el pueblo se fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõsejo cõ
los Ancianos q̃ auian estado delãte de Salo-
mon su padre quando biuia,y dixo: Como
aconsejays vosotros que responda à este
pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fue-
res oy sieruo deeste pueblo y lo siruieres,y

* 2. Chron. 10,1.

respondiendole buenas palabras les hablá-
res,ellos te seruirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q le auian dado, tomó cõsejo con los man-
cebos,que se auian criado conel, y estauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respõdamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se auian
* Ecclico 47,28. criado conel,le respõdieron diziẽdo:* An-
si hablarás à este pueblo q te ha dicho estas
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*,ansi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas gruesso q
los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo.
Mi padre os hirió con açotes,mas yo os he-
riré con escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey respondió àl pueblo duramẽ-
te,dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y hablolés conforme àl consejo de los
mancebos diziẽdo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones
15 Y no oyó el Rey àl pueblo,porque era
a Ot.causa. [a] ordenacion de Iehoua para confirmar
* Arrib. 11, 32. su palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respõdiole estas pa-
labras diziendo: Que parte tenemos noso-
b David ni su succeßiõ no nos herede. no sean nuestros señores. tros con David? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Isai. Israel, [c] à tus estancias. [d] Prouee ao-
ra en tu casa David. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
c Bueluase cada vno à su casa. 18 Y el rey Roboam embió à Aduram, [e] q
estaua sobre los tributos, y todo Israel lo
d Heb. Vee tu casa &c. apedreó à piedra,y murió. Entonces el rey
Roboã se esforçó à subir en vn carro,y hu-
e El Cõtador mayor. yr à Ierusalem.
19 Ansi rebelló Israel de la casa de David
hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieronlo rey
sobre todo Israel, sin quedar tribu alguno q

siguiesse la casa de David, sino solo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* esco-
gidos de guerra,para hazer guerra à la casa
de Israel,y reduzir el reyno à Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias * 2.Chron. 11,2.
[f] Varon de Dios diziendo:
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey f Propheta.
de Iuda, y à toda la casa de Iuda, y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:
24 Ansi dixo Iehoua: No vays, ni peleeys
cõtra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyerõ la g Obedecieron à las &c.
palabra de Dios,y boluieronse,y fueronse,
conforme à la palabra de Iehoua.
25 Y reedificó Ieroboã à Sichẽ enel mõte
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da- * Arrib. 11, 37.
uid,
27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su señor
Roboam rey de Iuda,y matarmehan,y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido consejo,el Rey hizo dos beze-
rros de oro, [h] y dixoles: Harto aueys subi-
do à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Isra- h A los de su reyno.
el, que te hizierõ subir de la tierra de Egy- * Exod. 32, 8.
pto.
29 Y puso el vno en Beth-el,y el otro pu-
so en Dan.
30 Y esto fue *occasion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno hasta i Por adorar aquel bezerro, hasta &c.
Dan.
31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo † Templo de idolatria.
sacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel * 2.Chron. 11 9.
mes Octauo, à los quinze del mes confor-
me à la soleñidad [l] que *se celebraua* en Iuda: l S. enel mes Septimo.
y Sacrificó sobre altar, ansi hizo en Beth-el
sacrificando à los bezerros que hizo. Y or-
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q
el auia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

CA-

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. *Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata.* III. *El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quãdo el muriesse, lo enterrassen cabe el.*

a Por mandado. O, cõ palab. Y Heaqui, que vn varon de Dios [a] por
palabra de Iehoua vino de Iuda à Be-
thel: y estando Ieroboam àl altar pa-
ra quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de
Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Ieho-
* 2. Reyes 23, 15. ua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn
hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre
ti à los sacerdotes de los altos que queman
sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huess-
sos de hombres.
3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziẽ-
b S. la prophecia dicha. do: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado:
heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza
que sobre el *está* se derramará.
4 Y como el Rey oyó la palabra del va-
ron de Dios, que auia clamado contra el al-
tar en Bethel, estendiendo su mano desde el
altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la ma-
no, que auia estendido contra el, se le secó,
que no la pudo tornar à si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se der-
ramó del altar, conforme à la señal que el
varon de Dios auia dado por palabra de Ie-
houa.
6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl
varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la
faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi
mano me sea restituyda. Y el varon de Dios
oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey
c Se pudo doblar como antes. [c] se boluió à el, y se tornó como antes.
7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven
conmigo à casa, y comerás, y yo te daré
don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si
me diesses la mitad de tu casa, no yria cõti-
go, ni comeria pan ni beueria agua eneste
lugar:
9 Porque ansi me es mandado por pala-
bra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni
beuas agua, ni bueluas por el camino que
fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no
boluió por el camino por donde auia veni-
do à Beth-el.
II. 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-
ta, àl qual vino su hijo, y cõtole todo el he-
cho que el varon de Dios auia hecho aquel
dia en Beth-el: y contarõ à su padre las pa-
labras que auia hablado àl Rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino
fue? Y sus hijos le mostraron el camino por
donde se auia tornado el varon de Dios,
que auia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el
asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y su-
bió enel.
14 Y yendo tras el varon de Dios, halló-
lo que estaua sentado debaxo de vn Alcor-
noque: y dixole: Eres tu el varon de Dios,
que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Ven cõmigo à casa, y come
del pan.
16 Y el respondió: No podré boluer con-
tigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré
pan ni beueré agua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há si-
do dicho: No comas pã, ni beuas agua allà:
ni bueluas por el camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy pro-
pheta como tu, y *vn* angel me há hablado
por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo
contigo à tu casa, paraque coma pan, y be-
ua agua. Mintiole.
19 Entonces boluió con el, y comió del
pan en su casa, y beuió del agua.
20 Y acontecio que estando ellos àla me-
sa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo
auia hecho boluer:
21 Y clamó àl varon de Dios, que auia ve-
nido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua:
Porquãto has sido rebelde àl dicho de Ie-
houa, y no guardaste el mandamiento que
Iehoua tu Dios te auia mandado,
22 Antes boluiste, y comiste del pan, y
beuiste del agua en el lugar donde Iehoua
te auia dicho, que ni comiesses pan, ni be-
uiesses agua, no entrará tu cuerpo en el se-
pulchro de tus padres.
23 Y como vuo comido del pan, y beui-
do, el propheta que lo auia hecho boluer
le enalbardó vn asno:
24 Y yendose, topólo vn leon enel cami-
no, y matólo; y su cuerpo estaua echado
enel camino, y el asno estaua junto à el, y el
leon tambien estaua junto àl cuerpo.
25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron
el cuerpo que estaua echado enel camino,
y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vi-
nieron, y dixeronlo enla ciudad donde el
viejo propheta habitaua.
26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo a- III.
uia buelto del camino, dixo: Varõ de Dios
es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo-
ha quebrãtado y muerto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à ſus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn aſno. Y ellos ſelo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló ſu cuerpo tẽdido en-
el camino, y el aſno y el leon eſtauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl aſno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, puſolo ſobre el aſno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
a Para enterrarlo cõ la ſolennidad à coſtumbrada. [a] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puſo ſu cuerpo en ſu ſepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y deſque lo ouieron enterrado habló
à ſus hijos diziendo: Quando yo muriêre,
enterradme enel ſepulchro en que eſtá ſe-
pultado el varon de Dios: poned mis hueſ-
ſos cabe los ſuyos.
b Heb. ſiendo ſerá loq̃ &c. 32 Porque [b] ſin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
c Todos los templos de idolatria. altar, que *eſtá* en Beth-el, y contra [c] todas
las caſas de los altos, q̃ *eſtán* en las ciudades
de Samaria.
33 Deſpues de eſta palabra no ſe tornó Ie-
roboam de ſu camino malo: antes boluió, y
d Arri. 12, 13. hizo ſacerdotes de los altos [d] parte del pue
e Heb. henchia ſu mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c. blo, y quien queria, [e] ſe cõſagraua, y era de
los ſacerdotes de los altos.
34 Y eſto fue cauſa de peccado à la caſa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
da de ſobre la haz de la tierra.
f Talada.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam diſfreçada à conſultar àl propheta Ahias à Silo, el la conoce por eſpiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la deſtruycion de toda ſu caſa por el peccado de la idolatria de ſu marido. II. Muerto Ieroboam, ſucedele Nadab ſu hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en ſu reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto ſobre Ieruſalem, y ſaquea los theſoros del rey y del Templo. y Roboam muerto ſucedele Abiam ſu hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à ſu muger: Le-
uãtate aora, y diſfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
* Arrib. 11, 31. vé à Silo, que allà *eſtá* Ahias propheta, * el
que me dixo q̃ yo auia de ſer rey ſobre eſte
pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: paraque
te declâre loque há de ſer de eſte moço.
4 Y la muger de Ieroboam hizolo anſi: y
leuantoſe, y fué à Silo, y vino à caſa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que ſus
ojos ſe auian eſcureſcido à cauſa de ſu ve-
jez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con- g Heb. à buſcar palabra de ti ſobre ſu &c.
ſultarte por ſu hijo q̃ eſtá enfermo: tu pues
reſponderlehás anſi, y anſi:
6 Y ſerá, que quando ella vendrá, vendrá
diſsimulada. Y como Ahias oyó el ſonido
de ſus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te diſsi-
mulas? emperó yo ſoy embiado àti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Anſi dixo Iehoua
Dios de Iſrael: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe ſo-
bre mi pueblo Iſrael,
8 Y rompi el reyno de la caſa de Dauid,
y telo entregué àti: y tu no has ſido como
Dauid mi ſieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
ſu coraçon, haziendo ſolamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes hezíſte lo malo ſobre todos los q̃
han ſido antes de ti: que fueſte, y te hezíſte
otros dioſes, y fundiciones para enojarme,
y àmi me echaſte tras tus eſpaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal * Abaxo 15, 29.
ſobre la caſa de Ieroboam; y yo talaré de Ie-
roboã *todo* meante àla pared [h] anſi el guar- h Deut. 32, 36.
dado como el deſamparado en Iſrael: y *yo*
barreré [i] la poſteridad de la caſa de Iero- i Heb. en pos de la caſa &c.
boã, como es barrido el eſtiercol, haſta que
ſea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam enla
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu caſa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
13 Y todo Iſrael † lo endechará, y ente- † Arr. 13, 29.
rrarlohan: porque aquel ſolo de los de Ie-
roboam entrará en ſepultura, por quanto
ſe há hallado enel *alguna* [l] coſa buena de Ie- l Heb. palabra buena.
houa Dios de Iſrael en la caſa de Iero-
boam.
14 Y Iehoua ſe deſpertará rey ſobre Iſra-
el, que talará la caſa de Ieroboã en eſte dia: m En eſta hora.
y que, ſi [m] aora?
15 Y Iehoua herirá à Iſrael, [n] como la ca- n De grandes y continos alborotos.
ña que ſe mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Iſrael de eſta buena tierra, que el auia
dado à ſus padres, y eſparzirlos ha de la
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho o Euphrates. En Aſſyria.
ſus boſques, enojando à Iehoua.
16 Y el

16 Y el entregará à Israel por los peccados de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho peccar à Israel.
17 Entonces la muger de Ieroboam se leuantó, y se fué, y vino à Thersa: y entrando ella por el lumbral de la casa, el moço murió.
18 Y enterraronlo, y todo Israel lo endechó, cóforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de su sieruo Ahias propheta.
II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo esta escripto en el libro [a] de las historias de los reyes de Israel.
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con sus padres, reynó en su lugar Nadab su hijo.
III. 21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Israel [b] para poner allí su nombre. El nombre de su madre fue Naama Ammonita.
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque sus padres auian hecho en sus peccados, que peccáron.
23 Porque ellos tambien se edificaron altos, estatuas, y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [d] sombrio.
24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.
25 * Al quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem.
26 Y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la Casa real, y saqueolo todo. Y tomó todos los escudos de oro, * que Salomon auia hecho.
27 Y hizo Roboam en lugar deellos escudos de metal y diolos en mano de los capitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan la puerta de la casa real.
28 Y quando el Rey entraua en la Casa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y *despues* los ponian en la camara de los de la guarda.
29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?
30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.

a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.
* 2. Chron. 12,13.
b Para q̃ se llamasse de su nombre, Ciudad de Iehoua.
c O, sobre todo. q. d. en todo &c.
d O, espesso.
e Heb. sanctificados. Antiphr. dados à todo genero de immũdicia. Està Deut. 23,17.
* 2. Chron. 12,2.
* Arr. 10,16.
f Heb. de los corredores.

31 Y durmió Roboam con sus padres, y fué sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de su madre fue Naama Ammonita. Y reynó en su lugar Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedelé Asa su hijo: el qual siẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria. II. *Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria.* III. *Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo.* IIII. *A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno ásuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió.*

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [g] començó à reynar sobre Iuda. * 2. Chron. 13,1. g Heb. reynó sobre &c.
2 Reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre fue Maacha hija de Abessalon.
3 Y anduuo en todos los peccados de su padre que hizo antes deel, y no fue su coraçon perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de Dauid su padre.
4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios le dió [h] lampara en Ierusalem despertandole su hijo despues deel, y confirmando *lo en* Ierusalem. h Sucession.
5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna cosa que le mandasse se auia apartado en todos los dias de su vida, * si no fue el negocio de Vrias Hetheo. * 2. Sã. 11,4 y 12,9.17.
6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias de su vida.
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las cosas que hizo, no estan escriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam. * 2. Chron. 13,1.
8 Y durmió Abiam con sus padres, y sepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Asa su hijo en su lugar. * 2. Chron. 14,1.
9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Israel Asa [i] començó à reynar sobre Iuda. i Ver. 1.
10 Y reynó quarenta y vn años en Ierusalem: el nombre de su madre *fue* Maacha hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.
12 Porque quitó † los impuros de la tierra, y quitó todas las [l] suziedades que sus padres auian hecho. † Arr. 14,24 l Las idolatrias.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey.
b Heb. mipheletzeth. q.d. horror.
c Arr.3,2. &c.

13 Y tambiẽ priuó à su madre Maacha [a] de
ser princesa, porq̃ auia hecho [b] vn idolo en
vn bosque. Y Asa deshizo el idolo de su ma
dre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedrõ.
14 Mas [c] los altos no quitarõ: emperó el
coraçon de Asa fue perfecto cõ Iehoua to-
da su vida.
15 Tambiẽ metió en la Casa de Iehoua lo
q̃ su padre auia dedicado, y loq̃ él dedicó,
oro, y plata, y vasos.
16 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de
Israel, todo el tiempo de ambos.
II.
17 ¶ Y subió Baasa rey de Israel cõtra Iu-
da, y edificó à Rama para no dexar salir ni
entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.
18 Y tomando Asa toda la plata y oro q̃
auia quedado en los thesoros de la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa real, en-
trególos en las manos de sus sieruos, y em-
biolos el Rey Asa à Ben-adad hijo de Ta-
bremó hijo de Hezion rey de Syria, el qual
moraua en Damasco, diziendo.
19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *vn*
presente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliã
ça cõ Baasa rey de Israel paraq̃ [d] me dexe.

d Heb. se aparte de mi.

20 Y Ben-adad consintió con el rey Asa,
y embió los principes de los exercitos que
tenia contra las ciudades de Israel: y hirió
à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha,
y à toda Ceneroth con toda la tierra de
Nephtali.
21 Y oyendo esto Baasa dexó de edificar
à Rama, y estuuose en Thersa.
22 Entonces el rey Asa juntó à todo Iu-
da sin quedar ninguno, y quitaronla piedra
y la madera de Rama conque Baasa edifica-
ua, y edificó con ello el rey Asa à Gabaa de
Ben-iamin, y à Maspha.
III.
23 ¶ Lo demas de todos los hechos de
Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas
que hizo, y las ciudades que edificó no *está*
todo escripto en el libro de las chronicas
de los reyes de Iuda? Con todo esso en el
tiempo de su vejez enfermó de sus pies.
24 Y durmió Asa con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la Ciudad de
Dauid su padre: y reynó en su lugar Iosa-
phat su hijo.
IIII.
25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽ-
çó à reynar sobre Israel en el segundo año
de Asa rey de Iuda: y reynó sobre Israel
dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua [e] andando en el camino de su pa-
dre, y en sus peccados conque hizo peccar
à Israel.
27 Y Baasa hijo de Ahia, el qual era de la

e Lleuando à delãte las idolatrias de su padre.

casa de Isachar, hizo conspiraciõ contra el
y hiriolo Baasa en Gebbethon, q̃ *era* de los
Philistheos: porq̃ Nadab, y todo Israel te-
nian cercado à Gebbethon.
28 Y matolo Baasa en el tercero año de
Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.
29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la
casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de*
Ieroboam hasta raerlo, conforme à la pala-
bra de Iehoua, * que el habló por su sieruo *Arr.14,10.
Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el
hizo, y con los quales hizo peccar à Israel:
y por su prouocacion conque prouocó à
enojo à Iehoua Dios de Israel.
31 Lo demas de los hechos de Nadab, y
todas las cosas q̃ hizo, no está todo escri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Israel?
32 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de
Israel todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Asa rey de Iuda co
mençó à reynar Baasa hijo de Ahia sobre to f S. y reynó.
do Israel en Thersa, [f] veynte y quatro años
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboã,
y en su peccado cõq̃ hizo peccar à Israel.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. *Zambri mata à Ela, y vsurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, cõforme à las amenazas de Dios.* III. *Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y se quema dentro.* IIII. *Amri edifica à Samaria, el qual muerto sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.*

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de
Hanani contra Baasa, diziendo:
2 Porquãto yo te leuanté del pol-
uo, y te puse por principe sobre mi pueblo
Israel, mas tu has andando en el camino de
Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo
Israel prouocãdome à yra en sus peccados,
3 Heaqui yo barro [g] la posteridad de Baa- g Heb. en pos de Baasa &c.
sa, y la posteridad de su casa: y pondré tu ca
sa, * como la casa de Ieroboã hijo de Nabat. * Arr.15,2.
4 El que de Baasa fuere muerto en la ciu-
dad, los perros lo comerán: y el que de el
fuere muerto en el campo, comerlohan las
aues del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las
cosas que hizo, y su fortaleza, no esta todo
escripto * en el libro de las chronicas de * 2. Chron. 16,1.
los reyes de Israel?

6 Y

6 Y durmió Baasa cõ sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.
7 Y ansi mismo auia sido palabra de Iehoua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehoua, prouocandolo à yra [b] con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: [c] y sobre que lo auia herido.
8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, [g] dos años.
9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su sieruo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beuiendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,
10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató enel año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.
11 Y reynando el, y estando assentado en su silla, hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.
12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado contra Baasa [e] por Iehu propheta:
13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel [f] cõ sus vanidades.
14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?
15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] siete dias en Thersa: y el pueblo auia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.
16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el cãpo.
17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.
18 Y viendo Zambri tomada la ciudád metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,
19 Por sus peccados conque el peccó haziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

a Heb. en mano de Iehu &c.
b En su idolatria.
c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.
d S. y reynó dos &c.
II.
* 2. Rey. 32, 31.
e Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 2. &c.
f Cõ sus idolos. Da les siempre la Escriptura sus propios nombres.
III.
g Heb. reynó. ansi siempre.
h S. y reynó siete &c.

20 Los demas hechos de Zambri, y su cõspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?
21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.
22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.
23 En el año treynta y vno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.
24 ¶ Este compró el mõte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria. IIII.
25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes deel.
26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel [i] en sus vanidades.
27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?
28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.
29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.
30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fuerõ antes deel.
31 Porq̃ *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth-baal rey de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo adoró.
32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.
33 Hizo tambiẽ Achab bosques: y añidió Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.
34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abirã su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado † por Iosue hijo de Nun.

i Arr. vers. 13.
* *Iosu. 6, 26.*
† Heb. en mano de Iosue &c.

CA-

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de
los moradores de Galaad, dixo à A-
chab: * Biue Iehoua Dios de Israel
a delante del qual *yo* estoy, que no aurá llu-
uia, ni rocio enestos años, sino por mi pala-
bra.

* Ecclesiastico 48,3. Iacob.5,16. a Al qual yo siruo.

2 Y fue palabra de Iehoua à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bueluete àl Orien-
te, y escondete enel arroyo de Carith, que
está b antes del Iordan.
4 c Y beuerás del arroyo, y yo he mãda-
do à los cueruos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra
de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arro-
yo de Carith, que *está* antes del Iordan.
6 Y los cueruos le trayan pan y carne
por la mañana, y pan y carne à la tarde, y
beuia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se se-
có, porque no auia llouido sobre la tierra.

b O, delante del &c. c Heb. y será, del arroyo &c.

II. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:
9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y
alli morarás: heaqui que *yo* he mandado
alli à vna muger biuda que te sustente.

* Luc.4,25.

10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sare-
pta. Y como llegó à la puerta de la ciudad,
heaqui *vna* muger biuda que estaua alli co-
jendo serojas: y el la llamó, y dixole; Rue-
gote que me traygas *vna* poca de agua en
vn vaso, que beua.
11 Y yendo ella para traersela, el la boluió
à llamar, y dixole, Ruegote que me tray-
gas tambien vn bocado de pan en tu ma-
no.
12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios
tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamen-
te vn puño de harina tengo en la tinaja, y
vn poco de azeyte en vna botija: y aora co-
gia dos serojas, para entrarme y aparejar-
lo para mi y para mi hijo, y que lo coma-
mos, y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz
como has dicho: emperó hazme à mi prime-
ro de ay vn pequeño pan debaxo dela ceni-
za y traemelo: y despues harás para ti y pa-
ra tu hijo.
14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo an-
si, la tinaja dela harina no faltará, ni la boti-
ja del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia
en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela
tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo
Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* di-
as.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la
botija del azeyte mẽguó, cõforme àla pala-
bra de Iehoua, que auia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que
cayó enfermo el hijo de la señora dela casa,
y la enfermedad fue *tan* graue, que no que-
dó enel resuello.
18 Y ella dixo à Elias: d Que tengo yo cõ-
tigo varon de Dios? Has venido à mi para
traer en memoria e mis iniquidades, y para
hazerme morir mi hijo?
19 Y el le dixo: Dame acá tu hijo: enton-
ces el lo tomó de su regaço, y lo lleuó à la
camara donde el estaua, y pusolo sobre su
cama:

d Para q̃ venias acá? Heb. Que à mi y à ti &c. e S. delante de Dios.

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua
Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy
hospedado, has affligido, matandole su
hijo?
21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y
clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio,
ruegote que buelua el anima de este niño à
sus entrañas.
22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el ani-
ma del niño boluió à sus entrañas, y rebi-
uió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de
la camara àla casa, y diolo à su madre, y di-
xole Elias: Mira, tu hijo biue.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* co-
nozco aora que tu *eres* varõ de Dios: y que
la palabra de Iehoua *es* f verdadera en tu
boca.

f Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

Elias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison. II. Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.

PAssados g muchos dias, fue palabra
de Iehoua àl tercer año à Elias diziẽ-
do: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré
lluuia sobre la haz de la tierra.

g que no llouia. Arr. 17,1.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y a-
uia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordo-
mo, el qual Abdias era engrãde manera te-
meroso de Iehoua.

a Heb. y fue, quádo &c.

4 [a] Porque quando Iezabel talaua los
prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien
prophetas, los quales escondió de cincuen-
ta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à
pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la pro-
uincia à todas las fuentes de aguas, y à to-
dos los arroyos, si à dicha hallàremos gra-
ma, conque conseruemos la vida à los ca-
uallos y à las azemilas, paraque no nos que-
demos sin bestias.
6 Y partieron entresi la prouincia para
andarla: Achab fue por si por vn camino, y
Abdias fue por si por otro.
7 Y yendo Abdias porel camino, topó-
se con Elias: y como lo conoció, prostrose
sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor
Elias?
8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo:
Heaqui Elias.
9 Y el dixo, En que he peccado, paraque
tu entregues tu sieruo en mano de Achab,
paraque me mate?
10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido
nacion, ni reyno dóde mi señor no aya em-
biado à buscarte: y respondiendo *todos*, No
esta aqui, el ha cójurado à reynos y à nacio-
nes, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya
partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleua-
rá donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dan-
do las nueuas à Achab, y no hallandote el,
el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua des-
de su mocedad.
13 No ha sido dicho à mi señor loque hi-
ze, quando Iezabel mataua los prophetas
de Iehoua: que escódi de los prophetas de
Iehoua cié varones de cincuéta en cincué-
ta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exer-
citos, [b] delante del qual estoy, que oy me
mostraré à el.

b Arr. 17, 1.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse
con Achab, y diole el auiso: y Achab vino
à recebir à Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole
Achab: Eres tu el que alborota à Israel?
18 Y el respondió; Yo no he alborotado
à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexan-
do los mandamientos de Iehoua, y [c] sigui-
endo à los Baales.

c Heb. y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter, que fue Belo.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Is-
rael enel monte de Carmelo, y los quatro
cientos y cincuenta prophetas de Baal, y
los quatrocientos prophetas [d] de los bos-
ques, que comen de la mesa de Iezabel.

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.

20 Entonces Achab embió à todos los
hijos de Israel, y juntó los prophetas enel
monte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias à todo el pueblo,
dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [e] en-
tre dos pensamientos? Si Iehoua *es* Dios, se-
guildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pue-
blo no respondió palabra.

e Entre dos opiniones tan differétes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.

22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo
yo he quedado propheta de Iehoua; y de
los prophetas de Baal ay quatrocientos y
cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojan-
se ellos el vno, y cortenlo en pieças, y pon-
ganlo sobre leña, mas no pongan fuego de-
baxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pó-
dré sobre leña, y ningun fuego pondré de-
baxo.
24 Y vosotros inuocareys enel nombre
de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nó-
bre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respon-
diére por fuego, sea el dios. Y todo el pue-
blo respondió, diziendo; [f] Es bien dicho.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas
de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed pri-
mero: porque vosotros soys los mas, y in-
uocad enel nombre de vuestros dioses: mas
no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue
dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nó-
bre de Baal desde la mañana hasta el medio-
dia diziendo, Baal respondenos: mas no a-
uia boz, ni quien respondiesse: entretanto
ellos [g] andauan saltádo cerca del altar que
auian hecho.

g S. conforme al rito de su culto.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias burla-
ua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que
dios es, por ventura *tiene* [h] negocio, ó *va en*
seguimiento, ó *va algun* camino, ó duerme,
y despertará.

h Ot. colloquio. q. d. esta hablando con otre.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y
sajauanse có cuchillos y con lácetas cófor-
me à su costumbre, hasta cubrirse de san-
gre.
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun*
[i] prophetassen hasta el tiempo del sacrifi-
cio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien
respondiesse, ni escuchasse,

i Hiziessen sus malditos officios.

† Exod. 29. 38.

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo;
Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó
à el, y el [l] reparó el altar de Iehoua que esta-
ua ruynado.

l Parace q̃ auia alto, c, lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

31 Y tomando Elias doze piedras, [m] Có-
forme àl numero delos tribus delos hijos
de Iacob, alqual auia sido palabra de Ieho-
ua diziendo, * Israel será tu nombre,

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* *Genes.* 32, 28, 35, 10. 2. *Reyes* 17, 34.

32 Edificó

32 Edificó cō las piedras *vn* altar en el nō
bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
arredor del altar, quāto cupieran [a] dos sat-
tos de simiente.

a Dos medidas pequeñas.

33 Despues compuso la leña, y cortó el
buey en pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de
agua, y derramalda sobre el holocausto, y
sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y
hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la ter-
cera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriā ar-
redor del altar, y auia tambien henchido la
regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el
holocausto, llegóse el propheta Elias, y di-
xo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y
de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios
en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por
mandado tuyo he hecho todas estas co-
sas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme,
paraque conozca este pueblo, que tu, ô Ie-
houa, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à tràs
el coraçon deellos.
38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, el-
qual consumió el holocausto, y la leña, y
las piedras, y el poluo, y aun las aguas que
estauan en la regadera lamió.
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron
sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el
Dios, Iehoua es el Dios.

b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cō q apostáten de ti.

c Del cielo.

40 Y dixoles Elias: Prended à los pro-
phetas de Baal, que no escape ninguno. Y
ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl ar-
royo de Cison, y alli los mató.
II.
41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube,
come, y beue, porque vna grande lluuia
suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y
Elias subió à la cūbre del Carmelo, y pros-
trandose à tierra puso su rostro entre las ro
dillas,
42 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira
hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No
ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete
vezes.
44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna*
pequeña nuue, como la palma *de la mano* de
vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo:
Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decien-
da porque la lluuia no lo ataje.

d Heb. heaqui vna &c.

45 Y aconteció estando en esto, que los
cielos se escurecieron con nuues, y viento,
y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab
vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias,
elqual ciñio sus lomos, y vino corrien-
do delante de Achab hasta llegar à Iez-
rael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va dela tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer. II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de
todo loque Elias auia hecho, y co-
mo auia muerto à cuchillo todos los
prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero
diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi
me añidan, si mañana à estas horas yo no
aya puesto tu anima como la de vno de-
ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse,
[e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que
es en Iuda, y dexó alli su criado.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de ca-
mino; y vino, y sentose debaxo de vn Ene-
bro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya,
ò Iehoua, quita mi anima, q̄ no soy yo me-
jor que mis padres.

e Heb. por su alma.

f Heb. y pidio à su alma de morir.

5 Y echandose debaxo de vn Enebro, dur-
miose: y heaqui luego vn Angel, que le to-
có, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece
ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn
vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à
dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la se-
gunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate,
come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y cami-
nó con la fortaleza de aquella comida qua-
renta dias, y quarenta noches, hasta el mō-
te de Dios, Horeb. II.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde
tuuo la noche. Y fue à el palabra de Ie-
houa, elqual le dixo: Que *hazes* aqui
Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado *Rom. 11, 3.
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Aliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y [g] procuran mi anima para quitar-
mela.

g Heb. buscan.

11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mō-
te delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que
passaua, y vn grāde y poderoso viento que
rompia los montes, y quebraua las peñas
delan-

delante de Iehoua: mas Iehoua no *eſtaua* en
el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor:
mas Iehoua no *eſtaua* en el temblor..

a S. de tierra. vn terremoto.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Ieho-
ua no *eſtaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn
ſiluo quieto, y delicado.
13 El qual como Elias oyó, cubrió ſu roſ-
tro con ſu manto; y ſalió, y puſoſe en pie à
la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el
diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el reſpondió: He zelado con zelo
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Iſrael han dexado tu Alianҫa,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo ſolo he que-
dado: y procuran mi anima para quitar-
mela.
15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu
camino, por el deſierto de Damaſco: y ven-
drás, y vngirás à Hazael por Rey de Sy-
ria:
16 Y à Iehu hijo de Namſi vngirás por rey
ſobre Iſrael: y à Eliſeo hijo de Saphat de
Abel-mehula vngirás paraque ſea prophe-
ta en lugar de ti.
17 Y ſerá, * que el que eſcapáre del cu-
chillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que
eſcapàre del cuchillo de Iehu, Eliſeo lo ma-
tará.
18 *Y yo haré que queden en Iſrael [b] ſie-
te mil: todas rodillas que no ſe encor-
uaron à Baal, y todas bocas que no lo beſa-
ron,

*2. Rey. 9, 1. Ecclicö. 48, 8.
*Rõ. 11, 4.
b Muchos millares de fieles, cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

III.
19 ¶ Y partiendoſe el de alli, halló à Eli-
ſeo hijo de Saphat que araua *con* doze yun-
tas delante de ſi: y el era vno de los doze
gañanes. Y paſſando Elias por delante deel,
echó ſu manto ſobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vi-
no corriendo en pos de Elias, y dixo: Rue-
gote que me dexes beſar mi padre y mi ma
dre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y
buelue, [c] que te he *yo* hecho?
21 Y [d] boluióſe de enpos deel, y tomó
vn par de bueyes, y matolos, y con el ara-
do de los bueyes cozió la carne deellos, y
dióla àl pueblo que comieſſen; y deſpues ſe
leuantó, y fue tras Elias, y ſeruiale.

c Dios es el q̃ te llama, no yo. No faltes de boluer.
d S. Eliſeo.

CAPIT. XX.

Achab conel fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo ſu exercito. II Elqual boluiendo contra Achab dos años deſpues es tambien deſhecho, y preſo. III. Por auer Achab perdonado y ſuelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.

ENtonces Ben-adád Rey de Syria
jũtó todo ſu exercito, y cõ el treyn-
ta y dos reyes cõ cauallos y carros;
y ſubió, y puſo cerco à Samaria, y cõbatiala
2 Y embió menſageros à Achab Rey de Iſ-
rael à la ciudad diziendo,
3 Anſi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu
oro es mio, y tus mugeres y tus hijos her-
moſos ſon mios.
4 Y el Rey de Iſrael reſpondió, y dixo;
[e] Como tu lo dizes rey ſeñor mio, yo *ſoy*
tuyo, y todo loque tengo.

e Heb. Como tu palabra.

5 Y boluiendo los menſageros otra vez
dixerõ; Anſi dixo Ben-adad; Embio yo à ti
diziẽdo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y
tus hijos me darás; y mañana à eſtas horas,
6 Yo embiaré à ti mis ſieruos, los quales
eſcudriñaran tu caſa, y las caſas de tus ſier-
uos, [f] y tomarán cõ ſus manos y lleuarã to-
do lo precioſo que tuuieres.

f Heb. Y ſerá, todo cudiciable de tus ojos, põdran en ſu mano y tomarán.

7 Entonces el rey de Iſrael llamó à todos
los Ancianos de la tierra, y dixoles: En-
tended, y ved aora, como eſte no buſca ſi-
no mal, porque ha embiado à mi por mis
mugeres y mis hijos, y por mi plata y por
mi oro, y yo no ſelohé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pue-
blo le reſpondieron; [g] No le obedezcas, ni
hagas lo que pide.

g Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el reſpondió à los embaxa-
dores de Ben-adad; Dezid àl rey mi ſe-
ñor: Todo loque mandaſte à tu ſieruo àl
principio, haré; mas eſto, no lo puedo ha-
zer; Y los embaxadores fueron, y dieronle
la reſpueſta.
10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziẽ-
do; Anſi me hagã los dioſes, y anſi me añi-
dan, que el poluo de Samaria no baſtará à
los puños de todo el pueblo [h] q̃ me ſigue.
11 Y el rey de Iſrael reſpõdió, y dixo; De-
zilde, que no ſe alábe [i] el que ſe ciñe, como
el que ya ſe deſciñe.

h Heb. q̃ en mis pies.
i El q̃ ſe arma para la guerra, como el que ſe deſarma auida la victoria.

12 Y como el oyó eſta palabra eſtando be
uiendo con los reyes en las tiendas, dixo
à ſus ſieruos; Poned, y ellos puſieron con-
tra la ciudad.
13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey
Achab, y le dixo; Anſi ha dicho Iehoua;
Has viſto eſta tan grande compaña? heaqui
yo te la entregaré oy en tu mano, paraque
conozcas que yo *ſoy* Iehoua.
14 Y reſpondió Achab; Por *mano de* quiẽ?
Y el dixo; Anſi dixo Iehoua; Por *mano de*
los criados de los principes de las prouin-
cias. Y el tornó à dezir; Quien començа-
rá la batalla? Y el reſpondió. Tu.
15 Entõces el reconoció los criados de los
principes de las prouincias, los quales fue-
ron

ron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Iſrael, *que fueron* ſiete mil.
16 Y ſalieron à mediodia: Y Ben-adad *eſtaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en ſu ayuda.
17 Y los criados de los principes de las prouincias ſalieron los primeros. Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiſo diziẽdo: Varones han ſalido de Samaria.
18 El entonces dixo: Si han ſalido por paz, tomaldos biuos: Y ſi han ſalido para pelear, tomaldos biuos.
19 Y los criados de los principes de las prouincias ſalieron de la ciudad, y deſpues dellos el exercito.
20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cõtra ſi, y los Syros huyeron ſiguiendolos los de Iſrael. Y el rey de Syria Ben-adad ſe eſcapó ſobre vn cauallo, y la gente de cauallo.
21 Y ſalió el rey de Iſrael, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros con grande eſtrago.
II.
22 ¶ Y llegandoſe [b] el propheta àl Rey de Iſrael, dixole: Vé, esfuerçate: ſabe y mira lo que has de hazer, porque paſſado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.
23 Y los ſieruos del rey de Syria le dixeron: ſus dioſes ſon dioſes de los montes, por eſſo nos han vencido. mas ſi peleáremos con ellos en campaña, *verſeha* ſi no los vencieremos.
24 Haz pues anſi: ſaca los reyes cada vno de ſu lugar, y põ capitanes en lugar dellos
25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiſte: cauallos por cauallos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raſo, y *veremos* ſi no los vencemos. Y el los obedeció, y hizolo anſi.
26 Paſſado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Iſrael.
27 Y los hijos de Iſrael fueron tambien reconocidos, y [d] tomando viandas fueronles àl encuentro, y aſſentaron campo los hijos de Iſrael delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.
28 Y llegandoſe [e] el varon de Dios al rey de Iſrael hablóle diziendo: Anſi dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mõtes, no Dios de los valles, yo entregaré toda eſta grãde multitud en tu mano: paraque conozcays q̃ yo *ſoy* Iehoua.
29 Siete dias tuuieron aſſentado campo los vnos delante de los otros, y ál ſeptimo dia ſe dió la batalla; y matáron los hijos de Iſrael de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó ſobre veynte y ſiete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyẽdo à la ciudad, *y eſcondiaſe* de camara en camara.
31 Entonces ſus ſieruos le dixeron: Heaqui auemos oydo de los reyes de Iſrael, que ſon clementes reyes: pongamos pues aora ſaccos en nueſtros lomos, y ſogas en nueſtras cabeças, y ſalgamos àl rey de Iſrael; por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron ſus lomos de ſaccos, y ſogas à ſus cabeças, y vinierõ àl rey de Iſrael, y dixeronle: Tu ſieruo Ben-adad dize: Ruegote [f] que biua mi anima. Y el reſpondió: Si el aun biue, mi hermano es.
33 Eſto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron preſto [g] eſta palabra de ſu boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad ſalió à el, y el lo hizo ſubir en vn carro:
34 [h] Y el le dixo: Las ciudades que mi padre tomó àl tuyo, yo las reſtituyré: y haz plaças en Damaſco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo.
III.
35 ¶ Entõces vn varõ de los hijos de los prophetas dixo [i] à ſu compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon no lo quiſo herir.
36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, heaqui en apartandote de mi *vn* leõ te herirá. Y como ſe apartó deel, topólo *vn* leon, y hirióle.
37 Y el topoſe con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y hizole vna cuchillada.
38 Y fueſe el propheta, y puſoſe delante del Rey en el camino, y disfreçoſe *poniendoſe* ſobre los ojos vn velo.
39 Y como el Rey paſſaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu ſieruo ſalió entre el eſquadron, y heaqui apartandoſe vno, truxome à otro diziendo: Guarda à eſte hombre, y ſi el faltare faltando, tu vida ſerá por la ſuya, ò pagarás vn talento de plata.
40 Y como tu ſieruo [l] eſtaua ocupado à vna parte y à otra, el deſparecio. Entonces el Rey de Iſrael le dixo: [m] Eſſa *ſerá* tu ſentencia: tu la pronunciaſte.
41 Entonces el quitó depreſto el velo de ſobre ſus ojos, y el Rey de Iſrael conoció q̃ era de los prophetas.

[a] Heb. Y hirieron varõ ſu varon.
[b] El de arr. ver. 5.
[c] Heb. cuẽtate.
[d] Ot. todos juntos.
[e] El de arr. ver. 22.
[f] Que me des la vida.
[g] Heb. deel, y dixerõ.
[h] Ben-adad.
[i] A vno que vido cabe ſi.
† Heb. hiriẽdo y llagando.
[l] Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.
[m] La del ver. precedente. Heb. Anſi tu juyzio.

42 Y el le dixo:Anſi dixo Iehoua:Porquã-
to ſoltaſte de la mano el varon [a] de mi ana-
thema,tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo
por el ſuyo.
43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte
y enojado; y vino à Samaria.

a Que ſeme auia de ſacrificar à mi. Leuit. 27,28.

CAPIT. XXI.

Naboth por auer negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocẽte Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſeruãdola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció q̃
Naboth de Iezrael tenia vna viña en
Iezrael junto àl palacio de Achab rey
de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo:Da-
me tu viña para vn huerto de legumbres,
porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y *yo*
te daré por ella otra viña mejor que eſta: oſi
mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio
de dinero.
3 Y Naboth reſpondió à Achab:Guarde-
me Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de
mis padres.
4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enoja-
do por la palabra que Naboth de Iezrael le
auia reſpondido, diziẽdo, No te daré la he-
redad de mis padres:y acoſtóſe en ſu cama,
y [b] boluió ſu roſtro, y no comió pan.
5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole:
Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no co-
mes pan?
6 Y el le reſpondió: Porq̃ hablé con Na-
both de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu
viña por dinero; o que, ſi mas queria, le da-
ria *otra* viña por ella:y el reſpondió:*Yo* no te
daré mi viña.
7 Y ſu muger Iezabel le dixo:[c] Eres tu aora
rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y
[d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de
Iezrael.
8 Entonces ella eſcriuió letras en nom-
bre de Achab, y ſellólas con ſu anillo, y em-
biolas [e] à los Ancianos, y à los principales,
que morauan en ſu ciudad con Naboth.
9 Y las letras que eſcriuió dezian anſi.
[f] Pregonad ayuno:y poned à Naboth en la
cabecera del pueblo:
10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] per-
uerſos delante deel, que ateſtiguen contra
el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl
Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo, y
muera.

b S. à la pared.
c Heb. Tu aora hazes reyno ſobre Iſrael.
d Heb. bonifiqueſe tu coraçõ.
e Al Senado.
f Coſtumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ſer ſentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. dicho mal.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los
principales, que morauan en ſu ciudad, lo
hizieron como Iezabel les mandó, confor-
me à como eſtaua eſcripto en las letras que
ella les auia embiado.
12 Y pregonarõ ayuno, y aſſentarõ à Na-
both en la cabecera del pueblo,
13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y
ſentaronſe delante deel, y aquellos hõbres
peruerſos ateſtiguaron contra Naboth de-
lante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽ-
dicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera
de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y
murió.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo:
Naboth es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era
apedreado y muerto, dixo à Achab:Leuan-
tate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael,
que no tela quiſo dar por dinero:porq̃ Na-
both no biue, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era II.
muerto, leuantoſe para decendir à la viña
de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſ-
ſion de ella.
17 Entõces [i] fue palabra de Iehoua à Elias
Theſbita diziendo:
18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ
Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria:
Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la
qual há decẽdido para tomar la poſſeſsion
deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Ie-
houa:No mataſte, y tambien has poſſeydo?
Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo
Iehoua:Enel miſmo lugar donde lamieron
los perros la ſangre de Naboth, los perros
tambiẽ lamerán tu ſangre, † la tuya miſma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio
[l] has me ya hallado? Y el reſpondió:porque
[m] tehas vendido à mal hazer delante de Ie-
houa,
21 * Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y bar-
reré [n] tu poſteridad, y talaré de Achab to-
do meãte à la pared, [o] àl guardado, y àl de-
ſamparado en Iſrael.
22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de
Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa
de Baaſa hijo de Ahias, por la prouocacion
conque me prouocaſte à yra, y conque has
hecho peccar à Iſrael.
23 * De Iezabel tambiẽ há hablado Ieho-
ua, diziendo:Los perros comerán à Iezabel
en la baruacana de Iezrael.
24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciu-
dad, perros lo comerán: y el q̃ fuere muerto
enel campo, comerlohan las aues del cielo.
25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

i Habló Iehoua. Anſi ſiempre.
† Heb. Tãbiẽ la tuya.
l Heb. he hallado.
m Tehas dado como por eſclauo àl &c.
* 2. Reyes 9, 9.
n Heb. en pos de ti.
o Arrib. 14, 10.
* Arrib. 15, 9.
* Arri. 16, 3.
* 2. Reyes 9, 39.

Y

a Verso 20. que *ansi* [a] se védiesse à hazer lo malo deláte
delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel su mu-
ger lo incitaua.
26 El fue en grande manera abominable,
caminando enpos de los idolos, conforme
à todo loque hizieró los Amorrheos, à los
quales lançó Iehoua deláte de los hijos de
Israel.
27 Y fue, quando Achab oyó estas pala-
bras, rompió sus vestidos, y puso sacco so-
bre su carne, y ayunó, y durmió en cilicio,
y anduuo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
29 No has visto como Achab sehá humi-
llado delante de mi? Pues por quanto se há
humillado deláte demi, no traeré el mal en
* 2. Reyes 9, 26. sus dias. * en los dias de sus hijos traeré el
mal sobre su casa.

CAPIT. XXII.

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal sucesso cótra el testimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y sucede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, sucede en su lugar Ioram su hijo.

b Estuuieron. * 2 Chron. 18, 2. Reposaró [b] * tres años sin guerra en-
tre los Syros y Israel.
2 Al tercero año aconteció, que Io-
saphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Is-
rael.
3 Y el Rey de Israel dixo à sus sieruos: No
sabeys que es nuestra Ramoth de Galaad?
c Nos estamos quedos. Heb. callamos. Y nosotros [c] cessamos de tomarla de mano
del Rey de Syria.
4 Y dixo à Iosaphat: Quieres venir con-
migo à pelear contra Ramoth de Galaad?
Y Iosaphat respondió àl Rey de Israel: Co-
mo yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tu
d Mi gente de cauallo. q.d. mi fortuna y la tuya es vna misma. pueblo: y comó [d] mis cauallos, tus caua-
llos.
5 Y dixo Iosaphat àl Rey de Israel: Yo te
ruego q̃ consultes oy la palabra de Iehoua.
6 Entonces el Rey de Israel juntó como
quatrociétos varones prophetas, à los qua-
les dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de
Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube,
porque el Señor *la* entregará en manos del
Rey.
7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algũ pro-
pheta de Iehoua por el qual consultemos?
8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat:
Aun *ay* vn varó, por el qual podriamos có-
sultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas
yó lo aborresco, porq̃ nunca me propheti-
za bien, sino solamente mal. Y Iosaphat di-
xo: No hable el Rey ansi.
9 Entóces el Rey de Israel llamó à vn eu-
nucho, y dixole: Trae presto à Micheas hijo
de Iemla.
10 Y el Rey de Israel y Iosaphat Rey de
Iuda estauan sentados cada vno en su silla
real, vestidos de sus ropas *reales*, en la plaça e Los 400. ver. 6.
junto à la entrada de la puerta de Samaria,
y todos [e] los prophetas [f] prophetauan de- f Haziá sus officios à sus dioses.
lante deellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana se auia
hechó *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo: g Vna horca de ablẽtar las eras. s. en señal de prophecia.
Ansi dixo Iehoua: Con estos acornearás à
los Syros hasta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetauá de
la misma manera diziendo: Sube à Ramoth
de Galaad, y serás prosperado, que Iehoua
la dará en mano del Rey.
13 Y el mensagero que auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziendo: Heaqui las pa-
labras delos prophetas à vna boca *anuncian*
àl Rey bien: sea aora tu palabra conforme à
la palabra de alguno deellos, y habla bien.
14 Y Micheas respondió: Biue Iehoua, q̃
todo loque Iehoua me hablàre, esso diré.
15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, h Yronia como conformandose con los muchos.
yremos à pelear cótra Ramoth de Galaad,
ò dexarlahemos? y el le respondio: [h] Sube,
que serás prosperado, y Iehoua la entrega-
rá en mano del Rey.
16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te cõjuraré que no me digas sino la verdad i Prophetiza àl Rey su muerte.
en el nombre de Iehoua?
17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Is-
rael esparzido por los montes como ouejas
que no tienen pastor: y Iehoua dixo: Estos
no tienen señor: bueluase cada vno à su casa
en paz.
18 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
telo auia yo dicho? Este niguna cosa buena
prophetizará sobre mi sino solamente mal.
19 Entóces el dixo: Oye pues palabra de
Iehoua: *Yo* vide à Iehoua sentado en su thro-
no, y todo el exercito de los cielos estaua
cabe el, à su diestra y à su siniestra.
20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à A- † O, engañará.
chab, paraque suba, y cayga en Ramoth de
Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro
dezia de otra.
21 Y salió vn espiritu, y pusose delante de l Heb. En que?
Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le
dixo: [l] De que manera? m Heb. preualeceras. Es la licencia de Dios.
22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de
mentira en boca de todos sus prophetas. Y
el dixo: Induzirlohas, y aun [m] saldrás con
ello.

ello.Sal pues,y hazlo ansi.
23 Y aora heaqui Iehoua há puesto espi-
ritu de mentira en la boca de todos estos
a Heb. habló. tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado
mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Cha-
naana hirió à Micheas en la mexilla dizien-
b 2.Chr.18. do: [b] Por donde se fue de mi el espiritu de
Porq̃ conducto? Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas respódió: Heaqui tu lo ve-
rás enel mismo dia, quãdo te yrás me tien-
do de camara en camara por esconderte.
26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma
à Micheas y bueluelo à Amon gouernador
de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Ansi dixo el Rey: Echad à este
c Dalde de comer muy escassaméte del pan y del agua. enla carcel, y [c] manteneldo con pan de an-
gustia y con agua de angustia, hastaque yo
buelua en paz.
28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluie-
res en paz, Iehoua no há hablado por mi. Y
tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.
II. 29 ¶ Ansi subió el Rey de Israel y Iosa-
d Cita el propheta por testigos à todos los presentes. phat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat;
[e] Yo me disfreçaré, y *ansi* entraré enla bata-
lla: y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Is-
rael se disfreçó, y entró enla batalla.
e Heb. Mudarse, y entrar en &c. 31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus
treynta y dos capitanes de los carros di-
ziendo: No peleeys vosotros con grande
ni có chico, sino cótra solo el Rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente
este es el Rey de Israel, y viniérõse à el para
pelear *conel*: mas el Rey Iosaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros
que no era el Rey de Israel, apartaron se
deel.
f Heb. en su perfeció. 34 Mas vn varon flechãdo su arco [f] quã-
to pudo, hirió al Rey de Israel por entre las
junturas y las coraças. Y el dixo à su carre-
g Heb. tu mano. tero, Buelue [g] las riendas y sacame del cam
po que estoy flaco.
35 La batalla se auia encendido aquel dia,
y el Rey estaua en su carro delante de los
Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la
herida corria por el seno del carro.
36 Y à puesta del Sol passó vn pregon
por el campo diziendo: Cada vno *se vaya* à
su ciudad: y cada vno à su tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Sama-
ria; y sepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauáron el carro enel estanque de Sa-
maria, y los perros lamieró su sangre: y la-
uaron sus armas, conforme à la palabra de
Iehoua, * que auia hablado. * Arrib.21, 21.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y
todas las cosas que hizo, y la casa de marfil
que edificó, y todas las ciudades que edifi-
có, no esta todo escripto enel libro delas
Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y re-
ynó en su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començo à III.
reynar sobre Iuda enel quarto año de A-
chab Rey de Israel.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco a-
ños, quando començo à reynar, y reynó
veynte y cinco años en Ierusalem. El nom-
bre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Asa
su padre sin declinar deel, haziendo lo *que
era* recto en los ojos de Iehoua.
44 Contodo esso [h] los altos no fueron h Arrib.15, 14.
quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y
quemaua olores en los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Is-
rael.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat,
y sus valentias, que hizo, y las guerras que
hizo, no esta todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado i Arr.14,24.
enel tiempo de su padre Asa, el los barrió
de la tierra.
48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, presidé-
te *auia en lugar de* rey.
49 Iosaphat auia hecho nauios en Thar-
sis, los quales auian de yr à Ophir por oro:
mas nó fueron, porque se rompieron en A-
sion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab di-
xo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los
tuyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y
fue sepultado con sus padres enla ciudad de
Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram
su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó
à reynar sobre Israel en Samaria el año diez
y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos
años sobre Israel.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, † Loq̃ Iehoua condena.
y anduuo enel camino de su padre, y enel
camino de su madre, y enel camino de Iero-
boã hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.
54 Porq̃ siruió à Baal, y lo adoró: y pro-
uocó à yra à Iehoua Dios de Israel cóforme
à todas las cosas que su padre auia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO
de los reyes.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prẽder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.



a Abax. cap.3. DESPVES de la mu-
erte de Achab [a] Mo-
ab se rebelló contra
Israel:
2 Y Ochozias cayó
por las rexas de vna
sala *dela casa* que *tenia*
en Samaria: y estãdo
enfermo embió mensageros, y dixoles: Id,
y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ,
si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encon-
trarte con los mensageros del Rey de Sa-
maria, y dezirleshás: Por dicha por no auer
Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub
dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho
en que subiste no decendirás, antes muriẽ-
do morirás. Y Elias fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron
àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys
buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos
vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey
que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua;
Pordicha por no auer Dios en Israel embi-
as tu à consultar en Beel-zebub dios de Ac-
caron? Portãto del lecho enque subiste, no
decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era
el de aquel varon que encontrastes, y que
b A causa de la ropa que era de pieles. os dixo tales palabras?
8 Y ellos le respondierõ? *Vn* varõ [b] vello-
so, y ceñia sus lomos con vna cinta de cue-
c Era nombre comun de los prophetas. ro. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.
9 Y embió àel vn capitan de cincuenta
hombres con sus cincuenta, el qual subió àel,
y heaqui que el estaua sentado en la cũbre
d Heb. Deciende. del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el
Rey há dicho, [d] que deciendas.
10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de
cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽ-
da fuego del cielo, y consumate cõ tuscin-
cuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo
consumió à el y à sus cincuenta.
11 El Rey boluió à embiar à el otro capi-
tan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta,
y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há
dicho ansi; Deciende presto.
12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy*
varon de Dios, decienda fuego del cielo, y
consumate con tus cincuenta. Y decendió
fuego del cielo, que lo consumió àel y à sus
cincuenta.
13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan III.
de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y
subiendo aquel tercero capitan de cincuẽ-
ta hincose de rodillas delãte de Elias, y ro-
góle diziendo; Varõ de Dios ruegote que
sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la
vida de estos tus cincuenta sieruos.
14 Heaqui há decendido fuego del cielo,
y há consumido à dos capitanes de cincuẽ-
ta *hombres* los primeros con sus cincuenta:
sea aora mi anima de valor delante de tus
ojos.
15 Entonces el Angel de Iehoua habló à
Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo deel.
Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;
16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquã-
to embiaste mensageros à cõsultar en Beel-
zebub dios de Accaron, por ventura porq̃
no auia Dios en Israel, para consultar en su
palabra, portanto del lecho en que subiste,
no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió conforme à la palabra de Ie-
houa que auia hablado Elias; y reynó en su
lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo e Hijo de
de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo Achab.
hijo. abax.3,1.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias, f Ochozias.
que hizo, no está todo escripto enel libro
de las Chronicas de los reyes de Israel?

CAPIT. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexãdo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio a passar el Iordan hiriẽdo las aguas con el manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y acon-

Y Aconteció, que quando quiſo Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl
cielo, Elias venia cõ Eliſeo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliſeo: Quedate aora aqui,
porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y
Eliſeo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima,
q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y ſaliendo [a] los hijos de los prophetas,
que *eſtauan* en Beth-el, à Eliſeo, dixeronle:
Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſeñor
[b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo ſe. callád.
4 Y Elias le boluió à dezir: Eliſeo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue
tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.

a Los diſcipulos de &c.
b Lleuãdolo en alto, porcima de ti.

5 Y llegaronſe los hijos de los prophetas,
que *eſtauan* en Iericho, à Eliſeo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu ſeñor de tu cabeça? Y el reſpondió: Si, yo lo ſe: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes
aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *anſi* fueron ellos
ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los
hijos delos prophetas, y paráronſe delante deſde lexos: y [c] los dos paráron junto àl
Iordan.

c Elias y Eliſeo.

8 Y tomando Elias ſu manto, doblólo, y
hirió las aguas, las quales ſe partieron à la
vna parte y à la otra: Y paſſáron ambos en
ſeco.
9 Y como ouieron paſſado, Elias dixo à
Eliſeo: Pide loque quieres que haga porti,
antes que ſea quitado de contigo. Y dixo
Eliſeo: Ruegote que [d] las dos partes de tu
eſpiritu ſean ſobre mi.
10 Y el le dixo: [e] Coſa difficil has pedido·
Si me vieres, quando fuere quitado de ti,
ſertehá hecho anſi: mas ſinó, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y * Elias
ſubió àl cielo en vn toruellino.
12 Y viendolo Eliſeo clamaua: Padre mio,
padré mio [f] carro de Iſrael y ſu gẽte de cauallo. Y nũca mas lo vido: y trauãdo de ſus
veſtidos, rompiolos en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, que ſe le
auia caydo, boluióſe, y paroſe à la orilla
del Iordan.

d Tu eſpiritu tan abũdante. Heb. medida de dos de tu eſpiritu.
e Por el miniſterio. Heb. Endureciſte demandando.
* Ecclicõ 48, 15. 2. Mach 2, 58.
f La fuerça y armas de Iſrael.

II.

14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que
ſele auia caydo, hirió las aguas, y dixo:
Donde eſtà Iehoua el Dios de Elias, tãbien
el? Y como hirió las aguas, fueron partidas
de la vna parte y dela otra, y Eliſeo paſſó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas,
que *eſtauã* en Iericho, [g] de la otra parte, dixeron: El eſpiritu de Elias repoſa ſobre Eliſeo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronſe
àel en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus ſieruos
cincuẽta varones fuertes, vayã aora, y buſquen à tu ſeñor, por ventura lo ha leuantado [h] el eſpiritu de Iehoua, y lo há echado
en algun mõte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron [i] haſtaque
auergonçandoſe dixo: Embiad. Entonces
ellos embiaron cincuẽta hombres, los quales lo buſcaron tres dias, mas no lo hallarõ.
18 Y como boluierõ àel, que ſe auia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo*, q̃
no fueſſedes?

g S. del Iordan.
h Algũ grã viento &c.
i Heb. haſta auergõçarſe, y dixo &c. Ot. haſta tardarſe.

19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eliſeo: Heaqui la habitacion de eſta ciudad *es*
buena, como mi ſeñor vee, mas las aguas
ſon malas, y la tierra † enferma:
20 Entonces el dixo: Traedme vna botija
nueua, y poned enella ſal: y truxeronſela.
21 Y ſaliendo el à los manaderos delas
aguas, echó dẽtro la ſal, y dixo Anſi dixo Iehoua: *Yo* ſané eſtas aguas: y no aurá mas enellas muerte, ni enfermedad.
22 Y fueron ſanas las aguas haſta oy, cõforme à la palabra que habló Eliſeo.

† Heb. mata-hijos.

III.

23 ¶ Deſpues ſubió de alli à Bethel: y ſubiẽdo por el camino, ſalierõ los mochachos
de la ciudad burlando deel, y diziendole:
Caluo ſube, caluo ſube.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nõbre de Iehoua: y ſalieron dos
oſſos del monte, y deſpedaçarõ dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de
alli boluió à Samaria.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Iſrael deſpues de la muerte de Achab, Iorã rey de Iſrael ſe concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el: y faltandoles el agua enel deſierto, conſultan a Eliſeo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y anſi ſe cumple.

Y Iorã hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria ſobre Iſrael el año
diez y ocho de Ioſaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
aunque no como ſu padre, y ſu madre; porque quitó las eſtatuas de Baal, que ſu padre
auia hecho.
3 Mas llegoſe à los peccados de Ieroboã
hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael; y
no ſe apartó de ellos.

l Heb. reynó.
m Lo q̃ Dios cõdena.

a Tenia ganado.
4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.
5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.
6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel:
7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cótra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tábien tu pueblo: como mis cauallos, ansi tábien tus cauallos.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respódió. Por el camino del desierto de Idumea.
9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuierō rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

c Heb. que en sus pies.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.
11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui propheta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

d Que seruia à &c.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron àel el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.
13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *ansi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

f Aquiē yo siruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobreel:
16 Y dixo; Ansi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

g Heb. fossas fossas.

17 Porque Iehoua ha dicho ansi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.
18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

h Heb. escogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

i Heb. el Presente Minchah.

21 Y to[illegible]s los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

† Los hōbres de guerra hasta los q̃ no lo eran.

22 Y como se leuantarō por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo. Los reyes se hán rebuelto, y cada vno há muerto à su cópañero. Aora pues, à la presa Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegâron àl campo de Israel, leuantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante dellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.
25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuētes delas aguas, y derribâron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexâron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que là batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.
27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

n S. Contentandose cō aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

ELiseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tāta copia de azeyte, que conel paga sus deudas, y biue de la resta. II. *Alcança de Dios que su huespeda esteril aya vn hijo, el qual muerto despues selo resuscita.* III. *Auiendo vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas enel potaje, Eliseo torna la cumida saludable.* IIII. *De poco pan dá de comer a vna grāde compañia cō tanta abundancia queles sobra.*

Vna

a De los discipulos de &c.
b Se quexó.

VNa muger de las mugeres [a] de los
hijos de los prophetas,[b] clamó à Eli
seo diziendo: Tu sieruo mi marido
es muerto: y tu sabes que tu sieruo era te-
meroso de Iehoua: y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos mios por sieruos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declá-
rame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sier-
ua ninguna cosa tiene en casa, sino vna bo-
tija de azeyte.
c Heb. de fuera.
3 Y el le dixo: Ve, y demãdate vasos [c] em-
prestados, de todos tus vezinos, vasos va-
d Heb. no apoques.
zios,[d] no pocos:
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras
tus hijos: y echa en todos los vasos, y en es-
tando vno lleno, ponlo aparte.
5 Y partiose la muger deel, y cerró la pu-
erta tras si y tras sus hijos, y ellos le llega-
uan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à
su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No
ay mas vasos. entonces el azeyte cessó.
7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios:
el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y
paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bi-
uid de loque quedáre.
II.
8 ¶ Aconteció tambien, que vn dia Eli-
seo passaua por Suna: y auia alli vna muger
e Heb. grãde.
[e] principal, la qual lo constriñió à que co-
miesse del pan: y *ansi* quando passaua por
alli, veniase à su casa à comer del pan.
9 Y ella dixo à su marido Heaqui aora *yo*
entiẽdo q̃ este, que siempre passa por nues-
tra casa, es varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos vna peque-
ña camara de paredes, y pongamos en ella
cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque
quando viniere à nuestra casa, se recoja en-
ella.
11 Y aconteció, que vn dia el vino por
alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió
en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama
à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pa-
reció delante del.
13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado
solicita por nosotros en todo este cuyda-
do; que quieres que haga porti? has menes-
ter que hable porti àl Rey, ò al general del
f Entre los mios, no soy estrangera.
exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en
medio de mi pueblo.
14 Y el dixo: Que pues haremos por ella?
Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene
hijo, y su marido *es* viejo.
15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se
paró à la puerta.
g Gen. 18, 0.
16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el
tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella
dixo; No señor mio varon de Dios, no ha-
gas burla de tu sierua.
17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à
aquel mismo tiempo que Eliseo le auia di-
cho, segun el tiempo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció,
que vn dia salió à su padre à los segadores:
19 Y dixo à su padre; Mi cabeça, mi cabe-
ça. Y el dixo à vn criado; lleualo à su madre.
20 Y como el lo tomó, y lo truxo à su ma-
dre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta
mediodia, y muriose.
21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la
cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* so-
bre el, y salió:
22 Y llamando à su marido, dixole, Rue-
gote que embies conmigo à alguno delos
criados, y vna delas asnas, paraque yo va-
ya corriendo àl varon de Dios, y buelua.
23 Y el dixo; Paraque has de yr à el oy?
nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respõ-
dió.[h] Paz. h Yré à saludarlo.
24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl
moço: Guia y anda, y no me hagas de tener
paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendose vino àl varon de Dios
àl monte del Carmelo, y quando el varon
de Dios la vido delexos, dixo à su criado
Giezi, He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corrien-
do à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu mari-
do, y tu hijo? Y ella dixo,[i] Paz. i Bien nos va.
27 Y ella vino àl varon de Dios enel mõ-
te, y asió de sus pies, y llegó Giezi para qui-
tarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala
porque su anima está en amargura, y Ieho-
ua melo há encubierto, y no melo ha reue-
lado.
28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor?
No dixe yo, que no burlasses de mi?
29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lo-
mos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y
si alguno te en contráre, no lo saludes, y si
alguno te saludáre, no le respondas. Y pon-
drás mi bordon sobre el rostro del niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bi-
ue Iehoua, y biue tu anima, que no te de-
xaré.
31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y
Giezi auia ydo delante de ellos, y auia pu-
esto el bordon sobre el rostro del niño, mas
ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buel-
to para encontrar à Eliseo, y declaróselo
diziendo, El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el ni-
ño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrãdo el, cerró la puerta sobre am-
bos, y oró à Iehoua.

34 Y ſubió y acoſtoſe ſobre el niño ponié-
do ſu boca ſobre la boca deel, y ſus ojos ſo-
bre los ojos deel, y ſus manos ſobre las ma-
nos deel; y *anſi* ſe midió ſobreel, y la carne
del moço ſe callentó.
35 Y boluiédo paſſeoſe por caſa à vna par-
te y à otra, y deſpues ſubió, y tornó à me-
dirſe ſobre el, y el moço eſtarnudó ſiete ve-
zes, y abrió ſus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole;
Llama à eſta Sunamita. Y el la llamó; y en-
trando ella, el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echoſe à ſus pies, y
inclinóſe à tierra, y tomó ſu hijo, y ſa-
lióſe.
III. 38 ¶ Y boluioſe Eliſeo à Galgal. Y vuo
grande hambre en la tierra. Entonces los
hijos de los prophetas eſtauan con el: y di-
xo à ſu criado: Pon vna grande olla y haz
potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y ſalió vno àl campo à coger yeruas: y
halló vna parra mótés, y cogió deella vuas
a Vna haldada. monteſes [a] ſu ropa llena: y boluió, y corto
las en la olla del potaje: porque no ſabian
que ſe era.
40 Y echó de comer à los varones: y fue
q̃ comiédo ellos de aquel guiſado, dieron
bozes diziendo: Varon de Dios la muerte
en la olla. Y no lo pudieron comer.
b Al gente. 41 El entóces dixo: Traed harina. Y eſpar-
ziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl
pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.
IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-ſaliſa,
c Leu. 23,17. el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de
primicias, veynte panes de ceuada, y *eſpigas*
d Heb. en ſu veſtido. *de trigo* nueuo [d] en ſu eſpiga. Y el dixo Da àl
pueblo, y coman.
43 Y reſpondió el q̃ le ſeruia: Como pó-
dré eſto delante de cien varones? Y el tor-
nó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Ie-
houa dixo anſi: Comerán, y ſobrará.
44 Entonces el lo puſo delante deellos:
e Heb. dexaron. y comieron, y [e] ſobroles conforme à la pa-
labra de Iehoua.

CAPIT. V.

ELiſeo cura de ſu lepra à Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual viſto el milagro reconoce àl Dios de Iſrael, y propone de adorar à el ſolo. II. Giezi criado de Eliſeo con ſu auaricia gana la lepra de Naaman por la diſpenſacion de Eliſeo.

NAamã general del exercito del rey
de Syria, gran varon delante de ſu
f Heb. honrrado de fazes. ſeñor y [f] honrrado, porque Iehoua
auia dado ſalud à Syria por el. Eſte era hó-
bre valeroſo de virtud, *mas* leproſo.
2 Y de Syria auian ſalido eſquadrones, y
auian lleuado captiua de la tierra de Iſrael
vna mochacha, que ſeruia à la muger de
Naaman.
3 Eſta dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor
àl propheta, que *eſtá* en Samaria, el lo ſana-
ria de ſu lepra.
4 Y entrãdo Naaman à ſu ſeñor, declaroſe-
lo diziendo: Anſi y anſi ha dicho vna mo-
chacha, que es de la tierra de Iſrael.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo*
embiaré letras àl rey de Iſrael. Y el ſe partió g Heb. y tomó en ſu mano.
[g] lleuando conſigo diez talentos de plata, y
ſeys mil *ducados* de oro, y diez mudas de
veſtidos.
6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que
dezian anſi: Luego en llegando àti eſtas le- h Heb. heaqui embié àti &c.
tras, [h] ſepas que yo embio àti mi ſieruo
Naaman, paraque lo ſanes de ſu lepra.
7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas,
rompió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo dios, q̃
mâte, y dé vida, paraque eſte embie à mi, q̃
ſane vn hombre de ſu lepra? Conſiderad
aora y ved, como buſca occaſion contra
mi.
8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que
el rey de Iſrael auia rompido ſus veſtidos,
embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido
tus veſtidos? Venga aora à mi, y ſabrá, que
ay propheta en Iſrael.
9 * Y vino Naaman con ſu caualleria, y *Luc. 4,27.
con ſu carro, y paroſe à las puertas de la ca-
ſa de Eliſeo.
10 Y embiole Eliſeo vn menſagero dizié-
do: Vé, y lauate ſiete vezes en el Iordan, y
tu carne ſe te reſtaurará, y ſerás limpio.
11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo.
Heaqui *yo* [i] penſaua en mi: El ſaldrá luego, i Heb. dixe à mi, Saliédo ſaldrá, y &c.
y eſtando en pie inuocará el nombre de Ie-
houa ſu Dios: y alçará ſu mano, *y tocará* el lu-
gar, y ſanará la lepra.
12 Los rios de Damaſco Abana y Phar-
phar no ſon mejores que todas las aguas
de Iſrael? Si me lauáre en ellos, no ſeré *tam-
bien* limpio? Y boluioſe y fueſe enoja-
do.
13 Entonces ſus criados ſe llegaron à el,
y hablaron le diziédo: Padre mio, Si el pro-
pheta te mandára alguna gran coſa, no la hi
zieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y
ſerás limpio?
14 El entonces decendió, y lauoſe ſiete
vezes en el Iordan, cóforme à la palabra del
varon de Dios: y ſu carne ſe boluió como
la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda ſu
cópañia, y puſoſe delante deel, y dixo: Hea-
qui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la
tierra,

tierra, si no en Israel. Ruegote q̃ recibas *algũ*
presente de tu sieruo.

a Aquien yo siruo.

16 Mas el dixo: Biue Iehoua [a] delante del
qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

b Es obliqua alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella halló. q. d. quisiera habitar aqui.

17 Entonces Naaman dixo: [b] Ruegote,
no se dará à tu sieruo vna carga de vn par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu sieruo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, sino à Iehoua.
18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃
quando mi señor entráre en el templo de de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tambien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehoua perdone à tu sieruo.

II.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se
apartó del vna milla de tierra,
20 Giezi el criado de Eliseo varõ de Dios
dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ auia traydo. Biue Iehoua, q̃ *yo* corra tras el, y tome deel alguna cosa.
21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naa-
man lo vido que venia corriẽdo tras el, decendió del carro para venirlo à recebir, diziendo, [c] No ay paz?

c No os vá bien?

22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à de-
zir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mancebos del mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn talẽto de plata, y sẽdas mudas de vestidos.

d Heb. Quiere, toma dos &c.

23 Y Naamã dixo [d]: Ruegote q̃ tomes dos
talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas devestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus criados que lo lleuassen delante deel.
24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo
tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuessen.
25 Y el entró, y pusose delãte de su señor.
Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.

e Mi espiritu estaua alli tãbien, quãdo &c.

26 El entonces le dixo: [e] No fue tambien
mi coraçon, quando el hombre boluió de su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar plata, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, ouejas y bueyes, sieruos y sieruas?

f Despidiose del.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti,
y à tu simiente para siempre. Y [f] salió de delante deel leproso como la nieue.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necessidad de vno de los prophetas. II. *Descubre àl rey de Israel las emboscadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze àl rey de Israel que les dé de comer y los embie.* III. *Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres coman à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.*

LOs hijos de los prophetas dixeron à
Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos contigo, nos es estrecho;
2 Vamos aora àl Iordã, y tomemos de alli
cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar en q̃ moremos alli. Y el dixo: Andad.
3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras ve-
nir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.
4 Y fuese con ellos: y como llegáron àl
Iordan, cortaron la madera.
5 Y aconteció, q̃ derribãdo vno vn arbol,
cayosele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo Ay señor mio, q̃ era emprestada.
6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó?
Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.
7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la ma-
no, y tomólo.
8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra II.
Israel, y consultando con sus sieruos dixo:
En tal y en tal lugar estará [g] mi assiento.

g El asiento de mi cãpo.

9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey
de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros van alli.
10 Entõces el rey de Israel embió à aquel
lugar, que el varon de Dios auia dicho, y amonestadole, y guardose de alli, no vna vez ni dos.
11 Y el coraçon del rey de Syria fue tur-
bado deesto: y llamãdo sus sieruos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros *es* del Rey de Israel?
12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No,
Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo está en Israel: elqual declara àl rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.
13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, pa-
raque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.
14 Entonces el Rey embió allà gente de
cauallo y carros, y vn grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercarõ la ciudad.
15 Y leuãtandose de mañana el que seruia
àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, que tenia cercada la ciudad con gente de cauallo y carros. Entõces su criado le dixo: Ay señor mio, que haremos?

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque
mas son los que estan cõ nosotros, que los
que estan con ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ô Ieho-
ua que abras sus ojos, paraque vea. Enton-
ces Iehoua abrió los ojos del moço y miró:
y heaqui que el monte estaua lleno de gẽ-
te de cauallo, y de carros de fuego arredor
de Eliseo.
a Los Syros.
18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eli-
seo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̃ hieras
à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cõ ce
guedad conforme al dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el cami-
no, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os
guiaré al hombre que buscays. Y guiólos à
Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eli-
seo: Iehoua abre los ojos destos, paraque
vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
b Heb. y heaqui en &c.
[b] hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quan-
do los vido, Padre mio no los heriré?
c S. si los hiriesses.
22 Y el le respondió: No los hieras: [c] He-
ririas à los que tomaste captiuos con tu cu-
chillo y con tu arco? Pon delante dellos
pan y agua, paraq̃ coman, y beuã, y se buel-
uan à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grãde co-
mida, y como ouieron comido y beuido,
embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y
nunca mas vinieron esquadrones de Syria
à la tierra de Israel.
III.
24 ¶ Despues de esto aconteció, q̃ Ben-
adad rey de Syria juntó todo su exercito:
y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria te-
niendo ellos cerco sobre ella, tanto que la
cabeça de vn asno era por ochenta *piezas* de
plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol
de palomas, por cinco *piezas* de plata.
d Heb. Kab. cierta medida.
e Del grano vil, como estiercol, q̃ se daua comunmente à las palomas.
26 Y passando el Rey de Israel por el mu-
ro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua
rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de don-
de te tengo de saluar yo? del alholi, o del
lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respõ
dió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y co
mamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El
dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y co
mamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de
aquella muger, rompio sus vestidos, y passó
ansi por el muro: y el pueblo vido el sacco q̃
traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi
me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Sa-
phat estuuiere oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y es-
tauan sentados con el [f] los Ancianos: y el
f Algunos pios del senado.
Rey embió à el vn varon. Y antes q̃ el mẽ-
sagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos,
No aueys visto como este hijo del homici-
da me embia à quitar la cabeça? Mirad pues
y quando viniere el mensagero, cerrad la
puerta, y [g] emprensaldo con la puerta. no
g Ot. reprimildo. q.d. no lo dexeys entrar
viene tras el el estruendo de los pies de su
amo?
33 Aun el estaua hablando cõ ellos, y he-
aqui el mensagero que decendia à el: y [h] di-
h S. el Rey.
xo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua viene
i Heb. Heaqui.
Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: laqual viene metiẽdo Dios tãto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.
II. *Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyo, como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.*

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Ieho-
ua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas
horas † el seah de flor de harina, [l] vn
siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la pu
† Cierta medida.
l S. se vendera por &c.
erta de Samaria.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey
se recostaua, respondió àl varon de Dios, y
dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en
el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui
m Que lloviesse harina y ceuada &c.
tu lo verás con tus ojos, mas no comerás
dello.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la
n Eliseo.
entrada de la puerta, los quales dixerõ en-
tresi: Paraque nos estamos aqui hasta que
muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad,
por la hãbre q̃ ay en la ciudad moriremos
en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ mori-
remos. Venid pues aora, y passemosnos àl
exercito de los Syros; si ellos nos dierẽ la
vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte,
moriremos.
5 Y leuantarõse en el principio de la no-
che, para yrse àl campo de los Syros; y lle-
gando à las primeras estancias de los Sy-
ros, [o] no auia alli hombre.
o Heb. y hẽ no alli varon.
6 Porque el señor auia hecho q̃ en el cã-
po de los Syros se oyesse estruendo de ca-
rros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de
p De gente de cauallo.
grande exercito: y dixeron los vnos à los
otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cõ
tra

tra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à
los reyes de los Egypcios, paraque vengan
contra nosotros.
7 Y ansi se auian leuantado, y auian huy-
do àl principio de la noche, dexãdo sus tiẽ-
das, sus cauallos, sus asnos, y el campo co-
a Heb. por su alma. mo se estaua, y auian huydo por *saluar* [a] las
vidas.
8 Y como los leprosos llegaron à las pri-
meras estancias, entraronse en vna tienda,
y comieron y beuieron, y tomaron de alli
plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escõdie-
ronlo: y bueltos entraron en otra tienda,
y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escõ
dieron.
9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos
bien: oy es dia de *dar* buena nueua, y noso-
b Heb. hallarnos há maldad. tros callamos; y si esperamos hasta la luz de
la mañana, [b] seremos tomados en la mal-
dad. Venid pues aora, entremos, y demos
la nueua en casa del Rey.
10 Y viniẽrõ, y dierõ bozes à las guardas
de la puerta de la ciudad, y declararonles
diziẽdo; *Nosotros* venimos àl cãpo de los Sy-
ros, y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz
de hõbre, sino los cauallos atados, y los as-
nos atados; y el campo como se estaua.
11 Y los porteros dierou bozes, y decla-
raronlo dentro en el palacio del Rey.
12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à
sus sieruos; *Yo* os declararé loque nos hã
hecho los Syros; ellos saben q̃ tenemos hã
bre, y hanse salido de las tiendas, y escon-
didose en el cãpo diziendo; Quando ouie-
ren salido de la ciudad, los tomaremos bi-
uos, y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respõdió vno de sus sieruos
y dixo; Tomẽ aora cinco de los cauallos q̃
c Heb. en ella. han quedado [c] en la ciudad, porq̃ [d] ellos tã
d Los cauallos. biẽ *hansido* como toda la multitud de Israel,
que ha quedado en ella; ellos tambiẽ *hã sido*
como toda la multitud de Israel que ha pe-
recido, y embiemoslos, y veremos.
14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y
embió el Rey tras el campo de los Syros
diziendo, Id, y ved.
15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el
Iordan; y heaqui todo el camino estaua lle
no de vestidos y de vasos, q̃ los Syros auiã
echado con su priessa. Y boluieron los mẽ-
sageros, y hizieronlo saber àl Rey.
16 Entonces el pueblo salió, y saquearon
el campo de los Syros y fué *vn* seah de flor
de harina por vn siclo, y dos seah de ceuada
e Arr. ver. 1 por vn siclo [e] conforme à la palabra de Ie-
houa.
II. 17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̃l prin-
f Arr. ver. 2. cipe, [f] sobre cuya mano el se auia recosta-
do, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y
murió, conforme à loque auia dicho el va-
ron de Dios, loq̃ habló quando el Rey de-
cendio à el.
18 Y aconteció de la manera que el varõ
de Dios auia dicho àl Rey, diziẽdole; Dos
seah de ceuada, por vn siclo: y el seah de flor
de harina, por vn siclo será mañana à estas
horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe auia respon-
dido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua g Como ver. 2.
[g] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya
esso? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus
ojos, mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi; porq̃ el pueblo lo atro-
pelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

*POr el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tie-
rra huyendo de la hambre que auia de venir so-
bre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del
rey de Syria como auia de ser rey, y loque en su reyno
auia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y vsur-
pa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de
Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el
qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tam
bien impio.*

Y * Habló Eliseo à aquella muger, * Arr. 4. 35.
cuyo hijo auia hecho biuir, diziẽ-
do; Leuantate, vete, tu y toda tu ca-
sa à biuir donde [h] pudierdes; porque Ieho- h Heb. biuieres.
ua ha llamado hambre, laqual vendrá tam-
bien sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se leuantó, y hizo
como el varon de Dios le dixo; y partiose
ella y su casa, y biuió en tierra de los Philis-
theos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años,
la muger boluió de la tierra de los Philis-
theos; y salió para clamar àl Rey por su ca-
sa, y por sus tierras.
4 Y el Rey auia hablado con Giezi sier-
uo del varon de Dios, diziendole; Ruego-
te que me cuentes todas las marauillas que
ha hecho Eliseo.
5 Y cõtando el àl Rey, como auia hecho
biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hi-
jo auia hecho biuir, q̃ clamaua àl Rey por
su casa, y por sus tierras. Entonces dixo
Giezi; Rey señor mio, esta *es* la muger, y es-
te *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.
6 Y pregũtando el Rey à la muger, ella se
lo cõtó. Y el rey le dió vn eunucho, diziẽn-
dole; Hazle boluer todas las cosas q̃ erã su-
yas, y todos los frutos de las tierras desde
el dia que dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco; y Bẽ-adad rey II.
de Syria estaua enfermo, àl qual dierõ aui-
so diziẽdo; El varõ de Dios es venido aqui.

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu ma
no *vn* presente, y vé à recebir àl varon de
Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo:
Tengo de sanar de esta enfermedad?
9 Y Hazael tomó ensu mano *vn* presente
de todos los bienes de Damasco quarenta
camellos cargados, y salióle à recebir; y lle
gó, y pusose delante deel, y dixo; Tu hijo
Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti
diziendo: Tengo de sanar de esta enferme-
dad?
10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo bi-
uirás. empero Iehoua me há mostrado que
muriendo há de morir.
11 Y el varon de Dios [a] le boluió el ros-
tro affirmadamente, y estuose ansi vna grá
pieça, y lloró el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora
mi señor? y el respondió: Porque se el mal
que has de hazer à los hijos de Israel: sus
fortalezas encenderas à fuego, y sus man-
cebos matarás à cuchillo, y sus niños estre-
llarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo
perro, para hazer esta gran cosa? Y respon-
dió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu
has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su se-
ñor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el
respondió: Dixome, que biuiendo biuiràs.
15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto,
y metiólo en agua, y tédiólo sobre [c] su ros-
tro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.
III. 16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de
Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de
Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Io-
saphat rey de Iuda;
17 De treynta y dos años era, quando co
menço à reynar, y ocho años reynó en Ie-
rusalem.
18 Anduuo enel camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab: porque
vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo
malo en ojos de Iehoua.
19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cor-
tar à Iuda por amor de Dauid su sieruo,
* como le auia prometido de darle lampara
de sus hijos perpetuamente.
20 En su tiempo rebelló [f] Edom de deba-
xo de la mano de Iuda: y pusieron rey so-
bre si.
21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus
carros con el: y leuantandose de noche hi-
rió à los Idumeos, los quales lo auian en
cerrado, juntamente con [g] los capitanes de
los carros: y el pueblo huyó à sus estan-
cias.
22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-
no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lob-
na en el mismo tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su
hijo.
25 Enel año doze de Ioram hijo de A-
chab rey de Israel começó à reynar Ocho-
zias hijo de Ioram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias
quando començó à reynar: y reynó vn año
en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri rey de Israel.
27 Anduuo enel camino de la casa de A-
chab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab: porque era yerno de
la casa de Achab.
28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de
Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael
rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para
curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron
delante de Ramoth, quando peleó contra
Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias
hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram
hijo de Achab en Iezrael, porque estaua en-
fermo.

a Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.
b Hazael.
c S. del Rey.
* 2. Chron. 21, 4.
d Lo que Dios condena.
e Talar. assolar.
* 2. Sam. 7, 12.
f Idumea.
g S. de los Idumeos.
* 2. Chron. 22, 1.

CAPIT. IX.

IEhu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth cóforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à
vno de los hijos de los prophetas, y
dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma
esta botija de azeyte entu mano, y ve à Ra-
moth de Galaad;
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu
hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando
haz que se leuante de entre sus hermanos,
y metelo [i] en la recamara.
3 Y toma la botija del azeyte, y derrama-
la sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehoua: *Yo*
te he vngido por rey sobre Israel. Y abrien-
do la puerta echa à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à
Ramoth de Galaad:

* 1. Reyes. 19, 15.
h Aparejate para yr con diligécia.
i Heb. de camara en camara.

5 Y como

5 Y como el entró, heaqui los principes
del exercito, que estauan sentados. Y el di-
a Heb. à t. xo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezir-
te. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros?
Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el o-*
tro derramó el azeyte sobre su cabeça, y di-
xole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te
hé vngido por rey sobre el pueblo de Ieho
ua, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, pa-
raque *yo* vengue las sangres de mis sieruos
los prophetas, y las sangres de todos los
* 1. Reyes 21,21. sieruos de Iehoua * dela mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la casa de Achab, y ta
laré de Achab todo meante à la pared, ansi
b 1. Rey. 14, 10. [b] al guardado, como al desamparado en Is-
rael.
* 1. Reyes 15,30. 9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como
* 1. Reyes 16,3. la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
mo la casa de Baasa hijo de Ahias.
10 Y à Iezabel comerán perros enel cam-
po de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y
abrió la puerta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y
dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel
loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al
hombre, y à sus palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranos-
lo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló di-
ziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido
por rey sobre Israel.
13 Y tomáron depresto cada vno su ropa,
c Heb. en altura de gradas. y pusola debaxo deel [c] en vn throno alto, y
d Heb. reynó. tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.
14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat,
hijo deNamsi contra Ioram, estando Ioram
guardando à Ramoth de Galaad, con todo
Israel, por causa de Hazael rey de Syria:
15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iez-
rael para curarse de las heridas, que los Sy-
ros le auian dado peleando contra Hazael
rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra vo-
luntad, ninguno escape de la ciudad, que
vaya y dé las nueuas en Iezrael.
16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iez-
rael, porque Ioram estaua allá enfermo: y
Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*
à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estaua en la torre de
Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
nia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram
dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
nocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le di-
xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
uete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo;
El mensagero llegó hasta ellos, y no buel-
ue.
19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
gando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay
paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver*
con la paz? Bueluete trasmi.
20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo
es como el passo de Iehu hijo de Namsi,
porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y
Ochozias rey de Iuda cada vno en su car-
ro, y salieron à encótrar à Iehu, àlqual ha-
llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
el.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
ay paz? Y el respondió: Que paz, có las for-
nicaciones de Iezabel tu madre, y sus mu-
chas hechizerias?
23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano e La riéda.
huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
zias.
24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su ar- f Entesó su arco quanto pudo.
co, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la
saeta salió por su coraçon, y cayó en su car-
ro.
25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo,
y echalo à vn cabo dela heredad de Na-
both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
y tu yuamos jútos tras Achab su padre, Ie-
houa [g] pronunció esta sentencia sobre el, g Heb. cargó sobre el esta carga.
diziendo:
26 Que yo vi ayer * las sangres de Na- * 2. Reyes 21,29.
both y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua,
y que te *las* tengo de boluer en esta here-
dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
echalo en la heredad, có forme à la palabra
de Iehoua.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda,
huyó por el camino dela casa del huerto: y
siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
este enel carro. à la subida deGur, júto à Ie-
blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
allá:
28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro*
à Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus pa-
dres en su sepulchro en la ciudad de Da-
uid.
29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de
Achab començó à reynar Ochozias sobre
Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y ata-
uió su cabeça, y assomóse por vna ventana. h Heb. Si paz à Zimri &c.
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella
dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató * 1. Reyes, 16,10.
à su señor?

32 Y al-

32 Y alçando el su rostro hazia la vẽtana,
dixo:Quien es cõmigo? Quien? Y miraron
hazia el dos o tres eunuchos.
33 Y el les dixo: Despeñalda. Y ellos la despeñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada
en la pared, y en los cauallos, y el la atropelló.

34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃ *àl fin* es hija de rey.

a Heb. Visitad aora &c

35 Y quando fuerõ para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los pies, y las palmas de las manos.

36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de su sieruo Elias Thesbita diziendo: En el campo de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

* 1. Rey. 21, 21.

37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

b Heb. que no digã Esta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que perteneciã à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos. II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo. III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos; y escriuió letras Iehu, y embiólas à Samaria à los principales de Iezrael, à los Ancianos, y à los ayos de Achab diziendo:

2 [c] Luego en viniẽdo estas letras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la municiõ y armas de la ciudad,

c Heb. y aora en &c.

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y poneldo en el throno de su padre: y pelead por la casa de vuestro señor.

4 Y ellos ouieron gran temor, y dixerõ: Heaqui dos reyes no pudierõ resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiáron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos somos: todo loq̃ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás [d] lo que bien te pareciere.

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

6 El entonces les escriuió la segũda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, *estauan* con los principales de la ciudad, que los criauan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino vn mensagero que le dió las nueuas diziendo: Traydo han las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos mõtones à la entrada [e] dela puerta hasta la mañana.

e S. dela ciudad, donde se haziã los publicos ayuntamiẽtos.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys iustos, y heaqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló sobre la casa de Achab, nada [f] caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho lo que dixo por su sieruo Elias,

* 1. Rey. 21, 22, y 29.
f Faltará de effetuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que auiã quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y llegando el à vna casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros? Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos del Rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos. Y desque los tomaron biuos, degollaron los juntó al pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno de ellos dexo.

15 Y partiẽdose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saludado, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, y es, [g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

g S. y Iehu le dixo.

16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria matô à todos los que auian quedadó de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y di- II.

1.Rey.16, dixoles: Achab poco siruió àl Baal: mas
32. Iehu lo seruirá mucho.
19 Llamad me pues luego à todos los pro-
phetas de Baal, à todos sus sieruos, y à to-
dos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno, por
que tengo *vn* grande sacrificio para Baal:
qualquiera que faltáre, no biuirá. Esto ha-
zia Iehu con astucia, para destruyr los que
honrrauan à Baal.
a Publicad. 20 Y dixo Iehu: [a] Sanctificad *vn* dia so-
lemne à Baal. Y ellos conuocáron.
b Los mini- 21 Y embió Iehu por todo Israel, y vinie-
stros. ró todos [b] los sieruos de Baal, que no faltó
ninguno, que no viniesse. Y entraron en el
templo de Baal, y el templo de Baal se hin-
chió de cabo à cabo.
22 Entonces dixo ál que tenia cargo de
las vestiduras: Saca vestiduras para to-
dos los sieruos de Baal. Y el les sacó vesti-
duras.
23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Re-
chab en el templo de Baal, y dixo à los
sieruos de Baal: Mirad y ved que por di-
cha no aya aqui entre vosotros alguno
de los sieruos de Iehoua, si no solos los sier
uos de Baal.
24 Y como ellos entraron para hazer sa-
crificios y holocaustos, Iehu puso fuera
ochenta varones, y dixoles: Qualquiera q̃
dexare biuo alguno de àquellos hõbres, q̃
yo he puesto en vuestras manos, su vida se-
rá por la del otro.
25 Y desque ellos acabaron de hazer el
c Heb. à los holocausto, Iehu dixo[c] à los de su guarda, y
corredores à los capitanes: Entrad, y mataldos, que no
escape ninguno. Y hirieronlos à cuchi-
llo, y dexaronlos tendidos los de la guarda
y los capitanes, y fueró hasta la ciudad del
templo de Baal,
26 Y sacaron las estatuas de la casa de
Baal, y quemaronlas.
27 Y quebraron la estatua de Baal, y derri
baron la casa de Baal, y hizieronla necessa-
rias hasta oy.
28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.
III. 29 ¶ Contodo esso Iehu no se apartó
de los peccados de Ieroboam hijo de Na-
d S. Iehu no bat, el que hizo peccar à Israel, [d] de empos
se apartó. de los bezerros de oro, que *estauã* en Beth-
el, y en Dan.
30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-
te de mis ojos, conforme à todo lo q̃ *estaua*
*Aba.15,12 en mi coraçõ has hecho à la casa de Achab,
* tus hijos se assentarán sobre el throno de
Israel hasta la quarta generacion.
31 Mas Iehu no guardó andádo en la Ley
de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-
çon, ni se apartó de los peccados de Iero-
boam, el que auia hecho peccar à Israel.
32 En aquellos dias començó Iehoua [e] à e A talar el
talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos reyno. to-
los terminos de Israel, mando la
33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol, metaph. de
toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubẽ, los montes
y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto àl q̃ se talan.
arroyo de Arnon, à Galaad, y à Basan.
34 Lo demas de los hechos de Iehu, y to
das las cosas que hizo, y toda su valentia,
no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
35 Y durmió Iehu con sus padres, y se-
pultaronlo en Samaria, y reyno en su lugar
Ioachaz su hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel
en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

*Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por rey-
nar sola, mata toda la sucession real, excepto
Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por me-
dio de su tia: y auiendo estado guardado en el tem-
plo seys años, el Sũmo Sacerdote Ioiada lo muestra
àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matãdo à Atha-
lia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pue-
blo hagan publica y solemne protestacion de seguir
la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.*

Y Athalia madre de Ochozias vien-
do que su hijo era muerto, leuanto-
se, y [f] destruyó toda la simiente real. f Mató to-
2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram dos los hi-
hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ocho jos del rey.
zias, hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃
se matauã, à el y à su ama, de delãte de Atha
lia, y escondiolo [g] en la camara de las ca- g En los col
mas, y *ansi* no lo matáron. gadizos del
3 Y estuuo con ella escondido en la Casa Tẽplo, do ũ
de Iehoua seys años y Athalia fue reyna so de dormian
bre la tierra. los mini-
stros.
4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó
centuriones, capitanes, y [h] gente de guar- h Heb. cor-
da, y metiolos consigo en la Casa de Iehô- redores.
ua, y hizo conellos liga juramentandolos
en la Casa de Iehoua, y mostroles àl hijo del
Rey.
5 Y mandoles diziendo: Esto *es* lo que a-
ueys de hazer, la tercera parte de vosotros
los que entrarán el Sabbado, tẽdran la guar
da de la casa del Rey: i Oriental.
6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta La puerta
[i] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta mayor.
del postigo de los de la guarda, y tendreys † Ot. de d-
la guarda de la casa † de Messa. xamiẽto. q.
7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à sa-* d. q̃ ningu-
ber todos los que salen el Sabbado, tẽdreys no dexe su
estancia.

la gurada de la Casa de Iehoua júto àl Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas
partes, teniendo cada vno sus armas en las
manos: y qualquiera que entráre dentro de
estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el
Rey quando saliere, y quando entrare.
9 Y los centuriones lo hizieron todo co-
mo el Sacerdote Ioiada les mandó, toman-
do cada vno los suyos, *es à saber*, los q̃ auian
de entrár el Sabbado, y los que auian sali-
do el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sa-
cerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones
las picas y los escudos que auian sido del
Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Ieho-
ua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden*
teniendo cada vno sus armas en sus manos,
desde el lado derecho de la Casa, hasta el la
do yzquierdo, cabe el altar y el templo cer
ca del Rey alderredor.
12 Y sacando àl hijo del Rey, pusole la co
rona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey,
vngendolo; y batiendo las manos dixerõ:
Biua el Rey.
13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pue-
blo que corria, entró àl pueblo en el Tem-
plo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que esta-
ua junto à la coluna, conforme à la costum-
bre, y los principes, y los trompetas junto
àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra ha
zia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. En-
tonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió
bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó
à los centuriones, que gouernauan el exer-
cito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado
del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à
cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no
la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino
por donde entrá los de cauallo à la casa del
Rey, y alli la matáron.
II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança en-
tre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria
pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey
y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en
el templo de Baal, y derribaronlo; y que-
braron [b] bien sus altares, y sus imagines.
Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote
de Baal, delante de los altares; y el Sacer-
dote puso guarnicion sobre la Casa de Ie-
houa.
19 Y despues tomó los centuriones, y ca-
pitanes y los de la guarda, y à todo el pue-
blo de la tierra, y lleuaron àl Rey desde la

a El libro de la Ley de la qual se professaua defensor.

b En menudas pie,s.

Casa de Iehoua, y vinieron por el camino
de la puerta de los de la guarda à la casa
del Rey, y sentose sobre la silla de los
reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo en reposo muer-
ta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando comen-
çó à reynar.

CAPIT. XII.

Ioas pio rey haze restaurar el Templo. II. *Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer.* III. *Sus sieruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

En el septimo año de Iehu comenςó
à reynar Ioas, y reynó quarenta años
en Ierusalem. el nombre de su madre
fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de
Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el
Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quita-
ron, que aun el pueblo sacrificaua y que-
maua perfumes en los altos.
4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el
dinero [e] de las sanctificaciones, que se sue-
le traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de
los que passan *encuenta*, el dinero [g] de las ani
mas cada vno *segun* su precio, y todo dine-
ro que cada vno mete de su libertad en la
Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de
sus familiares, los quales reparen los por-
tillos del Templo donde quiera que se ha-
lláre abertura.
6 El año veynte y tres del Rey Ioas los
Sacerdotes no auian aun reparado las aber
turas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Põtifice: Io-
iada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque
no reparays las aberturas del Templo? Ao-
ra pues no tomeys mas el dinero de vues-
tros familiares, si no daldo para las abertu-
ras del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no
tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener car-
go de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn
arca, y hizole en la tapa vn agujero, y puso-
la junto àl altar à la mano derecha à la en-
trada del Templo de Iehoua: y los Sacer-
dotes que guardauan la puerta, ponian alli
todo el dinero, que se metia en la Casa de
Iehoua.

c Lo q̃ Dios aprueua por su Ley. o, lo que le agrada.

d 1.Re.15,14

e De las offrendas.

f De las redemciones. Leuit. 27.

g Ansi de hõbres como de animales.

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el Gran sacerdote, y contauan el dinero que hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:

† Heb. atauanlo.

11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̃ teniā el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maestros, que reparauan la Casa de Iehoua:

12 Y con los albañies; y canteros, para cōprar la madera, y piedra de cāteria, para reparar las aberturas dela Casa de Iehoua, y en todo loque se gastaua en la Casa para repararla.

13 Mas de aquel dinero que se traya à la Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata, ni psalterios, ni bacines, ni trōpetas: ni ningū otro vaso de oro, ni de plata, se hazia para el Templo de Iehoua.

14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Casa de Iehoua.

15 Ni se tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo diessen à los que hazian la obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.

16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no se metia en la Casa de Iehoua, porque era delos sacerdotes.

II. 17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] puso Hazael su rostro para subir contra Ierusalem.

* 2.*Chron.* 24, 22.
a Boluiose desde allà para yr cōtra &c.
b Heb. sanctificaciones.
c Azael.

18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] offrendas que auia dedicado Iosaphat, y Ioram, y Ochozias sus padres reyes de Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que se halló en los thesoros dela Casa de Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [c] el se partió de Ierusalem.

19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

III. 20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y conspiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la casa [d] de Mello decendiendo el à Sella.

d De cabildo.

21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirieron, y murió: y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XIII.

IOachaz rey de Israel sighiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendose à Iehoua, y orādole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo auiendo concedido àl rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliction que le dauā los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachas hijo de Iehu sobre Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.

2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y siguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se apartó deellos.

e Loq̃ Dios condena.

3 Y encendiose el furor de Iehoua contra Israel, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael [f] perpetuamente.

f Heb. todos los dias. q.d. mucho tiēpo.

4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la affliction de Israel, que el rey de Syria los affligia.

5 Y dió Iehoua [g] saluador à Israel, y salieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Israel en sus estancias, [h] como antes.

g Capian q̃ librasse à &c.
h Heb. como ayer tercerodia. q.d. quietos.

6 Con todo esso no se apartaron de los peccados dela casa de Ieroboam, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuieron, y tambiē [i] el bosque permaneció en Samaria.

i La idolatria.

7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, sino cincuenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia destruydo, y los auia puesto como poluo para † hollar.

† Heb. trillar.

8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y sus valentias, no està todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Israel?

9 Y durmió Ioachaz consus padres, y sepultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar Ioas su hijo.

10 El año treynta y siete de Ioas rey de Iuda comēçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz sobre Israel en Samaria, *y reyno* diez y seys años.

11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no se apartó de todos los peccados de Ieroboā hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel: en ellos anduuo.

12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las cosas q̃ hizo, y sus valentias conq̃ truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no està

todo escripto enel libro delas Chronicas
delos reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.
II. 14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfer-
a Por natural acciden te. medad, de laqual murió. Y decendió àel Ioas
rey de Israel, y llorando delante deel, dixo:
b Arr.2,12. Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y
su gente de cauallo.
15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomose el arco y las saetas.
c Tomalo como se suele tomar para tirar. 16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [c] Encaualga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su mano sobreel arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del Rey,
17 Y dixo: Abre la ventana dehazia el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*. Saeta de salud de Iehoua, y saeta de salud contra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta cõsumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las vuo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y cessó.
19 Entonces el varõ de Dios enojado cõ el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria hasta no quedar ninguno. empero aora tres vezes herirás à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar
d Heb. y heaqui vieron &c. vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exercito, y arrouiarõ àl hombre en el sepulchro
e S. de los Moabitas. de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebiuió, y leuantose sobre
* Ecclicõ 48,14. sus pies.
III. 22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehoua vuo misericordia deellos,
f Exod.2,25. y compadecióse deellos, [f] y mirolos por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos
g Por entonces. de delante de si [g] hasta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó ensu lugar Ben-adad su hijo.
25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las
h Hazael. ciudades, que [h] el auia tomado de mano de
i Ver.19. Ioachaz su padre en guerra: porq̃ [i] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

CAPIT. XIIII.

AMasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboã su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segũdo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * comẽçó à reynar * 2. Chron. 25,1.
Amasias hijo de Ioas rey de Iuda.
2 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cinco años, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ioaddan de Ierusalem.
3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, aunque no como Dauid su padre: hizo conforme à todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas su padre.
4 Contodo esso † los altos no fuerõ qui- † Arri.12,3.
tados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua perfumes en los altos.
5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus sieruos, los q̃ auian muerto àl rey su padre.
6 Mas à los hijos de los que lo mataron,
no mató, * como está escripto enel libro * Deut.24,16.
de la Ley de Moysen, donde Iehoua mãdó
diziendo: No matarán à los padres por los Ezech. 18,20.
hijos, ni à los hijos por los padres: mas ca- 2. Chron. 25,4.
da vno morirá por su peccado.
7 Este tambiẽ hirió diez mil Idumeos enel valle delas salinas, y tomó la roca por guerra, y llamola Iecthehel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de
Israel diziendo: [l] Ven, y veamos nos de ros- l Son palabras de desafio.
tro.
9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias II.
rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *está* enel Libano, embió al *gran* cedro, que *está* enel Libano, diziendo: Da tu hija por
muger à mi hijo. Y passarõ [m] las bestias fie- m Heb. las bestia del campo.
ras, que *están* enel Libano, y hollaron àl cardillo.
10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porque te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?
11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas n S. à este consejo. Heb. no oyó.
rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda: o Dieronse batalla.
12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada vno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias, en Beth-sames; y vino à Ierusalem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde
la puerta de Ephraim hasta la puerta del es-
quina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos
los vasos que fueron hallados en la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey,
y los hijos en rehenes, y boluiose à Sama-
ria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que
hizo, y sus valentias, y como truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està todo
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de Isra-
el, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.
III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de
Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion contra el en
Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embia-
ron tras el à Lachis, y allà lo mataron.
20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepul-
taronlo en Ierusalem en la Ciudad de Da-
uid con sus padres.
*2. *Chron.* 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda to-
26.1. mó à Azarias, que era de diez y seys años,
y hizieronlo rey en lugar de Amasias su pa-
dre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à
Iuda despues que el rey durmió con sus pa
dres.
IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda començó à reynar Iero-
boam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria
quarenta y vn año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y
no se apartó de todos los peccados de Ie-
roboam hijo de Nabat, el que hizo peccar
à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel
desde la entrada de Emath, hasta la mar del
desierto, conforme à la palabra de Iehoua
Dios de Israel, la qual el auia hablado por
su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta,
que fue de Geth de Opher.
26 Porquanto Iehoua miró la affliction
a Ot. mu- de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guar-
dable. dado ni desamparado, ni *auia* quien diesse
1.Re.14.15. ayuda à Israel.
b Deut.32, 27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de
36. raer el nombre de Israel debaxo del cielo,
1.Re.14.10. portanto los saluó por mano de Ieroboam
hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboā,
y todas las cosas que hizo, y su valentia, y
todas las guerras que hizo, y como restitu-
yo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmió Ierobam con sus padres los
reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacha-
rias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiēdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. *Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cōtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiēpo Thegladphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel.* III. *A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.*

ENel año veynte y siete de Ieroboam
rey de Israel començó à reynar Aza-
rias hijo de Amasias rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez
y seys años, y cincuenta y dos años reynó
en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ie-
chelia de Ierusalem.
3 Este hizo [c] *loque era* recto en ojos de Ieho c Arr.12,2.
ua, conforme à todas las cosas que su padre
Amasias auia hecho.
4 Contodo esso [d] los altos no se quita- d 1.Rey.15,
rō, que aun el pueblo sacrificaua y quema- 14.
ua perfumes en los altos.
5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y *2 *Chron.*
fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi 26,21.
tó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey e Enel cam
[f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl po segun la
pueblo de la tierra. Ley.Leu.13,
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y 46.
todas las cosas que hizo, no està todo escri f Heb. so-
pto enel libro de las Chronicas de los re- bre la casa.
yes de Iuda?
7 Y durmió Azarias con sus padres, y se-
pultaron lo con sus padres en la ciudad de
Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su
hijo.
8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias II.
rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Iero-
boam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, co- g Loq̃ Dios
mo auian hecho sus padres: no se apartó de condena.
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel.
10 Contra este conjuró Sellum hijo de Ia
bes, y lo hirió en presencia del pueblo, y
matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias
heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iſrael.

* *Arrib.* 10, 38.
a Heb. quartos ſe te &c.

12 Y eſta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia
hablado à Iehu, diziẽdo: Tus hijos [a] haſta la
quarta generacion ſe te aſſentarán ſobre el
throno de Iſrael. Y anſi fue.
13 Sellum hijo de Iabes començó à rey-
nar enel año treynta y nueue de Azarias
rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes
en Samaria.

b Heb. mes de dias.

14 Y ſubió Manahẽ hijo de Gadi de Ther-
ſa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de
Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en ſu
lugar.
15 Lo demas de los hechos de Sellum, y
ſu cõjuracion con que conjuró, heaqui to-
do eſtà eſcripto enel libro de las Chroni-
cas de los reyes de Iſrael.
16 Entonces hirió Manahem à Thapſam,
y à todos los que eſtauan en ella, y tambiẽ
ſus terminos deſde Therſa: y hirióla, por-
que no le auian abierto, y à todas ſus pre-
ñadas abrió.
17 Enel año treynta y nueue de Azarias
rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi
ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.
18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en to-
do ſu tiempo.
19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra,
y dió Manahem à Phul mil talentos de pla-
ta [c] porq̃ le ayudaſſe para confirmarſe enel
reyno.

c Heb. para ſer ſus manos con el &c.
d Los nobles y ricos.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre
Iſrael, ſobre todos [d] los poderoſos de vir-
tud, de cada varon cincuẽta ſiclos de plata,
para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſy-
ria ſe boluió, y no ſe detuuo àlli en la tierra.
21 Lo demas de los hechos de Manahem,
y todas las coſas q̃ hizo, no eſta todo eſcri-
pto enel libro de las Chronicas de los re-
yes de Iſrael?
22 Y durmió Manahem con ſus padres, y
reynó en ſu lugar Phaceia ſu hijo.
23 Enel año cincuenta de Azarias rey de
Iuda reynó Phaceia hijo de Manahẽ ſobre
Iſrael en Samaria dos años.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.
25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Ro-
melias ſu capitan, y hirió lo en Samaria enel
palacio de la caſa real en compañia de Ar-
gob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hom-
bres delos hijos de los Galaaditas, y mató-
lo, y reynó en ſu lugar.
26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtá
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.
27 Enel año cincuenta y dos de Azarias
rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romeli-
as ſobre Iſrael en Samaria veynte años.
28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no
ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.
29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vi-
no Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios,
y tomó à Aió, Abel, Beth-maacha, y Ianoe,
y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y to-
da la tierra de Neph-tali, y traſportólos à
Aſſyria.
30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion
contra Phacee hijo de Romelias, y hirió lo,
y matólo, y reynó en ſu lugar à los veynte
años de Ioatham hijo de [e] Ozias.

e Haſta aquí le ha llamado Azarias.

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtà
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.

III
* 2. *Chron.* 27, 1.

32 ¶ * Enel ſegundo año de Phacee hijo
de Romelias rey de Iſrael comẽçó à reynar
Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.
33 Quãdo comẽço à reynar, era de veyn-
te y cinco años, y reynó diez y ſeys años
en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ie-
ruſa hija de Sadoc.
34 Eſte hizo *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa. conforme à todas las coſas que auia
hecho ſu padre Ozias, hizo.
35 Contodo eſſo [f] los altos no fueron qui
tados, que aun el pueblo ſacrificaua, y que-
maua perfumes en los altos. Eſte tãbiẽ edi-
ficó la puerta mas alta de la Caſa de Iehoua.

f 1. Re. 15, 14.

36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y
todas las coſas que hizo, no eſtà todo eſcri-
pto enel libro de las Chronicas delos re-
yes de Iuda?
37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à em-
biar en Iuda á Raſin rey de Syria, y à Pha-
cee hijo de Romelias.
38 Y durmió Ioatham cõſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Achaz
ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijſſimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda àl rey de Aſſyria, el qual viniendo tomò a Damaſco y matò àl rey de Syria Rezin. II. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar vn altar de idolatria en Ieruſalẽ à la traça de otro que vido en Damaſco: y venido manda que ſe ſacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y ſucedele enel reyno Ezechias ſu hijo.

En

*2. Chron. 28,1. EN el *año diez y siete de Phacee hijo
de Romelias començó à reynar Achaz
hijo de Ioatham rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar Achaz, era
de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y
seys años: y no hizo *lo que era* recto en ojos
de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:
3 Antes anduuo enel camino de los reyes
a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1.&c. de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego
á su hijo, segú las abominaciones delas Gé-
tes, las quales Iehoua echó de deláte de los
hijos de Israel.
4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfu-
mes en los altos, y sobre los collados, y de-
b O, espesso. baxo de todo arbol [b] sombrio.
*Isai. 7,1. 5 *Entonces subió Rasin rey de Syria, y
Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ie-
rusalé, para hazer guerra, y cercar à Achaz
mas no *la* pudieron tomar.
6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de
Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios
de Elath, y los Syros viniero à Elath, y ha-
bitâron alli hasta oy.
7 Entonces Achaz embió embaxadores à
Theglad-phalasar rey de Assyria diziédo:
Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiende-
me de mano del rey de Syria, y de mano del
rey de Israel, que se hán leuantado contra
mi.
8 Y tomando Achaz la plata y el oro que
se halló en la Casa de Iehoua, y en los the-
soros de la casa real, embió al rey de Assy-
ria *vn* presente.
c Heb. oyólo. 9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el;
y subió el rey de Assyria contra Damasco,
y tomóla, y trasportó los moradores en
Cyrenen, y mató à Rasin.
II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à The-
glad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y
viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en
Damasco, embió à Vrias sacerdote el retra-
to y la descripcion del altar cóforme à to-
da su hechura.
11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar:
conforme à todo loque el rey Achaz auia
embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el
Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz
venia de Damasco.
12 Y venido el rey de Damasco, vido el
d Conforme al rito. Leuit. 1. altar, y el Rey [d] se acercó al altar, y sacrificó
enel.
13 Y encendió su holocausto y su Presen-
e O, derramaduras. te, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la
sangre de sus pacificos junto al altar.
14 Y el altar de metal, que *estaua* delante
de Iehoua, hizolo acercar delante dela fró-
tera dela Casa entre el altar y el Templo de
Iehoua, y pusolo al lado del altar hazia el
Aquilon.
15 Y mandó el rey Achaz al Sacerdote V-
rias diziendo: Enel grande altar encende-
rás el holocausto dela mañana, y el presen-
te de la tarde, y el holocausto del rey, y su
presente, y ansi mismo el holocausto de to
do el pueblo de la tierra y su presente, y sus
libaciones; y toda sangre de holocausto, y
toda sangre de sacrificio esparzirás junto à
el: y el altar de metal será mio [f] para pre- f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.
guntar.
16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo confor-
me à todas las cosas, que el rey Achaz le
mandó.
17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas de- g Las moldura. 1. Rey. 7,27.
las basas, y quitoles las fuentes: y quitó el
mar de sobre los bueyes de metal, que *esta-
uan* debaxo deel, y pusolo sobre el solado
de piedra.
18 Y la tienda del Sabbado, que auiá edi-
ficado en la Casa, y el passadizo de à fuera
[h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de h Por dóde el rey venia de su casa al Templo.
Iehoua por amor del rey de Assyria.
19 Lo demas de los hechos de Achaz, que
hizo, no está todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
20 Y durmió el rey Achaz con sus pa-
dres y fue sepultado con sus padres en la
Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Eze-
chias su hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo cótra Israel, toma toda la tierra, y al fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta a todos los Israelitas de la tierra por sus graues y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones có el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iu-
da començó à reynar Oseas hijo de
Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue i S. y reynó.
años.
2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aun-
que no como los reyes de Israel, que fueró
antes deel.
3 Contra este subió Salmanasar rey de los
Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pa-
gauale † presente. † Tributo.
4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas
hazia conjuracion; porque auia embiado
embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no
pagaua presente al rey de Assyria como ca-
da año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo
emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda [a] la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo sobre ella tres años.

a S. de Israel.

6 * A los nueue años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Israel en Assyria; y pusolos en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.

* Abaxo 18,10.

7 Porque como los hijos de Israel peccassen contra Iehoua su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano de Pharaó rey de Egypto, y [b] temiessen à dioses agenos,

b Honrrassen. diessen culto.

8 Y anduuiessen en los estatutos de las Gentes, que Iehoua auia lançado delãte de los hijos de Israel, [c] y de los reyes de Israel, [d] haziendolos,

c S. y en las leyes de los &c.

d Heb. que hizieron.

9 Y como los hijos de Israel palliassen [e] cosas no rectas cõtra Iehoua su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,

e S. sus idolatrias con pretextos àl parecer buenos. 1. Rey. 12,28.

10 Y se leuantassen estatuas y bosques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,

11 Quemando alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehoua auia traspuesto delãte deellos, y haziendo cosas muy malas para prouocar à yra à Iehoua,

12 Siruiendo à los idolos, delos quales Iehoua les auia dicho, Vosotros no hareys esto,

13 * Entonces Iehoua protestaua contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolueos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamiẽtos, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que *yo* mandé à vuestros padres, y que hos hé embiado por mano de mis sieruos los prophetas:

* Ierem. 25, 5.

14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus padres, los quales nũca creyeron en Iehoua su Dios.

15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el auia concertado con sus padres; y sus testimonios, que el auia protestado contra ellos; * y siguieron [f] la vanidad, y fueron hechos vanos: [g] y enpos de las Gentes, que *estauan* arredor deellos, de las quales Iehoua les auia mãdado, que no hiziessen á la manera deellas.

* 1. Reyes 16,13,26.

f La idolatria. Psal. 105,8. Semejantes à ellos sean &c.

g S. y siguieron.

16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehoua su Dios, y [h] hizieronse vaziadizos, dos bezerros, y hizieron bosq̃s, y adoraron à todo el exercito del cielo, y siruieron à Baal;

h 1. Rey. 12.

17 [i] Y hizierõ passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y erã agoreros, y entregarõse à hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.

i Leu. 18,21. y 20,2. &c.

18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.

19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽtos de Iehoua su Dios, antes anduuierõ en los estatutos de Israel, los quales hizieron.

20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.

21 * Porq̃ cortó à Israel dela casa de Dauid, y hizieronse rey à Ieroboã hijo de Nabat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.

* 1. Reyes 12,16.

22 Y los hijos de Israel anduuieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron deellos.

23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, * como el lo auia dicho por mano de todos los prophetas sus sieruos, y Israel fue traspuesto de su tierra en Assyria hasta oy.

* Ierem. 25, 9.

24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar delos hijos de Israel; y posseyerõ à Samaria, y habitarõ en sus ciudades.

II.

25 Y aconteció àl principio, quando començáron à habitar alli, que no temiendo ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.

26 Entonces ellos dixerõ àl rey de Assyria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben † la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.

† El culto. el rito. Heb. el juyzio.

27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allá; y vayan, y habiten allá, y enseñenles la costumbre del Dios de la tierra.

28 Y vino vno de los sacerdotes que auiã trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y enseñoles como auian de temer à Iehoua.

29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierõlos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada naciõ en su ciudad, donde habitaua.

30 Los

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccoth-
benoth; y los de Chuta hizieron à Nergel:
y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à
Tharthac y los de Sephar-uaim quemauan
sus hijos con fuego à Adramelech y à Ana-
melech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos
sacerdotes de los altos, que les sacrificauã
en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien*
à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gẽ
tes, que auian hecho traspassar de alli.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que
ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos,
ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y
los mandamientos, que mandó Iehoua à
los hijos de Iacob, * al qual puso nombre
Israel.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõ-
cierto, y les mandó diziẽdo: No temereys
à otros dioses, ni los adorareys, ni les ser-
uireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que
os sacó de tierra de Egypto con potencia
grande y braço estendido, à este temereys,
à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y
mandamientos, que os dió por escripto,
guardareys haziendo *los* todos los dias, y
no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el
hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dio-
ses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y
el os librará de mano de todos vuestros e-
nemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron
segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gen
tes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi
mismo sus hijos y sus nietos como hizie-
ron sus padres, [c] ansi hazen hasta oy.

a De los Israelitas.
b Heb. cõforme à los juyzios primeros.
* Gen. 32, 28.
1. Reyes 18, 31.
c Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo al Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

ENel * tercero año de Oseas hijo de
Ela rey de Israel començó à reynar
Ezechias hijo de Achaz rey de Iu-
da.

* 2. Chron. 28, 28, y. 9. 1.

2 Quando començó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veyn-
te y nueue años. el nombre de su madre *fue*
Abi hija de Zacharias.
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa conforme à todas las cosas que auia
hecho Dauid su padre.
4 Este quitó [e] los altos, y quebró las ima-
gines, y taló los bosqs; y quebró la serpien-
te de metal, * que auia hecho Moysen, por-
que hasta entonces le quemauan perfumes
los hijos de Israel, y llamole por nombre
[f] Nehustan, *cosa de metal.*
5 En Iehoua Dios de Israel puso su espe-
rança: despues ni antes de el no vuo otro
como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apar-
tó del: y guardó los mandamientos, que
mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas
à que salia era dichoso. El rebelló contra el
rey de Assyria, y [g] no le siruió.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta
Gaza y sus terminos [h] desde las torres de
las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que
era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey
de Israel, subió Salmanasar rey de los Assy-
rios contra Samaria, y cercóla.
10 Y tomaróla àl cabo de tres años, * en
el sexto año de Ezechias, el qual era el no-
no año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue to-
mada Samaria.
11 * Y el rey de Asyria traspuso à Israel
en Asyria, y pusolos en Hala, y en Habor,
junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de
los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de
Iehoua su Dios, antes auian quebrantado
su Concierto: y todas las cosas que Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado, ni las
auian oydo, ni hecho.
13 ¶ * Y à los catorze años del rey Eze-
chias subió Senacherib rey de Assyria con-
tra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to
molas.
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió
àl rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he
peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré to-
do lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Eze-
chias rey de Iuda treziẽtos talẽtos de pla-
ta, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias dió toda la plata, que fue
hallada en la Casa de Iehoua, y en los theso
ros de la casa real.
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puer-
tas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

d Lo que Dios declaró por su palabra ser recto.
e 1. Rey. 15, 14.
* Num. 21, 8.
f Cosa de metal. q.d. no es otra cosa, para que se le de culto.
g Cessó de pagarle tributo.
h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
* Arrib. 17, 6.
* Arrib. 17, &c.
II.
* 2. Chron. 32. 1. Isai. 36, 1. Ecclesiastico 48, 19.
i Quitó las planchas de oro cõ que estauã cubiertas las &c.

miſmo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y
diolo àl rey de Aſſyria.
17 Y el rey de Aſſyria embió à Thartan, y
à Rabſaris, y à Rabſaces deſde Lachis àl rey
Ezechias con vn grande exercito contra Ie
ruſalem; y ſubieron, y vinierõ à Ieruſalem;
y ſubieron, y vinieron, y pararon junto àl
conduto del eſtanque de arriba, que *es* en el
camino de la heredad del lauador.
18 Y llamaron àl Rey, y ſalió à ellos Elia-
cim hijo de Helcias, que era mayordomo;
y Sobna Eſcriba, y Ioah hijo de Aſaph Chã-
ciller.
19 Y dixoles Rabſaces: Dezid aora à Eze-
chias, Anſi dize el gran Rey, el rey de Aſſy-
ria,
20 Que confiança es eſta en que tu con-
fias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras dela-
bios, conſejo, y esfuerço para la guerra. en
que pues confias aora, que hás rebellado
contra mi?

a Iſai.36,5. yo dixe.
b Eloquencia.

21 Heaqui tu confias aora ſobre eſte bor-
don de caña quebrado Egypto, que el que
enel ſe recoſtáre, el le entrará por la mano,
y ſela paſſará. Tal es Pharaon rey de Egy-
pto à todos los que enel confian.
22 Y ſi me dezis: *Noſotros* confiamos en Ie-
houa nueſtro Dios, no es el *aquel* cuyos al-
tos y altares há quitado Ezechias, y [c] há
dicho à Iuda y à Ieruſalem: Delante deeſte
altar adorareys en Ieruſalem?

c Ha mandado à &c. que en ſolo el Templo de Ieruſalem le dén culto.

23 Por tanto aora yo te ruego que dés re-
henes à mi ſeñor el rey de Aſſyria, y yo te
daré dos mil cauallos, ſi tu pudieres dar ca-
ualleros para ellos.
24 Como pues harás boluer el roſtro de
vn capitan el menor de los ſieruos de mi ſe-
ñor, aunque eſtés confiado en Egypto por
ſus carros y ſu gente de cauallo?
25 Tambien aora he *yo* venido ſin Iehoua
à eſte lugar para deſtruyrlo? Iehoua me há
dicho: Sube à eſta tierra, y deſtruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Hel-
cias, y Sobna, y Ioah à Rabſaces: Ruegote
que hables à tus ſieruos Syriaco, porque
noſotros lo entendemos, y no hables con
noſotros Iudaico en los oydos del pueblo,
que *eſtá* ſobre el muro.
27 Y Rabſaces les dixo: Ha me embiado
mi ſeñor à ti y à tu ſeñor para dezir eſtas pa
labras, y no antes à los hombres que eſtan
ſobre el muro, [d] para comer ſu eſtiercol, y
beuer [e] el agua de ſus pies con voſotros?

d S. enel cerco.
e Su orina.

28 Y paroſe Rabſaces, y clamó à gran boz
en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la pala-
bra del gran Rey el rey de Aſſyria.
29 Anſi dixo el Rey: No os engañe Eze-
chias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.
30 Y no hos haga Ezechias confiar en Ie-
houa, diziendo: Librando nos librará Ieho-
ua, y eſta ciudad no ſerá entregada en ma-
no del rey de Aſſyria.
31 No oygays à Ezechias, porque anſi di-
ze el rey de Aſſyria: [f] Dad me preſente, y
ſalid à mi, y cada vno comerá de ſu vid, y
de ſu higuera, y cada vno beuerá las aguas
de ſu pozo,
32 Haſta que *yo* venga, y os lleue à *vna* tie-
rra como la vueſtra; tierra de grano y de
vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oli-
uas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no
morireys. No oygays à Ezechias, porque
os engaña quando dize: Iehoua nos libra-
rá.

f S. en reconocimiẽto de ſeñorio. Heb. Hazed cõmigo bendicion.

33 Por ventura librando librãron los dio-
ſes de las Gentes, cada vno à ſu tierra de la
mano del rey de Aſſyria?
34 Donde *eſtá* el dios de Emath y de Ar-
phad? Donde *eſtá* el dios de Sepharuaim, de
Ana, y de Haua? Pudieron eſtos librar à Sa-
maria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioſes de las
prouincias há librado à ſu prouincia de mi
mano, paraque libre Iehoua de mi mano à
Ieruſalem?
36 Y el pueblo calló, que no le reſpon-
dieron palabra: porque auia mandamien-
to del rey, el qual auia dicho: No le reſpon-
days.
37 Entonces vinierõ Eliacim hijo de Hel-
cias, que era mayordomo, y Sobna el Eſcri-
ba, y Ioah hijo de Aſaph Chanciller, à Eze-
chias rotos ſus veſtidos, y recitaronle las
palabras de Rabſaces.

CAPIT. XIX.

EL pio Ezechias affligido delas blaſphemias de Rabſaces es cõſolado por Iſayas de parte de Dios. Sennacherib eſcriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blaſphemias, las quales el preſenta delãte de Dios, y Dios le reſponde por Iſaias conſolandolo con grandes regalos y promeſſas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de ſus hijos enel templo de ſu dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõ- *Iſa.37,1.
pió ſus veſtidos y cubrioſe de ſacco:
y entróſe en la Caſa de Iehoua,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à
Sobna Eſcriba, y à los Ancianos de los ſa-
cerdotes veſtidos de ſaccos à Iſaias pro-
pheta hijo de Amos,

3 Que le dixesse: Ansi dixo Ezechias: Este
dia es dia de angustia, y de reprehẽsiõ, y de
blasphemia: porq̃ los hijos han venido has-
ta [a] la rotura, y la q̃ pare no tiene fuerças.

a Hasta el rõpimiẽto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca del nacimiento.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios to-
das las palabras de Rabsaces, àlqual el rey
de los Assyrios su señor ha embiado para
[b] injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cõ
palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oy-
do, portanto alça oracion por las reliquias
que aun se hallan.

b O, blasphemar.

5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias
à Isaias:
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à
vuestro señor: Ansi dixo Iehoua: No temas
por las palabras, que has oydo, cõ las qua-
les mehán blasphemado los sieruos del rey
de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu, y
oyrá [c] rumor, y boluerseha à su tierra: y
yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey
de Assyria conbatiendo à Lobna: porque
ya [d] auia oydo que se auia partido de La-
chis.

d S. Rabsaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethio-
pia: * Heaqui q̃ es salido para hazerte gue-
rra. Entonces [e] el boluió, y embió embaxa-
dores à Ezechias diziendo:

* *Isai.* 37, 1.
e Senaacherib.

10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda:
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
para dezir: Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho
los reyes de Assyria à todas las tierras, des-
truyendolas, y has tu de escapar?
12 Por ventura libraronlas los dioses de
las gentes, que mis padres destruyerõ, *es à
saber*, Gozan, y Haran, y Reseph, y los hi-
jos de Eden, que *estauan* en Thalassar?
13 Donde está el rey de Emath, el rey de
Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim,
de Ana, y de Aua?
14 Y tomó Ezechias las letras de mano
de los embaxadores, y desque las vuo ley-
do, subió à la Casa de Iehoua, y estendiolas
Ezechias delante de Iehoua.
15 Y oró Ezechias delante de Iehoua di-
ziendo: Iehoua Dios de Israel, que habitas
sobre los cherubines, tu solo eres Dios à to-
dos los reynos de la tierra: tu heziste el cie
lo y la tierra.
16 Inclina ò Iehoua tu oreja, y oye: abre
ò Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las pala-
bras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blas-
phemar àl Dios Biuo.
17 Es verdad, ò Iehoua, que los reyes de
Assyria hã destruydo las gẽtes y sus tierras:
18 Y q̃ pusieron en el fuego à sus dioses,
por quanto ellos no *eran* dioses, si no obra
de manos de hombres, madera, o piedra, y
ansi los destruyeron.
19 Aora pues ò Iehoua Dios nuestro sal-
uanos aora de su mano, paraque sepan to-
dos los reynos de la tierra que tu solo Ie-
houa *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió
à Ezechias diziẽdo: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel: Loque me rogaste acerca de Sen-
nacherib, rey de Assyria, he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hab-
lado contra el: Hate menospreciado?
Ha te escarnecido, ò Virgen hija de Sion?
[f] Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de
Ierusalem.

f Es gesto de escarnidor.

22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has
blasphemado? Y contra quien has hablado
alto, y has alçado en alto tus ojos? contra
el Sancto de Israel.

g Apostrophe àl rey de Assyria.

23 Por mano de tus mensageros has di-
cho injurias contra Iehoua, y has dicho:
Con la multitud de mis carros he subido à
las cumbres de los montes: à las cuestas del
Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-
yas escogidas: y entraré [h] à la morada de su
termino, àl monte de su Carmel.

h A todas sus habitaciones y à su tierra tã fertil.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas age-
nas, y he secado con las plantas de mis pies
todos [i] los rios de municion.

i Los fossos

25 Nunca has oydo, que de luengo tiem
po † la hize *yo*, y de dias antiguos la he for-
mado? y aora [l] la he hecho venir, y será pa-
ra destruycion de ciudades fuertes en mõ-
tones de assolamiento.

† A Ierusalem.
l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias

26 Y [m] sus moradores cortos de manos,
quebrantados, y confusos, serán yerua del
campo, legumbre verde: heno de los teja-
dos que antes que venga à madurez es se-
co.

m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu
entrar, y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi, y
tu estruendo ha subido à mis oydos: por
tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes,
y mi muesso en tus labios, y *yo* te haré bol-
uer por el camino por donde veniste.

n A Ezechias.
o S. del fauor de Dios dicho.

29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año
comerás loque nacerá de suyo: y el segun-
do año loque *tornara à* nacer de suyo: y el
tercer año hareys sementera y segareys;
y plãtareys viñas, y comereys el fruto de-
llas.

p Que estos dos años la tierra tẽdra grãde quietud, y al tercero mayor

30 Y loque ouiere escapado, [q] loque
aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à
echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,
31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,

q S. de las calamidades passadas.

Y

a Escaparán algunos.
y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo
de Iehoua de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de
Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni e-
chará saeta en ella: ni vendrá delante della
escudo: ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se boluerá, y
no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad pa-
ra saluarla, por amor de mi, y por amor de
Dauid mi sieruo.
III. 35 ¶ * Y acõteció *que* la misma noche sa-
*Tobi.1,21. lió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo
Ecclicõ.48, de los Assyrios ciento y ochenta y cin-
24. co mil *hombres*: y como se leuantaron por la
Isai. 37,36. mañana, heaqui los cuerpos de los muer-
1.Mach.7. tos.
41. 36 Entonces Sennacherib se partió, y se
2.Mach. 8, fué de alli, y estuuose en Niniue.
19. 37 * Y acontecio, que estando el adoran-
* Tob.1,25. do en el templo de Nesroch su dios, Adra-
melech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cu-
chillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y
b Armenia. reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

CAPIT. XX.

ENfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y dello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

*2.Chron. 32,24. *Isai.* 38,1. *Eccl.*48,46
EN * aquellos dias Ezechias cayó en-
fermo à la muerte; y vino à el Isaias
propheta hijo de Amos, y dixole: Ie-
houa dize ansi: Dispon de tu casa, porque
has de morir, y no biuirás.
2 *El* entonces boluió su rostro à la pared,
y oró à Iehoua, y dixo:
3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas
memoria de que he andado delante de ti
c Sin hypocrisia. [c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que
d Syncero, entero. he hecho [e] las cosas que te agradã. Y lloró
Ezechias con gran lloro.
e Heb. lo bueno en tus ojos. 4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mi-
tad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias
diziendo:
f Ot. hasta el patio del medio. 5 Buelue, y di à Ezechias principe de mi
pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid
tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto
tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero
dia subirás à la Casa de Iehoua.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te
libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey
de Assyria; y ampararé esta Ciudad por
amor de mi, y por amor de Dauid mi sier-
uo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.
Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y
sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal té-
dré, de que Iehoua me sanará? Y que àl ter-
cero dia subiré à la Casa de Iehoua?
9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás
de Iehoua, de qué Iehoua hará esto que ha
dicho? Passará la sombra *adelante* diez gra-
dos, o boluerá *à tras* diez grados?
10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q̃
la sombra decline diez grados: mas que la
sombra buelua a très diez grados.
11 Entõces el propheta Isaias clamó à Ie-
houa; y hizo boluer la sombra por los gra- g Heb. en
dos que auia decendido [g] en el relox de los grados
Achaz diez grados atrás. de &c.
II.
12 ¶ *En aquel tiempo embió Berodach *Isai.39.1.
Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia
letras y presentes à Ezechias, porque auia
oydo que Ezechias auia caydo enfer-
mo.
13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda
la casa de las cosas preciosas, plata, oro y
especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la h Heb. azeyte bueno.
casa de sus armas, y todo loque auia en
sus thesoros; ninguna cosa quedó, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa co-
mo en todo su señorio.
14 Entõces el propheta Isaias vino àl rey
Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos
varones, o de donde vinieron à ti? Y Eze-
chias le respondió: De lexos tierras han ve-
nido, de Babylonia.
15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en
tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron to-
do loque auia en mi casa; nada quedó en
mis thesoros, que no les mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye
palabra de Iehoua;
17 Heaqui vienẽ dias, en que todo loque
está en tu casa, y todo loque tus padres
han guardado, hasta oy, sea lleuado à Baby
lonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.
18 Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás
engendrado, tomarán, y serán eunuchos
en el palacio del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La i Acepto la
palabra de Iehoua, que has hablado, es sentẽcia por
buena. Y dixo; Mas no aura † paz y ver- justa.
dad en mis dias? † Prosperidad y firme
20 Lo demas de los hechos de Ezechias, za en el es-
y toda su valentia, y como hizo el estanque tado.
y el conduto, y metió las aguas en la Ciu-
dad, no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?

21 Y

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y
reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. *Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria.* III. *Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.*

DE * doze años era Manasse, quando començó à reynar, y reynó en
* 2.Chron. 33.1. Ierusalem cincuenta y cinco años
el nombre de su madre *fué* Haphsiba.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua se-
a Loq̃ Dios condena. gun las abominaciones de las Gentes, que
Iehoua auia echado delante de los hijos de
Israel.
3 Porque el boluió à edificar [b] los altos
b Arr. 18,4. que Ezechias su padre auia derribado; y
leuantó altares à Baal, y hizo bosque, co-
mo auia hecho Achab rey de Israel: y ado-
c Todos los Sinos y Planetas &c. ró à [c] todo el exercito del cielo, y siruió à
aquellas cosas:
4 Ansimismo edificó altares en la Casa
de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho:
* Deu. 12, 11. 1. Rey. 8, 29. 2. Sá. 7, 10 Iere. 32, 34. *Yo* [d] pondré mi nombre en Ierusalem.
5 Y edificó altares para todo el exercito
del cielo en los dos patios de la Casa de Ie-
houa:
d Llamarse ha, Casa de Iehoua. 6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en
tiempos, y fué agorero, y instituyó Pytho-
nes y adiuinos, y multiplicó à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra
7 Y puso [e] *vna* entalladura del bosque
e Vn retablo en que estaua entallado el bosque &c. era doble idolatria. que el auia hecho, en la Casa * de laqual Ie-
houa auia dicho à Dauid, y à Salomon su
hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamen-
te en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual *yo*
escogi de todos los tribus de Israel:
* 2 Sá. 7, 10. 1. Re. 8, 16. y 9, 3. 8 Y no bolueré à hazer que el pie de Is-
rael sea mouido de la tierra, que di à sus pa-
dres, con tal que guarden, y hagan confor-
me à todas las cosas que *yo* les hé mandado
y conforme à toda la Ley, que mi sieruo
Moysen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hi-
zo errar à que hiziessen mas mal q̃ las Gen-
tes, que Iehoua rayó de delante de los hi-
jos de Israel.
II. 10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus
sieruos los prophetas, diziendo:
* Ier. 15, 4. 11 * Porquãto Manasse rey de Iuda ha he-
cho estas abominaciones, y ha hecho mas
mal, que todo lo que hizieron los Amo-
rrheos, que *fueron* antes deel, y tambien ha
hecho peccar à Iuda en sus [f] immundi- f Idolatrias.
cias,
12 Portanto ansi dixo Iehoua el Dios de
Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusa-
lé, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le re-
tiñan ambas orejas.
13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem el cor- g Trataré à Ierusalé como hize à Sam. &c.
del de Samaria, y el plomo de la casa de
Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como
quien limpia vn escudilla, [h] que despues h Heb. limpia y buelue sobre &c. q.d. despues de sacada la trastornaré
que la han limpiado, la bueluen sobre su
haz.
14 Y desampararé las reliquas de mi he-
redad, y entregarloshé en manos de sus ene
migos: y serán para sacco y para robo à to-
dos sus aduersarios:
15 Porquanto han hecho lo malo en mis
ojos, y me han prouocado à yra, desde el
dia que sus padres salieron de Egypto has-
ta oy.
16 Aliende deesto derramó Manasse mu-
cha sangre innocente en gran manera, has-
ta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: de-
mas de su peccado con que hizo peccar à
Iuda paraque hiziesse lo malo en ojos de Ie-
houa.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
todas las cosas que hizo, y su peccado, que
peccó, no está todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda. III.
18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y
fué sepultado en el huerto de su casa, en el
huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon
su hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quã-
do començó à reynar, y reynó dos años en
Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Messa-
lemeth hija de Harus de Ioreba.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre.
21 Y anduuo en todos los caminos en
que su padre anduuo: y siruio à las immun-
dicias à las quales auia seruido su padre, y à
ellas adoró.
22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres,
y no anduuo en el camino de Iehoua.
23 Y conspiraron contra el [i] los sieruos i Sus criados, y mataronlo.
de Amon, y mataron àl Rey en su casa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos
los que auian cõspirado cõtra el rey Amõ,
y puso el pueblo de la tierra por rey en su
lugar à Iosias su hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃
hizo, no esta todo escripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
26 Y fué sepultado en su sepulchro en el
huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias
su hijo.

CA-

CAPIT. XXII.

*E*L *pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto àl culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.*

*2. Chron. 34.1. QVando * Iosias començo à reynar era de ocho años, y reynó en Ierusalem treynta y vn año. El nombre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de Besechat.

2 Y hizo *lo que era* recto en ojos de Iehoua, y anduuo en todo el camino de Dauid su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconteció que embió el Rey à Saphan hijo de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehoua, diziendo:

4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehoua, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua: y que lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehoua, para reparar las aberturas de la Casa:

6 A los carpinteros, à los maestros y albañies para comprar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

7 Y que noseles cuente el dinero, que seles diere en poder, porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Saphan Escriba; El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro à Saphan paraque lo leyesse.

9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey, dio àl Rey la respuesta, y dixo Tus sieruos han juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los q̃ hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua.

10 Ansimismo declaró àl Rey Saphan escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante del Rey.

11 Y quando el Rey oyó las palabras del libro de la Ley, rompió sus vestidos:

12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdote, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à Asaia sieruo del Rey, diziendo:

13 Id, y preguntad à Iehoua pormi, y por el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; porque grande ira de Iehoua es la que há sido encendida contra nosotros, porquáto nuestros padres no oyeron las palabras de este libro, para hazer conforme à todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de Thecua, hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la casa de la doctrina, y hablaron con ella. a Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel. Dezid àl Varon que os embió à mi:

16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que enel moran, *es a saber* todas las palabras, del libro, que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes à dioses agenos prouocádome à yra [b] en toda obra de sus manos: y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará. b En todos sus idolos que son obra &c.

18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado para que preguntassedes à Iehoua, direys ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las palabras *del libro,*

19 Y tu coraçon se enterneció, y te humillaste delante de Iehoua, quando oyste loque *yo* hé pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, [c] que serian assolados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo *te* he oydo, dize Iehoua. c Heb. para ser por assolamiento, y por maldicion.

20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con tus padres, y tu seras apañado à tu sepulchro en paz: y no verán tus ojos todo el mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos dieron àl Rey la respuesta. d O, recogeré.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. *Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley.* III. *Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.*

ENtonces * el Rey embió, y juntaron àel todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem. *2. Chron. 34.30.

2 Y subió

2 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua con
todos los varones de Iuda, y con todos los
moradores de Ierusalem, con los sacerdo-
tes, y prophetas, y con todo el pueblo des-
de el mas chico hasta el grande, y leyó à
oydos de todos, todas las palabras del li-
bro del Concierto, que auia sido hallado
enla Casa de Iehoua.
3 Y poniendose el Rey en pie junto à la
colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que
yrian en pos de Iehoua, y guardarian sus
mandamientos, y sus testimonios, y sus es-
tatutos con todo el coraçon y con toda el
anima, y [a] que cumplirian las palabras de
la Aliãça, q̃ estauã escriptas en aquel libro.
Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.
4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran
sacerdote y à los sacerdotes de la segunda
orden, y à las guardas de la puerta, * que sa-
cassen del Templo de Iehoua todos los va-
sos, que auian sido hechos para Baal, † y pa-
ra el bosque, y para toda la corte del cielo,
y quemólos fuera de Ierusalem enel cam-
po de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de
ellos à Beth-el.
5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian pues-
to los reyes de Iuda, para que quemassen
perfumes en los altos en las ciudades de Iu-
da, y en los alderredores de Ierusalem: y an
simismo àlos que quemauan perfumes à Ba
al, àl Sol, y àla Luna, y à los Signos, y à to-
do el exercito del cielo.
6 Ansi mismo hizo sacar [e] el bosque fue-
ra de la Casa de Iehoua *y* fuera de Ierusa-
lem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl ar-
royo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó
el poluo deel sobre los sepulchros de los
hijos del pueblo.
7 Ansi mismo derribó las casas [f] delos im-
puros, que estauan en la Casa de Iehoua, en
las quales las mugeres texian pauellones
para el bosque.
8 Y hizo venir todos los sacerdotes de-
las ciudades de Iuda, y [g] profanó los al-
tos donde los sacerdotes quemauan perfu-
mes, desde Gabaa hasta Bersabee; Y derri-
bó los altares de las puertas, *y los* que *estauan*
àla entrada de la puerta de Iosue gouerna-
dor de la Ciudad: *y los* que *estauan* à la ma-
no yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los sacerdotes [h] delos altos [i] no
subiã àl altar de Iehoua en Ierusalẽ, mas co-
miã panes sin leuadura entre sus hermanos.
10 Ansi mismo profanó à Thopheth, que
era en el valle del hijo de Ennom, * porque
ninguno passasse su hijo ò su hija por fuego
à Moloch.
11 Ansi mismo quitó los cauallos que los

a Heb. para affirmar las &c.
b Heb. estuuo en el &c.
* *Ecclesiastico* 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21,7.
c Heb. hizo cessar.
d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan.
e El retablo. ver. 4.
f De los ministros de los idolos &c. Heb. de los sanctificados.
g Hizo comunes para humanos vsos.
h S. de Iehoua como está 1. Re. 15,14.
i Fueron priuados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* *Leuit.* 18, 21. y 20, 1. &c.

reyes de Iuda auian puesto àl Sol àla entra-
da del Templo de Iehoua en la camara de
Nathan-melech eunucho, el qual † tenia
cargo delos exidos: y quemó à fuego los
carros del Sol.
12 Ansi mismo derribó el Rey los altares
que *estauan* sobre la techumbre de la sala
de Achaz, que los reyes de Iuda auian he-
cho: y los altares que auia hecho Manasse
en los dos patios de la Casa de Iehoua: y
de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo
de Cedron.
13 Ansi mismo [l] profanó el Rey los altos,
que *estauan* delante de Ierusalem à la mano
derecha del monte [m] de la destruycion,
* los quales auia edificado Salomon rey
de Israel à Astharoth abominacion de los
Sidonios, y à Chamos abominaciõ de Mo-
ab, y à Melchon: abominacion de los hijos
de Ammon.
14 Y quebró las estatuas, y taló los bos-
ques, y hinchió el lugar de ellos de huessos
[n] de hombres.
15 * Ansi mismo el altar q̃ *estaua* en Beth-
el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Israel, aquel
altar, y el alto destruyó y quemó el alto, y *el*
altar tornó en poluo, y puso fuego àl bosq̃.
16 Y boluió Iosias, y vido los sepulchros
que *estauan* alli enel mõte, y embió, y * qui
to los huessos de los sepulchros, y quemo-
los sobre el altar, para contaminarlo con-
forme à la palabra de Iehoua, la qual auia
prophetizado el Varon de Dios, que auia
prophetizado estos negocios.
17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es este que veo?
Y los de la ciudad le respondieron: Este *es*
el sepulchro del Varon de Dios, qué vino
de Iudá, y prophetizó estas cosas q̃ tu has
hecho sobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua
sus huessos. y ansi fueron escapados sus hu-
essos, y los huessos del propheta, [q] que auia
venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las casas de los altos,
que *estauan* en las ciudades de Samaria, que
auian hecho los reyes de Israel [r] para pro-
uocar à yra, Iosias las quitó: y hizo de ellas,
como auia hecho en Beth-el.
20 Y mató sobre los altares à todos los
sacerdotes de los altos, que alli estauan, y
quemó sobre ellos los huessos de los hom-
bres, y boluiose à Ierusalem.
21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo II
diziendo: Hazed la Pascua à Iehoua vues-
tro Dios cõforme à lo que está escripto en-
el libro de esta Aliança.
22 No fue hecha tal Pascua desde los tiẽ-
po

† Heb. era en los exidos.
l Como ver. 8.
m Ot. de las oliuas.
* 1. Reyes, 11,7.
n De los ministros de la idolatria.
* 1. Reyes 12,32.
* 1. Reyes 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
r S. à Iehoua.
* 2. *Chron.* 35,1. 3. *Esd.* 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Israel, ni en todos los tiempos de los reyes de Israel, y delos reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.

24 Ansi mismo barrió Iosias los Pythones, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las abominaciones, q̃ se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, [b] para cumplir las palabras de la Ley, q̃ estauan escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

a Heb. Theraphim. Iuez.17, 5.
b Heb. para confirmar.

25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moysen, ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cõque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.

27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q̃ auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre será allí.

c Llamarse ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III.
29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon Nechao rey de Egypto cõtra el rey de Assyria àl rio Euphrates, y salió cõtra el el rey Iosias, y el, desque lo vido, matolo en Magedó.

* 2. Chron. 35, 20.

30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y vngieronlo: y pusierõ lo por rey en lugar de su padre.

* 2. Chron. 36, 1.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quãdo comẽçó à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Este [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todas las cosas, [e] que sus padres auian hecho.

d Lo q̃ Dios condena.
e Sus abuelos.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalẽ: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudóle el nombre, *y llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egypto, y murió allà.

f Heb. y vino à &c.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

g Ver. 33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fué Zebuda hija de Phadaia de Ruma.

37 Este hizo lo malo en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas que sus padres auiã hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, el qual rebello àl Rey de Babylonia.

EN su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babylonia, àl qual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.

2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cõtra Iuda, para q̃ la destruyessen, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado por sus sieruos los prophetas.

3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda [h] por dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de su presencia, por los peccados de Manasse, conforme à todo loque hizo:

h Por decreto.

4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̃ derramó, que hinchió à Ierusalẽ de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loque era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

i S. contra Iuda.

8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta hija

hija de Elnathan de Ierusalem.
9 Este tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que auia hecho su padre.
II. 10 ¶ * En aquel tiempo subieron los sieruos de Nabuchodonosor rey de Babylonia contra Ierusalem, y la Ciudad fué cercada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor cõtra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cercada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl rey de Babylonia, el y su madre, y sus sieruos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año [a] de su reyno.
13 Y sacó de allà todos los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa real, y quebró en pieças todos los vasos de oro q̃ auia hecho Salomõ rey de Israel en la Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalẽ, à todos los principes, y à todos los hõbres valientes, diez mil captiuos: ansi mismo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, si no fué [b] la pobreza del pueblo de la tierra.
15 * Ansimismo trasportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à sus eunuchos, y à los poderosos de la tierra: a todos los lleuó captiuos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fueron* siete mil, y à los officiales y cerrajeros *que fuerõ* mil, y à todos los valiẽtes q̃ haziã la guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
17 * Y el rey de Babylonia puso por rey à Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quãdo començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ onze años. el nombre de su madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todo lo que auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ierusalem y Iuda; hasta que los echó de delãte de su presencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

* Dan. 1, 1.
a S. del rey de Babylonia.
b Las hezes.
* Esth. 2, 6. 2. Chron. 36, 10.
* Ier. 37, 1. y 52, 1.

CAPIT. XXV.

EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Gedolias, àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Babylonia.

Y * Aconteció à los nueue años de su reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonosor rey de Babylonia vino con todo su exercito contra Ierusalem; y cercóla, y leuantaron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el onzeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no vuo pan para el pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que estaua* entre los dos muros junto à los huertos del rey, estando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronse camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auiendose esparzido de el todo su exercito.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y [c] hablaron cõ el juyzios.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su presencia, y à Sedecias [d] quebrarõ los ojos, y atado con *dos* cadenas lleuaronlo à Babylonia.
8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonosor rey de Babylonia, vino à Ierusalẽ Nabuzardan capitan de los de la guarda, sieruo del rey de Babylonia. II.
9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa del rey, y todas [e] las casas de Ierusalẽ: y todas las casas de los principales encendio à fuego.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ estaua con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ierusalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado en la Ciudad, y à los que se auiã juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los trasportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitã de los de la guarda, para que labrassen las viñas y las tierras.
13 * Y las colunas de metal, que *estauan* en la Casa de Iehoua, y [f] las basas, y el mar de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua; quebraron los Chaldeos y lleuaron el metal de ello à Babylonia.

* Ier. 39, 1. y 52, 4.
c Pusosele la acusaciõ.
d Heb. cegõ.
e Principales. es loq̃ luego dize.
* Ier. 27, 19.
f S. sobre q̃ estauan las fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y
los psalterios, y los cucharros y todos los
vasos de metal conque [a] seruian, lleuaron.

a S. en el Tẽplo.

15 Incensarios, bacines, los que de oro, de
oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó
el capitan de los de la guarda:
16 Las dos colunas, vn mar, y las basas, q̃
Salomon auia hecho para la Casa de Ieho-
ua, no auia peso de todos estos vasos.

*1. Re. 7, 15. 2. Chron. 3, 15. Ierẽ. 52, 21.

17 *El altura de la vna coluna era de diez
y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel
de metal, y el altura del capitel era de tres
cobdos: y sobre el capitel auia *vn* enreda-
do y *vnas* granadas al derredor, todo de me
tal, y semejante *obra* auia en la otra coluna
con el enredado.
18 Ansi mismo tomó el capitan de los de
la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à
Sophonias segundo Sacerdote, y tres guar
das de la puerta.
19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el
qual era [b] maestre de campo, y cinco varo-
nes [c] de los continos del rey, que se hallá-
ron en la Ciudad: y àl Escriba principe del
exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ
sesenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃
se hallàron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitan de
los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey
de Babylonia.

b Heb. prefecto sobre los hõbres de guerra.
c Heb. de los q̃ mirauan las fazes del rey.
d S. de qualidad.

21 Y el rey de Babylonia los hirió, y ma-
tó en Rebla en tierra de Emath: Y ansi [e] pas
só Iuda de sobre su tierra.

e Fué trasportado.

III.
*Ier. 40, 5, 9.

22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodono-
sor rey de Babylonia dexó en tierra de Iu-
da, puso por gouernador à Godolias hijo
de Ahicam, hijo de Saphan.]
23 Y oyendo todos los principes del e-
xercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Ba-
bylonia auia puesto por gouernador à Go-
dolias, vinieronse à Godolias en Maspha,
es à saber Ismahel hijo de Nathanias, y Iohá-
ná hijo de Caree, y Saraias hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de
Maachati, ellos con los suyos.
24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos
y à los suyos, y dixoles: No ayays temor
de los sieruos de los Chaldeos: habitad en
la tierra, y seruid àl rey de Babylonia, y
aureys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo
de Nathanias, hijo de Elisama de la simien-
te real, y diez varones con el, y hirieron à
Godolias; y murió; y tambien à los Iudios
y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.
26 Entonces leuantandose todo el pue-
blo, desde el menor hasta el mayor, con los
capitanes del exercito, fueronse à Egypto
con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete IIII.
años de la transmigracion de Ioachin rey
de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y
siete del mes, que Euilmerodach rey de Ba
bylonia en el *primer* año de su reyno [f] leuã-
tó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacãdolo*
de la casa de la carcel,
28 Y hablóle [g] bien, y puso su asiẽto so-
bre el asiento de los reyes que con el *esta-
uan* en Babylonia.

f Sacolo de la miseria passada.
g Heb. bienes.

29 Y mudóle los vestidos de su prision, y
y comió delante de el continamente todos
los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida conti-
namente, [h] cada cosa en su tiempo to-
dos los dias de su vida.

h Todo lo q̃ auia menester.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO
de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã. III. La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.



Gen.2,7. DAM, Seth,Enos.
y 4,25.y 5, 2 Cainan,Malaleel,
9. Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham, y Iaphet.
5 * Los hijos de Ia-
*Gen.10,2. phet,*fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan,
Thubal,Mosoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Cethim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã,Chus,Mesraim,Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma,Saba y Dadan.
*Gen.10,8. 10 * Chus engendró à Nemrod. este començó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim: de estos salieron los Philistheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorrheo,y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
*Gen.10, 16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hematheo.
28.y 11,10. 17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur,
Arphaxad,Lud, Aram,Hus,Hul, Gether,y Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus dias fue diuidida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth,Iare,
21 Adoram,Vzal,Decla,
22 Hebal,Abimael,Saba,
23 Ophir,Heuila,y Iobab,todos hijos de Iectan.
24 Sem,Arphaxad,Sale,
25 Heber,* Phaleg,Ragau, *Gen.11,15.
26 Serug,* Nachor,Thare, *Gen. 11,
27 Y Abram,* el qual es Abraham. 14.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, *Gen.17,5.
y Ismael. 11.
*Gen.16,
29 Y estas *son* sus decendencias: * el pri- 11.
mogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* *Gen.25,13.
Cedar,Adbeel,Mabsam,
30 Masma,Duma,Massa,Hadad, Thema, Iachur,Naphis,y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã en- *Gen.25,2.
gendró à Zamram,Iecsan,Madam,Madian, Iesboc,y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba,y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, *Gen.25 4.
Henoch,Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los *Gen. 21,2.
hijos de Isaac *fueron* Esau,y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, III.
Rahuel,Iehus,Ihelom,y Core. *Gen,36,9.
36 Los hijos de Eliphas,Theman,Omar, Sephi,Gathã,Cenes,Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath,Zare,Samma,y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon,Ana,Dison,Eser,y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian,Manahath,Ebal,Sephi,y Onã.Los hos de Sebeõ, Aia,y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana.Los hijos de Dison *fueron* Hamran,Eseban,Iethrã,y Charã.
42 Los hijos de Ezer,Balaã,Zaauan,y Iacan.Los hijos de Disan,Hus,y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynâron en la tierra de Edõ,antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zaré de Bosra.
45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan,reynó en su lugar Adad hijo de Badad.este hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue* Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sela de Maresca.

48 Muerto tambien Semla,reynó ensu lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto àl Rio.

49 Y muerto Saul,reynó ensu lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan, reynó ensu lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai:y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred,y hija de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua,el duque Ietheth.,

52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,

53 El duque Cenes,el duque Theman, el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y desendencias de Iacob hijo de Ysaac, y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen.29, 32,y 30,5.y 35,18.

Estos *son* los hijos de Ysrael. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon,

2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad,y Aser.

* Abaxo 4,1. Gen.38,3. y 46,12.

3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela.Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda,fue malo delante de Iehoua,y matólo.

* Gen.38. 29. Matth.1,3.

4 * Y Thamar su nuera le engēdró à Phares,y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco.

5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrō, y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri,Ethan, Heman,Chalchal,y Darda,todos cinco.

* Iosue 7,1. a O turbó. b Fue traydor.tomādo del despojo de Iericó q estaua todo cōsagrado à Dios.

7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] alborotó à Ysrael, porque [b] preuaricó enel anathema.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-meel,Ram,y Calubai.

* Ruth,4, 19.

10 * Y Ram engēdró à Aminadab:y Aminadab engēdró à Nahasson principe de los hijos de Iuda.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engēdró à Obed. Y Obed engendró à Ysai.

* 1.Sam.16, 10.y 17,12.

13 * Y Ysai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa.

14 El quarto Nathanael,el quinto Radai.

15 El sexto Osem,el septimo Dauid:

16 Delos quales Saruias y Abigail *fueron* hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai,Ioab,y Asael.

17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Ysmaelita.

18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth de su muger Azuba.Y los hijos della fueron Iaser,Sobab,y Ardon.

19 Y muerta Azuba,Caleb tomó por muger à Ephrata,laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engēdró à Beseleel.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad,laqual [c] tomó siendo el de sesenta años,y ella le parió à Segub. c S.por muger.

22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Gessur, y Arā tomarō las ciudades de Iair [d] dellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* sesenta lugares. Todos estos *fuerō* los hijos de Machir padre de Galaad. d Delos q̄ las possyā.

24 Y muerto Hesrō en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua. e Bethlehē de Eph.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueron Ram su primogenito,Buna, Aran,Asom,y Achia.

26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara,que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos,Iamin,y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron, Semei,y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail,la qual le parió à Ahobbá, y à Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim:y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo de Iesi:y Oholai *fue* hijo de Sesan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether,y Ionathan:y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.

35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger:y ella le parió à Ethei.

36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathā engendró à Zabad,

37 Y Zabad engēdró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.

38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elasa

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.

41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.

42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.

a Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1.Sa. 23,14.

43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.

44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.

b De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.

45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.

46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.

47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.

48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.

49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.

50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath iarim,

51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.

52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,

c Q.d. era señor de la mitad de vna tierra ansi llamada.

53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,

54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.

d Las cabeças de la familia de &c.

55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre dela casa de Rechab.

CAPIT. III.

La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

Estos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.

2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.

3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.

4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.

5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth sua hija de Ammiel. * 2. Sam. 5, 14.

e El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Bethseba.

6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,

7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,

8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.

9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar *fue* hermana deellos. * 2.Sa.13,1.

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,

11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,

12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,

13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,

14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,

15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.

16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias. * Matth.1, 11.

17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,

18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.

19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.

20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.

21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.

22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.

23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

Los hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal. * Arr. 2. 4. Gen. 38, 29. y 46, 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Ia-
hath, y Iahath engendró à Ahumai, y à
Laad. Estas *son* las familias de los Sarathi-
tas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Ies-
rael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su
hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer
padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur
primogenito de Ephrata padre de Beth-le-
hem.
5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mu-
geres *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, The-
mani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de
Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar,
y Ethnan.
8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba,
y la familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus herma-
a Sig. dolor. nos, àl qual su madre llamó [a] Iabes dizien-
do: Porquanto *yo* lo pari en dolor.
10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽ-
b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c. do, [b] Si me dieres bendició, y ensanchâres
mi termino, y si tu mano fuere cõmigo, [c] y
me librâres de mal, que no me empezca *&c.*
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c. Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engendró à
Machir, el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phe-
se, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas,
estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y
Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra:
d Del valle de los artifices. q. d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra. y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Ge-
harassim, porque fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone
fueron Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue
Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Zi-
phas, Thirias, y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered,
Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria,
y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared pa-
dre de Gedor, y à Heber padre de Socho,
y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los
e Heb. la qual tomó Mered. hijos de Bethia hija de Pharaõ, [e] cõ la qual
casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias her-
mana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Gar-
mi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ
y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los
hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
* Gen. 38, 1. 21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*
Er, padre de Lecha, y Laada padre de Ma-
resa, y de la familia de la casa del officio
del lino en la casa de Asbea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba,
y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en
Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras f Q. d. estos nõbres son nõbres antiguos. o, historias antiguas.
antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de
sembrados, y de cercados, los quales [g] mo-
raron allà con el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Na- II.
muel, Iamin, Iarib, Zara, Saul. g Fueron labradores y ortelanos del rey.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam
su hijo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su * Gen. 46, 10. Exod. 6, 15.
hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.
27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys,
y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron
muchos hijos, ni multiplicarõ [h] toda su fa- h En gran familia.
milia, como los hijos de Iuda.
28 Y habitaron en Bersabee, y en Mola-
da, y en Hasar-suhal,
29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Sice-
leg,
31 Y en Beth marchaboth, y en Hasa-ru-
sim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fue-
ron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Rem-
mon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,
33 Y todos sus villages que estauan arre-
dor destas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su
habitacion, y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de
Amasias.
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de
Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias,
Adiel, Ismiel, Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon,
hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Sa-
maias.
38 Estos por sus nombres son los princi-
pales que vinieron en sus familias, y q̃ fue-
ron multiplicados en multitud [i] en las ca- i Por cabeças de fam.
sas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador
hasta el Oriente del Valle, buscando pastos
para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,
y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repo-
sada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan
de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nõ-
bres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iu-
da, y hirieron † sus tiendas y estancias, que † S. de los hijos de Cham.
hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y
habitaron alli en lugar dellos, porquanto
auia

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres de-
ellos, delos hijos de Simeon ſe fuerõ al mõ-
te de Seir, lleuando por capitanes à Phalti-
as, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hi-
jos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian
quedado de Amalec, y habitaron alli haſta
oy.

CAPIT. V.

LA *genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.*

* *Gen.35, 22. y 49.4.* Y Los hijos de Rubẽ primogenito de
Iſrael, * (porque el era el primogeni-
to, mas como contaminó el lecho de
ſu padre,[a] ſus primogenituras fuerõ dadas
à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue
contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre
ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la pri-
mogenitura *fue* de Ioſeph.)
3 * Los hijos de Ruben primogenito de
Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Char-
mi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo,
Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado
por Theglad phalnaſar rey delos Aſſyrios.
Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo
eran contados en ſus decendencias, tenian
por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo
de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beel
meon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſ-
ta la entrada del deſierto deſde el rio de
Euphrates: porque teniã muchos ganados
en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra
contra [b] los Agarenos, los quales cayeron
en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tien-
das ſobre toda la haz Oriental de Ga-
laad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfren-
te deellos en la tierra de Baſan haſta Sel-
ca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo
Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Ba-
ſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de
ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe,
Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.

a Los derechos de ſu primogenitura. q.d. la mejoria. Gen. 48, 22.

* *Gen.49, 9.*

* *Gen.46, 9. Exod. 6, 14.*

b Los Iſmaelitas. abax. ver. 19. &c.

14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo
de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo
de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo
de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de
Guni, *fue* principal en la caſa de ſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en
Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exi-
dos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias
de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Iero-
boam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el me-
dio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hom-
bres, hombres que trayan eſcudo y eſpada,
y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra qua-
renta y quatro mil y ſiete ciẽtos y ſeſenta,
que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos,
y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los
Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos
los que eran con ellos, porque clamãron à
Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃
eſperaron enel.
21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil
camellos, y dozientas y cincuenta mil oue-
jas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la
guerra era de Dios, y habitarõ en ſus luga-
res [e] haſta la tranſmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſ-
ſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta
Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Her-
mon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas ca-
ſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezri-
el, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres
valientes, y de esfuerço, varones de nom-
bre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus
padres, y fornicãron ſiguiendo los dioſes
delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Ie-
houa auia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó
el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el
eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los
Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas
y Gaditas, y al medio Tribu de Manaſſe, y
los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y al
rio de Gozan haſta oy.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

d Heb. alma de hõbre.

e Haſta q̃ fuerõ traſportados en Aſſyria.

f De ſus fam.

g De ſus comarcas.

CAPIT. VI.

LAs *genealogias de Leui, ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.*

* Abaxo 23, 6. Gen. 46, 11. Exod. 6, 17. LOs hijos de Leui *fueron* * Gerson, Caath, y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Isaar, Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aarō, Moyses, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró à Abisue,
5 Y Abisue engēdró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engēdró à Zaraias, y Zaraias engendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engēdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engēdró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, elque tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomō edificó en Ierusalem.
11 Y Azarias engēdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Iosedec,
15 Y Iosedec [a] fue quando Iehoua trasportó à Iuda, y à Ierusalem por Nabuchodonosor. a S. con los captiuos à Babylonia.
16 Ansique los hijos de Leui *fueron* Gerson, Caath, y Merari.
17 Y estos *son* los nombres de los hijos de Gerson, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amrā, Isaar, Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de Leui segun sus decendencias.
20 Gerson, Lobni su hijo, Iahath su hijo, Zamma su hijo,
21 Ioah su hijo, Addo su hijo, Zara su hijo, Iethrai su hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab su hijo, Core su hijo, Asir su hijo.
23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir su hijo.
24 Thahath su hijo, Vriel su hijo, Ozia su hijo, y Saul su hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerō* Amasai, Achimoth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fuerō* Sophai su hijo, Nahath su hijo,
27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana su hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vasseni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerō* Moholi, Lobni su hijo, Semei su hijo, Oza su hijo,
30 Samaa su hijo, Haggia su hijo, Asaia su hijo.
31 Y estos son à los que Dauid [b] dió cargo delas cosas de la musica de la Casa de Iehoua, despues que el arca tuuo reposo: b Heb. hizo estar sobre los lugares del canto de la Casa. &c.
32 Los quales seruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Testimonio en cātares, hastaque Salomon edificó la Casa de Iehoua en Ierusalem: y estuuieron en su ministerio segun su costumbre.
33 Y estos y sus hijos assistiā: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amasai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de Abiasaph, hijo de Core,
38 Hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Israel.
39 Y su hermano Asaph, el qual estaua à su manderecha. Asaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baasias, hijo de Melchias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,
43 Hijo de Geth, hijo de Gerson, hijo de Leui.
44 Mas los hijos de Merari sus hermanos estauan à la mano siniestra, *es à saber,* Ethan hijo de Cusi hijo de Abdi, hijo de Maloch,
45 Hijo de Hasabias, hijo de Amasias, hijo de Helcias,
46 Hijo de Amasai, hijo de Boni, hijo de Somer,
47 Hijo de Moholi, hijo de Musi, hijo de Merari, hijo de Leui.
48 Y sus hermanos los Leuitas *fuerō* [c] puestos sobre todo el ministerio del Tabernaculo dela Casa de Dios. c Heb. dados.
49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfume sobre el altar del holocausto, y sobre el altar del perfume en toda la obra [d] del Lugar sanctissimo, y para hazer las expiaciones sobre Israel, conforme à todo loq Moysen sieruo de Dios auia mandado. d Heb. dela sanctidad de las sanctidades.

50 Y los.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar
su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zaraias su
hijo,
52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, A-
chithob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus pa-
lacios y en sus terminos, de los hijos de A-
aron por las familias de los Caathitas: por-
que dellos fue la suerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de
Iuda y sus exidos arredor della:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas
dieron à Caleb hijo de Iephone.
57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciu- *Iosue 21, 12.
dades de acogimiento, *es à saber* à Hebron,
y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y
à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus
exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames
con sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee
con sus exidos, y à Almath con sus exidos,
y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciu-
dades *fueron* treze ciudades por sus lina-
ges.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de
su parentela, *dieron* diez ciudades del me-
dio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus lina-
ges *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu
de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del
Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus lina-
ges, del Tribu de Ruben, y del Tribu de
Gad, y del Tribu de Zabulõ por suerte do-
ze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Le-
uitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los
hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de
Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-ia
min las ciudades que nombrâron por sus
nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath
dieron ciudades con sus terminos del Tribu
de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogi- *Iosue 21, 21.
miento, à Sichem con sus exidos enel mõ-
te de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Beth-
oron con sus exidos.
69 Y à Aialon con sus exidos, y à Geth-
remmon con sus exidos.
70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus
exidos, à Balaam con sus exidos, para los
del linage de los hijos de Caath, que auian
quedado.
71 Y à los hijos de Gerson,[a] de la familia a S. dieron ciudades.
del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en
Basan con sus exidos, y à Astharoth cõ sus
exidos.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con
sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem
con sus exidos.
74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus
exidos, y à Abdon con sus exidos.
75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob
con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en
Galilea con sus exidos, à Hamon con sus
exidos, à Cariath iarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian que-
dado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Rem-
mono con sus exidos, y à Thabor con sus
exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Ieri-
cho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu
de Ruben à Bosor enel desierto con sus exi-
dos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Me
phaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Ga
laad con sus exidos, y à Mahanaim con sus
exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer
con sus exidos.

CAPIT. VII.

*Las genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephtha-
li, Ephraim, Aser.*

Los hijos de Isachar *fueron* * Thola, * Gen. 46, 13.
Phua, Iasub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Rapha-
ias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças
en la familia de sus padres. De Thola fue-
ron contados por sus linages en el tiempo
de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos
varones valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de
Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Ie-
sias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en sus linages por las
familias de sus padres treynta y seys mil *hõ
bres* de guerra: porque tuuierõ muchas mu-
geres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias
de Isachar *eran* contados todos por sus ge-
nealogias ochenta y siete mil *hombres* valiẽ-
tes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben iamin *fueron* tres, Be * Gen. 46, 21.
la, Bechor, y Iadiel.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de caſas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço. Y de ſu linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por ſus decendencias por ſus linages los que eran cabeças de ſus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharſis, y Ahi-ſahar.

11 Todos eſtos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de eſfuerço, diez y ſiete mil y dozientos que ſalian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Haſim hijo de Aſer.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iaſiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manaſſe *fueron* Eſriel, el qual le parió ſu concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del ſegũdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

a Heb. y el nombre de ſu hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de ſu hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badã. Eſtos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manaſſe.

18 Y ſu hermana, Molehed parió à Iſchud, y à Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared ſu hijo, Thahath ſu hijo, Elada ſu hijo, Thahath ſu hijo,

21 Zabad ſu hijo, y Suthala ſu hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matarõ, porque vinieron à tomarles ſus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim ſu padre puſo luto por muchos dias, y vinieron ſus hermanos à conſolarlo.

23 Y entrando el à ſu muger, ella concibió, y parió *vn* hijo al qual puſo nõbre Beria; porquanto auia eſtado en dolor en ſu caſa.

24 Y ſu hija fue Sara, la qual edificó à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-ſara.

25 Hijo deeſte fue Rapha, y Reſeph, y Thale ſu hijo, y Thaan ſu hijo,

26 Ladaan ſu hijo, Ammiud ſu hijo, Eliſama ſu hijo,

27 Nun ſu hijo, Ioſue ſu hijo,

28 Y ſu heredad y habitacion fue Beth-el con ſus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y ſus aldeas: anſimiſmo Sichem con ſus aldeas, haſta Aſa y ſus aldeas.

29 Y à la parte delos hijos de Manaſſe, Beth-ſan con ſus aldeas, Thanach con ſus aldeas, Maggedo con ſus aldeas, Dor cõ ſus aldeas. En eſtas habitaron los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael.

30 * Los hijos de Aſer *fueron* Iemna, Ieſua, Ieſſui, Baria, y ſu hermana Sara. * Gen. 46. 17.

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barſaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa ſu hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phoſech, Chamaal, y Aſoth, eſtos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.

35 Los hijos de Helem ſu hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnapher, Sual, Beri, Iamra,

37 Boſor, Hod, Samma, Saluſa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaſpha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Reſia.

40 Todos eſtos *fueron* hijos de Aſer cabeças de familias de padres, eſcogidos, poderoſos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por ſus linages entre los hõbres de guerra, el numero dellos fue veynte y ſeys mil varones.

CAPIT. VIII.

LA genealogia de Ben-iamin eſpecificada con mas diligencia à cauſa del linage y ſuceſsion de Saul.

BEniamin * engendró à Bale ſu primogenito, Asbel el ſegundo, Ahara el tercero. * Gen. 46. 21. Arrib. 7, 6.

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abiſue, Naaman, Ahoe,

5 Item

5 Item,Gera,Sephuphan,y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos
son las cabeças de padres,que habitáron en
Gabaa , y fueron trasportados à Mana-
hath.
7 *Es a saber*, Naaman,Achias,y Gera: este
los trasportó, y engendró à Oza , y à Ahi-
hud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia
de Moab , despues q̃ dexó à Husim y à Ba-
rá,*que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab,
Sebias,Mosa,Molchom,
10 Iehus,Sechias,y Marma. Estos *son* sus
hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à
Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber,
Misaam,y Samad,el qual edificó à Ono , y
à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las ca-
beças de las familias de los moradores de
Aialon . Estos echáron à los moradores de
Geth.
14 Item,Ahio,Sesac,Ierimoth,
15 Zabadias,Arod,Heder,
16 Michael,Iespha,y Ioa,hijos de Barias.
17 Y Zabadias,Mosallam,Hezeci,Heber,
18 Iesamari,Iezlia, y Iobab, hijos de El-
phaal.
19 Y Iacim,Zechri,Zabdi.
20 Elioenai,Selethai,Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de
Semei.
22 Y Iephan, Heber,Eliel,
23 Abdon,Zechri,Hanan,
24 Hananias,Aelam,Anathothias,
25 Iephdaias,y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari,Sahorias,Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Iero-
ham.
28 Estos *fueron* principes de familias por
sus linages,capitanes,y habitáron en Ieru-
salem.
*Aba.9,35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ,
la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ , y Sur,
Cis,Baal,Nadab,
31 Gedor,Ahio,y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa , los
quales tambien habitaron enfrente de sus
hermanos en Ierusalem con sus herma-
nos.
*Aba.9,39 33 * Y Ner engendró à Cis,y Cis engen-
1. Sã.14,51. dró à Saul , y Saul engendró à Ionathan,
Melchi-sua,Abinadab,y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Me-
ri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon,
Melech,Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada , y Ioada en-
gendró à Alamath , y à Azmoth , y à Zam-
ri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa , hijo del-
qual fué Rapha,hijo del qual fué Elaza,cu-
yo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys,cuyos
nombres son Ezricam, Bochru,Ismael,Sa-
rias, Obdias y Hanan , todos estos *fueron*
hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron*
Vlam su primogenito,Iehus el segũdo,Eli-
phalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones
valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros,los a Heb.entesantes arco.
quales tuuieron muchos hijos y nietos,
ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de
los hijos de Ben-iamin.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los ministros del diuino culto,que fueron los primeros que tuuieron assiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordẽ de
los linages fueron escriptos en el li
bro de los reyes de Israel y de Iuda,
y fueron trasportados à Babylonia por su
rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron
puestos en sus possessiones en sus ciudades,
ansi de Israel como de los Sacerdotes , Le-
uitas,y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem , de *Nehe.11,1.
los hijos de Iuda , de los hijos de Ben-ia-
min,de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud,hijo de Amri,hi-
jo de Omrai , hijo de Bóni, de los hijos de
Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni , Asaias el primogenito , y
sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara,Iehuel y sus her
manos seyscientos y nouenta.
7 Item,de los hijos de Ben-iamin , Salo
hijo de Mosollam , hijo de Oduia, hijo de
Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo
de Ozi,hijo de Mochori, y Mosollam hijo
de Saphatias,hijo de Rahuel,hijo de Ieba-
nias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron
nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos es-
tos varones *fueron* cabeças de padres por las
familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes,Iedaia,Ioiarib,Ia-
chin,
11 Y

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mo-
sollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hi-
jo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de
Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de
Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo
de Mosollamith, hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de
sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hom*
bres valientes de fuerças [a] en la obra del mi
nisterio de la Casa de Dios.

a En el officio del &c.

14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Has-
sub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de
los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar heres, Galal, y Mathanias
hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de A-
saph,
16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Ga
lal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de
Asa, hijo de Elcana, el qual habitó en las al-
deas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon,
Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la ca-
beça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros
en la puerta del rey, *que está* àl Oriente en
las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abia-
saph, hijo de Core, y sus hermanos [b] por la
casa de su padre los Coritas tuuieron car-
go de la obra del ministerio guardando las
puertas del Tabernaculo: y sus padres fue-
ron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas
de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan
sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con
el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era*
portero de la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.

b Por la familia de los Coritas.
c Fuerõ los capitanes de la quadrilla de la guarda de la entrada del Tẽplo.

22 Todos estos illustres entre los porte-
ros en las puertas *fueron* dozientos y doze,
quando fueron contados por el orden de
sus linages en sus aldeas; à los quales consti
tuyó en su officio Dauid y Samuel el Ve-
yente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros
[d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de
Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vien-
tos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septen-
trion, y àl Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus al-
deas, [f] venian cada siete dias por sus tiem-
pos con ellos.
26 Porque *estauan* en el officio quatro de
los mas poderosos de los porteros, *los qua-*
les eran Leuitas, q̃ tenian cargo de las cama
ras, y de los thesoros de la Casa de Dios.

d Heb. por guardas.
e Ansi en tiẽpo del Tabernaculo, como despues en tiẽpo del Tẽplo.
f Seruiã en vezes con ellos.

27 Estos morauan arredor de la Casa de
Dios, porque tenian cargo de la guarda, y
tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* destos teniã cargo de los va-
sos del ministerio, los quales se metian por
cuenta, y se sacauan por cuenta.
29 Y *algunos* dellos tenian cargo de la
baxilla, y de todos los vasos del Sãctuario,
y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del
encienso, y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdo-
tes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, pri-
mogenito de Sellum Corita, tenia cargo
[g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus
hermanos tenian el cargo de los panes de
la proposicion, los quales ponian por ordẽ
cada sabbado.
33 Y destos auia cãtores principes de fa-
milias por los Leuitas, *los quales estauan en sus*
camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de no-
che [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los
Leuitas por sus linages, principes, que ha-
bitauan en Ierusalem.

g De los sacrificios de harina q̃ se auiã de hazer en sarten, Leui. 2. Heb. sobre la obra de las sartenes.
h Libres de otros cargos.
i Heb. sobre ellos en la obra. q. d. en la composicion de los Psalmos, y su musica.

Ii

35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi ga-
baon, Iehiel, y el nombre de su muger *era*
Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur,
Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaan,
y estos habitauan en Ierusalem tambien cõ
sus hermanos enfrente dellos.
39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engẽ- * Arr. 8, 33
dró à Saul, y Saul engẽdró à Ionathã, Mel-
chisua, Abinadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y
Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon,
Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engen-
dró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri
engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo
fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo
fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nõbres de
los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel,
Sarias, Obdias, Hanan, Estos *fueron* los hi-
jos de Asel.

CAPIT. X.

Cuentase la deshecha, y muerte de Saul, y la causa della.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, * 1 Sã. 31. 1.
y † Israel huyó delante dellos, y ca- † Heb. varõ de Israel.
yeron

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à
sus hijos,y mataron los Philistheos à Iona-
than,y à Abinadab, y à Melchisua hijos de
Saul.
a Heb. Hallarólo &c.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y [a] al-
cançaronlo los flecheros, y fué herido de
los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero,Saca
tu espada y passame cō ella, porq̃ no vengã
estos incircūcisos,y escarnezcã de mi, mas
su escudero no quiso , porque tenia gran
miedo. Entonces Saul tomó el espada, y
echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muer-
to,el tambiē se echó sobre su espada y ma-
tóse.
6 Ansi murió Saul y sus tres hijos,y toda
su casa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Israel que habi-
tauan en el valle,que auian huydo,y q̃ Saul
y sus hijos eran muertos , dexáron sus ciu-
dades y huyerō:y vinieron los Philistheos
y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los
Philistheos à despojar los muertos , halla-
ron à Saul y à sus hijos tendidos en el mon-
te de Gelboe.
9 Y desque lo ouieron desnudado, toma
ron su cabeça y sus armas, y embiaron*lo to-
do* à la tierra de los Philistheos por todas
b Heb. à sus esculpturas q.d. en los templos de sus idolos.
partes, paraque fuesse denunciado [b] à sus
idolos,y àl pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de
su dios : y colgáron la cabeça en el templo
de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Ga-
laad,loque los Philistheos auian hecho de
Saul,
12 Leuantaronse todos los valientes hō-
bres,y tomarō el cuerpo de Saul,y los cuer
pos de sus hijos, y truxerōlos à Iabes;y en-
terraron sus huessos debaxo dél Alcornoq̃
en Iabes,y ayunaron siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebelliō cōq̃
*1.Sã.15,23 *1.Sã.28,7
rebelló contra Iehoua , * contra la palabra
de Iehoua,laqual no guardó;y porq̃ * con-
sultó àl Python preguntando,
14 Y no consultó à Iehoua; por esta cau-
c S. Dios.
sa [c] lo mató,y traspassó el reyno à Dauid hi
jo de Isai.

CAPIT. XI.

David vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem :donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los varones illustres que estauã en el seruicio de Dauid.

*2.Sã.5,1.
ENtonces * todo Israel se juntó à Da-
uid en Hebrō,diziendo: Heaqui no-
sotros somos tu huesso y tu carne:
2 Y demas deesto,ayer y antier aun quã-
do Saul reynaua , [d] tu sacauas y metias à
Israel.Tambiē Iehoua tu Dios te hà dicho:
Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás
principe sobre mi pueblo Israel.
d Eras nuestro capitan.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-
rael àl Rey en Hebron , y Dauid hizo con
ellos alianza en Hebron,[e] delante de Ieho-
ua , y *ellos* vngieron à Dauid por rey sobre
Israel,conforme à la palabra de Iehoua por
mano de Samuel.
e Con solēne juramento.
4 Entonces Dauid con todo Israel se fué
à Ierusalem, laqual es Iebus ; porque alli el
Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixerō à Dauid: No en-
trarás acá. Mas Dauid tomó la fortaleza de
Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo : El que primero hiriere
àl Iebuseo,será cabeça y principe . Enton-
ces subió Ioab hijo de Saruias el primero,y
fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza , y por
esto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] des-
de Melo hasta la cerca : y Ioab edificó la
resta de la Ciudad.
f Desde la casa de cabildo.
9 [g] Y Dauid se augmentaua yendo cre-
ciendo , y Iehoua de los exercitos era con
el.
g Heb. y yua Dauid yendo y creciē do.
II.
10 ¶ * Estos son [h] los capitanes de los
valientes *hombres* que Dauid tuuo,y los que
[i] le ayudaron en su reyno, con todo Israel,
para hazerlo rey sobre Israel conforme à la
palabra de Iehoua.
*2 Sã.23,8. h O, la lista el cathalogo, como lueg. ver.11. Heb. las cabeças. i Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno
11 Y este *es* el numero de los valientes
que Dauid tuuo ; Iesbaam hijo de Hacha-
moni † principe de los treynta : elqual
[l] blandeó su lança [m] vna vez contra treziē-
tos,[n] à los quales mató.
† O, principe de los terceros q.d. de los tres. l Heb despertó. m En vna batalla. n Heb. muertos.
12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo
Ahohita , elqual era entre los tres valien-
tes.
13 Este estaua con Dauid en Phes-domim
estando alli juntos en batalla los Philis-
theos : y auia *alli* vna suerte de tierra lle-
na de ceuada , y huyendo el pueblo delan-
te de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y
la defendieron ,y vencieron à los Philis-
theos,y saluó Iehoua , de gran salud.
15 Item , tres de los treynta principales,
decendieron à la peña à Dauid,à la cueua
de Odollam, estando el campo de los Phi-
listheos en el valle de Raphaim:
16 Y Dauid estaua entonces[o] en la forta-
leza,y el alojamiento de los Philistheos es-
taua en Beth-lehem.
o Por las rocas y lugares fuertes: huyēdo de Saul.

17 En-

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien me diesse à beuer de las aguas del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo delos Philistheos, y sacâron agua del pozo de Beth-lehem, que está à la puerta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia yo de beuer la sangre deestos varones [a] cô sus vidas, que cô *el peligro de* sus vidas la han traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron aquellos tres valientes.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual bládeó su lança sobre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

b Heb. heridos.

21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los segundos: y fue principe deellos: mas no llegó à los tres *primeros.*

c Enel segundo ternario. los dos ternarios están enteros enel. 2. de Sam. 23.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabseel. Este venció los dos leones de Moab. El mismo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn fosso en tiempo de nieue:
23 El mismo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco cobdos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baston; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con su misma lança.
24 Estó hizo Banaias hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A este puso Dauid en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerô* Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

d O, de las fuerças.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaias Pharanothita.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita escudero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanâ hijo de Maacha, y Iosaphat Mathanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su hermano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos *son* los que vinieron à Dauid à Siceleg estádo el aun encerrado por causa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul, de Beniamin.

e Q. d. los que luego dize, de Beniamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.
4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Iehezicl, Ioanan, Iezabad Gaderothita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezet, y Iesbaam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohâ de Cedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *algunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desierto, valiétes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puestos en orden con escudo y paues: sus rostros como rostros de leones, y ligeros como las cabras monteses.

f Como 11, 16.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo, Eliab el tercero.

10 Mas-

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *dellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passáron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hiziero̅ huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Ansimismo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid salió à ellos, y hablóles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayundarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz co̅tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien se passáron à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.

*1.Sã.29,4
a O, principes.

20 Ansi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Elihud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.
21 Estos ayudaro̅ à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

b 1.Sã.30,9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta *que se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y co̅ el tres mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiẽte de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.

c De la descendencia de Aaron.

29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la casa de Saul.

d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fuero̅ tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y sabios de lo que Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian [g] todos sus hermanos.

f En las historias.
g Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] sin doblez de coraçon.

h Heb. sin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y co̅ ellos treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dã dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [i] con toda suerte de armas de guerra.

i Heb. co̅ todos instrumentos de &c.

38 Todos estos hombres de guerra à pu̅to de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y ansimismo todos los demas de Israel tenian vn coraço̅ para poner à Dauid por rey.
39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ sus hermanos les auian aparejado.
40 Y ansimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxero̅ pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y oue jas [l] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

† Quesos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

David con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con
los capitanes de los millares y de los
cientos,y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento
de Israel: Si *os parece* bien,y de Iehoua nues-
tro Dios, [a] embiaremos à todas partes à
nuestros hermanos, q̃ han quedado en to-
das las tierras de Israel,y con ellos a los Sa-
cerdotes y Leuitas en sus ciudades y exi-
dos,que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à
nosotros, porque desde el tiempo de Saul
[b] no hemos hecho caso della.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que
se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien
à todo el pueblo.
5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel
[c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en
Emath, paraque truxessen el arca de Dios
de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha
de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para pas-
sar de alli el arca de Iehoua Dios que habi-
ta *entre* los Cherubines,[d] *sobre* laqual su nõ-
bre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nue-
uo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su
hermano guiauan el carro.
8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias
[g] delante de Dios con todas sus fuerças,
con canciones,harpas,psalterios,tambori-
nos,cimbalos,y trompetas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon,
Oza estendió, su mano àl arca, para tener-
la,porque los bueyes [h] se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Oza, y hirió lo, porque auia estendido
su mano àl arca: y murió àlli delante de
Dios.
11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua
auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel
lugar † Perez oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia,y di
xo: Como meteré *yo* cõmigo el arca de
Dios?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en
la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de
Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-e-
dom,en su casa,tres meses:y bendixo Ieho-
ua la casa de Obed-edom,y todas las cosas
que tenia.

a S.mensageros.Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos dado culto ni hõrra.Heb.no la hemos buscado.
*2 Sã.6,2.
c Algunos, desde el Nilo de &c.
d Que se llama Arca de Ieh.
e Ot.y Achio.
f Heb. iugauan.q.d.tañian y baylauan.
g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver.10.
h No tirauan à vna.
i Heb. rompió I.houa rotura. q.d. hirió.
† Diuision, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A David le nacen hijos en Ierusalem, II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió emba-
xadores à Dauid, y madera de ce-
dro,y albañies y carpinteros, que le
edificassen *vna* casa.
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo
auia confirmado por rey sobre Israel,y que
auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Is-
rael,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusa-
lem,y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le
nacieron en Ierusalem,Samua,Sobab, Na-
than,Salomon.
5 Iebahar,Elisua,Eliphalet.
6 Noga,Napheg,Iaphias,
7 Elisama,Baal-iada,y Eliphalet.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que
Dauid era vngido por rey sobre todo Is-
rael,subieron todos los Philistheos enbus-
ca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, sa-
lió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
ronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo:
Subire contra los Philistheos? entregarlos
has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube,
que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim,
y alli los hirió Dauid:y Dauid dixo: Ieho-
ua hà partido mis enemigos por mi mano
[l] como se parten las aguas. Por esto llama-
ron el nombre de aquel lugar Baal phara-
sim.
12 Y [m] dexaron alli sus dioses,y Dauid di
xo,que los quemassen à fuego.
13 Y boluiendo los Philistheos à esten-
derse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios, y
Dios le dixo, No subas tras ellos, si no ro-
dealos, para venir à ellos por delante [n] de
los morales.
15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo
por las copas de los morales, sal luego à la
batalla,porque Dios saldrá delante de ti, y
herirá el campo de los Philistheos.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le man-
dó, y hirieron el campo de los Philistheos
desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulga-
do por todas aquellas tierras, y puso Ieho-
ua el temor de Dauid sobre todas las gen-
tes.

* 2.Sã.5,11.
II.
* 2 Sam.5.17.20.
l 2.Sã.5,20.
m S. los Philisteos sus ydolos.
n Ot. de los perales.
o Heb. boz de passo, o de andadura en las cabeças de los morales &c.
p Heb. salió.

CAPIT. XV.

David haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnided, el qual es reprehendi-

do

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

HIzo tãbien casas para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.
a Heb. No para lleuar el arca. 2 Entõces dixo Dauid [a]: El arca de Dios no deue ser trayda * si no por los Leuitas,
* Nũ. 4, 2. porq̃ à ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleuẽ
so. el arca de Iehoua, y le siruã perpetuamẽte.
3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusalẽ, paraq̃ passassen el arca de Iehoua à su lugar, que el le auia aparejado:
4 Iuntó tambiẽ Dauid à los hijos de Aaron y à los Leuitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tãbien Dauid à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos à vosotros y à vuestros hermanos, *y* passad el arca de Iehoua Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.
13 Porque por no *auerlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nosotros rotura; porquanto [c] no le buscamos segun la ordenança.
14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moysen * cõforme à la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.
16 Ansimismo dixo Dauid à los principales de los Leuitas, q̃ cõstituyesse de sus hermanos cãtores, cõ instrumẽtos [d] de musica cõ psalterios, y harpas, y cimbalos, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegria.
17 Y los Leuitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo de Casaias:
18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.

*Arr. 13, 10. b Nos hirió Asab. matãdo à Oza. arrib. 13, 10. c No le seruimos como el tiene mandado. Heb. conforme àl juyzio. * Exod. 25, 14. d Heb. de cantico. e Heb. los Segundos.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçauan su boz con cimbalos de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cõ psalterios sobre Alamoth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cõ harpas en la octaua sobre pujando.
22 Y Chonenias principe de los Leuitas [f] en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delãte del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran* porteros del arca.
25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerõ à traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias. *2. Sam. 6, 12. g El Senado
26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.
27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tãbien todos los Leuitas que lleuauã el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod de lino. h Como ver. 22.
28 Deesta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó à la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido al rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

ASentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. Cãcion enq̃ se celebra las diuinas alabanças, y los beneficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

ANsi * truxerõ el arca de Dios: y assẽtarõla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y offreciero holocaustos y pacificos [i] delãte de Dios. * 2. Sã. 6, 17 i Delante del arca.
2 Y como Dauid vuo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el nombre de Iehoua.

3 Y

3 Y repartió à todo Iſrael, anſi hombres
como mugeres, à cada vno vna torta de pã,
y vna pieça de carne, y vn flaſco *de vino.*
4 Y puſo delante del arca de Iehoua mi-
niſtros de los Leuitas que enarraſſen, y cõ-
feſſaſſen, y loaſſen à Iehoua Dios de Iſrael.
5 Aſaph *era* el primero: el ſegundo *deſpues*
deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel,
Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edõ, y Ie-
hiel, con ſus inſtrumentos de pſalterios y
harpas: y Aſaph reſonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtina-
mente con trompetas delante del arca del
Concierto de Dios.

II.
7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid
principio [a] à confeſſar à Iehoua por mano
de Aſaph y de ſus hermanos.
8 * Confeſſad à Iehoua, inuocad ſu nom-
bre, hazed notorias en los pueblos ſus o-
bras.
9 Cantad à el, Pſalmead à el, hablad de to-
das ſus marauillas.
10 Gloriaos en ſu ſancto nombre, alégre-
ſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
11 Buſcad à Iehoua y à ſu fortaleza: buſ-
cad ſu roſtro continamente.
12 Hazed memoria de ſus marauillas, que
há hecho: de ſus prodigios, y de los juy-
zios de ſu boca,
13 Simiente de Iſrael ſu ſieruo, hijos de
Iacob ſus eſcogidos.
14 Iehoua, el es nueſtro Dios: ſus juy-
zios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de ſu Aliança perpe-
tuamente, y de la palabra que el mandó en
mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y
de ſu juramento à Iſaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por eſtatu-
to, y à Iſrael en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Cha-
naan, [b] cuerda de vueſtra herencia.
19 Siẽdo *voſotros* [c] pocos hombres en nu-
mero, y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y
de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimieſ-
ſe: antes por amor de ellos caſtigó los re-
yes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni ha-
gays mal à mis [d] prophetas.
23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: an-
nunciad [e] cada dia ſu ſalud.
24 Enarrad entre las gentes ſu gloria, y
en todos los pueblos ſus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de
ſer grandemente loado, [f] y de ſer temido
ſobre todos los dioſes.

a A dar à cantar ſus Pſalmos à Aſaph, &c. con el Pſal. ſig.
* Pſal. 105, 1. Iſa. 12, 4.
b Por ſuerte de &c.
c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.
* Pſal. 150, 15.
d Cultores ſieruos.
* Pſal. 96, 1.
e Heb. de dia en dia.
f Heb. y terrible el ſobre &c.

26 Porque todos los dioſes de los pue-
blos *ſon* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermoſura *eſtan* delante
deel, fortaleza y alegria en ſu morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pue-
blos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de ſu nõ-
bre: traed preſente, y venid delante deel:
proſtraos delante de Iehoua [i] en la hermo-
ſura de ſu ſanctidad.
30 Temed delante de ſu preſencia toda
la tierra, que el mundo † eſtá a affirmando
paraque no ſe mueua.
31 Los cielos ſe alegren, y la tierra ſe go-
ze, y digan en las naciones *eſtrañas*, Iehoua
reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella
eſtá; alegreſe el campo y todo lo que con-
tiene.
33 [l] Entõces cantarán los arboles de los
boſques delante de Iehoua, porque viene à
juzgar la tierra.
34 Confeſſad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque ſu miſericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nueſtra:
juntanos, y libranos de las Gentes, para-
que confeſſemos tu ſancto nombre, y nos
gloriemos en tu alabança.
36 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael de
eternidad à eternidad: y digan todos los
pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó alli delante del arca del Con-
cierto de Iehoua à Aſaph y à ſus herma-
nos, paraque miniſtraſſen continamẽte de-
lante del arca [n] cada coſa en ſu dia.
38 Y à Obed-edom y à ſus hermanos ſe-
ſenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idi-
thun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y ſus herma-
nos los ſacerdotes delante del Tabernacu-
lo de Iehoua, en el alto [o] que eſtaua en Ga-
baon,
40 Paraque ſacrificaſſen holocauſtos à
Iehoua en el altar del holocauſto contina-
mente à mañana y tarde, conforme à todo
lo *que eſtá* eſcripto en la Ley de Iehoua, que
el mandó à Iſrael:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los
otros eſcogidos declarados por ſus nom-
bres para confeſſar à Iehoua, [q] Porque ſu
miſericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Idithun con
trompetas y cimbalos para ſonar, con *otros*
inſtrumẽtos de muſica de Dios: y los hijos
de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo ſe fué cada vno à ſu
caſa; y Dauid ſe boluió para bendezir ſu
caſa.

g Es Poderoſo, hermoſo, fuerte, glorioſo.
h Digna de ſus hazañas.
i En ſu hermoſo Sanctuario.
† S. por ſu mano.
l Quando ſu Meſsias, en quien el eſtá perſonalmente, apareciere en el mundo.
m S. Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.
o 1. Rey. 3, 4.
q Q. d. en canciones de alabança de ſu eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CA-

CAPIT. XVII.

DEliberando David de edificar templo al Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, al qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. David humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

* 1. Sam. 7, 1, &c.

Y * Acontecio *que* morando David en su casa, David dixo al propheta Nathá: He aqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehoua debaxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à David: Haz todo loque *está* en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à David mi siervo: Ansi dixo Iehoua: *Tu* no me edificarás casa en que habite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna* desde el dia que saqué à los hijos de Israel hasta oy: antes estuve de tienda en tienda, y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 En todo quanto anduve con todo Israel hablé vna palabra à alguno delos Iuezes de Israel, à los quales mádé que apacétassen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays *vna* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi siervo David, Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te tomé dela majada de detras el ganado, paraque fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho [a] grande nóbre, como el nombre delos grádes que son en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado paraque habite [b] por si, y que no sea mas cómouido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annúciar, Iehoua te ha de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fueré cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues de ti, laqual será de tus hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su throno eternalmente.
13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo; y no quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.
15 Conforme à todas estas palabras, y cóforme à toda esta vision ansi habló Nathan à David.
16 ¶ Y entró el rey David, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quié soy yo, y qual es mi casa, que me has traydo hasta este lugar? II.
17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido poco, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu siervo para mas lexos, y me ayas mirado como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.
18 Que mas puede añedir David *pidiendo* de ti para glorificar tu siervo? Mas tu conoces à tu siervo.
19 O Iehoua por amor de tu siervo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas tus grandezas.
20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que auemos oydo con nuestros oydos.
21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse vn pueblo, para hazerte nombre, grádezas y marauillas, echando las gentes de delante de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃ sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua fuesses su Dios.
23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has hablado acerca de tu siervo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua delos exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu siervo David sea firme delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, reuelaste al oydo à tu siervo q̃ le has de edificar casa, por tanto [d] há hallado tu siervo de orar delante de ti.
26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que has hablado de tu siervo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa de tu siervo, paraq̃ permanezca perpetuamente deláte de ti: porque tu Iehoua la has bendicho, y será bendita para siempre.

[a] Claro. illustre.
[b] Heb. en su lugar. Q.d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos.
* 2. Sam. 9, 14.
[c] Decretado.
[d] Há tómado atreuimiento de &c.

CAPIT. XVIII.

DAuid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

DEspues de estas cosas acótecio, * q̃ David hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus villas de mano delos Philistheos. * 2. Sa. 8, 1.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron sieruos de Dauid trayendole presente.
3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino al rio de Euphrates.
4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hóbres de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas dexó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.
6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos sieruos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.
7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo al rey Dauid, [b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer peleado cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embióle* todos vasos de oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.
12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres*.
13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dõde quiera, que yua.
14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa el Escriba.
17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Phelетheos: y los hijos de Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

a Heb. à hazer estar su mano &c.
b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.
d Fue el 2. Sa. 8. 17. Saraias.
e Del consejo. O Cõtinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a cõsolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y ha dellos vna victoria.

Despues de estas cosas acontecio * q̃ Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynó en su lugar *Hanon* su hijo.
2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ su padre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los sieruos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammõ dixeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu padre à tu parecer, que te hà embiado consoladores? No vienẽ antes sus sieruos à ti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las partes vergonçosas, y embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recebirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiã hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo dela Syria delos rios, y dela Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.
7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y al rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assentáron su campo delante de Medaba. Y juntáronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.
8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* por si en el campo.
10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla estaua cõtra el delãte y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenãdolos en esquadron contra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q̃ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.
13 Esfuerçate y esforçemosnos por nues-

* 2. Sam. 10. 2.
f Heb. heder. q. d. abominables.
g Me ayudaras.

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro
Dios, y haga Iehoua lo que bié le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia
consigo para pelear con los Syros: mas
ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo
que los Syros auian huydo, huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai su hermano, y
entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió
à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo
delante de Israel, embiaron embaxadores,
y truxeron à los Syros, que *estauan* de la o-
tra parte del Rio, cuyo capitá era Sophach
General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, jun-
tó à todo Israel: y passando el Iordan vino à
ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y
como Dauid vuo ordenado su esquadron
contra ellos, ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y
mató Dauid de los Syros siete mil carros,
y quarenta mil hombres de pie, ansimismo
mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que
auian caydo delante de Israel, concertaron
paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nun-
ca mas el Syro quiso ayudar àlos hijos de
Ammon.

CAPIT. XX.

*Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los casti-
ga rigurosamente por su injuria. II. Há tres
victorias de los Philisthеos.*

Y * Acontecio àla buelta del año, enel
tiempo que suelen los reyes salir *à la
guerra*, que Ioab sacó las fuerças del
exercito, y destruyó la tierra de los hijos
de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Da-
uid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rab
ba, y destruyola.

* 2. Sam. 10. 1. y 12, 16.

2 Y Dauid tomó la corona de su rey de
encima de su cabeça, y hallola de peso de
vn talento de oro, y *auia* en ella piedras pre
ciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Da-
uid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn
muy gran despojo.
3 Y sacó àl pueblo, que *estaua* en ella, y as-
serrolos con sierras, y con trillos de hier-
ro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à to-
das las ciudades de los hijos de Ammon: y
Dauid con todo el pueblo se boluió à Ieru-
salem.
II. 4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se
leuantó guerra en Gazer con los Philis-
theos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai
a del linage de los Gigantes, y fueron hu-
millados.
5 Y boluió à leuantarse guerra con los
Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à
Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya
asta de lança era como vn enxullo de texe-
dores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo
alli vn varó [b] de medida, el qual tenia [c] seys
y seys dedos, veynte y quatro; y tambien
era hijo del Gigante.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo
de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Es-
tos fueron hijos del Gigante en Geth, los
quales cayeron por la mano de Dauid y de
sus sieruos.

* 2. Sam. 21, 18.
a Heb. de los hijos de &c.
b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

*Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de
Satan mueren deel de pestilencia setenta mil
hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo Da-
uid sacrificio por amonestacion del Angel.*

MAs * Sathan [e] se leuantó contra Is-
rael, y incitó à Dauid à que cótas-
se à Israel.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes
del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersa-
bee hasta Dan, y traedme el numero de
ellos paraque *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo
cien vezes otros tantos: Rey señor mio no
son todos estos sieruos de mi señor? Para-
que procura esto mi señor? Paraque sea por
peccado à Israel?
4 Mas el mandamiéto del Rey pudo mas
que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel:
y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta
del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada
onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocien-
tos y setenta mil hombres que sacauan es-
pada.
6 Entre estos no fueron contados los Le-
uitas, ni los hijos de Ben iamin: porque Io-
ab abominaua [g] el mandamiento del Rey.
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de
Dios; y hirio à Israel.
8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* hé peccado
grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas
passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo*
hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyéte de Da-
uid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo
Iehoua, Tres cosas [i] te propongo, de estas
escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi
dixo Iehoua:
12 † Tomate ó tres años de hábre, ó q̃ tres
meses *seas* cósumido delante de tus enemi-

* 2. Sã. 24. 1.
e Heb. estuuo.
2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.
f Habiles para la guerra.
g Heb. la palabra del rey.
h Heb. esta palabra.
i Heb. estiendo sobre ti.
† Escoge ó &c.

gos,y que el cuchillo de tus aduerſarios te
comprehenda:ô tres dias el cuchillo de Ie-
houa,y peſtilencia en la tierra,y que el An-
gel de Iehoua deſtruya en todo el termino
de Iſrael:mira pues que reſponderé,àlq̃ me
hà embiado.
13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* eſtoy
en grande anguſtia: ruego que *yo* cayga en
la mano de Iehoua, porque ſus miſeracio-
nes *ſon* muchas en gran manera, y que *yo* no
cayga en mano de hombres.
14 Anſi Iehoua dió peſtilencia en Iſrael,y
cayeron de Iſrael ſetenta mil hombres.
II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ieruſa-
lem para deſtruirla:y deſtruyendo el, miró
Iehoua,y arrepintioſe de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel que deſtruya:Baſta ya:
deten tu mano. Y el Angel de Iehoua eſtaua
junto à la era de Ornan Iebuſeo.
17 Y alçando Dauid ſus ojos vido àl An-
gel de Iehoua,que eſtaua entre el cielo y la
tierra, teniendo vna eſpada deſnuda en ſu
mano eſtendida contra Ieruſalem. Entóces
Dauid y los Ancianos ſe proſtraron ſobre
ſus fazes cubiertos de ſaccos.
18 Y dixo Dauid à Dios:No ſoy yo elque
hize contar el pueblo? Yo miſmo ſoy elque
pequé,y haziendo mal hize mal: eſtas ove-
jas que hizieron? Iehoua Dios mio ſea aora
tu mano contra mi,y cótra la caſa de mi pa-
dre,y no aya plaga en tu pueblo.
* 2. *Chron.* 3,1. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃
dixeſſe à Dauid,que ſubieſſe,y compuſieſſe
vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebu-
ſeo.
20 Entóces Dauid ſubió cóforme à la pa-
labra de Gad que le auia dicho en nombre
de Iehoua.
21 Y boluiendoſe Ornan vido àl Angel,
y eſtauá con el quatro hijos ſuyos,los qua-
les ſe eſcondieró. Y Orná trillaua el trigo.
22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Or-
nan,y vido à Dauid,y ſaliédo dela era proſ-
troſe en tierra à Dauid.
23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame eſte lu-
gar de la era en que edifique vn altar à Ie-
a Por loq̃ vale. houa,y damelo [a] por dinero cumplido,pa-
raque ceſſe la plaga del pueblo.
24 Y Ornan reſpondió à Dauid:Tomate-
la,y haga mi ſeñor el Rey loque bien le pa-
b Heb. Mira he dado &c. reciere:[b] y aun los bueyes daré para el ho-
locauſto,y los trillos para leña, y trigo pa-
ra el Preſente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey Dauid dixo à Orná:
No,ſino comprando lo compraré por dine
ro cumplido:porque no tomaré para Ieho-
ua loque es tuyo, ni ſacrificaré holocauſto
de gracia.
26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar ſeys
cientos ſiclos de oro de peſo.
27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua,
enel qual ſacrificó holocauſtos y *ſacrificios*
pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le reſ-
pondió por fuego delos cielos en el altar
del holocauſto.
28 Y como Iehoua habló àl Angel, *el* bol-
uió ſu eſpada en ſu vayna.
29 Entonces viendo Dauid que Iehoua
lo auia oydo en la era de Ornan Iebuſeo,
ſacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moy-
ſen auia hecho enel deſierto, y el altar del
holocauſto,eſtauan entonces [c] enel alto de c 1. Reyes 3,4.
Gabaon.
31 Y Dauid no pudo yr allá à conſultar
à Dios,porque eſtaua eſpátado à cauſa del
cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

AViendo Dauid aparejado todo lo neceſſario para el edificio del Templo, declara à Salomon ſu hijo el cóſejo de Dios eneſta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid: [d] Eſta *ſerá* la Caſa de Ie-
houa Dios, y eſte *ſerá* [e] el altar del ho- d Aqui ſerá la &c.
locauſto para Iſrael.
2 Y mandó Dauid, que ſe juntaſſen los e El lugar de los ſacrificios y del culto.
eſtrangeros que *eſtauan* en la tierra de Iſra-
el,y hizo de ellos canteros,q̃ labraſſen pie-
dra para edificar la Caſa de Dios.
3 Anſimiſmo aparejó Dauid mucho hie-
rro para la clauazó delas puertas,y para las
junturas:y mucho metal [f] ſin peſo,y made- f Por la multitud.
ra de cedro ſin cuenta.
4 Porque los Sydonios y Tyrios auian
traydo à Dauid madera de cedro innume-
rable.
5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es *aun*
mochacho y tierno, y la Caſa que ſe há de
edificar à Iehoua *ha de ſer* magnifica por ex-
cellencia, [g] para nombre y honrra en todas g Que ſea nombrada y honrrada por todas &c.
las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo neceſ-
ſario.* Y aparejó Dauid antes de ſu muerte
en grande abundancia.
6 Y llamó Dauid à Salomó ſu hijo,y má-
dole que edificaſſe Caſa à Iehoua Dios de
Iſrael:
7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio,en
mi coraçon tuue de edificar templo [h] àl nó- h Que ſe llamaſſe de &c.
bre de Iehoua mi Dios,
8 Mas hame ſido hecha palabra de Ieho-
ua diziendo: * Tu has derramado mucha * Abaxo 28,3.
ſangre,y has traydo grádes guerras,no edi
fiqs caſa à mi nóbre; porq̃ has derramado
mucha ſangre en la tierra delante de mi.

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varon de reposo, porque *yo* le daré quietud de todos sus enemigos en derredor; por tãto su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz y reposo sobre Israel en sus dias.

a Pacifico.

10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el me será à mi por hijo, y yo seré à el por padre: y affirmaré el throno de su Reyno sobre Israel para siempre.

* 2.Sa.7,13. y 1.Rey.5,5. Heb.1,5.

11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

b O, será &c.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Israel: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces seras prosperado, si guardãres para hazer los estatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel. Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas miedo ni temor.

c Heb. sobre.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Casa de Iehoua cien mil talẽtos de oro, y [d] vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peso, porque es mucho. Ansimismo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás.

d Vn milló de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hõbre* experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, [e] leuãtate y haz, que Iehoua será contigo.

e Animate.

17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Salomon su hijo, *diziendo.*

18 No es cõ vosotros Iehoua vuestro Dios, el qual os ha dado quietud de todaspartes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha sido subjetada delante de Iehoua, y delante de su pueblo.

19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones y vuestros animos en buscar à Iehoua vuestro Dios; y leuantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los sanctos vasos de Dios à la Casa edificada àl nõbre de Iehoua.

f Heb. Dad vuestro coraçon &c.

CAPIT. XXIII.

Auiendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

SIendo pues Dauid ya viejo, y harto de Dias hizo à Salomõ su hijo rey sobre Israel.

2 Y juntando à todos los principales de Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fué el numero de ellos por sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta y ocho mil.

g Heb. por varones treynta &c.

4 Deestos los veynte y quatro mil, para dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y gouernadores y juezes seys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los instrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de Merari.

* Arrib.6,1. Exod.5,17.

7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zina, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zina el segundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por loqual fueron cõtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrã, Isaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moysen: y Aaron fue apartado para ser sanctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y sus hijos para siempre, paraque quemassen perfumes delante de Iehoua, y le ministrassen, y bendixessen en su nõbre para siẽpre.

* Exod.2,2. y 6,20. Heb 5,4.
h Sanctissimo dedicatissimo.

14 Y los hijos de Moysen varon de Dios [i] fueron llamados enel Tribu de Leui.

i Heb. seran &c. q. d. fueron o seran contados en &c.

15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson, y Eliezer.

* Exod.2,22. y 18,3.

16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el primero, Amarias el segũdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Iesia el segundo.

21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Musi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las tomaron *por mugeres.*

23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

lias de ſus padres, cabeceras de familias en
ſus cuentas, contados por ſus nombres, por
ſus cabeças, los quales [a] hazian obra enel
miniſterio dela Caſa de Iehoua de veynte
años arriba.

a Se ocupauã enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado re-
poſo à ſu pueblo Iſrael, y habitará en Ieru-
ſalem para ſiempre.
26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuará el
Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu mi-
niſterio:

b No ſerá meneſter q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

27 Anſi q̃ conforme à las poſtreras pala-
bras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de
Leui de veynte años arriba:
28 Y eſtauã debaxo dela mano de los hijos
de Aaron para miniſtrar enla Caſa de Ieho-
ua, en los patios, y en las camaras, y en la
purificació[c] de toda coſa ſanctificada, y[d] en
la obra del miniſterio dela Caſa de Dios.
29 Anſimiſmo para los panes dela propo-
ſició, para la flor dela harina para el ſacrifi-
cio, para las hojuelas ſin leuadura, para la
fruta de ſarten, y para [e] lo toſtado, y para to-
da medida [f] y cuenta.

c Heb. de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.
e El trigo, o grano nueuo toſtado.
f Heb. y medida.

30 Y paraque aſsiſtieſſen cada mañana to-
dos los dias à confeſſar y alabar à Iehoua, y
anſimiſmo à la tarde.
31 Y para offrecer todos los holocauſtos
à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, ſolé-
nidades por la cuenta y forma que tenian,
continamente delante de Iehoua,
32 Y paraq̃ [g] tuuieſſen la guarda del Ta-
bernaculo del Teſtimonio, y la guarda del
Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aa-
ron ſus hermanos, enel miniſterio de la Ca-
ſa de Iehoua.

g Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

TAmbien * los hijos de Aaró [h] tuuieró
ſus repartimientos. Los hijos de Aaró
fueró Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu
padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Itha-
mar tuuieron el ſacerdocio.
3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos
hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos
de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.

*Leuit. 10, 4. Num. 3, 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en ſus officios.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados
[i] mas, quádo fueró cótados, q̃ los hijos de
Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos
de Eleazar diez y ſeys cabeças por las fami-
lias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar
por las familias de ſus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por ſuerte los vnos có
los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de
los hijos de Ithamar vuo principes del San-
ctuario, y † principes de Dios.

i Heb. en las cabeças de los varones.

† Grandes, o Summos ſacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba
delos Leuitas los eſcriuio delante del Rey
y delos principes, y deláte de Sadoc el Sa-
cerdote, y de Achi-melech hijo de Abia-
thar, y de los principes de las familias de
los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atri-
buyeron vna familia, y à Ithamar fue atri-
buyda otra.
7 Y la primera ſuerte ſalió por Ioiarib, la
ſegunda por Iedei, (rim,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-
9 La quinta por Melchias, la ſexta por
Maiman, (Abias,
10 La ſeptima por Accos, la octaua por
11 La nona por Ieſua, la decima por Se-
chemias,
12 La vndecima por Eliaſib, la duodeci-
ma por Iacim,
13 La trezena por Hoppha, la catorzena
por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſe-
na por Emmer,
15 La decima ſeptima por Hezir, la deci-
ma octaua por Aphſes.
16 La decimanona por Pheceia, la vigeſ-
ſima por Hezeciel.
17 La veynte y vna por Ioachim, la veyn-
te y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalaiau, la veyn-
te y quatro por Maaziau.
19 Eſtos fueron contados en ſu miniſte-
rio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehoua
cóforme à ſu coſtumbre [l] debaxo dela ma-
no de Aaron ſu padre, dela manera que le
auia mandado Iehoua el Dios de Iſrael.

l Enel miniſterio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron,
delos hijos de Amram *era* Subael; y delos
hijos de Subael, Iehedeias.
21 Y delos hijos de Rohobias, Ieſias el
principal.
22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth
fue Iahat.
23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegúdo
Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-
maam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Mi-
cha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de
Ieſia *fue* Zacharias.

m S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el ſegundo.

26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron*
Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo
hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Muſi *fueró* Moholi, Eder, y
Ierimoth.

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui con forme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echaron suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias delos Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el principal delos padres cõtra su hermano menor.

a Iuntando vn grande con vn menor.

CAPIT. XXV.

R*Eparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.*

ANsimismo Dauid y los principes del exercito apartarõ para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetauã con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero deellos,[c] delos varones que obrauan en su ministerio,
2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de baxo dela mano de Asaph el qual prophetaua [d] àl mandado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y alabar à Iehoua.
4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Veyẽte del Rey en palabras de Dios [e] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estauan* debaxo dela mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.
9 Y la primera suerte salió à Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus her manos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

b Q. d. alabauan à Dios, haziã el officio de cantar psalmos &c.
c Heb. de los varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c.
d Heb. à la mano del Rey.
e Para prosperidad del Reyno.
f Heb. en cantico.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.
15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.
18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus (hermanos, doze.
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.
24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus (hermanos, doze.
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus her manos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus (hermanos, doze.
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus her manos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus her- (manos, doze.
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.
31 La 24. por Romẽthi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

CAPIT. XXVI.

R*Eparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.*

MAs los repartimientos delos porteros *fueron* delos Coritas; Meselemia hijo de Core delos hijos de Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segũdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.
4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, porque fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6. 12.
h Q. d. señores, cabeças en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.
8 Todos estos delos hijos de Obed-edõ, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.
9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.
10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.
12 Deestos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24. 31.

13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriẽte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido[b] metieron en las suertes, y salió su suerte àl Norte:

b Heb. echaron suertes

15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos[c] la Casa de la consulta.

c La guarda de la camara del consistorio.

16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cõ la puerta que va[d] al camino de la subida,[e] guarda contra guarda.

d O, hazia la sub.
e Luego se de lara ver. 17.

17 Al Oriẽte, seys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta,[f] de dos en dos.

f Dos cada vez.

18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

II.

20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros[g] delas cosas sanctificadas.

g De las offrendas.

21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.
23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciẽtos, y los capitanes del exercito:
27 De *loque* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.
28 Ansimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyẽte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.
29 De los Isaaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hõbres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidiã à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente[h] en toda la obra de Iehoua, y enel seruicio del Rey.

h Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.

31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. Enel año quarẽta del reyno de Dauid, se buscarõ y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hõbres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiã por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.

i S. el dicho Iesboã era delos decẽdientes de Ph.

4 Sobre la quadrilla del segũdo mes, Dodai Ahohita: y en su quadrilla[†] *estaua* el prĩcipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.

† Era soto-capitan.

5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada summo Sacer-

Sacerdote:y en su quadrilla veynte y quatro mil.

a Arr.11,22. 6 Este Banaias [a] era valiente entre los treynta y sobre los treynta:y en su quadrilla *estaua* Amisabad su hijo.

7 El quarto del quarto mes, Asael hermano de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del sexto mes, Hira hijo de Acces de Thecua, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

10 El septimo del septimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Husasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes, Holdai Nethophathita de Gothoniel, y en su quadrilla veynte y quatro mil.

II. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tribus de Israel: sobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri: sobre los Simeonitas, Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas, Hasabias hijo de Camuel. Sobre los Aaronitas, Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Isachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo de Abdias. sobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim, Oseas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manasse, Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manasse en Galaad, Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Estos *son* los capitanes de los Tribus de Israel.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo, por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Israel, como las estrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar,* mas no acabó: y por esto vino la yra sobre Israel, y *ansi* el numero no fue puesto enel registro delas Chronicas del rey Dauid. * Arr.21,7.

25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los thesoros del Rey: y de los thesoros de los cãpos, y delas ciudades, y delas aldeas y castillos, Ionathan hijo de Ozias. III.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras, Ezri hijo de Chelub.

27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas cosas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas, Zabdias Saphonita. b Heb. sobre las &c.

28 Y de los oliuares y higuerales que *estauan* en las campañas, Balanan Gederita. y de los almazenes del azeyte, Ioas.

29 Delas vacas que pastauã en Saron, Setrai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en los valles, Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos, Vbil Ismaelita. Y de las asnas, Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas, Iaziz Agareno. Todos estos [c] *eran* principes dela hazienda del rey Dauid. c Q.d. tenian cargo dela &c.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Consultor, varon prudente y Escriba. Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era consultor del Rey: y Chusai Arachita era amigo del Rey.

34 Despues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias, y Abiathar. Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifiesta al Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo, y le exhorta que ayuden enel à su hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon al edificio del Templo, le da la traça deel, y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio, y la materia para todo.

Y Iuntó Dauid à todos los principales de Israel, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que seruian al Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y possession de Dauid, y sus hijos, con los [e] eunuchos, los poderosos, y todos los valientes hombres, en Ierusalem. e Los criados priuados.

2 Y leuantandose en pie el rey Dauid dixo: Oydme hermanos mios y pueblo mio: [f] Yo tenia en proposito de edificar *vna* [g] Casa, paraque enella reposàra el arca del Concierto de Iehoua, y para el estrado de los pies de nuestro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las cosas* para edificar. f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. g Heb. Casa de reposo para el Arca &c.

3 Mas

*Arr.22,8. y 2.Sã.7,13. 3 Mas Dios me dixo: * Tu no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.
4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel de toda la casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiento para ponerme por rey sobre todo Israel.
*Arr.9,7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehoua me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehoua, sobre Israel.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque à este me he escogido por hijo, y yo le seré à el por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, [a] como aqueste dia.
a Sin falta. va cõ el principio del ver.
8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehoua, y en oydos de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad todos los preceptos de Iehoua vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.
b Sed estudiosos de &c.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Dios de tu padre, y sirvele de coraçon perfecto, y de animo voluntario: * porque Iehoua escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará parasiempre.
*1.Sã.17,7 Psalm.7,10. Ierem.17,1. y 20,12,16.
10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegido, paraque edifiques casa para Sãctuario: esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.
12 Ansimismo la traça de todas las cosas [c] que tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehoua, y para todas las camaras en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las cosas sanctificadas:
13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehoua, y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehoua.
14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para todos los vasos de cada seruicio; y plata por peso para todos los vasos para todos los vasos [g] de cada seruicio.

c Heb. q̃ fueron en võlũtad cõ el.
d Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas.
e Ot. las quadrillas.
f Para los vasos que se auian de hazer de oro.
g S. q̃ auian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus cãdilejas: por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Itẽ, para los cãdeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al seruicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; ansi mismo plata para las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incensarios, y para los taçones de oro, para cada taçõ por peso: ansimismo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: ansimismo para la imagen del carro, *es à saber* de los cherubines de oro, [h] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehoua.
h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.
19 [i] Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, y me hizo entender todas las obras de la traça.
i S. recebi. son palabras de Dauid.
20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes, porque el Dios Iehoua, mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hasta que acabas toda la obra del seruicio de la Casa de Iehoua.
21 Heaqui los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; ansimismo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.

Dixó mas el rey Dauid à todo el ayuntamiento: A Salomon mi hijo solo hà elegido Dios: el es mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hõbre, mas para Iehoua Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro paralas

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de
plata, y metal para las de metal, y hierro
para las de hierro, y madera para las de
a O, Cornerinas. madera, y piedras [a] onychinas, y piedras
b Ot.de alcohol. preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de
diuersas colores, y todas piedras precio-
sas, y piedras de marmol en abundan-
cia.
3 Y demas deesto, porquanto tengo mi
contentamiento en la Casa de mi Dios,
yo tengo en mi thesoro particular oro y
plata, *el qual* he dado para la Casa de mi
Dios, aliende de todas las cosas, que he apa
rejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro
de Ophir, y siete mil talentos de plata
c De los apartamientos del lugar Sanctissimo. affinada para cubrir las paredes [c] de las
casas.
5 Y oro, para las cosas de oro, y plata pa-
ra las de plata, y para toda la obra de ma-
d Offrecer. Heb. hechir su mano para Iehoua? nos de los officiales. Y quien quiere oy
[d] consagrar à Iehoua.
6 Entonces los principes de las familias,
y los principes de los tribus de Israel, tri-
bunos, y centuriones, con los principes
que tenian à cargo la obra del rey, offrecie
ron de su voluntad,
7 Y dieron para el seruicio de la Casa de
Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil
sueldos; y diez mil taletos de plata, y diez
y ocho mil talentos de metal, y cien mil ta
lentos de hierro.
8 Y dió cada vno las piedras precio-
sas conque se halló para el thesoro de
la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Ger-
sonita.
9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen
contribuydo de su voluntad; porque con
entero coraçon offrecieron voluntariamé-
te à Iehoua.
II. 10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó
mucho, y bendixo à Iehoua delante de to-
do el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendi-
to *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro
padre, de siglo à siglo.
11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y
la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor;
porque todas las cosas que están en los cie
los y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua,
es el reyno, y la altura sobre todos *los que*
son por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *están* delante
de ti, y tu señoreas à todos: en tu ma-
e Heb. para engrandecer, y para fortificar à todo. no está la potencia y la fortaleza, y en tu
mano [e] es la grandeza y la fuerça de to-
das las cosas.
13 Aora pues Dios nuestro nosotros
te confessamos, y loamos el Nombre de tu
grandeza.
14 Porque quien soy yo, y quien es mi
pueblo, paraque pudiessemos offrecer de
nuestra voluntad cosas semejantes? Por-
que todo es tuyo, y de tu mano te *lo* da-
mos.
15 Porque nosotros estrangeros y adue-
nedizos somos delante de ti, como to-
dos nuestros padres, * y nuestros dias * Sab.2,5.
son como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay* f S. de nosotros mismos.
otra esperança.
16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abun-
dancia que auemos aparejado para edifi-
carte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano
es, y todo es tuyo.
17 *Yo* se, ò Dios mio, que tu escudriñas
los coraçones, y que [g] la rectitud te agra- g Heb. las rectitudines.
dan: y yo con la rectitud de mi coraçon
voluntariamēte te he offrecido todo esto:
y aora he visto con alegria que tu pueblo,
que aora se ha hallado aqui, te hà dado libe-
ralmente.
18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac,
y de Israel nuestros padres, conserua per-
petuamente esta voluntad del coraçon
de tu pueblo, y encamina su coraçon à
ti.
19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon co-
raçon perfecto, paraque guarde tus man-
damientos, tus testimonios, y tus estatu-
tos; y paraque haga todas las cosas, y te h Heb. q̃ he aparejado.
edifique la Casa [h] para laqual *yo* he hecho
el aparejo.
20 Despues deesto Dauid dixo à todo el
ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua
vuestro Dios. Entonces toda la Con-
gregacion bendixo à Iehoua Dios de sus
padres; y inclinandose adoraron delante
de Iehoua y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y of-
frecieron à Iehoua holocaustos el dia si-
guiente, mil bezerros, mil carneros, mil
ouejas con sus [i] derramaduras. y muchos i O, libaciones.
sacrificios por todo Israel.
22 Y comieron y beuieron delante de Ie-
houa aquel dia con gran gozo: y dieron la
segunda vez la inuestidura del reyno à Sa-
lomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Ie-
houa por principe, y à Sadoc por Sacer-
dote.
23 Y Salomon se assentó en el trhono de
Iehoua por rey en lugar de Dauid su pa-
dre; y fué prosperado, y todo Israel le obe
deció:
24 Y todos los principes y poderosos, † Dieron la obediēcia. hizieron omenaje al rey &c.
y todos los hijos del rey Dauid † dieron
sus manos debaxo del rey Salomon.
25 Y Iehoua magnificó grandemenre à
Salo-

Salomon en los ojos de todo Iſrael:y le dió
gloria del reyno qual ningun rey la tuuo
antes deel en Iſrael.
*1.Re.2,11 26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſai ſobre
todo Iſrael.
27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael
fué quarenta años. En Hebron reynó ſie-
te años,y treynta y tres años reynó en Ie-
ruſalem.
28 Y murió en buena vejez harto de dias,
de riquezas, y de gloria: y reynó en ſu lu-
gar Salomon ſu hijo.
29 Y los hechos del Rey Dauid prime-
ros y poſtreros eſtán eſcriptos [d] en el libro
de las Chronicas de Samuel Veyente, y en
las Chronicas de el Propheta Nathan, y en
las Chronicas de Gad Veyente.
30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu po-
tencia, y con [e] los tiempos que paſſaron
ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos
los reynos de las tierras.

d Heb. ſobre palabras de Samuel &c. anſi luego.
e Las diuerſas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dá ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

*1.Rey.3,1.



Y * Salomon hijo de
Dauid fué confirma-
do en ſu reyno, y Ie-
houa ſu Dios fué con
el, y lo magnificó grá-
demente.
2 Y [a] mandó Salo-
mon à todo Iſrael, tri-
bunos, centuriones, y juezes, y à todos los
principes de todo Iſrael, cabeças de fami-
lias.
3 Y fué Salomon y có el todo el ayunta-
miento al alto, que *eſtaua* en Gabaon; por-
que alli eſtaua el Tabernaculo del Teſti-
monio de Dios, que auia hecho Moyſen
ſieruo de Iehoua en el deſierto.
4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de
Cariath-iarim àl lugar que el le auia apare-
jado; porque el le auia tendido *vna* tienda
en Ieruſalem.
*Exo.38,1. 5 Anſimiſmo el altar de metal * que auia
hecho Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur,
eſtaua [b] alli delante del Tabernaculo de Ie-
houa, àl qual Salomon y el ayuntamiento
[c] yuan à conſultar.

a S.q̃ ſe juntaſſen para lo q̃ ſe dize en el verſ. ſig. Heb. dixo Salomó &c.
b En Gabaó
c Heb. buſcó.

6 Y ſubió Salomon allá delante de Ieho-
ua àl altar de metal, que *eſtaua* en el Taber-
naculo del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el
mil holocauſtos
7 Y aquella noche apareció Dios à Salo
mon, y dixole: Demanda *lo que quiſieres* que
yo te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho
con Dauid mi padre grande miſericor-
dia, y à mi me has pueſto por rey en lugar
ſuyo,
9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu
palabra con Dauid mi padre: * porque tu *1.Rey.3,9.
me has pueſto por rey ſobre mucho pue-
blo, como el poluo de la tierra.
10 *Da me pues aora ſabiduria y ſciencia *1. *Chron* 28,1.
paraque *pueda* [f] ſalir y entrar delante de eſ-
te pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar eſte *Sab.9,7.*
tu pueblo tan grande?
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquáto eſ-
to fué en tu coraçon, que no pediſte rique-
zas, hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q̃
te quieren mal: ni pediſte [i] muchos dias;
mas pediſte para ti ſabiduria y ſciencia, pa-
ra poder juzgar mi pueblo, ſobre el qual te
he pueſto por rey:
12 Sabiduria y ſciencia te es dada, y tam-
bien te daré riquezas, hazienda y glo-
ria, quanto nunca vuo en los reyes que
han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurá
tal.

f Gouernar eſte p.
g Gouernar.
h La muerte de &c.
i Luenga vida.

13 Y boluió Salomon del alto que *eſtaua*
en Gabaon de delante el Tabernaculo del
Teſtimonio à Ieruſalem; y reynó ſobre Iſ-
rael.
14 *Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tuuo mil y quatrociétos carros,
y doze mil caualleros, los quales puſo en
las ciudades de los carros, y con el rey en
Ieruſalem.
15 *Y puſo el Rey plata y oro en Ieruſalé
como piedras, y madera de cedro como
cabrahigos que nacen en los campos en
abundancia.
16 Y ſacauan cauallos y lienços finos de
Egypto para Salomon: porque la compa-
ñia de los mercaderes del Rey comprauan
cauallos y lienços.
17 Y ſubian, y ſacauan de Egypto vn ca-
rro, por ſeys ciẽtas pieças de plata, y vn ca-
uallo por ciento y cincuenta. y anſi los ſa-
cauã todos los reyes de los Hetheos, y los
reyes de Syria por mano [a] dellos.

* 1. Reyes 10,28.
* 1. Reyes 10,26.
a de los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de ſu caſa, ſe concierta con Hiram *rey de Tyro, el qual le dá madera y artifi.es.*

DEterminó [b] pues Salomon de edi-
ficar Caſa àl nombre de Iehoua, y
otra caſa [c] para ſu reyno.
2 Y contó Salomon ſetenta mil hombres
que lleuaſſen *cargas*, y ochenta mil hombres
que cortaſſen en el monte, y tres mil y ſeys
cientos [d] que los gouernaſſen.
3 *Y embió Salomon à Hiram rey de Ty-
ro, diziendo: Como heziſte con Dauid mi
padre embiandole madera de cedro, para-
que edificaſſe paraſi caſa en que moraſ-
ſe,
4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Caſa àl
Nombre de Iehoua mi Dios, para cõſagrar-
ſela, para quemar perfumes aromaticos de-
lante del, y para [f] la diſpoſicion contina, y
holocauſtos àla mañana y à la tarde: [g] para
Sabbados, y Nueuas lunas, y feſtiuidades
de Iehoua nueſtro Dios, lo qual há de ſer
perpetuo en Iſrael.
5 Y la Caſa que tengo de edificar, há de
ſer grande: porque el Dios nueſtro es gran-
de ſobre todos los dioſes.
6 Mas quien ſerá tan poderoſo, que le e-
difique Caſa? Los cielos, ni los cielos [h] de
los cielos lo pueden compreheder. Quien
pues ſoy yo, paraque le edifique Caſa mas
de para quemar perfumes delante deel?

b Heb. y dixo Salomó &c.
c Real.
d Heb. prepoſitos ſobre ellos.
* 1. Reyes 5, 2.
e Heb. edifico.
f los panes de la propoſicion.
g S. y para celebrarle ſolennidad los Sabbados, &c.
h Altiſsimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre ſabio
que ſepa obrar en oro, y en plata, y en me-
tal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en
cardeno: y que ſepa eſculpir figuras con los
maeſtros, que *eſtán* conmigo en Iuda y en
Ieruſalem, que mi padre apercibió.
8 Embiame tambien madera de cedro,
de haya, y de pino del Libano: porque yo
ſe que tus ſieruos [i] ſon maeſtros de cortar
la madera enel Libano; y heaqui, mis ſier-
uos *yran* con los tuyos:
9 Paraque me aparejen mucha madera,
porque la Caſa que tengo de edificar, há
de ſer grande y inſigne.
10 Y heaqui para los cortadores, los cor-
tadores de la madera, tus ſieruos, hé dado
veynte mil coros de trigo † en grano, y ve-
ynte mil coros de ceuada, y veynte mil ba-
tos de vino, y veynte mil batos de azeyte.
11 Y Hiram el rey de Tyro reſpondió por
letras, las quales embió à Salomon: Porque
Iehoua amó à ſu pueblo, te há pueſto por
rey ſobre ellos.
12 Y añidió diziendo: Bendito ſea Ieho-
ua el Dios de Iſrael, que hizo los cielos y la
tierra, y que dió àl rey Dauid hijo ſabio,
entendido, cuerdo, y prudente, que edifi-
que Caſa à Iehoua, y caſa para ſu reyno.
13 Yo pues te he embiado *vn* hombre ſa-
bio y entendido, *que fue* de Hiram mi pa-
dre,
14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dã,
y ſu padre fue de Tyro, el qual ſabe obrar
en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra
y en madera, en purpura y cardeno, en li-
no y en carmeſi, y para eſculpir todas figu-
ras, y inuentar todas las inuenciones que
ſe le propuſieren, con tus ſabios, y con los
ſabios de mi ſeñor Dauid tu padre.
15 Embiará pues aora mi ſeñor à ſus ſier-
uos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que
há dicho,
16 Y noſotros cortaremos enel Libano
la madera que vuieres meneſter, y traerte-
la hemos en balſas [l] por la mar haſta Ioppe,
y tu la harás lleuar à Ieruſalem.
17 Y contó Salomon todos los varones
eſtrangeros, que *eſtauan* en la tierra de Iſ-
rael [m] deſpues de auerlos ya contado Da-
uid ſu padre, y fueron hallados ciento y
cincuenta y tres mil y ſeys cientos.
18 Y hizo de ellos ſetenta mil para lleuar
cargas, y ochenta mil que cortaſſen *piedra*
en el monte, y tres mil y ſeys cientos que
eran prefectos para hazer trabajar àl
pueblo.

i Heb. ſabẽ para cortar.
† Heb. majado.
l Heb. ſobre la mar de Ioppe.
m Heb. deſpues de la cuenta que los contó Dauid ſu padre.

CA-

CAPIT. III.

EDificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1.
Y * Començó Salomó à edificar la Ca-
sa de Iehoua en Ierusalem en el mó-
te Moria, que auia sido mostrado à
Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia
aparejado * en la era de Ornan Iebuseo.
*2.Sa. 24, 18, y 1. Chr. 21,18.
2 Y començó à edificar en el mes Se-
gundo à los dos *del mes* en el quarto año de
su reyno.
3 Estas *son las medidas de que* Salomon fun-
dó el edificio de la Casa de Dios. La prime-
ra medida fué la lõgura de sesenta cobdos:
y la anchura de veynte cobdos.
4 El portal que *estaua* [a] en la delantera
de la longura *era* de veynte cobdos de-
lante de la anchura de la Casa; su altura
era de ciento y veynte: y cubriola de den-
tro de oro puro.
5 Mas la Casa mayor cubrió de madera
de haya, laqual cubrió de buen oro, y [b] so-
bre ella hizo subir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Casa de piedras [c] precio-
sas por excellencia: y el oro *era* oro [d] de
Paruaim.
7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus pa
redes y sus entradas de oro; y esculpió che
rubines por las paredes.
8 Y hizo la Casa [e] del lugar Sanctissimo,
su longura de veynte cobdos en la fronte-
ra de la auchura de la Casa, y su anchura de
veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ
seys cientos talentos.
9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta
siclos de oro. ansimismo cubrió de oro
las salas.

a En la frõtera del Tẽplo.
b Sobre el çaquiçami q̃ era de tablazõ de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c.
c Costosas. Entienden el solado.
d De los Perues. vehemẽte conjectura.
e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo
dos cherubines de hechura de niños, los
quales cubrieron de oro.
11 La longura de las alas de los Cheru-
bines era de veynte cobdos: porque la
vna ala era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del
otro Cherubin.
12 De la misma manera la vna ala del otro
Cherubin era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del
otro Cherubin.
13 *Ansi* las alas de estos Cherubines esta-
uan estendidas por veynte cobdos: y
ellos estauan en pie los rostros hazia la Ca-
sa.
* Mat. 27, 51.
14 Hizo tambien * vn velo de cardeno,
purpura, carmesi, y lino, y hizo [f] subir en el
cherubines.

f Bordar en el de obra recalçada.

15 Delante de la Casa hizo * dos colu- *Ier. 52, 21.
nas de longura de treynta y cinco cob-
dos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de
cinco cobdos.
16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el
Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de
las colunas: y hizo cien granadas, las qua-
les puso en las cadenas.
17 Y assentó la colunas delante del Tem-
plo la vna à la mano derecha, y la otra à la
yzquierda: y à la de la mano derecha lla-
mó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

g Sõ las trẽças o cordones q̃ estan. 1.Rey. 7,17.
h En el Tẽplo.

CAPIT. IIII.

PRosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.

Y * Hizo vn altar de metal de longu- *1.Re.7,23.
ra de veynte cobdos, y de anchura
de *otros* veynte cobdos, y de altura
de diez cobdos.
2 Hizo tambien vn mar de fundicion, el
qual tenia diez cobdos del vn borde àl o-
tro, redõdo al derredor: su altura *era* de cin-
co cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos
lo ceñia al derredor.
3 Y debaxo deel *auia* † *vnas* imagines de
bueyes que lo cercauã al derredor diez en
cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes
[l] fundidos en su fundicion.
4 Y estaua assentado sobre doze bue-
yes, los tres mirauan àl Septentrion, y los
tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia,
y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto
sobre ellos, y todas las traseras deellos esta
uan à la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso vn palmo, y el bor-
de era de la hechura de vn borde de vn ca-
liz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil ba-
tos.
6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las
cinco à la mano derecha, y las cinco à la yz
quierda para lauar y limpiar en ellas [m] la
obra del holocausto: mas el mar era para la-
uarse los Sacerdotes en el.
7 Hizo tambien diez candeleros de oro
[n] segun su manera, los quales puso en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda.
8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda. hizo ansimismo cien baci-
nes de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdo-
tes, y el grã patio, y las portadas del patio,
y cubrió las puertas de ellas de metal.

i O, cinta.
† 1. Rey. 7, 24. son bobos como calabaças.
l No pegadizos.
m Lo q̃ auia de ser q̃mado en Holocausto.
n Cõforme a la traça del Candelero Exo. 25, 31.

10 Y assentó el mar àl lado derecho
hazia el Oriente enfrente del Medio-
dia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y mue-
lles y bacines: y acabó Hiram la obra
que hizo àl Rey Salomon para la Casa de
Dios.
12 Dos colunas [a] y los cordones, los ca-
piteles sobre las cabeças de las dos colu-
nas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas
de los capiteles, que *estauan* sobre las cabe-
ças de las colunas.
13 Quatrociētas granadas en las dos re-
dezillas, dos ordenes de granadas en cada
redezilla, paraque cubriessen las dos bolas
de los capiteles, que *estauan* sobre las cabe-
ças de las colunas.
14 Hizo tambien las basas, sobre las qua-
les assentó las fuentes.
15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de-
el.
16 Y calderos, y muelles, y garfios:
y todos sus vasos hizo Hirā su padre àl rey
Salomon para la Casa de Iehoua de metal
purissimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del
Jordā en arzilla de la tierra, entre Sochoth
y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos estos vasos en
grande abundācia, porque no pudo ser ha-
llado el peso del metal.
19 Ansi hizo Salomon todos los va-
sos para la Casa de Dios, y el altar de oro,
y las mesas y sobre ellas los panes de la pro
posicion.
20 Ansimismo los candeleros y sus can-
dilejas de oro puro, paraque las encen-
diessen delante del Oratorio conforme à
la costumbre.
21 Y las flores y las candilejas, y las des-
pauiladeras de oro, de oro perfecto.
22 Y los psalterios, y los bacines, y los
cucharros, y los incensarios, de oro puro.
Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adē
tro del lugar Sanctissimo, y las puertas de
la Casa del Templo, de oro.

a Arr. cap. 3. 16.
b Heb. los dos cordones.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

Y * Acabose toda la obra que hizo Sa-
lomō para la Casa de Iehoua: y metió
Salomon [c] las cosas que Dauid su pa-
dre auia dedicado, y puso la plata y el oro
y todos los vasos, en los thesoros de la Ca-
sa de Dios.
2 Entonces Salomon juntó los Ancianos
de Israel, y todos los principes de los tri-
bus, las cabeças de las familias de los hijos
de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el
arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad
de Dauid, que es Sion,
3 Y juntaronse àl Rey todos los varones
de Israel à la Solemnidad del mes Septi-
mo.
4 Y todos los Ancianos de Israel viniē-
ron, y los Leuitas lleuaron el arca.
5 Y lleuaró el arca, y el Tabernaculo del
Testimonio, y todos los vasos del Sanctua-
rio, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleua-
uanlos los Sacerdotes, los Leuitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiē
to de Israel que se auia congregado à el de-
lante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes
que por la multitud no se pudieron contar
ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del
Concierto de Iehoua en su lugar, àl Ora-
torio de la Casa en el lugar Sanctissimo de-
baxo de las alas de los Cherubines.
8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas
sobre el assiento del arca, y cubriā los che-
rubines por encima ansi el arca como sus
barras.
9 Y hizieron salir à fuera las barras pa-
raque se viessen las cabeças de las barras
del arca delante del Oratorio, mas no se
vian desde fuera: y alli estuuieron hasta
oy.
10 En el arca no auia sino las dos tablas
que Moysen auia puesto en Horeb, con las
quales Iehoua auia hecho Aliança con los
hijos de Israel, quando salieron de Egyp-
to.
11 Y como los Sacerdotes saliero del Sā-
ctuario, (porque todos los Sacerdotes que
se hallaron, auian sido sanctificados), [d] no
podian guardar sus vezes.
12 Y los Leuitas Cantores todos, los de
Asaph, los de Heman, y los de Idithun,
juntamente con sus hijos y sus hermanos,
estauan vestidos de lino fino con cimba-
los, y psalterios, y harpas àl Oriente del al-
tar; y cō ellos ciento y veynte Sacerdotes,
que tocauan trompetas.
13 Y tocauan las trompetas y cantauan cō
la boz todos à vna [e] como vn *varon* ala-
bando y confessando à Iehoua, quando al-
çauan la boz con trompetas y cimbalos, y
organos de musica, quando alabauan à Ie-
houa, [f] Porque *es* bueno, porque su miseri-
cordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena
de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

* 1. Re. 7, 51. y 8, 1.
c Heb. las sanctificaciones de Dauid su padre &c.
d Eran tantos q̄ a penas cabiā en sus ordenes.
e Muy acordes.
f Este era el retruecano o respuesta.

14. Y.

14 Y no podian los Sacerdotes estar para
ministrar por causa de la nuue; porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Casa de
Dios.

CAPIT. VI.

Auiendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificasse Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con necessidad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12. ENtonces * dixo Salomon: Iehoua
hà dicho, que el habitará en la escu-
ridad.
2 Yo pues he edificado vna Casa de mora
da para ti, y vna habitacion en que mores
para siempre.
3 Y boluiendo el Rey su rostro bendixo
à toda la congregacion de Israel, y toda la
congregacion de Israel estaua en pie, y el
dixo:
4 Bendito sea Iehoua Dios de Israel, el-
qual dixo por su boca à Dauid mi padre, y
con su mano hà cumplido, diziendo;
5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la
tierra de Egypto ninguna ciudad he elegi-
do de todos los tribus de Israel para edifi-
car casa donde estuuiesse mi Nombre, ni he
escogido varon, que fuesse principe sobre
mi pueblo Israel.
6 Mas à Ierusalem he elegido paraque en
ella esté mi Nombre, y à Dauid he elegido
paraque fuesse sobre mi pueblo Israel.
7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon
de edificar Casa àl Nóbre de Iehoua Dios
de Israel,
8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De
auer tenido en tu coraçon de edificar Casa
à mi Nombre, bien has hecho, de auer teni-
do *esto* en tu coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Casa, si no
tu hijo que saldrá de tus lomos; el edifica-
rá Casa a mi Nombre.
10 Y Iehoua ha cumplido su palabra, que
dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre
y assêtéme en el throno de Israel, como Ie-
houa auia dicho, y he edificado Casa àl
Nombre de Iehoua Dios de Israel.
11 Y he puesto en ella el arca en la qual es-
tá el Concierto de Iehoua que côcertó cô
los hijos de Israel.
12 Y pusose delante del altar de Iehoua
delante de toda la congregacion de Israel,
y estendió sus manos,
13 Porque Salomon auia hecho vn pulpi-
to de metal, y lo auia puesto en medio del
patio, de lógura de cinco cobdos, y de an-
chura de otros cinco, y de altura de tres
cobdos, y pusose sobre el, y hincóse de ro-
dillas delante de toda la congregacion de
Israel, y estendiendo sus manos al cielo di-
xo,
14 * Iehoua Dios de Israel, no ay dios se- * 2. Mach. 2,10.
mejante à ti en el cielo ni en la tierra, que
guardas el Concierto y la misericordia à
tus sieruos, que caminan delante de ti con
todo su coraçon:
15 Que has guardado à tu sieruo Dauid
mi padre, loque le dixiste: tu lo dixiste de tu
boca, mas cô tu mano lohas cumplido, co-
mo *parece* este dia.
16 Aora pues Iehoua Dios de Israel, guar-
da à Dauid mi padre loque lehas prometi-
do diziendo: [b] No faltará de ti varon de-
lante de mi que se assiente en el throno de
Istael, à côdicion que tus hijos guarden su
camino, andádo en mi Ley, como tu has an
dado delante de mi.
17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Israel,
sea firme tu palabra que dixiste à tu sieruo
Dauid.
18 Es verdad que Dios hà de habitar con
el hombre en la tierra? Heaqui, los cielos,
ni los cielos de los cielos te comprehendê,
quanto menos esta Casa, que he edifica-
do?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu sier-
uo, y à su ruego, ò Iehoua Dios mio, para
oyr el clamor, y la oracion conque tu sier-
uo ora delante de ti,
20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta
Casa de dia y de noche, sobre el lugar del
qual dixiste, Mi Nombre será allí. que oy-
gas la oracion conque tu sieruo ora en es-
te lugar.
21 Ansimismo que oygas el ruego de tu
sieruo, y de tu pueblo Israel, quando orá-
ren en este lugar, q̃ tu oyrás desde los cie-
los, desde el lugar de tu habitacion: q̃ oy-
gas, y perdones.
22 Si alguno peccáre contra su proximo,
y el le pidiere juramento haziendolo jurar,
y el juramento viniere delâte de tu altar en
esta Casa,
23 Tu oyrás desde los cielos, y harás [c] de-
recho à tus sieruos pagando àl impio dan-
dole su camino en su cabeça, y justifican-
do àl justo, dandole conforme à su justi-
cia.
24 Si tu pueblo Israel cayére delante de
los enemigos por auer peccado contra ti,
y si se conuirtieren, y confessaren tu Nom-
bre, y oraren, y rogaren delante de ti en es-
ta Casa,
25 Tu oyrás desde los cielos, y perdo-
narás

a Heb. fué con coraçó para edificar &c.

b Heb. No sera cortado ati varó &c.

c Heb. Y juzgarás à tus &c.

narás el peccado de tu pueblo Israel, y bolverloshas à la tierra, q̃ diste à ellos, y à sus padres.
29 Si los cielos se cerrâré, q̃ no aya lluuias por auer peccado contrati, si orâren à ti en este lugar, y cōfessaré tu Nōbre, y se cōuirtieré de sus peccados, quādo los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Israel, y les enseñarás el buē camino paraq̃ anden en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la qual diste por heredad à tu pueblo.
28 * Y si vuiere hābre en la tierra, ô si vuiere pestilēcia: ô si ouiere tizoncillo, ô niebla lagarta, langosta, ô pulgon: ô si lo cercaren sus enemigos en la tierra [a] de sus ciudades, ô qualquiera afflcion, ô enfermedad,
29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, o qualquiera q̃ conociere su affliciō, y su dolor en su coraçon, si estēdiere sus manos à esta Casa,
30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitaciō, y perdonarás, y darás à cada vno conforme à sus caminos, auiendo conocido su coraçō: porq̃ tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:
31 Para q̃ te teman, y anden en tus caminos todos los dias q̃ biuieren sobre la haz dela tierra, que tu diste à nuestros padres.
32 Y tambien àl estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, q̃ ouiere venido de lexos tierras, por causa de tu grande Nōbre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estēdido, si vinieren, y oraren en esta Casa,
33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitacion de tu morada, y harás conforme à todas las cosas por las quales el estrangero ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pueblos dela tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan q̃ tu Nombre es inuocado sobre esta Casa que he edificado.
34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiâres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à tu Nombre,
35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y [b] harás su juyzio.
36 Si peccarē cōtra ti, * puesq̃ no ay hōbre q̃ no peque, y te ayrâres contra ellos, y los entregâres delante de sus enemigos, paraq̃ los q̃ los tomâren, los lleuen captiuos à tierra de enemigos, lexos, o cerca,
37 Y ellos boluierē [c] ensi en la tierra dōde fueren lleuados captiuos, y si se conuirtieren, y oraren à ti en la tierra de su captiuidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho iniquamente, auemos hecho impiamente,
38 Y se conuirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captiuidad, donde los ouieren lleuado captiuos, y orâren hazia su tierra, que tu diste à sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste, y hazia la Casa, q̃ he edificado à tu Nombre,
39 Tu oyrás desde los cielos, desde la morada de tu habitaciō, su oracion y su ruego, [d] y harás su juyzio, y perdonarás à tu pueblo, que peccó contrati.
40 Aora pues ô Dios mio, estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.
41 * O Iehoua Dios, leuantate aora [e] para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [f] tus misericordiosos gozen de bien.
42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el rostro de tu Vngido: acuerdate [h] de las misericordias de Dauid tu sieruo.

* Abaxo 20,9.
a Heb. de sus puertas. por, en las ciudades de su tierra.
b Defenderás su causa.
* 1. Reyes 8,46. Eccles. 7,21. 1. Ioan. 1,8.
c Heb. à su coraçon.
d Arr. vec. 35.
* Psal. 132, 8.
e Para habitar en este lugar perpetuamente.
f Tus pios. q.d. los tuyos.
g Concede à tu Rey lo que te ha pedido. 1. Reyes 2, 16.
h De las promessas que heziste à Dauid.

CAPIT. VII.

Acabada la dedicacion del Templo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se buelven a sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo su oracion, prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenazandole con espantoso assolamiento, si se apartaren della.

Y * Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y consumió el holocausto, y las victimas: y la gloria de Iehoua hinchió la Casa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.
3 Y como vieron todos los hijos de Israel decendir el fuego, y la gloria de Iehoua, sobre la Casa, cayeron en tierra enel solado sobre sus hazes, y adorâron confessando à Iehoua, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan sacrificios delante de Iehoua.
5 * Y sacrificó el rey Salomō *en* sacrificiō veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.
6 Y los sacerdotes estauan [i] en sus ordenes, y los Leuitas con los organos dela musica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid para confessar à Iehoua, Que su misericor-

* 2. Mach. 2, 16.
* 1. Reyes 8, 63.
i Heb. sobre sus guardas.

dia *es* para siempre. quando Dauid confessaua por mano deellos. Y los Sacerdotes tañian trompetas delante deellos, y todo Israel estaua empie.
7 Tambien sanctificó Salomon el medio del patio, que *estaua* delante de la Casa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocaustos, y los seuos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocaustos, y el Presente, y los seuos.
8 Entonces hizo Salomõ fiesta siete dias, y con el todo Israel, *vna* grande Congregaciõ, desde la entrada de Emath hasta el Arroyo de Egypto.
a Leuit. 23, 3. 4. &c. 9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion, porque la dedicaciõ del altar auian hecho en siete dias, y auian celebrado la solemnidad por siete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à sus estancias alegres y
b Heb. sobre el bien &c. gozosos de coraçon [b] por los beneficios q̃ Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y à su pueblo Israel.
* 1. Reyes 9, 1. 11 * Y Salomon acabó la Casa de Iehoua,
c. Heb. vino en coraçon de Salomõ para hazer. y la casa del rey, y todo loq̃ [c] Salomõ tuuo en voluntad de hazer en la Casa de Iehoua, y en su casa, fue prosperado.
12 Y Iehoua appareció à Salomon de no-
* Deut. 12, 5. che, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo* he elegido para mi este lugar, [d] por *vna* Casa de sacrificio.
d Por lugar de culto.
13 Si *yo* cerráre los cielos; que no aya lluuia, y si mandáre à la langosta que consuma la tierra, o si embiáre pestilencia en mi pueblo,
e Que se llama mió. De Iehoua. 14 Y si se humilláre mi pueblo, [e] sobre los quales mi nombre es inuocado, y oraren, y
f Procuraren mi amistad. [f] buscaren mi faz, y se conuirtieren de sus caminos malos, entõces yo oyré desde los cielos; y perdonaré sus peccados, y sanaré su tierra.
15 Aora mis ojos estarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en este lugar.
16 Ansi que aora *yo* he elegido y sanctificado esta Casa, paraque esté enella mi Nõbre para siempre, y mis ojos y mi coraçon *estarán* ay para siempre.
17 Y tu si anduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, y hizieres todas las cosas que yo te he mãdado, y guardáres mis estatutos y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre diziendo. [g] No faltará varon de ti, que domíne en Israel.
g Heb. No será cortado varon à ti &c.
19 Mas si vosotros os boluierdes, y dexardes mis estatutos y mis preceptos, que *yo*
os hé propuesto, y fuerdes y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y esta Casa, que he sanctificado à mi Nombre, yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.
21 Y esta Casa que fue tan illustre, será espáto à todo passante, y dirá, Porque há hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?
22 Y serleha respondido: Por quanto dexaron à Iehoua Dios de sus padres, el qual los sacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioses agenos, y los adoraron y siruieron: por esso el ha traydo sobreellos todo este mal.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno restaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid su padre los repartio para que ministrassen. III. Traesele oro de Ophir.

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte * 1. Reyes 9, 10.
años q̃ Salomon vuo edificado la Casa de Iehoua, y su Casa,
2 Edificó Salomon las ciudades, que Hiram auia dado à Salomon, y puso en ellas à los hijos de Israel.
3 Despues vino [h] en Emath Suba, y tomola. h O, en Suba de Emath.
4 Y edificó à Thadmor enel desierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [i] enel desierto. i Otros, en Emath.
5 Ansimismo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros, puertas y barras.
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion, que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cauallo: † y todo loque Salomon † Heb. y todo desseo de Salomõ, que desseó para edificar en &c.
quiso edificar en Ierusalem, y en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.
7 Y à todo el pueblo, que auia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no eran de Israel.
8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra despues deellos, à los quales los hijos de Israel no destruyerõ del todo, hizo Salomon tributarios hasta oy.
9 Y de los hijos de Israel no puso Salomon sieruos en su obra; porque eran hombres de guerra, y sus principes, y sus capitanes, y principes de sus carros, y su gente de cauallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuēta principes de los gouernadores, los quales presidian en el pueblo.

a Heb. hizo subir &c.

11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon dela Ciudad de Dauid à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Dauid rey de Israel, porque [b] son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.

b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

II.

14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Dauid su padre: los Leuitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delāte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque ansi lo auia mandado Dauid varon de Dios.

c Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiēto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida [d] desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua fue acabada del todo.

d Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c.

III.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus sieruos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cō los sieruos de Salomon en Ophir, y auiā tomado de alla quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los auian traydo al rey Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. *Edifica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y riqueZas: el qual muerto sucede enel Reyno Rohoam su hijo.*

* 1. Reyes 10,1. 2. Matth. 12,42. Luc. 11,31.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon no le declarasse.

e Heb. se encubrió de Salom &c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que auia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el asiento de sus sieruos, y el estado de sus criados, y los vestidos deellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:

5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad dela multitud de tu sabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que *yo* auia oydo.

f De los q̄ me lo dezian.

7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus sieruos, que estan siēpre delante deti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la reyna de Saba àl rey Salomon.

10 Tambien los sieruos de Hiram y los sieruos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera del brasil [g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cātores: nunca en tierra de Juda fue vista *madera* semejante.

g Varādas, ò petriles à las escaleras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidio, mas delo que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus sieruos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes [h] dela tierra trayan oro y plata à Salomon.

h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueses de oro de martillo, que tenia cada paues seys ciẽtas *peças* de oro de martillo.
16 Item, trezientos escudos de oro estẽdido, que tenia cada escudo trezientas *peças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del bosque del Libano.
II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y al throno seys gradas, y vn estrado de oro al throno, y arrimadizos de la vna parte y dela otra al lugar del assiẽto, y dos leones, que estauan [a] cabe los arrimadizos.
a Vno à cada mano.
19 Auia tambiẽ alli doze leones sobre las seys gradas de la vna parte y dela otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.
III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la casa del bosque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de estima.
21 Porque la flota del Rey yua de Tharsis con los sieruos de Hirã, y cada tres años soliã venir las naos de Tharsis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y pauos.
22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en sabiduria:
23 Y todos los reyes de la tierra procurauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su sabiduria, que Dios auia dado en su coraçon.
24 Y deestos cada vno traya su presente, vasos de plata, vasos de oro, vestidos, armas, especierias, cauallos y azemilas todos los años.
*1. Reyes 4, 26. 25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil cauallerizas para los cauallos y carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y cõ el rey en Ierusalem.
b S. Euphrates. 26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes desde el [b] Rio hasta la tierra de los Philistheos, y hasta el termino de Egypto.
27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.
28 Sacauan tambien cauallos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias.
29 Lodemas de los hechos de Salomon primeros y postreros no està todo Escripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre todo Israel quarenta años.
31 Y durmió Salomon con sus padres, y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Leuantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar al Pueblo algo de sus tributos, antes le respõdió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem se auia jũtado todo Israel para hazerlo rey. * 1. Reyes 12, 1.
2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual estaua en Egypto, donde auia huydo à causa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Israel; y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y seruirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó cõsejo con los viejos que auian estado delante de Salomon su padre, quando biuia, y dixoles: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te ouieres humanamente con este pueblo, y los agradàres, y les hablàres buenas palabras, *ellos* te seruiran perpetuamente.
c Heb. si fueres en bien à este &c.
8 Mas el dexando el consejo de los viejos, que le dierõ, tomó consejo con los mãcebos, que se auian criado con el, y q̃ assistian delante deel,
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̃ respondamos à este pueblo, q̃ me ha hablado diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se auian criado con el, le hablaron diziendo: Ansi dirás al pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues descarganos. Ansi les dirás: [d] Lo mas menudo mio es mas gruesso que los lomos de mi padre:
d O, El mas menudo dedo mio es &c.
11 Ansi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi padre os castigó con açotes, y yo con escorpiones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam al tercero dia, como el Rey les auia

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui
à tres dias,
13 Y respondioles el Rey asperamente, y
dexó el rey Roboam el consejo de los vie-
jos,
14 Y hablóles conforme àl consejo de los
mancebos diziendo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi
padre os castigó con açotes, y yo cõ escor-
piones.
15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque
era [a] la voluntad de Dios para cumplir Ie- a Heb. causa de Dios &c.
houa su palabra que auia hablado por Ahi-
as Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo
auia oydo, respondió el pueblo àl Rey di-
ziendo: Que parte tenemos nosotros con
Dauid, ni herencia enel hijo de Isai? Israel
cada vno à sus estancias. Dauid mira aora
por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estã-
cias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de
Israel, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃
tenia cargo de los tributos, y apedrearon-
lo los hijos de Israel con piedras, y murió.
Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y
subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Da-
uid hasta oy.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboã para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalẽ, jun-
tó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ci-
ento y ochenta mil hombres escogi-
dos de guerra para pelear contra Israel, y
boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias va- * 1. Reyes 12,22.
ron de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en
Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni pe-
leeys contra vuestros hermanos: bueluase
cada vno à su casa, porque yo he hecho este
negocio. Y ellos oyerõ la palabra de Ieho-
ua, y tornaronse, y no fueron contra Iero-
boam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalẽ, y edi-
ficó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à
Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran*
en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y
puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y
azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lan-
ças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda b Heb. y fue del Iuda y Beniamin.
y Ben-iamin le eran sujetos.
13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *estauan*
en todo Israel se juntáron à el de todos sus
terminos.
14 Porque los Leuitas dexauã sus exidos,
y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ie-
rusalem, q̃ Ieroboam y sus hijos los echauã
del ministerio de Iehoua.
15 *Y el se hizo sacerdotes para los altos, y * 1. Reyes
para los demonios, y para los bezerros que 12,31.
el auia hecho.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos
los tribus de Israel, los que auian puesto su
coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel:
y vinierõse à Ierusalem para sacrificar à Ie-
houa el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y con-
firmaron à Roboam hijo de Salomon tres
años, porq̃ tres años anduuierõ en el cami-
no de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomose Roboam por muger à Maha-
lath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à A-
bihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria,
y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Ab-
salon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y
Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de
Absalon sobre todas sus mugeres y concu-
binas: porque tomó diez y ocho mugeres,
y sesenta cõcubinas, y engendró veynte y
ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maa-
cha por cabeça y principe de sus herma-
nos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos c Heb. y enseñó, y esparzió &c.
sus hijos por todas las tierras de Iuda y de
Ben-iamin, y por todas las ciudades fuer-
tes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pi- d Fue dado à muchas mugeres.
dio muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam vuo confirmado el
reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con
el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem,
por quanto auian rebellado contra Iehoua,
3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia
numero, de Libios, Trogloditas y Ethiopes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda,
y llegó hasta Ierusalem.
II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à
Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estauã
ayũtados en Ierusalem por causa de Sesac,
y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros
me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se
humillaron, y dixeron: Iusto es Iehoua.
7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias
diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breue [a] los saluaré: y no se
derramará mi yra cótra Ierusalem por mano de Sesac.
8 Empero serán sus sieruos: paraque sepã
[b] que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.
9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que
Salomon auia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paueses de metal, y entrególos en manos
de los principes [c] de la guarda, que guardaua la entrada dela casa del Rey.
11 Y quãdo el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y
despues los boluian à la camara de la guarda.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua
se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron
bien.
13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn
años, quando començó à reynar, y diez y
siete años reynó en Ierusalem Ciudad que
escogió Iehoua, para poner en ella su Nõbre, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel; y el nombre de su madre fue
Naama Ammonita.
14 Y hizo lo malo, porque no apercibio
su coraçon para buscar à Iehoua.
15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [d] en los libros de
Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en
la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.
16 Y durmió Roboã con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó
en su lugar Abias su hijo.

a Heb. les daré escapamiento.

b Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.

c Heb. de los corredores.

* 1. Reyes 14,21.

d Heb. en las palabras de &c.

e En el registro de las genealogias.

f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iudá vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. II. Ieroboam muere herido de Dios.

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda,
2 Y reynó tres años en Ierusalem.
El nombre de su madre *fue* Michaia hija de
Vriel de Gabaa, y vuo guerra entre Abias y
Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrociẽtos mil hombres escogidos: y Ieroboã ordenó batalla cõtra el con ochocientos mil
hombres escogidos fuertes y valerosos.
4 Y leuantose Abias sobre el monte de
Semeron, que es en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.
5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios
de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel
perpetuamente, à el y à sus hijos en aliança [g] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat sieruo
de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y
rebelló contra su señor:
7 Y *que* se allegarõ à el hombres [h] vanos,
y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que
Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam
era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no se
defendió deellos.
8 Y aora vosotros [m] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, *que está*
en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys cõ vosotros los bezerros de
oro, que Ieroboam os hizo por dioses.
9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la
manera delos pueblos de las tierras, que
qualquiera venga [n] à consagrarse [o] con *vn*
bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea
sacerdote delos que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehoua *es* nuestro Dios,
y no

* 1. Reyes 15,7.

g Perpetua. Num. 18,19.

* 1. Reyes 11,26.

h Ociosos, vagabundos.

i Heb. de Belial.

† Sin prudencia, seguidor de moccedades, y cobarde.

l Heb. y no se esforçó delante dellos.

m Heb. dezis para &c.

* 1. Reyes 12,31.

n Heb. à henchir su mano.

o Era el rito de la Ley. Exod. 29,1. q.d. no mirays à lo principal, q̃ es q̃ sea del linage de Aaron.

y no lo dexamos: y los sacerdotes que
ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron,
a S. cada vno de su ministerio. y los Leuitas [a] en la obra.
11 Los quales queman à Iehoua los holo-
caustos cada mañana y cada tarde, y los per
fumes aromaticos, y ponen los panes sobre
la mesa limpia, y el candelero de oro cõ sus
candilejas, paraque ardan cada tarde; por-
q̃ nosotros guardamos la obseruãcia de Ie-
houa nuestro Dios: mas vosotros lo aueys
dexado.
12 Y heaqui Dios *està* con nosotros por
cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas
b Num. 10, 9. del Iubilo [b] paraque suenen contra voso-
tros. O hijos de Israel no peleeys cõtra Je-
houa el Dios de vuestros padres, porque
no os sucederá bien.
13 Y Ieroboam hizo vna emboscada al-
derredor para venir à ellos por las espal-
das, y la emboscada estaua à las espaldas de
c Los de Ieroboam. Iuda, y [c] ellos delante.
14 Entonces como miró Iuda, heaqui que
tenian batalla delante y à las espaldas. Y
clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes toca-
ron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como
d Heb. hirió. ellos alçaron grita, Dios [d] vencio à Iero-
boam y à todo Israel delante de Abias y de
Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante
de Iuda, y Dios los entregó en sus ma-
nos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos
gran mortandad, y cayeron heridos de Is-
rael quinientos mil hombres escogidos.
18 Ansi fueron humillados los hijos de
Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda
se fortificaron: porque estribauan en Ieho-
ua el Dios de sus padres.
19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó
sus ciudades, à Beth el, con sus aldeas, à Ie-
sana con sus aldeas, à Ephron con sus alde-
as.
II. 20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuer-
ça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y
murió.
21 Mas Abias se fortificó: y tomóse cator
ze mugeres, y engendró veynte y dos hi-
jos, y diez y seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus
caminos, y sus negocios, está escripto en la
historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede enel Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con sus padres, y * 1. Reyes 15, 8.
fue sepultado en la Ciudad de Da-
uid, y reynó en su lugar Asa su hijo:
en sus dias reposó la tierra diez años.
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos
de Iehoua su Dios.
3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y e De los dioses agenos.
[f] los altos: quebró las imagines, y taló los f Los lugares del culto ydolatrico: 1. Rey. 15, 14. y Abaxo 15, 17.
bosques.
4 Y mandó à Iuda que buscassen à Ieho-
ua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley
y los mandamientos.
5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda
los altos y las imagines, y estuuo el reyno
quieto [g] delante deel. g En su tiẽpo.
6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por
quanto auia paz en la tierra, y no auia gue-
rra contra el en aquellos tiempos, porque
Iehoua le auia dado reposo.
7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas
ciudades, y cerquemoslas de muros, tor-
res, puertas y barras, pues que la tierra [h] es h Heb. està delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.
nuestra, porquanto auemos buscado à Ie-
houa nuestro Dios: nosotros lo auemos
buscado, y el nos há dado reposo de todas
partes. Y edificaron, y fueron prospera-
dos.
8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya
escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y
dozientos y ochẽta mil de Ben iamin, que
trayan escudos, y flechauan arcos, todos
hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope II.
con exercito de mil millares, y trezientos
carros, y vino hasta Maresa.
10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron
la batalla enel valle de Sephathà junto à
Maresa.
11 * Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y di- * 1. Sam. 14, 6.
xo: Iehoua no tienes tu mas conel grande,
que conel que ninguna fuerça tiene, para
dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nues-
tro, porque en ti estribamos, y en tu
Nombre venimos contra este exercito. O
Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualez-
ca contra ti el hombre.
12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delan-
te de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los
Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que conel estaua,
los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethi-
opes hasta no quedar en ellos *hombre à* vi-
da: porque fueron deshechos delante de
Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy
grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderre-
dor de Gerara, porque el terror de Iehoua
era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas
delos ganados, y truxeron muchas ouejas
y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto,con grande solenmidad,por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azari-
as hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa,y dixo-
le: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin.
Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes
con el:y si lo buscardes,será hallado de vo-
sotros; mas si lo dexardes,el tambiẽ os de-
xará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verda-
dero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador,
y sin Ley.
4 Mas quando consu tribulacion se con-
uirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo bus-
caron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni pa-
ra el què entraua,ni para el q̃ salia,sino mu-
chas destruyciones sobre todos los habita-
dores de las tierras.
6 Y la vna gẽte destruya à la otra:y la vna
ciudad à la otra: porque Iehoua los cõtur-
bó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se desco-
yunten vuestras manos: que salario ay para
vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophe-
cia de Obed propheta, fue confortado, y
quito las abominaciones de toda la tierra
de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciu-
dades, que el auia tomado enel monte de
Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que
estaua delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,
y con ellos los estrangeros de Ephraim,
y de Manasse,y de Simeon,porque muchos
de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Ie-
houa su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes
Tercero, à los quinze años del reyno de
Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismo-
dia,de los despojos que auian traydo, siete
cientos bueyes,y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que bus- a Renouaró el pacto cõ Dios de que &c.
cariá à Iehoua el Dios de sus padres, de to-
do su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Ie-
houa el Dios de Israel, muriesse, grande ò
pequeño,hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubi-
lo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda
se alegraron:porque de todo su coraçon lo
jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã,
y fue hallado deellos: y Iehoua les dió re-
poso de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, * 1.Reyes
el la depuso que no fuesse señora, porque 15,12.
auia hecho idolo en el bosque: y Asa des-
hizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de
Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran b 1.Reyes
quitados de Israel, aunque el coraçon de 15,14.
Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su c Heb. las sanctidades de su padre, y sus sanctidades.
padre auia dedicado,y loque el auia consa-
grado,plata,y oro,y vasos.
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cin-
co años del reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Auiendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel,Dios por su propheta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel. II. Enfermando no se buelue à Dios,sino à los medicos,y muerto es enterrado gentilicamente.

EN el año treynta y seys del reyno de
Asa subió Baasa rey de Israel contra
Iuda:y edificó à Rama para no dexar
salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de
Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de
los thesoros de la Casa de Iehoua y de la ca-
sa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃
estaua en Damasco,diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi pa-
dre y tu padre: heaqui yo te he embiado
plata y oro, paraque vengas y deshagas tu
aliança, que tienes con Baasa rey de Israel,
para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa,
y embió los capitanes de los exercitos que
tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à
Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades d Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Neptali. Otros, todos los alholies.
fuertes de Neph-tali.
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à
Rama,y dexó su obra.
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda,
y lleuaron de Rama la piedra y madera, cõ
que Baasa edificaua:y con ello edificó à Ga-
baa,y Maspha.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyẽte à
Asa

Asa rey de Iuda, y dixole: Porqnanto has
estribado sobre el rey de Syria, y no estri-
baste en Iehoua tu Dios, por esso el exerci-
to del rey de Syria hà escapado de tus ma-
nos.
* Arr. 14.9. 8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan
exercito en multitud có carros, y muy mu-
cha gente de cauallo? mas porque tu estri-
baste en Iehoua, el los entregó en tus ma-
nos.
* 2. Mach. 9. 5. 9 * Porq los ojos de Iehoua contemplan
* Ioã. 6, 38. toda la tierra, para corroborar * à los que
tienen coraçon perfecto para con el. Loca-
a O, por tanto. mente has hecho en esto,[a] porq de aqui a-
delante aurá guerra contra ti.
10 Y Asa enojado contra el Veynte, echó
lo en la casa de la carcel, porq fué grande-
b Ot. opprimió. mente cõmouido deesto. Y [b] mató Asa en
aquel tiempo *algunos* del pueblo.
II. 11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa pri-
meros y postreros estan escriptos en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Israel.
12 Y el año treynta y nueue de su reyno
c Heb. de sus pies arriba su enfermedad. enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en
su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à
los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió
el año quarenta y vno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q el
auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.
15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hin
d Rito gentilico. chieró de aromas y olores hechos de obra
de boticarios, y [d] hizieronle vna quema,
vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

SVcede en el Reyno a Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo,
el qual preualeció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciu-
dades fuertes de Iuda; y puso gẽte de guar
nicion en tierra de Iuda, y ansimismo en
las ciudades de Ephraim, que su padre Asa
auia tomado.
3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque an-
duuo en los caminos de Dauid su padre
e No fué ydolatra. los primeros, y [e] no buscó à los Baales,
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y an-
duuo en sus mandamientos; y no segun las
obras de Israel.
5 Y confirmó Iehoua el reyno en su ma-
no, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat:
y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.
6 Y [f] su coraçon se enalteció en los ca-
minos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.
los bosques de Iuda.
7 Al tercero año de su reyno embió sus
principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Na
thanael, y Micheas, paraque enseñassen en g Del culto ydololatrico.
las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Na-
thanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth,
y Ionathã, y Adonias, y Thobias, y Thob-
adonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à
Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo
el libro de la Ley de Iehoua. y rodearó por
todas las ciudades de Iuda enseñando el
pueblo.
10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre to-
dos los reynos de las tierras q *estauan* arre-
dor de Iuda, que no osaron hazer guerra
contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente
y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes
tambien le truxeron ganados, siete mil y
siete cientos carneros, y siete mil y siete
cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamen- h Heb. andaua y crecia hasta en alto.
te; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades
de depositos.
13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciuda- i Edificó mucho en &c.
des de Iuda, y tuuo hombres de guerra, va-
lientes de fuerças en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero deellos † segun las † Segun sus familias.
casas de sus padres. En Iuda principes de
los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] cõ el l Tenia à su cargo trezientos &c.
auia trezientos mil hombres valientes de
fuerças.
15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el m Heb. à su mano.
dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el n S. en Nazareato. Num. 6.
qual se auia offrecido voluntariamẽte à Ie-
houa, y con el dozientos mil hombres va-
lientes.
17 De Ben-iamin, Eliada hõbre podero-
so de fuerças, y con el dozientos mil, arma-
dos de arco y escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y
ochenta mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que
el Rey auia puesto en las ciudades de guar-
nicion, por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

IOsaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del sucesso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

1 Y

*1. Re.22,1.

Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria
en abũdancia,y juntó parentesco cõ
Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à
Achab à Samaria, y mató Achab muchas
ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q
auia venido con el; y persuadiole que fue-
se *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat
rey de Iuda: Quieres venir cõmigo à Ra-
moth de Galaad? y el le respondio: [a] Co-
mo yo,ansi tambien tu:y como tu pueblo,
ansi tãbiẽ mi pueblo: Cõtigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel:
Ruegote que consultes oy la palabra de
Iehoua.
5 Entonces el rey de Isráel juntó quatro
cientos varones prophetas,y dixoles;Yre-
mos à la guerra cõtra Ramoth de Galaad,
ò reposarnoshemos?Y ellos dixeron: Sube
que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun
propheta de Iehoua,paraque por el pregũ-
temos?
7 Y el rey de Israel respõdió à Iosaphat:
Aun ay aqui vn hombre por el qual pode-
mos preguntar à Iehoua: mas yo lo abo-
rrezco,porque nunca me prophetiza cosa
buena,si no [b] toda su vida por mal. Este *es*
Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosa-
phat:No hable el Rey ansi.

b Heb. todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eu-
nucho,y dixole:Haz venir luego à Miche-
as hijo de Iemla.
9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iu
da estauan sentados cada vno en su thro-
no,vestidos de sus ropas,y estauan assenta-
dos en la era à la entrada de la puerta de Sa
maria, y todos los prophetas [c] propheta-
uan delante deellos.

c Cantauã y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana
se auia hecho *vnos* cuernos de hierro,y de-
zia:Iehoua ha dicho ansi,Cõ estos acornea
rás à los Syros hasta destruyrlos del todo.
11 Deesta manera prophetauã tambien to
dos los prophetas diziendo: Sube à Ra-
moth de Galaad,y [d] se prosperado:porq Ie
houa *la* entregará en mano del Rey.

d O, y serás prosperado

12 Y el mensagero, q auia ydo à llamar à
Micheas,le habló diziẽdo;Heaqui las pala-
bras de todos los prophetas à vna boca *a-*
nuncian àl Rey bienes yo te ruego aora que
tu palabra sea como la de vno deellos,que
hables bien.
13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que to-
do loque Iehoua mi Dios me dixére, esso
hablaré. Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à
pelear contra Ramoth de Galaad,o dexar-
lo hemos? Y el respõdió: Subid,que sereys
prosperados,que serán entregados en vu-
estras manos.
15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q
no me hables si no la verdad?
16 Entõces el dixo:[e] *Yo* he visto à todo Is-
rael derramado por los mõtes, como oue-
jas sin pastor:y dixo Iehoua:Estos no teniẽ
señor:bueluase cada vno en paz à su casa.

e Insinua la muerte del Rey y la deshecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
te auia yo dicho,*que este* no me prophetiza
rá bien, si no mal?
18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra
de Iehoua: *Yo* he visto à Iehoua assentado
en su throno,y todo el exercito de los cie-
los estaua à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehoua dixo:Quien [f] induzirá à A-
chab rey de Israel, paraque suba, y cayga
en Ramoth de Galaad?Y este dezia ansi, y
el otro dezia ansi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso de-
lante de Iehoua,y dixo: Yo lo induziré. Y
Iehoua le dixo,[g] De que manera?

g Heb. enq?

21 Y el dixo:Saldré,y seré espiritu de mẽ-
tira en la boca de todos sus prophetas. Y
Iehoua dixo: Induze y tambien preualece.
Sal,y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espi-
ritu de mentira en la boca de estos tus pro-
phetas:mas Iehoua [h] hà decretado sobre ti
mal.

h Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaa-
na se llegó a el y [i] hirió à Micheas en la me
xilla,y dixo: Porque camino se apartó de
mi el espiritu de Iehoua,para hablar te à ti?

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mũdo.

24 Y Micheas respondió:† Heaqui tu lo
veras el mismo dia quando te entrarás de
camara en camara para esconderte.

† Ciertamẽte presto.

25 Entõces el rey de Israel dixo: Tomad
à Micheas,y boluedlo à Amon el gouerna-
dor de la Ciudad,y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys:El Rey hà dicho ansi:Poned
à este en la carcel, y [l] hazelde comer pã de
afflicion, y agua de angustia hastaque yo
buelua en paz.

l Sustẽtaldo cõ escasseza à pan y agua &c.

27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en
paz,Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo
tambien: [n] Oyd *esto* todos los pueblos.

m Heb. si boluiendo boluieres en paz.

n Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda,à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo
me disfreçaré para entrar en la batalla:mas
tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey
de Israel,y entró en la batalla.
30 El rey de Syria auia mandado à los ca
pitanes

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, di-
ziendo: No peleeys con chico ni con gran
de, sino con solo el rey de Israel.
31 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de
Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosa-
phat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos
Dios deel.
32 Y viendo los capitanes de los carros,
que no era el rey de Israel, apartaronse
deel.
a Quãto pudo. Ot. abulto. 33 Mas flechando vno el arco [a] en su en-
terez, hirió àl rey de Israel entre las juntu-
ras y el coselete. Entonces el dixo àl carre
tero: Buelue tu mano, y sacame del campo,
porque estoy herido.
34 Y creció la batalla aquel dia: mas el
rey de Israel estuuo en pie en el carro en-
frente de los Syros hasta la tarde, y murió
à puesta del Sol.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su
casa à Ierusalem en paz.
2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo
de Hanani Veyẽte, y dixo àl rey Iosaphat:
b Heb. ayudar, y amar à &c. A *vn* impio [b] das ayuda, y amas à los que
aborrecen à Iehoua? mas la yra de la pre-
sencia de Iehoua será sobre ti por ello.
3 Empero han se hallado en ti buenas co
sas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques,
y has apercebido tu coraçon à buscar à
Dios.
II. 4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y
boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee
hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à
Iehoua el Dios de sus padres.
c Heb. à hõbre, mas à Iehoua. 5 Y puso en la tierra juezes en todas las
ciudades fuertes de Iuda por todos los lu-
gares.
d El qual preside entre vosotros quando juzgays. 6 Y dixo à los juezes; Mirad loque ha-
zeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõ-
bre, sino en lugar de Iehoua[d] elqual *esta* cõ
vosotros en el negocio del juyzio.
* Deut. 10, 17. Tob. 34, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 2, 6. Ephes. 6, 9. Col. 3, 26. y 1. Ped. 1, 17.
7 Sea pues con vosotros el temor de Ie-
houa: guardad, y hazed. Porque acerca de
Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni
respecto de personas, ni recebir cohecho.
8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem
algunos de los Leuitas, y Sacerdotes, y de
los padres de familias de Israel para el juy-
zio de Iehoua, y para las causas: y boluie-
ronse à Ierusalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con
temor de Iehoua, con verdad, y con cora-
çon perfecto,
10 En qualquier causa que viniere à vo-
sotros de vuestros hermanos que habitan
en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, en e De homicidio, o de otra cosa tocante à la Ley.
tre ley y precepto, estatutos ò derechos,
amonestarloseys, [f] que no pequen contra
Iehoua, porque no venga [g] yra sobre voso-
tros y sobre vuestros hermanos. haziendo f Heb. y no pecarán.
ansi, no peccareys.
11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sa- g Castigo de Dios.
cerdote: que será sobre vosotros en todo
negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Is-
mahel, principe de la casa de Iuda, en to-
dos los negocios del Rey: y los Leuitas *que
seran* [h] los maestros delãte de vosotros. Es- h Ot. prefectos.
forçaos pues y hazed, que Iehoua será con
el bueno.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

Passadas estas cosas acontecio *que* los
hijos de Moab y de Ammon, y con
ellos, [i] de los Ammonitas vinieron i De los Idumeos. abax. ver. 10.
contra Iosaphat à la guerra.
2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat
diziendo: Contra ti viene vna grande mul-
titud de la otra parte † de la mar, y de Sy- † S. de la sal. El lago de Sodoma.
ria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, q̃
es Engaddi.
3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosa- l Determinose.
phat su rostro, para consultar à Iehoua, y hi
zo pregonar ayuno à todo Iuda.
4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consul- m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.
tar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades
de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.
5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayunta-
miento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa
de Iehoua delante del patio nueuo.
6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres
no eres tu Dios en los cielos? Y te enseño-
reas en todos los reynos de las Gentes?
No está en tu mano la fuerça y la potencia,
que no ay quien te resista?
7 Dios nuestro, no echaste tu los mora-
dores de aquesta tierra delante de tu pue-
blo Israel, y la diste à la simiente de Abra-
ham tu amigo para siempre?
8 Y ellos han habitado en ella, y te han
edificado en ella Sanctuario à tu Nombre
diziendo:

9. * Si

9 * Si mal viniere sobre nosotros,[a] ò cu-
chillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre,
presentarnoshemos delante de esta Casa, y
delante deti: porque tu Nombre, está en es-
ta Casa, y de nuestras tribulaciones clama-
remos à ti, y tu nos oyrás, y saluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ
y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los
quales no quesiste que passasse Israel, quan-
do venian de la tierra de Egypto; sino que
se apartassen de ellos, y no los destruyesse,
11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vie-
nen à echarnos de tu possession, que tu nos
diste que posseyessemos.
12 Dios nuestro, [c] no los juzgaras tu? Por-
que en nosotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noso-
tros; no sabemos loque hemos de hazer,
[d] mas à ti son nuestros ojos.
13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua,
tãbiẽ sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.
14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacha-
rias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Asaph, so-
bre el qual vino el espiritu de Iehoua, en me
dio del ayuntamiento.
15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os
dize ansi; No temays, ni ayays miedo delã-
te deesta tan grande multitud, porque no
es vuestra la guerra, sino de Dios.
16 Mañana decendireys contra ellos: he-
aqui que ellos subirán por la cuesta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
sierto de Ieruel.
17 [e] Y no aurá paraque vosotros peleeys
aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de
Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem,
no temays ni ayays miedo: salid mañana
contra ellos, que Iehoua será con vosotros.
18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à
tierra, y ansimismo todo Iuda, y los mora-
dores de Ierusalem se prostraron delante
de Iehoua, y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronse los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Israel [f] à grande
y alta boz.
20 Y como se leuantaron por la mañana,
salieron por el desierto de Thecua: y mien-
tras ellos salian, Iosaphat estando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusa-
lem; Creed à Iehoua vuestro Dios, y sereys
seguros: y creed à sus prophetas, y sereys
prosperados.
21 Y auido consejo conel pueblo, puso à
algunos que cantassen à Iehoua, y alabassen
[g] en la hermosura de la sanctidad, mientras

* Arr.6,28.
a De castigo de Dios por guerra.
b Los Idumeos.
* Deut.2,9.
c No los castigarás con tu juyzio.
d En ti esperamos.
e Heb. No à vosotros para pelear en esta.
f Heb. con grãde boz en alto.
g O, en la grandeza ò gloria de la sanctidad.

que salia la gente armada, y dixessen: Con-
fessad à Iehoua, porque su misericordia es
para siempre.
22 Y como començarõ con clamor y con
alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab
y à *los del* mõte de Seir paraque assechassen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda: y mataronse *los vnos à los otros.*
23 Y los hijos de Ammon y Moab se le-
uantaron contra los del monte de Seir, pa-
ra matarlos y destruyrlos: y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à su compañero à matarse.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del desi-
erto, miraron por la multitud, y helos aqui
que *estauan* tendidos en tierra muertos, [h] q̃
ninguno auia escapado.
25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à des-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos
preciados: los quales tomaron para si, [i] que
no los podian lleuar. tres dias duró el des-
pojo, porque era mucho.
26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle
† dela bendicion, porque alli bendixeron à
Iehoua: y por esto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beraca, hasta oy.
27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Io-
saphat [l] por su cabeça, boluieron para tor-
narse à Ierusalem con gozo, porque Iehoua
les auia dado gozo de sus enemigos.
28 Y vinieron à Ierusalem cõ psalterios,
harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios sobre todos
los reynos dela tierra, quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Israel.
30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo,
porq̃ su Dios le dió reposo de todas partes.
31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar, y reynó veynte y cinco años en Ie-
rusalem. el nombre de su madre fue Azuba
hija de Selachi.
32 Y anduuo enel camino de Asa su padre
sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto
en los ojos de Iehoua.
33 Contodo esso [m] los altos no eran qui-
tados, que el pueblo aun no auia aparejadó
su coraçon àl Dios de sus padres.
34 Lo demas de los hechos de Iosaphat
primeros y postreros heaqui están escri-
ptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, [o] del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Israel.
35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de
Iuda, hizo amistad con Ochozias rey de Is-
rael, el qual [p] fue dado à impiedad:
36 Y hizo

h Heb. y no escapado.
i Heb. sin carga. O, sin peso. q. d. en grande multitud.
† Heb. de Beracah.
l Por su capitan: ò delante de ellos.
m 1.Rey.15, 14.
n En la historia de Iehu.
o Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha menciõ de este propheta. 1.Reyes.16.1.7.
p Heb. hizo mal haziendo.

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron nauios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marosa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Mverto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató á sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenaZado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenaZas enel por mano de los Philistheos y delos Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.
* 2. Reyes 8, 16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y ansimismo *à algunos* de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:
* 2. Sam. 7, 12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Alianҫa que cõ Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar [a] lãpara à el y à sus hijos perpetuamẽte.
a Q. d. succesiõ enel reyno. 8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.
10 Contodo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo [b] de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de
b S. de Ioram.
sus padres.
11 Demas de esto hizo [c] altos en los mõtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda.
c Q. d. lugares de falsos cultos.
II.
12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho ansi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,
d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses.
13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,
e Heb. rempuxó. q. d. fuele vn poderoso incitador à ydolatria.
14 He aqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hasta que las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad [f] de cada dia.
f Heb. dias sobre dias.
III.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la haziẽda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.
19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron [h] quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.
g Heb. y fue à dias de dias.
h Solennes exequias. Arr. 16, 14.
20 Quando començó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y [i] fuese sin *dexar de si* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.
i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Mverto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de OchoZias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalẽ * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
* 2. Reyes 8, 24. † Arr. 21, 17. Ioachaz. * Arr. capi 21, 17.
2 Quando Ochozias començó à reynar
era

era de quarẽta y dos años, y reynó vn año
en Ierusalem. El nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri.
3 Este tambiẽ anduuo en los caminos de
la casa de Achab, porque su madre le acon-
sejaua à hazer impiamente.
4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab, porque despues de la
muerte de su padre ellos le aconsejarõ pa-
ra su perdicion.
II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos dellos,
y fué à la guerra cõ Iorã hijo de Achab rey
de Israel contra Hazael rey de Syria à Ra-
moth de Galaad, donde los Syros hirierõ
à Ioram.
6 Y boluió para curarse à Iezrael de las
heridas que tenia, que le auian dado en
Rama peleando con Hazael rey de Syria.
Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de
Iuda à visitar à Iorã hijo de Achab en Iez-
rael, porque alli estaua enfermo.
7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque
Ochozias fuesse hollado viniendo à Io-
ram. porque siendo venido, salió con Io-
ram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl
qual Iehoua auia vngido paraque talasse la
casa de Achab.
8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cõ la
casa de Achab halló à los principes de Iu-
da, y à los hijos de los hermanos de Ocho-
zias, que seruian a Ochozias y matolos.
9 Y boscando à Ochozias, elqual se auia
escondido en Samaria, tomaronlo, y truxe-
ronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo,
porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el
qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y
la casa de Ochozias no tenia fuerças para
poder retener el reyno.
III. 10 ¶ Entõces * Athalia madre de Ocho
zias viendo que su hijo era muerto, leuan-
tose y [d] destruyó toda la simiente real en
la casa de Iuda;
11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hi-
jo de Ochozias, y hurtólo de entre los hi-
jos del rey, que matauan, y guardolo à el
y à su ama [e] en la camara de los lechos, y
ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorã,
(muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella
era hermana de Ochozias,) de delante de
Athalia, y no lo mataron.
12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la
Casa de Dios seys años. Y Athalia reyna-
ua en la tierra.

a Ochozias

b Heb. Y de Dios el hollamiẽto de Ochozias para venir à Ioram.

c Essequutã do la sentẽcia de Dios en &c.

*2. Re. 11, 1. &c.

d Mató todos los hijos del rey.

e Cierto lugar en el Tẽplo,

f Cõ la familia del Sũmo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada sumo Sacerdote haze àl Pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.

MAs àl septimo año, * Ioiada se ani-
mó, y tomó consigo en aliança los
centuriones, à Azarias hijo de Ie-
rohã, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Aza-
rias hijo de Obed, y Maasias hjo de Ada-
ias, y Elisaphat hijo de Zechri:
2 Los quales rodeando por Iuda juntarõ los Leuitas de todas las ciudades de Iu-
da, y los principes de las familias de Israel,
y vinieron à Ierusalem.
3 Y toda la multitud hizo aliança con el
Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: He-
aqui el hijo del Rey, elqual reynará, como
Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.
4 Loque aueys de hazer, es *que* la terce-
ra parte de vosotros, los que entran el Sab-
bado, [h] *estarán* por porteros con los Sacer-
dotes y los Leuitas.
5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey:
y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del ci-
miento: y todo el pueblo *estará* en los pa-
tios de la Casa de Iehoua.
6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua,
si no los Sacerdotes y los Leuitas que sir-
uen estos entraran, porque son † sanctos, y
todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.
7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas
partes, y cada vno tendrá sus armas en la
mano; y qualquiera que entráre en la Ca-
sa, muera: y estareys con el Rey quãdo en-
tráre y quando saliere.
8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron
todo como lo auia mandado el Sacerdo-
te Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los
que entrauan el Sabbado, y los que sa-
lian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioia-
da no dió licencia à [m] las compañias.
9 Dió tambiẽ el Sacerdote Ioiada à los
centuriones las lanças, paueses, y escudos,
que auian sido del rey Dauid, que *estauan*
en la Casa de Dios.
10 Y puso en orden à todo el pueblo, te-
niendo cada vno su espada en la mano, des-
de el rincon derecho del Templo hasta el
yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derre-
dor del Rey de todas partes.
11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y
pusieronle la corona y [o] el testimonio, y
hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vn-
gieron diziendo: Biua el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del
pueblo que corria, y de los que bendezian
àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.
13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua
junto à su coluna à la entrada, y los princi-
pes

*2. Re. 11, 4.

g S. el Sũmo sacerdote.

h Guardarán la puerta.

i 2. Rey. 11, 6. del Sur.

† son dedicados, o cõsagrados para el culto diuino. Heb. sanctidad ellos.

l Heb. guardarán la guarda de &c.

m S. de la guarda o seruicios del templo.

n El lugar sanctissimo

o El libro de la Ley.

p Heb. heaqui el rey &c.

pes y los trompetas junto àl Rey, y que to
do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
sonauan bozinas, y cantauā con instrumē-
tos de musica los que sabian [a] alabar: En-
tōces Athalia rompió sus vestidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cē-
turiones y capitanes del exercito, dixoles:
Sacalda de dentro del cercado: y el que la
siguiere, muera à cuchillo. porque el Sa-
cerdote auia mandado, que no la matassen
en la Casa de Iehoua.
15 Y ellos pusieron las manos en ella, y
ella se entró en la entrada de la puerta de
los cauallos de la casa del rey, y alli la ma-
taron.
II. 16 ¶ Y Ioiada hizo alianҫa entre si y to-
do el pueblo y el Rey, que seriā pueblo de
Iehoua.
17 Despues deesto entró todo el pueblo
en el templo de Baal, y derribaronlo, y tā-
bien sus altares: y quebraron sus imagines.
Y ansimismo mataron delante de los alta-
res à Mathan sacerdote de Baal.
18 Despues deesto Ioiada ordeno [b] los
officios en la Casa de Iehoua debaxo de la
mano de los Sacerdotes y de los Leuitas,
como Dauid los auia distribuydo en la Ca-
sa de Iehoua, para offrecer los holocaustos
à Iehoua, como està escripto en la Ley de
Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme
à la ordenacion de Dauid.
19 Puso tambien porteros à las puertas
de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ningu-
na via entrasse ningun immundo.
20 Tomó despues los centuriones, y los
principales, y los q̄ gouernauā el pueblo, y
à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey
de la Casa de Iehoua; y viniēdo hasta el me-
dio de la puerta mayor de la casa del rey, as
sentarō àl Rey sobre el throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Atha-
lia mataron a cuchillo.

a Cantar psalmos.
b Heb. las prefecturas q.d. dispuso los cargos principales, como luego declara.
c Heb. por las manos de Dauid.
d Heb. à ninguna cosa.

CAPIT. XXIIII.

IOas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella. III. Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.

*2.Re. 12,1.

DE siete años *era* Ioas,* quando co-
menҫó à reynar, y quarenta años
reynó en Ierusalem. El nombre de
su madre *fué* Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Ie-
houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote.
3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y en-
gendró hijos y hijas.
4 Despues deesto acontecio que Ioas
tuuo voluntad de reparar la Casa de Ieho-
ua.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas,
y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y
juntad dinero de todo Israel, paraque cada
año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y
vosotros poned diligencia en el negocio.
mas los Leuitas no pusieron diligencia.
6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el
principal, y dixole: Porque no has procu-
rado que los Leuitas traygan de Iuda y de
Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio
la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de
Iehoua y la Congregacion de Israel?
7 Porq̄ la impia Athalia, y sus hijos auiā
destruydo la Casa de Dios; y demas deesto
todas [g] las cosas que auian sido consagra-
das para la Casa de Iehoua auian gastado
en los idolos.
8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna ar-
ca, la qual pusieron fuera à la puerta de la
Casa de Iehoua.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ie-
rusalem, que truxessen à Iehoua la offren-
da,* que Moysen sieruo de Dios *auia consti
tuydo* à Israel en el desierto.
10 Y todos los principes y todo el pue-
plo se holgaron, y truxeron, y echaron en
el arca, hasta que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para lleuar el
arca àl magistrado del Rey por mano de
los Leuitas, quando vian que auia mucho
dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que
estaua puesto por el Summo Sacerdote, y
lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla
à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiā
mucho dinero,
12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que
haziā la obra del seruicio de la Casa de Ie-
houa, y cogieron canteros y officiales que
reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y
metaleros para reparar la Casa de Iehoua.
13 Y los officiales haziā la obra, y por sus
manos † fué reparada la obra; y restituye-
ron la Casa de Dios en su disposiciō, y for-
tificaronla.
14 Y como auiā acabado, trayan loq̄ que
daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziā
deel vasos para la Casa de Iehoua, vasos de
seruicio, morteros, cucharros, vasos de
oro y de plata; y sacrificauan holocaustos
continuamente en la Casa de Iehoua todos
los dias de Ioiada.

e Loq̄ Dios enseñaser recto por su palabra.
f El Sūmo Sacerdote.
g Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.
h Heb. Y dixo el Rey; y hizierō &c.
*Exo.30,12.
i El secretario.
† Heb. subio medicina à la obra.

15 Mas

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto
de dias; quando murio, era de ciento y tre-
ynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Da-
uid con los reyes; porquanto auia hecho
bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.
II. 17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los prin-
cipes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el
Rey [b] los oyó.
18 Y desampararon la Casa de Iehoua el
Dios de sus padres, y siruieron à los bos-
ques y à las imagines esculpidas, y la yra
vino sobre Iuda y Ierusalé por este su pec-
cado.
19 Y embioles prophetas, que los redu-
xessen à Iehoua, los quales [c] les protesta-
ron; mas ellos nolos escucharon.
20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Za-
charias hijo de Ioiada Sacerdote el qual
[d] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi
ha dicho Dios. Porque quebrantays los
mandamientos de Iehoua? No os vendrá
bien dello: porque por auer dexado à Ie-
houa, el tambien os dexará.
21 Mas ellos hizieron conspiracion con-
tra el, y cubrieronlo de piedras por man-
dado del Rey, en el patio de la Casa de Ie-
houa.
22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la
misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho
cõ el; * mas matole su hijo, el qual murien-
do dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.
III. 23 ¶ A la buelta del año subió contra el
el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y
en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo
à todos los principales del, y embiaron to-
dos sus despojos àl rey de Damasco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria
auia venido con poca gente, Iehoua les en-
trego en sus manos vn exercito en grande
multitud, porquanto auian dexado à Ieho-
ua el Dios de sus padres: [f] y cõ Ioas hizie-
ron juyzios.
25 Y yendose del *los Syros* dexaronlo en
muchas enfermedades, y conspiraron con-
tra el sus sieruos à causa [g] de las sangres
de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hi-
rieronlo en su cama, y murió; y sepulta-
rõlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo se-
pultaron en los sepulchros de los reyes.
26 Los que conspiraron contra el fuerõ
Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Io-
zabad hijo de Semarith Moabita.
27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃
hizo de las rentas, y de la fundacion de
la Casa de Dios, heaqui todo está escripto
en la historia del libro de los reyes. Y rey-
nó en su lugar Amasias su hijo.

a Suplicarõle por la restitució de la idolatria: de q̃ auiã estado violentados por la diligencia del buẽ pastor Ioiada.
b Acordó con ellos.
c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.
* Matt. 23, 35.
e Lo demãde, o vengue.
f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara
g De los homicidios de &c.

CAPIT. XXV.

A Masias, muertos los que matarõ à su padre, ven-ce los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias
quãdo començó à reynar, y veyn-
te y nueue años reynó en Ierusa-
lem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de
Ierusalem.
2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Ie-
houa, aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque desque fué confirmado en el
reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiã muer-
to àl rey su padre.
4 Mas no mató à los hijos dellos, segũ
que está escripto en la Ley en el libro de
Moysen, donde Iehoua mandó diziendo:
* No morirán los padres por los hijos, ni
los hijos por los padres, mas cada vno mo-
rirá por su peccado.
5 Y jũtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por
las familias, por los tribunos y centurio-
nes por todo Iuda y Benia-min: y tomo-
los por lista *à todos los* de veynte años arri-
ba: y fueron hallados en ellos trezientos
mil escogidos para salir à la guerra, que te-
nian lança y escudo.
6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil
hombres valientes por cien talentos de
plata.
7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le
dixo: Rey no vaya contigo el exercito de
Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni*
con todos los hijos de Ephraim.
8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para
pelear, Dios te hará caer delãte de los ene-
migos; porque en Dios está la fortaleza, ò
para ayudar, ò para derribar.
9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que
pues se hará de cien talentos que he dado
àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios
respõdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas
que esto.
10 Entonces Amasias apartó el esqua-
dron de la gente q̃ auia venido à el de E-
phraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos
se enojaron grandemente contra Iuda, y
boluieronse à sus casas [l] enojados.
11 Y esforçandose Amasias, sacó su pue-
blo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de
los hijos de Seir diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomarõ biuos *otros*
diez mil; los quales lleuaron à la cumbre
de

h Arr. 24. 2.
* Deut. 24. 16. 2. Re. 14, 6. Ezec. 18. 20.
i Heb. à casa de padres &c.
† A cargo de Iehoua queda dar te &c.
l Heb. En yra de furor.
m De los Idumeos.

de vn peñaſco,y de alli los deſpeñarõ,y to-
dos rebentaron.
13 Y los del eſquadron que Amaſias auia
embiado, porq̃ no fueſſen cõ el à la guerra,
derramaronſe ſobre las ciudades de Iuda
deſde Samaria haſta Beth-oron: y hirieron
a De la tierra de Iuda. [a] deellos tres mil, y ſaquearon vn grande
deſpojo.
II. 14 ¶ Y Como boluió Amaſias de la ma-
tança de los Idumeos, truxo tambien con-
ſigo los dioſes de los hijos de Seir: y puſo-
ſelos para ſi por dioſes, y encoruoſe delan-
te deellos,y quemóles perfumes.
15 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Amaſias,y embió à el vn propheta, que
b Has pedido fauor à dioſes que &c. le dixo:Porque [b] has buſcado los dioſes de
pueblo, que no libraron ſu pueblo de tus
manos?
16 Y hablãdole *el propheta* eſtas coſas,el le
reſpondió: Han te pueſto àti por conſejero
del Rey? dexate *deeſſo*. Porque quieres que
c Heb. Y dexóſe el propheta y &c. te maten? [c] Y ceſſando el propheta dixo:
Yo ſe que Dios ha acordado de deſtruyr-
te, porque has hecho eſto, y no obedeciſte
à mi conſejo.
III. 17 ¶ Y Amaſias rey de Iuda, auido ſu cõ-
ſejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de
d Palabras de deſafio. Iehu rey de Iſrael diziẽdo, [d] Ven y veamos
nos cara à cara.
2.Rey.14,7. 18 Entonces Ioas rey de Iſrael embió à
Amaſias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que
eſtaua enel Libano,embió àl cedro que *eſta-
ua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi
hijo por muger. Y heaqui q̃ las beſtias fie-
ras,que eſtauan en el Libano,paſſarõ,y ho-
llaron el cardo.
e Heb. heriſte à &c. 19 Tu dizes,Heaqui [e] he herido à Edom,
y *con eſto* tu coraçon ſe enaltece para glo-
riarte:aora eſtate en tu caſa: paraque te en-
tremetes en mal, para caer tu, y Iuda con-
tigo?
20 Mas Amaſias no lo quiſo oyr, porque
eſtaua de Dios, que los queria entregar en
manos, por quãto [f] auian buſcado los dio-
f Ver.15. ſes de Edom.
21 Y ſubió Ioas rey de Iſrael,y vierõſe ca-
ra à cara,el y Amaſias rey de Iuda en Beth-
ſames,la qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Iſrael, y hu-
yó cada vno à ſu eſtancia.
23 Y Ioas rey de Iſrael prendió à Amaſias
rey de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en
Beth-ſames: y truxolo en Ieruſalẽ: y derri-
bó el muro de Ieruſalem,deſde la puerta de
Ephraim haſta la puerta del Rincõ,quatro-
cientos cobdos.
24 Anſimiſmo *tomó* todo el oro y plata, y
todos los vaſos, que ſe hallaron en la Caſa
de Dios en caſa de Obed-edom: y los the-
ſoros de la caſa del Rey, y los hijos de los
principes,y boluioſe à Samaria.
25 Y biuió Amaſias hijo de Ioas,rey de Iu-
da quinze años deſpues dela muerte de Io-
as hijo de Ioachaz rey de Iſrael.
26 Lo demàs de los hechos de Amaſias
primeros y poſtreros, no eſtà *todo* eſcripto
enel libro de los reyes de Iuda,y de Iſrael?
27 Deſde aquel tiempo que Amaſias ſe
apartó de Iehoua,conjurâron contra el cõ-
juracion en Ieruſalem: y auiendo el huydo
à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá
lo mataron.
28 Y truxerólo en cauallos,y ſepultarólo
con ſus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amaſias vngido del Pueblo por rey en lugar de ſu padre es proſperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno ſe enſoberuece contra Dios, y pretẽde vſurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amonido del officio real, y Ioatham ſu hijo le ſucedió en la adminiſtraciõ del Reyno, y deſpues de ſu muerte en la poſſeſsion.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à * 2. Reyes
Ozias, el qual era de diez y ſeys 14,21. y 15,
años,y puſierólo por rey en lugar de 1.
ſu padre Amaſias.
2 Eſte edificó à Ailath, y la boluió à Iuda
deſpues que el Rey durmió con ſus pa-
dres.
3 De diez y ſeys años era Ozias, quando
començó à reynar, y cincuenta y dos años
reynó en Ieruſalem. El nõbre de ſu madre
fue Iechelia de Ieruſalem.
4 Y hizo [g] lo recto en los ojos de Iehoua, g Arri.24,2.
conforme à todas las coſas que ſu padre A-
maſias hizo.
5 Y [h] eſtuuo en buſcar à Dios en los dias h Permanecio, perſeuero en la puridad de la religion &c.
de Zacharias [i] entendido en viſiones de
Dios: y en eſtos dias, que el buſcó à Ieho-
ua,Dios lo proſperó.
6 Porque ſalió,y peleó contra los Philiſ-
theos, y rompió el muro de Geth, y el mu- i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
ro de Iabnia,y el muro de Azoto: y edificó
† en Azoto y en Paleſtina ciudades.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philiſ-
theos,y contra los Arabes que habitauã en † En la tierra de Azoto &c.
Gur-baal,[l] y contra los Ammonitas.
8 Y dieron los Ammonitas [m] preſente à
Ozias, y ſu nombre fue diuulgado haſta la l Heb. y los Mehunim.
entrada de Egypto: porque fue altamente m Tributo.
poderoſo.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ieru-
ſalem,junto à la puerta del Rincon,y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas:
y fortificolas.
10 Y en el desierto edificó torres, y abrió
muchas cisternas: porque tuuo muchos ga-
nados, ansi en los valles como en las vegas,
y viñas, y labranças: ansi en los montes co-
mo en los llanos fertiles: porque era amigo
[a] del agricultura.
a Heb, de la tierra.
11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de
guerra, los quales saliã à la guerra en exer-
cito segun que estauan por lista por mano
de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouerna-
dor, y por mano de Hananias *que erã* de los
principes del Rey.
12 Todo el numero de los principes de
las familias, y de los valientes en fuerças *erã*
dos mil y seys cientos.
13 Y debaxo de la mano de estos estaua el
exercito de guerra de treziẽtos y siete mil
y quinientos hombres de guerra podero-
sos y fuertes para ayudar àl Rey contra los
enemigos.
14 Y aparejoles Ozias para todo el exer-
cito escudos, lanças, almetes, coseletes, ar-
cos, y [b] hondas de piedras.
b Heb. y piedras de hondas.
15 Y hizo en Ierusalem machinas y inge-
nios de ingenieros que estuuiessen en las
torres, y en las esquinas, para tirár saetas y
grandes piedras: y [c] su fama se estendió le-
xos, porque [d] se ayudó marauillosamente,
hasta hazerse fuerte.
c Heb. su nombre salió &c.
II.
d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.
16 ¶ Mas quando fue fortificado, su co-
raçon se enalteció, [e] hasta corromperse;
porque rebelló contra Iehoua su Dios en-
trando enel Templo de Iehoua para que-
mar sahumerios en el altar del perfume.
e Hasta idolatrar.
17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y
con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los
valientes.
18 Y pusieronse contra el rey Ozias, y di-
xeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume
à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aa-
ron, que son consagrados para quemarlo:
sal del Sanctuario, porque has rebellado
[g] deloqual no te alabarás delante del Dios
Iehoua.
f No pertenece àti esse officio &c.
g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.
19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume
en la mano para quemarlo: y en esta su yra
contra los sacerdotes la lepra le salió en la
frente delante de los sacerdotes en la Casa
de Iehoua junto àl altar del perfume.
20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacer-
dote, y todos los sacerdotes, y heaqui la le-
pra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à
priessa de aquel lugar: y el tambien se dió
priessa à salir, porque Iehoua lo auia he-
rido.
h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13,2.
21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el
* 2. Reyes 15,5.
dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apar-
tada leproso, porque era † excomulgado
dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo
cargo dela casa real gouernando àl pueblo
de la tierra.
i Heb. libre.
† Heb. cortado. Leuit. 13,46.
22 Lo demas de los hechos de Ozias pri-
meros y postreros escriuió Isaias hijo de
Amos propheta.
23 Y durmió Ozias con sus padres, y se-
pultaronlo con sus padres enel campo de
los sepulchros reales: porque dixeron: Le-
proso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lu-
gar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

De veynte y cinco años * era Ioa-
tham, quando començó à reynar, y
diez y seys años reyno en Ierusalẽ.
El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sa-
doc.
* 2. Reyes 15,32.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõ-
forme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias
su padre, saluo [l] que no entró en el Templo
de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrom-
pia.
l Sacrificaua à Iehoua fuera del Templo, à saber en los altos.
m Cometia esta especie de idolatria. 1. Reyes 3,4.
3 Este edificó la puerta mayor dela Casa
de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edi-
ficó mucho.
4 Tambien edificó ciudades en las mon-
tañas de Iuda, y labró palacios y torres en
los bosques.
5 Tambien este tuuo guerra con el rey de
los hijos de Ammon, [n] à los quales venció,
y dieronle los hijos de Ammon en aquel
año cien talentos de plata, y diezmil coros
de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dierõ
los Ammonitas, y lo mismo en el segundo
año, y en el tercero.
n Heb. y esforçose sobre ellos.
6 Ansi que Ioatham fue fortificado por-
que preparó sus caminos delante de Ieho-
ua su Dios.
7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y
todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui
todo esta escripto en el libro de los reyes
de Israel y de Iuda.
o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones.
8 Quando comẽçó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y diez y seys años reynó
en Ierusalem.
9 Y durmió Ioatham con sus padres, y se-
pultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó
en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado.

sado à los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. *El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.*

* 2.Reyes 16.2.
DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid su padre.

2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion [a] à los Baales.

a A los ydolos de Baal.

3 Este tambien quemó perfume enel valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

b Es lo que otras vezes dize, passar por fuego, consagrandolos à Moloch. Leuit.20.2.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] sombrio.

c O, espesso, ó reuerdecido.

5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirieron, y captiuaron deel vna grande presa, q̃ lleuaron à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõbres* todos [d] valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres.

d Heb. hijos de fortaleza.

7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricam su mayordomo, y à Elcana segundo despues del Rey.

II.
8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Israel [e] de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer saqueado de ellos vn gran despojo, el qual truxeron à Samaria.

e De los de Iuda.

9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que se llamaua Obed, el qual salió delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vuestras manos, y vosotros los aueys muerto con yra: hasta el cielo há llegado *esto*.

f Heb. dezis para sujetar por sieruos &c.

10 Y aora [f] aueys determinado de sujetar à vosotros à Iuda y à Ierusalem por sieruos y sieruas; [g] no aueys vosotros peccado contra Iehoua vuestro Dios?

g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehoua &c.

11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vuestros hermanos: porque [h] Iehoua está ayrado contra vosotros.

h Heb. yra de furor de Iehoua sobre vosotros.

12 Leuantaronse entõces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles: No metays acá [i] la captiuidad: porque el peccado contra Iehoua *será* sobre nosotros. vosotros † pensays de añedir sobre nuestros peccados, y sobre nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro delicto, y la yra [l] del furor sobre Israel.

i Los captiuos.
† Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.

14 Entonces el exercito dexó los captiuos y la presa delante de los principes y de toda la multitud.

15 Y leuantaronse los varones [m] nombrados, y tomaron los captiuos, y vistierõ del despojo à los que de ellos estauan desnudos: vistieronlos y calçaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en asnos à todos los flacos, y truxeronlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se boluieron à Samaria.

m Heb. declarados por sus nõbres, y &c. ver.12.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria q̃ le ayudassen, III.

17 Porque aliende deesto los Idumeos auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.

18 Ansimismo los Philistheos se auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitauan en ellas.

19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por causa de Achaz rey [n] de Israel: por quãto el [o] auia desnudado à Iuda, y auia rebellado grauemente contra Iehoua.

n De Iuda.
o Auia despojado de todo el fauor de Dios à Iuda con sus idolatrias.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque [p] despojó Achaz la Casa de Iehoua y la casa real, y las de los principes para dar àl rey de los Assyrios con todo esso el no le ayudó.

p Heb. diuidió Achaz &c.

22 Demas de esso el rey Achaz enel tiempo que lo [q] affligia, añidió preuaricacion contra Iehoua,

q S. el Rey de Asyria.

23 Y sacrificó à los dioses de Damasco [r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayuden, auiendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.

r Por la idolatria cõ los quales auia sido castigado de Dios.

24 Ansimismo Achaz recogió los vasos dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tambien altos entodas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

dioses agenos, prouocando à yra à Iehoua
el Dios de sus padres.
26 Lo demas de sus hechos, y todos sus
caminos primeros y postreros, heaqui to-
do està escripto en el libro de los reyes de
Iuda y de Israel.
27 Y durmió Achaz con sus padres, y se-
pultaronlo en la Ciudad de Ierusalem: mas
no lo metieron en los sepulchros delos re-
a De Iuda. yes [a] de Israel, y reynó en su lugar Ezechi-
as su hijo.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y instaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece sacrificios por el Reyno con grande solemnidad, instaurando los officios de los Leuitas, conforme àl orden que Dauid auia puesto.

*2.Reyes 18,1. Y Ezechias començó à reynar * sien-
do de veynte y cinco años, y reynó
veynte y nueue años en Ierusalem.
el nombre de su madre *fue* Abia hija de Za-
charias.
b Arri.24,2. 2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõ-
forme à todas las cosas, que auia hecho Da-
uid su padre.
3 En el primer año de su reyno en el mes
Primero abrió las puertas de la Casa de Ie-
houa, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leui-
tas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y sanctificaos
aora, y sanctificareys la Casa de Iehoua el
Dios de vuestros padres: y sacareys del Sã-
c Todo el aparato de la idolatria. ctuario [c] la immundicia.
6 Porque nuestros padres han rebellado,
y hã hecho lo malo en ojos de Iehoua nues-
tro Dios, que lo dexaron, y apartaron sus
d S. à Iehoua. Ier.2,27. Heb. dieron ceruiz. ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bol-
uieron las espaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y
apagarõ las lamparas: no quemaron perfu-
me, ni sacrificaron holocausto en el Sãctua-
rio, àl Dios de Israel.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido
e Heb. dado &c. q.d. q̃ los q̃ los vieren los burlẽ, abominen y les siluen. sobre Iuda y Ierusalem, y los ha [e] puesto en
mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y
en siluo, como veys vosotros con vuestros
ojos.
9 Y heaqui nuestros padres han caydo à
cuchillo, nuestros hijos y nuestras hijas, y
nuestras mugeres *han sido* captiuas por
esto.
f Heb. en mi coraçõ para &c. Q.d. tengo voluntad ò determinacion &c. 10 Aora pues [f] yo he determinado de ha-
zer Aliãça con Iehoua el Dios de Israel, pa-
raque aparte de nosotros la yra de su fu-
ror.

11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, por- g Heb. no erreys &c.
que Iehoua os ha escogido à vosotros, pa-
raque esteys delante deel, y le siruays, y se-
ays sus ministros, y le quemeys perfume.
12 Entonces los Leuitas se leuantaron,
Mahath hijo de Amasai, y Ioel hijo de Aza-
rias, de los hijos de Caath: y de los hijos de
Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de
Ialaleel: y de los hijos de Gerson, Ioah hijo
de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elisaphan, Samri, y Ia-
hiel. Y de los hijos de Asaph, Zacharias, y
Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Se-
mei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y
Oziel.
15 Estos juntaron à sus hermanos, y san-
ctificaronse, y entraron, conforme àl man-
damiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua,
para limpiar la Casa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de
la Casa de Iehoua para limpiarla, quitaron
toda la immundicia, que hallaron en el Tẽ-
plo de Iehoua, en el patio de la Casa de Ie-
houa, [h] la qual tomarõ los Leuitas, para sa- h S. immundicia. Arr. ver. 5.
carla fuera àl arroyo de Cedron.
17 Y començaron à sanctificar àl primero
del mes Primero, y à los ocho del mismo
mes, vinieron àl portal de Iehoua, y sancti-
ficaron la Casa de Iehoua en ocho dias, y à
los diez y seys del mes Primero acaba-
ron.
18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeron-
le: Ya hemos limpiado toda la Casa de Ie-
houa, el altar del holocausto, y todos sus
[i] instrumentos, y la mesa de la Proposicion i O, vasos.
y todos sus instrumentos.
19 Y ansimismo todos los vasos que el
rey Achaz auia † maltratado el tiempo que † Heb. menospreciado. 2.Reyes 16,14. y 16,17. &c.
reynó auiendo [l] apostatado, auemos prepa-
rado y sanctificado: y heaqui estàn *todos* de-
lante del altar de Iehoua.
20 ¶ Y leuantandose de mañana el rey II.
Ezechias, ayuntó los principales de la Ciu-
dad, y subió à la Casa de Iehoua. l O rebellado contra Dios.
21 [m] Y offrecierõ siete toros, siete carne-
ros, siete corderos, y siete cabrones de las m Heb. y truxeron toros 7. &c.
cabras [n] para expiacion por el reyno, por
el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacer-
dotes hijos de Aarõ, que offreciessen sobre n Leuit. 4,13,22. &c.
el altar de Iehoua.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdo-
tes tomaron la sangre, y esparzieronla so-
bre el altar: y ansimismo mataron los car-
neros, y esparzierõ la sangre sobre el altar:
y mataron los corderos, y esparzieron la
sangre sobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la
expiacion

expiacion delâte del Rey, y de la multitud,
y pusieron sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los matarõ, y expiâdo *esparzierõ* la sangre dellos sobre el altar,
para reconciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel [a] mandó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

a Heb. dixo.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Iehoua con cimbalos, y psalterios, y harpas,
conforme àl mandamiento de Dauid, y de
Gad Veyente del Rey, y de Nathã propheta: porque aquel mandamiento *fue* por mano de Iehoua, [b] por mano de sus prophetas.

b Por medio de sus &c.

26 Y los Leuitas estauan con los instrumentos de Dauid, y los Sacerdotes cõ trõpetas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y àl tiempo que comēçó
el holocausto, començó tambien el cantico de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los instrumentos de Dauid rey de Israel.

c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.

28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los
cantores cantauan, y los trompetas sonauan las trompetas todos, hasta acabarse el
holocausto.

d Estaua prostrada.
e Heb. la cancion.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey
se inclinó, y todos los que estauan conel, y
adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los
principes à los Leuitas que alabassen à Iehoua [f] por las palabras de Dauid y de Asaph
Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* alegria: y inclinandose adoraron.

f Con Psalmos de Dauid y de Asaph.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [g] os aueys aora consagrado à Iehoua:
llegaos pues, y traed sacrificios, y [h] alabanças en la Casa de Iehoua. Y la multitud truxo sacrificios, y alabâças, y todo liberal de
coraçon, holocaustos.

g Heb. aueys hẽchido vuestra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ protesteys vuestra fe à Iehoua.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃
la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien
carneros, dozientos corderos, todo para el
holocausto de Iehoua.
33 Mas [i] las sanctificaciones fueron, seys
cientos bueyes, y tres mil ouejas.

i Loque se dedicó, ò offrecio àl templo.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no
podian bastar à dessollar los holocaustos: y
ansi sus hermanos los Leuitas les ayudârõ,
hastaque acabaron la obra, y hasta que los
Sacerdotes se sanctificaron: porque los Leuitas † tuuieron mayor promptitud de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

† Rectos de coraçõ para &c.

35 Ansi que vuo gran multitud de holocaustos, con seuos de pacificos, y [l] libaciones de holocausto, y *ansi* fue ordenado el
seruicio de la Casa de Iehoua.

l Exod. 29, 4. Num. 15, 1. &c.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo,
porquanto Dios auia preparado el pueblo:
porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda, y escriuió letras à Ephraim y Manasse, que viniessen à Ierusalẽ àla Casa de Iehoua, para celebrar la Pascua à Iehoua Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo consus principes, y con toda la congregacion en Ierusalem para hazer la Pascua enel mes Segundo.
3 Porque entonces no la [m] podian hazer,
porquanto no auia hartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estaua junto en Ierusalem.

m Como lo dixo enel cap. preced. ver. 34.

4 Esto agradó [n] àl rey, y à toda la multitud.

n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.

5 [o] Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Ber-sabee hasta
Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à
Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque
en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como
estaua escripto.

o Heb. y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c.
p Conforme à la Ley.

6 Y fueron correos con letras de la mano
del Rey y de sus principes por todo Israel
y Iuda, como el Rey lo auia mâdado, y dezian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el
Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el
se boluerá à las reliquias que os han q̃dado
de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron cõtra Iehoua el Dios de sus padres, y el los
entregó [q] en assolamiento, como vosotros
veys.

q Para ser destruydos.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra
ceruiz, como vuestros padres, [r] dad la mano à Iehoua, y venid à su Sâctuario, el qual
el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Iehoua vuestro Dios, y la yra de su furor se
apartará de vosotros.

r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

9 Porque si os boluierdes à Iehoua, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán
misericordia delante de los que los tienen
captiuos, y boluerán à esta tierra: porq̃ Iehoua vuestro Dios es clemẽte, y misericordioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si
vosotros os boluierdes à el.

10 Y *ansi* passauan los correos de ciudad
en ciudad por la tierra de Ephraim y Ma-
nasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y bur-
lauan dellos.
11 Con todo esso *algunos* varones de Aser,
de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y
vinieron à Ierusalem.
12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios
para darles vn coraçon para hazer el man-
dado del Rey y de los principes, conforme
à la palabra de Iehoua.
13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande
pueblo para hazer la Solennidad de los pa-
nes sin leuadura, en el mes Segundo, vna
grande compaña.
14 Y leuantandose quitaron los altares,
que *estauan* en Ierusalem: y todos los alta-
res de perfumes quitaron y echaronlos en
el arroyo de Cedron.
15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze
del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Le-
uitas se sanctificaron [b] con verguença, y
truxeron los holocaustos en la Casa de Ie-
houa.
16 Y pusieronse [c] en su orden conforme
à su costumbre, conforme à la Ley de Moy-
sen Varon de Dios. los Sacerdotes esparzia
la sangre de la mano de los Leuitas.
17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Con-
gregaciõ que no estauã sanctificados, y los
Leuitas sacrificauã la Pascua por todos los
que no se auian alimpiado para sanctificar-
se à Iehoua.
18 Porque grande multitud del pueblo,
de Ephraim y Manasse, Issachar y Zabulon
no se auian purificado, y comieron [e] la Pas-
cua no conforme à loque era escripto: mas
Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que
es* bueno, sea propicio à todo aquel [f] que há
apercebido su coraçon para buscar à Dios,
19 A Iehoua el Dios de sus padres, aunq̃
no *esté purificado* [g] segun la purificacion del
Sanctuario.
20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] sanó el
pueblo.
21 Ansi hizieron los hijos de Israel, que
fueron presentes en Ierusalem, la Solenni-
dad de los panes sin leuadura siete dias con
gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los
dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instru-
mentos [i] de fortaleza à Iehoua.
22 Y Ezechias † habló àl coraçon de to-
dos los Leuitas que tenian buena intelli-
gencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la solen-
nidad por siete dias sacrificando sacrificios
pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el
Dios de sus padres.
23 Y toda la multitud [n] determino, que
celebrassen otros siete dias, y celebraron
otros siete dias con alegria:
24 Porque Ezechias rey de Iuda auia da-
do à la multitud mil toros, y siete mil oue-
jas: y tambien los principes dieron àl pue-
blo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos
Sacerdotes se sanctificaron.
25 Y toda la Congregaciõ de Iuda se ale-
gró, y los Sacerdotes y Leuitas, y ansimis-
mo toda la multitud, que auia venido de Is-
rael: y tambien los estrangeros, que auian
venido de la tierra de Israel, y los que ha-
bitauan en Iuda.
26 Y hizieronse grandes alegrias en Ie-
rusalem: porque desde los dias de Salomõ
hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa
en Ierusalem.
27 Y leuantandose los Sacerdotes y Le-
uitas bedixeron àl pueblo: y la boz dellos
[o] fue oyda, y su oracion llegó à la habita-
cion de su Sanctuario, àl cielo.

a Obró Dios.
b Pocos en numero. Heb. se auergõçarõ, y se sanctificarõ.
c En sus officios.
d S. de los sacerdotes.
e El cordero de la Pascua.
f Que se há dado de todo su coraçon à buscarle.
g Cõforme à las Leyes del culto.
h El los purificó.
i Los quales tocauan fuertemente.
† Consolo los, dioles animo.
l En las Leyes y ritos del seruicio diuino.
m Los sacrificios de la fiesta.
n Heb. se aconsejó, para hazer &c.
o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

Boluiẽdo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. *Ezechias restituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abũdancia.* III. *Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõstituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.*

HEchas todas estas cosas, salió todo
Israel, los que se auian hallado por
las ciudades de Iuda, y quebraron
las imagines, y destruyeron los bosques, y
derribaron los altos y los altares por todo
Iuda y Ben-iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Ma-
nasse hasta acabarlo todo: y boluieronse to-
dos los hijos de Israel cada vno à su posses-
sion, y à sus ciudades.
2 ¶ Y constituyó Ezechias [p] los reparti- II.
mientos de los Sacerdotes y de los Leuitas
conforme à sus repartimientos, cada vno
segun su officio: los Sacerdotes y los Leui-
tas para el holocausto, y pacificos, paraque
ministrassen, paraque confessassen, y ala-
bassen [q] à las puertas de las tiendas de Ie-
houa.
3 La contribucion del Rey, de su hazien-
da, *era* holocaustos à mañana y tarde, item
holocaustos para los Sabbados, Nueuas lu-
nas, y Solemnidades, como está escripto en
la Ley de Iehoua.
4 Mandó tambien àl pueblo, que habita-
ua en Ierusalem, que diessen [r] la parte à los
Sacerdotes y Leuitas paraq̃ se esforçassen
en la Ley de Iehoua.

p Los ordẽnes.
q En las cõgregaciones de Ieh.
r Lo que se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

5 [a] Y como este edito fue diuulgado, los
hijos de Israel dieron muchas primicias de
grano, vino, azeyte, miel, y de todos los fru
tos de la tierra: y truxeron ansimismo los
diezmos de todas las cosas en abundancia.

a Heb. y como esforçarse, (ô multiplicarse) la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda,
que habitauan en las ciudades de Iuda, die-
ron ansimismo los diezmos de las vacas y
de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo
sanctificado, de las cosas que auian prome-
tido à Iehoua su Dios, y [b] pusieron *lo* por
montones.

b Heb. dieron montones montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fun-
dar aquellos montones, y enel mes Septi-
mo acabaron.
III.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron
à ver los montones, y bendixeron à Ieho-
ua, y à su pueblo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes
y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacer-
dote dela casa de Sadoc, y dixo: Desde que
començaron à traer la offrenda à la Casa de
Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y
nos há sobrado mucho: por que Iehoua há
bendicho su pueblo, y há quedado esta mul
titud.
11 Entonces mandó Ezechias que apare-
jassen camaras en la Casa de Iehoua: y apa-
rejaron *las*.
12. Y metieron las primicias y diezmos, y
las cosas consagradas fiel mente, y [c] dieron
cargo de ello à Chonenias Leuita el prin-
cipal, y à Semei su hermano el segundo.

c Heb. y sobre ellos principal &c.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Asael, Ieri-
moth, Iozabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y
Banaias *fueron* los prepositos debaxo de la
mano de Chonenias, y de Semei su herma-
no, por mandamiento del rey Ezechias, y
de Azarias [d] Principe dela Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero
[e] àl Oriente tenia cargo [f] de las limosnas
de Dios, y [g] de las offrendas de Iehoua que
se dauan, y de todo loque se sanctificaua.
15 [h] Y à su mano *estauan* Eden, Ben iamin,
Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las
ciudades delos Sacerdotes, para dar con fi-
delidad à sus hermanos *sus partes* conforme
à sus ordenes, ansi àl mayor como àl me-
nor.

d Summo Sacerdote. ver 10.
e De la puerta Oriental.
f De loque se offrecia voluntaria mente.
g Heb. para darla offrenda de Iehoua.
h Ayudauanle.

16 Sin *loque se contaua* para los varones de
edad de tres años arriba, à todos losque en
trauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su
dia por su ministerio, por sus estácias, y por
sus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sa-
cerdotes por las familias de sus padres, y à
los Leuitas de edad de veynte años arriba
por sus estancias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion [i] cõ-
todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos
y hijas, para toda la compañia; porq † por
la fe destos [l] se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron los
Sacerdotes, que *estauã* en los exidos de sus
ciudades por todas las ciudades, los varo-
nes nombrados *tenian cargo* de dar sus por-
ciones à todos los varones delos Sacerdo-
tes, y à todo el linage de los Leuitas.

i O, en toda su familia.
† Por el ministerio fiel de los officiales nõbrados ver. 12. 13. 14. 15.
l Heb. se sanctificauan.

20 Deesta manera hizo Ezechias en todo
Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verda-
dero delante de Iehoua su Dios.
21 Entodo quanto començó enel serui-
cio de la Casa de Dios, y en la Ley y man-
damientos, buscó à su Dios: y hizo de todo
coraçon, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora àl Señor, y es confortado del por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

Despues de estas cosas, y [m] de esta
fidelidad, * vino Sennacherib rey
de los Assyrios, entró en Iuda, y as-
sentó campo contra las ciudades fuertes,
[n] y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sé-
nacherib, [o] y *que* tenia el rostro puesto pa-
ra *hazer* la guerra à Ierusalem,
3 Tuuo su consejo con sus principes, y
con sus valerosos, que tapassen las fuentes
de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciu-
dad, y ellos le ayudaron.
4 Y juntose mucho pueblo, y taparon to
das las fuentes: y tambien el arroyo que va
por medio dela tierra, diziẽdo, Porq há de
hallar los reyes de Assyria muchas aguas
quando vinieron.
5 Confortóse pues Ezechias, y edificó to-
dos los muros caydos, y hizo alçar las tor-
res, y otro muro por de fuera: y fortificó à
[p] Mello en la Ciudad de Dauid, y hizo mu-
chas espadas y paueses.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2. Reyes 18, 13. *Isa.* 36, 1. *Eccles.* 48, 19.
n Heb. y dixo para rõperlas para si.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.
p La casa de cabildo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el
pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça
de la puerta de la Ciudad, y hablo les àl co-
raçon deellos, diziendo;
7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni
ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda
su multitud q̃ conel *viene*: porq mas *son* con
nosotros que conel.

a Heb. estribó. Q.d. cobraron grande cõfiança.

8 Cõ el es el braço de carne, mas cõ nos-
otros Iehoua nuestro Dios para ayudar-
nos, y pelear nuestras peleas. Entonces el
pueblo [a] reposó sobre las palabras de Eze-
chias rey de Iuda.
II.
9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib
rey de los Assyrios sus sieruos à Ierusalem,
estando el sobre Lachis, y conel todo su rey-
no, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda,
que *estaua* en Ierusalem, diziendo:
10 Sennacherib rey de los Assyrios ha di-
cho ansi: En que cõfiays vosotros para estar
cercados en Ierusalem?
11 No os engaña Ezechias para entrega-
ros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo:
Iehoua nuestro Dios nos librará de la ma-
no del rey de Assyria?
12 No es Ezechias el que há quitado sus
altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusa-
lem, Delante de este solo altar adorareys, y
sobre el quemareys perfume?
13 No aueys sabido loque yo y mis pa-
dres auemos hecho à todos los pueblos de
las tierras? Pudieron poruentura los dioses
delas Gentes delas tierras librar su tierra
de mis manos?
14 Que *dios* vuo de todos los dioses de
aquellas Gentes, que destruyeron mis pa-
dres, que pudiesse librar su pueblo de mis
manos? Porque podrá vuestro Dios esca-
paros de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni
os persuada tal cosa, ni le creays: que si nin-
gun dios de todas aquellas naciones y rey-
nos pudo librar su pueblo de mis manos, y
delas manos de mis padres, quantomenos
vuestros dioses os podrán librar deellas?
16 Y otras cosas hablaron sus sieruos cõ-
tra el Dios Iehoua, y cõtra Ezechias su sier-
uo.
17 Y aliende deesto escriuió letras en las
quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Is-
rael, y hablaua contra el diziendo: Como
los dioses delas Gẽtes delas prouincias no
pudieron librar su pueblo de mismanos, tã-
poco el Dios de Ezechias librará àl suyo de
mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cõ-
tra el pueblo de Ierusalem, que *estaua* en los
muros, para espantarlos y ponerles temor,
para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ierusa-
lem como contra los dioses delos pueblos
de la tierra, obra de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta
Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y cla-
maron àl cielo:
21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-
rió todo valiẽte en fuerças, y los capitanes,
y los principes, en el cãpo del rey de Assy-
ria: y boluiose con verguença de rostro à su
tierra: y entrando enel templo de su dios,
alli lo mataró à cuchillo, los que auian sali-
do de sus entrañas.
22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los
moradores de Ierusalem de las manos de
Sennacherib rey de Assyria, y delas manos
de todos: [b] y les dió reposo de todas par-
tes.
23 Y muchos truxeron [c] Presente à Ieho-
ua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ri-
cos dones: y fue muy grãde delante de to-
das las Gentes despues de esto.
24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfer-
mó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le
respondió, y le dió señal.
25 Mas Ezechias no pagó cõforme àl biẽ,
que le auia sido hecho: antes su coraçon se
enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra
Iuda, y Ierusalem.
26 Empero Ezechias, despues de auerse
enaltecido su coraçon, se humilló, el y los
moradores de Ierusalem: y no vino sobre
ellos la yra de Iehoua en los dias de Eze-
chias.
27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mu-
cho en gran manera: y hizose thesoros de
plata y oro, de piedras preciosas, de espe-
cierias, de escudos, y de todos vasos de
dessear.
28 Ansimismo depositos para las rentas
del grano, del vino, y azeyte: establos para
toda suerte de bestias, y majadas para los
ganados.
29 Hizose tambien ciudades, y hatos de
ouejas y de vacas en gran copia: porque
Dios le auia dado muy mucha hazienda.
30 Este Ezechias cerró los manaderos
delas aguas de Gihon la de arriba, y enca-
minólas abaxo àl Occidente de la Ciudad
de Dauid: y fue prosperado Ezechias en
todo loque hizo.
31 Emperó à causa de los embaxadores
de los principes de Babylonia, que embia-
ron à el para saber del prodigio, que auia
sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para
tentarlo, [f] para saber todo loque estaua en
su coraçon.
32 Lodemas de los hechos de Ezechias,
y de sus misericordias, heaqui todo esta
escripto en la prophecia de Isaias hijo de
Amos propheta, y en el libro delos reyes de
Iuda y de Israel.
33 Y durmió Ezechias con sus padres, y
sepultarólo en los mas insignes sepulchros
de los hijos de Dauid, honrrandolo en su
muer-

b Heb. y guiolos al derredor. Q.d. pastoreolos contra los enemigos comarcanos.

III

c Sacrificio. Minchah. Leuit.2,1.

* 2. Reyes 20,1. Isai.38,1.

d Acceptó su oracion. oyólo. Heb. y dixole.

e S. de Dios.

f Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y rey-
nó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Cõviertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiraciõ de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

*2. Re.21,1. DE doze años era Manasse, * quan-
do començó à reynar, y cincuen-
ta y cinco años reynó en Ierusalẽ.
2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua,
conforme à las abominaciones de las Gẽ-
tes, que auia echado Iehoua delante de los
hijos de Israel.
3 Porq̃ el reedificó los altos, q̃ Ezechias
su padre auia derribado; y leuãtó altares à
los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo
el exercito de los cielos, y à el siruió.
4 Edificó tãbien altares en la Casa de Ie-
*2.Sã 7,10. houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ie-
rusalem, será mi Nombre perpetuamente.
5 Edificó ansimismo altares à todo el e-
xercito de los cielos, en los dos patios de
la Casa de Iehoua.
6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle
de los hijos de Ennom, miraua en los tiem-
pos, miraua en agueros, y era dado à adi-
a Heb. hizo Pithõ y &c. q. d. que el mismo era magico. uinaciones, [a] cõsultaua pythones y encã-
tadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en
ojos de Iehoua para irritarlo.
b La idolatria. 7 Aliende desto puso vna imagẽ de fun-
dicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de
laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomõ
*2.Sã.7,10 y 1. Rey. 8, 16. su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual
yo elegi sobre todos los tribus de Israel,
pondré mi nombre para siempre:
8 Y nunca mas quitaré el pie de Israel de
la tierra q̃ yo entregué à vuestros padres,
à condicion que guarden y hagã todas las
cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley,
estatutos, y derechos, por mano de Moysé.
9 Ansiq̃ Manasse engañó à Iuda *y* à los
moradores de Ierusalẽ para hazer mas mal
que las Gentes, que Iehoua destruyó de-
lante de los hijos de Israel.
10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pue-
blo; mas ellos no escucharõ: por loqual Ie-
houa truxo cõtra ellos los principes del e-
xercito del rey de los Assyrios, los quales
echarõ en grillos à Manasse: y atado cõ *dos*
cadenas lo lleuaron à Babylonia.
II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias
oró à la faz de Iehoua su Dios humillado
grandemente en la presencia del Dios de
sus padres.
12 Y como oró à el, fué oydo: porque el
oyó su oraciõ, y lo boluió à Ierusalem à su
reyno. Entonces conoció Manasse, que Ie-
houa era Dios.
13 Despues desto edificó el muro de à
fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente
de Gihon en el Valle, y à la entrada de la
puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al
çolo muy alto; y puso [c] capitanes de' exer- c Guarniciones.
cito en todas las ciudades fuertes por Iuda.
14 Ansimismo quitó los dioses [d] agenos; d Heb. del ageno.
y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los
altares; que auia edificado en el monte de
la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo
todo fuera de la Ciudad.
15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó
sobre el sacrificios pacificos, y de alabãça:
y mandó à Iuda, q̃ siruiessen à Iehoua Dios
de Israel.
16 Empero el pueblo aun sacrificaua [e] en e 1. Re.3.4.
los altos, aunque à Iehoua su Dios.
17 Lo demas de los hechos de Manasse, y
su oracion à su Dios, y las palabras de los
Veyntes que le hablaron en nombre de Ie-
houa el Dios de Israel, heaqui todo está
escripto en los hechos de los reyes de Is-
rael.
18 Su oracion tãbien, y como fué oydo,
todos sus peccados, y su preuaricaciõ, los
lugares donde edificó altos, y auia puesto
bosques y idolos antes que se humillasse,
heaqui estas cosas estã escriptas [f] en las pa- f En los libros o actos de los prophetas.
labras de los Veyentes.
19 Y durmió Manasse con sus padres, y
sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar
Amon su hijo.
20 De veynte y dos años era Amon, quã
do començó à reynar, y dos años reynó en
Ierusalem.
21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manasse su padre: porque à
todos los idolos, q̃ su padre Manasse auia
hecho, sacrificó y siruió Amon.
22 Mas nunca se humilló delante de Ie-
houa, como Manasse su padre se humilló,
antes aumentó el peccado.
23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y
mataronlo en su casa.
24 Mas el pueblo de la tierra hirió à to-
dos los que auian cõspirado contra el rey
Amõ: y el pueblo de la tierra puso por rey
en su lugar à Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel. II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, elqual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denun-

cia

c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

*2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias, * quãdo comẽçó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y
anduuo en los caminos de Dauid su padre,
sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ
mochacho, començó à buscar àl Dios de
Dauid su padre, y à los doze años cõmẽçó
à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,
bosques, [a] esculpturas, y fundiciones.
4 Y derribaron delante deel los altares
de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y
los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali
[b] con sus lugares assolados alderredor.
7 Y como vuo derribado los altares y los
bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos
del sol por toda la tierra de Israel, boluiose à
Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa,
embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.
9 Los quales vinierõ à Helcias Gran Sacerdote, y dierõ el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que
guardauã la puerta, auian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las
reliquias de Israel, y de todo Iuda y Benjamin, y se auian buelto à Ierusalem.
10 Y dierólo en mano de los q̃ hazian la
obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierõ à los q̃ haziã la obra,
y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria,
y madera para las comissuras, y para la trauazõ de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos
de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos [d] de musica.
13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el II.
Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphã
Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en
la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à
Saphan,
16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó
el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.
17 Han tomado el dinero, que se halló en
la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano
de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra.
18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias
me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.
19 Y como el Rey oyó las palabras de la
Ley, rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo
de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:
21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y
de las reliquias de Israel y de Iuda acerca
de las palabras del libro, que se hà hallado:
porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà
caydo sobre nosotros, porquãto nuestros
padres no guardaron la palabra de Iehoua,
para hazer conforme à todas las cosas, que
estàn escriptas en este libro.
22 Entõces Helcias y los del rey fueron
à Oldan prophetissa, muger de Sellũ hijo
de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los
vestimentos, laqual moraua en Ierusalem
en la Casa de la doctrina, y dixeronle las
palabras dichas.
23 Y ella respõdió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà
embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:
24 He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las
maldiciones, que estã escriptas en el libro,
que leyeron delante del rey de Iuda:
25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en
to-

a Idolos hechos o de talla o de fundicion.
†2.Re.23,11.
b Ot. con sus martillos.
c De los tribus de M-
d Heb. de cantico.
e S. para este negocio.

todas las obras de ſus manos :portanto mi
furor [a] diſtilará ſobre eſte lugar, y no ſe a-
pagará.

a Llouerá. vendrá como vna tempeſtad de aguaceros.

26 Mas àl rey de Iuda, que os ha embia-
do à conſultar à Iehoua, anſi le direys : Ie-
houa el Dios de Iſrael hà dicho anſi, *Porquãto* oyſte las palabras *del libro*,
27 Y tu coraçon ſe enterneció, y te hu-
millaſte delante de Dios oyendo ſus pala-
bras ſobre eſte lugar, y ſobre ſus morado-
res:humillaſtete delante de mi,y rompiſte
tus veſtidos,y lloraſte en mi preſencia, yo
tambien te hé oydo,dize Iehoua,
28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres,
y ſerás recogido en tus ſepulchros en paz:
y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo tray-
go ſobre eſte lugar, y ſobre los moradores
del. * Y ellos recitaron al Rey la reſpueſta.

*2. Re.23.1. III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó to
dos los Ancianos de Iuda y de Ieruſalem.
30 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua, y
con el todos los varones de Iuda y los mo-
radores de Ieruſalẽ,y los Sacerdotes,y los
Leuitas, y todo el pueblo deſde el mayor
haſta el mas pequeño: y leyó en los oydos
dellos todas las palabras del libro del Cõ
cierto q̃ auia ſido hallado en la Caſa de Ie-
houa.
31 Y poniendoſe el rey en ſu lugar, hizo
Aliãça delante de Iehoua, Que andariã en
pos de Iehoua,y q̃ guardarian ſus manda-
miẽtos,ſus teſtimonios,y ſus eſtatutos de
todo ſu coraçõ,y de toda ſu anima:y q̃ ha-
riã las palabras del Concierto, que eſtauã
eſcriptas en aquel libro.
32 Y [b] hizo q̃ cõſintieſſen todos los q̃ eſ-
tauã en Ieruſalẽ y en Ben-iamin : y anſi hi-
zieron los moradores de Ieruſalẽ cõforme
àl Concierto de Dios, del Dios de ſus pa-
dres.

b Heb. hizo eſtar à todo &c.

33 Y quitó Ioſias todas las abominacio-
nes de todas las tierras de los hijos de Iſ-
rael:y hizo à todos los q̃ ſe hallarõ en Iſrael
q̃ ſiruieſſen à Iehoua ſu Dios : no ſe aparta-
ron de empos de Iehoua el Dios de ſus pa-
dres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

I. Oſias celebra la Paſcua con grande ſolemnidad. II. Saliẽdo cõtra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y ſingularmente del propheta Ieremias.

Y Ioſias* hizo Paſcua à Iehoua en Ieru
ſalem, y ſacrificaron la Paſcua à los
catorze del mes Primero.

*2. Rey. 23, 21. y 3. Eſd. 1,1.

2 Y puſo los Sacerdotes [c] en ſus eſtãcias,
y confirmólos en el miniſterio de la Caſa
de Iehoua.

c Por ſus ordenes, como Dauid los auia ordenado.

3 Y dixo à los Leuitas, que enſeñauan à
todo Iſrael,y que eran dedicados à Iehoua
Poned el arca del Sanctuario en la Caſa q̃
edificó Salomon hijo de Dauid rey de Iſ-
rael [d] paraq̃ no la cargueys mas ſobre los
ombros. Aora ſeruireys à Iehoua vueſtro
Dios,y à ſu pueblo Iſrael.

d Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios ſegun las familias de vueſ
tros padres por vueſtros ordenes, confor-
me à la preſcripciõ de Dauid rey de Iſrael,
y de Salomon ſu hijo.
5 Eſtad en el Sãctuario por el repartimiẽ-
to de las familias de vueſtros hermanos hi
jos del pueblo,y el repartimiento de la fa-
milia de los Leuitas.
6 Y ſacrificad la Paſcua,y ſanctificaos, y
apercebid vueſtros hermanos, que hagan
conforme à la palabra de Iehoua *dada* por
mano de Moyſen.
7 Y offreció el rey Ioſias à los del pueblo
ouejas,corderos, y cabritos de las cabras,
todo para la Paſcua, para todos los q̃ ſe ha-
llarõ *preſentes*,quãtidad de treynta mil,y bu
eyes tres mil. Eſto de la hazienda del rey.
8 Tãbien ſus principes offrecieron cõ li-
beralidad àl pueblo, y à los Sacerdotes y
Leuitas:Helcias,Zacharias,y Iehiel princi
pes de la Caſa de Dios,dieron à los Sacer-
dotes para hazer la Paſcua dos mil y ſeyſ-
cientas *ouejas*,y trezientos bueyes.
9 Anſimiſmo Chonenias,Semeias,y Na-
thanael [e] ſus hermanos,y Haſabias,Iehiel y
Ioſabad principes de los Leuitas dieron à
los Leuitas para los ſacrificios de la Paſcua
cinco mil *ouejas*,y quinientos bueyes.

e Leuitas.

10 Aparejado anſi el ſeruicio, los Sacer-
dotes ſe puſieron en ſus eſtancias, y anſi-
miſmo los Leuitas en ſus ordenes,confor-
me àl mandamiento del Rey.
11 Y ſacrificaron la Paſcua, y eſparzieron
los Sacerdotes *la ſangre tomada* de la mano
de los Leuitas,y los Leuitas deſſollauan.
12 Y quitaron [f] del holocauſto para dar
[g] cõforme à los repartimiẽtos por las fami
lias de los del pueblo paraq̃ offrecieſſen à
Iehoua, como eſtà eſcripto en el libro de
Moyſen,y anſimiſmo *quitarõ* de los bueyes

f Parte de los animales q̃ tenian para holocauſtos.

g Para repartir por los q̃ no teniã, para q̃ todos ſacrificaſſen la Paſcua.

13 Y aſſarõ [h] la Paſcua en fuego, ſegun la
coſtũbre, mas lo q̃ auia ſido ſanctificado, co
zieron en ollas, en calderos y calderas, y
repartieronlo preſtamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Paſcua.

14 Y deſpues aparejarõ para ſi, y para los
Sacerdotes : porq̃ los Sacerdotes hijos de
Aarõ eſtuuierõ ocupados haſta la noche en
el ſacrificio de los holocauſtos y de los ſe-
uos: y anſi los Leuitas aparejaron para ſi,y
para los Sacerdotes hijos de Aaron.
15 Anſimiſmo los Cãtores hijos de Aſaph
eſtauã en ſu eſtãcia, cõforme àl mãdamiẽto
de

de Dauid, de Asaph, y de Hemã, y de Idithũ
Veyente del Rey. Y los porteros estauan
à cada puerta: y no era menester que se a-
partassen de su ministerio, porque sus her-
manos los Leuitas aparejauan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de
Iehoua en aq̃l dia, para hazer la Pascua, y sa-
crificar los holocaustos sobre el altar de Ie-
houa, cõforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se
hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo,
y la Solennidad de los panes sin leuadura,
por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel
desde los dias de Samuel el propheta: ni
ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como
la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y
Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se ha-
llaron *presentes*, juntamẽte con los morado-
res de Ierusalem.
a Heb. fue hecha. 19 Esta Pascua [a] fue celebrada enel año
diez y ocho del rey Iosias.
II. 20 ¶ * Despues de todas estas cosas, des-
* 2. Reyes 23,29. que Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao
rey de Egypto subió à hazer guerra en
Charchamis junto à Euphrates; y salió Io-
sias contra el.
21 Y el le embió embaxadores diziendo:
b Heb. Que à mi y à ti &c. [b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no
vengo contra ti oy: sino contra la casa [c] que
c Heb. de mi guerra. me haze guerra; y dios dixo que me appres-
surasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es
cõmigo, no te destruya.
22 Mas Iosias no boluió su rostro atras
deel, antes se disfreçó para darle batalla, y
no obedeció à las palabras de Nechao, *que*
* Zach. 12, 11. *erã* de boca de Dios. * Y vino à darle la ba-
talla en el campo de Mageddo.
23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias
de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos:
Quitadme de aqui, porque estoy herido
grauemente:
24 Entonces sus sieruos lo quitaron de
aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo
carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem,
d Heb. dixeron. y murió: y sepultaronlo en los sepulchros
de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem pu-
e Heb. las so luto por Iosias.
dieron por 25 Y endechó Ieremias por Iosias: y to-
estatuto dos los cantores y cantoras [d] recitan sus la
&c. Q. d. la mentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las
costumbre han buelto en ley en Israel, las quales estàn
de cantarlas há sido escriptas en las lamentaciones.
tan vsada q̃ 26 Lo demas de los hechos de Iosias y
ya parece [f] sus misericordias conforme à loque está
auerse buel escripto en la Ley de Iehoua,
to en Ley. 27 Y sus hechos primeros y postreros,
f Su singular piedad. heaqui todo está escripto enel libro de los
reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. *Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar.* III. *Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.*

ENtonces * el pueblo de la tierra to- * 2. Reyes 23,30.
mó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizie-
ronlo rey en lugar de su padre en Ie-
rusalem.
2 De veynte y tres años era Ioachaz, quã-
do començó à reynar, y tres meses reynó
en Ierusalem.
3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusa-
lem, y condenó la tierra en cien talentos
de plata, y vno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su her-
mano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusa-
lem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioa-
chaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo
à Egypto.
5 Quando començó à reynar Ioacim era
de veynte y cinco años, y reynó en Ieru-
salem onze años: y hizo lo malo en ojos de
Iehoua su Dios.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor II.
rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas
lo truxo à Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabu-
chodonosor *parte* de los vasos dela Casa de
Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
las abominaciones, que hizo, y loque enel
se halló, heaqui todo está escripto enel li-
bro de los reyes de Israel y de Iuda: y rey-
nó en su lugar Ioachin su hijo.
9 * De ocho años era Ioachin quando * 2. Reyes 24,8.
començó à reynar, y reynó en Ierusalem Ierem. 37,1.
tres meses y diez dias; y hizo lo malo en o-
jos de Iehoua.
10 A la buelta del año el rey Nabucho-
donosor embió, y hizolo lleuar en Babylo-
nia juntamente con los vasos preciosos de
la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias
su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.
11 De veynte y vn año era Sedecias quã-
do començó à reynar, y onze años reynó
en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su * Ierẽ. 52,1.
Dios,

a Heb. de la boca de Iehoua. Dios,y no se humilló delante de Ieremias
propheta *que le hablaua* [a] de parte de Ieho-
ua.
III. 13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabu-
chodonosor,àl qual auia jurado por Dios:
y endureció su ceruiz, y obstinó su cora-
çon para no boluerse à Iehoua el Dios de
Israel.
14 Y tambien todos los principes de los
Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la re-
bellion, rebellando conforme à todas las
abominaciones de las gentes, y contami-
nando la Casa de Iehoua,laqual el auia san-
ctificado en Ierusalem.
15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió
à ellos por mano de sus mensageros,leuan-
tandose de mañana y embiando: porque el
auia misericordia de su pueblo,y de su ha-
bitacion.
16 Mas ellos hazian escarnio de los men-
b Ot. erran do en sus prophetas. sageros de Dios;y menospreciauan sus pa-
labras,[b] burlādose de sus prophetas, hasta
que subió el furor de Iehoua contra su pue
blo,y que no *vuo* medicina.
17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey
de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus
mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin
perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo,
ni decrepito,todos los entregó en sus ma-
nos.
18 Ansimismo todos los vasos de la Casa
de Dios grandes y chicos, los thesoros de
la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey,y
de sus principes,todo lo lleuó à Babylonia
19 Y quemaron la Casa de Dios, y rom-
pieron el muro de Ierusalem,y [h] todos sus h Todas sus casas illustres.
palacios quemaron à fuego,y destruyeron
todos [i] sus vasos desseables. i S. de la Casa de Dios.
20 Losq̄ quedarō del cuchillo, passarō
los à Babylonia,y fueron sieruos deel y de
sus hijos, hasta que vino el reyno de los
Persas:
21 Paraque se cumpliesse la palabra de Ie-
houa por la boca de Ieremias; † hastaque la † Iūtase cō la fin del ver. prec.
tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porq̄ to-
do el tiēpo de su assolamiento [m] reposó has l Ansi les estaua prophetizado en la Ley Leuit. 26.34.y 43.
ta que los setenta años fueron cumplidos.
22 * Mas àl primer año de Cyro rey de
los Persas, paraq̄ se cumpliesse la palabra
de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, m No fué cultiuada.
Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de
los Persas,elqual hizo passar pregō por to- *Ier. 25, 13. y 29,10. Esdr. 1, 1.
do su reyno, y tambien por escripto, di-
ziendo:
23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Ie-
houa el Dios de los cielos me hà dado to-
dos los reynos de la tierra, y el me hà en-
cargado, que le edifique Casa en Ierusalē,
que *es* en Iuda: Quien de vosotros *ay* de to-
do su pueblo: Iehoua su Dios sea
con el, y [n] suba. n Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQUE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.



SEñor Omnipotēte, Dios [c] de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente [d] justa: [e] que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es [f] importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: [g] mas la misericordia de tu promessa es immēsa y ininuestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grande mente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

c La fe lo mete dētro del capitulo principal del Aliāça. Y Dios de tu simiente &c. Gē. 17,7. &c
d Llamados à verdadera justicia y professores della.
e Gen. 1.
f Insuffrible à los peccadores.
g Exo. 20,6. y 34,7. Num. 14,18.

Tu

a Leu.26,42. &c. *Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,*[a] *prometiste penitēcia y remißion à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia*[b] *para los justos Abraham, Isaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar.*[c] *Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize*[d] *lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiētos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.*

b Llamales justos, y q no peccarō, en cōparacion de si, como luego declara.

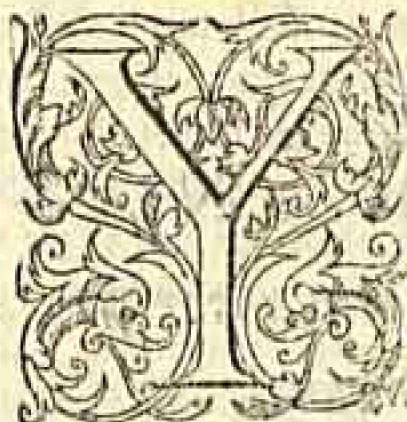
c 2. Chron. 33,2, hasta 10

d Loq̃ tu cōdenas. Dize se cōmunmente por la idolatria.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiā sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.



En el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziēdo.

* Ier.25,12. y 29,10. 2.Chron. 36,22. y 3. Esdr. 2,1.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [c] y me hà mandado q̃ le edifique Casa en Ierusalem, q̃ es en Iuda.

c Heb. y el ha visitado sobre mi para edificar à el &c.

3 Quien *ay* entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual es Dios; la qual *Casa está* en Ierusalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero, los varones de su lugar le ayudē cō plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con *dones* voluntarios para la Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem.

5 Entonces se leuantarō las cabeças [f] de las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehoua, q̃ *está* en Ierusalē:

f Heb. de padres.

6 Y todos los que estauā en sus alderredores confortaron las manos dellos con vasos de plata y de oro, con haziēda y bestias, y con cosas preciosas aliende [g] de lo que se offreció voluntariamente.

g De las offrēdas vulgares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuēta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil, Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata [h] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

h O, otros.

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
a traer Sassabasar con los que subieron del
captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. subir.

CAPIT. II.

EL numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyo al Templo.

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.
* Neh. 7, 6. y 3. Esd. 5, 9.

Y Estos *son* b los hijos de la prouincia
* que subieron de la captiuidad de la
transmigracion que hizo traspassar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia,
los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.
2 Los quales vinieron cõ Zorobabel, Iesua,
Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo,
Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana.
c La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.

c La lista del pueblo.

3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
4 Los hijos de Sephacias, treziẽtos y setenta y dos.
5 Los hijos de Areas, sietecientos y setẽta y cinco.
6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue,
de Ioab dos mil y ochocientos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, noueciẽtos y quarenta y cinco.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.
10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.
11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos
y veynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos
y sesenta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.
15 Los hijos de Adin quatrociẽtos y cincuenta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouẽta y ocho.
17 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.
20 Los hijos de Gebbar, nouẽta y cinco.
21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento
y veynte y ocho.
24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y
dos.
25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciẽtos y veynte y vno,
27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, doziẽtos y veynte y tres.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuẽta y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziẽtos y cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, treziẽtos y quarenta y cinco.
35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciẽtos y treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia
de la casa de Iesua, nouecientos y setenta
y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta
y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y
de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta y quatro.
41 Los Cãtores. Los hijos de Asaph, ciẽto y veynte y ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de
Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y
treynta y nueue.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha,
los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.
44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa,
los hijos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba,
los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sẽlai,
los hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos
de Gaher, los hijos de Ra-aia,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda,
los hijos de Gazam,
49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea,
los hijos de Besee.

d Los Donados. seruiã de leñadores y aguadores en el seruicio del Tẽplo.

50 Los

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,
55 [a] Los hijos de los sieruos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth, Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercō, Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los sieruos de Salomon trezientos y nouenta y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thelmela: Thel-harsa, Cherub, Addan, Immer, los quales no pudieron mostrar [b] la casa de sus padres, y su linage si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre de ellos:
62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, [c] y no fueron hallados, y fueron echados del sacerdocio.
63 Y [d] el Thirsatha les dixo que no comiessen [e] de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ouiesse Sacerdote [f] con Vrim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varō fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:
65 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *erā* siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, setecientos y treynta y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offrecieron voluntariamente para la Casa de Dios, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la qual *estaua* en Ierusalem, para leuantarla en su asiento:
69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro de la obra sesenta y vn mil dragmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas sacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Leuitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.
b Sus genealogias ò descendencias.
c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.
d El preposito ò gouernador puesto por el rey sobre los Iudios.
e De las offrendas.
f Que por el Vrim y el Thummim q. d. (por reuelacion de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummim esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.
g Isai. 66, 20.
h De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edificā altar, offrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como vn varon, en Ierusalem. *3. Esd. 5. 47.
2 Y leuantose Iesua hijo de Iosedec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificarō el altar del Dios de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron [i] el altar sobre sus basas, porque † tenian miedo de los pueblos de las tierras: y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cadadia por cuenta, conforme àl rito cada cosa en su dia.
5 Y aliende de esto el holocausto continuo, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehoua, y todo *sacrificio* spōtaneo de voluntad à Iehoua.
6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron à offrecer holocaustos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y officiales; comida y beuida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia [l] à cerca de esto. II.
8 Y en el año segūdo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, en el mes Segūdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido de la captiuidad à Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de veynte años arriba, paraque tuuiessen cargo de la obra de la Casa de Iehoua.
9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, [m] como vn *varon*, para

i El Sanctuario de tablazon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.
† S. de reedificar el Templo.
* Exod. 23, 16.
l Heb. sobre ellos.
m Vnanimes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en
la caſa de Dios : los hijos de Henadad, ſus
hijos y ſus hermanos, Leuitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehoua
echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sa-
cerdotes veſtidos cõ trompetas, y a los Le-
uitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque
alabaſſen à Iehoua [b] por mano de Dauid rey
de Iſrael.
11 Y cantauan alabando y confeſſando à
Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiem-
pre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el
pueblo jubilaua con grande jubilo, alaban-
do à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era
acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los
Leuitas y de las cabeças de los padres, vie-
jos, que auian viſto la caſa primera, vien-
do fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y
muchos *otros* dauan grita de alegria à alta
boz:
13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz
del jubilo de alegria, de la boz del lloro del
pueblo : porque el pueblo jubilaua con
gran jubilo, y la boz ſe oya haſta le-
xos.

a S. los principes Zorobabel &c.
b Con Pſalmos de &c. O, por el orden que Dauid puſo.

CAPIT. IIII.

IMpideſe el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y
de Ben-iamin que [c] los de la tranſmi-
gracion edificauan el Templo de Ie-
houa Dios de Iſrael:
2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabe-
ças de los padres, y dixeronles, Edificare-
mos con voſotros, porque como voſotros
[d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrifi-
camos deſde los dias de Aſor-haddan rey
de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.
3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los de-
mas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No
nos conuiene edificar con voſotros Caſa à
nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edifica-
remos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos
mandó el rey Cyro rey de Perſia.
4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las
manos del pueblo de Iuda, y los perturba-
ua de edificar.
5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros pa-
ra diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cy-
ro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario
Rey de Perſia.
6 * Y en el reyno de Aſſuero, en el prin-
cipio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion
contra los moradores de Iuda y de Ieruſa-
lem.

* 3 Eſd. 5, 49.
c Los ꝙ auiã venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr.
d Honrraremos.
e Heb. No à voſotros y à noſotros para edificar &c.
f Heb. juntamente.
* 3. Eſd. 2, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuiõ en
paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus
compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia:
y la eſcriptura de la carta era eſcripta en
Syriaco y declarada en Syriaco.
8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba,
eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl
Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.
9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai
Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los
Dineos, y los Apharſathacheos, Thephar-
leos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios,
Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos ꝗ traſpaſſó [h] Aſ-
naphar el grande y glorioſo, y los hizo ha-
bitar en las ciudades de Samaria, y los de-
mas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.
11 Eſte *es* el traslado de la carta que embia-
ron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la
otra parte del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que
ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieru-
ſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala,
y han acimentado los muros, y pueſto los
fundamentos.
13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella
ciudad fuere edificada, y los muros fueren
fundados, el tributo, pecho, y rentas no da-
rán: y el tributo de los reyes ſerá menos
cabado.
14 Aora † por la ſal de Palacio de ꝗ eſta-
mos ſalados, no nos es juſto ver el menoſ-
precio del Rey: por tanto embiamos, y he-
zimos notorio àl Rey,
15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſ-
torias de nueſtros padres, y hallarás en el
libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciu-
dad es ciudad rebelde, y perjudicial à los
reyes y à las prouincias: y que hazen rebel-
lion en medio della de tiempo antiguo, y
que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.
16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta
ciudad fuere edificada, y los muros funda-
dos, la parte de aliende del Rio no ſerá
tuya.
17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum
Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los de-
mas ſus compañeros que habitan en Sama-
ria, y à los demas de aliende del Rio paz, y
à Cheeth.
18 La carta que nos embiaſtes claramen-
te fue leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mandamiento, y
buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de
tiempo antiguo ſe leuanta contra los Re-
yes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:
20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem,
y ſeñores en todo *lo que eſtá* aliẽde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.
h Es Senacherib.
i Es tambiẽ nombre de gentes ſegũ algunos. Munſt. y en eſte tiẽpo.
† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.
21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?
23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalẽ: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

* Agg.1,1. 3.Esd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.
2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?
4 [a] Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nõbres delos varones que edifican este edificio?
5 Mas [b] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [c] respondieron por carta sobre esto.
6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:
7 Embiaronle respuesta, y deesta manera era escripto dẽtro deella: Al Rey Dario toda paz.

a Es relaciõ de algũo de los dichos ver.pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.
c S.Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospera en sus manos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido enel templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.
15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los enel Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos dela Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.
17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

* 3.Esd.6,21.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto ansi, [b] Memorial.

a Es titulo del cofre.

b Titulo del libro.

3 Enel año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiqué sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: yque el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sean bueltos, y vayan àl Templo que *esta* en Ierusalẽ, à su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del Rio, [c] apartaos de ay.

c Dexaldos edificar.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl capitan de los Iudios y à sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃ aueys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

9 Y loque fuere necessario, [d] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos àl Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à loque dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.

d La promessa desto, Isa.60,7.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança àl Dios del cielo, y orẽ por la vida del Rey y por sus hijos.

11 Item por mi es dado mandamiento, q̃ qualquiera q̃ mudare este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado enel: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ò destruyr esta Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entõces Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario auia embiado. 3.Esd.7,1.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia del mes [e] de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas [f] que auian venido dela transmigracion hizieron la dedicaciõ de esta Casa de Dios con gozo.

f Tex. hijos de la &c.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciẽto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme àl numero de los tribus de Israel.

18 ¶ Y pusierõ los Sacerdotes [g] en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estava* en Ierusalem, * como está escripto enel libro de Moysen. II.

g En sus officios repartidos por su orden.

*Num.3,6. y 8,9.

19 [h] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

h Desde aqui buelue el texto Heb.

20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian buelto de la transmigracion, y todos los q̃ se auian apartado de la immundicia de las Gentes de la tierra à ellos para buscar à Iehoua Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçõ del Rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

ESdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compañia, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [i] enel reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, 3.Esd.8,1.

i Reynando ya Arthaxerxes.

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de
Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo
de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de
Bocci,
5 Hijo de Abisue,hijo de Phinees,hijo de
Eleazar,hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia,el qual
a Doctor.
era [a] Escriba diligente en la Ley de Moy-
sen que dió Iehoua Dios de Israel:y conce-
b Segũ que era grandemẽte fauorecido de Dios.
diole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su
Dios sobre el,todo loque pidió.
7 Y subieron *con el* de los hijos de Israel,y
de los Sacerdotes,y Leuitas,y Cantores,y
Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel
septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto,el
año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue
el principio de la partida de Babylonia,y àl
primero del mes Quinto llegó à Ierusalem
segun *que era* buena la mano de su Dios so-
breel.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à
buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à en-
señar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que dió
el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Es-
criba, Escriba de las palabras mandadas de
Iehoua,y de sus estatutos sobre Israel.
c Desde aqui el Paraph. Chaldeo.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Es-
dras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley
del Dios del cielo,[d] y à Cheheneth.
d Arr.4,10.
13 Pormi es dado mandamiẽto,que qual-
quiera que quisiere en mi reyno del Pue-
blo de Israel,y de sus Sacerdotes y Leuitas,
yr contigo en Ierusalem,vaya.
e Tex.de delante,del Rey &c.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus
f Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.
siete consultores eres embiado para [f] visi-
tar à Iudea y à Ierusalem,conforme à la Ley
de tu Dios que *está* en tu mano.
15 Y para lleuar la plata y el oro que el
Rey,y sus consultores voluntariamente of-
frecen àl Dios de Israel, cuya morada *está*
en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares
en toda la prouincia de Babylonia, con las
offrendas voluntarias del pueblo, y de los
Sacerdotes,que de su voluntad offrecieren
para la casa de su Dios, que *está* en Ierusa-
lem.
g Como arrib. cap. 6,9.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás
deesta plata bezerros, carneros, corderos,
y sus presentes,y sus derramaduras,y offre-
cerloshas sobre el altar de la casa de vues-
tro Dios,que *está* en Ierusalem.
18 Y loque àti y à tus hermanos pluguie-
re hazer de la otra plata,y oro, conforme à
la voluntad de vuestro Dios,hareys.
19 Y los vasos que te son entregados pa-
ra el seruicio de la Casa de tu Dios, resti-
tuyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la
Casa de tuDios,que te fuere menester dar,
darlohás de la casa de los thesoros del
Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado
mandamiento à todos los thesoreros que
estan aliende del Rio, que todo loque os
demandâre Esdras Sacerdote Escriba de la
Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta
cien coros de trigo, y hasta cien battos de
vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal,
[h] quanto no se escriue.
h Sin cuenta.quanto pidieren.
23 Todo loque es mandado por el Dios
del cielo,sea hecho prestamẽte para la Casa
del Dios del cielo: porque porque será su
yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que
à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Canto-
res,Porteros,Nathineos, y ministros de la
casa deeste Dios, ninguno pueda echar so-
bre ellos tributo,ô pecho,ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de
tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y go-
i Tex. que (está) en tu mano.
uernadores que gouiernen todo el pueblo
que *está* aliende del Rio à todos los que tie-
nen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃
no la tuuiere,enseñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley
de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea
juzgado,o à muerte,o à † desarraygamien-
† Destierro.
to,o à pena de la hazienda,o à prision.
27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros
l Desde aqui buelue el Tex. Heb.
padres, que puso tal cosa enel coraçon del
Rey, para hõrrar la Casa de Iehoua que *está*
en Ierusalem.
28 Y sobremi inclinó misericordia de-
lante del Rey y de sus cõsultores, y de to-
dos los principes poderosos del Rey: Y yo
confortado segun que la mano de mi Dios
era sobre mi, junté los principales de Israel
paraque subiessen conmigo.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje. III. Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

*3.Esd.8,
31.
a De sus familias.

Y* Estas son las cabeças[a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de varones ciento y cincuenta.
4 Delos hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y conel setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y conel dozientos y diez y ocho varones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y conel ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathã, y conel ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaias, y conellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Vtthai, y Zabud, y conel setenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré enel Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos enel lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

b Ansi que Dios nos fauorecia.

18 Y truxeronnos, (b segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y à sus hijos y à sus hermanos, c diez y ocho.

c Los quales todos eran 18. ansi ver. sig.

19 Y à Hasabias, y conel à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.
21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda. II.
22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo enel camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y d buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio. d Ot. pedimos.
24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y con ellos diez de sus hermanos. III.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.
26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras de la Casa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador enel camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y conel Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, offrecieron holocaustos àl Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros nouēta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

ENtendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cōtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

* 3. Esd. 8, 69.

Y Acabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cōforme à sus abominationes.

2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiēte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera en esta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.

b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

5 Y àl sacrificio dela tarde leuanteme de mi affliction: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro àti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonçados.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:

d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.

e Hombre fiel por cuya mano el diuino culto fuesse restaurado.

9 Porque sieruos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.

g Defendernos con su fauor.

10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,

11 Que mandaste por la mano de tus sieruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̄ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

* Deut. 7, 3.

h Toda.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)

i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.

14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta consumir*nos*, que no *quede* resto ni escapadura?

15 Iehoua Dios de Israel tu *eres* justo, que auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

† Presentamosnos delante de ti penitētes en nuestros peccados, pues à causa deellos no podemos en nuestras justicias.

CAPIT. X.

EL pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrāgeras las dexassen.

L Y

*3.Esd.8,2. Y Orando * Esdras,y cõfessando, llo-
rando,y echandose delante dela Ca-
sa de Dios, juntaronse à el vna muy
grande compaña de Israel, varones y mu-
geres y niños, y lloraua el pueblo de gran
lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel
de los hijos de Elam,y dixo à Esdras:Noso-
tros auemos rebellado cõtra nuestro Dios,
que tomamos mugeres estrangeras, de los
pueblos de la tierra: mas esperança ay aun
para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos aliança con
nuestro Dios,que echaremos todas las mu-
geres,y los nacidos deellas, por el consejo
del Señor y delos que temen el mandamiẽ-
to de Nuestro Dios:y hagase conforme à la
Ley.
4 Leuantate,porque à ti toca el negocio,
y nosotros *seremos* cõtigo:esfuerçate y haz.
5 Entonces Esdras se leuantó y juramen-
tó à los principes de los sacerdotes y delos
Leuitas,y à todo Israel para hazer confor-
me à esto,y juraron.
*3.Esd.9,1. 6 * Y leuantose Esdras de delante la Ca-
sa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan
hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan,
ni beuió agua, porque se entristeció sobre
la preuaricacion de *los de* la transmigra-
cion.
7 Y hizierõ passar pregon por Iuda y por
Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigra-
cion,que se junctassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres
dias,conforme àl acuerdo de los Principes
y de los Ancianos, toda su hazienda pere-
ciesse, y el fuesse apartado de la compaña
dela Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varo-
nes de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem
dentro de tres dias,à los veynte del mes,el
qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el
pueblo en la plaça de la Casa de Dios tem-
blando à causa de aquel negocio, y à causa
de las lluuias.
10 Y leuantose Esdras el Sacerdote,y di-
xoles, Vosotros aueys preuaricado, por
quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽ-
do sobre el peccado de Israel.
a Gloria. 11 Portanto aora dad [a] confession à Ieho-
ua Dios de vuestros padres,y hazed su vo-
luntad, y apartaos de los pueblos de las
tierras,y de las mugeres estrangeras.
b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer. 12 Y respondió toda la compaña, y dixe-
ron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à
tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo
pluuioso,y no ay fuerça para estar en la ca-
lle:ni la obra es de vn dia ni de dos;porque
somos muchos los que auemos preuarica-
do en este negocio,
14 [c] Estén aora nuestros principes en to- c Tomen
da la compaña, y qualquiera que en nues- este cargo.
tras ciudades ouiere tomado mugeres es-
trangeras, venga à tiempos aplazados: y
[d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y d S. con los
los juezes de ellas, hasta que apartemos de principes.
nosotros la yra del furor de nuestro Dios
sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias
hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto:
y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayuda-
ron.
16 Y hizieron ansi los hijos dela Trans-
migracion,y fueron apartados Esdras y los
varones cabeças de los padres en la casa de
sus padres,y todos ellos por *sus* nombres:y
sentaronse el primer dia del mes Decimo
para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que
auian tomado mugeres estrangeras àl pri-
mer dia del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los
Sacerdotes que auian tomado mugeres es-
trangeras,de los hijos de Iesua hijo de Io-
sedec y de sus hermanos Maasias,y Eliezer,
y Iarib,y Godolias.
19 [e] Y dieron su mano de echar sus mu- e Prometieron dando la mano.
geres:y los culpados,vn carnero de ouejas
[f] por su expiacion.
20 Y de los hijos de Immer,Hanani y Ze- f Tex. por su delito.
badias.
21 Y de los hijos de Harim,Maasias,y Eli-
as,y Semeias,y Iehiel,y Ozias.
22 Y delos hijos de Phasur,Elioenai,Ma-
asias,Ismael,Nathanael,Iozabed,y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed,
y Semei,y Selaias, este *es* Calita,Phathaias,
Iuda y Eliezer.
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los
Porteros,Sellum,y Tellem,y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.
Remeias,y Iezias,y Melchias,y Miamin,y
Eleazar,y Melchias,y Banea.
26 Y de los hijos de Elam,Mathanias,Za-
charias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua,Elioneai,E-
liasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y
Aziza.
28 Y delos hijos de Bebai,Iohanã,Hana-
nias,Zabbai,Athalai.
29 Y de los hijos de Bani,Mesullam,Mal-
luch,y Adaias,Iasub,y Seal,Ieramoth.
30 Y de los hijos de Pahath-moab,Adna,

y Chelal,Bena-ias,Maafias,Mathanias, Befeleel,Bennui,y Manaffe.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Iefue, Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Hafum,Mathanai, Mathatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manaffe, Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliafib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaafau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Safai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Iofeph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Benaias.
44 Todos eftos auian tomado mugeres eftrangeras, y auia de ellos mugeres, † que auian parido hijos.

† Tex. y auian pueſto hijos.

FIN DEL LIBRO DE Efdras.

El libro de Nehemias comúmente dicho Segundo de Efdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la affliction en que eftauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la reftauracion de fu Pueblo.

a Los hechos. la hiftoria.
b Es Noviembre.
c En el cap. fig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la efcapadura.



LAS [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, en el mes [b] de Chasleu [c] en el año veynte, yo eftaua en Sufan [d] la cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani, vno de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iuda: y preguntelos por los Iudios [e] efcapados, que auian quedado de la captiuidad, y por Ierufalem.
3 Y dixeronme, La refta, los q̃ quedaró de la captiuidad alli en la prouincia, *eftán* en gran mal y verguença: y el muro de Ierufalem derribado, y fus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue, que como yo oy eftas palabras, fenteme, y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,
5 Y dixe, * Ruego, ô Iehoua Dios de los cielos, [f] Fuerte, Grande, y terrible, q̃ guardas el Concierto y la mifericordia à los que te aman, y guardan tus mandamientos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu fieruo, que yo oro delãte de ti oy dia y noche por los hijos de Ifrael tus fieruos, y confieffo los peccados de los hijos de Ifrael que peccamos contra ti: Y yo, y la cafa de mi padre auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrompido de ti, y no auemos guardado los mandamientos y eftatutos y juyzios que mandafte à Moyfen tu fieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mãdafte à Moyfen tu fieruo diziendo, Vofotros [i] preuaricareys, y yo os efparziré en los pueblos.
9 † Mas fi os boluierdes à mi, y guardardes mis mandamientos, *y los* hizierdes, Si fuere vueftro alançamiento hafta el cabo de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos hé al lugar que efcogi para hazer habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *fon* tus fieruos, y tu pueblo, los

* Dan. 9, 4.
f O, el Dios Grande.
g Hemos idolatrado. apoftatado de ti. Exod. 32, 7. 8.
h Eftá Deu. 30. 1.
i Rebellareys. apoftatareys.
† Heb. y boluereys à mi &c. fundamẽto de la fe en la oracion, la promeffa de mifericordia.

los quales redemiste con tu fortaleza gran
de,y con tu mano fuerte.
11 Ruego,ò Iehoua,sea aora tu oreja attē-
ta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion
de tus sieruos,que dessean [a] temer tu nom-
bre: y da aora buē sucesso oy à tu sieruo:y
[b] da le gracia delante de aquel varon.Y yo
era [c] seruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c
b Heb. da lo por misericordias.
c O, maestresala.

CAPIT. II.

NEhemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalē. viene,y comiença à leuantar sus muros,aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de [d] Nisan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *estaua* delante del:y tomé el vino,
y di àl Rey: [e] Y no auia estado triste delan-
te del.
2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu
rostro pues no estas enfermo? No *es* esto
sino [f] mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,
3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para siem-
pre: porque no será triste mi rostro pues-
que la ciudad *que es* [g] casa de los sepulchros
de mis padres es desierta,y sus puertas cō-
sumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Porque cosa demā-
das?Entonces orè àl Dios de los cielos,
5 Y dixe àl Rey,Si àl Rey plaze,y si agra-
da tu sieruo delante de ti,demando que me
embies en Iuda à la ciudad de los sepul-
chros de mis padres,y redificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na estaua sentada cabe el,) Hasta quando
será tu viaje, y quando boluerás? Y plu-
go àl Rey, y embiome,y *yo* [h] le di tiem-
po.
7 Y dixe àl Rey,Si plaze àl Rey,densen me
cartas para los capitanes de aliēde del Rio,
que me hagan passar hastaque venga à Iu-
da.
8 Y carta para Asaph guarda [i] de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para made-
rar los portales † del palacio de la Casa:y el
muro de la ciudad, y la casa donde [l] en-
traré.Y diome el Rey [m] segun *que era* buena
la mano de Iehoua sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey
embió cōmigo principes del exercito y
gente de cauallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el sieruo Ammonita desplugoles

d A los Heb. es el mes Primero,q̄ tiene parte de Março y parte de Abril.
e No acostūbraua estar triste delante del, como lo estaua entonces.
f O,malicia q.d. algun mal pensamiento:
g Lugar de &c.
h Señalé el plazo de mi venida.
i Del bosque.
† Del Templo. Heb del palacio q̄ à la Casa.
l Tengo de morar.
m Como Dios me fauorecia.
n Los capitanes en nōbre del rey.

de grande desplazer q̄ viniesse alguno para
procurar el bien de los hijos de Israel.
11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres
dias.
12 Y leuanteme de noche yo,y pocos va-
rones cōmigo, y no declaré à hombre loq̄
Dios auia puesto en mi coraçō que hizies-
se en Ierusalē: ni *auia* bestia cōmigo,saluo
la caualgadura en que caualgaua.
13 Y sali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fueute del Dragon,y à la puer-
ta del muladar: y consideré los muros de
Ierusalem que estauan derribados,y sus pu
ertas que eran consumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente,y àl es-
tanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde
passasse la [o] caualgadura en que yua.
15 Y subi por el arroyo de noche, y con-
sideré el muro, y boluiendo entré por la
puerta del Valle,y boluime.
16 Y los Magistrados no supieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magistrados ni à los demas que hazian
la obra, hasta entonces *lo* auia declara-
do.
17 Y dixeles, Vosotros, veys el mal en que
estamos,que Ierusalem esta desierta, y sus
puertas cōsumidas de fuego:venid,y edifi-
quemos el muro de Ierusalē, y no seamos
mas en verguença.
18 Entonces les declaré [p] la mano de mi
Dios que era buena sobre mi: y ansimismo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuātemosnos y edifiquemos. Y
confortaron sus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita,y Tho-
bias el sieruo Ammonita, y Gosam Arabe,
y escarneciérō de nosotros, y despreciarō
nos diziendo, Que *es* esto que hazeys vo-
sotros? Rebellays contra el Rey?
20 Y boluiles respuesta, y dixeles; Dios
de los cielos el nos prosperará, y nosotros
sus sieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que vosotros no teneys parte,ni jus-
ticia,ni memoria en Ierusalem.

o Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi
p El Fauor q̄ Dios me auia hecho dandome gracia cō el Rey &c.

CAPIT. III.

REcitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem,y la parte que cada vno dellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo-
te, y sus hermanos los Sacerdotes,
y edificaron la puerta [q] de las oue-
jas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron sus
puertas,hasta la torre de Meah, aparejarō-
la hasta la torre de Hananeel.

q O, del ganado.
r Heb. la sanctificarō ansi luego.

2 Y

2 Y cabe ella edificaron los varones de
Iericho: y luego edificó Zachur hijo de
Amri.
a O, del peſcado.
3 Y la puerta [a] de los peces edificaró los
hijos de Haſenaah; ellos la maderaron y le-
uantaron ſus puertas y ſus cerraduras y
ſus cerrojos.
4 Y junto à ellos reſtauró Meremoth hi-
jo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos reſ-
tauró Meſullam hijo de Barachias hijo de
Meſezabel. Cabe ellos reſtauró Sadoc hi-
jo de Baana.
b Heb. no truxeron &c. q. d. no trabajaron en la obra de ſu Dios.
5 Iunto à ellos reſtauraron los Thecuy-
tas: mas ſus grandes [b] no metieron ſu cer-
uiz à la obra de ſu Señor.
6 Y la puerta Vieja inſtauraró Ioiada hi-
jo de Paſeá, y Meſullam hijo de Beſodias.
Ellos la maderaron, y leuantaron ſus puer-
tas y ſus cerraduras y ſus cerrojos.
c Gouernadores de Gabaõ y de Maſpha en lugar del capitã del rey en la tierra de aliende el Rio.
7 Iunto à ellos reſtauró Meltias Gabao-
nita, y Iadon Meronothita [c] varones de
Gabaon y de Maſpha por la ſilla del capitã
de aliende el Rio.
d De la familia de los Plat.
8 Y junto à ellos inſtauró Vzziel hijo de
Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el in-
ſtauró Hananias hijo de Harachahim, y in-
ſtauraron à Ieruſalem haſta el muro ancho.
9 Y junto à ellos reſtauró Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ieruſalem.
10 Y cabe ellos inſtauró Iedaias hijo de
Harumaph, y hazia ſu caſa: y junto à el inſ-
tauró Hattus hijo de Haſebonias.
e La parte o ſuerte ſiguiente à la precedente Heb. la ſegũda med.
11 [e] La otra medida reſtauró Melchias hi
jo de Harim, y Haſub hijo de Phahat-mo-
ab, y la torre de los hornos.
12 Cabe el inſtauró Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
ruſalem, el y ſus hijas.
13 La puerta del Valle reſtauró Hanun y
los moradores de Zanoe: ellos la reedifica
ron, y leuantaron ſus puertas, ſus cerradu-
ras y ſus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro haſta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem: el la reedificó, y
leuantó ſus puertas, ſus cerraduras y ſus
cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente inſtauró Se-
llũm hijo de Chol hoza principe de la Re-
gion de Maſpha: el la reedificó y la made-
ró, y leuanto ſus puertas, ſus cerraduras, y
y ſus cerrojos: y el muro del eſtanque del
Iardin de la huerta del Rey haſta las gra-
das que decienden de la Ciudad de Dauid.
16 Deſpues deel inſtauró Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-ſur haſta delante de los Se-
pulchros de Dauid, y haſta el eſtanque la-
brado, y haſta la caſa de los Valientes.
17 Tras el reſtauraron los Leuitas, Re-
hũm hijo de Bani, cabe el reſtauró Haſabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en ſu region.
18 Deſpues deel inſtauraron ſus herma-
nos, Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el reſtauró Ezer hijo de Ie-
ſua principe de Miſmah la otra medida de-
lante la ſubida de las armas de la eſquina.
20 Deſpues deel [f] ſe encendió y inſtau- f Se animó à reedificar Bar.
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
deſde la eſquina haſta la puerta de la Caſa
de Eliaſib Gran Sacerdote.
21 Tras el inſtauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida deſde
la entrada de la caſa de Eliaſib haſta el cabo
de la caſa de Eliaſib.
22 Deſpues del reſtauraron los Sacerdo-
tes, los varones de la campaña.
23 Deſpues deel inſtauró Ben-iamin y
Haſub hazia ſu caſa: y deſpues deel inſtau-
ró Azarias hijo de Maaſias hijo de Ananias
cerca de ſu caſa.
24 Deſpues deel inſtauró Bennui hijo
de Henadad la otra medida, deſde la caſa
de Azarias haſta el eſquina haſta el rincon.
25 Paal hijo de Vzai, delante del eſquina
y la torre alta que ſale de la caſa del Rey, q̃
eſtá en el patio de la carcel: tras el, Phada-
ias hijo de Pharos.
26 Y los Nathineos [g] eſtuuierõ en la for g Tuuierõ ſu ſuerte del edificio. reedificaron &c.
taleza haſta delante de la puerta de las
aguas al Oriente, y la torre que ſale.
27 Deſpues deel reſtauraró los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que ſale, haſta el muro de la fortaleza.
28 Deſde la puerta de los cauallos reſ-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de ſu caſa.
29 Deſpues deel inſtauró Sadoc hijo de
Immer delãte de ſu caſa: y deſpues deel in-
ſtauró Semaias hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.
30 Tras el inſtauró Hananias hijo de Se-
lemias, y Hanum hijo de Seleph el ſexto la
otra medida: deſpues deel inſtauró Meſu-
llam hijo de Barachias delante [h] de ſu ca- h De ſu apoſento.
mara.
31 Deſpues deel inſtauró Melchias hijo i Heb. de M'phkad.
del Platero haſta la caſa de los Nathineos:
y los tratãtes delante de la puerta del Iuy-
zio, y haſta la ſala del eſquina.
32 Y entre la ſala del eſquina haſta la pu-
erta de las ouejas reſtauraron los pla-
teros y los tratantes.

CA-

CAPIT. IIII.

SAnaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible.
II. Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prossiguen la obra.

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificauamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen estos Iudios flacos? Hanles de permittir? Han de sacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de resuscitar de los mõtones del poluo las piedras q̃ fueron quemadas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à el, el qual dixo, Aun lo que ellos edifican, si subiere *vna* zorra, derribará su muro de piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q̃ somos en menosprecio; y buelue la verguença deellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [a] se ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto [b] q̃ los muros de Ierusalem eran curados, porque ya los portillos començauan à cerrarse, encendioseles la yra mucho.
8 Y conspiraron todos à vna para venir à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [c] sobre ellos de dia y de noche por causa [d] deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [e] de los que lleuan son en flaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hasta que entremos en medio deellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitauan entre ellos, y [f] nos dieron auiso diez vezes, de todos los lugares dõde [g] boluiã à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.
14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los principales y à los magistrados, y à la resta del Pueblo, No temays delante deellos: del Señor Grande y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas. II.
15 Y fue que como oyeron nuestros enemigos [h] que lo entendimos, Dios dissipó su consejo, y boluimosnos todos al muro cada vno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mãcebos hazian en la obra, y la otra mitad deellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estauan* tras toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificauan: y el que tocaua la trompeta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trompeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad deellos tenia lanças desde la subida del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiẽ entonces dixe al Pueblo, Cada vno cõ su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni la gẽte de guarda que me seguia desnudamos nuestro vestido: cada vno se desnudaua *solamente* [i] à las aguas.

[a] Ot. irritaron à los q̃ &c. Ot. se burlarõ de los &c.
[b] Heb. que auia subido medicina à los muros &c.
[c] Sobre los que edificauan.
[d] De los enemigos.
[e] De los peones de los albañies
[f] Heb. nos dixeron.
[g] Heb. bolmierdes.
[h] q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.
[i] Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

EL pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenation de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.

ENtonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grãde contra los Iudios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

3 Y auia *otros* que dezian, Nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas y nueſtras caſas aue-
mos empeñado, para comprar grano en la
hambre.
4 Y auia *otros* que dezian, Auemos toma-
do empreſtado dinero de los pechos del
Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras vi-
ñas.
5 Y aora como la carne de nueſtros her-
manos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon*
tambien nueſtros hijos: y heaqui que noſo-
tros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras
hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſ-
tras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſ-
tras manos para reſcatarlas: y nueſtras tie-
rras y nueſtras viñas *ſon* de otros.

a Heb. para ſieruos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy
ſu clamor y eſtas palabras.
7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehen-
di à los principales y à los magiſtrados, y
dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſ-
tros hermanos? Y hize contra ellos vn grã-
de ayuntamiento:
8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſ-
tros hermanos Iudios, que eran vendidos
à las Gentes, conforme à la facultad que
auia en noſotros, y voſotros aun vendeys
à vueſtros hermanos, y ſerá vendididos [c] à
noſotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que
reſponder.

b Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.

c A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.

d Heb. y no hallaron reſpueſta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No
andareys en temor de nueſtro Dios por la
verguença de las Gentes nueſtras enemi-
gas?
10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis
criados les auemos preſtado dinero y gra-
no, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.
11 Ruegoos que les boluays oy ſus tie
rras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la
cẽteſsima *parte* del dinero, y del grano, del
vino y del azeyte que demandays de-
llos.

e Heb. carga.

f Que no ſolo les ſolteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

12 Y dixeron, Bolueremos, [g] y no les de-
mandaremos: anſi haremos, como tu dizes.
Entonces conuoqué los Sacerdotes, y ju-
ramentelos que hizieſſen conforme à eſto.
13 Demas deeſto ſacudi mi veſtido, y di-
xe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu
trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere eſto,
y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió
toda la congregacion, Amen: y alabaron à
Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.
14 Tambien deſde el dia que me mandó
el Rey que fueſſe capitan de ellos en la tier-
ra de Iuda, deſde el año veynte del Rey
Arthaxerxes haſta el año treynta y dos,
doze años, ni yo ni mis hermanos comi-
mos † el pan del Capitan.

g Heb. y deellos no buſcaremos.

h De ſu hazienda.

i Heb. que no afirmáre.

† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ò gouernador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron*
antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron
deellos por el pan y por el vino ſobre qua-
renta peſos de plata: demas deeſto, ſus cria-
dos ſe en ſeñoreauan ſobre el pueblo;
mas yo no hize anſi à cauſa del temor de
Dios.
16 Aliende deeſto, en la obra deeſte mu-
ro inſtauré; ni compramos heredad: y to-
dos mis criados juntos eſtauã alli à la obra.
17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽ-
to y cincuenta varones, y los que venian à
nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros al-
derredores, *eſtauan* à mi meſa.
18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia
era vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues
tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez
dias vino en toda abundancia: y con todo
eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan;
porq̃ la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio,
y de todo loque hize à eſte pueblo.

l S. para comer. Heb. loque ſe hazia.

m Arrib. ver. 14.

CAPIT. VI.

*POrfiando Sanaballat y ſus compañeros en impe-
dir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias
perſeuera conſtantemente en edificar haſta aca-
barlo.*

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y
Thobias, y Geſſem el Arabe, y los
demàs nueſtros enemigos, que auia
edificado el muro, y que no quedaua por-
tillo enel, aunque haſta eſte tiempo no auia
pueſto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽ-
do, Ven, y concertarnos hemos juntos en
las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos
auian penſado hazerme mal.
3 Y embieles menſageros diziendo, Yo
hago vna grande obra, y no puedo venir:
porque ceſſará la obra dexando la yo para
venir à voſotros.
4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma mane-
ra por quatro vezes, y yo les reſpondi de la
miſma manera.
5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma
manera la quinta vez ſu criado con la carta
abierta en ſu mano,
6 En laqual era eſcripto, En las Gentes
ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los
Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edi-
ficas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſ-
tas palabras:
7 Y que has pueſto prophetas que predi-
quen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en
Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las pala-
bras ſemejantes: por tanto ven y conſulte-
mos juntamente.

n Heb. cõforme à eſta palabra. anſi luego.

o Heb. Gaſmu.

p Segun q̃ ſe dize.

8 Enton-

a Heb. no es conforme à estas palabras.

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [a] No
ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon
lo inuentas tu.
9 Porque todos ellos nos ponen miedo
diziendo, Debilitarsehan las manos de
ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça
pues mis manos.
10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dalajas,
hijo de Metabeel en secreto, porque el
estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos
en la casa de Dios, dentro del Templo,
y cerremos las puertas del Templo:
porque vienen para matarte: y esta noche
vendrán para matarte.

b Heb. detenido, ô encerrado.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de
huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Téplo
y biua? No entraré.
12 [c] Y entendi que Dios no lo auia embiado:
mas que hablaua aquella prophecia
contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo
auia alquilado por salario.

c Heb. y heaqui no Dios lo embio.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme
temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos
por mala nombradia para que yo fuesse
auergonçado.

d Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de
Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y
tambien de Noadias prophetisa, y de los
otros prophetas que me ponian miedo.

e S. para pagarles cóforme &c.

15 Acabose pues el muro à los veynte y
cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

f Es Septiébre,

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos,
temieron, todas las Gentes que *estauan*
en nuestros alderredores, y [g] cayeron
mucho en sus ojos y conocieron que por
nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

g Perdieró el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los
principales de Iuda yuan muchas cartas à
Tobias, y las de Tobias venian à ellos.
18 Porque muchos en Iuda [h] auiá conjurado
cõ el: porque era yerno de Sechenias
hijo de Area: y Iohanan su hijo auia tomado
la hija de Mosollam hijo de Barachias.

h Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contauan delante de mi sus
buenas obras, y à el recitauan mis palabras.
Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluió dela captiuidad.

Ecclẽ. 49. 15.

Y Fue, * que como el muro fue edificado,
y assenté las puertas, y fueron señalados
Porteros, y Cantores, y Leuitas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias
principe [i] del Palacio † en Ierusalé,
porque este *era*, como varon de verdad y
temeroso de Dios, sobre muchos,

i Del Templo.
† Heb. sobre le.

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ierusalem
hastaque escaliente el Sol, y aun
[l] ellos presentes cierren las puertas, y atrácad.
Y señalé guardas de los moradores de
Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada
vno delante de su casa.

l S. los guardas.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio
y gráde, y poco pueblo dentro deella, que
no *auia aun* casas edificadas.

II.
* Esd. 2. 1.
m Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse
los principales y los magistrados y el
pueblo, paraq̃ fuessen empadronados por
el orden de los linages: y hallé el libro dela
genealogia [n] de los que auiã subido antes,
y hallé escripto enel:
6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃
subieron dela captiuidad dela transmigracion
q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey
de Babylonia, los quales boluieron en Ierusalem
y en Iuda, cada vno à su ciudad.

n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.
o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

7 Los quales vinieron con Zorobabel,
Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani,
Mardocheo, Bilsan, Missperet, Biguai,
Nehum, Baana. La cuenta de los varones
del pueblo de Israel.
8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta
y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos y cincuenta
y dos.
11 Los hijos de Phahath-moab, de los hijos
de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocientos
y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y
quarenta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.
15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y
quarenta y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte
y ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos
y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos
y sesenta y siete.
19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta
y siete.
20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cincuenta
y cinco.

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouēta y ocho.
22 Los hijos de Hasum, trezientos y veynte y ocho.
23 Los hijos de Besai, treziētos y veynte y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Nethopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, quarenta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Chephira, y Beeroth, sietecientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciēto y veynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, treziētos y quarenta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, sietecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y nouecientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la Casa de Iesua, noueciētos y setēta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phasur, mil y dozientos y quarenta y siete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.
43 Leuitas. Los hijos de Iesua, de Cadmiel, de los hijos de Oduia, setenta, y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Asaph, ciento y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia, los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanā, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Resin, los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vza, los hijos de Pasea.
52 Los hijos de Besai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephisesim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harsa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Sisera, los hijos de Thama.
56 Los hijos de Nesia, los hijos de Hathipha.
57 Los hijos de los sieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Hasbaim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los sieruos de Salomon, trezientos y nouenta y dos.
61 Y estos *son* los que subieron de Thelmelah, Thel-harsa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron mostrar la casa de sus padres y su linage, si eran de Israel.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Thobias, los hijos de Necodá, seyscientos y quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobaias, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y se llamó del nombre dellas.
64 Estos buscaron su escriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirsatha q̃ no comiessen de la sanctidad de las sanctidades, hasta q̃ ouiesse Sacerdote cō Vrim y Thūmim.
66 Toda la Cōgregaciō, como vn *varon*, *fuerō* quarēta y dos mil y treziētos y sesēta,
67 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *eran* siete mil y trezētos y treynta y siete: y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, siete cientos y treynta y seys: sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y sietecientos y veynte.

[a] Nombre de officio como Gouernador o Visrey. Era el mismo Nehem. cap. 8, 9. y 10, 1.

70 Y algunos [a] de los principes de las fa-
milias dieró para la obra: [b] el Thirſatha dió
para el theſoro mil dragmas de oro: taço-
nes cincuenta; veſtimentos ſacerdotales
quinientos y treynta.

a Heb. de las cabeças de los padres.
b Arr. ver. 65.

71 Y de los principes de las familias die-
ron para el theſoro de la obra veyntemil
dragmas de oro, y dos mil y dozientas li-
bras de plata.
72 Y loque dió el reſto del pueblo *fué* ve
ynte mil dragmas de oro, y dos mil libras
de plata, y veſtimentos ſacerdotales ſeſen-
ta y ſiete
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Le-
uitas, y los Porteros y los Cantores, y *los*
del pueblo, y los Nathineos, y todo Iſrael
en ſus ciudades: y venido el mes Septimo,
los hijos de Iſrael eſtauan en ſus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ieruſalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Eſdras Sacerdote y los Leuitas lo conſuelan. II. Celebran la fieſta de las Cabañas.

Y Iuntoſe todo el Pueblo, como vn va
ron, en la plaça que *eſtá* delante de la
puerta de las aguas, y dixeron à Eſ-
dras el Eſcriba que truxeſſe el libro de la
Ley de Moyſen, laqual mandó Iehoua à Iſ-
rael.
2 Y Eſdras el Sacerdote truxo la Ley de-
lante de la congregació anſi de varones co
mo de mugeres, y [c] de todo entendido pa-
ra oyr, el primerdia del mes Septimo.

c De todos losq̃ tenian vſo de razó para &c.

3 Y leyó en el deláte de la plaça, q̃ *eſtá* de
lante de la Puerta de las aguas, deſde el al-
ua haſta el mediodia delante de varones y
mugeres, y entendidos: y los oydos de to-
do el Pueblo eran àl libro de la Ley.
4 Y Eſdras el Eſcriba eſtaua ſobre vn pul
pito de madera q̃ auian hecho [d] para ello:
y eſtauan cabe el Mathathias, y Semeias, y
Anias, y Vrias, y Helcias, y Maaſias, à ſu
manderecha: y à ſu mano yzquierda Pha-
daias, Miſael, y Melchias, y Haſum, y Haſ-
badana, Zacharias, y Moſollam.

d Heb. para la palabra. q.d. para eſte negocio.

5 Y abrió Eſdras el libro à ojos de todo
el Pueblo, porque eſtaua [e] ſobre todo el
pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo
[f] eſtuuo attento.

e Mas alto q̃ todo el Pueblo.
f Ot. ſe puſo en pie.

6 Y bendixo Eſdras à Iehoua Dios Grã-
de, y todo el Pueblo reſpódió, Amen, Amẽ
alçando ſus manos: y humillaronſe y ado-
raron à Iehoua inclinados à tierra.
7 Y Ieſua, y Bani, y Sarabias, Iamin Ac-
rub, Sebthai, Odias, Maaſias, Celita, Aza-
cias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas
[g] hazian entẽder àl pueblo la Ley: y el pue-
blo *eſtaua* en ſu lugar.

g Haziã callar el pueblo paraq̃ la ley ſe entẽdieſſe.

8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios,
claramente, y puſieron el entendimiento,
y entendieron la eſcriptura.
9 Y dixo Nehemias, el Thirſatha, y Eſ-
dras Sacerdote Eſcriba, y los Leuitas que
hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo,
Dia ſancto es à Iehoua nueſtro Dios, no os
entriſtezcays ni lloreys: porque todo el
pueblo lloraua oyendo las palabras de la
Ley.
10 Y dixoles, Id, comed groſſuras, y be-
ued dulçuras, y embiad partes à losq̃ no tie
nen aparejado, porq̃ ſancto dia es à nueſtro
Señor: y no os entriſtezcays: porq̃ el gozo
de Iehoua es vueſtra fortaleza.
11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el
pueblo diziẽdo, Callad, que es dia ſancto,
y no os entriſtezcays.
12 Y todo el pueblo ſe fué à comer y à be-
uer, y à embiar partes, y à alegrarſe de grã-
de alegria, porq̃ auia entẽdido las palabras
que les auian enſeñado.
13 ¶ Y el dia ſiguiẽte juntarõſe los prin- II.
cipes de las familias de todo el pueblo, Sa-
cerdotes y Leuitas à Eſdras Eſcriba, para
entender las palabras de la Ley.
14 Y hallaron eſcripto en la Ley, que Ie-
houa auia mandado por mano de Moyſen,
que habitaſſen los hijos de Iſrael en caba-
ñas en la ſolemnidad del mes Septimo.
15 Y q̃ hizieſſen paſſar pregon por todas
ſus ciudades y por Ieruſalẽ diziendo, Salid
àl mõte y traed ramos de oliua, y ramos de
arbol de pino, y ramos de arrayhã, y ramos
de palmas, y ramos de *todo* arbol eſpeſſo pa
ra hazer cabañas, como eſtá eſcripto.
16 Y ſalio el pueblo, y truxeron, y hizie-
ronſe cabañas cada vno ſobre ſu techum-
bre, y en ſus patios, y en los patios de la
Caſa de Dios, y en la plaça de la Puerta de
las aguas y en la plaça de la puerta de E-
phraim.
17 Y toda la congregacion que boluio de
la captiuidad hizieron cabañas, y habita-
ron en cabañas: porque deſde los dias de
Ioſue hijo de Nun haſta aquel dia no auian
hecho [h] anſi los hijos de Iſrael: y vuo ale-
gria muy grande.

h Tan gran fieſta en eſta ſolemnidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia
deſde el primer dia haſta el poſtrero: y hi-
zieron la ſolemnidad por ſiete dias, y àl oc
tauo dia Congregacion, ſegun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Iſrael apurado y limpio de eſtrangeros ſe jũta à oyr la ley de Dios, y a confiſſar ſus peccados

qua-

quatro vezes àl dia. II. Los Leuitas hazen
publica confeſsion en nombre del Pueblo de los con-
tinos beneficios que haſta entonces auia recebido de
Dios, y de las muchas vezes que auiendo ſus padres
quebrantado ſu Cõcierto, el los auia recebido à mi-
ſericordia. III. En teſtimonio que aora finalmẽ
te ſe conuierten à el de todo coraçon, renueuã el ſan-
cto Concierto, y lo firman todos los principales.

*3.Eſd.9,4 Y A los * veynte y quatro dias de eſ-
te mes, los hijos de Iſrael ſe juntarõ
en ayuno y en cilicios y tierra ſo-
bre ſi.
2 Y auiaſe ya apartado la ſimiente de Iſ-
rael de todos los eſtrangeros: y eſtando *en*
pie confeſſaron ſus peccados y las iniqui-
dades de ſus padres.
3 Y leuantaronſe ſobre ſu lugar, y leyerõ
en el libro de la Ley de ſu Dios, quatro ve-
zes àl dia y quatro vezes confeſſaron, y a-
doraron à Iehoua ſu Dios.
II. 4 ¶ Y leuantarõſe ſobre la grada de los
Leuitas Ieſua y Bani, Cadmiel, Sabanias,
Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clama-
ron à gran boz à Iehoua ſu Dios.
5 Y dixeron los Leuitas Ieſua, y Cad-
miel, Bani, Haſebnias, Serebias, Odaias,
Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid
a De ſiglo à ſiglo. Eternalmente. à Iehoua nueſtro Dios [a] deſde el ſiglo haſ-
te el ſiglo: y bendigã el nombre de tu glo-
ria y alto ſobre toda bendiciõ y alabança.
6 Tu, ò Iehoua, eres ſolo, tu heziſte los
b Heb. y todo ſu exercito. cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda
ſu cõpoſtura: la tierra y todo loque *eſtá* en
ella: las mares, y todo loque *eſtá* en ellas: y
viuificas todas eſtas coſas: y los exercitos
de los cielos te adoran.
c Gen. 12, 1. &c. 7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que eſco-
giſte à Abraham, y lo ſacaſte de Vr de los
d Gen. 17,5. Chaldeos, y [d] puſiſte ſu nombre Abraham.
8 Y hallaſte fiel ſu coraçon delante de ti,
y heziſte con el alianca para darle la tierra
del Chananeo, del Hettheo, y del Ammor-
rheo, y del Perezeo, y del Iebuſeo, y del
Gergeſſeo, para dar*la* à ſu ſimiente: y cum-
pliſte tu palabra, porque eres juſto.
*Exod.3,7. 9 * Y miraſte la affliction de nueſtros pa-
dres en Egypto, y oyſte el clamor deellos
en el mar Bermejo.
10 Y diſte ſeñales y marauillas en Pha-
raon y en todos ſus ſieruos, y en todo el
pueblo de ſu tierra: porque ſabias que auiã
hecho ſoberuiamente contra ellos: y he-
e En grãde manera nõbrado. ziſtete [e] nõbre grande, como *parece* eſte dia
11 * Y partiſte la mar delante deellos; y
paſſaron por medio deella en ſeco: y à ſus
*Exod.14,22. perſeguidores echaſte en los profundos,
como vna piedra en grandes aguas.
*Exo.13,21. 12 * Y con coluna de nuue los guiaſte de
dia, y con coluna de fuego de noche para
alumbrarles el camino por donde auian de
yr.
13 * Y ſobre el monte de Sinai decendiſ- *Exo.20,1
te, y hablaſte cõ ellos deſde el cielo, y diſ-
te les iuyzios rectos, y leyes verdaderas,
y eſtatutos y mandamientos buenos.
14 Y notificaſteles el Sabbado de tu ſan-
ctidad; y mandaſteles por mano de Moy-
ſen tu ſieruo mandamientos, y eſtatutos, y
Ley.
15 * Y diſteles pan del cielo en ſu ham- *Exo.16,15.
bre, * y en ſu ſed les ſacaſte aguas de la pie *Exo.17,6.
dra *: y dixiſteles que entraſſen à poſſeer la *Deut.1,8.
tierra, por laqual alçaſte tu mano queſela
auias de dar.
16 Mas ellos y nueſtros padres hizierõ
ſoberuiamente, y endurecieron ſu ceruiz,
y no oyeron tus mandamientos.
17 Y no quiſieron oyr, ni ſe acordarõ de
tus marauillas que auias hecho con ellos,
mas endurecieron ſu ceruiz; y [f] puſierõ ca f Trataron de elegir otro capitan
beça para boluerſe àſu ſeruidumbre por ſu para boluer ſe à Egypto
rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDO- Num. 14.4.
NES, Clemẽte y Piadoſo, [g] Luengo de iras g Tard[o] para ayrarte.
y de mucha miſericordia, que no los de- Exod.34,6.
xaſte.
18 Item, * que hizieron para ſi bezerro *Exo.32,4.
de fundicion, y dixeron, Eſte *es* tu Dios q̃
te hizo ſubir de Egypto: y hizieron abomi
naciones grandes.
19 Emperó tu por tus muchas miſericor *Exo.13,22
dias no los dexaſte en el deſierto: * la colu
na de nuue no ſe apartó deellos de dia, pa-
ra guiarlos por el camino, y la coluna de
fuego de noche, para alumbrarles el cami-
no por elqual auian de yr.
20 Y diſte tu eſpiritu bueno para enſe-
ñarlos: y no detuuiſte tu Man de ſu boca:
y aguas les diſte en ſu ſed.
21 Y ſuſtentaſtelos quarenta años en el
deſierto: de ninguna coſa tuuieron neceſ-
ſidad: ſus veſtidos noſe enuejecieron, ni
ſus pies ſe hincháron.
22 Y diſteles reynos y pueblos, y [h] par- h Repartiſtelela tierra porſuertes.
tiſtelos por cantones: y poſſeyeron la tie-
rra de Sehon, y la tierra del rey de Heſebõ,
y la tierra de Og rey de Baſan.
23 Y multiplicaſte ſus hijos como las eſ-
trellas del cielo, y metiſtelos en la tierra,
de laqual auias dicho à ſus padres q̃ auian
de entrar *en ella* para heredarla,
24 Porque los hijos vinieron y hereda-
ron la tierra: y humillaſte delante deellos
à los moradores de la tierra, los Chana-
neos, los quales entregaſte en ſu mano, y
à ſus reyes, y à los pueblos de la tierra pa-
raque hizieſſen deellos àſu voluntad.

25 Y tomarõ ciudades fortalecidas y tie-
rra grueſſa: y heredaron caſas llenas de to-
do biẽ,ciſternas [a] hechas, viñas y oliuares,
y muchos arboles [b] de comer: y comieron
y hartaronſe,y engroſſaronſe,y deleytarõ-
ſe en tu grande bondad.
26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti,
y echaron tu Ley tras ſus eſpaldas:y mata-
ron tus prophetas que [c] proteſtàuan cõtra
ellos para cõuertirlos à ti,y hizierõ abomi-
naciones grandes.
27 Y entregaſtelos en mano de ſus ene-
migos los quales los affligieron y enel tiẽ-
po de ſu tribulacion clamaron à ti,y tu deſ-
de los cielos los oyſte: y ſegun tus muchas
miſeraciones, les dauas ſaluadores que los
ſaluaſſen de mano de ſus enemigos.
28 Mas en teniendo repoſo, ſe boluian à
hazer lo malo delante de ti: por lo qual los
dexaſte en mano de ſus enemigos q̃ ſe en-
ſeñorearon dellos: mas conuertidos cla-
mauã otra vez à ti, y tu deſde los cielos los
oyas,y,ſegun tus miſeraciones, los libraſte
muchos tiempos.
29 Y proteſtaſteles que ſe boluieſſen à tu
Ley, mas ellos hizieron ſoberuiamente, y
no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juy-
zios peccaron en ellos,los quales [d] ſi el hõ-
bre hiziere biuirà por ellos:y [e] dieron om-
bro rehuydor, y endurecieron ſu ceruiz, y
no oyeron.
30 Y [f] alargaſte ſobre ellos muchos años,
y proteſtaſteles con tu eſpiritu por mano
de tus prophetas: mas no eſcucharon: por
loqual los entregaſte en mano de los pue-
blos de las tierras.
31 Mas por tus muchas miſericordias [g] no
los conſumiſte, ni los dexaſte: porque eres
Dios Clemente y Miſericordioſo.
32 ¶ Aora pues,Dios nueſtro,Dios Grã-
de,Fuerte y Terrible,q̃ guardas el Cõcier-
to y la miſericordia, [h] no ſea diſminuydo
delante de ti todo el trabajo que nos ha al-
cãçado, à nueſtros reyes,à nueſtros princi-
pes, à nueſtros Sacerdotes, y à nueſtros
prophetas,y à nueſtros padres, y à todo tu
pueblo deſde los dias de los reyes de Aſſy-
ria haſta eſte dia.
33 Tu empero eres juſto en todo loq̃ ha ve-
nido ſobre noſotros,[i] porq̃ verdad has he-
cho y noſotros auemos hecholo malo:
34 Y nueſtros reyes, nueſtros principes,
nueſtros ſacerdotes, y nueſtros padres no
hizieron tu Ley,ni eſcucharon à tus mãda-
mientos, y à tus teſtimonios con que les
proteſtauas.
35 Y ellos en ſu reyno y en tu mucho biẽ
q̃ les diſte,y en la tierra ancha y grueſſa que

a Heb. cortadas q.d. en q̃ ellos no trabaiaron.
b De buenos frutos.
c O, teſtificauan.
d Heb. harà el hombre y biuira en ellos. Leu.18.5. Eze.20.11. Rom.10.5. Gal.3.12.
e Metaphora de los fieruos reçonglones que reſuſan la carga.
f Eſperaſte los muchos años à penitencia.
III.
g Heb. no los heziſte conſumciõ.
h No tẽgas en poco todo el &c.
i Tu has hecho como quien eres, y noſotros como quiẽ ſomos. tu has guardado tu Promeſſa,noſotros hemos quebrãtado tu Concierto.

diſte delante dellos, no te ſiruieron, ni ſe
conuirtieron de ſus malas obras.
36 Heaqui q̃ oy ſomos ſieruos:y en la tie-
rra q̃ diſte à nueſtros padres paraq̃ comieſ-
ſen ſu fruto y ſu biẽ,heaqui ſomos ſieruos.
37 Y multiplica ſu fruto à los reyes q̃ has
pueſto ſobre noſotros por nueſtros pecca-
dos,q̃ ſe enſeñoreã ſobre nueſtros cuerpos,
y ſobre nueſtras beſtias cõforme à ſu volũ-
tad y eſtamos en grande anguſtia.
38 Y con todo eſſo noſotros † hazemos
fiel aliãça,y la eſcreuimos [l] ſignada de nueſ-
tros principes, de nueſtros Leuitas, y de
nueſtros Sacerdotes.

† Heb. cortamos fidelidad.
l Heb. y ſobre ella ſignado nueſtros principes &c.

CAPIT. X.

Recitaſe el cathalogo de los que ſignaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que enel prometian à Dios conforme à ſu Ley.

Y Entre los ſignados *fueron* Nehemias
[m] el Thirſatha hijo de Hachela,y Se-
decias,
2 Saraias,Azarias,Ieremias,
3 Phashur,Amarias,Melchias,
4 Hattus,Sebenias,Malluch,
5 Harim,Meremoth,Obadias,
6 Daniel,Ginethon,Baruch,
7 Meſullam,Abias,Miiamin, (tes.
8 Maazias,Bilgai,Semaias.Eſtos Sacerdo-
9 Y Leuitas,Ieſua hijo de Azanias,Binnui
de los hijos de Henadad,Cadmiel.
10 Y ſus hermanos,Sebanias,Odaia, Ce-
lita,Pelaias,Hanan,
11 Micha,Rehob,Haſabias,
12 Zachur,Serebias,Sebanias,
13 Odaia,Bani,Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Pha-
hath-moab,Elam,Zattu,Bani,
15 Bunni,Azgad,Bebai,
16 Adoniias,Biguai,Adin,
17 Ater,Hizciias,Azur,
18 Odaia,Haſum,Beſai,
19 Hariph,Anathoth,Nebai,
20 Magpias,Meſullam,Hezir,
21 Meſezabel,Sadoc,Iadua,
22 Pelatias,Hanan,Anaias,
23 Hoſeas,Hananias,Haſub,
24 Halohes,Pilha,Sobec,
25 Rehum,Haſabna,Maaſeias,
26 Y Ahijas,Hanan,Anan,
27 Malluch,Harim,Baana.
28 Y la reſta del pueblo, Sacerdotes, Le-
uitas,y Porteros,y Cantores,Nathineos,y
todos los apartados de los pueblos de las
tierras à la Ley de Dios,ſus mugeres,ſus hi-
jos,y ſus hijas, y todo ſabio,y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cõſus hermanos, ſus
nobles, vinieron en la jura y enel juramen-
to, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

m Arr.7,65.
n Iuntandoſe con ſus cabeceras de ſus familias o de ſus tribus, como ſe ſuele hazer quãdo el pueblo hã de hazer alguna ſolenne y comun proteſtacion.
II.

dada por mano de Moysen sieruo de Dios:
y que guardarian, y harian todos los man-
damientos de Iehoua nuestro Dios, y sus
juyzios, y sus estatutos:
30 Y que no daríamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hi-
jas para nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que tru-
xessen à vender mercaderias, y qualquier
grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos
dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que
dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de
toda mano.

a Es el Sabbado de la tierra. Leuit.25.1.
b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiesse el año del Iubileo, como está Leuit.25.

32 Y pusimos sobre nosotros mandamien-
tos para imponer sobre nosotros la tercera
parte de vn siclo aquel año para la obra de
la Casa de nuestro Dios.
33 Para el pan de la Proposicion, y para el
Presente Cōtino, y para el holocausto Cō-
tino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lu-
nas, y de las festiuidades, y para las sanctifi-
caciones, y para las expiaciones para expi-
ar à Israel, y para toda la obra de la Casa de
nuestro Dios.
34 Y echamos las suertes acerca de la of-
frenda de la leña, los Sacerdotes, los Leui-
tas, y el pueblo, para traer*la* à la Casa de
nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres,
en los tiempos determinados cada vn año,
para quemar sobre el altar de nuestro Dios,
como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nues-
tra tierra, y las primicias de todo fruto de
todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.
36 Ansimismo los primogenitos de nues-
tros hijos, y de nuestras bestias, como está
escripto en la Ley, y los primogenitos de
nuestras vacas y de nuestras ouejas traería-
mos à la Casa de nuestro Dios à los Sacer-
dotes que ministran en la Casa de nuestro
Dios.
37 Y las primicias [c] de nuestras massas y
de nuestras offrendas, y del fruto de todo
arbol, del vino y del azeyte traeríamos à
los Sacerdotes à las camaras de la Casa de
nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra
à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las
decimas de nuestros trabajos, en todas las
ciudades.

c El primer pan amassado del trigo nueuo. Exo.23.17. Num.15,17. &c.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aa-
ron con los Leuitas quando los Leuitas re-
cibiriā el diezmo: y que los Leuitas [d] offre-
cerian el diezmo del diezmo en la Casa de
nuestro Dios, à las camaras en la casa del
thesoro.

d Num.18, 26.

39 Porque à las camaras lleuarán los hijos
de Israel y los hijos de Leui la offrenda del
grano, del vino y del azeyte: y alli estarán
los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes
que ministran, y los porteros, y los Canto-
res: y que no dexaríamos la Casa de nues-
tro Dios.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo
en Ierusalem, y la resta del Pueblo
echaron suertes para traer vno de
diez que morasse en Ierusalem Ciudad san-
cta, y [e] las nueue partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varo-
nes [f] que voluntariamente se offrecieron à
morar en Ierusalem.
3 Y estos *son* [g] los cabeças de la prouincia
que moraron en Ierusalē: y en las ciudades
de Iuda habitaron, cada vno en su possessiō
en sus ciudades, [h] de Israel, de los Sacerdo-
tes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos
de los sieruos de Salomon.

e Los otros nueue contenidos en las nueue suertes.
f Heb. voluntarios para morar &c.
g O. los principes.
h Del pueblo.

4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos
de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los
hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo
de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Se-
phatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de
Phares.
5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Chol-
hozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo
de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi-
loni.
6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron
en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta
y ocho, varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Ben-iamin: Salu
hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pe-
daias, hijo de Colaias, hijo de Maaseias, hi-
jo de Ithiel, hijo de Iesaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y
veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre
ellos: y Iehudas hijo de Senuas, sobre la ciu-
dad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Io-
iarib, Iachin.
11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesul-
lam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo
de Ahitub, principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra
de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y
Adaias hijo de Ierohā, hijo de Pelalias, hijo
de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phas-
hur, hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [i] principes de familias,
dozientos y quarēta y dos: y Amassai hijo
de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille-
moth, hijo de Immer.

i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça
ciéto y veynte y ocho: capitan de los qua-
les era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Hasſ-
ſub, hijo de Azricam, hijo de Hasabias, hijo
de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra
de fuera de la Casa de Dios de los princi-
pales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de
Zabdi, hijo de Asaph principe [a] el primero
que confessa en la oracion; Bacbucias [b] el
segundo de sus hermanos: y Abda hijo de
Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.
18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad
fueron dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus
hermanos, guardas en las puertas, ciento y
setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes,
de los Leuitas en todas las ciudades de Iu-
da cada vno en su heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la for-
taleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathi-
neos.
22 Y el Preposito de los Leuitas en Ieru-
salem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasa-
bias, hijo de Matthanias, hijo de Michas,
de los hijos de Asaph cátores sobre la obra
de la Casa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey a-
cerca deellos, y determinacion acerca [c] de
los Cantores, [d] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de
los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la ma-
no del Rey en todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hi-
jos de Iuda habitaron en Cariath-arbe y en
sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en
Iecabseel, y en sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pe-
let:
27 Y en Hasar-sual, y en Beersеba, y en
sus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus
aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Ier-
muth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: La-
chis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y
habitarõ desde Bersabee hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-iamin, desde Gi-
ba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, enel Valle de los artifi-
ces.

a El que primero comiença el Psalmo enel officio diuino.
b Vicario de Mathanias.
c Del officio ó ministerio deellos &c.
d Heb. cosa del dia en su dia.

36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repar-
timientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solennidad. III. Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Leui-
tas que subieron con Zorobabel hijo
de Salathiel, y con Iesua, Saraias, Ie-
remias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Miamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Estos
eran principes de los Sacerdotes y sus her-
manos en los dias de Iesua.
8 Y los Leuitas *fueron* Iesua, Binnui, Cad-
miel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] sobre los
hymnos, y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos de-
lante deellos en las guardas.
10 Y Iesua engendró à Ioiacim, y Ioiacim
engendró à Eliasib, y Eliasib engẽdró à Io-
iada:
11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Iona-
than engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sa-
cerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias,
Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Ioha-
nan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Io-
seph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Me-
sullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias,
Piltai:
18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathã:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias: à Iedaias, Natha-
nael.
22 Los Leuitas en dias de Eliasib, de Ioia-
da, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escri-
ptos cabeças de familias: y los Sacerdotes,
hasta el reyno de Dario el Persa.
23 Los hijos de Leui que fueron escriptos
cabeças de familias enel libro [i] de las Chro
nicas, hasta los dias de Iohanã hijo de Elia-
sib,

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.
g Heb. de padres.
h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y ansi en los demas.
i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Ha-
ſabias, Serebias, y Ieſua hijo de Cadmiel: y
ſus hermanos [a] delante deellos para alabar
y para confeſſar, conforme àl eſtatuto de
Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra
guarda.
25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mo-
ſollã, Talmon, Acceub, guardas, porteros en
la guarda en las entradas de las puertas.
26 Eſtos *fueron* en los dias de Iojacim hijo
de Ieſua, hijo de Ioſedec: y en los dias de
Nehemias capitan, y de Eſdras Sacerdote
Eſcriba.

a Que eran pueſtos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordẽ que Dauid auia ſeñalado &c.
b Propheta, Miniſtro de Dios:

II.
27 ¶ Y en la dedicacion del muro buſca-
ron à los Leuitas de todos ſus lugares, para
traerlos à Ieruſalẽ, para hazer la dedicacion
y el alegria con alabanças y con cantar, cõ
cymbalos, pſalterios, y citharas.
28 Y fuerõ ayũtados los hijos de los Cã-
tores anſi de la campaña arredor de Ieruſa-
lem, como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la caſa de Galgal, y de los cãpos
de Geba, y de Azmaueth: porque los Can-
tores ſe auian edificado aldeas al derredor
de Ieruſalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y
los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las
puertas y el muro.
31 Y hize ſubir à los principes de Iuda ſo-
bre el muro, y puſe [d] dos Choros grandes
y proceſsiones, *la vna yua* à la mano dere-
cha ſobre el muro hazia la puerta del mu-
ladar:
32 Y yua tras deellos Oſaias, y la mitad
de los principes de Iuda:
33 Y Azarias, Eſdras, y Meſullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Iere-
mias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con
trõpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo
de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Mi-
chaias, hijo de Zachur, hijo de Aſaph.
36 Y ſus hermanos Semaias, y Ezrael, Mi-
lalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Ha-
nani, con los inſtrumentos muſicos de Da-
uid [e] varon de Dios: y Eſdras Eſcriba delã-
te dellos.
37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos
ſubierõ por las gradas de la ciudad de Da-
uid, por la ſubida del muro deſde la caſa de
Dauid, haſta la puerta de las aguas àl Ori-
ente.
38 Y el ſegundo Choro yua àl contrario,
y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, ſo-
bre el muro, deſde la torre de los hornos
haſta el muro ancho:
39 Y deſde la Puerta de Ephraim haſta la
Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y
la torre de Hananeel y la torre de Emath
haſta la puerta de las Ouejas: y pararon en
la Puerta de la Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Caſa
de Dios: y yo, y la mitad de los Magiſtra-
dos conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaſeias, Mi-
niamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Ha-
nanias, con trompetas:
42 Y Maaſeias, y Semeias, y Eleazar, y
Vzzi, y Iohanã, y Malchias, y Elam, y Ezer:
[g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia
el Prepoſito.
43 Y ſacrificaron aquel dia grandes victi-
mas, y hizierõ alegrias: porq̃ Dios los auia
alegrado de grande alegria: y aun tambien
las mugeres y los mochachos ſe alegrarõ,
y el alegria de Ieruſalem fue oyda lexos.

c Por ſus ordenes ò claſſes.
d De los ſacerdotes y Leuitas.
e Como arrib. ver. 24.
f O, del peſcado.
g Heb. y hizieron oyr los Cantores.
h A los quales preſidia Iezraias.

III.
44 ¶ Y fuerõ pueſtos en aq̃l dia varones
ſobre las camaras de los theſoros de las of-
frẽdas, de las primicias y de las decimas: pa-
ra juntar en ellas de los cãpos de las ciuda-
des, las porciones Legales para los Sacer-
dotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de
Iuda era ſobre los Sacerdotes y Leuitas
que aſsiſtian.
45 Y guardauã la obſeruãcia de ſu Dios,
y la obſeruãcia de la expiaciõ: y los Canto-
res y los Porteros, cõforme àl eſtatuto de
Dauid y de Salomon ſu hijo.
46 Porque deſde el tiempo de Dauid y
de Aſaph, y de antes, *auia* principes de Cã-
tores, y Cantico y alabanca, y cõfeſsiones
de Dios.
47 Y todo Iſrael en dias de Zorobabel y
en dias de Nehemias daua raciones à los
Cantores y à los Porteros, cada coſa en ſu
dia: y [i] ſanctificaua à los Leuitas, y los Le-
uitas ſanctificauan à los hijos de Aaron.

i Offrecia ſus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de ſus decimas. arrib. 10, 38.

CAPIT. XIII.

SOn apartados del Pueblo de Dios los eſtrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Reſtaura los Leuitas en ſus miniſterios, que por la auaricia del Pueblo ſe auian retirado à ſus heredades, y haze que ſe les den ſus porciones.* III. *Reforma la obſeruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Caſtiga à los que auian tomado mugeres eſtrangeras.*

AQuel dia ſe leyó enel libro de Moy-
ſen oyendolo el Pueblo: * y fue ha-
llado eſcripto enel, q̃ los Ammonitas
y Moabitas † no entren para ſiempre en la
Igleſia de Dios:
2 Porquanto [l] no ſalieron à recebir à los
hijos de Iſrael cõ pan y cõ agua: antes [m] al-
quilaron cõtra el à Balaam para maldezir-
lo: mas nueſtro Dios boluió la maldiciõ en
bendicion.

* Deut. 23, 3.
† No ſean contados enel numero liſta del Pueblo de Iſrael.
l Heb. no preuinieron.
m Heb. alquiló. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [a] toda la mistura de Israel.

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.

4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.

5 Y le auia hecho vna grande camara en laqual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte que era mandado *dar* à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.

6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalẽ: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à cabo de dias fue embiado del Rey.

b Mucho despues.

7 Y venido à Ierusalẽ entẽdi el mal q̃ auia hecho Eliasib para Thobias haziẽdo para el camara en los patios de la Casa de Dios.

8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.

9 Y dixe [c] que limpiassen las camaras: y bolui alli las alhajas de la Casa de Dios, [d] el Presente y el Perfume.

c Heb. y limpiaron las &c.
d Como arrib. ver. 5.

II.

10 ¶ Y entẽdi que las partes de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno se auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores [e] que hazian la obra.

e Que seruian en el diuino culto.

11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porque es desamparada la Casa de Dios? [f] y juntelos y pusélos en su lugar.

f S. à los Leuitas: y restituylos en sus officios.

12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.

13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y [g] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir á sus hermanos.

g Diles por coadjutores.
h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.

14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [i] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y † en sus guardas.

III.

i S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.
† En los officios de ella.

15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mõtones, y que cargauan asnos de vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y * trayã à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.

16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayã pescado, y toda mercaderia: y vendiã en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalẽ.

17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta q̃ vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?

18 No hizierõ ansi vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?

19 Y fue que [l] como la sombra llegó à las puertas de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriessẽ hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* de mis criados, paraque no entrasse carga en dia de Sabbado.

l Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Heb. como se assombraron las puertas &c.

20 Y q̃daronse fuera de Ierusalem vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:

21 Y protestéles y dixeles, Porq̃ quedays vosotros delãte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.

22 Y dixe à los Leuitas, que se purificassen y viniessen à guardar las puertas para sanctificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.

IIII.

23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:

24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto, y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃ no sabian hablar Iudaico.

m Del pueblo de dõde eran sus madres.

25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri deellos à *algunos* varones, y [n] arranqué les los cabellos, y juramẽtélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q̃ no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ô para vosotros.

n Hizélos caluos en señal de verguença.

26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gẽtes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: * aũ à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.

* 1. Reyes 3,7.
* 1. Reyes 11,1.

27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grãde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?

28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.

29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.

30 Y limpielos de todo estrãgero, y [o] puse las obseruancias à los Sacerdotes y à los Leuitas, à cada vno en su obra:

o Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes en el ministerio.

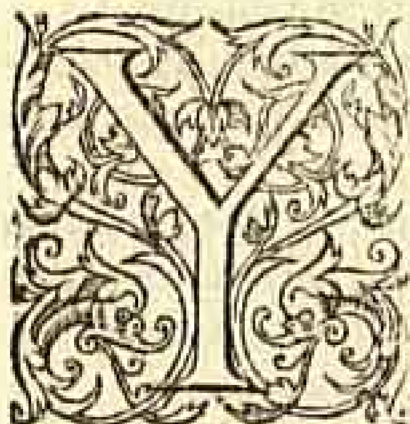
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽpos señalados: y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS
llamado comunmente Segundo de Esdrás.

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2.Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.



Y * Hizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalẽ, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;
2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.
3 Y dixo à los Leuitas Ministros cõsagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *diziendo,*
4 No os será necessario lleuarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,
5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomõ su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed cõforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos,* dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezerros.
10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de primacia de sus padres enla presencia del Pueblo, offrecian al Señor, conforme à loq̃ está escripto enel libro de Moysen.
12 Y assaron la Pascua àl fuego como cõuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mãdamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, estã escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los q̃ peccarõ, y passarõ en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrãdo à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Iosias acõteció, q̃ subió Pharaon rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à
Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iu-
da?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios pa-
ra tener guerra contigo: mas mi guerra es
contra el Euphrates: y aora el Señor es cõ-
migo, y el viene aprieſſa conmigo: por tan-
to apartate de mi, y no reſiſtas àl Señor.
28 Mas Ioſias no boluio ſu carro: antes ſe
apercibió para darle batalla, no mirando à
las palabras del Propheta Ieremias *ſalidas*
de la boca del Señor:
29 Y anſi ſe puſo en batalla contra el, enel
campo de Mageddo; y los principes decẽ-
dieron conel Rey Ioſias.
30 Y el Rey dixo à ſus criados: Sacadme
fuera de la batalla: porque grauemente eſ-
toy enflaquecido. Y ſus criados lo ſacaron
luego de la batalla.
31 Y ſubió ſobre ſu ſegũdo carro, y en lle-
gando à Ieruſalem murió: y fue enterrado
enel ſepulchro de ſus padres.
32 Y Ioſias fue llorado en toda Iudea: y
el Propheta Ieremias le hizo endechas: y
los gouernadores y las mugeres lo llorarõ
haſta oy; y quedó la coſtumbre de hazerlo
anſi en la nacion de Iſrael para ſiempre.
33 Mas eſtas coſas eſtán eſcriptas enel li-
bro de las hiſtorias de los reyes de Iuda,
con todos los hechos y obras de Ioſias en
particular: y toda ſu gloria, y ſu intelligen-
cia en la Ley del Señor: y las coſas q̃ el auia
hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos con-
tado eſtán eſcriptas en los regiſtros de los
reyes de Iſrael y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas
hijo de Ioſias, y leuantarólo por rey en lu-
gar de Ioſias ſu padre, ſiendo de edad de
treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ieruſalem tres
meſes: y el rey de Egypto lo depuſo, que no
reynaſſe en Ieruſalem:
36 Y àl Pueblo condennó en cien talen-
tos de plata, y vn talento de oro.
37 Y conſtituyó por rey de Iuda y de Ie-
ruſalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó preſos à los magiſtrados de
Ioacim, y tomando à ſu hermano Zaracel
lo lleuó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años
quando començó à reynar en Iuda y en Ie-
ruſalẽ: y hizo lo malo en la preſencia del Se-
ñor.
40 Por loqual Nabuchodonoſor rey de
Babylonia vino contra el, y ligado con vna
cadena de metal lo lleuó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonoſor tomó los vaſos
conſagrados del Señor, y lleuólos, y puſo-
los en ſu templo en Babylonia.
42 Mas todos ſus hechos, y ſu immundi-
cia, y verguença, eſtán eſcriptos enel libro
de las hiſtorias de los reyes.
43 Y Ioachin ſu hijo ſucedió enel reyno
en ſu lugar ſiendo de edad de diez y ocho
años, quando fue pueſto por rey.
44 Y reynó tres meſes, y diez dias en Ie-
ruſalẽ: y hizo lo malo en la preſencia del Se-
ñor.
45 Y paſſado vn año Nabuchodonoſor
embió, y hizolo lleuar en Babylonia jun-
tamente con los vaſos ſagrados del Se-
ñor.
46 Y puſo por Rey de Iuda y de Ieruſa-
lem à Sedechias, ſiendo de edad de veynte
y vn años: el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la preſẽcia del Señor,
no auiẽdo temor de las palabras, que auian
ſido dichas de la boca del Señor * por el *Ierẽ. 38. 21.
Propheta Ieremias.
48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodo-
noſor quebrantó la fe perjurandoſe: y en-
dureciendo ſu ceruiz, y ſu coraçon, traſpaſ-
ſó las ordenanças del Señor Dios de Iſra-
el.
49 Anſimiſmo los principales del Pue-
blo, y de los Sacerdotes hizieron muchas
coſas injuſtamente: y ſobrepujaron en im-
mundicia à todas las naciones, profanando
el Templo del Señor conſagrado en Ieru-
ſalem.
50 Y el Dios de ſus padres los embió à
llamar por ſu menſagero, porque queria
perdonar à ellos, y à ſu Tabernaculo.
51 Mas ellos eſcarnecian à ſus menſage-
ros: y quãdo el Señor hablaua, ellos ſe bur-
lauan de ſus prophetas;
52 Haſtatanto que mouido à yra contra
ſu Pueblo por ſus maldades, mandó à los
reyes de los Chaldeos, que vinieſſen cõtra
ellos:
53 Los quales mataron ſu juuentud à cu-
chillo enderredor de ſu ſancto Templo, no
perdonando à viejos, ni à moços, ni à don-
zella, ni à mancebo de entre ellos.
54 Y anſi los entregó à todos en ſus ma-
nos, con todos los vaſos ſagrados del Se-
ñor, grandes y chicos: y los vaſos del arca
del Señor: y ſe cargarõ de los theſoros rea-
les, y los lleuaron en Babylonia.
55 Y puſieron fuego à la Caſa del Señor,
y derribaron los muros de Ieruſalem, y ſus
torres quemaron à fuego.
56 Y todas las coſas excellentes cõſumie-
rõ, y las tornarõ en nada: lleuãdo en Baby-
lonia todos los que quedauã del cuchillo,
57 Los quales fueron ſieruos del Rey, y de

sus hijos,hastaq̃ los Persas reynaron:paraq̃
* Ierem. 25, 11. y 29,10. se cũpliesse la palabra del Señor *dicha* * por
la boca de Ieremias.
58 Y la tierra toda reposó à su plazer:y hi-
zo sabbado todo el tiempo de su desolaciõ,
hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

ENel primer año de Cyro rey de los
* 2. Chron. 36,22. Esd. 1,1. Persas,* paraq̃ se cumpliesse la pala-
bra del Señor *dicha* por la boca de Ie-
remias,
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro
rey de los Persas, el qual hizo pregonar en
todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Esto dize Cyro rey de los Per-
sas: El Señor de Israel, Señor supremo me
há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Ca-
sa en Ierusalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su
naciõ,el Señor su Señor sea conel,bueluase
à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Is-
rael,el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayudẽ con oro,y plata, y otros do-
nes:con cauallos,y bestias,y otras cosas, q̃
pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽ-
plo del Señor,el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõ-
forme à las familias de Iuda se apercibierõ:
y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y
los Leuitas,cõ todos los demas cuyos espi-
ritus el Señor tocó,paraq̃ fuessen à edificar
la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y losque estauan àlderredor deellos,
les ayudarõ con todas las cosas: con oro,y
plata,y cauallos,y bestias: y cõ muchas of-
frendas de muchos, cuyos sentidos fueron
despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados
del Señor,q̃ Nabuchodonosor auia traspas-
sado de Ierusalem,y consagrado enel Tem-
plo de sus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos
vasos,los dió à Mithridates su thesorero,
12 Por el qual fueron entregados à Sasa-
basar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que se si-
gue.Mil taçones de oro,y otros mil de pla-
ta. Bacines de plata para los sacrificios,
veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y
de plata,dos mil y quatrocientas y diez,cõ
otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro
y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco
mil y quatrocientos,y sesenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à
Sassabasar, y à los demas que boluieron de
la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey
de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y * Esdr. 4, 6.
Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semesio
Secretario,y todos los otros sus compañe-
ros que habitauã en Samaria,y en los otros
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-
xo se sigue, contra losque morauan en Iu-
dea,y en Ierusalem.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor,sus
sieruos Rahum Choronista, y Semesio Se-
cretario, con todos los demas del Cõsejo,
y gouernadores de Celesyria,y Phenicia.
18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Se-
ñor, que los Iudios, que vinieron de allá à
nosotros à Ierusalem ciudad rebelde,y ma-
la,edifican sus portales,y restauran los mu-
ros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se
acaban los muros, no solamẽte no suffrirán
que les hagan pagar los tributos, mas aun
resistirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-
plo,à nosotros nos pareció ser bien, de no
lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nues-
tro Señor,paraq̃ si le pareciere,haga buscar
en los libros de sus padres:
22 Y hallará en los registros,enq̃ se escri-
uen estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad
há sido rebelde,turbadora de los reynos,y
de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios hã sido rebelles,y leuãta-
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:
por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os da-
mos auiso,q̃ si esta ciudad se buelue à edifi-
car,y sus muros se restaurã,no podreys te-
ner passo para la Celesyria,y Phenicia.
25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Cho-
ronista,y à Beelthe-emo,y à Semesio Secre-
tario,y à los otros sus compañeros,q̃ mo-
rauã enSyria,y en Phenicia,enla forma que
se sigue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiastes,siguiẽ-
do las quales, mãdé buscar,y fue hallado,q̃
esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles,y
authores de guerras:y q̃ hã reynado en Ie-
rusalẽ reyes poderosos y fuertes,los quales
recebian tributos de la Celesyria,y de Phe-
nicia:
28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes
sean impedidas de edificar la ciudad: y que
se mire, que no passen adelante:
29 Por-

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grã priessa con gente de cauallo, y con buen esquadron.
31 Y començarõ à impedir à los que edificauan: de manera que cessõ el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segũdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.
2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciẽto y veynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se subió à su camára: y durmió, hastaque se despertó.
4 Entretãto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho excelẽte, paraq̃ el q̃ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q̃ beua en oro, q̃ duerma sobre oro, q̃ ande en carro cõ frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello.
7 Y q̃ se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̃ sea llamado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierõlo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.
10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino.
11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es (el rey.
12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomãdo sus escriptos, selos dierõ, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cõsules:
15 Y sentandose à Consejo, fuerõ leydos los escriptos delante de ellos:
16 Entõces *el Rey* dixo, Llamad à essos mãcebos, paraq̃ cada vno declàre su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beuen:
19 Haze q̃ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze oluidar toda tristeza, y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:
22 Y q̃ despues q̃ hã beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:
2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̃ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso, puesque se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cõtra los enemigos, ellos van, y derribã los mõtes, y los muros, y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.
6 Lo mismo hazen los q̃ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traẽ, y los vnos à los otros se cõpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.
7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, sueltan:
8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si di-

ze que derriben,derriban:Si dize que edifiquen,edifican.
9 Si el dize que corten,cortan: Si dize q̃ planten,plantan.
10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à vno: y el entre tãto està assentado, come,y beue,y duerme,
11 Y ellos le guardã puestos arredor del: y ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.
12 O varones,como no serà el rey el mas poderoso,pues es ansi obedecido ? Y calló.
13 Entonces el tercero, que era Zorobabel,elqual auia dicho de las mugeres y de la Verdad,començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande, ni muchos hombres,ni tampoco el vino,es el mas poderoso.
15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendráron àl rey,y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas,y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados:y los hombres no pueden biuir sin las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo vna muger hermosa,y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la estàn mirando la boca abierta,desseandola mas que à oro ni à plata,ni à otras cosas hermosas?
20 El hombre dexa à su padre, que lo ha criado,y à su propria tierra, y se junta con su muger.
21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre,ni de su tierra.
22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las mugeres dominan sobre vosotros.No trabajays,y afanays vosotros,y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?
23 Toma el hombre su espada,y sale fuera à saltear y robar: o à nauegar sobre la mar,ò los rios:
24 Vee el leon,camina de noche, y quãdo aurá hecho el hurto,y robado y despojado,traelo todo à su amiga:
25 Porque mas ama el hõbre à su muger, que à su padre,ni madre.
26 Y muchos se tornarõ locos por la vista de las mugeres: y *otros* por causa dellas fueron bueltos sieruos.
27 Muchos se perdierõ,y cayerõ,y peccaron, por causa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura el Rey no es grãde en su poder,pues todas las regiones temen de tocarle?.
29 Cõ todo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico,laqual estaua assentada à su mano derecha,
30 Y le quitaua la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria àl Rey con su mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo esto la estaua mirãdo la boca abierta. Si ella se le reya, el se reya tambien:Si ella se enojaua cõ el,el la lisongeaua para hazer la paz.
32 Como pues,ò varones,no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?
33 A esto el Rey,y los Principes se mirauan el vno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande,y el cielo alto,y el Sol ligero en su carrera,porq̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y se torna à su lugar.
35 Pues el que hà hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reuerencian,y temen: y nada ay iniquo donde ella està.
37 El vino es iniquo,el rey es iniquo, las mugeres son iniquas,toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas:no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente:y biue,y domina por siglos de siglos.
39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas:mas haze todas cosas justas y de toda injusticia,y maldad,se aparta. Todos aprueuan sus obras.
40 En su juyzio nada ay injusto:ella es la fortaleza,el reyno,la potencia, y la magestad de todos los siglos. Bẽdito sea el Dios de Verdad.
41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó,y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.
42 Entonces el Rey le dixo,Demãda loque quisieres, aliende de loq̃ està escripto, que nos te lo concederemos:porquanto eres hallado el mas sabio,tu te assētarás despues de mi,y serás llamado mi pariente.

43 Y

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate
del voto que heziste el dia que tomaste la
possession de tu Reyno, de reedificar a Ie-
rusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fue-
ron tomados de Ierusalem, los quales Cy-
ro auia apartado, quando prometio de as-
solar à Babylonia, y hizo voto de tornar-
los à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de ree-
dificar el Tẽplo, el qual quemaron lós Idu-
meos, quando Iudea fué destruyda por los
Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, loque aora yo te
pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃
yo te demando. Ruegote que cumplas el
voto, que tu mismo prometiste de tu boca
àl Rey del cielo.
47 Entóces el rey Dario se leuantó, y lo
besó, y le escriuió cartas para todos los Cõ
tadores. Prepositos, Capitanes, y Gouerna
dores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos
losque fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalẽ.
48 Y embió letras à todos los Prepositos
de la Celesyria, y de Phenicia, y del Liba-
no, que procurassen de hazer traer madera
de cedro del Libano à Ierusalẽ, y quele ayu
dassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immuni-
dad para todos los Iudios, q̃ partian de su
reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Se-
ñor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõta-
dor llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen.
fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los
castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se
les diessen cada vn año veynte talẽtos, has-
ta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiã de
sacrificar sobre el altar cada dia, como tie-
nen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez
y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ parties-
sen de Babylonia à reedificar la Ciudad,
ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃
yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras,
deque se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les dies-
sen su sustento, hastaque el Templo fuesse
acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y sa-
larios, que fuessen dados à los q̃ guardassen
la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia
sacado de Babylonia, y finalmente mandó
que todo loque Cyro auia mandado, se hi-
ziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de
alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem:
y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sa-
biduria, y la gloria es tuya: que yo tu sier-
uo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sa-
biduria: à ti hago gracias Señor Dios de
nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se
à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus
hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios
de sus padres, porquanto les auia dado li-
bertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽ-
plo, en el qual su nombre era inuocado: y
hizieron alegrias con instrumentos de mu
sica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

PAssado esto, * fueron elegidos Prin- *Esdr. 2, 2
cipes de las familias conforme à sus
casas, y tribus, para partirse con sus
mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y
sieruas, y sus bestias.
2 Y Dario embió con ellos mil cauallos,
à los quales mandó que los acompañassen,
hastaque los pusiessen en Ierusalem en se-
guro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan hol-
gandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃
vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y
segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo
de Aarõ: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sa-
rayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de
Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de
Phares, del tribu de Iuda.
6 El qual *Zorobabel* tuuo los sabios propo
sitos en tiempo de Dario rey de los Persas,
en el año segũdo de su reyno, en el mes de
Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la
captiuidad de la transmigracion, à los qua-
les Nabuchodonosor Rey de Babylonia
traspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalẽ, y à Iu-
dea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zo-
robabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Ree-
sayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mis-
pharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales
los truxeron.
9 Este es el numero ansi de los de la naciõ,
como de sus capitanes. Los hijos de Phares,
dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos
de Sephatias, quatrociẽtos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, sieteciẽtos y cin-
cuenta y seys.

11 Los

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y
ochocientos, y doze.
12 Los hijos de Eilam, mil y dozientos, y
cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui,
nueuecientos y quarenta y cinco. Los hi-
jos de Corbé, siete cientos y cinco. Los hi-
jos de Bani, seys cientos y quarēta y ocho.
13 Los hijos de Bibai, seyscientos y veyn-
te y tres. Los hijos de Azgad, tres mil y do
zientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam, seyscientos y
sesenta y siete. Los hijos de Bagoi, dos mil
y sesenta y seys. Los hijos de Adin, quatro-
cientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias, nouenta y
dos. Los hijos de Ceilan, y de Azeta, sesen-
ta y siete. Los hijos de Azuram, quatrociē
tos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias, ciento. Los hi-
jos de Arom, vno. Los hijos de Besai, tre-
zientos y veynte y tres. Los hijos de Arsi-
furith, ciento y dos.
17 Los hijos de Methero, tres mil y cinco.
Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte
y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta
y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y
veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos,
quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y
cinco. Los hijos de Caphirás, y de Beroth,
sietecientos y quarenta y tres. Los hijos
de Pirah, sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammi-
dioi, quinientos y veynte y dos. Los hijos
de Aramach, y de Gabaa, seyscientos y ve-
ynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y ve-
ynte y dos. Los hijos de Bethel, cincuenta
y dos. Los hijos de Nebus, ciento y cin-
cuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono,
siete ciētos y veynte y cinco. Los hijos do
Ierechus, trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah, tres mil y treziē-
tos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias
hijo de Iesus contados entre los hijos de
Sanasib, nueuecientos y setenta y dos. Los
hijos de Emer, mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y
siete. Los hijos de Charí, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de
Cadmiel, de Banua, y de Suia, setēta y qua-
tro. Los Cantores. Los hijos de Asaph, ciē-
to y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de
Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de
Schobi, ciēto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo. Los hijos
de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de
Ceros, de Suia, de Faleu, de Labana, de Ha-
gaba, de Acub, de Vta, de Cetab, de Hagab,
de Sibe, de Anan, de Cathua, de Cedur,
29 De Raia, de Daisan, de Neroda, de Ca-
seba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de
Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim,
de Naphison, de Bacubub, de Hacupha, de
Asshur, de Pharacim, de Baraloth,
30 De Mehida, de Cutha, de Carescha, de
Barchus, de Aserar, de Thomoth, de Nasib,
de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon.
Los hijos de Hazophoreth, de Pharuda, de
Ieelah, de Loson, de Iddael, de Staphelia,
32 De Agia, de Phachareth, de Zabin, de
Sarothia, de Masias, de Gar, de Addu, de
Subah, de Apherra, de Barodis, de Sabath,
de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y
los hijos de los Sieruos de Salomon, tre-
zientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thel-
melah, y Thelharscha, cuyos capitanes fue-
ron Carathalar, y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus lina-
ges, ni familias, de como eran de los hijos
de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia,
Los hijos de Necoda, seysciētos y cincuē-
ta y dos. Y de los Sacerdotes, que exercita-
uan el officio de sacrificar, y no fueron ha-
llados. Los hijos de Hobias, de Hacoz, de
Addo, * el qual auia casado con Augia hija * Esd. 2.6.
de Berzellai,
37 Y se llamaua de su nombre: Estos como
se buscasse la escriptura de su generacion
enel registro, y no fuesse hallada, fuerō pri-
uados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias, y Atharias, les vedaron,
que no entendiessen enel Sanctuario, hasta
que viniesse Pontifice sabio en doctrina y
en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años
arriba, fueron quarenta y dos mil y treziē-
tos y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y tre-
zientos, y quarenta y siete. Los Cantores y
Cantoras, dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y
seys. Mulos, doziētos y quarēta y cinco. As-
nos, cīco mil y quiniētos y veynte y cīco.
42 Y vuo algunos de los principes de
las familias, que quando vinieron al Tem-
plo de Dios, q̄ está en Ierusalē, hizierō voto
de

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sāctuario doze mil minas de oro labrado,y cinco mil mīas de plata,y ciē vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes,y Leuitas,y los del Pueblo,habitaron en Ierusalem, y en la regiō:y los Cātores sagrados,y los Porteros, con todos los demás de Israel,en sus villas.
45 Y llegādose ya el mes Septimo , y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel en su possession, juntâronse todos de vn acuerdo en la plaça, que está delante del Portal de hazia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel,y sus hermanos, se leuantâron,y adornâron el altar àl Dios de Israel,
47 Para offrecer sobre el los holocaustos,segun loque está escripto enel libro de Moysen varon de Dios.
48 Y aunque se juntâron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemistad con ellos, y todas las gētes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuātarō el altar en su lugar,y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos,y los holocaustos de la mañana,y de la tarde.
* Leuit. 23, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las Cabañas, como está mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos,como cōuenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos, los sacrificios de los Sabbados,y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.
* Esdr.3,7. 51 * Y todos losque auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer sacrificio à Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cāteros, y à los albañies,y comida,y beuida en abundācia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas,les auia mandado.
III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos,con los Sacerdotes,y Leuitas,y todos los otros q̄ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de
* Ecclēs. 49,13. Dios à Ierusalem * enel mes Segundo:
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo,el Segundo año,despues que vinieron en Iudea,y en Ierusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cō los de Ioda,hijo de Eliadum y sus hijos,y sus hermanos.
58 Todos los Leuitas appressurauan la obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los maestros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumētos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Asaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor,y magnificādolo,cōforme à las ordenāças de Dauid Rey de Israel:
61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que su suauidad,y su gloria,es para siempre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas,y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas,y de los Principes de las familias,de los viejos,que auian visto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas,y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à causa de los lloros,aun siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas,tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda,y de Ben-iamin oyēdo los,vinie- IIII. * Esd.4,1.
ron por saber,q̄ sonido de trōpetas era aq̄l.
67 Y entendieron,como los que auiā venido dela captiuidad,edificauan el Templo àl Señor Dios de Israel.
68 Y viniendo à Zorobabel,y à Iesus,y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos nosotros tābien cō vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado àel desde el tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios,el qual nos passó aqui.
70 Y Zorobabel,y Iesus, y los Principes de las familias de Israel,les dixeron,No nos conuiene à nosotros edificar con vosotros la Casa del Señor nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há * Esd. 4, 4.
mandado.
72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les estorauan el edificio:
73 Y con trayciones,y sediciones, y cōspiraciones,les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;
de

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1. MAs * en el Segũdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.
2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que està en Ierusalẽ, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.
3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,
4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quiẽ son los edificadores, que edifican esto?
5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:
6 Y ansi no fuerõ impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y q̃ se ouiesse su respuesta.
7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, al rey Dario salud.
8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniẽdo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.
9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya assentadas sobre las paredes:
10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperãdo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.
11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos dellos, diziendo: Quien os mãdó edificar esta Casa, y fundar estas obras?
12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quiẽ erã los autores desto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:
13 A loqual ellos nos respondieron, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.
*1. Re. 6, 2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Israel grãde y poderoso.
15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de *2. Re. 24, 1
Israel, y lo enojarõ, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos,
16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.
17 * Mas en el primer año del reyno de *Esd. 5, 13.
Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque esta Casa se edificasse,
18 Y quitó del tẽplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q̃ estaua en Ierusalẽ, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,
19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Tẽplo, q̃ estaua en Ierusalem: y q̃ reedificasse este Templo de Dios en su lugar.
20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.
21 Ansi que aora, si àl Rey le parece biẽ, busquese en los archiuos reales de Cyro, que estân en Babylonia,
22 Para ver si se hallàre, que el edificio de la Casa del Señor q̃ està en Ierusalẽ, fué començado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.
23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memoria loq̃ se sigue.
24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mãdó, q̃ se edificasse la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalẽ, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esdr. 6, 3.
25 La altura de laqual sea de sesenta cobdos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueua, y q̃ los gastos se hagan de la casa del rey Cyro.
26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Señor, ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seã restituydos en la Casa q̃ està en Ierusalẽ, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansi-

27 Ansimismo mandó, q̃ Sisennes Gouernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuuiessen q̃ ver cõ aquel lugar: mas q̃ dexassẽ edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel sieruo del Señor, y Gouernador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.
28 Y yo tambien he mandado q̃ se reedifiq̃ del todo; y q̃ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.
29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.
30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les dé* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que están en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:
31 Paraq̃ se offrezcan sacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̃ rueguen por la vida dellos.
32 Demas desto, está establecido, que el que contradixere, o derogáre à alguna destas cosas arriba dichas y escriptas, q̃ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.
33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, destruya todo rey, ò pueblo, que estendiere su mano para estoruar, ò hazer daño à aquella Casa del Señor, que está en Ierusalem.
34 Yo el rey Dario he determinado, q̃ se haga cõ mucha diligẽcia como está dicho.

CAPIT. VII.

*2.Esd.6,13 ENtonces * Sisennes Gouernador de la Celesyria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,
2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.
3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizãdo Aggeo, y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabáron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la volũtad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Persas.
5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moysen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.
8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Israel.
9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, assistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Israel hizierõ la Pascua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, despues q̃ los Sacerdotes, y los Leuitas, fuerõ sanctificados.
11 Todos los de la captiuidad fuerõ sanctificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron sanctificados juntos.
12 Y sacrificarõ la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.
13 Los hijos de Israel, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscauan àl Señor, † Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.
14 Comieron y celebrarõ la fiesta de los panes sin leuadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;
15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor dellos, para confortar las manos dellos en las obras del Señor Dios de Israel.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Asarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entẽdido en la Ley de Moysen, q̃ fué dada del Señor Dios de Israel.
4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcãçó gracia cõ el, en todas sus peticiones.
5 Y con el partierõ algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los sieruos del Templo,
6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegarõ à Ierusalẽ en el mes Quinto en el mismo año. porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Vinierõ à Ierusalẽ à la nueua Luna del Quinto, dãdo les el Señor prospero viaje.
8 Porq̃ Esdras tenia grande enseñamiẽto, para no dexar nada de loq̃ estuuiesse en la Ley, y mãdamiẽtos del Señor, y enseñar à todos los hijos de Israel todas las Leyes, y derechos.
9 A este Esdras Sacerdote y Professor de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es esta.
10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote, y Professor de la Ley del Señor, salud.
11 Siendo mouido à clemẽcia, como mis predecessores, yo he establecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas, q̃ estàn en mi reyno, que quisieren, vayan contigo à Ierusalẽ
12 Portanto los que dessean yr contigo, vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y à mis siete amigos, y consejeros.
13 Paraque visiten las cosas que se hazen en Iudea, y en Ierusalem.
14 Y que guarden todas las cosas, como estàn escriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ierusalem àl Señor Dios de Israel, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ se hallàre *ser* para el Señor, que está en Ierusalẽ, en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Tẽplo de su Señor, que está en Ierusalem: el qual sea cogido, ansi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras cosas semejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor sobre el altar del mismo Señor su Dios, que está en Ierusalem.
18 Y todo loque tu cõ tus hermanos, quisieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, cõforme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vasos sagrados del Señor, que te son dados para el seruicio del Templo de tu Dios, que está en Ierusalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que está en Ierusalem.
20 Y todo lo demas de que te acordáres para el seruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del thesoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quisierdes hazer alguna cosa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.
22 Demas deesto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los thesoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loq̃ Esdras Sacerdote y Lector de la Ley del Dios Soberano embiare à pedir, le sea dado luego.
23 Hasta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras cosas en abundancia:
24 Paraque todas las cosas sean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no se leuante su yra contra el Reyno del Rey, y de sus hijos, y de los hijos de sus hijos.
25 Ansimismo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun sieruo deste Templo,
26 No sea demandado tributo ni imposicion alguna: ni alguno tenga potestad de les imponer alguna cosa.
27 Y tu Esdras, pódrás juezes, y Gouernadores, conforme à la sabiduria de Dios, q̃ tengan cargo de la justicia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enseñarloshas:
28 Paraque todos los que trasspassaren la Ley de Dios y del Rey, sean castigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con destierro.
29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha puesto esto en el coraçon del Rey, para hõrrar la Casa, que está en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la presencia del Rey, y de los del cõsejo, y de sus amigos, y de todos sus grandes.
31 Y esforçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las personas de Israel, que auian de venir cõmigo.
32 ¶ Estos son los Principes de las familias, cada vno segun su suerte de primacia, que vinieron cõmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes. I.L.
33 De los hijos de Phinees, Gerson. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron registrados, ciento y cincuenta hõbres.
35 De los hijos de Pahat moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.
37 De los hijos de Elam, Iesaias hijo de Gotholias, y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de

de Michael, y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de
Iechiel, y doziẽtos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo
de Iosaphia, y ciẽto y sesenta hõbres conel.
41 De los hijos de Babi, Zacharias hijo de
Bebai, y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad, Iohanã hijo de
Hiccithã, y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicã, *que fueron* los
postreros, sus nombres son estos. Eliphalat,
Ieje. Samaias, y setenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri,
y setenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y
reposamos alli tres dias, y hezimos alli la
resseña.
*Esd. 18, 15. 45 *Y no hallãdo alli alguno de los hijos
de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar, y à Masmã, Aluathã,
Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias
y Mosollam, que eran los mas principales,
y doctos,
47 A los quales dixe, q̃ fuessen à Loddeo
el Capitan que estaua enel lugar de la thesoreria.
48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo,
y à sus hermanos y à los que estauan en aq̃l
lugar dela thesoreria, paraq̃ nos embiassen,
quien hiziesse el officio del Sacerdocio en
la Casa de nuestro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia
de la mano de nuestro Señor, hõbres sabios,
Delos hijos de Moholi hijo de Leui
hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus
hermanos, que eran diez y ocho.
50 Y à Hasebias, y à Annon, y Iesaias su
hermano de los hijos del Chananeo, con
sus hijos, que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid
auia constituydo, y los sieruos del Tẽplo
que presidian por los Leuitas, dozientos
y veynte, los nõbres de los quales fueron
registrados.
*Esdr. 8, 21. 52 * Y ordené alli ayuno à los mancebos
en la presencia del Señor, para demandarle
buẽ viaje, ansi para nosotros, como para lo
que yua con nosotros, para nuestros hijos
y nuestras bestias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl
Rey gente de guarda de pie ò de cauallo,
para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la
potencia de nuestro Señor seria cõ los que
le buscassen, paraque todo fuesse bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl
Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos
fue fauorable, y alcançamos del, loque le
pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores
del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze
varones *que fueron* Serebias, y Hazabias
con otros diez de sus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata,
y vasos sagrados de la Casa de nuestro
Dios, que auia dado el Rey, y los de su Cõsejo,
y sus principes, y todo Israel.
58 Y entreguéselo todo por peso, seys ciẽtos
y cincuenta talẽtos de plata, y cien talẽtos
de vasos de plata, y ciẽ talẽtos de oro.
59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de
metal muy bueno, resplãdeciẽte como oro.
60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos
àl Señor, y los vasos son sanctos: y el
oro y la plata son cosas votadas àl Señor,
Dios de nuestros padres:
61 Velad, y guardad, hasta q̃ lo entregueys
à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes,
y Leuitas, y à los principes de las familias
de Israel en Ierusalem, en las guardaropas
dela Casa de nuestro Dios.
62 Y los Sacerdotes, y Leuitas, que recibierõ
el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron
en Ierusalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los *Esd. 8, 31.
doze dias del mes Primero: y entramos en
Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor,
que fue con nosotros: y el Señor nos librõ
desde el principio de nuestro viaje de todo
enemigo: y ansi venimos en Ierusalem.
64 Y passados tres dias, àl quarto fue pesado
el oro y la plata, y entregado en la Casa
de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote
hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cõ
los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y
Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por
cuenta, y peso. (pesarõ.
66 Y en la misma hora fue escripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiuidad,
offrecieron sacrificio àl Señor Dios de
Israel, doze toros por todo Israel, y nouenta
y seys carneros,
68 Setẽta y dos corderos, doze cabrones
por el peccado, y doze vacas por la salud:
todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron presentados los mãdamientos
del Rey à los Contadores del Rey, y à
los Gouernadores de la Celesyria, y de
Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y
àl Templo de Dios.
70 Esto hecho * los Principes se llegaron *Esdr. 9, 1.
à mi diziendo:
71 La Gente de Israel, ni los Principes, ni
los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes: de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Iebuseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.

72 Porque se han juntado con sus hijas ellos y sus hijos:y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra:y aun los principes,y los grãdes,son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos dela cabeça, y de la barua, sentéme pensatiuo,y triste.

74 Entonces vinierõ juntos à mi los que fueron mouidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua este peccado: mas yo me estuue sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y leuantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso delante de vuestra presencia:

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy,estamos en gran peccado:

*Deut.28, 38. 79 * Y por nuestros peccados, y los de nuestros padres, auemos sido entregados con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõfusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de auernos dexado rayz,y nombre enel lugar de tu Sanctuario.

81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de auernos dado de comer,enel tiempo de nuestra seruidumbre.

82 Porque quando seruiamos,nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.

84 Y aora, Señor, que diremos auiendo recebido todas estas cosas?Porque auemos passado tus mandamiẽtos,los quales tu diste por las manos de tus sieruos los Prophetas,diziendo,

*Deut.7,1. 85 * Porquãto la tierra, que vosotros entrays à posseer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grãdes peccados: porque tu Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz:mas luego nosotros nos auemos buelto à traspassar tu Ley,mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero:porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades:y no podemos estár en pie delante de ti,en estas cosas.

93 * Y como Esdras orasse, y confessasse *Esd.10,1. llorando,estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntóse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor de el, hõbres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud.

94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel,de los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras: Nosotros auemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrãgeras delas Gentes dela tierra:

95 Y aora todo Israel está perplexo:hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos,

96 Si à ti te parece biẽ, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y pon en exequucion:

97 Porque à ti toca el negocio:y nosotros seremos cõtigo:tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se leuãtó,y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Leuitas, y à todo Israel, que lo harián ansi:y ellos juráron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del patio del Templo, fuese àla camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.

3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se iuntassen en Ierusalem;

4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme àl mãdamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captiuidad.

5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-iamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.

6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynuierno.

7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.

8 Portanto aora dad confession, y gloria, àl Señor Dios de nuestros padres:

9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.

10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo haremos.

11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque grandemente auemos peccado en esto,

12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que biuen con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,

13 Vengan à vn dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.

14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai, fueron sus coadjutores.

15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.

16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias, nombrãdolos por sus nõbres, los quales se assentassen à la nueua Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.

17 Y la causa de los que tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueua Luna del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenian mugeres estrangeras,

19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,

20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por su error.

21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel, y Azarias.

22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Alasah,

23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas, y Ionas.

24 Y de los Cantores del Templo, Eliasib, y Bacur.

25 Y de los Porteros, Sellũ, y Tholbanes.

26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banaias.

27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.

28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.

29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.

30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.

31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.

32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas, Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.

33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannaias, Eliphalath, Manasse, y Semei.

34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.

35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banaias.

36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.

37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.

38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuerdo en la plaça de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud deellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.
41 Y leyó enella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delãte de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaua attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector dela Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ estaua alli aparejado:
43 Y junto àel estauã Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y àla siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrãdose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,
51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viãdas grossissimas, y beued dulcissimas beuidas: y embiad presentes àlos que no tienen:
53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.


EL segũdo libro de Esdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob, *Esd. 7. 1.
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos. *Isai. 58, 1.
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que oluidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.

8 Y tu

8 Y tu ſacude el cabello de tu cabeça, y
echa ſobre ellos todos males: porque no há
obedecido à mi ley: mas es pueblo ſin caſ-
tigo.
9 Haſta quando los tengo de ſuffrir, que
les he hecho tantos beneficios?
10 Por amor deellos he traſtornado mu-
* Exod. 14, chos reyes: * à Pharaon con ſus criados y
28. à todo ſu exercito herí.
11 * Todas las Gentes deſtruy deláte de-
* Num. 21, ellos: y en el Oriéte diſsipé pueblos de dos
24. prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à to-
Ioſue 8, 10, dos ſus enemigos.
12. 12 Tu pues hablales diziendo, Eſto dize
el Señor:
* Exod. 14, 13 * Yo os paſſé por la mar, y os allané las
29. calles deſde el principio: di os por capitan
* Exo. 3, 10. * à Moyſen, y à Aaron por Sacerdote.
* Exod. 13, 14 * Di os lumbre por vna coluna de fue-
21. go: y hize en voſotros grandes marauillas:
* Exod. 16, y voſotros me aueys oluidado, dize el Se-
13. ñor.
Pſal. 105, 15 Eſto dize el Señor Todo poderoſo: * La
40. codorniz os fue por ſeñal: di os real para
defenſa, y alli murmuraſtes.
16 Y no heziſtes triumphos en mi nom-
bre de la deſtruycion de vueſtros enemi-
gos: antes aun haſta aora murmurays.
17 Donde eſtán los beneficios que os hé
hecho? No clamaſtes à mi enel deſierto,
quando tuuieſtes hambre,
* Num. 14, 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à
3. eſte deſierto para matarnos? Mejor nos
fuera ſeruir à los Egypcios, que morir en
eſte deſierto.
19 Y yo me condoleci de vueſtros gemi-
dos: y di os Man por comida.
* Sab. 16, 20 * Pan de angeles comiſtes. * Quando
20. ouiſtes ſed, no rompí yo la peña, y corrieró
* Num. 20, aguas à hartura? Por el calor os cubri de
11. hojas de arboles.
21 Repartios las tierras grueſſas: los Cha-
naneos, y los Pherezeos, y los Philiſteos
* Iſa. 5, 4. eché delante de voſotros: * que mas os té-
go de hazer? dize el Señor.
22 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:
* Exod. 15, * Enel deſierto quando eſtauades enel rio
25. del Amorrheo, ſedientos y blaſphemando
mi nombre,
23 No os di fuego por las blaſphemias:
mas metiendo del leño enel agua hize dul-
ce el rio.
* Exod. 32, 24 Que te haré Iacob? * Iuda no queſiſte
8. obedecer. Paſſarmehé à otras gétes, y dar-
leshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.
25 Pueſque me aueys dexado, yo tambié
os dexaré Quando me demandardes miſe-
ricordia, yo no la tendré de voſotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oy- * Iſa. 1, 15.
ré: porq̃ aueys manchado con ſangre vueſ-
tras manos: y vueſtros pies ſon diligentes à
cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à
voſotros miſmos, dize el Señor.
28 Eſto dize el Señor Todo poderoſo, No
os he yo rogado, como el padre à los hijos,
y como la madre à las hijas, y como el ama
de leche à ſus chiquitos,
29 Que fueſſedes mi Pueblo, y yo vueſ-
tro Dios: voſotros mis hijos, y yo vueſtro
padre?
30 * Recogios, como la gallina ſus pollos * Matt. 23,
debaxo de ſus alas: y aora que os tengo de 37.
hazer? Echaroshe de delante de mi.
31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apar- * Iſai. 66, 3.
taré mi roſtro de voſotros: porque vueſtros
dias de fieſta, y nueuas Lunas, y circumci-
ſiones, he deſechado.
32 Yo he embiado à voſotros à mis ſier-
uos los prophetas, los quales tomaſtes y
mataſteslos, y deſpedaçaſtes ſus cuerpos:
mas yo demãdaré ſu ſangre, dize el Señor.
33 Eſto dize el Señor Todopoderoſo:
Vueſtra Caſa eſtá deſierta: *yo* os echaré co-
mo el viento las ariſtas:
34 Y los hijos no harán linage: porquan-
to menoſpreciãró mis mandamientos, y hi-
zieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vueſtras caſas àl pueblo
que viene, que aunque no me oyen, creen:
à los quales no moſtré ſeñales, y harán loq̃
yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarſehan
de ſus iniquidades.
37 Teſtifico la gracia del pueblo q̃ viene,
los niños delqual ſe gozan con alegria: que
no me veen con los ojos de carne, mas con
el eſpiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee
al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la cõducta de Abra-
ham, de Iſaac, de Iacob, de Oſeas, de Amos
de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias,
de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,
* que tambien es llamado Angel del Se- * Mal. 3, 1.
ñor.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo ſaqué à eſte
pueblo de ſeruidumbre, à los quales
di mandamientos por mis ſieruos los
prophetas, à los quales no quiſieron eſcu-
char, antes menoſpreciaron mis conſejos.
2 La madre que los engendró, les dize:
Hijos Andad y os: porque yo ſoy biuda, y
deſamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con lloro y con tristeza: porque peccastes contra el Señor Dios vuestro, y cometistes loque el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Señor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por testigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.
6 Que àellos pongas en confusion, y à su madre à sacco, paraque su linage no vaya adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes: que sus nombres sean raydos de sobre la tierra: porquanto han menospreciado mi Concierto.
8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti
*Gén. 19, 21. los injustos. O mala Gente, acuerdate * deloque hize à Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas. tales tornaré àlosque no me han escuchado, dize el Señor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pueblo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃ auia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor de vnguento, y no trabajarán, ni se cansarán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por vosotros que el tiempo q̃ os es largo, seos abreuie. el Reyno os está ya aparejado, Velad:
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo biuo, dize el Señor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cō alegria: affirma sus pies como vna coluna: porque yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitaré los muertos de sus lugares, y los sacaré fuera de los sepulchros: porque *yo* hé conocido mi nombre en Israel.
17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé escogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y Ieremias en ayuda, por el consejo de los quales te hé sanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diuersos frutos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y siete immensos montes que tienen rosas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.
20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa del huerphano, da àl pobre, defiende àl desamparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no escarnezcas del coxo, ampara àl māco, guia àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.
23 * Y donde hallâres muertos, da les sepultura, y *yo* te daré la primera silla en mi Resurreccion. *Thob. 10, 22.
24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus pies.
26 Ninguno de los sieruos que te he dado, se perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere el dia de la difficultad y delas angustias, los otros lloraran, y estarán tristes, mas tu estaras alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia deti, y ninguna cosa podran contrati, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los sacaré de los costados de la tierra, y haré con ellos misericordia: porque soy Misericordioso, dize el Señor Todo poderoso.
32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y les haga misericordia: porque mis fuentes reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras rescebi mandamiento del Señor enel Monte Oreb, que fuesse à los de Israel. Quando vine àellos, ellos me echaron de si, y desecharon el mandamiēto del Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor, el qual os dará eterno reposo: porque el que ha de venir à la fin del siglo, está cercano.
35 Estad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna resplandecerá sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid el alegria de vuestra gloria. Yo testifico publicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os está encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celestial.
38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el numero de los que están señalados enel combite del Señor.

 39 Los

39 Los quales se apartaron dela sombra
del mundo,y han recebido del Señor vesti-
duras resplandecientes.
40 O Sion,recibe tu numero, y encierra
tus blanqueados, que cumplieron la Ley
del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu dessea-
uas,es cumplido: Ruega àl imperio del Se-
ñor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual
há sido llamado desde el principio.
*Apoc.7,9. 42 * Yo Esdras vi enel Mõte de Sion vna
gran multitud,la qual no pude cõtar, y to-
dos alabauan àl Señor con canciones.
43 Y en medio deellos estaua vn mance-
bo, el qual passaua en grandor à todos los
otros,que ponia coronas sobre las cabeças
de cada vno, el, mas alto que los otros: y
yo estaua espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel dizien-
do,Señor,quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos
son losque dexaron la vestidura mortal, y
tomaron la immortal, y confessaron el nõ-
bre del Señor;aora son coronados, y reci-
ben palmas.
46 Y yo torné à preguntar àl Angel,Quiẽ
es aquel Mancebo que les pone las coro-
nas,y les dà las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el
Hijo de Dios,àl qual ellos confessaron enel
mundo. Entonces yo comencé à magnifi-
car à losque auian estado fuertes por el nõ-
bre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y
annuncia à mi pueblo quales y quãtas ma-
rauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de
la Ciudad, estando *yo* en Babylonia
acostado en mi cama conturbado, y
subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abun-
dancia de los que morauan en Babylonia,
de loqual mi espiritu era commouido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con pa-
labras religiosas,y dixe:
4 Señor,Señoreador, tu ordenaste, des-
de el principio, quando tu solo fundaste la
tierra,y mandaste àl pueblo,
5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin ani-
ma,el qual tambien era obra de tus manos;
y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue
*Gen.2,7. hecho biuiente delante de ti:
6 Y lo metiste enel Parayso que tu dies-
tra auia plantado antes que la tierra creci-
esse.
7 Y àeste mandaste que amasse tu cami-
no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la
muerte enel y en su posteridad, de donde
nacieron gentes,naciones,pueblos,y lina-
ges sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- *Gen.6,12.
luntad, y cometiessen marauillosas cosas
delante de ti, y menospreciassen tus man-
damientos,
9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- *Gen.7,10.
uio sobre los moradores del mundo, y los
destruyste.
10 Y por el diluuio vino à cada vno de-
ellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste vno destos,*que fue* * Noe *1.Ped.3,
con su familia del qual son nacidos todos 20.
los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los
moradores de la tierra, y el numero de los
hijos y pueblos y de muchas naciones cre-
ciesse:acõteció que la impiedad de los pos-
treros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia,
* tu te escogiste vn hombre de entre ellos *Gen.12,1.
llamado Abraham,
14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste
tu voluntad.
15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno,
prometiendole que nunca dexarias su si-
miente.
16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Ia- *Gen.21,2.
cob,y à Esau:* y escogiste para ti à Iacob,y *Gen.25,
desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran 25.
multitud. Rom.9,7.
17 Y aconteció que como sacaste su si-
miente de Egypto,truxiste los * àl Mõte de *Exod.19.
Syná: Deut,4,10.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la
tierra, y commouiste el mundo, y heziste
temblar los abismos,y conturbaste el siglo,
19 Y passó tu gloria por quatro puertas
de fuego,con terremotos,vientos,y yelos,
para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla
generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon mali-
gno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fru-
to.
21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- *Gen,3,6.
niẽdo coraçon maligno,fue vencido y pec-
có:y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley perma-
necen siempre juntas enel coraçõ del Pue-
blo con la maldad de la rayz: y loque era
bueno se perdió,y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecierõ años,
y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid, *1.Sam.16,
24 Al qual mandaste que edificasse vna 13.
ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hõ- 2.Sam.5,2.
rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron,
26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien tenia͂ coraçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.
31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?
* *Ierem.* 10, 20. 32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gẽtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mãdamientos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti losque habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallaras nombrados auer guardado tus mãdamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

Entõces el Angel que me fue embiado, el qual auia nombre Vriel, me respondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehẽder los hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me respõdió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres [a] cosas, y proponerte tres comparaciones:
a Otr. caminos.
4 De las quales si tu me supieres declarar la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname àtras el
(b Ioa. 3.
dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽdo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: * Caminando yo, llegué à vn bosque de arboles del campo. * *Iuezes* 9, 8. y 2. *Chron.* 25, 18.
14 Los quales estauan en consejo, y deziã: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s para nosotros.
15 Ansimismo las ondas de la mar tuuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra regiõ para nosotras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cõsejo de las ondas de la mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez deestos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensáron locamente: porq̃ la tierra está señalada para el bosque, y à la mar lugar enque detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biẽ has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?
21 Porq̃ como la tierra está señalada para el bosque, y la mar para sus ondas. * ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entẽder las cosas de la tierra: y losque moran * *Isai.* 55, 8. *Ioan.* 3, 32. 1. *Cor.* 2, 13.

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?
24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q̃ hará el à su Nōbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñares, tāto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiēpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.
29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiēte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engēdrará hastaque venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, seran cortadas.
33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondio, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguntado acerca de estas cosas, diziendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medida: los siglos están contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.
38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:
39 Que por vētura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerē cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dōde las animas son guardadas, son como la matriz.
42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq̃ les es dado en guarda.
43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.
46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quātidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CA-

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui
que vendrá dias, que los que mo-
ran en la tierra serán tomados de
la grande abundancia; y el camino de la
Verdad se esconderá; y el mundo será es-
teril de fe.
* Mat.24, 4. 2 * Y la injusticia será multiplicada mas
de lo que aora vees, ni has oydo en el tiem-
do passado.
3 Y acontecera, que en poniendo el pie,
la region que aora vees reynar, será buelta
en desierto.
4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃
tras la tercera trompeta subitamẽte el Sol
resplandecerá de noche: y la Luna tres ve-
zes àl dia.
5 Del arbol goteará sangre, y la pie-
dra dará su boz; y los pueblos se alboro-
tarán.
6 Reynará el que los moradores de la
tierra no esperauan: y las aues mudarán
lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los pe
ces, y de noche dará vn sonido no enten-
dido de muchos, aunque todos oyrán la
boz.
8 La tierra se abrirá en muchas partes;
y el fuego centeguelleará muchas vezes;
las bestias saluajes se passarán de vnos lu-
gares à otros, y las mugeres menstruosas
parirán monstruos.
9 Las aguas saladas serán halladas en las
dulces, y todos los amigos pelearán los v-
nos contra los otros. Entonces el sentido
se esconderá, y el entendimiento se retra-
erá en su retraymiento.
10 Será buscado de muchos, mas no será
hallado, y la injusticia y incontinẽcia será
multiplicada sobre la tierra.
11 La vna region preguntará à la mas cer-
cana, y dirá: La justicia que justifica hà pas-
sado por ti? y ella dirá, No.
12 Y acontecerá en aquel tiempo que
los hombres esperarán, mas nada consi-
guirán: trabajarán, mas no saldrán con lo-
que pretendieren.
13 Ha me sido permitido de dezir te es-
tas prediciones: y si toda via oráres y
llorares, como lo has hecho aora, y ayu-
náres siete dias, oyrás aun mayores cosas
que estas.
14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo
grande horror: y mi anima desmayaua, y
desfallecia.
15 Mas el Angel que hablaua cõmigo, lle-
gandose à mi me sustentó, y me confirmó,
y me endereçó sobre mis pies.
16 A la siguiente noche aconteció q̃ Sa-
lathiel Gouernador del Pueblo vino à mi,
y me dixo: Donde has estado, y porque tie
nes rostro triste?
17 No sabes tu que Israel te es dado à car
go en la region de su transmigracion?
18 Leuantate pues, y come pan, y no nos
dexes, como el pastor sus ouejas, entre las
manos de los lobos malignos.
19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no
te acerques à mi. El oyendo esto se apartó
de mi.
20 Y yo ayuné siete dias lamentando y
llorando, como me auia mandado el An-
gel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, aconte-
ció q̃ los pensamientos de mi coraçon me
tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de
disputar; y torné otra vez à hablar delante
del Altissimo, y à dezir:
23 Señor, Señoreador, De todos los bos-
ques de la tierra y de todos sus arboles tu
has escogido para ti vna sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has es-
cogido para ti vna sola trinchea: y de to-
das las flores del mundo has escogido pa-
ra ti vn solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has
henchido para ti vn solo arroyo: y de to-
das las ciudades edificadas tu has sanctifi-
cado para ti à Sion,
26 Y de todas las aues criadas has nom-
brado para ti vna sola paloma: y de todos
los rebaños formados has escogido para
ti vna sola oueja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has
adquirido para ti vn solo pueblo: y has da-
do Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃
tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado
este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto mu-
chas rayzes sobre vna: y has sembrado tu
vnico entre muchos?
29 Han lo hollado los que contradizen
à tus promessas, y los que no creẽ à tus tes-
timonios.
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cõ
tus manos auia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas
palabras, el Angel que vino à mi la noche
passada, me fué embiado.
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te
instruya. Estame attẽto paraque *yo* te en
señe largamente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor.
Entonces el me dixo: Tu estás engran-
de manera conturbado à causa de Israel.

Amas

Amaslo tu mas que el mismo que lo hi-
zo?
34 Y yo le respondi : No Señor: mas
hablo con el dolor: que mis entrañas me
atormentan todas horas, trabajando de
comprehender el consejo del Altissimo, y
de sacar de rastro alguna parte de su juy-
zio.
35 Y el me dixo : No podrás. Y yo le
respondi : Porque Señor? Paraque soy
nacido? O porque el vientre de mi ma-
dre no me fué el sepulchro, para no ver el
trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de
Israel.
36 Entonces el me dixo : Cuentame ao-
ra las cosas que aun no son venidas: o coge
me las gotas derramadas: reuerdeceme las
flores secas.
37 Abreme los retraymientos cerrados,
y saca los vientos que están encerrados en
ellos. Muestrame el retrato del sonido: y
entóces yo te enseñaré loque pides, y tra-
bajas de saber.
38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien
puede saber estas cosas, si no aquel que no
tiene su habitacion entre los hombres?
39 Mas yo que soy ignorante, como po-
dré hablar de las cosas que me has deman-
dado?
40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no
puedes hazer alguna de las cosas dichas,
ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni
la postrera merced que yo he prometido
àl Pueblo.
41 Y yo le repliqué : A ti Señor es-
tàn presentes las postreras cosas : mas
que será de los que han sido antes de mi,
o de nosotros, o de los que vendrán des-
pues de nosotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cō-
parado à vn circulo : como las partes de
atrás no van de espacio, ansi las de delante
no van de priessa.
43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pu-
dieras tu criar juntos los que han sido, los
q̄ son, y los que han de ser, paraque mostrá
ras mas presto tu juyzio?
44 Y el respondiendome dixo: La cria-
tura no puede yr delante del Criador; ni
el mundo pudiera tener juntos todos losq̄
en el auian de ser criados.
45 Y yo dixe, Como has enseñado à
tu sieruo, que tu, *què eres* alimentador de
todas las cosas, diste vida à toda obra
que tu heziste, y la has sustentado, ansi
pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à
todos presentes.
46 Entonces el me dixo; Pregunta à la
matriz de la muger, y di le; Paraque has
menester espacio de tiempo antes de parir?
O, pidele que dé diez juntos.
47 Y yo respondi, Cierto no podrá si no
por espacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien re-
parti ansi por sazones la matriz dela tierra,
quando se echaron las simientes.
49 Porque ansi como el niño no paro las
cosas que son de los viejos, ansi yo ordené
el tiempo que crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo;
Puesque ya me has mostrado el camino,
yo prosseguiré à hablar delante de ti,
Nuestra madre, laqual tu me has dicho
que aun es moça, acercase ya de la ve-
jez?
51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à
la que pare; y ella te responderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has
parido no son semejantes à los que nacie-
ron de ti antes, mas son de mas pequeña es
tatura?
53 Y ella te responderá; Los vnos nacie-
rō en la fuerça de la mocedad; y otros cer-
ca del tiempo de la vejez, quando ya la ma-
triz desfallecia.
54 Considera pues tambien tu, que vo-
sotros soys de menor estatura, que los que
fueron antes de vosotros.
55 Y que los que serán despues de voso-
tros serán de menor estatura que vosotros
enuejeciendose ya las criaturas, y passan-
dose el vigor de la mocedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote
que, si he hallado gracia delante de ti,
muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu
obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del
mundo terreno, y antes que los ter-
minos del mundo fuessen puestos,
antes que los concursos de los vientes so-
plassen,
2 Antes que resonassen los sonidos de
los truenos; antes que el resplandor de
los relampagos resplandeciesse, antes que
los cimientos del Parayso fuessen afirma-
dos,
3 Antes que las hermosas flores apare-
ciessen, antes que las virtudes de los moui
mientos fuessen affirmadas, antes que los
innumerables exercitos de los Angeles
fuessen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fuessen
alçadas, antes q̄ las medidas de los cielos
fuessen nombradas, Antes que las chime-
neas fuessen callentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuessen
hallados, y antes que las inuenciones de-
los que aora peccan, se estrañassen, y los-
que hizieron thesoros de fe, fuessen marca-
dos,
6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por
mi solo fueron hechas, y no por otre: y la
fin *dellas* será por mi, y no por otre.
7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual se-
rá la diuision de los tiempos: ò, quando se-
rá la fin del primero, y el principio del si-
guiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta
Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,
* la mano de Iacob tenia desde el principio
el calcañar de Esau.
*Gen.25.27.
9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo,
y Iacob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calcañar y
la mano. y Esdras, no preguntes otra co-
sa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Seño-
reador, si hé hallado gracia delante de
ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu
sieruo tus prediciones, parte de las qua-
les me enseñaste la noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate
sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran
sonido.
14 Dar se te há vna figura de vn terremo-
to, mas el lugar donde tu estarás no se mo-
uerá.
15 Portanto no te espantes quando el ha-
blará: porque la palabra es de la fin: y la in-
telligencia, del fundamento de la tie-
rra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos,
tiembla y se commueue, porque el sabe que
à la fin há de ser trocado.
17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis
pies para oyr: y heaqui vna boz que habla-
ua: y el sonido deella era como de grandes
aguas.
18 Laqual dezia: Heaqui que vienē tiem-
pos: y será, quando *yo* me començaré à acer-
car para visitar los moradores de la tie-
rra:
19 Y quando començaré à hazer informa-
cion de los que con su injusticia agrauiarō
injustamente: y quādo la afflicion de Sion
será acabada:
20 Y quando será séllado el siglo que va
à perdiciō: yo haré estas señales: Los libros
seran abiertos en la presencia del cielo: y
todos juntamente verán.
21 Los niños de vn año hablarán con sus
bozes; y las mugeres preñadas parirán las
criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán
resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados ap-
parecerán subitamēte no sembrados: y los
graneros llenos subitamente serán halla-
dos vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque
la oyeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo, que los
amigos harán guerra à los amigos como à
enemigos: y la tierra se espantará con ellos.
Las venas de las fuentes estancarán y ces-
sarán de correr por espacio de tres ho-
ras.
25 Mas todos losque escapâren de todas
estas cosas que yo te hé predicho, serán sal-
uos, y verán mi salud, y la fin de vuestro si-
glo.
26 Verlohan los hombres que han sido
recebidos: y que no han gustado la muerte
despues de su nacimiento. Entonces el co-
raçon de los que habitan la tierra será mu-
dado, y tornado en otro sentimiento.
27 Porque el mal será destruydo, y el en-
gaño sera apagado:
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será
vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tā-
to tiempo há estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui
q̄ yo poquito à poquito miraua hazia aquel
delante del qual *yo* estaua,
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé ve-
nido para mostrarte el tiempo de la noche
que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayu-
nâres otros siete dias, Yo te haré saber ma-
yores cosas que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altis-
simo; porque el Fuerte há visto tu rectitud,
y há mirado la limpieza que has guardado
desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mos-
trarte todas estas cosas y declarartelas.
Ten pues confiança, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana conside-
racion de los primeros tiempos, porque
apressurandote no te alexes de los tiempos
que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar
de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por
acabar las tres semanas que me auian sido
señaladas.
36 Y à la octaua noche mi coraçon se tor-
nó à turbar en mi, y comencé à hablar de-
lante del Altissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamaua en
gran manera, y mi anima se angustiaua: y
dixe:

38 Se-

38 Señor, Tu hablaste claramente en la primera creacion en el primer dia, quando
*Gen.1,1. mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra se siguió á tu palabra.
39 Mas entonces estaua el viento y las tinieblas estendidas alderredor con silencio ni el sonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.
40 Entonces tu mandaste que saliesse de tus thesoros la luz resplandeciente, q̃ alumbrasse tu obra.
41 Enel segundo dia criaste el viento del cielo, y le mandaste que poniẽdose en medio, hiziesse diuision y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte se fuesse arriba, y la otra se quedasse abaxo.
42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas que se juntassen en la septima parte de la tierra, y secastelas seys partes reseruando las paraque algunas deellas te siruiessen plantadas y cultiuadas diuinamente.
43 Porque enel instante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de sabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales cosas fueron criadas enel Tercero dia.
45 Enel Quarto dia criaste con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las estrellas.
*Deu.4,19. 46 Y les mandaste * que siruiessen àl hõbre que auia de ser hecho.
*Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiste à la septima parte en laqual el agua estaua ayũtada, que criasse animales, aues, y peces:
48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua muda y sin anima engendró los animales q̃ Dios le mãdó por señas: paraque de aquesto las naciones tuuiessen q̃ contar tus marauillas.
49 Entonces tu conseruaste dos animales; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuiathan.
50 Y apartastelos el vno del otro: porq̃ la Septima parte donde el agua estaua ayũtada, no los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̃ auian sido secas enel Tercero dia, paraque habitasse en ella, en la qual ay mil montes.
52 Mas à Leuiathan diste la septima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quisieres, y quando tu quisieres.
53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à la tierra que criasse delante de ti bestias mansas y fieras, y serpientes:
54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual heziste Capitan sobre todas las obras q̃ auias hecho: y deel somos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu escogiste.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas estas cosas, porque por causa nuestra has criado el mundo;
56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la saliua: y que estimauas sus riquezas como las gotas que están colgadas del vaso.
57 Y aora Señor heaqui que estas Gentes, que en nada son tenidas, han començado à enseñorearse sobre nosotros, y à tragarnos.
58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, somos entregados en sus manos.
59 Pues si el mundo es criado por causa nuestra, porque nolo posseemos nosotros por heredad? O hasta quando auemos de padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto, acontecio que el Angel que me auia sido embiado las noches passadas, me fue embiado; y me dixo,
2 Leuantate Esdras, y oye las palabras que soy venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue puesta en lugar ancho paraque fuesse honda, y larga.
4 *Mas demos caso* que su entrada es en vn lugar estrecho y semejante à las de los rios.
5 Quien auria que quisiesse entrar en la mar, ò por ver la, ò por señorearla, que para venir à su anchura no passasse por la estrechura?
6 Item, otra *semejança*. Ay vna ciudad edificada, y assentada en vn lugar llano, laqual está llena de todos los bienes:
7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en vn despeñadero: y à la mano derecha ay fuego, y à la siniestra vna profunda agua.
8 Y no ay mas que vna senda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hõbre.
9 Si esta ciudad fuesse dada por herẽcia à vn hõbre, como podria este tomar su herẽcia,

cia, si primero no passasse por el peligro q̃
está delante?
10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Enton-
ces el me dixo: Deesta manera es la suerte
de Israel.
11 Porque yo crié el mundo por amor de-
ellos: y quando Adam quebrantó mis
constituciones, entonces aconteció vn ca-
so como este.
12 Que las entradas de aqueste siglo se
boluierō estrechas, tristes y trabajosas: po-
cas, y malas, y llenas de peligros, y de grā-
des trabajos.
13 Porque las entradas del siglo primero
eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de
immortalidad.
14 Ansi que si los biuientes no trabajan
de entrar por estas cosas vanas y angostas,
no podrán recebir las cosas q̃ estàn guar-
dadas.
15 Aora pues porque te turbas tu, pues
eres caduco? Y porque te desassosiegas siē
do mortal?
16 Porque no tomas de coraçon loq̃ es-
tá por venir, mas que lo presente?
17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador,
*Dent. 8,1. * heaqui que tu has ordenado por tu Ley,
que los justos ayan estos bienes por herē-
cia, y que los malos perezcan:
18 Porque han de padecer los justos es-
tas estrechuras esperando las anchuras?
Porque los que han biuido impiamente tā-
bien han padecido las estrechuras, mas no
verán las anchuras.
19 Entonces el me respōdió. No ay juez
mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃
el Altissimo.
20 Porque muchos perecen en esta vida,
porquāto dexaron la Ley de Dios que es-
tá puesta.
21 Porque Dios ha auisado con diligen-
cia à los que vienen, todas las vezes que vi
nieron, de loque auian de hazer para biuir:
y de loq̃ auian de guardar, para no ser cas-
tigados.
22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes
lehan contradicho, y se imaginaron com-
posturas vanas:
23 Y sehan propuesto à si mismos enga-
ños de peccados. Han negado la diuinidad
del Altissimo, y no han conocido sus ca-
minos.
24 Han menospreciado su Ley, y hā re-
fusado sus promessas: han violado perfida-
mente sus derechos, y no han puesto en es-
secucion sus obras.
25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para
los vazios: y las llenas, para los llenos.
26 Heaqui que vendrá tiempo, y será,
quando las señales, que yo te he predicho,
serán hechas. La Esposa apparecerá: y ap-
pareciendo será vista la que aora está deba
xo de la tierra.
27 Y qualquiera que deestos males esca-
páre, verá mis marauillas.
28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con
los que son con el, y los que ouieren que-
dado celebrarán alegrias, por quatrocien-
tos años.
29 Y acontecerá que despues de estos a-
ños mi Hijo Christo morirá, y todos los
hombres que respiran.
30 Y el mundo será tornado àl silēcio an-
tiguo por siete dias, como en los primeros
juyzios, hastaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que despues de los
siete dias el siglo, que aun está dormido, se
despierte, y muera lo corrompido.
32 Entonces la tierra restituyrá las cosas
que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃
en el estàn guardadas en silencio: y los ci-
lleros restituirán las animas que les fueron
dadas à guardar.
33 El Altissimo entōces apparecerá sen-
tado en silla de juyzio: y las miserias passa-
rán, y será puesto fin à la paciencia.
34 Mas la justicia sola quedará. la Ver-
dad será establecida, y la fe será confirma-
da.
35 La obra se seguirá, el premio apparece-
rá, las buenas obras serán en su fuerça, y las
maldades dexarán de enseñorearse.
36 Entonces yo dixe: * Abrahā oró pri- * Gen. 18,3.
mero por los de Sodoma: * despues Moy- *Exo. 32,11.
sen, por los padres que peccáron en el de-
sierto:
37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Is-
rael en el tiempo de Achaz y de Samuel:
38 * Dauid, por la mortandad: y * Salo- * 2. Sā 24,
mon, por los que viniessen àl Sanctuario: 17.
39 * Elias, por los que recibieron la llu- *2. Chron.
uia; y por el muerto, que resuscitasse. 6,14.
40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo *1. Rey. 17,
21, y 18, 25.
de Sennacherib: y ansi otros muchos, por *2. Rey. 19,
otros muchos. 15.
41 Pues si aora, que los vicios han creci-
do, y la injusticia abunda, algunos justos
oráren por los impios, porque no se segui-
rá el mismo effecto?
42 Mas el me respondió, y dixo: La vida
presente no es el cabo: muchas vezes la
honrra dura en ella: portanto ay oracion
por los flacos.
43 Mas el dia del juyzio será el cabo de-
este siglo, y el principio de la immortali-
dad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda
cessará: 44 La

44 La intemperancia ferà deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia ferá augmentada, y la Verdad venida.
45 Porqne entonces nadie podrá faluar àl que fuere perdido, nì echar abaxo àl que ouiere vencido.
46 Entonces yo refpondi, y dixe, Efta es mi primera y mi proftrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que fe le dió, auerlo tenido, paraq̃ no peccaffe.
47 Porque deque firue que los hombres biuan efta prefente vida en trifteza, y defpues de muertos temer el caftigo?
* Rõ.5, 12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccafte, no has caydo tu folo mas la cayda viene hafta nofotros, que decendimos de ti.
49 Porque que nos aprouecha, que nos fea prometida immortalidad, fi nofotros hazemos obras, que tambien nos acarreẽ la muerte?
50 Y que nos fea prometida efperança eterna, fi nofotros eftamos ligados à vanidad pefsima?
51 Deque nos firue, que tengamos moradas de falud y de feguridad, fi nofotros auemos mal biuido?
52 Yq̃ la gloria del Altifsimo efté guardada para defender à los que hã biuido en paciẽcia, fi nofotros auemos tenido el mal camino
53 Deque nos firue que fe aya de manifeftar vn parayfo eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya feguridad y falud, fi nofotros no auemos de entrar allà
54 Porque nofotros auemos biuido en lugares ingratos.
55 Deque nos aprouecha, que las fazes de los que ouieren biuido en abftinencia, refplandecerán mas que las eftrellas, fi las nueftras fon mas negras que las tinieblas?
56 Porque mientras que biuiamos, quãdo haziamos lo malo, nunca penfauamos q̃ defpues de muertos auiamos de padecer.
57 A loqual el refpondió, y dixo; Efta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear;
58 Que fi fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y fi venciere, reciba loque yo he dicho.
59 Porque efta es la vida, de la qual habló Moyfen àl Pueblo, quando biuia;
* Deut. 30. diziendo, * Efcoge para ti la vida, porque biuas.
60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas defpues deel, ni menos à mi, que les he dicho,
61 Que no es tãta la trifteza para fu perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir fobre aquellos, à quien la Salud fuere perfuadida.
62 Entonces yo refpondi, y dixe; Señor, yo fe, que el Altifsimo es llamado Mifericordiofo, porquanto el haze mifericordia à los que aun no han llegado à effe figlo;
63 Y que el hà piedad de los que biuen fegun fu Ley.
64 * Anfimifmo, que es Lõganime; porque efpera luengamente à los que han peccado, como à hechuras fuyas. * Rom. 2, 4.
65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque auemos menefter.
66 Y que es de gran clemencia, porque con fu mucha clemencia paffa à los que aora fon, y à los paffados, y à los q̃ eftàn por venir.
67 Porque à no fer el liberal de fus mifericordias, el mundo no biuiera, ni los que lo poffeen.
68 Y que el es Perdonador, porque fi cõ fu bondad el no dieffe que fueffen fupportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno folo biuo.
69 Y fiendo juez, Si no perdonaffe à los que fanan por fu palabra, y quitaffe la multitud de los peccados,
70 Por ventura no quedarian fi no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me refpondió, y dixo; El Altifsimo hizo efte figlo para muchos; y el venidero para pocos.
2 Y yo te pondré vna comparacion ò Efdras. Como fi tu preguntaffes à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da fi no vn poco de poluo; anfi va el negocio deefte figlo.
3 * Muchos fon criados, mas pocos fe faluarán. * Matt. 20, 16.
4 A efto yo refpondi, y dixe; Aora pues anima mia fueruete el fentido, y tragate la fabiduria.
5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas efpacio, que folamẽte el de la vida.
6 Si tu Señor no permites à tu fieruo que te oremos, que des fimiẽte en nueftro coraçon, y cultiues nueftro fentido, de donde falga fruto deque pueda biuir todo

hom-

hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?
7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la vnica obra de tus manos, como tu has dicho.
8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conseruada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueue meses ensi tu obra criada en ella.
9 Y loque guarda y loque es guardado lo vno y lo otro son conseruados: y quando es venido el tiempo, la matriz conserua da restituye loque en ella hà crecido.
10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.
11 Paraque loque hà sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines à tu benignidad.
12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.
13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.
14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué formado cō tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiēto que tambien sea conseruado, loque fué hecho.
15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vniuersidad de los hōbres, esso, sea como mādáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tēgo dolor,
16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro; de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me afflijo:
17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.
18 Mas tambiē he oydo la priessa del juez que viene.
19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes q̃ fuesse tomado.
20 Y yo dixe: O Señor que biues eternal mente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,
21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:
22 La guarda de los quales se buelue con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouierno terrible.
23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica:
24 Oye la oracion de tu sieruo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.
25 Porque entretanto que biuiere, hablaré: y mientras tuuiere sentido daré mi boz.
26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te siruen con verdad.
27 No mires àl maluado coraçon de los hombres, mas que á los que en sus afflicciones han guardado tus testimonios.
28 No pienses à los que hàn sido traydores en tu presēcia, mas antes te acuerda de los que han reuerenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar a mal los que sehan gouernado como los animales brutos: mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.
30 No te ayres contra los q̃ se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se hán siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.
31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.
32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, q̃ no tenemos las obras de justicia.
33 Porq̃ los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.
34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alabāń, q̃ no aya peccado en algo. * 1. Rey. 8, 46. 2. Chron. 6, 36.
36 Ciertamēte Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecē de sustācia de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinaciō, de la conseruaciō, y del premio que hà de ser recebido. *Gen. 4, 4.

40 Ansi-

40 Ansique como he dicho, ansi es.
41 Porque como echa el labrador muchos
granos de simiẽte en la tierra, y planta mu-
chas plãtas: mas ni todo loque fue sembra-
do se salua en su tiempo, ni todo loque fue
* Matth.23, 4. y 20, 16. plantado echa rayzes, * ansi tampoco to-
dos losque enel mundo fueron sembrados,
serán saluos.
42 Entonces yo respondi, y dixe: Si hé
hallado gracia, hablaré.
43 Como la simiente del labrador pere-
ce, sino se leuanta, ô sino recibe tu lluuia en
su tiempo, ô si por muchas aguas se corrõ-
pe:
44 Ansi es el hombre que es formado de
tus manos, del qual tu eres llamado la ima-
gen, en quanto es hecho à tu semejança: pa-
ra el qual tu has hecho todas las otras co-
sas: y lohas hecho semejante àla simiẽte del
labrador.
45 No te ayres con nosotros, antes per-
dona à tu Pueblo, y ten misericordia de tu
heredad: porque tu eres el que has de auer
piedad de tu criatura.
46 Entonces el me respõdió, y dixo: Las
cosas presentes, para lospresentes: y las por
venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos estás de poder amar
mi criatura mas que yo: portanto me he a-
cercado muchas vezes àti, y àella: mas de
los impios, nunca.
48 Ciertamente enesto eres admirable
delante del Altissimo,
49 Que te has humillado, como te con-
uiene: y no te hás tenido por digno de glo-
riarte mucho entre los justos.
50 Porque muchas miserias y calamida-
des esperan à los que biuierẽ en los postre-
ros tiempos, porquanto andarán muy so-
beruios.
51 Tu empero, aprende parati: y pregun-
ta dela gloria del tus semejantes.
52 Porque à vosotros es abierto el Paray-
so, plantado el arbol de la vida, aparejado el
tiempo venidero, aparejada la abundancia,
edificada la ciudad, examinado el reposo,
acabada la bondad, y la sabiduria cumpli-
da.
53 La rayz del mal herrada *se há apartado*
de vosotros: perecció de vosotros enferme-
dad y polilla: corrupcion se huyó à los in-
fiernos en oluido.
54 Los dolores se fueron, y finalmente el
thesoro de immortalidad appareció.
55 No passes pues adelante en preguntar
de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la li-
bertad menospreciarõ àl Altissimo, tuuie-
ron en poco su Ley, y dexaron sus cami-
nos.
57 Y demas deesto, hollaron sus justos,
58 * Diziendo en su coraçon que no auia * Psal.14, 1.
Dios, aunque sabian que auian de morir. y 53, 2.
59 Porque ansi como os han de recebir à
vosotros las cosas dichas, ansi àellos *los reci-
birán* la sed y el tormento que les están apa-
rejados.
60 Porque Dios no quiso que el hombre
se perdiesse: mas ellos despues de criados
profanaron el Nombre, del que los crió; y
fueron ingratos àlque les auia aparejado la
vida,
61 Por loqual se acercan aora mis juy-
zios:
62 Los quales no he mostrado à todos, si-
no àti, y à otros pocos semejantes àti.
63 Entonces yo respondi, y dixe: Heaqui
aora Señor mehas declarado muchas ma-
rauillas, que tu piensas hazer en los postre-
ros tiẽpos: mas enque tiempo, no melo has
aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me respõdió, y dixo: Mi-
de con diligencia el tiempo consigo
mismo: y quando vieres q̃ vna parte
de las señales dichas es passada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽ-
po en que el Altissimo començará à visitar
el siglo que fue hecho porel.
3 * Ansi que quando se sintiere enel mũ- * Math.24, 7. y 29.
do temblor de tierra, y alborotos de pue-
blos:
4 Entonces entenderás, que el Altissimo
habló deestas cosas desde los tiempos que
te han precedido desde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque se
haze enel mundo, tiene principio y fin, y la
consumacion es manifiesta,
6 Ansi los tiempos del Altissimo tienen
sus principios manifiestos con señales y ef-
ficacia: y ansimismo acabã con effectos ma-
rauillosos.
7 Ansique todos losque escaparẽ à salud,
y q̃ pudieren escapar por sus obras, y porla
fe enque vosotros aueys creydo,
8 Escaparán de los peligros dichos, y ve-
rán mi salud en mi tierra y en mis termi-
nos: porque yo me he apartado del mundo
como Sancto y limpio.
9 Entonces aurán manzilla de si mismos
losque abusaron de mis caminos: y losque
los desecharon con menosprecio, quedará
en tormentos.
10 Porque es necessario que los que no

me conocieró recibiendo beneficios mientras biuieron.
11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu emperó no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mũdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.
*Arrib.8,1. Matth.20,16. 14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,
15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,
16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrāça: porque aquel era el tiempo del mundo.
18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mũdo antes que fuesse hecho, para ser morada de losque aora biuen, nadie entonces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fuerõ criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.
23 Mas si tu entremetiéres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrtehás à vn campo florido dõde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardáth: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.
27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:
29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quãdo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo, * Exod.19,9.y 24,3. Deut.4,12.
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob está attenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.
32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cõforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nũca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.
33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardarõ loque en ellos fue sembrado, perecieron. * Exod.32,28.
34 Y heaqui que la costumbre es esta: quãdo la tierra há recebido alguna simiẽte, ó la mar algun nauio, ó qualquier vaso la comida ó la beuida, si acontece, que aquello enq̃ fue sembrado, ó aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq̃ fue sembrado, ó loque fue puesto ó fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y ansimismo nuestro coraçon que la recibió:
37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça. * Isa.40,8. 2.Tim.2,2.
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera. * Abaxo 10,44.
39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua occupado, boluime hazia ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porq̃ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy afligida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:
43. Yo

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia
parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos
treynta años yo oraua àl Altissimo de no-
che y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treyn-
ta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi
aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel
qual yo me gozé en gran manera juntamé-
te con mi marido, y todos los de mi ciu-
dad: y dimos grande honor àl Todopode-
roso.
46 Y yo lo crié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad
de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo
enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas
todas las lamparas, y todos los de mi ciu-
dad vinieron à consolarme: y ansi me estu-
ue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de
consolarme, yo me fue à reposar: mas leuá-
teme de noche, y huy, y he venido, como
vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la
ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer
ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormétar-
me hastaque muera.
5 Entóces yo dexádo los propositos q̃ auia
començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y
tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos
han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de
toda tristeza, y es humillada en gran mane-
ra, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos
contristamos y experimentamos tristeza,
tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que
ella es laque auia de llorar por la muerte de
tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han
nacido della, y otros nacerán: y heaqui q̃
casi todos se van en perdicion: y la multi-
tud dellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que
há perdido tan grande multitud, ò tu que
te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante
àl de la tierra: porque yo hé perdido el fru-
to de mi vientre, el qual yo pari con traba-
jos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que
la multitud presente se va enella, como se
vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste
con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el
principio àl hombre, que la há labrado.
15 *Aora pues reprime enti misma tu do- * Heb. 11.
lor, y suffre varonilmente los casos que te 32. y 12. 2.
han acontecido.
16 Porque si tu tienes por justa la ordena-
cion de Dios, y tomas su consejo con tiem-
po, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré:
yo no entraré en la ciudad, mas moriré
aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à de-
zirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas
consiente conel que te aconseja: porque
quantos son los infortunios de Sion? Con-
suelate alomenos en respecto del dolor de
Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctua-
rio es desierto, nuestro altar derribado,
nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el
hymno no suena, nuestro gozo está caydo,
la lumbre de nuestro candelero apagada, el
Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro
culto contaminado: casi es profanado el
nombre, que es inuocado sobre nosotros,
nuestros hijos han padecido opprobrio,
nuestros Sacerdotes son quemados, nues-
tros Leuitas lleuados captiuos, nuestras
virgines corrompidas, nuestras mugeres
violadas, nuestros justos saqueados, nues-
tros niños perdidos, nuestra juuentud en
seruidumbre, y nuestros valientes quebrá-
tados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra
insigne hórra há perdido su gloria insigne:
laqual es venida en manos de los que nos
aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y
aparta de ti la multitud de los dolores: pa-
raque elque es Poderoso se reconcilie con-
tigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxa-
cion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acó-
teció que subitamente su rostro y su figura
començó à resplandecer, y su vista à echar
de si tanta luz, q̃ yo vue gran miedo della.
26 Y estando pensando, que seria aque-
llo, heaqui que de repente ella dió vna boz
muy grande y espantable: tanto que la tie-
rra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desa-
pareció de delante de mi, y vna ciudad se
edificaua, y se mostraua vn lugar muy an-
cho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
* Arrib.4,1. ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excesso de entē-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui
que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pusome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te cō-
mueues? Y yo le dixe:
* Arrib.5, 20. 32 Porque tu me has dexado, * auiendo
yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmē-
te, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu decla-
res à tu sieruo esta marauilla. Entōces el me
respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo destas cosas deq̄ has aui-
do temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes mysterios.
39 El há visto la rectitud de tu camino, q̄
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
engrande manera por Sion.
40 Esta pues es la significaciō dela vision,
que poco antes se te há mostrado:
41 Tu comēçaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte apparecido vna
ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, àla qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho enella sa-
crificio.
46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.
47 Y loq̄ te dixo, q̄ ella lo auia criado cō
trabajo, significaua la habitaciō de Ierusalē.
48 Demas desto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la
que comēçaste à consolar, porq̄ lloraua à
su hijo: y las cosas acōtecidas que se te auiā
de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has
contristado de animo, y q̄ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el te há mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimiēto de
edificio:
54 Porque no era possible q̄ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ser
mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espāte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quāto cō la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echādome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y heaqui q̄ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q̄ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo se juntauan, y soplauā
en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las quales se hazian alas
pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauā quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grāde que las o-
tras: mas cō todo esso ella estaua quieta cō
las otras.

5 Y

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila
leuãtaua buelo con sus plumas, y reynó so-
bre la tierra, y sobre los que enella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo esta-
uan subjetas à ella: nadie le contradezia, ni
aun vna de quantas criaturas están sobre la
tierra.
7 Despues miré, y heaqui que el aguila se
leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plu-
mas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duer-
ma en su lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta
el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ nin-
guna boz salia delas cabeças, mas del me-
dio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contra-
rias: y desque vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha
se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre
toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino
su fin: y nunca mas pareció su assiento. Des-
pues se leuantó otra, y reynó, laqual tuuo
el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino
tambien su fin, y desuaneciósse como la pri-
mera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada
à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto
tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃
te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues de ti,
ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo
el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ
ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas
otras, ocupando la vna despues de la otra
el principado, y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que
por succession de tiempo se leuantauan las
plumas siguientes del lado derecho, para
auer tambiẽ el Señorio: y algunas vuo, que
lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no al-
cançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cõtemplã-
do heaqui que las doze plumas no pareciã,
ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del
aguila sino las dos cabeças, que estauan re-
posando, y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se
apartaron de las seys, y se pusieron debaxo
dela cabeça, que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron
en su lugar. Y estando yo contẽplando esto,
heaqui que las plumas de debaxo delas alas
pensauan leuantarse, y occupar el princi-
pado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó pres-
to, mas luego desparecció.
27 Mas las que se siguieron, se desuanecie-
ron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las
dos que quedauan, consultauan entresi de
reynar tambien ellas.
29 Y estãdo ellas eneste pensamiẽto, hea-
qui que vna delas cabeças, que estauan re-
posando, la del medio, se despertó: y esta ca
beça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã
juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con
las otras que estauan juntas conella, y co-
miose à las dos plumas de debaxo delas alas
que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la
tierra, y dominó en ella sobre sus morado-
res con gran vexacion: y tuuo el principa-
do de todo el mũdo mas que todas las alas
quele auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça que estaua en medio auiades-
aparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las qua-
les tambien reynaron juntas en la tierra, y
sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui
que la cabeça, que estaua àl lado derecho,
se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira
delante de ti, y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de
vn leon que salia del bosque, furioso y bra-
mando: y vide que este leõ echaua vna boz
de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Hea-
qui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los
quatro animales, los quales yo ordené que
reynassen eneste mi mundo segun lo demã-
dassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há
vencido todos los otros animales que han
passado, y ha tenido el mundo cõ horrible
imperio, y à todo el vniuerso con vexacion
grauissima: y que há habitado en la redon-
dez delas tierras tanto tiempo fraudulosa-
mente? (tierra,
41 Porque tu no has sido juez justo de la
42 Pues has affligido à los mãsos, tratas-
te mal à los quietos, amaste à los mẽtirosos,

destruyste las moradas delos hombres vtiles, y derribaste los muros delos que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu soberuia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiẽpos soberuios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila, desuanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas maluadas, con tus cabeças maliciosas, con tus vñas facinorosas, y cõ la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigerio, y libre de tu tirania se recoja, y põga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras al aguila, estando yo mirando,
2 Heaqui que la cabeça que auia quedado, subitamente se desuaneció juntamẽte con las quatro alas que à ella se auian passado por reynar, el reyno delas quales fue flaco, y lleno de alborotos.
3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue espatada en gran manera. Entonces despertãdome de aquella turbacion, y de aqnel enuelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,
4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque escudriñas los caminos del Altissimo.
5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera, q̃ à penas me queda vn poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he auido.
6 Aora pues yo oraré àl Altissimo que me confirme hasta el cabo.
7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado gracia delãte deti, y tu me tienes por mas justo que à otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia,
8 Cõfortame, y declara à tu sieruo distintamẽte la significaciõ deesta visiõ horrible, paraq̃ cumplidamente consueles mi anima:
9 Puesq̃ me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.
10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta visiõn.
11 El aguila que viste salir de la mar, es el
*Dan.7,7. reyno que appareció * à Daniel tu hermano en vision:
12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declàro yo aora.
13 Heaqui que vienen tiempos en que vn reyno se leuantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel.
14 Y reynarán enel doze reyes el vno tras el otro:
15 El segundo de los quales auido el reyno, durará enel por mas tiempo que ninguno de los otros doze.
16 Esta es la declaracion de las doze alas que viste.
17 Y la boz que oyste que hablaua no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:
18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entõces, antes será restaurado del todo.
19 Mas delas ocho plumas de debaxo delas alas que viste que estauan pegadas con sus alas, esta es la declaracion:
20 Enel se leuantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años appressurados: dos de los quales se perderán.
21 Mas quando el medio del tiẽpo se acercará, los quatro serán conseruados por vn tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada vno deellos comience à acercarse para auer fin. Mas los dos serán conseruados hasta la fin.
22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian, esta es la declaracion:
23 En los postreros tiẽpos de aquel *reyno* el Altissimo leuantará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñorearsehã dela tierra y de los que enella habitan con grande tyrania sobre todos los que les aurán precedido.
24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.
25 Porq̃ sus impias fraudes estos las consumarán, y las llegarán à su perfecion.
26 Y loque viste que la mayor cabeça se desuaneció, significa, q̃ el vno deellos morirá en su cama: mas contodo esso con tormentos.
27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.
28 Porque el espada del vno comerá àl otro: mas el tãbien à la fin caerá à cuchillo:
29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo delas alas, que viste que se passarõ àla cabeça dela manderecha, esta es la significacion.
30 Estos son losque el Altissimo conser-

uó

uó para su fin: el reyno de los quales es pe-
queño, y lleno de alborotos, como tu viste.
31 Finalmente el Leon que viste que salia
del bosque furioso y bramando, y hablan-
do àl aguila, y arguyendola de sus hechos
injustos cótodas las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el Altissimo há
reseruado à la fin contra el los, y sus impias
fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre
ellos sus robos.
33 Porque el los hará venir biuos à juy-
zio, y des q̃ los aya cóuécido, los castigará.
34 Porque el librará la resta de mi Pue-
blo losque por los trabajos aurán escapado
hasta mis terminos: y el los alegrará hasta
que véga el vltimo dia del juyzio, del qual
yo te hablé àl principio.
35 Este es el sueño que viste: y estas son
sus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu solo has sido
estimado digno de conocer estos myste-
rios del Altissimo.
37 Portanto escriue en vn libro todas las
cosas que has visto; y ponlas en algú lugar
secreto:
38 Y muestralas à los sabios de tu Pue-
blo, cuyos coraçones tu entiendes que son
abiles para ver, comprehender, y guardar es-
tos mysterios.
39 Con todo esso espera aun aqui otros
siete dias, paraque te sea mostrado todo lo
que àl Altissimo fuere bien visto de mos-
trarte.
40 Despues deesto el se partió de mi.
Mas quando todo el Pueblo oyó que eran
ya passados siete dias, y q̃ yo no boluia à la
ciudad, jútaróse todos desde el menor has-
ta el mayor, y vinieró à hablarme, diziédo:
41 Enque te auemos offendido, ò que sin
razon te auemos hecho, paraq̃ nos dexes, y
te vengas à sentar à este lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos
has quedado como el rebusco en la parra:
y como vna lampara en lugar escuro, y co-
mo vn puerto donde vn nauio se salue de la
tempestad.
43 No nos bastan los males q̃ tenemos?
44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor
nos fuera auer sido quemados con Sion?
45 Porque cierto que nosomos nosotros
mejores que losque allà murieron. Y llora-
ron todos à grá boz. Entóces yo les respó-
di diziendo:
46 Ten confiança Israel, y no te entris-
tezcas tu Casa de Iacob.
47 Porq̃ el Altissimo tiene memoria de
vosotros: y el Fuerte no os há oluidado en
la tentacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me
hé huydo de vosotros: sino hé venido aqui
à hazer oracion por el assolamiéto de Sion:
y à pedir misericordia por la assolacion de
vuestro Sanctuario.
49 Portanto aora cada vno de vosotros
se vaya à su casa, que yo bolueré à vosotros
vn dia destos.
50 Y ansi el Pueblo se boluió à la Ciudad.
como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo siete
dias, como me auia sido mandado, comien-
do solamente de las flores del campo, no
teniendo otra cosa para mi sustento q̃ yer-
uas por siete dias.

CAPIT. XIII.

Y Despues de siete dias acóteció, que
yo soñé vn sueño de noche:
2 Y heaqui vn viento q̃ se leuanta-
ua de la mar para cóturbar todas sus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* se
tornaua vn hombre con los millares del
cielo: y donde quiera que el boluia su rost-
tro para mirar, todas las cosas que se vian
debaxo del, temblauan:
4 Y donde quiera que sonaua su boz, to-
dos losque oyan el sonido, se abrasauan, de
la manera que la tierra desfallece, quando
es tomada del fuego.
5 Y despues deesto miré, y heaqui, que se
juntaua de los quatro viétos del cielo vna
multitud de hombres sin numero, para pe-
lear contra el hombre que auia salido de la
mar.
6 Y estando yo mirando, heaqui que el
mismo se cortó à si vn gran monte sobre el
qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar
de donde el monte auia sido cortado, mas
no la pude ver.
8 Despues deesto miré, y heaqui que to-
dos losque se auian juntado para pelear có-
tra el, temian en gran manera: mas contodo
esso osauan hazerle guerra.
9 Mas el, como vido el impetu de la mul-
titud, que venia, nunca alçó su mano, porq̃
tampoco tenia espada ni ninguna arma de
guerra.
10 Mas solaméte, quanto yo vide, el echó
de su boca como vn soplo de fuego; y de sus
labios vn viento inflamado: lançando de su
lengua centellas, y tempestades.
11 Estas cosas todas mezcladas juntamé-
te, es à saber, el soplo de fuego, y el viento
inflamado, y la multitud de la tempestad,
cayeró impetuosaméte sobre la multitud, q̃
estaua apercebida para pelear, y los q̃maró
à todos: de tal manera q̃ ninguna cosa pare-

cio de toda aqlla multitud innumerable,si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendoyo,vue temor.
12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:
13 Y muchos venian àel, vnos con rostro
alegre,otros tristes:vnos ligados,otros tra
yendo à otros que eran offrecidos.Y yo cõ
la fuerça del miedo comécé àestár mal dis-
puesto:hastaque desperté,y dixe:
14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas : y mehás tenido
por digno de que tu recibiesses mi oració:
15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.
16 Porque,aquãto yo pienso,ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo:y
mucho mas,de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados,es-
tauan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos,y las
que han de venir tambiẽ à ellos como à los
que fueren dexados:
19 Porque vinieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aquestos
sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃
el q̃ peligra, cayga en estas cosas y ver aora
loque ha de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mũdo como vna nuue. Entõ-
ces el me respondió,y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision:y
ansimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion delos
dexados,esta es su declaracion.
23 Elque ouiere lleuado el peligro en aql
tiempo,será guardado:los que cayerõ enel
peligro,estos son los que presentã sus obras
y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados,que los muertos.Estas son
las declaraciones de la vision.
25 Quanto àl Varõ que viste subir de me-
dio dela mar,
26 Este es aquel que el Altissimo conser-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura:y el tomará el cuy-
dado de los dexados.
27 Loque viste,que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada,ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cõ todo esso des-
hizo consu impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando
el Altissimo vendrá à librar los que habitã
en la tierra,
30 Y con el miedo de su venida hará atto
nitos los entendimiẽtos delos moradores
del mundo:
31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los * Math.24.
otros : ciudad contra ciudad, lugar contra 7.
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren,las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, alqual tu vis-
te subir como vn hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo,acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̃ entresi se ha-
zian:
34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Mõ-
te de Sion.
36 Sion pues vẽdrá,y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, dela manera q̃
tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma,en los quales serán atormentados: y sin
trabajarse los deshará con la Ley, que es se-
mejante àl fuego.
39 Itẽ, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tiẽ-
po del Rey Oseas,àl qual *Salmanasar Rey *2.Reyes.
de los Assyrios lleuó preso:el qual los trãs- 17.3.
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueronse à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entõces
grandes marauillas : y * detuuo los mana- * Iof.3.15.
deros del Rio, hastaque ouieron passado.
45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli asientos has-
ta los postreros tiempos : mas quãdo aora
se aparejáren para boluer,

47 El Altissimo tornará à estácar las fuẽ-
tes del Rio paraque puedan passar. Deaqui
es que tu viste vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo son dexados,
son los que son hallados dentro de mi ter-
mino.
49 Ansi que acontecerá que quando co-
mençáre à deshazer la multitud de las gẽ-
tes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que
aurá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes
marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador
esto me declara: Porque me pareció que
aquel Varon subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes in-
uestigar ni conocer las cosas que están en
el profundo de la mar, ansi ninguno podrá
sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõ-
pañan, si no en el tiempo de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño q̃ vis-
te: y del qual tu solo eres aqui claramente
enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley
te has ocupado en la mia y estudiado
en ella.
55 Porque has ordenado tu vida sabia-
mente: y à la intelligencia has llamado pa-
ra ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las rique-
zas *que están guardadas* acerca del Altissi-
mo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras
cosas: y te declararé cosas graues, y mara-
uillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorifi-
cando y loando àl Altissimo por las mara-
uillas que el auia de hazer à su tiempo:
58 El qual el dispensa con las cosas que
caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estan-
do yo sentado debaxo de vn alcor-
noque, heaqui q̃ vna boz vino à mi
de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y dizien-
do esto leuanteme en pie: y el me dixo:
*Exod. 3, 1. 3 Yo me mostré claramẽte * sobre la çar-
ça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo
seruia en Egypto:
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egyp
to. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõ-
migo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le
mostré los secretos de los tiempos y la fin,
y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras,
y estotras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los
sueños que has visto, con las declaracio-
nes que has oydo, guardalas en tu cora-
çon.
9 Porq̃ tu serás sacado de entre todos: y
de aqui adelante conuersarás en mi conse-
jo, y con tus semejantes hastaque los tiẽ-
pos sean acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juuẽ-
tud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo hà sido partido en doze par-
tes: y las diez partes con la mitad de la de-
cima parte son ya passadas.
12 Y no queda ya mas que lo q̃ resta des-
de la mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga
à tu Pueblo, consuela à los que en el es-
tán afligidos, renuncia desde aora à la cor-
rupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas
mortales, echa atràs las molestias de las co
sas humanas, finalmente desnudate de tu
fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las
molestissimas meditaciones, date priessa à
salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de ve-
nir, que los que hasta aora has visto q̃ han
venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enfla- *Mat. 24, 7
queciere à causa de la vejez, tantos mas se-
rán los males de los que en el moran,
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas:
y la mentira se acerca.
18 Porque ya se dá priessa à venir la visiõ
que viste. Entõces yo respondi y dixe, De-
lante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has
mandado, y castigaré el pueblo presente:
mas quien amonestará à los que vendrán
despues?
20 Porque el mundo está puesto en ti-
nieblas, mas los q̃ moran en el, son la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual
nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̃
obras has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti,
embiame el Sancto Espiritu, paraq̃ yo escri-
uà todo lo q̃ se ha hecho en el siglo desde el
principio: y las cosas que estauan escriptas
en tu Ley, porque puedan los hombres ha-
llar el camino; y los q̃ quisieren biuir, pue-
dan biuir en lo por venir.
23 Entonces me respondió, y dixo: Vé,
junta tu Pueblo, y mãdales que no te bus-
quen en quarenta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de
madera: y toma contigo estos cinco, q̃ tie-
nem

nen manõ ligera para efcreuir, Sarea, Da-
brias, Salemias, Echamis, y Afiel.
25 Y vente aqui, y yo encẽderé en tu co-
raçon lampara de intelligencia, laqual no
ferá apagada hafta q̃ fean efcriptas las co-
fas que començáres à efcreuir.
26 Y defq̃ todo lo ouieres acabado, pu-
blicarás algunas cofas, y otras darás fecre-
taméte à los fabios: y començarás à efcre-
uir defde mañana à efta mifma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mã-
dó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Ifrael eftas palabras:
* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5, y 5, 6. 29 * Nueftros padres fuerõ eftrangeros
en Egypto àl principio, y fueron librados
de allà.
30 Defpues recibieron la Ley de vida, la
qual ellos no guardárõ: y vofotros defpues
dellos la aueys quebrantado.
31 Y quãdo la tierra os fué repartida por
fuertes, y la tierra de Sion, vofotros y vu-
eftros padres hezîftes iniquidad: y no per-
feuerastes en los caminos que el Altifsimo
os auia feñalado.
32 El qual, como fea juez jufto, àl prefen-
te os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora vofotros eftays aquì, y vuef-
tros hermanos juntamente con vofotros:
34 Aora pues fi os enfeñoreardes de vuef-
tro fentido, y enfeñardes vueftro coraçon,
fereys conferuados biuos, y defpues de la
muerte alcançareys mifericordia.
35 Porq̃ defpues de la muerte q̃ da el juy-
zio, quando tornaremos à biuir de nueuo.
Entonces los nombres de los juftos ferán
manifeftados: y las obras de los malos fe-
ràn defcubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me
bufque antes que paffen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones,
como el me auia mandado, y fuemos nos àl
campo, y efperamos alli.
38 Y el dia figuiente, heaqui vna boz que
me llamó, diziendo: Efdras, abre tu boca, y
* Ezec. 3, 2. * beue loque yo te daré à beuer.
39 Y abri mi boca, y heaqui q̃ me fué da-
do vn vafo lleno, el qual eftaua lleno como
de agua, mas fu color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y defq̃ lo vue
beuido, mi coraçon era atormẽtado de me-
ditaciõ: y la fabiduria crecia en mi coraçõ,
porq̃ mi anima fe fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nun-
ca mas fué cerrada.
42 Y el Altifsimo dió entendimiento à
los cinco hõbres, los quales efcriuieron las
marauillas que eran dictadas de noche, las
quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche fu comida, y yo
hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron efcriptos en quarenta dias
dozientos y quatro libros.
45 Paffados eftos quarenta dias aconte-
ció que el Altifsimo habló, diziendo: Pu-
blica los primeros que has efcripto, y lean
los dignos, y los indignos:
46 Mas los fetenta poftreros guardarás,
para darlos à los fabios de tu Pueblo;
47 Porque en eftos eftán los manaderos
de la intelligencia, y la fuente de la fabidu-
ria; y el rio de la fciencia.
48 Y yo lo hize anfi.

CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi
Pueblo las palabras propheticas q̃
yo meteré en tu boca, dize el Se-
ñor,
2 Y procura que fean efcriptas en carta,
porq̃ fon fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus ad-
uerfarios: ni te turbe la continua defcon-
fiança de los contraditores.
4 Porq̃ todo incredulo morirá en fu in-
credulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago ve-
nir los males fobre todo el mundo; cuchi-
llo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquãto la iniquidad hà contamina-
do toda la tierra abundofamẽte: y las mal-
dades dañofas de los moradores de ella hã
llegado à lo fummo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no difsimularé fus impiedades q̃ co-
metẽ irreligiofamẽte: ni fuffriré fus hechos
injuftos. Heaqui q̃ la fangre innocẽte y juf-
ta, clama à mi, y las animas de los juftos
claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemẽte, dize el Se-
ñor; y toda la fangre innocente traeré à mi
de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la
muerte como manada *de ouejas*: ya no con-
fentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo facaré cõ mano poderofa y
braço leuantado: y heriré cõ mortãdad to-
da la tierra, y yo la deftruyré como antes.
12 Egypto llorará, y fus cimientos ferán
heridos de mortandad, y de caftigo, que el
Señor traerá fobre el.
13 Los labradores, que la labrã, llorarán,
porque fus fimiẽtes les faltarán à caufa de
la niebla, del granizo, y de terribles con-
ftellaciones.
14 Ay del mũdo, y de los q̃ en el habitan.
15 Porq̃ cuchillo y fu perdicion les viene
cer-

cerca:y vna gente se leuantará contra otra en guerra,con espadas en sus manos.

16 Porq̃ aurá sediciones entre los hombres:los vnos se leuãtarán cõtra los otros, y no harán caso de sus reyes : y los principes medirán la razon cõ loq̃ podran hazer.

17 Porq̃ será *tiempo* quando el q̃ desseáre venir à la ciudad,no podrá,porq̃ las ciudades estarán en rebuelta.

18 A causa de su soberuia : y las casas serán derribadas,y los hõbres aurán temor.

19 El hombre no aurá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada vno, y saquear sus bienes por falta de pan,y por diuersas calamidades.

20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo a vna todos los reyes de la tierra paraq̃ me temá desde el Oriẽte,y el Mediodia,y desde el Poniente,y el Libano,paraq̃ bueluan sobre ellos, y les den el pago de loque hizieron.

21 Como ellos hã hecho à mis escogidos hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en su seno. Ansi dize el Señor Dios.

22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no se apartará de los q̃ derraman la sangre innocente sobre la tierra.

23 El fuego salió de golpe à causa de su yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.

24 Ay de los que peccan , y de los que no guardan mis mandamientos, dize el Señor.

25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad:no contamineys mi Santidad.

26 Porq̃ el Señor conoce à todos los que le offenden:por loqual el los entregará à la muerte,y àl matadero.

27 Porq̃ los males son ya venidos sobre todo el mundo, en los quales vosotros q̃dáreys. Porq̃ el Señor no os librará,porquanto peccastes contra el.

28 Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente.

29 La generaciõ de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra, paraq̃ aora ayan temor, y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.

30 Los Carmonios saldrán como jaualies de la montaña,acometiendo cõ gran fuerça,y entrarán en batalla cõ ellos, y destruyrán parte de la Assyria.

31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza, y conspirando juntos boluerán con gran fuerça à perseguirlos.

32 Ellos entõces se turbarán,y serán domados con la potencia de los otros, y põdrán los pies en huyda.

33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios, los vnos de los quales ya domados sobre el exercito dellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes aurá dissension.

34 Heaqui nuues que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia,de vna aparencia horrible en gran manera,furiosa,y tempestuosa:

35 Las quales topãdose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos. La sangre llegará hasta el viẽtre à causa de la mortandad,

36 Y la suziedad de los hõbres hasta las cinchas de los camellos.

37 Pauor y grande espanto vendrá sobre la tierra:los que vierẽ este furor aurán horror,y serán tomados de temblor.

38 Despues deesto muchos nublados se mouerán del Mediodia,y del Norte,y de la otra parte del Occidente:

39 Y aliende deesto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambiẽ à aquella nuue que se mouió furiosamẽte: y la estrella que se leuantó para espantar àl viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, será herida.

40 Leuantarsehán grandes y poderosas nuues llenas de furia,y ansi mismo la estrella, para espantar à toda la tierra, y à los q̃ habitan en ella: las quales esparzirán terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.

41 Fuego, granizo, espadas bolantes,y grãde multitud de aguas, que con su multitud hinchan todos los campos, y todas las riberas.

42 Las quales derribarán tambiẽ las ciudades, los muros, los montes,y los collados:los arboles de los bosques el heno de los prados,y los panes.

43 Y passarán con impetu cõtinuado hasta Babylonia,y trastornarlahan.

44 Y recogendose alli la cercarán,y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia:y el poluo y el humo se leuãtará hasta el cielo,y todos los de los alderredores la llorarán.

45 Y los que en ella quedáren, seruirán à los que la aurán destruydo.

46 O Asia,cõpañera de la esperãça de Babylonia,y gloria de su apparencia.

47 Ay de ti miserable, porquãto la imitaste:y atauiaste tus hijas como meretrizes: paraq̃ agradassen, y se vẽdiessen à tus enamorados,los quales quisierõ siẽpre fornicar cõtigo.

48 Entodas sus obras y inuenciones imi-
taste à la aborrecible: portanto dize el Se-
ñor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobre-
za, hambre, cuchillo y pestilencia; paraque
con muerte y corrupció tus casas y la glo-
ria de tu virtud sean destruydas.
50 Como la flor que se seca quando el
calor se leuãtará sobre ti y te herirá, enfer-
marás, como vna pobrezilla delas mugeres
llena de plagas, y castigada:
51 Detal manera que los poderosos y en-
amorados no te puedan recebir.
52 Zelárate yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ouieras muerto mis escogidos
en todo tiempo con golpes de manos tray-
dos de alto? y despues emborrachada de su
sangre, dixeras à ti misma,
54 Atauia la hermosura de tu rostro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu
fornicacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acostumbra-
do de tratar à mis escogidos, dize el Señor,
ansi te tratará à ti Dios, y te entregará àl
mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu cae-
rás à cuchillo, tus ciudades serán assoladas:
los tuyos todos, que estuuieren en el cam-
po, caerán à espada.
58 Los que estuuieren en los mótes, mo-
rirán de hãbre, y comerán sus propias car-
nes, y beuerán su sangre por falta de pan y
de agua.
59 Passarás la mar desauenturada: y de
nueuo recibirás males.
60 Al passar estrellarán la Ciudad mata-
da, y hollarán parte de tu tierra, y parte de
tu gloria desharán, tornando de nueuo à
derribar la ya derribada.
61 Despues de destruyda, serleshas en
lugar de aristas, y ellos à ti en lugar de fue-
go.
62 Y consumirtehan à ti y à tus ciuda-
des; tu tierra, tus montes, y todos tus bos-
ques: y todo arbol frutifero quemarán à
fuego.
63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽ-
tas tendrán por presa: y la gloria de tu ros-
tro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Asia. Ay de ti E-
gypto y Syria.
2 Ceñios de saccos y de cilicios,
llorad vuestros hijos, y hazed llanto: porq̃
vuestro quebrantamiento se acerca.
3 Cuchillo es embiado contra vosotras:
y quienlo apartará?
4 Fuego es embiado contra vosotras, y
quien lo apagará?
5 Males son embiados contra vosotras, y
quien los estoruará?
6 Quien hará huyr àl bosque àl leon hã-
briento: ò apagará el fuego en las aristas
quando vna vez se encendiere?
7 Quien detendrá la saeta arronjada por
el robusto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los ma-
les, quien los estoruará?
9 Quien apagará el fuego quando saliere
con impetu de su saña?
10 Quando el relampagueâre, quien no
temerá? Quando el tronáre, quien no se as-
sombrará?
11 Quando el amenazâre, quien no pe-
recerá desde los fundamentos delante
deel?
12 La tierra tiembla y sus fundamentos.
La mar saca sus ondas desde el profundo; y
sus ondas y sus peces juntamente se suelen
turbar delante de la presencia del Señor, y
de la grandeza de su potencia:
13 Porque su diestra, con la qual entesa el
arco, es robusta, y las saetas que echa, son
agudas; no se enflaquecen, quando alguna
vez son arronjadas hasta los fines de la tie-
rra.
14 Heaqui que los males son embiados, y
no serán impedidos que no caygan sobre
la tierra.
15 Fuego se enciende que no se apagará
hastaque aya consumido los fundamentos
de la tierra.
16 De la manera que la saeta echada del
robusto flechero, no sabe boluer, ansi los
males embiados à la tierra no serán deteni-
dos.
17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en
aquellos dias?
18 Dolores están cerca, y muchos gemi-
dos: hambre viene y mucha perdicion: gue-
rras vendrán, y temerán las potestades: vẽ-
drán males, y todos temblarán.
19 En estos males, que tengo de hazer,
quando vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos
y angustias: açotes embiados para casti-
go.
21 Ni por todas estas cosas se boluerán
de sus maldades, ni harán caso de los aço-
tes.
22 Heaqui que el mantenimiento será de
poco precio en la tierra, tanto que parezca
que ay prosperidad: mas entonces los ma-
les retoñecerán en el mũdo, cuchillo, ham-
bre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan
en la tierra,morirán de hábre: y todos los-
que de la hambre quedâren, destruyrá el
cuchillo.
24 Y los muertos serán echados como el
estiercol, y no aurá quien aya compassion;
porque la tierra quedará desierta,y sus ciu-
dades serán trastornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tie-
rra,ni para sembrarla.
26 Los arboles darán sus frutos,mas quiẽ
los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pi-
sará? porque la soledad de los lugares será
grande.
28 El hombre deseará ver à otro hombre,
y oyr su boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de
vn campo,dos;los quales se aurán escondi-
do por los bosqs espessos, y por las cauer-
nas de los peñascos:
30 Como en vn oliuar,ò en cada vn arbol
quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada
oluidados de los que con diligencia la bus-
caron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados
tres ò quatro de los que escudriñarán las
casas conel cuchillo.
33 La tierra quedará desierta,sus campos
se enuejecerán:los caminos tambien, y to-
das sus sendas lleuarán espinos,porque na-
die passará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de es-
posos, las mugeres llorarán los maridos
perdidos ,llorarán tambiẽ sus hijas desam-
paradas de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos
de la guerra, y los hombres perecerán de
hambre.
36 Mas los sieruos del Señor oyd estas
cosas,y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebil-
da: no creays à los dioses, de los quales el
Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y
no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel
mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres
horas antes de la hora de su parto los do-
lores están arredor de su vientre: y salien-
do deel la criatura no se detienen vn pũto:
40 Ansi no se detendrán los males que
no acometan àl mundo gimiendo el y cer-
cado de dolores.
41 Pueblo mio escucha vna palabra.Aper-
cibete para la pelea: y gouiernate en los
males como peregrino en la tierra.
42 El que vende,como quien va huyen-
do;elque cõpra, como quien ha de perder
lo todo.
43 El que mercadea, como quien no há
de recebir el fruto; y el que edifica, como
elque no há de morar.
44 Elque siembra, como quien no há de
segar:y elque poda la viña, como quien no
há de vendimiarla.
45 Losque se casan, como losque no han
de engendrar hijos: y los no casados, sean
como biudos. (en vano.
46 Por quanto losque trabajan, trabajan
47 Porque estrangeros segarán sus se-
menteras,saquearán sus bienes,derribarán
sus casas, y à sus hijos apremiarán cõ serui-
dumbre, porque en captiuidad y en hãbre
los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por
mas tiempo adornan las ciudades, las ca-
sas,las possessiones,y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré conta ellos por
sus peccados,dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la
muger honesta,y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la ini-
quidad que se atauia deella:y publicamen-
te la acusará, quando vendrá aquel que há
de meter en razon à todo author de pecca-
do en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella,
ni con sus obras.
53 Porq presto será quitada de la tierra la
iniquitad y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene pec-
cado: porque carbones de fuego serán en-
cendidos sobre la cabeça del que dixére,
Yo no hé peccado delante del Señor Dios
y de su Majestad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas *Luc.16,5.
las obras de los hombres:y sus inuẽciones,
y sus pensamientos,y sus coraçones.
56 Porque el dixo,* Sea hecha la tierra,y *Gen.1,1.
la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo,y el
cielo fue hecho.
57 Por su palabra fueron affirmadas las
estrellas:* y el sabe su numero. *Psal.146,
58 El es elq escudriña los abismos,y sus re- 4.
camaras:elque midió la mar y su capacidad.
59 Elque encerró la mar en medio de las
aguas:y colgó la tierra sobre las aguas con
su palabra.
60 Elque estendió el cielo como vna ca-
mara,y lo fundó sobre las aguas.
61 Elq puso enel desierto fuẽtes de aguas,
y lagos sobre las cũbres de los mõtes, para
echar rios de las altas rocas q rieguẽ la tie-
rra.

62 El-

62 El que formó al hombre, y assentó su
coraçon en medio del cuerpo: el que le dió
espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino
soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las
cosas: el que escudriña todas las cosas que
están escondidas en los escondrijos de la
tierra.
64 Este conoce vuestras inuenciones, y
loq̃ en vuestros coraçones determinays,
quando peccays, y procurays en cubrir
vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con
diligencia todos vuestros hechos, y os pu-
blicará à todos.
66 Y auergóçaros eys, descubiertos vu-
estros peccados en la presencia de los hó-
bres, estando en pie vuestras maldades
aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encu-
biertos vuestros peccados á Dios, y à sus
angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à
el, y apartaos de vuestros peccados, y ol-
uidad con eterno oluido vuestros hechos
iniquos: y Dios os sacará, y librará de to-
da aflicion:
69 Porque heaqui que se enciende con-
tra vosotros él ardor de la grande compa-
ñia de aquellos que arrebatarán algunos de
vosotros, y los matarán para apacentar sus
ydolos.
70 Mas los q̃ có ellos cõsintieren, serán
deellos escarnecidos, y mofados, y pisados
71 Porque gran conspiracion aurá en ca-
da lugar, y en las ciudades vezinas contra
los que temen àl Señor.
72 Arremeterán, como locos sin perdo-
nar à nadie, à saquear, y matar à los que te-
men àl Señor;
73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus ha-
ziendas: y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiẽcia de mis es-
cogidos, como el oro es prouado con el
fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Hea-
qui que los tiempos calamitosos están cer-
ca: mas yo os libraré deellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios
es vuestro Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamien-
tos y preceptos, dize el Señor, no os agra-
uen vuestros peccados, ni os sobrepujen
vuestras iniquidades.
78 Ay de los q̃ están ligados en sus pecca
dos, y cubiertos de sus maldades, como el
cápo embaraçado con el monte, y como la
senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y
se haze desierta, y al cabo es sentenciada à
ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia á los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.



LIBRO de los hechos de
Tobias hijo de Tobiel, hi
jo de Ananiel, hijo de
Aduel, hijo de Gabael de
la generacion de Asael y
del tribu de Nephtalim.
2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽ *1.Re. 17,3.
pos de Salmanasar rey de los Assyrios de
Thisbe, que es vna villa en Galilea que es-
tá sobre Asser, y à la mano derecha de vna
ciudad que se llama por su proprio nóbre
Nephtalim.
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida
anduue caminos de verdad y de justicia, ha
ziendo muchos bienes à todos mis herma-
nos de mi nacion, que vinieron cómigo à
Niniue en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la
tierra de Israel, mancebo aun, todo el tri-
bu de mi padre se apartó de la Casa de Ie-
rusalem, laqual auia sido escogida de entre
todos los tribus de Israel paraque en ella
se

se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre.

*1. Rey. 12, 25. 5 * Y como todos los tribus que se auiá apartado de Dios, y tambien la casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estaua mádado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] q̃ eran tresquilados, y offrecialo al altar à los successores de Aaron.
*Exo. 22, 29 Deut. 12, 6.

7 Las primeras decimas de todos los frutos daua à los hijos de Aaron, que ministrauan en Ierusalem: las segundas decimas vendia; y el prouecho que de alli sacaua, pagaualo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras daua à los que côuenia, como me auia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me auia dexado huerphano.

9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y vue en ella à mi hijo Tobias.
*Nũ. 36, 6. &c.

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo peccado.]

II. 11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Niniue [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles:
*Gen. 43, 32

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordaua de Dios.

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad q̃ fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y ansi yua por todos los que estauan en la captiuidad, y dauales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuuiesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me auia honrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necessidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de vn conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sénacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas yo cada dia yua entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo auia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolaualos, y repartia entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre daua de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Niniue, enterraualo con diligencia.

21 * Y quando el rey Sénacherib vino, huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia,] y ayrado mataua à muchos, yo los enterraua secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallauan.
*2. Rey. 17, 35. Ecclicõ 48, 24. Isai. 37, 36. y 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19. 4. Esd. 2, 23.

22 Finalmẽte como vno de Niniue diesse al Rey auiso de mi, que yo los enterraua, [mandóme matar, y tomar toda mi hazienda]: y yo estuue escondido: y entendiendo q̃ me buscauan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no auian passado cincuenta y cinco dias, quando * matáron al rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; el qual puso para todas las cuentas de su padre y para toda la gouernacion à Achiachar hijo de mi hermano.
*2. Rey. 19, 37. 2. Chrõ. 32, 21.

25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Niniue: porque el era el que seruia la copa al Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gouernador: y auia hecho Sarchedon el segundo despues del al hijo de mi hermano.

CAPIT. II.

PRosiguiendo en su piedad y charidad ansi en cõsolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y para exemplo de los pios. II. *Donde es aun injuriado, y çaherido de los suyos, y de su muger.*

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fué restituyda, hizieronme vna

vna grande comida en la fiesta de Pētecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.
2 Y como vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos q̄ hallares que se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,
3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.
4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar viandada, y vine al cuerpo, y tomandolo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.
5 Despues de loqual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:
6 Acordandome dela prophecia que el Señor auia dicho por el Propheta Amos,
*Amos 8,10 1. Mach. 1, 41. * Vuestras festiuidades se conuertiran en luto, y todas vuestras alegrias en lamentacion.
7 Ansi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto *Arr. 1, 22. por esta causa: que auiēdo huydo, toda via en tierra los muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]
10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,
11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̄ estauan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tāto Achiachar me daua de comer hastaque me vine à Elimayda.
12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciēcia, como la del sancto Iob.
13 Porque como desde mi niñez siempre vuiesse temido à Dios, y guardado sus mādamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.
14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.
II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado Iob mofauā los reyes, ansi á mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.
16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys ansi.
18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̄ Dios hà de dar à los q̄ nunca mudan deel su fe.]
19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]
20 Y vna vez aconteció que embiando la obra à sus dueños, ellos le pagarō el precio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]
21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: *Deut. 22, 1 bolueldo à sus dueños, porq̄ no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]
22 A esto enojada mi muger respondió, Fueme dado en presente aliēde del Iornal: à laqual yo no creyendo, mādauale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaua à causa deella.
23 Entonces ella dize, * Dōde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que * Iob. 2, 9 todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.]

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y cō el dolor oré diziendo,
2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccaron delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados * Deut. 28, 15. à saco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.
5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

nueſtros padres: porque no hemos hecho
conforme à tus mandamiẽtos, ni hemos caminado ſinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor, haz cõmigo ſegun tu
voluntad, y manda que mi eſpiritu me ſea quitado en paz, y que ſea deſatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir q̃ biuir, pues que oygo falſos opprobrios, y eſtoy en gran dolor. Manda que ſea deſatado ya de aqueſtas anguſtias, y que vaya àl lugar eterno: no eſcondas tu roſtro de mi.
7 En el miſmo dia acõteció que en Ecba-
tanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de ſu padre:
8 Que auiendo ſido caſada con ſiete va-
rones, vn mal demonio *llamado* Aſmodeo ſe los auia muerto antes que ellos ſe juntaſſen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? ſiete maridos has ya tenido, y del nõbre de ninguno dellos has ſido nombrada.
9 Porque nos açotas por cauſa dellos?
Si ſon muertos, vete con ellos, porq̃ nunca veamos de ti hijo ni hija ſobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à ſiete maridos?
10 Ella oyendo eſto vuo tãto dolor q̃ pen-
ſó de ahogarſe, mas dixo, Vnica ſoy à mi padre, y ſi eſto hago, ſerlehá afrẽta, y lleuaré ſu vejez à los infiernos cõ dolor. [Y anſi ſe ſubió àla mas alta camara de ſu caſa, y eſtuuo tres dias y tres noches que no comió ni beuió.
11 Mas perſeuerando en oracion oraua à
Dios cõ lagrimas, q̃ la libraſſe de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo ſu oració
bendixo àl Señor.]
13 Y poniendoſe à vna ventana dixo, Bẽ-
dito eres Señor, Dios mio, y el nõbre ſancto de tu gloria ſea celebrado y magnificado para ſiempre. Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nueſtros padres, que quãdo te ayrâres, harás miſericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los peccados à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi roſtro, y
enderezco mis ojos.
15 Pidote ô Señor, que ô me deſates del
lazo de eſta afrenta, ó alomenos me quites de ſobre la tierra: porque deaqui adelante yo no oyga tal verguença.
16 Tu Señor ſabes que ſoy limpia de to-
da mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiſcencia. Nunca me embolui con los que jugauan: ni con los que andan en liuiandad me hize participe.]
17 Nunca enſuzié con alguna torpe man-
cha mi nombre, ni el nõbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica ſoy à mi padre, y no tiene otro hijo q̃ le ſea heredero, ni hermano pariente q̃ tenga hijo para quiẽ yo me guarde por muger. Ya ſe me hã muerto ſiete, paraq̃ quiero biuir? y ſi à ti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme miſericordia, paraq̃ deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguença.
18 [Nunca conſenti en tomar marido con
mi concupiſcencia, mas con tu temor:
19 Y ó, yo era indigna dellos, ó por ven-
tura ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura me has guardado para otro varon.
20 Porque tu conſejo no eſtà en la poteſ-
tad del hombre.
21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel q̃
te honrra, que ſu vida, ſi fuere prouada, ſera coronada: y ſi eſtuuiere en tribulacion, ſerá librado: y ſi en corrupcion, aurá lugar de venir à tu miſericordia.
22 Porque no te deleytas en nueſtras per-
didas, porque deſpues de la tempeſtad hazes ſereno, y deſpues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombre bendito para ſiempre ó
Dios de Iſrael.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las ora-
ciones de ambos en la preſencia dela gloria del gran Dios.
25 Y el ſancto angel del Señor, Raphael,
fue embiado, q̃ à ambos los ſanaſſe: q̃ à Tobias limpiaſſe la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de Tobias: y que ataſſe àl mal demonio Aſmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herẽcia. En aquel miſmo tiempo boluiẽdo Tobias entró en ſu caſa y Sara decẽdió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandoſe para la muerte llama à ſu hijo Tobias, y deſpues de auerlo exhortado copioſamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las affliciones, le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo, y lo inſtruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia ſe acordó Tobias de ſu pla
ta* que auia depoſitado en mano de *Arri.2,17.
Gabael en Rages de Media:
2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la
muerte, porque no llamo à mi hijo Tobias, para enſeñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las
palabras de mi boca, y aſsientalas en tu coraçon como vn cimiẽto,] quando Dios tomâre mi anima, entierra mi cuerpo, y no

* xod.20. desampáres à tu madre, * mas honrrala to-
12. dos los dias de tu vida,y haz loque à ella a-
Ecclõ.7,29. gradáre,y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vido muchos pe-
ligros por causa tuya trayẽdote en su viẽ-
tre.
5 Y quãdo ella muriere, enterrarlahás jũ-
to conmigo enel mismo sepulchro.
6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuer-
date del Señor Dios nuestro, y no peques,
ni quebrãtes sus mãdamiẽtos:mas obra jus-
ticia todos los dias de tu vida, y no andes
por caminos de injusticia:porque si verdad
obráres, todos tus caminos ternán felices
successos, à ti y à todos los que amáren la
justicia.
*Prouer.3, 7 * Delo que tuuieres, harás limosna,y en
9. hazerla tu ojo no sea maligno.
Ecclesiastico 8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios
4,1 y 14,13. no apartará el suyo de ti.
Luc.14,13. 9 * Segũ tu facultad y abundãcia se mi-
*Ecclesia- sericordioso.Si tuuieres mucho,da en abũ-
stico 35,4. dancia: si tuuieres poco,no tengas verguẽ-
ça de dar poco de buena gana.
10 Porq̃ buen galardon atesorarás parati
mismo para los dias dela necessidad.
*Ecclesia- 11 * Porque la limosna libra de la muer-
stico 29,15. te,y no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porq̃ la limosna es vn buẽ presente delã-
te del Altissimo à todos los q̃ la exercitan.
*1.Thes. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornica-
4,3. cion,[y fuera de tu muger no cõsientas sa-
ber crimen.] Primeramẽte tomarás muger
de la generacion de tus padres:y muger es-
traña,q̃ no sea del Tribu de tu padre,no jũ-
tarás cõtigo: porq̃ somos hijos de los Pro-
phetas que son nuestros padres antiguos,
Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate
hijo, q̃ ellos tomárõ mugeres de sus her-
manos,y fueron benditos en sus hijos, y su
simiente posseerá la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no
tengas soberuia para con ellos en tu cora-
çõ:ni menosprecies los hijos ni las hijas de
tu nacion,para dexar de tomar deellas mu-
ger. [Soberuia nũca permitas q̃ se enseño-
Gen.3,5. ree ni de tu sentido, ni de tu palabra: porq̃
de ella tomó principio toda la perdicion.]
La soberuia junta trae destruyciõ y mucha
turbacion,y en la ferocidad ay menoscabo
y pobreza: porque la ferocidad es madre
dela hambre.
*Leuit.19, 15 * No quede contigo el jornal de qual-
13. quiera q̃ vuiere obrado por ti:mas antes se-
Deut.24, lo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à
14. ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hi-
zieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu
conuersacion se sabio.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à *Matth.7.
otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni 12.
ella te acompáñe en tu camino. Luc.6,31.
17 * Come tu pan con los hambrientos y *Luc.14,13.
menesterosos,y cubre de tus ropas los des-
nudos. Todo loque te sobráre, dalo en li-
mosna:y quando la hizieres,no tenga inui-
dia tu ojo.
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el
sepulchro de los justos, y no lo des à los
peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hõbre
sabio,y ningun consejo vtil menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu
Dios,y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃
todos tus cõsejos y propositos seã prospe-
rados,y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte
q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃
da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla
dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio,
acuerdate de mis mandamientos, y nunca
sean borrados de tu animo.
21 Y aora hijo mio, tambien te descubro *Arr.1,17.
* que yo di diez talentos de plata à Gaba-
el *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los
Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su
conocimiento.
22 Portãto procura como vayas àel,y re-
cibas del el sobre dicho peso de plata, y le
restituyas su conocimiento.]
23 No temas hijo mio,porque somos po-
bres.* Muchos bienes tienes, si temieres à *Rom.8,17.
Dios,y te apartáres de peccar,y hizieres lo
que le agrada.

CAPIT. V.

EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje. El Angel Raphael en habito humano decaminante se le offrece, y delãte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su pa-
dre, y dixo, Todo loque me has mã-
dado,padre,haré.
2 Mas como podré cobrar àquella plata:
porq̃ ni el me conoce à mi ni yo àel? [Que
señas le daré? ni aun el camino se por dõde
van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el co-
nocimiento,y dixo: [Quando tu se lo mos-
tráres,el luego te la dará.]
4 Mas ve aora,y buscate algũ hombre fiel
que vaya contigo por su salario, el qual yo
le daré,mientras biuo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ
hombre, halló [vn mancebo hermoso que
estaua ceñido y como puesto à puncto pa-
ra caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y

6 Y no conosciẽdolo el, saludólo, y dixo-
le, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel, y
Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la
prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos essos cami-
nos anduue muchas vezes, y he posado en
casa de Gabael nuestro hermano, el qual
mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está
assentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que
me esperes, mientras que digo esto à mi pa-
dre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces
entrãdo en casa dixo á su padre, Padre, ha-
lladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el
padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa
deque Tribu es, y si será fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa,
saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas siẽ-
pre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que
estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz
del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte
animo, porq̃ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi
hijo à Gabel en Rages ciudad de los Me-
dos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo
tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruego
te que me digas de que Tribu y de que casa
eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas
Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu
hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu li-
nage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no
dexarte con cuydado, yo soy del linage de
Azarias y del grande Ananias tus herma-
nos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien veni-
do. No te enojes conmigo, porque aya
querido pregũtarte de tu linage y familia:
porque à la verdad tu eres mi hermano de
illustre y buen linage: porque yo conoci à
Ananias y à Ionathan hijo del gran Sama-
yas, quando yuamos juntos à adorar à Ie-
rusalem y à offrecer los primogenitos y las
decimas de los frutos: los quales nunca er-
raron en el error de nuestros hermanos.
Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna
dragma cadadia, y todo loque fuere neces-
sario como à mi hijo.
21 Y aun si boluierdes sanos, añidiré al-
go à este salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su
hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó
à Dios que les diesse buen viaje. y como el
vuo aparejado lo necessario para el cami-
no, el padre le dixo, Tu pues partete con
este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel
os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à
su padre y à su madre,] y salieron ambos
para yr, y vn perro del mancebo juntamen-
te conellos.
23 ¶ Y en partiẽdose, Anna su madre co- II.
mençó à llorar y à dezir à Tobias, Porque
has embiado nuestro hijo, porque el era * el *Abax.10.
bordon de nuestra vejez entrando y saliẽ- 14.
do delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echâra di-
nero tras dinero, mas que todo se perdiera
por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y conta-
ramos en lugar de riquezas ver à nuestro
hijo.] Ya bastanos loq̃ el Señor nos há cõ-
cedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia,
pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos
lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno
de Dios va con el, y su camino será prospe-
rado, de tal manera que buelua à nosotros
con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

*EL Angel escapa à Tobias enel camino de vn pes-
cado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del
angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y
el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II.
Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade
que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye de-
la piedad conque se há de auer, paraque el demonio
no lo mate como à los otros que antes deel se desposa-
ron conella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron
ya tarde àl rio Tygris, y q̃darõse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo
à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio
que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran
boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pe-
ce, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en
seco y començó à palpitar delante de sus
pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pe-
ce, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel,
y guardalo: [porque estas cosas son neces-
sarias para prouechosas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le
dixo: y assaron el pece y comierõ, y salaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entonces Tobias preguntó àl angel diziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado y la hiel del pece?

8 Y el angel le respondió diziendo, Si algũ demonio ô mal espiritu turbàre à alguno, poniendo parte del coraçon y del higado sobre las brasas, el humo alança todo genero de demonios ansi del hombre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para vntar los ojos del hõbre que tuuiere nuues, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estauã cercá de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que posemos?

11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna sola hija que se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

* Num. 27, 8.

12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia, porque tu solo has quedado de su linage: y ansi conuiene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escuchame aora y pidela à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moysen, no la dará por muger à otro hombre, ô à lo menos será culpable de muerte: porq̃ à ti conuiene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio à siete hõbres: los quales todos há sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleue la vida de mi padre y de mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mandamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porque esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los quales el demonio preualece,

17 Porque los que toman de tal manera el matrimonio que echen de si y de su anima à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como el cauallo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

* Psal. 32, 9.

18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oracion te occuparás con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayũtamiento de los sanctos Patriarchas.

21 En la tercera consiguiras bendiciõ, paraque nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor lleuado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendicion en hijos en la simiente de Abraham.] Ansi que en entrãdo en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quãdo te llegáres à ella, leuantaroseys ambos y inuocareys àl Dios misericordioso, el qual os guardará y aurá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está apa rejada desde el principio del siglo: la qual tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pienso que auras hijos della. Oydas estas cosas Tobias la amó, y su anima fue engrande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Legados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en casa de Raguel: y saliendolos à recebir Sara, ella los saludó, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobrino.

3 Y diziendo esto preguntoles, De donde soys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captiuos de Niniue.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que estaua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien preguntas, es su padre deeste.

6 Entonces Raguel corrió à el para abra-

çarlo:

çarlo: y besandolo y llorando sobre su cuello dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara, y recibieronlos alegremente: y matãdo vn carnero de la manada pusieróles delante muchas viandas. Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse y beuiesse, y estuuiesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beueré oy aqui, si primero no confirmâres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loq̃ auia acõtecido à aquellos siete hõbres q̃ auian entrado à ella: y començó à temer, q̃ à este no le acõteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia tomar mi hija, mas yo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murieron la misma noche que auian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hastaque me la traygas, y me la prometas. [Y como el dudasse y no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es deuida por muger: portanto no la pudo auer otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir, paraq̃, cõforme * à la Ley de Moysen, esta se juntasse à su linage.] *Num. 36. 6.
14 Aora pues casate conella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano, y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.
15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, laqual venida delante de su padre, [el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre: y diziẽdo esto los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros, y el os jũte y cumpla en vosotros su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escriuió la carta del matrimonio, y signola.
17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muger le dixo, Hermana, apareja otra camara, y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo loque le era mandado, metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

Entrado Tobias consu esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metierõ à Tobias à ella.
2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta vna parte del coraçõ y del higado del peçe: y tomãdo ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.
3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se leuantó de la cama exhortãdo àla dõzella y diziendole, Hermana, Leuantate, y roguemos àl Señor q̃ aya misericordia de nosotros, [oy y mañana y despues de mañana, porq̃ en estas tres noches nos juntamos con Dios: mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.
5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.
6 Y Leuantandose juntos orauan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]
7 Entonces Tobias comẽçó à dezir ansi, Señor Dios de nuestros padres, alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas, que en ellos estã.
8 * Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres. Tu dixiste, No es bien que el hombre sea solo: hagamosle ayuda semejante à si. *Gen. 2, 7.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por concupiscencia tomo está mi hermana por mu-

ger, mas cõ integridad y ſinceridad de animo por ſolo amor de poſteridad, en la qual ſe bendiga tu nombre por ſiglos de ſiglos. Hazme miſericordia de que juntos enuejezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.
11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel ſe leuantó cerca del cãtar de los gallos, y haziendo venir ſus ſieruos fueron conel juntamente à abrir la ſepultura,
12 Diziendo, Poruentura eſte tambien morirá, como los otros ſiete que hã entrado à ella.
13 Y boluiendo à ſu caſa, aparejada ya la hueſſa,
14 Dixo à Edna ſu muger, Embia vna de tus criadas, y vea ſi es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo ſepa.
15 Y ella embió vna de ſus criadas, laqual entrãdo en la camara los halló ſanos y ſaluos, y durmiendo juntos.
16 Y ſaliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y ſu muger Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,
17 Bendito ſeas ó Señor Dios de Iſrael, con toda pura y ſancta bendicion. Alábente tus ſanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus eſcogidos te loen por todos los ſiglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me has alegrado, y no me há acontecido loque ſoſpechaua: antes has hecho con noſotros tu miſericordia echãdo de noſotros el enemigo que nos perſeguia.
19 Digno eres de ſer celebrado, que has auido compaſsion de dos vnigenitos. Haz Señor, conellos tu miſericordia, que paſſen ſu vida ſalua, y en ſanidad, y en alegria, [paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el ſacrificio de tu alabança, y de ſu ſanidad: paraque toda la vniuerſidad de las gentes conozca, que tu ſolo eres Dios en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à ſus ſieruos, que hincheſſen de tierra la ſepultura antes que amanecieſſe: y hizoles bodas por catorze dias.
21 [Y à ſu muger dixo que aparejaſſe vanquete, y todas las coſas neceſſarias para vituallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos grueſas vacas, y quatro carneros, y aparejar comida para todos ſus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no ſe partieſſe, haſtaque aquellos catorze dias de las bodas fueſſen paſſados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de todos ſus bienes, y ſe bolueria ſano à ſu padre: y que la otra mitad auria deſpues de ſu muerte y dela de ſu muger. [Y de eſto le hizo eſcriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtóces pues Tobias llamó à ſi àl angel, [el qual penſaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que eſcuches mis palabras.
2 Si yo me entregaſſe à ti por ſieruo, no te auré pagado tu cuydado.
3 Con todo eſſo te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés ſu conocimiento, y recibas del el dinero, y le ruegues que venga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me parta, cuyo juramento no puedo tener en poco.
5 Y ya tu ſabes, que mi padre cuenta los dias: y ſi mucho me tardáre, ſerà muy triſte.
6 Entõces Raphael tomando quatro ſieruos de los de Raguel, y dos camellos, ſe partió para Rages ciudad de los Medos, y hallando à Gabel diole ſu conocimiento, y recibiò del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loque auia paſſado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir conſigo à las bodas.
8 Y como entró en caſa de Raguel, halló à Tobias ſentado à la meſa: el qual ſaliendo ſe beſaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,
9 Y dixo, El Dios de Iſrael te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y juſto, y temeroſo de Dios, y hazedor de limoſnas.
10 Y ſea dicha bendicion ſobre tu muger, y ſobre vueſtros padres.
11 Y veays vueſtros hijos y los hijos de vueſtros hijos haſta en la tercera y quarta generacion, y ſea vueſtra ſimiente bendita del Dios de Iſrael, que reyna por ſiglos de ſiglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronſe àl cõbite: y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo à ſu muger.]

C. X.

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. *Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.*

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiã, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?
2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.
4 [Lloraualo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à pere-
Arr. 5,23. grinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido lumbre de mis ojos.
5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiã ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar allí, fueron passados.
II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à [Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió conel.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portãto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziẽdole gracias llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del

pece que traes contigo:y luego verá tu padre la luz del cielo,y se gozará cō tu vista.
9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos,vino delante,y como mensagero que viene,se holgaua halagando con la cola.]Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziēdo,Al fin hijo te veo.De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.
10 [Y leuantandose el padre ciego comēçó a correr trompeçādo con los pies, y dādo la mano àl muchacho salió à la puerta à recebir à su hijo.
11 Y tomandolo,besolo juntamente cō su muger,y comēçarō ambos à llorar de gozo.
12 Y despues de auer adorado à Dios y hechole gracias,sentaronse.]
13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo,Confia padre.
14 Y esperó como media hora:y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarō las nuues à salir de los ojos,como vna tela de hueuo.
15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entōces como vido à su hijo,echose en su cuello.
16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y todos losque lo conocian.
17 Y llorando Tobias dezia,Alabado seas ò Dios de Israel,y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauēturados sanctos angeles tuyos. Porq̄ tu me castigaste,y tu mismo has auido misericordia:porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las marauillosas cosas que en Media auiā sido hechas.
18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados,sanos:y los camellos,y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Niniue, gozandose y alabando à Dios: marauillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.
19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bēdixola diziēdo,Bien vengas hija: bendito sea Dios q̄ te há traydo à nosotros.Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̄ biuian en Niniue, se alegrarō. Y Tobias cōtó à sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre,que lo auia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

QVeriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho à su hijo cō la mitad de todo loque auiā traydo, el se les descubre declarādoles el cōsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiēdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerācia en la piedad, se desparece deellos.

DEspues deesto,Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon q̄ vino contigo,por su salario? y aun conuiene que le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ò que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?
3 Háme lleuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger,y el la curó,y el apartó deella el demonio, y causó alegria à sus padres: à mi mismo me librò q̄ no fuesse tragado del pece:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto? Portāto, Padre mio, yo te pido, que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.
5 Y llamando àl angel, tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar q̄ tuuiesse por biē de tomar la mitad de todo loq̄ auiā traydo, y que se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo, y cōfessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de su misericordia q̄ há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portāto no se os haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y limosna y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̄ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosna q̄ hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11. Nin-

11 Ninguna cosa os esconderé, porq dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sancto. Quando enterrauas los muertos, y dexauas tu comida, y escõdias en tu casa de dia los muertos, y los enterrauas de noche, yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, porque yo estaua contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te prouasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y están siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq yo no vine por mi causa, y quãdo estaua con vosotros, por la voluntad de Dios estaua: portanto bendezildo por todos los siglos.
*Gen. 18, 7. y 19, 3. Iuez. 13, 16. 19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y beuia, con mantenimiento inuisible, y beuida que los hombres no puedẽ ver, me sustẽto.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escreuid en libro todo loque seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia deellos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y leuantandose, predicaron todas sus marauillas: y como el angel del Señor les auia aparecido.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

Y Abriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oració gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano. * Deut. 32, 39. 1. Sam 2, 6. Sab. 16, 13.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraque vosotros conteys sus marauillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotente si no el: elqual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos saluará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.
7 Porq yo en la tierra de mi captiuerio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyẽdo que el obrará con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os conuirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tã bien se conuertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys lo q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grãdeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornará à auer misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: para que torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne à llamar à ti todos los captiuos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente luz, y todos los fines de la tierra te adorarán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayẽdo dones en sus manos: adorarán en ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctuario: generaciones de generaciones te alabarán, y darán exultacion. *Isa. 49, 18 y 60, 5. Act. 2, 5.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborre-
cieren, y todos los que blasphemarẽ de ti,
serán condenados: y los que te amaren y e-
dificaren, serán benditos y bien auentura-
dos.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos,
porque todos recibirán bendicion, y serán
ayũtados para celebrar àl Señor de los jus-
tos.
18 Bienauenturados todos los q̃ te amã,
y los que se gozan de tu paz: bienauentura
dos los que se condolecieron de todos tus
açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se ale
grarán para siempre, quando vieren toda
tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃
libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tri-
bulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado serẽ, si las reliquias
de mi simiente duraren hasta verla clari-
dad de Ierusalem.]
*Apoc. 21, 18. 21 * Porque Ierusalem será edificada de
Saphyro, y Esmeralda, y de piedras precio-
sas: y tus muros con sus torres y antemu-
ros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán sola-
das de berillos, carbunculos, y piedras de
Ophir, y por sus calles cantarán, Hallelu-
iah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Se-
ñor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en
ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à
Dios.
2 Elqual era de cincuenta y ocho
años quando perdió la vista: y despues de
ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua
creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en
gozo: y con buen crecimiento del temor
de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad,
llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo
del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque
ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para
dexar de biuir. Vete hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el
Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃
hà de ser destruyda, [porque la palabra de
Dios no perece,] y que en Media las cosas
serán por algun tiempo mas seguras. Y aun
tambien, q̃ nuestros hermanos serán echa-
dos de la gruessa tierra por el mundo, y q̃
Ierusalem hà de ser assolada,* y que la Ca- *Esd. 3, 8. y
sa de Dios en ella há de ser quemada y des- 6, 14.
amparada por tiempo.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos mise-
ricordia, y los boluerá à la tierra, donde
edificarán el Templo, aunque no como el
primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad
se cumpla, elqual passado boluerán de las
captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ
magnificamente, en laqual la Casa de Dios
será restaurada de illustre edificio, por to-
dos los siglos de la manera que los Prophe
tas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos,
y se conuertirán àl Señor, para temerle de
verdad: y vendrán en Ierusalem, y habita-
rán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes
de la tierra, adorando al Rey de Israel: y
todas las naciones celebrarán àl Señor: y
à Dios alabará su pueblo, y à su pueblo en-
salçará el Señor: y todos los que aman àl Se
ñor Dios con verdad y justicia, y hazẽ mi-
sericordia con sus hermanos, se alegra-
rán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃
dehecho vendrá loque el Propheta Ionas
dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro *Deut. 6, 13.
padre, y seruid àl Señor con verdad, y pro- Iosue. 24, 14
curad de hazer lo que à el agrada.] 1. Sam. 7, 3.
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos,
y mandad à vuestros hijos que obren jus-
ticias y limosnas: que se acuerden de Dios
y en todo tiempo le bendigan con verdad,
y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à
tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃-
deys mas en Niniue: porque yo veo que u
iniquidad hà de dar cabo della. Piensa hi-
jo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia
criado, como lo metió de luz en tinieblas,
y que agradecimiento le tuuo: mas con to-
do Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago
decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo mi-
sericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le
auian armado: y Amã cayó en el lazo y pe-
reció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la mi-
sericordia, y como libra la justicia. Y auiẽ-
do dicho esto espiró en el lecho, de edad
de

de ciento y cincuēta y ocho años, y su hi-
jo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna su madre murió, el la
puso en el sepulchro de su padre: y par-
tiose de Niniue à Raguel su suegro con su
muger, y hijos, y con los hijos de sus hi-
jos.
15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el
tomó el cargo dellos: y cerró sus ojos, y
los enterró gloriosamente: y vuo toda la
herencia de la casa de Raguel, y auiendo
auido honrrada vejez vido la quinta ge-
neracion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Me-
dia el año ciento y veynte y siete de su e-
dad.
17 Con todo esso antes q̃ muriesse, oyó
la assolacion de Niniue, que fué tomada de
Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de
su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda
su generacion y parentela permaneció en
buena vida y en sancta conuersacion, y assi
fueron acceptos à Dios y à los hombres:
y à todos los habitadores de
la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

Nabuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual resusando ellos el los amenaza,



En el año doze del
reyno de Nabucho-
donosor, que reyna-
ua en Niniue ciudad
amplissima, Arpha-
xad Rey de los Me-
dos, elqual auia su
jetado à su imperio
muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.
2 En laqual ciudad auia edificado mura-
llas de piedra labrada y polida de tres cob-
dos de anchura, y de seys de longura; y el
muro tenia setenta cobdos de alto, y cin-
cuenta de ancho.
3 Y à las puertas puso torres cuya altu-
ra llegaua à cien cobdos, y la anchura à se-
senta.
4 Las puertas edificó de setenta cobdos
en alto, y quarenta en ancho para sacar por
ellas sus poderosos exercitos, y sus escua-
drones de gēte de pie puestos en ordē, [y
jactauase como poderoso en la potēcia de
su exercito, y en la magnificencia de sus ca-
rros.]
5 A este Arphaxad mouió guerra en aq̃-
llos tiempos Nabuchodonosor rey de los
Assyrios, en vn grande campo que está en
los terminos de Ragau;
6 Y con el se juntaron todos los que ha-
bitauan en las montañas, y àl Euphrates, y
àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de
Arioch rey de los Elimeos, con muchas gē-
tes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodono-
sor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó,
y embió à todos los moradores de Persia,
y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à
los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el An-
tilibano, y à todos los q̃ morauan à la costa
de la mar:
8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Car-
melo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en
el campo ancho de Esdrelon.
9 Y ansimismo à todos los moradores de
Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordā has-
ta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Ca-
des, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y
Ramesses, y à los q̃ morauan en toda la tie-
rra de Gesem.
10 Y à los que morauan de la otra parte
de Tanis y de Memphis. Finalmente à to-
dos los moradores de Egypto hasta los ter
minos de Etiopia: [à todos estos embió
embaxadores Nabuchodonosor rey de los
Assyrios.]
11 Mas todos los moradores de estas tie-
rras menospreciaron el mandamiento de
Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar
con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes
lo estimauan como à vn hōbre, y ansi tor-
naron à embiar sus embaxadores vazios y
con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonosor se enojó
gran-

grandemente contra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores dela tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos delas dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y vẽciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su caualleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aquel dia. Hecho esto tornóse à Niniue con toda su compañia y con gran multitud de hõbres de guerra: y estuuo alli dandose à vicios, y àpassatiempos, y à vanquetes cõ su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como auia dicho.
2 Y ansi conuocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.
3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian seguido su decreto, deuiã ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Asyrios llamó à Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás delos hombres mas confiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cõ sus caualleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denũciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̃ los saqen, de tal manera q̃ los heridos hinchã los arroyos, y los valles, y q̃ sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captiuos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delãte de mi, tomarás todos sus terminos: y à los q̃ se te dierẽ, guardarmeloshas hasta el dia q̃ con ellos se litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que loque he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun vno de los mandamientos de tu señor: mas ponerlohas todo en effecto contoda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, conuocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cauallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ouejas y bueyes y cabres sin cuento para el viaje;
9 Y prouisió para cada vno en abũdãcia,
10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo delas tierras Occidentales de carros y gente de cauallo, y gente de pie escogida. Y juntamẽte salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porq̃ su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Niniue, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli mouió el campo àl monte que está à la mano siniestra dela Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rases y de Ismael, q̃ estauã hazia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, que estauã assentadas àla ribera de Arbonay, hastaque llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistierõ; y finalmente

mente passó hasta los terminos de Iapheth,
y à las partes del Austro, y à la region de
Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian,
puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó
sus majadas.
17 Y de alli decindió en los cãpos de Da-
masco àl tiempo de la siega del trigo, y po-
niendo fuego à todos sus campos, tomó
todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y
destruyó los campos, y mató à filo de espa-
da toda su juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor
sobre todos los pueblos que estauan à la
costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en to-
dos los moradores del Sur, y de Ocina, y
de Gennaan: y los moradores de Azoto y
de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los re-
yes y prĩcipes de todas las ciudades
y prouincias, es à saber, de Syria, Me-
sopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cili-
cia] con palabras pacificas diziendo,
2 Cesse tu enojo para con nosotros: he-
nos aqui, sieruos del gran Rey Nabucho-
donosor nos ponemos delante de ti, paraq̃
hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nues-
tros campos y sembrados y ganados, y to-
dos los cercados de nuestras majadas están
en tu potestad, para que hagas loque qui-
sieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y
sus ciudadanos son tus sieruos, paraque vi-
niendo hagas con ellos como mejor te pa-
reciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de
tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos so-
mos tus sieruos.
6 Vente pues para nosotros como señor
pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te
pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holo-
phernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la cos-
ta de la mar, y puso guarniciones en las ciu-
dades altas, y tomó de todas ellas los hom-
bres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas
prouincias, que todos los principes de las
ciudades, y los grandes de los pueblos sa-
lieron à recebirlo.
10 Y recibierõlo cõ coronas, y antorchas,
y con danças, y con atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y corta-
ua sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los
dioses de la tierra fuessen destruydos,
13 Y que todas las gentes honrassen à so-
lo Nabuchodonosor, y que todas las len-
guas y naciones le llamassen dios.
14 Y passando la Syria Sobal, y toda la
Apamea, y toda la Mesopotamia, vino de-
lante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está
enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y
Scythopolis, detuuose alli todo vn mes re-
cogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que mo-
rauan en Iudea, oyeron loque Holo-
phernes general de Nabuchodono-
sor rey de los Assyrios auia hecho à las gẽ-
tes, como auia robado y destruydo todos
sus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera, y
fueron muy turbados à causa de Ierusalem,
y del Templo del Señor su Dios: porque
auia poco que auian buelto de la captiui-
dad, y que todo el pueblo auia subido à Ie-
rusalem, y auian sanctificado los vasos y el
altar conel Tẽplo de la profanaciõ passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y
aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmẽ,
y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de
Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mõ-
tes, y à cerrar las aldeas de muros, y reco-
ger bastimẽto para el apparato dela guerra:
porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cãpos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era
Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à
los de Bethulia, y à los de Betomesta que
está assentada enfrente de Esdraelon delã-
te del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomassen las subidas
de los montes por donde se entraua en Iu-
dea, donde facilmente podian estoruar el
passo à los que subiessen, por ser el passo tan
estrecho, que no podian passar mas de dos
hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizieron como
el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado
de todo el Pueblo de Israel, que estauã en
Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó àl Señor con grande instancia: y humillaron sus animas con ayunos y oraciones ellos, y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus criados, y salariados, y esclauos.
9 Y los Sacerdotes se vistieron de cilicios: y hizieron prostrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos prostrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiendo esparzido poluo sobre sus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia àl Señor, que sus hijos no fuessen dados en presa, y sus mugeres à saco, y sus ciudades en destruycion, y sus Sanctuarios en profanacion, y fuessen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su oracion, y miró à su aflicion: porque el Pueblo estuuo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ierusalem delante del Sãctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduuo por todo Israel, y les habló,
12 Diziendo, Sabed que el Señor oyrá vuestras oraciones, si con constancia permaneciere des en ayunos y en oraciones delante del Señor:
13 Acordaos de Moysen sieruo del Señor, elqual no peleando con hierro, mas orando con sanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiaua en su potencia, y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en sus escudos, y en sus carros, y en sus caualleros.
*Exo. 17, 12
14 Ansi serán todos los enemigos de Israel, si perseuerardes en esta obra, q̃ aueys començado.
15 Ansi que à esta exhortacion perseuerauan delante del Señor orando àl Señor.]
16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin y todos los Sacerdotes que estauan delãte del Señor, y los demas que ministrauã àl Señor, offrecian el holocausto del contino sacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de sacos sobre sus lomos, y con ceniza esparzida sobre sus cabeças;
† Arr. ver. 5. y ca. 4. 5. Ioacim, y Eliacim.
17 Y con sus tyaras llenas de poluo, inuocauan àl Señor con todo su poder, que visitasse para bien à toda la casa de Israel.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instrucciõ de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dà bien amplamente. 11. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exercito de los Assyrios tuuo auiso, de como los Hijos de Israel se aparecebian para la guerra: y que auian cerrado los passos de los montes, y auian fortificado todas sus cumbres, y en los cãpos auian puesto impedimentos.
2 Y encendido de grande yra y enojo llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la costa,
3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es este, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quãta es la multitud de su exercito, y en que está su potencia, y sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitan de guerra:
4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidẽtales, nos han menospreciado, y no nos salieron a recebir para recebirnos en paz.
5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon respondió diziendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de su sieruo: porque yo te contaré la verdad acerca de este pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu sieruo saldra mentira. * Aba. 11, 7.
6 * Este Pueblo viene de linage de los Chaldeos. *Gen. 11, 31. Iosue. 24, 2.
7 Primero moraró en Mesopotamia, porque no quisieron seguir los dioses de sus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.
8 Ansi q̃ apartandose de las ceremonias de sus padres, q̃ consistian en multitud de dioses, honrraró à vn Dios del cielo, Dios conocido deellos: y echando de su presencia aquellos dioses, huyeró se à Mesopotamia, donde fueró peregrinos muchos dias.
* Mas su Dios les mandó salir de aquella su peregrinacion, y q̃ se viniessen en la tierra de Chanaan, donde moraron, y fueró multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados: * Gẽ. 31, 13.
9 * Mas como cubriesse hãbre à toda la tierra de Chanaã, ellos * decẽdieró en Egypto: donde habitaron, hasta q̃ boluieron: y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito deellos fué innumerable. *Gẽ. 41, 54 * Gẽ. 46, 6.
10 * Y como el rey de Egypto los agrauasse, y domasse, en edificar sus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los pusiesse * Exod. 1, 8. Abax. 6, 6.

siesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su
Señor, el qual hirió toda la tierra de Egyp-
to de diuersas plagas.
*Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de
si, la plaga los dexó: mas queriẽdolos tor-
nar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,
*Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les
abrió la mar, de tal manera que las aguas se
endurecieron de la vna parte y de la otra
como vn muro, y estos passaron à pie enxu
to yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exer-
cito innumerable de los Egypcios, fué cu-
bierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃-
dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los
por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron
los desiertos del Monte de Syná, donde
nunca hombre pudo habitar, ni reposó hi-
jo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les torna-
ron dulces para beuer, y por quarẽta años
tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni
saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y
venció.
17 Y no vuo quiẽ à este pueblo sobrepu-
jasse, si no quando el se apartaua del culto
del Señor su Dios:
18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Di-
os honrrarõ à otro, fueron dados en presa,
y à cuchillo, y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ
de auerse apartado del culto de su Dios, el
Dios del cielo les dió esfuerço para resis-
tir.] Desta manera los truxo por el Monte
de Sina, y Cades Barne, echando à los que
*Nũ.21,25. morauã en el desierto. * Ansi habitaron en
la tierra de los Amorrheos, y echados por
la fuerça dellos todos los moradores de
Esebon, passaron el Iordan, y tomaron to-
da la tierra de las montañas.
*Iosue.12. 20 *Finalmẽte prostraron àl Chananeo,
y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y
y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los
poderosos en Hesebon, y tomaron su tie-
rra y ciudades, y tuuieronla luengo tiẽpo.
21 Y entretanto q̃ no peccarõ contra su
Dios, auia bienes cõ ellos: porq̃ el Dios de
ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̃ como los años passados se apar
tassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ andu
uiessen, fueron en grande manera destruy-
dos por muchas guerras de muchas nacio-
ner, y fueron lleuados en tierras estrañas: y
tãbien el Templo de su Dios fué assolado,
y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su
Dios, fueron juntados del esparzimiento
conq̃ anuian sido esparzidos: y subieron à
todas estas montañas, y tornaron à cobrar
à Ierusalem, donde está el Sanctuario de
Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si
ay alguna maldad deellos delãte de su Di-
os, y subamos à ellos, porq̃ esto les será trõ
peçó, y su Dios te los entregará, y serán so
juzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delãte
de su Dios, passe à delãte mi Señor, porq̃ pe
leando por ellos el Señor, y defendiendo-
los, nosotros no les podremos resistir, y se
remos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas II.
palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ es-
taua arredor de la tienda de Holophernes
començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y to-
dos los moradores de la costa, y de la tie-
rra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hi-
ziessen pedaços, diziendo el vno àl otro,
Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel
podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y
à sus exercitos? hombres sin armas y sin es-
fuerço, y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos en-
gaña, subamos à las montañas: y quãdo fue
ren tomados los poderosos deellos, el será
conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho
donosor es el Dios de la tierra: y que fue-
ra deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

*Holophernes predicando à su dios Nabuchodo-
nosor contra Achior, lo manda lleuar por los su-
yos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethu-
lia, y en tendida la causa lo consuelan.*

Y Como el alboroto de los q̃ estauã ar
redor del cõsejo cessó, Holophernes
general del exercito de los Assyrios
enojado en gran manera contra Achior, le
habló deesta manera delãte de todo el pue
blo, de los estrangeros, y de los Moabitas,
y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy
prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de
Ierusalem es inuincible, y q̃ su Dios lo de-
fiende? o que otro dios ay fuera de Nabu-
chodonosor?
3 Este embiádo su potencia los destruy-
rá de sobre su misma tierra, ni su Dios los
librará: mas nosotros sus sieruos los destru
yremos del todo, como à vn hombre solo,
ni ellos podrán suffrir el impetu de nues-
tros cauallos.

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros,y sus mismos mõtes rebossarán de su sangre,y sus cãpos serán llenos de sus cuerpos muertos,ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que pereceriã: porque el dixo, Ninguna de mis palabras será vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas,que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage deestos fugitiuos de Egypto.Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados,y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.
6 Porque mis sieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida,y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon,que ellos no seran tomados,no se te caygã las hazes.Yo he dicho,y ninguna de mis palabras caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à sus sieruos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo pusiessen en Bethulia,y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.
8 Y tomãdolo sus sieruos, sacaronlo del cãpo,y lleuaronlo por la campaña à la mõtaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cũbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.
9 Mas ellos apartandose àl lado del mõte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexarõ, y se tornaron à su señor.
10 Y los Israelitas decindiẽdo de Bethulia vinieron à el,y desataronlo, y lleuarõlo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.
11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon,y Chabris de Gothoniel,y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos,y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.
12 Entõces respondiendo Achior,declaróles todo loque auia passado en el cõsejo de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los prĩcipes Asyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello,y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cõtra la casa de Israel.
13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quãdo venciesse à los hijos de Israel entonces mãdasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]
14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽtacion y lloro derramaron vnanimes sus ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra,mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti:mas à los q̃ presumen de si,y se jactan de su esfuerço,abates.
16 Acabado pues el llanto,y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia,consolaró à Achior,y alabarólo mucho,diziẽdo.
17 [El Dios de nuestros padres,cuya virtud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.
18 Mas quãdo el Señor Dios nuestro diere à sus sieruos esta libertad, sea tãbiẽ Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerses con nosotros tu y todos los tuyos.]
19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento,lo lleuó à su casa y hizole gran vãquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el,la cerca,y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed,se quexan de los gouernadores y los hazẽ jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte,dẽtro de cinço dias, darian la villa à Holophernes:

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó a todo su exercito,y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra,que mouiessen hazia Bethulia:y tomando las subidas de los mõtes hiziessen guerra à los Israelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos,y las compañias de los hõbres de guerra, que eran ciento y setenta mill in-

infantes, y veynte ydos mil cauallos, sin el
bagaje, y otros hombres de pie que los se-
guian en gran numero, que auian sido to-
mados de toda la juuentud de las prouin-
cias y ciudades:
3 Y todos se apercibieron para pelear cõ-
tra los hijos de Israel: y viniendo por el la-
do del mõte hasta la cumbre que parece so-
bre Dothaim, y estendiendose desde Belma
hasta Chelmon que está delante de Esdra
elon, assentarõ el campo à la fuente que está
en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Israel como vieron su
grande multitud, echarõse en tierra turba-
dos en grã manera: y echando ceniza sobre
sus cabeças, oraron vnanimes que el Dios
de Israel declarasse su misericordia sobre su
pueblo.
5 Y tomãdo cada vno sus armas de gue-
rra, pusieronse por los lugares que yuan à la
angostura del camino entre los montes, y
haziendo fuegos estuuierõ en centinela to-
do aquel dia y la noche.
6 Y el dia siguiẽte Holophernes sacó to-
da su caualleria à vista de los Israelitas de
Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue
à los conductos de las aguas, y tomolos: y
poniendo guarnicion de hombres de gue-
rra contra ellos, boluiose àl campo de su
pueblo.
7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuẽ-
tes de donde los de Bethulia tomauã agua,
que mas parecia para refrescarse vn poco,
que para beuer:]
8 Mas todos los principes de los hijos de
Esau, y los capitanes del pueblo de Moab
con los de la costa vinierõ à Holophernes,
y dixeronle,
9 Oyga vna palabra nuestro Señor, para-
que en tu exercito no vẽga algun mal: por-
que este pueblo de Israel no tiene su con-
fiança en lanças ni en saetas, mas en la altu-
ra de los montes, en que habita, porque no
es facil cosa subir à las cumbres de sus mõ-
tes. Aora pues Señor, no los acometas con
batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los
tuyos morirá. Estate en tu alojamiento pa-
ra conseruar todos los de tu exercito, y tus
sieruos guarden el agua de la fuente que
mana à la rayz del mõte, porque de alli to-
mã agua todos los de Bethulia. De esta ma-
nera la sed los matará, ò los compelerá aq̃
entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro
pueblo nos subiremos à las cumbres de los
montes cercanos, y alli assentaremos el cã-
po para guardar que nadie salga de la ciu-
dad. De esta manera ellos y sus mugeres y
hijos se secarãn de hambre: y antes que cu-
chillo vẽga sobre ellos, morirán en sus mis-
mas plaças. Deesta manera tu les darás mal
castigo, porquãto han sido sediciosos y re-
beldes, y no han obedecido en paz à tu mã-
damiento.
10 La razon deestos plugo à Holopher-
nes, y à todos sus sieruos: y determinose de
hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se
partieron los Ammonitas cõ cinco mil As-
syrios, y assentãdo campo enel valle toma-
ron las aguas y los conductos de los Israe-
litas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas
subieron sobre la montaña, y assentaron
campo delante de Dothaim, y embiaron
vna parte de los suyos hazia el Mediodia y
àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q̃
está assentada sobre el arroyo de Mochmur:
la resta del exercito de los Assyrios se que-
dó alojado enel llano cubriẽdo toda la haz
de la tierra, y sus tiendas y bagaje se esten-
dian por grande anchura. Mas los hijos de
Israel faltandoles el espiritu clamauã àl Se-
ñor su Dios: porque estauan encerrados de
los enemigos, y no auia medio deescapar
de entre ellos. Ya auia treynta y quatro di-
as que toda la multitud de los Assyrios an-
si de pie como de cauallo con sus carros, los
tenia cercados de todas partes:
11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de II.
Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas
sus cisternas estauan ya vazias que no te-
nian agua ni aun para beuer vn dia à hartu-
ra, y ansi la recebian por medida.
12 Porloqual como sus niños desmayauã
de sed, y las mugeres, y los mancebos, y ca-
yan por las calles de la ciudad, y àl passar de
las puertas, no quedando ya fuerça ningu-
na en ellos, todo el pueblo mãcebos y mu-
geres con sus hijos vinieron à Ozias y à los
principes de la ciudad, y clamando à alta
boz delante de todos los Ancianos dixerõ,
13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vos-
otros, porque nos aueys hecho grande mal
en no auer hablado de paz con los Assy-
rios.
14 Aora no tenemos quiẽ nos ayude, mas
Dios nos há vẽdido en sus manos, paraque
muramos delante de ellos de sed y de gran
mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à
saco àl pueblo de Holophernes y à todos
los suyos.
16 Porque mejor será que nos saqueen, q̃
no que muramos de sed: porq̃ seremos sus
sieruos, y biuiendo bẽdeziremos àl Señor,
y no veremos delante de nuestros ojos la
muerte de nuestros hijos, y desmayar nues-
tras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y
de la tierra y del Dios de nuestros padres,
que nos castiga cóforme à nuestros peccados,
[que en tregueys la ciudad en mano
dela gente de Holophernes, paraque nuestro
fin que sé aluenga con sequedad de sed,
se abreuie à filo de espada.]
18 Y acabando de dezir esto, toda la congregacion
leuantó grande lloro y aullido,
y por muchas horas clamaron à Dios à vna
boz diziendo,
19 [Peccamos con nuestros padres, auemos
biuido injustamente, auemos hecho
iniquidad:
20 Tu, pues que eres piadoso, ten misericordia
de nosotros, ô castiga nuestras iniquidades
con tu açote, y no entregues los
que en ti cófian à pueblo que no te conoce:
21 Porque no digan las gentes, Que es de
su Dios?
22 Y quãdo ya fatigados có estos clamores,
y cansados con estos lloros, callaron,]
23 Leuantandose Ozias llorando dixo,
Tened bué animo hermanos, y esperemos
aun estos cinco dias, que el Señor nuestro
Dios buelua su misericordia à nosotros:
porque no nos desamparará del todo.
24 [Por ventura cortará su indignacion,
y dara gloria à su nombre.]
25 Y si estos dias se passâren que ninguna
ayuda nos venga, yo haré loque dezis. Desta
manera embiando el pueblo, cada vno
se fue à su baluarte, y à los muros y torres
dela ciudad: y embiando ansimismo las mugeres
con sus hijos à sus casas, estauan en la
ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

Oyendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta àque con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiẽdales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

Y Aconteció q̃ oyó estas cosas Iudith,
que era biuda hija de Merari, hijo de
Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hijo
de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeó,
hijo de Raphaim, hijo de Acithô, hijo
de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias,
hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo
de Israel.
2 Y su marido fue Manasse de su mismo
Tribu y parentela, el qual murió enel tiempo
de la siega de las ceuadas.
3 Porque estando en el campo sobre los
q̃ atauã los manojos, vino calor sobre su cabeça,
y cayó en cama y murió en Bethulia
su ciudad, y fue sepultado con sus padres
en vn cãpo q̃ está entre Dothaim y Belamo.
4 Y Iudith auia quedado biuda en su casa
tres años y quatro meses.
5 La qual auia hecho para si en lo alto de
su casa vna camara secreta donde estaua có
sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lomos
y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de su biudez ayunó,
excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã
à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las
fiestas solẽnes y de alegria à la casa de Israel.
7 Y era muy hermosa y de muy buena gracia,
y su marido Manasse le auia dexado muchas
riquezas, oro y plata, criados y criadas,
ganados y heredades, loqual posseya.
8 Y no auia quiẽ dixesse della mala palabra,
porq̃ temia en grande manera àl Señor.
9 Esta pues como oyó las malas palabras
del pueblo àl principe, porq̃ estaua desmayado
por falta de agua, y como entẽdió todo
loque Ozias les auia respondido, y como
auia jurado, que passados los cinco dias
daria la ciudad à los Assyrios: embiãdo vna
su criada, la qual gouernaua toda su haziẽda,
hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à
Charmin, Ancianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron, ella les habló
diziẽdo, Oyd principes del pueblo de
Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aueys
hecho àl pueblo, en q̃ entreponiendo juramento
entre Dios y vosotros aueys determinado
y dicho, q̃ dareys la ciudad à nuestros
enemigos, si dẽtro de estos cinco dias
el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.
11 Quien soys vosotros paraque tenteys
oy à Dios, y que os põgays por Dios entre
los hijos de los hombres?
12 Porque si vosotros quereys examinar
àl Señor, nunca sabreys nada.
13 Porque ni aũ el profundo del coraçon
del hombre podreys comprehender, como
pues examinareys à Dios que crió todas
estas cosas, y conocereys su volũtad, ô cóprehẽdereys
su pẽsamiẽto? en ninguna manera
hermanos. No es esta palabra para prouocar
misericordia, mas antes para despertar
yra y encẽder furor. Aueys puesto vosotros
tiẽpo àla miseracion del Señor, y por
vuestro arbitrio le aueys señalado dia. No
prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro
Dios:
14 Porque si el no quisiere darnos ayuda
dentro de los cinco dias, el tiene el poder
para ampararnos quando quisiere, y en to-

dos

dos los dias, ò para destruyrnos delante de
los ojos de nuestros enemigos.
15 No ateys vosotros los consejos del Señor nuestro Dios: porque Dios no es como vn hombre que se gouierne por amenazas, ni como vn hijo de hombre que pueda ser emplazado;
16 Portanto humillando àel nuestras animas, y siruiendole con espiritu humilde, esperemos del la salud, y inuoquemosle en nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le pareciere.
17 Digamos llorando, que haga presto misericordia con nosotros, segun su voluntad, y que como nuestro coraçon há sido turbado con la soberuia de nuestros enemigos, ansi tambiē nos gloriemos en nuestra baxeza.
18 Porque no há auido en nuestra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de nosotros que adóre dioses falsos y hechizos: porque no auemos seguido los peccados de nuestros padres, que dexando à su Dios, adoraron dioses estraños: por loqual fueron entregados à muerte, y à saco: y cayeron con grande mortandad delante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro Dios: por loqual esperamos que no menospreciará ni à nosotros ni à niguno de nuestro linage. Porque quando nosotros fueremos captiuos, Iudea no se llamará mas ansi: mas nuestros Sanctuarios serán robados, y Dios vēgará la profanaciō de nuestra boca:
20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà entre las Gētes donde siruieremos, el miedo de nuestros hermanos, y la captiuidad de la tierra, y la assolacion de nuestra ciudad, y seremos en ofensa, y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porque nuestra seruidumbre no se endereçará para gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la pōdrá por verguença.
21 Portanto hermanos, demos exemplo à nuestros hermanos, porque su esfuerço depende de nosotros: y la religion, y el Templo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante todas cosas hagamos gracias àl Señor nuestro Dios, q̄ nos tiēta, como hizo à nuestros padres.
*Gen.22,1. 22 *Acordaos de loq̄ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Isaac; y ansimismo de las cosas que acaecierō * à Iacob *Gen.28.5, en Mesopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de su madre.
23 Porque ansi como los prouó à ellos para esperimentar su coraçon, ansi à nosotros nos prueua, y no se venga: mas açota el Señor à los que àel se allegan, para admonicion: [ansi todos losque agradaron à Dios, passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tentaciones cō temor del Señor, antes declararō su impaciencia, y la injuria de su murmuracion contra el,
25 *Fueron destruydos por el destruydor, y perecieron por las serpientes. 1. Cor.10, 10.
26 Nosotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:
27 *Mas pensemos que estos tormentos *Rom.8,17 son menores q̄ nuestros peccados: y creamos que los açotes del Señor, con que somos corregidos como sieruos, nos vienen para enmiēda, y no para nuestra pērdiciō.]
28 Y Ozias y los Ancianos le respondieron, Todo loque has dicho, es verdad, y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu sabiduria no es conocida desde oy, antes todo el pueblo la tiene conocida dias há: porque la formaciō de tu animo es buena: mas el pueblo fatigado de grande sed, nos constriñio à hazer conel como hablamos, y à echar juramento sobre nosotros, el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora por nosotros, que el Señor embie lluuia para hēchir nuestros lagos, porque no perezcamos de sed.
30 Entōces Iudith les dixo, Oydme, porque haré vn hecho que por todas las edades llegue hasta la posteridad de nuestra generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loque os he hablado, ansi loque he determinado de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̄ Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puerta, y yo saldré con Abra mi criada; y orad q̄ como dixistes, en cinco dias el Señor mire à su pueblo Israel.
33 *Y no quiero que me pregunteys loque tengo de hazer, porque no os lo declaré, antes que esté hecho: ninguna otra cosa se haga sino oraciō por mi al Señor Dios nuestro. *Abac.10, 8.
34 Y Ozias y los principes le respondieron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti, para vengança de nuestros enemigos. Y bueltos de su casa, vinierōse à sus estācias.

CAPIT. IX.

Oraciō de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cōtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su oratorio, y esparziendo poluo sobre su cabeça, y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se quemauan en la Casa del Señor en Ierusalē,ella prostrandose àl Señor clamó à gran boz, diziendo,
*Gen.34.25. 2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diste el cuchillo para hazer vengança de los estrangeros,
3 Que soltarō la matriz de la virgen para ensuziamiento, y desnudaron su muslo para confusion, auiendo tu prohibido hazer tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus principes,paraque engañados regassen con sangre su cama, y degollaste los sieruos sobre los principes, y à los principes en sus estrados,y sus mugeres diste en presa,y sus hijas en captiuidad, y todos sus despojos paraque tus hijos amados los repartiessen entre si:los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de su sangre, y te llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziste loque precedió: y aquello,y loque despues ha succedido,y tu pensaste lo presente y loque há de ser.
5 Porque las cosas que tu has determinado, te están presentes,y dizen,Henos aqui, prestas estamos:porque tus determinaciones están prestas, y tus juyzios en prouidencia.
6 Mira aora à los campos de los Assyrios, como en otro tiēpo tuuiste por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus sieruos, confiados en sus carros y caualleria, y en la multitud de su gente de guerra.
7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las tinieblas los fatigaron.
8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los cubrieron.
9 Sea ansi con estos, ô Señor, que cōfian en su multitud y en sus carros y en sus lanças y escudos: y en sus saetas y partesanas se glorian.
10 Y no conocen que tu mismo eres nuestro Dios, q̄ desde el principio deshazes las guerras,y tu nombre es el Señor.]
11 Leuanta tu braço como desde el principio, y desmenuza su potencia con tu potencia: cayga su esfuerço con tu yra: q̄ amenazan de violar tus sanctuarios, y profanar el Tabernaculo dōde reside tu glorioso nōbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.
12 Mira à la soberuia dellos,y haz Señor, que sea cortada cō su propio cuchillo: embia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuerça q̄ he pensado en la mano de aq̄sta biuda.
13 [Sea preso en mi cō el lazo de sus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.
14 Dame constancia enel animo paraque yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo trastorne.
15 Quebranta su altiuez cō mano de muger:porque esto será vn memorial de tu nōbre,* quādo por mano de muger fuere derribado.] * Iuez.4.21. y 5.22.
16 Porq̄ Señor, * tu potencia no consiste en muchedumbre,ni en fuerças de cauallos tu virtud:ni los soberuios te pluguierō desde el principio:antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defensor de los flacos,amparador de los sin esperança,y guardador de los ya perdidos. * Iuez. 7. 2. 2. Chro.14. 11.y 6,8.y 20,6.
17 Ansi,ansi,ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Israel, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à esta miserable que te ruega, y que de tu misericordia presume.
18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y dame palabra,y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros consejos contra tu Concierto y contra tu sancta Casa:contra el monte de Sion, y contra la Casa dela possessiõ de tus hijos.
19 Y haz q̄ se conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo,que tu eres Dios de toda virtud y potēcia, y que fuera de ti no ay otro, Defensor dela gente de Israel.

CAPIT. X.

Leuantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cāpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante deel.

Y Como acabó de clamar àl Señor, leuantose del lugar donde se auia echado prostrada al Señor.
2 Y llamó à Abra su criada, y decindiēdo à la casa donde conuersaua los Sabbados y dias de fiesta,
3 Quitose el cilicio,y desnudose las ropas de su biudez,y lauó su cuerpo, y vntose cō vn muy buen vnguento,y compuso sus cabellos, y pusose vna tyara sobre su cabeça, y vistiose sus ropas de alegria de q̄ se solia atauiar,quādo su marido Manasse era biuo. Y puso pantufos en sus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos,y çarcillos,y pusose todo su atauio.
4 A la qual el Señor tambien dió hermosura:porque toda esta compostura no nacia de luxuria,mas de virtud:y por tanto el Señor augmentó aquella su hermosura,paraq̄ pareciesse incōparablemente hermosa à los ojos de todos.

5 Final-

5 Finalmẽte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaſo lleno de azeyte, y hinchió vna talega de harina, y de maſſa de paſſas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à ſu criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la eſtauan eſperando.
7 Los quales como la vieron, ſu roſtro y ſu habito mudado, marauillados de ſu grã hermoſura,
* Arri.8,33. 8 * No le preguntarõ nada, mas dexarõla paſſar diziendo, El Dios de nueſtros padres te dé gracia, y esfuerce con ſu virtud el cõſejo de tu coraçon, paraque Ieruſalẽ ſe glorie de ti, y tu nõbre ſea en el numero de los ſanctos y juſtos. Y los que eſtauã alli todos à vna boz dixeron, Anſi ſea, anſi ſea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y ſaldré à concluyr loque me hablaſtes. Entonces ellos mandaron à los mãcebos, que le abrieſſen, como pedia.
10 Y Iudith orando àl Señor, ſalió por las puertas ella y Abra ſu criada, ſiguiẽdola los de la ciudad cõ la viſta, haſtaque decindió del mõte, y en el valle la perdierõ de viſta.
11 Y como ella decindió del monte caſi àl nacimiento del dia, ſalieronle àl encuentro las centinelas de los Aſſyrios, y tomaronla diziendo, Donde vas?
12 Y ella reſpondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo deellos: porque conozco que ſe os han de dar à ſaco, porquanto menoſpreciandoos, no ſe han querido dar de ſu voluntad para hallar miſericordia delante de voſotros.
13 Por eſta cauſa penſé conmigo de venir delãte de Holophernes general de vueſtro exercito, para declararle los ſecretos deellos, y moſtrarle porq̃ entrada los podrá tomar àellos y à toda la region de la montaña, ſin que cayga ni vno de ſu exercito.
14 Y como aq̃llos hõbres oyeron ſus palabras, cõſiderauan ſu roſtro, y eſtauã eſpãtados y muy marauillados de ſu hermoſura.
15 Y dixeronle, Tu vida has conſeruado hallãdo tal conſejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à ſu tienda, porq̃ algunos de noſotros te lleuarán haſtaque te entreguen en ſus manos.
16 Mas quando eſtuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y eſcogieron de entre ſi cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y ſu criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque ſu venida era ya diuulgada por las tiendas, y eſtando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ ſele traya reſpueſta, la gente q̃ venia eſtaua aredor deella.
17 Y marauillauãſe de ſu hermoſura, y por cauſa deella de los hijos de Iſrael:
18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá en poco à eſte pueblo q̃ tales mugeres tiene? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y ſaliendo los de la guarda de Holophernes y todos ſus ſieruos, metieronla en la tienda.
19 Entõces Holophernes eſtaua en ſu cama en ſu pauellon texido de purpura, de oro, eſmeraldas, y piedras precioſas: y como recibió la nueua deella, ſalió àl recibimiento de ſu tienda, yendo delãte del blãdones de plata, y en viẽdola luego fue preſo de ſu viſta.
20 Y quando Iudith vino en ſu preſencia y de ſus criados, todos ſe admiraron de la hermoſura de ſu roſtro: mas ella cayẽdo ſobre ſu roſtro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuãtarõ mandãdolo ſu Señor.

CAPIT. XI.

ENtrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con ſu hermoſura, y lo engaña cõ ſus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buẽ animo, y no temas en tu coraçõ: porque yo nunca hize daño à nadie que quiſieſſe ſeruir à Nabuchodonoſor rey de toda la tierra.
2 Que ſi eſte tu pueblo q̃ mora en la mõtaña, no me vuiera tenido en poco, nũca alçàra mi lança contra el: mas ellos miſmos ſon cauſa deeſto.
3 Aora pues dime, porq̃ cauſa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à noſotros. Tẽ buẽ animo, porq̃ vienes à la ſalud, y eſta noche biuirás, y tambien deſpues. Porq̃ no ay quien te haga injuria, antes ſerás bien tratada como los ſieruos de mi ſeñor Nabuchodonoſor lo ſuelen ſer.
4 Y Iudith le reſpõdió, Toma las palabras de tu ſierua, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mẽtira eſta noche à mi Señor. Y ſi en todo ſiguieres los cõſejos de tu ſierua, Dios acabará cõtigo del todo el negocio, y mi Señor no ſerá fruſtrado de ſus propoſitos.
5 Porq̃ biue Nabuchodonoſor rey de toda la tierra, y biue ſu virtud q̃ te embió para caſtigo de toda anima errada, q̃ no ſolamente los hõbres le ſeruirán por tu cauſa,

mas aun las bestias del cãpo, y las aues del cielo biuirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.
6 Porque ya auemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es diuulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.
7 Demas de esto hemos entendido las razones * que tuuo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portãto señor poderoso no menospre- cies sus cõsejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos.

* Arrib. 5, 5.

8 Porque nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren à su Dios. Y porq̃ saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.
9 Portanto no desmaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes deellos, y seã comprehendidos de su peccado con que irritaron à su Dios, haziendo loque no les es licito.
10 Porque por esto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometter à sus bestias para matarlas y beuer su sangre, y hã deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en su Ley que no comiessen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que auian guardado cõsagradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delante de nuestro Dios, han determinado de gastar, no siẽdo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.
12 Con todo esso han embiado à Ierusalem quien les trayga remision del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo hizieren ansi, aquel dia sean entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer cõtigo vn negocio que espante à toda la tierra, donde llegâre la fama deello.
14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo, y saldrá tu sierua de noche àl valle, y oraré àl Señor que me decláre quando ellos cometerán sus peccados.
15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé y tu saldrás contodo tu exercito, y ninguno deellos aurá que te resista: de tal manera que yo te lleuaré por medio de Ierusalem, y tendrás à todo el pueblo de Israel como à ouejas que no tienen pastor, y ni aun vn perro ladrará contra ti.
16 Porque esto me es dicho por la prouidencia de Dios.
17 Y porque Dios està enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.
18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos sus criados: y marauillados de su sabiduria, deziá el vno àl otro,
19 No ay tal muger desde el vn cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à este pueblo, paraque à nuestras manos truxesses esfuerço, y à los que menospreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.
21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será tambiẽ mi Dios, y tu serás grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nõbrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cõsienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter dõde estaua su baxilla de plata, y mãdóle quedar alli: y mandole poner mesa de su comida y que se le diesse de beuer de su vino.
2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora no podré comer de las cosas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.

* Gen. 43, 32. Dan. 1, 8. Tob. 1, 12.

3 A la qual Holophernes dixo, Quando te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de buscar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.
4 Y Iudith respondió, Biue tu anima señor mio, que tu sierua no acabará las cosas que tengo, antes que el Señor essecute su consejo por mi mano. Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y leuantose àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes que se le diesse licencia de salir fuera à oracion, y à orar àl Señor de noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mãdó à los de la guarda

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le
dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuuo en el campo tres dias sa-
liẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauã-
dose en la fuente que estaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios
de Israel que endereçasse su camino para li-
brar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tien-
da hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quarto dia, que Holo-
phernes hizo vanquete con solos sus cria-
dos, y no llamó àl combite à ninguno de-
los que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual e-
ra gouernador de todas sus cosas, Ve y per-
suade à està muger Hebrea que està conti-
go, que venga à nos, y coma y beua con no-
sotros, y que de su voluntad cõsienta estar
conmigo: porque fea cosa será para nues-
tra persona, si tal muger dexaremos passar
sin tener con ella conuersacion; y si nos-
otros no la atraemos, ella se burlará de nos-
otros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de
Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea
molesto à la hermosa donzella entrar à mi
señor, y ser honrrada en su presencia, para
comer con el, y beuer vino, y estar alegre, y
tratarse oy à la costumbre de las donzellas
de Asyria, que estàn en la casa de Nabu-
chodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy
yo para contradezir à mi señor?
14 Todo lo que fuere agradable delante
de sus ojos haré con diligencia, y esto me
será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido
y de todo su atauio, y entró delante de Ho-
lophernes: y su criada llegó, y delante de
Holophernes estendióle en tierra las pie-
les que Bagoas le auia dado para vsar cada-
dia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el
coraçon de Holophernes fue pasmado de-
ella, y su animo fue commouido desseando
con gran vehemencia de auer su compañia:
porque ya desde el primer dia que la auia
visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽ-
do, Beue aora y està alegre con nos, pues q̃
has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que
mi anima es magnificada oy mas que en to-
dos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y a beuer delante
del lo que su criada le auia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuuo alegre
por causa de ella, y beuió muy mucho vino
quanto en ningun dia despues que nació
auia beuido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando de ella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados
se dieron priessa à recogerse à sus
alojamientos, y Bagoas cerró por
de fuera la tienda.
2 * Porque todos estauan cansados del
luengo beuer. *Ecclesia-
3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda: stico 31, 30.
4 Y Holophernes estaua echado en su
cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à su criada que
estuuiesse fuera de la camara, y que la aguar-
dasse à que saliesse como solia, porque auia
dicho que auia de salir à orar; y à este mis-
mo proposito auia ya hablado con Bago-
as.
6 Pues quando todos fueron ydos de su
presencia, y ni chico ni grande quedaua ya
en la camara; Iudith estando delante de su
cama orando con lagrimas y mouimiento
de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerço, y
mira en esta hora à las obras de mis manos:
porque aora es tiempo de ayudar à tu he-
redad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensal-
çada como prometiste, poniendo en effec-
to mis propositos, como yo he creydo que
por ti se puede hazer, para quebrantamien-
to de los enemigos, que se han leuantado
contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la co-
luna que estaua à la cabecera de la cama
de Holophernes, y sacó su puñal que esta-
ua colgado de ella,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los
cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Di-
os de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la
ceruiz, y cortole la cabeça: y quito su pa-
uellon de las colunas, y trastornó el cuer-
po de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça
de Holophernes à su criada, y mãdole que
la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian
salir à la oracion, y passaron el campo, y dã-
do la buelta àl valle, subieron el monte de
Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola abrid la puerta, abrid, Dios es cõ nosotros, aquel Dios nuestro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y potencia cõtra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, decendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos della.
15 Y concurrierõ todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperauan que tornaria. Y abriendo las puertas la recibieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor della: mas ella subiendose en vn lugar alto mãdó que todos callassen, y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los que enel esperan.
18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.
19 Y sacãdo de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: heaqui tambien el pauellõ en que estaua acostado en su embriaguez, quãdo por mano de vna muger lo hirió el Señor Dios nuestro.
20 Biue el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allà, y boluiendo acà.
21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitió que yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin ensuziamiento de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y con mi saluamento, y con vuestra libertad.* Confessalde todos, porque es bueno: porq̃ eterna es su misericordia.]
*Psal. 105, 1. y 106, 1.
22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y à ella dixeron, El Señor te há bendicho con su virtud, porque por ti há tornado en nada nuestros enemigos.
23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te enderecó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nõbre, que tu alabança no se aparte de la boca de los que se acordâren de la potencia del Señor para siempre. Haga el Señor esto cõtigo para excellencia perpetua, que te visite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulaciõ de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna. (ansi.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea
[27 Y siẽdo llamado Achior, vino, àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quiẽ tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que conel menosprecio de su soberuia menospreció àl Dios de Israel, y à ti te amenazaua cõ muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspassar tus costados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.
30 Mas despues que tornando à tomar espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado por ti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

Aconseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgã cõtra los Assyrios, los quales saliẽdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

ENtõces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça * y colgalda en las almenas de nuestra muralla: * 2 Macha. 15. 35.
2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas, y saldreys con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys decendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.
3 Entõces ellos tomadas todas sus armas se vẽdrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallâren descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellos temor y huyrán delante de vosotros.
5 Entõces vosotros juntos con los q̃ moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porque el Señor los quebrantará debaxo de vuestros pies.

6 Enton-

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios auia hiecho con Israel, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande fe: y circuncidandose fué ayuntado cō el pueblo de Israel, el y toda su posteridad hasta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno sus armas, salieron con grande estruendo y alarido à la salida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Assyrios, dieron auiso à sus centuriones, y ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos sus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à su mayordomo, Despierta pues à nuestro Señor, porque estos esclauos han osado decendir à nosotros en batalla, paraque los destruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificiosamente para despertar, paraque Holophernes fuesse despertado, no como de quien le yua adespertar, si no como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era osado de abrir entrando ni llamando à la camara del Potestad de los Assyrios.

11 Mas como viniessen sus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Assyrios, dixerō à los camareros.

12 Entrad y despertaldo, porque los ratones han salido de sus cauernas, y han sido osados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes estaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, desquicio las puertas, y entró en la camara, y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça. Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos, rompió sus vestidos.

15 Y entró tābien en la tienda donde Iudith solia dormir, y como no la halló, salió àl pueblo dando bozes,

16 Diziendo, Los esclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la casa del rey Nachodonosor: porque heaqui que Holophernes está prostrado ēn tierra, y sin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Assyrios oyerō, rompierō todos sus vestidos; y cayó sobre ellos vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en sus animos.

18 Y leuantose vn clamor y vna grande grita por media del campo.

CAPIT. XV.

DEsmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sūmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó sin entendimiento y consejo: y mouidos de solo temor y miedo, tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablasse à su compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, se dauā priessa à escaparse de los Hebreos que auian oydo que veniā armados sobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los que auian assentado cāpo en el monte junto à Bethulia se pusieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Israelitas se derramaron sobre ellos. Y como los Assyrios yuan esparzidos en huyda arrienda suelta, y los hijos de Israel los yuan persiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió á Bethomasta, y à Bebay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos los terminos de Israel, quien diesse el auiso de loque passaua, paraque todos saliessen à matar los enemigos.

6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron contra ellos con vn impetu de animo que los siguieron matando hasta Chobay; y vinieron tambien los de Ierusalem y de todas las montañas, à los quales el auiso de loque auia passado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande estrago hasta de la otra parte de Damasco y sus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Assyrios, y tomaron la presa que los Assyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Be-
thulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃
no auia numero en los ganados y bestias y
en todos los muebles deellos, y todos que-
daron ricos de su presa desde el menor has-
ta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de
la montaña como del llano alcançaron mu-
chos despojos, de los quales auia gran co-
pia.
II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el
Senado de los Israelitas que estaua en Ie-
rusalem, vinieron para confirmar los bene-
ficios que Dios auia hecho à Israel, y tam-
bien para ver à Iudith, y para hablarle be-
nignamente.
10 Los quales entrando à ella la bendi-
xeron vnanimes diziendo, Tu eres la ex-
cellencia de Ierusalem, el alegria de Israel,
y la honrra de nuestro pueblo:
11 Porque tu has hecho varonilmente cō
tu mano todas estas cosas, y has hecho es-
tos bienes à Israel, y Dios se hà agradado
deellos: [porquanto has amado casti-
dad, y despues de tu marido no has co-
nocido otro, portanto la mano del Se-
ñor tambien te hà confortado.] Bendi-
ta seas pará con el Dios Omnipotente pa-
ra siempre.
12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea,
ansi sea.
13 En treynta dias apenas cogió el pue-
blo los despojos de los Assyrios, el qual
dió à Iudith la tienda de Holophernes cō
todo loque se prouó ser suyo, oro y plata
y vestidos y piedras preciosas, lechos y ba
cines y toda su baxilla.
14 Y todas las mugeres de Israel venian
à verla y à alabarla haziēdo vn corro entre
ellas por ella, y ella tomando ramos en las
manos repartiolos à las mugeres que con
ella estauan.
15 Y ella yua delante de todas las mu-
geres con todo el pueblo guiando la dā-
ça, lleuando ella y su compañera sen-
das coronas de oliua: mas los varones de
Israel yuā detrás armados todos, y con co-
ronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

Cancion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. *Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.*

Y Iudith començó à cantar àl Señor
esta alabança en todo Israel, y to-
do el pueblo la cantó à altaboz,
2 Diziendo, Començad àl Dios mio
con adufres, cantad àl Señor mio con cim-
balos, cantad à el psalmos por musica,
leuantad alabança, y inuocad su nom-
bre:
3 Porque Dios es el quebrantador de las
guerras, el Señor es su nombre.
4 Que puso sus reales en medio de su
pueblo, para librarnos de mano de todos
nuestros enemigos.
5 El Assur vino de los montes, del Aqui-
lon vino con tantos millares de exercitos,
que su muchedumbre cerraua los arroyos
y su caualleria cubria los valles.
6 El dixo, que quemaria mis terminos, y
mataria mis mancebos à espada: que estre-
llaria en el suelo mis niños, q̃ daria en pre-
sa mis muchachos, que sauquearia mis don-
zellas.
7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó
en manos de vna muger que lo mató, y por
su mano fué frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por ma
no de mācebos, ni los hijos de Titan lo hi-
rieron, ni altos gigantes se pusieron sobre
el, mas Iudith la hija de Merari lo desco-
yuntó con la hermosura de su rostro.
9 Porque se desnudó el vestido de su biu-
dez, y se vistió vestido de alegria: por leuā-
tar à los trabajados Israelitas.
10 Su rostro vngió con vnguento, y sus
copetes ligó con mitra: tomó nueua ves-
tidura conque lo engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y
su hermosura captiuó su anima, y el puñal
cortó su ceruiz.
12 Los Persas se assonbraron de su osa-
dia, y de su esfuerço se espantaron los Me-
dos.
13 Entonces aullaron los campos de
los Assyrios, quando mis humildes jubi-
laron, y los flacos alçaron boz: y quando
se mostraron secos de sed, los otros se espā
taron, y con clamor leuantado se boluierō
en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassa-
ron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos,
los hirieron: perecieron en la batalla de-
lante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo
hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Gran-

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, ma-
rauilloso en fuerças, y inuicto.
17 Toda criatura tuya te sirua, porque
* Genes. 1. * mandaste y fué: embiaste tu espiritu y sa-
Psalm. 33, 9. lió, y no ay quien resista à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas se-
ran mouidos desde los cimiētos, y las pie-
dras se derritirán como cera delante de tu
presēcia: pues eres fauorable à los q̃ te te-
men. Porq̃ peq̃ño es parati todo sacrificio
por oloroso que sea, y muy pequeño es to-
do seuo quemado en holocausto.
19 Mas los que te temen, serán grandes
acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que se leuanta contra
mi linage: el Señor Todo Poderoso se ven-
gará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en sus carnes fuego
y gusanos, paraque sean quemados, y ten-
gan dolor para siempre.
22 ¶ Y aconteció despues deesto,
II. que todo el pueblo, despues de la victo-
ria, vino en Ierusalem à adorar ál Señor: y
desque fueron purificados offrecieron to-
dos holocaustos y sus dones voluntarios
y promessas.
23 Empero Iudith todas las armas de
guerra de Holophernes y toda su baxilla q̃
el pueblo le auia dado, y el pauellon que
ella auia quitado de su cama, offreció al Se
ñor, por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante
del Sanctuario: y por tres meses fué ce-
lebrado con Iudith el gozo deesta victo-
ria.
25 Los quales dias passados, cada vno se
boluió à su casa: y Iudith se boluió à Bethu
lia, donde biuió en sus bienes.
26 Y fué Iudith en su edad illustre por
toda la tierra, y muchos la desseauan auer
por muger: mas con la virtud estaua junta
castidad, de tal manera que no conoció va-
ron en todos los dias de su vida despues q̃
su marido Manasse fué muerto, y puesto cō
su pueblo.
27 Y los dias de fiesta salia con grande
gloria.
28 Y permaneció en la casa de su ma-
rido ciento y cinco años, y murió en Be-
thulia dexando libre à su sierua Abra, y fue
sepultada en el sepulchro de su marido
Manasse.
29 Y la casa de Israel la lloró por siete
dias: con todo esso antes que muriesse re-
partió sus bienes entre sus parientes y los
de su marido Manasse.
30 En todo el espacio de su vida y mu-
chos años despues de su muerte nūca vuo
quien perturbasse à Israel.
[31 Y el dia de la victoria de esta festiui-
dad es auido de los Hebreos en el nume-
ro de los sanctos dias, y desde aquel
tiempo hasta oy es celebrado
de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Esther.

CAPITVLO I.

EL Rey Assuero haze vn solemne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedeciendo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.


a Acōteció en los dias de Assuero, el Assuero q̃ rey- nó desde la India hasta la Ethiopia, sobre ciēto y ve ynte y siete prouincias, a Heb. y fué &c.
2 En aquellos dias, Como
se assentó el rey Assuero sobre la silla de su
reyno, laqual era en Susan cabecera del
reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vāq
te à todos sus principes y sieruos, la fuerça b Por es.
de Persia y de Media, gouernadores y prin asab. por el
cipes de prouincias b delante deel. rey.

4 Pa-

4 Para mostrar el las riquezas de la glo-
ria de su reyno, y la honrra de la hermosu-
ra de su grandeza, por muchos dias, ciento
y ochenta dias.
5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à
todo el pueblo que se halló en Susan la ca-
becera del reyno, desde el mayor hasta el
menor, hizo vanquete siete dias, enel patio
del huerto del palacio real.
6 *El pauellon era de* blanco, verde, y carde-
no tendido sobre cuerdas de lino y purpu-
ra en sortijas de plata, y colunas de mar-
mol: los lechos de oro y de plata, sobre lo-
sado de porfido y de marmol, de alabastro,
a O, hyacinto. y de [a] cardeno.
7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y va-
sos differẽtes de otros, y mucho vino real,
b Heb. à la mano del rey. conforme [b] à la facultad del rey.
8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] cons-
c S. à beuer àl otro. triñiesse: porq̃ ansi lo auia mandado el rey
à todos los mayordomos de su casa, Que
se hiziesse segũ la volũtad de cada vno.
9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo vã-
II. quete de mugeres en la casa real del rey As-
suero.
10 El septimo dia estando el coraçon del
rey bueno del vino, mandó à Meuman y
Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha,
y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que
seruian delante del rey Assuero,
11 Que truxessen à la reyna Vasthi delan-
te del rey con la corona del reyno, para
mostrar à los pueblos y à los principes su
hermosura, porq̃ era hermosa de parecer.
12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl
mandado del rey que *le embió* por mano de
los eunuchos: y enojóse el rey muy mu-
cho, y encendióse su yra enel.
d Heb. dixo. 13 Y [d] preguntó el rey à los sabios que sa-
biá los tiempos: porque ansi era la costum-
e Heb. delante de todos &c. bre del rey [e] para con todos los que sabian
la Ley y el derecho,
14 Y estauan junto àel Charsena, y Se-
thar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Mar-
sana, y Memuchan, siete principes de Persia
y de Media, que vian la faz del rey, y se as-
f Heb. enel reyno. sentauan los primeros [f] del reyno,
15 Segun la Ley que se auia de hazer con
la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho
el mandamiẽto del rey Assuero *embiado* por
mano de los eunuchos.
16 Y dixo Memuchan delante del rey y
de los principes: No solamẽte contra el rey
há peccado la reyna Vasthi, mas contra to-
dos los principes, y contra todos los pue-
blos, que son en todas las prouincias del
rey Assuero.
g Este hecho. 17 Porque [g] *esta* palabra de la reyna sal-
drá à todas las mugeres para hazer tener
[h] en poca estima à sus maridos diziendo h Heb. en poco en sus ojos.
les, El rey Assuero mandó traer delante de
si àla reyna Vasthi, y ella no vino.
18 Y entonces dirán *esto* las señoras de
Persia y de Media, que oyeren [i] el hecho i Heb. la palabra.
de la reyna, à todos los principes del rey: y
aurá asaz menosprecio y enojo.
19 Si *parece* bien àl rey, salga † mandamiẽ- † Heb. palabra.
to real de delante deel, y escriuase entre las
Leyes de Persia y de Media, y no sea tras-
passado, Que no venga Vasthi delante del
rey Assuero: y dé el rey [l] su reyno à su cõ- l Su corona à otra que &c.
pañera que sea mejor que ella.
20 Y será oydo el hecho, que el rey hará,
en todo su reyno, aunque es grande; y to-
das las mugeres darán honrra à sus mari-
dos, desde el mayor hasta el menor.
21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y
de los principes: y hizo el rey conforme àl
dicho de Memuchan.
22 Y embió letras à todas las prouincias
del rey, à cada prouincia conforme [m] à su m A sus letras, ó, manera de escreuir.
escriptura, y à cada pueblo conforme à su
lenguaje, Que todo varon fuesse señor en
su casa: y hable segũ la lengua de su pueblo.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo la conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

PAssadas estas cosas, reposada ya la y-
ra del rey Assuero, acordose de Vas-
thi, y de lo que hizo, y de lo que fue
sentenciado sobre ella.
2 Y dixeron los criados del rey, sus offi-
ciales: Busquen àl rey moças virgines de
buen parecer:
3 Y ponga el rey personas en todas las
prouincias de su reyno, que junten todas
las moças virgines de buen parecer en Su-
san la cabecera del reyno, en la casa de las
mugeres, en poder de Egeo eunucho del
rey, guarda de las mugeres, dandoles sus
atauios.
4 Y la moça que agradàre à los ojos del
rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plu-
go en ojos del rey, y hizolo ansi.
5 Auia vn varon Iudio en Susan la cabe-
cera del reyno, cuyo nombre era Mardo-
cheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de
Cis, [n] del linage de Iemini. n Heb. varon de &c.
6 Que auia sido traspassado de Ierusalem
con los captiuos que fueron traspassados
con Iechonias rey de Iuda, que hizo tras-
passar Nabuchodonosor rey de Babylonia.
7 Y

7 Y auia criado à Ediſſa, que es Eſther, hi-
ja de ſu tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y
era moça hermoſa de forma y de buẽ pare-
cer: y como ſu padre y ſu madre murie-
ron, Mardocheo ſe la auia tomado por hi-
ja.
8 Y fue, que como [a] ſe diuulgó el manda-
miento del rey y ſu ley, y ſiendo juntadas
muchas moças en Suſan la cabecera del re-
yno en poder de Egeo, fue tomada Eſther
para caſa del rey [b] al cargo de Egeo guarda
de las mugeres.
9 Y aquella moça agradó [c] en ſus ojos, y
vuo gracia delante deel, y hizo appreſſurar
ſus atauios, y ſus raciones para darle: y ſie-
te moças conueniẽtes dela caſa del rey pa-
ra darle: y paſſola con ſus moças à lo mejor
de la caſa delas mugeres.
10 Eſther no declaró ſu pueblo, ni ſu na-
cimiento, porque Mardocheo le auia man-
dado, q̃ no lo declaraſſe.
11 Y cadadia Mardocheo ſe paſſeaua de-
lante del patio de la caſa de las mugeres,
por ſaber [d] cómo yua à Eſther, y que ſe ha-
zia della.
12 Y como venia el tiempo de cada vna
de las moças para venir àl rey Aſſuero, al-
cabo que tenia ya doze meſes ſegun la ley
de las mugeres, porque anſi ſe cumplia el
tiempo de ſus atauios, ſeys meſes con olio
de Mirrha, y ſeys meſes con coſas aroma-
ticas y afeytes de mugeres,
13 Y con eſto la moça venia àl rey: todo
loque ella dezia, ſe le daua, para venir con-
ello de la caſa de las mugeres haſta la caſa
del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana ſe
boluia à la caſa ſegunda de las mugeres àl
cargo de Saſagazi eunucho del rey guarda
de las concubinas; no venia mas àl rey, ſal-
uo ſi el rey no la queria, entonces era llama
da por nombre.
15 Y como ſe llegó el tiempo de Eſther
hija de Abihail tio de Mardocheo, que el ſe
auia tomado por hija, para venir àl Rey, nĩ-
guna coſa procuró, ſino loque dixo Egeo
eunucho del rey guarda de las mugeres: y
[e] ganaua Eſther la gracia de todos los que
la vian.
16 Y fue Eſther lleuada àl Rey Aſſuero à
ſu caſa real enel mes Decimo, que es el mes
de [f] Tebeth, enel año ſeptimo de ſu rey-
no.
17 Y el rey amó à Eſther ſobre todas las
mugeres, y tuuo gracia y miſericordia de-
lante deel mas que todas las virgines: y pu-
ſo la corona del reyno en ſu cabeça, y hizo-
la reyna en lugar de Vaſthi.

a Heb. ſe oyó.
b Heb. à la mano de &c.
c S. del Egeo.
d Heb. la paz de Eſther.
e Heb. recebia.
f Deziembre.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos
ſus principes y ſieruos, el vanquete de Eſ-
ther: y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y
hizo y dió mercedes cõforme à la facultad
real.
19 Y quando eran juntadas las virgines
la ſegunda vez, Mardocheo eſtaua aſſenta-
do à la puerta del rey.
20 Y Eſther nunca declaró ſu nacion ni
ſu pueblo, como Mardocheo le mandó: por
que Eſther hazia loque dezia Mardocheo,
como quando eſtaua en criança conel.
21 ¶ En aquellos dias, eſtando Mardo- II.
cheo aſſentado à la puerta del rey, [h] enoja-
ronſe Bagathan y Thares, dos eunuchos
del rey de la guarda [i] de la puerta, y procu-
rauan poner mano enel rey Aſſuero.
22 Y la coſa fue entẽdida de Mardocheo,
y el lo denunció à la reyna Eſther, y Eſ-
ther lo dixo àl rey en nombre de Mardo-
cheo.
23 Y fue inquirida la coſa, y fue hallada:
y ambos ellos fueron colgados en la hor-
ca: y fue eſcripto enel libro de las coſas de-
los tiempos † delante del rey.

g Heb. repoſo à las prouincias &c.
h S. contra el rey. amotinaronſe.
i Ot. de los vaſos.
† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman ſegundo deſpues del Rey viendoſe adorado de todos, y menoſpreciado de ſolo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que eſtauan por toda ſu tierra, fueſſen muertos y deſtruydos en vn miſmo dia, y ſaqueados ſus bienes.

Y Deſpues deeſtas coſas el rey Aſſue-
ro engrãdeció à Aman hijo de Ama-
dathi Agageo, y enſalçolo, y puſo ſu
ſilla ſobre todos los principes que *eſtauan*
conel.
2 Y todos los ſieruos del rey que *eſtauan*
à la puerta del rey, ſe arrodillauan, y incli-
nauan à Aman, porque anſi ſelo auia man-
dado el rey: mas Mardocheo ni ſe arrodi-
llaua ni ſe humillaua.
3 Y los ſieruos del rey, q̃ *eſtauan* à la puer-
ta, dixeron à Mardocheo, Porque traſpaſſas
el mandamiento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cadadia
deeſta manera, y no eſcuchandolos el, de-
nunciarólo à Aman, por ver ſi las palabras
de Mardocheo eſtarian *firmes*, porque ya
el les auia declarado que era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni ſe ar-
rodillaua, ni ſe humillaua delante deel, y
fue lleno de yra.
6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en ſo-
lo Mardocheo, q̃ ya le auiã declarado el pue
blo de Mardocheo, y procuró Aman deſ-
truyr

l Heb. y menoſpreció en ſus ojos.

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el rey-
no de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.
a Março. 7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Ni-
san, en el año dozeno del rey Assuero, fué
echada pur, que es suerte, deláte de Aman
de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes
b Febrero. Dozeno, que es el mes de [b] Adar.
8 Y dixo Amã àl rey Assuero, Ay vn pue-
blo esparzido y diuidido entre los pue-
blos en todas las prouincias de tu reyno,
y sus leyes son differentes de todo pueblo
y no hazen las leyes del rey: y àl rey no
viene prouecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean des-
truydos: y yo pesaré diez mil talentos de
c De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas, plata en manos [c] de losq̃ hazẽla obra para-
q̃ sean traydos à los thesoros del rey.
10 Entonces el rey quitó su anillo de su
mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi
Agageo, enemigo de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para-
d S. que dizes. ti, y [d] el pueblo, paraq̃ hagas deel lo q̃ bien
te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los escri-
uanos del rey en el mes Primero, à los tre-
ze del mismo, y fué escripto, cõforme à to-
do loque mandó Aman, à los principes del
rey, y à los capitanes, que *estauã* sobre cada
prouincia, y à los principes de cada pue-
e Sus letras, ò manera de escreuir blo, à cada prouincia segun [e] su escriptura,
y à cada pueblo segun su lengua: en nom-
bre del rey Assuero fué escripto y signado
con el anillo del rey.
13 Y fuerõ embiadas letras por mano de
los correos à todas las prouincias del rey,
para destruyr, y matar, y echar à perder à
todos los Iudios desde el niño hasta el vie-
jo, niños y mugeres en vn dia à los treze
dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar:
f Heb. y su despojo para despojar y [f] que los metiessen à saco.
14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia, Que fuesse manifes-
to à todos los pueblos q̃ estuuiessen aper-
cebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el
mandado del rey: y la ley fué dada en Su-
san la cabecera del reyno: y el rey y Aman
estauã sentados à beuer, y la ciudad de Su-
san estaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

COmo Mardocheo supo todo loque
estaua hecho, rõpió sus vestidos, y
vistiose de sacco y de ceniza, y fue-
se por medio de la ciudad clamando à gran
clamor y amargo.
2 Y vino hasta deláte de la puerta del rey,
porque no era licito venir à la puerta del
rey con vestido de sacco.
3 Y en cada prouincia donde el manda-
miento del rey y su ley llegaua, los Iudios
tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y la-
mentacion: sacco y ceniza era la cama de
muchos.
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus
eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo
gran dolor, y embió vestidos para hazer
vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sac
co de sobre el, mas el nolo recibió.
5 Entõces Esther llamó à Athach *vno* de
los eunuchos del rey, que el auia hecho es-
tar delante deella, y mandole acerca de
Mardocheo, para saber que *era* aquello, y
porque.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça
de la ciudad, que *estaua* delante de la puer-
ta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo loque le
auia acontecido; y declarole de la plata, q̃
Aman auia dicho q̃ pesaria para los theso-
ros del rey por causa de los Iudios, para
destruyrlos:
8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃
auia sido dada en Susan, paraq̃ fuessen des-
truydos, le dió, paraq̃ la mostrasse à Esther,
y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl
rey, para rogarle, y paraq̃ demãdasse de [g] el g Del rey Heb. de su faz.
por su pueblo.
9 Y vino Athach, y contó à Esther las pa
labras de Mardocheo.
10 Entõces Esther dixo à Athach, y mã-
dole *dezir* a Mardocheo,
11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo
de las prouincias del rey saben, q̃ todo va-
ron, o muger, q̃ entra àl rey àl patio de adẽ
tro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de mo
rir, saluo aquel aquien el rey estendiere la
vara de oro, q̃ biuirà: y yo no soy llamada
para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixeron à Mardocheo las palabras
de Esther.
13 Entõces Mardocheo dixo, que respõ-
diessen à Esther, No pienses en tu anima q̃
escaparás en la casa del rey, mas que todos
los Iudios.
14 Porq̃ si callando callares en este tiem-
po, [h] espacio y libertad aurán los Iudios de h O, anchura.
otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pe-
recereys. Y quien sabe si para esta hora te
han

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mardocheo.
16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̃ se hallan, en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tãbien cõ mis moças ayunaré ansi, y ansi entraré àl rey, aunq̃ no *sea* conforme à la ley, y pierdame quando me perdiere.
17 Entõces Mardocheo se fué, y hizo cõforme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther se vistio *vestido* real, y pusose en el patio de adentro de la casa del rey enfrente del aposento del rey: y el rey estaua assentado sobre su silla real en el aposento real, enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃ estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro, que tenia en la mano: entonces Esther llego, y tocó la punta de la vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y que es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, venga el rey, y Aman oy àl vanquete que le he cho.
5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *y d* à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̃ Esther hizo.
6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar se te ha? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno, se te hará.
7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi peticion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi peticiõ, y hazer mi demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanquete, que les haré: y mañana haré [c] loq̃ el rey manda.
II. 9 ¶ Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de coraçõ: y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̃ no se leuantó ni se mouió de su lugar, fué lleno de yra cõtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riqzas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia ensalçado sobre los principes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cõbidado della con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en prouecho cada vez q̃ veo à Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman, y hizo hazer la horca.

[a] S. diziẽdo à sus criados.
[b] Estando ya alegre &c.
[c] Heb. conforme à la palabra del rey.
[d] Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho, su muger y amigos le adiuinan su ruyna.

Aquella noche el sueño se huyó del rey: y dixo que le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos: y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta, que auian procurado de meter mano en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respōdieron los moços del rey, sus officiales, Ninguna cosa fué hecha conel.
4 ¶ Y dixo el rey, Quiẽ *esta* en el patio? II.
Y Aman auia venido àl patio de afuera de la casa del rey, para dezir àl rey, que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respondieron, He aqui Aman está en el patio. Y el rey dixo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre, cuya honrra dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, A quien desseará el rey hazer honrra mas que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cuya honrra dessea el rey,
8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste, y

el cauallo sobre que caualga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeça.
9 Y den el vestido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y vistan à aquel varõ cuya honrra dessea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cauallo, como has dicho, y hazlo ansi cõ Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey, [a] no dexes nada de todo loque has dicho.
11 Y Aman tomó el vestido y el cauallo, y vistió à Mardocheo: y lleuolo caualgãdo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante deel, Ansi se hará àl varõ cuya hõrra dessea el rey.
12 Despues deesto Mardocheo se boluió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça.
13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le auia acõtecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, [b] no lo vencerás: antes caerás cayendo delante deel.
14 Aun estauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman àl vãquete que auia hecho Esther.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

b Heb. no preualecerás à el.

CAPIT. VII.

La Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estaua presente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Esther.
2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darsetehá? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.
3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl rey, seame dada [c] mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.
4 Porque vẽdidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para sieruos y sieruas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.
5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien *es* este, y donde *está* este, aquien hà [d] henchido su coraçon para hazer ansi.
6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y aduersario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.
7 Y leuantose el rey del vanquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y q̃dose Aman para procurar de la reyna Esther [e] por su vida: porque vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.
8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl aposento del vanquete del vino: y Aman auia caydo sobre el lecho, en que estaua Esther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cõmigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.
9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delãte del rey, Heaqui tambien la horca que hizo Amã para Mardocheo, [h] q̃ auia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.
10 Ansi colgaron à Aman en la horca, q̃ el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

c Heb. mi alma.

d En sobervecido. hinchado.

e Heb. sobre su alma.

f S. tienes atreuimiẽto.

g S. Estãdo.

h Arr. 6, 2.

CAPIT. VIII.

El Rey concede à Esther la casa y bienes de Amã, y constituye à Mardocheo, en su lugar: y reuocãdo las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos loque sus enemigos pensauan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró [i] que le auia.
2 Y quitó el rey su anillo que auia bueltoà tomar de Aman, y diolo à Mardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.
3 Y boluió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullasse † la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que auia pensado contra los Iudios.
4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro,

i S. el parẽtesco. Heb. q̃ el à ella.

† El decreto de Amã. Arrib. 3, 8.

oro, y Esther se leuantó, y pusose en pie delante del rey,

5 Y dixo, Si plaze al rey, y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriuió para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.

a Agradable.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther, y à Mardocheo Iudio, He aqui yo di à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en la horca, porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere, en nombre del rey, y sellaldo cō el anillo del rey: porque la escriptura que se escriue en nombre del rey, y se sella con el anillo del rey, no es para reuocarla.

9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, en el mes Tercero, que es [b] Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo lo que mandó Mardocheo, à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia, ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun [c] su escriptura, y à cada pueblo, conforme à su lengua, y à los Iudios, conforme à su escriptura y lengua.

b Mayo.

c Su forma de escreuir.

10 Y escriuió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey, y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.

11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan en todas las ciudades y en cada vna dellas, que se juntassen, [d] y se pusiessen *en defensa* de su vida: que destruyessen, y matassen, y deshiziessen todo exercito de pueblo ó prouincia que viniesse cōtra ellos, niños y mugeres, [e] y que los saqueassen.

d Heb. y estuuiessen por su alma.

e Heb. y su despojo para despojar

12 En vn mismo dia en todas las prouincias del rey Assuero: à los treze del mes Dozeno, que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia, Que fuesse manifiesto à todos los pueblos, que los Iudios estuuiessen apercebidos para aq̃l dia para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron appressurados, y constreñidos por el mandamiēto del rey: y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y blāco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura: y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuuierō luz y alegria, y gozo, y honrra.

17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiēto del rey, los Iudios tuuieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

LOs Iudios poniēdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos, entre los quales fuerō diez hijos de Aman. II. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es el mes de Adar, à los treze del mismo, dōde llegó el mandamiento del rey, y su ley para que se hiziesse, el mismo dia en q̃ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse dellos, fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearō de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero, para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso delāte dellos: porque el temor dellos auia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes delas prouincias, y los visreyes, y capitanes, y officiales del rey ensalçauā à los Iudios: porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grāde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias: porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion: y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha, y à Arisai, y à Aridai, y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amada-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu petició, y darsetehá? y que es mas tu demáda, y hazersehá?

13 Y respódió Esther, Si plaze àl Rey, cócedase tambien mañana à los Iudios en Susan, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse ansi: y fue dada ley en Susan: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setéta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,

21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada vn año,

a Que celebrassen.

22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de váquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cótra los Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

b Arrib. 3. 7.

25 Y como [c] ella entró delante del rey, [d] el dixo con carta, El mal pensamiéto que [e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y cuelguenlo à el y à sus hijos en la horca.

c Esther. d El rey determinó por decreto. e S. Aman.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deesta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llego à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à ellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [f] segú la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada vn año.

f Que Mardocheo les escriuio. Arrib. vers. 20.

28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda [g] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

g Diligencia.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiépos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian acceptado [h] sobre si y sobre su simiente [i] las palabras de los ayunos y de su clamor.

h Heb. sobre su alma. i La constitucion de &c.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion de la grandeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto † en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

† En los annales de &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo
despues del rey Assuero, y grãde entre los
Iudios, y accepto à la multitud de sus her-
manos, procurando el bien de su pueblo, y
hablando paz para toda su simiente.

La resta desste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra al ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há
hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide
à cerca de estas cosas que no há faltado pa-
labra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue
cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuer-
ça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey
tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntarõ para
raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron
al Señor, y fueron librados, y el Señor con-
seruó su pueblo, el Señor nos escapó de to-
dos estos males: Dios hizo tales señales y
marauillas, quales nunca fueron entre las
gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna pa-
ra el pueblo de Dios, y la otra para todas
las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora,
tiempo, y dia de juyzio delante de Dios,
entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justi-
ficó su heredad.
13 Portanto estos dias seran à ellos cele-
bres enel mes de Adar, à los catorze y quí-
ze del mismo, con solẽnidad, alegria, y go-
zo delante de Dios en su pueblo, por todas
las edades delos siglos.

CAPIT. XI.

EL sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de
Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser
Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptole-
meo publicaron esta epistola del Purim, la-
qual dezian auer declarado Lysimacho de
Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segũdo de Artaxerxes el Grã-
de, àl primero dia del mes de Nisan, vido
sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Se-
mei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-ia-
min,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de
Susas, gran varon, y official enel palacio
real.
4 El qual era del numero de los captiuos
que Nabuchodonosor rey de Babylonia
auia traydo de Hierusalem con Iechoni-
as.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido
de vn alboroto con truenos, y terremoto,
y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que
salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque
todas las gentes se mouiessen à hazer gue-
rra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y
escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y aflic-
cion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, te-
miendo su perdicion: aparejada ya à morir,
leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna
pequeña fuente vn gran rio, y vna grande
multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los hu-
mildes fueron ensalçados, y tragaron à los
illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su
animo este sueño y el consejo de Dios que
enel le fue mostrado: y procuró saberlo con
toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. XII.

MArdocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.

EStaua en aquel tiempo Mardocheo
enel palacio real con Bagatha y Tha-
ra dos eunuchos del rey guardas de
palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiẽtos, y exa-
minados y sabidos sus cuydados, como
procurauan meter mano enel rey Artaxer-
xes, denunció àl rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento para-
que confessassen el crimen emprendido, y
fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los co-
mentarios: y Mardocheo tambien puso en
escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuies-
se officio en palacio, y hizole mercedes
por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejaua à su Pueblo. Parece pertenecer esto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

Esto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer conla confiãça de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y mansedumbre losque à mi imperio son subjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los de mi consejo, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segũdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos està gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cõ leyes differentes mudã nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza;

6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espada de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dõde se lee (es à saber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni está en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas sus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que està debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:

13 Porque por la salud de Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otre fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menosprecies [a] tu parte, laqual redemiste para ti de Egypto. [a] Tu suerte. O, tu heredad.

17 Oye mi oraciõ, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamarõ de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. XIIII.

Esther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser amplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. vlt.

Ansimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogió àl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

ſu cabeça de poluo y de eſtiercol, y affligió
ſu cuerpo en gran manera, y todos los lu-
gares de ſu fieſta hinchió de ſus cabellos
deſpedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Iſrael, di-
xo, Tu ſolo eres nueſtro Rey, Señor mio,
ſoccorre à mi ſolitaria, que no tengo otro
ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis ma-
nos.
5 Yo cierto deſde mi primera edad he oy-
do, Señor, que tu has tomado de todas las
gẽtes à Iſrael y à nueſtros padres deſde ſus
ante paſſados por heredad perpetua: y que
heziſte conellos todo loque les auias di-
cho.
6 Mas aora noſotros hemos peccado de-
lante de ti, portanto tu nos has entregado
en manos de nueſtros enemigos:
7 Porquãto noſotros hõrramos ſus dio-
ſes: àla verdad tu ſeñor eres juſto.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura
ſeruidumbre, [a] han pueſto las manos ſobre
las manos de ſus idolos,
9 Que han de raer el decreto de tu boca,
y que han de deſtruyr tu heredad: que han
de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃
han de apagar el reſplandor de tu Caſa y de
tu altar.
10 Y que hande abrir las bocas delas gẽ-
tes para predicar las virtudes [b] de los vazi-
os: y q̃ han de ganar para el rey carnal per-
petua admiracion.
11 O Señor, no dés tu ſceptro à los q̃ na-
da ſon: ni ſe rian eſtos de nueſtra ruyna: an-
tes conuierte ſobre ellos ſu conſejo, y haz
exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifieſtate enel
tiempo de nueſtra affliccion, y confirma-
me ô rey de Gentes, y Señor de todo im-
perio.
13 Da en mi boca palabra compueſta de-
lante del leon: cõuierte ſu coraçon en odio
de nueſtro enemigo, para muerte deel y de
los que conel conſienten.
14 Y à noſotros nos libra con tu mano, y
ſocorreme à mi deſamparada, y que no tẽ-
go otro ayudador fuera de ti.
15 Tu Señor ſabes todas las coſas, tu ſa-
bes que yo aborrezco la gloria de los ini-
quos, y que abomino el lecho de los incir-
cunciſos, y de todo eſtraño.
16 Tu conoces mi neceſsidad, y q̃ abor-
rezco la ſeñal de mi ſoberuia, que traygo
en mi cabeça en los dias que me mueſtro, y
que la abomino como à paño de menſtruo,
y que no la traygo en los dias de mi repo-
ſo.

a Han jurado, o, prometido à ſus idolos.

b De las vanidades de los idolos.

17 Y que nunca tu ſierua comió àla meſa
de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del
rey, ni beuió vino [c] de derramaduras.
18 Y que deſde el dia de mi mutacion haſ-
ta oy nunca tu ſierua ſe alegró, ſino enti,
Señor Dios de Abraham.
19 Oye la boz de los deſeſperados, ô Di-
os todo poderoſo, libra nos de la mano de
los malos hõbres, y à mi me eſcapa de aq̃ſ-
te miedo.

c De libaciones de ſacrificio de idolos.

C A P I T. XV.

ES el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual eſto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à ſaber* Mardocheo *à Eſther* q̃
entraſſe àl Rey, y le rogaſſe por ſu
pueblo y por ſu patria:
2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu
baxeza, y de como fueſte criada en mi ma-
no: porque Aman, el ſegundo deſpues del
rey, há hablado contra noſotros para mu-
erte.
3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey
por noſotros, y eſcapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia deſpues que ella vuo
acabado de orar dexó los veſtidos de lut-
to, y viſtioſe en ſu magnificencia.
5 Deſpues de anſi ricamente adornada,
auiendo inuocado àl que vee y cõſerua to-
das las coſas, tomó dos criadas:
6 Suſtentandoſe ſobre la vna como deli-
cada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la
falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de ſu her-
moſura, ſu roſtro como alegre y amable,
mas ſu coraçon eſtaua anguſtiado conel
miedo.
9 Y paſſadas todas las puertas puſoſe en-
la preſencia del rey, el qual entonces eſta-
ua aſſentado en ſu ſilla real, veſtido de todo
el ornamento de ſu reſplandor, reſplande-
ciẽdo todo de oro, y de piedras precioſas,
y en gran de manera terrible.
10 Y como alçó el roſtro encendido en
gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces*
la reyna cayó, y mudado el color cõel deſ-
mayo, recoſtóſe ſobre la cabeça de la cria-
da que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey
à tal manſedumbre, que ſalió de la ſilla cõ-
goxado, y la recibió en ſus braços haſtaq̃
boluió enſi, y conſolauala con palabras pa-
cificas, diziendo,
12 Que ay Eſther? Yo ſoy tu hermano, no
temas:

Eſtos tres primeros verſos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado ſino en la Vulg. edicion.

13 No morirás, porque nuestro manda-
miento [a] es comun: Llegate.
14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo so-
bre su cuello, y besola diziendo, Habla
me.
15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via co-
mo à vn Angel de Dios, y por esso mi cora-
çon fue turbado conel miedo de tu mages-
tad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu
rostro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto, cayó de des-
mayo.
18 Y el rey se turbó, y todos sus sieruos
la consolauan.

[a] Es para el vulgo no para ti.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la In-
dia hasta la Ethiopia, à los gouerna-
dores delas ciento y veynte y siete
prouincias, y à los principes que consienté
con nos, dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrra-
dos con la grande benignidad de los que
bien les han hecho, sehán tornado mas so-
beruios:
3 Y no solamente han procurado hazer
mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiē-
do ya lleuar el abundancia, han procurado
la destruycion de sus bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hō-
bres el agradecimiento, mas aun, como no
experimentados, ni que ayan experimēta-
do beneficios, ansi se han ensoberuecido,
que ayan pensado aun de euitar la senten-
cia del Dios que todo lo vee, la qual es cō-
traria del mal.
5 Ansimismo, muchos à quien auia sido
entregado el poder, y aquien auian sido en-
comendados los negocios de los amigos
para ser administrados, muchas vezes la va-
na esperança los emboluió en calamidades
irremediables hechos participes dela san-
gre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloso en-
gaño de maldad la simple beneuolencia de
los que dominan:
7 Loqual no solo se puede entender de
las historias delas cosas antiguas, mas aun
de loque viene delante de nuestros pies, si
se mira enello, y deloque haze la impia pes-
tilencia de los que indignamente domi-
nan.
8 Por loqual se deue proueer para lo por
venir, que haziendo mutaciones, hagamos
el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que pas-
san delante de nuestros ojos, para estoruar-
las moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio,
y de veras estraño dela sangre Persica, y
muy apartado de nuestra bondad, fue rece-
bido de nos en hospedage:
11 Donde experimentó tanto dela huma-
nidad que tenemos para con todas gentes,
que era llamado nuestro padre, y era ado-
rado de todos, y era la segunda persona de
la silla real.
12 No pudiendo el lleuar esta tangrande
excellencia moderadamente, há procura-
do de quitarnos el principado y el espiri-
tu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conser-
uador, de quien siempre auemos recebido
bien, y à Esther cōsorte inculpada de nues-
tro reyno contoda su nacion, con diuersas
y engañosas razones y artes los ha deman-
dado para la muerte.
14 Porque por este modo esperaua, quan-
do nos ouiesse opprimido ya desampara-
dos, passar el imperio de los Persas à los
Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios,
determinados ya para la muerte por este
pestilente hombre, que no son malos
hombres, mas que antes biuen por justas
leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy
grande y biuo Dios, que nos há puesto el
reyno à nos y à nuestros mayores en her-
mosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys, si no
vsardes de aquellas letras, que Aman Ama-
dathi os há escripto.
18 Porque elque esto há compuesto está
crucificado à las puertas de Susas contoda
su familia: porque el Dios que todo lo
puede, le dió subitamente el castigo que
merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta
en todos los lugares, dexareys à los Iudios
vsar libremente de sus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque se ven-
guen de losque en el tiempo dela afflic-
cion les pusieron assechanças, y esto en
el mismo dia, à los treze del mes Dozeno
de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lu-
gar dela destruycion del linage escogido,
les ha conuertido este dia en gozo.

22 Y

a A los Iudios. 22 Y ansimismo [a] vosotros celebrareys
entre vuestras fiestas solēnes el mismo dia
con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea
vna memoria de salud à nosotros y à nuestros amigos los Persas, y de destruycion à
nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouincia que no lo hiziere ansi, que sea destruyda con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha desierta no solo à los hombres, mas aun à las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE Esther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

Iob varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.



VO vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era este hombre perfecto y recto, y temeroso de Dios, y apartado de mal.
2 Y nacieronle siete hijos, y tres hijas.
3 Y su hazienda era siete mil ouejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas asnas, y muy grande apero, y era aquel varon grāde mas que todos los Orientales.
4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes en sus casas cada vno en su dia: y embiauā à llamar sus tres hermanas para q̄ comiessen y beuiessen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo passado en torno los dias del combite, Iob embiaua y sanctificaualos, y leuantauase de mañana, y offrecia holocaustos àl numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à Dios en sus coraçones. Desta manera hazia Iob todos los dias.

b Blasphemado.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à presentarse delante de Iehoua, entre los quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo, De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has considerado à mi sieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto, y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo, Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado à el y à su casa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de sus manos has dado bendicion: portanto su hazienda há crecido sobre la tierra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, *y verás* sino [d] te bendize en tu rostro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo loque tiene está en tu mano: solamente no pōgas tu mano sobre el. Y saliose Satan de delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y hijas comian, y beuian vino en casa de su hermano el primogenito. II.
14 Y vino vn mensagero à Iob, que le dixo, Estando arando los bueyes, y las asnas paciendo [e] donde suelen,
15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada: solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.

d Te blasphema.

e Heb. en sus lugares.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃
quemó las ouejas y los moços, y los consu-
mió: solamente escapé yo solo para traerte
las nueuas.
17 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Los Chaldeos hizierõ tres escua-
drones, y dieron sobre los camellos y to-
maronlos, y hirieron à los moços à filo de
espada, y solamẽte escapé yo solo para tra-
erte las nueuas.
18 Entretãto que este hablaua, vino otro
que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan co-
miendo, y beuiendo vino en casa de su her-
mano el primogenito:
19 Y heaqui *vn* gran viento que vino de-
trás el desierto, y hirió las quatro esquinas
de la casa, y cayó sobre los moços, y murie-
ron, y solamente escapé yo solo para traer-
te las nueuas.
III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió
su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo
en tierra adoró,
*Ecclef.5, 14. 1. Tim.6,7. 21 Y dixo, *Desnudo salí del vientre de
mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehoua
dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua
bendito.
22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó
[a] locura à Dios.

a Falta de prouidẽcia.

CAPIT. II.

Experimentada la cõstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona, salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron
los hijos de Dios para presentarse
delante de Iehoua, y vino tambien
entre ellos Satan pareciendo delante de
Iehoua.
2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De
rodear la tierra y de andar por ella.
b Arrib.1,8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has consi-
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃
aun retiene su perfecion, auiendo me tu in-
citado cõtra el paraque lo echasse à perder
sin causa?
4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua,
Piel por piel todo loque el hombre tiene,
dará [c] por su vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à

c Heb. por su alma.

el mismo, y à su carne, y *verás* sino [d] te ben- d Arrib.1,11.
dize en tu rostro.
6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está*
en tu mano: mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y II.
hirió à Iob de vna mala sarna desde la plan-
ta de su pie, hasta la mollera de su cabe-
ça.
8 Y tomaua vna teja para rascarse cõ ella,
y estaua sentado en medio de ceniza.
9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes III.
tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-
te.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qual- e Heb. Tã bien.
quiera de las locas, hablas *tu*. [e] Esta bien: re-
cebimos el bien de Dios, y el mal no rece-
biremos? En todo esto no peccó Iob con
sus labios.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo IIII.
este mal que auia venido sobreel: y vinie-
ron cada vno de su lugar, Eliphaz Thema-
nita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahama-
thita: porque auian concertado de venir
juntos à condolecerse del, y aconsolar-
le.
12 Los quales alçando los ojos desde le-
xos, no lo conocierõ, y lloraron à alta boz,
y cada vno dellos rompió su manto, y
esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia
el cielo.
13 Y assentaronse conel en tierra siete di-
as y siete noches: y ninguno le hablaua pa-
labra, porque vian que el dolor era grande
mucho.

CAPIT. III.

Lamentase Iob casi desesperadamẽte con la graueza dela tentacion, desseando no auer nacido, ò alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tanta calamidad. I I. Espaciase en alabanças dela muerte.

DEspues desto abrió Iob su boca, y
maldixo su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 *Perezca el dia en que yo fue nacido, * Ierem.20, 14.
y la noche *que* [f] dixo, Concebido es va-
ron. f O, en que fue dicho. S. de mi.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no cu-
ràra del desde arriba, ni claridad resplãde-
ciera sobre el.
5 Ensuziàranlo tinieblas y sombra de
muerte: reposàra sobre el nublado, que lo
hiziera horrible como dia caluroso.
6 A aquella noche occupàra escuridad,
ni fuera contada entre los dias del año, ni
viniera enel numero de los meses.

7 O si

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llan-
to.
9 Las estrellas de su alua fueran escureci
das, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
a S. de la partera. O, del ama. 12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
b S. me preuinieron. 13 Porque aora yaziera y reposára; dur-
miera y entonces tuuiera reposo;
c Gouernadores dadores de leyes &c. 14 Con los reyes y con los [c] conseje-
ros de la tierra, que edifican para si los de-
siertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como a-
bortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;
II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y alli descansaron los de cansadas fuer-
ças.
18 Alli tambien reposaron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
d S. Dios. 20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya,
y que Dios lo en cerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sos-
piro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y há me acontecido lo que
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assosse-
gué, ni nunca me reposé, y vinome turba-
cion.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es afligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios otramente. II. Para prueua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza al Criador.

Y Respondió Eliphaz el Themani-
ta y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser
teha molesto: mas quien podrá detener las
palabras?
3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus pa-
labras: y las rodillas de los que arrodilla-
uan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te há venido, te es e S. la tentacion.
molesto: y quando há llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus cami-
nos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido inno-
cente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran ini f O, agrauio.
quidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son ar-
rancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi II.
occulto: mas mi oreja há entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones no-
cturnas, quando el sueño cae sobre los hõ-
bres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreui-
no, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delãte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callan- g Heb. callada y boz oy.
do oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura. *Aba.15.15. 2. Petr.2.4.
19 Quanto mas en los que habitan en ca h Puede poner, o, hallar.
sas de lodo, cuyo fundamento *está* en el
poluo: *y que* serán quebrantados de la po-
lilla?
20 De la mañana à la tarde son quebran-
tados, y se pierden para siempre, [i] sin que i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
aya quien lo eche de ver.
12 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y
no lo saben. † Heb. y no sabiduria.

C A-

CAPIT. V.

PRosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiēcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo pareza immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar àl pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá conclemencia &c.

AOra pues da bozes, si aurá quien te respōda: y *si aurá* alguno de los sanctos à quien mires.

a Ot. àl ignorante.

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y
al cobdicioso consume la inuidia.
3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes,
y en la misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en
la puerta seran quebrātados, y no *aurá* quiē
los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la
sacarán de entre las espinas: y sediētos beuerán su hazienda.

b Heb. la iniquidad.

6 Porque [b] la pena no sale del poluo, ni
el castigo reuerdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se leuantā pa
ra bolar *por el ayre,* ansi el hombre nace para
la aflicion.

II. c Heb. mis palabras. d Heb. y no inuestigacion.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y
depositaria en el [c] mis negocios.
9 El qual haze grādes cosas, [d] que no ay
quien las comprehenda: y marauillas que
no *tienen* cuento.
10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las
plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los
enlutados son leuantados à salud.
12 Que frustra los pensamientos de los
astutos, paraque sus manos no hagan nada.

*1. Cor. 3, 19

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mi
tad del dia andan atiento, como en noche.

e Heb. dellos.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca
[e] de los impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la
iniquidad cerró su boca.

III. *Prou. 3, 11. Iacob. 1, 12. Hebr. 12, 5. Apoc. 3, 17.

17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado
es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.
18 Porque el es el que haze la plaga,
y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.
19 En seys tribulaciones te librará, y en
la septima no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.
21 Del açote de la lēgua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando
viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te
reyrás, y no temerás de las bestias del cam
po.
23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo
te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la
tierra.
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura,
como el monton *de trigo* que se coge à su
tiempo.
27 Heaqui lo que auemos inquirido, lo qual es ansi: oye lo, y tu sabe parati.

CAPIT. VI.

IOb escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su afflicion, por laqual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cōsuelo, le traen importuna reprehension.

Y Respondió Iob y dixo,

f Heb. pesando fuesse pesadamiyra.

2 O si [f] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas
igualmente en balança.
3 Porque [mi tormento] pesaria mas que
la arena de la mar: y portanto mis palabras
son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso
están en mi, cuyo veneno beue mi espiritu:
y terrores de Dios me combaten.
5 No gemirá el asno montes junto à la
yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?
6 Porventura comersehá lo dessabrido
sin sal? ò aurá gusto en la clara del hueuo?
7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi comida.

g Heb. mi pan. h Heb. mi esperança.

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [h] lo que esperó.
9 Y que Dios quisiesse quebrantarme:
y que soltasse su mano y me despedaçasse:

i Heb. y será aun mi &c.

10 [i] Y [en esto] creceria mi consolació,
si

si me assasse con dolor sin auer misericor-
dia : no que aya contra dicho las palabras
a del Sancto.
11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun?
Y que *es* mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras ? ò mi
carne es de azero?
13 b No me ayudo quanto puedo ? y *con
todo esso* el poder me falta del todo?

a O, sanctas. q. d. peccado contra la ley de Dios.
b Heb. Si no mi ayuda en mi.
II.

14 ¶ El atribulado es consolado de su
compañero : mas el temor del Omnipotẽ-
te es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mentido como
arroyo, passaronse como las riberas impe-
tuosas,
16 Que estàn escondidas por la elada, y
encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor son des-
hechas; y en calentandose, desparecen de
su lugar.
18 c Apartanse de las sendas de su cami-
no, suben en vano, y pierdense.
19 Miraron *las* d los caminantes de The-
man, los caminantes de Saba esperaron en
ellas.
20 *Mas* fueron auergonçados por su es-
perança : porque vinieron hasta ellas, y ha-
llaronse confusos .
21 Aora ciertamente vosotros soys *como*
ellas : que aueys visto el tormento, e y te-
meys.
22 He os dicho, f Traedme, y g de vues-
tro trabajo pagad por mi:
23 Y libradme de mano h del angustia-
dor, y redemidme del poder de los violẽ-
tos?
24 Enseñadme, y yo callare : y hazedme
entender en que he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de recti-
tud ; y que reprehende, el que reprehende
de vosotros ?
26 No estays pensando las palabras para
reprehender : y [echays] àl viento pala-
bras i perdidas?
27 † Tambien *os* arronjays sobre el
huerfano ; y hazeys hoyo delante de vu-
estro amigo .
28 Aora pues, si quereys, mirad en mi : y
[ved] si mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad:
y bolued aun [à mirar] por mi justicia en
esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua ; ò si mi
paladar no entiende los tormentos.

c S. los caminantes.
d Heb. los caminos. ansi luego.
e Arr. 2, 12.
f S. De vuestros bienes.
g De vuestra hazienda.
h O, del exactor.
i Heb. de perdido.
† Ot, Yra sobre el huerfano echays

CAPIT. VII.

EN *prueua de que la grandeza de su afficion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en especial.*

CIertamente l tiempo *determinado tie-
ne* el hombre sobre la tierra, y sus
dias *son* como los dias del jornale-
ro .
2 Como el sieruo dessea la sombra, y co-
mo el jornalero espera su trabajo : ansi pos-
seo yo los meses de vanidad , y las noches
del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando estoy acostado, digo, Quãdo
me leuantaré ?
4 Y mido la noche , y estoy harto de
m deuaneos hasta el alua .
5 Mi carne està vestida de gusanos , y de
terrones de poluo : mi cuero rompido y
abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lã-
çadera del texedor : y fenecieron sin espe-
rança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento : y
que mis ojos no boluerán para ver el
bien.
8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nun-
ca mas me verán : tus ojos *serán* sobre mi , y
n dexaré de ser.
9 La nuue se acaba, y se va : ansi es el que
deciende àl sepulchro , que nunca mas su-
birá.
10 No tornará mas à su casa , ni su lugar
lo conocerá mas.
11 Portãto yo o no deterné mi boca, mas
hablaré cõ el angustia de mi espiritu, y que
xarme hé con el amargura de mi anima.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me
pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me consolará:
mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces p me quebrantarás con sue-
ños, y me turbarás con visiones.
15 Y mi anima tuuo por mejor el ahoga-
miento : y la muerte mas que à mis hues-
sos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir pa-
ra siempre : dexa me, pues que mis dias *son*
vanidad.
17 Que *es* el hombre para que lo engran-
dezcas , y que pongas sobre el tu cora-
çon ?
18 Y que lo visites todas las mañanas , y
todos los momentos lo prueues?
19 Hasta quando no me dexarás , ni me
soltarás hasta que trague mi saliua ?
20 *Si* he peccado , que te haré, ò guar-
da de los hombres ? porque me has pues-
to contrario à ti , y que à mi mismo sea pe-
sadumbre ?
21 Y porque no quitas mi rebellion , y
per-

l S. para la afficion.
m O, vagueaciones.
n Heb. y no yo.
o O, no detengo, &c. mas hablo &c.
p O, me q̃brantas. me turbas.

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
a Si me buscares &c. miré en el poluo, y [a] buscarmehas de ma-
b Heb. y no yo. ñana,[b] y no seré hallado.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Elipház, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las
palabras de tu boca *serán como vn* vie-
to fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el dere-
cho, y el Todo poderoso peruertirá la jus-
ticia?
4 Porque tus hijos peccaron contra el, el
los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscâres à Dios, y ro-
gâres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto lue-
go se despertará sobre ti, y hará prospera la
morada de tu justicia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá sido
c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho. pequeño [c] *en comparacion* del grande creci-
miento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passa-
da, y disponte para inquirir de sus padres
de ellos;
* Psal. 144. 5. Abax. 14. 2. 9 *Porque nosotros somos desde ayer, y
no sabemos, siendo nuestros dias sobre la
tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te
dirán, y de su coraçon sacarán *estas* pala-
bras?
d La yerua del prado. 11 El junco crece sin cieno? crece [d] el pra-
do sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado,
y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que
oluidan à Dios; y la esperáça del impio pe-
recerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su
confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no per-
manecerá en pie: recostarsehá sobre ella,
mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus
renueuos salen sobre su huerto;
e El lugar dixere del arbol, Nũca &c. 17 Iunto à *vna* fuente sus rayzes se van
entretexiendo, y enlazandose hasta vn lu-
gar pedregoso.
f La prosperidad del hypocrita. 18 Si lo arrancaren de su lugar,[e] y negare
de el, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su
camino, y de la tierra de donde se *traspusiere*
retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfec-
g Ni se cõcierta con los malos. to,[g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus la-
bios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos
de confusion: y la habitacion de los impios
perecerá.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es
ansi: y como se justificará el hombre
con Dios?
3 [h] Si quisiere contender con el, no le po- h Dios con el hombre, el hombre no &c.
dra responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuer-
ça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en i Obstinado.
paz?
5 Que arranca los montes con su furor,
y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y
† haze temblar sus colunas. † Heb. sus colunas temblarán.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las es-
trellas [l] sella. l Prescriue sus mouimientos.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y an- m Gen. 1. 6.
da sobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y
las Pleiadas, y los lugares secretos del Me-
dio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incom-
prehensibles, y marauillosas sin nume-
ro.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y
yo no lo veré: y passará, y no lo entende-
ré.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará res-
tituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo
del se encoruan [n] los que ayudan à la sober- n Los soberuios.
uia.

14 Quanto

14 Quanto menos le responderé yo, y [a] hablaré conel palabras estudiadas?

a Heb. y eligiré mis palabras conel.

15 Que aunque yo sea justo, no responderé: [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le inuocasse, y el me respondiesse, aun no creeré que aya escuchado mi boz.
17 Porque me há quebrantado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.
19 Si [hablaremos] de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazará?
20 Si yo me justificâre, mi boca me códenará: [si me predicare] perfecto, el me hará iniquo.
21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.

b Heb. perfecion yo, no &c.

22 Vna cosa resta, [es asaber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto, y [c] no se ria de la tentacion de los innocentes.

c Heb. à la tentacion de los innocentes reyra.

24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el el que lo haze*, dóde está? quié es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passaró con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, dexar [d] mi saña, y esforçar me:

d Mi desabrimiento. mi tedio.

28 Temo todos mis trabajos: se que no me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me laue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃ yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que pôga su mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi su verdugo, y su terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no estoy cómigo.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, à qui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente afligido.

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que [e] fauorezcas el consejo de los impios?

e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.

4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y q̃ no *ay* quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizieró todo àl derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiste como leche, y como vn queso me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de huessos y nieruos.
12 Vida y misericordia heziste cómigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo se que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé, [f] assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?

f Heb. y guardarmehas.

15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no leuantaré mi cabeça, harto de deshórra, y de verme afligido.
16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:
17 Renouando tus plagas cótra mi, y augmentando cómigo tu furor, [i] remudádose sobre mi exercitos.

g Heb. y crecerá.
h Dando me caça.
i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.

18 Porque me sacaste del vientre? muriera *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lleuado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa pues, y dexame, paraque me esfuerce vn poco,
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y † tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.

† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

Sophar Naamathita resumiendo la cóclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflició lo reprehende y impugna. II. Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.

Y Respondió Sophar Naamathita
y dixo,
2 Las muchas palabras no han de
tener respuesta? Y el hombre parlero será
justificado;
3 Tus mentiras harán callár los hõbres?
y harás escarnio, y no aurá quien te auer-
guence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y
yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara,
y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sa-
biduria: porque dos tanto *mereces* según la
Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por
tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llega-
rás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás?
es mas profundo que el infierno, como lo
conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,
y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quiẽ
le responderá?
11 Porque el conoce à los hõbres vanos:
y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido,
aunq̃ nazca como el pollino del asno mon-
tes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y esten-
diéres à el tus manos:
a Tienes. 14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano,
y la echáres de ti, y no consintieres que en
tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mã-
cha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás
del, como de aguas que passaron.
b Heb. tiẽpo. 17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bo-
nança: resplandecerás, y serás como la mis-
ma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y ca-
uarás, y dormirás seguro.
*Leui. 26, 5. 19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te
espante: y muchos te rogarán.
c La esperãça de &c se rá vana. 20 Mas [c] los ojos de los malos se consu-
d Heb. y refugio se perdió dellos mirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperã-
ça *será* dolor de anima.

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calũniosamente, haziendo principal intento de loque el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por laqual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es asaber, del gouierno del mundo, las quales contodo esso vienen de su consejo.

R Espondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys*
el pueblo, y cõ vosotros morirá la sa-
biduria.
3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien e Heb. y aquien no como estas (cosas?)
aurá que no pueda dezir otro tanto?
4 * El que inuoca à Dios, y el le respon-
de, [f] es burlado de su amigo: y el justo y *Prou. 14, 2.
perfecto *es* escarnecido. f Heb. seré risa.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pẽ-
samiento [g] del prospero: laqual se aparejó g Heb. del quieto.
contra las caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que h Los inuẽtores de idolatrias y falsos cultos.
traen dioses en sus manos, biuen segu-
ros.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃
la mano de Iehoua [i] la hizo? i Heb. hizo esto.
10 Y que en su mano está † el alma de to- † La vida de todo animal.
do biuiente, y el espiritu de toda carne hu
mana.
11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lõ-
gura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortale- l Cõ Dios.
za: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edi *Isa. 22, 22. Apoc. 3, 7.
ficado: encerrará al hõbre, y no aura quiẽ m S. loq̃ el derribare.
le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros des- n Arr. 3, 14.
nudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyranos, y les
ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen ver- o Heb. el labio.
dad, y el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.
22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.

23 El multiplica las gentes, y el las pier-
de: el esparze las gentes, y las torna à re-
coger.
24 El quita el seso de las cabeças del pue
blo de la tierra, y los haze que se pierdan
vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz:
y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

ARguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. *Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.*

HEaqui, que todas estas cosas han
visto mis ojos, y oydo y entendi-
do para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Podero-
so, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys com-
ponedores de mentira, todos vosotros
soys medicos [a] de nada.
a O, de vanidad. vanos.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque
os fuera en *lugar de* sabiduria.
b Heb. Callando callarades.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad at-
tentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios?
aueys de hablar por el engaño?
c Heb. Aueys de recibir sus fazes.
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra?
aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Bur-
laros heys con el, como quien se burla con
algun hombre?
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en
lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de es-
pantar, y su pauor auia de caer sobre vos-
otros.
12 Vuestras memorias seran comparadas
II. à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuer-
pos de lodo.
e Heb. y passe de sobre mi lo q(passare.)
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y ven-
game despues loque viniere.
f Or. Si me matare no esperaré?
14 Porque quitaré yo mi carne con mis
dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matare, en el espera-
ré: emperò mis caminos defenderé delã-
te del.
16 Y el tambien me será salud, porque no
entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi
denunciacion con vuestros oydos.
g Heb. Oyd oyendo.
18 Heaqui aora que si yo me apercibie-
re à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? por-
que si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmi-
go, y entonces no me esconderé de tu ros-
tro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assom
bre tu terror.
Arr. 9, 34, y 35.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo ha-
bla ré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽ-
go yo? Hazme entender mi preuarica-
cion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽ-
tas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de
quebrantar? y à vna arista seca has de per-
seguir?
i Heb. A la hoja impelida.
26 Porque † escriues contra mi amargu-
ras, y me hazes [l] cargo de los peccados de
mi mocedad.
† Decretas, sentencias.
l Heb. heredar los peccados &c.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guar-
das todos mis caminos, imprimiendo [m] lo
à las rayzes de mis pies:
m S. el cepo ansi llama à su enfermedad.
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que*
se enuejece: y como vestido *que* se come de
polilla.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto
de dias, y harto [o] de dessabrimien-
to:
o Heb. de yra.
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cor-
tado; * y huye como la sombra, y no per-
manece.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes
à juyzio contigo?
* Psal. 51, 7.
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Na-
die.
p Heb. dará.
5 [q] Ciertamente sus dias estàn determi-
nados, y el cuento de sus meses està acerca
de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales
no passará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hezi te. y no passará.

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:]
entre tanto desseará, como el jornalero, su
dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun
queda del esperança: retoñecerá aun, y sus
renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y
su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará
copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y
será cortado, y perecerá el hombre, adõde
estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio
se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á
leuantar: hastaque no aya cielo, no desper-
tarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses
en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃
tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te
acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura
biuira? Todos los dias de mi edad espera-
ria, hastaque viniesse mi mutacion.
15 [a] *Entonces* Afficionado à la obra de tus
manos llamar *me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos,
y no das dilacion à mi [b] peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuari-
cacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, des-
fallece: y las peñas son traspassadas de su
lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el
agua impetuosa, que se lleua el poluo de la
tierra, ansi hazes perder àl hombre la espe-
rança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el,
y el yrá: demudarás su rostro, y embiarlo-
hás.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sa-
brá: ô será afligidos, y [c] no dará cata en ello
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se
dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.
* Prou. 5, 11.
b Castigo.
c Heb. no entendera à ellos.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpeza y sabiduria. II. *Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12. 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin: Da en esto à entender que Iob fue impio y tyranno, pues perece como los tales.*

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y di-
xo,
2 Por ventura el sabio responderá
sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de
viento solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con
razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas [d] la religion, y dis- d Heb. el temor.
minuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad,
pues has escogido [e] el hablar de los astu- e Heb. la lẽgua. el lenguaje.
tos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo:
y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste
tu criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios,
que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que
entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano, *Ecclicõ 18. 12.
tambien ay viejo, mayor en dias que tu pa-
dre.
11 En tampoco tienes las consolaciones
de Dios, y [f] tan vil negocio *son* acerca de f Heb. palabra occulta acerca de ti? q. d. cosa escura, vil.
ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque
guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu,
y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea
limpio, y que se justifique el nacido de mu
ger?
15 * Heaqui, que en sus sanctos no cõfia, y * Arr. 4, 18.
ni los cielos son limpios delãte de sus ojos
16 Quanto mas el hombre abominable y
vil, que beue como agua la iniquidad? II.
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtarte-
hé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus
padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y
no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es ator-
mentado de dolor, y el numero de años es
escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus ore-
jas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que há de boluer de las ti-
nieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 [g] Desassossegado *viene* à comer siem- g Heb. Agitado el àl pan donde quiera. Ot. El anda vagabundo àl pan &c.
pre, *porque* sabe que le está aparejado dia de
tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombra-
rá: y se esforçará cõtra el, como vn rey apa-
rejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios,
y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
gruesso de los ombros de sus escudos.
27 Porque cubrió su rostro con su gordura:y hizo arrugas sobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades assoladas,las casas inhabitadas,que estauan puestas en mõtones.
29 No enriquecerá, ni será firme su potencia:ni estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renueuo: y con el aliento de su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá su agraz,como la vid: y como la oliua derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de cohecho.
*Isai.59,4. Psal.7,15. 35 * Concibierõ dolor,y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa,que no es ni de enseñarle,ni menos de consolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. II. *Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.*

Y Respondio Iob,y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como estas:consoladores molestos *soys* todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que *es* loque te anima à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de la mia,que yo osternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moueria mi cabeça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] si hablo,mi dolor,no cessa: y si dexo *de hablar*,no se aparta de mi.
a S. Dios. b Heb.assolaste &c. arrugaste me &c. 7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há assolado toda mi compaña.
8 Ha me arrugado:el testigo es mi magrez, que se leuanta contra mi para testificar en mi rostro.
c Despedaçó. d De sus amigos. 9 Su furor *me* [c] arrebató,y me há sido cõtrario:cruxió sus dientes contra mi:contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi su boca, hirierõ mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar. II.
12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y arrebatóme por la ceruiz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.
13 Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi como *vn* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer sido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi sangre:y no aya lugar [donde se esconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está mi testigo,y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos, [e] mas mis ojos à Dios distilan. e Para Dios apelo con lagrimas.
21 Oxala pudiesse disputar el hombre cõ Dios, [f] *como* puede con su proximo. f Heb. y hijo de hõbre con su &c.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no boluere.

CAPIT. XVII.

Prosigue Iob en su intento. II. *Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperança de los pios eneste mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.*

MI huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y [g] el sepulchro me está aparejado. g Heb. y sepulturas à mi.
2 [Ya no ay] cõmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocára aora mimano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no los ensalçarás.
5 El que denũcia lisonjas à *sus* proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me há puesto por parabola de pueblos,y delante *deellos* he sido [h] tamborino. h Instrumẽto de regozijo.materia de escarnio.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento, y todos mis pensamientos [han sido] como sombra.
8 Los rectos se marauillarán de esto: y el innocẽte se despertará cõtra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retẽdrá su carrera:y el limpio de manos augmentará la fuerça:

M.
10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y ve-
nid aora, y no hallaré entre vosotros sa-
bio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamien-
tos fueron arrancados, los pensamiētos de
mi coraçon.
a S. mis pēsamientos.
12 a Pusieron *me* la noche por dia, y la luz
cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa:
en las tinieblas hize mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los
gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança?
y mi esperança quien la verá?
b S. mis cuydados, o, pensamientos.
16 A los rincones dela huessa b decendi-
rán: y juntamente descansarán en el poluo.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado enel mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cōque parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo;
2 Quando pondreys fin à las pala-
bras? Entéded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en
c Heb. immundos.
vuestros ojos somos c viles?
4 [Tu] el que despedaça su anima cō su
furor, será dexada la tierra por tu causa: y
serán traspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será
apagada: y la cētella de su fuego no resplā-
decerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su
candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acorta-
d Heb. lo alançará, o, arronjará.
dos: y su mismo consejo d lo echará *a perder.*
8 Porque red será echada en sus pies, y
sobre red andará.
e S. Dios.
9 Lazo prenderá *su* calcañar: e esforçará
contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra,
y su torçuelo sobre la senda.
f Su hijo primogenito.
11 De todas partes lo assombrarán temo-
res: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
g A su muger.
12 f Su fuerça sera hambriēta, y g à su cos-
tilla estará aparejado quebrantamiento.
h Sus otros hijos.
13 Comera h los ramos de su cuero, y el
i Muerte, ó enfermedad grauissima.
i primogenito de la muerte tragará sus mi-
embros.
14 Su confiança sera arrancada de su tien-
† Al infierno, ó al sepulcro.
da: y hazerlohan lleuar † àl rey de los espā-
tos.
l Heb. por no suyo.
15 En su *misma* tienda morara l como sino
fuesse suya: piedrasufre será esparzida so-
bre su morada.
16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba
serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y *Prouer. 10. 7.
no tendrá nombre por las calles.
18 De la luz será alançado à las tinieblas:
y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo:
ni successor en sus moradas.
20 m Sobre su dia se espantarán los por m De su castigo. O, de su fin.
venir: n y à los antiguos tomará pauor. n A la posteridad.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del
impio: y este *es* el lugar del que no conoció
à Dios.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliction. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde, affirmando cō palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que consta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi a-
nima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes:
no teneys verguença o de afrentarme. o O, de desuergonçaros contra mi.
4 p Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: p Heb. y tābiē de cierto &c.
cōmigo se quedará mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrandecierdes
contra mi, y redarguyerdes contra mi mi
opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios q me peruirtio, y q S. mi derecho. me haze agrauio.
truxo alderedor su red sobre mi.
7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no seré
oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no pas-
saré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona
de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y r fue me: y r Sequeme. pereci.
hizo yr, como de s *vn* arbol, mi esperança. s S. arrancado.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y
contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trilla-
ron sobre mi su camino: y assentarō campo
en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis
conocidos ciertamente se estrañaron de
mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis co-
nocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas
me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en
sus ojos.

16 Llamé à mi sieruo, y no respondió: de
mi propia boca le rogaua.
17 Mi espiritu fue hecho estraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogaua.
a Ot. los iniquos.
18 Aun [a] los mochachos me menospreciaron: en leuantandome, luego hablauan contra mi.
b Mis intimos amigos.
19 Todos [b] los varones de mi secreto me aborrecieron: y losque yo amaua, se tornaron contra mi.
c Heb. Mi huesso se apegó à mi cuero y à mi carne.
20 [c] Mi cuero y mi carne se pegaron à mis huessos: y he escapado con el cuero de mis dientes.
21 O vosotros mis amigos tened compassion de mi, tened compassiõ de mi: porque la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perseguis como Dios, y no os hartays de mis carnes?
23 Quien diesse aora que mis palabras fuessen escriptas? Quien diesse que se escriuiessen en *vn* libro?
24 Que con sinzel de hierro y con plomo fuessen en piedra esculpidas para siempre?
d Heb. se leuantará, s. este cuerpo aora tan consumido.
25 Yo se que mi Redemptor biue, y à la fin [d] me leuantaré sobre el poluo.
26 Y despues, desde este mi roto cuero y desde mi propia carne tengo de ver à Dios.
e S. por mi.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y [e] no otro, [aunque] mis riñones se consumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porque lo perseguimos? puesque la rayz del negocio se halla en mi.
f De la vẽgança.
29 Temed à vosotros delante del cuchillo, porque la yra [f] del cuchillo de las maldades [viene:] porque sepays que ay juyzio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita persevera en descreuir la calamitad que vendra al impio prosperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Respondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis pensamientos me hazen responder, y portãto me appressuro.
3 El castigo de mi verguença he oydo, y el espiritu de mi intelligencia me haze responder.
4 Esto no sabes que fue siempre, desde el tiempo que fue puesto el hombre sobre la tierra?
g Heb. de cerca.
5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue,
y el gozo del hypocritã, por vn momento.
6 Si subiere hasta el cielo su altura, y su cabeça tocâre en las nuues,
7 Como su *mismo* estiercol perecerá para siempre: losque lo vieren, dirã, Que es del?
8 Como sueño bolará, y no será hallado; y yrseha como *vna* vision nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni su lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando: y sus manos tornarán [h] loque el robó. h Heb. su robo.
11 Sus huessos estan llenos de sus mocedades: y con el será sepultadas en el poluo.
12 Si el mal se adulçó en su boca, si lo occultaua debaxo de su lengua:
13 Si [i] le parecia bien, y no lo dexaua; mas antes lo detenia entre su paladar. i Ot. lo perdonaua.
14 Su comida se mudará en sus entrañas: hiel de aspides [se tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de su vientre las sacará Dios.
16 Veneno de aspides chupará: lengua de biuora lo matará.
17 No vera los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.
18 Restituyrá el trabajo [ageno] conforme à la hazienda † que tomó: y no tragará, ni gozará. † Heb. de su trueque.
19 Porquanto [l] molió, dexó pobres: robó casas, y no las edificó. l Quebrantó. S. pobres.
20 * Portanto el no sentirá sossiego en su vientre: ni escapará con su cobdicia. * Eccles. 5, 12.
21 No quedó nada que no comiesse: portanto su bien no sera [m] durable. m O, prosperado.
22 Quando fuere lleno su bastimento, tendra angustia; toda plaga trabajosa le vẽdrá.
23 Quando se pusiere à henchir su vientre, Dios embiará sobre el la yra de su furor; y llouerá sobre el y sobre su comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y passãr loha el arco de azero.
25 Desuaynará, y sacará [saeta] de su aljaua, y saldrá resplandeciendo por su hiel: sobre el vendrán terrores.
26 Todas tinieblas están guardadas [n] para sus secretos, fuego no soplado lo deuorará; su successor será quebrantado en su tienda. n Para quãdo el no sabe.
27 Los cielos descubrirán su iniquidad: y la tierra estará contra el.
28 Los renueuos de su casa seran trasportados: y serán derramados en el dia [o] de su furor. o De Dios.
29 Esta *es* la parte que Dios apareja al hombre impio; y esta *es* la heredad que Dios le señala por su palabra.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre eneste mundo. II. Porque se vee, que à vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y poned la mano sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.
7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte deellos: y sus renueuos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan àl son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento decienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos àel?
16 Heaqui, que [b] su bien no *està* en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que [c] arrebata el torbellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽcia: y le dará su pago, paraque conozca.
20 Verán [d] sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando [e] el las alturas?
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.
26 [f] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽsamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras [g] son lleuados.
31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado à los sepulchros, y [i] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

[a] Heb. Oyd oyendo mi &c.
* Ierem. 12, 1. Abac. 1, 3.
* Malach. 3, 13.
[b] Nunca hizieron biẽ.
[c] Heb. alãnga.
[d] S. del impio.
[e] Dios.
[f] El vno y el otro.
[g] S. los malos muchas vezes por muerte comũ y quieta sin ver calamitad, como dixo ver. 23.
[h] Quando viniere la calamidad que emboluerá à los otros.
[i] Enel Ossario.

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho à Dios? porque el sabio à si mismo aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ô [uiene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

* Abaxo 35, 7.

7 No

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl
hambriento detuuiste el pan.
a Heb. el varon de braço. 8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el
honrrado habitó enella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los bra-
ços de los huerfanos fueron quebra-
dos.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y
te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundā-
cia de agua te cubre.
12 Por vētura Dios no está en la altura del
cielo? Mira la altura de las estrellas como
son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juz-
gará por medio de la escuridad?
14 Las nuues son su escōdedero, y no vee:
y por el cerco del cielo se passea.
15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̄
pisaron los varones peruersos?
16 Los quales fueron cortados antes de
tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio
derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de nos-
otros: y que nos ha de hazer el Omnipo-
tente?
18 Auiendo el hinchido sus casas de bie-
nes, Portanto el consejo deellos lexos sea
de mi.
* Psal. 107, 42. 19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el
innocente los escarnecerá.
20 Por ventura fue cortada nuestra sub-
stancia, auiendo consumido el fuego el res-
to deellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y a-
uras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus
palabras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente,
b Heb. la iniquidad. serás edificado: alexarás de tu tienda [b] la af-
licion.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro. 24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y co-
mo piedras de arroyos oro de Ophir.
d O, el Todo poderoso. 25 Y tu oro sera [d] en grande abundancia:
e Heb. plata de fortalezas. y tendrás [e] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el
Omnipotente: y alçarás à Dios tu ros-
tro.
27 Orarás àel, y el te oyrà: y pagarás tus
promesas.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme:
y sobre tus caminos resplandecerá luz.
* Prou. 29, 23. 29 * Quādo [los otros] fueren abatidos,
dirás tu, Ensalçamiēto: y àl humilde de ojos
saluará.
f Vn Reyno. 30 Vn innocente escapará [f] vna Isla: y en
la limpieza de tus manos será guardada.

CAPIT. XXIII.

PErsiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amar- g Heb. amargura mi razon.
gura: y será mas graue [h] mi llaga que h Heb. mi mano.
mi gemido.
3 Quien diesse que [i] lo conociesse, y lo i A Dios.
hallasse, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi bo-
ca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respōderia: y en-
tenderia loque me dixesse.
6 Por vētura pleytearia cōmigo cō mul-
titud de fuerça? No: antes el la pondria en
mi.
7 Alli el recto disputaria con el: y escapa-
ria para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le ha- † Heb. y no el.
llaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl
Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo II.
me, y sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su
camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca
me quité: las palabras de su boca guardé,
mas [l] que mi comida. l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.
13 Y si el *se determina* en vna cosa, quienlo
apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es ne-
cessario: y muchas cosas como estas *ay* en
el.
15 Por loqual yo me espantaré delante de
su rostro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el m Acobardado. Deut. 20, 8.
Omnipotente me há espantado.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de n Por la muerte.
las tinieblas, y cubrió con escuridad mi
rostro?

CAPIT. XXIIII.

PRosiguiendo Iob ensu razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.

POrque no ſon occultos [a] los tiempos
àl Todo poderoſo, [b] pues los que le
conocen, no veen ſus dias?
2 [c] Tomā los terminos, roban los gana-
dos, y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanſe el aſno de los huerfanos, prē-
dan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres,
y todos los pobres de la tierra [d] ſe eſcon-
den.
5 Heaqui, que como aſnos monteſes en
el deſierto ſalen à ſu obra madrugando pa-
ra robar; el deſierto [e] es ſu mantenimiento
y de ſus hijos.
6 En el campo ſiegan ſu paſto, [f] y los im-
pios vendimian la viña.
7 Al deſnudo hazen dormir ſin ropa, y q̃
en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundaciō de los montes [g] fue-
ron humedecidos; y abraçaron las peñas
[h] ſin tener en que cubrirſe.
9 Al huerfano de teta roban, y de ſobre
el pobre toman la prenda.
10 Al deſnudo hazen andar ſin veſtido, y
àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de ſus paredes eſprimen el
azeyte, piſan los lagares, y mueren de ſed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las
animas de los muertos dan bozes, y Dios
no puſo eſtoruo.
13 Ellos † ſon los que ſon rebelles à la luz:
nunca conocieron ſus caminos, ni eſtuuie-
ron en ſus veredas.
14 Ala luz ſe leuanta el matador: mata àl
pobre y àl neceſsitado, y de noche es co-
mo ladron.
15 El ojo del adultero eſtá aguardando la
noche, diziendo, No me vera [l] nadie: y eſ-
conderá ſu roſtro.
16 En las tinieblas minan las caſas, que de
dia ſe ſeñalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es
como ſombra de muerte: ſi ſon conocidos,
terrores de ſombra de muerte [los to-
man.]
18 Son liuianos [m] ſobre las aguas: ſu por-
cion es maldita en la tierra. Nunca vienen
por el camino de las viñas.
19 La ſequedad y tambien el calor roban
las aguas de la nieue: y el ſepulchro à los
peccadores.
20 El Miſericordioſo ſe oluidará deellos,
los guſanos ſentirán dulçura deellos: nun-
ca mas aura deellos memoria: y como *vn* ar-
bol ſerá quebrantada [n] la iniquidad.
21 Ala muger eſteril que no paria, afligió:
y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con ſu

a Las ſazones y momentos de las coſas.
b Heb. y losque &c.
c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17.
d S. dellos.
e Heb. ſu pan.
f Heb. y la viña el impio tardarán.
g S. los pobres anſi deſpojados.
h Heb. ſin abrigo. o, cobertura. ſin caſa.
i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19.
† Heb. entre los rebeles à la luz.
l Heb. ojo, y pondrá eſcondimiēto de fazes. maſcara.
m Heb. ſobre fazes de las aguas.
n El iniquo.

potēcia: leuantóſe, y no fió à *nadie* en la vi-
da.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y ſe afir-
mó *en ellos*, ſus ojos *tuuo pueſtos* ſobre los ca-
minos deellos.
24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y
[p] deſparecieron: y ſon abatidos como ca-
daqual: ſerán encerrados, y cortados como
cabeças de eſpigas.
25 Y ſino *es aſsi*, quien me deſmētirá aora?
ó tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

NO pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifeſtada otra mas cierta) remitelo à ſu abſoluta y libre potencia. II. Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de ſu innocencia, como ſi enella ſe quiſieſſe comparar con Dios.

Y Reſpondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El ſeñorio y el temor eſtán [q] con
el: el haze paz en ſus alturas.
3 Por ventura ſus exercitos tienen nume-
ro? y ſobre quien no eſtá ſu luz?
4 ¶ Y como ſe juſtificará el hombre con II.
Dios? y como ſerá limpio el que nace de
muger?
5 Heaqui, que ni aun haſta la luna ſerá reſ-
plandeciēte: ni las eſtrellas ſon limpias de-
lante de ſus ojos.
6 Quanto mas el guſano del hombre, y
hijo de hombre guſano?

CAPIT. XXVI.

MUeſtra Iob à los aduerſarios, que no tienen que diſputar con el dela Prouidencia de Dios, de la qual el ſiente mejor que ellos, deduziendola por algunas de ſus obras, con que reſpōdē à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaſte àl que no tiene
fuerça? ſaluaſte con braço àl que no
tiene fortaleza?
3 En que aconſejaſte àl que no tiene ſci-
encia? y moſtraſte aſaz [tu] ſabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y
cuyo es el eſpiritu que ſale de ti?
5 [r] Coſas inanimadas ſon formadas deba
xo delas aguas [s] y de ſus moradas.
6 El ſepulchro es deſcubierto delāte del:
y el infierno no tiene cobertura.
7 Eſtiende [t] al Aquilon ſobre vazio: cuel-
ga la tierra ſobre nada.
8 Las aguas ata en ſus nuues, y las nuues
no ſe rompen debaxo deellas.

o S. los impios.
p Heb. y no el.
q Cō Dios.
r Heb. muertos.
s Y de ſus cauernas.
t El cielo. Gen. 1, 6.

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie delas aguas,[a] hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere[su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano crió la serpiente [b] rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quā poco *es* loque auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quiē lo entenderá?

a Para siēpre.

b Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragon.

CAPIT. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nueuo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuaneceenel mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

Y Tornó Iob à tomar su [o] proposito, y dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere] [d] resfuello de Dios en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatâre su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quādo viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarsehá en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con vanidad?
13 [e] Esta *es* la suerte del hōbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
15 Losque deellos quedâren, en muerte serán sepultados. y sus biudas no llorarán.
16 Si amountonâre plata como poluo, y si aparejâre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
19 *[f] El rico dormirá, mas no será [g] recogido: abrirá sus ojos [h] y no verá à nadie.
20 Asirán del terrores como aguas: torbellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano, y [i] yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.
22 † Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrá de su mano:
23 [l] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.

o Heb. parabola.

d Gen. 2, 7.

e Loque se sigue.

f El impio prosperado, de quien va hablando.

g S. à la cōgregacion de los justos. Heb. acompañado.

* Psal. 49, 18.

h Heb. y no el.

i Desparecerá.

† S. Dios, tempestades.

l Semejança del caçador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

Buelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cōsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro lugar *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, *puso* [m] piedra de escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto [n] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [o] se fuerō.
5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo deella estará como conuertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [p] animales fieros: ni passó por ella leon.
9 Enel pedernal puso su mano: y trastornó los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, [q] y vieron ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

m Mojon, termino donde fenezca.

n A poblado.

o Se secaron.

p Heb. hijos de soberuia.

q Heb. y toda hermosura vido su ojo.

11\. 12 ¶ Itẽ, la ſabiduria donde ſe hallará? y el
lugar de la prudencia donde eſtá?
13 Nunca el hombre ſupo ſu valor: ni ſe
halla en la tierra de los biuientes.
14 El abiſmo dize, No *eſtá* en mi: y la mar
dixo, Ni cõmigo.
*Sab.7,9. 15 * No ſe dará por oro, ni ſu precio ſerá
à peſo de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni
con Oniche precioſo, ni con Saphiro.
17 El oro no ſe le ygualará: ni el Diamante:
ni ſe trocará por vaſo de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no ſe hará men-
cion: la ſabiduria es mejor que piedras pre-
cioſas.
19 No ſe ygualará con ella eſmeralda de
Ethyopia: no ſe podrá apreciar con oro fi-
no.
20 De donde pues vendrá la ſabiduria? y
donde eſtá el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo
biuiente, y à toda aue del cielo es occul-
ta?
22 [a] El infierno y la muerte dixeron, Su
fama hemos oydo de nueſtras orejas.
23 Dios entendió ſu camino: y el *ſolo* co-
noció ſu lugar.
24 Porque el mira haſta los fines de la
tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peſo àl viento, y poniendo
las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y ca-
mino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la taſſó: preparó
la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, He aqui, que el te-
mor del Señor es la ſabiduria: y la intelli-
gencia el apartarſe del mal.

a Solos los que muerẽ tienẽ algunos rumbos della.

CAPIT. XXIX.

AViendo Iob començado en la ſegunda parte del cap. preced. à purgarſe dela nota de impiedad que le impuſieron ſus aduerſarios, proſigue aqui recitando ſus proſperidades paſſadas venidas de la mano de Dios, anſimiſmo ſu pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calunnias de los aduerſarios.

Y Tornó Iob à tomar [b] ſu propoſito,
y dixo,
2 Quien me tornaſſe como en los
meſes paſſados, como en los dias quando
Dios me guardaua?
3 Quando hazia reſplandecer ſu candela
ſobre mi cabeça: à la luz de la qual yo cami-
naua en la eſcuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad,
[c] quando Dios era familiar en mi tien-
da.
5 Quãdo aun el Omnipotente *eſtaua* cõ-
migo: y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua [d] mis caminos con
manteca: y la piedra me derramaua rios de
azeyte.
7 Quando ſalia à la puerta à juyzio: y en
la plaça hazia aparejar mi ſilla.
8 Los moços me vian, y ſe eſcondian: y
los viejos ſe leuantauan, y eſtauan en
pie.
9 Los principes detenian ſus palabras: y
ponian la mano ſobre ſu boca.
10 La boz de los principales ſe occulta-
ua: y ſu lengua ſe pegaua à ſu paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me
llamauan bienauenturado: y los ojos que
me vian, me dauan [e] teſtimonio.
12 Porque libraua àl pobre que grita-
ua: y àl huerphano que carecia de ayu-
dador.
13 La bendicion del que ſe yua à perder,
venia ſobre mi: y àl coraçon de la biuda da-
ua alegria.
14 Veſtiame de juſticia, y ella me veſtia
como vn manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl co-
xo.
16 Alos meneſteroſos era padre: y de la
cauſa que no entendia, me informaua con
diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo:
y de ſus dientes hazia ſoltar la preſa.
18 Y dezia, En mi nido moriré, y como are-
na multiplicaré dias.
19 Mi rayz eſtá abierta junto à las aguas:
y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra ſe renueua conmigo: y mi
arco ſe renueua en mi mano.
21 [f] Oyan me y eſperauan: y callauan à mi
conſejo.
22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi
razon diſtilaua ſobre ellos.
23 Y eſperauanme como à la lluuia: y
abrian ſu boca *como àla lluuia* tardia.
24 *Si* me reya àellos, no lo creyan: ni der-
ribauan la luz de mi roſtro.
25 [g] Aprouaua el camino dellos, y ſenta-
uame en cabecera: y moraua como el rey
en el exercito: como el que conſuela llo-
roſos.

b Heb. ſu parabola.

c Heb. en ſecreto de Dios ſobre mi tienda.

d Mis pies.

e S. de juſto.

f Al ver. 9. 10.

g Yo era el cenſor de ſus vidas.

CAPIT. XXX.

PRoſiguiendo Iob en ſu propoſito, recita el meno ſprezio de los hombres, y la grandeza de la miſeria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad paſſada.

Mas

MAS aora los mas moços de dias
q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres
yo desdeñára de ponerlos cõ los
perros de mi ganado.
2 Porque para q̃ auia yo menester la fuer-
ça de sus manos, en los quales pereció [a] el
tiempo?
3 Por causa de la pobreza y de la hambre
solos: q̃ huyã à la soledad, àl lugar tenebro
so; asolado y desierto.
4 Que cogian maluas entre los ar-
boles, y rayzes de enebros para calen-
tarse.
5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos*
les dauan grita como à ladron.
6 Que habitauan en las barrancas de los
arroyos: en las cauernas de la tierra, y en
las piedras.
7 Que bramauan entre las matas: y se cõ
gregauan debaxo [b] de las espinas.
8 Hijos de viles, y hombres sin nombre:
mas baxos que la misma tierra.
9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho
à ellos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi:
y aun de mi rostro no detuuieron [su]
saliua.
11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y
me afligio: y quitaron el freno delante de
mi rostro.
12 A la mano derecha se leuantó la mo-
cedad: rempuxaron mis pies, y pisaron so-
bre mi las sendas de su contricion.
13 Mi senda derribaron: aprouecharon
se de mi quebrantamiento; cõtra los qua-
les no *vuo* ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho;
reboluieronse por *mi* calamidad.
15 Turbaciones se conuiertieron sobre
mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi
voluntad, y mi salud, como [d] nuue que
passa.
16 Y aora mi alma está derramada en
mi; dias de aflicion me han comprehen-
dido.
17 De noche [e] taladra sobre mi mis hues-
sos; y mis pulsos no reposan.
18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor*
mi [f] vestidura es mudada; [g] ciñeme co-
mo el collar de mi ropa.
19 Derribóme en el lodo; y soy semejan-
te àl poluo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes; presento
me, y *no* me echas de ver.
21 Haste tornado cruel para mi; con
la fortaleza de tu mano me eres aduersa-
rio.

a La sazon. hõbres no maduros, sin sazon, desuenturados.

b De las çarças.

c Mi alma. mi vida.

d Tempestad.

e Dios, o el dolor.

f Cuerpo. carne.

g S. El dolor.

22 Leuantasteme, y heziſteme caual-
gar sobre el viento, y derretiste en mi
[h] el ser.
23 Porque yo conozco que me tornas à
la muerte; y à la casa determinada à todo
biuiente.
24 Mas el no estenderá la mano contra
el sepulchro; clamarán por ventura [los
sepultados] quando el los quebrantá-
re?
25 Por ventura no lloré yo [i] àl afflicto?
y mi anima no se entristeció sobre el me-
nesteroso?
26 Quando esperaua el bien, entonces
me vino el mal; y *quando* esperaua la luz,
vino la escuridad.
27 Mis entrañas hieruen, y no reposan;
preuinieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduue, y no por el
sol; leuanteme en la congregacion, y cla-
mé.
29 † Hermano fué de los dragones,
y compañero [l] de las hijas del abes-
truz.
30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y
mis huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi orga
no en boz de lamentãtes.

h O, la sustancia o essencia.

i Heb. al duro de dia.

† Semejante en la soledad.

l De los abestruzes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios *y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de* Dios *con sana consciencia.*

HIze concierto con mis ojos, por-
que àque proposito auia *yo* de pẽ-
sar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arri-
ba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de
las alturas?
3 Por ventura no ay quebrantamiento
para el impio? Y [m] estrañamiento para los
que obran iniquigad?
4 Por ventura el no vee mis caminos, y
cuenta todos mis passos?
5 Si anduue con mentira, y si mi pie se a-
pressuró à engaño;
6 Pese me Dios en balanças de justicia,
y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino;
y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si al-
go se apegó à mis manos;
8 Siembre yo, y otro coma; y mis ver-
duras sean arrancadas.

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

9 Si

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de
muger: y si estuue assechando à la puerta de
mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre
ella se encoruen otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [a] pro-
uada.
12 Porque es fuego que hasta el sepul-
chro deuoraria: y toda mi [b] hazienda des-
arraygaria.
13 Si vuiera tenido en poco el derecho
de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos
pleyteassen cõmigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuan-
tasse? y quando el visitasse, que le respon-
deria yo?
15 Por vẽtura el que en el vientre me hi-
zo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [au-
ctor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estorué el contento de los po-
bres, y hize desfallecer los ojos de la biu-
da.
17 Y si comi mi bocado solo: y no comió
del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad cre-
ció conmigo [el huerphano] como con
padre: y desde el vientre de mi madre fué
guia [c] de la biuda.)
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y
àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y
del vellocino de mis ouejas se callenta-
ron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano,
aunque viesse [d] que todos me ayudarian
en la puerta;
22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y
mi braço sea quebrado de mi canilla.
23 Porque te mi el castigo de Dios, con-
tra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl
oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se
multiplicasse; y de que mi mano hallasse
mucho;
26 [f] Si vide àl sol, quando resplande-
cia; y à la luna, quando yua hermosa,
27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y
[g] mi boca besó mi mano;
28 Esto tambien fuera maldad prouada;
porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrãtamiẽto del
que me aborrecia; y me regozijé, quando
lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado
mi paladar, pidiendo maldicion para su
anima;

a Heb. juzgada.
b Heb. renta, o fruto.
c Heb de ella.
d Heb. mi ayuda en la puerta.
e Heb. de su ombro.
f Purgase de idolatria.
g Los adoré.

31 [h] Quando mis domesticos dezian,
quien nos diesse de su carne? nũca nos har
tariamos.
32 El estrangero no tenia fuera la noche;
mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubri, como los hombres, mis
preuaricaciones, escondiendo en mi escõ-
drijo mi iniquidad.
34 Si temi à la gran multitud, y el me-
nosprecio de las familias me atemorizó y
callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse;
† ciertamente, mi señal *es* que el Omnipo-
tente testificará por mi: [l] aunque mi ad-
uersario me haga el processo.
36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria so-
bre mi ombro; y me lo ataria en lugar de
coronas.
37 Yo [n] le contaria el numero de mis
passos: [o] y como principe me allegaria à
el.
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llo-
rarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi
el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas:
y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las
palabras de Iob.

h No obstã te q mis domesticos me incitassen à la vẽgança.
i Purgase de hypocrisia.
† Heb. hea qui &c.
l Heb. y libro q̃ escriuió varõ de mi pleyto.
m Al processo de mi causa.
n a Dios.
o Animoso.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de
responder à Iob, porquanto el era
justo [p] en su opinion.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra
Iob; enojose con furor, porquanto justifi-
caua [q] su vida mas que à Dios.
3 Enojóse ansimismo con furor cõtra sus
tres amigos: porquanto no hallauan que
responder, [r] auiendo condemnado à
Iob.
4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la dis-
puta: porque *todos* eran mas viejos de dias
que el.
5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en
la boca de aquellos tres varones, su furor
se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Bu-
zita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vos-
otros viejos; portanto he auido mie-
do

p Heb. en sus ojos.
q Heb. su alma.
r Heb. Y cõdenaron à Iob.
s Heb. en las palabras.

do, y he temido de declararos mi opinion.

a Los viejos
7 Yo dezia, [a] Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria:
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan:
9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe, Escuchádme, declararé mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃ no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

b Heb. hallamos sciẽcia, Dios lo alançó.
13 Porque no digays, Nosotros [b] auemos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.
14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablauan: antes pararon y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

c De razones.
d De mi coraçon.
18 Porque estoy lleno [c] de palabras: y el espiritu [d] de mi vientre me constriñe.
19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nueuos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.
21 No haré aora accepcion de personas: ni vsaré con hombre de lisongeros titulos.
22 Porque no sé hablar lisonjas: [de otra manera] en breue me consumma mi hazedor.

CAPIT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera affirma auer biuido innocentemente: en la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque se conuierta à el, ò por Sueños, ò por enfermedades, conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, queda de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.

POrtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.
3 Mis razones [declararán] la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: [c] dispon, está delante de mi. — c S. tus argumentos.
6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, [f] cõforme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado. — f Arr. 9,35. y 13,20.
7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,
9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.
10 Heaqui [g] que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo. — g Dios.
11 [h] Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas. — h Arr. 13,27.
12 Heaqui en esto [i] no has hablado justamente; responderte he, que mayor es Dios que el hombre. — i Heb. no has justificado.
13 ¶ Porque tomaste pleyto contra el? porque el † no dirá todas sus palabras. — II. † No descubre todos sus juyzios.
14 Antes en vna ò en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.
15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;
16 Entonces reuela à la oreja de los hõbres; y les señala su castigo;
17 Para quitar àl hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;
18 [Ansi] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser passada à cuchillo.
19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:
20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suaue.
21 Su carne desfallece sin verse; y sus huessos, que antes no se vian [l] serán leuãtados. — l Se muestrã con la flaqueza.
22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.
23 Si vuiere cerca deel *algun* eloquen-

a Ot.angel. quente [a] annũciador [b] muy escogido, que
b Heb.vno annuncie àl hombre su justicia;
de mil. 24 Que le diga, que [Dios] vuo miseri-
cordia del, que lo libró de decendir àl se-
pulchro, que halló redemcion.
c Heb.de 25 Su carne se enternecerá [c] mas que de
niñez. vn niño: y boluerá à los dias de su moce-
dad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su
faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago
de su justicia.
27 El mira sobre los hombres: y el que di-
xere, Pequé, y peruertí lo recto, y no me há
aprouechado:
28 Dios redimirá su anima, que no passe
àl sepulchro: y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar su anima del sepulchro;
y para illustrarlo con la luz de los biuien-
tes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo ha-
blaré:
32 Y si vuiere palabras, responde me: ha-
d Yo me bla, porque [d] yo te quiero justificar.
daré por 33 Y sinó, oyeme tu à mi: calla y enseñar-
vencido si te hé sabiduria.
tu respues-
ta fuere
buena.

CAPIT. XXXIIII.

AViendo prouado Eliu a Iob en el precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es a sab. no auer sido innocẽte en su vida, en este cap. le prueua lo contrario de la segunda, a sab. que Dios ningũ agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar deel ansi.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y do-
ctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y
e Discierne el paladar [e] gusta para comer.
las viandas. 4 Escojamos para nosotros [f] el juyzio;
f Lo recto. conozcamos entre nosotros qual *sea* lo
bueno.
5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Di-
os me há quitado mi derecho.
g Heb.se- 6 En mi juyzio [g] fue mentiroso, mi saeta
ré.prim. es agrauada sin *auer yo* preuaricado.
persona 7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el
por terce- escarnio, como agua?
ra.
h Arrib.10. 8 Y vá en compañia con losque obran
15. iniquidad, y anda con los hombres mali-
i Heb.en su ciosos.
querer con 9 Porque [h] dixo, De nada seruirá àl hō-
Dios. bre, [i] si conformàre su voluntad con Di-
† Heb.de os.
coraçon. 10 Portãto varones † de seso, oydme. Le-
cuerdos.
xos vaya de Dios la impiedad, y del Om-
nipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre su obra,
y el le hará hallar conforme à su cami-
no.
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará
injusticia, y el Omnipotente no peruerti-
rá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien
puso en orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçō, * Psal.104.
y * recogiesse à si [l] su espiritu y su alien- 29.
to: l Gen.2.7.
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en la tierra.
16 Y si [ay enti] entendimiento, oye esto:
escucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enseñorearseha el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl pode-
roso *siendo* justo?
18 Por ventura dezir se há àl rey, [m] Per- m Siendo
uerso eres, y à los principes, Impios *soys*? justo.
19 [Quanto menos à aquel] * que no ha- * Deut.10.
ze accepcion de personas de principes, ni 17.
el rico es deel mas respectado que el po- 2.Chrō.19.
bre: porque todos son obras de sus ma- 7.
nos. Sab.6,8.
20 En vn momento mueren, y à media Ecclcō 15,
noche se alborotarán los pueblos, y passa- 16.
rán, y sin mano será quitado el podero- Rom.2,11.
so. Gal.2,6.
21 * Porque sus ojos están [puestos] so- Ephes.6,9.
bre los caminos del hombre, y todos sus Coloss.3,25.
passos vee. Act.10,34.
22 No ay tinieblas, ni sombra de muerte 1.Ped.1,17.
donde se encubran losque obran mal- * Prou.5,
dad. 21.
23 Porque nunca mas permittirá àl hom-
bre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] sin pes- n Sin que
quisa: y hará estar otros en lugar de e- aya quien
llos. le tome re-
25 Portanto el hará notorias las obras de sidencia.
ellos: y boluerá la noche, y serán quebran-
tados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dō- o Heb.de-
de sean vistos: los q̃ veen.
27 Porquanto se apartaron del ansi: y no q.d. en pu-
consideraron todos sus caminos: blico thea-
28 Haziendo venir delante de si el clamor tro.
del pobre: y oyendo el clamor de los ne-
cessitados.
29 Y si el diere reposo, quien inquietará?
Si escondiere el rostro, quiē lo mirará? [Es-
to] sobre vna nacion, y assimismo sobre vn
hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hy- p Para ve-
pocrita [p] para escandalos del pueblo. xaciones.

31 Por-

31 Porque de Dios es dezir,Yo perdoné, no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo : que si hize mal,no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra, que no quieras tu,ò quieras,ò yo? di loque sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo,
a Acordara cōmigo,diziendo,Iob no &c. y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria,y sus palabras no *son* con entendimiento.
b Heb.Padre mio, sea &c. 36 [b] Desseo que Iob sea prouado luengamente, paraque aya respuestas contra los varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió impiedad : bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A sab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hōbre daña à Dios ni le aprouecha su justicia : que àl mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las affliciones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiēto dixo,
2 Piensas auer sido conforme à derecho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que Dios?
c Heb.Mi justicia mas que Dios. Arrib.7.20.
3 Porque dixiste, Que te aprouechará, que prouecho tendré de mi peccado?
d A losque preguntaré lo mismo que tu.
4 Yo te responderé *algunas* razones;y [d] à tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos:y vee,y considera que los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres,que aurás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicâren, que le harás tu?
* Arri.22,3. 7 *Si fueres justo, que le darás à el? ò que recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu[dañará]tu impiedad:y àl hijo del hombre [aprouechará]tu justicia.
II. 9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamarán, y darán bozes [e] por la fuerça de los violentos:
e Heb. del braço de los muchos.
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor,que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de la tierra:y nos haze sabios mas que las aues del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la soberuia de los malos.
f Al hōbre vano. 13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vanidad,ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas,No lo mirará : [haz] juyzio delante del,y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria.

CAPIT. XXXVI.

PRosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones àl justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

Y [g] Passando à delante Eliu dixo,
g Heb. y añidio Eliu,y dixo.
2 Esperame vn poco, y enseñarte he:porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
h Como arrib. 33. 6.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis palabras,[antes se trata] [i] contigo con perfecta sabiduria.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
5 Heaqui,que Dios *es* grande, y no aborrece:† fuerte en virtud de coraçon.
† Fortissimo.
6 No dará vida àl impio:*antes* à los humildes dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo : mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre,y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y captiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos:y que sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para castigo:y dize que se conuiertan de la iniquidad.
l Paraque castiguen.
11 Si oyeren,y siruieren,acabarán sus dias en bien:y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cuchillo:y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo irritarán mas : y [n] no clamarán, quando ellos atâre.
m Heb.pōdran yra. n S. à el.
14 El anima deellos morirá en su mocedad:y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la aflicion [o] despertará su oreja.
o Arri.ver. 10.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de laqual no aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena de grosura.
II. p S. si te cōuirtieres à el.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio: [contra]la justicia y el juyzio[que lo] sustentan [todo.]
q Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
18 Por loqual [r] de temer es, que no te quite con herida, laqual no euites con gran rescate.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Por ventura eſtimará el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.
20 No deſſees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de ſu lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [a] pobreza.
22 Heaqui, que Dios ſerá enſalçado con ſu potencia quien ſemejante à el, enſeñador?
23 Quien viſitó ſobre el ſu camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] ſu obra, laqual contemplan los hombres:
25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y noſotros no *lo* conoceremos: ni ſe puede raſtrear [c] el numero de ſus años.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluuia ſe derrama de ſu vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean ſobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los eſtendimientos de las nuues, y [d] los bramidos de ſu tienda?
30 Heaqui, que el eſtendió ſobre ella ſu luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas caſtiga à los pueblos, y da comida [f] à la multitud.
32 Con las nuues encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* ad quiere yra contra la que viene.

a Miſeria.
b Su Prouidencia.
c Su eternidad.
d Los truenos del cielo.
e Con las aguas, y inundaciones.
f A toda criatura.
g Heb. Annunciará ſobre ella ſu compañero: acquiſicion de yra ſobre el que ſube.

CAPIT. XXXVII.

Proſigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la conſideracion de algunas coſas naturales, como ſon, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempeſtad, y de la ſerenidad &c. de donde concluye la ſumma Sabiduria y juſticia de Dios en todo el gouierno deeſte mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Eſto tambien ſe eſpanta mi coraçon, y ſalta de ſu lugar.
2 [h] Oyd oyendo ſu terrible boz, y la palabra que ſale de ſu boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo endereçará, y ſu luz [ſe eſtenderá] haſta los fines de la tierra.
4 Tras del bramará el ſonido: tronará con ſu valiente boz, y aunque ſea oyda ſu boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauilloſamente cõ ſu boz: el haze grandes coſas, y noſotros no lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra: y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en ſu fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan ſu obra.
8 La beſtia ſe entrará en ſu eſcondrijo; y habitará en ſus moradas.
9 Del Mediodia viene el toruellino, y de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el ſoplo de Dios ſe dà el yelo; y las anchas aguas [m] ſon conſtreñidas.
11 Demas deeſto, con la claridad fatiga las nuues, y las eſparze con ſu luz.
12 Y ellas ſe rebueluen alderredor por ſus ingenios, para hazer ſobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por cauſa de ſu tierra, otras por miſericordia las hará parecer.
14 Eſcucha eſto Iob, repoſate, y conſidera las marauillas de Dios.
15 Supiſte tu por ventura, quando Dios las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar la luz de ſu nuue?
16 Has conocido por ventura las diferẽcias de las nuues, las marauillas del Perfecto de ſabidurias?
17 Y eran calientes tus veſtidos [o] quando *el* daua el repoſo à la tierra del Mediodia?
18 [p] Eſtendiſte tu por ventura con el los cielos firmes como vn eſpejo firme?
19 Mueſtranos, que le auemos de dezir, *porque* [q] no ordenemos en tinieblas.
20 Por ventura quando yo hablare, ſer leha contado? Quando alguno ſe anegare, ſer leha dicho?
21 Tambien alguna vez no ſe vee la luz clara en los cielos; y paſſa vn viento, y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la ſerenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoſo, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de juſticia; [r] no afflige.
24 Portanto los hombres lo temerán; todos los ſabios de coraçon [s] nolo comprehenderán.

h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.
† Heb. Con la mano todo hombre encerrará.
l Ot. Por la volũtad de Dios.
m Heb. en angoſtura.
n Gen. 1, 3. 2. Cor. 4, 6.
o Heb. en repoſar la tierra &c.
p Gen. 1, 6.
q No hablemos diſparates.
r S. los innocentes.
s Heb. nolo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la diſputa contra Iob, moſtrando ſu eternidad, mageſtad, potencia, y ſabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el con-
sejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: pre-
guntartehe, y [a] harás me saber. a Enseñar me has.
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua
la tierra? haz me *lo* saber [b] si tienes intelli- b Heb. si supiste intelligencia.
gencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sa-
bes? ò quien estendió sobre ella cor-
del?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò
quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alua a-
labauan, y jubilauan todos los hijos de
Dios? c Heb. Y encerró.
8 [c] Quien encerró con puertas la mar,
quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuues por su vestidura,
y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y
le puse puertas y cerrojo. d Heb. y no añidirás.
11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, [d] y no paf-
sarás adelante: y alli parará la hinchazó de
tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus
dias? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃
sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello:
y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de
ellos: y el braço enaltecidó es quebran-
tado.
16 Por ventura has entrado hasta lòs pro
fundos de la mar? y has andado escudriñan
do el abismo?
17 Por ventura han te sido descubiertas
las puertas de la muerte? y has visto las pu-
ertas de la sombra de muerte?
18 Has tu considerado hasta làs anchu-
ras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Pordonde va el camino à la habita-
cion de la luz? y el lugar de las tinieblas
donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si
entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y
si el numero de tus dias auia de ser gran-
de?
22 Has tu entrado en los thesoros de la
nieue? y has visto los thesoros del grani-
zo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo
del augustia: para el dia de la guerra y de
la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se re-
parte la luz? por donde se esparze el vien-
to Solano sobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion?
y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer sobre la tierra [e] des- e Heb. no varon, desierto.
habitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hó-
bre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y incul- f Heb. produzimiẽto de renueuos.
ta; y para hazer produzir [f] verdura de re-
nueuos.
28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò
quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y
la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [g] se torná à manera de pie- g Heb. son escondidas.
dra; y la haz del abysmo [h] se aprieta. h Se congela.
31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades? ò desatarás las atadu-
ras del Orion?
32 Sacarás tu à su tiempo los signos de
los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus
hijos?
33 Supiste tu las ordenanças de los cie-
los? Dispondrás tu de su potestad en la tie
rra?
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃
te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque
ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos
aqui?
36 Quien puso la sabiduria [i] en los riño- i En el coraçon. escondida.
nes? ò quien dio àl entendimiento la intel-
ligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos cõ
sabiduria? y † los odres de los cielos quiẽ † las nuues.
los hizo parár;
38 [l] Quando el poluo se hà endurecido l En tiẽpo de seca.
con dureza, y los terrones se pegaron vnos
à otros?

CAPIT. XXXIX.

*PRosigue Dios mostrando lo mismo por la consi-
deracion de algunos animales y de su naturale-
za. II. Iob reprehendido ansi de Dios, recono-
ce su insipiencia en auer querido disputar con el.*

CAçarás tu la presa para el leon? y
henchirás [m] la hambre de los leon m Heb. el alma.
cillos:
2 Quando están echados en las cueuas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça, * Ps. 147, 9.
quando sus pollos dan bozes à Dios [n] per- n Heb. erraran sin. &c.
didos sin comida?
4 Sabes tu el tiempo en que paré las ca-
bras

bras monteses? ô miraste tu las cieruas, quã
do están pariendo?
5 Contaste *tu* los meses [a] de su preñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
hijos, [b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque está verde.
12 Por ventura querrá el vnicornio seruirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu labor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abestruz: los cañones y la pluma de la cigueña?
17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.
18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endurecese para cõ sus hijos, como
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de sabiduria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestiste tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: [h] en cuya nariz ay fuerça para espantar?
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuerça, sale àl encuentro de las armas:
25 Haze burla del espanto, y no teme, ni buelue el rostro delante del cuchillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la
tierra, [i] y no estima el sonido de la bozina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el medio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido?
31 Habita, y está en la piedra en la cumbre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está. †Mat. 24, 28
34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y dixo, II.
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te responderé? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à hablar.

a Heb. hinchen.

b Heb. embian.

c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.

d Heb. la inuestigacion de &c.

e Ot. del pauon.

f El abestruz.

g Ot. Oluidase.

h Heb. fortaleza de su nariz miedo.

i Heb. y no cree q̃ boz de bozina.

m Toma animo.

† Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varõ, tus lomos; yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justificarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y tronarás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alteza; y vistete honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à todo soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;
9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu diestra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
yo hize [o] contigo, yerua come como
buey

l Yronia.

m Matalos. sentẽcialos à muerte.

n El Elephante.

o Como te hize à ti.

II

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus
lomos: y su fortaleza en el ombligo de su
vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los
nieruos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus
miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios:
el que lo hizo, acercará del su cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renue-
uo para el: y toda bestia del campo retoça
alla.
16 Debaxo de las sombras se echará; en lo
occulto de las cañas, [a] y de los lugares hu-
midos.

a Heb. y del limo, o, cieno.

17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su
sombra. los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no
corra: y confiasse que el Iordan passará por
su boca.

b Selo beuerá todo.

19 [c] El lo tomará por sus ojos en los trõ-
peçaderos, y le horadará la nariz.

c S. su hazedor.

20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el an-
zuelo: y con la cuerda que le echâres en su
lengua?

d La vallena.

21 Pondrás tu garfio en sus narizes? y ho-
radarás tu con espina su quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos pa-
ra contigo? hablarteha el à ti lisonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo
paraque lo tomes por sieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura conel, como con
paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por cau-
sa de los compañeros? partirlohan entre
los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y
con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de
la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu esperança será burla-
da; porque aun à su sola vista [f] se desmaya-
rán.

e Heb. su esperança. f Heb. será echado, o, se echará.

CAPIT. XLI.

PRosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* osado que lo despierte:
quien pues podrá estar delante de
mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo se lo
agradezca? todo loque *está* debaxo del cie-
lo es mio.

g Heb. y cumpliré.

3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa
de *sus* fuerças, y la gracia de su disposi-
cion.
4 Quien descubrirá la delantera de su
vestidura? quien se llegará àel con freno
doble?
5 Quien abrirá las puertas de su rostro?
[h] los ordenes de sus dientes espantan.
6 [i] La gloria *de su vestido es* escudos fuer-
tes cerrados *entresi* estrechamente.

h Heb. los derredores de sus dientes, espãto. i Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrado con cerradura estrecha.

7 El vno se junta conel otro, que viento
no entra entre ellos.
8 El vno está pegado conel otro, están
trauados entre si, que no se pueden apar-
tar.
9 Con sus estarnudos enciende lumbre:
y sus ojos *son* † como los parpados del al-
ua.

† Como el sol.

10 De su boca salen hachas de fuego: y
proceden centellas de fuego.
11 De sus narizes sale humo como de *vna*
olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de
su boca sale llama.
13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delã-
te del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas
entresi: está firme *su carne* en el, y no se mue-
ue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra,
y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes,
y de sus desmayos se purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni espa-
da, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará
[contra el.]

l Heb. A su alcãçador.

18 El hierro estima por pajas, y el azero
por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de
honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del
blandeamiento de la pica se burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: im-
prime *su* agudez en el suelo.
22 Haze heruer, como vna olla, la profun
da mar: y tornala como vna olla de vnguẽ-
to.

m Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.

23 En pos de si haze resplandecer la sen-
da, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, he-
cho para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [n] so-
bre todos los soberuios.

n Sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

IOb enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en auer querido disputar conel su causa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuuo.

Y Respondió Iob à Iehoua, y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay pensamiento que se escon-
da de ti.
3 Quien es elque escurece el consejo sin
sabiduria? portanto yo denunciaua loque
no entendia: cosas que me eran occultas, y
que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y
harasme saber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.
6 Portanto *yo* me [a] arrepiéto, y hago pe-
nitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló
Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió
contra ti y tus dos compañeros: porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
sieruo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y
siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y
offreced holocausto por vosotros: y mi sier
uo Iob orará por vosotros; porque por su
respecto solamente no os tractaré afrento-
samente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente, como mi sieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron
como Iehoua les dixo: y Iehoua [b] tuuo res-
pecto à Iob.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la afflicion de Iob
orando el por sus amigos: y augmentó con
el doble todas las cosas que auian sido de
Iob.
11 Y vinieron àel todos sus hermanos, y
todas sus hermanas, y todos losque prime-
ro lo auian conocido, y comierõ conel pan
en su casa, y condolecieronse del, y conso-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo sobre el. Y cada vno deellos le dió
[d] vna oueja, y vna joya de oro.
12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de
Iob, mas que à su principio; porque tuuo
quatorze mil ouejas, y seys mil camellos,
y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah,
y el nombre de la segunda Cesiah, y el nõ-
bre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermo-
sas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles su padre herencia entre sus her-
manos.
16 Y despues deesto biuió Iob ciento y
quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hi-
jos de sus hijos, hasta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

a Heb. aborrezco.

b Heb. recibió las fazes de Iob. III.

c Heb. la torna (o, buelta) de Iob.

d Ot. vna moneda ansi llamada.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

PSAL. I.

E L *pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) será eternalmente prosperado.* II. *El impio perecerá con todos sus caminos y empresas.*



Ien-auēturado el va-
ron, que no anduuo
en consejo de malos,
ni estuuo en camino
de peccadores, ni se
assentó en silla de
burladores.
2 * Mas antes en la
Ley de Iehoua *es* su voluntad: y en su Ley
pensará de dia y de noche.
3 * Y será como el arbol plantado junto
à arroyos de aguas, que dá su fruto [e] en su
tiẽpo: y su hoja no cae, y todo loque haze,
prosperará.
II. 4 ¶ No ansi los malos: sino como el ta-
mo, que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no se leuantarán los malos en
el juyzio: ni los peccadores en la cõgrega-
cion de los justos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de
los justos: y el camino de los malos se per-
derá.

*Ios. 1, 8.

*Iere. 17, 8.

e Siempre q la oportunidad se le presenta.

f Arrebata. Heb. alça.

PSAL. II.

T *Odos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.*

P Orque se amotinan las gentes, y los
pueblos piensan vanidad?
2 Estarán los reyes dela tierra, y
principes consultarán en vno contra Ieho-
ua, y contra su Vngido.
3 [g] Rompamos sus coyundas: y echemos
de nosotros sus cuerdas.

*Act. 4, 25.

g Summa del cõsejo de los impios.

4. El.

4 El que mora en los cielos se reyrá: el Señor se burlará dellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbará.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.
7 *Yo recitaré [a] el decreto. Iehoua me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu possessiõn los cabos de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hierro; como vaso de ollero los desmenuzarás.
10 Y aora reyes entended: admitid castigo juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.
12 [c] Besad al hijo, porque no se enoje, y perezcays *enel* camino: quando se encẽdiere [d] vn poco su furor, bien auenturados todos los que confian enel.

* Act.13,33. Hebr.1,5. y 5,5.
a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba.
b Eternalmente.
* Apo.2,24. y 19,15.
c Dad obediencia al Mess. v.7.
d O deaqui à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de Dauid: * quando huya de delante de Absalon su hijo.
Iehoua, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se leuãtan cõtra mi.
3 Muchos dizẽ [e] de mi vida, No ay para el salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me respondió desde el monte de su sanctidad. Selah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en la* quixada: los dientes de los malos q̃brantaste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion. Selah.

* 1. Sam.15, 14.
e Heb. de mi alma. q. d. persuaden me à desesperar de Dios.
f Ot. arredor de mi. q. d. que me cubre.
g De gẽte.

PSAL. IIII.

Llama à Dios en su afflicion. II. Corrige à sus persequidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth, Psalmo de Dauid.
Qvando llamo, [i] respondeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: ten misericordia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *boluereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar al pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamâre à el.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en vuestro coraçõ, sobre vuestra cama, y [l] callad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la luz de tu rostro.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, al tiempo que el grano dellos, y el mosto dellos se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y ansimismo dormiré: porque tu Iehoua solo me harás estar confiado.

h Nombre del instrumento, ò del tono.
i Cumple mi peticiõ, ò defensor de mi inocencia.
II. * Ephes.4, 26.
† Pensad bien loque hazeys.
l Cessad de vuestras empresas.
III.
m El summo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

Oracion de Dauid contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se goƺarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedẽtes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de Dauid.
Escucha, ò Iehoua, mis palabras: entiende [n] mi dicho.
3 Está attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus ojos: à todos los que obrã iniquidad, aborreciste.
7 Destruyrás à los que hablan mentira: al [q] varon de sangres y de engaño abominará Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu Casa: adoraré al sancto Templo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

n O, mi meditaciõ.
o Heb. miraré.
p Todos losque se gouiernan por affecto ò consejo de carne. 1. Cor.3.19.
q Al homicida, y al fraudulento.

10 Porque no *ay* en su boca rectitud: sus
entrañas *son* prauedades: * sepulchro abier-
to su garganta, con su lengua lisongearán.
11 Assuelalos, ô Dios, caygan de sus con-
sejos: por la multitud de sus rebelliones
[a] echalos, porque rebellaron contra ti.
12 ¶ Y alegrarsehán todos los que espe-
ran en ti, para siempre jubilarán: y [b] cubrir-
loshas, y alegrarsehán en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás al justo, ô Ieho-
ua: como de *vn* paues lo cercarás [c] de be-
neuolencia.

* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 13.
a O, Lançalos.
II.
b S. de tu prouidécia.
c Iob 1, 10.

PSAL. VI.

Dauid enfermo de graue enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de Dauid.
Iehoua, no me reprehédas con tu furor:
ni me castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Ie-
houa, porque mis huessos [d] están contur-
bados.
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu
Iehoua [e] hasta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, sal-
uame por tu misericordia:
6 Porque [f] en la muerte no *ay* memoria
de ti: en el sepulchro quien te [g] loará?
7 Trabajado he [h] con mi gemido: toda la
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos [i] de descõ-
tento: hanse enuejecido à causa de todos
mis angustiadores.
9 * Apartaos de mi todos los obradores
de iniquidad: porq̃ Iehoua há oydo la boz
de mi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
recebido mi oracion.
11 Auergonçarsehán, y turbarsehán mu-
cho todos mis enemigos: † boluerán *y* auer-
gonçarsehán subito.

d Tiemblan de flaqza.
e S. detendrás el socorro?
f El muerto no recita en el mũdo tus alabanças.
g O, confessará.
h Es sospiro.
i Heb. de ira.
* Matth. 7, 23. y 25, 41. Luc. 13, 27.
† Muchas vezes se auergonçarán.

PSAL. VII.

Inuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ô de Saul, como otros entienden. II. Y purga su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denũciales la yra de Dios, y el castigo que los espera.

1 [l] Sigayon de Dauid, que cantó à Ie-
houa * sobre las palabras de Chus hijo
de Beniamin.

l Purgaciõ de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorãcia.
* 2. Sam. 16, 7.

Iehoua Dios mio, en ti he confiado: sal-
ua me de todos los que me persiguen, y
escapa me.
3 Porque no [m] arrebáte mi anima: como
el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, si *yo* hé hecho [n] es-
to: si ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago [o] à mi pacifico, que esca-
pe mi perseguidor sin pago.
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance-
la, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra pó-
ga en el poluo. Selah.
7 Leuãtate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y [p] des-
pierta para mi el juyzio *que* mandaste.
8 Y [q] rodeartehá ayuntamiento de pue-
blos: por causa pues [r] del bueluete en al-
to.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame,
ô Iehoua conforme à mi justicia y confor-
me à mi integridad *venga* [s] sobre mi.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en
hiesta al justo: el Dios justo *es* [t] el que prue-
ua los coraçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salua à los
rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga al justo: y Dios [u] se
ayra todos los dias.
13 ¶ [x] Si no se boluiere, el amolará su es-
pada: su arco há ya armado, y aparejadolo-
há.
14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: sus saetas há labrado para los que per-
siguen.
15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniqui-
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en
la fossa, *que* hizo caerá.
17 [y] Su trabajo será buelto sobre su cabe-
ça: y [z] su agrauio decendirà sobre su mo-
llera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à su justi-
cia: y cantaré al nombre de Iehoua el Altis-
simo.

m S. el enemigo mi vida.
II.
n S. Lo que me caluniã mis aduers.
o Alq̃ bien me hizo algun tiempo.
p Pon en essecucion en mis enem. la sentencia de tu Ley.
q Tu Iglesia será multiplicada.
r Del ayuntamiento de la Iglesia.
s S. tu juyzio.
* 1. Sam. 16, 7. 1. Chron. 28, 9. Ierem. 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.
III.
t El que conoce las cõsciencias.
IIII.
u Declara à faz su yra contra los impios.
x S. el malo, Dios amolará &c.
* Iob. 15, 35. Isa. 59, 4.
y S. que pésó dar à otro.
z Su calũnia.

PSAL. VIII.

Dios, en todo lo que há criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad en que há puesto al hombre.

1 Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo
de Dauid.
O Iehoua Señor nuestro, quan gran-
de *es* tu nombre en toda la tierra:
que [a] has puesto tu alabança sobre
los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los-
que maman, fundaste la fortaleza à causa de
tus

a Eres digno de mayor alabãça que es la altura y grãdeza de los cielos.
* Matt. 21, 16.

tus enemigos: para hazer cessar àl enemi-
go, y àl que se venga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus de-
dos, la Luna, y las estrellas que *tu* compu-
siste,
II. 5 ¶ [a] * Que *es* el hõbre, que tengas deel
a S. digo, Que &c. memoria? y el hijo del hõbre, que lo visites?
* Heb. 2, 6. 6 Y heziſtelo poco menor q̃ los Angeles:
y coronastelo de gloria y de hermosura.
* 1. Corint. 15, 27. 7 * Heziſtelo enseñorear de las obras de
tus manos: todo lo pusiste debaxo de sus
pies:
8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y ansi mis-
mo las bestias del campo,
9 Las aues de los cielos, y los peces de la
mar: loque passa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande
es tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

Haximiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està enel mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vẽcedor: sobre Muth-laben, Psal-
mo de Dauid.
b O, Alabaré. Confessaré [b] à Iehoua cõ todo mi co
raçon: cõtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en
ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.
4 Por auersido mis enemigos bueltos à
c O, cayeron, y &c. tras: [c] caerán y perecerán delante deti.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cau-
sa: sentastete en silla juzgando justicia.
6 Reprehẽdiste gentes, destruyste àl ma-
lo, rayste el nombre deellos para siempre y
eternalmente.
d Ya no assolarás mas pueblos. 7 O enemigo, [d] acabados son los assola-
mientos para siẽpre: y las ciudades *que* der-
e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretẽdiste. ribaste, [e] su memoria pereció conellas.
8 Y Iehoua quedará para siempre, com-
poniendo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia, juz-
gará los pueblos con rectitud.
f En la oportunidad. 10 Y será Iehoua refugio àl pobre: refugio
[f] en tiempos, en el angustia.
11 Y confiarán enti los que saben tu nom-
bre, porquanto no desamparaste à los que
te buscaron, ô Iehoua.
g Acordose deellos para vengar sus agrauios. 12 Cantad à Iehoua, el que habita en Siõ:
notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, [g] demandando las sangres se
acordó deellos: no se oluidó del clamor de
los pobres.

14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mi- II.
ra mi affliccion [h] de los q̃ me aborrecen, en h S. laqual padezco de &c.
salçador mio delas puertas dela muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças
en las puertas de la hija de Sion: y me goze
en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que
hizieron: en la red que escondieron fue to-
mado su pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que
hizo: en la obra de sus manos fue enlazado
el malo: [i] Consideracion. Selah. i Heb. higaiõ Selah. Ot. meditacion para siempre.
18 Boluersehan los malos à sepulchro: to-
das las gentes, que se oluidan de Dios.
19 Porque no para siempre será oluidado
el pobre: ni la esperança de los pobres pe-
recerá para siempre.
20 Leuantate, ó Iehoua, no se fortalezca
el hombre: sean juzgadas las gentes delan-
te de ti.
21 Pon, ó Iehoua, temor en ellos: conoz-
can las gentes, que son hombres. Selah.

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus biuos colores. II. Pide que appressure la defensa.

Porque estás lexos Iehoua? escondes † En las oportunidades del socorro.
te † àlos tiempos en el angustia?
2 Con arrogancia el malo persigue l O, bendiziendo el robador.
àl pobre: sean tomados en los pensamiẽtos, O, el robador q̃ bẽdize, blasphema à &c.
que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo
de su anima: y [l] diziendo bien del robador, m S. à Dios.
blasphema de Iehoua. n S. à los pios.
4 El malo por la altiuez de su rostro [m] no
buscа: no *ay* Dios *en* todos sus pensamiẽtos. o En ningũ tiempo.
5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiẽ-
po: altura *son* tus juyzios delante deel: en * Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.
todos sus enemigos ressopla.
6 Dize en su coraçon, No seré mouido p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocẽtes.
[o] de generacion à generacion, porque no
fue en mal.
7 *De maldiciõ hinchió su boca, y de en-
gaños y fraude: debaxo de su lẽgua, moles-
tia y maldad.
8 [p] Está en las assechãças delas aldeas, en q Aludiõ à las minas ô meneos del leon quando quiere arremeter.
los escondrijos mata àl innocente: sus ojos
están mirando por el pobre.
9 Assecha de encubierto, como el leõ des-
de su cama: assecha para arrebatar àl pobre:
arrebata àl pobre trayendolo en su red. r En sus vñas leoninas.
10 [q] Recogese, abaxase, y cae [r] en sus fuer-
ças compaña de afflictos.
11 Dize en su coraçõ, Dios está oluidado, s Heb. no vido para siempre.
há encubierto su rostro, [s] nunca *lo* vido.

II. 12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu
mano, no te oluides de los pobres.
13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en
su coraçon, [a] No buscarás.
14 Tu [b] has visto: porque tu miras el tra-
bajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti
se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste
ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo,
buscarás su maldad, y no *la* hallarás.
16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su
tierra fueron destruydas las gentes.
17 El desseo de los humildes oyste, ó Ie-
houa: tu dispones su coraçon, y hazes attẽ-
ta tu oreja:
18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: [c] no
boluerá mas à quebrantar el hombre de la
tierra.

a O, No inquirirás.
b S. estos agrauios.
c El hõbre terreno no boluerá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

DAuid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con fe, entendiendo que Dios vee su causa, y vengara su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo loque el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve sirue à los dioses agenos. 1. Sam. 26, 19.

1 Al Vencedor: [d] de Dauid.
EN Iehoua he confiado, como dezis à
mi anima, Mueuete *de* [e] vuestro mõ-
te *como* aue.
2 Porque heaqui los malos flecharon el
arco: apercibieron sus saetas sobre la cuer-
da para asaetear en oculto à los rectos de
coraçon.
3 Porque [f] los fundamentos serán derri-
bados: el justo que há hecho?
4 * Iehoua enel templo de su sanctidad:
Iehoua enel cielo su silla: sus ojos veen, sus
parpados prueuan los hijos de los hom-
bres.
5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y al que
ama la rapina aborrece su anima.
6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego,
y açufre; y vięto de toruellinos *será* [g] la par-
te de su vaso.
7 Porque el justo Iehoua amó las justicias,
àl recto mirará su rostro.

d S. Psalmo.
e Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. mut. de pers.
f Otros, las redes fuerõ rompidas.
* Abac. 2, 20.
g S. su beuida. su parte del vaso de la diuina yra. Psal. 75, 7.

PSAL. XII.

PIde el soccorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descriue. II. Confortase en fe contra esta tentaciõ, assegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conseruara su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminith: Psal-
mo de Dauid.
SAlua, ó Iehoua, porque se acabarõ los
Misericordiosos: porque se han acaba-
do [h] los fieles de *entre* los hijos de los
hombres.
3 Mentira habla cada vno con su proxi-
mo *con* labios lisongeros: [i] con coraçon y
coraçon hablan.
4 Tale Iehoua todos los labios lisonge-
ros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua pre-
ualeceremos: nuestros labios *están* con nos-
otros, quien nos *es* señor?
6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por II.
el gemido de los menesterosos aora me le-
uantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en saluo àl-
que † *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehoua, palabras lim-
pias plata refinada en horno de tierra: co-
lada siete vezes.
8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los
para siempre de [m] aquesta generacion.
9 Cercando andan los malos: entretãto
[n] las vilezas de los hijos de los hõbres son
exaltados.

h O, verdaderos. amadores de verdad.
i Con doblez de coraçon.
† El impio.
l A los tuyos.
m S. peruersa.
n Los mas viles.

PSAL. XIII.

ORacion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
HAsta quando, Iehoua, me oluidarás
para siempre? hasta quando escon-
derás tu rostro de mi?
3 Hasta quando [o] pondré consejos en mi
alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta
quando será enaltecido mi enemigo sobre
mi?
4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alum-
bra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo:
mis enemigos se alegrarán, si *yo* resualâre.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado:
alegrarseha mi coraçon en tu salud. Canta-
ré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien.

o Estaré perplexo.
p Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

QVexandose dela comun corrupcion del mundo, descriuela, y muestra sus fuentes que son locura, y atheismo impio. II. Dela qual empero Dios librara à los suyos.

1 Al Vencedor: [q] de Dauid.
DIxo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios. [r] Corrompieronse, hizieron
obras abominables: no *ay* quiẽ ha-
ga bien.
2 Iehoua miró desde los cielos sobre los
hijos de los hombres, * por ver si ay *algun*
[s] sabio, que busque à Dios.

q S. Psalmo.
r Refiere se àla idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.
* Rom. 3, 10.
s O, entendido.

3 Todos

3 Todos declinaron à vna,dañaronse; no
ay quien haga bien,no *ay* ni aun vno.

a Addicion de la Vulgata. * Arriba Psal.5,10. Rom.3,13. Abaxo 140,4. Arrib.9,7. Rom.3,16. Isa.59,7. Abax.35,3. Prou.1,16.

* [a *Sepulchro abierto es su garganta,*
con sus lenguas tratan engañosamente: ve-
neno de aspides(ay)debaxo de sus labios.Su
boca está llena de maldicion y de amargura:
sus pies (son)ligeros à derramar sangre.
Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos,
y no conocieron el camino de la paz: no ay
temor de Dios delante de sus ojos.
4 Ciertamente conocieron todos losq̃
obran iniquidad,*que* comen mi pueblo,co-
mo si comiessen pan:à Iehoua no inuocárõ.
5 Alli temblaron de espanto:porque Di-
os *está* con la nacion de los justos.
6 El consejo del pobre b auergonçastes,
porquanto Iehoua *es* su esperança.

b Frustrastes.

II.
7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Is-
rael, tornando Iehoua la captiuidad de su
pueblo? gozarseha Iacob, y alegrarseha Is-
rael.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.
Iehoua, quien habitará en tu Taberna-
culo? quien residirá c enel monte de tu
sanctidad?
2 * Elque anda en integridad,y obra jus-
ticia,y habla verdad en su coraçon:

c En tu sancto Mõte.
* Isa.33,16.

3 *Elque* no reboluió con su lengua,ni hizo
mal à su proximo, ni leuãtó verguença cõ-
tra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil,y à
losque temen à Iehoua, honrra: d juró en
daño *suyo*,y no mudó.
5 e Su dinero no dió à vsura,ni tomo co-
hecho contra el innocente. Elque haze es-
tas cosas,no resualará para siempre.

d Guarda lo que promete, aunq̃ sea con su daño temporal.
e Leuit.25.34. Exo.22.25.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios,protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, al qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor,como está Act.2.y 13.

1 f Michtham:de Dauid.
Guarda me, ò Dios,porque en ti he
confiado.
2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi
bien:no *tengo otro bien* aliende de ti.
3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à
los fuertes, g toda mi voluntad en ellos.

f Ioyel. Q. d. Cancion preciosissima.
g Amo de coraçon.

4 Multiplicarán sus dolores *losque* se ap-
pressurâren tras otro *dios*; h no derramaré
sus derramaduras de sangre, i ni tomaré sus
nombres por mis labios.
5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi
vaso,tu sustentarás mi suerte.

h Es especie de sacrificio. libamen.
i Exo.23,13.

6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* de-
leytosos: ansimismo la heredad se hermo-
seo † sobre mi.
7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja:
aun en las noches me enseñan mis riñones.
8 * A Iehoua he puesto delante de mi sié-
pre:porque *estando el* à mi diestra, no seré
commouido.

† Para mi. Es lo mismo.
* Act.2.25.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se
gozó mi gloria:tambien mi carne reposará
segura,
10 * Porque no dexarás mi alma en el se-
pulchro:ni darás tu Misericordioso paraq̃
vea l corrupcion.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida;
hartura de alegrias *ay* con tu rostro:deley-
tes en tu diestra para siempre.

* Act.2,31. y 13,35.
l Heb. sepulchro, ò simma, ò fossa.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios cõtra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.
Oye,ò Iehoua,justicia; está attento
à mi clamor: escucha mi oracion
m *hecha* sin labios de engaño.
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio:
vean tus ojos la rectitud.
3 *Tu* has prouado mi coraçon, has visita-
do de noche:refinasteme, n no hallaste: lo-
que pensé,no passó mi boca.

m Fiel. syncera.
n S. iniquidad en mi.

4 Para las obras humanas, por la palabra
de tus labios yo obserué los caminos del
violento.
5 Sustẽta mis passos en tus caminos:por-
que mis pies no resualen.
6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me
oyes,ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi
palabra.
7 Haz marauillosas tus misericordias,
saluador de los que en ti confian, o de los-
que se leuantan contra tu diestra.
8 Guardame como lo negro de la niñeta
del ojo; escondeme con la sombra de tus
alas.
9 De delante de los malos que me oppri-
mieron:de mis enemigos *que* me cercã p por
la vida.
10 q Cerrados con su grossura,con su bo-
ca hablan soberuiamente.

o S. librando me.
p Heb. por alma.
q Heb. cerraron.

11 Nuestros passos nos han aora cercado:
ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.
12 [a] Parecen àl leon que dessea hazer pre-
sa:y al leoncillo que està escondido.
13 Leuátate,ó Iehoua,anticipa su faz:pros-
tralo : escapa mi anima del malo *con* tu cu-
chillo:
14 De los varones *con* tu mano,ó Iehoua:
de los varones de mundo, cuya parte *es* en
esta vida:cuyo vientre hinches [b] de tu the-
soro:hartan *sus* hijos,y dexan la resta [c] à sus
chiquitos.
15 Yo en justicia veré tu rostro:hartarme-
he quando despertaré à tu semejança.

a Heb. su Semejança, como el leon &c.
b O, de tu despensa.
c A su familia.
c A su familia.

PSAL. XVIII.

EL argumento del siguiente Psalmo està enel. 2. libro de Samuel cap.22. donde està el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor: [d] del sieruo de Iehoua,
de Dauid, * el qual habló à Iehoua las
palabras deeste cantico el dia que lo li-
bró Iehoua de mano de todos sus enemi-
gos,y de mano de Saul. Y dixo,
AMartehé,Iehoua,fortaleza mia.
3 Iehoua roca mia, y castillo mio,
y escapador mio, * Dios mio, Fuer-
te mio : confiarmehe enel. Escudo mio,y el
cuerno de mi salud,refugio mio.
4 Al alabado Iehoua inuocaré,y seré sal-
uo de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y ar-
royos de peruersidad me atemorizaron:
6 Dolores del sepulchro me rodearon:
anticiparonme lazos de muerte:
7 En mi angustia [e] llamé à Iehoua, y cla-
mé à mi Dios : *el* oyó desde su Templo mi
boz,y mi clamor entró delante deel, en sus
orejas.
8 Y la tierra fue commouida y tembló: y
los fundamentos de los montes se estreme-
cieron,y se remouieró, porque el se enojó.
9 Subió humo en su nariz, y de su boca
fuego [f] quemante: carbones se encendieró
deel.
10 Y abaxó los cielos,y decendió:y escu-
ridad debaxo de sus pies.
11 Y caualgó sobre *vn* cherubin,y boló:y
boló [g] sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas *por* su escondedero : en
sus enderredores *de* su tabernaculo escuri-
dad de aguas,nuues de los cielos.
13 Por el resplandor de delante deel sus
nuues passaron:granizo y carbones de fue-
go.
14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Al-
tissimo dió su boz : granizo y carbones de
fuego.

d S.Psalmo.
* 2. Sam. 22,1.
*Heb.2,13.
e Heb. llamaré &c.
f Heb. quemó.
g Mas ligero que el viento.

15 Y embió sus saetas,y [h] desbaratolos:y
echó relampagos, y destruyolos.
16 Y aparecieró las hóduras de las aguas:
y descubrieronse los cimientos del mundo
por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo
del viento de tu nariz.
17 Embió desde lo alto,tomóme, sacóme
de las muchas aguas.
18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de
los que me aborrecieron:aunque ellos *eran*
mas fuertes que yo.
19 Anticiparóme enel dia de mi quebrá-
tamiento:mas Iehoua me fue por bordon.
20 Y sacóme à anchura:libróme, porque
se agradó de mi.
21 Iehoua me pagará conforme à mi justi-
cia: cóforme àla limpieza de mis manos me
boluerá.
22 Porquanto guardé los caminos de Ie-
houa:y no [i] me maleé con mi Dios.
23 Porque todos sus juyzios *estuuieron* de-
lante de mi:y no eché de mi sus estatutos.
24 Y fue perfecto conel : y recatéme de
mi maldad.
25 Y pagóme Iehoua conforme à mi jus-
ticia : conforme àla limpieza de mis manos
delante de sus ojos.
26 Conel misericordioso serás misericor
dioso:y conel varó perfecto serás perfecto.
27 Cóel limpio serás limpio,† y cóel per-
uerso serás peruerso.
28 Portáto tu àl pueblo humilde saluarás:
y los ojos altiuos humillarás.
29 Portanto tu alúbrarás mi candela:Ie-
houa mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo deshize exercitos : y
en mi Dios [l] assalté muros.
31 Dios,perfecto su camino: la palabra de
Iehoua afinada: [m] escudo es à todos los que
esperan enel.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua?y
que Fuerte fuera de nuestro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça : y [n] hizo
perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de cier-
uas:y me hizo estar sobre mis alturas.
35 Que enseña mis manos para la batalla;
y el arco de azero será quebrado con mis
braços.
36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu
diestra me sustentará, y tu [o] mansedumbre
me multiplicará.
37 Ensancharás mi passo debaxo de mi ; y
no titubearán mis rodillas.
38 Perseguiré mis enemigos,y alcançar-
loshé; y no bolueré hasta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran leuantarse;
caerán debaxo de mis pies.

h S. à mis enemigos.
i Me boluí impio apostatádo deel.
† Pagarás àl peruerso segun su peruersidad.
l Tomé ciudades.
m Prouer. 30,5.
n Heb. dará perfecto &c.
o Tu benignidad.

40 Y

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pe-
lea,agouiaste mis enemigos debaxo de mi
41 Y disteme la ceruiz de mis enemigos:
y à los que me aborrecian,destruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien saluasse; à
Iehoua,mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del
viéto:como à lodo de las calles los esparzi:
44 Librasteme de cótiendas de pueblo:
pusisteme por cabecera de Gentes;pueblo
que no conoci,me siruió.

a Me obedecieró, aunq cótra su voluntad.

45 A oyda de oreja me obedeció; los hó
bres estraños [a] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y
ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biua Iehoua,y bendito *sea* mi Fuerte:
y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios q̃ me da las venganças, y su-
jetó pueblos debaxo de mi.

b Heb. en al tecerás.

49 Mi librador de mis enemigos: tábien
me [b] heziste superior de mis aduersarios:
de varon traydor me libraste.

* Rõ. 15, 9.

50 *Portáto yo te confessaré en las gen-
tes, ò Iehoua,y cantaré à tu nombre:
51 Que [c] engrádece las saludes de su Rey;
y q̃ haze misericordia à su Vngido Dauid,
y à su simiente para siempre.

c S. El qual Iehoua.

PSAL. XIX.

Dios se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. *La segunda por su Ley,y por la manifestacion de su Euangelio.*

d Gen. 1, 6.
e Sig. el cordel del albañi. otros su edificio.
f S. Dios.
g En los cielos.
h S. el Sol.
i Heb. su rodeo.
† Por las extremidades o cantones de los cielos.
* Rõ 10, 18.
l Tan cósolatoria y cófortatiua q̃ basta para boluer el alma al cuerpo.

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios,
y [d] el estendimiéto denúcia la obra
de sus manos.
3 El *vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y
la vna noche à la *otra* noche declara sabidu-
ria.
4 No *ay* dicho,ni palabras,ni es oyda su
boz.
5 *En toda la tierra salio [e] su hilo,y alca-
bo del mundo sus palabras; para el Sol [f] pu
so tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el,como vn nouio q̃ sale de su thala-
mo;alegrase,como vn gigante,para correr
el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* su salida;y
[i] rodea por † sus cabos,y no ay quien se es-
conda de su calor.
II. 8 ¶ La Ley de Iehoua,perfecta,q̃ [l] buel
ue el alma;el testimonio de Iehoua, fiel; q̃
haze sabio [m] àl pequeño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos,
q̃ alegran el coraçon;el precepto de Ieho-
ua, [n] puro,q̃ alumbra los ojos.

m Al parvulo. ignorante, in experto. Pro. 1,4.

10 [o] El temor de Iehoua,limpio,q̃ perma
nece para siépre; los derechos de Iehoua,
verdad, [p] todos justos.
11 Desseables mas que el oro,y mas q̃ mu
cho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃
liquor de panales.
12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ
ellos; en guardarlos,gran salario.
13 Los errores, quien los entenderá? de
los encubiertos me libra.
14 Ansimismo de las soberuias deten tu
sieruo;que no se enseñoreen de mi;enton-
ces seré perfecto,y seré limpio de gran re-
bellion.
15 Sean volútarios los dichos de mi bo-
ca,y el pensamiento de mi coraçon delan-
te de ti,ò Iehoua,Roca mia,y mi Redemp-
tor.

n Claro, lucido.
o El instituto de Dios por el qual es honrrado.
p Heb. justificaronse à vna.

PSAL. XX.

ORacion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fué la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
OYgate Iehoua en el dia del angus-
tia; ensalcete el nombre del Dios
de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario; y
desde Sion te sustente.
4 Tẽga memoria de todos tus [q] presen-
tes; y en cenize tu holocausto. Selah.
5 Déte conforme à tu coraçon; y cum-
pla todo tu consejo.
6 Alegrarnoshemos con tu salud, y en
el nombre de nuestro Dios alçaremos pé-
don; cumpla Iehoua todas tus peticio-
nes.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guar-
dado su Vngido: oyrloha desde los cielos
de su sanctidad con las valentias de la sa-
lud de su diestra.
8 Estos en carros,y aquellos en cauallos:
mas nosotros del nombre de Iehoua nues-
tro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillaró, y cayeron: mas nos-
otros nos leuantamos,y nos enhestamos.
10 Iehoua salua àl Rey: el nos oyga el
dia que lo inuocaremos.

q Especie de sacrif. Leu. 2, 1.

PSAL. XXI.

HAzimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza se alegrará el
Rey y en tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste: y no
le negaste loq̃ sus labios pronunciaron. Selah.
4 Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.
5 Vida te demandó, diste sela: longura de dias, por siglo y siglo.
6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y hermosura has puesto sobre el.
7 Porq̃[a] lo has bendicho para siẽpre: alegrastelo de alegria con tu rostro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y en la misericordia del Altisimo: no titubeará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu diestra alcançará à los q̃ te aborrecen.
10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehoua los deshará en su furor, y fuego los consumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra: y su simiente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion *mas* no preualecieron.
13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con tus cuerdas [c] apuntarás à sus rostros.
14 Ensalçate, ò Iehoua, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

a Heb. porque lo põdrãs bendiciones &c.

b Con tu arco.

c Heb. cõpornás.

PSAL. XXII.

DAuid en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento, y dolores. II. *La propagacion y gloria de su Reyno, De ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de Dauid: porque el principal intento del Espiritu era cantar loque auia de essequutarse en la persona de Christo, en quien todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Euangelio.*

1 Al Vencedor: sobre [d] Aieleth-hassahar, Psalmo de Dauid.
DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? estás lexos [e] de mi salud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de
noche, y no *ay* para mi [f] silencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Israel.
5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron, y saluastelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron en ti, y no se auergonçaron.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.
* Mat. 27, 46.
Mar. 15, 34.
e De saluarme, y de oyr &c.
f Escucharme, oyrme.

7 Y yo gusano, y no varon: verguença de hombres y desecho del pueblo,
8 * Todos losq̃ me veen, escarnecẽ de mi echan de los labios, menean la cabeça.
9 [g] Remite *se* à Iehoua, librelo, q̃ lo quiere bien.
10 Empero tu *eres* el q̃ me sacó del viẽtre, el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi madre.
11 Sobre ti estoy [h] echado desde la matriz: desde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios.
12 No te alexes de mi, porq̃ la angustia *està* cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearõme muchos toros: fuertes de Basan me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon q̃ haze presa, y que brama.
15 Como aguas me escurri, y descoyuntaronse todos mis huessos: mi coraçon fué como cera dessiendose en medio de mis entrañas.
16 Secosse, como vn tiesto, mi vigor, y mi lengua se pegó à mis paladares: y en el poluo de la muerte me has puesto.
17 Porq̃ me rodearon perros, cercaron me quadrilla de malignos: * horadarõ mis manos y mis pies.
18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, consideranme.
19 * Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi ropa echaron suertes.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza mia apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del perro [i] mi vnica.
22 Saluame de la boca del leon: y de los cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré. II.
24 Losq̃ temeys à Iehoua alabaldo, toda la simiẽte de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció, ni abominó, † la afflició del pobre, ni escondió su rostro deel: y quando clamó à el, le oyó,
26 De ti *será* mi alabança en la grande cõgregacion: mis votos pagaré delãte de los que le temen.
27 Comerán los pobres, y hatarsehan; alabarán à Iehoua losq̃ lo buscan: biuirá vuestro coraçon para siempre.
28 Acordarsehan, y boluersehan à Iehoua todos los terminos de la tierra; y humillarsehan delãte de ti todas las familias de las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y *el* se ense-

* Mat. 27, 43.
Sabid. 2, 18.
g S. diziendo cõ escarnio.
h Confiado reposadamente.
* Matt. 27, 35.
Mar. 15, 24.
* Luc. 27, 35
Ioã. 19, 23. y 24.
i Mi vida.
* Heb. 2, 12.
† Otros la baxeza.

enseñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los gruessos de la tierra: delante deel se arrodillarán todos los que deciendê âl poluo, y sus almas no viuificaron.
31 [a] La simiente le seruirá: será contada à Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán âl pueblo q̃ naciere, su justicia, que el hizo.

a S. de los justos.

PSAL. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ouejas pinta, qual sea la prouidencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua * es mi pastor, [b] no me faltará.
2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas [c] de reposo me pastoreará.
3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por sendas de justicia, por su nombre.
4 Aunq̃ ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* cõmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cõnortarán.
5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores: vngiste mi cabeça con olio, mi copa *está* reuertiendo.
6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehoua [e] reposaré por luengos dias.

*Isa. 40, 11. Ierem. 13, 5. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25.
b Otros no desfalleceré.
c O, de holgãça. Heb. de reposos.
d Psal. 19, 8.
e O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.

1 Psalmo de Dauid.
DE * Iehoua *es* la tierra y su [f] plenitud; el mundo, y losque en el habitan.
2 Porque el la fundó sobre los mares; y sobre los rios la affirmó.
3 Quien subirá âl Monte de Iehoua? y quien estará en el lugar [g] de su sanctidad?
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano [h] mi anima, ni juró con engaño,
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justicia del Dios de su salud.
6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es à saber* Iacob. Selah.
7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas † eternas, y entrará el Rey de gloria.
8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.
9 Alçad, ò puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.
10 Quiê *es* este Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

*Exo. 19, 5. Psal. 49, 12. 1. Cor. 10, 26
f Todo loq̃ contiene.
g O, de su Sanctuario.
h La formula del juramẽto, Biue Iehoua &c.
II.
i Palabras trocadas, por, O cabeças (ò los principes) alçad vuestras puertas
† Fuertes.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.
Aleph A Ti, ò Iehoua, leuantaré mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea *yo* auergonçado: no se alegren de mi mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos losq̃ te esperan, no serán auergonçados: serán auergõçados los que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y enseñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he esperado [m] todo el dia.
6 *Vau* Acuerdate de tus miseraciones, ò Iehoua: y de tus misericordias, q̃ *son* perpetuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portanto el enseñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Iod* Todas las sendas de Iehoua *son* misericordia y verdad, à los q̃ guardan su Cõcierto, y sus testimonios.
11 *Caph* Por tu Nõbre, ò Iehoua, perdonarás tãbien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varõ q̃ teme à Iehoua? Enseñarle hà el camino q̃ hà de escoger.
13 *Mem* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.
14 *Nun* El secreto de Iehoua, à losq̃ le temẽ; y su Concierto, [n] para les hazer saber.
15 *Samech* Mis ojos, siempre à Iehoua; porq̃ el sacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten misericordia de mi; porq̃ yo *soy* solo, y pobre.

l Heb. tambien.
m Siempre.
n Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45.

17 Pe.

17 *Sade* Las angustias de mi coraçō se ensancharon: saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, que se hā multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no sea *yo* auergonçado, porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guardarán: porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

Es la misma materia del Psal. 7. y ansi seruirá aqui el mismo argumento.

1 De Dauid.

IVzgame, ò Iehoua, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehoua he cōfiado: no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; funde mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.
4 No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la congregacion de los malignos: y con los impios nunca me assenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos: y andaré àl derredor de tu altar, ò Iehoua,
7 Para dar boz de confession, y para contar todas tus marauillas.
8 Iehoua, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma: ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho: y su diestra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redimeme, y ten misericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha estado en rectitud; y en las congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide à Dios que no le dexe.

1 De Dauid.

IEhoua *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espauoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron, y cayeron.
3 Aunque se asiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se leuante guerra sobre mi, yo en esto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehoua, esta [b] buscaré, Que esté *yo* en la Casa de Iehoua todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehoua, y para [c] buscar en su Tēplo.
5 [d] Porque *el* me escōderá en su Tabernaculo en el dia del mal: escondermehá en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.
6 Y [e] luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *con que* llamo: y ten misericordia de mi, y respondeme. II.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buscad mi rostro. Tu rostro ò Iehoua buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu sieruo; mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehoua me recogió.
11 Enseñame, ò Iehoua, tu camino: y guia me por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de mis enemigos: porq̃ se han leuantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.
13 [g] Sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehoua en la tierra de los biuiētes.
14 Espera à Iehoua, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon; y espera à Iehoua.

b O, procuraré.
c Preguntar. s. en mis dubdas y perplexidades.
d Psal. 91.
e Heb. aora.
f Heb. en el alma.
g S. pereceria, sino &c.

PSAL. XXVIII.

Pide Dauid à Dios, que le tenga de su mano, para que no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido con ellos.

1 De Dauid.

A Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia, [h] no me dexes: porque dexandome no sea semejante à los que deciendē àl sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quando clamo à ti: quando alço mis manos [i] àl Templo de tu sanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *está* en su coraçō.
4 Da les conforme à su obra, y conforme à la malicia de sus hechos: conforme à la obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. àl palacio de tu sanctidad.
* Ierem 9, 8.

obra de sus manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis ruegos.
7 Iehoua es mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y yo fue ayudado: y gozóse mi coraçon, y con mi cancion [a] lo alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] dellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido es el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu heredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre.

a O, lo confessaré.
b De los suyos.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se enesle Psalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de Dauid.
Dad à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
3 Dad à Iehoua la gloria [d] de su nombre: humillaos à Iehoua [e] en el glorioso sanctuario.
4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como bezerros: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehoua que hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.
10 Boz de Iehoua que hará estar de parto à las cieruas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos le dizen gloria.
11 Iehoua estuuo enel diluuio, y assentose Iehoua por rey para siempre.
12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz.

c Poderosos del múdo.
d Digna de su alabança.
e Heb. en la gloria de sanctidad.

PSAL. XXX.

Haze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de Dauid.

* 2. Sã. 5, 11.

Ensalçartehe, ò Iehoua, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanasteme.
4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida [f] de mi decendimiento à la sepultura.
5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:
6 Porque vn momẽto ay en su furor: mas vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloro, y à la mañana vendrá el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No resualaré jamas.
8 Porque tu Iehoua por tu beneuolencia [h] assentaste mi monte con fortaleza: mas escondiste tu rostro, y yo fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor supplicaré,
10 Que prouecho ay en mi [i] muerte, quãdo yo decendiere àl hoyo? Loartehá el poluo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia de mi: Iehoua sé mi ayudador.
12 Tu tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio, para siẽpre te confessaré.

f O, de los que deciẽden àl hoyo.
g O, en mi felicidad. O, abundãcia.
h Heb. heziste estar.
i Heb. sangre.

PSAL. XXXI.

Dauid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen enel. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
En ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluarme.
4 Porque tu eres mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas dela red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redemirmehas Iehoua Dios de verdad.
7 Aborrecí † los que esperã en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion: has conocido mi anima en las angustias.

* Luc. 23, 46.
† O, los que mirã à las &c.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse] carcomido cõ pesar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.
a Mis entrañas.
11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años cõ sospiro; hà se enflaquecido mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.
b De mi aflicion.
12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losq̃ me vian fuera, huyan de mi.
13 He sido oluidado [c] de coraçon como muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.
c Del todo.
14 Porque he oydo affrenta demuchos, [d] miedo enderredor: quando consultauã jũtos cõtra mi, para prẽder mi alma pẽsauã.
d Cerrado de temores.
15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe, Dios mio tu.
16 En tu mano *están* [e] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.
e La vniuersal y particular dispo sicion de toda mi vida.
17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sieruo: salua me por tu misericordia.
18 Iehoua, no sea *yo* confuso, porq̃ te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras cõ soberuia y menosprecio.
II.
20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guardado para los que te temen: q̃ has obrado, para los que esperã en ti delante de los hijos de los hombres;
21 [f] Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual: escõderloshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.
f Psal. 91.
g Heb. de varon.
22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho marauillosa su misericordia para cõmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamaua à ti.
24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente àl que haze cõ soberuia.
25 Esforçaos, y esfuercese vuestro coraçon, todos losq̃ esperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

Declara Dauid en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, a saber, no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil.
h Instrucion.
Bienauenturado * el perdonado de rebellió, el encubierto de peccado.
* Rom. 4, 7.
2 Bienauenturado el hombre à quien no contarà Iehoua la iniquidad; ni *ouiere* en su espiritu engaño.
3 Mientras callé, se enuejecieron mis huessos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̃ de dia y de noche se agraua sobre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en sequedades de verano. Selah.
i Mi frescura.
5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.
* Isa. 65, 14.
6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamẽte en la innundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.
7 Tu *eres* mi escõdedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andarás: † sobre ti affirmaré mis ojos.
† Heb. acõsejaré sobre ti con mi ojo.
9 No seays como el cauallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada paraque no lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̃ espera en Iehoua misericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los rectos *es* hermosa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Iehoua; y toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehoua *está* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron hechos los cielos; y con el espiritu de su boca todo el exercito deellos.
* Gen. 1, 6.
7 El junta, como en vn montó, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos
8 Teman à Iehoua toda la tierra; teman deel todos los habitadores deel mundo.

a Lo q dixo ver.6. 9 a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y es-
*Iud.16.18. tuuo.
10 Iehoua haze anullar el consejo de las
gétes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá pa-
ra siempre; los pensamientos de su coraçó,
por generacion y generacion.
12 Bienauéturada la gente à quien Ieho-
ua es su Dios; el pueblo à quien escogió
por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua; vido to
dos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su assiento miró
sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
b O, considera. b entiende todas sus obras.
16 El rey no es saluo con la multitud del
exercito: el valiente no escapa con la mu
cha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; có
la multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q
le temen; sobre los que esperan su miseri-
cordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y
para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua; nuestra
ayuda y nuestro escudo es el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro co-
c O, en su sancto Nóbre. raçon, porque c en el Nombre de su san-
ctidad auemos confiado.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre
nosotros, como te auemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

HAzimiento de gracias conque Dauid por su exé plo incita à los hombres à que confien, y esperen en Dios, porque el es la proteccion de los suyos.
II. *Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara del titulo. Los versos están señalados por las letras del Alphabeto como ariba el Psal.25*

1 De Dauid; quádo mudó su sembláte
delante de Abimelech, y el lo echó, y se
fué:
Aleph BEndeziré à Iehoua en todo tié-
pó; siempre *será* su alabança en
mi boca.
3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oy-
rán los mansos, y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cómigo;
y ensalcemos su Nombre à vna.
5 *Daleth* Busqué à Iehoua, y *el* me oyó; y
de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados?
y sus rostros no se auergóçaron.
7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó;
y de todas sus angustias lo escapó.
8 *Zain* d El Angel de Iehoua asienta cá- d Ios.5.13.
po en derredor de los que le temen, y los
defiende.
9 *Heth* Gustad, y ved q *es* bueno Iehoua;
dichoso el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos; por-
que no ay falta para los q le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hábre; y los q buscan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor II.
de Iehoua os enseñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q dessea vi- *1.Ped.3.10.
da? q cobdicia dias e para ver bien? e. Para ser bienauéturado.
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus la
bios de hablar engaño.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el bié; in-
quiere la paz, y siguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre *Ecclico 15,20.
los justos; y sus orejas ál clamor dellos:
17 *Ain* f La ira de Iehoua cótra los q mal f El vulto.
hazen, para cortar de la tierra la memoria
dellos.
18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de g S. los pios
todas sus angustias los escapó.
19 *Sade* Cercano *está* Iehoua à los quebrá
tados de coraçon; y à los molidos de espi-
ritu saluará.
20 *Coph* Muchos *son* los males del justo; y
de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos sus huessos, vno
dellos no será quebrantado.
22 *Sin* Matará ál malo la maldad; y los q
aborrecen àl justo serán assolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus sier
uos; y no serán assolados todos los q en el
confian.

PSAL. XXXV.

INuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos, contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su maldito ingenio, sus obras y su ingratitud. Prophetizales toda desauctura y al cabo eterna cófusion, y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.
PLeytea, ò Iehoua con mis pleytean-
tes; pelea con mis peleadores.
2 Echamano àl escudo y àl paues
y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança, y cierra contra mis per-
seguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 Y auerguençense, y confundanse los
que buscan mi anima; bueluan atràs, y seá
auergonçados los que piensan mi mal.

a Psalm.1,4. a Sean como el tamo delante del vien-
to: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea su camino escuridad y resualade-
ros: y el Angel de Iehoua el que los per-
siga.
7 Porque sin causa escondieron para mi
el hoyo de su red: sin causa hizieron hoyo
à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽto que no se-
b Otros, cõ estruendo. pa: y su red que escondió, lo prenda: b cõ
quebrantamiento cayga en ella.
9 Y gozese mi alma en Iehoua: y alegre-
se en su salud.
10 Todos mis huessos dirán, Iehoua
quien como tu? Que escapas àl afflicto del
mas fuerte que el: y àl pobre y menestero-
so del que lo roba.
II. 11 ¶ Leuantaronse testigos falsos: loque
no sabia, me demandaron.
c Tornaron me solo. 12 Boluieron me mal por bien c, horfan-
dad à mi anima.
d Heb. mi vestido sac-co. 13 Y yo quando ellos enfermaron, d me
vesti de sacco: afligi con ayuno mi anima,
y mi oracion se reboluia en mi seno.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi
hermano andaua; como el q̃ trae luto por
madre, enlutado me humillaua.
e Quando yo fué abatido de mi estado. Heb. en mi coxear. 15 Y e en mi coxera se alegraron, y se jũ-
taron: juntaronse f sobre mi entristecidos,
y *yo* no *lo* entendia: g despedaçauan *me*, y
no cessauan,
f Fingiẽdo tristeza de mi menoscabo. 16 Con los lisongeros escarnecedores
de escarnio cruxiendo sobre mi sus dien-
tes.
17 Señor hasta quando veras? h Haz bol-
uer mi anima de sus quebrantamientos, mi
g Heb. rompierõ, y no callaron. vnica de los leones.
18 Confessartehé en grande congrega-
h Restaura. cion: en pueblo i fuerte te alabaré.
i Populoso. mucho. 19 * No se alegren de mi mis enemigos
sin porque: *ni* los que me aborrecen sin
* Ioã.15,25. causa, hagan del ojo.
† Machinã calũnias. 20 Porque no hablan paz: y contra los
mãsos de la tierra † piensan palabras enga-
ñosas.
21 Y ensancharon sobre mi su boca: di-
xeron, Hala, Hala, visto han nuestros ojos.
l No cesses no detẽgas la vengãça. 22 Visto has, ò Iehoua, l no calles: Señor
no te alexes de mi.
23 Recuerda, y despierta para mi juyzio,
Dios mio, y Señor mio, para mi causa.
24 Iuzga me conforme à tu justicia, Io-
houa Dios mio, y no se alegren de mi.
m Nuestro desseo es cũplido. 25 No digan en su coraçon, Hala, m nues-
tra anima: no digan, Deshecho lo hemos.
26 Auerguençense, y sean confundidos
a una, losq̃ se alegran de mi mal: vistanse de
verguença y de confusion, los que se en-
grandecen contra mi.
27 Canten, y alegrense losq̃ se huelgan
de mi justicia; y digan siempre, Sea ensal-
çado Iehoua, el que ama la paz de su sieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu justicia; to-
do el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

*Describe David el ingenio de los malos, declarã-
do la fuente de toda su corrupcion ser impie-
dad y atheismo. II. Engrandece la bondad
de Dios, que por sus occultos juyzios los suffre, y es-
pera. III. Describe la esperança de los pios en
opposicion del atheismo de los malos y pide que sean
sustentados en fe.*

1 Al Vencedor; del sieruo de Iehoua,
de David.
Dicho n de la rebellion del impio n Del impio y de su impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
enmedio de mi coraçon, No *ay* te-
mor de Dios delante de sus ojos.
3 Portanto o le lisongea en sus ojos pa-
ra hallar su iniquidad, para aborrecerla.
4 Las palabras de su boca *son* iniquidad, o S. su iniquidad.
y fraude; no quiso entender para bien ha-
zer.
5 Iniquidad piensa sobre su cama; está so-
bre camino no bueno, no aborrece el mal.
6 ¶ Iehoua, hasta los cielos *es* tu miseri- II.
cordia; tu verdad hasta las nuues.
7 Tu justicia como los montes p de Dios; p Grandes.
tus juyzios abismo grande; àl hombre y àl
animal conseruas, ò Iehoua.
8 ¶ Quan illustre es tu misericordia, ò III.
Dios; y los hijos de Adam se abrigan en la
sombra de tus alas.
9 Embriagarsehan de la grossura de tu
Casa: y del arroyo de tus delicias los abre-
uarás.
10 Porque contigo *está* el manadero de
la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Estiende tu misericordia à los que te
conoçen; y tu justicia à los rectos de cora-
çon.
12 No venga contra mi pie de soberuia;
y mano de impios no me mueua.
13 q Alli cayeron los obradores de ini- q En la soberuia y impiedad.
quidad; fueron rempuxados, y no pudierõ
leuantarse.

PSAL. XXXVII.

*Conforta David la fe de los justos en la tenta-
cion que muchas vezes padecen, vista su afli-
cion en el mundo, y la prosperidad de los impios: de-
claãrdo por muchas maneras la prosperidad de los
impios ser momentanea, à laqual succederá miseria
sin fin: y por el contrario, las afliciones de los justos
ser momentaneas, y el premio de sus trabajos eter-
no. Van las sentencias distinctas por las letras del
Alphabeto Heb.*

De

1 DeDauid.
*Prouer.23, 17. y 24,1. Aleph NO * te enojes con los mali-
gnos: ni tengasembidia de los
que hazen iniquidad.
2 Porque como yerua serán presto corta-
dos: y como verdura de renueuo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue
en la tierra, y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las
peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y
espera en el, y el hará.
6 Y sacará, como la lumbre, tu justicia: y
tus derechos como el mediodia.
7 *Daleth* Calla à Iehoua, y espera en el: no
te enojes conel que prospera en su camino,
conel hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra, y dexa el enojo: no
a Heb. solamente. te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer
te malo.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
9 Porque los malignos serán talados: y
losque esperan à Iehoua, ellos heredarán la
tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo: y
c Heb. y no el. contemplarás sobre su lugar, [c] y no pare-
cerá.
* Matt.5,4. 11 Y * los mansos heredarán la tierra: y
deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y
cruxe sobreel sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel: porque vee que
d Viene. [d] vendrá su dia.
14 *He* Los impios desuaynaron espada, y
entesaron su arco, para hazer ruynar àl po-
e Heb. los rectos de camino. bre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃
andan camino derecho.
15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo*
coraçon: y su arco será quebrado.
16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las
muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán
quebrados: y el que sustenta à los justos *es*
Iehoua.
f Arrib. Psal.31,16. 18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los per-
fectos: y su heredad será para siempre.
19 No serán auergõçados enel mal tiem-
g Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan, sino para el matadero. po: y en los dias dela hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y
los enemigos de Iehoua, [g] como lo princi-
pal de los carneros, serán consumidos: co-
mo humo se consumirán.
21 *Lamed* El impio toma prestado, y no pa
ga: y el justo tiene misericordia, y dá.
h Los que Dios bẽdixo en Christo. Matth. 25,31. 22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán
la tierra: y los malditos deel, serán talados.
23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los pas-
i S. pio. sos [i] del hombre, y *el* quiere su camino.
24 Quãdo cayére, no será prostrado: por-
que Iehoua sustenta su mano.
25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuege- *Eccle. 2. 15.
cido, y no he visto justo desamparado, ni su
simiente que busque pan.
26 † Todo tiempo tiene misericordia, y † Heb. Todo el dia.
presta: y su simiente *es* para bendicion.
27 *Samech* Apartate del mal, y haz el bien:
y [l] biuirás parasiempre. l Heb. habitarás.
28 Porque Iehoua ama el derecho, y no
desamparará sus Misericordiosos, para siẽ-
pre serán guardados: y la simiẽte de los im-
pios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra, y bi-
uirán parasiempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabidu- * Isa. 51,7.
ria, y su lengua hablará [m] derecho. m Heb. juyzio.
31 La Ley de su Dios *está* ensu coraçon,
por tanto sus [n] pies no titubearán. n Heb. passos.
32 *Zade* Assecha el impio àl justo, y procu-
ra matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni
lo condennará [o] quando lo juzgaren. o Quando los impios lo condenaren.
34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su ca-
mino, y *el* te ensalçará para heredar la tie-
rra: quando los peccadores serán talados,
verás.
35 *Res* Yo vide àl impio robusto, y reuerde-
ciendo como *vn* laurel verde:
36 Y passose, y heaqui [p] no parece: y bus- p Heb. no el.
quélo, y no fue hallado.
37 *Schin* Considera àl perfecto, y mira por
el recto, que la postrimeria de cada vno *de*
ellos es paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ todos des-
truydos: la postrimeria de los impios fue
talada.
39 *Tau* Y la salud de los iustos *fue* Iehoua,
y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó, y los escapa, y los
escapará de los impios: y los saluará, por
quanto esperáron en el.

PSAL. XXXVIII.

ES *el mismo argumento del Psalmo 6.*

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar. q Digno de memoria.
IEhoua no me reprehẽdas con tu furor,
ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierõ en mi:
y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de
tu yra: no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de r Bien. salud.
mi peccado.
5 Porque mis iniquidades han passado mi
cabeça: como carga pesada, se han agraua-
do sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas
à causa de mi locura.

7 Esto y encoruado, estoy humillado engran manera: todo el dia ando [a] enlutado.

a Entristecido.

8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido engran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.
11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] ellos no están conmigo.

b S. de dolores.
c Mis ojos.

12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.
13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.
16 Porque à ti Iehoua esperaua: tu responderás Iehoua Dios mio.
17 Portanto [d] dezia, Que no se alegren de mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engrandezcan sobre mi.

d Oraua.

18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.
20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:

e Heb. y mis &c.

21 Y pagando mal por bien me son contrarios, por seguir yo lo bueno.
22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme Señor de mi salud.

PSAL. XXXIX.

DAuid (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortáles, se prometẽ eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.

1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de Dauid.

f Vno de los principales cantores, 1 Chron. 25.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre tãto que el impio *fuere* contra mi.

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.
5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medida de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto *tengo de ser* del mundo. II.
6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamẽte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃ biue. Selah.

g O, pusiste.
h Heb. que está.

7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quienlo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de loco: III.
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corriges al hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza; ciertamente vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi clamor; no calles àmis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.
14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y [i] perezca.

i Heb. y no sea yo.

PSAL. XL.

DEclara Dauid auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan enel su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10.5. &c.) prophetiza la abrogacion dela Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus afflicciones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.

ESperando esperé à Iehoua, y acostose àmi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *vn* algibe sonoro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueua, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varó, que puso à Iehoua por su cófiãça; y no miró à los soberuios; ni àlos que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios
mio, tus marauillas: y tus pensamientos pa-
ra con nosotros no te *los podremos* cótar, an-
núciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.
*Heb.10,5. 7 *Sacrificio[a] y presente no te agrada: ore-
a Heb.min-chah. jas me has labrado. Holocausto y [b] expia-
cion no has demandado.
b Leuit.4. 8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el
c O, yo quiero. emboltorio del libro *está* escripto de mi,
d O, en medio. 9 Para hazer tu voluntad Dios mio:[c] ha-
me agradado: y tu Ley *está* [d] dentro de mis
entrañas.
10 *Yo* annuncié justicia en grande cógre-
gacion: heaqui no detuue mis labios, Icho-
ua tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi
coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no ne-
gué tu misericordia y tu verdad en grande
ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus mi-
sericordias: tu misericordia y tu verdad
me guarden siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males has-
ta no *auer* cuento: hanme comprehendido
e Psal.38.11. mis maldades,[e] y no puedo ver: hanse aug-
mentado mas que los cabellos de mi cabe-
ça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua a-
pressurate para ayudarme.
† Todos. 15 Sean auergonçados, y cófusos † à vna
los que buscan mi vida para cortarla: buel-
uan atràs, y auerguenç ense los que quieren
mi mal.
f S. que hi-zieron. 16 Sean assolados en pago [f] de su affréta,
g Psal.35.21. [g] los que me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los q́
te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado
Iehoua, los que aman tu salud.
18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pé-
sarà de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu
Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

D*Auid (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien auenturança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad.*
II. *Descriue la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
BIenauenturado [h] el que entiende so- h El que tiene cuenta con el pobre ó enfermo.
bre el pobre: en el dia malo [i] lo libre
Iehoua.
3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien
auenturado en la tierra, y no lo entregues i O, librara &c.
† à la voluntad de sus enemigos.
4 Iehoua lo sustentará [l] sobre la cama de † Heb. en el alma.
dolor: toda su cama [m] reboluiste en su en- l Quando el enfermare.
fermedad.
5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia de- m Mollisste, ô mollitas.
mi: sana à mi anima, porque he peccado có-
tra ti.
6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, II.
Quando morirá, y perecerá su nombre?
7 Y [n] si venia à ver, hablaua mentira: su n S. alguno de mis enemigos.
coraçon le amontonaua iniquidad: salido
fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi
todos los que me aborrecian: contra mi pé-
sauan mal para mi.
9 Cosa pestilencial se há pegado en el: Y,
el que cayó en cama, no boluerá à leuantar-
se.
10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien o Mi muy domestico.
confiaua: * el que comia mi pan, [p] engran- * Ioan.13,18.
deció contra mi el calcañar.
11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, Act.1,16.
y hazme leuantar: y pagarleshe. p Me armó grandes lazos.
12 En esto conoci que te he agradado, que
mi enemigo no [q] jubilará contra mi.
13 Y yo, en mi integridad me has susten- q No cantara, ô tañera à triũpho y victoria de mi.
tado: y me has assentado delãte de ti para
siempre.
14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel
de siglo à siglo, Amen, y Amen.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

D*Auid ahuyentado de Ierusalem (ò por la persequucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones en el Tabernaculo del Señor.*

r Enseñamiento. Psalmo doctrinal. 1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hi-
s S, para ser cantado dellos. jos de Core.


Omo el cieruo brama por
las corriẽtes de las aguas, an-
si mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo sed de Di-
os, del Dios biuo: quádo vé-
dré, y pareceré delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y
de noche: quádo me dezian todos los dias,
Donde *está* tu Dios?

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobremi mi anima. Quando passaré en el numero? yré conellos hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.
6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengo de alabar por las saludes de su presencia.
7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el mõte de Mizhar.
8 [a] Vn abismo llama à otro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas han passado sobre mi.

a Vieneme vna affliciõ sobre otra.

9 De dia mãdará Iehoua su misericordia, y de noche su cancion cõmigo, oracion àl Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, porque te hás oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado por la oppresion del enemigo?

b Triste.

11 Como *vna* muerte *es* en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziẽdome cada dia, Donde está tu Dios?
12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun le tengo de alabar por las saludes [c] de mi presencia, que *es* Dios mio.

c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

IVzgame, ô Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varõ de engaño me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque mehàs desechado? Porque andaré enlutado por la oppresion del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehan àl Monte de tu sanctidad, y à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.
5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun lo tẽgo de alabar por las saludes de mi presencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de sus enemigos. Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core Maskil.

d Como en el Psal. 42.

DIos, cõ nuestras orejas auemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los plãtaste *à ellos*: afligiste los pueblos, y [c] embiaste los.

c Echaste los de la tierra de Promissiõ.

4 Porque no [f] heredaron la tierra por su cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [g] porque los amaste.

f S. nuestros padres.
g Heb. te agradaste en ellos.

5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Iacob.
6 Porti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nuestros aduersarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me saluará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho auergonçar: y no sales en nuestras armadas.
11 Heziste nos boluer à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para si.
12 Pusistenos como à ouejas [h] para comer: y esparzistenos entre las gentes.

h Heb. de comida.

13 Has vẽdido tu pueblo [i] de balde; y no pujaste en sus precios.

i Heb. por no riq̃zas. q. d. sin precio.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.
15 Pusistenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.
16 Cadadia mi verguença *está* delante de mi, y la confusion de mi rostro me cubre.
17 † De la boz del que *me* auerguença y deshõrra; del enemigo, y del que se venga.

† La Confusion (digo) de la boz &c.

18 Todo esto nos há venido, y no nos auemos oluidado de ti: y no auemos faltado de tu Concierto.
19 No sehá buelto atrás nuestro coraçõ; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.
20 Quando nos quebrantaste enel lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.
21 Si nos oluidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,
22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.
23 * Antes por tu causa nos matan cadadia;

* Rõ. 8, 36.

dia; somos tenidos como ouejas para el degolladero.
24 Despierta: porque duermes Señor? Despierta, no † te alexes para siempre.
† O, no desechos.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste de nuestra afflició, y de nuestra oppresió?
26 Porq̃ nuestra alma se ha agouiado hasta el poluo: nuestro vientre está pegado cõ la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

En la figura de la persona de Salomon, de su Reyno, y de su desposorio cõ la hija del rey de Egypto describe en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias, la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia, à la qual tambien alaba, y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor: sobre Sosannim,[a] à los hijos de Core: Maskil, Cancion de amores.
a Como Psal. 42.
Rebossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lẽgua *será como vna* pluma de escriuano liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos hõbres: la gracia se derramó entus labios: portanto te há bendicho Dios para siẽpre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Valiente, con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: caualga sobre palabra de verdad, y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.
6 Tus saetas agudas, *conque* caerán pueblos debaxo deti, enel coraçon de los enemigos del Rey.
7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siempre: vara de justicia, la vara de tu Reyno.
*Heb. 1, 8.
8 Amaste la justicia; y aborreciste la maldad: portanto te vngió Dios, tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque, y sandalos, ambar, todos tus vestidos [b] de palacios de marfil [c] te alegraron.
b De arcas.
c Q. d. te hazen de alegre parecer.
10 ¶ Hijas de reyes entre tus illustres: està la Reyna à tu diestra con corona [d] de Ophir.
II.
11 Oye hija, y mira, y inclina tu oreja: y oluida tu pueblo, y la casa de tu padre.
d Oro finissimo.
12 Y desseará el Rey tu hermosura: porque el *es* tu Señor, y inclinate àel.
13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes: los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro: de engastes de oro *es* su vestido.
15 Con *vestidos* bordados será lleuada àl Rey, virgines en pos deella: sus compañeras *serán* traydas àti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo: entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [c] serán tus hijos: hazerloshas principes en toda la tierra.
c Sucederán.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generació: por loqual pueblos te alabarán eternalmẽte y para siẽpre.
f Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

La Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella, por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core sobre Halamoth, Psalmo.
Dios *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos, aunque la tierra se mude: y aunque se traspassen los mõtes [g] àl coraçon de la mar.
g Al medio.
4 Bramarán, turbarseháh sus aguas: temblárá los mõtes à causa de su braueza. Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.
h Los conductos, o acequias sacadas del Rio.
6 Dios *está* en medio deella, no será mouida: Dios la ayudará en mirãdo lamañana.
Ezech. 47, 1.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz, derritiosse la tierra:
Apoc. 22, 1.
8 Iehoua de los exercitos *es* cõ nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los fines dela tierra: que quiebra el arco, y corta la lança: y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad, y conoçed que yo *soy* Dios: ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra.
i O, Cessad.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.

PSAL. XLVII.

Exhorta à todo el mundo à las alabãças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid. 2. Sam. 6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Psalmo.
Todos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y temeroso: Rey grande sobre toda la tierra.
4 *El* † guiará à los pueblos debaxo de nosotros: y àlas Gentes debaxo de nuestros pies.
† Pastoreará, capitaneará.

5 El nos eligirá nuestras heredades; la her-
mosura de Iacob, àl qual amó. Selah.
6 * Subió Dios cõ jubilo, Iehoua cõ boz
de trompeta.
7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nues-
tro Rey, Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra es Dios:
Cantad [a] entendiendo.
9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se
assentó sobre su sancto throno.
10 Los principes de los pueblos se junta-
ron àl pueblo del Dios de Abrahã: porque
de Dios son los escudos dela tierra, el es
muy ensalçado.

** 2.Sam.6,15. Act.1,9.*
a 1.Cor.14,15.

PSAL. XLVIII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son eneste Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de
Core.
GRande es Iehoua, y digno deser en-
grande manera alabado en la Ciu-
dad de nuestro Dios, en [b] el Monte
de su Sanctuario.
3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la
tierra es el Monte de Sion: los lados del
Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por
lugar de refugio.
5 Porq heaqui los reyes dela tierra [c] fue
ron ayuntados: passaron todos:
6 Ellos vieron, marauillaronse [d] grande-
mente, fuerõ assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à
muger que pare.
8 Con viento Solano quiebras las naues
de Tharsis.
9 Como lo oymos, ansi lo vimos en la Ciu-
dad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad
de nuestro Dios: Dios la affirmará para siẽ-
pre. Selah.
10 [e] Esperamos, ó Dios, tu misericordia
en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi es
tu loor hasta los fines dela tierra: de justi-
cia està llena tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozar-
sehan las hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus
torres.
14 [f] Poned vuestro coraçon à su antemu-
ro: mirad sus palacios, paraque conteys àla
generacion que vendrá.
15 Porque este Dios es Dios nuestro eter-
nalmente y para siempre: el nos capitanea-
ra [g] hasta la muerte.

b O, en su monte sancto. Heb. en el mõte de su sanctidad.
c Murierõ. s. de espãto.
d Heb. ansi.
e Otros, cõcebimos. Ot. Desseamos.
f Considerad bien su &c.
g Toda nuestra vida.

PSAL. XLIX.

DE la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cõ todas sus riquezas no escapará deella, ni despues deella vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Psalmo.
OYd esto todos los pueblos: escu-
chad todos los habitadores del
mundo.
3 [h] Ansi los hijos de los hombres como los
hijos de los varones: juntamente el rico y
el pobre.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensa-
miento de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exẽplos mi oreja: decla-
raré con la harpa [i] mi enigma.
6 Porque temeré en los dias de aduersi-
dad, quando † la iniquidad de mis calcañares
me cercará?
7 Los que confian en sus haziendas, y en
la multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimirá [l] àl her
mano: ni dará à Dios su rescate.
9 Porque la redempcion desu vida es de
gran precio: y no se hará jamás,
10 Que biua adelante para siempre: y nũ-
ca vea la sepultura.
11 Porque se vee que los sabios mueren
[m] juntamente: el loco y el ignorante pere-
cen, y dexan à otros sus riquezas.
12 En su intimo tienen q̃ sus casas son eter-
nas: sus habitationes, para generaciõ y ge-
neraciõ: llamarõ sus tierras de sus nõbres.
13 Mas el hombre no permanecerá en hõ-
rra: es semejante àlas bestias que [n] mueren.
14 Este es su camino, su locura: y sus decẽ-
dientes [o] corrẽ por el dicho deellos. Selah.
15 Como ouejas son puestos en la sepul-
tura, la muerte los pastoreá; y los rectos se
enseñorearon deellos por la mañana: y su
aparencia se enuegece en la sepultura de su
morada.
16 Ciertamẽte Dios redimirá mi vida del
poder de la sepultura, quando me tomará.
Selah.
17 No temas quando se enriquece algu-
no: quando augmenta la gloria de su casa:
18 * Porq̃ en su muerte no tomará nada:
ni su gloria decendirá en pos deel.
19 Porq̃ [p] miẽtras biuiere, será su vida [q] bẽ-
dita: y tu serás loado quando fueres bueno.
20 El entrará àla generaciõ de sus padres:
para siempre no verán luz.
21 El hombre en honrra que no entiẽde,
semejante es àlas bestias que mueren.

h Ansi el vulgo, como los nobles.
** Matth.13,35. Psal.78,2.*
i Q.d. mi dicho parabolico.
† Llegare la hora de mi muerte.
l S. dela muerte aũque mas rico sea.
m Q.d. todos.
n Heb. son cortadas.
o Q.d. se siguen por lo que ellos locamente siguieron.
**Iob 27,19.*
p Heb. su alma en su vida bendezirá.
q Prosperado.
r Heb. quãdo hizieres bien à ti.

PSAL.

PSAL. L.

INtroduze á Dios, que llamando á juyzio á toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales á los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero á los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles al rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y á este solo dize la promessa de la salud.

a 2. Chron. 29. 1 Psalmo: [a] á Asaph.

EL Dios de dioses Iehoua habló; y conocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

b Psal. 48.3. 2 De Sion, [b] perfecion de hermosura, Dios resplandeció.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y alderredor deel aurá grande tempestad.

4 Conuocará á los cielos de arriba, y á la tierra, para juzgar su pueblo.

5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque concertaron mi Concierto [c] sobre sacrificio.

c Confirmado con sacrificios.

6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia; porque Dios *es* juez. Selah.

d Heb. denunciaron.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõtestaré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi *están* siempre.

9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo *están* [e] conmigo.

e A mi mãdado.

12 Si tuuiere hãbre, no te lo dire á ti: * porque mio es el mundo [f] y su plenitud.

* Psal. 23.1.

f Y loque lo hinche.

13 Tengo de comer carne de toros? ó, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica á Dios alabança: y paga al Altissimo tus promessas.

15 Y llamame enel dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.

II. 16 ¶ Y al malo dixo Dios, que *tienes* tu q̃ enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias al ladron, tu corrias conel: y cõ los adulteros [g] *era* tu parte.

g Tenias compañia.

19 Tu boca metias en mal; y tu lengua cõponia engaño.

20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y yo callé: pensauas *por esso* que [h] decierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h Heb. siẽdo seria.

III. 22 ¶ Entended aora esto, losque os oluidays de Dios: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.

23 Elque sacrifica alabança, me honrrará: y elque ordenâre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

DAuid arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan ael. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde al biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

2 * Quando vino á el Nathan el propheta, despues que entró á Bersabee.

* 2. Sã. 12, 1.

TEn misericordia de mi, ó Dios, conforme á tu misericordia; conforme á la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.

6 A ti, á ti solo he peccado, y he hecho [i] lo malo delante de tus ojos: * porque te justifiques † en tu palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.

i Loque te desagrada.

* Rom. 3, 4.

† Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

l Heb. en los riñones.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.

* Leuit. 14, 16. Num. 19, 4.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ó Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto [m] en medio de mi.

m O, dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

a O, Restituyeme &c.
b Libre, franco, opuesto al captiuerio del peccado.
c Ot. me sustente.
II.
d Heb. de sangres.
e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.
f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

14 [a] Buelueme el gozo de tu salud: y el
Espiritu [b] voluntario [c] me sustentará.
15 Enseñaré àlos preuaricadores tus caminos:
y los peccadores se côuertirán à ti.
16 Escapame [d] de homicidios, ó Dios,
Dios de mi salud:[e] cãte mi lẽgua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi
boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo*
lo daria: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu
quebrantado el coraçon contrito y molido,
ô Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Si-
on: edifica los muros de Ierusalem.
21 Entonces te agradarán los sacrificios
de justicia, el holocausto, y [f] el quemado:
entôces offrecerán sobre tu altar bezerros.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. *La Iglesia permanecerá verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo está clara del titulo.*

g Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
* 1. Sam. 22, 9.
h O, illustre: yronia.
i Côtina. s. para cô los suyos.
† O, destruyrá, arrancará.
l De tu morada.

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y de-
nunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à
casa de Achimelech.
Porq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiẽte?
la misericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: co-
mo nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la menti-
ra, mas que hablar justicia. Selah.
6 Amaste todas palabras dañosas, lengua
engañosa.
7 Tambien Dios te † prostrará para siem-
pre: cortarteha, y arrancarteha [l] dela tien-
da: y te desarraygará de la tierra de los bi-
uientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrse-
han deel.

m S. y dirán. Heaqui &c.
II.
n S. permaneceré.
o O, perpetua y aeterna.
p Pasa con tus &c.

9 [m] Heaqui *vn* varon que no puso à Dios
por su fortaleza, mas confió en la multitud
de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, [n] en la
Casa de Dios: confié en la misericordia de
Dios [o] siempre y eternalmente.
11 Yo te alabaré para siempre, porque he-
ziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bue-
no, [p] delante de tus Misericordiosos.

PSAL. LIII.

Es el mismo argumento del Psal. 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, mas-
kil: de Dauid.

q Heb. Corrompierô. Exod. 32, 7. Psal. 14.
r Es opuesto àl loco. ver. 1.
s Todos. Rom. 3, 19.
t Descoyntó.
u Porque tu los deseshaste.

Dixo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios:[q] corrompieronse, y hizieron
abominable maldad: no *ay* quien
haga bien.
3 Dios desde los cielos miró sobre los hi-
jos de Adam: por ver si ay *algun* [r] entendi-
do, que busque à Dios.
4 Cada vno se auia buelto atras,[s] à vna se
auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay*
ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que
obran iniquidad, que comen mi pueblo *co-*
mo si comiessen pan; à Dios no inuocan.
6 Alli se espauorecieron de pauor *donde*
no auia pauor; porque Dios [t] esparzió los
huessos delq̃ assentó campo contrati: auer-
gonçaste *los*, [u] porque Dios los desechó.
7 Quiẽ diesse de Sion saludes à Israel? En
boluiẽdo Dios la captiuidad de su pueblo,
gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

PSAL. LIIII.

Pide Dauid fauor contra sus enemigos &c. La occasion está clara del titulo.

* 1. Sam. 23, 19. y 26, 2.
y Heb. iuzga. q. d. defiende mi causa.
z S. Del pueblo de Dios.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil:
de Dauid.
2 * Quãdo vinieron los Zipheos y di-
xeron à Saul, No está Dauid escondido
en nuestra tierra?
O Dios, saluame en tu Nôbre, y con
tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, escu-
cha las razones de mi boca.
5 Porque [z] estraños sehan leuãtado con-
trami, y fuertes han buscado mi anima: no
han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Se-
ñor *es* con los que sustentan mi vida.
7 *El* boluerá el mal à mis enemigos; cor-
talos por tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré àti; alaba-
ré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há escapado de toda angus-
tia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la*
vengança.

PSAL. LV.

Parece ser la occasion deeste Psalmo la conjuraciô de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam. 15, 16. Pide enel ser librado: describe sus terrores enel peligro. II. *La iniquidad de toda la ciudad.* III. *Singularmente se quexa dela falsedad de Achitophel.* IIII. *Esfuerçase conse à dexar en Dios todo su cuydado.*

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil.
de Dauid.
Escucha, ó Dios, mi oracion, y no te
escondas de mi suplicacion.
3 Estáme attento, y respondeme;
4 que

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
a O, mentira. falso testimonio.

que [a] doy bozes hablando,[b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprie-
to del impio; porque echaró sobre mi [a] ini
quidad, y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de
mi: y terrores de muerte han caydo sobre
mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y ter
ror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de
paloma? bolaria, y descansaria.

b Heb. Hea qui.

8 [b] Ciertamente huyria lexos: moraria
en el desierto. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento
tempestuoso, de la tempestad.

II.
c S. sus consejos.
d Aludió a Gen. 11, 7. Effectuose. 2. Sam. 17.
e O, détro.

10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lé-
gua dellos: porque he visto violencia y
renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus mu-
ros: y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio
della.
12 Agrauios *ay* en medio della, y nun-
ca se aparta de sus plaças fraude y enga-
ño.

III.
f S. la calumnia. Ps. 41, 10

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó,
que supportara *lo*: ni el que me aborrecia,
[f] engrandeció contra mi, que escondie-
rame deel.

g O t. mi gouernador.

14 Mas tu hombre, segun mi estimacion,
[g] mi señor, y mi familiar.
15 Porq juntos communicauamos *suauemente* los secretos: en la Casa de Dios an-
dauamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, descien-
dan àl infierno biuos: porque *ay* maldades
en su compañia, entre ellos.

IIII.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me
saluara.
18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo,
y bramo: y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la gue-
rra contra mi; porque con muchos fueró
contra mi.

h El eterno.
i No se arrepiété de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos.

20 Dios oyrá, y los quebrantará, [h] y el
que permanece desde la antiguedad. Se-
lah. Porquanto [i] no se mudan, ni temen à
Dios.

† Absaló, o Achitophel
l Violo. infamó el Pacto de Dios

21 † Estendió sus manos contra sus paci-
ficos: [l] ensuzió su pacto.
22 Ablandan mas que manteca su boca,
mas guerra en su coraçon; enternecen sus
palabras mas que el azeyte, mas ellos *son*
cuchillos.

* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.

23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te
sustentará: no dará para siempre resualo
àl justo.

m Heb. del hoyo.

24 Y tu, ò Dios, los harás decendir àl
pozo [m] de la sepultura; los varones de san-
gre y engañadores no demediarán [n] sus
dias: mas yo confiaré en ti.

n Psal. 39. y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vécedor: sobre la paloma mu-
da en las lexuras. de Dauid. [o] Mich-
tam, * quando los Philistheos lo pré-
dieron en Gath.

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cancion preciosa.
* 1. Sa. 21, 11

TEn misericordia de mi, ò Dios, por-
que me traga el hombre; cada dia ba
tallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por
que muchos *son* los que pelean cótra mi, ò
Alteza.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he
confiado, no temeré lo que [q] la carne [r] me
hará.

q Isai. 31, 3.
r Me puede hazer.

6 Todos los dias me contristan mis ne-
gocios: contra mi *son* todos sus pensamié-
tos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos mi-
ran attentamente mis pisadas [s] esperando
mi alma.

s Assechandome.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ò Di-
os derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu; pon mis
lagrimas en tu odre, [t] ciertamente en tu li-
bro.

t O, no (están) en tu libro?

10 Entonces serán bueltos à tras mis ene
migos el dia que *yo* clamáre; en esto conoz
co que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehoua
alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado; no temeré lo-
que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi, ò Dios, *están* tus promessas;
alabanças te pagaré.

u Deudor te soy de votos q te he hecho.

14 Porquanto has escapado mi vida de
la muerte, ciertamente mis pies de cayda;
paraque ande delante de Dios [x] en la luz
de los que biuen.

x En esta vida.

PSAL. LVII.

ES el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas. de
Dauid Michtam. * quando huya de
delante de Saul, en la cueua.

* 1. Sa. 22, 1. y 24, 4.

TEn misericordia de mi, ò Dios, ten
misericordia de mi; porque en ti hà
confiado mi anima, y en la sombra

de

de tus alas me apararé, hasta que passen los
quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altißimo, àl Dios q̃
me galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me sal-
uará de la [a] affrenta del que me traga. Se-
lah. Dios embiará su misericordia y su ver-
dad.
5 Mi vida *está* entre leones: estoy echa-
do entre hijos de hombres [b] q̃ echan lla-
mas: sus dientes *son* lança y saetas, y su len-
gua cuchillo agudo.
6 Ensálçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi al-
ma [c] se hà abatido: hoyo han cauado de-
lante de mi, caygan en medio deel. Se-
lah.
8 [d] Aparejado *está* mi coraçon, ò Dios,
aparejado *està* mi coraçon: cantaré, y diré
psalmos.
9 Despierta, ò [e] gloria mia, despierta
psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de ma-
ñana,
10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor,
cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu
misericordia, y hasta las nuues tu ver-
dad.
12 Ensálçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

a O, infamia.
b Furiosos de odio.
c Heb. abatio mi alma.
d Dispuesto à tu obediécia.
e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.
f S. à tus alabanças.

PSAL. LVIII.

Describe la peruersidad de los malos juezes y senados. II. *El castigo de Dios que les vendra.* III. *El alegria de los justos, quando verán su vengança.*

1 Al Vécedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid.
POr ventura, ò [g] congregacion, pro-
núciays de verdad justicia? juzgays
[h] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [i] de coraçó obrays iniquidades
en la tierra: violencia pesays de vuestras
manos.
4 Estrañaronse los impios desde la ma-
triz: erraron desde el vientre hablando mé
tirá.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de
la serpiente: como aspide sordo, que cierra
su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que en-
cantan, del encantador sabio de encanta-
mentos.
II. 7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus
bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los
leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de
suyo: armen sus saetas como si fuessen cor-
tadas.
9 Como el caracol que se deslie, [l] va-
yan: *como* el abortiuo de muger, no vean
el Sol.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan
el fuego de las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayra-
do los arrebate con tempestad.
11 ¶ Alegrarseha el justo, quádo viere la
vengança: sus pies lauará en la sangre del
impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamé-
te ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay
Dios que juzga en la tierra.

g O, cósistorio, o, chancilleria, o, cósejo, o, audiencia.
h Heb. rectitudines.
i Heb. en el coraçon. o con.
† Para no oyr &c.
l Passen, del te mundo.
m Heb. antes q̃ entiendá vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.
n S. Dios.
III.
o Galardó paga.

PSAL. LIX.

LA *occasion del Psalmo está clara del titulo. Dauid cercano àl peligro, pide a Dios fauor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.*

1 Al Vécedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid. * quando embió Saul,
y guardaron la casa, para matarlo.
EScapame de mis enemigos, ò Dios
mio: [p] librame de los que se leuan-
tan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad,
y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vi-
da: hanse juntado contra mi fuertes sin
rebellion mia, y sin peccado mio, ò Ieho-
ua.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben:
despierta [q] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Di
os de Israel, despierta à visitar todas las Gé
tes: no ayas misericordia de todas los que
rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluerseháa à la tarde, ladrarán co-
mo perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchi-
llos *están* en sus labios, porque, [s] Quien
lo oye?
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás
burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃
Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me pre-
uendrá: Dios me hará ver en mis enemi-
gos *vengança*.
12 [x] No los matarás, porque mi pue-
blo no se oluide. haz los vagabundos con
tu

* 1. Sã 19.
p O, leuantame.
q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.
r Van y vienen, ladran &c.
s No creen q̃ ay prouidécia ni juyzio de Dios.
t Del impio mundo.
u S. de mi enemigo. tu pelearás por mi.
x En persona de Dios recita loq̃ esta Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo
nuestro.
13 Por el peccado de su boca, por la palabra
de sus labios, y sean presos por su soberuia:
y cuenten de maldicion y de enflaqueci-
miento.
14 Acaba los con furor, acaba los y no seá:
y sepan que Dios domina en Iacob hasta
los fines de la tierra. Selah.
15 [a] Y bueluan à la tarde, y ladren como
perros: y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos [b] vagabundos para co-
mer: y si no se hartaren, murmúren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de
mañana tu misericordia: porque has sido
mi amparo, y refugio en el dia de mi an-
gustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque
eres Dios de mi amparo, Dios de mi mi-
sericordia.

a Yronia. Arr. ver. 7.
b Agitados desassossegados. Iob. 15, 23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide David fauor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan He-
duth: Michtam. De Dauid. [c] para en-
señar.
2 [*] Quando tuuo guerra contra A-
ram-Naharaim, y contra Aram So-
bath: y boluió Ioab, y hirió à Edom
en el Valle de las salinas, [d] doze
mil.
Dios desechastenos, dissipastenos,
ayrastete, bueluete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, a-
bristela; sana sus quebraduras, porque ti-
tubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: he
zistenos beuer vino de temblor.
6 Has dado à los que te temen [e] Seña q̃
alçen [f] por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salua
con tu diestra, y oye me.
8 Dios [g] pronunció por su Sanctuario:
Yo me alegraré, partiré à Sichem, y mediré
àl Valle de Socoth.
9 Mio es Galaad, y mio es Manasse: y
Ephraim es [h] la fortaleza de mi cabeça: Iu-
da; [i] mi Legislator.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre
Edom † echaré mi çapato; sobre mi [l] jubi-
la, ó Palesthina.
11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-

c Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2 Sã. 8, 1. y 10, 1. 1. Chron. 18, 2.
d S. y mató.
e Pendon, vandera.
f Confiados de tus promessas.
g Heb. habló en su sanctidad.
h Por, la cabeça de mi fortaleza. lo principal
i Gen. 49, 3.
† Tomaré possession. Ruth. 4, 7.
l Triũpha.

cida? quien me lleuará hasta Idumea.
12 Ciertamente tu, ò Dios que nos a-
uias desechado; y no salias, ò Dios, con
nuestras armadas.
13 Da nos soccorro contra el enemigo, q̃
vana es [m] la salud de los hombres.
14 En dios haremos exercito; y el pisa-
rá nuestros enemigos.

m El socorro q̃ de los hombres se puede esperar.

PSAL. LXI.

Ora David por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth.
de Dauid.
Oye, ò Dios, mi clamor; está atten-
to à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra cla-
maré à ti, quando desmayáre mi coraçon;
à la peña mas alta que yo me lleua.
4 Porque tu has sido mi refugio, torre de
fortaleza [n] delante del enemigo.
5 Yo habitaré en tu Tabernaculo pa-
ra siempre; estaré seguro en el escondede-
ro de tus alas.
6 Porque tu, ò Dios, has oydo [o] mis
votos; has dado heredad à los que temen
tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus
años seran como generacion y genera-
cion.
8 El estará para siempre delãte de Dios;
[p] misericordia y verdad apercibe que lo cõ
seruen.
9 Ansi [q] cantaré tu Nombre para siem-
pre, pagando mis votos cada dia.

n O, contra el &c.
o S. de tu alabãça.
p Fundamẽtos del Reyno de Christo.
q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

PRotesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à [r] Iedúthun. Psal.
de Dauid.
EN Dios solamente [s] esta callada mi
alma; de el es mi salud.
3 El solamente es mi fuerte. y
mi salud; mi refugio, no resualaré mu-
cho.
4 Hastaquando machinareys con-
tra [t] cada vno? matareys todos vosotros
como pared acostada, como vallado rempu-
xado?
5 Solamente consultan de alançar de la
gran-

r Psal. 39.
s O, se reposa.
t Heb. contra varon.

grandeza [a] deel: aman la mẽtira: de su boca
bendizen, mas en sus entrañas maldizen.
Selah.

a De Dios. †. al pio.

6 En Dios solamẽte [b] calla ò alma mia: por-
que deel *es* mi esperança.
7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi
refugio, no resualaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: pe-
ña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.
9 ¶ Esperad enel en todo tiempo, ò pue-
blos: derramad delante deel vuestro cora-
II. çon; Dios *es* [d] nuestro amparo. Selah.
10 Solamente vanidad *son* los hijos de A-
dam, mentira los hijos del varon; [e] pesan-
dolos à todos juntos en balanças, *serán* me-
nos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la ra-
pina no os desuanezcays: la hazienda, si se
augmentáre, [f] no pongays el coraçon.
12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oy-
do esto, Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * por-
que tu pagas à cada vno cõforme à su obra.

b Te reposa. cessa. està quieta.
c O, mi esperança.
d O, nuestra esperãça.
e Heb. en balanças para subir, ellos menos que la vanidad jũtamente.
f No hagays caso.
* Matt. 16, 27. Rom. 2, 6. 1. Cor. 3, 8. Gal. 6, 5.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyẽdo la rauia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado està a Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de Dauid, * estando el enel
desierto de Iuda.
Dios, Dios mio *eres* tu, à ti madruga-
ré: mi anima tuuo sed de ti, mi car-
ne te dessea en tierra de sequedad,
y sequiosa sin aguas.
3 Ansi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para
ver tu fortaleza y tu gloria.
4 Porque mejor es tu misericordia que la
vida: mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nõ-
bre [i] alçaré mis manos.
6 Como de seuo y de grossura será harta
mi alma: y con labios de alegria te alabará
mi boca,
7 Quando me acordaré de ti † en mis ca-
mas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,
8 Porq̃ has sido mi soccorro: y en la som-
bra de tus alas me regozijaré.
9 Mi anima [m] se apegó tras ti: tu diestra
me ha sustentado.
10 Mas [n] ellos para destruycion buscarõ
mi alma: decendieron en las baxuras de la
tierra.
11 Matarloshan à filos de espada: porcion
de zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarse-

* 1. Sam. 23, 14.
g Heb. en sanctidad.
h O, quando vide.
i Obraré.
† Cada vez que me acostaré.
l O, en las vigilias.
m Te ama vehementissimamẽte.
n Los enemigos.

han todos losque juran por el; porque la
boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

PSAL. LXIIII.

Demanda a Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descriue. Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
Oye, ò Dios, mi boz en mi oracion:
[o] guarda mi vida del miedo del e-
nemigo.
3 [p] Escondeme del secreto *consejo* de los
malignos; de la conspiracion de los que
obran iniquidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchi-
llo: armaron *por* su saeta [q] palabra amarga:
5 Para asaetear à escondidas [r] àl perfe-
cto: [s] de presto lo asaetean, y no temen.
6 Afirmanse à si mismos la palabra mala:
tratan de esconder los lazos: dizen, Quien
los há de ver?
7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan
la inquisicion de lo inquiridor, y *loque inuẽtó* lo intimo de cada vno, y el coraçon in-
uentiuo.
8 [x] Mas Dios los asaeteará con saeta; de
repente serán sus plagas.
9 Y harán caer sobre si [y] sus *mismas* len-
guas: espantarsehan todos losq̃ los vieren.
10 [z] Y temerán todos los hombres; y an-
nunciarán la obra de Dios, y entenderán
su obra.
11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegu-
rarsehá en el: y [a] alabarsehan todos los re-
ctos de coraçon.

o Heb. guardarás, ansi en lo sig.
p Psal. 91, 1.
q Calumnias vergõçosas.
r Al que anda en temor de Dios.
s Precipitadamente.
t Heb. escudriñan.
u Ponen en effecto loquè inuentaron.
x Antith. al ver. 5.
y Sus mismos consejos y acuerdos.
z Psal. 58, 12.
a S. enel.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cã-
cion.
A Ti [b] calla el alabãça, ò Dios, en Siõ:
y àti se pagará el voto.
3 *Tu* oyes la oracion; à ti vendrá
toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepu-
jaron: *mas* nuestras rebelliones tu las per-
donarás.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres
llegar paraque habite en tus patios: [c] sere-
mos hartos del bien de tu Casa, de tu san-
cto Templo.
6 [d] Con terriblezas nos oyrás en justicia,
ò Dios de nuestra salud: esperança de to-
dos los fines de la tierra, y de las lexuras
de la mar.

b En ti reposa. tuya es.
c Por. seran h. felicidades del Ministerio diuino.
d Con marauillas nos librarás.

7 El-

a Las ciuiles sediciones.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enrique ce la tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia.
e S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

7 Elque affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [a] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus marauillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [b] dessear mucho, la enriqueces: [c] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano dellos: porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla cõ lluuias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los valles se cubren de grano: [e] jubilã, y aun cantan.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

f De alabãça.
g Se te subjetaran aũque contra su volũtad.
h Exod. 14.
i Iosu. 3.
† Alabaldo à alta boz.
l Quesiste que fuessemos muchas vezes tirãnizados.

1 Al Vencedor: Cantiõ [f] de Psalmo.
Jubilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nõbre: poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos enel.
7 El se enseñorea con su fortaleza para siempre; sus ojos atalayan sobre las Gẽtes: los rebelles no serán ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y † hazed oyr la boz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida: y no permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste, ò Dios, afinaste nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y pagartehé mis votos,

m Heb. abrieron.
n Heb. haré.
o Hablé en altaboz.

14 Que [m] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: [n] sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] ensalçado con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Cancion.
Dios aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgâres los pueblos cõ equidad: y pastoreâres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnoshá el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

* Num. 10, 35.
p Sean dissipados. deshechos &c.
q Dissipado por el ayre.
r En estas letras se contiene su &c.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo de Cancion.
Leuantese *Dios, [p] esparzanse sus enemigos: y huygan losque lo aborrecẽ delante deel.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás: como se derrite la cera delãte del fuego, *ansi* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nõbre: ensalçad alq̃ caualga sobre los cielos: [r] en IAH *es* su Nombre: y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas, Dios en la morada de su Sãctuario.

7 El

7 El Dios [a] que haze habitar los solos en
casa; que saca los presos en grillos; mas los
rebelles [b] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de
tu pueblo, quando anduuiste por el desier-
to, Selah,
9 La tierra temblò; tãbien los cielos dis-
tilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay
tembló delante de Dios, del Dios de Is-
rael.
10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò
Dios, à tu heredad: y *quando* se çansó tu la
recreaste.
11 [f] Tu compaña estaua en ella; por tu
bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangeli-
zantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
la moradora de la casa partia despojos.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas,
sereys como las alas de la paloma cubierta de
plata, y sus plumas con amarillez de oro.
15 Quando † esparzia el Omnipotẽte los
reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como
la nieue en Salmon,
16 En el monte [m] grande, el monte de
Basan: el monte alto; el monte de Ba-
san.
17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Es-
te monte amó Dios para su asiẽto: cierta-
mente Iehoua habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
en Sinai *ansi* en el Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiui-
dad, tomaste dones para los hombres: y
tambien [o] los rebelles paraque habiten, o
IAH Dios.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] car-
ga, Dios nuestra salud. Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
te.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
sus enemigos: la mollera cabellosa del que
camina en sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de
sangre de sus enemigos; y la lengua de tus
perros [q] deella.
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey [r] en el San-
ctuario.
26 † Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.
27 [s] Bendezid à Dios en congregacio-

a Que da familia à los q̃ no la tienẽ.
b Son los solos y esteriles Ier.17,6.
c Exod.19.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
f Tu la acõpañauas. Exod.33,1.
g Nũ.10,33.
h Heb. dará.
i Aunque seays echados &c.
† Dissipaua.
l En aquella cõpaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion espiritual.
* Act.1,9. Ephes. 4,8.
o sujetaste paraq̃ morẽ en tu Iglesia.
p S. de mercedes.
q De la misma sangre.
r S. que habita.
† Iuezes.5.
s Esta era la cancion.

nes: àl Señor *los* [t] de el manadero de Is-
rael.
28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
reandolos; principes de Iuda en su cõgre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.
29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cõ-
firma ò Dios lo que has obrado en nos-
otros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
offrecerán los reyes dones.
31 Destruye escuadron de lança, escua-
dron de fuertes cõ señores de pueblos ho-
llando *los* con *sus* pieças de plata; destruye
los pueblos [x] que quieren guerras.
32 Vendrán principes de Egypto; Ethio-
pia appressurará sus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cã
tad àl Señor, Selah,
34 Al q̃ caualga sobre los cielos de [y] los cie
los de antiguedad; he aqui *el* dará cõ su boz
boz de fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
ues.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctua
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer
ças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

t De el linage.
u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
x Propria marca o nota del mundo.
y Altissimos y antiquissimos.
z A su pueblo.

PSAL. LXIX.

Dauid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de
Dauid.
SAluame, ò Dios, porq̃ las aguas han
entrado hasta el alma.
3 Estoy çabullido en cieno profun-
do, que no *ay* pie; soy venido en profũdos
de aguas, y la corriente me há anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta
se ha enrronquecido; han desfalleçido mis
ojos [b] de esperar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q̃ me aborrecẽ sin cau
sa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q̃
me destruyen sin porque; [d] lo q̃ no hurté en
tonces lo bolui.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis deli-
ctos no te son ocultos.
7 No sean auergonçados por mi, los que
te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no sean confusos por mi los que te buscan,
ò Dios de Israel.

a O, Estoy trabajado de llamar.
b O, esperãdo.
c Heb. mis cortadores, o talladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

8 Por-

8 Porq̃ por ti he suffrido [a] verguença;cõ
fusion hà cubierto mi rostro.
9 He sido estrañado de mis hermanos, y
estraño à los hijos de mi madre;.
10 *Porque el Zelo de tu Casa [b] me co-
mió ; y los denuestos de los q̃ te denues-
tan , cayeron sobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma;y hasme
sido por affrentas .
12 Y puse sacco por mi vestido ; y fué à
ellos [c] por prouerbio.
13 Hablauan contra mi [d] los que se senta-
uan à la puerta ; y en las canciones de los
beuedores de sidra.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti , ò Ie-
houa ; [e] àl tiempo de la buena voluntad , ò
Dios , por la multitud de tu misericordia
me oye,por la verdad de tu salud.
15 Escapame [f] del lodo , y no sea *yo* ane-
gado ; y sea *yo* librado de los q̃ me aborre-
cen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las a-
guas,ni me absuerua la hõdura ; ni el pozo
cierre sobre mi su boca.
17 Oyeme Iehoua,porq̃ benigna *es* tu mi-
sericordia ; conforme à la multitud de tus
miseraciones [i] mira por mi.
18 Y no escondas tu rostro de tu sieruo,
porque estoy angustiado ; appressurate,
oye me.
19 Acercate à mi alma , † redimela ; por
causa de mis enemigos me libra.
20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion,
y mi verguença ; delante de ti *estan* todos
mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
çon,y he auido dolor:y he esperado quien
se compadeciesse *de mi*,y no *lo vuo*;y conso-
ladores,y no hallé.
22 Y [l] pusieron en mi comida hiel;* y en
mi sed me dieron à beuer vinagre .
23 *Sea su mesa delante dellos por la-
zo;y *loque es* [m] por pazes *les sea* por trompe-
çon.
24 Seã escurecidos sus ojos para ver ; y
haz siempre titubear sus lomos.
25 Derrama sobre ellos tu yra;y el furor
de tu enojo los comprehenda.
26 *Sea [n] su Palacio assolado; en sus tiẽ-
das no aya morador.
27 Porque persiguieron àl que tu heris-
te;y [o] cuentan del dolor de los que tu ma-
taste.
28 Pon maldad sobre su maldad, y no en
tren en tu justicia.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes;y no sean escriptos con los justos.
30 Y yo pobre, y [q] dolorido, tu salud, ò

a O, affrenta.
* Ioã.2, 18. Rom. 15, 3.
b Me era carcoma de coraçon.
c Por refrã de escarnio
d Los gouernadores del pueblo.
e Quãdo te pluguiere.
f Arr.ver.3.
g Ver.2.
h La corriẽte ver.3.
i O, mira me.
† Sacame desta angustia.
l Cõ tal tratamiento hizieró q̃ la comida y beuida me fuesse amarga.
* Matt. 27, 48. Iohã.19,28.
*Rom.11,9.
m Para prosperidad.
*Act.1, 10.
n Su Templo y su Ciudad.
o Alabanse, jactanse q̃ tu les matas o affliges sus enemigos.
p Nunca seã de la verdadera Iglesia.
q Llenod e dolores.

Dios,me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con
cancion ; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro,que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes , y gozarsehán;
[s] buscad à Dios , y biuirá vuestro cora-
çon.
34 Porque Iehoua oye à los menestero-
sos ; y no menosprecia [t] à sus prisione-
ros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
res y todo loque se mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion , y ree-
dificará las ciudades de Iuda ; y [u] habita-
ran alli,y heredarlahán.
37 Y la simiẽte de sus sieruos la heredará;
y los que aman su Nombre habitarán en
ella.

r Los pios.
s Conclusiõ de todo lo dicho.
t A los que por el padecen carceles.
u S. el pueblo de Dios.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán confusos à la fin:y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 [x] Al Vencedor. De Dauid, pa-
ra acordar.
O Dios para librarme, ò Dios , para
ayudarme te appressura.
3 Sean auergonçados y con-
fusos [y] losque buscan mi vida ; sean buel-
tos atrás,y auergonçados, losque quieren
mi mal.
4 Sean [z] bueltos en pago de su verguẽ-
ça los que dizen,Hala,Hala.
5 Gozense,y alegrense en ti todos losq̃
te buscan ; y digan siempre, Sea engran-
decido Dios, losque aman tu Salud.
6 Yo *soy* pobre y menesteroso, ò Dios,
appressurate à mi ; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu,Iehoua,no te detengas.

x Psal.38,1.
y Losq̃ procuran matarme.
z S.atrás.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal.69.

EN ti,Iehoua,he esperado , no sea yo
confuso para siempre .
2 Escapame , y librame en tu justi-
cia: inclina à mi tu oreja,y saluame.
3 Se me por peña de fortaleza [a] dõde vẽ-
ga continamente ; mandado has [b] que
yo sea saluo , porque tu *eres* mi roca , y mi
castillo.
4 Dios mio , escapame de la mano del
impio ; de la mano del peruerso y [c] fal-
sario.

a Adõnde me acoja. Heb.para venir.
b Heb.para saluarme.
c O, violento.

5 Por-

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehoua: Seguridad mia desde mi mocedad.
6 Por ti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fueste*[a] el que me sacaste: de ti *hà sido* siempre [b] mi alabança.
7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada dia de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la vejez: quando mi fuerça se acabáre, no me desampáres.
10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que [c] aguardan mi alma consultaron juntamente;
11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.
12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.
13 Sean auergonçados, perezcan, los aduersarios de mi alma: sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.
14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.
15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia tu salud,[d] aunque no sé el numero.
16 [e] Vendré à las valentias del Señor Iehoua: haré memoria de la justicia de ti solo.
17 O Dios, enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora: manifestaré tus marauillas.
18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas: ò Dios, no me desampares: hasta que denuncie [g] tu braço à la posteridad: tus valẽtias à todos los que vendrán.
19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto: porque has hecho grandes cosas: ò Dios: Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: boluerás, y darmehás vida: y de los abismos de la tierra boluerás à leuãtarme.
21 Augmentarás [i] mi magnificencia: y boluerás à consolarme.
22 Ansimismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio: tu verdad, ò Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.
23 Mis labios se alegrarán quando cantaré alabanças à ti: y mi alma, à la qual redemiste.
24 Ansimismo mi lengua cada dia hablará de tu justicia: porquanto fueron auergonçados, porquanto fueron confusos, los que procurauan mi mal.

a Heb. mi sacador.
b Mi cãció de loores.
c O, asechã mi vida.
d Excedẽ todo numero las vezes q̃ me has saluado. Heb. numeros.
e Comẽçaré à cantar las v.
f S. Perseuraré en este officio.
g Tu potencia.
h Es sublime. grãde.
i Mi gloria mi grandeza.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.
2 *El* † juzgará tu pueblo cõ justicia: y tus pobres [l] con juyzio.
3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo: y los collados [n] justicia.
4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo: Saluará los hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.
5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna: por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluuia sobre la *yerua* cortada: como el rocio que distila *sobre* la tierra:
7 Floreçerá en sus dias [q] justicia, y multitud de paz, hastaque no *aya* Luna
8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los Ethiopes: y sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de Seba offrecerán dones.
11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; todas las Gentes le seruirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre; y àl pobre, que no tuuiére quien le soccorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso; y las almas de los pobres saluará.
14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus almas; y la sangre deellos será preciosa en sus ojos.
15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba, y orará [y] por el continamente; cada dia le echará bendiciones.
16 Será *echado* vn puño de grano en tierra, en los cabeços de los montes; hará estruendo, como el Libano,[z] su fruto; y [a] verdeguearán desde la ciudad, como la yerua de la tierra.
17 [b] Será su Nombre para siempre,[c] delãte del Sol será propagado su Nombre; y [d] bendezirsehán en el todas las Gentes; llamarlohan bienauenturado.
18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Israel, que solo haze marauillas.
19 Y

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerã. q. d. produziran.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Seras hõrrado quãto el sol durare. q. d. perpetuamente.
q Heb. el justo.
r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia
t Isai. 60, 12.
u O, violencia.
x S. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Lo q̃ naceá de alli.
a Versehan verdeguear s. los cabeços de los montes.
b Para siempre será nõbrado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, seran benditas en el.

a Heb. el nõbre de su gloria.

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para
siempre: y toda la tierra sea llena de su glo-
ria, Amen, y Amen.
20 Acabanse las oraciones de Dauid hi-
jo de Isai.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

ES vna entera disputa de la Prouidencia de Dios açerca de la prosperidad de los impios, y de la afflicion de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal.37.

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su afflicion enel, y la prosperidad de los impios. II. *En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo ansi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que està aparejada àl pio, es el mismo Dios.*

b O, à Asaph.
c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matt.5,8.
d S. Del camino de la Ley de Dios. poco faltó que no resualé.
e Arrib. Psal.37.
f Arrib. Psal.14.1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cerca. los viste.
i Vienẽ les sus desseos aun mejor de loq̃ ellos pintaron.
† De los diuinos juyzios: O, hablan altiuezes. q.d. blasphemias. Psal.12,4. Dan.7,20.
l El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta duda.
m Heb. de lleno.
n S. los pios. Es la tẽtaciõ. Si dixeren.&c.
o Heb. para vanidad.
† Heb. y mi castigo.
p Yronia.
q Pareceme cosa muy difficil de alcãçar este secreto.

1 Psalmo [b] de Asaph.

Iertamente bueno *es* à Israel
Dios, [c] à los limpios de cora-
çon.
2 Y yo, casi [d] se apartaron
mis pies, por nada se derra-
màran mis passos.
3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos,
viendo la paz de los impios.
4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte:
antes su fortaleza *està* entera.
5 En el trabajo [g] humano no estàn: ni son
açotados con los hombres.
6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrẽ-
se de vestido de violencia.
7 Sus ojos estàn salidos de gruessos: [i] pas-
san los pensamientos de su coraçon.
8 Soltaronse, y hablan con maldad de *ha-
zer* violencia: hablan † de lo alto.
9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua
passea la tierra.
10 [l] Portanto su pueblo boluerá aqui, que
aguas [m] en abundancia les son exprimidas.
11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay co-
nocimiento en lo alto?
12 Heaqui estos impios, y quietos del mũ-
do alcançaron riquezas:
13 Verdaderamente [o] en vano he limpia-
do mi coraçon: y he lauado mis manos en
limpieza,
14 Y he sido açotado cada dia: y † castiga-
do por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he ansi: heaqui auré
negado la nacion de tus hijos.
16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] tra-
bajo en mis ojos.
17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de II.
Dios, *entonces* entenderé la postrimeria de-
ellos.
18 Ciertamente los has puesto en desli-
zaderos: hazerloshas caer en assolamiẽtos.
19 Como han sido assolados? Quan en vn
puncto? Acabaronse: fenecieron con tur-
baciones.
20 Como sueño del que despierta. Señor
quando despertares, menospreciarás sus
apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en
mis riñones [r] sentia puntas. r Heb. aguzó.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia:
era *vna* bestia acerca de ti.
23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: *y
ansi* echaste mano àmi manderecha:
24 Guiasteme en tu consejo: y despues
me recibirás con gloria.
25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõ- s Heb. Quien àmi &c.
tigo nada quiero en la tierra.
26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò t O, Fuerte.
Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios
para siempre.
27 Porque heaqui, losque se alexan deti,
perecerán: *tu* cortas à todo aq̃l [u] que for- u Q.d. que rompe tu pacto.
nica deti.
28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ:
he puesto en el Señor Iehoua mi esperança,
para contar todas tus obras.

PSAL. LXXIIII.

LA Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su aliança y promessas, la defienda.

1 [x] Maskil. [y] de Asaph. x Enseñamiento. y O. à Asaph.
POrque ò Dios *nos* has [z] desechado pa- z Heb. alõgado.
ra siempre: há humeado tu furor con-
tra las ouejas de tu dehesa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que ad-
quiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste a El sceptro el reyno.
[a] la vara de tu heredad, este Monte de Siõ,
donde has habitado.
3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos b Heb. tus passos.

eternos: à todo enemigo que há hecho mal
enel Sanctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio
[a] de tus synogas: han puesto *enellas* sus señas, señas.
5 [b] Nôbrado era, como si *lo* lleuára àl cielo, *elque metia* las hachas en el monte de la
madera *para el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas y martillos han quebrado todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios, el
tabernaculo [c] de tu Nombre han ensuziado à tierra.
8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos
los [d] de vna vez: quemaron todas las synogas de Dios [e] en la prouincia.
9 No vemos ya nuestras señales: no *ay* mas
propheta, ni *ay* cõ nosotros quiẽ sepa. Hasta quando?
10 Hasta quando, ô Dios, *nos* affrentará el
angustiador? blasphemará el enemigo perpetuamente tu Nombre?
11 Porque retráes tu mano, y tu diestra? escondesla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *hasido* mi Rey de *tiempo* antiguo: el que obraua saludes en medio de la
tierra.
13 [f] Tu quebraste la mar con tu fortaleza:
quebrantaste cabeças de vallenas en las aguas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leuiathan: [g] distelo por comida àl pueblo de los
desiertos.
15 [h] Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios
impetuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la noche: tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu estableciste todos los terminos de
la tierra: el verano y el inuierno tu los formaste.
18 Acuerdate deesto, que el enemigo ha
dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo
loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues àlas bestias el alma [i] de tu
tortola: y no oluides para siempre la compaña de tus pobres.
20 Mira àl Concierto: porque † las escuridades de la tierra sehan henchido de habitaciones de violencia.
21 No buelua auergonçado el afflicto: el
pobre y el menesteroso alabarán tu Nombre.
22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto:
acuerdate de tu injuria cõque el loco *te injuria* cada dia.
23 No oluides las bozes de tus enemigos:
el tropel de los q̃ se leuantan contra ti [l] sube continamente.

a De tus congregaciones, o ayuntamiẽtos.
b Heb. Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut. 16, 2, 11.
d Heb. juntamente.
e Heb. en la tierra.
*Luc. 1,70.
f Exod. 14.
g Num. 32, 1. &c.
h Iosf. 3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno deser alabado, el qual por su justicia abate à vnos, y ensalça à otros. Leuãta a los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo
de Asaph. Cancion.
2 ALabartehemos, ô Dios, alabar *te* hemos; que cercano *está* [m] tu Nõbre:
enárren *todos* tus marauillas.
3 [n] Quando *yo* tuuiere tiempo, yo juzgaré [o] rectamente.
4 La tierra [p] se arruynaua, y sus moradores: yo compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe [q] à los locos, No os enloqzcays:
y à los impios, Nõ alçeys el cuerno.
6 No leuanteys en alto vuestro cuerno:
no hableys [r] de ceruiz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occidente, ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios *que es* el juez, aeste abate, y
à aquel ensalça.
9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua,
[s] y lleno de vino bermejo de mixtura, y el
[t] derrama de aqui: ciertamente sus hezes
chuparán, y beuerán todos los impios de la
tierra.
10 Y yo [u] annũciaré siempre: cantaré alabanças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los
peccadores: y los cuernos del justo serán
ensalçados.

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que seme offreciere la oportunidad, lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. se derretia o, desleya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse. 1. Cor. 3, 19.
r Q. d. Con soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer deel. s. por su voluntad dispensa los castigos.
u S. su gloria.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno deser alabado, por las marauillas conque se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor en Neginoth. Psalmo de
[x] Asaph. Cancion.
2 DIos *es* conocido en Iuda: Dios, en
Israel *es* grande su Nombre.
3 Y [y] en Salem está su Tabernaculo: y su habitacion en Sion.
4 [z] Alli q̃bró las saetas del arco: el escudo, y el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas que los mõtes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despojados; durmieron su sueño, y nada hallaró
en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob,
es adormecido el carro y el cauallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delãte deti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la
tierra vuo temor, y [a] cessó,

10 Quan-

x O, à Asaph.
y Ierusalẽ.
z Aludió àl nõbre de Salem. paz. descrip. de la verdadera Igl.
a Heb. callô. q. d. quedó como muerta.

10 Quando, ò Dios, te leuantaste àl juy-
zio, para saluar [a] à todos los mansos de la
tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõ-
fessará: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro
Dios [c] todos los que *estays* àlderredor deel:
traygan presentes àl Terrible.
13 [d] El que quita el espiritu à los princi-
pes: terrible à los reyes de la tierra.

a A tu pueblo. Matt. 5, 5. b Será forçada à darte gloria. c Todos sus domesticos. d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye à los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas.

Asaph, ò otro autor del Psalmo, anguſtiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Asaph
Psalmo.
MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à
Dios, y *el* me escuchó.
3 En el dia de mi angustia àl Se-
ñor busqué: mi llaga [f] se desangraua de no-
che [g] sin estancarse: mi anima no queria cõ-
suelo.
4 Acordauame de Dios, y bramaua: que-
xauame, y desmayaua mi espiritu. Selah.
5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua
quebrantado, y no hablaua.
6 Contaua los dias desde el principio:
los años de los siglos.
7 Acordauame de mis canciones [h] de
noche: meditaua con mi coraçon, y mi es-
piritu [i] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no
boluerá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su miseri-
cordia? Ha se acabado la palabra para gene-
racion y generacion?
10 Ha oluidado Dios el auer misericor-
dia? Ha encerrado con la yra sus misericor-
dias? Selah.
11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los
años de la diestra del Altissimo,
12 Acordauame de las obras de IAH: por
tanto me acordé de tus marauillas anti-
guas.
13 Y meditaua en todas tus obras: y ha-
blaua de tus hechos.
14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino,
Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas,
[m] haziendo notoria en los pueblos tu for-
taleza.
16 Redemiste [n] con braço tu pueblo, los
hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

e S. Alcé. f Heb. corria. g Heb. y no calló. h O, nocturnas. i Heb. escudriñaua. † Ot. muerte. l Todos tus caminos son sanctissimos. m Heb. heziste. n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas
te vieron, temieron, tambien temblarõ los
abismos.
18 Las nuues [p] echaron innundaciones
de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimis-
mo [r] discurrieron tus relampagos.
19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cer-
co: los relampagos alumbraron el mundo:
la tierra se estremeció, y tembló.
20 En la mar *estuuo* tu camino: y tus sen-
das en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no
fueron conocidas.
21 [t] * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo,
por mano de Moysen, y de Aaron.

o La abertura del mar Berm. p Heb. innundaron aguas. q tronarõ. r Heb. anduuieron. s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles. t Pastoreaste. * Exod. 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

Recapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 [u] Maskil. de Asaph.
ESCUCHA pueblo mio mi Ley: incli-
nad vuestra oreja à las palabras de mi
boca.
2 * Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales auemos oydo, y entendido:
que nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, con-
tando à la generacion [y] postrera las alabã-
ças de Iehoua: y su fortaleza, y sus maraui-
llas, que hizo.
5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y
puso Ley en Israel: la qual mandó à nues-
tros padres, que la notificassen à sus hi-
jos:
6 Paraque que sepa la generaçion pos-
trera: y los hijos que naçerán, *que* se leuan-
tarán, cuenten à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no
se oluidarán de las obras de Dios: y guar-
darán sus mandamientos.
8 Y no serán como sus padres, generaciõ
contumaz, y rebelle: generaciõ que no cõ-
puso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con
Dios.
9 Los hijos de Ephraim [a] armados, fle-
cheros, boluieron *las espaldas* el dia de la ba-
talla.
10 No guardaron el Concierto de Dios:
ni quisieron andar en su Ley.
11 Antes se oluidaron de sus obras, y de
sus marauillas, que les auia mostrado.
12 Delante de sus padres hizo marauillas
en la tierra de Egypto, en el cãpo [b] de Soã.

u Psalmo doctrinal. x Consemejanças sentenciosas. lo mismo enigma. * Psal. 48, 5. Matt. 13, 35. y Venidera. la posteridad. z Diõ su Concierto en. a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel. b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

*Exod.14,21.
13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hi-
zo estár las aguas como en vn monton.
*Exod.13,21.y 14,24. Psal.104,39.y 41. 1.Cor.10,4. Sabid.11,4.
14 *Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda
la noche con lumbre de fuego.
15 *Hendió las peñas enel desierto:y dio-
les à beuer de abismos grandes.
a O,cada noche. *Exod.17,6. Num.20,10.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo de-
cendir aguas,como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, e-
nojando àl Altissimo en la soledad.
18 Y tentarõ à Dios ensu coraçõ,pidiẽ-
do comida [b] para su alma.
b Q.d.conforme à su apetito. *Num.11,1.
19 Y *hablaron cõtra Dios diziendo,Po-
drá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron
aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá
tambien dar pan? aparejará carne à su pue-
blo?
*Num.11,1. c La diuina yra.
21 *Portanto oyó Iehoua, y enojóse: y
encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor
subió tambien en Israel.
d De Dios el qual era su saluador.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni aui-
an confiado [d] de su salud.
23 Y mandó à las nuues de arriba:y abrió
las puertas de los cielos,
*Exod.16,14. Num.11,7. *Ioh.6,31. 1.Cor.10,5.
24 *Y hizo llouer sobre ellos Manna pa-
ra comer:y dioles trigo de los cielos.
25 *Pan [e] de nobles comio el hõbre:em-
bióles comida à hartura.
e O,de fuertes de magnificos. *Num.11.31.
26 *Mouió àl Solano en el cielo; y tru-
xo con su fortaleza àl Austro,
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como
poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo,
arredor de sus tiendas.
f Heb.y su desseo les truxo. *Num.11,33.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: [f] y
cumplioles su desseo.
g Heb.No se estrañarõ de su desseo.
30 *[g] No auian *aun* quitado desi su des-
seo,aun su vianda *estaua* en su boca,
31 Quando vino sobre ellos el furor de
Dios; y mató en los gruessos dellos,y de-
rribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no die-
ron credito à sus marauillas.
h En muy poco.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus a-
ños apressuradamente.
i Con diligencia.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y
conuertianse, y buscauan à Dios [i] de ma-
ñana.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio:
y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y con su
lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con-
el:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la
maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su mise-
ricordia* para apartar su yra, y no despertó
toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que
va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel de-
sierto,lo enojaron en la soledad?
† Ponian tassa à su potencia.
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † li-
mitaron àl Sancto de Israel.
l De su potencia con q̃ los auia sacado de Egypto.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia
que los redimió de angustia.
43 Que auia puesto en Egypto sus seña-
les:y sus marauillas en el campo de Soan:
*Exod.7,20.
44 *Y auia buelto sus rios en sangre: y
sus corrientes porque no beuiessen:
*Exod.8,6.y 24.
45 *Auia embiado en ellos vna mezcla
de moxcas q̃ los auia comido: ansi mismo ra-
nas que los destruyeron.
*Exod.10,13.
46 *Y auia dado àl pulgon sus frutos: y
sus trabajos à la langosta.
*Exod.9,3.y 23.
47 *Auia destruydo sus viñas con grani-
zo,y sus higuerales con piedra.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus
ganados àl fuego.
m Heb.y embiamiẽto de ang. &c.
49 Auia embiado en ellos el furor de su
saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles
malos.
50 Endereçó el camino à su furor:no de-
tuuo la vida dellos de la muerte,antes en-
tregó su vida à la mortandad.
*Exod.12,29. n Es lo mismo que há dicho. Gen.49.3.
51 *Y hirió à todo primogenito en Egy-
pto,[n] las primicias de las fuerças en las tiẽ-
das de Cham.
*Exod.13,18.
52 *Y hizo partir,como *hato de* ouejas,su
pueblo: y lleuolos,como à *vn* rebaño, por
el desierto.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no
ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió
la mar.
o De su tierra sancta.
54 Metiolos en los terminos [o] de su San-
ctidad; en este Monte,que ganó su mande-
recha.
*Iosu.13,7. p Repartioles la tierra por suertes.
55 *Y echó las Gentes de delante de-
llos, y [p] hizolas caer en cordel de here-
dad; y hizo habitar en sus moradas à los tri-
bus de Israel.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altis-
simo; y no guardaron sus testimonios.
q Falso.
57 Y boluieronse, y rebellaron como sus
padres; boluieronse como arco [q] engaño-
so.
58 Y enojaronlo con sus altos; y prouo-
caronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóse; y aborreció en
grande manera à Israel.
*1.Sam.4,1.
60 *Por esta causa dexó el Tabernaculo
de Silo,la tienda *enque* habitó entre los hõ-
bres.
r El arca del Testimonio. 1.Sam.4,3.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza; y
su gloria en mano del enemigo.

62 Y

61 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ay-
róse contra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y sus vir-
a Q.d. endechadas. gines no fueron [a] loadas.
b S. à sus maridos. 64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo: y
sus biudas no [b] lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como *vn* dor-
mido: como vn valiēte, que dá bozes *a cau-
sa* del vino:
c Q.d. en las partes traseras. 66 Y hirió à sus enemigos [c] detras: dio-
les verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioseph; y
1.Sam.5,6. d Bueluē à lo de arrib. ver.9. no escogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Mon-
te de Sion, àl qual amó.
e Como vn castillo magnifico. 69 Y edificó, [e] como alturas, su Sanctua-
rio: como la tierra, lo acimentó para siem-
pre.
*1.Sam.16,11. 70 * Y eligió à Dauid su sieruo: y tomólo
de las majadas de las ouejas.
2.Sam.7,8. 71 De tras las paridas lo truxo: * para
*2.Sam.5,2. que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Isra-
el su heredad.
f Con grāde industria. 72 Y apacentólos con enterez de su co-
raçon: y [f] con las industrias de sus manos
los pastoreó.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento del Psal.74.

1 Psalmo de Asaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu he-
redad: contaminaron [g] el Templo
g Tu sancto Templo. de tu Sanctidad: pusieron à Ierusa-
lem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus sieruos por
h O, de tus Misericordiosos. q.d. de los tuyos. comida à las aues de los cielos: la carne [h] de
tus pios à las bestias de la tierra.
3 Derramáron su sangre, como agua, en
los alderredores de Ierusalem: y no *vuo quiē
los* enterrasse.
i Heb. affrēta de nu. 4 Somos [i] affrentados de nuestros vezi-
nos: escarnecidos y burlados de los q̃ *están*
en nuestros alderredores.
5 Hasta quando, ô Iehoua? Ayrartehas pa
ra siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
*Ierem.10,25. 6 * Derrama tu ira sobre las Gētes que no
te conocē: y sobre los reynos que no inuo-
can tu Nombre.
† A tu Pueblo. 7 Porque han consumido † à Iacob: y su
morada han assolado.
* Isa.64,9. 8 * No nos traygas en memoria las ini-
l Heb. de los primeros. quidades [l] antiguas: anticipen nos presto
tus misericordias, porque estamos muy po-
bres.
m Paraq̃ tu Nombre sea glorificado. 9 Ayudanos, ô Dios Salud nuestra, por la
honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca-
te sobre nuestros peccados [m] por causa de
tu Nombre.

10 Porque dirán las Gentes, Donde *está*
su Dios? Sea notoria en las Gentes delante
de nuestros ojos la vengēça dela sangre de
tus sieruos *que se há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los
presos: conforme à la grandeza de tu braço
preserua [n] à los sentenciados à muerte. n Heb. à los hijos de muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno
siete tanto de su desonrra cō que te han de-
sonrrado, ó Iehoua.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ouejas de
tu pasto, te alabaremos para siempre: [o] por o Perpetuamente.
generacion y generacion contaremos tus
alabanças.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vēcedor. sobre Sosannim. [p] testi- p O, ornamento. q.d. canciō preciosa como vn joyel &c.
monio de Asaph, Psalmo.
O Pastor de Israel escucha: que pas-
toreas, como à ouejas, à Ioseph:
que estás entre los cherubines,
[q] resplandeçe. q Fauorecenos.
3 Despierta tu valentia delante de Ephra-
im, y de Ben-iamin, y de Manasse: y ven à
saluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz resplan- r Restituyenos à nuestra prosperidad passada.
decer tu rostro, y seremos saluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos, hasta quā-
do [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas: y dis-
teles à beuer lagrimas [t] con medida. s Te ayrarás.
7 Pusiste nos [u] por contienda à nuestros
vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de* t 1.Corinth.10,13.
nosotros entre si.
8 O Dios de los exercitos, haznos tor- u Por señal de contradicion.
nar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos
saluos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste
las Gentes, y plantastela.
10 [x] Limpiaste *el lugar* delāte della: y he- x Isai.5,2.
ziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tie-
rra.
11 Los montes fuerō cubiertos de su som-
bra: y sus ramas *como* cedros [y] de Dios. y Q.d. altos.
12 Embió sus ramas hasta la mar: y hasta
el Rio sus mugrones.
13 Porque [z] aportillaste sus vallados? y z Isai.5,4.
cogieronla todos losque passaron *por* el ca-
mino?
14 Destorpola [a] el Puerco montes, y pa- a Ansi llama àl monarcha Ass. y àl Babylonio.
ciola la Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, bueluе aora:
mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid,
16 Y la viña que tu diestra plantó: y sobre b Heb. el hijo.
[b] el mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está*, y talada: [c] perez- c S. sus quemadores.
can por la reprehension de tu rostro.

18 Sea tu mano sobre el varon a de tu dies-
tra: sobre el b Hijo del hombre que *tu* cor-
roboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has
vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 c O Iehoua Dios de los exercitos, haz-
nos tornar, haz resplãdecer tu rostro, y se-
remos saluos.

a Al qual sueles y deues ayudar. el Messias.
b Christo se llama ansi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia.
c Ver.4.y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de si despues de auer la sacado de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios le librára de sus enemigos, y lo mantuuiera de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De A-
saph.
Cantad à Dios nuestra fortaleza, ju-
bilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dàd àl adu-
fre: à la harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta d en la nueua Luna,
en el dia señalado: en el dia de nuestra solẽ-
nidad.
5 e Porque esta tuto *es* dè Israel: f juyzio
del Dios de Iacob.
6 * Por testimonio en Ioseph lo há con-
stituydo, quando salió sobre la tierra de E-
gypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo dela
carga. sus manos se quitaron g de las ollas.
8 h En el angustia llamaste, y *yo* te libré:
respondite i enel secreto del trueno: * pro-
uete sobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y protestartehé Is-
rael si me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encor-
uarás à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te hize subir
de la tierra de Egypto: ensãcha tu boca, y
henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel
no me quiso àmi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon;
caminaron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel an-
duuiera en mis caminos.
15 En nada derribàra *yo* sus enemigos: y
bóluiera mi mano sobre sus aduersarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouie-
ran mentido: y el l tiempo dellos fuera pa-
ra siempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de grossu-
ra de trigo: m y de miel de la piedra te ouie-
ra hartado.

d En las fiestas señaladas en la Ley.
e Leuit.23.
f Estatuto. ordenança.
* *Genes.*41, 25.
g De hazer obras de barro.
h Exod.2, 23. &c.
* Exo.17, 6.
i Q.d. Desde los cielos, de alla donde los truenos se fraguan.
* *Exod.* 20, 2.
* *Act* 14, 16.
* *Baruc.*3, 13.
† Sele ouieran sujectado aunque contra su voluntad.
l Permaneciera el pueblo en su tierra.
m Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende a los iniquos magistrados. Declarales su officio: y su castigo si no lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.
Dios está enel ayuntamiẽto de Dios:
en medio de los dioses juzga.
2 Hasta quando juzgareys n in-
justamente: y acceptareys las personas de
los impios? Selah.
3 o Hazed derecho àl pobre y àl huerfa-
no: justificad àl pobre y àl menesteroso.
4 * Librad àl pobre y àl menesteroso: li-
braldo de mano de los impios.
5 No saben, no entiẽden: andan en tinie-
blas: vacilan todos p los cimientos de la
tierra.
6 * Yo dixe, Dioses *soys* vosotros: y todos
vosotros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hõbres morireys: y q co-
mo qualquiera de los tyrannos caereys.
8 Leuantate ô Dios, juzga la tierra: porq̃
tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad.
o O, defended. Heb. Iuzgad.
* *Prou.*24, 11.
p Los magistrados. Las columnas del mundo.
* *Iohan.*10, 35.
q Llama à la cõsideracion de los castigos q̃ Dios há hecho en los tyr. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide à Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los destruya, como há hecho à otros, que antes dellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles,
ni cesses, ô Dios.
3 Porque heaqui que tus enemi-
gos han bramado: y tus aborrecedores hã
alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta
y secretamente: y han entrado en consejo
† contra tus escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de
ser r gente: y no aya mas memoria del nom-
bre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon à
vna: contra ti han hecho liga,
7 s Las tiendas de los Idumeos, y de los
Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthi-
na, con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Assur se há juntado cõ ellos:
son por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiã, como à Si-
sara: * como à Iabin enel arroyo de Cison:
11 *Que* perecierõ en Eddor: fueron hechos
muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos y à sus capitanes como à
Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y co
mo à Salmana: à todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nos-
otros t las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino:
como à hojarascas delante del viento:
15 u Como fuego que quema el mõte: co-
mo

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91.1.
r Q.d. nacion, o pueblo.
s Los reales de las naciones sig. II.
* *Iuezes*, 7, 22.
* *Iuezes* 4, 15.
* *Iuezes* 7, 25. y 8, 21.
t El pueblo de Dios.
u Por, Como à mõte q̃ quema el fuego: como breñas abrasadas de llamas.

mo llama que abrasa las breñas,
16 Ansi los persigue con tu tempestad; y
con tu toruellino los assombra.
17 Hinche sus rostros de vergueça, y bus-
quen tu Nombre, ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para sié-
pre; y sean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua;
tu solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

David amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul, y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica con se.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los
hijos de Core. Psalmo.
QVan amables son tus moradas, ò
Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemé-
te dessea mi alma los patios de Iehoua: mi
coraçon y mi carne [a] cantan al Dios biuo.
4 Aun el gorrion halla casa, y la golon-
drina nido parasi, donde ponga sus pollos
[b] en tus altares, Iehoua de los exercitos,
Rey mio, y Dios mio.
5 Dichosos losque habitan en tu Casa;
perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Dichoso el hombre, que tiene su forta-
leza en ti: [c] caminos en sus coraçones.
7 [d] Quando passaren por el valle de Hab-
bacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien
henchirá las cisternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán
à Dios en Sion.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi
oracion: escucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios escudo nuestro: y pó los
ojos enel rostro de tu Vngido.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios,
[f] que mil: escogi antes estár à la puerta en la
Casa de mi Dios, que habitar en las mora-
das [g] de maldad.
12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Di-
os: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará
el bien à losque andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos, dichoso el hó-
bre que confia enti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen. q. d. En todo loque emprendé, saben por donde van.
d En toda affició tienen refrigerio abúdante.
e En grande multitud, y con orden.
f S. fuera.
g De los malos.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core.
Psalmo.
APlacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra:
boluiste la captiuidad de Iacob.
3 Perdonaste la iniquidad de tu
pueblo: cubriste todos los peccados de-
ellos. Selah.
4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la
yra de tu furor.
5 [i] Tornanos, ò Dios salud nuestra: y haz
cessar tu yra de nosotros.
6 Enojartehás para siempre contra nos-
otros? Estenderás tu yra de generacion en
generacion?
7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pue-
blo se alegrará en ti?
8 Muestra nos, ò Iehoua, tu misericordia:
y da nos tu salud.
9 † Escucharé loque hablará el Dios Ie-
houa: porque [l] hablará paz à su pueblo, y à
sus pios: paraque nose conuiertan [m] à la lo-
cura.
10 Ciertaméte cercana *está* su salud à los
que lo temen; paraque habite la gloria en
nuestra tierra.
11 La Misericordia y la Verdad se encon-
traron la justicia y la Paz se besaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la
Iusticia [n] mirará desde los cielos.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nues-
tra tierra dará su fruto.
14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá
sus passos en camino.

h Quesiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.
i Restituyenos ansi aora como entonces.
† Esperaré con silencio la determinació de Dios &c.
l Determinará.
m A los caminos del mundo y de su razon carnal.
n Heb. miró.
o La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo David su pobreza y necessitad delante de Dios, pide le ser enseñado en su volútad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de Dauid.
INclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme por
que soy pobre y menesteroso.
2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio:
salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti
confia.
3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: por-
que à ti clamo [q] todo el dia.
4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti,
ò Señor, leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Per-
donador: y Grande en misericordia, à to-
dos losque te inuocan.
6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está
attento à la boz de mis ruegos.
7 Enel dia de mi angustia te llamaré: por-
que [s] me respondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dio-
ses: [t] ni como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziste, védrán,
y se humillarán delante de ti Señor: y glo-
rificarán tu Nombre.

p O, Misericordioso. q. d. soy de los tuyos.
q Cadadia.
* *Ioel. 2, 13.*
r O, Benigno.
s O, me oyes.
t Ni ay otro que haga loque tu hazes.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de ma-
rauillas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande *yo*
a Q. d. recoge àti. en tu verdad: [a] auna mi coraçó paraque te-
ma tu Nombre.
nota la distracció del coraçó humano por los bienes terrenos.
12 Alabartehé, ó Iehoua Dios mio, con to-
do mi coraçon; y glorificaré tu Nombre pa
ra siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre
mi: y escapaste mi alma del hoyo profun-
do.
14 O Dios, soberuios se leuantaron con-
tra mi: y conspiracion de fuertes buscaron
mi alma, y no te pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y
b Exod, 34, 7. clemente, [b] luengo de iras, y grande en mi-
sericordia y verdad,
Num. 14, 18. 16 Mira en mi, y ten misericordia de mi:
da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hi-
jo de tu sierua.
17 Haz conmigo señal para bien, y vean
la los que me aborrecen, y sean auergonça-
dos: porque tu, Iehoua, me oyste, y me con-
solaste.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Can-
cion.
c Asab. de la Ciudad de Dios. SV [c] cimiento *es* en mótes de sanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion,
mas que todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad
de Dios. Selah.
d Ot. de Egypto. 4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Baby-
lonia entre los que me conocé: he aqui Pa-
lesthina, y Tyro, con Ethiopia: este nació
alla.
e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon. 5 Y de Sion se dirá, [e] Este, y aquel es naci-
do en ella: y el mismo Altissimo la fortifi-
cará.
6 Iehoua contará, quando se escriuieren
los pueblos: Este nació alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: to-
f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos. das [f] mis fuentes *estarán* en ti.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Canció de Psalmo. à los hijos de Co-
re. àl Vencedor. para cantar sobre Maha-
g Doctrina. Psalmo doctrinal. lath: [g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.
h 1. Chron. 6, 33. IEhoua Dios de mi salud, dia y noche
clamo delante de ti.
3. Rey. 4, 31. 2 Entre delante de ti mi oracion: in-
clina tu oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y
mi vida há llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden
[i] àl sepulchro: soy como hóbre sin fuerça, i O àl hoyo.
6 † Librado entre los muertos. Como los
matados que duermen en el sepulchro: que † Q. d. entregado.
no te acuerdas mas dellos, y que son cor-
tados de tu mano.
7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo: l Periph. del sepulcro.
en tinieblas, en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra: y có to-
das tus ondas has affligido. Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos: has
me puesto à ellos por abominaciones: estoy
encerrado, y no saldré.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi af-
fliccion: he te llamado, ó Iehoua, [m] cada dia m O, todo el dia.
he estendido à ti mis manos.
11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuan- n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya están fuera de necessidad.
tarsehán los muertos para alabarte? Selah.
12 Será contada en el sepulchro tu mise-
ricordia? tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu ma-
rauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?
14 Y yo à ti, ó Iehoua, he clamado: y de
mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima? o Q. d. entre los q̃ ya perecieró.
escondes tu rostro de mi?
16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la p Son epithetos de la muerte.
moçedad he lleuado tus temores, he esta-
do medroso.
17 Sobre mi han passado tus yras; tus es-
pantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de có- q Heb. cadadia.
tino: han me cercado à vna.
19 Has alexado de mi el amigo y el com-
pañero: y mis conocidos, [r] en la tiniebla. r Q. d. en la afflcion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grādeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cōtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de [s] Ethan Ezrahita. s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Psal. prec.
LAs misericordias de Iehoua cantaré
perpetuamente: en generacion y ge-
neracion haré notoria tu verdad con
mi boca.
3 Porque dixe, Para siempre [t] será edifica- t Permanecerá.
da misericordia en los cielos: en ellos afir-
marás tu verdad.
4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à * 2. Sam. 7, 11.
Dauid mi sieruo,
5 Para siempre confirmaré tu simiente: y
edificaré de generacion en generacion tu
throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ó
Iehoua,

Iehoua,tu verdad tambien en la Congre-
gacion de los ſanctos.
7 Porque quien en los cielos ſe igualará
con Iehoua? *Quien* ſerá ſemejante a Iehoua
entre los hijos de los dioſes?
8 Dios terrible en la grande Congrega-
cion de los Sanctos;y formidable ſobre to
dos ſus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quiẽ co-
a Rodeado mo tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alder-
de tu ver- derredor de ti?
dad. 10 Tu dominas ſobre la ſoberuia de la
mar;quando ſe leuantan ſus ondas, tu las
hazes ſoſſegar.
11 Tu quebrátaſte como muerto à Egyp-
b Diſsipaſte to;con el braço de tu fortaleza [b] eſparziſ-
te tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tie
Geneſ.1,1. rra: el mũdo y † ſu plenitud tu lo fũdaſte:
† Loque cõ tiene. 13 Al Aquilon y [c] al Auſtro tu *los* criaſte:
Thabor y Hermõ en tu Nombre cãtarán.
c Heb.à la dieſtra. 14 Tuyo *es* el braço con la valentia:fuer-
te es tu mano,enſalçada tu dieſtra.
d Ot.la baſa. 15 Iuſticia y juyzio *es* [d] la compoſtura de
tu Silla: miſericordia y verdad van delan-
te de tu roſtro.
e Num.23,21 16 Dichoſo el pueblo [e] que ſabe jubilar:
Iehoua,à la luz de tu roſtro andarán.
17 En tu Nombre ſe alegrarán cada dia:
y en tu juſticia ſe enſalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de ſu fortale-
f En ti vencieron y hã glorioſas victorias. za:y por tu *buena* volũtad enſalçarás nueſ-
tro cuerno.
19 Porq̃ Iehoua *es* nueſtro eſcudo:y nueſ
tro Rey *es* del Sancto de Iſrael.
g En otro tiempo. 20 [g] Entonces hablaſte en viſion [h] à tu
Pio,y dixiſte: *Yo* [i] he pueſto el ſoccorro ſo
h Samuel. bre Valiente: enſalçé *vn* eſcogido de mi
i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroſo &c. pueblo.
21 * Hallé à Dauid mi ſieruo:vngilo con
el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano ſerá firme cõ el;mi bra-
*1Sã.16,12. Act. 13,32. ço tambien lo fortificará:
23 No lo atributará enemigo; ni † hijo
† Ni tirano lo vencerá. o, ſujetará. de iniquidad lo quebrantará.
24 Mas *yo* quebrantaré delante deel ſus
enemigos;y heriré à ſus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi miſericordia *ſerán*
l Su reyno. con el; y en mi nombre ſerá enſalçado [l] ſu
cuerno.
26 Y pondré ſu mano en la mar, y en los
rios ſu dieſtra.
*2.Sã.7,14 27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi
Hebr.1,5. Dios,la Roca de mi ſalud.
28 Yo tambien lo pondré *por* Primoge-
nito;alto ſobre los reyes de la tierra

29 Para ſiempre le conſeruaré mi miſeri-
cordia;y mi Aliança ſerá firme con el.
30 Y pondré ſu ſimiente para ſiempre; y
ſu throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren ſus hijos mi Ley; y no an-
duuiéren en mis juyzios,
32 Si profanáré mis eſtatutos;y no guar-
dáren mis mandamientos,
33 Entonces viſitaré [m] con vara ſu rebel- m Con caſtigo.
lion;y con açotes ſus iniquidades.
34 Mas mi miſericordia no la quitaré deel?
ni falſaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mu n Loque he prometido
daré [n] loque hà ſalido de mis labios. o Heb.Si
36 Vna vez juré por mi Sanctuario,[o] No ment.
mentiré à Dauid. † 2.Sã.7,16.
37 † Su ſimiente ſerá para ſiempre; y ſu Ioã. 12, 34.
throno [p] como el Sol delante de mi. p Perpetuo.
38 Como la Luna ſerá firme para ſiem-
pre,la qual *ſerá* teſtigo fiel en el cielo.Selah. q Argumẽto del hecho
39 Y [q] tu deſechaſte, y menoſpreciaſte à
tu Vngido,y ayraſtete *con el.* contra las
40 Rompiſte el Concierto de tu ſieruo; promeſſas.
profanaſte à tierra ſu corona.
41 Aportillaſte todos ſus vallados,[r] has r Heb. puſiſte ſus forta-
quebrantado ſus fortalezas. lezas quebranto.
42 Deſtorparonlo todos los q̃ paſſaron
por el camino:es opprobrio à ſus vezinos.
43 Enſalçaſte la dieſtra de ſus enemigos;
alegraſte à todos ſus aduerſarios.
44 Embotaſte anſimiſmo el filo de ſu eſ-
pada;y no lo leuantaſte en la batalla.
45 Heziſte [s] ceſſar ſu claridad; y echaſte s Que feneciеſſe. qui-
por tierra ſu ſilla. taſte ſu &c.
46 Acortaſte los dias de ſu juuẽtud; cu-
briſtelo de verguença.Selah.
47 Haſta quando,ò Iehoua?Eſconderte-
hás para ſiempre? Arderá *para ſiempre* tu yra
como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto ſea mi tiempo: t Heb. yo,q̃
porq̃ criaſte *ſujetos* à vanidad à todos los tiempo.
hijos del hombre.
49 Que hombre biuirá,y no verá muer-
te?eſcapará [u] ſu anima del poder del ſepul- u Su vida.
chro? Selah.
50 Señor,dóde *eſtán* tus antiguas miſeri- † 2.Sã.7,11
cordias? † Iurado has à Dauid por tu Ver-
dad.
51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus
ſieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos
en mi ſeno.
52 Porq̃ tus enemigos,ò Iehoua,han deſ-
honrrado,porq̃ tus enemigos han deshon x Las empre
rrado [x] los paſſos tu Vngido. ſas.Heb.las
53 Bendito Iehoua para ſiempre, Amen y piſadas.
Amen.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.



a En todas edades. SEñor, tu nos has sido refugio a en generacion y generaçion,
2 Antes que naçiessen los montes, y formasses la tierra y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.
3 Bueluesàl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.
*2. Ped.3,8. 4 * Porque mil años delãte de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, que passó; y *como* la vela de la noche.
b. Heb. inũdas los. 5 b Hazes los passar como auenida de aguas: son *como* sueño: à la mañana esta fuerte como la yerua,
6 Que à la mañana floreçe, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.
*Ecclicõ18. 9 * Porque todos nuestros dias declinã à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.
c Heb. de nuestros años. 10 Los dias c de nuestra edad son setenta años: y d los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.
d Heb. si en valentias.
† No es menor tu yra q̃ nuestro temor. 11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra? que † tu yra *es* como tu temor.
12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos al coraçon sabiduria.
II. 13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos
e Presto, 14 Hartanos e de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
f Como nos has affligido. 15 Alegranos f como en los dias que nos affligiste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezcá en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.
g O, la gloria. 17 Y sea g la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el escondedero del Altissimo, morará h en la sombra del Omnipotente. h Debaxo del amparo y tutela del &c.
2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo mio: Diosmio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del caçador: de la mortandad i de destruyciones. i Que todo lo assuela, Heb. de q̃brantamiẽtos.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, es † su verdad.
5 No aurás temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.
6 De pestilencia que ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl medio dia. † Su promessa firme. Pro. 30, 5.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti l no llegará.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios. l S. El mal.
9 m Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperança: *y* àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion, m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperança &c.
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos. *Mat.4,6. Luc.4,10.
12 En las manos te lleuarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
14 n Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquanto o hà conocido mi Nombre. n Decreto de Dios, q̃ confirma en summa lo dicho.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé. o Me hà reconocido y llamado.
16 De lõgura de dias lo hartaré: y mostrarlohé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

cuya justa volũtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canciõ, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno [a] *es* alabar à Iehoua; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

b Tu fidelidad. c Paraq̃ todo el dia se emplee en tus alabanças.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozó.

d Heb. me gozaré.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q̃ florezcan, y reuerdezcan.

8 [e] Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciẽdo todos los que obrã iniquidad, para ser destruydos para siempre.
9 Mas tu, Iehoua, para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

f Eternalmẽte sera verde y florido. 1 Ped 4. heredad immarcessible

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vnicornio: [f] fué vngido con olio verde.

g Vide entera vengança.

12 Y [g] mirarõ mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

h Los justos flo. creceran &c.

13 [h] El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,
14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,
16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

COn hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.
3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

PIde vengança de Dios *contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de* Dios. II. *Exhortalos à penitencia.* III. *Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de* Dios *su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.*

DIos [i] de venganças Iehoua, Dios de venganças muestrate. i Heb.10,30
2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: da el pago à los soberuios. † Gen.18,25
3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarã?
4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; [l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad? l O, ensoberuecerseha̅.
5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; y à tu heredad afligen. m Opprimẽ, tiranizan.
6 A la biuda y al estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.
7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios? II. n Necios baxos populares.
9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña al hombre la sciencia?
11 * Iehoua conoçe los pensamientos de los hombres: que son vanidad. *1.Cor.3,20
12 ¶ Bienauenturado el varon à quien tu, IAH, enseñares, y en tu Ley lo enseñares: III.
13 Para hazerlo [o] quieto en los dias de aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio. o Prospero, felice, contento.
14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos deella *yrán* todos los rectos de coraçon.
16 Quien se [p] leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad? p Heb. [illegible] tará. estar.

17. Si

17 Si no me ayudára Iehoua, presto mo-
rára mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu miseri-
cordia, ò Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos
dentro demi tus consolaciones alegrauan
mi alma.
20 Iuntarseha contigo [b] el throno de ini-
quidades, que cria agrauio en el manda-
miento?
21 Ponense en exercito contra la vida del
justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y
mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su
iniquidad: y con su maldad los talará: talar-
losha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cõ) el que calla. ò, silencio.
b El tribunal, ò, juez iniquo, ò, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para oppresion y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaçes enel desierto.

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubi-
lemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con ala-
bança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey
grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *están* [e] las profun-
didades de la tierra: y las alturas de los mõ-
tes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus
manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemos-
nos; arrodillemosnos delante de Iehoua
nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el
pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon co-
mo [h] * en Meriba: * como el dia de Masa
enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres:
prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combatí † con la na-
cion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de cora-
çon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No en-
trarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mũdo.
f A quien el pastorea.
g De su manada.
* Heb. 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22.
* Exo. 17, 2. y 7.
i Loque hizo por ellos.
* Num. 14, 34. Heb. 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

ARdentisimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Mesias à reformar el mundo.

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua;
cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su
Nombre: anunciad de dia en dia su sa-
lud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en to-
dos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] ala-
bado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pue-
blos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cie-
los.
6 [o] Alabança y gloria *está* delante deel:
fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pue-
blos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre:
tomad [p] presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura
de su Sanctuario: temed delante deel toda
la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el
reyno, tambien [q] compuso el mundo, no se
meneará: juzgará los pueblos en justi-
cia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra:
brame la mar y [r] su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en-
el está: entonces exultarán todos los arbo-
les de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque
vino à juzgar la tierra. Iuzgará al mundo
con justicia, y à los pueblos con su [s] ver-
dad.

l La Vieja ver. y los. 70. Canciõ de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* 1. Chron. 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* Ecclesiastico 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque cõtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el mismo argumẽto del Psalmo preçedente, saluo, que como enel otro descriuió los effectos de la venida de Christo al mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en este descriue los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

IEhoua reynó, regozijese la tierra: ale-
grense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel:
justicia y juyzio *es* el assiento de su si-
lla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará en-
derredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mun-
do: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como çera
delante de Iehoua: delãte del Señor de to-
da la tierra.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituyda.

6 Los

6 Los cielos denunciaron su justicia: y
todos los pueblos vieron su gloria.
*Exo.20,4. Leui.26,1. Deut.5,8. 7 * Auerguençense todos losque siruen
a à la esculptura: losque se alaban de los
idolos: * todos los dioses se encoruen à
el.
a A las imagines de talla, ò, esculpidas. * Heb.1,6.
8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda
la tierra: *eres* muy ensalçado sobre todos los
dioses.
*Amos 5.15. Rom. 12, 15.
10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed
el mal: *el* guarda las animas [b] de sus pios de
mano de los impios los escapa.
b O, misericordiosos.
11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la
memoria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

ES el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.

CAntad à Iehoua canció nueua: porque há hecho marauillas. Su diestra
lo há saluado, y [c] el braço de su sanctidad.
c O, su braço sancto. Isa.59.16. * Isa.52,19.
2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en
ojos de las Gentes há descubierto su justicia.
3 Ha se acordado de su misericordia y
[d] de su verdad para cõ la Casa de Israel: todos los fines de la tierra han visto la salud
de nuestro Dios.
d De sus promessas firmes.
4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad,
y cantad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con
harpa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.
7 Brame la mar y [e] su plenitud: el mundo,
y losque habitan enel.
e Loque contiene.
8 Los rios batan las manos: [f] junctamente hagan regozijo los montes,
f O, todos los montes &c.
9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra. juzgará al mundo con justicia:
y à los pueblos con rectitud.

PSAL. XCIX.

ES el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, [g] temblarán los pueblos:
[h] elque está sentado sobre los Cherubines *reynó*: commouersehá la tierra.
g Effectos del Euang. h Alude al Propiciatorio del Templo.
2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado
sobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho
en Iacob juyzio y justicia.
5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos al estrado de sus pies [i] sancto.
i Es el Sanctuario.
6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y Samuel entre losque inuocaron su
Nõbre: llamauã à Iehoua, y el les respõdia.
7 En coluna de fuego hablaua con ellos:
guardauan sus testimonios, y † el derecho
que les dió.
† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.
8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias:
Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.
9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos al Monte de su sanctidad: porque
Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

PSAL. C.

EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo [l] para confession.
l O, para alabança.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad
delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos
hizo, y no nosotros à nosotros. [m] pueblo
suyo *somos*, y ouejas de su pasto.
m Psal.95.7.
4 Entrad por sus puertas con confessiõ,
por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid à su Nombre.
5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es*
su misericordia: y hasta en generaciõ y generacion su verdad.

PSAL. CI.

DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.

MIsericordia y juyzio cantaré: à ti
Iehoua diré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la
perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi
casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: [n] no se allegará à mi.
n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.
4 Coraçon peruerso se apartará de mi:
mal no conoçeré.
o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo &c.
5 [o] Al detractor de su proximo à escõdidas, à este [p] cortaré: al altiuo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *suffrir*.
p Echaré de mi casa y familia.
6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra,
paraque asienten cõmigo: el que anduuiere enel camino de la perfeciõ, este me seruirá.

7 No

7 No habitará en medio de mi casa el q
haze engaño; el que habla mentiras no se
afirmará delante de mis ojos.
8 a Por las mañanas cortaré à todos los
impios de la tierra; b para talar de la ciu-
dad de Iehoua à todos los que obraron ini
quidad.

a Muy temprano. b O, talādo de &c.

PSAL. CII.

El titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

1 Oracion c del pobre, quādo fuere
atormentado: y delante de Ieho-
ua derramáre su quexa.

c Del afligido, y desāparado de ayuda.

IEhoua, oye mi oració, y venga mi cla-
mor à ti.
3 No escō das de mi tu rostro: en el dia
de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia
que te inuocáre, appressurate à responder-
me.
4 Porque mis dias se han consumido co-
mo humo; y mis huessos son quemados co
mo en hogar.
5 Mi coraçon fue herido, y se secò co-
mo la yerua; por loqual me oluidé de co-
mer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos
se han pegado à mi carne.
7 Soy semejante àl pelicano del desier-
to; soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario so
bre el tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos;
los que se enfurecen contra mi, d juran por
mi.
10 Por loqual yo como la ceniza à mane-
ra de pan; y mi beuida mezclo con llo-
ro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: por-
que me alçaste, y me arronjaste,
12 Mis dias son como la sombra que se
vá: y yo como la yerua me he secado.
13 Mas tu Iehoua para siempre permane-
çerás; y tu memoria para generacion y ge-
neracion.
14 Tu leuantandote aurás misericordia
de Sion, porque es tiempo de auer mise-
ricordia deella: porque el plazo es llega-
do.
15 Porque tus sieruos e amaron sus pie-
dras: f y del poluo deella ouieron com-
passion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de
Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu
gloria.
17 Porquanto Iehoua aurá edificado à
Sion: y será visto en su gloria.

d Hazen cōspiraciones contra mi.
e Dessansu reedificacion. f De su ruyna.

18 Aurá mirado à la oracion g de los soli-
tarios: y no aurá desechado el ruego de-
ellos.
19 Escreuirseh á esto para la generacion
postrera: y el pueblo que se criará alabará
à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctua
rio: Iehoua miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para
soltar h à los sentençiados à muerte.
22 Porque cuenten en Sion i el Nombre
de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.
23 Quando los pueblos se congregáren
en vno; y los reynos, para seruir à Ieho-
ua.
24 El afligió mi fuerça † en el camino;
acortó mis dias.
25 Dixe, Dios mio no me cortes en el me
dio de mis dias; l por generaçion de gene-
raçiones son tus años.
26 * Tu fundaste la tierra m antiguamé-
te; y los cielos son obra de tus manos.
27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y
todos ellos como vn vestido se euejeçe-
rán; como vna ropa de vestir los mudarás,
y serán mudados;
28 Mas tu, el mismo; y tus años no se aca
barán.
29 n Los hijos de tus sieruos habitarán;
y su simiente será affirmada delante de ti.

g Heb. del solo.
h Heb. à los hijos de muerte.
i Las marauillas famosas.
† En mitad del curso de mi vida.
l Eres Eterno.
*Heb. 1, 10.
m Heb. antes.
n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

PSAL. CIII.

Dauid despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideraçion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçiō à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.
BEndize anima mia à Iehoua; y todas
mis entrañas àl Nombre de su San-
ctidad.
2 Bēdize anima mia à Iehoua; y no te ol-
uides de todos sus beneficios;
3 El que perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus enfermedades.
4 El que rescata o del hoyo tu vida; el
que p te corona de misericordia y misera-
ciones.
5 El que harta de bien tu boca; renouar-
seha como el aguila tu juuentud.
6 Iehoua el que haze justicias; y q dere-
cho à todos los que padeçen violencia.
7 Sus caminos notificó a Moysen; y à los
hijos de Israel sus obras.
8 * r Misericordioso y Clemente es Ie-
houa, Luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.

o Del sepulchro.
p Te cerca. te rodea de &c.
q Heb. Iuyzios.
*Nū. 14, 18
r La descripcion q̄ Dios dió de si Exod. 34, 6. Num. 14, 18.

9 No

9 No contenderá para siempre; ni para
siempre guardara *el enojo*.
10 No hà hecho con nosotros conforme
à nuestras iniquidades; ni nos hà pagado
conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos so
a Heb. fortificó. bre la tierra [a] engrandeçió su misericordia
sobre los que le temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Oc-
cidente, hizo alexar de nosotros nuestras
rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de
los hijos, tiene misericordia Iehoua de los
que le temen.
b O, materia. 14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura;
c Isai.4.6. Iob.14,2. acuerdase que somos poluo.
15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias;
como la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pere-
d Es Eterna ció; y su lugar no la conoce mas.
17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde
el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ;
y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Conçierto;
y los que se acuerdan de sus mandamien-
tos para hazerlos.
e Q.d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia. 19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su thro-
no; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles va-
lientes de fuerça; que essecutan su palabra
obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos sus exerci-
tos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en
todos los lugares de su señorio; Bendize
anima mia à Iehoua.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced. A saber. Iehoua es digno de ser alabado. Prueualo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.

e S. Diziendo Iehoua &c. Bendize anima mia à Iehoua; [e] Ieho-
ua Dios mio mucho te has engran-
decido; de gloria y de hermosura te
has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidu-
g Gen.1,6. ra; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina.
h Gẽ.1,6.y 7 3 [h] Que entabla con las aguas sus dobla-
dos; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃
*Heb.1,7. anda sobra las alas del viento:
4 * El que haze à sus angeles espiritus;
sus ministros al fuego flameante.
I. 5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no
i Heb. en siglo y en siglo. se mouerá [i] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la

cubriste; sobre los montes † estauan las † Gen.1,2.
aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el l Gen.1.9.
sonido [m] de tu trueno se appressuraron. m De tu boz terrible.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los
valles à este lugar, que tu les fundaste. n Y pareció la Seca. Gẽ. 1.19.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no traspas-
sarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arro- o S. à las aguas.
yos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo; p S. Los arroyos.
los asnos saluages quebrantan su sed,
12 [q] Cabe ellos habitã las aues de los cie q O, en ellos. s. en los montes.
los; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] desde sus r Ver.3.
doblados; [s] del fruto de tus obras se harta s Por tu disposicion se &c.
la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las
bestias; y la yerua para seruicio del hõbre,
sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del *Iosu. 9,13.
hombre; haziendo relumbrar la faz con el
azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõ
bre.
16 Hartanse los arboles de Iehoua; los
cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigue-
ña *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras mon
teses; las peñas, madrigueras para los co-
nejos. t Mudable.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol
conoció su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en
ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y pa-
ra buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus
cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su la
brança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua;
todas ellas heziste con sabiduria; la tierra
está llena de tu possession.
25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] determinos. III.
alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias peque u Ot. de lugares. Heb. de manos.
ñas y grandes. x Heb. reptiles.
26 Alli andã nauios; * este Leuiathan q̃
heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; paraq̃ les *Iob.40,10 *Psal.140,15
des su comida à su tiempo.
28 Das les, recogen; abres tu mano, har-
tanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitas
les el espiritu, dexan de ser, y tornanse en
su poluo.
30 Embias tu espiritu, criãse; y renueuas
la haz de la tierra.

31 Sea

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre:ale
grese Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra,y tiembla: toca
en los montes,y humean.
33 A Iehoua cãtaré en mi vida: à mi Dios
diré psalmos mientras biuiere.
34 a Sermehá suaue hablar de el: yo me
alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los pec-
cadores:y los impios dexen de ser. Bendi-
ze anima mia à Iehoua.b HaleluIAH.

a O t. serlehá suaue mi habla.
b Alabemos à Ieho.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo,y los beneficios cõtinuos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos,recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuuo asiento en la tierra de promission.

Alabad * à Iehoua, inuocad su Nõ-
bre: c hazed notorias sus obras en
los pueblos.
2 Cantad à el,dezid Psalmos à el:hablad
de todas sus marauillas.
3 Gloriaos d en su Nombre sancto: ale-
grese el coraçon de los que buscan à Ieho-
ua.
4 Buscad à Iehoua,y à su fortaleza: bus-
cad su rostro siempre.
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo:
de sus prodigios y de los juyzios de su bo-
ca.
6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos
de Iacob sus escogidos.
7 El es Iehoua nuestro Dios: en toda la
tierra *están* sus juyzios.
8 Acordose para siempre de su Aliança:
de la palabra e que mandó para mil genera-
ciones:
9 * La qual concertó cõ Abraham: y de
su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à
Israel por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Cha-
naan *por* cordel de vuestra heredad.
12 Siendo ellos f pocos hombres en nu-
mero,y estrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de
vn reyno à otro pueblo.
14 No consintió que hombre los agra-
uiasse: y g por causa de ellos castigó los
reyes.
15 * No toqueys en mis Vngidos: ni ha-
gays mal à mis prophetas.
16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y
toda fuerça de pan quebrantó.
17 h Embió *vn* varon delante deellos:

* 1. *Chron.* 16,8. *Isai.* 12, 4.
c Enarrad contad al mundo sus &c.
d Enq̃ os llamays de su sancto nombre. q̃ soys suyos.
e De su concierto eterno.
* *Gen.* 22,16 *Luc.* 1,73. *Heb.* 6, 17.
f Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
g Gen.12,17 y 20,6. y 26, 10.
* 1. *Chron.* 16.22.
h Gen.45,5.

* por sieruo fué vendido Ioseph.
18 * Afligierõ sus pies con grillos:en hie-
rro entró su vida.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el
dicho de Iehoua i lo purificó.
20 * Embió el rey, y soltólo:el señor de
los pueblos,y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por
enseñoreador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes † co-
mo el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus
viejos.
23 * Y entró Israel en Egypto:y Iacob fué
estrangero en la tierra l de Cham.
24 Y hizo crecer su pueblo en gran ma-
nera: y hizo lo fuerte mas que sus enemi-
gos.
25 * Boluió el coraçon deellos paraque
aborreciessen à su pueblo: paraque pensas-
sen mal contra sus sieruos.
26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron
àl qual escogió:
27 * Pusieron m en ellos las palabras de
sus señales: y sus prodigios en la tierra de
Cham.
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad; y
no fueron rebeldes à su palabra.
29 * Boluió sus aguas en sangre; y mató
sus pescados.
30 * Engendró ranas su tierra en las ca-
mas de los mismos reyes.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas moxcas*, piojos en todo su termino.
32 * Boluió sus lluuias en granizo; en
fuego de llamas en su tierra.
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y q̃-
bró los arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin
numero.
35 Y comió toda la yerua de su tierra; y
comió el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en
su tierra; n el principio de toda su fuer-
ça.
37 * Y sacólos con plata y oro; y no vuo
en sus tribus enfermo.
38 Egypto se alegró en su salida; porque
auia caydo sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendió *vna* nuue por cubierta; y
fuego para alumbrar la noche.
40 * Pidieron, y hizo venir codorni-
zes; y de pan del cielo los hartó.
41 * Abrió la peña,y corrierõ aguas; fue-
ron por las securas, vn rio.
42 * Porque se acordó de su sancta pala-
bra con Abraham su sieruo.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con ju-
bilo à sus escogidos.

* *Gen.* 37,28
* *Gen.* 39,20
i Lo sacó de aquellas immundicias ansi de la carcel como de la infamia.
* *Gẽ.* 41,14.
* *Gẽ.* 41,40.
† Heb. en su anima.
* *Gen.* 46,6
l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gẽ. 10, 6.) señoreó en Egypto.
* *Exod.* 1,8. y 16.
* *Exo.* 3,10 y 4,15. y 30.
* *Exod,* 7,9.
m En Egypto.
* *Exo.* 10,22
* *Exo.* 7,20
* *Exo* 8, 6.
* *Exo.* 8,24.
* *Exo.* 9,23. y 32.
* *Exo.* 10,4. y 13.
* *Exo.* 12,29
n Psal. 78,51.
* *Exo.* 12,36
o Sobre los Egyp-
* *Exo.* 13, 21 *Psal.* 78, 14.
* *Exo.* 16,12
* *Exo.* 17,6. *Num.* 20,11. *Psal.* 78, 20. *Sabid.* 11,4. 1. *Corinth* 10,4.
* *Gẽ.* 22, 16.

44 * Y

*Deut.6, 10. 44 * Y dioles las tierras de las Gentes;y
los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y
obseruassen sus Leyes.Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

ES el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las pruevas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que le sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
*Iudith 13, 21. ALabad * à Iehoua, porque *es* bueno:
a Eterna. porque [a] para siempre *es* su misericordia.
*Ecclẽ 43, 35. 2 * Quien dirá las valentias de Iehoua?
quien contará sus alabanças?
b La Ley de Dios. 3 Dichosos los que guardan [b] juyzio;los
que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehoua, en la buena
voluntad de tu pueblo: visitame con tu salud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos:
paraque me alegre en la alegria de tu Gen-
*Iudith 7, 19. te:y me glorie con tu heredad.
6 * Peccamos con nuestros padres,[c] he-
c Heb. peruertimos. q.d.fuemos peruersos. zimos iniquidad,hezimos impiedad.
7 Nuestros padres en Egypto no enten-
dieron tus marauillas: no se acordaron de
d Exod.14, 11. la muchedũbre de tus misericordias: [d] mas
rebellaró sobre la mar, en el mar Bermejo.
*Exod. 14, 21. 8 Y saluólos por su Nombre: para hazer
notoria su fortaleza.
e Riño, mádó cõ austeridad, acomodóse en el hablar àl decoro de vn elemẽto tan grande y tan indomito. 9 * Y [e] reprehendió àl mar Bermejo,y secose: y hizolos yr por el abismo,como por
vn desierto.
10 Y saluólos de mano del enemigo:y res-
catòlos de mano del aduersario.
11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos:
vno dellos no quedó.
12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron
su alabança.
f O, Prouidencia. 13 Appressuraronse, oluidaronse de sus
*Exod.17, 2. obras:no esperaron [f] en su consejo.
1.Cor. 10,6. 14 *Y dessearon *mal* desseo enel desierto:
y tentaron à Dios en la soledad.
*Num.11, 31. 15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió
flaqueza en sus almas.
*Num. 16. 31. 16 *Y [g] tomaron zelo contra Moysen en-
Deut.11,6. el campo:contra Aaron sancto de Iehoua.
g Heb. Zelarõ à Moysen &c. 17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y
cubrió la compaña de Abirom.
18 Y ençendiose el fuego en su compaña:
*Exod.32, 4. la llama quemó los impios.
19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y en-
coruaronse à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron [h] su gloria por la imagen h La gloria de Dios.
de vn buey,que come yerua.
21 Oluidaró àl Dios de su salud: que auia
hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas en la tierra de Cham, temerosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y [i] trató de destruyrlos,si Moysen su *Exod.32, 11.
escogido no se pusiera àl portillo delante i Heb.d'xo.
deel: para apartar su yra, paraq̃ no destru-
yesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable: †Num.14,1.
no creyeron à su palabra.
25 Y murmuraró en sus tiendas: y no oye-
ron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para pros- *Num.14, 28.
trarlos enel desierto.
27 Y para prostrar su simiẽte entre las Gẽ-
tes:y esparzirlos por las tierras.
28 [l] Y allegaronse à Baal-phegor: y co- l Num. 25,1.
mieron los sacrificios [m] de los muertos. m Q.d.por los muertos.
29 Y ensañaron *lo* cõ sus obras: y augmẽ-
tó en ellos la mortandad.
30 * Y pusose Phinees,y [n] juzgó: y la mor- * Num.25, 7.
tandad estancó.
31 Y fuele contado à justicia de genera- n Effecutó justicia.
cion à generacion para siempre.
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meri- * Num. 20, 2.
ba: y [o] hizo mal à Moysen por causa de- o Deut. 3, 26.
ellos.
33 [p] Porque hizieron rebellar à su espiri- p Num. 20, 12. y 27,14.
tu,y pronunció de sus labios.
34 No destruyeron los pueblos,* que Ie- * Deut.7,1.
houa les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes:
y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les
fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los
demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la
sangre de sus hijos y de sus hijas,que sacri-
ficaron à los idolos de Chanaam:y la tierra
fue contaminada [q] con sangres. q Q. d. con estos parricidios.
39 Y contaminarõse con sus obras;y for-
nicaron con sus hechos.
40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre
su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y [r] entregolos en poder de las Gẽtes; r Las captiuidades enel libro de los Iuezes.
y enseñorearonse deellos los que los abo-
rreçian.
42 Y sus enemigos los opprimierõ; y fue
ron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó,y ellos rebel-
laron à su cõsejo: y fueron humillados por
su maldad.
44 Mas *el* miraua, quando estauan en an-
gustia,oyendo su clamor.

*Deut. 30, 2.
45 * Y acordauase de su Concierto con
ellos; y arrepintiase conforme à la muche-
dumbre de sus miseraciones.
a Heb. y diolos por misericordias delante de todos &c.
46 Y [a] hazia que ouiessen deellos miseri-
cordia todos los que los tenian captiuos.
47 Saluanos Iehoua Dios nuestro, y jun-
tanos de *entre* las Gentes; paraque loemos
tu sancto Nombre; paraque nos gloriemos
de tus alabanças.
48 Bendito Iehoua Dios de Israel desde
el siglo y hasta el siglo: y diga todo el pue-
blo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Psalmos.

Libro quinto de los Psalmos.

PSAL. CVII.

Es el mismo proposito que el del Psalmo precedente: mas las pruevas son generales, à saber, por las obras de su benigna Providencia, con que suele remediar diversas suertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya esperar remedio.

*Iudith 13, 21.
b Eterna es &c.
c Sean testigos de esta su bondad los trasportados de enemigos à tierras estrañas. 1. exemplo.


Labad * à Iehoua, porq̃ *es* bue
no: porque [b] para siempre *es*
su misericordia.
2 [c] Digan *lo* los redimidos
de Iehoua, los que há redimi-
do de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquiló,
y de la mar.
II.
d 2. Exemp. los perdidos por los desiertos. el Pueblo de Isr.
4 ¶ [d] Anduuieró perdidos por el desier-
to, por la soledad *sin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y sedientos: su alma des-
fallecia enellos.
6 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones
7 Y encaminólos en camino derecho: pa-
raque viniessen à ciudad de poblacion.
e Verso intercalar.
8 [e] Alaben à Iehoua y su misericordia: y
sus marauillas con los hijos de los hom-
bres:
9 Porque hartó el alma menesterosa: y el
alma hambrienta hinchió de bien.
III.
f 3. Exéplo Los presos por graues casos. Manasse. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.
10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y
sombra de muerte aprisionados, en afflic-
cion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las pala-
bras de Iehoua: y aborrecieron el consejo
del Altisimo:
12 Y el quebrantó con trabajo sus cora-
çones: cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudasse:
13 Y clamaron à Iehoua en su angustia: es-
capólos de sus afflicciones.
14 Sacólos de las tinieblas, y dela sombra
de muerte; y rompió sus prisiones.
15 Alabé à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de aze-
ro; y desmenuzó los cerrojos de hierro.
IIII.
g 4. Exemplo, los enfermos por sus peccados &c.
17 ¶ [g] Locos, à causa del camino de su re-
bellion: y à causa de sus maldades fueró af-
fligidos,
18 Su alma abominó toda vianda: y llega-
ron hasta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehoua en su angustia: y
saluólos de sus afflicciones.
h Dixo. mãdó, como en la creacion delas cosas Gen. 1.
20 [h] Embió su palabra, y curólos: y esca-
pólos de sus sepulturas.
21 Alaben à Iehoua y su misericordia; y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
22 Y sacrifiquen sacrificios de alabança:
y enarren sus obras con jubilacion.
V.
i Exép. 5. los q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
† Heb. hazen obra.
l El almadio.
23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en
nauios: y † contratan en las muchas aguas,
24 Ellos han visto las obras de Iehoua: y
sus marauillas enel *mar* profundo.
25 El dixo, y salió el viento de la tempes-
tad, que leuanta sus ondas:
26 Suben à los cielos, decienden à los abis-
mos: [l] sus almas se derriten conel mal.
27 Tiemblan, y titubeã como borrachos:
y toda su sciençia es perdida:
28 Y claman à Iehoua en su angustia; y es-
capalos de sus afflicciones.
m Cessan.
n Heb. callaron.
o Heb. termino de su voluntad.
29 Haze parar la tempestad en silençio: y
[m] callan sus ondas.
30 Y alegranse porque [n] se reposaron; y
guialos [o] al puerto que quieren.
31 Alaben à Iehoua y su misericordia: y sus
marauillas con los hijos de los hombres.
32 Y ensalçenlo en congregacion de pue-
blo: y en consistorio de Ancianos lo loen.
VI.
p Heb. puso 6. exemplo.
q Las tierras de riego, y fertiles en areales secos. &c.
33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en desierto; y los
manaderos de las aguas en sed:
34 La tierra frutifera en salados: por la mal-
dad de los que la habitan.
35 Buelue el desierto en estanqs de aguas:
y la tierra desierta en manaderos de aguas:
36 Y aposenta alli hambrientos: y adere-
çan *alli* ciudad de poblaçion:

37 Y

37 Y siembran campos, y plantan viñas:y
hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran
manera:y no disminuye sus bestias.
39 Y *despues* son menoscabados, y abaxa-
dos de tirania:de males,y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre
los principes:y los haze andar errados, va-
gabundos,sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza:y buel-
ue las familias como ouejas.
42 *[b] Vean los rectos,y alegrense:y [c] to-
da maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio,y guardará estas cosas?
y entenderá las misericordias de Iehoua?

VII. a 7. Exép. Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar. *Iob 22,19. b Vso del Psalmo. c S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

PSAL. CVIII.

ALaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. *Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.*

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.
MI [d] coraçon *está* [e] aparejado,ò Di-
os, [f] à cantar y dezir Psalmos: tam-
bien [g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: desper-
taré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos,ò Iehoua; can-
taré Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu
misericordia,y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos,ò Dios: so-
bre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados:
salua con tu diestra,y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, Yo me
alegraré:repartiré à Siché, y mediré el va-
lle de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y E-
phraim *será* [i] la fortaleza de mi cabeça:Iuda
será mi † Legislador.
10 Moab,la olla de mi lauatorio:sobre E-
dom echaré mi çapato:sobre Palesthina ju-
bilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortale-
çida? quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu,ò Dios, *que* nos auias
desechado:y no salias, ò Dios, cõ nuestros
exercitos.
13 Da nos soccorro enel angustia:porque
mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito:y el reho-
llará nuestros enemigos.

d Psal.57,8. e O firme. f Heb. cantaré y diré Psalmos. g Q.d. mi anima. s. està aparejada. *Psal.60,7. h Iuró. i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q.d. mi primogenito. † Reyno. l Q.d. Quiẽ nos mantendrá estas promessas? m El socorro humano.

PSAL. CIX.

DAuid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido, castigãdo à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que està aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.
O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca
de engañador sehan abierto sobre
mi: han hablado de mi con lengua menti-
rosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon:
y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduer-
sarios:y yo,oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y
odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à
su diestra.
7 Quando fuere juzgado,salga *por* impio:
y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su of-
ficio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger
biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos,y mẽ-
diguen:y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene;
y estraños saqueen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia:
ni aya quien tenga compassiõ de sus huer-
fanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda
generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua
la maldad de sus padres: y el peccado de su
madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre:y el
corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer mi-
sericordia:y persiguió àl varõ pobre,y me-
nesteroso,y quebrantado de coraçon, para
matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no
quiso la bendiçion,y ella se alexó deel.
18 Y vistiosé de maldiciun como de su
vestido: y entró como agua,en sus entra-
ñas,y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra:y
en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua
de los que me calumnian; y de los que ha-
blan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por
causa de tu Nombre: escapame,porque tu
misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado; y
mi coraçon *está* herido dentro de mi.

n No cesses. no detengas mi defensa. o Loquè alegâre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya. *Ioã.17,12. Act.1,20. p Heb. vagando vaguen. q Pleyteẽ, hagan procuracion. r Heb. estiẽda misericordia &c. s S. los peccados de sus padres. t El maldezir. el dezir mal. u S. la maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.

23 Como la sombra quando declina me voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à causa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gordura.
25 Yo he sido àellos opprobrio; mirauan me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuantése, mas sean auergóçados: y tu sieruo sea alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que me calumnian; y sean cubiertos como de manto de su confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehoua engran manera cõ mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se põdrá à la diestra del pobre: para librar su alma de los que [d] juzgan.

a S. arrebatada del viento.
b Está magra.
c O, se puso, o, pone.
d S. iniqua mente.

PSAL. CX.

DAuid lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Psalmo.

IEhoua * dixo àmi Señor, Asiétate à mi diestra, entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [e] La vara de tu fortaleza embiará Iehoua desde Sion: domína en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu exercito [g] en hermosura de sanctidades: *como* el rocio *que cae* de la matriz del alua, *ansi* te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que* Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [h] la cabeça sobre mucha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo qual ensalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II.
e Tu sceptro fortissimo. Psal. 2, 9. de hierro.
f Heb. de voluntades.
g Enel hermoso Sanctuario.
* Heb. 5, 6. y 7, 17. Ioh. 12, 34.
III.
h Monarchias. reyes.

PSAL. CXI.

ALaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo està compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.

Aleph ALabaré à Iehoua contodo el coraçon, *Beth* [i] en la cõpaña y cõgregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua: *Daleth* † buscadas de todos los q̃ las quieré.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau* y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas: *Heth* Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le temen: *Iod* para siempre se acordará de su Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annũció à su pueblo: *Lamed* dãdo les la heredad delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçió há embiado à su pueblo; *Zade* encargó para siempre su Concierto; *Kuph* Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el temor de Iehoua; *Schin* entendimiéto bueno *es* [o] à todos los que los hazé: *Tau* su loor permaneçe para siempre.

i En su Iglesia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à sus marauillas.
m O, El dará.
n Sus obras fuertes y marauillosas.
* Prouer. 1. 7. y 9, 10. Ecclẽ 1, 16.
o A todos los q̃ guardan sus mãdamientos. compreheédiolos en dezir, Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEscriue las felicidades delque de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cõtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.

BIenauenturado el varon que teme à Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos será bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa: *Vau* y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericordioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia, y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cõ juyzio.
6 *Caph* Por loqual para siempre no resualará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun* su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Iehoua.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos *la vengança*.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su justicia permaneçe para siépre; *Kuph* [u] su cuerno será ensalçado en gloria.

p Valerosa.
q Exod. 20, 5. y. 34. 7. Num. 14 18.
r Ayuda al hermano necessitado.
s O, firme.
t O, reposado, o affirmado.
* 2 Cor. 9, 9.
u Su dignidad su gloria.

10 Res

II. 10 ¶ Res El impio verá,y ayrarseha: Schin
sus dientes cruxirá,y carcomerseha; Tau el
desseo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es sublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser vna abreuiaçion del Cãtico de Anna, 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.
Alabad sieruos de Iehoua, alabad el
Nombre de Iehoua.
*Dan. 2, 20. 2 * Sea el Nombre de Iehoua ben-
dito desde aora y hasta siempre.
* Malach. 1, 11. 3 * Desde el naçimiento del Sol hasta dõ-
de se pone, *sea* alabado el Nombre de Ieho-
ua.
I. 4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehoua;
sobre los cielos *es* su gloria.
a Heb. el q̃ enaltece para habitar. 5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que
ha [a] enaltecido su habitacion?
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la
2. tierra?
3. 7 Que leuãta del poluo àl pobre:y àl me-
nesteroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes:
con los principes de su pueblo.
4. 9 Que haze habitar en familia à la esteril,
tornandola madre de hijos alegre. Halelu-
IAH.

*Exod. 14, 21.

PSAL. CXIIII.

b O, quãdo salió.
c Sin ley ni culto de verdadero Dios.
d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1.

Canta breuemente la libertad marauillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [b] saliendo Israel de Egypto, la
Casa de Iacob del pueblo [c] barbaro,
2 [d] Iuda fue por su sanctidad: Israel
*Iosue 3, 13. su señorio.
e Es saltar huyendo aqui, como Psal. 29, 6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Psal. 68, 17.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bol-
uió à trás.
4 Los montes [e] saltaron como carneros;
los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiste mar, que huyste? Iordã, que
te boluiste atras?
6 [f] Los montes saltastes como carneros?
los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala presencia del Señor tiébla la tie-
rra: à la presencia del Dios de Iacob.
f S. Que vuistes mõtes &c.
g Respuesta.
h Exo. 17, 8.
8 El qual [h] tornó la peña en estanque de
aguas, y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparaciõ por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y se prometan del su fauor.

NO à nosotros, ô Iehoua, no à noso- 1.
tros, mas à tu Nombre [i] da gloria: i S. librandonos.
por tu misericordia, por tu verdad. † Esto es, Por la gloria de tu Nombre.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde está
aora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo
loque quiso, hizo. 2.
4 [l] Sus idolos *son* plata y oro: obra de ma- l De las gẽtes.
nos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen * Sabid. 15, 15.
ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ na-
rizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ
pies, mas no andarán: no hablarán con su
garganta.
8 Como ellos seã los que los hazen; qual-
quiera que confia en ellos.
9 O Israel, cõfia en Iehoua: el *es* [m] su ayu- 3
da, y su escudo. m S. de Israel.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es*
[n] su ayuda, y su escudo. n De la casa de Aaron.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en
Iehoua: el *es* [o] su ayuda y su escudo. o De los q̃ temen à Iehoua.
12 Iehoua se acordó de nosotros: bende-
zirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezi-
rá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à
chicos y à grandes.
14 [p] Añidira Iehoua sobre vosotros: sobre p Augmentaros há.
vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehoua, que hi-
zo los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *son* de Iehoua: y q El estado quieto y impassible.
[r] la tierra dió à los hijos de los hombres. r Los trabajos y cruz: hasta q̃ sacados de aqui los trasporte consigo.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni to-
dos que decienden [s] àl silencio. * Baruc. 2, 17. Psal. 6, 6.
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH
desde aora hasta siempre. Halelu-IAH. s A la sepultura.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

A [t] Mé à Iehoua, porque há oydo mi * Dan. 2, 20.
boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado su oreja à t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
mi: y [u] en mis dias lo llamaré. u Toda mi vida.
3 Rodearonme los dolores de la muerte,
las angustias del sepulchro me hallaron: an-
gustia y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Esca- x S. diziendo.
pa aora mi alma ó Iehoua.

a Exod.34,6. Num.14,8.

5 a Clemente es Iehoua y Iusto: y Miseri-
cordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua de-
bilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃
Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muer-
te: mis ojos de las lagrimas; mis pies del ré-
puxon.

b En esta vida.

9 Andaré delante de Iehoua b en las tie-
rras de los biuos.

* 2.Cor.4,13. Rom.3,4.

10 * Crey, portanto hablé: y fue affligi-
do en granmanera.

c En mi angustia.

11 Y dixe c en mi appressuramiento, To-
do hombre es mentiroso.

II.

12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus
beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré
el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delã-
te de todo su pueblo.
15 Estimada es en los ojos de Iehoua la
muerte d de sus pios.

d O, de sus Misericordiosos. q.d. de los que le siruen.

16 Ansi es ó Iehoua: * porque yo tu sier-
uo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, tu rompis-
te mis prisiones.

* Sab.9,5.

17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y
el Nombre de Iehoua inuocaré.

e Con diligencia.

18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua de-
lante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en
medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

*Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por a-
uer estendido por todo el su misericordia. Es pro-
phecia de la vocacion de las Gentes.*

* Rom.15,11.

Alabad * à Iehoua todas las Gentes:
alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandeçido sobre
nosotros su misericordia, y * f la verdad de
Iehoua es para siempre. Halelu-IAH.

* Ioan.12,34.
f La firmeza de sus promessas.

PSAL. CXVIII.

*Exhorta à alabar à Dios, que declara la grande-
za de su misericordia y bondad en defender los
suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophesi-
za del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por
mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.*

g Eterna.

Alabad à Iehoua, porque es bueno:
porque g para siempre es su miseri-
cordia.

h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

2 h Diga aora Israel, Que para siempre es
su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para
siempre es su misericordia.
4 Digan aora los que temẽ à Iehoua, Que
para siempre es su misericordia.
5 Desde la angustia llame à IAH: y IAH me
respondió con anchura.
6 * Iehoua es por mi: no temeré que me
haga el hombre.

* Heb.13,6.

7 Iehoua es por mi entre los que me ayu-
dan: portanto yo veré *vengança* en los que
me aborreçen.
8 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar
en hombre.
9 Mejor es esperar en Iehoua, que esperar
en principes.
10 i Todas las gentes me çercaron: en nõ-
bre de Iehoua, que yo los talaré.

i Aunq̃ me cerquẽ todas las gentes. ansi luego.

11 Cercaronme, y tornaronme à çercar:
en nombre de Iehoua, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apa
gados como fuego de cardos: en nõbre de
Iehoua, que yo los talaré.
13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃
cayesse: mas Iehoua me ayudó.

† S. O enemigo.

14 * Mi fortaleza y mi cancion es IAH: y
el me há sido por salud.

* Exo.15,2. Isa.12,2.

15 Boz de jubilacion y de salud ay l en las
tiendas de los justos, La diestra de Iehoua
haze valentias.

l En las moradas.

16 La diestra de Iehoua sublime, la dies-
tra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las
obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me
entregó à la muerte.
19 Abridme las puertas m de la justicia:
entraré por ellas, alabaré à IAH.

m De la Iglesia de los justos.

20 Esta puerta de Iehoua, los justos entra-
rán por ella.
21 Alabartehé: porq̃ me oyste: y me fues-
te por salud.
22 ¶ * La piedra que n condenaron los e-
dificadores, há sido por cabeça de esquina.

II.
* Matt.21,42. Mar.12,10. Luc.20,17. Act.4,11. Rom.9,33. 1.Ped.2,6. Isa.28,16.
n Desecharon por mala.

23 De parte de Iehoua es esto: y es mara-
uilla en nuestros ojos.
24 Este es el dia que hizo Iehoua: gozar-
nos hemos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora: ruego
te ó Iehoua, haz aora prosperar.
26 Bendito el que viene en Nombre de
Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Ie-
houa:

* Matth.21,9.

27 Dios es Iehoua, o que nos há resplan-
deçido: p atad victimas con cuerdas à los
cuernos del altar.

o Que nos há sacado de tinieblas à luz. propio del Euang.
p Q.d. hazelde gracias.

28 Dios mio eres tu, y à ti alabaré: Dios
mio, à ti ensalçaré.
29 Alabad à Iehoua, porque es bueno: por-
que para siempre es su misericordia.

PSAL. CXIX.

*Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de
Dios y de su Palabra: el estudio de la qual enco-
mienda.*

miendo encarecidamente à todos, loſque deſſean ſer pios, moſtrando las vtilidades ineſtimables de Sabiduria, Iuſticia, Amiſtad de Dios, Defenſa de Dios en toda perſecucion: Socorro y fauor ſuyo en toda neceſſidad, y en ſuma, la bienauenturança que tendrá enella elque deella fuere eſtudioſo. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iuſticia, Teſtimonios, Mandamientos, Eſtatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verſo ay donde no aya alguna deeſtas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, loſque no ſiguen eſte diuino eſtudio.

Contiene el Pſalmo 22. Octonarios ſegun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales eſtá compueſto, dando à cada letra ocho verſos en la qual comiença cada vno dellos.

Aleph.

a Q.d. loſque ſiguen el camino perfecto, q (como luego dize) es la Ley de Dios.

BIenauéturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.
2 Bienauenturados losque guardan ſus teſtimonios; y con todo el coraçon lo buſcan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andá en ſus caminos.
4 Tu encargaſte tus mandamientos, que ſean muy guardados.
5 Oxala fueſſen [b] ordenados mis caminos à guardar tus eſtatutos.

b O, afirmados.

6 Entonces no ſeria *yo* auergonçado, quádo miraſſe en todos tus mandamientos.
7 Alabartehé con rectitud de coraçon, quádo aprédiere los juyzios de tu juſticia.
8 Tus eſtatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

c Como biuirá el moço en limpieza?

9 [c] Conque alimpiará el moço ſu camino? quando guardàre tu palabra.
10 Con todo mi coraçon te he buſcado: no me dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

d Aſsiento de la diuina palabra.

12 Bendito tú ò Iehoua, enſeñame tus eſtatutos.
13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.
14 Enel camino de tus teſtimonios me he gozado, como ſobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditaré: y cóſideraré tus caminos.
16 En tus eſtatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

Gimel.

e Heb. paga.

17 [e] Haz *eſte* bien à tu ſieruo *que* biua: y guarde tu palabra.

f Ceguera natural para los diuinos miſterios.

18 [f] Deſatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.
19 Aduenedizo *ſoy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada eſtá mi alma de deſſear tus juyzios todo el tiempo.
21 Deſtruyſte à los ſoberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menoſprecio: porque tus teſtimonios he guardado.
23 Principes tambien ſe aſſentaron, y hablaron cótra mi: [g] habládo tu ſieruo en tus eſtatutos.

g Heb. hablará. ò, meditará.

24 Tambien tus teſtimonios ſon mis deleytes: [h] los varones de mi conſejo.

h Mi conſejo, con cuya conſulta dexo, ò, tomo mis empreſas.

Daleth.

25 Apegóſe con el poluo mi anima: viuificame ſegun tu palabra.
26 Mis caminos *te* conté, y reſpondiſteme: enſeñame tus eſtatutos.
27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.

i O, hablaré de tus &c.

28 Mi alma ſe diſtila de anſia: confirmame ſegun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz miſericordia.
30 El camino de la verdad eſcogi; tus juyzios he pueſto delante de mi.
31 Allegado me he à tus teſtimonios, ò Iehoua, no me auergueņçes.
32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando enſanchâres mi coraçó.

† O, porq enſancharás mi &c.

He.

33 Enſeñame, ò Iehoua, el camino de tus eſtatutos: y guardarlohé haſta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la ſenda de tus mandamientos: porque *enella* tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus teſtimonios: y no à auariçia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.
38 Confirma tu palabra à tu ſieruo, [l] que te teme:

l Heb. que tu temor.

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *ſon* tus juyzios.
40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu juſtiçia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu miſericordia, ò Iehoua: tu ſalud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] reſponderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

m Q.d. daré por reſpueſta à &c. Que entu &c.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio eſpero.
44 Y guardaré tu Ley ſiempre, por ſiglo y ſiglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque buſqué tus mandamientos.

n Traeré coraçon ſoſſegado.

46 Y hablaré de tus testimonios delante
delos reyes: y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos,
que amé.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiẽ-
tos, que amé: y meditaré en tus estatutos.

a Seré diligẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu sier-
uo: en laqual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi affliciõ:
porque tu dicho me viuificó.
51 Los soberuios se burlaron mucho de
mi: de tu Ley no me hé apartado.
52 Acordéme, ô Iehoua, [b] de tus juyzios
antiguos: y consoléme.
53 Temblor me tomó à causa de los impi-
os, que dexan tu Ley.
54 Cançiones me son tus estatutos [c] en
la casa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre,
ô Iehoua, y guardé tu Ley.
56 [d] Esto tuue, porque guardaua tus mã-
damientos.

b De los castigos q̃ has hecho en los rebelles à tu palabra.
c Q.d. en el lugar, en la morada &c.
d Desta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion, ô Iehoua, dixe, *Será* guar-
dar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçõ:
ten misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis
pies à tus testimonios.
60 Appressuréme, y no me detuue, à guar-
dar tus mandamientos.
61 Compañias de impios me hán [e] des-
ualijado: *mas* no me he oluidado de tu
Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabar-
te sobre los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo à todos losque te
temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu misericordia, ô Iehoua, está lle-
na la tierra: tus estatutos me enseña.

e Heb. saqueado, robado.

Teth.

65 Bien has hecho con tu sieruo, ô Ieho-
ua, conforme à tu palabra.
66 [f] Bondad de sentido, y sabiduria me
enseña: porq̃ à tus mandamientos he crey-
do.
67 Antes que fuera humillado, yo erraua:
mas aora [g] tu dicho guardo.
68 Bueno *eres* tu, y bien hechor: enseñame
tus estatutos.
69 [h] Compusieron sobre mi mentira los
soberuios: *mas* yo de todo coraçon guarda-
ré tus mandamientos.
70 Engrossósse su coraçõ como seuo: *mas*
yo en tu Ley me he deleytado.
71 [i] Bueno me es auer sido humillado, pa-
raque apreda tus estatutos.

f Q.d. àbiẽ sentir deti y de todas las cosas.
g Por tu ley me gouierno.
h O, fabricaron.
i Arrib. ver. 67.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que mi-
llares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron, y me compu-
sieron: haz me entender, y aprenderé tus
mandamientos.
74 Los que te temen, me verán, y se ale-
grarán: porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ô Iehoua, que tus juyzios
son la misma justicia, y *que* † con verdad me
affligiste.
76 Sea aora tu misericordia para conso-
larme, cõforme à loque has dicho à tu sier-
uo.
77 Venganme tus misericordias, y biua:
porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los soberuios, por-
que sin causa me hán calumniado: yo em-
peró meditaré en tus mandamientos.
79 Tornense àmi los que te temen, y sa-
ben tus testimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus esta-
tutos: porque no sea auergonçado.

† Con fidelidad. 1. Corinth. 10, 13.
l Sincero, sin hypocrisia, fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu sa-
lud, esperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho,
diziendo, Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre al humo:
mas no he oluidado tus estatutos.
84 [m] Quantos son los dias de tu sieruo?
quando harás juyzio cõtra los que me per-
siguen?
85 Los soberuios me hán cauado hoyos:
mas no segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son la misma*
verdad; sin causa me persiguen, ayudame.
87 Casi me han cõsumido por tierra: mas
yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu misericordia viuifica-
me, y guardaré los testimonios de tu boca.

m Hasta quando tẽgo de esperar tu vengança.

Lamed.

89 Para siempre, ô Iehoua, permaneçe tu
palabra en los cielos.
90 Por generaçiõ y generaçion *es* tu ver-
dad: *tu* affirmaste la tierra, y perseuera.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perseueran has-
ta oy, porque todas ellas *son* tus sieruos.
92 Si tu Ley no *ouiesse sido* mis deleytes, ya
ouiera pereçido en mi afflicion.
93 Para siẽpre no me oluidaré de tus mã-
damientos: porque con ellos me has viuifi-
cado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus
mandamientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para
destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testi-
monios.

n Heb. à tus juyzios.
o S. las criaturas. cielo, y tierra.

96 A toda

a Amplissimo Eterno. sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

b O, mi proposito de q̃ pienso y hablo.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

c Heb. he entendido.

104 De tus mádamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lū bre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

d Heb. 13, 15.

e Heb. quiere.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

f Ando siépre en peligro de la vida.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado.

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

g Psal. 91, 1.

114 [g] Mi escōdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

h Heb. auerguences.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehé en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ figué fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

m Mádadas en la Ley.

n Heb. endereçé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospire; porque dessea tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

o Heb. segū el juyzio de los &c.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hō bres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

p S. muchos o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

q Puro de toda escoria de vanidad.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Afli-

143 Aflicion y angustia me hallaron;
mas tus mandamientos fueron mis deley-
tes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios;
dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé con todo mi coraçon, respon-
deme Iehoua; y guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti, saluame; y guardaré tus
testimonios.
147 Preuine al alua y clamé; esperé tu
palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas pa-
ra meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu miseri-
cordia, ò Iehoua; viuificame conforme à
tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à
la maldad; alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estás* tu Iehoua; y todos tus
mandamientos *son la misma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de
tus mandamientos, que para siempre los
fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; por-
que de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; vi-
uificame con tu dicho.
155 Lexos *está* de los impios la salud;
porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Ie-
houa; viuificame conforme [a] à tus juy-
zios.

a A tu palabra.

157 Muchos *son* mis persiguidores y mis
enemigos; *mas* de tus testimonios no me
he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomia
me; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus manda-
mientos; viuificame conforme à tu mise-
ricordia.
160 El principio de tu palabra *es la misma*
Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu jus-
ticia.

b Todo mãdamiento de tu Ley.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin cau-
sa; mas de tus palabras tuuo miedo mi co
raçon.
162 Gózome yo sobre tu dicho, como el
que halla muchos despojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino;
tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los
juyzios de tu justicia.

c Muchas vezes.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu
Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y
tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus testimo-
nios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y
tus testimonios; porque todos mis cami-
nos *están* de lante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti,
ò Iehoua; dame entendimiento confor-
me à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; esca-
pame conforme à tu dicho.
171 Mis labios reboßarán alabança, quã-
do me enseñáres tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; por-
que todos tus mandamientos *son la misma*
justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro; porque
tus mandamientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ò Iehoua: y tu
ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juy-
zios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oueja que se pier
de; busca tu sieruo, porque no me he olui-
dado de tus mandamientos.

d No quiero vida sino para alabar te.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violẽcia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé estando en angustia:
y el me respondiò.
2 Iehoua, escapa mi alma del la-
bio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la len
gua engañosa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con brasas
de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Mesech:
habito con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los q̃
aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos
[i] guerrean:

e Apostrophe àl calũniador. Que prouecho tienes de tu lẽgua?
f S. (vengã sobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cançion de las gradas.
A Lçaré * mis ojos à los † montes de
donde vendrà mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Ieho-
ua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resualadero: ni se dor
mirá el que te guarda.

* 2. Chron 20.17.
† Al monte de Sion.

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será* tu sombra sobre tu manderecha.
6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Luna de noche.

a Heb. herirá. Exod. 13. 21.

7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXII.

DAuid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalẽ: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciation del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cõ los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.
2 Nuestros pies [b] estuuieron en tus puertas ò Ierusalem.

b O, estarán.

3 Ierusalẽ, la que es edificada como *vna* ciudad que está applicada [c] consigo à vna.

c Muy vnida, sin dissension se- nact. 4, 32.

4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.

d Por mandado de Dios à Israel.

5 Porque allá están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de Dauid.
6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que [e] te aman.

e S. ò Ierusalem.

7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los sieruos *mirã* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, ansi nuestros ojos *mirã* à Iehoua nuestro Dios: hasta q̃ aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio [f] de los sossegados: del menosprecio de los soberuios.

f O, quietos. pacificos S. del mundo.

PSAL. CXXIIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̃ Iehoua fué por nosotros [g] diga aora Israel,

g Israel puede bien dezir, Si no que &c.

2 Si no q̃ Iehoua fué por nosotros, quando se leuantaron contra nosotros los hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.

h La persecucion nos cõsumiera.

5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̃ no nos dió por presa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

DIos confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseueráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̃ confian en Iehoua, *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor dello, y Iehoua [i] àlderredor de su pueblo, desde aora y para siempre.

i Isai. 26, 2.

3 Por loqual no reposará † la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad.

† La tirania de los impios.

II.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.
5 [l] Y à los que se apartã tras sus peruersidades, Iehoua los lleuará con los que obrã iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

l Los pios q̃ apostatando de Dios por la tentaciõ se boluieren impios.

PSAL. CXXVI.

DEscriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVãdo Iehoua hiziere tornar [m] los captiuos de Sion, seremos como los que sueñan.

m Heb. la captiuidad.

2 Entõces nuestra boca se hēchirá de risa, y nuestra boca, [n] de alabãça: entõces dirán entre las Gẽtes, grãdes cosas ha hecho Iehoua con estos.

n De canciones de alabanças de Dios.

3 Gran-

3 Grandes coſas ha hecho Iehoua cõ noſ-
otros: ſeremos alegres.
4 Haz boluer, ô Iehoua, nueſtros capti-
uos, como los arroyos en el Auſtro.
5 [a] Losque ſembraron con lagrimas, con
regozijos ſegarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̃ lleua la pre-
cioſa ſimiente: *mas* viniendo, vendrá cõ re-
gozijo trayendo ſus gauillas.

a Los trabajos de los pios miniſtros del Euangelio no ſerán ſin fruto.

PSAL. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda ſuerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conſeruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es ſingular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salo-
mon.
SI Iehoua no edificáre la caſa, en vano
trabajan losque la edifican: Si Iehoua
no guardáre la ciudad, en vano vela la
guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuanta-
ros, [c] el veniros tarde à repoſar, el comer
pan de dolores: [d] anſi dará à ſu amado el
ſueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *ſon* los
hijos: [e] coſa de eſtima el fruto del vientre.
4 Como ſaetas en mano del valiente, anſi
ſon los hijos [f] mancebos.
5 Dichoſo el varon que hinchió ſu aljaua
dellos: no ſerá auergonçado, quando ha-
bláre con los enemigos en la puerta.

b O, de Salomon.
c Heb. tardaros à ſentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q. d. precioſa coſa.
f Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

DEſcriue la felicidad de loſque en temor de Dios ſe ſuſtentan de ſus trabajos en el eſtado del Matrimonio. Parece que tiene eſte Pſalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenauenturado todo aquel que te-
me à Iehoua, q̃ anda en ſus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de
tus manos, dichoſo tu, y [g] bien aurás.
3 Tu muger *ſerá* como la parra, que lleua
fruto à los lados de tu caſa; tus hijos, como
[h] plantas de oliuas, alderredor de tu meſa.
4 Heaqui que anſi ſerá bendito el varon
que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el
biẽ de Ieruſalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz ſo-
bre Iſrael.

g Heb. biẽ à ti.
h O, pimpollos, renueuos.

PSAL. CXXIX.

PRoteſta el pueblo de Dios que con ſolo el fauor de Dios ha vencido ſus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.
MVcho [i] me han anguſtiado deſde
mi juuentud, † Diga aora Iſrael;
2 Mucho me han anguſtiado deſ-
de mi juuentud: mas no preualecieron cõ-
tra mi.
3 Sobre mis eſpaldas araron [l] labradores:
hizieron luengos ſulcos:
4 *Mas* Iehoua Iuſto cortó las coyundas
de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs,
todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̃
[m] antes que ſalga, ſe ſeca.
7 De laqual no hinchió ſu mano ſega-
dor; ni ſu braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque paſſaron, Bendi-
cion de Iehoua *ſea* ſobre voſotros: bendezi-
mos os en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Iſr. Mucho &c.
l Heb. arãtes.
m Antes q̃ llegue à ſu colmo.
n A los ſembradores y à los ſegadores deſpues.

PSAL. CXXX.

ORacion de vn animo pio tocado de verdadero ſentimiento de ſu peccado, y de la miſericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ô Ieho-
ua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus o-
rejas atentas à la boz de mi oració.
3 IAH, ſi miráres à los peccados, [o] Señor
quien perſiſtirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: pa-
raque ſeas temido.
5 Yo eſperé à Iehoua, mi alma eſperó: à ſu
palabra he eſperado.
6 Mi alma *eſperó* à Iehoua, mas que [p] las
guardas *eſperan* à la mañana: las guardas à
la mañana.
7 Eſpére Iſrael à Iehoua, porque con Ie-
houa *eſtá* miſericordia: y abundante redem
pcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Iſrael de todos ſus pec-
cados.

o Pſal. 143, 2.
p Las velas, ô Centinelas.

PSAL. CXXXI.

PVrgaſe Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los ſuyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio ha de cõuerſar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
IEhoua, no ſe [q] enſoberueció mi coraçõ,
ni mis ojos ſe enaltecieron: ni anduue
en grandezas, ni en coſas marauilloſas
[r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puſe, y hize callar mi alma, *ſea yo*,
como el deſtetado de ſu madre, como el
deſtetado, [t] de mi vida.
3 Eſpera ô Iſrael à Iehoua deſde aora y haſ-
ta ſiempre.

q Heb. enſalçó.
r Heb. ſobre mi.
s S. en ſilencio.
t S. quitado. Heb. ſobre mi alma.

PSAL.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid. Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda su affliçion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl
Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no
subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.
6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella:
hallamosla en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruarnos hemos àl estrado de sus pies.
8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu
y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu sieruo no bueluas de tu Vngido el rostro.
11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se
apartará deella, * Del fruto de tu vientre
pondré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y
mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla [c] para siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdiciόla por habitacion para si.
14 Este *será* [d] mi Reposo para siepre: aqui
habitaré, porque la he cobdiciado.
15 A sũ mantenimiento [e] daré bendiciõ:
sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y
sus pios exultarán de gozo.
17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de
Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vngido.
18 A sus enemigos vestiré de confusion: y
sobre el florecerá su corona.

a De la morada para el Fuerte &c.
* 2.Chrõ.6, 41. Num.10,35.
b Promessa firme.
* 2.Sam.7, 12. Luc.1,55. Act.2,30.
c Luc.1.55.
d Heb. 4.1. &c.
e Heb.bẽdeziré bẽdiziendo.
* Luc.1,69. Malach.3,1.
f El Reyno.
g Successor.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es*
habitar los hermanos tambien en
vno.
2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça,
que deciẽde sobre la barua, la barua de Aaron; que deciẽde sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciẽde sobre los montes de Sion. Porque [l] alli
[m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

h Heb. he aqui.
i Exod 30, 22.
† S. de Aaron el Sacerdote.
l S. en tal congregacion.
m Heb. mãdó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos
los sieruos de Iehoua, losque estays en la Casa de Iehoua, [o] en las noches:
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y
bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

n Heb. heaqui.
o S, bendezid &c. Psal.42,9.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Psalmo precedente añidiẽdo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nõbre de Iehoua, alabad
sieruos de Iehoua.
2 Losq̃ estays en la Casa de Iehoua,
en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua:
cãtad psalmos à su Nombre, porque *es* suaue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande: y el
Señor nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los
cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuues del cabo
dela tierra: hizo los relãpagos en la lluuia;
elque saca los vientos de sus [p] thesoros.
8 * Elque hirió los primogenitos de Egypto desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio
de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus
sieruos.
10 * Elque hirió muchas Gentes: y mató
reyes poderosos.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de
Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en
heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua,
tu memoria para generacion y generacion.

* Ierẽ.10,13.
p O, Despensas.
* Exod. 12, 29.
* Num. 21, 1, y 24, y 33.
* Iosu. 12, 7.

14 Por-

14 Porque [a] juzgará Iehoua ſu pueblo: y [b] ſobre ſus ſieruos ſe arrepentirá.
15 Los idolos de las Gentes *ſon* plata y oro: obra de manos de hombre.
16 * Tiené boca, y no hablan: tiené ojos, no veen.
17 Tienen orejas y no eſcuchan, tampoco ay [c] eſpiritu en ſus bocas.
18 Como ellos ſean los que los hazen: y todos los que en ellos confian.
19 Caſa de Iſrael bendezid à Iehoua: Caſa de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Caſa de Leui bendezid à Iehoua: los que temeys à Iehoua, bendezid à Iehoua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora en Ieruſalem. Halelu-IAH.

a Defenderá. vengará.
b Ier. 26, 3. y 13, 19.
* Sab. 15, 25.
c Reſuello.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las diuinas alabanças à cauſa de la grandeza de la Bondad de Dios y de ſu Miſericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de ſu pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de ſu Igleſia, y de todas ſus criaturas.

ALabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
2 Alabad àl Dios de dioſes, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
3 Alabad àl Señor de ſeñores, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
4 Al que [d] ſolo haze grandes marauillas: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
5 * Alque hizo los cielos [e] con entendimiento: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
6 * Alque tédió la tierra ſobre las aguas; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
7 * Alque hizo las grandes luminarias; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
8 El Sol [f] paraque dominaſſe en el dia; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
9 La Luna y las eſtrellas paraque dominaſſen en la noche; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
II. 10 ¶ * Alque hirió à Egypto con ſus primogenitos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
11 * Alque ſacó à Iſrael de en medio de ellos, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
12 Con mano fuerte, y braço eſtendido; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
13 Alque partió àl mar Bermejo en partes; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
14 Y hizo paſſar à Iſrael por medio deel; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
15 * Y [g] ſacudió à Pharaon y à ſu exercito en el mar Bermejo; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
16 Alque paſtoreó à ſu pueblo por el deſierto; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
17 Alque hirió grádes reyes; porque pare ſiempre *es* ſu miſericordia.
18 * Y mató reyes poderoſos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
20 Y à * Og, rey de Baſan: porq̃ para ſiépre *es* ſu miſericordia.
21 * Y dió la tierra deellos en heredad: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
22 En heredad à Iſrael ſu ſieruo; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
23 ¶ El que en nueſtro abatimiento ſe acordó de noſotros: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia. III.
24 Y nos reſcató de nueſtros enemigos: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
25 El que da [h] mantenimiéto à toda carne: porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.
26 Alabad àl Dios de los cielos; porque para ſiempre *es* ſu miſericordia.

d No ay otro que las haga.
* Gé. 1, 1. y 5.
e Pſ. 104, 24.
* Gene. 1, 6. Ierem. 10, 12. y 51, 15.
* Gé. 1, 14.
f Heb. para dominio.
* Exo. 12, 29
* Exod. 12, 37. y 13, 17.
* Exo. 14, 28
g Arronjo dio con el &c.
* Nú. 21, 24
* Nú. 21, 35.
* Ioſ. 12, 7.
h Heb. pan.

PSAL. CXXXVII.

QVexanſe los pios del pueblo de Dios, que eſtãdo captiuos en Babylonia los Babylonios, burlãdoſe dellos, les pedian, que cãtaſſen alguna canciõ de ſu tierra. II. Cantan la promeſſa de reſtitucion, que Ieruſalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad, y la vengança de los Idumeos.

IVnto à los rios de Babylonia, alli nos ſentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.
2 Sobre los ſauzes *que eſtan* en medio de ella colgamos nueſtras harpas:
3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos captiuaron, las palabras de la cancion, colgadas nueſtras harpas de alegria, † Cantad nos de las canciones de Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehoua en tierra de eſtraños?
5 Si me oluidáre de ti, ò Ieruſalem, mi dieſtra ſea oluidada.
6 Mi lengua ſe apegue à mi paladar, ſi no me acordáre de ti: ſi no hiziére ſubir à Ieruſalem en el principio de mi alegria.

i Nos mandauan q̃ cãtaſſemos.
† S. diziendo nos.

7 Acuer-

7 Acuerdate ò Iehoua de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem: que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

a Por loque auia de ser.

8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dichoso el que te pagará tu pago, qué nos pagaste à nosotros.

*Isa. 13, 16.

9 *Dichoso el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

David, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon: y cobra augmento de se para esperar deel la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.

Alabartehe con todo mi coraçon: [b] delante de los dioses te cantaré Psalmos.

b Sobre todos los &c. q.d. à ningun otro dios q̃ à ti.

2 Encoruarmehe àl Templo de tu Sanctidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad: porque has hecho magnifico tu Nombre, y [c] tu dicho sobre todas las cosas.

c O, tu palabra.

3 El dia que te llamé, me respondiste; esforçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.

d O, Alabartehan.

4 [d] Confessartehan, ò Iehoua, todos los reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehoua, Que la gloria de Iehoua es grande.

6 Porque el Alto Iehoua mira àl humilde; y àl altiuo [e] conoce de lexos.

e No lo conoce.

7 Si anduuiere por medio del angustia, me viuificarás; contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me saluará.

f Es mi fiador, o respõdiente.

8 Iehoua [f] cumplirá por mi; Iehoua, tu misericordia *es* para siempre; no dexarás la obra de tus manos.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte: singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Prouidencia. III. Pide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psalmo.

Iehoua *tu* me has examinado, y conocido;

g Mismas descuydadas obras.

2 Tu has conocido [g] mi sentarme y mi leuantarme; has entendido [h] desde lexos mis pensamientos.

h Mucho antes.

3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.

i Mi andar. † Heb. has ceñido.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi boca, *y* heaqui Iehoua tu la supiste toda.

5 [l] Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.

l Haz y enues.

6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que mi capacidad: alta es, [n] no puedo comprehenderla.

m Heb. que yo. n Heb. no puedo à ella.

7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adõde huyré de delante de ti?

8 * Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y [o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.

*Am. 9, 12. o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidẽcia.

9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun alli me guiará tu mano; y me trauará tu diestra.

11 [p] Si dixere; Ciertamente las tinieblas me encubrirán; aun la noche resplandecerá [q] por causa de mi.

p Heb. y dixe. q Para descubrirme.

12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti: y la noche resplandece como el dia; las tinieblas *son* como la luz.

r Heb. entenebreçen.

13 Porque tu posseyste mis riñones; cubristeme en el vientre de mi madre.

14 Confessartehe porque terribles *y* marauillosas son tus obras; estoy marauillado, y mi alma conoce en gran manera.

15 No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque *yo* fué hecho en secreto; fué entretexido en los profundos de la tierra.

16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos; y en tu libro estauan todas aquellas cosas escriptas, que fuerõ entonces formadas, sin *faltar* vna deellas.

s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.

17 Ansique quan preciosos me son tus pensamientos ò Dios? [t] Quan multiplicadas son sus cuentas.

t Quan incõprehẽsibles son.

18 Si las cuento, multiplicãse mas que el arena; despierto, y aun *estoy* contigo.

II.

19 ¶ Si matasses, ò Dios, àl impio, y [u] los varones de sangres [x] se quitassen de mi.

u Los homicidas. x Heb. quitaos de mi.

20 Que te dizen [y] blasphemias; [z] ensoberuecense en vano tus enemigos.

y Contra tu Prouidẽcia z Heb. leuãtaron para vanidad.

21 No tuue en odio, ò Iehoua, à los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?

22 De entero odio los aborreci; tuue los por enemigos.

III.

23 ¶ Examiname, ò Dios, y conoce mi coraçon; prueuame, y conoce mis pensamientos.

24 Y vee si ay en mi camino de peruersidad; y guia me [a] en el camino del mundo.

a En esta vida.

PSAL.

PSAL. CXL.

Dauid ora ser defendido de la violencia y frau de de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.
ESCapame, ô Iehoua, de hombre ma-
a O, iniquo lo; de varon [a] de iniquidades me
guarda.
3 Que pensaron males en el coraçon; ca-
b Heb gueerras. da dia juntaron [b] contiendas.
† Psal. 13, 3. Rom. 3, 14. 4 † Aguzaron su lengua como la serpien
te; veneno de aspide *ay* debaxo de sus la-
bios. Selah.
5 Guardame, ô Iehoua, de manos de im-
c Injurioso agrauiador pio, de varon [c] de injurias me guarda; que
d De derribarme. han pensado [d] de rempuxar mis pas-
sos.
6 Soberuios me han escondido lazo y
cuerdas; han tendido red; en el lugar de
la senda me han puesto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; es-
cucha, ô Iehoua, la boz de mis ruegos.
e Dõde me saluo. 8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud,
f Ver 3. cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.
9 No dés, ô Iehoua, àl impio sus desseos;
no saques *en effecto* su pensamiẽto y se en so-
beruezcan. Selah.
10 La cabeça de los q̃ me cercan, la per-
uersidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego
los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de
donde no salgan.
g Psal. 12, 5. h Ver. 5. 12 El [g] varon de lengua no sea firme en la
tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para
rempuxones.
13 *Yo* sé que hará Iehoua el juyzio del po-
bre: el juyzio de los menesterosos.
Ciertamente los justos alabarán tu Nom-
i O, habitarán. bre: los rectos [i] estarán en tu presen-
cia.

PSAL. CXLI.

ORa Dauid, que Dios lo tenga de su mano para que no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua, à ti he llamado, appressurate à
mi: escucha mi boz, quando te lla-
máre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de
† Aludió àl altar del perfume del Tab. ti *como* † vn perfume: el don de mis manos
como vn [l] Presente de la tarde.
3 Pon, ô Iehoua, guarda à mi boca: guar-
l Sacrificio. da la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala:
à hazer obras con impiedad con los va-
rones que obran iniquidad: y no coma *yo*
de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y
reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vn m Halago de principe iniquo.
te mi cabeça: porque aun tambien mi ora-
cion *será* contra sus males. n Heb. en manos de piedra.
6 Sean derribados [n] en lugares peñasco
sos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que
son suaues. o Entiendã
7 Como quiẽ parte y hiende *leños* en tie-
rra, son esparzidos nuestros huessos à la bo
ca de la sepultura.
8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos,
en ti he confiado: [p] no derrames mi al- p No tengas en poco.
ma.
9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo II.
que me han tendido; y de los lazos de los q Del poder del &c.
que obran iniquidad.
10 Caygan los impios [r] à vna en sus re- r Todos.
des, mientras yo passaré para siempre.

PSAL. CXLII.

DAuid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando esta- s Psalmo doctrinal.
ua en la cueua, oracion. * 1. Sá. 14, 4
COn mi boz clamaré à Iehoua: con
mi boz pediré misericordia à Ieho
ua.
3 Delante deel derramaré mi [t] querella: t Otros. mi meditaciõ, habla, ruego.
delante del denunciaré mi angustia.
4 Quando mi espiritu se angustiaua
dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en u Tu sabes si yo traya malos tratos.
el camino en que andaua, me escondieron
lazo.
5 Cataua à la manderecha y miraua, y no x Heb. perdiose el refugio de mi no quiẽ de mandasse mi alma.
auia quien me conociesse: no [x] tuue refu-
gio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.
6 Clamé à ti, ô Iehoua: dixe, Tu *eres*
mi esperança, y mi porcion en la tierra de
los biuientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy afligido
mucho: escapame de los que me persi-
guen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque ala- y Haran fiesta.
be tu Nombre: conmigo [y] se coronarán
los justos, quando me ouieres hecho bien.

PSAL. CXLIII.

DAuid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

a 2.Sam.17. 1 Pſalmo [a] de Dauid.

La V. y los 70. *Añaden à eſte titulo, Quando lo perſeguia ſu hijo Abſalon. 2. Sam. 17.*

IEhoua oye mi oracion, eſcucha mis ruegos por tu verdad: reſpondeme por tu juſticia.

2 Y no entres en juyzio con tu ſieruo: *Exod. 34, 7. *porque no ſe juſtificará delante de ti ningun biuiente.

3 Porque ha perſeguido el enemigo mi alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas [b] como los ya muertos.

b Heb. como los muertos del ſiglo.

4 Y mi eſpiritu ſe anguſtió dentro de mi: mi coraçon ſe paſmó.

5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.

c Eſtilo de los pios en alentarlaſe.

6 Eſtendi mis manos à ti: mi alma, como la tierra ſedienta, à ti. Selah.

7 Reſpondeme preſto, ó Iehoua, que deſmaya mi eſpiritu: no eſcondas de mi tu roſtro, y ſea ſemejante à los que decienden à la ſepultura.

8 Hazme oyr [d] por la mañana tu miſericordia, porque en ti he confiado: hazme ſaber el camino por donde ande, porque à ti he alçado mi alma.

d Q. d. temprano, preſto.

9 Eſcapame de mis enemigos, ó Iehoua: à ti me acojo.

10 Enſeñame à hazer tu voluntad, porque tu *eres* mi Dios. Tu buen Eſpiritu me guie [e] à tierra de rectitud.

e Camino derecho.

11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu juſticia ſacarás mi alma de anguſtia.

12 Y por tu miſericordia diſsiparás mis enemigos, y deſtruyrás todos los aduerſarios de mi alma: porque yo ſoy tu ſieruo.

PSAL. CXLIIII.

ALaba à Dios, ſu fortaleza, y engrandece ſu bondad, que ſiendo el hombre vna coſa tan apocada, haga del tanta eſtima. II. Pidele que diſsipe ſus perſeguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no conſiſte en que todo lo temporal ſuceda proſperamẽte, mas en tener a Dios de ſu parte.

1 De Dauid.

BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enſeña mis manos à la batalla, y mis dedos à la guerra.

f Que me dá fuerça y ardides cõtra mis enemigos.

2 Miſericordia mia, y mi caſtillo: altura mia, y mi libertador: eſcudo mio en quien he confiado: el que allana mi pueblo delante de mi.

† Heb. eſtiende.

3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hõbre, para q̃ lo eſtimes?

g Q. d. q̃ te hazes familiar à el.

4 El hombre es ſemejãte à la vanidad: ſus dias *ſon* como la ſombra que paſſa.

5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y deciende: toca los montes y humeen. II.

6 Relãpaguea relampagos, y [h] diſsipalos: embia tus ſaetas, y conturbalos.

h A mis enemigos.

7 Embia tu mano deſde lo alto: redime me, y eſcapame de las muchas aguas: de la mano de los hijos eſtraños.

8 Cuya boca habla vanidad: y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

9 O Dios, à ti cantaré canciõ nueua: con pſalterio, con decacordio cantaré à ti.

10 El que dá ſalud à los reyes: el que redime à Dauid ſu ſieruo de mal cuchillo.

11 Redimeme, y eſcapame de mano de los hijos eſtraños: cuya boca habla vanidad, y ſu dieſtra *es* dieſtra de mentira.

12 ¶ Que nueſtros hijos *ſean* como plantas crecidas en ſu juuentud: nueſtras hijas como las eſquinas labradas à manera de palacio. III.

13 [i] Nueſtros rincones llenos, † proueydos de toda eſpecie *de grano:* nueſtros ganados que paran à millares, y à diez millares en nueſtras plaças.

i Ot. nueſtras deſpẽſas, o, graneros.

† Heb. que produzgan de eſpecie à eſpecie.

14 Nueſtros bueyes [l] cargados: no aya [m] portillo, ni quien ſalga, ni quien dé grita en nueſtras calles.

l Grueſſos.

m Combate, ni aſſalto ni toma de nueſtra ciudad.

15 Bienauenturado el pueblo que tiene eſto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios *es* Iehoua.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno de que todas ſus criaturas le alabẽ en gran manera: por la grandeza de ſus obras, en que há declarado ſu Potencia, ſu Bondad, ſu Clemencia &c. II. Que leuanta los proſtrados. III. Da ſuſtento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan confe. V. Guarda à todos los que lo amã: y deſtruyra à todos ſus enemigos. Eſtá compueſto el Pſalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid.

n S. Pſalmo.

Aleph ENſalçartehe mi Dios *y* Rey: y bendeziré à tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu Nombre por el ſiglo y para ſiempre.

3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en gran manera: y ſu grandeza [p] no tiene eſpeculacion.

o Digno de alabança.

p No puede ſer cõprehendida.

4 *Daleth* Generaciõ à generaciõ enarrará tus obras: y annunciarán tus valentias.

5 *He* La hermoſura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauilloſos hablaré.

6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.

7 *Zain* La memoria de la muchedumbre de tu bondad reboſſarán: y tu juſticia cantarán.

† Exod,34.7. Num.14,18.
8 Heth †Clemente y Misericordioso *es* Ie-
houa: luengo de iras, y Grande en miseri-
cordia.
9 Teth Bueno *es* Iehoua para con todos: y
a S.resplandecen.
sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.
10 Iod Alabente,ò Iehoua,todas tus obras:
b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores.
y [b] tus Misericordiosos te bendigan.
11 Caph La gloria de tu Reyno [c] digã: y
hablen de tu fortaleza:
c Prediquen.
12 Lamed Para notificar à los hijos de Adã
tus valentias; y la gloria de la magnificen-
cia de su Reyno.
e Eterno.
13 Mem Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los
siglos: y tu señorio en toda generaciõ y ge-
neracion.
14 Samech Sostiene Iehoua à todos los que
caen: y leuanta à todos los opprimidos.
15 Ain Los ojos de todas las cosas esperan
à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 Pe Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad
f Abasto. liberalmẽte.
todo biuiente.
17 Zade Iusto *es* Iehoua en todos sus cami-
nos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 Kuph Cercano *está* Iehoua à todos los
que lo inuocan: à todos los que lo inuocã
[g] con verdad.
g Ioan.4,23.
19 Res La voluntad de los que le temẽ, ha-
rá: y su clamor oyrá, y los saluará.
20 Schin Guarda Iehoua à todos los que
lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 Tau El alabança de Iehoua hablará mi
boca: y bendiga toda carne su sancto Nom-
bre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

LA confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias.
1 [h] Halelu-IAH.
ALaba, ò alma mia, à Iehoua.
2 Alabaré à Iehoua en mi vida: di-
ré psalmos à mi Dios mientras bi-
uiere.
3 No confieys en los principes, *ni* en hijo
i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas.
de hombre: [i] porque no *ay* en el salud.
4 Saldrá su espiritu, † boluersehá en su tie-
† Gen.3,19.
rra: en aquel dia perecerán todos sus pen-
samientos.
II.
5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el
*Act.14,25 Apoc.14,7.
Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua
su Dios.
l Poderoso.
6 * [l] El que hizo los cielos y la tierra: la
m Fiel en sus prom.
mar, y todo lo que en ello *está*: [m] el q̃ guar-
da verdad para siempre.

7 El que haze [n] derecho à los agrauiados: n Iusto.
[o] el que da pan à los hambrientos: Iehoua, o Bueno.
[p] el que suelta los aprisionados. p Misericordioso.
8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos:
Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: q Quita las cargas. oppresiones.
Iehoua el que ama à los justos.
9 Iehoua el que guarda à los estrangeros:
àl huerfano y à la biuda leuanta: y el cami-
no de los impios trastorna.
10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios,
ò Sion, por generacion y generacion. Ha-
lelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

EXhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones,

ALabad à IAH, porque *es* bueno can-
tar psalmos à nuestro Dios; porque
suaue y hermosa *es* el alabança.
2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los
echados de Israel recogerá.
3 El que sana à los quebrantados de cora-
çon: y el que liga [r] sus dolores. r Sus plagas dolorosas.
4 El que cuenta el numero de las estre-
llas, y à todas ellas llama por *sus* nombres.
5 Grande *es* el Señor nuestro, y de mucha
potencia: [s] y de su entendimiento no *ay* nu- s Su sabiduria es incõprehẽsible.
mero.
6 El que ensalça los humildes Iehoua: el
que humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad
à nuestro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuues; el que
apereja la lluuia para la tierra: el que haze à
los montes produzir yerua.
9 El que da à la bestia su mantenimien-
to: * à los hijos de los cueruos que claman *Iob 39,3.
à el.
10 [t] No toma contentamiento en la for- t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. va concl. ver.6.
taleza del cauallo: ni se deleyta cõ las pier-
nas del varon.
11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃
esperan en su misericordia.
12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à
tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus
puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 El que pone *por* tu termino la paz: *y* de
grossura de trigo te hará hartar.
15 El q̃ embia su palabra à la tierra, *y* muy
presto corre su palabra.
16 El que da la nieue como lana; derra-
ma la elada como ceniza.
17 El que echa su yelo [u] como *en* pedaços: u El granizo.
delante de su frio quien estará?
18 Embiará su palabra, y desleyr [x] los ha: x Ala nieue, elada, y granizo.
soplará su viento, gotearán las aguas.
19. El que

19 El que denuncia sus palabras à Iacob,
sus estatutos y sus juyzios à Israel.
20 No ha hecho esto con toda gente; y *sus*
juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ser el el Criador dellas: y singularmente por auer establecido el Reyno de su pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
Alabad à Dios desde los cielos: alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos sus Angeles: ala
baldo todos sus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo to-
das las estrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y
* las aguas que *están* sobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ser para siempre por el siglo:
[d] puso *les* ley que no será quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dra-
gones y todos los abismos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el va-
por: el viento de tempestad que haze [e] su
palabra.
9 Los mótes, y todos los collados: el ar-
bol de fruto y todos los cedros.
10 La bestia, y todo animal: [f] lo que va ar-
rastrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pue-
blos: los principes, y todos los juezes de la
tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donze-
llas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque
su Nombre de el solo *es* ensalçado: su gloria
es sobre tierra y cielos.
14 *El* ensalçó [g] el cuerno de su pueblo: ala-
ben *lo* todos sus Misericordiosos, los hijos
de Israel, el pueblo à el cercano. Halelu-
IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.
d Heb. dio estatuto y no passará.
e Q. d. su mandamiẽto.
f Todo genero de serpientes.
g La gloria el Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios singularmente à la Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo, que los aurán affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua: su
alabança *sea* en la congregacion [i] de
los Misericordiosos.
2 Alegrese Israel con su hazedor: los hi-
jos de Sion se gozen con su Rey.
3 Alaben su Nombre con corro: con adu-
fre y harpa canten à el.
4 Porque Iehoua toma contentamiento
con su pueblo; hermoseará à los humildes
con salud.
5 Gozarsehan los pios con gloria; canta-
rán sobre sus camas.
6 † Ensalçamiẽtos de Dios *estarán* en sus
gargantas: y cuchillos de dos filos en sus
manos:
7 Para hazer vengãça de las Gentes: cas-
tigos en los pueblos.
8 Para aprisionar sus reyes en grillos: y
sus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer en ellos el juyzio [l] escrip-
to: esta *será* la gloria de todos sus pios. Ha-
lelu-IAH.

h Excelente, singular.
i De los pios, titulo proprio del pueblo de Dios à causa de su ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7. 1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en su Sanctuario: ala-
baldo [m] en el estendimiento de su
fortaleza.
2 Alabaldo en sus valentias: alabaldo cõ-
forme à la muchedumbre de su grandeza.
3 Alabaldo à son de bozina: alabaldo con
psalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo
con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos resonantes: ala-
baldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo espiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En su tabernaculo, donde se ha mostrado fortiss.
n Todo lo que respira, ò, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. Principio del tratado, el qual comiẽça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos. III. La Sabiduria se offrece à todos. IIII. Amenaza con perdicion à losque la menospreciarẽ.



LOS prouerbios de
Salomon hijo de Da-
uid, Rey de Israel,
2 Para entender Sa-
biduria y castigo: pa-
ra entender las razo-
nes prudentes,
3 Para recebir el cas-
tigo de prudẽcia, justicia, y juyzio, y equi-
dad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los mo-
ços intelligencia y consejo.
a Heb. Oyrá el sabio, y &c. 5 a Si el sabio *las* oyere, aumentará la do-
ctrina: y el entendido b adquirirá conse-
b Posseerá consejos. jo.
c Enigmas. 6 Para entender parabola y declaracion,
palabras de sabios, y sus c dichos escuros.
II. 7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es*
*Psal.111,10. el temor de Iehoua: los locos despreciaron
Abax.9,10. la Sabiduria, y el castigo.
Ecclẽ.1,19. 8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y
no deseches d la Ley de tu madre:
d El enseñamiento o preceptos. 9 Porque e aumento de gracia serán àtu
cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores f te quisie-
e Hazertehan amable y hõrrado. ren engañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos
g à la sangre: assechemos àl innocente sin
f Heb. te engañaren, no quieras. razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro,
biuos: y enteros, como los que caen en si-
g A alguno para matarle. ma;
13 Hallaremos h riquezas de todas suer-
h Heb. todo auer dessable. tes: henchiremos nuestras casas de despo-
jos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tenga-
mos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con e-
llos: aparta tu pie de sus veredas.
* Isai.59,7. Rom.3,15. 16 * Porque sus pies correrán àl mal: y y-
rán pressurosos à derramar sangre.
i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte. 17 Porque por nada se tenderá la red de-
lante de los ojos de toda aue.
18 Mas i ellos à su sangre espian, y à sus
animas assechan.
19 Tales son las sendas de todo cobdicio-
so de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima † Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las
plaças dà su boz: III.
21 l En las encrucijadas de los mormollos l Heb. En las cabeças.
de gente clama: en las entradas de las puertas
de la ciudad dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la
simpleza, y los burladores dessearán el bur-
lar, y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos àmi reprehension: heaqui q̃ * Isa.65,12. y 66,4.
yo os derramaré mi espiritu, y osharé saber Ierem.7,13.
mis palabras.
24 ¶ Por quanto llamé, y m no quesistes: m S. venir.
estẽdi mi mano, y no vuo quien escuchasse: IIII.
25 Y n desechastes todo cõsejo mio, y no n Heb. hezistes cessar.
quesistes mi reprehension:
26 Tambien yo me reyré en vuestra cala
midad: y me burlaré quando *os* viniere lo-
que temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruy-
cion, loque temeys: y vuestra calamidad
viniere como *vn* toruellino: quando vinie-
re sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responde-
ré: buscarmehan o de mañana, y no me ha- o Con diligencia.
llarán:
29 Porquanto aborreciero la sabiduria:
y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospre-
ciaron toda reprehension mia.
31 p Comerán pues del fruto de su cami- p Es yronia.
no: y de sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los
matará: y la prosperidad de los locos los e-
chará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confia-
damente; y biuirá reposado de temor de
mal.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. Preserua de todo mal camino.

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y
mis mandamientos guardâres den-
tro deti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sa-
biduria: *si* inclinâres tu coraçon à la pru-
dencia,
3 Si clamares à la intelligencia, y à la pru-
dencia dieres tu boz.

4 Si,como à la plata,la buſcáres, y como à theſoros la eſcudriñares,

5 Entonces entenderás el temor de Iehoua:y hallarás el conocimiento de Dios.

6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de ſu boca *viene* el conocimiento,y la intelligencia.

7 El guarda el ſerà los rectos: *es* eſcudo à los que caminan perfectamente,

8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [a] deſus Miſericordioſos guardará.

a De ſus pios. de los ſuyos. notó el ingenio.

9 Entonces entenderás juſticia, juyzio, y equidad,y todo buen camino.

II. 10 ¶ Quando la Sabiduria entràre en tu coraçon, y la ſciencia fuere dulce à tu anima,

11 Conſejo te guardará: intelligencia te conſeruará,

12 Para eſcaparte del mal camino,del hõbre que habla peruerſidades:

13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebroſos:

14 Que ſe alegran haziendo mal: que ſe huelgan en [b] malas peruerſidades:

b Heb. en peruerſidades de mal.

15 Cuyas veredas ſon torcidas, y *ellos* torcidos en ſus caminos.

16 Para eſcaparte de la muger eſtraña: de la agena [c] que ablanda ſus razones.

c Liſongera. halagueña.

17 Que deſampara [d] el principe de ſu mocedad: y ſe oluida [e] del Concierto de ſu Dios.

d Su primero y legitimo marido.

18 Por loqual ſu caſa eſtá inclinada à la muerte: y ſus veredas *van* hazia los muertos.

e El pacto del Matrimonio.

19 Todos los que àella entraren, no boluerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.

f No biuirán. Pſal. 16.11.

20 [g] Paraque andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los juſtos.

g Iuntaſe cõ el ver. 11.

21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán enella,

22 * Mas los impios ſerán [h] cortados de la tierra: y los preuaricadores ſerán deella deſarraygados.

* Iob. 18,17.
h Talados. deſtruydos.

CAPIT. III.

ENcomienda la Miſericordia y Fe en Dios con abnegacion de ſi miſmo. II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria conſiſte la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella, para con los hombres.*

HIjo mio,no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamiẽtos.

2 * Porque longura de dias,y años de vida,y paz te aumentarán.

* Deut. 8,1. y 30,16.

3 Miſericordia,y Verdad no te deſampáren: átalas à tu cuello,eſcriuelas [i] en la tabla de tu coraçon.

i Alude à las tablas de la Ley.

4 Y hallarás gracia † y buena opinion en los ojos de Dios,y de los hombres.

† Heb. buẽ entendimiento.

5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no eſtribes en tu prudencia.

6 Reconocelo en todos tus caminos:y el endereçará tus veredas.

* Rom. 12, 6.

7 * No ſeas ſabio [l] en tu opinion: teme à Iehoua,y apartate del mal.

l Heb. en tus ojos.

8 Porque ſerá medicina à tu ombligo, y tutano à tus hueſſos.

9 * Honrra à Iehoua de tu ſuſtancia: y [m] de las primicias de todos tus frutos,

* Tob. 4,7. Luc. 14,13.

10 Y ſerán llenos tus alholies dehartura; y tus lagares [n] rebentarán de moſto.

m De lo mejor de &c.

11 ¶ * No deſeches,hijo mio,el caſtigo de Iehoua:ni te fatigues de ſu correccion:

n Reboſſarán.

12 [o] Porque Iehoua àl que ama, y quiere, como el padre àl hijo, *à eſſe* caſtiga. II.

* Heb. 12,5. Apoc. 3,17.

13 ¶ Bienauenturado el hombre que halló la Sabiduria: y que ſaca *à luz* la intelligencia. III.

o Heb. Porque àl que ama Iehoua, caſtiga, y como padre à hijo quiere, ò, ama.

14 [p] Porque ſu mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y ſus frutos, mas q̃ el fino oro.

15 Mas precioſa es que las piedras precioſas:y [q] todo loq̃ puedes deſſear, no ſe puede comparar à ella.

p Su grãgeria ſu trato.

16 Longura de dias *trae* en ſu mano derecha:en ſu yzquierda,riquezas y honrra:

q Heb. todas tus (coſas) deſſeables.

17 Sus caminos *ſon* caminos deleytoſos: y todas ſus veredas,paz.

18 Eſta *es* [r] el arbol de vida à los que aſendeella:y [s] los que la ſuſtentã, *ſon* bienauenturados.

r Gen. 2,9.
s Los que à ella ſe arriman.

19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:

20 Con ſu ſciencia [t] ſe partieron los abiſmos:y los cielos diſtilan el rocio.

t Gen. 1,6.

21 Hijo mio,no ſe aparten *eſtas coſas* de tus ojos:guarda la Ley,y el conſejo.

22 Y ſerán vida à tu anima,y gracia à [u] tu cuello.

u Arrib. 1,9.

23 Entõces caminarás por tu camino cõfiadamente: y tu pie no trompeçará.

24 Quando te acoſtáres,no aurás temor: y acoſtartehas,y tu ſueño ſerá ſuaue.

25 No aurás temor del pauor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.

x Heb. en tu &c.

26 Porque Iehoua ſerá [x] tu confiança: y el guardará tu pie, [y] porque no ſeas tomado.

y Heb. de prendimiẽto.

27 ¶ [z] No detengas el bien de ſus dueños,quando tuuieres poder para hazerlo. IIII.

z Haz bien à los neceſſitados.

28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré,quando † tienes contigo.

† S. q̃ darle.

29 No pienses mal contra tu proximo, estando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno sin razon, si el no te ha mal galardonado.
*Psal. 37, 1. 31 * No ayas embidia àl hombre injusto: ni escojas alguno de sus caminos:
a Se comunica familiarmente. Gen. 18, 17. Ioan. 15, 14. 32 Porque el peruerso es abominado de Iehoua: y con los rectos [a] *es* su secreto.
33 Maldicion de Iehoua *está* en la casa del impio, mas à la morada de los justos bendezirá.
34 Ciertamẽte el escarnecerà à los escarnecedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los sabios heredarán la honrra: y los locos sostendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

Exhorta a la verdadera Sabiduria mostrãdo algunos de sus frutos inestimables. II. *Que se guarde el pio del camino de los malos.* III. *Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el castigo del padre: y estad attẽtos paraque sepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enseñamiento: No desampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, dèlicado y vnico delante de mi madre:
b S. mi padre. 4 Y [b] enseñauame, y deziame, Sustẽte mis razones tu coraçó: guarda mis mandamiẽtos, y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligẽcia: no te oluides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conseruartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu possession adquiere intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ouieres abraçado.
d Arrib. 3, 4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia: corona de hermosura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarsetehán años de vida.
e Heb. enseñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] encaminado: y por veredas derechas tehe hecho andar.
12 Quando *por ellas* anduuieres, no se estrecharán tus passos: y si corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el castigo, no lo dexes: guardalo, porque esso *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Desamparala; no passes por ella: apartate della, y passa.
16 Porque no duermen, sino hizierẽ mal:
y [f] pierden su sueño, sino han hecho caer. f Heb. su sueño es arrebatado dellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y beuen vino de robos. g Dello comen y se sustentan.
18 Mas la vereda de los justos *es* como la luz [h] del luzero: [i] aumẽtase, y alumbra hasta que el dia es perfecto. h Del Sol. i Heb. va.
19 El camino de los impios *es* como la escuridad: no saben en que trompieçan.
20 Hijo mio está attento àmis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.
21 No se aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçon.
22 Porque son vida à los que las hallan: y medicina † à toda su carne. † Cõtra toda su corrupcion.
III. 23 ¶ Sobre toda *cosa* guardada guarda tu coraçon: porque del [l] mana la vida. l Heb. los manaderos de vidas.
24 Aparta de ti la peruersidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante de ti.
26 Pesa la vereda de tus pies: y todos tus caminos sean ordenados.
27 [m] No te apartes à diestra, ni à siniestra: aparta tu pie del mal. m S. de la Ley de Dios.
Porque los caminos que son à la diestra conoce el Señor: mas los que son à la siniestra, son peruersos: Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos guiará en paz. V. y los 70.

CAPIT. V.

PErsuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre será preseruado del peligro de la mala muger el qual deseruie, y exhorta que se huya. II. *Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio está attento á mi Sabiduria, y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los consejos: y tus labios conseruen la sciencia.
No mires al engaño de la muger. V. y los 70.
3 Porque los labios de la *muger* estraña [n] distilan panal *de miel*: y su paladar es mas blando que el azeyte: n Arrib. 2, 16.
4 Mas su fin es amargo como el axenxo: [o] agudo como cuchillo de dos filos. o Causa de muerte.
5 Sus pies decienden à la muerte: sus passos sustentan el sepulchro.
6 Sino pesares el camino de vida, sus caminos son instables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os aparteys de las razones de mi boca.
8 Alexa della tu camino; y no te acerques à la puerta de su casa.
9 Porque no des à los estraños tu honor: y tus años à cruel.
10 Porque no se harten los estraños de tu fuerça: y tus trabajos esten en casa del estraño:

11 Y gimas en tus postrimerias , quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,

12 Y digas,Como aborreci el Castigo : y mi coraçon menospreció la reprehension?

13 Y no oy la boz de los que me castigauan:y à los que me enseñauan no incliné mi oreja?

a Heb. que no fue.

14 Poco se falto [a] que no cayesse en todo mal,en medio de la compaña y de la cógregacion.

II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna,y las corrientes de tu pozo.

b O, Rebossen por &c.

16 [b] Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de *tus* aguas.

17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.

18 Será bendito tu manadero;y alegrate de la muger de tu mocedad.

c Heb. de amores. d Cabra montés. e Amar la has vehementeméte. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego.

19 Cierua [c] amada,y graciosa [d] cabra;sus tetas te hartarán en todo tiempo : y de su amor [e] andarás ciego de contino.

20 Y porque andarás ciego, hijo mio, có la agena? y abraçarás el regaço de la estraña?

* Iob 34,21.

21 *Pues que los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehoua, y el pesa todas sus veredas?

22 Sus iniquidades prenderán al impio; y con las cuerdas de su peccado será detenido.

f Por no auer tomado castigo.

23 El morirá [f] sin castigo : y por la multitud de su locura errará.

CAPIT. VI.

INstruye al que fió à otro. II. Despierta y reprehende duramente al negligente. III. Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones. IIII. Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.

g Prometiste.

HIjo mio, si salieres por fiador por tu amigo,si [g] tocaste tu mano al estraño,

2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.

3 Haz esto aora hijo mio, y librate:porq́ has caydo en la mano de tu proximo : Ve, [h] humillate,y esfuerça tu proximo.

h Heb. huellate.

4 No des sueño à tus ojos,ni à tus parpados adormecimiento.

5 Escapate como el corço de la mano *del caçador*:y como el aue de la mano del parançero.

II. 6 ¶ Ve à la hormiga,ò perezoso,mira sus caminos,y se sabio;

7 La qual no tiene capitá,ni gouernador, ni Señor,

8 *Y contodo esso* apareja enel verano su comida; en el tiempo de la siega allega su mãtenimiento.

9 * Perezoso , hasta quando has de dormir? Quando te leuantarás de tu sueño?

* Abaxo 24,33.

10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco,poniendo mano sobre mano otro poco para *boluer* à dormir,

i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.

11 Vendra como caminãte tu necessidad, y tu pobreza † como hombre de escudo.

12 ¶ El hombre peruerso es varó iniquo: camina en peruersidad de boca;

III.

13 Guiña de sus ojos ; habla de sus pies: enseña de sus dedos,

† Como cartero, mensagero, ò posta. Aludio al escudo que traen colgado &c.

14 Peruersidades están en su coraçon;todo tiempo anda pensando mal : [l] enciende renzillas.

l Heb. mete.

15 Portanto su calamidad vendrá de repente:subitamente será quebrãtado,y [m] no *aurá* quien lo sane.

16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* siete abomina su anima;

m Heb. y no medicina.

17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.

18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos , Los pies pressurosos para correr al mal.

19 [n] El testigo mentiroso , que habla mẽtiras : y El que enciende renzillas entre los hermanos.

n Heb. El q́ habla mentiras, el testigo de mẽtira.

20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre:y no dexes la Ley de tu madre:

IIII.

21 Atala siempre en tu coraçon ; enlazala à tu cuello.

22 Quando anduuieres,te guie; quando durmieres,te guarde;quando despertares, hable contigo.

23 * Porque el mandamiento candela es, y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽsiones del castigo.

* Psal.119,104.

24 [o] Para que te guarden de la mala muger;de la blãdura de la lengua de la estraña.

o Arrib.2,16.

25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon:ni te prenda con sus ojos.

26 Porque à causa de la muger ramera *viene el hombre* [p] à vn bocado de pan:y la muger caça la preciosa anima del varon.

p En summa pobreza.

27 Tomará el hombre fuego en su seno,y que sus vestidos no se quemen?

28 Andará el hombre sobre las brasas,y q́ sus pies no se abrasen?

29 Ansi el que entrâre à la muger de su proximo ; no será sin culpa todo hombre q́ la tocâre.

30 No tienen enpoco al ladron , quando hurtâre para [q] henchir su anima auiendo hambre:

q Hartarse.

a Todo loq̃ tiene.
31 Mas tomado, paga las setenas: o da [a] to-
da la sustancia de su casa:
32 Mas el que comete adulterio con la mu-
b Heb. de coraçon.
ger, *es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe
c Incurre en peligro de la vida.
su anima el que tal haze.
33 Plaga y verguença hallará: y su affren-
ta nunca será rayda.
d Heb. sañu.
34 Porque el zelo [d] sañudo [e] del varon
no perdonará enel dia de la vengança:
e Del marido de la adultera.
35 No tendrá respecto à ninguna redem-
cion: ni querrá *perdonar* aunque le multipli-
ques el cohecho.

CAPIT. VII.

ENcarga el estudio dela verdadera Sabiduria, que preserua àl hõbre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones: y en-
cierra contigo mis mandamien-
tos.

V. y los 70.
Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ò ageno.
2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y
mi Ley como las niñas de tus ojos.
f Arrib. 3,3.
3 Ligalos à tus dedos: [f] escriuelos en la
tabla de tu coraçon.
4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y
à la intelligencia llama parienta:
g Arrib. 2, 16. y 6,24.
5 [g] Paraque te guarden de la muger age-
na: y de la estraña, que ablãda sus palabras.
II.
6 ¶ Porque mirando yo por la ventana
de mi casa, por mi ventana,
7 Miré entre los simples, consideré entre
h Arrib. 6, 32.
los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽ-
dimiento,
i S. de la muger que se sigue.
8 El qual passaua por la calle, junto à [i] su
esquina, y yua camino de su casa:
9 Ala tarde del dia ya que escurecia: en
la escuridad y tiniebla de la noche.
10 Y veys aqui *vna* muger, que le sale àl
† Heb. guardada de &c.
encuentro con atauio de ramera, † astuta
de coraçon.
11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no
pueden estár en casa.
12 Aora de fuera, àora por las plaças: asse-
l Heb. por toda esquina.
chando [l] por todas las encruzijadas.
13 Y traua deel, y besalo, desuergonçó su
rostro, y dixole:
m Heb. sobre mi.
14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy
he pagado mis votos:
15 Portanto he salido à encontrarte, bus-
cando tu faz: y he te hallado.
16 Con paramentos he emparamentado
n O, Cõ paramẽtos de Egypto he &c.
mi cama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.
17 He sahumado mi camara con myrrha,
aloes, y canela.
18 Ven, embriaguemos nos de amores has-
ta la mañana: alegremos nos en amores.
19 Porque el marido no está en su casa, es
ydo camino lexos.
20 [o] El trapo del dinero lleuó en su ma- o Heb. El atadura del &c.
no, el dia de la fiesta boluerá à su casa.
21 Derribolo con la multitud dela suaui-
dad de sus palabras: con la blandura de sus
labios [p] lo compelió. p Lo persuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.
22 Vase empos deella luego, como va el
buey àl degolladero, y como [q] el loco à las
prisiones para ser castigado.
23 De tal manera que la saeta traspassó su q Heb. la prision àl castigo del loco.
higado: como el aue que se appressura àl la-
zo, y no sabe que es contra su vida.
24 Aora pues hijos, oydme, y estad attẽ-
tos à las razones de mi boca.
25 No se aparte à [r] sus caminos tu cora- r S. De la mala muger.
çon: y [s] no yerres en sus veredas.
26 Porque à muchos há hecho caer mu- s No tecieguës en &c. Arrib. 5,19.
ertos: y todos los fuertes han sido muertos
por ella.
27 Caminos del sepulchro son su casa, que
decienden [t] à las camaras de la muerte. t A la sepultura.

CAPIT. VIII.

ALabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõ que ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria? y la intelli-
gencia da su boz?
2 [u] En los altos cabeços, junto àl u Heb. En cabeça de alturas.
camino, [x] à las encruzijadas de las veredas x Heb. casa de las veredas &c.
se para:
3 Enel lugar de las puertas, à la entrada
de la Ciudad: à la entrada de las puertas da
bozes:
4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz
es à los hijos de los hombres.
5 Entended simples astucia: y locos [y] to- y Heb. entended coraçon.
mad entendimiento.
6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes,
y abriré mis labios para cosas rectas.
7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis
labios abominan la impiedad.
8 En justicia son todas las razones de mi
boca: no ay enellas cosa peruersa, ni torci-
da.
9 Todas ellas *son* rectas [z] àl que entiende: z Luc. 7,35.
y rectas à los que han hallado sabiduria.
10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciẽ-
cia, mas que el oro escogido.
11 * Porque mejor es la Sabiduria que las * Arriba 3, 15.
piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pue
den dessear, no se pueden comparar à ella.
12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y *yo*
inuento la sciencia de los consejos.
13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal;
la so-

la soberuia, y la arrogancia, y el mal cami-
no, y la boca peruersa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo
soy la intelligencia; mia es la fortale-
za.
15 Por mi reynan los reyes, y los princi-
des determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y to-
dos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que
me buscan, me hallán.
18 Las riquezas y la honrra están conmi-
go, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que
la piedra preciosa: y mi renta; que la plata
escogida.

a Heb. y justicia.

20 Por vereda de justicia guiaré, por me-
dio de veredas [b] de juyzio.

b De derecho.

21 Para hazer heredar à mis amigos el
ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 * Iehoua me posseyó en el principio
de su camino, desde entonces, antes de sus
obras.

*Sab. 9.9.

23 * Eternalmente tuue el principado,
desde el principio, antes de la tierra.

*Ecclē. 24. 14.

24 Antes [c] de los abismos fué engendra-
da; antes que fuessen las fuentes de las mu-
chas aguas.

c Gen.1,2.

25 Antes que los montes fuessen funda-
dos: antes de los collados yo era engen-
drada.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni
las plaças, ni la cabeça de los poluos del
mundo.

d S. Dios.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 1,9.

27 Quando componia los cielos, alli es-
taua yo; quando señalaua [f] por compas la
sobre haz del abismo.

f Luego ver. 29. como por &c.

28 Quando affirmaua los cielos arriba:
quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y
à las aguas, que no passassen [g] su manda-
miento: quando señalaua los fundamen-
tos de la tierra.

g Heb. su palabra.

30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en
plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz
delante del, en todo tiempo.

h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb.1,2
i Siempre. ansi luego. en todo tiē po.

31 Tengo solaz en la redondez de su tie-
rra: y mis solazes *son* con los hijos de los
hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y biena-
uenturados los que guardáren mis cami-
nos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y
no lo menospreciey s.
34 Bienauenturado el hombre que me
oye, trasnochando à mis puertas cadadia:
guardando los lumbrales de mis entra-
das.
35 Porque el que me halláre, hallára
la vida: y alcançará † la voluntad de Ie-
houa.
36 Mas el que pecca cōtra mi, defrauda
à su anima: todos los que me aborrecen,
aman la muerte.

† Heb. sacará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

ANtithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y a lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus
siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vi-
no, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas
alto de la ciudad.

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8,2.

4 Qualquiera simple, venga acá. A los
faltos [m] de entendimiento dixo,
5 Venid, comed mi pan; y beued del vi-
no *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad
por el camino de la intelligencia.

m Heb. de coraçon.
n Heb. simples.

7 El que castiga àl burlador, afrenta to-
ma para si: y el que reprehende al impio, su
mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no
te aborrezca: castiga àl sabio, y amarte-
ha.
9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña
àl justo, y añidirá enseñamiento.

o Enseña.

10 * El Temor de Iehoua *es* el principio
de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos
es intelligencia.

*Arri. 1, 7. Psal. 111, 10. Ecclē. 1.16.

11 Porque por mi se aumentarán tus dias;
y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si
fueres burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, sim-
ple. y [p] ignorante.

II.
p Heb. y no sabe nada.

14 Asientase sobre *vna* silla à la puerta
de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el ca-
mino; [q] que van por sus caminos dere-
chos.

q Heb. los q̄ endereçan sus caminos

16 Qualquiera simple, venga acá. A los
faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el
pan [r] encubierto es suaue.

r Que se come en oculto.

18 [s] Y no saben, que alli están los muer-
tos: y sus combidados están en los profun-
dos de la sepultura.

s S. los simples que la siguen.

Porque el que se llegáre à ella, decendirá à los infiernos: y el que de ella se apartáre, será saluo.

V. y 70.

CA-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

a O, à ſu madre.

EL hijo ſabio alegra àl padre; y el hi-
jo loco es triſteza [a] de ſu madre.
2 Los theſoross de maldad no ſe-
rán de prouecho; mas la juſticia libra de la
muerte.

b Pſal. 1, 5.

3 Iehoua no dexará auer hambre àl ani-
ma del juſto; mas la iniquidad [b] alançará
à los impios.

c Ot. engañoſa, o, de engaño.

4 La mano [c] negligente haze pobre; mas
la mano de los diligentes enriquece.

V. y los 70.

El que eſtriba en mentiras, apacienta à los vientos:
y el miſmo ſigue las aues que buelan.

d Heb. hijo entendido, anſi luego.

5 El que recoge en el verano [d] es hom-
bre entendido: el que duerme en el tiem-
po de la ſegada, hombre confuſo.

e Heb. Bendiciones ſobre la &c.

6 [e] Bendita *es* la cabeça del juſto
mas la boca de los impios cubrirá iniqui-
dad.
7 La memoria del juſto ſerá bendita:
mas el nombre de los impios [f] ſe podri-
rá.

f O, hedera q. d. ſu fama ſera abominable.

8 El ſabio de coraçon recibirá los man-
damientos: mas [g] el loco de labios ca-
erá.

g El que habla locuras

9 El que camina en integridad, anda con
fiado: mas el que peruierte ſus caminos,
ſerá quebrantado.

* Ecc. 27, 25
h O, caerá.
arr. 6, 13.

10 * El que guiña del ojo, dará triſteza:
y el loco de labios [h] ſerá caſtigado.
11 Vena de vida es la boca del juſto:
mas la boca de los impios cubrirá la ini-
quidad.

* 1. Ped. 4, 8
2. Cor. 13, 4.

12 * El odio deſpierta las renzillas: mas
la charidad cubrirá todas las maldades.
13 En los labios del prudente ſe halla ſa-
biduria: y *es* † vara à las eſpaldas del falto
de entendimiento.

† Açote.

14 Los ſabios guardan la ſabiduria: mas
la boca del loco *es* calamidad cercana.
15 Las riquezas del rico *ſon* ſu ciudad
fuerte: y el deſmayo de los pobres *es* ſu
pobreza.

i Loque del impio ſe puede eſperar

16 La obra del juſto *es* para vida: mas [i] el
fruto del impio *es* para peccado.
17 Camino à la vida *es* guardar el caſ-
tigo: y el que dexa la reprehenſion, ye-
rra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios
mentiroſos; y el que † echa mala fama *es*
loco.

† Heb. ſaca

19 En las muchas palabras no falta re-
bellion: mas el que refrena ſus labios, es
prudente.
20 Plata eſcogida *es* la lengua del juſto:
mas † el entendimiẽto de los impios *es* co-
mo nada.

† Heb. el coraçon.

21 Los labios del juſto apacientan à mu-
chos: mas los locos con falta de entendi-
miento mueren.
22 La bendicion de Iehoua es la que en-
riquece, y no añade triſteza con ella.
23 Es como riſa àl loco hazer abomi-
nacion: [l] mas el hombre entendido, ſa-
be.

l Heb. y ſabiduria àl varõ de entendimiento.

24 Loque el impio teme, eſſo le vendrá:
mas *Dios* da à los juſtos loque deſſean.
25 Como paſſáre el toruellino, [m] el
malo no ſerá: mas el juſto, fundado para
ſiempre.

m Heb. y no el malo, o, impio.

26 Como [n] el agro à los dieutes, y el
humo à los ojos, anſi *es* el perezoſo à los q̃
lo embian.

n S. es moleſtiſsimo.

27 El temor de Iehoua aumentará los
dias: mas los años de los impios ſerán a-
cortados.
28 La eſperança de los juſtos *es* alegria;
mas la eſperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de
Iehoua: mas *ella es* eſpanto à los que obran
maldad.
30 El juſto eternalmente no ſerá remo-
uido; mas los impios no habitarán la tie-
rra.
31 La boca del juſto produzirá ſabiduria:
mas la lengua peruerſa ſerá cortada.
32 Los labios del juſto conocerán [o] lo-
que agrada; mas la boca de los impios, per-
uerſidades.

o Heb. la voluntad.

CAPIT. XI.

EL peſo falſo abominacion *es* à Ieho-
ua; mas la peſa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la ſoberuia, vino
tambien la deshonrra; mas con los humil-
des *es* la ſabiduria.
3 La perfecion de los rectos los encami-
nará; mas la peruerſidad de los peccado-
res los echará à perder.

* Ecclẽ. 5, 13
Ezec. 7, 19.
p Quando Dios eſſecutare ſus caſtigos.

4 * No aprouecharán las riquezas [p] en
el dia de la yra: mas la juſticia eſcapará de
la muerte.
5 La juſticia del perfecto endereçará
ſu camino; mas el impio por ſu impiedad
caerá.
6 La juſticia de los rectos los eſcapa-
rá; mas los peccadores en ſu peccado ſe-
ran preſos.

* Sabi. 5, 15.

7 * Quando muere el hombre impio,
perece *ſu* eſperança; y la eſperança de los
malos perecerá.

8 El juſto es eſcapado de la tribulacion;
mas el impio viene en ſu lugar.
9 † El hypocrita con la boca daña à ſu
proximo; mas los juſtos con la ſabiduria
ſon eſcapados.
10 En el bien de los juſtos la ciudad ſe a-
legra; mas quando los impios perecen, ay
fieſtas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciu-
dad ſera engrandecida; mas por la boca de
los impios ella ſera traſtornada.
12 El que carece de entendimiento, me-
noſprecia à ſu proximo; mas el hōbre pru-
dente calla.
13 El que anda en chiſmerias, deſcubre
el ſecreto; mas el de eſpiritu fiel encubre
[a] la coſa.
14 [b] Quando faltaren las induſtrias, el
pueblo caerá; mas en la multitud de con-
ſejeros *eſtá* la ſalud.
15 De affliccion ſerá afligido el que fiáre
àl eſtraño; mas el que aborreciere [c] las fiā-
ças, *biuirá* confiado.
16 La muger gracioſa tendrá honrra; y
[d] los fuertes tendrán riquezas.
17 A ſu anima da bien el hombre mi-
ſericordioſo; mas el cruel atormenta ſu
carne.
18 El impio haze obra falſa; mas el que
ſembráre juſticia, aurá galardon firme.
19 Como la juſticia *es* para vida, anſi el q̃
ſigue el mal *es* para ſu muerte.
20 Abominacion *ſon* à Iehoua los peruer-
ſos de coraçon; mas los perfectos de cami-
no [e] le ſon agradables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano [f] el ma-
lo no quedará ſin caſtigo; mas la ſimiente
de los juſtos eſcapará.
22 çarcillo de oro en la nariz del puerco
es la muger hermoſa, y apartada de razon.
23 El deſſeo de los juſtos ſolamēte *es* bue-
no; mas la eſperāça de los impios *es* enojo.
24 [g] Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedi-
do mas: y *ay otros* que ſon eſcaſſos mas de lo
que es juſto, mas vienen à pobreza.
25 El anima [h] liberal, ſerá engordada, y
el que hartáre; el tambien ſera harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo
maldezirá; mas bendicion *ſerá* ſobre la ca-
beça del que vende.
27 El que madruga àl bien, [i] hállará fa-
uor; mas el que buſca el mal, venirlehá.
28 El que confia en ſus riquezas, caerá;
mas los juſtos reuerdecerán como ramos.
29 El que turba ſu caſa, heredará vien-
to; y el loco *ſerá* ſieruo del ſabio † enten-
dido.
30 El fruto del juſto *es* arbol de vida; [l] y

† El q̃ finge virtud.
a La falta del proximo.
b Heb. Sin induſtrias, el pueblo &c.
c Heb. los q̃ tocan la mano.
d Los diligentes, ſtrenuos.
e Heb. ſu voluntad.
f Heb. no ſera abſuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ tēga hechos con la muerte &c. Iſa. 28. 15
g Heb. Ay quien eſparze, o, derrama &c.
h Heb. de bendicion.
i Heb. buſcará voluntad.
† Heb. de coraçon.
l Ot. el que enſeña.

el que prende animas, es ſabio.
31 * Ciertamente el juſto [m] ſerá paga-
do en la tierra; quanto mas el impio y pec-
cador?

CAPIT. XII.

EL que ama el caſtigo, ama la ſabidu-
ria; mas el que aborrece la reprehen-
ſion, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua;
mas el condennará àl hombre de malos pē-
ſamientos.
3 [n] El hōbre malo no permanecerá; mas
la rayz de los juſtos no ſerá mouida.
4 La muger [o] virtuoſa corona es de ſu
marido; mas la mala, como carcoma en
[p] ſus hueſſos.
5 Los penſamientos de los juſtos, [q] ſon
juyzio; mas las aſtucias de los impios, en-
gaño.
6 Las palabras de los impios *ſon* aſſechar
à la ſangre; mas la boca de los rectos las [r] li-
brará.
7 *Dios* traſtornará à los impios, y no ſe-
rán mas; mas la caſa de los juſtos perma-
necerá.
8 Segun ſu ſabiduria es alabado el hom-
bre; mas el peruerſo de coraçon ſerá en
menoſprecio.
9 * Mejor es el que ſe menoſprecia, y tie-
ne ſieruos, que el que ſe precia, y carece de
pan.
10 El juſto [s] conoce el alma de ſu beſtia;
mas la piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra ſu tierra, ſe hartará de
pan; mas el que ſigue los vagabundos *es* fal-
to de entendimiento.
El que es ſuaue en los detenimientos del vino, en ſus fortalezas dexa afrenta.
12 Deſſea el impio [t] la red de los malos;
mas la rayz de los juſtos dara *fruto*.
13 El impio es enredado en la preuarica-
cion de ſus labios; mas el juſto ſaldrá de la
tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre ſerá
harto de bien; y la paga de las manos del
hombre le ſerá dada.
15 El camino del loco *es* derecho en ſu o-
pinion; mas el q̃ obedece àl cōſejo *es* ſabio.
16 El loco, à la hora ſe conocerá ſu yra;
[u] mas el q̃ diſsimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara juſti-
cia; mas el teſtigo mentiroſo, engaño.
18 Ay *algunos* que hablā como eſtocadas
de eſpada; mas la lēgua de los ſabios *es* me-
dicina.
19 * El labio de verdad permanecerá pa-
ra ſiempre; mas la lengua de mentira, por
vn momento.

* 1. Ped. 4, 18.
m Heb. galardō, o, paga, en &c.
n Heb. No ſe ſuſtētará el hōbre en malicia.
o Diligēte. Heb. fuerte
p S. de ſu marido.
q Sō rectos.
r S. à los q̃ los malos aſſecharen.
* Ecclicō. 10. 32.
s Tiene miſericordia aun de ſu beſtia.
* Ab. 28, 19. Ecclō. 20, 30.
V. y 70.
t Ot. la fortaleza, el caſtillo.
u Heb. el q̃ cubre la &c
* Ab. 14, 5.
x El amador de verdad.

20 Engaño ay enel coraçon de losque
pieusan mal; mas alegria enel de losq̃ pien-
san [a] bien. a Heb. paz.
21 [b] Ninguna aduerſidad acontecerá àl b Pſal.34,20. Rom.8,28.
juſto: mas los impios ſerán llenos de mal.
22 Los labios mentiroſos ſon abomina-
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-
dad, ſu contentamiento.
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-
ria; mas el coraçon de los locos predica la
locura.
24 La mano de los diligentes ſe enſeño-
reará: mas [c] la negligente ſerá tributaria. c O, engañoſa.
25 El cuydado congoxoſo enel coraçon
del hombre, lo abate: mas la buena palabra
lo alegra.
26 El juſto haze ventaja à ſu proximo:
mas el camino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuſcará ſu caça: mas
el auer precioſo del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de juſticia *eſtá* la vida: y
el camino de ſu vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo ſabio *toma* el caſtigo del pa-
dre: mas el burlador no eſcucha la
reprehenſion.
2 [d] Del fruto de la boca el hombre come- d Cap.12,14.
rá bié: mas el anima de los preuaricadores,
mal.
3 Elque guarda ſu boca, guarda ſu anima:
mas [e] elque abre ſus labios tendrá calami- e S. temerariamente. Eccleſ. 5,1, &c.
dad.
4 Deſſea, y nada *alança* el anima del pe-
rezoſo: mas el anima de los diligentes ſerá
engordada.
5 El juſto aborrecerá la palabra de men-
tira: mas el impio ſe haze [f] hediondo, y cõ- f Odioſo, abominable.
fuſo.
6 La juſticia guarda àl de perfeto cami-
no: mas la impiedad traſtornará àl pecca-
dor.
7 Ay *algunos* que ſe hazen ricos, y no *tienẽ*
nada: y *otros*, que ſe hazen pobres, y *tienen*
muchas riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre
ſon ſus riquezas: y el pobre no eſcucha la
reprehenſion.
9 La luz de los juſtos ſe alegrará: mas la
candela de los impios ſe apagará.
10 Ciertamente la ſoberuia [g] parirá con- g Heb. dará.
tienda: mas con los auiſados *es* la ſabidu- * Ab.20,21. y 28,20.
ria.
11 * Las riquezas [h] de vanidad ſe diſmi- h Malganadas. ſin trabajo &c.
nuyrán: mas elque allega [i] con ſu mano, i Con ſu legitimo trabajo.
multiplicará.
12 La eſperança que ſe alarga, es tormen-
to del coraçon: mas arbol de vida *es* el deſ-
ſeo † cumplido. † Heb. que viene.
13 Elque menoſprecia [l] la palabra, pere- l S. de Dios.
cerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiẽto,
ſerá pagado.

Las almas engañoſas yerran en peccados, mas los V. y 70.
juſtos ſon miſericordioſos y han cõpaſsion.

14 La Ley àl ſabio *es* manadero de vida,
para apartarſe de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiẽto conciliará gra-
cia; mas el camino de los preuaricadores *es*
duro.
16 Todo *hombre* cuerdo haze con ſabidu-
ria: mas el loco [m] manifeſtará locura. m Heb. eſtenderá.
17 El mal menſagero caerá en mal: mas el
menſagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença aurá elque me-
noſpreciâre el caſtigo: mas elque guarda la
correccion, ſerá honrrado.
19 El deſſeo cumplido deleyta àl anima:
mas apartarſe del mal *es* abominacion à los
locos.
20 Elque anda con los ſabios, ſerá ſabio:
mas elque ſe allega à los locos, ſerá q̃bran-
tado.
21 Mal perſeguirá à los peccadores: mas à
los juſtos bien ſerá pagado.
22 El bueno [n] dexará herederos los hi- n Heb. hara heredar los &c.
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-
ra el juſto eſtá guardado.
23 Enel baruecho de los pobres *ay* mu-
cho pan: mas pierdeſe por falta de juyzio.
24 * Elque detiene [o] el caſtigo, à ſu hijo * Abaxo 23,13. Eccliſiaſtico 30,1.
aborrece: mas elque lo ama, madruga à caſ-
tigarlo.
25 El juſto come haſtaque ſu alma ſe har- o Heb. ſu vara.
ta: mas el vientre de los impios aurá neceſ-
ſidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger ſabia edifica ſu caſa: mas la
loca con ſus manos la derriba.
2 * Elque camina en ſu rectitud, te- * Iob,12,4.
me à Iehoua: mas el peruertido en ſus cami-
nos, lo menoſprecia.
3 En la boca del loco eſtá [p] la vara de la p Reprehẽſion arrogante.
ſoberuia: mas los labios de los ſabios [q] los
guardarán. q S. à losq̃ los locos maltratarẽ.
4 Sin bueyes, el alholi *eſtá* limpio: mas
por la fuerça del buey *ay* abundancia de pa
nes.
5 * El teſtigo verdadero, no mentirá; mas * Arr.12,17.
el teſtigo [r] falſo hablará mentiras. r Heb. de mentira.
6 Buſcó el burlador la ſabiduria, y no *la*
halló; mas la ſabiduria àl hombre entendi-
do *es* facil.
7 Vete de delante del hombre loco: *pues*
no le conociſte labios de ſciencia.

a Su vocacion. su oficio.
8 La Sciécia del cuerdo *es* entéder [a] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.
* *Abaxo* 16,25.
12 *Ay camino [b] q̃ al hóbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.
b Heb. derecho delante del varon.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.
c Heb. de coraçon.
14 De sus caminos será harto el apartado [c] de razon: y el hombre de bien *se apartará* deel.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.
V. y 70. *El hijo engañoso ningũ biẽ aurá: mas el sieruo sabio tendrá buenos hechos, y su camino será endereçado.*
16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y [d] confia.
d Arremete se temerariamente àl peligro.
17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinaró deláte de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas losque aman àl rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas elque ha misericordia de los pobres, es bienauenturado.
La V. *Elque cree enel Señor ama la misericordia.*
22 No yerran, losque piensan mal? mas losque piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.
e El hablar, y no hazer.
23 En todo trabajo ay abundancia; mas [e] la palabra de labios solaméte, empobrece.
f Su sabiduria.
24 La corona de los sabios *es* [f] sus riquezas: mas la locura de los locos *es* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.
g Heb. la confiança de fortaleza.
26 Enel temor de Iehoua *está* [g] la fuerte confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperáça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.
h Heb. El luengo de yras, mucho de &c.
29 [h] Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huessos.
* *Abax* 17. 5.
31 *Elque opprime àl pobre, affrenta à su hazedor: mas elque ha misericordia del pobre, lo honrra.
32 Por su maldad [i] será aláçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.
i Psal. 1. 5.
33 Enel coraçon del cuerdo reposará la Sabiduria: y en medio de los locos es conocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para conel sieruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

La bláda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar están mirando los buenos y los malos.
4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruersidad enella *es* quebrantamiẽto de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas elque guarda la correccion, saldrá cuerdo.
En la justicia abundante ay gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.
6 En la casa del justo ay † gran prouision: mas en los frutos del impio, turbacion. V. y 70.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi. † Heb. grã fortaleza.
8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es su contentamiento. * *Ecclesiastico* 34, 23.
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama àlque sigue justicia.
10 El castigo es molesto àlque dexa el camino: mas elque aborreciere la correcciõ, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* deláte de Iehoua: quátomas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama àlque le castiga: ni se allega à los sabios.
13 *El coraçõ alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coracon el espiritu *es* triste. * *Abax.* 17. 22.
14 El coraçõ entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *son* [l] trabajonuo.
sos: mas el buen coraçon, conbite conti- l Heb. malos.
16 Mejor *es* lo poco conel temor de Iehoua, que el gran thesoro donde ay turbacion.
7 Mejor *es* [m] la comida de legũbres dóde ay amor, que de buey engordado, dóde ay odio. m El combite.

*Ab,29.22 18 * El hombre yracundo reboluerá cõ-
a Heb. el luengo de yras. tiendas: mas [a] el que tarde ſe enoja, amanſará la renzilla.
19 El camino del perezoſo *es* como ſeto
b O, calçada. de eſpinos: mas la vereda de los rectos *es* [b] ſolada.
*Arr.10,1. 20 * El hijo ſabio alegra àl padre: mas el
hombre loco menoſprecia à ſu madre.
c Heb. de coraçon. 21 La locura *es* alegria àl falto [c] de entendimiento: mas el hombre entendido endereçará el caminar.
d Heb. y no conſejo. 22 Los penſamientos ſon fruſtrados [d] dõ
de no ay conſejo; mas en la multitud de cõ
ſejeros ſe affirman.
23 El hombre ſe alegra con la reſpueſta
de ſu boca: y la palabra à ſu tiempo quan
buena es?
24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl
entendido, para apartarſe de la ſymma de
abaxo.
25 Iehoua aſſolará la caſa de los ſober-
e De los deſãparados. uios: mas el affirmará el termino [e] de la
biuda.
26 Abominacion ſon à Iehoua los penſamientos del malo: mas las hablas de los
f Heb. el q cudicia cudicia. limpios ſon limpias.
27 Alborota ſu caſa [f] el cobdicioſo: mas
el que aborrece los preſentes, biuirá.
V. y 70. *Por la miſericordia y fe ſe purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) ſe aparta del mal. Abaxo 16,6.*
28 El coraçon del juſto pienſa para reſpõ
der: mas la boca de los impios derrama ma
las coſas.
29 Lexos eſtá Iehoua de los impios: mas
el oye la oracion de los juſtos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon:
y la buena fama engorda los hueſſos.
31 La oreja que eſcucha la correccion de
vida, entre los ſabios morará.
32 El q̃ tiene en poco el caſtigo, menoſ-
precia ſu anima: mas el q̃ eſcucha la corre-
g Heb. poſſee coraçõ. cion, [g] tiene entendimiento.
33 El temor de Iehoua *es* enſeñamiento
h La humiliacion. el abatimiẽto. de ſabiduria: y delante de la honrra, [h] la humildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *ſon* las preparaciones del coraçon: mas de Iehoua la reſpueſta de la lengua.
*Pſal.37,5. 1.Ped.5,7. i Heb. Rebuelue ã &c. 2 Todos los caminos del hombre ſon
limpios en ſu opinion: mas Iehoua peſa los
eſpiritus.
† Para caſtigar con el al mũdo como con ſu verdugo. 3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y
tus penſamientos ſerán affirmados.
4 Todas las coſas hà hecho Iehoua por
ſi miſmo, y aun àl impio † para el dia malo.
5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo l El mal pacto, ô liga.
de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no
ſerá ſin caſtigo.
El principio de buẽ camino hazer juſticia y acerca de Dios es mas acepta que ſacrificar ſacrificios. V. y 70.
6 * Con miſericordia y verdad ſerá re- *Arr.15,27.
conciliado el peccado: y con el temor de
Iehoua ſe aparta del mal.
7 Quando los caminos del hombre ſe-
rán agradables à Iehoua, aun ſus enemigos m S. Iehoua
[m] pacificará con el.
8 Mejor es lo poco con juſticia, que la
muchedumbre de los frutos [n] ſin dere- n Heb. en no juyzio.
cho.
9 El coraçon del hombre pienſa ſu cami
no, mas Iehoua endereça ſus paſſos.
10 Adiuinaciõ *eſtá* en los labios del Rey,
en juyzio no preuaricará ſu boca.
11 * Peſo y balanças [o] derechas *ſon* de Ie- *Arr.11,1.
houa: obra ſuya *ſon* todas las peſas de la o Heb. de juyzio.
bolſa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con juſticia ſerá confirmada *ſu* ſilla.
13 Los labios juſtos *ſon* el contentamiẽto
de los Reyes: y àl que habla lo recto amã.
14 La yra del Rey *es* menſagero de muerte: mas el hombre ſabio la euitará.
15 [p] En el alegria del roſtro del rey *eſtá* p Heb. En la luz.
la vida: y ſu beneuolencia *es* como la nuue
que trae el agua de la tarde.
16 Mejor es adquirir ſabiduria que oro
preciado: y adquirir intelligẽcia vale mas
que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarſe
del mal: ſu anima guarda, el que guarda ſu
camino.
18 Antes del quebrantamiento *es* la ſoberuia: y antes de la cayda, la altiuez de
eſpiritu.
19 Mejor es abaxar el eſpiritu con los hu
mildes, que partir deſpojos con los ſober-
uios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará q El eſtudioſo de la Ley de Dios.
el bien: y el que confia en Iehoua, bienauẽ-
turado el.
21 El ſabio [r] de entendimiẽto es llamado r Heb. de coraçon.
entendido: y la dulçura de labios aumentará la doctrina.
22 Manadero de vida *es* el entendimiẽto
[s] al que lo poſſee: mas la erudicion de los s Heb. ã ſus ſeñores.
locos *es* locura.
23 El coraçon del ſabio haze prudente
ſu boca: y con ſus labios aumenta la doctri
na.
24 Panal de miel ſon las hablas ſuaues:
ſuauidad àl anima, y medicina à los hueſ-
ſos.

25 * Ay

*Arr.14,12 25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

26 El animo del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo constriñe.

† La necessidad de su sustento.

27 El hombre peruerso caua *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre peruerso leuanta contienda: y el chismero aparta los principes.

29 El hombre malo [a] lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

a O. engaña.

30 Cierra sus ojos para pensar peruersidades: mueue sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu, que el que toma vna ciudad.

b Heb. el luengo de yras.

33 La suerte se echa [c] en el seno; mas de Iehoua es todo su juyzio.

c En el cantaro. mas Dios las repar te como bien le está.

CAPIT. XVII.

Mejor es vn bocado *de pan* seco, [d] y en paz; que la casa de question llena de victimas.

d Heb. y paz en el.

2 * El sieruo prudẽte se enseñoreará del hijo deshonrrador: y entre los hermanos partirá la herencia.

*Ecclẽ.10, 30.

3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas Iehoua prueua los coraçones.

4 El malo está attento àl labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua [e] maldiziente.

e Heb. de quebrantamientos.

5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

*Arr.14,31

6 Corona de los viejos *son* los hijos de los hijos; y la honrra delos hijos, sus padres.

7 No conuiene àl loco [f] el labio excellente: quanto menos àl Principe el labio mentiroso?

f Hablar de cosas altas.

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelue, da prosperidad.

9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas [g] el que reytera la palabra, aparta àl principe.

g El chismero.

10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

11 [h] El rebelle no busca si no mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

h S. à su rey.

12 Encuentre con el hombre vn osso, que le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura.

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa.

* Rõ. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.

15 * El que justifica àl impio, y el que cõdena àl justo, ambos à dos *son* abominaciõ à Iehoua.

* Isai. 5, 23. Aba. 24, 24.

16 De que sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

El que haze alta su casa busca la cayda: y el que euita el aprender, caerá en males. V. y 70.

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 El hombre falto de entendimiẽto toca la mano [i] fiando à otro delante de su amigo.

i Heb. fiando fiança.

19 La preuaricaciõ ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento.

† El soberuio.

20 El peruerso de coraçon nunca hallará bien; y el que rebuelue con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra àl loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.

22 * El coraçon alegre hará [l] buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huessos.

* Arr. 15, 13. l Heb. medicina.

23 El impio toma cohecho [m] del seno, para peruertir las veredas del derecho.

m Ocultamente.

24 * En el rostro del entendido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, [n] hasta el cabo de la tierra.

* Eccles. 2, 14. y 8, 1. n S. manifiestan su locura.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar àl justo, no es bueno; ni herir à los principes [o] sobre el derecho.

o Rectos.

27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu *es* el hombre entendido.

*Iaco. 1, 19.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

CAPIT. XVIII.

Conforme àl desseo busca el [p] apartado: [q] en toda doctrina se emboluerá.

p S. del comun sentido. el singular.

q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.

2 No toma plazer el loco en la intelligẽcia: mas en lo que se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio. y con el deshonrrador, la verguença.

4 * Aguas profundas *son* las palabras de la boca [r] del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria.

r S. Sabio.

5 Te-

5 Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto; y su boca † à questiones llama.
† Heb. à plaga.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
* Ab. 26, 22
8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas decienden hasta lo intimo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes auran hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño dissipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua: à el correrá el justo y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.
* Arr. 16, 18.
12 * Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
* Ecclō. 11, 8.
13 * El que respōde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.
a Las afliciones q̃ le vinieren.
14 El animo del hombre supportará [a] su enfermedad: mas àl animo angustiado quiē lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleua delante delos grandes.
b Heb. sucōpañero.
17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus frutos.
c El dado à chismerias.
* Ab. 19, 14.
22 * El que halló muger, halló el bien; y alcançò la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
e Heb. para amigarse.
24 El hombre de amigos [e] mantienese en amistad; y *auezes* ay amigo mas conjunto que el hermano.

CAPIT. XIX.

* Ab. 28, 6.
f En su integridad, virtuoso.
MEjor * es el pobre que camina [f] en su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.
2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca.
g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos; mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [h] sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.
* Deut. 19. 19.
Dan. 13, 60
h Heb. absuelto.
6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno *es* amigo del hombre que dá.
7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán deel? buscará [i] la cosa, y no la hallará.
i Heb. la palabra.
8 El que possee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene àl loco el deleyte, quāto menos al sieruo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* dissimular † la preuaricacion.
† El agrauio recebido.
12 Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y [l] gotera continua las contiendas de la muger.
* Aba. 27, 15
l Cosa importuna.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; * mas de Iehoua la muger prudente.
* Arr. 18, 22
15 La pereza haze caer sueño; y el anima [m] negligente hambreará.
m Ot. fraudulenta.
16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança; mas para matarlo no alces [n] tu voluntad.
n Heb. tu alma.
19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo librares, toda via [o] tornarás.
o Sera menester q̃ muchas vezes lo escapes.
20 Escucha el consejo, y toma el castigo; paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.
22 [p] Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.
p Heb. desseo del hōbre su misericordia.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y permanecerá harto; no será visitado de mal.

24 * El

* Abax. 26, 24 * El perezoso esconde su mano enel
15. seno: aun á su boca no la lleuará.
* Abax. 21, 25 * Hiere àl burlador, y el simple se ha-
11. rá auisado: y corrigendo àl entendido, en-
tenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à
su madre, hijo *es* auergonçador, y desonrra-
dor.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamien-
to, *que es* paraque yerres de las razones de
sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juy-
zio: y la boca de los impios encubrirá la
iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los bur-
ladores: y açotes para los cuerpos de los lo
cos.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, al-
borotador: y qualquiera que enel er-
râre, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: el que lo haze enojar, pec-
ca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pley-
to; mas todo loco se emboluerá *enel*.
4 El perezoso no ara à causa del ynuier-
no: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 Aguas profundas *es* el consejo enel co-
raçon del hombre: mas el hombre entendi-
a Heb. lo agotará. do [a] lo alcançará.
6 Muchos hóbres apregonan [b] cada qual
b Heb. varó su misericordia. el bien que há hecho: mas hombre de ver-
dad quien lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad,
bienauenturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con-
su mirar disipa todo mal.
* 1. Reyes 9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado
8, 46. mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
2. Chron. 6, 10 [c] Doblada pesa y doblada medida abo-
36. minacion *son* à Iehoua ambas cosas.
Eccle. 7, 21. 11 El mochacho aun es conocido por sus
1. Ioan. 1, 8. obras, si su obra es limpia y recta.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida. 12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo
aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartarte has de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es:
mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras precio-
sas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
* Abaxo 16 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño:
27, 13. y prendalo por la estraña.
d Ganado 17 Sabroso *es* àl hóbre el pan [d] de mẽtira:
por malas mas despues, su boca será llena de cascajo.
artes. 18 Los pensamiẽtos con el consejo se or-
denan: y con industria se haze la guerra.

19 * El que descubre el secreto, anda en- * Arrib. 11,
chismeria; y *con* el que lisongea de sus labi- 13.
os, no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre, ó à su ma- * Exod. 21,
dre, su candela será apagada en escuridad 17.
tenebrosa. Leuit. 20, 9.
21 * La herencia adquirida de priessa en- Matth. 15,
el principio, su postrimeria aũ no será ben- 4.
dita. * Arrib. 13, 11.
22 * No digas, [e] Yo me vengaré: espera à * Deut. 32,
Iehoua, y el te saluará. 35.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas Arrib. 17, 13.
dobladas: y el peso falso, no *es* bueno. Rom. 12, 15.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre: 1. Thes. 5, 15.
el hombre pues, como entẽderá su camino? 1. Ped. 3, 9.
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: e Heb. Pagaré el mal.
y despues de los votos [h] andar preguntado. f Ver. 10.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre g Votar magnificamẽte.
ellos haze tornar la rueda.
27 Cádela de Iehoua *es* el alma del hóbre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre. h S. como
28 Clemencia y verdad guardan àl rey: y se anularán
con clemencia sustenta su silla. tales votos salua la cõsciencia.
29 La honrra de los mãcebos es su forta-
leza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez. i Heb. los
30 Las señales de las heridas *son* medicina retraymiẽtos del &c.
enel malo: y † las plagas en lo secreto del † Las biu[illegible]
vientre. amonestaciones.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiẽtos de las aguas
ansi está el coraçon del rey en la ma-
no de Iehoua: à todo lo que quiere,
lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su
opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas
agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçõ,
que es [l] la candela de los impios, es, pecca- l La Ley y
do. regla por
5 Los pensamientos del solicito cierta- donde se
mente *van* à abundancia: mas todo pressu- gouiernan.
roso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de menti-
ra, *es* vanidad, que será echada con los que
buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá:
porque no quisieron hazer juyzio. m S. de lo
8 El camino deel hóbre es torcido y [m] es- recto.
traño: mas la obra del limpio *es* recta. * Abax. 25,
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa, 24.
que con la muger renzillosa en casa [n] larga. n Heb. de compaña.
10 El anima del impio dessea mal: su pro- o Heb. no
ximo [o] no le parece bien. gracioso en
11 * Quando el burlador es castigado, el sus ojos.
simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio, * Arrib. 19,
toma sabiduria. 25.

12 Considera el justo la casa del impio: *que*
los impios son trastornados por el mal.
13 El que cierra su oreja àl clamor del po
bre, tambien el clamará, y no serà oydo.
a Dado ocultamẽte. 14 El presente en secreto amansa el furor,
y el don [a] enel seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compaña de los muertos
reposará:
b Darse àl buen tiempo. 17 Hombre necessitado *será* elque ama [b] el
alegria: y el que ama el vino y el vnguento
no enrriquecerá.
c Isai. 43, 3. Psal. 78, 6. * Arrib. 11, 8. 18 [c] * El rescate del justo *será* el impio: y
por los rectos *será castigado* el preuarica-
dor.
* Abaxo 25, 24. Ecclisiastico 25, 25. 19 * Mejor es morar en tierra del desier-
to, que con la muger renzillosa, y yracũda.
d Regalos, delicias. 20 Thesoro de cobdicia, [d] y azeyte *està*
en la casa del sabio: mas el hombre loco lo
dissipará.
21 Elque sigue la justicia y la misericor-
dia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
22 La ciudad de los fuertes tomó el sa-
bio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su
anima guarda de angustias.
e Del vindicatiuo soberuio. 24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõ-
bre [e] del que haze con saña de soberuia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque
sus manos no quieren hazer.
f Heb. dessea desseo. g Liberalmente. 26 Todo el tiempo [f] dessea: mas el justo
dá, y [g] no perdona.
* Isa. 1, 13. Ecclcõ 34, 21. 27 * El sacrificio de los impios *es* abomi-
nacion, quanto mas offreciẽdolo con mal-
dad?
h Heb. para siempre hablará. 28 El testigo mentiroso perecerá: mas el
hombre que oye, [h] permanecerá en su di-
cho.
i Heb. corrobora. q. d. desuerguença. haze con temeridad y desuergueça. 29 El hombre impio [i] assegura su rostro:
mas el recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni cõ-
sejo contra Iehoua.
31 El cauallo se apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua *es* el saluar.

CAPIT. XXII.

* Eccle 7, 2. DEmás * estima es la buena fama q̃
las muchas riqzas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.
3 El auisado vee el mal, y escondese: mas
los simples passan, y reciben el daño.
* Psal. 112, 3. 4 * El salario de la humildad, y del temor
de Iehoua, *son* riquezas, y honrra, y vida.
5 Espinas y lazos *ay* enel camino del per-
uerso: el que guarda su anima se alexará de-
ellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quã-
do fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y
el que toma emprestado *es* sieruo del que
empresta.
8 El que sembrare iniquidad, iniquidad
segará: y la † vara de su yra se acabará. † El orgullo.
9 * El ojo misericordioso será bendito,
porque diò de su pan àl menesteroso. * Ecclĩo 31, 28. V. y 70.
*Victoria y honra ganará elque da dones: mas qui-
ta el alma de los que toman.*
10 Echa àl burlador, y saldrá la contien-
da: y cessará el pleyto, y la verguença.
11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de sus labios, [l] su compañero *será* el l Es como vn rey.
rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la scien-
cia: y las cosas del preuaricador peruier-
te.
13 Dize el perezoso: El leon està fuera: en
mitad delas calles seré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mu-* m El adulterio.
geres estrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua n Heb. enojado de Iehoua caera &c.
tuuiere yra, caerá enella.
15 La locura *està* ligada enel coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *será*
pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los sabios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guar-
dares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte seã o Heb. en tu vientre.
ordenadas entus labios.
19 Paraque tu confiança esté en Iehoua,
te *las* he hecho saber oy àti tambien.
20 No te he escripto [p] tres vezes en con- p Cõ grande diligencia.
sejos y sciencia?
21 Para hazerte saber la certidumbre de las
razones verdaderas: paraque respondas ra-
zones de verdad [q] à los que embiaren àti? q A los que te consultaren.
22 No robes àl pobre, porque es pobre:
ni quebrantes [r] en la puerta àl necessita- r En juyzio.
do:
23 Porque Iehoua juzgará la causa de-
ellos: y robará su alma à los que los roba-
ren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni
te acompañes conel hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.
26 No estés entre losque tocan lamano:
entre losque fian por deudas,

27 Sino

27 Sino tuuieres para pagar:porque qui-
tarán tu cama de debaxo de ti?
*Ab.23,10. Deu.19,14. y 17,27. 28 * No traspasses el termino antiguo q̃
hizieron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra?
delante de los reyes estará: no estará delá-
te [a] de los debaxa suerte.

a Heb. de los escuros.

CAPIT. XXIII.

QVando te assentâres à comer con
algun Señor, cósidera [b] bien loque
estuuiere delante de ti.

b Heb. cósiderando.

2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tie-
nes grande apetito.

c Heb. si señor de anima tu.

3 No cobdicies sus manjares, porque es
pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu
cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas,
siendo ningunas? porque hazer sehan alas,
como alas de aguila, y bolaran àl cielo.

d Heb. en ello, y no ello? porq̃ haziendo se hará alas &c.

6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni
cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su al-
ma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas
su coraçon no *está* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y per-
diste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: por-
que menospreciará la prudencia de tus ra-
zones.
*Arr 22, 28. 10 * No traspasses el termino antiguo, ni
entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuer-
te: el qual juzgará la causa deellos contra
ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus ore-
jas à las hablas de Sabiduria.
*Arr.13, 24. Ecclesiastico 30, 1. 13 * No detengas el castigo del mocha-
cho: porque si lo hirieres con vara, no mo-
rirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su
alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tá-
bien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien se alegra-
rán, quando tus labios hablâren cosas re-
ctas.

e Heb. Mis riñones.

*Psal. 37, 1. Abaxo 24, 1. 17 * No tenga embidia de los peccado-
res tu coraçó: antes *perseuera* enel temor de
Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu espe-
rança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endere-
ça àl camino tu coraçon.
20 No estés [f] con los beuedores de vino,
ni con los comedores de carne;

f Con los viciosos.

21 Porque el beuedor y el comilon em-
pobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos
rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engen-
dró: y quando tu madre enuejeciére, no la
menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la
sabiduria, el enseñamiento, y la intelligen-
cia.
24 Alegrádo se alegrará el padre del jus-
to: y elque engendró sabio, se gozará con-
el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y goze-
se la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren
tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y
pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha:
y multiplica entre los hombres los preua-
ricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay?
para quien las renzillas? para quien las que-
xas? para quien las heridas [g] debalde? para g Sin recópensa.
quien los cardenales de los ojos?
30 Para losque se detienen cabe el vi-
no; para losque van buscando [h] la mistura. h Beuida adobada.
31 No mires àl vino como es bermejo,
como resplandezca su color enel vaso, co-
mo se entra [i] suauemente.
32 A su fin morderá como serpiente: y co i Heb. en rectitudines.
mo basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu co-
raçon hablará peruersidades.
34 Y serás como elque duerme en medio
de la mar: y como elque se acuesta cabe el
timon.
35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió:
açotaronme, mas no lo senti: quádo desper-
táre, aun lo tornaré à buscar.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hóbres *Psal. 37, 1. Arr. 23, 17.
malos; ni dessees estár conellos:
2 Porque su coraçó piensa en ro-
bar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con
prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchi-
rán de todas riquezas preciosas y † her- † O, honrrosas.
mosas.
5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre
entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra:
y la salud *está* en la multitud de los conseje-
ros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en
la puerta no abrirá su boca.

l No es digné de tener officio de gouierno.

a Heb. señor de &c. 8 Al que piensa mal hazer, àl tal, [a] hombre de malos pensamientos le llemarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.
b En el tiẽpo del trabajar. 10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo, [c] tu fuerça será angosta.
c Tu haziẽda. 11 * Detenertehas de escapar los que son tomados pára la muerte: y los que son lleuados àl degolladero?
* Psal. 82, 4. 12 Si dixeres: Ciertamẽte no lo supimos: elque pesa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el lo conocerá, el qual dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 Tal *será* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, si *la* hallàres; [d] y àl fin tu esperança no será cortada.
d Heb. y ay fin, y tu esperãça &c.
15 O impio, no asseches à la tienda del justo: nó saquees [e] su camara:
e Heb. su acostadero.
16 Porque siete vezes cae el justo, y se torna à leuantar: mas los impios caerán enel mal.
17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçàre, no se alegre tu coraçon:
f S. a aquel tu mal plazer. 18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le desagrade: y aparte [g] de sobre el su enojo.
g De sobre tu enemigo. 19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,
* Psal. 37, 1. 20 Porque para el malo no aurá *buen* galardon; y la candela de los impios será apagada.
21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [h] con los immutadores:
h S. De los comunes estados; quãdo segũ la palabra de Dios son tolerables.
22 Porque su quebrantamiento se leuantará de repente: [i] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?
23 Tambien estas cosas *pertenecen* à los Sabios.
i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos.
* Tener respecto à personas enel juyzio, no *es* bueno.
24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo detestarán.
* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19. Ecclẽ. 42, 1. Arrib. 17, 15. Isa. 5, 23.
25 Mas los que lo reprehenden, serán agradables; y sobre ellos vendrá bendicion de bien.
26 Los labios serán besados, del que responde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la entu heredad; y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo falso contra tu proximo; y no lisongees de tus labios:
* Arriba 20, 22. 29 * No digas, Como me hizo, ansi le haré; daré el pago àl varon segun su obra.
30 Passé junto àla heredad del hõbre perezoso, y junto àla viña del hombre falto de entendimiento.
31 Y heaqui que por toda ella auian ya crecido espinas, hortigas auian ya cubierto su haz; y su cerca de piedra estaua ya destruyda.
32 Y yo miré, y puse*lo* en mi coraçõ; vide*lo*, y tomé castigo.
Hasta quando perezoso dormirás? quando te leuantarás de tu sueño? V. y 70.
33 * *Tomando* vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para boluer à dormir; * *Arri. cap. 6, 9.*
34 Vendrá como caminante, tu necessidad; y tu pobréza como † hombre de escudo. † Postd, o cartero.

CAPIT. XXV.

1 Tambiẽ estos son Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.
HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra; y honrra del rey *es* escudriñar la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inuestigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá vaso àl fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey, y su silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey; ni te assientes enel lugar de los grandes;
7 * Porque mejor es que se te diga, Sube acá; que no que seas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos. * *Luc.* 14, 10.
8 No salgas à pleyto presto; porque despues à la fin no sepas que hazer auergonçado de tu proximo.
9 † Trata tu causa cõ tu compañero; y no descubras el secreto à otro; † Matth. 18, 15.
10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [l] no pueda boluer atrás. l Heb. no boluerá.
La gracia y el amistad libran, las quales guarda para ti, porque no seas çaherido. V. y 70.
11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [m] como cõuiene. m Heb. sobre sus modos.
12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es* elque reprehende al sabio, [n] que tiene orejas, que oyen. n Docil.
13 Como frio de nieue en tiempo de la segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo embian; que àl anima de su señor dá refrigerio.
14 *Como quando ay* nuues y viẽtos, y la lluuia no *viene, ansi es* el hõbre que se jacta [o] de vana liberalidad. o Heb. en don de mẽtira.
15 Con luenga paciẽcia se aplaca el principe; y * la lẽgua blãda quebrãta los huessos. * *Arrib.* 15, 2, 4.
16 Hallaste

16 Hallaste la miel? come loque te basta:
porque no te hartes della, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo:
porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el
hombre que habla contra su proximo falso
testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la
confiança del preuaricador enel tiempo de
la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon afligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ô elque *echa* [a] vinagre sobre xabon.

a Dolor sobre dolor.

V.y 70. *Como la polilla à la ropa y el gusano à la madera, ansi la tristeza del varon daña al coraçon.*

21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre,
dale decomer pan: y si ouiere sed, dale de
beuer agua:

* Rom. 12, 20.

22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça:
y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyẽta la lluuia,
y el rostro ayrado [b] la lengua detractora.

b Al chismero. Heb. lengua de secreto.

24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa larga.

* Arrib. 21, 9.

25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, ansi *son* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto
es el justo [c] que se inclina delante del impio.

c Ot. que cae.

27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni
inquirir [d] de su gloria, es gloria.

* Eccliõ 3, 22.
d De la gloria de Dios.

28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hõbre, cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

Como la nieue enel verano, y la lluuia en la segada, ansi conuiene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
como la golondrina bolar, [e] ansi la maldicion sin causa nunca vendrá.

e Tan natural y cierto es que la &c.

3 El açote para el cauallo, y el cabestro para el asno, y la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à
su locura: porque no seas como el tambien
tu.

f Locuras contra locuras.

5 Responde àl loco [g] conforme à su locura, porque no se estime sabio en su opinion.

g Mostrandole su locura.

6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño:
y elque embia algo por la mano del loco.

h Elque da cargo àlque no tiene dones para exercitarlo.

7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el prouerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra enla honda,
ansi es el que da honrra àl loco.
9 Espinas [i] hincadas en mano de embriago: tal es el prouerbio en la boca de los locos.

i Heb. subio en &c.

10 † El Grande cria todas las cosas: y àl
loco da la paga, y à los transgressores da el
salario.

† Dios.

11 * Como perro que buelue à su vomito:
ansi el loco que segunda su locura.

* 2. Ped. 2, 22.

12 Has visto hombre sabio en su opinion?
mas esperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoso, El Leon está enel
camino: el leon está en las *calles.*

* Arrib. 22, 13.

14 Las puertas se rebueluen en su quicio,
y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano enel seno: cansase de tornarla á su boca.

* Arrib. 19, 24.

16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniõ,
que siete que *le* dén consejo.

l Heb. en sus ojos.

17 El que passando se enoja enel pleyto
ageno, *es como* el que toma àl perro por las
orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas,
y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo,
y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y donde no *ouiere* chismero, cessará la contienda.

m Heb. y donde no chismero, y callará la &c.

21 * El carbon para brasas: y la leña para
el fuego: y el hombre renzilloso para encẽder contienda.

* Eccliõ 8, 13.

22 * Las palabras del chismero parecen
blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto
del vientre.

* Arrib. 18, 8.
n Heb. las camaras. q. d. hasta el coraçon.

23 Plata de escorias echada sobre tiesto
son los labios encendidos, y el coraçon malo.
24 Otro parece enlos labios elque aborrece: mas en su interior pone engaño.
25 Quando habláre amigablemente, no
lecreas: porque [o] siete abominaciones *están*
en su coraçon.

o Muchas.

26 Encubrese el odio [p] enel desierto, mas
su malicia será descubierta en la congregacion.

p Quando el que lo tiene está solo.

27 * El que cauáre symma, enella caerá: y
elque rebuelue la piedra, à el boluerá.

* Psal. 7, 16. Ecclẽ 10, 8.

28 La falsa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca lisongera haze resualadero.

Ecclõ 17, 39.

CAPIT. XXVII.

No te alabes del dia de mañana: porque no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas
la yra del loco es mas pesada que ambas
cosas.

* Ecclõ 22, 18.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas
quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que
clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y im-
portunos los besos delque aborrece.
* Iob.6,6. 7 * El anima harta huella el panal de miel:
mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es*
dulce.
8 Como el aue se vá de su nido, ansi el hō-
bre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el
a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma. coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cō-
sejo *dado* de animo.
10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu
padre: ni entres en casa de tu hermano el
dia de tu affliccion: mejor es el vezino cer-
cano, que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi cora-
çon: y tendré que responder àlque me des-
honrráre.
* Arrib. 22, 3. 12 * El auisado vee el mal, y escondese:
mas los simples passan, y lleuan el daño.
* Arrib. 20, 16. 13 * Quitale su ropa, porque fió àl estra-
ño: y por la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz
madrugando de mañana, por maldicion se
le contará.
* Arrib. 19, 13. 15 * Gotera continua en tiempo de llu-
uia, y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento:
porque el azeyte en su mano derecha cla-
ma.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hom-
b Le dá animo. bre [b] aguza el rostro de su amigo.
18 Elque guarda la higuera, come su fru-
to: y elque guarda à su Señor, será honrra-
do.
* 1. Corint. 2, 15. 19 *[c] Como vna agua se parece à otra, an
si el coraçon del hombre àl otro.
c Heb. Como aguas fazes à fazes. 20 El sepulchro y la perdicion nunca se
hartan: * ansi los ojos de los hombres nun-
ca se hartan.
* Ecclē. 14, 9. V. y 70. 21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el
oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.
El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas
* Arri. cap. 17, 3. *el coraçon recto inquiere la sciencia.*
22 Aunque majes àl loco en vn mortero
entre granos de trigo, majados à pison, no
se quitará deel su locura.
23 Considerá attentamente el rostro de
tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siem-
d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno. pre: [d] y la corona *será* para perpetuas gene-
raciones?
25 Saldrá la gramma, apparecerá la yer-
ua, y segarsehán las yeruas de los mon-
tes.
26 * Los corderos para tus vestidos, y los * 1. Tim. 6, 7.
cabritos para el precio del campo.
27 Y abundancia de leche de las cabras
para tu mantenimiento, y para mantenimi-
ento de tu casa, y para sustento de tus cria-
das.

CAPIT. XXVIII.

HVye [e] el impio sin que nadie lo per- e Heb. Huyerō, y no quien persiga àl impio.
siga: mas el justo está confiado co-
mo *vn* leoncillo.
2 Por la rebellion de la tierra sus princi-
pes *son* muchos: mas por el hombre enten- f Heb. prolōgara ansi.
dido y sabio [f] permanecerá sin mutaci-
on.
3 El hombre pobre, y robador de los po-
bres *es* lluuia de auenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio:
mas los que la guardan, contenderán con-
ellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el g Lo recto.
juyzio: mas losque buscan à Iehoua, entiē-
den todas las cosas.
6 * Mejor *es* el pobre q̄ camina ensu per- * Arrib. 19, 1.
fecion, que el de peruersos caminos, y ri-
co.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente:
mas elque es cōpañero de glotones, auer-
guença à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura
y recambio, para que se dé à los pobres lo
allega.
9 El q̄ aparta su oydo por no oyr la Ley,
su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos porel mal
camino, el caerá en su *misma* symma: mas los
perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio ensu opinion:
mas el pobre entendido [h] lo examinará. h Es mas sabio que el. puede ser su maestro.
12 Quando los justos se alegran, grande
es la gloria: y quando los impios son leuan-
tados, el hombre *cuerdo* se esconderá.
13 El que encubre sus peccados, nunca
prosperará: mas elque confiessa, y se aparta,
alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siem- i Que siempre esta solicito de no caer.
pre teme: mas el que endurece su coraçon,
caerá en mal.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* Rom. 11, 20.
el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiēto mul-
tiplica los agrauios: mas el que aborrece el
auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̄ haze violencia † con san- † Con homicidio. Heb. ensangre de alma.
gre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y
nadie lo sustentará.
18 Elque camina en integridad, será sal-
uo:

uo: mas el de peruersos caminos, caerá en
alguna.
* Arriba 12,11. 19 * Elque labra su tierra se hartará de
pan;mas el que sigue los ociosos, se harta-
Ecclō 20,30. rá de pobreza.
20 El hombre de verdad aurá muchas
* Arrib,13, 11.y 20, 21. bēdiciones:*mas elque se apressura à enri-
quecer,no será[a] sin culpa.
a Heb.absuelto. 21 Tener respecto à personas *enel juyzio,*
no *es* bueno:aun por vn bocado de pan pre-
uaricará el hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de
mal ojo,y no conoce que le ha de venir po-
breza.
23 Elque reprehēde àl hombre que buel-
ue atrás, hallará gracia, masq̄ elque lison-
gea de la lengua.
24 Elque roba à su padre y à su madre, y
dize *que* no es maldad, cōpañero es del hō-
bre destruydor.
b Heb.El ancho de anima. 25 [b] El altiuo de animo rebuelue contiē-
das: mas elque confia en Iehoua, engorda-
rá.
26 Elque confia en su coraçō *es* loco:mas
elque camina en sabiduria, el escapará.
27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá po-
breza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos,
aurá muchas maldiciones.
* Arri.ver. 12. 28 * Quando los impios son leuantados,
el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando
pereçen,los justos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endu-
rece la ceruiz,de repente será q̄bran-
tado:ni aurá *para el* medicina.
2 Quando los justos dominan, el pueblo
se alegra: mas quando domina el impio, el
pueblo gime.
* Luc.15,13. 3 El hombre que ama la sabiduria, alegra
à su padre:*mas elque da de comer à rame-
ras,perderá la hazienda.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra:
mas el hombre *amigo* de presentes, la des-
truyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo,
red tiende delante de sus passos.
6 Por la preuaricacion del hombre malo
ay lazo:mas el justo cantará y se alegrará.
7 Conoce el justo el derecho de los po-
bres:mas el impio no entiende sabiduria.
8 Los hombres burladores enlazan la
ciudad:mas los sabios apartan el furor.
c Los homicidas. Heb.Los varones de sangres. 9 Si el hombre sabio contendiere conel
loco,que se enoje,ò que se ria,no tendrá re
poso.
10 [c] Los hombres sangrientos aborrecē
àl perfecto:mas los rectos buscan [d] su con- d Heb.su alma.
tentamiento.
11 [e] Todo su espiritu echa fuera el loco: e Toda su yra.
mas el sabio à la fin lo assossiega.
12 Del señor que escucha la palabra men-
tirosa todos sus criados *son* impios.
13 El pobre y [f] el vsurero se encontraron: f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
Iehoua alumbra los ojos de ambos.
14 El rey que juzga con verdad los po-
bres,su silla será firme para siempre.
15 La vara y la correçion dan sabiduria:
mas el mochacho [g] suelto auergonçará à su g Heb. dexado.
madre.
16 Quando los impios son muchos, mu-
cha *es* la preuaricaciō: mas los justos verán
su ruyna.
17 Corrige à tu hijo, y darteha descanso:
y dará deleyte à tu anima.
18 [h] Sin prophecia el pueblo será dissipa- h Heb.En no vision.
do:mas elque guarda la Ley, bien auentu-
rado el.
19 El sieruo no castigará cō palabras:por-
que entiende,y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus pala-
bras?mas esperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala su sieruo desde su niñez,
à la postre será su hijo.
22 *El hombre enojoso leuanta contien- * Arr.15,18.
das:y el furioso muchas vezes pecca.
23 *La soberuia del hombre lo abate: y àl * Iob 22,29.
humilde de espiritu sustenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece su vi-
da;oyrá maldiciones,y no *lo* denunciará.
25 [i] El temor del hombre pondrá lazo: i El temer à los hombres es peligroso.
mas el que confia en Iehoua será leuanta-
do.
26 Muchos buscan † el fauor del princi- † Heb.la faz.
pe: mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua
es. l La ventura buena,ò, mala.
27 Abominacion *es* à los justos el hom-
bre iniquo:mas abominacion *es* àl impio el
de rectos caminos.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciō será. V.y 70.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa. II. Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias. III. Humanidad para conel sieruo ageno. IIII. Señala algunas graues notas de la corrupcion humana. V. Cosa difficil prouar el adulterio à la mala muger. VI. Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusion y alboroto. VII. La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos. VIII. La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel,
à Ithiel, y Vchal.

a Agur.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia
de Sanctos.

b Theologia.

4 Quien subió àl cielo, y decendió? Qui-
en encerró los vientos en sus puños? Quié
ató las aguas en vn paño? Quiē affirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es su nō-
bre? [c] y el nombre de su hijo, si sabes?

c Insinuaciō del Messias y de su diuinidad.

5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo
à los que enel esperan:

* Psal. 19, 8.

6 * No añidas sobre sus palabras, porque
no te arguya, y seas hallado mentiroso.

*Deut. 4, 2. y 12, 32.

7 Dos cosas tehe demandado, no melas
niegues antes que muera,

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas: mantie-
neme del pan [d] que he menester:

d Heb. de mi prescripto ô juyzio.

9 Porque no me harte, y *te* niegue, y di-
ga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo po-
bre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi
Dios.

e Heb. y tome el &c.

10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su se-
ñor: porque no te maldiga, y peques.

11 Ay generacion [f] que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.

f Blaspherma y ingrata.

12 Ay generacion [g] limpia en su opinion,
y nunca se ha limpiado su immundicia.

g Hypocrita.

13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos,
y cuyos parpados son alçados.

h Soberuia.

14 Ay generacion [i] cuyos dientes son es-
padas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.

i Cruel, inhumana.

15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se
llaman* Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca
se hartan: la quarta nunca dize, Basta.

† Auaricia.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Basta.

17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menos-
precia el enseñamiento dela madre, saquen
lo los cueruos del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:

19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio de la mar: y el rastro del hō-
bre en la moça.

20 Tal *es* el rastro de la muger adultera:
[l] come, y limpia su boca, y dize, No he he-
cho maldad.

l Arrib. 14, 12.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la
quarta no puede suffrir,

22 Por el sieruo quando reynáre: y por el
loco quando se hartáre de pan.

23 Por la *muger* aborrecida, quando se ca-
sáre: y por la sierua, quando heredáre à su
señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y po-
nen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale [m] jun-
ta toda ella.

m En escuadron.

28 El araña, *que* ase con las manos, y está
en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta passea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los anima-
les, que no torna atràs por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.

32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si
mal pensaste, *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezio se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra, sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Pro-
phecia conque lo enseñó su madre.

n Salomō.
o O, visiō theologia.

QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para destruyr los
reyes.

4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:

5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruiertan el derecho de todos los hijos
affligidos.

6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino
à los de amargo animo.

p Al calāmitoso.

7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y
de su miseria no se acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.

9 Abre tu boca, juzga justicia, y el dere-
cho del pobre y del menesteroso.

a Valerosa.
10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quiē la halla
rá? porque su valor luengamente passa las
piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en
ella confiado, y de despojo no tendrá ne-
cessidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los
dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volūtad
obró de sus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que
trae su pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió co-
mida à su familia, y racion à sus criadas.
16 *Zain* Cōsideró la heredad, y compró-
la: y plantó viña [b] del fruto de sus ma-
nos.
b De loq̄ ganó por su industria.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y es
forçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grange-
ria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus ma
nos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl
menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue
por su familia, porq̄ toda su familia *está* ves-
tida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y
purpura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [d] en las
puertas, quando se asienta con los Ancia-
nos [e] de la tierra.
d En los publicos ayuntamientos.
e De su villa, o prouincia.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cin
tas àl mercader.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vesti-
do: y en el dia postrero reyrá.
26 *Pe* Abriò su boca con sabiduria: y la
ley de clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su ca-
sa: y no comió el pan [f] de balde.
f Heb. de pereza.
28 *Cuph* Leuantaronse sus hijos, y llama-
ronle bienauenturada: y su marido tābien
la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron rique-
zas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la her
mosura: la muger que teme à Iehoua, essa
será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y
alabenla en las puertas sus hechos.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.



PALABRAS del Pre-
dicador, hijo de Da-
uid, Rey en Ierusalē.
2 [c] Vanidad de va-
nidades, dixo el Pre-
dicador, Vanidad de
vanidades: todo va-
nidad.
c Vanidad vanissima.
3 Que tiene mas el hōbre de todo su tra-
bajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y
la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con
desseo buelue à su lugar, donde torna à
nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl
Norte: va rodeando rodeādo, y por sus ro-
deos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar
no se hinche: àl lugar de donde los rios vi-
nieron, alli tornan [g] para boluer.
* Ecclō. 40. 1.
g S. à su curso.
8 Todas las cosas [h] andā en trabajo *mas* q̄
el hōbre pueda dezir, ni los ojos viēdo har
tarse de ver, ni los oydos oyēdo hēchirse.
h Heb. trabajos, o trabajosas.
9 Que *es* lo q̄ fué? Lo mismo q̄ será. Que *es*
lo q̄ ha sido hecho? Lo mismo que se hará:
y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo de q̄ se pueda dezir, Veys aqui
esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos
han precedido.
11 No ay memoria [i] de lo q̄ precedió, ni
tāpoco † de lo q̄ succederá aurá memoria
en los q̄ serán despues.
i Heb. de los primeros.
† Heb. de los postreros.
12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel
en Ierusalem.
13 Y di mi coraçō à inquirir y buscar cō
sabiduria sobre todo lo que se haze deba-
xo del cielo; [l] (esta mala ocupaciō dió Dios
à los hijos de los hōbres, en q̄ se ocupen.)
l Trabajosa: molesta.

14 Yo

14 Yo miré todas las obras que se hazen
debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es*
vanidad, y afliccion de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y
[a] lo falto no se puede contar.
16 Hablé yo con mi coraçon diziendo,
Heaqui yo soy engrandecido, y [b] he cre-
cido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron
antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon hà
visto multitud de sabiduria y de sciencia:
17 Y di mi coraçon à conocer la sabidu-
ria, y la sciencia: y las locuras y desuarios
conoci *alcabo* que aun esto era afflicion de
espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mu-
cho [c] enojo: y quien añade sciencia, aña-
de dolor.

a Lo defectuoso.
b Heb. he añedido sabiduria.
c Desabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Rosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. *Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la venta ja.* III. *Esta misma sabiduria siendo mal en caminada en los negocios humanos, tambien es vanidad.* IIII. *La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:*

Dixe yo *tambien* en mi coraçon: Ao-
ra ven àca, *yo* tentaré en alegria,
[d] Mira en bien. Y esto tambien *era*
vanidad.
2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer:
[e] De que sirue esto?
3 *Yo* propuse en mi coraçon [f] de atraer àl
vino mi carne, y que mi coraçon anduuies-
se en sabiduria: y retuuiesse la locura; has-
ta ver qual fuesse el bien de los hijos de los
hombres, en el qual se ocupassen debaxo
del cielo [g] todos los dias de su vida.
4 Engrandeci mis obras, edifiquéme ca-
sas, plantéme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté
en ellos arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar
deellos el bosq̃ donde crecian los arboles.
7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de
familia; tambiẽ tuue possession grande de
vacas y ouejas sobre todos los que fueron
antes de mi en Ierusalem.
8 Alleguemé tãbiẽ plata y oro, y theso-
ro preciado de reyes y de prouincias. Hize
me cantores, y cantoras; y *todos* los deley-
tes de los hijos de los hombres, Cympho-
nia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y aumentado mas
q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ieru-
salem: de mas deesto mi sabiduria me per-
seueró.
10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃
dessearsen: ni aparté à mi coraçon de toda
alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi
trabajo: y esta fué mi parte de todo mi tra-
bajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian
hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para
hazerlas, [h] y heaqui todo vanidad, y aflic-
cion de espiritu: y que no ay mas debaxo
del Sol.
12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver
la Sabiduria, y los desuarios; y la locura:
(porque que hombre *ay* que *pueda* [i] seguir
àl rey *en* lo que ya hizieron?)
13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja
à la locura, como la luz à las tinieblas.
14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça:
mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y enten-
di tambien yo que vn mismo sucesso suce
dera † al vno y àl otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como suce-
derá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: paraq̃
pues hé trabajado hasta aora por hazerme
mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ
esto *era* vanidad.
16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá me
moria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos*
dias ya todo será oluidado; y tambien mo-
rirá el sabio, como el loco.
17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que
se hazia debaxo del Sol, me *era* [l] fastidiosa
porq̃ todo *era* vanidad y afliciõ de espiritu
18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque
trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à o-
tro, que vendrá despues de mi.
19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃
se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo
trabaje, yenq̃ [m] me hize sabio debaxo del
Sol? Esto tambien es vanidad.
20 Y yo torneme para desesperar mi co
raçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en
que me hize sabio debaxo del Sol.
21 Que trabaje el hõbre cõ sabiduria, y
con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar
[n] su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en
ello? Tambien esto *es* vanidad, y [o] gran tra-
bajo.
22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su
trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el tra-
bajó debaxo del Sol?
23 Porque todos sus dias *no son si no* do-
lores, y enojos sus ocupaciones, aun de
noche no reposa su coraçon. Esto tambien
es vanidad.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *si no*
que coma y beua; y que su alma vea el bien
de su trabajo. Tambien [p] vide yo, q̃ esto *es*
de la mano de Dios.
25 Porque quien comerá, y quien se
cura-

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze?
f De darme à todas delicias, empero cõ attenciõ, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, esta ua en ellas.
g Heb. numero de los dias &c.

h Y hallé todo &c.
II.
i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos gastos &c.
* Pro. 17, 24 Abax. 8, 1.
III.
† Heb. à todos ellos.
l Heb. mala
m Enq̃ empleé mi sabiduria. Ansi luego.
n Heb. su parte.
o Heb. grã mal.
IIII.
p Experimenté.

curará mejor que yo?

a Sin hypocrisia.

26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amótone, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, euitarà la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria. II. *Corrupciõ del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado.* III. *El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauẽturãça.*

b Heb. toda voluntad.

PAra todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado.*

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

c De cõtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.
d De adquirir, o ganar.
e De derramar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.

6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [e] echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

f Heb. el q̃ haze en &c.

9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̃ trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion q̃ Dios dió à los hombres paraque en ella se ocupassen.

g Cada cosa para su sazon.
h Les entregó.

11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

12 Yo he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

i S. he conocido.
† Heb. vea el bien de todo &c.
l Arr. 2, 15.

13 Y [i] tambien que *es* donde Dios, que todo hombre coma y beua, y † goze de todo su trabajo.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni deello se disminuyrá; porque [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arri. 1, 4.

15 Aquello q̃ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.

II.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.

o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda volũtad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̃ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo loque se haze.

III.

p Heb. sobre la palabra de los &c.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, q̃ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.

19 Porq̃ el sucesso de los hijos de los hõbres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como muerẽ los vnos, ansi muerẽ los otros; y vna misma respiraciõ tienẽ todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̃ todo *es* vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho del poluo; y todo se tornará en el mismo poluo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

q Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quiẽ lo lleuará paraque vea loque hà de ser despues del?

CAPIT. IIII.

PRosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. descriue la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños. II. *La embidia conque es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.* III. *El ingenio del auaro, y su remedio.* IIII. *El rey sin sabiduria indigno del reyno.* V. *Reglas theologicas para contratar con Dios.*

Y Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazẽ debaxo del Sol; y heaqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *auia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los biuos, que son biuos hasta aora.

3 Y *tuue por* mejor q̃ ellos ambos àl q̃ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

II.
a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo, y toda
rectitud de obras, que no es sino embidia
del hombre contra su proximo. Tambien
esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos, y come su car-
ne:
6 Mas vale el vn puño lleno con descan-
so, que ambos puños llenos con trabajo, y
affliccion de espiritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* va-
nidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre:* solo, [b] sin successor: que ni
tiene hijo ni hermano, [c] y nunca cessa de
trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus ri-
quezas: *ni piensa,* Para quien trabajo yo, y de
fraudo mi alma del bien? Tambien esto *es*
vanidad, y occupacion mala.
9 Mejores son dos que vno; porque tie-
nen mejor paga de su trabajo.
10 Porque si cayeren, el vno leuantará à
su compañero: Mas ay del solo [d] que quan-
do cayere, no aurá segundo que lo leuan-
te.
11 Tambien si dos durmieren, callentarse-
han: mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno preualeciere contra el vno,
dos estarán contra el; porque cordon de-
tres doblezes no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio,
que el rey viejo y loco, que no puede ser
mas auisado.
14 Porque *como* de la carcel [e] salió à rey-
nar: porque en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo
del sol [g] caminãdo con el mochacho succes
sor, que estará en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue
antes dellos: tampoco losque fueren des-
pues, se alegrarán enel. Tambien esto es va-
nidad, y affliccion de espiritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios,
mira bien por tu pie: * y acerca te mas para
oyr, q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos;
porque no saben [i] hazer loque Dios quie-
re.

III.
b Heb. y no segundo.
c Heb. y no fin à todo su trabajo.
d Heb. que caerá, y no &c.
IIII.
e S. el rey dicho.
f Loco. falto de dones para el officio.
g Que ponen todas sus esperãças enel hijo del mal rey, siẽpre persuadiẽdose que será mejor que su padre.
* 1. *Sam.* 15, 22. *Oseas* 6, 7.
h Sacrificio y culto sin fe.
V.
i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

CAPIT. V.

DEsaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intẽto començado en la fin del cap. prec. II. *Consuela àl animo pio en las oppressiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronũciar palabra delante de Dios: porque
Dios *està* enel cielo, y tu sobre la tierra: por
tanto tus palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion
viene el sueño, *ansi* † la boz del loco, de la
multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promes-
sa, no tardes de pagarla: porque no se agra-
da de los locos. Loque prometieres, paga.
4 Mejor *es* que no prometas: que no que
prometas, y no pagues.
5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar
à tu carne: ni digas delante [m] del Angel, q̃
fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre
Dios à causa [n] de tu boz: y que destruya la
obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud; y las
vanidades y las palabras son muchas. Mas
teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres, y extorsiõ
de derecho y de justicia vieres en la prouĩ-
cia, no te marauilles de está licencia: porq̃
† alto está mirãdo sobre alto, y mas altos *es-
tán* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas
de la tierra: [q] *mas* el que sirue àl campo es
Rey.
9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará
de dinero: y el que ama el mucho *tener,* [r] no
aurá fruto. Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se aumentan, tam-
bien se aumentan sus comedores. Que biẽ
pues *aurá* su dueño, [s] sino ver *los* de sus ojos?
11 [t] Dulce *es* el sueño del trabajador, que
coma mucho, q̃ poco; * mas àl rico, la har-
tura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide
debaxo del Sol: [u] Las riquezas guardadas
de sus dueños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas occupa-
ciones, [x] y à los hijos que engendraron na-
da les quedó en la mano.
14 [y] * Como salió del vientre de su ma-
dre, desnudo, ansi se buelue, tornando co-
mo vino: y nada vuo de su trabajo para lle-
uar en su mano.
15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad:
que como vino, ansi se aya de boluer. Y de-
que le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas desto, todos los dias de su vi-
da [z] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y
dolor, y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he vis-
to: Que lo bueno *es* comer, y beuer, [a] y go-
zar del bien de todo su trabajo, conque tra-
baja debaxo del sol todos los dias de su vi-
da, que Dios le dió: porque esta *es* su par-
te.
18 Y [b] tambien, que à todo hõbre, à quiẽ
Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.
* *Deu.* 23, 21.
l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.
m Del Sacerdote ò ministro de la Ley.
n De tu votar temerario.
II.
o Responde àl principio del cap. 4.
† Isai. 21, 2.
q La vida rusticana es la que mas se acerca de la bien auẽturança. Heb. rey del campo sujeto.
III.
r No ganará nada.
s Los bienes y los comedores.
t Al ver. 8.
* *Iob* 20, 20.
u Al ver. 9, y 10.
x Heb. y engendró hijo, y no en su mano de tener.
y S. el auaro.
* *Iob* 1, 21. *Sab.* 7, 6. 1. *Tim.* 6, 7.
z Biuen en affliction por allegar &c.
IIII.
a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3, 13.
b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le
dió facultad paraque coma dellas, y tome
su parte, y goze de su trabajo. Esto *es* don de
Dios.

a Q. d. Al tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

19 Porque [a] no se acordará mucho de los
dias de su vida, porque Dios le responderá
con alegria de su coraçon.

CAPIT. VI.

El auaro mas miserable que el abortiuo. II. *Buelue à impugnar el estudio de eterni̇zarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.*

b Heb. mucho el sobre el hõbre.

AY *otro* mal que he visto debaxo del
cielo, y [b] muy comun entre los hõ-
bres.
2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo
loque su anima dessea: y Dios no le dió fa-
cultad de comer de ello: antes los estraños
se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad
[c] trabajosa.

c Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y bi-
uiere muchos años, y los dias de su edad
fueren à faz: si su anima no se hartó del biẽ,
y tambien careciò de sepultura, yo digo q̃
el abortiuo es [d] mejor que el.

d Mas felice.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá,
y con tinieblas será cubierto su nombre.
5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni cono-
cido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aq̃l.
6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y
no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn
lugar.
7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para
su boca, y con todo esso su desseo no se har-
ta.
8 Porque que mas tiene el sabio que el
loco? Que *mas tiene* el pobre que supo cami
nar entre los biuos?
9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̃ desseo que
passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afflic-
cion de espiritu.
10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nõ-
brado: y se sabe, que es hombre; y que no
podrá contender con elque es mas fuerte
que el. *Initium cap. 7. secundum translationem Antiq.*
11 Ciertamente las muchas palabras mul
tiplican la vanidad. Que mas tiene el hom-
bre? *Initium c. 7. sec: Vulgatam Latin:*
12 Porque quien sabe qual es el bien del
hombre en la vida todos los dias de la vida
de su vanidad, los quales [m] el haze como
sombra? Porque quien enseñará àl hombre,
que será despues deel debaxo del Sol?

e S. el abortiuo.
f El abortiuo, que el auaro dicho.
g El auaro y el abortiuo son muy semejantes.
h S. auaro. Arr. 5.18.
i Gozar del bien presente.
† Heb. que andar alma.
† El desseo que passa, ó perece.
II.
l Arr. 3.14.
m S. Dios.

CAP. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana pareceràn locura. II. *El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere.* III. *Resolucion de lo disputado; El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.*

MEjor * *es la buena* fama que el buen *Prou. 22, 1.
vnguento: y el dia de la muerte, q̃
el dia del nacer mismo.
2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la
casa del combite: porque es el fin de todos
los hombres: y el que biue, [n] aduertirá.
3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cõ
la tristeza del rostro [o] se emmendará el co-
raçon.
4 El coraçon de los sabios, en la casa del
luto: mas el coraçon de los locos, en la casa
del plazer.
5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio,
que la cancion de los locos.
6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el es-
trepito de las espinas debaxo de la olla. Y
tambien [q] esto *es* vanidad.
7 Ciertamente el agrauio haze enloque-
cer àl sabio: y el presente corrompe el co-
raçon.
8 Mejor *es* el fin del negocio, que su prin-
cipio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el
altiuo de espiritu.
9 No te apressures en tu espiritu à eno-
jarte: porq̃ la yra [r] enel seno locos reposa.
10 Nũca digas; Quees *la causa* q̃ los tiem-
pos passados fueron mejores queestos? Por
que nunca de esto preguntarás con sabidu-
ria.
11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la
excellencia de los que veen el Sol:
12 Porque en la sombra de la sciencia, y
en la sombra del dinero *reposa el hombre:* mas
la sabiduria excede, enque da vida à sus pos
seedores.
13 Mira la obra de Dios: porque quiẽ po-
drá endereçar elque *el* torçió?
14 Enel dia del bien, [s] está enel bien: y enel
dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] es-
to delante de lo otro, porque el hombre
no halle nada tras deel.
15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi va-
nidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y
impio ay, que por su maldad alarga *sus dias.*
16 No seas justo mucho, ni seas demasia-
damente sabio: porque te destruyrás?
17 No hagas mal mucho, ni seas loco: por
que morirás [x] antes de tu tiempo?
18 Bueno es que tomes esto, y tambien
deestotro no apartes tu mano; porque elq̃
à Dios teme, saldrá con todo.
19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̃
diez poderosos prĩcipes, q̃ seã en la ciudad.

n Heb. põdra en su coraçon.
o Heb. se bonifica.
p Con el ver. 4.
q La risa, ó prosperidad de los locos.
r Con los locos está.
s Goza del bien.
t Abre los ojos. toma enseñamiẽto.
u El mal delante del bien.
II.
x En medio del hilo de tus empresas.

20 Cien-

a Cõ el ver. 16.
*1.Re.8,46 2 Chron.6. 48. Prou. 20, 9. 1.Ioan. 1, 8.
b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.
III.
c Lo dicho arr.ca.1.
d La sabiduria verdadera.
e Y attentamente.
f El pio no fingido solo &c.
g Heb.mas. aliende.
h S.sabio. virtuoso.

20 *aCiertamẽte no ay hombre justo en
la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco b apliques tu coraçon à to-
das las palabras que se hablaren ; porque
alguna vez no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal
de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tãbien
dixiste mal de otros muchas vezes.
23 ¶ c Todas estas cosas proué con sabi-
duria diziendo, Hazermehé sabio: mas
d ella se alexó de mi.
24 Lexos está loque fué: y lo profundo
profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, e y mi coraçon, por
saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y,
la razon: y por saber la maldad de la locu-
ra y el desuario del error,
26 Y yo he hallado mas amarga que la
muerte la muger: laqual es redes, y lazos su
coraçõ: sus manos, ligaduras. f El bueno de
lante de Dios escapará della: mas el pecca
dor será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predica-
dor, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la
razon,
28 Loqual g mucho buscó mi anima, y
no lo hallé: h vn hombre entre mil he ha-
llado: mas muger de todas estas nunca ha-
llé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que
Dios hizo àl hombre recto: mas ellos busca
ron muchas cuentas.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. *Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.* III. *Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo.* IIII. *Bueluc à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.* V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

† O, de la cosa.
*Pro.17,24 Arrib.2,14.
II.
*Pro.16, 13.
l De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios.1.Pet. 2,17.
m No seas ligero à rebellar contra el.

QVien como el Sabio? Y quiẽ *como*
el que sabe la declaraciõ† de la pa
labra? *Las sabiduria del hombre
hará illustre su rostro: y la fuerça de su ca-
ra se mudará.
2 *¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽ-
to del rey, y la palabra l del juramento de
Dios.
3 m No te appressures à yrte de delante
de el: ni estés en cosa mala, porque el hará
todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad:
y quien le dirá, Que hazes?

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, n no
experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio
conoce el coraçon del sabio.
6 Porque o para todo loque quisierdes
ay tiẽpo, y juyzio: porque p el trabajo del
hõmbre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quã-
do aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hõbre que tẽga potestad sobre
el viento, para detener el viento: ni ay po-
testad sobre el dia de la muerte; ni ay ar-
mas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃
la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi
coraçon en todo loque se haze debaxo del
sol, el tiempo en que el hombre se enseño-
rea del hombre para mal suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que
despues de sepultados, q boluieron: y los q̃
de lugar sancto caminaron, fueron puestos
en oluido en la ciudad donde obraron ver
dad. Esto tambien vanidad es.
11 Porque luego no se executa sentencia
sobre la mala obra, el coraçon de los hijos
de los hombres está lleno en ellos para ha-
zer mal.
12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien ve-
zes, r y le sea prolongado, aun yo tambien
se, que los que à Dios temen, aurán bien,
los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le
serán prolõgados los dias, s como sombra:
porque no temió delante de la presencia
de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la
tierra, Que ay justos t los quales son paga-
dos como *si hizieran* obras de impios: y ay
impios, q̃ son pagados como *si hizieran* o-
bras de justos. Digo q̃ esto tãbiẽ *es* vanidad
15 ¶ u Portãto yo alabé el alegria: q̃ no tie
ne el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ co-
ma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue
de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le
dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à cono-
cer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se
haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia
vee *el hombre* sueño en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de
Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar x obra
que se haga debaxo del Sol, por laqual tra-
baja el hombre buscandola, y no la halla-
rá: aunque diga el sabio que sabe, no *la* po-
drá alcançar.

III.
n Heb. no sabrá.
o Heb.para toda voluntad. arrib. 3,1.
p Heb. el mal.
IIII.
q Heb.y vinieron.
r Sea esperado de Dios Rom.2,4.
s S. mas serã sus dias como &c.
t Heb. q̃ llega à ellos como obra de impios. ansi luego.
V.
u Arr.2, 24. y 3,12.
x Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y del leha de venir Arr.2, 24.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo.

II.

II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion.
III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

CIertamente à todo esto di mi cora-
çon, para declarar todo esto: Que
los justos y los sabios, y sus obras
están en la mano de Dios: y que no sabe el
hombre ni el amor, ni el odio por todo lo-
que *passa* delante deel.
II. 2 ¶ [a] Todo *acontece* de la misma manera à
a Arr.2, 24. y 3,19. todos: vn mismo successo tiene el justo y
el impio; el bueno, y el limpio, y el no lim-
b S. falso. pio: y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: co-
mo el bueno ansi el que pecca: [b] el que ju-
ra, como el que teme el juramento.
3 Este mal *ay* entre todo lo q̃ se haze de-
baxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo
successo y q̃ tambien el coraçon de los hi-
jos de los hombres esté lleno de mal, y de
c Morir. enloq̃cimiento en su coraçon en su vida: y
d Heb. para todo ayuntado cõ los biuos. despues, [c] à los muertos.
4 Porque [d] para todo aquel que está *aun*
entre los biuos, ay esperança: porque me-
jor es perro biuo, que leon muerto.
5 Porque los que biuen, sabẽ que han de
morir: mas los muertos nada saben, ni mas
tienen paga: porque su memoria es puesta
en oluido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya
feneció: y no tienen ya mas parte en el
siglo, en todo lo que se haze debaxo del
Sol.
e Arr. 8, 15. 7 [e] Anda, y come tu pan con gozo, y be-
ue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus
obras ya son agradables à Dios.
8 En todo tiempo sean blancos tus vesti-
dos: y nunca falte vnguento sobre tu ca-
f Heb. Vee la vida. beça.
g Prou.5,19 9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que
h Que has de biuir en este lago de vanidad. amas todos los dias [h] de la vida de tu vani-
dad, que te son dados: debaxo del Sol to-
dos los dias de tu vanidad: porque esta es
tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que
i No ay estos exercicios de vocacion en q̃ se sirua à Dios. trabajas debaxo del Sol.
10 Todo lo q̃ te viniere à la mano para ha-
zer, hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el se-
pulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni in-
dustria, ni sciencia, ni sabiduria.
III. 11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, q̃
† De los industriosos el ganar su sustento. ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra,
de los fuertes: ni aũ † de los sabios el pan,
ni de los prudentes las riquezas: ni de los
eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occa
sion acontece à todos.
12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su l Arri. ca. 3.
tiempo, como los peces, q̃ son presos en la
mala red: y como las aues, q̃ se prenden en
lazo, ansi son enlazados los hijos de los
hombres en el tiempo malo, quãdo cae de
subito sobre ellos.
13 ¶ Tambien vide esta sabiduria deba- IIII.
xo del sol: la qual me es grande.
14 Vna pequeña ciudad, y pocos hom-
bres en ella: y viene contra ella vn gran
rey, y cercala, y edifica contra ella grandes
baluartes:
15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sa-
bio, el qual escapa la ciudad con su sabidu-
ria: y nadie se acordaua de aquel pobre hõ-
bre.
16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabidu-
ria que la fortaleza: aunque la sciencia del
pobre sea menospreciada, y sus palabras
no sean escuchadas.
17 Las palabras del sabio con reposo
[m] son oydas, mas que el clamor del señor
entre los locos. m Vienen à tener su effecto.
18 * Mejor es la Sabiduria que las armas
de guerra: mas vn peccador destruye mu- * Sabid. 6, 1.
cho bien.

CAPIT. X.

REglas para conseruar la Sabiduria. 1. No peccar 2. Yr attento a la sabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano. II. Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen. III. Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura. IIII. Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores. V. Cõtra la negligẽcia en la vocacion.

LAs moxcas [n] muertas hazen heder *y* n Heb. de muerte.
dar mal olor el vnguento del especie-
ro: y àl estimado por sabiduria y hon
rra *vna* pequeña locura.
2 El coraçon del Sabio *está* à su mande-
recha: mas el coraçon del loco, à su mano o Heb. su coraçon.
yzquierda.
3 Y aun quando el loco va por el cami-
no [o], su cordura falta: y dize à todos, Lo- p Yra de algũ poderoso.
co es.
4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere, q Heb. subiere contra ti.
no dexes tu lugar porque la floxedad ha-
rá reposar grandes peccados.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, II.
[r] como salido de delante del Señor por r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.
yerro:
6 La locura es assentada en grandes al-
turas: y los ricos estã sentados en baxe-
za.

a A pie. baxos. no estimados. 7 Vi sieruos encima de cauallos,y princi-
pes que andauã,como sieruos,[a] à tierra.
III. 8 ¶ * El que hiziere el hoyo,caerá enel:
* Psal. 7,16. Prou.26,27 Ecclẽ.27,29 y el que aportillàre el vallado, morderle-
há la serpiente.
9 El que mudàre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas : el que cortàre la leña, peli-
gará en ella.
b Heb. el hierro. 10 Si se embotàre [b] la hacha, y su filo no
c S. para biẽ cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá fuère amolado, [c] añidir mas fuerça ; mas
la bondad de la sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son*
gracia : mas los labios del loco lo echan à
perder.
13 El comienço de las palabras de su bo-
d Hc. de su boca. ca *es* locura : y el fin [d] de su razon,desuario
malo.
14 El loco multiplica palabras, *y dize*,
e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c. [e] No sabe hombre loque hà de ser : y quiẽ
le hará saber,loque será despues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga:por-
que no saben [f] por donde van à la ciudad.
IIII f El camino de la verdadera felicidad. 16 ¶ Ay de ti tierra,quando tu rey *fuere*
moço : y tus principes comen de maña-
na.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles ; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.
V. 18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.
g Heb. el pan. 19 Por el plazer se haze [g] el combite : y
h Es fiador para todo. el vino alegra los biuos ; y el dinero [h] res-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico ; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz;y las que tienen alas,ha-
rán saber la palabra.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestàre otra cosa. II. *Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo; y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.*

Echa tu pan sobre las aguas,que des-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán;y si el arbol ca-
yere àl Mediodia,ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere,alli quedará.
4 El que àl viento mira;nunca sembrará;
y el que mira à las nuues,nunca segará.
5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del i Ioan.3,8.
viento,ò,como *se crian* los huessos en el viẽ † El punto en q̃ Dios
tre de la muger preñada, ansi ignoras † la querrá q̃ tu
obra de Dios,elqual haze todas las cosas. trabajo sea frutuoso.
6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y l 2.Tim.4,2 opportuna
à la tarde no dexes reposar tu mano ; porq̃ y importunamente.
tu no sabes qual es lo mejor,esto,ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.
7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra- II.
dable es à los ojos ver el sol ;
8 Mas si el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria;si des-
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas,q̃ serán muchos, [m] todo loque le m Toda su
aurá passado *dirà auersido* vanidad. alegria passada.
9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la vista de tus ojos;mas sabe, q̃
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ, n El tedio. el fastidio,
y aparta de tu carne el mal ; porque la mo- arr.1,18.y 2,
cedad y la juuentud vanidad es. 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas alegorias. II. *Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.*

Ytén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud;antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años, o Los dientes.
de los quales digas,No tengo en ellos cõ- p Los colmillos.
tentamienro.
2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz, q Los ojos.
y la luna,y las estrellas ; y las nuues se tor- r Los labios se entrarán
nen tras la lluuia. à dẽtro por la falta de los dientes.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
sa,y se encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
cessarán las muelas;y se disminuyrán ; y se s La garganta no cantará mas.
escurecerán [q] los q̃ miran por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela,y se le- t Temblarã las piernas.
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas u Encanecera la cabeça.
de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temerán de lo alto ; y
los trõpeçones en el camino; y [u] florecerá x El vientre.
el almẽdro, y cargarsehá [x] la lãgosta,y per-
der-

derſcha el apetito: porque el hõbre va [a] àla caſa deſu ſiglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 [b] Antes que [c] la cadena de plata ſe quiebre, y ſe rompa [d] la lenteja de oro: y [c] el cãtaro ſe quiebre junto ala fuente, y la rueda ſea rompida ſobreel pozo:
7 Y el poluo ſe torne à la tierra, como era *antes:* y el eſpiritu ſe buelua à Dios, que lo dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue ſabio, tanto mas enſeñó ſabiduria àl pueblo: y hizo eſcuchar, y hizo eſcudriñar; y compuſo muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras [f] agradables, y eſcriptura recta, palabras de verdad.
11 Las palabras de los Sabios *ſon* como aguijones, y como clauos hincados de los maeſtros de las congregaciones [g] pueſtas debaxo de vn paſtor.
12 Y demas deeſto hijo mio, ſe auiſado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho eſtudio afflicion es dela carne.
13 El fin de todo el ſermõ es oydo, TEME A DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque eſto es [h] el todo del hombre.
14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual ſe hará* ſobre toda coſa occulta, buena, ô mala.

a A la ſepultura.
b Heb. Haſta q̃ no ſe aluengue la &c.
c El Eſpinazo.
d El caxco de la cabeça.
II.
e La fabrica del cuerpo en la ſepultura.
f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn paſtor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureiſmos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Eccleſiaſte.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento ſobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Igleſia Chriſtiana y ſu eſpoſo Chriſto: enque ella cõ palabras llenas de affectuoſiſsimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermoſura de ſu Eſpoſo, y los bienes y riquezas de limpieza y enſeñamiento diuino que deel tiene: y el anſimiſmo con palabras no menos affectuoſas canta el origen, gracias, partes y particularidades de ſu Eſpoſa: lo vno y lo otro por alegorias y ſemejanças de coſas àl primer parecer vnas abſurdas, otras poco honeſtas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con eſpiritu de Dios entendiere ſobre que condicion de la figura ſe aſsienta la ſemejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y ſuerte del Reyno de Chriſto: ſu Rey con ſus biuos colores, ſu origen, ſus progreſſos, ſu hermoſura, ſus officios, ſus caydas, ſus caſtigos, ſus cõbates, ſus affliciones, ſus victorias, y ſus triumphos. A lo qual ſi el lector fuere attento, lo que alaprimera viſta le podria parecer ò abſurdo ò obſceno, lo hallará propriſsimo, elegantiſsimo, y por otra parte lleno de celeſtial enſeñamiento y de ſingular edificacion: mayormente ſi Dios le hiziere tan ſingular merced de darle biuo affecto con que ſintiẽdoſe acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Eſpoſo, ſienta tambien deſpertar enſi aquellos deſſeos y ſoſpiros tan ſin fatiga de la Eſpoſa: y aquel habilitarſe à dexar ſu cama en mitad de la noche, y enſuziar ſus pies, y dexar ſu ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ſer remeſſado y apaleado deellos por buſcar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompenſa infinitamente todas eſtas perdidas y deſonrras, y cõſuela de conſuelo eterno todos eſtos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la hiſtoria, o figura, toca, veriſimil coſa es auerſido la ocaſion de eſta cancion los amores y caſamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el deſpoſorio de Chriſto con ſu Igleſia) mas lo abſurdo delas comparaciones al parecer, los ſucceſſos de afflicion de la Eſpoſa con otras muchas coſas que enel diſcurſo del libro ſe pueden obſeruar, mueſtran claro, que otra coſa mas alta y muy differente es loque aqui ſe pretende. y ſingularmente loque ſe entremete de la Viña de Salomon anſi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vſada en la eſcriptura enel miſmo propoſito ſe ſumma todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.

2 Si me beſaſſe de beſos de ſu boca: porque mejores *ſon* tus amores que el vino.
3 Por el olor de tus [l] ſuaues vnguentos, vnguento derramado *es* tu nombre: por tanto las moças te amaron.
4 Tirame enpos de ti, correremos. Metiome el Rey en ſus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos enti: acordarnoſhemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.
5 Morena ſoy, ó hijas de Ieruſalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como [m] las tiendas de Salomon.
6 [n] No mireys enque ſoy morena, porq̃ el Sol me miró: los hijos de mi madre ſe ayraron contra mi, [o] hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. puſieronme.

7 Hazme saber *ó tu* aquien mi alma ama,
donde repastas, donde hazes tener majada
àl mediodia? Porque porque seré, como la-
que se aparta hazia los rebaños de tus com-
pañeros?
8 Si tu no *lo* sabes, ô hermosa entre las mu-
geres, salte por los rastros del rebaño: y apa
cienta tus cabritas junto à las cabañas de
los pastores.
a Heb. Ayegua en los carros &c. 9 [a] A vna de las yeguas de los carros de
Pharaon te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çar-
cillos, tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con cla-
uos de plata.
12 Mientras que el Rey *estaua* en su recos-
tadero, mi espique dió su olor.
13 Mi amado *es* parami vn manojico de myr
rha, *que* reposará entre mis tetas.
b De alcanphor. 14 Razimo [b] de Copher en las viñas de
Engadi *es* parami mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ó Compa-
ñera mia, heaqui que tu eres hermosa: tus
c Heb. de palomas. ojos [c] de paloma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado
mio, tambien suaue: tambien nuestro lecho
florido.
17 Las vigas de nuestras casas *son* de cedro:
las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

YO *soy* el Lyrio del campo, y la rosa de
los valles.
2 Como el lyrio entre las espinas,
ansi *es* mi Compañera entre las donzellas.
3 Como el mançano entre los arboles
d Heb. entre los hijos. monteses, ansi *es* mi Amado [d] entre los man-
cebos: debaxo de su sombra desseé *sentarme,*
y me assenté: y su fruto *ha sido* dulce à mi pa-
ladar.
4 Truxome à la camara del vino: y su vã-
e Heb. sobre mi, amor. dera [e] de amor *puso* sobre mi.
5 Sustentadme con flascos *de vino*: esfor-
çadme con mançanas, porque estoy enfer-
ma de amor.
6 Su yzquierda *esté* debaxo de mi cabeça:
y su derecha me abrace.
7 *Yo* os conjuro, ó donzellas de Ierusalem,
por las gamas, o por las cieruas del campo,
f Al Amado. q̃ no desperteys, ni hagays velar [f] àl Amor,
hasta que el quiera.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que este
viene saltando sobre los montes, saltando
sobre los collados.
9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ó àl ca-
brito de los cieruos. Heloaqui está de tras
de nuestra pared, mirando por las vẽtanas:
mostrandose por las rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-
te, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vẽte.
11 Porque heaqui há passado el ynuierno:
la lluuia se há mudado, y se fue.
12 Las flores se han mostrado en la tierra:
el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz g Quando las aues se despiertan à cantar.
de tortola se há oydo en nuestra [h] region.
13 La higuera há metido sus higos: y las
vides en cierne dieron olor: leuãtate, ó Cõ- h Heb. tierra.
pañera mia, Hermosa mia, y vente.
14 Paloma mia, [i] en los agujeros de la pe- i Exod. 33, 22.
ña, en lo escõdido del escalera: muestrame
tu vista: hazme oyr tu boz: porque tu boz
es dulce, y tu vista hermosa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pe-
queñas, que echan à perder las viñas, miẽtras
nuestras viñas *están* en cierne.
16 Mi Amado es mio, y yo suya: el apaciẽ-
ta entre lyrios.
17 Hasta que apunte el diá, y las sombras
huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejan-
te àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos so-
bre los montes de † Bether. † Diuision.

CAPIT. III.

LAs noches busqué en mi cama àl que
ama mi alma; busquelo, y no lo hallé.
2 Ora pues leuantarmehé, y rodea-
ré por la ciudad: por las calles, y por las pla-
ças buscaré àl que ama mi alma. Busquelo,
y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por
la ciudad: [l] Aueys visto àl que ama mi alma? l S. pregunteles diziẽdo,
4 Passando de ellos vn poco, luego hallé
àl que ama mi alma: traué de el, y no lo de-
xé: hasta que lo meti en casa de mi madre, y
à la camara de la que me engendró.
5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalẽ,
por las gamas, ò por las cieruas del campo,
que no desperteys, ni hagays velar [m] àl A- m Al Amado.
mor, hasta que el quiera.
6 Quiẽ *es* esta que sube del desierto [n] co- n Ot. como colunas.
mo varas de humo, sahumada de myrrha y
de encienso, y de todos poluos [o] aromati- o Heb. de especiero.
cos?
7 Heaqui que la cama de Salomon sesen-
ta fuertes [p] la cercá, de los fuertes de Israel. p Heb. àl derredor della.
8 Todos ellos tienen espadas, diestros en
la guerra: cada vno su cuchillo sobre su mus
lo por los temores [q] de la noche. q Heb. en las noches.
9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de
madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, su solado de
oro, su cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] solado
de amor por las donzellas de Ierusalem. r Heb. su interior.
11 Salid, ò donzellas de Sion, y ved àl Rey
Salomon con la corona con que lo co- s Ot. abrasado.
ronó su madre el dia de su desposorio, y el
dia del gozo de su coraçon.

CA

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Com-
pañera mia, heaqui que tu *eres* her-
mosa: tus ojos,de paloma entre tus
copetes; tu cabello, como manada de ca-
a Heb. que miran. bras [a] que se muestran desde el monte de
Galaad.
b Heb. de yguales. 2 Tus dientes como manada [b] de tresqui-
ladas,q̃ suben del lauadero: que todas ellas
c O, esteril. paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre
ellas.
3 Tus labios,como vn hilo de grana,y tu
habla hermosa: tus sienes, como pedaços
de granada,dentro de tus copetes.
4 Tu cuello,como la torre de Dauid edi-
d Q.d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseña-mientos. ficada [d] para enseñar:mil escudos están col-
gados deella,todos escudos de valientes.
5 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama, que son apacentados entre
los lyrios.
6 Hastaque apunte el dia, y huygan las
sombras,yre àl mõte de la myrrha, y àl co-
llado del enciensó.
7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera
mia,y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deel Libano,ò Esposa,cõmi-
go vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũ-
bre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y
de Hermon: desde las moradas de los leo-
nes,desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana,
Esposa mia,quitado me has mi coraçon, cõ
vno de tus ojos,con vn collar de tu cuello.
10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Her-
mana, Esposa mia, quanto *son* mejores que
el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽ-
tos,que todas las especias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Es-
posa;miel,y leche *está* debaxo de tu lengua:
y el olor de tus vestidos, como el olor del
Libano.
12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa
mia:fuente cerrada,fuente sellada.
13 Tus renueuos,*como* parayso de grana-
dos con frutos suaues;camphoras,y espiqs,
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y
f Aromaticos. canela, con todos los arboles [f] de encien-
so: myrrha y aloes con todas las principa-
les especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas bi-
uas,que corren del Libano.
16 Leuantate Aquilon,y ven Austro, so-
pla mi huerto,caygan sus especias. Venga
mi Amado à su huerto, y coma de su dulce
fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto,ò Hermana, Es-
posa mia;*yo* cogi mi myrrha, y mis
especias. *Yo* comi mi panal y mi miel:*yo* beui
mi vino y mi leche. Comed amigos, beued
amados,y embriagaos.
2 *Yo* duermo,y mi coraçon vela. La boz
de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme
Hermana mia, Cõpañera mia,Paloma mia,
[g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena g O, Perfecta.
de rocio,† mis cabellos de las gottas de la † Heb. mis guedejas.
noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo
de vestir? He lauado mis pies, como los tẽ-
go de ensuziar?
4 Mi Amado metió su mano por el aguje-
ro, y mis entrañas rugieron dentro de
mi.
5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado,
y mis manos gotearon myrrha, y mis de-
dos myrrha que passaua sobre las aldauas
del candado.
6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado
era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió h Sali con toda mi afficion.
[i] tras su hablar;busquelo, y no lo hallé:lla- i Heb. en su hablar.
mélo,y no me respondió.
7 Hallaronme las guardas, que rodean la
ciudad:hirieronme,llagaronme,quitaron-
me mi manto de encima,las guardas de los
muros.
8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ,
que si hallardes à mi Amado,que le hagays
saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos, ò la mas hermosa de todas las muge-
res,que *es* tu Amado mas que los *otros* ama-
dos,que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco,Ruuio,mas seña-
lado que diez mil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos cres-
pos,negros como el cueruo.
12 Sus ojos como de las palomas, que es-
tán junto à los arroyos de las aguas: † que † Blancas.
se lauã con leche, que están junto à la abũ-
dancia.
13 Sus mexillas,como vna era de especias
aromaticas,como las flores de las especias:
sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que l Que gotea hasta el suelo.
passa.
14 Sus manos,anillos de oro engastados
de jacintos;su vientre,blanco marfil cubier
to de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fun-
dadas sobre basas de oro fino: su vista *como*
el Libano:escogido,como los cedros.
16 Su paladar,[m] dulcissimo,y todo el [n] de m Heb. dulçuras.
cobdiciar; Tal *es* mi Amado,tal *es* mi Com- n Heb. cudicias.
pañero;ò donzellas de Ierusalem.
17 Donde es ydo tu Amado,ò la mas her-
mosa de todas las mugeres?Adõde se apar-
tó tu Amado,y buscarlohemos cõtigo?

CAPIT. VI.

MI Amado decédió à su huerto à las
eras de la especia, para apacentar
en los huertos, y para coger los ly-
rios.
2 Yo *soy* de mi Amando, y mi Amado *es*
mio, el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermosa *eres* tu, ô Compañera mia, co-
mo [a] Thyrsa: de dessear, como Ierusalem:
espantosa, como [b] vanderas de exercitos.
4 Aparta tus ojos dedelante demi, por-
que ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* co-
mo manada de cabras, que se muestran en
Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ouejas,
que suben del lauadero: q̃ todas paren me-
llizos, y amouedera no *ay* entreellas.
6 Como pedaços de granada *son* tus sie-
nes entre tus copetes.

a 1. Rey. 14, 17. Hospital de prophetas, como Ierusalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib. 4, 1.

7 Sesenta *son* las reynas, y ochenta las cõ-
cubinas: y las moças, sin cuento:
8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia:
vnica es à su madre, escogida à la que la en-
gendró: vieronla las donzellas, y llamaron
la bienauenturada: las reynas, y las cõcubi-
nas la àlabaron.
9 Quien *es* esta que se muestra como el al-
ua, hermosa como la luna, yllustre como el
sol, espantosa como vanderas de exercitos?
10 Ala huerta delos nogales decendi, pa-
ra ver [d] los frutales del valle: para ver, si flo-
recian las vides, si florecian los granados.
11 Nose. mi alma me há tornado *como* los
carros de [e] Ami-nadab.
12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: torna-
te, tornate, y mirar te hemos. Que vereys
enla Sulamitha? Como vna cõpaña de rea-
les.

d Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble.

CAPIT. VII.

QVan hermosos *son* tus pies en los
calçados, ô hija del Principe? Los
cercos de tus muslos *son* como
axorcas, obra de mano de *excellente* maestro.
2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que
no le falta beuida. Tu vientre, monton de
trigo cercado de lyrios.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama.
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus o-
jos *como* las pesqueras de Esebon junto à la
puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la
torre del Libano, que mira hazia Damasco.
5 Tu cabeça encima deti, como la grana:
y el cabello de tu cabeça, como la purpura
[f] del Rey [g] ligada enlos corredores.
6 Que hermosa eres, y quan suaue, [h] o a-
mor deleytoso.

f S. Salomon.
g De q̃ està entapizados sus corredores.
h Heb. amor en deleytes.

7 Tu estatura es semejãte à la palma: y tus
tetas, à los razimos.
8 *Yo* dixe, *Yo* subiré à la palma, asiré sus ra-
mos: y tus tetas serán aora como razimos
de vid: y el olor de tus narizes, como de
mançanas.
9 Y tu paladar, como el buen vino, que
seentra àmi Amado [i] suaue mẽte, y haze ha-
blar los labios de los viejos.
10 Yo *soy* demi Amado, y conmigo es † su
contentamiento.
11 Ven, ò Amado mio, salgamos àl campo:
moremos en las aldeas.
12 Leuantemosnos de mañana à las vi-
ñas: veamos si florecen las vides, si se abre
el cierne, si han florecido los granados; alli
te daré mis amores.
13 Las mandragoras han dado olor; y en
nuestras puertas ay todas dulçuras, nue-
uas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guarda-
do para ti.

i Heb. en rectitudines. Prou. 23, 31.
† Heb. su desseo.

CAPIT. VIII.

O Quiẽ te me diesse, [l] como herma-
no, que mamaste las tetas de mi
madre? Que te hallasse yo fuera, y
te besasse: y que no te menospreciassen?
2 Que *yo* te lleuasse, que *yo* te metiesse en
casa de mi madre: que me enseñasses, que te
hiziesse beuer vino adobado, del mosto de
mis granadas?
3 Su yzquierda *esté* debaxo demi cabeça,
y su derecha me abrâçe.
4 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ,
porq̃ despertareys, y porque hareys velar
àl Amor, hasta que el quiera?
5 Quien es esta, que sube del desierto re-
costada sobre su Amado? Debaxo de vn mã
çano te desperté: alli [m] tuuo tu madre do-
lores, alli tuuo dolores la que te parió.
6 Pon me, como vn sello, sobre tu coraçõ:
como vn signo sobre tu braço: porque fuer-
te es, como la muerte, el amor: duro, como
el sepulchro, el zelo: sus brasas, brasas de
fuego, llama fuerte.
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl
amor: ni los rios lo cubrirán. Si diesse hom-
bre toda la hazienda de su casa por este a-
mor, [n] menospreciando la menospreciarán.
8 Tenemos vna pequeña hermana, que
no tiene *aun* tetas: que haremos à nuestra
hermana, quando deella se hablâre?
9 Si ella *es* muro, edificaremos sobre el vn
palacio de plata. Y si fuere puerta, guarne-
cerlahemos con tablas de cedro.
10 Yo *soy* muro; y mis tetas *son* como tor-
res [o] desde que *yo* fue en sus ojos [p] como la
que halla paz.

l S. Amado como &c.
m Te parió cõ dolores.
n No es de comparar.
o Heb. entonces fue &c.
p Agradable.

11. Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.
12 Mi viña, que es mia,[a] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.
13 A, la que estás en los huertos?[b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.
14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las mõtañas de las especias.

a Sera mia. estará àmi mandado.

b Los enamorados. habla de si como de muchos.

c Hablame.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

En las annot. destos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego. y la H, Hebraismo donde estuuieren.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidēcia: tengā fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.



AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios [d] bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.
2 * Porque hallase de los q̃ no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.
3 Porque los pensamientos peruersos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.
4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.
5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.
6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçō, y oydor de su lēgua.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende loque se dize.
7 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio enel qual sera redarguydo.
9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisiciō: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.
10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [e] de las murmuraciones no es encubierto.
11 Guardaos pues de la murmuraciō inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃ la boca mentirosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los biuos:
14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de infiernos en la tierra.
15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*
16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* 1. Reyes 3,3. *Isa.* 56,1.

d G. en bōdad. H.

* *Deut.* 4, 29. * 2. *Chrō.* 15, 4.

* *Ierem.* 4, 22.

* *Gal.* 5,22.

e De las q̃xas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tētado Num. 11,4. y 20,10. Psal. 78,18.

* *Deut.* 4, 23.

* *Ezech.* 18, 32. y 33,11.

f Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31.

g De sepulchros.

h S. à la muerte.

* *Abac.* 15, 6.

CAPIT. II.

Descriue los impios conceptos de los carnales que negādo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciō: II. Sus consejos y cōsultas cōtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamēte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrq̃ ellos dixeron en si, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.
2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃ el resuello de nuestras narizes *no es sino vn* humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

i Sin alguna prouidēcia de Dios.

† O, la razon.

4 Y por tiempo nuestro nõbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastrode nuue:y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol,y oppri mida de su calor,será deshecha.

5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es que passa, ni à nadie se concede dela muerte boluer el pie atràs,porque ella es [a] sellada,ni nadie buelue de allà.

6 * Venid pues,y gozemos de los bienes presentes, y vsemos à nuestra posta de las criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:

7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y de vnguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissoluciõ: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria:porq̃ esta es nuestra parte,esta es nuestra herencia.

10 Opprimamos àl pobre justo,y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es cõuencido de inutil.

II. 12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃ el nos es dañoso,y contrario à nuestras obras: y nos [d] saca àl rostro los peccados dela Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios,y llamase hijo de Dios.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

16 Somos tenidos deel [f] como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immũdicias: llama bienauenturados los fines de los justos,y gloriase de que Dios es su padre.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimẽtemos loque le há de acõtecer.

18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios, el lo tomará à su cargo,y lo librará de la mano de los aduersarios.

19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con tormẽto,paraq̃ conozcamos su [h] modestia, y prouemos su paciencia.

20 Condenemoslo à muerte infame; sea su prueua conforme à sus palabras.

III. 21 ¶ Estas cosas pensaron,y erraron:porq̃ su malicia los cegó.

*1.Chron. 29,15.
a Heb.Establecido está morir vna vez.
* Isa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor.15,32.
b G.como de mocedad.
c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa.59,15.
d O, çahiere.
* Matt.27,43.
e Ot.Professa q̃ &c.
† Ioan.7,6.
† Isa.53,8.
f Eze.16,3. Isa.1,4. Ioan.8,39. &c.
* Psal.22,9. Matth.27,43.
g 1.Prouemoslo-
* Ierem.11,19.
h O,mansedumbre.

22 * Y no entendieron los mysterios de Dios,ni esperaron salario de la sanctidad:ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança:

24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

*Rom.1,22.
† Gen.1,27. y 2,7. y 5,1. Ecclẽ 17,1.
† Gen.3,1.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun enel medio de la muerte. II. Por el cõtrario, descriue el miserable fin y suerte de los impios.

Mas † [i] las animas delos justos estã en la mano de Dios,y ningun tormento les tocará.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian,y su salida fue estimada trabajosa:

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion:mas ellos están en paz.

4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento,* su esperança es llena de immortalidad.

5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grãdes beneficios:* porque Dios los prouó,y los halló dignos de si.

6 Como à oro en la fragua los prouó, y como à vn [m] entero sacrificio los acceptó: y à su tiempo se parecerá su respecto.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas [n] discurrirán.

8 † Iuzgarán à las gentes,y enseñorearsehán de los pueblos: y el Señor reynará en ellos para siempre.

9 Los que enel cõfian,entenderán la verdad: y los fieles [o] en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion con sus escogidos.

II. 10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos:puesque menospreciaron lo justo,y se apartaron de Dios:

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo,miserable es: y la esperança de los tales *es* vana,y sus trabajos perdidos: y sus obras,inutiles.

12 Sus mugeres locas,sus hijos malos,y su generacion maldita.

I. 13 ¶ Porque bien auenturada es la esteril limpia,que no conoció lecho con peccado:* en la visitaciõ delas almas aurá fruto:

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor:porque don de fe excellente le será dado,y suerte muy agradable enel templo de Dios.

15 Por-

† Deut.33,3.
i Las vidas. Matt.10,30.
* Abax.5,4.
Heb.11,34.
† Al juyzio humano.
* Rõ.8,24. 2.Cor.5,1. 1.Ped.1,13.
l G.pocas cosas.
* Exod.16,2. Deut.8,2.
m Perfecto. Leu.22,22.
* Matth.13,43.
n Hollarán sus enemigos.
† Matt.19,28. 1.Cor.6,2.
o En la piedad.
* Matth.25,41,45.
* Isa.56,5.
p Isai.56,3.

15 Porque de los buenos trabajos son los
gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia
nunca se marchita.
II. 16 ¶ Mas [a] los hijos de los adulteros
[b] serán disminuydos, y la generacion naci-
da de mala cama será destruyda.
17 Porque aunque biuan luengamente,
en nada serán tenidos: y à la fin su vejez se-
rá deshonrrada.
18 Y si murieren temprano, ninguna espe-
rança tienen, ni cósuelo para el dia del exa-
men.
19 Porque de la mala generacion son las
malas salidas.

a La generacion adulterina. Arr.1,16. b S. En cõdicion.q.d. desmedrados, menoscabados.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narraciõ dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

MAs vale [c] la orphandad de hijos
con virtud; porque en su memoria
ay immortalidad: porque para cõ
Dios y para con los hombres es notoria.
2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean:
y tambien coronada triumpha para siem-
pre, victoriosa en batalla de premios incor-
ruptibles.
3 Mas la fecunda multitud de los impios
no será prosperada; ni de adulterinas plan-
tas echará hódas rayzes, ni hará firme fun-
damento.
4 *Porque aunque por algun tiempo re-
uerdezca en ramas, siendo liuianamẽte fun-
dada será commouida del viento, y con la
violencia de los vientos será arrancada.
5 Los ramos alderredor antes de llegar à
su perfecion serán quebrados: y sus frutos
serán sin prouecho, sin sazon para comer, y
para ninguna cosa buenos.
6 Porque los hijos nacidos [d] de mal sue-
ño, testigos son de la maldad contra los pa-
dres, quando deellos se hiziere inquisicion.
7 Mas el justo si fuere preuenido de la
muerte, en reposo será.
8 Porque la vejez digna de honrra, no es
la de larga vida, ni la determinada por *luen-
go* numero de años.
9 Mas [e] las canas de los hombres es la
prudẽcia, y la edad de la vejez *es* la vida sin
mancha.
10 *Porque agradó à Dios, fue amado
deel; y biuiendo entre peccadores fue tras-
ladado.
11 Fue arrebatado porque la maldad no
mudasse su entendimiento, [f] ò el engaño
engañásse su anima.
12 Porque el encantamento de la maldad
escurece lo bueno: y la inconstancia de la
concupiscencia peruierte el sentido sin ma-
licia.
13 Fenecido en breue, cumplió luengos
tiempos:
14 Porque su anima era agradable à Dios,
por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio
de la maldad.
15 Mas [g] los pueblos viendo lo, no lo en-
tendieron, ni pusieron tal cosa enel pensa-
miento, auer gracia y misericordia para cõ
sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.
16 Mas el justo muerto condennará à los
impios biuos, y la mocedad presto feneci-
da la luenga vejez del impio.
17 Porque verán la muerte del sabio: mas
que aya Dios determinado deel, ò como lo
aya conseruado en saluo, no entenderán.
18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas
Dios los escarnece à ellos.
19 Y despues deesto serán en verguença
y confusion eterna entre los muertos: por-
que el los rõperá cabeça à baxo sinque pue-
dan hablar, y desde los fundamentos los
trastornará, y parasiempre serán assolados:
y serán en dolor, y la memoria deellos pe-
recerá.
20 Ellos se tornarán assombrados conel
pensamiento de sus peccados: y sus iniqui-
dades testificaran contra ellos.

c Responde con el ver. 14. del cap.pr.

*Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.

d De mal ayuntamiẽto. arr. 3, 16. y 1, 16.

e Lo q̃ haze à los hombres dignos de honrra.

*Gen. 5, 24. Hebr. 11, 5.

f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.

g El mundo aunque tuuo tãtos testimonios de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios delãte de si.

CAP. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos enel dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

EL justo entonces estará con grande
confiança contra la faz de aquellos q̃
lo affligieron, y que [h] dissiparon sus
trabajos.
2 Viendolo se conturbarán de horrible
temor, y se quedaran attonitos por la salud
nunca pensada.
3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y
gimiendo por la angustia del espiritu, Es es-
te el que nosotros teniamos en otro tiẽpo
por escarnio y por refran vergonçoso?
4 *Nosotros locos teniamos su vida por
locura, y su muerte por affrentosa.
5 Como es contado con los hijos de Di-
os, y ha auido su suerte entre los sanctos?
6 Nosotros ciertamente erramos del ca-
mino de la Verdad: y nunca nos resplande-
ció luz de justicia, ni nunca el Sol de justi-
cia nos salió.
7 En caminos de iniquidad y de perdiciõ
nos auemos cãsado, y auemos andado por
caminos perdidos, y auemos ignorado el
camino del Señor.

h O, desecharon. tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4.

*Arr. 3, 9.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O que nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. Chron. 19,15. Arrib.2,5. 9 * Todo aquello se passó como sombra, y como vna posta que passa corriendo:

10 Como vn nauio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro: ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

*Prou.30,19. 11 * O como quãdo el aue passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: mas turbando el ligero viento con el golpe, y rompiendolo cõ la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el mouimiẽto de las alas, que ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando vna saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

a S. de nuestro deuer. erramos el camino. 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar: mas en nuestra malicia fuemos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron enel infierno los que peccaron.*

* Iob 8,9. Psal.1,4. y 144,4. Prou. 10,25. y 11,7. Iacob 1,4. 14 * Porque la esperança del malo se passa como vn poluo arrebatado del viento, y como vna espuma que la tempestad echa de vna parte àotra: y como el humo que es esparzido del viento, y como la memoria del huesped de vn dia.

*Psal.40,5. y 125,1. b Gen.15,1. 15 * Mas los justos biuirán parasiempre, y [b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado dellos.

c O, gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de [c] hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor: porque el [d] los cubrirá cõ su mano, y con su braço los defenderá.

d Exod.33, 22. e Isa.59,15, y 16,17. 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengança de los enemigos.

* Psal.18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

* Ephes.6, 13. 19 * Tomará por escudo inexpugnable la sanctidad:

f Arri.ver. 17. 20 Y aguzará por lança su dura ira: y con el peleará [f] el mismo mundo contra los locos.

21 Los dardos de relampagos vendrã derechos, y como del arco de las nuues bien entesado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arrõjados dela yra que apedreará: y las aguas de la mar se enfurecerán contra ellos, y los rios de alto los annegarán.

23 Viento poderoso estará contra ellos, y como toruellino los echará de vna parte à otra: à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

BVelue à su Thema principal de exhortar à los gouernadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria, amenazandoles con el riguroso juyzio que los espera, si la dexaren: y conbidando cõ los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcãçarla promete mostrar.

1 *Mejor es* * *la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.* * Prouer. 16,32. Eccles.9,18.

OYd pues ô Reyes, y entended, y aprẽded juezes de *todos* los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que [g] os honrrays con la multitud de las gentes: g O, os jactays.

4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad por el Altissimo: que hará inquisiciõ en vuestras obras, y escudriñará vuestros consejos. * Rom.13, 1.

5 Porque siendo ministros desu Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes conforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendrá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos. * Deut.10, 17. 2. Chron. 19,7. Iob 34,19. Ecclẽs 35, 16.

9 Mas à los fuertes, fuerte inquisicion les está aparejada.

10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* mis palabras, paraque aprendays sabiduria, y no trompeçeys. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6.

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, [h] con las quales enseñados hallarán que responder. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17. h S. mis palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente se dexa ver de los que la aman, y se halla de los que la buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que àella madrugâre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque

16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta; y el que por ella veláre, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente, y en todos sus pẽsamientos les sale àl encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento: y del cuydado del enseñamiento *nace* [a] el amor:

a S. de Dios

19 Y del amor, la guarda de sus leyes: y de la guarda de sus leyes, confirmacion de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.

*Nũ. 27, 16 y 2. Sã. 14, 11, 1. Re, 3, 9.

22 * Pues si las sillas y los sceptros os dã contentamiento, ò tyranos de los pueblos, honrrad à la Sabiduria, paraque reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos losque presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitaré, y no os encubriré los mysterios: mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atrás la verdad.

q En enseñarla no seré como el embidioso.

25 [b] Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no aurá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo, y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiẽto en mis palabras, y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

PRosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. *Discriue su ingenio, su ser, sus effectos y virtud.*

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal, semejante à todos, y nacido del primero que fué formado de la tierra.

*Iob. 10, 10.

2 * En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, cuajado en sangre, de simiente de varon cõ contentamiẽto [c] de sueño.

c De natural ayuntamiẽto. arr. 4, 6.

3 Y yo tambien nacido respiré cõ el comun ayre, y cay en tierra sujeta à los mismos daños: y la primera boz eché semejante à la de todos, llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

6 * Mas vna misma entrada tienen todos à la vida, y vna misma salida. *Iob. 1, 21. y 1. Tim. 6, 7.

7 Por loqual [d] yo desseé, y fueme dada prudencia: inuoqué, y espiritu de Sabiduria vino en mi. d 1. Re. 3, 7. &c.

8 Tuuela en mas que los sceptros, y las sillas: y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella *es* vna poca de arena: y la plata à ella comparada será auida por lodo. *Iob. 28, 15.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz, porque su resplandor no puede ser apagado.

11 * Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos. *1. Rey. 3, 13.

12 En todas las cosas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre. e G. es guia deellas.

13 Laqual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto, y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba, del qual los que vsaren, cõ Dios trauaron amistad, alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los sabios.

16 *Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices. *Arrib. 3, 1.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son; q̃ entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol, y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y [f] las brauezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes. f Los ingenios fieros.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifestas entendi, porque la sabidu-

ria

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

II. aVniuersal.
22 ¶ Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, [a] diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,
23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entẽdidos, puros, y muy subtiles.
24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.
25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.
*Heb. 1,3.
26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.
27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.
b Al estudioso de la S.
28 Porque à ninguno ama Dios, sino [b] àlque habita con la Sabiduria.
29 Porque ella es mas hermosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.
30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

c Todo lo cõprehẽde.
ANsi que ella [c] llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.
2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fue enamorado de su hermosura.
3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.
4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.
5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?
6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?
7 Y si alguno ama la justicia, [d] los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida. d Los frutos.
8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.
9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.
10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.
11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.
12 Quando yo calláre, esperarme hán: y quando habláre escucharmehan con attẽcion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.
13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.
14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.
15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.
16 Quando entráre en mi casa, en esta tẽdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.
17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,
18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban [f] en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la communicacion de sus razones, busque [g] rodeando para tenerla conmigo. e Honesto, honrroso. f En sus estudios. g Por todas partes. en todas maneras.
19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:
20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas

21 Mas entendiendo que no podria al-
cançar loque desseaua, si no dandomelo
Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia
saber à quien perteneciesse hazer esta gra-
cia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de
todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

COpia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señor miseri-
cordioso, que criaste todas las co-
sas con tu palabra,
2 Y heziste el hombre con tu sabiduria
paraque fuesse Señor de las criaturas que
tu heziste,
3 Y administrasse el mundo en sanctidad
y justicia: y paraque exercitasse juyzio en
rectitud de coraçon.
*1, Rey.3,9. 4 * Dame aquella Sabiduria que en tus
thronos tiene assiento, y no me deseches
de entre tus sieruos.
*Psa.115,16 5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de
tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y
a Del derecho, y &c. pequeño en el entendimiento [a] del juyzio
y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto
entre los hijos de los hombres, si le faltáre
tu Sabiduria, nada vale.
*1.Chr.28, 5, y 2,1,9. 7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pue-
blo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
b Gouernador. 8 Mandasteme edificar templo en tu Sã-
c Lugar de culto. cto Monte, y en la Ciudad de tu morada,
[c] altar semejante àl Sancto Tabernaculo q̃
desde el principio preparaste.
*Prou.8,22 9 * Y contigo *està* juntamẽte tu Sabidu-
Iohan. 1, 9. ria, laqual conoce tus obras, y que estaua
presente quando heziste el mundo, laqual
sabe loque es agradable delante de tus
ojos, y lo que es recto en tus mandamien-
tos.
10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: es-
ta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque
estandome à la mano obre conmigo, y en-
tienda loque te será agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y
ella me guiará en mis obras sabiamente, y
en su gloria me guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré
justamente tu Pueblo, y seré digno de la si-
lla de mi Padre.
*Isa.40,13. 13 * Porque que hombre podrá enten-
Rom.11,34. der el consejo de Dios? ò comprehenderá
1.Cor. 2,16. con el animo loque Dios quiere?]
14 Porque los pensamientos de los hom
bres son temerosos, y nuestras inuencio-
nes inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agraua
àl anima, y la morada de tierra abate àl espi
ritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas
loque en la tierra es: y aun con trabajo ha-
llamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ
pues escudriñará loque està en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu
consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y em-
biáres tu Espiritu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los
caminos de los que habitan la tierra, y
ansi aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conserua-
dos [todos los que, ò Señor, desde el prin-
cipio te agradaron.]

CAPIT. X.

MVestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mũ-
do, formado solo, y criado por Di-
os, y lo leuantó de su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo to- *Gen.2,10.
do.
3 Mas * el injusto apartendose deesta en Cain.
su yra, con sus yras parricidas pereció. *Gen. 4,8.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con *Gẽ. 7,21.
el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó
otrauez gouernãdo [d] el justo vna poca de d Noe su arca.
ma dera.
5 * Esta tambien halló [e] àl justo en la *Gen.11, 1.
conspiracion de maldad de las confusas e Lot justo en Sodoma Gen.19.
gentes, y lo conseruó para Dios sin pecca-
do, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuer- f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H.
te,
6 * Esta pereciendo los impios libró àl
justo huyendo del fuego que decendió so-
bre las cinco ciudades. *Gẽ. 19,17.
7 En testimonio de la maldad de las qua
les la tierra quedó humeando, y las plan-
tas lleuando frutos que no vengan à per-
fecta sazon: y la estatua de sal puesta en me
moria del anima [g] incredula. g Sin fe q. d. inobediẽte à Dios Luc.17,32.
8 Porque los menospreciadores de la
Sabiduria no solamente recibieron el da-
ño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron
memoria de su locura *para exemplo* de la vi-
dá, porque ni aun puedan encubrirse de las
cosas en que cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria
ella los libró de trabajos. Iacob.
10 * Esta guió por caminos derechos àl *Gen. 28,5.
justo que huya de la yra de su hermano, y 12.
a le-

a Gen.28, 12. [a] le enseñó el Reyno de Dios: y le dió [b] el conocimiento de los sanctos: enrriquecio-
lo en los trabajos, y multiplicolo por sus
affanes.
b La sciencia de &c. q.d. noticia de los mysterios de Dios.
11 En la auaricia [c] de los que lo opprimie-
ron le acompañó, y lo enrriqueció.
12 Guardolo de los enemigos, y assegu-
rolo de losque lo assechauan: [d] y en la fuer-
te batalla le dió la victoria, paraque cono-
ciesse que la Piedad sobrepuja à todo.
c De su suegro Laban.
13 * Esta àl justo vendido no desamparó,
d Gen. 32, 24 &c.
mas librolo de peccado, y junctamente cō
el decendió en la mazmorra.
Ioseph.
* Gen. 37, 28.
14 * Ni en las prisiones lo dexó, hastaque
le truxo los sceptros del Reyno, y la potes-
Act. 7, 10.
tad de losque lo tyrannizaron: y sacó men-
* Gen. 41, 40.
tirosos à losque lo auian acusado, y le ganó
honrra sempiterna.
* Exo. 1, 6.
15 * Esta libró àl sancto Pueblo, y à la ge-
neracion irreprehensible dela gente que lo
affligia.
Moysen.
16 * Entró enel anima del sieruo del Se-
* Exo. 3, 10.
ñor, y con señales y portentos resistió à los
reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus traba-
jos, y los guió por camino marauilloso: y
de dia les fue por cobertura, y de noche
por resplandor de estrellas.
* Exod. 14, 20.
18 * Passolos el Mar Bermejo, y trasporto
los por las muchas aguas.
Psal. 78, 13.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendo-
los à ellos salir de la profundidad del abis-
mo.
* Exo. 12, 35.
20 * Portanto los justos despojaron à los
* Exo. 15, 1.
impios, * y celebraron con canciones, ò Se-
ñor, tu sancto nombre, y con vnidad de
animos alabaron tu vencedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de
los mudos, y las lenguas de los niños hizo
eloquentes.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

* Exo. 16, 1.
Ella * encaminó las obras dellos por
la mano del Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabi-
tables, y en lugares inacessibles pusieron
tiendas.
* Exod. 17, 12.
3 * Resistieron à sus enemigos, y venga-
ronse de sus aduersarios.
* Num. 20, 11.
4 * Tuuieron sed, y inuocaronte, y fue-
les dada agua de vn alto peñasco, y de la
piedra dura remedio de la sed.
5 Porque con lo mismo conque fueron
castigados sus enemigos, estotros puestos
en necessidad recibieron beneficio.
6 Porque à la verdad [e] en lugar de la fuē- e Exo. 7, 15.
te del perennal rio turuio con la podrida
sangre embiada en castigo [f] del matador f Exo. 1, 22.
de los niños, à ellos les diste agua en abun-
dancia donde no la esperauan:
7 * Mostrando por la sed que entonces * Exod. 7, 20.
ouieron, deque manera auias castigado sus
aduersarios.
8 * Porque quando ellos fueron tenta- * Deu. 8, 2.
dos, aunque castigados con misericordia,
conocieron deque manera los impios juz-
gados con yra fueron atormentados.
9 Porque à estos prouaste enseñandolos
como Padre, mas à los otros, como seuero
Rey, condennandolos los pusiste en tor-
mento.
10 Y aun los absentes tambien como los
presentes eran atormentados de vna mis-
ma manera.
11 Porque dos fatigas los tomauan *junta-
mente* gemido *delo presente*, y memoria delo
passado.
12 Porque quādo en sus proprios tormē-
tos oyan hazerse beneficios à los otros, sen
tian àl Señor.
13 Y àl que en otro tiempo escarnecierō
[g] en la cruel exposicion *de los niños*, y tuuie- g Exo. 2, 6. &c.
ron por perdido, àl fin de los successos lo
tuuieron en admiracion padeciendo vna
bien otra sed [h] que los justos. h Arr. ver, 4. 5.
14 * Finalmente por sus locos pensamiē- * Ab. 12, 24.
tos de injusticia, en los quales engañados
del error honrrauan las serpientes priua-
das de razon, y otras viles bestias, embias-
te sobre ellos en vengāça multitud de ani-
males irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en
que cada vno pecca, por las mismas es cas-
tigado.
16 * Porque no era impotente tu todo- * Leuit. 26, 22.
poderosa mano, que de materia sin ningu- Abax. 16, 1.
na forma formó el mundo, para embiar en- Ierē. 8, 17.
ellos vna multitud de ossos, ò de leones
brauos:
17 O de otras fieras crueles de nueuo
criadas y no conocidas, las quales ò echas-
sen fuego por la boca, ò estallidos de fue-
go, ò horrendas centellas de fuego, resplā-
deciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen des-
pedaçar con su daño, mas aun destruyr los
con su vista temerosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de
tu juyzio, y disipados cōel soplo de tu po-
tencia podiá caer de vn soplo, mas tu lo or-
denaste todo por medida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu sum-
mo po-

mo poder,y à la fuerça de tu braço quiẽ re-
ſiſtirá?
21 Porque todo el mundo es delante de
ti como [a] vna coſa muy poca en vna balan-
a G.vn momento de balança. ça,y como vna gota del rocio de la mañana
cayda en tierra.
22 ¶ * Mas tu tienes miſericordia de to-
II. do, porq̃ todo lo puedes : y diſsimulas los
*Rom.2,4. Mich.7,18. peccados de los hombres porque hagã pe-
nitencia.
23 Porque amas todo loque en la natura-
leza es: y nada de todo loque heziſte, abo-
minas : porque loque aborrecieras , no lo
criàras.
24 Como pues pudiera permanecer loq̃
tu no quiſieras ? ò como fuera ſaluo loq̃ tu
[b] no llamàras?
b S.dandole ſer cõ tu palabra. Rom.4,17. 25 Mas tu à todos perdonas , porque to-
dos ſon tuyos , ò Señor amador de las al-
mas.

CAP. XII.

LA razon porque Dios ama ſus criaturas. II. *Porque caſtigó tan duramente à los Chananeos &c.en cuyos caſtigos aun no le faltó miſericordia.* III. *La potencia en Dios junta con la juſticia.* IIII. *Como ſe aurá Dios enel caſtigo de ſus hijos, quando aun enel de ſus enemigos ſe ha piadoſamente.* V. *Buelue à la conſideracion del caſtigo de los Chananeos &c.*

POrque tu Eſpiritu incorruptible eſtá
en todos:
2 Por loqual à los que caen,poco à
poco los redarguyes:y amoneſtandoles en
loque peccã los auiſas , paraque libertados
de la maldad crean en ti,ò Señor.
II. 3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los anti-
*Deut.9,3. y 12,29. y 18,9. guos moradores de tu ſancta tierra,
4 Porquanto hazian obras aborrecibles
de encantamentos y ſacrificios impios,
5 Matadores ſin miſericordia de ſus hijos,
y comedores de entrañas de humanas car-
nes,y de comida de ſangre de abominaciõ,
y ſacerdotes furioſos,
c De ſus hijos,como ver. prec. 6 Y padres authores de la muerte [c] de las
animas deſamparadas de ſocorro, queſiſte-
los deſtruyr por las manos de nueſtros pa-
dres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas
eſtima q̃ todas las otras tierras , recibieſſe
por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à eſtos perdonaſte co
mo à hombres,y les embiaſte tus heridores
exercitos de abiſpas , que poco à poco los
conſumieſſen.
9 No porque no pudieſſes dar à los im-
pios en la mano de los juſtos en batalla , ò
con crueles beſtias , ò con otra coſa dura
quebrantarlos junctos,
10 * Mas [d] caſtigandolos poco apoco les *Exod.23,
dauas lugar de penitencia ; no ignorãdo ſu 23.
praua naturaleza y ſu natural malicia , y q̃ Deut.7,22.
nunca ſe mudaria ſu penſamiento. d G.juzgãdolos.
11 Porque era ſimiente maldita deſde el
principio: porque no dexauas de caſtigar-
los por temor de nadie.
12 *Porque quien auia de dezir,Que has * Rom.9,
hecho? O quiẽ ſe auia de opponer à tu juy- 20.
zio? O quiẽ te auia de accuſar por auer deſ-
truydo las gentes, que tu heziſte? O quien
auia de tomar la cauſa contra ti en defenſa
de los hombres injuſtos?
13 Porque no ay Dios mas que tu , * que *1.Ped,5,7.
tienes cuydado de todas las coſas:para mo
ſtrarte que no juzgas injuſtamente.
14 Porque ni rey,ni tyranno te podrá mi-
rar por losque tu caſtigares.
15 ¶ Porque ſiendo *como eres* juſto juſtã- III.
mente gouiernas todas las coſas, teniendo
por ageno de tu potencia condemnar àl
que no merece caſtigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el princi-
pio de la juſticia;y el ſer Señor de todos, te
haze perdonar à todos.
17 Entõces mueſtras tu fuerça y en los ſa-
bios redarguyes el atreuimiento , quando
[e] la grandeza de tu potencia no es creyda. e Arr.1,2.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cõ f Poderoſo.
equidad , y con mucho regalo nos gouier-
nas : porque quando quiſieres , el poder te
es preſto.
19 Mas por eſtas obras enſeñaſte à tu Pue
blo,Que el juſto es meneſter que ſea huma
no,y à tus hijos diſte buena eſperança,deq̃
en los peccados darias lugar de penitẽcia.
20 ¶ Porque ſi de los enemigos de tus IIII.
ſieruos , y de los que ya merecian muerte,
[g] con tanta conſideracion te vengaſte, dan g Con tanto tiento y blandura.
doles tiẽpo y lugar enque ſe apartaſſen de-
la maldad,
21 Con quanta mas conſideracion juzga
rás à tus hijos , à cuyos padres diſte jura-
mentos y conciertos de [h] buenas promeſ- h Felicesricas.
ſas?
22 Anſique quando à noſotros caſtigas,
mil vezes mas açotas à nueſtros enemigos;
paraque auiendo de juzgar de tu bondad
penſemos con diligẽcia; y ſiendo juzgados
eſperemos miſericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injuſ- V.
tos que en ignorancia de vida biuierõ, por
ſus mismas abominaciões los atormẽtaſte:
24 * Porque erraron mas luengamente *Arr.11,16
en los caminos de error,teniendo por dio- Rom.1,23.
ſes aun à las beſtias que ſus enemigos teniã
por viles , engañados à manera de niños
locos.

25 Por-

25 Portanto como à niños que carecen
de razon les embiaste juyzio conque fuessen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los
vergonçosos castigos, ouieron de experimentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendose castigar en las cosas
que ellos tenian por dioses, enojandose
con los castigos, conocieron àl verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino sobre ellos extrema
condennacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por là consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.

Ciertamente vanos son de naturaleza todos los hombres que tienen
*Rom.1,19 ignorancia de Dios, y que * de los
bienes que se veen no pudieron alcançar à
conocer àl q̃ es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
*Deu.4,19 y 17,3. 2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento
commouido, ò el cerco de los planetas, ò
el agua violenta, ò las luminarias del cielo
pensaron q̃ eran dioses gouernadores del
mundo.
3 Que si la hermosura deestas cosas les
daua contento, y portanto las estimauan
dioses, auian de entẽder quãto mas auẽtajado seria el Señor deellas, pues el author de
toda hermosura las auia criado.
4 Y si de su potencia y de su efficacia se
marauillauan, de las mismas auian de considerar, quanto mas poderoso seria el que
las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosura, y de la proporciõ de las criaturas se declara el Criador deellas.
6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es pequeña: porq̃ por ventura erraron con estudio
de buscar y de hallar à Dios:
*Rom.1,21 7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudriñar sus obras, y creyeron à la vista, y obedecierõ à los ojos, porque las cosas que se
veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de perdon.
9 Porque si tãto pudieron conocer que
pudiessen comprehender el mundo en *sus*
conjecturas, como no hallaron antes àl Señor deestas cosas?
10 Mas desuenturados deellos, y su esperança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses
las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò vna piedra [b] de vna obra inutil antigua.
11 * O si algun carpintero mõdó sabiamẽte la corteza de algun arbol cortado para
alguna obra, y vsando del arte hizo alguna
obra acomodada para el comun vso,
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en
aparejar comida de que se hartó:
13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lleno de ñudos, que cortó de alli, y esculpiólo condiligencia muy de su espacio, y
figurolo con la sabiduria de su entendimiẽto, y hizolo semejante à la figura de vn hõbre.
14 O hizolo semejante à algun vil animal: despues vntandolo con bermellon y
con aluayalde le dió color, y cubrió todas
las manchas que en el estauan.
15 Y haziendole vna capilla digna deel,
lopuso en la pared, y lo affirmó con hierro:
16 Y ansi le proueyó paraque no cayesse, sabiendo que el no se puede ayudar, por
que es vna imagen, y hà menester ayuda.
17 Y despues no tiene verguença de hablar à vna cosa que no tiene alma, orandole por sus possessiones, por sus casamietos,
y por sus hijos.
18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl
enfermo, otras vezes ruega àl muerto por
la vida: otras vezes ruega por soccorro àl
que ninguna experiencia tiene.
19 Otras vezes auiendo de yr àlgun camino llama àl que no puede dar ni aun vn passo; finalmente para la ganancia, para
la obra, para el buen successo de loque
hiziere, pide del que no puede ni aun
mudarse.

a S. es quãl es la esperança de biuir en los desafuziados.
b De vna antigualla que denada sirue.
*Isa.44,12. Ierem. 10,3.
c La estatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la innocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida entodo lo demas.

De otra parte el otro aparejandose
para nauegar, y auiendo de passar
por las fieras ondas, inuoca al leño
mas podrido que el nauio que lo lleua.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó
por su sabiduria.
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo go-
*Exo.14.21 uierna, porq̃ tu * diste camino por la mar,
y por las ondas via segura:
4 Mostrando que en todo lugar puedes
† Vaya. H. tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayu-
da de arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu
sabiduria sean ociosas: por loqual aun de
vna poca de madera fian los hombres sus
vidas, y passando el mar tempestuoso se sal
uan en el nauio.
*Gen.6,4.y 7,10. 6 * Porque àl principio quando los so-
beruios gigantes perecieron, [a] la esperan-
a Noe y los suyos. ça del mundo acogẽdose àl nauio dexó si-
miente de generacion àl siglo gouernada
por tu mano.
q En cõpetẽcia del idolo. 7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por
el qual se exercita justicia.
c Que sirue para rectos vsos. 8 * Mas [d] el que es hecho de mano, mal-
dito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hi-
*Psa.116,8 Bar.6,3. zo: y à quel porque siendo corruptible
tuuo nombre de Dios.
d Periph. del idolo, por no nõbrarlo. 9 * Porque igualmente son aborreci-
bles à Dios el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor aurán
castigo.
*Psalm.5,7. 11 Portanto tambien sobre los idolos de
las Gentes aurá visitacion, porquanto de
criatura de Dios son affeados en abomi-
nacion, y en trompeçaderos à las animas
de los hombres, y en lazo à los pies de los
ignorantes.
e Del idolatrar, del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses. 12 Porque el principio [e] de la fornica-
cion *fué* la excogitacion de los idolos, y
la corrupcion de la vida la inuencion de-
ellos.
13 Porque ni fueron desde el principio,
ni serán para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hom-
bres entraron en el mundo, y portanto su
breue fin les está determinado.
15 Porque el padre entristecido de gran
dolor por la muerte de su hijo, que le fué
f S. à su parecer. quitado [f] antes de tiempo, hizole vna ima-
g Genero de culto cõ q̃ honrrassen aquel idolo. gen; y primero la començó à honrrar co-
mo à vn hombre muerto, mas despues co-
mo à Dios: y dió à sus vassallos [g] ceremo-
nias y sacrificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la
impia costumbre, guardose como ley, y
por mandamiento de los Tyrannos eran
honrradas sus estatuas esculpidas.
h Otro origen, o ocasion de la idolatria. 17 [h] Item, Los q̃ presentes no podian hõ-
rrar los hombres por morar lexos *dellos*, ha
ziendo figura de su presencia lexos aparta-
da, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ
querian honrrar, por lisongearle affectada
mente ausente, como si fuera presente.
18 Y [i] finalmente para estendimiento del i Tercera ocasion.
impio culto, tambien la ambicion del arti-
fice exhortó los ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseãdo por
ventura agradar àl Señor, trabajó de sa-
car por el arte la imagen mas hermosa.
20 Y el vulgo attraydo por la hermosu-
ra de la obra, àl que primero honrraua co-
mo à hombre, luego lo començó à estimar
por dios.
21 Y esto hà sido † en assechanças para la † Por lazo y red peligrosa.
vida: porque los hombres puestos en tra-
bajo ò en seruidumbre, [l] el nombre que à l S. de Dios
ninguna criatura se auia de cõmunicar, pu
sieronlo à las piedras y a los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del co-
nocimiento de Dios, mas aun biuiendo en
grandissima guerra de ignorancia, à estos
tantos y tan grandes males llaman paz. * Deu.18,10
23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃ Ierē. 7,9, y 10,4.
matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vi-
gilias de otros ritos llenas de locura,
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guar
dan limpios: mas los vnos à los otros ò se
matan por assechanças, ò con adulterios se
atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, san-
gre, homicidio, hurto y engaño, corrup-
cion, infidelidad, alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, oluido de be
neficios, ensuziamento de animas, enage-
namiento de decendẽcia, desorden de ma-
trimonios, adulterio y desuerguença.
27 Porque el nefando culto de los ido-
los de todo mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò
adiuinan falsedades, ò biuen injustamente,
ò facilmente se perjuran.
29 Porq̃ confiando en imagines sin ani-
ma, quando mal juran, no esperan que les
dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamen
te castigados; porq̃ dados à los idolos sin-
tieron mal de Dios; y porque menospre-
ciando la Sanctidad juraron injustamente
con engaño.
31 Porq̃ no es el poder de aquellos por
quien juran loque trae el castigo de los in-
justos, mas la justa vengãça de los que pec-
can.

CAPIT. XV.

*El pueblo de Dios por su verdadero conocimien-
to es escapado del comun error de la ydolatria y
de sus effectos.* II. *Confuta la escusa de los ar-
tifices de los idolos,*

I Em-

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres be-
nigno y verdadero, y [a] paciente, y
que gouiernas todas las cosas con
misericordia.
2 Porque si peccaremos, tuyos somos
conociendo tu potencia mas no pecca-
remos, si supieremos [b] que somos conta-
dos por tuyos.
3 Porque conocerte es la [c] solida justi-
cia; y entender tu potencia es rayz de im-
mortalidad.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.
b Aludese en esta forma de dezir à lo que está. Nú. 1,2.
c Entera, perfecta.

4 Por loqual no nos engañó la maluada
inuencion de los hombres, ni el trabajo in
util de los pintores, ò la figura manchada
con diuersas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cob-
dicia q̃ cobdiciẽ la hermosura vazia de espi
ritu de la imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dig-
nos son de tener tales esperanças, ansi los
que las fabrican, como los que las cobdi-
cian, como los que las honrran.
7 * Porque aun el ollero appremiando
la blanda tierra haze cõ trabajo qualquier
vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lo-
do haze vasos que siruan en cosas limpias,
y juntamente otros q̃ siruan en cosas con-
trarias: mas deel vso de los vnos y de los
otros el ollero es el juez.

*Rõ. 9, 20.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo,
del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el-
qual auiendo nacido de la tierra vn poco
antes, vn poco despues, pagando la deuda
de su vida, quando se la piden, se buelue *à*
la tierra de donde fué tomado.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo
que le hà de venir, ni de quan breue vida le
quede, si no de contender con los dorado-
res y con los plateros, y de ymitar à los
herreros, quedando muy glorioso de auer
hecho falsedades.
10 Poluo es su coraçon, y su esperança
mas vil que la tierra, y su vida mas abatida
que el lodo.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el
qual le inspiró anima obradora, * y sopló
en el espiritu de vida.

*Gen. 2,7.

II.
12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por
vn juego, y la edad de los hõbres por vna
feria de ganancias: pues dizen que es me-
nester ganar la vida de que quiera, aunque
sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca mas
que todos fabricando vasos fragiles y es-
culturas de materia terrena.
14 Mas todos los enemigos de tu Pue-
blo que con su potencia lo opprimieron,
son ignorantissimos, y mas desuenturados
que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gẽ-
tes estimaron por dioses, * que ni tienen
vso de ojos para ver, ni narizes para resso-
llar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos
para palpar, y los pies deellos son inhabi-
les para andar.

*Ps. 114. 5. y 135, 16.

16 Porque hombre es el que los hizo, y
el que los formó tiene su espiritu em pres-
tado: porque no ay hõbre que pueda for-
mar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa
muerta con impias manos: que mejor es el
que sus dioses: porque el biue, y ellos nun-
ca.
18 Y aun tambien honrran animales [e] o-
diosissimos, y que por esta locura compa-
rados à los otros son peores.
19 Que ni aun à los otros animales pare-
cen tambien que los desseen: antes son pri-
uados de la alabança de Dios y de su ben-
dicion.

e Aborrecibles, nocivos. Como dragones, crocodillos &c.

CAPIT. XVI.

Ontinuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fue-
ron castigados en cosas semejan-
tes, [f] y atormentados por multi-
tud de bestias.

f Exod. 8, 8. &c.

2 En lugar del qual castigo diste benefi-
cio à tu Pueblo, à los quales * para con-
tentar su appetito apparejaste nueuo sabor
de codornizes.

*Nũ. 11, 31.

3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la co-
mida perdiessen el desseo aun de las cosas
necessarias por *el asco de* las cosas que vian y
les eran embiadas: mas [h] estotros paraque
experimentando vn poco la necessidad,
participassen del nueuo sabor.

g Los Egypcios.
h El pueblo de Isr.

4 Porque conuenia que los q̃ exercita-
rõ tyrannia, les viniesse vna necessidad in-
euitable; y que à estotros solamente se les
mostrasse de que manera fueron atormen-
tados sus enemigos.
5 Porque * quando vino sobre ellos la ira
cruel de las bestias, que morian mordidos
de las serpientes ponçoñosas,

*Nũ. 21, 6. y 1. Cor. 10, 9.

6 Tu ira no perseueró [i] hasta el ca-
bo: mas fueron por vn poco perturbados
para amonestacion, recibiendo † la se-
ñal de salud para memoria del mandamiẽ-
to de tu Ley.

i Hasta consumirlos.
† La serpiẽte de metal

7 Porque el que miraua, *cierto* no era sal-
uo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de to-
das las cosas.

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros enemigos, ser tu elque libras de todo mal.

*Exod. 10, 4. y 8, 24. Apoc. 9, 7.
9 * Porque à los otros picaduras de langostas, y de moxcas los mataron sin que se hallasse remedio de su vida, porque erá dignos deser ansi castigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñosos dragones los vencieron: porque tu misericordia les vino en ayuda, y los sanó.

11 Porque estos para acordarse de tus palabras erá punçados, mas eran sanados depresto: porq̃ no cayessen en profundo oluido, de donde no pudiessen ser sacados cõ tu beneficio.

12 Que ni yerua, ni emplastro los medicinó, sino tu palabra, Señor, que sana todas las cosas.

*Deut. 32, 39. y 1. Sam. 2, 2. Tob 13, 2.
13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la muerte, y de la vida: y lleuas hasta las puertas del sepulchro, y tornas à traer.

14 El hombre à la verdad podrá matar cõ su malicia, mas no podrá hazer boluer el espiritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es imposible.

*Exod. 9, 23. a Exod. 5, 2.
16 * Por loqual los impios [a] negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca vistas, con granizos, y aguas: padeciendo persecuciõ ineuitable, y consumidos de fuego.

17 Porque loque es mas demarauillar, enel agua que apaga todas las cosas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los justos.

18 Porque algunas vezes se mitigaua la flamma, porque soltada del todo en los impios no quemasse tambien las bestias, sino que ellos se viessen claramẽte perseguir del diuino juyzio.

19 Otras vezes se encendia el fuego enel agua sobre su misma fuerça, paraque destruyesse todo loque la injusta tierra auia produzido.

*Exod. 16, 14. Num. 11, 7. Psal. 78, 25. Ioan. 6, 31.
20 * En lugar de lo qual mantuuiste tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaste pan del cielo aparejado sin su trabajo, el qual pudiesse hazer toda suauidad, y acomodarse à todo gusto.

b Tu alimẽto. tu Man.
21 Porque *esta* [b] tu sustancia tu suauidad para con tus hijos declaraua: que siruiendo àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier desseo suyo se accomodaua.

*Exod. 9, 23.
22 * Mas la nieue y el yelo ansi sustentauan la fuerça del fuego, que no se derretiã, paraque entendiessen que fuego ardiente por granizos y lluuias resplandeciente, cõsumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ de sus fuerças, paraque los justos fuessen sustentados.

24 Porque la criatura siruiendote à ti su Criador para tomar castigo de los injustos se enfurece mas: y para hazer beneficios à los que pusieron enti su confiança, se amansa.

25 Portanto tambien entonces transformandose en todas cosas seruia àtu gracia sustentadora de todas las cosas segũ la voluntad de los que la auian menester.

26 Paraque supiessen tus hijos, à los quales Señor, amaste, * que los frutos de sus rentas no son los que sustentan àl hombre: mas tu palabra es laque conserua à losque en ti confian. *Deut. 8, 3. Matth. 4, 4.

27 Porque loque del fuego nada se consumia, callentado *despues* de vn pequeño rayo del Sol se derretia:

28 Paraque fuesse notorio, que es menester passar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la salida de la luz, acudir à adorarte àti.

29 Porque la esperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, se desuanecera, y se correrá como agua sin prouecho.

CAPIT. XVII.

Enarra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

Grandes ciertamente son tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.

2 Porque los iniquos pensando enseñorearse sobre la Gente sancta, fueron presos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de sus tejados se quedarõ allá desechados dela diuina prouidencia. *Exod. 10, 23.

3 Porque pensando estar encubiertos cõ sus occultos peccados como con vna cubierta escura de oluido, fuerõ destruydos, grauemente assombrados, y perturbados con fantasmas.

4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ estauan, los hazia seguros: mas vnos estruẽdos diuersos sonauan arredor dellos, que los assombrauã, y fantasmas temerosas de triste aspecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas resplandecientes de las estrellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.

6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que se leuantauan de si mismos: y assombrados de aquella vision nunca vista, las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7, 7 *No faltauan alli burlas de arte Magi-
12. y 8,7. ca, y affrentosa redarguciō dela jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aũ el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cõ proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afflicion* passaua vna irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ô que el viento syluasse, ô que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ô algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̃ respondiesse de las cauernas de los mõtes, el miedo los dexaua sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les auian de sobreuenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Descriue el estado reposado de los Israelitas, quãdo los Egypcios estauan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto: Num.16,40.

EMpero tus sanctos * tenian gran luz, *Exod.10,
la boz de los quales oyendo los o- 23.
tros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos.

2 Y que no les hiziessen mal, auiendo sido antes injuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

3 *Por lo qual les diste vna coluna infla- * Exod. 13,
mada de todas partes por guia de su glorio- 21.
sa peregrinacion: y el Sol que no les dañas- Psal.78,14.
se. y 105,39.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada àl mundo.

5 *Porque por auer ellos determinado *Exo. 1,16.
de matar los niños de los sanctos, donde y 2,3.
vno auiendo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua.

6 *Aquella noche reuelada fue antes à *Exod. 14,
nuestros padres, paraque sabiendo segura- 24,27.
mente à que juramentos auian creydo, tuuiessen buen animo.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fuessen participãtes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantãdo ya los padres las *diuinas* alabanças,

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.

11 *Y el sieruo y el Señor lleuauan vna * Exod,12,
misma pena: y loque padecia el plebeyo, es- 27.
so mismo padecia el Rey.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de
muerte todos juntos tenian innumerables
muertos: ni losque quedauan biuos basta-
uan para enterrarlos, porque en vn momẽ-
a Los primogenitos todos. to fue muerto [a] lo mejor de su genera-
cion.
13 Y ansi losque à causa de sus encanta-
mentos nada creyan, en la mortandad de
sus primogenitos confessaron aquel Pue-
blo ser hijo de Dios.
14 Porque occupando vn quieto silen-
cio todas las cosas, y auiendo la noche aca-
bado de andar la mitad de su carrera,
b Alusion à loque está Exo.15,3. Iehoua varon de guerra. 15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero
fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en me-
dio de la tierra sentenciada à muerte:
16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu man-
damiento no fingido, y estando en pie to-
cando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió
de muerte.
17 Entonces ciertamente visiones de sue-
ños en gran manera los perturbaron de su-
bito, y terrores nunca esperados vinieron
sobre ellos.
18 Y otro echado acullá mediomuerto
declaraua la causa porque moria:
19 Porque los sueños que tanto los auiã
turbado, les auian significado esto antes: pa
raque no muriessen sin saber la causa porq̃
morian.
II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad to-
có tentacion de muerte, y enel desierto fue
hecha mortandad de la multitud: mas
aquella ira no permaneció mucho tiem-
po.
* Num. 16, 46. 21 *Porque [c] el hombre inculpable ap-
pressuradamente los deffendió: y trayendo
c Aaron. d O, los instrumentos. [d] las armas de su Ministerio, *es à saber* ora-
cion y reconciliacion de incienso, resistió
àla ira: y declarandose ser tu sieruo puso fin
à la calamidad.
22 Y venció àl destruydor, no con fuer-
ças del cuerpo, ni con efficacia de armas:
mas con la palabra sujetó àl que castigaua,
alegando los juramentos y los conciertos
de los Padres.
23 Porque auiendo ya caydo muertos à
montones los vnos sobre los otros, el sepu-
so de por medio, y atajó la ira, y le cerró el
camino à los biuos.
* Exo,28,11. 24 *Porque el tenia todo el ornamento
de la tunica talar, y la esculptura de la glo-
ria de los Padres en los quatro ordenes de
† Sanctidad à Iehoua. Exo.28,36. piedras, y en la diadema de su cabeça † tu
majestad.
25 A estas cosas el destruydor hizo lu-
gar, y estas temió: porque la sola experien-
cia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

BVelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin miseri-
cordia los persiguió [e] hasta el ca- e Como arr.16,6.
bo: porque [f] el tambien auia pre- f Dios.
uisto loque auian de hazer en lo por ve-
nir.
2 *Es à saber* que à los que auian de dexar
yr, y con diligencia les auian de exhortar
à que partiessen, arrepintiendose luego los
auian de perseguir.
3 *Porque teniendo aun los lutos en las * Exo.14,5.
manos, y lamentando à las sepulturas de-
los muertos, tomaron otro consejo de lo-
cura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̃
auian echado *de si* con ruegos.
4 Que la necessidad que merecian los
truxo à este fin, y les puso oluido de las co-
sas que auian passado: paraque cumpliessen
con tormentos lo que quedaua de su casti-
go:
5 Y que tu Pueblo tentasse la partida ad-
mirable: y ellos hallassen otra nueua muer-
te.
6 Porque toda la naturaleza, cada cosa
en su genero, otra vez se transformaua del
todo para seruir à los officios que tu le
mandauas, paraque tus hijos fuessen con-
seruados sin algun daño; y despues tornaua
à tomar otra figura.
7 La nuue hazia sombra à los reales: y lo-
que antes era agua se via descubrirse en tie-
rra secca, y camino desocupado del mar
Bermejo: y de vn mar violento, vn campo
lleno de yerua,
8 Por el qual passó toda la Gente, losque
cubiertos de tu mano vieron milagros es-
pantosos.
9 Por lo qual relincharon como caua-
llos, y [g] saltaron de plazer como corderos g Declaracion del
alabandote, ò Señor, que los auias libra- ver.4.6. del
do. Psal.114.
10 Porque aun tenian en la memoria las
cosas que auiã passado en su partida: como
la tierra en lugar de engendrar animales
auia produzido moxcas: y el Rio auia vo-
mitado multitud de ranas en lugar de pe-
ces.
11 *Y à la postre vieron nueua creacion * Exo.16,13.
de aues, quando mouidos de la concupis- Num.11,31.
cencia, pidieron comidas delicadas.

12 Porque para su consolacion subieron
codornizes de la mar: mas † à los peccado-
res sobreuimierõ castigos no sin milagros
hechos à fuerça de rayos: los quales pade-
cieron justamente por sus maldades, pues
auian hecho mas intollerable hospedage.

† A los Egypcios.

13 Porque los vnos no recebian à los es-
trangeros que à ellos venian: los otros à los
huespedes de quien auian recebido bienes,
ponian en seruidumbre.
14 Y no solo esto, mas si les venia algun
trabajo, tractauan à los estrangeros como
à enemigos.
15 Otros, à los q̃ auian recebido con fies-
tas, despues de auerlos hecho participãtes
de vn mismo derecho *consigo*, los affligierõ
con grandes trabajos.
16 * Ansique fueron heridos de cegue-
dad, como los otros antiguamẽte à las pu-
ertas del justo: quando cercados de espes-
sas tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la en-
trada de sus puertas.

* Gen. 19, 11.

17 Los elementos se concordauan bien
de suyo, de la manera que en vn instrumen-
to musico *las cuerdas* son las mismas aunque
mudan el sonido: loqual se puede bien ver
por las cosas que passaron.
18 Que lo terrestre se mudaua en loque es
del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar,
sepassaua à la tierra.
19 El fuego oluidado de su facultad tenia
fuerça enel agua: y el agua se oluidaua dela
naturaleza de apagar.
20 Por el contrario las llamas nunca mar
chitaron las carnes de los animales de facil
corrupcion que en ellas andauan, ni derre-
tian el genero de comida celestial *que decen-
dia* en forma de yelo facil de ser derretido.
21 Que en todas las cosas, Señor, magni-
ficaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria,
ni nũca te desdeñaste de estar presente co-
nel en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro está à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunnmente, Ecclesiastico.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.



Toda sabiduria *viene* del Se-
ñor, [y cõel estuuo siempre,]
y está eternalmente.
2 Quien contará las arenas
dela mar, y las gotas de la llu-
uia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el
altura del cielo, y la anchura dela tierra, y
el profundo del abismo?
3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à
todas las cosas] quien la sacará de rastro?
4 Antes de todas las cosas [a] fue criada la
Sabiduria y la intelligencia de Prudencia
[b] desde el Siglo.
5 [La Palabra de Dios es la fuente de al-
tissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los
mandamientos eternos.]
6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há si-
do reuelada? y sus astucias quien las cono-
ció?

a Por, es la Sab.
b Eternalmente.
* Isa. 40, 13. Sab. 9, 13. Rom. 11, 34. 1. Corint. 2, 16.

7 [La disciplina de Sabiduria à quien há
sido descubierta y manifestada? y [c] sus mu-
chas entradas quien las entendió?]
8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador,
Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assenta-
do sobre su throno.
9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la
ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.]
10 Y la derramó sobre todas sus obras, y
sobre toda carne segun su liberalidad: y la
dió à losque la aman.
11 El temor del Señor es la gloria, y el glo-
riarse, y el gozo, y la corona de alegria.
12 El temor de Dios alegrará al coraçon:
dará alegria y gozo, y larga vida.
13 El que à Dios teme, en sus postrimerias
le yrá biẽ: y enel dia de su muerte será ben-
dito. (ria,
14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabidu-
15 Y aquellos de quien ella se dexa ver, la
aman quando la veen, y quando conocen
sus grandezas.]
16 * El temor de Dios es el principio de
Sabiduria, y con los fieles se cria enel vien-
tre juntamente con ellos: [y cõ las muge-
res escogidas anda, y entre los justos y fie-
les es conocida.

c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.
d Digno de ser temido y reuerenciado.
e La comprehende solo.
* Psal. 111, 10. Prou. 1, 7. y 9, 10.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.
18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje dellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*
21 Toda su casa dellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y [a] gloria ensancha à losque lo aman.

a O, à losq lo aman (sigue ampla gloria.

23 La Sabiduria gotea como lluuia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.
24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.
25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entẽdimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegria.
29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.
30 En los thesoros de Sabiduria *están* [b] las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.

b Las sentẽcias occultas, dadas por alegorias ò semejanças de otras cosas.

31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiẽto: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche sus thesoros.]

c Lo q̃ precia y estima como los hõbres las riquezas,

33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.

II.

34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.

d En tu eloquencia.

35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:
36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,
37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auersido tu coraçon lleno de engaño.

CAPIT. II.

A Viendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se há de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios &c.

HIjo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y [c] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.

2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appressures.

f No te angusties. reposate.

3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraque en tus postrimerias seas [g] aumentado.

Luego se declara mas, Espera &c.

4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.

g Prosperado.

5 Porque conel fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la affliction.

h En la frequencia de tus tentaciones.

6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]

i S. à Dios.

7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.
9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.
10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?
12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocó, y el lo menospreció?
13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela affliction, [y es protector detodos losque con verdad lo buscan.]

† Longanime, ò Luengo de iras &c. Exod. 34, 6.

14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos sendas.

l Fingido. falso, hypocrita.

15 Ay, del coraçon desmayado, porq̃ no cree; y portanto no será amparado.

m La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ve. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

16 Ay de vosotros los que perdistes [m] la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

* Cōtinuase con loq̃ precede.

18 * Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman guardarán sus caminos.
19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que le agradan: y losque le aman, serán llenos † de su Ley.

† De su noticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus coraçones, y humillarán sus almas delante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire,
22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hombres.
23 Porque quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que está en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. *Persuade à la humildad y mansedumbre.* III. *Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios.* IIII. *Exhorta à la misericordia y cōpassion para cō el proximo.*

L[Os hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y [a] la nacion deellos, obediēcia y amor.]

a O, la naturaleza. el ingenio.

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.
3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

b Quiere q̃ el padre sea hōrrado de los hijos.
c El mando ò imperio. juzgar por gouernar.

4 El que [d] honrra à su padre alcāçará perdō de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque cadadia pidiere, será oydo.]

d S. con esta obediencia de Dios dicha.

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.
6 Elque honrra à su padre, se alegrará con sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.
7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luengamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará à su madre.

e Exod.20, 12.

8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre: y como à señores seruirá à losque lo engēdraron.
9 * Por obra y por palabra [con toda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

* Exod.20, 12. Deut.5, 16. Matt.15, 4. Mar.7, 10. Ephes.6, 2.

10 Porq̃ te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas ver gonçosa.]
13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.
14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:
15 Y [f] si el seso le faltâre, perdonalo, y no lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte.

f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.
g G. En toda tu fuerça. q.d. aunque tu tengas mas seso que el.

16 Porque [h] la limosna de tu padre no será puesta en oluido: mas contra los peccados te será vna fortaleza.

h El beneficio que à tu padre hizieres.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán des leydos como el yelo por el tiempo sereno.
18 O quan infame es elque desampára à su padre? y maldito es del Señor el que à su madre prouoca à enojo.
19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

II.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porque muchos *à la verdad* son altos y yllustres en honrra, mas à los mansos son reuelados los mysterios.

* Phil.2, 3.

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.
22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sancta mente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas † de sus obras no seas curioso.]

III.
* Prou.25, 27. Rom.12, 3.
i G. que tu.
† De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necessidad de ver con los ojos las cosas occultas.
24 En las cosas [l] superfluas à tus negocios, no seas curioso,

l Fuera de tu vocaciō.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entēdimiento humano *puede llevar.*
26 Porque à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.
27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecerá enel.

IIII.
m Hipocrita, fingido.

28 [El coraçon [m] que entra por dos caminos, no aurá *buenos* successos: el maluado coraçon trompeçará en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tāto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.
30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peccador añidirá peccados à peccados.

II.

31 En la persuasion del soberuio no ay cura: sus passos serán arrancados, porq̃ planta de maldad echó rayzes enel.

32 El

† G.la parabola. Prou.1,1.
32 El coraçon del ſabio meditará † la ſeme-
jança:y el ſabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon ſabio y entédido ſe apar-
tará de los peccados; y en las obras de juſ-
ticia aurá buenos ſucceſſos.]
IIII. *Pſal.41,2. Dan.4,24. Matth.5,7.
34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apa-
ga: y la limoſna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, deſpues ſe acor-
dará: paraque el author enel tiempo de ſu
cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Proſigue en la exhortacion à la charidad con el proximo neceſsitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Perſuade à la defenſa de la verdad:&c.

*Deu.15,4. Tob.4,13. Matt.23,23. Luc.11,45.
HIjo, * no defraudes àl pobre de ſu
mantenimiento, ni tengas ſuſpẽſos
los ojos meneſteroſos.
2 No contriſtes àl anima hambrienta,[a] ni
irrites àl hombre en ſu pobreza.
a Otr.no dilates. v.3.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes
mas:y nodilates el don del pobre.
4 No deſeches àl affligido que te rogâ-
re,ni del pobre apartes tu roſtro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del me-
neſteroſo, ni dexes lugar à nadie de te mal-
dezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amar-
gura de ſu anima, elque lo crió oyrá ſu ora-
cion.
7 Hazte amable à la compañia [de los po-
bres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl
principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina ſin moleſtia tu oreja àl pobre,
[y paga tu deuda,] y reſpondele amigables
coſas con manſedumbre.
*Gen.14,14. Exod.2,11. Prou.4,1. Iob 29,12. &c.
9 *Libra àlque padece injuria dela mano
del que la haze; [y no ſete haga agro en tu
anima,] ni ſeas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos ſé como padre, y à ſu
madre como marido.
11 Y ſerás tu como hijo del Altiſsimo, el
qual te amará mas que tu madre.
II.
12 ¶ La Sabiduria engrandece à ſus hi-
jos, y abraça à losque la buſcan: [y enel ca-
mino de la juſticia yrá delante.]
13 Elque la ama, ama la vida: y losque à
ella madrugâren, ſerán llenos de alegria.
14 Elque della echâre mano, heredará
honrra: y donde quiera que entrâre, Dios
dará bendicion.
b O,eſtará. c G.torcidamente. q.d.lleuarloha por caminos aſperos y difficiles.
15 Losque la honrran, ſiruen àl Sancto: y
à losque la aman, ama el Señor.
16 Elque la oyere, ſerá juez de las gẽtes;
y elq̃ en ella ſe occupa,[b] habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y ſu genera-
cion quedará en la poſseſsion.
18 Al principio à la verdad yrá conel[c] por
caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-
mor, y en ſu diſciplina lo atormentará:
19 Haſta tanto que[d] ſe confie de ſu ani- d S.la Sab. del animo de ſu diſcipulo.
mo, y lo aya tentado en ſus leyes.
20 Y boluerá otra vez à el[e] derechamẽ- e Lleuãdolo por caminos amenos y deleytoſos.
te, y alegrarloha: y le reuelará ſus ſecre-
tos.
21 [Y atteſorará enel ſciencia y entendi-
miento de juſticia.]
22 Mas ſi el ſe ſaliere del camino, dexar-
loha; y entregarloha en las manos de ſu ru-
yna.
23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guar- III. *Rom.12,21.
date del mal.
24 No tengas verguença [de dezir la ver
dad] por *la defenſa de* tu anima. f Conoce las ocaſiones y oportunidades de las coſas. Eccl.3,1.
25 Porque verguença ay que trae pecca-
do: y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas reſpecto à perſona contra
tu anima, *ni la temas para tu ruyna, [ni *Prou.24,17.
mientas contra tu vida.]
27 No detengas la palabra enel tiempo
[g] de ſalud, ni encubras tu ſabiduria quando g Que con ella puedes hazer prouecho.
ella ha de ſer conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la
Sabiduria: y la erudicion, en las razones de
la lengua; [y el ſeſo, y la ſciencia, y la do-
ctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza
en las obras de juſticia.]
29 En ninguna manera contradigas à la
verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ
verguença.
30 No te auerguençes de confeſſar tus
peccados, [y por el peccado no te ſujetes à
todo hombre.
31 No hagas reſiſtencia contra la faz del
poderoſo,] ni quieras detener por fuerça
la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te ſujetes, ni tengas
reſpecto à la perſona del poderoſo.
33 [Por la juſticia trabaja por la vida:] y
haſta la muerte pelea por la verdad, y el Se-
ñor dios peleará por ti [cõtra tus enemi-
gos.]
34 No ſeas oſado en tu lengua, y negli-
gente [y perezoſo] en tus obras.
35 No ſeas en tu caſa como leon hiriẽdo
tus ſieruos por tu antojo, [deſtruyẽdo tus
domeſticos, y opprimiendo tus ſujetos.]
36 * Tu mano no ſea tendida para rece- *Act.20,35.
bir, y appretada para dar.

CAP. V.

DIſsuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia. item en la miſericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre ſe reſuelua bien, y ſea conſtante en loque anſi emprende. III. Reforma la lẽgua, que ni reſponda en loque no entiende, ni ſea chiſmero ni calumniador de nadie.

* Luc.12,15. a S. Si tienes à Dios ayrado.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.
2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçõ.
3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vẽgãça sin dubda de tu atreuimiento.
4 No digas, Pequé: y que fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.
5 Del perdõ *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.
*Abaxo 21, 1.
6 Y no digas: * Grãde es su misericordia: el me perdonará la multitud demis peccados.
* Abaxo 16,13. b O, reposará. estará de reposo.
7 * Porque ansi la ira como la misericordia vẽdrà deel appressuradamẽte: y su enojo b descansará sobre los peccadores.
8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:
9 Porque la ira dèl Señor saldrá de repẽte, y auiendo menospreciado serás quebrãtado, y enel tiempo de la vengança perecerás.
* Prou. 10, 2. y 11,4. Ezech.7,19.
10 * No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia c del castigo [y dela vengança.]
II. c G. Del traymiẽto. q.d. quãdo Dios truxere sobre ti el castigo.
11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]
†Iacob1,19.
13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sé moderado.
III. d Al que te preguntáre.
14 ¶ Si tienes entendimiento, responde d àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.
15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.
e No armes lazo. no calumnies à &c.
16 No seas llamado chismero: y e no asseches à ninguno con tu lengua.
17 Porque graue affrẽta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenaciõ sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]
f G. ignorante.
18 En lo mucho ni en lo poco no seas f imprudente, ni aun en vna sola cosa.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, cõseruarla y vsar deella. II. *Prosigue en persuadir à la Sab.*

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguẽça, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.
2 † No te ensoberuezcas g enel consejo de tu anima, porque h tu anima no te despedace como toro [por la locura:] † Rom. 12, 16. Phil. 2, 5. g En tu saber.
3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como vn arbol seco [enel desierto.] h Tu cõdicion y ingenio soberuio.
4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]
5 * La garganta suaue multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada i multiplica affables respuestas. * Ab. 20,13. i Da siẽpre.
6 † Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno. † G. Ten muchos pacificos.
7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tampresto te fies deel; † Deut. 13,6. y 33,8. Mich. 7,5. Matth. 10, 35.
8 Porque ay amigo que sirue à su oportunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.
9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.
10 † Y ay aun amigo para ser compañero de la mesa: el qual enel dia de tu afflictiõ no será constante. † Ab. 37,5.
11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna afflicion, será contra ti, ò se esconderá de delante deti.
13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.
14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃ lo halló, halló vn thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura. II.
16 El amigo fiel medicina es de vida: y losque temen àl Señor lo hallarán. l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligẽcia contina, los frutos necessarios para passar la vida.
17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.
18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.
19 Allegate à ella l como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

20 * Por-

*Aba.51,35. a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.

20 *Porque en su obra [a] poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no sera constáte en ella.
22 Como piedra de fuerte prueua será con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:
*Mat.11,39 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuuieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te conuertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.
31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicáres tu animo, serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.
*Aba. 8,9. 35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolas entendidas nosete escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
*Psalm.1,2. 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piésa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

CAPIT. VII.

PErsuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehenderá mal.
2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres ensulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.
4 No pidas principado àl señor, ni àl rey silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, *Iob.9,2.20
[porque el conoce el coraçon:] ni delante Psal 143, 2.
del rey te jactes de Sabio. Eccls. 7, 17.
6 No procures ser juez no siendo suffi- Luc. 18, 11.
ciente para quitar los agrauios [con poté-
cia:] porque alguna vez no temas la faz de
otro mas poderoso, y pongas trompeçon à
tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado.*
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá respecto à la multitud de mis offrendas: y, Quádo yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en *1Sám.2,7.
amargura de su anima: * porque ay quien
humilla, y leuanta [el Dios que todo lo
mira.]
12 [b] No siembres mentira contra tu her- b G. No ares ment.
mano, ni tampoco contra tu amigo.
13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança del campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [laqual tomaste en temor del Señor:] c G. No caygas de la &c.
porque la gracia [de su verguença] vale
mas que el oro.
20 † No afflijas àl sieruo que obra fiel-
mente: ni àl jornalero que se te da to- †Leu.19,13.
do, Ab. 33, 30. y
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, 34,27.
y no

y no lo defraudes de su libertad,[ni lo de-
xes pobre.]
* Deu.25,4 a Pro.27,23. 22 * Tienes ganado? [a] miralo con dili-
gencia: y si te es prouechoso, detenlo
para ti.
23 Tienes hijos? enseñalos,y dobla su cue
llo desde su niñez.
24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no
les muestres tu rostro alegre.
25 Casa la hija, y aurás hecho vna gran-
de obra: y da la à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima;
no la eches: mas de la que te aborrece, no
te fies[de todo tu coraçon.]
* Arri.3,9. Tobias.4,3. 27 * Honrra à tu padre de todo tu cora-
çon,y de los dolores de tu madre no te ol-
uides.
28 Acuerdate que por su causa eres naci-
do: y quando les pagarás loque has rece-
bido dellos?
29 Teme àl Señor de todo tu coraçon,y
ten reuerencia à sus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama àl que
te crió, y no desampares à sus Minis-
tros.
31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y
* Leuit.2,3. honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃
Num.18,15. tees mandada:
b Leu.7,7.y 34. Num.5, 9.y 18,8.&c. c Leu.2,3,10 y 6,16.y 7,9. 32 Las primicias, [b] y *las offrendas* por el
peccado, [c] la offrenda de las espaldas, y
el sacrificio de Sanctificacion, y las pri-
micias de las cosas consagradas.
33 Estiende tambien tu mano àl pobre,
paraque tu bendicion [y tu misericordia]
sea cumplida.
d Haziẽdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth.2,20. 34 La liberalidad parece bien delante de
todos los biuientes, y [d] ni aun à los muer-
tos la deues negar.
35 * No faltes à los que lloran [pa-
ra consolarlos:] y lamenta con los que
lamentan.
*Rõ.12,15. *Matt.25,39. 36 * No seas perezoso en visitar àl en-
fermo, porque por tales cosas serás ama-
do.
e O, fut. por imp. nunca peques. 37 En todo loque dixeres,ò hizieres ten
memoria de tu fin,y [e] nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuersacion,que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios,y aquales se juntará.

NO tomes contienda con hombre
poderoso, porque por ventura no
caygas en sus manos,
*Mat.5,25. 2 * No tomes pleyto con hombre rico,
porque por ventura [f] su balança no leuãte f G. no atrayga en contrario tu peso.
la tuya.
3 * Porque à muchos echó à perder el
oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones *Ab.31,6.
de reyes.
4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches
leña en su fuego.
5 No burles con hombre [g] mal enseña- g Vul. mal criado.
do: porque tus mayores no sean notados
con verguença.
6 * Al hombre que se aparta del pec- *2.Cor.2,6 Galat.6,1.
cado no le çahieras, [ni lo tengas en po-
co]:acuerdate que todos somos dignos de
reprehension.
7 * No desonrres àl hombre en su ve- *Leu.19,32.
jez:porque de nosotros son los que se ha-
zen viejos.
8 De la muerte de tu grãde enemigo no
te huelgues: acuerdate que todos mori-
mos,[y queremos venir en gozo.]
9 * No menosprecies la declaracion de *Arr.6,35.
los Ancianos [sabios,] mas en sus parabo-
las estudia.
10 Porque dellos aprenderás doctri-
na,[y sabiduria de entendimiento,]y à ser
uir à los grandes con destreza.
11 No te apartes de la declaracion de los
Ancianos: porque ellos aprẽdieron de sus
padres.
12 Y ansi dellos aprenderás intelligen-
cia,y à dar respuesta en el tiempo de la ne-
cessidad.
13 No enciendas los carbones del pec-
cador [reprehendiendolo:] porque tu tã-
bien no te enciendas en la llama del fuego
[de sus peccados.]
14 No te leuantes contra el hombre in-
jurioso: porque no asseche à tus palabras
como assechador.
15 *[h] No des à logro à hombre mas po- *Ab.29,2.
deroso que tu,y [i] si le dieres à logro, ten h O, No prestes à &c,
lo por perdido. i O, si le prestares.
16 No prometas mas de loque puedes:
y si prometieres, piensa de pagar.
17 No pleytees contra el juez, porque el
será sentenciado segun su parecer.
18 * Con *hombre* † temerario no vayas *Gen.4,8.
camino, porque no [l] se engrauezca con- Prou.22,24.
tra ti: porque el hará loque quisiere, y tu † O,atreuido.
perecerás con su locura.
19 No tomes pendencia con hombre l Haga con tigo del graue.
renzilloso, ni vayas con el por el desier-
to: porque el no estima en nada la sangre:
y donde no ouiere quien te ayude, derri-
bartehá.
20 No consultes con el loco: porque
el no podrá detener *en secreto* el nego-
cio.

21 De-

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.
22 No descubras tu coraçon à todo hõbre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger [a] de tu regaço, ni enseñes contratimismo tan mala arte.

b No ames demasiado à &c.

2 [b]No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

c Prou.7,6. &c.

3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conuersacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]
7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

*Mat.5,28.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

*Ge. 34, 1, y 2. Sã.11,2 Iuez. 12,16.

9 †Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende deella como fuego.
10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.
11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]
12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes: [ni con ella te recuestes de cobdo.]
13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.
14 No dexes àl amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.
15 Vino nueuo es el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.
16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.
18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.
19 Y si à el te llegáres, no peques, porq̃ no te quite luego la vida.
20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.
22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.
24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.
25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.* III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.* IIII. *Del trabajo para el mantenimiento. &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.
4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuãtará en ella à su tiempo àl prouechoso.
5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.
6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.
7 Odiosa es la soberuia delãte del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deseñará castigos.
8 El reyno es traspassado de vna gente à otrá à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.
9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su anima tiene en venta, [f]arrancãdo cada vno sus entrañas

*Leu.29,17

d Le seran intentados cast. G. iniquidades.

e S. rey, o magistrado.

f Porq̃ loq̃ los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleua todo.

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y
la enfermedad difficil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad:
ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y
el poluo? porque quando el hombre muriere,
heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar
el hombre del Señor, y apartarse su coraçō
de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la
soberuia: y elque la tuuiére innūdará abominacion,
y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos,
y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores,
y cōstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gētes
soberuias: y en lugar deellos plantó cō
gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las
gentes: y hasta los fundamentos de la tierra
las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la
memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria
de los soberuios: y dexó la memoria
a de los humildes de sentido.]

a De losq̄ sienten de si modestamente.

21 La soberuia no fue criada para los hōbres,
ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.
III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber,
simiente de hombres, simiente honrrosa,
quales son losque temen àl Señor: Ay
otra simiente infame, es à saber, simiente de
hombres, simiente infame, quales son losque
quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* losque temen
àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman.
Simiente affrentosa, losque no tienen cuēta
con la Ley: y simiēte b de error losq̄ traspassan
los mandamientos.

b O, de engaño.

24 Entre los hermanos el quees su gouernador,
es honrrado: y losque temen àl Señor,
lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio
no fenezca; mas por dureza y soberuia
el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el
temor del Señor *será* c su alabarse.

c G. su gloriacion. es lo de lerē. 9,24.

27 No es justo auergonçar àl pobre prudente:
ni hazer honrra àl hombre peccador
[rico.]
28 Los grādes, y los gouernadores, y los
poderosos, serán honrrados; mas ninguno
deellos es mayor queel que teme àl Señor.
29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran:
* y el sabio [y bien enseñado] no mur
murará quando fuere corregido: [mas el
ignorante no será honrrado.]

* Prouer. 17,2. *2. Sam. 12, 13.

30 ¶ No pongas escusas para dexar d de IIII.
hazer tu obra: ni te auerguenςes deella por
soberuia en el tiempo de tu angustia:

d De trabajar para tu sustento.

31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene
abundancia de todo: que elque se jacta,
y está necessitado de pan.

* Prou. 12,9.

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra
para tu anima; y dale la hōrra que merece.
33 Quien justificará àl que pecca contra
su anima? y àl que desonrra su misma vida
quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria
[y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado,
quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̄
en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo
fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

De la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ò pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

La Sabiduria * leuanta la cabeça del
humilde, y lo assienta entre los grandes.

* Gen. 41, 40. Dan. 6,3.

2 No alabes à hombre por su hermosura,
ni vituperes à hombre e por su aspecto.

e O, por su fealdad.

3 El abeja cierto entre las aues es pequeña,
y su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories,
ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra:
porque las obras del Señor [solo] son
admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos,
y] ocultos à los hombres.

* Act. 12,21.

5 Muchos tyrannos se assentâron enel
suelo: y otro, de quiē nunca se tuuo esperāça,
lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fuerō muy auergonçados,
y auiendo sido muy honrrados
fueron entregados en manos de otros.

* 1. Sam. 15, 28. Est. 6,10. y 7,10.

7 ¶ * No accuses antes que preguntes:
entiende primero, y despues reprehende
[justamente.]

II. * Deu. 12, 14. y 17,6. Ios. 7,22. y 17,11.

8 * Antes q̄ oygas, no respōdas [palabra;]
y en medio de las razones *de otro* no entre
pongas palabra.

* Prou. 18, 13.

9 Sobre loq̄ à ti no te toca, no cōtiēdas; f ni
te assiētes enel cōsejo de los peccadores.

f Psal. 1,1.

10 ¶ Hijo,

III.
10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos negocios: * porque [a] si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligẽcia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.
11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necessidad tienen;
12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.
13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la afflicion, tanto que viendolos muchos se marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]
14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.
15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.
16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se enuejece.
17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte que le viene de su salario:
19 [b] Porque el dize, * Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cessar;
20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y aurá de dexar sus bienes à los estraños.
21 * Permanece en tu vocacion, y enella te occupa: y en tu obra te enuejece.
22 [c] No te marauilles de las obras del peccador: cõfia enel Señor, y persseuera en tu trabajo.
23 Porque facil cosa es delante del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.
24 La bendicion del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en vna hora.
25 No digas, [d] Quando tengo de tener contentamiẽto? y que bienes tengo de auer despues?
26 [e] No digas, Assaz tengo; y mucho posseo, que mal puedo auer enesta vida?
27 * El dia de los bienes serán oluidados los males; y enel dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.
28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia de la muerte pagar à cada vno segun sus obras.
29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia] de delicias: y enel fin del hõbre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienauenturado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.
31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hõbre; porque muchas son las assechanças del engañoso. IIII.
32 [Como los regueldos de los que les hiedẽ las entrañas,] y como la perdiz cayda enel orçuelo, [y como la gama enel lazo,] ansi es el coraçõ del soberuio: y como el atalaya [f] puesta en alto assecha tu cayda.
33 Porque peruirtiendo lo bueno en malo está assechãdo: y en lo mas escogido põdrá reprehension.
34 De vna pequeña centella se aumenta vn ascua, [y de vn engañoso se aumẽta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.
35 Guardate del hombre malicioso, porq̃ fabrica maldades, porque no te infame para siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te trastornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes* [g] te echará.

* Matt. 10, 22. 1. Tim. 6, 9.
a Si te enrriquecieres con malas artes.
* Prou. 10, 13.
* Iob 42, 10.
* Iob 1, 12. Eze. 28, 4.
b G. Quando el &c.
* Luc. 12, 19.
* Matt. 10, 22.
* Psal. 37.
d G. Que vso es el mio de cõtentamiento? q. d. Ni te abatas con el afflicion,
e Ni te eleues con la prosperidad.
* Abax. 18, 25.
f G. que sube.
g G. te enagenará.

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. *Ingenio y artes del amigo falso: para que no facilmẽte el hombre se fie de todos.*

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento.
2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galardon: sino deel, àlomenos del Altissimo.
3 No aurá bien elque es àcostumbrado [h] à mal, ni el que no da lymosna. [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.]
4 * Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃ à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]
5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido, y àl impio nodes nada: deten tu pan, y no selo des: porque no te opprima con el.
7 Porque de otramanera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq̃ el Altissimo aborrece à los peccadores, y à los impios pagará con castigo: mas reseruálos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad, ni el enemigo se puede esconder en la aduersidad. II.
9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen; y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

h A hazer mal.
* Gal. 6, 10.

10 No

10 No creas à tu enemigo jamas: por-
q̃ como el metal se toma de orin, ansi [a] su
maldad.
a El de su maldad q.d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.
11 Y si se humillàre, y anduuiere encor-
uado, està sobre auiso, y guardate deel.
12 Y seràs con el como quien limpió vn
espejo, y conocerás que no està del todo
limpio.
13 No lo pongas cerca de ti: porque des-
pues de auerte trastornado, no se ponga en
tu lugar: no lo asientes à tu manderecha,
porque no procure tu asiento: y à la pos-
tre entiendas mis palabras, y [b] de mis ra-
zones te atormentes.
b S. por no auerlas seguido.
14 Quien aurá misericordia del encanta-
dor herido de la serpiente, ni de todos los
que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃
se acompaña con hombre peccador, y se
emboluió en sus pecados.
15 Por vna hora estará contigo en estado
justo: mas si declinàres, no durará.
16 El enemigo hablará suauemente de
sus labios: y hablará blandamente muchas
cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en
su coraçõ está assechando para trastornar-
te en el hoyo.]
17 Llorará de sus ojos, mas en su cora-
çon deliberará de echarte de cabeça en la
symma: y si hallàre la oportunidad, no se
hartará de tu sangre.
18 Y si te vinieren males, alli lo hallarás
primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõ-
bre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.
c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.
19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas cõ
sus manos, y dirá entredientes muchas co
sas, y mudará su rostro.
d Quãdo te viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la cõmunicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes descriue, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y professión.

EL que tocàre la pez, será manchado
della: y el que cõuersàre con el so-
beruio, saldrá tal como el.
2 No te cargues de mas de loque pue-
des lleuar: ni conuerses con el mas pode-
roso y mas rico que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el cal-
dero? El caldero trompeçará, y la olla se
quebrará.
4 El rico hará la injuria, y sobre esso ame
nazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria,
sera menester q̃ ruegue: si el rico hizo la in-
juria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas
si el pobre hizo lo mismo, luego será ame-
nazado.
5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; de-
xartehá.
6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vazia-
rá: y el no se trabajara.
7 Si te ouiere menester, engañartehá: y
riendosete te dará esperança: hablartehá
bien, y dirá, Has menester algo?
8 Y [e] con sus comidas te auergonçará
hastaque te vazie dos y tres vezes, y à la
postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te
dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.
e Venirsehá à comer cõtigo auergõçandote y haziendote costa hasta comerte loque tienes.
9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]
10 Mira no te engañes en tu pensamien-
to, y no seas humillado por tu locura. [No
seas baxo en tu saber, porque abaxado no
caygas engañado en locura.]
11 Quando algun poderoso te llamàre,
refusa: y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ser echado
fuera sin respecto: ni te alexes mucho, por-
que no seas puesto en oluido.
13 No dubdes de hablar con el, mas ni des
credito à sus muchas palabras; porque cõ
mucho hablar te querrá tẽtar, y como son
rriendose te querrá examinar [de tus secre
tos.]
14 El es sin misericordia, no guardará su
palabra: ni en tu afflicion y prision te per-
donará.
15 Guarda, y está attento en gran mane-
ra para oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sue-
ño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para
tu salud le inuoca.
18 Todo animal ama à su semejante: y to-
do hombre à su proximo.
19 Todo carne se allega à los de su gene-
ro: y cada vno se ayunta à su semejante. *2. Cor. 6, 14.
20 * Que communicaciõ tendrá el lobo
con el cordero? ansi el peccador cõ el pio.
21 Que paz tendrá la hiena con el perro?
y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos monteses en los desiertos
son caças de los leones: ansi los pobres, pas-
tos de los ricos.
23 La humildad es abominacion àl so-
beruio: ansi el pobre es abominaciõ àl ri-
co.
24 El rico quando se bambanea, es cõfir-
mado de sus amigos: mas el pobre quando
cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayu-
dadores: aurá dicho loque no era de dezir,
y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condiciõ, y reprehẽ
derlohan: hablará sabiamente, y no le da-
rán lugar.

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompeçáre, luego lo trastornarán.
a Quando son bien ganadas. 29 Las riquezas son buenas [a] àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.
b G. en bienes. 31 El rastro del coraçon [b] contento, es el rostro alegre: y la inuenció de las parabolas son pensamientos trabajosos.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

*Ab. 19, 16. y 25, 11. Iacob. 3, 2.
Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, à quien su animo no condena: y que no cayó de la esperança en el Señor.
II. 3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no conuienen las riquezas: y al hombre embidioso paraque son las riquezas?
c Priuandose aũ a si mismo de lo necessario. 4 El que allega [c] defraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo *es* el embidioso en el mirar del
*Pro. 27, 20. ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas.
III.
d Que has de morir. q̃ ay tiẽpo del morir, como del nacer Eccls. 3, 2. 9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
* Tobi. 4, 7, 17. Arrib. 4, 1. Luc. 14, 13. 11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
e Contra las angustias del auaro Eccls. 5, 12. &c. y 6, 1. &c. 12 Acuerdate que la muerte no tardará. y que no te es declarado [d] el tiempo de la sepultura.
13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y da le.
14 [e] No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.
18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es [f] Concierto eterno, Muerte morirás. *Isai. 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24. f Ley indispensable. Heb. 9, 27.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn espesso arbol, que vnas se caen, y otras nacen de nueuo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: [g] que vna fenece, y otra nace de nueuo. g Eccls. 1, 2.
20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, [h] va con ella. h Es de la misma condicion.
21 [Y toda obra excellẽte será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas IIII. *Psalm. 1, 2.
23 El que en su coraçon considera los caminos [i] deella, el qual tambien conuersárá con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assiétate en sus caminos. h De la Sabiduria.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o losque no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio àdar à Dios verdadera alabança.
II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por loque el tiene dèlarado en su palabra y Ley.*

El que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria. † G. aprehẽderla ha.
2 Ella le saldrá àl encuẽtro como madre [honrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el vuo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de beuer agua de sabiduria [saludable.] *Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.

4 El

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcáçarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán.
8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán della: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]
9 No es hermosa [a] la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor. (a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33, 1.)
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabāça, y en la boca fiel será abundante,] y el Señor se la prosperará.
11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece. (II.)
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necessidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo. (*Gen. 1, 27.)
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad. (*Mat. 19, 17)
17 Pusote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo malo,] *está* delante del hombre: y loq̃ mas le agredáre, le será dado. (*Ier. 21, 8.)
19 Porque la Sabiduria del Señor es grāde: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el [b] conocerá toda obra del hombre. (*Ps. 34, 16. Hebr. 4, 13. b Iuzgará toda &c.)
21 A ninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio: ni auidos le den contento. II. *Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse.* III. *Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida dellos, ni mires à su multitud. (c No pōgas tu confiança en la &c.)
3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.
6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oydo mis orejas. (II. d Tēgo grā de experiēcia de loq̃ se sigue ver. 7.)
7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cōtumaz arderá yra. (*Ab. 21, 10.)
8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios. (*Gen. 6, 4.)
9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia. (*Gē. 19, 24. e A los Sodomitas dō de Lot estuuo por habitante. f Ezech. 16, 49.)
10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por loqual si vno ouiere en el pueblo de dura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo. (*Nū. 14, 15, y 26, 64.)
12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hombre segun sus obras. (†Arri. 5, 10.)
13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará. (g Lo que espera el pio con paciencia.)
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaó paraque no le conociesse, y paraque fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

a Gen.1,4, 14. al Sol llama diamãte por la semejança. misericordia es notoria à toda criatura:[a] el
apartó su luz de las tinieblas con vn diamante.
15 No digas, Esconderme he del Señor, y
quien se acordará de mi desde lo alto?
16 En tan grande pueblo no se hará men-
b Mi persona. cion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tanta immensidad de criaturas?
*2.Ped,3,7.10. 17 * He aqui que el cielo, y los cielos de-
los cielos de Dios, el abismo tambien y la
tierra, y todas las cosas que en ellos están,
serán commouidas en su visitacion.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y lo que se
va criando por su voluntad, y los montes,
y los fundamentos de la tierra, quando el
Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si
de espanto.
19 Y ningũ coraçõ estimará estas cosas co-
mo conuiene: [y todo coraçõ es por el en-
tendido,] mas sus caminos quien los com-
c Los truenos, granizos &c. sabe el hombre como vienen ò se engendrã. prehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el
hombre [de sus ojos.]
20 Y ansi las mas de sus obras nos son oc-
cultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir,
las obras de su justicia?
21 Porque su ordenacion *nos es* muy remo-
ta: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa
estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽ-
sa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia
[de cordura,] y está attento [con tu cora-
çon] à mis palabras: [porque diré enseña-
miento con justicia, y escudriñaré sabidu-
ria para contarla.]
24 [Está attento con tu coraçon à mis pa-
labras:] porque declararé cõ peso enseña-
miento, y con diligencia annunciaré su sa-
biduria: [y con equidad de espiritu las vir-
tudes que Dios puso desde el principio en
sus obras.]
25 Cõ juyzio del Señor son sus obras des-
de el principio: y desde la creacion dellas
repartió sus partes [y sus principios entre
las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los
principios dellas *están* en su mano por ge-
neraciones de generaciones. Nũca han te-
nido hambre, ni se han cãsado en sus traba-
jos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna dellas molestó jamas à laq̃
estuuo par della: ni nunca contravino ni
repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra,
y hinchiola de sus bienes.
d Gen.1. 29 [d] Todo genero de animales biuientes
hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen
todos ellos.

CAPIT. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe los que à el se cõuierten. II. *Con este fundamento de fe exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.*

EL Señor * crio àl hombre de la tie- *Genes.3.19.
rra: y à la misma hizo que boluiesse
otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
minado: y ansimismo les dió potestad so-
bre las cosas que están sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-
uenia, y * criolos à su ymagen. * Gen.1,26.
4 Puso el temor dellos en toda carne, y 5,1. y 9,6.
paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y Sab. 2,23.
las aues. 1.Cor.11,7.
5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejã- Col.3,10.
te à el.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oy- * Gen.2,22.
dos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto 1.Cor.11,8.
entendimiẽto: y, lo septimo, habla, conque
declarassen sus obras.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽ-
to: y mostroles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-
ellos, para enseñarles la grandeza de sus o-
bras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamen-
te en sus marauillas, paraque cuenten sus o-
bras con prudencia; y que sus escogidos
alaben su sancto Nombre.
9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley
de vida por heredad, [e] paraque ellos aora e Vso primero de la Ley en este presente estado.
se conozcan que son mortales.
10 [f] Concertó con ellos Concierto eter-
no, y declaroles sus juyzios.
11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, f Exod.19. y 20.
y sus oydos oyeron la maiestad de su boz.
12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad:
* y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de * Exod.20,21,22,23.
su proximo.
13 Los caminos dellos están perpetua-
mente delante del, no se esconderán de sus
ojos: mas todo hombre desde su mocedad
es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de
piedra han podido tornarse de carne.
14 * En la diuision de las gentes de toda * Sab. 6,4.
la tierra el constituyó à cada nacion su ca- Rom.13,2.
pitan.
15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual * Deut.4,20. y 10,15.
el cria con enseñamiento, como à su [g] ma-
yorazgo: y nunca lo dexa communicando- g G. primogenito.
le la luz de *su* amor.
16 Ansique todas [h] sus obras están, como h De Israel.

† De Dios. el sol, delante † del: y sus ojos continuamẽte *miran* en sus caminos.
17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delãte del: El empero es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.
* Abax.29, 16. 18 *El bien que el hombre haze, como vn sello *está* delante deel: y como la niñeta del ojo conserua la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia á sus hijos y à sus hijas.
* Matt.25, 31. 19 * Despues deesto el se leuantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.
* Act.3,19. 20 * Mas à losque hazen penitencia, el les dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à los q̃ caẽ. [y les aparejó suerte de verdad.]
II. 21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor, y dexa
* Iere.3,12. tus peccados.
22 Ora à el, y quita el escandalo.
23 Tornate al Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable.
24 [Entiende las justicias y juyzios de Dios, y perseuera en la suerte que te es propuesta, y en la inuocacion del Dios Altissimo.
* Psal.6,6. y 115,17. Baruc.2,17. 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quien [a] alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biuen, y de los que juntos dan confession [à Dios?]
26 El muerto, como quiẽ ya no es, no alaba: mas el biuo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]
27 Quan grãde es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los q̃ à el se conuierten sanctamente.
28 Porque [b] los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiento.]
29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambiẽ el hombre [c] que en su animo tuuiere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]
30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede. ansi luego.
b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.
c Que de animo sigue las obras de la carne.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien biuir. V. Para bien votar &c.

* Gen.1,1. EL que biue eternamẽte * crió todas las cosas, el Señor que sólo es justo, y fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perseuera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ el palmo de su mano, y à su volũtad obedecen todas las cosas: porque el las gouierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.
2 A quien há dado poder de enarrar sus obras?
3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?
4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?
5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ inuestigar en las marauillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessáre, quedará fuera de si.
7 Que cosa es el hombre, y de que seruirá? ô qual es su bien ó su mal?
8 * El numero de los dias del hõbre quãdo mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es vna gota de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad. * Psal.90, 10.
9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.
10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es [d] malo.
11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]
12 La misericordia del hombre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del Señor, sobre toda carne.
13 Redarguye, castiga, enseña, y conuierte, como el pastor à su manada.
14 Há misericordia de los que reciben el castigo, y de los que se apressurã à *hazer* sus mandamientos.
15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra mala. II.
16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.
17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre gracioso.
18 El loco çahiere agramẽte: y el don del embidioso marchita los ojos.
19 ¶ [* Antes q̃ juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. III. * 1. Cor.11, 28.
20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo de la visitacion hallarás misericordia.

d Trabajoso. lleno de dolor.

21 ¶ An-

IIII. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con
continencia; y en el tiempo de los pecca-
dos muestra la conuersion.
V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el
*1.Thes.5, voto con tiempo: ni dilates el justificarte
17. hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios
a Eccls.5,1, permanece para siempre.]
2,&c. 23 Antes que votes, [b] preparate: no seas
b S.cō examinacion como hombre que tienta al Señor.
de lo que te 24 * Acuerdate de la yra *que será* en los
es pedido, dias postreros: y del tiempo de la vengan-
de lo que ça, *que será* [c] al boluer del rostro.
puedes, y 25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la ham-
de loq̃ pro- bre en el tiēpo de la hartura, y de la pobre-
metes. za y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.
*Arr.7,18. 26 De la mañana à la tarde se muda el tiē-
c A la muerte. po, y todo es subito delante del Señor.
IIII. 27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y
* Arr.11,7. en los dias de peccados se guardará de pec
d Será circunspecto. car; mas el ignorante no mirará [e] en los tiē-
pos.
e Eccls.3. 28 Todo hombre cuerdo conoce la sabi-
duria y el enseñamiento, y alabará al que la
halla.
29 Los prudentes aun en las palabras se
vuieron con prudencia: [y entendieron la
verdad y la justicia:] y cō modestia distila-
ron sentencias para la vida. La mejor auto-
ridad de hablar del Señor solo es: porque
enel hombre mortal el coraçon es muerto.
*Rom.6,6. 30 *No vayas tras tus cobdicias, y apar-
y 13,14. tate de tus apetitos.
31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia
de lo que le agrada, harás plazer à tus ene-
migos, que te tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas,
ni te enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combiando de em-
prestado hastaq̃ no te quede nada en la bol-
sa: de otra manera serás assechador famoso
de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez
nūca será rico: y el que las cosas peq̃-
ñas menosprecia, poco apoco caerá.
*Gen.19, 2 * El vino * y las mugeres corrompē à los
32. sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
* 1. Reyes 3 Y elque se acostumbra à malas muge-
11,1. res, saldrá mas atreuido: carcoma y gusa-
nos lo posseerán: porque el hombre teme-
rario será quitado, y cō graue y infame cas-
tigo se secará.
* Ies.22,12. 4 * Liuiano es de animo elque cree deli-
gero; [y sera disminuydo,] y elque pecca
contra su anima, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costum-
bre, será condenado: mas elque resiste à los
deleytes, su vida corona. [Elque aborrece
el castigo, será de corta vida.]
6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, II.
biuirá con los otros: y elq̃ aborrece la par-
leria, tendrá [f] menos mal. [Elque pecca cō- f G. menos
tra su anima, arrepentir seha: y elque toma de malicia.
plazer en la malicia, será notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere di-
cho, y no aurás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuē-
tes vidas agenas: y si el peccado no buelue
sobre ti, no lo descubras:
9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, g El offendido.
y à su tiempo te declarará su odio.
10 * Oyste la palabra [contra tu proxi- * Ab 22,
mo?] muera contigo, y está seguro que no 27. y 27,7.
te hará rebentar.
11 El loco en oyendo la palabra está de
parto, como vna muger preñada que quie-
re parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi
es la palabra en el pecho del loco.
13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por III.
ventura no hizo *el mal:* y si lo hizo, porque * Leu. 19,
no passe adelante. 10.
14 Redarguye à tu amigo, por vētura no Mat. 18,19,
dixo *el mal,* y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra Luc. 18, 3.
vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas
vezes ay calumnia; y no creas à todas pala-
bras.
16 Algunos caen de palabra y no de ani- * Arr.14,1.
mo: * y quien es elq̃ no peccó de su lengua? Ab.25,11.
17 Redarguye à tu proximo antes que le Iacob 3,2.
amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la h S. remit-
ley del Altissimo. tiendo à el
18 El temor del Señor es el primer grado la vengāça.
para ser recebido del, mas la sabiduria alcā-
ça su amor.
[El conocimieto de los mandamientos del
Señor es enseñamiento de vida: y losq̃ ha-
zen loque el quiere, recebirán fruto de im-
mortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y
la essecucion de su Ley y el conocimiento
de su gran poder es toda la sciencia.
El sieruo que dize à su señor, yo no haré lo-
que *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja
àlque lo mantiene.]
19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de mal- IIII.
dad, ni ay prudencia donde ay consejo de
peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y
ignorante es elque es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de
cordura,] mas que tiene temor: que el que
abunda en prudencia y quebranta la Ley
del Altísimo.
22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y
ay quien peruierte la gracia de declarar el
derecho, y ay otro sabio que juzgue justa-
mente.
V. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal en-
*Matth.6, 16. coruados de tristeza: mas en lo de dentro
están llenos de engaño ardiente:
24 Que arrugan el rostro, y se hazen sor-
dos: *estos tales* quando no te catáres, saltear
tehan para hazerte mal.
25 Y si por falta de fuerças se detuuieren
de peccar, quando halláren la occasion te
harán el daño.
26 Por la vista se conoce el hombre, y por
el rostro será conocido el prudente.
*Abax. 21, 23. 27 La disposicion de cada vno, * la risa re-
gañada, y el andar del hombre muestran
quien es.

CAP. XX.

R*Eglas para la correccion fraterna.* II. *Del prudente silencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò presentes.* IIII. *Del hablar.* V. *De la mẽtira.* VI. *La Sabiduria ha de ser communicada.*

AY reprehension no honesta [con yra
de hombre injurioso: y ay juyzio q̃
no se prueua ser bueno:] y ay hom-
bre que calla, y el tal es prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guar-
dar el enojo en secreto? y el que confiessa la
culpa, será defendido del daño.
*Abax. 30, 21. 3 * Como la cobdicia del castrado de cor-
romper la donzella, tal es el que con violen-
cia exercita juyzios [iniquos.]
4 Quan buena cosa es el reprehendido
mostrar arrepentimiento? porque ansi eui-
tarás el peccado voluntario.
II. 5 ¶ Ay algunos que callando son halla-
dos sabios: y otros, que por mucho parlar
son odiosos.
6 Algunos callan, porque no tienen que
responder: otros callan, porque conocen
el tiempo.
*Ab. 32, 6. 7 * El hõbre sabio callará à su tiẽpo: mas
el parlero y necio pierde la opportunidad.
8 El hombre de muchas palabras será aui-
do en abominacion; y el que se vsurpa la po-
testad, será odioso.
9 Al hombre peccador à vezes en los ma-
les le succede prosperamente: y à vezes [a] la
a G. el hallamiẽto. H. III. ganancia torna en daño.
10 ¶ Ay dones que de nada te seruirán:
y ay dones que merecen galardon doble.

11 Ay vnos que se disminuyen por auer
honrra: y ay otros que de baxeza leuantan
cabeça.
12 Ay vnos que con poco compran mu-
cho, y otros que lo pagan con el siete tãto.
13 * El sabio en sus dichos se hará amable, *Arrib. 6, 5.
mas los donayres de los locos serán derra-
mados.
14 El don del necio, quando lo tomáres,
no te aprouechará: ni el del embidioso, à
causa de su importunidad: porq̃ los ojos tie-
ne puestos à recebir por vna cosa muchas.
15 * Dará poco, y çaherirá mucho: y abri- * Arrib. 18, 15.
rá su boca como pregonero.
16 Oy emprestará, y mañana demandará: Aba. 41, 17.
el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.
17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No
ay agradecimiento para mis beneficios:
18 Los que comen mi pan, son de mala lẽ-
gua. Quantos se burlarán de este tal, y quã-
tas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buẽ sen-
tido, y el no tener en el fuera lo mismo.
20 La cayda del suelo [b] mas presta es de- b G. mas q̃ de la lẽgua.
lo que se puede dezir: ansi la ruyna de los
malos vendrá de repente.
21 ¶ El hombre desgraciado es fabula im- IIII.
portuna repetida de boca de hõbre necio.
22 [c] La parabola de la boca del loco pier- c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.
de su gracia: porq̃ el no la dirá à su tiempo.
23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por po-
breza, los quales quãdo se reposan en si mis-
mos, no son compungidos.
24 Ay otros q̃ de confusion echan à per-
der sus animas, y por respecto de personas
las pierden.
25 Ay otros que por verguença prometẽ
à su amigo, y de balde se lo torna enemigo.
26 ¶ * Afrẽta mala es la mẽtira en el hõ- V. * Abax. 25, 4.
bre: mas en la boca del necio es contina.
27 El ladron es mejor que el que se acos-
tumbra à mentir: aunque ambos heredarán d La occasiõ de auergonçar al q̃ le fuere familiar.
perdicion.
28 La conuersacion del hombre mentiro
so es afrentosa: porque [d] su verguença cõ-
tinamente está con el.
29 El sabio [e] se auẽtajará con sus dichos: e Yrá creciendo en bien, en gracia.
* y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes.
30 * El q̃ labra su tierra hará alto su mon * Gen. 41, 44.
ton: y el que agrada à los Magistrados alcã-
çará perdon de su culpa. Dan. 2, 48.
31 * Los presentes y los dones ciegã los * Pro. 12, 11, y 28, 19.
ojos de los sabios: y como freno en la boca
les detienen las reprehensiones. VI.
32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro *Exod. 23, 8.
q̃ no parece, ambas cosas q̃ prouecho trae?
33 Mejor es el que encubre su locura, que Deut. 16, 19.
el que esconde su sabiduria. Aba. 41, 18.

34 Mejor

† El padecer, el qual es necessario al q̃ &c. Arrib. 2,1. 34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃ sigue àl Señor, que el que gouierna su vida sin el Señor.

CAPIT. XXI.

Hvyr el peccado, y la soberuia &c. II. *Declaranse muchas cõdiciones del loco y del sabio &c.*

*Arrib. 5,9. y 7,1. Psal. 39,5. Luc. 15,21. Hijo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente: porque si àel te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos: para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [y la casa demasiadamẽte rica será deshecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.
*Exod. 3,9. y 22,23. a G. su juyzio. 6 * La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y [a] su derecho vendrà de presto.
7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mẽtirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en montõ para su sepultura.
* Arrib. 16, 7. 10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin deelos *será* llama de fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àl cabo del esta la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]
b G. alcaça. 12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcançará su entendimiento: mas el cõsummado temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien:] mas ay astucia que multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]
II. 14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna limpia fuente de vida [permanece.]
* Aba. 33,5. 15 * Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entendido se halla gracia.
18 La boca del prudente será buscada en la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.
21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente. *Arrib. 19, 17.
22 Como ornamento de oro es la sciẽcia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar à la puerta, mas àl prudente la afrenta, le será graue.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

Del perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se aurán conel.* III. *El consejo prudente en lo que se ouiere de emprender.* IIII. *Reglas para conseruar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le siluarán por su verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomâre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.
5 La desuergonçada, àl padre y àl marido auerguença: [y no es menos q̃ *alguno de* los impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiento se ensoberuecen, la nobleza de su linage ensuzian.

II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y el que despierta à otro de vn profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuéta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?

* Abax.38, 16. 10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es que la muerte.

* Gen.50, 10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl falto de sentido no te acerques.

* Arrib.22, 12. 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

* Prou.27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro es mas facil de lleuar que el hõbre imprudente y loco y impio.

III. 18 ¶ La trauazó de madera ligada àl edificio quando [a] es mouido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado cõsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

a S. el edificio.

19 El coraçon affirmado en pensamiento [b] prudente *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

b G. de intelligencia.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cõtra ningun temor.

IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

† 1.Cor.14, 24. Heb.4,12.

23 El que tira piedras à las aues, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cõtra el amigo, no desesperes, porque ay boluer *en gracia.*

† Arrib.19, 10. Aba.27,17.

25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó soberuia, ó descubrimiéto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

c Injuriado de palabra à tu &c.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo de la afflicion perseuera con el [con fidelidad,] paraque tambiẽ en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiéto *nos* há de poner admiracion.

29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo de la chimenea: ansi [d] à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

d A los homicidios.

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si de el yo vuiere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me eche à perder? V. * Psal.141, 3.

CAPIT. XXIII.

PRosigue en el proposito de la lengua. II. *Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c.* III. *Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena deel.* IIII. *Del honor de los padres.* V. *Abstenerse de injurias.* VI. *Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.*

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados? e G. açotes.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃brantarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, [f] cuya esperança esta lexos de tu misericordia.

f No esperã en tu mis. fruto d fundaméto de impiedad.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me dés altiuez de ojos: mas aparta siempre de tus sieruos el animo de gigante. II.

5 Esperanças vanas, y cõcupicencias aparta de mi, [g] y retenermehás voluntario perpetuamente en tu seruicio. g O, retenme vo.

6 No me comprehendá appetitos de viẽtre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta entregues à mi tu sieruo. h G. à anima impudente H.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso cõ sus mismos labios, [ni trõpeçará en malas obras.] III.

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberuio por ellos caerá en escandalo.

*Exo.20.7. Matth.5,33. 9 * A jurar no acostũbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

*Abax.27,35. 10 * Ni te acostũbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

11 Porque como àl sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi elque jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor,* no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.

a Por cosa poca, ò de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurâre [a] en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

†Eph. 5,4. 17 † A destemplança de jurar no acostũbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.

IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres assentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cõuersacion te enloquezcas, [y te auergueuces] de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. †1.Sam.16,7. 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.

VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdrá reposo hastaq̃ enciẽda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.

†Isa.29,15. 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros q̃ la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes q̃ fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyẽtado] y donde no sospechâre, será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el semejante la muger q̃ desampara à su marido y que de otro toma heredero. †Leu.20,10. Deu.22,22. Ioan.8,4.

33 † Porq̃ lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. †Exod.20,14.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.

37 Y losque quedâren, conocerán q̃ ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaue que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

INtroduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarãdo su origen, su antiguedad y eternidad, su assiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria se alabará à simisma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y [b] en la sancta multitud se hará admirable.

4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada.

5 Diziendo,] Yo salí [c] de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

b En la cõgregacion ò Iglesia de los pios. ansi luego.

c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.

6 [a] Yo hize que en los cielos naciesse lũ-
bre permaneciente] y como [b] vna niebla
cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altiſ-
ſimos, y mi aſsiento [c] en coluna de nuue.
8 Yo ſola cerqué la redondez del cielo, y
anduue el profundo del abyſmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tie-
rra, y en todos los pueblos y gentes, tuue
poſſeſsion,
10 Y hollé con potencia los coraçones de
los altos y de los baxos.
11 Y en todo eſto buſqué repoſo, y alguna
heredad donde habitaſſe.
12 Entonces el Criador de todas las co-
ſas me dió mandamiento: y el que me crió,
aſſentó mi tabernaculo,
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Iſrael ten
tu heredad, [y en mis eſcogidos echa ray-
zes.]
14 † Deſde el principio antes del ſiglo
[d] me crió, y para ſiempre nunca desfallece-
ré. † Delante del ſerui en ſu ſancta morada,
y anſi eſtoy confirmada en Sion.
15 El me hizo repoſar † en ſu amada ciu-
dad, y en Ieruſalem eſtoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché ray-
zes, y en la parte del Señor y en ſu heredad:
[y en la multitud de los ſanctos me de-
tuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enalte-
cida: y como cipres en el monte de Her-
mon.
18 Como palma en las riberas fue enalte-
cida, y como planta de roſas en Ierico.
19 Como hermoſa oliua en campo deley-
toſo, y como platano que crece junto à las
aguas.
20 Como la canela y como la maſſa de aro-
mas di olor, y como la myrrha muy eſcogi-
da eſparzi [e] olor ſuaue.
21 Como [el eſtoraque, y] el galbano, y
el alabaſtro de vnguento oloroſo, y la groſ-
ſura de la myrrha diſtillada, y el perfume
de encienſo eſparzido por el tabernaculo,
[y como balſamo ſin mezcla es mi olor.]
22 Yo eſtendi mis ramas como el there-
bintho, mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid,
y mis flores y fructos de gloria y de riqza.
24 Yo ſoy madre [f] de honeſto amor, y de
temor, y de conocimiento, y de ſancta eſ-
perança: y yo doy eternos bienes à todos
mis hijos, à quien Dios me mandó.
25 [En mi eſtá toda gracia de vida, y de
verdad: en mi toda eſperança de vida, y de
virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me deſ-

a Gen. 1, 3.
b Exceptãdo la eſcuridad.
c Exod. 14, 19.
† Prou. 8, 23.
d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Chriſto. Ioan. 1, 1.
† Exod. 31, 3.
† Pſal. 132, 8.
e G. Suauidad de olor.
† Ioan. 15, 1.
f Effectos de la verdadera Sab.

ſeays, y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce
mas que la miel, y mi herencia es mas ſua-
ue que el panal de miel.
28 [Mi memoria es por generaciones ſem-
piternas.]
29 * Los que comieren de mi, [g] tendrán
aun hambre: y los que de mi beuieren, toda
via tendrán ſed.
30 El que me oyere, nunca ſerá auergon-
çado: y los que en mi trabajáren, nũca pec-
carán.
31 [Los que me ſacan à luz, tendrán eter-
na vida.]
32 ¶ Todas eſtas coſas ſon el libro del Cõ-
cierto del Dios Altiſsimo,
33 La Ley que Moyſen mandó [por pre-
ceptos de juſticia, y] † por herencia en las
congregaciones de Iacob, [y las promeſſas
de Iſrael. † Concertó con Dauid ſu ſieruo
de leuantar deel rey fortiſsimo, y que para
ſiempre ſe ſentaſſe en throno de honrra.]
34 No os canſeys de ſer fuertes en el Se-
ñor, para que el tambien os confirme: y lle-
gaos à el, porque el Señor todo poderoſo
es ſolo Dios, y fuera del no ay otro Salua-
dor.
35 El qual, como [h] el Phiſon, hinche todas
las coſas con ſu ſabiduria: y como el Tigris
en el tiempo de los nueuos *fructos*.
36 Que hinche, como el Euphrates, el en-
tendimiento: y como el Iordan * en el tiem
po de la ſegada.
37 Que haze ſalir, como la luz, la doctri-
na de conocimẽto, inundãdo como el Geõ
en el tiempo de la vendimia.
38 [i] El primero no acabó de conocerla, ni
el vltimo la acabó de ſacar de raſtro.
39 Porque ſus entendimientos ſon mas
grandes que la mar: y ſu conſejo es mayor
que el abiſmo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue
como acequia ſacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immenſa
agua ſacado del rio: yo como vna profunda
ribera † entré [l] en el Iardin:
42 Diziendo, yo daré de beuer à mi ex-
cellente huerto, y embriagaré mi era ajuſ-
tada.
43 Y heaqui, que mi acequia ſe tornó rio,
y mi rio ſe tornó mar.
44 Porq yo ſacaré a luz enſeñamiẽto, co-
mo el alua, [para todos,] [m] y ala larga la
declararé.
45 [[n] Yo penetraré todas las inferiores
partes de la tierra, y miraré à todos los que
duermen, y alumbraré à los que eſperan en
el Señor.]

* Pſal. 19, 11.
* Ioan. 6, 35.
g Es hartura ſin faſtidio, y q̃ trae cõſigo mayor appetito de pia mente ſaber.
11.
† Exo. 20, 1. y 24, 3. Deut. 4, 1, y 29, 9.
† 2. Sam. 7, 12.
h Rios de Meſopotamia. Gen. 2, 11.
* Ioſ. 3, 15.
i Todos los hõbres juntos no la cõprehenden.
† G. ſali.
l O, en el Parayſo. Sig. la Igleſia de los pios.
m G. haſta en lexos.
n Inſinua la vniuerſal reſurrecion de los pios por la virtud de Chriſto.

46 Por-

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento. b Hasta la resurreciō de los pios. *Aba.33,18

46 Porque yo derramaré doctrina [a] como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas[à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las succesiones de ellos [b] hasta el siglo sancto.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi sola, mas para todos los que buscaren Sabiduria.

CAPIT. XXV.

ALgunos effectos de la Sabiduria. II. Describe el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G. me leuanté hermosa. *Gen.13,8, *Rō.12,10. *Gen.2,4.

DE tres cosas me atauio, y *con ellas* [c] me hermoseo para cō Dios y para con los hombres.
2 *La concordia de los hermanos, *la amistad de los parientes, y *el marido y la muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiroso, y el viejo adultero, loco y falto de endimiento.
II. 5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las canas, y à los viejos el conocimiento del cōsejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligēcia de cōsejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion, el temor del Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q̄ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con muger prudente: *y el q̄ nunca peccó con su lengua, y el que nūca siruió à otro mas indigno que el.

*Arr.14,1, y 19,16. Iacob. 3, 2.

12 Bienauenturado el que halló prudencia, y el que [d] oró [justicia] à oydos attentos.

d Tuuo oració o cōcion de justicia.

13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:]mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q̄ lo tiene, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe, el principio de juntarse cō el.

17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del coraçon.

e S. es tolerable ansi luego.

18 Qualquier malicia, y no la malicia de la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̄ la cabeça de la serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.
22 *Mas quiero morar con el leon y cō el dragon que con la mala muger.

*Pro.21,19 y 25,24.

23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro [f] como vn cilicio.
24 [g] En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa, y gemirá[y sospirará] aunque no quiera.

f De color de ceniza, g S. buscando consuelo fuera de su casa.

25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo, tal es la muger parlera àl marido reposado.
27 *No trompieces en la hermosura de la muger, ni dessees muger por el deleyte.

*Ab.42,12.

28 Enojo, y desuerguença, y grande afrēta, es la muger que da de comer à su marido.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.
32 *De la muger tuuo principio el peccado, y por causa de ella morimos todos.

* Gen.3,6.y 1.Tim.2,14

33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:]ni à la mala muger licēcia de salir.
34 Si no anduuiere à tu mano, [auergōçartehá delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embiala, [porque no abuse siempre de ti.]

h S. carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

ALabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciō, y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

DE la buena muger bienauenturado es el marido, y el numero de sus dias será doblado.
2 La muger [i] fuerte deleyta à su marido,

i Diligente: valerosa. Pro.31,10.

do,y los años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada[àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer,y tendrán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas a estas cosas participa [en la muger infiel.]
10 La mala muger es como el yugo de bueyes b que se anda:el que la tuuiere,*será* como el que tomó vn escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger,en la altiuez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
13 * Ala hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vse de si.
14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te marauilles,si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará,y à qual quier saeta abrirá el aljaua[hasta q̃ no pueda mas.]
16 La gracia de la muger[diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso,
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:
20 Ni ay c peso que se compáre con su animo templado.
21 d El sol que sale en los altissimos lugares del Señor,y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.
22 Candela que resplandece en el sancto cádelero,es el hermoso parecer en la edad constante.
23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

a S. dichas ver. 6.8.
b Que no se ato bien firme, y mata la ceruiz del buey.
* Ab.42,11.
c Summa de dinero que sea mas preciada.
d S. Semejantes son al Sol &c.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños. II.
25 Desq̃ vuieres buscado e la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.
26 De esta manera tu succession, teniédo la libertad del buen linage,se engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]
28 La muger que se alquila,semejante es à la puerca: mas la casada,torre contra la muerte será estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte:mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.
30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.
31 La muger desuergonçada à la perra es semejante:mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.
32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia.
33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada,y todo animo de hombre f que con la tal conuersáre, en alborotos de guerra passará su vida.
34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo. III.
35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló g para el cuchillo.
36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa. IIII.

e Ansi llama à la buena muger.
f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c.
g Para mala muerte violenta.

CAPIT. XXVII.

PRosiguiendo el proposito començado,encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. *Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios.* III. *Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c.* IIII. *Huyr la yra y la soberuia &c.*

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho h su ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras será hin-

*1. Tim.6,9. Pro.23,4
h Su liberalidad. q.d. boluerseha auaro ò mezquino. Matt.20,15.

hincado el palo, y entre venta y compra se entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.
5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.
*Pro. 27, 21 6 *El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion al hombre en su pensamiento.
II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrãça; ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido deella como de vna larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia[a] del re-
a Matt. 24. conocer hallarás firmeza.]
10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la verdad se boluerá à los que la vsan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:]mas el loco como la luna se muda.
b No contrates siempre si no por occasion. 13 Entre los necios [b] mira al tiempo: mas entre los entendidos se contino.
14 Las razones de los locos son carga, y su risa en deleytes de peccado.
* Arr. 23, 9. c Sea horrible al pio. 15 * La habla del que mucho jura, [c] erizará el cabello: y su quistion es quebramiẽto de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.
III. *Arr. 19, 10 y 22, 27. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallará amigo à su voluntad.
18 Ama al amigo, y sele fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su enemigo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q̃ echa el paxaro de la mano, ansi perderás al amigo, al qual nũca mas cobrarás.
d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo. 22 [d] No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porque su anima fue herida.]
23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda se perdió.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del. II. *Pro. 10, 10
26 En tu presencia hablará suaues cosas, y marauillarsehà de tus dichos: mas àlcabo peruertirá su boca, y tus palabras traerá [e] en trompeçon. e Para hazerte trõpeçadero.
27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caerá: *Psal. 7, 16.
[y el que à su proximo pone piedra, en ella Pro 26, 27.
trompeçará:] y el que arma el lazo, en el será preso. Eccls. 10, 8.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los soberuios, y la vengança como vn leon les assechará. IIII. f Actiue y passiue.
32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los cõsumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables: y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengança del Señor, y el le guardará sus peccados con diligencia. *Deu. 32, 35. Rõ. 12, 19. Heb. 10, 30.
2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te serán sueltos tus peccados. * Mat. 6, 14. Mar. 11, 25.
3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?
5 El siendo carne conserua la yra: quien pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.
7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas perseuera en los mandamientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimo, y menosprecia la ignorãcia.
10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccarás menos. II. * Arr. 8, 1.

11 Por-

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quiſtion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, meterá calumnia.

*Prou. 16, 21.
12 * Conforme à la materia, anſi ſe encẽderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quiſtion ſe encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera ſu furor; y conforme à ſus riquezas ſe augmẽtará ſu ira.

13 La contienda apreſſurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma ſangre.

14 Si ſoplâres la centella, encenderſeha [como fuego:] y ſi en ella eſcupieres, ſerá apagada: y lo vno y lo otro ſale de la boca.

III. *Arrib. 21, 30.
15 ¶ *Al chiſmero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que teman paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traſpaſſó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha deſtruydo, y minado caſas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de ſus caſas* mugeres varoniles; y de ſus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la eſcucha, no hallará deſcanſo, ni biuirá con repoſo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua deſmenuzará los hueſſos.

22 Muchos han caydo à filo de eſpada: mas no han ſido tantos como losque cayéron por cauſa de la lengua.

23 Bienauenturado elque ſe guardó de la mala lengua: y elque no paſſó por ſu furor: y el que no truxo ſu yugo, ni fue ligado en ſus coyundas.

24 Porque ſu yugo es yugo de hierro, y ſus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoſo que ella.

26 Su perſeuerãcia no permanecerá: mas poſſeerá los caminos de los injuſtos. No ſe enſeñoreará de los pios, ni en ſu llama ſerán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ſer apagada; contra ellos ſerá echada como vn leon, y como vn tigre los deſtruyrá.

28 Mira que cerques tu poſſeſsion con eſpinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peſo à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no reſuales en ellas, porque no caygas delante del que te aſſecha, y tu cayda ſea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en ſu pobreza empreſtando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que ſuelen ſuceder: y que deeſta ayuda no haga eſcarmentar àl pio la ingratitud de muchos. Auiſa tambien àlque recibe de ſu deuer. II. *Que el hombre prudente procure auer y conſeruar lo neceſſario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que ſin ello ſe paſſa en el mundo, à cauſa de la inſolencia de losque lo empreſtã muchas vezes.*

ELque haze miſericordia, preſta à ſu proximo: y [a] el que preualece ſobre ſu mano, guarda los mandamientos. a Elque ſe esfuerça à vencer ſu auaricia eneſte caſo.

2 Da empreſtado à tu proximo en tiempo de ſu neceſsidad, y pagá con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere neceſſario.

4 Muchos eſtimaron loque ſe les empreſtó, como ſi ſelo hallàran: y dieron moleſtia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, beſan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan ſu boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y eſcuſanſe conel tiempo.

7 Y ſi pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por coſa hallada.

8 Y ſinó, defraudarán de ſu dinero *àlque les empreſtó*, y tomarán conel enemiſtades ſin cauſa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hõrra le darán afrenta.

10 Anſi que muchos por cauſa de la malicia ſe apartan [b] del hombre, temiendo de ſer defraudados ſin ningun merito ſuyo. b S. neceſſitado.

11 Tu empero para con el humilde ſé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 [c]Por cauſa del mandamiento ayuda àl pobre, y en ſu neceſsidad no lo embies de ti [vazio.] c Q. d. No por el reſpecto de la perſona.

13 Pierde el dinero ſin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ ſe pierda.

14 Pon tu theſoro conforme à los mãdamientos del Altiſsimo, y ſerteha mas prouechoſo que el oro.

15 *En-

*Dan.4, 15 * Encierra la limosna en tus camaras
24. [en el coraçon del pobre,] y esta te librará
Luc.11,41. de toda afflicion.
Act.10,4. 16 [* La limosna del hombre es como
*Arrib,17, vna bolsa *que lleua* consigo : y la gracia del
18. hombre cõseruará como la niñeta del ojo.
17 Y despues se leuantará, y les pagará à
cada vno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo,
mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo : y
elque vuiere perdido la verguẽça, lo desamparará.
20 Del agradecimiento del fiador no te
oluides, porque su anima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre
lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças : y el
ingrato [quando perdiere la verguença,]
en su pẽsamiẽto desamparará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados ; y los commouió
como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres
poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃
a G. en juyzios. siguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira [b] no caygas.
b No sea con tu ruyna. 27 ¶ * Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.
II.
*Abax,39, 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de
31. vna choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽtamiento : [c] porque nadie te dé en rostro q̃
c G. y opprobrio de tu casa no oygas. no tienes donde morar.
30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de beuer à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amarguen, (comer, si tienes que.
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de
33 Huesped, da lugar à vna persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de
recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graues à qualquiera
hombre de seso, el reproche de la casa, y la
injuria *dicha* àl acreedor.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. *Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales.* III. *Del auaro y de su condiciõ miserable.* IIII. *Llama à la sancta y honesta alegria, necessaria para la conseruaciõ de la vida.*

Elque * ama à su hijo, continamente *Prou.13,
lo açotará, para ser alegre en su pos- 24. y 23,13.
trimeria, [y no palpar las puertas de
sus vezinos.]
2 Elque castiga à su hijo, será ayudado
del, y entre losque le conocen, se honrrará
conel.
3 * Elque enseña à su hijo, hará embidia à *Deu.6,7.
su enemigo: y delante de los amigos se alegrará conel.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse
muerto: porque dexó despues de si otro semejante à si.
5 Vidolo en su vida, y alegrose con el : y
en su vida y en su muerte no se entristeció.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y
quien à los amigos fuesse agradecido.
7 Elq̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez q̃ clamâre se turbarán sus entrañas.
8 El cauallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha : juega d O, amenazarteha.
conel, y contristarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas
dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes. e Regañarás de despecho.
11 No le dés licencia en la mocedad, ni
disimules sus inconsideraciones.
12 * Dobla su cuello en la juuentud: quebrantale los costados entretanto que es *Arr.7,21.
muchacho; porque por vẽtura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja conel : porq̃
no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena dispusicion, que el rico [flaco y] açotado en
su cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La salud y buena dispusicion [con II.
sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas
immensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del
coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser III.
puestas sobre el sepulcro.
19 *De que sirue [f] la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá. *Dan. 14, 6.
20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, f Sacrificio liquido. Libamen.
[y elque lleua el pago de su iniquidad.]
21 De los ojos vee * y gime, como el castrado que abraça la virgen y sospira. *Arriba 20,3.

22 ¶ No

IIII 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
*Pro.12,21. ni te afflijas con tu mismo consejo.
y 15,13. y 23 El alegria del coraçon finalmente es
17,22. vida àl hombre: y el gozo del varon es lar
ga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu cora-
çon [agradando à Dios, y contienelo, y
allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de
ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à mu-
chos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocã los dias:
y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuẽ
ta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

LA solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no auaro. II. *Preceptos utiles para el cõbidado.* III. *Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el util uso delqual describe.*

EL velar por hazerse rico seca las car-
nes: y la solicitud de las riquezas
quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dor-
mir. y la graue enfermedad impide el sue-
ño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas:
y si se reposáre, hinchir seha de sus deley-
tes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada
passadia: y si se reposáre, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado:
y el que sigue la corrupcion, será lleno de
ella.
*Arri. 8,3. 6 * Muchos han caydo por causa del
oro, y delãte de sus ojos tuuieron su perdi
cion.
a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5. 7 Palo para trompeçar es à los que[a] le sa
crifican: [ay de aquellos que lo siguen:]
y todo imprudente caerá en el.
*Luc.6,24 8 * Bienauenturado el rico que fué ha-
llado sin reprehension, y que no se fué tras
el oro, [ni puso su esperança en el dinero,
ni en los thesoros.]
9 Quien es este, y llamar lo hemos bien-
auenturado, porque hizo milagros entre
los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué halla-
do perfecto, y poder se hà gloriar? Quien
es aquel que pudo peccar, y no peccó: y
y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus
limosnas contará la Iglesia.
II. b A mesa de alguna grãde. 12 ¶ Quando te assentáres[b] à alguna
gran mesa, no abras en ella tu garganta.

13 Ni digas,[c] O que de viandas? c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa[d] vn mal
ojo.
15 Y que cosa criada es peorque el ojo?
porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano a todo loque d Mat.6,23. y 20,15.
mirare, [porque corrompido de embidia
no ayas confusion,] ni en el plato la metas e Con el mal ojo.
[e] con el.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiẽde loque conuie- *Mat.7,12.
ne àl que está cabe ti: y piensa à todo.
19 Come como hombre loque te es
puesto delante, y no engullas, porque no
seas odioso.
20 Por la buena criança acaba prime-
ro, y no seas insaciable, porque no offen-
das.
21 Y si te assentáres entre muchos, no
estiendas tu mano primero que ellos, [ni
seas el primero àdemandar de beuer.]
22 ¶ * Quanto es loque basta àl hom- III. *Ab.37,32.
bre enseñado? poco. y portanto[f] no an- f S. de repleto.
hela en su cama, [ni siente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la
colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado
gozan de saludable sueño: el se leuanta de
mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado à comer, leuanta-
te, passeate, vomita, y reposa te: y no
acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en po-
co: porque loque yo te digo, tu lo halla-
rás àlcabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y pres-
to, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el
pan, los labios [de muchos] lo bendezi- *Pro. 22,9.
rán: y de su honestidad tendrá fiel testi- g G. Al esplẽdido en panes.
monio.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad
murmurará del: y el testimonio de su ma-
lignidad no será dudoso.
30 [h] En el vino no te muestres varon,
* porque el vino à muchos echó à perder. h En el beuer no te quieras mostrar valiente.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo
[i] en el temple: ansi el vino el coraçon de
los soberuios en su embriaguez.
32 * El vino es prouechoso à la vida del *Iudi.13,2.
hombre, si se beue moderadamente. i O, para el temple.
33 Que vida es la de aquel que se vence *Ps.104,15. Prou.31,4.
del vino?
34 [Que cosa defrauda la vida? la muer-
te.]
35 El vino es criado [desde el principio]
para alegrar los hombres, [y no para em-
briaguez.]

36 El

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.
37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.
*Arr. 20, 1. 40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando está alegre.
41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontráres.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. *Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley.* III. *El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea goruernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero sucesso en todo.*

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas sé como vno deellos.
2 Ten cuydado deellos, y ansi te asienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, asientate,
3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.
*Arr. 20, 7. Eccls. 3, 7. 6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.
a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.
8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suaue [y moderado.]
9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hôbre entendido, mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales: y dôde ay viejos, no parles mucho.
*Iob. 32, 6 13 * Delante del trueno se apresura el relampago, y delante del vergonçoso precederá gracia
14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que [b] te embriaga de sus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugaren, hallarán su fauor. II.
18 El que busca la Ley, será lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbre encenderán la justicia.
20 El hôbre peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su volûtad.
21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.] III.
22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nûca te arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino [c] resbaloso, y no trompeçarás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de cayda.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.
26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conança, nunca padecerá detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen.* IIII. *Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

EL q̃ teme àl Señor nunca le encôtrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.
3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le sera fiel.
4 Ordena tu oracion como vna questiô

a Resuelue recoge. haz summa. clara, y ansi serás oydo: [a] ata la doctrina, y entonces responde.
II. *Arr. 21, 17
5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas del loco; y su pensamiento como el exe q̃ se torna.
6 Como cauallo garañon es el amigo escarnecedor, que debaxo de todo cauallero relinchará.
III. 7 ¶ Que es la causa q̃ vn dia es mejor q̃ otro, puesque la luz de todos los dias del año sale de vn mismo Sol?
8 Por juyzio del Señor son differentes, el qual dispuso las diferencias de los tiempos y de los dias festiuos.
9 El honrró y consagró los vnos dias, y puso los otros en el commun orden.
10 Ansi todos los hombres son nacidos
*Ge. 1, 27. y 2, 7. de la tierra: * porque Adá de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de su sabiduria los diferenció, y los caminos dellos hizo diuersos.
11 A vnos prosperó y leuantó, à otros consagró y los hizo cercanos à si.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.
*Isa. 45, 9. Ierm. 18, 6. Sab. 15, 73. Rom. 9, 20
13 * Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,
14 Asi los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada vno conforme à su juyzio.
*1. Cor. 6, 14.
15 * Como lo bueno es cõtrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo vno es contrario à lo otro.
b Habla el Autor de si en cõparacion de los doctos que le precedieron.
16 [b] Y yo me he leuantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vẽdimiadores.
17 Mas he aprouechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.
*Arrib. 24, 26.
18 * Considerad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos q̃ buscan enseñamiento.
IIII 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y gouernadores de la Iglesia estad attentos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni àl amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃ no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.
21 Mientras biues y respiras, no te hagas sieruo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayã menester à ti, que no que tu mires à las manos de tus hijos.
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y vuieres de morir, reparte tu herencia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, conuienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl sieruo.
26 Trabaja [c] cõ el sieruo, y hallarás descanso: afloxale las manos, y buscará libertad. c G. en el sieruo. q. d. Haz trabajar àl sieruo &c.
27 El yugo y las coyundas doman la ceruiz: ansi el cepo y los tormentos àl sieruo malicioso.
28 Embialo à la obra, porq̃ no esté ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le conuiene: y si no obedeciere, apesgalo cõ sus hierros:
30 Mas mira que no seas demasiado cõtra alguna carne, ni hagas alguna cosa [grave] sin juyzio.
31 * Si tienes sieruo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:] porque en lugar de tu sangre lo compraste. *Arr. 7, 22.
32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

CAPIT. XXXIIII.

No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. *La ley de Dios y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir.* III. *Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos.* IIII. *Contra los sacrificios de los impios.* V. *Cõtra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo.* VI. *Contra el falso penitente.*

Las esperanças del loco vanas son y falsas: y los sueños à los necios hazẽ alas.
2 Como el que toma la sombra, y el que persigue àl viento, es aquel que mira en sueños.
3 La vision de los sueños es vna cosa q̃ se parece à otra, y como vna semejança de rostro delante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia; y del falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adiuinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon:
7 Porq̃ à muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayerõ.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel. II.

9 El

9 El que mucho há andado,muchas cosas conoció:y elque ha experimẽtado muchas cosas,contará intelligencia.
10 Elque nada ha experimentado, poco sabe: mas elque ha andado por muchas tierras,es mas astuto.
11 [Elque nunca fue tentado, que sabe?y elque no está allanado, abundará de maldad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion,y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas;] y otras vezes por ellas he sido conseruando [por la gracia de Dios.]
III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen,biuirá: [y por su respecto será bendito.]
15 Porque la esperança de ellos está en su Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃ lo aman.]
16 Elque teme àl Señor,nada temerá,ni se espantará:porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que àl Señor teme.
18 Porque enquien otro espera, ò quien otro es su arrimo?
*Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amã:fortaleza poderosa,y fuerte arrimo,cobertura cõtra el calor, sombra cõtra el mediodia, defensa contra la offensa,y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad,la vida y la prosperidad.
IIII. 21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su offrenda es ridicula:y los dones de los iniquos,no son agradables. *Pro.21,27.
22 [El Señor solo, à losque le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]
*Prou 15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.
V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el q̃ deel los defrauda, es a varon de sangres. a Homicida.
26 El que àl proximo quita el mantenimiento,lo mata: * y el que defrauda àl jornalero de su jornal,sangre derrama. *Leu.19,13. Deu.24.14. Arrib.7,22.
VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba,que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quãdo vno ora,y otro maldize,la boz de qual de los dos oyrá el Señor?
*Num. 19. 11. 29 *El q̃ se laua por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?
30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados,y va otra vez à cometer los mismos, quien oyrá sus oraciones?ò de que le siruió su afligirse? *1.Ped.2,10.

CAPIT. XXXV.

Enseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios della, però contodo esso no absuelue de losque Dios mandó. II. Alcargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamiẽtos,offrece offrẽda saludable. *1.Sam.15,22.
2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamiẽtos, y apartarse de toda iniquidad: *Ierem.7,2.
3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el q̃ offrece [b] flor de harina:* y el que exercita el biẽ hazer,haze sacrificio de alabãça. b Minchah. Leu.2.1.
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca. *Phil.4,18.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,15.y 34,23. Deut.16,16.
7 Porque [c] estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen. c Loque la Ley cõtiene.
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suaue delante del Altissimo.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nũca será oluidada [del Señor.] *Gen.4,4.
10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos. d Liberalmẽte Matt. 20,15.
11 * En todo loque dieres,ten alegre rostro,y con alegria sanctifica tus decimas. *2.Cor.9,7.
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano [e] halló. *Tob.4,6. e Gen.26.12.
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto.
14 * De tu don nada disminuyas,porque no lo recibirá. *Leu.22,21. Deut.15,20.
15 Y no mires al injusto sacrificio:porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas. *Deut.10,17 y 2.Chr.19,17. Iob 34,19. Sab. 6, 8. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17.
16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.] II.
18 Las lagrimas de la biuda no decienden de sus mexillas,y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta
el cielo:y el Señor que oye,se deleytará cō
ellos.]
20 Elque hōrra à Dios con contentamiē-
to será recebido: y su oracion llegará hasta
las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nu-
ues, y no reposará, ni cessará hastaque aya
venido delante del Altissimo, y hastaque
el mire.
22 [Y el Señor no se alexará,mas] juzga-
rá àlos justos: y hará derecho, y no se tar-
dará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia so-
bre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hō-
bres sin misericordia,y se vengue de las gē-
tes: hastaque quite la compaña de los inju-
riosos,y rōpa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus
hechos, y castigue sus pensamientos segun
sus obras [de Adam, y segun su presun-
cion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo,
y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de
Dios] en el tiempo dela affliccion? como la
nuue de lluuia en el tiēpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

ORa el Author affectuosamente por la restitució del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor,Dios de todas las cosas, tē
misericordia de nosotros, y mira
nos, [y muestranos la luz de tus
miseraciones.]
*Ierem.10, 25. 2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̄
no te buscan: paraque conozcan que no ay
Dios,sino tu,y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estra-
ñas,vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificas-
te en nosotros delāte de ellos, ansi seas en-
grandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan,como nosotros te
hemos conocido:pues que ningun Dios ay
fuera de ti,ó Señor.
a Haz diuersas marauillas. 6 Renueua las señales,y [a] varia las mara-
uillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho,pa-
raque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario,y quebrāta àl ene-
migo.
10 Appressura el tiempo, y acuerdate del
juramento,paraque tus marauillas sean cō-
tadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que
escapáre, y losque hán opprimido tu pue-
blo,hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los princi-
pes,de los enemigos que dizen,No ay mas
de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob,y
conozcan que no ay Dios,sino tu:] y here-
dalos como desde el principio, [paraque
cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia,ó Señor,del pueblo
llamado cō tu nombre,y de Israel, * àl qual *Exod.4. 22.
nombraste tu primogenito.
15 Ten misericordia para cō Ierusalē ciu-
dad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion,paraque leuante tus o-
raculos,y à tu pueblo dé tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̄ tomaste por he-
redad desde el principio, y despierta las
prophecias [que los primeros Prophetas
habláron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para
que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos,
* conforme á la bendicion de Aaron sobre *Num.6. 23.
tu pueblo, [y encaminanos enel camino
de la justicia.] y conozcan todos los q̄ ha-
bitan la tierra,que tu Señor,eres Dios sem-
piterno.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas II.
vn manjar es mejor que otro.
21 En el gusto conoce la garganta la car-
ne de mōte, y el coraçon sagaz las palabras
de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas
el hombre muy experimentado le dará el
pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: III.
mas vna hija es mejor que otra.
24 La hermosura de la muger alegra el ros-
tro de su marido, y sobrepuja à todos los
dessеos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia,mā-
sedūbre, y salud, su marido no es como los
otros hombres.
26 El que tomó muger, començó posses-
sion: [b] tiene ayuda semejante à si, y vna co- b Gen.2,18.
luna de su reposo.
27 Donde no ay cercado,la possession se-
rá saqueada:y donde no ay muger, [c] gemi- c El hōbre andará vagabundo, y gimiendo.
rá el vagabundo.
28 Porq̄ quien se fiará del ladron desem-
baraçado que anda de villa en villa? y quiē
se fiará del hombre que no tiene nido, y q̄
para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

COntra el amigo falso. II. Reglas del consejo, quiē son inhabiles para darlo bueno, y quiē abiles.

abiles. Los primeros, losque en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. Faltas de la lengua. y el vso que el sabio tiene della. IIII. El pio se mortifique en loque conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.
2 No es dolor q̃ perseuera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?
3 O pensamiento maldito, de donde saliste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?
*Arr. 6, 10. 4 * El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la afliction se tornará aduersario.
5 El compañero trabaja juntamente cõel amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.
6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.
II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.
*Arri. 8, 2. 19, 21. 8 * Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho.
9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es loque el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acõtece.
11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni conel injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,
12 Ni de la guerra conel medroso, ni de trueque conel mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:
13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cõel perezoso de ningun trabajo;
14 Ni conel jornalero de vn año de la fin de la obra, ni conel sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.
15 Mas sé contino conel hombre pio, àl qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.
17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.
18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.
19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.
21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas. III.
22 Ay hombres cautelosos, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.
23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.
25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.
26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.
27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienauenturado.
28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias [a] de Israel son sin numero. a Del Reyno de Christo.
29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, y su nombre biuirá para siempre.
30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira loq̃ le es dañoso, y no selo cõcedas. IIII.
31 * Porque no todas cosas hazẽ para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. *1. Cor. 6, 12. y 10, 23.
32 * No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. *Arr. 31, 22.
33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.
34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

DEl medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos. III. De los officiales mechanicos, y deque siruen enel mundo.

HOnrra àl medico de sus hõrras para las necessidades: porq̃ el Señor lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La ſciencia del medico haze alçar ſu cabeça, y delante de los principes es admirable.
4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hôbre prudente no las deſpreciará con faſtidio.
† Exo 15,25. 5 † El agua no recibió dulçura del madero, paraque ſu virtud fueſſe notoria àl hombre?
Iudith 5,15.
6 El es el q̃ dió à los hombres la ſciencia, para ſer glorificado en ſus marauillas.
7 El es el que ſana por eſtas coſas, y mitiga el dolor del hombre.
8 El boticario cô eſtas coſas haze ſus côpueſtos [ſuaues, y ſus vnciones ſalutiferas,] y ſus obras [a] no tienen fin: mas [b] del procede la proſperidad ſobre toda la tierra.
a Son marauilloſas.
b De Dios.
† Iſa. 38,2. 9 † Hijo, en tu enfermedad no ſeas negligente, mas ora àl Señor, y el te ſanará.
c Tus obras. ſ. conforme à la Ley de Dios.
10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.
11 Offrece [d] perfume de ſuaue olor, y memorial de flor de harina: engraſſa la offrêda, q̃ no eres tu el primero q̃ das eſtos dones.
d Leuit. 2,1.
12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no ſe aparte de ti, porque lo has meneſter.
13 [Porque] ay tiempo, quando el buen ſucceſſo eſtá en ſus manos.
14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les proſpere el ayuda y la cura por cauſa de la vida.
15 El que pecca contra aquel que lo hizo, [e] cayga en las manos del medico.
e Tenga àl medico por enemigo.
II.
16 ¶ † Hijo, ſobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quiê paſſa coſa dura: mas deſpues entierra ſu cuerpo ſegû ſu qualidad, y no menoſprecies [f] la ſepultura.
† Arrib. 22,10. y 1. Theſ. 4,13.
f Las exequias funebres moderadas con piedad.
17 Haz endecha amarga, y enciêde el llanto, y ſaca luto ſegun ſu merecimiento:
17 Mas eſto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego conſolacion por cauſa de la triſteza.
† Prou. 15,13. y 17,22.
19 † Porque la triſteza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.
20 Con la aprehenſion la triſteza perſeuera, y la vida del afligido côſiſte en el animo.
21 No entregues tu animo à la triſteza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.
22 No te oluides de que no ay tornar, y q̃ à el no ayudas, y à ti te afliges.
g G. de ſu juyzio.
23 Acuerdate [g] de ſu eſtado, porque tal há de ſer el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.
† 2. Sã. 12,20.
24 † En el repoſo del muerto haz que tâbien repoſe ſu memoria, y en el apartamiêto de ſu eſpiritu conſuelate acerca del.
25 ¶ La Sabiduria del letrado conſiſte en la opportunidad del repoſo: y el que menos cuydado tiene de ſi, ſaldrá ſabio. III.
26 Como ſaldrá ſabio el que tiene el arado? y el que ſe honrra del aguijon, guardâdo los bueyes? que ſe crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nûca ay ſino las caſtas de los toros.
27 Eſte tal à hazer ſulcos aplica ſu animo, y ſu cuydado eſtá en apacentar las vacas.
28 Deſta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ paſſa la noche como el dia con ſu trabajo: y los que eſculpen las figuras de los ſellos, cuyo côtino trabajo es para fingir mucha variedad de coſas: y los q̃ ponen ſu coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar ſu obra.
29 Deſta manera tambien es el herrero ſentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le ſeca las carnes, y eſtá peleâdo con el calor de la fragua.
30 El ſonido del martillo y de la yunque le caua las orejas, y tiene hincados ſus ojos en conformar el inſtrumento *à lo que eſtá haziendo*:
31 Tiene pueſto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.
32 Anſi tambien el ollero ſentado à ſu obra, tornando ſu rueda cô los pies, occupado tras ſu obra con ſummo cuydado, y teniendo cuenta con todo lo que haze:
33 Aora figura el barro con ſus manos, aora doma ſu fuerça con los pies;
34 Pueſto ſu cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.
35 Todos eſtos eſtan côfiados en ſus manos, y cada vno es ſabio en ſu obra.
36 Y ninguna villa ſeria morada, ni habitada ſin eſtos, ni nadie vendria à ella.
37 Mas en el conſejo del pueblo no ſerán preguntados, [h] ni paſſarán en la côgregaciô.
h No ſerán llamados para ſenadores ó ancianos.
38 Ni ſe aſſentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuêta de los juyzios, ni declararán la juſticia ni el derecho, ni en las parabolas y ſentencias aurán lugar.
39 Mas ellos ſuſtentan la fabrica del mûdo, y ſus votos nunca ſon, ſino acerca del exercicio de ſu arte.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quiſiere ſer eſtudioſo de la ſabiduria, ſus eſtudios y la diſpoſicion de ellos para alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Igleſia à la piedad y à la conſideracion de las condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas de las quales enarra en particular.

Solo

SOlo el que à la Ley del Altissimo applicó el animo, y en su meditacion se occupa, buscara la sabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá su estudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas se entremeterá.
3 Buscará los secretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas se occupará.
4 En medio de los grandes ministrará, y delante de los principes será claro.
5 Passará por tierras de gentes estrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará su coraçon de mañana en saludar àl Señor su Criador, y derramará oracion delante del Altissimo.
7 Abrirá su boca para orar, y rogará por sus peccados.
8 Si el gran Señor quisiere, el será lleno de espiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de sabiduria [como lluuia,] y confessará àl Señor en su oracion.
10 Endereçará su consejo y sciencia, y meditará en sus secretos.
11 El declarará la disciplina de su doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor se gloriará.
12 Muchos alabarán siempre la Sabiduria de aqueste, y su memoria para siempre no será deshecha ni rayda: mas su nombre durará de siglo en siglo.
13 * Las gentes cõtarán la Sabiduria deste, y su alabança diuulgará toda la congregacion. * Abaxo 44.14.
14 Si reposáre, dexará mas fama que mil: y si quedáre, ganarlahá para si.
15 Auiendo yo tratado muchas cosas, aũ toda via passaré adelãte: porque como vna luna llena, estoy lleno.
16 O hijos sanctos, oydme, y produzid como vn rosal plantado sobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienso, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confessad àl Señor en todas sus obras.
19 Dad à su nombre magnificencia, y cõfessalde con sus alabanças [con la boz de vuestros labios y] con cantares de vuestra boca y con vihuelas, y en vuestra cõfession dezid assi,
20 * Todas las obras del Señor son illustres, y lo q̃ el mãdáre, sera hecho à su tiẽpo. * Gen. 1, 31. Mar. 7, 37.
21 No es licito dezirle, Que es esto, ó para que es esto? porque todas estas cosas à su tiempo serán notorias.
22 * Por su palabra [a] se paró el agua como en montones, y àl dicho de su boca se recogeron las aguas. * Gen. 8, 2. [a] Ios. 3, 16.
23 Porq̃ su mandamiento es su buena voluntad, [b] ni ay quien su salud disminuya. [b] La salud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.
24 Todas las obras de toda carne están delante del, ni nada se puede esconder de sus ojos.
25 De siglo en siglo estiẽde la vista, y [c] delante del no ay cosa admirable. [c] Para su potencia.
26 No ay porque le diga alguno, Que es esto, ó para que es esto? porque todas las cosas son criadas para sus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña. * Gen. 7, 21.
28 Ansi heredarán su yra las gentes [que no lo buscaron,] * como suele cõuertir las aguas en salado. * Exod. 14. 21.
29 Como sus caminos son derechos à los sanctos, ansi son trompeçaderos à los iniquos [en su yra.]
30 Los bienes desde el principio son criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.
31 * Lo principal de lo necessario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la sal, la harina del trigo, la miel, la leche, la sangre de las vuas, el azeyte, y el vestido. * Arrib. 29, 28.
32 * Todas estas cosas como à los pios se les cõuiertẽ en biẽ, ansi à los impios en mal. * 1. Tim. 4, 4.
33 Ay espiritus que son criados para castigo, que en su furor confirmaron sus açotes:
34 Estos en el tiempo de la destruycion derraman su fuerça, y consuman la yra de su Criador.
35 * El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas estas cosas jũtas son criadas para castigo. * Ab. 40, 9.
36 Los dientes de las fieras, los escorpiones, y las serpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Estas cosas se gozarán con su mandamiento, y estarán aparejadas en la tierra para sus officios, y no passarán à su tiempo lo que les es mandado.
38 Portanto ya yo desde el principio cõfirmado, hé meditado estas cosas, y las puse por escripto.
39 * Las obras del Señor todas son buenas, y el dá à su tiẽpo todo loq̃ es menester. * Gen. 1, 31.
40 No es licito dezir, Esto es peor que aquello: porque todas las cosas en su tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confessad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba àlgunas cosas comparandolas à otras.

GRande embaraço está aparejado àl
hombre, y pesado yugo à los hijos
de Adam, desde el dia que salen del
vientre de sus madres, hasta el dia que tor-
a Ala tierra. nan [a] à la madre de todos.
2 Es àsaber, sus pensamientos y temores
de animo, la imaginacion congoxosa de lo-
que esperan, y el dia de la muerte,
3 Desde el que está assentado en throno de
gloria hasta el humillado en la tierra y enel
poluo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena
y la corona, hasta el q̃ anda vestido de cru-
do lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, te-
mor de la muerte, yra, dissension, y aun en
el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño afli-
ge en diuersas maneras en sus camaras los
animos de todos.
6 Poco, casi nada *passa el hombre* en repo-
so, y de alli ensueños, como si hiziesse cen-
tinela, es perturbado de la imaginaciõ de
su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delãte de la ba-
talla, que despierta àl tiempo de su salud, y
del vano temor se admira.
8 Esto es comũ à toda carne desde el hõ-
bre hasta la bestia: mas à los malos siete ve-
zes mas.
* Arrib. 39, 35. 9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽ-
zillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresal-
tos, hambre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los in-
* Gen. 7, 11. justos son criadas: y aũ * el diluuio por cau-
sa de ellos fue.
* Gen. 3, 19. 11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, buel-
Aba. 41, 13. uen à la tierra: * y las de la mar tornan à la
* Eccl. 1, 7. mar.
12 Todo cohecho y injusticia será raydo:
mas la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios
se secarán; y se passarán como vn gran true-
no que suena en la lluuia.
14 Quando abren las manos [para rece-
bir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal
hazen, perecerán del todo.
15 La generacion de los impios no harã
muchas ramas: porque las immundas ray-
zes están sobre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ri-
bera de rio: mas primero que toda yerua se-
rá arrancado.
17 La benignidad es como vn parayso cõ
bendiciones: y la limosna permanece para
siempre.
18 ¶ * La vida del que se contenta con su II.
suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à * 1. Tim. 6, 6.
ambos sobrepuja el que halla thesoro. Phil. 4, 12.
19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ fir-
me fama: mas la muger irreprehensible es
mas estimada que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el cora-
çon: mas el amor de la Sabiduria sobre am-
bas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suaue me-
lodia: mas sobre ambas cosas la suaue len-
gua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y
buena gracia: mas sobre ambas cosas la ver-
dura de las sementeras.
23 El amigo y el compañero à tiempos se
encuentran, mas la muger conel marido so-
bre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo
de la aflicion: mas sobre ambas cosas la li-
mosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas
sobre ambas cosas el consejo es aprouado.
26 Las riquezas y las fuerças leuantan el
animo: mas sobre ambas cosas el temor del
Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y
no ay enel que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como vn huer-
to de bẽdiciõ, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: por-
que mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesa a-
gena, no se há de tener por vida: porque cõ
las viandas agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se
guardará.
32 En la boca del desuergonçado es suaue
la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte; y como la ha de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memo-
ria àl hombre que tiene el conten-
to en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en
todas cosas, y que aun puede comer.
3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõ-
bre necessitado y falto [b] de fuerças. b De facultad, pobre.
4 Al hombre cargado de todos cuyda-
dos

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió
la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte,
mas acuerdate de los passados y de los por
venir: y que este es juyzio del Señor sobre
toda carne.
6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò
mil? (sa tiene.
7 En el sepulchro la vida ninguna defen-
II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de
los peccadores, y los que conuersan en la
vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua
verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos,
porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque
seays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.
*Gen. 3, 19. Arr. 40, 11 13 *Todas las cosas de la tierra bolueră à
la tierra: ansi los impios, de maldicion à perdicion.
14 Los hombres lloran sus mortuorios:
*Prou 22, 1. * mas la fama de los hombres no buena será rayda.
III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama:
porque esto permanecerá contigo mas que
mil grandes thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados:
mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre,
y el thesoro se esconde, que prouecho ay
de ambas cosas?
*Arriba 20, 33. 18 * Mejor es el hombre que encubre su
locura, que elque esconde su sabiduria.
IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis
palabras.
20 Porque no es cosa estimada cõseruar
qualquiera verguença; ni quãdo se trata de
ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y
delante del principe y del poderoso, de la
mentira.
a S. tened verguença. ansi hasta el medio ver. 29. 22 [a] Del juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley, (injuria.
23 Del compañero, y del amigo, [b] de la
b De injuriar à otre. 24 Y en el lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽta en el dár y tomar.

25 Y del que te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de
defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger *Matth. 5, 28.
casada; y de solicitar la criada de otro: y de
acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo
palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de auer dado. *Arrib. 20, 15.
29 * Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuieres oydo: y de descubrir los secretos. De *Arr. 19, 7.
esta manera seras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõbres.

CAPIT. XLII.

POr el conrrario declara enque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.
II. Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.
III. Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso, * ni tengas respecto à per- *Leu. 19, 15.
sona, para peccar.
2 [c] De la Ley de Dios y de su Concierto, y enel juyzio de justificar àl pio: Deu. 1, 17. y 16, 19.
3 De oyr la razon de tu compañero, y de Prou. 24, 23. Iacob 2, 2.
los caminãtes: y enel dar de la herencia, de c De defenderla y seguirla.
los amigos:
4 Y en ajustar el peso y las balanças: en
ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à losque
compran; en castigar mucho à los hijos: en
ensangrentar el costado del mal sieruo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala
muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los
mãcebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes
9 ¶ La hija [d] es àl padre vna secreta vi- II.
gilia, que la solicitud de ella le quita el sue- d Deue ser.
ño, que ni en su mocedad passe la flor de su
edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò
que estando con su marido ella passe [e] los e S. de su
limites, ò sea esteril. vocacion y officio.
11 *Sobre la hija desuergonçada pon fir-
me guarda, porque no te haga *ser* escarnio à *Arr. 26, 13.
tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compañia de muchos.
12 * No mires à ningũ hombre por causa *Arr. 13, 28.
de hermosura, ni entre mugeres te assiẽtes.

*Gen.3,6.
13 Porque delas ropas ſale la polilla, * y
II. dela muger la maldad de la muger.
14 [a] Mejor es la maldad del hombre que
la benignidad de la muger, de la muger *di-
go* que haze coſa vergonçoſa.

a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, ſi no para encarecimiẽto de ſu maldad.

15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor,
y declararé loque he viſto: las obras del Se-
ñor *que ſon* por ſu palabra.
16 El Sol reſplandeciente alumbra todas
las coſas, y ſu obra es llena de la gloria del
Señor.
17 El Señor no hizo todas ſus marauillas
para ſer predicadas de los ſanctos, las qua-
les el miſmo Señor todo poderoſo fundó,
afirmandolas todas con ſu gloria?
18 El eſcudriña lo profundo y el coraçõ,
y entiende ſus aſtucias: porque es Señor q̃
tiene toda ſciencia, y eſtiende ſu viſta haſ-
ta el fin de la eternidad.
19 El annuncia loque paſſó, y tambien lo-
que eſtá por venir, y los raſtros de los ſe-
cretos deſcubre.
*Iob 41,4. Iſa. 29,15. 20 * Ningun penſamiento ſe le eſcapa, y
ninguna palabra ſe le eſconde.
21 Sus obras admirables adornó con ſu
ſabiduria, ſiendo el antes de todo ſiglo, y
por todo ſiglo ſempiterno.
22 El no ſe há augmentado ni diſminuy-
do, ni de ningũ conſejero tuuo neceſsidad.
23 O quan hermoſas ſon todas ſus obras,
b Curioſamente. cõ diligencia. y quã dignas de ſer conſideradas [b] à la luz.
24 Todas eſtas coſas biuen y por toda
edad perſeueran para todas las neceſsida-
des, y todas le obedecen.
25 Todas ſon dobladas, la vna contraria
à la otra, y ninguna coſa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra:
y quiẽ ſe hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

Diſcurre por menudo por la conſideracion de algunas de las obras de Dios para el miſmo fin.

c Señala al cielo. G. Soberuia ó gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.

Esta [c] gloria tan alta, eſte firmamento
tan limpio, eſta hermoſura del cielo
tan illuſtre à la viſta.
2 Eſte Sol tan claro [d] annunciador en ſu
ſalida, vaſo admirable, obra del Altiſsimo.
3 Quando al mediodia aſſa las regiones,
quien podrá ſufrir ſu ardor?
4 Tres vezes mas abraſa los montes, que
el que ſopla la fragua en obras ardientes,
exhalando vapor de fuego, y ofuſcando los
ojos con el reſplandor de ſus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el
mãdamiẽto del qual appreſſura ſu camino.
6 * El miſmo hizo à la Luna que guarde
ſu tiempo, *que ſea* mueſtra de los tiempos, y
ſeñal de las edades.

d S. delà gloria de ſu hazedor y de Chriſto luz verdadera de los animos Ioan.1, *Gen.1.16.

7 * Los dias feſtiuos ſon ſeñalados por la *Exo.12,2.
luna, diſminuyẽdoſe ſu luz haſta acabarſe.
8 El mes toma de ella ſu nõbre, y creciẽ-
do con ſus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales eſtá en lo alto reſ-
plandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermoſura es del cielo la gloria de las
eſtrellas, y el atauio lumbroſo en la region
alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto eſtarán en
ſu orden, ni nunca por canſancio dexan ſus
eſtancias.
12 * Mira el arco hermoſo de ver en ſu reſ- *Gen.9,14.
plandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de
gloria, † las manos del Señor lo eſtendierõ. †Iſa.40,12.
14 El miſmo por ſu mandamiento haze
appreſſurar la nieue, y acelera los relãpagos
[e] conformé à ſu juyzio. e Por ſu diſpoſicion.
15 Por eſto miſmo ſe abren [f] los theſoros, f S. De los vientos.
y las nuues buelan como aues.
16 El miſmo con ſu grandeza fortifica las
nuues, y ſon quebrantadas las piedras del
granizo.
17 A ſu mirar ſe cõmueuen los montes, y
por ſu voluntad ſopla [g] el Mediodia. g El Auſtro.
18 La boz de ſu trueno haze à la tierra eſ-
tar de parto, y la tempeſtad del Norte y el
toruellino del viento como aues q̃ buelan,
eſparzẽ la nieue, y la hazen decendir como
multitud de lãgoſtas que ſe aſsientan.
19 El ojo admira la hermoſura de ſu blan-
cura, y à ſu lluuia ſe eſpanta el coraçon.
20 El miſmo derrama ſobre la tierra la ela-
da como ſal, la qual congelada haze puntas
como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon ſo-
pla, el yelo ſe congela del agua, y ſe detie-
ne en toda agua recogida, y ſe la viſte co-
mo vn coſſelete.
22 [h] Pace los montes, y quema el deſierto, h S. el yelo.
y mata como fuego la yerua verde.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que
venga de prieſa: el rocio ſi ſocorriere al ar-
dor, dará alegria.
24 El miſmo por ſu voluntad haze repo-
ſar al abiſmo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan ſus
peligros, de los quales noſotros nos admi-
ramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli,
todo genero de varios animales y natura-
leza de vallenas.
27 Y por el es proſperado el fin de todos,
y por ſu palabra conſiſten.
28 Aunque digamos muchas coſas, nũca
acabaremos: mas la ſumma de todo loq̃ ſe
puede dezir es, Ser el todas las coſas.

29 Que

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.
*Psa.96,4. 30 * Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.
31 Engrandeced al Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.
*Ps.106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃ estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor por estos, por su magnificẽcia desde el principio.
3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25. 4 * Que gouernaron el pueblo con cõsejos, y con intelligencia de letras [a] populares, en cuya doctrina vuo sabias palabras.
a Acomodadas à la capacidad del pueblo G. de pueblo.
5 Que inuentarõ las melodias de la musica, y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre para que sus alabanças fuessen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria
*Gẽ.7,21. quedó, * que ansi perecieron como si nunca vuiessen sido: y salieron tales hombres como si nũca nacierã, y sus hijos tras ellos
b Arr.ver.1 10 Mas [b] estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en oluido.
11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para siẽpre, y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz, y el nombre deellos biue por muchas generaciones.
14 * Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças. *Arr.39,14.
15 * Henoc agradó àl Señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad. *Gen.5,24 Ab.49,16. Heb.11,5.
16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion. *Gẽ.6,9.y 7,1. Hebr.11,7.
17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluuio.
18 * Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluuio. *Gen.9,11.
19 * Grande fué Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué ygual en gloria. *Gen.12,3. y 15,5.y 17,4.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: * el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion. *Gẽ.22,16 Galat.3,8.
21 * Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y que lo multiplicaria como el poluo de la tierra. *Gẽ.22,16
22 Y que ensalçaria su simiente como las estrellas, para que fuessen herederos desde la vna mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.
23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de Abraham su padre, *Gen.26,3.
24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y * el Concierto reposó sobre la cabeça de Iacob. *Gẽ.27,28. y 28,1.
25 * El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze Tribus. *Gẽ.28,14. Ios.18,19.
26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne.
c Ioseph. d Pio, religioso.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los hombres, cuya memoria es con bendiciones. *Exo.11,3. Act.7,22.
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y lo hizo grande para espanto de los enemigos.
3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria. *Exo.6,7. 8.
4 *En fe y en mansedumbre lo señaló, y lo escogió de toda carne. *Exo.16,12. Num.12,3.

5 * A

*Exod. 16, 24. 5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo me
tió en la nuue.
*Exo. 19, 7 6 *A este dió mandamientos delãte de
todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia,
paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus
derechos à Israel.
II. 7 ¶ *El engrandeció àl sancto Aaron
*Exo. 4, 14 y 7, 2. semejante à el, y hermano suyo del tribu
de Leui.
8 Puso con el Concierto eterno, y diole
el sacerdocio de la nacion: hizolo bien-
a S. sacerdotal. auenturado [a] en el atauio, y vistiolo del ha
bito glorioso.
9 De cumplida magnificencia lo vistió,
y confirmólo con los instrumẽtos de po-
tencia: los pañetes, la vestidura talar, y el
humeral.
*Exod. 28, y 29. 10 *Cercólo de mançanas de oro, y de
campanillas espessas en derredor, q̃ sonas-
sen quando el anduuiesse: y hiziessen soni-
do en el templo por memoria à los hijos de
Israel su pueblo.
11 De la sancta estola, de oro y de color
de cardeno, y de purpura, de habito de ma
gestad, de varias hechuras y artificios, del
pectoral del juyzio, y de las señales de ver
dad.
12 De obra texida artificiosamente de hi
los de grana, de piedras preciosas con en-
grauaduras de sellos en engastes de oro, o-
bra de lapidarios, con escriptura esculpida
para memoria segun el numero de los Tri-
bus de Israel.
13 De corona de oro sobre la mitra, la-
qual tenia la imagẽ de la sanctidad, de ata-
uio honrroso, y de obra admirable hermo-
sa, y desseable à los ojos.
14 En ningun siglo antes del fueron he-
chas tales cosas,
15 Y ningũ estraño se vistió deellas: mas
solos sus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus sacrificios todos y enteros serán
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-
mente.
*Leu. 8, 12. 17 *Moysen [b] consagró sus manos, y lo
b G. hinchió. vngió con el sancto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno,
y à su simiente por los dias del cielo, q̃ mi-
nistren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan
àl pueblo en su nombre.
19 A este eligió de todos los biuiẽtes, pa
raque offreciesse derramadura àl Señor, en
ciensо y buenos perfumes por memorial
para aplacarle por el pueblo.
*Deut. 17. 10, y 21, 5. 20 *A este dió sus mandamientos, y po-
testad para juzgar conforme à su concier-
to: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Ia-
cob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y va-
rones tuuieron del embidia en el desierto,
*siguiendo à Dathan y à Abiron y el van- *Nũ. 16, 1.
do de Core con enojo y furor.
22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó;
portanto fueron consumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros, quando la lla-
ma de su fuego los consumió.
24 *Mas à Aaron augmentó en gloria, y *Nũ. 17, 8.
à el dió la heredad: à el cõcedió las primi-
cias de los primogenitos, y en los prime-
ros frutos le proueyó de pan en hartura.
25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen:
los quales asignó à el y à sus sucessores.
26 *Mas en la tierra del pueblo ningu- *Deu. 12, 12 y 18, 1.
na possesion tuuo, ni alcançó porcion en
tre los de su nacion: porque el mismo Dios
es la parte de su herencia.
III.
27 ¶ *Phinees hijo de Eleazar es el ter- *Nũ. 27, 7.
cero en gloria porquanto fué encendido Psal. 106, 30. y
de zelo en el temor del Señor, y en el mo- 1. Mach. 2. 26
tin del pueblo resistió con bondad y prõp-
titud de su animo, y [c] expió à Israel. c O, recõcilió.
28 Por loqual le confirmó el Concierto
de paz para ser Perlado del Sanctuario en
su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃-
dasse para siempre la amplitud del Sacer-
docio.
29 Y como el Concierto fué hecho con
Dauid, que el derecho del reyno pertene-
ciesse por herencia à su hijo del tribu de Iu
da, ansi el derecho del sacerdocio fué pro-
metido por herẽcia à Aarõ y à su simiẽte.
30 El nos dé sabiduria en nuestro cora-
çon para gouernar su pueblo en justicia, pa
raque sus bienes nunca sean deshechos, ni
su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

Valiente en guerra fué [d] Iesus hijo d Iosue hijo de Nun.
de Naue, *sucessor de Moysen en *Iosue. 12, 7 Nũ. 27, 18.
el officio de prophecia.
2 El qual conforme à su nombre, fué grã- *Deu. 34, 9
de en saluar sus escogidos, en hazer vengã Iosu. 1, 2.
ça de los enemigos que se leuantauan, y en
meter à los Israelitas en possesion.
3 *Quanta gloria alcançó? quantas ve- *Iosu. 8, 3.
zes leuantó sus manos, y reboluió su espa-
da sobre las ciudades?
4 Quien antes del fué tal? porque el ad-
ministró las guerras del Señor.
5 *El Sol no se detuuo, impedido por su *Ios. 10, 12
mano, y vn dia fué tan grande como dos?
6 Quãdo los enemigos lo apremiarõ de
todas partes, inuocó àl Enseñoreador Altis
simo,

simo, y el gran Señor lo oyó apedreãdo cõ
vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gentes, y
à los que resistierõ mató en la decendida:
paraque las gentes conociessen sus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.
*Nũ. 14, 6. y 1. Mach. 2, 56. 8 Porq̃ el tras el Poderoso siguió, * y en
tiempo de Moysen hizo misericordia, quã
do el y Caleb hijo de Iephone resistieron
àl enemigo, y detuuierõ el pueblo de pec-
car, y apagaron la maligna murmuracion.
*Nũ. 26, 65. Deut. 1, 35. 9 * Estos dos fuerõ conseruados de seys
cietos mil hõbres de pie, para ser metidos
en la possession, en la tierra que manaua le
che y miel.
II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
*Nũ. 14, 38. leza, laqual permaneció con el hasta la ve-
Iosue. 14, 11. jez, hastaque subió à la tierra [a] alta, y su ge
a Montaño sa. neracion alcançó possession:
11 Paraque todos los hijos de Israel co-
nociessen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.
III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por su
b No idolatró. nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no
fornicó, ni se apartarõ del Señor, la memo-
ria fué bienauenturada.
†Ab. 49, 12. 13 † Sus huessos reuerdezcan en su lugar
y su nombre sea vsurpado entre los hijos
mas honrrados deellos.
IIII. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
†1. Sã. 10, 1. y 16, 13. do de su Señor † constituyó reynos, y vn-
gió principes sobre su pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud, y el Señor visitó à Iacob.
16 En su fe fué Propheta prouado, y en
su fé fué conocido de fiel vision: [porq̃ vi-
do àl Dios de luz.]
†1. Sã. 7, 9. 17 † El inuocó àl Señor poderoso, quã-
do sus enemigos lo apremiaron de todas
partes, y sacrificó vn cordero q̃ mamaua.
1. Sã. 7, 11. 18 † Y el Señor tronó desde el cielo, y hi
zo q̃ se oyesse su boz con gran sonido de
trueno.
†1. Sã. 12, 3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philis-
theos.
†1. Sã. 12, 3. 20 † Y antes del tiẽpo de su luẽgo sueño
protestó delante de Dios y de su Vngido
nunca auer tomado de ningũ hõbre dine-
ros, ni alguna otra cosa, hasta vnos çapa-
tos: y nunca hombre lo acusó.
†1. Sã. 15, 1. y 28, 3, 15. 21 † Y aun despues de auer dormido pro
phetizó, y mostró àl rey su fin: leuantó su
boz de la tierra, y prophetizó auer de ser
raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

LAs alabãças dè Nathã, de Dauid, de Salomõ, cu ya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuisiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam su hijo por sus pecados.

DEspues deeste se leuãtó * Nathan, *2. Sã. 7, y 12: y 1. Chr. 17.
el qual prophetizó en los tiempos
de Dauid.
2 ¶ Como la grossura apartada del sacri
ficio de salud, ansi fué Dauid apartado de
los hijos de Israel.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: *1. Sam 17, 49.
y con ossos como con corderos de ouejas.
4 * No mató el àl gigante en su moce- *1. Sam. 17, 49.
dad, y quitó la afrenta del pueblo:
5 Quando leuantó la mano con la pie-
dra arrojada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altissimo,
elqual dió fuerça en su diestra paraque ma-
tasse àl hombre poderoso en guerra, y le-
uantasse el cuerno de su pueblo.
7 * De esta manera *el Señor* lo glorificó en *1. Sã. 18, 7.
diez mil, y lo adornó de soberanas alaban
ças, y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alder- †2. Sã. 5, 7.
redor, y à los Philisteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno deellos
hasta oy.
9 En todas [c] sus obras dió confession àl c Sus escriptos. sus Psalmos.
Sancto Altissimo con gloriosas palabras.
10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:]
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]
11 † El constituyó cantores delante del *1. Chr. 16, 4.
altar, y à la consonancia deellos hizo sua-
ues versos, paraque todos los dias diessen
alabanças con sus canciones.
12 En los dias festiuos puso [d] ornato cõ- d G. decencia.
ueniente: y adornó los tiempos perfecta-
mente, en los quales celebrassen el nõbre
sancto de Dios, y engrandeciessen su san-
ctidad desde la mañana.
13 † El Señor rayó sus peccados, y ende- †2. Sã. 12, 13.
reçó [e] su cuerno para siempre, dãdole por e Su Reyno.
concierto el reyno y el throno de majes-
tad en Israel.
14 ¶ Despues deel se leuãtó el hijo sabio,
y por causa suya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y †1. Re. 4, 21.
alcançó gloria pacificãdole Dios los luga
res comarcanos, paraq̃ edificasse casa en su
nõbre, y aparejasse sanctuario para siẽpre.
16 † Quã sabio fueste en tu mocedad? y †1. Re. 4, 29.
y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: hasta las
yslas de lexos llegó tu nõbre, y fueste ama
ble en tu paz.
18 † Las prouincias se marauillaron de ti †1. Re. 4, 32.
por los cantares y prouerbios, por las se-
mejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que se
llama

* 1. Reyes 10, 27. llama Dios de Israel * allegaste oro como
estaño, y amontonaste plata como plomo.
* 1. Reyes 11, 1. 20 *Inclinaste tus costados à las mugeres,
y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profa-
naste tu nombre; acarreaste escandalo à tus
hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos,
* 1. Rey. 12, 17. * y de Ephraim començasse el reyno des-
obediente.
† 2. Sam. 7, 15. 23 † El Señor empero no dexó su miseri-
cordia, ni la desperdició de sus obras, ni ra-
a De Dauid. yó los nietos [a] de su escogido, ni quitó la
raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à
Dauid de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la
locura del pueblo,
† 1. Rey. 12, 10. 27 † A Roboam falto de entendimiento,
que con su cõsejo enagenó de si àl pueblo.
† 1. Rey. 12, 28. 28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual
hizo peccar à Israel, y dió el camino de pec
car à Ephraim.
29 De está manera se multiplicaron sus
peccados, hastaq̃ fueron echados de su tie-
rra.
30 Porque ellos siguieron con ardor to-
da prauedad, hastaque la yra y la vengança
vino sobre ellos, [q̃ los libró de todos sus
peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

Despues se leuantó, como vn fuego,
† 1. Rey. 17, 1. † el Propheta Elias, cuya palabra
ardiá como vna hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y
con su zelo los apocò: [porque no podian
tolerar los mandamientos del Señor.]
† 1. Rey. 17, 1. 3 † Con palabra del Señor retuuo el cie-
lo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
† 2. Rey. 1 10. 4 O Elias, quan grande gloria alcançaste
con tus milagros, y quien se gloriará como
tu?
† 1. Rey. 17, 17. 5 † Que resuscitaste de la muerte àl muer-
to, y heziste tornar su anima en el cuerpo
por palabra del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruyciõ,
y à los gloriosos de sus asientos.
† 1. Rey. 19, 13. 7 † Que oyste en Sinai la reprehensiõ del
Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
† 1. Rey. 19, 17. 8 † Que vngiste reyes para dar galardon:
y prophetas que te succediessen.
† 2. Rey. 2, 11. 9 † Que fueste recebido en toruellino de
fuego, en carro de cauallos ardientes.
† Malach. 4, 8. 10 † Que estás registrado para reprehen-
der à sus tiempos, y para aplacar la yra del
diuino juyzio antes que se encienda. para
reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y
para restituyr los tribus de Iacob.
11 Bienauenturados losque te vieron, y
los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida,
[mas despues de la muerte no será tal nues-
tra fama.]
13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del II.
toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el † 2. Rey. 2,
qual en sus dias no fue commouido de los 9, 15.
principes, ni nadie lo sujetò.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en † 2. Rey. 13,
su descanso prophetizó su cuerpo. 21.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su mu- † 2. Rey. 13,
erte fueron marauillosas sus obras. 21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pue-
blo hizo penitencia, ni se apartó de sus pec-
cados, † hastaq̃ fueron echados de su tierra, † 2. Rey. 18,
[y fueron esparzidos por todo el mundo;] 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa
de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad
de Dios, mas otros multiplicarõ sus pecca-
dos.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo † 2. Chron.
el agua en medio de ella: cauó el peñasco 32 3.
con hierro, y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Sena- † 2. Rey. 18,
cherib, el qual embió à Rapsaces que leuã- 13.
tó la mano contra Sion, y se ensoberueció y 2. Chron.
con su potencia. 32, 1.
21 Entonces fueron cõmouidos los cora- Isa. 36, 8.
çones y manos de ellos, y tuuieron dolo-
res como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordio-
so, estendiendo sus manos à el, y el Sancto
los oyó desde el cielo, y los redimió por
mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios, y † 2. Re. 19,
el angel del Señor los destruyó. 35.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor Tob. 1, 21.
agradó, y fue valiente en los caminos de Isa. 37, 36.
Dauid su padre, los quales mandaua Isaias y 1. Mach.
el gran Propheta y fiel en su vision. 7, 41.
25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y aug- y 2. Mach.
mentó la vida àl Rey. 8 19.
26 Con grande espiritu vido loque auia † 2. Re. 20,
de venir àl cabo de los tiempos: y consoló à 6.
los que llorauan en Sion. Isa. 38, 5.
27 El dixo antes las cosas por venir por
toda la edad, y las cosas secretas antes que
aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

* 2. Reyes 22,1.y 23,2. y 2.Chr.34, 3. LA memoria * de Iosias es como vna
composicion de perfume hecha por
mano de perfumador.
2 En las bocas de todos será dulce como
la miel su memoria, y como la musica en el
vanquete de vino.
* 2.Reyes 22,y 2.Chr. 34. 3 * El se endereçó [diuinamente] por la
conuersion del pueblo, y quitó las abomi-
naciones de maldad.
* 2.Reyes 23,4. 4 * Endereçó al Señor su coraçon, y en
los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos
erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo,
y los reyes de Iuda faltaron.
a El Reyno. 7 Por loqual el entregó à otros [a] el cuer-
no de ellos, y [b] la gloria à gente estraña.
b El Templo con todo su ornato. 8 * La ciudad escogida de sanctidad en-
cendió, y sus caminos hizo desiertos, como
estaua prophetizado por Ieremias.
* 2.Reyes 25,9. y 2.Chr.36, 19. 9 * Porque ellos lo auian maltratado, * a-
uiendo sido el sanctificado Propheta enel
vientre, para desarraygar, afligir, y perder,
y para edificar, y plantar.
* Ierẽ.38,6. * Ier. 1,5. * Eze. 1,4. 10 * Ezechiel que vido la vision de gloria
que le fue mostrada enel carro de los che-
rubines.
11 Este hizo mencion de los enemigos de-
baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃
caminauan por camino derecho.
* Arriba 46, 14. 12 Tambiẽ * los huessos de los doze Pro-
phetas reuerdezcã en sus lugares, y su me-
moria sea en bẽdiciones: porque cada vno
de ellos consoló à Iacob, y con esperança
cierta lo redimió.
* Agg.2,24. Esd.3,2. 13 Como engrandeceremos * à Zoroba-
bel, el qual es como vn sello en la mano de-
recha [de Israel?]
† Zach.3,2. Esd.3,2. y 3.Esd. 6, 2. 14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec,
los quales en sus tiempos edificaron la Ca-
sa, y leuantaron el sancto Templo al Señor
aparejado para eterna gloria.
Agg. 1,12, y 2,3. † Nehẽ. 7,1. 15 Entre los escogidos fue tambien Nee-
mias cuya memoria será grãde, † el qual nos
leuantó los muros caydos, y restauró las
puertas con los cerrojos, y edificó de nue-
uo los fundamentos de nuestras casas.
† Gen. 5, 24. Arr.44,16. Hebr.11,5. 16 † Ninguno fue criado en la tierra tal
como Henoc, porque el fue de la tierra to-
mado en alto.
17 Ni ningun hombre nació ygual à Io-
seph capitan de sus hermanos, y firmamen-
† Gen.50, 25. to del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõser-
uados, [y aũ despues de la muerte prophe-
tizaron.]
† Gen.5,3, 32. 18 † Sem y Seth fueron illustres entre los
hombres, y sobre todas cosas Adam en la
creacion.

CAPIT. L.

LAs *alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽdiente de los Machabeos.* II. *Exhortando a las diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecion deste libro fenece el tractado.*

SImon † tambien hijo de Onias grã Sa- † 2.Mach, 3,4.
cerdote, el qual en su vida instauró la
Casa, y en su edad fortaleció elTẽplo.
2 De este fue fundada la doble altura, el
alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las
aguas que estauan ruynadas, fueron hechas
de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pue-
blo de cayda, fortificando la ciudad y cer-
candola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conuersa-
cion del pueblo, quando salias de la casa
del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las
nieblas, y como la Luna llena en sus dias:
7 Como el Sol que resplandece sobre el
Templo del Altissimo, como el arco que il-
lustra las nuues de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la pri-
ma vera, como los lirios àla salida del agua,
como el retoño del enciẽso en los dias del
verano:
9 Y como el fuego y el encienso en el in-
censario, como vaso de oro maciço ador-
nado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliua, y co-
mo cypres que se leuanta hasta las nuues.
11 Quando el tomaua [c] la vestidura de c Los vestimentos sacerdotales.
gloria, y se vestia la consumacion de toda
magnificencia para subir al sancto altar, el
cerco de la Sanctidad honrraua.
12 Quando el tomaua las partes de ma-
nos de los sacerdotes estando en pie delã-
te del fuego del altar:
13 Quando lo cercaua el coro de los her-
manos como cedro del Libano cercado de
renueuos de palmas:
14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en
su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en
sus manos delante de toda la Iglesia de Is-
rael.
15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sa-
crificio sobre el altar para adornar la offrẽ-
da del Altissimo Todo poderoso estendia
sus manos [d] à la derramadura: d O, libacion.
16 Y derramaua de la sangre de vuas, ver-
tiendo à los fundamentos del altar olor de
suauidad àl Altissimo Rey de todos.
17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã
clamor, y tocauan sacabuches, y haziã oyr
grã boz delãte del Altissimo por memoria:

18 Entóces todo el pueblo de comun se
appressurauá: y cayan en tierra sobre su rostro,
para adorar àl Señor su Dios, grande y
Todo poderoso.
19 Y los cantores con sus bozes alabauá,
y cō el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altissimo
con oracion delante del Misericordioso,
hastaque se acabaua el diuino seruicio,
y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estédia
sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando
de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando
su nombre.
22 Y despues segundaua en la oració para
recebir bendicion del Altissimo.
II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo
haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta
nuestros dias desde el vientre, y haze
con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda
paz en Israel en nuestros tiempos, como
en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia
cō fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à
la tercera que no es nacion.
27 A los q̃ moran en el monte de Samaria,
y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo
loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia
escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach
hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el
qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienauenturado es el que se occupáre
en estas cosas: y el que las guardáre en
su coraçon será sabio.
30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo:
porque pone sus pisadas en la luz del
Señor que da sabiduria a los pios. Dios sea
alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

POr appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diuersos peligros. II. Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.

COnfessartehé ò Señor Rey, y alabartehe
por mi Dios y Saluador:
yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador,
guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua
calũniadora, de los labios de los q̃ obran
mẽtira, [y en presencia de los que estuuieron
en contra, te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu
misericordia, de los bramadores que estauan
aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscauan mi vida,
y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogaua de todas
partes, del medio de la flama, paraque no
me quemasse en medio del.
7 Del profundo del viẽtre del infierno,
de la lengua immunda: de la falsa deposicion
acerca del rey, y de la calunia de la
lengua injusta.
8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se auia acercado muy junto
àl infierno abaxo.
10 De todas partes me teniá asido, y nò
auia quien me ayudasse: miraua por alguna
ayuda de hombres, mas ninguna auia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu
misericordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan,
y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion,
y oré para ser librado de la muerte.
14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor,
que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion,
desamparado en el tiempo de los soberuios. [a] Del Messias.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo
alabaré con confession: porquanto mi oracion
fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me
libraste del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré,
y bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, II.
busqué claramente con mi oracion la
Sabiduria.
19 Esta demandaua delante del Templo,
y hasta la fin la yré buscando como à razimo
maduro de vuas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi
pie caminó por camino derecho: desde mi
mocedad la segui de rastro.
21 Incliné vn poco mi oreja, y recebila: y
adquiri mucha sabiduria.
22 Auiendo aprouechado en ella, al que
me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner
en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré
auergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y cõ
diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la
Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis
ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpie
za la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso des-
de el principio: portanto no seré desam-
parado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas
buscandola: portanto hé alcançado bue-
na possession.
29 El Señor me dió lengua por mi sala-
rio, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignoran-
tes, y conuersad en la casa de enseñamiẽto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acer-
ca de esto, pues que vuestras animas tie-
nen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõ *Isai. 55, 2.
prad sin dineros.
33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y
reciba vuestra anima la disciplina: porque
hallarla está en la mano.
34 * Ved con vuestros ojos como con vn *Arr. 6, a
poco que yo he trabajado, he adquirido
gran reposo.
35 Tomad la disciplina † con grande nu- † Aunq̃ os
mero de dinero: porque con ella adqui- ouiesse de
rireys mucho oro. costar grã-
36 Vuestra anima tome alegria en su be- de &c.
nignidad, y no os auergonceys de alabar-
la.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el
os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.



Vchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña dissimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IEsus hijo de Sirach.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

ACcusa Dios à su Pueblo. 1. *De ingrato à sus beneficios*. 2. *De rebelde à sus mandamientos*, 3. *De contumaz à sus castigos*. II. *Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad*. III. *Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediēcia à sus mandamientos es el culto que le agrada*. IIII. *Repite la primera accusacion mas en particular*.



a Prophecia de &c. ISION [a] de Isayas hijo de Amos, laqual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.
2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos,
b Heb. leuantelos. [b] y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron
contra mi.
3 El buey conoció à su dueño, y el asno el
pesebre de sus señores: Israel no conoció,
c Heb. no entendió. mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.
4 O, gente peccadora, pueblo cargado de
d Idolatras. Ot. que degeneraron. maldad, generacion de malignos, [d] hijos
corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron
à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atrás.
e Heb. anidireys rebellion. 5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via
rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo
coraçon doliente.
6 Desde la planta del pie hasta la cabeça
f Heb. entereza. no ay en el [f] cosa entera. Herida, hinchazó,
y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.
*Abax. 5, 5. 7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciu-
g Heb. comé en ella. dades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros [g] comida de estrangeros, y
h S. venido por mano de &c. assolada como *en* assolamiēto [h] de estraños.
8 Y quedará la hija de Sion como choça
* Rom. 9, 29. en viña, y como cabaña en melonar: como
ciudad assolada.
i Ot. por poco fueramos como &c. Heb. resta como poca. Q. d. relieues. migajas &c. 9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera
hecho que nos quedassen sobras [i] muy pocas, * como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.
10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro
Dios pueblo de Gomorrha.
* Gen. 19, 24. 11 Paraque àmi la multitud de vuestros sacrificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holo-
II. caustos de carneros, y de seuo de animales
*Ierē. 6, 20. Amos 5, 22. gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de
ouejas, ni de cabrones.
12 Quien demandó esto de vuestras manos, quādo viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios:
13 No me traygays mas Presente vano. El
perfume me es abominació. Luna nueua, y
Sabbado, † cōuocar cōuocacion no podré † Leuit. 23, 1. &c.
suffrir: [l] iniquidad, y solennidad.
14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solēnidades tiene aborrecidas mi anima: han l Es absurdo. cosas q̄ no quadrā.
me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.
15 [m] Quando estendierdes vuestras ma- m Quando orardes, yo &c.
nos, yo escōderé de vosotros mis ojos. Tābié quādo multiplicardes la oracion, yo no
oyré. * llenas están de sāgre vuestras manos. * Aba. 59, 3.
16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniqui- III.
dad de vuestras obras de la presencia de *1. Ped. 3, 11.
mis ojos. Dexad de hazer lo malo:
17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio.
[n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.
àl huerphano. Amparád la biuda.
18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à o Heb. y seamos arguydos. ò arguyamos nos.
cuēta. Si vuestros peccados fueren como la
grana, como la nieue serán emblanqcidos.
Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.
19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el
bien dela tierra.
20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes,
sereys cōsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua [p] *lo* há dicho. p Leuit. 26, 14.
21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciu- Deut. 28, 15.
dad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad ha IIII.
bitó en ella: mas àora, homicidas.
22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.
23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amā los presen-
tes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juy- *Iere. 5, 28. Zach. 7, 10.
zio àl huerphano, ni llega àellos la causa de q Heb. No juzgan àl &c.
la biuda.
24 Portanto dize el Señor Iehoua de los
exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satis- r Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.
fecho de mis enemigos, vēgarmehé de mis
aduersarios.
25 Y boluere mi mano sobre ti: y limpiaré
hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.
26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cōsejeros como de primero: en- s Heb. sus bueltos. q. d. los q̄ della boluieren de la captiuidad.
tonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.
27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̄
àella boluieren, con justicia.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna
ſerán quebrantados:y losque dexaron à Ie-
houa ſerán conſumidos.
29 Entonces los arboles que amaſtes, os
auergôçarán:y los boſques que eſcogiſtes,
os affrentarán.
30 Porque ſereys como el alcornoque q̃
ſele cae la hoja:y como huerto que le falta-
ron las aguas.
a El falſo dios. es yronia. b O, por.
31 Y el [a] fuerte ſerá [b] como eſtopa:y el que
lo hizo, como centella: y ambos ſerán en-
cendidos juntamẽte,y no *aurá* quiẽ apague.

CAPIT. II.

Prophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Meſsias: de ſu venida,y officio: y que por las Gentes han de ſer llamados los Iudios al Euangelio. I I. *Prophetiza el deſechamiento del pueblo Iudayco,y da las cauſas del.* III. *Amenaza a los ſoberuios y idolatras con el juyzio vniuerſal.*

c Heb. Palabra que vido &c.
*Mich,4,2.
Lo que [c] vido Iſayas hijo de Amos, to-
cante à Iuda,y à Ieruſalem.
2 * Y acontecerá en lo poſtrero de
los tiempos,que ſerá confirmado el Monte
dela Caſa de Iehoua por cabeça de los mõ-
tes: y ſerá enſalçado ſobre los collados: y
correrán à èl todas las gentes:
3 Y vẽdrán muchos pueblos,y dirán:Ve-
nid, y ſubamos àl Mõte de Iehoua, à la Ca-
ſa del Dios de Iacob: y enſeñarnoshá en ſus
caminos, y caminaremos por ſus ſendas.
Porque de Siõ ſaldrá la ley: y de Ieruſalem
la palabra de Iehoua.
d Exercitarí ſeñorio. Pſal. 2,8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderã mas guerra.
4 Y juzgará entre las Gentes, [d] y repre-
hẽderá à muchos pueblos: [e] y bolueràn ſus
eſpadas en açadones,y ſus lanças en hoces.
No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni
ſe enſayaran mas para la guerra.
5 Venid ô caſa de Iacob, y caminemos à
la luz de Iehoua.
II.
6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pue-
blo,à la caſa de Iacob:porque ſehan hẽchi-
do [g] de Oriente, y de agoreros, como los
Philiſteos:y [h] en hijos agenos deſcanſárõ.
g Declaraſe ver.7. &c.
h Hizieron alianças cõ pueblos eſtraños cõtra el mandamiẽto de Dios. Deut. 7,1.
7 Su tierra eſtá llena de plata y oro, ſus
theſoros no *tienẽ* fin. Tãbiẽ eſtá llena ſu tie-
rra de cauallos,ni ſus carros tienẽ numero.
8 Tambien eſtá llena ſu tierra de ydolos:
y à la obra de ſus manos ſe han arrodillado,
à lo que fabricaron ſus dedos.
9 Y *todo* hõbre ſeha inclinado,y *todo* varõ
ſe há humillado: portanto [i] no los perdo-
narás.
i Ot. no los ſuffras.
III.
† O, de la mageſtad de ſu grandeza.
10 ¶ Metete en la piedra,eſcondete enel
poluo de la preſencia eſpantoſa de Iehoua,
y † del reſplandor de ſu mageſtad.
11 La altiuez de los ojos del hombre *ſerá*
abatida: y la ſoberuia de los hombres ſerá
abaxada, y Iehoua ſolo ſerá enſalçado en
aquel dia.
12 Porque dia de Iehouá de los exercitos
vẽdrá ſobre todo ſoberuio y altiuo, y ſobre
todo enſalçado,y ſerá abaxado.
13 Y ſobre todos los cedros del Libano
altos,y ſublimes: y ſobre todos los alcor-
noques de Baſan.
14 Y ſobre todos los montes altos, y ſo-
bre todos los collados leuantados.
15 Y ſobre toda torre alta: y ſobre todo
muro fuerte.
16 Y ſobre todas las naues de Tharſis: y
ſobre todas pinturas preciadas.
17 Y la altiuez del hombre ſerá abaxada,
y la ſoberuia de los hombres ſerá abatida:
y Iehoua ſolo ſerá enſalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y * [l] meterſe hán en las cauernas delas * *Luc.23,30. Oſeas 10. 8. Apoc. 6,16.* y 9.6.
peñas, y en las aberturas de la tierra de la
preſencia eſpantoſa de Iehoua,y del reſplã-
dor de ſu mageſtad, quando el ſeleuantará
para herir la tierra. l S. los idolatras. Heb. y entrarán.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las
cueuas de los topos, y de los murcielagos,
ſus ydolos de plata, y ſus ydolos de oro, q̃
le hizieron para que adoraſſe.
21 Y meterſe hán en las hẽdeduras de las
piedras, y en las cauernas de las peñas de-
lante de la preſencia temeroſa de Iehoua,y
del reſplandor de ſu majeſtad,quando ſe le-
uantará para herir la tierra.
22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo eſ- m Heb. Ceſſad à voſotros &c.
piritu *eſtá* en ſu nariz.Porque de que ſe eſti-
ma el?

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. *Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad.* III. *Amenaza Dios à los tyranos de ſu Yglesia con rigurosa reſidencia.* IIII. *Amenazas rigurosas contra la deshoneſtidad y atauios ſuperfluos y curioſos de las mugeres del pueblo de Dios.*

Porque heaqui que el Señor Ieho-
ua de los exercitos quita de Ieruſalẽ
y de Iudá [n] el ſuſtentador y la ſuſten- n Luego ſe declara, S. el pan y el agua.
tadora: todo el vigor del pan,y todo el vi-
gor del agua:
2 Valiente,y Varõ de guerra: juez,y pro-
pheta: adiuino,y [o] anciano:
o Senador hombre de conſejo.
p Heb. enſalçado de fazes.
q Heb. ſabio de artifices.
3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de
reſpecto: conſejero,y [q] artifice excelente,y
ſabio de eloquencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y
mochachos, ſerán ſus ſeñores.
5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los
otros,cada hombre cõtra ſu vezino.El mo-
ço ſe leuãtará cõtra el viejo, y el villano cõ-
tra el noble.
6 Quan-

6 Quando alguno trauâre de su hermano de la familia de su padre, y le dixere:
Que vestir tienes? Tu serás nuestro princi-
pe: [a] sea en tu mano esta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No tomaré esse cuydado: porque en mi casa ni ay pan, ni que vestir: no me hagays principe del pueblo.
8 Cierto arruynado se há Ierusalẽ, y caydo há Iudá: porque la lengua dellos, y sus obras *han sido* cõtra Iehoua, para irritar los ojos de su magestad.
II. 9 ¶ [c] La prueua del rostro dellos los cõuençerá, que como Sodoma predicaron su peccado, no *lo* dissimularon. Ay de su vida, porque [d] allegaron mal para si.
10 Dezid: Al justo [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] comerá de los frutos de sus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun las obras de sus manos le será pagado.
III. 12 ¶ Los exactores de mi pueblo *sõ* mochachos; y mugeres se enseñorearõ deel. Pueblo mio, losque te guian, *te* [g] engañan, [h] y tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua está en pie para litigar, y está para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los ancianos de su pueblo, y cõtra sus principes: porque vosotros pacistes la viña, y el despojo del pobre *está* en vuestras casas.
15 Que *aueys* vosotros, q̃ majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehoua de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas de Sion se ensoberuecen, y andan el cuello leuãtado, y los ojos descõpuestos; y quando andan, van *como* dançando, y haziendo son con los pies:
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera de las hijas de Siõ, y Iehoua descubrirá sus verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas. (mas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-
20 Las tyáras, los atauios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos, las escofias, y los alfileles.
23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.
24 Y será que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá † podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de la compostura, peladura: y en lugar de la faxa, ceñimiento de sacco: y quemadura en lugar de la hermosura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas se entristecerán y se enlutaran: y [n] ella desamparada se assentará en tierra.

a Toma à tu cargo esta repub. tan perdida.
b Heb. No seré curador.
c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
f En su justicia será saluo.
g Ot. hazẽ errar.
h Heb. corrompen.
i El verbo Heb. sig. hazer sarnoso.
† Hedor.
l S. de los cabellos.
m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad assolada quedará en summa tristeza.

CAP. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares fauores à la Yglesia del Nueuo Testamento.

Y Echarán mano de vn hombre siete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Nosotras* comeremos de nuestro pan, y nos vestiremos de nuestras ropas: solamente [o] sea llamado tu nombre sobre nosotras, quita nuestra verguença.
II. 2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Iehoua será para hermosura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra [p] en los librados de Israel.
3 Y acõtecera que elq̃ quedâre en Sion, y elq̃ fuere dexado en Ierusalẽ, se llame [q] sancto: todos losque quedâren en Ierusalẽ [r] escriptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias de las hijas de Siõ, y limpiâre las sangres de Ierusalem de en medio deella [s] cõ espiritu de juyzio, y cõ espiritu de atalamiento.
III. 5 ¶ Y criará Iehoua sobre toda la morada del Mõte de Siõ, y sobre los lugares † de sus cõuocaciones, nuue y escuridad de dia, y de noche resplandor de fuego q̃ eche llamas: porq̃ sobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá sombrajo para sombra cõtra el calor del dia: para acogida y escondedero contra el turuion, y contra el aguacero.

o Llamemos nos tus mugeres.
p En losq̃ q̃daren en la tierra despues desta calamidad.
q Heb. sancto à el.
r Biuos.
s Con castigo impetuoso.
† Leu. 23.

CAP. V.

Con vna elegãtissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: su ingratitud, y su desechamiento. II Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los auaros. III. Contra los vanquetes y glotonerias. IIII. Contra los irrisores de las diuinas amenazas. V. Contra los peruersos interpretes de la diuina Ley. VI. Contra los soberuios presumptuosos de si. VII. Cõtra los glotones y iniquos magistrados. VIII. Castigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos. IX. Dios llamará, animará, y armará à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.

AOra *pues* cantaré [t] por mi amado el cantar [u] de mi amado à su viña. *Mi amado tenia vna viña* en *vn* recuesto lugar fertil.
2 Auiala cercado, y despedregadola, y plantadola de plãtas escogidas. Auia edificado en medio deella *vna* torre; y tambien assentado enella *vn* lagar. Y esperaua q̃ lleuasse [y] vuas, y lleuó vuas montesinas.
3 Aora pues, vezinos de Ierusalẽ, y varones de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

t Por Dios.
u Que el cantâra.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña,que
a O,Porq̃. yo no hize en ella?[a] Como esperãdo *yo* que
lleuasse vuas,lleuó vuas montesinas?
5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré
b Abax.56, à mi viña:Quitarlehé su vallado,[b] y será pa-
9.y 9.12. ra ser pacida:aportillaré su cerca, y será pa-
c Luc.21,24. ra ser [c] hollada.
d Heb.Y 6 [d] Haré que quede desierta : no será po-
ponerlahé dada,ni cauada: y crecerá el cardo y las es-
assolamiē- pinas.Y aun à las nuues mandaré,q̃ no llue-
to. Arr.1,8. uan sobre ella lluuia.
7 Ciertamente la viña de Iehoua de los
exercitos la casa de Israel es : y *todo* hombre
e Heb.de de Iuda planta suya[e] deleytosa.Esperaua *de*
sus plaze- *ay* juyzio,y veys aqui oppression : justicia,
res. y veys aqui [f] clamor.
II. 8 ¶ Ay,de losque juntan casa con casa,y
f Gen.18, allegan heredad à heredad[g] hasta acabar el
20. pecca- termino.Habitareys vosotros solos en me-
dos grauis- dio dela tierra?
simos.O; 9 [h] *Esto*,à los oydos de Iehouá de los exer-
clamor.s. citos.[i] Si las muchas casas no fueren asso-
de los agra- ladas:las grandes y hermosas sin morador.
uiados. 10 Y aun,si diez huebras de viña no dierē
g Heb.has- † vn arroua:y vna hanega de simiēte,la de-
ta que no cima parte.
lugar. 11 ¶ Ay,de losq̃ se leuãtan de mañana para
III. seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la no-
h S.há llega- che *hasta que* el vino los enciende.
do. Heb.à 12 Y en sus vanquetes ay harpas,vihuelas,
mis oydos tamborinos, flautas, y vino : y no miran la
de &c. obra de Iehouá,ni veē la obra de sus manos.
i Forma de 13 Por tãto mi pueblo [l] fue lleuado capti-
juramento. uo,porq̃ no tuuo sciēcia:y su [m] gloria pere-
† Heb.vn- ció de hãbre:[n] y su multitud se secó de sed.
batho : y si- 14 Portãto [o] el infierno ensanchó su ani-
miente de ma,y sin medida estendió su boca.Y su glo-
Hōmer ha- ria y su multitud decendió *allá*: y su fausto,
rá ephi. y elque se holgó enel.
l Por.será. 15 [p] Y *todo* hombre será humillado, y *todo*
m Sus no- varon será abatido:y los ojos de los altiuos
bles. Heb. serán abaxados.
su gloria 16 Mas Iehouá de los exercitos será en-
varones de salçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será
hambre. sanctificado con justicia.
n El vulgo. 17 Y [r] los corderos serán apacentados se-
o El Sepul- gun su costumbre:y estraños comerán [s] las
cro. gruessas desamparadas.
p Arrib.2, 18 ¶ Ay,de losq̃ traen *tirãdo* la iniquidad
11.17. cō sogas da vanidad:y el peccado, como cō
q Enel cas- latigos de carreta.
tigo. 19 De losq̃ dizen,[t] Venga yá:Dése priessa
r Los pios. su obra,y veamos.Acerq̃se,y vēga el cōsejo
IIII. del Sancto de Israel,paraque sepamos.
s Ouejas. 20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizē bue-
q.d.los ri- no,y à lo bueno malo : que hazen de la luz
cos y pode- tinieblas, y delas tinieblas luz : que tornan
rosos. delo amargo dulce,y de lo dulce amargo.
t S. este cas-
tigo.
V.

21 ¶ Ay,* de los sabios en sus ojos:y de los VI.
que son prudentes [u] delante de si mismos. u Heb.de-
22 ¶ Ay,de losque son valientes para be- lante de sus
uer vino : y varones fuertes, para mezclar fazes.
beuida. VII.
23 Losque dan por justo àl impio por co- * Prou 3,7.
hechos,y àl justo quitan su justicia. Rom. 12,16.
24 Portãto,como la lengua del fuego cō-
sume las aristas, y la paja es deshecha de la
llama, ansi será su rayz [x] como podrizion, x Podrida.
[y] su flor se desuanecerá como poluo : porq̃ y O, su ver-
desecharon la ley de Iehoua de los exerci- dura.
tos,y abominaron la palabra del Sancto de
Israel.
25 ¶ Por esta causa se encēdió el furor de VIII.
Iehoua cōtra su pueblo: y estendiēdo sobre
el su mano lo hirió, y los mōtes se estreme-
cieron:y el cuerpo deellos cortado *en pieças*
fue *echado* en medio de las plaças: y cōtodo
esto no há cessado su furor, antes toda via
su mano *está* estendida.
26 ¶ Y alçará pendō à gentes de lexos,y IX.
siluará àl *que está* enel cabo de la tierra:y ve-
ys aqui que vendrá ligero y liuiano.
27 No *aurá* entre ellos cansado,ni que es-
trompiece:ninguno se dormirá,ni le toma-
rá sueño : à ninguno se le desatará el cinto
de los lomos, ni sele romperá la correa de
sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas,y todos sus arcos
entesados:Las vñas de sus cauallos parece-
rán como de pedernal:y las ruedas *de sus ca-*
rros como toruellino.
29 Su bramido,como de leon:bramará co-
mo leoncillos:batirá los dientes, y arreba-
tará la presa : apañará *los despojos* y nadie *se los*
quitará.
30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia co- z Sobre es-
mo bramido de la mar:entōces [a] mirará ha- te pueblo.
zia la tierra, y heaqui tinieblas de tribula- a S.el pue-
cion:y [b] ensus cielos se escurecerá la luz. blo.
b En su e-
misphrerio.

CAPIT. VI.

EL Propheta dá razon de su vocacion, y declára auersido embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco. II. *Su rejecion y total assolamiento.*

EN el año que murió el Rey Vsias, vi-
de àl Señor sentado sobre vna silla al-
ta,y sublime : y [c] sus faldas henchian c Heb. sus
el templo. extremida-
2 Y encima del estauan Seraphines : cada des.
vno tenia seys alas:con dos cubrian sus ros-
tros,y con *otras* dos cubrian sus pies, y con
las *otras* dos bolauan.
3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo,
* Sancto, Sãcto, Sancto Iehouá de los exer- * Apoc.4,8.
citos:toda la tierra *está* llena de su gloria.

4 Y los quiciales [a] delas puertas se estre-
mecieron con la boz del que clamaua: y la
Casa se hinchió de humo.
5 Entóces *yo* dixe, Ay demi, [b] q̃ soy muer-
to: que siendo hombre [c] immundo de labi-
os, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene
labios immundos han visto mis ojos àl Rey
Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno de los Seraphines boló
hazia mi, teniẽdo en su mano vn carbõ en-
cendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
7 Y tocãdo conel sobre mi boca dixo, He
aqui, que [d] esto tocó à tus labios, y quitará
tu culpa, y tu peccado será limpiado.
8 Despues desto oy vna boz del Señor,
que dezia: A quien embiaré, y quien nos y-
rá? Entonces *yo* respondi: Heme aqui: em-
biame à mi.
9 Entóces dixo: Anda, y di à este pueblo:
* Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved,
y no sepays.
10 [e] Engruessa el coraçon de aq̃ste pueblo,
y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, paraq̃
no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni
su coraçon entienda: ni se conuierta, y *aya*
para el sanidad.
11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Hasta quãdo Señor? Y re-
spondió: Hastaque las ciudades se assuelen,
y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las
casas, y la tierra [g] sea tornada en desierto.
12 Hasta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres,
y [h] aya grande soledad en la tierra.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] bol
uerá: y [†] será assolada, como el olmo, y como
el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el
tronco: *ansi en esta quedará* su tronco, Si-
miente sancta.

a S. del Tẽplo.
b Heb. que callé.
c Peccador. ansi luego.
d Este carbon.
* Matth. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Ioan. 12, 40. Act. 28, 26 Rom. 11, 8.
II.
e Embota. Enrudece.
f S. durará esta obstinacion?
g Heb. sea assolada de assolamiẽto.
h Heb. multiplicare la desamparada, ô dexada en &c.
i S. el pueblo dela captiuidad.
† S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria cõtra Ierusalem, Dios embia àl propheta Isayas à que anime àl rey Achaz, prometiendole su defensa. II. *Offrece Dios señal àl rey en cõfirmaciõ de la promessa, y el la rehusa cõ hypocrisia.* III. *No obstãte la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dõde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.*

A Conteció * en los dias de Achaz hi-
jo de Iotham, hijo de Vsias, Rey de
Iudá, que Rezin rey de Syria, y Pha-
cee hijo de Romelias rey de Israel subierõ
à Ierusalem [l] para combatirla, mas no la pu-
dieron tomar.
2 Y vino la nueua [m] à la casa de Dauid, di
ziendo *como* Syria [n] se auia confederado cõ

* 2. Reyes 16, 5. y 16.
l Heb. à guerra, y no pudierõ pelear contra ella.
m Al Rey de Iuda.
n Heb. descansó sobre Ephraim.

Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el
coraçon de su pueblo, como se estremecen
los arboles del monte à causa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora
àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar-iasub tu
hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de
arriba, enel camino de la heredad del La-
uador.
4 Y dile: [p] Guarda, y reposate. No temas,
ni se enternezca tu coraçõ à causa de estos
dos cabos de tizones que humean *es à saber*
por el furor de la yra de Rezin y del Syro,
y del hijo de Romelias:
5 Por auer acordado *maligno* consejo cõ-
tra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de
Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahe-
mos, y [q] partirlahemos entre nosotros, y
pondremos en medio della por rey àl hijo
de Tabeal.
7 El Señor Iehouá dize ansi, [r] No perma-
necerá, y no será.
8 Porque la cabecera de Syria *será* Dama-
sco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y den-
tro de sesenta y cinco años Ephraim será
quebrantado *y nunca mas será* pueblo.
9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *será*
Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de
Romelias. Sino creyerdes, cierto no per-
manecereys.
10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo:
11 Pide parati señal de Iehoua tu Dios [t] de-
mãdãdo enel profundo, ô arriba en lo alto.
12 Y respõdió Achaz: No pediré, y no tẽ-
taré à Iehoua.
13 Y [u] dixo: Aora, oyd casa de Dauid. [x] No
os basta ser molestos à los hõbres, sino q̃ tã-
bien lo seays à mi Dios?
14 ¶ Portãto el mismo Señor os dará se-
ñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN
CONCEBIRA, Y PARIRA HIJO: Y
LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMA-
NV-EL.
15 Comerá manteca y miel, [z] hasta q̃ sepa
desechar lo malo, y escoger lo bueno.
16 Porque antesque [a] el niño sepa dese-
char lo malo, y escoger lo bueno, la tierra
[b] que tu aborreces, será dexada de sus dos
reyes.
17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu
pueblo, y sobre la casa de tu padre dias,
quales nunca vinieron desde el dia que E-
phraim se apartó de Iuda, *es à saber* [c] àl rey
de Assyria.
18 Y acontecerá que aquel dia siluará Ieho-
ua à la moxca, que *está* enel fin de los rios de
Egypto: y àla abeja que *está* en la tierra de
Assyria:]

o Las reliquias boluerán.
p Mira que te reposes.
q Ot. abrirnos la hemos. q. d. tomarla hemos.
r S. este cõsejo no se effetuará.
s Heb. Y la cabeça &c.
II.
t Heb. profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba.
Q. d. en la tierra ô en el cielo.
III.
u S. Isayas.
x Heb. Poco à vosotros ser &c.
* Matt. 1, 23. Luc. 1, 31.
y Con nos otros Dios.
z Hasta que llegue à edad de discrecion.
IIII.
a S. dicho enel ver. 14, 15.
b De tus enemigos.
c S. hara venir.

19 Y vẽdrán,y aſſentarſehan todas en los valles deſiertos y en las cauernas de las piedras,y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra parte [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria, cabeça y pelos de los pies:y aun la barua tábien quitará.

*2. Reyes 19,35.
a S. Euphrates.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie vn hombre vna res vacuna, y dos ouejas:

22 Y acontecerá, que à cauſa de la multitud de la leche,que le darán, comerá manteca:cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dáre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde auia mil vides que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para los eſpinos y para los cardos.

24 Cõ ſaetas y arco yrán allá porque toda la tierra ſerá eſpinos,y cardos.

25 Mas à todos los montes que ſe cauan con açada,no llegará allá el temor delos eſpinos y de los cardos: mas ſerán para paſto de vacas,y para ſer hollados de ouejas.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de teſtigos dignos de fe la ſeñal de la defenſa que prometió enel cap. prec. ver.14. II Amenaza grauemente à los diez tribus,de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ ſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar conel mundo. IIII. Chriſto, Salud, y Sabiduria de los ſuyos:y el miſmo occaſiõ de ruyna à los Iſraelitas y Iudios. V. Proſigue en la deſtruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua,Tomate vn grã volumen, y eſcriue enel en eſtilo [b] vulgar,[c] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme [e] con la Propheteſſa, la qual cõcibió,y parió vn hijo. Y dixome Iehouá: Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA,[h] quitará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos de Samaria *ſerán* [i] en la preſencia del Rey de Aſſyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar diziendo,

b Heb. de varon.
c Heb. Para apreſſurar àl &c.
d Heb. Y hize teſtificar ami teſtigos &c.
e Su muger.
f Heb. Maher ſalal chaſſ baz.
g S. nacido, ver. prec.
h S. Dios. 2.Rey. 16.
i 2 Reyes 15.y 17.
II.

6 Porque deſechó † eſte pueblo las aguas de Siloe,que corrẽ manſa mente,y con Rezin,y conel hijo de Romelias [l] ſe holgó,

7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y muchas,*es à ſaber*,àl Rey de Aſſyria [m] con todo ſu poder: el qual ſubirá ſobre todos ſus rios,y paſſará ſobre todas ſus riberas.

† Los diez tribus.
l Hizo aliãça.
m Heb. y à toda ſu gloria.

8 Y paſſando haſta Iuda,paſſará,y [n] ſobrepujará,y llegará haſta la garganta: y eſtendiendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu tierra ô Immanu el.

n Heb. paſſara.
o La tierra de Iudá.

9 [p] Iuntaos pueblos, y ſereys quebrãtados. Oyd todos los que ſoys de tierras lexanas. [q] Poneos á punto,y ſereys quebrãtados:poneos à pũto,y ſereys quebrãtados.

p Ot. Quebrãtad &c. yronia.
q Heb. Ceñios.

10 Acordad cõſejo,y deshazerſeha: [r] determinad parecer, y no ſerá firme: porque Dios con noſotros.

r Heb. hablad palabra.

11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta manera,y [s] apretãdome la mano me enſeñó, que no caminaſſe por el camino [t] deeſte pueblo,diziendo,

III.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.

12 [u] No digays; Conjuracion, à todas las coſas àque eſte pueblo dize, conjuracion: ni temays ſu temor,ni le tengays miedo:

13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctificad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vueſtro miedo.

u Q.d. No os junteys cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiraciõ contra Dios quanto haze.
IIII.

14 ¶ Entonces el ſerá por Sanctuario:* y à las dos caſas de Iſrael por piedra para trõpeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo,y por red àl morador de Ieruſalem.

15 Y muchos trompeçarán entreellos: y caerán, y ſerán quebrantados: enredarſehan,y ſerán preſos.

*Luc.2,34. Rom. 9. 1.Ped. 2,7.

16 Ata el teſtimonio,ſella la ley entre mis diſcipulos.

17 Eſperaré pues à Iehouá, el qual eſcondió ſu roſtro de la caſa de Iacob:y à el eſperaré.

18 *[x] Heaqui Yo,y los hijos q̃ medió Iehoua por ſeñales y prodigios en Iſrael por Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte de Sion.

*Heb. 2,13.
x Con el ver. 16.

19 Y ſi os dixeren,Preguntad à los Pythones, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablando: [y] Por ventura no conſultará el pueblo à ſu Dios? [z] Los biuos,à los muertos?

20 [a] A la ley y àl teſtimonio. Sino dixeren conforme àeſto,*es* porque no les hà amanecido.

y S. Reſpõdeldes. Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. preguntarán los pios.

21 ¶ Entonces paſſarán por eſta *tierra* fatigados y hábrientos. Y acõtecerá q̃ teniendo hábre,ſe enojarán, y maldirán a ſu Rey, y à ſu Dios. Y leuantando el roſtro en alto,

V.

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulaciõ y tiniebla, eſcuridad,anguſtia: y à la eſcuridad,empellon.

CAP.

CAPIT. IX.

PRosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo describiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

AVnque no *será* a *esta* escuridad seme-
jante à la aflicion b que le vino enel
tiempo que liuianamente tocaron
la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la
tierra de Nephtali: ni despues quādo c agra-
uáron por la via de la mar deessaparte del
Iordan en Galilea de las Gentes.
2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido
gran luz; los que morauan en tierra de som-
bra de muerte, luz resplādeció sobre ellos.
3 Aumentando la gente no aumentaste
el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como
se alegran en la segada: como se gozan quā-
do reparten despojos.
4 Porque tu quebraste d su pesado yugo:
y la vara de su ombro, y el sceptro de su exa-
ctor, * como enel dia de Madian.
5 Porque toda batalla de quien pelea, *es*
con estruendo, y con rebolcamiēto de ves-
tidura en sangre: e *esta* será cō quema, y tra-
gamiento de fuego.
6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos
es dado: y el principado es *assentado* sobre
su ombro. Y f llamarsehá Admirable, Con-
sejero, Dios, Fuerte, g Padre eterno, Princi-
pe de paz.
7 h La multitud del señorio, y la paz, no
tendrán termino sobre la silla de Dauid, y
sobre su Reyno, disponiendolo y confir-
mandolo en juyzio y en justicia desde aora
para siempre. El zelo de Iehoua de los exer
citos hara esto.
8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y
cayó en Israel.
9 i Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y
los moradores de Samaria, que con sober-
uia y con altiuez de coraçon dizen:
10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria
edificaremos; cortaron cabrahigos, mas ce-
dros l pondremos en su lugar.
11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de
Rezin contra el, y m juntará sus enemigos.
12 Por delante à Syria, y por las espaldas
à los Philistheos: y con toda la boca se tra-
garán à Israel. Ni con todo esso cessará su fu
ror, antes toda via su mano estendida.
13 Mas el pueblo n no se conuirtió àl que
lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exer-
citos.

a Esta afficion.
b 2.Rey.15.
c S. los mismos enemigos.
d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciō, y del modo como se obra en los fieles.
*Iuez.7,22.
e Heb. y será &c.
*Ioan.3,16.
f Heb. y llamó su nōbre.
g Heb. Padre de eternidad. ó, para siēpre.
h Su señorio amplissimo.
II.
i Y tomará enseñamiēto. ó castigo.
† Heb. y de cortado.
l Heb. remudaremos.
m Heb. mezclará.
n Por, no se conuertirá. ni buscarán &c.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y
cola, ramo y caña en vn mismo dia.
15 El viejo y venerable de rostro es la ca-
beça; el propheta, que enseña mentira, este
es cola.
16 Porq̃ o los gouernadores deeste pue-
blo son engañadores; y sus gouernados,
perdidos.
17 Portanto el Señor no tomará conten-
tamiento en sus mancebos, ni de sus huer-
fanos y biudas tendrá misericordia: porq̃
todos son falsos, y malignos; y p toda boca
habla locura. Con todo esto no cessará su
furor, antes toda via su mano estendida.
18 Porque q la maldad se encendió como
fuego, cardos y espinas tragará: y encēdio-
se en lo espesso de la breña, y r fueron alça-
dos como humo.
19 Por la yra de Iehoua de los exercitos
la tierra se escureció, y será el pueblo s co-
mo tragamiento de fuego: hombre no ten-
drá piedad de su hermano.
20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y
tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y
no se hartará: cada qual t comerá la carne
de su braço:
21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Ma-
nasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con to-
do esto cessará su furor, antes toda via su
mano estendida.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib.3,12.
p Singularmente toca los falsos prophetas.
q El castigo.
r Desparecieron. fueron lleuados captiuos.
s Como vn lugar assolado de fuego.
t Q.d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

CAPIT. X.

AMenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Describe la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyciō. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas describe la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de los que establecen leyes injus-
tas, y determinando determinā u ty
rania:
2 Por apartar del juyzio à los pobres, y
por quitar el derecho à los affligidos de mi
pueblo: por despojar las biudas, y robar los
huerfanos.
3 Y que hareys enel dia de la visitacion?
y à quien os acogereys que os ayude, *quādo*
viniere de lexos el assolamiento? y à donde
dexareys vuestra gloria?
4 x Sino se inclinâren entre los presos:

u Heb. trabajo.
x Es amenaza en forma de juramento: arrib.cap.5,9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) cayerō &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo
esto cessará su furor, antes toda via su ma-
no estendida.
5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mis-
mo. mi enojo, en la mano dellos.
6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y
sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque
despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo pon-
ga [b] que sea hollado, como lodo de las ca-
lles.
7 ¶ Aunq̃ [c] el no lo pensará ansi, ni su co-
raçó lo imaginará desta manera: mas su pen-
samiento será de desarraygar, y cortar gen-
tes no pocas.
8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* to-
dos reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad
como Arphad: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de
los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ie-
rusalem y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no
haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydo-
los?
12 Mas acótecerá, que despues que el Se-
ñor ouiere acabado toda su obra enel Mó-
te de Sió, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el
fruto de la soberuia del coraçon * del rey
de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de
sus ojos.
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi ma-
no *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he
sido prudente: q̃ quité los terminos de los
pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé
como valiente, los que estauan [e] sentados.
14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pue-
blos, como nido: y como se cojen los hue-
uos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y
no vuo [f] quien mouiesse ala, ó abriesse boca
y graznasse.
15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃
corta conel? Ensoberuecerseha la sierra có-
tra el que la mueue? Como si el bordó se le-
uantasse contra los que lo leuantan? Como
si la vara se leuantasse? No *es* leño?
16 Portanto el Señor Iehoua de los exer-
citos embiará flaqueza sobre sus gordos: y
debaxo de su gloria encenderá encendi-
miento, como encendimiento de fuego.
17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y
su Sancto por llama que abrase y consuma
en vn dia sus cardos y sus espinas.
18 La gloria de su breña, y de su cápo fer-
til consumirá desde el anima hasta la carne:
y será como deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su bre-
ña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pue-
da contar.

a O, falsa.
b Heb. en hollamiento.
II.
c El Assur. o, rey de Babylonia.
d Hablá el Propheta en persona de Dios.
* 2. Reyes 19, 31. Aba. 37, 36.
e En reposo. fundados de muchos años.
f Aue que mouiesse &c.
III.
g Los thesoros y vasos del téplo. 2. Rey. 25. Dan. 1.
h Dan. 5.
i Heb. los deriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los-
que ouieren quedado de Israel, y los que
ouieren quedado de la casa de Iacob, nun-
ca mas estriben sobre el que los hirió: por-
que estribarán sobre Iehoua Sancto de Is-
rael † con verdad.
21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las
reliquias de Iacob, al Dios fuerte.
22 Porque si tu pueblo, ó Israel, fuere co-
mo las arenas de la mar, las reliquias se cô-
uertirán enel. La consumacion [m] fenecida
[n] innunda justicia.
23 * Por táto el Señor Iehoua de los exer
citos hará consumacion y fenecimiento en
medio de toda la tierra.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los e-
xercitos dize ansi, No temas Pueblo mio
morador de Sió, del Assur. Con vara te he-
rirá, y contra ti alçará su palo [o] por la via de
Egypto:
25 Mas desde aun poco, vn poquito, se aca-
bará el furor, y mi enojo, para fenecimien-
to dellos.
26 Y leuantará Iehoua de los exercitos
açote contra el, * como la matança de Ma-
dian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara so-
bre la mar, por la via de Egypto.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su car-
ga será quitada de tu ombro, y su yugo de
tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delá-
te de la vncion.
28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró:
en Michmas contará [r] su exercito.
29 Passaron el vado: alojaron en Gheba:
Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa
haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmená se alborotó: los moradores
de Gebim se juntarán.
32 Aú *vendrá* dia quádo reposará en Nob:
alçará su mano al Monte de la hija de Sion,
al collado de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehoua de los e-
xercitos desgajará el ramo con fortaleza: y
[s] los de grande altura serán cortados, y los
altos serán humillados.
34 Y cortará con hierro la espessura de la
breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.

† Sin hypocrisia.
IIII.
* Rõ. 9, 27.
l Arrib. 7, 3.
m Heb. cortada, ó talada.
n Causa justicia en abundancia.
* Abax. 28, 20.
V.
o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.
* Iue. es 7, 25. Arrib. 9, 4.
p Alusion à Exod. 14, 16.
q Por ser vosotros mis vngidos.
VI.
r Heb. sus armas.
s Los arboles altos.
t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

DEbaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2. 2. Matth. 1. 12.) prophetiza el nacimiẽto del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. *Descriue el Reyno del Messias, su potencia y officio.* III. *Effectos ciertos del*

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gẽtes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd.1.*

* Act.13,23 Y * Saldrá *vna* vara del trõco de Isay,
y *vn* renueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligẽcia.
Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni
arguyrá segun el oydo de sus oydos.
II. 4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los man-
*2.Thes.2,8 sos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y cõ el espiritu de sus labios
matará àl impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.
III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre cõ el cabrito se acostará: el bezerro, y
a Heb. Iuntamente y &c. el leon, y la bestia domestica [a] andará juntos, y [b] *vn* niño los pastoreará.
b Serán muy faciles de regir. 7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán jũtas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspide: y el reziendestetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de
conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.
IIII. 10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo,
* Rõ.15,12. c Christo Arr. ver. 1. [c] que la Rayz de Isay, la qual estará *puesta*
por pendon à las Gentes, será buscada de
d Su Reyno de paz será glorioso. las Gentes: [d] y su holgança será gloria.
V. 11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para
posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerõ dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
12 Y leuantará pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro
e Heb. los echados. f Heb. los esparzimientos. cantones de la tierra.
13 Y deshazersehá [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.
g El Zelo, ó el enojo. h Heb. estẽdimiẽto de su mano. i Heb. su obediẽcia. 14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidẽte: meterán tãbien à saco à los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los seruirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obediencia.
15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de de Egypto: y leuantará su mano con fortaleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y herirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el* con çapatos;
† De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a lo que está Exod.14,21. l Euphrates.
16 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la manera que lo vuo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.
*Exod. 14, 20.

CAPIT. XII.

CON la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de a reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõtra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.
m O, Confessartehe. Alabartehe
2 He aqui Dios, salud mia: assegurarmehé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cãcion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido salud para mi.
*Exo.15,2. Psa.118,14. n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:
4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: Inuocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.
* 1.Chron. 15,16,8. Psal.104,1.
5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.
6 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: porque grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

PRophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga [o] de Babylonia, q̃ vido Isayas hijo de Amos.
o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.
2 Leuantad vandera sobre *vn* alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano [p] paraque entren puertas de principes.
p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.
3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ se alegran con mi gloria.
q S. essecutar.
4 Mormollo de multitud *suena* en los mõtes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.
r Del cabo del mundo. s O, las armas.
6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiẽto por poderoso vẽdrá.
7 Por-

7 Portanto todas manos se descoyuntarán:y todo coraçon de hõbre se desleyrá.
8 Y henchirsehá de terror: angustias y dolores *los* cõprehenderán: tendrán dolores como muger de parto:cada vno se enuelesará à su compañero: sus rostros,[a] rostros de llamas.

a Encendidos.los rostros de los enemigos.

9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel: y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra en soledad,y raer deella sus peccadores.
10 Por loqual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lũbre: * el Sol se escurecerá en naciẽdo, y la Luna no echará su resplandor.

*Ezec.32,7. Ioel. 3,15. Mat.24,29 Mar.13,24. Luc.21,25.

11 Y visitaré la maldad sobre el mundo,y sobre los impios su iniquidad: y haré q̃ cesse la arrogancia de los soberuios, y la altiuez de los fuertes abatiré.
12 [b] Haré mas precioso q̃ el oro fino àl varon:y àl hombre,mas q̃ el oro de Ophir.

b Aba. ver. 17.

13 Porq̃ haré estremecer los cielos; y la tierra se mouerá de su lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos,y en el dia de la yra de su furor.
14 Y [c] será como corça amontada, y como oueja sin pastor: cada qual mirará hazia su pueblo,y cada qual huyrá à su tierra.

c La gente de Babyl.

15 Qualquiera q̃ fuere hallado,será [d] alãceado:y qualquiera q̃ *à ellos* se juntáre,caerá à cuchillo.

d Heb. traspassado.

16 * Sus niños serán estrellados delante deellos:sus casas serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.

*Ps.137,9.

17 Heaqui q̃ yo despierto contra ellos à los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cudiciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no tendrán misericordia [e] de fruto de victre, [f] ni su ojo perdonara à hijos.

e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

*Gẽ.19,25. Iere. 50,40,

20 Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion: ni hincará àlli tiẽda el Arabe,ni pastores tendrán [g] alli majada.

g Heb.yazera alli.

21 Mas [h] bestias fieras dormirán àlli:y sus casas se henchirán de hurones: àlli habitarán [i] hijas del buho,y alli saltarán †faunos
22 Y en sus palacios gritarán gatos ceruales:y dragones en sus casas de deleyte:y cercano està [l] para venir su tiempo, y sus dias no se alargarán.

h Heb.Ziim no se sabe que es. i Ot. hijas de abestruz † Heb. vellosos. l S.deste castigo.

CAPIT. XIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho,à saber, la misericordia que Dios aurá de su pueblo, por laqual lo hará boluer de la captiuidad à su tierra:donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,enque escarnece su soberuia y grandeza abatida. III. Buelue à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

Porq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y toda via [m] escogerá à Israel:y hazerles hà q̃ descansen sobre su tierra: y ayuntarsehán à ellos estrãgeros,y allegarsehán à la familia de Iacob.

m Tendrá por suyo.

2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán à su lugar: y la casa de Israel [n] los posseerá por sieruos y criadas en la tierra de Iehoua:y captiuarán à los q̃ los captiuarõ,y señorearán à los que los opprimieron.

n A sus enemigos.

II.

3 ¶ Y será q̃ en el dia q̃ Iehoua te diere reposo de tu trabajo,y de tu temor,y de la dura seruidumbre enque te hizierõ seruir,
4 Entõces [o] leuãtarás esta parabola sobre el rey de Babylonia,y dirás: Como cessó el exactor, reposó [p] la cobdiciosa del oro?
5 Quebrantó Iehoua el baston de los impios,el sceptro de los señores:
6 Que cõ yra heria los pueblos de llaga [q] perpetua:q̃ cõ furor se enseñoreáua de las gentes:àl perseguido no defendió.

o Cantarás esta cãcion sentẽciosa. p Ot. el tributo. la allegadora del oro. Babylonia. q Incurable.

7 Descansó,sossegó toda la tierra,cantáron alabança.
8 Aũ las hayas se holgaron [r] de ti,los cedros del Libano: *diziẽdo:* Desde q̃ *tu* moriste,no hà subido cortador cõtra nosotros.

r De tu muerte.

9 El Infierno abaxo se espantó de ti:despertote [s] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebirte: todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillas, à todos los reyes de las Gentes.

s O, gigantes. q. d. principes.

10 Todos ellos darán bozes, y te dirán; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros?
11 Depositose en el sepulchro tu soberuia, y el sonido de tus vihuelas: gusanos serán tu cama,y gusanos te cubrirán.
12 Como cayste del cielo,[t] ò Luzero hijo de la mañana.cortado fueste por tierra, [u] el que echauas suerte sobre las Gentes.

t O, Sol. q. d. prĩcipe il lustrisimo. u Ezec.21,21

13 Tu q̃ dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo:en lo alto jũto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla:y [x] en el mõte del testimonio me assentaré,[y] en los lados del Aquilõ.
14 Sobre las alturas de las nuues subiré, y seré semejante àl Altisimo.

x En el Mõte de Sion. donde esta el arca. y Psal.48,3.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.
16 Inclinarsehán hazia ti los q̃ te vieren, y cõsiderartehan, *diziẽdo:* Es este aquel varõ,q̃hazia tẽblar la tierra? q̃ trastornaua los reynos.

17 Que

17 Que puſo el mundo como *vn* deſier-
to?q́ aſſoló ſus ciudades ? que à ſus preſos
nunca abrió la carcel?
18 Todos los reyes de las gentes, todos
ellos yazen cō hōrra cada vno[a] en ſu caſa.

a En ſu ſepulcro.

19 Mas tu echado eres de tu ſepulchro,
como tronco abominable: *como* veſtido de
muertos à eſtocadas de eſpada que decē-
dieron à los fundamentos de la ſepultura:
como cuerpo muerto hollado.
20 No ſerás contado con ellos en la ſe-
pultura:porq́ tu deſtruyſte tu tierra,mataſ
te tu pueblo. [b] No ſerá para ſiempre la ſi-
miente de los malignos.

b Heb. No ſerá llamada para ſiempre.

21 Aparejad [c] ſus hijos para el matadero
por la maldad de ſus padres: no ſe leuantē,
y poſſean la tierra, y hinchā la haz del mū-
do [d] de ciudades.

c Del rey de Bab. d S. aſſoladas. arrib. ver. 17.

III.

22 ¶ Porque *yo* me leuātaré ſobre ellos,
dize Iehoua de los exercitos, y raeré de Ba
bylonia el nombre , y las reliquias,hijo y
nieto,dize Iehoua.
23 Y ponerlahe en poſſeſsion de erizos,
y en lagunas de aguas : y barrerlahe cō eſ-
coba de deſtruycion , dize Iehoua de los
exercitos.
24 Iehoua de los exercitos juró dizien-
do, Si no ſe hiziere de la manera que lo he
penſado : y ſi no ſera confirmado,como lo
he determinado:
25 Que quebrantaré àl Aſſur en mi tie-
rra,y en mis montes lo hollaré : y ſu yugo
ſerá apartado deellos,y ſu carga ſerá quita
da de ſu ombro.
26 Eſte *es* aquel conſejo, q́ eſtá acordado
ſobre toda la tierra : y eſta *es* aquella mano
eſtendida ſobre todas las gentes.
27 Porq́ Iehoua de los exercitos *lo* hà de
terminado,y quiē *lo* inualidará ? Y aquella
ſu mano eſtendida,quien la hará tornar?

IIII

* 2. Chron. 28,27. e Eſta prophecia; dura que ſe ſigue.

28 ¶ * En el año q́ murió el rey Achaz
fué [e] eſta carga.
29 No te alegres tu toda Philiſthea, por
auerſe quebrado la vara del q́ te heria.Por-
que de la rayz de la culebra ſaldrá baſiliſ-
co,y ſu fruto ceraſte bolador.
30 Y los primogenitos de los pobres ſe-
rán apacentados , y los meneſteroſos ſe a-
coſtarán ſeguramente:y haré morir de hā-
bre tu rayz,y tus reliquias [f] matará.

f S. el baſiliſco, o ceraſte ver. 29

31 Aulla ò puerta,clama ò ciudad,deſley
da Philiſtea toda tu:porq́ humo vendrá de
Aquilon : no *quedará* vno ſolo en ſus con-
gregaciones.
32 Y que ſe reſponderá à los mēſageros
de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siō,
y que en ella tendrān [g] confiança los po-
bres de ſu pueblo.

g Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la deſtruycion de Moab.

CArga [h] de Moab.Cierto de noche
fué deſtruyda Ar-Moab, [i] fue pueſ
ta en ſilencio . Cierto de noche fué
deſtruyda Kir Moab,fué pueſta en ſilēcio.

h Arri. 13, 1. i Tuuo fin. fué aſſolada

2 Subió à Bayth y à Di bon † altares,à
llorar:ſobre Nebó , y ſobre Medba aullará
Moab : * toda cabeça deella [l] ſe meſſará y
toda barua ſerá rayda.

† Lugares de ſu idolatria. * Ier. 48, 37. Ezec. 7, 18. l Heb. meſſadura.

3 Ceñirſehan de ſacos en ſus plaças : en
ſus terrados y en ſus calles todos aullarán,
decendirán à lloro.
4 Heſbon y Eleale gritarán, haſta Iahaz
ſe oyrá ſu boz: porq́ los armados de Moab
aullarán : [m] el alma de cada vno ſe aullará
à ſi.

m Heb. ſu alma ſe &c.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; ſus
fugitiuos ſubiran cō lloro por la ſubida de
Luhith haſta Zoar , [n] nouilla de tres años:
leuantarán llanto de quebrantamiēto por
el camino de Horonaim .

n Lugar fuerte y orgulloſo.

6 Las aguas de Nimrim [o] ſe agotáron:la
gramma ſe ſecó , faltó la yerua,verdura no
vuo.

o Heb. en aſſolamiētos ſerán.

7 Por loqual loq́ *cada vno* guardó , y ſus
riquezas [p] ſobre el arroyo de los ſauzes ſe
rán lleuadas.

p A Babylonia.

8 El llantó cercó los terminos de Moab;
haſta Eglaim *llegó* ſu alarido , y haſta Beer-
elim *llegó* ſu alarido.
9 Porq́ las aguas de Dimō ſe henchirán
de ſangre : porq́ *yo* pondré ſobre Dimom
[q] añediduras, leones à los q́ eſcapáren de
Moab,y à las reliquias de la tierra.

q A las precedētes calamidades, à ſab. leones &c.

CAPIT. XVI.

PRoſiguiendo en la ſentencia contra Moab, decla
ra las cauſas deella que ſon, inhumanidad para
cō los afligidos del Pueblo de Dios. ſoberuia y arro-
gancia.

EMbiad [r] cordero àl enſeñoreador
de la tierra deſde la Piedra del de-
ſierto àl Monte de la hija de Sion.

r 2. Re. 3, 4.

2 Y ſerá como aue eſpantada , q́ ſe huye
de ſu nido , *anſi* ſerán las hijas de Moab à
los vados de Arnon .
3 Ayunta cōſejo, haz juyzio, pon tu ſom
bra en el mediodia como la noche: eſcōde
los deſterrados, no deſcubras àl huydo.
4 Moren en ti mis deſterrados, ò Moab:
ſé les eſcōdedero de la preſencia del deſ-
truydor:porq́ [s] el chupador feneccrá,el deſ
truydor tendrá fin , el hollador ſerá cō-
ſumido de ſobre la tierra.

s El monarcha de Babyl.

5 Y componerſehá ſilla en miſericor-
dia: y aſſentarſehá ſobre ella en firmeza en
el tabernaculo de Dauid quien juzgue , y
buſ-

búſque el juyzio, y appreſſúre la juſticia.
6 Oydo hemos la ſoberuia de Moab, ſo-
beruio mucho:ſu ſoberuia, y ſu arrogancia,
y ſu altiuez.mas ſus mentiras no ſerán [a] fir-
mes.
7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo
el aullará:gemireys por los fundamẽtos de
kir-Hareſeth, empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron ta-
ladas, y las vides de Sibmá:Señores de Gẽ-
tes hollaron ſus *generoſos* ſarmientos, *que* a-
uian llegado haſta Iazer, auian [b] cundido
haſta el deſierto : ſus *nobles* plantas ſe eſten-
dieron:paſſaron la mar.
9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer
de la viña de Sibma : embriagartehe de mis
lagrimas ò Hesbon y Elealé; porque ſobre
tus coſechas y ſobre tu ſegada [c] caerá la cã-
cion.
10 * Quitado es el gozo y el alegria del
campo fertil : en las viñas no cantarán, ni
jubilarán : no piſará vino en los lagares el
piſador:[d] la cancion hize ceſſár.
11 Portanto mis entrañas ſonarán como
harpa, ſobre Moab : y mis inteſtinos, ſobre
kir-Hareſeth.
12 Y acaecerá, que quãdo Moab pareciere
que eſtá canſado [e] ſobre los altos, entonces
vendrá à [f] ſu Sanctuario à orar, y no po-
drá.
13 Eſta *es* la palabra, que pronunció Iehoua
ſobre Moab [g] deſde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo,
dentro de tres años [h] como años de moço
de ſoldada, ſerá abatida la gloria de Moab
con toda *ſu* multitud, aunque grande : y *ſus*
reliquias *ſerán* pocas, pequeñas, no fuertes.

a Heb. no verdad.
*Ierẽ. 48, 20.
b Heb. errado. q. d. eſtẽdidoſe como vagabundos.
c Ceſſará.
*Ierem. 48, 33.
d S. de los vendimiadores y lagareros.
e Deyr y venir à los lugares de ſu idolatria en vano.
f S. de Iehoua, y tan poco alcãçará loque pidiere.
g Ya dias há.
h Muy cõtados.

CAPIT. XVII.

Contra Damaſco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda ſu confiança. II. *Por eſta occaſion buelue à las amenazas de la aſſolacion de los diez tribus.* III. *La venida de Señacherib ſobre Ieruſ. y ſu huyda, abax. 36. y 37.*

Carga [i] de Damaſco. Heaqui q̃ Da-
maſco dexó de *ſer* ciudad, y ſerá mõ
ton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer deſamparadas
en majadas ſe tornarán; † dormirán alli, y
no *aurá quien los* eſpante.
3 Y ceſſará el ſocorro de Ephraim, y el
reyno de Damaſco:y loque quedáre de Sy
ria, ſerá [l] como la gloria de los hijos de Iſ-
rael, dize Iehoua de los exercitos.
II. 4 ¶ Y ſerá, que en aquel tiempo la glo-
ria de Iacob ſe adelgazará, y la groſſura de
ſu carne ſe enflaq̃cerá.

i Arri. 13, 1.
† Ganados.
l Deshecho. perdido.

5 Y ſera [m] como el ſegador que coge la
mieſſe, y con ſu braço ſiega las eſpigas; ſerá
tambien, como el que coge eſpigas enel va-
lle [n] de Rapham.
6 Y q̃darán [o] enel rebuſcos; como quan-
do ſacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos
ò tres granos en la punta del ramo: quatro,
ò cĩco frutos en ſus ramas, dize Iehoua Di-
os de Iſrael.
7 En aquel dia mirará el hombre à ſu ha-
zedor, y ſus ojos cõtemplarán àl Sancto de
Iſrael:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron
ſus manos : ni mirará à loque hizieron ſus
dedos:ni à los boſques, ni [p] à las ymagines
del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de ſu forta-
leza ſerán como los frutos que quedan en
los pimpollos y en las ramas como loq̃ de-
xáron [r] de los hijos de Iſrael : y ſerá aſſola-
miento.
10 Porque te oluidaſte del Dios de tu ſa-
lud:y no te acordaſte de la Roca de tu for-
taleza. Portanto plantarás plantas hermo-
ſas, y ſembrarás ſarmiento [s] eſtraño:
11 El dia que las plantáres, las harás cre-
cer:y harás que tu ſimiente brote de maña-
na; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la coſe-
cha, y *ſerá* dolor deſeſperado.
12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃
ſonarán, como ſonido de la mar; y mormo-
llo de naciones hará alboroto, como mor-
mollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de
ruydo de grandes aguas : mas [u] reprehen-
derloha, y huyrá lexos; ſerá ahuyentado,
como el tamo de los montes delante del
viento:y como el cardo, delante del toruel-
lino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui tur-
bacion:antes que la mañana *venga*, [x] ella no
ſerá. [y] Eſta es la parte de los que nos huellá;
y la ſuerte de los que nos ſaquean.

m Como raſtrojo cogido y eſpiga &c.
n De los muertos, ò de los Gigantes. algun lugar eſteril.
o Eenel reyno de Iſrael.
p 2. Re. 23, 5.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoſo, traydo de lexos.
t Heb. mouimiento del ramo enel dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Aſab. ſer alançados como el tamo, ò hojaraſcas &c.
z Inſinua ſer algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.

CAPIT. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. *La reducion de ſu Pueblo, y la reſtauracion de la Yglesia.*

Ay de la tierra [z] que haze ſombra cõ
las alas : que *eſtá* tras los rios de E-
tyopia.
2 ¶ Elque embia menſageros por la
mar, y en nauios [a] de junco ſobre las a-
guas : [b] Andad ligeros menſageros à la
gente arraſtrada, y repelada : al pueblo
[c] lleno de temores deſde ſu principio,
y deſpues : gente [d] harta de eſperar, y
hollada;

II.
a Ot. de papel. cierta eſpecie de madera muy liuiana.
b S. diziendoles.
c Heb. temeroſo. Deſcripciõ de la Ygleſia por la marca de la Cruz.
d Heb. que eſpera que eſpera. Ot. de cordel de cordel.

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra destruyeron † los
rios.
3 Todos los moradores del mundo,y los
vezinos de la tierra,quando leuantâre van-
dera en los montes,ver la eys; y quãdo to-
câre trompeta,oyrla eys.
4 Porque Iehouá me dixó ansi; Reposar-
* Heb.como calor sereno, ô claro. mehe, y miraré desde mi morada: * como
Sol claro despues de la lluuia,y como nuue
cargada de rocio enel calor de la sega-
da.
I. 5 ¶ Porque antes de la siega, quando el
fruto fuere perfeto,y passada la flor,los fru-
tos fueren maduros, entonces podará con
podaderas los ramitos;y cortará,y quitará
las ramas.
† Los enemigos del pueblo de Dios.ver.1. 6 Y serán dexados † todos à las aues de
los montes, y à las bestias de la tierra : so-
bre ellos tendrán el verano las aues ; y
ynuernarán todas las bestias de la tie-
rra.
II. 7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presen-
te à Iehoua de los exercitos, el pueblo ar-
rastrado, y repelado:el pueblo lleno de te-
mores desde su principio y despues : gente
harta de esperar,y hollada:cuya tierra des-
truyeron los rios, àl lugar del nombre de
Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

PRophetiza contra Egypto en cuya calamidad,ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciaua sobre todas las naciones) le podrán valer.
II. *Mas Dios que lo hirió,lo sanará, conuirtiendolo à si, dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Asyrios que lo aurán antes affligido.*

a Arri.13,1. CArga [a] de Egypto. He aqui que Ie-
houa caualga sobre *vna* nuue lige-
ra : y vendrá en Egypto, y los ido-
los de Egypto se moueran delante del: y el
coraçon de Egypto se desleyrá en medio
del.
2 Y reboluere Egypcios con Egypcios,
y cada vno peleará contra su hermano, ca-
da vno contra su proximo : ciudad contra
ciudad,y reyno contra reyno.
3 Y el espiritu de Egypto se desuanecerá
en medio del,y destruyré su consejo:y pre-
gunten à sus ymagines,à sus magicos, à sus
Pythones,y à sus adiuinos.
4 Y entregaré à Egypto en manos de se-
b Heb. fuerte. ñor duro; y rey [b] violento se enseñoreará
dellos, dize el Señor Iehoua de los exerci-
tos.
5 Y las aguas de la mar faltarán:y [c] el Rio c Nilo.
se agotará,y se secará.
6 Y los rios se alexarán : agotarsehan,
y secarsehan las corrientes [d] de los fos- d Ot. de Egypto.
sos : la caña y el carrizo serán destruy-
dos.
7 Las verduras de junto àl rio, de jun-
to à la ribera del rio, y toda sementera
del Rio se secará : perdersheha, y no se-
rá.
8 Los pescadores tambien se entristece-
rán ; y enlutarsehan todos losque echan
anzuelo enel rio : y losque estienden red
sobre las aguas [e] desfallecerán. e O, desmayarán.
9 Auergonçarsehan [f] losque labran lino
fino,y losque texen redes. f Era granjeria de Egypto. 1.Re.10,28.
10 Porque todas sus redes serán rotas : y
todos losque hazen estanques para criar
peces [g] *se entristecerán.* g Ver.8.
11 Ciertamente *son* locos los Princi-
pes [h] de Zoan ; el consejo de los pru- h Ot. Taphnes.
dentes consejeros de Pharaon seha des-
uanecido. Como direys por Pharaon, Yo
soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes
antiguos?
12 Donde están aora aquellos tus pru-
dentes? Digãte aora,ô hagante saber, que-
es loque Iehoua de los exercitos ha deter-
minado sobre Egypto.
13 Desuanecido sehan los principes de
Zoan : engañadosehan los Principes de
[i] Noph:engañaron à Egypto † las esquinas i Memphis.
de sus familias. † Sus sabios. sus principes su senado. sus colunas.
14 Iehouá mezcló espiritu [l] de vaguido
en medio del:y hizieron errar à Egypto en
toda su obra,como yerra el borracho [m] en
su vomito. l Heb. de peruersidades.
15 Y no aprouechará à Egypto cosa que
haga, [n] cabeça ô cola,ramo ô junco. m Quando esta borracho.
16 En aquel dia será Egypto como mu-
geres:porque se assombrará,y temerá en la
presencia de la mano alta de Iehoua de-
los exercitos, que el ha de leuantar sobre n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.
el.
17 Y la tierra de Iudá será espantable à
Egypto : todo hombre que della se acor-
dâre,se assombrará della,por causa del con-
sejo, que Iehoua de los exercitos acordó o Sobre Egypto.
[o] sobre el.
18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciuda- II.
des en la tierra de Egypto, que hablen la p De los Iudios. Hebreo.
lengua [p] de Chanaan : y que juren por Ie-
houa de los exercitos;la vna se llamará ciu-
dad [q] Herez. q Del Sol. Ot. de assolamiento.
19 En aquel tiempo aurá altar para Ieho-
ua en medio de la tierra de Egypto : y [r] ti-
tulo A IEHOVA, junto à su termi- r Pyramide intitulada à &c.
no.

20 Y será por señal, y por testimonio à
Iehoua de los exercitos en la tierra de E-
gypto: porque à Iehoua clamarán por sus
oppressores: y el les embiará Saluador y
Principe, que los libre.
21 Y Iehoua será conocido de Egypto,
y los de Egypto conocerán à Iehoua en a-
quel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y
y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo,
y sanando: porque se conuertirán à Ieho-
ua: y serleshà clemente, y sanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egyp-
to en Assyria: y Assyrios vendrán en Egyp
to, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios
[a] Ot. seruirán (à Iehoua) con los &c. — [a] tendrán comercio con los Assyrios.
24 En aquel tiempo Israel será tercero
con Egypto y con Assyria, [b] *naciones* bendi
[b] Heb. bendicion. — tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los
bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio
Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y
heredad mia Israel.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando àl Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo deella.

EN el año que vino Thartan en Azo-
to, quando lo embió Sargon rey de
Assyria, y peleó contra Azoto, y la
tomó:
[c] Heb. por mano de Isayas. — 2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por
Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita
el sacco de tus lomos: y descalça los çapa-
tos de tus pies: y hizolo ansi, andando des
nudo, y descalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que an-
duuo mi sieruo Isayas desnudo y descalço
[d] O, portento. — tres años, señal y [d] pronostico sobre Egyp
to, y sobre Ethiopia:
4 Ansi lleuará el rey de Assyria la cap-
tiuidad de Egypto, y la transmigracion de
Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda,
y descalça, y descubiertas las nalgas para
verguença de Egypto.
[e] Los de Iuda. — 5 Y [e] espantarsehan, y auergonçarsehan
[f] Heb. su miramiẽto. — de Ethiopia [f] su esperança, y de Egypto
[g] En quien se gloriauã. — [g] su gloria.
[h] Deste reyno. s. de Iuda. — 6 Y dirá en aquel dia el morador [h] desta
Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, dõ
de nos acogimos por socorro, para ser li-
bres de la presencia del rey de Assyria. Y
como escaparemos?

CAPIT. XXI.

PRophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga [i] del desierto de la mar. Co- — [i] Arr. 13. a.
mo los toruellinos que passan por
el desierto en la region del Medio
dia, que vienen de la tierra † horrible. — † Inculta.
2 Vision dura me hà sido mostrada. Para
vn preuaricador, otro preuaricador: y para
vn destruydor, *otro* destruydor. Sube Per-
sa: cerca Medo. Todo [l] su gemido hize ces- — [l] S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
sar.
3 Portãto mis lomos se hinchierõ de do-
lor: angustias me comprehendieron, co-
mo angustias de muger de parto: agouie-
me oyendo, y espanteme viendo.
4 Mi coraçon se espauoreció, assombró-
me el horror: la noche de mi desseo me tor
nó en espanto.
5 [m] Pon la mesa, mira de la atalaya, co- — [m] Dan. 5.
me, beue, leuantaos Principes, [n] tomad es- — [n] Al arma. Ot. Vngid escudo.
cudo.
6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon — Heb. Sanctificad. &c
centinela, que haga saber lo que viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualle-
ros, vn carro de asno, y vn carro de came-
llo. Luego miró muy mas attentamen-
te:
8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya.
* Señor, yo estoy continamente *todo* el dia — * Abac. 2. 1.
y las noches enteras sobre mi guarda.
9 Y heaqui este carro de hombres vie-
ne, vn par de caualleros. Y habló, y dixo:
* Cayó: cayó Babylonia: y todos los ydo — * Ierē. 51. 8. Apoc. 14. 8.
los de sus dioses quebrantó en tierra.
10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho — [o] Heb. hijo de mi era S. será Bab.
os he lo que oy de Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel. — II.
11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes: — [p] Idumea.
[q] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* esta noche? Guar — [q] Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
da, que *ay* esta noche.
12 El q̃ guarda respõdió, La mañana vie-
ne, y despues la noche. Si preguntardes,
preguntad, bolued, y venid. — [r] Son las bozes.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el mõte tẽ- — III.
dreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes — [s] Heb. caminos.
de Dedanim.
14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl
sediento. ò moradores de tierra de The-
má, socorred con su pan àl que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas
huyen, de la presencia del espada desnuda,
de la presencia del arco entesado, de la pre-
sencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehoua me hà dicho ansi: De- — [t] Bien contado.
aqui à vn año [t] semejante à años de moço
de

de ſoldada, ſe deshará toda la gloria de
Cedar.

t El reſto.

17 Y[t] las reliquias del numero de los va-
lientes flecheros hijos de Cedar ſerán a-
pocadas: porque Iehoua Dios de Iſrael lo
hà dicho.

CAPIT. XXII.

INtimaſe à Ieruſalem ſu deſtruycion por los Chaldeos en caſtigo ſingularmente de ſeguridad en ſus peccados, y de el burlarſe de las amenazas de Dios.
II. A Sobna mayordomo del Rey particularmẽte ſe le prophetiza depoſicion de ſu officio, y finalmẽte ſu total ruyna, en cuyo lugar ſucedera Eliacim.

b Arr. 13, 1.
c Ieruſalẽ.

CArga [b] del [c] Valle de la viſiõ. Que
has aora, que toda tu te has ſubido
ſobre los tejados?

d Aſab. de regozijos y fieſtas.

2 Llena [d] de alborotos, ciudad turbulen
ta, ciudad alegre? Tus muertos, no muer-
tos à cuchillo, ni muertos en guerra.
3 Todos tus Principes juntos huyeron

e De los flecheros.

[e] del arco: fueron atados. Todos los que
en ti ſe hallaron, fueron atados juntamen-
te: *los otros* huyeron lexos.
4 Por eſto dixe, Dexadme, lloraré amar-
gamente: no os trabajeys por conſolarme
de la deſtruycion de la hija de mi pue-
blo.
5 Porque dia de alboroto, y de huella, y
de fatiga por el Señor Iehoua de los exer-
citos *es embiado* en el valle de la viſion: para
derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.

f Perſia.
g Cirene.

6 Tambien [f] Elam tomó aljaua en carro
de hõbres, y de caualleros: [g] y Cir deſcu-
brió eſcudo.
7 Y acaecio, que tus hermoſos valles fue

h Heb. poniendo puſieron. q. d. acometieron.

ron llenos de carros: y ſoldados [h] puſierõ
de hecho *ſus hazes* à la puerta.
8 Y [i] deſnudó la cobertura de Iuda: y mi
raſte en aquel dia hazia la caſa de armas del
bosque.

i Derribó lo fuerte. ſ. el enemigo Gen. 42, 9.

9 Y viſtes las roturas de la ciudad de Da
uid, que ſe multiplicaron: y ayuntaſtes las
aguas de la peſquera de abaxo.
10 Y contaſtes las caſas de Ieruſalem: y
derribaſtes caſas para fortalecer el mu-
ro.
11 Y heziſtes foſſo entre los dos muros
con las aguas de la peſquera vieja: y no tu-

† O, alḡ antiguamẽte la labró.

uiſtes reſpecto àl q̃ la hizo, ni miraſtes † de
lexos àl que la labró.
12 Portanto Iehoua de los exercitos lla-

l Heb. à calua, y a ceñimiento de ſaco.

mó en eſte dia à llãto y à endechas: [l] à meſ
ſar y à veſtir ſaco.
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando

*Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 32 Aba. 56, 12.

vacas, y degollando ouejas, comer carne, y
beuer vino: * comer y beuer, que mañana
moriremos.
14 Eſto fué reuelado à mis orejas *de parte*
de Iehoua de los exercitos: [m] Que eſte
peccado no os ſera perdonado haſtaque
murays, dize el Señor Iehoua de los exer-
citos.

m Heb. Si eſte &c. forma de juramento.

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize anſi: II.
Ve, entra à eſte theſorero, a Sobna el ma-
yordomo:
16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu
aqui? que labraſte para ti aqui ſepulchro,
como el que labra en lugar alto ſu ſepultu-
ra, ò el que eſculpe en peñaſco morada pa-
ra ſi?

n S. y dile, Que. &c.

17 Heaqui que Iehoua te traſporna [o] de
traſpueſta de varon. y [p] cubriendo te cu-
brira.

o Bien lexos.
p Hazerteha vil, y eſcuro.

18 [q] Arronjartehá rodando, como à bo-
la por tierra larga [r] de terminos: allà mori-
rás, y alla *feneceràn* los carros de tu gloria,
verguença de la caſa de tu Señor.

q Heb. Rodando te rodará.
r Heb. de manos.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu aſ-
ſiento te rempuxaré.
20 Y ſerá, que en aquel dia llamaré à mi
ſieruo Eliacim hijo de Elcias.
21 Y veſtirlohe de tus veſtiduras: y forta
lecerlohe con tu talabarte: y entregaré en
ſus manos tu poteſtad: y ſerá padre àl mo-
rador de Ieruſalem, y à la caſa de Iuda.
22 Y * pondré la llaue de la caſa de Da-
uid ſobre ſu ombro: y abrirá, y nadie cer-
rará: cerrará, y nadie abrirá.

*Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.

23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar fir-
me: y ſerá por aſsiento de honrra à la ca-
ſa de ſu padre.
24 Y colgarán del toda la hõrra de la ca-
ſa de ſu padre: los hijos, y los nietos: todos
los vaſos menores, deſde los vaſos de be-
uer haſta todos los inſtrumentos de muſi-
ca.
25 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, [s] el clauo hincado en lugar firme ſe-
rá quitado, y ſerá quebrado, y caerá: y la
carga que ſobre el ſe puſo, ſe echará à per-
der, porque Iehoua habló.

s Sobna. ver. 17.

CAPIT. XXIII.

COntra Tyro, cuyas qualidades deſcriue.
II. Prometeſele reſtauracion, y communicaciõ àl Pueblo de Dios deſpues de ſetenta años.

t Arri. 13, 1.
u Heb. Zor
x Heb. de caſa, de entrada, de &c.
y De Grecia võdrá eſte mal à los de Tyro. Anſi le vino por Alexandro.

CArga [t] de [u] Tyro. Aullad naues
de Tharſis, porque deſtruyda es
[x] haſta no quedar caſa, ni entrada:
de la tierra [y] de Chitim es reuelado à
ellos.
2 [z] Callad moradores de la Iſla, mer-
cader de Sidon: que paſſando la mar te
henchian.

z Ceſſad. por, Ceſſarán.

3 Su

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras
que crecen con las muchas aguas del Nilo,
de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria
de gentes.

a Emporio. Heb. negociacion.

4 Auerguençate Sidon, porque la mar,
la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca
estuue de parto, ni pari, ni crié mancebos,
ni [b] leuanté virgines.

b Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán
dolor de las nueuas de Tyro.
6 Passaos à Tharsis: aullad moradores
de la Isla.
7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su
antiguedad de muchos dias. Sus pies la
lleuarán à peregrinar lexos.
8 Quié decretó esto sobre Tyro [c] la coronada:
cuyos negociantes *eran* principes?
cuyos mercaderes, los nobles de la
tierra?

c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para
enuilecer la soberuia de toda gloria, y
para abatir todos los illustres de la tierra.
10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la
hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas
fortaleza.

d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.

11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo
temblar los reynos. Iehoua mandó sobre
Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.

e S. el enemigo.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò oprimida
virgen hija de Sidon. Leuantate
para passarte [f] à Chitim: y aun alli no tendrás
reposo.

f A Grecia en captiuerio.

13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este
pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las
naos, leuantando sus fortalezas: minaron
sus casas, pusieronla por tierra.

g Heb. Hea qui.

14 Aullad naues de Tharsis, porque destruyda
es vuestra fortaleza.

II.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro
será puesta en oluido por setéta años, [h] como
dias de vn rey. Despues de los setenta
años [i] cantará Tyro cancion como de ramera.

h Muy contados.
i Heb. será à Tyro.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera
oluidada: haz buena melodia, reytera
la canció, paraque tornes en memoria.
17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta
años visitará Iehoua à Tyro: y tornarseha
† à su ganancia: y otra vez fornicará
con todos los reynos de la tierra sobre la
haz de la tierra.

† A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8,

18 Mas su negociació, y [l] su ganancia, será
sancta à Iehoua no se guardará ni se athesorará:
porq̃ su negociació será [m] para los
q̃ estuuieré delãte de Iehoua, paraq̃ comã
hasta hartarse, y vistan honrradamente.

l Deu. 23, 18
m Para los ministros del Tẽplo. q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios. III. Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y
la desnuda, y trastorna su haz, y haze
esparzir sus moradores.
2 * Y será como el pueblo, tal el sacerdote: * Ose. 4, 9.
como el sieruo tal su señor: como la esclaua,
tal su señora: tal el que compra, como
el que vende: tal el que dá emprestado,
como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à
logro, como el que lo recibe.
3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco
será saqueada: porque Iehoua pronunció
esta palabra.
4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó,
cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos
de la tierra.

n Ot. Enlutóse.

5 Y la tierra [o] *fué* mẽtirosa debaxo de sus
moradores: porque traspassaron las leyes,
falsaron el derecho, rõpieron el pacto sempiterno.

o Falto. hũdiose. hizo vancoroto

6 Por esta causa [p] el quebrantamiẽto del
juramento consumió la tierra, y sus moradores
fueron assolados. Por esta causa fueron
consumidos los moradores de la tierra,
y los hombres se apocaron.

p S. del Pacto. Heb. el juramento: Ot. maldicion. Dan. 9, 11.

7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron
todos los q̃ eran alegres de coraçon.
8 Cessó el regozijo de los páderos, acabóse
el estruendo de los que se huelgan, reposó
el alegria de la harpa.
9 No beuerán vino con cantar: la beuida
será amarga à los que la beuieren.
10 Quebrantada es [q] la ciudad de la vanidad:
toda casa se há cerrado, porque no
entre nadie.
11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: todo
gozo se escureció, el alegria se desterró
de la tierra.
12 Quedó en la ciudad soledad, y cõ assolamiento
[s] fué herida la puerta.
13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en
medio de los pueblos, como azeytuno sacudido:
como rebuscos, acabada la vendimia.

q Ierusalẽ.
r Como sobre mercaderia de comer, poca y muy necessaria.
s Cessaron los publicos cõ cursos.

II.

14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en
la grandeza de Iehoua: relincharán desde
la mar:
15 Glorificad por esto à Iehoua en los valles:
en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua
Dios de Israel.
16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos:
Gloria àl Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto
à mi

t Los pios q̃ quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.
u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duelẽ &c.

III. àmi,mi fecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuaricadores han preuaricado:y con preuaricacion depreuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y fyma,y lazo fobreti,ô morador de la tierra.
18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la boz del terror,caerá en la fyma:y el que faliere de medio de la fyma,ferá prefo del lazo:porque de lo alto a fe abrierô ventanas, y los fundamentos de la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con defmenuzamiento es defmenuzada la tierra, con remouimiento es remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como *vn* borracho: y ferá trafpaffada, como *vna* choça:y fu peccado fe agrauará fobre ella: y caerá,y nunca mas fe leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua vifitará fobre b el exercito fublime en lo alto, y fobre c los reyes de la tierra, fobre la tierra.
22 Y ferán amontonados de amontonamiento, como encarcelados en mazmorra: y ferán encerrados en carcel:d y ferán vifitados de multitud de dias.
23 e La luna fe auergonçará,y el fol fe cōfundirá, quando Iehoua de los exercitos reynâre enel Monte de Sion, y en Ierufalé: y delante de fus Ancianos f fuére gloriofo.

* Ierem. 48, 44.
a Llouió lazos,y yra de Dios.
b El culto.
c El eftado politico.
d Quedarán en el captiuerio mucho tiēpo.
e Los yllustrifsimos del Pueblo.
f Heb. gloria.

CAPIT. XXV.

EL Propheta en perfona de toda la Yglefia haze gracias à Dios y le da gloria por auer effecutado fus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ierufalem terrena y de fu templo en caftigo de fus peccados. II. Por la femejança de vn vāquete folemnifsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teftamento en Sion, al qual ferán llamados todos los pueblos de la tierra: feñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Yglefia la ruyna de todos fus enemigos.

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enfalçartehe, y alabaré tu nōbre:porque has hecho marauillas, los cōfejos antiguos, la verdad firme.
2 Que tornafte la ciudad en montō,la ciudad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eftraños que no fea ciudad, ni nunca para fiempre fea reedificada.
3 Por efto te dará gloria el pueblo g fuerte:la ciudad h de gētes robuftas te temerá.
4 Porque fuefte fortaleza àl pobre, fortaleza àl menefterofo en fu affliction,amparo contra el turuion, fombra contra el calor.porque el impetu de los violentos, como turuion *contra* haftial.
5 Como el calor en lugar feco,*anfi* humillarás el orgullo de los eftraños: y *como con* calor *que quema* i debaxo de nuue,harás marchitar el pimpollo de los robuftos.
6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará enefte monte à todos los pueblos cōbite de engordados, cōbite † de purificados,de gruessos tutanos,de purificados liquidos.
7 Y deshará enefte monte l la maxcara de la cobertura conque eftán cubiertos todos los pueblos:y la cubierta que eftá eftendida fobre todas las gentes.
8 * Deftruyrá à la muerte para fiempre;y limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de todos los roftros; y quitará la verguēça de fu pueblo de toda la tierra: porque Iehoua *lo* ha determinado.
9 Y m dirá en aquel dia, Heaqui, efte es nueftro Dios: à quien efperamos: y faluar nos ha. Efte *es* Iehoua à quiē efperamos, gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en fu falud.
10 Porque la mano de Iehoua repofará en efte Monte: y n Moab ferá trillado debaxo deel,como es trillada la paja enel muladar.
11 Y eftenderá fu mano por medio del,como la eftiēde el nadador para nadar:y abatirá fu foberuia con los braços de fus manos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,hafta el poluo.

g Mucho populofo.
h De muchas gētes.
i Heb. en fombra de nuue.
II.
† S. vinos.
l Heb. la faz. q. d. la hypocrifia y falfa jufticia. Como fe hizo con la predicacion del Euangelio.
* Apoc. 7, 17. y 21, 4.
m S. el pio pueblo.
n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

CAP. XXVI.

DIcta el Propheta vna fuauifsima cancion à la Yglefia, la qual cantará con el fentimiēto de fu gloriofa libertad, y de la deftruycion total de fus enemigos: donde fe defcriue. I. El eftado de la Yglefia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de fus enemigos. III. El officicio del pio, efperár fin ceffar. IIII. La fuerte del impio tyrano del pueblo de Dios, no ver, mas fentir fus caftigos. V. La fortuna de la Yglefia enel mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme confuelo en todas ellas, que ellas ferán momentaneas, y la gloria della eterna.

EN aquel dia cantarán efte cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: falud pufo por muros y ante muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente jufta,guardadora de verdades.
3 o Sentēcia firme: *Que* guardarás paz,paz: porque enti fe hán confiado.
4 Confiad en Iehoua perpetuamēte:porq̃ en p Iah Iehoua *está* la fortaleza q de los figlos.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauā en lugar fublime:humilló la ciudad enfalçada, humillóla hafta la tierrra, derribóla hafta el poluo.

o Heb. Pēfamiento fixo.
p Arrib. 12, 2.
q Eterna.
II.

6 Hollarlaha pie, pies de pobre, passos de
menesterosos.
III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Re-
cto pesas el camino del justo.
8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Ie-
houa, te esperamos, à tu nombre, y à tu me-
a Luego se moria, [a] *es* el desseo del alma.
declara. 9 Con mi anima te desseo en la noche: y
entretãto que me durâre el espiritu en me-
b Heb. à ti. dio de mi, madrugaré [b] à buscarte: porque
desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los
moradores del mundo aprenden justi-
cia.
IIII 10 ¶ Alcançará piedad el impio, *y* no a-
prenderá justicia: en tierra de rectitud hará
c No tẽdra iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de
respecto. Iehoua.
d Heb. Le- 11 Iehoua, [d] por mucho que se leuante tu
uantóse tu mano, no verán: [e] verán, y auergõçarsehán
mano, no con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fue-
verá. e Psal. 112, 10. go los consumirá.
Sab. 5, 2. &c. 12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque
tambien obraste en nosotros todas nues-
tras obras.
13 Iehoua Dios nuestro, señores se ense-
f O, enti ñorearon de nosotros sinti: [f] mas enti sola-
solo. mente nos acordaremos de tu nombre.
14 Muertos no biuirán, priuados de la vi-
da no resuscitaran: porque los visitaste, y
destruyste, y deshheziste toda su memo-
ria.
g Multipli- 15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehouá, aña-
caste tu diste à la Gente: heziste te glorioso: estẽdis-
Reyno. te *hasta* todos los terminos de la tierra.
h Te busca- 16 Iehoua, En la tribulacion [h] te visita-
ron. ron: derramaron oracion [i] *quando* los casti-
i Heb. tu gaste.
castigo à ellos. 17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca àl
V. parto, gime, y da gritos consus dolores, an-
si hemos sido delante de ti, ò Iehoua.
18 Concebimos, tuuimos dolores de par-
to, parimos como viento: saludes no se hi-
zieron en la tierra, ni cayeron los morado-
res del mundo.
VI. 19 ¶ Tus muertos biuirán, *y junto con* mi
cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad
† Muertos † moradores del poluo: porq̃ tu roçio, co-
pios. mo roçio de hortalizas: y la tierra echarà
los muertos.
20 Anda *pues* Pueblo mio, entrate en tus
*Mich. 1, 3. camaras, cierra tus puertas tras ti: escõde-
l Del mun- te vn poquito, por vn momento, entre tan-
do. to que passe la yra.
m Los ho- 21 *Porque heaqui, que Iehoua sale de su
micidios de lugar, para visitar la maldad del morador
los pios que [l] de la tierra contra el: y la tierra descubri-
el impio rà [m] sus sangres, y mas no encubrirà sus
mundo há hecho. muertos.

CAPIT. XXVII.

*Descripcion dela verdadera Yglesia por la solici-
ta Prouidencia de Dios acerca della, y por el a-
mor que Dios le tiene de cuya libre eleccion està pen-
diente. II. Su restauracion despues de la captiui-
dad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal
y ruyna que se le sigue quando no es castigada.*

EN [n] aquel dia Iehoua visitarà con su n S. quando
cuchillo duro, grãde, y fuerte, sobre Dios hara
el Leuiathan serpiente rolliza, y so- la vengãça
bre el Leuiathan serpiente retuerta: y ma- de sus ene-
tarà àl Dragon que *està* en la mar. migos di-
2 En aquel dia la viña [o] de Hemer, cantad cha à la fin del cap.
della; prec.
3 Yo Iehoua la guardo, cada momento o Ot. de la
la regaré. de noche y de dia la guardaré, bermejura.
porque *el enemigo* no la visite. q. d. del vi-
no roxo.
4 [p] No ay en mi enojo: quien me harà ser La Yglesia.
espinas, y cardos, q̃, como enemigo, pàsse, y II.
la queme toda? p Rom. 8,
5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer 15, 18. De
con migo paz, para hazer cõmigo paz? quiẽ quie-
6 ¶ *Dias* vendràn, quando Iacob echarà re, tiene
rayzes, florecerà y echarà renueuos Israel: misericor-
y la haz del mundo se henchirà de fruto. dia: y à quiẽ quiere, en-
7 ¶ Por vẽtura ha sido herido, como quiẽ durece.
lo hirió? Por ventura hasido muerto, como III.
los que lo mataron?
8 Con medida la castigaràs [q] en sus meti- q En sus ra-
das, aun quando [r] soplàre consu viento re- mos, ó pim-
zio en dia de Solano. pollos. s. à
9 Portanto desta manera serà purgada la la viña &c.
iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fru- r S. Dios.
to, apartamiento de su peccado: quãdo tor-
nàre todas las piedras del altar, como pie-
dras de cal, desmenuzadas: [s] porque no se s Para casti-
leuantẽ los bosq̃s, ni las ymagines del Sol. go y escar-
10 De otra manera la ciudad fortalecida miento de
serà assolada: la morada serà desamparada, y sus idola-
dexada como *vn* desierto. alli se apacentarà trias. 2. Rey.
el bezerro, alli tendrà su majada: y [t] acaba- 23, 5. Heb.
rà sus ramas. no se leuã-
tarán.
11 Quando sus ramas se secàren, y seràn t S. Dios.
quebradas, mugeres vendràn à encenderla:
porque aquel no es pueblo de entendimiẽ-
to. Portanto su hazedor no aurà misericor-
dia del: ni se compadecerà del el que lo for-
mó.
12 Y acontecerà en aquel dia, q̃ ablentarà
Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio u Euphra-
de Egypto: y vosotros hijos de Israel sereys tes. son los
ayuntados vno à vno. terminos
de la tierra
13 Acontecerà tambien en aquel dia, que de Promis-
serà tañido con gran *boz* de trompeta: y vẽ- sion.
drán, los q̃ auian sido [x] esparzidos en la tie- x Ot. per-
rra de Assyria, y los q̃ auian sido echados en didos.
tierra de Egypto, y adoraràn à Iehoua en el
Monte sancto, en Ierusalem.

CA

CAPIT. XXVIII.

La assolacion del reyno de los diez tribus. II. *El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de* Dios *y de su Ley, por el qual* Dios *promete reformaciō por su Messias en los dociles de su* Pueblo,*y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes.* III. *Porque no con ygual juyzio castiga* Dios *à los vnos y à los otros: ni la afflicion de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.*

AY de la corona de soberuia, de los
borrachos de Ephraim, y de la flor
caduca de la hermosura de su gloria,
que *està* sobre la cabeça del valle [a] fertil, op-
primidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza,
de Iehoua *viene* como turuion de granizo,
y *como* toruellino trastornador: como impe-
tu de rezias aguas que salen de madre, que
con fuerça [b] derriba à tierra.
3 Con los pies será hollada la corona de
soberuia de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura
de su gloria, que *està* sobre la cabeça del va-
lle fertil, como la breua temprana, que *vie-*
ne primero *que los otros frutos* del verano, la
qual, en viendola elque la vee, en teniēdola
en la mano, se la traga.
5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos
será por corona de gloria, y diadema de
hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;
6 Y por espiritu [d] de juyzio àlque se sen-
târe sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza,
à losque harán retraer la batalla hasta la
puerta.
7 Mas tambien estos errâron con el vino,
y con la sidra se entontecierō. El Sacerdo-
te, y el Propheta, errâron con la sidra, fuerō
trastornados del vino, entontecieronse cō
la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron
enel juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de
vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.
9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien
se hará entender [f] doctrina? à los quitados
de la leche? à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras manda-
miento, mandamiento tras mandamiento:
renglon tras renglon, renglon tras renglō:
vn poquito alli, *otro* poquito alli:
11 * Porque [h] en lengua de tartamudos,
y en lengua estraña [i] hablará àeste pueblo.
12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo,
Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrige-
rio: y no quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua,
Mandamiento tras mādamiento, manda-
miento tras mandamiento: renglon tras rē-
glon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli,
otro poquito alli, que vayan y caygan por
las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden,
y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que es-
tays enseñoreados sobre este pueblo, q̄ està
en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.
15 Porque aueys dicho, Concierto tene-
mos hecho con la muerte, y con la sepultu-
ra: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre
el turuion del açote, no llegará à nosotros:
porque pusimos nuestra acogida en menti-
ra, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi:
* Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra,
piedra de fortaleza, de esquina, de precio,
de cimiento cimentado. * Elque creyere,
no se apressure.
17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à ni-
uel la justicia. Y granizo barrerá la acogida
en mentira, y aguas arroyarán el escōdrijo.
18 Y anularseha vuestro concierto con la
muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura
no será firme. quando passâre el turuiō del
açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os
arrebatará: porque [n] de mañana de mañana
passará, de dia y de noche. Y será, que el es-
panto solamente [o] haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no bas-
ta; y la cubierta estrecha para recoger.
21 Porque Iehoua se leuantará,* como e-
nel monte Perazim, y como enel valle de
Gabaō se enojará para hazer su obra, su es-
traña obra: y para hazer su operacion, su es-
traña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque
no se arrezien [p] vuestros castigos: porque
consumacion, y acabamiento, sobre toda la
tierra he oydo del Señor Iehoua de los ex-
ercitos. (attentos, y oyd mi dicho.
23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad
24 Arará [q] todo el dia elque ara para sem-
brar? romperá, y quebrará los terrones de
su tierra?
25 Despues que ouiere ygualado su haz,
no derramará el axenuz, sembrará el comi-
no, pondrá el trigo por su orden, y la ceua-
da en su señal, y la auena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [r] para saber
juzgar, y lo instruye,
27 Que el axenuz no se trillará con trillo,
ni sobre el comino rodará rueda de carre-
ta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el
comino con *vna* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente
[s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su
carreta: ni lo quebrantará con los dientes
de su trillo.

a Heb. de grossuras. q.d. hábita en tierra fertilissima.
b S. loque halla.
II.
c Al resto àl reyno de Iuda.
d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar.
e En la doctrina.
f Heb. oydo.
g Heb. à mand. y ansi en lo demas. q.d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.
* 1. Cor. 14, 21.
h Heb. en tartamudeamiētos de labio.
i Hablamos enseñamos.
† Dezimos.
l En esto està vuestra bienauenturança.
m Heb. vision.
* Psal. 118, 22.
Mat. 21, 42.
Act. 4, 11.
1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10, 11.
† Heb. pōdré.
n Muy presto.
o Loque dixo ver. 11 y 9. la doctrina.
* 2. Sā. 5, 20.
1. Chrō. 14, 11.
Ios. 10, 12.
p Ot. vuestras ataduras, ò, prisiones.
III.
q S. siēpre.
r Heb. para juyzio.
s Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los
exercitos, para hazer marauilloso el conse-
jo,y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

Prophetizasele à Ierusalẽ su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio àlas amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con se verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, aliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu. III. Cõtra los que negauã la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* ha-
bitó Dauid. Añedid vn año à otro,
[b] los corderos [c] cessaran.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y
será desconsolada, y triste: y será à mi [d] co-
mo Ariel.
3 Porque assentaré cãpo contrati en der-
redor, y combatirte hé con ingenios: y le-
uantaré contrati baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás des-
de la tierra, y tu hablá saldrá del poluo: y se-
rá tu boz de la tierra, como *boz* de Python:
y tu habla murmurara del poluo.
5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros se-
ra, como poluo menudo: y la multitud de
los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será
repentinamente, en vn momento.
6 De Iehoua de los exercitos serás visita-
da con truenos, y con terremotos, y cõ grã
ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama
de fuego consumidor.
7 Y será, [h] como sueño de vision de no-
che, la multitud de todas las gentes, q̃ pe-
learán contra Ariel: y todos los que pelea-
rán contra ella, y sus ingenios: y los que la
pondrán en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se
despierta, su anima *está* vazia: y *como* el q̃ sue-
ña que ha sed, y parece que beue: mas quã-
do se despierta, [i] hallase cansado, y su ani-
ma *toda via* sedienta: ansi † será la multitud
de todas las gentes, que pelearán contra el
Monte de Sion.
9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y
cegad: emborrachaos, y no de vino: titu-
bad, y no de Sidra.
10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vos-
otros espiritu de sueño, y cerró vuestros o-

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c O. serán degollados.
d Como altar, donde se matã muchos sacrificios.
e Enemigos que vẽdran de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubrió.

jos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y
vuestros principales veyentes.
11 Y es à vosotros toda [m] vision, como pa
labras de libro sellado, el qual si dierẽ al que
sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: di-
rá, No puedo, porque está sellado.
12 Y si se diere el libro àl que no sabe leer,
y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No se
leer.
13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este II.
pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus la-
bios me honrra, mas su coraçon alexó de-
mi: y [p] su temor para cõmigo fue enseñado
por mandamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo boluere à ha-
zer admirable este pueblo con milagro es-
pantoso: * porque la sabiduria de sus sabios
se perderá: y la prudencia de sus prudentes
[q] se desuanecerá.
15 ¶ * Ay de los que se esconden de Ieho III.
ua, encubriendo el consejo: y son sus obras
en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô,
quien nos conoce?
16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será
como el lodo del ollero. La obra dirá de su
hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃ lo
obró, No entendió.
17 Por ventura de aqui aun poquito, po-
quito * el Libano no será tornado en Car-
mel, y el Carmel no será estimado por bos-
que?
18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán IIII.
[s] las palabras del libro: y los ojos de los cie-
gos verán de la escuridad, y de las tinie-
blas.
19 Entonces los humildes crecerán en a-
legria en Iehoua: y los pobres de los hom-
bres se gozarán en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el
escarnecedor será consumido: y serán tala-
dos todos los que madrugauan à la iniqui-
dad.
21 [t] Los que hazian peccar àl hombre en
palabra: los que armauan lazo àl que repre-
hendia en la puerta: y torcierõ lo justo [u] en
vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de
Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No se-
rá por aora confuso Iacob ni sus hazes se pa
rarán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de misma-
nos en medio de si, que sanctificarán mi nõ-
bre: y sanctificarán àl Sãcto de Iacob, y te-
merán àl Dios de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderán
intelligencia: y [y] los murmuradores apren-
derán doctrina.

m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.
* Matth. 15, 8. Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1, 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
* Abdias 8.
* Ecclẽ 23, 15.
r Tomad la semejãça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiõ) del lodo del &c.
* Abac. 32, 15, 16.
s La doctrina. alude al ver. 11. &c.
t Los impíos prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5, 1. &c.
u O, de balde, sin causa.
x Libro de tanto peligro.
y O. burladores.

CA-

CAPIT. XXX.

Amenaza Dios à su Pueblo cō total ruyna, porque dexando de confiar enel ponia toda su confiāça contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itē por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cōtrario. II. *Despues desta afflicion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiādole libertad de su captiuidad, y singularmente su Mesias, que recogera su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiēto, repurgará la ydolatria, augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo* III. *Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.*

a Apostatas. rebelles.
b Ampararse de otre que de mi.

AY, de los hijos [a] quese apartan, dize
Iehoua, para hazer consejo, y no de
mi: para [b] cubrirse con cobertura, y
no por mi Espiritu, añidiendo peccado à
peccado.
2 Partense para decendir en Egypto, y no
han preguntado mi boca: para fortificarse
con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaō se os tornará en verguēça: y la esperança en la sombra
de Egypto, en confusion.

c Thaphnes.

4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan,
y sus embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se auergonçarán con el pueblo
que no les aprouechará, ni les ayudará, ni
les traerá prouecho: antes *les será* para verguença, y aun para confusion.

d Arrib. 13, 1.
e Heb. de ellos. q. d. salen de aquellos lugares.

6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por
tierra de afflicion y de angustia. Leones y
leonas [e] enella. Basilisco y aspide bolador:
lleuādo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.
7 Ciertamēte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes,
[f] que se reposasse en su fuerça.

f Heb. fortaleza ellos reposo.

8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna
tabla delāte dellos: y esculpela en libro, paraque quede hasta el postrero dia, para siēpre, por todos los siglos.

g Degeneres.
h A los Veyentes.
i Heb. ved.
† Heb. cessar. q. d. Dexaos del Sancto de Israel, no nos menteys tanto esse nōbre.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mētirosos: hijosque no quisieron oyr la ley de
Iehoua.
10 Que dizen [h] à losque veen, No veays:
y à los prophetas, No nos prophetizeys lo
recto. Deziduos halagos. [i] prophetizad errores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda:
hazed † apartar de nuestra presencia el Sācto de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi:
Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violēcia, y en iniquidad, y sobre ella
estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba
en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y
repentinamente.

l No esperada.

14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como
quebrantamiēto de vaso de olleros, *que* sin
misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre
los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.

m Heb. en su quebrātamiento.

15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el
Sācto de Israel: En descanso, y en reposo, sereys saluos: en quietud, y en confiança, será
vuestra fortaleza: y nō quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cauallos
huyremos. portāto *vosotros* huyreys. Sobre
ligeros caualgaremos: portanto serán mas
ligeros vuestros perseguidores.
17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à
la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys,
hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre algū
cabeço.
18 ¶ Portāto Iehoua *os* esperará para auer II.
misericordia de vosotros: y por tanto será
ensalçado auiēdo de vosotros piedad: porq̄
Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauēturados
todos losque à el esperan.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion,
en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] elque
tiene misericordia, aurá misericordia de ti:
à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

n Heb. llorando no llorarás.
o Ot. Cōpadeciendo se cōpadecerá de ti.

20 Mas daros há el Señor pan de cōgoxa,
y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te
será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.
21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̄ diga: Este *es* el camino, andad porel: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.
22 Entōces [q] profanarás [r] la cobertura de
tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu
vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, [s] Sal
fuera.

p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrādole el camino.
q Luego se declará, Apartar las has &c.
r Los vestidos.
s Ot. Suziedad, Estie. col.

23 Entonces dará lluuia à tu sementera,
quando sembrares la tierra: y pan del fruto
de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados
en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos q̄ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado cō pala, y çaranda.
25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre
todo collado subido rios, corrientes de

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.
a De siete soles juntos.
III.

aguas, † el dia de la gran matança, quando
caerán las torres.
26 Y la luz de la luna será como la luz del
Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, co-
mo luz [a] de siete dias, el dia que soldará Ie-
houa la quebradura de su pueblo, y curará
la llaga de su herida.
27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá
viene de lexos: su rostro encendido, y gra-
ue de suffrir: sus labios llenos de yra: y su
lengua, como fuego que consume.
28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de
madre: partirá hasta el cuello: para çarãdar
las gentes con çarãda [b] rompida: y *poner* fre
no, q̃ haga errar, en las mexillas de los pue-
blos.
29 Vosotros tendreys cancion, como en
noche *en la qual* se celebra Pascua: y alegria
de coraçon, como el que va con flauta, para
venir al Monte de Iehoua, al Fuerte de Is-
rael.
30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de su boz:
y hará ver el decendimiento de su braço
con furor de rostro, y llama de fuego con-
sumidor: cõ dissipacion, con auẽida, y pie-
dra de granizo.
31 Porque Assur, que hirió con palo, con
la boz de Iehoua será quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo aurá [c] madero fun-
dado: el qual Iehoua hará hincar [d] sobre el
cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas
de altura peleará contra [f] ella.
33 Porque [g] Topheth está diputada [h] des-
de ayer: para [i] el Rey tambien está aparejа-
da: à la qual † ahondó y ensanchó su hogue-
ra de fuego, y mucha leña. [l] soplo de Ieho-
ua, como arroyo de assufre, que la encien-
da.

b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.
c Heb. baculo.
d Sobre el mal passo.
e Con fuerça del cielo.
f Assyria. O, Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias ha.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.

CAP. XXXI.

ES el mismo argumento del capit. preced.

AY [l], de los q̃ deciẽden à Egypto por
ayuda: y confiã en cauallos, y en ca-
rros ponen su esperança, porque son
muchos: y en caualleros, porque son valiẽ-
tes: y [m] no miráro al Sãcto de Israel, ni bus-
cáron à Iehoua.
2 Mas el tãbien es sabio para guiar el mal,
[n] ni hará mentirosas sus palabras. Leuãtar-
sehá pues contra [o] la casa de los malignos,
y cõtra [p] el ayuda de los obradores de ini-
quidad.
3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus
cauallos, carne, y no espiritu: de manera q̃
en estẽdiẽdo Iehoua su mano, caerá el ayu-
dador, y caerá el ayudado, y todos ellos
desfallecerán à vna.

l Loq̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13, 1.
m No pusiéro su esperança en el Sãcto &c.
n Heb. Y sus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta
manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ,
brama sobre su presa, contra el qual, si es a-
llegada quadrilla de pastores, por las bozes
deellos no temerá, ni se acobardará por su
tropel, ansi Iehoua de los exercitos decen-
derá à pelear por el Monte de Sion, y por su
collado.
5 Como [q] las aues que buelan, ansi am-
parará Iehoua de los exercitos à Ierusalem:
amparando, librando, passando, y saluan-
do.
6 Conuertios [r] àlque aueys profunda-
mente rebellado, ò hijos de Israel.
7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre
los idolos de su plata, y los idolos de su o-
ro, que os hizieron vuestras manos [s] pecca-
doras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no
de varon: y cuchillo no de hombre lo con-
sumirá: y huyrá de la presencia del espada,
y sus mancebos desmayarán.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y
sus principes tendran pauor de la vandera,
dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl
qual *ay* horno en Ierusalem.

II.
q S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo.
r Heb. àlq̃ profundarõ peruersidad, ò, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocausto cõtino.

CAPIT. XXXII.

EN la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias: sus officios y effectos para cõ su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada descriue singularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio será conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta. III. Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Euangelio con sus effectos.

HEaqui q̃ para justicia reynará Rey:
y Principes presidirán para juyzio.
2 Y será àquel Varõ como escon-
dedero contra el viento, y como acogida
cõtra el turuion: como riberas de aguas en
tierra de sequedad, como sombra de grã pe-
ñasco en tierra [u] calurosa.
3 No se cegarán entõces los ojos [x] de los
Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oy-
rán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá
para saber, y la lẽgua de los tartamudos se-
rá desembuelta para hablar [z] claramente.
5 ¶ [a] El mezquino nunca mas será llama-
do liberal: ni será dicho largo el auariento.
6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquin-
dades, y su coraçõ fabricará iniquidad para
hazer la impiedad: y para hablar [c] escarnio
contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hã-
brienta, y quitando la beuida àl sediento.

u O, seca. Heb. de sequedad.
x De los maestros. o, enseñadores.
y De los discipulos.
z Heb. clarezas.
II.
a Heb. El loco Arriba 25, 7.
b O, el loco locura.
c O, error.
d Heb. para vaziar, para quitar &c.

7 [a] Cier-

a Heb. Y el auaro sus vasos malos.

7 a Cierto los auaros malas medidas *tie-*
nen. El machina pensamientos para enredar
à los simples con palabras cautelosas: y pa-
ra hablar en juyzio *contra* el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades: y
por liberalidades subirá.
III. 9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos: oyd
mi boz mugeres confiadas, escuchad mi ra-
zon.
10 Dias y años tendreys espanto, ò con-
fiadas; porque la vendimia faltará, y la co-
secha no acudirá.
11 Temblad ò reposadas, turbaos ò con-
fiadas. Despojaos, desnudaos, b ceñid los
lomos.

b Disponeos à yr en captiuidad.

12 c Sobre las tetas endecharán: sobre los
campos deleytosos, sobre la vid fertil.

c Por la fertilidad q dexaran.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán
espinas y cardos; y aun sobre todas las ca-
sas de plazer en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos, el
estruendo de la ciudad cessará: las torres y
fortalezas se tornarán cueuas para siempre,
donde huelguen asnos mõteses, y ganados
hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derrama-
do espiritu de lo alto, y el desierto se torne
campo labrado: y el campo labrado sea es-
timado por bosque.
16 * Y habitará d el juyzio enel desierto:
y enel campo labrado assentará la justi-
cia.

* Arrib. 29, 17.
d El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes incultas.

17 Y el effeto de la justicia será paz, y la la-
bor de justicia reposo, y seguridad para siẽ-
pre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de
paz; y en habitaciones de confianças, y en
refrigerios de reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será*
en los montes: y la ciudad e será assentada
en lugar baxo.

e Heb. en baxura se abaxará.

20 O dichosos vosotros f losq̃ sembrays
sobre todas aguas: losque g meteys pie de
buey y de asno.

f Ecclẽ. 11, 1.
g Arays cõ buey y con asno. Deut. 22, 10. estaua prohibido. q d. Losq̃ predicareys la libertad de la Ley enel Nueuo Test.

CAPIT. XXXIII.

AViendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descriue, y con la occasion de la restitució de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauració, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.

AY de ti elque saqueas, y nunca fues-
te saqueado: elque hazes deslealtad,
y que nadie la hizo contra ti. Quan-
do acabáres de saquear, serás tu *tambien* sa-
queado: y quando acabáres de hazer desle-
altad, se hará *tambien* contra ti.
2 O Iehoua, tẽ misericordia de nosotros,
à ti esperamos: *Tu que* fueste h braço deellos
en la mañana, sé tambien nuestra salud en
tiempo de la tribulacion.

h Fortaleza de tu pueblo al principio.

3 Pueblos huyeron dela boz del estruẽ-
do: gentes fueron esparzidas, i quando tu
te leuantauas *contra ellas*.

i Heb. por tus leuantamientos.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando
cogen pulgon: como quando van à la lan-
gosta, que anda † en algun lugar.

† Heb. en el.

5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en
las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio,
y de justicia.
6 Y aurá firmeza l de tus tiempos: forta-
leza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor
de Iehoua *será* m su thesoro.

l En tus buenos tẽporales. O, en tus sazones.
m Tu thesoro.

7 He aqui, q̃ sus embaxadores darán bo-
zes à fuera, los mensageros de paz llorarán
amargamente.
8 Las calçadas serán deshechas: los cami-
nantes cessarán; anuló el alianҫa, aborre-
ció las ciudades, tuuo los hombres en na-
da.
9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se
auergonçó, y fue cortado: Saron fue torna-
do como desierto. Basan, y Carmel; fueron
sacudidos.
10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora
seré ensalçado, aora seré engrandecido.
11 Concebistes hojarascas, parireys aris-
tas: n el soplo de vuestro fuego os consumi-
rá.

n La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.

12 Y los pueblos serán cal quemada: es-
pinas cortadas serán quemadas con fue-
go.
13 Oyd losque estays lexos, loque he
hecho: conoced los cercanos mi poten-
cia.
14 Los peccadores se assombrarõ en Siõ,
espanto cõmprehendió à los hypocritas.
II. ¶ Quien de nosotros morará o con el fue-
go consumidor? Quien de nosotros habi-
tará con las llamas eternas?

o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.

15 * Elque camina en justicias, elque ha-
bla rectitud, elque aborrece la ganácia p de
violencias. elque sacude sus manos de rece
bir cohecho; elque entapa su oreja, por no
oyr q sangres: elque aprieta sus ojos, por no
ver cosa mala.

* Psal. 15, 2.
p O, de calumnias.
q Homicidios.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas
de rocas *serán* r su lugar de acogimiento;

r Heb. su altura.

à este se dará su pan, y sus aguas serán cier-
tas.
17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey en su hermo-
sura: veran [c] la tierra que está lexos.
18 Tu coraçó ymaginará el espáto:* Que es
del escriuano? Que es del pesador? Que es
del que [d] pone en lista las casas mas insi-
gnes?
19 No verás aquel pueblo [e] espantable,
pueblo de lengua escura de entender: de
lengua tartamuda, que no lo comprehen-
das.
20 Verás à Sion ciudad de nuestras solé-
nidades: tus ojos verán à Ierusalem, mora-
da de quietud: tienda que no será desarma-
da: ni sus estacas serán arrancadas, ni ningu
na de sus cuerdas será rompida.
21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à
nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arro-
yos [f] muy anchos: por el qual no andará ga
lera, y por el qual no passará grande na-
uio.
22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Ieho-
ua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nues-
tro Rey, el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se affloxáron: no affirmá-
ron su mastel, ni entesáron la vela: repartio-
se presa de muchos despojos: *hasta* los co-
xos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo:
el pueblo que moráre en ella, *será* absuelto
de peccado.

a Habla cō el justo que há pintado.
b Al Messias, gozádo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
*2.Cor.1, 20.
d Heb. cuēta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia para que escarmienten.

Gentes, allegaos à oyr: y escuchad
pueblos. Oyga la tierra y lo que la
hinche: el mūdo y todo lo que pro-
duze.
2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas
las gentes, y enojado sobre todo el exerci-
to dellas: destruyrlasha, y entregarlasha
àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por
ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y
los montes se desleyrá por la *multitud de* su
sangre.
4 Y todo [g] el exercito de los cielos se co-
rromperá, y plegarsehan los cielos como
vn libro: y todo su exercito caerá, como se
cae la hoja dela parra, y como se cae la de la
higuera.
5 Porque en los cielos se embriagará mi
cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edō
en juyzio, y sobre el pueblo [h] de mi anathe-
ma.
6 Lleno está de sangre el cuchillo de Ie-
houa, encrassado está de grossura de sangre
de corderos y de cabritos, de grossura de
riñones de carneros: porque Iehoua tiene
sacrificio en Bosrá, y grāde matança en tie-
rra de Edom.
7 Y [i] conellos decendiràn vnicornios, y
toros con bezerros: y su tierra se embeuda-
rà de sangre, y su poluo se encrassarà de
grossura.
8 *Porque *será* dia de vengāça de Iehoua:
año de pagamentos enel pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su
poluo en açufre: y su tierra en pez ardien-
te.
10 No se apagarà de noche ni de dia, per-
petuamente subirà su humo: de generacion
en generacion serà assolada, † para siempre
nadie passarà porella.
11 * Y tomarlahan en possesion el pelica-
no y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo
moraràn enella: y [m] estendersehà sobre ella
cordel de nada, y niueles de vanidad.
12 Llamaràn à sus principes, principes sin
reyno: y todos sus grandes seràn nada.
13 En sus alcaçares creceràn espinas, y
hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y se-
ràn morada de dragones, y patio [n] para los
pollos de los abestruzes.
14 Y las bestias monteses se encontraràn
con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà
à su compañero: [p] Lamia tambien tendrà
alli assiento, y hallarà reposo para si.
15 Alli anidarà el cuquillo, conseruará *sus
huevos* y [q] sacarà sus pollos, y juntarlos hà
[r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn
alli bueytres, cada vno consu compañera.
16 Pregūtad de *lo que está escripto* enel libro
de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] deellos.
ninguno faltó consu compañera: porque
[t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las
ayuntó.
17 Y el [u] les echo las suertes, y su mano les
repartio con cordel: por tāto para siempre
la tendràn por heredad, de generacion en
generacion moraràn alli.

g La compostura.
h Determinado de mi para ser assolado. Iosu. 6,17.&c.
i Con los Idumeos moriran vnic.&c. q.d. principes, grandes, y nobles.
* Abax.63, 4.
† Heb. para fin delos fines.
* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será assolada y desierta.
n Heb. para las hijas del abestruz.
o Arrib.13, 21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.
s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

ALegrarſehan el Deſierto, y la ſole-
dad: el yermo ſe gozará, y florece-
rá como lirio.
2 Floreciendo florecerá, y tambien con
gozo ſe alegrará, y [a] cantará: honrra del
Libano le ſerá dada, hermoſura da Car-
mel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Ie
houa, la hermoſura del Dios nueſtro.
3 Confortad à las manos canſadas: esfor
çad las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medroſos de coraçon,
Confortaos, no temays: heaqui que vueſ-
tro Dios viene con vengança, con pago, el
miſmo Dios vendrá, y os ſaluará.
5 * Entonces los ojos de los ciegos ſe-
ran abiertos: y las orejas de los ſordos ſe
abrirán.
6 Entonces el coxo ſaltará como *vn* cier
uo: y la lengua del mudo [b] cantará: por-
que aguas ſerán cauadas en el deſierto, y
arroyos en la ſoledad.
7 El lugar ſeco ſerá *tornado* en eſtanque,
y el ſecadal en manaderos de aguas: en la
habitacion de dragones, en ſu cama, *ſerá* lu
gar de cañas, y de juncos.
8 Y aurá alli camino y calçada, y llamar-
ſehá Camino de Sanctidad: no paſſará por
el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en
el quien vaya camino, de tal manera q̃ los
inſenſatos no yerren.
9 No aurá alli leon, ni [d] beſtia fiera ſubi-
rá por el, ni ſe hallará ay; paraque caminen
los redemidos.
10 Y los redemidos de Iehoua boluer-
rán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo
perpetuo *ſera* ſobre ſus cabeças: y reten-
drán al gozo, y àl alegria, y huyrá triſte-
za, y gemido.

a O, alabara. Heb. cõfeſsion.

*Mat. 15, 30

b O, alabara

c Siempre aurá cõpañia ſerá camino muy curſado.

d Heb. diſſipador de fieras.

CAPIT. XXXVI.

SEnnacherib Monarcha de Aſſyria embia campo ſobre Ieruſalem debaxo de la conducta de Rapſaces ſu capitan, el qual con amenazas y con blaſphemias contra el Dios biuo, procura perſuadir al Pueblo que ſe den à ſu Señor.

ACõteció * en el año catorze del
rey Ezechias, que Sẽnacherib rey
de Aſſyria ſubió contra todas las
ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.
2 Y el rey de Aſſyria embió à Rapſaces
con grande exercito deſde Lachis à Ieru-
ſalem àl rey Ezechias: y aſſentó el campo à
los caños de la peſquera de arriba en el ca-
mino de la heredad del Lauador.
3 Y ſalió à el Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de
Aſſaph Chanciller.
4 A los quales dixo Rapſaces: Aora pues
direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Aſ-
ſyria, dize anſi: Que confiança es eſta en q̃
confias?
5 Yo dixe ciertamente, [c] palabras de la-
bios, conſejo, y fortaleza *es meneſter* para la
guerra. Aora pues en que confias, que re-
bellas contra mi?
6 Heaqui que confias ſobre eſte bordon
de caña fragil, ſobre Egypto: ſobre el qual
ſi alguien ſe recoſtáre, entrarſelehà por la
mano, y horadarſelahà. Tal es Pharaon rey
de Egypto para contodos los que en el cõ
fian.
7 Y ſi me dixeres: En Iehoua nueſtro Dios
confiamos: No es eſte aquel cuyos excel-
ſos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo
à Iudea y à Ieruſalem, Delãte deeſte altar
adorareys?
8 Aora pues yo te ruego que des rehe-
nes àl Rey de Aſſyria mi Señor: y yo te da-
ré dos mil cauallos, ſi pudieres tu dar ca-
ualleros que caualguen ſobre ellos.
9 Como pues harás boluer el roſtro de
vn capitan de los mas pequeños ſieruos de
mi Señor, aunque eſtés confiado en Epyp-
to por ſus carros y hombres de cauallo?
10 Y por ventura vine yo aora aeſta tie-
rra para deſtruyrla ſin Iehoua? Iehoua me
dixo: Sube à eſta tierra para deſtruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rap
ſaces: Rogamoſte que hables à tus ſier-
uos en lengua de Syria, porque noſotros
la entendemos: y no hables con noſotros
en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃
eſtá ſobre el muro.
12 Y dixo Rapſaces: Embióme mi Señor
à ti y à tu Señor, à que dixeſſe eſtas pala-
bras, ò à los hombres, que eſtán ſobre el
muro para comer ſu eſtiercol, y beuer [g] ſu
orina con voſotros?
13 Y paróſe Rapſaces, y gritó à grande
boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las
palabras del gran rey: el rey de Aſſyria.
14 El Rey dize anſi: No os engañe Eze-
chias: porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Ieho-
ua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos li-
brará: no ſerá entregada eſta ciudad en la
mano del rey de Aſſyria.
16 No eſcucheys à Ezechias: porque el
rey de Aſſyria dize anſi: [i] Hazed cõmigo
bendicion, y ſalid à mi, y coma cada vno
de ſu viña, y cada vno de ſu higuera, y be-
ua cada vno las aguas de ſu pozo.
17 Haſtaque *yo* venga, y traſpaſſaros
he à *vna* tierra como la vueſtra, tierra de
grano

*2. Re. 18, 13
2. Chr. 32, 1.

c Eloquencia.

f Mãdó q̃ en el ſolo Tẽplo de Ieruſalem dieſſen culto.

g Heb. el agua de ſus pies.

h Heb. librãdo nos librará.

i Dadme preſente en reconocimiento de vaſſallage. Gen. 33, 11. 2. Rey. 18, 31

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses destas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, paraque libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?
21 Calláron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo auia mandado ansi diziendo, No le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios.* III. *Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra.* IIII. *Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela al rey Ezechias y à su Pueblo.* V. *En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.*

*2.Re.19.1

ACONteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia de angustia, [a] de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos han llegado [b] hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces, àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar al Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces.
b Hasta el rompimiento de la tela de la matriz, quando el agua rompe. q.d. al punto de lnacer

5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias à Isayas.
6 Y dixoles Isayas: Direys ansi à vuestro Señor: Iehoua dize ansi: No temas por las palabras, que has oydo, cõ las quales me hán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *vn* espiritu, y oyrá *vn* rumor, y boluersehá à su tierra: y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: Heaqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros à Ezechias diziendo: II. *2.Re.19.9
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada en mano del rey de Assyria.
11 Heaqui, que tu oyste loque hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras, como las destruyeron: escapartehás tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelasar? c A los orientales.
13 Donde está el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah? III.
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua, y estédiolas delante de Iehoua.
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, diziendo,
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.
17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: el qual embió à blasphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:
19 Y à los dioses dellas pusieron en fuego: porque no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esso los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libra nos de su mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.
21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Israel dize ansi: Acerca de loque me rogaste de Sennacherib rey de Assyria, IIII.
22 Esto es loque Iehoua [d] habló de el: Hate menospreciado? há hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? meneó su cabeça à tus espaldas ò hija de Ierusalem?

d Ha determinado.
e O. Ierusalem.

23 a

23 [a]Aquien injuriaste, y aquien blasphe-
maste? Cótra quien alçaste tu boz, y alçaste
tus ojos en alto? Cótra el Sancto de Israel.
24 Por mano de tus sieruos denostaste àl
Señor, y dixiste: Yo con la multitud de mis
carros subiré à las alturas de los mótes, à
las cuestas del Libano: cortaré sus altos ce
dros, sus hayas escogidas: despues védré
à lo alto de su fin, àl Móte de su Carmel.
25 Yo [b] caué, y beuì las aguas: con las
pisadas de mis pies secaré todos [c] los rios
de municion.
26 No has oydo dezir, que yo [d] la hize
de luengo tiempo: que yo la formé de dias
antiguos? Aora [e] la he hecho venir, y será
para destruycion de ciudades fuertes en
montones de assolamiento.
27 [f] Y sus moradores, [g] cortos de manos,
q̃brantados, y auergonçados serán grama
del campo, y ortaliza verde: * yerua de los
tejados, que antes de madura se seca.
28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he
entendido: y tu furor contra mi.
29 Porque te ayraste contra mi, y tu es-
truẽdo hà subido à mis orejas. Pódré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniste.
30 Y [h] esto te *será* [i] por señal. † Comerás
este año loq̃ nace de suyo: y el año segundo
tambien loq̃ nace de suyo: y el año tercero
sembrareys, y segareys, y plátareys viñas,
y comereys el fruto deellas.
31 Y loq̃ ouiere escapado de la casa de Iu
da, tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.
32 Porq̃ de Ierusalẽ saldrán reliquias, y
del Móte de Sion escapadura. El zelo de Ie
houa de los exercitos hará esto.
33 Portanto ansi dize Iehoua acerca del
rey de Assyria. No entrará en esta ciudad,
ni echará saeta en ella: no vendrá delante
deella escudo, ni sera echado sobre ella ba-
luarte.
34 Por el camino q̃ vino, se tornará: y no
entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
35 Y yo ampararé à esta ciudad para sal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi sieruo.
V. 36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciẽto y ochẽta y cinco mil, en el campo
de los Assyrios: y quãdo se leuãtarõ por la
mañana, heaqui q̃ todo *era* cuerpos de mu-
ertos.
37 Entonces Senacherib rey de Assyria
partiẽdose se fué, y se tornó: y hizo su mo-
rada en Niniue.
38 Y acaeció, q̃ estãdo orando en el tem-
plo de Nisroch su dios, Adramelech y Sa-
rezer sus hijos lo hirierõ à cuchillo: y hu-
yerõ à la tierra de Armenia: y reynó en su
lugar Esarhadon su hijo.

a Apostrophe al rey de Assyriá. q. d. No sabes aun cõ quien te tomas.
b Luego se declara, Secaré &c.
c Los fossos.
d A Ierusalẽ
e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.
f De las ciudades fuertes.
g Debiles. cobardes.
* Psal. 129, 5.
h Enderença las palabras fig. a Ezech. i S. del fauor de Dios.
† Estos tres años podreys estar seguros q̃ vuestros cãpos no serán hollados de enemigos. La tierra tẽdrá Sabbado estos dos años arreo, y àl tercero, mejor.
* 2. Rey. 19, 35, 36. Tobi. 1, 21. Ecclicõ. 48, 24. 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 19.

CAPIT. XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añade quinze años de vida, y para certidubre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias à Dios con vna cãcion en la qual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

EN aquellos dias * Ezechias cayó en
fermo para morir: y vino à el Isayas
Propheta hijo de Amos, y dixole.
Iehoua dize ansi, Ordena de tu casa,
porque tu morirás, y no biuirás.
2 Entonces Ezechias boluió su rostro à
la pared, y hizo oracion à Iehoua,
3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuer-
des aora q̃ he andado delante de ti [l] en ver
dad, y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho
loq̃ hà sido agradable delante de tus ojos.
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziẽ-
5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Da
uid tu padre dize ansi: Tu oracion he oy-
do, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo
añido à tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Assyria te libra-
ré, y à esta ciudad: y à esta ciudad ampararé
7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua, q̃
Iehoua hará esto, q̃ hà dicho.
8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la sombra
[m] de los grados q̃ hà descendido en el re-
lox de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol fué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.
9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, II.
de quando enfermó, y sanó de su enferme-
dad.
10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias
yré à las puertas de la sepultura: priuado
soy del resto de mis años.
11 Dixe, No veré à [n] IAH, à IAH [o] en la tie
rra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.
12 [p] Mi morada hà sido mouida, y tras-
passada de mi, como tienda de pastor. [q] cor
tó mi vida como [r] el texedor: cortarmehà
con la enfermedad: entre el dia y la noche
me consumirás.
13 [s] Contaua hasta la mañana. Como vn
leon molió todos mis huessos: de la maña-
na à la noche me acabarás.
14 Como la grulla, y como la golõdrina
me quexaua: gemia como la paloma: alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co, [t] confortame.

* 2. Re. 20, 2. Chro. 32, 24.
l Recto. sincero. sin hypocrisía, y ficcion alguna.
m De las lineas q̃ señalan las horas.
n Abreuiatura del nõbre Iehoua.
o En esta vida.
p El cuerpo
q Dios.
r S. corta la tela, o los hilos.
s S. las horas.
t Heb. fiame responde por mi.

15 Que diré? El que me lo dixo, el mismo
lo hizo. Andaré temblando con amargura
de mi anima todos los dias de mi vida.
16 Señor, aun à todos losque biuirán [a] so-
bre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en
ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues*
me has dado vida.
17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la
paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo
de corrupcion: porq̄ echaste tras tus espal-
das todos mis peccados.
18 Porque el sepulchro no te confessará,
ni la muerte te alabará, ni losque deciendē
enel hoyo esperarán tu verdad.
19 Elque biue, elque biue, este te confes-
sará, como yo oy. El padre hará à los hijos
notoria tu verdad.
20 Iehoua para saluarme; portanto canta-
remos nuestros Psalmos en la Casa de Ieho-
ua todos los dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de hi-
gos, y pongála en la llaga, y sanará.
22 Y Ezechias auia dicho, [d] Què señal *se-
rá* que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

a En estos. 15. años. b Me llegaste al pūto de la muerte. c Enfermé en medio de mi prosperidad. d Respōde à esto el ver. 7.

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenazado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierō por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.

EN aquel tiempo * Merodach Baladan hijo de Baladā rey de Babylonia embió cartas, y presentes, à Ezechias: porque auia oydo q̄ auia estado enfermo, y que auia conualecido.

* 2. Rey. 20, 12.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y enseñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierias, y vnguentos preciosos, y toda su casa de armas: y todo loque se pudo hallar en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.
II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino àl
rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hō-
bres, y de dōde han venido à ti? y Ezechias
respondió, De tierra muy lexos han venido
à mi, de Babilonia.
4 Dixo entōces; Que han visto en tu casa?
y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa,
han visto: y ninguna cosa ay en mis theso-
ros, que no les aya mostrado.
5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye
palabra de Iehoua de los exercitos.
6 Heaqui, que vienen dias, en que todo
loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-
nia, y todo loque tus padres hān guardado
hasta oy: ninguna cosa q̄dará, dize Iehoua.
7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y
que engēdraste, tomarán, y serán eunuchos
enel palacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra
de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo:
Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

e Es aceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

DEbaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y preuenida con la del Baptista. II. Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio descriue por la semejança de vn pio y diligente pastor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la idolatria.

COnsolad, consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.
2 Hablad [f] segun el coraçon de
Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo
es ya cumplido: que su peccado es perdo-
nado: que [g] doble ha recebido de la mano
de Iehoua por todos sus peccados.
3 * Boz que clama enel desierto, Barred
camino à Iehoua, endereçad calçada en la
soledad à nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y
collado se abaxe, y lo torcido se enderece:
y lo aspero se allane.
5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y
toda carne juntamente verá, que la boca de
Iehoua habló.
6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* res-
pondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda
carne yerua; y toda [i] su piedad como flor
del campo.
7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque
el viento de Iehoua sopló en ella. Cierta-
mente yerua *es* el Pueblo.
8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la pa
labra del Dios nuestro permanece para siē-
pre.
9 Subete sobre vn monte alto † annūcia-
dora de Sion: leuanta fuertemente tu boz
annunciadora de Ierusalem: leuanta, no te-
mas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el
Dios vuestro.
10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá
con fortaleza: y su braço se enseñoreará.
Heaqui, [l] q̄ su salario *viene* conel, y su obra
delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño:
en su braço cogerá los corderos, y en su so-
barco los lleuará: pastoreará *suauemente* las
paridas.
12 ¶ Quiē

f Heb. sobre. g S. castigo, q. d. basta loque ha sido castigada. * Matt. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23. * Ecclō 4, 18. Iacob 1, 10. 1. Ped. 1, 24. II. h S. esto, Toda &c. i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia. * Ioā. 12, 34. † Ot. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas. l Pagado viene à su obra: no es menester q̄ vosotros os soliciteys de su paga. * Exo. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su pu-
ño;y adereçó los cielos con su palmo: y cõ
tres dedos apañó el poluo de la tierra: y
pesó los mõtes con balança; y los collados
*Sab.9,13. con peso.
Rom.11,34. 13 *Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua,
2.Cor.2,16. [a] ò le aconsejó enseñandole?
a Heb.y varon de su consejo le hizo saber. 14 A quien demádó consejo para ser aui-
sado? Quiẽ le enseñó el camino del juyzio,
ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera
de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes son estimádas co-
mo la gota de *vn* acetre; y como el orin del
b Heb.quitará. peso: heaqui que [b] haze desaparecer las Is-
las como *vn* poluo.
c S.Si se le ouiesse de dar sacrificio conforme à su grãdeza. 16 [c]Ni todo el Libano bastará para el fue-
go:ni todos sus animales para sacrificio.
17 Como nada *son* todas las gentes delá-
te del: y en su comparacion serán estima-
das en menos que nada,[d] y que loq̃ no es.
d Heb.y vanidad. 18 *A que pues hareys semejãte à Dios?
ò que ymagen le compondreys?
*Act.17,29. 19 El artifice apareja la ymagen de talla:
el platero le estiende el oro, y el platero *le*
e S.para atarlo q̃ no cayga. *funde* [e] cadenas de plata.
20 [f] El pobre escoge para offrecerle ma-
f El que no lo puede hazer de oro ni de fundicion. dera que no se corrompa:buscase vn maes-
tro sabio, que le haga *vna* ymagen de talla
de manera que no se mueua.
21 No sabeys? No aueys oydo? Nunca os
lo han dicho desde el principio? No aueys
sido enseñados desde q̃ la tierra se fundó?
g El verdadero Dios. 22 [g] El está assentado sobre el globo de la
tierra, cuyos moradores *le* son como lágos-
*Gen.1,6. tas: [k] el estiende los cielos como *vna* corti-
na, tiendelos como *vna* tienda para morar.
23 El torna en nada los poderosos: y à los
h Heb. como vanidad. que gouiernan la tierra, haze [h] como q̃ no
ouieran sido.
24 Como si nunca fueran plantados, co-
mo si nunca fueran sembrados,como si nũ-
ca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra:
y aun soplando en ellos se secan,y el torue-
llino los lleua como hojarascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque
sea semejante,dize el Sancto?
26 Leuantad en alto vuestros ojos y mi-
i Las estrellas &c. rad quien crio [i] estas cosas? el saca por cuẽ-
ta su exercito:à todas llama por sus nõbres;
ninguna faltará por la multitud de sus fuer
†S.conque las rige. ças,y por la fortaleza † de la fuerça.
27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel,
l Dios no tiene cuẽta cõmigo. [l] Mi camino es escondido de Iehoua, y de
mi Dios passó mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el
Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los
terminos de la tierra? No se trabaja,ni se fa-
tiga con cansancio; y su entendimiento no
ay quien lo alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multipli-
ca las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan:
los moços cayendo caen:
31 Mas los que esperan à Iehoua [m] aurán m Heb.mudarán fuerça.
nueuas fuerças, leuantarán las alas, como
aguilas:correrán,y no se cansarán:camina-
rán,y no se fatigarán.

CAPIT. XLI.

REdarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el establecimiẽto de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adoran: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

ESCuchad me Islas,y [n] esfuercense los n Heb.mudé fuerça.
pueblos; alleguense y entonces ha-
blen: estemos juntamente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente [o] la justi- o Refiere la vocaciõ de Abrahã.
cia,y lo llamó [p] paraq̃ lo siguiesse? [q] entre- Gen.12.
gó delante del gentes, y hizolo enseñorear
de reyes:como poluo los entregó à su espa
da, y como hojarascas arrebatadas à su ar- p Heb. à su pie.
co. q Gen.14.
3 Siguiólos, passó en paz por camino por
donde sus pies nunca auian entrado.
4 Quien obró,y hizo? Quien llama [r] las r Ecclẽ.1,3.
generaciones desde el principio? *Yo Ieho *Ab.44,6.
ua primero, y yo mismo [s] con los postre- y 48,12.
ros. Apoc.1,17.
5 Las yslas vieron,y tuuieron temor: los y 22,13.
terminos de la tierra se espantaron: cõgre- s El postrero. q.d. no ay mas.
garonse,y vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixó
à su hermano:Esfuerçate.
7 El carpintero animó àl platero:y el que
alisa cõ martillo àl que batia en la yunque,
diziendo: Buena es la soldadura. Y [t] affir- t S. àl idolo q̃ hizieron.
mólo con clauos,porque no se mouiesse.
8 *Mas tu Israel sieruo mio,Iacob à quiẽ *Luc.1,54.
yo escogi:simiente de Abraham mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos
de la tierra,[u] desde sus mojones te llamé,y u Heb. de sus eminẽcias.
te dixe; Mi sieruo *serás* tu:escogite, y no te
desechè.
10 No temas,que yo *soy* contigo: no des-
mayes,que yo *soy* tu Dios, que te esfuerço
[x] siempre te ayudaré, siempre te sustentaré x Heb.tambien te ayude &c.
con la diestra de mi justicia.
11 Heaqui que todos losq̃ se enojan con-
tra ti,se auergonçarán,y serán confusos;se-
rán como nada:losque contigo contendie-
ren,perecerán:

12 Mira-

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás.
Los que tienen contienda contigo, serán
como nada: y los que contigo tienen pen-
dencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te
traua de tu mano derecha, y te dize: No te-
mas, yo te ayudaré.
a Heb. muertos de &c
14 No temas gusano de Iacob, [a] apoca-
dos de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua,
y tu Redemptor el Sancto de Israel.
15 Heaqui, que yo te he puesto por tri-
b Heb. señor de bocas.
llo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trilla-
rás montes y molerloshas: y collados tor-
narás en tamo.
16 Ablentarloshás, y el viento los lleua-
rá, y el toruellino los esparzirá. Tu empe-
ró exultarás en Iehoua, en el Sancto de Is-
rael te glorificarás.
17 Los pobres y menesterosos buscā las
aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed:
yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no
los desampararé.
18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuen-
tes en mitad de los llanos: tornaré el de-
sierto en estanques de aguas: y la tierra
yerma en manaderos de aguas.
19 Daré en el desierto cedros, espinos, ar
c Heb. arbol de azeyte.
rayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad
hayas, olmos y alamos juntamente.
20 Porque vean, y conozcan: y aduier-
tan, y entiendan todos, que la mano de Ie-
d Heb. Acercad vuestro pleyto.
houa haze esto: y que el Sancto de Israel
lo crió.
e Vuestras razones.
21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Ieho-
ua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el
Rey de Iacob.
f Los successos de las cosas por venir.
22 Traygan, y annunciennos loque hà
de venir. digannos loque hà passado des-
de el principio, y pondremos nuestro co-
g Heb. veremos.
raçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed
nos entender loque hà de venir.
h Abominable es el q̄ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.
23 Dadnos nueuas de loque hà de ser
despues: paraque sepamos, que vosotros
soys dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal,
paraque tengamos que contar, y juntamē-
te [g] nos marauillemos.
24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y
i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap.
vuestras obras de vanidad: [h] abominacion
os escogió.
25 [i] Del Norte desperté, y vino: del na-
cimiento del Sol llamó en mi nombre: y vi
no a principes como à lodo, y como el o-
†Ver. 22. 23.
llero pisa el barro,
l Bien está. Es verdad. q.d. Acordarle hemos que es dios.
26 † Quien dio nueuas desde el princi-
pio, paraque sepamos: y de antes, y dire-
mos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annun-
cie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no
ay quien oyga vuestras palabras.
27 Yo *soy* el primero que he enseñado es-
tas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nue-
ua.
28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de-
estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregū-
teles, y *no* respondieron palabra.
29 Heaqui, todos vanidad: y las obras
deellos nada. Viento y confusion [m] sus va- m Sus dioses desfundicion.
ziadizos.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguença al Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi sieruo, reclinar me he so-
bre el: escogido mio * *en quien* mi *Mat. 12, 18
alma toma contentamiento: puse
mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las n Leyes reglas de biuir en justicia.
Gentes.
2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No acabará de quebrar la caña caxcada,
ni apagará el pauilo q̄ humeare: sacará el
juyzio à la verdad.
4 No se cansará, ni desmayará, hasta que
ponga en la tierra juyzio, y las Islas espe-
rarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de
los cielos, y el que los [o] estiende: el que es- o Gē. 1, 6, 9.
tiende la tierra y sus verduras: el q̄ dá re-
suello al pueblo que *mora* sobre ella, y espi-
ritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu
mano te tēdré: guardartehé, * y ponertehé * Aba. 49. 6
por alianҫa de pueblo, por luz de Gen-
tes.
7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque
saques presos de mazmorras, y de casas de
prision à assentados en tinieblas.
8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à *Ab. 48, 11.
otro no daré mi gloria, ni mi alabança à
[p] esculpturas. p Idolos.
9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron, q Arr. 41, 27
y yo annuncio nueuas cosas, antes que sal
gan à luz, yo os las haré notorias.
10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su ala
bança desde el fin de la tierra: los que de-
cendis à la mar, y loque la hinche, Islas y
los moradores deellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciuda-
des,

des, las aldeas *donde* habita Cedar: canten
a De Arabia Petrea. los moradores [a] de la Piedra: y desde las
cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
b Se irritará. 13 Iehoua saldrá como Gigante, y como
hombre de guerra [b] despertará zelo: gri-
c Heb. exclamará, tará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre
sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido
d Refiere las bozes, no los dolores. silécio y he me detenido: daré bozes [d] co-
mo muger que está de parto, assolaré y tra-
garé juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y colla-
dos: haré secar toda su yerua: los rios tor
naré en Islas, y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
dellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.
II. 17 ¶ Serán tornados atràs, y serán auer-
gonçados de verguença los que confian
en la esculptura: y dizen àl vaziadizo: Vos-
otros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
tan sordo como mi mésagero, à quien em-
e S. de profession, no de hecho. bio? Quien ciego, como [e] el perfecto? y
ciego, como el sieruo de Iehoua?
Deut. 32,15. 20 Que vee muchas cosas, y no aduier-
te? que abre las orejas, y no para oyr?
f Heb. queriendo. 21 Iehoua [f] zeloso por su justicia, magni-
ficará la ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y ho-
llado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas, y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco, y no *aurá* quien *los* libre: *se-
rán* hollados, y no *aurá* quien diga: Resti-
tuyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduer-
tira, y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entre-
gó à Israel à saqueadores? No fué Ieho-
ua? porque peccamos contra el, y nó qui-
sieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
g Heb. no conoció. fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
h Heb. no puso sobre su coraçó. encendió en el, y [h] no echó de ver.

CAP. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad, certificãdoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que há hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tu-
yo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Is-
rael: No temas, porque *yo* te redemi:
yo te puse nombre, mio *eres* tu.
2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* se- i Grados de affliciones, vnas mayores q̃ otras.
ré contigo: y en los rios, no te anegarán.
Quãdo passares por el mismo fuego, no te
quemarás, ni la llama arderá en ti.
3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto † O, Saluador.
de Israel, † guardador tuyo. [l] A Egypto
he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sab- l Los idolatras impios lleuarán mi yra, no tu. es lo q̃ dixo arr. 32,19.
ba por ti.
4 Porque en mis ojos fueste de grande
estima, fueste digno de honrra, y yo te
amé.
5 No temas, porque yo *soy* contigo: del Psal. 79,6.
Oriente traeré tu generacion, y del Occi-
dente te recogeré.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio
dia: No detengas. Trae de luengas tierras
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la
tierra.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y m Mios, mis hijos, ver. 1. Origẽ, sustancia, officios, y fin de la Iglesia.
para gloria mia los crie: los formé y los hi-
ze:
8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene n Sacanse desta sancta cõpañia y de sus cõdiciones, los hypocritas.
ojos: y à los sordos, que tienen orejas.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las II.
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] de- o De sus dioses. Arr. 41,22,23.
llos ay, que nos dé nueuas desto, y que
nos haga oyr las cosas primeras? Presen-
ten sus testigos, y serán [p] sentenciados por p Heb. justificados.
justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Ieho-
ua, y mi sieruo, que yo escogi: paraque me
conozcays, y creays, y entendays, que yo
mismo *soy*; antes de mi no fué formado Di-
os, ni lo será despues de mi.
11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay *Ose. 13,4.
quien salue.
12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no
vuo entre vosotros [q] estraño. Vosotros q Otro dios, Deu. 32,12.
pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo
soy Dios.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
ay quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-
tro

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.
15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.
17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exercito, y fuerça caen juntaméte, para no leuãtarse: quedan apagados, como pauilo quedan apagados.
18 No os acordeys [b] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y [c] rios en la soledad.
20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq̃ daré aguas en el desierto, rios en la soledad, paraque beua mi pueblo, mi escogido.
21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contará.
22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.
23 No me truxiste à mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Presente, ni te hize fatigar con perfume.
24 No compraste para mi [e] caña *aromatica* por dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacrificios: antes me heziste seruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.
25 Yo, yo soy el q̃ raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.
26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores preuaricarón contra mi.
28 Portanto yo [g] profané los principes del Sãctuario: y puse [h] por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo.
b De los fauores viejos &c.
* 2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.
c Exod. 33, 20. &c.
d Leuit. 2, 1.
e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17
f Relata tus meritos, si los tienes. yronia.
g Desechè. depuse del ministerio.
h Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. *Exhorta à su Pueblo que para guardarse deesta abominable locura, se acuerde de lo que hà hecho por el, de lo que le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.*

AOra pues, * oye Iacob sieruo mio, y Israel à quien yo escogi.
2 Ansi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q̃ te formó desde el vientre: Ayudartehá. No temas sieruo mio Iacob, [i] el Recto à quien yo escogi.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus renueuos.
4 Y brotarán *como* entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escriuirá con su mano, A Iehoua, *otro* se porná por sobre nombre, De Israel. II.
6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.
7 Y quien † llamará como yo, [l] y denunciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? [m] anuncien les lo que viene *de cerca*, y loq̃ está por venir.
8 No temays, ni os amedrenteys. Por ventura [n] desde entonces no te hize oyr, y te dixe antes *lo que estaua por venir?* Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios sino yo: y que no *aya* fuerte, [o] que *yo* no conozca.
9 Los formadores del esculptura todos ellos *son* vanidad: y lo mas precioso deellos para nada es vtil: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portãto [p] se auergonçarán.
10 [q] Quien formó à Dios? y quien fundió esculptura, que para nada es de prouecho?
11 Heaqui que todos [r] sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, assombrarsehan, y auergonçarsehan à vna.
12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq̃ *esté* hãbriento, [s] y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq̃ se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semajança de hõbre hermoso, paraque esté sentado en casa.

* Ier. 30, 10 y 46, 27.
i Titulo de la verdadera Iglesia. Deut. 32, 15.
* Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.
* Arr. 41, 4 Ab. 48, 12. Apoc. 1, 17. y 23, 13.
† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ser.
l Arr. 41, 22.
m Los falsos dioses, à sus cultores
n Ya mucho tiempo hà.
o Que no esté debaxo de mi dominio.
p Sus cultores.
q Absurdo grãde. porque Dios, loq̃ se adora, no es formable.
r Los q̃ cõcurren para la hechura del idolo.
* Sab. 13, 11. Ierm. 10, 3.
s Heb. y no fuerça.

14 Cortarſehá cedros,y tomará enzina y
alcornoque,y esforçarſehá cõtra los arbo-
les del boſque:plantará pino, queſe crie cõ
la lluuia.
15 El hõbre *deſpues* ſe ſeruirá del para que-
a De los leños. mar, y tomará [a] de ellos para callentarſe:
encenderá tambien *el horno*,y cozerá panes.
hará tambien *vn* dios,y adorarloha : fabri-
cará vn ydolo , y arrodillarſehá delante
del.
16 Parte deel quemará enel fuego,cõ *otra*
parte deel comerá carne, aſſará aſſado , y
hartarſehá.Deſpuesſe callentará,y dirá,O,
callentado me he,fuego he viſto.
17 Las ſobras del torna en dios , en ſu
eſculptura: humillaſe delante del , adoralo
y ruegale diziendo , Libra me, que mi dios
eres tu.
18 No ſupieron, ni entendieron , porque
b Dios. [b] vntó ſus ojos,porque no vean:y ſu cora-
çon,porque no entiendan.
c Heb. y no bolueráá ſu coraçon. 19 [c] No torna enſi,no tiene ſentido,ni en-
tendimiento para dezir,Parte dello quemé
enel fuego,y ſobre ſus braſas cozi pan : aſſé
carne,y comi : loque deel quedó, tengo de
tornar en abominacion? delante de *vn* trõ-
co de arbol me tengo de humillar?
d Haze obra inutil, ſ. el fabricador del idolo. 20 [d] La ceniza apacienta: ſu coraçon en-
gañado lo inclina , paraque no libre ſu ani-
ma,y diga, [e] No *eſtá* la mentira àmi mano
derecha?
e Idolatria es loque hago.
21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y
Iſrael, que mi ſieruo eres : Yo te formé , mi
ſieruo eres:Iſrael no me oluides.
II. 22 Yo deshize, como nuue, tus rebellio-
nes,y tus peccados,como niebla: tornate à
mi,porque yo te redemi.
23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hi-
zo . jubilad ô baxuras de la tierra . Montes
romped en alabança : boſque y todo arbol,
que enel *eſtá*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob,
y en Iſrael ſerá glorificado.
24 Anſi dize Iehoua, Redemptor tuyo,y
formador tuyo deſde el vientre : Yo Ieho-
f Gen.1,6. Arrib.42,5. ua, que lo hago todo,que [f] eſtiẽdo ſolo los
cielos , que eſtiendo la tierra por mi miſ-
mo.
g Ot. de los mentiroſos. 25 Que deshago las ſeñales [g] de los adi-
uinos, que enloquezco los agoreros, q̃ ha-
go tornar atràs los ſabios, y que deſuanez-
co ſu ſabiduria.
h Que trae à cumplimiento las promeſſas hechas à ſu Ygleſia por ſus prophetas. 26 [h] Que deſpierta la palabra deſu ſieruo,
y que cumple el conſejo deſus menſageros:
que digo à Ieruſalẽ, Serás habitada : y à las
ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y ſus
ruynas leuantaré.
i A la mar. 27 Que digo [i] àl profundo, Secate : y tus
rios haré ſecar.
28 Que llamo à Cyro, mi paſtor : y todo
loque yo quiero , cumplirá : en diziendo à
Ieruſalem,Serás edificada : y àl templo,Se-
rás fundado.

CAPIT. XLV.

*ENuiſte Dios à Cyro por ſu nombre aũ mucho an-
tes que nacieſſe en la monarchia para que liber-
te ſu Pueblo de Babylonia : àl qual Cyro por ſer vna
biua figura de Chriſto le dá ſus proprios titulos, Meſ-
ſias Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido,los qua-
les titulos eſſencialmente pertenecen à ſolo Chriſto.*
II. *Buelue à redarguyr la idolatria y ſu vanidad,
prouando ſer el ſolo verdadero Dios , por la Prophe-
cia que ha pueſto en ſu Ygleſia , por la creacion del
mundo,por la vocaciõ de ſu Cyro (anſi la figura co-
mo lo figurado) y por la libertad de ſu Pueblo &c.*

ANſi dize Iehoua à ſu Meſsias Cyro,
àl qual *yo* tomé por ſu manderecha,
para ſubjetar gentes delante deel , y
† deſatár lomos de reyes.Para abrir delan- † Henchir de miedo y de deſmayo reyes.
te del puertas:y puertas no ſe cerrarán.
2 Yo yré delante deti,y los rodeos ende-
reçaré:quebrãtaré puertas de metal, y cer
rojos de hierro haré pedaços.
3 Y darteh é los theſoros [l] eſcondidos , y l Heb. de eſcuridad : y eſcondedores de encubrimientos.
los ſecretos muy guardados:paraque ſepas
que yo *ſoy* Iehoua [m] que te pongo nombre,
el Dios de Iſrael.
4 Por mi ſieruo Iacob,y por Iſrrael mi eſ-
cogido te llamé por tu nombre:puſe te [n] tu m Cuyo eres.Heb. q̃ llãmo en tu nombre.
ſobre nombre,aunque no me conociſte.
5 Yo Iehouá, y ninguno mas *de yo*. No ay
Dios mas de yo. Yo [o] te ceñiré,aunq̃ tu no- n De Vngido mio,o, Meſsias. ver 1.
me conociſte.
6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del
Sol, y deſde donde ſe pone, que no ay mas
de yo. Yo Iehoua,y ninguno mas de yo. o Te enueſtiré en la dignidad. aludió à la coſtumbre antigua.
7 Que formo la luz , y que crio las tinie-
blas : que hago la paz,y que crio el mal. Yo
Iehoua,que hago todo eſto.
8 Rociad cielos de arriba,y las nuues go-
teen la juſticia : abraſe la tierra , y [p] frutifi- p Produzganſe.
quenſe la ſalud y la juſticia:haganſe produ
zir juntamente.Yo Iehoua lo crié.
9 ¶ Ay delque pleytea con ſu hazedor. II.
[q] El tieſto,contra los tieſtos de la tierra. q S. tome contienda.
* Dirá por ventura el barro àl que lo labra: * Ierem. 18, 6. Rom. 9,20.
Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos. r No tiene forma.
10 Ay delque dize àl padre:Porque engẽ-
draſte?y à la muger:Porque pariſte?
11 Anſi dize Iehoua, el Sancto de Iſrael, y
ſu formador : Pregũtadme de las coſas por
venir : mandadme acerca de mis hijos , y à
cerca de la obra de mis manos.
12 Yo hize la tierra, y yo crié ſobreella el

a Arri.42,5.
hóbre. Yo, mis manos [a] eſtendieron los cie-
los, y à todo ſu exercito mandé.
b A Cyro. y à loque figura.
13 Yo [b] lo deſperté en juſticia, y todos ſus
caminos endereçaré. El edificará mi ciu-
dad, y ſoltará mis captiuos no por precio,
ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.
c Las riquezas allegadas cō trabajo.
14 Anſi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egy-
pto, las mercaderias de Ethiopia, [d] y los al-
d Los illuſtres. Heb. varones de medida.
tos de Sabba ſe paſſarán àti, y ſerán tuyos:
tras ti yrán, paſſarán con grillos: àti harán
reuerencia, y àti ſupplicarán: Cierto enti
eſtá Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.
e Ignorado del mundo.
15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te
encubres: Dios de Iſrael, que ſaluas.
16 Auergonçarſehàn, y todos ellos ſe af-
frentarán: yrán con verguença todos los fa
bricadores de ymagines.
17 Iſrael ſe ſaluó en Iehoua ſalud eterna:
no os auergonçareys, ni os affrẽtareys por
todos los ſiglos.
18 Porque anſi dixo Iehoua, que cria los
cielos, el miſmo, el Dios que forma la tie-
rra, el que la hizo, y la compuſo. No la crió
para nada, para que fueſſe habitada la crió:
Yo Iehoua, y ninguno mas *de yo.*
19 No hablé en eſcondido, en lugar de
tierra de tinieblas. No en balde dixe à la ge
neracion de Iacob, Buſcadme: yo Iehoua q̃
hablo juſticia, que annuncio rectitud.
f Ot. Los deſechados. Ot. los principales.
20 Ayũtaos y venid, allegaos todos [f] los
remotos delas gentes. No ſaben, losque le-
uãtan el madero de ſu eſculptura, y losque
ruegan al dios, que no ſalua.
21 Publicad, y hazed llegar, y entren to-
dos en conſulta. Quien hizo oyr eſto deſde
el principio, *y* deſde entonces lo tiene di-
cho, ſino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que
yo: Dios juſto y ſaluador, no mas de yo.
22 Mirad àmi, y ſed ſaluos todos los ter-
minos de la tierra: porque yo *ſoy* Dios, y no
ay mas.
23 Por mi hize juramento, de mi boca ſa-
lió palabra en juſticia, la qual no ſe tornará:
*Rō. 14,11. Philip. 2,10.
* que àmi ſe doblará toda rodilla, *y* jurará
toda lengua.
24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *eſtá* la juſ-
ticia y la fuerça, haſta el vendrá: y todos
g Toman entienda el ver. 9.
losque [g] ſe enojan cõtra el, ſeràn auergon-
çados.
25 En Iehoua ſeràn juſtificados, y ſe glo-
riarán toda la generacion de Iſrael.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à ſu pueblo de idolatria burlando ſus locas diligencias enella. III. Pruenales ſu verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

PRoſtróſe Bel, abatióſe Nebo. Sus
ymagines *fueron pueſtas* ſobre beſtias,
y ſobre animales *de carga*, que os lle-
uarán, cargadas de voſotros, carga de can-
ſancio.
2 Fueron encoruados, fueron abatidos
juntamente: y no pudieron eſcaparſe [h] de — h De yr en carga.
la carga: y [i] ſu anima vuo de yr en captiui-
dad. — II.
i Sus perſonas. Da à los idolos affectos humanos para mas irriſion.
3 ¶ Oydme ô caſa de Iacob, y todo el
reſto de la caſa de Iſrael: † losque ſoys tray-
dos de viẽtre, los que ſoys lleuados de ma-
triz.
† Mis hijos chariſsimos, y guardados, como la criatura enel vientre de ſu madre.
4 Y haſta la vejez yo miſmo: y haſta las ca-
nas, yo ſupportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo
ſupportaré, y guardaré.
5 Aquien me hazeys ſemejante, y me y-
gualays, y me cõparays para ſer ſemejante?
6 Sacan oro de ſu talegon, y peſan plata
con balanças: alquilã *vn* platero para hazer
dios deel: humillanſe, y adóran.
7 * Echanſelo ſobre los ombros, lleuan- — * Baruc. 6, 25.
lo, y aſsientálo en ſu lugar. alli ſe eſtá, y no-
ſe mueue de ſu lugar: danle bozes, y tampo-
co reſponde, ni libra de la tribulacion.
8 ¶ Acordaos deeſto, y tened verguẽça: — III.
tornad [l] en voſotros preuaricadores. — l Heb. ſobre coraçon.
9 Acordaos de las coſas paſſadas deſde el
ſiglo: porque yo *ſoy* Dios, y no *ay* mas dios:
y nada *ay* àmi ſemejante.
10 Que annuncio [m] lo por venir deſde el — m Heb. lo poſtrero.
principio: y deſde antiguamente, loque aũ
no era hecho. Que digo: Mi cõſejo perma-
necerá, y haré todo loque quiſiere.
11 Que llamo deſde el Oriente al [n] aue, y — n Es aue de rapiña. Cyro y ſu exercito para los Babylonios.
de tierra lexana el varon [o] de mi conſejo.
Yo hablé, por eſſo lo haré venir: penſé *lo*, ha-
zerlohé tambien.
12 Oydme duros de coraçon, que eſtays
lexos de la juſticia. — o De quien yo he acordado.
13 Haré à mi juſticia que ſe acerque, y no
ſe alexará: y mi ſalud no ſe detẽdrá. Y pon-
dré ſalud en Sion: y mi gloria, en Iſrael.

CAPIT. XLVII.

Prophetizaſe à Babylonia y à ſu monarchia ſu deſtruycion.

DEciende, y aſsiẽtate enel poluo vir-
gen hija de Babylonia: aſsiẽtate en
la tierra ſin ſilla, hija de los Chal-
deos: q̃ nunca mas te llamarán tierna, y de-
licada.
2 Toma el molino, y muele harina: deſcu- — * Nahum. 3, 5.
bre tus guedejas, deſcalça los pies, deſcu-
bre las piernas, paſſa los rios.
3 * Será deſcubierta tu verguença, y tu — p Heb. encontraré. Es dar fauor. Aba. 64, 5.
deshonor ſerá viſto; tomaré vengança, y no
[p] ayudaré à hombre.

4 Nueſ-

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los exercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llamarán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agrauaste mucho tu yugo.

† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.

7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pẽsado enesto, ni te acordaste de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçõ: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 * Estas dos cosas te vendrán de repente en vn mismo dia, orfandad, y biudez. [c] en toda su perfeciõ vẽdrá sobre ti por la [d] multitud de tus adiuinanças, y por la copia de tus muchos agueros.

* Ab. 51,19. Apoc. 18,7. c Quã grãdes pueden ser. d Heb. fuerça.

10 Porque te confiaste en tu maldad, diziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à que dixesses en tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, *la qual tu* no conocerás.
12 Estáte aora entre tus adiuinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás mejorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los ligadores de los cielos, los especuladores de las estrellas, losque enseñan [f] los cursos de la luna, de lo que vendrá sobre ti.

e Los encãtadores q̃ se jactan de poder detener los cielos, abaxar dellos la Luna &c. f Heb. las lunas, ò, los meses.

14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no saluarán sus vidas de la mano de la llama: no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez; cada vno [g] echará por su camino, no *aurá* quiẽ te escape.

g Heb. à su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruian à idolos. II. Que si Dios no cumple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron enel Pacto. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babylonia.

Oyd esto casa de Iacob, q̃os llamays del nombre de Israel: losque salieron [h] de las aguas de Iudá: losque juran enel nombre de Iehoua, y hazen memoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.

h De la generacion, ò linea, Pro. 5,16.

2 Porque [i] de la Sancta ciudad se nõbran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehoua de los exercitos.

i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebelles, idolatras.

3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto, y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † niervo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo [l] mandó estas cosas.

† Cepo, ò barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente. l Embió, hizo venir.

6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo annũciareys? Aora pues, [m] ya te hize oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.

m Heb. de entonces.

7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las auias oydo; porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] se abrió tu oreja Porque sabia que desobedeciendo auias de desobedecer, portanto te llamé rebelde desde el vientre.

n Lo oyste.

9 Por causa de mi nombre dilataré mi furor; y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria [o] profanado? * y mi honrra no la daré a otre.

o S. este pueblo. Arri. 47,6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre.

12 Oye me Iacob, y Israel [p] llamado mio. * [q] Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.

* Arr. 42,8. p Arri. 43,1. q S. soy solo Dios.

13 Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi manderecha midió los cielos con el palmo; [r] en llamando los yo, parecierõ jũtamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* [s] entre ellos, que annũcie estas cosas? Iehoua [t] lo amó, el qual essecutará su volũtad en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.

* Arr. 41,4. y 44,6. r Gen. 1,6. Sea vn &c. s Entre los falsos dioses. t A Cyro.

15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios me embió, y su Espiritu.
17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃ te enseña [u] prouechosamente: que te encamina por el camino en que andas.

u Heb. para aprouechar.

18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos: fuera entõces tu paz, como vn rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

19 Fuêra,como la arena,tu ſimiente:y los
renueuos de tus entrañas como las pedre-
zuelas deella : nũca ſu nombre ſuêra corta-
do,ni raydo demi preſencia.
II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre
los Chaldeos. Dad nueuas deeſto con boz
de alegria : publicaldo, [a] lleualdo haſta lo
poſtrero de la tierra. Dezid:* Redimió Ie-
houa à ſu ſieruo Iacob.
21 Y nunca tuuieron ſed,*quando* los lleuó
por los deſiertos : * hizoles correr agua de
la piedra:cortó la peña,y corrieron aguas.
22 [b] * No *ay* paz para los malos, dixo Ie-
houa.

a S.eſte alegre menſage.Marc.16,15.
* Exod.17,6.
* Num.20,11.
b Eſte Euãgelio no es para el mũdo.Ioan.17,9.
* Abax.57,21.

CAPIT. XLIX.

INtroduze el Propheta à Chriſto que notifica àl mundo ſu vocacion, ſu authoridad, y ſu officio, y que ſi el mundo lo tuuiere en poco ael y à ſu Euangelio, el daño ſerá del miſmo mundo, ſin que poreſſo el pierda nada de ſu gloria. II. Dios noſe puede oluidar de ſu Yglefia por el infinito amor que le tiene en Chriſto:enel qual y por el qual la reſtaurará, multiplicará, y regalará marauilloſamente.

OYd me Islas, y eſcuchad pueblos
lexanos. Iehoua me llamó deſde el
vientre:deſde el vientre de mi ma-
dre tuuo mi nombre en memoria.
2 Y puſo mi boca, como cuchillo agudo,
con la ſombra deſu mano me cubrió : y pu-
ſome por ſaeta limpia, guardóme en ſu al-
jaua.
3 Y dixome, * Mi ſieruo eres ó Iſrael,cõ-
tigo me honrraré.
4 Yo empero dixe:Por demas he trabaja-
do:en vano, y ſin prouecho, hé conſumido
mi fortaleza:mas [c] mi juyzio delante de Ie-
houa *eſta*:y [d] mi obra,delante de mi Dios.
5 Aora pues dize Iehoua,el que me formó
deſde el vientre por ſu ſieruo, paraque cõ-
uierta à el à Iacob. Mas *ſi* Iſrael noſe ayun-
tará,*yo* empero eſtimado ſeré en los ojos de
Iehoua,y el Dios mio *ſerá* mi fortaleza.
6 Y [e] dixo:Poco es que tu me ſeas ſieruo,
para deſpertar los tribus de Iacob, y paraq̃
reſtituyas los aſſolamientos de Iſrael: * tã-
bien te di por luz de las Gentes, paraq̃ ſeas
mi ſalud haſta lo poſtrero de la tierra.
7 Anſi dixo Iehoua Redemptor de Iſrael,
Sancto ſuyo, al [f] menoſpreciado de anima,
àl abominado de las gentes,àl ſieruo de los
tyranos: Verán reyes,y leuantarſehán prin
cipes,y adorarán por Iehoua: porque fiel *es*
el Sancto de Iſrael,el qualte eſcogió.
8 Anſi dixo Iehoua:* En hora de conten-
tamiento te oy, y en dia de ſalud te ayudé:
y guardartehé,y dartehé por aliãça de pue-
blo,paraque deſpiertes la tierra: paraq̃ he-

* Abaxo 51,16.
c Mi derecho.
d Mi ſalario.
e S.Dios à ſu Meſsias.
* Arr.42,6. Act.13,47.
f Cuya vida no ſe eſtima en el mũdo. Proprios titulos de la Ygleſia enel mũdo.
* 1.Cor.6,2.

redes heredades aſſoladas.
9 Paraque digas à los preſos:Salid:y à los
que eſtán en tinieblas:[g] manifeſtaos. Sobre
los caminos ſerán apacentados, y en todas
las cumbres *ſeran* ſus paſtos.
10 * Nunca tendrán hambre,ni ſed : ni el
calor los affligirá,ni el Sol : porq̃ elque de-
ellos ha miſericordia, los guiará, y à mana-
deros de aguas los paſtoreará.
11 Y todos mis montes tornaré camino:y
mis calçadas ſerán leuantadas.
12 Heaqui,eſtos vendrán de lexos,y hea-
qui,eſtotros del Norte,y del Occidente:y
eſtotros de la tierra del Mediodia.
13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate
tierra,y romped en alabãça ò montes: por-
que Iehoua ha conſolado ſu pueblo, y de-
ſus pobres tendrá miſericordia.
14 ¶ Mas Sion dixo:Dexóme Iehoua,y el II.
Señor ſe oluidó demi.
15 Oluidarſehá la muger de lo que parió,
para dexar de compadecerſe del hijo de ſu
vientre? Aunque [h] eſtas ſe oluiden, yo no
me oluidaré de ti.
16 Heaqui que en las palmas te tengo eſ-
culpida : delante de mi eſtán ſiempre tus
muros.
17 Tus edificadores vendrán à prieſſa:tus
deſtruydores,y tus aſſoladores ſaldrán de-
ti.
18 * Alça tus ojos alderredor,y mira: to-
dos eſtos ſe han ayuntado, àti han venido.
Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como
de veſtidura de honrra,ſerás veſtida : y de-
ellos ſerás ceñida como nouia.
19 Porq̃ tus aſſolamientos,y tus deſtruy-
ciones,y tu tierra deſierta,aora ſerá angoſ-
ta por la multitud de los moradores : y tus
deſtruydores ſerán apartados lexos.
20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán
à tus oydos: Angoſto es parami eſte lugar,
apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃
yo more.
21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽ-
dró eſtos?porque yo deshijada,y ſola : pe-
regrina y deſterrada *era*:quien pues crió eſ-
tos? Heaqui, yo dexada era ſola, eſtos de
donde *vinieron* ellos aqui?
22 Anſi dixo el Señor Iehoua:Heaqui,que
yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pue-
blos leuãtaré mi vandera: y traerán en bra-
ços tus hijos, y tus hijas ſerán traydas ſo-
bre ombros.
23 Y reyes ſerán tus ayos:y ſus reynas, tus
amas *de leche*: el roſtro inclinado à tierra te
adorarán,y el poluo de tus pies lamerán: y
conocerás,que yo *ſoy* Iehoua, q̃ no ſe auer-
gonçarán los que me eſperan.
24 Qui-

g Salid à luz.
* Apoc.7,16.
h Las mugeres. ſ.de ſus partos.
* Abax.60,4.
i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui aluſió, fue Ioſue 17.14. O, Gen.13,1. &c.
† Tus populares,deq̃ aora eſtas huerfana.

24 Quitarán la presa al valiente? ò la ca-
a Heb. esca- ptiuidad justa [a] darsehá por libre?
pará. 25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la capti-
uidad será quitada àl valiēte: y la presa jus-
ta será dada por libre: y tu pleyto yo lo
pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.
26 Y à los q̃ te despojàron, haré comer sus
carnes, y con su sangre serán embriagados,
como con mosto: y toda carne conocerá,
que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redem-
ptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

CAPIT. L.

MVestra Dios à su Pueblo que si lo pone en affliciones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo dellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. *Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagē de vn verdadero propheta.*

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta car-
ta de repudio de vuestra madre, à la
qual *yo* repudié: ò, quiē *son* mis acree-
dores, àquien yo hos he vendido? Heaqui,
que por vuestras maldades soys vendidos:
y por vuestras rebelliones fue repudiada
vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y
*Abax. 59, 2. nadie respondió. * Por ventura acortóse
[b] mi mano acortandose, para no redemir?
b Mi poder. Por ventura no *ay* en mi poder para librar?
Heaqui, que con mi reprehension hago se-
car la mar: torno los rios en desierto, hasta
podrirse sus peces, y morirse de sed por fal
ta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno
como sacco su cobertura.
II. 4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de
c Sabia elo- Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl
quente. cansado: despertará de mañana, de mañana
me despertará oydo, paraque oyga, como
los sabios.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo
no fue rebelde: no me torné atràs.
*Matt. 26, 6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis
67. mexillas à los peladores: no escondi mi ros-
tro de las injurias y saliua.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por
tanto no me auergōcé: poresso puse mi ros-
tro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auer-
*Rom. 8, 33. gonçado.
d Heb. jus- 8 * Cercano *está* demi el que me [d] abona,
tifica. quien contenderá cōmigo? Iuntemonos.
e Heb. de Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acér-
mi juyzio quese àmi.

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayu-
dará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃
[f] todos ellos como ropa de vestir se enueje- f Los ene-
cerán: polilla los comerá. migos y a-
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema à uersarios
Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que del pio.
anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz,
confie enel nombre de Iehoua, y recueste-
se sobre su Dios.
11 He aqui, que todos vosotros encendeys
fuego, y estays cercados de centellas. An-
dad à la lūbre de vuestro fuego: y à las cen-
tellas, que encendistes. De mi mano os vi-
no esto: en dolor sereys sepultados.

CAPIT. LI.

EXhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo sé consuelē con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. *Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser:* III. *Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios.* IIII. *Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo.* V. *Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda afflicion.*

OYdme los que seguis justicia, los q̃
buscays à Iehoua: mirad à la pie-
dra *de donde* fuestes cortados, y à la
cauerna [g] de la fossa dedōde fuestes arran- g O, del
cados. pozo.
2 Mirad à Abrahā vuestro padre, y à Sara
la que os parió: porque solo lo llamé, y bē-
dixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion,
consolará todas sus soledades: y tornará su
desierto como Parayso, y su soledad como
huerto de Iehoua: hallarsehá en ella alegria
y gozo, confession y boz [h] de cantar. h De con-
4 Estad attentos àmi, Pueblo mio, y oyd- fession, ò,
me nació mia: porque de mi saldrá la ley, y de alabāça.
mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salidoha mi sa-
lud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. i Defende-
A mi esperarán las islas, y en mi braço pon- rán. liber-
drán su esperança. tarán.
6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mi-
rad àbaxo à la tierra: porque los cielos se-
rán deshechos, como humo: y la tierra se
enuejecerá, como ropa de vestir: y de la
misma manera perecerán sus moradores:
mas mi salud será para siempre, y mi justicia
no perecerá.
7 Oydme, losque conoceys justicia: Pue-
blo en cuyo coraçō está mi ley: No temays
affrenta de hombre, ni desmayeys por sus
denuestos:
8 Porq̃, como à vestidura, los comerá po-
lilla: como à lana, los comerá gusano: mas

mi justicia permanecerá perpetuamente, y
mi salud para siglo de siglos.
II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de
fortaleza, ô braço de Iehoua. Despiertate
como enel tiépo antiguo, en los siglos pas-
sados. No eres tu el q̃ [a] cortó àl soberuio?
elque hirió àl dragon?
10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas
de la gran hondura? El que àl profundo de
la mar tornó en camino, paraque passassen
los redemidos?
III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tor-
narán: boluerán en Sion [b] cantando: y go-
zo perpetuo *será* sobre sus cabeças: possee-
rán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido
huyran.
12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien
eres tu paraque tégas temor del hombre, [c] q̃
es mortal? del hijo del hombre *que por* heno
será contado?
13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu ha-
zedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la
tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor conti-
namente del furor [f] delque afflige, quan-
do se dispone para destruyr. Mas à donde
está el furor delque afflige?
IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto,
por no morir en la mazmorra, y que le falte
su pan.
15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la
mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exer
citos es [h] su nombre:
16 * Que puse en tu boca mis palabras, y
con la sombra de mi mano te cubri: [i] para q̃
plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y
V. que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.
17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ò
Ierusalem, que beuiste de la mano de Ieho-
ua el caliz de su furor: las hezes del caliz
† de angustia beuiste, y chupaste.
18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quiẽ
la gouierne: no ay quien la tome por su ma-
no, de todos los hijos que crió.
19 * Estas dos cosas te han acaecido, quiẽ
se dolerá de ti? assolamiẽto, y quebrãtamiẽ-
to: hambre y cuchillo. Quien te cõsolará?
20 Tus hijos desmayâron, estuuierõ ten-
didos en las encruzijadas de todos los ca-
minos, como buey montés en la red, llenos
[l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.
21 Oye pues aora esto, miserable, borra-
cha, y no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios,
el q̃ pleytea por su pueblo: Héaqui he qui-
tado de tu mano el caliz del angustia, la hez
del caliz de mi furor: nũca mas lo beuerás.
23 Y ponerlohé en la mano de tus angus-
tiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y
passaremos, Y tu pusiste tu cuerpo, como

a O, taló. à Pharaon.
* Exod. 14, 21.
b Heb. con alabança.
c Heb. morirá.
d Gen. 1, 6.
e Siempre.
f O, del oppressor.
g S. en quiẽ deues esperar.
h Por, mi nomb.
* Arr. ib. 49, 3.
i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.
† O, t. de veneno. ot. de tẽblor.
* Arr. b. 47, 9.
l De heridas en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

EXhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento enel mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que àel.

DEspiertate despiertate: vistete tu
fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas
de hermosura, ò Ierusalem, ciudad
sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ ven-
ga enti incircunciso, ni immundo.
2 Sacũdete del poluo, leuantate, asienta-
te Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu
cuello captiua hija de Sion.
3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fues-
tes vendidos, por tanto sin dinero sereys
rescatados.
4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi
Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo
passado, para peregrinar allá: y el Assur lo
captiuó [n] sin razon.
5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que
mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃
enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Ie-
houa, * y cõtinamente mi nombre sea blas-
phemado todo el dia?
6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nõbre por
esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃
hablo, heaqui estaré presente.
7 * Quan hermosos *son* sobre los montes
los pies del que trae *alegres* nueuas, del que
publica la paz, del que trae nueuas del biẽ,
del que publica salud, del que dize à Sion,
Reyna tu Dios.
8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, jun-
tamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo ve-
rán, como torna Iehoua à traer à Sion.
9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte
las soledades de Ierusalẽ: porque Iehoua ha
cõsolado su pueblo, ha redemido à Ierusalẽ.
10 Iehoua desnudó el braço de su sanctí-
dad delante de los ojos de todas las gẽtes:
* Y todos los terminos de la tierra verán la
salud del Dios nuestro.
11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no to-
q̃ys cosa immunda. Salid de en medio [r] de-
ella: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de
Iehoua.

12. Por

* Gen. 46, 6.
m Heb. en el principio. Primera captiuidad.
n Heb. en vano. Seg. captiuidad en Babylonia.
o Heb. de gracia. de balde.
* Ezech. 36, 20. Rom. 2, 24.
* Nahum. 1, 16. Rom. 10, 15.
p Harán algazaras.
q Heb. Cõfessad, ô, alabad.
* Psal. 98, 2. 11.
* 2. Cor. 6, 16.
r De Babylonia.
s Auian de boluer cõsigo los vasos del Tẽplo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado. Esd. 5, 14.

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni
yreys huyendo: porque Iehoua yrá delan-
te de vosotros, y el Dios de Israel os ayũ-
tará.
13 Heaqui, que mi sieruo será prospera-
do, será engrandecido, y será ensalçado, y
será muy sublimado.
14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en
tanta manera fue desfigurado de los hom-
bres su parecer: y su hermosura, de los hi-
jos de los hombres,
15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los
reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃
verán loque nunca *les* fue contado: y ente-
derán, loque nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

PRosigue el tractado començado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguẽça, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dara justicia à los hombres con su conocimiento.

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y
el braço de Iehoua sobre quien se-
há manifestado?
2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo,
delante [g] deel; y como rayz de tierra seca.
No parecer enel ni hermosura. Verlohe-
mos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los
hombres: varon de dolores: experimẽtado
en flaqueza: y como [i] que escondimos del
el rostro; menospreciado, y no lo estima-
mos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades
el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y
nosotros tuuimoslo à el por açotado, heri-
do, y abatido de Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebel-
liones, molido por nuestros peccados. † El
castigo de nuestra paz sobre el: y por su lla-
ga *vno* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdimos, como
ouejas; cada qual se apartó por su camino:
mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de
todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió
su boca. Como oueja, fue lleuado àl mata-
dero; y como cordero, delante de sus tres-
quiladores enmudeció; * y no abrió su bo-
ca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado.

a Aludio à la salida de Egypto, Exod. 12, 34.
III.
b Heb. abominarõ sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.
c Expiará. aludiendo àl rito de las expiaciones. Leuit. 1, 5. y 16. Ot. hará hablar (de si.
d Quando del se hablàre, y de sus hazañas admirables.
* Rõ. 15, 21.
* Ioã. 12, 28. Rom. 10, 16.
e Heb. oydo.
f Heb. y subirá. Arrib. 11, 1.
g De Dios. q. d. prosperamẽte.
h Desconociendolo, desseemos otro.
* Marc. 9, 12.
i Heb. escõdimiento de rostro deel.
II.
* Mat. 8, 17 1. Ped. 2, 24.
* 1. Cor. 15, 3.
† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.
l Ot. hizo encontrar enel.
III.
* Ioã. 10, 17.
* Matt. 26, 63.
Act. 8, 32.

Y su generacion quien la contará? Porque
fue cortado [m] de la tierra de los biuientes.
Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga àel.
9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y
su muerte con los ricos: * aunque nunca el
hizo maldad, ni *vno* engaño en su boca.
10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler,
subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando o-
uiere puesto su vida por expiacion, verá li-
nage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad
de Iehoua será prosperada en su mano.
11 Del trabajo de su alma verá, y se harta-
rá: ¶ Y con su conocimiento justificará mi
Sieruo justo à muchos: y el lleuará las ini-
quidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] gran-
des, [r] y à los fuertes repartirá despojos:
por quanto derramó su vida à la muerte, y
[s] fue contado con los rebelladores, auien-
do el lleuado el peccado de muchos, y ora-
do por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

EXhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria:
leuanta cancion y jubila, la que nũ-
ca estuuo de parto: porque mas *serán*
los hijos de la [t] dexada, que los de la casada,
dixo Iehoua.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cor
tinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no
seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica
tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano
yzquierda has de crecer: y tu simiente he-
redará gentes, y [x] habitarán las ciudades
assoladas.
4 No temas, que no serás auergonçada:
y no te auerguences, que no serás affrenta-
da: antes te oluidarás de la verguença de tu
mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽ-
drás mas memoria.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Ie-
houa de los exercitos *es* su nombre: y tu re-
demptor, el Sancto de Israel, Dios de toda
la tierra [y] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste
de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger
moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas
con grandes misericordias te recogeré.
8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro
de ti por *vn* momento: mas con misericor-
dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu
redemptor, Iehoua. CC iiij

m Desta vida.
n Fue plagado.
o S. Dios. q. d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.
* 1. Ped. 2, 22.
1. Ioan. 3, 5.
IIII.
p Heb. alargará los dias.
V.
q Heb. muchos.
r Ot. y con los &c.
s Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37.
* Luc. 23, 29. Gal. 4, 27.
t Heb. desierta.
u Heb. no detengas.
x O, seran habitadas.
* Luc 1, 15.
y Heb. será.

* Gen.9,11.
9 Porque esto me será * *como* las aguas de
Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe
passarían sobre la tierra: ansi *tambien* juré, q̃
no me enojaré *mas* contra ti, ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los co-
llados tẽblarán: mas mi misericordia no se
apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz
vacilará, dixo Iehoua el que ha misericor-
dia de ti.

a Por, mi Concierto de paz.

11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin
consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus pie-
dras sobre carbunculo: y sobre saphyros te
fundaré.

b Heb. tempestuosa, ó tẽpestada.

12 Tus ventanas pondré [c] de piedras pre-
ciosas, y tus puertas de piedras de carbun-
culo, y todo tu termino de piedras [d] de cu-
dicia.

c Ot. de cristal.
d De gran precio. Heb. de voluntad.

13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de
Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.

* Ioã. 6,45.
e Declaracion alegorica de los 3. ver. prec.

14 Con justicia serás adornada: estarás le-
xos de oppressión, porq̃ no *la* temerás: y de
temor, porque no se acercará de ti.
15 [f] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin
mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti
caerá.

f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi.

16 Heaqui que yo crié àl herrero, que so-
pla las ascuas enel fuego, y que saca la her-
ramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruy-
dor para destruyr.

g Al tyrano assolador del mũdo.

17 Toda herramienta que fuere fabricada
cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se
leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Ieho-
ua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

h La suerte.

CAPIT. LV.

Exhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, enel qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

* Ecclio̾ 51, 54.

A, * Todos los sedientos, Venid à las
aguas. Y losq̃ no tienen dinero, ve-
nid, comprad, y comed. Venid, com-
prad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero † no en pan, y
vuestro trabajo en no por hartura? Oyd-
me oyendo, y comed del bien: y deleytar-
seha vuestra alma con grossura.

i Alegria, y candor. effectos del Euang.
† En no pan. &c.

3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:
oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vos-
otros Concierto eterno, * las misericordi-
as firmes à Dauid.

* Act. 13,34.

4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pue-
blos: por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste,
llamarás: y gentes que no te conocieron,
correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios,
y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: lla-
maldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon II.
iniquo, sus pensamiẽtos: y bueluase à Ieho-
ua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios
nuestro, el qual [l] será grãde para perdonar.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vues-
tros pensamientos: ni vuestros caminos, *co-
mo* mis caminos, dixo Iehoua.

l Heb. multiplicará para &c.

9 Como son *mas* altos los cielos que la
tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que
vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la
lluuia, y la nieue, y no bueluе allà, mas har-
ta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir,
y dà simiente àl que siembra, y pan àlque
come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi bo-
ca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque *yo*
quiero, y será prosperada en aquello para q̃
la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz
sereys bueltos: los montes y los collados
leuantarán [m] cancion delante de vosotros,
y todos los arboles del campo *os* applaudi-
rán con las manos.

m O, alabãça. ó, cancion de alabança.

13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y
en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y
[o] será à Iehoua por nombre, por señal eter-
na, *que* nunca será rayda.

n Heb. sabira.
o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier. 16,14.

CAP. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se prepáren con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

Ansi dixo Iehoua: * Guardad dere-
cho, y hazed justicia: porque cerca-
na está mi salud, para venir: y mi jus-
ticia, para manifestarse.

* Sab. 1,1.

2 Bienauenturado el hombre, que esto hi-
ziere: y el hijo del hombre, que tomáre es-
to: Que guarda el Sabbado de contaminar-
lo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allega-
do à Iehoua, diziendo, Apartandome apar-
tará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el cas-
trado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castra-
dos, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogie-
ren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomáré mi Cõcierto:

p Aludió à loq̃ está en la Ley Deu. 23,1,2. &c.
q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth. 19,12.
r O, retuuieren.

5 Yo

5 Yo les dare lugar en mi Casa,y dētro de
mis muros : y nombre, mejor q̄ à los hijos
y à las hijas : nombre perpetuo les daré, q̄
nunca perecerá.
6 Y à los hijos de los estrāgeros,q̄ se lle-
gáren à Iehoua,para ministrarle , y q̄ amá-
ren el nōbre de Iehoua,para ser sus sieruos:
todos los q̄ guardáren el Sabbado [a] de cō-
taminarlo,y tomáren mi Concierto :
7 Yo los lleuaré [b] àl Monte de mi sancti-
dad:y festejarlos he [c] en la Casa de mi ora-
cion. Sus holocaustos y sus sacrificios se-
rán aceptos sobre mi altar : * porq̄ mi Ca-
sa, Casa de oracion será llamada de todos
los pueblos.
8 Dize el Señor Iehoua , el q̄ junta los e-
chados de Israel , Aun juntaré sobre el sus
ayuntados.
9 ¶ Todas las bestias del cāpo venid à
tragár:todas las bestias del monte.
10 Sus atalayas,ciegas : todos ellos [d] ig-
norātes todos ellos,perros mudos:no pue
dē ladrar.dormidos, echados,amañ el dor
mir.
11 Y aquellos perros [e] animosos no co-
nocen hartura : y los mismos pastores [f] no
supieron entender: * todos ellos miran à
sus caminos,cada vno [g] à su prouecho , *ca-
da vno* por su cabo .
12 * Venid , tomemos vino,embriague-
mos nos de sidra : y será el dia de mañana
como este,*o* mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sācto monte, q.d. tomarlos he en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* Mat.21,13 Mar. 11,17. Luc.16, 46.
II.
d Heb. No conocierō-
e Heb. fuertes de anima y ronia.
f Ni saben, ni entienden.
* Ierē.3, 13.
g Ot. à su cudicia ot. á su auaricia.
* Sabi.2, 6.

CAPIT. LVII.

QVita Dios los pios del mundo, lleuādolos à descanso quādo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduierta en este su cōsejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco , su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios.* III. *Con todo esso promete Dios sanidad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los afligidos que le inuocan.*

1 PErece el justo , y no *ay* quien [h] eche
de ver: y [i] los pios † son recogidos,
y no *ay* quien entienda que delante
de la afflicion es recogido el justo.
2 Vendrá la paz , descansarán sobre sus
camas todos los q̄ andan delante [m] de el.
3 Y vosotros,llegaos acà hijos de la ago-
rera:generacion de adultero y [n] de forni-
caria.
4 [o] De quien escarnecistes? Contra quiē
ensanchastes la boca,alongastes la lengua?
Vosotros no soys hijos rebelles , simiente
mentirosa?
5 [p] Que os escallentays con los alcorno-
ques debaxo de todo arbol [q] sombrio? q̄ sa
crificays los hijos en los valles debaxo de
los peñascos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu par-
te:estas estas *son* tu suerte. A estas tambien
derramaste [r] derramadura , offreciste Pre-
sente. No me tēgo [s] de vēgar destas cosas?
7 Sobre el monte alto y enhiesto pusis-
te tu cama: alli tambien subiste à sacrificar
sacrificio .
8 Y tras la puerta y el lūbral pusiste [t] tu
memorial:porq̄ *à otre que* à mi te descubris-
te:y subiste,*y* ensanchaste tu cama,y hezis-
te con ellos alianҫa; amaste su cama donde
quiera que vias.
9 Y fueste àl rey cō olio , y multiplicas-
te tus olores;y embiaste tus embaxadores
lexos,y abatistete hasta el profundo .
10 En la multitud de tus caminos te can
saste:y no dixiste, [u] No ay remedio: hallas-
te [x] lo que buscauas,portanto [y] no te arre-
pentiste.
11 Y a quien reuerēciaste y temiste ? Porq̄
mientes: q̄ no te has acordado de mi , [z] ni
te vino àl pensamiento. No he yo dissimu-
lado,y nunca me has temido?
12 Y o publicaré tu justicia y tus obras,q̄
no te aprouecharán .
13 Quando clamáres, librente tus allega
dos,q̄ à todos ellos lleuara el viento,toma
rá la vanidad:mas el q̄ en mi espêra,aurá la
tierra por heredad,y posseerá el Monte de
mi sanctidad.
14 ¶ Y [a] dirá, Allanad, allanad:barred el
camino:quitad los trompeҫones del cami-
no de mi pueblo.
15 Porq̄ ansi dixo el Alto y sublime , El q̄
habita en eternidad , y cuyo nombre, *es* El
sancto. [b] que tengo por morada la altura y
y la sanctidad : y cō el quebrantado y aba-
tido de espiritu *habito* , para hazer biuir el
espiritu de los abatidos , y para hazer bi-
uir el coraҫon de los quebrantados .
16 Porq̄ no tengo de contender para siē-
pre , ni para siempre me tengo de enojar:
porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido, y
yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de su cudicia me eno
jé,y [e] lo heri:escōdi *mi rostro*,y ensañéme:y
fué el rebelde por el camino de su coraҫō.
18 Sus caminos vide , y sanarlohé;y pas-
torearlohé,y darlehe consolaciones *à el* y
à sus enlutados .
19 Crio [g] fruto de labios,paz ;paz àl lexa
no y àl cercano:dixo Iehoua , y sánolo.
20 Mas los impios,como la mar en tem-
pestad, q̄ no se puede reposar : y sus aguas
arronjan cieno y lodo.
21 [h] No *ay* paz,dixo mi Dios,para los im
pios.

h Heb. ponga sobre el coraҫon.
i Heb. los varones de misericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios Es biuir piamente. Gē. 5,22.
n Heb. fornicó.
o Heb. sobre quiē os deleytastes.
p La idolatria. sus affectos, y materia. q.d. q̄ fornicays.
Gen.30, 38.
q O, verde.

r Sacrificio liquido. libamen.
s Heb. de cōsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume. Es el memorial de q̄ aun oy vsan los Iudios en sus puertas.
u Heb De esperado.
x Heb. la vida de tu mano.
y Heb. no te doliste.
z Heb. ni pusiste sobre tu coraҫon.
II.
a S. Dios á su Pueblo.
Arri. 40,4.
Abax. 62,10
b Heb habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo.
Gen.2,7,
e S. á mi pueblo.
f Alabanҫa.
Heb.13,15.
h Arrib. 48, 21,22.

CA-

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

a Heb. en garganta.

Clama [a] à alta boz, no detengas: al-
ça tu boz como trõpeta: y predica
à mi pueblo su rebellion: y à la casa
de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren sa-
ber mis caminos, como gẽte q̃ ouiesse obra
do justicia, y q̃ no ouiesse dexado el dere-
cho de su Dios. pregunten me [b] derechos
de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.
3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso?
Humillamos nuestras almas, y no *lo* supis-
te? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno
hallays loque quereys: y todos [e] pedis vu-
estras haziendas.
4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates
ayunays: y para herir del puño malamẽte.
No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea
oyda en lo alto vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de
dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su
cabeça, como junco: y haga cama de saco
y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agra
dable à Iehoua?
6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Des
atar los lios de impiedad. Deshazer los ha
ces de oppresion: y soltar libres à los que-
brantados: y que rompays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambrien-
to, y à los pobres vagabundos metas en ca
sa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y
que no te escondas de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz, como el alua:
[h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu
justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua
te recogerá.
9 Entonces inuocarás, y oyrte ha Ieho-
ua: clamarás, y dirá, Heme aqui. Si quitáres
de en medio de ti el yugo: [i] el estender el
dedo, y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma àl hambrien-
to, y hartáres el alma affligida, en las tinie-
blas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como
el mediodia.
11 Y pastorearte ha Iehoua siempre, y en
las sequedades hartará tu alma, y engorda
rá tus huessos, y serás como huerta de rie-
go, y como manadero de aguas, cuyas a-
guas nunca faltan.
12 * Y edificarán de ti los desiertos anti-
guos, los cimiẽtos *caydos* de generaciõ y ge
neraciõ leuantaras: y serás llamado Repa-
rador de portillos, Restaurador de calça-
das para habitar.
13 Si retraxéres del Sabbado tu pie, de
hazer tu volũtad en mi dia sancto. y àl Sab-
bado llamáres delicias, sancto, glorioso de
Iehoua: y lo veneráres no haziendo tus ca-
minos, † ni buscando tu voluntad, ni ha-
blando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y
hazerte hé subir sobre las alturas de la tie-
rra: y hazerte hé comer la heredad de Ia-
cob tu padre. porque la boca de Iehoua hà
hablado.

b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar o, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.
d Heb. no miraste.
e Buscays vuestros prouechos
f Heb. como oy.
*Zach. 7, 5.
g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.
* Ezec. 18, 16. Mat. 25, 35.
h Tu restauracion.
i El prometer, y falsar la promessa.
*Aba. 61, 4
† Heb. ni hallando.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.

Heaqui, * que no es acortada la ma-
no de Iehoua para saluar: ni es [l] a-
grauada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho
diuision entre vosotros y vuestro Dios: y
vuestros peccados hàn hecho cubrir su ros
tro de vosotros, para *no os* oyr.
3 * Porque vuestras manos están conta-
minadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de
iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽ-
tira, y vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni
quien juzgue por la verdad. confian en va-
nidad, y hablan vanidades: [n] conciben tra-
bajo, y paren iniquidad.
5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas
de arañas: el que comiére de sus hueuos,
morirá: y *si* lo apretáre, saldrá vn basilisco.
6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de
sus obras seran cubiertos: sus obras *son* o-
bras de iniquidad, y obra de iniquidad *está*
en sus manos.
7 * Sus pies corren àl mal, y se appressu-
ran para derramar la sangre innocente: sus
pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad:
destruycion y quebrantamiento en sus ca-
minos.
8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni
ay derecho en sus caminos: sus veredas tor
cierõ, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas
fuere, [q] no conocera paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juy-
zio: y justicia nunca nos alcançó. esperá-
mos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdo-
res, y andámos en escuridad.
10 Atentamos, como ciegos, la pared, y
como sin ojos, andamos à tiento: trompe-
çamos

*Nũ. 11, 23. Arrib. 50, 2.
l Cerrada, o entapada.
* Arr. 1, 15.
m Con homicidios de innocẽtes.
n Piẽsan calũniar àl pobre, y effectuarlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.
* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.
o De bien hazer.
p Heb. à si.
q No aurá bien.
r Algunos rayos de luz.

a Heb. en sepulcros. çamos en el mediodia, como de noche:[a] se
pultados como muertos.
11 Aullamos, como ossos todos nosotros,
y como palomas gemimos gimiendo: espe-
b Heb. y no el. ramos juyzio,[b] y no parece: salud, y alexó-
se de nosotros.
12 Porq̃ nuestras rebelliones se han mul-
c S. cõ la pena. Ot. testifican, o, cõtestan contra nosotros. tiplicado delante de ti, y nuestros pecca-
dos [c] nos han respondido: porq̃ nuestras i-
niquidades están con nosotros, y conoce-
mos nuestros peccados:
13 Rebellar, y mẽtir cõtra Iehoua, y tor-
nar de enpos de nuestro Dios. hablar calũ-
nia, y rebellion, concebir, y hablar de co-
raçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró, y la justicia se
puso lexos: porque la verdad trõpeçó en la
plaça, y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se a-
partó del mal, *fué* puesto en presa. Y vido *lo*
Iehoua, y desagradó en sus ojos: porq̃ pere
ció el derecho.
16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre, y [d] abo-
d O, maravillóse. minó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y
e Descripcion de los pios por el officio de opponerse à la corrupcion comũ, ò à la diuina yra. saluóle su braço, y su misma justicia lo af-
firmó.
17 * Y vistiose de justicia, como de lori-
ga, y capacete de salud en su cabeça: y vis-
tiose de vestido de vengança *por* vestido,
y cubriose de zelo como de manto.
18 Como para *dar* pagos, como para [f] to-
mar vengança de sus enemigos, dar el pa-
* Ephe. 6, 17. 1. Thess. 5, 8. go à sus aduersarios: à las islas dará el pago
19 Y temerán desde el Occidẽte el nom-
f Heb. pagar. bre de Iehoua: y desde el nacimiento del
g O, quãdo Sol, su gloria:[g] porq̃ vẽdrá como rio [h] vio-
h Heb. enemigo. lento impellido por viento de Iehoua.
20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à
III. los que se boluieren de la iniquidad en Ia-
*Rõ. 11, 26. cob, dixo Iehoua.
21 Y este será mi Concierto cõ ellos, di-
xo Iehoua, el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y
mis palabras, q̃ puse en tu boca: no faltarán
de tu boca, y de la boca de tu simiẽte, y de
la boca de la simiente de tu simiente, dixo
Iehoua, desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco à que reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias, la restauracion, y amplificacion de su Reyno: cuya gloria perpetua describe.

LEuantate, resplandece: que viene tu
lumbre, y la gloria de Iehoua [i] hà na
i Hà amanecido. cido sobre ti.
2 Que he aqui, que tinieblas cubrirán la
† Amanecerá. tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti
† nacerá Iehoua, y sobre ti será vista su glo-
ria.
3 Y andarán las gentes à tu lumbre, y los
reyes àl resplandor [l] de tu Sol. l Heb. de tu nacimiẽto. q. d. de tu mañana. ver. 2.
4 * Alça tus ojos en derredor, y mira, to
dos estos se han juntado, vinieron à ti: tus
hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre
el lado serán criadas. * Arr. 49, 18
5 Entonces verás, y resplãdecerás: y ma- m Serán traydas en braços, como niñas regaladas.
rauillarseha y ensancharseha tu coraçon, q̃
se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que*
la fortaleza de las Gentes ayan venido à
ti.
6 Multitud de camellos te cubrirá, polli
nos de Madiã, y de Epha: todos los de Sab-
ba vendrán: oro y encienso traerán, y pu-
blicarán alabanças de Iehoua.
7 Todo el ganado de Cedar será junta-
do para ti: carneros de Nabaioth te serán
seruidos: serán offrecidos con gracia sobre
mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues,
y como palomas à sus ventanas?
9 Porque à mi esperarán las islas, y las
naues de Tharsis [n] desde el principio: para n Mucho tiempo hà.
traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro
con ellos, àl nombre de Iehoua tu Dios, y
àl Sancto de Israel, que te hà glorificado.
10 Y los hijos de los estrangeros edifica-
rán tus muros, y sus reyes te seruirán: por-
q̃ en mi yra te heri, mas [o] en mi buena vo- o En mi clemencia, gracia, beneplacito.
luntad auré de ti misericordia.
11 * Tus puertas estarán decõtino abier-
tas, no se cerrarán de dia ni de noche: pa- * Apo. 21, 24.
raque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti, p Multitud
y sus reyes [q] guiando. q Siẽdo sus capitanes. Heb. guiados.
12 Porq̃ la gente, o el reyno que no te sir
uiere, perecerá: y assolando serán assola-
das.
13 La gloria del Libano vendrá à ti: ha-
yas, pinos, y boxes juntamente: para hon-
rrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré
el lugar de mis pies.
14 Y vendrán à ti humillados los hijos
de los que te affligieron: y à las pisadas de
tus pies se encoruarán todos los que te es-
carnecian: y llamartehan Ciudad de Ieho-
ua, Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de q̃ has sido desechada y a-
borrecida, y *que* no auia quiẽ passasse porti,
ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de
generacion y generacion.
16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la te
ta de los reyes mamarás: y conocerás q̃ yo r S. q̃ te tomaron los enemigos.
soy Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor
tuyo, el Fuerte de Iacob. s Demandadores molestos de los pechos y tributos.
17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hie-
rro plata: y por la madera metal, y por las
piedras hierro: y pondré paz *por* tu gouier-
no, y justicia *por* tus [s] exactores.

18 Nun-

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violē-
cia, destruyció y quebrantamiento en tus
terminos: † mas à tus muros llamarás Sa-
lud, y à tus puertas Alabança.
19 * El Sol nunca mas te seruirá de luz
para el dia, ni el resplandor de la Luna te a-
lumbrará; mas sertehá Iehoua por luz per-
petua, y por tu gloria el Dios tuyo.
20 No se pondrá jamàs tu Sol, ni tu Luna
menguará; porque te será Iehoua por per-
petua luz, y los dias de tu luto serán acaba-
dos.
21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos,
para siēpre heredarán la tierra: *serán* renue-
uos [a] de mi plantacion, obra de mis manos,
para glorificarme.
22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor,
en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo
[c] haré que esto sea presto.

† Arr. 26,2.
* Apoc. 21, 22. y 22,5.
a De mi jardin que yo mismo plāté.
b O, valdrá por mil &c. Matth. 11,11.
c Heb. lo haré apressurar.

CAPIT. LXI.

INtroduze el Propheta àl Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibierē. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerā con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serān conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehoua *es* so-
bre mi: porque me [d] vngió Iehoua:
embióme à predicar à los [e] abatidos:
à atar *las llagas de* los quebrantados de cora-
çon: à publicar libertad à los captiuos, y à
los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [f] de la buena voluntad
de Iehoua, y dia de vengāça del Dios nues-
tro: * à consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para
darles gloria en lugar de la ceniza, olio de
gozo en lugar del luto, māto de alegria en
lugar del espiritu angustiado: y serán llama
dos Arboles de justicia, [g] Plantacion de Ie-
houa para ser honrrado.
II.
4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos,
leuantarán los assolamientos primeros: y
restaurarán las ciudades assoladas, los asso-
lamientos [h] de muchas generaciones.
5 Y estarán estrangeros, y apacentarán
vuestras ouejas: y los estraños *serán* vues-
tros labradores, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes
de Iehoua, Ministros del Dios nuestro se-
reys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gē-
tes, y con su gloria sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y
de vuestra deshonrra, os alabarán en sus he
redades: por loqual en sus tierras posseerán
doblado, y aurán gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehoua *soy* amador del dere-
cho, aborrecedor del latrocinio para holo-
causto: que confirmaré en verdad su obra,
y haré con ellos Concierto perpetuo.
9 Y la simiente dellos será conocida en-
tre las gentes, y sus embrācas en medio de
los pueblos: todos losque los viéren, los
conocerán, que son simiente bendita de Ie-
houa.
10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi al-
ma se alegrará en mi Dios: porque me vis-
tió de vestidos de salud, me cercó de māto
de justicia: como à nouio me atauió, y co-
mo à nouia compuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su re-
nueuo, y como el huerto haze † meter su si-
miente, ansi el Señor Iehoua hará embran-
car justicia y alabança delante de todas las
gentes.

* Luc. 4,18.
d Cōsagró, escogió. Rom. 1,1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. mansos. humildes.
f De gracia de Iubileo. Leu. 25.
* Matt. 5,3.
g Plantas. Huerto de &c.
* Arr. 58,12.
h Heb. de generació y generacion.
i Las riquezas.
† O, brotar.

CAPIT. LXII.

LA restauracion de la Yglesia despues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euāgelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [l] no callaré, y por
causa de Ierusalem no reposaré, hasta
que salga, [m] como resplandor, su jus-
ticia, y su salud se enciēda como vna hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos
los reyes tu gloria: y sertehá puesto *vn* nō-
bre nueuo, que la boca de Iehoua nōbrará.
3 Y serás corona de gloria en la mano de
Iehoua: y diadema de reyno en la mano del
Dios tuyo.
4 Nunca mas te llamarán Desamparada,
ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas
serás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en-
ella*: y tu tierra, Beulah *Casada*: porque [o] elq̄-
rér de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casa-
da.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la
donzella, se casarán contigo tus hijos: y *co-
mo* el gozo del esposo con la esposa, *ansi* se
gozará contigo el Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ò Ierusalem he pues-
to guardas; todo el dia y toda la noche cō-
tinamente no callarán. [p] Losq̄ os acordays
de Iehoua, [q] no cesseys,
7 Ni àel le deys [r] vagar, hastaque confir-
me, y hastaque ponga à Ierusalem en alabā-
ça en la tierra.
8 Iuró Iehoua porsu manderecha, [s] y por
el braço de su fortaleza, Que jamàs daré tu
trigo por comida à tus enemigos: ni beue-
rán los estraños el vino que tu trabajaste.
9 Mas losque [t] lo allegâron, lo comerán,
y alaba-

l No cessaré.
m Como el Sol.
n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.
o El amor, la buena voluntad, ò, contentamiento.
p Es loque clamarán las centinelas.
q Heb. no silencio à vosotros.
r Heb. silēcio.
s Por su fuerte braço.
t El trigo.

a El vino. y alabarán à Iehoua; y losque [a] lo cogêron
lo beueran en los patios de mi Sanctuario.
* Arriba 57,14. 10 *Passad, passad por las puertas. Barred
el camino àl Pueblo Allanad, allanad la cal-
çada: quitad las piedras; alçad pendon à los
pueblos.
11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo
* Zac. 9,9. Matt. 21, 5. vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Sió,
Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̃ su sala-
c Heb. có-el. Arri. 40, 10. rio [c] trae, y su obra delante del.
12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Rede-
midos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad
buscada, no desamparada.

CAPIT. LXIII.

INtroduze el Propheta à Christo en vn elegãte dia-logo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize. QVien es este que viene de [d] Edom?
De Bosrà, con vestidos bermejos?
Este hermoso en su vestido: que
va con la grandeza de su poder? Yo, elq̃ [e] ha-
e Decreto. hago leyes justas. blo en justicia, grande para saluar.
2 * Porque es bermejo tu vestido? y tus
ropas, como delque ha pisado en lagar?
* Apoc. 19, 12. 3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos na-
die fue conmigo. Piselos con mi yra, y ho-
llelos con mi furor: y su sangre salpicó mis
vestidos, y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança *está* en mi
f Arr. 61,2. coraçon; y [f] el año de mis redemidos es ve-
nido.
g Respóde con loque dixo, Solo &c. ver. 3. 5 [g] Miré pues, y no *auia* quien ayudasse: y
[h] abominé, que no *ouiesse* quien *me* sustentas-
se: y saluóme mi braço, y sustétóme mi yra.
h Ot. marauillemé. Arri. 59, 16. &c. 6 Y hollé los pueblos con mi yra, y em-
briaguelos de mi furor: y derribé à tierra su
fortaleza.
7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua ha-
II. ré memoria, de las alabanças de Iehoua, co-
i Celebraré las miseric. &c. mo sobre todo loque Iehoua noshá dado:
y de la † grandeza de su beneficencia à la
† Heb. multitud de su bien. Casa de Israel, que lesha hecho segũ sus mi-
sericordias, y segũ la multitud de sus mise-
raciones.
8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo
l Fieles. no falsos ô degeneres. son hijos [l] *que* no miéten: y fue su Saluador.
9 En toda angustia dellos el fue angustia-
m Exod. 33, 14. Mi faz. yrá &c. Ioan. 14. 9. El que me vee &c. do, y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su
amor y con su clemencia los redimió, y los
truxo *à cuestas*, y los leuantó todos los dias
del siglo.
10 Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron
enojar su Espiritu sancto: por loqual se les
boluió enemigo, y el mismo peleó contra
ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos,
de Moysen, y de su Pueblo. * Donde está el- * Exod. 14, 30.
que los hizo subir de la mar conel pastor
de su rebaño? Dóde está elque puso en me-
dio del su Espiritu sancto?
12 Elque *los* guió [n] por la diestra de Moy- n Por la códucta.
sen con el braço de su gloria? Elq̃ rópió las
aguas, haziendose à si nõbre perpetuo?
13 Elq̃ los hizo yr por los abismos: como
vn cauallo por el desierto, nũca trõpeçarõ.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó, co-
mo à *vna* bestia, q̃ deciéde àl valle: ansi pas-
toreaste tu pueblo, para hazerte nõbre glo-
rioso.
15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la mora- III.
da de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde * Deut. 26, 15. Baru. 2,16
está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud [o] de
tus entrañas, y de tus miseraciones para cõ o De tus misericordias.
migo? Hanse estrechado?
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abra- p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.
ham nos ignóra, y Israel no nos conoce. Tu
Iehoua *eres* nuestro padre, nuestro Redemi-
dor perpetuo *es* tu nombre.
17 Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar
de tus caminos? Endureciste nuestro cora-
çon à tu temor? Bueluete por tus sieruos,
por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros
enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien
nunca te enseñoreaste, [q] sobre los quales q Que nũca se llamaró Pueblo de Iehoua.
nunca fue llamado tu nombre.

CAPIT. LXIIII.

PRosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

O Si rompiesses los cielos, y decen-
diesses, y à tu preséciа se escurries-
sen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze heruir el agua, paraque hi-
ziesses notorio tu nombre à tus enemigos,
y las gentes temblassen à tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terri-
blezas quales nunca esperâmos, *que* los mõ-
tes se escurrieron delante de ti:
4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibiê- * 1. Cor. 2, 9.
ron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hizies-
se *otro tanto* por elque enel espéra.
5 [r] Saliste àl encuẽtro [s] àlque con alegria r Fauoreciste alque &c.
obró justicia. En tus caminos se acordauan
de ti. Heaqui, tu te enojaste porque pecca-
mos: [t] ellos serán eternos, y *nosotros* seremos s Heb. algozoso y q̃ obra &c.
saluos.
6 Que todos nosotros eramos como su- t Heb. en ellos (s. tus caminos) eternidad.
ziedad, y todas nuestras justicias como tra-
po de immundicia; y caymos, como la hoja
del arbol todos nosotros; y nuestras malda-
des nos lleuarõ como viẽto. 7 Y

7 Y nadie *ay* que inuòque tu nombre, ni
que se despierte para tener*te*: por loqual
escondiste de nosotros tu rostro, y dexas-
te nos marchitár en poder de nuestras mal
dades.
8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro pa-
dre: nosotros lodo, y tu el que nos obras-
te, ansi que obra de tus manos *somos* todos
nosotros.
*Psa. 79, 8. 9 * No te ayres, ò Iehoua, sobre manera:
ni tengas perpetua memoria de la iniqui-
dad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos*
todos nosotros.
a Heb. las ciudades de tu sanctidad. 10 a Tus sanctas ciudades son desiertas,
Sion desierto es, y Ierusalem soledad.
11 La Casa de nuestro Sanctuario y de
nuestra gloria, en laqual te alabáron nues-
tros padres, fué quemada de fuego, y to-
das nuestras cosas preciosas fuerõ destruy
das.
12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas
b Heb. hasta mucho. cosas? Callarás, y affligirnoshàs b sobre
manera.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebel lion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hypocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nueuo Testamento. III. A laqual promete singular y eterna prosperidad.

*Rõ. 10, 20. FVé * buscado de los que no pregun-
tauan *por mi*: y fué hallado de los que
no me buscauan. Dixe á gente que no
inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Heme-
aqui.
2 Estendi mis manos todo el dia à pue-
blo rebelde, que camina por camino no
bueno, en pos de sus pensamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siẽ-
c Sobre altares hechos no cõforme à la ley, Exod. 20, 24. pre à yra sacrificando en huertos, y haziẽ-
do perfume c sobre ladrillos.
4 Que se quedan *à dormir* en los sepul-
cros, y en los desiertos tienen la noche: q̃
comen carne de puerco, y en sus ollas *ay*
d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14. caldo d de cosas immundas.
5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te
llegues à mi, que e te sanctificaré. Estos *son*
humo en mi furor, fuego que arde todo el
e Ot. mas sancto soy que tu. dia.
6 Heaqui, que f escripto está delante de
mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su
f Decretado por mi. seno.
7 Vuestras iniquidades, y las iniquida-
g S. pagareys. des de vuestros padres g juntamente, dize
Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mõ-
tes, y sobre los collados me affrentáron:
portanto *yo* les mediré su obra antigua en
su seno.
8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* ha- II.
llasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo
eches à mal, que h bẽdició ay en el, ansi ha- h Puede ass ser vtil.
ré *yo* por mis sieruos, que nolo echaré à per
der todo.
9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iu-
da heredero de mis montes, y mis escogi- i La tierra.
dos i la posseerán por heredad, y mis sier- † Ot. al exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.
uos habitarán ay.
10 Y será Saron para habitació de oue-
jas, y el valle de Achor para majada de va-
cas à mi pueblo, que me buscó.
11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃
oluidays el Mõte de mi sãctidad, q̃ poneys l Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare.
mesa † à la Fortuna, y l cumplis el numero
de la derramadura,
12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y
todos vosotros os arrodillareys àl dego-
lladero: * porq̃ llamé, y no respondistes:
hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delã- *Pro. 1, 23. Ierm. 7, 13. Aba. 66, 4.
te de mis ojos, y escogistes loque à mi de-
sagrada.
13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Ieho- III.
ua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vos-
otros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sier
uos beuerán, y vosotros tendreys sed: He-
aqui, que mis sieruos se alegrarán, y voso-
tros sereys auergonçados:
14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por
el alegria del coraçon, y vosotros clama-
reys por el dolor del coraçon, y por el q̃-
brantamiento de espiritu aullareys.
15 Y dexareys vuestro nõbre m por mal- m Execrable.
dicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua
te matara, y à sus sieruos llamará n por otro n No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios &c.
nombre.
16 El que se echáre bendicion en la tie-
rra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el
q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad
jurará: porq̃ las angustias primeras serán
oluidadas, y seran cubiertas de mis ojos.
17 * Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cie- *2. Ped. 3, 13 Apoca. 21, 1.
los y nueua tierra: de lo primero no aurá
memoria, ni mas o vendran àl pensamiẽto. o Heb. subirán al coraçon.
18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por
siglo de siglo en las cosas q̃ yo criaré: porq̃
heaqui, que yo crio à Ierusalẽ alegria, y à
su pueblo gozo.
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y go-
zarmehe con mi pueblo: y nũca mas se oy-
rá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.
20 No aurá mas alli moço de dias, ni vie p Todos lo maldirán, como à portento.
jo, que no cumpla sus dias: porque el mo-
ço morirá de cien años; y alque de cien
años peccáre, p será maldito.

21 Y edificarán casas,y morarán:planta-
rán viñas,y comerán el fruto deellas.
22 No edificarán,y otro morará:no plã-
tarán,y otro comerá:porq̃ [a] segun los dias
de los arboles serán los dias de mi pueblo,
y mis escogidos perpetuarán las obras de
sus manos.

a Quãto duráren los arboles durará la possessiõ de mi &c.

23 No trabajarán en vano,ni parirán [b] cõ
miedo : porque *sus partos* serán simiente de
los benditos de Iehoua, [c] y sus decenden-
cias estarán con ellos.

b S. de captiuerio.
c Heb. sus renueuos.

24 * Y será,q̃ antes que clamen, yo oy-
ré:aun hablando ellos,yo oyré.

*Psal.32,5.

25 * El lobo y el cordero serán apacen-
tados juntos, y el leon comerá paja como
el buey. y à la serpiente, [d] el poluo *será* su
comida:[e] no affligirán,ni harán mal en to-
do mi sancto Monte,dixo Iehoua.

*Arr.11,6.
d Gen.3,14.
e S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley,y protesta que los tẽdra por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco,à la qual promete singular consuelo, paz sin fin,gloria incomparable,vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo para que le celebre perpetuo Sabbado.

*Act.7,48.

IEhoua dixo ansi, * El cielo *es* mi silla: y
la tierra,estrado de mis pies:donde *que-
dará* esta Casa que me aueys edificado:
y donde *quedará* [f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por
ella* todas estas cosas fueron, dixo Iehoua:
à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido
de espiritu,y que tiembla à mi palabra.

f Por, este mi lugar de reposo. Es yronia.

3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse
vn hombre: el que sacrifica oueja, *como si*
[h] degollasse *vn* perro:el que offrece Presen
te,*como si* offreciesse sangre de puerco:[i] el q̃
offrece perfume,*como si* bendixesse la iniqui
dad.Y pues escogieron sus caminos, y su
alma amó sus abominaciones,

g S. tan agradable me será como &c.
h S. en sacrificio.
i Heb. el q̃ tiene memoria del per.

4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y
traeré sobre ellos loque temieron :* porq̃
llamé,y nadie respondió: hablé, y no oye-
ron : y hizieron † lo malo delante de mis
ojos,y escogieron loque à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ temblays à
su palabra. Vuestros hermanos los que os
aborrecen, y os niegan por causa de mi nõ
bre,dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua.Mas el
se mostrará con vuestra alegria, y ellos se-
rán confusos.

*Prou.1,23. Ierem.7,13. Arri.65,12.
† Loq̃ yo repruevo.
l Yronia blasphema. q.d. Nunca vendran estos castigos &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad,boz
del Templo:boz de Iehoua que dá el pago
à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto,parió: II.
antes que le viniessen dolores,parió hijo.
8 Quien oyò cosa semejante? Quien vi-
do cosa semejante?La tierra *parir sehá* en vn
dia ? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?
Que Sion estuuo de parto y parió junta-
mente,sus hijos ?
9 Yo q̃ [m] hago parir,no pariré?dixo Ieho
ua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido?
dize el Dios tuyo .

m Heb. assetaré.

10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cõ
ella , todos los que la amays : gozaos con
ella de gozo , todos los que os enlutastes
por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las te-
tas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys,
y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria
12 Porque ansi dize Iehoua , Heaqui que
yo estiendo sobre ella paz,como *vn* rio : y
la gloria de las Gentes , como *vn* arroyo q̃
sale de madre: ymamareys,y sobre el lado
sereys traydos , y sobre las rodillas sereys
regalados .
13 [n] Como el varõ à quien cõsuela su ma
dre, ansi os consolaré yo à vosotros , y so-
bre Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys,y alegrarsehá vuestro cora-
çon:y vuestros huessos,como la yerua, re-
uerdecerán : y la mano de Iehoua para con
sus sieruos será conocida, y contra sus ene
migos se ayrará .

n Por, Como la madre cõsuela su niño &c prosigue en la semejança començada.

15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ
fuego: y sus carros,como toruellino , para
tornar su yra en furor : y su reprehension
en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con
su cuchillo à toda carne : y los muertos de
Iehoua serán multiplicados.
17 Losq̃ se sanctificã y los q̃ se purifican
[o] en los huertos [p] vnos tras otros:losq̃ co
mẽ carne de puerco,y abominaciõ, y ratõ,
juntamente serán talados, dize Iehoua .
18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensa
miẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las
gentes y las lenguas : y vendrán , y verán
mi gloria.

o En los bosques, o sotos, plantados para la idolatria
p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.

19 Y pondré entre ellos señã, y embiaré III.
de los escapados deellos à las gentes , à
Tharsis,à Pul, y Lud q̃ tiran arco:à Thubal,
y à Iauan,à las Islas apartadas,q̃ nunca oye
ron mi nõbre,ni vieron mi gloria,y publi-
carán mi gloria entre las Gentes .
20 Y traerán à todos vuestros hermanos
de entre todas las Gentes por Presente à
Iehoua,en cauallos,en carros, en literas,y

en

en mulos,y en camellos, à mi sancto Mon-
te de Ierusalé,dize Iehoua: de la manera q̃
los hijos de Israel *suelẽ* traer el Presente en
vasos limpios à la Casa de Iehoua.
*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sa-
cerdotes y Leuitas, dize Iehoua.
22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tie-
† Arr.65,17 rra nueua † q̃ yo hago,permanecé delante
de mi,dize Iehoua,ansi permanecerá vues-
tra simiente y vuestro nombre.
23 Y será, que de mes en mes, y de Sab-
bado en Sabbado vendrá toda carne à ado
rar delante de mi,dixo Iehoua.
24 Y saldrán,y verán los cuerpos de los
muertos de los varones que rebellaron cõ
tra mi: porque * su gusano nunca morirá, *Mar.5,44
ni su fuego se apagará:y serán abominables
à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Isayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su voca-cion:y escusandose el con su pequeñez, la autori-dad,fortaleza,y dones,conque Dios lo instruye para el officio,prometiendole sobre todo su assistencia.
II. *La summa de toda su legacion es, Annunciar al Pueblo su assolamento por los Babylonios à causa de su idolatria.*



a Los sermones. Ansi Eccls. 1,1.
As [a] palabras de Iere-
mias hijo de Helcias
de los Sacerdotes que
estuuieron en Anathoth
en tierra de Ben-ia-
min.
2 La palabra de Ie-
houa que fuè à el en los dias de Iosias hijo
de Amon Rey de Iuda à los treze años de
su Reyno.
3 Ansi mismo [b] fué en dias de Ioacim hi-
b S. à el ladicha palabra de Iehoua en dias &c. jo de Iosias Rey de Iuda hasta el fin del on-
zeno año de Sedechias hijo de Iosias Rey
de Iuda hasta la captiuidad de Ierusalẽ [c] en
c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8. el mes Quinto.
4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi di-
ziendo.
d Hablome Iehoua diziendo. 5 Antes que te formasse en el vientre, te
conoci: Y antes que saliesses de la matriz
e Te aparté, o señalé, para mi seruicio. [e] te sanctifiqué:à las Gentes te di por Pro-
pheta.
6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua,Heaqui
no sé hablar,porque soy [f] niño.
f Inabil. incepto para tal officio. 7 Y dixome Iehoua:No digas soy niño:
porque à todo loque te embiare yrás, y to
do loque te mandare,dirás.
g De aquellos aquien te embio. 8 No temas delante [g] deellos, porq̃
contigo soy para librarte, dixo Iehoua.
* Ab. 18, 7. 9 Y estendió Iehoua su mano, y tocó so-
h Heb. he dado. bre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui
[h] he puesto mis palabras en tu boca:
10 Mira que te he puesto en este dia so-
bre gentes y sobre reynos para arrancar,
y para destruyr, y para echar aperder, y
para derribar, y para edificar, y para plan-
tar.
11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi di- II.
ziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe. Yo
veo *vna* vara [i] pressurosa. i Nombre propriodel almendro: porq̃ se apressura à florecer antes de los otros arboles.
12 Y dixome Iehoua,bien has visto,por
que yo apressuro mi palabra para hazer-
la.
13 Y fué à mi palabra de Iehoua segunda
vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo
veo *vna* olla que hierue. Y su haz *està* de la
parte del Aquilon.
14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon se * Aba.4,6.
soltará el mal sobre todos los moradores
de la tierra:
15 Porque Heaqui que yo conuoco to-
das las familias de los reynos del Aqui-
lon, dixo Iehoua,y vendrán, y pódrá ca-
da vno su assiento à la entrada de las puer-
tas de Ierusalem, y cabe todos sus muros
en derredor, y cabe todas las ciudades de
Iuda.
16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à † Ponerles he acusació
causa de toda su malicia, que me dexaron,
y incensaron à dioses estraños, y à hechu-
ras de sus manos se encoruaron.
17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuan- I.
tartehás,y hablarleshas todo loque yo te l Apercebirtehas cõ diligencia.
mandaré. No temas delante deellos,
porque no te haga quebrantar delante de
ellos.
18 * Porque heaqui que yo [m] te he pues- * Ab. 6,27. m Heb. te he dado.
to en este dia como ciudad fortalecida, y
como coluna de hierro, y como muro de
metal, sobre toda la tierra: à los reyes de
Iuda, à sus principes, a sus Sacerdotes y àl
pueblo de la tierra.

19 Y

19 Y pelearán contra ti, mas no te vence-
rán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, pa-
ra librarte.

CAP. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer degenerado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua dizien-
do,
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ie-
rusalem diziendo: Iehoua dize ansi: Heme
acordado de ti, [b] de la misericordia de tu
mocedad, del amor de tu desposorio, quã-
do andauas tras mi enel desierto, en tierra
[c] no sembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehoua,
primicias de sus nueuos frutos: todos los q̃
lo comẽ, peccarán: mal vendrá sobre ellos,
dize Iehouá.
4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob,
y todas las familias de la Casa de Israel.
5 Iehoua dixo ansi, Que maldad hallaron
en mi vuestros padres, que se alexaron de
mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y torna-
ronse vanos?
6 Y no dixeron: Donde *está* Iehoua? el
que nos hizo subir de tierra de Egypto? el
que nos hizo andar por el desierto? por *vna*
tierra desierta y despoblada? por *vna* tierra
seca y de sombra de muerte? por *vna* tierra
por la qual no passó varon, ni hombre habi-
tó alli?
7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para
que comiessedes su fruto y su biẽ: y entras-
tes y contaminastes mi tierra, y mi heredad
[g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *está*
Iehoua? Y los que tenian la Ley no me co-
nocieron: y los pastores rebellaron contra
mi: y los prophetas prophetizaron en Baal,
y caminaron [h] tras lo que no aprouecha.
9 Portanto entraré aun en juyzio cõ vos-
otros, dixo Iehoua, y con los hijos de vues-
tros hijos pleytearé.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim
y mirad, y embiad † à Cedar, y considerad
con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa
semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aun-
que ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo ha tro-
cado su Gloria por [l] lo que no aprouecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alboro-
taos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.
13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo,
dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por ca-
uar para si cisternas, cisternas rotas que no
detienen aguas.
14 Es Israel sieruo? *es* [o] esclauo? Porque ha
sido *dado* en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones brama-
ron sobre el, dieron su boz: y pusierõ su tie-
rra en soledad, desiertas sus ciudades sin
morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaph-
nes te quebrantarán la mollera.
17 Por uentura no te hará esto tu dexar à
Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por
camino.
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el cami-
no de Egypto? paraque beuas agua del Ni-
lo? Y que tienes tu enel camino de Assyria?
paraque beuas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigará, y tu [u] aparta-
miento te accusará. Sabe pues y vee quan
malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Di-
os, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Ie-
houa de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atrás he quebrado
tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste,
[y] No seruiré. Cõ todo esso * sobre todo co-
llado alto, y debaxo de todo arbol sombrio
tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño,
toda ella [b] simiẽte de verdad, como pues te
me has tornado sarmiẽtos de vid [c] estraña.
22 Aunq̃ te laues con [d] salitre, y amon-
tones xabõ sobre ti, tu peccado está [e] sella-
do delante de mi dixo el Señor Iehoua.
23 Como dizes. No soy immũda? nunca an-
duue tras los Baales? mira tu camino enel
valle: conoce loq̃ has hecho dromedaria li-
gera que frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada àl desier-
to, que respira [f] como quiere, de su occasiõ
quiẽ la detendrá? [g] todos los q̃ la buscáren
no se cansarán: hallarlahan en su mes.
25 Defiẽde tus pies [h] de andar descalços,
y tu gargãta de la sed: y dixiste, [i] Ha se per-
dido la esperãça, en ninguna manera: porq̃
he amado estraños, y tras ellos tẽgo de yr.
26 Como se auerguença el ladron quãdo
es tomado, ansi se auergonçaron la Casa de
Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sa-
cerdotes, y sus prophetas,
27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y
à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me
boluierõ la ceruiz y no el rostro: y enel tiẽ-
po de su trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.
28 Y dõde estãn tus dioses q̃ heziste para
ti? Leuantense, àuer si te podran librar enel
tiempo de tu afflicion: * porq̃ àl numero de
tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porq̃ altercays conmigo? Todos vos-
otros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

a Pregona. di à bozes, que te oyga Ierus.
b De tu piedad y religion quando començaste à ser mi Pueblo.
c Inculta.
d Cosa charissima, cõsagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26, 1.
e Tras los idolos, y boluierõse estupidos como ellos. Psal. 115, 8.
f Fertil.
g Heb. pusistes en abominacion.
h Arr. ver. 5. periph. de los idolos.
i A los reynos de Grecia.
† A Arabia. ô, Iomas cierto, à la Scithia.
l Arr. ver. 8.
m O, espantaos. o, abominad.
n Ot. temed.
o Heb. nascido, ô hijo de casa.
p Descripciõ de los tyranos &c.
q Ot. de Memphis. Los Egypcios.
r Te proponia su Ley y te llamaua à ella.
s Porq̃ das occasiõ à tus captiuerios?
t Euphrates.

u Apostasia. s. de Dios y de su Ley.
x Heb. desde el siglo.
y Ot. no preuaricare, ô no passaré. Q. d. prometiste me obediẽcia y fe.
*Abax. 3, 6.
z A fornicar. q. d. à tus idolatrias.
* Isa. 5, 1. Math. 21, 33.
a Heb. sorek.
b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.
c Montés.
d O, greda, ô alumbre.
e Impresso como vn sello q̃ no se puede lauar.
f Heb. segũ el desseo de su alma. cõ su natural de la ligereza del animal.
g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ estẽ ya cercana àl parto, y entõces por estar pesada la toman facilmente.
h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiuerio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer.
* Ab. 11, 13.

30 Por demas he açotado vueſtros hijos,
no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó
vueſtros prophetas como leō deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la pala-
bra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael,ò
tierra de tiniebla?[b] q̄ han dicho,mi pueblo:
[c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos
à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu
atauio? *o* la deſpoſada de ſus ſartales? y mi
Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que
no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar
amor,pues aun à las maldades enſeñaſte tus
caminos?
34 Aun [d] en tus haldas ſe hallaron las ſan-
gres delas animas de los pobres, de los in-
nocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*,
[f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes,Porque ſoy innocente, cierto
[g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré
en juyzio contigo,porq̄ dixiſte,No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tāto mudando tus
caminos? Tambiē ſerás auergonçada de E-
gypto, como fueſte auergonçada de Aſſy-
ria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras [†] con tus ma-
nos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſe-
cha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen
ſucceſſo.

a Sed voſotros miſmos los juezes. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ô vueſtra rebellion?
b S. ô ellos, que &c.
c Heb. enſeñoreamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto.
d O,en tus bordes.
e Exo.22,2.
f S. los mataſte. ſ. porque te redarguyā tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri.ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib.ver. 35.

CAPIT. III.

Exhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas,y luengas idolatrias cō que ſe ha apartado deel renunciando ſu ſancto Concierto,ſe buelua à el. II. *Como el reyno de Iuda ſe apartó de Dios por imitaciō del de los diez tribus, anſi Dios llāma à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta,prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo,y el modo con que el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos.* III. *Predizeſe la conuerſion del Pueblo Iudaico.*

DIzen,ſi alguno dexáre ſu muger; y
yendoſe deel [m] ſe jūtáre à otro va-
ró, por vētura [n] boluerá àella mas?
Por ventura no *es* ella tierra immūda de im-
mundicia? Tu pues has fornicado con mu-
chos [o] amigos: mas buelue te à mi,dixo Ie-
houa.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̄ lu-
gar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſē-
tauas en los caminos, [q] como Arabe enel
deſierto: y con tus fornicaciones y con tu
malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas han ſido dete-
nidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó, y has te-
nido frēte de mala muger, ni queſiſte tener
verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás àmi,
Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardará *ſu enojo* para ſiem-
pre? guardarlohá eternalmēte? Heaqui que
hablaſte,y heziſte maldades,y [u] podiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io-
ſias: *Has viſto loq̄ ha hecho la rebelle Iſra-
el? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y de-
baxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buel-
uete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle
ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas*
cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſra-
el yo la embié, y le di la carta de ſu repu-
dio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu her-
mana: mas fue tambien ella,y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu for-
nicacion la tierra fue contaminada, y adul-
teró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y contodo eſto nunca ſe tornó àmi la
rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçó,
mas mentiroſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu ani
ma la rebelle Iſrael en comparacion de la
déſleal Iudá.
12 Ve,y clama eſtas palabras [z] hazia el A-
quilon,y di: Bueluete ô rebelle Iſrael, dixo
Iehouá, no haré caer mi yra ſobre voſotros,
porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni
guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̄ con-
tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca-
minos has derramado à los eſtraños deba-
xo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi
boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ô hijos rebelles, dixo Ie-
houá: porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] *yo*
os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna
familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçó, q̄
os apaciēten de ſciencia, y de intelligēcia.
16 Y acontecerá q̄ quādo os multiplicar-
des y crecierdes en la tierra en aq̄llos dias,
dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Con-
cierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſa-
miento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſita-
rán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̄l tiempo llamarán à Ieruſalem Si-
lla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congre-
garán àella enel nombre de Iehoua en Ieru-
ſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu co-
raçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa
de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán
tambien de tierra del Aquilon à la tierra

m Heb. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cō los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna tendezuela. perſeueri en la metaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.
t Arrib. 2,1. &c.
u Saliſte cō ello.
II.
*Arri. 2,20.
x Cō el nōbre de la materia nota los idolos: porque à la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hōbres.
y Su vida, ô ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ.
a Heb. ſeñoreé en voſotros.
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb y no ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni aurá mas ſacrificios legales.
f Aura cōmercio pacifico y de hermanos, en la Igleſia.

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hijos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad de cobdicia [a] de los exercitos de las Gētes? Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de ſu compañero, anſi preuaricaſtes cōtra mi, ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ hā torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe hā oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſtras rebelliones. Heaqui noſotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro Dios.
23 Ciertamēte vanidad *ſon* [d] los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de nueſtros padres deſde nueſtra mocedad, ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hijas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſiō, y nueſtra verguēça nos cubre: porque peccamos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua nueſtro Dios.

a Ro. 4, 13. para ſer heredero del mundo &c.
b Porfe, fiel inuocaciō, y perfecta obediēcia.
III.
c Heb. preuarica de ſu &c.
d La idolatria. los falſos cultos.
e La haziēda gaſtada enel ſeruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta al pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia ſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

1 SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Iehoua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitâres de delante de mi tus abominaciones, [g] no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cō juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en el las Gentes: y enel ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad baruecho para voſotros, y no ſembreys ſobre eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los capullos de vueſtro coraçō varones de Iuda y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra no ſalga como fuego, y ſe enciēda, y no aya quien apague por la malicia de vueſtras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ieruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: † juntad, y dezid; Iuntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruydor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiēto: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciudades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha apartado de noſotros.
9 Y ſera que en à quel dia, dize Iehoua, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon de los principes; y los Sacerdotes eſtarán attonitos, y los prophetas ſe marauillarán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente [l] engañando has engañado à eſte pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido haſta el alma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu carro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus cauallos que las aguilas. Ay de noſotros, porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieruſalem, paraque ſeas ſalua: Haſta quando dexarás eſtár en medio de ti los penſamiētos de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad, deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tierra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciudades de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades, eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ rebelló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura [x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento ſobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

f Heb. repoſarás, ò habitaras.
g S. de tu tierra en captiuidad.
h En Iſrael conuertido al Euāg.
* Oſeas 10, 12.
i Hazed fundamento de piedad ſobre verdadera penitencia. de coraçō. luego ſe declara.
† Hazed cōuocaciō.
* Arriba 1, 14.
l Grandemente has engañado, eran las promeſſas de los falſos prophetas ab. 6, 14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr. 1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ ſon para ablētar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luegoſe dec. v. ſig.
* Sab. 1, 8.
x Heb. por. que penet.
y Heb. las paredes.

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera,ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocie-
ron,los hijos ignorantes,y los no entendi-
dos. Sabios para mal hazer, y para bien ha-
zer no supieron.
a Gen.1,2.
23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada
y vazia: y los cielos,y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes, y heaqui que tem-
blauan, y todos los collados fueron des-
truydos.
b Heb. y heaqui no hombre.
25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas
las aues del cielo se auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto,y
todas sus ciudades eran assoladas à la pre-
sencia de Iehoua, à la presencia de la yra de
su furor.
27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tie-
c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia.
rra se assolará: emperó [c] no haré consuma-
cion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los
cielos arriba se escurecerán: porque hablé,
pésé,y no me arrepẽti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo
y de los flecheros huyó toda ciudad: entra-
ronse en las espessuras de los bosques,y su-
bieronse en peñascos: toda ciudad fue des-
d Heb. y no habita en ellas varõ.
amparada, [d] y no quedó enellas morador
alguno.
30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de
grana: q̃ te adornas con atauíos de oro: que
alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas
te engalanas. los amadores te menospre-
e La vida te procurarán quitar.
ciaron, [e] tu anima buscarán.
31 Porque boz oy como de muger q̃ está
f Heb. de la que pare primogenito.
de parto, angustia como [f] de primeriza: boz
de la hija de Sion *que* lamenta, estiende sus
manos: Ay aora de mi, que mi anima desma-
ya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

POr la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cõ gran diligẽcia por &c.
DIscurrid [g] por las plaças de Ierusalẽ,
y mirad aora, y sabed, y buscad en
sus plaças si hallardes varon, si aya
alguno que haga juyzio, que busque verdad:
h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio.
y *yo* [h] la perdonaré?
2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto ju-
rarán mentira.
3 O Iehoua, por ventura tus ojos no *mirã*
à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cõ-
sumistelos, no quisierõ recebir castigo: en-
durecieron sus hazes mas que la piedra, no
quisieron tornarse.

4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son* i Ot. Por ventura.
† pobres: enloq̃cido han, pues no conocen † Faltos de juyzio.
el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios.
5 Yr me hé à los grandes, y hablar leshé, l Mich.3,1.
porque [l] ellos conocen el camino de Ieho-
ua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos
tambien [m] quebrantaron el yugo, rompie- m Rebellaron contra Dios.
ron las coyundas.
6 Portãto [n] leon del mõte los herirá: Lo- n Titulos del Monarcha de Bab.
bo del desierto los destruyrá: tigre assecha-
rá sobre sus ciudades: qualquiera q̃ dellas
saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebellio-
nes se han multiplicado, multiplicado se hã
sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos
me dexaron, y juraron por *lo que* no *es* Dios.
Hartélos, y adulteraron: y en casa de rame-
ra se juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la ma- * Eze. 22,11.
ñana, cada qual relinchaua à la muger de su
proximo.
9 No auia de hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehoua. De vna gente como esta no se
auia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas o Arrib.4,27.
no hagays consumacion. Quitad las alme-
nas de sus muros, porque no son de Iehoua.
11 Porque rebellando rebellaron contra
mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize
Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no. p Iehoua no reynará sobre nosotros.
y no vẽdrá sobre nosotros mal, ni veremos
cuchillo ni hambre.
13 Mas los prophetas serán [q] como viẽto q Heb. por vi.
y [r] palabra no *será* enellos: ansi les será he- r S. de Dios.
cho.
14 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de los
exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra, s Ver. 12.
heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras t Habla à Ierem.
por fuego, y à este pueblo por leños, y con-
sumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gẽ-
te de lexos, ô Casa de Israel, dize Iehouá,
gente robusta, gẽte antigua, gente cuya lẽ-
gua ignorarás, y nó entẽderás lo q̃ hablãre:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, to-
dos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá
tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y
tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras:
y tus ciudades fuertes en que tu cõfias, tor-
nará en nada à cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Ieho- u Heb. no haré con vosotros cõsumaciõ. ver.10.
ua, [u] no os acabaré del todo.
19 * Y será q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo * Abax.16,10.
Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas
estas cosas? entõces dezirles has: De la ma-
nera q̃ me dexastes à mi, y seruistes à dioses
agenos

agenos en vueſtra tierra,anſi ſeruireys à eſ-
traños en tierra [a] agena.
20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob:y
hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:
21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin co-
raçon:que tienen ojos y no veen, que tienẽ
oydos y no oyen.
22 A mi no temereys,dize Iehoua?delan-
te de mi preſencia no os amedrentareys? q̃
puſe arena por termino à la mar por orde-
nacion eterna la qual no quebrantará? Le-
uantarſehan tẽpeſtades, mas no preualece-
rán:bramarán ſus ondas,mas nolo paſſarán.
23 Empero eſte pueblo tiene coraçõ falſo,
y rebelle:tornaronſe y fueronſe.
24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos
aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia
[b] temprana y tardia en ſu tiẽpo: † los tiem-
pos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.
25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado
eſtas coſas: y vueſtros peccados impidierõ
de voſotros el bien.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo
impios: [c] aſechauan como quien pone la-
zos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar
hombres.
27 Como jaula llena de paxaros,anſi *eſtán*
ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron
grandes,y ricos.
28 Engordaronſe y hizieron tez reſplan-
deciente,y aun ſobrepujarõ hechos de ma-
lo:* no juzgaron la cauſa,la cauſa del huer-
fano:y hizieronſe proſperos, y la cauſa de-
los pobres no juzgaron.
29 Sobre eſto notengo de viſitar,dize Ie-
houa? y detalgente no ſe vengará mi alma?
30 Coſa eſpãtoſa y fea es hecha en la tierra:
31 Los prophetas profetizaron mentira:
y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos,
y mi pueblo lo quiſo anſi. [f] Que pues ha-
reys à ſu fin?

a Heb. no vueſtra.
* *Iſa.* 6,9.
b En otoño y en verano para la maduraciõ de los panes y frutos.
† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.
c Heb. mirará como &c.
d El lazo perdedor.
* *Iſa.* 1,23. *Zach.* 7,10.
e S. cohecho para peruertir la ley.
f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en
medio de Ieruſalem: y tocad bozi-
na en Thecua: y alçad [h] humo ſo-
bre Beth-hacarem:porque *de la parte* del A-
quilon ſeha viſto mal, y quebrantamiento
grande.
2 A *vna muger* hermoſa y delicada compa-
ré à la hija de Sion.
3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños,
cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas,
cada vno apacentará [i] à ſu parte.
4 † Denunciad guerra contra ella:leuan-
taos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de
noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſom-
bras de la tarde ſe han eſtendido.
5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſ-
truyamos ſus palacios.
6 Porque anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Cortad arboles y eſtended baluarte
cabe Ieruſalẽ: eſta *es* la ciudad *que* toda ella
ha de ſer viſitada:violencia *ay* en medio de-
ella.
7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar
ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu ma-
licia:injuſticia y robo ſe oye en ella cõtina-
mente en mi preſencia, enfermedad, y he-
rida.
8 Caſtiga Ieruſalẽ:porq̃ por ventura no ſe
aparte mi anima de ti:porq̃ por ventura no-
te torne deſierta,tierra no habitada.
9 Iehoua de los exercitos dixo anſi,rebuſ-
cando rebuſcarán, como à vid, el reſto de
Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador
à los ceſtos.
10 A quien tengo de hablar,y amoneſtar
paraq̃ oygan? He aqui q̃ ſus orejas *ſon* incir-
cunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃
la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergõço-
ſa:no la aman.
11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Ieho-
ua,trabajadohe por contenerme de derra-
marla ſobre los niños en la calle, y ſobre el
ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos:por-
que el marido tambien ſerá preſo cõ la mu-
ger,el viejo con el lleno de dias.
12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros,ſus
heredades y ſus mugeres tambien: porque
eſtenderé mi mano ſobre los moradores de
la tierra,dize Iehoua.
13 *Porque deſde el mas chico deellos haſ-
ta el mas grande deellos, cada vno ſigue la
auaricia:y deſde el Propheta haſta el Sacer-
dote [p] todos ſon engañadores.
14 Y curan el quebrantamiento de la hija
de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz
paz:y no *ay* paz.
15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho
abominacion? cierto noſe han auergõçado
de verguença: ni aun ſaben tener verguen-
ça. Portanto caerán entre losq̃ caerán:cae-
rán quando los viſitaré,dize Iehoua.
16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los cami-
nos y mirad, y pregũtad por las ſendas an-
tiguas, qual ſea el buẽ camino, y andad por
el:* y hallareys deſcãſo para vueſtra anima.
Y dixeron,No andaremos.
17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas:
eſcuchad à la boz [t] de la trompeta: y dixe-
ron,No eſcucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõ-
paña [u] deellas.
19 Oye tierra,He aqui yo traygo mal ſo-

g Ot. Iuntaos. Ot. apreſſuraos.
h S. por ſeñal. Heb. hace. ô llama. Ot. vãdera.
i Ot. en ſu lugar. Heb. à ſu mano.
† Heb. Sanctificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.
l Heb. haze manar ſu &c.
m Bueluc à vendimiar. anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron. 36.
n Auergõçanſe deella.
o Heb. juntamente.
* *Iſa.* 56,11. *Abac.* 8,10.
p Heb. todo el haze engaño.
q Cõ remedios inutiles. ô, con vanas liſonjas.
r Idolatrado.
* *Matt.* 11, 29.
s Prophetas.
t S. del atalaya. q. d. del propheta.
u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamien-
tos: porque no escucharon à mis palabras,
y mi ley aborrecieron.

*Isa.1,11. Amos 5,21. a El calamo aromatico.

20 * Paraque viene parami este encienso
de Saba? [a] y la buena caña olorosa de tierra
lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi vo-
lũtad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo

b Heb. doy.

[b] pongo àeste pueblo trõpeçones, y caerán
enellos los padres y los hijos juntamente,
el vezino y su cercano pereceran.
22 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo
viene de tierra del Aquilon, y gente grãde
se leuantará de los cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son,
que no tẽdrán misericordia: la boz deellos
sonará como la mar: y caualgarán à cauallo
como varones dispuestos para la guerra,
contra ti ô hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se
descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor,
como de muger que pare.
25 No salgas àl campo, ni andes por cami-

c Heb. temor. d Por los alderredores. e Vistete de &c. f Tristissimo. g Habla àl Propheta. * Arri.1,18. h Metal falso, no plata fina son. Ab. ver.30. i Idolatras. Exod.32,7. † El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c.

no: porque espada de enemigo [c] temeroso
está [d] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de sacco,
y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo*
vnico, llanto [f] de amarguras: porque presto
vendra sobre nosotros el destruydor.
27 [g] * Por fortaleza tehe puesto en mi
pueblo, por guarnicion: conocerás pues y
examinarás el camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores,
andan con engaño: [h] azero y hierro, todos
ellos son [i] corruptores.
29 † El fuelle es quemado del fuego, gas-
tado seha el plomo: por demas fundió el
fundidor, pues los malos no son arrãcados.
30 Plata desechada los llamâron, porque
Iehoua los desechó.

C A P I T. VII.

Manda Dios àl Propheta quellame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Ponte à la puerta dela Casa de Ie-
houa, y pregonarás alli esta palabra, y di-
rás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los-
que entrays por estas puertas para adorar
à Iehoua.
3 * Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios
de Israel: * [l] Mejorad vuestros caminos y
vuestras obras, y haréos morar eneste lugar.

* Abax.26,13. l Heb. Bonificad. m A nosotros. mut. de pers. Otson.

4 No os fieys en palabras de mentira di-
ziendo; Templo de Iehoua, Templo de Ie-
houa, Templo de Iehoua [m] àellos.
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros
caminos y vuestras obras, y si haziendo hi-
zierdes derecho entre el hombre y su pro-
ximo,
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la
biuda opprimierdes, ni eneste lugar derra-
mardes la sangre innocente, ni caminardes
enpos de dioses agenos para mal vuestro,
7 Haréos q̃ moreys eneste lugar, en la tie-
rra que di à vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en pala-
bras de mentira, [n] que no aprouechan.

n Heb. para no aprouechar.

9 Por ventura hurtando, matãdo, y adul-
terando, y jurãdo falso, y incensando à Ba-
al, y andando tras dioses estraños q̃ no co-
nocistes,
10 Vendreys y os pondreys delãte de mi
en esta Casa [o] sobre la qual es llamado mi
nõbre, y direys, [p] libres somos: para hazer
todas estas abominaciones?

o Que se llama Casa de Iehoua. p O, Seamos lib. q. d. libranos hazien lo vosotros todas &c. * Matth.21,12. Mar.11,17. Luc.19,46. q Heb. de minadores q. d. quebrantadores de casas Exod.22,2. r A vuestro parecer. s 1.Sam.4,13. * Prou.1,23. Isa.65,12. * 1.Sã.4,13. t Heb. la simiente.

11 * Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [r] de-
lante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la-
qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tam-
bien yo veo, dixo Iehoua.
12 Andad pues aora à mi lugar que fue en
Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl prin-
cipio: y ved [s] loque le hize por la maldad
de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porq̃ hezistes vosotros to-
das estas obras, dixo Iehoua, y * hablé à vos-
otros madrugãdo para hablar, y no oystes,
y llaméos y no respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual
es llamado mi nombre, en la qual vosotros
confiays, y à este lugar que di à vosotros y
à vuestros Padres, * como hize à Silo.
15 Que os echaré de mi presencia como
eché à todos vuestros hermanos, toda [t] la
generacion de Ephraim.

II. * Ab.14,12. u Al Propheta. * Ab.44,13. x Era titulo que dauan à la Luna, ò àl Sol. y S. hazen obras.

16 * ¶ [u] Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni
me rueges, porque no te oyré.
17 No vees loq̃ estos hazen en las ciuda-
des de Iuda, y en las plaças de Ierusalem?
18 * Los hijos cogen la leña, y los padres
encienden el fuego, y las mugeres amassan
la massa para hazer tortas [x] à la Reyna del
cielo, y para hazer offrendas à dioses age-
nos por prouocarme à yra.
19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra,
dixo Iehoua, y no antes [y] ellos mismos pa-
ra confusion desus rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehouá:

Heaqui

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama
sobre este lugar: sobre los hombres, sobre
los animales, y sobre los arboles del cãpo,
y sobre los frutos de la tierra, y encender-
seha, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, añadid vuestros holocaustos
sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [b] nunca hablé con vuestros
Padres, ni nunca les mandé de holocaustos
ni de victimas el dia que los saqué de la tie-
rra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obe-
deced à mi boz, y seré à vosotros por Dios;
y vosotros me sereys por pueblo: y en to-
do camino que os mandâre andareys, para-
que ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja:
antes caminaron en *sus* consejos, en la du-
reza de su coraçon maluado: y fuerõ hazia
tras, y no hazia delante,
25 Desde el dia q̃ vuestros Padres salierõ
de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos
à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada
dia madrugando y embiando:
26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su ore-
ja: antes endurecieron su ceruiz, y hizierõ
peor que sus padres.
27 Y dezirleshás todas estas palabras, y
no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te res-
ponderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no
escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó
castigo. perdiose [f] la fe, y de la boca dellos
fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] so-
bre las alturas leuanta llanto: porque Ieho-
ua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo
malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pu-
sieron † sus abominaciones en la Casa so-
bre laqual mi nombre fue llamado, conta-
minandola.
31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃
es enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en
fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no
les mandé [l] ni subió en mi coraçon.
32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo
Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Va
lle de Ben-hinnom, sino Valle de la matan-
ça: y serán enterrados en Thopheth, [m] por
no *auer* lugar.
33 Y serán los cuerpos muertos deste
Pueblo para comida de las aues del cielo,
y de las bestias de la tierra: y no aurá quien
las espante.
34 * Y haré cessar de las ciudades de Iu-
dá, y de las plaças de Ierusalem boz de go-

a S. pacificos. es yronia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.
d Ot. con tiempo. q. d. no perdiendo occasion alguna.
* *Ab. 16, 12.*
e O, clamarás à ellos.
f O, la verdad.
g Q. d. que se oyga aũ en los mõtes.
h Que siẽpre lo prouocó à saña.
i Loque yo condeno. idolatrarõ.
† Sus ydolos.
l Ni aun pensé.
m O, hasta no (auer) lugar. q. d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
**Ezech. 26, 13.*

zo, y boz de alegria, boz de esposo y boz
de esposa; porq̃ la tierra será en desierto.

CAPIT. VIII.

PRosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeraciõ de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, saca-
rán los huessos de los Reyes de Iu-
dá, y los huessos de sus Principes, y
los huessos de los Sacerdotes, y los huessos
de los Prophetas, y los huessos de los mo-
radores de Ierusalẽ fuera de sus sepulchros,
2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y
à todo el exercito del cielo à quien amárõ,
y à quien siruieron, y en pos de quien cami
naron, y à quien [n] preguntaron, y à quiẽ se
encoruaron. No serán cogidos, ni enterra-
dos: serán por muladar sobre la haz de la
tierra.
3 Y escogersehá la muerte mas ayna que
las vidas por todo el resto que quedâre de
esta mala generacion, en todos los lugares
à dõde yo los arronjaré, à losque quedarẽ,
dixo Iehoua de los exercitos.
4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua,
[o] Por ventura el que caé nunca seleuanta?
El que se aparta, nunca torna?
5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusa-
lem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el
engaño, no quisieron boluerse.
6 Escuché y oy, no hablan derecho: no
ay hombre que se arrepienta de su mal, di-
ziendo, Que he hecho? Cada qual se bol-
uió à su carrera, como cauallo que arreme-
te con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña enel cielo conoció su
tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golon-
drina guardan el tiempo de su venida, y mi
pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.
8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la
ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto
heaqui [q] que por demas se cortó la pluma,
por demas *fueron* los escriuanos.
9 Los sabios se auergonçáron, espanta-
ronse, y fueron presos: heaqui que aborre-
cieron la palabra de Iehoua: y que sabidu-
ria tienen?
10 Portanto daré à otros sus mugeres, y
sus heredades à quien las possea: * porque
desde el chico hasta el grande cada vno si-
gue la auaricia: desde el Propheta hasta el
Sacerdote todos hazẽ engaño.
11 Y curaron el quebrantamiẽto de la hi-
ja de mi pueblo con liuiandad, diziẽdo Paz,
Paz: y no ay paz.
12 Hanse auergõçado de auer hecho abo-
minacion? Cierto no se han auergonçado
de verguença, ni supieron auergonçarse:

n Cõsultaron en sus dubdas.
o Heb. caerán, y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
* *Isa. 55, 12. Arr. 6, 13.*

portanto caerán entre losq̃ cayeren,quan-
do los visitaré. Caerán, dize Iehoua.
13 Cortádo los cortaré, dixo Iehoua,[a] No
ay vuas en la vid, ni higos en la higuera,y la
hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará
deellos.
14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos
y entremos nos en las ciudades fuertes y
alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro
Dios[e] nos hizo callar,y nos dió àbeuer be-
uida de hiel porque peccamos à Iehoua.
15 * Esperar paz,y no bien: dia de cura,y
veys aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus
cauallos,del sonido de los relinchos de sus
fuertes tembló toda la tierra: y vinieron,y
comieron la tierra y [f] su abundácia, ciudad
y moradores deella.
17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vos-
otros serpientes basiliscos, contra los qua-
les no ay encantamento: y morderoshan,
dixo Iehoua.
18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi cora-
çon desfallece en mi.
19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de
mi pueblo, que viene de tierra lexana. No
está Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey?
[i] Porque me hizieron ayrar cósus imagines
de talla? còn vanidades de *dios* ageno?
20 † Passóse la segada, acabóse el verano,
y nosotros nohemos sido saluos.
21 [l] Quebrantado estoy por el quebran-
tamiento de la hija de mi Pueblo: en tene-
brecido estoy: espanto me ha arrebatado.
22 No ay triaca en Galaad? no ay alli me-
dico? Porque pues no vuo medicina para
la hija de mi Pueblo?

a Luc.13,6. b Quitarse os ha el Reyno &c. c Cósejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad. d Heb. callaremos. e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo. * Abax.14,19. f Heb. su plenitud. g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c. h Cóuersió del Pueblo en su captiuidad. i Responde Dios. † El pueblo habla. l El Propheta.

CAPIT. IX.

PRosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa deella, y pintandola de nueuo exhorta al Pueblo à la misma lamentacion. II. *En Dios y en su conocimiento se glorie elque ouiere de gloriarse.*

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y
mis ojos fuentes de lagrimas, para
que llore dia y noche los muertos
dela hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse enel desierto vn me-
son de caminantes,para que dexasse mi Pue-
blo, y me apartasse deellos. porque todos
ellos *son* adulteros,congregacion de rebel-
ladores.
3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse
mentira: y no se fortalecieron en la tierra
[n] por verdad, porque de mal en mal salie-
ron,y àmi no conocieron dixo Iehoua.
4 Cada vno se guarde desu compañero,
ni en ningun hermano tenga cófiança:por-
que todo hermano engaña con engaño, y
todo compañero,anda con falsedad.
5 Y cada vno engaña à su cópañero, y no
hablan verdad: enseñaron su légua à hablar
mentira, trabajan de hazer peruersamente.
6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño:
[p] de muy engañadores no quisieron cono-
cerme dixo Iehoua.
7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer
citos:Heaqui que yo los fundiré,y los [q] en-
sayaré:[r] porque como haré *yo* por la hija de
mi pueblo?
8 Saeta amolada *es* la lengua deellos,habla
engaño: * có su boca habla paz con su ami-
go,y de dentro desi pone sus assechanças.
9 Sobre estas cosas no los tengo de visi-
tar,dixo Iehoua? De tal gente no se venga-
rá mi anima?
10 Sobre los montes leuantaré lloro y la-
mentacion, y llanto sobre las moradas del
desierto:porq̃ fueró desiertos hasta no que-
dar quien passe,ni oyeró bramido de gana-
do: desde las aues del cielo y hasta las bes-
tias de la tierra se trasportaró,y se fueron.
11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones:en
morada de culebras: Y pondré las ciudades
de Iudá en assolamiento que no quede mo-
rador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda es-
to?y aquien habló la boca de Iehoua, y re-
contarlohá? Porque causa [t] la tierra ha pe-
recido, ha sido assolada,como desierto que
no ay quien passe?
13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley
laqual di delante deellos: y no obedecieró
à mi boz,ni caminaron por ella,
14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion
de su coraçon, y tras los Baales que les en-
señaron sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel, * Heaqui que yo les
daré à comer, àeste Pueblo,axenxos: y les
daré à beuer aguas de hiel.
16 Y esparzirloshe entre gentes que no
conocieron ellos ni sus padres: y embiaré
cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los a-
cábe.
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Có-
siderad có attéció, y llamad endechaderas
q̃ vengá: y embiad por las [x] sabias q̃ vengá:
18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre
nosotros: y corrása nuestros ojos en lagri-
mas, y nuestros parpados se distilen en a-
guas:
19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Sió:
Como hemos sido destruydos? engrá ma-
nera hemos sido auergóçados? Porq̃ dexa-
mos la tierra? Porq̃ *nos* hã echado *de si* nues-
tras moradas?
20 Oyd

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas,y &c. n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.

o De engañadores. p Heb.por (o, de) engaño. q O,examinaré como à metal. r Q.d. Es ansi necessario para la cóseruacion de mi Iglesia. * Psal.28,3. s Heb.daré. t S.de Iudá. u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c. * Ab.25,15. x Eloquentes en endechar. y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd pues,o mugeres, palabra de Iehoua, y vueſtro oydo reciba la palabra de ſu boca: y enſeñad endechas à vueſtras hijas, y cada vna à ſu amiga lamentacion.
21 Porque la muerte hà ſubido por nueſtras ventanas,hà entrado en nueſtros palacios para talar los niños de las calles, los mancebos de las plaças.
22 Habla. Anſi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán ſobre la haz del campo, como eſtiercol, y como el manojo tras el ſegador, que no *ay* quienlo coja.

II.
*1 Cor.1,31 y 2 Cor,10, 17.

23 ¶ Anſi dixo Iehoua: * No ſe alabe el ſabio en ſu Sabiduria, ni ſe alabe el valiẽte en ſu valentia, ni ſe alabe el rico en ſus riquezas,
24 Mas alabeſe en eſto el q̃ ſe ouiere de alabar,en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque eſtas coſas quiero, dixo Iehoua.
25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehoua, y viſitaré [a] à todo circũcidado con capullo.

a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

26 A Egypto, y à Iuda y à Edom,y à los hijos de Ammon y de Moab,y à todos los arrinconados en el poſtrer rincon, q̃ moran en el deſierto: porque todas las gentes tienen capullo: Y toda la Caſa de Iſrael tiene capullo en el coraçon.

CAPIT. X.

POr ocaſion de la idolatria de ſu Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, eſtableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por ſus admirables obras. II. *Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.*

OYd la palabra que Iehoua hà hablado ſobre voſotros ò Caſa de Iſrael.
2 Iehoua dixo anſi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las ſeñales del cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes las teman.

b O, como las gentes &c.

3 Porque [c] las leyes de los pueblos vanidad *ſon*,porque leño del monte [d] cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

c Lo q̃ ver.2. llamó caminos.
d Heb. cortó. Iſa.44,12 Sab.13,11.

4 Con plata y oro lo engalanan,con clauos y martillos lo affirman porque no ſe cayga.
5 Como *vna* palma [e] lo ygualan,y no hablan: ſon lleuados, porque no pueden andar: no tengays temor deellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

e Heb. ygual ellos.

6 * No *ay* ſemejante à ti,ò Iehoua,grãde tu,y grande tu Nombre en fortaleza.

*Apoc.15.4

7 [f] Quien no te temerá,ò Rey de las Gẽtes? porq̃ à ti [g] compete. Porq̃ entre todos los ſabios de las Gẽtes,y en todos ſus reynos no *ay* ſemejante à ti.

f Quien es el q̃ no te teme?
g S. el ſer temido.

8 Y [h] todos ſe enloquecerán,y ſe entõtecerán. [i] enſeñamiento de vanidades *es* el miſmo leño.

h Heb. à vno ſe &c.
i Doctrina, eſcuela de deſuarios es la idolatria,o el idolo.

9 Traerán plata † eſtendida de Tharſis, y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las manos del fundidor, veſtirlos han de cardeno y de purpura,obra [m] de ſabios es todo.

† En planchas.
l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
m Es yronia. ver.8. les puſo el nombre. locos.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad,el miſmo *es* Dios Biuo y Rey Eterno: de ſu yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden ſuffrir ſu ſaña.
11 Dezirles [n] eys anſi,Dioſes q̃ no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deeſtos cielos.

n S. à los Chaldeos quando vinierdes à ſu tierra captiuos. Eſte ver. eſtá no en Heb. ſino en Chaldeo.

12 * El que haze la tierra con ſu potencia el q̃ pone en orden el mundo con ſu ſaber y [o] eſtiende los cielos con ſu prudencia.
13 A *ſu* boz ſe dá multitud de aguas en el cielo,y haze ſubir las nuues de lo poſtrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluuia,y haze ſalir àl viento de ſus eſcondederos.

*Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Pſal. 135, 6.
o Gen 1,6.
* Pſ. 134, 7.

14 Todo hombre [p] ſe embrutece à eſta ſciencia. Auerguenceſe de ſu vaziadizo todo fundidor: porq̃ mentira es ſu obra de fundicion,ni ay eſpiritu en ellos.
15 Vanidad ſon,obra *digna* [q] de eſcarnios: en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.
16 No *es* como ellos [r] la ſuerte de Iacob: porque el *es* el hazedor de todo: y Iſrael *es* la vara de ſu herencia, Iehoua de los exercitos *es* ſu Nombre.

p Pſal.139,5.
q Ot. de errores.
r Seré tu Dios.

II.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,
18 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ arronjaré con honda eſta vez los moradores de la tierra,y afligirloshé, paraque [s] hallẽ.

s S. el fruto de ſus peccados.

19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiento, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente enfermedad mia *es* eſta,y de ſuffrirlahé.

t Conocimiento de la culpa y approbaciõ de la pena.

20 Mi tienda es deſtruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron ſacados de mi, [u] y perecieron: no ay ya mas quien eſtienda mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.
21 Porque los paſtores ſe enloquecieron,y no buſcaron à Iehoua: portãto [x] no entẽdierõ, y todo [y] ſu ganado ſe eſparzió.

u Heb. no ellos.
x O, no proſperaron.
y Heb. ſu paſto.

22 [a] He-

a El thema de toda la prophecia.

22 [a] Heaqui que boz de fama viene, y al-
boroto grande de la tierra del Aquilon,
para tornar en soledad todas las ciudades
de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino.

23 Conozco ò Iehoua [b] que el hombre
no es señor de su camino, ni del hombre q̃
camina es ordenar sus passos:

*Psalm. 6, 1

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juy-
zio, no con tu furor: porque no me ani-
chiles.

*Ps. 79, 6.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes
que no te conocen, y sobre las naciones q̃
no inuocan tu Nombre: porque se comie-
ron à Iacob, y se lo tragaron, y lo consumie
ron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el Sancto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez al Propheta que no ore por el, porque lo há desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo dellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Oyd las palabras deeste Con-
cierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à
todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel, Maldito el varon que no obede-
ciere à las palabras deeste Concierto,

c De seruidumbre durissima. d Heb. hazeldas.

4 El qual mandé à vuestros padres el dia
que los saqué de la tierra de Egypto, [c] del
horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz,
y [d] hazelda conforme à todo lo q̃ os man-
daré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à
vosotros por Dios:

e Certissimamente.

5 Paraque confirme el juramẽto que ju-
ré à vuestros padres, Que les daria la tie-
rra que corre leche y miel, [e] como este
dia. Y respondi y dixe, Amen ò Ieho-
ua.
6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas es-
tas palabras en las ciudades de Iudá, y
en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd
las palabras deeste Concierto, y hazel-
das.

f Suma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.

7 Porque protestando protesté à vues-
tros padres el dia que los hize subir de la
tierra de Egypto hasta el dia de oy, madru
gando y protestando, diziendo, [f] Oyd mi
boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: an-
tes se fueron cada vno tras la imagina-
cion de su coraçon maluado: portanto
traeré sobre ellos todas las palabras de es-
te Concierto, el qual mandé que hiziessen,
y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà
hallado en los varones de Iuda, y en los
moradores de Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus pri
meros padres, los quales no quisieron oyr
à mis palabras, antes se fueron tras dioses
agenos para seruirles: inualidaron mi Cõ-
cierto la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da, el qual *yo* auia concertado con sus pa-
dres.
11 Por loqual Iehoua dixo ansi, Heaqui
que yo traygo sobre ellos mal, del qual
no podrán salir: y clamarán à mi, y no los
oyré.
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los
moradores de Ierusalem, y clamaran à los
dioses à quien ellos queman enciensos, *Arr. 22, 8.
los quales no los podrán saluar en el tiem- II.
po de su mal. *Arr. 7, 16. Aba. 14, 11.
13 * Porque àl numero de tus ciudades
fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de
tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares
de confusion, altares para offrecer sahume
rios à Baal.
14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor ni oraciõ: por
que yo no oyré el dia que clamaren à mi
[g] por su aflicion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa auien
do hecho abominaciones muchas? [h] Y las
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque
[i] te gloriaste en tu maldad. III.
16 Oliua verde, hermosa en fruto y en
parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz
de gran palabra hizo encender fuego so-
bre ella, y quebraron sus ramas.
17 Y Iehoua de los exercitos el que te
planta, pronunció mal contra ti, à causa de
la maldad de la Casa de Israel y de la Casa
de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocan-
dome à yra incensando à Baal.
18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci:
entonces me heziste ver sus obras.
19 Y yo como carnero *o* buey que lleuan *1. Sã. 16, 7. y 1. Chr. 28, 9. Psal. 7, 10. y 26, 2. Ab. 17, 10. y 20, 12.
à degollar, que no entendiá que [l] pensauã
contra mi pensamientos, Destruyamos
[m] el arbol con su fruto: y cortemoslo de
la tierra de los biuos, y no aya mas memo-
ria de su nombre.
20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que
juzgas [n] justicia, * que prueuas [o] los riño-
nes y el coraçon, vea *yo* tu vengança de-
llos porque à ti he descubierto mi cau-
sa.

g Heb. por su mal. h Y ningun sacrificio te expiará, o, aprouechará. i Heb. heziste mal entonces te gloriaste. † A grandes bozes. l Machinauan machinaciones. m Al hõbre. s. Ierem. cõ su doctrina. Heb. con su pã. Ot. corrõpamos cõ toxico su pan &c. n Iustamente. o Las entrañas. q. d. los mas secretos pensamientos.

21 Portanto Iehoua de los exercitos dixo ansi de los varones de Anathoth, q̃ buscan tu anima diziendo, No prophetizes en nõbre de Iehoua, y no morirás à nuestras manos.
22 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que *yo* los visito, los mancebos morirán à cuchillo: sus hijos y sus hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará resta dellos, porq̃ yo traeré mal sobre los varones de Anathoth, [a] año de su visitacion.

a El tiẽpo, o plazo de su castigo.

CAPIT. XII.

EL Propheta, vista su aflicion, es tentado con la prosperidad de los impios. II. *Dios le auisa del ingenio malo de los suyos, los quales dize auer dexado en mano de sus enemigos.* III. *Quexase que su pueblo es destruydo por sus pastores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas costumbres imitó.*

IVsto *eres* tu, ò Iehoua, aunque *yo* dispute contigo: [b] hablaré empero juyzios cõtigo.* Porque es prosperado el camino de los impios? tienen paz todos los q̃ [c] rebellan de rebellion.
2 Plantastelos, echaron rayzes tambien: aprouecieron, y hizierõ fruto: [d] *estando* cercano tu en sus bocas, mas lexos de sus riñones.
3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, visteme, y prouaste [e] mi coraçon para contigo: arrancalos como à ouejas para el degolladero, [f] y señalalos para el dia de la matança.
4 Hastá quando estará la tierra desierta, [g] y la yerua de todo el campo estará seca por la maldad de los que en ella moran? faltaron los ganados, y las aues, porque dixeron, [h] No verá nuestras postrimerias.
5 ¶ Si corriste con los de pie y te cansaron, como contenderás con los cauallos? Y en la tierra de paz [i] estauas quieto, como harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la casa de tu padre, aun ellos se leuantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, † Cõgregacion. No les creas quando bien te habláren.
7 Dexé mi casa, desamparé mi heredad, entregué [l] loq̃ amaua mi anima en la mano de sus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad [m] como leõ en breña: dió contra mi su boz: portanto la aborreci.
9 Es me por ventura mi heredad aue de muchas colores? no *están* contra ella aues enderredor? Venid, ayuntaos todas las bestias del campo, venid à tragarla.
10 ¶ Muchos pastores destruyeron mi viña, hollaron mi parte, tornaron en desierto y soledad mi heredad preciosa. III.
11 [n] Tornóla en assolamiento, lloró contra mi assolada: fué assolada toda la tierra, porque no vuo hombre [o] que mirasse.
12 Sobre todos los lugares altos del desierto vinieron dissipadores: porque el cuchillo de Iehoua traga desde el vn extremo de la tierra hasta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.
13 Sembraron panes, y segarán espinas: tuuierõ la heredad mas no aprouecharon nada: auergonçarsehan à causa [p] de vuestros frutos por la yra de Iehoua.
14 ¶ Ansi dixo Iehoua contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize posseer à mi pueblo Israel: Heaqui que *yo* los arrancaré de su tierra: y la casa de Iuda arrancaré de en medio de ellos. IIII.
15 Y será que despues que los ouiere arrancado, tornaré y auré misericordia dellos: y hazerloshé tornar cada vno à su heredad y cada vno à su tierra.
16 Y será, que si aprendiendo aprendieren [q] los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nombre, Biue Iehoua, como enseñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos serán [r] prosperados en medio de mi pueblo.
17 Mas si no oyeren, arrancaré à la tal Gente arrancando y perdiendo, dize Iehoua.

b Haréte justos cargos.
*Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
c Ydolatrã, apostátan de ti.
d Siendo hipocritas en honrrarte.
e Qual sea mi &c.
f Heb. sãctificalos.
g Arri. 3, 3. Ab. 14, 1.
h No nos castigará. o, no cura de nosotros. II.
i Yronia. q. d. te turbauan.
† Apellidádo el pueb. como cõtra algun publico mal hechor.
l Heb. el amor de mi alma.
m Como contra leõ en &c.
n Heb. pusola. por, fué puesta buelta.
o Heb. no quien pusiesse sobre el coraçon. q. d. q̃ se le diesse nada por ella.
p De sus frut. mut. d. persf.
q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

POr el symbolo de vn cinto significa Dios al Pueblo *su estado ansi passado en bien, como por venir en mal.* II. *Por la parabola de vn cuero de vino, su extrema calamidad.* III. *Exhorta al Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia su peccado, su incorrigibilidad, y su fin vergonçoso.*

IEhoua me dixo ansi, Vé, y comprate vn cinto de lino, y ceñirlohas sobre tus lomos: y [s] nolo meterás en agua.
2 Y compré el cinto, conforme à la palabra de Iehoua, y puselo sobre mis lomos.
3 Y fué palabra de Iehoua, à mi segunda vez, diziendo,
4 Toma el cinto que compraste, que

s No lo lauarás.

está

está sobre tus lomos, y leuantate y ve àl Euphrates, y escondelo allá en vna cauerna de vna peña.
5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.
6 Y fué que àcabo de muchos dias me dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé queescondiesses allà.
7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia escondido: y heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para ninguna cosa era bueno.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:
9 Ansi dixo Iehoua: Ansi haré podrir la soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ierusalem,
10 Aeste pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan [a] por las imaginaciones de su coraçon, y se fueró en pos de dioses agenos para seruirles, y para [b] encoruarse à ellos; Y será como este cinto, que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lomos del hombre, ansi hize juntar à mi toda la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehoua, paraque me fuessen por pueblo [c] y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerécia.
c Por quié yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.

II.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no sabemos que todo odre se henchirá de vino?
13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores desta tierra, y los Reyes q̃ están sentados por Dauid sobre su silla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni misericordia para no destruyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̃ Iehoua habló.
16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vuestros pies trompiecen en montes de escuridad: y espereys luz y os la [d] torne sombra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará mi anima à causa [e] de la soberuia; y * [f] derramando derramará lagrimas y mis ojos se resoluerá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.

d Heb. pōga.
e S. vuestra.
* Tren. 1, 1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundácia. affecto del pio proph. para có los q̃ tiene à cargo, aunque malos.

III.
18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos, [g] Assentaos, porque la corona de vuestra gloria [h] decindió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron cerradas, y no vuo quié las abriesse: Toda Iudá fue traspassada, toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved losque vienen *de la parte* del Aquilon: Donde está el rebaño que te fue dado? el ganado † de tu hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque tu los enseñaste *à ser* principes [l] y cabeça sobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̃ pare?
22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃ me ha sobre venido esto? Por la multitud de tu maldad fueron descubiertas tus haldas, fueron descubiertos tus calcañares.

g S. en luto y en ceniza.
h Cayó.
i De Iudea que está àl Med. respecto de Babyl.
† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoso &c. Apostrophe àl rey de Iuda.
l Que mandassen mas que tu.

IIII.
23 ¶ Por ventura mudará el negro su pellejo, y el tigre sus manchas? vosotros tambien podreys bien hazer enseñados à mal hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo que passa àl viento del desierto.
25 [m] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidaste de mi, y esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubri tus faldas delante de tu cara, y tu verguéça se manifestó.
27 Tus adulterios, y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion sobre los collados: enel mismo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl fin? hasta quando pues?

m A la Ciudad.

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cōque Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. *Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie.* III. *No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.*

PAlabra de Iehoua, que fue à Ieremias sobre los negocios [n] de las prohibiciones.
2 Enlutose Iudá, y [o] sus puertas se despoblaron, escurecieróse en tierra, y el clamor de Ierusalem subió.
3 Y [p] los amos dellos embiaron sus criados àl agua: vinieró à las lagunas, no hallaron agua: boluieronse cō sus vasos vazios: auergonçaronse, confundieronse, y cubrieron sus cabeças.
4 Porque la tierra [q] se rompió, porq̃ no llouió en la tierra: los labradores se auergonçaron, cubrieron sus cabeças.
5 Y aun las cieruas parian en los campos, y [r] dexauan: porque no auia yerua.
6 Y los asnos monteses se ponian en los altos, [s] atrayan el viento como los dragones: sus ojos se cegaró, porq̃ no auia yerua.

n O, de los detenimiētos. s. de las lluuias. Arr. 3, 3.
o Los lugares de los publicos ayuntamiētos.
p Heb. los mayores.
q Se abrió con la grāde seca. Ot. fue q̃brantada.
r S. loque parian.
s S. para refrescarse algo.

7 Si

7 Si nuestras iniquidades [a] testificâren
contra nosotros,Iehoua [c] haz por tu Nom-
bre,porq̃ nuestras rebelliones se han multi-
plicado,à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo
enel tiempo de la afflicion,porque [d] has de
ser como peregrino en la tierra,y como ca-
minante, que se aparta para tener la noche?
9 Porque has de ser como hombre [e] ato-
nito? y como valiente que no puede librar?
y tu *estás* entre nosotros,ò Iehoua: y tu nõ-
bre es llamado sobre nosotros, no nos des-
ampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehoua àeste pueblo,An-
si amaron [f] mouerse,ni detuuieron sus pies:
portanto Iehoua nolos tiene en voluntad.
Aora se acordará de la maldad deellos y vi-
sitará su peccado. (te pueblo para biẽ.
11 Y dixome Iehouá;*No ruegues por es-
12 Quando ayunâren, yo no oyré su cla-
mor: y quãdo offreciere holocausto y Pre-
sente, no lo recibiré: antes los consumiré
con cuchillo,y con hãbre, y cõ pestilencia.
13 *Y yo dixe,[g] Como Señor Iehoua,he-
aqui que los prophetas les dizẽ,No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas
eneste lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan
los prophetas en mi nombre:no los embié,
ni les mandé,ni les hablé.Vision mentirosa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su
coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehouá sobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embié,y que dizẽ;Cuchi-
llo ni hambre no aurá en esta tierra,Cõ cu-
chillo y con hambre serán consumidos los
tales prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, será
echados en las calles de Ierusalem por hã-
bre y por cuchillo, y no aurá quien los en-
tierre:ellos y sus mugeres,y sus hijos,y sus
hijas:y derramaré sobre ellos su maldad.
17 Dezir les has pues esta palabra,* corrã
se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
cessen: porque de gran quebrantamiento
es quebrantada [h] la virgen hija de mi pue-
blo; de plaga muy rezia.
18 Si saliere àl campo, heaqui muertos à
cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, hea-
qui enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote [i] anduuie-
ron arredor en la tierra,y no conocieron.
III. 19 ¶ Por ventura † desechádo desechas-
te à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu ani-
ma à Sion? Porque nos heziste herir sinque
nos quede cura? * Esperamos paz, y no *vuo*
bien:tiempo de cura,y heaqui turbacion?

a Nos opprimieren en tu juyzio.

c S. misericordia, cõforme à tu nombre Exo.34,6.

d Q.d.nos has de desconocer, como si solamente ouieras posado vna noche en nuestra casa?

e Assombrado de miedo.q.d. Porque darás occasiõ, con no librarnos,à que losque no te conocen te tengan por medroso, soldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?

II.

f Buscar fauor en otro que en mi.

*Arr.7,24. y 11,14.

*Ab.23,21. y 27,21. y 29,8.

g Heb. Ah, ah,Señor &c.

*Trẽ.1,16. y 2,18.

h Ierusalẽ.

i O, rodearon. q.d. no fueron camino derecho.O, idolatrarõ. Arr.2,27.

† Has desechado del todo.

* Arr.8,15.

20 Conocemos ò Iehoua nuestra impie-
dad,la iniquidad de nuestros padres: porq̃
peccamos à ti.
21 No *nos* deseches, [l] por tu Nombre: ni
trastornes la silla de tu gloria.[m] Acuerdate.
No inualides tu Concierto con nosotros.
22 Ay por ventura [n] en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluuias?No eres tu Ieho-
ua nuestro Dios? A ti pues esperamos,Porq̃
tu heziste [o] todas estas cosas.

CAPIT. XV.

LA rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Propheta por las calũnias de sus aduersarios se quexa à Dios, el qual le responde animandole à la fidelidad de su officio,y prometiendole su assistẽcia &c.

YDixome Iehoua, Si Moysen y Sa-
muel se pusiessen delante de mi, mi
volũtad no *será* con este Pueblo:echa
los de delante de mi,y salgan.
2 Y será, que si te preguntâren, Adonde
saldremos?Responder les has,Ansi dixo Ie-
houa:* [p] Elque à muerte,à muerte:y elque
à cuchillo, à cuchillo; y elque à hambre, à
hambre: y elq̃ à captiuidad,à captiuidad.
3 Y [q] visitaré sobre ellos quatro generos
de males,dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para despedaçar; y aues del cielo
y bestias de la tierra para tragar,y para dis-
sipar.
4 Y entregarlos he [r] para ser çarandados
por todos los reynos de la tierra † à causa
de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por loque hizo en Ierusalem.
5 Porque quien aurá compassion de ti, ò
Ierusalẽ?ò quien se entristecerá por tu cau-
sa?ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaste, dize Iehoua, tornastete
atràs: portanto yo estendi sobre ti mi ma-
no,y te eché à perder:Y estoy cansado [t] de
arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador [u] hasta las
puertas de la tierra: desahijé, desperdicié
mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre
la arena de la mar; truxe cõtra ellos destru-
ydor à mediodia sobre compañia de man-
cebos:hize caer sobre ella de repente[x] ciu-
dad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete, su ani-
ma se hinchió de dolor:* pusosele su sol siẽ-
do aun de dia;auergonçóse y hinchióse de
confusion:y loque deella q̃dâre, entregaré
à cuchillo delãte de sus enemigos,dixo Ie-
houa.
10 ¶ Ay demi?Madre mia,porq̃ me engẽ- II.
draste hõbre de quistiõ, y hõbre de discor-
dia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo
tomédeellos:todos me maldizẽ. 11 Di-

l Por la gloria de tu Nõbre.

m S. de tu Concierto con Dauid &c.

n En los idolos de &c.

o Muestra todo el mundo.

* Zac.11,9.

p Vnos à muerte,otros à &c.

q Quando los castigaré, embiaré sobre &c.

r Heb. para cemmoció à todos &c.

† 2.Rey.21, 11.

s O, yrá à &c. q. d. à visitarte y cõsolarte.

t De dilatar el castigo esperando tu conuersion.

u Hasta el cabo del mundo.

x Q.d. grã pueblo. mucha gente de enemigos.

*Amos 8,9.

11 Dixo Iehoua:[a] Si [b] tus reliquias no
fueren en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃
te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y
en el tiempo del angustia.
12 ¶ Por ventura el hierro quebrará
àl hierro de la parte de aquilon, y àl me-
tal?
13 Tus riquezas y tus thesoros daré à sa-
co sin ningun precio por todos tus pecca-
dos y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos
en tierra que no conoces: porque fuego es
encendido en mi furor, y sobre vosotros
arderá.
15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de
mi y visitame, y végame de mis enemigos.
No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de
tu enojo: sepas que suffro verguença à cau-
sa de ti.
16 Hallarõse tus palabras, y *yo* las comi: y
tu palabra me fué por gozo y por alegria
de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre se llamó
sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.
17 Nunca me assenté en cõpañia [f] de bur
ladores, ni me engrey [g] à causa de tu pro-
phecia: solo me assenté, porq̃ me henchiste
[h] de dessabrimiento.
18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi he
rida desafuziada, no admitió cura? Eres cõ
migo como mentiroso, [i] aguas que nó son
fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te con-
uirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil se-
rás [l] como mi boca. Couuiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de
bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Ie-
houa.
21 Y librartehe de la mano de los malos:
y redemirtehé de la mano de los [m] fuer-
tes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y sucesso dichoso de su empresa.
b Tu postrimeria.
Que te fauorezca pro metele el fauor del rey de Bab.
I.
*Deu.32,21 Rom.10,19.
II.
d O, en la lõgaminidad de. Exo.34, 6. luégo de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
* Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo tehe prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, ansi de luto como de alegria &c. II. Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fué à mi palabra de Iehoua dizien-
do.
2 No tomarás para ti muger, ni tẽ
drás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que naciéren en este lugar,
y de sus madres que los pariéren, y de los
padres que los engendráren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,
[n] no serán endechados ni enterrados: se-
rán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre serán consu
midos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.
5 Porque ansi dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los
cõsueles, porq̃ yo quité mi paz de este Pue
blo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y misera-
ciones.
6 Y morirán en esta tierra grãdes y chi-
cos: no se enterrarán, ni los endecharán,
[p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.
7 [q] Y no partirán *pan* por luto por ellos
para consolarlos de *su* muerte: ni les darán
à beuer [r] vaso de consolaciones por su pa-
dre o por su madre.
8 Y no entres en casa de cõbite para sen
tarte con ellos à comer, ò, à beuer.
9 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros o-
jos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegria, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.
10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres
à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te di
rán, * Porq̃ [t] habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q̃ maldad *es* la
nuestra, o, q̃ peccado *es* el nuestro que pec-
camos à Iehoua nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porq̃ vuestros pa-
dres me dexaron, dize Iehoua, y anduuie-
ron en pos de dioses agenos, y los siruierõ
y se encoruáron à ellos: y à mi me dexarõ
y mi ley no guardaron:
12 * Y vosotros hezistes peor q̃ vuestros
padres: porq̃ heaqui q̃ vosotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su maluado coraçon, no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tie-
rra à tierra que ni vosotros ni vuestros pa-
dres conocistes: y allá seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os da
ré misericordia.
14 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que no se dirá mas, biue Ieho-
ua, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:
15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hi
jos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arronja-
do: y tornarloshe à su tierra laqual di à sus
padres.

16 He

n No se les harán las exequias acostũbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, gẽtilicos funebres prohibidos en la ley Deu.14, 1. mas vsurpados delos Iudios.
q Vãquetes funebres.
r Vino para q̃ oluidé la tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 8.

16 Heaqui q yo embió muchos pescado-
a Aliende desto emb. res, dixo Iehoua,y pescarloshàn :y [a] des-
b Aunq estén metidos en las &c. pues embiaré muchos caçadores y caçar-
loshan de todo monte,y de todo collado,
y [b] de las cauernas de los peñascos.
17 Porque mis ojos *están puestos* sobre to-
dos sus caminos, los quales no se me escó-
dieron? ni su maldad se esconde de la pre-
sencia de mis ojos.
18 Mas primero pagaré àl doble su ini-
quidad y su peccado : porque contamina-
ron mi tierra con los cuerpos muertos de
sus abominaciones: y de sus abominacio-
nes hinchieron mi heredad.
19 O Iehoua fortaleza mia,y fuerça mia,
y refugio mio en el tiempo de la aflicion.
A ti vendrán Gentes desde los extremos
de la tierra,y dirán : Ciertamente mentira
c En los idolos. posseyeron nuestros padres,vanidad, y no
ay [c] en ellos prouecho.
20 Hará por ventura el hombre dioses
para si?Mas ellos no *serán* dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré deesta
vez,enseñarleshé mi mano y mi fortaleza:
y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

CAPIT. XVII.

LA incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta,y bẽdito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad:donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con
d Heb. vña. sinzel de hierro y con [d] punta de dia
e De gran copa. mãte, esculpido en la tabla de su co-
f Todo tu bien, por la idolatria dicha ver. prec. raçon,y en los lados de vuestros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus al
tares, y de sus bosques junto à los arboles
[e] verdes,y en los collados altos.
3 Mi Montañés,en el cãpo *son* [f] tus rique
g Heb. por los altos de tu pecc. zas:todos tus thesoros daré à saco [g] por el
peccado de tus altos en todos tus termi-
nos.
h Es loq está Leu. 26, 34.&c la tierra holgará sus Sabbados &c. 4 Y [h] aurá remission en ti de tu heredad,
laqual yo te di : y hazertehe seruir à tus e-
nemigos en tierra que no conociste : porq
fuego encendistes en mi furor, para siem-
pre arderá.
II. 5 ¶ Ansi dixo Iehoua .Maldito el varõ q
i Estriba en flaqueza.todo loq no es Dios. cõfia en el hõbre,y [i] pone carne por su bra
ço,y su coraçon se aparta de Iehoua.
6 * Y será como la retama en el desierto:
* Ab.48,6. y no verá quando viniere el bien:mas mo-
† Heb.y no se habitará. rará en las securas en el desierto, en tierra
despoblada † y deshabitada.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua,
y *que* Iehoua es su confiança.
8 * Porq el será como el arbol plantado *Psalm.1,3.
junto àl aguas,q junto à la corriente echa-
rá sus rayzes : y no verá quando viniere el
calor : y su hoja será verde,y en el año [l] de l O, de detenimiento.s. de lluuias. Arrr- 14,1.
prohibicion no se fatigará,ni dexará de ha
zer fruto.
9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas *1.Sã.16,7.
las cosas,y peruerso: quien lo conocerá? Psal. 7, 10.
10 * Yo Iehoua que escudriño el cora- Apoc. 2, 23.
çon,que prueuo [m] los riñones,para dar àca m Los mas secretos pẽsamientos.
da vno segun su camino, segun el fruto de
sus obras.
11 La perdiz q hurta loque no parió,*tal es* n Por buenas y justas artes.
el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio:en
medio de sus dias las dexará,y en su postri o O, alteza antigua.
meria sera insipiente.
12 El throno de gloria, [o] altura desde el p De nuestro Sanctuario.
principio el lugar [p] de nuestra sanctifica-
cion.
13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, to- III.
dos los que te dexan,serán auergonçados:
y losque de mi se apartan, serán escriptos
en el poluo : porque dexaron la vena de a-
guas biuas,à Iehoua.
14 Sanamé, ò Iehoua,y seré sano : salua- q Mi canciõ de alabanças. el subjecto de mis psalmos.
me,y seré saluo : porque tu *eres* [q] mi alabã-
ça.
15 Heaqui que ellos me dizẽ:Donde *está*
la palabra de Iehoua?Aora venga.
16 Mas yo [r] no me entremeti à ser pas- r O, no me appressuré. àl officio de propheta.
tor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calami-
dad,tu lo sabes : Loque de mi boca hà sali-
do,en tu presencia hà sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança s S. à este pueblo loq les annũncio mas sigo tu voluntad y palabra.
mia *eres* tu en el dia malo.
18 Auerguencense los que me persiguẽ,
y no me auerguence yo : assombrẽse ellos,
y no me assombre yo : trae sobre ellos dia
malo:y quebrantalos con doblado qbran-
tamiento.
19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte IIII t Publica de la ciudad.
à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la
qual entran y salen los Reyes de Iudá : y à
todas las puertas de Ierusalem,
20 Y dezirles has,Oyd palabra de Iehoua
Reyes de Iuda,y todo Iudá,y todos los
moradores de Ierusalem que entrays por
estas puertas.
21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vu- u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.
estras vidas,y no traygays carga en el dia
del Sabbado para meter por las puertas de
Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-
na:mas sanctificad el dia del Sabbado, co-
mo mandé à vuestros padres:

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su
oreja: antes endurecieron su ceruiz por no
oyr, ni recebir correccion.
24 Porque será, que si oyendo me oyer-
des, dixo Iehoua, que no metays carga por
las puertas deesta ciudad en el dia del Sab-
bado, mas sanctificardes el dia del Sabba-
do no haziendo en el ninguna obra,
25 Entrarán por las puertas deesta ciu-
dad los Reyes y los Principes, q̃ se asien-
tan sobre la silla de Dauid, en carros y en
cauallos, ellos y sus Principes, los varones
de Iudá, y los moradores de Ierusalem : y
esta ciudad será habitada para siempre.
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y
de los alderredores de Ierusalem, y de tie-
rra de Ben-iamin, y de los campos, y del
monte, y del Austro, trayẽdo holocausto-
y sacrificio, y Presente, y encienso, y tra-
yendo [a] confession à la Casa de Iehoua.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar
el dia del Sabbado, y para no traer carga,
ni meterla por las puertas de Ierusalem en
dia de Sabbado, *yo* haré encender fuego en
sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ie-
rusalem, y no se apagará.

a Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta àl Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer àl pecador, y librar de peligro àl que à el se boluiere: portanto que se conuiertan: donde no, que estén ciertos de su ruyna. II. *El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.*

LA palabra que fué à Ieremias de Ie-
houa, diziendo.
2 Leuantate y vete à casa del olle-
ro, y ay te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui
que el hazia obra sobre *vna* rueda.
4 Y el vaso que el hazia de barro se que-
bró en la mano del ollero: y tornó y hizo-
lo otro vaso segun q̃ àl ollero [b] pareció me
jor hazerlo.
5 Y fué à mi palabra de Iehoua diziendo,
6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de vos-
otros como este ollero, ò Casa de Israel, di
ze Iehoua? Heaqui que como el barro en
la mano del ollero, ansi soys vosotros en
mi mano, ò Casa de Israel.
7 * En vn instante [c] hablaré contra gen-
tes y contra reynos, para arrancar, y dissi-
par, y perder:
8 Empero si essas gentes se conuirtieren
de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo
me arrepentiré del mal que auia pensado
de les hazer.
9 Y en vn instante hablaré de la gente
y del Reyno para edificar y para plan-
tar.
10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis
ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe
del bien que auia determinado de le ha-
zer.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre
de Iuda, y à los moradores de Ierusalem
diziendo, Ansi dixo Iehoua, * Heaqui que
yo [e] cõpongo mal contra vosotros, y pien-
so contra vosotros pensamientos: conui-
ertase aora cada vno de su mal camino, y
mejorad vuestros caminos, y vuestras o-
bras:
12 Y dixeron, [f] Es pordemas, porque en
pos de nuestras imaginaciones hemos de
yr: y cada vno el pensamiento de su mal-
uado coraçon hemos de hazer.
13 Portanto ansi dixo Iehoua, Aora pre-
guntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran
fealdad hizo [g] la virgen de Israel.
14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue
de la piedra del campo *que corre* del Liba-
no? dexarán las aguas [i] estrañas, frias, y co
rrientes?
15 Porque mi pueblo me oluidaron, † in
censando à la vanidad: y [l] hazenlos trom-
peçar en sus caminos, en las sendas anti-
guas: paraque caminen por sendas, por ca-
mino [m] no hollado:
16 * Para poner su tierra en admiració, y
en [n] siluos perpetuos: todo aquel que pas-
sare por ella se marauillará, y meneará su
cabeça.
17 Como viento Solano los esparziré de
lante del enemigo: [o] la ceruiz y no el ros-
tro les mostraré en el dia de su perdi-
cion.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos
machinaciones contra Ieremias: porque la
ley no faltará del Sacerdote, ni consejo
del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y
[p] hiramoslo de lengua, y no miremos à to
das sus palabras.
19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de
los que contienden conmigo.
20 Da se por ventura mal por bien, que
cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que
me puse delante de ti [q] para hablar bien
por ellos, para apartar deellos tu yra.
21 Portãto, entrega sus hijos à hambre,
y hazlos escurrir por manos de cuchillo:
y sus mugeres queden sin hijos, y biudas,
y sus maridos muertos de muerte: y sus
man-

b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.
*Rom. 9, 20 Isai. 45, 9.
*Arr. 1, 10. c Decretaré.
d Lo que yo condeno.
* Ab. 25, 5. y 35, 15. Ionas. 3, 9. e Heb. finjo q. d. ymagino. pienso.
f Heb. No ay esperãça arr. 2, 25.
g Ierusalẽ.
h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios.
i Singulares
† Heb. incẽsan en vano
l S. los falsos proph. àl pueblo, en la diuina Ley.
m S. de ningun pio.
* Ab. 19, 8. y 49, 13. y 50, 16.
n Escarnios perp.
o Sig. grandissimo disfauor.
II.
p Calũniemosle algo
q Para interceder. para orar por &c.

mācebos sean heridos à cuchillo en la guerra.
22 De sus casas se oyga clamor, quando
truxeres sobreellos exercito de repēte: por
que cauaron hoyo para tomarme, y escondieron lazos à mis pies.
23 Mas tu ô Iehoua conoces todo su consejo contra mi *que es* para muerte: no perdones su maldad, ni raygas su peccado de delante de tu rostro: y trompiecē delante de ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

a Destruyelos del todo.

CAP. XIX.

Por vn symbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda al Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y assolacion de Ierusalem por sus peccados y incorrigibilidad.

ANsi dixo Iehoua, Ve, y compra[b] vn barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos delos sacerdotes:

b O, vna botija.

2 Y saldrás àl Valle de Ben-hinnon q̄ está à la entrada de la puerta[c] Oriētal, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré.

c Ot. dela olleria.

3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô
Reyes de Iudá, y moradores de Ierusalem: Ansi dize Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel. Heaqui *que yo* traygo mal sobre este lugar, tal que quien lo oyére, le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron este lugar, y offrecieron perfumes enel à dioses agenos, los quales ellos no auian conocido, ni sus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron este lugar de sangre de innocentes.
5 Y edificáron altos à Baal, para quemar
con fuego sus hijos en holocaustos àl mismo Baal, cosa que no les mādé ni hablé,[d] ni
me vino àl pensamiento.
6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que este lugar nosellamará mas
Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas
Valle dela matança.
7 Y desuaneceré el consejo de Iudá y de
Ierusalem en este lugar, y hazerles he que
caygan à cuchillo delāte de sus enemigos,
y en las manos[f] de los que buscan sus animas: y daré sus cuerpos para comida delas
aues del cielo, y delas bestias de la tierra.
8 * Y pondré à esta ciudad por espanto
y siluo: todo aquel que passare por ella se
marauillará, y siluará sobre todas sus plagas.

d Heb. ni subió sobre mi coraçō.
e Arr, 7, 32.
f De los q̄ procūran sus muertes.
*Arr. 18, 16. Ab. 49, 13. y 50, 13.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de sus
hijos, y la carne desus hijas: y cada vno comerá la carne de su amigo enel cerco y enel angostura con que los estrecharán sus enemigos, y losque buscan sus animas.
10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Ansi dixo Iehouá delos
exercitos: Ansi quebraré à este pueblo, y à
esta ciudad, como quien quiebra vn vaso
de barro, que no se puede mas restaurar: y
en Thopheth se enterrarán, porque no aurá *otro* lugar para enterrar.
12 Ansi haré à este lugar, dize Iehouá, y à
sus moradores, poniendo esta ciudad como Thopheth.
13 Y las casas de Ierusalem, y las casas de
los Reyes de Iudá serán como el lugar de
Thopheth, immundas, por todas las casas
sobre cuyos tejados offrecieron perfumes
à todo el exercito del cielo, y vertieron
[h] derramaduras à dioses agenos.
14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dōde lo embió Iehoua à prophetizar: y parose enel patio dela Casa de Iehoua, y dixo à
todo el pueblo:
15 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo sobre esta
ciudad, y sobre todas sus ciudades todo el
mal que hablé contra ella: porque endurecieron su ceruiz, para no oyr mis palabras.

g Deut. 28, 53.
h Sacrificios liquidos. libamen.

CAPIT. XX.

Phasur Sūmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por sus prophecias, y el con constancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien su captiuidad y muerte y de los suyos. II. *Quexase el Propheta à Dios de sus injurias.* III. *Es singularmente consolado deel.* IIII. *Buelue àquexarse peor que antes, maldiziendo su nacimiento.*

Y Phasur Sacerdote hijo de Immer,
que presidia por principe en la Casa
de Iehoua, oyó à Ieremias que prophetaua estas palabras.
2 Y hirió Phasur a Ieremias Propheta, y
pusolo enel calaboço, que *estaua* à la puerta
de Benjamin[i] en lo alto, la qual *está* en la
Casa de Iehoua.
3 Y el dia siguiente Phasur sacó à Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No
ha llamado Iehoua tu nombre Phasur, mas
Magor Missabib Miedo de todas partes.
4 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que
yo te pondré en espanto à ti y à todos los
que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de sus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

i Ot. la de arriba.

todo Iuda entregaré en mano del Rey de
Babylonia, y trasportarloshá en Babylonia,
y herirloshá à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad,
y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas preciosas,
y todos los thesoros de los Reyes
de Iudá daré en mano de sus enemigos, y
saquear los hán: y tomarloshán, y traerloshán
en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de
tu casa yreys captiuos, y en Babylonia entrarás,
y allà morirás, y allà serás enterrado,
tu y todos los que bien te quieren, àlos
quales has prophetizado con mentira.
7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado
soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vẽcisteme:
cada dia he sido escarnecido: cada vno burla
de mi.
8 Porque desde [b] que hablo, [c] doy bozes,
grito violencia y destruycion: porque la
palabra de Iehoua me ha sido para affrenta
y escarnio [d] cada dia.
9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni
mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi coraçon
como vn fuego ardiente metido en
mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no
pude.
10 Porque oy la murmuració de muchos,
[h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y denunciaremos.
Todos [†] mis amigos mirauã,
[l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y
preualeceremos cõtrael, y tomaremos deel
nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehoua *está* cõmigo como poderoso
gigante: portanto los que me persiguẽ,
trõpeçarán, y no preualecerán. serán auergonçados
en gran manera, porque no prosperarán:
* aurán perpetua verguença, que
nunca se oluidará.
12 * O Iehoua de los exercitos que examinas
lo justo, que vees [n] los riñones y el
coraçó, vea yo tu vengãça deellos, porque
àti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃
escapó el anima del pobre de mano de los
malignos.
14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia
que mi madre me parió no sea bendito.
15 Maldito sea el hombre que dió nueuas
à mi padre diziendo, Nacidoteha hijo varon:
alegrando lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades
que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y
[o] oyga gritos de mañana y bozes à medio
dia.
17 Porque no me [p] mató enel vientre, y
mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su

a Lo que há ganado por su trabajo.
II.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sentí.
h Q. d. como de Phasur. llamale por el nõbre que le puso ver. 3.
III.
i Q. d. q̃ buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera. q. d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* Abax. 23, 40.
IIII.
* 1. Crhon. 28, 9. Psal. 7, 10. Arri. 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* Iob. 3, 3.
o Esté siẽpre en calamidad.
p S. Dios.

vientre [q] concebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo
y dolor, y que mis dias se gastassen en
verguença?

q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

EMbiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios. que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse àellos, se saluariã: mas los que no se diessen, pereceriã.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
quando el Rey Sedechias embió àel
à Phasur hijo de Melchias, y à Sophonias
Sacerdote hijo de Maasias, que le dixessen,
2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá,
porque Nabuchodonosor Rey de Babylonia
haze guerra contra nosotros, Por ventura
Iehoua hará con nosotros segun todas
sus marauillas, y se yrá de sobre nosotros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias:
4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Heaqui
que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃
están en vuestras manos, y cõ que vosotros
peleays cõel Rey de Babylonia: y los Chaldeos
que os tienen cercados fuera dela muralla,
yo los juntaré en medio deesta ciudad.
5 Y pelearé contra vosotros con mano alçada
y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo
y yra grande.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad:
y los hombres, y las bestias de grãde pestilencia
morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y
àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad
dela pestilencia, y del cuchillo, y de la hambre,
en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscã sus animas, y herirloshá
à filo de espada: no los perdonará,
ni los recibirá à merced, ni aurá deellos
misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehoua,
* Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros
camino de vida y camino de muerte.
9 El que se quedáre enesta ciudad, morirá
à cuchillo, ô de hambre, ô de pestilencia:
mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos
que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida
le será por despojo.

r Embotos. hago inutiles, que no puedan dañar àl enemigo.
* Aba. 38, 2.
s Heb. su alma. q. d. ganará su vida.

10 Porque mi rostro he puesto contra esta
ciudad para mal,y no para bien, dize Iehoua:en mano del Rey de Babylonia será entregada,y quemar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd
palabra de Iehoua:
* Aba.22,3. 12 Casa de Dauid,ansi dixo Iehoua * Iuzgad [a] de mañana juyzio : y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda,y no *aya* quien apague por la maldad [b] de vuestras obras.
13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de
la piedra de la llanura, dize Iehoua : losque dezis, Quiẽ subirá contra nosotros? y quiẽ entrará en nuestras moradas?
14 Y visitaros hé conforme àl fruto de
vuestras obras,dixo Iehoua, y haré encender fuego en su breña,y cõsumirá todo loq̃ está arredor deella.

a Con diligencia hazed justicia.
b Heb. de sus obras.
c Conmigo lo has de auer ô Ierus.

CAPIT. XXII.

LLama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley. II. Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança, y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehoua, Deciende à la casa del Rey de Iuda,y habla alli esta palabra;
2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de
Iuda, q̃ estás assentado sobre la silla de Dauid: tu,y tus criados,y tu Pueblo, que entran por estas puertas.
* Arr.21,12. 3 Ansi dixo Iehoua,* Hazed juyzio y justicia, y librad àl oppresso de mano del oppressor,y no engañeys ni robeys àl estrangero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta pala-
bra, entrarán por las puertas deesta Casa los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y sus criados,y su Pueblo.
5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi
juré, dixo Iehouá, que esta Casa será desierta.
6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa
del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad , *y* ciudades inhabitables.
7 Y [e] señalaré contra ti dissipadores, cada
vno con sus armas, y cortarán tus cedros escoijdos, y echar loshán en el fuego.

d Ierusalẽ q̃ eres cabeça del Lib. q.d. de Iudea, yo te haré q̃ seas como Galaad. s. tomada de los Chald.
e Heb. sanctificaré.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta
ciudad, y dirán cada vno à su compañero;
* Porque lo hizo ansi Iehoua conesta gran- * Deut. 29.
de ciudad? 24.
9 Y dirán,Porque dexâron el Concierto y 1.Rey.9.
de Iehoua su Dios, y adoraron dioses agenos, y les siruieron. 8.
10 No lloreys àl muerto, ni ayays com-
passion deel, [f] llorando llorad por elq̃ [g] vá, por que no boluerá jamas, ni verá la tierra donde nació.
11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum
hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por Iosias su padre, Elque saliere de este lugar, no boluerá acà mas.
12 Antes enel lugar adonde lo traspor-
târen, morirá;y no verá mas esta tierra.
13 Ay delque edifica su casa,y no en justi-
cia:y sus salas,y no en juyzio, vsando de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.
14 Que dize,Edificaré para mi casa [i] espa-
ciosa, y ayrosas salas : y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.
15 Por ventura reynarás, porque te cer-
cas de cedro? Por ventura tu padre † no comió y beuió,y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?
16 Iuzgó la causa del pobre y del menes-
teroso, y entonces *estuuo* bien? no es esto conocerme à mi? dixo Iehoua.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino
à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente : y à oppresion, y à hazer [l] agrauio.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterra-
do, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.
20 Sube àl Libano y clama,y en Basán da
tu boz, y grita hazia todas partes : porque todos tus amadores son quebrantados.
21 Hablé à ti entus prosperidades : dixis-
te, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juuentud, que nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el vien-
to, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.
23 Habitaste enel Libano : heziste tu ni-
do en los cedros. [o] quan amada serás quãdo te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

f Llorad abundãtemente.
g S. captiuo.
h Ab.v.18. le llama Ioacim.
i Heb. de medidas.
† No se cõtentaua cõ vna passadia comun? q.d. era sobrio y justo.
l Heb. contriciõ. q. d. agrauio grauissimo.
m Con las exequias conq̃ suelẽ sepultar los asnos será &c.
n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.
o Yronia.

a Ieconias.
24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si * Conias
hijo de Ioachim Rey de Iuda *fuera* anillo en
mi mano diestra, que de alli te arranca-
ré.
25 Y te entregaré en mano de los que bus-
can tu anima, y en mano de aquellos cuya
vista temes: y en mano de Nabuchodono-
sor Rey de Babylonia, y en mano de los
Chaldeos.
26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu ma-
dre que te engendró, à tierra agena en la
qual no nacistes, y allà morireys.
27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan
su anima para tornar allà, no bolueràn
allà.

b Porlaqual cospirarán.

28 Por ventura este hombre Conias es
[c] ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie
se deleyta? Porque fueron arronjados el y
su generacion: fueron echados à tierra que
no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de
Iehoua.
30 Ansi dixo Iehoua, [d] Escreuid este va-
ron priuado de generacion: hombre aqui-
en nada succederá prosperamente en to-
dos los dias de su vida: porque ningun hó-
bre de su simiente que se assentáre sobre la
silla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre
Iuda, jamas será dichoso.

c Alguna imagé vieja q̃ fue adorada otro tiépo, mas ya está àl rincon &c.
d S. en las historias

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Mesias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio descriue, III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya ocasion se descriue la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.

AY * de los pastores que [e] desperdi-
cian y derramá las ouejas de mi ma-
jada, dixo Iehoua?
2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de Is-
rael à los pastores que apacientan mi Pue-
blo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las
amontastes: y no las visitastes, heaqui *que yo*
visito sobre vosotros la maldad de vuestras
obras, dixo Iehoua.
3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ouejas
de todas las tierras donde las eché: y ha-
zerlashé boluer à sus moradas: y creceran,
y multiplicarsehán.
4 Y pondré sobreellas pastores, que las a-
pacienten: y no temerán mas ni aurán mie-
do, ni serán menoscabadas dixo Iehoua.

* Eze. 34, 2.
e O, pierdé. o, hazé à perder, destruyen.
* Ezech. 34, 13.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, y despertaré [f] à Dauid renueuo justo, y
reynará Rey, [g] el qual será dichoso: y hará
juyzio y justicia en la tierra.
6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel ha-
bitará confiado: y este *será* su nombre que
le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA
NVESTRA.
7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo
Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hi-
zo subir los hijos de Israel de la tierra de E-
gypto:
8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y
truxo la simiente de la Casa de Israel de tie-
rra del Aquilon, y de todas las tierras à dó-
de los eché, y habitarán en su tierra.
9 † A causa de los prophetas mi coraçon
es quebrantado en medio de mi, todos mis
huessos tiéblan: estuue como hombre bor-
racho, y como hombre aquien [l] enseñoreó
el vino, delante de Iehouá y delante de las
palabras de su Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros;
porque à causa del juraméto, la tierra es de-
sierta: [m] las cabañas del desierto se secaron:
y la carrera deellos fue mala, y [n] su fortale-
za no derecha.
11 Porque ansi el propheta como el Sacer-
dote son fingidos: aun en mi Casa hallé su
maldad, dixo Iehouá.
12 Portanto su camino les será como res-
ualaderos en escuridad: serán rempuxados
y caerán enel: porque *yo* traeré sobre ellos
mal, [o] año de su visitacion, dize Iehoua.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide
[p] locura, prophetizauan en Baal, y hizieró
errar à mi Pueblo Israel.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide
torpedades, cometian adulterios, y cami-
nauan por mentira, y esforçauan las manos
de los malos, porque ninguno se conuer-
tiesse de su malicia. [q] tornaron seme todos
ellos como los moradores de Sodoma, y
sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos contra aquellos prophetas: * Heaqui
que yo les hago comer axenxo, y les haré
beuer aguas de hiel: porque delos prophe-
tas de Ierusalem salió [r] la hypocrisia sobre
toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, No
escucheys las palabras de los prophetas
que os prophetizan: hazen os desuanecer,
hablan vision de su coraçon, no de la boca
de Iehoua.
17 Dizen [s] atreuidamente à los que me
ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à
qualquiera que camina tras [t] la imagina-
cion

* Isa. 4, 2. y 45, 8.
Aba. 33, 14.
Dan. 9, 24.
Ioan. 1, 45.
f Insinuacion dela naturaleza humana del Mesias.
g Opponese al desdichado Conias, Arrib. 22, 30.
* Deut. 33, 28.
h Titulo q̃ declara assaz la diuina naturaleza del Mesias.
i Su officio principal.
* Arrib. 16, 14.
† Por el castigo que sé q̃ vendrá sobre los falsos prophetas.
l Heb. passó.
m Las dehesas.
n Su obra.
o El plazo de &c.
p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.
q Heb. fueronme todos &c.
* Arr. 9, 15.
r O, la impiedad.
s Heb. diziendo.
t O, la dureza.

cion de ſu coraçon, dixeron, No vẽdrá mal
ſobre voſotros:
18 Porque quien eſtuuo enel ſecreto de
Iehoua, y vido, y oyó ſu palabra? quien eſ-
tuuo attento à ſu palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempeſtad de Iehoua
ſaldrá con furor: y la tempeſtad que eſtá a-
parejada, ſobre la cabeça de los malos cae-
rá.
20 No ſe apartará el furor de Iehoua, haſ-
ta tanto que aya hecho, y haſta tanto que
aya confirmado [a] los penſamientos de ſu
coraçon: en lo poſtrero de los dias [b] la en-
tendereys con entendimiento.
21 * No embié *yo* à aquellos prophetas,
y ellos corrian: *yo* no les hablé, y ellos pro-
phetauan.
22 Y ſi ellos ouieran eſtado en mi ſecre-
to, tambien ouieran hecho oyr mis pala-
bras à mi pueblo, y les ouierã hecho boluer
de ſu mal camino, y dela maldad de ſus o-
bras.
23 Poruentura ſoy yo Dios [c] de poco
aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho
há?
24 Por ventura eſconderſehá alguno en
eſcondederos que yo no lo vea, dixo Ieho-
ua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo
Iehoua?
25 Yo oy loque aquellos prophetas di-
xeron prophetando mẽtira en mi nombre,
diziendo, Soñé, ſoñé.
26 Haſta quando ſerá eſto enel coraçon
de los prophetas que prophetan menti-
ra, y que prophetan el engaño [e] de ſu co-
raçon?
27 No pienſan como hazen oluidar mi
Pueblo de mi Nombre con ſus ſueños que
cada vno cuenta à ſu compañero? como ſus
padres ſe oluidaron de mi nombre por
Baal?
28 El propheta con quien fuere ſueño,
cuente ſueño: y conel que fuere mi pala-
bra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene*
la paja conel trigo, dixo Iehouá?
29 Por ventura mi Palabra no es como el
fuego, dize Iehoua, y como martillo *que*
quebranta la piedra?
30 Portanto heaqui yo contra los pro-
phetas, dize Iehoua, que hurtan mis pala-
bras cada vno [f] de ſu mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize
Iehoua, que endulçan ſus lenguas, y dizen,
[g] Dixó.
32 Heaqui yo contra losque prophetan
ſueños mentiroſos, dize Iehoua, y conta-
ronlos, y hizieron errar mi Pueblo con ſus
mentiras y cõſus [h] liſonjas: y yo no los em-
bié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hi-
zieron à eſte pueblo, dixo Iehoua.
33 Y quando te preguntáre eſte Pueblo,
ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo,
Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has,
Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Ieho-
ua.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el
Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua,
yo viſitaré ſobre el tal hombre y ſobre ſu
caſa.
35 Anſi direys cada qual à ſu compañero,
y cada qual à ſu hermano, Que reſpondió
Iehoua? y que habló Iehoua?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria
[n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de
cada vno le ſerá por carga, pues [o] peruer-
tiſtes las palabras del Dios biuiente Ieho-
ua de los exercitos Dios nueſtro.
37 Anſi dirás àl propheta: Que te reſ-
pondió Iehoua, y que te habló Ieho-
ua?
38 Y ſi dixerdes, Carga de Iehoua, Por-
tanto anſi dixo Iehoua: Porque dixeſtes
eſta palabra, Carga de Iehoua, auiendo
embiado à voſotros, diziendo, No digays,
Carga de Iehoua:
39 Portanto heaqui que yo os oluidaré
oluidando: y os arrancaré de mi preſencia,
y à la ciudad que os di à voſotros y à vueſ-
tros padres.
40 * Y daré ſobre voſotros verguença
perpetua y confuſiones eternas, que nunca
las rayga oluido.

a Loque el tiene determinado.
b Eſta prophecia. q.d. no la entẽdereys haſta q̃ ſe eſſecute en voſotros y os acãbe.
* Arrib. 14, 14. Aba. 27, 15. y 29, 8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.
e Que ellos ſe fingierõ.
f Del verdadero propheta q̃ les eſtá mas à la mano.
g S. Iehoua. calló el nõbre notãdo el atreuimiento &c.
h O, liuiandades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.
† Iſa. 13, 1.
l Eſta es la Carga en ſumma.
m Auianſe eſtas palabras buelto en eſcarnio.
n S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, ſer osha de veras carga q.d. caſtigo, el auer lo dicho.
o S. eſcarneciẽdo de eſtas palabras, Carga &c.
* Arri. 21, 11.

CAPIT. XXIIII.

POr vna figura ò ſymbolo de dos ceſtas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enſeña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel deſtierro.

ENſeñome Iehoua, y he aqui dos ceſ-
tas de higos pueſtas delante del Tẽ-
plo de Iehoua, deſpues de auer traſ-
portado Nabuchodonoſor Rey de Baby-
lonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de
Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los arti-
fices, y à los ingenieros de Ieruſalem, y auer
los lleuado en Babylonia.
2 La vna ceſta *tenia* higos muy buenos
como [p] breuas: y la otra ceſta *tenia* higos
muy malos que no ſe podian comer de
malos.
3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Iere-
mias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

buenos,y malos,muy malos, que de malos
no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:
5 Ansi dixo Iehouá Dios de Israel, Como
à estos buenos higos, ansi conoceré el tras-
portamiéto de Iudá,àl qual eché de este lu-
gar à tierra de Chaldeos para bien.
6 Porque pondré mis ojos sobreellos pa-
ra bien:y boluerloshé enesta tierra,y edifi-
carloshé,y no los destruyré: plantarloshé,
y no los arrancaré.
7 Y darleshé coraçon paraque me conoz-
*Aba.31,33. can, que yo soy Iehoua: y * sermehan por
Pueblo, y yo les seré àellos por Dios, por-
que se boluerán à mi dé todo su cora
çon.
*Ab.29,17. 8 * Y como lòs malòs higos, que de ma-
los no se pueden comer, ansi daré à Sede-
chias Rey de Iudà, y à sus Principes, y àl
resto de Ierusalem que quedaró en esta tie-
rra, y que moran en la tierra de Egy-
pto.
a Heb. por mouimiento. s. de cabeça. Psal. 44,15. 9 Y darloshé [a] por escarnio, por mal à to-
dos los reynos de la tierra: por infamia, y
por exemplo, y por refran, y por maldicion
à todos los lugares donde *yo* los arronja-
ré.
10 Y embiaré enellos cuchillo, hambre, y
pestilencia, hastaque sean acabados de so-
bre la tierra que les di àellos y à sus pa-
dres.

CAPIT. XXV.

PRotesta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para conuertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el està determinado de entregarlos à los Chaldeos donde estarán captiuos por setenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien sele predize à la postre su ruyna.

b Prophecia, Vision. PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo
el pueblo de Iudá, enel año quarto
de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iu-
dá, el qual es el año primero de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia,
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo
el pueblo de Iudá, y à todos los moradores
de Ierusalem, diziendo:
3 Desde el año treze de Iosias hijo de A-
mó Rey de Iudá hasta este dia, q son veyn-
c Con gran diligencia. te y tres años, fue à mi palabra de Iehouá,
la qual hablé à vosotros [c] madrugádo y ha-
blando, y no oystes.
4 Y embió Iehoua à vosotros todos sus
sieruos Prophetas, madrugando y embian-
do, y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja
para oyr.
5 Diziendo, * Bolueos aora de vuestro *2. Reyes 17,13.
mal camino, y de la maldad de vuestras o- Arrib. 18,11.
bras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Aba. 35,15.
Iehoua, à vosotros y à vuestros padres para Ion. 3 8.
siempre: d Morareys. quedareys.
6 Y no camineys en pos de dioses agenos
siruiendoles, y encoruandoos àellos: ni me
prouoqueys à yra [e] con la obra de vuestras e Adorando las obras de &c.
manos, y no os haré mal.
7 Y no me oystes, dixo Iehoua, prouo-
candome à yra con la obra de vuestras ma-
nos para mal [f] vuestro. f Heb. à vosotros.
8 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos: Porque no oystes mis palabras,
9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos
los linages [g] del Aquilon, dize Iehouá, y à g De los Chaldeos.
Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi
sieruo, y traerloshé contra esta tierra, y
contra sus moradores, y contra todas estas
naciones alderredór: y matarloshé, y po-
nerloshé por escarnio, y por siluo, y en so-
ledades perpetuas.
10 Y haré perder de entre ellos boz de
gozo, y boz de alegria, boz de desposado,
y boz de desposada, [h] boz de muelas, y luz h Las cáciones que se cantan à los molinillos de mano.
de candil.
11 * Y toda esta tierra será puesta en sole-
dad, en espanto: y seruirán estas gentes àl
Rey de Babylonia setenta años. *Ab. 29,10. y 2. Chron. 36,22. Esd. 1,1. Dan. 9,2.
12 Y será, que quando fueren cumplidos
los setenta años, visitaré sobre el Rey de
Babylonia y sobre aquella gente su mal-
dad, dixo Iehoua, y sobre la tierra de los
Chaldeos: y *yo* la pondré en desiertos para
siempre.
13 Y [i] traeré sobre aquella tierra todas i Haré que se cumplan.
mis palabras que he hablado contra ella,
con todo loque está escripto eneste libro
prophetizado por Ieremias contra todas
gentes.
14 ¶ Porque se seruirán tambien dellos II.
muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pa-
garé conforme à su obra, y conforme à la
obra de sus manos.
15 Porque ansi me dixo Iehoua Dios de
Israel: * Toma de mi mano el vaso del vino *Apoc. 16,19.
deste furor, y dá de beuer deel à todas las
gentes à las quales yo te embio.
16 Y beuerán, y [†] temblarán, y enloque- † Andarán titubando para caer, como borrachos.
ceran delante del cuchillo, que yo embio
entre ellos.
17 Y tomé el vaso dela mano de Iehouá, y
di.

di de beuer à todas las gentes à las quales
me embió Iehouá.
18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda,
y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque *yo*
las pusiesse en soledad, en escarnio, y en
siluo y en maldicion, [b] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus
sieruos y à sus Principes, y à todo su pue-
blo.

a Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1,10.
b Sin duda.

20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los re-
yes de tierra de Vs; y à todos los reyes de
tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y
Accaron, y à la resta de Azoto.

c A todo el vulgo del mundo en general.

21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Am-
mon.
22 Y à todos los reyes de Tyro, y à to-
dos los reyes de Sidon, y à todos los re-
yes [d] de las Islas que están decsse cabo de la
mar.
23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos
[e] los que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à
todos los reyes de la Arabia [g] que habita
enel desierto.
25 Y à todos los reyes de Zambri, y à to-
dos los reyes de Elam, y à todos los reyes
de Media.

d De toda la costa del mar Mediterraneo.
e Heb. los apostrerados de rincon.
f La Felice.
g Petrea. ô Desierta.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los
de cerca y los de lexos los vnos de los o-
tros, y à todos los reynos de la tierra que
están sobre la haz de la tierra, y el Rey de
[h] Sesach beuerá despues dellos:

h De Babylonia.

27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel; Beued, y
emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os
leuanteys delante del cuchillo que yo em-
bio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el va-
so de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi
dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiẽdo be-
ued:

i Aueys de beuer.

29 Porque heaqui que * à la ciudad † so-
bre la qual es llamado mi nombre yo co-
mienço à hazer mal, y vosotros solos sere-
ys absueltos? no sereys absueltos. porque
cuchillo traygo sobre todos los morado-
res de la tierra, dixo Iehoua de los exerci-
tos.

* 2. Ped. 4, 13.
† De Iehoua. Ierus.

30 Tu pues prophetizarás àellos todas
estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bra-
mará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de
su Sanctidad dará su boz: bramãdo brama-
rá sobre su morada, [m] cancion *de lagareros*
cantará à todos los moradores de la tie-
rra.

* Ioel 3,6. Amos 1,2.
l O, de su Sanctuario.
m Vendrá como à vẽdimiar la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la
tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las
gentes: el es el Iuez de toda carne: los
impios entregará à cuchillo, dixo Iehó-
ua.

n Tiene pleyto Ieh. con las &c.

32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Hè-
aqui que el mal sale de gente en gẽte, y grã-
de tempestad se leuantará de los fines de la
tierra.
33 Y serán muertos de Iehoua en aquel
dia desde el vn cabo de la tierra hasta el o-
tro cabo: no se endecharán ni se cogerán,
ni se enterrarán: como estiercol serán so-
bre la haz de la tierra.
34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebol-
caos *enel poluo* los mayorales del hato: por-
que vuestros dias son cumplidos [p] para ser
degollados y esparzidos vosotros; y cae-
reys como vaso de cobdicia.
35 Y [q] la huyda se perderá de los pasto-
res; y el escapamiẽto, de los mayorales del
hato.

o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos y &c.

36 Boz de la grita de los pastores, y au-
llido de los mayorales del hato *se oyrá*: por-
que Iehoua assoló sus majadas.

q No tendran donde huyr y escaparse.

37 Y las majadas [r] quietas serán taladas
por la yra del furor de Iehoua.

r Heb. de paz.

38 Desamparó como leoncillo, su mora-
da, porque la tierra dellos *fue* [s] assolada por
la yra del oppressor, y por el enojo de su fu-
ror.

s Heb. en assolamiẽto.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los juezes lo absueluen. II. *El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.*

EN el principio del reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta
palabra de Iehoua, diziendo.

t S. à Ierem.

2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de
la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciu-
dades de Iuda, que vienen para adorar en
la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo
te mandé q̃ les hablasses. no detengas pala-
bra.
3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada
vno de su mal camino: y arrepentirmehé
yo del mal que pienso hazerles, por la mal-
dad de sus obras.
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di
delante de vosotros,
5 Para oyr à las palabras de mis sieruos
los Prophetas que yo os embio madrugã-
do y embiando, à los quales no aueys oy-
do,

*1. Sam.4,14.
6 Yo pondré esta casa * como Siló, y da-
ré esta ciudad [a] en maldició à todas las gé-
tes dela tierra.
a Por execracion y imprecació de mal.
7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar es-
tas palabras en la Casa de Iehoua.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y
los Prophetas, y todo el pueblo, le echarõ
mano, diziendo, Muerte morirás.
9 Porque prophetaste en nombre de Ie-
houa diziendo: esta Casa será como Siló: y
esta ciudad será assolada hasta no *quedar* mo
rador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ie-
remias en la Casa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron estas
cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa
de Iehoua, y [b] assentarõse en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.
b A conocer de la causa, como juezes.
11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo
diziendo, [c] en pena de muerte ha incurri-
do este hombre, porque prophetizó con-
tra esta ciudad, como vosotros aueys oydo
con vuestros oydos.
c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.
12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me
embió que prophetizasse contra esta Casa,
y contraesta ciudad, todas las palabras que
aueys oydo.
*Arrib. 7,3.
13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y
vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vues
tro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal
que ha hablado contra vosotros.
14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en
vuestras manos, hazed demi [e] como mejor
y mas recto os pareciere:
d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vuestros ojos.
15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matar-
des, [g] sangre innocẽte echareys sobre vos-
otros y sobreesta ciudad, y sobre sus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
bió à vosotros paraque dixesse todas estas
palabras en vuestros oydos.
f Heb. sabiendo.
g Culpa de muerte de innoc.
16 Y dixerõ los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas: No ha
incurrido este hombre en pena de muerte,
porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios
ha hablado à nosotros.
17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun
tamiento del Pueblo, diziendo:
h Del Senado.
18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽ
po de Ezechias Rey de Iudá, y habló à to-
do el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion será arada
como campo, y Ierusalem será [i] montones: y
el monte del templo en cũbres de bosque.
*Mich. 3,12. y 1,1.
i Arruynada.
19 Por ventura † mataronlo luego Eze-
chias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventu-
ra no temió à Iehouá, y oró à la faz de Ie-
houa, y Iehoua se arrepintió del mal que
auia hablado contraellos? y nosotros hare-
mos tan grande mal contra nuestras ani-
mas?
† Heb. mataronlo matando.
20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- II.
phetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,
21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] va-
lientes, y todos sus Principes sus palabras,
y el Rey procuró de matarle: loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metio-
se en Egypto.
l O, nobles.
22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros
hombres conel à Egypto,
23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto,
y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hiriólo à cu-
chillo, y echó su cuerpo en los sepulchros
[m] del vulgo.
m Heb. de los hijos del Pueblo.
24 La mano emperó de Ahicam hijo de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en-
tregassen en las manos del Pueblo para ma-
tarlo.

CAPIT. XVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Ie-
houa esta palabra à Ieremias dizien-
do,
2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyun-
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl
Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Am-
mon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ierusalem à Sedechias Rey de Iudá.
4 Y mandarleshas que digan à sus seño-
res, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: ansi direys à vuestros seño-
res,
5 Yo hize la tierra, el hombre y las besti-
as que están sobre la haz de la tierra con mi
grande potencia, y con mi braço estendi-
do: y dila [n] aquien me plugo.
n Heb. aquien fue recto en mis ojos.
6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras
en

en mano de Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia mi sieruo,y aun las bestias del cã-
po le he dado paraque le siruan.
7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y
à su hijo,y àl hijo de su hijo, hastaque ven- a En que su tierra tambien sea dada à otro.
ga tambien el tiempo [a] de su misma tierra,
y seruirlehan muchas gentes, y reyes grã-
des.
8 Y será que [b] la gente y el reyno que b La nació.
no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor
rey de Babylonia,y que no pusiere su cue-
llo debaxo del yugo del rey de Babylo-
nia,con cuchillo,y con hambre,y con pes-
tilencia,visitaré à la tal gente,dize Iehoua,
hastaque *yo* los acabe *de poner* à todos deba
xo de su mano.
9 Y vosotros no oygays à vuestros pro-
phetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vu-
estros sueños, ni à vuestros agoreros, ni
à vuestros encantadores, que os hablan
diziendo, No seruireys àl rey de Babylo-
nia.
10 Porque ellos os prophetizan men-
tira por hazeros alexar de vuestra tie-
rra, y paraque *yo* os arronje, y perezca-
ys.
11 Mas la gente que metiere su cuello àl
yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere,
hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua,
y labrarlahá,y morará en ella.
II. 12 ¶ Y hablétãbien à Sedechias Rey de
Iuda conforme à todas estas palabras diziẽ
do, Meted vuestros cuellos àl yugo del
rey de Babylonia,y seruilde à el y à su Pue
blo,y biuid.
13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cu-
chillo,hambre,y pestilencia, de la manera
que hà dicho Iehoua à la gente que no sir-
uiere àl Rey de Babylonia?
14 No oygays las palabras de los pro-
phetas que os hablan diziendo, No serui-
uireys àl Rey de Babylonia, porq̃ os pro-
phetizan mentira.
15 * Porque yo no los embié, dize Ieho * Arr.14,15 y 23,21. Abax.29,8.
ua,y ellos prophetizan en mi nombre falsa
mente paraque yo os arronje, y perez-
cays, vosotros y los prophetas q̃ os pro-
phetizan.
16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à
todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Ie-
houa, No oygays las palabras de vuestros
Prophetas que os prophetizan diziendo,
Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua
boluerán de Babylonia aora presto: porq̃
os prophetizan mentira.
17 No los oygays: Seruid àl Rey de
Babylonia y biuid: porque será desierta
esta ciudad?
18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos
palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de
los exercitos, que los vasos que han que-
dado en la Casa de Iehoua, y en la casa del
Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en
Babylonia.
19 * Porque ansi dixo Iehoua de los e- *2.Re.25,13
xercitos de aquellas colunas,y del mar, y
de las basas, y del resto de los vasos q̃ que-
dan en esta ciudad,
20 Que Nabuchodonosor rey de Baby-
lonia no quitó, quando trasportó de Ieru-
salẽ en Babylonia à Iechonias hijo de Ioa-
cim Rey de Iuda y à todos los nobles de
Iudá y de Ierusalem:
21 Ansi pues dixo Iehoua de los exerci-
tos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron
en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey
de Iuda y de Ierusalem,
22 En Babylonia serán trasportados, y
alli estarán hasta el dia en que *yo* los visita-
ré, dixo Iehoua, y despues los haré subir,
y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

*Hananias propheta falso contradize à Iere-
mias en la Prophecia de la captiuidad de Ba-
bylonia.* II. *Ieremias por auiso de Dios le
buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria
en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo
qual le auiene.*

Y Aconteció en el mismo año, en
el principio del Reyno de Sede-
chias Rey de Iuda, [c] en el año quar- c Del reyno de Nabuchodonosor.
to, en el Quinto mes, que me habló,
Hananias hijo de Azur propheta que es-
taua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, de- d 1.Re.3,4.
lante de los Sacerdotes y de todo el Pue-
blo diziendo.
2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, diziendo, Quebranté el yugo
del Rey de Babylonia.
3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré e De plazo. o de tiẽpo
à este lugar todos los vasos de la Casa de
Iehoua, que lleuó de este lugar Nabucho-
donosor rey de Babylonia, para meterlos
en Babylonia.
4 Y yo tornaré à este lugar à Iecho-
nias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à to-
dos los transportados de Iuda, que en-
traron en Babylonia, dize Iehoua: porque
yo quebrantaré el yugo del rey de Babylo-
nia.

5 Y

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias
Propheta delante de los Sacerdotes, y de-
lãte de todo el Pueblo que estaua en la Ca-
sa de Iehoua.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen,
Ansi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus
palabras con las quales prohetizaste que
los vasos de la Casa de Iehoua, y todos los
trasportados han de ser tornados de Ba-
bylonia à este lugar.
7 Con todo esso oye aora esta palabra, q̃
yo hablo en tus oydos, y en los oydos de
todo el Pueblo.
8 Los prophetas que fueron antes de mi
y antes de ti [a] en tiempos passados pro-
phetizaron sobre muchas tierras, y gran-
des reynos, de guerra, y de afflicion, y de
pestilencia.

a Heb. des de el siglo.

9 El propheta que prophetizó de paz,
quando viniere la palabra del propheta, se
rá conocido el Propheta que Iehoua lo
embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yu-
go del cuello de Ieremias Propheta, y que
brólo,
11 Y habló Hananias en presencia de
todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Ie-
houa, Deesta manera quebraré el yugo
de Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia del cuello de todas las gentes dentro
de dos años de dias: Y fuese Ieremias su ca
mino.
II. 12 ¶ Y despues que Hananias propheta
quebró el yugo del cuello de Ieremias pro
pheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo,
13 Vé, y habla à Hananias diziendo,
Ansi dixo Iehoua, Yugos de madera que-
braste, mas por ellos harás yugos de hie-
rro:
14 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: Yugo de hierro puse
sobre el cuello de todas estas gentes, para-
que siruan à Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, y seruirlehán: y aun tambien le he
dado las bestias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à
Hananias Propheta: Aora oye Hananias:
Iehoua no te embió, y tu heziste à este Pue
blo confiar en mentira.
16 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃
yo te embio de sobre la haz de la tierra, y
en este año morirás, porque hablaste [b] re-
bellion contra Iehoua.
17 Y en el mismo año murió Hananias en
el mes Septimo.

b Cosas cõq el pueblo rebellasse cõtra la verdadera palabra de Dios.

CAPIT. XXIX.

Escriue Ieremias desde Ierusalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II Vn falso propheta escriue contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captiuidad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta
que Ieremias Propheta embió de
Ierusalem à los ancianos que auian
quedado de los trasportados, y à los Sa-
cerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃
Nabuchodonosor lleuó captiuo de Ieru-
salem en Babylonia,
2 Despues que salió el Rey Iecho-
nias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y
los Principes de Iudá y de Ierusalem, y
los artifices, y los ingenieros de Ierusa-
lem,
3 [d] Por mano de Elasa hijo de Saphá,
y de Gamarias hijo de Elcias, los qua-
les embió Sedechias Rey de Iudá à Na-
buchodonosor Rey de Babylonia, dizien-
do:

c Heb. los eunuchos.

d La qual carta embió por mano &c.

4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel à todos los de la captiuidad
que hize trasportar de Ierusalem en Ba-
bylonia,
5 Edificad casas, y morad: y plãtad huer-
tos, y comed el fruto deellos.
6 Casaos y engendrad hijos y hijas,
dad mugeres à vuestros hijos, y dad mari-
dos à vuestras hijas, paraque paran hijos y
hijas, y multiplicaos allà, y no os hagays
pocos.
7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la
qual os hize traspassar, y rogad por ella à
Iehoua, porque en su paz tendreys *tambien*
vosotros paz.

e El bien. la prosperidad.

8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: * No os engañen
vuestros Prophetas que *están* entre voso-
tros, ni vuestros adiuinos: ni mireys à vues
tros sueños que soñays,

*Arrib. 14, 14. y 23, 21.

9 Porque falsamente os prophetizan e-
llos en mi nombre: no los embié, dixo Ie-
houa,
10 Porque ansi dixo Iehoua: * Quando
en Babylonia se cumplieren los setenta a-
ños, *yo* os visitaré, y despertaré sobre vos-
otros mi palabra buena, para tornaros à es-
te lugar.

*Arr. 25, 10. y 2. Chron. 36, 22. Esdr. 1, 1. Dan. 9, 2.

11 Porque yo sé los pensamiẽtos que yo
pienso de vosotros, dixo Iehoua, pensa-
mien-

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y [b] andareys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer al lugar de donde os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que está assentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no saliero͂ co͂ vosotros en la captiuidad,
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.
18 Y perseguirloshé con cuchillo, con hambre, y con pestile͂cia: y darloshe [c] por escarnio à todos los reynos de la tierra, [d] por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehoua.
20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua [e] todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsame͂te: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomarán de ellos [f] maldicion diziendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:
23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

a Heb. fin y esperança.
b S. en mis caminos.
* Arr. 24. 8.
c Arr. 24. 9.
d Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.
e Heb. toda la transmigracion.
f Formula de maldezirse.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diziendo:
25 Ansi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porque embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y [g] prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.
27 Y aora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente?*
28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto dellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Propheta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à dezir, Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam: Porque os prophetizó Semeyas y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre mentira:
32 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni [h] verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado contra Iehoua.

II.
g Que finge prophecias.
h La libertad despues de los 70. años.
i Arr. 28, 16.

CAPIT. XXX.

PRophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura dello la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua diziendo:
2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel diziendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que tornaré † la captiuidad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazerloshé boluer à la tierra que di à sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras q͂ habló Iehoua acerca de Israel y de Iudá.

† Los captiuos.

5 Por-

5 Porque anſi dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor:eſpanto,y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad ſi pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos ſobre ſus lomos,como muger de
parto, y todos roſtros ſe tornaron amari-
llos.
7 *Ay,porque grande *es* aquel dia, tanto
que no aya otro ſemejante à el: y tiempo
de anguſtia para Iacob, mas della ſerá li-
brado.
8 Y ſerá enaquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré [a] ſu yugo de tu
cuello,y romperé tus coyundas,y eſtraños
[b] no lo boluerán mas à poner en ſeruidum-
bre:
9 Mas ſeruirán à Iehoua ſu Dios,y à [c]Da-
uid ſu Rey el qual les leuantaré.
10 *Tu pues ſieruo mio Iacob no temas,
dize Iehouá, ni te atemorizes Iſrael: porq̃
heaqui que yo ſoy elque te ſaluo [d] de lexos;
y à tu ſimiẽte, de la tierra de ſu captiuidad:
y Iacob tornará y deſcanſará, y ſoſſegará,
y no aurá quien eſpante:
11 Porque yo *ſeré* contigo, dize Iehoua,
para ſaluarte. y haré conſumacion en todas
las gentes en las quales te eſparzi:en ti em-
peró no haré conſumacion,mas caſtigarte-
hé con juyzio,[e] ni te talaré del todo.
12 Porqne anſi dixo Iehoua,Deſafuziado
es tu quebrantamiento,y difficultoſa tu lla-
ga.
13 [f] No ay quien te ponga ſalud:no ay pa-
rati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron,
no te buſcan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à cauſa de la
multitud de tu maldad, y [g] de la multitud
de tus peccados.
15 *Porque gritas à cauſa de tu quebran-
tamiento? deſafuziado *es* tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados tehe hecho eſto.
16 [h] Portanto todos losque te conſumẽ,
ſerán conſumidos,y todos tus affligidores,
todos yran en captiuidad:y los que te piſa-
ron,ſerán piſados:y à todos losque hizierõ
preſa de ti,daré en preſa.
17 Porque *yo* haré venir ſanidad para ti, y
de tus heridas te ſanaré,dixo Iehoua: porq̃
arronjada te llamaron, eſta es Sion, no ay
quien [i] la buſque.
18 Anſi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Ia-
cob, y de ſus tiendas auré miſericordia: y
la ciudad ſe edificará ſobre ſu † collado: y
[l] el palacio [m] ſerá aſſentado conforme à ſu
coſtumbre.
19 Y ſaldrá dellos alabança, y boz [n] de
gente que eſtá en regozijo: y multiplicar-
loshé, y no ſerá diſminuydos: multiplicar-
loshe, y no ſerán diſminuydos.
20 Y ſerán ſus hijos como de primero, y
ſu congregacion delante de mi ſerá con-
firmada: y viſitaré à todos ſus oppreſſo-
res.
21 Y ſerá [o] ſu Fuerte [p] deel, y ſu Enſeño-
reador de en medio deel ſaldrá, y [q] hazer-
lehe allegar cerca,y acercarſeha ami:[r] por-
que quien es aquel que ablandó ſu coraçõ
para llegarſe à mi,dixo Iehoua?
22 Y ſermeeys por Pueblo, y Yo ſerè à
voſotros por Dios.
23 Heaqui que la tempeſtad de Iehouá ſa
le con furor; la tempeſtad que ſe apare-
ja, ſobre la cabeça de los impios repoſa-
rá.
24 [s] No ſe boluerá la yra del enojo de Ie-
houa,haſta que aya hecho, y aya cumplido
los penſamientos de ſu coraçon. Enel fin
de los dias entendereys eſto.

*Ioel. 2, 11. Amos 5,18. Soph.1,15.
a De Babyl.
b S. à mi Pueblo. Heb. no ſeruirán mas enel.
c Al Meſſias de la linea de Dauid ſegun la carne.
* Iſa. 44,1. Ab. 46,27.
d S. cõgregandote de &c.
e Heb. y cortando no te cortaré.
f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para ſalud.
g Heb. tus peccados ſe multiplicaron.
* Arr.15,18.
h Iuntaſe con el v. 11.
i La procure.
† Heb. móton.
l El Templo.
m Heb. ſegun ſu juyzio eſtará.
n Heb. de gozoſos.
o El Meſſias, àl qual ſe da el titulo de Dios, Fuerte.
p De ſu miſma carne y generacion.
q Sacerdocio de Chriſto y de ſu Pueblo.
r Sin el nadie puede.
s Arr.23,20.

CAPIT. XXXI.

ES el miſmo argumento del cap. prec.

EN aquel tiempo,dixo Iehoua, *Yo* ſerè
por Dios à todos los linajes de Iſ-
rael, y ellos me ſerán à mi por Pue-
blo.
2 Anſi dixo Iehoua:Halló gracia enel de-
ſierto el Pueblo, losque eſcaparon del cu-
chillo: [t] anduuo por hazer hallar repoſo à
Iſrael.
3 [u] Iehoua ſe manifeſtó à mi [x] ya mucho
tiempo ha [y] con amor eterno te amè:
portanto [z] te ſupportè con miſericor-
dia.
4 Aun te edificarè,y ſeras edificada [a] Vir-
gen de Iſrael:aun [b] ſerás adornada con tus
panderos, y ſaldrás en corro de dançan-
tes.
5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaria:plantarán los plantadores,y [c] pro-
fanarán.
6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas enel monte de Ephraim: Leuãtaos
y ſubamos en Sion à Iehoua nueſtro Di-
os.
7 Porque anſi dixo Iehoua, Alegraos en
Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça
de Gentes, [e] hazed oyr,alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el reſto de Iſ-
rael.

t S. Iehoua. alude à loque eſtá Num.10.33. buſcando les repoſo.
u El Proph. en perſona del Pueblo.
x Heb. de lexos.
y En perſ. de Dios àl Pueblo.
z Heb. te prolonguẽ (con) miſericordia. q. d. te fue longanime, de mucha paciencia.
a Ieruſ.
b Ot. adornarás tus panderos.
c Como eſtá Exod.23,10. Leu.25,4. Ot. Leu.19,23.
d Aludio à Iſai.2,2.
e Pregonad à alta boz.

8 Hea-

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del A-
quilon, y los junto de los fines de la tierra:
a Luc.14,13. [a]aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres
preñadas, y paridas juntamente; en grande
compaña tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias
los haré boluer: y hazerloshe andar junto à
arroyos de aguas, por camino derecho en
el qual no trompeçarán: porque seré à Isra-
el por Padre, y Ephraim *será* mi primogeni-
to.
10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y
hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y
dezid: El que esparzió à Israel lo junta-
rá y lo guardará, como pastor à su gana-
do.
11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redi-
miòlo de mano del mas fuerte q̃ el.
12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto
de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl
b Heb. à los hijos de las ouejas &c.
pan, y àl vino, y àl azeyte, y [b] àl ganado de
las ouejas y de las vacas: y su anima será co-
mo huerto de riego, ni nunca mas tendrán
dolor.
13 Entonces la virgen se holgará en la dã-
ça, los moços y los viejos juntamente: y su
c El Sacerdote se hartará de sacrificios.
lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y
alegrarlos hé de su dolor.
14 [c]Y el anima del Sacerdote embriaga-
* Arriba 15,18.
ré de grossura, y mi Pueblo será harto de
mi bien, dixo Iehoua.
d Heb. de amarguras.
15 * Ansi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo
alto, llanto y lloro [d] amargo: Rachel q̃ la-
e S. de la perdida de &c.
menta por sus hijos, no quiso ser consolada
[e] de sus hijos, por que [f] perecieron.
f Heb. no ellos.
16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del
llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque sa
g S. tus hijos.
lario ay para tu obra, dize Iehoua, y [g] bol-
uerán de la tierra del enemigo.
h El verbo heb. sig. açotar enseñando, ò enseñar açotando.
17 Esperança tambien ay para tu fin, di-
ze Iehoua, y los hijos boluerán à su termi-
no.
18 Oyendo oy à Ephraim que se lamen-
taua, [h]Açotasteme y fue açotado como no-
i Cay en la cuenta de mi mal camino
uillo no domado: torname y seré tornado:
porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.
19 Porque despues que me conuerti, tu-
† Honrrado. de q̃ yo me pueda honrrar, ò tomar plazer.
ue arrepentimiento; y despues que me co-
noci, [i] heri el muslo: confundime y vue ver
guença: porq̃ lleué la verguẽça de mis mo-
cedades.
20 Por ventura Ephraim es hijo † precio-
l Heb. hijo de delicias.
so para mi? por ventura *es para mi* [l] niño de
plazer? con todo esso [m] desde que hablé del,
m Desde q̃ lo tomé por pueblo.
acordandome me acordaré toda via: por
tanto mis entrañas se commouieron sobre-
el, compadeciendo me compadeceré deel,
dize Iehoua.

21 Establecete señales, ponte majanos al-
tos, [n] nota attentamente la calçada, el ca- n Heb. nó tu coraçõ à &c.
mino [o] por donde veniste; bueluete vir-
gen de Israel, bueluete à estas tus ciuda- o S. à Babylonia.
des.
22 Hasta quando andarás vagabunda ò
hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIA-
RA VNA COSA NVEVA SOBRE LA-
TIERRA, [p] VNA HEMBRA RODEARA p La nueua y admirable concepcion del Messias.
AL VARON.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: Aun dirán esta palabra en la tie
rra de Juda y en sus ciudades, quando yo
conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendi-
ga ò Morada de justicia, ò Monte san-
cto.
24 Y morarán enella Iudá, y todas sus ciu-
dades tambien, labradores, [q] y los que van q Y pastores. q.d. no aurá enella dañadores del mũdo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouerse han cõ rebaño.
con rebaño.
25 Porque embriagué el alma cansada, y
toda alma entristecida henchi.
26 Por esto me desperté, y vide, y mi sue-
ño me fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y sembraré la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da de simiente de hombre, y de simiente de
animal.
28 Y será, que como [r] tuue cuydado de- r O, me apressuré. Arri.1,11. Heb. velé sobre ellos.
ellos para arrancar, y derribar, y trastornar,
y perder, y afligir, ansi tendré cuydado
deellos para edificar, y plantar, dixo Ieho-
ua.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los *Eze.18,3.
padres comieron las vuas azedas, y los dié-
tes de los hijos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad:
los dientes de todo hombre que comiere
las vuas azedas, tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho- *Heb.8,8.
ua, en los quales haré NVEVO CONCIER-
TO con la Casa de Iacob y con la Casa de
de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con
sus Padres el dia [s] que tomé su mano para s Que me concerté con ellos para &c.
sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos
inualidaron mi Concierto, y yo me ense-
ñoreé de ellos, dixo Iehoua.
33 Mas este es el Concierto que haré con *Arr.24,7. Luc.1,37. Eze.8,10.
la Casa de Israel despues de aquellos dias,
dixo Iehoua, * Daré mi ley [t] dentro dee- t Heb. en medio de ellos. q.d. en sus animos.
llos, y escreuir lahé en su coraçon, Y seré *yo*
à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por
Pueblo.
34 * Y no enseñará mas ninguno à su *Isa.54,13. Amos 6,45. y 14.
proximo, ni ninguno à su hermano dizien-
do, Conoced à Iehouá, porque todos me
conocerán desde el mas chiquito deellos *Act.10,43.
hasta el mas grande, dixo Iehoua; * porque
perdo-

perdonaré su maldad, y no me acordaré
mas de su peccado.
35 Ansi dixo Iehoua, q̃ dá el sol para luz
del dia, [a] las leyes de la luna y de las estre- a Gen.1,16.
llas para luz de la noche: que parte la mar,
y sus ondas braman, Iehoua de los exerci-
tos *es* su Nombre,
36 Si estas leyes faltáren delante de mi,
dixo Iehoua, tambien la simiente de Israel
faltará para no ser Gente delante de mi to-
dos los dias.
37 Ansi dixo Iehouà, Si los cielos arri-
ba se pueden medir, y abaxo buscarse los
fundamentos de la tierra, tambien yo des-
echaré toda la simiente de Israel por todo
lo que hizieron, dixo Iehoua.
38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, b Zach.14,10.
y la ciudad será edificada à Iehoua, [b] des-
de la torre de Hananeel, hasta la puerta del
rincon.
39 Y saldrá mas à delante el cordel de
la medida [c] delante deel sobre el collado c Delante de Iehoua.
de Gareb, y cercará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos
muertos y de la ceniza, y todas las llanu-
ras hasta el arroyo de Cedron, hasta la es-
quina de la puerta de los cauallos àl Oriẽ-
te, [d] Sancto à Iehoua. no será arrancado, ni d S. será este edificio.
destruydo mas para siempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porque predicaua la assolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la solennidad acostumbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. II. *Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicion del Nueuo Testamento.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
el decimo año de Sedechias Rey de
Iudá, el mismo es el decimo octauo
año de Nabuchodonosor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Ba-
bylonia tenia cercada à Ierusalem: y Iere-
mias estaua preso en el patio [e] de la guar- e S. del Rey Ot. de la carcel.
da que estaua en la Casa del Rey de Iu-
da.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia e-
chado preso diziendo: Porq̃ prophetizas
tu diziẽdo, Ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo
entrego esta ciudad en mano del Rey de
Babylonia, y tomarlaha?
4 Y Sedechias Rey de Iuda no escapará f Heb. entregando será entregado.
de la mano de los Chaldeos, mas [f] decier-
to será entregado en mano del rey de Ba-
bylonia, y su boca hablará con su boca, y
sus ojos verán sus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias,
y allà estará hastaque *yo* lo visite, dixo Ie-
houa. Si peleardes con los Chaldeos, no os
sucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua
fué à mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sel-
lum tu tió viene à ti diziendo, Comprá-
me mi heredad que *está* en Anathoth: por- g Heb. el juyzio de la redencion. por ser el pariente mas cercano.
que tu tienes [g] derecho à ella para com-
prarla.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio
conforme à la palabra de Iehoua, àl patio
de la guarda, y dixome: Compra aora mi
heredad que *está* en Anathoth, en tierra de
Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de
la herencia, y à ti compete la redemcion,
comprala para ti. entonces conoci, que era
[h] palabra de Iehoua. h Que auia mysterio en aquel negocio.
9 Y compré la heredad de Hanameel
hijo de mi tio, la qual estaua en Anathoth:
y pesele el dinero, siete siclos y diez *mone-
das* de plata.
10 Y escreui la carta, y sinéla, y hize ates-
tiguar à testigos, y pesé el dinero con ba-
lança:
11 Y tomé la carta de la venta sinada, *se-
gun* el derecho y costumbres, y el traslado
abierto.
12 Y di la carta de venta à Baruch hijo
de Neri, hijo de Maasias, delante de Há-
nameel hijo de mi tio, y delante de los tes-
tigos que estauan escriptos en la carta de
venta, delante de todos los Iudios que es-
tauan en el patio de la guarda.
13 Y mandé à Baruch delante deellos di-
ziendo:
14 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel: Toma estas cartas, esta
carta de vẽta, la sinada, y esta *que es* la carta
abierta, y pon las en vn vaso de barro, pa-
raque se guarden muchos dias:
15 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: Aun se comprarán *y
venderán* casas, y heredades, y viñas, en esta
tierra.
16 Y despues que di la carta de venta à
Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua dizien-
do:
17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu he-
ziste el cielo y la tierra con tu gran poder,
y con tu braço estendido: ni ay nada que
se te esconda:
18 * Que hazes misericordia en millares, *Exo.34,7. Deut.5,9.
y buelues la maldad de los padres en el se-
no

no de ſus hijos deſpues deellos: Dios grá-
de, Poderoſo, Iehoua de los exercitos *es* ſu
Nombre.
19 Grande en cóſejo, y magnifico en he-
chos: porque tus ojos eſtán abiertos ſobre
todos los caminos de los hijos de los hó-
bres, para dar à cada vno ſegun ſus cami-
nos, y ſegun el fruto de ſus obras.
20 Que puſiſte ſeñales y portentos en
tierra de Egypto haſta eſte dia, y en Iſrael
y [a] en el hombre: y heziſte para ti [b] nom-
bre qual es eſte dia.

a En Pharaon.
q Fama illuſtre.

21 Y ſacaſte tu Pueblo Iſrael de tierra de
Egypto con ſeñales y portentos, y có ma-
no fuerte, y braço eſtendido, y con eſpan-
to grande.
22 Y les diſte eſta tierra, de laqual juraſte à
ſus Padres que ſe la darias, tierra que cor-
re leche y miel.
23 Y entraron, y poſſeyeronla: y no oye-
ron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada
de loque les mandaſte que hizieſſen, hi-
zieron: portanto heziſte venir ſobre ellos
todo eſte mal.
24 Heaqui que con trabucos han entra-
do la ciudad para tomarla: y la ciudad es
entregada en mano de los Chaldeos que
pelean contra ella delante del cuchillo, y
de la hambre, y de la peſtilencia: y loque
tu dixiſte fué, y heaqui que tu lo vees.
25 Y tu Señor Iehoua me dixiſte à mi,
Cóprate la heredad por dinero, y haz teſ-
tigos, y la ciudad es entregada en mano de
Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias,
diziendo:
27 Heaqui que yo *ſoy* Iehoua, Dios de to
da carne: por ventura [c] encubrirſemehà à
mi alguna coſa?

c Sermehá impoſsible. à mi &c.

28 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui
que yo entrego eſta ciudad en mano de Chal
deos, y en mano de Nabuchodonoſor rey
de Babylonia, y tomarlahá:
29 Y vendran los Chaldeos que cóbaté
eſta ciudad, y encenderán eſta ciudad à
fuego, y quemarlahan: y las caſas ſobre cu-
yas açoteas offrecieró ſahumerios à Baal,
y derramaron derramaduras à dioſes age-
nos para prouocarme à yra.
30 Porque los hijos de Iſrael, y los hijos
de Iudá [d] ſolamente hizieron lo malo de-
lante de mis ojos deſde ſu juuentud: porq
los hijos de Iſrael ſolamente me prouoca-
ron à yra [e] có la obra de ſus manos, dixo Ie-
houa.

d Nada hazen, ſi no lo malo &c. q. d. loque yo condeno.
e Con ſus idólos.

31 Porque para enojo mio y para yra mia
me hà ſido eſta ciudad deſde el dia que la
edificaron haſta oy: paraque la haga qui-
tar de mi preſencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Iſ-
rael, y de los hijos de Iuda, que han hecho
para enojarme, ellos, ſus Reyes, ſus Princi-
pes, ſus Sacerdotes, y ſus Prophetas, y los
varones de Iuda, y los moradores de Ieru-
ſalem.
33 Y boluieronme la ceruiz y no el roſ-
tro: y quando los enſeñaua [f] madrugan-
do y enſeñando, no oyeron para recebir
caſtigo,

f Con grāde ſolicitud

34 * Antes aſſentaron [g] ſus abominacio-
nes en la caſa [h] ſobre laqual es llamado mi
nombre, contaminandola.

*2.Re.21 4.
g Sus idolos.
h Que ſe llama de mi nóbre.

35 Y edificaron altares à Baal los quales
eſtán en el valle de Ben-hinnó, para hazer
[i] paſſar ſus hijos y ſus hijas à Moloch: lo-
qual no les mandé † ni me vino al penſa-
miento que hizieſſen eſta abominacion pa
ra hazer peccar à Iudá.

i S. por el fuego.
† Heb. ni ſubió ſobre mi coraçó.

36 Y portanto aora, anſi dize Iehoua Di-
os de Iſrael à eſta ciudad, de laqual voſo-
tros dezis, Será entregada en mano del rey
de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à peſ-
tilencia:
37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tie-
rras à las quales los eché con mi furor, y
con mi enojo, y ſaña grande: y hazerloshe
tornar à eſte lugar, y hazerloshe habitar
ſeguramente.
38 ¶ * Y ſer mehan *ellos à mi* por Pueblo,
y yo à ellos ſeré por Dios.

II.
*Ezec.11,19. y 36,27.

39 Y darleshé vn coraçon, y vn camino
paraque me teman [l] perpetuamente, paraq̃
ayan bien, ellos, y ſus hijos deſpues de-
ellos.

l Heb. todos los dias.

40 Y haré con ellos Concierto Eterno
que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien:
y daré mi temor en ſu coraçon paraque no
ſe aparten de mi.

m Heb. atràs deellos.

41 Y alegrarmehé con ellos haziendo-
les bien, y plantarloshé en eſta tierra [n] có
verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi
anima.

n Firmes.
o Con ſumma beneuolencia.

42 Porque anſi dixo Iehoua: Como truxe
ſobre eſte Pueblo todo eſte grāde mal, anſi
traeré ſobre ellos todo el bien que hablo
ſobre ellos.
43 Y poſſeerán heredad en eſta tierra de
la qual voſotros dezis, Eſtá deſierta ſin hó-
bres y ſin animales: es entregada en mano
de Chaldeos:
44 Heredades comprarán por dinero,
y harán carta, y ſinarlahan, y harán teſti-
gos en tierra de Ben-iamin, y en los alder
redores de Ieruſalem, y en las ciudades de
Iuda,

Iudá, y en las ciudades de las montañas, y
en las ciudades de los campos, y en las ciu
dades que *están* àl Mediodia: porque yo ha-
ré tornar [a] su captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibiciō del Nueuo Testamēto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias
la segunda vez, estando el aun preso
en el patio [b] de la guarda, diziendo,

b Arri. 32, 2.

2 Ansi dixo Iehoua que la haze, Iehoua
que la forma [c] para afirmarla, Iehoua *es* su
nombre.

c O, affirmā dola. s. à su Iglesia.

3 Clama à mi y respōdertehé, y enseñartehé cosas grandes y difficultosas que tu
no sabes.

4 Porq ansi dixo Iehoua Dios de Israel
de las casas deesta ciudad, y de las casas de
los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los
Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de
hombres muertos, à los quales *yo* herí con
mi furor y con mi yra: y porque escondi
mi rostro deesta ciudad à causa de toda su
malicia:

6 Heaqui que yo [d] le hago subir sanidad
y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé
Multitud [e] de Paz y de Verdad.

d Le pongo

e De prosperidad cō el cumplimiento de mis promessas-descripcion del Euang.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y
la captiuidad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con
que peccaron contra mi: y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

9 Y serame à mi por nombre [f] de gozo
de alabança y de gloria entre todas las gētes de la tierra, que oyeren todo el bien q
yo les hago: y [g] temerán y temblarán de
todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

f Conq me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.

g S. las gentes.

10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar,
del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades
de Iudá y en las plaças de Ierusalem, que estàn assoladas sin hombre, y sin morador, y
sin animal:

11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz
de desposado y boz de desposada: boz de
los que digan, Confessad à Iehoua de los
exercitos, porque *es* bueno Iehoua: porque
para siempre *es* su misericordia: de los que
traygan [i] alabança à la Casa de Iehoua: por
que tornaré à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

h Estruendo alegre de desposorios.

i Era especie de sacrif. pacif. Leu. 1.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aū
en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña
de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En las ciudades de las montañas, en
las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodia, y en tierra de
Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las
ciudades de Iudá aun passará ganados por
las manos de los contadores, dixo Iehoua.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena
que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda.

* Arr. 23, 5.

15 En aquellos dias y en aquel tiēpo haré produzir à Dauid Pimpollo de justicia,
y hará juyzio y justicia en la tierra.

16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y
Ierusalem habitará seguramente: y esto *será*
loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA
NVESTRA.

*Deu. 33, 28

† Arri. 23, 6.

17 Porque ansi dixo Iehoua, † No faltará à Dauid varon que se asiente sobre la
silla de la Casa de Israel.

† Heb. no será cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No faltará varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y
que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,

20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto
con mi sieruo Dauid, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con
los Leuitas, y Sacerdotes, mis ministros.

22 Como no puede ser cōtado [l] el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede
medir, ansi multiplicaré la simiente de Dauid mi sieruo, y los Leuitas que ministran
à mi.

l El numero de las estrellas.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

24 No has visto loque habla este Pueblo
diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolas. Y [m] han tenido en
poco [n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas
por Gente?

m S. los enemigos.

n Por, su pueblo. mut. de pers.

25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto
no

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo
no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,
26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de Dauid mi sieruo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré boluer su captiuidad, y auré dellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiuerio al Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio [a] de su mano, y todos los pueblos, peleauan cótra Ierusalem, y contra todas sus ciudades) diziendo:

a De su poder.

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha à fuego.
3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] decierto serás preso, y ensu mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.

b Heb. prẽdiendo serás preso.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua de ti, No morirás à cuchillo.
5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehoua.

c 2. Chr. 16, 14. q. d. hazersetehan solennes exequias cõforme à la costumbre de los reyes tus &c.
d Endechartehan con endechas venerables, como à rey &c.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iudá todas estas palabras en Ierusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleaua contra Ierusalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque delas ciudades fuertes de Iuda estas auian quedado.

II.
8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, despues que Sedechias hizo concierto contodo el Pueblo en Ierusalem para denũciarles libertad:
9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos como de sieruos.
10 Y [e] oyeron todos los Principes, y todo el Pueblo, que auian venido enel concierto, para dexar cada vno su sieruo y cada vno su sierua libres, que ninguno vsasse mas dellos como de sieruos, oyeron, y dexaronlos.

e Consintieron.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornaron los sieruos y las sieruas que auian dexado libres, y sujetaronlos por sieruos y por sieruas.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:
13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hize Concierto con vuestros Padres el dia que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa de sieruos, diziendo,

f De estado seruil.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada vno su Hermano hebreo que te fuere vẽdido, y seruirtehá seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyerõ, ni abaxaron su oreja.

* Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.

15 Y auiades os conuertido oy, y auiades hecho [g] lo recto delãte de mis ojos pregonando cada vno libertad à su proximo, y auiades hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre:

g Lo que yo aprueuo.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nõbre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo y cada vno su sierua que auiades dexado libres [h] à su volũtad: y sujetasteslos paraque os sean sieruos y sieruas.

h Heb. en su alma.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros no me oystes à mi, paraque pregonassedes libertad cada vno à su hermano, y cada vno à su cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilẽcia, y à hambre: y poneroshe † por espanto à todos los reynos dela tierra.

i Ironia, como luego declara.
† Heb. por commocion. s. de cabeça Ot. para ser vagabũdos por todos &c. Tren. 1, 2 Passo Iuda &c.

18 Y entregaré à estos hombres que traspassaron mi Concierto, que no hizierõ firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi presencia [l] conel bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes,

l Rito de la cõfirmaciõ del pacto. Gen. 15, 9.

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃ passaron entre las partes del bezerro:
20 Entregarloshé en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima. y sus cuerpos muertos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia q̃ † se fueron de vosotros.

†Auian ya ydose por concierto. 2. Chr. 36, 13.

22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer à esta ciudad, y pelearán contra ella, y tomarlahan, y encenderlahan à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.

CAP. XXXV.

POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuuiessen de vino, de agricultura, de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mandamientos saludables, no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.

2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cõ ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.

3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos sus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:

4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] varon de Dios, laqual estaua junto à la camara de los Principes, que estaua sobre la camara de Maasias hijo de Sellũ guarda [b] de los vasos.

a Propheta.

b Or. de la puerta.

5 Y puse delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.

6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mãdó, diziẽdo No beuereys vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente.

7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, paraque biuays muchos dias sobrelahaz dela tierra dõde vosotros peregrinays.

8 Y nosotros [c] obedecimos à la boz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las cosas que nos mandó para no beuer vino en todos nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas.

c Heb. oymos en la &c.

9 Y para no edificar casas para nuestra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.

10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.

11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor Rey de Babylonia[d] à la tierra, diximos, Venid, y entremosnos en Ierusalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ierusalem.

d Cõtra està tierra.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ierusalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?

14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à sus hijos que no beuiessen vino, y no lo han beuido hasta oy, por obedecer al mandamiento de su padre: y yo heos hablado à vosotros madrugãdo y hablando, y no me aueys oydo.

15 Y embié à vosotros à todos mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su mal camino, y emmendad vuestras obras, y no vays tras dioses agenos para seruirles, y biuid en la tierra que dià vosotros y à vuestros padres: y nunca abaxastes vuestra oreja, ni me oystes.

* 2. Rey. 17, 13. Arrib. 18, 11. y 25, 5. Ion. 3, 8.

16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab [e] tuuieron por firme el mandamiento que su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció à mi.

e Heb. confirmaron. q. d. pusierõ en effecto.

17 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Heaqui *que yo* traygo sobre Iudá y sobre todos los moradores de Ierusalem, todo el mal q̃ hablé sobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no respondieron.

18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Porque obedecistes al mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardastes todos sus mandamiẽtos, y hezistes cõforme à todas las cosas q̃ os mandó,

19 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, [f] No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab [g] que esté en mi presencia todos los dias.

f Heb. No sera cortado.

g Que me sirua.

CAPIT. XXXVI.

EStando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse enel Tẽplo publicamẽte: y oyendola los principes lo hazen saber al Rey: el qual haze traer el escripto, y leyendose delãte deel, el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los escõde, y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quaderno lo que estaua enel que el Rey quemó, y mucho mas.

Y Aconteció, enel quarto año de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iudá, que
fue esta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua, diziendo,
2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y es-
criue enel todas las palabras que tehe ha-
blado contra Israel, y contra Iuda, y contra
todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à
hablarte, desde los dias de Iosias hasta oy:

a Heb. vn volumé de &c.

3 Si por ventura [b] oyere la Casa de Iudá
todo el mal que yo pienso hazerles, paraq
se torne cada vno de su mal camino, y yo
les perdóne su maldad, y su peccado.

b Diere credito à las amenazas que yo &c.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y escriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa
de Iehoua:
6 Entra tu pues, y lee de este quaderno,
q̃ escriuiste de mi boca, las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo, en la Casa de Ie-
houa [c] el dia del ayuno, y tambié en oydos
de todo Iuda, q̃ viené de sus ciudades: Leer
las has:

c Ab. v. 9.

7 Si por ventura [d] caerá oració deellos en
la presencia de Iehoua, y se tornarán cada
vno de su mal camino: porq̃ gráde [e] es el fu-
ror, y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra es-
te Pueblo.

d Orarán.
e La calamidad q̃ ha decretado.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las cosas que le mandó Ieremias
Propheta, leyendo enel libro las palabras
de Iehoua en la Casa de Iehoua.
9 Y acóteció enel año quinto de Ioacim
hijo de Iosias rey de Iudá, enel mes Noue-
no, q̃ pregonaró ayuno [f] en la presencia de
Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalé, y à to-
do el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ierusalem.

f S. para humillarse en &c.

10 Y Baruch leyó enel libro las palabras
de Ieremias en la Casa de Iehoua [g] en la ca-
mara de Gamarias hijo de Saphá [h] Escriba,
enel patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueua de la Casa de Iehoua, en oydos de
todo el Pueblo.

g Enel aposento de &c.
h Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,
12 Decendió à la casa del rey a la camara
del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes
estauan alli sentados, Elisamá Escriba, y Da-
laias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de
Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Se-
dechias hijo de Hananias, y todos los prin-
cipes.
13 Y cótóles Micheas todas las palabras q̃
auia oydo leyédo Baruch enel libro en oy-
dos del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiaró à Iudi
hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de
Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; Toma el qua-
derno en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ
acà. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en su mano, y vino à ellos.
15 Y dixeróle, Siétate aora, y leelo en nues-
tros oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.
16 Y fue q̃ como oyeró todas aq̃llas pala-
bras, cada vno [i] se boluió espantado à su có-
pañero, y dixeró à Baruch, [†] sin dubda cóta-
remos àl Rey todas estas palabras.

i Heb. se espantó à su comp.
† Heb. cótando contaremos &c.

17 Y preguntaron àl mismo Baruch dizié-
do, Cuenta nos aora como escreuiste de su
boca todas estas palabras.
18 Y Baruch les dixo, Él [l] me dictaua de
su boca todas estas palabras, y yo escreuia
con tinta enel libro.

l Heb. me leya de su &c.

19 Y los Principes dixeró à Baruch, Vé, y
escódete tu y Ieremias, y nadie sepa donde
estays.
20 Y entraron àl Rey àl patio, auiédo de-
positado el quaderno en la camara de Elisa-
ma Escriba, y cótaró en los oydos del rey
todas estas palabras.
21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el
quaderno, el qual lo tomó de la camara de
Elisama Escriba, y leyó enel Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̃ estauan junto àl Rey.
22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno
enel mes Noueno, y auia vn brasero ardié-
do delante deel.
23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro, [m] rompiolo con vn cuchi-
llo [n] de escriuania, y echólo enel fuego q̃
estaua enel brasero, hastaque todo este qua-
derno se consumió sobre el fuego queesta-
ua enel brasero.

m S. el Rey.
n Heb. de escriuano.

24 Y no ouieron temor, ni rompieró sus
vestidos el Rey y todos sus sieruos q̃ oye-
ron todas estas palabras.
25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl
Rey que no quemasse aq̃l quaderno, y no
los quiso oyr:
26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à
Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à
Baruch [o] el escriuano y à Ieremias Prophe-
ta: mas Iehoua los escondió.

o S. del libro. Heb. escriba.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias
despues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia escripto de la
boca de Ieremias, diziendo:
28 Buelue, tomate otro quaderno, y escri-
ue enel todas las palabras primeras, que es-
tauan enel primer quaderno, q̃ q̃mó Ioacim
Rey de Iudá.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Ansi
dixo Iehoua, Tu quemaste este quaderno
diziendo, Porque escreuiste enel diziendo,
[a] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y
destruyrá esta tierra, y hara [b] que no quedé
enella hombres ni animales?
30 Portanto ansi dixo Iehoua à Ioacim
Rey de Iudá: No tendrá quien se assiéte so-
bre la silla de Dauid: y su cuerpo será echa-
do àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y visitaré sobreel y sobre su simiente, y
sobre sus sieruos, su maldad: y traeré sobre-
ellos, y sobre los moradores de Ierusalem,
y sobre los varones de Iudá, todo el mal q̃
les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y dió-
lo à Baruch hijo de Nerias escriuano, y es-
criuió enel de la boca de Ieremias todas las
palabras del libro q̃ quemó enel fuego Ioa-
cim Rey de Iudá, y aun fuerõ añedidas so-
breellas muchas otras palabras semejãtes.

a Heb. Viniendo vẽdrá.
b Heb. cessar della hõbres &c.

CAPIT. XXXVII.

YEndose los Chaldeos del cerco de Ierusalem por la fama de que Pharaõ rey de Egypto venia ensocorro de Ierusalem, Ieremias se sale de la ciudad para yrse à su villa Anathoth: y saliendoel el capitã de la guarda de vna puerta le achaca que se va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega constantemẽte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze sacar el Rey en secreto, y el le cõfirma la prophecia de su captiuidad: y por mãdado del Rey se le dà pan, y carcel mas larga.

Y * reynó el Rey Sedechias hijo de
Iosias en lugar de Chonias hijo de
Ioacim, àlqual Nabuchohonosor
Rey de Babylonia auia cõstituydo por Rey
en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni sus sieruos, ni el
Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua,
que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal
hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de
Maasias Sacerdote à Ieremias Propheta pa-
ra que le dixessen, Ruega aora por nosotros
à Iehoua nuestro Dios.
4 (Y Ieremias [c] entraua y salia en medio
del pueblo, [d] porque no lo auian puesto en
la casa dela carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon vuo sa-
lido de Egypto: y vino la fama deellos à oy-
dos de los Chaldeos que tenian cercada à
Ierusalem, [e] partieronse de Ierusalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehoua à Iere-
mias Propheta, diziendo.
7 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Direys
ansi àl Rey de Iuda que os embió àmi para-
que me [f] preguntassedes: Heaqui que el e-
xercito de Pharaon q̃ auia salido en vuestro

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Aliax. 52, 1.
c Estàua ya libre.
d S. à causa del escripto. Arrib. 36, 26.
e Heb. y fuieron de &c.
f O, consultassedes.

socorro, se boluió à su tierra en Egypto.
8 Y tornarán los Chaldeos, y combati-
rán esta ciudad, y tomarlahán y meterla-
hán à fuego.
9 Ansi dixo Iehoua, No engañeys vues-
tras animas, diziendo, [g] Sin dubda los Chal-
deos sehan ydo de nosotros: porque no se
yrán.
10 Porque aunque *vosotros* hiriessedes to-
do el exercito de los Chaldeos que pelean
cõ vosotros, y quedassen deellos hombres
alanceados, cada vno se leuantará de su tiẽ-
da, y pondrán à fuego esta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de
los Chaldeos se fue de Ierusalẽ à causa del
exercito de Pharaon,
12 Ieremias se salió de Ierusalem para yr-
se à tierra de Beniamin, para apartarse de
alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin
estaua alli vn Preposito que se llamaua Ie-
rias hijo de Selemias, hijo de Hananias: este
prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu
[h] te acuestas à los Chaldeos.
14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me a-
cuesto àlos Chaldeos. Mas el nolo escuchó:
antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo
delante de los Principes.
15 Y los Principes se ayraron contra Iere-
mias, y açotaronlo, y pusieronlo en la casa
dela carcel en casa de Ionathã Escriba, por-
que aquella auian hecho casa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la
casa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de
la prision* y auiendo estado allà Ieremias por
muchos dias,
17 ¶ El Rey Sedechias embió, y sacólo: II.
y preguntole el Rey escondidamente en
su casa; y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ie-
remias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del
Rey de Babylonia serás entregado.
18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En
que pequé contrati, y contra tus sieruos, y
contra este pueblo, porque me pusiessedes
en la casa dela carcel?
19 Y, A donde estan vuestros prophetas,
que os prophetizauan, diziendo, No vẽdrá
el Rey de Babylonia cõtra vosotros, ni cõ-
tra esta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey,
Cayga aora mi ruego delante deti, y no me
hagas boluer en casa de Ionathan Escriba,
porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y deposi-
taron à Ieremias enel patio [l] dela guarda,
haziendole dar vna torta de pan àl dia dela
plaça de los panaderos, hastaq̃ todo el pan
dela ciudad se gastasse. Y quedó Ieremias
enel patio dela guarda. CAP.

g Heb. yendo se yrán.
h Heb. caes àlos &c.
i O, del fosso.
† S. lo de Arr. v. 9, 10.
l Donde estaua la guarda del Rey.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa porlos principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia ál Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y oyó Saphacias hijo de Mathã, y Gedelias hijo de Phassur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.

*Arri.21,9. 2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedàre enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à pestilencia: mas el que se saliere à los

a Heb. su alma. q.d. ganará su vida. Chaldeos, biuirá, y [a] su vida le será por despojo, y biuirá.

3 Ansi dixo Iehouá, Entregádo será entregada esta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes ál Rey: Muera aora este hombre: porque deesta manera desmaya las manos de los varones de guerra, que han quedado enesta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque este hombre no busca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.

b El bien.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vuestras manos está, que el Rey no podrá *contra* vosotros nada.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar [c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que *estaua* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y hundióse Ieremias en el cieno.

c O, enel fosso.

II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõbre [d] Eunucho que estaua en casa del Rey, que auian puesto à Ieremias en la mazmorra, y estando sentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,

d Familiar criado del Rey.

8 Abde-melech salió de casa del Rey, y habló àl Rey, diziendo:

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos varones entodo loq̃ han hecho con Ieremias Propheta, àl qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli se morirá de hãbre: porque no ay mas pàn en la ciudad.

10 Y mãdó el Rey àl mismo Abdemélech Ethiope, diziendo, Toma [e] entu poder treynta hombres de aqui, y haz sacar à Ieremias Propheta de la mazmorra antes que muera.

e Heb. en tu mano.

11 Y tomó Abde-melech en su poder hõbres, y entró à la casa del Rey àl *lugar* debaxo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con sogas en la mazmorra:

12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los sobacos de tus braços debaxo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.

13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio dela guarda.

14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo III.
traer à si à Ieremias Propheta à la tercera entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna cosa.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciàre, [f] no me matarás? y si te diere cõsejo, no me escucharás.

f Heb matando no me me matarás?

16 Y juró el Rey Sedechias ensecreto à Ieremias, diziendo, Biue Iehoua [g] que nos hizo esta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de estos varones [i] que buscan tu anima.

g Que nos da vida.
h Heb. si te matàre, y si te &c.
i Que te procuran la muerte.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi dixo Iehoua Dios de los exercitos, Dios de Israel: Si saliendo salieres à los Principes del Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu y tu casa:

† Biuirás.

18 Mas si no salieres à los Principes del Rey de Babylonia, esta ciudad será entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá à fuego, y tu no escaparás desus manos.

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à causa de los Iudios q̃ se acostaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en sus manos, y me escarnezcã.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.

21 Y sinó quisieres salir, [l] esta es la palabra que me ha mostrado Iehoua:

l Lo dicho ver.18.

22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que han quedado en casa del Rey de Iuda, son sacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y pudieron mas que tu [n] tus amigos: [o] atollaron enel cieno tus pies, boluieronse atràs.

m Y aliẽde de aquello, todas &c.
n Heb. los varones de tu paz.
o Alude à la pena q̃ ael le dieron v.6.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sacarán à los Chaldeos, y tu tambien no escaparás desus manos, mas por mano del Rey de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad quemarás à fuego.

p S. con tu obstinaciõ.

24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie sepa estas palabras, y nó morirás.

25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he hablado cõtigo, y vinieré àti, y te dixeré, Declaranos aora q̃ hablaste con el Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

a Heb. hize caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas, [a] Suppliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan, porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le auia mandado, y [b] dexarõse deel, porque no fue oydo el negocio.

b Heb. y callaró del.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estaua quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Erusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyẽdose el Rey cõ los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertád por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25, 1. *Aba.* 53, 4. † Deziembre.

ENel * noueno año de Sedechias Rey de Iuda † enel mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia contodo su exercito contra Ierusalẽ, y cercaronla.

c Iunio.

2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] enel mes Quarto, àlos nueue del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entrarõ todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron à la puerta del medio, Nergal-Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rabmag, y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Ierico: y tomarõlo, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [d] sentenciolo.

d Heb. habló conel juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y à todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babylonia.

e Heb. cegó.

7 Y [e] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionólo en grillos para lleuarlo en Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem.

9 Y la resta del Pueblo que auia quedado en la ciudad, y [f] los que se auian acostado àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia quedado, traspassó Nabuzardan capitan de la guarda en Babylonia.

f Heb. los caydos que auian caydo àel.

10 Y del vulgo de los pobres que no tenian nada, hizo quedar Nabuzardan capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo, II.

g Heb. en mano de N.

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas mal ninguno: antes haras conel como el te dixere.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardã capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Seresер, y Reb-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregarõlo à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraq̃ lo sacasse à casa, y [i] biuio entre el Pueblo.

i Fue libre.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo, III.

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui *que yo* † traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [l] serán en tu presencia aquel dia,

† Cumplo.

l Effectuarsehan en &c.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehoua, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y [m] tu vida te será por despojo: porque tuuiste confiança en mi, dixo Iehoua.

m Ganaras tu vida, como si la robáras. notó la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

Eremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua despues que Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quãdo lo tomó que estaua preso cõ esposas entre [n] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:

n Todos losq̃ passauan, de &c.

o Heb. y hasido à vosotros esta palabra.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este mal contra este lugar,

3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia dicho, porq̃ peccastes contra Iehouá, y no oystes su boz, [o] por tãto os ha venido esto.

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.

4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [p] si te está bien venir cómigo en Babylonia, ven, y yo [q] miraré

q Heb. Pórné mis ojos sobre ti.

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciére yr, ve.
5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se bolue-
ria, quando [c] *el le dixo,* Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas
las ciudades de Iuda, y biue conel [e] en me-
dio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas
comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embiólo.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de A-
hicam en Masphath, y moró có el en medio
del Pueblo que auia quedado en la tierra.
7 Y todos los Principes del exercito que
estauan por el campo, ellos y sus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomédado los hom-
bres, y las mugeres, y los niños: y [g] los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspas-
sados en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohaná,
y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachathi,
ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, dizié-
do, *No tégays temor de seruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.
10 Y veysaqui que yo habito en Mas-
phath [h] para estar delante de los Chaldeos
que vendrán à nosotros: y vosotros coged
el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en
vuestros almazenes, y quedaos en vuestras
ciudades que aueys tomado.
11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-
uá* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y losque estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-
nia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia
puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
cam, hijo de Saphan:
12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
das las partes adonde auian sido echados:
y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
Masphath, y cogeron vino y muy mucho
[l] pan.
II. 13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que *estauan* enel
campo, vinieron à Godolias en Masphath.
14 ¶ Y dixeróle, [m] No sabes decierto co-
mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para
matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziédo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̃ sehá recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃
falso es loque tu dizes de Ismael.

a Ierem. c El capitá. e Libre. f Heb. à todo loq̃ derecho en tus ojos para andar, anda. g Heb. de la pobreza de la tierra. *2. Rey. 25, 24. h Para recebir à los &c. i Heb. el verano. q. d. hazed vuestro Agosto. † Que quedassen algunos en Iudá. l Como verano. q. d. hizieron grande Agosto. m Heb. No sabes sabiédo. n Heb. para herirte alma.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Aconteció enel mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathanias, hijo
de Elisama de la simiente real, y *algu-
nos* Principes del Rey, y diez hóbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
[o] comieron ay pan juntos en Masphath.
2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias,
y los diez hombres que *estauá* conel, y hi-
rierô à cuchillo à Godolias hijo de Ahicá,
hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.
3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron allí.
4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,
5 Vinieron hombres de Sichem, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayá en sus manos Presente y perfume pa-
ra lleuar en la Casa de Iehoua.
6 Y salióles àl encuétro de Masphath Is-
mael hijo de Nathanias [p] llorádo; y acóte-
ció q̃ como los encótró, dixoles, Veni à Go
dolias hijo de Ahicam:
7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.
8 Y fueron hallados diez hóbres entre-
ellos q̃ dixeró á Ismael, No nos mates, por-
q̃ tenemos enel cápo [q] thesoros de trigos, y
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no
los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los
cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey
Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

o Tuuieró vanq̃te. p Heb. yédo andádo y llorádo. q Silos escondidos.

10 Y lleuó captiuo Iſmael à todo el reſto
del pueblo que *eſtaua* en Maſphath, las hi-
jas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃-
dado en Maſphath, que Nabuzardan capi-
tan de la guarda auia encargado à Godo-
lias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Iſ-
mael hijo de Nathanias, y fueſe para paſſar
ſe à los hijos de Ammon.
II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos que *eſta-
uan* conel, todo el mal que hizo Iſmael hijo
de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fuerõ
para pelear con Iſmael hijo de Nathanias, y
hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en
Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo
que eſtaua cõ Iſmael oyó à Iohanan hijo de
Caree, y à todos los Principes de los exer-
citos que *venian* conel, alegraronſe:
14 Y todo el Pueblo que Iſmael auia tray-
do captiuo de Maſphath, tornarõſe, y bol-
uieron, y fueronſe à Iohanã hijo de Caree,
15 Mas Iſmael hijo de Nathanias ſe eſca-
pó delante de Iohanan con ocho varones,
y fueſe à los hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que conel *eſta-
uan*, tomaron todo el reſto del Pueblo que
auian tornado de Iſmael hijo de Nathanias
de Maſphath, deſpues que hirió à Godolias
hijo de Ahicam, hombres de guerra y mu-
geres, y niños, y [a] los eunuchos que el auia
tornado de Gabaon.
17 Y fuerõ, y habitarõ en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para par-
tirſe, y meterſe en Egypto:
18 Por cauſa de los Chaldeos: porque te-
miã à cauſa dellos, por auer herido Iſmael
hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahi-
cam, àl qual el Rey de Babylonia auia pueſ-
to ſobre la tierra.

a Los criados del Rey.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le conſulte para ſaber loque harán: y el les reſponde que la voluntad de Dios es que ſe queden en la tierra: y no ſe paſſen à Egypto, como lo penſauan hazer, ſino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer ſu voluntad.

Y [b] Vinieron todos los principes de
los exercitos, y Iohanan hijo de Ca-
ree, y Iezonias hijo de Oſaias, y todo
el pueblo deſde el menor haſta el mayor,
2 Y dixerõ à Ieremias propheta, [c] cayga
aora nueſtro ruego delãte de ti, y ruega por
noſotros à Iehouá tu Dios por todo eſte
reſto, porque auemos quedado [d] vnos po-
cos de muchos, como tus ojos nos veen.
3 Paraque Iehoua tu Dios nos enſeñe ca-
mino por donde vamos, y [e] loque hemos
de hazer.
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oy-
do. He aqui oro à Iehoua vueſtro Dios co-
mõ aueys dicho: y ſerá que † todo loq̃ Ie-
houa os reſpondiere, os enſeñaré: no os de-
xaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua ſea
entre noſotros teſtigo de la verdad [f] y de la
lealtad, ſino hizieremos conforme [g] à todo
aquello para loqual Iehoua tu Dios te em-
biãre à noſotros.
6 Ora *ſea* [h] bueno, ora malo, à la boz de Ie-
houa nueſtro Dios, àl qual te embiamos, o-
bedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz
de Iehoua nueſtro Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue
palabra de Iehoua à Ieremias,
8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à to-
dos los principes de los exercitos que *eſta-
uan* conel, y à todo el pueblo deſde el me-
nor haſta el mayor.
9 Y dixoles, Anſi dixo Iehoua Dios de Iſ-
rael àlqual me embiaſtes paraque [i] hizieſſe
caer vueſtros ruegos en ſu preſencia:
10 Si quedando os quedardes en eſta tie-
rra, edificaros hé, y no os deſtruyré: planta-
roshé, y no arrancaré: porque arrepentido
eſtoy del mal que os he hecho.
11 No temays de la preſencia del Rey de
Babylonia, de cuya preſẽcia teneys temor:
no temays de ſu preſencia, dixo Iehoua,
porque con voſotros eſtoy yo para ſaluaros,
y libraros de ſu mano.
12 Y † daroshe miſericordias, y aurá mi-
ſericordia de voſotros, y hazeroshá morar
en vueſtra tierra.
13 Y ſi dixerdes, No moraremos en eſta
tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua
vueſtro Dios:
14 Diziendo, No: antes nos entraremos
en tierra de Egypto, en la qual no veremos
guerra, ni oyremos ſonido de trompeta, ni
tẽdremos hãbre de pan, y allà moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Ie-
houa reliquias de Iuda: Anſi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Iſrael, Si voſotros
[l] boluierdes vueſtros roſtros para entrar
en Egypto, y entrardes para peregrinar
allá:
16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la
hambre de que teneys temor, allà en Egy-
pto ſe os pegará: y allà moríreys.
17 Y ſerá q̃ todos los varones que tornã-
ren ſus roſtros para entrarſe en Egypto pa-
ra

b Heb. alle-garonſe.
c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.
e Heb. palabra q̃ hagamos.
† Heb. toda palabra de Ieh.
f Heb. de la fe.
g Heb. à toda palabra.
h Facil, ô trabajoſo.
i Oraſſe por voſotros.
† Darleſhe affecto miſericordioſo para con voſotros.
l Heb. poniendo pußierdes vu.
m Heb. Y ſerá.

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à
hambre, y à pestilencia: ni aurá deellos
quien quede biuo, ni quien escape delante
del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos
Dios de Israel, Como se derramó mi
enojo y mi yra sobre los moradores de Ierusalé,
ansi se derramará mi yra sobre vosotros,
quando entrardes en Egypto: y sereys
[a] por juramento, y por espanto, y por
maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys
mas este lugar.
19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reliquias
de Iuda. No entreys en Egypto: sabiendo
sabed que os auisò oy.
20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas?
Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vuestro
Dios, diziẽdo, Ora por nosotros à Iehoua
nuestro Dios, y conforme à todas las
cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi
nos lo haz saber, y hazerlohemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obedecistes
à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni
à todas las cosas por las quales me embió
à vosotros.
22 Aora pues, [c] sabed decierto q̃ à cuchillo,
y à hambre, y à pestilẽcia, morireys en
el lugar donde desseastes entrar para peregrinar
allà.

a Formula y exemplo de juramẽto à las gentes.
b Biuireys auergonçados.
c Heb. sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Os principes no creyendo àl auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. *Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.*

Y Aconteció q̃ como Ieremias acabó
de hablar à todo el Pueblo todas las
palabras de Iehoua Dios deellos,
por las quales Iehoua Dios deellos lo auia
embiado à ellos, *es à saber*, todas estas palabras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã
hijo de Caree, y todos los varones soberuios,
dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No
te embió Iehoua nuestro Dios para dezir,
No entreys en Egypto para peregrinar
allà.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita
cõtra nosotros, para entregarnos en mano
de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos
traspassar en Babylonia.
4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y todos
los Principes de los exercitos, y todo
el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarse
en tierra de Iuda.
5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y todos
los principes de los exercitos, à todo
el resto de Iudá, [d] que auian buelto de todas
las Gentes adonde auiã sido echados
para morar en tierra de Iuda,
6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas
del Rey, y toda alma que auia dexado
Nabuzardan capitã de la guarda cõ Godolias
hijo de Ahicam hijo de Saphã, y à Iere
mias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:
7 Y partieronse para tierra de Egypto:
porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron
hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias II.
en Thaphnes, diziendo,
9 Toma con tu mano piedras grandes, y
[f] cubrelas de barro en vn horno de ladrillos
que *està* à la puerta de la casa de Pharaó
en Thaphnes, [g] à vista de hombres Iudios:
10 Y di les, Ansi dixo Iehoua de los exercitos
Dios de Israel: Heaqui q̃ yo embio, y
tomaré à Nabuchodonosor Rey de Babylonia
mi sieruo, y pondré su throno sobre
estas piedras que escondi: y tenderá [h] su
dorsel sobre ellas.
11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto,
[i] los que à muerte à muerte, y los que à
captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo
à cuchillo.
12 Y pondré fuego à las casas de los dioses
de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleuará
captiuos, y el † se vestirá la tierra de Egypto,
cómo el pastor se viste su capa, y saldrá
de allà en paz.
13 Y q̃brará las estatuas, [l] de Beth-semes,
que *es* en tierra de Egypto, y las casas de
los dioses de Egypto quemará à fuego.

d Arri. 4, 7. 11, 12.
e No obedecieron à la palabra de &c.
f Heb. escõdelas en lodo.
g Heb. en ojos de &c.
h Heb. su tienda rica.
i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.
† Se tomara para si.
l Ot. de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prossiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. *El Propheta les concede ser verdad lo que alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.*

P Alabra que fué à Ieremias à cerca de
todos los Iudios que morauan en la
tierra de Egypto, que morauan en
Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en
tierra de Pathures, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios
de Israel: Vosotros aueys visto todo el
mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas
las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas
están

m Ot. Memphis.

están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas
morador.
3 A causa de la maldad dellos que hi-
zieron, haziendome enojar, yendo à offre-
cer sahumerios, honrrando dioses agenos,
que ellos no conocierõ, vosotros ni vues-
tros padres.
4 Y embié à vosotros à todos mis sieruos
prophetas madrugando, y embiando, y di-
ziendo, No hagays aora [a] esta cosa abomi-
nable que *yo* aborrezco.
5 Y no oyerõ, ni abaxaron su oreja para
conuertirse de su maldad, para no offrecer
sahumerios à dioses agenos.
6 Y derramóse mi saña y mi furor, y en-
cendióse en las ciudades de Iuda, y en las
plaças de Ierusalem, [b] y tornaronse en so-
ledad y en destruycion, como *parece* oy.
7 Aora pues, Ansi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Israel: Porque hazeys tan
grande mal contra vuestras [c] animas para
ser talados varon y muger, niño y maman-
te de en medio de Iudá, paraque no os de-
xeys reliquias?
8 Haziendome enojar [d] por las obras
de vuestras manos, offreciendo sahume-
rios à dioses agenos en la tierra de Egypto,
à donde aueys entrado para morar, paraq̃
os acabeys, y seays por maldicion y por
verguença à todas las gentes de la tie-
rra?
9 Aueysos oluidado de las maldades de
vuestros padres, y de las maldades de los
Reyes de Iuda, y de las maldades de sus
mugeres, y de vuestras maldades proprias,
y de las maldades de vuestras mugeres q̃
hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças
de Ierusalem?
10 [e] No se han quebrantado hasta el dia
de oy, ni han auido temor, ni han camina-
do en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di de
lante de vosotros, y delante de vuestros pa
dres.
11 Portãto ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: *Heaqui que yo pon-
go mi rostro en vosotros para mal, y para
acabar à todo Iudá.
12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusieron
sus rostros para entrar en tierra de Egypto
para morar allá, y todos serán consumidos
en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, se-
rán consumidos de hambre, desde el mas
pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hã-
bre morirán, y [f] serán por juramẽto, y por
espanto, y por maldicion, y por affrenta.
13 Y visitaré à los que moran en tierra de
Egypto, como visité à Ierusalem, con cu-
chillo y con hambre, y con pestilencia.

a Heb. la palabra de esta abominacion.
b Heb. y fueron en &c.
c Vidas.
d Por vuestros idolos
e No os aueys arrepentido. mut. de pers.
* Am. 9, 4.
f Arr. 42, 11.

14 Y no aurá quien escape, ni quien que-
de biuo del resto de Iuda, que entraron en
tierra de Egypto para morar allà, para bol-
uer à la tierra de Iuda [g], por laqual ellos
sospiran por boluer para habitar allà: por-
que no bolueràn, si no los que escapà-
ren.
15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias
todos los que sabian que sus mugeres a-
uiã offrecido sahumerios à dioses agenos,
y todas las mugeres q̃ estauan presentes,
vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃
habitaua en tierra de Egypto en Pathures,
diziendo:
16 La palabra q̃ nos has hablado en nõ-
bre de Iehoua, [h] no oymos de ti:
17 Antes [i] haremos de hecho toda pala-
bra que hà salido de nuestra boca para of-
frecer sahumerios † à la Reyna del cielo,
y derramandole derramaduras [l] como aue
mos hecho nosotros, y nuestros padres,
nuestros Reyes, y nuestros Principes, en
las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ie-
rusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos
alegres, y nunca vimos mal.
18 Mas desde que cessamos de offrecer
sahumerios à la Reyna del cielo, y de der-
ramarle derramaduras, nos falta todo, y
à cuchillo, y à hambre somos consumidos.
19 * Y quando nosotras offrecimos sa-
humerios à la Reyna del cielo, y le der-
ramamos derramaduras, por ventura he-
zimos le [m] sin nuestros maridos tortas pa-
ra alegrarla, y derramamosle derrama
duras?
20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo,
à los hombres, y à las mugeres, y à todo el
comun que le auian respondido esto, di-
ziendo:
21 Por ventura no se hà acordado Ieho-
ua, y no hà venido à su memoria el sahume
rio que offrecistes en las ciudades de Iuda,
y en las plaças de Ierusalẽ vosotros, y vues-
tros padres, vuestros Reyes, y vuestros
Principes, y el Pueblo de la tierra?
22 Y no pudo suffrir mas Iehoua à causa
de la maldad de vuestras obras, à causa de
las abominaciones que auiades hecho: por
tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y
en espanto, y en maldicion, hasta no q̃dar
morador, como *parece* oy.
23 Porque offrecistes sahumerios, y pec-
castes contra Iehoua, y no oystes la boz
de Iehoua, ni anduuistes en su Ley, ni en
sus derechos, ni en sus testimonios: portã-
to hà venido sobre vosotros este mal co-
mo *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y
à to-

g Heb. que ellos leuantan su anima &c.
IL
h No obedecemos. impudẽcia notable.
i Heb. haremos haziẽdo. q. d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.
† Arr. 7, 18.
l Alegan la vieja costũbre.
* Arr. 7, 17.
m Sin el cõsentimiẽto de nuestros &c. parecia les q̃ esto so lo podia acusar la ley. Num. 30, 7

à todas las mugeres: Oyd palabra de Ie-
houa todo Iuda, los que *estays* en tierra de
Egypto.
25 Ansi habló Iehoua Dios de los exer-
citos Dios de Israel, diziendo, Vosotros,
y vuestras mugeres hablastes con vuestra
boca, y cumplisteslo con vuestras ma-
a Arr. v. 17. nos, diziendo,[a] Haremos de hecho nues-
tros votos que votamos de offrecer sahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derra-
b Essos à la verdad son vuestros votos &c. marle derramaduras: confirmando con-
firmays [b] vuestros votos, y haziendo ha-
zeys vuestros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehoua, to-
do Iuda, los que habitays en tierra de E-
gypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande
Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no
será mas inuocado en la boca de ningun
varon Iudio, que diga, biue el Señor Ieho-
ua, en toda la tierra de Egypto.
c Aludió à la visiõ arr. 1, 11. 27 Heaqui [c] que yo velo sobre ellos pa-
ra mal, y no para bien: y todos los varo-
nes de Iuda que están en tierra de Egypto,
serán consumidos à cuchillo, y à hambre
hasta que sean consumidos.
28 Y los que escapáren del cuchillo, bol
d Heb. varones de numero. uerán de tierra de Egypto à tierra de Iu-
da, [d] pocos hombres, paraque sepan to-
das las reliquias de Iuda, que han entra-
do en Egypto para morar ay, la palabra
e O, se ha de cumplir. de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la
suya.
29 Y esto tendreys por señal, dize Ie-
houa, de que os visito en este lugar, pa-
raque sepays que permaneciendo perma-
necerán mis palabras para mal sobre vos-
otros:
30 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo en
trego à Pharaon Hophrá rey de Egypto
en mano de sus enemigos, y en mano de
los que buscan su anima, como entregué à
Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia su enemi-
go, y que buscaua su anima.

CAPIT. XLV.

AMonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciẽcia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque el le conseruará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra que habló Ieremias Prophe-
ta à Baruch hijo de Nerias, quando
escreuia en el libro estas palabras de
la boca de Ieremias, el año quarto de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Ba
ruch,
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà
añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor.
trabajé cõ mi gemido, y no he hallado des-
canso.
4 Dezirle has ansi, Ansi dixo Iehoua: He-
aqui que yo destruyo los que edifiqué, y
arranco los que planté, y toda esta tie-
rra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no bus-
ques, porque heaqui que yo traygo mal
sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dar-
tehe [f] tu vida por despojo en todos los lu- f Heb. tu alma.
gares donde fueres.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que bolueràn à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

PAlabra [g] q̃ fué à Ieremias Propheta g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.
de Iehoua contra las Gentes.
2 A Egypto: cõtra el exercito de
Pharaon Nechao Rey de Egypto, que es-
taua cerca del Rio Euphrates en Charcha-
mis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey
de Babylonia el año quarto de Ioacim hi-
jo de Iosias Rey de Iuda.
3 [h] Aparejad escudo y paues, y venid à h Yronia.
la guerra.
4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros,
y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças,
vestios de lorigas.
5 Porque los vide [i] medrosos? tornan- i Heb. qbrãtados.
do atràs? Y sus valientes fueró deshechos
y † huyeron à mas huyr sin boluer à mi- † Heb. huyeron huyda.
rar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Ie-
houa.
6 No huyga el ligero, ni escápe el valien
te: àl Aquilon junto à la ribera del Euphra-
tes trompeçaron y cayeron.
7 [l] Quien *es* este *que* como rio sube? y cu- l A los exercitos de Egypto por alusion àlas auenidas de su Nilo.
yas [m] aguas se mueuen como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas
se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubri-
riré la tierra, destruyré la ciudad y los que
en ella moran?
9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, m Gentes. exercitos.
y salgan los valientes: los Ethiopes, y los n Heb. enloqueced.
de Lybia que toman escudo, y los de Ly-
dia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los e-
xercitos dia de vẽgãça, para vẽgarse de sus
enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará
y se embriagará de la sangre dellos; porq̃
ma-

matança *sera* à Iehoua Dios de los exerci-
tos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balsamo Virgẽ
hija de Egypto: por demas multiplicarás
medicinas, no ay cura parati.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu
clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte se
encontró con fuerte, y cayeron ambos jũ-
tos.
13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias
Propheta acerca de la venida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia para herir la
tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber
en Magdalo; hazed saber tambien en Mem-
phis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y
aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu
comarca.
15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pu-
do tener, porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplicó [c] los caydos: cada vno tã-
bien cayó sobre su compañero, y dixeron,
Leuantate y boluamosnos à nuestro pue-
blo, y à la tierra de nuestro [d] natural de de-
lante del cuchillo [e] vencedor.
17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egy-
pto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó passar el tiem-
po señalado.
18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los e-
xercitos es su nõbre, que [h] como Thabor
entre los montes, y como Charmelo en la
mar, ansi [i] vendrá.
19 Haz te † vasos de transmigracion mo-
radora hija de Egypto, porq̃ Memphis será
por yermo, y será assolada hasta no *quedar*
morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruyciõ
del Aquilon viene, viene.
21 Sus soldados tambien en medio deella
como bezerros engordados; que tambien
ellos se boluieron, huyeron todos sin parar
se: porque el dia de su quebrantamiento vi-
no sobre ellos, el tiempo de su visitacion.
22 [l] Su boz yrá como de serpiẽte; porq̃
con exercito vendrán, y con hachas vienẽ
[m] à ella como cortadores de leña.
23 [n] Cortarõ su monte, dize Iehoua, porq̃
no podrán ser [o] contados: porq̃ serán mas q̃
langostas, ni tendrá numero.
24 Auergonçose la hija de Egypto: será
entregada en mano del Pueblo del Aqui-
lon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de
Israel, Heaqui que yo visito àl Pueblo de
Alexandria, y à Pharaó, y à Egypto, y à sus
dioses, y à sus Reyes, y à Pharaon, y à losq̃
en el confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ bus-

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.
b Heb. tu al derredor.
c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.
f O, reboltoso.
g Perdió la occasion de vencer. Heb. hizo passar.
h Poderoso.
† S. Nabuchodonosor.
† Malas, lios, baules &c.
l De los Babylonios.
m A Egypto.
n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

can su anima, y en mano de Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia, y en manó de sus
sieruos: y despues será habitada como en
los dias passados, dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas sieruo mio Iacob, II.
y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo
[p] te saluo de lexos, y à tu simiente de la tie-
rra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y des-
cansará, y será prosperado, y no aurá quien
lo espante.
28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Ie-
houa, porque contigo *soy* yo: porque haré
consumacion en todas las gentes à las qua-
les te echaré: mas en ti no haré cõsumaciõ:
mas castigartehe [q] con juyzio, y talando no
te talaré.

CAPIT. XLVII.

PRophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias
propheta acerca de los Palestinos an-
tes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehoua; Heaqui que suben a-
guas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarsehan
en arroyo, y alagarán la tierra y [t] su pleni-
tud, ciudades y moradores deellas: y los
hõbres clamarán, y todo morador dela tie-
rra aullará,
3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes
cauallos, por el alboroto de sus carros, por el
estruendo de sus ruedas. Los padres no mi-
rarõ à los hijos [u] por la flaqueza de las ma-
nos.
4 Por el dia que viene para destruycion
de todos los Palestinos, para talar à Tyro
y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó bi
uo: porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos,
àl resto [y] de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [z] messadura, Ascalon
fue cortada, y el resto de su valle: hasta quã-
do te arañarás?
6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no
reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y [a] ca
lla.
7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha
embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar,
alli [b] lo puso.

CAPIT. XLVIII.

COn particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo esso se le da esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15. y 16. de Isaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

* Isa. 44, 1. Arr. 30, 10.
p Te bueluo à tu tierra.
q Auiendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo.
r Como cap. pr. v. 1.
s Heb. seran en &c.
t Lo que cõtiene.
u Porque ninguno podia ayudar à otro.
x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.
z Insignias de luto.
a Quietate.
b Le ha ordenado q̃ se emplee.

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos Dios de Israel: Ay, de
Nebó que fue destruyda, fue auer-
gonçada. Cariathaim fue tomada: fue con-
fusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon
[a] pensaron mal, Venid y quitemosla [c] de
entre las gentes. Tambien tu Madmen se-
rás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruy-
cion y gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que
se oyesse el clamor de sus pequeños.
5 Porque à la subida de Luith con lloro
subirá el que llora: porque à la decédida de
Oronaim los enemigos oyeron clamor de
quebranto.
6 * Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean
como retama enel desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus ha-
ziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás
tomada: y [e] Chamos saldrá en captiuerio;
sus sacerdotes y sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada vna de las
ciudades, y ninguna ciudad escapará; y
perdersehá el valle, y destruyrsehá la cam-
paña, como dixo Iehoua.
9 Dad alas à Moab, paraque boládo bue-
le: y sus ciudades serán desiertas hasta no
quedar enellas morador.
10 [f] Maldito elque hiziere engañosamé-
te la obra de Iehoua: y maldito elque detu-
uiere su cuchillo de la sangre.
11 Quieto estuuo Moab desde su moce-
dad, y el ha estado reposado [h] sobre sus he-
zes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nú-
ca fue en captiuidad. portanto quedó su sa-
bor enel, y su olor nosehá trocado.
12 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassado-
res que lo harán trasportar: y vaziarán sus
vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se auergonçará de Chamos,
* de la manera que la Casa de Israel se auer-
gonçó de Bethel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y ro-
bustos hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades
[i] assoló: y sus escogidos mácebos decindie-
ron al degolladero, dixo el Rey, Iehoua de
los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el qbrantamiéto de Mo-
ab para venir: y su mal se appressura mucho.
17 Compadeceos deel todos losque *está-
ys* arredor deel: y todos losq sabeys su nó-
bre, dezid, Como se qbró la vara de fortale-*
za, † el baculo de hermosura?
18 Deciende de la gloria, sientate en [l] se-

a S. los enemigos. los Chald.
c Heb. de gente. q.d. de ser pueblo por si.
*Arr. 17,6.
d Sed como &c. q.d. amontaos. huyd al desierto.
e El idolo de Moab. 1. Rey. 11,7.
f Habla cō los destruydores de Moab.
h Meth. del vino viejo.
*1. Rey. 12, 29.
* Isa. 16, 7.
i S. Dios.
† El scepro. el reyno fuerte y florido.
l Heb. sed q.d. en lugar sin ningun lustre de gloria.

co moradora hija de Dibon: porque el des-
truydor de Moab subió contra ti, dissipó
tus fortalezas.
19 Parate enel camino, y mira, ò morado-
ra de Aroer: pregunta à la que vá huyendo
y à la que escapó, Di le, Que ha acótecido?
20 Auergonçóse Moab, porque fue que-
brantado. Aullad, y clamad. Denunciad en
Arnon que Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la
campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre
Mephaath. (Beth-diblathaim,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethga-
mul, y sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y so-
bre todas las ciudades de tierra de Moab,
las de lexos, y las de cerca.
25 Cortado es [m] el cuerno de Moab, y su
braço quebrantado, dixo Iehoua.
26 Embriagaldo, porque contra Iehouá
se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre
su vomito, y sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, co-
mo si lo tomáran entre ladrones? porq des-
de que [n] hablaste deel, te has mouido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad
en peñascos, ò moradores de Moab: y sed
como la paloma que haze nido de tras dela
boca de la cauerna.
29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q
es muy soberuio: su hinchazon, y su sober-
uia, y su altiuez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, [o] y
sin verdad, [p] sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y so-
bre todo Moab haré clamor, y sobre los va
rones de Cirherés [q] gemiré.
32 [r] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò
vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar,
hasta la mar de Iazer llegaron; sobre [s] tu a-
gosto y sobre tu védimia vino destruydor.
33 * Y será cortada la alegria y el regozi-
jo de los campos labrados, y de la tierra de
Moab; y haré cessar el vino de los lagares.
no pisarán con cancion: la cancion, no *será*
cancion.
34 [t] El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ
le; hasta Iasa [u] dieron su boz: Desde Segor
hasta Oronaim bezerra de tres años; porq
tábié las aguas de Nérim será destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua,
quien sacrifiq en altar, y quié offrezca sahu
merio à sus dioses.
36 Portáto mi coraçó, por causa de Mo-
ab, resonará como flautas: y mi coraçó, por
causa de los varones de Cirherés, resonará
como flautas: porq las riqzas q hizo, pere-
cieron.
37 * Por-

m El reyno. y su fuerça.
n Desde q burlaste del, incurriste enesta pena, de ser tu tambié traspuesto de tu tierra.
o Sin fuerças iguales à su soberuia. es lo que dize Isa. 16, 6.
p Sus fanfarronerias sus fieros secos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
* Isa. 26, 10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa. 15, 5.

*Isai. 15, 8. Ezec. 7, 18.

37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua,
y toda barua *será* menoscabada : y sobre
todas manos rasguños, y saccos sobre to-
dos lomos.
38 Sobre todas las techumbres de Moab
y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque
yo quebranté à Moab como à vaso [a] q̃ no
agrada, dixo Iehoua.

a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà sido quebrantado? aullad
como boluió la ceruiz Moab? fué auergõ-
çado? Y fué Moab en escarnio, y en espan-
to à todos los que estan en sus alderredo-
res.
40 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que
como aguila [b] bolará, y estenderá sus alas
à Moab.

b S. el enemigo à la presa.

41 Tomadas son las ciudades, y toma-
das son las fortalezas: y sera à quel dia el
coraçon de los valientes de Moab como el
coraçon de muger [c] en angustias.

c S. de parto.

42 Y Moab será destruydo para mas no
ser Pueblo porque se engrandeció contra
Iehoua.
43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò mo
rador de Moab, dixo Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

44 * El que huyére del miedo, caerá en
el hoyo : y el que saliere del hoyo, será
preso del lazo : porque yo traeré sobre el,
sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Ie-
houa.

*Isa. 24, 18
e El plazo de &c.

45 A la sombra de Hesebon separaron
los que huyan [f] de la fuerça: porque sa-
lió fuego de Hesebon, y llama de en medio
de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y
la mollera de los hijos reboltosos.

f S. del enemigo.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo
[g] de Chamos: porque tus hijos fueron pre
sos en captiuidad, y tus hijas en captiue-
rio.

g Arr. ver. 7.

47 Y haré tornar el captiuerio de Mo-
ab en lo postrero de los tiempos, dixo
Iehoua. Hasta aqui *es* [h] el juyzio de Mo-
ab:

h La sentencia contra Moab.

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à laqual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

DE los hijos de Ammon, Ansi dixo
Iehoua, No tiene hijos Israel? No
tiene heredero? Porque tomó co-
mo por heredad el Rey [i] dellos à † Gad,
y su pueblo habitó en sus ciudades?

i De los Amm.
† Galaad suerte del tribu de Gad Amos 1, 13.

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Ie-
houá, en que haré oyr en Rabbath de los
hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y se-
rá *puesta* en monton de assolamiento : y
[m] sus ciudades serán puestas à fuego, y Is-
rael tomará por heredad à los que los to-
máron à ellos, dixo Iehoua.

l Pregon o alarma.
m Heb. sus hijas.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruy-
da es Hay: clamad hijas de Rabbath, ves-
tios de saccos, endechad, y rodead por
los vallados: porque el Rey [n] dellos fué
en captiuidad, sus Sacerdotes y sus princi-
pes juntamente.

n De los Amm.

4 Porque te glorias de los valles? tu va-
lle se escurrió ò hija contumaz, laque con-
fia en sus thesoros : la que dize, Quien ver-
ná contra mi?
5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, di-
ze el Señor Iehoua de los exercitos, de to-
dos tus alderredores: y sereys lãçados ca-
da vno delante de su rostro, y no *aurá* quiẽ
recoxga [o] al vagabundo.

o O, al perdido.

6 Y despues deesto haré tornar la cap-
tiuidad de los hijos de Ammon, dixo Ieho-
ua.
7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehoua de los II.
exercitos : No aymas sabiduria en The-
man? Ha perecido el consejo en los sa-
bios? corrompióse su sabiduria?
8 Huyd, [p] bolueos, escondeos en simas
para estar o moradores de Dedan: porque
el quebrantamiento de Esau traeré sobre
el, al tiempo que lo tengo de visitar.

p Heb. boluieronse, profundaron para habitar moradores. &c.

9 * Si vendimiadores vinieran contra
ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de
noche, [q] tomáran loque ouieran menes-
ter.

* Abdias. 5.
q Heb. destruyeran. q. d. destruyẽdo tu tierra tomáran para si.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré
sus escondrijos : y no se podra esconder.
Será destruyda su simiente, y sus herma-
nos, y sus vezinos : [r] y no será.
11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré : y
tus biudas sobre mi se confiarán.

r Heb. y no el.
s Heb. viuificaré.

12 Porque ansi dixo Iehoua : Heaqui que
[t] los que no estauan condenados à beuer
del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu absol-
uiendo serás absuelto? no serás absuelto:
mas beuiendo beuerás.

t Heb. que no juyzio à ellos.
u A buenos tragos.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que
en assolamiento, en verguença, en sole-
dad, y en maldicion será Bosrá : y todas
sus ciudades serán en assolamientos per-
petuos.
14 * La fama oy, *que de parte* de Iehoua
auia sido embiado mensajero à las Gen-
tes, diziendo, juntaos y venid contra ella,
y leuantaos à la batalla.

x Heb. El oydo oy de Ieh.

15 Porque heaqui que pequeño te he pu-
esto entre las Gentes, menospreciado en-
tre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la sober-
uia de tu coraçon: que habitas en cauer-
nas de peñas: que tienes la altura del mon-
te: aunque alces, como aguila tu nido, de
alli te haré decendir, dixo Iehoua.
17 Y será Edom en assolamiento: todo a-
quel que passare por ella [a] se espantará, y
siluará sobre todas sus plagas.
18 * Como en el trastornamiento de So-
doma y de Gomorrha y de sus *ciudades*
vezinas, *será*, dixo Iehoua: no morará alli
nadie, ni la habitará hijo de hombre.
19 Heaqui que como leon [b] subirá [c] de
la hinchazon del Iordan [d] à la morada fu-
erte: porque [e] haré reposo, y hazerlo he
[f] correr de sobre ella: y àl que fuere es-
cogido [g] la encargaré: porque quien *es* se-
mejante à mi? o quien me emplazará? o
* quien será aquel [h] pastor [i] que me osará
resistir?
20 Portanto oyd el consejo de Iehoua,
que hà acordado sobre Edom: y sus pẽsa-
mientos que hà pensado sobre los mora-
dores de Theman. † Ciertamente [l] los mas
pequeños del hato los arrastrarán, y des-
truyrán sus moradas con ellos.
21 Del estruendo de la cayda dellos la
tierra tembló. y el grito de su boz se oyó
en el mar Bermejo.
22 Heaqui que [m] como aguila subirá, y
bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra:
y el coraçon de los valientes de Edom se-
rá en aquel dia como el coraçon de muger
[n] en angustias.
23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath
y Arphad, porque oyeron malas nueuas:
[o] derritieronse en aguas de desmayo, no
pueden assossegarse.
24 Desmayóse Damasco, boluióse para
huyr, y tomole temblor: angustia y dolo-
res le tomarõ, como de muger que está de
parto.
25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de
alabança, ciudad [r] de mi gozo:
26 Porque sus mancebos caerán en sus
plaças: y todos los hombres de guerra
[s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los
exercitos.
27 Y haré encender fuego en el muro de
Damasco, y consumirá las casas [t] de Ben-
adad.
28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor,
los quales hirió Nabuchodonosor Rey de
Babylonia. Ansi dixo Iehoua. Leuantaos,
Subid contra Cedar, y destruyd los hijos
de Cedem.
29 Sus tiendas y sus ganados [u] tomarã.
sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

a O, escarnecerá.
* Gẽ. 19, 23.
b S. el rey de Bab.
c Desq̃ aya destruydo à Iudea, como auenida del Iordan.
d Como v. 16.
e S. en Iudea.
f Venir corriendo de Iudea contra Edom.
g S. à Iudea.
* Iob. 41, 1.
h Rey. notó el officio
i Heb. q̃ estará delante de mi.
†. Heb. Si no los arrastráre los
l Los mas viles del exercito de los Chal.
m Arr. 48, 40.
n De parto
III.
o Desmayaronse grandemente. Heb. derr. en la mar.
p No perdonaron. s. los enemigos.
q Celebre.
r Habla en persona de los naturales.
s Heb. callarán.
t Del rey era comũ nõbre de los reyes de Syria.
IIII
u S. los Babylonios.

llos tomarán para si: y llamarán cõtra ellos
miedo àl derredor.
30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en
en simas para estar ó moradores de Asor,
dixo Iehoua: porque tomo consejo con-
tra vosotros Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia, y pensó contra vosotros pensa-
miento.
31 Leuantaos, subid [y] à gente pacifica
que biue seguramente, dize Iehoua, que
ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen
solos.
32 Y serán sus camellos por presa, y la
multitud de sus ganados por despojo: y es
parzirloshé por todos vientos, echados
hasta el postrer rincon, y de todos sus la-
dos les traeré su ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Asor será morada de dragones, so-
ledad para siempre: ninguno morará ay, ni
hijo de hombre la habitará.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Iere-
mias propheta à cerca [z] de Elá, en el princi
pio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá,
diziendo,
35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He
aqui que yo quiebro el arco de Elam, prin-
cipio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vien-
tos de los quatro cantones del cielo, y
ablentarloshé à todos estos vientos, ni
aurá gente adonde no vengan enstrange-
ros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante
de sus enemigos, y delante de los que bus-
can su anima, y traeré sobre ellos mal, y el
furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embia-
ré en pos dellos cuchillo hastaque los a-
cabe.
38 Y pondré mi silla en Elam, y per-
deré de allí Rey y Principes, dixoIeho-
ua.
39 Mas acontecerá en lo postrero de los
dias, que haré tornar la captiuidad de Elá,
dixo Iehoua.

x Arr. v. 8.
y Tales erã los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
V.
z De Persia.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios. II. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.

Palabra que habló Iehoua contra Ba-
bylonia, contra la tierra de los Chal-
deos, por mano de Ieremias Pro-
pheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed sa-
ber, leuantad tambiẽ vandera: hazed saber

y nolo encubrays', dezid: Tomada es Ba-
a Sõ dioses de los Bab. bylonia,auergóçado es [a] Bel,deshecho es
Merodach,auergóçadas son sus esculptu-
ras,quebrados son sus idolos.
3 Porque subió contra ella Gente *de la*
parte del Aquilon, laqual pondrá su tie-
rra en assolamiento, y no aurá quien en
ella more ni hombre ni animal:mouieron-
se,fueronse.
II. 4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo,
dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel,
ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran
andando y llorando, y buscarán à Iehoua
su Dios.
5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli
endereçarán sus rostros: Venid, y juntaos à
b Arr.31,31. y 32,40.y 33 14.&c. Iehoua[b] con Concierto eterno,que jamas
se ponga el oluido.
6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo,
c Los reyes, los Sacerdotes,los prophetas. arr. 23,15. [c] sus pastores las hizieron errar, por los
montes las descarriaron: anduuieron de
monte en collado, oluidaronse de sus ma-
jadas.
7 Todos los que los hallauan,los comiã:
d S.mal tratandolos. Y sus enemigos dezian,[d] No peccaremos:
e En el qual reside toda justicia. porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada
de justicia, y esperança de sus padres Ie-
houa.
8 Huyd de en medio de Babylonia,y sa-
f Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd.1.I. lid de tierra de Chaldeos:y [f] sed como los
mansos delante del ganado:
9 ¶ Porque heaqui que yo despierto,y
hago subir contra Babylonia ayuntamien-
to de grãdes Gentes de la tierra del Aqui-
lon:y desde alli se aparejarán contra ella,y
será tomada:sus flechas, como de valiente
g S.su flecha. diestro,[g] no se tornará en vano.
10 Y la tierra de los Chaldeos será por
presa: todos los que la saqueáren, saldrán
hartos,dixo Iehoua.
11 Porque os alegrastes, porque os go-
h Heb. os multiplicastes. zastes destruyendo mi heredad · porq̃[h] os
hechistes como bezerra de renueuos,y re-
linchastes [i] como cauallos:
i Heb. como fuertes. 12 † Vuestra madre se auergonçó mu-
† Babyl. cho, affrentose la que os engendró. Veys
aqui las postrimerias de las Gentes, desier
to,sequedad,y paramo.
13 Por la yra de Iehoua no se habitará,
l Heb.assolamiento. mas será [l] assolada toda ella: todo hombre
m O, escarnecerá. q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará,
y siluará sobre todas sus plagas.
n Para cercarla. 14 Apercebios cõtra Babylonia [n] alder-
redor:todos los que entesays arcos tirad
contra ella:no os duelan las saetas,porque
o Rendido secha. peccó contra Iehoua.
15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió
su mano, Caydo han sus fundamẽtos, der-
ribados son sus muros:porque vengança *es*
de Iehoua,Tomad vẽgança della, Hazed
con ella como ella hizo.
16 Talad de Babylonia sembrador,y el
que tiene hoz en tiempo de la siega: de-
láte de la espada [p] forçadora cada vno bol- p O, violenta.
uerá el rostro hazia su pueblo, cada vno
huyrá hazia su tierra.
17 Ganado descarriado *hà sido* Israel,leo- q 2.Rey.17.
nes lo amontarõ:[q] el rey de Assyria lo tra- 24, y 18, 13,
gó el primero, este Nabuchodonosor rey
de Babylonia lo desossó el postrero.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Israel: Heaqui que yo visito
àl Rey de Babylonia y a su tierra, como vi
sité àl rey de Assyria:
19 Y tornaré à traer à Israel à su morada,
y pacerá àl Carmelo,y à Basan:y en el mõ-
te de Ephraim y de Galaad se hartará su a-
nima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo,
dixo Iehoua, la maldad de Israel será bus-
cada [r] y no parecerá:y los peccados de Iu- r Heb.y no ella. Mich. 7,19.
da, y no se hallarán: porque perdonaré à
los que *yo* ouiere dexado.
21 Sube contra la tierra de contumaces, s De la tierra q̃ hà de ser visitada.
contra ella, y contra los moradores [s] de la
visitaciõ.Destruye,y mata en pos dellos,
dixo Iehoua:y haz conforme à todo loque
yo te he mandado.
22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃-
brantamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el t La monarchia de Babyl.
martillo de toda la tierra? Como se tor-
nó Babylonia en desierto entre las Gen-
tes?
24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ô
Babylonia,y tu nolo supiste: fueste halla-
da y aun presa, porque prouocaste à Ieho-
ua.
25 Abrió Iehoua su thesoro,y sacó los va
sos de su furor:porque esta *es* obra de Ieho-
ua, en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella desde el cabo *de la* n Heb. como à montones.
tierra: abrid sus alholies: hollalda [u] como
à parua, y destruylda: no le queden reli-
quias.
27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl
matadero: ay dellos que venido es su dia,
el tiempo de su visitacion.
28 Boz de los que huyen, y escapan
de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque
den las nueuas en Sion de la vengança de
Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su
Templo.
29 Hazed juntar sobre Babylonia fleche
ros, à todos los que entesan arco: assen-
tad cãpo sobre ella àl derredor, no escape
della

deella ninguno:pagalde ſegun ſu obra:cõ-
forme à todo loque ella hizo,hazed cone-
lla: porque cõtra Iehoua ſe enſoberueció,
contrael Sancto de Iſrael.
30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus
plaças, y todos ſus hombres de guerra ſe-
ran talados en aquel dia,dixo Iehoua.
31 He aqui yo contrati,ô Soberuio,dixo
el Señor Iehoua de los exercitos, porque
tu dia es venido, el tiempo en que te viſi-
taré.
32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y
no tendrá quienlo leuãte: y encẽderé fue-
go enſus ciudades,y quemará todos ſus àl
derredores.
33 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,Op-
primidos fueron los hijos de Iſrael y los
hijos de Iuda juntamente:y todos los que
los tomaron captiuos, ſe los retuuieron:
no los quiſieron ſoltar:
34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte,
Iehoua de los exercitos *es* ſu Nõbre: pley-
teãdo pleyteará ſu pleyto para hazer quie-
tar la tierra,y turbar los moradores de Ba-
bylonia.
35 Cuchillo ſobre los Chaldeos,dixo Ie-
houa, y ſobre los moradores de Babylo-
nia, y ſobre ſus principes, y ſobre ſus ſa-
bios.
36 Cuchillo ſobre [b] los adiuinos, y enlo-
quecerán:cuchillo ſobre ſus valiẽtes,y ſe-
ran quebrantados.
37 Cuchillo ſobre ſus cauallos y ſobre
ſus carros, y ſobre todo el vulgo que eſtá
en medio deella: y ſeran [c] como mugeres:
cuchillo ſobre ſus theſoros,y ſerán ſaquea
dos.
38 Sequedad ſobre ſus aguas, y ſecarſe-
han:porque tierra es [d] de eſculpturas,y en
idolos enloquecen.
39 Portanto morarán [e] beſtias monteſes
con gatos: morarán tambien enella [f] po-
llos de abeſtruz, ni mas ſerá poblada para
ſiempre,ni ſe habitará [g] para ſiempre.
40 * [h] Como enel traſtornamiento de
Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciu-
dades* vezinas, dixo Iehouá, no morará alli
hombre,ni hijo de hombre la habitará.
41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte*
del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos
reyes ſe leuãtarán de los lados dela tierra:
42 Arco y lança tomarán, ſerán crueles,
y no tendrán piedad. Su tropel ſonará co-
mo la mar,y caualgarán ſobre cauallos: a-
percebirſe hán como hõbre à la pelea con-
trati ô hija de Babylonia.
43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia, y
ſus manos ſe deſcoyuntarõ:anguſtia le to-

a O, Vengador. Tutor.
b Heb. los mẽtiroſos.
c Sin fuerça ni cõſejo para euitar la calamidad.
d De idolos y idolatras.
e Iſa.13,21.
f Heb. hijas.
g Heb. de generaciõ en generacion.
*Gen.19,25. Iſa.13,19.
h Arri.49,18.

mó,dolor como de muger de parto.
44 [i] Heaqui que como leon ſubirá de la
hinchazon del Iordan à la morada fuerte:
porque haré repoſo,y hazerlohé correr de
ſobre ella:y àl que fuere eſcogido la encar-
garé:porque quien es ſemejãte àmi? ô quiẽ
me emplazará? ô quien ſerá aquel paſtor q̃
me oſará reſiſtir?
45 Portanto oyd el conſejo de Iehoua, q̃
há acordado ſobre Babylonia,y ſus penſa-
mientos q̃ há penſado ſobre la tierra de los
Chaldeos.Ciertamente los mas pequeños
del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus
moradas conellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la
tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las
gentes.

i Arrib. 49,19.

CAPIT. LI.

Continuaſe la prophecia contra Babylonia. II. La qual el Propheta da por eſcripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.

ANſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † le-
uanto ſobre Babylonia y ſobre ſus
moradores,que de coraçon ſe leuã-
tan contra mi,vn viento deſtruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores
que la ablenten:y vaziarán ſu tierra: porq̃
ſerán contra ella de todas partes enel dia
del mal.
3 *Diré* [l] al flechero que enteſa ſu arco, y
[m] alq̃ ſe pone orgulloſo con ſu loriga, No
perdoneys à ſus mancebos,deſtruyd todo
ſu exercito.
4 Y caerán muertos en la tierra de los
Chaldeos,y alanceados en ſus plaças.
5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iu-
da de ſu Dios Iehoua de los exercitos,aũq̃
ſu tierra fue llena de peccado àl Sancto de
Iſrael.
6 Huyd de en medio de Babylonia,y eſ-
capad cada vno [n] ſu anima, porque no pe-
rezcays à cauſa de ſu maldad:porq̃ el tiẽpo
es de vengãça de Iehoua: darle há ſu pago.
7 Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano
de Iehoua,que embriaga toda la tierra: de
ſu vino beuieron las gentes, portanto en
loquecerán las gentes.
8 * En vn momento cayó Babylonia, y
ſe quebrãtó:aullad ſobre ella.[o] tomad bal-
ſamo para ſu dolor,por ventura ſanará.
9 [p] Curamos à Babylonia,y no ſanó:de-
xalda, y vamosnos cada vno à ſu tierra:
porque [q] llegadohá haſta el cielo ſu juy-
zio:y alçado ſeha haſta las nuues.
10 Iehouá ſacó à luz nueſtras juſticias:ve-
nid,y contemos en Sion la obra de Iehoua
nueſtro Dios. GG

† O, deſpierto cõtra B.
l Heb. àl enteſador que &c.
m Heb. àl que ſe enſalça en ſu &c.
n Su vida.
*Iſa.21,9. Apoc.14,8.
o Arr.46,11.
p Los medicos deſa fuzian à Bab.
q Su caſtigo es mayor de loq̃ los hõbres puedan remediar.

a Heb. heuchid.

11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los escudos: despertado há Iehoua el espiritu de
los Reyes de Media: porque contra Babylonia *es* su pensamiẽto para destruyrla: porque
vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de su templo.

12 Leuantad vandera sobre los muros de
Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó
Iehoua y aũ puso en effecto lo que dixo sobre los moradores de Babylonia.

13 La que moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medida de tu cobdicia.

b El pago de tu auaricia y rapina.

14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por
su vida, Sino te hinchiére de hombres como de langostas, y cantarán sobre ti cancion *de lagareros.*

* Amos 6,8.
c Heb. por su alma.

15 * El que haze la tierra con su fortaleza,
el que affirma el mundo con su sabiduria, y [d] estiende los cielos con su prudencia.

* Gen. 1.6, Arri. 10,12.
d Gen. 1,6.

16 El que dá [e] con boz multitud de aguas
del cielo: despues el haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: haze relãpagos
con la lluuia, y saca el viento de sus thesoros.

e Con truenos.

17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sabiduria: todo platero se auerguẽça [g] de la
escultura, porque mentira es su vaziadizo, que no tienen espiritu.

f Se queda attonito.
g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.

18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escarnios: en el tiẽpo de su visitacion perecerán.

h Arr. 10,15.

19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob:
porque el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su heredad: Iehoua de los exercitos es su Nombre.

i El Dios de &c.

20 Martillo † me soys ô armas de guerra,
y por ti quebrãtaré Gentes, y por ti desharé reynos,

† Heb. me eres.

21 Y por ti quebrantaré cauallos y sus caualleros: y por ti quebrantaré carros y los que en ellos suben.

22 Y por ti quebrantaré varones y mugeres, y por ti quebrantaré viejos y moços, y
por ti quebrantaré mancebos y virgines.

23 Y por ti quebrantaré [l] àl Pastor y à su
manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y por ti quebrantaré duques y principes.

l Al Monarcha y à su exercito.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los
moradores de Chaldea todo el mal dellos, que hizierõ en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehoua.

25 Heaqui yo contra ti, ô [m] Monte destruydor, dixo Iehoua, que destruyste toda
la tierra: y estẽderé mi mano sobre ti, y hazerte hé rodar de las peñas: y tornarte he monte quemado.

m Monarcha.

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en perpetuos assolamientos serás, dixo Iehoua.

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõpeta en las Gentes: apercebid gentes contra ella: juntad contra ella los reynos de
[n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazed subir cauallos como langostas enerizadas.

n Armenia mayor, y menor.
o De Gothia. Ot. de Alemania.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.

29 Y tẽblará la tierra y affligirsehá: porq̃
cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽsamiẽto de Iehoua, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador

30 Los valientes de Babylonia dexaron
de pelear, estuuieronse en los fuertes: faltóles su fortaleza: tornaronse como mugeres: encendieron *los enemigos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

31 Correo se encontrará con correo, y
mensajero se encontrará cõ mensajero, para dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su ciudad es tomada [p] por todas partes:

p Heb. de termino. q.d. del vn cabo àl otro.

32 Y los vados fuerõ tomados, y los carrizos fueron quemados à fuego, y los hõbres de guerra se assombraron.

33 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es*
como parua, tiempo es ya de trillarla: de aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la siega.

34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: paróme *como* vaso vazio: tragóme como dragon: hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.

q Palabras del Pueblo de Iuda.

35 Mi robo y mi carne *está* en Babylonia,
dirá la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.

36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃
yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.

r Arr. 50,38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. echãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre desaguada.

37 Y será Babylonia en majanos, morada
de dragones, [s] espãto y syluo, sin morador.

s O, escarnio.

38 A vna bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.

39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y
harelos que se embriaguẽ para q̃ se alegrẽ, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehoua.

t Dan. 5.

40 Hazerloshé traer como corderos àl
matadero, como carneros con cabrones.

41 Como fue presa [u] Sesach, y fue tomada [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Como fue por espãto Babylonia entre las gẽ-

u Bab. arr. 25,26. y 50, 15.
x La alabãça de toda la tierra.

Sss 3 42 Su-

a El exercito innumerable de Cyro.

42 Subió [a] la mar sobre Babylonia, de la
multitud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tie-
rra seca y desierta: tierra q̃ no morará en
ella nadie, ni passará porella hijo de hõbre.
44 Y visitaré àl mismo Bel en Babylonia,
y sacaré de su boca loq̃ ha tragado: y Gen-
tes no vẽdrán mas àel; y el muro de Baby-
lonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y
escapad cada vno su vida de la yra del fu-
ror de Iehouá.
46 Y porque no se enternezca vuestro
coraçon y temays, à causa de la fama que
se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fa
ma, y despues en otro año el rumor, y *luego*
vendrá [b] la violencia en la tierra, y [c] el en-
señoreador sobre elque enseñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que*
yo visitaré [d] las esculpturas de Babylonia,
y toda su tierra se auergõçará, y todos sus
muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque
enellos *está* dirán [e] alabanças sobre Baby-
lonia: porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán
sobre ella destruydores, dixo Iehoua.

b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuc. tyrano sobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à Dios.

49 Puesque Babylonia *fue causa* que ca-
yessen muertos de Israel, tambien por cau-
sa de Babylonia cayeron muertos de toda
la tierra.
50 * Los que escapastes del cuchillo, an-
dad, no os detengays: acordaos [f] por mu-
chos dias de Iehouá; y [g] acordaos de Ieru-
salem.
51 Estamos auergonçados, porque oy-
mos la affrenta; cubrió verguẽça nuestros
rostros, porq̃ vinieron estrangeros contra
los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.

f Heb. de lexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.

52 Portanto heaqui vienen dias dixo Ie-
houa, *queyo* visitaré sus esculpturas, y en
toda su tierra gemirá [h] muerto.
53 Si se subiesse Babylonia àl cielo, y si
fortaleciére en lo alto su fuerça, de mi ven-
drán à ella destruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y que-
brãtamiẽto grãde de la tierra de los Chal-
deos:
55 Porq̃ Iehoua destruye à Babylonia, y
quitará deella el mucho estruẽdo; y brama
rán sus ondas: como [i] muchas aguas será el
sonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylo-
nia, destruydor: y sus valiẽtes fueron pre-
sos, el arco deellos fue q̃brado: porq̃ el Di-
os † de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré sus Pricipes, y sus sabios:
sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y
dormirán sueño eterno, y no despertarán,

h Herido de muerte.
i S. estruendo de m.
† Que à nadie dexa sin paga, ò del mal, ò del bien. Heb. 11,6.

dize el Rey, Iehouá de los exercitos *es* su
Nombre.
58 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El
muro ancho de Babylonia derribádo será
derribado: y sus altas puertas serán q̃ma-
das à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes
en vano [l] enel fuego: y [m] cansarsehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Pro-
pheta à Saraias hijo de Nerias, hijo de Ma-
asias quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda
en Babylonia el quarto año de su Reyno: II.
y *era* Saraias el principal [o] camarero.
60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo
el mal q̃ auia de venir sobre Babylonia: to-
das las palabras [p] que están escriptas cõtra
Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo lle-
gâres en Babylonia, y vieres y leyeres to-
das estás cosas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este
lugar que lo auias de talar, hasta no *quedar*
enel morador ni hombre ni animal, mas q̃
[q] para siempre ha deser assolado.
63 Y será que quando acabâres de leer
este libro, atarlehás vna piedra, y echarlo-
has en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Ansi será annegada Babylo-
nia: y no se leuantará del mal que yo tray-
go sobreella: Y [r] cãsarsehan: Hasta aqui *son*
[s] las Prophecias de Ieremias.

l S. para apagarlo.
m S. en vano.
n Heb. mãdó.
o Heb. del reposo.
p S. en estos dos cap. 50, y 51.
q Heb. será en soledades eternas.
r S. en vano los q̃ la quisieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda su Prophecia, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.

ERa *Sedechias de edad de veynte y
vn años quando començó à reynar:
y reynó onze años en Ierusalem. Su
madre se llamaua Amital hija de Ieremias
de Lobná.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua
conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à causa de la yra que tuuo Ie-
houa contra Ierusalem y Iuda hasta echar-
los de su presencia, Sedechias rebelló cõ-
tra el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de
su Reyno, enel mes Decimo, à los diez di-
as del mes, que vino Nabucodonosor Rey
de Babylonia, el y todo su exercito contra
Ierusalem, y assentaron sobre ella campo,
y edificaron sobre ella bastiones de todas
partes.

*2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
t Loq̃ Dios condena.
*2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el
decimo año del Rey Sedechias.
6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes,
preualeció la hambre en la ciudad hasta no
auer pan para el pueblo dela tierra.
7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõ-
bres de guerra huyeron, y salieronse dela
ciudad de noche por el camino del posti-
go que *está* entre los dos muros, que *estauan*
cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el
camino del desierto, estando aun los Chal-
deos junto à la ciudad àl derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió
àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los lla-
nos de Iericho, y todo su exercito se espar-
zió deel.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo
venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en
tierra de Emath, y [b] pronunció contra el
sentencia.

b Heb. habló con el juyzios.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los
hijos de Sedechias delante de sus ojos, y
tambien degolló à todos los Principes de
Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y
pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Ba-
bylonia traer en Babylonia: y pusolo en là
casa dela carcel hasta el dia que murió.

c Heb. cegó.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes,
que era este año el año diez y nueue del
Reyno de Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, vino en Ierusalem Nabuzardã ca-
pitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante
del Rey de Babylonia,

d Heb. estaua. Era Códestable.

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua,
y la casa del Rey, y todas las casas de Ieru-
salem: y toda grande casa quemó à fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
venia conel capitan de la guarda destruyó
todos los muros de Ierusalẽ en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan
de la guarda los pobres del pueblo, y toda
la otra gente vulgar que auian quedado en
la ciudad, y los fugitiuos, que se auiã huy-
do àl Rey de Babylonia, y todo el resto de
la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó
Nabuzardan capitan de la guarda para vi-
ñeros y labradores.
17 Y los Chaldeos quebraron las colu-
nas de metal queestauã en la Casa de Ieho-
ua, y las basas, y el mar de metal, queestaua
en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el me-
tal en Babylonia.
18 Lleuaron tambien los calderos, y los
badiles, y los psalterios, y los bacines, y
los cucharros, y todos los vasos de metal
[e] conque se seruian.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines,
y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças,
loque de oro de oro, y loque de plata de
plata. lleuó el capitan de la guarda,
20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes
de metal, queestauan debaxo de las basas,
que hizo el Rey Salomon en la Casa de Ie-
houa: no se podia pesar el metal de todos
estos vasos.
21 Quanto à las colunas, la altura de la
vna coluna erã diez y ocho cobdos: y vna
cuerda de doze cobdos la cercaua de qua-
tro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.

f Fundida conla missma coluna. Heb. vazia.

22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre-
ella era de altura de cinco cobdos: y *auia*
vna red, y granadas en el capitel alderre-
dor, todo de metal: y otro tanto era lo de
la segunda coluna con sus granadas.
23 Auia nouenta y seys granadas en ca-
da orden: todas ellas eran ciento sobre la
red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guar-
da à Saraias Sacerdote Principal, y à So-
phonias segundo Sacerdote, y tres guar-
das [g] dela puerta:

g Ot. de los vasos.

25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃
erã caporal sobre los hombres de guerra:
y siete hombres [i] de los continos del Rey,
que se hallaron en la ciudad: y el principal
escriuano de la guerra † que cogia àl pue-
blo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] va
rones del vulgo dela tierra que se hallaron
dentro de la ciudad:

h Vn criado del Rey.
i Heb. de los q̃ vian la cara del rey.
† Que ponia por lista.

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la
guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en
Reblatha:

l Principales del pueblo.

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los
mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iu
da fue trasportado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodono-
sor hizo traspassar [m] enel año septimo,
Tres mil y veynte y tres Iudios.

m 2. Rey. 24,12.

29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodo-
nosor hizo traspassar de Ierusalem ocho-
cientas y treynta y dos [o] personas.

n De Nabuch. arr. ver. 12. y 30.
o Heb. almas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodo-
nosor traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda, Setecientas y quarenta y cinco per-
sonas de los Iudios: todas las personas *son*
quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que enel año treynta y sie-
te dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda
enel mes Dozeno à los veynte y cinco del
mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en
el año *primero* de su Reyno alçó la cabeça
de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa
dela carcel:
32 Y habló cõel [p] amigablemente, y hizo
poner

p Heb. buenas.

poner su silla sobre las sillas de los Reyes
que estauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de su carcel,
y comia pan deláte deel siempre todos los
dias de su vida.
35 Y continamente sele daua racion por
el Rey deBabylonia cada cosa en su dia to-
dos los dias desu vida, hasta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compuestas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

Endecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque su pueblo cantasse la assolaciõ de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas deella: y mouido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.



[a] Acaeció que despues q̃ Israel fue puesto en captiuidad, y destruyda Ierusalem, Ieremias Propheta se assentó à llorar, y endechó conesta endecha sobre Ierusalem: y con animo lleno de amargura sospirãdo, y gimiendo dixo,
1 *Aleph* Como está assentada sola la Ciu-
dad *antes* populosa? la grande entre las Gẽ-
tes esbuelta como biuda: la Señora de pro-
uincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorãdo llorará [b] en la noche, y
sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quiẽ
la consuele de todos sus amadores: todos
sus amigos le faltaron: boluieronsele ene-
migos.
3 *Gimel* Iuda passó *en captiuidad* [c] à causa
de la afflicion, y [d] de la grandeza de serui-
dumbre: ella mora entre las Gentes y no
halla descanso. todos sus perseguidores la
alcançaron entre estrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto,
porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades
[e] todas sus puertas *son* assoladas, sus Sacer-
dotes gimen, sus virgines affligidas, y ella
tiene amargura.
5 *He* Sus enemigos son hechos cabeça, sus
aborrecedores [f] fuerõ prosperados: porq̃
Iehoua la affligió por la multitud desus re-
belliones: sus niños fueron en captiuidad
delante del enemigo.
6 *Vau* [g] Fuese [h] dela hija de Sion toda su
hermosura: sus prĩcipes fuerõ [i] como cier-
uos q̃ no hallaron pasto: y † anduuierõ sin
fortaleza delante del perseguidor.
7 *Zain* Ierusalẽ, quãdo su Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no vuo quien le a-
yudasse, *entonces* se acordó de los dias [l] desu
afflició, y desus rebelliões, [m] y de todas sus
cosas desseables que tuuo desde los tiem-
pos antiguos: mirarõla los enemigos, y es-
carnecieron [n] de sus Sabbados.
8 *Heth* [o] Peccado peccó Ierusalem, por lo
qual ella ha sido † remouida: todos losq̃ *an-
tes* la honrrauã, la menospreciarõ, porq̃ vie-
ron su verguença: ella tambien sospira, y
es buelta atràs.
9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en sus fal-
das, no se acordó de su postrimeria: portã-
to ella ha decẽdido marauillosamente: no
tiene consolador. Mira ô Iehoua, mi afflic-
ciõ, porque el enemigo se há engrãdecido.
10 *Iod* Estẽdió su mano el enemigo à todas
sus cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes
entrar en su Sanctuario, de las quales man-
daste [r] que no entrassen en tu compaña.
11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pã sospi-
rando, dierõ por la comida todas sus cosas
preciosas [s] para entretener la vida. Mira ô
Iehoua, y vee, que soy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *sea molesto* todos losq̃ pas-
says por el camino, mirad y ved, si ay dolor
como mi dolor, [t] q̃ meha venido: porq̃ Ie-
houa me há angustiado enel dia de la yra
de su furor.
13 *Mem* Desde lo alto embió fuego en mis
huessos el qual se enseñoreó: estẽdió red à
mis pies, tornóme atràs, pusome assolada, *y*
[u] que siempre tenga dolor.
14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] es-
tá ligado en su mano, entretexidas han su-
bido sobre mi ceruiz: ha hecho caer mis
fuerças: hame entregado el Señor en ma-
nos *de donde* no podré leuantarme.
15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis
fuertes en medio de mi: llamó contra mi
[z] cõpañia para quebrantar mis mancebos:
[a] lagar ha pisado el Señor àla Virgẽ hija de
Iuda.

a Este primer ver. no está en lo Heb. sino en la versiõ de los 70.
* Ier. 13,17.
b Aun quãdo los otros reposan.
c Iere. 34,11.
d Dela grãde seruidũbre.
e Q.d. ya en ella no se hazẽ publicos ayuntamientos ni juyzios.
f Heb. se pacificarõ.
g Heb. salió.
h De Ierus.
i Medrosos. amontados.
† S. en captiuidad.

l De la afflicion q̃ ella dió àlos suyos. arr. v. 3.
m De su prosperidad passada, de la qual abusó &c.
n De su culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Trasportada. Ot. escarnecida.
q Preciosse, arreose de idolatrar sin hazer caso delas amenazas de Dios.
r Deut. 23,3.
s Heb. para hazer reposar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entristecida.
x El seruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para castigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ierus. à sus enemigos.

*Ierem,14,17. Abac.2,18.
a Heb.decendã ag.
b S. como en grande calamidad. Ot.rompió con sus manos. s. su pã. Ier.16,7.
c Heb.enderredor.
d Contra su palabra.
e Arr.v.2.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro,mis ojos,
mis ojos [a] derriben aguas:porque se alexó
de mi consolador que dé reposo à mi alma:
mis hijos son destruydos, por que el ene-
migo preualeció.
17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos,no tiene
consolador:Iehoua dió mandamiento có-
tra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen:
Ierusalem fue en abominacion entreellos.
18 *Zade* Iehoua es justo, que *yo* [d] contra
su boca rebellé. Oyd aora todos los pue-
blos, y ved mi dolor: mis virgines y mis
mancebos fueron en captiuidad.
19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados,mas
ellos me han engañado: mis Sacerdotes y
mis Ancianos en la ciudad perecieron bus-
cando comida para si [f] conque entretener
su vida.

f Como arr.v.11.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribu-
lada,mis entrañas rugé,mi coraçó está tras
tornado en medio de mi: porq̃ rebellé re
bellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo,
de dentro [h] parece vna muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia,y no ay con-
solador para mi:todos mis enemigos oydo
mi mal se holgaron,porq̃ tu lo heziste,tru-
xiste el dia [i] q̃ señalaste: mas será como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su mal-
dad,y haz con ellos como heziste conmi-
go por todas mis rebelliones: porque mu-
chos *son* mis sospiros,y mi coraçon está do
loroso.

g Me mató los hijos.
h Nada se vee sino muerte.
i S.para mi castigo.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

† A Ierus.
l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su assiento.
m Profanó, hizo comũ à las gẽtes.
n El Reyno y su gloria.
o Heb.estuuo su &c.

Aleph COmo escureció el Señor en
su furor † à la hija de Sió,der-
ribó del cielo à la tierra la her
mosura de Israel,y [l] no se acordó del estra-
do de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor,y no perdonó:
destruyó en su furor todas las tiendas de
Iacob : echó por tierra las fortalezas de la
hija de Iuda, [m] contaminó el Reyno y sus
principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo
[n] el cuerno de Israel, hizo boluer atràs su
diestra deláte del enemigo:y encédiose en
Iacob como llama de fuego, ardió en der-
redor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo,
[o] affirmo su máderecha como aduersario,
y mató toda cosa hermosa à la vista en la
tienda de la hija de Sion : derramó como
fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo:destru-
yó à Israel,destruyó todos sus palacios:dis
sipó sus fortalezas, y multiplicó en la hija
de Iuda la tristeza y el luto.
6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto,su ca-
baña,destruyó su cógregació:hizo oluidar
Iehoua en Sió solennidades y Sabbados: y
desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sa-
cerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar,menos-
preció su Sanctuario : entregó en la mano
del enemigo los muros de sus palacios:
[r] dierõ grita enla Casa de Iehoua como en
dia de fiesta.
8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el
muro dela hija de Sion,estédió [t] el cordel:
no retruxo su mano de destruyr : enlutose
el antemuro y el muro, fueró destruydos
juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por
tierra,destruyó y quebrantó sus cerrojos:
su Rey y sus principes *son lleuados* entre las
Gentes:no ay Ley:sus prophetas tampoco
hallaron vision de Iehoua.
10 *Iod* Assentarõse en tierra, callaron los
ancianos de la hija de Sion:[x]echaró poluo
sobre sus cabeças,ciñeronse de saccos : las
hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à
tierra.
11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas,
rugieron mis entrañas,mi higado se derra-
mó por tierra porel quebrãtamiento dela
hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,
y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.
12 *Lamed* [z] Deziá à sus madres:Dódeesta
el trigo y el vino?desfalleciédo como mu
ertos en las calles dela Ciudad,derraman-
do sus almas enel regaço desus madres.
13 *Mem* [a] Que testigo te traeré, ó àquien
teharé semejante,ò hija de Ierusalé? Aquié
te cópararé para cósolarte, ò Virgé hija de
Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento
como la mar:quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicaró [c] va-
nidad y locura,y no descubrieró tu pecca-
do para estoruar tu captiuerio: predicaró-
te prophecias vanas y [d] digressiones.
15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel ca-
mino,batieró las manos sobreti : siluaró,y
mouieró sus cabeças sobre la hija de Ieru-
salem:[e] Es esta la Ciudad q̃ deziá de perfe-
cta hermosura,[f] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrieró sobre-
ti su boca,y syluaró,y batieró los diétes: y
dixeró, Traguemos : q̃ cierto este es el dia
que esperâuamos:hallamos *lo*, vimos *lo*.
17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó.cũ-
plió su palabra q̃ el auia mandado [h] desde
tiẽpo antiguo : destruyó, y no perdonó, y
alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el
cuerno de tus aduersarios.

p Describe la ruyna del Tẽplo.
q El reyno y el Sacerdocio.
r S. los enemigos.
s Heb. pensó.
t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.
u Heb.ahõdadas en tierra.
x Heb.hizierõ subir poluo.
y Ot.dessfallecierõ.
z Preguntauan à sus madres por comida y beuida, y ansi se cayã por las calles.
a Heb. Que te atestiguaré.
b Heb.vieron.
c Idolatria y apostasia dela palabra de Dios, y de su sabiduria.
d Doctrinas de demonios cõ q̃ te diuertieron de la Ley de Dios.Heb.expulsiones, ò rẽpuxones.
e S.diziẽdo, Es &c.
f Psal. 48,3.
* Leuit. 26,14. Deu. 28,16.
g Arr.v.8.
h Deut.29,30.
i La fuerça, o,el reyno.

18 Zade

a De los cercados.
* Ier.14,17. Arrib. 1,16.
b Haz decendir lagrima.
c Heb. ni calle la niña de tu ojo.

18 *Zade* El coraçon [a] dellos daua bozes
àl Señor. O muro de la hija de Sió * [b] echa
lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no
descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche,
en el principio de las velas: derrama como
agua tu coraçó delante de la presencia del
Señor: alça tus manos àel por la vida de
tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en
los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ
[d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres
su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mátasse
enel Sanctuario del Señor el Sacerdote
y el propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra
por las calles; mis virgines y mis mancebos
cayeró à cuchillo. Mataste enel dia de
tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad,
[e] mis temores de alderredor: ni vuo
enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse
ni quedasse biuo: losq̃ crié y mantúue, mi
enemigo los acabó.

d Ot. has hecho ansi.
e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. *Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* III. *Con esta occasion haze vna doctissima digresion de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio.* IIII. *Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: concluyendo con llamar à losque Dios açota à la consideraciõ de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.*

f Que no prophetizo sino aff. y castigos rigurosos de la diuina yra.
g O, solamente. q.d. no haze conmigo otra cosa Dios que abofetearme.

Aleph YO *soy vn* hombre [f] que vee afflicion
en la vara de su enojo.
2 *Aleph* Guióme, y lleuóme,
en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió
y reboluió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero:
quebrantó mis huessos.
5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de
toxico, y de trabajo.
6 *Beth* Assentóme en escuridades como
los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: apesgó
mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y dí bozes,
cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra
tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi:
leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme:
tornóme [h] assolado.
12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como
blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las saetas
de su aljaua.
14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cãcion
de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme
de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes có cascajo:
cubrióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó † de la paz, oluideme
del bien.
18 *Vau* Y dixe, Perecció mi fortaleza, y mi
esperança de Iehoua.
19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y II.
de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃
mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; portanto
esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que
no somos consumidos: porque sus misericordias
nunca desfallecieron.
23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es
tu fe.
24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima:
portanto à el esperaré.
25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel esperan, III.
àl anima que lo buscáre.
26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en
la salud de Iehoua.
27 *Teth* Bueno es àl varó, si lleuâre el yugo
desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porq̃
[n] lleuó sobre si.
29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por
ventura aurá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre:
[o] hartarsehá de affrenta.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará
para siempre.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se IIII.
compadecerá segun la multitud de sus misericordias.
33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa
[p] de su coraçon à los hijos de los hõbres,

h Solo.
i Heb. los hijos de &c.
† Del biẽ. del reposo.
l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.
m Heb. y espêre y calle.
n S. el yugo del Señor.
o Preuengase para suffrir muchos opprobrios.
p De gana.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho
del hombre delante dela presencia del Al-
tissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en
su causa,[d] El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,
que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no
saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente,el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.]
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-
te.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos:mataste,no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no
passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierõ
sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, asso-
lamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y
no cessan:porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.
51 *Ain* † Mis ojos cõtristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos como à aue,sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
[l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça,yo dixe,[m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu
oreja [o] à mi clamor,para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué:dixiste,No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma,redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon,pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança,to-
dos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos,
ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:
62 *Schin* [p] Los dichos delos que se leuã-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse,y su leuantarse mira:
yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebran-
talos de debaxo de los cielos,ò Iehoua.

a A los miseros q̃ en el esperã.q.d. no es como los tyranos del mũdo.
b Peruertir el &c.
V.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
*Amos 3,6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion dela doctriua preced.
h Barredura, ò vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.
p Heb. los labios.
q Heb. todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de lo que passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [r] escurecido el o-
ro, el buen oro se ha trocado?
las piedras del Sanctuario son
esparzidas [s] por las encruzijadas de todas
las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̃ el oro puro,como son teni-
dos por [t] vasos de barro, obra de manos
del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos:la hija de mi
Pueblo cruel,[u] como los abestruzes [x] en el
desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar:los chiquitos pidierõ
pan,no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente,
[z] fueron assolados en las calles: los que se
criaron en carmesi,abraçaron los estierco-
les.
6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momẽ-
to:y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̃
la leche: [c] su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma dellos, no los conocen por las ca-
lles:su cuero esta pegado à sus huessos,seco
como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̃ estos [e] murierõ poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

r Heb. cubierto.
s Heb. en la cabeça de &c.
t Viles, de ningũ precio.
u S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut.28,56.
x Alude à la naturaleza de la abestruz Iob 39,17.
y En delicadezas. Heb.
z Murierõ de hambre en &c.
* Gen. 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de Ierus. Del Nazareato, Num.6.
c Ot. su cuerpo.
d Heb. buenos mas.
e Heb. escurrierõse traspassados por &c.

†Deu.28,56 10 Iod Las manos de las mugeres † pia-
dosas cozieron à sus hijos : fueronles co-
mida en el quebrantamiento de la hija de
mi Pueblo.
11 Caph Cumplió Iehoua su enojo: derra-
mó el calor de su yra: y encendió fuego en
Sion, que consumió sus fundamentos.
12 Lamed Nunca los Reyes de la tierra,
ni todos los que habitan el mundo, creye-
ron que el enemigo y el aduersario entrá-
ra por las puertas de Ierusalem.
13 Mem Por los peccados de sus prophe-
tas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃
derramaron en medio della la sangre de
los justos,
14 Nun Titubaron [a] ciegos en las calles:
fueron contaminados en sangre, [b] que no
pudiessen tocar à sus vestiduras.
15 Samech [c] Dauanles bozes, Apartaos,
Immundicia, Apartaos, apartaos, no to-
queys : porque [d] eran contaminados : y
desque fueron [e] traspassados, dixeron entre
las Gentes, Nunca mas [f] morarán.
16 Pe [g] La yra de Iehoua los apartò, nú-
ca mas los mirará : porque no reuerencia-
ron la faz de los Sacerdotes, de los viejos
no tuuieron compassion.
17 Ain Aun nos há desfallecido nuestros
ojos tras nuestro vano socorro : con nues-
tra esperança esperamos gente *que* no pue-
de saluar.
18 Zade [h] Caçaron *nos* nuestros passos,
que no anduuiessemos por nuestras ca-
lles : acercose nuestro fin, cumplieron-
se nuestros dias, porque nuestro fin vi-
no.
19 Kuph [i] Ligeros fueron nuestros per-
seguidores mas que las aguilas del cielo:
sobre los montes nos persiguieron, en el
desierto nos espiaron.
20 Res † El resuello de nuestras nari-
zes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en
sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En
su sombra tendremos vida entre las Gen-
tes.
II. 21 ¶ Schin [n] Gozate y alegrate hija de
Edom la que habitas en tierra de Hus : aun
hasta ti passará el caliz : embriagartehas, y
vomitarás.
22 Tau Cumplido es tu castigo, ò hija de
Sion : nunca mas te hará trasportar. Visita-
rá tu iniquidad ò hija de Edom : descu-
brirá tus peccados.

a S. de hambre. b Por el mãdamiento de la ley. c S. quando venia algun herido, d S. los q̃ tocauan al herido, y ansi no se podiã ayudar los vnos à los otros. e S. en Bab. f Boluerán à sus tierras g Heb. el rostro de &c. h En lazarõ nos los pies i Ierem.52,8. † El Rey, q̃ en qualquier fortuna es el anima del pueblo. l O, en sus lazos. s. de los enem. siguiẽdo la metap. del caçador. m Aunq̃ nos otros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, tẽdremos esperãça de ayuda. n Yronia.

CAPIT. V.

Oracion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

ACuerdate ò Iehoua, de lo que nos
hà auenido: vee y mira nuestra ver-
guença.
2 Nuestra heredad se hà buelto à estra-
ños, nuestras casas à forasteros.
3 Huerfanos somos sin padre, nuestras
madres como biudas.
4 Nuestra agua beuemos por dinero,
nuestra leña compramos por precio.
5 Sobre nuestra ceruiz padecemos per-
secució : [o] cansamos nos, y no ay para nos-
otros descanso.
6 A Egypto [p] dimos la mano, y al Assy-
rio, para hartarnos de pan.
7 Nuestros padres peccaron, [q] y son
muertos, y nosotros lleuamos [r] sus cas-
tigos.
8 Sieruos se enseñorearon de noso-
tros, no vuo quien nos librasse de su ma-
no.
9 [s] Cõ *el peligro de* nuestras vidas [t] traya-
mos nuestro pan delante del cuchillo del
desierto.
10 Nuestros cueros se ennegrecieron
como vn horno à causa del ardor de la hã-
bre.
11 [u] Affligieron à las mugeres en Si-
on, à las virgines en las ciudades de Iu-
dá.
12 A los principes colgaron con su ma-
no, no reuerenciaron las hazes de los vie-
jos.
13 Lleuarõ los moços à moler, y los mo-
chachos desfallecieron [x] en la leña.
14 Los ancianos cessaron de la puerta,
los mancebos de sus canciones.
15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nu-
estro corro se tornó en luto.
16 Cayó la corona de nuestra cabe-
ça, ay aora de nosotros, porque pecca-
mos.
17 Por esto fué entristecido nuestro co-
raçon, por esto se entenebrecieron nues-
tros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es assolado,
zorras andan en el.
19 Mas tu Iehoua para siempre permane
cerás: [y] tu throno, de generacion en ge-
neracion.
20 Porque te oluidarás para siempre
de nosotros, dexarnos has [z] por luengos
dias?
21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y boluer-
noshemos : renueua nuestros dias como
al principio.

o Trabajamos. p Nos obligamos con aliança. q Heb. y no ellos. r O, sus peccados. s Heb. en nuestras almas. t Encerrauamos nuestros panes, por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra. u O, humillaron. forçaron. x Accarreãdo la leña à cuestas para el enem. y Tu Reyno y su judicatura. z Heb. en longura de dias.

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos, renueua nuestros dias como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.



Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escriuió en Babylonia:
2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarō à Ierusalem, y la pusieron à fuego.
3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:
4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babylonia, àl Rio de Sud.
5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,
6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno:
7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:
8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor paraque los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales *vasos* fueron lleuados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,
9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en Babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.
10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y encienso, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.
11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.
12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcançemos gracia delante deellos.
13 Orareys ansimismo por nosotros àl Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su yra.
14 Demas deesto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor. *Abac.2,5.
15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que biuen en Ierusalem:
16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres. *Dan.9,5.
17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:
18 Ni oymos su boz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.
19 Desde el dia que el Señor sacó à nuestros

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.
20 Por loqual se nos han pegado los ma-
*Deu.28,15 les y la maldicion * que el Señor ordenó
por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy.
21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.
22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confession de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cótra todos los Israelitas y Iudios:
2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los
*Deu.28,53 que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen:
3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.
4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.
5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.
*Arri.1,15, 6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusió de rostro, como *parece* oy.
7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.
8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamientos de su maluado coraçon.
9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.
10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.
11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que *Dan.9,15
sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy:
12 Nosotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:
13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.
14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:
15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.
16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu *Deu.26,15
Sanctuario, y está attento à nosotros: in- Isai. 63, 15.
clina tu oreja y oye.
17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los mu- *Ps. 114,17
ertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado dellos, no daràn la gloria y la justicia àl Señor.
18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta daràn à ti Señor la gloria y la justicia.
19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:
20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,
21 Que dezian, Ansi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.
22 * Porque si no quisierdes oyr la boz *Ier.29,27.
del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem.
23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas

24 Mas nosotros no oymos tu boz para
a Effe- seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confir-
ctuaste. maste tus palabras que auias hablado por
tus sieruos los prophetas, que los huessos
de nuestros reyes, y de nuestros padres se-
rian traspassados de su lugar à otra par-
te.
25 Heaqui que son echados al calor del
dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron
en grauissimos dolores de hambre, à cu-
chillo, y en destierro.
26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu
nombre, has puesto qual *parece* oy, por la
maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de
Iuda.
27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho
con nosotros segun tu benignidad, y grã-
de misericordia,
* Lev. 26, 14. 28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moy-
sen, el dia que mandaste escriuir tu ley de-
Deu. 28, 15. lante de los hijos de Israel,
29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Cier-
tamente esta tan grande y mucha compa-
ñia que haze tan grãde estruẽdo, será buel-
ta pequeña entre las Gentes, à las quales
yo os esparziré.
30 Porque yo sé que no me han de oyr,
porque son pueblo de dura ceruiz: mas en
la tierra de su captiuerio boluerán à su co-
raçon.
31 Y conocerán que yo soy el Señor su
Dios: y yoles daré coraçon *paraque entien-
dã* y orejas, paraq̃ oygan:
32 Y alabarmehán, y harán memoria de
mi Nombre.
33 Y apartarsehan de aquellas sus contu-
maces espaldas, y desecharán sus malda-
des, quando se acordâren del camino de
sus padres, los quales peccaron delãte del
Señor.
34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõ
juramento prometi à sus padres Abra-
ham, Isaac, y Iacob, paraque la possean;
y multiplicarloshé, y no seran disminuy-
dos.
35 Y pondré conellos Concierto perpe-
tuo, que yo les seré por Dios, y ellos me
serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pue-
blo Israel de la tierra que les di.

CAPIT. III.

Prosigue en la oracion començada. II. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todo poderoso, Dios de Israel,
el anima angustiada, y el espiritu af-
fligido de dolor clama à ti;
2 Oye Señor, y ten misericordia, pues e-
res Misericordioso: ten misericordia, porq̃
peccamos contrati.
3 Porque tu permaneces para siem-
pre, mas nosotros perecemos para siem-
pre.
4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel,
oye aora los ruegos de los muertos de Is-
rael, y de los hijos que peccaron con-
tra ti, y no oyeron la boz de su Dios,
por lo qual estos males senoshan pega-
do.
5 No traygas à la memoria las iniquida-
des de nuestros padres, mas acuerdate de
tu mano, y de tu Nombre eneste tiem-
po.
6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti
Señor alabaremos.
7 Porque por esso pusiste tu temor en
nuestros coraçones, paraque inuoquemos
tu Nombre, y te alabemos en nuestro des-
tierro: porque auemos traydo à nuestra
memoria la iniquidad de nuestros padres,
que peccaron delante de ti.
8 Heaqui que nosotros oy en nuestro
destierro [donde nos has esparzido,] so-
mos subjetos à denuestos, maldiciones, y
à pechos, segun *lo requerian* todas las ini-
quidades de nuestros padres que se apar-
taron del Señor Dios nuestro.
9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de II.
vida, y pon tus orejas para recebir sabidu-
ria.
10 Dedonde viene, ò Israel, que biues en
tierra de enemigos?
11 Que te has envejecido en tierra estra-
ña? Que te has contaminado cõ los muer-
tos, y eres contado con los que decendie-
ron àl sepulchro?
12 Dexaste la fuente de sabiduria.
13 Porque si tuuieras el camino de Dios,
biuieras en perpetua paz.
14 Aprende pues, donde está la pruden-
cia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque
conozcas tambien donde esté la longura
de la vida, y la misma vida, y la luz de los
ojos, y la paz.
15 Quien halló su assiẽto, ò quien entró b Donde está escondida.
jamàs [b] en sus thesoros?
16 Donde estan los Principes de las Gẽ- c Passan tiempo. tomansus deleytes en caças &c.
tes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de
la tierra?
17 Losque [c] juegan con las aues del
cielo, losque athesoran la plata y el
oro,

oro,en que confian los hombres, ni jamás
hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande
solicitud cosas que ni aun conel pensamiē-
to se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron,y decindieron à
los sepulchros, y otros han succedido en
su lugar.
20 [a] Los mancebos vieron luz,y habita-
ron sobre la tierra, mas nunca conocieron
el camino de la sciencia,
21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus
hijos nunca la abraçaron:lexos estuuieron
della.
22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaā,
ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la
prudencia en la tierra, ni los mercaderes
de Meran,y de Theman,[c] ni los fabulado-
res, ni los inquiridores de prudencia co-
nocieron el camino de la sabiduria, ni sus
veredas les vinieron en memoria.
24 O Israel, quan ancha es la Casa de
Dios? quan largo el lugar de su habita-
cion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin
medida.
26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hom-
bres famosos àl principio, de grande esta-
tura,sabios en guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos,ni les dió
el camino de la sciencia,y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia,
perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla,
ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para
hallarla, y traerla *preciādola* mas que el oro
purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino,
ni que comprehenda con su animo su ve-
reda.
32 Mas elque conoce todas las cosas, la
conoce, y con su intelligencia la inuentó,
Elque affirmó la tierra por tiempo eterno,
y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la
llama,y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplāde-
cen,y estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas, dizen,
Prestas estamos,y con alegria resplandecē
[e] à su Criador.
36 Este es nuestro Dios,y no ay otró que
àel se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciēcia,
y la dió à su sieruo Iacob,y à Israel su ama-
do.

a Los soldados valientes.
b Sus sucessores.
c Losque escriuieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.
d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron enel mundo.
e Almādamiento de su Cr.

38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y
conuersó entre los hombres.

CAPIT. IIII.

*Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley
de Dios, à penitencia, y à la esperança de su li-
bertad.*

Este [g] es el libro de los mandamiētos
de Dios, y la Ley que permanecerá
para siempre: los que la tomârē, en-
trarán en la vida: y los que la dexâren, mo-
rirán.
2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina
en su luz,àl resplandor *della*.
3 No des tu honrra à otro, ni tus proue-
chos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos,por
que nos es declarado loque à Dios agra-
da.
5 Ten buen animo,ò Pueblo mio,memo-
ria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃
perezcays; mas porquanto prouocastes à
yra à Dios, soys entregados en mano de
los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacri-
ficando à los demonios,no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os
crió: y à la Ierusalem, que os crió, contris-
tastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os
truxo,y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Siō,
quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis
hijos,y hijas,el qual el Eterno truxo sobre
ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y
luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, de-
samparada de muchos: porque soy as-
solada por los peccados de mis hijos,
que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni an-
duuieron en los caminos de sus manda-
mientos, ni prossiguieron las veredas de
su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y ha-
zed memoria de la captiuidad de mis hi-
jos y de mis hijas,en que el Eterno los me-
tió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de
lexos, gente desuergonçada, y barba-
ra.
16 Que no tuuieron reuerencia à los
viejos, ni misericordia de los niños:
que à la biuda quitaron sus amados, y à la
que quedó sola priuaron de sus hijas.

f Despues q̃ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.
g S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.

17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo sobre vosotros
estos males, el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo sola
soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz, y
he vestido el sacco de mi oracion para dar
bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuantad vuestros clamores à Dios, el qual os
librará del Señorio, y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra
salud del Dios Eterno, y alegria me es
trayda del Sancto, por la misericordia que
del Eterno Saluador nuestro os vendrá
presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de
Sion vieron aora vuestra captiuidad, ansi
veran presto vuestra salud trayda de Dios,
laqual os vendrá del Eterno con grande
gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breue tu
verás su destruycion, y sobre su cuello
subirás.
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos: fueron [a] alçados como manada robada de enemigos.

a Lleuados de su tierra

27 Hijos, tened confiança, y clamad à
Dios: porque el que os lleuó, tendrá memoria de vosotros.
28 Y como tuuistes el cuydado en apartaros de Dios, ansi bueltos *à Dios* buscaldo
diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males,
el tambien os traerá el alegria sempiterna
junto con vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel [b] de quien tienes el nombre, te
consolará.

b Cuya te llamas.

31 Miserables son los hombres que te
affligieron, y que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos siruieron: miserable de aquella que recibió tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en
su soledad.
34 Yo cortaré su frequencia tan alegre,
y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en
ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo será habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem, y vee el alegria que te viene de
Dios.

* Aba. 5, 6.

37 Heaqui que tus hijos que embiaste
vienen juntos del Oriente àl Occidente
alegrandose en la palabra del Sancto con
gloria de Dios.

CAPIT. V.

Prosigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de
tu affliccion ò Ierusalem, y vistete
la hermosura de gloria sempiterna
que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios
te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de
honrra conque el Dios Eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre sempiterno
Paz de justicia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar
alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos
recogidos del nacimiento del Sol hasta
donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios, en la memoria del Sancto.
6 * Porque de ti salieron à pie lleuados
de los enemigos, mas Dios te los tornará à
traer leuantados en gloria y en dignidad,
como hijos de reyes.

* Arr. 4, 36.

7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñascos perpetuos:
y de hechir los valles en llanura ygual, paraque Israel có gloria de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos
darán su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel con alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

CAPIT. VI.

Traslado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ser lleuados captiuos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declàra lo que Dios le mandó.

Por


OR los peccados que aueys
cometido contra Dios fereys
lleuados captiuos en Baby-
lonia por Nabuchodonofor
rey de Babylonia.
2 Y entrados en Babylonia, eftareys
allà muchos años y mucho tiempo hafta
a Ier. 25,11. fetenta años. a fiete generaciones: mas defpues os facaré de allà en paz.
3 *Y en efte tiempo vereys diofes de o- *Ifa.44,10
ro, de plata, y de madera lleuados en ombros para meter miedo à las gentes:
4 Guardaos que vofotros no os hagays
femejantes à los eftraños, q̃ os tome miedo à caufa deellos.
5 Quando vierdes la gente delante y de
tràs deellos que los adora, dezid vofotros,
en vueftro coraçon, A ti Señor conuiene
adorar.
6 Porque mi Angel eftará cõ vofotros,
por defenfor de vueftras animas.
7 Porque el carpintero pulió la lengua
deellos, y los ydolos cubiertos de oro y
de plata falfos fon, y no pueden hablar.
8 Y como à virgen que deffea eftar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen fobre la cabeça de
fus diofes.
9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de fus diofes, y lo
gaften en fi mifmos.
10 O, lo dén à fus mancebas domefticas
y tornen à adornar de veftiduras, como à
hombres, los diofes de plata ò oro, ò madera.
11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma fe pueden defender:
12 Aunque mas los viftan de purpura, y
les limpien el roftro del poluo que fe leuanta de la Cafa fobre ellos en abundancia.
13 Tiene tambien vn fceptro en la mano como algun gouernador de alguna
prouincia, y no mata àl que pecca contra
el.
14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha
en fu mano derecha, mas no fe puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente fe entiende que no fon diofes.
15 No los temays pues: porque como
algun vafo de alguno defpues de quebrado queda inutil, anfi fon los diofes de-
ftos:
16 Pueftos en las Cafas, cuyos ojos fe
hinchen del poluo leuantado con los pies
de los que entran.
17 Y como fuelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que
hà de fer lleuado à la muerte, anfi los Sacerdotes guarnecen las cafas deellos con
puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no
los defpojen los ladrones.
18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃
à fi mifmos, de las quales ellos no pueden
ver ni aun vna, porque fon como alguna
otra viga de la Cafa.
19 Ellos confieffan que lo de dentro
deellos es *algunas vezes* comido de los animales que falen de la tierra, de los quales
quando fon roydos ellos y fus veftiduras,
no lo fienten.
20 Sus roftros eftan ennegrecidos y
enhollinados del humo que fale en fus
Cafas.
21 Sobre fus cuerpos y fus cabeças fe affientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.
22 De donde conocereys q̃ no fon diofes, por lo qual no los temays.
23 Porque el oro que les es pueſto arrededor para ornamento, aun no refplandeceria fi no le limpiaffe alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun fentido.
24 * Todo ello es comprado por pre- *Ifai.46,9.
cio, en los quales no ay algun efpiritu.
25 Porque no tienen pies, fon lleuados
en ombros moftrando à los hombres fu cõfufion: auergonçando tambien à los que
los honrran.
26 Porque fi alguno deellos cayêre, no
fe puede leuantar: fi eftuuiêre derecho, no
fe puede mouer: fi abaxado, no fe puede
endereçar. item, como à muertos les ponen dones.
27 Sus Sacerdotes emperó venden fus
facrificios, y aprouechanfe: y las mugeres efcondiendo deellos en fus defpenfas, nada deello dan àl pobre y àl menefterofo.
28 Las mugeres menftruofas, y las paridas tocan fus facrificios: por lo qual entẽdiendo por eftas cofas que no fon diofes,
no ay porque los temays.
29 Porque, porque fe llamarán diofes?
Porque las mugeres den dones à los diofes de oro, ò de plata, ò de madera?
30 O porque los Sacerdotes trayendo
veftiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada eften fentados en las Cafas deellos las cabeças defcubiertas?
31 Y delante de fus diofes bramen dando bo-

do bozés, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?
32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.
33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedé hazer rey, ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguié les hiziere algun voto, y no selo pagáre, núca ellos selo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̃ estuuiere puesto en necessidad.
37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.
39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?
40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Belo le piden que le de habla.]
41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entédimiento.
42 [e] Y las mugeres à tadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huessos de azeytunas,

e Herod. lib. 1.

43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazé, son falsas: como pues se há de pensar ni dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de loque sus artifices quisieron que fuessen.
46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:
48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderán con sus dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conseruarse?
50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas! Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.
51 Portanto será conocido que no son dioses.
52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.
53 Ni pódrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo *como son* de ningũ poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio
55 Ni núca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, o se recibirá q̃ sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.
58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vsa el que lo possee, que los falsos y fingidos dioses: mejos es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vsos necessarios, facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quãdo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.
61 Y las nuues mãdadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiẽto.
62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, hazelo-

ze loque le es mandado: mas estos dioses,
ni en parecer, ni en potécia, ni en facultad
son como estas cosas.
63 De donde se sigue, que ni han de ser
auidos ni llamados por dioses: puesque ni
pueden hazer juyzio, ni hazer à los hom-
bres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo
que no son dioses.
65 Porque jamas maldirán ni bendezirã
à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes,
ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni
alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores queellos, que
pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-
se àsi mismas.
68 Manifiesto luego nos es, ellos en nin-
guna manera ser dioses: por tanto no los
temays.
69 Porque loque es el espantajo enel
melonar, que nada defiende, esso son los
dioses deestos de madera dorados y pla-
teados.
70 Como la espina del huerto, donde se-
siéta qualquier auezilla: finalméte àl cuer-
po muerto echado en tinieblas son seme-
jantes sus dioses de madera dorados y pla-
teados.
71 La purpura y el lustre que sobreellos
se marchita, os hará conocer q̃ noson dio-
ses: ellos tambiẽ à la postre serán comidos,
y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, que no
tiene ydolos: porque el está muy lexos de-
ser deshonrrado.

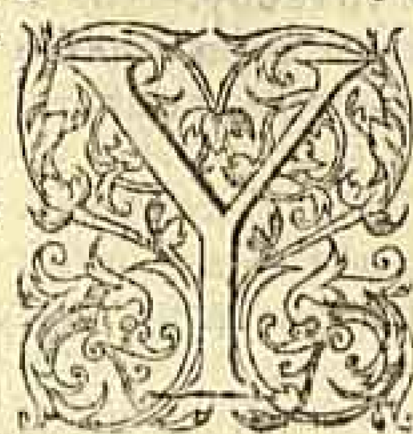
FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

† Del Iubileo, ó de la reformacion dela Religion por el rey Iosias.
a Heb. de la Trãsmigracion.
b Diuinas, grandes.
c Heb. siẽdo fue p.
d Heb. de tempestad.
e Del Norte.
f Heb. como parecer de hásmal.
g En medio de aquel espacio cercado de nuue y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
h Como se prosigue ver. 10. Abax. 10, 1. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo ab. 28, 24.

Ezechiel.

CAPIT. I.

MVestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades describe en la descripciõ del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Y Fue *que* à † los treynta añosenel *mes* Quarto à los cico del mes, estando yo en medio [a] delos trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrieró, y vide visiones [b] de Dios.
2 A los cinco del mes, q̃ fue enel quinto
año de la transmigració del Rey Ioachin.
3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sa-
cerdote hijo de Buzi, en la tierra de los
Chaldeos jũto àl Rio de Chobar: y fue alli
sobre el la mano de Iehoua.
4 Y miré, y heaqui *vn* viento [d] tẽpestuo-
so venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grã
nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y
tenia àlderredor desi *vn* resplãdor, y enel
medio deel, *es à saber* enel medio del fuego,
[f] vna cosa que parecia comode ambar.
5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de
quatro animales: y este *era* su parecer, [h] *a-
uia* en ellos *vna* figura de hombre.
6 Y cada vno tenia quatro rostros, y qua-
tro alas.
7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la
planta de sus pies como plãta de pie de be-
zerro: y † centeguelleauan que parecian
metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de
sus alas [l] todos quatro: y sus rostros, y sus
alas en todos quatro.
9 [m] Con las alas se juntauan el vno al o-
tro: [n] no se boluian quando andauan, cada
vno caminaua en derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de
hombre, y rostros de leon à la parte dere-
cha en todos quatro: y rostros de buey à la
yzquierda en todos quatro: y rostros de
aguila, todos quatro.
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas
tenian estẽdidas por encima cada vno dos,
[o] las quales se juntauan: y las otras dos cu-
brian sus cuerpos.
12 Y cada vno caminaua enderecho de
su rostro: hazia donde el Espiritu era que
anduuiessen, andauan: no se boluian, quan-
do andauan.
13 Y la semejança de los animales, su pa-
recer, *era* como de carbones de fuego en-
cendidos, como parecer de hachas *encendi-
das*: el *fuego* discurria entre los animales, y
el resplandor del fuego: y del fuego [p] saliã
relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornauã q̃ pa-
recian relampagos.

i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus quatro quartos.
m Loq̃ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

HH

15 Y estando yo mirando los animales,
heaqui [a] vna rueda en la tierra, cō sus qua-
tro hazes junto à los animales.

a Vn carro de quatro ruedas.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechu-
ra [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro
tenian vna misma semejança: su parecer y su
hechura, como es vna rueda en medio de
otra rueda.

b Heb. como parecer de &c. q. d. el color de ellas era como de vna Turquesa.
c Heb. las quatro.

17 Quando andauan, andauan sobre sus
quatro costados: [d] no se boluiā, quādo an-
dauan.

d Como v. 12.

18 Y [e] sus costillas eran altas, y temero-
sas, y llenas de ojos al derredor, en todas
quatro.

e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q. d. eran tan altas, q̄ poniā temor.

19 Y quando los animales andauan, las
ruedas andauan junto à ellos: y quando los
animales se leuantauan de la tierra, las rue-
das se leuantauan.
20 Haziadonde el Espiritu era que [f] an-
duuiessen, andauan: haziadonde era el Es-
piritu que anduuiessen, las ruedas tambien
se leuantauan tras ellos, porque el espiritu
de los animales estaua en las ruedas.

f S. los animales.

21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*:
y quando ellos separauan, separauan *ellas*: y
quando se leuantauan de la tierra, las rue-
das se leuantauan tras ellos: porque el Es-
piritu de los animales estaua en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal
[g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal,
[h] marauilloso estendido encima sobre sus
cabeças.

g Heb. semejança de estendimiento.
h Heb. terrible.

23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas de-
ellos derechas la vna à la otra, à cada vno
dos: y otras dos conque se cubrian sus cu-
erpos.
24 Y oy el sonido de sus alas, como soni-
do de muchas aguas, [i] como la boz del O-
mnipotente, quando andauan. † la boz de
la palabra, como [l] la boz de vn exercito.
Quando separauan, affloxauan sus alas.

i Como grandes truenos.
† El sonido de su boz quādo hablauan.
l El estruēdo de &c.

25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo, que
estaua sobre sus cabeças. Quando separa-
uan, affloxauan sus alas.

m Heb. fue boz.

26 Y sobre el cielo q̄ estaua sobre sus ca-
beças auia vna figura de vn throno que pa-
recia de piedra de Saphiro: y sobre la fi-
gura del throno auia vna semejança q̄ pa-
recia de hombre [o] sobre el encima.

o Sentado sobre el throno.

27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de
ambar, que parecia [q] que auia fuego dētro
deella, *laqual* se via desde [r] sus lomos para
arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide
q̄ parecia como fuego, y que tenia resplan-
dor alderredor,

p Arr. v. 4.
q Heb. como fuego. es el color del ambar.
r Del que estaua sentado enel throno.

28 Que parecia àl arco del cielo que está
en las nuues el dia que llueue, ansi era el pa
recer del resplandor alderredor.
29 Esta *era* la vision de la semejança dela
gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi
rostro, y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denūciar à los de su Pueblo, nueuas calamidades, auisandolo de la rebelliō que en ellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus
pies, y hablaré contigo.
2 Y [t] entró espiritu en mi desque
me habló: y afirmóme sobre mis pies, y
[u] oy àl que me hablaua:
3 Y dixome, Hombre, [x] Yo te embio àlos
hijos de Israel, à gentes rebelles, q̄ rebella-
ron contra mi: ellos y sus padres rebellarō
contra mi, hasta este mismo dia.
4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes
de coraçon. [z] Yo te embio: y dezirleshas:
Ansi dixo el Señor Iehoua:
5 Y ellos [a] no oyrán, ni cessarán, porque
son casa rebelle: mas conocerán q̄ vuo pro-
pheta entre ellos.
6 Y tu, ô hombre, no temas deellos, ni a-
yas miedo de sus palabras: porq̄ *son* rebel-
les: y espinos *biuen* cōtigo, y tu moras [b] cō
abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni
temas delāte dellos, porq̄ son casa rebelle.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no
oyran, ni cessarán, porque son rebelles.
8 Mas tu hombre, oye loque yo te hablo:
No seas rebelle como la casa rebelle: abre
tu boca, y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue
embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuel-
to.
10 Y estendiolo delāte demi, y estaua es-
cripto [f] delante, y detras: y estauā enel es-
criptas endechas, y [g] lamētaciones, y [h] ay.

s Heb. hijo de hombre ansi siempre.
t Cobrē animo.
u Pude estar attento àl &c.
x Vocaciō y graduacion del Proph.
y A hōbres impudētes y obstinados.
z Cōfirmacion dela Vocacion.
a Heb. si oyran, y si &c. Ab. 3, 11.
b Ot. con escorpiones.
c Como v. 5.
d Se estendió hazia mi.
e Heb. emboltorio de libro. q. d. vn escripto enrollado.
f De ambas partes.
g Ot. gemidos.
h Cosas lastimosas.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocaciō y mission Como Dios primeramente lo llamó, 2. le hinchió el coraçō de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos, con poca esperāça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyo de la summa de su legaciō, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cō el su particular instrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelue Dios à mostrarsele, y mādale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierē prender; y auisale que no hable, hasta que el se lo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque ha-
llāres, come este emboltorio: y ve, y
habla àla Casa de Israel.
2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel
emboltorio.

3 Y dixome,Hombre, haz à tu vientre q̃
coma,y hinche tus entrañas de este embol
torio,q̃ yo te doy. Y comilo,y [a] fue en mi
boca dulce como miel.
4 Y dixome,Hombre,Vé,y entra à la ca-
sa de Israel, y habla à ellos [b] con mis pala-
bras.
5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de
profunda habla,ni de lengua [d] difficil;*sino* à
la casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda
habla,ni de lengua dificil, cuyas palabras
no entiendas: y si à ellos te embiára, ellos
te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te que-
rran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi:
porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes
de frente,y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fu-
erte contra los rostros deellos, y tu frente
fuerte contra su frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ peder-
nal he hecho tu frente:no los temas, ni a-
yas miedo delante deellos, porq̃ casa re-
belle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-
bras q̃ *yo* te hablaré,toma [i] en tu coraçon,
y oye con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados: à los
† hombres de tu Pueblo: y hablarleshás,y
dezirleshas, Ansi dixo el Señor Dios:[l] no
oyrán,ni cessarán.
12 Y el Espiritu me leuãtó,y oy de tras de
mi vna boz de grãde estruẽdo de la Bẽdita
gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:
13 Y el sonido de las alas de los animales
[n] que se juntauan la vna cõ la otra. y el so-
nido de las ruedas [o] delãte deellos,y soni-
do [p] de grande estruendo.
14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó,
y fueme amargo con el descontento de mi
espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fu-
erte sobre mi.
II.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en The-
labib, que morauan junto àl rio de Cho-
bar:y assenté donde ellos [r] estauan assenta-
dos:alli assenté siete dias desconsolado en-
tre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete
dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua,diziẽdo,
17 *Hombre,*Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala-
bra de mi boca, y amonestarloshas de mi
parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte
morirás, y tu no lo amonestâres, ni le ha-
blâres, paraque el impio sea amones-
tado de su mal camino, paraq̃ biua, el im-

a Declara esto Ier. 15, 16.
b Ab.v.17. se prosigue.
c Heb.profundos de labio.
d Heb.graue, que hablẽ de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde suele auer cõfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharã.
g Arri. 2,4.
h Heb. he dado.
i Arr.v.3.ẽ tus entrañas.
† Heb.hijos.
l Heb. si oyran &c. arrib.2,4.
m Del Tẽplo de Ierus. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Aba.11, 23.y 43,3.
n Arr.1,11.
o Tras ellos.arr.1,19.
p Arr. 1,24.
q Porque via q̃ Dios me tomaua para denũciacion de prophecia durissima.
r Morauã.
s Tuue Pal. hablome Iehou.
*Ab,33,7.

pio morirá por su maldad,mas [t] su sãgre de
mandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio,y el no se
conuirtiêre de su impiedad,y de su mal ca-
mino,el morirá por su maldad,y tu [u] esca-
paste tu anima.
20 Y quãdo el justo se apartâre de su jus-
ticia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere trõ-
peçon delante deel, el morirá, porque tu
no lo amonestaste:[y] en su peccado morirá,
ni sus justicias que hizo vẽdrán en memo-
ria:mas su sangre demãdaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares, paraque el
justo no peque,y no peccâre,biuiendo bi-
uirá:porque fue amonestado,y tu escapas-
te tu anima.
III.
22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre
mi,y dixome: Leuantate,y sal àl campo: y
alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme,y sali àl campo;y heaqui
que alli estaua la gloria de Iehoua,como la
gloria * que auia visto jũto àl Rio de Cho-
bar:y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [a] entró espiritu en mi,,y af-
firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di-
xome,Entra,y encierrate dẽtro de tu casa.
25 Y tu ò hombre,heaqui que [b] pondrán
sobre ti cuerdas,y conellas [c] te ligarán;no
salgas pues entreellos.
26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu pala-
dar,y serás mudo·[e] porq̃ no los reprehen-
das:porque son casa rebelle.
27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado,*yo*
abriré tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el
Señor Iehoua elque oye,oyga:y [g] elq̃ ces-
sa,cesse:porque casa rebelle son.

CAPIT. IIII.

DA Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos. II. Mandale que duerma 390 dias,sobre el vn lado en figura de otros tantos años,que el reyno de los diez tribus durmiò en su idolatria: y 40.sobre el otro,en figura de los años,que Iuda durmiò en la suya. III. Item que coma su pan porcierto peso,cozido en ceniza de boñigas, y beua su agua por medida,en symbolo de la hambre y sed y calamidad,que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu, ò hombre,tomate vn adobe,y
ponlo delante de ti,y pinta sobre el
la ciudad de Ierusalem:
2 Y [h] pornas contra ella cerco,y edifica-
rás contra ella fortaleza;y [i] sacarás contra
ella baluarte:y assentarás delãte deella cã-
po,y pondrás cõtra ella † batidores àlder-
redor.
3 Y tu tomate vna sarten de hierro,y po-
nerla has en lugar de muro de hierro en-

t Tu serás reo de su perdicion.
u Serás sin culpa de su perdicion.
x Lo prouâre con tentacion, y el cayêre, &c.
y Su peccado lo matará,no yo.
z Como arr.1,3.
*Arrib.1,2.
a Arr.2,2.
b Heb. dieron ligarõ.
c S. si salieres.
d Quitartehe la prophecia, por este tiẽpo.
e Heb.y no serás à ellos varon de reprehension.
f Te restituyere la prophecia: y te ouiere instruydo de las visiones sig.van hasta el capit. 12.
g Y el q̃ no quisiere oyr,dexelo.
h Pintãdo, con lo demas que se sigue.
i Heb. fundiras.q.d. fundarás.
† Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu rostro cô-
tra ella: y [a] será en lugar de cerco, y cer-
carlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yz-
quierdo, y [b] pôdrás sobre el la maldad de-
la Casa de Israel: el numero de los dias que
dormirás sobre el, lleuarás *sobre ti* la maldad
deellos.
5 Yo te he dado los años de su maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouēta
dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa
de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu
lado derecho segunda vez: y lleuarás *sobre
ti* la maldad de la Casa de Iuda quarēta di-
as, * dia por año, dia por año te lo he dado.
7 ¶ Y [c] àl cerco de Ierusalem affirmarás
tu rostro, y descubierto tu braço, prophe-
tizarás contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobre ti [d] cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, hasta que ayas cumplido los dias [e] de
tus bueltas.
9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y
lentejas, y mijo, y auena, y pôlo en *vn* va-
so: y hazte pan deello el numero de los di-
as que durmieres sobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás deel.
10 Y la comida que has de comer *será* por
peso de veynte siclos àl dia, [f] de tiempo à
tiempo lo comerás.
11 Y beuerás el agua por medida, la sexta
parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.
12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los es-
tiercoles que salen del hombre, delante de
los ojos deellos.
13 Y dixo Iehoua, Ansi comerán los hijos
de Israel su pan immũdo entre las Gētes, à
las quales *yo* los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que
mi anima no es immũda, ni nũca desde mi
mocedad hasta este tiēpo comi [h] cosa mor-
tezina ni despedaçada, ni nunca en mi bo-
ca entró [i] carne immunda.
15 Y respôdiome, Cata aqui † te doy es-
tiercoles de bueyes en lugar de los estier-
coles de hombre: y harás tu pan conellos.
16 Y dixome, Hôbre, * Heaqui *que yo* que-
branto [l] la fuerça del pan en Ierusalē: y co-
merán el pan por peso, y cô angustia: y be-
uerán el agua por medida, [m] y con espāto.
17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y es-
pātarsehan [n] los vnos con los otros: y des-
mayarsehan por su maldad.

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. pôdran sobre Ierus.
II.
b En esto significarás la maldad &c. ansi luego, lleuarás &c.
* Num. 14, 34.
III.
c Arr. v. 3.
d El mãdamiēto ver. 4. y 6.
e Que te he mandado q̃ estes sobre el vn lado, y despues te bueluas sobre el otro.
f A tres horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.
g De vn açumbre.
h Leu. 22, 8.
i Leu. 11, 7. Es argumēto à minori.
† Te señalo.
* Aba. 5, 17. y 14. 13.
l Heb. el baculo.
m Attonitos de tan grande calamidad.
n Heb. varon à su hermano.

C A P I T. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en symbolo de la diuersidad de calamidades en que los de su Pueblo serian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo
agudo, *vna* nauaja de baruero, esta
te toma: y hazla passar sobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate *vn* [o] peso de ba-
lanças: y [p] repartelos.
2 La tercera parte quemarás con fuego
[q] en medio de la ciudad quādo se cũplierē
los dias del cerco. y tomarás la *otra* terce-
ra parte, y [r] herirás con cuchillo àl derre-
dor deella: y la *otra* tercera parte esparzi-
rás àl viento: y *yo* desuaynaré cuchillo en-
pos deellos.
3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuē-
ta, y atarloshas en el canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez [t] deellos, y echar-
loshas en mitad del fuego: y quemarlos-
hasenel fuego: de alli saldrá el fuego en to-
da la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, [u] Esta *es* Ie-
rusalem: *yo* la hé puesto en medio de las Gē-
tes, [x] y las tierras arredor deella.
6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̃ las gētes, y mas
q̃ las tierras, q̃ estan arredor deella: porque
desecharon mis juyzios, y mis mandamiē-
tos, y no anduuieron en ellos.
7 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gē-
tes que está arredor de vosotros, no aueys
andado en mis mandamiētos, ni aueys he-
cho *segun* mis leyes: [a] ni aun segun las leyes
delas gētes que estan arredor de vosotros
aueys hecho:
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui [b] yo cōtra ti: si yo: y haré juyzios
en medio de ti delante delos ojos de las
Gentes.
9 Y haré en ti lo que nunca hize, ni jamas
haré cosa semejante, à causa de todas tus
abominaciones.
10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à sus
padres: y haré en ti juyzios: y ablētaré to-
da tu resta hazia todas partes.
11 Portāto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
si por auer *tu* violado mi Sanctuario cō to-
das tus cōtaminaciōes, y cō todas tus abo-
minaciones, no *te* q̃brātaré *yo* tābien: ni mi
ojo perdonará, ni aũ yo auré misericordia.
12 La tercera parte de ti morirá de pesti-
lencia, y será cōsumida de hābre en medio
de ti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor de ti: y àla tercera parte esparziré en
todos los viētos, y tras deellos desuaynaré cuchillo.

o Heb. balanças de peso.
p S. los pelos q̃ te cortares, por peso.
q S. pintada en el adobe. arr. 4, 1.
r Picarloshas como carne para pastel.
s Delos pelos q̃ auias de echar àl viento.
t De los sacados v. prec.
u Lo dicho significa à Ierus.
x Las otras prouincias del mundo, paraq̃ de ella tomassen exēplo de piedad.
y Leyes. ansi luego.
z Prosperado.
a Iere. 2, 10.
b Palabras cortadas para significaciō de la grande yra.

13 Y acabarſehá mi furor,y haré que ceſ-
ſe enellos mi enojo,y [a] tomaré conſuelo:y
ſabrán que yo Iehoua auré hablado en mi
zelo,quando auré cumplido enellos mi e-
nojo.
14 Y [b] tornartehé en deſierto, y en ver-
guença entre las Gentes que eſtan arredor
de ti,delante de los ojos de todo paſſante.
15 Y ſeras verguença y deshonrra:y caſ-
tigo, y eſpanto à las Gentes que eſtán al-
derredor de ti, quãdo *yo* hiziere en ti juy-
zios en furor,y yra, y en reprehẽſiones de
yra:Yo Iehoua he hablado.
16 Quando yo echáre las malas ſaetas de
la hãbre en ellos,q̃ ſeran para deſtruycion,
las quales *yo* embiaré para deſtruyros:y au-
mentáre la hambre ſobre voſotros: y que-
brantáre entre voſotros la fuerça del pan.
17 * Y embiaré ſobre voſotros hambre,
y malas beſtias que te [c] deſtruyrán : y peſ-
tilencia,y [d] ſangre paſſara porti : y meteré
ſobreti cuchillo:Yo Iehoua he hablado.

a Iſa.1,24.
b Heb. dartehe.
*Arr.4,16. Aba.14,13.
c Heb. deſhijarán.
d Mortandad. cuchillo matador,como luego.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conuiertan àel en ſu captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,
2 Hombre,*[e] Pon tu roſtro hazia
los montes de Iſrael, y prophetiza contra
ellos,
3 Y dirás, Montes de Iſrael,oyd palabra
del Señor Iehoua.Anſi dixo el Señor Ieho-
ua à los montes y à los collados : à los ar-
royos,y à los valles:Heaqui q̃ yo, yo, ha-
go venir ſobre voſotros cuchillo, y deſ-
truyré [f] vueſtros altos.
4 Y vueſtros altares ſerán aſſolados, y
vueſtras [g] ymagines del Sol ſeran quebra-
das: y haré q̃ caygan vueſtros muertos de-
lante de vueſtros idolos.
5 Y pondré los cuerpos muertos de los
hijos de Iſrael delãte de ſus idolos:y vueſ-
tros hueſſos eſparziré enderredor de vueſ-
tros altares.
6 En todas vueſtras prouincias las ciu-
dades ſeran deſiertas, y los altos ſeran aſ-
ſolados : paraque ſean aſſolados y ſe hagan
deſiertos vueſtros altares: y vueſtros ido-
los ſeran quebrados y ceſſarán : y vueſtras
ymagines del Sol ſerán deſtruydas,y ſeran
deshechas [h] vueſtras obras.
7 Y muertos caerán en medio de voſo-
tros,y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſ-
cape del cuchillo entre las Gentes, quan-
do fuerdes eſparzidos por las tierras.

*Aba,36,1.
e Affirmate determinadamẽte.
f Eran los lugares de la idololatria.
g 2.Re.23,11.
h Vueſtros idolos.

9 Y acordarſehán demi,los que de voſo-
tros eſcapâren entre las Gentes, entre las
quales ſeran captiuos: porque *yo* [i] me que-
brante à cauſa de ſu coraçõ fornicario q̃ ſe
apartó de mi:y à cauſa de ſus ojos,que for-
nicaron tras ſus idolos: y † ſerán confuſos
en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males
que hizieron en todas ſus abominaciones.
10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, *y que* no
en vano dixe q̃les auia de hazer eſte mal.
11 Anſi dixo el Señor Iehoua, Hiere con
tu mano,y patea con tu pie,y di,[l] Ay : por
todas las abominaciones [m] de los males
dela Caſa de Iſrael:porque con cuchillo,y
con hambre,y con peſtilencia caerán.
12 El que eſtuuiere lexos,morirá de peſti-
lencia:y el que eſtuuiere cerca,caerá cõ cu-
chillo:y el que quedâre,y el cercado mori-
rá de hambre: y cũpliré enellos mi enojo.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
ſus muertos eſtarán [n] en medio de ſus ido-
los,enderredor de ſus altares, en todo co-
llado alto, y en todas las cumbres de los
montes, y debaxo de todo arbol ſombrio,
y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo*
lugar donde dieron olor [o] ſuaue à todos
ſus ydolos.
14 Y eſtẽderé mi mano ſobre ellos,y tor-
naré la tierra aſſolada,y eſpantoſa,deſde el
deſierto de Deblata haſta todas ſus habi-
taciones:y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

i Tuue grãde dolor.
† Ab.20,43.
l Cifra de miſeria inexplicable.
m De las idolatrias.
n Arr.v.4,y 9.
o Heb. de repoſo. aludió à lo q̃ eſtá enel Leu. en las inſtituciones de los ſacrificios.

CAPIT. VII.

Proſigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi dizien-
do.
2 Y [p] tu, ô hombre, anſi dixo el Se-
ñor Iehoua à la tierra de Iſrael,La fin,la fin
viene ſobre los quatro cãtones de la tierra.
3 Aora *ſerá* la fin ſobre ti:y embiaré ſobre
ti mi furor,y juzgartehé ſegũ tus caminos:
y pondré [q] ſobre ti todas tus abominacio-
nes.
4 Y mi ojo no te perdonará,ni tẽdré mi-
ſericordia : mas tus caminos pondré ſobre
ti, y tus abominaciones eſtarán en medio
de ti:y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
5 Anſi dixo el Señor Iehoua,*Vn* mal,hea-
qui que viene vn mal.
6 La fin viene,la fin viene:deſpertado ſe
ha cõtra ti:heaqui que viene.
7 [r] La mañana viene para ti ô morador
de la tierra, El tiempo viene, cercano es el
dia del alboroto, y no ſerá [s] eko de los
montes.
8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti,y
cũpliré en ti mi furor : y juygartehé ſegun
tus caminos, y pondré ſobre ti todas tus
abominaciones.

p S.Oye.
q S. con el caſtigo. O, accuſartehe. hazertehe cargo de todas &c.
r El dia determinado para tu caſtigo.
s Ruydo vano.

9 Y mi ojo no perdonará,ni auré miseri-
cordia:segun tus caminos pondré sobreti,
y tus abominaciones seran en medio deti:
y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia,heaqui que viene.la ma-
ñana ha salido:[a] florecido ha el baculo:re-
uerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia seha leuantado en vara de
impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas,
ni delo deellos, *quedará nada.* ni *aũ aurá* lu-
to por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia.
Elque compra, no se huelgue:y el que vẽ-
de,no llore:porque la yra *está* [d] sobre toda
su multitud.
13 Porque el que vende no tornará [e] à la
venta,aunque queden biuos: porque [f] la
vision *es dada* sobre toda su multitud, no se
cancellará: y ninguno en su iniquidad de
su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta,y aparejarán todas
las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla:
porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo,de dentro pestilen-
cia y hambre.Elque estuuiere enel campo,
morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la
ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.
16 Y losque escapáren deellos,estarán so-
bre los mõtes como palomas de los valles,
gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas:y
todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirlos-
há temblor: y en todo rostro *aurá* verguẽ-
ça:y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arronjarán su plata por las plaças, y
su oro lexos: * su plata ni su oro no los po-
drá librar enel dia del furor de Iehoua: no
hartarán † su anima,ni henchirán sus vien-
tres:porque será cayda porsu maldad.
20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pu-
sieron en soberuia: y hizieron enella yma-
gines de sus abominaciones,de sus estatu-
as: portanto sela torné àellos [m] en alexa-
miento.
21 Y en mano de estraños la entregué pa-
ra ser saqueada, y en despojos àlos impios
de la tierra:y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro,y viola-
rán [n] mi secreto: y entrarán enel destruy-
dores,y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es
llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es
llena de violencia.
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas
las gentes los quales posseerán sus casas:
y haré cessar la soberuia de los poderosos,
y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyción viene, y buscarán la paz,

a Aludio à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald. q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cõforme à la Ley Leu. 25,13.
f Esta sentencia.
g S. a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.* 15,2. *Iere.* 48,37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11,4. *Soph.* 1,18, *Ecclesiastico* 5,10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiẽto àl Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiento, o tala.

[r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebranta-
miento vendrá,y [s] fama será sobre fama: y
buscarán respuesta del propheta, y la Ley
perecerá del Sacerdote, y el cõsejo [t] de los
Ancianos.
27 El Rey se enlutará,y el principe se ves-
tirá de assolamiento: y las manos del pue-
blo de la tierra seran conturbadas. Segun
su camino haré conellos:y con los juyzios
deellos los juzgaré:y sabran que yo *soy* Ie-
houa.

CAP. VIII.

Muestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acõteció [u] enel sexto año, enel *mes*
[x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo
estaua sentado en mi casa,y los An-
cianos de Iuda estauan sentados delãte de
mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Se-
ñor Iehoua.
2 Y miré,y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia
de fuego:[z] desde dónde parecia sus lomos
para à baxo, era fuego: y desde sus lomos
arriba parecia como *vn* resplandor. como
la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano,
*y tomóme por las guedejas de mi cabeça.
y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tie-
rra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de
Dios,à la entrada de la puerta de adentro,
que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la
habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del
Dios de Israel, como la vision que *yo* auia
visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos
[d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos ca-
mino del Aquilõ, y heaqui àl Aquilõ, jũto
à la puerta del altar,la ymagen del zelo,en
la entrada.
6 Y dixome,Hombre,No vees loq̃ estos
hazen? las grandes abominaciones que la
Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de
mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás
abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio,y miré,
y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome,Hõbre,Caua aora en la pared.
Y caué en la pared:y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abo-
minaciones, que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines
de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abomi-
naciõ,y todos los idolos dela Casa de Isra-
el,que estauan pintados en la pared alder-
redor.

r Heb. y no ella.
s Heb. oydo sobre oydo.
t Del Senado.
Ierẽ. 18, 18.
u De la trãsmigracion de Ioachin. arr. 1,1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr. 1,27.
* *Dã.* 15,25.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5. q.d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr. 3,22.
d Hazia el Aq.
e O, para alexarse. Heb. para alexamiento. q.d. para su destierro.
f S. es à saber, la idolatria y &c.

11 Y setenta varones de los Ancianos de
la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphã
estaua en medio deellos, los quales estauã
delante [a] deellos, cada vno con su incensa-
rio en su mano: y espessura de niebla del sa-
humerio que subia.

a De aquellos idolos.

12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas
que los Ancianos de la Casa de Israel hazẽ
[b] en tinieblas cada vno [c] en sus camaras
pintadas? Porque dizen, No nos vee Ieho-
ua. Iehoua ha dexado la tierra.

b En secreto. c Heb. en las camaras de su pintura. v. 10.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abomi-
naciones mayores, que hazen estos.
14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de
la Casa de Iehoua, q̃ está àl Aquilon: y hea-
qui mugeres q̃ estauan alli sentadas ende-
chando à [d] Thammuz.

d A Adonis el amigo de Venus.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete
aun, verás abominaciones mayores q̃estas.
16 Y metióme enel patio de adentro de
la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la en-
trada del Tẽplo de Iehoua, entre la entra-
da y el altar, como veynte y cinco varo-
nes, sus traseras bueltas àl Tẽplo de Ieho-
ua, y sus rostros àl Oriẽte, y encoruauanse
àl nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has visto hombre? Es
cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las
abominaciones que hazen aqui? despues q̃
han hẽchido la tierra de [e] maldad, y se tor-
naron à irritarme, heaqui que ponẽ hedor
[f] à sus narizes.

e O, de violencia, rapina, oppression. f Por. à mis nar. mut. de pers.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no
perdonará mi ojo, ni tendré misericordia:
y gritarán à mis orejas con gran boz, y no
los oyré.

CAPIT. IX.

MVestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reseruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas cõ gran boz
diziẽdo, [h] Las visitaciones de la Ciu
dad han llegado: y cada vno *trae* en
su mano su instrumento [i] para destruyr.
2 Y heaqui que seys varones venian †de
camino de la puerta de arriba q̃ está buelta
àl Aquilon, y cada vno *traya* en su mano su
instrumento para destruyr: y entre ellos a-
uia vn varon vestido [l] de lienços, el qual
traya à su cinta *vna* escriuania de escriua-
no: y entrados, pararonse junto àl altar de
metal.
3 Y [m] la gloria del Dios de Israel se alçó
de sobre el Cherubin sobre el qual auia es-
tado, [n] àl lumbral de la Casa: y llamó àl va-
ron vestido de lienços, que tenia à su cin-
ta la escriuania de escriuano,

g S. Dios. h Los visitadores. i Heb. de su destruyciõ. q. d. cõque ha de destruyr. † De hazia la p. l Heb. de linos, y tintero de escriuano à sus lomos. m Aquella apparencia en q̃ Dios se mostraua enel Propiciatorio. n S. y vinose àl &c.

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio de la
ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala
con *vna* señal en las frentes à los varones
que gimen y que claman à causa de todas
las abominaciones que se hazen en medio
deella.

* Exo. 12, 12. Apoc. 7, 3.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad
por la ciudad enpos deel, y herid: no per-
done vuestro ojo, ni tẽgays misericordia.
6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y
mugeres, matad [o] hastaque no quede nin-
guno; mas à todo hombre sobre el qual o-
uiere señal, no llegareys: y començareys
desde [p] mi Sanctuario. Y començaron des-
de los varones Ancianos [q] que estauan de-
lante del Templo.
7 Y [r] dixoles, Contaminad la casa, y hen-
chid los patios de muertos; Salid. Y salie-
ron, y hirieron en la ciudad.
8 Y acontecio, que auiendolos herido,
yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y
clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de des-
truyr todo el resto de Israel derramando
tu furor sobre Ierusalem?

o Heb. hasta destruycion. p Los dedicados à mi culto. porq̃ destos començó la corrupciõ, Ierem. 23, 15. q Arr. 8, 16. r S. Dios, à aquellos seys matadores.

9 Y dixome, La maldad de la Casa de Is-
rael y de Iuda es grande à marauilla: porq̃
la tierra es llena [s] de sangres, y la ciudad es
llena de peruersidad: [t] Porque han dicho,
Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no
vee.
10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo,
ni tendré misericordia; el camino deellos
tornaré sobre su cabeça.
11 Y heaqui que el varon vestido de lien-
ços, que *tenia* la escriuania à su cinta, respõ-
dió vna palabra diziendo, Hechohe cõfor-
me à todo loque me mandaste.

s De homicidios. t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12. u S. haré.

CAPIT. X.

BVelue à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su majestad arriba recitada cap. 1. enel Tẽplo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: dõde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre [x] el cielo que
estaua sobre la cabeça [y] de los Cheru-
bines, como vna piedra de Saphiro,
que parecia como semejança de vn thro-
no que se mostró sobre ellos.
2 Y [z] dixo àl varon vestido de lienços,
dixole: Entra [a] en medio de las ruedas de-
baxo de los Cherubines, y hinche tus ma-
nos de carbones encendidos de entre los
Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y
entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines estauan àla mano de-
recha de la Casa quando este varon entró:
y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

x Arr. 1, 26. y Los q̃ arr. 1. llamó animales. z S. el q̃ estaua sentado sobre el throno. a O, entre las &c.

a Arr.9,3.
4 [a] Y la gloria de Iehoua se auia alçado
del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la
Casa fue llena de la nuue, y el patio se hin-
chió del resplandor de la gloria de Iehoua.
b Arr.1,24.
c Enel mismo lugar.
5 Y [b] el estruendo de las alas de los Che-
rubines se oyó hasta el patio de ã fuera,
[c] como la boz del Dios Omnipotẽte quã-
do habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varõ
vestido de lienços, diziendo, Toma fuego
de entre las ruedas, de entre los cherubi-
nes, el entró, y se paró entre las ruedas.
d Arr.1,8.
7 Y vn cherubin estẽdió [d] su mano de en-
tre los cherubines àl fuego que *estaua* en-
tre los Cherubines, y [e] tomó, y puso enlas
palmas del que estaua vestido de lienços, el
qual lo tomó, y salióse.
e S.de los carbones encẽdidos.
8 Y appareció en los Cherubines la figura
de vna mano humana debaxo de sus alas:
f Son las mismas del cap.1.
9 Y miré, y [f] heaqui quatro ruedas jun-
to àlos Cherubines, cabe cada Cherubin
auia vna rueda, y el parecer de las ruedas
era como parecer de piedra de Tharsis.
10 Y el parecer deellas, todas quatro eran
de vna manera [g] como si fuera vna en me-
dio de otra.
g Heb.como está rueda en medio de rueda.
11 Quando andauã, sobre sus quatro cos-
tados andauan, no se tornauan quando an-
dauan: mas al lugar dõde se boluia [h] el pri-
mero, enpos deel yuã: ni se tornauan quã-
do andauan.
h S.de los Cher.
12 * Y [i] toda su carne, y † sus costillas, y
sus manos, y sus alas, y las ruedas, estaua
lleno de ojos alderredor en sus quatro rue-
das. (oydos, Rueda.
* Arri.1,8. y 18.
i Todo el cuerpo de los animales.
13 Alas ruedas, àellas, fue clamado en mis
† S.de las ruedas.
14 Y cada vno tenia quatro rostros. El
primer rostro era [l] de Cherubin: el segũdo
rostro, era de hombre: el tercer rostro, de
leon: el quarto rostro de aguila.
l Arr.1,de buey.
15 Y leuãtarõse los Cherubines: estos son
los animales [m] q̃ vide enel rio de Chobar.
m Arr.1.
16 Y quando los Cherubines andauan,
andauan las ruedas junto cõellos: y quan-
do los Cherubines alçauan sus alas, para al-
çarse de la tierra, las ruedas tambien no se
boluian de junto à ellos.
17 Quando se parauan ellos, se parauan:
y quando se alçauan ellos, se alçauan con
ellos, porque [n] el espiritu de los animales
estaua en ellas.
n Arr.1,20.
18 Y la gloria de Iehoua se salió de sobre el
lumbral dela Casa, y paro [o] sobre los Che-
rubines.
o En aquel carro de los animales o Cher.
19 Y alçando los Cherubines sus alas, al-
çarõse de la tierra delãte de mis ojos: quã-
do ellos salian tãbien las ruedas estauã de-
lante deellos: y pararõse à la entrada de la
puerta Oriental dela Casa de Iehoua, y la
gloria del Dios de Israel encima de sobre
ellos.
20 Estos erã los animales que vide deba-
xo del Dios de Israel enel Rio de Chobar:
[p] y conoci que eran Cherubines.
p S. declarandose me despues mejor la vision.
21 Cada vno tenia quatro rostros, y cada
vno quatro alas, y figura de manos [q] huma-
nas debaxo de sus alas.
q Heb.de hombre.
22 Y la figura de sus rostros, eran los ros-
tros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: su pa-
recer [r] y su ser: cada vno caminaua en de-
recho de su rostro.
r Heb. y ellos.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Propheta en vision, à losque en Ierusalem se burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, sino se dauã à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendose el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su fauor à los de la Captiuidad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelue àl primer estado.

Y El Espiritu me leuantó, y me metió
por la puerta Oriental dela Casa de
Iehoua, laqual mira hazia el Oriẽte:
y heaqui en la entrada dela puerta veynte
y cinco varones, entre los quales vide à Ie-
zonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de
Banaias Principes del Pueblo.
2 [s] Y dixome, Hombre, Estos son los hõ-
bres que [t] piensan peruersidad, y [u] acon-
sejan mal consejo en esta ciudad.
s S. Dios, desde aq̃lla apparencia de su gloria.
t Machinã.
u O, consultan.
3 Los que dizen, [x] No *será* tan presto. E-
difiquemos casas. [y] Esta *será* la caldera, y
nosotros la carne.
x S.la calamidad que se denũcia.
y S. Ierusalem.aludẽ à la olla de Ier.1,13.
4 Portanto prophetiza cõtra ellos: Pro-
phetiza hombre.
5 Y cayó sobremi el Espiritu de Iehoua,
y dixome, Di, Ansi dixo Iehoua, Ansi aueys
hablado, ô Casa de Israel, y las cosas q̃ subẽ
à vuestro espiritu *yo* las he entendido.
6 [z] Aueys multiplicado vuestros muer-
tos enesta ciudad, y aueys henchido de
muertos sus calles:
z Aueys cometido muchos homicidios.
7 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Vues-
tros muertos que aueys puesto en medio
deella, essos son la carne, y ella es la Calde-
ra: mas à vosotros *yo* os sacaré de en medio
deella.
8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae-
ré sobre vosotros, dixo el Señor Iehoua.
9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os
entregaré en mano de estraños, y yo haré
juyzios en vosotros.
10 A cuchillo caereys: enel termino de
Israel

a S.ciudad.

Iſrael os juzgaré,y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.
11 [a] Eſta no os ſerá por caldera, ni voſo-
tros ſereys en medio deella por la carne:
en el termino de Iſrael os tengo de juzgar.
12 Y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua, porque no
aueys andado en mis ordenanças,ni aueys
hecho *ſegun* mis juyzios,mas ſegũ los juy-
zios de las Gentes que eſtan en vueſtros
alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que eſtando *yo* prophe-
tizando,Phelcias hijo de Banaias murió.Y
cay ſobre mi roſtro, y clamé con grande
boz, y dixe, A, Señor Iehoua,[b] hazes tu
conſumacion del reſto de Iſrael?
14 Y fué Palabra de Iehona à mi, di-
ziendo,
15 Hombre, tus hermanos, tus herma-
nos,los hombres de tu parenteſco, y toda
la Caſa de Iſrael, [c] toda ella; [d] à quien di-
xeron los moradores de Ieruſalem, Alexa
os [e] de Iehoua: à noſotros es dada la tie-
rra en poſſeſsion.
16 ¶ Portanto di, Anſi dixo el Señor
Iehoua,Aunque los he echado lexos entre
las Gentes, y los he eſparzido por las tie-
rras, [f] con todo eſſo les ſeré por vn peque-
ño ſanctuario en las tierras donde vinie-
ren.
17 Portanto di,Anſi dixo el Señor Ieho-
ua,*Yo* os ayuntaré de los pueblos,y os apa-
ñaré de las tierras en las quales eſtays eſ-
parzidos,y os daré la tierra de Iſrael.
18 Y vendrán allà, y quitaràn deella to-
das ſus contaminaciones,y todas ſus abo-
minaciones.
19 * Y darleshe [g] vn coraçon, y eſpiritu
nueuo daré en ſus entrañas: y quitaré el
coraçon de piedra de ſu carne, y darleshé
coraçon de carne.
20 Paraq̃ andẽ en mis ordenãças, y guar
den mis juyzios,y los hagan: y me ſeã *à mi*
por pueblo,y yo *les* ſea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçõ anda [h] àl co-
raçon de ſus contaminaciones, y de ſus a-
bominaciones, *yo* daré ſu camino ſobre ſu
cabeça,dixo el Señor Iehoua.
22 ¶ Y los Cherubines alçarõ ſus alas,y
las ruedas enpos deellos: y la gloria del
Dios de Iſrael ſobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua ſe fué de en me-
dio de la Ciudad, y paró ſobre el monte q̃
eſta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Eſpiritu me leuãtó, y me tornó à
traer en la tierra de los Chaldeos [i] à los
traſportados,en viſion del Eſpiritu de Di-
os:y partioſe de mi la viſion q̃ auia viſto.
25 Y hablé à los traſportados todas las
palabras de Iehouá q̃ el me auia moſtrado.

b Quieres acabar eſtos pocos q̃ quedan de &c.
c S.ſon los q̃ con ſus peccados hazẽ la conſumacion &c.
d O,los moradores de Ieruſ. q̃ dixerõ.ſ.à los q̃ ſe dieron à los Chald. cõforme al mandamiẽto de Dios.
e Del Templo. Id deſterrados como impios.
II.
f Heb.y fué à ellos por &c.
*Iere.32,39. Aba.36,27.
g A todos vn coraçõ, Act. 4,32.
h Al apetito o deſſeo de &c.
III.
i Heb. à la trãſmigracion.

CAPIT. XII.

EN la perſona del Propheta da Dios ſymbolo y figura àl rey Sedechias y à ſu Pueblo de ſu huyda de Ieruſalẽ, y de ſu priſion. II. *Que la calamidad y eſpanto de las gentes en ella ſeria grande.* III. *Que ſeria preſto,cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Hombre,tu habitas en medio de
caſa rebelle:los quales tienẽ ojos para ver,
y no veen: tienen orejas para oyr,y no o-
yen:porque ſon Caſa rebelle.
3 Portanto tu,ò hombre, hazte † apare-
jos de partida, y partete de dia delante de
ſus ojos: y paſſartehás de tu lugar à otro
lugar delante de ſus ojos: [l] no verán, porq̃
ſon caſa rebelle.
4 Y ſacarás tus aparejos,como aparejos
de partida,de dia delante de ſus ojos: mas
tu ſaldrás à la tarde delante de ſus ojos,
[m] como quien ſale para partirſe.
5 Delãte de ſus ojos horadarás la pared,
y ſaldrás por ella.
6 Delãte de ſus ojos [n] lleuarás ſobre tus
ombros,ſacarás de noche: cubrirás tu roſ-
tro,y no mirarás [o] la tierra,porq̃ [p] en ſeñal
te he dado à la Caſa de Iſrael.
7 Y *yo lo* hize anſi de la manera q̃ me fué
mandado,ſaqué mis aparatos de dia,como
aparatos de partida: y à la tarde horadé la
pared á mano:ſali de noche;lleué ſobre los
ombros delante de ſus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la ma
ñana,diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Ca-
ſa de Iſrael,aquella Caſa rebelle, Que ha-
zes?
10 Di les *pues*,Anſi dixo el Señor Iehoua,
[q] Al Principe *que eſtá* en Ieruſalem es eſta
[r] prophecia *graue*,y à toda la Caſa de Iſrael
que eſta en medio deellos.
11 Di les, Yo *ſoy* [s] vueſtra ſeñal: como yo
hize,anſi les harán à ellos:en traſpueſta, en
captiuidad yrán.
12 Y el Principe que eſtá en medio dee-
llos [t] lleuará acueſtas de noche, y ſaldrá:
horadarán la pared para [u] ſacarlo por ella:
cubrirá ſu roſtro por no ver con ſus ojos la
tierra.
13 * Mas *yo* eſtenderé mi red ſobre el, y
ſerá preſo de mi aljanaya,y traerlohé en Ba
bylonia, en tierra de Chaldeos, [x] mas no
la verá,y allà morirá.
14 Y à todos los q̃ eſtuuieren arredor de
el para ſu ayuda, y à todas ſus compañias
eſparziré à todo viento, y deſuaynaré cu-
chillo en pos deellos.

† Malas y lios. Heb. vaſos de traſmigracion, y paſſate &c.
l No echarán de ver, aunq̃ anſi lo hagas. Heb. ſi veran.
m Heb. como ſalida de tranſmigracion.
n S.tu hato.
o La gente, à vna parte ni à otra.
p Eſto q̃ te mãdo hazer es ſymbolo à la &c.
q Al Rey.
r Heb. carga
s Como.v.6
t S. ſu hato.
u Como.v. 6.
* Ab.17,20. y 32,3.
x Sacarõle los ojos. 2.Rey.25,7.

15 Y sabran que yo *soy* Iehoua, quando
los esparziere entre las Gentes:y *yo* los es-
parziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en nu
mero del cuchillo, y de la hambre, y de la
pestilencia: paraq̃ cuenten todas sus abo-
minaciones entre las Gentes adonde lle-
gàren:y sabrán que yo *soy* Iehoua.
II. 17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor,
y beue tus aguas con estremecimiento y
con angustia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Ansi di-
xo el Señor Iehoua sobre los moradores
de Ierusalem, sobre la tierra de Israel:Su pá
comerán con temor, y con espanto beue-
ran sus aguas: porque su tierra será assola-
da[a] de su multitud por la maldad de todos
los que en ella moran.
20 Y las ciudades habitadas seran asso-
das, y la tierra será desierta: y sabreys q̃ yo
soy Iehoua. (ziendo.
III. 21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
22 Hombre, Que refran es este q̃ teneys
vosotros en la tierra de Israel diziendo,
[b] Alargarsehá los dias, y perecerá toda vi-
sion?
23 Portáto di les, Ansi dixo El Señor Ie-
houa, *yo* hize cessar este refran, ni refranea-
ran mas este refran en Israel: mas dezirles-
has, Acercadosehá aquellos dias, [c] y la co
sa de toda vision.
24 Porque no aurá mas alguna visió va-
na, ni aurá adiuinacion [d] de lisongero en
medio de la Casa de Israel.
25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃
yo hablàre, se hará:no se dilatará mas. antes
en vuestros dias, Casa rebelle, hablaré pala
bra,[e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.
26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziédo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Casa de
Israel dizen: La vision que este vee [f] *es* para
muchos dias: y para luégos tiempos pro-
phetiza este.
28 Portanto di les, Ansi dixo el Señor Ie-
houa, No se dilatarán mas todas mis pala-
bras:la palabra que hablàre, se hará, dixo el
Señor Iehoua.

a Heb. de su plenitud
b Cõ el tiẽpo se resfriarán estos furores de estos prophetas.
c El cumplimiẽto Heb. la palabra.
d O, de hypocrita.
e Heb. la harè.
f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falsos prophetas hombres y mugeres que lisongeãdo al Pueblo en sus peccados lo assegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre,* prophetiza cõtra los
prophetas de Israel que prophetizan: y di
à los que prophetizan [g] de su coraçon,
Oyd palabra de Iehoua:
3 Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de los
prophetas [h] ignorantes, que andan enpos
[i] de su espiritu, y † nada vieron.
4 Como zorras en los desiertos fueron
tus prophetas, ò Israel.
5 Núca subistes à los portillos, ni echas-
tes vallado sobre la Casa de Israel [l] estádo
en la batalla en el dia de Iehoua.
6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽ-
tira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua
los embió:y [m] hazen esperar para confir-
mar la palabra.
7 No aueys visto vision vana? y no aueys
dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Di-
xo Iehoua, no auiendo yo hablado?
8 Portáto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
quanto vosotros aueys hablado vanidad,
y aueys [n] visto mentira, portáto heaqui q̃
yo à vosotros:dixo el Señor Iehoua.
9 Y será mi mano contra los prophetas
que veen vanidad, y adiuinan mentira:
no serán [o] en la congregacion de mi Pue-
blo, ni serán escriptos[p] en el libro de la Ca
sa de Israel, ni boluerán à la tierra de Is-
rael: y sabreys que yo *soy* el Señor Ieho-
ua.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi
Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y
el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los
otros la embarrauan con lodo [q] suelto:
11 Di à los embarradores con lodo suel-
to,[r] que caerá:vendrá lluuia en auenida, y
daré piedras de granizo que la hagan caer:
y viento [s] tempestuoso la romperá.
12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os
dirán *entonces* [u] donde está el embarradura
conque embarrastes?
13 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:Y
yo hare que la rompa viento tempestuoso
con mi yra, y lluuia en auenida venga con
mi furor, y piedras de granizo con *mi* eno-
jo [x] para consumir.
14 Y derribaré la pared, q̃ vosotros em-
barrastes con lodo suelto: y [y] hazerlahé
llegar à tierra, y será descubierto su cimiẽ-
to, y caerá:y sereys consumidos en medio
deella, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en
los que la embarraron con lodo suelto, y
deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los
que la embarraron:
16 Los prophetas de Israel que prophe-
tizan à Ierusalem, y [z] veen à ella vision de
paz, no auiendo paz, dixo el Señor Ieho-
ua.

* Ab. 14, 9.
g Por su inuenció, no por voluntad ni palabra de Dios
h O, locos. q.d. sin seso de Dios, por sabios q̃ parezcan.
i De sus inuenciones.
† No tienẽ reuelacion de Dios.
l Exercitando el officio quando Dios os lo mandasse.
m S. à sus oyentes el cũplimiento de sus prophecias.
n Prophetizado. ansi v. sig.
o Heb. en el consejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Psal. 1, 6.
p Heb. en la escriptura.
q Sin cal, o cosa q̃ le haga tener. lisonjas.
r S. su edificio. su pared
s Heb. de tẽpestades.
t Poned el caso q̃ &c.
u Ier. 37, 18.
x Que lo acaben todo
y Ponerlahe por tierra.
z Le annũciã prophecias prosperas, aludió àl nombre de Ierus. visió de paz es yronia.

17 Y

17 Y tu,ò hombre,Pon tu rostro à las hi-
jas de tu Pueblo, que prophetizã de su co-
raçon,y prophetiza contra ellas.
18 Y di,Ansi dixo el Señor Iehoua,Ay de
aquellas que cosen coxinetes à todos cob-
dos [a] de manos: y hazen veletas sobre la
cabeça [b] de toda edad para caçar las ani-
mas.Aueys de caçar las animas de mi Pue-
blo? y aueys de dar vida à las animas[c] para
vosotros?
19 Y aueys me [d] de cõtaminar en mi Pue
blo por puños de ceuada y por pedaços de
pan matãdo las animas q̃ no mueren, y dã-
do vida à las animas que no biuirán, min-
tiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui q̃ yo à vuestros coxinetes,conq̃ ca
çays ay las animas bolando: yo los arran-
caré de vuestros braços,y [f] embiaré las ani
mas que caçays,las animas bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré
mi Pueblo de vuestra mano:y no estarán
mas en vuestra mano para caça:y sabreys q̃
yo *soy* Iehoua.
22 Porquãto entristecistes el coraçõ del
justo con mentira,àlqual yo no entristeci:
y esforçastes las manos del impio paraque
no se apartasse de su mal camino [g] dãdo le
vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad,ni mas
adiuinareys adiuinaciõ:y y libraré mi Pue
blo de vuestra mano, y sabreys q̃ yo *soy* Ie-
houa.

a Manos por braços
b Hinchen las cabeças de viẽto de vanas espe-rranças àmo ços y vie-jos.
c Notó el interesse y grangerias &c.
d De menoscabar mihõrra por tan viles prouechos:abuso de las claues del Reyno.
e Que amatales mentiras.Ier.5,31.
f Soltaré libres, como luego v.sig.
g Asseguràdolo en su peccado.
h No prophetizareys mas.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen à su volũtad. II. *Amenaza à Ierusalem cõ guerra,hambre, malas bestias,y pestilẽcia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pios que vendrian al captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados,y verian los frutos vtilissimos de su aflicion,y el consejo de Dios en ello.*

Y Vinieron à mi [i] algunos de los An-
cianos de Israel,y sentaronse delan-
te de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Estos hombres † han leuanta
do sus idolos sobre su coraçõ: y el trõpeça
dero de su maldad han puesto delãte de su
rostro:[l] quando me preguntáren,tengoles
de responder?
4 Portãto hablales,y dezirleshas:Ansi di-
xo el Señor Iehoua:[m] Qualquiera hombre
de la Casa de Israel,q̃ ouiere leuantado sus
idolos sobre su coraçon,y ouiere puesto el
trompeçadero de su maldad delante de su
rostro,y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua
responderé àl q̃ *ansi* viniere en la multitud
de sus idolos:
5 [o] Para tomar à la Casa de Israel en su co-
raçon,q̃ se han apartado de mi todos ellos
en sus idolos.
6 Portanto di à la Casa de Israel:Ansi di-
xo el Señor Iehoua,Cõuertios, y hazed q̃
se conuiertan de vuestros idolos: y de to-
das vuestras abominaciones apartad vues-
tros rostros.
7 Porq̃ qualquiera hõbre de la Casa de Is-
rael,y de los estrãgeros q̃ morã en Israel,q̃
se ouiere apartado de andar enpos de mi,
y ouiere leuãtado sus idolos en su coraçõ,
y ouiere puesto delãte de su rostro el trõ-
peçadero de su maldad,y viniere àl Prophe
ta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le res
ponderé por mi.

i Heb. varones de &c.
† Heb. han hecho subir sus immundicias sobre &c.
l Isai.58,2.
m Heb. Varon varon de &c.
n S. à preguntarle sin penitencia, con todas sus idolatrias.
o Para conuencerles,q̃ se &c.

8 Y *yo* pondré mi rostro contra aquel va-
ron, y lo põdré [p] por señal y por refranes:
y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sa-
breys que yo *soy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quãdo fuere engaña-
do,y habláre palabra,yo Iehoua engañé el
tal propheta: y *yo* estẽderé mi mano sobre
el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de
Israel.
10 Y lleuarán su maldad: como la maldad
del q̃ pregũta, ansi sera la maldad del pro-
pheta.
11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Casa de Is-
rael de enpos de mi, ni mas se contaminẽ
en todas sus rebelliones: y me seã *à mi* por
Pueblo,y yo les sea *a ellos* por Dios,dixo el
Señor Iehoua. (do:
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi,diziẽ- II.
13 Hombre,la tierra, quãdo peccáre cõ-
tra mi [r] rebellãdo de rebelliõ,y estendiére
yo mi mano sobre ella, y * le quebrãtáre la
fuerça del pan, y embiáre en ella hambre,
y taláre della hombres y bestias:
14 [s] Si estuuieré en medio della estos tres
varones Noe,Dãiel,y Iob,ellos por su jus-
ticia librarán su vida,dixo el Señor Iehoua
15 Y si hiziére passar mala bestia por la tie
rra,y la assoláre, y fuere assolada q̃ no aya
quien passe à causa de la bestia,
16 Y estos tres varones estuuieré en me-
dio della,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
ni à sus hijos ni à sus hijas librarán:ellos so
los serán libres,y la tierra será assolada.
17 O Si *yo* truxére [t] cuchillo sobre la tie-
rra,y dixére,Cuchillo,passa por la tierra;y
hiziére talar della hombres y bestias;
18 Y estos tres varones estuuieren en me
dio della,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos so-
los serán libres.
19 O si pestilencia embiáre sobre la tie-
rra,y derramáre mi yra sobre ella[u] en san-
gre para talar della hombres y bestias,

p Que sea à los de mas prouerbio de escarmiẽto.
* Arri. 12,2.
q S. q̃ respõdiere àl tal hypocrita conforme à su desseo.
r Apostatãdo à falsos cultos.
* Arr.4,16, y 5,17.
s Si(por caso)estuuiessen estos &c. q.d.otros tan santos como estos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y estuuieren en medio deella Noe, y
Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos
por su justicia librarán su vida.
21 Por loqual ansi dixo el Señor Iehoua,
Quanto mas si mis quatro[a] malos juyzios,
Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia,[b] embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?
22 Y heaqui que quedará enella *alguna*
resta de los quales serán lleuados captiuos
sus hijos y sus hijas: heaqui q̃ ellos entrarán à vosotros, y vereys [c] su camino, y sus
hechos: y tomareys consolacion del mal q̃
hize venir sobre Ierusalẽ, de todas [d] las cosas que *yo* truxe sobre ella.
23 Y consolaroshán quando vierdes su
camino, y sus hechos: y conocereys q̃ no
sin causa auré hecho todo loque auré hecho enella, dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S.todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Muestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
2 Hombre, que es el palo de la vid
mas que todo palo? El sarmiento q̃ es entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel vna estaca para colgar de ella algun vaso?
4 Heaqui que [e] es puesto enel fuego para ser consumido, [f] sus dos cabos cõsumió
el fuego, [g] y la parte del medio se quemó:
aprouechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando estaua entero, [h] no
era para *alguna* obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cõsumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Como [i] el palo de la vid entre los maderos
del monte, el qual *yo* entregué àl fuego paraque lo consuma, ansi hé entregado à los
moradores de Ierusalem.
7 Y pondré mi rostro contra ellos: † de
vn fuego salieron, y [l] *otro* fuego los consumirá: y sabreys que yo *soy* Iehoua: quãdo *yo*
pusiere mi rostro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el
Señor Iehoua.

e Heb.fue dado. Entiende à los 10.tribus dados à los Assyrios.
f El vn cabo, 2.Re.15,29. El otro, 2.Rey.17,3.
g Samaria. 2.Rey.17,5,6,&c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promissiõ: de otra parte sus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo cõque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por su Euangelio, enel qual le sirua de coraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;
2 Hombre, notifica à Ierusalẽ sus
abominaciones,
3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: [m] Tu habitacion, y tu raça,
fue de la tierra de Chanaã; tu padre, el Amorreo; y tu madre [n] Chethea.
4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciste,
no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cõ
sal: [p] ni fueste embuelta con faxas.
5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti,
para hazerte algo deesto, auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz
del campo, con menosprecio de tu vida, en
el dia que naciste.
6 Y *yo* passé [q] junto à ti, y videte [r] suzia
en tus sangres: y dixete, [s] En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.
7 En millares, como la yerua del campo,
[t] te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste [u] à ser adornada grandemẽte: las tetas creciero, y tu pelo reuerdeciõ:
y tu *estauas* desnuda y descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui
que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y
[y] estendi mi mãto sobre ti, y cubri tus verguenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.
9 Y [b] lauete cõ aguas, y laué tus sangres
de encima de ti, y [c] vngite con olio.
10 [d] Y vestite de bordadura, y calcete de
texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.
12 Y puse [e] cerquillos sobre tus narizes,
y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata,
y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura;
[f] comiste flor de harina de trigo, y miel y
azeyte: y fueste ahermoseada en gran manera, en grã manera; y has prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nõbradia entre las gentes à
causa de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à
causa [g] de mi hermosura que *yo* puse sobre
ti, dixo el Señor Iehoua.
15 Mas [h] confiaste en tu hermosura, y fornicaste

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q.d. gentil.
o La historia de tu nacimiẽto es esta.
p Heb. y emboluiẽdo no fueste embuelta.
q Heb. sobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ estás tan suzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex.1,7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De casarte. de recebir varon.
y Caseme contigo. Ruth 3,9.
z Heb. jurete.
a Exo.19,5, &c.
b La institucion de los sacrif. Leu.1,&c.
c El Sacerdocio. y todo el culto.
d El Tabernaculo. y el vestido sacerdotal.
e La plancha de la sanctidad. Exo.28,36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley, culto, y prophecia Deu.4,5,6.
h Ier.7,4.

nicaste à causa de tu nombradia: y derra-
maste tus fornicaciones à quantos passa-
ron;[a] suya eras.
16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste-
te altares de diuersas colores, y fornicaste
en ellos: no vendrá, ni será *cosa semejante*.
17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosu-
ra de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia
dado, y heziste te ymagines [d] de hombre,
y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diuersas co-
lores, y cubristelas: y [e] mi azeyte, y mi per-
fume pusiste delante dellas.
19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor
de la harina, y el azeyte y la miel conque-
te mantuue, pusiste delante dellas para o-
lor suaue: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehoua.
20 Demas desto, tomaste tus hijos y tus
hijas, que me auias engendrado: y sacrifi-
caste los à ellas [g] para consumacion. Es po-
co *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos pa-
ra que los hiziessen [h] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones no te has acordado de los
dias de tu mocedad, quando estauas desnu
da y descubierta? embuelta en tus sangres
estauas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad,
(Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)
24 Edificastete [i] alto, y hezistete altar en
todas las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste
tu altar, y tornaste abominable tu hermo-
sura, y abriste † tus piernas à quantos pas-
sauan, y multiplicaste tus fornicaciones.
26 Y fornicaste [l] con los hijos de Egypto
tus vezinos, de grandes carnes; y aumētas-
te tus fornicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendi mi ma-
no sobre ti, y disminuy [m] tu libertad: y te
entregué à la voluntad [n] de las hijas de los
Philisteos que te aborrecen, las quales se
auerguēçan de tu camino *tan* deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [o] hijos de
Assur [p] por no auerte hartado: y fornicaste
con ellos, y tampoco te hartaste.
29 Mas multiplicaste tu fornicaciō en la
tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni
tampoco con esto te hartaste.
30 Quan incōstante es tu coraçon, dixo
el Señor Iehoua, auiendo hecho todas es-
tas cosas, obras de *vna* poderosa ramera.
31 Edificando [q] tus altares en cabeça de
todo camino, y haziendo tus altaras en to-
das las plaças; y no fueste semejante à ra-
mera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar
de su marido recibe à agenos.

a Heb. decl era.
b Los vestidos sacerd.
c Los instrumentos y aparato del diuino culto.
d Heb. de macho.
e Las lamparas.
f El Presente. Leu.2,1. O, los bienes de la tierra. arr. v.13.
g S. de tu maldad O, para tu total destruycion.
h S. por fuego paraq̄ fuessen de aquellos idolos por aquella cerimonia.
i Lugar de idolatria.
† Heb. tus pies. Ier.3,2.
l Con los Egypcios adorando sus dioses de grandes miembros ab.23,20.
m Heb. tu estatuto. q.d. los priuilegios q̄ tenias por mi donaciō sobre la tierra de prom. refiere las captiuidades en tiempo de los juezes.
n De las señorias.
o Assyrios. 2.Re.16,10.
p Heb. sin tu hartura.
q Arr.v.24.

33 A todas las rameras dan dones: mas
tu diste tus dones à todos tus enamora-
dos; y les diste presentes, porq̄ entrassen à
ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti al contrario de las mu-
geres en tus fornicaciones, ni nunca des-
pues de ti *será ansi* fornicado: porq̄ en dar
tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido
al contrario.
35 Portāto ramera, oye palabra de Iehoua.
36 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquan-
to han sido descubiertas tus verguenças, y
tu confusion ha sido manifestada à tus ena-
morados en tus fornicaciones, y à los ido-
los de tus abominaciones, y en la sangre
de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos
tus enamorados con los quales tomaste
plazer: y todos losque amaste, con todos
losque aborreciste: y juntarloshe contra ti
alderredor: y descubrirleshé tu verguēça,
y verán toda tu verguença.
38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las
adulteras, y de las que derraman sangre: y
[t] te daré en sangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano dellos, y des-
truyrán tu alto, y derribarán tus altares: y
hazertehan desnudar de tus ropas: y lleua-
rán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán
desnuda y descubierta.
40 Y haran subir contra ti [x] la cōpaña, y
apedreartehan à piedra: y trauessartehán
con sus espadas.
41 * Y quemarán tus casas à fuego: y ha-
rán en ti juyzios à ojos de muchas muge-
res: y hazertehé cessar de ser ramera, ni tā-
poco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi
zelo se apartará de ti, y descansaré de mas
enojarme.
43 Porquāto no te acordaste de los dias
de tu mocedad, y me prouocaste à yra en
todo esto: yo pues tambien heaqui que he
[y] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo
el Señor Iehoua, y [z] nunca has pensado so-
bre todas tus abominaciones.
44 Heaqui q̄ todo prouerbiador hará de
ti prouerbio diziēdo, Como [a] la madre, *tal*
su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó
à su marido y à sus hijos: y hermana de tus
hermanas *eres* tu, que desecharon à sus ma-
ridos y à sus hijos. Vuestra madre, Chetea,
y vuestro padre, el Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y
[b] sus hijas, la qual habita à tu mano yz-
quierda: y tu hermana la menor q̄ tu *es* So-
doma y sus hijas, la qual habita à tu mādes-
trecha.

r Heb. alderredor.
* Ab.23,10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hōbres crueles q̄ derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera.
u Los vasos del Tēplo. 2.Re.25,13.
x Aludio à la pena de las adulteras Leu.20. Deut.22. Ioa.8.
*2.Rey.25,9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziste pensamiēto sob.
a Arr.v.3.
b Sus villas y aldeas. ansi siēpre.

47 Y aun no anduuiste en sus caminos,
ni heziste segun sus abominaciones, co-
mo *que esto fuera* poco y muy poco: antes te
corrópiste mas que ellas en todos tus ca-
minos.

a Heb. si Sod.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] nú-
ca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo co-
mo heziste tu y tus hijas.

*Gé. 19, 24

49 * Heaqui que esta fué la maldad de
Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de
pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella
y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del me
nesteroso nunca esforçó.

b Núca dió la mano al pobre. nunca le ayudó

50 Y en soberuecieronse, y hizieró abo-
minacion delante de mi, [c] y quite las [d] co-
mo *lo* vide.

c S. del múdo,
d Alude à loque está. Gen. 18, 21. veré &c.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la-
mitad de tus peccados: porque tu multi-
plicaste tus abominaciones mas que ellas:
y justificaste à tus hermanas contodas tus
abominaciones, que heziste.

52 Tu tábien *pues* lleua tu verguença, que
[e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados
[f] que heziste mas abominables q̃ ellas: mas
justas son q̃ tu: auerguençate pues tu tam-
bien, y lleua tu confusion: pues q̃ has jus-
tificado à tus hermanas.

e Justificaste, como dixo v. pr. y luego declara.
f Heb. q̃ abominaste mas q̃ &c.

53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los
captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los
captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los
captiuos de tus captiuerios entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confusion, y te a-
uerguences de todo loq̃ has hecho, [g] dan-
do les tu consuelo.

g S. cõ la cõpañia en el castigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y
Samaria, y sus hijas, bolueran à sus prime-
rias: tu tambien y tus hijas bolueretys à vu-
estras primerias.

56 Sodoma tu hermana no fué [h] nõbra-
da en tu boca en el tiēpo de tus soberuias.

h Heb. en oydo entu.

57 Antes que tu maldad se descubriesse,
como en el tiempo de la verguença de las
hijas de Syria, y de todas las hijas de los
Philistheos alderredor, que te menospre-
cian en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus a-
bominaciones, dixo Iehoua.

II.

59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehouá:
Hare yo cõtigo como tu heziste, que me-
nospreciaste el juraméto, para inualidar el
Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cõ
cierto, que concerté contigo en los dias
de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõ-
cierto sempiterno.

61 Y acordartehàs de tus caminos, y a-
uergonçartehas, [i] quando recibirás à tus
hermanas las mayores que tu, con las me-
nores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas:
mas no por tu Concierto.

i Propagacion de la Iglesia por Euang.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo:
y sabrás que yo *soy* Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguen-
ces: y que núca mas † abras la boca à cau-
sa de tu verguença, quando me applaca-
ré para contigo de todo loque heziste, Di-
xo el Señor Iehoua.

† Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

POr vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo,

2 Hombre, [l] propon *vna* figura,
y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:

l Heb. enigmatiza enigma, y parabolizа, para bola.

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Vna grande aguila, de grandes alas, y de
luégos miembros, llena de pluma [m] de di-
uersas colores vino àl Libano, y tomó el
cogollo del cedro,

m Heb. q̃ à ella variedad.

4 Arrancó el principal de sus renueuos,
y truxolo à la tierra de mercaderes, y pu-
solo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pu
sola [n] en *vn* campo bueno para sembrar,
plantóla junto à grandes aguas, pusola *co-
mo vn* sauze.

n Heb. en campo de simiente.

6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mu-
cha rama, baxa de estatura, que sus ramas la
mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo de-
ella: ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmié-
tos, y echó mugrones.

o Cubiertas y amparadas de sus ramas.

7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes
alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ es-
ta vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y esten-
dió hazia ella sus ramos, para ser regada de
ella por los sulcos de su plantacion.

p Heb. vna.
q Cabe esta aguila.

8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas a-
guas fué plantada, paraque hiziesse ramos,
y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuer-
te.

r Arr. ver. 5.

9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será pro
perada? [s] No arrancará sus rayzes, y des-
truyrá su fruto, y secarseha? Todas las ho-
jas de su verdura secará, y no con gran
[t] braço, ni con mucha gente, arrancando-
la de sus rayzes.

s S. la primera aguila, q̃ la plantó,
t Fuerça.

10 Y heaqui que ella está plantada: será
prosperada? Quando el viento Solano la
tocáre, no se secará [u] del todo? En los sul-
cos de su verdura se secará.

u Heb. secando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,

12 Di

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys
entendido, que *significan* estas cosas? Di,
22.Rey.24,12.15,17. Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en
Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes,
y truxo los consigo en Babylonia.
13 Y tomó de la simiente del Reyno, y
b La qual aliança juraron ambos. hizo con el aliança, y [b] truxolo en juramẽ-
to: y tomó los fuertes de la tierra,
14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y
no se leuantasse: mas que guardasse su aliã-
ça, y estuuiesse en ella.
c 2.Ch.36,13 Ierm. 38,17. &c. 15 Y [c] rebelló contra el embiando sus
embaxadores en Egypto, paraque le dies-
se cauallos, y mucha gente. El que estas
cosas hizo, será prosperado? escapará? Y
el que rompio el aliança podrá huyr?
16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que
en medio de Babylonia morirá: en el lu-
gar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo jura-
mento menospreció, y cuya aliança con el
hecha rompió.
17 Y no con grande exercito, ni con mu-
cha compañia hará con el Pharaon en la ba
talla fundando baluarte, y edificando bas-
tiones para cortar muchas vidas.
18 Y menospreció el juramento para in-
ualidar el concierto, y heaqui que dió su
mano, y hizo todas estas cosas: no esca-
pará.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
d En mi nõbre. Biuo yo, que el juramento [d] mio, que me-
nospreció, y mi concierto, que inualidó,
e Heb. daré [e] tornaré sobre su cabeça.
* Arr.12,13. Abax.32,3. 20 * Y estenderé sobre el mi red, y será
preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir
en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el,
por su rebellion, conque rebelló contra
mi.
21 Y todos sus fugitiuos con todos sus
exercitos caerán à cuchillo: y los que que-
dáren, serán esparzidos à todo viento: y
sabreys que yo Iehoua he hablado.
22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y toma-
ré yo del cogollo de aquel cedro alto, y
f Plantarlohe. En tiende à Zorobabel. Esd.1 y en la fig. Christo. [f] ponerlohé: del principal de sus renue-
uos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo so-
bre el monte alto y sublime.
23 En el monte alto de Israel lo planta-
ré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerse-
há cedro magnifico, y habitarán debaxo
deel todas las aues, toda cosa que buela ha
bitará à la sombra de sus ramos.
24 Y sabran todos los arboles del cam-
po, que yo Iehoua abaxé el arbol subli-
me: leuanté el arbol baxo: hize secar el ar-
bol verde: y hize reuerdecer el arbol seco.
Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexaua-se de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondrá en gracia con Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia al justo padre o hijo: mas que cada vno será reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Que aueys vosotros, vosotros,
que refraneays este refran sobre la tierra
de Israel, diziendo, Los padres comieron
el agraz, y los dientes de los hijos tienen
la dentera?
3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũ *Iere.31,29.
ca mas tendreys *porque* refranear este refrã g Heb. Si se
en Israel. rá à voso-
4 Heaqui que [h] todas las animas son mi- tros refra-
as: como el anima del padre, ansi el anima near este &c.
del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa h Todas las
morirá. personas.
5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere
juyzio y justicia,
6 [i] Que no comiere sobre los montes, i Que no sacrificare à los idolos &c.
ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa
de Israel, ni violáre la muger de su proxi-
mo, ni llegáre à la muger [l] en su mes: † Pusiere
7 Ni opprimiére à ninguno: al deudor su esperan-
tornáre su prenda: no robáre robo, * diẽ- ça en los id.
re de su pan al hambriento, y cubriére al l Menstruo
desnudo con vestido, sa. Todos
8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo* son capitu-
que ouiere dado, de la maldad retraxére su ma los de la
no: juyzio de verdad hiziere entre hom- ley.
bre y hombre: * Isai. 18,7. Mat. 25,35.
9 En mis ordenanças camináre, y guar-
dáre mis derechos para hazer *segũ* verdad,
este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor m Heb. biuiendo bi-
Iehoua. uirá.
10 Y si engendráre hijo ladron, derra-
mador de sangre, ò que haga alguna cosa
deestas.
11 Y que no haga [n] todas las de mas, an- n Las affirmatiuas.
tes comiere sobre los montes, ò violáre la
muger de su proximo,
12 Al pobre y menesteroso opprimiére,
robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò al-
çáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziére abo-
minacion: o Idolatráre.
13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-
que

a Qualquiera deestos &c. que dió, este biuirá? No biuirá. [a] Todas
estas abominaciones hizo? muerte mori-
rá: Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo el qual viere to-
dos los peccados que su padre hizo, y vié-
dolos no hiziere como ellos:
15 No comière sobre los montes, ni alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel:
la muger de su proximo no violáre,
b No detuuiere arr. ver. 6. 16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [b] no
empeñare, ni robáre robos: àl hambrien-
to diere de su pan: y cubrière de vestido àl
desnudo.
c De la opresssió del &c. 17 Apartáre su mano [c] del pobre: vsura
ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segũ*
mis derechos, anduuiere en mis ordenan-
ças: este no morirá por la maldad de su pa-
dre: biuiendo biuirá.
d Agrauiãdo agrauió 18 Su padre, porquanto [d] hizo agrauio,
robó robo del hermano, y hizo en medio
de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃
el morirá por su maldad.
e Heb. y dixistes. 19 [e] Y si dixerdes: Porque el hijo no lle-
uará por el peccado de su padre? Porque
el hijo hizo juyzio y justicia: guardó to-
das mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: bi-
uiendo biuirá.
* *Deut.* 24, 16, y 2. *Re.* 4 6. y 2. *Chro.* 25, 4. f La persona que &c. 20 * [f] El anima que peccáre, essa morirá:
el hijo no lleuará por el peccado del pa-
dre, ni el padre lleuará por el peccado del
hijo: la justicia del justo será sobre el, y la
impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos
sus peccados que hizo, y guardáre todas
mis ordenanças, y hiziére juyzio y justi-
cia, biuiendo biuirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió,
g S. acerca de Dios. no le serán cõtadas. [g] no le vendrán en memoria: por su justi-
cia que hizo, biuirá.
23 Quiero yo porventura la muerte del
impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si
se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justi-
cia, y hiziére maldad, y hiziere conforme
à todas las abominaciones, que el impio
hizo, biuirá el? Todas las justicias que hi-
h Como v. 22. zo [h] no vendrán en memoria: por su rebe-
llion conque rebelló, y por su peccado q̃
peccó, por ellos morirá.
i Como v. 19. * *Ab.* 33, 20. 25 [i] Y si dixerdes, * No es derecho el ca-
mino del Señor, Oyd aora Casa de Israel:
No es derecho mi camino? No son *antes*
torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y
† Heb. en ellos. haziendo iniquidad, el morirá † por ello.
por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impie-
dad que hizo, y haziendo juyzio y justi-
cia, hará biuir su anima.
28 Porque miró, y apartose de todas sus
rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no
morirá.
29 [l] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, l Heb. y dixeron.
No es derecho el camino del Señor. No
son derechos mis caminos Casa de Israel?
Cierto vuestros caminos no son dere-
chos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno se-
gun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el
Señor Iehoua. * Conuertios y hazed con- * *Matt.* 3, 2.
uertir de todas vuestras iniquidades: y no
os será la iniquidad [m] causa de ruyna. m Heb. en ruyna.
31 Echad de vosotros todas vuestras ini-
quidades conque aueys rebellado: y [n] ha- n Admitid la annunciació del Euãgelio con verdadera penitencia y fe.
zeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y
porque morireys Casa de Israel?
32 * Que no quiero la muerte del q̃ mue- * 2. *Rey.* 14, 14. *Aba.* 33, 11.
re, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cõ-
uertir, y biuireys.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitació de sus costumbres. Describe la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu [o] leuanta *esta* endecha sobre los o Compone, o canta.
Principes de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre p Ierusalé
los leones [p] tu madre la leona: entre los
leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir [q] vno de sus cachorros: vi- q Ioachas.
no à ser leoncillo, y aprendió à prender
presa, y à comer hombres.
4 Y [r] las Gentes oyeron deel: fué toma- r Los Egypcios. 2. Rey. 23. y 2. Chr. 36.
do con el lazo deellas, y truxeronlo con
grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que [s] auia esperado mucho s Ierus. la leona. v. 2.
tiempo, y que se perdia su esperança, to-
mó [t] otro de sus cachorros, y pusolo por t Heb. vno. Ioachin.
leoncillo:
6 Y el [u] andaua entre los leones: hizo se u Comunicaua cõ los reyes comarcanos.
leoncillo, aprendió à prender presa, comió
hombres.
7 Y [x] conoció sus biudas, y assoló sus ciu x Ot. derribó sus palacios.
dades: y la tierra y [y] su abundãcia fué as-
solada de la boz de su bramido.
8 Y dierõ sobre el las Gentes de las pro- y Heb. su plenitud. q. d. loq̃ contiene.
uincias de alderredor: y estendieron so-
bre el su red: fué preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y
y truxeronlo àl Rey de Babylonia: me-
tieronlo en fortalezas, que su boz no se
oyesse

oyeſſe mas ſobre los montes de Iſrael.
10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu
ſangre, plantada junto à aguas, haziendo
fruto, y echando ramas à cauſa de las mu-
chas aguas.

a Apoſtr.à Ioachin.
b En tu linaje.

11 Y ella tuuo varas fuertes para ſceptros
de Señores, y ſu eſtatura ſe leuãtó encima
entre las ramas: y fue viſta con ſu altura, y
con la multitud de ſus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en
tierra, y * viẽto [c] Solano ſecó ſu fruto: fue-
rõ quebradas *ſus ramas*, y ſecarõſe: [d] la vara
de ſu fuerça conſumió fuego.
13 Y aora es plãtada enel deſierto, en tie-
rra de ſequedad y de [e] ſequera.
14 Y [f] ſalió fuego dela vara de ſus ramos
que conſumio ſu fruto: y no quedó enella
vara fuerte, ſceptro para enſeñorear. Ende-
cha es, y [g] de endecha ſeruirá.

* *Oſeas* 13. 15.
c O, oriental. el Monarcha de Bab.
d Sus varas fuertes. v. 11.
e Heb. ſed.
f La rebellion y caſtigo de Sedechias. 2. Rey. 26.
g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

POr mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de ſu Pueblo, que le venian à cõſultar en perſona de todo el Pueblo, las muchas vezes que ſus anteпaſſados rebellarõ contra Dios enel deſierto y deſpues, y los caſtigos que enellos hizo, aũque ſiempre con miſericordia. II. Aplicando la narracion à los preſentes les denuncia, que pues ellos no ſon mejores que ſus padres, el tambien los caſtigará cõforme à las amenazas de ſu Ley. III. Empero que al cabo del caſtigo recogerá ſu Igleſia, àlaqual dara verdadero conocimiẽto de ſu peccado, y de ſi miſmo, y anſi la amará y le dará gracia conque le haga agradables ſeruicios. Es la promeſſa del Nueuo Teſtamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea ſu deſtruycion.

Y Aconteció [h] enel año ſeptimo, enel
mes Quĩto, à los diez del mes, *que* vi-
nieron algunos de los Ancianos de
Iſrael à conſultar à Iehoua, y aſſentaronſe
delante de mi:

h Dela capt. del rey Ioachin. arrib. 1, 1.

2 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Iſrael,
y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua: A cõſul-
tarme venis voſotros? Biuo yo, [i] que yo no
os reſponderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los † juzgar tu? quieres los juz-
gar hombre? notificales las abominaciones
de ſus padres:
5 Y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua: El
dia que eſcogi à Iſrael, y que [l] alcé mi mano
por la ſimiente dela Caſa de Iacob, y q̃ fue
conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃
alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *ſoy* Ie-
houa vueſtro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mi mano, que los
ſacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃
les auia proueydo, que corre leche y miel,
q̃ es [n] la mas hermoſa de todas las tierras:

i Heb. ſi preguntaré à voſotros.
† Conuencer. palabras de Dios àl Proph.
l Prometi.
m Summa del Concierto.
n Heb. el deſſeo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada vno eche de ſi
[o] las abominaciones de ſus ojos, y no os
contamineys en los idolos de Egypto, yo
ſoy Iehoua vueſtro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no qui-
ſieron obedecerme: no echó de ſi cada vno
las abominaciones de ſus ojos, ni dexaron
los idolos de Egypto: y dixe que darrama-
ria mi yra ſobreellos para cumplir mi eno-
jo enellos en medio de la tierra de Egy-
pto.

o Todo culto de dios fabricado por ſu carnal parecer.

9 Mas [p] hize à cauſa de mi Nombre, por-
que [q] no ſe infamaſſe en los ojos de las Gẽ-
tes, en medio delas quales eſtauan: en cu-
yos ojos fue conocido deellos para ſacar-
los de tierra de Egypto.
10 Y ſaquélos de la tierra de Egypto, y
truxelos enel deſierto.

p S.Cõellos miſericordia.
q Heb. no ſe contaminaſſe.

11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles
mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hi-
ziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que
fueſſen por [r] ſeñal entre mi y ellos: porque
ſupieſſen, q̃ yo *ſoy* Iehoua q̃ los ſanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Caſa de Iſra-
el enel deſierto, no anduuieron en mis or-
denanças, y deſecharon mis derechos, los
quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por
ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã
manera: y dixe q̃ auia de derramar ſobre-
ellos mi yra enel deſierto para cõſumirlos.

* *Leu.* 18, 5. *Rom.* 10, 5. *Gal.* 3, 12.
* *Exod.* 20, 8. y 31, 14. *Deut.* 5, 12.
r Cõfirmacion y ſellos del Pacto.
* *Exod.* 16, 28.

14 Mas [s] hize à cauſa de mi Nombre, por
que no ſe infamaſſe delante de los ojos de-
las Gẽtes, delãte de cuyos ojos los ſaqué.
15 Y tambiẽ yo les alcé mi mano enel de-
ſierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les*
di, que corre leche y miel, [t] que es la mas
hermoſa de todas las tierras:
16 Porq̃ deſecharon mis derechos, y no
anduuieron en mis ordenanças, y mis Sab-
bados profanaron: porque tras ſus idolos
yua ſu coraçon.
17 Y [u] perdonólos mi ojo no matando-
los, ni los conſumi enel deſierto:

s Como v. 9.
t Como v. 9.
u Mirélos con clemẽcia.

18 Mas dixe enel deſierto à ſus hijos: No
andeys en las ordenanças de vueſtros pa-
dres, ni guardeys ſus leyes, ni os contami-
neys en ſus idolos:
19 Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios: andad en
mis ordenanças, y guardad mis derechos,
y hazeldos.
20 Y ſanctificad mis Sabbados, y ſeã por
ſeñal entre mi y voſotros: paraque ſepays
que yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
21 Y los hijos rebellarõ cõtra mi: no an-
duuieron en mis ordenanças, ni guardarõ
mis derechos para hazerlos, los quales el
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi enojo enellos enel desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse enlos ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los saqué.
23 Y tābien, yo les alcé mi mano enel desierto [b] que los esparziria entre las Gētes, y que los auentaria por las tierras:
24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanarō mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.
26 Y [d] cōtaminélos en sus offrendas, haziendo [e] passar todo primogenito, para hazerlos assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehoua.
27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de Israel, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Aun [f] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellarō cōtra mi rebellion:
28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y allí sacrificaron sus sacrificios: y alli dierō [h] la yra de sus offrēdas: y allí pusieron el olor de su suauidad: y alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̃ vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre [i] Bamah, hasta el dia de oy.
30 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cōtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?
31 Porque offreciendo vuestras offrēdas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cōtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: † y respōderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé:
32 Y [l] loque pensastes, no será: porq̃ dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, siruiendo [m] à la madera, y àla piedra.
33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cō mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tēgo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras enque estays esparzidos, con mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.
35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y

a Arr.v.9.
b Deut.28, 64.
c Les permitti q̃ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.
II.
d Permittiles, dexélos contaminar.
e S. por fuego. ab. v.31.
f En lo mismo q̃ vosotros aora.
g Pusieron su esperāça en sus idolatrias.
h La yra mala de &c.
i Excelso. alto q.d. dierōle este nōbre por excellēcia.
† Arr.v.3.
l Heb. loq̃ subió sobre vuestro espiritu.
m Alos idolos de madera y &c.

alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué cō vuestros padres enel desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.
37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara: y traeroshe en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los rebelles, y losque rebellaron contra mi: dela tierra desus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehoua.
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruildes, puesque àmi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nōbre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.
40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad, enel alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones [q] con todas vuestras sanctificaciones.
41 [r] Con olor de suauidad os querré, quādo os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiére juntado de las tierras en que estays esparzidos: y seré sanctificado en vosotros en los ojos delas Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: enla tierra por laqual alcé mi mano, que la daria à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos enque os contaminastes: y sereys [s] confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando [t] hiziere cō vosotros por causa de mi Nōbre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.
45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi diziendo,
46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y [u] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque dela campaña del Mediodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciēdo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados enella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo encendí: no se apagará.

n Cōtaroshe. es meth. tomada del ganado. Leu.27,32.
III.
o En mi Sancto mōte.
p Me agradarán, los amaré.
q Contodo loque me consagrardes.
r Sermeeys acceptissimo sacrificio.
s Heb. cortados. fig. la verdadera y Euangelica penitencia. mortificaciō del peccado. arr. 6,9. ab.36,31.
t Arr.v.9.
IIII.
u O, mollizna. llueue. q.d. predica.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen, [a] No refranea este refranes?

a Es vn parabolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios al Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobre ella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento al rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y [b] gotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo
Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré
mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portãto mi cuchillo saldrá de su vayna
contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna; [c] no boluerá mas.
6 Y tu hombre gime con quebrantamiẽ-
to de tus lomos, y con amargura. Gime de-
lante de los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama, [d] que viene: y
todo coraçon se desleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espiritu se angus-
tiará: y todas rodillas se yran en aguas: he-
aqui que viene, y hazersehá, dixo el Señor
Iehoua.
8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,
9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado;
paraque relumbre está acicalado. Alegrar-
noshemos? [e] à la vara de mi hijo menospre-
ciando todo arbol.
11 Y [f] diolo à acicalar para tener en la ma
no; el cuchillo está amolado, y el está aci-
calado para entregarlo en mano del mata-
dor.
12 Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchi-
llo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el
muslo:
13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*, [h] sino
menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua?
14 Tu pues hõbre, prophetiza y bãte vna
mano cõ otra, y [i] doblese el cuchillo la ter-
cera vez, el cuchillo de muertos; [†] este es

b Como arr. 20, 46.
c A la vayna tan presto.
d El rey de Bab. sobre Iudea.
e Al reyno de Iuda se encaminará, dexãdo toda otra empresa.
f Dios da esta potencia àl rey de Bab. y instrumento suyo es.
g Affecto de hombre marauillado.
h Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegariã sus peccados?
i Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 25.
† Es à sab. cuchillo &c.

cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.
15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruy-
nas se multipliquen: en todas las puertas
deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃
es hecho paraque relumbre, y es adereça-
do para degollar.
16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò põnte à la siniestra: hazia dõde tu rostro
se determinâre.
17 Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo,
19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos
por donde venga [m] el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan am-
bos: y [n] haz vn exercito: en el principio del
camino [o] de la ciudad lo harás.
20 [p] El camino señalarás por donde vẽ-
ga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos ca-
minos, [q] para adiuinar adiuinaciõ acicaló
saetas: cõsultó [r] en idolos, miró [s] el higado.
22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha,
sobre Ierusalẽ, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edifi-
car fuerte.
23 Y [u] serleshá como quien adiuina mẽ-
tira en sus ojos, *por estar* juramentados con
juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Dios: Por-
quãto aueys hecho venir en memoria vues
tras maldades, manifestãdo vuestras tray-
ciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquãto aueys
venido en memoria, sereys tomados à ma-
no.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõ-
sumacion de la maldad,
26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la III.
mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre*
esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reues, del reues, del reues [y] la tor
naré: y no sera esta mas, hastaque venga a-
q̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.
28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás:
Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El IIII.
cuchillo, el cuchillo está desuaynado para
degollar: acicalado para cõsumir con res-
plandor.

l Pinta. cómo arr. 4, 1.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.
p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.
q Para cõsultar sus supersticiones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.
s S. de la victima.
t S. que tomasse el camino de la manderecha.
u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab.
x No reynarás mas.
y Tu corona. o, tu gloria.
z S. del Reyno. el Messias.
a A Sedechias.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante
mentira para entregarte con los cuellosde
los malos [b] ſentenciados à muerte, cuyo
dia vino en tiempo dela conſumacion de-
la maldad.
30 Tornarlohé à ſu vayna? Enel lugar dō-
de te criaſte, enla tierra [c] donde has biui-
do te tengo de juzgar.
31 Y derramaré ſobreti mi yra: el fuego
de mi enojo haré [d] encēder ſobreti: y *yo* te
entregaré en mano de hombres temerari-
os artifices de deſtruycion.
32 Del fuego ſerás para ſer conſumido:
tu ſangre ſera en medio dela tierra: no aurá
mas memoria deti: porque yo Iehoua he
hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. ſoplar.

CAPIT. XXII.

POne el Propheta, por mandado de Dios, la accuſacion à Ieruſalem, y hazele los cargos eſpeciales por los quales la caſtigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziē-
do,
2 Y tu, ô hōbre, [e] no juzgarás tu, no
juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la
ſangre innocente, y le moſtrarás ſus abo-
minaciones?
3 Y dirás, Anſi dixo el Señor Iehoua: Ciu-
dad derramadora de ſangre en medio de ſi,
[f] paraque venga ſu hora: y que hizo idolos
[g] contra ſi miſma para contaminarſe.
4 En tu ſangre que derramaſte, peccaſte:
y en tus idolos que heziſte, te contaminaſ-
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle-
gado à tus años: por tanto te he dado en
verguença à las Gentes, y en eſcarnio à
todas las tierras.
5 Las que eſtán cerca, y las queeſtán le-
xos deti, ſe reyrán de ti: Suzia [h] de nōbre,
y [i] grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Iſrael ca-
da vno ſegū ſu poder fuerō en ti para der-
ramar ſangre.
7 Al padre y àla madre deſpreciaron en
ti: cō el eſtrāgero tratarō con calumnia en
medio deti: àl huerfano y àla biuda † deſ-
pojaron en ti.
8 Mis ſanctuarios menoſpreciaſte: y mis
Sabbados enſuziaſte.
9 [l] Malſines vuo enti para derramar ſan-
gre: [m] y ſobre los montes comieron enti:
hizieron ſuziedades en medio de ti.
10 [n] La deſnudez del padre deſcubrierō
enti: la immūda de mēſtruo forçaron enti.
11 * Y cada vno hizo abominacion con la
muger de ſu proximo: y cada vno cōtami-
nó ſu nuera torpemente: y cada vno forçó
enti à ſu hermana hija deſu padre.

e Heb. ſi juzgarás &c.
f Appreſſurando ſu caſtigo.
g Por ſu mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion, o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
*Ierem, 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar
ſangre: vſura y logro tomaſte: y à tus pro-
ximos fraudaſte con violencia: y [o] oluidaſ-
tete demi, dixo el Señor Iehoua.
13 Y heaqui que [p] herí mi mano à cauſa de
tu auaricia que cometiſte, y à cauſa [q] de tus
ſangres que fuerō en medio de ti.
14 Eſtará *firme* tu coraçon? tus manos ſe-
ran fuertes en los dias que yo haré conti-
go? Yo Iehoua hablé, y haré.
15 Y *yo* te eſparziré por las Gentes, y te
auentaré por las tierras, y haré fenecer de-
ti tu immundicia.
16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos
de las Gentes, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.
17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, dizien-
do:
18 Hombre, la Caſa de Iſrael [s] ſemehan
tornado en eſcoria: todos ellos *como* metal,
y eſtaño, y hierro, y plomo en medio del
horno, eſcorias de plata ſe tornaron.
19 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua,
Porquāto todos voſotros os aueys torna-
do en eſcorias, por tanto heaqui que yo os
junto en medio de Ieruſalem:
20 [t] *Como quien* jūta plata, y metal, y hier-
ro, y plomo, y eſtaño en medio del horno,
para [u] encēder fuego enel para fundir: anſi
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] ha-
ré repoſar, y fundiros hé.
21 *Yo* os juntaré y ſoplaré ſobre voſotros
enel fuego demi furor: y ſereys fundidos
en medio deel.
22 Como ſe funde la plata en medio del
horno, anſi ſereys fundidos en medio de-
el: y ſabreys que yo Iehoua auré derrama-
do mi enojo ſobre voſotros.
23 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziēdo,
24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no
limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del
furor.
25 La cōjuraciō de ſus prophetas en me-
dio deella, como leon bramando q̄ arreba-
ta preſa: tragaron animas, tomarō hazien-
das y honrra, aumētaron ſus biudas en me-
dio della.
26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y
contaminarō mis ſanctuarios: entre ſancto
y profano no hizieron differencia [a] ni en-
tre immundo y limpio hizierō manifeſta-
cion: y de mis ſabbados eſcondierō ſus o-
jos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 * Sus Principes en medio deella, co-
mo lobos que arrebatan preſa, derramādo
ſangre, para deſtruyr las animas, para ſe-
guir el auaricia.
28 Y ſus prophetas [b] los embarrauan cō
lodo ſuelto, prophetizandoles vanidad, y
adiuinandoles.

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuartehas loq̄ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me hanſido. anſi abaxo.
t Heb. ayūtamiēto de plata &c.
u Heb. ſoplar.
x Dexaroshe en la calamidad luengo tiēpo.
y Heb. ni llouida en el &c.
z Abuſarō de mi Ley para cōfirmacion de ſus maldades.
a Leu. 10, 10.
* *Mich. 13, 11. Soph. 3, 3.*
b Arrib. 13, 10, 11.

adiuinandoles mentira, diziendo, Ansi dixo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia hablado.

a El vulgo.

29 [a] El pueblo de la tierra opprimia de oppresiõ, y robaua robo: y àl pobre y menesteroso hazian violencia, y àl estrangero opprimian sin derecho.

b Que se oppusiesse â tan grãde corrupciõ, y de otra parte à mi yra.

30 Y busqué deellos hombre [b] que hiziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo delante de mi por la tierra, paraque *yo* nola destruyesse, y no *lo* hallé.

31 Por tanto derramé sobreellos mi yra, con el fuego de mi yra los consumi: y di el camino de ellos sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos estrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Israel, y del de Iuda: primero del de Israel, y el castigo cõque Dios lo assoló: para mostrar que no auiẽdo escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor despues, justamente merece el mismo castigo, y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, vuo dos mugeres hijas de vna madre:

3 Las quales fornicaron en Egypto: en sus moçedades fornicaron. Alli fuerõ apretadas sus tetas, y alli fueron estrujadas las tetas de su virginidad.

c Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 10. trib. porq̃ se hizierõ templo â parte.
d Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ierusalẽ.
e Mis mugeres.

4 Y llamauanse, [c] Aholah, la mayor. y [d] Aholibah su hermana: las quales fueron [e] mias: y parieron hijos y hijas: y llamauãse, Samaria, Aholah: y Ierusalem, Aholibah.

5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamorose de sus enamorados, los Assyrios sus vezinos.

f O, de cardeno. era color de principes.

6 Vestidos [f] de azul, capitanes, y principes: mãcebos para cobdiciar todos, caualleros que andauan à cauallo.

g Hizo cõ ellos liga.

7 Y [g] puso sus fornicaciones cõellos, cõ todos los mas escogidos de los hijos de los Assyrios: y con todos aquellos de quiẽ se enamoró: con todos los idolos deellos se contaminó.

8 Y no dexó *poresso* sus fornicaciones, que aprendió de Egypto: porque conella se echaron en su mocedad: y ellos apretaron las tetas de su virginidad, y derramarõ sobreella su fornicacion.

9 Por loqual la entregué en mano de sus enamorados: en mano de los hijos de los Assyrios, de quien se enamoró.

* Arrib. 16, 38.

10 * Ellos descubrieron sus verguenças, tomarõ sus hijos, y sus hijas: y àella matataron à cuchillo, y [h] fue nombre à las mugeres: y hizieron enella [i] juyzios.

h Fue famoso su castigo para exemplo de las mugeres. ver. 48.
i Castigos por justicia.

11 Y vidolo su hermana Aholibah, y corrompio su amor mas queella: y sus fornicaciones, mas que las fornicaciones de su hermana.

12 Delos hijos de los Assyrios *sus* vezinos se enamoró, capitanes y Principes, vestidos en perfeccion, caualleros que andan a cauallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.

13 Y vide que se auia contaminado, *y que* vn camino *era* el de ambas.

14 Y augmentó sus fornicaciones, y quãdo vido *vnos* hõbres pintados en la pared,* ymagines de los Chaldeos pintadas de color:

† Heb. teñidas.

15 Ceñidos de talabartes por sus lomos, y mitras † pintadas ensus cabeças, todos ellos tenian parecer de capitanes, àla manera de los hombres de Babylonia, nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enamoróse deellos en viendolos, y embiôles mensageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con su fornicacion: y ella tambien se contaminó conellos: [l] y su desseo se hartó deellos.

l Heb. su alma se apartó. q. d. hasta hartarse o fastidiarse.
m Tuue fastidio deella.

18 Y desnudó sus fornicaciones, y descubrió sus verguenças: por loqual [m] mi anima se hartó deella, como se auia ya hartado mi anima de su hermana.

n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.

19 Y multiplicó sus fornicaciones [n] trayendo en memoria los dias de su mocedad en los quales auia fornicado en la tierra de Egypto.

o Delos dioses de Egypto. Arr. 16, 26.

20 Y enamoróse [o] de sus rufianes, cuya carne *es como* carne de asnos: y cuyo fluxo, *como* fluxo de cauallos.

p Como v. 19.

21 Y [p] tornaste àla memoria la suziedad de tu mocedad, quando estrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

q Arr. v. 17.

22 Portanto, Aholibah, ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo despierto tus enamorados contrati [q] de los quales se hartó tu desseo: y *yo* les haré que vengan cõtra ti enderredor.

23 Los de Babylonia, y todos los Chaldeos, mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Assyria conellos: mancebos de cobdiciar, capitanes y principes: todos ellos: nobles y principales, q̃ caualgan à cauallo todos ellos.

24 Y vendrán sobreti carros, carretas, y ruedas, y multitud de pueblos. Escudos, y

pauefes,y capacetes, [a] pondrá contrati en
derredor: y yo daré [b] el juyzio deláte de-
llos:y por sus leyes te juzgarán.
25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán
contigo con furor: quitartehan tu nariz, y
tus orejas:y [d] loque te quedâre, caerá à cu-
chillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:
y loque te quedâre,consumirá el fuego.
26 Y desnudartehán de tus vestidos,y to-
maran los vasos de tu gloria.
27 Y haré cessar de ti tu suziedad,y tu for-
nicacion dela tierra de Egypto: ni mas le-
uantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te
acordarás de Egypto.
28 Porq́ ansi dixo el Señor Iehoua, Hea-
qui q́ yo te entrego en mano de aquellos
[e] que tu aborreciste: en mano de aquellos
de los quales se hartó tu desseo.
29 Los quales harán contigo con odio,
y tomaran todo loque tu trabajaste: y de-
xartehán desnuda,y descubierta: y descu-
brirsehá la torpeza de tus fornicaciones,y
tu suziedad,y tus fornicaciones.
30 Estas cosas se harán contigo, porque
fornicaste enpos delas Gentes, cólas qua-
les te contaminaste en sus idolos.
31 [f] Enel camino de tu hermana anduuis-
te: yo pues [g] pondré su caliz en tu ma-
no.
32 Ansi dixo el Señor Iehoua: El caliz de
tu hermana beuerás hondo y ancho: será
que las Gentes te mofarán y te escarnece-
rán:grande *será el caliz* [h] en que quepa mu-
cho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor.
Caliz de soledad y de assolamiento: caliz
àl fin de tu hermana Samaria.
34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y que-
brarás sus tiestos:y tus tetas arrãcarás:por-
que yo he hablado, dixo el Señor Ieho-
ua.
35 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Por quãto te has oluidado demi, y mehas
echado tras tus espaldas:lleua pues tu tam-
bien [i] tu suziedad y tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juz-
garás tu à Aholah, y à Aholibah: y les de-
nunciarás sus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [l] y ay sangre
ensus manos:y han fornicado con sus ido-
los: y aun sus hijos que me auian engẽdra-
do, hizieron passar [m] à ellos quemando
los.
38 Aun esto mas me hizieron:cõtamina-
ron mi Sanctuario en aquel dia:y profana-
ron mis sabbados.
39 Y auiendo sacrificado sus hijos à sus
idolos, entrauãse en mi Sanctuario el mis-

a Te pondrã cerco.
b La potestad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zeloso,&c.
d Heb. tu postrero.
e De los quales te hartaste. arr. v.17. como luego declara.
f Arr. v.13.
g Te haré passar el mismo castigo.
h Heb. grãde para caber.
i El castigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien son homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de sus idolos. como v.39.

mo dia para cõtaminarlo:y heaqui que ansi
hizieron en medio de mi Casa.
40 Y quanto mas, [n] que embiaron por los
hombres que vienen de lexos, à los quales
auia sido embiado mẽsagero: y heaqui que
vinieron? Y por amor deellos te lauaste, y
alcoholaste tus ojos, y te atauiaste de ata-
uios?
41 Y sentastete sobre [o] estrado honrro-
so, y fue adornada mesa delante [p] deel: y
pusiste sobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyose [q] enella boz de cõpaña [r] pa-
cifica: y con los varones fueron traydos
los Sabeos del desierto para multiplicar
los hombres: y [s] pusieron manillas sobre
sus manos, y corona de gloria sobre sus ca-
beças.
43 Y dixe à la enuejecida en adulterios:
Aora fenecerán sus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron à ella como quien
viene à muger ramera: ansi vinieron à las
suzias mugeres Aholah,y Aholibah.
45 Y hombres justos las juzgaran [t] por
la ley delas adulteras, y por la ley de las q́
derraman sangre: porque son adulteras, y
ay sangres en sus manos.
46 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Yo
haré subir contra ellas [u] compaña:y yo las
entregaré [x] en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará àpiedra:
y acuchillarlashan cõ sus espadas:matarán
à sus hijos y à sus hijas, y sus casas quema-
rán à fuego.
48 Y haré fenecer la suziedad dela tie-
rra, y todas las mugeres escarmentarán, y
no harán segun vuestra suziedad.
49 Y pondrán sobre vosotras vuestra su-
ziedad, y lleuareys los peccados de vues-
tros ydolos:y sabreys que yo *soy* el Señor
Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enseña à Ierusalem la calamidad que passariã enel cerco, y la manera como el Rey y los suyos saldrian, huyendo sin orden ni concierto, en castigo de sus idolatrias, y singularmẽte de la sangre de los innocẽtes que descabeçaron en sus picotas, y quemaron en sus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel
noueno año, enel *mes* Decimo à los
diez del mes, diziendo:
2 Hombre, [z] Escriuete el nombre de este
dia, deste mismo dia: *porque* el Rey de Ba-
bylonia [a] se fortificó sobre Ierusalem este
mismo dia.
3 Y habla à la casa de rebellion [b] por pa-
rabola, y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Pon

n 2.Rey.16.
o Heb. Lecho.
p Del lecho o estrado segũ la costumbre de los Persas y Babylonios.
q En Ierus.
r En fiestas y publicos regozijos.
s Las damas de Ierus.
t Arr. 16,38. Significó el recto juyzio de Dios.
u Arr.16,40.
x Heb. en cõmocion.
y S. de la captiuidad de Ioachin.
z Nota, toma por memoria.
a O, pone cerco.
b Como arr.17,2.

Pon vna olla:pon la,y echa tambien enella
agua.
4 Iunta sus pieças *de carne* enella : todas
buenas pieças, pierna y espalda: hinchela
de huessos escogidos.
5 Toma vna oueja escogida : y tambien
b Ab. v.10. b enciende los huessos debaxo deella: haz
que hierua sus heruores: cozed tambiẽ sus
huessos dentro deella.
6 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua: Ay
c Homicida. de la Ciudad de c sangres,de la olla no es-
pumada, y que su espuma no salió deella.
d Sin guardar algun orden, ò respecto, sino como vinieren. Por sus pieças, por sus pieças la saca : d no
cayga sobre ella suerte.
7 Porque su e sangre fue en medio dee-
lla:f sobre la cima de la piedra la puso:no la
derramó sobre la tierra paraque fuesse cu-
e Los homicidios q̃ hizo. bierta con poluo:
8 g Para hazer subir la yra,para hazer vẽ-
gança:Yo puse h su sangre sobre el lugar al
f En la picota la derramó. to de la piedra, porque no sea cubier-
ta.
g Prouocando à Dios à yra y à vengança de la sangre innocente. 9 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
* Ay de la Ciudad de sangres : Tambiẽ yo
pues i haré gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo
el fuego,consumiendo la carne,y haziẽdo
la salsa:y los huessos serán quemados.
h S. de los innocentes assi muertos. 11 Y assentandola vazia sobre sus brasas
para que se escallente,y se queme su hõdõ:
y se funda enella su suziedad, se cõsuma su
espuma.
* Nahum. 3,1. Abac. 2,12. 12 En fraudes se cãsó, ni nunca salio de-
lla su mucha espuma. En fuego será cõsu-
i Aludio à la quema de Vrias, Ierẽ. 26,20. mida su espuma.
13 En tu suziedad mala *fenecerás* : porque
te limpié, y no te limpiaste tu de tu suzie-
dad:nunca mas te limpiarás,hastaq̃ yo ha-
ga descansar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehoua hablé:vino,y hize. No me
tornaré atràs, ni auré misericordia, ni me
arrepentiré;segun tus caminos y tus obras
te juzgarán,dixo el Señor Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
† Loque mas quieres.tu muger. do,
16 Hombre, heaqui que yo te quito por
muerte † el desseo de tus ojos:no endeches
l Heb. calla. ni llores,ni te venga lagrima.
17 l Reposate de gemir, ni hagas luto de
m Heb. el labio de arriba.no te embóces. mortuorios : ata tu bonete sobre ti, y pon
tus çapatos en tus pies:y no te cubras m cõ
reboço,ni comas pan n de hombres.
18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à
n De consuelo.partido de otros para consuelo. la tarde murió mi muger:y à la mañana hi-
ze como me fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo,No nos enseña-
rás que nos *significan* estas cosas,que tu ha-
zes?

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à
mi, diziendo,
21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Se-
ñor Dios:Heaqui que yo cõtamino mi Sã-
ctuario, † la soberuia de vuestra fortaleza, † O,la gloria.
el desseo de vuestros ojos, y el regalo de
vuestra anima : vuestros hijos, y vuestras
hijas o que dexastes,caerán à cuchillo. o S.en Ierus.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; p no p Como v. 17.
os cubrireys con reboço,ni comereys pan
de hombres.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vues-
tras cabeças, y vuestros çapatos en vues-
tros pies : no endechareys ni llorareys;
mas cõsumiros eys à causa de vuestras mal-
dades,y gemireys vnos con otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento: se-
gun todas las cosas queel hizo,hareys : en
viniendo esto,entonces sabreys que yo *soy*
el Señor Iehoua.
25 Y tu hombre,el dia que *yo* quitaré de-
llos q su fortaleza, el gozo de su gloria,el q El Templo &c. arr.v.21.
desseo de sus ojos:y el cuydado de sus ani-
mas,sus hijos y sus hijas,
26 Esse dia vendrá à ti *vn* escapado r para r Heb. à oydo de orejas.
traer las nueuas.
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el
escapado;y hablarás,y no estarás mas mu-
do: y ser les has en portento: y sabrán que
yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas, Moabitas, Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalẽ en su toma,y auerse auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do,
2 Hombre,Pon tu rostro hazia los
hijos de Ammon, y prophetiza sobre e-
llos,
3 Y dirás à los hijos de Ammõ, Oyd Pa-
labra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor
Iehoua : Porquanto dixiste,Hala, sobre mi
Sanctuario, que fue profanado; y sobre la
tierra de Israel,que fue assolada: y sobre la
Casa de Iuda porque fueron en captiui-
dad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego s à s A los Persas.
los Orientales por heredad : y pódrán sus
palacios en ti,y pondrán en ti sus tiendas. t Aludió à la costumbre de los Oriẽtales.
Ellos comerán tus sementeras y t beuerán
tu leche.
5 Y pondré à u Rabbath por habitacion u Metropoli de los Ammonitas. arr.21,20.
de camellos; y à los hijos de Ammon por
majada de ouejas, y sabreys que yo *soy* Ie-
houa.

6 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Por
quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y
te gozaste de animo [a] en todo tu menos-
precio sobre la tierra de Israel,

a Con quãto escarnio podiste.

7 Por tãto he aqui que yo estendí mi ma-
no sobreti, y *yo* te entregaré àlas Gẽtes pa-
ra ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los
pueblos, y te destruyré de entre las tie-
rras: *yo* te raeré, y sabras que yo *soy* Iehoua.
8 Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto
dixo Moab y Seir, He aqui la Casa de Ieho-
ua *es* [b] como todas las Gentes.

b Domada de los Bab.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado
de Moab desde las ciudades, desde sus ciu-
dades que *estan* en su fin, las tierras dessea-
bles de Beth-iesimoth, y Beel-meon, y Ca-
riathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos
de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad,
paraque no aya mas memoria de los hijos
de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sa-
bran que yo *soy* Iehoua.
12 Ansi dixo el Señor Iehoua, Por loque
hizo [c] Edom, quandó hizo vengança con-
tra la Casa de Iuda, [d] que peccaron peccã-
do, y se vengaron deellos,

c Idumea. v.8. Seir.
d S. los Idũ. vengando-se de Iuda.

13 Portanto Ansi dixo el Señor Iehoua,
Yo tambiẽ estenderé mi mano sobre Edõ,
y talaré deella hombres y bestias: y la asso-
laré: desde Theman, y Dedan caerán à cu-
chillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por
la mano de mi Pueblo Israel: y harán en E-
dom segun mi enojo, y segun mi yra: y co-
nocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua: Por loque
hizieron los Palestinos [e] con vengança,
quando hizieron vengança con menospre-
cio de animo hasta destruyciõ [f] de enemis-
tades perpetuas,

e Por vengarse.
f De enemigos perp.

16 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo estiẽdo mi mano sobre los
Palestinos: y talaré los Ceretheos, y des-
truyré el resto de la ribera de la mar.
17 Y haré enellos grandes venganças con
reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy*
Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

Por la misma razon intima a Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Loqual se entendera de la vieja Tyro que estaua en la continẽte, y auiendo sido destruyda vna vez. Alexandro se siruió de sus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deesta prophecia, como esta v.12. y 20, y 21. Ni esta prophecia es cõtraria àla de Isa. 23. que le promete restauraciõ: porque la restauraciõ no fue enel mismo lugar dõde estaua antes, sino dẽtro dela mar. y ansi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año,
enel primero del mes, *que* fue Pala-
bra de Iehoua àmi, diziendo.

g Como arr. 24, 1.

2 Hombre, Porquanto Tyro dixo sobre
Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto
[h] delos pueblos. Ami [i] se conuirtió. Seré
llena, ella desierta:

h Frequentado de muchos pu.
i S. la frequencia dicha de los p. son palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Isai. 23, 10.

3 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré su-
bir contra ti muchas gentes, como la mar
haze subir sus ondas.
4 Y dissiparán los muros de Tyro, y des-
truyrán sus torres: y sacaré deella su tie-
rra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.
5 [l] Tẽdedero de redes será en medio de la
mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Ie-
houa, y será saqueada de las Gentes.
6 Y [m] sus hijas que *estan* enel campo, se-
rán muertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy*
Iehoua.

† En piedra alta. q.d. en la picota arr. 24, 7.
l S. de pescadores.
m Sus aldeas.

7 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo traygo contra Tyro à Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia *dela parte*
del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y
carros, y caualleros, y compañias, y mu-
cho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* enel campo matará
à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y
fundará contra ti baluarte, y affirmará cõ-
tra ti [n] escudo.

n Pauesada.

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra
tus muros, y tus torres destruyrá con sus
[o] martillos.

o Ingenios de batir. arietes.

10 Con la multitud de sus cauallos te cu-
brirá el poluo deellos, con el estruendo de
los caualleros, y de las ruedas, y de los car-
ros temblarán tus muros, quando entrâre
por tus puertas como por portillos de ciu-
dad destruyda.
11 Con las vñas de sus cauallos hollará
todas tus plaças, à tu pueblo matará à cu-
chillo: [p] y las estatuas de tu fortaleza de-
cendirán à tierra.

p Tus tropheos que aurás ganado en guerras.

12 Y robarán tus riquezas, y saquearán
tus mercaderias, y destruyrán tus muros:
y tus casas preciosas destruyrán, y tus pie-
dras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en
medio delas aguas.

q Ansi lo hizo Alexandro enel combate de Tyro la nueua. Q. Curcio.

13 * Y haré cessar el estruendo de tus cã-
ciones: y el son de tus vihuelas nose oyrá
mas.

* Iere. 7, 33.

14 Y te pondré [r] como altura de piedra:
[s] tendedero de redes serás: ni nunca mas
serás edificada: porq̃ yo Iehoua he habla-
do, dixo el Señor Iehoua.

r Como vna picota. O, vn peñasco desierto.
s Arr. v. 5.

15 Ansi

15 Ansi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ciertamente del estruendo de tu cayda, quãdo gritarán los heridos, quando la matança será hecha en medio de ti, las Islas temblaran.

a De la costa del mar Medit.
16 Y todos los principes [a] de la mar decendirán de sus sillas, y quitarán sus mantos, y desnudarán sus ropas bordadas, vestirsehan de espãtos, sentarsehã sobre la tierra, y espauorecersehan à cada momento, y estarán attonitos [b] sobre ti.

b De tu ruyna.
17 Y leuantarán sobre ti endechas, y dirán sobre ti, Como perecisste, Poblada en las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué fuerte en la mar, ella y sus moradores q̃ ponian su espanto à todos [c] sus moradores.

c S. de la mar. de la costa.
d De tu fin.
18 Aora se espauorecerán las Islas el dia de tu cayda: y espantarsehán [d] de tu salida las Islas que *estan* en la mar.
19 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: *Yo* te tornaré ciudad assolada, como las ciudades q̃ no se habitã: *yo* haré subir sobre ti el abismo: y las muchas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los q̃ decienden àl sepulchro, [e] con el Pueblo del siglo: y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra como los desiertos antiguos, con losq̃ decienden àl sepulchro: porque nunca mas seas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra de los biuientes.

e Con los muertos.
f Heb. en la tierra baxa, o de baxeza.
g S. à losq̃te arruynaren
21 *Yo* te tornaré en nada, y no serás: y serás buscada, y nunca mas serás hallada: dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermosa galera: sus riquezas, sus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y en que suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Y tu, hombre, leuanta endechas sobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los puertos de la mar, [h] la mercadera de los pueblos, [i] de muchas islas, Ansi dixo el Señor Iehoua: Tyro, tu has dicho, Yo soy de perfecta hermosura:

h Emporio frequẽtiss. arr. 26, 2.
i Islas por los reynos de la costa del mar Medit.
† En lo mejor de la costa.
l El Antilibano.
4 † En el coraçon de las mares estan tus terminos: los que te edificaron, acabaró tu hermosura.
5 De hayas del monte [l] Sanir te fabricaron todas las tillas: tomaró cedros del Libano para hazerte el mastel.
6 De castaños del Basan hizieró tus remos: compañia de Assyrios hizo tus vãcos de marfil de las Islas de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, paraq̃ te siruiesse de vela: de carde no y grana de las Islas de Elisah fué tu toldo.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueron tus remeros: tus sabios, ò Tyro, estauan en ti, ellos fueron tus pilotos.
9 [m] Los ancianos de Gebal y sus sabios [n] repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros deellas fueró en ti para negociar tus negocios.

m El senado de &c.
n Fueron tus calafates.
10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fueró en tu exercito tus hombres de guerra: [o] escudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

o Ganaron muchos tropheos deq̃ te adornaró. arr. 26, 11
p Te haziã la guarda.
11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] estuuieron sobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron sus escudos sobre tus muros àlderredor: ellos acabaron tu hermosura.
12 Tharsis tu mercadera, à causa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, estaño, y plomo, dió en tus ferias.
13 Grecia, Thubal, y Mosoch, tus mercaderes [q] con hombres, y con vasos de metal dieron en tus ferias.

q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ esclauos
14 De la Casa de Thogorma, cauallos, y caualleros, y mulos, dieró en tu mercado.
15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes, muchas Islas [s] mercancia de tu mano, cuernos de marfil, y pauos, te dieró en presẽte.

r Los Idumeos.
s Que mercadeauan contigo.
16 Syria tu mercadera por la multitud [t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas, y vestidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tu ferias.

t De obras exquisitas q̃ se obrauan en ti.
17 Iudá, y la tierra de Israel, tus mercaderes con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

u Diuersos generos de grano.
18 Damasco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Holbon, y lana blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro [x] limpio, cañafistola, y caña aromatica, fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [y] preciosos para carros.

x Luziente. blanq̃ado.
y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
z Arr. v. 15.
21 Arabia y todos los principes de Cedar [z] mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en estas cosas fueron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá fueron tus mercaderes con lo principal de toda especieria, y toda piedra preciosa, y oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Eden: los mercaderes de Saba, y Assyria, y Chelma, *fueron* en tu mercaderia.
24 Estas fueron tus mercaderas [a] en todos

a S. de mercaderias.

das especies: en mãtos de cardeno y bor-
dados, y encaxas de ropas preciosas [a] jũtas
con cordones, y en collares en tu negocia
cion.
25 Las naos [b] de Tharsis, tus quadrillas,
fueron en tu negociacion: y fueste llena, y
fueste multiplicada en gran manera en me-
dio de las mares.
26 En muchas aguas te truxeron [c] tus
remeros: viento Solano te quebrantó en
medio de las mares.
27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu
negociaciõ, tus remeros, y tus pilotos, los
reparadores de tus hẽdeduras, y los nego-
ciantes de tus negocios, y todos tus hom-
bres de guerra q̃ fuerõ en ti: y toda tu cõ-
paña q̃ *esta* en medio de ti, caerán en medio
de las mares el dia de tu cayda.
28 Al estruendo de las bozes de tus ma-
rineros temblarán los [d] exidos:
29 Y decendirán de sus naues todos los
q̃ tomã remo: remeros, y todos los pilotos
de la mar se pararán sobre la tierra:
30 Y harán oyr su boz sobre ti, y grita-
rán amargamente: y echaran poluo sobre
sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.
31 Y harán porti calua, y ceñirsehan de
saccos, y endecharã por ti endechas amar-
gas con amargura de anima.
32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus
lamentaciones, y endecharán sobre ti:
[e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio
de la mar?
33 Quando tus mercaderias salian de las
mares, hartauas muchos pueblos: los re-
yes de la tierra enrriquceciste con la multi-
tud de tus riquezas, y de tus contrataciones.
34 En el tiempo que serás quebrantada
[g] de las mares en los profundos de las a-
guas, tu contratacion y toda tu compaña
caerán en medio de ti.
35 Todos los moradores de las Islas se
marauillarán sobre ti, y sus reyes tembla-
rán de temblor: turbarsehã en sus rostros.
36 Los mercaderes en los pueblos silua-
rán sobre ti: conturbada fueste, mas nunca
mas serás: para siempre.

a Bordados y recamados.
b De Carthago tu colonia.
c Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr. v. 5. &c.
d O, arrabales.
e S. diziendo,
f Destruyda perdida.
g De la tormenta.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. *Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios, como al mismo Propheta fue mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa.* III. *Contra Sidon.* IIII. *Predize la restitucion del Pueblo de Dios.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, di àl Principe de Ty-
ro: Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquãto se
enalteció tu coraçõ, y dixiste, Yo *soy* Dios,
en la silla de Dios estoy sentado en medio
de las mares: siẽdo tu hombre, y no dios: y
[h] pusiste tu coraçõ como coraçon de Dios.
3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que
Daniel: nada ay oculto que à ti sea ocul-
to.
4 Con tu sabiduria, y cõ tu prudencia te
has juntado riquezas, y has adquirido oro
y plata en tus thesoros.
5 Con la multitud de tu sabiduria en tu
contratacion has multiplicado tus rique-
zas: y à causa de tus riquezas se hà enalte-
cido tu coraçon.
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto pusiste tu coraçon como cora-
çon de Dios:
7 Portãto heaqui que yo traygo sobre ti
estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ des-
uaynarán sus cuchillos contra la hermo-
sura de tu sabiduria: y † ensuziarán tu res-
plandor:
8 En la huessa te harán decendir, y mori-
rás [l] de las muertes de los que mueren en
medio de las mares.
9 Por ventura hablarás delante de tu ma
tador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hom-
bre *serás*, y nó dios, en la mano de tu mata-
dor.
10 [m] De muertes de incircũcisos mori-
rás por mano de estraños: porque yo he ha
blado, dixo el Señor Iehoua.
11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di- II.
ziendo:
12 Hombre, Leuanta endechas sobre el
Rey de Tyro, y dezirlehas: Ansi dixo el
Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno
de Sabiduria, y acabado de hermosura.
13 [o] En Edẽ, en el huerto de Dios, estuuis-
te: toda piedra preciosa fué tu vestidura:
Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, O-
nychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y
Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambo
res y de tus pyfaros estuuieron apercebi-
das en ti el dia [p] que fueste criado.
14 Tu, Cherubin grãde, [q] cubridor, y yo
te puse: en el Sancto monte de Dios estu-
uiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] an-
duuiste.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos
desde el dia que fueste criado, hasta que se
halló maldad en ti.
16 A causa de la multitud de tu contra-
tacion fueste lleno de iniquidad, y peccas-
te:

h Heb. diste tu &c. q. d. engreiste te como si fueras dios.
i Yronia.
† Tornartehan vil y abatido.
l Muerte sin exequias.
m De muerte immũda y vilissima.
n Tu echaste el sello à &c. q. d. eras perfectiss.
o Compara lo à Adã en su creaciõ.
p Que te alçaron por Rey.
q Cubierto arr. 1, 11.
r Arri. 10, 2, 7.
s S. por obligacion de tu vocaciõ.

te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.
17 Enalteciose tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
tierra. delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y
con la iniquidad de tu contratacion ensu
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos losque te miran.
19 Todos los que te conocieron en los
pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
siempre.
III.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
della con cuchillo [f] cótra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
soy Iehoua.
IIII.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

a Te profané.
b De tu vocacion gloriosa. v. 14.
c S. para escarmiento.
d El lugar y el grado q̃ tenias en mi casa.
e Arr. 27, 36.
f S. q̃ se leuãtará cont. alderredor q. d. de todas partes.
g S. à los de Isr.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.

EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi
Rio, y yo me lo hize.
4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi-
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es-
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri-
os, y todos los peces de tus rios saldran pe
gados à tus escamas.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues
del cielo te hé dado por comida.
6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is-
rael.
7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri-
ñones.
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo:
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seuench, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas por quarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, yo los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y allí serán
Reyno [p] humilde.
15 En comparacion de los otros rey-
nos será humilde: ni mas se alçará sobre
las

h De la captiuidad de Ioachin. arr. 1, 1.
i Aludió à la condició de la tierra de Eg.
† Estimóse rico y fuerte por los prouechos de su Nilo.
l No seras sepultado.
m Socorro fragil 2. Re. 18, 21.
n Que les q̃den descubiertos los &c.
o Arr. v. 3.
p Baxo. no fuerte.

las Gentes: porque *yo* los disminuyré para
q̃ no se enseñoreen en las gentes.
a Arr. v. 6. 16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por
b Que les de cudicia de confederarse cõ ellos contra el mandam. de Dios. confiança, [b] que haga acordar el peccado
mirando en pos deellos; y sabrán q̃ yo *soy*
el Señor Iehoua.
17 ¶ Y aconteció enel año veynte y sie-
te, enel *mes* Primero, àl primero del mes,
que fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
II.
18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de
Babylonia hizo seruir à su exercito grande
seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se
descabelló, y todo ombro se peló. Y ni pa-
ra el ni para su exercito vuo paga de Tyro
por la seruidumbre que siruió contra e-
lla.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el
c De su pueblo. tomará [c] su multitud, y despojará sus des-
pojos, y robará su presa, y aurá paga para
su exercito.
20 Por su trabajo conque siruió enella,
yo le he dado la tierra de Egypto: porque
d Los Babylonios. [d] hizieron por mi, dixo el Señor Ieho-
ua.
e El Reyno. 21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el
cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré aber-
tura de boca en medio deellos: y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Hombre, prophetiza, y di: Ansi
f Ot. O, dia. dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del
dia.
g Heb. y cerca &c. 3 Porque cerca está el dia [g] que cerca es-
tá el dia del Señor; dia de nublado: dia de
las Gentes será.
4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá
miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos
h Su pueblo. en Egypto: y tomarán [h] su multitud, y se-
rán destruydos sus fundamentos.
5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el
i Los q̃ con Egypto tienen aliãça. insinua los Iudios. vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de
la liga caerán con ellos à cuchillo.
6 Ansi dixo Iehoua: Tambien caerán los
que sustentan à Egypto; y la altiuez de su
fortaleza caerá: desde la torre de Seuench
caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Ieho-
ua.
7 Y serán assolados entre las tierras asso-
ladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-
des desiertas.
8 Y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua, quãdo *yo* pusiê-
re fuego à Egypto, y fueré q̃brantados to-
dos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldrán mensageros
de delante de mi en nauios à espantar à E-
thiopia † la confiada: y aurán espanto [l] co- † Heb. cõfiadamẽte.
mo en el dia de Egypto: porque heaqui q̃ l Como los mismos Egypcios.
viene.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré m Mataré àl pueblo de &c.
cessar la multitud de Egypto por mano de
Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes
de las Gentes serán traydos à destruyr la
tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre
Egypto; y henchirán la tierra de muer-
tos.
12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tie- n Arr. 29, 10.
rra en mano de malos. y destruyré la tierra
y su plenitud por mano de estrangeros: yo
Iehoua he hablado.
13 * Ansi dixo el Señor Iehoua, Y destru- * *Zac.* 13, 2.
yré las ymagines, y haré cessar los idolos
de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de o Rey.
la tierra de Egypto: y pondré temor en la
tierra de Egypto.
14 Y assolaré à Phathures, y pondré fue-
go à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No. p Alexandria.
15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la
fuerça de Egypto: y talaré la multitud de
No.
16 Y põdré fuego à Egypto: Pelusio aurá
gran dolor, y No será rota, y Memphys tẽ-
drá [q] continas angustias. q Heb. angustias de dia.
17 Los mãcebos de Heliopolis y de Pu-
básti caerán à cuchillo; y ellas yrán en ca-
ptiuidad.
18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia, r Aurá grã tiniebla.
quebrantando yo ay [s] las barras de Egy- s Las entradas fuertes.
pto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza:
nublado la cubrirá: y los moradores de
sus aldeas yrán en captiuidad.
19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.
20 Y acontecio en el año vndecimo, en
el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue
Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el bra- t La potencia.
ço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃
no ha sido vendado, paraq̃ se le pongã me-
dicinas, paraque se le ponga venda parali-
garlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cu-
chillo.
22 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de
Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y
[u] quebrado es: y haré que el cuchillo se le u S. su braço.
cayga de la mano.

23 Y

23 Y esparziré entre las Gẽtes à Egypto,
y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de
Babylonia, y daré mi cuchillo en su mano:
y q̃braré los braços de Pharaon, y delante
deel gemirá cõ gemidos *de herido* de muerte.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia:
y los braços de Pharaon caerán: y
sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere
mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia,
y el lo estendiére sobre la tierra de
Egypto.
26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes,
y auentarloshé por las tierras; y sabran
que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria descriue cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

a Arr.1,1.

Y Acontecio [a] enel año onzeno, enel
mes Tercero àl primero del mes, que
fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, di à Pharaõ Rey de Egypto,
y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en
tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano,
hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos,
y alto en grandeza, y su copa [d] fue entre
la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo
lo encumbró: sus rios yuan àlderredor
de su pie, y à todos los arboles del campo
embiaua sus corrientes.
5 Portanto se encumbró su altura sobre
todos los arboles del campo, y sus ramas
se multiplicaron, y sus ramas se alongaron
à causa de sus muchas aguas que embiaua.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aues
del cielo: y debaxo de sus ramas pariã
todas las bestias del campo: y à su sombra
habitauan muchas gentes.

b Eres semejante. te compararemos.
c El rey de Egypto. llamale Assur, como Isa.52,4.
d S. la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estaua plãtado.
f La misma comparacion Dã.4.

7 Hizose hermoso en su grandeza, con la
longura de sus ramas: porque su rayz estaua
junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto
de Dios: hayas no fuerõ semejãtes à sus
ramas: ni castaños fueron semejantes à sus
ramos: ningun arbol enel huerto de Dios
fue semejante à el en su hermosura.
9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de
sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃
estauan enel huerto de Dios [g] tuuierõ embidia
deel.

g Heb. lo celaron.

10 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto te encũbraste en altura, [h] y puso
su cumbre entre la espessura, y su coraçon
se eleuó con su altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de
las gentes, [i] el lo tractará: por su impiedad
lo derribé.
12 Y estraños lo cortarán, los fuertes de
las gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán
sobre los montes, y por todos los valles: y
por todos los arroyos de la tierra seran q̃brados
sus ramos: y † yrsehan de su sombra
todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las
aues del cielo, y sobre sus ramas estarán todas
las bestias del campo.
14 Porque [m] no se eleuen en su altura todos
los arbolos de las aguas, ni pongan su
cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas
se paren en su altura todos losque beuen
aguas: porq̃ todos serán entregados à
muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los
hijos de los hombres, con los que decienden
à la sepultura.

h Pusiste. mut. de pers.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirã de &c.
l Antith. à l] ver.6.
m Paraq̃ escarmientẽ enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la sepultura.

15 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize
cubrir por el el abismo, y detuue sus rios:
y las muchas aguas fueron detenidas: y àl
Libano cubri de tinieblas por el: y todos
los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize temblar
las gentes, quando lo hize decendir àl
ynfierno, con losque decienden à la sepultura;
y todos los arboles de Eden escogidos,
y los mejores del Libano, todos los
quebeuen aguas, tomaron consolaciõ [p] en
la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl
ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *losque
fueron* su braço, *losque* estuuierõ à su sombra
en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado ansi
en gloria y en grandeza entre los arboles
de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los arboles
de Eden en la tierra baxa: [s] entre los
incircuncisos yazerás, con los muertos à
cuchillo. Este *es* Pharaõ y todo su Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.

p En sus sepulturas.
q Como arr.v.2.
r Arr.8, y 9.
s Entre los abominables, profanos como tu arr.28,10

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa.14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo. haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) alcabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

a De la trásmigracion de Ioachin arri.1,1

Y Aconteció [a] en el año duodecimo,
en el mes Duodecimo, àl primero
del mes, que fuê Palabra de Iehoua
à mi, diziendo:
2 Hombre, leuanta endechas sobre Pharaon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de
Gentes eres semejáte, y eres [b] como la vallena en las mares: q̃ sacauas tus rios, y en
turuiauas las aguas con tus pies, y hollauas sus riberas.

b Arr.29,3.

3 Ansi dixo el Señor Iehoua, * *Yo* estenderê sobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi aljanaya.

* Arr.12,13. y 17, 20. y 29, 5.

4 Y te dexarê en tierra: *yo* te echarê sobre la haz del campo: y harê q̃ se assienten
sobre ti todas las aues del cielo: y hartarê de ti las bestias de toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes sobre los montes,
y henchirê los valles de tu altura.
6 Y regaré la tierra dóde tu nadas de tu
sangre hasta los montes: y los arroyos se henchirán de ti.
7 * Y quãdo te matarê [c] cubrirê los cielos: y harê entenebrecer sus estrellas: el
Sol cubrirê con nublado: y la Luna no hará resplandecer su luz.
8 Todas las lumbreras de luz harê entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehoua.
9 Y entristeceré el coraçon de muchos
pueblos, quãdo [d] lleuaré en las Gentes tu quebrantamiẽto, por las tierras que no conociste.

* Isai.13,10. Ioel.2,31. y 3:15. Mat.24,29. Mar.13,24. Luc.21,25.

c Será vna muerte solennissima en el mundo. arr.31,15

d S. por las nueuas.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti aurá horror gráde, quando haré resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espauoreceran en sus animos à cada momento en el dia de tu cayda.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de las gentes. Y destruyrán la soberuia de Egypto, y toda su multitud será deshecha.

e Los q̃ vendrá cótra ti

13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre las muchas aguas, ni mas las enturuiará pie de hombre: ni vñas de bestias las enturuiarán.

f De Egypto regada có muchas &c.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y
hare yr sus acequias como azeyte, dixo el Señor Iehoua.
15 Quando assolarê la tierra de Egypto,
y la tierra fuere assolada de su plenitud:
quando herirê à todos los que en ella moran, sabrán que yo *soy* Iehoua.
16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán: endecharan sobre Egypto, y sobre [h] toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.
17 Y aconteció [i] en el año duodecimo, à
los quinze del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi diziendo:

g Heb y endecharlahá .s. la endecha. ansi luego.

h Todo su pueblo.

i Arr.ver.1.

18 Hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y † despeñalo à el, y à
las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra de los profundos con los que decienden à la sepultura.

† Endechalo despeñado. la efficacia del ministerio proph. Ier.1,10.

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y
yaze [m] con los incircuncisos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.

l En el sepulchro.

m Arr.31,18.

21 Hablará à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decindieron, y yazieron con los incircuncisos muertos à cuchillo.
22 Alli [n] el Assur con todo su ayuntamiento, sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.
23 [o] Sus sepulchros fueron puestos à los
lados [p] del sepulchro, y su ayuntamiento està por los alderredores de su sepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo [q] en la tierra de los biuientes.

n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio.

o De los Ass.

p S. de su monarcha.

q En el mũdo. Ot. en el pueblo de Dios.

24 Alli [r] Elam y toda su multitud, por
los alderredores de su sepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decindieron incircũcisos [s] à la tierra de los profundos, que pusieron su temor en la tierra de los biuientes, y lleuaron su verguença con los que decienden àl sepulchro.

r El rey de Elá. Persia.

s Como. v. 18.

25 En medio de los muertos [t] le pusieron cama con toda su multitud, por sus alderredores sus sepulchros: todos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque fué puesto su espanto en la tierra de los biuientes, y lleuaron su verguença con los que decienden àl sepulchro, en medio de los muertos fué puesto.

t Al rey de Pers.

26 Alli [u] Mosoch, y Thubal, y toda su
multitud, sus sepulchros en sus alderredores, tpdos ellos incircuncisos muertos à cuchillo, porque dieron su temor en la tierra de los biuientes.

u Reyes de Grecia y de Italia.

27 Y no yazeran con los fuertes que cayeron de los incircũcisos, los quales [x] decendierõ al infierno con sus armas de guerra, y pusierõ sus espadas debaxo de sus cabeças.

x Fueron puestos en sus sepulchros.

beças : mas ſus peccados eſtarán ſobre ſus
hueſſos,porque fueró terror de fuertes en
la tierra de los biuientes.
a A Pharaō
28 a Mas tu entre los incircunciſos ſe-
rás quebrantado, y yazerás con los muer-
tos à cuchillo.
b Yronia.
29 Alli Idumea, ſus Reyes, y todos ſus
principes, los quales b con ſu fortaleza
fueron pueſtos con los muertos à cuchi-
llo,ellos yazerán con los incircunciſos, y
con los que decienden àl ſepulchro.
30 Alli los Reyes del Aquilon todos e-
llos, y todos los de Sidon, que con ſu te-
rror decendieron con los muertos, auer-
gonçados de ſu fortaleza, tambien yazie-
ron incircunciſos con los muertos à cu-
chillo : y lleuaron ſu verguença con los q̃
decienden àl ſepulchro.
c De la deſtruycion de ſu pueblo.
31 A eſtos verá Pharaon, y conſolarſeha
c ſobre toda ſu multitud : muerto à cuchi-
llo Pharaon,y todo ſu exercito,dixo el Se-
ñor Iehoua.
d Puſo ſu terror. mut. de perſ.
32 d Porque *yo* puſe mi terror en la tie-
rra de los biuientes, tambien yazerá en-
tre los incircunciſos cō los muertos à cu-
chillo,Pharaon y toda ſu multitud,dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

EL officio del verdadero propheta, por la ſemejāça del atalaya, denunciar àl pueblo ſus peccados y el caſtigo deellos : y el de el pio pueblo, creerle y guardarſe. II. *Cada vno biuirá por ſu preſente juſticia, o morirá por ſu preſente iniquidad.*
III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ieruſalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de ſu prophecia.*
IIII. *Contra los que no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y ſe burlauā de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo :
2 Hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les : Quando *yo* truxere cu-
chillo ſobre la tierra, y el pueblo de la tie-
rra tomáre vn hombre de ſus terminos, y
ſe lo puſiere por atalaya :
e Gente de guerra. enemigos.
3 Y el viere venir e el cuchillo ſobre la tie-
rra,y tocáre corneta,y auiſáre àl pueblo,
4 Qualquiera que oyere el ſon de la cor
neta, y no ſe apercibiere, y viniere el cu-
chillo y lo tomáre, f ſu ſangre ſerá ſobre ſu
cabeça.
f El ſolo ſe tendra la culpa de ſu muerte.
5 El ſon de la corneta oyó, y no ſe aper-
cibió ? ſu ſangre ſerá ſobre el:mas el q̃ ſe a-
percibiere,ſu vida eſcapó.
6 Mas ſi el atalaya viere venir el cuchi-
llo,y no tocáre la corneta, y el Pueblo no
ſe apercibiere : y viniere el cuchillo, y to-
máre deel alguno, el por cauſa de ſu pecca
do fué tomado:mas ſu ſangre *yo* la deman-
daré de la mano del atalaya.
7 * Tu pues, hombre, yo te he g pueſto *Arri. 3, 16.
por atalaya à la Caſa de Iſrael, y oyrás la g Heb. dado.
palabra de mi boca, y apercebirloshas de
mi parte.
8 Diziendo yo àl impio : Impio muerte
morirás,y tu no hablares paraque ſe guar-
de el impio de ſu camino, el impio morirá
por ſu peccado,mas ſu ſangre *yo* la deman-
daré de tu mano.
9 Y ſi tu auiſares al impio de ſu camino,
paraq̃ ſe aparte del, y el no ſe apartáre de
ſu camino, el morirá por ſu peccado, y tu
eſcapaſte tu vida.
10 Tu pues, hombre, di à la Caſa de Iſ-
rael, *Voſotros* aueys hablado anſi, diziendo,
Nueſtras rebelliones y nueſtros peccados
eſtan ſobre noſotros, y à cauſa deellos ſo-
mos conſumidos : Como pues biuire-
mos?
11 *Di les,Biuo yo, dixo el Señor Ieho- *1.Sam 14,
ua, que no quiero la muerte del impio, ſi 14.
nó que ſe torne el impio de ſu camino, y Arri. 18, 32.
que biua.Bolueos bolueos de vueſtros ma
los caminos : y porque morireys ò Caſa
de Iſrael ?
12 ¶ Y tu, ò hombre,di à los hijos de tu II.
Pueblo : La juſticia del juſto no lo eſcapa-
rá el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del im-
pio no le ſerá eſtoruo el dia q̃ ſe boluiere
de ſu impiedad : y el juſto no podrá biuir
h por ſu juſticia el dia que peccáre. h Heb. por ella.
13 Diziendo yo àl juſto, Biuiēdo biuirá,
y el confiado en ſu juſticia hiziere iniqui-
dad, todas ſus juſticias i no vendrán en me i Seran olui dadas.
moria,mas por ſu iniquidad que hizo,mo-
rirá.
14 Y diziendo yo al impio, Muriēdo mo
rirás : y el ſe boluiere de ſu peccado, y hi-
ziere juyzio y juſticia,
15 *Si* el impio reſtituyere la prenda, bol-
uiere lo que ouiere robado, en las ordenā-
ças † de vida camináre, no haziendo ini- † Por lo q̃
quidad,biuiendo biuira,y no morira. eſtá Deu.4,
16 Todas ſus peccados que peccó l no le 1.Leu. 18, 5.
vendrán en memoria : hizo juyzio y juſti- arr. 11, 13, 21.
cia ? biuiendo biuirá. l No le ſerā imputados
17 m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No m Arr. 18, 25
es recta la via del Señor. la via deellos es la
que no es recta.
18 Quando el juſto ſe apartáre de ſu juſ-
ticia, y hiziere iniquidad, morirá por
ello.
19 Y quando el impio ſe apartáre de ſu
impiedad,y hiziere juyzio y juſticia, biui-
rá por ello.
20 *Y dixiſtes,No es recta la via del Señor *Arr. 18, 25.
Yo

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno
conforme à sus caminos.
III. 21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo
† d.e nuestro captiuerio en el *mes* Decimo à
los cinco del mes, que [a] vino à mi vn escapado
de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà
sido herida.
22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre
mi la tarde antes que el escapado viniesse,
y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi
por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca
mas callé.
IIII. 23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desiertos
en la tierra de Israel hablando dizen,
[e] Abrahã era vno, y posseyó la tierra, pues
nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra
en possession.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Con sangre comereys, y à vuestros
idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys:
y posseereys esta tierra?
26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos,
hezistes abominacion, y cada vno contaminastes
la muger de su proximo, y posseereys
esta tierra?
27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Biuo yo, que los que estan en los desiertos,
caerán à cuchillo: y el que estuuiere
sobre la haz del campo, entregaré à las
bestias que lo traguen: y los que estuuieré
en las fortalezas, y en las cueuas, de pestilencia
morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad:
y cessará [g] la soberuia de su fortaleza:
y los montes de Israel serán assolados q̃
no *aya* quien passe.
29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando
pusiere la tierra en soledad y desierto, por
todas sus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pueblo
se mofan de ti [h] cabe las paredes, y à las
puertas de las casas, y habla el vno con el
otro, cada vno con su hermano, diziendo:
Venid aora, y oyd [i] que Palabra que sale de
Iehoua.
31 Y vẽdrá à ti † como venida de pueblo,
y assentarsehan delante de ti, MI PVEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen escarnios con sus bocas: y el coraçõ
dellos anda enpos de su auaricia.
32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como cantor
de amores, gracioso de boz y q̃ canta
bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.
33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃
viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

† Arri. 1, 1. a Cũplimiẽto de la promessa. arr. 24, 26.
b S. el escapado.
c S. Dios.
d La tierra de Iudea ya assolada.
e Argumento impio cõtra las amenazas de Ierem. y Eze.
f Aueys sido homicidas. idolatras, adulteros.
g Su soberuia fuerte.
h A las ressolanas.
i Quã absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias
† Cõ grande concurso.
l Heb. como cãcion.
m Loq̃ les denuncias.

CAPIT. XXX IIII.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Mesias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los
pastores de Israel, prophetiza, y di les a los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mismos.
Los pastores no apacientã las ouejas?
3 Comeys la leche, y vestis os de la lana:
la gruessa degollays, no apacentays las ouejas.
4 No esforçastes las flacas, ni curastes la
enferma: no ligastes la perniquebrada, no
tornastes la amontada, ni buscastes la perdida:
mas enseñoreastes os deellas con dureza,
y con violencia.
5 Y estan derramadas [n] por falta de pastor:
y fueron para ser comidas de toda bestia
del campo, y fueron esparzidas.
6 Y anduuieron perdidas mis ouejas
[o] por todos los montes, y en todo collado
alto: y en toda la haz de la tierra fuerõ derramadas
mis ouejas, y no vuo quien buscasse,
ni quien requiriesse.
7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehoua.
8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por
quanto mi rebaño fué para ser robado, y
mis ouejas fuerõ para ser comidas de toda
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores
buscaron mis ouejas, mas los pastores se apacentaron
à si mismos, y no apacentaron
mis ouejas: (houa,
8 Portãto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su
mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán
à si misnos: y *yo* escaparé mis ouejas de sus
bocas: ni mas les serán por comida.
10 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui
que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
[p] reconoceré.
11 Como reconoce su rebaño el pastor el
dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] esparzidas:
ansi reconoceré mis ouejas, y las escaparé
de todos los lugares en q̃ fuerõ esparzidas
[r] el dia del nublado y de la escuridad.
12 Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las jũtaré
de las tierras: y las meteré en su tierra,
y las apacentaré en los mõtes de Israel por
las

* Ierm. 23, 1.
n Heb. de sin pastor.
o Aludio á los lugares de las idolatrias.
p Heb. escudriñaré.
q S. que fueron.
r De la grãde calamidad de su captiuerio.

las riberas, y en todas las habitaciones de
la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en
los altos montes de Israel sera su majada:
alli dormirán en buena majada: y en pastos
gruessos serán apacentadas, en los montes
de Israel.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les ha-
ré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 *Yo* buscaré la perdida, y tornaré la a-
montada: y ligaré la perniquebrada, y es-
forçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla
fuerte destruyré: *Yo* las apacẽtaré [b] en juy-
zio.
17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el
Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo en-
tre oueja y oueja, los carneros y los ca-
brones.
18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pas-
tos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies
lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays
las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que
quedan holleys con vuestros pies?
19 Y mis ouejas coman la rehollladura de
vuestros pies, y la rehollladura de vuestros
pies beuan?
20 Por tanto el Señor Iehoua dixo ansi
à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la
oueja gruessa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxastes conel lado y
conel ombro, y acorneastes con vuestros
cuernos à todas las flacas, hasta que las es-
parzistes fuera.
22 *Yo* saluaré à mis ouejas, y nũca mas se-
rán en rapina: y juzgaré entre oueja y oue-
ja.
23 * Y despertaré sobrellas vn pastor, y
el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las
apacentará, y el les será por pastor.
24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi
sieruo Dauid Principe en medio deellos.
Yo Iehoua he hablado.
25 Y concertaré conellos Concierto [f] de
paz, y haré cessar dela tierra las malas bes-
tias: y habitarán en el desierto seguramen-
te, y dormirán en los bosques.
26 Y daré àellas y à los alderredores de
mi collado, bendiciõ: y haré decẽdir la llu-
uia en su tiẽpo, lluuias de bendicion serán.
27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la
tierra dara su fruto: y estarán sobre su tie-
rra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua,
quando *yo* quebraré las coyũdas de su yu-
go, y los libraré de mano de los q̃ [g] se sir-
uen deellos.
28 Y no seran mas presa delas Gentes, y
las bestias de la tierra nunca mas las come-
rán: y habitarán seguramente, y no aurá
quien espante.

a Ab.v.21.
b Conforme àloque aurán menester.
c Hago examen.
d Contra las gruessas.
**Isa.*40,11. *Dan.*9. *Ioan.*10,11.
e Promessa del Messias.
f De felicidad, de toda prosperidad.
g Heb. obran en ellos.

29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nõ-
bre, ni mas seran cõsumidos de hãbre en la
tierra, y no seran mas auergonçados delas
Gentes.
30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cõ-
ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Isra-
el, dixo el Señor Iehoua.
31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi
pasto, vosotros *soys* hõbres, yo vuestro Di-
os, dixo el Señor Iehoua.

h Al Messias entiende à quien los precedentes proph. llamaron Planta. Isa.4,2. y 11,1. Ier.33,15. y despues Zach.3,8.
* Ioã.10,11.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado cõ los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretẽdido posseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el
monte de Seyr, y prophetiza contrael,
3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo contrati ô monte de Seyr: y es-
tenderé mi mano contrati, y te pondré en
assolamiento y en soledad.
4 A tus ciudades assolaré, y tu serás asso-
lado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuiste enemistades per-
petuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à po
der de cuchillo enel tiempo de su afflicciõ,
enel tiempo [m] extremamente malo.
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre
te perseguirá: y si no aborrecieres la san-
gre, sangre te perseguirá.
7 Y pondré àl Monte de Seyr en assola-
miento, y en soledad: y cortaré deel [o] pas-
sante y boluiente.
8 Y hechiré sus mõtes de sus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus
arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos.
9 *Yo* te pondré en assolamientos perpe-
tuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restau-
rarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gen-
tes, y estas dos tierras serán mias, y posse-
erlashemos, estando àlli Iehoua.
11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme
à tu zelo conque *tu* heziste, à causa de tus
enemistades conellos: y seré conocido en-
ellos quando te juzgaré.
12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo to-
das tus injurias que dixiste contra los mõ-
tes de Israel, diziendo, Destruydos son, à
nosotros son entregados para comer.
13 Y [r] engrandecisteshos contra mi con
vuestra boca, y multiplicastes sobre mi
vuestras palabras, Yo lo oy.
14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se ale-
grará toda la tierra *quando yo* te haré sole-
dad,

i Idumea.
† Am.1,11.
l Heb. en mano de &c.
m O, de su postrera calamidad. Heb. de la maldad del fin.
n Para muerte violẽta.
o O, Yente y viniente. q.d. todos quantos enel ay.
p Heb. bolueran.
q Iuda y Isr.
r Ensanchastes vuestras bocas con blasphemias contra mi.

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad
dela Casa de Israel, porq̃ fue assolada: ansi
te haré àti: assolado será el Monte de Seyr,
y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo
soy Iehoua.

CAP. XXXVI.

Promete la restituciõ del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nueuo testamẽto, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneraciõ, perpetua obediẽcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* *Arri. 6,2.* a O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] sobre
los mõtes de Israel, y di, Montes de
Israel oyd Palabra de Iehoua.
2 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
[b] el enemigo dixo sobre vosotros, Hala; tã-
bien [c] las alturas perpetuas nos há sido por
heredad:

b Los Idumeos. c La tierra montañosa de Isr.

3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua, Porquanto, por quanto as-
solandoos y tragãdoos de todas partes, pa
raq̃ fuessedes heredad à las otras Gentes,
[d] aueys subido en bocas de lenguas, y infa-
mia del Pueblo,

d Aueys venido en bocas y lenguas de gẽtes.

4 Portanto Mõtes de Israel oyd Palabra
del Señor Iehoua: Ansi dixo el Señor Ieho-
ua àlos mõtes y à los collados, à los arro-
yos y à los valles, à las ruynas y assolamiẽ-
tos: y àlas ciudades desamparadas que fue-
ron puestas à saco, y en escarnio à las otras
gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Si-
no he hablado enel fuego de mi zelo con-
tra las demas Gentes, y contra toda Idu-
mea, que [e] se pusieron mi tierra por here-
dad con alegria de todo coraçon, con me-
nosprecio de animo, echandola à saco.

e Se diputaron.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de
Israel, y di à los montes y à los collados: à-
los arroyos y àlos valles, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi
furor [f] he hablado, por quanto aueys lle-
uado la injuria delas Gentes.

f S. contra vuestros enemigos. g He prometido. h Heb sino las &c. como v.5. i Presto boluerán à su tierra.

7 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua: Yo
[g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os
estan alderredor lleuarán su verguença.
8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys
vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto
à mi Pueblo Israel, porque [i] cerca están pa-
ra venir.
9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y
me bolueré à vosotros, Y sereys labrados,
y sembrados.
10 Y haré multiplicar sobre vosotros hõ-
bres à toda la Casa de Israel, toda: y habi-
tarsehán las ciudades: y las ruynas serán
edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hõbres,
y bestias: y serán multiplicados y crecerán:
y hazerosé que moreys como † soliades
antiguamente: y hazeros hé mas bien que
en vuestros pricipios: y sabreys que yo *soy*
Iehoua.

† Heb. en vuestras antiguedades.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros,
à mi Pueblo Israel, y posseertehán, y serles-
hás por heredad: y nunca mas les matarás
los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
dizẽ de vosotros, Comedora de hombres,
y matadora de los hijos de tus Gẽtes has
sido,
14 Portanto no comerás mas hombres,
y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gen-
tes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus moradores.

15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gẽ-
tes, ni mas lleuaras denuestos de pueblos
ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo
el Señor Iehoua.
16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziẽdo,
17 Hombre, La Casa de Israel que moran
en su tierra, la han contaminado cõ sus ca-
minos y con sus obras: como immundicia
de menstruosa fue su camino delãte de mi.
18 Y derramé mi yra sobre ellos por las
sangres que ellos derramaron sobre la tie-
rra: y con sus idolos la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzi por las gentes, y fue-
rõ auentados por las tierras: cõforme à sus
caminos, y cõforme à sus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vi-
nieron, [m] contaminaron mi sancto Nõbre
diziendose deellos, Pueblo de Iehoua *son*
estos, y de su tierra, deel, salieron.

* *Isa. 52,5. Rom. 2,34.* m Hizierõ infame.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre,
àlqual contaminaron la Casa de Israel en-
las Gentes adonde vinieron.
22 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por vos-
otros, ô Casa de Israel, mas por causa demi
sancto Nombre, el qual vosotros cõtami-
nastes en las Gentes adonde venistes.

n S. si os restituyo.

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cõ-
taminado en las Gentes, * el qual vosotros
cõtaminastes entre ellas: y sabrán las Gen-
tes que yo *soy* Iehoua, dixo el Señor Ieho-
ua, quando fuere sanctificado en vosotros
delante de vuestros ojos.

* *Ro. 2,24.*

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũ-
taré de todas las tierras: y os traeré à vues-
tra tierra.
25 Y esparziré sobre vosotros agua limpia,
y sereys limpiados de todas vuestras im-
mũdicias: [o] y de todos vuestros idolos os
limpiaré.

o De vuestras idolatrias.

26 * Y os daré coraçõ nueuo: y pódré es-
piritu nueuo dẽtro de vosotros: y quitaré
de vuestra carne el coraçõ de piedra, y da-
roshé coraçon de carne.

* *Arrib. 11,19.*

27 Y

27 Y pódre dẽtro de vosotros mi Espiri-
tu,y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos,y
guardeys mis derechos,y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vues-
tros padres:y vosotros me sereys por Pue-
blo;y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras im-
mũdicias,y llamaré àl trigo, y lo multipli-
caré:y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles,
y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas re-
cibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vuestros malos
caminos,y de vuestras obras que no *fueron*
buenas: [a] y sereys confusos en vuestra *mis-*
ma presencia por vuestras iniquidades, y
por vuestras abominaciones.
32 [b] No lo hago yo por vosotros,dixo el
Señor Iehoua,seaos notorio:auergonçaos
y confundios de vuestras iniquidades,Ca-
sa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehoua,El dia que
os limpiaré de todas vuestras iniquidades,
haré tambien habitar las ciudades,y las as-
soladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lu-
gar de auer sido assolada en ojos de todos
los que passaron:
35 Los quales dixeron,Esta tierra assola-
da,fue como huerto [c] de Eden:y estas ciu-
dades desiertas y assoladas, y arruynadas,
fortalecidas estuuieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vues-
tros alderredores, sabrán que yo Iehoua
edifiqué las derribadas,y planté las assola-
das:yo Iehoua hablé,y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun enes-
to seré requerido de la Casa de Israel para
hazer àellos:*yo* los multiplicaré de hõbres
como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas sanctas, como las
ouejas de Ierusalem en sus solennidades,
ansi las ciudades desiertas serán llenas de
rebaños de hõbres:y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

CAP. XXXVII.

ES el mismo argumento del cap. prec.

Y La mano de Iehoua fue sobre mi,y
sacóme[e] en espiritu de Iehoua,y pu-
some en medio de vn campo, q̃ es-
taua lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca deellos alderre-
dor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy
muchos sobre la haz del campo, y [g] cierto
secos en gran manera.
3 Y dixome,Hombre,Biuirán estos hues-
sos? y dixe,Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome,Prophetiza sobre estos hues-
sos,y diles, Huessos secos,oyd Palabra de
Iehoua.

a Arr. 20, 43.

b Arr. v. 22.

c Amenissimo, qual fue el parayso terrenal Gen. 2,8.

d Como los hatos de las ouejas q̃ se traẽ à Ierus. las fiestas solẽnes para vender para los sacrificios.

e No corporalmẽte.

f Vide. hallé.

g Heb. heaqui secos &c.

5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos hues-
sos,Heaqui que yo hago entrar espiritu en
vosotros,y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos sobre vosotros, y
haré subir sobre vosotros carne,y haré en-
corar sobre vosotros cuero:y pondré espi-
ritu en vosotros y biuireys;y sabreys q̃ yo
soy Iehoua.
7 Y prophetizé,como me fue mandado,
y vuo vn estruendo en prophetizando yo;
y heaqui vn temblor, y los huessos se lle-
garon cada huesso [i] à su huesso.
8 Y miré,y heaqui nieruos sobre ellos,y
la carne subió,y encoró cuero por cima de
ellos:mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome,Prophetiza àl espiritu,pro-
phetiza hombre,y di àl espiritu: Ansi dixo
el Señor Iehoua, Espiritu ven de los qua-
tro vientos,y sopla sobre estos muertos, y
biuirán.
10 Y prophetizé,como me mandó,y en-
tró espiritu en ellos,y biuieron, y estuuie-
ron sobre sus pies, vn grãde exercito muy
mucho.
11 Y dixome,Hombre,Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos
dizen,Nuestros huessos se secaron,y pere-
ció nuestra esperança,y † en nosotros mis-
mos somos talados.
12 Portanto prophetiza,y diles,Ansi di-
xo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro
vuestros sepulchros, y os haré subir de
vuestras sepulturas,Pueblo mio,y os trae-
ré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
abriere vuestros sepulchros,y os sacâre de
vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y
biuireys,y *yo* os haré reposar sobre vuestra
tierra:y sabreys que yo Iehoua hablé y hi-
ze,dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues,hombre,tomate [l] vn palo, y
escriue enel [m] à Iuda,y à los hijos de Israel
sus compañeros. Toma despues otro palo,
y escriue enel [n] à Ioseph palo de Ephraim,
y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã
en vno,y seran vno en tu mano.
18 Y quando te hablâren los hijos de tu
Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te
significan estas cosas?
19 Hablales,Ansi dixo el Señor Iehoua;
Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃
està en la mano de Ephraim, y à los tribus
de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré
conel *es à saber* conel palo de Iuda:y los ha-
ré vn palo,y serán vno en mi mano.

h Heb. daré. ansi luego.

i A su coyũtura con su compañero.

† En nuestra misma opinion.

l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.

m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioseph.

n El nõbre de Ios. arbol de dõde salio Ephr. y su reyno.

20 Y los los palos sobre que escriuieres,
estarán en tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo tomo à los hijos de
Israel de entre las Gentes à las quales fue-
ron: y los jũtaré de todas partes, y los trae-
ré à su tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los
*Ioã. 10,15. montes de Israel: * y vn Rey será à todos
ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gẽ-
tes, ni nũca mas serán mas partidos en dos
Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus ido-
los y con sus abominaciones, y con todas
sus rebelliones: y los saluaré de todas sus
a S. imitando sus idolatrias. habitaciones en las quales [a] peccaron: y
yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y
*Isa. 40,11. yo à ellos por Dios.
Ierem. 23,5. 24 * Y [b] mi sieruo Dauid será Rey sobre
Dan. 9,24. ellos, y à todos ellos será vn pastor: y an-
Arr. 34,23. darán en mis derechos, y mis ordenanças
Ioan. 10,11. guardarán, y hazer las han.
y 1,45. 25 Y habitarán sobre la tierra, que di à
b Christo. mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vues-
Luc. 1,32. tros padres: sobre ella habitarán ellos y
sus hijos, y los hijos de sus hijos para siem-
pre: y mi sieruo Dauid les será Principe pa-
ra siempre.
* Psal. 110, 26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
4. y 117,1. paz, Concierto perpetuo será conellos: y
Ioan, 18,34. *yo* los [c] pondré, y los multiplicaré: y pon-
dré mi Sanctuario entre ellos para siem-
pre.
c Plantaré. 27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y
seré à ellos por Dios, y ellos me seran *à mi*
por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes que yo Iehoua
sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario en-
tre ellos para siempre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
*Apoc. 20, 8. 2 Hombre pon tu rostro * contra
Gog [d] en tierra de Magog; Principe [e] dela
d S. que reyna. cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophe-
tiza sobreel:
e Enla ciudad q̃ es cabecera del reyno de Mosoch &c. 3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui
que yo à ti Gog Principe dela cabecera de
Mosoch, y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzue-
los en tus quixadas, y sacartehé, à ti, y à to-
f De grandes riqzas. Heb. de vniuersidad. do tu exercito, tus cauallos y tus caualle-
ros vestidos [f] de todo todos ellos: grande
multitud *con* paueses y escudos, teniendo
espadas todos ellos.

5 Persia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, g Aphrica.
todos ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañias, la Ca-
sa de Thogorma, que habitan à los lados
del Norte, y todas sus compañas, pueblos
muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu h Yronia.
multitud, que sehan ayuntado à ti, y se les
por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu serás visita-
do: à cabo de años vendrás à la tierra que-
brantada [i] por espada, juntada de muchos i Por guerras.
pueblos, à los mõtes de Israel, q̃ siẽpre fue-
rõ para assolamiẽto: y † ella de pueblos fue † La tierra. la gente de Isr.
sacada, y todos ellos morarán confiada
mente.
9 Y tu subirás: vendrás como tempestad,
como nublado para cubrir la tierra: serás
tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos
contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: Y será en
aquel dia, q̃ subirán palabras en tu coraçõ,
y pensarás pensamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas,
vendré *contra* reposadas, y que habitan cõ-
fiadamente: todos estos habitan sin muro,
no tienen cerraduras ni puertas.
12 Para despojar despojos, y para tomar
presa: para tornar tu mano sobre las *tierras*
desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo re-
cogido delas Gentes, que *ya* haze ganados
y possessiones, y que moran enel ombligo
de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de
Tharsis, y todos [l] sus leõcillos [m] te dirán, l Sus tyrannos.
Has venido à despojar despojos? has jun-
tado tu multitud para tomar presa? para m S. para animarte.
quitar plata y oro? para tomar ganados y
possessiones? para despojar grãdes despo-
jos?
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à
Gog, Ansi dixo el Señor Iehoua, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará
seguramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del
Norte, tu y muchos pueblos contigo, to-
dos ellos à cauallo, grãde compaña, y mu-
cho exercito.
16 Y subirás cõtra mi Pueblo Israel como n Me declaráre protector de mi Pueblo.
nublado para cubrir la tierra, será *esto* al ca-
bo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tie-
rra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo
[n] fuere sanctificado en ti delante de sus o- o Heb. antiguos.
jos, ô Gog.
17 Ansi dixo el Señor Iehoua: No eres tu p Heb. años. refiere esta misma prophecia, no otra.
aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] passados
por mis sieruos los prophetas de Israel, q̃
prophetizaron en aq̃llos [q] tiẽpos, q̃ *yo* te a-
uia de traer sobreellos?
18 Y

18 Y ſerá en aql tiempo, quando vendrá
Gog cõtra la tierra de Iſrael, dixo el Señor
Iehoua, que mi yra ſubirá por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y enel
fuego de mi yra,[a] Que en aquel tiẽpo aurá
gran temblor ſobre la tierra de Iſrael.
20 * Que los peces dela mar, y las aues
del cielo, y las beſtias del cãpo, y toda ſer-
piente que anda araſtrãdo ſobre la tierra, y
todos los hõbres que eſtan ſobre la haz de
la tierra, tẽblarán delante de mi preſencia:
Y los montes ſe arruynarán, y [b] los eſcalo-
nes caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchi-
llo [c] contra el, dixo el Señor Iehoua, [d] el cu-
chillo de cada qual ſerá cõtra ſu hermano.
22 Y yo litigaré conel con peſtilencia y
con [e] ſangre: y haré llouer turuion de llu-
uia, y piedras de granizo, fuego y açufre
ſobre el, y ſobre ſus compañas y ſobre los
muchos pueblos que ſerán conel.
23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y
ſeré conocido en ojos de muchas gentes,
y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua:

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra
Gog, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que [f] yo à ti ô Gog prĩci-
pe dela cabeçera de Moſoch y Thubal.
2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te ſextaré, y
te haré ſubir delas partes del Norte, y te
traeré ſobre los montes de Iſrael.
3 Y [h] ſacaré tu arco de tu mano yzquier-
da, y derribaré tus ſaetas de tu mano de-
recha.
4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y
todas tus cõpañas, y los pueblos que fueré
contigo: [i] à toda aue y à toda coſa que bue-
la, y à las beſtias del campo, te he dado por
comida.
5 Sobre la haz del campo caerás, porque
yo hablé, dixo el Señor Iehoua.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃
moran ſeguramente † enlas Iſlas, y ſabrán
que yo *ſoy* Iehoua.
7 Y haré notorio mi ſancto Nombre en
medio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas
[l] cõtaminaré mi ſancto Nombre: y las Gẽ-
tes ſabran q̃ yo *ſoy* Iehoua Sancto en Iſrael.
8 Heaqui que [m] vino y fué, dixo el Señor
Iehoua: eſte es el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores delas ciudades de Iſ-
rael ſaldran, y encenderán, y quemarán ar-
mas, y eſcudos, y paueſes, arcos, y ſaetas, y
baſtones de mano, y lanças: y quemarlas-
han en fuego por ſiete años.
10 Y no traerán leña del cãpo, ni corta-
rán delos boſq̃s: mas las armas quemarán

a Heb. ſi en aquel dia &c.
* *Matt.* 24. 29, *Luc.* 22, 26.
b O, gradas. q.d. lo mas fuerte delos edificios.
c Contra Gog.
d S. enel exercito de Gog.
e Con muerte à cuchillo.
f Arr. 38, 2.
* *Apo.* 20, 7.
g Caſtigo militar graue en los vencidos, como dezmar, quintar &c.
h Heb. heriré.
i A toda aue de ala de todo volatil. H.
† En los reynos de las coſtas del mar Medit.
l Infamaré.
m S. lo aqui prophetizado.

enel fuego: y deſpojarán [n] à ſus deſpoja-
dores, y robarán à ſus robadores, dixo el
Señor Iehoua.
11 Y ſerá en aquel tiẽpo, *que yo* daré à Gog
lugar para ſepulchro allí en Iſrael el Valle
de los que paſſan àl Oriẽte dela mar: y [o] el
hará atapar à los que paſſarẽ: y alli enterra-
ran à Gog, y à toda ſu multitud: y llamarle-
han, el Valle de [p] Hamon-Gog.
12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por
ſiete meſes para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tie-
rra: y ſerá à ellos en nõbre el dia q̃ *yo* fuere
glorificado, dixo el Señor Iehoua.
14 Y cogeran hombres [q] de jornal, q̃ paſ-
ſen por la tierra enterrando con los q̃ paſ-
ſàren, à los que quedaron ſobre la haz de la
tierra para limpiarla: [r] al cabo de ſiete me-
ſes buſcarán.
15 Y paſſarán los q̃ yrã por la tierra, y el que
viere los hueſſos de *algun* hombre, edifica-
rá cabe ellos vn mojon, haſtaque los entie-
rrẽ los enterradores de Gog enel Valle de
Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre dela Ciudad *ſerá*
[s] Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu, ô hõbre, anſi dixo el Señor Iehoua,
Di à las aues à todo volatil, y à toda beſtia
del cãpo, Iũtaos, y venid: recogeos de to-
das partes: [t] à mi ſacrificio q̃ os ſacrifico, *vn*
ſacrificio grande, ſobre los montes de Iſra-
el, y comereys carne, y beuereys ſangre.
18 Carne de fuertes comereys: y beuereys
ſangre de principes de la tierra: [u] de carne-
ros, de corderos, de cabrones, de bueyes,
de toros, todos engordados en Baſan.
19 Y comereys ſeuo à hartura, y beuereys
ſangre à embriaguez de mi ſacrificio, que
yo os ſacrifiqué.
20 Y hartaroſheys ſobre mi meſa, de ca-
uallos, y de carros fuertes, y de todos hõ-
bres de guerra, dixo el Señor Iehoua.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y to-
das las gentes veran mi juyzio que hize, y
mi mano que puſe enellos.
22 Y ſabrá la Caſa de Iſrael, deſde aq̃l dia
en adelante, que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios.
23 Y ſabrán las gentes q̃ la Caſa de Iſrael
fue lleuada captiua por ſu peccado, por
quãto rebellaron cõtra mi, y *yo* eſcõdi de-
ellos mi roſtro, y los entregué en mano de
ſus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.
24 Conforme à ſu immundicia, y cõfor-
me à ſus rebelliones hize conellos: y eſcõ-
di deellos mi roſtro.
25 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Ao-
ra bolueré la captiuidad de Iacob, y auré
miſericordia de toda la Caſa de Iſrael: y ze-
laré por mi ſancto Nombre.

n A los que antes los deſpojaron à ellos.
o El lugar corrupto con la multitud de los muertos, ſ. las narizes por el mal olor.
p De la multitud de Gog.
q Heb. de perpetuydad q.d. q̃ cada dia ſe alquilan.
r Durará eſto aun mas de 7. meſes.
s Multitud.
t A mi cõbite ſolẽne.
u De toda ſuerte de perſonas. Alleg.

26 Y ellos lleuaron su verguença,y toda
su rebellion conque rebellaron contra mi,
quando habitauan en su tierra seguramé-
te,y no auia quien los espantasse:
27 Quando los boluere de los pueblos,y
los juntaré delas tierras de sus enemigos,
y fuere sanctificado enellos en ojos de mu-
chas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios,
quando los ouiere hecho passar en las Gé-
tes,y los juntâre sobre su tierra, ni deellos
dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro,
porque mi Espiritu derramé sobre la Casa
de Israel,dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

*EN el mismo dia que Ierusalem fue tomada la pos-
trera vez de los Chaldeos, catorze años despues,
es mostrada a Ezechiel la reedificaciõ del tẽplo, que
despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah.* II. *Las
traças del primer patio, de sus puertas,y aposentos.*
III. *Las del Segundo patio.* IIII. *Las del terce-
ro.* V. *La portada principal del Tẽplo dentro deel.
Es figura dela restauracion de la Iglesia.*

a Arrib. 1,1. EN el año[a] veynte y cinco de nuestro
captiuerio àl principio del año, àlos
b S.Primero. diez[b] delmes,àlos catorze años des-
pues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel
c S.q̃ la ciudad fue tomada. mismo dia,fue sobre mi la mano de Iehoua,
y lleuome allà.
2 En visiones de Dios me lleuó en la tie-
rra de Israel,y pusome sobre vn mõte muy
alto,sobre el qual estaua como edificio de
vna ciudad àl Mediodia.
3 Y lleuóme alli,y he aqui vn varon cuyo
aspecto era,como aspecto de metal:y tenia
vn cordel de lino en su mano : y vna caña
d S. edificios, como maestro de la obra siguiente. [d] de medir:el qual estaua [e] à la puerta.
4 Y aquel varon me hablo,Hombre,Mi-
ra de tus ojos,y oye de tus oydos: y põ tu
coraçon à todas las cosas que te muestro:
e S.del nueuo edificio. porq̃ para q̃ *yo* te mostrasse eres traydo a-
qui.Cuẽta todo loq̃ vees àla Casa de Israel.
II. 5 ¶ Y heaqui vn muro fuera [f] dela Casa
f Del Templo. àl derredor : y la caña de medir, q̃ aq̃l varõ
g S.comũ.y vn palmo mas hazia cobdo sacro. tenia enla mano era de seys cobdos,[g] de à-
cobdo y palmo,y midió el anchura [h] del e-
h Del muro dicho. dificio de vna caña,y la altura de otra caña.
6 Y vino àla puerta , la haz dela qual *era*
i Heb.camino del &c.ansi siempre. [i] hazia el Oriente,y subió porsus gradas,y
midió el vn poste dela puerta de vna caña
en anchura,y el otro poste de otra caña en
anchura.
7 † Y *cada* camara , de vna caña en lõgu-
† Leerse ha este v. tras el 10. ra,y de otra caña en anchura:y entre las ca
maras *dexó* cinco cobdos en anchura:y [l] *ca-
da* poste dela puerta junto àla entrada de
l Ver.prec. la puerta por dedentro, vna caña.
8 Y midió la entrada dela puerta por de-
dentro,de vna caña,

9 Y midió lá entrada del portal de ocho
cobdos,y sus postes de dos cobdos,y [m] la m S.era de la misma medida.
entrada del portal por dedentro.
10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia*
tres camaras de cada parte, todas tres de
vna medida : y los portales de cada parte
de vna medida.
11 Y midió [n] la anchura dela entrada del n Ver.9.
portal dela puerta de diez cobdos : la lon-
gura del portal de treze cobdos.
12 Y el espacio de delante delas camaras,
de vn cobdo de la vna parte,y de otro cob-
do dela otra:y *cada* camara *tenia* [o] seys cob-
dos de vna parte y seys cobdos de otra. o Era quadrada,ya lo auia dicho ver.7.
13 Y midió la puerta desde la techumbre
de la vna camara [p] hasta su techumbre , de
anchura de veynte y cinco cobdos puerta p Es.s.hasta la techũbre de la otra camara q̃ le respondia en frente.
contra puerta.
14 Y [q] hizo los portales de sesenta cob-
dos *cada* portal del patio y del portal [r] al
derredor alderredor.
15 Y desde la delantera dela puerta dela q Traçó. midió.
entrada hasta la delãtera dela entrada dela
puerta de dentro,cincuenta cobdos. r Todo alderredor.
16 Y *auia* ventanas estrechas en las cama- III.
ras y en sus portales por dedẽtro dela puer s Porq̃ auia otro mas adentro.
ta alderredor:y ansi mismo en los arcos : y
las ventanas *estauan* alderredor por de dẽ-
tro: y encada poste *estauã esculpidas* palmas. t El suelo.
17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera,y hea- u Segunda en respecto dela arriba dicha.
qui camaras , y solado hecho àl patio en-
derredor enderredor . treynta camaras *a-
uia* en aquel patio.
18 Y *estaua* solado àl lado delas puertas x Es el segũdo patio toda via deq̃ habla, alqual llama vnas vezes de afuera à vido respecto àl demas adẽtro: otras vezes de adentro, en respecto del primero.
delante de la longura de los portales,sola-
do [t] abaxo.
19 Y midió la anchura desde la delantera
dela puerta [u] de abaxo hasta la delantera
del patio de dentro por de fuera de cien
cobdos hazia el Oriente y el Norte.
20 Y de la puerta queestaua hazia el Nor-
te en el patio de afuera midió su longura y
su anchura.
21 Y sus camaras tres de vna parte y tres
de otra,y sus postes y sus arcos eran como
la medida dela puerta primera , cincuenta
cobdos su longura : y su anchura de veyn- y Esto se ha de entẽder dentro aun del patio segundo, o, de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver.28.
te y cinco cobdos.
22 Y sus vẽtanas y sus arcos,y sus palmas
eran cõforme àla medida dela puerta que-
estaua hazia el Oriẽte , y subian àella por
siete gradas:y sus arcos delante deellas.
23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adẽtro *es-
taua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte,y àl
Oriente: y midió de puerta apuerta cien
cobdos.
24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia,y hea-
qui vna puerta hazia el Mediodia: y midió
sus portales y sus arcos conforme àestas

medidas *dichas.*
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alder-
redor,como las ventanas *ya dichas*:la lõgu-
ra *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus
arcos delante deellas; y tenia palmas, vna
de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Medio-
dia del patio de dentro:y midió [b] de puer-
ta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽ-
tro à la puerta del Mediodia: y midió la
puerta del Mediodia conforme àeſtas me-
didas *dichas.*
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos
eran conforme àeſtas medidas *dichas*:y *tenia*
ſus ventanas y ſus arcos alderredor:la lon-
gura *era* de cincuenta cobdos, y la anchu-
ra de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura
de veynte y cinco cobdos,y la anchura de
cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio,y palmas *à
cada vno* de ſus poſtes: y ſus gradas *eran* o-
cho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el
Oriẽte: y midió la puerta conforme àeſtas
medidas *dichas.*
33 Y ſus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
conforme àeſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus
ventanas y ſus arcos àlderredor. la longu-
ra de cincuenta cobdos: y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio:y palmas à
cada vno de ſus poſtes de vna parte y de o-
tra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte,y mi-
dió conforme àeſtas medidas *dichas.*
36 Sus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
y ſus ventanas alderredor. La longura de
cincuenta cobdos, y la anchura de veynte
y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio; y palmas
à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de
otra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara,y ſu puerta cõpoſ-
tes de portales:alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos
meſas de la vna parte, y otras dos de la o-
tra, para degollar ſobreellas [c] el holocauſ-
to,y la expiacion,y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas,à
la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos
meſas:y àl otro lado que eſtaua à la entra-
da de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte, y *otras*
quatro meſas de la otra parte *auia à cada* la-
do deeſta Puerta, ocho meſas, ſobre las

a Como arr.v.23.

b Como v.19,y 23. IIII.

c Los animales de los ſacrificios.

quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holo-
cauſto *eran* de piedras labradas de longura
de vn cobdo y medio, y de anchura de o-
tro cobdo y medio,y [e] de altura de vn cob-
do:ſobre eſtas põdrán las herramiẽtas con
q̃ degollarán el holocauſto,y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo apareja-
das de dentro alderredor alderredor:y ſo-
bre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de a-
dẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſta-
ua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las
camaras de los cãtores,las quales mirauan
hazia el Mediodia: vna *eſtaua* àl lado de la
puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome,† Eſta camara q̃ mira hazia
el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ
la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſe-
rá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del
altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoch,los qua-
les [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl
Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ
cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos,
quadrado:y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo,
y midió *cada* poſte de la entrada,cĩco cob-
dos de vna parte,y cinco cobdos de otra.y
la anchura [n] de la puerta tres cobdos de v-
na parte,y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cob-
dos,y la anchura onze cobdos, à la qual ſu
biã por gradas: y *auia* colunas [o] cabe los
poſtes, vna de vna parte,y otra de otra.

CAPIT. XLI.

*Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽ-
plo y de ſus portadas y lugares àel pertenecientes.*

Y Metióme enel Tẽplo,y midio [p] los
poſtes, la anchura era de ſeys cob-
dos de vna parte, y ſeys cobdos de
otra,la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez
cobdos: y los lados de la puerta,de cinco
cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y
midió [q] ſu longura de quarenta cobdos,y
la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro,y midió *cada* poſte [s] dela
puerta de dos cobdos;y la puerta, de ſeys
cobdos:y la anchura de la entrada,de ſiete
cobdos.
4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos;
y la anchura,de veynte cobdos delãte del
Tẽplo:y dixome,Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſsimo.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cob
dos:y la anchura [x] de las camaras,de qua-
tro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

d Como ver.39.

e De grueſſo.

f De alto. colgadas.

g S.ſe auia de poner.

h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.

i La qual camara miraua &c. ab.v.46.

† Moſtrando la contraria à la prec.enel v.ſig. habla de la prec.

l S.al miniſterio. Heb. allegados.

m Recapitulacion de las traças dichas.

V.

n De cada vno de los dichos poſtes.

o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.

p S.de la Segunda portada.

q La altura de la portada.

do apartar S.àl 2.apartamiẽto del Temp.

s S. del tercero apart.

t Heb.Sanctidad de ſanctidades.

u La anchura ò grueſſo.

x De los colgadizos 1 Rey. 6,5.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara
treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes*
en la pared dela Casa alderredor sobre q̃
las camaras estribassen, y no estribassen en
la pared dela Casa.

a Heb. y entrantes en &c.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las ca-
maras àlo mas alto: y el caracol dela Casa
subia muy alto àlderredor *por de dentro* dela
Casa. portanto [b] la Casa *tenia mas* anchura
arriba: y dela camara baxa se subia àla *mas*
alta por la del medio.

b Las camaras dichas.

8 Y miré la altura dela Casa àlderredor:
y los cimientos delas camaras eran [c] vna
caña entera de seys cobdos de grandor.

c Heb. llenura de vna caña.

9 Y la anchura dela pared de à fuera de-
las camaras era de cinco cobdos. y el espa-
cio que quedaua delas camaras dela Casa
por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *auia* anchu-
ra de veynte cobdos [d] àlderredor de la
Casa.

d Heb. alderredor de la casa, alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl es-
pacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Nor-
te, y otra puerta hazia el Mediodia: y la
anchura del espacio que quedaua *era* de
cinco cobdos por todo alderredor.
12 Y el edificio queestaua delante del a-
partamiento àl lado de hazia el Occidẽte
era de setenta cobdos: y la pared del edifi-
cio, de cinco cobdos de anchura alderre-
dor: y la longrra de nouenta cobdos.
13 Y midió la Casa, la longura de ciẽ cob-
dos: y el apartamiento, y el edificio, y sus
paredes, de longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera dela Ca-
sa y del apartamiento àl Mediodia, de cien
cobdos.
15 Y midió la longura del edificio q̃ esta-
ua delante del apartamiento queestaua de
tras [e] deel, y las camaras de vna parte y o-
tra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y
los portales del patio.

e S. del edificio del Templo.

16 [f] Los lumbrales, y las ventanas estre-
chas, y [g] las camaras tres enderredor àla
parte delantera *todo era* cubierto de made-
ra alderredor desde la tierra hasta las ven-
tanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la
Casa de dentro y de fuera, y toda la pared
enderredor por de dentro y por de fuera
[h] midió.

h Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y
de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna
palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.
19 El vn rostro de hombre, hazia la palma
de la vna parte, y el *otro* rostro de leon ha-
zia la *otra* palma dela otra parte por toda la
Casa alderredor.
20 Desde la tierra hasta encima dela puer-
ta *estaua* hecho de Cherubines y de pal-
mas, y por la pared del Templo.
21 Cada poste del Templo era [i] quadra-
do, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] co-
mo la *otra* delantera.

i Quadrangulo.
† Heb. el aspecto.

22 La altura del altar de madera *era* de tres
cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus
esquinas, y su longura, y sus paredes *eran*
de madera. Y dixo me, Esta *es* la mesa q̃ *esta*
delante de Iehoua.

q.d. el hastial delãtero del lugar Sanctiss.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenian
dos portadas.

l La Segunda dentro del Tẽplo. entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras.

24 Y en cada portada *auia* dos puertas,
dos puertas [m] que se boluian: dos puertas
en la vna portada y otras dos enla otra.
25 Y estauan hechos en las puertas del
Templo Cherubines y palmas como esta-
uan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* vi-
ga de madera sobre la delãtera dela entra-
da por de fuera.

m S. sobre quicios.
n Vna cornija q̃ trauessaua la delantera del Tẽplo porcima de la portada primera.

26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de
vna parte y de otra por los lados dela en-
trada, y dela Casa, y [o] por las vigas.

o Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el
Norte: y truxome à la camara [r] que
estaua delãte del espacio que queda-
ua delante del edificio de hazia el Norte.

p Heb. àl patio de afuera.
q Heb. àl camino àl camino del Aquilon.
r Arr. 41, 38.

2 Por delante dela puerta del Norte la
longura *era* de cien cobdos, y la anchura
de cincuenta cobdos,
3 Cõtra los veynte *cobdos* que *estauan* enel
patio de adentro, y cõtra el solado q̃ *estaua*
enel patio de afuera *donde estauan* las cama-
ras las vnas enfrente delas otras de tres
entres.
4 Y delante de las camaras [s] el passeade-
ro de diez cobdos de anchura, àla parte de
adentro, [t] hazia el vn cobdo: y sus puertas
hazia el Norte.

s O, el anden, ó corredor. Arr. 40, 10.
t Ver. 11. abaxo.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estre-
chas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã de-
las otras, delas baxas y delas del medio.
6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios:
portanto eran mas estrechas q̃ las de aba-
xo, y las del medio desde latierra.

u Heb. entres.

7 Y el muro que *estaua* à fuera delante de-
las camaras hazia el patio afuera delãte de-
las camaras, *era* de longura de cincuenta
cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del
patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y
delante de la delantera del Templo *auia*
cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entra-
da

da *del Templo* del Oriente,entrãdo enel del
patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio hazia el
Oriente delante de la lonja, y delante del
edificio *eſtauan* las camaras.
11 Y el paſſeadero que *eſtaua* delante de
ellas era ſemejãte àl de las camaras que
eſtauan hazia el Norte: conforme à ſu lon-
gura anſi miſmo ſu anchura,y todas ſus ſa-
lidas:conforme à ſus puertas, y conforme
à ſus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las cama-
ras que *eſtauan* hazia el Mediodia à la pu-
erta *que ſalia* àl principio del camino, del
camino delante del muro hermoſo *que eſtá*
hazia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte,
y las del Mediodia,que *eſtan* delante de la
lonja, ſon camaras ſanctas, en las quales
los Sacerdotes [a] que ſe acercan à Iehoua
comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pon-
drán las ſanctas offrendas,y el Preſente, y
la expiacion, y el *ſacrificio por el* peccado:
porque el lugar es ſancto.
14 Quando los Sacerdotes entráren,
no ſaldrán del *lugar* Sancto àl patio de à
fuera: mas alli dexaran ſus veſtimentos
conque miniſtrarán, porque ſon ſanctos:
y veſtirſehán otros veſtidos, y anſi [c] ſe a-
llegarán à loque es del pueblo.
15 Y acabó las medidas de la Caſa de a-
dentro, y ſacóme por el camino de la puer
ta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo
todo enderredor.
16 Midió el lado Oriental con la caña de
medir, quinientas cañas de la caña de me-
dir àlderredor.
17 Midió el lado del Norte, quinien-
tas cañas de la caña de medir àlderre-
dor.
18 Midió el lado del Mediodia, quinien-
tas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó àl lado del Occidente, y mi-
dió quinientas cañas de la caña de medir.
20 A los quatro lados lo midió: tuuo el
muro todo àlderredor quinientas cañas
de longura, y quiniẽtas cañas de anchura,
para hazer apartamiento entre el Sanctua-
rio,y el *lugar* profano.

a Que miniſtran. o q̃ ſõ cõſagrados
b Heb. las ſanctificaciones de ſanctificaciones.
c Communicaran cõ el pueblo.
d S. El gran cerco de todo el edificio. el muro, arr. 40,5

CAPIT. XLIII.

Vee el Propheta la Gloria de Dios que toma la poſſeſſiõ del Nueuo Templo *y promete de permanecer en el, Si ſu pueblo ſe llegare a el con verdadera penitencia y fe.* II. *La traça del altar del holocauſto, y ſus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y conſagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃
mira hazia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de
Iſrael, que venia de hazia el Oriente: y
ſu ſonido *era* como el ſonido de muchas
aguas: y la tierra reſplandecia à cauſa de
ſu gloria.
3 Y la viſion que vide *era* como la viſion,
* como aquella viſion que vide, [e] quando
vine para deſtruyr la Ciudad: y las viſio-
nes *eran* como la viſion que vide * cabe el
Rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.
4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Ca-
ſa por la via de la puerta q̃ tenia la haz ca-
mino del Oriente.
5 Y alçóme el Eſpiritu y metióme en el
patio de adentro: y heaqui que la Gloria
de Iehoua hinchió la Caſa.
6 Y oy *vno* que me hablaua deſde la Ca-
ſa: y vn varon eſtaua junto à mi.
7 Y dixome, Hombre, *eſte es* el lugar de
mi aſsiento, y el lugar de las plãtas de mis
pies, en el qual habitaré entre los hijos de
Iſrael para ſiempre: y nunca mas la Ca-
ſa de Iſrael [f] contaminará mi Sancto nom-
bre, ellos y ſus Reyes, [g] con ſus forni-
caciones, y con los cuerpos muertos de
ſus Reyes,en ſus altares.
8 [h] Poniẽdo ellos ſu lumbral junto à mi
lumbral, y ſu poſte junto à mi poſte, y *vna*
pared entre mi y ellos, contaminaron mi
Sancto Nombre con ſus abominaciones
que hizieron, y *yo* los conſumi en mi fu-
ror.
9 Aora echarán lexos de mi ſu fornica-
cion,y los cuerpos muertos de ſus Reyes,
y habitaré en medio de ellos para ſiem-
pre.
10 Tu *pues* hombre annuncia à la Caſa de
Iſrael eſta Caſa,y auerguencẽſe de ſus pec-
cados,y [i] midan la traça.
11 Y ſi ſe auergonçáren de todo loq̃ han
hecho,haz les entender la figura de la Ca-
ſa, y ſu traça, y ſus ſalidas y ſus entradas,
y todas ſus figuras, y todas ſus deſcrip-
ciones,y † todas ſus pinturas, [l] y todas ſus
leyes: y deſcriuelo delante de ſus ojos: y
guarden toda ſu forma,y todas ſus leyes y
haganlas.
12 Eſta es la ley de la Caſa: Sobre la cũ-
bre del Monte *ſerá edificada*, todo ſu termi-
no àlderredor ſerá [m] ſanctiſsimo: heaqui
que eſta *es* la ley de la Caſa.
13 ¶ Y eſtas *ſon* las medidas del altar en
cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo.
[o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el
anchura: y ſu termino, *que eſtaua ſobre* ſu
borde àlderredor de vn palmo: Y eſta *es*
la

* Arri. 9,2.
e Quando fué llamado de Dios para denũciar la deſtruycion de Ieruſ.
* Arri. 1,1.
f Infamará.
g Con ſus idolatrias.
h Haziẽdoſe me muy vezinos y familiares.
i Entiendã.
† Las entalladuras arr. 41, 18.
l S. del miniſterio y culto.
m Heb. Sanctidad de ſanctidades.
II.
n Arr. 40,5.
o El ara del medio. Heb. el ſeno.

a Desde el ara,q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el sue lo del mismo.

la altura del altar.
14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta
el lugar de abaxo *auia* dos cobdos,y la an-
chura de vn cobdo:y desde el lugar menor
hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos,
y la anchura de vn cobdo.
15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y en-
cima del altar *auia* quatro cuernos.
16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura,
y doze en anchura,quadrado à sus quatro
lados.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de
longura,y catorze de anchura en sus qua-
tro lados: y el termino que tenia àlderre-
dor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia
era de vn cobdo àlderredor y sus gradas
estauan àl Oriente.
18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua, Estas son las leyes del altar
el dia que el será hecho, para offrecer so-
bre el holocausto, y para esparzir sobre el
sangre.

c Que me son consagrados,o dedicados.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que
son del linage de Sadoc, [c] que son allega-
dos à mi,dixo el Señor Iehoua, para mini-
strarme,vn bezerro hijo de vaca, para ex-
piacion.

d De la primera grada o peaña. v. 17.

20 Y tomaras de su sangre,y pondrás en
sus quatro cuernos, y en las quatro esqui-
nas [d] del patio,y en el termino àlderredor,
y limpiarlohas,y expiarlohas,
21 Y tomarás el bezerro de la expiacion,
y quemarlohán cõforme à la ley de la Ca-
sa,fuera del Sanctuario.
22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrõ
de las cabras entero,para expiacion: y ex-
piarán el altar como *lo* expiaron con el be-
zerro.
23 Quando acabáres de expiar, offre-
cerás vn bezerro hijo de vaca,entero,y vn
carnero entero de la manada.
24 Y offrecerloshás delante de Iehoua:
y lòs Sacerdotes echarán sobre ellos sal,
y offrecerloshan en holocausto à Ieho-
ua.
25 Siete dias sacrificarás el cabron de la
expiacion cada dia: y el bezerro hijo de
vaca, y el carnero de la manada enteros
sacrificarán.
26 Siete dias expiarán el altar, y lo lim-
piarán: [e] y hinchirán sus manos.
27 Y acabados estos dias, el octauo dia
y desde en adelante [f] sacrificarán los Sa-
cerdotes sobre el altar vuestros holo-
caustos,y vuestros pacificos: y serme-
heys acceptos,dixo el Se-
ñor Iehoua.

e Serán consagrados Exo. 29,22.
f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios àl Propheta que con grande attencion note loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, paraque lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. *Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo.* III. *Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.*

Y Tornóme hazia la puerta del Sã-
ctuario de à fuera, laqual mira ha-
zia el Oriente, laqual,*estaua* cerra-
da.
2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será ce-
rrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõ-
bre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró
por ella,y será cerrada.

g Arr. 43,4.

3 [h] El Principe el Principe,el se assentará
en ella [i] para comer pan delante de Ieho-
ua:† por el camino de la entrada de la pu-
erta entrará, y por el camino deella sal-
drá.

h El Rey.
i En los vanquetes de sus sacrificios.
† El solo entrará y saldrá por ella

4 Y lleuóme hazia la puerta del Nor-
te por delante de la Casa,y miré, y hea-
qui que la Gloria de Iehoua auia henchi-
do la Casa de Iehoua: y cay sobre mi ros-
tro.
5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu
coraçon, y mira con tus ojos,y oye con
tus oydos todo loque yo hablo cõtigo de
todas las ordenãças de la Casa de Iehoua,
y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à
las entradas de la Casa y à todas las salidas
del Sanctuario.

l Está muy attento.
m Considera atẽtamẽte y retẽ biẽ las formas y traças de las puertas.

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de
Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten
hos todas vuestras abominaciones, ò Casa
de Israel. II.
7 De auer vosotros traydo estrange-
ros, incircuncisos de coraçon y incircun-
cisos de carne para estar en mi Sanctuario,
para contaminar mi Casa: [n] de auer offre-
cido mi pan, el seuo y la sangre: y inuali-
daron mi Concierto por todas vuestras a-
bominaciones.

n S. por el ministerio de tales.

8 Y no guardastes la obseruancia de
mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pu-
sistes [o] guardas de mi obseruancia en mi
Sanctuario.

o Ministros de mi culto

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun
hijo de estrangero incircunciso de cora-
çon, y incircunciso de carne entrará en
mi Sanctuario, de todos los hijos de es-
tran-

trangeros que eftan entre los hijos de Ifrael.

10 Y los Leuitas que fe apartaron lexos de mi quando Ifrael erró, el qual erró *apartandofe* de mi enpos de fus idolos, lleuarán fu iniquidad.

a Heb. prepofitos.

11 Y ferán Miniftros en mi Sanctuario [a] porteros à las puertas de la Cafa, y firuientes en la Cafa: ellos matarán el holocaufto y la victima àl Pueblo, y ellos [b] eftarán delante deellos para feruirles.

b Serã miniftros del pueblo en eftos officios baxos.

12 Porquanto les firuieron delante de fus idolos, y fueron à la Cafa de Ifrael por trompeçadero de maldad. portanto *yo* [c] alcé mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehoua, que [d] lleuarán fu iniquidad.

c Prometi, juré.

d Serian caftigados.

e No fe con fagraran à mi &c.

13 [e] No ferán allegados à mi para ferme Sacerdotes, ni fe allegarán à ninguna de mis Sanctificaciones, [f] à las fanctidades de Sanctidades: mas lleuaran fu verguença, y fus abominaciones que hizieron.

f A mis offrendas fanctifsimas.

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Cafa, *y* en todo fu feruicio, y en todas las cofas que en ella fe hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de Sadoc, que guardarõ la obferuancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Ifrael erraron *apartandofe* de mi, ellos ferán allegados à mi para miniftrarme, y eftarán delante de mi, para offrecerme el feuo y la fangre, dixo el Señor Iehoua.

g Tendran el cargo de mi culto.

16 Ellos entrarán en mi Sanctuario, y ellos allegarán à mi mefa para miniftrarme, y [g] guardaran mi obferuancia.

III.

17 ¶ Y ferá, que quando entráren por las puertas del patio de adentro, fe veftirán de veftimentos de lino: no fubirá fobre ellos lana quando miniftráren en las puertas del patio de adentro, y [h] à dentro.

h En el Téplo.

i O, chapeos. Exo. 28,40.

18 [i] Mitras de lino tendrán en fus cabeças, y pañetes de lino en fus lomos: no fe ceñirán † por los fudaderos.

† Por los fobacos.

19 Y quando falieren àl patio de à fuera, àl patio de à fuera, àl pueblo, defnudarfehán de fus veftimentos conque miniftraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y veftirfehan de otros veftidos, y no fanctificarán el Pueblo con fus veftimẽtos.

20 Y no raerán fu cabeça, ni dexarán crecer el cabello, mas trefquilando trefquilarán fus cabeças.

l Leu. 10.9.

21 [l] Y ninguno de los Sacerdotes beuerá vino, quando ouieren de entrar en el patio de adentro.

* Leu. 21,13.

22 * Y biuda, ni repudiada fe tomarán por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Cafa de Ifrael: o biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

23 Y enfeñarán à mi pueblo à hazer differẽcia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enfeñarán à difcernir.

24 Y en el pleyto ellos eftarán para juzgar: por mis derechos lo juzgaran: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis folennidades. y mis Sabbados fanctificarán.

25 Y [m] à hõbre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarfe: mas fobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, fe contaminará.

m Leu. 21,1. &c.

26 Y defpues de fu expiacion, contarlehán *aun* fiete dias.

27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl patio de adentro para miniftrar en el Sanctuario, offrecerá fu expiacion, dixo el Señor Iehoua.

28 * Y [n] *efto* ferá à ellos por heredad: yo feré fu heredad: y no les dareys pofsefsiõ en Ifrael: Yo *foy* fu pofsefsion.

* Nu. 18,20. Deu. 10,9. y 18,2. Iof. 13,14,33

n Los prouechos del minifterio.

29 El Prefente y *el facrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comerán: y toda cofa dedicada *à Dios* en Ifrael, ferá deellos.

30 * Y las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que fe offreciere de todas vueftras offrendas ferá de los Sacerdotes: y las primicias [o] de todas vueftras maffas dareys àl Sacerdote, paraque haga repofar la bendicion [p] en vueftras cafas.

* Exo. 13,2. 12. y 22,29. y 34,19. Num. 3,13. y 8,17.

o Del pan amaffado, Leu. 23,17.

p Heb. en tu cafa.

31 * Ningun cofa mortezina, ni [q] arrebatada anfi de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

* Exo. 22,31 Leuit. 22, 8.

q De caça de rapiña.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del fuelo y fitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad. II. *Reforma el eftado politico conforme a la ley de Moyfen.* III. *Anfi mifmo algunas cofas tocante àl culto enque deuia de auer gran corrupcion.*

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47,13.

s Ot. offrẽda. Heb. apartadura.

t Heb. Sanctidad de la &c.

Y Quando [r] partierdes por fuertes la tierra en heredad, apartareys [s] vna fuerte para Iehoua [t] que le cõfagreys de la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *efto* ferá [u] fanctificado en todo fu termino àl derredor.

u Heb. fanctidad.

2 Deefto ferán [x] para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas en* quadro al-

x Para folar donde fe edifiqué el &c.

àlderredor:el qual tendrá,su exido de cincuenta cobdos àlderredor.
3 Y deesta medida medirás en longura veynte y cíco mil *cañas* y en anchura diez mil:en lo qual estara el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.
4 [b] Lo consagrado de esta tierra será para los Sacerdotes Ministros del Sáctuario, que son allegados para ministrar à Iehoua: y serleshá lugar para *hazer* casas,y [c] el Sanctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, loqual será para los Leuitas Ministros de la Casa [d] en possessió de veynte camaras.
6 Y para la possession de la Ciudad dareys cinco mil de anchura,y veynte y cinco mil de longura deláte de loque se apartó para el Sanctuario : *esto* sera para toda la Casa de Israel.
7 [e] Y *la parte* del Principe *será* [f] junto àl apartamiento del Sanctuario de la vna parte y de la otra, y junto à la possession de la Ciudad, delante del apartamiento del Sáctuario,y delante de la possessió de la Ciudad desde el rincon Occidental *queesta* hazia el Occidente,hasta el rincon del Oriétal *queesta* hazia el Oriente:y la longura será [g] de la vna parte à la otra desde [h] el rincon del Occidente hasta el rincon del Oriente.
8 Esta tierra tendrá en possession en Israel, y nunca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Casa de Israel por sus tribus.
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Baste os *ya* ò Principes de Israel: quitad la violencia y la rapina : hazed juyzio y justicia : quitad vuestras imposiciones de sobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehoua.
II. 10 ¶ [i] Peso † de justicia, y ephá de justicia,y Batho de justicia tendreys.
11 El Ephá y el Batho serán de vna misma medida,que el Batho tenga la decima parte del Homer : y la decima parte del Homer,el Ephá. El Homer tédrá *tambien* su igualdad.
12 * Y el siclo *sera* de veynte Geras : veynte siclos y veynte y cinco siclos, y quinze siclos os será vna Mina,
13 Esta sera la offrenda que offrecereys: la sexta parte de vn Ephá de Homer del trigo: y la sexta parte de vn ephá de Homer de la ceuada.
III. 14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *será* que *offrecereys* vn Batho de azeyte *quees* la decima parte de vn Coro. Diez bathos *hará* vn homer:porque diez bathos *son* vn homer.

b Las dichas 25000 cañas.sacado el solar del Temp. v.2.
c El lugar señalado v. 2.sera para &c.
d Que sea suya en q̃ edifiqué 20. casas, ò pueblos peq̃ños.
e La suerte del Rey.
f Entre el Sanctuario y la ciudad.
g Heb. cótra vna de las partes.
h S. del Sáctuario.
i Heb.balanças.
† Iusto.ansi luego. Leu.19,36.
* Exo.30,13. Leu. 27,25. Num.3,47. y 18,16.

15 Y vna cordera de la mánada de doziétas, [l] de las gruessas de Israel para sacrificio,y para holocausto,y para pacificos,para ser expiados,dixo el Señor Iehoua.
16 Todo el Pueblo de la tierra será *obligado* à esta offrenda [m] para el Principe de Israel.
17 Mas [n] del Principe será *la obligacion de dar* el holocausto,y el sacrificio,y la derramadura, en las solennidades, y en las Lunas nueuas, y en los Sabbados, y entodas las fiestas de la Casa de Israel. El [o] hará la expiacion,y el Presente,y el holocausto,y los pacificos para expiar la Casa de Israel.
18 Ansi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Primero,àl primero del mes, tomarás vn bezerro hijo de vaca entero,y expiarás el Sáctuario.
19 Y el Sacerdote tomará de la sangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrá sobre los postes de la Casa,y sobre los quatro rincones del patio del altar; y sobre los postes de las puertas del patio de adentro.
20 Ansi harás *hasta* el septimo *dia* del mes por los errados y engañados;y expiarás la Casa.
21 †El *mes* Primero à los catorze dias del mes tédreys la Pascua,*que será* fiesta de siete dias;comersehá pan sin leuadura.
22 Y aq̃l dia el Principe [p] sacrificará por si y por todo el Pueblo dela tierra vn bezerro por el peccado.
23 Y en *todos* los siete dias de la soléniddad hará holocausto à Iehoua *de* siete bezerros y siete carneros,enteros,[q] cada dia en siete dias:y por el peccado vn cabron de las cabras cadadia.
24 Y con cada bezerro, Presente de vn Ephá *de flor de harina* y có cada carnero *otro* ephá : y por cada ephá vn hin de azeyte.
25 Enel *mes* Septimo à los quinze del mes [r] en la fiesta hara *otro tanto* como enestos siete dias quanto à la expiacion, y quanto àl holocausto,y quanto àl Presente,y quáto àl azeyte.

l La mas gruessa q̃ ouiere en el hato.
m Para Iehoua.
n Del Rey.
o Dará los sacrificios, como ha dicho.
† Exo.12,8. &c.
p Heb. hará.
q S.vno por cada cosa, como el primer dia.
r S. de las Cabañas.

CAPIT. XLVI.

Prosigue en la reformacion del culto. II. Las cozinas del Templo.

ANsi dixo el Señor Iehoua, La puerta del Patio de adétro, q̃ mira àl Oriéte , será cerrada los seys dias de trabajo , y el dia del Sabbado se abrirá : y *ansi mismo* se abrirá el dia [s] de la Nueua luna.

s El primer dia del mes.

2 Y el principe entrará de afuera por el
camino del portal de la puerta, y [a] eſtará
àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes ha
rán ſu holocauſto y ſus pacificos:)y incli-
narſehá à la entrada de la puerta, y ſaldrá.
mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.

a Tendra ſu aſsiento à la puerta de adentro que es la ſegunda.

3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará de-
lante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta
en los Sabbados,y en las Nueuas lunas.

b S. por dõde entrâre.

4 Y el holocaſto que el Principe offrece-
rá à Iehoua el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys
corderos,enteros,y vn carnero,entero.
5 Y Preſente,vn Epha *de flor de harina* con
cada carnero;y con cada cordero,Preſen-
te,[c] don de ſu mano:y vn hin de azeyte cõ
el Epha.

c A ſu voluntad.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn
bezerro hijo de vaca,entero:y ſeys corde-
ros:y ſeys carneros, ſerán enteros.
7 Y hara Preſente de vn ephá *de flor de ha-
rina* conel bezerro:y *otro* ephá cõ cada car-
nero:mas con los corderos,[d] cõforme à ſu
facultad: y vn hin de azeyte con cada e-
phá.

d Heb. como alcançâre ſu mano.

8 Y quando el Principe entrâre,[e] entra-
rá por el camino del portal de la puerta: y
por el *miſmo* camino ſaldrá.

e Arr.v.2.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra en-
trâre delãte de Iehoua en las fieſtas, el que
entrâre por la puerta del Norte,ſaldrá por
la puerta del Mediodia: y el q̃ entrâre por
la puerta del Mediodia,ſaldrá por la puer-
ta del Norte: no boluerá por la puerta por
donde entró,mas ſaldrá por *la de* en frente
della.
10 Y el Principe quando ellos entrâren,
el entrará [f] en medio dellos;mas quando
ellos ouieren ſalido,el ſaldrá.

f Al tiẽpo q̃ ellos, y como vno dellos.

11 Y en las fieſtas y en las ſolẽnidades ſe-
rá el Preſente vn ephá *de flor de harina* cõ *ca-
da* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero:y
cõ los corderos,[g] lo que le pareciêre: y vn
hin de azeyte con *cada* ephá.

g Heb. don de ſu mano ver.5.

12 Mas quando el Principe [h] libremente
hiziere holocaſtó o,pacificos à Iehoua, a-
brirlehán la puerta que mira àl Oriente, y
hará ſu holocauſto, y ſus pacificos, como
haze enel dia del Sabbado:deſpues ſaldrá:
y cerrarán la puerta deſpues que ſaliere.

h No por obligacion de las leyes dichas,ſino por ſu deuocion.

13 Y ſacrificarás à Iehoua cada dia en ho
locauſto vn cordero de vn año,entero;ca-
da mañana lo ſacrificarás.
14 Y harás conel Preſente todas las ma-
ñanas,la ſexta parte de vn ephá *de flor de ha-
rina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte
para mezclar con la flor de harina *eſto ſerá*
Preſente para Iehoua cõtinamente por eſ-
tatuto perpetuo.

15 Y [i] ſacrificarán el cordero,y el Preſen
te,y el azeyte todas las mañanas en holo-
cauſto contino.

i Heb. harán.

16 Anſi dixo el Señor Iehoua;Si el Prin-
cipe diêre algun don † de ſu heredad à al-
guno de ſus hijos, ſerá dellos: poſſeſsion
dellos *ſerá* por herencia.

† Arr.45,7.

17 Mas ſi de ſu heredad diere don à algu-
no de ſus ſieruos,ſerá del haſta el año [l] de
libertad,y boluerá àl Principe: mas ſu he-
rencia de ſus hijos ſerá.

l Del jubileo.Leu.25.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la
herencia del pueblo,por no defraudarlos
de ſu poſſeſsion. De lo q̃ el poſſee,dara he-
rẽcia à ſus hijos: porque mi Pueblo no ſea
echado cada vno de ſu poſſeſsion.

m De la ſuerte del P.

19 ¶ Y metióme por la entrada que eſ- II.
taua [n] hazia la puerta à las camaras ſan-
ctas de los Sacerdotes, las quales mirauan
àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados
del Occidente:

n Heb. al lado de la &c.
o Heb. y heaqui.

20 Y dixome, Eſte es el lugar donde los
Sacerdotes cozerán el *ſacrificio por el* pecca-
do,y *por* la expiaciõ;alli cozeran el Preſen-
te por no ſacarlo àl patio de à fuera [p] para
ſanctificar el Pueblo.

p Porque el pueblo no ſea irregular.

21 Luego me ſacó àl patio de afuera, y
trúxome por los quatro rincones del pa-
tio:y en cada rincon auia vn patio:
22 En los quatro rincones del patio *auia*
patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõ-
gura,y de treynta de anchura: tenian vna
miſma medida todos quatro à los rinco-
nes.

q Pegados à los rincones del p.

23 Y *auia vna* pared alderredor dellos,
alderredor de todos quatro:y auia chime-
neas hechas [r] abaxo de las paredes àlder-
redor.

r Al nacimiento de las paredes,como ſe ſuelẽ hazer.

24 Y dixome, Eſtas ſon las caſas de los
cozineros,donde los ſeruidores de la caſa
cozerán el ſacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

MVeſtra Dios àl Propheta las aguas que ſalẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de ſus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma ſanarian ſus aguas y las boluerian fertiles de peſcado:y ſus lagunas y charcos en ſalinas. II. Inſtituye nueuo repartimiento de la tierra de promiſsion,con nueuos y mas amplos terminos,à cuya heredad el eſtrãgero(empero auezindado ya enel pueblo de Dios) ſeria admittido en igual derecho cõ el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la
Caſa:y heaqui aguas q̃ ſalian de de-
baxo del lumbral de la caſa hazia el
Oriente: porque la haz de la caſa *eſtaua* àl
Oriente: y las aguas decendian [s] de deba-
xo,hazia el lado derecho de la caſa, àl Me-
diodia del altar.

s S. del lumbral de la dicha puerta.

2 Y sacóme por el camino de la puerta
del Norte, y hizome rodear por el cami-
no fuera de la puerta por defuera àl cami-
no de la que mira àl Oriente: y heaqui las
aguas que salian al lado derecho.
3 Y saliendo el varon hazia el Oriente
tenia [a] vn cordel en su mano: y midió [b] mil
cobdos, y hizome passar por las aguas
[c] hasta los touillos.
4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me passar por
las aguas hasta las rodillas. Y mi dió *otros*
mil, y hizome passar por las aguas hasta los
lomos.
5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo
que *yo* no podia passar: porque las aguas se
auian alçado: *y* el arroyo no se podia pas-
sar [d] si no à nado.
6 Y dixome, Hombre has visto? Y tru-
xome, y hizome tornar por la ribera del ar
royo.
7 Y tornando yo heaqui en la ribera del
arroyo *que auia* arboles muy muchos de la
vna parte, y de la otra.
8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la re-
gion del Oriente, y decendirán à la cam-
paña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de
las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán
sanidad.
9 [g] Y será, que toda alma biuiente q̃ na-
dáre por donde quiera que entráren estos
dos arroyos, biuirá, y aurá muchos peces
en gran manera por auer entrado estas a-
guas allà. y recibirán sanidad, y biuirá to-
do loque entráre en este arroyo.
10 Y será que junto à el estarán pescado-
res, y desde Engadi hasta Engalim será ten
dedero de redes: en su manera sera su pes-
cado como el pescado de la gran mar, mu-
cho en gran manera.
11 [h] Sus charcos y sus lagunas no se sana-
rán [i] quedaran para salinas.
12 Y junto àl arroyo en su ribera de vna
parte y de otra crecera todo arbol *de fruto*
de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto
faltará: † à sus meses madurará, porque
[l] sus aguas salen del Sanctuario: y su fru-
to será para comer, y [m] su hoja para medi-
cina.
13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el
termino en que [n] partireys la tierra en he-
redad entre los doze tribus de Israel: Io-
seph *dos* partes.
14 Y heredarlaeys ansi los vnos como los
otros, *pues* por ella alçé mi mano que la a-
uia de dar à vuestros padres: portanto es-
ta tierra os caera en heredad.
15 Y este es el termino de la tierra hazia
la parte del Norte, Desde la gran mar ca-
mino de Hethalon viniendo en Sedada,
16 Emath, Berotha, Sabarim, que son en-
tre el termino de Damasco, y el termino
de Emath: Haserhathicon, que es en el ter-
mino de Hauran.
17 Y será el termino del Norte desde la
mar de Haser-enon àl termino de Damas-
co àl Norte: y àl termino de Emath al la-
do del Norte.
18 Al lado del Oriente, por medio de
Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la
tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de
termino hasta la mar del Oriente.
19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Me-
diodia, desde [o] Thamar hasta las aguas de
las renzillas: desde Cades *y* el arroyo has-
ta la gran mar: y *esto sera* àl lado del Medio-
dia, àl Mediodia.
20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar
el vn termino hasta en derecho para venir
en Emath. Este *será* el lado del Occidente.
21 Y partireys esta tierra entre vosotros
por los tribus de Israel.
22 Y será, que [p] echareys sobre ella suer-
tes por herencia para vosotros, y para los
estrangeros que peregrinan entre voso-
tros, que entre vosotros han engendra-
do hijos: y tenerlosheys como naturales
entre los hijos de Israel: echarán suertes
con vosotros para heredarse entre los tri-
bus de Israel.
23 Y sera, que en el tribu en que peregri
náre el estrangero, alli le dareys su here-
dad, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLVIII.

LA diuision de la tierra en particular señalando su suerte a cada tribu, II. *Las suertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nueuo nombre.*

Y Estos *son* los nombres de los tri-
bus. Desde la parte del Norte por la
via de Hethalon viniendo à Emath,
Hesar enan, al termino de Damasco, àl
Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan
vna *parte* desde la parte del Oriente hasta
la mar.
2 Y junto àl termino de Dan, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
tendrá Asser vna *parte*.
3 Y jũto àl termino de Asser desde la par
te de Oriẽte hasta la parte de la mar *tendra*
Nephthali otra.
4 Y junto àl termino de Nephthali, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Manasse otra.
5 Y junto àl termino de Manasse, desde
la par-

[a] Arr. 40,3.
[b] S. el arroyo abaxo.
[c] Heb. aguas à los touillos. an si luego.
[d] Heb. aguas de nado.
[e] Ot. à Galilea del Or.
[f] En la mar muerta. el lago de Sod.
[g] Apo. 22,1. &c.
[h] S. de la comarca del lago de Sod.
[i] Heb. seran dados para sal.
† No será su sazon de año à año, mas cada mes &c.
[l] Las aguas de q̃ se riegan.
[m] Apo. 22,2 II.
[n] Heb. heredareys.
[o] Exo. 17,7.
[p] Heb. hareysla caer à vosotros por &c.

la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Ephraim otra.
6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Ruben otra.
7 Y junto àl termino de Ruben, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Iuda otra.
8 Y junto àl termino de Iuda, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
será [a] la suerte que apartareys de veynte y
cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura co
mo qualquiera de las otras partes *es à saber*
desde la parte del Oriẽte hasta la parte de
la mar, y el Sanctuario estará en medio de-
ella.
9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *se-
rá* de longura de veynte y cinco mil *cañas*,
y de anchura de diez mil.
10 Y allí será la suerte sancta de los Sacer
dotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Nor-
te, y de diez mil de anchura àl Occidente,
y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl
Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en me-
dio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hi-
jos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruã-
cia, que no erraron, quando erraron los hi
jos de Israel, como erraron los Leuitas,
12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la par
ticion de la tierra la parte sanctissima, jun-
to àl termino de los Leuitas.
13 Y la de los Leuitas *será* delãte del ter-
mino de los Sacerdotes, de veynte y cinco
mil *cañas* de longura, y de diez mil de an-
chura: toda la longura de veynte y cinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni
traspassarán [c] las primicias de la tierra, por
que es consagrado à Iehoua.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que
quedan delante de las veynte y cinco mil,
serán [e] profanas para la Ciudad, para habi-
taciõ, y para exido, y la Ciudad estará [f] en
medio.
16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte
del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y
à la parte del Medio dia, quatro mil y qui-
nientas. Y à la parte del Oriente, quatro
mil y quinientas: y à la parte del Occiden-
te, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará àl Nor-
te de dozientas y cincuenta, y àl Occiden
te de dozientas y cincuenta.
18 Y loque quedáre de longura delante
de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl
Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *lo-
que quedáre* delante de la suerte sancta, será

a Arr. 45.

b Que mantuuierõ mi culto.

c La primera suerte. Arr. 45.

d Arr. 45, 6.

e No seran sagradas como es el termino del Sãctuario.

f S. de sus exidos, como luego.

para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciu-
dad.
19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de
todos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cin-
co mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en
quadro apartareys por suerte para el san-
ctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe sera loque quedáre de
la vna parte y de la otra de la suerte sancta,
y de la possession de la Ciudad, *es à saber*
delante de las veynte y cinco mil *cañas* de
la suerte *sancta* hasta el termino Oriental,
y àl Occidente delante de las veynte y cin
co mil hasta el termino Occidental, delã-
te de las partes *dichas* será del Principe: y
será suerte sancta: y el Sanctuario de la Ca-
sa estará en medio deella.
22 Y desde la possession de los Leuitas,
y desde la possession de la Ciudad, en me-
dio *estará* lo q̃ pertenecerá àl Principe. En-
tre el termino de Iuda, y el termino de Bẽ-
jamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar Bẽ-
jamin *aurá* vna parte.
24 Y junto àl termino de Benjamin, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar Simeon otra.
25 Y junto àl termino de Simeon, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Issachar otra.
26 Y junto àl termino de Issachar desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Zabulon otra.
27 Y junto àl termino de Zabulon, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Gad otra.
28 Y junto àl termino de Gad à la parte
del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termi-
no desde Thamar hasta las aguas de las ren
zillas, y *desde* Cades *y* el arroyo hasta la Grã
mar.
29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suer-
tes en heredad à los tribus de Israel: y estas
son sus partes, dixo el Señor Iehoua.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la
parte del Norte, quatro mil y quinientas
cañas por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun
los nombres de los tribus de Israel: las tres
puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna:
la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui,
otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y
quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta
de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, o-
tra: la puerta de Dan, otra.

g Heb. seruirán.

h Buelue àl repartimiẽto de los tribus que de xó. arr. v. 7.

i S. de toda la tierra repartida como arr. 47, 19.

33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y
quinientas *cañas* por medida: y tres puer-
tas. La puerta de Simeon, vna: la puerta
de Issachar, otra: la puerta de Zabulon o-
tra.
34 Y à la parte del Occidẽte, quatro mil
y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La
puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra:
la puerta de Nephtali, otra.
35 Enderredor, diez y ochó mil *cañas*: y
el nombre de la Ciudad desde aquel dia *se-*
ra [f] IEHOVA SAMMA

f Iehoua a-lli, notando la perpetua residencia de Dios en su Igl.

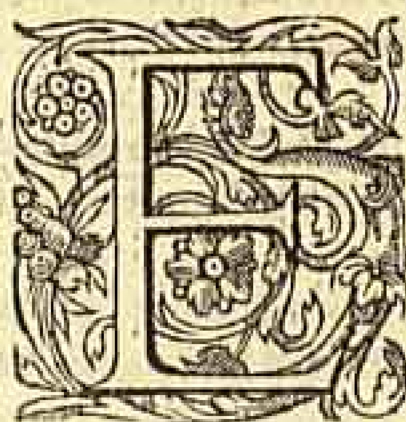
FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

*2.Re. 24, 10.



EN EL año * tercero
del Reyno de Ioacim
Rey de Iudá vino
Nabuchodonosor
Rey de Babylonia
en Ierusalem, y cer-
có la.
2 Y el Señor entre-
gó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y tru
xolos en tierra de Sennaar à la casa de su
dios: y metió los vasos en la casa del the-
soro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe
de sus eunucos, que truxesse de los hijos
de Israel del linaje real y de los princi-
pes
4 [b] Mochachos en quien no vuiesse al-
guna macula y de buen parecer, y enseña-
dos en toda sabiduriá: Y sabios en scien-
cia, y [c] de buen entendimiento, y que tu-
uiessen fuerças para estar en el palacio del
Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada
dia de la racion de la comida del rey, y del
vino [d] de su beuer: y que los criasse tres a-
ños, para que àl fin deellos [e] estuuiessen de
lante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de
Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Aza-
rias:
7 A los quales el principe de los Eunu-
cos puso nombres: Y puso à Daniel, Bal-
thasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,
Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no
contaminarse en la ració de la comida del
Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl
Principe de los eunucos [g] de no se conta-
minar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y
en buena voluntad con el Principe de los
Eunucos.)
10 Y dixo el Principie de los Eunucos à
Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey,
que señaló vuestra comida y vuestra beui-
da: el qual porque verá vuestros rostros
mas tristes que los de los mochachos que
son semejantes à vosotros, condenareys
[i] para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à Malasar, que era seña-
lado por Principe de los Eunucos, sobre
Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,
12 Prueua aora con tus sieruos diez dias,
y den nos de las legumbres à comer, y a-
gua à beuer:
13 Y parezcan delante de ti nuestros ros-
tros, y los rostros de los mochachos que
comen de la racion, de la comida del Rey
y segun que vieres, harás con tus sier-
uos.
14 Consintió pues con ellos en esto, y
prouó con ellos diez dias.
15 Y àl cabo de los diez dias pareció el
rostro deellos mejor, y mas gordo de car-
ne que los otros mochachos, que comian
de la racion de la comida del Rey.
16 Y fué, que Malasar tomaua la racion
de la comida deellos, y el vino de su beuer,
y dauales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles
Dios conocimiento, y intelligencia en to-
das letras y sciencia: mas Daniel tuuo en-
tendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias àl fin de los qua
les dixo el Rey que los truxessen, el Prin-
cipe de los Eunucos los truxo delante de
Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entẽdidos en pensamiento.
d Heb. de sus beuidas
e Siruiessen al &c.
g licẽcia para no comer de aqllas viandas
h Heb. dió à Daniel en misericordia y misericiones, delante del &c.
i Heb. al Rey.

19 Y el Rey habló conellos, y no fue hal-
llado entre todos ellos otro como Daniel,
Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron
delante del Rey.
20 Y en todo negocio de sabiduria y in-
telligencia que el Rey les demandó, los
halló diez vezes sobre todos los magos y
astrologos que auia en todo su Reyno.
21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero
del Rey Cyro.

a Quedaronse enel palacio del Rey para seruirle.

*Ab.6,28.

b Biuió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT. II.

Auiendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele oluidado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze ála memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de lös Chaldeos. (a sab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que enel progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciẽdo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.

Y Enel segũdo año del Reyno de Na-
buchodonosor, soñó Nabuchodo-
nosor sueños, y su espiritu [c] se que-
brantó, y su sueño [d] se huyó deel.
2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astro-
logos, y Encantadores, y Chaldeos, pa-
raque enseñassen àl Rey sus sueños: los
quales vinieron, y se presentaron delante
del Rey.
3 Y el Rey les dixo, He soñado *vn* sueño,
y mi espiritu se há quebrantado por saber
el sueño.
4 Y los Chaldeos hablarõ àl Rey en Sy-
riaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño
à tus sieruos, y mostraremos la declara-
cion.
5 El Rey respondió, y dixo à los Chal-
deos, [f] El negocio se me fue *dela memoria*: si-
no me mostrays el sueño y su declaracion,
sereys hechos quartos, y vuestras casas se-
rán puestas por muladares.
6 Y si mostrardes el sueño y su declara-
cion, recibireys demi dones, y mercedes, y
grande honrra: por tãto mostradme el sue-
ño y su declaracion.
7 Respondieron la segunda vez, y dixe-
ron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y
mostraremos su declaracion.
8 El Rey respondió y dixo: *Yo* conozco
ciertamente que vosotros [g] poneys dila-
ciones, porque veys que el negocio seme

c Se fatigó mucho ansi enel sueño, como por auersele ydo dela memoria.

d Sele fue dela memoria como v.5. Ot. sele rõpio. Heb. fue sobre el.

e Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chald.

f Tex. la palabra. ansi siempre.

g Tex. redimis: porq̃ &c.

ha ydo *dela memoria*.
9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola
sentencia sera de vosotros. Ciertamente
[i] respuesta mẽtirosa y peruersa q̃ dezir de-
lante de mi aparejays vosotros, entre tan-
to que se muda el tiempo: portanto dezid-
me el sueño paraque *yo* entiẽda que me po-
deys mostrar su declaracion.
10 Los Chaldeos respondieron delante
del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre
la tierra que pueda declarár el negocio del
Rey: demas deesto ningun Rey, Principe,
ni Señor preguntó cosa semejante à ningũ
mago, ni astrologo, ni Chaldeo.
11 Finalmente el negocio que el Rey de-
manda, es † singular, ni ay quien lo pueda
declarar delante del Rey, saluo [l] los Ange-
les [m] cuya morada no es con la carne.
12 Por esto el Rey con yra y con gran-
de enojo mandó, que matassen à todos los
Sabios de Babylonia.
13 Y el mandamiento se publicó, y los
sabios eran lleuados à la muerte: y busca-
ron à Daniel y à sus compañeros para ma-
tarlos.
14 Entonces Daniel habló [n] auisada y
prudentemente à Arioch Capitan de los
de la guarda del Rey, que auia salido para
matar los sabios de Babylonia.
15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del
Rey: Que es la causa que este mandamiẽ-
to [o] se publica de parte del Rey tan apres-
suradamente? Entonces Arioch declaró el
negocio à Daniel:
16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le
diesse tiempo, y que el mostraria àl Rey la
declaracion.
17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y de-
claró el negocio à Ananias, Misael, y Aza-
rias sus compañeros,
18 Para demandar misericordias del Di-
os del cielo sobre este mysterio, y que Da-
niel y sus compañeros no pereciessen con
los otros sabios de Babylonia.
19 Entonces el mysterio fue reuelado à
Daniel en vision de noche: por lo qual Da-
niel bendixo àl Dios del cielo:
20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendi-
to el nombre de Dios de siglo hasta si-
glo: porque suya es la sabiduria y la forta-
leza:
21 Y el es elque muda los tiempos, y las
opportunidades: quita reyes, y pone re-
yes: da la sabiduria à los sabios, y la sciẽcia
à los entendidos.
22 El reuela lo profundo y lo escondi-
do: conoce loque está en tinieblas, y la luz
mora conel.

h S. la dicha v.5.

i Tex. palabra.

† Vno enel mundo.

l Ot. los dioses.

m Que son de mas sublime naturaleza.

n Tex. con consejo y prudencia.

o Tex. se apressura delante &c.

* Psal. 113, 2. y 115, 18.

23 Ati,ô Dios de mis padres,confiesso,y
te alabo, que me diste sabiduria y fortale-
za:y aora me enseñaste loque te pedimos,
porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch
àl qual el Rey auia puesto para matar à los
sabios de Babylonia:fue y dixole ansi: No
mates los sabios de Babylonia : meteme
delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la
declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente
à Daniel delante del Rey,y dixole ansi:Vn
varon[a] de los trasportados de Iudá he ha-
llado,el qual declarará àl Rey la interpre-
tacion.

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel,
(àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu ha-
zerme entender el sueño que vide,y su de-
claracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey,y
dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni
Sabios,ni Astrologos, ni Magos,ni Adiui-
nos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual
reuela los mysterios:y el ha hecho saber àl
Rey Nabuchodonosor loque ha de acon-
tecer[b] acabo de dias.Tu sueño y las visio-
nes de tu cabeça sobre tu cama es esto.

b En lo por venir.

29 Tu,ô Rey,en tu cama, tus pensamiẽ-
tos subieron por saber loque auia de ser en
lo poruenir: y el que reuela los mysterios,
te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi
ay mas que en todos los biuientes,ha sido
reuelado este mysterio,mas paraque *yo* no-
tifique àl Rey la declaracion, y que enten-
diesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ô Rey, vias, y heaqui vna grande
ymagen.Esta ymagen,que era muy grãde,
y cuya gloria era muy sublime, estaua en
pie delante de ti,y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino
oro : sus pechos y sus braços, de plata : su
vientre y sus muslos,de metal:
33 Sus piernas,de hierro:sus pies en par-
te de hierro,y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando,hasta que vna piedra
fue cortada[c] no con manos, laqual hirió à
la ymagen en sus pies de hierro y de barro
cozido, y los desmenuzó.

c Tex. q no con manos y hirio. q. d. q no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no cõ fuerças y potẽcia humana.

35 Entonces fue tambien desmenuzado
el hierro,el barro cozido,el metal, la plata
y el oro:y se tornaron como tamo delas e-
ras del verano: y leuãtólos el viento,y nũ-
ca mas seles halló lugar. Mas la piedra que
hirió à la ymagen,fue hecha vn gran mon-
te,que hinchió toda la tierra.

II.

36 ¶ Este *es* el sueño:la declaracion deel
diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu,ô Rey,eres Rey de Reyes:porque
el Dios del cielo te ha dado el reyno,la po
tencia,y la fortaleza,y la magestad.
38 Y[d] todo loque habitan hijos de hom-
bres,bestias del campo,y aues del cielo,ha
entregado en tu mano:y te ha hecho ense-
ñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella ca-
beça de oro.

d Tex. en todo.

39 Y despues de ti se leuantará otro rey-
no[e] menor que tu : Y otro tercero reyno
de metal, el qual se enseñoreará de toda la
tierra.

e Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como
hierro:y como el hierro desmenuza,y do-
ma todas las cosas,y como el hierro q que-
branta[f] todas estas cosas, desmenuzará y
quebrantará.

f Al oro, plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en
parte de barro cozido de ollero,y en parte
de hierro,el reyno será diuiso, y aurá enel
algo de fortaleza de hierro de la manera
que viste el hierro mezclado con el tiesto
de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de
hierro y en parte de barro cozido,en parte
el reyno será fuerte,y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mez-
clado con tiesto de barro , mezclarsehán
[g] con simiente humana, mas no se pegarán
el vno conel otro, como el hierro no se
mezcla conel tiesto.

g Con casamientos.

44 Mas en los dias[h] deestos Reyes el
Dios del cielo leuantará vn Reyno que e-
ternalmente nose corromperá:y este Rey-
no no será dexado à otro pueblo:*elqual* des-
menuzará, y consumirá todos estos Rey-
nos,y el permanecerá para siempre.

h S. Destos postreros q no se podran mezclar para hazer vn reyno fuerte.

45 De la manera que viste que del mon-
te fue cortada vna piedra, que no con ma-
nos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl ties-
to,àla plata,y àl oro,el Dios grãde mostró
àl Rey loque ha de acontecer en lo por ve-
nir. Y el sueño es verdadero, y fiel su de-
claracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor
cayó sobre su rostro,y humillóse à Daniel:
y mandó que le sacrificassen[i] Presentes y
perfumes.

i Leuit.2,2.

47 El Rey habló à Daniel,y dixo. Cier-
tamente q el Dios vuestro es Dios de dio-
ses, y el Señor de los reyes, y el descubri-
dor de los mysterios,pues podiste reuelar
este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel,
y le dió muchos y grandes dones: y puso-
lo por gouernador de toda la prouĩcia de
Babylonia:y por principe de los gouerna-
dores

dores ſobre todos los ſabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puſo [a] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Miſach, y Abdenago: y Daniel [b] à la puerta del Rey.

a Tex enſeñorio ſobre la obra de la p.
b En la ſuprema judicatura q̃ pertenecia à ſolo el rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Miſach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarſe limpios de idolatria, ſon echados por mandado de Nabuchodonoſor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos ſanos y ſin tocarles el fuego. II. Nabuchodonoſor viſto el milagro los manda ſalir, y cõfieſſa al Dios dellos, y los ennoblece en ſu reyno.

EL Rey Nabuchodonoſor hizo vna eſtatua de oro, la altura de la qual era de ſeſenta cobdos, ſu anchura de ſeys cobdos. leuantola enel cãpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonoſor à juntar los Grandes, los Aſsiſtentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cõſejo, Preſidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque vinieſſen à la dedicacion de la eſtatua, que el Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Aſsiſtentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del conſejo, los Preſidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la eſtatua, queel Rey Nabuchodonoſor auia leuantado: y eſtauan en pie delante de la eſtatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonoſor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandaſe à voſotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el ſon de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtrareys, y adorareys la eſtatua de oro, que el Rey Nabuchodonoſor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no ſe proſtrâre y *la* adorâre, en la miſma hora, ſerá echado dẽtro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el ſon de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, ſe proſtraron, y adoraron la eſtatua de oro queel Rey Nabuchodonoſor auia leuantado.

8 Por eſto enel miſmo tiempo *algunos* varones Chaldeos ſe llegaron, y denunciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonoſor, Rey para ſiempre biue.

10 Tu, ò Rey, puſiſte ley, que todo hombre en oyendo el ſon de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Pſalterio, de la cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, ſe proſtraſſe, y adoraſſe la eſtatua de oro:

11 Y elque no ſe proſtraſſe, y *la* adoraſſe, fueſſe echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* puſiſte [c] ſobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Miſach, y Abdenago; eſtos varones, ò Rey, [d] no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioſes, no adoran la eſtatua de oro, que tu leuantaſte.

c Tex. ſobre las obras de &c.
d Tex. no puſieron ſobre ti ô Rey, el mãdamiento.

13 Entonces Nabuchodonoſor dixo con yra y con enojo, que truxeſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago. luego eſtos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonoſor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Miſach, y Abdenago, q̃ voſotros no hõrrays à mi dios, ni adorays la eſtatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Eſtays preſtos paraq̃ en oyendo el ſon de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del pſalterio, dela cinfonia, y de todo inſtrumento muſico, os proſtreys, y adoreys la eſtatua que *yo* hize? Porque ſino la adorardes, en la miſma hora ſereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *ſerá* aquel q̃ os libre de mis manos?

16 Sidrach, Miſach, y Abdenago reſpondierõ, y dixerõ àl Rey Nabuchodonoſor, No curamos de reſpõderte ſobre eſte negocio:

17 Heaqui nueſtro Dios à quien hõrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiẽdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y ſino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la eſtatua que *tu* leuantaſte, no hõrraremos.

19 Entõces Nabuchodonoſor fue lleno de yra, y la figura de ſu roſtro ſe demudó ſobre Sidrach, Miſach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno ſe encendieſſe ſiete vezes tanto de loque cada vez ſolia.

20 Y mandó à hõbres valientes en fuerça que eſtauan en ſu exercito, que ataſſen à Sidrach, Miſach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entõces eſtos varones fueron atados cõ ſus mantos, y ſus [e] calças, y ſus turbantes, y ſus veſtidos, y fuerõ echados dentro del horno de fuego ardiendo:

22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua prieſſa, y auia procurado que [g] ſe encendieſſe mucho. La llama del fuego mató à aq̃llos

e O, panetes.
f El mandamiento del Rey los conſtreñia.
g S. el horno.

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago.
23 Y estos tres varones Sidrach, Misach,
y Abdenago cayeron atados dentro del
horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama ala-
bando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y estando en pie Azarias oró deesta
manera: y abriendo su boca dixo en medio
del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nuestros
padres, tu nombre digno deser alabado y
glorioso por siglos.
27 Porque eres justo en todas las cosas
que con nosotros has hecho: y todas tus
obras son verdaderas, y derechos tus ca-
minos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exer-
citado en todas las cosas q̃ has hecho con-
tra nosotros y contra la Sancta Ciudad de
nuestros padres Ierusalem: porque cõ ver-
dad y con juyzio truxiste todas estas co-
sas por nuestros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniqui-
dad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las
cosas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamien-
tos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos
mandaste paraque ouiessemos bien.
31 Y todo loque nos impusiste y he-
ziste, lo as hecho con verdadero juy-
zio.
23 Entregastenos en mano de enemigos
iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey in-
justo, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la bo-
ca: verguença y confusion somos hechos à
tus sieruos, y à todos los demas q̃ te hon-
rran.
34 No nos entregues pues para siempre
por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de nosotros tu misericor-
dia por Abraham tu amado, y por Isaac tu
sieruo, y por Israel tu Sancto.
36 A los quales hablaste, prometiendo-
les que auias de multiplicar su simiente co-
mo las estrellas del cielo, y como el arena
queestá àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas disminuydos
somos de todos los pueblos que oy son
enel mundo, y humillados por nuestros
peccados.
38 Eneste tiempo ni tenemos principe,
ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni
sacrificio, ni Presente, ni enciense, ni aun
lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu misericordia: portan-
to con anima quebrãtada y espiritu humi-
llado seamos recebidos deti.
40 Y como si holocaustos de carneros
y de toros, y muchos millares de corderos
gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy
delante de ti nuestro sacrificio, y sea rece-
bido en tu presencia: porque los que en ti
pusieron su confiança nunca se auergon-
çaron.
41 Y pues aora de todo coracon te se-
guimos, tememos, y buscamos tu rostro,
42 No nos auerguences: antes nos trata
segun tu clemencia, y segun la grandeza de
tu misericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas,
y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y sean auergonçados losque hizie-
ron mal àtus sieruos, y de toda su potencia
sean cõfundidos, y toda su fuerça sea que-
brantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres
Dios, y digno de ser glorificado en toda la
redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, que-
los auian [b] echado, no cessauan de encen- b S. enel
der el horno con alquitran, pez, estopas y fuego.
sarmientos.
47 Y la llama se esparzia y salia sobre el
horno quarenta y nueue cobdos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló
cerca desi.
49 Mas el angel del Señor que auia de-
cendido enel horno juntamente con los
queestauan con Azarias,
50 Sacudiẽdo del horno la llama del fue-
go, leuantó en medio deel como vn rocio
que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni
les dañó, ni les dió alguna molestia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna
boca, alabauan à Dios, y con gloria y ala-
bança lo celebrauan ansi:
52 Bendito eres Señor Dios de nues-
tros Padres, digno de ser alabado y ensal-
çado por siempre: Bendito es el Nombre
de tu gloria sancto y sobre manera digno
de ser loado, y sobreensalçado en todos
los siglos.
53 Enel templo de tu sancta magestad e-
res digno de ser predicado, y digno deser
celebrado con alabanças eternas, en gran-
de manera glorioso.
54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres
digno deser predicado, y digno deser hõ-
rrado por todos siglos cõ toda summa ala-
bança y gloria.

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiẽte en llamas, del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia. a Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriessa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô Rey. II.
92 Respõdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del conse-
jo del Rey para mirar estos varones, co-
mo el fuego no se enseñoreó de sus cuer-
pos: ni cabello de sus cabeças fue quema-
do, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fue-
go passó por ello.
95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bē-
dito el Dios dellos, de Sidrach, Misach, y
Abdenago, que embió su Angel, y libró
sus sieruos, que esperarō enel, y el manda-
miento del Rey [a] mudaron, y entregaron
sus cuerpos antes que siruiessen ni adoras-
sen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que to-
do pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixère
blasphemia contra el Dios de Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago, sea desquartizado, y su
casa sea puesta por muladar: porquanto no
ay Dios que pueda librar como este:
97 Entōces el Rey ennobleció à Sidrach,
Misach, y Abdenago en la prouincia de Ba-
bylonia.
98 [b]Nabucho-donosor Rey à todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, que moran
en toda la tierra, paz os sea multiplica-
da.

b Parece q̃ desde aqui comiença la narraciō del cap. sig.

99 Las señales y milagros que el alto Dios
ha hecho conmigo conuiene que *yo* las pu-
blique.
100 Quan grandes son sus señales, y quan
fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno
sempiterno, y * su Señorio hasta genera-
cion y generacion.

* Ab. 7. 24.

CAPIT. IIII.

COntinua Nabuchodonosor su confession publica delas grandezas de Dios experimētadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su sobernia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo enel essecutado.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quie-
to en mi casa, y florido en mi pala-
cio.

c Prospero. felice.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las y-
maginaciones y visiones de mi cabeça me
turbaron en mi cama.
3 Por loqual yo puse mandamiento para
hazer venir delante de mi todos los sabios
de Babylonia que me mostrassen la decla-
racion del sueño.
4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante
dellos, mas nunca me mostraron su decla-
racion:
5 Hasta tanto que entró delante de mi
Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como
el nombre de mi Dios, y enel qual ay espi-
ritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sue-
ño delante deel.
6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo*
he entendido que ay en ti espiritu de los
angeles Sanctos, y que ningun mysterio se
te esconde: dime las visiones de mi sueño,
que he visto, y su declaracion.

d Que quādo lo nōbro, me parece q̃ nōbro à mi dios.
e Ot. dioses.
f S. diziendole desta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama,
eran. [g] Pareciame que via vn arbol en me-
dio dela tierra, cuya altura era grande.
8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su
altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta
el cabo de toda la tierra.

g Tex. via, y heaqui vn &c.

9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abū-
dancia: y para todos *auia* enel mantenimi-
ento. Debaxo deel se ponian à la sombra
las bestias del campo, y en sus ramas hazi-
an morada las aues del cielo, y toda carne
se mantenia deel.
10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en
mi cama, y heaqui que vn [i] velador y San-
cto decendia del cielo,
11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi,
Cortad el arbol, y desmochad sus ramas:
derribad su copa, y derramad su fruto. va-
yanse las bestias queestan debaxo deel, y
las aues de sus ramas.

h Pareciame que via &c. como, v. 7.
i Vela, centinela, ò guarda de noche.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys
en la tierra: y con atadura de hierro y de
metal *quede atado* enla yerua del campo: y
sea mojado conel rocio del cielo, † y su bi-
uienda sea con las bestias en la yerua dela
tierra.
13 Su coraçon sea mudado de coraçon de
hombre, y seale dado coraçon de bestia: y
passen sobre el siete [l] tiempos.

† Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, ò victo.
l Sazones. q. d. años.

14 Por sentencia [m] de los veladores *se a-
cuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos
la demanda: paraque conozcan los biuien-
tes, que el Altissimo se enseñorea del rey-
no de los hombres: y à quien el quiere lo
dá, y [o] constituye sobreel àl mas baxo de
los hombres.

m Dela diuina Prouid. q̃ vela enel gouierno del mundo.
n La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo.
o S. quando à el le està bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-
donosor: mas tu Balthasar dirás la decla-
racion deel: porque todos los sabios de mi
Reyno nunca pudieron mostrarme su in-
terpretaciō: mas tu puedes, porque ay enti
espiritu de los angeles Sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era
Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y
sus pensamientos lo espantauan. El Rey
entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni
su declaracion no te espanten. Respondio
Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea
para

para tus enemigos, y su declaracion para
losque mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se ha-
zía fuerte, y que su altura llegaua hasta el
cielo, y su vista por toda la tierra:
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en a-
bundancia, y que para todos *auia* manteni-
miēto enel: debaxo deel morauā las bestias
del campo, y en sus ramas habitauan las a-
ues del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te
heziste fuerte: y tu grādeza creció, y ha lle-
gado hasta el cielo, y tu señorio hasta el ca-
bo de la tierra.
20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Ve-
lador y Sancto que decēdia del cielo, y de-
zia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el
tronco de sus rayzes dexareys en la tierra,
y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerua del campo, y sea mojado
conel rocio del cielo, y [a] su biuiēda sea con
a Como v. 12. las bestias del campo, hastaq̄ passen sobreel
siete tiempos:
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sen-
tencia del Altissimo que ha venido sobre
el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hōbres,
y con las bestias del campo será tu mora-
*Ab.5,12. da, * y con yerua del campo te apacētarán
como à los bueyes, Y con rocio del cielo
serás teñido: y siete tiempos passarán sobre
ti, hastaque entiendas que el Altissimo se
enseñorea del Reyno de los hombres, y q̄
à quiē el quisiere, lo dará.
23 Y loque dixeron, que dexassen en la
tierra el tronco delas rayzes del mismo ar-
bol: tu Reyno se te quedará firme, para-
que entiēdas que el Señorio *es* en los cie-
los.
24 Portanto, ò Rey, apprueua mi conse-
*Ecclicō 3, 39. jo, * y redime tus peccados con justicia, y
tus iniquidades con misericordias de los
pobres: heaqui la medicina de tu pecca-
do.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodo-
nosor.
26 Acabo de doze meses andandose pas-
seando sobre el palacio del Reyno de Ba-
bylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la
gran Babylonia, que yo edifiqué para ca-
sa del Reyno con la fuerça de mi fortale-
za, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun estaua la palabra en la boca del
Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti di-
zen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es
traspassado de ti.
29 Y de entre los hombres te echan y
con las bestias del campo *será* tu morada, y
como à los bueyes, te apacentarán; y siete
tiempos passarán sobre ti; hastaque conoz-
cas q̄ el Altissimo se enseñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quiē el quisiere, lo
dará.
30 En la misma hora se cumplió la pala-
bra sobre Nabucho-donosor, y fue echa-
do de entre los hōbres, y comia yerua co-
mo los bueyes: y su cuerpo se teñia conel
rocio del cielo, hastaq̄ su pelo creciò co-
mo de aguila, y sus vñas como de aues.
31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho- b Tex. de los dias.
donosor alcé mis ojos àl cielo, y mi senti-
do me fue buelto, y bendixe àl Altissimo,
y alabé y glorifiqué àlque biue para siem-
pre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su * Ab.7,14.
Reyno [c] por todas las edades. c Tex. en generacion y generacion.
32 Y todos los moradores de la tierra
por nada [d] son contados: Y en el exercito
del cielo y en los moradores de la tierra d S. en su respecto.
haze segun su voluntad, ni ay quiē lo es-
torue con su mano, y le diga, Que ha-
zes.
33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue
buelto, y *torné* à la magestad de mi Reyno:
mi hermosura y mi grandeza boluió sobre
mi: y mis gouernadores y mis Grandes,
me buscaron: Y fue restituydo en mi Rey-
no: y mayor grandeza me fue añidida.
34 Aora yo Nabucho-donosor alabo,
engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo,
porque todas sus obras son [e] verdad, y sus e Verdaderas y justas.
caminos juyzio: y à losq̄ andā cō soberuia,
puede humillar.

CAPIT. V.

*POr vna escriptura milagrosa es denunciada su
assolacion àl rey de Babylonia por auer profa-
nado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia
estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la
escriptura y aquella noche se effectua.*

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̄te
à mil de sus principes, y contra to-
dos mil beuia vino.
2 Balsasar mandó con el gusto del vino,
q̄ truxessen los vasos de oro y de plata que
Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tē- f Su abuelo.
plo de Ierusalē, paraq̄ beuiessen con ellos
el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus
concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de
oro q̄ auian traydo del Templo, de la Casa
de Dios que *estaua* en Ierusalē, y beuieron
conellos el Rey y sus principes, sus muge-
res y sus concubinas.
4 Beuierō vino, y alabaron à los dioses

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de
madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora salierõ vnos dedos de mano de hombre, y escriuian delãte del candelero [a] sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el Rey via la palma dela mano que escriuia.

a Tex. en la cal.

6 Entonces el Rey [b] se demudó de su color, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las coyunturas desus lomos se descoyuntarõ, y sus rodillas se batian la vna conla otra.

b Tex. sus resplãdores se mudarõ. c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.

7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Habló el Rey, y dixo à los sabios de Babylonia, Qualquiera que leyere esta escriptura, y me mostrâre su declaracion, será vestido de purpura, y aurá collar de oro à su cuello, y enel reyno [d] se enseñoreará el tercero.

d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.

8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.
9 Entonces el Rey Balsasar fue muy turbado, y sus colores se le mudârõ, y sus principes se alterâron.
10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey y de sus Principes, entró à la sala del vanquete: habló la Reyna y dixo, Rey para siempre biue, No te assombren tus pensamientos, ni tus colores se demuden:

e Oydo el alboroto del &c.

11 En tu Reyno ay vn varon enel qual *mora* el espiritu de los angeles Sanctos: y en los dias de tu padre se halló enel lumbre, y intelligencia, y Sabiduria, como sciencia de los angeles: àl qual el Rey Nabuchodonosor tu padre constituyó principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: el Rey tu padre:
12 Por quanto fue hallado enel mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl qual el Rey puso nombre Balthasar. llamese pues aora Daniel, y el mostrará la declaracion.

f Tex. ataduras, o ñudos.

13 Entonces Daniel fue traydo delante del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela captiuidad de Iudá, que mi padre truxo de Iudá?
41 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se halló lumbre y entendimiẽto, y mayor sabiduria.

g De los captiuos, o Trasportados de &c. h Tex. Y he oydo.

15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del negocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si aora pudieres leer esta escriptura, y mostrarme su declaració, serás vestido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu cuello, y enel Reyno serás el tercer Señor.

i Tex. declaraciones.

17 Entonces Daniel Respondió, y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes da los à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey, y le mostraré la declaracion.
18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Nabuchodonosor tu padre el Reyno, y la grandeza, y la gloria, y la hermosura.

† Tex. tu Rey.

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos, naciones, y lenguajes temblauan y temian delante deel. Los que el queria, mataua: y à los que queria, daua vida: los que queria, engrandecia: y los que queria, abaxaua.
20 Mas quando su coraçon se ensoberueció, y su espiritu se endurecio en altiuez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.
21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres: y su coraçon fue puesto con las bestias, y con los asnos mõteses fue su morada. * Yerua, como à buey, le hizierõ comer, y su cuerpo fue teñido conel rocio del cielo: hasta que conoció que el Altissimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y àl que quisiere, pondrá sobre el.

* Arr. 4, 22.

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu coraçon, sabiendo todo esto:
23 Y cõtra el Señor del cielo te has ensoberuecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus mugeres, y tus concubinas, beuistes vino enellos: demas deesto à dioses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabãça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida, y son todos tus caminos, nunca honrraste.
24 Entonces de su presencia fue embiada la palma dela mano, que esculpió esta escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, MENE, THECEL, VPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, [m] MENE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cumplido.
27 [o] THECEL, Pesado has sido en balança y fueste hallado [p] falto.
28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y es dado à Medos y Persas.

l Tex. tu alma. m Contó. contó. n Acabado. o Sekel. pesar. p Alude à la falta moneda. q Perez. romper. vpharsin. rompedores. de dõde viene el nombre de los Persas.

29 Enton-

29 Entonces,mandandolo Balſaſar, viſ-
tieron à Daniel de purpura, y en ſu cuello
fué puesto vn collar de oro: Y apregona-
ron de el, que fueſſe el tercer Señor en el
Reyno.
30 La miſma noche fué muerto Balſaſar
Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno ſié-
do de ſeſenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acuſado con embidia de los principes de Dario es echado en el foſſo de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cauilloſo del Rey. mas Dios lo libra, y ſus calũniadores por ſentencia del Rey ſon echados à los leones. II. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel ſea honrrado en toda ſu tierra.

Pareció bien [a] à Dario de conſtituyr
ſobre el Reyno ciento y veynte go-
uernadores, que eſtuuieſſen en to-
do el Reyno:
2 Y ſobre ellos tres preſidentes, de los
quales Daniel *era* el vno, à los quales eſtos
gouernadores dieſſen cuenta, porq̃ el Rey
no tuuieſſe moleſtia.
3 Entonces el miſmo Daniel era ſupe-
rior à eſtos Gouernadores y Preſidentes,
porque auia en el mas abundancia de Eſ-
piritu: y el Rey penſaua de ponerlo ſobre
todo el Reyno.
4 Entonces los Preſidentes, y Gouerna-
dores buſcauan occaſiones contra Dani-
el por parte [b] del Reyno: mas no podian
hallar alguna occaſion o falta, porque el e-
ra fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado
en el.
5 Entonces eſtos varones dixeron, Nun-
ca hallaremos contra eſte Daniel alguna
occaſion, ſi no la hallamos contra el en la
ley de ſu Dios.
6 Entonces eſtos Gouernadores y Pre-
ſidentes ſe juntaron delante del Rey, y le
dixeron anſi: Rey Dario para ſiempre bi-
ue.
7 Todos los Preſidẽtes del Reyno, Ma-
giſtrados, Gouernadores, Grandes, y Ca-
pitanes, han acordado por cõſejo, de pro-
mulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que
qualquiera q̃ demandáre peticion de qual-
quier dios, ò hombre por eſpacio de tre-
ynta dias, ſi no de ti, ò Rey, ſea echado en
el foſſo de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y fir-
ma la eſcriptura, paraque no ſe pueda mu-
dar conforme à la ley de Media y de Per-
ſia, [c] que no ſe quebranta.
9 Por eſta cauſa el Rey Dario firmó la
eſcriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando ſupo que la eſcrip-
tura eſtaua firmada, entróſe en ſu caſa, y
abiertas las ventanas de ſu cenadero, que
eſtauan hazia Ieruſalem, hincauaſe de ro-
dillas tres vezes àl dia y oraua, y confeſſa-
ua delante de ſu Dios, como lo ſolia hazer
antes.
11 Entonces aquellos varones ſe junta-
ron, y hallaron à Daniel orando y rogan-
do delante de ſu Dios.
12 Entonces llegaronſe, y hablaron de-
lante del Rey del edicto real: No confir-
maſte edicto que qualquiera que pidiere
à qualquier dios, ò hombre, por eſpacio
de treynta dias, ſi no à ti, ò Rey, fueſſe
echado en el foſſo de los leones? Reſpon-
dió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme
à la ley de Media, y de Perſia que no ſe q̃-
branta.
13 Entonces reſpondieron, y dixeron
delante del Rey: Daniel que es [d] de los
hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no
hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto
que cõfirmaſte: antes tres vezes àl dia [f] pi-
de ſu peticion.
14 El Rey entonces, oyendo el negocio,
peſóle en grande manera, y ſobre Daniel
puſo [g] cuydado para eſcaparlo: y haſ-
ta que el Sol fué puesto trabajó por eſca-
parlo.
15 Entonces aquellos varones ſe ayun-
taron cerca del Rey, y dixeron àl Rey:
Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de
Perſia, que ningun decreto o ordenança,
que el Rey confirmáre, pueda ſer muda-
da.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron
à Daniel, y echarólo en el foſſo de los leo-
nes: y hablando el Rey dixo à Daniel, El
Dios tuyo, à quien tu cõtinamente ſirues,
el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué pueſta
ſobre la puerta del foſſo, la qual el Rey ſe-
lló con ſu anillo, y cõ el anillo de ſus Prin-
cipes, porque [h] la voluntad no ſe mudaſſe
para con Daniel.
18 Entonces el Rey ſe fué à ſu Palacio, y
acoſtóſe ayuno, [i] ni inſtrumentos de mu-
ſica fueron traydos delante de el, y ſu ſue-
ño ſe huyó del.
19 El Rey entonces ſe leuantó de maña-
na en amaneciendo, y vino aprieſſa àl foſ-
ſo de los leones.
20 Y llegandoſe cerca del foſſo llamó à
bo-

a Heb. del ſe de Dario
b De ſu adminiſtració
c S. deſpues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15
d De los captiuos, o traſportados de los Iudios.
e Tex. no hà puesto ſobre ti ſentido, o razõ
f S. de ſu Dios.
g Tex. coraçon.
h El decreto, o la ſentencia.
i Ot. ni meſa ſe puſo delãte &c.

bozes à Daniel con boz triste: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel sieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente sirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para siempre biue.

22 * El Dios mio embió su Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hiziessen mal: porque delante de el se halló justicia en mi: y aun delance de ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no deuiesse.

*1.Mach.2,60.

a Tex. corrupciõ q.d. comsimẽte idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó sacar à Daniel del fosso, y Daniel fué sacado del fosso, y ninguna lesion se halló en el, porq [b] creyó en su Dios.

b O, esperó

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auiã acusado à Dãiel, y fuerõ echados en el fosso de los leones, ellos, sus hijos, y sus mugeres: y aun no auian llegado àl suelo del fosso, quando los leones se apoderaron deellos, y quebrantaron todos sus huessos.

II.

25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] escriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

c Hizo vn tal decreto

26 De parte mia es puesta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la presencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permaneciente por todos los siglos, y su Reyno que no se deshará, y su señorio hasta la fin.

27 Que escapa y libra, y haze señales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y este Daniel fué prosperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Persa.

*Arri.1,21.

CAPIT. VII.

En la vision de las quatro bestias son mostrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia sido, era, y auia de ser affligido: es asab. el de Nabuchodonosor padre de Balsasar Rey de Babylonia, el de el mismo Balsasar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Persas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien singularmente Dios auia de ser singularmente blasphemado, su culto profanado, y su Pueblo affligido. II. La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Messias que desde à poco se seguiria.

EN el primer año [d] de Balsasar Rey de Babylonia, Daniel vido vn sueño, y visiones de su cabeça en su cama: luego escriuió el sueño, [e] notó la summa de los negocios.

d Arr.5,1,30

e Tex. el principio, o la cabeçade las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, Yo via en mi vision *siendo* de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la grã mar.

3 Y quatro bestias grandes differẽtes la vna de la otra subian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* estaua mirando hasta tanto que sus alas fuerõ arrancadas, y fué quitada de la tierra: y pusose enhiesta sobre los pies à manera de hombre, y fué le dado [f] coraçon de hombre.

f Sentido y razon de &c.

5 Y heaqui otra segunda bestia, semejante à vn osso, laqual se puso àl vn lado: Y tenia tres costillas entre sus dientes: y fuele dicho ansi, Leuantate, traga carne mucha.

6 Despues deesto *yo* miraua, y heaqui otra semejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en sus espaldas: tenia tambien esta bestia [g] quatro cabeças: y fuéle [h] dada potestad.

g Ab.8,8, y 22.

h O, fuele dado señorio.q.d. el reyno o la Monarchia

7 Despues deesto *yo* miraua en las visiones de la noche: y heaqui la quarta bestia espantable, y temerosa, y en grande manera fuerte: laqual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y desmenuzaua: Y las sobras hollaua con sus pies: y era muy differente de todas las bestias, que auian sido antes de ella, y tenia diez cuernos.

8 Estando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño subia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en este cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua [i] grandezas.

i Fanfarronerias, jactãcias.

9 Estuue mirando, hastaque fueron traydas † sillas, Y [l] vn anciano de grande edad se assentó: su vestido *era* blanco como la nieue, y el pelo de su cabeça, como lana limpia: su silla, de llama de fuego, sus ruedas, fuego ardiente.

† S. de juyzio, thronos, sitiales reales. Ot. fuerõ quitadas sill. s. las prec. monarchias.

l Tex. el Anciano de dias.

10 Vn rio de fuego procedia, y salia de delante de el, * [m] millares de millares le seruian, y millones de millones assistian delante deel: [n] el Iuez se assentó y los libros se abrieron.

* Apoc.5,11.

m S. de Angeles.

n Tex. el juyzio.

11 Yo entonces [o] miraua à causa de la boz de las [p] grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua hasta tanto que mataron

o S. espantado.

p Soberuias atrevidas. arr.v.8.

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho,
y entregado para ser quemado en el fuego.
12 Auian tambien quitado à las otras
bestias su Señorio. porque les auia sido
dada longura de vida hasta [b] cierto tiempo.
13 Via en la vision de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo
de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar
delante del.
14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y
Reyno, y todos los pueblos, naciones, y
lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Señorio eterno: que [e] no será transitorio: y
su Reyno, que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en
medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi
cabeça me assombraron.
16 Lleguéme à vno de los que asistian, y
preguntéle la verdad acerca de todo esto:
Y hablóme y declaróme la interpretacion
de los negocios.
17 Estas grandes bestias, las quales son
quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán
en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altissimo: Y posseerán el Reyno [g] hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.
19 Entonces [h] tuue desseo de saber la
verdad acerca de la quarta bestia, que tan
differente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de
hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tragaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua
con sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos, que estauan en su cabeça: Y del otro que auia
subido, de delante delqual auian caydo
tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y
boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer
era mayor que de ninguno de sus compañeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra cō
tra los sanctos, y los vencia.
22 Hasta tanto que vino el Anciano de
grande edad, y que se dió † el juyzio à los
Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo,
y los Sanctos posseyeron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn
quarto Rey en la tierra, elqual será mas
grande que todos los otros reynos: Y à
toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarlahá.
24 Y los diez cuernos, que de aquel
Reyno se leuantarán diez reyes, y tras

a Toda su liga.
b Tex. tiēpo y tiēpo.
c Tex. dióle
d Ot. le seruiran.
* Arri. 3, 33. y 4, 31. Mich. 4, 7. Luc. 1, 33.
e Tex. no passara.
f Tex. de la vayna. llama ansi al cuerpo respecto del anima.
g Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo.
h Tex. qui se sab.
i Arr. v, 8.
† La judicatura. el Señorio arr. v. 14.

ellos se leuantará otro, elqual será mayor
que los primeros: y à tres Reyes derribará.
25 Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de mudar [l] los tiempos y
la Ley: Y [m] serán entregados en su mano
hasta [n] tiēpo, y tiempos, y el medio de vn
tiempo.
26 Y assentarsehá [o] el juez, y trasspassarán [p] su Señorio para destruyr y para echar
à perder hasta la fin.
27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la
majestad de los Reynos debaxo de todo
el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y
todos los Señorios le seruirán y le obedecerán.
28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo
Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro se me mudó: mas [t] el
negocio guardélo en mi coraçon.

l La Religiō de Dios, su culto y ley.
m S. el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr. 4, 13. siete tiempos.
o Como arr. v. 10.
p Deste cuerno destruydor y perdedor.
* Luc. 1, 33.
q La venida del Reyno de Dios anūciada en el Euangelio.
r Isa. 60, 12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

La vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que trasspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey
Balsasar, me appareció vna vision
[u] à mi Daniel, despues de aquella q̃
me appareció [x] antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vide, *que yo* estaua en Susan que es cabecera
del Reyno en la prouincia de Persia: ansi
que vide en aquella vision estando junto àl
Rio Vlai.
3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que estaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el
vno era mas alto que el otro: Y el que era
mas alto subia [y] à la postre.
4 Vide que el carnero heria cō los cuernos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia,
y que ninguna bestia podia parar delante
de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano:
Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cadadia se hazia mas grande,
5 Y estádo yo cōsiderādo, heaqui vn cabrō
de las cabras venia de la parte del Poniēte
sobre la haz de toda la tierra, elqual no tocaua la tie-

u Heb. yo Dāiel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.
y Lo q̃ dezimos, por el cabo: q.d. mucho. Or. acabo de tiempo &c.
z S. à los q̃ este heria
a Heb. era engrandecido.

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno
[a] de ver entre sus ojos.
6 Y venia hasta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual *yo* auia visto que-
estaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de su fortaleza.
7 Y vidELo que llegaua junto àl carne-
ro : y leuantóse contra el, y hirióLo, y que-
bró sus dos cuernos : porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deel, Y derribólo en tierra, y hollólo ; ni
vuo quien librasse àl carnero de su ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras [b] se engran-
deció en gran manera ; y estando en su
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y subieron en su lugar otros qua-
tro [c] marauillosos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 [d] Y del vno deellos salió vn cuer-
no pequeño, el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente, y [e] à la dessea-
ble.
10 Y engrandeciase [f] hasta el exer-
cito del cielo : y *parte* del exercito y de
las estrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y hasta [g] el emperador del exercito se
engrandeció : y por el fué quitado el Côti-
no *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue
echado por tierra.
12 Y [h] el exercito fue entregado à causa
del Contino *sacrificio*, à causa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra [i] la Ver-
dad : y hizo *todo loque quiso*, y succediole
prosperamente.
13 Y oy † vn Sancto que hablaua ; y otro
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua :
Hasta quando *durará* la vision [l] del Conti-
no *sacrificio*, [m] y la preuaricacion assolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ser hollado?
14 Y el me dixo [n] hasta tarde y mañana
dos mil y trezientas : y el Sanctuario será
[o] justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel
considerando la vision, y buscando su
entendimiento, heaqui que como vna se-
mejança de hombre se puso delante de mi.
16 Y oy vna boz de hombre [p] entre V-
lay, que alçó la boz y dixo : * Gabriel ense-
ña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y
con su venida me assombré, y cay sobre mi
rostro : y el me dixo : Entiēde [q] hôbre, porq̃
[r] àl tiempo la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando con migo, cay
[s] dormido en tierra sobre mi rostro : y el
me tocó, y tornóme en mi estado:

a Digno de ser mirado. a Admirable Heb. visible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Isr.
f Hasta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió.
g El Sûmo Sacerdote. O, hazer la guerra àl mismo Dios.
h El culto y todo su aparato, à causa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l Dela prohibiciô del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q̃ côtinua el castigo.
n Hasta 2300. dias. arr. 7, 25. tres años y medio.
o Buelto à su legitimo ser.
p O, de dêtro, ò de la ribera del Rio.

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enseñaré loq̃
ha de venir [t] enel fin de la yra : porque [u] àl
tiempo se cumplira.
20 Aquel carnero que viste, que te-
nia cuernos, son [x] los Reyes de Media y de
Persia.
21 Y el cabron, el cabrô, [y] El Rey de Gre-
cia : Y el cuerno grande que *tenia* entre sus
ojos, es [z] el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y succedieron
quatro en su lugar : *significa que* quatro Rey-
nos succederán de la *misma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio deestos, quā-
do [a] los preuaricadores se cumplirán, le-
uantarseha vn Rey [b] fuerte de cara y entē-
dido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no
con fuerça suya : y destruyrá marauillosa-
mente, y succederleha prosperamente : y
hará, *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y àl
pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hara prospe-
rar el engaño [c] en su mano ; y en su coraçō
se engrandecerá : y [d] con paz destruyrá à
muchos : y [e] contra el Principe de los prin-
cipes se leuantará : y [f] sin mano será q̃bran-
tado.
26 Y la vision [g] de la tarde y de la maña-
na que esta dicha, es verdadera : y tu
[h] guarda la vision, porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y es-
tuue enfermo *algunos* dias : y quādo conua-
leci, hize [i] el negocio del Rey ; y estaua es-
pantado acerca de la visiō : y no auia quiē
la entēdiesse.

CAPIT. IX.

Consíderando Daniel llegarse ya el plazo de la captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias, ora à Dios por el perdō del peccado del Pueblo y por su restitucion. II. Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamēto con el cumplimiento de sus promessas. Item, su muerte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

ENel año primero * de Dario hijo de
Assuero de la † naciō de los Medos,
el qual fue puesto por Rey sobre el
Reyno de los Chaldeos.
2 Enel año primero de su Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual [l] hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de
fenecer

* Ab. 9, 21.
q Heb. hijo de hôbre.
r S. señalado por Dios. Heb. àl tiempo fin vision.
s Como muerto.
t Quando Dios acabará de castigar su Pueb.
u Como v. 17.
x La monarchia de &c.
y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria o apostasia del pueblo de Dios fuere en su colmo. grāde.
b Impudēte y astuto.
c Por sus industrias.
d S. fraudulenta cō fraudulentas ligas. ab. 11, 21.
e Contra Dios y su pueb.
f Arr. 2, 34. y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala bien.
i Por el qual auia ydo à Susan. arr. v. 2.
* Ier. 15, 12, y 29, 10.
† Heb. simiente.
l Heb. fue palabra de Ieh. àl &c.

fenecer la assolacion de Ierusalem en setē-
ta años.
3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios,buscan-
dolo en oracion y ruego,en ayuno, y cili-
cio,y ceniza.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y
dixe,* Aora, Señor, Dios grande,[b] digno
de ser temido,[c] que guardas el Concierto
y la misericordia con losq̄ te aman y guar-
dan tus mandamientos,
5 Hemos peccado,hemos hecho iniqui-
dad, hemos hecho impiamente, y hemos
sido rebelles, y hemosnos apartado de tus
mandamientos y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido à tus sieruos los
Prophetas que en tu nombre hablaron à
nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à
nuestros padres, y à todo el pueblo de la
tierra.
7 [d] Tuya es Señor la justicia,y [e] nuestra
la confusion de rostro,como el dia de oy *es*
à todo hombre de Iuda,y à los moradores
de Ierusalem,y à todo Israel,à los de cerca
y à los de lexos, en todas las tierras dōde
los has echado à causa de su rebelliō,conq̄
rebellaron contra ti.
8 O Iehoua, nuestra es la confusion de
rostro:de nuestros reyes,de nuestros Prin-
cipes,y de nuestros padres,porque pecca-
mos à ti.
9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer mi-
sericordia,y el perdonar, aūque *nosotros* re-
bellamos contra el.
10 Y no obedecimos à la boz de Ie-
houa nuestro Dios para andar por sus
Leyes, las quales el dió delante de noso-
tros por mano de sus sieruos los Prophe-
tas.
11 Y todo Israel traspassó tu ley apartan-
dose por no oyr tu boz: por loqual la mal-
dicion y la jura * que esta escripta en la ley
de Moysen Sieruo de Dios ha distilado so-
bre nosotros, porque peccamos contra
el.
12 Y el [g] affirmó su palabra que habló so-
bre nosotros y sobre nuestros juezes, que
nos [h] gouernarō,trayendo sobre nosotros
tan grande mal: que nunca fue hecho de-
baxo del cielo,qual el que fue hecho en Ie-
rusalem:
13 Como está escripto en la ley de Moy-
sen,todo aquel mal vino sobre nosotros: Y
nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro
Dios,[i] para conuertir nos de nuestras mal-
dades,y entender † tu Verdad.
14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el cas-
tigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es*
Iusto Iehoua nuestro Dios en todas sus o-

a Heb. dispuse.
* Nehē.1,5. Baruc.1,15.
b Heb. temeroso.
c Exo.20,6. y 34,7.
d Heb. à ti la &c.
e Heb. à nosotros la &c.
f Heb. las misericordias y los perdones.
* Deu.27,16.
g Cumplió con el effecto.
h Heb. juzgaron.
i O, Conuirtiendo nos. y entendiendo &c.
† Tu palabra y amenazas.
l Ier.1,12.

bras que hizo:porque no obedecimos à su
boz.
15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que
sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto
con mano poderosa, y ganaste para ti Nō-
bre [m] como este dia,peccamos,impiamen-
te hemos hecho.
16 O Señor, segun todas tus justicias a-
partese aora tu yra y tu furor de sobre tu
Ciudad Ierusalem,tu Sancto Monte: por-
que à causa de nuestros peccados, y por la
maldad de nuestros padres Ierusalem y
todo tu pueblo *es dado* en verguença à to-
dos nuestros alderredores.
17 Aora pues Dios nuestro, oye la ora-
cion de tu sieruo y sus ruegos;y haz que tu
rostro resplandezca sobre tu Sanctuario
assolado,[n] por el Señor.
18 Inclina,ò Dios mio,tu oreja,y oye:a-
bre tus ojos,y mira nuestros assolamiētos,
y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu
Nombre: porque no *confiados* en nuestras
justicias derramamos nuestros ruegos de-
lāte de tu presencia,mas en tus muchas mi-
seraciones.
19 Oye Señor.Perdona Señor.Está attē-
to Señor,y haz.No pongas dilacion por ti
mismo Dios mio: porque tu Nōbre es lla-
mado sobre tu Ciudad y sobre tu Pue-
blo.
20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y II.
confessaua mi peccado,y el peccado de mi
Pueblo Israel,y derramaua mi ruego delā-
te de Iehoua mi Dios por el Monte sancto
de mi Dios:
21 Aun estaua hablando en oracion, y a-
quel varon Gabriel * àl qual auia visto en
vision [p] àl principio, bolando con buelo
me tocó,como à la hora del sacrificio de la
tarde.
22 Y hizome entender, y habló con mi-
go y dixo: Daniel, aora he salido para ha-
zerte entender [q] la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos [r] salió la
palabra, y yo he venido para enseñartela,
porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entien-
de pues la palabra, y entiende la visi-
on.
24 * Setenta semanas estan [t] determina-
das sobre tu Pueblo,y sobre tu Sācta Ciu-
dad,para fenecer la preuaricion,y conclu-
yr el peccado, y expiar la iniquidad,
y para traer la justicia [u] de los siglos:
y para [x] sellar la vision y la prophecia,
y † vngir la Sanctidad de Sanctida-
des.
25 Sepas pues y entiendas,que [z] desde la
salida de la palabra para hazer boluer

el pueblo

* Bar.2,11. Exo.14,18.
m Clarissimo, como aun hasta oy parece.
n Haz esto por ti solo.
o Que se llama Ciudad de Iehoua. ansi v.19.
* Arr.8,16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso. estimado de Dios.
* Matt.24,15. Ioan.1,45.
t Heb. cortadas.
u Eterna.
x Cerrar. concluyr con el cumplimiento.
y Dar la verdadera vncion àl verdadero Sāctuario. Ot. àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real. Esd.1,1.

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Ca-
pitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta
y dos semanas *entre tanto* se tornará à edifi-
car [b] la plaça y el muro [c] en tiẽpos angus-
tiosos:
26 Y despues de las sesenta y dos se
manas el Messias será muerto, y [d] nada
tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo
destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo
fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que
àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiẽ
to.)
27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cõ-
cierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la sema-
na harà cessar el sacrificio y el Presente: y
à causa † del ala de las abominaciones *ven-
drá* assolamiento, hasta que perfecto aca-
bamiento se derrame sobre el *pueblo* abomi
nable.

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possessiõ. Mat. 21,39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces terná la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalẽ
g Continua el proposito con lo q̃ q̃da arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo.

CAPIT. X.

VN varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença à declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Per-
sia fué reuelada Palabra à Daniel cu-
yo nombre *era* Balthasar: y la Pala-
bra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: la-
qual palara el entendió, y tuuo intelligen-
cia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel [m] me con-
tristé tres semanas [n] de tiempo.
3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vi
no entró en mi boca, ni me vnté con vn-
guento, hasta que se cumplierõ tres sema-
nas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes
Primero yo estaua à la orilla del gran rio
[p] Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn
varon vestido [q] de lienços, y ceñidos sus
lomos de oro muy fino.
6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis: y su
rostro parecia vn relampago: y sus ojos
como antorchas de fuego. y sus braços y
sus pies como de color de metal resplan-
deciente: Y la boz de sus palabras, como
boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision:
y los varones que *estauan* conmigo, no la
vieron: mas cayó sobre ellos vn gran te-
mor, y huyeron, y escondieronse.
8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vi-
sion, y no quedó en mi esfuerço antes mi
fuerça se me trocó en desmayo sin retener
alguna fuerça.
9 Y oy la boz de sus palabras: y como
oy la boz de sus palabras fué adormecido
sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y
hizo que me mouiesse sobre mis rodillas,
y sobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos
está attento à las palabras que *yo* te habla-
ré, y leuãtate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy
embiado aora à ti: Y estando hablando cõ-
migo esto, yo estaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque
desde el primer dia que diste tu coraçon à
entender, y à affligirte en la presencia de
tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy
venido à causa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Persia
se puso contra mi veynte y vn dia: y hea-
qui q̃ Michael vno de los principales Prin-
cipes vino para ayudarme, y yo quedé ay
con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber lo-
que hà de venir à tu Pueblo en los pos-
treros dias: porque aun *aurá* vision por *al-
gunos* dias.
15 Y estando hablando conmigo seme-
jantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra
y enmudeci.
16 Y heaqui como vna semejança [x] de
hombre, que tocó mis labios: Y abri mi
boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua
delante de mi, Señor mio, con la vision se
trastornarõ mis dolores sobre mi, y no me
quedó fuerça,
17 Como pues podrá el sieruo de este mi
Señor hablar con este mi Señor: porque en
este instante me faltó la fuerça, y no me q̃-
dó [y] aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre
[z] me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no
temas, paz à ti: ten buen animo y esfuer-
çate. Y hablando el conmigo, yo me es-
forcé y dixe, Hable mi Señor, porque esfor
çado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti?
porque luego tengo de boluer para pelear
con el Principe de los Persas: y en salien-
do yo, luego viene el Principe de Gre-
cia:
21 Empero *yo* te declararé loque está es-
cripto [b] en la escriptura de verdad: y nin-
guno *ay* que se esfuerce conmigo en es-
tos *negocios*, si no Michael vu-
estro Principe.

† Del auenida. de la inundaciõ
l El cumplimiento se guardaua para luẽgo tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carne cõ abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de desseos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios de todo el Oriente. Ezech. 9,2.
r De color de vna Turquesa.
s Arr. 9,23.
t Heb. en tu estado.
u Heb. mi rostro, o vulto.
x Heb. de hijos de hõbres. es el mismo q̃ hablaua cõ el.
y Espiritu.
z Heb. añidió à tocarme.
a Arr. 9,23.
b En la determinaciõ del diuino consejo y de su Prouid.

CA-

CAPIT. XI.

PRosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. *Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraque dõde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.*
III. *Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.*

YEn el año primero deDario el deMe
dia, yo estuue para animarlo y forta-
lecerlo.
2 Y aora *yo* te mostraré la verdad: Hea-
qui que aun tres Reyes estarán en Persia,
y el Quarto se enrriquecerá de grandes ri
quezas mas que todos: y fortificando se
con sus riquezas despertará à todos con-
tra el Reyno de Grecia.
3 Y leuantarsehá *vn* Rey valiente, el qual
se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à
su voluntad.
4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su
Reyno será quebrantado, y será partido
en los quatro vientos del cielo, y no à su
decendiente, ni segun el Señorio conque
el se enseñoreó: porque su Reyno será ar-
rancado, y para otros [b] fuera deestos.
5 Y hazerseha fuerte el Rey del Medio-
dia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujar-
lohá, y apoderarseha, y su señorio *sera* grã-
de señorio.
6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] se concer-
tarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se
casará con el Rey del Norte para hazer
[g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça
de braço, ni permanecerá el ni su braço.
Porque ella [i] será entregada, y los que la
ouieren traydo: Y su padre, y † losque es-
tauan de su parte en aquellos dias.
7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuã-
tará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y
entrará en la fortaleza del Rey del Norte,
y hará en ellos *à su voluntad*, y corroborar-
sehá.
8 Y aun los dioses deellos con sus prin-

a Heb. estuuiere.
b No para sus decendientes.
c Heb. de sus principes, como arr. 8, y 7, reyes, por, reynos.
d S. el del Mediod. àl rey del Norte, como luego Heb. esforçarseha sobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá àl rey &c.
g Heb. los derechos.
h No sera vinculo a-faz fuerte.
i S. à la muerte.
† Heb. el q̃ la conforta ua.

cipes, con sus vasos preciosos de plata y
de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por
algunos años el [l] se mantendrá contra el rey
del Norte.
9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Me-
diodia, y boluerá à su tierra.
10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayunta-
rán multitud de muchos exercitos, y ven-
drá [o] à gran priessa, y inundará, y passará,
y tornará, y [p] llegará con yra hasta su for-
taleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se e-
nojará: Y saldrá, y peleará con el mismo
Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran
multitud, y toda aquella multitud será en-
tregada en su mano.
12 Por loqual la multitud se ensoberue-
cerá, eleuarseha su coraçó, y derribará mu-
chos millares, y no preualecerá.
13 Y boluerá el Rey del Norte, y pon-
drá en campo mayor multitud que prime-
ro: y acabo [r] del tiempo de algunos años
vendrá à gran priessa con grande exercito
y con muchas riquezas.
14 *Mas en aquellos tiempos muchos se
leuantarán contra el Rey del Mediodia, y
[s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se le-
uantarán [t] para confirmar la prophecia, y
caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará
baluartes, y tomará ciudades fuertes, y
[u] los braços del Mediodia no podrán per-
manecer, ni su pueblo escogido, ni aurá for
taleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrá contra el, hará à su vo
luntad, ni aurá quien se le pueda parar de-
lante: Y estará en la tierra [x] desseable: la-
qual será consumida en su poder.
17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la
potencia de todo su reyno, y hara [z] con el
cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mu-
geres [a] para trastornarla: mas no estará,
ni será por el.
18 Boluera despues su rostro à las Islas,
y tomará muchas: y vn Principe le hara pa-
rar [b] su verguença, y aun boluerá sobre el
su verguença.
19 Deaqui boluerá su rostro à las forta-
lezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y
no parecerá mas.
20 Mas succedera en su silla quien quita-
rá [c] las exacciones, *el qual será* Gloria del
Reyno: mas en pocos dias será quebran-
tado no en enojo, ni en batalla.
21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àlqual
no darán la honrra del Reyno, mas ven-
dra con paz, y tomará el reyno [e] con hala-
gos.

l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años
* *Isai.* 19,
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̃ se cũpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9.
y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguença que yua hazien do àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado
e O, con engaños.

22 Y

22 Y los braços serán inundados de in-
undacion delante deel: Y serán quebran-
tados y aun tambien el capitan del Con-
cierto.
23 Y despues de los conciertos con el,
el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor
con poca gente.
24 Estando la prouincia en paz y en abū
dancia entrará, y hará loque nunca hiziē-
rō sus padres, ni los padres de sus padres:
presa y despojos y riqueza repartirá [a] à
sus soldados: y contra las fortalezas pen-
sará con sus pensamientos: y *esto* por tiem-
po.

a Heb. à ellos.

25 Y despertará sus fuerças y su coraçon
contra el Rey del Mediodia con grande
exercito: Y el Rey del Mediodia será pro-
uocado à la guerra con grande exercito, y
muy fuerte: mas no preualecerá, porque
[b] le harán traycion.
26 Y los que comerán [c] su pan, lo que-
brantarán: Y su exercito será [d] destruydo,
y caerán muchos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será
para hazer *se* mal: y [e] en vna misma mesa tra
tarán mentira: mas no seruirá de nada: por-
que [f] el plazo aun no es llegado.
28 Y boluerseha a su tierra cō grande ri-
queza, y [g] su coraçon *será* contra el Sancto
Concierto: Y hará, y boluer sehà à su tie-
rra.
29 Al tiempo señalado tornará àl Me-
diodia, mas no será la postrera *venida* co-
mo la primera.
30 Porque vendrán contra el naues [i] de
Chithim, y el se contristará, y tornarsehà,
y enojarsehà conrra el Sancto Concier-
to, y hará: y boluersehà, y pensará contra
los que aurán desamparado el Sancto Cō-
cierto.

b Heb. pensarán pensamientos cō tra el.
c Heb. las migajas de su vianda.
d Heb. inundará.
e Loq̃ arr. v.21.
f Heb. aun fin àl plazo .s. puesto por Dios.
g Determinarseha de hazer guerra à los Iudios. an si. v. 30.
i De hazia Grecia.

31 Y serán puestos † braços de su parte, y
contaminarán el Sanctuario de fortaleza:
y [l] quitarán el Cōtino *sacrificio*, y pondrán
la abominacion [m] espantotosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los vio-
ladores del Concierto: mas el Pueblo
que conoce à su Dios se esforçará, y ha-
rá.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabi-
duria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à
fuego, y captiuidad, y saco, por *algunos*
dias.
34 Y [o] en su caer serán ayudados [p] de
pequeño socorro: y muchos se ayuntarán
con ellos [q] con lisonjas.
35 Mas de los sabios caerán para ser pur-
gados, y limpiados, y emblāquecidos, has-
ta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para
esto *ay* plazo.

† Gente de guarnicion
l Arr. 8, 10, &c.
m Ot. de assolamiēto.
n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
o En medio de esta graue persecucion.
p Mathatias y sus hijos &c.
q O. con engaños.
r Heb. del fin.

36 Y el Rey hará à su voluntad: y en so-
beruecersehá, y engrandecersehá sobre to-
do dios: y contra el Dios de los dioses ha-
blara [s] marauillas, y será prosperado, hasta
que la yra sea acabada: porque hecha está II.
determinacion.

s Arr. 7, 8.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no cura-
rá, ni del amor de las mugeres: ni curará
de Dios alguno: porque sobre todo se en-
grandecerá.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su
lugar, dios que sus padres no conocierō:
hōrrarlohá con oro, y plata, y piedras pre-
ciosas, y con cosas de gran precio.
39 Y [u] con el dios ageno que conocerá,
hará castillos fuertes, ensanchará su glo-
ria, y [x] hazerloshá Señores sobre muchos,
y repartirà la tierra por precio.

t De las fuerças. q. d. de sola su potencia y fuerças cōfiará.
u Cō el culto de este su dios.
x A sus soldados &c.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del III.
Mediodia se acorneará con el, y el Rey
del Norte leuantará contra el tempestad,
con carros y gente de cauallo y muchos
nauios: Y entrará por las tierras, y inun-
dará, y passará.
41 Y vēdrá [y] en la tierra desseable, y mu-
chas *prouincias* caerán: mas estas escaparán
de su mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero
de los hijos de Ammon.
42 Y estenderá su mano à las tierras, y la
tierra de Egypto no escapará.
43 Y apoderarsehá de los thesoros de o-
ro y plata, y de todas las cosas preciosas
de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por don-
de passará.
44 Mas nueuas de Oriente y del Norte
lo espantarán: Y saldrá con grande yra
para destruyr y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de su palacio
entre los mares, en el Monte desseable del
Sanctuario: y vendrá hasta su fin y [a] no tē-
drá quien le ayude.

y Arr. v. 16.
z Lo mejor de la tierra.
a S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

CAPIT. XII.

Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Euangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. *Preguntando el Propheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dizesele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit.* 8, 14. *por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.*

MAS[a] en aquel tiempo [b] Michael el
gran Principe, que está por los hi-
jos de tu pueblo, se leuātará: y se-
rá tiempo de angustia, qual nunca fue des-
pues que vuo gente hasta entonces: mas
en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a sa-
ber* todos [c] losque se hallâren escriptos en
el libro.
2 Y [d] muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra, serán despertados, * v-
nos para vida eterna, y otros para verguē-
ça y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, co-
mo el resplandor [e] del firmamento: y [f] los-
que enseñan à justicia [g] la multitud, como
las estrellas à perpetua eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y
sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] pas
sarán muchos, y multiplicarsehá la scien-
cia.
5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos
que estauan, el vno deesta parte à la orilla
del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla
del Rio.
6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̄
estaua sobre las aguas del Rio: * Quādo *será*
[m] el fin de las marauillas?
7 Y oy àl Varon vestido de lienços que
estaua sobre las aguas del Rio, el qual alçó
su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por
el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo,
tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre
el esparzimiento del esquadron del Pue-
blo Sancto, todas estas cosas serau cum-
plidas.
8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Se-
ñor mio que es el cumplimiento deestasco-
sas?
9 Y dixo, Anda Daniel, que estas pala-
bras *serán* cerradas y selladas hasta el tiem-
po del cumplimiento.
10 Muchos serán limpios, y emblanque-
cidos y purgados: Y impios [o] se empeora-
rán, y ninguno de los impios entēderá: mas
entenderán los entendidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quita-
do el Contino *Sacrificio* hasta la abomina-
cion [p] espantosa *aura* mil y doziētos y no-
uenta dias.
12 Bienauenturado el que esperâre, y
llegâre hasta mil y trezientos y treynta y
cinco dias.
13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuan-
tartehás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon lla-
mado Ioacim.
2 El qual auia casado con vna
muger llamada Susanna hija de Helcias,
muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, auian
instruydo su hija segun la ley de Moy-
sen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y
tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser
de los mas honrrados, todos los Iudios lo
visitauan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes
dos viejos del Pueblo, de los quales dixo
el Señor, que la maldad salió de Babylonia
de los juezes viejos, que parecian gouer-
nar el Pueblo.
6 Estos frequentauan la casa de Ioacim,
y à ellos acudian todos losque tenian al-
gun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despe-
dido el Pueblo àla hora del mediodia, Su-
sanna se entráua apassearse àl huerto de su
marido.
8 Los dos viejos mirauan, como cada dia
entraua y se passeaua, de tal manera que e-
llos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y boluie-
rō sus ojos por no uer el cielo, ni acordar-
se de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor,
ninguno deellos daua à entender su dolor
àl otro:
11 Porq̄ cada qual deellos tenia verguen-
ça de declarar àl otro la cudicia que tenia
de auerla.
12 Mas ellos procurauan con toda solici-
tud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl
otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de
comer. Y ansi se apartaron el vno del o-
tro.
14 Despues tornando, toparonse en el
mismo lugar, y preguntandose la causa, àl
fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y
entonces acordaron de comun consejo el
tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que auiendo aguar-
dado tiempo oportuno, Susanna entró àl
huerto, como cada dia solia, con dos cria-

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea.
b Christo, fortaleza de Dios, à cuyo cargo fue siempre la defensa de su Pueblo.
c Losq̄ en Christo se hallârē predestinados.
d Todos, dixo muchos por notar la multitud, grande.
* *Matt*, 25, 45.
* *Matt*, 13, 43.
e Heb. del estendimiento. Gen. 1, 6.
f Heb. los justificadores de la multitud. Isa. 53, 11.
g Al pueblo.
h De su cūplimiento.
11.
i O, correrán. q. d. aurá muchos enseñadores, Isa. 11, 9.
† S. varones. Angeles.
l S. el vno deestos.
* *Apoc.* 10, 5.
m El cūplimiēto destas m.
n Tres años y medio duró la predicaciō del Señor, y el cumplimiento de todos estos mysterios se cōsumó en ellos cō su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de assolamiēto. Esta es la q̄ el Señor cita Matth. 24, 15.

das : y porque hazia calor, quisose lauar.
16 Ni auia nadie dentro mas de los dos viejos, queestauan escondidos, y la estauan asfechando.
17 Ella entóces dixo à sus criadas, Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin, porque me quiero lauar.
18 Y ellos hizieron como ella les mandó, y salieron para traer loque lesmádaua cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiédo que los viejos estuuiessen dentro escódidos.
19 Quando las criadas estuuieron fuera, los dos viejos se leuantáron, y corrieron à Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ay quié nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tanto consiente con nosotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguaremos contra ti, queestaua vn mancebo cótigo, y que poresto embiaste fuera las criadas.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziére, la muerte me es cierta : y sino lo hiziére, no escaparé de vuestras manos.
23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.
24 Y junto conesto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tábien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardin.
26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin, entraron corriédo por vn postigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablaró, los criados se auergonçaron en gran manera: porque jamas tal cosa se auia dicho de Susanna.
28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinieron tambien los dos viejos llenos de maluados pensamientos contra ella para hazerla morir:
29 Y dixeró delante del Pueblo, Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa de rostro:
32 Y los maluados la mandaró descubrir (porque venia cubierta) para porlo menos nasi hartarse de su hermosura.
33 Sus parientes, y todos losque la conocian llorauan.
34 Entonces los dos viejos se leuantáró en medio del pueblo, y pusieró las manos sobre la cabeça deella.
35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel cielo: porque su coraçon tenia cófiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin, esta entró con dos criadas: y cerrando la puerta del Iardin, embió las criadas.
37 Y vn mancebo queestaua escondido, vino à ella, y echóse conella.
38 Entonces nosotros queestauamos à vn rincon del Iardin, viendo esta maldad, corrimos à ellos, y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, porque era mas fuerte que nosotros, y ansi abriendolas puertas seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamosle quié era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir. Deesto nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dieró credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condenáron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo, O Dios Eterno que conoces lo secreto, y sabes todas las cosas aun antes que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio contra mi, y heaqui yo muero no auiédo cometido ninguna cosa de las que estos han inuentado contra mi maliciosamente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y lleuádo la à la muerte, el Señor despertó el espiritu Sancto de vn mochacho de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el rostro, y dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio deellos dixo, Tan locos soys ò hijos de Israel, que sin auer examinado ni conocido la verdad, condeneys vna hija de Israel?
49 Bolued à juyzio, porque estos han dicho falso testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa, y los viejos le dixeró, Ven, y assientate en medio de nosotros, y muestra nos como Dios te ha dado el officio delos viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el vno del otro, y examinarloshé.
52 Desque

52 Desque fueron apartados el vno del
otro, Daniel llamó àl vno deellos, y dixo-
le: Enuejecido de malos dias venido han
aora tus peccados que has cometido hasta
aqui,
53 Dando sentẽcias injustas, condenan-
do los innocentes, y absoluiẽdo à los cul-
* Exo, 23, 7. pados, * auiendo mandado el Señor, No
matarás àl justo y innocente.
54 Aora puesque la viste, di debaxo de q̃
arbol los viste en conuersacion? El respon-
dió; Debaxo de vn lentisco.
55 Daniel entonces le dixo, Bien has mẽ-
tido contra tu misma cabeça: porq̃ heaqui
queel Angel de Dios recebida la sentencia
deel, te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mandó traer àl o-
tro, àl qual dixo: Simiẽte de Chanaan mas
que de Iudá, la hermosura te engañó, y la
cobdicia trastornó tu coraçon.
57 Deesta manera haziades con las hijas
de Israel, y ellas con miedo os dauan con-
sentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió
vuestra maldad.
58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol
los hallastes juntos? El respondió, Debaxo
de vn Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien
mentido contra tu cabeça: por loqual el
Angel del Señor está presto, y tiene vn cu-
chillo para cortarte por medio para des-
truyros à ambos.
60 Entonces todo el ayuntamiento cla-
mó à gran boz, y bẽdixo à Dios, que guar-
da à losque ponen enel su esperança.
61 Y todos se leuantaron contra los dos
viejos, por auerlos Daniel conuencido de
falso testimonio de sus proprias bocas,
62 Y por auer pẽsado mal contra su pro-
* Deut. 19, ximo dieronles la misma pena * conforme
19. à la ley de Moysen, y mataronlos, y la san-
Prou. 19, 5. gre innocente fue conseruada en aquel
dia.
63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios
por su hija Susanna, con su marido Ioacim
y todos sus parientes, por no auer sido ha-
llada enella cosa deshonesta.
64 Y Daniel fue tenido en grãde estima
del Pueblo desde aquel dia en adelante.
65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia re-
cibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

DEl idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

DAniel biuia conel Rey, y era vno
de los mas honrrados de todos
sus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian vn ido-
lo llamado Bel, conel qual despendian
cadadia doze artabas de flor de harina
y quarenta ouejas, y seys cantaros de vi-
no.
3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia
cadadia para hazerle reuerencia. Daniel
empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey
dixo: Porque tu no adoras à Bel?
4 El le respondió, porque no adoro ima-
gines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃
crió el cielo y la tierra, y tiene potestad so-
bre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece
q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come
y beue cadadia?
6 Daniel riendose respondió, No te en-
gañes, ò Rey; por queeste por dedentro es
de lodo, y por de fuera de metal, y nunca
come.
7 Entõces el Rey se enojó, y hizo llamar
sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no
me dezis quien come este gasto, morireys.
8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Da-
niel morirá, por auer blasphemado contra
Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase co-
mo dizes.
9 Y los sacerdotes de Bel eran setẽta, sin
sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Da
niel àl templo de Bel:
10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Hea-
qui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò
Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la
puerta, y sellala con tu anillo:
11 Y si quando mañana entrâres, no ha-
llâres que Bel lo ha comido todo, nosotros
moriremos, ò Daniel, que ha mẽtido con-
tra nosotros.
12 Ellos no hazian caso, porque auian he-
cho vna entrada oculta por debaxo de la
mesa, por donde solian entrar siẽpre, y lle-
uauan loque estaua enella.
13 Aconteció pues, que salidos ellos fue-
ra, el Rey puso las viandas delante de Bel:
y Daniel mandó à sus criados q̃ truxessen
ceniza, la qual el esparzió por todo el tem-
plo delante del Rey: y saliẽdo cerraron la
puerta, y sellandola conel anillo del Rey
se fueron.
14 Los sacerdotes entraron de noche,
como solian, con sus mugeres y hijos, y
comieron y beuieron todo,
15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel
conel.
16 Y dixo El Rey, Estan enteros los se-
llos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò
Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey
mirando à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que
no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.
19 El Rey respondió, Pareceme que veo
pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacer-
dotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por dõde entrauan, y comian loque estaua sobre la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à
Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.
22 Auia tãbien enel mismo lugar vn gran
dragon, àl qual honrrauan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiẽ
que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar queeste no sea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor
Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo
mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y
pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron
esto, enojaronse en gran manera, y boluiẽdose cõtra el Rey dixerõ, El Rey seha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entre-
ganos à Daniel, sino, matartehemos à ti y à toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan
reziamente, constreñido de necessitad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso delos leo-
nes donde estuuo por seys dias.
31 Enel fosso auia siete leones, àlos quales
se dauan cadadia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.
32 Estaua entonces en Iudea Habacuch
Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl campo à lleuarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse
ayantar que tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Ba-
bylonia nũca vide, ni se donde esta el fosso.
35 Entõces el Angel lo tomó por la mo-
llera, y por vna guedeja desu cabeça lo lleuó, y cõel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobreel fosso.
36 Habacuch entonces clamó diziendo,
Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado
de mi ô Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.
38 Daniel entonces se leuantó y comió:
y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.
39 Al septimo dia el Rey vino para llorar
à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz
diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces sacar del fosso, y
hizo echar dentro à los que auiã sido causa de su perdicion, los quales en vn momẽto fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores.

Las prophecías de Oseas.

CAPIT. I.

EL castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La elecion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumpliriã las promessas dela multiplicacion.



PALABRA de Iehoua q̃ fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Israel.
2 El

a Heb. habló Ieh.
b Casate cô vna &c.
c Heb. de fornicaciones.
d S. aurás della hijos de illegitimos ayũtamiẽtos en señal q̃ la tierra apostatará del diuino Concierto.
e Côsumimiento.
f Massa de higos. Isa. 28. 4.
g Heb. y visitaré.
h Los homicidos q̃ Iehu hizo en Iezr. 2. Rey. 10.
i Toda la fuerça de guerra.
† S. Dios.
l No misericordia.
m Heb. no añadiré mas à tener misericordia &c.
n Heb. oluidãdo los oluidaré. otros, alçãdo los alçaré.
o No mi pueblo.
II.
* Rô. 9, 26.
p Eph. 2, 11, &c.
q Los verdaderos hijos &c.
r Vendran de su captiuerio.
s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal.
t Pueblo mio.
u La q̃ alcãçó misericordia, côtinuase con el cap. prec.

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua
cô Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve,[b] to-
mate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de
fornicaciones: porque la tierra fornicara
fornicando de en pos de Iehoua.
3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Di-
blaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.
4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre
Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visita-
ré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de
Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de
Israel.
5 Y acaecerá, que en aquel dia *yo* q̃bra-
ré [i] el arco de Israel en el valle de Iezrael.
6 Y côcibió aun, y parió *vna* hija, y † di-
xole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: por
q̃ [m] nûca mas tendré misericordia dela Ca-
sa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:
7 Y dela Casa de Iuda tendré misericor-
dia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no
los saluaré con arco ni cô cuchillo, ni con
batalla, ni con cauallos ni caualleros.
8 Y despues de auer quitado la teta à Lo
ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.
9 Y dixo, Ponle por nôbre [o] Lo-ammi:
porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo
seré vuestro.
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Is-
rael como la arena de la mar, que ni se pue-
de medir ni contar. Y será,* que donde se
les dezia: [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les
sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran
congregados en vno, y leuantarán para si
vna cabeça: y [r] subiran de la tierra: por que
[s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

PRosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo. II. Promete la reformacion de su Yglesia y la restauraciõ de su prosperidad en Christo.

DEzid à vuestros hermanos, [t] Am-
mi, y à vuestras hermanas, [u] Ru-
hamá.
2 Pleytead cô vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su mari-
do, y quite sus fornicaciones de su rostro,
y sus adulterios de entre sus tetas:
3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la
haga tornar [x] como el dia en que nacio, y
la ponga como *vn* desierto, y la ponga co-
mo tierra seca, y la mate de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos:
porque *son* hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre [y] fornicó: [z] auergon-
çose la que los engẽdró: porque dixo, Yré
tras mis enamorados, que me dan mi pan y
mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi
beuida.
6 Por tanto he aqui que yo cerco tu ca-
mino con espinas: y cercaré con seto, y no
hallará sus caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los al-
cançará: buscarloshá, y no los hallará: en-
tôces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer
marido: porque mejor me yua entonces,
que aora.
8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo
y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la
plata y el oro *con que* hizieron à Baal.
9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi tri-
go à su tiempo, y mi vino à su sazon: y qui-
taré mi lana y mi lino, que auia dado para
cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su locura delan-
te los ojos de sus enamorados: y nadie la
escapará de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su
Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus fe-
stiuidades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que
ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han
dado mis enamorados. Y poner [b] lashé
por monte, y comer las hán las bestias del
campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de
los Baales, alos quales incensaua: y ador-
nauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y
yuase tras sus enamorados oluidada de-
mi, dize Iehoua.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la yndu-
ziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su
coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el va-
lle de Achor en puerta de esperança: y alli
cantará como en los tiempos de su juuen-
tud, y [d] como en el dia de su subida de la
tierra de Egypto.
16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Ieho
ua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas
me llamaras [e] Baali.
17 Porque quitaré de su boca los nom-
bres de los Baales, y nunca mas seran men-
tados por su nombre.
18 Y haré por ellos concierto en aquel
tiempo con las bestias del campo, y cô las
aues del cielo, y con las serpiêtes de la tier
ra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de
la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.
19 Y desposartehé commigo para siem-
pre, desposartehé commigo en justicia, y
juyzio, y misericordia y miseraciones.
20 Y desposartehé con migo en fe, y co-
nocerás à Iehoua.
21 Y será q̃ en aquel tiẽpo *yo* [g] respôderé,
dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y
ellos respôderán à la tierra:

x Ezech. 16.
y Ezech. 23.
z Cometió cosas vergonçosas.
a El premio de mi piedad, siẽdo idolatra. Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higueras.
c De su idolatria.
II.
d Exod. 15.
e Baal mio. aludió àl nôbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ô marido, mio.
f O, côfiadamente.
g Vocablo forense, como Côcierto. q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cũplirã cô la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra reſponderá àl trigo y àl vi-
no y àl azeyte, y ellos reſponderán † à Iez-
rael.
23 Y ſembrarlahé para mi en la tierra, y
* auré miſericordia * de Lo-ruhama: y di-
ré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,
Dios mio.

CAPIT. III.

PRopheti ʒa con otro ſymbolo de la miſma alego-ria la ſegunda abjecion del Pueblo de Iſrael car-nal deſpues de la venida del Meſsias, y de la refor-macion dicha en el cap. prec. II. Item ſu conuer-ſion à cabo de muchos tiempos.

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez,
y [a] ama vna muger [b] amada de *ſu* cō-
pañero, y [c] adultera, como el amor
de Iehoua con los hijos de Iſrael: los qua-
les miran à dioſes agenos, y aman flaſcos
[d] de vino.
2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *di-
neros* de plata y vn homer y medio de ce-
uada.
3 Y dixele, Tu eſtarás por mi a muchos
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:
[g] ni tampoco yo *vendré* à ti.
4 [h] Porque muchos dias eſtarán los hi-
jos de Iſrael ſin Rey, y ſin Señor, y ſin ſacri
ficio, y [i] ſin eſtatua, y ſin Ephod, y ſin Te-
raphim.
5 ¶ Deſpues bolueràn los hijos de Iſ-
rael, y buſcarán à Iehoua ſu Dios, y à Da-
uid ſu Rey: y temerán à Iehoua y à † ſu bō-
dad en el fin de los dias.

CAPIT. IIII.

REcita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los traſportaria de ſu tierra. Parece ſer vna ſola concion continuada haſta la fin de to-do el libro.

OYd palabra de Iehoua hijos de Iſ-
rael, por que [l] Iehoua pleytea cō
los moradores de la tierra: por
que no *ay* verdad, ni miſericordia, ni cono-
cimiento de Dios en la tierra.
2 [m] Perjurar, y mētir, y matar, y hurtar,
y adulterar, [n] preualecieron, y [o] ſangres
ſe tocaron con ſangres.
3 Por lo qual la tierra ſe enlutará, y [p] ſera
talado todo morador de ella, cō las beſtias
del campo, y las aues del cielo, y aun los
peces de la mar ſerán [q] cogidos.
4 [r] Ciertamente hombre no contienda
ni reprehenda à hombre, porque tu pue-
blo [s] como los que reſiſten àl Sacerdote.
5 Caerás pues en eſte dia, y caerá tambiē
contigo el Propheta [t] de noche, y à tu ma-
dre talaré.

† A mi pueblo.
* Rō. 9. 25. 1. Ped. 2. 10.
* Arr. 1, 6. y 9.
a Toma por concubina Legitima, como luego ver. 2
b Que ha ſido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab. 4. 11. q. d. amā delicias.
e Permiſsiō de entōces Ex. 21, 7. &c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Eſtado preſente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, ſin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod. 28, 6. Teraph. Iuez. 17, 5.
II.
† O, ſu biē.
l Heb. Pleyto à Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rōpierō. q. d. ſe hā entrado con impetu en eſte pueblo.
o Vnos homicidios ſe alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q. d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó
ſabiduria. Porque tu deſechaſte la ſabidu-
ría, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: y *pues que*
oluidaſte la ley de tu Dios, tambien yo me
oluidaré de tus hijos.
7 [x] Conforme à ſu grādeza anſi peccarō
contra mi: *yo pues tambien* trocaré ſu honrra
en verguença.
8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo,
[z] y en ſu maldad leuantā ſu anima.
9 * Y tal ſera el pueblo como el ſacerdo-
te: y viſitaré ſobre el ſus caminos, y pagar-
lehé conforme à ſus obras.
10 Y comerán, mas no ſe hartarán: forni-
carán mas no ſe aumentarán: por que dexa
ron de guardar [a] à Iehoua.
11 [b] Fornicacion, y vino, y moſto quitan
[c] el coraçon.
12 Mi Pueblo [d] en ſu madera pregunta,
y ſu palo le reſponde: porque eſpiritu de
fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron de-
baxo de ſus dioſes.
13 Sobre los cabeços de los montes ſacri-
ficaron, y ſobre los collados incenſaron:
debaxo de enzinas, y alamos y olmos que
tuuieſſen buena ſombra: portanto vueſtras
hijas fornicarán, y vueſtras nueras adulte-
rarán.
14 No viſitaré ſobre vueſtras hijas, quā-
do fornicâré: ni ſobre vueſtras nueras quā-
do adulterâren: por que ellos [e] offrecen
con las rameras, y con las malas mugeres
ſacrifican: por tanto el pueblo ſin entendi-
miento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Iſrael, *alomenos* no pe-
que Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni ſu-
bays à Beth-auē: [g] ni jureys, biue Iehoua.
16 Porque como bezerra [h] cerrera re-
uacó Iſrael: apacientalos aora Iehoua co-
mo à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.
18 Su beuida ſe corrompió, fornicando
fornicaron, amaron los dones ſus Princi-
pes vergonçoſamente.
19 [i] Atóla el viento en ſus alas, y de ſus
ſacrificios ſerán auergonçados.

CAP. V.

COntra los paſtores del Pueblo que fueron cauſa de ſu apoſtaſia. II. Proſigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciō de ſu calamidad, tras la qual conocerian ſu peccado y ſe bolueriand à Dios.

SAcerdotes oyd eſto, y eſtad atentos
Caſa de Iſrael, y Caſa del Rey eſcu-
chad: por que à voſotros *es* el Iuy-
zio: porque aueys ſido lazo en Maſphad, y
red eſtendida ſobre Thabor.

s Son ya impudētes, incorregibles.
t Falſo. nebulō, maeſtro de tinieblas, no de luz.
u Heb. deſecharé.
x Quanto yo mas los engrādeci, Iſa. 1, 2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte ſu grangeria, conſuelan los con liſonjas en ſus peccados, Iere. 6, 14. y 8, 11.
* *Iſa.* 24, 2.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como el vino y el moſto embriaga anſi la ydolatria. arr. 3, 1.
c El ſeſo.
d Conſulta à ſus idolos de madera.
e Van à ſus idolatrias con ſus rameras.
Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1. Sā. 7, 16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebellō.
i Fue traſportada como ſi la lleuârá el viento.

2 Y matádo sacrificios hàn abaxado has-
ta el profundo, y yo là correcion de todos
ellos.
II. 3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Israel no
me es ignorado: porque [a] aora has forni-
cado ô Ephraim, y se ha contaminado If-
rael.
4 [b] No pondrán sus pensamiétos en bol-
uerse à su Dios, porque espiritu de forni-
cacion *esta* en medio deellos, y no conocé
à Iehoua.
5 Y la soberuia de Israel le [c] desmētirá en
su cara: y Israel y Ephraim trompeçarán en
su peccado, trompeçará tambien con ellos
Iudá.
6 [d] Con sus ouejas y con sus vacas an-
darán buscando à Iehoua, y no le hallarán;
apartóse dellos.
7 Contra Iehoua rebellaró, porque [e] en-
gendraron hijos estraños: aora los deuora-
rá [f] mes con sus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en
Ramá: sonad atambor en Beth-auen: [g] tras
ti ò Ben-iamin.
9 Ephraim será assolado el dia del casti-
go, en los tribus de Israel hize conocer *mi*
verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como
los q̃ [h] traspassan mojones: derramaré *pues*
sobre ellos, como agua, mi yra.
11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en
juyzio, porque quiso andar [i] tras manda-
mientos.
12 Y yo *seré* como polilla à Ephraim, y co-
mo carcoma à la Casa de Iuda.
13 Y verá Ephraim su enfermedad, y Iu-
dá su llaga: y yrá Ephraĩ àl Assur, y embia-
rá àl Rey de Iareb: mas el no os podrá sa-
nar, ni os curará la llaga.
14 Porque *yo* sere como leon à Ephraim,
y como cachorro de leon à la Casa de Iu-
dá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y
no aurá quien escape.
15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, hasta q̃
[l] conozcan su peccado, y busquen mi faz.
en su angustia madruguen à mi.

a Yronia. q.d. dias ha.
b Heb. no darán sus obras.
c Heb. testificará.
d Cõ sacrificios buscarán à &c.
e Iuntaron matrimonios cõ los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.
f El tiempo o la sazon del castigo.
g Luego tu ô &c.
h Deu. 27, 17.
i S. humanos, dexados los de Dios.
† Significó las ydas y venidas del Assyrio sobre Samaria, y las del Babylonio sobre Ierus.
l Heb. se pequen.
m Arr. 5, 14. Como leõ &c.
n Deut. 32, 39. Iob 5, 18.
* 1. Cor. 15, 4.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo, describe Dios *la verdadera penitencia de su Pueblo, y la misericordia conque los recibiria à penitentia declarando ser esta conuersiõ loque pretẽdió en su Ley y en todo el ministerio prophetico.* II. *Buelue à las acusaciones.*

VEnid, y tornemos nos à Iehoua, q̃
[m] el arrebató, y [n] curarnos há: hirió,
y vendarnoshá.
2 * Darnoshá vida despues de dos dias,
al tercero dia nos resuscitará, y biuiremos
[o] delante deel.
3 Y conoceremos: [p] prosseguiremos en
conocer à Iehoua: como el Alua, está apare-
jada su salida, y vendrá à nosotros como la
lluuia: como la lluuia tardia *y* temprana à la
tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti
Iuda? [q] vuestra misericordia, como la nuue
de la mañana, y como el rocio que viene à
la madrugada.
5 Por esta causa [r] corté con los prophe-
tas, con las palabras de mi boca los maté;
porque [s] tus juyzios *fuessen* como luz que
sale.
6 Porque * misericordia quise, y no sa-
crificio: y conocimiento de Dios mas que
holocaustos.
7 ¶ Y ellos traspassaron el Concierto
como de hombre: [t] alli rebellaron contra
mi.
8 Galaad, ciudad de obradores de iniqui-
dad [u] ensuziada de sangre.
9 Y como ladrones que esperan à *algun*
varon, [x] quadrilla de sacerdotes de *comun*
acuerdo mata enel camino; porque ponen
en effecto la abominacion.
10 En la Casa de Israel vide suziedad: alli
fornicó Ephraim, se contaminó Israel.
11 Tambien Iuda [y] puso en ti *vna* planta,
auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi
Pueblo.

o En su seruicio. para gloria suya.
p Heb. seguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Loque luego dize, maté. mostró el officio y fin de la Ley. 2. Cor. 3, 7.
s Tu justicia.
* Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccls 4, 17. y 1. Sã. 15, 22
II.
t Ansi reb.
u Ot. assechadora.
x Cõcilio, ô ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo. 20, 1.

CAPIT. VII.

Prosigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y su castigo.

EStando *yo* curãdo à Israel, descubrió
se la iniquidad de Ephraĩ, y las mal-
dades de Samaria: porque obraron
engaño: y el ladron viene: despoja el saltea-
dor [a] de fuera.
2 Y no dizen [b] en su coraçon *que* tengo
en la memoria toda su maldad: aora *pues* los
rodearán sus obras: delante de mi presen-
cia estan.
3 Con su maldad alegran àl Rey, y à los
Principes con sus mentiras.
4 Todos ellos adulteros, como horno
encẽdido por el hornero: *el qual* [c] cessará de
despertar despues que esté hecha la massa
hasta que esté leuda.
5 El dia [d] de nuestro Rey los Principes
lo hizieron enfermar con cuero de vino:
estendió su mano con los burladores.
6 Porque applicarõ, como horno, su co-
raçon [e] assechando: toda la noche duerme
su hornero, à la mañana *está su horno* encen-
dido [f] como llama de fuego.

a Fuera de poblado.
b Heb. à su coraçon.
c Començará de. &c.
d S. de la elecion, ô creacion de &c.
e Heb. en sus assechãças. ô engaños.
f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno:
y comieron à ſus juezes:cayerő todos ſus
Reyes,no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim ſe emboluió cő los pueblos:
Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron eſtraños ſu ſuſtancia y el no
lo ſupo : y aun [b] vejez ſe ha eſparzido por-
el,y el no lo entendió.
10 Y la ſoberuia de Iſrael teſtificará con-
tra el en ſu cara: y no ſe tornaron à Iehoua
ſu Dios,ni lo buſcaron contodo eſto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engaña-
da [d] ſin entendimiẽto: llamarán à Egypto,
yrán àl Aſſur.
12 Quando fueren, eſtenderé ſobre ellos
mi red,hazerlos hé caer como aues del cie-
lo:caſtigarlos hé [e] conforme à lo que ſe ha
oydo en ſus congregaciones.
13 Ay dellos,porque ſe apartaron de mi:
deſtruycion ſobre ellos: porque rebellarő
contra mi:[f] redemi los yo, y ellos [g] habla-
ron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con ſu coraçon
quando aullaron ſobre ſus camas : para el
trigo y el moſto ſe congregaron : rebella-
ron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé ſus braços, y
contra mi penſaron mal.
16 Tornaron ſe,*mas* no àl Altiſsimo:fue-
ron [i] como arco engañoſo : cayeron ſus
Principes à cuchillo † por la ſoberuia de
ſu lengua : eſte *ſerá* ſu eſcarnio en la tierra
de Egypto.

a De la vna parte q̃mada,y de la otra cruda. Apo.3,15.
b Heb.caneza.q.d. ſu fin.
c Tomada en la red por ſu tontedad.
d Heb.ſin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en ſus ayuntamiẽtos Deu.27.
f Arri. 6,11.
g Han me ſido infieles.
h Armé. Heb.até.
i Tomó del Pſal.78,57.
† Ot.por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Aſsyrios ſobre Samaria. II Repiteles ſus peccados viejos de auerſe apartado de la Caſa de Dauid,y para mayor ſeguridad del reyno auer inſtituydo ſus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno,que antes ſerian occaſion de ſu aſſolamiento.

Pon à tu boca trompeta,[l] como agui-
la,contra la Caſa de Iehoua,por que
traſpaſſaron mi Concierto, y contra
mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Iſrael,Dios mio,[m] cono
cimos te.
3 Deſamparó Iſrael el bien : enemigo lo
perſeguirá.
II. 4 ¶Ellos reynarő,mas no por mi:hizie-
ron ſeñorio,mas [n] yo no lo ſupe:de ſu pla-
ta y de ſu oro hizieron idolos paraſi, para
ſer talados.
5 Tu Bezerro,ô Samaria,te hizo [o] alexar,
mi enojo ſe encendió contra ellos haſta q̃
no pudieron [p] *alcançar* innocencia.
6 Por que de Iſrael [q] *es*,y artifice lo hizo,
que no es Dios : por que en pedaços ſerá
deshecho el Bezerro de Samaria.

l S.vendrá el enemigo ...
m Reconocemos te.
n No me conſultarő.
o Yr captiua.
p Ser abſueltos.
q S.el bezerro.

7 Porq̃ ſembrarő viẽto,y toruellino ſe-
garán:no tẽdrán mieſſe,ni el fruto hará ha-
rina:ſi la hiziere,[r] eſtraños la tragarán.
8 Sera tragado Iſrael:[s] preſto ſeran *teni-*
dos entre las gentes [t] como vaſo en que
no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] ſubieron à Aſſur, aſno
montés para ſi ſolo:Ephraim cő ſalario al-
quiló amadores.
10 Aunque alquilen à las Gentes, aora
las juntaré : y ſerán [x] vn poco affligidos
por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares
para peccar,tuuo altares para peccar.
12 [y] Eſcreuíle las grandezas de mi ley,
fueron tenidas por coſas agenas.
13 [z] Los ſacrificios de mis dones,ſacrifi-
caron carne,y comierő,Iehoua no los qui-
ſo:aora ſe acordará de ſu iniquidad, y viſi-
tará ſu peccado:ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Iſrael à ſu hazedor,y edi
fico templos, y Iudá multiplicó ciudades
fuertes: y *yo* meteré fuego en ſus ciudades
el qual deuorará ſus palacios.

r Los Aſsyrios.
s Heb.aora.
t Como vna coſa viliſsima.
u S. por ayuda como arr. 7,11.
x Yronia. mucho.cő las graues impoſiciones.
y Diles por eſcripto mi ley illuſtre.
z S.eſcreuiles &c.

CAPIT. IX.

Proſigue en el miſmo argumento.

No te alegres ò Iſrael, haſta ſaltar
de gozo [a] como los pueblos, pu-
es has fornicado de tu Dios:amaſ-
te ſalario *de ramera* por todas las eras de
trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el
moſto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua,
mas boluerá Ephraim en Egypto,y en Aſy
ria,donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el
tomará contento en ſus ſacrificios : como
[e] pan de enlutados *les ſerá* à ellos: todos los
que comieren deel,ſerán immundos : por
que [f] ſu pan por ſu anima no entrará en la
Caſa de Iehoua.
5 Que hareys el dia de la ſolennidad,y el
dia de la fieſta de Iehoua?
6 Por que heaqui que *ellos* irán deſpues
de *ſu* deſtruyciő:Egypto los cogerá, Mem
phis los enterrará , eſpino poſſeerá por
heredad [g] lo deſſeable de ſu plata, hortiga
crecerá en ſus moradas.
7 Vinieron los dias de la viſitaciő,vinie-
rő los dias de la paga:conocerá Iſrael:loco
el Propheta, loco [h] el varon de eſpiritu, à
cauſa de la multitud de tu maldad,y [i] grá-
de odio.
8 El atalaya de Ephraim para cő mi Dios
es aſaber el propheta,*es* lazo de caçador † en
todos ſus caminos, odio en la Caſa de ſu
Dios.

a Como las Gentes q̃ no tienen noticia de Dios,y por tanto parece que eſtan fuera de ſu diſciplina.
b Arr.2, 12.
c No les acudirá.
d Leu.23,13.
e Comida de mortuorio immunda por la Ley Num.19,14.
f Sus ſacrificios.
g Sus edificios coſtoſos.
h Lo miſmo que dixo, propheta.
i S.conque ya Dios te aborrece.
† En quãto enſeña.

9 [a] Llega-

9 [a] Llegaron àl profundo, corrompierō-
se, * como en los dias de Gabaa: aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.
10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio, vide à vuestros padres: *y* e-
llos [b] entráron à Beel-phegor, y se aparta-
ron para verguença, y hizieronse abomi-
nables [c] como su amor.
11 Ephraim, bolará, como aue, [d] su gloria
desde el nacimiento, ò, desde el vientre, ò
desde el concebimiento.
12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, *yo*
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay [e] deellos, quando deellos me-
apartáre.
13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro
[f] assentada en lugar deleytoso: mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.
14 Dales, ò Iehoua, [g] loque les has de
dar: Da les matriz amouedera, y secas te-
tas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * [h] en Gal-
gal: porque alli tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras: echarlos hé de mi Ca
sa: nunca mas los amaré: todos sus Princi-
pes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo desseable de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia, [i] hà de hazer fruto pa
ra' si? † conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.
2 [l] Apartóse su coraçon. [m] Aora serán
conuencidos: el quebrantará sus altares, as-
solará sus estatuas.
Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?
4 [n] Hablaron palabras jurando [o] en va-
no, haziendo alianҫa: Y [p] el juyzio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.
5 Por las Bezerras de [q] Beth-auen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes [r] se alegrarán à causa
[s] del, por su gloria que [t] será perdida.
6 Y aun tambiē será el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim

a S. de la maldad. Heb. profundarō
* Iue. 19, 18.
b Num. 25.
c Como lo era el idolo aquien se dieron. Ier. 2, 5.
d Su sucessíon. sus hijos.
e S. de los hijos.
f Heb. plātada.
g Conforme a las amenazas de los dos ver. prec.
* 1. Sā. 8, 3.
h Arr. 4, 15.
i Heb. pondrá su fruto. o, fruto para si.
† Arr. 4, 7.
l Apostatō de coraçō.
m Arr. 5, 15.
n Prometierō. s. à Dios
o Porq̃ mintieron.
p La pia vida. el fruto del Pacto cō Dios es idolatria. axéxos. Is. 5. vuas monteses.
q Casa de iniquidad, o, vanidad. no ya Beth-el, casa de Dios
r Yronia.
s Del bezerro.
t Heb. passará de el.

será auergonçado, Israel será confuso de
su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares [u] de Auen serán destruy-
dos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo, y * dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed so-
bre nosotros.
9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra [x] los iniquos.
10 Yo los castigaré [y] como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados [z] en sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra [a] domada amadora
del trillar: mas yo [b] passaré sobre la hermo
sura de su pescueҫo: Yo haré lleuar *yugo* à
Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones
Iacob.
12 * Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros á misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo *es*
de buscar à Iehoua hastaque venga, y os en
señe justicia.
13 Aueys arado impiedad, segastes ini-
quidad, comereys [c] fruto de mentira: por-
que confiaste en tu camino, en la multitud
[d] de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha [e] de Sal-
maná *en* Beth-arbel el dia de la batalla,
[f] la madre fué arronjada sobre los hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, [g] en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

CAPIT. XI.

PRosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allá y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa. 63, 7. &c.

QVando Israel *era* mochacho, *yo* lo
amé, y * de Egypto llamé à mi
hijo.
2 [h] Clamauan à ellos, ansi ellos se yuā de
su presencia: à los Baales sacrificauā, y à las
[i] esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mis
mo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y
no conocieron que yo los procuraua.
4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos [l] como
los

u Arr. v. 5.
* Iuez. 10. Isai. 2, 19. Luc. 23, 30. Apo. 9, 16.
x Heb. los hijos de iniquidad.
y Heb. en mi desseo.
z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12, 29.
a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4, 16.
b Hollaré. trillaré.
* Iere. 4, 3.
c Hambre. frutos vanos.
d De tus fuerças.
e Hecha por Salmanasar en &c,
f Fué total matāça. alludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32, 11.
g Presto.
* Mat. 2, 15.
h Quanto mas los Prophetas les predicauan tāto mas ellos se leshuyā à sus idolatrias.
i A los idolos de talla.
† El ministerio solicito de Moys.
l Semejança del pio labrador para con su bestia.

los que alçan el yugo ſobre ſus mexillas, y
llegué hazia el la comida.
5 No tornará à tierra de Egypto,mas el
miſmo Aſſur ſerá ſu Rey,porque no ſe qui-
ſieron conuertir.
6 Y caerá eſpada ſobre ſus ciudades , y
conſumirá ſus aldeas:conſumirlashá à cau
ſa de ſus conſejos.
7 Mas mi Pueblo *eſtá* colgado [a] de la re-
bellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl
Altiſsimo,[c] de ninguno de todos es enſal-
çado.
8 Como te dexaré Ephraim? Como te
entregaré Iſrael? Como te pondré * co-
mo Adamá,*y* te tornaré como Seboim? Mi
coraçon ſe rebuelue dentro de mi,* todos
mis arrepentimientos ſon encendidos.
9 No eſſequutaré la yra de mi furor: no
me bolueré para deſtruyr à Ephraim: por-
que Dios ſoy,y no hombre:Sancto en me-
dio de ti,y [e] no entraré en ciudad.
10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bra-
mará como leon, el cierto bramará, y los
hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como aue *los* de Egypto,
y como paloma *los* de la tierra de [g] Aſſyria:
y ponerloshé en ſus caſas, dixo Iehoua.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos,por laqual ſe hà hecho digno de tal caſtigo.

CErcóme [h] con mentira Ephraim, y
con engaño la Caſa de Iſrael. Iuda
aun domina con Dios, y cō los Sā-
ctos es fiel.
2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y
ſigue àl ſolano: mentira y deſtruycion au-
menta: porque hizieron aliança con los
Aſſyrios,y † azeyte ſe lleua à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para vi-
ſitar à Iacob conforme à ſus caminos: pa-
garlehá conforme à ſus obras.
4 * En el vientre tomó por el calcañar à
ſu hermano: * y cō ſu fortaleza vencio [l] àl
Angel:
5 Y venció àl Angel,y preualeció:[m] llo-
ró,y rogóle: en Beth-el lo halló,y alli ha-
bló [n] con noſotros.
6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos
Iehoua *es* [o] ſu memorial.
7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guar-
da miſericordia y juyzio, y en tu Dios eſ-
pera ſiempre:
8 [p] Mercader que tiene en ſu mano peſo
falſo,amador de oppreſsion.
9 Y dixo Ephraim,Ciertamēte *yo* he en-
rriquecido: hallado he riquezas para mi:

a Heb.por mi rebelliō
b Heb. y al Alto llamā.
c Heb.jūtamēte no enſalçará.
* Gē.19,24 *Amos* 4,11.
* Gē. 6, 6.
e Es clemēcia de capitā victorioſo q.d. no eſſecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Aſſyrios cōtra Iſr.
g Syria y Damaſco.
h Engañóme.Lat.circūuenire.
i Ot. apaciēta àl v. q. d. pierde toda ſu diligēcia y azeyte.
† Preſentes de azeyte.
* Gen.25,25
* Gē.32,24.
l O,à Dios
m S. el Angel.q. d. cō ruegos como llorādo le pidio que lo ſoltaſſe.
n S. en la perſona de Iacob.
o Su nōbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16,3.

nadie hallará en mi iniquidad ni peccado
en todos mis [q] trabajos.
10 Yo pues *ſoy* Iehoua tu Dios [r] deſde la
tierra de Egypto,aun te haré morar en tiē-
das,como en los dias [s] de la fieſta.
11 Y hablé à los prophetas,y yo aumenté
la prophecia: y por mano de mis prophe-
tas [t] puſe ſemejanças.
12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamē-
te vanidad han ſido: en Galaad ſacrificarō
bueyes: y aun ſus altares [x] como monto-
nes en los ſulcos del campo.
13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám,
y ſiruió Iſrael por *ſu* muger,y por *ſu* muger
[y] fué paſtor.
14 * Y por Propheta hizo ſubir Iehoua
à Iſrael de Egypto, y por Propheta fué
[z] guardado.
15 Enojó Ephraim *à Dios* con amarguras,
portanto ſus ſangres ſe derramarán ſobre
el,y ſu Señor le pagará ſu verguença.

q Negocios
r Ierem.2,2. Pſalm.114,1.
s S. de las Cabañas. Leu.23,34.
t El eſtilo de los Proph. en enſeñar.
u La idolatria.
x Sō tantos como los majanos de piedras por las aradas.
* Gē. 28,3.
y Heb.guardó.
* Ex.14,22.
z Paſtoreado.

CAPIT. XIII.

Proſigue en el miſmo propoſito. II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Meſsias, prophetiza ſu victoria de la muerte y del ſepulchro,y el triumpho de ſus enemigos.

QVando Ephraim hablaua, *todos te-
nian* temor: [a] fué enſalçado en Iſ-
rael: mas peccó en Baal, y [b] mu-
rió.
2 Y aora añidieron à ſu peccado,y hizie-
ron paraſi vaziadizo de ſu plata [c] ſegun ſu
entendimiento: idolos, obra de artifices
todo ello: de los quales ellos [d] mandan à
los hombres que ſacrifican,[e] que beſen los
Bezerros.
3 Portāto ſerán como la niebla de la ma-
ñana, y como el rocio de la madrugada q̃
ſe paſſa:como el tamo que la tempeſtad alā
ça de la era, y como el humo que ſale por
la ventana.
4 * Mas yo *ſoy* Iehoua tu Dios [f] deſde la
tierra de Egypto: portanto no conocerás
otro Dios fuera de mi:ni otro ſaluador ſi no
à mi.
5 Yo te conoci en el deſierto, en tierra
[g] ſeca.
6 En ſus paſtos ſe hartáron, hartaronſe,
y en ſoberuecióſe ſu coraçon,por eſta cau-
ſa ſe oluidaron de mi.
7 Portanto *yo* [h] ſeré para ellos como leō,
como tigre que aſſecha cerca del camino.
8 Como oſſo que hà perdido los hijos
los encōtraré, y les romperé las telas de ſu
coraçon:y alli los tragaré como leon,beſ-
tia del campo los deſpedaçará.
9 Echóte à perder ò Iſrael *tu peccado*: mas
en mi *eſtá* tu ayuda.

a Heb.enſalçó.
b Incurrió en eſta ſentencia q̃ le vamos pronunciando
c De ſu inuenció. no de Dios.
d Heb.dizē.
e Pſal.2,12.
* Iſai.43,11.
f Arr.12,10.
g Heb.de ſequedades.
h Heb.fué arr.5,14.

10 † Adon-

10 † Adõde está tu Rey paraque te guar-
de con todas tus ciudades? Y tus juezes?
* de los quales dixiste, Dame Rey, y princi
pes. (yra.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 [a] Atada *esta* la maldad de Ephraim: su
peccado *esta* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vẽdrán,
es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no
estuuiera tanto tiempo [c] en el rompimien-
to de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redi
miré, de la muerte los libraré, * ò Muerte
yo seré [d] tu mortantad: y seré tu destruy-
cion, ò sepulchro: [e] arrepentimiento será
escondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los her-
manos * vendrá el Solano, viento de Ieho-
ua, subienbo de la parte del desierto, y se-
carseha [h] su vena, y secarseha su manade-
ro: el [i] saqueará el thesoro de todas las àl
hajas de cobdicia.

† Heb. Se-re. tu rey donde?. *1. *Sã.* 8, 5.
a Como Tren. 1, 14.
b S. para el castigo. Heb. escondido.
c Como 2. Rey 19, 3.
II.
*2. *Cor.* 15, 55. *Heb.* 2, 14.
d Heb. tu cortamiento.
e No me arrepentiré jamas ni de esta promessa ni del cũplimiento.
f Christo Redẽptor de su pueb.
g En su Iglesia Heb. 2, 11.
**Exec.* 19, 12
h S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
i Luc. 11, 21.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

SAmaria será assolada porque rebelló
contra su Dios, caerán à cuchillo: sus
niños serán estrellados, y sus preña-
das serán abiertas.
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Di- II.
os: porque por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [l] palabras, y cõ-
uertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda ini
quidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos
bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos so
bre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra
de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃
por ti [n] el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amar-
loshé de voluntad: porque mi furor se qui-
tó dellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florece-
rá, como lirio: y estenderá sus rayzes, co-
mo el Libano.
7 Estendersehán sus ramos, y será su glo
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-
bano.
8 [o] Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de
su sombra: serán vificados [p] *como* trigo, y
florecerán como la vid: [q] su olor, como de
vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré
ya cõ los idolos? Yo [r] lo oyré, y miraré. yo
seré à el como la haya verde: tu fruto es ha-
llado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda es-
to? Y prudente, paraque lo sepa? [s] Por-
que los caminos de Iehoua son derechos,
y los justos andarán por ellos: mas los re-
belles caerán en ellos.

l Oració penitẽte y fiel, como esta.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13, 15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.
III.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el todo mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

PRophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es la que tambien lamenta Ierem. 14. O, *la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias.* 1. Rey. 17.



PAlabra de Iehoua que fué à Ioel hijo
de Phatuel.
2 Oyd esto viejos,
y escuchad todos los
moradores de la tie-
rra. Ha acontecido
† esto en vuestros
dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y
vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la o-
tra generacion.
4 Loque quedó de la langosta, comió el
pulgon, y loque quedó del pulgon, comió
la langosta, y loque quedó de la langosta
comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad
todos los q̃ beueys vino, à causa del mos-
to porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque [t] gente subió à mi tierra, fuer-
te, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ,
y sus muelas, de leon.
7 Assoló [u] mi vid, y descortezó mi higue-
ra: desnudando la desnudó: y derribó, sus
ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sac-
co por el marido de su juuentud.
9 Perecció [x] el Presẽte y la derramadura
de

† Cosa semejante.

t Descriue la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descortezamiento.
x Especies de sacrificio

de la Casa de Iehoua:los Sacerdotes minis-
tros de Iehoua pusieron luto.
a Las heredades y labranças.
10 [a] El campo fue destruydo, la tierra se
enlutó : porque el trigo fue destruydo,el
mosto se secó,el azeyte pereció.
11 Auergonçaos labradores,aullad viñe-
ros,por el trigo y la ceuada;porq̃ la miesse
del campo se perdió.
12 Secóse la vid,y la higuera pereció, el
granado tambien, la palma y el mançano:
todos los arboles del campo se secarõ:por
loqual el gozo se secó de los hijos de los
hombres.
13 Ceñidhos,y lamẽtad Sacerdotes: au-
llad Ministros del altar: venid,dormid en
saccos Ministros de mi Dios: porque qui-
tado es de la Casa de vuestro Dios el Pre-
sente y la derramadura.
* Ab.2,15. b Heb. sanctificad. c El Senado.
14 * [b] Pregonad ayuno,llamad à cõgre-
gacion,congregad los [c] Ancianos,y todos
los moradores de la tierra en la Casa de Ie-
houa vuestro Dios,y clamad à Iehoua.
15 O, dia: porque cercano *está* el dia de
Iehoua; y vendrá como destruycion *hecha*
d Isa.13,6.
[d] por todopoderoso.
e Heb. cortado.
16 El mantenimiento no es [e] quitado de
delãte de nuestros ojos? el alegria y el pla-
zer de la Casa de nuestro Dios?
17 El grano se pudrió debaxo de sus ter-
rones, los bastimentos fueron assolados,
los alholies destruydos:porque el trigo se
secó.
f Perplexos.
18 Quanto gimieron las bestias? quan [f] a-
tajados anduuieron los hatos de los bue-
yes,porque no tuuieron pastos:tambiẽ los
rebaños de las ouejas fueron assolados.
19 A ti,ò Iehoua,clamaré; porque fuego
consumió las majadas del desierto,y llama
abrasó todos los arboles del campo.
20 Las bestias del campo tambien bra-
marán à ti, porque se secaron los arroyos
de las aguas,y las majadas del desierto cõ-
sumió fuego.

CAP. II.

AVisa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descriue. II. *Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga:* III. *Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar en el Nueuo Testamento.* IIII. *La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.*

TOcad trompeta en Sion,y pregonad
en mi Sancto Monte : tiemblẽ todos
los moradores de la tierra , porque
viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de
nuue y de sombra; como el Alua que se de-
g S. se derramará.
rrama sobre los montes,[g] vn pueblo gran-
de y fuerte, nũca desde el *principio del* siglo
fue su semejãte, ni despues deel sera jamas
en años de generacion y generacion.
3 Delante deel cõsumirá fuego,tras deel
h Como vn parayso terrenal.
abrasará llama: [h] Como el huerto de Eden
sera la tierra delante deel, y de tràs deel,
como desierto assolado : ni tampoco aurá
quien deel escape.
4 Su parecer,como parecer de cauallos,
y como gente de cauallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltarán so-
bre las cumbres de los montes:como soni-
do de llama de fuego q̃ consume xarauas-
cas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado
para la batalla.
i Ot. auran dolor. Ot. gemiran. † Heb. tomarán negregura.
6 Delante deel [i] temerán los pueblos:
todas las caras † separarán negras.
7 Como valientes correrán,como hom-
bres de guerra subirán la muralla ; y cada
l Yrán en orden.
qual [l] yrá en sus caminos , y nó torcerán
sus sendas.
8 Ninguno apretará à su compañero,ca-
da vno yrá por su carrera:y sobre la misma
espada se arronjarán,y no se herirán.
9 Yrá por la ciudad,correrán por el mu-
ro, subirán por las casas, entrarán por las
ventanas à manera de ladrones.
* Isa.13,10. Ezech.32,7. Mat 24,29 Mar.13,24. Luc.21,25.
10 * Delante deel temblará la tierra, los
cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se-
escurecerán,y las estrellas retraeránsu res-
plandor.
11 Y Iehoua dará su boz delante de su ex-
ercito,porque muchos son sus reales,y fu-
ertes,que ponen en effecto su palabra:por-
* Ier.30,7. Amos 5,12. Soph.1,15.
que * grãde es el dia de Iehoua,y muy ter-
rible,y quien lo podrá suffrir?
12 Y tambien aora,dixo Iehoua,Conuer-
tios à mi con todo vuestro coraçon , con
ayuno,y lloro,y llanto.
13 Y romped vuestro coraçõ, y no vues-
tros vestidos:y conuertios à Iehoua vues-
* Psal.86,5. Ion.4,2. m Paciẽtissimo. Exod.34,6. n Ier.18,8. Exo.32,14. o Heb. sobre el mal.
tro Dios,porq̃ * Misericordioso es y Cle-
mente,[m] Luengo de yras y Grande en mi-
sericordia, y [n] q̃ se arrepiẽte [o] del castigo.
* Ion.3,9.
14 * Quien sabe si se conuertirá,y se ar-
repentirá , y dexará bendicion tras deel,
Presente,y derramadura para Iehoua vues-
tro Dios?
* Arr.1,14.
15 *Tocad trompeta en Syon,pregonad
ayuno,llamad à congregacion.
16 Congregad el Pueblo,pregonad ayũ-
tamiẽto, juntad los viejos, congregad los
niños y los q̃ maman : salga de su camara el
nouio,y la nouia,de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar llorẽ los Sacer
dotes Ministros de Iehoua,y digã, Perdóa
ò Iehoua,

ô Iehoua,à tu Pueblo,y no pongas en ver-
guença tu heredad, paraque las Gentes se
enseñoreé deella:Porque han de dezir en-
tre los pueblos,Donde está su Dios?
II. 18 ¶ Y Iehoua[a] zelará su tierra,y perdo-
nará à su Pueblo.
a Defenderá con zelo y amor.
19 Y responderá Iehouá,y dirá à su Pue-
blo,Heaqui q̃ yo os embio pan,y mosto, y
azeyte:y sereys hartos deello, y nũca mas
os pondré en verguença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [b] àl Aqui-
lonar,y echarlohé en la tierra seca y desier-
ta : [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su
fin àl mar Occidental; y subirá su hedor,y
subirá su podrizion, porque [d] hizo grádes
cosas.
b La lágosta q̃ auia venido cõ el viento del Norte.
c Bolverseha hazia &c.
d Heb. se engrãdeció para hazer. ansi ver.sig.
21 Tierra, no temas : alegrate y gozate:
porque Iehoua hizo grandes cosas.
22 Animales del campo no temays,porq̃
los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃
los arboles lleuarán su fruto, la higuera y
la vid darán [e] sus frutos.
e Heb. su fuerça.
23 Vosotros tambien hijos de Sion ale-
graos y gozaos en Iehoua vuestro Dios,
porque os dará [f] enseñador de justicia; y
hará decendir sobre vosotros lluuia tem-
prana y tardia [g] *como* àl principio.
f Ot. lluuia de &c. Isa.30,20.
g Os.6,3.
24 Y las eras se henchirán de trigo;y los
lagares rebossarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años que comió
la langosta,el pulgon:el pulgon,y la lágos-
ta , mi grande exercito que embié contra
vosotros.
26 Y comereys [h] hasta hartaros,y alaba-
reys el Nombre de Iehoua vuestro Dios,
el qual hizo marauillas con vosotros:y mi
Pueblo no será para siempre auergõçado.
h Heb. comiendo y hartando,y alabareys &c.
i Heb. mas.
III. 27 Y conocereys que en medio de Israel
estoy yo:y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios,y
no *ay* [i] otro:y mi Pueblo no será para siem-
pre auergonçado.
* Isa. 44,1. Act.2,17.
† Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas.
28 ¶ Y será , q̃ despues deesto,* Derra-
maré mi Espiritu sobre toda carne , y pro-
phetizarán vuestros hijos y vuestras hijas.
† vuestros viejos soñarán sueños , y vues-
tros mancebos verán visiones.
l Gala.3,28.
IIII 29 Y aun tambié [l] sobre los sieruos y so-
bre las sieruas derramaré mi Espiritu en a-
quellos dias.
* Ab. 3,15. Matth. 24, 29. Luc. 21, 25.
30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la
tierra,sangre,y fuego,y colunas de humo.
31 *El Sol se tornará en tinieblas,y la Lu-
na en sangre antes q̃ venga el dia grande y
espantoso de Iehoua.
* Rõ.10,13.
m Cita el lugar Isa 37,32.
32 Y será,* que qualquiera q̃ inuocáre el
Nombre de Iehoua,escapará :porque en el
Monte de Sion y en Ierusalé aurá saluació,
[m] como Iehoua ha dicho, y [n] en losque a-
n S. de la comũ corrupció del mundo.

urán q̃dado , à los quales Iehoua aurá lla-
mado.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que E- *zechiel prophetizó cap.38,y 39 y Daniel 11.* II. *La prosperidad eterna de la Yglesia.*

Porque heaqui que en aquellos dias
y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la
captiuidad de Iuda y de Ierusalé,
2 Iuntaré todas las gentes,y las haré de-
cendir enel Valle de Iosaphad,y alli entra-
ré en juyzio conellos à causa de mi Pue-
blo,y de Israel mi heredad,à los quales es-
parzieron entre las naciones , y partieron
mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo,y à
los niños dieron [o] por rameras,y las niñas
vendieron por vino para beuer.
o En precio de sus fornicaciones.
4 Y tambié,que tengo yo *que ver* con vo-
sotras Tyro y Sidon , y [p] todos los termi-
nos de Palestina? [q] Pagaysme por vẽtura?
Y si me pagays,presto,en breue os bolueré
la paga sobre vuestra cabeça.
p Toda la tierra de &c.
q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi o-
ro,y mis cosas preciosas y hermosas metis-
tes en vuestros templos.
6 Y los hijos de Iuda,y los hijos de Ieru-
salem vendistes à los hijos de los Griegos
por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lu-
gar donde los vendistes:y bolueré vuestra
paga sobre vuestra cabeça.
r Leuãtaré. tomaré.
8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hi-
jas en la mano de los hijos de Iuda : y ellos
los vẽderán à los Sabeos,nacion apartada,
porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes , [s] di-
uulgad guerra , despertad à los valientes,
lleguense , vengan todos los hombres de
guerra.
s Heb. sanctificad. & Sõ y ronias.
10 Hazed espadas de vuestros açadones,
y lanças de vuestras hoces : diga el flaco:
Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de
alderredor,y congregaos : haz venir alli ô
Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten , y suban àl
valle de Iosaphat:porque alli me assentaré
para juzgar todas las Gẽtes de alderredor.
* Apoc.14,15.
13 * Echad la hoz , porque la miesse está
ya madura. Venid,decendid;porque ya el
lagar está lleno , ya rebossan las premide-
ras:porque mucha *es ya* su maldad.
t Heb. pueblos pueblos.
u Donde seran talados ô de la matança.
14 [t] Muchos pueblos *se juntarã* enel valle
[u] del cortamiento : porque cercano *está* el
dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto.

15 El

* Act. 2,31.
15 * El Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
* Iere. 25,32. Amos 1,2.
16 * Y Iehoua bramará desde Sion, y des-
de Ierusalem dará su boz: y los cielos y
la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la es-
perãça de su Pueblo, y la fortaleza de los
hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vues-
tro Dios, que habito en Sion, Monte de mi
Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estra-
ños no passarán mas por ella.
II.
18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mõ-
tes distilarán mosto, y los collados cor-
rerán leche: y todos los arroyos de Iudá
correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la — l Ezech. 47.
Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Si- — m Es en la tierra de Moab. Nũ. 25,1.
tim.
19 Egypto será destruydo, y Edom será
buelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion.
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no lim- — n Heb. no limpiaré.
pié, y Iehoua mora en Sion.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

a Ierm. 1,1. b De los p. q. d. pastor. c Predicó. enseñó. * Zach. 14, 5. Ier. 25,30. Ioel 3,10. d Como les c Ot. serán destruydas. f Las tierras fertiles. g Heb. sobre tres &c ansi siẽpre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon. s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca. 2, 1, 4, 6. h 2. Re. 8,7. &c. Ier. 49, 27. i La entrada fuerte, † Heb. el q̃ tiene el scep tro de &c.


LAS [a] palabras de A-
mos, que fué [b] entre
los pastores de The-
cua, las quales [c] vido
sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iu-
da: y en dias de Iero-
boam hijo de Ioas
Rey de Israel, dos años antes del terremo-
to.
2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Siõ,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores [e] pondrán luto:
[f] y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré: porque trillaron cõ trillos de hie-
rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Haza-
el, y consumirá los palacios de Ben-a-
dad.
5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-aué, y † los
gouernadores de Beth-edé: y el pueblo de
Syria sera traspassado en Cyr.
II.
6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados
de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad en- — o Heb. traspassó traspassamiẽto entero. q. d. todo vn pueblo.
tera para entregarlos à Edom.
7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y
quemará sus palacios.
8 Y talaré los moradores de Azoto, y
los gouernadores de Ascalon: y tornaré
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.
III.
9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres pecca-
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad — p Ayudarõ à los Idumeos cõtra Isr. con Gaza. v. 6.
entera à Edom, [q] y no se acordaron del cõ — q Ayudarõ à violar el derecho natural entre los Idum. y Israelitas. como. v. sig
cierto de hermanos.
10 Y meteré fuego en el muro de Tyro,
y consumirá sus palacios.
IIII.
11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Edom, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ persiguió à cuchillo à su her-
mano, y rompió [r] sus misericordias: y con — r El affecto natural cõ el hermano
su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guar- — s Le hà hecho violencia.
dado el enojo perpetuamente.
12 Y meteré fuego en Theman, y consu-
mirá los palacios de Bosra.
V.
13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de los hijos de Amon, y por el quar-
to, no los conuertiré: porque rompieron
los montes de Galaad [t] para ensanchar su — t Como lo pretendieró Iue. 11,4.
termino.
14 Y encenderé fuego en el muro de Ra-
bbá, y consumirá sus palacios *como* con es-
truendo en dia de batalla, *como* cõ tempes-
tad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

CA-

CAPIT. II.

PRosigue imtimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. Cōtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.

ANsi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Moab, y por el quarto, no lo cō-
uertiré: porque quemó los huessos
del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.
2 Y meteré fuego en Moab, y consumira
los palacios de Carioth: y morirá Moab
[a]en alboroto, en estrepito y sonido de trō-
peta.
3 Y quitaré el juez de en medio de el, y
à todos sus principes mataré con el, dixo
Iehoua.
II. 4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Iuda, y por el quarto, no la conuer-
tiré: porque menospreciáron la Ley de Ie-
houa, y no guardáron sus ordenanças: y
[b] sus mentiras los hizierō errar, enpos de
las quales anduuieron sus padres.
5 Y meteré fuego en Iuda, el qual consu-
mirá los palacios de Ierusalem.
6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados
de Israel, y por el quarto, nolo conuertiré:
porque vendieron por dinero àl justo, y
àl pobre [c] por vn par de çapatos.
7 Que anhelan porque aya [d] *vn* poluo
de tierra sobre la cabeça de los pobres: y
tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el
hōbre y su padre entraron à *vna* moça pro-
fanando mi Sancto Nombre.
8 Y [g] sobre las ropas empeñadas se a-
cuestan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino
de los penados beuen en la casa de sus dio-
ses.
9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante
dellos, cuya altura *era* como la altura de
los cedros, y fuerte como vn alcornoque:
y destruy su fruto arriba, y sus rayzes aba-
xo:
10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la
tierra de Egypto, y truxeos por el desier-
to quarenta años, paraque posseyessedes
la tierra del Amorrheo.
11 Y leuanté de vuestros hijos para pro-
phetas, y de vuestros mancebos paraque
fuessen Nazareos: No es esto ansi hijos de
Israel? dixo Iehoua.
12 Y vosotros † distes de beuer vino à los
Nazareos: y á los prophetas mādastes, di-
ziendo, No prophetizeys.
13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vu-
estro lugar, como se aprieta el carro lleno
de haçes.
14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el
fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiē-
te escapará [m] su vida.
15 Y el que toma el arco no estará en pie,
ni el ligero de pies escapará: ni el que ca-
ualga en cauallo escapará su vida.
16 El esforçado entre esforçados, aquel
dia huyrá desnudo, dixo Iehoua.

a En guerra
b Sus idolatrias. o falsas prophecias.
c Por vilissimo precio ab. 8, 5, 6.
d Vna muy liuiana occasion para quitarles lo q̃ tienen.
e La justicia de los baxos.
f Ezech. 22, 10.
g Exo. 22, 26
h Quando van alas velas de sus idolatrias.
i De las penas de los q̃ cōdenā hazen vanquetes en &c.
* Nū. 21, 25. Deut. 2, 31.
* Exod. 14.
† Cōtra la ley del Nazareato Num. 6.
l El ligero no podra huyr.
m Heb. su alma.

CAPIT. III

A Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion, por su impiedad.

OYd esta palabra que hà hablado
Iehoua contra vosotros, hijos de
de Israel, contra toda la familia q̃
hize subir de la tierra de Egypto. [n] Dize
ansi.
2 A vosotros solamente he conocido de
todas las familias de la tierra, portanto vi-
sitaré contra vosotros todas vuestras mal-
dades.
3 [o] Andarán dos juntos, si no estuuieren
de concierto?
4 Bramará en el monte el leon sin hazer
presa? el leoncillo dará su bramido desde
su morada, si no prendiere?
5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin
auer armador? Alçarsehá el lazo de la tie-
rra [p] si no sehá prendido algo?
6 Tocarsehá la trompeta en la ciudad
y el pueblo no se alborotará? [q] Aurá al-
gun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya
hecho?
7 Porque no hará nada el Señor Iehoua,
sin que reuele su secreto à sus sieruos los
Prophetas.
8 Bramando el leon, quien no temerá?
hablando el Señor Iehoua, quien no pro-
phetizará?
9 Hazed pregonar sobre los palacios de
Azoto, y sobre los palacios de tierra de E-
gypto, y dezid: Ayuntaos sobre los mōtes
de Samaria, y ved muchas oppressiones en
medio deella, y *muchas* [r] violencias en me-
dio deella.
10 Y no sabē hazer lo recto, dixo Iehoua,
athesorādo rapinas y despojos en sus pala-
cios.
11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi, E-
nemigo *vendrá* [s] q̃ cercará la tierra: y derri-
bará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán
saqueados.
12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que
el pastor escapa de la boca del leon dos
piernas, ò la punta de vna oreja, ansi esca-
parán los hijos de Israel, que moran en Sa-
maria, àl rincon de la cama, y àl canto del
lecho.

13 Oyd

n Heb. diziendo.
o S. en toda suerte decō pañia es menester que preceda cō cierto.
p Heb. y prendiēdo no prēderá
q Todos los exēplos dichos prueuan este principio.
r O. calunias. Heb. caluniados, oppressos
s Heb. y en derredor de la t.

a Heb. atestiguad.

13 Oyd y [a] protestad en la Casa de Ia-
cob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitaré las rebelliones
de Israel sobre el, visitaré tábien sobre los
altares de Beth-el: y seran cortados los
cuernos del altar, y caerán à tierra.
15 Y heriré [b] la Casa del inuierno con la
Casa del verano, y las casas de marfil pere-
cerán: y [c] muchas casas seran taladas, di-
xo Iehoua.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las casas del vulgo.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de su pueblo engordados con cohechos y con peruersiō de la justicia de los pobres. II. *Refiere los muchos castigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron frustados.*

OYd esta palabra vacas de Basan, q̃
estays en el monte de Samaria, que
opprimis los pobres: que que-
brantays los menesterosos: q̃ dezis [d] àl sus
Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por su Sancti-
dad, que heaqui vienē dias sobre vosotros
en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vues-
tros decendientes en barquillos de pesca-
dor.
3 Y saldran por los portillos [g] la vna en
pos de la otra, y sereys echadas del pala-
cio, dixo Iehoua.
4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal:
aumentad la rebellion, y traed de mañana
vuestros sacrificios, y vuestros diezmos
[i] cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y
pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad:
pues q̃ ansi quereys, hijos de Israel, dixo el
Señor Iehoua.

d A los mas poderosos q̃ ellos que les leuātan algū pleyto
e Por su Sāctuario.
f Heb. en espinas. Ot. en paueses.
g S. o vacas &c. v. 1.
h Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.

II.
6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de dié-
tes en todas vuestras ciudades, y falta de
pan en todos vuestros pueblos: y no os tor
nastes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres
meses antes de la segada: y hize llouer so-
bre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hi-
ze llouer: sobre vna parte llouió, y la par-
te sobre la qual no llouió, se secó.
8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciu-
dad para beuer agua, y no se hartauan: y
no os tornastes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento solano, y oruga, vu
estros muchos huertos, y vuestras viñas, y
vuestros higuerales: y vuestros oliuares
comió la langosta, y nunca os tornastes à
mi, dixo Iehoua.
10 Embié en vosotros mortandad [l] en el
camino de Egypto, maté à cuchillo vues-
tros mancebos con captiuerio de vuestros
cauallos; y hize subir el hedor de vuestros
reales hasta vuestras narizes, y nūca os tor-
nastes à mi, dixo Iehoua.
11 Trastorneos, como * quando Dios
trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fues-
tes como tizon escapado del fuego: y nū-
ca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de esta manera hare à ti, ò
Israel: y porque te he de hazer esto, apa-
rejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios,
ò Israel.
13 Porque heaqui, el que forma los mon-
tes, y cria el viento, y denuncia àl hom-
bre su pensamiento: el que haze à las tini-
nieblas mañana, y [o] passa sobre las altu-
ras de la tierra, Iehoua Dios de los exerci-
tos *es* su Nombre.

† Hambre.
l Como la q̃ hize ē Egypto. Is. 10. 24. Hizo alusiō à la maldiciō de la ley Deu. 28, 60. Boluerá cōtra ti todas las afliciones de Egypto &c.
* Gē. 19, 24. Ose. 11, 8.
m Como v. 2, 3.
n S. o cō penitencia, o con tu ingenio contumaz, y cō esto quadra loque se sigue.
o Pisa, huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del pueblo y su captiuerio en Assyria si no se conuirtieren.

OY d esta palabra, porq̃ yo leuanto
endecha sobre vosotros, Casa de
Israel.
2 Cayó, [p] nunca mas se leuantará la vir-
gen de Israel: fué dexada [q] sobre su tierra,
no ay quien la leuante.
3 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: la ciu-
dad [r] que sacaua mil, quedará con ciento:
y la que sacaua ciēto, quedará con diez en
la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehoua à la Casa de
Israel, Buscadme, y biuid.
5 Y no busqueys [s] à Beth-el, ni entreys
en Galgal, ni passeys à Bersabee: porque
Galgal [t] será lleuada en captiuidad: y Beth-
el [u] sera deshecha.
6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no
hienda, como fuego, à la Casa de Ioseph, y
la consuma, y no aya [x] en Bethel quien lo
apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juy-
zio, y dexan en tierra la justicia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y
y las tinieblas buelue en mañana, y haze
escurecer el dia en noche: * el que llama à
las aguas de la mar, y las derrama sobre la
haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador sobre
el fuerte, y que el robador venga contra la
fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl repre-
hensor, y àl que hablaua lo recto abomina-
ron.
11 Portanto por vuestro molestar àl po-
bre,

p Heb. no añidirá mas para leuantarse.
q S. cayda.
r S. en campo.
s Los lugares por la idolatria.
t Heb. passando passará.
u Heb. sera en nada.
x En todos vuestros falsos dioses.
y Los Isr.
z En amargura.
a S. vuestra contiēda es contra el q̃ &c.
* Aba. 9, 6.
b Los monarchas que hā tyranizado el mūdo cō ruyna de otros no peores que ellos.
c En la mala administracion de sus officios ansi v. 12,

bre,y recebis deel carga de trigo,*edifica-
stes casas de sillares,mas no las habitareys:
plantastes hermosas viñas, mas no beue-
reys el vino deellas.
12 Porque sabido hé vuestras muchas re-
belliones, y vuestros gruessos peccados:
que affligen àl justo,y reciben cohecho,y
àlos probes en la puerta hazen [a] perder su
causa.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo
calla,porque el tiempo es [b] malo.
14 Buscad lo bueno, y no lo malo,paraq̃
biuays,porque ansi será con vostros Ieho-
ua Dios de los exercitos, [c] como dezis.
15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y
poned juyzio en la puerta: poruentura Ie-
houa Dios de los exercitos aurá piedad
[d] de la resta de Ioseph.
16 Por tãto ansi dixo Iehoua Dios de los
exercitos, el Señor: En todas las plaças *a-
urá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay,
Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à en-
decha,à los que supieren endechar.
17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, por-
que passaré por medio deti,dixo Iehoua.
18 *Ay de los que dessean el dia de Ieho
ua: [e] para que quereys este dia de Iehoua?
Tinieblas y no luz.
19 Como el q̃ huye de delante del leon,
y se topa conel osso;o,si entrâre en casa, y
arrime su mano a la pared, y le muerda la
culebra.
20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no
luz? escuridad que no tiene resplandor?
21 *Aborreci,abominé vuestras solenni-
dades, y no me darán buen olor vuestros
ayutamientos.
22 Y si me offrecierdes holocaustos y
vuestros presentes,no los recebiré:ni mi-
raré à los *sacrificios* pacificos de vuestros en-
gordados.
23 Quita de mi la multitud de vuestros
cantares:y las psalmodias de tus instrumẽ-
tos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y
la justicia como arroyo impetuoso.
25 Por ventura offerecistesme sacrifi-
cios y Presente enel desierto en quarenta
años,casa de Israel?
26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y
à Chion vuestros ydolos, estrella de vue-
stros dioses que os hezistes.
27 Haréos pues trasportar deesse cabo
de Damasco, dixo Iehoua, Dios de los e-
xercitos *es* su Nombre.

*Soph.1,13.
a Heb.caer.ó declinar.
b Calamitoso,dóde los impios dominan. Eph.5,16.
c S.vuestro Dios.
*Psal.97,10. Rom.12,9.
d De loque queda de este pueblo.
*Iere.30,7. Ioel.2,11. Soph.1,13.
e Heb.paraque este à vosotros, este dia de Ieh.
*Isa.1,11. Ier.6,10.

CAPIT. VI.

Prosigue enel mismo intento.

AY *delos [f] reposados en Siõ, y de-
los confiados enel monte de Sama-
ria, nõbrados entre las mismas na-
ciones principales, las quales vernan so-
breellos,ô casa de Israel.
2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli
yd à la gran Emath: y descendid à Geth de
los Palestinos, si *son* aquellos Reynos me-
jores que estos reynos? Si su termino es
mayor que vuestro termino?
3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acer-
cays la silla de iniquidad.
4 Los que duermen en camas de marfil,
y se estienden sobre sus lechos,y comẽ los
corderos del rebaño, y los bezerros [h] de
medio del engordadero.
5 Los que hazen de garganta al son de la
flauta, yinuentan ynstrumentos musicos,
[i] como Dauid:
6 Los que beuen vino en taçones, y se
vngen con los vnguentos mas preciosos,
ni se affligen por el quebrantamiento † de
Ioseph.
7 Por tanto aora passarán enel principio
de los que passaren: y se acercará el lloro
de los [l] estendidos.
8 *El señor Iehoua juro [m] por su anima,
Iehoua Dios de los exercitos dixo,Tengo
en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y
sus palacios aborrezco: y la ciudad y [o] su
plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acõtecerá que si diez hombres que-
dâren en vna casa,morirán.
10 Y su tio tomará à cada vno,y lo q̃ma-
rá para sacar los huessos de casa: y dira [p] àl
que estará en los rincones de la casa: Ay a-
un *alguno* contigo? y dirá:no. y dirá, Ca-
lla, que no *conuiene* hazer memoria del nõ-
bre de Iehoua.
11 Porque heaqui que Iehouá mãdará,y
[q] herirá de hendeduras la casa mayor: y la
casa menor de aberturas.
12 Correrán los cauallos por las piedras?
ararán cõ vacas? [r] porque aueys vosotros
tornado el juyzio en veneno,y el fruto de
justicia en axenxo.
13 Los que os alegrays en nada: los que
dezis, Nosotros [s] no nos tomamos cuer-
nos con nuestra fortaleza?
14 Porque heaqui que yo leuentaré so-
bre vosotros,o casa de Israel, dixo Iehoua
Dios de los exercitos, Gẽte, que os apre-
tará [t] desde la entrada de Emath,hasta el
arroyo del desierto.

* Luc.6,24
f Ier.7,4 &c.
g Alargays el plazo de vuestro castigo,y estays os de reposo en vuestra iniq.
h Mas gruessos.
i Iactandose q̃ imitã à Dauid.habla dela musica de los Israelitas en su culto.
† Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.
l Arr.v.4.
*Ier.51,14.
m Por su vida.s. Biue Iehoua.
n La soberuia.
o Todo lo que esta dentro.
p Alque q̃dará guardando la casa.
q Predize el terremoto de arr.cap.1.1.
r Arr.5,7.
s Auemos establecido este reyno.
t Desde el vn termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

*MVestra Dios al Propheta por tres visiones de
tres plagas que embia sobre Israel,como comẽ-*

çando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus sieruos detuuo el castigo, hastaque al fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo.
II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel al Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.*

EL Señor Iehoua me mostró ansi: y
heaqui[a] q̃ el criaua langostas àl prin-
cipio [b] que començaua à crecer el he-
no *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio crecio*
despues [c] de las segadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer
la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua,
perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob?
porque es pequeño.
3 Arrepintiose Iehoua de esto: [f] No será,
dixo Iehoua.
4 El Señor Iehoua *despues* me mostró an-
si: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y [g] consumió, vn gran
abismo, y consumio [h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehoua, cessa aora: quien
leuantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintiose Iehoua de esto, Tampo-
co esto no será, dixo el Señor Iehoua.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el
Señor estaua sobre vn muro *edificado* à plo-
mo de albañi: y *tenia* en su mano vn plomo
de albañi.
8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo
de albañi en medio de mi Pueblo Israel,
nunca mas † lo passaré.
9 Y los altares [l] de Isaac serán destruy-
dos; y los Sanctuarios de Israel serán asso-
lados: y leuantarmehe con cuchillo sobre
la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Israel: Amos ha cõjurado contra ti en me-
dio de la Casa de Israel: la tierra no puede
ya suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboã
morirá à cuchillo: y Israel passará de su tie-
rra en captiuidad.
12 Y Amasias dixo à Amos: [m] Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu
pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del
Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias:
[o] No soy Prophera, ni soy hijo de Prophe
ta: mas soy boyero [p], y cogedor de cabra-
higos:

a Heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.
c De la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande. restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. s. de Dios- el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra sera &c.
† Lo dexaré sin castigo, como en las visiones dichas.
l De Israel.
II.
m Por escarnio, o adulacion.
n Heb. casa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Responde alo que le dixo del pan.

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cõtra Israel, [q] ni ha-
bles contra la casa de Isaac,
17 Por tanto ansi dixo Iehoua: Tu muger
[r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será par
tida por suertes: y tu morirás en tierra im-
mũda, y Israel será traspassado de su tierra.

CAPIT. VIII.

POr la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enseñó ansi: y heaqui vn ca-
nastillo de fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn
canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Is-
rael, [s] nunca mas lo passaré.
3 Y [t] los cantores del templo aullarán en
aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuer-
pos muertos serán aumentados en todo
lugar [u] echados en silencio.
4 Oyd esto losque tragays los menes-
terosos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passare el mes, ven-
deremos el trigo: y *passada* la semana abri-
remos [x] el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos [y] el precio, y falsaremos
el peso engañoso.
6 Y [z] compraremos los pobres por di-
nero: y los necessitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.
7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃
no me oluidaré para siempre de todas sus
obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra so-
bre esto? y todo habitador deella no llora-
rá? y [b] toda subirá como *vn* rio, y será arrõ-
jada, y será hundida como el rio de Egy-
pto?
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que se ponga el sol àl me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas enel
dia claro.
10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y
todos vuestros cãtares en endechas, y ha-
re poner saco sobre todos lomos, y pela-
dura sobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y su postrime-
ria como dia amargo.

q Heb. ni distiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.
s Arr. 7, 8.
t Heb. las canciones.
u Periph. dela muerte.
x Nuestros alholies.
y Heb. el siclo. q. d el dinero.
z S. con las artes dichas. arr. 2, 6.
a Por loq̃ otras vezes dize, por su Sanctuario.
II.
b Los moradores de la tierra de Isr. entiẽde por la tierra, cuya captiuidad describe.
*Tob. 2, 7. y 1. Mach. 8, 41.

11 Heaqui

11 Heaqui que vienen dias,dixo el Señor
Iehoua, en los quales embiaré hambre en
la tierra,no hambre de pan,ni sed de agua,
mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar
hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el
Oriente discurriran buscando palabra de
Iehoua,y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermo-
sas y los mancebos desmayarán de sed.
a Por el ido lo de S. don de solian iu rar por Ieh. 14 Los que juran [a] por el peccado de Sa-
maria,y dizen,Biue tu Dios de Dan: y,Bi-
ue el camino de Beer-sabe, caerán, y nũ-
ca mas se leuantarán.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes,&c.
II *Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.*

b Lomas fuerte del Reyno como son las entradas deel.
c Al Rey el primero.
VI àl Señor que estaua sobre el altar,
y dixo: Hiere [b] el lumbral, y estre-
mezcanse las puertas:y cortalos en
pieças [c] la cabeça de todos:y el postrero de
ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos
quien huya,ni quien escape.
*Ps.138,8. d Lo que dize Ier.49,8.
2 *[d] Si cauâré hasta el Infierno,de alla los
tomará mi mano: y si subieren hasta el cie-
lo,de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Car-
melo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se
e Q. d. aun alli tégo yo verdugos de mi justicia.
escondieren de delante de mis ojos en el
profundo de la mar, [e] alli mandaré à la cu-
lebra,y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de
sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y
*Ier.44,11. matarlos há: *y pódré sobreellos mis ojos
para mal,y no para bien.
f Arr.8,8. 5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que
toca la tierra,y se derritirá, y llorarán to-
dos los que enella morã: y subirá toda co-
mo *vn* rio, y será hundida como el Rio de
Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g] su
ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: *el lla-
ma las aguas de la mar,y las derrama sobre
la haz de la tierra.Iehoua *es* su Nombre.
g Este compuesto de los elementos,&c.
* Arri.5,8.
7 Hijos de Israel nome soys vosotros [h] co
mo hijos de Ethiopes,dixo Iehoua?No hi-
ze yo subir à Israel de la tierra de Egypto,
y à los Palestinos [i] de Caphthor, y à los Sy
ros de Cir?
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua
estan contra el Reyno peccador;y yo lo as-
solaré dela haz dela tierra.mas no destruy-
ré† del todo la Casa de Iacob,dixo Iehoua.
† Heb.destruyendo.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré
que la Casa de Israel [l] sea çarandada en to-
das las Gẽtes, como se çarãda *el grano* en vn
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
l Sea vagabunda.
10 A cuchillo morirán todos los pecca-
dores de mi Pueblo, que dizen, No se a-
cercará, ni se anticipará el mal por causa
nuestra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña *Act.15,16.
de Dauid cayda,y cerraré sus portillos, y
leuantaré sus ruynas, y edificarlohe como
[n] en el tiempo passado.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
12 Paraque aquellos [o] sobre los quales es
llamado mi nombre, possean la resta de I-
dumea, y àtodas las naciones, dixo Ieho-
ua,que haze esto.
o Que se llaman mios.
II.
13 ¶He aqui q̃ vienen dias,dixo Iehoua,
en que [p] el que ara se llegará àl segador:y el
pisador de las vuas ál que lleua la simiẽte:
y los montes distilarán mosto,y todos los
collados [q] se derritirán.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correran bienes.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo
Israel: y edificarán las ciudades assola-
das,y habitarlashán:y plãtarán viñas,y be
uerán el vino deellas: y harán huertos, y
comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nun-
ca mas seran arrãcados desu tierra, la qual
yo les di,dixo Iehoua Dios tuyo.

FIN DE AMOS.

Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece auer prophetado Abdias muy poco despues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la postrera y total trasmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como está Psal. 137.7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reduciō del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.



VISION [a] de Abdias.
El Señor Iehoua dixo ansi à Edō. * Oydo auemos [b] el pregon de Iehoua, y mēsagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho en-
tre las Gentes, abatido *serás* tu en gran ma-
nera.
3 La soberuia de tu coraçon tehá en ga-
ñado, que moras [e] en las hendeduras delas
peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes
en tu coraçō, Quiē [g] me derribará à tierra?
4 * Si te encaramâres como aguila, y si
entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te
derribaré, dixo Iehoua.
5 Entraron por ventura ladrones à ti? o
robadores [h] de noche. Como has sido de-
struydo? No hurtârā loq̄ les bastaua? Pues
si entráran à ti vendimiadores, aun dexâ-
ran cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de*
Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy*
buscadas.
7 [i] Hasta el pūto te llegaron: todos tus a-
liados tehán engañado † tus pacificos pre-
ualecierō cōtra ti: [l] tu pan puso la llaga de-
baxo de ti: no ay enel entendimiento.
8 * No haré que perezcan en aquel dia,
dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la pru-
dencia del Monte de Esau?
9 Y tus valiētes, ô Themán, aurán temor:
por que todo hombre sera talado del Mon
te de Esau [m] porel estrago.
10 * Porla injuria de tu hermano Iacob, te
cubrirá verguēça, y seras talado para siēpre.
11 El dia que estando tu delāte, lleua-
uan estraños captiuo su exercito, y los es-
traños entrauan por sus puertas, y echa-
uan suertes sobre Ierusalem, tu tambien e-
ras como vno deellos.
12 [n] No auias tu de ver el dia de tu herma-
no, el dia en que fue enagenado: ni te auias
de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se
perdierō: ni auias [o] de ensanchar tu boca el
dia de la angustia.
13 Ni auias de entrar por la puerta de mi
Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni a-
uias tu tampoco de ver su mal el dia de su
quebrantamiento; ni se auian de meter *tus*
manos [p] en sus bienes el dia de su quebran-
tamiento.
14 Ni auias de pararte álas encruzijadas
para matar los que de ellos escapâran: ni a-
uias de entregar tu los que quedauan enel
dia del angustia.
15 [q] Porq̄ el dia del Iehoua está cercano
sobre todas Gentes: como tu heziste se ha-
rá contigo, tu galardon boluerá sobre tu
cabeça.
16 Delamanera que vosotros [r] beuistes en
mi Sancto monte, beuerán todas las Gen-
tes continamente: beuerán, y englutirán,
y [s] seran como si no ouieran sido.
17 Mas enel Monte de Sion aurá saluamē
to, y [t] sera sanctidad: y la casa de Iacob pos-
seera [u] à sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa
de Ioseph será llama: y la casa de Esau esto-
pa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni
quedará reliquia en la casa de Esau, porq̄
Iehoua habló.
19 Y [x] los del Mediodia posseerán el
Monte de Esau, y los llanos de los Pelesti-
nos: posseerán tambien los campos de E-
phraim, y los campos de Samaria: y Benia-
min à Galaad.
20 Y [y] los captiuos de aqueste exercito
de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los
Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos
de Ierusalē que *estarā* [a] en Sepharad [b] pos-
serán las ciudades del Mediodia.
21 Y vendràn saluadores àl Mōte de Siō
para juzgar àl Monte de Esau, y [c] el Rey-
no sera de Iehoua.

a prophecia de &c. Isa.1,1.
*Ier.49,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarse las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hará decēdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron. q̄ ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Isa.29,11.
m por el estragador. El Assyrio ò Babyl.
* Gen.27,41.

n No te auias tu de hallar presente à la destruyciō de tu &c.
o psal.137,7. que deziā, Vaziad vaziad enella hasta &c. Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustācia.
q El juyzio de Dios contra los q̄ mal hazē, te auia de poner miedo.
r Hezistes cōbites y fiestas con la victoria.
s S. los Idumeos. mut. de pers.
t Ierem.2,2.
u A sus poseedores. à losq̄ la posseyerō. Isa.60.61.
x Ierusalē. q̄ está àl medio dia en respecto de Idum.
y Losq̄ aora lleuays captiuos.
z Aunque estē esparzidos hasta &c.
a Los Rabb. y el Chald. paraph. en España.
b Boluerán à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. psal.2,8.

FIN DE ABDIAS.

CAPIT. I.

HVyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocē por suerte (guiādolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confesió luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tēpestad cesó, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.



Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:
2 Leuantate, y vé à Niniue ciudad grande, y[a] pregona cōtra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.
3 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] con ellos à Tharsis [c] de delante de Iehoua.
4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viēto en la mar, y hizose vna gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros vuieron temor, y cada vno llamaua à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *lleuauan* en la nao para descargarla deella: Ionas emperó se auia decēdido à los costados de la nao, [e] y se auia echado à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llego à el, y le dixo: Que tienes dormilō? leuātate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compassion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixeron cada vno à su compañero, Venid y echemos suertes, para saber por quiē nos *ha venido* este mal. Y echarō suertes, y la suerte cayo sobre Ionas.
8 Y ellos le dixerō: Declara nos aora por qué nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y dedōde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?
9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos [g] temo, que hizo la mar y la tierra.
10 Y aquellos hōbres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porque heziste esto? Porque ellos entēdieron que huya de delāte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.
11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i] se nos quiete: porque la mar yua, y se embraueccia.
12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq̃ yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.
13 Y aquellos hōbres trabajárō por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃ la mar [†] yua y se embrauecia sobreellos.
14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.
15 Y tomarō à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.
16 Y temierō aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

a O, clama.
b Con los q̃ yuan enel nauio.
c Huyendo de Ieh.
d Heb. los vasos.
e Heb. y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.
g Honrro, suyo me professo.
h S. oyda la historia de su legaciō, à Niniue, y de su huyda, &c.
i Heb. se nos calle.
† Mientramas yua, mas se embrauecia.
l Heb. por el alma de, &c.
m Nos hagas reos de su muerte.

CAP. II.

POr prouidēcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cōfiessa à Dios en vna canciō, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria deella.

MAs *Iehoua auia aparejado vn grā pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el viētre del pece tres dias y tres noches.
2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehoua su Dios:
3 Y dixo, *Clamé de mi tribulaciō à Iehoua: y el me oyó. [n] del viētre del infierno clamé, y oyste mi boz.
4 Echasteme enel profundo, en medio de las mares, y [o] la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delāte de tus ojos, mas [p] aun veré el tēplo Sancto tuyo.
6 *Las aguas me rodearō hasta el anima, el abismo me rodeó, [q] el junco se enguedijó à mi cabeça.
7 Decendi [r] à las rayzes de los montes: la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi para siempre: mas tu sacaste [s] mi vida de la sepultura, ô Iehoua dios mio.
8 Quādo mi anima desfallecia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.
9 [t] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.
10 Yo empero [u] con boz de confession te

*Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
*Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viētre.
o Hebr. el rio.
p Heb. añidire à mirar tu, &c.
q Describe la vista de vn hombre sacado ahogado de algun rio.
r Heb. à los nacimiētos o terminos de, &c.
*Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q̃ inuocā otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u Alabandote.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.
* Heb. dixo.

sacrificaré: pagaré loque prometi. † à Iehoua *sea* el saluamento.
11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.
2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.
3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era
ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino. † Heb. à Dios.
4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quarẽta dias Niniue será destruyda.
5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistierõse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos. * Matt. 12, 41. Luc. 11, 32.
6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de si [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza. a Heb. la palabra. b S. real.
7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes,
[c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni selesdé pasto, ni beuan agua. c S. se manda, diz.
8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos. * Ier. 18, 11. Ioel 2, 14. d De loq̃ ha malganado.
9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?
10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo. e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendosele secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.
2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estádo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal. f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra. * Psal. 86, 5. Ioel 2, 13. g Heb. luẽgo de yras Exo. 34, 6. h Ier. 18, 8.
3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida. i H quita mi alma de mi.
4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo deella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.
6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera. † Que no le hiziesse mal el sol.
7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, elqual hirió à la calabacera, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida. l Heb. la cabeça de Ionas.
9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte. m Heb. q̃ se muriesse. q. d. desseauase la muerte
10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y enespacio de otra noche perecció:
11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

n Prophecia. enseñamiento.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Asyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.


ALABRA [n] de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [o] loque vido sobre Samaria y Ierusalem. o Loque prophetizo, o predicó. Ot. la qual (s. palabra) vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y to-
do lo q̃ enella ay, está attẽta: y el Señor Ie-
houa, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 *Porque heaqui que Iehoua sale desu
lugar;y decendirá, y hollará sobre [b]las al-
turas de la tierra.
4 Y[c]debaxo deel se derritirán los mon-
tes:y los valles se henderán, como la cera
delante del fuego, y como las aguas que
corren[d]cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y
por los peccados de la casa de Israel. Que
es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y
quales son[e]los excelsos de Iuda? No es Ie-
rusalem?
6 Pondré pues à Samaria[f]en majanos de
heredad,[g]en tierras de viñas:y derramaré,
sus piedras porelvalle,y descubriré sus fun
damentos.
7 Y todas[h]sus esculpturas serán quebra-
das;y todos[i]sus dones serán quemados en
fuego:y assolaré todos sus idolos: porque
†de dones de rameras se juntó, y à dones
de rameras[l]boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré
despojado y desnudo: y haré llanto [m]co-
mo de dragones: y lamentacion, como de
los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que[n] lle-
gó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi
Pueblo,hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth,ni lloreys[o] mu-
cho: rebuelca te enel poluo por Beth-a-
phra.
11 Passate desnuda con verguença ô mo-
radora de Saphir: la moradora de Saanan
no salió àl llãto de Beth-haesel: tomará de
vosotros[p]su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo
dolor[q] porel bien: porque el mal decen-
dió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ieru-
salem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô mora-
dora de Lachis que fueste principio de
peccado[s]à la hija de Sion, porque enti se
inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth
en Geth: las casas de Achzib *seran* en men-
tira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t]te traeré heredero, ô moradora
de Maresah: [u]la gloria de Israel vendrá ha-
sta Odollam.
16 [x]Messate y tresquilate por los hijos
de tus delicias: ensancha tu calua [y] co-
mo aguila: porque fueron trasportados
de ti.

*Deu. 32,1. Isa.1,2. *Isa.26,21. b La sobervia del mũdo. c A su venida. alude à loque está Exo.19. d Hebr. en decẽdimiẽto. e Los lugares de la idolatria de, &c. f Hebr. en montones de campo. q.d, boluerlahe en ruynas. g Hebr. en plantaciones de &c h Sus imagines de talla. sus idolos. i Sus sacrif. q. di todo su culto, y Templo. † Ot. de salarios de &c. q.d. todo es abominable à Dios Deu. 23,18. l S. saqueado el Templo de los soldados de Bab. m Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos. n S. la llaga desde Isr. hasta Iuda. está Isa. 8, 7,8. o Heb. llorando. p Heb. su estãcia. q. d. el enemigo cõ vuestro despojo recompensará el luengo tiempo que

CAPIT. II.

Redixe àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppresion de los pequeños. II. Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.

AY de los que piensan[z]iniquidad, y
delos que fabrican el mal en sus ca-
mas: y quando viene la mañana lo
ponen en obra, porque tienen en su mano
el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y roba-
ronlas: y casas,y tomarõ las: opprimieron
àl hombre y à su casa, àl hombre y à su he-
redad.
3 Portanto ansi dixo Iehoua:Heaqui que
yo pienso[a]mal sobre esta familia, del qual
no podreys rehuyr vuestros cuellos,ni an-
dareys[b]enhiestos, porque el tiempo [c] se-
rá malo.
4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre voso-
tros refrã,y se endechara endecha de lamẽ
tacion,diziẽdo,[d]Deltodo fuemos destruy
dos:[e]trocó la parte de mi Pueblo: Como
nos quitó nuestros campos? dió, repartió
los a otros?
5 Portanto [f] no tendrás quien eche cor-
del para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que propheti-
zays,no les prophetizen que los ha de cõ-
prehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase a-
cortado el Espiritu de Iehoua? [g]son estas
sus obras? Mis palabras no hazen bien àl
que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo,seha leuan-
tado como enemigo[h]tras la vestidura:qui-
tastes las capas atreuidamente à los que
passauan, como los que bueluen de la
guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes
fuera delas casas[i]de sus deleytes:à sus ni-
ños quitastes †mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad:que no es esta [l] la
holgança:porq̃ *está*[m] contaminada.[n] cor-
rompiose,y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o]alguno que ande conel viẽ-
to,y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te pro-
phetizaré por vino y por sidra:este tal será
propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob:
recogendo recogeré la resta de Israel: po-
nerlohe junto como ouejas de Bosrhâ,co-
mo rebaño en mitad de su majada:harán es
truendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos:
romperán, y passaran la puerta, y saldrán
por ella;y[q]su Rey passara de lante deellos,
Iehoua porsu cabeça.

os tuuo cercados, o, los gastos de la guerra. q. De la perdida de sus bienes. r Arr.v.9. s A Ierus. t Te passaré à otro possedor. u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr. x Pelate. hazte calua pon luto. y S. en tiempo de muda. z Artes para agrauiar los pequeños. a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa. b Heb. alta q.d. altiuos c Calamitoso. d Heb. destruyẽdo fu. e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros possedores. f No te sera dado otro Iosue que te reparta la tierra. g Asab. affligir su pueblo?q.d. no es este su ingenio. Isa. 28,21. h Luego se declara. q, d. quitando las capas a los que nolas pueden defender. a causa de latrocinio al auaro magistrado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y auaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob,
y cabeças de la Casa de Israel: No
pertenecia à vosotros saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo
malo: que les roban su cuero, y su carne de
sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y
les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les
quebrantan sus huessos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes
en olla.
4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no
les respõderá: antes esconderá deellos su
rostro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.
5 Ansi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃
hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cõ
sus dientes, y claman, Paz: y al que no les
diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.
6 Por tanto [d] de la prophecia se os hará
noche, y escuridad del adiuinar: y sobre
estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia
se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y auergonçarsehan los prophetas, y
confundirsehan los adiuinos: y ellos todos [e] cubriran su labio, porque no *tendran*
respuesta de Dios.
8 Yo empero soy lleno de fuerça del Espiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza,
para denunciar à Iacob su rebellion, y a Israel su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de
Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que
abominays el juyzio, y peruertis todo el
derecho.
10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a
Ierusalem con injusticia.
11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y
sus sacerdotes enseñan por precio: y sus
prophetas adiuinan por dinero: y arrimãse à Iehoua diziẽdo, No *está* Iehoua entre
nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.
12 * Portanto à causa de vosotros, Sion
sera arada *como* campo: y Ierusalẽ sera majanos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.

c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.

d Heb. de la vision.

e Se emboçarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Leu. 13, 45.

f De los trabajos de los pobres oppressos.

* Eze. 22, 27. Soph. 3, 3.

* Ier. 26, 18.

g Sion dõde esta el Templo.

h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. II. Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.

Y Acontecerá [i] en los postreros tiẽpos, que el Mõte de la Casa de Iehoua será † constituydo por cabecera
de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados,
y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán:
Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à
la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá
en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ierusalem la palabra de Iehoua.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y
[l] corregirá à [m] fuertes gentes hasta muy
lexos: y [n] martillarán sus espadas para açadones, y sus lanças para hoçes: no alçará
espada gente contra gente, ni mas [o] se ensayarán para la guerra.
4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid,
y debaxo de su higuera, y no aurá quien amedriẽte: porque la boca de Iehoua de los
exercitos [p] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán cadauno enel nombre de sus dioses, mas nosotros andaremos enel nombre de Iehoua
nuestro Dios para siempre y eternalmente.
6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la
coxa, y recogeré la amõtada, y à la que mal traté.
7 Y * pondré à la coxa [q] para sucession,
y à la descarriada para gente [r] robusta: y
* Iehoua reynará sobre ellos enel Mõte de
Sion desde aora para siempre.
8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza
de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá
el Señorio primero, el Reyno, à la hija de
Ierusalem.
9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay
Rey en ti? Perecio tu consejero, que te ha
tomado dolor como de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Siõ como muger de parto, porque aora saldrás dela ciudad, y morarás enel campo, y vendrás hasta Babylonia; alli seras librada, alli te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.
11 Aora empero se han juntado muchas
gentes sobre ti, y dizẽ: [u] Peccará, y [x] nuestros ojos verán à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pẽsamiẽtos de Iehoua, ni entendieron su consejo:
por loqual [y] los juntó como gauillas en la
era.
13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃
tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas
de metal: y desmenuzarás muchos pueblos, y [a] consagrarás à Iehoua [b] sus robos,
y sus riquezas al Señor de toda la tierra.

i Heb. en lo postrero de los tiẽpos. Isa. 2, 2.

† Aparejado, ordenado. establecido cõfirmado.

l Heb. reprehẽderá.

m Muchas, populosas.

n Remacharán.

o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado ansi.

* Soph. 3, 19.

q Por cepa de luenga generaciõ. Heb. para restas. Isa. 60, 22.

r Populosa.

* Dã. 7, 14. Luc. 1, 33.

s Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.

II.

t Heb. gimes de gemido.

u Será castigada por sus peccados.

x En mala parte.

y S. Dios, à los enemigos de su pueblo.

z Ierus. Reyno de Christo. Psal. 2, 9.

a Alud. à Ios. 6, 7. Heb. consagraré.

b Sus despojos.

CAPIT. V.

PRedizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmēto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra seras cercada de exercitos,
[a] hija de exercito: se pondrá cerco
sobre nosotros, herirán con vara
sobre la quixada àl juez de Israel.
2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pe-
queña para ser en los millares de Iuda, de
ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y
[d] sus salidas *son* desde el principio, desde
los dias del siglo.
3 [e] Portanto entregarloshá [f] hasta el tiē-
po que para laque está de parto: y la res-
ta de sus hermanos se tornarán con los hi-
jos de Israel.
4 Y [g] estará, y apacentará con fortale-
za de Iehoua, con grandeza del Nombre
de Iehoua su Dios, yassentarán: porque
aora será engrandecido hasta los fines de
la tierra.
5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando vinie-
re en nuestra tierra, y quando pisáre nues-
tros palacios, entōces leuantarnoshemos
contra el † siete pastores, y ocho hombres
principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchi-
llo, y la tierra de Nimbroth con sus espa-
das: y librará del Assur quando viniére cō-
tra nuestra tierra, y hollàre nuestros termi-
nos.
7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de
muchos pueblos, como el rocio de Ieho-
ua, como las lluuias sobre la yerua, las qua-
les no esperaua *ya* varon, ni esperauan hi-
jos de hombres.
8 Y será [m] la resta de Iacob entre las
Gentes, en medio de muchos pueblos, co
mo el leon entre las bestias de la mōtaña:
como el cachorro del leon entre las ma-
nadas de las ouejas, el qual si passáre, y
hollàre, y arrebatáre, no ay quien esca-
pe.
9 Tu mano se ensalçará sobre tus ene-
migos: Y todos tus aduersarios serán ta-
lados.
10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Ie-
Iehoua, que haré matar tus cauallos de
en medio de ti, y tus carros haré destru-
yr.

a Ciudad populosa. o, amadora de guerras.
* Matt. 2, 6. Ioan. 7, 42.
b Que de peqña aora casi no te cuentan en los gouernamientos de I.
c Heb. para ser Señor.
d No sale aora nueua mēte à la defensa de su pueblo, salidoha siempre desde el principio del siglo.
e Con el v. 1. s. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de laq está &c.
g Cō el v. 2.
h Eph. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
† Siete y ocho capitanes. entiēde el abūdācia de socorro q ay en vno Christo.
l Esta venida de su Mess. à Iacob captiuo y esparzido, como &c.
m El mess. a le resta &c.

11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu
tierra, y haré destruyr todas tus fortale-
zas.
12 Y haré destruyr de tu mano las he-
chizerias: Y agoreros no se hallarán en
ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y
tus imagines de en medio de ti: Y nun-
ca mas te inclinarás à la obra de tus ma-
nos.
14 Y arrancaré [o] tus bosques de en me-
dio de ti, y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengan-
ça de las Gentes [p] que no oyeron.

n S. de guarnicion porq todo será paz.
o Los lugares de la idolat.
p Que no obedeciere al Euang.

CAPIT. VI.

DIscepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de loque hà dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28, el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.

OYd aora loque dize Iehoua. Le-
uantate, Pleytea [q] con los mon-
tes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y
[r] fuertes fundamentos de la tierra: porque
Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con
Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que
[s] tehe molestado? Responde contra mi.
4 * Porque te hize subir de la tierra de
Egypto, y [t] de la casa de sieruos te redemi:
y embie delante de ti à Moysen, y à Aarō,
y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pen-
só Balac Rey de Moab, y que le respondió
Balaam hijo de Beor: [u] desde Setim hasta
Galgalá, paraque conozcas las justicias de
Iehoua.
6 Conque preuendré à Iehoua, y adora-
ré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holo-
caustos? con bezerros de vn año?
7 Agradarsehá Iehoua de millares de
carneros? De diez mil arroyos de azey-
te? Daré mi primogenito [x] por mi rebe-
llion? el fruto de mi vientre por el pecca-
do [y] de mi anima?
8 O hombre, declaradotehà que sea
lo bueno, y que pida de ti Iehoua: So-
lamente hazer juyzio, y amar misericor-
dia, [z] y humillarte para andar con tu Di-
os.
9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad,
y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.
r S. oyd.
s Heb. te he hecho cansar.
* Exo. 15, 16
t De estado seruil.
* Nū. 22, 5. y 23, 7.
u S. acuerdate de loq te passō des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.
x S. en sacrificio expiatorio por &c.
y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.
z O, andar humillado con &c.
a Ot. para despertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la
vara,y á quien la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio theso-
ros de impiedad? Y medida pequeña de-
testable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bol-
sa de pesas engañosas?
12 Conque [b] sus ricos se hinchieron de
rapina,y sus moradores hablaron mentira,
y su lengua engañosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaqueci hi-
riendote, assolandote por tus pecca-
dos.
14 Tu comerás y no te hartarás,y tu aba-
timiento *será* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo
entregáre àl espada.
15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pi-
sarás oliuas, mas no te vntarás con el
azeyte: Y mosto, mas no beuerás el vi-
no.
16 Porque los mandamientos [c] de Am-
ri se guardaron, y toda obra de la casa de
Achab; y en los consejos deellos anduuis-
tes, paraque yo te diesse en assolamiento,
y tus moradores [d] para ser siluados: Y lle-
uareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

a Obedeced àl imperio del Mess. y alq̃ se lo dió. Ps.2,5.&c. 11.
b Del pueblo de Isr.
* Deut.28, 38. Aggeo.1, 6.
c De los impios reyes de Isr.q̃ establecierõ la idolatria.
d Heb.en siluo.
e El castigo vergonçoso de hypocritas.

CAPIT. VII.

Vexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. *Introduze á la Iglesia de los pios affligida que se consuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion cõtra la insolẽcia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças: laqual restauracion gloriosa predixe.* III *Sobre esta promessa ora el propheta por la venida del Messias,y la restauracion de su pueblo &c.*

AY de mi, que he sido [f] como quan-
do han cogido los *frutos* del vera-
no, como quando han rebuscado
despues de la vendimia, *que* no *queda* razi-
mo para comer: mi alma desseó primeros
frutos.
2 [g] Faltó [h] el Misericordioso de la tie-
rra, recto no ay entre los hombres, todos
[i] assechan à la sangre, cadaqual arma red à
su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus
manos, el Principe † demanda, y el juez
juzga por la paga: Y el grande habla el
quebrantó [l] de su anima, y [m] fortalecen-
la.
4 El mejor deellos es [n] como el escam-
bron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia
de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora
será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys [q] en
Principe: de la q̃ duerme [r] á tu lado guar-
da [s] no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la
hija se leuãta contra la madre, la nuera cõ-
tra su suegra,y * los enemigos del hombre
son los de su casa.
7 Yo empero à Iehoua esperaré, espera-
ré àl Dios de mi salud,el Dios mio me oy-
rá.
8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de
mi: porque si cay,leuantarmehé:si moráre
en tinieblas,Iehoua *es* mi luz.
9 [u] La yra de Iehoua supportaré, por-
que pequé à el: hasta que juzgue mi causa,
y haga mi juyzio: el me sacara à luz, veré
su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: laque me dezia, Donde es-
ta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran:
aora será [y] hollada como lodo de las pla-
ças.
11 El dia en que se edificarán tus cercas,
aquel dia será alexado [z] el mandamien-
to.
12 En esse dia [a] vendrá hasta ti desde As-
syria y las ciudades fuertes:y desde las ciu
dades fuertes [b] hasta el Rio: y de mar, à
mar:,y de monte à monte.
13 Y la tierra cõ sus moradores será asso-
lada por el fruto de sus obras.
14 ¶ [t] Apacienta tu Pueblo con tu caya-
do: el rebaño de tu heredad,q̃ mora [c] solo
en la montaña,en medio del Carmelo:paz-
can á Basan y à Galaad como [d] en el tiem-
po passado.
15 Yo le mostraré marauillas como el dia
que saliste de Egypto.
16 Las Gentes [e] verán, y auergonçar-
sehán de todas sus valentias: pondrán la
mano sobre su boca,sus orejas se ensorde-
ceran.
17 Lamerán el poluo [f] como la culebra,
como las serpientes de la tierra: [g] tem-
blarán en sus encerramientos: de Iehoua
nuestro Dios se espauoreceran, y temerán
de ti.
18 * Que Dios como tu: [h] Que perdo-
nas la maldad,y que passas por la rebellion
con el resto [i] de su heredad?No retuuo pa-
ra siempre su enojo, porque es amador de
misericordia.
19 El tornará, el aurá misericordia de
nosotros, el sujetará nuestras iniquida-
des

f Heb.como cogimiẽtos del verano,como razima durar de vẽdimia.
g Heb.perecció.
h El pio.
i Son homicidas.
† S.cohechos.
l S.del pobre.
m S. la maldad.
n Donde auian de ser arboles de justicia &c. Is.61.

o Heb. seto
p El castigo de tus falsos prophetas.
q Ot. en (hermano) mayor. Ier. 9,4.
r Heb.en tu seno. q.d.ẽ tu regaço.
s Heb. la abertura de tu boca.
* Matt.10, 36.
II.
t Apostrophe de la Iglesia christ à la antichristiana q̃ triũpha en sus calamidades.
u El castigo o açote de &c.
x Heb.verã en ella.
y Heb.puesta en hollamiento.
z El duro imperio de tu seruidũbre.
a Te recogerá Dios.
b Hasta la mar.
III.
c Sin pastor Matt.9,36.
d Heb. en los dias del siglo.
e S.la gloria del Reyno de Christo.
f Gen.3,14.
g Encerrarsehã de miedo &c.
* Act.10, 43.
h Exod.34, 6.&c.
i De tu &c. mut.de p.

a Heb. y echarás todos sus pec. b Cũplirás tu palabra à Iacob. c El bien q̃ &c.

des, [a] y echará en los profundos de la mar
todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abra-
ham [s] la misericordia q̃ juraste à nuestros
Padres desde tiempos antigos.

s El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido àl Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.

c Isa. 13, 1. d De la Prophecia. e Que se ayra q. d. que castiga el peccado.



CAROA [c] de Niniue. Libro [d] de la Vision de Nahum de Elcesia.
2 Dios Zeloso, y vengador Iehoua: vẽgador Iehoua, y Señor [e] de yra. Iehoua,
que se venga de sus aduersarios, y q̃ guarda *su enojo* à sus enemigos.

f Que guarda luengamente la yra contra sus enemig. Exo. 20, 5. g Ex. 34, 6. h Que viene presto y rigurosocõtra sus enemigos, quãdo llega la hora de su castigo. i Psal. 106, 9 † La frescura del &c. l Exo. 19. m Abraça con fauor eterno. n De Niniue. o Os destruye de vna vez. p Heb. hasta q Los Assyrios borrachos de ambicion &c. r Segunda cõparacion

3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande
en poder, y [g] absoluiendo no absoluerá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempestad y turuion, y las nuues *son* el poluo de sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar
y haze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, † y la flor del Libano fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia. y el mundo, y todos losque en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el dia de la angustia: y que [m] conoce à losq̃ en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consumacion [n] de su lugar: Y tinieblas persegui rán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze consumacion: no se leuantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexidas, quando [q] los borrachos se emborracharan, serán consumidos del fuego, [r] como las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cotra Iehoua, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas reposo tengan, y ansi muchos *como son* ansi seran talados, y passará: y si te afligiere, [x] no te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de so bre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nõbre: de la casa de tu dios talaré esculptura, y vaziadizo: *allí* [a] pondré tu sepulchro, por que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya* los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ò Iuda tus fiestas, cumple tus votos, porque nunca mas passará por ti [b] el impio, todo el fué talado.

t S. o Niniue, Sẽnacherib, 2. Re. 19 Isa. 36. u Heb. aunq̃ pacificos. x Arr. v. 9. y Habla cõ su pueblo. mut. de pers. z Buelue à hablar con Niniue y su rey. a Te matarán. 2. Rey. 19, 37. b Sẽnacherib. c Subirá. pret. por fut. d Heb. derramador dissipador q. d. capitan valiente. e Heb. sobre tus fazes. o contra. f Yronia. g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó h Se embermejeció. i Que hará la reseña de su gente. † Saltarán. l S. de los soldados. m El rey de Niniue, visto su peligro repentino. n S. sus soldados embaraçados de miedo. o Los ingenios para batir el muro.

CAPIT. II.

PRophetiza mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparõ sus mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia [i] que se aparejará, las hayas temblarán.
4 Los carros † haran locuras en las plaças, discurrirán por las calles: [l] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, andando [n] trompeçarán, quando se appressuraren à su muro, y [o] la cubierta se aparejáre.

6 Las

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el
palacio será destruydo.
7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan
[a] que suba: y sus criadas la lleuarán, [b] gi-
miendo como palomas, batiendo sus pe-
chos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo co-
mo estanque de aguas: mas ellos *aora* hu-
yen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin
de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar
de cobdicia.
10 Vazía, y agotada, y despedaçada *queda-
rá* y el coracon derretido: [e] batimiento de
rodillas, y dolor en todos riñones: y las ha
zes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dóde se recogia el leon y la leona, y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les pusi-
esse miedo?
12 El leon arrebataua à faz para sus ca-
chorros, y [g] ahogaua para sus leonas: y hin-
chia de presa sus cauernas, y de robo sus
moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé [h] con humo
tus carros, y à tus leócillos tragará cuchi-
llo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca
mas se oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de su tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. desde dias.
d Aparato honrroso de casa.
e Quedara flaca que no se podra restaurar.
* *Isa.* 13. 7.
f Por leones, los reyes de Ass. leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.
g S. la presa.
h Con fuego.
i Tus riqzas y potécia de rapina.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY * de la ciudad † de sangres, toda
llena de mentira y de rapina, no se
aparta *della* robo.
2 Sonido [l] de açote, y estruendo de mo-
uimiento [m] de ruedas, y cauallo atropella-
dor, y carro saltador *se oyra en ti.*
3 Cauallero [n] enhiesto, y resplandor de
espada, y resplandor de lança: y multitud
de muertos, y multitud de cuerpos: y en
sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos
trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermosa gracia, maestra de
hechizos, que [o] vende las Gentes con sus
fornicaciones, y los pueblos cõ sus hechi-
zos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu
haz, y mostraré à las Gentes [p] tu desnudez,
y à los reynos tu verguença.
6 Y echaré sobre ti suziedades, y auer-
gonçartehe; y ponertehé como estiercol.
7 Y sera, que todos los que te vieren, se
apartarán de ti, y dirán: Niniue es assolada,
quien se cõpadecerá della? Donde te bus-
caré consoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populosa, q̃
esta assentada entre rios? [r] cercada de a-
guas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su mu-
ralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [s] sin
termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu
ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en
captiuidad: tambien sus chiquitos fueron
estrellados por las encrucijadas de todas
las calles: y sobre sus honrrados echaron
suertes, y todos sus nobles fueron aprisio-
nados con grillos.
11 Tu tambien [u] serás emborrachada, se-
rás [x] guardada; tu tambien buscarás forta-
leza à causa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y
breuas; que si las remecen, caen en la boca
del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* muge-
res en medio de ti: [y] las puertas de tu tie-
rra abriédo se abrirán à tus enemigos, fue-
go consumirá [z] tus barras.
14 [a] Prouecte de agua para el cerco, for-
tifica tus fortalezas; [b] entra enel lodo, pisa
el barro, fortifica el horno.
15 Alli te consumirá el fuego, te talará el
espada, tragará [c] como pulgon: multiplica-
te como langosta, multiplicate como lan-
gosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que
las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa
y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y
tus grandes [d] como langostas de langostas
que se asientan en vallados en dia de frio:
salido el Sol se mudá, y no se conoce el lu-
gar donde estuuieron.
18 [e] Durmieron tus pastores, ò Rey de
Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo
se derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu he-
rida se encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu
fama, [g] batirán las manos sobre ti: porq̃ so-
bre quien no passó continamente [h] tu ma-
licia?

*Eze. 24. 9. *Haba.* 2, 12.
† Cruel. homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por esclauos à &c. vender por comprar.
* *Isa.* 47, 3.
p O, tu suziedad ò torpedad. q.d. tus verguéças.
q Alexandria. O, Thebas. o, Mẽphis.
r Heb. aguas en su alderredor.
s La grãde.
t S. ô No.
u Beuerás de la calamidad en abundãcia.
x En carcelada.
y Las entradas fuertes det.
z Lo q̃ dixe antes, las puertas de &c.
a Heb. saca parati agua &c.
b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.
c S. la yerua verde.
d Como los capitanes de la langosta.
e Murierõ. perecierõ. cessaron.
f Heb. tu oydo.
g Aplaudirán, aprouarán tu destruycion.
h Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

AViendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença u propheciá quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permite que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidēcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.



LA carga [a] que vido
Habacuc Propheta.
2 Hasta quando, ò
Iehouá, clamaré y no
oyrás? daré bozes à ti
à causa [b] de la violen-
cia, y no saluarás?
3 Porque me hazes
ver iniquidad, y [c] hazes que mire moles-
tia, y *que* saco y violēcia *esté* delante de mi?
y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el
juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio
[g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sa-
le torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y mara-
uillaos, marauillaos; porque obra será he-
cha en vuestros dias, que quādo lehos cō-
târe, no la creereys.
6 Porque heaqui q̄ yo leuanto los Chal-
deos gente [i] amarga y pressurosa, que ca-
mina por la anchura de la tierra para pos-
seer las habitaciones † agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma sal-
drá su derecho y su grandeza.
8 Y seran sus cauallos mas ligeros que
tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde:
y sus caualleros se multiplicarán: vendrán
de lexos sus caualleros, y bolarán como a-
guilas que se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de
sus caras viēto Solano: y ayuntará [n] capti-
uos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de
los principes hará burla: el se reyrá de to-
da fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la to-
mará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y tras-
passará y peccará *atribuyēdo* esta su potēcia
à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ò Ieho-
uá, Dios mio, Sancto mió? no moriremos,
ò Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte
lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni
podrás ver la molestia: porque vees [u] los
menospreciadores *y* callas, quando destru-
ye el impio àl mas justo queel?
14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como
los peces de la mar, *y* como [y] reptiles q̄ no
tienen señor?
15 [z] Sacara à todos con *su* anzuelo, apa-
ñarloshá con su aljanaya, y juntarloshá cō
su red: por loqual el se holgará, y hará ale-
grias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à
su red offrecerá sahumerios: porque cone-
llas engordó su porcion, y engrassó su co-
mida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad
de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

AViendo el Propheta propuesto à Dios su questiō acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos, &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la
fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré
para ver q̄ hablará en mi, y que tengo
de responder [c] à mi pregunta.
2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escri-
ue la vision, y declara la en tablas paraque
corra elque leyere en ella.
3 Porque la vision aun *tardará* por tiēpo:
mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tar-
dâre, esperala, que [e] sin duda vēdrá: no tar-
dará.
4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel
cuya anima no es derecha enel: * mas el jus
to [g] en su fe biuirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, tras-
passador, hombre soberuio no permanece-
rá. Que ensanchó como vn ossario su ani-
ma, y es como la muerte que no se harta-
rá mas ayuntó àsi todas las Gētes, y amō-
tonó àsi todos los pueblos.
6 No han de leuantar [h] todos estos so-
breel [i] parabola y adiuinanças deel? y di-
rán: Ay delque multiplicó *de* lo que no *era*
suyo: Y hasta quando auia de amontonar
sobre si † espesso lodo?
7 Nose leuantarán derepente los que
tehán

a
b S Nah. 1, 1.
. que padecen los tuyos de los tyrānos del mūdo.
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̄ calamidades &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licēcias de los impios sobre tu pueblo no sale obseruancia de tu Ley, mas menosprecio.
f Recto. cōstante. Heb. enel siglo. luego se declara.
g Heb. cerca Lat. circūuenire.
* Act. 13, 41.
h Si mirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejāte &c.
i Inhumana y diestra, diligēte.
† Heb. no suyas.
l No seguirá otra ley, que su voluntad.
m prestos.
n Heb. captiuidad.
o El Babylonio.
p por, tomarlaha, y boluerlaha en montones de poluo.
q Ensoberuecersha cōtra Dios ab. v. 16. Isa. 28, 15. &c.

r para essecutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das ocasion a que los hōbres negādo tu prouidencia se salgā del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prēder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d perseueraré en mi de uer hasta q̄ Dios me responda.
c A los que me preguntan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vēdra.
f Nabuchodonosor iniquissimo.
* Rō. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cōseruado en toda calamidad.

tehan de morder? Y se despertarán losque
tehan [a] de quitar de tu lugar?y serás à ellos
por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán , à
causa de las sangres humanas , y robos de
la tierra : [b] de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.
9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia
para su casa,por poner en alto su nido, por
escaparse [d] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con
sangres, y del que funda la villa cõ iniqui-
dad.
13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exerci-
tos ? portanto pueblos trabajarán [g] en
el fuego , y gentes se fatigaran en vano.
14 Porque [h] la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren [i] la mar.
15 Ay † del que da de beuer à su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre , y em-
borrachas para mirar *despues* sus desnude-
zes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto:el caliz de la mano derecha de Ieho
ua boluerá sobre ti , y vomito de affrenta
caerá sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti . y la destruycion de las fieras [l] lo q̃-
brantará, à causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra : de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.
18 De que sirue la esculptura que es-
culpiò [m] el que lo hizo? *y* el vaziadizo
[n] que enseña mentira? [o] que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?
19 Ay,del que dize àl palo , [p] Despierta-
te : y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà
de enseñar ? Heaqui que el está cubierto
de oro y plata, y no ay espiritu dentro de
el.
20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante deel toda la tierra.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Eze.24,9 Nah.3,1.
e Mich.3,10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera enti,
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de perf.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10,8.
o Por,q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar a lo q̃ el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* Psa.11,4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi dubda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

CAPIT. III

EL Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha,para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella,haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deesta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto , le abrió la mar y los rios,peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra,y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta
[r] por las ignorancias.
2 O Iehoua, oydo he [s] tu pala-
bra , y temi : ò Iehoua, abiua tu obra en
medio [t] de los tiempos,en medio de los tiẽ-
pos la haz conocer : [u] en la yra acuerdate
de la misericordia.
3 Dios [x] vendrá de Theman,y el Sancto
del monte de Pharan. Selá . Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchió de su
alabança.
4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cu-
ernos le salian de la mano, y alli *estaua* es-
condida su fortaleza.
5 Delante de su rostro yua [a] mortandad,
y de sus pies salia [b] carbunculo.
9 Parose, y midió la tierra : miró , y hi-
zo [c] salir las Gentes : y [d] los montes an-
tiguos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos [e] los caminos del mundo se
humillaron à el.
7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan,
[g] las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.
8 O Iehoua, contra los rios te ayraste?
contra los rios fué tu enojo ? Tu yra *fué*
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de
salud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y [i] los juramentos de los tribus, palabra e-
terna : *quando* partiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y vuieron temor los mon-
tes : † la inundacion de las aguas passó : el
abismo [l] dio su boz,la hondura alçó sus ma
nos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
ça.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.
13 Saliste para saluar tu pueblo , para sal-
uar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabe-
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello. Selá.
14 [o] Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo
era

u En el castigo de tu pueblo.
x Nos defẽderá, como defendió à nuestros padres por el desierto.
y Hizose illustre como el Sol.
z Ot. resplãdores. son las obras de su potencia entõces a S. para todos los q̃ resistian à su pueblo.
b Pestilẽcia landre.
c Heb. saltar, q. d. salir saltando
d Los reynos.
e Las leyes y fueros de aq̃llos reynos antig.
f Anihiladas.
g Heb. las pieles. Iuc.7
h Para saluar tu pueblo.
i Mostraste te cũplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
† La multitud de las aguas passó delãte, q̃ dãdose las otras arriba como vn muro.
l Se espãtó, viendose despojado de sus aguas tan de repẽte. son figuras poeticas.
m Iosu.10,13.
n La muerte del prim. de Pharaó y de todos los primog. de su casa Exod.12,29.

era como para tragar pobre encubierta-
mente.
15 Heziste camino en la mar à tus caua-
llos, por monton de grandes aguas.
II. a Estas obras tuyas no se puedẽ oyr sin grã terror. b En esta feme reposo para esperar cõ buen animo las angustias que vendran.
16 ¶ a Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podrizion se
entró en mis huessos, y en mi asiento me
estremeci b para reposar en el dia del an-
gustia, quando viniere àl Pueblo para des-
truyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en
las vides aura fruto: h la obra de la oliua
mentirá, y los labrados no harán mante-
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no *aurá* vacas.
18 Yo empero i en Iehoua me alegraré, y
en el Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y so-
bre † mis alturas me hará andar victo-
rioso en mis instrumentos
de musica.

h El fruto: el esquilmo. i Ver. 16. † Mis montes. cõdició de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

† Lo q̃ Iehoua habló à Soph.



ALABRA † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chusi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Iosias hijo de Amon Rey de Iudá.
2 c Destruyendo destruyre todas las
cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
houa.
3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y d los impios trompeçarán: y ta-
laré los hombres de sobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de *sus* religiosos, con *sus* Sacerdo-
tes.
5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos àl exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua e y jurando
por su Rey.
6 Y los que tornã atrás de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.
7 f Calla delãte de la presencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
cano: porque Iehoua g hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidados.
8 Y será, q̃ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos
l los que visten vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre
todos m los que saltan la puerta, los que
hinchen de robo y n de engaño las casas
de sus señores.
10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, o boz
de clamor desde p la puerta del pescado, y
aullido desde q la escuela, y grande que-
brãtamiento desde los collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porq̃
todo el pueblo r que mercaua, es talado:
talados son todos los que *os* trayan s dine-
ro.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escu-
driñaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres t que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca-
sas assoladas: * y edificarán casas, mas no las
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue-
rán el vino dellas.
14 Cercano *esta* el dia grande de Iehou-
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga
del dia de Iehoua gritará alli u el valien-
te.
15 * Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assola-
miento, dia de tiniebla y de escuridad, dia
de nublado y de entenebrecimiento.
16 Dia de trompeta y de algazara sobre
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-
tas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre será derramada como poluo, y
su carne como estiercol.
18 * Ni su plata ni su oro los podrá librar
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego
de

c O, talãdo talaré. ansi en lo sig. d Heb. y trõpeçones, o escandalos à los imp. e Y jũtamẽte por su idolo Malchã. q.d. su rey. f Reconoce tu peccado. Rõ. 3, 19. q̃ toda boca se cierre &c. g Sig. grãde matãça, como Ezech. 39, 17.

l Los cortesanos. m Los ladrones. q̃ brãtadores de casas. no tó la auaricia de los menores magistrados. n De riquezas ganadas por fraude. o Gritos q̃ se oygã desde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los mõtes. p Neh. 3, 3. q 2 Re. 22, 14 r Heb. mercader. s Heb. plata t Reposados: seguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro. * Amos 5, 11. u Los soldados Babyl. * Ier. 30, 7. Ioel 2, 11. Amos, 5, 18. * Eze. 7, 19. * Aba. 3, 8.

de su zelo : porque ciertamente consumacion apressurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Llama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta a que oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. *Predize graue castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

ESCudriñaos, y escudriñad gente[a] no — a Aborrecida.s. de Dios.
amable,
2 Antes que [b] el decreto para, *y que* — b S. de Dios se essecute.
seays como el tamo que passa en *vn* dia an- — c Los pios.
tes que vēga sobre vosotros la yra del fu- — d Heb. pusierō. mut. de pers.
ror de Iehoua: antes que venga sobre vos-
otros el dia de la yra de Iehoua.
Buscad à Iehoua todos [c] los humildes — e Procurad humillaros
de la tierra, que [d] pusistes en obra su juy- — f Heb escōdidos. Psal. 91,1.
zio : buscad justicia, [e] buscad humildad :
por ventura sereys [f] guardados el dia del
enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y As- — g Heb. echarán, o lāçarán.
calon será assolada : à Azoto en el medio
dia [g] saquearán, y Accarō sera desarrayga- — h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v. sig.
da.
5 Ay; de los que moran [h] à la parte de la
mar, de la Gente de Cheretim : la palabra
de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tie-
rra de Palestinos, que te haré destruyr has-
ta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas
da cabañas de pastores, y corrales de o-
uejas.
7 Y será la parte para el resto de la Ca-
sa de Iuda, en ellos apacentarán: en las ca- — i S. à los Iudios.
sas de Ascalon dormirán à la nocbe : porq̃ — † Heb. su captiuidad.
Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus
captiuos. — l Amos 1,13.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los de — m S. castigado.
nuestos de los hijos de Ammon conq̃ des-
honrraron à mi Poeblo, [l] y se engrādecie- — n Heb. produzimiēto de &c.
ron sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los — o Exēplo de la diuina yra enque otros castigué. Luc. 17, 32.
exercitos Dios de Israel, que Moab será
[m] como Sodoma, y los hijos de Ammon
como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y
[o] mina de sal, y assolamiento perpetuo : el
resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto
de mi Gente los heredará.
10 Esto les vendrá por su soberuia, por-
que [p] affrentaron, y se engrandecieron — p Arr. v. 8.
contra el pueblo de Iehoua de los exerci-
tos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, por-
que enflaqueció à todos los dioses de la
tierra : Y cada vno desde su lugar se incli-
nará à el, [q] todas las Islas de las Gentes. — q Todos los reynos de &c.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia se-
reys muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aqui- — r S. Dios. mut. de pers.
lon, y destruyrá à Assur, y pondrá à Nini-
ue en assolamiento, y en secadal como *vn*
desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella — *Isai. 34, 11.
majada, todas las bestias de las gentes : o-
nocrotalo tambien, y erizo tambien dor-
mirán en sus lumbrales : [s] boz cantará en — s S. de aues nocturnas.
las ventanas, y assolacion será en las puer-
tas, porque su *maderacion de* cedro sera des-
cubierta.
15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cō-
fiada : la que dezia en su coraçon, Yo *soy* y
no *ay* mas. Como fué *tornada* en assola-
miento? en cama de bestias? qualquiera
que passáre cabe ella, siluará, meneará su
mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruycion por los Chaldeos. II. *Consuela à los pios con la promessa del nueuo Testamento cuyas particulares condiciones descriue: prometiendo ansi mismo la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad ensuziada, y conta-
minada, opprimidora.
2 † No oyó boz, ni recibió el cas- — † Los auisos de Dios.
tigo : no se confió de Iehoua, no se acercó
à su Dios.
3 * Sus Principes en medio de ella *son* leo — *Eze. 22, 27 Mich. 3, 11.
nes bramadores : sus juezes, lobos de tar-
de que no dexan huesso para la mañana.
4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] pre- — t Heb. de preuaricaciones.
uaricadores : sus Sacerdotes contamina-
ron el Sanctuario, falsaron la Ley.
5 Iehoua justo en medio de ella, no hará — u Muy diligentemente amonesta por sus prophetas, Ier. 7, 13. &c.
iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará
à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el
peruerso [x] tiene verguença.
6 Hize talar Gentes, sus castillos son as- — x Heb. supo
solados, hize desiertas sus calles, hasta no
quedar quien passe : sus ciudades son asso-
ladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *que-*
dar morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me te- — y Heb. dixe
merás : recibirás castigo, y no será derri-
bada su habitacion. todo loqual *yo*[z] embié, — z Heb. visité.
sobre ella : mas ellos se leuantaron de ma-
ñana, *y* corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl
dia

a Heb. mi juyzio.
* Arri.1,18.
II.
b Restituyré.
c Piedad. Isa.6.5.
d Heb. de vn ombro. q.d. à vna, concordes.
e Me honrrarán. la inuocacion por todo el culto. Heb. mis orantes.
f Heb. la hija de &c.
g No pecarás mas en ninguna &c. como luego v.13.
h Los que se jactan có solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
i Ier.7,4.
† Matt.5,2, &c.
I1. Ioã.5,18.

dia que me leuãtaré àl despojo: por q̃ [a] mi determinacion *es* de coger Gentes, de jũtar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* [b] boluere àlos pueblos [c] el labio limpio, para que todos inuoquen el nombre de Iehoua, para que le siruan [d] de vn consentimiento.
10 Dessa parte de los rios de Ethiopia, [e] supplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis esparzidos me traerá Presente.
11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebelaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio de ti [h] los que se alegrã en tu soberuia: [i] ni munca mas te ensoberuecerás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo † humilde y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehoua.
13 El resto de Israel [l] no hará iniquidad, ni dirá mẽtira, ni en boca dellos se hallará leugua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no aurá quien los espante.
14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel. Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija de Ierusalem.
15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fuera tu enemigo: Iehoua *es* Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem, [n] No temas: á Sion, [o] No se enflaquezcan tus manos.
17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoso. el saluará: alegrarseha sobre ti cõ alegria, callará de amor; regozijarseha sobre ti cõ cantar.
18 Los fastidiados por causa [p] del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de confusion *vino* [q] sobre ella.
19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la coxa, y recogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra [r] de su confusion.
20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quãdo tornaré vuestros captiuos delante de vuestros ojos: dixo Iehoua.

m Los processos de tu condenacion.
n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo.
o Contra los confiados en fe muerta.
p S. del luẽgo captiuerio.
q Sobre ti. mut. de pers.
* Mich.4,7.
r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

ASsentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensaua ẽ en reedificar el Templo. II. Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

* Esd.5,1.


EN EL año segundo * del Rey Dario, enel mes Sexto, enel primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,
2 Iehoua de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo de la Casa de Iehoua para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [s] dobladas, y esta Casa será desierta?

s Heb. en maderadas.

5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos [t] Pensad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os embriagays: vestis os, y no os escallẽtays: y [x] el que anda à jornal recibe su jornal [y] en trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽsad bien sobre vuestros caminos.
8 Subid àl monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondre enella mi volũtad, y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.
9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porque? dixo Iehoua de los exercitos, porquãto mi Casa está desierta, y cada vno de vosotros corre à su casa.
10 Por esto se detuuo la lluuia delos cielos sobre vosotros, y la tierra detuuo sus frutos.
11 * Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loq̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

t Heb. poned vuestro coraçõ sob. q.d. sobre el açote de Dios, conque os castiga.
* Deut.28,38. Mich.6,15.
u No os hartays.
x Heb. elq̃ se alquila.
y Y no le luze, porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios.
z S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

II. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y
todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su
Dios, y las palabras del Propheta Aggeo,
como lo auia embiado Iehoua el Dios dee-
llos,y temió el Pueblo delante de Iehoua.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua
en la embaxada de Iehoua àl pueblo,diziē-
do,Yo con vosotros,dixo Iehoua.
14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zo-
robabel hijo de Salathiel Gouernador de
Iuda,y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec
Grā sacerdote,y el Espiritu de todo el res-
a Començaron á edificar en &c. to del Pueblo, y vinieron , y [a] hizieron o-
bra en la Casa de Iehoua de los exercitos
su Dios:

CAP. II.

EXhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aunque aquella Casa no sea tan esplēdida de oro y plata como la primera, Dios la harìa sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. *Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales.* III. *Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.*

b Va este verso con la fin del cap.prec.
ENel [b] dia veynte y quatro del mes
Sexto,enel segundo año de Dario.
2 Enel mes Septimo , à los veynte
y vno,fue palabra de Iehoua por mano del
Propheta Aggeo,diziendo,
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda , y à Iosue hijo
de Iosedec Gran Sacerdote , y àl resto del
Pueblo,diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros q̄
aya visto esta Casa en su primera gloria , y
qual aora la veys? Ella no es como nada de-
lante de vuestros ojos?
5 Aora pues,esfuerçàte Zorobabel,dixo
Iehoua : esfuerçate tambien Iosue hijo de
Iosedec Gran Sacerdote : y esfuerçate to-
do el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua , y
obrad,porque Yo *soy* cō vosotros, dixo Ie-
houa de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros
en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu,
está en medio de vosotros,No temays.
7 Porque ansi dixo Iehoua de los exerci-
* Heb.12, 26. tos,* Deaqui apoco yo haré [c] temblar los
cielos,y la tierra,y la mar,y la seca.
c O,commouer. alborotar. 8 Y haré temblar à todas Gentes,y ven-
drá el Desseado de todas las Gentes: y hē-
chiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de-
los exercitos.
9 Mia es la plata,y mio es el oro,dixo Ie-
houa de los exercitos.
10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] se- d No será en oro ni en plata &c. mas será mayor &c.
ra mayor que la de la primera,dixo Iehoua
de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar,
dixo Iehoua de los exercitos.
11 ¶ En veynte y quatro del Noueno
mes, enel segūdo año de Dario fue palabra e Luc. 2,14.
de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, II.
diziendo:
12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Ao-
ra pregunta à los Sacerdotes *acerca de la*
Ley,diziendo:
13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas f De los sacrificios.
enel canto de su ropa,y conel cāto *de su ca-
pa* tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el
azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será g S. de lo no sacrificado.
sanctificado? Y respondieron los Sacerdo-
tes,y dixeron,No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à h Num.19, 11.
causa de cuerpo muerto tocâre alguna co-
sa de estas,será immunda? Y respondieron
los sacerdotes,y dixerō,[i] immunda será. i Num.19, 22.
15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este
Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo
Iehoua:y ansi mismo toda obra de sus ma-
nos, y todo loq̄ † aqui offrecē,es immūdo. † Enel lugar donde sacrificauā à falta del Templo. Esd.3,1,6.
16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon
desde este dia en adelante. Antes que pu-
siessen piedra sobre piedra enel Tēplo de
Iehoua,
17 Antes q̄ [m] fuessen, veniā àl mōton de l Mirad atentamēte.
veynte *hanegas*,y auia diez:venian àl lagar m Ouiesse aqui piedra.
para sacar cincuenta *cantaros* del lagar,y a-
uia veynte.
18 Herios con viento Solano y con tizō-
cillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra
de vuestras manos , [n] como sino fuerades n Heb. y no à mi vosotros.
mios,dixo Iehoua:
19 Poned pues aora vuestro coraçō des-
de este dia en adelāte, *es à saber,* desde el dia
veynte y quatro del Noueno *mes, que es* des-
de el dia que se echó el cimiēto àl Templo
de Iehoua,poned vuestro coraçon.
20 La simiente no está aun enel granero?
ni aun la vid,ni la higuera,ni el granado,ni
el arbol de la oliua ha metido:mas desde a-
queste dia daré bendicion.
21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda III.
vez à Aggeo à los veynte y quatro del mis-
mo mes,diziendo:
22 Habla à Zorobabel Gouernador de
Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos
y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos,
y destruyré la fuerça del reyno de las Gē-
tes: y trastornaré el carro y losque enel su-
ben,y [o] decendirán los cauallos y losq̄ en- o Cessará. morirán.
ellos suben, cada qual conel cuchillo de su
hermano.

*Ecclō.49, 13.
24 . *En aquel dia, dize Iehoua de los e-
xercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de
Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y pon-
ertehé [a] como anillo de sellar: por que yo te
escogi, dize Iehoua de los exercitos.

a En gran de estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à su Iglesia su restauraciō, III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.



EN el mesoctauo, en-
el año segūdo de Da
rio, fue palabra de Ie
houa à Zacharias
Propheta hijo de Ba
rachias, hijo de Ad-
dó, diziendo.
2 Ayróse Iehoua cō
yra contra vuestros padres:
*Mal.3,7.
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua
de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Ie-
houa de los exercitos, y yo me boluerè à
vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
*Isa.21,8. y 31,6. y 45, 21. Ier.3,12. Eze.18,30. y 20,3. y 33, 11. Os.14,2. Ioel 2,12.
4 No seays como vuestros padres, *à los
quales dieron bozes aquellos prophetas
primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de
los exercitos: Bolueos aora de vuestros ma
los caminos, y de vuestras malas obras: y
nūca oyerō, ni me escucharō, dixo Iehoua.
5 Vuestros padres dōde estān? y [b] los pro
phetas hande biuir para siempre?
b Q. d. y si tambiē son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas q̃ se effecutaron en vuestros padres, os hā de ser biuas: los quales &c.
6 Ciertamente mis palabras y mis orde-
nanças que mādé à mis sieruos los prophe-
tas no comprehendierō à vuestros padres?
los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como
Iehoua de los exercitos pensó [d] tractarnos
conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onze
no, q̃ es el mes de [e] Sebath, enel año segun-
do de Dario, fue palabra de Iehoua à Za-
charias Propheta hijo de Barachias, hijo
de Addó, diziendó.
II.
c S. despues de açotados.
d Heb. Hazernos.
e Enero.
8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que
caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el
qual estaua entre los arrayhanes que estan
[f] en la hondura: y de tras de el *estauan* [g] ca-
uallos bermejos, [h] houeros, y blancos.
f En el Valle.
g Otros de cauallo en cauallos berm.
h Heb. negros y blācos.
9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio?
y dixome el Angel que hablaua conmigo:
yo te enseñaré quien *son* estos.
10 Y aquel varō q̃ estaua entre los array-
hanes respōdió, y dixo: Estos *son* los q̃ Ieho
ua ha embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Ie-
houa, que estaua entre los arrayhanes, y di
xeron, Hemos andado la tierra, y he aqui
que toda la tierra está reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehoua, y
dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta
quando no aurás piedad de Ierusalem, y
de las ciudades de Iudá, con las quales
has estado ayrado ya ha setenta años?
13 Y Iehoua respondió buenas palabras,
palabras [i] consolatorias à aquel Angel que
hablaua conmigo.
i Heb. de cōsuelos, son las que se siguēn. sig. Zelé &c.
*Ab.8,2.
14 Y dixome el Angel que hablaua con-
migo, * Clama diziendo, Ansi dize Iehoua
de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion
con gran zelo:
† Arr.v.11.
15 Y con grāde enojo estoy ayrado con-
tra las gentes † que estan reposadas: por-
que *yo* estaua enojado vn poco, y ellos
[l] ayudaron para el mal.
l S. affligiendo mi pueblo.
16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo* y me he-
tornado à Ierusalem con miseraciones: mi
Casa será edificada en ella, dize Iehoua de
los exercitos, y liña de albañi será tendi-
da sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Ieho-
ua de los exercitos, Aun serán mis ciuda-
des [m] esparzidas por la abundancia del biē:
y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá
aun à Ierusalem.
m Ensanchadas, multiplicadas.
III.
n Cōtinuará las gracias de su elecion.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui qua-
tro [o] cuernos.
o Horquillas de ablētar.
19 Y dixe àl Angel que hablaua conmi-
go, Que *son* estos? y respōdióme, Estos son
[p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Isra-
el, y à Ierusalem. (teros.
p Los reynos.
20 Y mostróme Iehoua quatro carpin-
21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y
respondióme, diziēdo, [q] Estos son los cuer
nos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] nin-
guno alçó su cabeça: y [s] estos hā venido pa-
ra hazerlos temblar, y para derribar los
cuernos de las Gentes, que alçarō el cuer-
no sobre la tierra de Iuda para ablentarla.
q Los cuernos v.19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn
varó que *tenia* en su mano vn cordel
[a] de medir.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me respódió,
A medir à Ierusalem, para ver [b] quanta es
su anchura, y quanta es su longura.
3 Y heaqui que salia aquel Angel que ha-
blaua conmigo, y otro Angel le salia àl en-
cuentro.
4 Y dixole, Corre, habla [c] à este moço,
diziendo, Sin murallas será habitada Ieru-
salem à causa de la multitud de los hóbres,
y de las bestias, *que estarán* en medio de-
ella.
5 Yo seré àella, dixo Iehoua, muro de fue-
go enderredor, y seré por gloria en medio
deella.
6 O,o, Huyd de la tierra del Aquiló, di-
ze Iehoua, porque por los quatro vientos
de los cielos os esparzi, dixo Iehoua.
7 O Sion, la que moras con la hija de Ba-
bylonia, escapate.
8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Despues [d] de la gloria el me embia-
rá à las Gentes, que os despojaró: porque
el que os toca, toca àla miña [e] de su ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano
sobre ellos, y [f] serán despojo à sus sieruos:
y sabreys que Iehoua de los exercitos me
embió.
10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃
heaqui que vengo: y moraré en medio de-
ti, dixo Iehoua.
11 Y ayuntarsehan muchas Gentes à Ie-
houa en aquel dia, y sermehan por Pueblo,
y moraré en medio de ti: y entonces cono-
cerás q̃ Iehoua de los exercitos meha em-
biado à ti:
12 Y Iehoua posseerá à Iuda su heredad
en la Tierra sancta, y [g] escogerá à vn à Ie-
rusalem.
13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua:
porque el seha despertado [i] de su sancta
morada.

a Heb. de medidas.
b Heb. quãtos en ancho, y quãtos en luégo.
c Entiende àl Propheta.
d De vuestra restauracion gloriosa.
e S. de Iehoua.
f Seran despojados de sus mismos sieruos.
g Como arr. 1,17.
h Hab. 2, 20. Soph. 1,7.
i Heb. de la morada de su Sanctidad.

CAPIT. III.

MVestra Dios àl Propheta en la figura de Iosue el Gran sacerdote la restituycion del Sacerdocio y culto à pesar de Satan que lo auia todo casi assolado. II. Prometese la venida del Messias, cuya sabiduria y prouidencia y firmeza se declara por la vision de vna piedra labrada de mano de Dios con siete ojos: la justicia y Reposo que por el auria en su pueblo.

Y † Mostróme à [l] Iosue el Gran Sa-
cerdote, el qual estaua delante del
Angel de Iehoua: y Satan estaua à su
mano derecha para serle aduersario.

† S. el Angel arr. 2,4.
l Agg 1,1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te cas-
tigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha escogido à Ie-
rusalem te castigue: No es [n] este tizon es-
capado del incendio?
3 Y Iosue estaua vestido de vestimentos
[o] viles, y estaua delante del Angel.
4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] estauã de-
lante de si diziendo, Quitalde essos vesti-
mentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he he-
cho passar tu peccado de ti, y te he hecho
vestir de ropas nueuas.
5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia sobre su
cabeça: Y pusieron vna mitra limpia sobre
su cabeça, y vistieronlo de ropas. Y el An-
gel de Iehoua estaua en pie.
6 Y el Angel de Iehoua protestó àl mis-
mo Iosue, diziendo.
7 Ansi dize Iehoua de los exercitos, Si
anduuieres por mis caminos, y si guarda-
res [t] mi obseruancia, tambien tu gouerna-
rás mi Casa, tambiẽ tu [u] guardarás mis pa-
tios, y entre estos que aqui estan te daré
[x] plaça.
8 ¶ Escucha pues aora Iosue Gran Sa-
cerdote, tu y tus amigos [y] que se sientan
delante de ti, porque son varones [z] pro-
digiosos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi sier-
uo [a] Renueuo;
9 Porque he aqui aquella Piedra que
[b] puse delante de Iosue, sobre *la qual* vna
piedra *ay* siete ojos, heaqui que [c] yo escul-
piré su labor, dize Iehoua de los exerci-
tos, y quitaré el peccado de la tierra en
vn dia.
10 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, cada vno de vosotros llamará à su cõ
pañero debaxo de su vid, y debaxo de *su* hi
guera.

m Ver. pr. el Angel. de Ieh. era Christo àl qual se cõmunica el nombre de la diuina essencia incõmunicable à criatura pura.
n S. Iosue.
o Arr. v. 1.
p S. el Angel.
q Le seruian.
r He raydo tu &c.
s Prim. pers. por terc. dixo. s. el Angel.
t Mi Ley.
u Tendras la tenencia de mi Téplo.
x Heb. passos. q.d. andarás entre ellos. s. los angeles. arr. v. 4.
II.
y Que te son familiares, y te ayudan en tu ministerio.
z Heb. de prodigio. Isa. 8,18.
* Luc. 1, 78.
a O, Pimpollo. Isa. 11,1. Ier. 23,5. y 33,15.
b Heb. di.
c Yo la labraré.

CAPIT. IIII.

EN la vision de vn candelero y sus lamparas y sus azeyteras, y de dos oliuas que distilan el olio cõ que la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta su Prouidẽcia en su Iglesia administrada por el medio de sus fieles ministros, del numero de los quales dize ser Zorobabel, por cuya mano auia de ser reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua com-
migo, y despertome, como vn hom-
bre que es despertado de su sueño,
2 Y dixome, Que vees? Y respondi, Vide,
y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] su
bacin, sobre su cabeça, y sus siete lamparas
sobre el, siete: y las lamparas que *estan* so-
bre su cabeça, tienen siete vasos.
3 Y dos oliuas *estã* sobre el, la vna à la ma-
no derecha del bacin, y la otra à su mano
yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que ha-
blaua

d Heb. su lanteja.

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio.
5 Y aquel Angel que hablaua conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.
6 Entonces respondió, y hablome, diziendo, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel [a] enque se dize, [b] No con exercito, ni con fuerça: mas cõ mi Espiritu, dixo Iehoua de los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra cõ algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
9 Las manos de Zorobabel echarán el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehoua de los exercitos me embió à vosotros.
10 Porque losque menospreciaron el dia de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y verán [h] la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* †los ojos de Iehoua estendidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos oliuas à la mano derecha del cãdelero, y à su mano yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de oliuas que *estan* en los vasos de oro que reuierten de si [l] oro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̃ *es* esto? Y dixe, Señor mio no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* losque estan delante del Señor de toda la tierra.

a Heb. diziendo.
b S. se hará la restauracion dela Iglesia
c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Mesías y de sus ministros.
d S. serás buelto.
e Pondrá. assentará. Esd. 3, 8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q. d. la prossecucion del edificio.
i S. lamparas arr. v. 7.
† La solicita Prouidencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpisimo q̃ parece oro, s. en las lamparas.
m Estas dos oliuas son los &c. q. d. losq̃ siruen àl Señor &c. s. enel ministerio de su palabra.
n Heb. vn volumen.
o Talado. ansi luego.
p S. la maldicion.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.

Y Tornême, y calcé mis ojos, y miré, y heaqui [n] vn cartel que bolaua.
2 Y dixome, Que vees? Y respódi Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel q̃ hurta, (como *esta* dela vna parte del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̃ jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) será destruydo.
4 Yo [p] la saqué, dixo Iehoua de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa delque jura en mi nõbre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.
5 Y salió aquel Angel, que hablaua cõmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃ es esto que sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la medida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̃ los mira en toda la tierra.
7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de plomo, y vna muger estaua assẽtada en medio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dẽtro dela medida, y echó [u] la piedra de plomo en [x] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y [y] trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.
10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõ migo: Donde lleuan estas la medida?
11 Y el me respondió: Paraque le sea edificada casa [z] en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su asiento.

q La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo dellos en &c. q. d. el castigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̃ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13, 1.
t La persona q̃ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que saliã de entre dos montes: y aquellos mótes [a] eran de metal.
2 Enel primer carro auia cauallos bermejos, y enel segundo carro cauallos negros,
3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y enel quarto carro cauallos houeros, [b] rucios rodados.
4 Y respondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua cõmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respõdió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, q̃ salen [c] de donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.
6 Enel que *estauan* los callos negros, salieron hazia la tierra del Aquiló: y los blãcos salieron tras ellos. Y los houeros salieron hazia la tierra del Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduuieron la tierra.
8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira, losque salieron hazia la tierra del Aquilõ, hizierõ reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽdo. II.
10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio *es à saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaia, y vendrás tu [e] enaquel

a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135, 7.
d Al mãdamiento del &c.
e Entõces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
Sophonias, [a] los quales boluieron de Ba- (a S. Holdai, Tobias, &c.)
bylonia:
11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
nas, y poner las hás en la cabeça de Iosue
hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló
Iehoua de los exercitos, diziendo, He aqui
el varon cuyo nôbre es *Renueuo. el qual (*Arrib. 3,8.)
retoñecerá [b] de debaxo de si, y edificará el (b De sus rayzes.)
Templo de Iehoua.
13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
lleuará gloria, y se assentará, y dominará
en su silla: y será Sacerdote en su silla: y
[c] consejo de paz será entre ambos à dos. (c Pacto eterno entre Iehoua y su Messias.)
14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen
el hijo de Sophonias aurán coronas por
memorial enel Templo de Iehoua.
15 Y losque estan lexos, vendrán y edifi- (d Arr. v. 10. Holdai.)
carán enel Templo de Iehoua, y conoce-
reys que Iehoua de los exercitos me ha (e Ver. 10. Iosias.)
embiado à vosotros: y [f] será, si oyendo o-
yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios. (f Todo esto se cũplirá, si &c.)

CAPIT. VII.

Embiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c.25,11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció *que* enel año quarto del
Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
Zacharias, à los quatro del mes No-
ueno, que es [g] Casleu: (g Nouiembre.)
2 [h] Quando fue embiado à la Casa de (h Heb. y embió à &c.)
Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
rones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que esta- (i Apreguntar à &c.)
uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos († Haremos aun el anniuersario lugubre de la assolaciõ del Téplo q̃ fue en el mes Quinto. 2.Re.25,8. Heb. lloraré. abstédreme como he hecho.)
enel mes Quinto? haremos abstinencia co-
mo auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
tos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
ca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando (* Isa. 58,5.)
ayunastes y llorastes enel Quinto, y [l] en- (l S. por la muerte de Godolias 2.Rey.25,25.)
el Septimo *mes* estos setenta años, [m] aueys
ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beueys, no co- (m Q.d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, no para el mio.)
meys y beueys para vosotros?

7 No son estas las palabras, que pregonó
Iehoua por mano de los Prophetas prime-
ros, quando Ierusalem estaua habitada y
quieta, y *quando* sus ciudades en sus alder-
redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
bitauã?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
diziendo;
9 Ansi [n] habló Iehoua de los exercitos, (n S. en aquellos tiempos à vuestros padres.)
diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
zed misericordia y piedad cada qual cõ su
hermano:
10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfa- (* Exod. 22, 22. Isa. 1,23. Ierem. 5,28.)
no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
no piense mal en su coraçon contra su her-
mano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
para no oyr,
12 Y pusieron su coraçon como diaman-
te para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
houa de los exercitos embiaua por su Espi-
ritu por mano de los Prophetas primeros,
y fue hecho grande [o] castigo por Iehoua (o Heb. yra.)
de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no
oyeron, ansi ellos [p] clamaron, y yo no oy, (p Heb. clamarán y no oyré.)
dixo Iehoua de los exercitos.
14 Y esparzilos con toruellino por todas
las Gentes que no conocieron; y la tierra
[q] fue assolada tras dellos de yentes y vi- (q Quedó sola q̃ no q̃dó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y boluiéte.)
nientes: y la tierra desseable tornaron en
assolamiento.

CAPIT. VIII.

Responde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe, II. Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
citos, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grã-
de yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehoua, Yo [r] torné à Sion, y (r Restituy.)
moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ
se llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte (s Fiel. quãto à la doctrina.)
de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sã-
ctidad. (t Sancto. quãto à la vida.)
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ
han de morar viejos y viejas en las plaças
de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en
su mano [u] por la multitud de los dias. (u A causa de la luenga vida.)
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
mochachos y mochachas, que jugarán en
sus calles.

6 Ansi

a Al parecer de lo q̃ ha que dado de este &c.demanda se.
6 Ansi dize Iehoua de los exercitos: Si es-
to parecerá difficultoso[a] delãte de los ojos
del resto de este pueblo en aquellos dias,
tambien [b] será difficultoso delante de mis
ojos, dixo Iehoua de los exercitos.
b No lo haré.
c Heb. de la cayda del Sol.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, He
aqui que yo saluo mi Pueblo de la tierra
del Oriente, y de la tierra [c] donde se pone
el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio
de Ierusalem, y sermehan por pueblo, y yo
seré à ellos por Dios con verdad y con ju-
sticia.
9 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Es
fuerçense vuestras manos de vosotros, los
que oys en estos dias estas palabras de la
boca de los prophetas, desde el dia que se
echó el cimiẽto à la Casa de Iehoua de los
exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de estos dias no ha aui-
do paga de hõbre, ni paga de bestia, ni vuo
paz alguna para entrante ni para saliente à
causa del angustia, porq̃ yo yncité todos
los hombres cada qual cõtra su cõpañero.
11 Mas aora no *haré* con el resto de este
Pueblo como en aquellos dias passados, di
xo Iehoua de los exercitos:
12 Porque la simiente de la paz *quedará*:
la vid dará su fruto, y la tierra dara su fru-
to, y los cielos darán su rocio: y haré que el
resto de este Pueblo possea todo esto.
d Malditos.
e Benditos.
13 Y será, que como fuestes [d] maldicion
entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de
Israel, ansi os saluaré, para que seays [e] ben-
dicion, No temays: mas esfuercense vue-
stras manos.
14 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos, Como pensé hazeros mal, quando
vuestros padres me prouocaron à yra, di-
xo Iehoua de los exercitos, y no me arre-
penti,
15 Ansi tornando he pensado de hazer
bien à Ierusalem y à la Casa de Iuda en es-
II.
tos dias, No temays.
*Eph. 4, 25.
f Cortador de pleytos y plãtador de concordia.
16 ¶ Estas son las cosas que hareys, *Ha-
blad verdad cada qual cõ su proximo; juz-
gad en vuestras puertas verdad y juyzio
[f] de paz:
g Fue el dia de la toma de la Ciudad Ier. 51, 6.
17 Y ninguno de vosotros piense mal en
su coraçon contra su proximo; ni ameys
juramento falso: porque todas estas cosas
son las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.
h Arr. 7, 3. 5.
i El dia que el Babylonio cercó a Ierus. 2. Rey. 25, 1.
18 Y fue palabra de Iehoua de los exer-
citos à mi, diziendo,
19 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El
ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del
Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayu-
no [i] del Decimo se tornará à la Casa de Iu-
da en gozo y en alegria, y † en solennida-
des festiuas. Amad pues Verdad, y Paz.
† Hebr. en fiestas buenas.
20 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:
Aun vẽdrán pueblos, y moradores de mu-
chas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la vna à
la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz
de Iehoua, y busquemos à Iehoua de los e-
xercitos. [m] Yo tambien yré.
l Heb. vamos yẽdo.
m S. y el otro respõderá, yo &c.
n Populosas.
22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuer-
tes naciones à buscar à Iehoua de los e-
xercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de
Iehoua.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, En
aquellos dias *acontecerá* que diez varones
de todas las lenguas de las Gentes traua-
rán de la halda del varon Iudio, diziendo,
Vamos cõ vosotros, porque hemos oydo,
que Dios es con vosotros.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun estauan en Babylonia prophetiza destruycion a todos los enemigos de su Pueblo que estauan en sus al derredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Palestinos de los quales promete que algunos se conuertirán à su pueblo. II. Predize la venida del Messias descriuiendola con todas las circunstancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyra de su pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz. III. Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. su libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.

CArga[o] de la palabra de Iehoua con-
tra tierra [p] de Hadrach, y de Da-
masco su reposo: porque à Iehoua
estan bueltos los ojos de los hombres, y de
todos los tribus de Israel.
o Prophecia dura. graue. arr. 5, 7.
p De Syria.
2 Y tambien Emath [q] aurá termino en-
ella: Tyro, y Sydon, aun que muy sabia *sea*.
q Fenecerá.
r Heb. y Tyro &c.
3 [r] Porque Tyro se edificó fortaleza: a-
montonó plata como poluo, y oro como
lodo de las calles.
4 He aqui que el Señor la empobrecerá,
y herirá en la mar su fortaleza, y ella será
consumida de fuego.
5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien,
y [s] dolersehá en gran manera. tambien A-
charon, porque su esperança será auergon-
çada: y [t] de Gaza se perderá el Rey, y Asca-
lon no se habitará.
s Aurá dolor. quexarse ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ser reyno.
6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo*
talaré la soberuia de los Palestinos.

a Sus sacrificios sangrientos.
b Los Iebuseos q̃ quedaron auezindados en Ierus.
c Defensa y amparo firme.
d Exo. 2,25. y 3,7.
II.
* Isa. 62,11. Matt. 21,5. Ioan. 12, 15.
e Heb. y saluo el.
f O, Māso.
g Isa. 2,4 &c.
i La mar. ab. 10,11.
III.
† La figura Exo. 24, 8. El cũplimiento, Heb. 9,20.
l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miserable.
m A Ierusalē vuestro asylo.
n Que aueys biuido en esperança de libertad.
o Lo mismo q̃ entẽdẽ. 2. Rey. 13, 16.
p S. peleando en su fauor.
q Vencerlos han à solas pedradas.
r S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

7 Y *yo* quitaré [a] sus sangres de su boca, y
sus abominaciones de sus dientes; y que-
darán ellos tambien para nuestro Dios, y
serán como capitanes en Iudá, y Acharon
como [b] el Iebuseo.
8 Y seré [c] *como* real de exercito à mi Ca-
sa delque va y del que viene: ni mas passa-
rá sobre ellos angustiador: porque aora
[d] miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubi-
la hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey
vendrá à ti, Iusto [e] y Saluador, [f] Pobre y
caualgãdo sobre vn asno, y sobre vn polli-
no hijo de asna.
10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y
los cauallos de Ierusalem; y los arcos de
guerra será quebrados: y hablará paz à las
Gentes: y su Señorio *sera* de mar à mar, y
desde [i] el Rio hasta los fines de la tie-
rra.
11 ¶ Y tu tambien † por la sangre de tu
Concierto, *yo* he sacado tus presos [l] del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos [m] à la fortaleza ô presos [n] de
esperança: oy tambien os anuncio que os
dare doblado.
13 Porque *yo* entesé parami à Iudá *como* ar-
co, [o] Henchi à Ephraim: y despertaré tus
hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia:
y ponertehé como cuchillo de valiente.
14 Y Iehoua será visto [p] sobre ellos, y su
dardo saldrá como relampago: Y el Señor
Iehoua tocará trompeta, Y yrá como tor-
uellinos del Austro.
15 Iehoua de los exercitos los ampara-
rá, y tragarán, y [q] subjetarloshán à las pie-
dras de la honda: y beueran, y harán bra-
muras como *tomados* del vino: y henchirse-
han como *vn* bacin, o como [r] los lados del
altar.
16 Y saluarloshá en aquel dia el Dios de-
ellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo:
porque serán engrandecidos en su tierra
como piedras *preciosas* de corona.
17 Porque quanta es su bondad? y quan-
ta su hermosura? El trigo alegrará à los
mancebos, y el vino à las donzellas.

CAPIT. X.

DEspues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Describe ansimismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.

s Ya que parece que es o se passa la sazon.

DEmandad à Iehoua lluuia [s] en la
sazon tardia, y Iehoua hará relam-
pagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua
enel campo á cadauno.
2 Porque las ymagines han hablado
vanidad, y los adiuinos [u] han visto men-
tira, y han hablado sueños vanos, en vano
consuelan: por loqual ellos [x] se fueron co-
mo ouejas, fueron humillados porque no
tuuieron pastor.
3 Contra los pastores se há encendido
mi enojo, y *yo* visitare [y] los cabrones: porq̃
Iehoua de los exercitos visitará su rebaño,
la Casa de Iudá, y tornarloshá como su
cauallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] estaca, deel
arco de guerra, deel saldrá tambien [b] todo
angustiador.
5 Y serán como valiẽtes, que pisan el lo-
do de las calles, en la batalla: y pelearán,
porque Iehoua *será* conellos: y [c] losque
caualgan en cauallos seran auergonça-
dos.
6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda,
y guardaré la Casa de Ioseph: y [d] tornar-
loshé, porque tuue piedad deellos: y serán,
como si no los ouiera desechado: porq̃ yo
soy Iehoua su Dios que los oyré.
7 Y será Ephraim como valiente, y ale-
grarsehá su coraçon como de vino: Sus hi-
jos tambien verán y se alegrarán: su cora-
çon se gozará en Iehoua.
8 Yo les siluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los
hé redemido: y serán multiplicados, como
fueron multiplicados.
9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y
en las lexuras se hará mencion de mi: y bi-
uirán con sus hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de
Egypto, y de la Assyria los congregaré: y
traerloshè à la tierra de Galaad y del Liba-
no, ni aun les bastará.
11 Y la tribulacion se passará à la mar, y
en la mar herirá à las ondas: y todas las hõ-
duras [e] del rio se secarán: y la soberuia del
Assur será derribada, y el sceptro de Egy-
pto [f] se perderá.
12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en su
nombre caminarán, dize Iehoua.

t Heb. darlesha. mut. de pers.
u Han prophetizado.
x Se perdieron. perecierõ.
y Los padres del ganado. entiẽde los principes &c.
z Claue de edificio. es el nombre del Messias. Isai. 28, 16. Ps 118,22.
a Isa. 22,23.
b Losque harán la guerra al impio mũdo.
c La fuerça y orgullo mũdano.
d Restituyrloshe.
e De la mar.
f Heb. se apartara. se yrá. s. como en humo.

CAPIT. XI.

DEspues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Messias &c, prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, porno auerlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que del se llegaron. II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque auiẽdo los pastoreado en lo passado

do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. Itẽ, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Messias à pastorearlos en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcierto con el Israel carnal, contentãdose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger. IIII. Passa a delante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos descriue, y alcabo, su ruyna.

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.
2 Aulla, ò haya, porque el cedro
cayó, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃
su magnificencia es assolada: estruendo de
bramido de cachorros de leones, porq̃ la
soberuia del Iordan es assolada.
4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta
las ouejas [a] de la matança,
5 Las quales matauã [b] sus cõpradores, y
[c] no se culpauã: y el q̃ las vẽdia, dezia, Bendito *sea* Iehoua, que he enrriquecido: ni sus
pastores tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃
heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada
qual en mano de su compañero, y en mano
de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no
libraré de sus manos.
7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, es
asaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃
me tomé dos cayados, àl vno puse por nõbre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] Aduras: y [g] apacenté las ouejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes,
y mi anima se angustió [i] por ellos, y tãbien
el anima deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que
muriere muera, y la q̃ se perdiére se pierda:
y las que quedáren, † que cada vna coma la
carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃
concerté con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã
à mi, que *era* palabra de Iehoua.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme
mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaró
mi salario en treynta *pieças de* plata.

a expuestas al matadero Rõ. 8, 36. Psal. 44, 22.
b Sus reyes y principes, cuyo oficio era defender su innocencia.
c No se atribuyã por ello peccado, antes pẽsauan hazer en ello grã seruicio à Dios, Ioan. 16, 2.
II.
d Heb. y tomeme dos &c.
e Ab. v. 10. Sig. la cõdicion del Cõcierto de Dios para cõ su pueb.
f Ab. v. 14. la cõdiciõ del Concierto del Pueblo entre si para cõ Dios.
g Con estas cõdiciones tomé la pastoria de este Pueb.
h Heb. haré cortar, o, corté. q. d. maté, o quité del officio. notó la grande solicitud conq̃ guardó su Pueb.
i Por el mal enq̃ estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ouejas, y ellos se entristecierõ con mi castigo.
* Iere. 15, 2.
† Arr. v. 6, y 1. Mach. 7, y 9.
III.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl thesorero. [q] hermoso precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y
echélas en la Casa de Iehoua àl thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim*
Ataduras, para romper la hermãdad entre
Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] hato de pastor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto
pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la
perniquebrada, [u] ni lleuara à cuestas la cãsada: mas comersehá la carne de la gruessa,
y romperá sus vñas.
17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̃ dexa el
ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su
ojo derecho. Secandose se secará su braço,
y su ojo derecho escureciendose será escurecido.

CAPIT. XII.

PRophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descriue. II. La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solẽne penitencia por auer desechado al Messias quando les vino.

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua sobre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ [c] estiẽde los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del.
2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ierusalem por
vaso [e] de veneno à todos los pueblos àl derredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el
cerco contra Ierusalem.
3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ierusalẽ [g] por piedra pesada à todos los pueblos: todos losq̃ sela cargaré, despedaçãdo
serán despedaçados: y todas las Gentes de
la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ aturdimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃
sube en el: mas sobre la Casa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [h] en Iehoua su Dios.
6 En aquel dia pondré los capitanes de
Iuda como vn brasero de fuego en leña, y
como vna hacha de fuego en gauillas: y cõsumirá à diestro y à siniestro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada
otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda
como en el principio, porque la gloria de la
Casa de Dauid, y del morador de Ierusalẽ
[i] no se engrandecerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehoua defenderá àl morador

l Tribus de Isr.
m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.
IIII.
n Que tienẽ puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* Mat. 27, 9
o Heb. pesaron. q. d pagaron.
p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Matth. 27, 5. Ot. àl ollero cũpliose la proph. aun quanto à ambas significaciones del nõbre.
q O, hórroso p. yronia.
r La ligazõ del pueblo entresi en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaso.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no sustentará la parada.
x Vano. idolo, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor.
y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.
a Is. 13, 1. arr. 5, 7.
b q̃ Ieh. hã pronunciado sob.
c Gen. 1, 6.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos
fuere flaco en aquel tiempo, será como Da-
uid: y la Casa de Dauid, como [a] angeles,
como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de-
llos.
9 Y sera, q̃ en aquel dia *yo* procuraré q̃brã
tar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ie-
rusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Da-
uid, y sobre los moradores de Ierusalẽ, Es-
piritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mira-
rán en mi, à quien [f] traspassarõ: y haran llã-
to [g] sobre el como llanto *que se haze* sobre
vnigenito, afligiẽdose sobre el como quiẽ
se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-
salem * como el llanto de Adadremon en
el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de
por si, el linage de la Casa de Dauid por si,
y [h] sus mugeres por si: el linage de la Casa
de Nathan por si, y sus mugeres por si:
13 El linage de la Casa de Leui por si, y
sus mugeres por si: el linage de Semei por
si, y sus mugeres por si.
14 Todos los otros linages, [i] los linages
por si, y sus mugeres por si.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21. cõ figurados al cuerpo de su claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de misericordias
* Ioan. 19, 17.
e Pondran toda su cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Mess. aquiẽ trataron an si. mut. de pers.
* 2. Chron. 35, 12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por sus quadrillas.
i Cada linage por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta y lo descubriria luego. II. La persecucion que en la Iglesia se leuãtaria començando de la persona del mismo Christo, à causa de la qual las dos partes de ella de tres pereceria, y los que quedassen aun serian toda via prouados con cruz para que su fe sea declarada.

En aquel tiempo † aurá manadero a-
bierto para la Casa de Dauid, y pa-
ra los moradores de Ierusalem [l] cõ-
tra el peccado; y contra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehoua de
los exercitos, que talaré de la tierra los
nombres de las imagines, y nuca mas ven-
drán en memoria: y tambien hare talar
de la tierra [m] los prophetas, y espiritu de
immundicia.
3 Y sera, que quãdo alguno mas prophe-
tizáre, dezirlehan su padre y su madre, que
lo engendrarõ, No biuirás, porque hablas-
te mẽtira en el nombre de Iehoua: y su pa-
dre y su madre que lo engendraron, lo alã-
cearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los
prophetas se auergonçarán [n] de su vision
quãdo prophetizarẽ: ni nunca mas se ves-
tirán de manto velloso para mentir.

† Ezec. 47.
l Ot. para expiacion, y para aspersion.
* Exe. 30, 13
m S. falsos. ansi en lo sig.
n De sus prophecias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador
soy de la tierra: porque *esto* [o] aprendi del
hombre desde mi iuuentud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son
estas *que tienes* en tus manos? Y el responde-
rá: [p] Con estas fué herido en Casa de mis a-
migos.
7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pas-
tor, y sobre el hombre *que fuere* mi compa-
ñero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere
àl Pastor, y derramarsehân las ouejas: y tor
naré mi mano sobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el
Señor, que las dos partes serán taladas en
ella, y [q] se perderán: y la tercera quedará
en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte,
y fundirloshé como se funde la plata: y
prouarloshé como se prueua el oro: [r] El
inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] di-
ré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi
Dios.

o Mehã enseñado. no se otra cosa
p Ansi fué herido quãdo acometi a ser propheta. arr. v. 3.
II.
* Matt. 26, 31. Mar. 14, 27.
q Heb. passarán.
r Mi Puebl. como luego decl.
s Heb. dire

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. Y la propagacion del Euangelio que auia de salir della à todo el mũdo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles. III. Abundará en ella Sanctidad y limpieza.

He aqui que el dia de Iehoua vie-
ne, y tus despojos serán repartidos
en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes
en batalla contra Ierusalem: y la ciudad se-
rá tomada, y las casas será saqueadas, y las
mugeres seran forçadas: y la mitad de la
ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el resto
del Pueblo no será talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aque-
llas Gentes, [x] como peleó el dia de la ba-
talla.
4 Y affirmarsehan sus pies en aquel dia
sobre el Monte de las oliuas, que esta en-
frente de Ierusalem à la parte del Oriente:
y el Monte de las oliuas se partirá por me-
dio de si, hazia el Oriente y hazia el Occi-
dente, vn muy grãde valle: y la mitad del
Monte se apartará hazia el Norte, y la otra
mitad hazia el Mediodia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, por-
que [y] el valle de los montes llegará hasta
Hasal. Y huyreys, de la manera que huys-
tes por causa del terremoto * en los dias de
Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi
Dios, y todos sus Sanctos con el.

u Las reliquias del &c. la Iglesia Christiana escapará de aquella assolacion.
x Heb. como el dia de su pelear el dia de la batalla.
y Dicho v. prec.
* 2. Chr. 35. y Amos 1, 1.

6 Y accontecerá que en esse dia [a] no aurá
luz clara, ni escura.
7 Y será vn dia, [b] elqual *es* conocido de
Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acõ-
tecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
8 ¶ Acontecera tambien en aquel dia,
que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la
mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
tra mitad hazia la mar [d] Occidental en ve-
rano y en inuierno.
9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tie-
rra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nõ-
bre vno.
10 Y toda la tierra será tornada como lla-
nura desde Gabaá hasta Remmon àl Me-
diodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y
habitarseha en su lugar desde la puerta
de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta
primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hananneel hasta los la-
gares del Rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.
12 Y esta será la plaga conque Iehoua he-
rirá todos los pueblos que pelearon con-
tra Ierusalem: La carne deellos se derri-
tirá, y estando ellos sobre sus pies se derri
tirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua
se les derritirá en su boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
en ellos gran quebrantamiento *de parte* de
Iehoua: porque trauará hombre de la ma-
no de su compañero, y [g] será cortada su ma
no sobre la mano de su compañero.
14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ie-
rusalem: Y serán ayuntadas las riquezas
de todas las Gentes de alderredor, oro, y
plata, y ropas de vestir en grãde abũdãcia.
15 Y tal como esta será la plaga de los ca-
uallos, de los mulos, de los camellos, y de
los asnos, y de todas las bestias que estu-
uieron [m] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gẽ-
tes que vinieron contra Ierusalem, subi-
rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua
de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las
Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de
la tierra que no subierẽ à Ierusalem, à ado-
rar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽ
drá sobre ellos lluuia.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y
no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia*
antes vendrá sobre ellos la plaga conque Ie-
houa herirá las Gentes que no subieren à
celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egyp-
to, y del peccado de todas las Gentes q̃ no
subierẽ à celebrar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiẽpo estara *esculpido* sobre
las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad
á Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua
seran como los bacines *que estã* delante del
altar.
21 Y será toda olla en Ierusalẽ y en Iuda
Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to-
dos los que sacrificáren, vendrán, y toma-
rán deellas, y cozerán en ellas: y no aurá
mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los
exercitos en aquel tiempo.

[a] Estareys tan attonitos q̃ ni sepays si es de dia o de noche.
[b] Matt. 24, 36.
II.
[c] Arr. 13, 1.
[d] Heb. postrera.
[e] Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si.
[f] O, se habitará confiadamente.
[g] Ot. de sua necerseha. como dixo v. prec. se derretirá.
[h] Arri. 12, 2.
[m] En los reales y cãpos contra la Iglesia.
[n] Heb. no sera sob. an si ver. sig.
III.
[o] Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.
[p] Sig. los mas abjectos y tiznados. Psa. 68, 24.
[q] Ministro auaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS
de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta çahiere à su Pueblo la eleciõ que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento. II. *Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.*



CARGA [i] de la palabra
de Iehoua contra Is
rael † por mano de
Malachias.
2 Yo os amé, dixo Ie-
houa: [l] mas direys,
En que nos amaste?
Esau no era hermano
de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
3 Y à Esau aborerci, y [r] torné sus montes
en assolamiento, y su possession para los
dragones del desierto?
4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido
nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo
arruynado: ansi dixo Iehoua de los exerci-
dos, Ellos edifficarán, y yo destruyré: y lla
mar leshán [u] Prouincia de impiedad, y Pu
eblo cõtra quiẽ Iehoua se ayró para siẽpre.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea
Iehoua engrãdecido sobre la Prouincia de
Israel.
6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su
señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi horra?
Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de
los exercitos dixo à vosotros los Sacerdo-
tes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas di-
reys.

[i] Zach. 12, 1.
† Por el ministerio de &c.
[l] Heb. y dir
* Rõ. 9, 13.
[r] Heb. puse
[s] El pueblo del Idumea.
[t] Heb. las ruynas.
[u] Heb. termino. ansi ver. sig.

reys, Enq̃ auemos menospreciado tu Nombre?

II.
7 ¶ Que offreceys sobre mi altar † pan immũdo. mas direys, En q̃ te auemos ensuziado? En que dezis, [a] La mesa de Iehoua es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sacrificar, no es malo? y quãdo offreceys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe, [b] auer si le haras plazer, ô si le seras accepto, dixo Iehoua de los exercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el aurá piedad de nosotros. [c] esto de vuestra mano vino, por ventura ser le eys agradables? dixo Iehoua de los exercitos.
10 Quien tambien ay de vosotros que cierre las puertas, o alumbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtẽtamiento en vosotros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de vuestra mano me será agradable [d] el Presente.
11 Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar se offrece à mi Nombre [e] perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehoua de los exercitos:
12 Y vosotros lo [f] amẽguays quando dezis, [g] Immũda es la mesa de Iehoua: y quando hablan, Vil es su alimento.
13 Y dezis, [h] O que trabajo? y desechasteslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y truxistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offrecistes offrẽda. ser me ha accepto de vuestra mano, dixo Iehoua?
14 Maldito [i] el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Iehoua: porque yo *soy* Grã Rey, dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nombre *es* espantoso entre las Gentes.

† Pan por todo sacrif.
a Morimos de hambre enel Ministerio del Tẽplo. ab. v.10. respõde.
b Heb. por vẽtura querrá enti, o recibirá tu faz.
c El peccado dicho.
d Leu.2,1.
e Anthith. alo del v.7. pan. imm.
f O, contaminays.
g Arr. v.7.
h Heb. Hea qui trab. q. d. es cosa intolerable.
i El hypocrita.

CAPIT. II.

PRosigue contra los impios Sacerdotes cabriendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios deel. II. Contra los soberuios. III. Contra los abusos del matrimonio. IIII. Contra los negadores de la diuina Prouidencia.

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros *es* este mandamiento.
2 * Sino oyerdes, y sino [g] acordardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Iehoua de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por que [g] no poneys en *vuestro* coraçon.
3 He aqui que yo os corrompo la sementera, y esparziré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y [m] el os traerá à si.
4 Y sabreys que *yo* os embié este mandamiento [m] haziendo mi Concierto † con Leui, dixo Iehoua de los exercitos.
5 Mi Concierto fue conel de vida y de paz, las quales cosas yo le di por el temor: por que me temió, y delante de mi Nombre [n] estuuo humillado.
6 La Ley de Verdad estuuo en su boca, y iniquidad nũca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduuo conmigo, y dela iniquidad hizo apartar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guardaran la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los exercitos.
8 Mas vosotros hos aueys apartado del camino [l], aueys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aueys corrompido el Concierto de Leui, dixo Iehoua de los exercitos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como vosotros no guardastes mis caminos, y en la Ley [q] teneys acepcion de personas.

II.
10 ¶ * No tenemos todos vn *mismo* Padre? No nos crió vn *mismo* Dios? Porque menospreciaremos cada vno à su hermano quebrantando el Concierto [r] de nuestros padres?

III.
11 ¶ [s] Preuaricó Iudá, y en Israel y en Ierusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de Iehoua amando y casandose con hija de dios estraño.
12 Iehoua [u] talará delas tiendas de Iacob àl hombre que hiziere esto, [x] al que vela, y àl que responde, y al que offrece Presente à Iehoua de los exercitos.
13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo* no miraré mas à Presente, para tomar *offrenda* voluntaria de vuestra mano.
14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha contestado entre ti y la muger de tu mocedad, cõtra la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera, y [y] la muger de tu Concierto.
15 [z] No hizo el vno [a] auiẽdo enel abundancia de Espiritu? Y porq̃ vno? [b] Procurando simiente de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y contra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.
16 El que *la* aborreciere, embiela, dixo Iehoua Dios de Israel, y [c] cubra la iniquidad con su

* Le.26,14. Deu. 28,15.
g Heb. pusierdes sobre coraçõ.
h No mirays en tanto.
l Tornaros heys viles como el mismo estiercol.
m Heb. para que fuese mi C.
† Con el estado sacerdotal, cuyos officios describe.
n Heb. fue quebrantado.
p Ministro.
q Heb. recebis fazes.
* Eph 4, 6.
r De Dios con nuestros p
s O, rebelló.
t El Sãctuario de &c.
u Excomulgará de su Pueblo.
x Sea propheta, o Sacerdote, o sacrificãte.
* Amos 5, 21.
y Tu muger legitima.
z Es lo que Christo dize Matt. 19, 4.
a Pudiendo hazer muchas mugeres para vno.
b Para que de tal matrimonio naciessen hijos de Dios.
c Dele carta de repudio confor me àla Ley.

con su vestido, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Guardaos pues en vuestros espiritus,
y no seays desleales.
17 ¶[a] Aueys hecho cansar à Iehoua con
vuestras palabras. Y direys, En que lo aue-
mos cansado? Quando dezis † Qualquiera
que malhaze, agrada à Iehoua, y en los ta-
les toma contentamiento: deotramanera
[b] donde està el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular a los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui * que yo embio [c] mi Mésage-
ro, el qual barrerá el camino delá-
te de mi: y luego vendrá à su Tem-
plo el Señor aquien vosotros buscays; y [d] el
Angel del Concierto à quien vosotros des-
seays: He aqui que viene, dixo Iehoua de-
los exercitos.
2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su ve-
nida? o quien podrá estar quãdo el se mos-
trará: Porque el *sera* como fuego purgãte,
y como xabon de lauadores.
3 Y assentarsehá para affinar y limpiar la-
plata: porq̃ [e] limpiará los hijos de Leui: affi-
narloshá como à oro, y como à plata, y of-
frecerán à Iehoua [f] Presente con justicia.
4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iu
da y de Ierusalem como enlos dias [g] passa-
dos, y como en los años antiguos.
5 Y llegar mehé à vosotros à juyzio, y [h] se-
ré testigo apressurado contra los [i] hechize-
ros, y adulteros; y cõtra los que jurã men-
tira, y los q̃ † detienen el salario del jorna-
lero, dela biuda, y del huerfano; y los que
hazen tuerto àl estrangero no teniẽdo te-
mor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.
6 Porque yo *soy* Iehoua [l] no mehe muda-
do: y vosotros hijos de Iacob no aueys si-
do consumidos.
7 ¶ Desde los dias de vuestros padres os
aueys apartado de mis leyes, y nunca las
guardastes: * Tornaos à mi, y *yo* me torna-
ré à vosotros, dixo Iehoua de los exerci-
tos. Y direys, En que hemos de tornar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque vo-
sotros me aueys robado. Y direys, En que
te hemos robado? Los diezmos y las pri-
micias.
9 Malditos soys de maldicion, que vo-
sotros me aueys robado; [m] Toda la na-
cion.

a Aueys sido molestos à &c. Isa. 7, 13.
† Ab. 3, 13, &c.
b Que es de la diuina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos?
* Ps. 131, 17. Mat. 11, 10. Mar. 1, 5. Luc. 1, 17. y 7, 27.
c Ot. mi embaxada.
d El Embaxador, o Ministro del Nueuo Testam. Christo.
e Repurgará el culto diuino, reduziendolo a las fuẽtes de la diuina palabra, como a crisol.
f Sacrificio.
g Heb. del siglo.
h Contestaré prõptamẽte contra &c.
i O, encantadores. El culto de demonios siẽpre esta cõjunto cõ estas impiedades.
II.
† O, calunian, ponẽ a pleyto.
l S. de mi Concierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunq̃ lo aueys bien merecido, no aueys &c.
* Zach. 1, 3.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y a-
ya alimento en mi Casa: y prouadme aora
enesto, dixo Iehoua delos exercitos, *y ve-
reys* si yo no os abriré las ventanas delos
cielos, y vaziaré sobre vosotros [n] bendiciõ,
[o] hasta que no os quepa.
11 Y amenazaré por vosotros [p] al traga-
dor, y no os corromperá el fruto de la tier
rà: ni la vid enel cãpo os [q] abortirá, dixo Ie-
houa delos exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienauen
turados: porque sereys tierra desseable, di-
xo Iehoua de los exercitos.
13 ¶ * Vuestras palabras han preualeci-
do contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que
hemos hablado contra ti?
14 Aueys dicho, Por demas *es* seruir à
Dios: y [r] q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s] su ley,
y que andemos [t] tristes delante de Iehoua
delos exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienauentu-
rados los soberuios, y aun, Que los que ha
zen impiedad son los [u] prosperados: y mas.
Los que tentaron à Dios, escaparon.
16 [x] Entonces los que temen à Iehoua,
hablaron cada vno à su compañero: Y Ieho
ua escucho, y oyó: y fue escripto libro de
memoria delante del para los que temen
à Iehoua, y para los que [y] piensan en su
Nombre.
17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exer-
citos, enel dia que yo tengo [z] de hazer
thesoro, y perdonarles hé, como el hom-
bre que perdona à su hijo que le sirue.
18 [a] Conuertios pues, y hazed differen-
cia entre el justo y el malo: entre el que sir-
ue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ser el Messias enel mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tancerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

POrque he aqui que viene el dia ar-
diente como *vn* horno, y todos los
soberuios, y todos los que hazẽ mal-
dad, serán estopa: y aquel dia que vendrá,
los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos,
el qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à vosotros los que temeys mi

m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̃ ellos se quexassen arr. 1, 7. 12, 13.
n Abundancia de buenos temporales.
o Heb. hasta que no abasto.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
* Iob. 21, 14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es lo que esta Mich. 6, 8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c.
y Estudian en darle gloria.
z De juntarlos como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v. 15 He. y conuertiroseys, y hareys diff.
* Luc. 1, 78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus
a Sanidad o medicina. alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys
como bezerros de ceuadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales se-
rán ceniza debaxo de las plantas de vues-
b Enq̃ yo obraré vuestra entera libertad. tros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Ieho-
ua de los exercitos.
III. 4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi
*Exo. 20,3. sieruo, àl qual encargué en Horeb ordená-
ças y derechos sobre todo Israel.
IIII. 5 ¶ * Heaqui que yo os embio à Elias el
* Mat.17, 14. Propheta, antes que venga el dia de Ieho-
Marc. 9, 11. ua grande y terrible.
Luc. 1, 16. 6 [d] El conuertirá el coraçon de los pa-
d Obrara verdadera paz en el mundo. Luc.2, 14. dres à los hijos, y el coraçon de los hijos à
los padres: porque *yo* no venga, y hiera la
tierra con destruycion.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.



Despues q̃ Alexándro el Macedonio hijo de Philippo, auiédo salido de la tierra
c Grecia. de [c] Cethim, mató à
Dario rey de los Persas y de los Medos, y
occupó el reyno en
su lugar, auiédo primero reynado en Gre-
cia:
2 Aconteció que el mismo despues de a-
uer vecido muchas batallas, y tomado for-
talezas, y muerto los reyes de la tierra:
3 Y auiendo passado hasta los fines de la
tierra, y tomado los despojos de muchas
gentes, y auiendo callado la tierra delante
del, su coraçon se ensoberueció, y se ele-
uó.
4 El juntó vn gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gẽtes, y rey-
nos: y las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y co-
nociendo que moriria:
7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃
juntamente, se auiã criado con el desde su
mocedad: y estando aun biuo repartió en-
tre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro auiendo reynado
doze años, murio,
9 Y sus criados tomarón el Señorio, ca-
da vno en su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, e-
llos y sus hijos despues de ellos por mu-
chos años, y los males fueron multiplica-
dos en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado An-
tiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que
e Dan.1. el vil. fué dado en rehenes en Roma: y reynó en
el año ciẽto y treynta y siete del reyno de
los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* ma-
los hombres de Israel, persuadiendo à mu-
f Aliança, o liga contra la prohibicion do Dios. chos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cõ-
cierto con las gentes que estan en derre-
dor de nosotros: porque desde que de e-
llos nos apartamos, nos hã hallado mu-
chos males.
13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determina-
ron en este parecer, y se fueron àl Rey: el
qual les dió potestad de biuir conforme à
los ritos de las Gentes.
15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à
g Iosepho en las Antig.lib.12. cap.6. la manera de las Gentes.
16 Y dexando por circuncidar sus hijos,
apartaronse del sancto Concierto, y jũta-
h Entregaronse à la idolatria. ronse con las Gentes, y [h] vendieronse à ha
zer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su
reyno, pensó en como auria el reyno de E-
gypto para enseñorearse de ambos reynos
18 Y entró en Egypto con grande exer-
cito, con carros y elephantes, y cauallos, y
con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de E-
gypto: el qual temiendo delante del, hu-
yó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egyp
to, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à E-
gypto, tornóse contra Israel en el año ciẽ-
to y quarenta y tres,
22 Y subió à Ierusalem con grande exer-
cito,
23 Y entró en el Sanctuario con sober-
uia, y tomó el altar de oro, y el candelero
de la

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa
de la proposicion, y las taças, y las copas, y
los morteros de oro, y el velo, y las coro-
ñas con todo el ornamento de oro ꝗ estaua
delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]
24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos
preciosos, y los thesoros que halló guarda
dos. y quando lo vuo tomado todo, bol-
uiose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y ha-
bló con gran soberuia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto
en Israel, y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimie-
ron, y los mancebos y las virgines se debi-
litaron, y la hermosura de las mugeres fué
mudada.
28 Todo esposo endechó, y las ꝗ estauan
sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cõmouida por causa de
sus moradores, y toda la Casa de Iacob se
vistió de confusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las
ciudades de Iuda vn mayordomo de tri-
butos, elqual vino à Ierusalem con grã cõ-
pañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blãdas
palabras engañosamente, los quales le cre-
yeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad, y
hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mu-
cha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y de-
rribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y lleuaron captiuas las mugeres con
los hijos, y tomaron las bestias.
35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã
de y fuerte muro, y de torres fuertes: y to-
maronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusierõ en ella gente peccadora, y
malos hombres: los quales se fortificaron
en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y
los despojos que auian juntado de Ierusa-
lem, metieron dentro: y estauan alli para
gran ruyna.
38 Y esto fué por vna emboscada para el
Sanctuario, y por vn mal [a]diablo à Israel. a O, aduersario.
39 Porque derramaron la sangre inno-
cente àlderredor del Sãctuario, alqual cõ-
taminaron.
40 Y à causa dellos los ciudadanos de
Ierusalem se huyeron, y fué hecha habita-
ciõ de estraños, y fué enagenada de sus na-
turales, y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como vn
desierto, y sus solẽnidades se conuertierõ
en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõ
rras en nada.
42 Cõforme à su gloria de antes fué mul
tiplicada su verguẽça, y su excellencia fué
tornada en lloro.
43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo b Iosepho
su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido, en las Ant.
y que cada vno dexasse sus Leyes. l. 12. c. 6, y 7.
44 Y todas las naciones cõsintieron cõ-
forme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintierõ
à su religion, y sacrificaron à los idolos, y
profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por
mensageros à Ierusalem y à todas las ciu-
dades de Iuda que guardassen las leyes es-
trañas de la tierra,
47 Y que prohibiessen los holocaustos y c Sacrif. pacificos. Ot.
sacrificios, y hazer[c] aplacaciones en el Tẽ- derramaduras. libamina.
plo de Dios. (dias solẽnes.
48 Y ꝗ profanassen los Sabbados, y los
49 Y mandó ꝗ cõtaminassen el Sanctua-
rio, y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó ꝗ edificassen altares, y tem-
plos, y capillas de idolos, y ꝗ sacrificassen
carnes de puercos, y animales comunes.
51 Y ꝗ dexassen sus hijos por circũcidar,
y que sus animas se ensuziassen en todas in
mũdicias, y abominaciones: de tal manera
ꝗ oluidada la Ley mudassen todas las jus-
tificaciones de Dios.
52 Y ꝗ qualquiera ꝗ no hiziesse cõforme
àl edicto del rey Antiocho, muriesse por
ello.
53 Cõforme à todas estas palabras, escri-
uió à todo su reyno: y constituyó Princi-
pes en todo el pueblo para forçar à hazer-
lo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó ꝗ sa-
crificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à
ellos, es asaber, todos losꝗ auian dexado la
Ley del Señor, y auiã hecho maleficios so-
bre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por
las cauernas, y por muchas partes occul-
tas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu
en el año ciento y quarenta y cinco, el rey
Antiocho [d] edificó el abominable idolo d Dan. Matth. 24.
de assolacion sobre el altar de Dios, y edi-
ficarõ altares por todas las ciudades de Iu-
da alderredor.
58 Y delante de las puertas de las casas, y
por las plaças encediã enciensos, y sacrifi-
cauan.
59 Y los libros de la Ley, ꝗ erã hallados,
eran despedaçados, y quemados à fuego.
60 Y àqualquiera ꝗ hallauan el libro del
Cõcierto del Señor, y à qualquiera ꝗ con-
sentia

sentia à su Ley, le hazian morir por su vio-
lencia conforme àl edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado deellos el
pueblo de Israel, que se hallaua de mes en
mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes sa-
crificauan [a] sobre el altar que estaua delan
te del altar.

a Ot. sobre el ara q esta ua encima del altar.

63 Y las mugeres que se hallauã auer cir-
cuncidado à sus hijos, eran muertas cõfor-
me àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cue-
llos, y confiscauan sus casas, y matauan à
los que auian circuncidado los niños.
65 Cõtodo esto muchos de los hijos de
Israel se esforçaron y se afirmaron para no
comer comidas inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que
contaminarse en viandas inmũdas, y profa-
nar el sancto Concierto, y por ello fueron
muertos. (nera.
67 Y fué grande [b] yra en Israel en grã ma

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley laqual via profanar, se leuanta con sus hijos, y se oppone à la violẽcia: y àl tiẽpo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.

EN aquellos dias [c] leuantóse Matha-
thias hijo de Ioan, hijo de Simeõ Sa-
cerdote de los hijos de Ioarim, de Ie
rusalem, y assentó en el monte de Modin.
2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que te-
nia por sobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thasi:
4 Iudas por sobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom,
y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran
hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,
7 Dixo, Ay de mi, paraque naci, para ver
el quebrantamiento de mi pueblo, y la des
truycion de la sancta ciudad, y para estar
me aqui entretanto que ella es entregada
en mano de los enemigos.
8 El Sanctuario tambien es entregado en
mano de aduersarios: el Templo es torna-
do como vn vil hombre.
9 Los vasos de gloria son lleuados cap-
tiuos: sus hijos sõ muertos por las calles, y
sus mancebos han caydo cõ el cuchillo de
los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado
su reyno, ò que no aya gozado de sus des-
pojos?
11 Todo su atauio es quitado: y la q̃ era
libre, es hecha sierua.
12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y
nuestra hermosura, y nuestra hõrra es asso-

c Iosepho Ant. l. 12, c 7

d S. Mathathias.

lada, y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de seruir mas la
vida?
14 Y cõ esto Mathathias rompió sus ves-
tidos, y sus hijos cõ el: y vestidos de saccos
lloraron en gran manera.
15 Y los que auian sido embiados por el
rey Antiocho, vinieron por alli para cons-
treñir à sacrificar, y encender enciẽsos de-
lante de los idolos, y apartarse de la ley de
Dios à los que auiã huydo en la ciudad de
Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Israel
se juntaron cõ ellos: mas Mathathias y sus
hijos estuuieron firmes.
17 Entonces los que auiã sido embiados
del rey Antiocho respondieron, y dixerõ
à Mathathias, Tu eres principe y clarissi-
mo, y grande en esta ciudad, y fortalecido
de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mã-
damiento del rey, como lo han hecho to-
das las gentes, y tambien los hombres de
Iuda, y los que han quedado en Ierusalem:
y tu y tu familia sereys contados por ami-
gos del rey, y seras tu y tus hijos augmen-
tados en oro y en plata, y en otros muchos
dones.
19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta
boz, Aunque todas las Gentes que estan à
la sujeccion del rey, le obedezcan, apartãdo
se cada vno del culto de la ley de sus pa-
dres, y reciban sus mandamientos,
20. Yo empero y mis hijos, y mis herma-
nos, caminaremos en el Concierto de nu-
estros padres.
21 Mejor Dios nos sea fauorable que de-
xemos su ley, y sus ordenanças.
22 Nosotros no escucharemos las pala-
bras del rey para apartarnos de los man-
damientos de nuestra ley, ni à diestra ni à
siniestra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir estas pala-
bras, allegóse vn Iudio delãte de todos pa-
ra sacrificar à los idolos sobre vn altar que
estaua puesto en la ciudad de Modin, con-
forme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias, vuo dolor, y
sus entrañas se alteraron, y su furor se en-
cendió con el zelo de la Ley: y saltando so
bre el lo mató sobre el altar.
25 En la misma hora mató àl mayordo-
mo del rey que constreñia los hombres à
sacrificar: y derribò el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees * Nũ. 25, 7.
con Zambri hijo de Salomi. Psa 106, 30.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la Ecclõ. 45, 28
ciudad diziendo, Todos los que tienẽ ze-
lo de

lo de la Ley, y que estan firmes en el Aliáça, salgan en pos de mi.
28 Y el y sus hijos huyeron à los mótes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que seguian la justicia y el derecho, decindieron en el desierto,
30 Y moraron allà con sus hijos, y cõ sus mugeres, y con sus ganados: porquanto se multiplicauan sobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del rey, y àl exercito que estaua en Ierusalem, en la ciudad de Dauid, como algunos hóbres auian violado el mandamiēto del rey, y se auian retirado à los lugares secretos del desierto, y que muchos se auian ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baste hasta ora: salid fuera, y hazed cõforme àl mandamiento del rey, y biuireys.
34 Y ellos respondieron, Ni saldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna cosa les respódieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nuestra simplicidad, y el cielo y la tierra nos sean testigos, de como nos matays injustamente.
38 Ansi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieron ellos, y sus hijos, y sus mugeres, y sus bestias, hasta mil hombres.
39 Y supolo Matathias y sus amigos, y lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nuestros hermanos, q̃ no peleemos por nuestras vidas y [a] nuestra religion, cõtra las Gentes, presto nos destruyrán de sobre la tierra.

a G. nuestras justificaciones.

41 Y consultaron entresi aquel dia, diziédo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nuestros hermanos en las cauernas.
42 Entonces se llegó à ellos [b] la compañia de los Asideos hombres los mas valiétes en fuerças de todo Israel, y que todos seguian la Ley de voluntad.

b La secta de los Esseos, Iosepho.

43 Y todos losq̃ huyan de aquellos males, se juntaron con ellos, y se hizieron vna fuerça.
44 Y ansi juntaron exercito, y con su yra hirieron à [c] los peccadores, y à los hóbres iniquos con su enojo: de los quales otros se huyeron entre las Gentes por escapar.

c Los que de los Iudios se auiã passado à los ritos gentilicos.

45 Y Matathias y sus amigos yuan por los alderredores, y destruyran los altares.
46 Y los niños que hallauan en los terminos de Israel por circuncidar, circuncidauanlos con valentia.
47 Y persiguieron à los hijos de soberuia, y la obra se prosperaua en sus manos.
48 Y escaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dieron la potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronse los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à sus hijos, Aora ha tomado fuerças la soberuia, y el castigo, y el tiempo de la destruycion, y la yra del enojo.

d Ioseph. Ant. l. 12. c. 8.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad vuestras vidas [e] por el Cócierto de nuestros padres.

e Por la Religion.

51 Acordaos de las obras de nuestros padres, que hizieron en su edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.
52 * Abrahã no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iusticia? *Gen. 22, 9.
53 * Ioseph en el tiempo de su angustia guardó el mandamiēto, y fue hecho señor de Egypto. * Gen. 42, 40.
54 * Phinees nuestro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno. * Nũ. 25, 13. Ecclicõ 45, 28.
55 * Iosue cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Israel. * Ios. 1, 2.
56 * Caleb testificando fielmente en la Iglesia alcançó la herencia de la tierra. * Nũ. 14, 6. Ios. 14, 13.
57 * Dauid con su misericordia vuo por herencia la silla del reyno para siempre. * 2. Sã. 2, 4.
58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo. * 2 Reyes 2, 10.
59 * Ananias, Azarias y Misael creyendo fueron libres de la llama. * Dan. 3, 10.
60 * Daniel cõ su integridad fue escapado de la boca de los leones. * Dã. 6, 10.
61 Y ansi considerad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos esperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hombre peccador, porque su gloria es estiercol y gusanos.
63 Oy será leuantado, y mañana no se hallará, porque el sera tornado en su tierra, y su pensamiento perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmēte por la defensa de la Ley: porq̃ por ella sereys gloriosos.

65 Heaqui,que yo entiendo que vuestro hermano Simon es hombre de cõsejo, à el oyreys siempre,y el os será padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças desde su mocedad,el os sera capitan de la guerra,y el gouernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à vosotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vuestro pueblo.
68 Dad su pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.
69 Despues de esto les dió su bendiciõ; y fue puesto con sus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y seys; y fue enterrado de sus hijos en los sepulchros de sus padres en Modin. y todo Israel lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo succede en la empresa en lugar de su padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria;y esfuerça à los suyos para salir contra Lysias capitã de Antiocho &c

Y Leuantose en su lugar su hijo Iudas. por sobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos sus hermanos, y todos los que, se auian juntado con su padre, y hazian la guerra por Israel con alegria.
3 Este augmentò la gloria de su pueblo, y vestido de arnes como vn gigante,y ceñido de sus armas de guerra,entraua en las batallas, y amparaua los reales con su cuchillo.
4 Fue semejante àl leon en sus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.
5 El persiguió los iniquos buscandolos, y q̃mó en llamas losq̃ turbauan su pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por su temor,y todos los que obrauan iniquidad,fuerõ perturbados:y la salud fue prosperada en su mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Iacob con sus hechos : y su memoria sera en bendicion para siempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echaua de ellas los impios, y apartó de Israel la yra.
9 Y fue nombrado hasta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gentes,y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Israel,
11 Y entendiendolo Iudas, salióle àl encuentro,y rompiólo y matólo à el:y cayeron muchos heridos,y otros huyeron.

a Iosepho Ant.l.12. c.6.
b Gouernador de Celesyria y Phenicia. 2.Mac.2,5.

12 Y el tomó sus despojos, y ansi mismo tomó la espada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias despues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compañia y congregacion de fieles con sigo, y q̃ salian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y hazerme illustre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas,y à los que estan con el, que hã menospreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinose de subir,y subió con el vn grãde exercito de impios para ayudarle,y para tomar vẽgança de los hijos de Israel.
16 Y llegando hasta la subida de Bethoron, Iudas le salió àl encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos,dixerõ à Iudas,Como podremos nosotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte,y mas estãdo como estamos cãsados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil cosa es de encerrar muchos en la mano de pocos,y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõsiste en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à nosotros con multitud rebelle y soberuia,para echarnos à perder à nosotros,y à nuestras mugeres,y à nuestros hijos,y para despojarnos:
21 Mas nosotros pelearemos por nuestras vidas,y por nuestras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nuestra presencia.Portanto vosotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir esto, saltó de repente sobre ellos,y Seron fue deshecho, y todo su exercito delante del:
24 Y siguiolo desde la decendida de Bethoron hasta la campaña:y cayerõ de ellos hasta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philisteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de sus hermanos.
26 Y llegó su fama hasta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó esto,enojose de animo, y embió à jũtar vn exercito de todo su reyno, cãpo en gran de manera fuerte.
28 Y abrió su casa de moneda,y dió paga àl exercito por vn año,y mãdoles q̃ estuuiessen prestos para quando fuessen menester.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,
30 Temió que no tẽdria assaz para la segunda vez, para los gastos, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.
31 Estando pues muy congoxoso en su animo, penso en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.
32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.
33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho, hasta que el boluiesse.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.
35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Israel, y lo que auia quedado de Ierusalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.
36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros, y les repartiesse su tierra por suerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciu dad real en el año ciento y quarenta y siete, y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.
38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hõbres poderosos, y de los amigos del rey:
39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y siete mil cauallos, para que viniessen à la tierra de Iuda, y la destruyessen, cõforme àl mandamiento del rey.
40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomarõ moneda, y grande quãtidad de oro, y criados, y vinieronse àl cãpo para tomar por sieruos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria, y con la gente de tierra estraña.
42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan, y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey euque mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:
43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo, y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.
44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.
45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto. Ninguno de sus hijos entraua ni salia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de estrangeros estauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gen tes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.
46 Y juntaronse, y vinierõ à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.
47 Y ayunaron en aquel dia, y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça, y rompieron sus vestidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.
49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos, y cumplieron sus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?
51 Tus sanctuarios estan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.
52 Heaqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.
53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.
55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta, y de diez.
56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas, ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado, y à los que tuuiessen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa *conforme à la Ley. *Deu. 20, 5.
57 Y mouieron el campo, y assentaronlo Iue. 7, 3.
à Emaus àl Mediodia.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la
guerra, que no que veamos los males de
nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el
cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

EL Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias y à Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria deesta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios,
y herirlos de subito : y eran los capitanes
de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y
los valientes por herir la potencia de los
exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios
de noche, y no hallando à nadie, buscaua
los por los montes diziendo, Estos huyen
de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el
cápo cõ tres mil hõbres tan solaméte, que
ni teniã armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de
las Gẽtes, valiẽte, y armado, y rodeado de
su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan
con el, No ayays temor de la multitud de
estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres
*Exo.14,9. fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaõ con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor
aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cõcierto de nuestros padres, y q̃brãtará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay
quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron
las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gẽtes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cãce:
16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los
despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de
nosotros en el monte: mas estad firmes cõtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto,
heaqui, que vna parte fue vista que miraua
desde el monte.
20 Laqual vido como los suyos erã bueltos en huyda, y los reales encẽdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos
estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y
paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hynnos, y bẽdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los
siglos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo
loque auia acontecido.
27 Loqual oyẽdo el, fue cõfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como
el quisiera, y como el rey le auia mãdado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y assentarõ el
campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cõ diez mil hõbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, * que *1.Sam.17,
por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste 10.
el impetu del poderoso, * y entregaste el *1.Sam.14,
campo de los estrãgeros en la mano de Io- 13.
nathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de
tu pueblo Israel: y sean cõfusos en su potẽcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̃ cõ su quebrantamiẽto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te
aman, paraq̃ todos losq̃ conocẽ tu nõbre,
te alabẽ con cantares.
34 Entõces dierõ la batalla, y cayerõ del exercito de Lysias cĩco mil hõbres, y los otros fuerõ desbaratados delante de ellos.

35 Y viẽdo Lyſias la huyda de los ſuyos, y el animo de los Iudios, y que eſtauã preſ-tos para biuir ò morir varonilmente, fueſſe en Antiochia à hazer gente eſtrãgera para rehazer el exercito, y tornar ſobre Iudea.
36 Entõces Iudas y ſus hermanos dixerõ, He aqui q̃ nueſtros enemigos ſon quebrantados: ſubamos pues aora à limpiar, y à renouar nueſtros Sanctuarios.
37 Y juntandoſe todo el exercito, ſubieron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en boſq̃ ò en los mõtes, y las camaras de los miniſtros derribadas.
39 Y rompierõ ſus veſtidos, y lamẽtaron con grande llanto, y puſierõ ceniza ſobre ſu cabeça.
40 Y proſtraronſe à tierra ſobre ſus roſtros, y tocarõ las tompetas de ſeñal, y clamaron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõſtituyó hõbres, q̃ peleaſſen contra los que eſtàuan en la fortaleza, entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian ſu affición en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios, y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar immundo.
44 Y penſarõ à cerca del altar de los holocauſtos, el qual eſtaua profanado, q̃ harian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõſejo de deſtruyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no ſe les tornaſſe en opprobrio, q̃ las Gẽtes lo auian cõtaminado: y anſi lo derribaron.
46 Y puſierõ las piedras en el mõte del Templo, en lugar cõuenible, haſta que vinieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificarõ vn nueuo altar como el que eſtaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y lo que eſtaua de la parte de dẽtro del Templo, y conſagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vaſos ſanctos nueuos, y metierõ dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la meſa:
50 Y puſieron perfume ſobre el altar, y encẽdieron las lamparas que eſtauan ſobre el cãdelero, y alumbrauã el Templo.
51 Y puſierõ panes ſobre la meſa, y colgarõ los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiã hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes Noueno, q̃ es el mes de Caſleu, del año ciẽto y quarẽta y ocho, leuantarõſe de mañana,
53 Y ofrecierõ ſacrificio ſegũ la Ley ſobre el altar nueuo de los holocauſtos, que auiã hecho.
54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el miſmo fue renouado con cãtares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus hazes, y adoraron, y bẽdixeron hazia el cielo àl q̃ les auia dado proſperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecierõ holocauſtos cõ alegria, y ſacrificio de ſalud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con coronas de oro y eſcudetes, y dedicarõ las portadas, y las camaras de los miniſtros, y puſieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo, y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, *Ioã.10.21
y toda la congregació de Iſrael, q̃ ſe celebraſſe con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en ſus tiẽpos de año en año por ocho dias, deſde los veynte y cinco dias dias del mes de Caſleu.
60 En aquel miſmo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no vinieſſen las Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auiã hecho antes.
61 Y puſo alli guarnicion q̃ lo guardaſſe: y fortificólo para guarda tambiẽ de Beth-ſuran, porq̃ el pueblo tuuieſſe alguna fuerfuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que eſtauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los alderredores oyeron como el altar y el Sãctuario era edificado como primero, y ayraronſe en gran manera.
2 Y penſaron de deſarraygar àl linage de Iacob que eſtaua entre ellos, y començarõ à matar, y à perſeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Eſau en Idumea, y contra los que eſtauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã a Nũ.34.4. Acrabim.
pueſto cerco ſobre los Iſraelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puſo à ſaco.
4 Acordóſe tambiẽ de la maldad de los hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo y trompeçadero aſſechãdolo enel camino,
5 Y encerrólos en ſus fortalezas, y acercãdoſe à ellos los anathematizò, y puſo ſus torres à fuego con todo lo q̃ eſtaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammó,
donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se
jútaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jútado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jútado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jútose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à losque estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemo la à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y dar les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos có tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cóbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espias àl exercito, las quales le truxeron auiso diziendo, Todas las Gentes que estan en nuestros alderredores, se han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:
39 Y han dado sueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen puesto el campo de essotra parte del arroyo, y está apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de su exercito, Quando llegare Iudas y su exercito àl arroyo del agua, si el passare à nosotros primero, no le podremos resistir, porque el sera mas poderoso contra nosotros.
41 Mas si temiere de passar, y assentâre el campo de la otra parte del rio, passaremos à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puso à los escriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandoles diziendo, No cōsintays que algun hombre asiente campo, mas que todos vengan à la batalla.
43 Y passó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrójando sus armas huyeron àl tempo, que estaua en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que estauan en el; y ansi fue assolada Carnaim, y no pudo resistir contra la presencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Israelitas, q̄ estauan en Galaad desde el mas pequeño hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y todo lo que tenian en vn muy grande exercito, para q̄ se viniessen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron hasta Ephron, que es vna grande ciudad assentada en el passo, fuerte en grande manera, de la qual no se podian à partar, ni à diestra ni à siniestra, porque el camino yua por medio de ella.
47 Y los que estauan en la ciudad, se encerraron dentro, y cerraron las puertas cō piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,
48 Diziendo, Passemos por vuestra tierra, para yr à la nuestra, y ninguno os enojara: solamente passaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno se llegasse por la parte que estaua.
50 Y los hombres valientes se llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en su mano.
51 Y mataron à filo de espada todo varon, y assolaronla, y tomaron sus despojos; y passaron por toda la ciudad sobre los muertos.
52 Y passaron el Iordan à vn gran campo [que esta] delante de Bethsan.
53 Y Iudas jūtaua los postreros, y exhortaua el pueblo por todo el camino, hasta q̄ vinieron en tierra de Iuda.
54 Y subieron àl monte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocaustos, porquāto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.
55 Entretāto que Iudas y Jonathas estauan en la tierra de Galaad, y Simon su hermano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian sido hechas,
57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que estan alderredor de nosotros.
58 Y dió mandado à los que estauan en su exercito, y partieronse para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el estauan le salieron àl encuētro de la ciudad para dar les batalla:
60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos en huyda hasta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Israel como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à sus hermanos, pensando hazerlo varonilmente.
62 Mas ellos no erā del linage de aquellos varones por los quales la salud auia de ser hecha en Israel.
63 Empero à quel varon Iudas y sus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Israel y de todas las Gentes, donde su nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el parabien.
65 [a] En aquel tiempo salió Iudas con sus hermanos, para combatir los hijos de Esau, que estauan en la tierra de hazia el Mediodia, y destruyó à Chebron y à sus aldeas: y sus muros, y sus torres alderredor quemó à fuego. a Ioseph. Ant. l. 12. c. 11, y 12.
66 Y mouió el campo para yr en tierra de los estrangeros, y corria la tierra de Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y saliendo inconsideradamente à la batalla.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los estrangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y quemó à fuego las imagines de sus dioses, y tomó los despojos delas ciudades, y tornose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Mvere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cõtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant. li. 12. c. 13. ENtretanto [a] el rey Antiocho, andãdo por las prouincias superiores, entẽdió que auia en Persia vna ciudad llamada Elimayde, famosa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneses y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia, auia dexado.

3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad, y saquearla, mas no pudo, porq̃ el negocio fue descubierto à losq̃ estauã en la ciudad:

4 Los quales se leuantaron en batalla, y el huyó de alli, y se fue con grande dolor, y tornóse en Babylonia.

5 Y vino le mẽsagero en Persia, de como el campo q̃ estaua en tierra de Iuda, auia sido desbaratado,

6 Y como Lysias auia ydo primero con
b Por los &c. gran potẽcia, y auia sido deshecho [b] delante de los Iudios, los quales auian preualecido con armas y con fuerça, y cõ muchos despojos q̃ auian tomado delos reales, que destruyeron.

c Arr. 1, 57. 7 Y q̃ auian derribado la abominacion [c] q̃ el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en Ierusalẽ: y q̃ auian cercado de alta muralla el tẽplo, como primero estaua: y tambiẽ à Bethsuran su ciudad.

8 Y aconteció, que como el rey oyó estas palabras, se espantó, y se turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à causa de la tristeza, porque no se le auia hecho como el pensaua.

9 Y estuuo ansi por muchos dias, porque el grande dolor se renouaua en el, donde pensando morir,

10 Llamó todos sus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo se me es caydo con la congoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque aflicion soy venido, y enque ondas de tristeza estoy aora, yo que solia ser alegre y amado con mi señorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho en Ierusalẽ, de donde quité todos los vasos de oro y de plata, que estauan alli: y embiẽ à matar los moradores de Iudea sin causa.

13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas cosas me han comprehẽdido estos males, y me veo perecer de grande dolor en tierra estraña.

14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos, àl qual constituyó sobre todo su reyno:

15 Y diole la corona, y su vestidura real, y el anillo paraque instituyesse y criasse à su hijo Antiocho, el qual reynasse.

16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año ciẽto y quarẽta y nueue. d Iosepho Ant. l. 12. c. 14.

17 Y entẽdiendo Lysias q̃ el rey era muerto, constituyó à su hijo Antiocho que reynasse: al qual crió hasta ser mancebo, y llamólo Eupator.

18 Losque estauan en la fortaleza auian encerrado à los Israelitas [e] enderredor del tẽplo procurando les todo mal, y à las Gẽtes [f] la confirmacion. e Cercãdolos enel T. f S. enel reyno.

19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y jũtaronse en vno, y pusieronles cerco en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas saliendo algunos de losque estauan cercados, y jũtandose con ellos algunos impios de Israel,

22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quãdo no harás justicia, ni vengarás nuestros hermanos?

23 Nosotros nos determinamos de seruir à tu padre, y andar en sus mandamientos, y de obedecer à sus edictos.

24 Y los de nuestro pueblo se apartaron de nosotros por esta causa, y qualesquiera de nosotros q̃ erã hallados, erã muertos, y nuestras heredades eran puestas à saco.

25 Y no solamẽte han estẽdido las manos à nosotros, mas aũ en todos nuestros terminos.

26 Y heaqui q̃ ellos se han acercado oy en Ierusalẽ à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethsuran:

27 Y si de presto no los preuinieres, harán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los podrás tomar.

28 [g] Y el rey oyẽdo esto, enojose mucho: g Iosepho Ant. l. 12, c. 14.
y conuocò todos sus amigos, y los capitanes de su exercito, y todos losque tenian en cargo la caualleria;

29 Y tambien de los reyes sus amigos, y de las Islas, y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à sueldo.

30 De tal manera que fue el numero de su exercito cien mil hõbres de pie, y veynte mil cauallos, y treynta y dos elephantes acostumbrados à la guerra.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaron-
se à Bethsuran, y combatieronla muchos
dias con ingenios que hizierõ: mas [a] ellos
salieron y los quemaron, y pelearon varo-
nilmente.

a Losq̃ esta-
uan dẽtro.

32 Entonces Iudas se partio de la forta-
leza, y mouió el campo, y assentólo à Beth-
zachara delante del campo del rey.
33 Y el rey se leuãtó antes del dia, y mo-
uió se exercito con grande impetu hazia
Bethzachara, y los exercitos se pusieron à
punto de guerra, y tocaron las trompetas.
34 Y mostraron à los elephantes [b] san-
gre de vuas, y de moras para incitarlos à la
batalla.

b Vino ro-
xo.

35 Y repartieron las bestias por los es-
quadrones, y con cada elephante estauan
mil hombres armados de cotas de malla, y
de capacetes de metal en sus cabeças: y
quinientos cauallos escogidos estauan tã-
bien en orden con cada bestia.
36 Estos estauan à tiempo donde quiera
que la bestia estaua: por qualquier parte q̃
ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de
ella.
37 De mas de esto sobre cada bestia auia
torres fuertes de madera que la cubrian, y
sobre ellas ingenios ligados, sobre cada v-
na de las quales auia treynta y dos valien-
tes hombres, que peleauan desde encima,
y dentro yua el que regia la bestia.
38 La resta de la caualleria estaua puesta
en dos partes, es asaber, al vn lado y àl o-
tro, ciñiendo y constriñendo el esquadrõ
en medio.
39 Y como el sol resplandeció sobre los
escudos de metal dorados, ellos resplan-
decian como hachas de fuego, y ios mon-
te, recebian deellos resplandor.
40 De esta manera la vna parte del exer-
cito del rey yua esparzida por los montes
altos, y la otra por los lugares baxos, y ca-
minauan prudente y ordenadamente.
41 Y todos los moradores de la tierra se
alborotauan por el estruendo de la multi-
tud deellos, y por su andar, y por el ruydo
de las armas: porque era vn grande y fuer-
te exercito.
42 Y acercóse Iudas y su exercito à la ba-
talla, y cayeron del exercito del rey seys
cientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram
vna de aquellas bestias armada de armas
reales, laqual era eminente sobre las otras
bestias, pareciẽdole q̃ el rey estaria enella,
44 Entregandose para libertar su pue-
blo, y para adquirir para si nombradia e-
terna,
45 Corrió à ella animosamente por me-
dio del esquadron matando à diestro y à
siniestro, y derribãdo à vna parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephan-
te; y poniẽdose debaxo del, lo mató, y ca-
yo en tierra sobre el, y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del
rey, y el impetu de su exercito, retirarõse
de ellos.
48 Y los exercitos del rey subieron con-
tra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su
campo à Iudea y àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que estauan en
Beth-suran, los quales salieron de la ciu-
dad, porque no tenian bastimẽtos para su-
frir el cerco por causa que entonces era el
Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en
ella guarnicion que la guardasse.
51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el
templo poniendo trabucos, y machinas, y
otros ingenios para arronjar fuego, y pie
dras, y dardos, y escorpiones: y para tirar
saetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios con-
tra los ingenios de los otros: y ansi pelea-
ron muchos dias.
53 Mas no auiendo vituallas en los alho-
lies, porquanto era el septimo año: y las
Gentes que auian quedado en Iudea, a-
uian acabado loque auia q̃dado de los de-
positos:
54 Auian quedado pocos hombres en el
Sanctuario, porque à causa de la hambre
que los auia tomado, cada vno se auia ydo
à su casa.
55 En este tiempo entendiendo Lysias,
que Philippo, alqual el rey Antiocho bi-
uiendo aun, auia constituydo que criasse à
su hijo Antiocho paraque reynasse,
56 Era buelto de Persia, y Media con el
exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃
procuraua tomar la administracion y ne-
gocios del reyno:
57 El se apressuró de venir y dezir àl rey,
y à los capitanes del exercito, Nosotros
nos menoscabamos cada dia, y tenemos
pocas vituallas: Y el lugar que tenemos
cercado es fuerte, y tenemos tambien el
reyno à cargo:
58 Demos pues las diestras à estos hom-
bres, y hagamos paz con ellos, y con toda
su nacion:
59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en
sus leyes, como primero: porq̃ por sus le
yes q̃ nosotros les auemos dissipado, se hã
ayrado, y han hecho todo esto.
60 Esta razon plugo àl rey y à sus capi-
tanes

tanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la
recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron,
y ansi salieron de la fortaleza.
62 Y e rey entró en el monte de Sion, y
vido la fuerça del lugar, y tuuo por ningu-
no el juramento que les auia jurado, y mã-
dó derribar el muro àlderredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse
à Antiochia, y halló à Philippo apoderado
de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciu-
dad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant. lib. 12. c. 15.

EN el año [a] ciento y cinquenta y v-
no Demetrio hijo de Seleuco salió
de la ciudad de Roma, y subió con
pocos hombres en vna ciudad cercana de
la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la casa
del reyno de sus padres, su exercito pren-
dió à Antiocho, y à Lysias para traerlos
delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mos-
treys sus rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio
se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos
y impios de Israel, cuyo capitã era Alcimo
elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del
rey, diziẽdo, Iudas y sus hermanos hã des-
truydo à todos tus amigos, y à nosotros
nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ
tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruy
cion que nos hà hecho à nosotros y à las
tierras del rey: y castigue à todos sus ami-
gos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus a-
migos à Bacchides, elqual dominaua de la
otra parte del rio, grande hõbre en el rey-
no y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió
el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el cas-
tigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grãde
exercito en tierra de Iuda, y embiarõ mẽsa
geros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos
palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras,
porq̃ los vian venir con grande exercito.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron
à Alcimo y à Bacchides, para demandarles
justicia.
13 [b] Y los Asideos que eran los prime-
ros entre los hijos de Israel, les demanda-
ron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdo-
te del linage de Aaron viene con este exer-
cito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz,
y juróles, diziendo, No os haremos mal à
vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de
ellos sesenta hombres, los quales mató en
vn dia, conforme à las palabras que estan
escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su san-
gre derramarõ arredor de Ierusalem, y no
auia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor so-
bre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en
estos verdad ni derecho, pues hã q̃brãta-
do el concierto y el juramẽto que jurarõ.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ieru-
salem, y acercóse à Bethzecha, y embió y
prẽdió à muchos de los q̃ se auian passado
à el: y à algunos del pueblo mató, y los e-
chó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó
con el guarnicion que le ayudasse, y el se
tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo
Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los pertur-
badores de su pueblo, y occuparõ la tierra
de Iuda, y hizieron grãde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos
males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ esta-
uan con el, à los hijos de Israel, mucho ma-
yores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos
de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃-
llos hombres q̃ se auian apartado, los qua-
les cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas
y los que con el estauan, y conociẽdo que
no les podria resistir, tornóse àl rey, y acu-
sólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de
los mas nobles de sus principes, elqual te-
nia enemistades cõtra Israel, y mandóle q̃
destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalẽ cõ grã po
der, y embió à tratar cõ Iudas y sus herma-
nos con palabras pacificas engañosamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vos-
otros y mi: yo vendré con pocos hom-
bres

b Ot. Los Asideos fueron los primeros entre los hijos de Israel q̃ les demandaron paz. Eran los Esseos, o Essenos arrib. 2, 42.

* Psa. 79, 2.

* 2. Mach. 15, 1. Iosepho Ant. l. 12, c. 16.

bres para ver vuestros rostros en paz.
29 Y vino à Iudas, y saludarõse pacificamente: mas los enemigos estauan apercebidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es asaber, que veniá à el con engaño, y fué espãtado del, y nũca mas quiso ver su rostro.
31 Y entendiẽdo Nicanor que su acuerdo era descubierto, salió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharsalama.
32 Y cayerõ del exercito de Nicanor como [a] cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.

a Ot quinientos.

33 Passados estos negocios, subió Nicanor àl mõte de Sion, y salieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à saludarlo en paz, y para mostrarle los holocaustos q̃ se ofrecian por el rey.
34 Y el los escarneció, y hizo burla deellos, y los profanó hablãdo soberuiamẽte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y su exercito: luego en boluiendo en paz pódré fuego à esta Casa: y salióse con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y estando delante del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, escogiste esta Casa, paraque se inuocasse en ella tu nombre, y fuesse casa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz castigo en este hombre y en su exercito, que caygan à cuchillo. Acuerdate de sus blasphemias, y no las cõcedas lugar en que permanezcan.
39 Y salió Nicanor de Ierusalem, y llegó con su campo à Bethoron: Y salióle àl encuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darsa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por el rey Sennacherib, porquanto te blasphemaron, el Angel salio, y mató deellos ciento y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta ansi oy este exercito en nuestra presencia, y juzgalo segun su maldad: paraque los otros sepã que habló mal contra tu Sanctuario.

*2. Re. 19, 39. Tobi. 1, 21. Eccliçõ. 48, 24. Isai. 37, 36. 2. Mach. 8, 19. y 15, 22.

43 Y dióse la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cãpo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.
44 Alqual como su exercito vido caydo, arronjaron sus armas, y huyeron.
45 Y siguieronlos camino de vn dia desde Adazer hasta venir en Gazará, tocando en pos deellos las trompetas de señal.
46 Y salian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentauanlos con horquillas de ablentar, y hazianlos boluer à los q̃ los seguiã: yansi cayeron todos à cuchillo, que no quedó deellos ni vno.
47 Y tomaron la presa de sus despojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia estendido con soberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ierusalem.
48 Y el pueblo se alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia cõ grande gozo
49 Y ordenó q̃ este dia se celebrasse todos los años à los treze dias del mes de Adar. (de dias
50 Y reposó la tierra de Iuda vnos pocos

CAPIT. VIII.

EL Machabeo haze aliança con los Romanos en su nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

Y Oyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderosos en fuerças, y que acordauan à todas las cosas que se les demandassen: y que con todos los q̃ à ellos se llegauan, confirmauã amistad, y que eran poderosos en fuerças.

b Iosepho Ant. l. 12. c. 17.

2 Oyeron tambien de sus batallas, y las grãdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.
3 Y las grãdes cosas q̃ auiã hecho en la region de España, y como se auiã apoderado de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃ por su consejo y constancia posseyan toda la region.
4 Y como auian destruydo los lugares q̃ estauan lexos deellos, y herido de grande plaga à todos los reyes q̃ auian venido cõtra ellos desde los fines de la tierra, y q̃ los otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Persen reyes [c] de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.

c De Grecia.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Asia, q̃ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian constituydo q̃ el y los q̃ despues del reynassen, les diessen grande tributo y rehenes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regiõ de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de su tierra, y lo auiã dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ estauan en Grecia auian querido venir à destruyrlos, y ellos entendido el negocio,
10 Embiarõ cõtra ellos vn capitã, y pelearon

learon contra ellos, de los quales cayeron
muchos en la batalla: y lleuaron captiuas
sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco,
y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron
ron sus muros, y à ellos pusieron en serui-
dumbre hasta oy.
11 Y como auian destruydo, y reduzido
à su Señorio, otros reynos y islas que en
otro tiempo les auian resistido.
12 Mas que con sus amigos, y con los que
con ellos consentian, conseruauan el amis-
stad; y auiã tomado los reynos que les es-
tauã cercanos, y los que les estauan lexos:
y q̃todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.
13 Finalmente que todos los q̃ ellos que-
rian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reyna
uan: y à los que querian, amouian del rey-
no: y que eran enaltecidos en grã manera.
14 Y que con todo esto ninguno de ellos
traya corona, ni vestia purpura para engrã
decerse con ella.
15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en
que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte
hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃al
pueblo cõuenia, para biuir modestamente.
16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado
todos los años, para ser señor sobre toda su
tierra, y q̃ todos obedeciessẽ à este solo, y
q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de
Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Elea-
zar, à los quales embió à Roma para con-
firmar con ellos amistad y compañia.
18 Y para que les quitassen el yugo delos
Griegos, porque vian que el reyno de Is-
rael era apremiado de seruidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma, despues de
andado muy largo camino, y entraron en
en el Senado, y hablaron, y dixeron:
20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el
pueblo de los Iudios, nos han embiado à
vosotros para confirmar con vosotros cõ-
pañia y paz: y que seamos escriptos en el
numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia delo q̃ ellos escriuie-
rõ en tablas de metal, las quales embiarõ à
Ierusalem, para q̃ vuiesse allá entre ellos vn
memorial de la paz y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de
los Iudios por mar y por tierra para siẽpre:
y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se mouiere primero cõ-
tra los Romanos, ó contra qualesquiera
de sus confederados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro
de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemi-
gos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni na-
uios. Como ha plazido à los Romanos, cu-
yos mandamientos guardarán sin recebir
de ellos algun salario.
27 Y por semejante, si la guerra se mouie-
re primero contra la gente de los Iudios,
los Romanos darán socorro de animo, se-
gun que el tiempo lo permittiere:
28 Y que no darán à los enemigos basti-
mentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Co-
mo plugo à los Romanos, cuyos manda-
mientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras cõcertaron los Ro
manos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los
vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar
alguna cosa, que esto sea con consentimien
to de ambas partes: y lo que añidieren ó
quitaren sea firme.
31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey
Demetrio les hizo, à el le auemos escripto
por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu
yugo sobre los Iudios nuestros amigos y
aliados?
32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti,
hazer les hemos justicia, y pelearemos con
tigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

ENtre tãto como Demetrio oyó que Iosc. Ant.
auia sido deshecho en la batalla Ni- l.12. c.18.
canor y su exercito, determinó de
embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à
Alcimo, y con ellos el escuadron de la ma-
no derecha.
2 Y fueron por el camino que vá à Gal-
gala, y assentaron el campo en Masaloth
que es en Arbelas; y tomaronla, y mata-
ron muchas personas.
3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el
mes primero del año ciẽto y cĩcuẽta y dos.
4 Y leuãtaronse, y fuerõ à Berea cõ veyn-
te mil hombres de pie, y dos mil cauallos
5 Y Iudas tenia assentado su campo en E-
leasa con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del e-
xercito, que eran muchos, temieron en grã
manera: y muchos se apartaron secretamẽ-
te del campo, y no quedaron de ellos mas
de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le a-
uia ydo, y que la guerra lo appremiaua,
perdió el animo, y desmayó, porque no te-
nia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemosnos,y vamos à nueſtros enemigos,por vẽtura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos ſe lo eſtoruauan, diziendo, No podremos : antes conſeruemos aora nueſtras vidas : bueluete pór aora,por que nueſtros hermanos ſe ſon ydos.Hemos de pelear noſotros contra eſtos, ſiendo tan pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si nueſtro dia es llegado, muranos valeroſamente por nueſtros hermanos, y no dexemos infamia à nueſtra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y puſieronſe delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderoſos.
12 Bacchides eſtaua en el eſcuadron de la mano derecha: y los eſcuadrones de pie ſe juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.
13 Y tambien los que eſtauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos,y la batalla ſe dió deſde la mañana haſta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito eſtaua en la mano derecha, y juntaronſe con el todos los animoſos de coraçon,
15 Y fue deſhecho por ellos el eſcuadron derecho, y ſiguiolos haſta el monte de Azoto.
16 Y los que eſtauan en el eſcuadron yzquierdo viendo deshecho el eſcuadrõ derecho, tornaronſe tras el raſtro de Iudas y de ſus compañeros por las eſpaldas.
17 Y la batalla ſe encédió, y cayerõ heridos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas ſu hermano, y enterrarólo en el ſepulchro de ſus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarólo todo el pueblo de Iſrael, con gran llanto, y endecharonlo muchos dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoſo,el que libraua el pueblo de Iſrael.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuertes hechos que hizo,y ſu magnificécia, no eſtã eſcriptos,porque fuerõ muy muchos.
23 [a]Y acõteçió que deſpues de la muerte de Iudas ſalieron malos hombres por todos los terminos de Iſrael, y ſe leuantaron todos los que obrauan maldad.

a Ioſepho Ant.l.13.c.1.

24 En aquel miſmo tiempo vuo muy grãde hambre, y toda la prouincia ſe leuantó con ellos.
25 Y Bacchides eſcogió hõbres impios, y los cõſtituyó por ſeñores de la prouincia.
26 Eſtos buſcauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas, y trayanlos à Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos, y los eſcarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Iſrael, qual nunca la vuo deſde el dia que no fue viſto propheta entre ellos.
28 Y juntaronſe todos los amigos de Iudas,y dixeron à Ionathas,
29 Deſde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hõbre como el,que ſalga contra nueſtros enemigos, Bacchides y los enemigos de nueſtra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por principe y capitã en lugar ſuyo para gouernar nueſtra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el principado,y leuantóſe en lugar de Iudas ſu hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,procuraua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon ſu hermano,y todos los que con el eſtauã, entendiendolo, huyeron àl deſierto de Thecua, y aſſentaron àl agua del lago da Aſphar.
34 Y como Bacchides lo ſupo, vino el y todo ſu exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à ſu hermano que era el capitan del pueblo,à rogar à los Nabatheos ſus amigos,que tomaſſen en guarda ſu fardaje, que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri ſalieron de Madaba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que tenia,y fueronſe con la preſa.
37 Paſſado eſto,fue dado auiſo à Ionathas, y à Simon ſu hermano,que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que deſpoſauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordãdoſe de la ſangre de Ioan ſu hermano, fueron y eſcondieronſe en vna encubierta de vn monte.
39 Y alçando ſus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el eſpoſo que ſalia con ſus amigos, y ſus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos,y organos,y [b]muchos inſtrumentos.
40 Y ſalieron à ellos de la emboſcada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos:y los que quedaron, huyeron à los montes, y ellos tomaron todos ſus deſpojos.

b G. muchas armas.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la
boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengan-
ça de la sangre de su hermano, y tornaron-
se à la ribera del Iordan.
43 [a] Y oyendolo Bacchides, vino vn dia
de Sabbado à la ribera del Iordan con grã
poder.

a Prosigue el proposito començado arr. v. 34.

44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuan-
temos nos aora, y peleemos contra nues-
tros enemigos, porque oy no es como a-
yer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y
las aguas del Iordan de la vna parte y de la
otra: las riberas, las lagunas, y los bosques
no ay lugar por donde huyr.
46 * Aora pues clamad àl cielo paraque
seays libres de la mano de vuestros ene-
migos?

* 2. Chron. 20,3.

47 Y diose la batalla, donde estẽdiendo
Ionathas su mano para herir à Bacchides,
el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el es-
tauan, en el Iordan, y passaron de la otra
parte del Iordan, y los enemigos no passa-
ron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de
Bacchides mil hombres, y tornarõse en Ie-
rusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortale-
zas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus,
y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Pha-
ra, y Thopo, todas con altos muros y con
puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer
todo mal à Israel.
52 Y fortificò tãbien la ciudad de Beth-
surã, y Gazarã, y el castillo, y puso en ellas
guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los
principes de la prouincia, y pusolos en
guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres
en el mes Segundo, mandó Alcimo derri-
bar los muros del patio de adẽtro de la Ca-
sa sancta, y destruyr las obras de los Pro-
phetas, y començó àderribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido,
y sus obras fueron impedidas, porque su
boca fué cerrada, y el descoyũtado de per-
lesia que nunca mas pudo hablar palabra,
ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ
grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era
muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda
estuuo en reposo por pos años.
58 Y todos los malos pensaron, dizien-
do, Heaqui que Ionathas y los que con el
estan, estan en reposo cõfiadamente. Tray-
gamos pues aora à Bacchides, que los to-
me à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con gran-
de exercito, y embió secretamente cartas
à sus confederados, que estauan en Iudea,
que tomassen à Ionathas y à los que con el
estauan: mas no pudierõ, porque su acuer-
do les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la pro-
uincia como cincuenta, los quales eran los
capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con
el estauan, se recojeron en Bethbessen, que
es en el desierto, y reedificó loque en ella
estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, jun-
tó toda su multitud, y dió tambien manda
do à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Beth-
bessen, y hizo ingenios, y combatiola por
muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Si-
mon en la ciudad, salió por la tierra, y vino
con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos,
y à los hijos de Phaseron en sus mismas
tiendas, y començó à herir y à crecer en
fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, sa-
lieron de la ciudad, y pusieron fuego à los
ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual
fué deshecho por ellos con grande perdi-
da. Por auer salido su cõsejo y empresa en
vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos
hombres, que le auian dado el consejo de
venir en su tierra, y mató muchos dellos,
y acordó de boluerse à su tierra con los q̃
le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle
mensageros para tratar de paz con el, y pa-
ra boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hi-
zo con ellos loque pedian: y juró q̃ nun-
ca mas les procuraria mal en todos los dias
de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia
lleuado antes de la tierra de Iuda, y torno-
se à su tierra: y nunca mas vino en los ter-
minos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Io-
nathas habitó en Machmas, donde comen-
çó à gouernar el pueblo, y desarraygó los
malos de Israel.

CA-

CAPIT. X.

IOnathas ſe confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de ſu padre contra Alexandro, y Ionathas ſe encuentra con ſu exercito, y lo vence &c.

a Ioſepho Ant. l. 13. c 2.3.

EN el año ciento y ſeſenta [a] Alexandro hijo de Antiocho q̃ ſe dezia el Illuſtre, ſubió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó
vn muy grande exercito, y ſaliole àl encuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras
pacificas enſalçandolo:
4 Porque el dezia, Adelãtemoſnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra noſotros,
5 Porque el tẽdrá memoria de todos los
males que hezimos contra el, y contra ſu hermano, y contra ſu nacion.
6 Y diole poteſtad de juntar exercito, y
de hazer armas, y de ſer ſu confederado: y anſimiſmo mandó que los rehenes que eſtauã en la fortaleza, le fueſſen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ieruſalem, y leyó
las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que eſtauan en la fortaleza.
8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua poteſtad de juntar exercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes,
y el los entregó à ſus padres.
10 Y Ionathas hizo ſu morada en Ieruſalem, y començó à edificar y à reſtaurar la ciudad.
11 Y mandó à los oficiales que edificaſſen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo anſi:
12 Y los eſtrangeros, que eſtauan en las
fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:
13 Y cadaqual deſamparó ſu lugar, y ſe
fué à ſu tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-ſuran
algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian ſu acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promeſſas
que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole ſido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y ſus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian paſſado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro
tal hombre? Aora pues hagamoslo nueſtro amigo y confederado.
17 Y eſcriuiole vna letra, y embiole à dezir eſtas palabras,
18 El rey Alexandro à ſu hermano Ionathas, ſalud.
19 Auemos oydo de ti, que eres hombre
poderoſo en fuerças, y que eres conueniẽte para ſer nueſtro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy ſummo
Sacerdote de tu naciõ, y q̃ ſeas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque conſientas con noſotros en nueſtras coſas, y nos guardes el amiſtad.
21 Y viſtioſe Ionathas la ſancta veſtidura
en el ſeptimo mes en el año ciento y ſeſenta en el dia ſolemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.
22 [b] Y oyẽdo Demetrio eſtos negocios
entriſtecioſe en gran manera, y dixo,
23 Que es eſto que auemos hecho, que
Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amiſtad de los Iudios para fortalecerſe?
24 Yo tambien les quiero eſcreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque ſean conmigo en ayuda.
25 Y eſcriuioles por eſtas palabras: El
rey Demetrio à la gente de los Iudios, ſalud.
26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederaciõ, y que aueys quedado en nueſtra amiſtad, y que no os aueys allegado à nueſtros enemigos: y hemoſnos alegrado.
27 Aora pues perſeuerad aun en conſeruar cõ noſotros la fe, y pagaroshemos biẽ por loque aueys hecho con noſotros:
28 Y ſoltaroshemos [c] muchos preſtamos, y hazeroshemos muchas mercedes:
29 Y por aora yo os hago libres, à voſotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os ſuelto las penſiones de la ſal, y las coronas, y las tercias de lo ſembrado.
30 Y anſimiſmo yo os dexo deſde el dia
de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas ſe tome de la tierra de Iuda, ni de los tres [d] gouernamientos que le ſon adjuntos, de Samaria y de Galilea deſde el dia de oy para ſiempre.
31 Y que Ieruſalem ſea ſancta y libre con
todos ſus terminos, y que los diezmos y los tributos ſean della.
32 Tãbien yo ſuelto la poteſtad de la fortaleza, q̃ eſta en Ieruſalem, y la doy àl ſummo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

b Ioſepho Ant. l. 13 c. 3.

c Ab. v. 41.

d O, prefecturas. la V. ciudades

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la guarden.
33 Y à toda persona de los Iudios que de la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.
34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remissiõ à todos los Iudios, que estan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno deellos en ningun negocio.
36 Y que de los Iudios puedã ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.
38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por cõmission: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̃ biuã en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres gouernamientos q̃ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque estẽ de baxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.
39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.
41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que teniã los negocios del rey los años passados, que esto sea dado parala obra del Templo.
42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.
43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que està en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.
44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àl derredor de Ierusalem, los gastos seã dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron. * porq̃ se acordaron del gran- *Arri. 7,5.
de mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los auia atribulado en gran manera.
47 Y plugoles mas Alexandro, porquãto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexãdro, y vuo la victoria sobre ellos.
50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.
51 [a] Y embio Alexandro à Ptolomeo rey a Iosepho
de Egypto mensageros diziendo ansi: Ant.l.13.c5
52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,
53 Porque auiendo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,
54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque escreuiste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraque nos veamos el vno àl otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.
57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.
58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.
59 Y el rey Alexandro escriuió à Ionathas que lo saliesse à recebir.
60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia delãte de ellos.
61 Y jũtaronse cõtra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hõbres, q̃ se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 An-

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hõrra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cõ paz y alegria.
67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era gouernador de Celesyria, y juntó grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podras aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, dõde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.
76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Ioppe.
77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como que yua camino, y salió luego àl campo, porque tenia[a] gran caualleria, y confiaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.
79 Mas Appolonio auia dexado en el cãpo à las espaldas mil cauallos secretamente.
80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjarõ dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, hastaque les cansó los cauallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la caualleria estaua cãsada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.
83 Y la caualleria fue esparzida por el cãpo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl tẽplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.
86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.
89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possesion.

CAPIT. XI.

EL rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el aliança auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla de la mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo. a Iosef. Ant. l. 13, c. 7.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque

el rey Alexandro auia mandado que lo saliessen à recebir,por ser su suegro.
3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada vna de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian puesto en mõtones junto àl camino.
5 Y contauan àl rey,como Ionathas auia hecho aquello,para despertar odio contra el:y el rey callaua.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el vno àl otro,y tuuieron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio q̃ se llama Eleuthero,y tornose à Ierusalẽ.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar,y pensaua malos consejos contra Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo,Ven y hagamos entre nosotros cõ federacion,y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro,y reynarás enel reyno de tu padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme. (diciaua auer su reyno.
11 De esta manera lo infamaua,porq̃ cob-
12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia,y puso dos coronas sobre su cabeça,de Egypto y de Asia.
14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en aquel tiempo,porque los moradores de aquellos lugares se auian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder,y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado,y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro,y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estauan en las guarniciones perecierõ matandose los vnos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que estaua en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à su naciõ, malos hombres, fuerõse àl rey Demetrio, y dieronle auiso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el,oyendolo,enojôse,y vino luego à Ptolemayda y escriuió à Ionathas q̃ dexasse el cerco de la fortaleza,y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto,à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas,mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiendo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomando oro y plata, y vestidos,y otros muchos presentes,partiose para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su naciõ pusierõ accusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.
27 Y confirmole el principado del Sacerdocio,y todas las dignidades que antes tenia:y hizolo de los principales de sus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y [b]prometiole trezientos talentos.
29 Y el rey consintió en ello, y escriuió à Ionathas letras de todas estas cosas,en q̃ se contenia de esta manera:
30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano,y à la gente de los Iudios,salud.
31 La copia de la letra que escriuimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros,os escriuimos tambien à vosotros para que lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.
33 A la nacion de los Iudios,que nos son amigos:los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, auemos determinado de hazer beneficios,por su buena voluntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda,y Ramatha,que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean asignadas para todos losq̃ sacrifican en Ierusalem, es asaber, loque el rey recebia antes de estas prouincias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos deuidos à nos,y las salinas, y las coronas que se nos pagauã: les soltamos desde aora,
36 To-

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda,ponia &c. parece auer error enel nombre Ptolemayda.

b S. Ionathas àl rey.

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando a cada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiáres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciéto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntádose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziédo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delãte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon có Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cótra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia. [a] Los elephantes.
57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziédo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exerciro de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el la cercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriédo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsuran, y la có-

batió por muchos dias,y los encerró.
66 Y demandaronle que les diesse la diestra,y el se la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad,y puso en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con su campo àl agua de Genesar,y antes del dia madrugaron àl campo de Asor.
68 Y heaqui que el campo de los estrangeros les salia àl encuentro en la campaña auiendole puesto emboscada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.
69 Y la emboscada se leuantó de su lugar,y dieron batalla.
70 Y los que estauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, sino fue Mathathias hijo de Absalomi, y Iudas hijo de Calphi Maestre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió sus vestidos,y puso tierra en su cabeça,y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.
73 Y los de su parte como los vieron huyr,tornaronse à el, y siguieron cõ el todos el alcance hasta Cades,donde teniá el real, y llegaron hasta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los estrangeros tres mil hombres, y Ionathas se tornó à Ierusalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el alliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ierusalem. Es preso de Triphon por traycion.

a Ioseph Ant.l.13, c.8. Viendo [a]Ionathas que la opportunidad le ayundaua, escogió hombres,los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amistad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la misma forma.
3 Los quales, como viniero à Roma,entraron en el Senado, y dixerõ, Ionathas el summo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà,paraq̃ renouemos con vosotros el amistad y la confederacion [b] como antes. b Arr. 8, 23.
4 Y ellos les dierõ letras para todos los que estauan por los lugares, paraque los lleuassen en tierra de Iuda con paz.
5 Esta es la copia de las letras que escriuió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas summo Sacerdote, y el consejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nuestros hermanos,salud.
c Ot. Dario. 7 En el tiempo passado [c]Ario que reynaua en vosotros embió letras à Onias summo Sacerdote, como erades nuestros hermanos,como se contiene en el escripto [d] q̃ se sigue. d Ab.v.19.
8 Y Onias recibió àl mensagero honradamente y tomó las letras en que se le hazia saber el amistad y alianҫa.
9 Y aunque nosotros ninguna necessidad tengamos de esto, teniendo nuestro contentamiento en los sanctos libros,que tenemos en nuestras manos,
10 Toda via quesimos embiar à renouar con vosotros la hermãdad y amistad,porq̃ con los muchos tiempos que han passado despues que embiastes à nosotros,no nos ayays por estraños.
11 Nosotros pues en todo tiempo sin cessar,ansi los dias solemnes,como los demas que conuiene,nos acordamos de vosotros en los sacrificios que hazemos, y en las oraciones,como es justo,y cõuiene que los hermanos se acuerden.
12 Ansimismo nos alegramos de vuestra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones,y muchas guerras,y auemos sido combatidos de los reyes que estan alderredor de nosotros,
14 Nunca en estas guerras auemos querido seros molestos,ni à los de mas confederados y amigos nuestros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cielo,que nos ha ayudado,cõque nosotros auemos sido librados,y nuestros enemigos abatidos.
16 Portanto auemos escogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iason, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amistad,y confederacion passada.
17 A los quales hemos tambien mandado,que vengan à vosotros, y os saluden, y os dén nuestras letras de renouaciõ de nuestra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora si nos respondierdes à ellas.
19 Y este es el traslado de las letras que Ario embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias summo Sacerdote salud.
21 Ha se hallado por escriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̃ son hermanos,y que son del linage de Abraham.
22 Loqual despues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien si nos escriuierdes de vuestra prosperidad.
23 Y nosotros tambien os escriuimos, q̃ nuestros ganados y nuestras haziendas, son vuestras, y las vuestras nuestras: portanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathire, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.
34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnició que la guardasse.
35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.
39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: a Ioseph. Ant. l. 13, c. 9.
40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõtodos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque conel estauã, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõde destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho Ant.l.13, c.9.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:
2 Y viédo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y côuocó el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre porlas leyes y por la religió, y enque guerras y angustias nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera côseruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religió, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jũtado para destruyrnos por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,
8 Y respódieron à gran boz, diziédo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandáres, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla en torno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito enIoppe, el qual echando fuera losque estauan en la fortaleza, el se quedó alli.
12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cô sigo à Ionathas en guarda.
13 Y Simó llegó à Addus à vista de la câpaña.
14 Y como Triphon entédió que Simó se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,
15 Diziédo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuétas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.
16 Embia pues aora cié talétos, y sus dos hijos en rehenes, porque soltádolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.
17 Y entédió Simó q̃ trataua conel cô engaño, cô todo esso mádo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto. b Ionathas.
19 Embió pues los moços, y los cié talétos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vinoTriphó la tierra adentro para destruyrlo: y hizieró buelta por el camino q̃ vá à Ador, y Simó y su câpo caminauan por dóde quiera q̃ ellos yuan.
21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiaró mensageros à Triphó que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.
22 Y Triphó apercibió toda la caualleria, para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.
24 Y Triphó se tornó, y se vino à su tierra.
25 Y Simó embió y tomó los huesos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó cô gráde llãto, y lo lloraró muchos dias.
27 Y Simó edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.
28 Y puso siete piramides, la vna côtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.
29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y jũto à las armas nauios esculpidos que fuessen vistos delos que nauegassen la mar.
30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño con el moço rey Antiocho, àl fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Si-

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iu-
dea,y fortificola de altas torres, y de grã-
des muros, y de puertas,y cerraduras, y
puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió
àl rey Demetrio,para que diesse libertad à
la tierra,porque todos los hechos de Tri-
phon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas pala-
bras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sa-
cerdote,y amigo de los reyes, y àl Sena-
do,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que em-
biastes,recebimos;y estamos prestos para
hazer con vosotros gran paz, y escreuir à
los officiales reales, para que os suelten lo
que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concerta-
do cõ vosotros,sea firme, Que las fortale-
zas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las igno-
rancias,y offensas de hasta oy,y la corona
q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se
pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos
para ser escriptos entre los nuestros, lo
sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quita-
do el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y começó el pueblo de Israel à escri-
uir en las tablas y instrumentos publicos,
En el año primero siendo Simon summo
Sacerdote,capitã y prĩcipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza,
y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó
à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del
ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad
grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus
mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus
vestidos;y clamarõ con grãde boz pidien-
do à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à
nuestras maldades, mas segun tus miseri-
cordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los
destruyó,mas echólos de la ciudad,y lim-
pió los templos en que auian estado los i-
dolos;y entonces entró en ella bendizien-
do àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia,
puso en ella hõbres que pusiessen en esse-
cucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella
casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ieru-
salem, no eran consentidos salir ni entrar
en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ
gran hambre, tanto que muchos de ellos
perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen da-
das las diestras,y el lo cõcedió, y echolos
de alli: y limpió la fortaleza de las conta-
minaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Se-
gundo del año ciento y setenta y vno,en-
tró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de pal-
ma, con harpas, y organos, y cimbalos,y
hymnos,y cantares, porquãto el enemigo
grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebras-
sen con alegria en todos los años.
53 Y fortificó el monte del templo, que
estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el
y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era va-
liente hõbre de guerra,pusolo por capitan
de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el
rey Demetrio juntó su exercito, y
partióse à Media para traer de alla
socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de
Media, que Demetrio auia entrado en sus
terminos, embió vno de sus principes que
lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de De-
metrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsa-
ces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo to-
dos los dias de Simon, el qual procuró biẽ
para su nacion, y su potencia y honrra les
fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à
Ioppe por puerto: y hizo entrada à las is-
las de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y
fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose
de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza.
y quitó de ella las immundicias,y ya no a-
uia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la
tierra de Iuda daua sus frutos, y los arbo-
les de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças
todos, y consultauan del bien de la tierra:
y los mancebos se vestian honrrosamente,
y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos,y las
ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortaleza:tãto que su fama fue nombrada,hasta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.
12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera : y no auia quien les pusiesse miedo.
13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.
14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.
16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.
17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la prouincia y las ciudades deella:
18 Escriuieronle en tablas de metal,renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.
* Arri.8,23. y 12,1.
19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem,y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos,salud.
21 Los embaxadores,que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamẽte,y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para siẽpre àl pueblo de los Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simõ summo Sacerdote.
24 Despues de esto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro,q̃ pesaua mil minas,para cõfirmar con ellos la cõfederacion.
25 Y como el pueblo oyó esto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à sus hijos?
26 Porque el cõ sus hermanos y la casa de su padre cõfirmarõ à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusierõ en libertad. y escriuierõlo en tablas de Metal, las quales pusierõ en colũnas en el mõte de Sion.
27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simõ summo Sacerdote en Asaramel,
28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido contínuas guerras en nuestra prouincia,
29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen:y honraron su nacion cõ grãde gloria.
30 Y Ionathas juntò su nacion,y fue cõstituydo por su grã Sacerdote,el qual [a] siẽdo puesto con su pueblo, a Muerto, sus &c.
31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia,y estẽder las manos en sus Sanctuarios.
32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion:y gastó muchos dineros de su hazienda,y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran,que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos,y puso en ella guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.
35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas : y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.
36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos,que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario,y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cõfirmó el summo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hõrradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̃ Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la prouincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradezir à loque el dixesse: ni cõuocar sin el junta en la prouincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cõstituyr à Simon, y hazer cõforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consitió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sãctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse
a S. la dignidad dicha. puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Simon y sus hijos.

CAPIT. XV.

EL rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hõbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defẽder y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ hã destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado. (tu prouincia.
6 Y te permitto batir propia moneda en
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl templo de grãde gloria, de tal manera q̃ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra. b Iosepho Ant. l. 13 c. 11
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphõ.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió, elqual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amõtonauã sobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram conciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, ansi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuã guerra, ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar deellos
el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres
de su prouincia se acogieren à vosotros,
entregarlosheys à Simon Principe de los
Sacerdotes, paraq̃ los castigue conforme à
su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Deme-
trio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias, Sāsama, Spar
ta, Delo, Myndo, Sicyō, Caria, Samo, Pam-
philia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharse
lida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro
y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à
Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la se-
gunda vez à Doram, metiendo siēpre la ma
no, y haziendo ingenios. y encerró à Try-
phon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres
escogidos que le ayudassen, y tambiē pla-
ta, y oro, y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir, antes rom-
pió todo loque con el auia antes cōcerta-
do, y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus a-
migos, paraq̃ tratasse con el diziendo, Vos-
otros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça
de Ierusalem, q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos, y aueys
hecho grā destruyciō en la tierra: y aueys
os enseñoreado de muchos lugares por mi
reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃
aueys tomado, y los tributos de los luga-
res enque os aueys enseñoreado fuera de
los terminos de Iudea.
31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talē
tos de plata, y por el daño q̃ aueys hecho à
la prouincia, y por los tributos de las vi-
llas, otros quinientos: de otra manera ven-
dremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino àIe-
rusalem, y viendo la magnificencia de Si-
mon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su
grande apparato, fué espantado, y recito-
le las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nos-
otros hemos tomado la tierra de otre, ni la
posseemos, si no la herēcia de nuestros pa-
dres que por algun tiempo hà sido posley-
da de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la op-
portunidad, defendimos la herencia de nu
estros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu
pides, ellas hazian grande daño en nuestro
pueblo, y en nuestra prouincia: porellas da
remos cien talentos. Y Athenobio no res-
pondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl-
qual contó estas palabras, y la magnificen-
cia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el
rey se enojó con grāde yra. (thosayda.
37 Mas Triphō huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitā
de la costa de la mar, y diole el exercito de
la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃
mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edifi-
casse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de
la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pue-
blo, y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y comē-
çó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra
de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y
à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrō
de pie, paraq̃ saliessen, y corriessen los ca-
minos de Iudea, como el rey auia mādado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simō pone en huyda a Cendebeo capitā de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.

ENtonces [a] Ioan subió deGaza, y cō-
tó à su padre loque Cendebeo auia a Iose. Ant. li. 13. c. 10.
hecho.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores,
Iudas yIoā, y dixoles, Yo, y mis hermanos,
y la casa de mi padre, auemos sustentado la
guerra contra los enemigos de Israel des-
de nuestra mocedad hasta oy: y hà auido
prosperidad en nuestras manos para librar
à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vos-
otros soys idoneos en edad y piedad. Suc-
ceded pues en mi lugar y de mi hermano
y salid à pelear por nuestra gente, y el ayu-
da del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil
hombres de guerra, y algunos de cauallo,
y partieronse contra Cendebeo, y durmie
ron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierō
à la campaña, y heaqui vn grande exercito
de pie y de cauallo que los venia à recebir,
y auia vn arroyo que corria entre los dos
exercitos.
6 Y Ioā y su pueblo assentarō el cāpo de-
lāte de los otros: y viēdo q̃ elpueblo temia
de passar el arroyo, passó el primero: y co-
mo los otros le vieron, passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de caua
llo entre la gente de pie: mas la caualleria
de

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioã lo siguió hasta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron deellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual estaua por capitã en la cãpaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
13 [a] Y ensoberueciẽdose su coraçõ, pretẽdia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.

a Iosepho Ant. l. 13. c 14.

14 Y andãdo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ engaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia edificado, q̃ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̃te, y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vãquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃ el le entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante, ydiesse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̃ tambien embiaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã manera, y prendió à los q̃ auian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã, y sus guerras, y sus buenas valẽtias en lasquales se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas estã escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones, escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber paraque de comun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.



LOS hermanos Iudios q̃ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̃ estan por Egypto dizen salud, y buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõrreys, y hagays su voluntad con grã coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desampararos en el tiempo de la aflicion. (otros.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vosotros.
7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y assalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues [b] que Iason y los suyos se apartarõ de la tierra sancta y del reyno. b Ab. 4, 7.
8 Y quemaron en portal, y derramarõ la sangre innocẽte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lãparas, y propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu. *Leu. 23, 24
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto dessean salud, y sanidad.

11 Sien-

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por
Dios, hazemosle grãdes gracias por auer
batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiẽdo el ſacado de Perſia los
que pelearon contra noſotros, y contra la
ſancta ciudad:
13 Anſi el que era el capitan, como el e-
xercito que eſtaua cõ el, que parecia inuin
cible, fueron deshechos en el templo de
Nanea por el engaño de los Sacerdotes de
Nanea.
14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y ſus amigos
àl lugar, como para morar con ella, y para
recebir muchos dineros en nõbre de dote,
15 Los quales como los Sacerdotes de
Nanea preſentaſſen, el con poca gente en-
tró dentro de la cerca del tẽplo, y deſpues
de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta ſecreta del tẽ-
plo apedradas como rayos hirieron àl ca-
pitan, y à los ſuyos; y deſpedaçandolos
miembro à miembro, y cortadas las cabe-
ças, los echaron fuera.
17 Entodas coſas ſea Dios bendito, que
entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purifica-
cion del templo à los veynte y cinco dias
del mes de Casleu, hanos parecido ſer ne-
ceſſario hazeroslo ſaber, para que voſotros
tambien hagays el dia de los Tabernacu-
los, y el dia del fuego, conque Nehemias
ofreció ſacrificios, deſpues de edificado el
Templo y el altar.
19 Porque como nueſtros padres fueſſen
lleuados en Perſia, los Sacerdotes que en-
tonces guardauan el diuino culto, tomarõ *Leu. 6,13. y 10,11.
*el fuego del altar occultamente, y eſcon-
dieronlo en vn valle donde auia vn pozo
hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que
nadie ſupieſſe el lugar.
20 Y deſpues, paſſados muchos años, quã
do plugo à Dios que Nehemias fueſſe em-
biado por el rey de Perſia, el embió à los
nietos de aquellos Sacerdotes, que auian
eſcõdido el fuego, aque lo buſcaſſen: y, co-
mo ellos nos contaron, no hallaron el fue-
go, mas hallaron vna agua graſſa.
21 Y mandóles que la ſacaſſen, y ſe la
truxeſſen: y mãdó el Sacerdote Nehemias
rociar con aquella agua los ſacrificios que
eſtauan pueſtos ſobre el altar, y la leña.
22 Y deſpues de hecho eſto, y que vino
el tiempo que el ſol reſplandeció, el qual
antes eſtaua cubierto de nublado, encen-
dioſe vn gran fuego, de que todos ſe mara-
uillaron.
23 Y entretãto q̃ el ſacrificio ſe quemaua,
todos los Sacerdotes haziã oracion comẽ-
çãdo Ionathas, y reſpondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de eſta
manera, O Señor, Señor Dios, Criador de
todas las coſas, terrible y fuerte, juſto y mi
ſericordioſo, que ſolo eres rey benigno,
25 Solo liberal, ſolo Iuſto, Todo podero-
ſo y eterno, que libras de todo mal à Iſrael:
que heziſte los padres eſcogidos, y los ſan
ctificaſte.
26 Recibe el ſacrificio por todo tu pueblo
de Iſrael, y guarda tu parte, y ſanctificala,
27 Cõgrega nueſtro eſparzimiento: libra
los q̃ ſiruen à las Gentes, y mira à los me-
noſpreciados, y abominados, para que las
Gentes conozcan q̃ tu eres nueſtro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos
vltrajan con ſoberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu ſancto lugar, *Deu.30,5.
*como Moyſen ha dicho. Ab.2,18.
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu.30,1.
haſta que el ſacrificio fue conſumido.
31 Y quando el ſacrificio fue conſumido,
Nehemias mandó que las piedras mas grã-
des fueſſen rociadas del agua q̃ quedaua.
32 Y como eſto fue hecho, encendioſe
de ellas vna llama, la qual fue conſumida
de la lumbre que reſplandecia del altar.
33 Y como eſto fueſſe diuulgado, fue cõ-
tado àl rey de Perſia, como en el lugar dõ-
de auian eſcondido el fuego aquellos Sa-
cerdotes que auiã ſido lleuados, auia ſido
hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃
con el eſtauan, auian purificado los ſacri-
ficios.
34 Lo qual conſiderando el rey, y eſſa-
minandolo con diligencia, cerrò el lugar
de muro y lo conſagró. (bienes.
35 Y para ello dió y repartió grandes
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar E-
phthar, que quiere dezir, Purificaciõ: aun-
que muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

QVe Ieremias, quando el pueblo ſalia captiuo à Babylonia, eſcõdió el Arca &c. El author deeſ-te libro profeſſa abreuiar en ella hiſtoria de Iaſõ etc.

HAllaſe por eſcriptos que Ieremias Ier.29.
Propheta mãdó q̃ los q̃ erã lleuados
en captiuidad, tomaſſen el fuego,
como eſta declarado: y que el mãdó tãbien
à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley, que no ſe oluidaſſen
de los mandamientos del Señor, *ni ſe en- *Baruch 6,
gañaſſen en ſus animos, quando vieſſen las 4.
imagines de oro y de plata, y ſus atauios.
3 Y mandandoles otras coſas ſemejantes
amoneſtauales, que la Ley no ſe apartaſſe
de ſu coraçon.

4 Ay

4 Ay tambien en la miſma eſcriptura,co-
mo el Propheta, por reuelacion de Dios à
el hecha, mandó que el Tabernaculo y el
arca fuiſſen traydos con el,haſta que llegó
* Deu.34,1. àl monte, * en el qual Moyſen ſubió para
ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli,halló vna
cueua cauada como vna caſa,donde metió
el Tabernaculo y el arca y el altar del in-
cienſo,y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian cõ
el, para notar el lugar, y que no lo pudie-
ron hallar.
7 Y que como Ieremias lo entendió,que
los reprehẽdió,diziendo, Que el lugar no
ſeria hallado haſtatanto que Dios juntaſſe
la congregacion de ſu pueblo , y le fueſſe
propicio.
8 Y que entonces el Señor moſtraria a-
quellas coſas, y ſe manifeſtaria ſu Mage-
ſtad,y auria nuue, como el ſe manifeſtó à
Moyſen; y como Salomon auia demanda-
do que el lugar fueſſe ſanctificado magni-
ficamente.
9 Porque declarado eſtá como ſiendo el
*2.Sam.8, dotado de ſabiduria *offreció el ſacrificio
1.y 62. de la dedicaciõ del tẽplo,y de ſuperfecciõ.
*Le.10,24. 10 *Y como Moyſen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que conſumió el
*2.Ch.7,2. ſacrificiö;de la miſma manera*orando Sa-
lomon decindió fuego del cielo y conſu-
mió el holocauſto.
* Le.10,18. 11 Y Moyſen dixo,*que porquanto la o-
frenda por el peccado no ſe come, es con-
ſumida[del fuego.]
12 De la miſma manera Salomon celebró
la dedicacion por ocho dias.
13 Eſtas miſmas coſas ſe hallan en los eſ-
criptos y commentarios de Nehemias: y
como haziẽdo vna libreria, el juntó los li-
bros de los reyes,y de los Prophetas,y de
Dauid; y las cartas de las donaciones de
los reyes.
14 Y de la miſma manera juntó Iudas to-
das las coſas que ſe nos auian perdido por
cauſa de la guerra , que nos ſuccedió , las
quales tenemos con noſotros.
15 Portanto ſi teneys neceſsidad de ellas,
embiad quien os las lleue.
16 Auiendo pues aora de celebrar la pu-
rificacion, os auemos eſcripto : por tanto
bien hareys,ſi celebrardes eſtos dias.
17 Y Dios que libró à ſu pueblo, y reſti-
tuyó à todos la herẽcia,y el reyno, y el ſa-
cerdocio,y el ſanctuario,
*Leu.30,1. Deu.30,5. Arr.1,29. 18 *Como prometió en la Ley, eſpera-
mos que preſto aurá miſericordia de noſ-
otros, y nos juntará de debaxo de todo el
cielo en ſu ſancto lugar.
19 Porque de grãdes males nos ha libra-
do,y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo,
y de ſus hermanos,y la expiacion del gran
templo,y la dedicacion del altar,
21 Y anſimiſmo las guerras con Antio-
cho el Illuſtre,y con ſu hijo Eupator,
22 Y las ſeñales que del cielo fueron he-
chas à los que peleauan varonilmente por
los Iudios , de tal manera que ſiendo po-
cos cobraſſen toda la prouĩcia, y puſieſſen
en huyda la barbara multitud,
23 Y inſtauraſſen el templo famoſiſsimo
en todo el mundo,y libraſſen la ciudad , y
reſtituyeſſen con toda tranquillidad las
leyes ya caſi perdidas, ſiendoles el Señor
propicio,
24 Las quales coſas han ſido declaradas
por Iaſon Cyreneo en cinco libros : noſ-
otros trabajaremos de comprehenderlas
en vno.
25 Porque conſiderando la confuſion y
la difficultad que ſe ofrece à los que quie-
ren emprender de hazer hiſtorias,à cauſa
de la multitud de las coſas,
26 Auemos procurado que los que qui-
ſieren leer, hallen delectacion; y los que
las quiſieren encomendar à la memoria, lo
puedan hazer facilmente; y finalmẽte que
todos los q̃ las leyeren, ſaquen prouecho.
27 Quanto à nos en auer emprendido
de tomar el trabajo de abreuiar eſta hi-
ſtoria , entendemos no auer emprendido
coſa facil, antes vn negocio lleno de vigi-
lias y de ſudor,
28 Como los que apparejan algun van-
quete, y procuran ſatisfazer al prouecho
de los otros; no es coſa que carece de difi-
cultad;mas lleuaremos eſte trabajo de bue
na voluntad en gracia de muchos,
29 Dexando [a] al auctor la mas diligente a Al Cyreneo. arr. v. 24.
tratacion de cada coſa,y trabajãdo por cũ-
plir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte.
30 Porque como el maeſtro de vna nue-
ua caſa conuiene que ſea ſolicito de todo
el edificio, mas el q̃ toma à cargo de ador-
narla de figuras y de pinturas, baſtale que
conſidere lo que haze à la hermoſura : anſi
me parece que es en noſotros.
31 Entrar mas hondo , y tratar de todas
las coſas, y ſer curioſo en cada vna, àl au-
ctor de la hiſtoria pertenece.
32 Mas ſeguir la corta breuedad del de-
zir , y euitar la proſeguida tentacion de la
hiſtoria àl abreuiador ſe ha de conceder.
33 Començaremos pues de aqui la nar-
racion, baſtãdo por prefacion lo q̃ auemos
dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

El zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

Habitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardādose aū muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecieētes àl seruicio de los sacrificios.

4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y diole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.

9 Elqual como llegasse à Ierusalē, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarādo que era la causa porque auia venido: y pregūtando tambien, si aquellas cosas erā verdad.

10 Entōces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hōbre de grāde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calūniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziētos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.

14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordē sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delāte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauā, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperāça del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.

23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y
el que estaua cauallero en el, parecia arma-
do de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mã-
cebos hermosos en fuerça, y excellẽtes en
gloria, y honrrados en vestido: los quales
se pusierõ arredor del, y lo açotauan de am
bas partes sin cessar, y lo hirieron de mu-
chas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y
fué cercado de mucha escuridad: àlqual ar
rebataron, y puesto en vna silla lo sacaron
fuera.
28 Y el que antes auia entrado àl erario
con muchos porquerones y soldados, des-
pues era lleuado sin ser ayudado de sus ar-
mas por manifiesta y conocida virtud de
Dios.
29 De esta manera por la diuina virtud el
estaua tẽdido mudo y priuado de toda es-
perança y salud.
30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃
auia glorificado su lugar: y el Templo que
poco antes estaua lleno de temor y de al-
boroto, en apareciendo el Señor Todo po-
deroso, fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de E-
liodoro rogaron à Onias que luego inuo-
cásse àl Altissimo, que diesse vida àlq̃ ya es-
taua en el postrer anhelito.
32 Y el summo Sacerdote temiendo que
porventura no viniesse alguna sospecha àl
rey de auer sido armado algũ engaño por
parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sa-
crificio por la salud de aquel hombre.
33 Y estando orando el summo Sacerdo-
te, aquellos mismos mancebos vestidos de
las mismas ropas se pusieron delante de E-
liodoro diziendole, A Onias Sacerdote ha
rás las gracias, porque por causa suya el Se
ñor te hà dado la vida.
34 Mas tu, auiẽdo sido açotado de Dios,
anũcia à todos las marauillas de Dios y su
potencia: y en diziẽdo esto desaparecierõ.
35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrifi-
cio àl Señor, y prometido grãdes votos àl
q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gra
cias à Onias, se boluio àl rey con el exerci-
to que auia traydo consigo.
36 Y testificaua à todos las obras del grã
Dios q̃ el auia visto cõ sus propios ojos.
37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ
le parecia conueniente para ser embiado
aun à Ierusalem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò asse
chador de tu reyno, embialo alla, y recebir
lo has açotado, si con todo escapáre: porq̃
verdaderamente en aquel lugar ay virtud
de Dios.
39 Porque el mismo que tiene su morada
en los cielos, es visitador y ayudador de a-
quel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vie-
nen à hazer algun mal.
40 Esto pues es loque aconteció acerca
de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

*IAson hermano de Onias compra el summo Sacer-
docio quitando à su hermano: Es depuesto deel, y
Onias muerto por Andronico.*

MAs el Simon arriba nombrado mal
sin de los dineros y de la patria,
dezia mal de Onias, como q̃ el vui
era incitado à Eliodoro á estas cosas: y vui
era sido el autor de todos los males:
2 Y àl bien hechor de la ciudad y defen-
sor de su naciõ, y zelador de la Ley de Di-
os, osaua llamar traydor del reyno.
3 Mas passando las enemistades tan ade-
lante, que aun se cometiessen algunos ho-
micidios por algunos amigos de Simon:
4 Considerando Onias el peligro de la
contienda, y la locura de Apolonio gouer
nador de Celesyria y de Phenicia, elqual
augmentaua la malicia de Simon, fuese àl
rey:
5 No como acusador de los ciudadanos,
mas auiẽdo cõsideraciõ de la vtilidad pu-
blica y particular de toda la multitud.
6 Porq̃ via q̃ sin la prouidẽcia del rey e-
ra impossible dar paz en las cosas, ni q̃ Si-
mon podria cessar de su locura.
7 Mas despues de la muerte de Seleuco,
tomando el reyno Antiocho, q̃ se llamaua
el Illustre, Iason hermano de Onias tenien
do ambicion del summo Sacerdocio,
8 Fuese àl rey prometiendole trezientos
y sesenta talentos de plata, y de otras ren-
tas ochenta talentos.
9 Aliende de esto prometia de hazer o-
tros ciento y cincuẽta, si se le diesse potes-
tad de hazer escuela para exercicio de la
juuentud: y que los ciudadanos de Ierusa-
lem fuessen escriptos Antiochenos.
10 Loqual como el rey concediesse, y el
tomasse el principado, luego començó à
traspassar los de su tierra à las costumbres
de los Gentiles.
11 Y abrogando los priuilegios q̃ los re-
yes auiã dado à los Iudios por la intercef-
sion de Ioan padre de Eupolemo, [a] elq̃ fué
por Embaxador à los Romanos para hazer
amistad y confederacion, y deshaziendo
los fueros legitimos del pueblo, introdu-
zia peruersas costumbres.
12 Porq̃ tuuo osadia de edificar escuela
debaxo de la misma fortaleza: y trayẽdo à
su vo-

[a] S. despues en tiempo de Iudas. 1. Mach. 8, 17.

su volútad los mejores de la juuentud, los hazia passar debaxo del sombrero.
13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimiēto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:
14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibiciō de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:
15 Y no teniēdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.
16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costūbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejātes, à los mismos tuuierō despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̄ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuessen empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̄ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearō para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.
22 Y siendo recebido magnificamēte de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque lleuasse dineros àl rey, y auisos de cosas necessarias.
24 Mas el, viēdose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, traspasó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talētos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̄ fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.
26 Y ansi Iason, q̄ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.
27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aūque Sostrato teniente de la fortaleza los demandaua.
28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueron llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendo le Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho gouernador de Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.
33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.
34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dādole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunq̄ toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̄ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gētes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de àquel varon.
36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamēte con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçó, y mouido de compassion lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.
38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuesse
traydo por toda la ciudad,y que en el mis-
mo lugar enq̃ auia cõmetido la impiedad
cõtra Onias,fuesse quitada la vida àl sacri-
lego, pagandole el Señor cõ justo castigo.
39 Auiendo pues Lysimacho cõmetido
muchos sacrilegios en la ciudad por cõse-
jo de Menelao,y diuulgada la fama,juntô-
se contra Lysimacho toda la multitud,des-
pues que el ya auia lleuado mucha quanti-
dad de oro.
40 Entonces Lysimacho,viendo el pue-
blo leuantado, y los animos llenos de yra,
hizo armar como tres mil hombres, y co-
mençó à vsar de fuerças con manos injus-
tas,poniendo por capitan vn tyranno,vie-
jo de edad, y no menos de entendimien-
to.
41 Mas como el pueblo entendió el pro-
posito de Lysimacho, vnos tomauan pie-
dras, otros grandes bastones, otros echa-
uan puños del poluo que hallauan sobre la
gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heri-
dos, otros derribados : mas todos fueron
forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue
muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el ju-
yzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres
hombres embiados del Senado lo accusa-
ron delante del.
45 Y como Menelao fue conuencido,
prometió à Ptolemeo hijo de Dorime-
nes muchos dineros para persuadir àl
rey.
46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à
vn patio, como para tomar el frescor, lo
peruertió;
47 A que absoluiesse de los crimines à
Menelao auctor de toda la maldad, y à los
miseros, que aunque trataran su causa en-
tre Scythas,fueran dados por innocentes,
condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue essecutado injusta-
mente en losque auian tomado à cargo la
causa de la ciudad, y del pueblo, y de los
sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados
de tal iniquidad, fueron muy liberales en
su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por
el auaricia de los poderosos, creciendo en
malicia, y confirmado por gran traydor à
sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió
la segunda vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de
quarenta dias fueron vistos por toda la
ciudad caualleros,discurriendo por el ay-
re con vestiduras doradas, y armados de
lanças como de guerra:
3 Y compañias de cauallo puestas en or-
den,y escuadrones que se juntauan, y que
se encontrauan de ambas partes, y moui-
mientos de escudos, y muchos dardos y
espadas sacadas,y astas que se tirauã,y res-
plandor de atauios dorados, y arneses de
todas suertes.
4 Por loqual todos orauan,que estas vi-
siones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃
Antiocho era muerto, Iason tomando no
menos de mil hombres, vino de subito so-
bre la ciudad,y concurriendo à los muros,
y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao
huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciu-
dadanos,no perdonando à ninguno,ni pẽ-
sando que la prosperidad contra sus pariẽ-
tes fuesse grande mal, teniendo entendido
que leuantaua tropheos de enemigos, no
de ciudadanos.
7 Ni cõtodo esto vuo el principado:mas
el fin de sus assechanças fue confusion: por
que otra vez se tornó huyendo à los Am-
monitas.
8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por
Aretas principe de los Arabes,y huyendo
de ciudad en ciudad perseguido de todos,
y aborrecido de todos como execrable a-
postata y enemigo de su patria y de sus ciu
dadanos,fue echado à Egypto.
9 Y el que auia echado à muchos de su
tierra,à la fin pereció desterrado, yendose
à los Lacedemonios para ser allà ampara-
do,como por causa del parentesco.
10 Y el que auia dexado a muchos sin se-
pultura,el fue echado sin ser lamẽtado,pri-
uado de todo honor y derecho de paterna
sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas,el rey sos-
pechò que los Iudios se rebelarian:por lo-
qual buelto de Egypto,con animo encrue-
lecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin dife-
rencia ninguna no perdonassenà ninguno,
matando ansi à losque encontrassen,como
à los que se subiessen por las casas.

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil preſos, y no fuerõ menos los vendidos.
15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun ſe atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra ſanctiſsimo, ſiendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſceleroſas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hõra del lugar, todo lo tratò con ſus manos impias.
17 De eſta manera Antiocho fue eleuado en ſu animo, no conſiderando que Dios ſe auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽpo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menoſprecio del lugar.
18 Porq̃ ſino acõteciera q̃ ellos eſtuuie-
Arri,3,24. ran embueltos en muchos peccados, como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para deſpojar el Erario, anſi tambien eſte, luego que vino, fuera açotado: y eſpãtado ceſſara de ſu atreuimiento.
19 Mas el Señor no auia eſcogido la gẽte por el lugar, mas el lugar por cauſa de la gente.
20 Portanto el miſmo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas deſpues lo ſerá tambien delos bienes por beneficio del Señor: y anſi como fue deſierto por yra del Dios Todopoderoſo, otra vez por reconciliacion del gran Señor ſerá enſalçado con ſumma gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluioſe à Antiochia con grande prieſſa con tanta ſoberuia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural de Phrygia, en coſtũbres mas cruel que el que lo puſo:
23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos ſe enſoberecia contra los ciudadanos.
24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos los que fueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendieſſe.
25 Eſte, llegado à Ieruſalẽ, fingiendo paz, eſtuuo quedo haſta el dia ſancto del Sabbado: y entonces, quãdo los Iudios reposauan, mandó à los ſuyos tomar las armas.
26 Y à todos los que ſalieron àl eſpectaculo, mató: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande eſtrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró al deſierto, dõde biuia cõ los ſuyos en los mõtes entre las beſtias, y comiendo yeruas morauã allà por no ſer participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

Proſſiguenſe las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres porque ſe hallaron auer circũcidado ſus hijos. la cõſtancia de Eleazar y ſu martyrio.

Mas no mucho tiẽpo deſpues embió el rey à vn viejo Athenienſe, que cõpelieſſe à los Iudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no fueſſen mas gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tãbien cõtaminaſſe el Tẽplo de Ieruſalẽ, y q̃ le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que eſtá en Garizĩ de Iupiter Hoſpedador, como queriã los moradores del lugar.
3 Eſta introdució de maldad era graue y amarga à todos.
4 Porque el Tẽplo era lleno de diſſolucion, y de glotonerias de las Gentes, que ſe deleytauan alli entre ſus rameras: y dormian con las mugeres en los ſacros portales, y metian dentro coſas que no era licito.
5 El altar tambien eſtaua lleno de coſas illicitas, y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardaſſe los Sabbados, ni las fieſtas ſolẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del nacimiẽto del rey: y quando ſe celebraua la fieſta del dios Bacho, forçauã à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſsion del dios Bacho.
8 Aliende de eſto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion de Ptolemeo, que eſta miſma ordenança ſe guardaſſe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:
9 Y que los que no quiſieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver vna preſente miſeria.

10 Dos

10 Dos mugeres fueron facadas, porque
auian circuncidado sus hijos: à las quales
truxeron por toda la ciudad colgados los
niños de las tetas, y despues las despeña-
ron del muro.
11 Otros q̃ se auiã retirado à ciertas cue-
uas cercanas à celebrar occultamẽte el dia
del Sabbado, siendo descubiertos à Philip-
po, fueron quemados: porq̃ temieron aun
de ayudarse à si mismos, por causa de la ob-
seruancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren este
libro que no se assombren de estas calami-
dades: antes piensen que semejantes penas
no vinieron para la destrucion de nuestra
nacion, mas para castigo.
13 Porque señal es de grande beneficio
no dexar à los peccadores mucho tiempo
hazer segun su voluntad, mas poner luego
el castigo.
14 Porque no espera Dios pacientemen-
te [su pueblo,] como haze à las otras nacio
nes, para que quando llegaren àl colmo de
los peccados, los castigue.
15 Ansi ordenó de nosotros para no ca-
stigarnos quãdo nuestros peccados vuies-
sen llegado àl cabo.
16 Por loqual nũca aparta de nosotros su
misericordia, ni tã poco desampara su pue-
blo, quando con aduersidades lo castiga.
17 Esto auemos dicho en pocas palabras
para admonicion de los leyentes: bolua-
mos aora à la narracion.
18 Eleazaro vno de los principales Escri-
bas, hõbre ya viejo, y de hermosa presen-
cia, compeliãle à que abriesse la boca, y co-
miesse carne de puerco:
19 Mas el queriẽdo mas passar muerte cõ
gloria, que biuir en odio de su voluntad,
yua delante àl tormento, escupiendo,
20 Como conuenia q̃ fuessen los q̃ que-
rian mas sufrir tormento, que por cobdi-
cia de biuir, gustar cosas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldi-
to sacrificio, por la antigua noticia que te-
nian del varon, apartandolo en lugar se-
creto, le rogauan que trayendo le carnes,
de las quales le era licito comer, fingiesse
que comia de las carnes del sacrificio, co-
mo el rey auia mandado,
22 Para que de esta manera fuesse libre
de la muerte: vsando con el de aquesta hu-
manidad por la vieja amistad que con el
tenian.
23 Mas el tomando vn honesto pensamiẽ-
to, y digno de su edad, y de la excellencia
de su vejez, y de la eminẽcia de su cana ca-
beça, y de la buena criãça q̃ tuuo desde ni-
ño, y sobre todo de la sancta Ley dada de
Dios, respondió de presto diziendo, Que
mas ayna lo echassen en el infierno.
24 Porq̃ no conuiene *dize* à nuestra edad
fingir, para q̃ muchos mancebos pensando
que pues Eleazaro de nouenta años se ha
passado à los ritos de los estraños,
25 Ellos tambien por mi simulaciõ y por
vn poco de tiempo de vida corruptible seã
engañados: y de esta manera yo gane mã-
cha y execracion à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl presente yo me esca-
pe de los tormentos de los hombres, con
todo esso ni biuo ni muerto escaparé la ma
no del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonil-
mente, mostraré que à la verdad he sido di-
gno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illustre exẽ-
plo, si con prompto y generoso animo su-
friere honesta muerte por las venerables y
sanctissimas leyes. Y dicho esto, luego se
vino àl tormento.
29 Mas los que lo lleuauan, q̃ poco antes
le auian sido mãsos, por las palabras q̃ auia
dicho, se conuertieron en ira: porque les
parecia auer sido dichas con locura.
30 Mas el estando ya para espirar de los
açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el
sancto conocimiento, sabe, que pudiendo
yo librarme de la muerte, padezco grãdes
dolores en el cuerpo, siendo açotado: mas
q̃ cõ animo alegre lo sufro por su respecto.
31 Y ansi feneció la vida este, dexando e-
xemplo de generoso y fuerte animo, no so-
lo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion
en la memoria de su muerte.

CAPIT. VII.

La constancia marauillosa de vna madre cõ sie-te hijos los quales padecen con singular constan-cia diuersos tormentos por Antiocho *por la defensa de la* Ley *de Dios.*

ACONteció tambien que siete herma-
nos juntamente cõ su madre fueron
tomados, y siendo compelidos por
el rey con açotes y vergas de toro à comer
carne de puerco contra las leyes,
2 Estando en el tormento vno de ellos, q̃
fue el primero, dixo ansi, Que demandas,
ò que quieres saber de nosotros? porque
prestos estamos à morir antes que quebrã-
tar las leyes de nuestra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encẽder
las sartenes, y las calderas de metal; las
quales siendo luego encendidas,
4 Manda q̃ à aquel que habló primero, se
cortasse la lengua, y desollãdolo le cortas-
sen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros sus hermanos y su madre.
5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo
acercar àl fuego,y que lo tostassen en la sar
ten espirando ya: y esparziendose por luē-
go espacio el vapor de la sarten, ellos cō la
madre se exhortauan los vnos à los otros à
morir animosamente,
6 Diziendo,El Señor Dios mirará la ver
dad,y de verdad tomará en nosotros con-
tentamiento, como en el cātico hecho de-
*Deut. 32, 43. lante del pueblo protestó Moysen, * Y en
sus sieruos se consolará.
7 Muerto aquel primero de esta manera,
truxeron el segundo para escarnecerlo; y
auiendole quitado el cuero dela cabeça cō
los cabellos,preguntauanle,si comeria an-
tes de ser atormentado en todos los miē-
bros de su cuerpo.
8 Mas el respondiendo en la lengua desu
tierra dixo, No haré.y ansi padeció este de
ay adelante el mismo tormento que el pri-
mero.
9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad
tu matador,de esta presente vida nos suel-
tas,mas el rey del mundo muertos por sus
leyes nos resuscitará à eterna vida.
10 Tras este fue escarnecido el tercero,
àl qual demandando la lengua, la sacó de
presto: y estēdió cōstantemēte las manos,
11 Y animosamente dixo, Del cielo pos-
seo esto, mas por las leyes de Dios aora lo
menosprecio: porque espero que lo tengo
de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y losque cō-
el estauan,se espantaron del animo del mo
ço,que tales tormentos estimaua en nada.
13 Y muerto este,atormentauan el quar-
to de la misma manera:
14 El qual estando ya cercano à la muer-
te, dixo ansi, Mas vale que los entregados
à muerte por los hombres esperen esperā-
ça de Dios, que seran por el otra vez resu-
citados. A la verdad no aurá resurrecion à
vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto,y atormen-
tandolo,y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo potestad sobre los hom-
bres,siendo corruptible hazes loque quie-
res: mas no pienses que nuestro linage es
desamparado de Dios.
17 Y tu espera,y verás su gran poder, en
como te atormētará à ti y à toda tu simiēte
18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual
començando ya à morir,dixo,No te enga-
ñes en vano : porque nosotros por causa
nuestra padecemos estas cosas dignas de
admiració por auer peccado cōtra nuestro
Dios:
19 Mas tu,no pienses que has de q̄dar sin
castigo,porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo esso la madre era admirable
sobre todo, y digna de buena memoria: q̄
viendo morir siete hijos en espacio de vn
mismo dia, lo lleuó cō fuerte animo por la
esperança que auia puesto en Dios.
21 A cada vno de ellos exhortaua varo-
nilmente en su propia lengua llena de sabi-
duria: y despertando animo varonil en su
mugeril entendimiento,
22 Les dezia ansi,Yo no sé deque manera
vosotros aparecistes en mi vientre,porq̄ ni
yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni
yo compuse todos vuestros miembros:
23 Mas el Criador del mundo, que for-
mó la generacion del hombre,y inuentó el
origen de todas las cosas,el qual mismo os
restituyrá otra vez con clemencia el espi-
ritu y la vida,como aora vosotros por cau-
sa de sus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que
era menospreciado,y considerando la boz
que lo afrentaua,àl mas pequeño de todos
que q̄daua aun,no solamente lo exhortaua
con palabras, mas aun afirmaua con jura-
mento que lo haria rico y bien auēturado,
y lo tēdria por amigo, y le fiaria cargos, si
se apartasse de las leyes de su patria.
25 Mas como el moço à ninguna de estas
cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre,
y persuadiale, que fuesse àl moço causa de
salud por su consejo:
26 Y auiendola exhortado por muchas
palabras, ella prometió que persuadiria à
su hijo.
27 Y ansi acercandose à el, haziēdo burla
del cruel tyranno hablo ansi àl hijo en su
propia lengua,Hijo mio, ten cōpassion de
mi,que te truxe nueue meses en mi viētre,
que te di leche tres años, y te crié, y te he
llegado hasta esta edad:
28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el
cielo,y la tierra, y todo loq̄ en ello está: y
q̄ entiendas q̄ Dios lo hizo todo denada,y
ansimismo el linage de los hombres.
29 Y ansi se hará que no temas à este ver-
dugo; mas antes recibas la muerte hecho
digno de tus hermanos, paraq̄ cō los mis-
mos yo te reciba en aquella misericordia.
30 Estando aun ella hablando esto, dixo
el moço,A quien esperays? Al mandamiē-
to del rey no obedezco,sino àl de la Ley q̄
nos fue dada por Moysen.
31 Mas tu,q̄ has sido el inuentor de todo
mal cōtra los Hebreos, no huyrás la mano
de Dios. (cados padecemos esto.
32 A la verdad nosotros por nuestros pec-
33 Mas

33 Mas si por causa de reprehension y de
castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn
poco ayrado,con todo esso se tornará à re-
conciliar con sus sieruos.
34 Mas tu,ò impio,y el mas flagicioso de
todos los hombres,no te ensoberuezcas en
vano con vanas esperanças, inflamado cõ-
tra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juy-
zio del Dios Todopoderoso, y que todo
lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̃ han paſ-
sado aora este breue dolor,debaxo del teſ-
tamẽto de la vida eterna estã:mas tu paga-
rás por juyzio de Dios el justo castigo de
tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entre-
go mi anima y mi cuerpo por las leyes de
mi patria,inuocando à Dios que presto sea
propicio à nuestra nacion, y que tu cõfieſ-
ses entre los tormentos y açotes,que el so-
lo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare
la yra del Omnipotente que justamẽte ha
caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se
encrueleció cõtra este mas fieramente que
sobre todos los otros, indignado de verse
menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cõfia-
do del todo en el Señor. (los hijos.
41 A la postre la madre fue muerta tras
42 Baste pues lo que está dicho hasta a-
qui acerca delos sacrificios y de las grãdes
crueldades.

CAPIT. VIII.

IVdas Machabeo,tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios,vence à Nicanor,à Timotheo,y à Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã conel,
entrauan escondidamẽte en las aldeas,
y conuocando à sus pariẽtes y amigos,
y tomando consigo à losque auian perma-
necido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys
mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su
pueblo hollado de todos,y vuiesse miseri-
cordia del Tẽplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya
casi assolada, y que oyesse la boz de la san-
gre que clamaua à el.
4 Y que se acordasse de las injustissimas
muertes de los niños innocentes, y de las
blasfemias hechas à su Nombre, y que se
ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo a-
uia ayuntado,se hazia intolerable à las Gẽ-
tes:porque la yra del Señor se auia ya con-
uertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las al-
deas y ciudades,las metia à fuego,y occu-
pando los lugares opportunos hazia mu-
chos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas
para estos rebatos,y la fama de su esfuerço
se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon y-
ua creciendo poco à poco, y que las cosas
le succedian prosperamẽte muchas vezes,
escriuió à Ptolemeo gouernador de Cele-
syria y de Phenicia q̃ acudiesse à los nego-
cios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Pa-
troclo, de los principales amigos, àl qual
dió como veynte mil hombres armados
juntados de muchas naciones,paraque deſ
truyesse todo el linage de los Iudios, jun-
tando con el tambien à Gorgias hõbre de
guerra y muy esperimentado en las cosas
de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos
mil talentos de tributo que el rey pagaua
à los Romanos,fuessen sacados de la capti-
uidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades ma-
ritimas à conuocar quien comprasse Iudi-
os esclauos,prometiendo nouẽta esclauos
por vn talento,no mirando à la vengança q̃
auia de venir sobre el de parte del Omni-
potente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Ni-
canor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan
con el.
13 Delos quales algunos temiendo y deſ-
cõfiados de la justicia de Dios, se poniã en
huyda.
14 Mas otros vendian loque les auia q̃-
dado,y todos juntos orauan àl Señor q̃ los
librasse del impio Nicanor,q̃ los auia ven-
dido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos,à lomenos por el Cõ-
cierto q̃ auia hecho cõ sus padres, y por la
inuocaciõ del sancto y venerable nõbre su
yo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compa-
ñeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales
que no temiessen los enemigos,ni vuiessen
miedo de la multitud de las Gẽtes que los
acometia injustamente: mas que peleassen
varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta
que por estos era hecha àl Sancto lugar, y
la injuria de la ciudad deshonrrada, y las
cõstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos,dezia,à la verdad cõfian
en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cõfiamos, el qual
puede anichilar en vn momẽto losq̃ vienẽ
cõtra nosotros, y à todo el mundo.
19 Ansimismo les truxo à la memoria los
fauores q̃ Dios auia hecho antes à los pa-
dres, * y como auian perecido ciẽto y o-
chẽta mil hõbres en poder de Sẽnacherib.
20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia
contra los Galatas, donde venidos àl he-
cho, auiendose juntado ocho mil con qua-
tro mil Macedonios, dudando los Mace-
donios, los ocho mil deshizieron ciento y
veynte mil hombres, por el ayuda que les
fue dada del cielo: de la qual victoria se les
siguierõ grandes bienes.
21 Cõ estas palabras los hizo cõstãtes, y a-
parejados para morir por las leyes y por la
patria.
22 Y ansi diuidió el exercito en quatro par
tes, poniẽdo à sus hermanos Simõ, y Iose-
pho, y Ionathas, cada vno por capitã de su
escuadrõ: à cada vno de los quales dio mil
y quinientos.
23 Y despues que Eleazar vuo leydo el
sacro libro, y dando la señal del fauor de
Dios, el siendo capitan del primer escua-
drõ acometió à Nicanor.
24 Y siẽdole ayudador el Omnipotente
matarõ mas de nueue mil hõbres, y à la ma
yor parte del exercito de Nicanor hirierõ
y debilitarõ, y los cõstriñierõ à huyr.
25 Y tomarõ los dineros de los que auiã
venido à cõprarlos, y persiguierõ los ene-
migos luengamente.
26 Mas boluierõse por faltarles el tiem-
po, porque era la vispera del Sabbado: por
loqual no perseueraron en seguirlos.
27 Mas jũtando las armas y los despojos
de los enemigos, celebraron el Sabbado,
bendiziendo àl Señor que los auia librado
aquel dia, distillando sobre ellos vn princi-
pio de su misericordia.
28 Passado el Sabbado, repartierõ los des-
pojos entre los flacos, y huerfanos, y biu-
das: y lo demàs tomaron para si y para sus
hijos.
29 Hecho esto, y hecha oracion publica
por todos, orarõ àl Señor Misericordioso,
que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.
30 Y de los que estauan cõ Timotheo y
Bacchides, que venian contra ellos, mata-
ron sobre veynte mil hombres, y tomaron
fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas
presas, dãdo ygual parte à los flacos, y hu-
erfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.
31 Y recogiẽdo todas las armas delos ene-
migos pusierõlas en lugares opportunos,
y truxerõ los demas despojos à Ierusalem.

* 2.Rey.19, 35. *Tob.*1,21. *Ecclicõ* 48, 24. *Isa.*37,36. 1.*Mach.* 7, 41.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso
llamado Philarches, que estaua con Timo-
theo: el qual auia molestado à los Iudios
en muchas cosas.
33 Y haziẽdo la fiesta dela victoria en Ieru-
salẽ, q̃maron à losq̃ auiã q̃mado las puertas
sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual a-
cogiẽdose à vna casa, le pusierõ fuego dan-
dole el salario digno de su impiedad.
34 De esta manera el facinoroso Nicanor
q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra
de los Iudios,
35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃-
llos q̃ el estimaua en nada, dexada la vesti-
dura de gloria se huyó por el mar mediter-
raneo, y vino solo à Antiochia perdido el
exercito, y consumma infelicidad.
36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à
los Romanos el tributo de los captiuos de
Ierusalẽ, aora predicaua tener los Iudios à
Dios por defensor, y q̃ portanto no podiã
ser heridos, porq̃ guardauã las leyes q̃ el a-
uia hecho.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buel-
to sin honra de Persia.
2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada
Persepolis, tẽtó de despojar el tẽplo, y to-
mar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à
las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahu-
yẽtado: y ansi acõteció q̃ despues dela huy
da se tornasse con verguença.
3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nue-
uas de lo que auia acontecido à Nicanor y
à Timotheo:
4 Y encẽdido en ira pensó de tornar en
los Iudios la injuria de los que lo auian e-
chado huyendo: por lo qual mandó apres-
surar su carro caminãdo sin cessar, vrgiẽdo
lo ansi el juyzio del cielo, por auer dicho
con tanta soberuia que en viniendo à Ieru-
salem la auia de hazer sepulchro comun de
los Iudios.
5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira
todas las cosas, lo hirió de vna plaga insa-
nable y inuisible: porque como acabó estas
palabras, lo tomó vn dolor cruel de entra-
ñas, y vnos amargos tormentos de intesti-
nos.
6 Y à la verdad bien justamente, por-
quanto con muchos y nueuos tormentos
el auia atormentado las entrañas de otros:
aunque con todo esso el no desistió de su
malicia:

7 Ante-

7 Antes lleno de soberuia, echando del
animo fuego contra los Iudios, y mandando
apressurar el camino, aconteció q̃ yendo
con impetu cayó del carro, y todos los
miembros de su cuerpo fueron quebrantados
con la grande cayda.
8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia
mãdar à las ondas de la mar, y pesar en balança
las alturas de los montes, sobre humana
medida lleno de soberuia, aora, derribado
en tierra, era lleuado en andas, testificando
en simismo la potencia de Dios
manifiesta.
9 De tal manera que del cuerpo del impio
salian hiruiendo gusanos; y sus carnes
se le corriã con los dolores aun biuiendo,
tanto que el exercito era molestado con
su mal olor.
10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua
las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia
lleuar por causa del intolerable hedor.
11 Desde aqui pues comẽçó de su grã soberuia
à venir àl cõcimiento de si, amonestado
por el diuino açote, tomando augmẽto
sus dolores por todos los memẽtos.
12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir
su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à
Dios, y que el mortal no sienta de si como
el.
13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiẽ no
auia de alcãçar misericordia proponiẽdo,
14 De hazer libre la ciudad à la qual venia
con todo impetu para assolarla, y hazerla
comun sepulchro:
15 Y à los Iudios, que los auia de hazer
iguales à los Athenienses, à los quales antes
no tenia ni aun por dignos de sepultura,
auiendo determinado de echarlos à ellos
y à sus hijos à ser despedaçados de las
aues y de las bestias.
16 Y àl Templo sancto que antes auia
despojado, que lo auia de adornar de grãdes
dones, y que auia de augmentar los
sanctos vasos, y que auia de dar de sus rentas
los gastos pertenecientes à los sacrificios.
17 Y que aliende de esto, que se auia de
hazer Iudio, y que auia de yr por todos
los lugares de la tierra predicando la potencia
de Dios.
18 Mas como no cessassen los dolores,
porque el justo juyzio de Dios auia venido
sobre el, desesperado escriuió à los Iudios
vna carta à manera de hombre que
ruega, desta manera:
19 El rey y Emperador Antiocho à los
buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud,
sanidad, y felicidad.
20 Si vosotros y vuestros hijos estays
buenos, y todas vuestras cosas van como
desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo
mi esperãnça en el cielo.
21 Yo pues aunque estoy enfermo, benignamente
me he acordado de vuestra hórra
y buena volũtad para conmigo. Auiendo
pues caydo en graue enfermedad, buelto
de las regiones de Persia, pareciome ser
cosa necessaria proueer en la comun vtilidad
de todos.
22 No desesperando de mi mismo, mas
teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.
23 Mas considerando que mi padre, quãdo
lleuó exercito en las prouincias altas,
declaró quien auia de auer el principado
despues del:
24 Para que si aconteciesse alguna cosa
aduersa, ó viniesse alguna nueua trabajosa,
los que estauan en las prouincias, sabiendo
à quien quedaua el imperio, no fuessen
turbados:
25 De mas de esto considerando como
los principes comarcanos y vezinos del
reyno, attentos à la occasion estan esperãdo
el successo de las cosas: por estas causas
he declarado por rey à mi hijo Antiocho,
àl qual auiendo de visitar los reynos superiores,
muchas vezes lo dexé encomendado
à muchos de vosotros, àl qual tambien
hé escripto lo que se sigue.
26 Portanto y os ruego, y requiero, que
acordando os de los beneficios recebidos,
ansi en publico como en particular, que
cada vno de vosotros conserue la beneuolencia
para conmigo y para con mi hijo.
27 Porque yo confio que el, siguiendo
mi voluntad, os será modesto y humano y
afable.
28 De esta manera este homicida y blasphemo,
herido como era digno, y como el
auia herido à los otros, murió de miserable
muerte peregrino entre los montes.
29 Y Philippo, que se auia criado con el,
hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose
del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo
Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en perseguir los Iudios.*

MAs el Machabeo y los suyos, guiãdolos
el Señor, recuperaron el
Templo y la ciudad,
2 Y derribaron los altares q̃ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y tābien las capillas.
3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusierō el encienso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.
4 Hecho esto, rogauan al Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̃ si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemēcia, y no fuessen entregados à Gētes blasphemas y barbaras.
5 Y acōteció que en el mismo dia, que el Templo auiá sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.
6 Y hizierō alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los mōtes y en las cueuas, amanera de bestias fieras.
7 Por loqual, lleuādo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.
8 Y por publico mandamiento y decreto determinarō, q̃ aquellos ocho dias fuessen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.
9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.
10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiēdo en breue los males que se siguieron en las guerras.
11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.
12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̃ les era hecha, y ansi trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.
13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dōde no auiendo alcançado ningū gouierno hōrroso, cō el dolor del animo tomó veneno y se mató.
14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētaua exercito de estrangeros, cōque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.
15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cōmodas, dauan q̃ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.
16 Losque estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarō àDios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.
17 Y combatiendolas cō grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançarō à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.
18 Y auiendose retirado no menos q̃ nueue mil à dos torres muy fuertes y biē apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:
19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigauan.
20 Mas losque estauan con Simō, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.
21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusó que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.
22 Y ansi cōuenciēdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.
23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.
24 Y Timotheo, que antes auia sido vencido de los Iudios, juntando grāde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.
25 Mas el Machabeo y losque con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos concilicios,
26 Prostrados en la grada que está delāte del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios, como está dicho en la Ley.
27 Y ansi, despues de la oraciō, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.
28 Y àl salir del sol acometierō de ambas partes, estos teniēdo àl Señor cō su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla estaua muy trauada,
aparecieron del cielo à los enemigos cin-
co varones à cauallo adornados cõ frenos
de oro,q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio
àl Machabeo, y amparandolo cõ sus armas
lo guardauan de ser tocado, y en los ene-
migos arrójauã dardos y rayos:por loqual
fueron confusos y ciegos,y cayã llenos de
turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y qui-
nientos,y seys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza
fuerte llamada Gazara, en laqual presidia
Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el esta-
uan, con gran regozijo cercaron la fortale
za porquatro dias.
34 Empero los q̃ estauã dẽtro,cõfiãdose
en el lugar q̃ era alto,blasphemauã en gran
manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte
mancebos de los que estauan cõ el Macha-
beo, encendidos de animo à causa de las
blasphemias, se llegaron varonilmente àl
muro, y con animo feroz derribauã todos
los que encontrauan.
36 Y otros que ansi mismo auian subido,
combatiendo contra los de dentro pusie-
ron fuego à las torres,y quemauan biuos à
aquellos blasphemos.
37 Otros rompian las puertas,y entran-
do con ellos la resta del exercito,tomaron
la villa,y mataron à Timotheo, que se auia
escondido en vna cueua, y à su hermano
Chereas,y à Apolophanes.
38 Esto hecho, bendezian àl Señor con
hymnos y con alabanças, que hizo à Israel
tan grande beneficio, y les dió victoria de
ellos.

CAPIT. XI.

Lysias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey,y el Machabeo ayudado de visible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo despues Ly-
sias procurador y pariẽte del rey
y preposito de los negocios,pesã-
dole mucho de las cosas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la
caualleria,y vino cõtra los Iudios,pensan-
do de tomar la ciudad,y hazerla habitaciõ
de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero,como
los otros templos de los Gentiles, y el Sa-
cerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Di-
os,mas como desenfrenado,su pẽsamiento
era cõfiar en tãtos millares de gente de pie
y de cauallo,y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y assentado el
campo en Bethsuran,laqual estaua assenta-
da en vn lugar estrecho lexos de Ierusalem
cinco estadios,la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el
estauã,entendierõ q̃ ya combatia las forta-
lezas, orauan àl Señor juntamente con to-
do el pueblo con lloro y lagrimas,que em-
biasse algũ buen angel para saluar à Israel.
7 Y el Machabeo el primero,tomadas las
armas,exhortaua à los otros, q̃ juntamen-
te con el se pusiessen àl peligro,y diessen a-
yuda à sus hermanos.
8 Y ansi juntos y alegremente salieron:
y aũ no estauan lexos de Ierusalem,quãdo
apareció vn cauallero vestido de blanco q̃
yua delante deellos batiendo todas las ar-
mas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl
Señor misericordioso:y tomarõ tanto ani-
mo, q̃ se apercibieron à passar no solamen-
te à los hombres, mas las bestias ferocissi-
mas,y los muros de hierro.
10 Y ãsi yuã apercebidos cõ ayuda del cie
lo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por
auer auido misericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn
impetu de leones,derribaron de la gente
de pie onze mil hombres,y mil y seyscien-
tos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huy
da, muchos de los quales escaparon heri-
dos y desnudos, y tambiẽ el mismo Lysias
se escapó huyendo vergonçosamente.
13 Mas como no era imprudente,pensan-
do en el detrimento q̃ auia recebido,y en-
tendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles,
siendo fauorecidos por el Dios Todo po-
deroso,embio à ellos,
14 Y prometió que el consintiria en to-
do loque fuesse justo, y que persuadiria àl
rey à ser su amigo.
15 Y el Machabeo,auida cõsideraciõ de la
vtilidad comũ,cõcedió en todo loq̃ Lysias
pedia y todo loq̃ el Machabeo escriuió à Ly
sias acerca de los Iudios,el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Ly-
sias à los Iudios,eran en esta forma, Lysias
àl pueblo de los Iudios,salud.
17 Ioã y Abesalon,q̃ vosotros embiastes,
dando nos vuestros escriptos, pidieron q̃
yo cũpliesse loq̃ por ellos era significado.
18 Yo pues mostré àl rey todo loque co-
uenia que se le mostrasse, elqual concedió
todo loque se pudo hazer.
19 Y si vosotros cõseruardes la fe en los
negocios,yo tãbiẽ procuraré en lo por ve-
nir deseros auctor de todo el bien q̃ os to-
cáre.

20 De

20 De todas estas cosas y de cada vna de
ellas yo he dado mandamiento, ansi à vuestros
mensageros, como à los que yo embio,
que os hablen.
21 A Dios. En el año ciento y quarenta y
ocho, à los veynte y quatro del mes de
Dios-Corinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey
Antiocho a Lysias su hermano, salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasladado
entre los dioses, nos desseando q̃ los
que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y
traten con diligencia sus negocios,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃rido
cõsentir à mi padre para ser traspassados
à los ritos de los Griegos: antes quieren
retener sus costũbres, y por tanto nos
piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta
gente esté quieta, constituymos, q̃ el Templo
les sea restituydo, y q̃ hagan conforme
à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos,
y les dieres la diestra, paraq̃ conociendo
nuestra voluntad esten de buen animo,
y se occupen en sus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal, El
rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.
28 Si estays buenos, estays como desseamos:
tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades
tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren
hasta los treynta dias del mes Xanthico les
damos la diestra de seguridad:
31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y
de sus leyes como primero: y q̃ nĩguno de ellos
en alguna manera sea molestado por las
cosas q̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios. en el año ciento y quarenta y
ocho, à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron letras
à los Iudios de esta manera: Quinto
Memmio y Tito Manlio legados de los
Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.
35 Loq̃ Lysias pariente del rey os concedió,
nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de loque le pareció q̃ se deuia
de communicar àl rey, auido vuestro
consejó, embiad luego alguno, paraq̃ propongamos
loque mas os conuiene: porque
nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algunos,
paraque nosotros tambien sepamos
vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta
y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

AVida alguna paz en la tierra, los Iudios son todauia molestados de los procuradores del rey, los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se
fué àl rey, y los Iudios se occuparon
en labrar sus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernadores
de los lugares, Timotheo, y Apolonio
hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo,
y Demophon, y aliende de estos Nicanor
gouernador de Cypro, no los dexauan biuir
en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad,
q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos, q̃
entrassen con sus mugeres y hijos en los
barcos que ellos auian aparejado, fingiendo
no auer en ellos mala voluntad:
4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo
de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha
por causa de la paz: quãdo fuerõ en
alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad, como Iudas entendió
ser hecha en los hombres de su nacion, mãdó
tomar las armas à los que con el estauã,
y inuocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus hermanos,
y poniendo fuego de noche àl puerto,
y quemando las barcas, mató à cuchillo
à todos losque se auian acogido alli.
7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró
para boluer otra vez à destruyr toda
la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia quisieron
hazer otro tanto à los Iudios q̃ morauan
entre ellos,
9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche, y puso
fuego àl puerto y à las naues, tanto q̃ el
resplandor del fuego se via en Ierusalem, q̃
eran dozientos y quarenta estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia
Timotheo, dierõ sobre el cinco mil hõbres
de los Arabes, y quinientos cauallos.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo
lo mejor por soccorro de Dios los
que estauan con Iudas, los Arabes Nomades,
q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iudas
que les diesse la diestra, prometiendoq̃
les darian pastos, y que les aprouecharian
en otras cosas.
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les
serian vtiles en muchas cosas, concedioles
la paz: y tomadas las diestras ellos se fuerõ
à sus cabañas. 13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad for-
tificada con puente, y cercada de muros,
llamada Caspin, laqual era habitada de gẽ-
tes mezcladas.
14 Y los q̃ estauan dentro, confiados de
la firmeza de los muros, y de la prouision
de vituallas, auianse con negligencia, di-
ziendo injurias y maldiciones à Iudas y à
sus soldados, y hablando loq̃ no conueuia.
15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el
gran Señor del mundo, que sin trabucos ni
*Iosu.6,20 machinas derribó à Iericho * en los tiem-
pos de Iosue, acometieron los muros con
feroz impetu.
16 Y tomada la ciudad por fauor de Di-
os, hizieron vna mortandad increyble, tã-
to q̃ vn lago vezino de dos estadios de an-
chura parecia que corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y
cincuenta estadios, y vinieron en Characa
à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aque-
llas partes, porque se auia ya ydo de alli sin
auer hecho nada, y auia dexado guarnició
en vn fuerte:
19 Dositheo y Sosipatro, que eran capi-
tanes en el exercito del Machabeo, mata-
ron diez mil hombres que Timotheo auia
dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden
los suyos, y repartidos por escuadrones,
passó adelante contra Timotheo que tenia
consigo ciento y veynte mil hombres de
pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entẽdió la venida de
Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el
de mas bagaje, en vna fortaleza llamada
Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y
dificil de entrar, por causa de vnas angos-
turas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iu-
das se mostró, los enemigos vuieron gran
terror por la presencia de Dios que mira
todas las cosas: y el vno àl otro se tornarõ
en huyda: tanto que los vnos se derribauã
à los otros, y eran heridos con las mismas
armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor de-
rribando aquellos scelerosos, y mató tre-
ynta mil hombres.
24 Timotheo, q̃ cayó à la parte de Do-
sitheo y de Sosipatro, rogaua con mucha
cautela, que lo soltassen biuo: porquanto
tenia los padres de muchos de los Iudios,
y muchos de sus hermanos, los quales se
perderian si el fuese muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas pa-
labras, y prometió q̃ los restituyria sanos,
ellos por la salud de sus hermanos lo solta-
ron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Car-
nion, y à Artagacio, y alli mató veynte y
cinco mil hombres.
27 Despues de la huyda y muerte de aq̃s-
tos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuer
te, en laqual estaua Lysias, y gran multitud
de diuersas gentes, y fuertes mãcebos pu-
estos en orden por el muro q̃ la defendian
valientemente: y auia tambien grande ap-
parato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ
su potencia q̃branta las fuerças de los ene-
migos, tomaron la ciudad: y de los q̃ estauã
dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ está
de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli mo-
rauan, diessen testimonio del buen trata-
miento que recebian de los Scythopoli-
tas, y que aun en tiempo de su calamidad
los auian tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarõ
aque de ay adelante fuessen tambien be-
nignos para con su nacion: y de alli se par-
tieron para Ierusalem, porque se acercaua
la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pentecos-
tes, se partieron contra Gorgias gouerna-
dor de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y
con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algu-
nos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo
de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó
à Gorgias por el manto, y lleuaualo con
fuerça desseando tomar biuo à aquel mal-
uado: mas vno de cauallo de los de Tracia
lo encontró, y le cortó vn ombro, y ansi
Gorgias se huyó en Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en
la batalla, y ellos estuuiessen ya cansados,
Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayuda
dor y capitan,
37 Començando en su propia lengua, y
leuantando el clamor con hymnos, acome
tió cõ impetu à la gente de Gorgias, y pu-
solos en huyda.
38 Entõces Iudas recogiẽdo los suyos, vi-
nose à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo
los el septimo dia, se purificaron cõforme
à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiẽte Iudas vino cõ los su-
yos para tomar los cuerpos de los muer-
tos, y ponerlos cõ sus padres en sus sepul-
chros.

40 Y hallarō debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de
los idolos que estauā en Iamnia: *las quales la Ley veda à los Iudios, dedōde à todos fue manifiesto que por aquella causa auian sido muertos. †Deu.7,25.
41 Y ansi todos bendixerō el justo juyzio del Señor, que auia descubierto lo que estaua occulto.
42 Y tornandose à la oracion, roguauā q̃ aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhortaua à todo el pueblo que se conseruassen sin peccado, auiendo visto delante de sus ojos lo que auia acōtecido por los peccados de aquellos muertos.
43 Y haziendo vna collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, para q̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensaua de la resurrecion.
44 Porque sino esperára que aquellos q̃ auian caydo, auian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considerаua que para los que muriessen en piedad auia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con grā poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueue fue dado auiso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito cōtra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo cōsigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cauallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.
3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogaua à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho cōtra aquel maluado, que auisando Lysias ser aquel la causa de todos los males, el le mādó prender y lleuar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.
5 En aquel lugar auia vna torre de cincuēta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era conuencido de sacrilegio, ò de qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteció, que aquel preuaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuuiesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que auia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era sancto, lleuasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse à los Iudios muy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen àl Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les auia ayudado.
11 Porquanto temian de ser priuados de la Ley, y de la patria, y del Sācto Templo: y que no cōsintiesse que el pueblo que ya respiraua vn poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orādo todos jūtos àl Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias cōtinos, Iudas los exhortó à que estuuiessen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.
14 Y ansi dādo todo el cuydado àl Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmēte, por las leyes, por el Tēplo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dādo à los suyos por nōbre, Victoria de Dios, escogió algunos de los mas fuertes mācebos, cō los quales à la noche dió sobre la tiēda del rey, y mató en el campo
[a]quatro mil hōbres, y al prīcipal de los Elephātes cō todos los q̃ estauā encima del. aOt. catorze mil.
16 Y auiendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente, fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey auiēdo gustado la osadia de los Iudios, tentaua los lugares por artes.
19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de alli: y ansi yua empeorando y disminuyendose.
20 Y a los que estauan dentro, Iudas embiaua lo necessario.
21 Mas vn Rhodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siendo buscado fue preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuuo segundo colloquio cō los de

de Bethsurã, y dádoles la diestra, y toman
do la fe fue, y peleó cõIudas y fue vencido.
23 Y teniendo auiso de que Philippo, q̃
auia sido dexado en el gouierno en Antio-
chia, se auia rebellado: el se atemorizó y ro
gó à los Iudios, y se sometió à ellos: y les
juró que haria todo lo que pareceria ser ju
sto: y ansi reconciliado ofreció sacrificio, y
honrrò el templo, y puso dones.
24 Y abraçádo àl Machabeo, lo puso por
gouernador y capitan desde Ptolemayda
à Hegemonides, y hasta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda, los de la villa
pesauales del cõcierto hecho, y estauã tan
enojados q̃ queriã rõper las condiciones.
26 Mas Lysias subió en el tribunal, y dã-
do la razon apaziguó el pueblo; y de alli se
tornó à Antiochia. De esta manera passó
la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea, el qual incitado por Alcimo rõpe el aliança con los Iudios etc.

TRes años despues vino nueua à Iudas
y à los que con el estauan, que Deme
trio hijo de Seleuco auia venido con
vna grande armada y nauios por el puerto
de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias, y muer-
to à Antiocho y à su procurador Lysias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia sido summo
Sacerdote, mas q̃ de su propria volũtad se
auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla
con las Gentes, considerando que en nin-
guna manera podia escapar, ni tener ya
mas entrada àl altar,
4 Vinose àl rey Demetrio en el año cien-
to y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna co-
rona de oro con vna palma, y aliende de es-
to algunos ramos de los que se solian traer
del Templo, y por aquel dia estuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para su lo-
cura, siendo llamado de Demetrió à conse-
jo, preguntado de que manera y porque
consejos se gouernauan los Iudios:
6 El respõdió, Los que de los Iudios son
llamados Asideos, de los quales Iudas Ma-
chabeo es capitã, entretienen las guerras,
mueuen las sediciones, y no dexan el rey-
no estar en paz.
7 Porq̃ aun yo defraudado de la honrra
de mis mayores, digo del summo Sacerdo-
cio, me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fideli-
dad los prouechos del rey: lo segundo pa-
ra a prouechar tambien à mis cuidadanos:
porque por la prauedad de aquellos toda
nuestra nacion es no poco trabajada.
9 Por loqual yo te ruego ó Rey, q̃ cono-
cidas todas estas cosas, mires por nuestra
prouincia y nacion presa por engaño, con-
forme à tu humanidad, que para todos es-
tá presta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuie-
re, impossible es que las cosas ayan paz.
11 Auiendo el dicho estas cosas, los otros
amigos que tenian mala voluntad à Iudas
inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nica-
nor preposito y capitan de los Elephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdies-
se à Iudas, y que à los otros que cõ el esta-
uan, destruyesse: y que pusiesse à Alcimo
por summo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echa-
das de Iudea por Iudas, se juntaron à mana-
das con Nicanor, preciendoles que las mi-
serias y destruyciones de los Iudios auian
de ser su prosperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de
Nicanor, y el ayuntamiento de las nacio-
nes, esparziendo sobre si poluo, orauã àl q̃
para siempre auia establecido su pueblo, y
siempre lo auia amparado con señales eui-
dentes, que para siempre lo guardasse.
16 Y luego por mandamiento del capitã
partieron de alli, y juntaronse con los ene-
migos à vna aldea llamada Dessau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, vi-
niendo à encontrarse con Nicanor, estuuo
vn poco attonito à causa del subito silen-
cio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el es-
fuerço de los compañeros de Iudas, y la
grandeza de animo que tenian para pelear
por la patria, temió de hazer la determina-
cion por sangre.
19 Por lo qual embió à Posidonio, y a
Theodocion, y à Mathias, para que diessen
las diestras, y las tomassen.
20 Y como vuieron cõsultado acerca de
estas cosas vn bnen espacio de tiẽpo; el ca-
pitã lo refirió à la multitud, y fue el parecer
de todos de consentir à los conciertos.
21 Y ansi señalado vn dia para tener col-
loquio entresi en secreto, y estãdo ya pues
tas las sillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en
lugares conuenibles: porque por ventura
no acontecíesse algun mal de subito de par
te de los enemigos: y ansi tuuieron el col-
loquio que auian concertado.
23 Despues Nicanor habitó en Ierusalem,
no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo em-
biado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia siempre à Iudas delante de si,
àl qual era afficionado de animo:

25 Y ro-

25 Y rogandole que tomaſſe muger,y que vuieſſe hijos,el ſe caſó:y biuió quietamente,y anſi biuian en amiſtad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos , y entendiendo los conciertos,vinoſe à Demetrio , y dixole que Nicanor ſentia y trataua cõtra ſus negocios, y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo auia ſeñalado por ſu ſucceſſor.

27 Por loqual encendido en yra el Rey, y prouocado por las calũnias de aquel mal hombre, eſcriuió à Nicanor que le peſaua mucho de los conciertos,y que le mandaua que le embiaſſe muy preſto preſo àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como ſupo Nicanor, fué turbado,y peſauale mucho de romper los cõciertos con hombre,de quien ninguna injuria auia recebido.

29 Mas porque le parecia no ſer coſa opportuna reſiſtir al rey, aguardaua con arte la opportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas aſperamente de loque tenia de coſtumbre, entẽdiendo q̃ eſta auſteridad no venia de buen animo,jũtó vn buen numero de los ſuyos, y apartoſe de Nicanor.

31 Y quando el entendió , como el otro le auia preuenido con buena aſtucia, vino ſe al grande y ſancto Templo , y mandó à los Sacerdotes q̃ eſtauan ofreciendo los ſacrificios à coſtumbrados,que ſe lo entregaſſen.

32 Los quales affirmaron con juramẽto que no ſabian donde eſtaua el que buſcauan:entonces el eſtendiendo la mano hazia el templo,

*1. Mach. 7,35. — 33 Iuró diziendo , * Si no me entregardes preſo à Iudas,eſta Caſa de Dios , yo la tornaré en llanura,y derribaré el altar,y edificaré aqui vn inſigne templo à Bacho.

34 Y eſto dicho ſueſe. Entonces los Sacerdotes leuantãdo las manos àl cielo, inuocauan àl que ſiempre fué defenſor de ſu gente diziendo eſto,

35 Tu Señor de todas las coſas , q̃ de nada tienes neceſsidad, queſiſte q̃ entre noſotros fueſſe hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor Sancto de todos los ſanctos,eſta Caſa,que poco hà hemos limpiado,conſeruala limpia para ſiẽpre,y cierra toda boca injuſta.

37 En aq̃l tiempo fué accuſado delãte de Nicanor vno de los Ancianos de Ieruſalẽ llamado Razis,amador de la ciudad,y hõbre de buena fama,y q̃ por cauſa de ſu buena affeciõ era llamado padre de los Iudios.

38 Eſte en los tiempos paſſados de la ſeparacion , auia ſuſtentado la cauſa del Iudayſmo poniendo ſu cuerpo y ſu vida à peligro con toda conſtancia por el .

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cõtra los Iudios,embió quinientos ſoldados para prenderlo :

40 Porque penſaua que ſi lo prendieſſe, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la caſa , y començaron à romper las puertas del patio , y aponerles fuego , viendoſe el tomado de todas partes,el ſe hirió con vn cuchillo :

42 Teniendo por mejor morir generoſamente , que venir en manos de hombres tan maluados,y ſer tratado cõ afrentas indignas de ſu nobleza.

43 Mas no ſe auiendo herido derechamente por cauſa de la gran prieſſa:porq̃ ya la genta entraua por las puertas , corriendo oſadamente àl muro,ſe deſpeñó animoſamente entre la gente .

44 Los quales tornãdo atràs preſtamente,dandole eſpació,cayó ſobre ſu vientre.

45 Y eſtando aũ eſpirando encendido de esfuerçó , ſe leuantó y corriendole la ſangre à gran golpe, y herido de grandes heridas paſſó por toda la gẽte en vna carrera.

46 Y poniendoſe de pies ſobre vna alta peña ya vazio de ſangre,ſacando y tomando ſus inteſtinos cõ ambas manos los arrõjo ſobre la gente inuocando àl Señor de la vida y del eſpiritu que ſe los reſtituyeſſe otra vez: y anſi acabó la vida .

CAPIT. XV.

Nicanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo. es vẽcido y muerto del Machabeo,&c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los ſuyos eſtaua en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le ſeguian coſtreñidos,No deſtruyas tan cruel y barbaramente,mas dà honrra àl dia de la ſanctificacion , y honrra àl que mira todas las coſas .

3 Aquel malauenturado preguntó,ſi eſtaua en el cielo el Poderoſo que auia mandado celebrar el dia del Sabbado ?

4 Y reſpondiendo ellos,Si,que ay vn Señor biuo,Todopoderoſo en el cielo , el qual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El

5 El dixo entonces, Yo tambien soy po-
deroso sobre la tierra, q̃ mando tomar las
armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey:
contodo esso no alcançó que se pusiesse en
effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran sober-
uia, pensaua leuantar de Iudas vn comun
tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ
toda esperança, que auia de tener socorro
de Dios.
8 Y ansi animaua à los suyos que no te-
miessen la venida de las gentes: mas que se
acordassen de los socorros q̃ del cielo les
auian sido hechos antes, y aora esperassen
tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Pro-
phetas, y amonestandoles de las bata-
llas que antes auian tenido, tornolos mas
animosos.
10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mos-
trauales tambien el engaño de las Gentes,
y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada vno deellos no tã-
to de escudos y de lanças, quanto de ex-
hortacion de buenas palabras, contando-
les àl cabo vn sueño digno de fe, cõ elqual
los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que a-
uia sido summo Sacerdote, hombre hones-
to y bueno, de presencia venerable, modes-
to en costumbres, y de facundia hermosa,
y desde su niñez exercitado en virtudes,
con las manos estendidas, oraua por todo
el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro
varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado
de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Del qual siendo pregũtado Onias, di-
xo, Este es el amador de los hermanos que
ora mucho por el pueblo de Israel, y por la
sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la
mano derecha, y que dió à Iudas vn espada
de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en donde Di-
os, con laqual destruyas los enemigos.
17 Y ansi animados con muy buenas pa-
labras de Iudas, conuenientes para incitar
à virtud, y despertar los animos de los mã-
cebos, determinaronse de no assentar cam
po, mas de acometer y dar batalla animosa
mente, juntandose con los enemigos ma-
no à mano, porquanto el templo y la san-
cta ciudad estauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y her-
manos, y parientes, era la menor congoxa:
mas la mayor y mas principal era el miedo
del Templo sancto.
19 Tambien los que estauã en la ciudad,
no teniã poca solicitud por el dia de la ba-
talla que se auia de dar.
20 Y estando todos esperando la deter-
minaciõ, y presentes ya los enemigos, y el
exercito puesto ya en orden, y las bestias
y la caualleria en sus lugares opportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida
de la multitud, y el vario apparato de ar-
mas, y la ferocidad de las bestias, leuantan-
do las manos àl cielo inuocó àl Señor haze
dor de prodigios, q̃ los mirasse, el qual dá
la victoria à los dignos no segun la poten-
cia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del cam-
po de Sennacherib ciento y ochenta y cin
co mil hombres,

*2.Rey.19, 35. *Tobi.* 1, 21. *Eccl* 48, 24 *Isai.* 37, 36.

23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu
angel bueno delante de nosotros cõ el te-
mor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blasphe-
mia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui
acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estauã con el,
se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ
el, inuocando y orando àl Señor, dieron en
los enemigos.
27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orã-
do àl Señor con los coraçones derribarõ
no menos de treynta y cinco mil hombres
alegrandose en grã manera de la manifies-
ta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y boluiendose
alegres conocieron à Nicanor caydo con
todas sus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado
alabaron en su propia lengua àl Señor To-
do poderoso.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas
era el primero en pelear por su pueblo de
cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiem-
po de su edad auia guardado la beneuolẽ-
cia para con su pueblo, mandó cortar la ca
beça de Nicanor, y la mano con el ombro,
y que fuesse lleuado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de
su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos de-
lante del altar, auiendo tambien llamado à
los de la fortaleza,
32 Mostróles la cabeça del maluado Ni-
canor, y tambiẽ la mano de aquel blasphe-
mo, laqual estendiendo cõtra la sancta Ca-
sa del Dios Todo poderoso, se auia jacta-
do con soberuia.
33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua

del impio Nicanor,y cortarla en menudas
pieças,y darla à las aues : y que la mano de
aquel loco fueſſe colgada delante delTem
plo.
54 Por loqual,todos bueltos hazia el cie-
lo, bendixeron àl Señor glorioſo diziẽdo,
Bendito ſea el que hà conſeruado ſu lugar
incontaminado.
35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo al
to de la fortaleza, donde todos la vieſſen,
enſeñal illuſtre del fauor que Dios auia da-
do.
36 Y todos de comun acuerdo determi-
naron que en ninguna manera aquel dia ſe
paſſaſſe ſin ſer celebrado.
37 Mas que ſu fieſta ſe hizieſſe à los treze
dias del mes Dozeno,que ſe llamaAdar en
lengua Syriaca,vn dia antes del dia de Mar
docheo
38 Auiendo pues acontecido de eſta ma-
nera loque toca à Nicanor, y viniẽdo deſ-
de aquel tiempo la ciudad à la poteſtad de
los Hebreos, yo tambiẽ en eſto hare fin de
la hiſtoria.
39 Y ſi vuiere biẽ dicho,y como à la hiſ-
toria conuiene, eſto es loq̃ yo deſſeo : mas
ſi poco y flacamente,eſto es lo que pude.
40 Porque de la manera que beuer por
ſi el vino, y deſpues el agua es coſa daño-
ſa : mas vſar de ambas coſas juntas es coſa
ſuaue y trae contentamiento agradable:
anſi tambien el apparato de la oracion dá
contentamiento à los oydos de los q̃ leen
la hiſtoria. Aqui pues ſea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO
de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO,

QVE ES, LOS ESCRIPTOS *Euangelicos, y Apostolicos.*

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.

*Luc. 3,24. a Decendiente de Dauid y de Abrahã segun la carne, como parece por el cathalogo dela genealogia sig.



IBRO *de la ge-
neracion de Iesu
Christo [a] hijo de
Dauid, hijo de A-
braham.
2 *Abrahã en-
gendró à Isaac. Y
*Isaac engendró
à Iacob. Y *Iacob
engẽdró à Iudas,
y à sus hermanos.
3 Y *Iudas engendró de Thamar à Pha-
res y à Zaram. Y Phares engẽdró à Esrom.
Y Esrom engendró à Aram.
4 Y Aram engẽdró à Aminadab. Y Ami-
nadab engendró à Naason. Y Naason en-
gendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz.
Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y O-
bed engendró à Iesse.
6 Y *Iesse engendró àl rey Dauid. *Y el
rey Dauid engendró à Salomon de la *que
fue muger* de Vrias.
7 Y* Salomon engendró à Roboam. Y
Roboam engendró à Abia. Y Abia engen-
dró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat
engẽdró à Ioran. Y Iorã engẽdró à Ozias.
9 Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã
engendró à Achaz. Y Achaz engendró à
Ezechias.
10 Y *Ezechias engendró à Manasse. Y
Manasse engendró à Amõ. Y Amon engen
dró à Iosias.
11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioa-
cim engendró] à Iechonias, y à sus her-
manos en la transmigració de Babylonia.
12 Y despues de la transmigracion de Ba-
bylonia *Iechonias engendró à Salathiel.
Y Salathiel engendró à Zorobabel.
13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y A-
biud engendró à Eliacim. Y Eliacim en-
gendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc
engendró à Achin. Y Achin engendró à
Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar
engendró à Mathan. Y Mathan engendró
à Iacob.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de
Maria, de la qual nació [b] IESVS, el qual es
llamado, el [c] CHRISTO.
17 De manera que todas las generacio-
nes desde Abraham hasta Dauid, *son* cator-
ze generaciones. Y desde Dauid hasta la
transmigracion de Babylonia, catorze ge-
neraciones. Y desde la transmigracion de
Babylonia hasta el Christo, catorze gene-
raciones.
18 ¶ *Y el nacimiento de IESVS el Chris-
to fue ansi: Que siẽdo Maria su madre des-
posada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue
hallada estar preñada del Espiritu Sãcto.
19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y
no la quisiesse infamar, quiso la dexar se-
cretamente.
20 Y pensando el esto, heaqui que el An-
gel del Señor le apparece en sueños, diziẽ-
do, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de
recebir à Maria tu Muger: porque lo que
en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es.
21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre
[g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo
de sus peccados.
22 Todo esto [h] aconteció para que se cũ-
pliesse lo que fue dicho por el Señor por el
Propheta que dixo,
23 * Heaqui que *vna* Virgen será preña-
da, y parirá hijo, y llamarás su nombre Em-
manuel, que es, si lo declãres, Con noso-
tros Dios.
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo
como el Angel del Señor le auia mandado,
y recibió à su muger.
25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su
hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS.

CAPIT. II.

LOs Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde

*Gen. 21,2.
*Gẽ.25,24.
*Gẽ. 29,35.
*Gẽ.38, 27. y 1. Chron. 2,5. Ruth 4,18.
*1.Sã.16,1. y 17,12.
*2.Sam.12, 24.
*1.Rey.11, 43. y 1.Chrõ.3, 10.
*2.Rey.20. 21. y 21,18. y 1.Chrõ.3, 13.
*2.Rey.23, 34. y 24,1. y 2.Chr.36, 4. y 2.Rey.24, 6.
*2.Chr.37, 9. y 1.Ch.3,16. Esd.3,2. y 5,2.

b Aba.v.21.
c El Messias. Vngido. o Electo.
II.
*Luc. 1,27.
*Deu.24,1.
d Decẽdiente de &c.
e No hagas difficultad de &c.
f Ot. de tomar à &c. por tu muger.
* Luc. 1,38.
g Saluador, o salud.
*Act.4,11.
h G. fue hecho.
*Isa.7,14.
i Entretanto q̃ estuuo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse; porq̃ no se pretende aqui prouar mas sino q̃ Christo fue cõcebido sin obra de varon. demas q̃ es phrasi de la Escr. hastaq̃ &c. por jamas.
Isa.22,14.

por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones. II. *Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.* III. *El qual viendose burlado dellos, por matar al Messias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo.* IIII. *Mas Dios auia ya escapado su Messias haziendo retirar à Ioseph conel niño y la madre à Egypto con tiempo: donde está hastaque Dios le auisa que buelua: y buelto habita en Nazareth.*

*Luc.2,6. Y *Como fue nacido IESVS en Beth-
lehem de Iudea en dias del rey He-
† Personas rodes, heaqui *que* † Magos vinieron
illustres de del Oriente à Ierusalem.
vna de las 2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iu-
Prouincias dios, que ha nacido? Porque su estrella a-
de Media uemos visto en el Oriente, y venimos à a-
cuya gente dorarlo.
se llamauan
Magos Herod.li.1.y3. 3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse,
y toda Ierusalem con el.
a Ot.los 4 Y cõuocados todos [a] los principes de
pontifices, los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo,
y &c. preguntóles dõde auia de nacer [b] el Chris-
† Los doctores de to.
la Ley. 5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de
b El Messias. Iudea; porque ansi está escripto por el Pro-
pheta,
† Mich.5,2. 6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda,
Ioan.7.41. no eres muy pequeña entre [d] los principes
c De la de Iuda: porque de ti [e] saldrá [f] Guiador, q̃
prouincia [g] apacentará à mi Pueblo Israel.
de Iudea. 7 Entonces Herodes, llamados los Ma-
d Las villas gos en secreto, entendio deellos *diligẽtemẽ-*
principales. *te* el tiempo del aparecimiento del estre-
cabeceras, lla:
de &c. 8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo,
e Ot.me Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el
saldrá. niño: y desque lo hallardes, hazedmelo sa-
f Ot. Capitan. ber, paraque yo venga y lo adóre.
g Ot.regirá, o gouernará. 9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerõ-
se: y heaqui que la estrella, que auian visto
† Obedecido. dicho en el Oriente, yua delante dellos, hasta-
q̃ lo harian que llegando se puso sobre donde estaua
ansi.H. el niño.
10 Y vista la estrella gozaronse mucho
de gran gozo.
11 Y entrando en la casa, hallàron àl ni-
ño con su madre Maria: y prostrandose, a-
h Sus caxas, dorároulo: y abriendo [h] sus thesoros, of-
o otros va- frecieronle dones, oro, y encienso, y myr-
sos cerrados. rha.
II. 12 ¶ Y siendo auisados por reuelaciõ en-
sueños, que no boluiessen à Herodes, bol-
uieronse à su tierra por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del
Señor apparece en sueños à Ioseph, dizien-
do, Leuantate, y toma àl niño y à su ma-
dre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃
yo te lo diga: porque ha de acontecer, que
Herodes buscará àl niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó el niño y à su
madre de noche: y fuese en Egypto:
15 Y estuuo allá hasta la muerte de Hero-
des: para que se cũpliesse lo que fue dicho
por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De † Os.11,1.
Egypto llamé mi Hijo. III
16 ¶ Herodes entonces, como se vido
burlado de los Magos enojóse mucho: y
embió, y mató todos los niños q̃ auia en
Beth-lehem, y en todos sus terminos, de
edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiẽ-
po que auia entendido de los Magos. i Ver.7.
17 Entonces fue cumplido loque fue di-
cho por el Señor por el propheta Ieremias,
que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciõ,
lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora † Ier.31,15.
sus hijos: y no quiso ser consolada, porque † G.mucho.
[l] perecieron.
19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el l Gr. No son.H.
Angel del Señor apparece en sueños à Io- IIII.
seph en Egypto,
20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño,
y à su madre, y vete à tierra de Israel; que
muertos son losque [m] procurauan la muer
te del niño. m Gr.buscauan el alma del &c.
21 Entonces el se leuantó, y tomó el ni-
ño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archelao reynaua en
Iudea por Herodes su padre, vuo temor
de yr allá: mas amonestado por reuelacion
en sueños, se fue à las partes de Galilea.
23 Y vino, y habitó en la ciudad que se
llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃
fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser
llamado Nazareo.

CAPIT. III.

El Baptista precursor de Christo conforme à las prophecias prepara los animos del Pueblo cõ predicaciõ y baptismo de penitẽcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. *Christo es baptizado del, y el Padre y el Espiritu Sancto le dã testimonio.*

† Mar.1,4.
Y † En aquellos dias vino Ioan el Bap- Luc.3,3.
tista predicando enel desierto de Iu- n Ot. Hazed penitencia.q.d. Conuertios à Dios de vuestros malos caminos.
dea,
2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el o El recogimiento
Reyno de los cielos se acerca. de la Yglesia por la
3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho boz del Euang.
por el propheta Isayas, que dixo, Boz delq̃ † Isa.40,3.
clama enel desierto: Aparejad el camino Mar.1,3.
[p] del Señor, endereçad sus veredas. Luc.3,4.
4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de Ioan.1,23.
camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de p Al Señor.
sus lomos: y su comida era langostas, y mi- † Mar.1,6.
el montés.

5 Entonces

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda
Iudea, y toda la prouincia de alderredor
del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan,
confessando sus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariseos y
de los Sadduceos, q̃ veniã à su baptismo, de-
ziales: Generacion de biuoras, quien os ha
enseñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos [a] de cõuersiõ.
9 Y no penseys [b] à deziros, *A Abraham
tenemos por padre: porque yo os digo, q̃
puede Dios despertar hijos à Abraham aun
destas piedras.
10 *Aora, †ya tãbiẽ la hacha está puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze
buẽ fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua [c] para
conuersion: mas el que viene tras mi, mas
[d] poderoso es que yo, los çapatos del qual
yo no soy digno de lleuar. El os baptizará
en †Espiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablẽtador en su mano, y ablẽtarà su
era: y allegará su trigo en el alholi, y que-
mara la paja en fuego q̃ nunca se apagará.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à
Ioan al Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo,
Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu
vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo,
Dexa aora: porque ansi nos conuiene cum-
plir toda justicia. Entonces [o] le dexó.
16 Y IESVS desq̃ fue baptizado †subió lue-
go del agua, y heaqui los cielos [d] le fueron
abiertos, y vido àl Espiritu de Dios q̃ de-
cendia, como paloma, y venia sobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que
dezia, *Este es mi hijo amado en el qual tẽ-
go contentamiento.

*Mar.1,5. Luc.3,7.
a O, de emmienda. o, de penitencia. o, de arrepentimiẽto. q. d. mostraldo por las obras.
*Ioan.8,39. Act.13, 26.
*Ab.7,19.
*Mar.1,8. Luc.3,19. Ioan.1,26. Act.1,5. y 11,16. y 19.4.
*Luc.3,18.
II.
*Mar.1,9. Luc.3,22.
b A lisongearos con dezir à Abr.
†El tiempo de la tala es venido. Tales El verdadero Euãg. à los incredulos y rebelles.
*2 Pe.1,17. Col.1,13.
c Como ver.2 y 8.
d Gr. fuerte.
†Regeneració, y cruz.
o Cõsintió con el baptizãdolo.
o Salió.
d A Ioã para que como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.

CAPIT. IIII.

Christo retirãdose al desierto despues de su baptismo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los suyos como vn ensaye de sus mas peligrosas tẽtaciones, y de el modo como vencerãn por el. II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

ENtonces *IESVS fue lleuado del Es-
piritu àl desierto, para ser tentando
del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y
quarenta noches, despues tuuo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si
eres Hijo de Dios, di que estas piedras se
hagan pan.
4 Mas el respondiẽdo, dixo: Escripto está,
*No con solo el pã biuirá el hõbre: mas [e] cõ
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo passa à la Sãcta ciu-
dad; y pusolo sobre las almenas del Tẽplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate
de aqui abaxo: que escripto está, *Que à sus
angeles mandará por ti y alçartehán en las
manos, para que nunca trompieces *con* tu
pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto,
*No tentarás àl Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à vn monte
muy alto, y † muestrale todos los reynos
del mundo, y su gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostra-
do me adoráres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas:
que escripto está, * Al Señor tu Dios ado-
rarás, y à el solo seruirâs.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui
los angeles llegâron, y seruianle.
12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era
[h] preso, boluióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habi-
tó en Capernaum *ciudad* maritima, en los
confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que se cumpliesse lo que fue di-
cho por el propheta Isayas, que dixo,
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de
Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra
parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h] Pueblo assentado en tinieblas, vido
gran luz: y los assentados en regiõ de som-
bra de muerte, luz [i] les esclareció.
17 * Desde entonces començó Iesus à
predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el
Reyno de los cielos [i] se ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de
Galilea, vido dos hermanos, Simon, que
es llamado Pedro, y Andres su hermano,
que echauan la red en la mar: porque eran
pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y ha-
zeroshé pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las re-
des, lo siguieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos her-
manos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su
hermano, en la naue cõ Zebedeo su padre,
que remendauan sus redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su
padre, lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo
en las synogas † deellos, y predicando [l] el
Euangelio del Reyno: y sanando toda en-
fermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Mar.1,12. Luc.4.1.
*Deut.8,3.
e Con qualquiera cosa con q Dios lo quisiere sustentar.
*Ps.90,12.
f En otro lugar.
*Deu.6,16.
† Señalandole los lugares, y descriuiendoselos summaria y cõpendiosamente.
*Deu.6,13. y 10,20.
II.
*Mar.1,14. Luc.4,14. Ioan.4,43.
h Gr. entregado.
*Isa.9,1.
g La costa de &c. es enumeraciõ de lugares.
h Por, pueblos assentados &c.
i Les nació. Es alusion àl nacimiento del Sol.
*Mar.1,15.
† Arr.3,2.
i O, ha llegado.
III.
† De los Galileos.
l Las alegres nueuas de la restauracion de la Yglesia cõ la venida del Messias. Arr.3 2.

24 Y corria ſu fama por toda la Syria: y
trayan à el todos losque teniã mal, los to-
mados de diuerſas enfermedades y tormẽ-
tos, y los endemoniados, y lunaticos, y
perlaticos: y ſanaualos.
25 Y ſeguianle muchas compañas de Ga-
lilea, y de Decapolis, y de Ieruſalem, y de
Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Chriſto. ſu primera concion enque enſeña à ſus diſcipulos qual ſea la verdadera Bienauenturança por ſus partes, la qual ſolamẽte compete à los que le ſiguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio deellos y de ſu nueua naturaleza en Chriſto, como ſon, Manſos, Iuſtos, Miſericordioſos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán ſu ſuerte ineuitable enel mundo, como ſon, Pobres Triſtes, o lloroſos, Perſeguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales conſuela en contrapeſo deeſto con la cõtemplacion de la glorioſa ſuerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara ſu officio en el mundo en la predicacion de la profeſsiõ dicha, y auiſales de lo cõtrario à ſu officio paraque ſe guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que ſalen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere deſatar, porque es eterna, antes dixe ſer venido para que por el ſe le dé ſu verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas coſas ſe requeria que ella fueſſe reſtaurada en ſu verdadero ſentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por ſus partes principales.

Y Viendo Ieſus las compañas, ſubió
enel monte; y ſentandoſe el, llegarõ-
ſe à el ſus Diſcipulos.
2 Y abriendo *el* ſu boca, enſeñaualos di-
ziendo:
3 * Bienauenturados los Pobres[a] del Eſ-
piritu: porque deellos es el Reyno de los
cielos.
4 * Bienauenturados [b] los Triſtes: porq̃
ellos recibirán conſolacion.
5 * Bienauenturados los Manſos: porque
ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienauenturados losque tienen hã-
bre y ſed de juſticia: porq̃ ellos ſerán har-
tos.
7 Bienauenturados los Miſericordioſos:
porq̃ ellos alcãçarán miſericordia.
8 * Bienauenturados los [c] de limpio co-
raçon: porq̃ ellos verán à Dios.
9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃
ellos ſerán llamados hijos de Dios.
10 Bienauenturados losque padecẽ per-
ſecucion por cauſa de la juſticia: porq̃ dee-

* *Luc.6,20.*
a Por la profeſsion del Euang. en la fe del qual ſe dá el Eſp. de regeneracion Ioã.3.5. y los carnales ſon hechos Eſpirituales 2. Cor.1.
* *Iſa.61,2,3.*
b Gr. los enlutados.
* *Pſal.38,11.*
* *Iſa.65,9.*
* *Pſal.24,4.*
c Act.15,9.
d Los participes de aquella paz Luc.2 14. Ioan 14,27. &c.
* *1.Ped.3,14.*
e Gr. os maldixẽren. q.d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* *1.Ped.4,14.*
II.
* *Mar.9,50.* *Luc.14,34.*
* *Mar.4,21.* *Luc.8,16.* y 11,33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* *1.Ped.2,12.*

llos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienauenturados ſoys, quãdo [e] dixe-
ren mal de voſotros, y *os* perſiguieren, y di-
xeren de voſotros todo mal por mi cauſa,
* mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vueſtro
ſalario es grande en los cielos: que anſi fue
rõ perſeguidos los prophetas que *fuerõ* an-
tes de voſotros.
13 ¶ * Voſotros ſoys Sal de la tierra: y ſi
la ſal ſe deſuaneciêre, conq̃ ſerá ſalada?
No vale mas para nada; ſino que ſea echa-
da fuera, y ſea hollada de los hombres.
14 Voſotros ſoys Luz del mũdo. La ciu-
dad aſſentada ſobre el monte no ſe puede
eſconder:
15 * [f] Ni ſe enciende el candil, y ſe pone
debaxo de vn almud: mas en el candelero,
y alũbra à todos losq̃ eſtã en caſa:
16 * Anſi *pues* alumbre vueſtra luz delan-
te de los hombres: paraque vean vueſtras
obras buenas, y glorifiquen à vueſtro Pa-
dre, que eſtá en los cielos.
17 ¶ No penſeys que he venido para
[g] deſatar la Ley, o los prophetas: no he veni
do para deſatar *la*, mas para cumplir *la*.
18 * Porq̃ de cierto os digo, *que* [h] haſtaq̃
[i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni
vn tilde perecerá de la Ley † que todas las
coſas no ſean hechas.
19 * De manera que qualquiera que de-
ſatâre [l] vno de eſtos mãdamientos muy pe-
queños, y anſi enſeñâre à los hombres,
[m] muy pequeño ſerá llamado en el Reyno
de los cielos. Mas qualquiera que hiziêre,
y enſeñâre, eſte ſerá llamado grande en el
Reyno de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que ſi vueſtra juſ-
ticia * no fuêre mayor que la de los Eſcri-
bas y de los Phariſeos, no entrareys enel
Reyno de los cielos.
21 ¶ Oyſtes q̃ fue dicho à los antiguos,
* [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matâre,
ſerá culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que
ſe enojâre [o] locamente con ſu hermano, ſe-
rá culpado de juyzio: Y qualquiera que di-
xere à ſu hermano, [p] Raka, ſerá culpado de
ayũtamiento: y qualquiera que *à ſu hermano*
dixêre, [q] Loco, ſerá culpado [r] del quema-
dero del fuego.
23 Portanto ſi truxeres tu Preſente àl al-
tar, y alli te acordâres, que tu hermano tie-
ne algo contrati:
24 Dexa alli tu Preſente delante del al-
tar, y vé: [s] buelue primero en amiſtad con
tu hermano, y entonces ven, y offrece tu
Preſente.

III.
g O, anular. La Ley de Dios es vinculo q̃ liga à todo hõbre. q.d. Mi Euãgelio no es licencia carnal, mas cũplimiẽto de la Ley.
* *Luc.16,17.*
h Iamas vn jota perecerá.
i G. paſſe. paſſará.
† G. haſta que todas las coſas ſeã hechas.
* *Iaco.2,10.*
l El mas pequeño de eſtos mand.
m Vil. de ningun valor.
* *Luc.11,39.*
IIII.
* *Exod.20,13.* *Deu.5,17.*
n Para el cumplimiẽto de la Ley, coneſto ſe contentauã los Eſcribas &c. Chriſto declara q̃ la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iac.2,20.
p Vano, o nada. q.d. alguna injuria leue.
q Injuria mas graue.
r G. de la gehena de fuego.
s O. ſatiſfaz primero. Ot. reconciliate.

25 Se

25 * [a] Se amigo de tu aduersario presto,
entretanto que estás con el en el camino:
porque no acontezca que el aduersario te
entregue àl juez, y el juez te entregue [b] àl
alguazil; y seas echado en prision:
26 Decierto te digo, que no saldrás de
alli, hasta que pagues el postrer [c] cornado.
27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que
mira la muger [d] para cudiciarla, ya adulteró con ella en su coraçon.
29 † Portãto si [e] tu ojo derecho [f] te fuêre ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: q̃
mejor te es, q̃ se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.
30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion
de caer, cortala, y echala de ti: que mejor
te es, que se pierda vno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo sea echado àl
quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho, † Qualquiera q̃
embiâre su muger, dele carta de diuorcio.
32 Yo pues os digo, que elque embiâre
su muger, fuera de causa de fornicacion, haze que ella adultére: y elque se casâre [g] con
la embiada, comete adulterio.
33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, † No te perjurarás: mas pagarás àl
Señor [h] tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el
throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el estrado
de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no
puedes hazer vn cabello blanco o negro.
37 † Mas sea vuestro hablar, si, si: no, no:
porque lo que es mas deesto, [i] de mal procede.
38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:
39 Yo pues os digo, * No resistays [l] con
mal: antes à qualquiera que te hiriére en tu
mexilla diestra, bueluele tambien la otra.
40 Y àlque quisiére [m] ponerte à pleyto,
y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por vna legua, vé con el dos.
42 † Alque te pidiére, dále: y àlque quisiére tomar de ti emprestado, no le refuses.

*Luc.12,58. a Procura la reconciliacion cõ todos. guardate de litigar. es la doctr. de ab. v.39; &c. b G. àl ministro. c G. quadrante. II. *Exo. 20, 14. †Ab.11,8. Mar.9,47. d O, cudiciandola. e Qualquiera commodidad de biuir que te sea tã vtil como los ojos, el pie, la mano. f G. te escandalizâre. III. † Ab. 19,7. Deut. 24,1. Mar.10,4. Luc. 16,18. 1.Cor.7,10. g S. por otra causa q̃ adult. IIII. † Exod.20,7. Leu.19,12. Deut. 5,11. h Loque le prometieres por voto conforme à su Ley. †Iacob5,12. i S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es. V. * Exod. 21, 24. Leu.24,20. Deu. 19,21. *Luc.6,29. Rõ.12,17. ƺ 1.Cor.6,7.

43 ¶ Oystes que fue dicho, † Amarás
à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:
44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen,
y † orad por losqué os calunian y os persiguen:
45 † Paraque [n] seays hijos de vuestro
Padre que está en los cielos: que haze
que su Sol salga sobre malos y buenos: y
llueue sobre justos y injustos.
46 Porque si amardes à losque os aman,
que salario tendreys? No hazen tambiẽ lo
mismo los publicanos?
47 Y si [o] abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi los publicanos?
48 Sed pues vosotros perfectos, [p] como
vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

l Ot. al mal. m O, pleytear contigo en juyzio. †Deu.15,8. VI. †Leu.19,18. †Luc.23,24. Act.7,59,60. 1.Cor. 4,13. † Luc. 6,31. n Mostreys q̃ soys, hijos &c. o Tuuierdes amor solamente à &c. p A imitaciõ de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. *De la Limosna.* II. *De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos.* III. *Del ayuno.* IIII. *El primero y solo estudio del pio Euangelico, adquirir verdadera y biua fe, y procurar su augmento abnegada toda auaricia, pospuesto y mortificado todo cuydado congoxoso del victo, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.*

Mirad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraq̃
seays mirados deellos: de otramanera no aureys salario acerca de vuestro
Padre que está en los cielos.
2 † Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como
hazen los hypocritas, [o] en las Synogas y
en las plaças, para ser estimados de los hõbres: decierto os digo *que ya* tienen su salario.
3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa
tu yzquierda loque haze tu derecha:
4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, [p] que mira en lo secreto, el [q] te pagará
en publico.
5 ¶ Y quando oráres, no seas como los
hypocritas: porque ellos [r] aman el orar en
los ayuntamientos, y en los cantones de
las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

†Rõ. 12, 8. o S. haziendo sus limosnas en &c. p Al qual lo secreto es manifiesto. Psal.139, 12. q Te hara biẽ en &c. II. r Ot. suelen orar &c.

6 Mas tu,quando oras,entrate en tu ca-
mara : y cerrada tu puerta, ora à tu Padre,
que eſtá en ſecreto : y tu Padre que vee en
lo ſecreto,te pagará en publico.
7 Y orando, no ſeays [a] prolixos, como
los [b] ethnicos, que piéſan que por ſu par-
leria ſerán oydos.
8 No hos hagays pues ſemejãtes à ellos.
porque vueſtro Padre ſabe de que coſas
teneys neceſsidad, antes que voſotros le
pidays.
9 Voſotros pues orareys anſi : * Padre
nueſtro,que eſtás en los cielos, Sea ſancti-
ficado tu Nombre.
10 Vẽga tu Reyno.Sea hecha tu volũtad,
como en el cielo,*anſi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nueſtro pan quotidiano.
12 Y ſueltanos nueſtras [c] deudas,como
tambien noſotros ſoltamos [d] à nueſtros
deudores.
13 Y no nos metas en tentacion : mas li-
branos * de mal : porque tuyo es el Rey-
no,y la potẽcia,y la gloria, por *todos* los ſi-
glos.Amen.
14 * Porque ſi ſoltardes à los hõbres ſus
offenſas , ſoltaroshá tambien à voſotros
vueſtro Pardre celeſtial.
15 Mas ſinó ſoltardes à los hombres ſus
offenſas, tampoco vueſtro Padre os ſolta-
rá vueſtras offenſas.

a O, parleros.habladores.eſtudioſos de oracion compueſta de palabras ſin fe.
b Gentes,o mundanos ſin Dios.
*Luc.11,2.
c Offenſas.
d A los que nos han offendido.
*Ab.13, 19.
*Mar.11, 25.
Ecclẽ 28,2.
III.
e Muſtios. Ot. triſtes.
f Ot.eſcurecen.

16 ¶ Y quando ayunays,no ſeays como
los hypocritas [e] auſteros , que [f] demudan
ſus roſtros para parecer à los hombres q̃
ayunan.Decierto os digo, *que ya* tienen ſu
ſalario.
17 Mas tu,quando ayunas , [g] vnge tu ca-
beça,y laua tu roſtro:
18 Para no parecer à los hombres que a-
yunas,ſino à tu Padre que eſtá en ſecreto:
y tu Padre [h] que vee en lo ſecreto,te paga-
rá en publico.
19 ¶ No hagays theſoros en la tierra,
donde la polilla y el orin corrompe: y dõ-
de ladrones [i] minan,y hurtan.
20 * Mas † hazeos theſoros en el cielo,
donde ni polilla ni orin corrompe:y don-
de ladrones no minan ni hurtan.
21 Porque dõde [l] eſtuuiere vueſtro the-
ſoro,alli eſtará vueſtro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: anſiq̃
ſi tu ojo fuere [m] ſincero,todo tu cuerpo ſe-
rá luminoſo.
23 Mas ſi tu ojo fuere malo,todo tu cuer-
po ſerá tenebroſo. Anſique ſi la lumbre q̃
en ti ay,ſon tinieblas,quantas *ſerán* las miſ-
mas tinieblas.
24 * Ninguno puede ſeruir à dos ſeño-
res:porq̃ o aborrecerá àl vno,y amará àl o-
tro:o ſe llegará àl vno , y menoſpreciará àl
otro.No podeys ſeruir à Dios,y à [n] Mãmõ.

g Da todas las ſeñas de alegria ſancta,que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O,horadan.
*Luc.12,33. y 1. Tim. 6, 19.
† Ab.v 33.
l Ot.eſtá. eſtá.
*Luc.11,34.
m Perfecto.entero.limpio ſin falta,ſin malicia. ojo por la ſabiduria,o doctrina y eſpiritu de fe, conque el hombre obra.G. ſimple.
ab.v.33.
*Luc,16,13.
n Riq̃zas,

25 * Portanto os digo , [o] No os congo-
xeys [p] por vueſtra vida , que aueys de co-
mer, o que aueys de beuer : ni por vueſtro
cuerpo, que aueys de veſtir. La vida no es
mas que el alimento , y el cuerpo que el
veſtido?
26 Mirad à las aues del cielo,que no ſiẽ-
bran,ni ſiegan,ni allegã en alholies, y vueſ
tro Padre celeſtial las alimẽta.No ſoys vo
ſotros [q] mucho mejores que ellas?
27 Mas quien de voſotros podrá [r] cõgo-
xandoſe añidir à ſu eſtatura vn cobdo?
28 Y por el veſtido porque oscõgoxays?
Apprended *de* los lyrios del campo, como
crecen: no trabajan ni hilan:
29 Mas digo os,que ni aun Salomon con
toda ſu gloria fue veſtido anſi como vno
deellos.
30 Y ſi la yerua del campo, que oy es , y
mañana es echada en el horno,Dios la viſ-
te anſi,no *hará* mucho mas à voſotros *hom-
bres* de poca fe?
31 No os congoxeys pues diziendo,Que
comeremos,o que beueremos,o conq̃ nos
cubriremos:
32 Porque [s] las Gentes buſcan todas eſ-
tas coſas. porque vueſtro Padre celeſtial
ſabe que de todas eſtas coſas teneys neceſ
ſidad.
33 Mas buſcad primeramente el Reyno
de Dios , y ſu juſticia , y todas eſtas coſas
os ſerán añididas.
34 Anſique , no os congoxeys por lo de
mañana:que el mañana [t] traerá ſu congoxa;
baſta àl dia [u] ſu afflicion.

*Luc.12, 22.
Phil. 4,6.
1.Tim. 6,8.
y 1.Ped.5,7.
Pſal. 54,23.
o Ot.No ſeays ſolicitos.
p Por vueſtro victo,ó paſſadia.G. por vueſtra alma.
q Mas excelentes. de mas valor.
r Con toda ſu ſolicitud.por mucho q̃ ſe congoxe.
s Arr.v.7. Ethnicos.
t G ſe congoxará por las ſuyas.
u El trabajo que traerá con ſigo,ſinque ſe anticipe deſde el dia de antes.

CAPIT. VII.

PRoſiguiendo en la miſma cõcion,deciende à dar algunos preceptos mas particulares,como 1.de la modeſtia enel juzgar del proximo contra los hypocritas.2.de la prudencia en la diſpenſacion dela ſacra doctrina. II. *Exhorta a la oracion.* III. *Sũma de toda la Ley de la Charidad.* IIII. *Exhorta a rececebir el Euangelio.* V. *A guardarſe de los falſos enſeñadores , y da auiſo cierto por el qual ſean conocidos.* VI. *El que recibe de animo la doctrina del Euangelio,por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece enella.*

NO * juzgueys : porque tambien
no ſeays juzgados.
2 Porque con el juyzio que juz-
gays,ſereys juzgados:y * con la medida q̃
medis,conella os boluerán à medir.
3 Y porque miras el ariſta que eſtá enel
ojo de tu hermano:y no echas de ver la vi-
ga que eſtá en tu ojo?
4 * O como [x] dirás à tu hermano,Eſpera
echaré de tu ojo el ariſta : y heaqui *vna* vi-
ga en tu ojo?

*Luc.6, 37
Rom.2,1.
y 1.Cor.4,3.
*Mar.4,25.
Luc.6,38.
*Luc.6,41.
x Gr.dizes.

5 Hypo-

† O,verás, à echar. 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu
ojo:y entonces †mirarás en echar el arista
del ojo de tu hermano.
6 No deys lo sancto à los perros: ni e-
cheys vuestras perlas delante de los puer-
cos:porque no las rehuellen cõ sus pies, y
bueluan y os despedacen.
II.
*Ab.21,22. 7 ¶Pedid,y darseoshá. Buscad, y halla-
Mar.11,24. reys.Tocad,y abrirseos há.
Luc.11,9. 8 * Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y
Ioan.14,13. el que busca,halla:y àl que toca,[a] se abre.
y 16,14. 9 Que hombre ay de vosotros á quien si
Iac.1,6. su hijo pidiere pan,darlehá *vna* piedra?
a G.será abierto. 10 Y si le pidiere pescado, darlehá ser-
piente?
11 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vues-
tro Padre q̃ está en los cielos quanto mas
III. dará buenas cosas à los que piden deel?
*Luc.6,31. 12 ¶*Ansi q̃,todas las cosas que querria
Tob.4,16. des que los hõbres hiziessen convosotros,
b La summa de la Ley y de los &c. ansi tambien hazed vosotros con ellos:
porque esta es [b] la Ley,y los prophetas.
IIII.
*Lu.13,24. 13 ¶*Entrad por la puerta estrecha:por-
q̃ el camino q̃ lleua à perdicion,es ancho y
espacioso:y los que vã porel, son muchos.
14 Porque la puerta es estrecha,y ango-
sto el camino que lleua à la vida: y pocos
V. son los que lo hallan.
15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos
prophetas,que vienen à vosotros con ves-
tidos de ouejas: mas dedentro son lobos
robadores.
*Lu.6,43. 44. 16 Por sus frutos los conocereys. *Co-
gense vuas de los espinos? o higos de los
escambrones?
17 Desta manera,todo buen arbol,[c] lleua
c G.haze. buenos frutos:mas el arbol [d] podrido,lleua
d Corrupto.hediōdo. malos frutos.
18 No puede el buen arbol lleuar malos
frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos
frutos.
†Rom.2,13. Iac.1,22. 19 †Todo arbol que no lleua buen fruto,
cortase,y echase enel fuego.
20 Ansi q̃ por sus frutos los conocereys.
21 No qualquiera que me dize,Señor,Se-
ñor,entrará en el Reyno de los cielos:mas
el que hiziere la voluntad de mi Padre que
e Gr. potestades o potencias. está en los cielos.
22 Muchos me dirán aquel dia,Señor,Se-
ñor,no prophetizamos *en* tu nombre, y *en*
†Luc 13,25. 27. Ps.6,9. tu nombre sacamos demonios,y *en* tu nom
bre hezimos muchas [e] grandezas.
f O, obreros. G. los que obrays iniquidad. 23 Y entõces les cõfessaré,†Nunca os co-
noci:apartaos de mi [f] obradores de maldad.
24 ¶*Pues,qualquiera que me oye estas
VI. palabras,y las haze,compararlohé àl varon
†Lu.6,47. prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos,y [g] combatierõ aquella g O,acometieron.
casa,y no cayó:porque estaua fundada so-
bre peña.
26 Y qualquiera que me oye estas pala-
bras,y no las haze,compararlohé àl varon
loco,que edificó su casa sobre arena.
27 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos, y hizieron impetu en
aquella casa,y cayó: y fue su ruyna grãde.
28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas pa- † Mar.1,22.
labras, las compañas se espantauan de su Luc.4,32.
doctrina.
29 Porque los enseñaua como quien tie-
ne authoridad,y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo vn leproso. II. *Sana à vn sieruo del Centurion,cuya fe alaba.* III. *Sana a la suegra de Pedro,y a otros muchos enfermos.* IIII. *Refusa a vn Escriba,o doctor de la Ley,el qual se offrecia de seguirle:y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede.* V *Amansa la tempestad en la mar.* VI. *Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.*

Y Como decendió del mõte,seguian-
lo muchas compañas:
2 †Y heaqui vn leproso vino, y [h] a- †Mar.1,40.
doróla diziendo,Señor, si quisieres, pue- Luc.5,12.
des me limpiar. h Hizo le reuerencia.
3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo
diziendo,Quiero:se limpio.Y luego su le-
pra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* di-
gas à nadie:mas vé, muestrate àl Sacerdo-
te,y offrece el presente †que mandó Moy- †Leu.14,4.
sen [i] para que les conste. i S.como eres limpio. G. para testimonio à ellos.
5 ¶†Y entrando Iesus en Capernaum,vi
no à el † el Centurion rogandole,
6 Y diziẽdo,Señor,mi moço está echado
en casa paralytico grauemẽte atormẽtado. II.
7 Y Iesus le dixo,Yo vendré,y lo sanaré. †Luc.7,1.
8 Y respondió el Centurion, y dixo,Se- † El capitã de la gente de la guarnició delos Romanos.
ñor no soy digno que entres debaxo de mi
techumbre: mas solamente [l] di con la pala-
bra,y mi moço sanará.
9 Porque tãbien yo soy hombre [m] deba- l Manda.
xo de potestad: y tengo debaxo de mi *po- m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.
testad* soldados:y digo à este,Vé, y và: y àl
otro,Ven,y viene:y à mi sieruo, Haz esto,
y haze *lo*.
10 Y oyendo *lo* Iesus,marauillose:y dixo
à los que *lo* seguian,De cierto os digo,que
ni aun en Israel he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que vẽdrán muchos del
Oriente,y del Occidente, y se assentarán
à la mesa con Abraham,y Isaac,y Iacob,en
el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13.
a Todo lo que les fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas&c.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados
en las tinieblas [a] de afuera. Alli será el lloro,
y el batimiento de dientes.
13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé,
y como creyste, sea hecho contigo. Y su
moço fue sano en el mismo momento.

III.
*Mar.1,29. Luc.4,38.

14 ¶*Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido
à su suegra echada en la cama, y cõ fiebre:
15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
leuantóse, y siruióles.

*Mar.1,32. Luc.4,40.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el
muchos endemoniados. y echó *de ellos* los
demonios con la palabra, y sanó todos los
enfermos:

*Isa.53,4. y 1. Ped.2,24.

17 *Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por
el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras
enfermedades, y lleuo [nuestras] dolẽcias.

IIII.
*Luc.9,57.

18 ¶* Y viendo Iesus muchas compañas
arredor de si, mandó que se fuessen de la o-
tra parte *del lago*.
19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
seguirtehé donde quiera que fueres.
29 Y Iesus le dixo, Las zorras tienẽ cauer-
nas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo
del hombre no tiene donde acueste su
cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Se-
ñor, Dame licencia que vaya primero, y
entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que
los muertos entierren sus muertos.

V.
*Mar.4,35. Luc.8,22.

23 ¶*Y entrando el en *vn* nauio, sus Di-
scipulos lo siguieron.
24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
mouimiẽto, que la nao se cubria de las on-
das: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos desperta-
rõlo, diziẽdo, Señor salua nos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres*
de poca fe? Entonces, despierto [b] reprehen-
dió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande
bonança.

b Mandó cõ imperio y seueridad. riñió.
c G. fue hecha.

27 Y los hombres se marauillaron diziẽ-
do, Que *hombre* es este, que aun los vientos
y la mar lo obedecen?

VI.
*Mar.5,2. Luc.8,26.

28 ¶*Y como el vino de la otra parte en
la prouincia de los Gergesenos: vinieron-
le àl encuentro dos endemoniados que
salian de los sepulchros, fieros en gran
manera, que nadie podia passar por aquel
camino.

d Por, Que tienes con nosotros.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que
tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
venido ya acá à molestarnos antes de
tiempo?
30 Y estaua lexos de ellos vn hato de mu-
chos puercos paciendo.
31 Y los demonios le rogaron diziendo,
Si nos echas, permittenos que vamos en a-
quel hato de puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
en aquel hato de puercos: y heaqui, todo
el hato de los puercos se precipitó de *vn*
despeñadero en la mar, y murieron en las
aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo-
que auia passado con los endemonia-
dos.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à rece-
bir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle
que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

SAna Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. *Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauã que comia y beuia con publicanos y peccadores.* III. *Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos?* IIII. *Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.* V. *Sana dos ciegos.* VI. *Sana à vn endemoniado mudo &c.*

ENtonces entrando en *vn* nauio pas-
só de la otra parte, y vino [c] à su ciu-
dad.

c A Nazareth.
*Marc.2,3. Luc.5,18.

2 *Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico
echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe
dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus
peccados te son perdonados.

f Está seguro Cobra buen animo.

3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian
dentro de si: Este [g] blasphema.

g Vitupera à Dios vsurpando su officio. era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

4 Y viendo Iesus sus pensamiẽtos, dixo,
Porque pensays malas cosas en vuestros
coraçones?
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados
te son perdonados: o, dezir, Leuantate y
anda?
6 Mas porque sepays que el Hijo del hõ-
bre tiene potestad en la tierra de perdo-
nar peccados, dize entonces àl paralytico,
Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.

II.
*Mar.2,14. Luc.5,27.

7 Entonces *el* se leuãtó, y fuese à su casa.
8 Y las compañas viendolo, marauillarõ-
se, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado
tal potestad à hombres.

h S. de Mattheo.
i Los que tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio entonces infame en la opiniõ del vulgo.

9 ¶*Y passando Iesus de alli, vido à vn
hombre, que estaua sentado àl vanco *de los
publicos tributos*, el qual se llamaua Mattheo:
y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.
10 Y aconteció que estando el sentado à
la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] pu-
blicanos y peccadores, q̃ auian venido, se
sentaron juntamente à la mesa con Iesus y
sus discipulos.

11 Y

11 Y viendo *esto* los Phariſeos, dixeron à
ſus diſcipulos, Porque come vueſtro ma-
eſtro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Losq̃ eſ-
tan ſanos, no tienen neceſsidad de medi-
co:ſi no los enfermos.
*Oſe. 6, 6. Abax.12,7. *1.Tim.1,15 † A emmiẽda.ð cõuerſion.
13 Andad antes apprended que coſa es,
* Miſericordia quiero, y no ſacrificio:por-
q̃ no he venido à llamar los juſtos, * ſi no
los peccadores † à penitencia.
III. *Mar.2,18. Luc. 5, 33.
14 ¶ Entõces los diſcipulos de Ioan vie-
nẽ à el, diziendo: * Porque noſotros y los
Phariſeos ayunamos muchas vezes, y tus
diſcipulos no ayunan?
a G. Los hijos de thalamo. Heb. b Segunda reſpueſta tomada de la condicion de la doctrina del Euã. y del ingenio Pharifaico. no cõ juñen. c O, dañãſe
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] losque ſon
de bodas tener luto entre tanto que el eſ-
poſo eſtá con ellos? Mas vendràn dias,
quãdo el eſpoſo ſerá quitado deellos, y en-
tonces ayunarán.
16 [b] Itẽ, nadie echa remiendo de paño re
zio en veſtido viejo: porque el tal remien-
do tira del veſtido, y hazeſe peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros vie-
jos: de otra manera los cueros ſe rompẽ, y
el vino ſe derrama, [c] y pierdenſe los cue-
ros: mas echan el vino nueuo en cueros
nueuos: y lo vno y lo otro ſe conſerua jũ-
tamente.
IIII. * Mar.5,22. Luc.8,41. d Algũ principe, o de familia, o de officio. e La orladura o peçuelo, o franja Num. 15, 38. f G. ſalua.
18 ¶ * Hablando el eſtas coſas à ellos,
heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, di-
ziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ,
y pon tu mano ſobre ella, y biuirá.
19 Y leuãtóſe IESVS, y ſiguiólo, y ſus diſ-
cipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
xo de ſangre doze años auia, llegãdoſe por
detràs, tocó [e] la finbria de ſu veſtido.
21 Porque dezia entre ſi, Si tocáre ſola-
mente ſu veſtido, ſeré [f] libre.
g Arr. ve.2.
22 Mas IESVS boluiendoſe, y mirando-
la, dixo, [g] Confia hija, tu fe tehá librado. Y
la muger fué libre deſde aquella hora.
23 Y venido IESVS à caſa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
paña que hazia bullicio,
h Y hos de aqui.
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es
muerta: mas duerme. Y burlauanſe deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera,
entró, y trauó de ſu mano: y la moça ſe le-
uantó. (rra.
26 Y ſalió eſta fama por toda aquella tie-
V.
27 ¶ Y paſſando IESVS de alli, ſiguierõ-
le dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tẽ
miſericordia de noſotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à caſa, vinieron à el los cie-
gos, y Ieſus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer eſto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽ-
do, Conforme à vueſtra fe os ſea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y
IESVS les defendió *rigurosamente* diziendo,
Mirad, nadie *lo* ſepa.
31 Mas ellos ſalidos, diuulgaron ſu fama
por toda aquella tierra.
VI. *Luc.11,14
32 ¶ * Y ſaliendo ellos, heaqui le truxe-
ron vn hombre mudo endemoniado:
33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló. Y las compañas ſe marauillaron di-
ziendo, Nunca hà ſido viſta coſa ſemejan-
te en Iſrael.
* Ab. 12,24 Marc. 3, 22. Luc.11,15.
34 * Mas los Phariſeos deziã, Por el prin-
cipe de los demonios echa fuera los de-
monios.
*Mar. 6, 6. Luc.13,22. i Arr. 4,23.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciu-
dades y aldeas, enſeñando en las ſynogas
deellos, y predicando [i] el Euangelio del
Reyno, y ſanando toda enfermedad y to-
da flaqueza en el pueblo.
*Mar.6,34 † Deſcarriados. G. deſatados. o diſsipados. Iſa. 53, 6. Ezech.
36 * Y viendo las compañas, vuo miſeri-
cordia deellas, que erã † derramados y eſ-
parzidos, como ouejas q̃ no tienen paſtor.
37 Entonces dize à ſus diſcipulos, * A la
verdad la mieſſe es [l] mucha: mas los obre-
ros, pocos.
*Luc.10,2. Ioan. 4, 36. l Grande.
38 Rogad pues àl Señor de la mieſſe, que
embie obreros à ſu mieſſe.

CAPIT. X.

Llama el Señor a ſus doze Diſcipulos à losquales gradua y embia al primer enſaye de ſu predicacion, inſtruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celeſtial para ſanar todas enfermedades en teſtimonio de la verdad de ſu doctrina: anſi miſmo les dá reglas de como ſe han de auer anſi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los deſechare, armandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de ſu vocacion, y auiſandoles del fuego y alboroto que con ſu predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

*Mar 3,15. Luc. 9 1. m Voccaciõ autentica. n Embiados. o legados. q̃ embiaua en ſu nombre. o Arr.9,10. p Ot, Cananeo. q Varon de Cerioth. r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.
ENtonces * [m] llamádo ſus doze Diſ-
cipulos, dióles poteſtad contra los
eſpiritus immundos, que echaſſen
fuera, y ſanaſſen toda enfermedad y toda
flaqueza.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apoſtoles
ſon eſtos. El primero, Simõ, q̃ es dicho Pe-
dro, y Andres, ſu hermano: Iacobo, hijo de
Zebedeo, y Ioan ſu hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y
Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Al
pheo, y Lebeo por ſobrenõbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iſcariota,
que tambien lo entregó.
5 Eſtos doze embió IESVS, à los quales
dió mandamiento, diziendo, [r] Por el cami-
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de
Samaritanos no entreys:

ſi Mas

*Act.13,46 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas
de la Casa de Israel.
† Arr.3,2. 7 Y yendo predicad, diziendo, †El Rey-
no de los cielos hà llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, re
suscitad muertos, echad fuera demonios:
de gracia recebistes, dad de gracia.
*Mar. 6, 8. 9 *No posseays oro, ni plata, ni dinero
Luc.9,3, y 22,35. en vuestras bolsas:
a S.doblados, cóforme a loque precede. 10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas
de vestir,[a] ni çapatos, ni bordon: *porque
el obrero digno es de su alimento.
11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea,
* 1.Tim.5, 18. donde entrardes, buscad *con diligencia* quiē
sea en ella digno, y reposad alli[b] hastaque
Luc. 10,7. salgays.
*Luc.10, 8. 12 Y entrando en la casa, saludalda:
b S.de aql lugar. 13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vē-
drá sobre ella: mas si no fuere digna, vues-
*Mar.6,11. tra paz se boluerá a vosotros.
Luc. 9, 5. 14 * Y qualquiera que no os recibiere,
*Act.13,51. ni oyere vuestras palabras, salid de aquella
y 16,8. casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vu-
estros pies.
15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas
tolerable à la tierra de los de Sodoma y de
los de Gomorrha en el dia del juyzio, que
à aquella ciudad.
*Luc.10,3. 16 * [c] Heaqui, yo os embio, como à oue-
c Aduerti bien q̃ &c. jas en medio de lobos: sed pues prudētes,
d G. simples. como serpientes: y [d] senzillos, como palo-
mas.
17 Y guardaos de los hombres: porque
os entregarán en concilios, y en sus syno-
gas os açotarán.
e G.por testimonio à &c. 18 Y aun à principes y à reyes sereys lle-
uados par causa de mi,[e] paraque les conste
à ellos y à las Gentes.
† Mar.13,11 Luc.12,11. 19 † Mas quando os entregáren, no os
congoxeys como, o que aueys de hablar:
porque en aquella hora os será dado que
hableys.
20 Porque no soys vosotros losque ha-
blays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃
habla en vosotros.
21 El hermano entregará àl hermano à la
muerte, y el padre al hijo: y los hijos se le-
f O, matarloshan. uantarán contra los padres, y [f] hazerloshá
†Mar.13,13 morir.
Luc. 21,19. 22 Y sereys aborrecidos de todos por mi
g Prometeles su presēcial assistēcia en el oficio. nombre: † mas el que supportáre hasta la
fin, este será saluo.
23 Mas quādo os persiguieren en esta ciu
dad, huyd à la otra: [g] porq̃ decierto os di-
go, q̃ no acabareys de andar las ciuda
†Lu. 6, 48. des de Israel, q̃ no vēga el Hijo del hōbre.
Ioā.13,16, y 15,20. 24 † El Discipulo no es [h] mas q̃ su maes-
h G.sobre. tro; ni el sieruo, mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maes-
tro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo †Ab. 12,24
padre de la familia llamarō Beelzebul, quā-
to mas à los de su casa.
26 Ansiq̃ no los temays: † porq̃ nada ay †Mar.4,22
encubierto, q̃ no aya de ser manifestado: y Luc.8,17. y 12,2.
nada occulto, que no aya de saberse.
27 Loque os digo [i] en tinieblas, dezil- i Como priuadamēte, dezildo en publico.
do en luz: y loque oys à la oreja, predical-
do de los tejados.
28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el
cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed
antes à aquel que puede destruyr el alma
y el cuerpo en el quemadero.
29 No se venden dos paxarillos por vna
blanca? Y vno deellos no cae à tierra † sin †Sin la Prouidencia de Dios.
vuestro Padre.
30 † Y vuestros cabellos tambien, todos †Act.27,34
estan contados.
31 No temays pues: mas valeys vosotros
que muchos paxarillos.
32 † Pues qualquiera que me confessáre †Mar.8,38
delante de los hombres, confessarlohé tā- Luc.9,26,
bien yo delante de mi Padre, q̃ está en los y 12,8. y 2. Tim,2,12.
cielos.
33 Y qualquiera que me negáre delante †Luc.12,51.
de los hombres, negarlohé yo tambien de l Tranquilidad. quietud.
lante de mi Padre, que está en los cielos.
34 † No penseys que he venido para me-
ter [l] paz en la tierra: no he venido para me- m Guerra y dissension. accidente del Euangelio à causa de la rebellion de los impios.
ter paz, si no [m] cuchillo.
35 † Porq̃ he venido para hazer dissensiō
del hombre cōtra su padre, y de la hija cō-
tra su madre, y de la nuera cōtra su suegra.
36 Y, Los enemigos del hombre, los de su
casa. †Mich.7,6.
37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, †Lu.14,26
no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija †Ab. 16,24
mas que à mi, no es digno de mi. Mar. 8,34.
38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en Luc,9,23. y 14,27.
pos de mi, no es digno de mi.
39 † [n] El que halláre su vida, la perderá: †Luc,17,33
y el que perdiere su vida por causa de mi, Ioan. 12,25.
la hallará. n El q̃ en la questiō de la confessiō de mi nombre procuráre escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y àl contrario.
40 † El q̃ *os* recibe à vosotros, à mi recibe,
y el q̃ à mi recibe, recibe àl que me embió.
41 El que recibe propheta en nombre de
propheta, salario de propheta recibirá: y
el que recibe justo en nombre de justo, sala-
rio de justo recibirá.
42 † Y qualquiera que diere à vno destos
pequeñitos vn jarro de agua fria solamen-
te [o] en nombre de Discipulo, de cierto os †Luc.10,16 Ioan.13.20.
digo, que no perderá su salario. †Mar.9,41

CAPIT. XI.

EMbiando el Baptista à preguntar à Christo Si era el el Messias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus o A titulo de q̃ es mi discipulo.

obras

obras como à señas legitimas del Messias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuosamente el consejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta a que le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabando IESVS de dar mandamiẽtos à sus doze Discipulos, fue se de alli à enseñar y à predicar en
las ciudades† deellos.
† S. de los Discip. por Galilea.
2 * Y oyẽdo Ioan en la prision los hechos
* Luc.7,18.
de Christo, embióle dos de sus discipulos,
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de venir, ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo IESVS, dixoles, Yd, hazed saber à Ioan las cosas q̃ oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andã: los leprosos son alimpiados, y los sordos oyẽ: los muertos son resuscitados, y à los pobres es [a] annunciada la alegre nueua:
a O, predicado el Euang. Isai. 60,1.&c.
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere escandalizado en mi
b El q̃ no tropeçare en mi q.d. de otra parte soy la piedra de escãdalo. Isa.8,14.
7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à dezir de Ioan à las compañas: Que salistes à ver àl desierto? *Alguna* caña que es agitada del viento?
8 O que salistes à ver? vn hombre [c] cubierto de blandos vestidos? [d] Cierto losque traen *vestidos* blandos, en las casas de los reyes estan.
II.
c Vestido de ropas delicadas.
d G. Heaqui.
9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.
10 Porque este es de quien está escripto, * Heaqui yo embio [e] mi angel delante de tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.
* Mal.3,1.
e Mi mensagero delãte de ti.
11 De cierto os digo *que* no se leuantó entre losque nacen de mugeres otro mayor que Ioan el Baptista: mas [f] el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos, mayor es que el.
f Es loque está Zach. 12,8.
12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley, hasta Ioan prophetizaron.
14 Y si quereys [g] recebir, * el es aquel Elias que auia de venir.
g Entender como luego se sigue. El que tiene &c.
* Mal.4,5.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta [h] generacion? Es semejante à los mochachos que se sientan en las plaças, y dan bozes à sus compañeros,
III.
* Luc.7,31.
h O, nacion.
17 Y dizẽ, Tañimos hos flauta, y no baylastes: [i] endechamoshos, y no lamentastes.
i Cãtamos os endechas.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia: y dizen, Demonio tiene.
19 Vino el Hijo del hõbre, q̃ come y beue, y dizẽ, Heaqui vn hõbre comilon, y beuedor de vino, amigo à publicanos y à peccadores. Mas la Sabiduria † es aprouada de sus hijos.
† G. justificada.
* Luc.10,13
20 * Entõces començó à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales auian sido hechas muy muchas de sus [l] marauillas, porque no se auian emmendado, *diziendo.*
l Ot. virtudes.
21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porque si en Tyro y en Sidon fuerã hechas las marauillas que han sido hechas en vosotras, [m] en otro tiempo ouieran hecho penitencia en sacco y en ceniza.
m Ot. muchoha que &c.
22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidõ será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio que à vosotras.
23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuantada hasta el cielo, [o] hasta los infiernos serás abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han sido hechas en ti, ouierã q̃dado hasta el dia de oy.
n Ot. serás leuantada hasta el cielo? hasta &c
o Muy profunda.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma será mas tolerable *el castigo* en el dia del juyzio, q̃ à ti.
25 ¶ * [p] En aquel tiẽpo respondiendo IESVS, dixo, Alãbote Padre, Señor del cielo y de la tierra, que ayas escondido [q] esto de los sabios y de los entendidos, y lo ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos.
IIII.
* Luc.10,21
p Entonces
q El mysterio del Euã. Isai.53,1.
r O, à los pequeños.
26 Ansi Padre, puesque ansi agradó [s] en
s G. delante de ti. q.d. ansi te plugo.
27 * Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere reuelar.
* Ioã.3,35.y 13,1. y 6,46
28 Venid à mi todos losque estays trabajados, y cargados: q̃ yo [t] hos haré descãsar.
t Ot. os recrearé.
29 Lleuad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, q̃ soy mãso y humilde [u] de coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas. (carga.
u Sin hypocrisia.
* Iere.6,16.
30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera mi
* 1. Ioan.5,3
x S. para ser lleuado.

CAPIT. XII.

DEfiẽde de la calũnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca, y prueua, cõtra las calũnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer biẽ àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiẽde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Pharis. que deziã ser obra del diablo cõtra el cõuencimiẽto de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cõtra el Espiritu Sancto.* IIII. *A otros de los mismos que le pidieron señal (para cõfirmaciõ de su Ministerio) respõde que su Resureciõ (figurada en Ionas &c) Lo seria: y denũnciales su peor estado.* V. *Declara quan charos y conjũtos le son, los que à el se allegan:*

EN aquel tiempo *yua Iesus por *vnos*
panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipu
los auian hambre, y cômençaron à
coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle:
Heaqui, tus Discipulos hazen* lo que no es
licito hazer[b] en Sabbado.
3 Y el les dixo, No aueys leydo, † que
hizo Dauid teniendo hambre el y los que
estauan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y co
mio[c] los panes de la Proposicion, que no *le*
era licito comer dellos ni à los que estauã
con el; † sino à solos los sacerdotes?
5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los
sabbados los sacerdotes[d] profanã el sabba
do, y son sin culpa? (plo está aqui.
6 Pues digo os que Mayor que el Tem-
7 Mas si supiessedes que es, † Misericor
dia quiero, y no sacrificio, no condenaria
des los innocentes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el
Hijo del hombre. (ga de ellos.
9 ¶ † Y patiẽdose de alli, vino à la syno
10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna
mano seca: y preguntaronle diziendo, Es
licito[e] curar[f] en sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre aurá de
vosotros, que tenga vna oueja, y si caye
re en vna fossa en sabbado, no le eche ma
no, y la leuante?
12 Pues quanto mas vale vn hombre
que vna oueja? Ansi que licito es en los sab
bados hazer bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiẽ
de tu mano. Y *el la* estẽdió, y fue *le* restituy
da sana, como la otra.
14 Y salidos los Phariseos[g] consultaron
contra el para[h] destruyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartôse de alli:
y siguieronle muchas compañas, y sanaua
à todos. (lo descubriessen:
16 Y el les defendia *rigurosamente* que no
17 Para que se cumpliesse lo que estaua
dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 † Heaqui mi sieruo, àl qual he escogi
do; mi amado, en el qual se agrada mi alma:
pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes
annunciará[i] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie
oyrá en las calles su boz.
20 La caña cascada no quebrará: y el pa
uilo que humea, no apagará: hasta que † sa
que à victoria el juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gẽtes.
22 ¶ † Entonces fue traydo à el vn ende
moniado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma
nera que el ciego y mudo hablaua y via.

*Mar. 2, 23. Luc. 6, 1.
a G. en sabbados.
* De. 23, 25.
b En dia de fiesta.
† 1. Sam. 21, 6.
c Leu. 24, 5.
† Ex. 29, 33.
† Leu. 8, 31. y 14, 9. Num. 28, 9.
d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.
† Os. 6, 7.
II.
† Mar. 3, 1. Luc. 6, 6.
e Ot. sanar.
f En dia de fiesta.
g G. tomaron cõsejo. Ot. hizierõ &c.
h Matárlo.
† Isa. 42, 1.
i Derecho.
† Por el el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio miẽtras el mundo durâre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.
III.
† Arr. 9, 32. Luc. 11, 14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y
dezian: Es este aquel hijo de Dauid?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian,
† Este no echa fuera los demonios sino por
Beelzebul principe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pensamientos
dellos, dixoles: Todo reyno diuiso con
tra si mismo es assolado: y toda ciudad, o
casa, diuisa cõtra si misma, no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, con
tra si mismo está diuiso. como pues perma-
necerá su reyno?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los
demonios, † vuestros hijos por quien *los* e
chan? Portanto ellos[l] serán vuestros iuezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fue
ra los demonios, ciertamẽte[m] llegado ha à
vosotros el Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en
la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si
primero no[n] prendiere al valiente: y en
tonces saqueará su casa?
30 El que no es conmigo, contra mi es. y
el que conmigo no coge, derrama,
31 † Portanto os digo, Todo peccado y
[o] blasphemia será perdonado à los hõbres:
mas la blasphemia[p] del Espiritu no será per
donada à los hombres.
32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo
del hombre, le será perdonado: mas qual
quiera que hablare contra el Espiritu San
cto, no le será perdonado ni en este siglo ni
en el venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bue
no: o hazed el arbol podrido, y su fruto po
drido:[q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de biuoras, como podeys
hablar bien, siendo malos? † porque del a
bundancia del coraçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen[r] thesoro del
coraçon saca buenas cosas: y el mal hom
bre del mal thesoro saca malas cosas.
36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa
que hablaren[s] los hombres, de ella darán
cuenta el dia del juyzio.
37 Porque de tus palabras serás justifica
do, y de tus palabras serás condenado.
38 ¶ Entonces respondieron vnos de los
Escribas y de los Phariseos, diziẽdo: † Mae
stro[t] desseamos ver de ti señal.
39 Y el respondió, y dixoles, La generaciõ
mala y adulterina demãda señal; mas señal
no le será dada, sino la señal de Ionas pro
pheta.
40 † Porq̃ como estuuo Ionas en el vien
tre de la vallena tres dias y tres noches,
ansi estará el Hijo del hombre en el coraçõ
de la tierra tres dias y tres noches.

† Arr. 9, 34. Mar. 3, 22. Luc. 11, 17.
† Act. 19, 13.
l Os condenarán.
m O, llegado os es el &c. Arr. 3, 2.
n G. ligâre.
† Mar. 3, 28. Luc. 12, 10. y 1. Ioã. 5, 13.
o Maldicho cõtra Dios.
p Contra el Espiritu Sãcto. q. d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los q̃ a sabiendas cõ pura calumnia resiste al Euãg. contra el testimonio del Espiritu S. en sus cõsciẽcias, difficil les es el remedio.
† Luc. 6, 45.
q Arr. 7, 16.
r Cillero, o despensa.
IIII.
s Los impios que no han recebido à Christo. encarece la grauedad del peccado de la blasphemia de que es el proposito.
† Ab. 16, 1. Luc. 11, 19. 1. Cor. 1, 22.
† Ionas 2, 1.
t Ot. queremos.

41 [a] Los

a G. los varones de Ni.
b Tendran mejor causa que esta, &c.
*Ion.3,5.
*1.Rey.10,1.y 2, Chron.9,1.
c G. saliere.
d G. no halla.
e Muchos.
*Heb.6,4. y 10,26. y 2. Ped 2,20.
f O, principios. q.d. q̃ quando primero era posseydo del demonio v.43 Es el genero del peccado contra el Esp. Sancto, delqual el de arr. v. 31. es especie.
V.
*Mar. 3,31. Luc.8,20,
g Mees cōjuntiſsimo sobre todos essos vinculos. miembro de mi cuerpo. parte de mi, huesso de mis huessos &c. Eph.5, 30.

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarán en juy-
zio con esta generacion, y la condenarán:
*porque ellos hizierõ penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
42 *La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con esta generacion, y la cõdenará:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon en este lugar.
43 Quando el espiritu immundo [c] ha sali-
do del hõbre, anda por lugares secos, bus-
cando reposo: y [d] no hallandolo,
44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa,
de donde sali. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:
45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e] sie-
te espiritus peores q̃ el, y entrados moran
alli; * y son peores las postrimerias del tal
hombre que sus [f] primerias. Ansi tambien
acontecerá à esta generacion mala.
46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.
47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.
48 Y respondiendo el alque le dizia *esto*,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?
49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.
50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lũtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse
[g] es mi hermano, y hermana, y madre.

CAP. XIII.

POr la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. *Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus zizanias, las quales nunca se puedẽ bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a sus discipulos.* III. *Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicarán hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros.* VII. *Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.*

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa,
sentóse junto à la mar:
2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compaña estaua à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por [h] parabo-
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no-
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia [i] tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
† crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.
9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerõle: Porque les hablas por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à
vosotros es cõcedido saber los mysterios
[l] del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.
12 *Porque qualquiera que [m] tiene, serle-
ha dado, y [n] tẽdrá mas: mas el que no tiene,
aun [o] lo que tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no veen, y oyendo no oyen,
ni entendien.
14 *De manera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaias, q̃ dize, [p] De oydo oy
reys, y no entendereys. y viendo vereys,
y no mirareys.
15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q] en-
grossado, y de los oydos oyẽ [r] pesadamẽte,
y de sus ojos [s] guiñã: porque no vean de los
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienauenturados vuestros ojos,
porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.
17 *Porque de cierto os digo, q̃ muchos
prophetas y justos dessearon ver lo que *vos-
otros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr lo que *vosotros*
oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del
que siembra.
19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del
Reyno, y no entẽdiendo*la*, viene él Malo,
y arrebata lo q̃ fue sembrado en su coraçõ.
Este es [u] él q̃ fue sembrado jũto àl camino.
20 Y el que fue [x] sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

*Marc.4,1. Luc.8,5.
h Semejanças de cosas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. subieron. H.
l Arr.3,2.
*Ab,25,29.
m s. don de Dios de fe y obediencia.
n G. abundará.
o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c.
*Isa. 6,9. Marc.4,12. Luc.8,10. Ioã.12,40. Act.28,26. Rom.11,8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado
r Mal. con difficultad.
s Como los de flaca vista.
*Lu.10,14.
*Mar.4,15. Luc.8,11.
t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c.
u Como la tierra junto al &c.
x Como la tierra pedregosa.

21 Mas no tiene rayz en si, antes es [a] tem
poral: que venida la aflicion, ò la persecu-
cion [b] por la Palabra, luego [c] se offende.
22 Y el que fué [d] sembrado en espinas, es-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa [e] deste siglo, y [g] el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el q̃ fué [h] sembrado en buena tie-
rra, este es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro á sesenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
hombre que siembra buena simiente en su
haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,
y fuese.
26 Y como [i] la yerua salió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los sieruos del padre de
la familia, dixeronle, Señor, no sembraste
buena simiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?
28 Y el les dixo, † El enemigo hōbre ha
hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues
quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega
yo dire à los segadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la; mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziē-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
grano de mostaza, que tomandolo alguno
lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño
de todas las simientes: mas quando hà cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazese arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es semejante à la leuadura, q̃
tomandola la muger, [l] la esconde en tres
medidas de harina, [m] hasta q̃ todo se leu-
de.
34 Todo esto habló Iesus por parabolas
à las compañas: * Y nada les habló sin pa-
rabolas:
35 Paraque se cūpliesse loque fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abriré en pa-
rabolas mi boca: regoldaré cosas [n] escon-
didas desde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas,
IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus

a De poca dura auiēdo de ser eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, se escādaliza. trōpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de esp.
e Del victo presente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ se engañan los hōbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.
II.
i Salió en yerua, y despues granó. s. la buena sim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, sirvese de hōbres para tales empresas
III
* Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.
IIII.
* Luc. 13, 20.
l S. amassandola con la harina.
m Entōces se descubre la leuadura cō augmēto, y se declara su virtud.
* Mar. 4, 34
* Psa. 78, 2.
n Ignoradas del mūdo desde su fundacion.
II.

discipulos, dixeronle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que
siembra buena simiente es el Hijo de hom-
bre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-
miente, estos son [o] los hijos del Reyno. Y
la zizania son [p] los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-
blo. * Y la siega es la fin del mundo. Y los
segadores son los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, ansi será en la fin
deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Ange-
les, y cogerán de su Reyno todos [q] los es-
toruos, y [r] los que hazen iniquidad:
42 Y echarlos han en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
43 * Entonces los justos resplādecerán,
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se
mejante àl thesoro escondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó deel, vá, y vende todo loque tiene,
y compra aquella haça.
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-
mejante àl hombre tratante que busca bue
nas perlas.
46 Que hallando vna preciosa perla, fué,
y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge [s] de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la o-
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-
sos, y lo malo echaron fuera.
49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los
Angeles, y apartaran à los malos de entre
los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-
ñor.
52 Y el les dixo, Por esso todo [t] escriba
docto en el Reyno de los cielos es seme-
jante à vn padre de familiá, que saca de su
thesoro cosas nueuas y cosas viejas.
53 ¶ Y acōteció *que* acabando IESVS es-
tas parabolas, passó de alli.
54 * Y venido [u] à su tierra, enseñolos en
la synoga [x] dellos, que ellos estauan fuera
de si, y dezian, De donde tiene este esta sa-
bi duria y *estas* marauillas?

55 No

o Losq̃ pertenecen al Reyno de Christo por la eterna elecion de Dios.
p Losq̃ pertenecen al reyno del diablo.
* Ap. 14, 15. Ioel 3, 13.
q Los estoruadores. s. de la propagacion del Reyno. G. los escādalos.
r Todos los malos.
* Sabi. 3, 7. Dan. 12, 3.
V.
VI.
s Pescados malos y buenos, piedras, conchas, cuernos, todo loque toma debaxo
t Enseñador perito de los diuinos mysterios en la Iglesia euāgelica.
VII
* Mar. 6, 1. Luc. 4, 16.
u A Nazareth.
x De los de su tierra.

55 No es este el hijo del carpintero? No
*Ioã. 6,42. se llama su madre Maria:*y[a] sus hermanos,
a Sus pariẽtes. Iacobo,y Ioses,y Simon,y Iudas?
56 Y no estan todas [b] sus hermanas con
b Sus pariẽtas. nosotros? Dedonde pues tiene este todo
esto?
c Arri.11,6. 57 Y [c] escandalizauanse en el. Mas IE-
*Mar.6,4. SVS les dixo, * No ay propheta sin hon-
Luc. 4, 24. rra si no en su tierra y en su casa.
Ioan.4,44. 58 Y no hizo alli muchas marauillas, à
causa de la incredulidad dellos.

CAPIT. XIIII.

LA muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

*Mar 6,14 Luc. 9, 7. EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrar-
cha oyó la fama de IESVS:
d Espiritus poderosos obran. 2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan
el Baptista: el hà resuscitado de los muer-
tos, y por esso [d] virtudes hazen en el.
*Mar.6,17 Luc.3, 19. 3 * Porque Herodes auia prendido à
Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encar-
cel por causa de Herodias muger de Phi-
lippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito
tenerla.
e Del vulgo 5 Y querialo matar, mas auia miedo [e] de
Ab.21,26. la multitud: porq̃ lo tenian como à pro-
pheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento
f En la publica fiesta. de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en
medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle to-
do loque pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre,
dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de
Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas
por el juramento, y por los que estauan jũ-
tamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la car-
cel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y
dada à la moça: Y *ella* la presentó à su ma-
dre.
12 Entonces sus discipulos llegarõ, y to-
maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron
*Mar.6,32. y dieron las nueuas à IESVS.
Luc. 9, 10. 13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de
g Por tierra. alli en vn nauio à vn lugar desierto aparta-
II. do: Y quando las compañas *lo* oyeron, si-
h S.del nauio. guieronlo [g] à pie de las ciudades.
14 ¶ Y [h] saliendo IESVS, vido *vna* gran-
de compaña, y vuo misericordia dellos: y
sanó losque dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llega- *Mar.6,35
ronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar Luc.9,12.
es desierto, y [i] el tiempo es ya passado, em- Ioan.6, 5.
bia las compañas que se vayan por las al- i S.para bolverse à poblado.q.d. ya passa de tiempo para que embies &c.
deas, y compren para si de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessi-
dad de yrse: daldes vosotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si
no cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recos-
tarse sobre la yerua, y tomando los dos pa
nes y los dos peces, alçando los ojos àl cie
lo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* † Oró àl Padre.
à los Discipulos, y los Discipulos à las cõ-
pañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y
alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze [l] es- l G. cophines.
portones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones,
como cinco mil: sin las mugeres y mocha-
chos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipu- III.
los entrar en el nauio, y yr delante de el
de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* des-
pedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en *Mar.6,46
el monte, apartado, à orar.* Y como fué la Ioan.6, 16.
tarde del dia, estaua alli solo.
24 Y ya el nauio estaua en medio de la
mar, atormentado de las ondas: porque el
viento era contrario.
25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IE- m G. guarda, o centinela. Casi àl alua.
SVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar so
bre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phã-
tasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo,
[n] Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, n G. Confiad.
Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti
sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-
dro del nauio, anduuo sobre las aguas para
venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo mie
do: y començandose à hundir, dió bozes
diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe,
porque dudaste?
32 Y como [o] ellos entraron en el nauio, o Iesus, y Pedro.
el viento reposó.
33 Entõces losq̃ estauã en el nauio, vinie p Hizieron le reuerencia.
ron, y[p] adoraronlo, diziendo, Verdadera-
mente eres Hijo de Dios.

34 * Y

*Mar.6.54 34 * Y llegando de la otra parte, viniero
en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieron los varones de
aquel lugar, embiarõ por toda aquella tie-
rra alderredor, y truxeron à el todos los
enfermos.
36 Y rogauanle que solamente tocassen
a G. la fimbria. el peçuelo. Nũ. 15,38. a el borde de su manto: y todos losque to-
caron, b fueron saluos.
b S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calũniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lauauã las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde nazca el verdadero peccado. *Marc.7,1.
II. *Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre.* III. *Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de quatro panes y dos peces &c.*

c Ot. la tradicion.
d Los gouernadores y senado de la religion.
e Se sientan à la mesa.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos
Escribas y Phariseos de Ierusalem,
diziendo:
*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2.
2 Porque tus Discipulos traspassan c el
precepto de d los Ancianos? porque no la-
uan su manos quando e comen pan.
f S. reuerenciar y proueer en la necessidad.
3 Y el respondiendo dixoles, Porq̃ tam-
bien vosotros traspassays el mandamiento
de Dios por vuestro precepto?
4 Porq̃ Dios mandó, diziendo, * f Hon-
*Ex. 21,17. Leui.20,9. Pro.20, 20.
rra àl padre y à la madre. Item, * El que mal-
dixere àl padre ò à la madre, muera de mu-
erte.
g S. en vuestro precepto, o, tradicion.
5 Mas vosotros g dezis, Qualquiera dirá
àl padre ò à la madre, Toda h offrenda mia
à ti aprouechará: y i no hõrrará a su padre,
h S. offrecida àl tẽplo &c.
ò à su madre.
6 Y aueys inualidado el mandamiento
i Sera exẽpto de proueerles en sus necessidades por esta cõmutacion.
de Dios por vuestro precepto.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vos-
otros Isaias diziendo,
8 * Este pueblo de su boca se acerca de
mi, [y de labios me honrra:] mas su cora-
çon lexos está de mi.
*Isai.29,13.
9 Mas † en vano me honrran enseñando
† Dãme vanos seruicios y culto por enseñamiẽto y leyes o estatutos de &c.
doctrinas, mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à si las compañas, dixo-
les, Oyd, y entended:
11 No loque entra en la boca l contami-
na àl hombre: mas loq̃ sale de la boca, esto
contamina àl hombre.
*Mar. 7,17
12 Entonces llegandose sus Discipulos,
l Haze culpado, o peccador.
dixeronle, Sabes que los Phariseos oyen-
do esta palabra se offendieron?
13 Mas respondiẽdo el, dixo, * Toda plã-
*Ioã. 15,8.
ta que no plãtó mi Padre celestial será de-
sarraygada.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de cie- *Luc.6,39.
gos: y si el ciego guiáre àl ciego, ambos cae
rán en el hoyo.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, De- *Mar.7,17
claranos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros
soys sin entendimiento?
17 No entẽdeys aũ, que todo loque en-
tra en la boca, vá àl vientre, y es echado en
la necessaria?
18 Mas loque sale de la boca, del mismo
coraçon sale, y esto contamina àl hombre. *Gen.6,5. y 8,21.
19 * Porque del coraçon salen los malos
pensamientos: muertes, adulterios, forni- m Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos cõ q̃ la fama de otro es dañada.
caciones, hurtos, falsos testimonios, m ma-
ledicencias.
20 Estas cosas son las que contaminan àl
hombre: que comer con las manos por la-
uar no contamina àl hombre.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à II.
las partes de Tyro y de Sidon. *Mar.7,24
22 Y he aqui vna muger Chananea que
auia salido de aquellos terminos clamaua
diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten mi-
sericordia de mi, mi hija es malamẽte ator-
mentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. En-
tonces llegandose sus Discipulos, rogarõ-
le diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras nos-
otros. *Act.10,6.
24 Y el respõdiendo, dixo, * No soy em-
biado si no à las ouejas perdidas de la Ca-
sa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adorólo dizien-
do, Señor soccorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien
tomar el pan de los hijos, y echarlo à los
perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los per-
rillos comen de las migajas que caen de la
mesa de sus señores.
28 Entonces respondiendo IESVS, dixo,
O muger, grande *es* tu fe: sea hecho conti-
go, como quieres. Y fué sana su hija desde
aquella hora.
29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jũ- III.
to àl mar de Galilea: Y subiendo en *vn* mõ *Mat.7,31.
te n sentose alli. n Quedose alli. s. por algunos dias H.
30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃
tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mã-
cos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos *Isai.35,5.
à los pies de IESVS, y sanólos:
31 Que las compañas se marauillaron
viendo hablar los mudos, los mancos sa-
nos, andar los coxos, ver los ciegos, y glo-
rificaron àl Dios de Israel.
32 * Y IESVS llamando sus Discipulos, *Mar. 8,1.
dixo, Tengo misericordia de la compaña,
que

que ya ha tres dias que perseueran conmi-
go,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayu-
nos,no quiero; porque no desmayen en el
camino.
33 Entóces sus discipulos le dizẽ , Don-
de *tenemos* nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys ? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.
35 Y mandó àlas compañas que se recos-
tassen en tierra.
36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos;y los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos,yhartaronse:y al-
çarõ loque sobró,pedaços, siete espuertas
llenas.
38 Y eran losque auian comido, quatro
mil varones,sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas,
subió en vn nauio,y vino en los terminos
de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo,ellos se lo declaran: preguntados,que sentian ellos,Pedro respõde confessando su diuinidad,humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaues del Reyno de los cielos enel ministerio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de su muerte,y corrigiendolo Pedro,el lo reprehende duramente:exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle.&c.

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos,tendando,pedianle que
les mostrasse señal del cielo.
2 Mas el respondiendo,dixoles, Quãdo
es la tarde del dia,dezis,[a] Sereno : porque
el cielo tiene arreboles.
3 Y [b] à la mañana,Oy,tempestad:porque
tiene arreboles el cielo [c] triste. Hypocri-
tas , que sabeys hazer differencia en la faz
del cielo,y en las señales [d] de los tiempos
no podeys?
4 *La generacion mala y adulterina de-
manda señal:mas señal no le será dada,sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.
5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte *del lago*, auiãse oluidado de tomar
pan.
6 Y Iesus les dixo,Mirad, y guarda *os* de
la leuadura de los Phariseos , y delos Sad-
duceos.

*Mar.8,11. Luc,12,54. Arr.12,39.
a S.hará.
b Quando à la mañana parecen los arreboles. s.dezis, Oy &c.
c Cubierto à partes de nuues negras como de luto.
d De las oportunidades.s.de salud q̃ Dios os embia, deq̃ aun en su palabra teneys auiso.
*Arr.12,34.
II.
*Mar.8,14. Luc.12,1.
e Ot. disputauan entre si.
f S. Esto dize porq̃ no &c.
g S.q̃ hablauan,o pensauan deesto.

7 Y ellos [e] pensauan dentro de si,dizien-
do,[f] No tomamos pan.
8 Y [g] entendiendolo Iesus,dixoles,Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe,que no tomastes pan?
9 † No entendeys aun,ni os acordays de
los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y
quantos esportones tomastes?
10 †Ni de los siete panes *entre* quatro
mil,y quantas espuertas tomastes?
11 Como? No entendeys que no por el
pan os dixe,que *os* guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?
12 Entonces entendierõ que no les auia
[h] dicho que se guardassen de leuadura de
pan,si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo,preguntó à sus Disci-
pulos,diziẽdo, Quien dizen los hombres
[i] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron,Vnos,Ioan el Baptis-
ta:y otros,Elias:y otros,Ieremias, o algu-
no de los prophetas.
15 Dizeles,Y vosotros quien dezis q̃ soy?
16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.
17 Entonces respondiendo Iesus,dixole,
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-
nas:porque no te lo reueló [l] carne ni san-
gre:mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambiẽ te digo,q̃ tu eres Pe-
dro : y [m] sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia:y [n] las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.
19 †Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de
los cielos;q̃ todo loque ligâres en la tier-
ra,será ligado en los cielos : y todo lo que
desatáres en la tierra, será desatado en los
cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃
à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-
sus , à declarár à sus Discipulos,que le cõ-
uenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de
los Ancianos,y de los principes de los Sa-
cerdotes,y de los Escribas:y ser muerto,y
ressuscitar àl tercero dia.
22 Y Pedro,tomandolo à parte, comen-
çólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compassion de ti:en ninguna manera esto
te acontezca.
23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro,Quitate [r] de delante de mi [s] aduersa-
rio;[t] estoruo me eres, porque no entiẽdes
loque es de Dios, [u] si no loque es de los
hombres.

† Arr.14,17. Ioan.6,9.
† Arr.15,34.
h Ot. mandado.
III.
†Mar.8,27 Luc,9,18.
i Ot.q̃ soy yo el Hijo &c.
†Ioã.6,69.
†G.Bar Iona. Ot. de Ioan.
l Humana, o carnal intelgẽcia.
†Ioan.1,42
m Sobre esta cõfession de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
†Ioã.20,21
o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio,Isa.60.1. la qual luego declara.
p El Messias Saluador de su Pueblo.
IIII.
q Del senado.
r G.de en pos,o de detras de mi.
s G. H.satan.estoruador.
t G.escandalo.
u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

† Arr. 10, 38. Mar. 8,34. Luc. 9,23, y 14,27. † Arr. 10. 39. Mar. 8,35. Luc. 9,24. y 17,33. Ioan. 12,25. Mar. 8,36. Luc. 9,25. a G. su alma. H. arr. 10,39. † Ps. 62,13. Rom. 2,6. † Mar. 9,1. Luc. 9,17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipu-
los:Si alguno quiere venir en pos de mi,
nieguese assimismo, y tome su cruz,y siga-
me.
25 † Porque qualquiera que quisiere sal-
uar[a] su vida,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere su vida por causa de mi, la hallará.
26 Porque de que aprouecha àl hombre,
si grangeare todo el mundo, y perdiere su
alma? O que recompensa dará el hombre
por su alma?
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en
la gloria de su Padre con sus Angeles: † y
entonces pagará à cada vno cóforme à sus
obras.
28 †Decierto os digo,que ay algunos de
losque estan aqui,que no gustarán la muer
te [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hóbre
viniendo [c] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

EL Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal,qual le esperamos que boluerá. II. *Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar.* III. *Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.*

† Mar. 9,2. Luc. 9,27. d Ot. al sexto dia despues. e Ot. como nieue. † Arr. 3,17. y 2. Ped. 1,17.

Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma
à Pedro,y à Iacobo,y à Ioan,su her-
mano,y sacalos à parte à vn monte
alto,
2 Y transfiguróse delante deellos: y res-
plandeció su rostro como el Sol: y sus ves-
tidos fueron blancos [e] comó la luz.
3 Y heaqui les apparecieron Moysén y
Elias hablando con el.
4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus,
Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si
quieres,hagamos aqui tres cabañas,parati
vna,y para Moysen otra, y para Elias otra.
5 Estando aun hablando el, heaqui vna
nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna
boz de la nuue que dixo,† ESTE ES MI
HIIO AMADO, ENEL QVAL TO-
MO CONTENTAMIENTO: A EL
OYD.
6 Y oyendo los Discipulos,cayeron so-
bre sus rostros,y temieró en gran manera.
7 Entonces Iesus llegando,tocóles,y di-
xo,Leuantaos,y no temays.
8 Y alçando *ellos* sus ojos,à nadie vieró,
sino à solo Iesus.
9 Y como decendieron del monte,man-
dóles Iesus,diziendo,No digays à nadie la
vision,hastaque el Hijo del hombre ressus-
cite de los muertos.
10 Entonces sus Discipulos le pregunta-
ron diziédo, Que pues dizen los Escribas,
† que es menester que Elias venga prime-
ro?
11 Y respondiédo Iesus,dixoles,A la ver-
dad Elias [f] vendrá primero,y restituyrá to
das las cosas.
12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no
lo conocieron: antes hizieron en el todo
loque quisieron. Assi tambien el Hijo del
hombre padecerá deellos.
13 Los Discipulos entonces entédieron
q̃ les dezia de Ioan el Baptista.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compa- II.
ña, vino à el vn hombre hincandosele de
rodillas,
15 Y diziédo, Señor, ten misericordia de
mi hijo, q̃ es lunatico y padece malaméte:
porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y mu-
chas en el agua:
16 † Y helo presentado à tus Discipulos,
y no lo han podido sanar.
17 Y respondiédo Iesus,dixo,O genera-
cion infiel y [g] torcida, hastaquando tégo
de estar con vosotros?Hasta quando os té-
go de suffrir?Traedmelo acà.
18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el de-
monio deel:y el moço fue sano desde aq̃lla
hora.
19 Entonces llegandose los Discipulos à
Iesus à parte,dixeron,Porq̃ nosotros no lo
pudimos echar fuera?
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infideli-
dad:*porq̃ decierto os digo,que si tuuier-
des fe, como vn grano de mostaza, direys
à este monte, Passate de aqui acullà: y pas-
sarsehá,y nada os será impossible.
21 Mas este linage *de demonios* no sale sino
por oracion y ayuno.
22 ¶ * Y [h] boluiédo ellos à Galilea, di- III.
xoles Iesus,El Hijo del hombre será entre-
gado en manos de hombres *peccadores*:
23 Y matarlohan: mas àl tercero dia res-
suscitará.Y *ellos* se entristecieron engrá ma-
nera.
24 Y como llegaron à Capernaum,vinie
ron à Pedro losq̃ cobrauan [i] las dos drag-
mas, y dixeron, Vuestro maestro no paga
las dos dragmas?
25 Y *el* dize,Si.Y entrado el en casa,Iesus
le habló antes diziédo, Que te parece Si-
mon?Los reyes de la tierra de quien cobrá
los tributos o el céso? de sus hijos,o de los
estraños?
26 Pedro le dize,De los estraños.Dizele
entonces Iesus, Luego francos son los hijos?
27 Mas porque no los †offendamos, vé à
la mar, y echa el anzuelo,y el primer pece
[l] q̃ viniere,tomalo,y abierta su boca halla-
rás vn [m] estatero,da selo por mi y por ti.

† Mal. 4,5. Arr. 11,14. Mar. 9,11. f Auia de venir,y restituyr &c. H. † Mar. 9,14. Luc. 9,37. g Deu. 32,5. Ot. peruersa. * Luc. 17,6. * Ab. 20,17. Mar. 9,31. Luc. 9,44. h O, estádo ellos &c. i Cierto tributo de Cesar, enq̃ se pagauan dos dragmas por cabeça. † G. escandalizemos. l G. q̃ subiere. q. d. que tomares. m Cierta moneda mayor.

CAP. XVIII.

ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. I. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cō el contumax, à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Yglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es el muy grande [a] enel Reyno de los
cielos?
2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en
medio deellos:
3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os
boluierdes, y fuerdes, como niños, no en-
trareys enel Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxâre,
como este niño, este es el muy grande en-
el Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal ni-
ño en mi nombre, à mi recibe.
6 ¶ *Y qualquiera que [c] offendiere à al-
guno de estos pequeños, que creen en mi,
mejor le fuera q̃ le fuera colgada del cuello
vna piedra de molino de asno, y que fuera
anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: por-
que [d] necessario es que vengan escandalos:
mas ay de aquel hombre por el qual viene
el escandalo.
8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere
occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti:
mejor te es entrar coxo o manco à la vida,
que teniendo dos manos o dos pies ser e-
chado àl fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, saca-
lo y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar
cor vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos
ser echado àl quemadero del fuego.
10 Mirad no tēgays en poco à alguno de
estos pequeños: *porque *yo* os digo q̃ [f] sus
angeles en los cielos [g] veen siempre la faz
de mi Padre que está en los cielos.
11 *Porque el Hijo del hombre es venido
para saluar loque se auia perdido.
12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hō-
bre cien ouejas, y se perdiesse vna deellas,
no yria por los montes, dexadas las no-
uenta y nueue, à buscar la que se auria
perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os
digo, que mas se goza de aquella, que de
las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro
Padre, que está en los cielos, que se pierda
vno de estos pequeños.
15 ¶ *Portāto si tu hermano [i] peccâre cō-
trati, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si
te oyere, ganado hás à tu hermano.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo
vno o dos: *para que en boca de dos o de
tres testigos † consista toda [l] la cosa.
17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congre-
gacion: Y si no oyere à la Congregacion,
tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano.
18 [n] Decierto os digo * que todo loque
ligardes en la tierra, será ligado enel cielo:
y todo loque desatardes en la tierra será
desatado enel cielo.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros
[o] consintieren en la tierra, de toda cosa que
pidieren, serleshá hecho por mi Padre que
está en los cielos.
20 Porq̃ donde estan dos o tres congre-
gados en mi nombre, alli estoy en medio
deellos.
21 ¶ Entonces Pedro llegandose à el, di-
xo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi
hermano q̃ peccâre contra mi? *Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete,
mas aun hasta setenta vezes siete.
23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es
semejante à vn hombre Rey, que quiso ha-
zer cuentas con sus sieruos.
24 Y començando à hazer cuentas, fue-
le presentado vno que le deuia diez mil ta-
lentos.
25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó
su señor vender, à el y à su muger y hijos,
con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel sieruo prostrado a-
dorauale, diziendo, Señor [q] deten la ira pa-
ra conmigo, y todo telo pagaré.
27 El señor mouido à misericordia de a-
quel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de
sus [r] compañeros que le deuia ciē dineros:
y trauando deel [s] apretaualo, diziendo, Pa-
ga loque deues.
29 Entonces su compañero, prostrando-
se à sus pies, rogauale diziendo, Deten la
ira para conmigo, y todo telo pagaré.

*Mar. 9,33. Luc. 9,46.
a Arr. 3,2.
*Ab. 19,14. y 1. Cor. 14,20.
b De los bueltos como niños.
II.
*Mar. 9,42. Lu. 17,1.
c G. escandalizare. q. d. le pusiere estoruo enel camino de su salud, o en otra qualquier manera le dañâre.
d El mundo no puede passar sin que los vnos offendan à los otros: mas ay del offensor. s. de los pequeños dichos.
*Arr. 5,30. Mar. 9,43.
e G te escādalizâre. arr. 5,30.
*Psal. 34,8.
f S. administradores de su salud. Heb. 1.
g Son familiarissimos à Dios.
*Luc. 19,10.
*Luc. 15,4.
III.
h G. delante de &c.
*Leu. 19,17. Eccl. 19,13. Luc. 17,3. Iac. 5,18.
i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver. 6.
*Deu. 19,5. Ioan. 18,17. y 2. Cor. 13,1. He. 10,28.
y 1. Cor. 5,9. y 2. Thess. 3,14.
† sea firme.
l G. H. palabra.
m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios.
n Arr. 16,19.
*Ioā. 20,23. Arr. 16,19.
o Se juntaren con consenso Christiano.
IIII.
*Luc. 17,4.
*Luc. 17,4.
p La condicion de la Yglesia quā to à estapar te.
q O, dilata, O, ten paciencia.
r S. enel seruicio del señor.
s G. ahogaualo.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo
en la carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque passaua
entristecieronse mucho: y viniendo
declararon à su señor todo lo que auia passado.
32 Entóces llamandolo su señor, dizele,
Mal sieruo, toda aquella deuda te perdoné,
porque me rogaste:
33 No te conuenia tambié à ti tener misericordia
de tu compañero, como tambié
yo tuue misericordia de ti?
34 Entonces su señor enojado, entrególo
à los verdugos hasta que pagasse todo
lo que le deuia.
35 Ansi tambien hará cõ vosotros mi Padre
celestial, si no perdonardes devuestros
coraçones cada vno à vuestros hermanos
sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion. enseña a sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cõtraher por su arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. *Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia.* III. *Tienta a vn rico que se offrecia a seguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiõ de lo qual enseña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera professiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que aurán los que por su Nombre dexaren algo.*

*Mar. 10, 1. Y Aconteció * que acabádo Iesus estas
palabras, passose de Galilea, y vino
en los terminos de Iudea, passado el
Jordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos
alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos
tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre
[a] embiar à su muger por qualquier
causa.
4 Y el respondiendo, dixoles, No aueys
leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio, macho
y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà
padre y madre, y llegarseha à su muger: y
serán dos en vna carne.
6 Ansi que no son ya mas dos, sino vna
carne. portanto lo que Dios juntó, no lo
aparte el hombre.
7 Dizienle: Porque pues Moysen * mandó
dar carta de diuorcio, y embiarla?

a Hazer diuorcio con su &c.
* *Gen.* 1, 14.
b Lo mismo está Malac. 2, 15.
* *Gen.* 2, 24. y 1. *Cor.* 6, 16. *Eph.* 5, 31.
* *Deu.* 24, 1.

8 Dixoles, Por la dureza de vuestro coraçó
Moysen os permitió embiar vuestras
mugeres: mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que embiàre
su muger, sino fuere por fornicacion,
y se casàre con otra, adultéra: y elq̃ se casàre
[c] con la embiada, adultéra.
10 Dizenle sus Discipulos: Si ansi es el negocio
del hombre con su muger, no conuiene
casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] son
capaces deste negocio: sino à losque es dado.
12 Porque ay castrados, [e] que nacieron
ansi del viẽtre de su madre: y ay castrados,
[f] que son hechos por los hombres: y ay castrados,
que se castráron à si mismos [g] por
causa del Reyno de los cielos. Elque puede
[h] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados
algunos niños, paraque pusiesse las manos
sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les
riñeron.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les
impidays de venir à mi: porque [i] de los tales
es el Reyno de los cielos.
15 Y auiendo puesto sobre ellos las manos,
partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole,
Maestro bueno, que bien haré para auer la
vida eterna?
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno?
Ninguno es bueno sino vno, *es à saber,*
Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda
los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás.
No adulterarás. No hurtarás. No dirás
falso testimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item,
Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, Todo esto guardé
desde mi mocedad. Que mas me falta.
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto,
Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los pobres:
y tendrás thesoro enel cielo: y ven,
sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra,
fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos;
Decierto os digo, que el rico difficilmente
entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo
es passar [l] vn cable por el ojo de vna aguja,
que el rico entrar en el Reyno de Dios.

* *Arr.* 5, 32. *Mar.* 10, 11. *Luc.* 16, 18. y 1. *Cor.* 7, 11.
c S. por otra causa q̃ por adulterio.
d O, entiéden el negocio. G. toman esta palabra.
e Naturales.
f Artificiales.
g Voluntarios. Por poder seruir mas expeditaméte al ministerio del Euang.
h O, entender. O, elq̃ es capaz, sealo.
II.
* *Arr.* 18, 3. *Mar.* 10, 13. *Luc.* 18, 15.
i De losq̃ fueren como niños. arr. 18, 3.
III
† O, Paraq̃ me preguntas del bien? vno es bueno.
* *Exo.* 20, 13.
l Vna maroma de ancla. O, vn camello.

25 Su-

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas
espantaronse en gran manera, diziendo,
Quien pues podrá ser saluo?
a Por fa- 26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, a Acer-
cultad o ca de los hombres impossible es esto: mas
fuerça hu- acerca de Dios todo es possible.
mana. 27 * Entonces respondiendo Pedro, di-
*Mar.10, 21. xole, Heaqui, nosotros hemos dexado to-
Luc.18,28. do, y te auemos seguido, que pues aure-
mos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃
b En la res- vosotros que me aueys seguido, b quando
tauracion en la regeneracion se assentará el Hijo del
del mundo Rom.8, 21. hõbre en el throno de su gloria, vosotros
tambien os sentareys sobre doze thronos
*Luc. 22, 30. * para juzgar à los doze tribus de Israel.
29 Y qualquiera que dexâre casas, o her-
manos, o hermanas, o padre, o madre, o
muger, o hijos, o tierras, por mi nombre,
recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá
por heredad.
*Mar.10, 31. 30 * Mas muchos primeros, serán pos-
Luc.13,30. treros: y postreros, primeros.

CAPIT. XX.

DEclara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensauan que estauan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias della, y su Resurrecion.* III. *A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

POrque el Reyno de los cielos es se-
mejante à vn hombre, padre de fami-
c G. con la- lia, que salió c por la mañana à coger
loque H. d peones para su viña.
en la &c. 2 Y concertado con los peones por vn
d G. obreros. dinero al dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres,
vido otros que estauan en la plaça ocio-
sos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi
viña, y daroshé loque fuere justo.
5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las
seys, y delas nueue horas, y hizo lo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, ha-
lló otros que estauan ociosos, y dixoles,
Porque estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha co-
gido. Dizeles, Id tambien vosotros à la
viña, y recibireys loque fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor
de la viña dixo à su procurador, Llama los
peones, y págales el jornal començando
desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *auian venido* cerca
de las onze horas, recibieron cada vno vn
dinero.
10 Y viniendo tambiẽ los primeros, pen-
saron que auian de recebir mas: mas tam-
bien ellos recibieron cada vno vn dinero.
11 Y tomando *lo* murmurauan contra el
padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros han hecho
vna hora, y has los hecho iguales à noso-
tros, que auemos lleuado la carga y el ca-
lor de dia.
13 Y el respõdiendo dixo à vno dellos,
Amigo, no te hago agrauio. No te concer-
taste conmigo por vn dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quie-
ro dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer loq̃ quie- † Ar. 29,13.
ro en mi cosas? c Es malo tu ojo, porq̃ yo Mar 10,31.
soy bueno? Luc.13,40.
16 Ansi los primeros serán postreros: y Ab. 22,14.
los postreros primeros: porque muchos e Eres tu a-
son llamados, mas pocos escogidos. uaro de lo-
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, to- que yo soy liberal y
mó sus doze Discipulos à parte enel cami- es mio?
no, y dixoles, Tob. 4,17.
18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo Ecclicõ.14,
del hombre será entregado à los principes 9,10 &c.
de los sacerdotes, y à los Escribas: y con- está vsada esta mane-
denarlohan à muerte: ra de ha-
19 † Y entregarlo han à las Gentes para blar.
que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ: II.
mas al tercero dia ressuscitará. † Mar.10,32
20 † Entonces llegóse à el la madre de Luc.18,31.
los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorã- † Ioã.18,31.
do, y pidiendole algo. † Mar. 10,
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, 35.
f Di que se assienten estos dos hijos mios f Manda.
el vno à tu manderecha, y el otro à tu yz-
quierda en tu Reyno.
22 Entonces Iesus respondiendo, dixo,
No sabeys lo que pedis, Podeys g beuer g Passar mi
el vaso que yo tengo de beuer? y ser bapti- condicion
zados del baptismo deque yo soy baptiza- en la cruz.
do? Dizenle *ellos* h Si. h G. podemos.
23 El les dize, A la verdad mi vaso beue-
reys: y del baptismo deque yo soy baptiza-
do, sereys baptizados: mas sentaros à mi
manderecha y à mi yzquierda, no es mio
dar *lo*, sino à losque está aparejado de mi III.
Padre. † Marc.10,
24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, eno- 41.
jaronse de los dos hermanos. Luc.22,25.

25 Entonces Iesus llamandolos, dixo, *Ya*
sabeys que los principes de las Gentes se
enseñorean sobre ellas: y losq̃ son Grādes,
a Imperio. tyranico señorio. b O,sea. effecutan sobre ellas [a] potestad.
26 Mas entre vosotros no será ansi: sino
elque quisiere entre vosotros hazerse grā-
de, [b] será vuestro seruidor;
27 Y elque quisiere entre vosotros ser el
primero, será vuestro sieruo.
28 Como el Hijo del hōbre no vino pa-
*Phil. 2,7. ra ser seruido, * sino para seruir: y para dar
c G. su alma. Heb. Isai.53,10. [c] su vida en rescate por muchos.
IIII. 29 ¶ * Entonces saliendo ellos de Ieri-
cho, seguiale gran compaña.
*Mar.10,46. Luc.18,35. 30 Y heaqui dos ciegos sentados junto
àl camino, como oyeron que Iesus passaua,
clamaron, diziēdo, Señor, Hijo de Dauid,
ten misericordia de nosotros.
31 Y la compaña les reñia que callassen:
mas ellos clamauan mas, diziēdo, Señor,
Hijo de Dauid, ten misericordia de noso-
tros.
32 Y parandose Iesus, llamólos, y dixo,
Que qreys q̃ haga por vosotros?
33 Dizēle *ellos*, Señor, q̃ seā abiertos nues-
tros ojos.
34 Entonces Iesus, auiendo misericor-
dia deellos tocó los ojos deellos, y luego
sus ojos recibieron la vista, y siguieronlo.

CAPIT. XXI.

HAze el Señor su entrada real en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno, y à las prophecias deello. II. *Repurga el Templo, y da en el sanidades.* III. *Enojanse los Principes de los Sacerdotes y los doctores dela Ley de las acclamaciones de los niños en gloria suya, y el les responde.* IIII. *Por el simbolo de la higuera que à su maldicion se secó, porque no le halló fruto, significa qual era, y auia de ser el estado del Pueblo Iudaico.* V. *Los summos Sacerdotes y el Senado de Ierusalem le pidē razon de su vocacion calumniosamente, y queriendo el darsela por ciertas preg̃utas, y no queriendo ellos responder à ellas, el dexa de darsela.* VI. *Empero muestra les por vna parabola su rebellion à Dios so especie de sanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de su vocacion, y loque ellos harian deel, y el castigo de Dios que sobre ellos vendria.*

*Mar. 11,1. Luc.19,29. Y * Como se acercaron de Ierusalē, y
vinieron à Bet-phage, àl Monte de
las Oliuas, entōces Iesus embió dos
Discipulos,
2 Diziēdoles, Id àl aldea que está delāte
de vosotros, y luego hallareys vna asna a-
tada, y vn pollino con ella: desatalda y tra-
edmela.
3 Y si alguno os dixere algo, dezid, El
Señor los ha menester: y luego los dexará.
4 Y todo esto fue hecho para q̃ se cum-
pliesse loq̃ fue dicho por el Propheta, q̃ di-
xo,
5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu †Isa.62,11. Zach.2,9. Ioan.12,15.
Rey te viene, Manso, sentado sobre vna as- d A Ierusalē. à la Yglesia.
na, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo. e Manso. imbelle.
6 Y los Discipulos fueron, y hizierō co-
mo Iesus les mandó.
7 Y truxeron el asna y el pollino, y pu-
sieron sobre ellos sus mantos, y hizieronlo
sentar sobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian sus
mantos en el camino: y otros cortauan ra-
mos de los arboles, y tendian por el cami-
no.
9 Y las compañas que yuan delante, y
lasque yuan detràs acclamauan diziēdo,
[f] Hosanna, àl Hijo de Dauid. Bendito elq̃ f Salud. fauor de Dios. felice successo àl &c.
viene enel nombre del Señor: Hosanna,
[g] en las alturas.
10 Y entrando el en Ierusalem, toda la
ciudad se alborotó diziendo, Quien es g O, en alturas. q. d. sublime alto. s. sea el fauor de Dios para con el y su Reyno.
este?
11 Y las compañas dezian, Este es IESVS
el Propheta de Nazareth de Galilea.
12 ¶ † Y entró Iesus en el Templo de Di-
os, y † echó fuera todos los que vendian y
comprauan en el Templo; y trastornó las
mesas de los cambiadores, y las sillas delos II.
que vendian palomas.
13 Y dizeles, Escripto está, † Mi Casa, Ca- †Mar.11,11. Luc.19,45. Ioan.2,13. †Deu.4,24.
sa de oracion será llamada: † mas vosotros †Isa 56,7.
cueua de ladrones la aueys hecho. † Ier.7,11.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y co- †Mar 11,17 Luc 19,46.
xos en el Templo, y sanólos.
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdo- III.
tes y los Escribas, viendo las marauillas q̃
hazia, y los mochachos acclamando en el
Templo, y diziendo, Hosanna àl Hijo de
Dauid, enojaronse,
16 Y dixeronle, Oyes loque estos dizen?
Y Iesus les dize, Si. Nunca leystes, † De la †Psal.8,5.
boca de los niños y de losq̃ maman [h] perfi- h Sacaste alabança perfecta.
cionaste el alabança?
17 Y dexandolos, saliose fuera de la ciu-
dad à Bethania: y posó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la IIII.
Ciudad, tuuo hambre.
19 Y viēdo vna higuera cerca del cami-
no, vino à ella, y no halló nada en ella, sino
hojas solamēte: y dixole, † Nunca mas naz- †Mar.11,13.
ca de ti fruto para siempre. Y luego la hi-
guera se secó.
20 Entōces viēdo esto los Discipulos, ma-
rauillados dezian, Como se secó luego la
higuera.
21 Y respondiēdo Iesus dixoles, Decier-
to os digo, q̃ si tuuierdes fe, y no dudar-
des, no solo hareys esto à la higuera, mas

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate
en la mar, será hecho.
22 †Y todo loque pidierdes con oracion
†Mar.11, 27. Lu.10,1. creyendo, lo recibereys.
V. 23 ¶†Y como vino àl Templo, los princi-
pes de los Sacerdotes, y los Ancianos del
Pueblo, enseñando el, llegaron à el dizien-
do, Conque autoridad hazes esto? y quien
te dió esta autoridad?
24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tã-
bien os preguntaré vna palabra: la qual si
me dixerdes, tambien yo os diré conque
autoridad hago esto.
25 El baptismo de Ioan[a] de dõde era? del
a Por cuya autoridad. de Dios o &c. cielo, o de los hombres? Ellos entonces
pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos,
Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le
creystes?
26 Y si dixeremos, De los hombres; te-
b G. la compaña. memos[b] el vulgo: porque†todos tienen à
†Arr.14. 5. Ioan por propheta.
27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No
sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os
c G. digo. [c] diré conque autoridad hago esto.
VI. 28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre te-
d Dad vuestro parecer enel caso sig. nia dos hijos: y llegando àl primero, dixo-
le, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
29 Y respondiendo el, dixo, No quiero.
Mas despues arrepentido, fue.
30 Y llegando àl otro, dixole de la misma
manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor
voy. Y no fue.
e G. en via &c. q.d. cõ legitima vocacion. 31 Qual de los dos hizo la voluntad del
padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Ie-
sus, De cierto os digo que los publicanos
f S. el exemplo de los pub. &c. y las rameras os van delante àl Reyno de
Dios.
32 Porque vino à vosotros Ioan [e] por via
g G. no os arrepentistes despues. de justicia, y no le creystes: y los publica-
nos y las rameras le creyeron: y vosotros
VII. [f] viendolo [g] nunca os arrepentistes para
†Isa.5,1. creerle.
Ier.2,21. 33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hom-
Mar.12.1. bre padre de familia, el qual plantó vna vi-
Luc.20,9. ña: y cercola de vallado, y[h] fundó enella la
h G. cauó. gar, y edificó[i] torre; y dióla à renta à labra-
i Atalaya para las guardas. el ministeriodelos prophetas. dores, y partióse lexos.
34 Y quando†se acercó el tiempo [l] delos
frutos, embió sus sieruos à los labradores,
para que recibiessen sus frutos.
Isa.56,10. Ez.3,17. y 33,2, &c. 35 Mas los labradores, tomando los sier-
uos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y
à l otro apedrearon.
† O, llego. 36 Embió otra vez otros sieruos masque
l De la renta. los primeros: y hizieron cõ ellos de la mis-
m O, reuerenciarán à mi &c. ma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo dizien-
do, [m] Tendran respecto de mi hijo.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, di- †Ab.26,3. y 27,1.
xeron entre si, †Este es el heredero; venid, Ioan.11,53.
matemoslo, y tomemos su heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la vi-
ña, y mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la
viña, que hará à aquellos labradores?
41 Dizéle *ellos* A los malos destruyrá ma-
lamente, y su viña dará à renta à otros la-
bradores que le paguẽ[n] el fruto à sus tiem- n La renta.
pos.
42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Es-
cripturas, †La piedra que[o] desecharon los †Ps.118, 22.
que edificauan, esta fue hecha por cabeça Act 4,11.
de esquina? Por el Señor es hecho esto, y Rom.9,33.
[p] es cosa marauillosa en nuestros ojos. y.2.Ped.2, 7.
43 Portanto os digo, que [q] el Reyno de o G. reprouaron. desecharon por mala.
Dios será quitado de vosotros: y será da-
do à gente que haga el fruto del.
44 †Y elque cayere sobre esta piedra, se-
rá quebrantado: y sobre quien *ella* cayere, p A nosotros nos parece cosa mar. H.
desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacer-
dotes, y los Phariseos, sus parabolas, entẽ- q El Euangelio. El nõbre y ser de Yglesia de Dios. Isa.5,5.
dieron que hablaua de ellos.
†Isa.8,14.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entrarẽn à el. II. *Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle.* III. *Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos.* IIII. *Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Messias.*

Y †Respondiendo Iesus, boluióles à †Lu.14,16.
hablar en parabolas, diziendo, Apo.19,9.
2 [r] El Reyno delos cielos es seme- r La sustancia, effectos y successo del Euangelio, y de la congregaciõ del Reyno de Dios.
jante à vn hombre Rey, que hizo bodas à
su hijo.
3 Y embió sus sieruos para que llamassen
[s] los llamados à las bodas: mas no quisie-
ron venir.
4 Boluió à embiar otros sieruos, dizien-
do, Dezid à los llamados, Heaqui, mi co- s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.
midahe aparejado, mis toros y[t] *animales* en-
gordados son muertos, y todo está apare- t Ot. aues.
jado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à
su labrança, y otro à sus[u] negocios: u O, mercaderias o, tratos.
6 Y otros, tomando sus sieruos affrenta-
ronlos, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

biando ſus exercitos, deſtruyó à aquellos
homicidas,y puſo à fuego ſu ciudad.
8 Entonces dize à ſus ſieruos, Las bodas
à la verdad eſtan aparejadas; mas los que
eran llamados,no eran dignos.

a A las puertas de la ciudad donde ſalen los caminos. H. a las cabeças de los &c.
b Ar. 13,47. De toda ſuerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
d G. de ſentados à la meſa.
e Los malos ver. 10.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo ſera tiniebla. Arr. 8.12.
* Arr. 8,12. y 13 42. Ab. 25,30.
* Arr. 20,16.

9 Id pues [a] à las ſalidas de los caminos: y
llamad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y ſaliendo los ſieruos por los cami-
nos,juntaró todos los que hallaron, [b] jun-
tamente malos y buenos: y [c] las bodas fue-
ron llenas [d] de combidados.
11 Y entró el Rey para ver los combida-
dos[e], y vido alli [e] vn hombre no veſtido de
veſtido de boda:
12 Y dixole, Amigo, como entraſte acà
no teniendo veſtido de boda? Y à el ſe le
cerró la boca.
13 Entonces el Rey dixo à los que ſer-
uian, Atado de pies y de manos tomaldo
y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera:
*alli ſerá el lloro y el batimiento de dietes.
14 *Porque muchos ſon llamados; y po-
cos Eſcogidos.
15 ¶*Entóces ydos los Phariſeos,cóſul-
taron,como lo tomariá en *alguna* palabra.
16 Y embian à el ſus Diſcipulos con los
de Herodes,diziendo, Maeſtro, ſabemos
que eres amador de verdad, y que enſeñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
curas de nadie, porque no tienes accepció
de perſona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? Es licito
dar tributo à Ceſar,o no?

II.
*Mar. 12,13. Luc. 20, 26.
g G. preſentaron.

18 Mas Ieſus entendida ſu malicia, dize
les,Porque me tentays hypocritas?
19 Moſtradme la moneda del tributo. Y
ellos le [g] moſtraron vn dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es eſta figu-
ra,y lo que eſtá encima eſcripto?

*Rom. 13,7.

21 *Ellos* le dizen,De Ceſar, Y dizeles,*Pa-
gad pues à Ceſar lo que es de Ceſar: y à
Dios,lo que es de Dios.

III.
*Mar. 12,19 Luc. 20, 27.
*Act. 23, 6.

22 Y oyendo *eſto*,marauillaronſe: y dexa-
ronlo,y fueronſe.
23 ¶*Aquel dia llegaron à el los Saddu-
ceos,*que dizen no auer reſurreció,y pre-
guntaronle,

*Deu. 25,5.

24 Diziendo,Maeſtro,*Moyſen dixo,Si
alguno muriere ſin hijos,ſu hermano ſe ca-
ſe con ſu muger, y deſpertarà ſimiente à ſu
hermano.
25 Fueró pues entre noſotros ſiete herma
nos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexó ſu muger à
ſu hermano.
26 De la miſma manera tambien el ſegú-
do,y el tercero,haſta los ſiete.
27 Y deſpues de todos murió tambien la
muger.
28 En la reſurrecion pues,cuya de los ſie-
te ſerá la muger? porque todos la tuuieró.
29 Entonces reſpondiédo Ieſus,dixoles,
Errays ignorando las eſcripturas,y la po-
tencia de Dios.
30 Porque en la reſurrecion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas ſon como los Angeles de Dios en el
cielo.
31 Y de la reſurrecion de los muertos,no
aueys leydo loq̃ *os* es dicho de Dios à voſ-
otros,que dize,

* Exo. 3,6.

32 *Yo ſoy el Dios de Abraham,y el Di-
os de Iſaac,y el Dios de Iacob? Dios, no es
Dios de los muertos, mas de los que bi-
uen.
33 Y oyendo *eſto* las compañas eſtauan
fuera de ſi de ſu doctrina.

IIII.
* Marc. 12, 28.
h Profeſſor doctor.

34 ¶*Entonces los Phariſeos,oyendo
que auia cerrado la boca à los Sadduceos,
juntaronſe à vna:
35 Y pregútó vno dellos,[h] interprete de
la Ley,tentandolo,y diziendo,
36 Maeſtro,qual es el mandamiéto Grá-
de en la Ley?

* Deu. 6,5. Luc. 10,27.
i Ot. de todo tu entendimiẽto.
*Leu. 19,18. Mar. 12, 31.

37 Y Ieſus le dixo, * Amarás àl Señor tu
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu al-
ma,y [i] de toda tu mente.
38 Eſte es el Primero y el Grande man-
damiento.
39 Y el Segundo es ſemejante à eſte:*A-
marás à tu proximo,como à ti miſmo.
40 De eſtos dos mandamientos depẽde
toda la Ley y los prophetas.

*Mar. 12, 35. Luc. 20,41.

41 *Y eſtando juntos los Phariſeos, Ie-
ſus les preguntó,
42 Diziendo, Que os parece del Chriſ-
to? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*,De Dauid.
43 El les dize, Pues como Dauid en Eſ-
piritu lo llama Señor,diziendo,

*Pſ. 109,1.

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Aſsien-
tate à mis dieſtras,entretanto q̃ pongo tus
enemigos por eſtrado de tus pies?
45 Pues ſi Dauid lo llama Señor, como
es ſu hijo?
46 Y nadie le podia reſponder palabra:
ni oſó alguno deſde aquel dia preguntarle
mas.

CAPIT. XXIII.

Deſcubre el Señor la hypocriſia de los Phariſeos,y doctores de la Ley,y hazeles grauiſsimos cargos 1. de eſtrechadores de las cõciencias de los otros y libertados de las ſuyas. 2. De ambicioſos. 3. De ſoberuios. 4. De eſtoruadores de la gloria de Dios y de la ſalud de los hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de ſanctidad. 6 De corrompedores de ſus diſcipulos. 7. De ignorantes de la religion de que ſe profeſſan maeſtros. 8.

De

De superSticiosos y de juyzio peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nueuos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos intima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compa-
ñas y à sus Discipulos,
* Neh.8,4. 2 * Diziédo, Sobre la cathedra de
Moysen se assentaró los Escribas y los Pha
riseos:
a S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professan. 3 Ansique todo loque os dixeren, [a] que
guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha
gays conforme à sus obras: porque dizen
y no hazen.
1 4 * Porque atan cargas pesadas, y diffi-
*Lu.11,46. Act.15,10. ciles de lleuar, y ponen sobre los ombros
de los hombres: mas ni aun có su dedo las
quieren mouer.
2 *Nú.15,38. Deut.6,8. y 12,12. 5 Antes todas sus obras hazen para ser
mirados de los hóbres: * porque ensanchá
sus [b] philacterias, y estienden los fluecos
b Los peçuelos ofranjas Nú.15,38 de sus mantos:
6 * Y aman los primeros asientos en las
cenas, y las primeras sillas [c] en las synogas:
3 *Mar.12,38 7 Y las salutaciones en las plaças, y ser
Luc.11,43. y 20,46. llamados de los hombres, [d] Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados
c O, en los ayuntamiétos. Rabbies, porq [e] vno es vuestro Maestro, el
Christo: y todos vosotros soys hermanos.
d Maestro. e Isa.54,13. Ier.31,34. 9 *Y [vuestro] Padre no llameys à nadie
en la tierra: porque vno es vuestro Padre,
elqual está en los cielos.
*Mala.1,6. 10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vuestro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vu-
estro sieruo:
*Luc.14,11. y 18,14. 12 * Porque el que se enalteciere, será
humillado: Y el que se humilláre, será en-
altecido.
4 13 Mas ay de vosotros Escribas y Phari-
f Arri.3,2. seos, hypocritas: porque cerrays [f] el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:
*Luc.11,52. * que ni vosotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.
5 14 * Ay de vosotros Escribas y Pharise-
*Marc.12,40. os, hypocritas: porque comeys las casas de
Luc.20,47 las biudas aun con color de luenga oració:
6 por esto lleuareys mas graue juyzio.
g Gen.1,9. la tierra. 15 Ay de vosotros Escribas y Phariseos,
hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la
h Vn Discipulo. seca por hazer [h] vn conuertido: y quando
fuere hecho, hazeyslo [i] hijo del quemade-
i Digno del infierno. ro doblado mas que vosotros.
16 Ay de vosotros guias ciegas, que de-
7 zis, Qualquiera que juráre por el Téplo,
es nada: mas qualquiera que juráre por el
oro del Templo, † deudor es. † Pecca.
17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,
ò el Templo que sanctifica àl oro?
18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el l S. enseñays
altar, es nada: mas qualquiera q́ juráre por
el [m] Presente q́ está sobre el, deudor es. m Leu.2.1.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma- q.d. el sacrificio.
yor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl
Presente?
20 Pues elque juráre por el altar, jura por
el, y por todo loque está sobre el.
21 * Y elque juráre por el Templo, jura *1.Re.8,13.
por el, y por el que habita enel. y 2.Chr.6,2
22 Y elque juráre por el cielo, jura por el
throno de Dios, y por el que está sentado
sobre el.
23 * Ay de vosotros Escribas y Phariseos, 8
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc.11,42
el eneldo, y el comino, y dexastes loque es
lo mas graue de la ley, *es à saber,* [n] el juyzio, n El derecho. Mich.
y la misericordia, y la fe. Esto era menester 6,8.
hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que colays el moxqui- 9
to, mas tragays el camello.
25 * Ay de vosotros Escribas y Phari- *Luc.11,39
seos, hypocritas: porq́ limpiays loq́ está de
fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro
[o] está *todo* lleno de robo y de immundicia. o G. estan
26 Phariseo ciego, limpia primero loq́ es- llenos. s. el
tá dentro del vaso y del plato, paraq́ tam- vaso y el plato. Ot. q. d.
bien loque está fuera se haga limpio. de fuera co
27 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, meys y be-
hypocritas: porque soys semejantes, à se- ueys justa y
pulchros blanqueados: que de fuera, á la téplada mé-
verdad, se muestran hermosos à los hom- te, mas vu-
bres: mas de dentro estan llenos de hues- estra comi-
sos de muertos, y de toda suziedad. da y beuida es de robo
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la y para im-
verdad os mostrays justos à los hombres: mundicia.
mas de détro, llenos estays [p] de falsedad y Reformad
iniquidad. primero esto &c.
29 Ay de vosotros Escribas y Phariseos, p G. de hy-
hypocritas: porq́ edificays los sepulchros pocrisia.
de los prophetas, y adornays los monumé 10
tos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nu-
estros padres, no ouieramos sido sus com-
pañeros [q] en la sangre de los prophetas. q En los parricidios de &c.
31 Ansique testimonio days à vosotros
mismos que soys hijos de aquellos q́ mata-
ron à los prophetas. (vuestros padres.
32 Vosotros tábié henchid la medida de
33 Serpientes, generació de biuoras, co-
mo [r] euitareys el juyzio del quemadero? r G. huyreys
34 Portáto heaqui, yo embio à vosotros s Verdaderos doctores.
prophetas, y sabios, y [s] escribas, y deellos
vnos matareys y crucificareys: y *otros* de-
ellos

ellos açotareys en vueſtras ſynogas,y per-
ſeguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga ſobre voſotros toda la
ſangre juſta que ſeha derramado ſobre la
tierra,deſde la ſangre de Abel el juſto haſ-
ta la ſãgre de Zacharias hijo de Barachias,
* àlqual [a] mataſtes entre el Tẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo eſto ven-
drá ſobre eſta [b] generacion.
37 *Ieruſalem,Ieruſalẽ, q̃ matas los pro-
phetas,y apedreas à losque ſon embiados
à ti, quantas vezes quiſe juntar tus hijos,
* como la gallina junta ſus pollos debaxo
de las alas,y no quiſiſtes.
38 Heaqui,vueſtra Caſa os es dexada de
ſierta.
39 Porq̃ *yo* os digo que deſde aora no me
vereys, [c] haſta que digays,Bendito elque
viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la hiſtoria de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ eſcriue Ioſ. de bel. Iud. l.5.c.1. donde ſe hinchió la medida (v. 32.) porq̃ poco deſpues fué deſtruyda Ieruſ. por los Rom.
b O, nació.
*Luc. 13,34.
*4. Eſdr. 1. 30.
c Predize la conuerſion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

PRedize el Señor à ſus Diſcipulos la deſtruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo, y de ſu venida, primeramente el les dá vn auiſo general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de ſu Euãgelio acerca deella haſta la fin del ſiglo. III. Luego les da las ſeñales que obſeruarán de la deſtruyciõ de Ieruſalẽ &c. y les auiſa de loque hã de hazer: por elqual auiſo es decreer que ſe conſeruo la Igleſia deſpues. IIII. Buelue à proſſeguir el propoſito de loque acontecerá en la propagacion de la Igleſia haſta la fin, auiſando de loque los pios harán para no ſer engañados de los falſos Chriſtos. V. Predize las ſeñas de ſu ſegundo aduenimiento, de la conſumacion del ſiglo, del recogimiento de la Igleſia y de ſu total y final reſtauration. VI. Del tiempo. VII. Amoneſta de loque cada vno hará entretanto. aſab. ſer diligente y fiel en ſu vocacion, y no endurecerſe ſobre ſus compañeros en el Miniſterio del Señor.

Y * Salido IESVS del Templo, yua
ſe:y llegaronſe ſus Diſcipulos para
moſtrarle los edificios del Templo.
2 Y reſpondiendo el,dixoles,Veys todo
eſto?Decierto os digo, q̃ no ſerá dexada a-
qui piedra ſobre piedra q̃ no ſea deſtruyda
II. 3 ¶Y ſentãdoſe el en el Mõte de las Oli-
uas,llegaronſe à el ſus Diſcipulos à parte,
diziendo,Di nos quando ſerán eſtas coſas,
y q̃ ſeñal *aurá* de tu venida, y de la fin del
ſiglo.
4 Y reſpondiendo IESVS,dixoles,* Mi-
rad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nom-
bre,diziendo, Yo ſoy el Chriſto: y à mu-
chos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de gue-
rras:mirad que no os turbeys:porq̃ es me-
neſter que todo *eſto* [e] acontezca : mas aun
no es la fin.

*Mar. 13,1. Luc. 21,5. y 19,44.
*Epheſ. 5,6 Col. 2,28.
d S. à cauſa o occaſion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras
e G ſea hecho.

7 Porque ſe leuantará nacion contra na-
cion,y reyno contra reyno : y ſerán peſti-
lẽcias,y hambres,y terremotos por los lu-
gares. (lores.
8 Y todas eſtas coſas, [f] principio de do-
9 * Entõces os entregarán para ſer affli-
gidos:y mataroshan:y ſereys aborrecidos
de todas naciones por cauſa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] ſerán eſcanda-
lizados:y entregarſehan vnos à otros,y v-
nos aotros ſe aborrecerán.
11 Y muchos falſos prophetas ſe leuãta-
rán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerſe multiplicado la maldad,
[h] la charidad de muchos ſe resfriará.
13 Mas elque† perſeuerare haſta la fin,eſte
ſerá ſaluo.
14 Y ſerá predicado eſte Euangelio del
Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por teſ-
timonio à todas las naciones : y entonces
vendrá la fin.
15 ¶* Portanto quando vierdes la abo-
minaciõ† de aſſolamiẽto,q̃ fué dicha * por
Daniel propheta,q̃ eſtará [l] en el lugar San-
cto,elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *eſtuuieren* en Iudea,huy
gan à los montes.
17 Y el que ſobre la techumbre,no deciẽ-
da à tomar algo de ſu caſa.
18 Y elq̃ en el cãpo,no buelua otra vez à
tomar ſus ropas. (en aquellos dias.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
20 Orad pues q̃ vueſtra huyda no ſea en
inuierno,* ni [m] en dia de fieſta:
21 Porque aurà entõces grande afflictiõ,
qual no fué deſde el principio del mundo
haſta aora,ni ſerá.
22 Y ſi aq̃llos dias no fueſſen acortados,
[n] ninguna carne ſeria ſalua : mas por cauſa
de los Eſcogidos,aquellos dias ſerán acor-
tados.
23 ¶ Entõces ſi alguien os dixere,* Hea-
qui eſtá [o] el Chriſto,ò alli,no creays.
24 Porq̃ ſe leuantarán falſos Chriſtos, y
falſos prophetas: y darán ſeñales grãdes y
prodigios : de tal manera q̃ [p] engañarán,ſi
es poſsible,aun à los Eſcogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Anſique ſi os dixeren, Heaqui, en el
deſierto eſtá:no ſalgays. Heaqui, [q] en ca-
maras:no creays.
27 Porque como relãpago q̃ ſale del O-
riente, y ſe mueſtra haſta el Occidẽte: [r] an
ſi ſerá tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que eſtuuiere el
cuerpo muerto, alli ſe jũtarán tambien las
aguilas.
29 ¶ * Y luego deſpues de la aflictiõ de
aque-

f Aun no es el fin. mas aurá que paſſar.
*Act. 10,17 Luc. 21,12. Ioan. 15,20. y 16,2.
g Boluerán atrás de la piedad comẽçada.
h Quãdo de razon auia de ſer mas ardiente.
† O, ſupportare.
i Paraq̃ venga à noticia de tod.
III.
*Mar. 13,14 Luc. 21,20.
† O, abominable. q. d. la grande abom.
*Dan. 12,11
l En el Sanctuario. Toma la ſemejança de los tiempos de Antiocho. 1. Mac. 1,57.
*Act. 1,12.
m G. en Sabbado.
n Nadie ſe &c.
IIII.
*Mar. 13,21 Luc. 17,23.
o Deu. 18,15
p 2. Theſ. 2,9.
q Predica en occulto
*Lu. 17,37
r Iob 39,33.
V.
* Marc. 13,24. Luc. 21,25. Iſai. 13,10. Ezec. 32,7. Ioel 2,31. y 3,15.

aquellos dias,el Sol ſe eſcurecerá:y la Lu-
na no dará ſu lumbre:y las eſtrellas caerán
del cielo:Y las virtudes de los cielos ſerán
commouidas:
30 Y entóces ſe moſtrará la ſeña del Hi-
jo del hombre [a] en el cielo; y entonces la-
mentarán todos los tribus de la tierra, * y
verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá ſobre las
nuues del cielo con grãde poder y gloria.
31 * Y embiará ſus Angeles con trompe-
ta y gran boz:y jũtarán ſus Eſcogidos [b] de
los quatro viẽtos del vn cabo del cielo haſ-
ta el otro:
32 Del arbol de la higuera aprended [c] la
comparacion. Quãdo ya ſu rama ſe enter-
nece,y las hojas brotan, ſabeys que el ve-
rano *eſtá* cerca.
33 Anſi tambien voſotros quando vier-
des toda eſtas coſas,ſabed q̃ [d] eſtá cercano,
à las puertas.
34 Decierto os digo que no paſſará eſtá
[e] edad q̃ todas eſtas coſas no [f] acontezcã.
35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas
mis palabras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* ſabe, ni
aun los Angeles de los cielos, ſi no mi Pa-
dre ſolo.
37 Mas como los dias de Noe, anſi ſerá
la venida del Hijo del hombre.
38 * Porque [h] como eran en los dias del
Diluuio,comiendo,y beuiendo,tomando
mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*,
haſta el dia que Noe entró en el arca:
39 Y [i] no conocieron, haſta que vino el
Diluuio,y lleuó à todos, anſi ſerá tambien
la venida del Hijo del hombre.
40 * Entóces eſtarán dos en el campo:
vno ſerá tomado,y otro ſerá dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo:
la vna ſerá tomada,y la otra ſerá dexada.
42 * ¶ Velad pues,porque no ſabeys à q̃
hora hà de venir vueſtro Señor.
43 * Eſto empero ſabed, que ſi el padre
de la familia ſupieſſe † à qual vela el ladron
auria de venir: velaria, y no dexaria minar
ſu caſa.
44 Portanto tambien voſotros eſtad a-
percebidos, porque el Hijo del hóbre hà
de venir à la hora que no penſays.
45 * Quien pues es el ſieruo fiel y pru-
dente àl qual el ſeñor puſo ſobre ſu fami-
lia,paraque les dé alimento à tiempo?
46 Bienauenturado aquel ſieruo,àl qual,
quando ſu ſeñor viniere,lo halláre hazien-
do anſi.
47 De cierto os digo *que* ſobre todos ſus
bienes lo pondrá.
48 Y ſi aquel ſieruo malo dixere en ſu co-

a Ot. q̃ eſtá en el cielo.
*Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 11.
*1. Cor. 15, 51. y 1. Theſ. 4, 16.
b De los quatro can tones de la tierra.
c G. la parabola.
d S. el Reyno de Dios la cõſumada redeciõ. Luc. 21, 21. Rom. 8, 29.
e G. generacion. H.
f G. ſean hechas.
* Mar. 13, 32
g G. paſſará H.
VI.
* Lu. 17, 28 Gene. 7, 5. 1. Ped. 3, 20.
h Como eſtaua el mũdo antes del Diluuio.
i No tuuieron conocimiento. ſ. del caſtigo de Dios.
* Luc. 17, 35 y 1. Theſſ. 4, 17.
VII.
* Mar. 13, 35
* Luc. 12, 39 y 2. Theſſ. 5, 2.
† Arr. 14, 25
Apoc. 16, 18.
* Luc. 12, 42.

raçon,Mi ſeñor ſe tarda de venir:
49 Y començáre à herir ſus [l] compañe-
ros,y aun à comer y beuer con los borra-
chos:
50 Vendrá el ſeñor de aquel ſieruo el
dia que *el* no eſpera, y à la hora que *el* no
ſabe,
51 Y [m] apartarloha: y [n] pondrá ſu parte
con los hypocritas. * Alli ſerá el lloro, y
el batimiento de dientes.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el propoſito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola deſcriue la negligencia que puede auer en los profeſſores de la piedad, y ſingularmẽte en los miniſtros, laqual con ninguna empreſtada diligencia podran reſtaurar, y la diligẽcia que tendrán à laqual exhorta de nueuo, y tanto mas quãto el dia de ſu venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la miſma diligẽcia en emplear ſus dones. III. Deſcriue ſu venida àl juyzio, y el apartamiento que entõces ſe hará de los buenos y de los malos, el lugar que ſe dará à los vnos y a los otros: las ſentencias, y las cauſas dellas.

ENtóces el Reyno de los cielos ſerá
ſemejante à diez virgines,q̃ toman-
do ſus lamparas ſalieron à recebir àl
eſpoſo.
2 Y las cinco dellas eran prudentes:y
las cinco,locas.
3 Las que eran locas,[o] tomando ſus lam-
paras,no tomaron azeyte conſigo.
4 Mas las prudentes [p] tomaron azey-
te en ſus vaſos juntamente con ſus lampa-
ras.
5 Y tardandoſe el eſpoſo,cabecearon to-
das,y durmieronſe.
6 Y à la media noche fué hecho [q] pregó,
Heaqui,el eſpoſo viene:ſalildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines ſe le-
uantaron,y adereçaron ſus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes,
Dadnos de vueſtro azeyte: porque nueſ-
tras lamparas ſe apagan.
9 Mas las prudentes reſpondieron di-
ziendo, Porque no nos falte à noſotras y
à voſotras,yd antes à los que venden,y cõ-
prad para voſotras.
10 Y ydas ellas à comprar, vino el eſpo-
ſo:y las que eſtauan apercebidas,entraron
con el à las bodas: y cerroſe la puerta.
11 Y deſpues vinieron tambien las otras
virgines, diziendo, Señor, Señor, abre-
nos.
12 Mas reſpondiendo el,dixo, Decierto
os digo,*que* no os conozco.
13 * Velad pues, porq̃ no ſabeys el dia ni
la hora,en laqual el Hijo del hóbre hà de ve
nir.

l Conſieruos. G.
m Ot. partirloha por medio.
n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c.
* Arr. 13, 42. Aba. 25, 33.
o Effecto de la locura
p Effecto de la prudẽcia
q G. clamor.
* Arr. 24, 42
Marc. 13, 33.

14 ¶ * Por-

II. 14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como
*Luc.19,12. vn hombre que partiendose lexos llamó à
sus sieruos, y entrególes sus bienes.
a A la abilidad que tenia para grãjear loque se le pusiesse en poder.
15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro
dos, y àl otro vno: à cada vno conforme[a] à
su facultad, y partióse luego lexos.
16 Y partido el, el que auia recebido cin-
co talentos, granjeó cõ ellos, y hizo otros
cinco talentos.
17 Semejantemente tambien elque auia
recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas elque auia recebido vno, fue y en-
terrólo en tierra, y escondió el dinero de
su señor.
19 Y despues de mucho tiempo vino el
señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas
con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cin-
co talentos, truxo otros cinco talẽtos, di-
ziendo, Señor, cinco talentos me entrega-
ste, heaqui otros cinco talentos hé ganado
con ellos.
21 Y su señor le dixo, Bien *está*, buẽ sieruo y
fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho
b En la biẽauenturança de &c. te pondré: entra[b] enel gozo de tu señor.
22 Y llegãdo tãbien elque auia recebido
dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me
entregaste, heaqui otros dos talentos he
ganado sobre ellos.
23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y
fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra enel gozo de tu señor.
24 Y llegando tambiẽ el q̃ auia recebido
vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
c Rezio, difficil de contentar. mal acondicionado. tyrãno. eres hõbre[c] duro, que siegas dõde no sem-
braste, y coges donde no derramaste.
25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu
talento en tierra; heaqui tienes loque es
tuyo.
26 Y respondiẽdo su señor dixole, Mal sier
uo y negligente, sabias que siego dõde no
d Sembré. sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero
à los vanqueros: y viniendo yo recibiera
loque es mio con vsura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl
que tiene diez talentos.
*Arr.13, 12. Marc.4,23. Luc.8.18. y 19,26. 29 *Porque[e] à qualquiera que tuuiere le
será dado, y tẽdrá mas: y àlque no tuuiere,
aun loque tiene le será quitado.
e Arr. 13, 12. *Arr. 8, 12. y 22,13. 30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las ti-
nieblas[f] de à fuera: alli será el lloro, y el ba-
timiento de dientes.
f Arr. 8, 12. III. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre ven-
drá en su gloria, y todos los sanctos ange-
les conel, entõces se sentará sobre el thro-
no de su gloria.
32 Y serán juntadas delante deel todas las
gẽtes: y apartarloshá los vnos de los otros,
como aparta el pastor las ouejas de los ca-
britos.
33 Y pódrá las ouejas à su derecha, y los
cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán*
à su derecha, Venid benditos de mi Padre,
posseed el Reyno aparejado para vosotros
desde la fundacion del mundo.
35 *Porque tuue hambre, y distes me de *Isa.58,7.
comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue Ezech 18,7.
[g] huesped, y recogitesme: g Estrangero.
36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y *Eccl.7,39.
visitastesme: estuue en la carcel, y venistes
à mi.
37 Entõces los justos le respõderán, diziẽ-
do, Señor, quãdo te vimos hábriento, y te
sustẽtamos? o sediẽto, y te dimos de beuer?
38 Y quãdo te vimos huesped, y te reco-
gimos? o desnudo, y te cubrimos?
39 O, quando te vimos enfermo, o en la
carcel, y venimos à ti?
40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá,
Decierto os digo que enquanto *lo* hezistes
à vno de estos mis hermanos pequeñitos,
à mi *lo* hezistes.
IIII.
41 ¶ Entõces dirá tambien à los q̃ *estarán* †Ps.6,9.
à la yzquierda, † Yd hos de mi malditos àl Arr.7,23.
fuego eterno q̃ está aparejado para el dia- Luc.13,27.
blo y sus[h] angeles. h O, ministros.
42 Porque tuue hambre, y no me distes
de comer: tuue sed, y nõ me distes debeuer:
43 Fue huesped, y no me recogistes: des-
nudo, y no me cubristes: enfermo y en la
carcel estuue, y no me visitastes.
44 Entonces tãbien ellos le responderá,
diziendo, Señor, quando te vimos hãbriẽ-
to, o sediento, o huesped, o desnudo, o en-
fermo, o en la carcel, y no te seruimos?
45 Entõces responderleshá, diziendo, De
cierto os digo *que* en quãto no *lo* hezistes à
vno deestos pequeñitos, ni àmi *lo* hezistes.
46 †Y iran estos àl tormento eterno, y †Dan. 12,2.
los justos à la vida eterna. Ioan. 5,29.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y †Aconteció que como vuo acabado †Mar.14,1.
Iesus todas estas palabras, dixo à sus Luc.22,1.
Discipulos,

a Ot. des- 2 Sabeys que [a]dentro de dos dias se ha-
pues de&c. ze la Pascua: y el Hijo del hombre es entre
gado para ser crucificado.
*Ioã.11,47. 3 *Entonces los principes de los Sacer-
† El lugar dotes, y los Escribas y los Ancianos del
del audien- Pueblo se juntaron †àl patio del Pontifice,
cia. Ot. el palacio. el qual se llamaua Caiphas.
4 Y tuuieron consejo para prender por
engaño à Iesus, y matarlo.
5 Y dezian, No en el dia de fiesta: porque no
se haga alboroto en el pueblo.
II.
6 ¶ *Y estando Iesus en Bethania en ca-
*Mar.14.3. sa de Simon el leproso,
Ioan.11,2. 7 Vino à el vna muger [b]cō vn *vaso de* ala-
b G. tenien- baſtro de vnguento de gran precio, y der-
do vn &c. ramólo sobre la cabeça deel estando sen-
tado à la mesa.
8 Lo qual viendo sus Discipulos, enoja-
cG. porque ronse, diziendo, [c]Porque se pierde esto?
esta perdi- 9 Porque este vnguento se podia vender
cion? por gran precio, y darse à los pobres.
d G. porq̃ 10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Por-
ha obrado que days pena à *esta* muger [d]que me ha he-
buena obra cho buena obra?
para con- 11 *Porque siempre tendreys pobres cō
migo vosotros, mas à mi no siempre me tēdreys.
*Deu.15,11. 12 Porque echando este vnguento sobre
e Tomaldo como si ya mi cuerpo, [e]para sepultarme *lo* ha hecho.
me vngiera 13 De cierto os digo *que* dōdequiera que
para sepul- este Euangelio fuere predicado en todo el
tarme. insi- mundo, tambien será [f]dicho para memoria
nua que su de ella lo que esta ha hecho.
muerte esta ua cerca. 14 ¶ *Entonces vno de los doze, que se
f Celebra- llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes
do por me- de los Sacerdotes,
moria de vn 15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo
hecho insi- os lo entregaré? y ellos [g]le señalarō treyn-
gne. ta *pieças* de plata.
III.
*Mar.14, 16 Y desde entonces buscaua oportuni-
12.Luc.12,7. dad para entregarlo.
gLe prome 17 ¶ *Y el primer dia *de la fiesta* de los *pa-*
tieron. *nes* sin leuadura vinierō los Discipulos à Ie-
IIII. sus diziēdole, Dōde quieres q̃ te aderece-
*Mar.14, mos para comer *el cordero de* la Pascua?
12,Lu.22,7. 18 Y el dixo, Id à la Ciudad [h]à vno, y dezil-
h A vn cier to hombre de, El Maestro dize, Mi tiēpo está cerca: en
Luc. 22,10. tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.
i El corde- 19 Y los Discipulos hizieron como Iesus
ro y todo les mandó, y adereçaron [i]la Pascua.
lo de mas 20 Y como fue la tarde del dia, sentose à
necessario la mesa con los doze.
à la ceremo 21 *Y comiēdo ellos, dixo, De cierto os
nia Exo.12. *Mar.14, digo, q̃ vno de vosotros me ha de entregar.
18. Luc.22, 22 Y *ellos* entristecidos en gran manera,
14.Io.13,21. començó cada vno deellos à dezir, Soy yo
Señor?
23 Entonces el respondiendo, dixo, El-
†G. mojó. que †mete la mano conmigo en el plato, es-
te me ha de entregar.
24 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está escripto deel: mas ay de aquel
hombre por quien el Hijo del hombre es
entregado. bueno le fuera àl tal hombre
no auer nacido.
25 Entonces respondiendo Iudas, que lo
entregaua, dixo, Soy yo por ventura [l]Mae- l G. Rab-
stro? Dizele, Tu *lo* has dicho. bi.
26 *Y comiendo ellos, tomó Iesus el pā, *1. Cor. 11, 24.
y [m]auiendo hecho gracias, [n]partiólo, y dió m Ot. ben-
à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: dixo, y &c.
[o]esto es mi cuerpo. n G. que-
27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, brō.
dióles diziendo, Beued deel todos. o Ot. este.
28 Porque [p]esto es mi sangre del Nueuo p. Esto es el
testamento, la qual es derramada por mu- Nueuo Tes.
chos para remission de los peccados. (confirma-
29 Y digo os *que* desde aora no beueré do) con mi
mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, sang. Luc.
quando lo tengo de beuer nueuo con vo- 22,20.
sotros en el Reyno de mi Padre.
30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno, q Ot. canta
salieron àl monte de las Oliuas. do. q. d. he- chogracias.
V.
31 ¶ *Entōces Iesus les dize, Todos vo-
sotros [r] sereys escandalizados en mi esta *Marc.14,
noche. porque escripto está, *Heriré àl pa- 27. Ioā. 16,
stor, y las ouejas de la manada serán derra- 30. y 18,8.
madas. r Sereys tur
32 Mas desque aya resuscitado, *[s]espera- bados. pade
roshé en Galilea. cerá naufra gio vuestra
33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aun- fe en mi.
que todos sean escandalizados en ti, yo *Zac. 13,7.
nunca seré escandalizado. * Marc. 14,
34 Iesus le dize, * De cierto te digo que 28. y 16:7.
esta noche, antes qne el gallo cante, me ne- s G. yréos
garás tres vezes. delante à
35 Dizele Pedro, Aūque me sea menester Gal.
morir contigo, no te negaré. Y todos los *Ioā. 13,38.
Discipulos dixeron lo mismo.
36 ¶ *Entonces llegó Iesus con ellos àl VI.
aldea que se llama Gethsemane. y dize à * Marc.14,
sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que va- 31.
ya alli y ore. Luc. 22,39.
37 Y tomando †à Pedro, y à los dos hijos † Los que
de Zebedeo, començó à entristecerse y à poco antes
angustiarse. auian sido
38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está testigos de
muy triste hasta la muerte: quedaos aqui, su gloria,
y velad conmigo. arr. 17,1.
39 Y yendose vn poco mas adelāte, pró- t Escusese
strose sobre su faz orādo, y diziēdo; Padre me este trā-
mio, si es possible, [t]passe de mi este vaso: ce. esta af-
empero no como yo quiero, mas como tu. flicion. H. 2.
40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos Sam.24,10.
durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys po- Haz passar
dido velar conmigo vna hora. (o traspas-
41 Velad y orad, para que no entreys en sa) mi ini-
tenta- quidad.

tentacion:el espiritu à la verdad está pres-
to,mas la carne enferma.
42 Otra vez fué, segunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio, si no puede este vaso
passar de mi sin q̃ *yo* lo beua, hagase tu vo-
luntad.
43 Y vino otra vez, y hallólos durmien-
do:que los ojos deellos eran agrauados:
44 Y dexãdolos,fué otra vez, y oró,ter-
cera vez,diziendo las mismas palabras.
45 Entonces vino à sus Discipulos,y di-
zeles, Dormid yá, y descansad,heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hõbre es en-
tregado en manos de peccadores.
46 Leuãtaos,vamos: heaqui hà llegado
el que me hà entregado.
VII.
* Marc.14,43. Luc.22,47. Ioan.18,3.
47 ¶ * Y hablãdo aun el, heaqui Iudas,
vno de los doze,vino; y con el mucha cõ-
pañia cõ espadas y bastones de parte de los
principes de los Sacerdotes, y de los An-
cianos del Pueblo.
48 Y el que lo entregaua,les auia dado se-
ñal,diziendo, Al que yo besáre, aquel es,
prendeldo.
49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas
gozo,Maestro,y besólo.
50 Y IESVS le dixo,Amigo,aque vienes?
Entonces llegaron,y echaron mano à IE-
SVS,y prendieronlo.
51 Y heaqui vno de los que *estauan* con
IESVS, estendiẽdo la mano sacó su espada,
y hiriendo à vn sieruo del Pontifice, qui-
a G.su oreja. tole [a] vna oreja.
* Gen.9,6. Apo.13,10. 52 Entonces IESVS le dize,Buelue tu es-
pada à su lugar:* porque todos los que to-
b G. pereceran. máren espada,à espada [b] morirán.
c Quadrillas,o compañias de &c. 53 O piensas q̃ no puedo aora orar à mi
Padre, y el me daria mas de doze [c] legio-
nes de Angeles?
54 Como pues se cũplirian * las Escrip-
*Isai.53,10. turas *de* que ansi conuiene que sea hecho?
55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõ-
pañas, Como à ladron aueys salido cõ es-
padas y con bastones à prẽderme:cada dia
me sentaua con vosotros enseñando en el
Templo,y no me prendistes.
*Arr.v.31. 56 Mas todo esto se haze * paraque se cũ-
plan las Escrituras de los prophetas. En-
tonces todos los Discipulos huyeron de-
xandolo.
*Mar.14,53 57 * Y ellos,prendido IESVS, truxeron-
Luc.22,54. lo à Caiphas Pontifice,donde los Escribas
Ioan.18,14 y los Ancianos estauan juntos.
d Arr.v.3. 58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta [d] el
patio del Pontifice:y entrado dentro, es-
tauase sentado con los criados, para ver el
fin.
* Mar.14,55. 59 * Y los Principes de los Sacerdotes,
y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buscauan *algun* falso testimonio contra IE-
SVS,para entregarlo à la muerte:
60 Y no hallauan:aunque muchos testi-
gos falsos se llegauan,no hallaron.Mas à la
postre vinieron dos testigos falsos, *Ioan.2,19
61 Que dixeron,Este dixo, * Puedo de-
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.
62 Y leuantandose el Pontifice dixole,
No respondes nada? Que testifican estos
contra ti?
63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo
el Pontifice,dixole,[g] Cõjurote por el Dios e Tomo te
Biuiente,que nos digas,si eres tu el Chris- juramento por &c,
to hijo de Dios. f Deaqui à poco.
64 IESVS le dize,Tu *lo* has dicho. Y aun
os digo,q̃ [f] desde aora aueys de ver * àl Hi *Arr.16,27
jo del hõbre assentado à la diestra de la po Rom.14,10
tencia *de Dios*, y que viene en las nuues del 1. Thess.4,
cielo. 14.
65 Entonces el Põtifice rompió sus ves-
tidos,diziendo,Blasphemado há: que mas
necessidad tenemos de testigos?heaqui ao
ra aueys oydo su blasphemia.
66 Que os parece? Y respõdiendo ellos
dixeron,Culpado es de muerte.
67 * Entonces le escupierõ en su rostro, *Isai.50,6.
y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã
[g] de palmadas. g Ot. con las varas.
68 Diziendo,Prophetizanos,ò Christo,
quien es el que te hà herido. VIII.
69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el * Marc.14,
patio:Y llegóse à el vna criada diziendo,Y 66.
tu con Iesus el Galileo estauas. Luc 22,55.
70 Mas el negó delante de todos dizien- Ioan.18,25.
do,No sé lo que dizes.
71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à los que estauã alli: Tambien este es-
taua con IESVS Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento,*dizẽ-*
do,No conozco à *esse* hombre.
73 Y desde à vn poco llegaron los q̃ [h] ser- h G. estauã H.
uian,y dixeron à Pedro, Verdaderamente
tambien tu eres deellos:porque aun tu ha-
bla te haze manifiesto.
74 Entonces començó à [i] anathemati- i Ofrecerse
zarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a *esse* en anathema,si tal
hombre.Y el gallo cantó luego. fuesse verdad.
75 Y acordóse Pedro de las palabras de
IESVS,que le dixo, Antes que cante el ga-
llo me negarás tres vezes. Y saliẽdose fue-
ra,lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delãte de Pilato, y acusado de muchas calũnias no responde.

ponde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes
escoge para libertad àl ladron Barabbas, y pide que
Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra
el testimonio de su propria consciencia y contra el de
su muger, y el pueblo toma sobre si y sobre su poste-
ridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sē-
tenciado, es tomado de los soldados y escarnecido en
diuersas maneras: y crucificado entre dos malhe-
chores, reparten los soldados sus ropas en cūplimien-
to de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido
de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo, se
rompe el velo del Templo, se abren los sepulchros, re-
suscitā los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz
y sepultado honrradamente por Ioseph de Arima-
thea. &c.

*Mar. 15, 1. Y * Venida la mañana entraron en
Luc. 22, 66. consejo todos los principes de los
Ioan. 18, 28. Sacerdotes, y los Ancianos del pue-
blo contra IESVS, para entregarlo à mu-
erte.
2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à
Poncio Pilato presidente.
3 Entonces Iudas, el que lo auia entrega-
do, viendo que era condenado, boluió ar-
repentido las treynta *pieças* de plata à los
principes de los Sacerdotes, y à los Ancia-
nos,
4 Diziendo, Yo he peccado entregando
a A muerte [a] la sangre innocente. Mas ellos dixeron,
al innocen- Que *se nos da* à nosotros? Vieras lo tu.
te. 5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Tem-
* Act. 1, 18, plo, partióse, * y fué, y ahorcose.
6 Y los principes de los Sacerdotes, to-
mando *las pieças* de plata, dixeron, No es li-
b 2. Re. 12, 9. cito echarlas [b] en el arca de la limosna, por
que es precio de sangre.
7 Mas, auido consejo, compraró deellas
c O, la he- [c] el campo del Ollero, por sepultura para
redad. [d] los estrangeros.
d Los q̄ no 8 Por loqual fué llamado aquel campo
fuessen de * Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia
la nacion de oy.
Iudayca.
* Act. 1, 19. 9 Entonces se cumplió loque fué dicho
e Zacharias por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y
* Zach. 11, tomaron las treynta *pieças* de plata, precio
13. apreciado, que fué apreciado por los hijos
de Israel:
10 Y dieronlas para el campo del Olle-
ro, como me ordenó el Señor.
II. 11 ¶ * Y IESVS [f] estuuo delante del Pre-
*Mar. 15, 3. sidente: y el Presidente le preguntó diziē-
Ioan. 18, 33. do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
Luc. 23, 2. le dixo, Tu *lo* dizes.
f Fué pre- 12 Y siendo acusado por los principes de
sentado. los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada
respondió.
13 Pilato entonces le dize, No oyes quā-
tas cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni vna palabra, que
el Presidente se marauillaua mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbra- III.
ua el Presidente soltar àl pueblo vn preso
qual quisiessen.
16 Y tenia entonces vn preso [g] famoso, q̄ g O, insig-
se dezia Barabbas. ne.
17 Y juntos ellos, dixoles Pilato, Qual q̄-
reys que os suelte, à Barabbas, ò à IESVS q̄
se dize el Christo?
18 Porq̄ sabia q̄ por embidia lo auian en-
tregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal, su
muger embió à el diziendo, No tēgas que
ver con aquel justo: porque oy he padeci-
do muchas cosas en sueños por causa de el
20 * Mas los principes de los Sacerdo- *Mar. 15, 11
tes, y los Ancianos, persuadieron àl pue- Luc. 23, 18.
blo, que pidiesse à Barabbas, y à IESVS ma- Ioan. 18, 40
tasse. Act. 3, 14.
21 Y respondiendo el Presidente dixo-
les, Qual de los dos quereys que os suelte?
Y ellos dixeron, A Barabbas.
22 Pilato les dixo, Que pues haré de IE-
SVS que se dize el Christo? Dizenle todos,
Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo, Pues que mal
hà hecho? Mas ellos gritauan mas dizien-
do, Sea crucificado.
24 Y viēdo Pilato que nada aprouecha-
ua, antes se hazia mas alboroto, tomando
agua lauó sus manos delāte del pueblo di-
ziendo, innocente soy yo [h] de la sangre de h De la mu-
este justo: veldo vosotros. erte.
25 Y respondiēdo todo el pueblo, dixo,
Su sangre *sea* sobre nosotros, y sobre nues-
tros hijos.
26 Entonces soltóles à Barabbas: y auiē-
do açotado à IESVS, entrególo para ser
crucificado. IIII.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presi- *Mar. 15, 16
dente tomando à IESVS [i] àl audiēcia, jun- Ioan. 19, 1.
taron à el toda la quadrilla. i S. para lle-
28 Y desnudandolo, cercaronlo de † vn uarlo àl &c.
manto de grana, † Vna ropa
29 Y pusieron sobre su cabeça vna coro- real cerra-
na texida de espinas, y vna caña en su ma- da sin man-
no derecha: y hincando la rodilla delante gas. imagen
deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo al biuo del
Rey de los Iudios. Reyno de
30 Y escupiendo en el, tomaron la caña, Christo en
y herian en su cabeça. el mundo.
31 Y desque lo ouieron escarnecido, des- *Mar. 15, 21
nudaronle el manto, y vistieronlo de sus Luc. 23, 26.
vestidos, y lleuaronlo para crucificarlo. l Vn estran
32 * Y saliendo, hallaron à [l] vn Cyreneo, gero de tie-
que se llamaua Simon: à este cargaró para- rra de Cy-
que lleuasse su cruz. rene.
*Mar. 15, 22
Luc. 23, 32.
33 * Y como llegaró àl lugar q̄ se llama Gol Ioan. 19, 16.
gotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calaue-
ra,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado
con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.
*Mar. 15, 24. 35 * Y Desq̃ lo ouierō crucificado, repar
tieron sus vestidos echando suertes: paraq̃
se cumpliesse lo que fué dicho por el Pro-
*Psa. 22, 19 pheta, * Repartieronse mis vestidos, y so-
bre mi ropa echaron suertes.
36 Y guardauanlo sentados alli.
a Vn titulo que declaraua su crimen, 37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su cau-
sa escripta, ESTE ES IESVS EL REY
DE LOS IVDIOS.
38 Entonces crucificaron con el dos la-
drones: vno à la derecha, y otro à la yz-
quierda.
39 Y los que passauan, le dezian injurias
meneando sus cabeças,
*Ioan. 2, 19 40 Y diziendo, Ola, * tu, el que derribas
el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedifi-
cas, saluate à ti mismo. Si eres Hijo de Dios,
deciende de la cruz.
41 Desta manera tambien los principes
de los Sacerdotes escarneciendo, con los
Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancia-
nos, dezian:
42 A otros saluó, à si no se puede saluar.
Si es el Rey de Israel, decienda aora de la
b O, en el. cruz, y creeremos, [b] à el.
*Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28. 43 * Confia en Dios, librelo aora [c] si lo-
c Heb. si quiere en el. q. d. si tiene en el su contentamiento si le agrada. quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Di-
os.
44 Lo mismo tambien le çaherian los la-
drones, que estauan crucificados con el.
V. 45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron
tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora
de las nueue.
46 Y cerca de la hora de las nueue IE-
*Psal. 22, 2. SVS exclamó con gran boz, diziẽdo, * Eli,
Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio,
Dios mio, porque me has desamparado?
d De las guardas. 47 Y algunos [d] de los que estauan alli, o-
yendolo, dezian, A Elias llama este.
*Psa. 69, 22 48 Y luego corriendo vno dellos * to-
mó vna espongia, y hinchióla de vinagre,
y poniendola en vna caña, dauale paraque
beuiesse.
49 Y los otros dezian, Dexa veamos si
vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez excla-
mado con gran boz, dió el Espiritu.
*2. Chron. 3, 14. 51 * Y heaqui, el velo del Templo se rom-
pió en dos, de alto à baxo: y la tierra se mo-
uió, y las piedras se hendieron.
52 Y los sepulchros se abrieron: y mu-
chos cuerpos de Sãctos que auian dormi-
do, se leuantaron:
53 Y salidos de los sepulchros, despues de
su resurrecion. vinierō à la Sancta Ciudad,
y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que estauan con
el guardando à IESVS, visto el terremo-
to, y las cosas que auian sido hechas, te-
mieron en gran manera diziendo, Verda-
deramente Hijo de Dios era este.
55 Y estauan alli muchas mugeres miran-
do de lexos, las quales auian seguido de
Galilea à IESVS, siruiendole:
56 Entre las quales era Maria Magdale- e Ot. madre de Iacobo y de Iose.
na, y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose,
y la madre de los hijos de Zebedeo.
57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino VI.
vn hombre rico de Arimathea llamado Io- *Mar. 15, 42.
seph, el qual tambiẽ auia sido Discipulo de Luc. 23, 50.
IESVS. Ioan. 19, 38.
58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de IESVS. Entonces Pilato mandó que el
cuerpo se *le* diesse.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, embol-
uiólo en vna sauana limpia:
60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nue-
uo que auia labrado en peña: Y rebuelta
vna grande piedra à la puerta del sepul-
chro, fuese.
61 Y estauan alli Maria Magdalena, y
[f] la otra Maria, sentadas delante del sepul- f Ver. 56.
chro.
62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo g G. despues de la prep.
dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaron-
se los principes de los Sacerdotes y los
Phariseos à Pilato,
63 Diziendo, Señor, acordamos nos que
aquel engañador dixo biuiendo aun, Des-
pues del tercero dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro
hasta el dia tercero: porque no vengan sus
Discipulos de noche, y lo hurten, y digan
al pueblo, Resuscitó de los muertos: Y se-
rá el postrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id,
fortificad como [h] entendeys. h G. sabeys.
66 Y yendo ellos, fortificaron el sepul-
chro con guarda, sellando [i] la piedra. i La puerta. arr. v. 60.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los sobornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

1 Y

* *Mar.* 16, 6. *Ioan.* 20, 1.
a Luc. 24,1. muy de mañana. Ioan.20,1. ſiendo aun eſcuro. q.d. la madrugada del primer-dia de los 7. de los panes por leudar, deſpues del primero q̃ era la fieſta de la Paſcua. Leu.23, 5,6.
b Arr.27,56.

Y * Lá viſpera a de los Sabbados que
amanece para el primero de los Sab-
bados vino Maria Magdalena, y b la
otra Maria à ver el ſepulchro.
2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra dela puerta *del ſepulchro*, y eſtaua ſen-
tado ſobre ella.
3 Y ſu aſpecto era como vn relampago; y
ſu veſtido, blanco como la nieue.
4 Y del miedo deel las guardas fueron
aſſombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.
5 Y reſpondiẽdo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays voſotras; porque *yo* ſé q̃
buſcays à Ieſus *el que fue* crucificado.
6 No eſtá aqui: porque ha reſuſcitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
pueſto el Señor.
7 Y preſto id, dezid à ſus Diſcipulos, que
ha reſuſcitado c de los muertos: y heaqui
d os eſpera en Galilea; alli lo vereys: hea-
qui os lo he dicho.

c De la muerte.
d Arr.26,32.

8 Entonces *ellas* ſaliendo del ſepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos. Y yendo
à dar las nueuas à ſus Diſcipulos,
9 Heaqui Ieſus les ſale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de ſus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Ieſus les dize, No temays,
id, dad las nueuas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guar- II.
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiſo à
los principes de los Sacerdotes de todas
las coſas que auian e acontecido. e G. ſido hechas.
12 Y juntados con los Ancianos, auido
conſejo, dieron mucho dinero à los ſolda-
dos,
13 Diziendo: Dezid, Sus Diſcipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo
noſotros.
14 Y ſi f eſto fuere oydo del Preſidente, f Eſt: ſuborno.
noſotros lo perſuadiremos, y hazeros he-
mos ſeguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo eſtauan inſtruydos: y eſte dicho fue di-
uulgado entre los Iudios haſta el dia de oy
16 ¶ Mas los onze Diſcipulos ſe fueron III.
à Galilea, àl monte, dõde Ieſus les auia or-
denado. (gunos dudauan.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al-
18 Y llegando Ieſus, hablòles, diziendo,
* Toda poteſtad me es dada en el cielo y * *Ioã.*17,2, y 13,1.
en la tierra. *Heb.* 1,6,2.
19 * Portanto id, enſeñad à todas las gẽ- * *Mar.*16,15
tes; baptizandolos en nombre del Padre,
y del Hijo, y del Eſpiritu ſancto:
20 Enſeñandolos que guarden todas las
coſas q̃ os hé mandado: y heaqui yo eſtoy
con voſotros g todos los dias haſta la fin g Siẽpre.
del ſiglo.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Marcos.

CAPIT. I.

DE la predicacion y baptiſmo del Baptiſta y de ſu auſteridad de vida. 2. Ieſus es baptizado deel, y deſpues tentado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuerſas enfermedades.

h G. Comienço del Euang.
i Ot. en Iſayas propheta.
* *Mal.* 3, 1.
† Ot. mi menſajero.
l De ti.
* *Iſa.*40,3. *Ioan.*1,15. *Luc.*3,4.
m G. hazed derechas ſus &c.



COmiença h el Euáge-
lio de Ieſus el Chriſto
hijo de Dios,
2 Como eſta eſcri-
pto i en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
bió † mi Angel delan-
te l de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.
3 * Boz del q̃ clama enel deſierto, Aparejad
el camino del Señor: m endereçad ſus ve-
redas.

* *Mat.*3,14.
n De ẽmiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuerſiõ.

4 * Baptizaua Ioan enel deſierto, y pre-
dicaua el baptiſmo n de penitencia para re-
miſsion de peccados. * *Mat.*3,5.
5 * Y ſalia à el toda la prouincia de Iudea, * *Leu.*11,22.
y los de Ieruſalẽ: y eran todos baptizados † *Mat.*3,12. *Luc.*3,16.
deel enel rio del Iordan, confeſſando ſus *Ioan* 1,27.
peccados. o Mas poderoſo, mayor, mas valeroſo.
6 Y Ioã andaua veſtido de pelos de came-
llo, y de *vna* cinta de cuero arredor de ſus
lomos: * y comia langoſtas y miel mõtẽs.
7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi el q̃ † *Act.*1,5. y 2,4. y 11,
es o mas fuerte q̃ yo, àl qual no ſoy digno 10. y 19,4.
de deſatar encoruado la correa de ſus ça- † *Mat.*3,14.
patos. *Luc.*3,22.
8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a- *Ioan*, 1,33.
gua, mas el os baptizará cõ Eſpiritu Sãcto. II.
9 ¶ † Y p acõteció en aquellos dias, *que* p G. fue hecho.
Ieſus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioã enel Iordã. c

a S.Ioan. 10 Y luego,subiendo del agua, [a] vido a-
brirse los cielos,y àl Espiritu, como palo-
b Sobre le sus. ma,que decendia,[y reposaua][b] sobre el.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*,
c O,me agrado. Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo con-
Isa.42,1. tentamiento.
*Mat.4,1. 12 * Y luego el Espiritu *Sancto* lo impelle
Luc.4,1. àl desierto:
13 Y estuuo alli en el desierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tẽtado
† Del aduersario. † de Satanas: y estaua con las fieras: y los
Angeles le seruian.
III. 14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entre-
† Matt.4,12. gado,Iesus vino à Galilea predicando [d] el
Euangelio del Reyno de Dios,
Luc.4,14. Ioan.4,43. 15 Y diziendo,El tiempo es cumplido:Y,
d Las buenas nueuas dela coleccion dela Iglesia, Isa.60,1.&c. Matt.3.2. El Reyno de Dios está cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.
16 † Y [e] passando junto à la mar de Gali-
lea,vido à Simon, y à Andres su hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
pescadores.
†Matt.4,18. 17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi,
y haré que seays pescadores de hombres.
Luc.5,2. 18 Y luego,dexadas sus redes,lo siguierõ.
e Ot.andando. 19 Y passando de alli vn poco mas adelã-
te,vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã
su hermano,tambien ellos en el nauio,que
adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó,y dexando à su pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros,fueron en pos deel.
IIII. 21 ¶ * Y entran en Capernaum,y luego,
*Matt.4,23. los Sabbados entrando en la Synoga ense-
ñaua.
Luc.4,31. 22 *Y espantauanse de su doctrina: porq̃
*Matt.7,28. los enseñaua como quien tiene potestad:y
Luc.4,32. no como los Escribas.
†Luc.4,32. 23 †Y auia en la Synoga deellos vn hom-
f Endemoniado. bre [f] con espiritu immundo,el qual dió bo
zes,
g Ansi el Gr. 24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con noso-
h G.que à no otros y à ti.H. tros Iesus Nazareno?Has venido à destru-
yrnos?Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
i El Messias. 25 Y riñole Iesus,diziendo, Emmudece,
y sal deel.
† Quebrãtandolo. atormentandolo grauemẽte. 26 Y † haziendolo pedaços el espiritu
immũdo,y clamando à gran boz salió deel.
27 Y todos se marauillaron,de tal mane-
ra que inquirian entresi,diziendo, Que es
esto? Que nueua doctrina es esta,que con
potestad aun à los espiritus immundos mã
da,y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la pro-
uincia [arredor]de Galilea.
†Mat.8,14. 29 † Y luego salidos de la Synoga,vinie-
Luc.4,32. ron à casa de Simon y de Andres,con Iaco-
bo y Ioan.

30 Y la suegra de Simon estaua acostada
con callentura:y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*,tomóla de su ma-
no y leuantola:y luego la dexó la callẽtu-
ra:y seruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se
puso, trayan à el todos losque tenian mal,
y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.
34 Y sanó à muchos que estauan enfer-
mos de diuersas enfermedades:y echó fue
ra muchos demonios: [l] y no dexaua dezir l Arr.v.24.
à los demonios que lo conocian.
35 Y leuantandose muy de mañana, aun
muy de noche, salió y fuese à vn lugar de-
sierto,y alli oraua.
36 Y siguiólo Simon y losque estauan
con el.
37 Y hallandolo,dizenle, Todos te bus-
can.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, paraque predique tambien alli: porq̃
para esto [m] he salido. m Ot.he venido.
39 Y predicaua en las Synogas deellos
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-
nios.
40 † Y vn leproso vino à el,rogandole, † Mat.8,1.
y hincada la rodilla dizele,Si quieres,pue- Luc.5,12.
des me limpiar.
41 Y Iesus auiendo misericordia deel,es-
tendió su mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro,se limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra
se fue deel,y fue limpio.
43 Y [n] defendióle,y [o] echolo luego, n S.con amenazas,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie grauemẽte.
nada:sino vé,muestrate àl Sacerdote,y of- o Embiolo.
frece por tu limpieza †loque Moysen man
dó [p] para que les conste. †Leu.14,4.
45 †Y [q] el salido,comẽçó à predicar mu- p G para testimoñio à ellos.
chas cosas, y à diuulgar [r] el negocio, que
ya [s] Iesus no podia entrar manifiestamẽte
en la ciudad: mas estaua fuera en los luga- †Luc.5,18.
res desiertos: y venian à el de todas par- q S.el leproso.
tes. r G.la palabra.H. s G.el.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. *La voccacion de Mattheo &c.* 3. *Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer àl Euangelio.* 4. *De la legitima guarda del Sabbado &c.*

Y * Entró otra vez en Capernaũ des- *Mat.9,1.
pues de *algunos* dias:y [t] oyóse que es- t Supose en el pueblo.
taua en casa. u S.en casa.
2 Y luego se juntaron à el muchos, q̃ ya
[u] no cabian ni aun à la puerta:y [x] hablaua- x Predicaules.
les la Palabra.

3 Entõ-

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo
vn paralytico que era traydo de quatro.
a G.offecer le. 4 Y como no podian [a] llegar à el à causa
dela compaña, descubrieron la techum-
bre donde estaua, y horadando abaxan el
lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Yviẽdo Iesus la fe de ellos: dize àl paraly-
tico, Hijo, tus peccados te sõ perdonados.
b De los lectores o professores de la Ley. 6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé
los Escribas, los quales pensando en sus
coraçones,
7 *Dezian*, Porque habla este [c] blasphemi-
c Iniurias cõtra Dios. as? *Quien puede perdonar peccados, sino
solo Dios?
*Isa. 43,15. 8 Y conociédo luego Iesus en su Espiritu
Ioan.14,4. que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles:
d G.ansiH. Porque pésays estas cosas en vuestros co-
raçones.
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico,
tus peccados te son perdonados, o dezirle
Leuantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de per-
donar los peccados, dize àl paralytico,
11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho,
y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomã-
do su lecho saliòse delante de todos, de-
manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ
II. à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
*Mat. 9,9. Luc.5,27. 13 ¶ * Y boluió à salir à la mar y toda la
e Mattheo. compaña venia à el, y enseñaualos.
Luc.5,27. Matt.9,9. 14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Al-
pheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*,
y dizele, Sigueme. Y leuantádose, siguiolo.
f G.el. 15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la
g De Leui. mesa en casa [g] deel, muchos publicanos y
peccadores estauan tambien à la mesa jun-
tamente con Iesus y con sus discipulos:
porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, vien-
h Que quiere dezir q̃ &c Ot.Por que. dolo comer con los publicanos, y con los
peccadores, dixerõ à sus discipulos [h], Que
es que *vuestro Maestro* come y beue con los
publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos
*1.Tim.1,15. no tienen necessidad de medico, mas los
que tienen mal. * No he venido à llamar
i A emmiẽda de la vida. los justos, mas los peccadores [i] à penitécia.
III. 18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los
Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle,
Porq̃ los discipulos de Ioã, y *los* de los Pha-
riseos ayunan: y tus Discipulos no ayunã?
*Mat.9,14. Luc.5,33. 19 *Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los
† G. los hijos de thalamo.H. que son de bodas, quando el Esposo està
con ellos? Entretanto que tienen consigo
àl Esposo no pueden ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo
será quitado de ellos: y entõces, en aque-
llos dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: de otra manera el mismo re-
miendo nueuo tira del viejo, y hazese peor
rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres vie-
jos: de otra manera el vino nueuo rõpe los
odres, y derramase el vino, y los odres se
pierden: mas el vino nueuo en odres nue-
uos se há de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por IIII.
los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos *Mat. 12,1.
andando començaron à arrancar espigas. Luc.6,1.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Hea- l Vn dia de fiesta.
qui, porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado
lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hi- *1.Sã.21,6.
zo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo
hambre, el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo
Abiathar Põtifice, y comió los panes de la
Proposicion de los quales no es licito co-
mer * sino à los Sacerdotes, y aun dió à los * Ex.29,33. Lev.8,31.
que estauan consigo? y 24,9.
27 Dixoles tambien, El Sabbado por cau-
sa del hombre es hecho; no el hombre por
causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m O, tambien.
[m] aun del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos. 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia * Mat.12,9.
alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca: Luc.6,6.
2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo
sanaria: para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la
mano seca, leuantate en medio.
4 Y dizeles, Es licitò hazer bien [n] en Sab- n En dias de fiesta.
bados, o hazer mal? saluar [o] la persona, o ma
tarla? Mas ellos callauan. o G. el alma.H.
5 Y mirandolos enderredor con enojo,
condoleciendose [p] de la ceguedad de su p Ot. de la dureza, o obstinaciõ.
coraçon, dize àl hombre, Estiende tu ma-
no. Y estendió *la*: y su mano fue restituyda
sana como la otra. q O. consultaron con &c. G. hizieron consejo &c.
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] to-
maron consejo con los Herodianos con-
tra el, para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó à la mar con sus II.

Diſcipulos : y ſiguióle gran multitud de
Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ieruſalem,y de Idumea,y de la o-
tra parte del Iordan, y de los que moran
arredor de Tyro y de Sidon, grande mul-
titud, oyendo quan grandes coſas hazia,
vinieron à el.
9 Y dixo à ſus Diſcipulos que la nauezi-
lla le eſtuuieſſe ſiépre apercebida por cau-
ſa de la cópaña, porq̃ no lo opprimieſſen.
10 Porque auia ſanado à muchos, de tal
manera que [a] cayan ſobre el quantos teniã
[b] plagas.
11 Y [c] los eſpiritus immundos,en viendo-
lo,ſe proſtrauan delante deel, y dauan bo-
zes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo ma-
nifeſtaſſen.
13 *Y ſubió àl monte,y llamó à ſi los que
el quiſo,y vinieron à el.
14 ¶ Y [d] hizo à los Doze para q̃ eſtuuie-
ſen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuieſſen poteſtad de ſanar en-
fermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,] y puſo à Si-
mon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan
hermano de Iacobo. y puſoles nóbre Boa-
nerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartho-
lome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo
hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el
[e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iſcariota,el que lo entregó:
y vinieron à caſa.
20 ¶ Y otra vez ſe juntó la compaña de
tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pã.
21 Y como lo oyeron [f] los ſuyos,vinieron
para prenderlo:porque dezian, [g] Eſtá fuera
de ſi.
22 ¶ Y los Eſcribas que auian [h] venido de
Ieruſalem,dezian, que tenia à Beelzebul:
*y que por el principe de los demonios e-
chaua fuera los demonios.
23 Y llamádolos, dixoles por parabolas,
Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y ſi *algun* reyno contra ſi miſmo fuere
diuiſo,no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y ſi *alguna* caſa fuere diuiſa cótra ſimiſ-
ma, no puede permanecer la tal caſa.
26 Y ſi Satanas ſe leuantâre contra ſimiſ-
mo,y fuere diuiſo, no puede permanecer:
mas tiene fin.
27 Nadie puede ſaquear † las alhajas del va
liente entrando en ſu caſa,ſi antes no [l] pré-
diere àl valiéte:y entóces ſaqueará ſu caſa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pec-
cados ſerán perdonados à los hijos de los

a Era tanta la multitud que apretádoſe vnos à otros por llegar à el, caſi cayan ſobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
*Ab.6,7. Matt.10,1. Luc.9,1.
III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apoſtoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariẽtes.H.
g Anda vagabundo. fuera de ſu officio y eſtado. Ot. eſta furioſo, o loco.
h G. decendido.
*Mat.9,34. y 12,24. Luc.11,14.
i G. eſtar.
† G,los vaſos.
l G. atâre.
*Mat.12,31. Luc.12,10. 1.Ioã.5,16.

hombres, y las blaſphemias quales quiera
conque blaſphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blaſphemâre † cótra
el Eſpiritu Sancto, no tiene perdon para
ſiépre:mas eſtá obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ † deziã,Tiene eſpiritu immũdo.
31 ¶ *[o] Vienẽ pues los hermanos y ſu ma-
dre, y eſtando de fuera, embiaron à el lla-
mádolo.
32 Y la compaña eſtaua aſſentada arredor
deel,y dixeron le : Heaqui,tu madre y tus
hermanos [y tus hermanas] te buſcã fuera.
33 Y el les reſpódió diziendo, Quien es
mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à ſus Diſcipu-
los que eſtauan ſentados arredor deel, di-
xo,Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la volun-
tad de Dios,eſte es mi hermano, y mi her-
mana,y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diuerſas ſemejanças enſeña la condicion del Euangelio,y de ſu Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enſeñar jun-
to à la mar:y juntóſe à el [m] gran có-
paña:tanto,que entrandoſe el en vn
nauio,ſe ſentó en la mar: y toda la compa-
ña eſtaua en tierra junto à la mar.
2 Y enſeñauales por parabolas muchas
coſas,y deziales [n] en ſu doctrina:
3 Oyd : Heaqui,el que ſembraua, ſalió à
ſembrar.
4 Y [o] aconteció ſembrando, que [p] vna
parte cayó junto àl camino:y vinieron las
aues del cielo,y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, don-
de no tenia [q] mucha tierra : y luego ſalió,
porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas,ſalido el Sol,quemoſe:y porquá-
to no tenia rayz,ſecoſe.
7 Y otra parte cayo en eſpinas:y [r] ſubierõ
las eſpinas,y ahogaronla,y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y
dió fruto, que ſubió y creció : y lleuó vno
[s] à treynta,y otro à ſeſenta,y otro à ciéto.
9 Entonces dixoles, El que tiene oydos
para oyr,oyga.
10 Y quando eſtuuo ſolo,preguntaronle
los que eſtauã con el có los Doze, de la pa-
rabola:
11 Y dixoles,A voſotros es dado ſaber el
myſterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃
eſtan fuera, por parabolas todas las coſas;
12 * Paraque viendo [u] vean y [x] no vean;
y oyendo oygan y no entiendan : porque
no ſe cóuiertan y les ſean perdonados los
peccados.

† Mat.12,31. y en el arg. del cap.
† Arr.v.22.
VI.
*Matt.12,46. Luc.8,19.
o Va con el v.21.
† Mat.13,1. Luc.8,4.
m G. mucha.
n Enſeñandoles.H.
o G. fue hecho.
p G. vno. otro.&c.
q Harta tierra.
r Crecierõ mas.
s S. por vno.
t A los eſtraños del Reyno.
*Iſa.6,9. Mat.13,14. Luc.8,10. Ioã.12,40. Act.28,26. Rom.11,8.
u Lo externo.
x Lo myſtico y eſpiritual.

13 Y di-

13 Y dixoles : No ſabeys eſta parabola?
como pues entendereys todas las parabo-
las?
14 El que ſiembra *es elque* ſiembra la Pa-
labra.
15 Y eſtos ſon los de junto àl camino: en
losq̃ la Palabra es ſembrada, mas deſpues q̃
la oyeron, luego viene Satanas, y quita la
Palabra que fue ſembrada en ſus coraço-
nes.
16 Y anſimiſmo eſtos ſon losque ſon ſem
brados en pedregales: losque quando han
oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
a Mat.13,21. 17 Mas no tienen rayz en ſi: antes ſon [a] tẽ-
porales: que en leuantandoſe la tribulaciõ
o la perſecucion por cauſa de la Palabra,
b Bueluen atràs. luego [b] ſe eſcandalizan.
18 Y eſtos ſon losque ſon ſembrados en
eſpinas: losque oyen la Palabra,
c Los cuydados congoxoſos, o ſolicitudines. 19 Mas [c] las congoxas deeſte ſiglo, * y
[d] el engaño de las riquezas, y las cudicias,
que *ay* en las otras coſas, entrando ahogan
la Palabra, y es hecha ſin fruto.
* 1.Tim.6,7. 20 Y eſtos ſon losque fueron ſembrados
en buena tierra; losque oyen la Palabra, y
d Mat.13,22. *la* reciben, y hazen fruto vno à treynta, o-
tro à ſeſenta, otro à ciento.
*Mat.5,15. Luc.8,16. y 11,33. 21 Dixoles tambien: * Viene el candil pa-
ra ſer pueſto debaxo del almud, o debaxo
de la cama ? No *viene* para ſer pueſto en el
candelero?
† Matt.10,26. Luc.8,17. y 12,2. 22 † Porque no ay nada oculto que no
aya de ſer manifeſtado: ni [e] ſecreto que no
aya de venir en deſcubierto.
e G. ſe eſconde, mas para venir manifieſtamente. 23 Si alguno tiene oydos para oyr, oy-
ga.
24 Dixoles tambien : Mirad loque oys:
† Con la medida que medis, os mediràn o-
tros: y ſerá añedido à voſotros losq̃ oys.
† Marc.7,1. Luc 6,38. 25 * Porque elque tiene, ſerleha dado: y
* Mat.13,12. y 25,29. Luc.8,18. y 19,26. elque no tiene, aun loque tiene ſerá quita-
do deel.
26 Dezia mas: Anſi es el Reyno de Dios
como ſi hombre eche ſimiente en la tierra:
27 Y duerma, y ſe leuante de noche y de
dia : y la ſimiente brote y crezca como el
no ſabe.
f G. de ſu gana. 28 Porq̃ [f] de ſuyo frutifica la tierra, pri-
mero yerua, luego eſpiga, luego grano lle-
no enel eſpiga.
29 Y quãdo el fruto fuere produzido, lue-
g G. mete o embia. go [g] ſe mete la hoz: porq̃ la ſiega es llegada.
* Mat.13,31. Luc.13,19. 30 * Item dezia: Aque haremos ſemejan-
te el Reyno de Dios? o conque parabola lo
compararemos?
31 Como el grano de la moſtaza: q̃ quan-
do es ſembrado en tierra es el mas peque-
ño de todas las ſimientes q̃ ay en la tierra:

32 Mas quando fuere ſembrado, ſube, y
hazeſe el mayor de todas las legumbres: y
haze grandes ramas, de tal manera q̃ las a-
ues del cielo puedan hazer nidos debaxo
de ſu ſombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les ha *Matt.13,34.
blaua la Palabra, [h] cõforme à loq̃ podiã oyr.
34 Y ſin parabola no les hablaua : mas à h Acomodandoſe à la capacidad deellos.
ſus Diſcipulos en particular declaraua to-
do.
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tar-
de, Paſſemos de la otra parte. *Mat.8,23. Luc.8,22.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo,
[i] como eſtaua enel nauio, y auia tambiẽ cõ i Arr.v.1.
el otros nauichuelos.
37 Y leuantoſe vna grande tempeſtad de
viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de † Ot combatian las ondas &c.
tal manera que ya ſe henchia.
38 Y el eſtaua en la popa durmiẽdo ſobre
vn cabeçal: y deſpertaronlo, y dizẽle, Maeſ-
tro, [l] no miras que perecemos? l Ot. no tienes cuydado q̃ &c.
39 Y leuantandoſe *el* riñiò àl viẽto, y di-
xo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y ceſſò el m Repoſate. ceſſa. H.
viẽto: y fue hecha grande bonança.
40 Y à ellos dixo, Porq̃ ſoys anſi teme-
roſos? como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian
el vno àl otro, Quiẽ es eſte, q̃ aũ el viẽto y
la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de ſangre, yendo à ſanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual reſuſcita.

Y * Vinierõ de la otra parte de la mar *Mat.8,28 Luc.8,26.
à la prouincia de los Gadarenos.
2 Y ſalido el del nauio, luego le ſa-
liò àl encuẽtro vn hõbre de los ſepulchros
con vn eſpiritu immundo:
3 Que tenia manida en los ſepulchros, y
ni aun con cadenas lo podia alguiẽ [n] atar. n Tener atado.
4 Porque muchas vezes auia ſido atado
con grillos y cadenas : mas las cadenas a-
uiã ſido hechas pedaços deel, y los grillos
deſmenuzados: y nadie lo podia domar.
5 Y ſiẽpre de dia y de noche andaua dan-
do bozes en los mõtes y en los ſepulchros,
y hiriẽdoſe à las piedras.
6 Y como vido à Ieſus de lexos, corriò,
y adorolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tie o G. Que à mi y a ti. H
nes cõmigo Ieſus hijo del Dios Altiſsimo?
Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.
8 Porque le dezia, Sal de eſte hombre eſ-
piritu immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y reſ-
pondiò diziẽdo, Legion me llamo: porque
ſomos muchos.

a Ot. embiasse.
10 Y rogauale mucho que no lo [a] echaſ-
ſe fuera de aquella prouincia.
11 Y eſtaua alli cerca de los montes vna
grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios
diziẽdo, Embianos en los puercos paraque
entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Ieſus: y ſaliendo
aquellos eſpiritus immundos, entraron en
los puercos: y la manada cayó por vn deſ-
peñadero en la mar, los quales eran como
dos mil, y ahogaronſe en la mar.
14 Y losque apacentauã los puercos, hu-
yeron, y dieron auiſo en la ciudad y [b] en
los campos. Y ſalieron para ver que era a-
quello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Ieſus, y veẽ alq̃ auia ſido a-
tormẽtado del demonio, ſentado, y veſti-
do, y en ſeſo, elque auia tenido la legion, y
vuieron temor.

b Por los cortijos y heredades.
c G. q̃ auia ſido hecho.

16 Y contaronles losque *lo* auian viſto,
como auia acontecido àlque auia tenido el
demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ ſe fueſe de
los terminos dellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el
que auia ſido fatigado del demonio, para
eſtar con el.
19 Mas Ieſus no le permittió, ſino dixole,
Vete à tu caſa à los tuyos, y cuentales quã
grandes coſas el Señor ha hecho contigo,
y *como* ha auido miſericordia de ti.
20 Y fueſe, y començó à predicar en De-
capolis quan grandes coſas Ieſus auia he-
cho con el: y todos ſe marauillauan.

II.
21 ¶ Y paſſando otra vez Ieſus en nauio
dela otra parte, juntoſe à el gran compaña:
y eſtaua junto à la mar.
22 † Y vino vno de los principes dela Sy-
noga llamado Iairo: y como lo vido, proſ-
troſe à ſus pies:
23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija
[d] eſtá à la muerte, Ven y pondrás las manos
ſobre ella, paraque ſea ſalua, y biuirá.
24 Y fue con el, y ſeguiale gran compa-
ña, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ eſtaua cõ fluxo de ſan-
gre doze años auia,
26 Y auia ſuffrido mucho de muchos me
dicos, y auia gaſtado todo loque tenia, y
nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Ieſus, vino en la
cõpaña por las eſpaldas, y tocó ſu veſtido:
28 Porque dezia, Si *yo* tocàre tan ſolamẽ-
te ſu veſtido, ſeré ſalua.
29 Y luego la fuẽte de ſu ſangre ſe ſecó: y
ſintió en el cuerpo q̃ era ſana de aq̃l açote.
30 Y Ieſus luego conociendo enſimiſmo

†Mat 9.18. Luc.8,41.
d G. extrem. mẽte tiene.

la virtud que auia ſalido deel, boluiẽdoſe à
la compaña dixo, Quien ha tocado à mis
veſtidos?
31 Y dixeronle ſus Diſcipulos, Vees q̃ la
cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha to
cado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à laque a-
uia hecho eſto.
33 Entonces la muger temiendo y tem-
blando, ſabiẽdo loq̃ en ſi auia ſido hecho,
vino, y proſtroſe delante deel, y dixole to-
da la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho ſal
ua: ve en paz, y ſe ſana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del prin- III.
cipe dela Synoga diziẽdo, Tu hija es muer
ta, paraque fatigas mas àl Maeſtro?
36 Mas Ieſus luego en oyẽdo eſta razon
q̃ ſe dezia, dixo àl principe de la Synoga,
No temas; cree ſolamente.
37 Y no permittió que alguno vinieſſe
tras del, ſino Pedro, y Iacobo, y Ioan her-
mano de Iacobo.
38 Y llegan à la caſa del principe de la Sy-
noga, y vido el alboroto, losque llorauã y
gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alboro-
tays, y llorays? la moça no es muerta, mas
duerme.
40 Y hazian burla deel. Mas el, echados
fuera todos, toma àl padre y à la madre de
la moça, y [e] losque eſtauan con el, y entra e Arr. v.37.
donde eſtaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dize-
le, Thalitha cumi, q̃ es, ſi lo interpretàres,
Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça ſe leuantó, y andaua:
porq̃ era de doze años. y eſpantaronſe de
grande eſpanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo
ſupieſſe: y dixo q̃ dieſſen à la moça de co-
mer.

CAPIT. VI.

CHriſto en ſu tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de ſus vezinos.
2. Embia los Diſcipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Chriſto: y la muerte del Baptiſta. 4. Harta la compaña en el deſierto. 5. Viene à los Diſcipulos andando ſobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Salió de alli, y vino [f] à ſu tierra, y *Matt.13,
ſiguieronlo ſus Diſcipulos. 54.
2 [g] Y llegado el Sabbado, comen- Luc.4,16.
çó à enſeñar en la Synoga: y muchos oyen f A Nazareth.
dolo eſtauan atonitos [de ſu doctrina] di-
ziendo, De donde tiene eſte eſtas coſas? y g G y hecho el Sab.
q̃ ſabiduria es eſta que le es dada? y tales h G. virtudes.
[h] marauillas q̃ por ſus manos ſon hechas?

3 No es este el carpintero,hijo de Maria,
hermano de Iacobo,y de Ioses,y de Iudas,
y de Simon? No estan tambien aqui con
a Mat.11,6. nosotros sus hermanas?Y[a]escandalizauan-
se en el.
* *Ioan.*4, 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta
44. deshonrrado sino en su tierra , y entre sus
parientes,y en su casa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla:
solamente sanó *vnos* pocos enfermos po-
**Matth.*9. niendo sobre ellos las manos.
33.*Luc.*13,12 6 * Y estaua marauillado de la incredu-
lidad de ellos : y rodeaua las aldeas de al-
deredor enseñando.
II.
* *Mat.*10,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze,y començolos à
*Arr.*3,14. embiar de dos endos: y dioles potestad
*Luc.*9,1. *contra* los espiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuassen nada pa-
b G.en la ra el camino:sino solamente *vn* bordon, ni
cinta. alforja,ni pan,ni dinero [b] en la bolsa.
* *Act.*12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos : y no vi-
stiessen dos ropas.
c G. donde 10 Y deziales , [c] En qualquier casa q̃ en-
quiera que trardes,posad alli hasta q̃ salgays [d] de alli.
entrardes 11 * Y todos aquellos que no os recibie-
en casa.
d De aquel ren,ni os oyeren, saliendo de alli,sacudid
lugar. el poluo que está debaxo de vuestros pies
**Matt.*10, en testimonio à ellos. De cierto os digo,q̃
14.*Luc.*9.5. mas tolerable será *el castigo* de los de Sodo-
ma,o de los de Gomorrha el dia del juy-
zio,que el de aquella ciudad.
e O,que se 12 Y saliendo,predicauan,[e] que hiziesen
enmendas- penitencia.
sen. 13 Y echauan fuera muchos demonios,
**Iaco.*5,14. * y vngian con olio à muchos enfermos,y
sanauan.
III.
**Matt.*14. 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de*
1. *Luc.*9,7. *Iesus* , porque su nombre era hecho [f] noto-
f Ot. claro. rio,y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resu-
G.manifie- scitado [g] de los muertos:y portanto [h] vir-
sto, tudes hazen en el.
g De la mu 15 Otros dezian,Elias es . y otros deziã,
erte. Propheta es, o alguno de los Prophetas.
h Espiritus
poderosos 16 * Y oyendolo Herodes, dixo , Este es
obrã en el. Ioan el que yo degollé:el ha resuscitado de
**Luc.*3.19. los muertos.
17 Porque el mismo Herodes auia embia
do y prendido à Ioan , y lo auia aprisiona-
do en la carcel à causa de Herodias muger
de Philippo su hermano: porque la auia to
* *Leuit.*18, mado por muger.
16. 18 Porque Ioan dezia à Herodes , * No te
es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechaua , y dessea-
* Matt.22, ua matarlo:y no podia.
26. 20 Porque Herodes temia à Ioan,cono-
i G.oyen- ciendolo varon justo y sancto: y teniale re
dolo. specto, y [i] obedeciendolo hazia muchas

cosas:y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Hero-
des, en la fiesta de su nacimiento,hazia ce-
na à sus principes,y tribunos, y à los prin-
cipales de Galilea:
22 Y entrãdo la hija de Herodias,y baylã-
do,y agradãdo à Herodes, y à los q̃ estauã
†con el à la mesa:el Rey dixo à la moça:Pi- † G. junta-
deme loque quisieres,que yo telo daré. mente.
23 Y jurôle , Todo loque me pidieres te
daré,hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre , Que
pediré? Y ella dixo , La cabeça de Ioan el
Baptista.
25 Entõces *ella* entró prestamẽte àl Rey,y
pidió, diziendo , Quiero q̃ aora luego me
dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho ; *mas* à
causa del juramento , y de los que estauán
con el à la mesa,no quiso [l] entristecerla. l Ot. dese-
27 Y luego el Rey,embiãdo vno de la guar charla.q.d.
da,mandó que fuese trayda su cabeça. refusarle
28 El qual fue , y lo degolló en la carcel, loque auia
y truxo su cabeça en vn plato , y diola à la pedido.
moça,y la moça la dio à su madre.
29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron,
y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn se-
pulchro. IIII.
30 ¶ * Y los Apostoles [m] se juntaron à Ie- **Luc.*9.10.
sus,y contaronle todo , loque auiã hecho, m O,se re-
y loque auian enseñado. cogieron.
31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte àl s.despues
lugar desierto,y reposad vn poco . porque de auer sa-
auia muchos yentes y vinientes , que aun lido à pre-
no tenian lugar de comer. dicar.arr.
ver.7.
32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar de- * *Matt.*14,
sierto à parte. 13.*Luc.*9.19
33 Y vierõlos yr muchos:y [n] conocierõlo, n Entendie
y concurrierõ allà muchos à pie delas ciu ron donde
dades,y vinierõ ãtesq̃ ellos,y jũtarõse à el. yua.
34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõ- * *Matt.* 5,
pañia , y vuo misericordia de ellos , porque 36.y 14.14.
erã como ouejas [o] sin pastor: y començóles o G.que no
à enseñar muchas cosas. tenian pa-
stor.
35 * Y como ya fue el dia [p] muy entrado,sus **Matt.*14.
Discipulos llegaron à el,diziendo,El lugar 15.
es desierto,y el dia es ya muy entrado, pG.mucho.
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos q.d. grãde.
y aldeas de alderredor , y compren para si
pan,porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el,dixoles,Daldes de
comer vosotros . Y dixeronle , Que vamos
y compremos pan por dozientos dineros,
y les demos de comer?
38 Y el les dize , Quantos panes teneys? **Matt.*14.
Id,y veldo.* Y *ellos* sabidolo,dixeron, Cin- 17. *Luc.*9,
co,y dos peces. 13. *Ioan.*6,
39 Y mandoles que hiziessen recostar à 9.

† Ot.por combites. q.d.por cõpañias,
todos †por mesas sobre la yerua verde.
40 Y recostarõse por partes,por mesas,de
ciento en ciẽto,y de cincuẽta en cincuẽta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces,mirãdo àl cielo,bẽdixo,y partió los
panes,y dió à susDiscipulos q̃ les pusiessen
delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos,y hartaronse.
a G.cophines.
43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] es-
portones llenos;y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.
V.
45 ¶ Y luego dió priessa à sus discipu-
los à subir en el nauio, y yr delante deel à
Bethsaida de la otra parte, entre tanto que
el despedia la compaña.
46 Y desque los vuo despedido,fuese àl
*Matt.14,23. Ioan.6.16.
monte à orar.
47 *Y como fue la tarde,el nauio estaua
en medio de la mar, y el solo en tierra.
48 Y vidolos que se trabajauan nauegã-
do,porque el viento les era cõtrario:y cer-
b Fingio q̃ queria passar a delante sin llegar à ellos.
ca de la quarta vela de la noche vino à e-
llos andãdo sobre la mar, y [b] q̃ria passarlos.
49 Y viendo lo ellos, q̃ andaua sobre la
mar,pensaron que era phantasma,y dieron
bozes.
c Confiad.
50 Porque todos lo vian: y turbaronse:
mas luego habló con ellos,y les dixo,[c] As-
seguraos,yo soy,no ayays miedo.
51 Y subió à ellos en el nauio,y el viento
reposó:y grandemente sobre manera esta-
d G.entendian.
uan fuera de si,y se marauillauan.
e Arr.v.43.
52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendi-
f Ot.estupidos.q.d.pasmados.
miento [e] en los panes: porque sus coraço-
nes estauan [f] ciegos.
52 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
VI.
vinieron en tierra de Genezareth,y toma-
g S.los de la tierra.
ron puerto.
54 Y saliendo ellos del nauio, luego [g] lo
conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de al derre-
dor,començarõ à traer de todas partes en-
fermos en lechos, como oyeron que esta-
ua alli.
h O cortijos,o labrãgas.
56 Y donde quiera que entraua, en al-
deas,o ciudades,[h] o heredades, ponian en
las calles los que estauan enfermos, y ro-
gauan le que tocassen siquiera el borde de
i S. de sus males.
su vestido: y todos losque le tocauan, e-
ran [i] saluos.

CAP. VII.

DEl valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando son contra el mandamiento de Dios. *2. La comida no contamina al hombre,sino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada sana el Señor. 4. Sana vn endemoniado sordo y mudo.*

Y *Iuntarõse à el Phariseos,y algunos
de los Escribas q̃ auiã venido de Ie- *Matt 15,
rusalem. 2.
2 Los quales viẽdo à algunos de sus Dis-
cipulos comer pan con manos comunes,
es à saber,por lauar,† condenauanlos: † Teniãlos por peccadores. Ot. vituperauã los.Ot. accusauanlos.
3 Porque los Phariseos y todos los Iu-
dios,teniẽdo la tradicion delos Ancianos,
si muchas vezes no se lauan las manos, no
comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça,si no se lauaren,
no comen: y otras muchas cosas ay [l] que l S.de su inuencion, sin ley ni palabra de Dios.
tomaron para guardar, como el lauar de
los vasos *de beuer*, y de los jarros, y de los
vasos de metal,y de los lechos.
5 Y preguntaronle los Phariseos y los
Escribas,Porque tus Discipulos [m] no andã m No biuẽ.
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?
6 Y respondiẽdo el,dixoles,Hypocritas,
biẽ prophetizó de vosotros Isajas,como es
tá escripto,*Este pueblo con los labios me *Isa.29,15.
honrra,mas su coraçon lexos está de mi.
7 Y,En vano me honrran,[n] enseñando do n Por humanas inuenciones y prescriptos.
ctrinas,mandamiẽtos de hombres.
8 Porq̃ dexando el mandamiẽto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres: el la-
uar de los jarros, y de los vasos *de beuer*: y
hazeys muchas cosas semejantes à estas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el
mandamiẽto de Dios para guardar vuestra
tradicion. *Exo.20,12.
10 Porque Moysen dixo,* Honrra à tu Deu.5,16.
padre y à tu madre:y,* El que maldixere àl Eph.6,1.
padre,o à la madre,morirá de muerte: *Exo.21,17.
11 Y vosotros [o] dezis,[p] El hombre dirá àl Leu.20,9.
padre o à la madre,Todo corbã,quiere de- Pro.20,20.
zir, don [q] mio à ti aprouechará. o Enseñays.
12 Y no le dexays mas hazer por su padre, p Cada vno dirá &c.
o por su madre: G.Si dixere.
13 Inualidando la palabra de Dios con
vuestra tradicion que distes:y muchas co- q Que yo offreciere.
sas hazeys semejantes à estas. G. de mi.
14 ¶ * Y llamando à toda la compaña,
dixoles,Oydme todos,y entended. II.
15 Nada ay fuera del hombre que entre *Mat.15,10.
enel,que lo pueda contaminar: mas lo que
sale deel,aquello es loq̃cõtamina àl hõbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr,oyga.
17 Y entrandose de la compaña en casa,
pregũtarõle sus Discipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Ansi? tambiẽ vosotros soys
sin entẽdimiento? No entẽdeys q̃ todo lo
de fuera que entra enel hombre,no lo pue-
de contaminar?
19 Porque no entra en su coraçon, sino
en el vientre: y sale *el hombre* à la secreta,y
purga todas las viandas.

20 Mas

20 Mas dezia: que loque del hombre sa-
* Gen.6,5,y 8,21.
le,aquello contamina àl hombre.
21 *Porq de dentro, del coraçon de los
hombres salen los malos pensamiẽtos, los
adulterios, las fornicaciones, los homici-
dios,
a La mezquindad. ot.embidia Ot. el mal juyzio con tra el prox.
22 Los hurtos, las auaricias, las malda-
des,el engaño,las desuerguenças, [a] el mal
ojo,las injurias,la soberuia, [b] la locura.
23 Todas estas maldades de dentro salẽ,
y contaminan àl hombre.
b El menosprecio dela palabra de Dios.
24 ¶* Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los
terminos de Tyro y de Sidon: y entrando
en casa,quiso que nadie *lo* supiesse: mas no
pudo esconderse.
III.
* Mat.15,21
c A la prouincia.à la tierra de &c.
25 Porque vna muger,cuya hija tenia vn
espiritu immundo,luego que oyó deel,vi-
no,y echóse à sus pies:
26 Y la muger era Griega Syropheni-
cia de nacion,y rogauale que echase fuera
de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo,Dexa primero har-
tarse los hijos: porque no es bien tomar el
pan de los hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor,
porq los perrillos debaxo de la mesa comẽ
de las migajas de los hijos.
d En virtud de tan gran fe.
29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra,
vé:el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el de-
monio auia salido: y la hija echada sobre
la cama.
IIII.
e De la tierra de &c. como v.24.
31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos
de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Ga-
lilea por mitad [e] de los terminos de Deca-
polis.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegãle
que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte,
metió sus dedos en las orejas de el,y escu-
piendo tocó su luenga [con la saliua,]
34 Y mirãdo àl cielo gimió,y dixo,Eph-
phata,que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y
fué desatada la ligadura de su lengua,y ha-
blaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à na-
die:mas quanto mas les mãdaua,tanto mas
y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, di-
ziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los
sordos oyr:y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

Harta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Pharíseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas,aunque por diuersos caminos,pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel,les reuela su muerte y resurrecion,y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

* Mat.15,32
EN aquellos dias,* como otra vez v-
uo gran compaña, y no tenian que
comer, IESVS llamó sus Discipulos,
y dizeles.
2 Tengo misericordia de la cõpaña,por-
que ya hà tres dias que estan conmigo: y
no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, des-
mayarán en el camino: porque algunos de
ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De
donde podrá alguien hartar à estos de pan
aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys?
Y ellos dixeron,Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se
recostassen à tierra:y tomando los siete pa-
nes,auiendo hecho gracias,partió, y dió à
sus Discipulos que pusiessen delante:y pu-
sieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pesca-
dillos,y auiendo [f] bendicho, dixo que tã- f Orado.hecho gracias.
bien los pusiessen delante.
8 Y comieron, y hartaronse, y leuanta-
ron de los pedaços que auian sobrado,sie-
te espuertas.
9 Y eran losque comierõ, como quatro
mil:y despidiólos. II.
10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ *Mat.15,39
sus Discipulos, vino en las partes de Dal-
manutha.
11 * Y vinieron Phariseos, y comẽçarõ *Mat.16,1
à altercar con el demandandole señal del
cielo,tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Por- g O.naciō. f.adulterina
que pide señal esta [g] generacion? De cierto
os digo [h] que no se dará señal à esta gene- h G.Si se dará &c.
racion.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el *Mat.16,4.
nauio,y fuese de la otra parte. III.
14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: *Mat 16,5
y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. i S. los disc.
15 Y mandoles diziẽdo,*Mirad,guarda- *Matt.16,6.
os de la leuadura de los Phariseos, y de la
leuadura † de Herodes. † Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros
diziendo,Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió,dizeles,
Que altercays,porque no teneys pan? No
considerays ni entendeys? Aun teneys cie-
go vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oy
dos no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre *Ioan.6,11
cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los
pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quãdo los siete en quatro mil, quãtas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn
ciego, y ruegãle que le tocasse.
† G. la mano del ciego. 23 Entonces tomando † àl ciego de la
mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo
en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntóle, si via algo.
24 Y *el* mirando, dixo, Veo los hombres:
a Me parece que &c. porque [a] veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos so-
b G. restituydo. bre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sano, y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embiólo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.
V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos
*Matt. 16, 13. Luc. 9, 19. por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y
en el camino preguntó à sus Discipulos
diziendoles, Quien dizen los hombres q̃
soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los
prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ
dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro,
dizele, Tu eres el Christo?
c Mandóles con rigor. 30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el
à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conuenia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mu-
d Cõdenado. cho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y
de los Principes de los Sacerdotes, y de
e Del Senado de Ieru. los Escribas: y ser muerto, y resuscitar despues de tres dias.
f Esto. 32 Y claramente dezia [f] esta palabra. En-
g A reprehẽderlo cõ duras palabras. tõces Pedro lo tomó y comẽçole [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirãdo à sus Discipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate
h Estoruador. de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas
que *son* de Dios, si no lasque *son* de los hõbres.
* Mat. 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23, y 27, 34. 34 Y llamãdo à la compaña con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y to-
i Seguirme. me su cruz, y sigame.
* Mat. 10, 39. y 16, 25. Lu. 9, 24, y 17, 33. Ioan. 12, 25. 35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vida, perderlahá: y elque perdiere su vida
por causa de mi y [l] del Euangelio, este la
saluará.
† G. su alma. 36 Porque que aprouechará àl hombre si
grangeáre todo el mũdo, y pierda su alma?
37 O que recompẽsa dara el hombre de
su alma?
38 * Porque elq̃ se auergonçáre de mi y *Mat. 10, 35.
[m] de mis palabras en esta generacion adul- Luc. 10, 26.
terina y peccadora, el Hijo del hombre se y 12, 8.
auergonçará deel, quãdo vendrá en la glo- m De mi doctrina.
ria de su Padre con los sanctos Angeles.

CAPIT. IX.

TRansfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2. Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

DIxoles tambien, * Decierto os di- *Mat. 16, 28
go, que ay algunos de los que està Luc. 9, 27.
aqui, que no gustarán la muerte,
hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃ n Vn ensaye o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: elqual Reyno se predica y triumphará cõ potẽcia.
viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó IESVS à *Mat. 17, 1. Luc. 9, 28.
Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplãdecientes, muy blancos, como nieue qua- o G. hechos
les lauador no los puede blanquear en la
tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que
hablauan con IESVS.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à
IESVS, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia loque hablaua, q̃ estaua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró. y vna p G. fué hecha.
boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas
à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, mã- *Mat. 17, 9
doles que à nadie dixessen loque auiã visto, si no quando el Hijo del hombre ouiesse resuscitado [q] de los muertos. q De la muerte.
10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si alter- r G, la palabra. H.
cando que seria aquello, Resuscitar de los
muertos. s Enseñan.
11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo- * Mal. 4, 3.
que los Escribas [s] dizen, que * es menester t S. de la restauracion.
que Elias venga antes? u G. restituyra.
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la
verdad, quando viniere [t] antes, [u] reforma- x S. es menester q̃ tãbien se cũpla.
rá todas las cosas, [x] y * como está escripto
del Hijo del hombre, que padezca mucho,
y sea [y] tenido en nada. *Isai. 53, 4.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y y Desechado.
hizieronle todo loque quisieron como está escripto deel.
II.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vi- * Matt. 17, 14.
do grande compaña arredor deellos, y Es-
cribas que disputauan con ellos. Luc. 9, 38.

15 Y

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se
espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y preguntó à los Escribas, Que dispu-
† Ot. entre vosotros. tays † conellos?
17 Y respondiendo vno de la compaña,
dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene
vn espiritu mudo:
18 El qual donde quiera que lo toma, lo
despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los
dientes, y se vá secando: y dixe à tus Dis-
cipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.
19 Y respondiendo el, dixole, O genera-
a O, incredula. cion [a] infiel, hasta quando estaré con vos-
otros? hasta quando hos tengo de suf-
frir? Traedmelo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, lu-
b G. lo despedaçó. ego el espiritu [b] lo començó à despedaçar:
y cayendo en tierra rebolcauase echando
espumarajos.
21 Y preguntó à su padre, Quãto tiẽpo ha
q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y
en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo,
ayudanos, auiendo misericordia de noso-
tros. (q̃ cree todo es possible.
23 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo
clamando con lagrimas, Creo Señor, ayu-
da à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña con-
curria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdo-
le, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal
de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y des-
pedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como
muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en
hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Disci-
pulos le preguntaron à parte, Porq̃ noso-
tros no podimos echarlo fuera?
b S. de demonios. 29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada pue-
de salir, si no con oracion y ayuno.
III. 30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũ-
* Matt. 17, 22. Luc. 9, 22. tos por Galilea: y no queria que nadie lo
supiesse.
c Ot. secretamente. 31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y
d Yua enseñando. deziales, El Hijo del hõbre es entregado
en manos de hombres, y matarlohan: mas
e G. ignorauan. muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra:
y auian miedo de preguntarle.
IIII 33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vi-
* Matt. 18, 1 Luc. 9, 45. no à casa, preguntóles, Que disputauades
entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con
los otros auian disputado en el camino,
Quien el mayor.

35 Entonces sentãdose, llamó à los Do-
ze, y dizeles, [f] El q̃ quisiere ser el primero, f G. S. alguno quis.
será el postrero de todos, y el seuidor de
todos.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los g De los bueltos tales como el niño.
tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe,
no *me* recibe à mi, mas àl q̃ *me* embió à mi.
38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maes- * Luc. 9, 49
tro, Hemos visto à vno que en tu nombre
echaua fuera los demonios, el qual [h] no nos h No es de los nuestros.
sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays: * 1. Cor. 12, 3
* porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en i G. virtud. potencia.
mi nõbre que luego pueda † maldezirme. † O, dezir mal de mi
40 Porque el que no es contra nosotros,
por nosotros es.
41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro * Matt. 10, 42.
de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Chris-
to, de cierto os digo q̃ no perderá su salario l Va con el v. 37.
42 * Y qualquiera que escandalizáre v- * Mat. 18, 6. Luc. 17, 1.
no deestos pequeñitos q̃ creen en mi, me-
jor le fuera que le fuera puesta cerca de su
cuello vna piedra de molino, y que fuera
echado en la mar.
43 * Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de * Mat. 5, 29 y 18, 8.
caer, cortala: mejor te es entrar à la vida
mãco, que teniendo dos manos yr àl que- m G. te escãdaliza.
madero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su n De los q̃ alli caẽ. Isa. 66, vlt.
fuego nunca se apaga.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, * Isa. 66, 24
cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃
teniendo dos pies ser echado en el quema
dero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fue-
go nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sa-
calo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios
cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echa-
do àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fue-
go nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ o Como en el sacrif. se demãda sal, ansi en qual quiera que ouiere de ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiẽte.
fuego *: Y todo sacrificio sera salado con * Leui. 2, 13.
sal.
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere * Mat. 5, 13. Luc. 14, 34.
dessabrida, conque la adobareys? Tened
en vosotros mismos sal: y tened paz los v-
nos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los niños con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurrecion à sus Discipulos.

6. Del

6 Del Primato en ſu Igleſia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual ſano ſe vá tras el &c.

Y [a] Partiendoſe de alli,* vino [b] en los
terminos de Iudea por tras el Iordá:
y boluió la compaña à juntarſe à el.
y boluiolos à enſeñar, como acoſtũbraua.
2 Y llegandoſe los Phariſeos, preguntaronle,
Si era licito àl marido embiar ſu muger:
tentandolo.
3 Mas el reſpondiendo, dixoles, Que os
mandó Moyſen?
4 Y ellos dixeron, * Moyſen permittió
eſcreuir carta [c] de diuorcio, y embiar.
5 Y reſpondiendo Ieſus, dixoles, Por la
dureza de vueſtro coraçon os eſcriuió eſte
mandamiento:
6 [d] Que àl principio de la Creacion,
* macho y hembra los hizo Dios.
7 * Por eſto (dize) dexará el hõbre à ſu pa
dre y à la madre, y juntarſehá à ſu muger.
8 Y los q̃ *eran* dos, ſeran hechos vna carne:
anſique no ſon mas dos, ſino vna carne.
9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte
el hombre.
10 Y en caſa boluieron los Diſcipulos à
preguntarle de lo miſmo.
11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare
à ſu muger, y ſe caſare con otra, comete a-
dulterio [e] contra ella.
12 Y ſi la muger embiare ſu marido, y ſe
caſare con otro, adultéra.
13 ¶ * Y preſentauanle niños para que
les tocaſſe: y los Diſcipulos reñian à los q̃
los preſentauan.
14 Y viendolo Ieſus, enojoſe, y dixoles,
Dexad los niños venir à mi, y no ſe lo de-
fendays: porque de los tales es el Reyno
de Dios.
15 Decierto os digo, que el que no reci-
biere [f] el Reyno de Dios como vn niño,
no entrará en el.
16 Y tomandolos en los braços, ponien-
do las manos ſobre ellos los bendezia.
17 ¶ Y ſaliendo el àl camino, * vno cor-
riendo y hincando la rodilla delante deel,
le preguntó, Maeſtro bueno, que haré pa-
ra poſſeer la vida eterna.
18 Y Ieſus le dixo, Porque me dizes Bue-
no? Ninguno *ay* bueno, ſino [g] vn Dios.
19 Los mandamientos ſabes, * No adul-
teres, No mates, No hurtes, No digas falſo
teſtimonio, No defraudes, Honrra à tu pa-
dre y madre.
20 El entõces reſpõdiẽdo, dixole, Maeſtro
todo eſto he guardado deſde mi mocedad.
21 Entonces Ieſus mirandolo, amólo, y
dixole. Vna coſa te falta: vé, todo loque tie
nes vende, y dá à los pobres, y tendrás the
ſoro en el cielo: y vé, ſigueme [tomando tu
cruz, ſi quieres ſer perfectó.]
22 Mas el, entriſtecido por eſta palabra,
fueſe triſte: porque tenia muchas poſſeſ-
ſiones.
23 Entonces Ieſus mirando alderredor,
dize à ſus Diſcipulos, Quan difficilmente
entrarán en el Reyno de Dios los que tie-
nen riquezas.
24 Y los Diſcipulos ſe eſpantaron de ſus
palabras: mas Ieſus reſpondiendo, les bol-
uió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl
Reyno de Dios, los q̃ confiã en las riq̃zas.
25 Mas facil es paſſar [h] vn cable por el ojo
de vna aguja, que el rico entrar al Reyno
de Dios.
26 Mas ellos ſe eſpantauan mas, diziendo
dentro de ſi, Y quien podrá ſaluarſe?
27 Entonces Ieſus mirandolos, dize, A-
cerca de los hombres, impoſsible: mas a-
cerca de Dios, no: porque todas coſas ſon
poſsibles acerca de Dios.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à de-
zirle, Heaqui, noſotros auemos dexado to
das las coſas, y te auemos ſeguido.
29 Y reſpondiendo Ieſus, dixo, Decier-
to os digo, que ninguno ay que aya dexa-
do caſa, o hermanos, o hermanas, o padre,
o madre, o muger, o hijos, o heredades, por
cauſa de mi y del Euangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en
eſte tiempo, caſa, y hermanos, y hermanas,
y madres, y hijos, y heredades, cõ perſecu
ciones, y en el ſiglo venidero vida eterna.
31 * Empero muchos primeros ſeran po-
ſtreros: y poſtreros, primeros.
32 ¶ * Y eſtauan en el camino ſubiendo
à Ieruſalem: y Ieſus yua delante de ellos, y
eſpantauanſe, y ſeguian *lo* con miedo: entõ
ces boluiendo à tomar à los Doze *àparte*,
començoles à dezir las coſas que le auian
de acontecer:
33 Heaqui ſubimos à Ieruſalem: y el Hijo
del hombre ſerá entregado à los Principes
de los Sacerdotes, y à los Eſcribas, y con-
denarlohan à muerte, y entregarlohá à las
Gentes:
34 Las quales lo eſcarnecerán, y lo açotarán,
y eſcupirán en el, y matarlohan: mas
àl tercero dia reſuſcitará.
35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de
Zebedeo ſe llegarõ à el, diziendo, Maeſtro,
querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos.
36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?
37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu
gloria nos ſentemos el vno à tu dieſtra y el
otro à tu ſinieſtra.

38 En-

a G. leuantandoſe. H.
* Mat. 19, 1.
b En la tierra de &c.
* Deu. 24, 1.
c O, de repudio.
d. Mal. 2, 15.
* Gen. 1, 27.
Matt. 19, 4.
* Gen. 2, 24.
y 1. Cor. 6, 16. Epheſ. 5, 31.
* 1. Cor. 7, 10
* Matt. 5, 32. y 19. 9.
Mar. 10, 11.
Luc. 16, 18.
1. Cor. 7, 10.
e Contra la que dexó.
II.
* Mat. 19, 13.
Luc. 18, 15.
f La profeſſion del Euang.
III.
* Matt. 19, 26.
Luc. 18, 18.
g O, ſolo Dios, o vno, Dios.
* Ex. 20, 13.
h Vna maroma de nauio. Ot. vn camello.
IIII.
* Matt. 19, 27.
Luc. 18, 28.
* Matt. 19, 30.
Luc. 13, 30.
V.
* Matt. 20, 17. Luc. 18, 31.
VI.
* Matt. 20, 20.

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo que pedis: [a] podeys beuer el vaso que yo beuo, y ser baptizados del baptismo de q yo soy baptizado?

a Matt. 20, 22.

39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo, beuereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados:

40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi siniestra, no es mio darlo si no à los que està aparejado.

41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.

42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya sabeys que [b] los que se veen ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.

* Luc. 22, 25
b Q. d. los que vemos comúmente ser &c.

43 Mas no será ansi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros, será vuestro seruidor:

44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será sieruo de todos.

45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser seruido, mas para seruir, y dar [c] su vida en rescate por muchos.

c G. su alma.

VII.

46 ¶ Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y *vna* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estaua sentado junto àl camino mendigando.

* Matt. 20, 29. Luc. 18, 35

47 Y oyendo q era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de Dauid ten misericordia de mi.

48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.

49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten confiança; leuantate, *que* te llama.

50 El entonces, echando su capa, leuantose y vino à Iesus.

51 Y respondiédo Iesus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, [d] Rabboni, que cobre la vista.

d Maestro.

52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe [e] te ha saluado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

e S. de esta enfermedad.

CAPIT. XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado enel Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Conque authoridad; y el les responde &c.

Y * Como fueron cerca de Hierusalé, [de Bethphage,] y de Bethania, àl monte de las Oliuas, embia dos de sus Discipulos:

* Matt. 21, 1. Luc. 19, 29.

2 Y dizeles, Yd [f] àl lugar que està delante de vosotros, y luego entrados enel, hallareys vn pollino atado, sobre el qual ningun hóbre ha subido: desaltado, y traeldo.

f O, àl aldea.

3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acà.

4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.

5 Y vnos de los que estauan alli, les dixeron, Que hazeys, desatando el pollino?

6 Ellos entonces les dixeró como Iesus auia mandado: y dexaronlos.

7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.

* Ioan. 12, 14.

8 Y muchos tendian sus vestidos por el camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.

9 Y los que yuan delante, y los que yuā de tras [g] dauan grita diziendo, [h] Hosanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor.

g Acclamauan.
h Matt. 21, 9.

10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel Nombre del Señor de nuestro padre Dauid: Hosanna en las alturas.

i El Rey.
† Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor.

11 * Y entró el Señor en Ierusalem y enel Templo: y auiendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.

* Matt. 21, 20. Luc 19, 45.

12 ¶ * Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuuo hambre.

II.

* Matt. 21, 19.

13 Y viendo de lexos vna higuera, que tenia hojas, vino *à ver* si por ventura hallaria enella algo: y como vino à ella, nada hallósino hojas: porqno era tiēpo dehigos.

14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Nūca mas nadie coma de ti fruto para siēpre. Y *esto* oyeron sus discipulos.

15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus enel Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.

16 Y no consentia que alguien lleuasse [l] vaso porel Templo.

17 Y enseñauales diziendo, No està escripto * que mi Casa Casa de oracion será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

l Algo. q. d. alguna carga trauessādo por medio del Tēplo.
* Isa. 56, 7.
* Iere. 7, 11.

18 Y oyeron *lo* los Escribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda [m] la compaña estaua fuera de si de su doctrina.

m la multitud. el vulgo.

19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la Ciudad.

20 * Y

*Mat.21,19 20 * Y passando por la mañana, vierõ q̃ la
higuera se auia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordãdose, le dize,
Maestro, heaqui, la higuera que maldixis-
te, se hà secado.
22 Y respondiendo IESVS, dizeles, Te-
ned fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qual-
a S. con fe. quiera que [a] dixere à este monte, Quitate,
b Ot. dispu- y echate en la mar: y no [b] dubdáre en su co
táre. raçon, mas creyere que será hecho loq̃ di-
ze, loque dixere le será hecho.
*Matt.7,7. 24 * Portanto os digo, que todo loq̃ o-
Luc. 11, 9. rando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y
os vendrá.
*Mat. 6,14. 25 * Y quando [c] estuuierdes orãdo, per-
c Orardes. donad, si teneys algo contra alguno: paraq̃
vuestro Padre q̃ *esta* en los cielos, os perdo
ne à vosotros vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes,
tanpoco vuestro Padre que *está* en los cie
los, os perdonará vuestras offensas.
III. 27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y an-
*Mat,21,14 dando el por el Tẽplo, vienen à el los Prin-
Luc.20,1. cipes de los Sacerdotes, y los Escribas, y
los Ancianos:
28 Y dizenle, Conque facultad hazes es-
tas cosas, y quien te hà dado esta facultad,
para hazer estas cosas?
29 IESVS entonces respondiendo, di-
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-
labra: y respondedme: y deziroshé conq̃
facultad hago estas cosas.
d Mandado 30 El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ò
de Dios. de los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si,
diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Por-
que pues no le creystes?
e Ay porq̃ 32 Y si dixeremos, De los hõbres: [e] teme
temamos. mos el pueblo: porque todos teniã de Ioã,
que verdaderamente era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à IESVS, No
sabemos. Entonces respondiendo IESVS,
dizeles, Tampoco yo os diré cõque facul-
tad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negauan la Resurrecion. 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

* Mat.21,33 Y * Començoles à hablar por para-
Luc,20,9. bolas, Plantó vn hombre vna viña, y
Isai.5,1. cercóla con seto, y hizole vn fosso, y
Iere. 2, 21. edificó [f] vna torre, y arrendola à labrado-
f Matt.21,33. res, y partiose lexos.
g S. de la rẽ 2 Y embió vn sieruo à los labradores [g] àl
ta, o, de los tiempo, paraque tomasse de los labradores
frutos. del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirieròlo, y em-
biaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-
ça, y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel ma-
taron, y à otros muchos, hiriendo à vnos,
y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo suyo ama-
do, embiólo tambien à ellos el postrero,
[h] diziendo, Porque tendrán en reuerẽcia h S. en si.
à mi hijo.
7 Mas, los labradores [viendolo venir à
si,] dixeron entre si, Este es el heredero, ve-
nid, matemoslo, y la heredad será nuestra.
8 Y prendiendolo, [i] mataronlo, y echa- i Por, echa-
ron fuera de la viña. rólo fuera
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vẽ- de la viña,
drá, y destruyrá à estos labradores, y dará y matarólo
su viña à otros. † Conside-
10 Ni aun esta escriptura aueys † leydo? rado.
* La piedra que [l] condenaron los que edi- * Psal.118,22.
ficauan, esta es [m] puesta por cabeça de es- Isai,28,18.
quina: Mat.21,42.
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa Act.4,11.
marauillosa [n] en nuestros ojos? Rom.9,33.
12 Y procurauan prenderlo, mas temian 1.Ped.2,8.
[o] la multitud, porque entendian que dezia l O. repro-
à ellos aquella parabola: y dexandolo fue- uaron.
ronse. m G hecha.
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Pha- n En nues-
riseos y de los Herodianos, paraque lo to- tro juyzio.
massen en *alguna* palabra: H.
14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, *Ya* o Al vulgo.
sabemos que eres hombre de verdad: y no G. la com-
te curas de nadie: porque no miras à apa- paña.
rencia de hombres, antes con verdad ense- II.
ñas el camino de Dios: Es licito dar tribu- *Mat.22,15
to à Cesar, o no? Daremos, o no daremos? Luc,20,20.
15 Entonces el como entendia la hypo-
crisia de ellos, dixoles, Porque me tentays?
Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cu-
ya es esta imagen y esta inscripciõ? Y ellos
le dixeron, De Cesar.
17 Y respondiendo IESVS, dixoles, * Pa- * Rõ.13,7.
gad loque *es* de Cesar, à Cesar: y loque *es* de Luc.22,27.
Dios, à Dios. Y marauillaronse de ello. III
18 ¶ Entonces vienẽ à el los Sadduceos, *Deu.25,5.
que dizen que no ay Resurrecion, y pre- p Nos dexó
guntaronle, diziendo, escripto.
19 Maestro, * Moyses [p] nos escriuió, que
si el hermano de alguno muriesse, y dexas-
se muger, y no dexasse hijos, que su herma-
no tome su muger, y despierte simiente à
su hermano.
20 Fue-

20 Fueron pues siete hermanos:y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.
21 Y tomóla el segundo,y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete:y tampoco dexaron simiente: à la postre murió tambien la muger.
23 En la Resurrecion pues, quãdo resuscitáré,muger de qual deellos será? porque los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS,dizeles, No errays por esso, porque no sabeys las Escripturas,ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomã mugeres,ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen,como le habló Dios en el çarçal,diziẽdo,* Yo *soy* el Dios de Abraham,y el Dios de Isaac,y el Dios de Iacob?

*Exod.3,6. Mat. 22,32.

27 No es Dios de muertos, mas Dios de biuos:ansique vosotros mucho errays.

IIII.

28 ¶ * Y llegãdose vno de los Escribas, que los auia oydo disputar, y sabia que les auia respondido bien, preguntóle, Qual era [a] el mas principal mandamiento de todos.

*Mat.22,35 a G el primero.

29 Y IESVS le respondió,El mas principal mandamiento de todos *es*, * Oye Israel,el Señor nuestro Dios, el Señor, vno es:

*Deu.6,4.

30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçó,y de toda tu anima, y de todo [b] tu pensamiento,y de todas tus fuerças:este es el mas principal mandamiento.

b Ot.tu mẽte.

31 Y el Segundo es semejãte à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo. no ay otro mandamiento mayor que estos.

*Leu.19,18 Mat. 22,39. Rom. 13,9. Gala.5,14. Iacob. 2,8.

32 Entonces el Escriba le dixo,Bien Maestro,[c] verdad has dicho, q̃ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.

c G en verdad has &c.

33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como asimismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osaua ya preguntar.

V.

35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia,enseñando en el Templo, Como dizẽ los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?

* Matt. 22,41. Luc. 20,41.

36 Porque el mismo Dauid dixo por Espiritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, [d] hasta q̃ ponga tus enemigos por estrado de tus pies.

*Psa.109,1 d O, entre tanto q̃ põgo &c.

37 Luego llamãdole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha cõpaña lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y deziales [e] en su doctrina, Guardaos de los Escribas,que quieren andar cõ ropas luẽgas, y las salutaciones en las plaças.

*Mat.23,6. Luc 11,43. y 20,45. e Enseñandolos. H.

39 Y las primeras sillas en las synogas,y los primeros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y ponen delante que hazen luengas oraciones.Estos recibirán [f] mayor juyzio.

* Matt. 23,14. Luc. 20,47 f Mas graue cõdenaciõ.

41 ¶ * Y estando sentado IESVS delante del arca de la offrẽda, miraua como [g] el pueblo echaua dinero en el arca:y muchos ricos echauan mucho.

VI. * Luc.21,1. g G. la cõpaña.

42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos,que es vn quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles,Decierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos losque han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia,todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Matheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, vno de sus Discipulos, Maestro, mira que piedras,y que edificios.

* Mat.24,1. Luc. 21,5.

2 Y IESVS respondiendo dixole,* Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.

* Lu.19,43.

3 Y sentandose en el Monte de las Oliuas [h] delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro,y Iacobo,y Ioan, y Andres.

h Teniẽdo el Templo delãte desi.

4 Di nos, quando serán estas cosas? Y que señal *aurá* quando todas las cosas han de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles,començó à dezir,* Mirad que nadie os engañe.

*Eph.5,6.y 2.Thess.2:3.

6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nombre,diziendo, Yo soy *el Christo*: y engañarán à muchos.

i Cõ mi &c.

7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras,no os turbey: porque conuiene hazerse *ansi*.mas aũ no *será* la fin.
8 Porq̃ † gente se leuantara contra gente,y reyno contra reyno: y aurá terremotos en cada lugar,y aurá hambres, y alborotos:principios de dolores *serán* estos.

† Nació &c.

9 Mas vosotros mirad por vosotros:porq̃ os entregarán en [l] cõsejos,y en synogas:se

l O, concilios,o cõsistorios.

reys

reys açotados : y delante de presidentes y
a Ot. estareys.
de reyes [a] sereys llamados por causa de mi
[b] por testimonio à ellos.
b Paraq̃ les conste del Euaug. por Prouidēcia de Dios q̃ q̃rrá cōdēnar ansi al mundo.
10 Y en todas las gentes cōuiene que el
Euangelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregādo os,
no premediteys que aueys de dezir, ni *lo*
pēseys : mas loque os fuere dado en aque-
lla hora, esso hablad. porque no soys voso-
*Mat. 10, 19 Luc. 12, 11. y 21, 14.
tros losque hablays, si no el Espiritu San-
cto.
12 Y entregará à la muerte el hermano àl
hermano, y el padre àl hijo : y leuantarse-
hán los hijos contra los padres, y matar-
loshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi
nombre : MAS EL QVE PERSEVE-
RARE HASTA LA FIN, ESTE SE-
RA SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abomi-
*Matt. 24, 15.
nacion [c] de assolamiento, [que fué dicha
* por Daniel,] que estará donde no deue,
c Assoladora del diuino culto. o, abominable. H.
el que lee, entienda, * entōces losq̃ *estuuie-*
ren en Iudea, huygan à los montes.
15 Y el que *estuuiere* sobre la casa, no decié
da à la casa : ni entre para tomar algo de su
* Dan. 9, 25 *Lu. 21, 20.
casa.
16 Y el que estuuiere en el campo, no tor-
ne atràs *ni aun* à tomar su capa.
17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criá-
ren en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra
huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion,
qual nūca fué desde el principio de la Crea
cion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiē
po, ni será.
20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃-
llos dias, ninguna carne se saluaria: mas por
causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acor-
tó aquellos dias.
*Matt. 24, 23. Luc. 21, 8.
21 * Y entonces si alguno os dixere, He-
aqui, aqui está el Christo, ò heaqui, alli *está*,
no *lo* creays.
22 Porque se leuantarán falsos Christos
y falsos prophetas : y darán señales y pro-
digios para engañar, si se pudiesse hazer, aū
à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad : heaqui os lohe
*Eze. 32, 7. Isai. 13, 10. Ioel 2, 10. y 32. y 3, 15.
dicho antes todo.
24 * Empero en aquellos dias, despues
de aquella aflicion, el Sol se escurecera, y la
Luna no dará su resplandor.
25 Y las estrellas caeran del cielo, y las
virtudes que *estan* en los cielos seran com-
mouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hōbre
que vendrá en las nuues con mucha potes-
tad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jū-
tará sus Escogidos de los quatro vientos,
desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo
del cielo.
28 De la higuera aprended [d] la semejan-
d G. la parabola.
ça: Quādo su rama ya se haze tierna, y bro-
ta hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:
29 Ansi tambien vosotros quando vier-
des hazerse estas cosas, conoced que [e] está
e S. el Reyno de Dios.
cerca, à las puertas.
30 De cierto os digo que no passará esta
generacion, que todas estas cosas no sean
hechas.
31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis
f Podrā perecer.
palabras nunca passarán.
32 Empero de aquel dia y de la hora, na-
die sabe, ni aun los Angeles que estan en el
cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Pa-
g No cabe en mi legacion reuelarlo.
dre.
33 * Mirad, velad y orad : porq̃ no sabeys
*Matt 24, 13.
quando será el tiempo.
34 Como el hombre que partiendose le-
xos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su ha-
h G. su obra
zienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl porte-
ro mandó que velasse :
35 Velad pues, porque no sabeys quan-
do el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò
à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à
la mañana.
36 Porque quādo viniere de repente, no
os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à to-
dos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cō sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramēto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dōde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitēcia.

Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes
*Mat. 26, 1. Luc. 22, 1.
sin leuadura dos dias despues: y pro
curauan los Principes de los Sacer-
dotes y los Escribas como lo prenderian
por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, por-
que no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando el en Bethania en casa de Si-
mon el leproso, y sentado à la mesa, vino
vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de
vnguēto de nardo espique de mucho pre-
cio, y quebrando el alabastro, derramose-
lo en la cabeça.
4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro
i S. de los Discip.
de si, y dixerō, Paraq̃ se hà hecho esta per-
dicion de vnguento?

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas
de treziẽtos dineros, y darse à los pobres.
a Hablauan Y [a] bramauan contra ella.
duramente. 6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fa-
tigays? buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con
vosotros. y quãdo quisierdes, les podreys
hazer bien : mas à mi no siempre *me* ten-
dreys.
8 Esta, lo que pudo, hizo; porque ha pre-
uenido à vngir mi cuerpo para la sepultu-
ra.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃
fuere predicado este Euangelio en todo el
mundo, tambien esto que ha hecho esta, se-
rá dicho para memoria deella.
*Mat.26, 10 *Entonces Iudas Iscariota, vno delos
14. Doze, vino à los principes de los Sacerdo-
Luc.22,4. tes, para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyẽdolo, holgarõse: y prome-
tierõ q̃ le darian dineros. Y buscaua opor-
tunidad como lo entregaria.
II. 12 ¶ *Y el primer dia *dela fiesta* de los
*Matt.26, panes sin leuadura, quando sacrificauan [b] la
17. Pascua, sus Discipulos le dizen, Dõde quie-
Luc.22,7. res que vamos à aparejarte paraque comas
b El cordero de la Pasc. ansi luego. la Pascua?
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dize-
les, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hõ-
bre que lleua vn cantaro de agũa, seguil-
do,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la
casa, El Maestro dize, Donde está el aposen
to donde tengo de comer la Pascua cõ mis
Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero a-
parejado, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à
la Ciudad, y hallaron como les auia dicho,
y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
*Matt.26, 18 *Y como se sentaron à la mesa, y co-
20. miessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ v-
Luc.22,14 no de vosotros, q̃ come cõmigo, me ha de
Ioan.13,21. entregar.
19 Entonces ellos començaron à entris-
tecerse, y à dezirle cada vno por si, Por vẽ-
tura *seré* yo? y el otro, *seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de
los Doze que moja conmigo en el plato.
*Matt.26, 21 A la verdad el Hijo del hombre vá,
26. como está deel escripto: mas ay de aq̃l hõ-
1. Cor.11, bre por quiẽ el Hijo del hombre es entre-
24. c Haziẽdo gado. Bueno le fuera sino fuera nacido el
gracias àl Padre. tal hombre.
22 *Y estando ellos comiendo, tomó Ie-
d Como sus el pã, y [c] bendiziẽdo, partió, y diòles, y
Matt.26,26. dixo, Tomad, comed, [d] esto es mi cuerpo.

23 Y tomando el vaso, auiẽdo hecho gra-
cias, diòles: y beuieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre [e] del Nue- e Conq̃ el
uo Testamẽto, que por muchos es derra- Nueuo
mada. test. se esta-
25 Decierto os digo, que no beueré mas blece. Heb.
de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo
beueré nueuo enel Reyno de Dios.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hym III.
no, salieronse àl Monte de las Oliuas. f El Psalmo
27 *Iesus entõces les dize, Todos sereys en alabãça de Dios.
escandalizados en mi esta noche, porque *Ioã.16,32.
escripto está, *Heriré àl pastor y serán der- *Zac.13,7.
ramadas las ouejas.
28 *Mas desque aya resuscitado, yré de- *Ab.16,7.
lante de vosotros à Galilea.
29 Entõces Pedro le dixo, Aunque to-
dos sean escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu]
oy, esta noche, antes que el gallo aya can-
tado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere
menester morir contigo, no te negaré. Tã-
bien todos dezian lo mismo.
32 *Y vienen àl lugar que se llama Geth *Matt.26,
semani, y dize à sus Discipulos, [g] Sentaos 30.
aqui, entretanto que oro. Luc.22,15.
33 Y toma con sigo [h] à Pedro, y à Iacobo, g Quedaos. H.
y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à an- h Mat.26,37.
gustiarse.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, i Muerome
[i] hasta la muerte: esperad aqui, y velad. de congo-
35 Y yẽdose vn poco adelante, prostróse xa.
à tierra, y oró, Que si fuesse posible, pas-
sasse deel aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas
son à ti posibles: traspassa de mi este vaso: †S. se haga.
empero † no lo q̃ yo quiero, sino lo que tu.
37 Y vino, y hallólos durmiẽdo: y dize à
Pedro, Simõ, duermes? No has podido ve-
lar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ:
el espiritu à la verdad *es* presto, mas la car-
ne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las
mismas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmien-
do: porq̃ los ojos deellos eran cargados, y
no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dor-
mid ya y descansad. basta, la hora es veni-
da: heaqui, el Hijo del hombre es entrega-
do en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui el que me
entrega, está cerca. *Mat.26,
43 *Y luego, aun hablando el, vino Iu- 47.
das, que era vno de los Doze, y conel mu- Luc.22,47.
cha cõpaña cõ espadas y bastones de parte Ioan.18,3.

de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal comun diziendo, Al que yo besâre, aq̃l
es: prendeldo, y lleualdo seguramente.
45 Y como vino, llegóse luego àel, y di-
zele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron enel sus ma-
nos, y prendieronlo.
47 Y vno de los que estauan alli, sacando
el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y
cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como
à ladrō aueys salido cō espadas y cō basto-
nes à tomarme?
49 Cadadia estaua con vosotros ense-
ñando enel Tēplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que ansi sea. [a] paraque se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipu-*
los huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cu-
bierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnu-
do; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de-
llos desnudo.
IIII. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y
*Matt.26, 57. juntaronse àel todos los principes de los
Luc.22, 54. Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escri-
Ioā. 18, 24. bas.
54 Pedro empero lo siguió de lexos has-
ta dentro del patio del Pontifice: y estaua
sentado cō los seruidores, y callentandose
*Matt.26, 59. àl fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y
todo el concilio, buscauan *algun* testimo-
nio contra Iesus, para entregarlo à la muer
te: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimo-
nio contra el: mas sus testimonios no con-
certauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron
*Ioā.2, 19. contra el falso testimonio, diziendo,
b G. desatare. 58 Nosotros le auemos oydo, que dezia,
* Yo [b] derribaré este Templo, que es hecho
de manos, y en tres dias edificaré otro he-
cho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertaua el testi-
monio dellos.
60 El Pontifice entonces, leuantandose
en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No
respondes algo? Que atestiguan estos con-
tra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El
Pontifice le boluió à preguntar, y dizele,
Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt.24, 30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl
Hijo del hombre assentado à la diestra de
la Potencia *de Dios*, y que viene en las nu-
ues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus
vestidos, dixo, Que mas tenemos necessi-
dad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os
parece? Y ellos todos lo cōdenaron ser cul
pado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir en-
el, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas, c Costūbre à los q̃ sentenciauan à muerte
y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo
herian [d] de bofetadas.
66 ¶ * Y estando Pedro enel palacio a- Est.7,8.
baxo, vino vna de las criadas del Ponti- d Ot. con las varas.
fice:
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, V. * Matt.26, 69.
mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazare-
no eras.
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conoz- Luc. 22, 55. Ioan.18, 25.
co, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera à la
entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, co- *Matt. 27, 71.
mençó à dezir à los que estauan alli, Este es
dellos. Luc.22, 56.
70 Mas el negó otra vez. Y poco despu- Ioan.18, 25.
es otra vez los que estauan alli, dixeron à
Pedro, Verdaderamente eres dellos; por-
que eres Galileo, y tu habla es semejan-
te.
71 Y el començó à anathematizarse y ju-
rar, No conozco à este hombre que de-
zis.
72 * Y [e] luego cantó el gallo: y Pedro se *Matt 27, 57
acordó de las palabras que Iesus le auia di-
cho, Antes que el gallo cante dos vezes, Ioan.13, 38.
me negarás tres vezes. y [f] començo à llo- e Ot. la segunda vez.
rar. f Ot. aduirtiendo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, [g] hecho cō- *Mat.27,1.
sejo, los Summos Sacerdotes cō los Luc.22, 66.
Ancianos, y cō los Escribas, y cō to- g Cōgregādose à consulta, o à cōsistorio.
do el concilio, truxeron à Iesus [h] atado, y
entregaronlo à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de h Preso. aprisionado.
los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu
lo dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sa-
cerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziē- *Mat.27, 12.
do, No respondes algo? Mira quan muchas
cosas atestiguan contra ti. Luc.23.3.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃ Ioan 18,33.
Pilato se marauillaua.

6 Empe-

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua
vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas
preso con sus compañeros de la rebuelta,
que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó
à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziẽdo, Quereys
que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo
auian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes
incitaron à la multitud, que les soltasse antes
à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra
vez, Que pues quereys que haga del que
llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha
hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucificalo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pueblo,
soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus
açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dẽtro
del patio, es à saber, àl Audiencia: y cõuocan
toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna
corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y
escupian en el, y adorauanlo hincadas las
rodillas.
20 Y desque lo ouierõ escarnecido, desnudaronle
la *ropa de* purpura, y vistieronle
sus proprios vestidos, y sacanlo para crucificarlo.
*Matt.27. 21 *Y cargarõ à vno que passaua, (Simon
32. Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃
Luc. 23,26. venia del cãpo.) para que lleuasse su cruz.
* Mat.27. 22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃
33. declarado quiere dezir, lugar de la Cala-
Ioan. 19,33. uera.
Luc. 23, 23. 23 Y dieronle à beuer vino myrrhado:
mas el no lo tomó.
* Matt. 27. 24 *Y desque lo vuieron crucificado,
35. repartieron sus vestidos echando suertes
Luc. 23, 33. sobre ellos, que lleuaria cada vno.
Ioan.19,23. 25 Y era la hora de las tres quando lo
crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL
REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno
à la manderecha, y otro à la manyzquierda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, * Isa.53.12
* Y con los iniquos fue contado.
29 Y losque passauan, lo denostauan me-
neando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que *Ioan 2.19
derribas el Templo de Dios, y en tres dias
lo edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la
cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes
de los Sacerdotes escarneciendo, dezian
vnos à otros, con los Escribas, A otros saluó,
à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel descienda agora
de la cruz, paraque veamos y creamos.
Tambien losque estauan crucificados con
el lo denostauan.
33 Y quãdo vino la hora de las seys, fueron
hechas tinieblas sobre toda la tierra
hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus
à gran boz, diziendo, * Eloi, Eloi lamma sa- * Ps.22.2.
bachthani? que declarado, quiere dezir, Matth.27.
Dios mio, Dios mio, porque me has desam 46.
parado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan
alli, dezian, He aqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vina- * Ps.69,22.
gre vna espongia, y poniendola en vna caña,
diole de beuer, diziendo, Dexad, veamos
si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió
en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante a El capitã
deel, viendo que auia espirado ansi claman de la guar-
do, dixo, Verdaderamẽte este hombre era da.
hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres
mirando de lexos. entre las quales era Maria
Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor,
y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea,
* lo auian seguido, y le seruian: y otras mu- *Luc.8.1.
chas que juntamente con el auian subido à
Ierusalem. 11.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque e- * Matt. 27.
ra la Preparacion, es à saber, [b] la Vispera del 57.
Sabbado, Luc. 23, 50.
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, Ioan.19.38.
que tambiẽ el esperaua el Reyno de Dios, b G. Antes
vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió del Sabb.
el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse muerto:
y haziendo venir àl Centurion, preguntole,
si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el
cuerpo à Ioseph.

46 El qual compró vna sauana, y quita-
aCauado en vna peña. do emboluiólo en la sauana: y pusolo en
vn sepulchro que era[a] cortado de piedra: y
reboluió la piedra à la puerta del sepul-
chro.
47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de
Ioses, mirauan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

LA Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1. Y Como passo [b] el Sabbado, Maria
b El dia de la grá fiesta de la Pascua. Magdalena, y Maria de Iacobo, y Sa-
lome, compraron *drogas* aromaticas,
para venir à vngirlo.
c Como Matt. 28, 1. 2 Y muy de mañana, el primero [c] de los
Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el
Sol.
3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá
la piedra de la puerta del sepulcho?
d Va con la fin del ver. prec. 4 Y como miraron, veen la piedra rebuel-
ta, [d] porque era grande.
*Mat. 28, 1. Ioan. 20, 13. 5 *Y entradas enel sepulchro, vieron vn
mancebo sentado à la mano derecha cu-
bierto de vna ropa luenga blanca: y espan-
taronse.
6 Mas el les dize, No ayays miedo: bus-
cays à Iesus Nazareno, crucificado; resusci
tado es, no está aqui: he aqui el lugar don-
de lo pusieron.
7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pe-
dro, que el vá delante de vosotros à Gali-
*Mat. 26, 32. Arr. 14, 28. lea: alli lo vereys, *como os dixo.
8 Y ellas se fueron huyendo prestaméte
del sepulchro: porque las auia tomado tem
blor y espanto: ni dezian nada à nadie: por-
que auian miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la maña-
na [c] el primer *dia* de los Sabbados, *prime- c Como v. 2.
raméte appareció à Maria Magdalena, † de
la qual auia echado siete demonios. * Ioan. 20, 26.
10 Yendo ella, hizolo saber à losque a- †Luc. 8, 2.
uian estado con el, *que estauan* tristes, y llo-
rando.
11 Y ellos como oyeron que biuia, y que
auia sido visto della, no lo creyeron. †Luc. 24, 13.
12 Mas despues appareció en otra forma
† à dos dellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl f G. andando.
aldea.
13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los
otros: y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ † Finalmente se appareció à los On- II.
ze, estando sentados à la mesa: y çahirióles †Luc. 24, 36.
su incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃ Ioan. 20, 19.
no ouiessen creydo à losque lo auian visto †Matt. 28, 17.
resuscitado.
15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, pre- †Ioan 12, 48.
dicad el Euangelio à toda criatura.
16 Elque creyere, y fuere baptizado, será g Acompañaran.
saluo: † mas elque no creyere, será conde-
nado. †Act. 16, 18.
17 Y estas señales [g] seguirán à losque cre- †Act. 2, 4. y 10, 46.
yeren: † Por mi Nombre echarán fuera de-
monios: † Hablarán [h] nueuas lenguas: h Antes no aprẽdidas dellos.
18 † Quitarán serpientes: Y si beuieré co-
sa mortifera, no les dañará: Sobre los enfer †Act. 28, 5.
mos pondrán sus manos, y [i] sanarán. i G. tendrá bien.
19 † Y el Señor, desque les vuo hablado,
fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la †Luc. 24, 51
diestra de Dios.
20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas †Heb. 2, 4.
partes, † obrando con ellos el Señor, y cõ-
firmando la Palabra con las señales q̃ se se-
guian.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

CAPIT. I.

PRefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado a Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.



VIENDO muchos tētado à poner en ordē
la historia de las co-
sas q̄ entre nosotros
a G.del todo certificadas. hā sido ª certissimas,
2 Como nos *lo* en-
señaron losquedesde
el principio *lo* vieron
b Ot. parte. de sus ojos, y fueron b ministros c del ne-
gocio:
c Heb.de la palabra. 3 Hame parecido tambien *à mi*, despues
de auer entēdido todas las cosas desde el
principio con diligencia, escreuirte *las* por
orden, o buen Theophilo,
4 Paraque conozcas la verdad de las
cosas, en las quales has sido enseñado.
II. 5 ¶ Vno en los dias de Herodes rey de
d O, de la vez de &c. 1. Chr. 24. 1. Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias d de
la suerte de Abias: y su muger, e de las hijas
de Aaron, llamada Elisabeth.
e Del linage. f Pios. 6 Y eran ambos f justos delante de Dios,
andando en todos los mandamientos y es-
tatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisa-
g G. en sus dias. H. beth era esteril, y ambos eran venidos g en
dias.
8 Y aconteció que administrando Za-
charias el Sacerdocio delante de Dios por
el orden de su vez,
9 Cōforme à la costumbre del Sacerdo-
h G. salió en suerte. cio, salio h en su vez à poner el perfume, en-
trando en el Templo del Señor.
*Leu. 16, 17. Exo. 30, 7. 10 *Y toda la multitud del pueblo esta-
ua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y appareciole el Angel del Señor que
estaua à la manderecha del altar del perfu-
me.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó
temor sobre el.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no te-
mas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu
muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y i Gracia de Dios.
llamarás su nombre i Ioan.
14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se
gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios:
y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su
madre.
16 *Y à muchos delos hijos de Israel cō *Mal. 4, 5. Mat. 11, 14.
uertirá àl Señor Dios dellos.
17 Porque el yrá delante deel con el Es-
piritu y † virtud de Elias, p para conuertir † O, potēcia
los coraçones de los padres à los hijos, y p Para dar paz y verdadera noticia de Dios enel mundo.
los rebelles à la prudencia de los justos: *fi-
nalmente* para aparejar àl Señor pueblo
l perfecto. l Es frequēte titulo del pueblo de Dios.
18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque co-
noceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu-
ger m venida en dias.
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo
soy n Gabriel que o estoy delāte de Dios, Ot. apercebido, o enseñado.
y soy embiado à hablarte, y p à darte estas m G. Ha procedido en sus dias como v. 7.
buenas nueuas.
20 Y heaqui seras q mudo, y no podrás
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por-
quanto no creyste à mis palabras, las qua-
les se cumplirán à su tiempo.
21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha- n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
rias, y marauillauanse que el se tardaua en-
el Templo.
22 Y saliēdo, no les podia hablar: y entē- o Siruo à Dios. H.
dieron que auia visto vision en el Templo:
y el les hablaua por señas: y quedó mu- p G. A euāgelizarte estas cosas.
do.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su of- q G. callando.
ficio, vinose à su casa.
24 Y despues de aquellos dias concibió
su muger Elisabeth y encubriase por cinco
meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo r esto en los r G. assi.
dias en que s miró para quitar mi affrenta s Vuo misericordia de mi para &c. H.
entre los hombres.
26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel III.
fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Ga-
lilea que se llama Nazareth,
27 A vna Virgen desposada con vn va-
ron que se llamaua Ioseph, * de la Casa de *Mat. 1, 18.
Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Ma-
ria.

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia. q.d. eres amada. agradable, graciosa. v.30.
b De loq̃ dezia. de sus palabras.
*Isa.7,14. Ab.2,21. Matt.1,21. *Dã.7,14, 27. Mich.4,7.
d No tẽgo de conocer varõ. f. si yo tẽgo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi está dicho Isa.7,14 Virgen concibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica.
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S. donde habitaua Zach.
V.
m Grandemente alaba.
n O, naciones. G. generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cõ losq̃ lo temen, es eterna.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo
ayas [a] amada, el Señor *es* contigo. Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su
hablar: y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vientre,
y parirás hijo: y llamarás su nombre
[c] Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo
será llamado: y darlehá el Señor Dios la silla
de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmente,
y de su Reyno no aurá cabo.
34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como
será esto? porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y [f] la virtud
del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien
ella ha concebido hijo en su vejez: y
este es el sexto mes à ella [h] que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible acerca
de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada
del Señor, [i] cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió deella.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Maria,
fue à la montaña con priessa [l] à *vna* Ciu
dad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó
à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita
tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y dedõde esto à mi, que venga la madre
de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz
de tu salutaciõ à mis oydos, la criatura saltó
con alegria en mi vientre:
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃
se cumplirán las cosas que le fueron dichas
departe del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engrándece
mi alma àl Señor:
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi
Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán bienauenturada
todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generaciõ à generacion
à losque lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] esparzió
los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bienes,
y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordãdose
[s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiempo
de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Dios [x] hecho grande misericordia
con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vinieron
para circuncidar el niño, y llamauanlo
del nombre de su padre, Zacharias.
60 Y respondiẽdo su madre, dixo, No, sino
Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en
tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, como
le q̃ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se marauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su
lẽgua: y habló bẽdiziẽdo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los vezinos
deellos: y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se marauillauan,
diziẽdo, Quiẽ será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, diziendo,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como [e] habló por boca de los sanctos
que fueron [f] desde el principio, sus
Prophetas,

*Isai.51.9.
p G. potencia. q.d. este es su officio, hazer &c.
*Psa.33,10. Isai.29,15.
q Desbarató. desbaratar todos sus cõsejos quitar los
† leuantar los h. y ansi v. sig.
*1. Sã.2,6. Psal.34,11.
*Isa.30,18. y 41,8. y 54,5. Ier.31,3,20.
r O, su hijo. como muchas vezes le llama en la Esc.
s De la promessa de mis.
*Gé.17,19. y 22,15. Ps.132,11.
t Lo prometió.
u Esepitheto de la miseric. en la fin del v. prec.
VI.
x G. engrãdecido su misericordia.
*Arr.v.14.
y Vinieron à darle el parabiẽ y alegrarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
a Los ministros, o losq̃ estauã presentes.
*Arr.v.13.
VII.
*Ab.2,30. Matth.1,12. *Ps.132,17. Ps.132,18. Ierem.23,6. y 30,10.

a Libertad. victoria. s. nos enhestó.
b G. para hazer mis.
c Pacto. Alianza. Concierto.

71 [a]Salud de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo misericordia con nuestros Padres, y acordandose de su sancto Testamento:
73 Del juramento que juró à Abraham nuestro Padre, que nos auia de dar,
74 Que sin temor, libertados de nuestros enemigos, le seruiriamos:
75 En sanctitad y justicia [d] delante deel, todos los dias de nuestra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Altissimo serás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar sus caminos:
77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados:
78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, cõque nos visitó *de lo alto [e]el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en tinieblas y en sombra de muerte: para encaminar nuestros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era [h]cõfortado del Espiritu. y estuuo en los desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

d No fingida verdadera. de coraçon.
* *Mal.* 4,2. *Zach.*3,9. *y* 4,12. *Arr.*5,17.
e Aludio à lo de Ier.25, 5. Zach.3,8. y 6,12. Pimpollo, o Renueuo.
f Alude àl lugar. Isa.9, 2. Mat. 4,15.
g Passos.
h O, corroborado.

CAPIT. II.

Nace Christo para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los pastores 2. los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y prophetiza deel: y ansi mismo Anna prophetissa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fiesta en Ierusalem, y despues de tres dias lo hallan enel Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les sujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesar, que toda la tierra fuese [i]empadronada.
2 Este empadronamiento primero, fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yuan todos para ser empadronados cada vno † à su ciudad.
4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, *à la ciudad de Dauid, que se llama Bethlehem, porquanto era de la Casa y familia de Dauid:
5 Para ser empadronado, [l] con Maria su muger desposada con el, la qual estaua preñada.
6 Y aconteció, que estando *ellos* alli, los dias enque ella auia de parir, se cumplieron.

i Lo q̃ Num. 1.2. contar. comunmẽte encabeçonar. q. d. ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho.
† A la villa o ciudad de donde era natural.
* *Ioã.* 7,41.
l S. subió.

7 Y parió à su hijo primogenito, y emboluiólo, y acostolo en el pesebre: porque no auia lugar para ellos en el meson.
8 Y auia pastores en la misma tierra, que velauan y guardauan las velas de la noche sobre su ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino sobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes, y vuieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, [m]os doy nueuas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es el Señor el Christo, en la ciudad de Dauid:
12 Y esto os *será por* señal: Hallareys àl niño embuelto, echado en el pesebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel multitud de exercitos celestiales, que alabauan à Dios, y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOMBRES [p]BVENA VOLVNTAD.
15 ¶ Y aconteció, que como los Angeles se fueron deellos àl cielo, los pastores dixeron los vnos à los otros, Passemos pues hasta Bethlehem, y veamos [q]este negocio que ha hecho Dios, y nos ha mostrado.
16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Maria, y à Ioseph, y al niño acostado enel pesebre.
17 Y viendo *lo*, [r]hizieron notorio [s]loque les auia sido dicho del niño.
18 Y todos los que *lo* oyeron, se marauillaron de loque los pastores les dezian.
19 Mas Maria [t]guardaua todas estas cosas confiriendo *las* en su coraçon.
20 Y boluieronse los pastores glorificãdo y alabando à Dios de todas las cosas q̃ auian oydo y visto, como les auia sido dicho.

m G. os euãgelizo grã gozo.
n Apareciõ con &c.
o G. en los altissimos, q. d. en los cielos.
p Gracia amistad. amor. s. de Dios.
II.
q O, esto, que &c. G. esta palabra.
r Ot. entendieron.
s G. la palabra H.
t Consideraua con grãde attẽcion.

21 ¶ *Y passados los ocho dias para circũcidar àl niño, *llamaron su nombre Iesus el qual *le* fue [u] puesto del Angel antes que el fuese concebido enel viente.
22 ¶ Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria *conforme à la Ley de Moysen, truxeronlo à Hierusalem para presentarlo àl Señor:
23 Como está escripto en la Ley del Señor, * Todo macho [x] que abriere matriz, [y]será sancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda, *conforme à loque está dicho en la Ley del Señor, vn par de tortolas, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui, auia vn hõbre en Ierusalẽ llamado Simeõ, y este hõbre, justo y pio, espe

III.
* *Gẽ.* 17,18. *Leu.*13,3.
* *Arr.*1,31. *Matt.*1,21. *Ioan.* 7,22
u G. llamado.
IIII.
* *Leu.* 12,6.
* *Exo.*13,2. *Num.*8,6.
x Primogenito.
y G será llamado sancto. q d. será offrecido àl S.
* *Leu.*12,10.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu
Sancto era sobreel.
26 Y auia recebido [a] respuesta del Espi-
ritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃
viesse àl Christo del Señor.
27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y co-
mo metieron àl niño Iesus sus padres enel
Templo, para hazer por el conforme à la
costumbre de la Ley:
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y
bendixo à Dios, y dixo,
29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, có-
forme à tu palabra, [b] en paz.
30 Porque han visto mis ojos [c] tu Salud,
31 Laqual has aparejado [d] en presencia
de todos los pueblos.
32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gen-
tes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y el padre y su madre estauan marauil-
llados de las cosas que se dezian deel.
34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su ma-
dre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado pa-
ra cayda y para leuantamiento de muchos
en Israel, y para [g] señal a quien será con-
tradicho:
35 Y tu anima, de timisma, traspassará cu-
chillo, [h] para que de muchos coraçones seá
manifestados los pensamientos.
36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa
hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual
auia venido en grande edad, y auia biuido
con su marido setenta años desde su virgi-
nidad.
37 Y era biuda de hasta ochenta y qua-
tro años, que no se apartaua del Templo,
en ayunos y oracion [i] siruiédo de noche y
de dia.
38 Y esta sobreuiniendo en la misma ho-
ra, † juntamente [l] cófessaua àl Señor, y ha-
blaua [m] deel à todos los que esperauan la
Redemcion en Ierusalem.
39 Mas como cumplieron todas las co-
sas segun la Ley del Señor, boluieronse à
Galilea, à su ciudad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [n] era confortado
del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la
gracia de Dios era sobreel.
41 Y yuá sus padres todos los años à Ie-
rusalem * en la fiesta de la Pascua.
V. 42 ¶ Y como fue de doze años, ellos su-
bieron à Ierusalem conforme à la costum-
bre del dia de la Fiesta:
43 Y acabados los dias, boluiendo ellos
quedose el niño Iesus en Ierusalem sin sa-
berlo Ioseph y su madre.
44 Y pensando que estaua en la compa-
ñia, anduuieron camino de vn dia: y busca-
uanlo entre los parientes y entre los co-

a Oraculo. reuelació.
b Quieto, felice, participe de tu Reposo.
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de ti
d Para communicar la à todos &c
e G. Reuelacion de las &c.
* Isa. 8,14. Rom. 9,32. 1 Ped. 2,8.
f G. Puesto. H.
g Blãco de flecheros señ. l de cótradicion.
h va con la fin der ver. prec.
i S. enel ministerio del Templo.
† S. con Simeon.
l O, alabaua.
m De Christo.
n O, corroborado de esp. q. d. crecia en entédimiento.
*Deut. 26,1

nocidos.
45 Y como no lo hallassen, boluieron à
Ierusalem buscandolo.
46 Y aconteció, que tres dias despues lo
hallaron en el Templo sentado en medio
de los doctores, oyendolos y preguntan-
doles.
47 Y todos los que lo oyan, estauan fue-
ra de si de su entendimiento y respues-
tas.
48 Y como lo vieron, espantaronse: y di-
xole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho
[o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos
buscado con dolor.
49 Entonces *el* les dize, Que ay porque
me buscauades? no sabiades que en los ne-
gocios que son de mi Padre me conuiene
estar?
50 Mas ellos no entendieron las palabras
que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Na- VI.
zareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre
guardaua todas estas cosas en su cora-
çon.
52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad,
y gracia acerca de Dios y de los hom-
bres.

o G. angũ.

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion començo su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado deel y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Ti-
berio Cesar, siendo Presidente de Iu
dea Pócio Pilato, y Herodes Tetrar-
cha de Galilea, y su hermano Philippo Te-
trarcha de Iturea y de la prouincia de Tra-
chonite, y Lysania Tetrarcha de Abili-
nia.
2 * Siendo Principes de los Sacerdotes
Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor
[p] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el de-
sierto.
3 * Y vino en toda la tierra alderredor
del Iordan predicando Baptismo de peni-
tencia para remission de peccados:
4 * Como está escripto en el libro de los
sermones del Propheta Isayas, que dize,
Boz [q] delque clama enel desierto, Apare-
jad el camino del Señor, hazed derechas
sus sendas.

* Act. 4,6.
p O, à Ioan. q. d. llamó el Señor à Ioan. pusolo en el ministerio.
* Matt. 3,2. Marc. 1,4.
* Isa. 40,3. Ioan. 1,23.
q De pregonero o, delq̃ pregona.

5 To-

a O, se hincha. se abaxe.
5 Todo valle [a] se henchirá, y todo monte y collado se abaxará: y los *caminos* torcidos seran endereçados, y [b] los caminos asperos allanados.
b G. los asperos en caminos llanos.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
*Mat. 3, 7.
7 Y dezia à las compañas que salian para ser baptizadas de el, * Generacion de biuoras, quiẽ os enseñó à huyr de la yra que vendra?
c Biuid vida de hombres de veras arrepentidos.
d Por, no prosigays en dezir &c.
8 [c] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [d] y no comenceys à dezir en vosotros mismos, Por padre tenemos à Abrahã, porque os digo que puede Dios, aun de estas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha esta puesta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽdo, Pues que haremos?
*Iaco. 2, 15. y 1. Ioan. 3, 17.
e Exercitad misericordia y charidad cõ vuestros prox.
11 Y respõdiendo, dixoles, * [e] El que tiene dos ropas, dé àl que no tiene: Y el que tiene alimentos, haga lo mismo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos para ser baptizados: y dixerõle, Maestro, que haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de lo que os está ordenado.
f H. ot. calũnieys.
II.
14 Y preguntaronle tambien los soldados, diziendo, y nosotros que haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] opprimays: y sed contentos con vuestros salarios.
g Suspenso hasta saber q̃ diria de si, y de su officio.
15 ¶ Y estando el pueblo [g] esperando, y pensando todos de Ioã en sus coraçones, si por ventura el fuesse el Christo,
*Mat. 3, 1. Marc. 1, 8. Ioan. 1, 26. Act. 1, 5. y 8, 4 y 11, 16. y 19, 4.
16 Respõdió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroso que yo, que no soy digno [h] de desatar la correa de sus çapatos.
h De seruir le aũ en los mas baxos ministerios
17 [i] El ablentador del qual *esta* en su mano: y limpiará su era: y juntará el trigo en su alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca se apagará.
i La horquilla de auentar paruas.
18 Ansi que amonestando otras muchas cosas tambien, † annunciaua el Euangelio àl pueblo.
†Predicaua las buenas nueuas de la venida del Messias G. euangelizaua.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, siendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo su hermano, y de todas las maldades que auia hecho Herodes,
*Mat. 14, 3. Mar. 6, 17.
20 Añidió tambien esto sobre todo, que encerró à Ioan en carcel.
III.
* Mat. 3, 25. Marc. 1, 9. Ioan. 1, 32.
21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo se baptizaua, y IESVS fuesse baptizado, y orasse, el cielo se abrió:
22 Y decendió el Espiritu Sancto en forma corporal, como paloma, sobre el, y fué hecha vna boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIIO AMADO, EN TI [l] ES MI PLAZER.
l G. me plaze.
23 ¶ Y el mismo IESVS començaua à ser como de treynta años, hijo de Ioseph, como se creya, [m] que fué de Heli,
IIII.
24 Que fué de Matthat, que fué de Leui, q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué de Ioseph,
m El qual Ioseph fué hijo de Heli, ansi en lo sig.
25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, que fué de Esli, q̃ fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Matthathias, que fué de Semei, que fué de Ioseph, que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rhesa, que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Cosam, que fué de Elmodam, q̃ fué de Er,
29 Que fué de Iose, que fué de Eliezer, q̃ fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, que fué de Ioseph, que fué de Ionan, q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan, que fué de Matthatha, que fué de Nathan, que fué de Dauid,
32 Que fué de Iesse, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de Naason,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Esron, que fué de Phares, q̃ fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Isaac, q̃ fué de Abraham, que fué de Thare, que fué de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathusala, que fué de Henoch, que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃ fué de Adam, que fué de Dios.

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando desde Nazareth, lugar de su habitacion, donde los de la ciudad en pago de su doctrina lo quieren despeñar. 3. Predicaen-

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

*Matt.4,1. Marc. 1,12.
a Lleuado por impulso del Esp. S.
b S.donde estuuo.

Y * IESVS, lleno de Espiritu San-
cto, boluió del Iordan, y fué [a] agita-
do del Espiritu àl desierto,
2 Por quarenta dias, y era tentado del
diablo. Y no comió cosa en aquellos dias:
los quales passados, despues tuuo ham-
bre.
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hi-
jo de Dios, di à esta piedra que se haga
pan.
4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escrip-
to está, * Que no cô pan solo biuira el hô-
bre, mas [c] con toda palabra de Dios.

* Deut.8,3. Matt. 4,4.
c Cô qualquiera otra cosa q̃ Dios le ordenâre, aunque seâ piedras.
d De estos reynos.

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y
mostróle todos los reynos de la redon-
dez de la tierra, en vn momento de tiêpo:
6 Y dixole el diablo, A ti te daré esta
potestad toda, y la gloria [d] deellos: por-
que à mi es entregada, y à quien quiero la
doy.
7 Tu pues [e] si adoráres delâte de mi, se-
ran todos tuyos.

e Si te incli náres delâte &c. Si me adoráres. H.
*Deu.6,16 y 10,20.

8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Ve
te de mi Satan, porque] escripto está, * Al
Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo ser-
uirás.
9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre
las almenas del Templo, y dixole, Si eres
Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto esta, * Que à sus An-
geles mandará de ti, que te guarden:

*Psa.91,12.

11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃
no dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho
está, * No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo
se fué deel por *algun* tiempo.

*Deu.6,16.

14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Es-
piritu à Galilea, y salió la fama de el por to
da la tierra de alderredor.

II.
f Arr. v. 1.

15 Y el enseñaua en las Synogas deellos,
y era [g] glorificado de todos.

g Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat.13,54 Marc.6,1. Ioan. 4,43.
* Isai. 60,1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido
criado: y entró, conforme à su costumbre,
el dia del Sabbado en la Synoga, y leuan-
tose à leer?
17 Y fuele dado el libro del Propheta I-
sayas: y como abrió el libro, halló el lugar
enque era escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi,
porquanto me hà vngido: [h] para dar bue-
nas nueuas à los pobres me hà embiado,
para sanar los quebrantados de coraçon:
para pregonar à los captiuos libertad, y
à los ciegos vista: para embiar en libertad
à los quebrantados.
19 Para predicar año [i] agradable del Se-
ñor [y dia de pagamento.]
20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl
ministro, sentóse, y los ojos de todos en la
Synoga estauan attentos à el.
21 Y començó à dezirles: Oy se hà
cumplido esta escriptura en vuestros oy-
dos.
22 Y todos le dauâ [l] su testimonio, y es-
tauan marauillados de sus palabras [m] de
gracia que salian de su boca, y dezian, No
es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Me-
dico curate à ti mismo: [n] de tantas cosas
que auemos oydo auer sido hechas en Ca-
pernaum, haz tambien aqui en tu tie-
rra.

i Gracioso, desuelta q̃ el Señor haze al mûdo alude al jubileo de la ley Leu.25.
† G plegando, o doblâdo.
l Su aprobacion.
m Graciosas. tâ agradables.
n G. Todas las cosas q̃ &c.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que nin-
gun Propheta es accepto en su tierra.

*Ioã.4,44

25 En verdad os digo, *que* muchas biudas
auia en Israel * en los dias de Elias, quan-
do el cielo fué cerrado por tres años y seys
meses, que vuo grande hambre en toda la
tierra:

*1.Re.17,9 Iacob.5,17.

26 Mas à ninguna deellas fué embiado
Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna mu-
ger biuda.
27 Y * muchos leprosos auia en Israel en
tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno
deellos fué limpio, si no Naaman Syro.

*2.Re.5,14

28 Entonces todos en la Synoga fueron
llenos de yra, oyendo estas cosas.
29 Y leuantandose, echaronlo fuera de
la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del
monte, sobre el qual la ciudad deellos esta-
ua edificada, para despeñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos,
fuesse.
31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad
da Galilea, * y alli los enseñaua los Sab-
bados.

III.
*Mat.4,13. Marc. 1,21.

32 * Y estauan fuera de si de su doctrina:
porque su palabra era con potestad.

* Mat.7,29 Marc. 1,22.

33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̃
tenia vn espiritu de vn demonio immun-
do, el qual exclamó à gran boz,

* Mar.1,23.

34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos conti-
go IESVS Nazareno? has venido à des-
truyrnos? yo te conozco quien eres, el Sâ-
cto de Dios.

o Dexanos.

35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmude-
ce, y sal deel. Entonces el demonio, de-
rribandolo [p] en medio, salió deel: y no le
hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablauâ
vnos à otros diziendo, [q] Que cosa es esta,

p Al endemoniado.
q G. q̃ palabra es &c.

que

que con autoridad y potencia manda à los
espiritus immundos, y salen?
37 Y la fama deel se diuulgaua de todas
partes por todos los lugares de la comarca
38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Sy-
IIII. *Mat.8,14. Marc.1,30. noga, entróse en casa de Simon: y la suegra
de Simon estaua con vna grande fiebre: y
rogaronle por ella.
39 Y acercádose à ella [a] riñió à la fiebre:
a Mãdó cõ austeridad. y la fiebre la dexó: y ella, leuãtandose lue-
go, les siruió.
40 Y poniẽdose el Sol, todos los q̃ teniã
enfermos de diuersas enfermedades, los
trayan à el: y el, poniendo las manos sobre
cada vno deellos, los sanaua.
41 * Y salian tambien demonios de mu-
*Mar.1,35 chos, dando bozes y diziendo, Tu eres el
Christo Hijo de Dios, mas *el* riñiẽdoles no
los dexaua hablar, porque sabian q̃ el era
el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese ál lu-
gar desierto: y las compañas lo buscauan,
y vinieron hasta el: y deteníanlo que no se
fuese deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras
b Ot. cierto c G. euãgelize. arr.3,18. ciudades es menester que [c] annuncie el
el Euangelio del Reyno de Dios: porque
para esto soy embiado. (lea.
44 Y predicaua en las synogas de Gali-

CAPIT. V.

PRedica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cõtra el ingenio y aprobaciõ de los Phariseos, à los quales dá la razõ deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el jun-
*Mat.4,28 Marc.1,16, d G. estanq̃ to ál [d] lago de Genezareth, las com-
pañas se derribauã sobre el por oyr
la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̃ estauan cerca del
lago: y los pescadores, auiendo decendido
deellos, lauauan sus redes.
3 Y entrado en vno de estos nauios, el
qual era de Simon, rogóle que lo desuias-
se de tierra vn poco: y sentandose, enseña-
ua desde el nauio las compañas.
II. 4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Si-
e S. el nauio G. en alto. mon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras
redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maes-
tro auiendo trabajado toda la noche, nada
hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré f Con tu mãdamiento.
la red.
6 Y auiẽdolo hecho, encerraron grã mul
titud de pescado: que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros q̃
estauan en el otro nauio, que viniessen à a-
yudarles, y vinieron, y hinchieron ambos
nauios, que se anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro, derribo-
se [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de g Ot. à las rodillas de Iesus.
conmigo Señor, porque soy hombre pec-
cador.
9 Porque temor lo auia rodeado, y à to-
dos losque *estauan* con el, de la presa de los
peces que auian tomado.
10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos
de Zebedeo, que eran compañeros de Si-
mon. Y IESVS dixo à Simon, No temas:
desde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegarõ à tierra los nauios, de-
xandolo todo, siguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que estando en vna III.
ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: *Matt.8,2. Mar.1,40.
elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre
el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisie-
res, puedesme limpiar.
13 Entonces estendiendo la mano, tocó-
lo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la
lepra se fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixesse à na-
die: mas vé (dize) muestrate ál Sacerdote, y
offrece por tu limpieza, * como mandó *Leu.14,4
Moysen, [h] para que les conste. h G. por testimonio à ellos.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y
juntauanse muchas compañas à oyr y ser i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
sanados por el de sus enfermedades.
16 Mas el se apartaua à los desiertos, y
oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua
enseñádo, y Phariseos y doctores de la ley IIII.
estauan sentados, los quales auian venido
de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea,
y Ierusalẽ: y la virtud del Señor estaua alli
para sanarlos.
18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan *Matt.9,2.
en vna cama vn hombre, que estaua paraly- Marc.2,3.
tico: y buscauan *por donde* meterlo, y poner
lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à
causa de la multitud, subieron encima de
la casa, y por el tejado lo abaxaron con la
cama, en medio, delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dízele,
Hõbre, tus peccados te son perdonados.
21 Entonces los Escribas y los Phariseos
començaron à pensar, diziendo, Quien es
este que habla blasphemias? Quien puede
perdonar peccados, si no solo Dios?

22 Iesus

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Leuantate, y anda?
24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu casa.
25 Y luego, leuantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estaua echado, fuese à su casa glorificando à Dios.
26 Y tomó espanto à todos, y glorificauan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo,[a] Que auemos visto marauillas oy.

a Ot. Ciertamente aue.

V.

*Mat. 9,9. Mar.2,14.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à vn publicano llamado Leui, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.
28 Y dexadas todas cosas, leuantandose, siguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en su casa, y auia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estauan à la mesa cō ellos.
30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos murmurauā contra sus Discipulos, diziendo, Porque comeys y beueys con los publicanos y peccadores?
31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los q̄ estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.
32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia.

*1.Ti. 1,35.

VI.

*Mat.9,14. Mar.2,18.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̄ los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los Phariseos; y tus discipulos comen y beuen?
34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

b G.los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quādo el Esposo les será quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.

VII.

36 ¶ Y deziales tambien vna parabola. Nadie mete remiendo de paño nueuo en vestido viejo: otramente el nueuo rompe, y àl viejo no cōuiene remiēdo de nueuo.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros viejos, otramente el vino nueuo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos se ha de echar: y lo vno y lo otro se conserua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quiere luego el nueuo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

DE la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 3. Muestra la bienauenturança del Euangelio, su ingenio, y su suerte en el mūdo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el seguimiēto y practica de las quales se prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y ansi mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en [c] vn sabbado[d] segundo del primero, sus Discipulos arrancauan espigas, y comian fregandolas con las manos.

* Mat.12,1. Marc.3,1.

c vn dia de fiesta.

d El postrer dia de los 8. de la fiesta Leu.23,7,8.

2 Y vnos de los Phariseos les dixeron, Porque hazeys loque no es licito hazer en Sabbados?
3 Y respondiēdo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aueys leydo, Que hizo Dauid quando tuuo hambre, el, y los q̄ con el estauan?

*1.Sa.21,6

4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien à los que *estauan* con el: los quales no era licito comer, * sino à solos los Sacerdotes.

*Exo.29,33 Leu.8,32. y 24,9.

5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó. Y estaua alli vn hombre que tenia la mano yzquierda seca.

*Matt.12,9. Mar.3,1.

7 Y assechauanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.
8 Mas el sabia los pensamiētos de ellos; y dixo àl hombre que tenia la mano seca, Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatandose, pusose en pie.
9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salua *vna* [e] persona o matarla?

d G.alma.

10 Y mirādolos à todos àlderredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y su mano fue restituyda sana como la otra.
11 Y ellos fueron llenos[f] de locura, y hablauan los vnos à los otros que harian à Iesus.

f De furor.

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fue II.

fue àl monte à orar, y paſſó la noche[a] orando à Dios.
13 * Y como fue de dia, llamó à ſus diſcipulos: y eſcogió Doze de ellos, los quales
tambien llamó Apoſtoles:
14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres ſu hermano: Iacobo, y Ioã,
Philippe y Bartholome:
15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de
Alpheo, y Simon el que ſe llama Zeloſo;
16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iſcariota, q̃
tambien fue el traydor.
III.
17 ¶ Y decendió con ellos, y paroſe en
vn lugar llano: y la compaña de ſus diſcipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudea y de Ieruſalem, y de la coſta de Tyro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y para ſer ſanados de ſus enfermedades.
18 Y *otros* que auian ſido atormentados
de eſpiritus immundos, y eran ſanos.
19 Y toda la cõpaña procuraua de tocar-
le: porq̃ ſalia deel virtud, y ſanaua à todos
20 † Y el alçando los ojos à ſus Diſcipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vueſtro es el Reyno de Dios.
21 † Bienauenturados los que aora teneys hãbre, porque ſereys hartados. † Biẽauenturados los que aora llorays, porque reyreys.
22 † Bienauenturados ſereys quando los
hombres os aborrecieren, y quando [b] os eſparzieren, y *os* denoſtaren, y [c] rayeren vueſtro nombre como [d] malo por el Hijo del hombre.
23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃
heaqui, vueſtro galardon *es* grande en los cielos: porque anſi hazian ſus padres à los Prophetas.
24 † Mas ay de voſotros ricos: porq̃ teneys vueſtro conſuelo.
25 † Ay de voſotros los que eſtays [e] hartos, porque aureys hambre.
26 Ay de voſotros quando [f] todos los
hombres dixeren bien de voſotros: porq̃
anſi haziã ſus padres à los falſos prophetas
IIII.
27 ¶ † Mas à voſotros los que oys, digo,
Amad à vueſtros enemigos: hazed bien à los que os aborrecen.
28 [g] Bendezid à los que os maldizen: y
orad por los que os [h] calunnian.
29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da
le tambien la otra: † y delque te quitare la capa, ni aun el ſayo le defiendas.
30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq̃
te tomare loq̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.
31 † Y como quereys que os hagan los
hombres, hazeldes tambien voſotros anſi.
32 † Porque ſi amays à los que os aman,

a En oració de Dios.
† Ab. 9, 1. Matt. 10, 1. Marc 3, 13. y 6. 7.
† Matt. 5, 2.
† Iſa. 65, 13.
† Iſ. 62, 3, 7.
† Matt. 5, 5.
b Diſsipâré vueſtras pias congregaciones. G. os apartaren.
c Procuraren quitar de la tierra vueſtro nõbre. Pſal. 83, 5. G. echaré.
d Exicial. perjudicial al mundo.
† Am. 6, 1. Eccl. 31, 8.
† Iſa. 65, 13.
e Ot. llenos.
f Todo el mundo ſe contentare de vueſtra doctrina y la alabâre &c.
† Matth. 5, 44.
g Pedid bẽdiciones à Dios por los que &c.
h Ot. moleſtan.
† Mar. 5, 39.
† 1. Cor. 6, 7.
† Mat. 7, 12. Ioan. 4, 16.
† Matt. 5, 46.

que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.
33 Y ſi hizierdes bien à los que os hazen
bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo miſmo.
34 † Y ſi preſtardes à aquellos de quien
eſperays recebir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores preſtan à los pecadores [i] para recebir otro tanto.
35 Amad pues à vueſtros enemigos, y ha
zed bien, y empreſtad [z] no eſperando de ello nada: y ſerá vueſtro galardon grande, y † ſereys hijos del Altiſsimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos.
36 Sed pues miſericordioſos, como tam-
bien vueſtro Padre es Miſericordioſo.
37 † No juzgueys, y no ſereys juzgados:
no condeneys, y no ſereys condenados: perdonad, y ſereys perdonados.
38 Dad, y ſerhos ha dado: † medida bue-
na, apretada, remecida, y reboſſando [l] darán en vueſtro [m] regaço: porque con la miſma medida que midierdes, os ſerá buelto à medir.
39 Y deziales [tãbiẽ] vna parabola, † Pue-
de el ciego guiar àl ciego? no caerán ambos en el hoyo?
40 † El diſcipulo no es ſobre el maeſtro:
mas qualquiera que fuere como el maeſtro, ſerá perfecto.
41 Porq̃ miras la paja que *eſtá* en el ojo
de tu hermano, y la viga q̃ eſtá en tu proprio ojo no conſideras?
42 O como [o] puedes deziz à tu herma-
no, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ eſtá en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ eſtá en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que eſtá en el ojo de tu hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que ha-
ze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.
44 † Porque cada arbol por ſu fruto es
conocido: que no cogen higos de las eſpinas, ni vendimian vuas de las çarças.
45 El buen hombre del buen theſoro de
ſu coraçon ſaca bien: y el mal hombre del mal theſoro de ſu coraçon ſaca mal. porq̃ del abundãcia de ſu coraçõ habla ſu boca.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y
no hazeys loque digo?
47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye
mis palabras, y las haze, *yo* os enſeñaré à quien es ſemejante.
48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna
caſa: q̃ cauó y ahõdó, y puſo el fundamẽto
ſobre

† Mat. 5, 42. Deut. 15, 8.
i Para que les preſten à ellos quãdo lo ouieren meneſter.
z Sin intereſſe, como v. prec.
† Mat. 5, 45.
† Matt. 7, 1.
† Mat. 7, 2. Mar. 4, 24.
l. Q. d. lleuareys. os darán. H.
m G. ſeno.
† Matt. 15, 14.
† Matt. 10, 24. Ioan. 13, 16. y 15, 10.
o Tienes atreuimiento para dezir, &c.
M† at. 7, 17
Matt. 7. 16. Mar. 12, 33.
† Mat. 7, 12 Rom. 2. 13. Iac. 1, 21.
V.

sobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió
có impetu en aquella casa, mas no la pudo
menear:porq̃ estaua fundada sobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, semejante
es àl hombre que edificó su casa sobre tie-
rra sin fundamento :en laqual el rio dió có
impetu,y luego cayó:y fué grande la ruy-
na de aquella casa.

CAPIT. VII.

ALaba el Señor la singular fe del Centurion,y sana à su criado, 2. *Resuscita al hijo de la biuda en Naim.* 3. *Responde à la pregunta del Baptista,Si era el el Messias, remittiendolo à las señas que auian puesto deel los prophetas.* 4. *Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Euangelio à las compañas.* 5. *Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies,y defiendela de los pensamientos calumniosos del Phariseo &c.*

* Matt.8,5.

Y * Como acabó todas sus palabras
en oydos del pueblo, entró en Ca-
pernaum.
2 Y el sieruo de vn [a] Centurion enfer-
mo se yua muriendo, elqual el tenia en es-
tima.
3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los
Ancianos de los Iudios,rogandole que vi-
niesse,y librasse à su sieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle
con diligencia,diziendole,Porque es dig-
no de concederle esto :
5 Que ama nuestra nacion, y el nos edi-
ficó vna synoga.
9 Y IESVS fué có ellos. mas como ya no
estuuiessen lexos de su casa,embió el Cen-
turion amigos à el, diziendole, Señor, no
tomes trabajo : que no soy digno que en-
tres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno
de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y
mi criado será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto
[d] en potestad, que tengo [e] debaxo de mi
soldados:y digo à este,Vé, y vá : y àl otro,
Ven:y viene:y à mi sieruo, Haz esto :y ha-
ze*lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauillose de
el,y buelto,dixo à las compañas que lo se-
guian, Digohos *que* ni aun en Israel he ha-
llado tanta fe.
10 Y bueltos à casa losque auiá sido em-
biados,hallaron sano àl sieruo que auia es-
tado enfermo.
II.
11 ¶ Y aconteció despues, que *el* yua à la
ciudad que se llama Naim,y yuan có el sus
Discipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la

[a] Capitá de la guarnicion de los Romanos.
[b] Algunos de los del senado.
[c] G. di.
[d] G.debaxo de po.
[e] A mi mádado. declara loque dixo puesto en potestad.

ciudad,heaqui que sacauá vn defunto [f] v-
nigenito à su madre, laqual tambien era
biuda : Y auia con ella grande compaña de
la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido
à misericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandose,tocó,las andas:y losq̃
lo lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti
digo,leuantate.
15 Entonces boluiose à sentar elque auia
sido muerto, y començó à hablar.y diólo
à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauá
à Dios,diziendo,Que Propheta grande se
hà leuantado entre nosotros : Y que Dios
[g] hà mirado su pueblo.
17 Y salió esta [h] fama de el por toda Iu-
dea,y por toda la tierra del alderredor.
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de to-
das estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioá
vnos dos de sus Discipulos,
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu
aquel que auia de venir, ò esperaremos à
otro?
20 Y como los varones vinieron à el,di-
xeron, Ioan el Baptista nos hà embiado à
ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de ve-
nir,ò esperaremos à otro?
21 Y en la misma hora sanó à muchos de
enfermedades,y [i] plagas,y de espiritus ma
los:y à muchos ciegos dió la vista.
22 Y respódiédo IESVS,dixoles, Id, dad
las nueuas à Ioan de loq̃ aueys visto y oy-
do : Que los ciegos veen,los coxos andá,
los leprosos son limpiados,los sordos oyé,
los muertos resuscitá,† à los pobres es an-
nunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fue-
re escandalizado en mi.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros,
de Ioan, començó à hablar de Ioan à las
compañas, Que salistes à ver àl desierto?
alguna caña que es agitada del viento?
25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre
cubierto de vestidos delicados? [m] heaqui
que losque estan en vestido precioso y en
delicias,en los palacios de los reyes estan.
26 Mas que salistes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Pro-
pheta.
27 Este es de quien está escripto, * Hea-
qui embio mi Angel delante de tu faz, el-
qual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los naci-
dos de mugeres, no ay mayor Propheta q̃
Ioan el Baptista:[n] mas el mas pequeño en
el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo*lo*, y los
publi-

[f] Vnico.
[g] Ha auido misericordia de su p. H.
[h] G. habla.
III.
*Mat 11 2,
[i] O,açotes.
† G.los pob.son Euangelizados.
[l] No trópeçáre en mi. alude à lo de Isai.8.14. &c.y 28,16.
IIII.
[m] Ya veys.
* Mal. 3.
[n] Zach.12.8
[o] S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiento de Ioan.

publicanos, justificaron à Dios baptizan-
dose con el Baptismo de Ioan.
a Para su mal.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la
ley, desecharon el consejo de Dios [a] con-
*Matt.12, 16.
tra si mismos, no siendo baptizados deel.
b S. prosiguiendo en su razon.
31 *Y [b] dize el Señor, Aquien pues com-
pararé los hombres [c] de esta generacion, y
aque son semejantes.
c De esta edad.
32 Semejantes son à los mochachos sen-
tados en la plaça, y que dã bozes los vnos
à los otros, y dizen, Tañimoshos cõ flau-
tas, y no baylastes: endechamoshos, y no
llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni
comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demo-
nio tiene.
34 Vino el Hijo del hombre, que come y
beue: y dezis, Heaqui vn hombre comilõ,
y beuedor de vino, amigo de publicanos y
de peccadores.
d Conocida por quiẽ es de todos losq la reciben de coraçon.
35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de to-
dos sus hijos.
36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que
comiesse con el: Y entrado en casa del Pha-
riseo, sentóse à la mesa.
V.
37 Y heaqui vna muger q̃ auia sido pec-
cadora en la Ciudad, como entendió que
estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo,
truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:
*Marc.15, 40. Ioan.20,11.
38 *Y estando detrás à sus pies, comen-
çó llorando à regar con lagrimas sus pies,
y limpiaualos con los cabellos de su cabe-
ça: y besaua sus pies, y vngia *los* con el vn-
guento.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo a-
e Pensó en &c.
uia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si
fuera Propheta, conoceria quiẽ y qual es
la muger que lo toca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo IESVS, di-
xole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y
el le dize, Di Maestro.
f S. dize IESVS.
41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el
vno deuia quiniẽtos dineros, y el otro cin-
cuenta.
42 Y no teniẽdo ellos de que pagar, sol-
tó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deestos
lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso
q̃ aquel al qual soltó mas. Y el le dixo Re-
ctamente has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon,
Vees esta muger? entré en tu casa, no diste
agua para mis pies: y esta hà regado mis
pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los
cabellos de su cabeça.
45 No me diste beso: y esta, desde que
g Ot. entró
[g] entré, no hà cessado de besar mis pies.
46 No vngiste mi cabeça con olio: y es-
ta hà vngido con vnguento mis pies.
47 Porloqual te digo *que* sus muchos
peccados son perdonados, porq̃ amó mu-
cho: mas [h] al que se perdona poco, poco a-
ma.
h Este es el Pharis. cuyo poco amor se muestra de los faltos seruicios dichos.
48 Y à ella dixo, Los peccados te son per-
donados.
49 Y los que estauan juntamente senta-
dos à la mesa, començaron à dezir entre
si, Quien es este, que tambiẽ perdona pec-
cados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado,
vé en paz.

CAPIT. VIII.

ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. *Quiẽ son los amados de Christo.* 3. *Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos.* 4. *Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c.* 5. *Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.*

Y Aconteció despues, que el cami-
naua por todas las ciudades y al-
deas predicando, [i] y annunciando el
i G. euangelizando el reyno &c.
Euangelio del Reyno de Dios: y los Do-
ze con el.
2 Y algunas mugeres que auian sido cu-
radas *del* de malos espiritus, y de enferme-
dades: Maria, que se llamaua Magdalena,
* de laqual auian salido siete demonios: *Mar.16,9
3 Y Ioanna muger de Chuzas procura-
dor de Herodes, y Susanna, y otras mu-
chas que le seruian de sus haziendas.
4 *Y como se juntó vna grande compa- *Mat.13,3.
ña, y los que estauan, en cada ciudad vinie- Marc. 4,1.
ron à el, dixo por vna parabola,
5 Vno que sembraua, salió à sembrar su
simiente: y sembrando, vna *parte* cayó jun-
to al camino, y fué hollada: y las aues del
cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y na- † pedregales.
cida, secóse, porque no tenia humor.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y na-
ciendo las espinas juntamente, ahogaróla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y
quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por*
vno. Diziendo estas cosas clamaua, El q̃ tie-
ne oydos para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que *Isai.6,9.
era esta parabola. Mat.13,14.
10 Y el dixo, A vosotros es dado cono- Mar.4,12.
cer los mysterios del Reyno de Dios: mas Ioan.12,40
à los otros, por parabolas: * paraque vien- Act.28,26.
do no vean, y oyendo no entiendan. Rom.11,8.
11 * Es pues esta parabola: La simiente es *Matt.13,18.
la palabra de Dios. Mar.4,15.

12 Y

12 Y los de junto àl camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se salven creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de sobre [a] piedra, *son* losque auiẽdo oydo, reciben la palabra con gozo: mas estos no tienẽ rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. à la comun cõtratacion del mũdo despues de auer recebido la palabra.

14 Y loque cayó en espinas, estos son los que oyeron: mas [b] ydos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.

15 Y loque en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienẽ la palabra oyda: y lleuan fruto [c] en paciencia.

c En cruz.

* Ab.12,33. Matt.5,15. Marc.4,22

16 *Ninguno empero q̃ enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso. ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en vn candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

*Aba.12,2. Mat.10,26 Mar.4,22. d G. en manifiesto.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada: ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir [d] à luz.

* Matt.13,12. y 23,29. Mar.4,25. Aba.19,26. e Matt.13,12

18 *Mirad pues como oys: porq̃ à qualquiera que tuuiere, le será dado: y à qualquiera que no tuuiere, [e] aun loque parece tener será quitado de el.

II. *Matt.12,46. Marc.3,32.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar à el por causa de la multitud.

20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu madre y tus hermanos estan fuera, q̃ quieren verte.

21 El entonces respondiẽdo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que oyẽ mi palabra, y la hazen.

III. *Mat.8,23. Mar.4,16. f G. del estanque.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte [f] del Lago: Y subieron.

23 Y nauegãdo ellos, durmiose. Y decindió vna tempestad de viento en el Lago: y y[g] henchianse, y peligrauan.

g S. el nauio del agua de las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñió àl viẽto y à la tempestad del agua, y cessaron: y fue hecha grande bonança.

IIII. *Mat.8,8. Marc.5,4. h Ot. Gerasenos. i Ot. en la costa contraria de Galilea.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron marauillados, diziẽdo los vnos à los otros, Quien es este, que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

26 ¶ * Y nauegarõ à la tierra de los [h] Gadarenos, que está [i] delante de Galilea.

27 Y saliendo el à tierra, salióle àl encuentro de la ciudad vn hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estaua en casa, si no por los sepulchros.

28 El qual como vido à IESVS, exclamó, y prostrose delante del, y dixo a gran boz: Que tengo yo contigo IESVS Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me atormentes.

29 Porque mandaua àl espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebataua: y guardauanlo preso con cadenas y grillos, mas rompiẽdo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle IESVS, diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, Legion. Porque muchos demonios auian entrado en el.

31 Y rogauanle que no les mandasse que fuesen àl abismo.

32 Y auia alli vn hato de muchos puercos que pacian en el monte: † y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

† S. los demonios.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato deellos se arronjó de vn despeñadero en el Lago: y ahogose.

34 Y los pastores, como vieron loque auia acontecido, huyeron: y yendo, dieron auiso en la ciudad y por las heredades.

35 Y [l] salieron à ver loque auia acontecido, y vinieron à IESVS: y hallaron sentado àl hombre, delqual auian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de IESVS: y vuieron temor.

l S. Los de la tierra.

36 Y contaronles losque *lo* auian visto, como auia sido saluo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuese deellos: porq̃ tenian gran temor: Y el subiendo en el nauio, boluióse.

38 Y aquel hombre, delqual auian salido los demonios, le rogó para estar conel: mas IESVS lo despidió diziendo,

39 Bueluete à tu casa, y cuenta quan grãdes cosas hà hecho Dios contigo. Y el se fué, predicando por toda la ciudad quan grandes cosas auia IESVS hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que boluiẽdo IESVS, la compaña lo recibió: porque todos lo esperauan. ,V

* Mat.9,20 Marc.5,22.

41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de IESVS, rogauale, que entrasse en su casa:

42 Por

42 Porque vna hija vnica que tenia, de
como doze años,ſe eſtaua muriẽdo. Y yen-
do,apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de ſan-
gre ya auia doze años, la qual auia gaſta-
do en medicos toda ſu hazienda,y de nin-
guno auia podido ſer curada:
44 Llegandoſe por las eſpaldas tocó el
borde de ſu veſtido:y luego eſtancó el flu-
xo de ſu ſangre.
45 Entonces Ieſus dixo, Quien *es* elque
me ha tocado? Y negando todos, dixo Pe-
dro,y losque eſtauan conel,Maeſtro,la cõ-
paña te apprieta y opprime; y dizes,Quien
es elque me ha tocado?
46 Y Ieſus dixo, Ha me tocado alguien:
porque yo he conocido que ha ſalido vir-
tud de mi.
47 Entonces como la muger vido que
a No ſe podia eſconder. o q̃ ſe ſabia loque ella auia hecho. [a] no ſe eſcondia, vino temblando, y proſ-
trandoſe delante deel, declaróle delante
de todo el pueblo la cauſa porque le auia
tocado,y como luego auia ſido ſana.
48 Y el le dixo,Confia hija,tu fe te ha ſal
uado:ve en paz.
49 Eſtando aun el hablando, vino vno
del principe de la Synoga à dezirle, Tu
hija es muerta, no des trabajo àl Maeſ-
tro.
50 Y oyendolo Ieſus, reſpondióle, No
temas:cree ſolamente,y ſerá ſalua.
51 Y entrado en caſa, no dexó entrar à
nadie [conſigo,] ſino à Pedro,y à Iacobo,
y à Ioan, y àl padre y à la madre de la
moça.
52 Y llorauan todos,y planteauanla: y el
dixo, No lloreys:no es muerta, mas duer-
me.
53 Y hazian burla deel, ſabiendo que eſ-
taua muerta.
54 Y el,echados todos fuera,y trauãdo-
le de la mano,clamó diziendo,Moça,leuã-
tate.
55 Entonces ſu eſpiritu boluió, y leuan-
toſe luego;y *el* mandó que le dieſſen deco-
mer.
56 Y ſus padres eſtauan fuera de ſi: à los
quales el mandó, que à nadie dixeſſen loq̃
auia ſido hecho.

CAPIT. IX.

EMbia el Señor ſus Apoſtoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Chriſto. 3. Harta enel deſierto con cinco panes la multitud que le auia ſeguido. 4. Examina la fe que ſus Diſcipulos tenian deel,y inſtruyelos de ſu Cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de ſu abatimiento no cayeſſen de aquella fe, mueſtrales vn enſaye de ſu gloria transfigurandoſe en ſu mageſtad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de ſu padre. 7. Glorificandolo todos por ſus obras,buelue à auiſar à los Diſcipulos, que ſe acuerden deeſta ſu gloria para el dia de ſu abatimiẽto. 8. Diſputan entre ſi del primado, o mayoria,y el les enſeña qual ſerá entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ieruſalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro:y queriendo ſus Diſcipulos vengarſe con fuego del cielo,el los reprehende. 10. Ha ſe diuerſamente con diuerſos que lo querian ſeguir &c.

Y * Iuntando ſus Doze [b]Diſcipulos, *Mat.10,1
dióles virtud y poteſtad ſobre to- Mar.3 13.
dos los demonios,y q̃ ſanaſſen enfer 16,7.
medades. b Ot.Apoſtoles.
2 *Y embiólos à que predicaſſen el Rey-
no de Dios:y que ſanaſſen los enfermos. *Mat.10,7
3 *Y dizeles , No tomeys nada para el *Mat.10,9
camino,ni [c] varas, ni alforja, ni pan,ni di- Mar.6,8.
nero,ni tengays dos veſtidos. c Bordones.
4 Y en qualquiera caſa que entrardes,
[d] quedad alli,[e] y ſalid de alli. d O, repoſad.
5 * Y todos losque no os recibieren, ſa- e Haſtaque
liendohos de aquella ciudad, aun el poluo ſalgays de
ſacudid de vueſtros pies en teſtimonio cõ- aq̃l pueblo.
tra ellos. *Ab.10,11.
6 Y ſaliendo *ellos* rodeauan por todas las Mat.10,14.
aldeas [f] annuuciando el Euangelio,y ſanã- Mar.6.11.
do por todas partes. Act.13,51.
7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha to- f G. euãgelizando. y
das las coſas que hazia:y eſtaua en dubda, &c.
porq̃ dezian algunos,Que Ioan ha reſuſci- II.
tado [g] de los muertos; *Mat.14,2
8 Y otros,Que Elias auia apparecido : y Mar. 6 14.
otros, Que algũ Propheta de los antiguos g De la mu-
auia reſuſcitado. erte.
9 Y dixo Herodes,A Ioan,yo *lo* degollé:
quiẽ pues ſerá eſte, de quiẽ yo oygo tales
coſas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apoſtoles,contaróle III.
todas las coſas que auian hecho. *Y tomã- *Matt.14,
dolos,apartóſe à parte à vn lugar deſierto 13.
[de ciudad] que ſe llama Bethſaida. Mar. 6,35.
11 Loqual como las compañas entendie-
ron,ſiguieronlo : y el los recibió,y les ha-
blaua del Reyno de Dios:y ſanó losque te
nian neceſsidad de cura.
12 * Y el dia auia començado à declinar: * Matt. 14,
y llegandoſe los Doze,dixeronle,Deſpide 16.
las compañas paraque yendo à las aldeas Mar. 6,35.
y heredades de alderredor, vayan y [h] ha- Ioan. 6,5.
llen viandas:porque aqui eſtamos en lugar h Buſquen. H.
deſierto.
13 Y dizeles,Daldes voſotros de comer.
Y dixeron ellos, No tenemos mas de cin-
co panes y dos peſcados,ſino vamos noſo-
tros à comprar viandas para toda eſta cõ-
paña.

14 Y eſtauan como cinco mil hombres.
Entonces dixo à ſus Diſcipulos, Hazeldos
recoſtar por meſas de cincuenta en cin-
cuenta.
† Ot. y hizieron recoſtar à todos. 15 Y hizieronlo anſi:y † recoſtaronſe to-
dos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos
peſcados, mirando àl cielo, bendixolos,y
a Ot. repartió. partió: y [a] dió à ſus Diſcipulos paraq̃ pu-
ſieſſen delante de las compañas.
17 Y comieron todos,y hartaronſe:y al-
çaron loque les ſobró, los pedaços, doze
b G. cophines. [b] eſportones.
IIII. 18 ¶ * Y aconteció, que eſtando el ſolo
* Matt. 16, 13. orando,eſtauã con el los Diſcipulos:y pre
Mar. 8, 27. guntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas
que ſoy?
19 Y ellos reſpondieron, y dixeron, Ioã
el Baptiſta:y otros, Elias: y otros, que al-
gun Propheta de los antiguos ha reſuſci-
tado.
20 Y dixoles,Y voſotros quiẽ dezis que
ſoy? Entonces reſpondiẽdo Simon Pedro
dixo,El Chriſto de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, mandó-
les que à nadie dixeſſen eſto:
* Matt. 17, 22. 22 * Diziendo, Es meneſter que el Hijo
del hombre padezca muchas coſas: y ſer
Mar. 8, 31. condenado de los Ancianos,y de los prin-
cipes de los Sacerdotes, y de los Eſcri-
bas; y ſer muerto, y reſuſcitar àl tercero
dia.
* Ab. 14, 27. 23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere ve
Mat. 10, 38. nir en pos de mi, nieguese àſimiſmo, y to-
y 16, 24. me ſu cruz [c] [cadadia,]y ſigame.
Mar. 8, 35. 24 * Porque qualquiera que quiſiere ſal-
c Continuamente. ſiempre. uar ſu alma,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere ſu alma por cauſa de mi, eſte la ſal-
* Ab. 17, 33. uará.
Matth. 10, 39. 25 * Porque que aprouecha àl hombre,ſi
grangeâre todo el mundo, y ſe pierda àſi-
y 16, 25. miſmo, o corra peligro de ſi?
Mar 8, 35. 26 * Porque el que ſe auergonçâre de mi
Ioan. 12, 25. y de mis palabras,deeſte tal el Hijo del hõ-
* Matt. 16, 26. bre ſe auergonçará, quando vendrá en ſu
gloria, y del Padre,y de los ſanctos Ange-
Mar. 9, 36. les.
* Ab. 12, 9. 27 * Y digohos de verdad,q̃ ay algunos
Matt. 10, 33. de losque eſtan aqui, que no guſtarán la
Mar. 8, 38. muerte, haſta que vean el Reyno de Di-
2 Tim. 2, 12. os.
* Matt. 26, 28. 28 ¶ Y aconteció que deſpues de eſtas
Mar. 9, 1. palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y
V. à Ioan, y à Iacobo, y ſubió àl monte à o-
rar.
29 Y entretanto que oraua, la aparencia
de ſu roſtro ſe hizo otra:y ſu veſtido blãco
y reſplandeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablauan
con el,los quales eran Moyſen,y Elias:
31 Que apparecieron en mageſtad, y ha-
blauan [d] de ſu ſalida la qual auia de cũplir d Ot. de ſu exceſſo el qual.
en Ieruſalem.
32 Y Pedro,y losque eſtauan con el, eſ-
tauan cargados de ſueño: y como deſper-
taron,vieron ſu mageſtad,y à aquellos dos
varones que eſtauan con el.
33 Y aconteció, que apartandoſe ellos
deel,Pedro dize à Ieſus,Maeſtro, bien es q̃
nos quedemos aqui: y hagamos tres caba-
ñas: vna para ti, y vna para Moyſen, y
vna para Elias: no ſabiendo loque ſe de-
zia.
34 Y eſtando el hablando eſto, [f] vino v- f G. fue hecha.
na nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor g G. los aſſombro. les hizo ſombra.
entrando en la nuue.
35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia,
ESTE ES MI HIIO AMADO, A EL
OYD.
36 Y [h] paſſada aquella boz, Ieſus fue ha- h G. hecha.
llado ſolo:y ellos callaron: y por aquellos
dias no dixeron nada à nadie de loque a-
uian viſto.
37 ¶ * Y aconteció el dia ſiguiente,q̃ a- VI.
partandoſe ellos del monte, gran compa- * Matt. 17, 14.
ña le ſalió àl encuentro.
38 Y heaqui que vn hombre de la com- Mar. 9, 17.
paña [i] clamó, diziendo, Maeſtro, ruego- i Oró. rogó. anſi las mas de las vezes.
te que † veas à mi hijo que tengo vni-
co,
39 Y heaqui,vn eſpiritu lo toma,y de re- † O, mires. q. d. ayas miſericordia de &c.
pente da bozes:y lo deſpedaça [l] con eſpu-
ma: y à penas ſe aparta deel, quebrantan-
dolo. H.
40 Y rogué à tus Diſcipulos que lo e- l Echando eſpuma por la boca.
chaſſen fuera,y no pudieron.
41 Y reſpondiendo Ieſus,dize, O gene-
racion infiel y [m] peruerſa,haſta quando tẽ- m Torcida.
go deeſtar con voſotros,y os ſuffriré?Trae auieſſa.
tu hijo acà.
42 Y como aun ſe acercaua, el demonio
lo [n] derribó,y deſpedaçó: mas Ieſus riñió n Ot. q̃brãtó,
àl eſpiritu immũdo,y ſanó àl mochacho,y
boluióloà ſu padre.
43 Y todos eſtauan fuera de ſi en la gran-
deza de Dios:y marauillandoſe todos [o] de o De tãtas coſas &c.
todas las coſas que hazia,dixo à ſus Diſci-
pulos,
44 ¶ * Poned voſotros [p] en vueſtros VII.
coraçones eſtas [q] palabras:porque ha de a- * Mat. 17, 22.
contecer que el Hijo del hombre ſerá en- Marc. 9, 31.
tregado en manos de hombres. p Ot. en vueſtras orejas.
45 Mas ellos no entendian eſta palabra:
y era les encubierta para que no la enten- b Coſas.
dieſſen:y temian de preguntarle deeſta pa-
labra.

46 ¶ En-

VIII. 46 ¶*Entõces entró enellos[a] pensamié-
* Mat.18,1. to,qual declos seria el mayor.
Mar.9,33. 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
a Disputa. del coraçon de ellos,tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
b Vn tal. 48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
Matth.18,2. &c. [b]este niño en mi nõbre,à mi recibe:y qual-
quiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̃ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros,este será el grande.
*Mar.9,38. 49 *Entonces respõdiendo Ioan, dixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: por-
IX. que el que no es contra nosotros, por no-
sotros es.
c Enel cie. lo. q. d. de su muerte. 51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el
tiempo en que auia de ser recebido [c] arri-
d Determinadamente se puso en camino para &c. ba, el [d]affirmó su rostro para yr à Ierusalé.
52 Y embió mensageros delante de si,los
quales fueron, y entraron en vna ciudad
de los Samaritanos,para [e]aderecarle *alli*.
e Hospedarlo. 53 *Mas[f] no lo recibieron,porque[g] su ro-
stro era de hombre que yua à Ierusalem.
* 2. Rey. 8, 10,12. 54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,
f S. los vezinos de aquel pueblo. y Ioan,dixeron,Señor,quieres que [h] diga-
mos que decienda fuego del cielo, y los
consuma,como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñioles, di-
g Su parecer.o su determinació como. ver. 51. ziendo, Vosotros no sabeys de que espiri-
tu soys.
56 *Porque el Hijo del hõbre no ha ve-
nido para perder las animas de los hõbres,
h Mandemos. mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno
*Mat.7,19. le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré
X. donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus,Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde recline
la cabeça.
*Matth. 8, 21. 59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya,y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehé Señor: mas dexame q̃ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽ-
do su mano àl arado mirare atras, es abil
para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

AVtoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos, los quales embia delante de si àpredicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio, y potestad qual el la tenia del Padre, para confirmar su doctrina, y hazerse obedecer enella. 2. Haze gracias àl Padre por el admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria, no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Se- [i] Ot. 72.
ñor aun otros [i]setẽta los quales em- † G delante de su faz à toda ciudad y lugar. H.
bió de dos en dos †delãte de si à tõ-
das las ciudades y lugares donde el auia
de venir.
2 Y deziales,*La miesse a la verdad *es* mu
cha; mas los obreros, pocos: portanto ro- *Matt. 9. 37.
gad àl Señor de la miesse, que embie obre-
ros à su miesse.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à *Matt. 10. 16.
corderos en medio de lobos.
4 No lleueys bolsa,ni alforja,ni çapatos: * 2. Rey. 4. 29.
*y[l] à nadie saludeys enel camino.
5 *En qualquier casa dõde entrardes,pri l No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2.Re. 4. 29
meramente dezid,Paz *sea* à esta casa.
6 Y si vuiere alli algũ[m]hijo de paz,vues-
tra paz reposará sobre el:y sino, boluerse-
ha à vosotros. * Matt. 10, 12.
7 Y posad en aquella misma casa comien-
do y beuiendo loque os dieren: *porque Mar. 6, 10.
el obrero digno es de su salario. no *os* pas- m Pacifico. a quien pertenezca la suerte dichosa del Euangel. Mat. 5. 9.
seys de casa en casa.
8 *Y en qualquier ciudad donde entrar-
des,y os recibieren,comed loque os pusie-
ren delante:
9 Y sanad los enfermos que enella ouie-
re,y dezildes, Allegado sehá à vosotros el *Deu. 24, 14.
Reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde en- Mat. 10, 10.
trardes,y no os recibieren,saliendo por sus 1.Tim. 5. 18.
calles,dezid, *Mat. 10, 11
11 *Aũ el poluo q̃ se nos ha pegado de vues- *Arr. 9, 5.
tra ciudad sacudimos en vosotros:esto em Act. 13, 51.
pero sabed,que el Reyno de los cielos sehá y 18, 6.
allegado à vosotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán n S. del juyzio.
mas remission[n] aquel dia,q̃ aquella ciudad.
13 *Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida:
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas *Mat. 11, 21.
las [o]marauillas que han sido hechas en vo- o G. virtudes.
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y
ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidõ aurán mas re-
mission que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada,hasta los infiernos serás a- *Matt. 10, 40.
baxada.
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y Ioan. 13, 20.

elque à voſotros deſecha, à mi deſecha: y
elque à mi deſecha, deſecha alq̃ me embió.
17 Y boluieron los Setenta con gozo, di-
ziendo, Señor, aun los demonios ſe nos ſu-
jetan en tu nombre.
18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn
rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy poteſtad de hollar
ſobre las ſerpientes y ſobre los eſcorpio-
nes, y ſobre toda fuerça del enemigo: y na-
da os dañará:
20 Mas no os gozeys deeſto, *à ſaber* que
los eſpiritus ſe os ſujeten: mas antes os go-
zad de que vueſtros nombres eſtán eſcri-
ptos en los cielos.

II.
a Con impulſo del eſpiritu Sancto.
b Alabote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. ſea. es confirmacion H. amen.
*Mat. 13, 16.

21 ¶ En aquella miſma hora Ieſus ſe ale-
gró[a] en eſpiritu, y dixo, [b] Cõfieſſote, ó Pa-
dre, Señor del cielo y de la tierra, que eſ-
condiſte eſtas coſas à los ſabios y enten-
didos, y las has reuelado à los [c] pequeños:
[d] anſi Padre, porque anſi te agradó.
22 Todas las coſas me ſon entregadas de
mi Padre: y nadie ſabe quiẽ ſea el Hijo ſino
el Padre: ni quien ſea el Padre, ſino el Hijo,
y aquien el Hijo lo quiſiere reuelar.
23 *Y buelto particularmente à ſus Diſ-
cipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃
veen loque voſotros veys.
24 Porque os digo, que muchos Prophe-
tas y reyes deſſearon ver loque voſotros
veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no
lo oyeron.

III.
*Mat. 22, 35.
Mar. 12, 28.

25 ¶ *Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley ſe
leuantó, tentandolo, y diziendo, Maeſtro,
haziendo que coſa poſſeeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que eſtá eſcripto en la
Ley? Como lees.

*Deu. 6, 1.
*Leu. 19, 18.

27 Y el reſpondiendo, dixo, *Amaras àl
Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de to
da tu anima, y de todas tus fuerças, y de to
do tu entendimiento: *y à tu proximo, co-
mo à ti miſmo. (to, y biuirás.
28 Y dixole, Bien has reſpondido: haz eſ-
29 Mas el, queriẽdo ſe juſtificar à ſi miſ-
mo, dixo à Ieſus, Y quien es mi proximo?
30 Y reſpondiendo Ieſus, dixo, Vn hom-
bre decendia de Ieruſalem à Iericho, y ca-
yó en ladrones: los quales lo deſpojaron;
y hiriendolo, fueronſe dexandolo medio
muerto.
31 Y aconteció, que decendió vn Sacer-
dote por el miſmo camino: y viẽdolo, paſ-
ſóſe del vn lado.
32 Y anſi miſmo vn Leuita llegando cer-
ca de aquel lugar, y viendolo, paſſóſe del
vn lado.
33 Y vn Samaritano que yua camino, vi-
niendo cerca deel, y viendolo, fue mouido
à miſericordia.
34 Y llegandoſe, vendóle las heridas e-
chandole olio y vino: y poniendolo ſobre
ſu caualgadura, lleuólo àl meſon, y curólo.
35 Y otro dia partiendoſe, ſacó dos dine-
ros, y diólos àl hueſped, y dixole, Curalo:
y todo loque demàs gaſtáres, yo quando
buelua, te lo pagaré.
36 Quien pues de eſtos tres te parece q̃
fue el proximo de aquel que cayó en la-
drones?
37 Y el dixo, Elque vſó de miſericordia
con el. Entonces Ieſus le dixo, Vé, y haz tu
lo miſmo.

IIII.
e S. caminãdo de Ieruſalẽ. arr. 9, 51.

38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el
en vna aldea: y vna muger llamada Martha
lo recibió en ſu caſa.
39 Y eſta tenia vna hermana, que ſe lla-
maua Maria: la qual ſentandoſe à los pies
de Ieſus oya ſu palabra.
40 Martha empero ſe diſtrahia en muchos
ſeruicios: y ſobreuiniendo, dize, Señor
[f] no tienes cuydado que mi hermana me
dexa ſeruir ſola? dile pues, que me ayu-
de.

f No miras que &c.

41 Reſpondiendo Ieſus entonces, dixo-
le, Martha, Martha, cuydadoſa eſtás, y con
las muchas coſas eſtas turbada:
42 Empero [g] vna coſa es neceſſaria. Mas
Maria eſcogió la buena [h] parte, la qual no
le ſerá quitada.

g Buſcad el Reyno de Dios y ſu juſticia. Matth. 6, 33.
h Suerte.

CAPIT. XI.

Enſeña à orar à ſus Diſcipulos y exhorta à la freqüente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y reſponde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Chriſto ſegun la carne. 4. La ſeñal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tenerſe, de la qual ſalgã obras de lux. 6. çahiere à los Phariſeos y doctores de la Ley ſus hypocriſias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles ſu caſtigo &c.

Y Aconteció que eſtando el orando
en vn lugar, como acabó, vno de ſus
Diſcipulos le dixo, Señor, enſeña-
nos à orar, como tambiẽ Ioan enſeñó à ſus
Diſcipulos.
2 *Y dixoles, Quando orardes, dezid, *Mat. 6, 9.
Padre nueſtro, que eſtás en los cielos, ſea
tu Nombre ſanctificado: Venga tu Reyno:
ſea hecha tu voluntad como enel cielo *anſi*
tambien en la tierra.
3 El pan nueſtro de cada dia danos *lo*
oy:
4 Y perdonanos nueſtros peccados, por-
que tambiẽ noſotros perdonamos à todos
losque

losque nos deuen. Y no nos metas en ten-
tacion,mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien , Quien de vosotros
tendrá vn amigo,y yrá àel à media noche,
y le dirá,Amigo prestame tres panes:
6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de
camino,y no tengo q̃ ponerle delante:
7 Y el dentro respondiẽdo,diga, No me
seas molesto ; la puerta está ya cerrada , y
mis niños estan cõmigo en la cama:no pue
do leuantarme,y darte.
8 Digohos, que aunque [a]no se leuante à
darle por ser su amigo,cierto por su impor-
tunidad se leuantará, y le dará todo loque
aurá menester.
9 *Y yo os digo,Pedid,y darseoshá:buf
cad,y hallareys;tocad,y seroshá abierto.
10 *Porque todoaquel que pide, reci-
be:y elque busca,halla ; y alque toca, es a-
bierto.
11 *Y qual padre de vosotros,si su hijo le
pidiere pan,le dará vna piedra? o,si pesca-
do , en lugar de pescado le dara vna ser-
piente?
12 O,si *le* pidiere vn hueuo,le dará vn es-
corpion?
13 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos,quãto
mas vuestro Padre celestial dará Espiritu
[b] Sancto à losque lo pidieren deel?
14 ¶ † Tambien echó fuera vn demonio,
el qual era mudo:y aconteció q̃ salido fue-
ra el demonio,el mudo habló , y las cõpa-
ñas se marauillaron.
15 Y algunos deellos dezian, † En Beel-
zebul principe delos demonios echa fuera
los demonios.
16 Y otros,[c] tentando,pedian deel señal
del cielo.
17 Mas el,conociendo los pensamientos
de ellos,dixoles,†Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado ; y casa cae sobre
casa.
18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra
si,como estará en pie su reyno?porque de-
zis,que en Beelzebul echo yo fuera los de-
monios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios
en Beelzebul,vuestros hijos en quiẽ los e-
chan fuera?portanto ellos [d] serán vuestros
juezes.
20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fue-
ra los demonios , cierto el Reyno de Dios
ha llegado à vosotros.
21 Quando el fuerte armado guarda [f] su
palacio,en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte queel sobreui-
niendo lo vẽciere, toma *le* todas sus armas

a G. no le dé leuantãdose.
* Mat.7,7. y 21,22. Mar.11,24. Ioan.14,13. y 16,22. Iacob. 1,10.
* Mat. 7,7
* Mat.9,32. y 12,22. Marc.3,20.
b Ot. bueno.
II.
† Mat.9,33. y 12,22. Mar.3,10.
† Matt.9, 24.
c No creyendo.
† Matt. 12, 25. Mar.3,24.
d Os cõdenaran.
e Por virtud y mandamiento de Dios.
f G. su palacio.

enque confiaua,y reparte sus despojos.
23 Elque no es conmigo,contra mi es : y
elque conmigo no apaña,derrama.
24 † Quando el espiritu immundo salie-
re del hõbre,[g] anda por lugares secos bus-
cando reposo: y no hallandolo, dize, Bol-
uermehé à mi casa,dedonde salı.
25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.
26 Entonces vá,y toma otros siete espi-
ritus peores que el, y entrados habitã alli:
† y son las postrimerias del tal hõbre peo-
res que las primerias.
27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas co-
sas,vna muger de la compaña leuantando
la boz,le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃
te truxo,y las tetas que mamaste.
28 Y el dixo,Antes bienauẽturados losq̃
oyen la palabra de Dios,y la guardan.
29 ¶ † Y juntandose las compañas àel,
començó à dezir,Esta [h] generacion,genera-
cion mala es:señal busca,mas señal no le se-
rá dada,† sino la señal de Ionas Propheta.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Nini-
uitas,ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à
esta generacion.
31 †La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con los hombres de esta generaciõ,
y los condenará : que vino de los fines de
la tierra à oyr la sabiduria de Salomon : y
heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Niniue se leuantarán
en juyzio con esta generacion,y la conde-
narán:* que [i] à la predicacion de Ionas hi-
zieron penitencia:y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil
encendido,ni debaxo del almud:sino en el
candelero, paraque losque entran, vean la
lumbre.
34 * El candil del cuerpo es†el ojo:pues
si tu ojo fuere [l] simple , tambien [m] todo tu
cuerpo será resplandeciente ; mas si fuere
malo,tambien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues,si la lumbre que en ti ay, es
tinieblas.
36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [n] res-
plandeciente , no teniẽdo alguna parte de
tiniebla,será todo luziẽte como quãdo vn
candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque vuo hablado , rogóle vn
Phariseo que comiesse conel:y entrado Ie-
sus,sentóse à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido,[o] marauil-
llóse deque no se lauó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo , * Aora vosotros
los Phariseos lo de fuera del vaso y del pla
to limpiays:mas [p]loque está dentro de vos
otros,está lleno de rapina y de maldad.

† Matth.12, 43.
g Ot. passa.
† Heb.6,4. y 2 Ped.2, 20.
III.
IIII.
† Mat.12,38
h Ot nació
† Ion.2,1.
† 1.Rey.10, 1. y 2.Ch.9,1.
* Ion.3,5.
i Ot. al pregon.
V.
* Arr. 8.16. Matt.5,15. Marc.4,23.
* Mat.6,22
† El juyzio bien instruydo.
l Senzillo, recto.
m Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz.
n S. A causa de la luz del ojo.
VI.
o Ot. començó dẽtro de si pensando,à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.
* Matt.23, 25.
p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro s. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c.
Matt.23,26.

40 Locos, elque hizo lo defuera, no hizo
tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque resta, [b] dad lymosna:
y heaqui, todo os sera limpio.
42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̃ dez-
mays la menta, y la ruda, y toda ortaliza:
mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios pas-
says *de largo*. Empero estas cosas era menes-
ter hazer, y no dexar las otras.
43 *Ay de vosotros Phariseos, q̃ amays
las primeras sillas en las synogas, y las salu-
taciones en las plaças.
44 *Ay de vosotros Escribas y Phari-
seos hypocritas, q̃ soys como sepulchros q̃
no se parecẽ, y los hombres que andan en-
cima [d] no *lo* saben.
45 Y respondiendo vno delos Doctores
dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes es-
to, tambien nos affrentas à nosotros.
46 *Y el dixo, Ay de vosotros tambien
Doctores de la Ley, que cargays los hom-
bres con cargas que no pueden lleuar: mas
vosotros ni aun con vn dedo tocays las
cargas.
47 Ay de vosotros, que edificays los se-
pulchros de los Prophetas, y mataronlos
vuestros padres.
48 Cierto days testimonio que consen-
tis en los hechos de vuestros padres: porq̃
à la verdad ellos los matarõ, mas vosotros
edificays sus sepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tam-
bien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y A-
postoles, y deellos *à vnos* matarán, y *a otros*
perseguirán:
50 Paraque deesta generacion sea demã-
dada la sangre de todos los Prophetas, que
ha sido derramada desde la fundacion del
mundo,
51 *Desde la sangre de Abel, hasta la san-
gre [e] de Zacharias que murió entre el al-
tar y la Casa: ansi os digo, sera demandada
deesta generacion.
52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̃
os tomastes la llaue de la sciẽcia: vosotros
no entrastes, y à losque entrauan [f] impe-
distes.
53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas
y los Phariseos començaron à appremiar-
lo en grã manera, y à prouocarlo à que ha-
blasse de muchas cosas:
54 Asechandolo, y procurando de ca-
çar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* Ab. 20, 46. Mat. 23, 6. Mar. 12, 38.
* Matt. 23, 27.
d S. q̃ està debaxo deellos tal pudrizion.
* Mat. 23, 4. Act. 15, 10.
* Gen. 4, 8. y 2. Chr. 24, 2.
e Mat. 23, 35.
f O. defendistes.

CAPIT. XII.

Exhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus consiervos &c. 4. El Euangelio, seminario de dissension enel mundo a causa de los rebelles à el &c.

EN esto * [g] juntandose muchas com-
pañas, tanto q̃ vnos à otros se holla-
uan, començó à dezir à sus Discipu-
los, [h] Primeramẽte guardaos de la leuadu-
ra de los Phariseos, q̃ es hypocrisia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no
aya de ser descubierto: ni occulto, que no
aya de ser sabido.
3 Portanto las cosas que dixistes en tinie
blas, en lumbre serán oydas: y loque ha-
blastes àl oydo en las camaras, será prego-
nado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios, No ayays
temor de losque matan el cuerpo, y des-
pues no tienen mas que hagan:
5 Mas enseñaroshe aquien temays: Te-
med à aquel q̃ desque ouiere muerto, tie-
ne potestad de echar [i] enel quemadero: an-
si os digo, A este temed.
6 *No se venden cinco paxarillos por
dos † blancas? y vno de ellos no está olui-
dado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça,
todos, están contados. no temays pues: de-
mas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxari-
llos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me
confessare delante de los hombres, tambiẽ
el Hijo del hombre [m] lo confessará delante
de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negàre delante de los
hombres, será negado delante de los An-
geles de Dios.
10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõ-
tra el hijo del Hombre, [o] serleha perdona-
do; mas àlque blasphemàre contra el Espi-
ritu Sancto, no *le* será perdonado.
11 †Y quando os truxeren à las Synogas,
y à los Magistrados y Potestades, no este-
ys solicitos como, o que ayays de respon-
der, o que ayays de dezir.
12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará
en la misma hora loq̃ será menester dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maes-
tro, di à mi hermano que parta conmigo la
herencia.
14 Mas el le dixo, Hombre, quien me pu-
so por juez o partidor sobre vosotros?
15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [to-
da] auaricia; porq̃ no enel abundancia de
cada vno, de las cosas q̃ possee, está su vida.
16 Y dixoles vna parabola, diziendo,
*La heredad de vn hombre rico auia lleua-
do muchos frutos:

* Mat. 16, 15. Mar. 8, 14.
g En este mismo tiẽpo. o, passando estas cosas.
h Ante todas cosas.
* Matth. 10, 26. Marc. 4, 22. Arr. 8, 17.
* Matt. 10, 20.
i G. en la gehenna.
* Mat. 10, 29
† G. assarios.
* Arr. 9, 26. Mat. 10, 32. 2. Tim. 2, 12.
l Diere testimonio abierto de mi Verdad.
m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.
n Ot. dirá algo.
o Ay perdõ para el.
† Mat. 12, 31. Mar. 3, 18. 1. Ioã 5, 16.
† Matt. 10, 29. Mar. 13, 12.
II.
* Ecclõ 11, 17.

17 Y *el* penſaua dẽtro de ſi diziendo, Que
haré queno tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Eſto haré: derribaré mis alho-
lies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré
todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bie-
nes tienes en depoſito para muchos años:
repoſate, come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios, Loco eſta noche [a] buel-
uen à pedir tu alma de ti: y loque has apa-
re ado, cuyo ſerá?
21 Anſi *es* elque haze para ſi theſoro, y no
es rico [b] en Dios. [Elque tiene oydos para
oyr, oyga.]
22 Y dixo à ſus Diſcipulos, * Portãto os
digo, No eſteys ſolicitos de vueſtra [c] vida,
que comereys; ni del cuerpo, q̃ veſtireys.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuer-
po, que el veſtido.
24 Conſiderad los cueruos: que ni ſiem-
bran, ni ſiegan: que ni tienen cillero, ni al-
holi: y Dios los alimẽta: quanto de mas eſ-
tima ſoys voſotros que las aues?
25 Quien de voſotros podrá con *ſu* ſoli-
citud añedir à ſu eſtatura vn cobdo?
26 Pues ſi no podeys aun loque es menos,
para que eſtareys ſolicitos de lo demas?
27 Conſiderad los lirios, como crecen: no
labran, ni hilan: y digo hos, q̃ ni Salomõ cõ
toda ſu gloria ſe viſtió como vno deellos.
28 Y ſi anſi viſte Dios à la yerua, que oy
eſtá enel campo, y mañana es echada en el
horno, quanto mas à voſotros *hombres* de
poca fe?
29 Voſotros pues no procureys q̃ ayays
de comer, o que ayays de beuer, y no an-
deys [d] eleuados.
30 Porque todas eſtas coſas las gẽtes del
mundo las buſcan: que vueſtro Padre ſabe
que aueys meneſter eſtas coſas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y to-
das eſtas coſas os ſeran añedidas.
32 No temas, ó manada [e] pequeña, porq̃
àl Padre ha plazido daros el Reyno:
33 * Vẽded loque poſſeeys, y dad limoſ-
na: hazeos bolſas que no ſe enuejecen, the-
ſoro en los cielos que nunca falta: donde
ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque donde eſta vueſtro theſoro,
alli tambien eſtará vueſtro coraçon.
35 ¶ * Eſten ceñidos vueſtros lomos, y
vueſtros candiles encendidos.
36 Y voſotros, ſemejantes à hombres q̃
eſperan quãdo ſu ſeñor ha de boluer de las
bodas: para que quando viniere, y tocáre
luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos ſieruos, los
quales, quando el ſeñor viniere, hallâre ve-

a Morirás. periph. de la muerte del hõbre.
b Iere. 9, 23. ni el rico en ſus riquezas &c.
* Mat. 6, 25. 1. Ped. 5. 7. Pſ. 54, 26.
c G. alma.
H.
d Dudoſos de la diuina prouid. y portanto congoxoſamente ſolicitos.
e Condiciõ de la Igleſia tanto en el numero como en la eſtima, en reſpecto del mundo, mucho, y illuſtre.
* Mat. 6, 20
III.
* 1. Ped. 1, 3.

lando. decierto os digo, que *el* ſe ceñirá, y
hará que ſe ſienten à la meſa, y [f] paſſando
les ſeruirá.
38 Y aunq̃ venga à la ſegũda vela, y aunq̃
venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] anſi,
bienauenturados ſon los tales ſieruos.
39 * Eſto empero ſabed, que ſi ſupieſſe el
padre de familia à que hora auia devenir el
ladron, velaria ciertamente y no dexaria
minar ſu caſa.
40 Voſotros pues tambien eſtad aperce-
bidos: porque à la hora que no penſays, el
Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo, Señor, dizes eſ-
ta parabola à noſotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor
domo fiel y prudente, àl qual el ſeñor pon-
drà ſobre ſu familia, paraque en tiempo les
dé *ſu* racion?
43 Bienauenturado aquel ſieruo, àl qual,
quãdo el ſeñor viniere, hallâre haziẽdo anſi
44 En verdad os digo, que el lo pondrà
ſobre todos ſus bienes.
45 Mas ſi el tal ſieruo dixere en ſu cora-
çon, Mi ſeñor ſe tarda de venir; y comẽçá-
re à herir los ſieruos y las criadas, y à co-
mer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vẽdrá el ſeñor de aquel ſieruo el dia q̃
el no eſpera, y à la hora q̃ *el* no ſabe; y † apar-
tarloha. y pódra [l] ſu ſuerte [m] cõ los infieles.
47 Porque el ſieruo que entendió la vo-
lũtad de ſu ſeñor, y no *ſe* apercibió, ni hizo
conforme à ſu voluntad, ſerá açotado [n] mu-
cho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̃
ſer açotado, ſera açotado [p] poco. porque à
qualquiera que fue dado mucho, mucho ſe
rá buelto à demandar deel: y alque enco-
mendaron mucho, [q] mas ſerá deel pedido.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y
que quiero, [r] ſino que ſe encienda?
50 Empero de baptiſmo me es neceſſario
ſer baptizado: y como me anguſtio haſta
que ſea cumplido?
51 Penſays que he venido à la tierra à dar
paz? No, os digo: mas diſſenſion.
52 Porque eſtarán de aqui adelante cinco
en vna caſa diuiſos, tres contra dos, y dos
contra tres.
53 El padre eſtará diuiſo contra el hijo, y
el hijo contra el padre: la madre contra la
hija, y la hija contra la madre: la ſuegra cõ-
tra ſu nuera, y la nuera contra ſu ſuegra.
54 * Y dezia tambien à las compañas,
Quando vierdes la nuue que ſale del Po-
niente, luego dezis, Agua viene: y es anſi.
55 Y quando ſopla el Auſtro, dezis, Que
aurá calor. y ayla.

f Ot. ſaliẽdo.
g Si los &c.
h S. velando.
* Matt. 24, 43. Apoc. 16, 15.
i G. diſpenſador.
† Excomulgarloha de ſu familia.
l Su condicion o eſtado. G. ſu parte.
m Con los que rebellaron contra el.
n G. de muchos. ſ. açotes,
o G. Coſas dignas de açotes.
p G. de pocos. ſ. açotes. q. d. les digno de alguna remiſſion.
q S. que del que no recibio tanto
IIII.
r Ot. ſi ya eſtá encendido.
* Mat. 16, 2,

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz
del cielo y de la tierra, y este tiempo como
no lo examinays?
57 Mas porque aun[a] de vosotros mismos
no juzgays loque es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con
tu aduersario, procura enel camino de li-
brarte deel; porque no te trayga àl juez, y
el juez te entregue àl alguazil, y el algua-
zil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃
ayas pagado hasta el postrer cornado.

a De lo mismo que à vosotros os acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58.
†Mat.5,25.

CAP. XIII.

Exhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstiçion que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c

Y En este mismo tiempo estauan alli v-
nos que le cõtauan de los Galileos,
cuya sangre Pilato auia mezclado cõ
sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays
que estos Galileos, porque han padecido
tales cosas, ayan sido mas peccadores que
todos los Galileos?
3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos pereceroys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los qua-
les cayo la torre en Siloe y los mató, pen-
says que ellos fueron mas [b] deudores que
todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?
5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn
arbol de higuera plantado en su viña: y vi-
no à buscar fruto enel, y no halló.
7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃
vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo*
hallo. cortala: porq̃ [d] occupará aũ la tierra?
8 El entonces respondiendo, dixole, Se-
ñor, dexala aun este año, hasta que *yo* la es-
caue, y la estercóle:
9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarla-
hás despues.
II. 10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sab-
bados.
11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu
de enfermedad diez y ocho años: y andaua
agouiada que en ninguna manera podia
[e] mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixo-
le: Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se
endereçó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Sy-

b Peccadores.
c De Ier. 8, 13.
d Ot. hara inutil.
e Ot. boluerse à endereçar. enhestarse.

noga, enojado que Iesus vuiesse curado en
Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay
en que † es menester obrar: en estos pues
venid, y sed curados: y no en dia de Sab-
bado.
15 Entonces el Señor le respondió, y di-
xo, Hypocrita, cada vno de vosotros no
desata en Sabbado su buey o su asno del
pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui
q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años
[f] no conuino desatarla deesta ligadura en
dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, auergonçauã-
se todos sus aduersarios: mas todo el pue-
blo se gozaua de todas las cosas que glo-
riosamente eran por el hechas.
18 ¶ *Y dezia, A que es semejãte el Rey- II.
no de Dios, y à que lo compararé?
19 Semejante es àl grano de la mostaza,
que tomandolo el hombre lo metió en su
huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol gran-
de, y las aues del cielo hizieron nidos en
sus ramas.
20 *Y otra vez dixo, A que compararé
àl Reyno de Dios?
21 Semejante es à la leuadura, que tomã-
dola la muger, [h] la esconde en tres medi-
das de harina, hasta que todo sea leudado.
22 ¶ *Y passaua por todas las ciudades IIII.
y aldeas, enseñando, y caminando à Ieru-
salem.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos losq̃ se
saluan? Y el les dixo,
24 *Porfiad à entrar por la puerta an-
gosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procu-
rarán de entrar, y no podrán.
25 Desque el Padre de la familia se leuã-
tàre, y cerràre la puerta: y començardes à
estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Se-
ñor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos
dirá, No os conozco dedonde seays:
26 Entonces començareys à dezir, De-
lante de ti hemos comido y beuido, y en
nuestras plaças enseñaste.
27 *Y deziroshá, Digo os que no os co-
nozco dedonde seays: * apartaos de mi to-
dos [i] los obreros de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de
dientes: quando vierdes à Abraham, y à I-
saac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en-
el Reyno de Dios: y vosotros ser echados
fuera:
29 † Y vendrán *otros* del Oriente, y del
Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y
sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.
30 * [l] Y heaqui, que son postreros, losq̃
eran los primeros: y q̃ son primeros, losq̃
eran los postreros. 31 ¶ Aq.

† Es licito.
f No fue licito.
*Mat.13,31. Mar.4,31.
g G. en arbol &c.
*Mat.13,33.
h La amassa y embuelue.
*Mat.9,35. Mar. 6, 6.
*Mat.7,13
*Mat.7,13 y 25,41.
*Psal.6,13.
i Ot. losq̃ hazeys loq̃ es injusto.
† Y q̃ vienẽ &c. juntando esto cõ lo q̃ precede. s. quãdo vierdes q̃ vienen &c. y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c.
*Matt.19, 30. y 20,16. Mar.10,31.
l Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v.28. y 29.

.V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de
los Phariseos.diziendole, Sal, y vete dea-
qui:porque Herodes te quiere matar.
a S. de mi parte. 32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zo-
rra,Heaqui, echo fuera demonios y [b] acá
b Notó la perfeció de sus curas. bo sanidades [c] oy y mañana,y trasmañana
[d] soy consumado.
c Oy y quã to yo quisiere. 33 Empero es menester que [e] oy, y ma-
ñana,y tras mañana camine:porque no ca-
be que prophera muera fuera de Ierusalem
d Soy perfecto.Q.d.haré lo mismo o, lo haré mejor. 34 * Ierusalem,Ierusalem, que matas los
Prophetas, y apedreas los que son embia-
dos à ti: quantas vezes quise juntar tus hi-
jos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de
e Todo este tiẽpo exercite seguramente mi officio. sus alas,y [h] no quesiste.
35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa de-
sierta:y digohos que no me vereys, hastaq̃
venga *tiempo* quando digays, Bendito elq̃
viene en nombre del Señor.

*Mat.23,37 f Ot. la gallina. g Ot. su nido. H. h Ot. no q̃sistes.

CAPIT. XIIII.

SAna à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cõdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de
vn principe de los Phariseos vn Sab.
bado à comer pã,ellos lo asechauã.
2 Y heaqui vn hombre hypropico esta-
ua delante deel.
3 Y respondiendo IESVS,dixo à los Do-
ctores de la Ley,y à los Phariseos, dizien-
do,Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el toman-
dolo,sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos,dixo, El asno ò
el buey de qual de vosotros caerá en *algun*
pozo,y *el* no lo sacará luego en dia de Sab-
bado?
6 Y no le podian responder [en contra-
rio]à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo vna parabola à los combida-
i Amauan. H. dos,attẽto como [i] escogian los primeros
asientos à la mesa,diziendoles,
8 Quãdo fueres combidado de alguno à
bodas, no te asientes en el primer lugar:
porque porventura otro mas honrrado q̃
tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el,
te diga, Da lugar à este: y entonces co-
miences con verguença à tener el postrer
lugar.
* Pro. 25,7. 10 * Mas quando fueres llamado,vé,as-
sientate en el postrer lugar: porque quan-
do viniere elque te llamó,te diga, Amigo,
sube arriba.entonces aurás gloria delante
de losq̃ juntamente se asientan à la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, *Ab.18,14. Matt 23,12.
será humillado: y elque se humilla,será en-
salçado.
12 Y dezia tambien àlque lo auia combi-
dado, * Quando hazes comida ò cena, no *Tob.4,7. Prou.3,9.
llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni
à tus parientes,ni à tus vezinos ricos:por-
que tambien ellos no te bueluan à combi-
dar,y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à
los pobres,los mancos,los coxos, los cie-
gos,
14 † Y serás bienauenturado, porque no † Act.20,
te pueden pagar:mas sertehá pagado ẽn la 35. Mas biẽauenturada
resurrecion de los justos. cosa es dar,
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun- q̃ recebir.
tamente estauan sentados à la mesa, dixo- III.
le,Bienauenturado [l] elque comerá pan en l Elque será
el Reyno de los cielos. cõbidado en &c.
16 El entonces le dixo,* Vn hombre hi- *Mat.22,2
zo [m] vna grande cena,y [n] llamó à muchos: Apoc.19,9.
17 Y à la hora de la cena embió à su sier- m Vn gran
uo à dezir à los cõbidados, Venid, que ya vanquete.
todo esta aparejado. n Combidó
18 Y començaron todos [o] à vna à escu- o No dize
sarse.El primero le dixo, He comprado vn vnidad de
cortijo,y he menester de salir,y verlo:rue- tiempo, si
gote que me ayas por escusado. no del hecho aũque
19 Y el otro dixo, He comprado cinco por razo-
yuntas de bueyes,y voy à prouarlos: rue- nes differẽ-
gote que me ayas por escusado. tes como
20 Y el otro dixo,Heme casado,y portã- Psal.14,3.
to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo,hizo saber estas co-
sas à su señor. Entonces el padre de la fa-
milia, enojado, dixo à su sieruo,Vé presto
por las plaças,y por las calles de la ciudad
y mete acà los pobres,los mãcos,y coxos,
y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co-
mo mandaste:y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo,Vé por los ca-
minos,y por los cercados, y [p] fuerçalos à
entrar,paraque se hincha mi casa. p Importunalos. 2. Tim.4,2.
24 Porque *yo* os digo,que ninguno de a-
quellos varones que fueron llamados,gus-
tará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañias yuan con el;y IIII.
boluiendose dixoles, * Arr. 9. 23.
26 * Si alguno viene à mi,y no aborrece y 16 24.
à su padre,y madre,y muger,y hijos,y her- Mat. 10,37.
manos,y hermanas,y aun tambien [q] su vi- e G. su alma
da,no puede ser mi Discipulo. * Matt. 10,
27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz,y vie 38.y 16 24.
ne enpos de mi,no puede ser mi discipulo. Marc.8,34.
28 Porque qual de vosotros, queriendo q De espacio y de re-
edificar vna torre, no cuẽta primero [r] sen- poso.
tado

tado los gastos [que son necessarios,] *para ver* si tiene para acabar*la*?
29 Porq̃ despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los-
q̃ lo viere, no comiencẽ à hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à
edificar, y no pudo acabar.
31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer
guerra contra otro rey, sentandose primero [b] no consulta, si puede salir àl encuentro con diez mil àl que viene contra el con
veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro está
lexos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.

a O, à dar batalla.
b Ot. no piensa. toma cõsejo.

33 [c] Ansi pues qualquiera de vosotros q̃
no renuncia à todas las cosas que possee,
no puede ser mi Discipulo.
34 *Buena es la sal: mas si la sal fuere des-
vanecida, conque se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es
buena: [d] en la calle la echan. Quien tiene
oydos para oyr, oyga.

c S. es menester q̃ considereys la condicion de vuestra vocacion. q̃ es q̃ qualquiera &c.
* Matt. 5,13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H,

CAPIT. XV.

LA incomparable charidad de Dios en buscar y saluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. De la oueja perdida buscada del pio pastor. 2. De la drachma buscada de la muger. 3. Del Padre que recibe y haze fiesta àl hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.

Y Llegauanse à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Phariseos y
los Escribas, diziendo, [f] Este à los peccados recibe, y con ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,
4 Que hombre de vosotros, teniendo
cien ouejas, si perdiere vna deellas, no dexa las nouenta y nueue en el desierto, y vá
à la que se perdió, hasta que la halle?
5 Y hallada la pone sobre sus ombros
gozoso?
6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y
à los vezinos, diziendoles, [g] Dadme el para bien: porque he hallado mi oueja que se
auia perdido?
7 Digohos, que ansi aurá gozo en el cie-
lo de vn peccador que [h] se emmienda, *mas*
que de nouenta y nueue justos, que no han
menester [i] emmendarse.
8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la vna drachma, no enciẽde el candil, y barre la casa, y busca con diligencia, hasta hallar *la*:
9 Y quando la ouiere hallado, junta las
amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el
para bien: porque he hallado la drachma q̃
auia perdido.

e Los demãdadores de los publicos tributos y pechos, officio entõces odioso y infame.
f G. Porque este &c.
* Matt. 18,12
g O, gozaos cõmigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitẽcia.

10 Ansi, os digo, q̃ ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que se emmienda.
11 ¶ Itẽ, dize, Vn hõbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda q̃
me pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias, [l] juntãdo
lo todo el hijo mas moço, partiose lexos,
à vna prouincia apartada: y alli desperdició su hazienda [m] biuiendo perdidamẽte.
14 Y desque lo vuo todo desperdiciado,
vino vna grande hambre en aquella prouincia: y començóle à faltar.
15 Y fué, y [n] llegóse à vno de los ciudadanos de aq̃lla tierra, el qual lo embió à su
cortijo para que apacentasse los puercos.
16 Y desseaua henchir su vientre [o] de las
mondaduras que comian los puercos: mas
nadie se *las* daua:
17 Y boluiendo en si, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abũdãcia de pan, y yo aqui perezco de hambre.
18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé [p] contra el cie-
lo, y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hi-
jo, hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantãdose, vino à su padre. Y como aun estuuiesse lexos, vidolo su padre, y
y fué mouido à misericordia: y corriendo
à el, derribóse sobre su cuello, y besólo.
21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé
contra el cielo, y cõtra ti: ya no soy digno
de ser llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus sieruos, Sacad
[luego] [q] el principal vestido, y vestildo:
y [r] poned anillo en su mano, y çapatos en
sus pies.
23 Y traed el bezerro [s] gruesso, y matal-
do: y comamos, y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era, y hà
rebiuido: auiase perdido, y es hallado. Y
començaron à hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cã-
po, el qual como vino, y llegó cerca de ca-
sa, oyó [t] la cymphonia y las danças.
26 Y llamãdo vno de los sieruos, pregũ-
tóle que era aquello.
27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y
tu padre hà muerto el bezerro gruesso, por
auerlo recebido saluo.
28 Entonces *el* se enojó, y no queria en-
trar. El padre entonces saliendo, rogauale
que entrasse.
29 Mas el respondiendo, dixo àl padre,
He aqui, tantos años *hà que te* siruo, q̃ nun-
ca he traspassado tu mandamiento, y nunca

† G delãte de los &c. H.
l Haziẽdolo todo dinero. s. lo q̃ le cupo.
m Gastãdo largo sin orden, ni respecto delo por venir, en locuras.
n Pusose asoldada.
o Ot. cierta vianda de puercos co movellotas &c.
p Contra Dios, y &c.
q G. El primer vest.
r G. dad H.
s O, engordado. H.
t Ot. la musica.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vá-
quete con mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo, que hà
englutido tu hazienda con rameras, hasle
matado el bezerro gruesso.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre
estas cómigo, y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era
menester: porque este tu hermano muer-
to era, y rebiuió: auiase perdido, y es ha-
llado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. *Lo mismo por la del rico Auaro &c.*

Y Dezia tambien à sus Discipulos: A-
uia vn hombre rico, elqual tenia vn
mayordomo: y este fue acusado de-
láte deel [a] como disipador de sus bienes.
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oy-
go de ti? dá cuéta de tu mayordomia: por-
que ya no podrás mas ser mayordomo.

a G. como que ouiesse dissipado sus &c.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro
de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la ma-
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-
go verguença.
4 *Yo* sé loque haré, paraque quando fue-
re quitado de la mayordomia, me reciban
en sus casas.
5 Y llamando à cada vno de los deudo-
res de su señor, dixo àl primero, Quáto de-
ues à mi señor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y, di-
xole, Toma tu obligacion, y sientate pres-
to, y escriue cincuenta.
7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le
dixo, Toma tu obligació, y escriue ochéta.
8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] ma-
lo, por auer hecho prudétemente: porque
los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃
los hijos de luz en su [c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-
quezas [d] de maldad: paraq̃ quádo [e] os falte,
[f] seays recebidos en las moradas eternas.
10 Elque es fiel en lo muy poco, tambié
en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es
injusto, tambien en lo mas es injusto.
11 Pues si en las malas [g] riquezas no fues-
tes fieles, loque es verdadero quien os lo
confiara?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃
es vuestro quien os lo dara?
13 * Ningú sieruo puede seruir à dos se-
ñores: porque ò aborrecerá àl vno y ama-
rà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospre-
ciará àl otro. No podeys seruir à Dios y à
Mamona.
14 Y oyan tábien los Phariseos todas es-

b Arr. v. 1. G. de iniquidad. H.
c G. generacion. puede se referir à los vnos y à los otros.
d Malas. arr. 8, 14. espinas.
e S. el bien. alude a lo del v. 3.
f G. os reciban.
g G. mamona. como tã bien. v. 9.
* Mat. 6, 24

tas cosas, los quales eran auaros: y burla-
uan deel.
15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os jus-
tificays á vosotros mismos delante de los
hõbres: mas Dios conoce vuestros coraço
nes: porq̃ loque los hõbres tienen por su-
blime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan:
desde entóces el Reyno de Dios es [h] annũ
ciado, y quienquiera [i] lo acomete.
17 * Empero mas facil cosa es † perecer
el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde
de la ley.
18 Qualquiera que embia à su muger: y
se casa con otra, adultéra: y elq̃ se casa con
la embiada del marido, adultéra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hõ-
bre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fi-
no, y hazia cadadia váq̃te esplendidaméte.
20 Auia tábien vn mendigo llamado La-
zaro, elqual estaua echado à la puerta [m] de
el, lleno de llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas q̃
cayan de la mesa del rico: [n] y aun los pe-
rros venian, y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo,
y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço
de Abraham: y murió tambié el rico, y fué
sepultado.
23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, es-
tando en los tormentos, vido à Abraham
lexos, y à Lazaro en su regaço.
24 Entonces el, dádo bozes, dixo, Padre
Abraham, té misericordia de mi, y embia à
Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en a-
gua, y refresq̃ mi lengua: porque soy ator-
mentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃
recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro
tambien males: mas aora este es cósolado,
y tu atormentado.

* Mat. 11, 12.
h G. euãgelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* Mat. 5, 32, y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.
† G. passar. IO, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer. s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19.
II.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.

26 Y demas de todo esto, vna grande si-
ma esta [q] cófirmada entre nosotros y vos-
otros, q̃ losq̃ quisieré passar de aqui à vos-
otros, no pueden, ni de allà passar acà.
27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo
embies à la casa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque
les proteste: porque no vengan ellos tam-
bien en este lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los
Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahã:
mas si alguno fuere à ellos de los muertos,
[s] se emmendarán.
31 Mas Abrahã le dixo, Si no oyẽ à Moy-
sen y à los Prophetas, tampoco se persua-
dirán, si alguno se leuátare de los muertos.

q Puesta cõ firme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, harán penitencia.

C A-

CAPIT. XVII.

DE *la correcion fraterna.* 2. *De la potencia de la fe.* 3. *Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias.* 4. *De su primera y segunda venida &c.*

†Mat.18.7. Mar. 9, 42.
Y *A sus Discipulos dize, Imposible
es que no vengan escandalos: mas ay
de aquel por quien vienen.
2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino*
de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera e-
chado en la mar, que escandalizar vno de
estos pequeñitos.
†Mat.18,21
3 †Mirad por vosotros. Si peccâre cõtra
ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepin-
tiere, perdonale.
†Mat.18,21
4 †Y, si siete vezes àl dia peccâre cõtra ti,
y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo,
II. Pesame; perdonale.
5 ¶Y dixeron los Apostoles àl Señor,
Augmenta nos la fe.
†Matt.16,20.
6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse-
des fe como vn grano de mostaza, diriades
a Ot. moral.
à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate
en la mar, y obedeceros ya.
b Gañan, o pastor.
7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que
ara, o apaciẽta, que buelto del cãpo le di-
ga luego, Passa, sientate à la mesa?
8 No le dize antes, Adereça que cene, y
c G. ciñete.
[c] arremangate, y sirueme hasta que aya co-
mido y beuido: y despues deesto come tu
y beue?
9 Por ventura haze gracias àl sieruo por-
que hizo loque le auia sido mandado? Pien
so que no.
10 Ansi tambien vosotros, quãdo ouier-
des hecho todo loque os es mandado, de-
d Sin merito. y à esto respõde loque dize, Porq̃ &c.
zid, Sieruos [d] inutiles somos: porque loque
deuiamos de hazer, hezimos.
11 ¶Y aconteció que yendo el à Ierusa-
lem, passaua por medio de Samaria, y de
III. Galilea.
12 Y entrando en vna aldea, vinieron le
al encuentro diez hombres leprosos: los
quales se pararon de lexos,
13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maes-
tro, ten misericordia de nosotros.
14 *Los quales como el vido, dixoles, Id,
*Leu.14,2.
mostraos à los Sacerdotes. y aconteció,
que yendo ellos, fueron limpios.
15 Entonces el vno deellos, como se vi-
do que era limpio, boluió, glorificando à
Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies ha-
ziendole gracias: y este era Samaritano.
e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c.
17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son
diez los que fueron limpios? y los nueue
donde *estan?*
18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse glo-
ria à Dios, sino este estrangero?
19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha f Sanado.
[f] saluado.
IIII.
20 ¶Y preguntado de los Phariseos,
quando auia de venir el Reyno de Dios,
g Con el apparato q̃ ellos pensauan. G. con obseruacion.
respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no
vendra [g] manifiesto.
21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allì: por-
que he aqui el Reyno de Dios [h] entre voso-
h G. dẽtro. q.d. en vuestras casas.
tros está.
22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo ven-
drá quando desseareys ver vno delos dias
del Hijo del hombre, y no lo vereys.
†Matt.24,23. Mar. 13,21.
23 *Y deziros han, Helo aquî, o helo a-
llì. No vays, ni sigays.
24 Porque como el relampago que res-
plandece de la region de debaxo del cie-
lo, resplandece en loque está debaxo del
cielo, ansi tambien será el Hijo del hom-
bre en su dia.
25 Mas primero es menester que padez-
ca mucho, y ser reprouado deesta genera-
cion.
†Gen. 7, 5. Mat.24,38. 1.Ped,3,20.
26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi
tambien será en los dias del Hijo del hom-
bre.
27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mu-
geres y mugeres maridos, hasta el dia que
entró Noe en el arca: y vino el diluuio, y
destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los
dias de Lot: comian, beuian; comprauan,
vendian: plantauan, edificauan:
29 †Mas el dia que Lot salió de Sodo- †Ge.19,24.
ma, llouió del cielo fuego y a suffre, y des-
truyó à todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del
hombre se manifestará.
31 En aquel dia, el que estuuiere [h] enel te- h Enel açutea.
jado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à
tomarlas: y elque en el campo, ansimismo i G. vasos. H.
no buelua atràs.
32 †Acordaos de la muger de Lot. †Arr.9,24. Mat.10,39.
33 Qualquiera que procurâre saluar † su Marc. 8,35.
vida, la perdera: y qualquiera que la per- Ioan. 12,25.
diere [l] la saluará. † G. su alma.
34 †Digo os *que* [m] aquella noche esta-
rán dos en vna cama: el vno será tomado, y l G. la viuificará.
el otro será dexado. †Matt.24.41
35 Dos *mugeres* estarán moliendo jun-
tas; la vna será tomada, y la otra será de- m En aquel tiempo tan calamitoso
xada.
36 Dos estarán enel campo; el vno será
tomado, y el otro será dexado.
37 Y respondiendole, dizenle, [n] Don-
de Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* n Paradonde seran tomados?
el cuerpo, allà se juntarán tambien las a-
guilas.

CAPIT. XVIII.

DE la perseuerancia en la oracion. 2. La oració del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurrecion, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

*Eccl. 18, 22 Rom. 12, 12. y 1. Thes. 5, 17.
YTem, dixoles tambien vna parabola, *Que es menester orar siempre, y no cessar.
2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.
3 Auia tambien en aquella ciudad vna biuda, la qual venia à el, diziendo, [a]Defiendeme de mi aduersario.
4 Mas el no quiso [b]por tiempo. mas despues deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé: porque àl fin no venga y [c]me muela.
6 Y dixo el Señor, Oyd loq̃ dize [d]el mal juez:
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea [e]longanime acerca deellos?
8 Digo hos q̃ los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quádo viniere, hallará fe en la tierra?
9 ¶Ytem, dixo tambien à vnos [f]que cófiauan de si como justos, y menospreciauá à los otros, esta parabola:
10 Dos hombres subieró àl Téplo a orar, el vno Phariseo, y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie oraua consigo deesta manera: Dios, hagote gracias, q̃ no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas heria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.
14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas* justificado que el otro: *porque qualquiera que se ensalça, será humillado, y el que se humilla, sera ensalçado.
III.
15 ¶*Y trayan à el los niños paraque les tocasse: loqual viendolo los Discipulos, reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.
IIII.
18 ¶Item, preguntóle [g] vn principe diziendo, Maestro bueno, [h]Que haré para posseer la vida eterna?
19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.
20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à tu madre.
21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juuentud.
22 [†] Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo loque tienes, vendelo, y da lo à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo. y ven, sigueme.
23 Entóces el, oydas estas cosas, fue muy triste: porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan difficultosamente entrarán enel Reyno de Dios, los que tienen [i] dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico entrar àl Reyno de Dios.
26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien podrá ser saluo?
27 Y el les dixo, Loque es impossible acerca de los hombres, possible es acerca de Dios.
28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.
29 Y el les dixo, De cierto os digo, q̃ nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en este tiempo, y enel siglo venidero la vida eterna.
V.
31 ¶*Y Iesus tomando *àparte* los Doze, dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem, y serán cumplidas todas las cosas que fueron escriptas por los Prophetas del Hijo del hombre.
32 Porque será entregado à las Gentes, y sera escarnecido, † y injuriado, y escupido:
33 Y desque lo ouieren açotado, matarlohan; mas al tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos nada deestas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: y no entendian loque se dezia.
VI.
35 ¶*Y aconteció que acercandose el de Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl camino, mendigando.
36 El qual como oyó la cópaña que passaua, preguntaua que era aquello:

37 Y

a O, vengame, y ansi abaxo.
b Por muchos dias.
c Q. d. me sea summamente importuna. Ot. murmure de mi, o me diffame &c.
d G. el juez de iniquidad. H.
e Luengo, o tardo en ayrarse; para vengarlos. Ier. 15, 15. Ot. y tédra paciencia para con ellos.
II.
f Que confiadamente se tenian por justos.
*Arr. 14, 11. Matt. 23, 12.
*Mat. 19, 3. Marc. 10, 13.
*Matt. 19, 16. Mar. 10, 17.
g S. o de Phariseos, o de alguna Sinoga. era officio, no dignidad.
h G. que haziendo possee rè &c.
*Exo. 20, 13.
i Riquezas.
* Matt. 19, 27. Mar. 10, 28.
* Mat. 20, 17. Mar. 10, 32.
† Ot. y açotado.
* Matt. 20, 36. Mar. 10, 46.

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno
passaua.
38 Entonces dió bozes diziẽdo, IESVS
Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y losque yuan delante, reñianle que
callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo
de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mando-
lo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga?
Y el dixo, Señor, que vea.
42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà he-
cho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando
à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*,
dió alabança à Dios.

a O, mira. recibe la vista

CAPIT. XIX.

La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Mesias &c.

Y [b]Entrado passó adelãte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Za-
cheo elqual era principe de los pu-
blicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse:
y no podia à causa de la multitud, porque
era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn ar-
bol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de
passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mi-
rando vidolo, y dixole, Zacheo da te pries-
sa, deciende: porque oy es menester q̃ po-
se en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y reci-
biólo gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan di-
ziendo que auia entrado a posar cõ vn hõ-
bre peccador.
8 Entonces Zacheo,[e] puesto en pie, di-
xo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis
bienes doy à los pobres: y si en algo he de-
fraudado à alguno,[f] lo bueluo con el qua-
tro tanto.
9 Y el Señor le dixo,[g] Oy hà sido salua
esta casa: porquanto tambien[h] el es hijo
de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à
buscar y à saluar loque se auia perdido.
11 ¶ Y oyendo[i] ellos estas cosas, † pros-
siguiendo *el*, dixo vna parabola, porquan-
to estaua cerca de Ierusalem: y porque pẽ-
sauan que luego auia de ser manifestado el
Reyno de Dios.
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió

b Passando adelante entró en Ier. H.
c G. y el rico. Heb.
d G. sycomoro.
e G. estãdo q.d. presentandose delante del Señor publicamente.
f Cõforme à la ley. Leu. 6. 5.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo. responde à la calũnia del v. 7.
*Matt. 18. 11.
II.
i S. Losq̃ auiã murmurado.
† G. añidiẽdo H.
*Mat. 25, 14

à vna prouincia lexos para tomar para si el
reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez sieruos suyos, dio-
les diez[l] minas, y dixoles Negociad entre
tanto que vengo.
14 Empero[m] sus vassallos lo aborreciã:
y embiaron tras deel vna embaxada, di-
ziẽdo, No queremos que este reyne sobre
nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo
tomado el reyno, mãdó llamar à si à aque-
llos sieruos, à los quales auia dado el dine-
ro, para saber loque auia negociado cada
vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu
mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Està bien. Buen sieruo:
puesque en lo poco has sido fiel, tendrás
potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina
hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé
sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui
tu mina, laqual hé tenido guardada en vn
pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hõ-
bre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas
loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu
boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre re-
zio, que quito loque no puse: y que siego
loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vã-
co: y yo viniendo lo demandára con el lo-
gro?
24 Y dixo à los que estauan presentes,
Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las
diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez
minas.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquie-
ra que tuuiere, le será dado: mas àlque
no tuuiere,[n] aun lo que tiene le será qui-
tado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos,
que no queriã que yo reynasse sobre ellos,
traeldos acà, y degollaldos delante de mi.
28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo
à Ierusalem.
29 * Y aconteció que llegando cerca de
Beth-phage, y de Bethania, àl monte que
se llama de las Oliuas, embió dos de sus
Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que esta delan-
te: en laqual como entrardes, hallareys vn
pollino atado en el qual ningun hombre
jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

l Libras de moneda.
m G. sus ciudadanos.
*Arr. 8, 18. Matt. 13, 12. y 25, 29. Marc. 4, 25.
n Matt. 13, 12
III.
*Mat. 21, 1 Marc. 11, 1.

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo*
desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor
lo hà menester.
32 Y fueron los que auiã sido embiados,
y hallarõ, como *el* les dixo, [el pollino pa-
rado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus due-
ños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo-
hà menester.
*Mat.21.7 Ioan.12,14.
35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando
ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron
encima à IESVS.
36 Y yendo el, tendian sus capas por el
camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decẽ-
dida del monte de las Oliuas, toda la mul-
titud de los Discipulos gozandose comen-
çaron à alabar à Dios à gran boz de todas
las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene
en nõbre del Señor: paz en el cielo, y glo-
ria [a] en lo altissimo.
a En los cielos. G. en los altissimos. Arr. 2, 14.
39 Entõces algunos de los Phariseos de
las compañas le dixeron, Maestro, repre-
hende à tus Discipulos.
40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os
que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad,
lloró sobre ella.
b O. si entẽdiesses à lo menos en este dia de tu visitaciõ tu verdadera felicidad mas no la conoces.
42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si co-
nociesses, alomenos en este tu dia * loque
toca à tu paz: mas aora está encubierto de
tus ojos.
43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti,
que tus enemigos te cercarán con baluar-
te: y te pondrá cerco, y de todas partes te
pondran en estrecho:
*Ab. 21, 6. Mat. 24.2. Marc. 13.1.
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos,
losq̃ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre
c G. Porq̃. H.
ti piedra sobre piedra: porquanto no co-
nociste el tiempo de tu visitacion.
*Mat 21,12 Mar. 11, 11.
45 * Y entrando en el Templo, comen-
çó à echar fuera à todos los que vendiã y
comprauan en el,
*Isai. 56, 7. *Iere. 7, 11.
46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Ca-
sa, Casa de oracion es: * mas vosotros la à-
ueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo.
*Mat. 21, 13 Mar. 11, 17
* mas los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, y los principes del Pueblo
procurauan matarlo:
48 Y no hallauã que hazerle, porque to-
do el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

LOs Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad repurgaua el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Pharisseos, cuyos ingenios ambiciosos descriue.

*Mat. 21, 23 Mar. 11, 27
Y * Aconteció vn dia, que enseñan-
do el àl Pueblo en el Templo, y
[d] annunciando el Euangelio, [e] jun-
taronse los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, con los Ancianos,
d Dãdoles las buenas nueuas de salud. G. euãgelizãdo e Ot. sobreuinieron.
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque
potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃
te hà dado esta potestad.
3 Respondiendo entonces IESVS, dixo-
les, Preguntaroshé yo tambien vna pala-
bra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò
de los hombres?
f De Dios, como arr. 15, 18. Pequè contra el cielo &c.
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽ-
do, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque
pues no le creystes?
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo
el pueblo nos apedreará: porque está cier-
tos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dõ-
de auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os di-
go conque potestad hago estas cosas.
9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta II.
parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y *Isai. 5, 1. Ier. 2, 21. Matt. 21, 33. Marc. 12, 1.
arrẽdola à labradores, y ausentóse por mu
chos tiempos.
10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los la-
bradores paraq̃ le diessen del fruto de la vi-
ña, los quales hiriẽdolo lo embiarõ vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas gG. añidiô. H. ansi v. 12.
ellos à este tambien herido y affrentado
lo embiaron vazio.
12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas
ellos tambien à este echaron herido.
13 Entõces el señor de la viña dixo, Que
haré? embiaré mi Hijo amado: porventura
quando à este vieren, tendrán respecto.
14 Mas los labradores viendolo [h] pensa- hCõsultarõ
ron entre si, diziendo, Este es el heredero:
venid, matemoslo, paraque la heredad sea
nuestra.
15 Y echãdolo fuera de la viña, mataron- i O, nunca tal sea.
lo. Que pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labrado- *Psal. 117, 21. Isai. 28, 16. Act. 4, 11. Rom. 9, 13. 1. Ped. 2, 8.
res: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo*
oyeron, dixeron, [i] Guarda.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es
loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condena- † Reprouaron. dierõ por mala y inutil.
ron los edificadores, esta fué por [l] cabeça
de esquina?
18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla pie- l Claue.
dra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la pie-
dra

drà cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauā los Principes de los Sa-
cerdotes y los Escribas echarle mano en a-
quella hora ,(mas vuieron miedo del Pue-
blo:)porque entendieron que contra ellos
auia dicho esta parabola.
III. 20 ¶ Y assechādolo, embiaron espiones
que se simulassen justos : para tomarlo en
palabras, paraq̃ lo entregassen àl principa-
do y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22, 16. 21 * Los quales le preguntaron,diziēdo,
Maestro,sabemos que dizes y enseñas biē:
Mar.12,13. y q̃ no tienes respecto à persona: antes en-
† Fielmēte. señas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar,o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos,
dixoles,Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda : de quien tie-
ne la imagen y la inscripcion?Y respondiē-
do dixeron,de Cesar.
* Rō.13,7. 25 Entonces dixoles, *Pues dad à Cesar
loque es de Cesar:y loq̃ es de Dios,à Dios
a G.su palabra. 26 Y no pudieron reprehender [a] su di-
cho delante del Pueblo : antes marauilla-
dos de su respuesta,callaron.
IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Saddu-
*Mat.22,23 ceos, los quales niegan auer resurrecion,
Mar.12,18 preguntaronle,
*Deu.25,5. 28 Diziendo, Maestro, * Moysen [b] nos
b Nos dexó por escripto. escriuió, Si el hermano de alguno murie-
re teniendo muger, y muriere sin hijos, q̃
su hermano tome la muger: y leuante si-
miente à su hermano.
29 Fueron pues siete hermanos:y el pri-
mero tomó muger,y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: elqual tambien
murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero : ansimismo tam-
bien todos siete : y no dexaron simiente,y
murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien
la muger.
33 En la resurrecion pues,muger de qual
deellos será?porq̃ los siete la tuuieron por
muger.
34 Entonces respondiendo IESVS,di-
xoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mu-
c Los hombres de &c geres,y las casan:
35 Mas losque fueren auidos por dignos
de aq̃l siglo,y de la resurrecion de los mu-
ertos,ni toman mugeres,ni las casan.
36 Porq̃ no pueden ya mas morir : porq̃
son iguales à los Angeles:y sō hijos de Di-
d Hā gozado de la resurrecion de los justos. os quando [d] son hijos de la resurrecion.
37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar,
* Moysen aun lo enseñó jūto àl çarçal, quā
do dize àl Señor,Dios de Abrahan,y Dios
*Exo.3,6. de Isaac,y Dios de Iacob.

38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos,
mas de biuos:porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escri-
bas,dixeron,Maestro,bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo. V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el *Matt.22,
Christo es hijo de Dauid: 44.
42 Y el mismo Dauid dize en el libro de Mar.12,35.
los Psalmos , * Dixo el Señor à mi Señor, * Ps.109,1.
Asientate à mis diestras,
43 [e] Entretanto que pongo tus enemi- e O,hasta q̃ ponga.
gos *por* estrado de tus pies?
44 Ansique Dauid lo llama Señor:como
pues es su hijo? (sus Discipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo , dixo à
46 * Guardaos de los Escribas,que quie- *Arr.11,43.
ren andar con ropas largas , y aman las sa- Matt.23,6.
lutaciones en las plaças : y las primeras si- Mar.12,38.
llas en las Synogas : y los primeros asien-
tos en las cenas.
47 Que engluten las casas de las biudas
[f] poniendo por pretexto la luenga oració. f G.simulādo luenga &c. q.d.q̃ tienē officio de orar, y en ello gastā todo su tiempo.
estos recibirán mayor condenacion.

CAPIT. XXI.

DE la lymosna de la biuda pobre. II. *La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando , vido los ricos q̃ echa-
uan sus offrendas en el arca de la ly-
mosna . *Marc.12,41.
2 Y vido tambien vna biuda probrezi-
lla,que echaua alli dos minutos .
3 Y dixo , De verdad os digo , que esta
biuda pobre echó mas que todos .
4 Porque todos estos , de loque les so-
bra echaron para las offrēdas de Dios:mas
esta,de su pobreza echó todo su sustento q̃
tenia.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, II.
que estaua adornado de hermosas piedras, *Arr.19,34 Mat.24,1.
y dones,dixo, Marc.13,1.
6 Estas cosas que veys , dias vendrán, q̃
no quedará piedra sobre piedra que no sea
destruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo , Maestro,
quando será esto? Y que señal *aurá* quando
estas cosas ayan de començar [g] à ser hechas? g A venir, o,acōtecer.
8 * El entōces dixo , Mirad no seays en- *Eph.5,6.y 2.Thess.1,3.
gañados:porq̃ vendrán muchos en mi nō-
bre,diziēdo, [h] yo soy: y el tiempo está cer- h S.el Christo.
ca,portanto no vays enpos deellos.
9 Empero quādo oyerdes guerras y se-
diciones,no os espanteys : porque es me-
nester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero. i G. sean hechas.
mas no luego *será* la fin.
10 Entōces les dixo , Leuātarsehá gente
contra gente,y reyno contra reyno:
11 Y aurá grādes terremotos en cada lu-
gar,

a G. espantos. gar, y hambres, y pestilencias: y aurá [a] prodigios y grandes señales del cielo.
*Mat.24,8 Mar.13,9. 12 * Mas antes de todas estas cosas os echarán mano, y perseguirán entregandohos à las Synogas y à las carceles, trayédohos à los reyes y à los presidentes por causa de mi nombre.
b S. de vuestra fe, y de su impiedad. 13 Y seroshá *esto* [b] para testimonio.
14 * Poned pues en vuestros coracones de no pensar antes como ayays de respóder.
*Arr.12,12. Mat.10,19. Mar.13,11. 15 Porque yo os daré boca y sabiduria, à la qual no podrán resistir ni contradezir todos losque sehos oppondrán.
*Matt.10, 30. 16 Mas sereys entregados aun de vuestros padres, y hermanos, y parientes, y amigos: y matarán de vosotros.
*Matt.10, 31. 17 Y sereys aborrecidos de todos por causa de mi nombre.
c En vuestro padecer. arr.17, 33. 18 * Mas vn pelo de vuestra cabeça no perecerá.
d G. almas. H. 19 * [c] En vuestra paciencia posseereys vuestras [d] vidas.
*Matt. 24. 15. Mar.13.14. Dan. 9,17. 20 * Y quando vierdes à Ierusalem cercada de exercitos, sabed entonces que su destruycion ha llegado.
e S. de Ierusalem. f S. de Ierusalem. 21 Entonces losque estuuieren en Iudea, huygan à los montes: y losque *estuuieren* en medio [e] deella, vayanse: y losq̃ en las *otras* regiones, no entren en ella.
g Castigo de Dios. 22 Porque estos son dias de vengança: paraque se cumplan todas las cosas que estan escriptas.
h El plazo q̃ la Prouidencia de Dios les tiene señalado paraq̃ dominé y triumphé. Ot. la vocacion de las Gentes. 23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã en aquellos dias; porque aurá apretura grã de sobre [f] la tierra, y [g] ira eneste pueblo.
24 Y caerán à filo de espada, y serán lleuados captiuos por todas las naciones: y Ierusalem será hollada de las Gentes hastaque [h] los tiempos de las Gentes seã cũplidos.
III. 25 ¶ * Entonces aurá señales en el Sol, y en la Luna, y en las estrellas: y en la tierra apretura de gentes [i] por la confusiõ del sonido de la mar y de las ondas.
*Isa.13,10. Eze. 32,7. Mat.24,29 Mar.13,24 26 Secandose los hombres à causa del temor y de la esperança de las cosas q̃ sobreuẽdrán † à la redondez de la tierra: porque las virtudes delos cielos serán cõmouidas.
i Ot. por falta de cõsejo, resonando la mar y las ondas. 27 Y entonces verán àl Hijo del hõbre, q̃ vẽdrá en la nuue con potestad y magestad grande.
† A todo el mundo. l A venir. 28 Y quando estas cosas començaren [l] à hazerse, mirad, y leuãtad vuestras cabeças, *porque vuestra redẽcion está cerca.
*Rõ. 8, 23. m Brotan. n Sin q̃ nadie os enseñe. 29 Y dixoles tambiẽ vna parabola. Mirad la higuera y todos los arboles:
30 Quando ya [m] metẽ, viẽdolos, [n] de vosotros mismos entẽdeys q̃ el verano está ya cerca:
31 Ansi tambiẽ vosotros, quando vierdes hazerse estas cosas, entẽded [o] q̃ está cerca el Reyno de Dios. o O, q̃ es llegado.
32 De zierto os digo, q̃ no passará esta generacion, hastaq̃ todo sea hecho.
33 El cielo y la tierra passarán, mas mis palabras no passarán.
34 ¶ * Y mirad por vosotros, q̃ vuestros coraçones no sean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados deesta vida; y vẽga de repẽte sobre vosotros aq̃l dia. IIII. *Rõ. 13,13.
35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá sobre todos [p] los q̃ habitã sobre la haz de toda la tierra. p G. los q̃ estan sentados. q.d. tienẽ assiẽto. H.
36 Velad pues orando à todo tiẽpo, q̃ seays auidos dignos de euitar todas estas cosas q̃ han [q] de venir: y de estar en pie delante del Hijo del hombre. q G. de ser.
37 Y enseñaua entre dia enel Tẽplo: y de noche, saliẽdo estauase enel monte q̃ se llama de las Oliuas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana para oyrlo en el Tẽplo.

CAPIT. XXII.

El concierto de Iudas para entregar à Christo. 2. La institucion de la Sancta Cena. 3. Alli aũ dispután los Discipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predixe à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les esperã grãdes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciõ enel huerto, su sudor de sangre, y su consuelo del cielo. 6. Es preso. 7. Es lleuado à casa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los ministros, y examinado del Pontifice y de su concilio.

Y * Estaua cerca el dia de la fiesta de los Panes sin leuadura, q̃ se llama la Pascua. *Mat.26,1. Marc.14,1.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los Escribas procurauan como lo mataria: mas auian miedo del pueblo.
3 * Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por sobre nombre Iscariota, el qual era vno del numero de los Doze. *Matt.26, 14. Mar.14,10
4 Y fue, y habló con los principes de los Sacerdotes, y con los [r] magistrados, de como se lo entregaria. r S. del Tẽplo.
5 Los quales se holgaron, y concertaron de darle dinero.
6 Y prometió: y buscaua oportunidad para entregarlo à ellos [s] sin las compañas. s A tiẽpo q̃ las cõpañas q̃ lo seguiã, no estuuiessen presentes. Ot. sin alboroto.
7 ¶ * Y vino el dia de los Panes sin leuadura enel qual era menester matar *el cordero de* la Pascua. II.
8 Y embió à Pedro, y à Ioan, diziẽdo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Pascua, paraque comamos. *Matt. 26, 17. Mar.14,13.
9 Y ellos le dixeron, Donde quieres que aparejemos?

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes
en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃
lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la
casa donde entrâre:
11 Y dezid [a] âl padre de la familia de la
casa, El Maestro te dize, Donde esta el apo-
sento donde tengo de comer *el cordero de* la
Pascua con mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará vn gran cena-
dero adereçado, apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les
auia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pas-
cua.
14 † Y como fue [b] hora, sentose à la mesa:
y conel los doze Apostoles.
15 Y dixoles, [c] En gran manera he dessea-
do comer con vosotros este *cordero de la* Pas
cua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel,
[d] hasta que sea cũplido enel Reyno de Di-
os.
17 Y tomãdo el vaso, auiẽdo hecho gra-
cias dixo, Tomad esto, y partid entre vos-
otros.
18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fru-
to de vid, hastaque el Reyno de Dios ven-
ga.
19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gra
cias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Esto es mi
cuerpo, q̃ por vosotros es [g] dado: hazed es-
to en memoria de mi.
20 Ansimismo tambiẽ *tomó, y les dió* el va-
so, despues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Este va-
so *es* el Nueuo testamẽto † en mi sangre, q̃
por vosotros se derrama.
21 * Con todo esso heaqui la mano delq̃
me entrega, cõmigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá
* segũ loq̃ está determinado: empero ay de
aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à pregun-
tar entre si, qual deellos seria elque auia de
hazer esto.
24 ¶ Y fue entreellos vna † contienda,
Quiẽ deellos parecia *que auia de* ser el ma-
yor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de
las gentes se enseñorean deellas: y losq̃ so-
bre ellas tienẽ potestad, son llamados † Biẽ-
hechores.
26 Mas vosotros, no ansi: antes elq̃ es ma
yor entrevosotros, sea como el mas moço:
y elque es principe, como elq̃ sirue.
27 Porque qual es mayor, elque se asiẽ-
ta a la mesa, o elque sirue? No es elque se
asienta à la mesa? y yo soy entre vosotros
como elque sirue.
28 Empero vosotros soys losque aueys

a Al señor de la casa. † Matt.26,20. Mar.14,18. b Entre las dos tardes Exod.12,6. c G. Con desseo he desseado. H. d Sig. todo el progresso y crecimiento de la Iglesia enesta peregrinaciõ. cuya perfecciõ aparecerá en la fin deeste siglo. 1. Cor.13,10. e Ot. de la generaciõ. q.d. de loq̃ la vid engendra. † Matt.26,26. Mar.14,22. 1.Cor.21,24. f Ot. este. g S. à la muerte. † Mar.14,25. * Mat.26,21. Mar.14,19. Ioan.13,18. * Ps. 40,11. III. * Mat. 20,25. Marc. 10,42. † Disputa porfiada y reñida. † Nombre q̃ de la obligaciõ del officio ya se auia passado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

permanecido conmigo en mis tentacio-
nes:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como
mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays, y beuays en mi me-
sa en mi Reyno: * y hos assenteys sobre
thronos [i] juzgando à los doze tribus de
Israel.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon,
Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido
para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no
falte: y tu [l] buelue alguna vez y cõfirma à
tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy à yr
contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo
no dará oy boz antes que *tu* niegues tres
vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embiẽ sin
bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltóhos al
go? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora elq̃ tiene bolsa,
tome *la*: y tambien el alforja: y elque [m] no
tiene, venda su capa y compre espada.
37 Porque os digo, que aun es menester
que se cumpla en mi aquello * que esta es-
cripto, Y con los malos fue contado. por-
que lo q̃ *está escripto* de mi, *su* cumplimiento
tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, hea-
qui dos espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Bas-
ta.
39 ¶ † Y saliendo fuese, [n] como solia, àl
monte de las Oliuas: y sus Discipulos tã-
bien lo siguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixo-
les, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el se apartó deellos como vn tiro
de piedra: y puesto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este
vaso de mi. empero no se haga mi volũtad,
mas la tuya.
43 Y appareciòle vn Angel del cielo es-
forçandolo.
44 Y [o] puesto en agonia, oraua mas
[p] intensamente: y fue su sudor como go-
tas de sangre que decendian hasta tie-
rra.
45 Y como se leuantó de la oracion, y vi-
no à sus Discipulos, hallólos durmiendo
de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y
orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Estando aun hablando el, hea-
qui la compaña, y elque se llamaua Iu-
das, vno de los Doze, yua delante dee-
llos: y llegóse à Iesus, para besarlo.
48 En-

h Dispõgo, doy por juro y ordenaciõ de testamẽto. * Matt.19,28. i Por juezes o Gouernadores de los &c. IIII. * 1.Ped.5,8. † Como pidió à Iob 1,11. l G. buelto, confirma &c. * Mat.26,34. Mar.14,30. Ioan.13,38. * Mat.10,9. m S. espada. * Isai.53,12. V. † Matt.26,36. Mar.14,32. Ioan.18,1. n G. segun su costumbre. † Matt.26,41. Mar.14,38. o G. hecho. p Ardientem. VI. † Matt.26,47. Mar.14,45. Ioan.18,3.

48 Entonces Iesus le dixo, Iudas, con beso entregas àl Hijo del hombre?
a G. cabe el. s. los Discipulos.
49 Y viendo los que estauan[a] con el[b] lo-
que auia de ser, dixerõle, Señor, heriremos
à cuchillo?
b S. que lo veniã à prẽder.
50 Y vno de ellos hirió à vn sieruo del
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.
51 Entonces respondiendo Iesus, dixo,
c Basteya.
[c]Dexad hasta aqui. y tocando su oreja,
sanólo.
52 Y Iesus dixo à los q̃ auian venido à el,
de los principes de los Sacerdotes, y *de* los
Magistrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos,
Como à ladron aueys salido con espadas
y con bastones?
53 Auiendo estado con vosotros cada
dia enel Templo, no estendistes las manos
en mi: mas esta es vuestra hora, y la potes-
tad de las tinieblas.
VII.
*Matt. 26, 57. Mar. 14, 53. Ioan. 18, 24
54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y me-
tieronlo en casa del principe de los Sacer-
dotes. Y Pedro lo seguia de lexos.
*Matt. 26, 69. Mar. 14, 66. Ioan. 18, 26.
55 *Y auiendo encendido fuego en me-
dio de la sala, y sentandose[d] todos alderre-
dor, sentóse tambien Pedro entre ellos.
56 Y como vna criada lo vido que estaua
d G. juntamente. H.
sentado àl fuego, puestos los ojos enel, di-
xo, Y este con el era.
e A Christo
57 Entonces el[e] lo nego, diziẽdo, Muger
no lo conozco.
58 Y vn poco despues viendolo otro, di-
xo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hom-
bre, no soy.
59 Y como vna hora passada, otro affir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
este era con el: porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre nose que te
f G. dió boz.
dizes. Y luego, estando aun el hablando, el
gallo[f] cantó.
61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pe-
dro: y Pedro se acordó de la palabra del Se
*Arr. v. 34. *Matt. 26, 67. Marc. 14, 65.
ñor, como le auia dicho. *Antes que el ga-
llo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y saliendo fuera Pedro, lloró amar-
gamente.
g Cubriendole el rostro. eran como annuncios de muerte al que a ella auia de ser condenado. Est. 7, 8.
63 *Y todos los hombres que tenian à
Iesus burlauan deel hiriendo *lo*.
64 Y[g] cubriendolo heriã su rostro, y pre-
guntauanle diziendo, Prophetiza quien es
el que te hirió.
65 Y dezian otras muchas cosas inju-
riandolo.
*Mat. 27, 1. Mar. 15, 1. Ioã. 18, 28.
66 *Y como fue de dia, juntaronse los
Ancianos del Pueblo, y los Principes de
los Sacerdotes, y los Escribas, y truxeron-
lo à su concilio.
67 Diziẽdo, Eres tu el Christo? dinoslo.
Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:
68 Y tambien si os pregũtáre, no me res-
pondereys, ni me soltareys.
69 Mas desde aora el Hijo del hombre
h G. à las diestras. Ps. 110, 1.
se assentará [h] à la diestra de la potencia de
Dios.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios? Y el les dixo, Vosotros *lo* dezis
que yo soy.
71 Entonces ellos dixeron, Que mas tes-
timonio desseamos? porque nosotros lo a-
uemos oydo de su boca.

CAPIT. XXIII.

Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual selo buelue à embiar escarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, siendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas sedicioso homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les estaua cerca. 3. Es puesto en la Cruz y escarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuersion y confession del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo testimonio de su innocencia. 6. Es sepultado honrradamente de Ioseph de Arimathea.

LEuantandose entonces toda la mul-
titud deellos, lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accusarlo, di-
i Engaña. embaye cõ doctrinas falsas &c.
ziendo, A este auemos hallado que[i] peruier
te nuestra nacion, * y que veda dar tribu-
to à Cesar, diziendo que el es el Christo, el
Rey.
*Matt. 22, 12. Mar. 12, 17.
3 *Entonces Pilato le preguntó, diziẽ-
do, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respon-
diendole el, dixo, Tu *lo* dizes.
*Matt. 27, 11. Marc. 15, 2. Ioan. 18 33.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa-
cerdotes, y † à las compañas, Ninguna cul-
pa hallo en este hombre.
† Al pueblo.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo, Albo-
l O, se esforçauan. s. en contrario.
rota àl pueblo enseñando por toda Iudea,
començando desde Galilea hasta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,
preguntó si era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl
m G. que era de la potestad de &c.
señorio de Herodes, remittiólo à Herodes:
el qual tambien estaua en Ierusalem en a-
quellos dias.
8 Y Herodes, viẽdo à Iesus, holgóse mu-
cho; porque auia mucho que lo desseaua
ver: porque auia oydo deel muchas cosas:
y tenia esperança de ver deel hazerse algu-
na señal.
9 Y preguntauale con muchas[n] palabras:
n O t. agra. o, reziamẽte.
mas el nada le respondió.
10 Y estauan los principes de los Sacer-
o G. con su exercito.
dotes y los Escribas accusandolo [n] con
gran porfia.
p Hizo burla deel.
11 Mas Herodes[o] con su corte[p] lo menos-

preció,y eſcarneció, viſtiédolo de vna ro-
pa ᵃrica:y boluiólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entreſi Pila-
to y Herodes enel miſmo dia: porque an-
tes eran enemigos entreſi.

a S. en eſcarnio de ſu Reyno. Ot. blanca.

13 Entoces Pilato,conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes,y losMagiſtrados,
y el pueblo,
14 *Dixoles,Aueys me preſentado à eſte,
por hombre queᵇaparta àl pueblo: y hea-
qui,yo preguntando delante de voſotros,
no he hallado alguna culpa en eſte hombre
de aquellas de que lo accuſays:
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à
el; y heaqui q̃ ninguua coſa digna de muer
teᶜſe leha hecho.
16 Soltarlohé pues caſtigado.
17 Y tenia neceſsidad de ſoltarles vno en
la fieſta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
ziendo, ᵈMata à eſte, y ſueltanos à Barab-
bas:

* Matt.27,23. Mar.15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
b S.de la obediencia del Imperio Rom. ſedicioſo. o,como v.2.
c Se le ha prouado.
d G.quita.

19 El qual auia ſido echado en la carcel
por vna ſedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.
20 Y hablolеs otra vez Pilato, querien-
do ſoltar à Ieſus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes dizien-
do,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez , Porque?
Que mal ha hecho eſte? ninguna culpa de
muerte he hallado enel:caſtigarlohé pues,
y ſoltarlohé.
23 Mas ellos inſtauan à grãdes bozes pi-
diendo que fueſſe crucificado. y las bozes
deellos crecian , y de los principes de los
Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que ſe hizieſ-
ſe loque ellos pedian.
25 Y ſoltóles à aquel que auia ſido echa-
do en la carcel por ſedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido:y entregó à Ieſus à la
voluntad deellos.

II.

26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simõ
Cyreneo,q̃ venia del campo, y puſieronle
encima la cruz para q̃ la lleuaſſe tras Ieſus.
27 Y ſeguialo grãde multitud de pueblo,
y de mugeres,las qualesᵉlo llorauan, y la-
mentauan.
28 Mas Ieſus,buelto à ellas,les dize,ᶠHi-
jas de Ieruſalẽ,no me lloreys à mi,mas llo-
rahos à voſotras miſmas,y à vueſtros hijos.
29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que
dirã,Bienauẽturadas las eſteriles:ylos viẽ-
tres que no engendraron, y las tetas que
no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los
montes, *Caed ſobre noſotros: y à los co-

* Matt.27,32. Mar.15,21.
e O, endechauan. llorauanlo recitãdo ſus claros hechos &c.
f Mugeres de &c.
* Iſa.2,19. Oſ.10,8. Apo.6,16.

llados,Cubridnos.
31 *Porque ſi enel arbol verde hazẽ eſ-
tas coſas,enel ſeco que ſe hará?
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos
malhechores à matar conel.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que ſe lla-
ma De la Calauera, crucificaronlo alli, y à
los malhechores:vno à la derecha, y otro
à la yzquierda.

* 2. Ped.4,17.
* Matt.27,38. Mar.15,27. Ioã.19,18.

III.

34 Mas Ieſus dezia, Padre, perdonalos,
porque no ſaben loque hazen. Ypartiendo
ſus veſtidos,echaron ſuertes.
35 Y el pueblo eſtaua mirando: y burla-
uan deel los principes ᵍ conellos,diziẽdo,
Aotros hizo ſaluos, ſalueſe à ſi, ſi eſte es el
Chriſto,el Eſcogido de Dios.

g Con el vulgo.

36 Eſcarnecian deel tambien los ſolda-
dos,llegandoſe y preſentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iu-
dios,ſaluate à ti miſmo.
38 Y auia tambien vn titulo eſcripto ſo-
breel con letras Griegas,y Romanas,y He
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IVDIOS.

IIII.

39 ¶Y vno delos malhechores que eſta-
uan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu
eres el Chriſto, ſaluate à ti miſmo y à noſ-
otros.
40 Y reſpondiendo el otro,riñióle diziẽ
do,Ni aun tu temes à Dios, ʰ eſtando en la
miſma condenacion?
41 Y noſotros à la verdad,juſtamẽte:por
que recebimos loque merecieron nueſtros
hechos:mas eſte ningun mal hizo.
42 Y dixo à Ieſus,Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.
43 Entõces Ieſus le dixo,Decierto te di-
go, que oy ſerás cõmigo enel Parayſo.

h G.q̃ eſtás en &c.

V.

44 ¶ ⁱ Quando era como la hora de las
ſeys,fueron hechas tinieblas ſobre toda la
tierra haſta la hora de las nueue.
45 Y el Sol ſe eſcureció y el velo del Tẽ-
plo ſe rompió por medio.
46 Entonces Ieſus,clamando à gran boz,
dixo,* Padre en tus manos † encomiendo
mi eſpiritu. Y auiendo dicho eſto,eſpiró.
47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido, dió gloria à Dios dizien-
do, Verdaderamente eſte hombre era juſ-
to.
48 Y toda la multitud de los que eſtauan
preſentes à eſte eſpectaculo,viẽdo loq̃ auia
acontecido, ſe boluian hiriendo ſus pe-
chos.
49 Mas todos ſus conocidos eſtauan
de lexos, y las mugeres que lo auian ſe-
guido deſde Galilea, mirando eſtas co-
ſas.

i G. y era como &c, y fuerõ &c.
* Pſa.30,6.
† Ot. depongo, dexo, depoſito.

50 ¶Y

VI. *Matt.27,57. Mar.15,43. Ioan.19,38.
50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Io-
seph,el qual era [a] senador, varon bueno, y
justo:
51 El qual no auia consentido enel conse
jo ni en los hechos deellos, de Arimathea
ciudad [b] de Iudea,el qual tambien el espe-
raua el Reyno de Dios:
52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo
de Iesus.
53 Y [c] quitado,lo emboluió en vna saua-
na:y lo puso en vn sepulchro que era labra-
do de piedra, enel qual aun ninguno auia
sido puesto.
54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua:
y el Sabbado [e] se seguia.
55 Y viniendo tambiẽ las mugeres que lo
auian seguido de Galilea, vieron el sepul-
chro,y como fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromati-
cas, y vnguentos: y [f] reposaron el Sabba-
do,conforme [g] àl mandamiento.

a Del senado o cabildo.] b G. de los Iudios. c S. de la cruz. d G. de la preparaciō de &c. e Era luego el dia sig. G. esclarecia. f G. callaron. H. g S. de la Ley.

CAPIT. XXIIII.

LOs *Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor,su Resurrecion.* 2. *Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necessidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian.* 3. *Muestrase a todos junctos, y dales entendimiento de las Escripturas &c.* 4. *Sube à los cielos delante deellos &c.*

*Mar.16,1. Ioan 20,21. h Ved Mat. 28,1.

Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados,
muy demañana vinieron àl monu-
mento,trayẽdo las *drogas* aromaticas
que auian aparejado;y algunas *otras mugeres*
con ellas.
2 Y hallarõ la piedra rebuelta *de la puerta*
del sepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del
Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espanta-
das deesto, heaqui dos varones que se pa-
raron cabe ellas vestidos de vestiduras res-
plandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el
rostro à tierra,dixeronles,Porque buscays
entre los muertos àlque biue?
6 No está aqui,mas ha resuscitado:acor-
daos [i] de loque hos habló,* quando aũ es-
taua en Galilea,
7 Diziẽdo, Que es menester que el Hijo
del hombre sea entregado en manos de hõ
bres peccadores,y ser crucificado,y resus-
citar àl tercero dia.
8 Entonces ellas se acordaron de sus pa-
labras.
9 Y boluiẽdo del sepulchro, dieron nue-
uas de todas estas cosas à los Onze,y à to-

i G. de como os &c. *Arr.9,22. Mat.17,23. Marc.9,31.

dos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y
Maria de Iacobo, y las demas que estauan
con ellas,lasque dezian estas cosas à los A-
postoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura
las palabras de ellas: y no las creye-
ron.
12 *Y leuantandose Pedro, corrió àl se- *Ioã.20,6.
pulchro: y como miró dentro, vee solos
lienços *alli* echados, y fuese marauillado
entre si de este † caso. † G. hecho.
13 ¶ *Y heaqui,dos deellos yuan el mis- II.
modia à vn aldea que estaua de Ierusalem *Mar.16,12.
sesenta estadios,llamada Emmaus:
14 Y yuan hablando entresi de todas aq̃-
llas cosas que auian acaecido.
15 Y aconteció,que yendo hablando en-
tre si, y preguntandose el vno àl otro, el
mismo Iesus se llegó,y yua conellos junta-
mente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos
que no lo conociessen.
17 Y dixoles, Que platicas son estas que
tratays entre vosotros andando, y estays
tristes?
18 Y respondiẽdo el vno, que se llamaua
Cleophas,dixole,Tu solo [l] peregrino eres
en Ierusalem,que no has sabido las cosas q̃
en ella han acontecido estos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le
dixeron,De Iesus Nazareno, el qual fue va
ron Propheta poderoso en obra y en pala-
bra, [m] delante de Dios y de todo el pue-
blo.
20 Y como lo entregaron los principes
de los Sacerdotes, y nuestros principes à
condenacion de muerte, y lo crucifica-
ron.

l O,estrangero. porq̃ de todas partes auiã concurrido à Ierusalem à la fiesta. m Aprouãdolo Dios y los hombres.

21 Mas nosotros esperauamos que el era
elque auia de redemir à Israel;y aora,sobre
todo esto, oy es el tercero dia que esto ha
acontecido.
22 Aunque tambiẽ vnas mugeres [n] delos
nuestros nos han espantado, las quales an-
tes del dia fueron àl sepulchro:
23 Y no hallando su cuerpo vinieron,di-
ziendo que tambiẽ auian visto vision de
Angeles,los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos de los nuestros àl se-
pulchro,y hallaron ser ansi como las muge
res auian dicho:mas àel no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tar-
dos de coraçõ para creer à todo loque los
Prophetas han dicho,
26 No era menester que el Christo pade-
ciera estas cosas,y que entrâra [ansi] en su
gloria?

n De nuestra compañia.

27 Y començando desde Moysen, y de
todos los Prophetas, declarauales *esto* en
todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan; y el
fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça,
diziendo, Quedate con nosotros, porque
se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró
con ellos.
30 Y aconteció, que estando sentado à la
mesa con ellos,[a] tomando el pan, bendixo,
y partió, y dióles.
a Forma de la sacra Cena.
31 Entonces fueron abiertos los ojos de-
ellos, y conocieronlo; mas el se desparecció
de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si, No ardia nuestro co
raçon en nosotros mientras nos hablaua
en el camino, y quando nos abria las Escri-
pturas?
33 Y leuantandose en la misma hora, tor-
naronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze
ayuntados, y à los que eran [b] con ellos,
b De su parte.
34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor
verdaderamente, y ha apparecido à Si-
mon.
35 Entonces ellos contauan las cosas
que auian acontecido enel camino: y co-
mo auia sido conocido deellos [c] enel partir
del pan.
c En la ceremonia de la S. Cena.
III.
* Marc. 16, 14.
Ioã. 20, 19.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablauan
estas cosas, Iesus se puso en medio deellos,
y les dixo, Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assom-
brados, pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turba-
dos, y suben pensamientos à vuestros co-
raçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo
mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni
tiene carne ni huessos, como veys que yo
tengo.
40 Y en diziẽdo esto, mostróles las ma-
nos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y
marauillados, dixoles, Teneys aqui algo
de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte
de vn pece assado, y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó, y comió delante de-
ellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os
hablé estando aun con vosotros: Que era
necessario que se cumpliessen todas las co-
sas que estan escriptas en la Ley de Moy-
sen, y en los Prophetas, y en los Psalmos,
de mi.
45 Entonces les abrió el sentido, paraq̃
entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles, Ansi esta escripto, y ansi fue
menester que el Christo padeciesse, y resus-
citasse [d] de los muertos àl tercero dia:
d De la muerte.
47 Y que se predicasse en su nombre Pe-
nitencia, y remission de peccados en to-
das las naciones, començando de Ierusa-
lem.
48 Y vosotros [e] soys testigos deestas co-
sas.
e Sereys à todo el mundo test. porq̃ para esso se os muestra y enseña.
49 * Y heaqui, yo embiaré àl Prometido
de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros
assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaq̃
seays enuestidos de lo alto de potencia.
* Ioã. 15, 26.
Act. 1. 4.
IIII.
* Mar. 10, 19.
Act. 1, 9.
50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y al
çando sus manos los bendixo.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos se
fue deellos, y era lleuado arriba àl cie-
lo.
52 Y ellos despues de auerlo adorado,
boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo, a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN S. LUCAS.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo. I. *Buelue a la description de la Persona de Christo.* II. *Prosigue en el officio de Bapt.* I. *Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios, y la natural imagẽ del Padre (Heb. 1, 2.) enel qual lo vean y conozcan los hombres para ser bienauenturados. Ab. 17, 3* II. *Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarãdo en particular los testimonios que dio de Christo,* III. *El segundo y tercero testimonio.* IIII. *El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.*



ENEL[a] principio *ya* era
la Palabra: y la Pala-
bra era acerca de
Dios, y [b] Dios era la
Palabra.
2 Esta era enel princi
pio acerca de Dios.
3 * Todas las cosas
por esta fueron hechas: y sin ella nada de
loque es hecho, fue hecho.
4 En ella estaua la vida. y [c] la vida era la
Luz de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece.
mas las tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios,
el qual se llamaua Ioan:
7 Este vino [d] por testimonio, para q̃ dies-
se testimonio de la Luz, para que todos
creyessen por el.
8 El no era la Luz: [e] sino para que diesse
testimonio de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera,
[f] que alumbra à todo hombre, que viene en
este mundo.
10 Enel mundo [g] estaua, *y el mundo fue
hecho por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no
lo recibieron.
12 Mas à todos los q̃ lo recibieron, [i] dio-
les potestad de ser hechos hijos de Dios, à
los que creen en su Nombre:
13 Los quales no son engẽdrados de san-
gres, †ni de voluntad de carne, ni de vo-
luntad de varon, mas de Dios.
14 *Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y
[m] habitó entre nosotros: y vimos su gloria,
gloria [n] como del Vnigenito del Padre, lle-
no de gracia y de verdad.

a S. de la creacion del mũdo Ge. 1.
b La Palabra era Dios.
* Col. 1, 3.
c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab. 8, 12. y 12, 25.
II.
* Mat. 3, 1. Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.
d Por testigo, para &c.
e Q. d. si no testigo de la Luz.
I.
f Nadie de los que nacen en este mundo tuuo ni tiene ni tẽdrá verdadera Luz sino cõmunicada por ella.
g Estuuo. todo es lo mismo que luego dize ver. sig.
* Heb. 11. 4.
h Mat. 21. 37.
i Hizolos hijos &c.
†Ni por cõcupiscencia carnal, mas &c.
* Mat. 1, 16. Luc. 2, 7.
l Hombre.
m Estuuo enel mundo, el qual vido su gloria &c.
n Como aquelque era el Vnig.

15 ¶ Ioan dió testimonio deel: y [o] clamó
diziendo, Este es delque *yo* dezia, El que
viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es
primero que yo:
16 *Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos,
y [s] gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue da-
da: mas la gracia y [t] la verdad por Iesus el
Christo fue hecha.
18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni-
genito hijo [u] q̃ está enel regaço del Padre,
el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quã-
do los Iudios embiaron de Ierusalem Sa-
cerdotes y Leuitas, que le preguntassen,
Tu quien eres?
20 Y confessó, y no negó: confessó que el
no era el Christo.
21 Y pregũtaróle, Que pues? Eres tu Elias?
Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respon-
dió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? para que
demos respuesta à los que nos embiaron.
Que dizes de ti mismo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de-
sierto, *Enderecad el camino [x] del Señor,
[y] como dixo Isayas Propheta.
24 Y los que auian sido embiados eran
de los Phariseos.
25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque
pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni E-
lias, ni Propheta?
26 Y Ioan les respõdió, diziendo, Yo ba-
ptizo con agua. mas en medio de vosotros
ha estado, quien vosotros no conoceys:
27 * Este es elque ha de venir [z] tras mi,
[a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy
digno de desatar la correa del çapato.
28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-a-
bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan
baptizaua.
29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que
venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de
Dios, que quita [c] el peccado del mundo.
30 Este es delque dixe, Tras mi viene vn
Varon, el qual es antes de mi: porque era
primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas para que fues-
se manifestado à Israel, por esso [d] vine yo
baptizando con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziẽdo, *[e] Que
vide àl Espiritu que decendia del cielo co
mo paloma, y reposó sobre el.

o Predicó. pregono diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
* Col 1, 19. y 2, 9.
q O, abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver. 9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promessas.
* 1. Io. 4, 12. y 1. Ti. 6, 16.
u A quien el Padre summamente ama y se cõmunica todo.
II.
* Isa. 40, 3. Matt. 3, Luc. 3, 4.
x Al Señor. y Va esto con, Yo, como &c.
* Matt. 3, 11 Mar. 1, 7. Luc. 3, 16. Act. 1, 5. y 11, 16. y 19, 4.
z Despues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3, 16. Marc. 1, 10. Luc. 3, 22.
e O, ciertamente. H.

33 Y yo no lo conocia: mas elque me embió à baptizar con agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el, este es elque baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

IIII. 35 ¶ El siguiente dia otra vez estaua Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*, dixo, Heaqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y siguieron à Iesus.

38 Y boluiendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles,

39 Que buscays? Y ellos le dixeron, Rabbi, que declarado [a] quiere dezir Maestro, donde moras?

a G. es dicho.

40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y vieron donde moraua: y quedaronse con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

41 Era Andres el hermano de Simon Pedro vno de los dos que auian oydo [b] de Ioan, y lo auian seguido.

b. Arr. v. 37.

42 Este halló primero à su hermano Simon, y dixole, Auemos hallado àl Messias, [c] que declarado es, el Christo.

c el qual vocablo. q.d. el Ch.

43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, [d] Piedra.

*Mat. 16, 18
d Ot. Pedro.

44 Y era [e] Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro:

e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr. v. 37.

45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Auemos hallado à aquel * de quien escriuió Moysen en la Ley, y * los Prophetas: Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.

*Ge. 49 10
Deu. 18, 18.
*Isa 4, 2.
y 40, 10.
y 45, 8.
Ier. 23, 5.
y 14.
Exe. 34, 23.
y 37, 24.
Dan. 9, 24.

46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede auer algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo deel, Heaqui *vn* verdaderamente Israelita en el qual no ay [f] engaño.

f Hypocrisia.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamára, quando estauas debaxo de la higuera, te vide.

49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israel.

50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, [g] crees: cosas mayores que estas verás.

g Ot. crees?

51 Y dizele, Decierto decierto os digo, Deaqui àdeláte vereys [h] el cielo abierto: y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28, 12. effecto del Euang.

CAPIT. II.

EL primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declarar su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A losque le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua alli la madre de Iesus.

2 Y fue tambiē llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tēgo yo contigo muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize à losque seruian, Hazed todo loque os dixere.

6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme à la purificacion delos Iudios, q̄ cabia en cada vna dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, hēchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl Maestresala. Y presentaronle.

i G. àl Architriclino. q.d. elq̄ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.

9 Y como el Maestresala gustó el agua hecha vino, q̄ no sabia dedonde era: mas losq̄ seruian, lo sabian, q̄ auian sacado el agua, el Mastresala llama àl esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buen vino: y quando *ya* estan hartos, entonces loque es peor: mas tu has guardado el buen vino hasta aora.

11 Este principio de señales hizo el Señor en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron enel.

12 ¶ Despues deesto decindió à Capernaum, el, y su madre, y † hermanos, y Discipulos: y estuuieron alli no muchos dias: II.

† Parientes.

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló enel Templo losque vendian bueyes, y ouejas, y palomas, y los cambiadores sentados.

15 Y hecho vn açote de cuerdas, echólos à todos del Tēplo: y las ouejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

16 Y à losque vendian las palomas dixo, Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa [l] de mercado.

l Ot. de mercaderia.

17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.

* Psa. 68, 10.

III. 18 ¶ Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras [m] de q̄ hazes esto?

m De que tienes autoridad para hazer esto.

19 Res-

* Matt. 26. 61. y 27.40 Mar.14.58 y 15.29.
19 Respondió IESVS, y dixoles, *[a] Desatad este templo, y entres dias *yo* lo leuãtaré.
a Deshazed Ot. destruyd.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarẽta y seys años fué este templo edificado, y
y tu entres dias lo leuantarás?
b Rom.1,4.
21 [b] Mas el hablaua del templo de su cuerpo.
c De la muerte.
22 Portanto quando resuscito [c] de los
muertos, sus Discipulos se acordaron que
[les] auia dicho esto, y creyeron à la Escriptura, y à la palabra que IESVS auia dicho.
d Admitieron el Euãgelio de la salud por el empero humanaméte.
23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,
en el dia de la Fiesta, muchos [d] creyeron en
su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua
à si mismo deellos, porque el conocia à todos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le
diesse testimonio del hombre: porque el
sabia loque auia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

Y Auia vn hombre de los Phariseos que se llamaua Nicodemo: principe [e] de los Iudios.
e S. o de alguna familia o officio Ot. principal.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixole, Rabbi, sabemos que has venido de Dios [f] *por* maestro: porque nadie puede hazer estas señales que tu hazes, si no fuere
f Para enseñarnos.
Dios con el.
g O, fuere engẽdrado
3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto
decierto te digo, que el que no [g] naciere
h O, de nueuo. Ot. de lo alto.
[h] otra vez, no puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõbre nacer siendo viejo? puede entrar otra
i G. su boz. H.
vez en el vientre de su madre, y nacer?
† El punto desde donde comẽçó, ni dõde para. cosa que por ninguna humana razõ se puede saber.
5 Respondió IESVS, Decierto decierto te digo, que el que no renaciere de agua
y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
de Dios.
6 Lo que es nacido de carne, carne es: y
lo que es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessariohos es nacer otra vez.
8 El viento de donde quiere sopla: y oyes [i] su sonido, mas ni sabes † de donde viene, ni donde vaya: ansi es [l] todo aquel q̃ es
l La renacẽcia espiritu al à la humana razon, mysterio occultissimo.
nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Como puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el
Maestro de Israel, y no sabes esto?
m Sũma del officio del Enseñador en la Igl. por loqual se llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enseñamiento Vision. arr.v. 3. ver el reyno &c.
11 Decierto decierto te digo, [m] que lo q̃
sabemos hablamos; y de lo q̃ auemos visto, testificamos: y no recibis nuestro testimonio.
12 Si os he dicho cosas [n] terrenas, y no
creeys, como creereys, si os dixere [o] las celestiales?
13 Y [p] nadie subió àl cielo, si no el q̃ decẽdió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃
está en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpiẽte en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hijo del hombre sea leuantado;
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueb. Iud. refiere las conciones de la ley Matt.5.&c.
15 Paraq̃ todo aquel q̃ en el creyere, no
se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque [q] de tal manera amó Dios àl
mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito:
paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda,
mas aya vida eterna.
o El mysterio del Euág. y de la renascencia del hõbre.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũdo, paraq̃ [r] condene àl mundo: mas paraq̃
el mundo sea saluo por el.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas
p Alude al lugar Deu. 30,12.
el que no cree, ya es condenado: porque no
creyó [s] en el nombre del Vnigenito Hijo
de Dios.
*Ab. 12,32. Num.21, 9.
19 Y esta es [t] la cõdenaciõ, *es à saber* * porque la luz vino àl mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas q̃ la luz: porque
* 1.Ioã. 4,9. q Tanto.
sus obras eran malas.
*Ab.9,39.y 22,47.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, aborrece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus
r G. juzgue H. ansi.v. fi.
obras no sean redarguydas.
s Arr.2,23. * Arr. 1. 4.
21 Mas el q̃ [u] obra verdad, viene à la luz
paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son hechas [x] en Dios.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Discipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli
con ellos, * y baptizaua.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũto à Salim, porque auia alli muchas aguas:
y venian, y eran baptizados.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto
en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipulos de Ioan y los Iudios acerca [y] de la Purificacion.
* Aba.4,1. y del Baptismo de Ioã.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que estaua contigo de la otra parte
del Iordan, * del qual tu diste testimonio,
* Arri.1,17. 4.
he aqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
z Nadie vsurpar ministerio diuino.
[z] el hombre recebir algo, si no le fuere dado del cielo.
a G. me days testimonio
28 Vosotros mismos [a] me soys testigos
que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy
*Arr.1,20.
embiado delante deel.

29 El

29 El que tiene la eſpoſa, es el eſpoſo:
mas el amigo del eſpoſo que [a] eſtá en pie
y le oye, gozaſe grandemente [b] de la boz
del eſpoſo. Anſi pues eſte mi gozo es cum-
plido.
30 A el conuiene crecer: à mi [c] ſer diſ-
minuydo.
31 El que de arriba viene, ſobre to-
dos es: el que es de la tierra, terreno es,
y [d] coſas terrenas habla: el que viene del
cielo, ſobre todos es.
32 Y loq̃ vido y oyó, eſto teſtifica: y na-
die recibe ſu teſtimonio.
33 El que recibe ſu teſtimonio eſte [e] ſig-
nó, * que Dios es † Verdadero.
34 Porque el que Dios embió, las pala-
bras de Dios habla: porque no *le* da Dios
el Eſpiritu [f] por medida.
35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las co
ſas dió en ſu mano.
36 * El que cree en el Hijo, tiene vida
eterna: mas el que àl Hijo es incredulo,
no verá la vida: mas la yra de Dios eſtá ſo-
bre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la proſperidad del &c.
c Deſcrecer
d Arr. v. 12.
e Teſtificó. confirmó.
* Rom. 3, 4.
† Fiel en ſus promeſſas.
f Taſſado. mas toda ſu plenitud, Col. 1, 19. y 2, 9.
* Mat. 11, 27
* Hab. 2, 4. 1. Ioan. 5, 10

CAPIT. IIII.

INſtruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nueuo Teſtamento, es à ſaber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria; y finalmente declaraſele, ſer el el verdadero Meſsias. 2. Ella creyendo, lo denúcia à los de ſu ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea ſana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS en-
tédió que los Phariſeos auian oy-
do que IESVS hazia Diſcipulos,
* y baptizaua mas que Ioan,
2 (Aunque IESVS no baptizaua, ſi no ſus
Diſcipulos,)
3 Dexó à Iudea y [g] fueſe otra vez à Ga-
lilea.
4 Y era meneſter que paſſaſſe [h] por Sa-
maria.
5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃
ſe llama Sichar, júto à la heredad * que Ia-
cob dió à Ioſeph ſu hijo.
6 Y eſtaua alli la Fuente de Iacob. Anſi
que IESVS, canſado del camino, [i] anſi ſe
ſentó cabe la Fuente. Era como la hora de
las ſeys.
7 Vino vna muger † de Samaria à ſacar a-
gua: y IESVS le dize, Da me de beuer.
8 (Porque ſus Diſcipulos eran ydos à la
ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Co-
mo tu ſiendo Iudio me demandas à mi de
beuer, que ſoy muger Samaritana? Porque
los Iudios no ſe tratan con los Samarita-
nos.

* Arr. 3, 22.
g Boluioſe à &c.
h Por tierra de Sam.
* Gē. 33, 19. y 48, 22. Ioſu. 24, 32.
i S como venia canſado.
† Samaritana. q. d. de la tierra de Sam.

10 Reſpondió IESVS, y dixole, Si cono-
cieſſes [l] el don de Dios, y quié es elq̃ te di-
ze, Da me de beuer, tu pedirias de el, y el
te daria agua biua.
11 La muger le dize, Señor, no tienes cō
que ſacarla, y el pozo es hondo: de donde
pues tienes el agua biua?
12 Eres tu mayor q̃ nueſtro padre Iacob,
q̃ nos dió eſte pozo: del qual el beuió, y ſus
hijos, y ſus ganados?
13 Reſpondió IESVS, y dixole, Qual-
quiera que beuiere de eſta agua, boluerá à
tener ſed.
14 Mas elq̃ beuiere del agua q̃ yo le da-
ré, para ſiempre no tendrá ſed: mas el agua
que yo le daré [m] ſerá en el fuente de agua
que [n] ſalte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame eſta a-
gua paraque *yo* no tenga ſed, ni venga acà à
ſacar *la*.
16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y
ven acà.
17 Reſpondió la muger y dixole, No té-
go marido. Dizele IESVS, Bien has dicho,
Que no tengo marido.
18 Porque cinco maridos has tenido: y
el que aora tienes no es tu marido: eſto has
dicho con verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que
tu eres Propheta.
20 Nueſtros padres [o] adoraron [p] en eſ-
te monte: y [q] voſotros dezis, * Que en
Ieruſalem es el lugar donde es meneſter a-
dorar.
21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la
hora viene, quando ni en eſte monte, ni en
Ieruſalem, adorareys àl Padre.
22 * Voſotros adorays [r] loq̃ no ſabeys,
noſotros adoramos lo que ſabemos: porq̃
la Salud de los Iudios [s] viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando
los verdaderos adoradores adoraran àl Pa
dre [t] en Eſpiritu y en verdad: porq̃ tam-
bien el Padre tales adoradores buſca que
lo adoren.
24 * Dios es Eſpiritu: y los que lo adorá,
en Eſpiritu y en verdad es meneſter que a-
doren.
25 Dizele la muger, *Yo* ſé q̃ el Meſsias hà
de venir, el qual ſe dize el Chriſto: quando
el viniere, nos declarará todas las coſas.
26 Dizele IESVS, Yo ſoy, que hablo cō-
tigo.
27 ¶ Y en eſto vinieron ſus Diſcipulos:
y marauillaronſe de q̃ hablaua con *aquella*
muger: mas ninguno le dixo, Que pre-
guntas,

l La merced que Dios te offrece.
m G. ſerá hecha en &c.
n S. à borbollones.
o Hõrarō à Dios. dierõle culto.
p En Bethel. el monte de Samaria donde los Patriarchas tuuierō lugar del culto. y deſpues Ieroboã inſtituyó la idolatria. 1. Re. 12, 28.
q S. los Iudios.
* Deu. 12, 6.
* 2. Rey. 17, 29.
r Loq̃ Dios no os hà mãdado por ſu palabra.
s G. es Iſ. 2, 3
t En fe, y ſin hypocryſia ni cubierta de ella, quales eran las ſombras del Viejo Teſt. q̃ no eran el verdadero y Legitimo culto cõueniente con la naturaleza de Dios.
* 2. Cor. 3, 17.
II.

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro,
y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hom- a S. de la ciudad.
bres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà di-
cho todo loque he hecho: si es porventura
el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vi-
nieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã,
diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃
comer, que vosotros no sabeys.
33 Entõces los Discipulos dezian el vno
àl otro, Si le ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo*
haga la voluntad del que me embió, y que
acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro
meses [b] hasta la siega? * He aqui *yo* os digo: b G. y la siega viene.
alçad vuestros ojos, y mirad las regiones *Mat. 9, 37. Luc. 10, 2.
[c] porque ya estan blancas para la siega.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega c Ya el mũdo está en sazon de recebir el Euang.
fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra
tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdade-
ro, Que vno es el que siembra, y otro es el d El comun refran. G. la palabra ver.
que siega.
38 Yo os he embiado à segar loque voso-
tros no labrastes: otros labraron, y voso-
tros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de a-
quella ciudad creyeron en el por la pala-
bra de la muger que daua testimonio *diziẽ-
do*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el,
rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos
dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la pala- e La predicacion.
bra de el.
42 Y dezian à la muger, Que ya no cree-
mos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos
auemos oydo: y sabemos, que verdadera-
mente este es el Saluador del mundo, el
Christo.
III. 43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y
fuese à Galilea.
44 Porque el mismo IESVS * dió testi- *Mat. 13, 58 Marc. 6, 4. Luc. 4, 2.
monio, Que el Propheta en su tierra no tie
ne honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos
lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia
hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta:
porque tambien ellos auian venido àl dia
de la Fiesta. *Arr. 2, 1, 12
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana
de Galilea, donde auia hecho el vino del
agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey f O, vn visrey. algun official de Herodes.
cuyo hijo estaua enfermo.
47 Este, como oyó que IESVS venia de
Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
[g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se g Viniesse.
començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vier-
des señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende
antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó
el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y
fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los sieruos lo salie- h G. decẽdiendo. H.
ron à recebir, y le dieron nueuas dizien-
do, Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora
començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer
à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla
hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo bi-
ue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à ha-
zer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

EL estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual àl Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

DEspues de estas cosas, * era vn dia *Leu. 24, 7.
de fiesta de los Iudios, y subió Ie- Deut. 16, 1.
sus à Ierusalem.
2 Y está en Ierusalem [i] à la Puerta del Ga- i Era vna de las puertas de la Ciudad, Neh. 3, 1, 32.
nado vn estanque que en Hebrayco es lla-
mado †Beth-esda, el qual tiene cinco por-
tales.
3 En estos estaua echada grande multi- † Casa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas.
tud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que
estauan esperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à
cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y l Leuãtauala en ondas G. turbaua.
el q̃ primero decendia en el estanq̃ despues
del mouimiẽto del agua, era sano de qual-
quier enfermedad que tuuiesse.
5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treyn- II.
ta y ocho años [m] que estaua enfermo. m G. en su enfermedad.
6 Como Iesus vido à este echado, y en-
tendió que ya auia [n] mucho tiempo, dize- n S. que estaua enfermo.
le, Quieres ser sano?
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽ-
go hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta,
me

me meta enel estanque:porque entretanto
q̃ yo vengo,otro antes demi ha decẽdido.
8 Dizele Iesus,Leuantate, toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue sano, y to-
mó su lecho, y yuase: y era Sabbado a-
quel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
que auia sido sanado,Sabbado es, *no te
es licito lleuar tu llecho.

*Ier.17,1.

11 Respondióles,Elque me sanó, el *mismo*
medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es
el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia sido sanado, no sabia
quien fuesse: porque Iesus se auia aparta-
do [a] de la compaña que estaua en aquel
lugar.

a O, de la gente. s. de pensado.

14 Despues hallolo Iesus enel Tem-
plo, y dixole, Heaqui, eres *ya* sano: no
peques mas, porque note auenga alguna
cosa peor.
15 El se fue *entonces*, y dió auiso à los Iu-
dios,que Iesus era el que lo auia sanado.
16 ¶ Y por esta causa los Iudios perse-
guian à Iesus, y procurauan matarle, por-
que hazia estas cosas en Sabbado.

III.

17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta-
aora obra,y yo obro.
18 *Entonces por tanto mas procura-
uan los Iudios matarlo, porq̃ no solo que-
brantaua el Sabbado, mas aun tambien à
su Padre [b] llamaua Dios, [c] haziendose igual
à Dios.

*Ab.7,19.

b O, dezia (ser) Dios.

c Christo quanto à su diuinidad se haze igual àl Padre llamandose Hijo de Dios.

19 Respondió pues Iesus,y dixoles, De-
cierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el
Hijo hazer algo de si mismo, sino viere ha-
zer àl Padre: porque todo loque el haze,
esto tambien haze el Hijo juntamente.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo,y le mues-
tra todas las cosas que el haze: y mayores
obras que estas le mostrará: que vosotros
os marauilleys.

d Affirma les la vnidad de su essencia con el Padre.

21 Porq̃ como el Padre leuanta los muer
tos, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas to
do el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como
honrran àl Padre:el que no honrra àl Hijo,
no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque
oye mi palabra,y cree al que me embió,tie
ne vida eterna:y no vendra [e] à juyzio, mas
passó de muerte à vida.

e Ot. a condenacion.

25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá
[f] hora,y aora es, quãdo los muertos oyrán
la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,

f Tiempo.

biuirán.
26 Porque como el Padre tiene vida en
simismo,ansi dió tãbien àl Hijo que tuuies-
se vida en simismo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juy-
zio en quanto es [h] el Hijo del hombre.

g De juzgar.

h El Christo. su Messias porque este es su officio. G. porque es &c.

28 No os marauilleys deesto:porque vẽ-
drá hora,quãdo todos los que estan en los
sepulchros,oyrán su boz.
29 *Y los que hizieron bienes, saldràn à
resurrecion de vida: mas los que hizieron
males,à resurrecion [i] de juyzio.

*Mat.25,41

i Ot de cõdenacion.

30 No puedo yo de mi mismo hazer algo:
† como oygo,juzgo, y [l] mi juyzio es justo,
porque [m] no busco mi voluntad,mas la vo-
luntad del que me embió,del Padre.

† Arr.v.19.

l Todo loque hago, por el mismo caso q̃ es loque el Padre haze,no puede ser sino muy biẽ hecho, y exẽpto de toda calumnia.

m En ello no sigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falsos prophetas. falsos ministros &c.

31 ¶ *Si yo [u] doy testimonio de mimismo,
mi testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi;
y sé que el testimonio que dá de mi,es ver-
dadero.
33 *Vosotros embiastes à Ioan, y *el* dió
testimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el testimonio de
hombre: mas digo esto, para que vosotros
seays saluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua:
mas vosotros quesistes [o] engreyros [p] por vn
poco à su luz.
36 Mas yo tẽgo mayor testimonio queel
de Ioan:porque las obras que el Padre me
dió [q] que cumpliesse, *es à saber*,las mismas o-
bras,que yo hago, dan testimonio de mi,
que el Padre me aya embiado.

IIII.

*Ab.8,14.

n Por, diesse &c.no seria v.

37 *Y el que me embió, el Padre, el dió
testimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo
su boz,*ni aueys visto su parecer.
38 Y ni teneys su palabra permaneciente
en vosotros:porquẽ al que el embió,à este
vosotros no creeys.

1.

*Mat.3,17.

2.

*Arr.1,27.

o Exultar. triumphar.

p G.por(vna)hora.

39 Escudriñad las escripturas: porque à
vosotros os parece que ellas teneys la vida
eterna, y ellas son las que dán testimonio
de mi:
40 Y no quereys venir à mi para que a-
yays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
42 Mas yo os conozco, que no teneys
amor de Dios en vosotros.

3.

q Que hiziesse en perfecion.

*Matt.3,17 y 17,5.

*Deut.4,2.

43 Yo he venido en nombre de mi Padre,
y no me recebis: si otro viniere en su pro-
prio nombre,à aquel recebireys.
44 Como podeys vosotros creer, [s] pues to
mays la gloria los vnos de los otros?*y no
buscays la gloria que de solo Dios [t] viene.
45 No penseys que yo os tengo de ac-
cusar delante del Padre: ay quien os ac-
cusa, [u] Moysen, en quiẽ vosotros esperays.
46 Por-

4.

r Que soy yo. Ab.14,9. Col.1,15. Heb.1,2.

*Ab.12,43.

t G.es.

s Hos graduays vnos à otros.

46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moy-
* Gen.3,15. sen, creeriades à mi: porque * demi escri-
y 22,28. uió el.
y 49,10. 47 Y si à sus letras no creeys, como cree-
Deut.18,15. reys à mis palabras?

CAPIT. VI.

HArta el Señor enel desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre lamar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta à que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos deesto, el Señor responde que no es marauilla que se escãdalizen, porque sino fueren traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Escãdalizãdose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no se auia de entẽder carnalmente, sino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el, como Iudas, &c.

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la
otra parte de la mar de Galilea, *que es*
a S. la costa de Tib. [a] de Tiberia.
2 Y seguiala grande multitud. porq̃ vian
sus señales que hazia en los enfermos.
b G. sentose. H. 3 Subió pues Iesus à vn monte, y [b] estuuo
* Leu.23,2. alli con sus Discipulos.
Deut.16,1. 4 Y estaua cerca la Pascua, * el dia de la
Fiesta de los Iudios.
*Matt. 14,16. 5 *Y como alçó Iesus los ojos, y vido
que auia venido à el grande multitud, dize
Marc. 6,38. à Philippe: Dedonde compraremos pan
Luc 9,13. para que coman estos?
6 Mas esto dezia tentandolo, porque el
sabia loque auia de hazer.
7 Respondióle Philippe, Dozientos
dineros de pã no les bastarán para que cada
vno deellos tome vn poco.
8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres
hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho está aqui que tiene cinco
panes de ceuada y dos peces: mas que
es esto entre tantos?
c G. los hõbres. 10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar
[c] la gente: y auia mucha yerua en aquel lugar.
y recostaronse como numero de cinco
mil varones.
11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo
hecho gracias, repartió à los Discipulos y
los Discipulos à los q̃ estauan recostados:
ansi mismo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixo à sus Discipulos,
Coged los pedaços que han quedado,
porque nose pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron dozẽ esportones
de pedaços de los cinco panes
de cedeua, q̃ sobraron à los q̃ auiã comido.
14 Aquellos hombres entonces, como
vieron [d] la señal que Iesus auia hecho, dezian, d El milagro.
Que este verdaderamente es el Propheta,
[e] que auia de venir àl mundo. e Deu.18,15.
15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de II
venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-
uió à huyrse àl monte el solo.
16 *Y como se hizo tarde, decendieron * Matt.14,25.
sus Discipulos à la mar.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la Mar.6,47.
otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y [f] era f G. eran ya tinieblas.
ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.
18 Y la mar se començó à leuantar cõ vn
gran viento.
19 Y como ouierõ nauegado como veyn-
teycinco o treynta estadios, veen à Iesus
que andaua sobre la mar, y se acercaua àl
nauio: y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays
miedo.
21 Y ellos [g] lo recibieron de buena gana g G. lo quisieron recebir en &c. H.
en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier-
ra donde yuan.
22 ¶ El dia siguiente la compaña que es- III.
taua de la otra parte de la mar, como vido
que no auia alli otra nauezilla sino vna, en
la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃
Iesus no auia entrado con sus Discipulos
en el nauio, mas que sus Discipulos solos
se auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado
de Tiberia, junto àl lugar donde auian comido
el pan, despues de auer el Señor hecho
gracias;
24 Como vido pues la compaña que Iesus
no estaua alli, ni sus Discipulos, entrarõ
ellos tambien en las nauezillas, y vinieron
à Capernaum buscando à Iesus. h G. no porque aueys visto las señales: mas porque comistes el pã &c.
25 Y hallandolo de la otra parte de la
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste
acà?
26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto
decierto os digo, que me buscays, [h] no
por las señales que aueys visto, mas por el * Arr.1,32.
pan que comistes, y os hartastes. Mat.3,17.
27 Obrad no para la comida que perece, y 17,3.
mas para la comida que à vida eterna per- i Ordenó. determinó. s. para que la diesse.
manece, la qual el Hijo del hombre os dará:
*porque à este [i] señaló el Padre, *es à saber*
Dios. † Hagamos loque Dios quiere.
28 Y dixeronle, Que haremos para que
† obremos las obras de Dios?

29 Res-

1.Ioã.3,23. 29 Respondió IESVS, y dixoles, Esta es
la obra de Dios, *es à saber*, Que creays en el
que el embió.
30 Dixeronle entonces, Que señal pues
hazes tu, paraque veamos, y te creamos?
Que obras?
31 Nuestros padres comieron el Manna
Exo.16,14 en el desierto: como está escripto, Pan del
Num. 11, 7. cielo les dió à comer.
Psa.77,24. 32 Y IESVS les dixo, De cierto de cier-
Sab.16,20. to os digo *que* no os dió Moysen pan del
cielo: mas mi Padre os dá el verdadero pan
del cielo.
33 Porque el pan del cielo es aquel, que
decendió del cielo, y da vida àl mundo.
34 Y dixeronle, Señor, da nos siempre es-
te pan.
35 Y IESVS les dixo, Yo soy el pan de
vida: el que à mi viene, nunca aurá ham-
*Ecc. 24.19 bre: * Y el que en mi cree, no aurá sed ja-
a G. tambiẽ más.
me aueys 36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me
visto, y no aueys visto, no me creeys.
&c.H. 37 Todo lo que el Padre me dá, vendrá à
mi: y àl que à mi viene, no lo echo fuera.
b Arri.5,30, 38 Porque he decendido del cielo, [b] no
&c. para hazer mi volũtad, mas la voluntad del
que me embió.
39 Y esta es la voluntad del que me em-
bió, *es a saber*, del Padre, Que todo lo q̃ me
diere, no pierda dello, mas que lo resus-
cite, en el dia postrero.
40 Item, esta es la voluntad del que me
embió, Que todo aquel que vee àl Hijo, y
cree en el, aya vida eterna: y yo lo resusci-
taré en el dia postrero.
IIII. 41 ¶ Murmurauan entonces deel los Iu-
dios, porque auia dicho, yo soy el pan que
decendi del cielo:
Mat.13,55. 42 Y dezian, No es este IESVS, el hi-
jo de Ioseph, cuyda madre y padre noso-
tros conocemos? como pues dize este, Que
del cielo he decendido?
43 Y IESVS respõdió, y dixoles, No mur-
mureys entre vosotros.
44 Ninguno puede venir à mi, si el Pa-
dre, que me embió, no lo truxere: y yo lo
resuscitaré en el dia postrero.
Isa.54.13. 45 Escripto está en los Prophetas, Y se-
Ierem.32,33 rán todos enseñados de Dios. ansi que to-
c Que fué do aquel [c] que oyó del Padre, y aprendió,
enseñado viene à mi.
del &c.
d Porq̃ nin- 46 [d] No que alguno aya visto àl Padre,
guno hà vis *si no aquel [e] q̃ vino de Dios este hà visto àl
to &c. Padre.
*Mat.11,27
e G.q̃ es.ha 47 De cierto de cierto os digo *que* el que
bla de simil cree en mi, tiene vida eterna.
mo. 48 Yo soy el pan de vida.

49 * Vuestros padres comieron el Man- *Exo.16,15
na en el desierto, y son muertos:
50 Este es el pan que deciende del cielo:
paraque el que de el comiere, no muera.
51 Yo soy el pan [f] biuo que he decendi- f Que doy
do del cielo: si alguno comiere deeste pan, vida. arr.v.
biuirá para siempre: y el pan que yo daré, 34.
es mi carne, laqual yo [g] daré por la vida del g S. entregã
mundo. dola à la
muerte.
52 ¶ Entonces los Iudios contendiã en- V.
tresi, diziendo, Como puede este darnos
su carne à comer?
53 Y IESVS les dixo, De cierto de cierto
os digo *que* si no comierdes la carne del Hi- *1. Cor.11.
jo del hõbre, y beuierdes su sangre, no té- 27.
dreys vida en vosotros. h La comi-
54 * El que come mi carne, y beue mi san- da y beuida
gre, tiene vida eterna: y yo lo resuscitaré corporal
en el dia postrero. no son tan
55 Porque mi carne, [h] verdaderamente necessarias
es comida: y mi sangre verdaderamente es para el sustẽ
beuida. to de la vi-
da del cuer
56 El que come mi carne, y beue mi san- po, quanto
gre, en mi [i] permanece, y yo en el. mi carne y
sangre(q. di
57 Como † me embió el Padre Biuiente, mi muerte
y yo biuo por el Padre, ansi tambien el que arr.v.51.)pa
me come el tambien biuirá por mi. ra la vida e-
58 Este es el pan que decendió del cielo: terna.&c.
[l] no como vuestros padres comierõ el Mã- i O, está.
na, y son muertos: el que come deeste pan, † Me engẽ-
biuirá eternalmente. dro.
59 ¶ Estas cosas dixo en la Synoga ense- l No como
ñando en Capernaum. el Manna q̃
60 Y muchos de sus Discipulos oyendo comieron
lo dixeron, [m] Dura es esta palabra, y quien vu.p.y mu-
la puede [n] oyr? rieron.arr.
ver.49.
VI.
61 Y sabiendo IESVS en si mismo que sus m Difficil
Discipulos murmurauan deesto, dixoles, de creer. o
Esto os escandaliza? de entẽder.
62 o Pues *que* será, si vierdes àl Hijo del n Creer. o
hombre que sube * donde estaua primero? entender.
63 El Espiritu es el que dá vida: la carne o Mayores
[p] à nada aprouecha: las palabras q̃ yo os ha cosas q̃ estas
blo, [q] Espiritu son, y vida son. aun aueys
de ver.
64 Mas ay algunos de vosotros que no Act. 1,10.
creen. Porque IESVS desde el principio sa- *Arri.3,13.
bia quien eran los que no auian de creer, y p Del todo
quien lo auia de entregar. es inutil y
65 Y dezia, Por esso os he dicho, [r] Que vana para
ninguno puede venir à mi, si no le fuere da entẽder es-
do de mi Padre. tos myste-
rios.
66 Desde esto muchos de sus Discipulos q Sõ de Es-
boluieron atràs, y ya no andauan con el. piritu, y es-
piritualmẽ-
67 Dixo entonces IESVS à los Doze, te entendi-
Quereys hos vosotros yr tambien. das no escã
68 Y respondióle Simon Pedro, Señor, dalizã, mas
aquien yremos? tienes palabras de vida e- dan vida.
terna: r Arr.v.44.

69 Y nosotros creemos, y conocemos,
Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios
Biuiente.
*Mat.16,16
70 Iesus les respõdió,* No os heyo esco
gidoDoze,y el vno de vosotros es diablo?
71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscario-
ta: porque este era elque lo auia de entre-
gar,elqual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr.5,18) por auer sanado àl enfermo en Sab. 3. Buelue à in timar su vocacion &c. 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio,y es reprehẽdido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS
en Galilea: que no queria andar en
Iudea, porque los Iudios procurauã
de matarlo.
*Lev.23,34
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iu-
dios,* De las Cabañas.
a Sus pariẽtes.
b Illustre. insigne.
c Sus hazañas donde no sean vistas. G.q̃ nadie en occulto haze algo,y procura ser el en claridad d G. Si estas &c.
3 Y dixeronle [a] sus hermanos,Passate de
aqui,y vete à Iudea: paraque tus Discipu-
los vean tus obras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser [b] claro,
haze [c] algo en occulto: [d] puesq̃ estas co-
sas hazes,manifiestate al mundo.
5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.
6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo
aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽ-
pre es presto.
7 No puede el mũdo aborreceros à vos-
otros: mas à mi aborreceme:porq̃ yo doy
testimonio deel,que sus obras son malas.
* Ab.8,20.
8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta:
yo no subo aũ à este dia de la Fiesta:* por-
que mi tiempo no es aun cumplido.
9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en
Galilea.
e Fueron partidos.
10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ su-
bido, entonces el tambien subió àl dia de
la Fiesta,no manifiestamente,mas como en
cubierto.
11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la
Fiesta,y dezian,Donde esta aquel?
f En el pueblo. ansi luego.
12 Y auia grande mormollo deel [f] en la
compaña, porque vnos dezian, Bueno es:
Y otros dezian,No,antes engaña las com-
pañas.
g S. en su fauor.
13 Mas ninguno hablaua abiertamente
[g] deel,de miedo de los Iudios.
14 Y àl medio de la Fiesta,subió IESVS
àl Templo,y enseñaua.
15 Y marauillauanse los Iudios, diziẽn-
do, Como sabe este letras, no auiendo a-
prendido?
16 Respondióles IESVS, y dixo,Mi do- h Arr5,19, &c.30. &c.
ctrina, [h] no es mia,si no de el q̃ me embió.
17 El q̃ quisiere hazer su voluntad,cono-
cerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si i G. es de &c.
yo hablo † de mi mismo.
† De mi autoridad o arbitrio proprio, como los falsos proph. Ier.23,21.
18 Elq̃ habla de si mismo, gloria propria
busca: mas elq̃ busca la gloria del q̃ lo em-
bió,este es verdadero, y no ay en el injus-
ticia.
II.
*Exo.24,3.
l Declarase v.22.
19 ¶* No os dió Moysen la ley,[l] y nin-
guno de vosotros haze la ley? * [m] Porque
me procurays matar?
20 Respondió la cõpaña,y dixo, Demo-
nio tienes:quien te procura matar?
* Arr.5,18.
m S. por auer sanado en Sab. v. 23
21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra
hize,y todos os marauillays.
* Lev.12,3.
*Gẽ.17,10.
n Viniesse de &c.
o S. los quales la recibieron de Dios.
22 Cierto * Moysen os dió la Circunci-
sion, no porque [n] sea de Moysen, * mas
[o] de los padres, y en Sabbado circũcidays
àl hombre.
p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c.
23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en
Sabbado, [p] sinque la ley de Moysen sea q̃-
brantada,enojayshos conmigo porque en
Sabbado hize sano todo vn hombre?
* Deut.1,18.
q G. segun la faz.
24 * No juzgueys [q] segun loque parece,
mas juzgad justo juyzio.
25 ¶ Dezia entonces vno de los ed Ie-
rusalem, No es este alque buscan para ma-
tarlo?
III.
26 Y heaqui, habla publicamente, y no
le dizen nada: han porventura entendido
verdaderamente los principes, q̃ este es el
Christo?
27 Mas este,sabemos de donde es:y quã-
do viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõ- r Isai.53,8.
de sea.
28 Entoces clamaua IESVS en el Tẽplo
enseñãdo,y diziẽdo, Y à mi me conoceys,
y sabeys de dõde soy: empero no he veni-
do de mi mismo:mas elq̃ me embió es ver-
dadero,àlqual vosotros ignorays.
29 Empero yo lo conozco: porque deel s Vengo.
[s] soy,y el me embió.
30 Entonces procurauan prẽderlo: mas
ninguno metió en el mano,porq̃ aun no a-
uia venido su hora.
31 Y de la compaña,muchos creyeron en
el,y dezian,El Christo,quãdo viniere, ha-
rá mas señales q̃ las que este haze?
IIII.
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña
q̃ murmuraua de el estas cosas: y los prin-
cipes de los Sacerdotes y los Phariseos em
biaron seruidores que lo prendiessen.
t G. estoy. oy alq̃ &c
* Ab.13,33.
33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽ-
po [t] estaré cõ vosotros,y yré alq̃ me embió
34 * Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y
dõde yo estaré,vosotros no podreys venir
35 Entonces los Iudios dixeron entresi,
Don-

Donde se hà de yr este, que no lo hallare-
mos? Hà se de yr [a] à los esparzidos en-
tre los Griegos , y à enseñar los Grie-
gos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscar-
meheys,y no *me* hallareys: y donde yo es-
taré,vosotros no podreys venir?
37 * Mas en el postrer dia grande de la
Fiesta,IESVS se ponia en pie,y clamaua,
diziendo , Si alguno hà sed, venga à mi, y
beua.
38 * Elque cree en mi, como dize la Es-
criptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de
su vientre.
39 * Y esto dixo , del Espiritu que auian
de recebir losque creyessen en el. Porque
aun no [d] era el Espiritu Sancto,porque IE-
SVS aun no era glorificado.
40 Entonces muchos [e] de la cópaña oyē
do este dicho,dezian , * Verdaderamente
este es el Propheta.
41 Otros dezian,Este es elChristo:algu-
nos empero dezian, De Galilea hà de ve-
nir el Christo?
42 *No dize laEscriptura,Que de la simiē
te de Dauid,y del aldea de Beth-lehem,de
donde era Dauid,vendrá el Christo?
43 Ansique auia dissension en la compa-
ña por el.
44 Y algunos deellos lo querian pren-
der,mas ninguno metió sobre el manos.
45 Y los seruidores vinieron à los Pon-
tifices y à los Phariseos,y ellos les dixerō,
Porque no lo truxistes?
46 Los seruidores respondieron , Nun-
ca ansi hà hablado hombre, como este hō-
bre habla.
47 Entonces los Phariseos les respōdie-
ron,Soys tambien vosotros engañados?
48 Hà creydo en el alguno de los Prin-
cipes,ò de los Phariseos?
49 Si no [f] este vulgo q̄ no sabe la Ley:
malditos son.
50 Dizeles Nicodemo,* el que vino à el
de noche,elqual era vno deellos,
51 Nuestra ley juzga porventura à hom-
bre:si primero no oyere deel, * y entēdie-
re loque [g] hà hecho?
52 Respondieron,y dixeronle , No eres
tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee,que
de Galilea nunca se leuantó Propheta .
53 Y boluieronse cada vno à su casa.

a G. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
*Leu.23,36.
*Esai. 55,1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biē eterno.
c De su coraçon o entrañas. H. es el assiento del desseo.
*Ioel 2,28. Act. 2, 17.
d Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17,29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
e O, del pueblo.
*Deu.18,15
*Mich.5,2. Matth.2,5.
f G. esta cōpaña q.d. esta canalla
*Arri.3,1.
*Deu.17,8. y 29,15.
g G haga.
h Busca cō diligencia las escripturas. arr. 5,39

CAPIT. VIII.

ABsuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

Y IESVS se fué àl Monte de las O-
liuas.
2 Y por la mañana boluió àl Tem-
plo:y todo elPueblo vino à el:y sentado el
enseñáualos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos
traen à el vna muger tomada en adulterio:
y poniendola en medio,
4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido
tomada en el mismo [i] hecho adulterando, i Ot. adulterio.
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó ape- *Leu.20,10
drear à las tales:tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para po-
derlo accusar. empero IESVS abaxado ha-
ziabaxo escreuia en tierra con el dedo .
7 Y como perseuarassen preguntandole,
endereçóse,y dixoles,* Elque de vosotros *Deu.17,7.
es sin peccado, arronje cōtra ella la piedra
el primero.
8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo,es-
creuia en tierra .
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos
de la consciencia] salianse vno à vno comē
çando desde los mas viejos [hasta los pos-
treros,] y quedó solo IESVS y la muger q̄
estaua en medio.
10 Y endereçandose IESVS,y no viendo
à nadie mas de à la muger, dixole, Muger,
donde estan losque te accusauan?ninguno
te hà condenado?
11 Y ella dixo,Señor, ninguno. entonces
IESVS le dixo , Ni yo te condeno : ve te, y
no peques mas.
12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez,diziēn- II.
do ,* Yo soy Luz del mundo.elque me si- *Arrib.1,5.
gue, no andara en tinieblas:mas aurá lum- Abax. 9,5.
bre de vida .
13 Entonces los Phariseos le dixeron,Tu
de ti mismo das testimonio : tu testimonio
no es verdadero. *Arri. 5,31.
14 Respōdió IESVS,y dixoles, *Aunque
yo doy testimonio de mi mismo , mi testi-
monio es verdadero : porque sé de donde
he venido,y adonde voy:mas vosotros no
sabeys de donde vengo,y adonde voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays: mas
yo no juzgo à nadie . † Iuzgasse. seria ver.
16 Y si yo † juzgo,mi juyzio es verdade-
ro:porque no soy solo,mas yo,y elque me
embió,el Padre. *Deu.17,6.
17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que y 19,15.
el testimonio de dos hombres es verda- Mat. 18.16
dero. y 2.Cor.13,1
18 Yo soy elque doy testimonio de mi Heb.10,28.
mismo , y dá testimonio de mi el q̄ me em-
bió,el Padre,

19 Y dezianle,Donde eſtá tu Padre?Reſ-
pondió Ieſus, Ni à mi *me* conoceys,ni à mi
Padre.Si à mi me conocieſſedes,à miPadre
tambien conoceriades.
20 Eſtas palabras habló Ieſus[a] enel lugar
de las lymoſnas enſeñando enel Templo:y
nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia veni-
do ſu hora.
21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy,
y buſcarmeheys,[b] mas en vueſtro peccado
morireys:adonde yo voy,voſotros no po-
deys venir.
22 Dezian entonces los Iudios, Haſe de
matar âſimiſmo,que dize,Adonde yo voy,
voſotros no podeys venir?
23 Y deziales , Voſotros ſoys de abaxo,
yo ſoy de arriba:voſotros ſoys deeſte mũ-
do,yo no ſoy deeſte mundo.
24 Por eſſo hos dixe, que moririades en
vueſtros peccados. porque ſi no creyer-
des que[c] yo ſoy,en vueſtros peccados mo-
rireys.
25 Y dezianle,Tu, quien eres? Entonces
Ieſus les dixo , El que [d] âl principio tambiẽ
os he dicho.
26 Muchas coſas tengo que dezir,y juz-
gar de voſotros : mas el que me embió , es
verdadero: y yo,lo que he oydo deel, eſto
hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdieron que el les hablaua
del Padre.
28 Dixoles pues Ieſus,Quando leuanta-
reys âl Hijo del hombre,entonces entẽde-
reys que [e] yo ſoy,[f] y que nada hago de mi
miſmo:mas como el Padre me enſeñó, eſto
hablo.
29 Porque el q̃ me embió,conmigo eſtá.
no me ha dexado ſolo el Padre:porque yo,
lo que à el agrada,hago ſiempre.
30 Hablando el eſtas coſas, muchos cre-
yeron enel.
31 ¶ Y dezia IESVS à los Iudios que le
auian creydo,Si voſotros permanecierdes
[g] en mi palabra,ſereys verdaderamẽte mis
Diſcipulos:
32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad
os libertará.
33 Y reſpondieronle, Simiẽte de Abrahã
ſomos,[h] y jamas ſeruimos à nadie;como di
zes tu,Sereys libres?
34 Ieſus les reſpondió, Decierto decier-
to os digo, Que todo aquel que haze pec-
cado,* es ſieruo de peccado.
35 [i] Y el ſieruo no queda en caſa pa-
ra ſiempre : mas el hijo queda para ſiem-
pre.
36 Anſique ſi el Hijo os libertâre, ſereys
verdaderamente libres.

a A la entrada del Templo donde eſtaua el arca de las lymoſnas Ot. enel lugar del theſoro. G. enel Gazophilacio.
* Arr. 7, 8.
III.
b G. y en &c.
c S. el Chriſto, como os he dicho.
d Deſde el principio de ſu predicacion declaró ſer el Chriſto, Vida, Luz, &c.
e S. el que os he dicho como v. 24. y 25.
f Arri. 5, 30. y 15.
IIII.
g En mi doctrina.
h Mentira impudẽte.
* Rõ. 6, 20. y 2. Ped. 2, 19.
i Aludió à lo que eſta Gen. 21, 10. de donde tambien tomó el Ap. Gal. 4, 30.

37 Yo ſé q̃ ſoys hijos de Abrahã:mas pro-
curays matarme,porque mi palabra no ca-
be en voſotros.
38 Yo, lo que † he viſto acerca de mi Pa-
dre,hablo:y voſotros lo que aueys viſto a-
cerca de vueſto padre,hazeys.
39 Reſpondieron, y dixeronle, Nueſtro
padre Abraham es. Dizeles Ieſus,Si fuera-
des hijos de Abraham,[l] las obras de Abra-
ham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme,
hombre q̃ os he hablado la verdad , la qual
he [m] oydo de Dios : [n] no hizo eſto Abra-
ham.
41 Voſotros hazeys las obras de vueſtro
padre. Dixeronle pues , Noſotros [o] no ſo-
mos nacidos de fornicacion : vn padre te-
nemos *es à ſaber,* Dios.
42 IESVS entonces les dixo, Si vueſtro
padre fuera Dios,ciertamẽte amarmehya-
des *à mi* :porque yo de Dios he ſalido,y he
venido ; q̃ no he venido de mi miſmo, mas
el me embió.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,
que no podeys oyr mi palabra?
44 * Voſotros de padre diablo ſoys, y
los deſſeos de vueſtro padre quereys cum-
plir. el homicida ha ſido [p] deſde el princi-
pio:y [q] no permaneció en verdad : porque
no ay verdad enel. Quando habla menti-
ra,de ſuyo habla:porq̃ es mentiroſo, y pa-
dre [r] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad , no me
creeys.
46 Quiẽ de voſotros me redarguye de
peccado?Si digo verdad, porque voſotros
no me creeys.
47 * El que [s] es de Dios, las palabras de
Dios oye : *las quales* portanto no oys voſo-
tros,porque no ſoys de Dios.
48 Reſpondieron entonces los Iudios,y
dixeronle,No dezimos bien noſotros,que
tu eres [t] Samaritano , y *que* tienes demo-
nio?
49 Reſpondió Ieſus,Yo no tengo demo-
nio:antes hõrro à mi Padre, y voſotros me
aueys deshonrrado.
50 Y yo no buſco mi gloria : ay quien *la*
buſque,y [u] juzgue.
51 Decierto decierto os digo, que el que
guardâre [x] mi palabra,no verá muerte pa-
ra ſiempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora
conocemos que tienes demonio. Abrahã
murió,y los Prophetas : y tu dizes , El que
guardâre mi palabra, no guſtará muerte pa
ra ſiempre?
53 Eres tu mayor que nueſtro padre A-

† Ver. por aprender. H.
l Lo que Abraham hiziera, eſſo hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.
m Aprẽdido.
n Y por cõſig. ni lo hiziera.
o Somos hijos legitimos de Dios. no eſpurios.
* 1. Ioã. 3, 8.
p Siempre, deſde el primer ſujeto de muerte q̃ ſe le offreció enel mundo.
q Fue rebelle à Dios, deſde el principio. anſi voſotros &c.
r G. deella.
* 1. Ioã. 4, 6.
s Viene, o vino. nació. arr. 1, 13. Canon.
t Apoſtata de la religion Iudayca: hõbre de mezclada religiõ. 2. Rey. 17, 41.
u Defienda. demãde.
x Mi doctrina.

braham, el qual murió, y los Prophetas mu
rieron: quien te hazes?
a Me hõrro &c. me pongo en este grado de mi arbitrio &c. 54 Respondió Iesus, Si yo [a] me glorifico
à mi mismo, mi gloria es nada: mi Padre es
elque me glorifica, elque vosotros dezis, q̃
es vuestro Dios:
55 Y no lo conoceys, mas yo lo conoz-
co: y si dixere que no lo conozco, seré co-
mo vosotros, mentiroso. mas conozcolo, y
b Su doctrina. guardo [b] su palabra.
c Exultó. 56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por
ver mi dia: y vidolo, y gozose:
57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun
no tienes cincuenta años, y viste à Abra-
ham?
58 Dixoles Iesus, De cierto de cierto os
digo, Antes que Abraham fuesse, yo
soy.
59 Tomaron entonces piedras para arrõ-
jarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del
Templo.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia, y de los Phariseos, y de su senado, cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por loqual es excomulgado dellos. 3. El Señor lo recibe, se le dá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS, vido vn hombre
ciego desde *su* nacimiento.
2 Y preguntaronle sus Discipu-
los, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o
sus padres, porque naciesse ciego?
3 Respondió Iesus, Ni este peccó, ni sus
padres: mas [d] paraque las obras de Dios se
d S. nació ciego. manifesten en el.
4 A mi *me* conuiene obrar las obras del-
que me embió, entretanto que el dia [e] du-
e G. es. dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion. ra: la noche viene, quando nadie puede
obrar.
5 Entretanto que estuuiere en el mundo,
*Luz soy del mundo.
6 Esto dicho, escupió en tierra: y hizo lo-
* Arr. 1, 5. y 8, 12. Ab. 12, 35, 46. do de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los
ojos del ciego:
7 Y dixole, Vé, laua*te* en el estanque de
Siloe, que [f] significa, si *lo* declâres, embia-
f G. es. do. Y fue entonces, y lauo*se* y boluió vié-
do.
II. 8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes
g Ot. mendigo. lo auian visto que era [g] ciego, dezian,
No es este elque se sentaua, y mendiga-
ua.
9 Otros dezian, Que este es: y otros, Pa-
recese à el: y el dezia, Que yo soy.
10 Y dezianle, Como te fueron abiertos
los ojos?
11 Respondió el, y dixo, Aquel hombre q̃
se llama IESVS, hizo lodo, y me vntó los
ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe, y
laua *te*: y fué, y laué*me*, y recebi la vista.
12 Y dixeronle, Donde está aquel? Dize
el, No sé.
13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes
auia sido ciego.
14 Y era Sabbado, quando Iesus auia
hecho el lodo, y le auia abierto los o-
jos.
15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los
Phariseos, De que manera auia recebido la
vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los
ojos, y laué*me*, y veo.
16 Entonces vnos de los Phariseos le
dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que h No viene de &c.
no guarda el Sabbado. Y otros dezian,
Como puede vn hombre peccador ha-
zer estas señales? y auia dissension entre
ellos.
17 Bueluen à dezir àl ciego. Tu que dizes
del que te abrió los ojos? Y el dixo, Que es
Propheta.
18 Mas los Iudios no creyan de el, que a-
uia sido el ciego, y ouiesse recebido la vis-
ta, hastaque llamaron à sus padres delque
auia recebido la vista.
19 Y preguntaronles, diziendo, Es este
vuestro hijo, elque vosotros dezis, que na-
ció ciego? Como pues vee aora?
20 Respondieronles sus padres, y dixe-
ron, Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃
nació ciego:
21 Mas como vea aora, no sabemos: o quiẽ
le aya abierto los ojos, nosotros no lo sa-
bemos; el tiene edad, preguntalde à el, [i] el i Dará razon de si.
hablará de si.
22 Esto dixeron sus padres, porque auiã
miedo de los Iudios: porque ya los Iudios
auian conspirado, que si alguno confessas-
se ser el el Christo, que † fuese fuera de la
Synoga. † G. q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q. d. excomulgado.
23 Por esso dixeron sus padres, Que edad
tiene, preguntalde à el.
24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre
que auia sido ciego, y dixeronle, Da gloria
à Dios, nosotros sabemos que este hõbre
es peccador.
25 Entonces el respondió, y dixo, Si es
peccador, no lo sé: vna cosa sé, que auiendo
yo sido ciego, aora veo.
26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo?
Como te abrió los ojos?
27 Respondióles, Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo* l Ot. y no (lo) aueys &c.
aueys oydo: que mas quereys oyr? Que-
reys tambien vosotros hazeros sus Disci-
pulos?

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas
su discipulo: que nosotros discipulos de
Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen ha-
bló Dios: mas este no sabemos de don-
de es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixo-
les, Cierto marauillosa cosa es esta, que vo-
sotros no sabeys de donde sea, y *à mi* me a-
brió los ojos.
a G.cultor. honrrador. pio.
31 Y sabemos que Dios no oye à los pec-
cadores: mas si alguno es [a] temeroso de Dios,
y haze su voluntad, à este oye.
b El princi-pio del mú-do.
32 Desde [b] el siglo no fue oydo, que abri-
esse alguno los ojos de vno que nació
ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pu-
diera hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En pecca-
c Como arr.v.21.
dos eres nacido todo: y tu nos enseñas?
[c] Y echaronlo fuera.
III.
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fue-
ra; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hi-
jo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quiẽ es Señor,
para que crea en el?
37 Y dixole Iesus, Y haslo visto, y el que
habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrando-
se,] adorólo.
*Arr.3,17. Ab:12,49
39 Y dixo Iesus, *Yo, para juyzio he ve-
nido à este mundo, para que los que no
veen, vean: y los que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phari-
seos que estauan con el, y dixeronle, So-
mos nosotros tambien ciegos?
d G. dezis, Porque vemos.
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no
tuuierades peccado: mas aora [d] porque de-
zis, Vemos; portanto vuestro peccado per-
manece.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

De cierto de cierto os digo, *que* el
que no entra por la puerta en el
corral de las ouejas, mas sube por
otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas el que entra por la puerta, el pastor
de las ouejas es.
3 A este abre el portero, y las ouejas [d] o- e Le obedecen.
yen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nom- f Conoce muy particularmẽte.
bre, y [g] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá
delante dellas: y las ouejas lo siguen, g S. de la majada al pasto.
porque conocen su boz.
5 Mas al estraño no seguirán, antes huy-
rán del: porque no conocen la boz de los
estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas e-
llos no entendieron que *era lo que* les de-
zia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, De cierto
de cierto os digo, que yo soy la puerta de
las ouejas.
8 Todos los que [h] antes de mi vinieron, h Antichristos. q. d. han predicado contrami. Heb.
ladrones son y robadores, mas no los [i] oye
ron las ouejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâ-
re, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará i Obedecieron. siguieron.
†pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar, † Psal.121.
y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he veni-
do para que ayan vida, y para que *la* ayan
en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor
[l] su alma dá por [sus] ouejas. l Su vida.
12 Mas el salariado, y que no es el pas-
tor, cuyas proprias no son las ouejas,
vee al lobo que viene, y dexa las ouejas,
y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las
ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, por-
que es salariado, y las ouejas [m] no le per- m O, no le tocan. no son suyas.
tenecen.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis
ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo
conozco al Padre: y pongo mi alma por *Eze.37.22 n O, seravn &c.
las ouejas.
16 Tambien tengo otras ouejas que no *Isa.53.7.
son de este corral: aquellas tambien me cõ-
uiene traer y oyrán mi boz: *y [n] hazerseha o S. en obediēcia suya por mis ouejas, la qual conto do esto no perderé.
vn corral, y vn pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque
yo [o] pongo mi alma, para boluerla à to-
mar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pon- p De mi voluntad.
go [p] de mi mismo: *porque* tengo poder pa-
ra [q] ponerla, y tengo poder para boluerla q Dexarla.
à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de *Act.4,28.
mi Padre. r S. de morir, como ver.pr.
19 Y boluió à auer dissension entre los
Iudios por estas palabras. s Ot. está loco. Mar. 3.21.
20 Y muchos dellos dezian, Demonio
tiene, y [s] está fuera de si: para que los oys?

21 Dezian otros , Estas palabras no son
de endemoniado: puede el demonio abrir
II. los ojos de los ciegos?
22 ¶ †Y hazianse [b] las Encenias en Ieru-
salem,y era ynuierno.
23 Y Iesus andaua en el templo por el
Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios,ydixeronle,
Hasta quando [b] nos quitarás la vida? Si tu
eres el Christo,dinoslo abiertamente.
25 Respondióles Iesus, Dichoos *lo* hé,
y no *lo* creeys : las obras que yo hago en
nombre de mi Padre, estas dan testimonio
de mi.
26 Mas vosotros no creeys, porque no
soys de mis ouejas, [c] como os he dicho.
27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las co-
nozco,y siguen me:
28 Y yo les doy vida eterna,y para siem-
pre no perecerán:y nadie las arrebatará de
mi mano.
29 Mi Padre que me *las* dió , mayor que
todos es : y nadie las puede arrebatar de la
mano de mi Padre.
30 Yo y mi Padre [d] vna cosa somos.
31 ¶ Entonces boluieron à tomar pie-
dras los Iudios,para apedrearlo.
32 Respondióles Iesus , Muchas buenas
obras os he mostrado de mi Padre , por
qual obra deellas me apedreays?
33 Respondieronle los Iudios,diziendo,
Por la buena obra no te apedreamos , si no
por la blasphemia; y,porque tu siendo hó-
bre te hazes Dios.
III.
34 Respondioles Iesus , No esta escri-
pto en vuestra Ley , que † Yo dixe , dioses
soys?
35 Si dixo dioses à aquellos à los qua-
les [e] fue hecha palabra de Dios , y la Escri-
ptura no puede [f] ser quebrantada:
36 Alque el Padre [g] sanctificó , y embió
àl mundo,vosotros dezis que [h] blasphemo,
porque dixe,Hijo de Dios soy.
37 Si no hago obras de mi Padre,no me
creays.
38 Mas si *las* hago , y si à mi no creeys,
creed à las obras , para que conozcays y
creays, que el Padre es en mi, y yo en el
Padre.
39 Y procurauan otra vez prenderlo,
mas el se salió de sus manos.
40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lu-
gar donde primero auia estado baptizan-
do Ioan,y estuuose alli.
41 Y muchos venian à el , y dezian,
que Ioan à la verdad ninguna señal hi-
zo : mas todo lo que Ioan dixo deeste, e-
ra verdad.

† 1. Mach. 4,59.
a Las Estrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.
b G. quitas nuestra alma.q.d.nos matarás có esta perplexidad.
c Arr. v.14.
d Habla de la vnidad de la essencia,de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5.19 &c. Ab.v.38.
† Psal. 81,6.
e Habló Dios.
f Faltar G. ser desatada.
g Señaló,llamó para este officio.
i G.blasphemas.

42 Y muchos creyeron alli enel.

CAPIT. XI.

Buelue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra marauillosa vnos de los presentes sacan argumento de fe conque creen enel, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes,los quales consultan y se resueluen de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por su intento) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

Estaua entonces enfermo vno *llama-*
do Lazaro , de Bethania el aldea de
Maria y de Martha [i] sus hermanas.
2 Y Maria era *la que vngió àl Señor con
vnguento , y limpió sus pies con sus ca-
bellos, cuyo hermano Lazaro estaua en-
fermo.
3 Embiaron pues sus hermanas à el, di-
ziendo, Señor heaqui, elque amas está en-
fermo.
4 Y oyendo *lo* Iesus,dixo, Esta enferme-
dad no es para muerte, mas por gloria de
Dios , para que el Hijo de Dios sea glorifi-
cado por ella.
5 Y amaua Iesus à Martha y à su herma-
na,y à Lazaro.
6 Como oyó pues , que estaua enfermo,
entonces à la verdad quedóse dos dias en
aquel lugar donde estaua.
7 Luego despues deesto dixo à sus Dis-
cipulos,Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Discipulos , Rabbi , aora
procurauan los Iudios apedrearte,y vas o-
tra vez allà?
9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze
horas? † Elque anduuiere de dia, no trom-
pieça ; porque vee la luz deeste mun-
do.
10 Mas elque anduuiere de noche,trom-
pieça:porque no ay luz enel.
11 Dicho esto, dizeles despues , Lazaro
nuestro amigo duerme : mas voy à desper-
tarlo del sueño.
12 Dixeronle entonces sus Discipulos,
Señor,si duerme,saluo estará.
13 Mas esto dezia Iesus de la muerte de-
el,y ellos pensaron que hablaua [l] de sueño
de dormir.
14 Entonces pues Iesus les dixo claramé-
te,Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por vosotros, que yo no
aya estado ay, porque creays. mas vamos
à el.
16 Dixo entonces Thomas elque se di-
ze el Didymo à los Condiscipulos,Vamos
tambien nosotros, paraque muramos con
el.

i G. su hermana.
* Matt. 26,7. Ab.12,2.
† La buena consciécia haze al hóbre seguro y animoso. la mala, timido &c.
l G.de dormir de sueño.

17 Vino

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que a-
uia quatro dias *que estaua* en el sepul-
chro.
18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem
como quinze estadios.
19 Y muchos de los Iudios auian veni-
do à Martha y à Maria, à consolarlas de su
hermano.
20 Entonces Martha, como oyó que Ie-
sus venia, salióle à recebir; mas Maria [a] es-
tuuose en casa.

a G. estáua sentada en &c.H.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estu-
uieras aqui, mi hermano no fuera muer-
to.
22 Mas tambien sé aora, que todo loque
pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Iesus, Resuscitará tu herma-
no.
24 Martha le dize, *Yo* sé que resusci-
tará * en la Resurrecion en el dia postre-
ro.

*Arri.5,29. Luc.14,14.

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y
la vida: * elque cree en mi, aunque esté mu-
erto, biuirá.

*Arr.6,35.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi,
no morirá eternalmente. Crees esto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu
eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has
venido àl mundo.

b Ot. que auia de venir àl &c.

28 Y esto dicho, fuese: y llamó en secreto
à Maria su hermana, diziendo, El Maestro
está aqui, y te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamẽ-
te, y viene à el.
30 (Que aun no auia llegado el Señor àl
aldea, mas estaua en aquel lugar dóde Mar-
tha lo auia salido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que estauan en
casa conella, y la consolauan, como vieron
que Maria se auia leuantado prestamen-
te, y auia salido, siguieronla, dizien-
do, Que vá àl sepulchro à llorar alli.
32 Mas Maria, como vino donde estaua
Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziẽ-
dole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera
muerto mi hermano.
33 Iesus entonces como la vido lloran-
do, y à los Iudios que auian venido junta-
mente con ella llorando, embraueciose [c] en
Espiritu, y alborotóse àsimismo.

c Cõ impulso vehemẽte del Espiritu Sãcto q̃ lo gouernaua en la empresa de la libertad de los hõbres de la muerte &c

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle,
Señor, ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Iesus.
36 Dixeron entõces los Iudios, [d] Mirad,
como lo amaua.

d G. Heaqui como &c.

37 Y vnos deellos dixeron, No podia es-
te, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃
este no muriera?

*Arri.9.6.

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en
si mismo, vino àl sepulchro, donde auia v-
na cueua, la qual tenia vna piedra enci-
ma.
39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha
la hermana del que auia sido muerto, le
dize, Señor hiede ya: que es de quatro
dias.
40 Iesus le dize, No te he dicho que si
creyeres, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de don-
de el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçã-
do los ojos arriba, dixo, Padre gracias te
hago que me has oydo.
42 Que yo sabia que siempre me oyes:
mas por causa de la compaña que está arre-
dor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has
embiado.
43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à
gran boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces elque auia sido muerto, sa-
lió, atadas las manos y los pies con vẽdas:
y su rostro estaua embuelto en vn suda-
rio. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo
yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ II.
auian venido à Maria, y auian visto loque
auia hecho Iesus, creyeron enel.
46 Mas vnos deellos fueron à los Phari-
seos, y dixeronles loque Iesus auia he-
cho.
47 Y los Pontifices y los Phariseos jun-
taron concilio: y dezian, Que hazemos?
que este hombre haze muchas señales.
48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en
el: y vendrán los Romanos, y quitarán y
[e] nuestro lugar y la nacion.
49 Entonces Caiphas, vno deellos, sum-
mo Pontifice de aquel año, les dixo, Voso-
tros no sabeys nada:

e Nuestro assiento. la tierra y &c.

50 * Ni pensays que nos conuiene q̃ vn
hombre muera por el pueblo, y no que to-
da la nacion se pierda.

*Ab.18,14.

51 Mas esto no lo dixo [f] de si mismo: si no
q̃, como era el summo Põtifice de aq̃l año,
prophetizó, que Iesus auia de morir por la
nacion:
52 Y no solamente por aquella nacion,
mas tambien paraque juntasse en vno
los hijos de Dios que estauan derrama-
dos.

f De su juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hõbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

53 Ansi q̃ desde aq̃l dia consultauan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Iesus ya no andaua
manifiestamente entre los Iudios; mas fue-
se de alli à la tierra que está junto àl de-
sierto, à vna ciudad que se llama Ephra-
im: y estauase alli con sus Discipulos.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los vnos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian dado mandamiento, Que si alguno supiesse dõde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃ lo prendiessen.

CAPIT. XII.

LA Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las prophecias. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre sola confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

*Mat.26,6 Marc.14,3. IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, dõde Lazaro auia sido muerto, àl qual Iesus auia resuscitado [de los muertos]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha seruia, y Lazaro era vno de losque estauan sentados à la mesa juntamente conel.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vnguento de nardo liquido de mucho precio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus pies cõ sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de Simon Ischariota, elque lo auia de entregar,
5 Porque no se ha vendido este vnguento por trezientos dineros, y se dió à los pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque era ladron: * y tenia la bolsa, y traya loque se echaua *en ella*. *Ab.13,29.
7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para el dia de mi sepultura ha guardado esto.
8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siẽpre me tendreys.

a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. sig. estarle cerca la muerte.

9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estaua alli: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual auia resuscitado de los muertos.
10 Consultaron ansimismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y creyan en Iesus por causa deel.
12 ¶ *El siguiente dia mucha compaña que auia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem, II.
13 Tomaron ramos de palmas, y salierõlo à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito elque viene enel Nõbre del Señor, el Rey de Israel.
14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose sobreel, como esta escripto,
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu Rey viene assentado sobre vn pollino de vna asna.
16 Mas estas cosas no las entendierõ sus Discipulos [c] primero: empero quando Iesus fue glorificado, entõces se acordaron q̃ estas cosas estauan escriptas deel, y que [d] le hizieron estas cosas.
17 Y la compaña que estaua con el, daua testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos. III.
18 Por loqual tambien auia venido la cõpaña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el auia hecho esta señal.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que todo el mundo se vá tras deel.
20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque auian subido à [f] adorar en el dia de la Fiesta:
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor querriamos ver à Iesus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus.
23 Entonces Iesus les respõdió, diziẽdo, La hora viene enque el Hijo del hõbre ha deser [h] clarificado.
24 Decierto decierto os digo que si [i] el grano † que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleua.
25 * Elque ama [l] su vida, perderlaha: y elque aborrece su vida eneste mundo, para vida eterna la guardará.
26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dõde yo estuuiere, alli tambien estará mi seruidor. Elque me siruiere, mi Padre lo honrrará.
27 Aora es turbada mi anima: y que dirè? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por esso he venido en esta hora.

*Mat.21,8. Marc.11,7. Luc.19,35.
b Mat.21,9.
*Zac.9,9.
c Antes de la glorificacion de Iesus.
d S. en cũplimiento de la prophecia.
e Hazeys q̃ aprouechc.
f Al diuino culto.
g G. otra vez.
h Hecho claro y glorioso en el mundo.
i G. el grano de frumento.
† Que se siembra. Os.14,8.
*Mat. 10, 39. y 16,25. Marc.8,35. Luc.9,24. y 17,33.
l G. su alma &c.
m Elq̃ pretende ser mi sieruo. G. si alguno me sirue.
n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere.
o De la tẽtacion que me está cercana.
p S. para padecerla y ser enella glorificado arr.v.23.

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces
vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado,
y[b] clarificarlohé otra vez.
29 Y la compaña que estaua presente y
la auia oydo, dezia que auia sido trueno.
otros dezian, Angel le há hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido
esta boz por mi causa, mas por causa de
vosotros.
31 Aora es[b] el juyzio deeste mundo: aora
el Principe de este mundo será echado
fuera.
32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à
todos traeré à mi mismo.
33 Y esto dezia dando à entender de que
muerte auia de morir.
34 Respondióle la compaña, Nosotros
auemos oydo de la Ley, *[c] Que el Christo
permanece para siempre: como pues dizes
tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea
leuantado? Quien es este Hijo del hombre?
35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por
vn poco estará la Luz entre vosotros: andad
entre tanto *que teneys luz, porque
no os [e] comprehendan las tinieblas. porque
el que anda en tinieblas, no sabe donde
và.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed
en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas
cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose
de ellos.
37 ¶Empero auiẽdo hecho delante deellos
tantas señales, no creyan en el:
38 Para que se cumpliesse el dicho que dixo
el Propheta Isaias, *Señor, quien creerá
à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à
quien es reuelado?
39 Por esto no podian creer, porque otra
vez dixo Isaias,
40 *Cegó los ojos deellos, y endureció
su coraçon: por que no vean de los ojos, y
entiendan de coraçon, y se conuiertan, y *yo*
los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido
[g] su gloria, y habló deel.
42 Con todo esso aun delos principes
muchos [h] creyeron enel: mas por causa de
los Phariseos [i] no confessauan, por no ser echados
de la Synoga:
43 *Porque amauã mas la gloria † delos
hombres que la gloria de Dios.
44 ¶Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree
en mi, [l] no cree en mi, mas en el que me
embió.
45 Y el que *me vee, vee ál que me embió.

a Boluerlo he à clarificar.
b Quando el mũdo ha de ser juzgado.
*Psal. 88,37. y 109,4. y 116,2. Isa. 40,8. Eze. 37,25
c Eternidad de la persona del Messias testificadà por los mismos Iudios.
d Ot. aun ay en vosotros vn poco de Luz. por ventura por loq̃ confessarõ de la eternidad del Mess.
*Arr. 1,9.
e Tomen, o, alcãcen.
IIII.
*Isa. 53,1. Rom. 10,16.
f G. oydo. H.
*Isa. 6,9. Mat. 13,14. Mar. 4,12. Luc. 8,10. Act 28,26. Rom 11,8.
g De Christo.
h Le dauan credito.
i No se declarauan.
*Arr. 5 44.
† Que podian recebir de los hombres, q̃ la que podiã recebir de Dios.
l No entiẽda que cree a vn hõbre venido de su particular arbitrio arr. 7,16.
*Arr. 3,19. y 9,39.

46 *Yo la Luz he venido àl mundo, par[a]
que todo aquel que cree en mi, no permanezca
en tinieblas.
47 *Y el q̃ oyere mis palabras, y no creyere,
yo no lo juzgo, porque no he venido *Arr. 3,17
à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis palabras,
tiene quien lo juzgue: *la palabra *Mar. 16,
que he hablado, ella lo juzgará en el dia 26.
postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mismo:
mas el Padre que me embió, el medió
mandamiento de loque tengo de dezir, y
de lo que tengo de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida eterna:
ansique lo que yo hablo, como el
Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarleya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes *del dia de la Fiesta de la Pascua, *Mat. 26,2.
sabiendo Iesus que su hora era Mar. 14,1.
venida para que passasse deeste Luc. 22,1.
mundo àl Padre, como auia amado à los
suyos, que estauan enel mundo, amólos
hasta el fin.
2 Y la Cena acabada, como el diablo
ya auia metido enel coraçon de Iudas de
Simon Iscariota paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia
dado todas las cosas en las manos, y que
auia [m] salido de Diós, y à Dios yva: m Venido.
4 Leuantase de la Cena, y pone su ropa,
y tomando vna touaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en vn bacin, y començó
à lauar los pies de los Discipulos,
y à limpiarlos con la touaja con que estaua
ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le
dize, Señor, tu me lauas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo
hago, tu [n] no lo sabes aora: mas saberlohas n No lo entiendes.
despues.
8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies
jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre,
no tendrás parte conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Iesus, Elque está lauado, no
ha menester fino que laue [a]los pies, [b] mas
es todo limpio. *Y vosotros limpios soys,
aunque no todos.
11 Porque sabia quien era el que lo en-
tregaua: por esso dixo, No soys limpios
todos.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.

12 ¶ Ansique desque les vuo lauado
los pies, y tomado su ropa, boluiendose
à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys lo-
que os he hecho?

II.
c O, entendeys.

13 Vosotros me llamays Maestro y Se-
ñor:y dezis bien,porque lo soy:
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he
lauado vuestros pies, vosotros tambien
deueys lauar los pies los vnos de los o-
tros.
15 Porque exemplo os he dado,para que
como yo os he hecho, vosotros tambien
[d]hagays.
16 *Decierto decierto os digo,El sieruo
no es mayor que su Señor:ni el [e]apostol es
mayor que elque lo embió.
17 Si sabeys estas cosas, bienauentura-
dos sereys,si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros;yo sé los
que he elegido: mas[f]para que se cumpla la
Escriptura: * [g]El que come pan conmigo,
leuantó contra mi su calcañar.
19 Desde aora os lo digo antes que se ha-
ga:para que quando se hiziere, creays que
yo[h]soy.
20 *Decierto decierto os digo *que* el
que recibe al que yo embiàre, à mi reci-
be: y el que à mi recibe, recibe al que me
embió.

d S.los vnos con los otros.
*Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S.cóuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c.
*Ps.40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran traycióñ, me fué gran traydor. H.
h S.el Mess. en quien esto se auia decumplir.
*Mat.10, 40. Luc.10,16.

21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue
commouido[i]enel espiritu,y protestó,y di-
xo, Decierto decierto os digo,que vno de
vosotros me ha de entregar.
22 *Entonces los Discipulos mirauan-
se los vnos à los otros, dudando de quien
dezia.
23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus
amaua, estaua assentado à la mesa ⁊ àl lado
de Iesus.
24 Aeste pues hizo señas Simon Pedro,
para que preguntasse quien era aquel de
quien dezia.
25 El entonces acostandose àl pecho de
Iesus,dizele,Señor,quien es?
26 Respondió Iesus,Aquel es,aquien yo
diere el pan mojado. Y mojando el pan,
dióla à Iudas de Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró enel.
Entonces Iesus le dize,Loque hazes,hazlo
mas presto.

III.
i O.por el Esp.
*Matt.26, 21. Mar.14,18. Luc.22,21.
⁊ G enel seno.

28 Mas esto ninguno de losque estauan
à la mesa entendió à que proposito se lo
dixo.
29 Porque los vnos pensauan, porque
Iudas tenia la bolsa,que Iesus le dezia,Cõ-
pra las cosas que nos son necessarias para
el dia de la fiesta: o que diesse algo à los
pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado,
luego salió;y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió,dixo Iesus, IIII.
Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre,y l Será.arr.
Dios es clarificado en el. 12,23.
32 Si Dios es clarificado en el,Dios tam-
bien lo clarificará en si mismo: y luego lo
clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco estoy con voso-
tros:buscarmeheys,mas,* como dixe à los *Arr.7,34.
Iudios,donde yo voy,vosotros no podeys
venir:y aora os lo digo.
34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy, *Ab.15,18.
QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS Leui.19,18.
OTROS:como os amé,que tambiẽ *os* ameys Mat.22,39.
los vnos à los otros. Ioan.4,21.
35 En esto conocerán todos que soys mis
Discipulos,si tuuierdes amor los vnos con
los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde
vas? Respondióle Iesus,* Donde yo voy,
no me puedes aora seguir: mas seguirâs *me*
despues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te
puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por
ti.
38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás
por mi? Decierto decierto te digo,*que* no
cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres
vezes.

m Excellẽte os dexo, el qual nũca se enuejezca ni por vejez se abrógue entre vosótros, Que &c.
*Matt.26, 24. Mar.11,30. Luc.22,34.
n Mi vida.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el vna misma cosa con el Padre) consiste en conocerle àel: exhorta à que le pidan, o àl Padre en su nombre. Promete la perpetua assistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçõ: creeys
en Dios,creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas
moradas ay:otramẽte deziros *lo* hya: porq́
voy à aparejarhos el lugar.
3 Y [o]si me fuere,yhos aparejàre el lugar, o Desq́ sea
vendré otra vez,y tomaroshé à mi mismo: ydo,y &c.
paraque donde yo estóy, vosotros tambiẽ
esteys.

4 [a] Ansique

a G.y sab.

4 [a] Ansique sabeys donde yo voy, y el
camino sabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no sabemos
donde vás, como pues podemos saber el
camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMI-
NO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie
viene àl Padre, si no por mi.

b Mas desde aora lo conocereys y vereys.

7 Si me conociessedes, tambien à mi Pa-
dre conoceriades: y [b] desde aora lo cono-
ceys, y lo aueys visto.
8 Dizele Philippe, Señor, muestranos el
Padre, y bastanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que*
estoy cō vosotros, y no me aueys conoci-
do? Philippe, elque me hà visto, hà visto
[tambien] àl Padre: como pues dizes tu,
Muestranos el Padre?
10 No crees que yo soy en el Padre, y el
Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo,
no *las* hablo de mi mismo: mas el Padre q̃
está en mi, el haze las obras.

c Ot.Creed me que &c. affir.

11 [c] No me creeys, q̃ yo soy en el Padre,
y el Padre en mi: otramente creedme por
las mismas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que
èn mi cree, [d] las obras que yo hago tambiē
el *las* hará, y mayores que estas hará: porq̃
yo voy àl Padre:

d Col.1,24. * Ab.16,13. Matth.7,7. Mar.11,24. Iacob.1,5.

13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en
mi nombre, esto haré: paraque el Padre sea
glorificado en el Hijo.

e Ot.yo(lo)

f Cūplimiēto de las promessas de Dios, y lãçador de toda hypocrisia.

14 Si algo [me] pidierdes en mi nōbre,
[e] esto haré. (tos.
15 Si me amays, guardad mis mandamiē-
16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará
otro Cōsolador paraque esté cō vosotros
para siempre:

g Ot.bolueré.

h S.estaré con vosotros arr.13,33.

17 Al Espiritu [f] de Verdad, àlqual el mū-
do no puede recebir, porque no lo vee, ni
lo conoce: mas vosotros lo conoceys,
porque estará con vosotros, y será en vos-
otros.

i Biuiré. cō el presente sig.la eternidad de su vida.

18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à
vosotros.
19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me
verá mas: empero vosotros me vereys, por
que yo [i] biuo y vosotros biuireys.

† Hasta entonces, aun q̃ se siente, no se cōprehende este mysterio.

20 † Aquel dia vosotros conocereys
que yo soy en mi padre: y vosotros en mi,
y yo en vosotros.

l Le cōmunicare el abysmo de sabiduria q̃ está en mi conocimiēto.

21 Elq̃ tiene mis mandamiētos, y los guar
da, aquel es elque me ama: y elque me a-
ma, será amado de mi Padre: y yo lo amaré
à el y [l] me manifestaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iscariota, Señor, q̃
ay porq̃ te has de manifestar à nosotros, y
no àl mundo?
23 Respōdió IESVS, y dixole, El que me
ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo a-
mará, y vendremos à el, y haremos con el
morada.
24 Elq̃ no me ama, no guarda mis pala-
bras: y la palabra que [m] aueys oydo, no es
mia, si no del Padre que me embió.

m Ot. oys. Arr.12,44.

n Asab.contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.

25 [n] Estas cosas hos hé hablado estando
con vosotros:
26 * Mas aquel Consolador, el Espiritu
Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nō-
bre, aquel os enseñará todas las cosas, y os
acordará todas las cosas que os he dicho.

*Ab.15,26.

27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY:
no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no
se turbe vuestro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho,
[o] Voy y vēgo à vosotros. Si me amassedes,
ciertamēte gozaros hyades [porque he di-
cho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre ma-
yor es [p] que yo.

o Que no obstante q̃ aora me aparte de vosotros, os seré muy cōtino.

29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ se ha-
ga: paraque quando se hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con vosotros:
porque viene el Principe de este mundo,
mas [r] no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo,
que amo àl Padre: y como el Padre me dió
el mandamiento ansi hago, leuantaos, va-
mos de aqui.

p No quãto à la diuinidad, (porq̃ en vna misma sustācia no puede auer cōparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil.2,7.

q Arr.13,19.

r No ganará cōmigo nada.

CAPIT. XV.

Prosigue en la consolacion de los Discipulos donde por la cōparacion de los sarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual despues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promessa del Espiritu &c.

s Las naturales no sō sino figura de mi enesste caso.

YO soy la vid [s] verdadera: y mi Padre
es el labrador.
2 * Todo [t] pampano que en mi no
lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lle-
ua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas
fruto.

* Mat.15,13.

t O,sarmiēto.

u Quedad. permaneced.

x Con la fin del v.pr.

3 Ya vosotros soys limpios por la pala-
bra que os he hablado.
4 [u] Estad en mi, y yo en vosotros. Como
el pāpano no puede lleuar fruto de si mis-
mo, si no estuuiere en la vid, ansi ni voso-
tros, si no estuuierdes en mi.

* Col.1,23.

y G.Si algu no en &c.

5 Yo soy la vid, vosotros los pampanos:
elq̃ está en mi, y yo en el, este lleua mucho
fruto ([x] porque sin mi nada podeys hazer.)
6 * [y] Elque en mi no estuuiere, será echa
do fuera como *mal* pampano, y secarseha:
y [z] cogenlos, y echālos en el fuego, y ardē.
7 Si estuuierdes en mi, y mis palabras es-
tuuieren

z S.a los sarmiētos ansi cortados &c.s. el vso es.q̃ los cogē y son q̃mados.

tuuieren en vosotros* todo loque quisier-
des pedireys, y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que
lleueys mucho fruto : y [a] seays mis Disci-
pulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo
os he amado : [b] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, es-
tareys en mi amor : como yo tambien he
guardado los mandamientos de mi Padre,
y estoy en su amor.
11 Estas cosas os he hablado paraq̃ [c] mi
gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea
cumplido.
12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS
AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como
yo os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃
ponga alguno [e] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizier-
des las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo
no sabe loque haze su señor : mas heos di-
cho amigos, porque todas las cosas q̃ [f] oy
de mi Padre, os he hecho notorias.
16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo
hos elegi á vosotros : * y os he [g] puesto
[h] paraque vays y lleueys fruto : y vuestro
fruto permanezca, paraque todo loque pi-
dierdes del Padre en mi nõbre, *el* os lodé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS
VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à
mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el múdo ama-
ria loque es suyo : mas porque no soys del
mundo, antes yo os elegi del mundo, por
esso os aborrece el mundo.
20 Acordaos de la palabra que yo os he
dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor.
* si à mi me han perseguido, tambien à vos-
otros perseguiran: si han guardado mi pa-
labra, tambien guardarán la vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de
mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà
embiado.
22 Si no vuiera venido, ni les vuiera ha-
blado, [i] no tunieran peccado: mas aora no
tienen escusacion de su peccado.
23 El que me aborrece, tambien à mi Pa-
dre aborrece.
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras
quales ninguno otro hà hecho, † no ten-
drian peccado : mas aora y han *las* visto, y
aborrecen à mi, y à mi Padre.
25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃
está escripta en su Ley, * Que sin causa me
aborrecieron.

* Arr.3.22.
a S. en esto verdaderamente mis &c. q.d. me imiteys en esto.
b Sed constantes.
c El gozo de auerme conocido.
* Arr.13.34. y 1.Thess.4.9.
d Arr.13.34
* 1.Ioã.13,11 y 4.21.
e Su vida.
f Aprendi.
* Matt.28,19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.
* Arr.13,16. Mat.10,24.
* Mat.24,9
* Ab.16,4.
i Escusaran se como inocentes. pretẽdierã ser justisimos.
† Como v.22.
l S. es menester que ansi sea.
* Psa.34,19.

26 Empero quando viniere aquel Con-
solador, * el qual yo os embiaré del Padre,
el Espiritu [m] de Verdad, el qual [n] procede
del Padre, el dará testimonio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porq̃
estays conmigo desde [o] el principio.

CAPIT. XVI.

PRosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Bueluele *a prometer el Espiritu Sancto que los enseñara y corroborará en toda angustia &c.*

ESTas [p] cosas os he hablado, paraque
[q] no os escandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas: an-
tes la hora viene, quando qualquiera q̃ os
matáre, pensará que [r] haze seruicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán, porq̃ no cono-
cen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quan-
do aquella hora viniere, os acordeys dee-
llo, q̃ yo os lo auia dicho : esto empero no
os lo dixe àl principio, porque *yo* estaua cõ
vosotros:
5 Mas aora voy àlque me embió ; y nin-
guno de vosotros me pregũta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas co-
sas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es
necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fue-
se, el Consolador no vendria à vosotros:
mas si *yo* fuere, embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũ-
do de peccado, y de justicia, y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto
no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre,
y no me vereys [s] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe
deeste mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros,
mas [t] aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de
Verdad, *el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃
no hablará [y] de si mismo mas todo loque
oyere hablará: y las cosas que han de venir
os hará saber.
14 El me [z] clarificará, porque [a] tomará
de mio, y os *lo* hará saber.
15 [b] Todo loque tiene el Padre, mio es:
por esso dixe que tomará de mio y os *lo* ha-
ré saber.
16 *Aun* vn poquito, y no me vereys *despues*
y otra vez vn poquito, y vermeheys : porq̃
yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Dis-
cipulos vnos à otros, Que es esto que nos
dize, Aũ vn poquito y no me vereys *despues*:
y otra

* Lu.24,49 Arri.14,26
m Arr.14, 17,26.
n Viene. arr.14,26.
o S. de mi predicació.
p S. las sig-os digo.
q No boluays atràs quando os acontecieren. como v.4.
r Dá culto à &c.
* Arr.15,21
s S. en este estado mortal.
t No soys aũ capaces de ellas.
u Arr.14.17
x Por caminos y enseñamiẽto de toda verdad.
y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr.7,16. y 12,44
z Arr.15,26.
a Os imprimirá en los animos mi verdadero conocimiẽto.
b Todo loq̃ ay que conocer del Padre en mi conocimiẽto consiste. como arr.14,7. &c.

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq
yo voy àl Padre?
18 Ansique deziá, Que es esto que dize,
Vn poquito: no entendemos loque ha-
bla.
19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar, y dixoles, Preguntays entre voso-
tros de esto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *despues*: y otra vez vn poqui-
to, y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que voso-
tros llorareys y lamentareys, y el mundo
se alegrará: vosotros empero sereys tris-
tes, mas vuestra tristeza sera buelta en go-
zo.
21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida su hora: mas desque hà
parido vn niño, ya no se acuerda [a] del apre
tura por el gozo de que aya nacido vn hō-
bre en el mundo.

a O, de la oppression s. del dolor.

22 Tambien pues vosotros aora à la ver-
dad teneys tristeza: mas otra vez os veré,
y gozarseha vuestro coraçon, y nadie qui-
tara de vosotros vuestro gozo.
23 Y aquel dia [b] no me preguntareys na-
da. * Decierto decierto os digo, *que* si al-
go pidierdes à mi Padre en mi nombre, da-
rosloha.

b Sereys perfectamē te sabios. no tēdreys mas necessidad de pregunt r.
* Arr. 14. 13 Mat. 7, 7. y 21, 22. Mar. 11, 24 Luc. 11, 9. Iaco. 1, 5.

24 Hasta aora nada aueys pedido en mi
nombre: pedid, y recebireys, paraque vu-
estro gozo sea cumplido.
25 [c] Estas cosas os he hablado [d] en prouer
bios: la hora viene quando ya no os habla-
ré por prouerbios: mas claramente os an-
nunciaré de mi Padre.
26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre:
y no os digo que yo rogaré àl Padre por
vosotros:

c Entiende todo el discurso de su predicaciō d O, parabolas.

27 Porque el mismo Padre os ama, por-
quanto vosotros me amastes, * y aueys
creydo que yo sali de Dios.
28 Sali del Padre, y he venido àl mundo:
[f] otra vez dexo el mundo, y voy àl Padre.

e Entonces
* Ab. 17. 8.
f Bueluo à dexar el &c es la respuesta resolutoria à las dudas arr. v. 17. y 5.

29 Dizenle sus Discipulos, Heaqui, aora
hablas claramente y ningū prouerbio di-
zes.
30 Aora entendemos q̄ sabes todas las
cosas, y no has menester que nadie te pre-
gunte: en esto creemos que has salido de
Dios.
31 Respondióles IESVS, Aora creeys?
32 * Heaqui, la hora viene, y ya es venida
q̄ sereys esparzidos cada vno [g] por su ca-
bo, y me dexareys solo: mas no estoy solo:
porque el Padre esta conmigo.
33 Estas cosas os he hablado paraq̄ [h] en
mi tengays paz: en el mundo tendreys ap-
pretura: mas confiad, yo he vēcido àl mū-
do.

* Mat. 26, 31 Mar. 14, 27
g Ot. à los suyos.
h No os escādalizeys de mi cruz &c. como arr. v. 1.

CAPIT. XVII.

ORacion de Christo al Padre antes de su partida deste mundo por la conseruacion del Ministe- de su Euangelio, por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos, singularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTas [i] cosas habló IESVS, y leuanta-
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la
hora viene, † clarifica tu Hijo, paraq̄
tambien tu Hijo te clarifique à ti:
2 * Como le has dado la potestad [l] de to-
da carne, paraque à todos losque le diste,
les dé vida eterna.

i Auiendo Ies. hablado esto, leuātādo los &c.
† Arr. 12, 28.
* Matt. 28, 28.
l Sobre toda criatura.

3 Esta empero es la vida eterna, q̄ te co-
nozcan solo Dios verdadero, y àlque em-
biaste, [m] IESVS el Christo.
4 Yo te he clarificado en la tierra, he aca-
bado la obra que me diste que hiziesse:

m Paraque fuese vnica salud y Messias de los hōbres.
n Arr. 1, 1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre.

5 Aora pues, Padre, clarificame tu acerca
de ti mismo de aquella claridad que tuue
[n] acerca de ti antes que este mundo fuesse.
6 Manifestado he [o] tu Nombre à los hō-
bres que del mundo me diste: tuyos eran,
y distemelos: y guardaron tu palabra.
7 * Aora han *ya* conocido q̄ [p] todas las
cosas que me diste, son de ti.

o Tu gloria he dado noticia de ti.
* Arr. 16, 27
p Refierese à la doctrina &c.

8 Porque las palabras que me diste, les
he [q] enseñado: y ellos *las* recibieron, y han
conocido verdaderamente que sali de ti,
y han creydo que tu me embiaste.

q G. dado

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el
mundo, si no por los que me diste, porque
tuyos son.
10 Y todas [r] mis cosas son tus cosas, y tus
cosas son mis cosas: y he sido clarificado
en ellas.

r Mis obras arr. 5, 19. &c.

11 Y ya [s] no estoy en el mūdo: mas estos
estan en el mundo, que yo à ti vengo. Pa-
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los
quales me has dado, paraque sean vna co-
sa, como tambien nosotros.

s No quedo en &c. estos quedā &c.

12 Quando *yo* estaua con ellos en el mū-
do, yo los guardaua en tu Nombre, à los
quales me diste: yo los guardé, y ninguno
dellos se perdió si no [t] el hijo de perdi-
cion: * paraque la Escriptura se cumplies-
se.

t El ya perdido por su eterno consejo.
* Psal. 108, 8.

13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo esto en
el mundo, paraque ayan gozo cumplido
en si mismos.
14 Yo les [x] enseñé tu palabra, y el mun-
do los aborrecio: porque no son del mū-
do, como tampoco yo soy del mundo.

u Oro. pido.
x Como arr. v. 8.

15 No ruego que los quites del mundo,
si no que los guardes [y] de mal.
16 No son del mūdo, como tampoco yo
soy del mundo.

y Ot. del Malo.

17 San-

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste àl mundo,
tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mis-
mo:para que tambien ellos sean sanctifica-
dos con verdad.

a G. en tu V.q.d. con tu palabra, como luego declara.
b Me offrezco en sacrificio.

20 Mas no ruego solamente por ellos, si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos sean vna cosa: para que el mun-
do[c] crea que tu me embiaste.
22 Y yo, la claridad que me diste, les he
dado: para que sean vna cosa, como tambié
nos somos vna cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean
[e] consumadamente vna cosa: y que el mun-
do conozca que tu me embiaste y que
los has amado, como tambien à mi me has
amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado,
quiero que donde yo estoy, ellos esten
tambien conmigo: para que vean mi cla-
ridad que me has dado, porquanto me
has amado desde antes de la constitucion
del mundo.
25 Padre Iusto, el mundo no te ha[f] cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiaste.
26 Y[g] yo les hize notorio tu Nombre,
y *lo* haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

c Se induzga à creer por el argumēto de esta admirable vnion. d El ministerio de tu Euang. y su potencia.
e G. Consumados, o perfectos en vna cosa.
* Ar.12,26.
f Reconocido, obedecido.
g Como arr.v.6.

CAPIT. XVIII.

SAle el Señor al huerto donde es preso. 2. Es lleuado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es lleuado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

COmo Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.
3 *Iudas pues tomando vna compañia
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos[h] seruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-
sas que auian de venir sobre el, salió de-
lante, y dixoles, A quien buscays?

* Matt. 26, 36. Mar.14,32. Luc. 22,39. 1.Rey.15,23
* Matt. 26, 47. Mar.14.43 Luc.22,47.
h Porquerones. o alguaziles.

5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambié con
ellos Iudas el que lo entregaua.)
6 Y como les dixo, Yo soy, [i] boluieron
atràs, y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.
8 Respōdió Iesus, Y*a* os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dicho, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Ponti-
fice, y cortóle la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; †el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?
12 Entonces la compañia de los soldados
y el tribuno, y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus, y ataronlo.
13 ¶Y truxerólo primeramente * à Annas,
porque era suegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]
14 Y era Caiphas * el que auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.
15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo: y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.
16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice, y hablό à la portera, y metió dē-
tro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio, y callentauanse: y estaua tambié
con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamen
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha
blado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya *yo* hablado:
heaqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los
criados

i G. fueron.
* Arr.17,12.
† Q.d. porque estoruas mi obediencia?
II.
* Luc.3,1.
* Arr.11,50.
* Matt.26, 58. Mar.14,54 Luc.22,54.

criados que estaua alli, dió vna bofetada à
Iesus,diziẽdo,Ansi respondes àl Pontifice?
23 Respondióle Iesus,Si he hablado mal,
dá testimonio del mal:y si bien,porque me
hieres.
24 *[a]Ansi lo embió Annas atado à Cai-
phas Pontifice.
25 *Estaua pues Pedro en pie callentan-
dose:y dixeronle, No eres tu de sus Disci-
pulos?El negó,y dixo,No soy.
26 Vno de los sieruos del Pontifice pa-
riente de aquel aquien Pedro auia corta-
do la oreja, le dize, No te vide yo en el
huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez:y luego el ga-
llo cantó.
28 ¶ Y lleuan à Iesus de Caiphas à la
Audiencia: y era por la mañana:y ellos no
entraron enel audiencia por no ser conta-
minados, mas que comiessen *el cordero de* la
Pascua.
29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y
dixo, Que accusacion traeys contra este
hombre?
30 Respondieron,y dixeronle,Si este no
fuera malhechor, no te lo ouieramos en-
tregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vo-
sotros,y juzgaldo segunvuestra Ley.Y los
Iudios le dixeron,[b]A nosotros no es licito
matar à nadie.
32 *Para que se cumpliesse el dicho de
Iesus que auia dicho, dando à entender de
que muerte auia de morir.
33 * Ansique Pilato boluiose à entrar en
el Audiencia,y llamó à Iesus, y dixole, Tu
eres el Rey de los Iudios?
34 RespondioleIesus,Dizes tu esto de ti
mismo,o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? [c] tu
gente,y los Pontifices, te han entregado à
mi,que has hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de
este mundo:si deeste mundo fuera mi Rey-
no,mis seruidores peleâran paraque *yo* no
fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues
mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey
eres tu.Respondió Iesus,[e]Tu dizesque yo
soy Rey. yo para esto soy nacido, y para
esto he venido àl mundo,*es à saber* [f]paradar
testimonio à la Verdad. Todo aquel[g]que
es *de la parte* de la Verdad,oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que cosa es Verdad?
¶ Y como vuo dicho esto, boluió à los Iu-
dios, y dizeles, Yo no hallo enel [h] algun
crimen.
39 *Empero vosotros teneys costum-

*Matt.26,57. Mar.14,59. Luc.22,54.
a Buelue à la narraciõ de Pedro arriba començada. v.13, &c. G. y embiolo.
* Matt. 26,69. Mar.14,59. Luc.22,55.
III.
*Mat.27,2. Mar.15,1. Luc.23,1. Act.10,28. y 11,3.
b Los Romanos les auian quitado los juyzios capitales. Insinuã que lo quieren muerto.
* Matt.20,19.
*Mat 17,11 Mar.15,2. Luc.23,3.
c Tu naciõ.
d Ansi que mi &c.
e Ansi es como dizes
f Para echar fuera la hypocrisia, y darà la verdad y al verdadero culto de Dios su asiento. officio del Eueng.arr. 4,23.
g Que ama synceridad y verdad, y aborrece la hypocrisia &c. me sigue.
IIII.
*Matt. 27,11. Mar.15,6. Luc. 23,27.
f Ot. causa.

bre,que *yo* os suelte vno en la Pascua: que-
reys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra
vez,diziendo,No à este:sino à Barabbas.Y
este Barabbas era[g]ladron.

g Homicida salteador.

CAPIT. XIX.

ES açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2 Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANsi que*entonces tomóPilato àIe-
sus,y açotólo.
2 Y los soldados entretexieron
de espinas vna corona, y pusieronla sobre
su cabeça, y vistieronlo de vna ropa de
grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo,
Rey de los Iudiós,y dauâle†de bofetadas.
4 Entonces Pilato salió otra vez fuera,y
dixoles, Heaqui os lo traygo fuera para-
que entendays que ningun crimen hallo
enel.
5 Ansi salió Iesus fuera lleuando la coro-
na de espinas,y la ropa de grana. Y dizeles
Pilato,Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los
Sacerdotes, y los seruidores,dierõ bozes
diziendo,Crucificalo,crucificalo. Dizeles
Pilato,Tomaldo vosotros, y crucificaldo:
porque yo no hallo enel crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros
tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue
morir,porque se hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó esta palabra,
vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo
à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le
dió respuesta.
10 Entõces dizele Pilato,Ami no me ha-
blas?no sabes que tengo potestad para cru-
cificarte, y que tengo potestad para sol-
tarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad
tendrias contra mi, si no te fuesse dado de
arriba:por tanto el que à ti me ha entrega-
do,mayor peccado há.
12 Desde entonces procuraua Pilato de
soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, di-
ziendo, Si à este sueltas, no erés amigo de
Cesar.Qualquiera que se haze rey,à Cesar
contradize.

*Matt.27,26. Mar.15,18.
† Ot. con las varas.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho,
lleuó fuera à Iesus, y sentóse en el tribunal,
en el lugar que se dize Lithostrotos, y en
Hebrayco Gabbatha.
a La preparacion de &c. 14 Y era [a] la vispera de la Pascua, y como
à las seys horas: entonces dixo à los Iudi-
os, He aqui vuestro Rey.
15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita,
crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey
tengo de crucificar? Respondieró los Pō-
tifices, No tenemos rey si no à Cesar.
II. *Mat.27,31 Marc.15,25. Luc.23,26, 16 ¶ Ansique entonces se lo entregó pa-
raque fuesse crucificado:* y tomaron à Ie-
sus, y lleuaronlo.
17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar
que se dize el lugar de la Calauera, y en
Hebrayco, Golgotha,
18 Donde lo crucificaron, y con el otros
dos, de vna parte y de otra, y IESVS en
medio.
19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el
qual puso encima de la cruz: y el Escripto
era, IESVS NAZARENO REY DE LOS
IVDIOS.
20 Y muchos de los Iudios leyeron este
titulo: porque el lugar donde estaua cruci-
ficado IESVS, era cerca de la Ciudad: y
era escripto en Hebrayco, y en Griego, y
en Latin.
21 Y deziã à Pilato los Pontifices de los
Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios: si
no Que el dixo, Rey soy de los Iudios.
22 Respondió Pilato, Lo que he escripto
he escripto.
*Mat.27,35 Mar.15,14. Luc.23,33. 23 * Y como los soldados vuieron cru-
cificado à IESVS, tomaron sus vestidos, y
hizieró quatro partes, (à cada soldado vna
parte,) y la tunica: y la tunica era sin costu-
b De aguja. ra, [b] toda texida desde arriba.
24 Y dixeron entre ellos, no la partamos,
si no echemos suertes sobre ella cuya será:
paraque se cumpliesse la Escriptura que di-
Psa.22,29 ze, Partieron para si mis vestidos, y sobre
mi vestidura echaron suertes. Y los solda-
dos ciertamente hizieron esto.
III. 25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IE-
SVS, su madre, y la hermana de su madre
Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.
26 Y como vido IESVS à la madre, y àl
Discipulo que el amaua, que estaua presen-
te, dize à su madre, Muger, he ay tu hijo.
27 Y luego dize àl Discipulo, He ay tu
madre. Y desde aquella hora el Discipulo
IIII. la recibió consigo.
*Psa.68,22. Mat.27,22. 28 ¶ Despues, sabiendo IESVS que to-
das las cosas eran ya cumplidas, * paraque
c Se acabasse de cumplir. la Escriptura [c] se cũpliesse, dixo, Sed tēgo.
29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vina-
gre. Entonces ellos hinchieron vna espon-
gia de vinagre, y rebuelta con hysopo lle-
garonsela à la boca.
30 Y como IESVS tomó el vinagre, dixo,
Cōsumado es: y abaxada la cabeça, dió el
Espiritu.
31 ¶ Entonces los Iudios, porq los cuer- V.
pos no quedassen en la Cruz en el Sabba-
do, porque *entonces* era la vispera *de la Pascua*
porque era [d] el gran dia del Sabbado, ro- d El primer dia de la Pascua el dia sig.
garon à Pilato q se les quebrassen las pier-
nas, y fuessen quitados.
32 Y vinieron los soldados, y à la verdad
quebrarō las piernas àl primero, y àl otro
que auia sido crucificado con el:
33 Mas como vinieron à IESVS, como
lo vieron ya muerto, no le quebraron las
piernas:
34 Empero vno de los soldados le abrió
el costado con vna lança: y luego salió san-
gre y agua.
35 [e] Y el que lo vido, da testimonio, y su e Fundamēto del discurso alegorico q el mismo Euãgelista haze, 1.Ioã 5,6
testimonio es verdadero: y el sabe que di-
ze verdad, paraq vosotros tambien creays
36 Porq estas cosas [f] fueron hechas, para
que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso
no quebrantareys deel.
37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Ve- f Acontecieron.
ran a *aquel* àl qual traspassaron.
38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó à Pila- *Exo.12,46 Num.9,12.
to Ioseph de Arimathea, el qual era Disci- *Zach.12,10.
pulo de IESVS, mas secreto, por miedo de
los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Ie-
sus: lo qual permittió Pilato. Entōces *el* vi- VI.
no, y quitó el cuerpo de Iesus.
*39 * Entonces vino tambiē Nicodemo, *Mat.27,57. Mar.15,42
el q auia venido à Iesus de noche [g] antes, Luc.23,50.
trayendo [h] vn compuesto de myrra y de *Arri.3,2.
aloes, como cien libras. g G.primero.
40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y em- hG.mistura.
boluieronlo en lienços con especias, co-
mo es costumbre de los Iudios sepultar.
41 Y en aquel lugar, dōde auia sido cru-
cificado, auia vn huerto, y en el huerto vn
sepulchro nueuo, en el qual aun no auia si-
do puesto alguno.
42 Alli pues, por causa de la vispera *de la
Pascua* de los Iudios, porq aquel sepulchro
estaua cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no està dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

1 Y el

*Mar. 16,1. Luc. 24,1. a Como Luc. 24,1. b G. tinieblas.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados
Maria Magdalena vino, de mañana,
siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y
vido la piedra quitada del sepulchro.
2 Entonces corrió, y vino à Simon Pe-
dro, y àl otro Discipulo àl qual amaua Ie-
sus, y dizeles, lleuado han àl Señor del se-
pulchro, y no sabemos dóde lo há puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vi-
nieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro
Discipulo corrió mas presto que Pedro, y
vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxádose, vido los lienços puestos:
mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo,
y entró en el sepulchro, y vido los lienços
puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre
su cabeça, no puesto con los lienços, si no à
parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro
Discipulo, que auia venido primero àl mo-
numento: y vido, y creyó.

c De la muerte. d O, à su casa, o donde estauan los demas disc.

9 Porque aun no sabian la Escriptura,
Que era menester que el resuscitasse [c] de
los muertos.
10 Y boluieron los Discipulos [d] à los su-
yos.

II. *Mat. 28,2. Marc. 16,3. e S. del sepulchro.

11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl
sepulchro fuera, y estando llorando aba-
xóse [y miró] àl sepulchro.
12 Y vido dos Angeles en ropas blancas
que estauan sentados, el vno [e] à la cabece-
ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de
IESVS auia sido puesto.

f Buelta en si. g G. es dicho. h No ay tāta priessa, aun no me voy deeste mundo &c. i Christo en quāto Dios, ni tiene ni puede tener dios. en quanto hōbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v.28. Eph. 1, 17.

13 Y dixeronle, Muger, porq́ lloras? Di-
zeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dó-
de lo han puesto.
14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs,
y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sa-
bia que era IESVS.
15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras?
à quien buscas? Ella, pensando que era el
hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleua-
do, dime donde lo has puesto, y yo lo lle-
uaré.
16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendo-
se ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir,
Maestro.
17 Dizele IESVS, No me toques: porq́
[h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis
hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vu-
estro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.

III. * Marc. 16, 14. Luc. 24, 36. 1. Cor. 15, 5.

18 Vino Maria Magdalena dando las nue-
uas à los Discipulos, Que he visto àl Señor,
y estas cosas me dixo.
19 ¶ * Y como fue tarde aquel dia, el pri-
mero de los Sabbados, y las puertas estauā
cerradas, donde los Discipulos estauan
juntos por miedo de los Iudios, vino IE-
SVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz
[l] ayays. l G. à vosotros.
20 Y como vuo dicho esto, mostróles las
manos y el costado. entonces los Discipu-
los se gozaron, viendo àl Señor.
21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: *Mat. 28,18
* [m] Como me embió el Padre, ansi tambiē m Graduacion y mission de los Apost.
yo os embio.
22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixo-
les, Tomad el Espiritu Sancto.
23 A los que soltardes los peccados, les
son sueltos: à los que los retuuierdes, se-
rán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas vno de los Do- IIII.
ze, que se dize el Dydimo, no estaua con
ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos,
Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no
viere en sus manos la señal de los clauos, y
metiere mi dedo en el lugar de los clauos,
y metiere mi mano en su costado, no cre-
eré.
26 Y ocho dias despues estauā otra vez
sus Discipulos dentro, y con ellos Tho-
mas: vino IESVS, las puertas cerradas, y
pusose en medio, y dixo, Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo
aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano, n G. saca.
y mete *la* en mi costado, y no seas incredu
lo, si no fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dixo-
le, Señor mio, y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto,
ò Thomas, creyste: bienauenturados los q́
[o] nó vieron, y creyeron. o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q́ ojos.
30 * Tambien muchas otras [p] señales à
la verdad hizo IESVS en presencia de sus
Discipulos que no estā escriptas en este li-
bro:
31 [q] Estas empero son escriptas paraque * Ab. 21,25.
creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, p Marauillas.
HIIO DE DIOS, y paraque creyendo a-
yays vida [r] en su nombre. q Intento de toda la historia Euangelica. r Por virtud de esta fe en el.

CAPIT. XXI.

MVestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinadolo tres vezes antes de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuiran.

DEspues se manifestó Iesus otra vez
à sus Discipulos à la mar de Tibe-
rias: y manifestóse desta manera.
2 Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Tho-
mas que se dize El Dydimo, y Nathanael,
el que era de Cana de Galilea, y los hijos
de Zebedeo, y otros dos de sus Discipu-
los.
3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle,
Vamos nosotros tambien contigo. Fueró,
y subierō luego en vn nauio: y aquella no-
che no tomaron nada.
4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la
ribera: mas los Discipulos no entendieró
q̃ era IESVS.
5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo
de comer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la mande-
recha del nauio, y hallareys. Entonces e-
charon, y no la podian [a] en ninguna ma- a G. mas sacar.
nera sacar, por la multitud de los peces.
7 Dixo entonces aquel Discipulo àlqual
amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entó-
ces Simon Pedro, como oyó que era el Se-
ñor, ciñiose la ropa, porque estaua desnu-
do, y echose à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con
el nauio, (porque no estauã lexos de tierra
si no como dozientos cobdos,) trayẽdo la
red [b] de peces. b S. llena.
9 Y como decendieron à tierra, vieron
ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y
pan.
10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃
tomastes aora.
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à
tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y c Cierto es el numero de los escogidos.
cincuenta y tres: y siendo tantos, la red
no se rompió.
12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y d Ot. de los que estauã sentados.
ninguno [d] de los Discipulos le osaua pre-
guntar, Tu quien eres? sabiendo que era el
Señor.
13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y e Ydiotismo aun Español.
y dáles: y ansimismo del pece.
14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se
manifestó à sus Discipulos auiendo resus-
citado [f] de los muertos. f De la muerte.
II.
15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie-
sus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Io- g Ot. de Ioan.
nas, amasme mas que estos? Dizele, Si Se-
ñor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis corderos.
16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simó
hijo de Ionas, amasme? Respondele, Si Se-
ñor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis ouejas.
17 Dizele la tercera vez, Simó *hijo* de Io-
nas, amasme? Entristecióse Pedro de que le
dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele,
Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃
te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis oue-
jas:
18 Decierto de cierto te digo *que* quan-
do eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas don- h Disponiaste.
de querias: mas quãdo ya fueres viejo, es-
tenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y
[i] passartehá donde no querrias. i Ot. lleuartehá.
19 Y esto dixo, dando à entender cõque
muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho † S. Pedro.
esto, dizele, Sigueme.
20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipu- l Mirando hazia tras,
lo àlqual amaua Iesus, [m] que seguia, * el q̃ m S. tras ellos.
tambien se auia recostado à su pecho en la
Cena, y *lo* auia dicho, Señor, quien es el q̃ *Arri.13,23
te hà de entregar?
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize
à Iesus, Señor, y este [n] que? n S. hà de ser de el?
22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede o Que el biua hasta mi segunda venida.
hasta que *yo* venga, que *se te dá* à ti? sigueme
tu.
23 Salió pues [p] este dicho entre los her- p Este rumor.
manos, q̃ aquel Discipulo no auia de mo-
rir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si
quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃
se te dá à ti?
24 Este es aquel Discipulo que dá testi-
monio de estas cosas, y escriuió estas cosas:
y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.
25 * Item, ay tambien otras muchas co- *Arri.20,3.
sas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] ca- q Por menudo.
da vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃
cabrian los libros que se aurian de escre-
uir: Amen.

*FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.*

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreciō, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

a En el primer lib.
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.



AVEMOS [a]primero hablado, o Theophilo [b] de todas las cosas q̄
Iesus començó à hazer
y à enseñar,
2 Hasta el dia que,
auiendo dado mādamientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue
recebido arriba:
3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas,
appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se
fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la
Promessa del Padre,* q̄ oystes, dize, de mi.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en
agua, mas vosotros sereys baptizados en
Espiritu Sancto [e] despues deestos no muchos dias.
6 Entonces losque se auian juntado le
preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás
el Reyno à Israel en este tiempo?
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiē-
pos o las sazones que el Padre puso en su
sola potestad.
8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vēdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iu
dea, y Samaria, y hasta lo postrero de la
tierra.
9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo
lo ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y
lo quitó de sus ojos.
10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en
el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos
varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:
11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo?
este Iesus q̄ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys
visto yr àl cielo.
12 Entonces boluieronse à Ierusalem del
Monte que se llama el Oliuar, el qual está

c Subió àl cielo.
d De la constitucion de su Iglesia. v. prec. dar mandamiētos.
* *Luc.* 24, 49. *Ioan* 14, 25. *y* 15, 26. *y* 16, 7.
* *Mat.* 3, 11. *Marc.* 1, 8. *Luc* 3, 17. *Ioā.* 1, 26, 33. *Ab.* 2, 2. *y* 11, 16. *y* 19, 4.
e De aqui à pocos dias.
* *Ab.* 2, 2.
f La potencia.
g Testificareys de mi y de mi doctrina.
* *Luc.* 24, 51

cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado.
13 Y entrados, subieron àl cenadero, dōde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y
Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.
14 Todos estos perseuerauan vnanimes
en oracion y ruego con las mugeres, y con
Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantādose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y
era la compaña junta como de ciento y veynte † por nombre.)
16 Varones hermanos, cōuino que se cūplesse esta escriptura, laqual * dixo antes el
Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de
Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:
17 El qual era contado cō nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio.
18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.
19 Y fue notorio à todos los moradores
de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Aceldamah, q̄ es, Campo de sangre.
20 Porque está escripto en el libro delos
Psalmos, * Sea hecha desierta su habitaciō,
y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome
otro [n] su Obispado.
21 Conuiene pues que de estos varones
q̄ han estado juntos con nosotros todo el
tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió
entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de
Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de
entre nosotros, vno sea hecho testigo con
nosotros de su resurrecion.
23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el
Iusto, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra
[p] qual escoges de estos dos:
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló
Iudas [q] por yrse à su lugar.
26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la
suerte sobre Matthias, y fue contado con
los Onze Apostoles.

h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̄ es, 2000. passos.
II.
i Ot. de los Discipulos.
† G. de nōbres. q. d. nombrados por cabeças.
* *Ps.* 41, 10. *Ioan.* 13, 18.
* *Ioan.* 18, 3.
l G. de este. q. d. en el Apostolado.
m Summó toda la historia Matt. 27, 3, 10.
* *Mat.* 27, 5.
* *Ps.* 69, 26.
* *Ps.* 109, 8.
n Su officio de pastor.
o Ha conuersado entre &c. H.
p G. qual vno escogieres de &c.
q Para essecutar el officio de traydor q̄ le era mas proprio.
r G. Dieron H.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sācto sobre los Apostoles el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlādose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. *A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo elque ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados.* III. *Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro.* IIII. *Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.*

Y Como se cumplierō los dias [a] de las
Siete semanas, estauan todos vnani-
mes [b] juntos.
2 * Y de repēte [c] vino vn estruendo del
cielo como de vn viēto vehemente q̃ venia
con impetu, el qual hinchió [d] toda la casa dō-
de estauan sentados.
3 Y apparecierōles *vnas* lenguas [e] repar-
tidas como de fuego, q̃ se assentó sobre ca-
da vno deellos.
4 Y fuerō todos llenos de Espiritu San-
cto, y comēçarō à hablar en [f] otras lēguas,
como el Espiritu Sancto les daua que ha-
blassen.
5 (Morauan entōces en Ierusalē Iudios va-
rones religiosos de todas las naciones que
estā debaxo del cielo:)
6 Y [g] hecho este estruendo, juntóse [h] la
multitud; y estauan [i] cōfusos, porq̃ cada v-
no los oya hablar su propria lengua.
7 Y estauan todos attonitos, y marauilla-
dos, diziēdo los vnos à los otros, † Veys,
no son Galileos todos estos q̃ hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar*
cada vno en su lengua en que somos naci-
dos?
9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y losque
habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en
Cappadocia, en el Pōto, y en Asia,
10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egyp-
to, y en las partes de Aphrica q̃ está dela o-
tra parte de Cyrene, y Romanos estrange-
ros, y Iudios, y [m] cōuertidos,
11 Cretēses, y Arabes, los oymos hablar
en nuestras lenguas las marauillas de Di-
os.
12 Y estauan todos attonitos y marauil-
llados diziendo los vnos à los otros, Que
quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que es-
tan llenos de mosto *estos*.
II. 14 ¶ Entōces Pedro poniendose en pie
cō los Onze, alçó su boz y hablóles, diziē-
do, Varones Iudios, y todos losq̃ habitays
en Ierusalē, esto hos sea notorio, y [n] oyd
mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, co-
mo vosotros pensays, siendo la hora de las
tres del dia.
16 Mas esto es loque fue dicho por el Pro-
pheta Ioel,
17 * Y será en los postreros dias, dize el
Señor, derramaré de mi Espiritu sobre to-
da carne: y vuestros hijos y vuestras hijas
prophetizarán: y vuestros mancebos ve-
rán visiones, y vuestros viejos soñarán sue-
ños.
18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis
criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Es-
piritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y
señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego,
y vapor de humo.
20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Lu-
na en sangre antes q̃ venga el dia del Señor
grande y [o] manifiesto.
21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocāre el
Nōbre del Señor, será saluo.
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras:
El Iesus Nazareno varō approuado de Di-
os entre vosotros en marauillas, y prodi-
gios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio
de vosotros, como tambien vosotros sa-
beys,
23 Este, por determinado cōsejo y Pro-
uidēcia de Dios entregado, tomādo *lo vos-
otros* lo matastes cō manos iniquas, crucifi-
candolo.
24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los
dolores de la muerte; porquāto era impos-
sible ser detenido deella.
25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via àl Señor
siēpre delante de mi: porq̃ lo tēgo à la dies-
tra, no seré remouido.
26 Por loqual mi coraçō se alegró, y mi
lēgua se gozó: y aun mi carne descāsará en
esperança:
27 Que no dexarás [r] mi alma enel infier-
no: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupciō.
28 [t] Hezisteme notorios los caminos de
la vida: henchirmehas de gozo cō tu pre-
sencia.
29 Varones hermanos, puedesehos li-
bremēte dezir del patriarcha Dauid, * que
murió, y fue sepultado, y su sepulchro está
cō nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siēdo Propheta, y sabiēdo q̃
cō juramēto le auia Dios jurado, * que del
fruto de su lomo [quanto à la carne, le le-
uantaria el Christo] que se assentaria sobre
su silla,

31 Vien-

a G. de Pēthecostes Leu.23,15.
b Ot. en vn mismo lugar.
* Mat. 3,11. Marc. 1,8. Luc 3,16. Arr.1,5. Ab.11,15. y 19,6.
c G. fue hecho.
d Todo el aposento.
e Esparzidas.
f Ot. diuersas.
g G. hecha esta boz. H. arr. v.2. ot. este rumor.
h El vulgo.
i Attonitos.
† G. Heaqui.
l G. Elamitas.
m G. Proselytos.
n G. percebid cō las orejas H.
* Ioel 2,28. Isai.44,3.
o Ot. illustre.
* Ioel 2,32. Rom.10,13.
p Resuscitó.
q Suelto de los dol. o, de las ataduras de la m. H.
* Psa.16,8.
r Mi vida enel sepulchro.
s Pondras. consentirás à &c. q̃ sea corrompido.
t Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme.
* 1. Rey.2,10. Ab.13,36.
* Ps.132,11.

13 Viédolo antes,habló de la resurrecció del
*Psal.16,10. Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada eu
Ab.13,35. el infierno,ni su carne aya visto corrupció.
a O, del 32 Aeste Iesus resuscitó Dios,[a]de loqual
qual. arr. 1, todos nosotros somos testigos.
33 Ansique leuantado por la diestra de
Dios, y recibiendo del Padre la promessa
del EspirituSancto,ha derramado esto que
vosotros aora veys,y oys.
*Psal.110,1. 34 Porque Dauid no subió à los cielos:
empero el dize,*Dixo el Señor à mi Señor
b O, hasta assientate à mis diestras,
que ponga. 35 [b]Entretantoque pongo tus enemigos
por estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Ca
sa de Israel, Que à este ha hecho Dios el
Señor y el Christo, à este Iesus que voso-
tros crucificastes.
III.
c Arrepentidos. 37 ¶Entonces,oydas estas cosas,fueron
[c]compungidos de coraçó,y dixeron à Pe-
dro,y à los otros Apostoles, Varones her-
d Arrepentios.o, emmendaos. manos,que haremos.
38 Y Pedro les dize,[d]Hazed penitécia,y
baptizese cadavno devosotros en el nóbre
de Iesus el Christo para perdó de los pecca
dos:y recibireys el don del EspirituSácto.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à
vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos:
[es à saber] à qualesquiera que el Señor
nuestro Dios llamàre.
e Daua testimonio de la salud en Christo. 40 Y con otras muchas palabras[e]testifi-
caua,y *los* exhortaua diziendo, Sed saluos
de esta peruersa generacion.
f Su doctrina. 41 Ansiq̃ los q̃ recibieron[f]su palabra,fue-
ron baptizados:y fueron añedidas *à la Igle-*
g G. animas. H. *sia* aquel dia como tres mil[g]personas.
42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los
IIII.
h En la celebracion de la sancta Cena.ab. 20,7, 11. Apostoles,y en la communió, [h]y en el par-
timiento del pan,y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor:y muchas
marauillas y señales eran hechas por los
Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian
gran miedo.]
44 Y todos los que creyan,estauan jun-
*Ab.4,32. tos:y*tenian todas las cosas communes.
45 Y vendiá las possessiones y las hazié-
das,y repartianlas à todos,como cada vno
auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en
*Ab.20,7. el Téplo,y*partiendo el pá en las casas,co
mian juntos con alegria y con senzillez de
coraçon,
47 Alabádo à Dios y teniédo gracia acer-
ca de todo el pueblo. y el Señor añidia ca-
da dia à la Iglesia losque auiá de ser saluos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espáto de todos los que lo vian sano. II. *Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro,que lo han hecho en la fe y por la innocacion del Nombre del Señor Iesus,el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas,y los exhorta à penitencia.*

PEdro y Ioan subian juntos àl templo
a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde
el vientre de su madre,era traydo; àl qual
ponian cadadia à la puerta del Templo
que se dize la Hermosa, para que pidiesse
lymosna de los que entrauá en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que
començauan à entrar en el Templo, roga-
ua *les* para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos
en el,dixo,Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos es-
perando recebir de ellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro:
mas loque tégo,esso te doy:En el Nombre
de Iesus,el Christo,el Nazareno,leuantate,
y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha,le-
uantolo: y luego fueró affirmados sus pies
y piernas.
8 Y saltando pusose en pie, y anduuo, y
entró con ellos en el Templo andando y
saltando,y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y ala-
bar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sen-
taua à la lymosna à la puerta del Templo
la Hermosa:y fueron llenos de miedo y de
espanto de loque le auia acontecido. II.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo
que auia sido sanado, todo el pueblo con-
currió à ellos àl portal,que se llama de Sa-
lom on,attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i]respondió àl i Habló.
pueblo,Varones Israelitas,porque os mara
uillays de esto? o porque poneys los ojos
en nosotros como si con nuestra virtud o
piedad vuiessemos hecho andar à este? *Ab.5,30.
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de † Refusastes.ansi ver. sig.
Iacob,*el Dios de nuestros padres,ha glo-
rificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros * Matt. 27, 20.
entregastes, y †negastes delante de Pilato,
juzgando el que auia de ser suelto. Mar.15,11.
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto ne- Luc.23,18.
gastes,y pedistes que se hos diesse vn hom- Ioan.18,4.
bre homicida. l O,àl Principe de &.
15 Y matastes[l]àl author de la vida:àl qual m Como
Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual arr.2,32.
nosotros somos testigos. n La innocació de su virtud.
16 Y en la fe de su nombre à este que vo-
sotros veys y conoceys,ha cófirmado [n] su

Nombre: y la fe que por el *es*, ha dado à este esta sanidad en presẽcia de todos vosotros.

17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por ignorancia aueys hecho [a] como tambien vuestros principes.

18 Empero Dios loq̃ auia antes anũciado por boca de todos los Prophetas, que su Christo auia de padecer, ansi *lo* ha cũplido.

19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios, para que sean raydos vuestros peccados: pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la presencia del Señor son venidos:

20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado:

21 Al qual cierto es menester que el cielo [e] tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: [f] del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido [g] desde el siglo.

22 Porque Moysen dixo à los Padres, *El Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Propheta de vuestros hermanos, como yo: à el oyreys *haziendo* conforme à todas las cosas que hos hablàre.

23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no oyère à aquel Propheta, será desarraygada del pueblo.

24 Y todos los prophetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han prenunciado estos dias.

25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, *Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra

26 A vosotros primeramente, Dios, leuantãdo à su Hijo Iesus, lo embió que hos bendixesse: paraque cada vno se conuierta de su maldad.

a Siguiẽdo à vuestros pr.
b O, hazed penitencia.
c Isa. 61,1. &c.
d O, son venidos de la presenc. q.d. embiados por el Señor.
e O, reciba.
f S. Christo ot. de los quales. f. tiẽpos.
g Hasta aora, o, desde el principio.
*Deu. 18,15 Ab. 7,37.
h Persona.
i No obedeciere.
*Ge. 22,18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. *Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelãtamiento de su Reyno.* V. *Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

Y Hablando ellos àl pueblo, sobreuinieron los Sacerdotes y el †Magistrado del Templo, y los Sadduceos:

2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el Nombre de Iesus la resurrecion de los muertos,

† El Alcayde del &c.

3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.

4 Mas muchos de losque auian oydo el sermon, creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cincomil.

5 Y acõteció el dia siguiẽte, que los principes deellos se juntaron, y [l] los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem:

6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos losque eran del linage sacerdotal,

7 Y haziendolos presentar [m] en medio, preguntaronles, Conque [n] potestad, o en que nombre aueys hecho vosotros esto?

8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sãcto, les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel,

9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à vn hõbre enfermo, *es à saber*, deq̃ manera este aya sido [o] sanado,

10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que enel Nombre de Iesus el Christo, el Nazareno, elque vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, [p] en esto este está en vuestra presencia sano.

11 * Este es la piedra reprouada de vosotros los edificadores, laqual es [q] puesta por cabeça de esquina:

12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los hombres enque [r] podamos ser saluos.

13 ¶ Entonces viẽdo la cõstancia de Pedro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin letras y idiotas, marauillanse: y conocianlos, q̃ auian sido cõ Iesus.

14 Y viẽdo àl hõbre q̃ auia sido sanado, q̃ estaua con ellos, no podian dezir nada en contra.

15 Mas mandarõles q̃ se saliessen fuera del cõcilio: y cõferian entresi,

16 Diziẽdo, Que hemos de hazer à estos hõbres? porq̃ cierto señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria à todos losq̃ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar:

17 Toda via, porq̃ no se diuulgue mas por el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ deaqui adelante à hõbre ninguno en este Nõbre.

18 Y llamãdolos, denunciarõles q̃ en ninguna manera hablassen ni enseñassen enel Nombre de Iesus.

19 Entõces Pedro y Ioan respondiẽdo, dixerõles, Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.

20 Porq̃ no podemos dexar de dezir loq̃ auemos visto, y oydo.

l El Senado. o los Senadores. el cabildo.
m S. del concilio.
n G. virtud. q.d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quiẽn.
I I.
o G. saluo.
p Por virtud deeste nombre.
* Psal. 118,22. Isa. 28,16. Mat. 21,42. Mar. 12,10. Luc. 20,17. Rom. 9,33. 1. Ped. 2,7.
q G. hecha.
r G. conuenga ser hechos saluos.
III.

21 El-

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punir-
los,embiarõlos amenazandolos, por cauſa
del pueblo:porq̃ todos glorificauã à Dios
a O, acontecido. de loq̃ auia [a] ſido hecho.
22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia ſido hecho
eſte milagro de ſanidad,era demas de qua-
renta años.
IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los ſuyos: y
cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdo-
tes y los Ancianos les auian dicho.
24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron
vnanimes la boz à Dios,y dixeron, Señor,
tu eres elDios,q̃ heziſte el cielo y la tierra:
la mar, y todas las coſas que en ellas eſ-
tán:
25 Que [en Eſpiritu Sancto]por la boca
de Dauid [nueſtro padre] tu ſieruo dixiſ-
Pſal.2,1. te, Porque han bramado las Gẽtes, y los
pueblos han pẽſado coſas vanas?
26 Aſsiſtierõ los reyes de la tierra, y los
principes ſe juntarõ en vno contra el Se-
b Vngido. como v.ſig. ñor,y contra ſu [b] Chriſto.
27 Porque verdaderamẽte ſe juntarõ [en
eſta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Ieſus,
àl qual vngiſte,Herodes y Põtio Pilato cõ
las Gẽtes,y los pueblos de Iſrael,
28 Para hazer lo que tu mano y tu cõſejo
antes auia determinado que auia de ſer he-
cho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en ſus a-
c Oſadia. menazas,y dá à tus ſieruos q̃ con toda [c] cõ-
fiança hablen tu palabra:
30 Que eſtiẽdas tu mano à q̃ ſanidades,
y milagros,y prodigios,ſean hechos por el
Nõbre de tu Sancto Hijo Ieſus.
31 Y como vuierõ orado,el lugar enq̃ eſ-
d G.Se cõmouió. tauan ayuntados [d] temblò: y todos fuerõ
llenos de Eſpiritu Sancto,y hablaron la pa
e Animoſamente. labra de Dios [e] con confiança.
V. 32 ¶ Y de la multitud de los que auian
creydo era vn coraçon y vna anima:y nin-
guno dezia ſer ſuyo algo de lo que poſſe-
*Art.2,44. yan, * mas todas las coſas les eran comu-
nes.
33 Y los Apoſtoles dauan teſtimonio de
f G.virtud. la reſurrecion del Señor Ieſus con grã [f] eſ-
fuerço:y gran gracia era en todos ellos.
34 Que ningun neceſsitado auia entre
ellos:porque todos losq̃ poſſeyan hereda-
des o caſas,vendiẽdolo, trayã el precio de
lo vendido,
35 Y depoſitauanlo à los pies de los A-
poſtoles:y era repartido à cada vno como
tenia la neceſsidad.
g Ot.Ioſes. 36 Entonces [g] Ioſeph, q̃ fue llamado de
los Apoſtoles por ſobrenombre Barnabas,
h G.de linage. que es, ſi lo declâres, hijo de conſolacion,
Leuita,[h] natural de Cypro,
37 Como tuuieſſe vna heredad, vẽdiòla:
y truxo el precio, y depoſitòlo à los pies
de los Apoſtoles.

CAPIT. V.

ANanias y Saphira ſu muger auiendo creydo àl Euangelio, y deſpues mintiendo à los Apoſtoles acerca del precio de ſu heredad,por la mentira murieron delante de toda la Igleſia à la ſentencia de Pedro. II. *Hazen los Apoſtoles grandes milagros en ſanar muchas enfermedades.* III. *Por ello ſon pueſtos en carcel por los Sacerdotes y Concilio,dedõde ſon ſacados por vn Angel &c.* IIII. *Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar teſtimonio del Señor,de ſu reſurrecion y dignidad de Meſsias.* V. *Cõſultando ellos de matarlos, à la fin ſe mitigan algo por la perſuaſion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos ſalen gozoſos,y hablan tanto o mas que antes &c.*

Y Vn varon llamado Ananias con Sa-
phira ſu muger vendió vna poſſeſ-
ſion:
2 Y defraudó del precio, ſabiendolo tã-
bien ſu muger: y trayendo vna parte,de-
poſitòla à los pies de los Apoſtoles.
3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hin- i Occupó. ot. tentó.
chió Satanas tu coraçon aque mintieſſes
† àl Eſpiritu Sancto,y defraudaſſes del pre † Ot.(contra)el Eſp. S.
cio de la heredad?
4 Por vẽtura [l] quedandoſe no ſe te que- l Sino la vendieras.
daua à ti? y vendida no eſtaua en tu [m] po- m Libertad. ſ.de hazer del precio loq̃ quiſieras.
teſtad?porque [n] puſiſte eſto en tu coraçõ? n Penſaſte eſto.
No has mentido à los hombres, ſino [o] à o Diuinidad del Eſp. S.v.3.
Dios.
5 Entõces Ananias,oyẽdo eſtas palabras,
cayó,y eſpiró. Y [p] fue hecho vn grã temor p Vino vn &c.
ſobre todos los que lo oyeron.
6 Y leuantãdoſe los mancebos,tomarõ-
lo:y ſacandolo ſepultaronlo.
7 Y paſſado eſpacio como de tres horas,
tambiẽ ſu muger entró, no ſabiẽdo lo que
auia acontecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Ven-
diſtes en tanto la heredad? y ella dixo, Si
en tanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque hos concer-
taſtes para tẽtar àl Eſpiritu del Señor?He-
aqui à la puerta los pies de los que han ſe-
pultado à tu marido: y ſacartehán *à ſepul-
tar.*
10 Y luego cayó à los pies deel,y eſpiró;
y entrados los mancebos,hallaronla muer
ta:y ſacaronla,y ſepultarõla junto à ſu ma-
rido.
11 Y fue hecho vn gran temor en toda la
Igleſia,y en todos los que oyeron eſtas co-
ſas.
12 ¶ Y por las manos de los Apoſtoles. II.

eran hechos muchos milagros y prodigios
enel pueblo. (y estauã todos vnanimes en
el Portal de Salomon.
13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũ-
tar conellos:con todo esso el pueblo los a-
labaua grandemente.

a De losq̃ no erã de ellos.

14 Y losque creyan en el Señor se aug-
mẽtauan mas ansi de varones como de mu-
geres.)
15 Tanto,que echauan los enfermos por
las calles , y los ponian en camas y en le-
chos,paraque viniẽdo Pedro à lomenos su
sombra tocasse à alguno deellos.
16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria
multitud à Ierusalem,trayendo enfermos,
y atormẽtados de espiritus immundos:los
quales todos eran curados.

III.

17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de
los Sacerdotes,y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃
es la heregia de los Sadduceos,fueron lle-
nos de [c] zelo.
18 Y echarõ mano à los Apostoles,y pu-
sieronlos en la carcel publica.

b De su parte.

c S. tonto y furioso por la Ley. siendo ellos Sadduceos.

19 Mas el Angel del Señor , abriẽdo de
noche las puertas de la carcel , y sacando-
los,dixo,
20 Id , y [d] estando hablad àl pueblo en
el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.
21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ,entraron
por la mañana enel Templo , y enseñauan.
¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacer-
dotes , y losque eran conel , conuocarõ el
concilio,y à todos los Ancianos de los hi-
jos de Israel: y embiarõn à la carcel, paraq̃
fuessen traydos.

d Animosamente.

e G. las palabras Heb.

f Tocantes à este negocio saluifero.

g Obedeciendo. H.

IIII.

22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no
los hallarõ en la carcel : y bueltos , dieron
auiso,

h Los alguaziles.

23 Diziendo , Cierto la carcel hallamos
cerrada cõ toda diligencia , y las guardas
q̃ estauan delante delas puertas:mas como
abrimos,à nadie hallamos dentro.
24 Entõces,como oyeron estas palabras
el Pontifice y el Magistrado del Templo,y
los principes de los Sacerdotes , dudauan
que seria hecho deellos.
25 Y viniẽdo vno, auisõles, Heaqui, los
varones q̃ echastes en la carcel , estan enel
Templo,y enseñan àl pueblo.
26 Entonces el Magistrado fue con los
seruidores , y truxolos sin violencia,porq̃
tenian miedo del pueblo , de ser apedrea-
dos.
27 Y como los truxeron,presentaronlos
enel concilio. Entonces el principe de los
Sacerdotes les preguntõ,
28 Diziendo,No os dennunciamos [i] de-
nunciando,q̃ no enseñassedes en este nom-

i Estrechamente.

bre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem
de vuestra doctrina,y quereys echar sobre
nosotros † la sangre deeste hombre?

† La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Aposto-
les, dixeron,Obedecer es menester à Dios
mas que à los hombres.
30 El Dios de nuestros padres leuantó à
Iesus,àl qual vosotros matastes colgando-
lo en el madero.
31 Aeste enalteció Dios con su diestra por
Principe y Saluador,para dar à Israel peni-
tencia y remissíon de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos [l] de es-
tas cosas : y tambien el Espiritu Sancto , el
qual ha dado Dios à losq̃ le hã obedecido.

l Deesto.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con
sultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantandose enel concilio
vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de
la Ley, [m] venerable à todo el pueblo,man-
dó que sacassen fuera vn poco à los Apos-
toles.

m Hombre de respecto à &c.

35 Y dixoles , Varones Israelitas , Mirad
por vosotros acerca de estos hombres en
loque aueys de hazer.
36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn*
Theudas , diziendo que era [o] alguien , àl
qual [p] se allegaron vn numero de varo-
nes,como quatrocientos.el qual fue ma-
tado:y todos losque le creyeron,fueron
dissipados,y bueltos en nada.
37 Despues deeste fue Iudas el Galileo
en los dias [q] del empadronamiento:y lle-
uó mucho pueblo tràs si.Pereció tambien
aquel , y todos losque consintieron con
el fueron derramados.
38 Y aora digohos,dexaos deestos hom
bres,y dexaldos;porque si este consejo,o
esta obra,es de los hombres,desuanecer-
sehá:
39 Mas si es de Dios,no la podreys des-
hazer;porque no parezca que quereys re-
pugnar à Dios.

* Ab.21,38.

n Se leuantó.

o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.

p G. cõsintieron.

q Deq̃ se haze mẽciõ Luc. 2. 1, o, otro semejante q̃ fuesse despues.

40 Y consintieron con el:y llamando à
los Apostoles,auiendo los açotado, de-
nunciaronles,que no hablassen enel nom-
bre de Iesus:y soltaronlos.
41 Mas ellos yuan gozosos de delante
del concilio, deq̃ fuessen auidos por dig-
nos de padecer affrenta por el Nõbre de
Iesus.
42 Y todos los dias no cessauan, en el
Templo y por las casas,enseñãdo,y [r] pre-
dicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.

r G. Euãgelizãdo à I.

CAPIT. VI.

LA eleccion de los Siete Diaconos,y de su officio. 2. De los quales Esteuan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

a G. fue hecha mur.
b De los q̃ tenian cargo de repartir el victo o alimento &c.
c El miniſterio de la pal.

EN aquellos dias creciendo el nume-
ro de los Diſcipulos[a] vuo murmura-
cion de los Griegos contra los He-
breos, de que ſus biudas erã menoſprecia-
das[b] en el miniſterio quotidiano.
2 Anſique los Doze, conuocada la mul-
titud de los Diſcipulos, dixerõ, No es juſ-
to que noſotros dexemos [c] la palabra de
Dios, y ſiruamos à las meſas.
3 Conſiderad pues, Hermanos, ſiete varo
nes de voſotros de buẽ teſtimonio, llenos
de Eſpiritu Sancto, y de Sabiduria, los qua-
les pongamos en eſta obra.

d Nos occuparemos cõ diligencia.

4 Y noſotros [d] inſtaremos en la oracion
y enel Miniſterio de la Palabra.
5 Y plugo eſte parecer à toda la multitud.
y eligieron à Eſteuã, varon lleno de fe y de (*Ab. 21, 8.)
Eſpiritu ſancto, y à *Philippe, y à Procho-
ro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas,
y à Nicolas eſtrangero de Antiochia.
6 A eſtos preſentaron enpreſencia de los
Apoſtoles, los quales orando les puſieron
las manos encima.
7 De manera q̃ la Palabra del Señor cre-
cia: y el numero de los Diſcipulos ſe mul-
tiplicaua mucho en Ieruſalẽ: mucha compa
ña de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.
11. 8 ¶ Empero Eſteuan lleno[e] de fe y de po-
tencia, hazia prodigios y milagros gran-
des enel pueblo.

e Ot. de gracia.

9 Leuantaronſe entonces vnos de la Sy-
noga q̃ ſe llama de los Libertinos, y Cyre-
neos, y Alexandrinos: y de los que eran de
Cilicia y de Aſia, diſputando con Eſteuan.
10 Mas no podian reſiſtir à la Sabiduria,
y àl Eſpiritu[f] que hablaua.
11 Entonces ſubornarõ à vnos que dixeſ-
ſen, que le auiã oydo hablar palabras blaſ-
phemas contra Moyſen y Dios.
12 Y[g] commouierõ al pueblo y à los An-
cianos, y à los Eſcribas; y arremetiendo ar
rebataronlo, y truxeronlo àl concilio.

f Ot. por el qual hablaua. ſ. Eſteuã Mat. 10, 20
g Perſuadieron à ſu vãdo àl p.

13 Y puſierõ teſtigos falſos que dixeſſen,
Eſte hõbre no ceſſa de hablar palabras blaſ
phemas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que eſte
Ieſus Nazareno deſtruyrá eſte lugar, y mu-
dara[h] las tradiciones que nos dió Moyſen.
15 Entonces todos los que eſtauan ſenta-
dos en el concilio, pueſtos los ojos enel,
vierõ ſu roſtro[i] como el roſtro de vn Angel.

h Las ceremonias o ritos.
i S. reſplandeciente. alegre, conſtante &c.

CAPIT. VII.

ESteuan con grande conſtancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando deſde la voccacion de Abraham, en que por el diſcurſo de toda la ſacra hiſtoria mueſtra a los que eſtauã preſentes Como ſus antepaſſados ſiempre fuerõ rebelles à Dios y à ſus prophetas: portanto que no es marauilla ſi al preſente ellos lo ayan ſido matãdo al Meſſias, y perſiguiendo ſus Diſcipulos. 2. Es apedreado dellos, y muriendo vee la gloria de Chriſto, y le orã que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo
entonces, Es eſto anſi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y
padres, oyd. El Dios† de gloria appareció († Glorioſo.)
à nueſtro padre Abraham eſtãdo en Meſo-
potamia, antes que moraſſe en Charran:
3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu paren (*Gen. 12, 1.)
tela; y ven à la tierra que te moſtraré.
4 Entonces ſalió de la tierra de los Chal-
deos, y habitó en Charran. Y de alli, muer-
to ſu padre, lo traſpaſſó à eſta tierra en la
qual voſotros habitays aora.
5 Y no le dió poſſeſsion en ella, ni aun v-
na piſada de vn pie: mas prometióle que ſe
la daria en poſſeſsion, y à ſu ſimiente deſ-
pues no, deel teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios anſi, *Que ſu ſimiente (*Gen. 15, 13.)
ſeria eſtrangera en tierra agena, y que los
ſujetarian en ſeruidumbre: y que los mal-
tractarian por quatro cientos años.
7 Mas à la Gente aquien ſeran ſieruos, yo
la juzgaré, dixo Dios: y deſpues deeſto ſal-
drán, y ſeruirmehan *à mi* en eſte lugar.
8 *Y dióle el Concierto de la Circunci- (*Ge. 17, 10.)
ſion: y anſi *engendró à Iſaac, y lo circũci- (*Gen. 21, 2.)
dó àl octauo dia: y *Iſaac à Iacob, *y Iacob (*Ge. 25, 24.) (*Ge. 29, 33. y 30. y 35, 23.)
à los doze patriarchas.
9 Y los patriarchas, mouidos de embi-
dia, *vendieron à Ioſeph para Egypto: mas (*Ge. 37, 28.)
Dios era con el:
10 Y lo libró de todas ſus tribulaciones: (*Ge. 41, 37.)
y *le dió gracia y ſabiduria en la preſencia
de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puſo
por Gouernador ſobre Egypto, y ſobre to
da ſu caſa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra
de Egypto y de Chanaã, y grande tribula-
ciõ: y nueſtros padres no hallauã alimẽtos.
12 *Y como oyeſſe Iacob que auia trigo (*Ge. 42, 1.)
en Egypto, embió à nueſtros padres la pri-
mera vez.
13 *Y en la ſegunda, Ioſeph fue conocido (*Ge. 45, 4.)
de ſus hermanos, y fue ſabido de Pharaon
el linage de Ioſeph.
14 Y embiãdo Ioſeph, hizo venir à ſu padre
Iacob, y à toda ſu parẽtela en ſetẽta y cinco
[l] perſonas. (murió el, y nueſtros padres. (l G. animas.)
15 *Anſi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde (*Ge. 46, 5.) (*Ge. 49, 33.)
16 *Los quales fueron traſpaſſados à Si- (*Ge. 50, 7. Ioſ. 24, 32.)
chem: y fuerõ pueſtos enel ſepulchro *que
compró Abraham à precio [m] de dinero de (*Ge. 23, 16.)
los hijos de Hemor hijo de Sichem. (m G. de plata.)
17 Mas como ſe acercó el tiẽpo de la promeſ
ſa, la qual Dios auia jurado à Abrahã, creció (*Exo. 1, 7.)

el pueblo,y multiplicóſe en Egypto,
18 Haſta que ſe leuátó otro rey [en Egy-
pto,]que no conocia á Ioſeph.
19 Eſte vſando de aſtucia con nueſtro li-
nage, maltrató à nueſtros padres que pu-
ſieſſen à peligro *de muerte* ſus niños, para q̃
a G.no fue- ſſen viuifica dos.H. [a]ceſſaſſe la generacion.
20 *En aquel miſmo tiẽpo nació Moy-
*Exo.2,2. Heb. 11,23. ſen;y fue agradable à Dios : y fue criado
tres meſes en caſa de ſu padre.
b Por hijan dolo.G. pa raſi por hi- jo. 21 Mas ſiendo puesto àl peligro, la hija
de Pharaon lo tomó,y lo crió[b] por ſu hijo.
22 Y fue enſeñado Moyſen en toda la ſa-
biduria de los Egypcios : y era poderoſo
en ſus dichos y hechos.
c La edad. d G. ſubió en ſu cora- çon. 23 Y como ſele cumplio [c] el tiempo de
quarenta años, [d]vinole en volũtad de viſi-
tar à ſus hermanos los hijos de Iſrael.
*Exo.2,11. 24 *Y como vido à vno que era injuria-
do,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio ven-
gó àl injuriado.
e Libertad. 25 Pero el penſaua que ſus hermanos en-
tendiã,que Dios les auia de dar [e]ſalud por
*Exo. 2,13. ſu mano. mas ellos no lo auian entendido.
26 *Y el dia ſiguiẽte riñiendo ellos, moſ-
tróſeles,y metialos en paz, diziẽdo,Varo-
nes,hermanos ſoys, porque hos injuriays
los vnos à los otros?
f O,lo deſe chó. 27 Entonces el que injuriaua à ſu proxi-
mo,[f]lo rẽpuxó,diziendo,Quien te ha pueſ-
to *à ti* por principe y juez ſobre noſotros?
28 Quieres tu matarme como mataſte a-
yer àl Egypcio?
29 A eſta palabra Moyſen huyó:y hizoſe
eſtrangero en tierra de Madian,donde en-
gendró dos hijos.
*Exo.3,2. 30 Y cũplidos quarẽta años,*el Angel del
g En llama de fuego. H. Señor le appareció en el deſierto del mõte
de Sina[g] en fuego de llama de vn çarçal.
31 Entonces Moyſen mirando,fue mara-
uillado de la viſion:y llegandoſe para con-
h Hablole el S. ſiderar,[h]fue hecha à el boz del Señor,
32 Yo ſoy el Dios de tus padres, el Dios
de Abraham,y Dios de Iſaac,y Dios de Ia-
cob.mas Moyſen temeroſo,no oſaua mirar.
i G. deſata. 33 Y dixole el Señor, [i]Quita los çapatos
de tus pies . porque el lugar en que eſtás,
tierra ſancta es.
34 Viſto hé,viſto hé la afflició de mi pue-
blo que eſta en Egypto , y el gemido de e-
llos he oydo:y he decẽdido para librarlos:
aora pues ven,embiartehé à Egypto.
† G. nega- do. 35 A eſte Moyſen, àl qual auian† refuſa-
l Con la cõ ducta pode roſa del &c. do,diziendo,Quien te ha pueſto por prin-
cipe y juez? à eſte embió Dios por Princi-
pe y Redemptor [l] con la mano del Angel
*Exod.7,8, 9.&c. que le appareció en el çarçal.
36 *Eſte los ſacó haziendo prodigios y
milagros en la tierra de Egypto,y en el mar
Bermejo , * y en el deſierto por quarenta *Exo.16,1.
años.
37 Eſte es el Moyſen, el qual dixo à los hi-
jos de Iſrael,*Vn Propheta hos leuãtará el *Deu.18,15
Señor Dios vueſtro de vueſtros hermanos, Arrib.3,22.
como yo;à el oyreys.
38 *Eſte es el que eſtuuo en la Congrega *Exo.19,3.
cion en el deſierto con el Angel que le ha-
blaua en el monte de Sina: y con nueſtros
padres:y recibió las palabras [m] de vida pa- m El q̃ las hiziere bi-
ra dar nos. uirá por ellas.
39 Al qual nueſtros padres no quiſieron
obedecer:antes lo [n] deſecharon:y aparta- Deu.4,1.
ronſe de coraçon [o] à Egypto: Rom. 10,5.
40 Diziẽdo à Aaron, * Haznos dioſes q̃ n Rempu- xaron.
vayan delante de noſotros. porque à eſte arr.v.27.
Moyſen,q̃ nos ſacó de la tierra de Egypto, o A las coſ- tumbres i- dolatricas de Eg.
no ſabemos q̃ le ha acontecido.
41 Y [p] entõces hizieron el bezerro,y of-
frecierõ ſacrificio àl idolo, y en las obras
de ſus manos ſe holgaron. *Exo. 32,1.
42 Mas Dios ſe apartó , y los entregó q̃ p G. en a- quellos dias.
ſiruieſſen àl exercito del cielo , como eſtá
eſcripto en el libro de los Prophetas,*Por *Amos 5,25
vẽtura offreciſtes me victimas y ſacrificios
en el deſierto por quarẽta años,Caſa de Iſ-
rael?
43 Antes truxiſtes el tabernaculo de Mo
loch,y la eſtrella de vueſtro dios Remphã,
figuras q̃ hos heziſtes para adorarlas; traſ-
portarhoshé pues de eſſe cabo [q] de Baby- q Am.5,27. de Damaſ- co.
lonia.
44 Tuuierõ nueſtros padres el Taber-
naculo del Teſtimonio en el deſierto , co-
mo les ordenó Dios,* hablãdo à Moyſen, *Ex.25,40
q̃ lo hizieſſe ſegun la forma que auia viſto. Heb.8,5.
45 El qual recebido, metieron tambien
nueſtros padres con * [r] Ieſus en la poſſeſ- *Ioſ.3,14.
ſiõ de las Gentes que Dios echó de la pre- r Ioſue.
ſencia de nueſtros padres,haſta los dias de *1.Sã.16,13
Dauid. y 2.Sã. 7,2.
46 *El qual [s] halló gracia delãte de Di- s Fue gra- to à Dios.
os,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios *Pſa 132,5.
de Iacob.
47 Y *Salomõ le edificó Caſa. *1.Rey.6,1. y 1.Chr. 17, 12.
48 Mas el Altiſsimo * no habita en tem-
plos hechos de mano , como el Propheta *Ab.17,24
dize, *Iſa.66,1.
49 * El cielo es mi throno : y la tierra el t Es el in- tento de todo eſte largo diſ- curſo.
eſtrado de mis pies. Que Caſa me edifica-
reys,dize el Señor?o qual es el lugar de mi
Repoſo?
50 No hizo mi mano todas eſtas coſas?
51 [t] Duros de ceruiz,y *incircunciſos de *Ierẽ. 6,10. y 9,25.
coraçõ y de oydos:voſotros [u] reſiſtis ſiem Exe. 44. 6.
pre àl Eſpiritu Sancto; como vueſtros pa- u O, aueys reſiſtido.
dres,*anſi* tambien voſotros.

52 Aqual de los Prophetas no persiguie-
ron vuestros padres? y mataron à los que
denunciaron antes la venida del Iusto, del
qual vosotros aora aueys sido entregado-
res, y matadores,
*Exo.19,3. 53 * Que recebistes la ley por disposició
de Angeles: y no la guardastes.
II. 54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan
de sus coraçones, y cruxiá los dientes cõ-
tra el.
55 Mas el estando lleno de Espiritu San-
cto, puestos los ojos en el cielo, vido la glo
ria de Dios: y à IESVS que estaua à las dies-
tras de Dios.
56 Y dize, He aqui, veo los cielos abier-
tos: y àl Hijo del hombre q̃ está à las dies-
tras de Dios.
a De vn im-petu. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes,
taparon sus orejas: y arremetieron [a] vnani
mes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad ape-
*Ab.22,20. dreauálo: y * los testigos pusieron sus ves-
tidos à los pies de vn mancebo q̃ sa llama-
ua Saulo.
59 Y apedrearõ à Esteuã, inuocãdo el, y
diziendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.
60 Y puesto de rodillas, clamó à grã boz,
*Mat.5,44 Luc.23,34. 1.Cor.4,12. * Señor, no les [b] pongas este peccado. Y
auiendo dicho esto, durmió en el Señor.
b S. acuéta.

CAPIT. VIII.

La primera persecucion de la Iglesia en Ierusalẽ à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euãgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Egelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Espiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

b Se leuãto. Y Saulo cõsentia en su muerte. Y en a-
quel dia [c] fué hecha vna grãde perse
cució en la Iglesia q̃ *estaua* en Ierusalẽ
y todos fueron esparzidos por las tierras
de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.
d S. de su sepultura. 2 Y curaron [d] de Esteuã *algunos* varones
pios, y [e] hizieron gran llanto sobre el.
e Hizierõle exequias honestas segun la costumbre. 3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia en-
trando por las casas: y trayendo varones y
mugeres, entregaualos en la carcel.
4 Mas los q̃ erã esparzidos, passauã *por la*
*Ab.22,4. *tierra* [f] annũciãdo la Palabra del Euãgelio.
f G. euangelizando la palabra. 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo
à la ciudad de Samaria, predicauales el
II. Christo.
6 Y las compañas escuchauan attenta-
mente vnanimes las cosas q̃ dezia Philip-
pe, oyendo y viendo las señales que hazia.
7 Porq̃ muchos espiritus immundos sa-
lian de los q̃ los tenian, dando grandes bo-
zes: y muchos paralyticos, y coxos eran
sanados.
8 Ansi q̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.
9 Entonces *auia* vn varon llamado Simõ,
elqual auia sido antes Magico en aquella
ciudad, y auia engañado la gente de Sama-
ria diziendose ser algun grande,
10 Alqual oyan todos attentamẽte des-
de el mas pequeño hasta el mas grande, di-
ziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es lla-
mada] Grande.
11 Y estauãle attentos porq̃ con sus artes
magicas los auia entõtecido mucho tiẽpo.
12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les
annũciaua el Euangelio del Reyno de Di-
os, y del Nombre de Iesus el Christo, bap-
tizauanse varones y mugeres.
13 Simon entonces, creyó el tambien: y
baptizandose, llegose à Philippe: y viendo
los milagros y grandes marauillas q̃ se ha-
zian, estaua attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que esta-
uan en Ierusalem, que Samaria auia recebi-
do la palabra de Dios, embiaronles à Pe-
dro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos
paraque recibiessen el Espiritu Sancto.
16 Porq̃ aun no auia decendido en algu-
no deellos, mas solamẽte eran baptizados
en el Nombre de IESVS.
17 Entonces pusieronles las manos enci-
ma, y recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impo- III.
sició de las manos de los Apostoles se daua
el Espiritu Sancto, presentóles dineros,
19 Diziẽdo, Dadme tãbien à mi esta po-
testad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos
encima, reciba el Espiritu Sancto. g G. sea en perdicion. q.d. perezcas tu y tu dinero.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero
[g] perezca contigo, que piensas q̃ el don de
Dios se gáne por dinero.
21 No tienes tu parte ni suerte [h] en este h G. en esta palabra. H.
negocio: porq̃ tu coraçon no es recto de-
lante de Dios. i En peccado amargo phrasi apos. Heb. 12,15.
22 Arrepiẽtete pues deesta tu maldad, y
ruega à Dios, si porventura te sera perdo-
nado este pensamiento de tu coraçon. † S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto vinierõ. s. à cõfirmarla cõ su testimonio &c.
23 Porq̃ [i] en hiel de amargura y en prision
de maldad veo que estás.
24 Respondiendo entonces Simon, di-
xo, Rogad vosotros por mi àl Señor, que
ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, vẽga
sobre mi.
25 ¶ Y ellos auiendo testificado y ha- IIII.
blado † la Palabra de Dios, boluieronse à
Ierusa-

Ierusaél: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuãtate y vé hazia el Mediodia àl camino que deciende de Ierusalem à Gaza:[a] elqual es desierto.
27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cãdaces Reyna de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y auia venido à adorar à Ierusalem:
28 Y se boluia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñáre? y rogó à Philippe que subiesse, y se sentasse con el.
32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era este,* Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no abrió su boca.
33 En su [c] humillacion su juyzio fué quitado: mas su generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho à Philippe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?
35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando deesta escriptura,[d] annuncióle el Euangelio de IESVS.
36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; que impide que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.
39 Y como [e] subierõ del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciaua el Euangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

a S. camino. Otros lo refieren à Gaza la vieja.
b Criado familiar. o Cortesano.
* Isai. 53, 7.
c O. abatimiento.
d G. euãgelizole à Iesus.
e Salieron.

CAPIT. IX.

La conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso persequidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predica àl Señor con singular osadia. 4. Siẽdo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino àl Principe de los Sacerdotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco à las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ò mugeres [g] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ llegando cerca de Damasco,* subitamente lo cercó vn resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?
5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces contra el aguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dize*, Leuãntate y entra en la ciudad: y dezirsetehá loque te conuiene hazer.
7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pararon attonitos: oyẽdo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique lleuádolo por la mano, metieronlo en Damasco:
9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no comió, ni beuió.
10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Damasco llamado Ananias: àl qual el Señor dixo en vision, Ananias. Y el respondió, Heaqui estoy Señor. II.
11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso: porque heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima paraque reciba la vista.
13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ.
14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] inuocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porque† instrumento escogido me es este, paraque [l] lleue mi Nombre en presencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi Nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo,

* Gal. 1, 13.
f G. espirãdo.
g G. de este camino.
* Ab. 22, 6. y 1. Cor. 15, 8. y 2. Cor. 12, 2.
h Difficil. y peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.
i Te hõrran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y saluador.
† G. vaso de elecion.
H
l Me confiesse y dé noticia de mi.

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te appa-
reció en el camino por donde venias , me
hà embiado , paraq̃ recibas la vista , y seas
lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como
escamas , y recibió luego la vista: y leuan-
tandose fué baptizado.
19 Y como comió, fué confortado.Y es-
tuuo Saulo con los Discipulos que estauã
en Damasco,por algunos dias.
III. 20 ¶ Y luego[entrando]en las Synogas
a Ot.à Ie-sus. predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hi-
jo de Dios.
21 Y todos losque lo oyan estauan atto-
nitos,y deziã, No es este elque assolaua en
b Como arr.v.14. Ierusalem à los que [b] inuocauan esteNom-
bre : y à esso vino acà para lleuarlos presos
à los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo muchomas se esforça-
ua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en
Damasco affirmãdo,Que este es elChristo
IIII. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hi-
c Acordaron juntos. zierõ cõsejo en vno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechãças deellos fueron en-
* 2. Cor. 11, 32. tendidas de Saulo : empero *ellos* * guarda-
uan las puertas de dia y de noche para ma-
tarlo.
25 Entonces los Discipulos, tomandolo
de noche, abaxaronlo por el muro metido
en vna espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem , ten-
taua de juntarse con los Discipulos : mas
todos tenian miedo de el , no creyendo q̃
era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo,tru-
xolo à los Apostoles, y contó, Como auia
visto àl Señor en el camino , y q̃ le auia ha-
blado : y como en Damasco auia hablado
d Animosamente. [d] confiadamente en el Nombre de IESVS.
28 Y entraua y salia con ellos enIerusalẽ.
e Ot.cõ las Gentes. es lo mismo. 29 Y hablaua confiadamente en el Nom-
bre del Señor IESVS y disputaua [e] con los
V. Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.
f Augmentadas. 30 Loqual como los hermanos enten-
dieron , acompañaronlo hasta Cesarea, y
g Visitando todas las dichas Iglesias. como tenia el mãdamiento Luc.22, 32. embiaronlo à Tarso .
31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iu-
dea,y Galilea, y Samaria tenian paz , y erã
[f] edificadas andando en el temor del Se-
ñor : y con consuelo del del Espiritu San-
cto eran multiplicadas.
h Era nombre proprio de los q̃ recebian el Euangelio Sãctos, Discipulos, Hermanos. 32 Y aconteció , que Pedro [g] andando-
los à todos,vino tambien à los [h] Sanctos q̃
habitauan en Lydda.
33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas,
que auia ya ocho años que estaua encama,
que era paralytico.
34 Y dixolePedro,Eneas,El Señor Iesus
el Christo,te sana : leuantate y [i] hazte tu
cama.Y luego se leuantó. i S.en prueua de la salud.
35 Y vieronlo todos losque habitauã en
Lydda y en Sarona , los quales se cõuirtie-
ron àl Señor.
36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Disci- VI.
pula llamada Tabitha , que si lo declares,
quiere dezir † Dorcas . Esta era [l] llena de † Gama.
buenas obras,y de lymosnas que hazia. l Rica. abũdante.H.
37 Y aconteció en aquellos dias que en-
fermando,murió : laqual despues de laua-
da,pusieronla en vn cenadero.
37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe,
los Discipulos , oyendo que Pedro estaua
alli , embiaronle dos varones rogandole,
No te detengas de venir hasta nosotros .
39 Pedro entõces leuantandose,vino cõ
ellos:y como llegó , lleuarólo àl cenadero
donde lo rodearon todas las biudas llorã-
do y mostrãdole las tunicas y los vestidos
q̃ Dorcas les hazia,quãdo estaua conellas.
40 Entonces echados fuera todos,Pe-
dro puesto de rodillas,oró:y buelto àl cu-
erpo,dixo,Tabitha,leuantate. Y ella abrió
los ojos:y viendo à Pedro,boluiose à assen
tar.
41 Y dandole ella mano leuantóla : en-
tonces llamando los Sanctos y las biudas,
presentóla biua.
42 Esto fué notorio por toda Ioppe : y
creyeron muchos en el Señor.
43 Y aconteció q̃ sequedó muchos dias
en Ioppe en casa de vn cierto Simon Cur-
tidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil,hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel,embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio , y especialmẽte de loque tocaua á Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio,y son baptizados el y toda su familia , auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado
Cornelio , Centurion de la compa-
ñia que se llamaua la Italiana ,
2 Pio , y temeroso de Dios , con toda su
casa y que hazia muchas lymosnas àl pue-
blo:y que oraua à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente,
como à la hora de las nueue del dia,que vn
Angel deDios entraua à el,y le dezia,Cor- m Hansido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en la &c.
nelio.
4 Y el,puestos en el los ojos, espantado,
dixo,Que es Señor?y dixole , Tus oracio-
nes y tus lymosnas [m] han subido en memo
ria en la presencia de Dios.

5 Embia

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y
haz venir à vn Simon que tiene por sobre
nombre Pedro.
6 Este posa en casa de vn Simon Curti-
dor,que tiene su casa junto à la mar:este te
dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cor-
nelio,llamó dos de sus criados,y vn solda-
do temeroso del Señor [a] de los que se llega
uan à el:

a De los de su compañia.

8 A los quales,despues de auerselo con-
tado todo,embiólos à Ioppe.

II.

9 ¶Y vn dia despues yẽdo ellos camino,
y llegãdo cerca de la ciudad, Pedro subió
al açutea à orar,cerca de la hora de las seys
10 Y aconteció que le vino vna grande hã
bre,y quiso comer. y aparejandole [b] ellos,
[c] cayó sobre el vn excesso de entẽdimiẽto.

b S. los huespedes de comer. c Traspuso se en reuelacion.

11 Y vido el cielo abierto, y que decen-
dia à el vn vaso,como vn grã lienço,q̃ *atado*
de los quatro cantos era abaxado del cielo
à la tierra:
12 Enel qual auia *de* todos los animales
de quatro pies de la tierra,y fieras,y [d] repti
les,y aues del cielo.

d Serpiẽtes.

13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro,
mata y come.
14 Entonces Pedro dixo,Señor no: por-
que ninguna cosa comun, y immunda,he
comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la segũda vez,
Loque Dios limpió,tu [e] no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [f] el
vaso boluió à ser recogido enel cielo.

e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3. f El lienço. arr.v.10.

17 Y estando Pedro dudãdo dentro desi,
que seria la visiõ que auia visto, heaqui los
varones que auian sido embiados de Cor-
nelio, que preguntando por la casa de Si-
mon,llegaron à la puerta.
18 Y [g] llamando,preguntaron,Si vn Simõ
q̃ tenia por sobrenõbre Pedro, posaua alli.

g S. à la puerta.

19 Y estando Pedro pensando en la visiõ,
dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres va-
varones te buscan.
20 *Leuantate pues,y deciende,y no du-
des de yr con ellos, porque yo los he em-
biado.

**Ab.15,7.*

21 Entonces Pedro decendiendo à los
varones que le erã embiados de Cornelio,
dixo,Heaqui,yo soy elque buscays:que es
la causa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron,Cornelio el Centuriõ,
varon justo y temeroso de Dios,y que tie-
ne [h] testimonio de toda la nacion de los Iu-
dios, [i] ha recebido respuesta por vn sancto
Angel,de hazerte venir à su casa: y oyr de
ti *algunas* †cosas.
23 Entonces metiendolos dentro,hospe-
dólos:y el dia siguiente leuantandose fue-
se con ellos: y acompañaronlo algunos de
los Hermanos de Ioppe.

h S. de su piedad. i Ha sido amonestado de Dios. † G. palabras.H.

24 Y otro dia despues entrarõ en Cesarea.
Y Cornelio los estaua esparando, auiendo
llamado sus parientes y los amigos mas fa-
miliares.
25 Y como Pedro entró,Cornelio lo salió
à recebir:y derribãdose à sus pies, [l] adoró.
26 Y Pedro lo leuantó,diziendo.Leuan-
tate,que yo mismo soy hombre.

l Hizole reuerẽcia.H.

27 Y hablando con el,entró:y halló à mu-
chos que se auian ayuntado:
28 Y dixoles,Vosotros sabeys,*q̃ es abo
minable à vn varõ Iudio jũtarse o llegarse à
estrangero:mas hame mostrado Dios, que
à ningun hombre llame comun o immũdo.

**Ioan.4,9.*

29 Por lo qual llamado,hé venido sin du-
dar. Ansique pregunto porque causa me a-
ueys hecho venir?
30 Entõces Cornelio dixo, Quatro dias
ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la
hora de las nueue estando orãdo en mi ca-
sa, heaqui vn varon se puso delante de mi
en vestido resplandeciente.
31 Y dixo,Cornelio, tu oracion es oyda:
y tus lymosnas [m] han venido en memoria
en la presencia de Dios.

m Arr.v.4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn
Simon que tiene por sobrenombre Pedro,
este posa en casa de Simon vn Curtidor jũ-
to à la mar:[el qual venido,te hablará.]
33 Ansique luego embié à ti: y tu has he-
cho bien viniendo. Aora pues,todos noso-
tros estamos aqui en la presencia de Dios
para oyr todo loq̃ Dios [n] te ha mandado.
34 Entonces Pedro,abriendo su boca,di-
xo, Por verdad hallo, que * Dios no haze
accepcion de personas:

n S. que nos digas.

**Deu.10.17. 2.Chr.19,7 Iob. 34,19. Sab 6,8. Eccl. 35,16. Rom.2,11. Gal.2,6. Eph.6.9. Col.3,25. y 1.Ped.1.17*

35 Sino que de qualquiera nacion,que le
teme,y obra justicia,se agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Is-
rael, annunciãdo la paz por Iesus el Chris-
to.este es el Señor de todos.
37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido he-
cha por toda Iudea:q̃ comẽçãdo desde Ga
lilea, despues del Baptismo q̃ Ioã predicó:
38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió [o]
Dios de Espiritu Sãcto y de potencia, que
[p] anduuo haziendo bienes,y sanãdo todos
los opprimidos del diablo:porque Dios e-
ra con el.

o La verdadera felicidad. p G. passó.

39 Y nosotros somos testigos de todas las
cosas q̃ hizo en la tierra de Iudea,y en Ierusa
lẽ:al qual matarõ colgãdolo en vn madero.
40 A este Dios lo leuantó àl tercero dia:
[q] y hizo que apparecies se manifiesto:
41 No à todo el plueblo, sino à los testi-

q G. diõ q̃ fuesse hecho manifiesto.

gos

gos queDios antes auia ordenado,*es a saber*
à nosotros, que comimos y beuimos jun-
tamente conel, despues que resuscito [a] de
los muertos.

a De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos àl
pueblo y testificassemos, Que el es el que
Dios ha puesto por Iuez de biuos y muer-
tos.
43 *Aeste dan testimonio todos los Pro-
phetas, de q̃ todos los q̃ enel creyeren re-
cibirã perdõ de peccados [b] por su Nõbre.

*Ier. 31, 34. Mich. 7, 18. Ab 15, 11

b En la fe deel y en la inuocacion de su Nombre.

44 Estãdo aun hablando Pedro estas pa-
labras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos
losque oyán el sermon.
45 Y espantaronse los fieles que eran [c] de
la Circuncision, que auian venido con Pe-
dro, de que tambien sobre las Gentes se
derramasse el don del Espiritu Sancto.

c De los Iudios.

46 Porque los oyan que hablauan [d] en
lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõ-
ces Pedro respondió,

d S. estrañas.

47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã
baptizados estos que han recebido el Espi
ritu Sancto tambien como nosotros?
48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre
del Señor Iesus. Y rogaróle que se quedas-
se con ellos por algunos dias.

e Como v. 43.

CAPIT. XI.

BVelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que vuiesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarãdoles todo loque passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los herma-
nos que estauan en Iudea, Que tam-
bien las Gentes auiã recebido la pa-
labra de Dios.
2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, conten-
dian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,
3 Diziendo, Porque has entrado à varo-
nes q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?
4 Entonces [g] començãdo Pedro, decla-
róles por orden *lo passado* diziendo,

f Los que de los Iudios auian creydo àl Euang.

g S. à hablar. O, començó à declararles &c.

5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orãdo,
vide en excesso de entendimiento, vna vi-
sion, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço,
que decendia, que por los quatro cantos
era abaxado del cielo, y venia hasta mi.
6 En el qual como puse los ojos, cõside-
ré y vide animales terrestres de quatro pies,
y fieras, y reptiles, y aues del cielo.
7 Y oy tambien vna boz que me dezia,
Leuantate Pedro, mata y come.
8 Y dixe, Señor no: porque ninguna co-
sa comun ni immunda entró jamas en mi
boca.
9 Entonces la boz me respondió del cie-
lo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no
lo ensuzies tu.

h Arr. 10, 15.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bol-
uió todo à ser tomado arriba en el cielo.
11 Y heaqui que luego tres varones so-
breuinierõ en la casa donde yo estaua, em-
biados à mi de Cesarea.
12 Y el Espiritu me dixo que me fuese
con ellos sin dudar. Y vinieron tambien
conmigo estos seys hermanos, y entramos
en casa de vn varon,
13 El qual nos contó como auia visto vn
Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Em-
bia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tie-
ne por sobrenombre Pedro:
14 El qual [i] te hablará palabras por lasqua-
les serás saluo, tu, y toda tu casa.

i Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Es-
piritu Sancto sobre ellos, tambien * como
sobre nosotros † àl principio.

*Arr. 2, 4. Ab. 19, 6.

† La primera vez.

16 Entõces me acordé del dicho del Se-
ñor, [l] como dixo, * Ioan ciertamente bapti-
zó en agua: mas vosotros sereys baptiza-
dos en Espiritu Sancto.

l O quãdo.

* Matt. 3, 11. Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan. 1, 26. Arr. 1, 5. Ab. 19, 4.

17 Ansique, si Dios les dió el mismo don
tãbien como à nosotros que auemos crey-
do enel Señor Iesus el Christo, quien era
yo que pudiesse estoruar à Dios?
18 Entonces oydas estas cosas, callaron,
y glorificaron à Dios, diziendo, Demane-
ra que tambien à las Gentes ha dado Dios
[m] penitencia para vida.

m Lugar de conuertirse à el para que biuan.

19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por
causa de la tribulacion que fue hecha [n] en
tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phe-
nicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo
à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.

II.

n Ot. por causa de Esteuan. arr. 8, 1.

o No communicãdo à nadie el Euang.

20 Y deellos auia vnos varones Cyprios
y Cyrenenses, los quales como entrarõ en
Antiochia, hablaron à los Griegos, anun-
ciando el Euangelio del Señor Iesus.
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y
mucho numero de creyentes se conuertió
àl Señor.

p El fauor. o la potencia.

22 Y llegó [q] la fama [de estas cosas] à oy-
dos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y
embiaron à Barnabas que fuesse hasta An-
tiochia.

q G. la palabra.

23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia
de Dios, gozose; y exhortó à todos q̃ per-
maneciessen en el proposito [s] del coraçon
en el Señor:

r El beneficio d.

s Comença do de animo.

24 Porque era varon bueno, y lleno de
Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña
fue

fue allegada àl Señor.
25 Y partiose Barnabas à Tarso à buscar
à Saulo:y hallado,truxolo à Antiochia.
26 Y conuersaron todo vn año alli cō la
Iglesia: y enseñaron mucha cōpaña, de tal
manera que los Discipulos fueron llama-
dos Christianos primeramente en Antio-
chia.
27 Y en aquellos dias decendierō de Ie-
rusalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandose vno deellos llama-
do Agabo, daua à entender por Espiritu,q̃
auia de auer vna grande hambre en toda la
redondez de las tierras, laqual tambiē fué
en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entōces los Discipulos,cada vno cō-
forme à loque tenia,*determinarō de em-
biar [a] subsidio à los hermanos que habita-
uā en Iudea.
30 Loqual ansimismo hizieron embian-
do [b] à los Ancianos por mano de Barna-
bas y deSaulo.

* Ab.12,25.
a G. en seruicio.
b A los gouernadores,o senado de la Igl.de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalē por Herodes:en laqual Iacobo(llamado el Menor) es muerto deel,y Pedro preso por cōgraciarse con los Iudios:mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero,es castigado de Dios,y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

Y En el mismo tiēpo el rey Herodes
embió [c] cōpañias *de soldados* para mal
tratar algunos de la Iglesia.
2 Y matō à Iacobo el hermano de Ioan,
à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iu-
dios,passó adelante para prender tambien
à Pedro.y eran los dias de los panes sin le-
uadura.
4 Elqual prendido , echolo en la carcel
entregādolo à quatro [d] escuadrones de sol
dados que lo guardassen:queriendo sacar-
lo àl pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la car-
cel: y la Iglesia hazia oraciō a Dios sin ces-
sar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de sacar, a-
quella misma noche,estaua Pedro durmiē-
do entre dos soldados,preso con dos cade
nas:y las guardas delante de la puerta que
guardauan la carcel.
7 Y heaqui,el Angel del Señor sobreui-
no,y la luz resplandeció en la carcel : y hi-
riendo à Pedro en el lado , despertólo, di-
ziendo,Leuātate prestamente. Y las cade-
nas sele cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel , [e] Ciñete, y [f] atate
tus çapatos. Y hizolo ansi. Y dixole,Rodea
te tu ropa,y sigueme.
9 Y saliendo,seguialo : y [g] no sabia q̃ era
verdad loque hazia el Angel: mas pensaua
que via vision.
10 Y como passaron la primera y la segū-
da [h] guarda,vinieron à la puerta deHierro
que vá à la Ciudad , laqual se les abrió de
suyo:y [i] salidos,passaron vna calle:y luego
el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro , boluiendo en si, di-
xo,Aora entiendo verdaderamente,que el
Señor hà embiado su Angel:y me hà libra-
do de la mano de Herodes , y † de todo el
pueblo de los Iudios que me esperaua .
12 Y considerādo *esto*,llegó à casa de Ma-
ria la madre de Ioan el que tenia por sobre
nombre Marcos,donde muchos estauan a-
yuntados,y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del pa-
tio,salió vna mochacha,para escuchar:lla-
mauase Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pe-
dro , de gozo no abrió el patio : sino co-
rriendo dentro dió nueua , que Pedro es-
taua delante de la puerta .
15 Y ellos le dixeron,Estas loca. mas ella
affirmaua que era ansi. Entonces ellos de-
zian,Su Angel es.
16 Mas Pedro perseueraua en llamar : y
como le abrieron,vieronlo, y espātaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano q̃
callassen , contóles como el Señor lo auia
sacado de la carcel:y dixo,Hazed saber es-
to àIacobo y à los Hermanos. Y salido,par
tiose à otro lugar.
18 Siendo pues de dia , auia no poco al-
boroto entre los soldados que se auia he-
cho de Pedro .
19 Mas Herodes , como lo buscó , y no
lo halló,hecha inquisicion de las guardas,
mandólos [l] lleuar . Y decendiendo de Iu-
dea à Cesarea,quedóse *alli*.
20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra
los de Tyro,y los de Sidon : mas ellos vi-
nieron concordes à el : y subornado Blas-
to,que era el Camarero del rey,pediā paz:
porque las tierras deellos erā mantenidas
del rey.
21 Y vn dia señalado Herodes vestido de
ropa real,sentóse en el tribunal,y hablóles
22 Y el pueblo acclamaua , Boz de dios,
y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió:
porquanto no dió la gloria àDios:y comi-
do de gusanos espiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia,y era
multiplicada.

c G. manos. ot. puso, o. echó las manos.
d G.quaterniones.
e Vistete.
f Ot.calçate tus calças.
g No pensaua.
h S.del real
i S.del campo por la dicha puerta.
† G.de toda la esperāça del p. de los Iud.
l S. o ala carcel, o à la muerte.
II.

III. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de
a S. à Antiochia. arr. 11, 30. Ierusalem cumplido [b] su seruicio, toman-
do tambiẽ consigo à Ioan el que tenia por
b O, su ministerio. sobre nombre Marcos.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sãcto, salen à predicar por la tierra, y en Papho couierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annũcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitã el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

*Ab. 14, 26. AVia entonces en la Iglesia q̃ estaua
en Antiochia,* Prophetas y Docto-
res, Barnabas, y Simõ el q̃ se llama-
ua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̃
auia sido criado con Herodes el Tetrar-
cha, y Saulo.
2 Ministrãdo pues estos àl Señor, y ayu-
* Rom. 1, 1. a Para el officio enque yo los põgo. nando, dixo el Espiritu Sancto, * Apartad-
me à Barnabas y à Saulo [a] para la obra pa-
ra laqual los he llamado.
3 Entonces ayunãdo y orando, y poniẽ-
doles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Es-
piritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de
alli nauegaron à Cypro.
5 Y llegados à Salamina annunciauan la
palabra de Dios en las Synogas de los Iu-
b Arr. 12, 25. dios: y teniã tãbiẽ [b] à Ioan en el Ministerio.
6 Y como vuierõ andado toda la Isla has-
ta Papho, hallaron à vn varon Mago falso
propheta Iudio, llamado Bar-iesus:
c Gouernador de la isla por el senado Rom. 7 El qual estaua cõ el [c] Proconsul Sergio
Paulo varon prudẽte. Este, llamando à Bar-
nabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de
Dios.
8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Ma-
d S. el nombre Elymas, elqual parece auer tomado del officio. Cõsejero de Dios. go, q̃ ansi se interpreta [d] su nõbre, procurã-
do de apartar de la fe àl Proconsul.
9 Entonces Saulo, q̃ tambiẽ *es* Paulo, lle-
no de Espiritu Sãcto, poniẽdo ẽ el los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de
toda maldad, hijo del diablo, enemigo de
toda justicia, no cessarás de trastornar los
caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor
es contra ti: y serás ciego, q̃ no veas el Sol
por tiempo. Y luego cayó en el escuridad
y tinieblas: y andando alderredor buscaua
quien le diesse la mano.
12 Entonces el Proconsul, viendo loque
auia sido hecho, creyó, marauillado de la
doctrina del Señor.
II. 13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y losq̃
estauan con el, vinieron à Perges de Pan-
phylia. entonces * Ioan, apartandose de- *Ab. 15, 38.
ellos, boluióse à Ierusalem.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron
à Antiochia de Pisidia: y entrãdo en la Sy-
noga vn dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lecion de la ley y de
los Prophetas, los principes de la Synoga
embiaron à ellos, diziendo, Varones her- * Exod. 1, 1.
manos, si ay en vosotros alguna palabra de *Exo. 13, 16
exhortacion para el pueblo, hablad. * Exo. 16, 12
16 Entonces Paulo, leuantãdose, hecho *Iosu. 14, 1.
silencio con la mano, dize, Varones Israeli- e S. de la
tas, y losque temeys à Dios, oyd. promessa.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à Gen. 15, 13.
nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, sien- *Iue. 3, 9.
do ellos estrãgeros * en la tierra de Egyp- *1. Sam 8, 5
to: y * con braço leuantado los sacó della. *1. Sã. 9, 15. y 10, 1.
18 * Y por tiẽpo como de quarenta años *1. Sã 16, 13
supportó sus costumbres en el desierto. f A mi voluntad.
19 Y destruyendo las siete Gentes en la
tierra de Chanaan, * repartióles por suer- g G. todas mis voluntades.
te la tierra dellas [e] despues como por qua
trocientos y cincuenta años.
20 Despues * dió los Iuezes hasta el Pro- * Isai. 11, 1.
pheta Samuel. * Matt. 3, 1. Marc. 1, 2.
21 Y entonces * demandaron rey: y dió Luc. 3, 2.
les Dios * à Saul hijo de Cis varon del tri- h Poco antes que viniesse.
bu de Benjamin por quarenta años.
22 Y quitado aq̃l, * leuãtóles àl Rey Da- * Mat. 3, 11
uid, àlqual dió testimonio diziẽdo, He ha- Marc. 1, 7.
llado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme Ioan. 1, 20.
[f] à mi coraçon, elqual hará [g] todo loq̃ yo i El termi-
quiero. no de su officio y vida
23 De la simiente deeste, Dios, * confor- * Matt. 3, 11.
me à la promessa, leuantó à IESVS por Sal- Marc. 1, 7.
uador à Israel: Ioan. 1, 20.
24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz † O, El q̃ pẽsays que yo soy, no soy yo. mas &c.
de su venida el Baptismo de penitencia a
[todo el pueblo de] Israel.
25 Mas como Ioan cũpliesse [i] su carrera,
dixo, * † Quien pẽsays q̃ soy? [l] No soy yo: l S. el Christo.
mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapa-
tos de los pies no soy digno de desatar. m Salutifera. G la palabra de esta salud.
26 Varones hermanos, hijos del linage
de Abrahã, y losq̃ entre vosotros temen à
Dios, à vosotros es embiada esta Palabra
[m] de salud. n G. juzgãdo.
27 Porq̃ losq̃ habitauã en Ierusalẽ, y sus o Crimen digno de &c.
Principes, no conociendo à este, y las bo-
zes de los Prophetas que se leen todos los * Matt. 27, 22.
Sabbados, [n] condennando *lo las* cũplieron.
28 Y sin hallar en el [o] causa de muerte * pi- Marc. 15, 13.
dieron à Pilato que lo matassen. Luc. 23, 13.
29 Y auiendo cũplido todas las cosas q̃ Ioan. 19, 4.
de el eran escriptas, quitãdolo del madero *Mat. 28, 1.
lo pusieron en el sepulchro. Marc. 16, 6.
30 * Mas Dios lo leuãtó de los muertos Luc. 24, 6.
[àl tercero dia] Ioan. 20, 19

31 Elqual

31 Elqual fué visto por muchos dias de
losque auian subido juntamente con el de
Gelilea à Ierusalem, los quales hasta aora
son sus testigos àl pueblo.
32 Y nosotros tábien hos annunciamos
el Euangelio de aquella promessa que fué
hecha à los Padres, laqual Dios hà cumpli-
do à los hijos deellos, à nosotros, resusci-
tando à IESVS: * Psal.2,7. Hebr.1,5.
33 Como tambien * en el Psalmo segun-
do esta escripto, Mi hijo eres tu, yo te en-
gendré oy.
34 Y que lo leuantó de los muertos para
nunca mas boluer [a] à corrupcion, ansi di-
xo, * Que hos daré las [b] misericordias fie-
les *prometidas* à Dauid.
35 Portáto en otra parte dize, * [c] No da-
rás tu Sancto que vea corrupcion.
36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo ser-
uido en su edad à la voluntad de Dios,
* durmió, y fué juntado con sus padres, y
vido corrupcion. (corrupcion.
37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido
38 Seahos pues notorio, varones herma
nos, Que por este hos es annúciada remis-
sion de peccados:
39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen
no podistes ser justificados, en este es justi-
ficado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vos-
otros loque esta dicho en los Prophetas.
41 * Mirad, o menospreciadores, y [d] en-
tonteceos, y desuaneceos: porq̃ yo obro
obra en vuestros dias, obra q̃ no lo cree-
reys si alguien os lo contáre.
III. 42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iu-
dios, las Gentes] les rogaron, que el Sab-
bado siguiéte les hablassen [e] estas palabras
43 Y embiada la congregacion, muchos
de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguieró à Paulo y à Barnabas: los qua-
les hablandoles, persuadianles que perma-
neciessen en la gracia [f] de Dios.
44 Y el Sabbado siguiéte jútóse casi to-
da la ciudad à oyr la Palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios, vista la cópaña,
fueró llenos de [g] zelo: y cótradezian à lo-
que Paulo dezia, [contradiziendo y] blas-
phemando.
46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron
constantemente, * A vosotros à la verdad
era menester q̃ se hos hablasse la palabra de
Dios: mas puesque la desechays, y os juz-
gays indignos de la vida eterna, heaqui *nos
otros* nos boluemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor,
* He te puesto para luz de las Gentes, pa-
raq̃ seas por salud hasta lo postrero de la
tierra.

a Ot. àl sepulchro.
* Isai.55,3.
b G. las sanctas fieles de Dauid.
* Psa.16,10 Arrib.2,31.
c No permittirás q̃ tu sancto vea &c.
* 1.Re.2,10 Arrib.2,29.
* Haba.1,5.
d Ot maravillaos.
e Del mismo negocio.
f Que Dios les hazia
g S. tonto y embidioso del bien de las Gétes.
* Mat.10,6.
* Isa.49,6.

48 Y las Gétes oyendo esto, fueró go-
zosas, y glorificauan la palabra del Señor:
y creyeron todos losque estauá antes or-
denados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada
por toda aquella prouincia.
50 Mas los Iudios cócitaró mugeres pias
y honestas, y à los pricipales de la ciudad,
y lauátaró persecucion cótra Paulo y Bar-
nabas: à los quales echaró de sus terminos. * Mat.10,14 Marc.6,11. Luc.9,5. Ab.18,6.
51 Ellos entonces * sacudiédo en ellos el
poluo de sus pies, vinieron se à Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo,
y de Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

Predicá en Iconio, y auiédo creydo muchos, los Iudios les despiertá persecucion, y ellos se passan à Lystra 2. Donde auiédo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñá al verdadero Dios. 3 Por instigació tábié de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto: de dóde salidos bueluē à cófirmar las Iglesias que auiá instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiá salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

Y Acóteció en Iconio q̃ entrados [h] jú-
tamente en la Synoga de los Iudios
hablaró de tal manera q̃ creyó vna
gráde multitud de Iudios [y ansimismo de
Griegos.]
2 Mas los Iudios que fueró incredulos, in-
citaron y corrompieron los animos de las
Gentes contra los hermanos.
3 Con todo esso se detuuieron alli mu-
cho tiépo confiados en el Señor, * elqual
[i] daua testimonio à la palabra de su gracia,
dando que señales y milagros fuessen he-
chos por las manos deellos.
4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y
vnos eran con los Iudios, y otros con los
Apostoles.
5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las
Gentes juntamente con sus principes pa-
ra affrentarlos, y apedrearlos,
6 Entendiendolo, huyerósé à las ciuda-
des de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbē,
y por toda la tierra alderredor:
7 Y alli predicauan el Euangelio. II.
8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de
los pies estaua sentado: coxo desde el vié-
tre de su madre, que jamas auia andado.
9 Este oyó hablar à Paulo: elqual, como
puso los ojos en el, y vido que tenia fe pa-
ra ser sano,
10 Dixo à gran boz, leuentate derecho
sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo.
11 Entonces las cópañas, visto loq̃ Paulo
auia hecho, alçaron la boz diziédo en len-
gua

h S. con los mismos Iudios.
* Mar.16,20.
i Confirma ua la palabra de su Euang.
† G. la multitud.
l Tratando se de hazer impetu los &c.

gua Lycaonica,Dioses semejantes à hom-
bres han decendido à nosotros.
12 Y à Barnabas llamauā Iupiter:y à Pau
lo Mercurio : porque este era [a] elque ha-
blaua.

a G.el capitan, o guia de la palabra. q.d.elq̃ lleuaua la palab.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que estaua
delante de la ciudad deellos,trayendo to-
ros y coronas delante de las puertas,que-
ria con el pueblo sacrificar *les*.
14 Loqual como oyeron los Apostoles
Barnabas y Paulo,saltaron à las compañas
rotas sus ropas,dando bozes,
15 Y diziendo, Varones , porque hazeys
esto ? Nosotros tambien somos mortales,
hõbres semejātes à vosotros, que hos an-
nunciamos que de estas vanidades hos cõ-
uirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo,y la
tierra,y la mar,y todo loque está en ello.

* *Gen.* 1, 2. *Psal.*146,6. *Apoc.*14,7.

16 El qual en las [b] edades passadas * ha de-
xado à todas las gentes andar en sus cami-
nos:

b G. generaciones. * *Psa.*81,13.

17 Aunque no se dexó àsimismo sin testi-
monio , bien haziendo, dandonos lluuias
del cielo y [c] tiempos frutiferos,hinchien-
do de mãtenimiẽto, y de comida nuestros
coraçones.

c Buenos temporales.

18 Y diziendo estas cosas,à penas apazi-
guaron las compañas à que no les sacrifi-
cassen.

III.

19 ¶ Entonces sobreuinieron vnos Iu-
dios de Antiochia y de Iconio , q̃ persua-
dieron à la multitud:y * auiendo apedrea-
do à Paulo,truxerõlo arrastrando fuera de
la ciudad pensando que ya estaua muerto.

* 2.*Cor.*11, 25.

20 Mas rodeandolo los Discipulos , le-
uãtóse,y entróse en la ciudad:y vn dia des
pues se partió con Barnabas à Derben.
21 Y como vuieron annunciado el Euan-
gelio à aquella ciudad , y enseñado à mu-
chos, boluieronse à Lystra, y à Iconio, y à
Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Dis-
cipulos, exhortandolos que permaneciess-
sen en la fe:y *enseñandoles*, Que es menester
que por muchas tribulaciones entremos
en el Reyno de Dios.
23 Y auiendoles constituydo [d] Ancianos
en cada vna de las Iglesias , y auiendo ora-
do con ayunos , encomendaronlos àl Se-
ñor en el qual auian creydo. (phylia.
24 Y Passando por Pisidia vinieron à Pã-

d G. Presbyteros. q.d.Senado que los gouernasse Christianamente.

25 Y auiendo hablado la Palabra[del Se-
ñor] en Perges,decindieron à Attalia.
26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dõ-
de auian sido encomẽdados à la gracia de
Dios para la obra que ya auian acabado.

* *Arri.* 13,1.

27 Y como vinierõ , y juntarõ la Iglesia,
relatarõ quan grandes cosas auia Dios he-
cho por *medio de* ellos:y como auia abierto
à las Gentes la puerta de la fe.

CAPIT. XV.

SEgunda turbacion intestina de la Iglesia à causa de la Circuncision y obseruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios,y especialmente de los Phariseos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apostoles y la Iglesia en Ierusalem por Espiritu Sancto,que no sean obligados à ella:y ansi lo escriuen à la Iglesia de Antiochia,donde la question se auia leuãtado,y se intima à todas las Iglesias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas , por la qual se apartan à predicar el Euangelio.

ENtõces algunos q̃ venian de Iudea
enseñauan à los hermanos, * Que si-
no hos circuncidardes , cõforme àl
rito de Moysen,no podeys ser saluos.

* *Gala.*5, 1.

2 Ansique [e] hecha vna sediciõ y cõtien-
da no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra
ellos , determinarõ que subiessen Paulo y
Barnabas y algunos otros [f] deellos à los A-
postoles y à los Ancianos à Ierusalẽ sobre
esta question.

e Nacida.
f De los aduersarios.

3 Ellos pues,acompañados [g] de *algunos de*
la Iglesia,passaron por Phenice y Samaria,
cõtando la cõuersion de las Gẽtes:y haziã
gran gozo à todos los Hermanos.

g En nombre de la Iglesia.

4 Y venidos à Ierusalem,fueron recebi-
dos de la Iglesia y de los Apostoles, y de
los Ancianos : y hizierõles saber todas las
cosas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algunos de la secta de los Phari-
seos,q̃ auian creydo,se leuantarõ diziẽdo,
Que es menester circuncidar [h] los,y man-
dar *les* que guarden la Ley de Moysen.

h S. à los Gentiles q̃ por el ministerio de Paulo auiã creydo.

6 ¶ Y juntarõse los Apostoles y los An-
cianos para conocer de este negocio.
7 Y auiendo auido grande cõtienda ,le-
uantãdose Pedro,dixoles, Varones Herma
nos, * vosotros sabeys como ya ha algun
tiempo que [i] Dios escogió,q̃ las Gẽtes o-
yessen por mi boca la Palabra del Euange-
lio,y creyessen.

II.
* *Arr.*10,20
i A Dios plugo. H.

8 Y Dios,que conoce los coraçones, les
dió testimonio,dandoles el Espiritu Sãcto
tambien como à nosotros:
9 Y ninguna differẽcia hizo entre noso-
tros y ellos * purificãdo † cõ la fe sus cora-
çones.

* *Arr.*10,43 1.*Cor.* 1,2.
† S sin ninguna obseruancia dela Ley de Moysen.

10 Aora pues,porq̃ tentays à Dios * po-
niendo yugo sobre la ceruiz de los Disci-
pulos, q̃ ni nuestros padres ni nosotros a-
uemos podido lleuar?
11 Antes por la gracia del Señor Iesus el
Christo creemos q̃ seremos saluos , como
tambien [l] ellos.

* *Mat.*23,4.
l Nuestros padres.

12 Entonces toda la multitud calló, y o-
yerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

grádes marauillas y señales Dios auia he-
cho por *medio de* ellos entre las Gétes.
13 Y desq̃ ouieró callado, Iacobo respó-
dió diziédo, Varones hermanos, oydme.
14 Simó ha cótado como primero Dios
[a] visitó las Gétes para tomar deellas pue-
blo [b] para su Nombre.
15 Y có esto cócuerdá las palabras de los
Prophetas, como está escripto,
16 *Despues de esto bolueré, y restaura-
ré la cabaña de Dauid q̃ estaua cayda: y ins-
tauraré sus ruynas: y boluerlahé à leuátar:
17 Paraq̃ la resta delos hóbres busqué àl Se-
ñor: y todas las Gétes, [c] sobre las quales es
llamado mi nóbre: dize el Señor, q̃ haze to-
das estas cosas. (todas sus obras.
18 Notorias son à Dios [d] desde el siglo
19 Por loqual yo juzgo, que losque de
las Gétes se cóuierten à Dios, no há de ser
inquietados:
20 Sino escreuirles que se aparté [e] de las
cótaminaciones de los idolos, y de forni-
cació, y [f] de ahogado, y [g] de sangre.
21 Porq̃ Moysen desde los tiempos anti
guos tiene en cada ciudad quié lo prediq̃
en las Synogas donde es leydo cada Sab-
bado.
22 Entóces pareció bien à los Apostoles,
y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir
varones deellos, y embiarlos à Antiochia
có Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por
sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones
principales entre los Hermanos:
23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los
Apostoles, y los Ancianos, y los Herma-
nos, à los Hermanos [h] de las Gétes, q̃ está
en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, sa-
lud.
24 Porquáto auemos oydo q̃ algunos q̃
há salido de nosotroshos háinquietado có
palabras, trastornádo vuestras animas, má-
dando circúcidaros y guardar la Ley, à los
quales no [i] mandamos,
25 Ha nos parecido, ayútados en vno, de
elegir varones, y embiarlos à vosotros có
nuestros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado sus vi-
das por el Nombre de nuestro Señor Iesus
el Christo.
27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas,
los quales tambié por palabra hos haran sa
ber lo mismo.
28 Que ha parecido bié àl Espiritu San-
cto, y à nosotros, de ninguna carga hos po
ner; mas, que estas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrifi-
cadas à idolos, y de sangre, y de ahogado,
y de fornicació: de las quales cosas si hos

a Ot. miró. q. d. hizo misericordia. G. visitó para tomar de las Gentes &c.
b Que se llamasse suyo. Os 1, 10.
* Amos 9, 11
c Que se llaman de mi nóbre.
d Eternalmente.
e De contaminarse en idolatria.
f Loque la Ley comúmente llama arrebatado. q. d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
g Leui. 3, 17.
h S. q̃ han creydo de las &c.
i Embiamos.

guardades, hareys bié. Bien ayays.
30 Ellos entóces embiados decendieró
à Antiochia, y iútando la multitud, dieron
la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozo-
sos † de la consolacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tam-
bien eran [l] Prophetas, consolaron y confir
maron los Hermanos con abúdancia de pa
labra.
33 Y passando alli algú tiempo fueron em-
biados de los Hermanos [m] à los Aposto-
les en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarse
35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en
Antiochia enseñando la palabra del Señor,
y annúciando el Euangelio con otros mu-
chos.
36 Y despues de algunos dias Paulo di-
xo à Barnabas, Boluamos à visitar los Her-
manos por todas las ciudades en las qua-
les auemos annúciado la palabra del Se-
ñor, como estan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomassen consi-
go à Ioan elque tenia por sobrenombre
Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ser
tomado [n] elq̃ se auia apartado deellos des-
de Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la
obra.
39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que se
apartaron el vno del otro: y Barnabas to-
mando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose
encomendado de los Hermanos à la gra-
cia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confir-
mando las Iglesias.

† Ot. de la exhortacion.
l Predicadores.
m Ot. à los que los auian embiado.
III.
n Arr. 13, 13.
o S. del Euangelio.

CAPIT. XVI.

Paulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adiuinaciones, los préden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y hea-
qui, estaua alli vn Discipulo llamado
* Timotheo, hijo de vna muger Iu-
dia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeste dauan buen testimonio los Her
manos q̃ estauan en Lystra y en Iconio.

* Rō. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Thes. 3, 2.

3 Este

3 Este quiso Paulo que fuese con el:y to-
mandolo, circuncidólo , por causa de los
Iudios q̃ estauan [en aquellos lugares: por-
que todos sabian que su padre era Griego
† Act.15,28. 4 Y como passauan por las ciudades,da-
uanles que guardassen † los decretos que
auiã sido determinados por los Apostoles
y los Ancianos que estauan en Ierusalem.
5 Ansiq̃ las Iglesias erã confirmadas en fe,
y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶ Y passando à Phrygia,y la prouincia
de Galacia, fueles defendido por el Espiri-
tu Sancto de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia , tentaron
de yr en Bithinia.mas no los dexó el Espiri
tu[de Iesus.]
8 Y passando à Mysia,decendierõ à Troas.
9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna
vision:Vn varon Macedonio se puso delan-
te,rogandole, y diziendo , Passa en Mace-
donia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision , luego procu-
ramos partir en Macedonia certificados
que Dios nos llámaua para que les annun-
ciassemos el Euangelio.
11 Y nauegando de Troas,venimos cami-
no derecho à Samothracia:y el dia siguiẽ-
a Ciudad te à[a]Napoles.
en los con- 12 Y de alli à Philippos,que es la primera
fines de Ma ciudad de la parte de Macedonia,y es † Co-
cedonia y lonia. y estuuimos en aquella ciudad algu-
Thracia. nos dias.
† S. de Ro-
ma. 13 ¶ Y vn dia de los Sabbados salimos
III. de la ciudad àl rio,dõde solia ser[b] la oraciõ:
b El lugar y sentandonos , [c] hablamos à las mugeres
de la con- que se auian juntado.
gregacion 14 Entonces vna muger llamada Lydia
de los pios. que vendia purpura en la ciudad de los
c Predica- Thyatireos,temerosa de Dios,oyó: el co-
mos. raçon de la qual abrió el Señor paraque es-
tuuiesse attenta à loque Paulo dezia.
15 Y como fue baptizada,con su casa,ro-
gó *nos*,diziendo , Si aueys juzgado que yo
sea fiel àl Señor,entrad en mi casa,y posad.
y constriñiónos.
IIII. 16 ¶ Y aconteció que yendo nosotros
d A la con- [d] à oracion,vna mochacha que tenia [e] espi-
gregacion. ritu Pythonico nos salió delante : la qual
e Demonio daua grande ganancia à sus amos adiui-
que daua nando.
respuestas 17 Esta,siguiendo à Paulo , y à nosotros,
como la Py daua bozes diziendo , Estos hombres son
thia, o el A- sieruos del Dios Alto,los quales os annun-
pollo Py- cian el camino de Salud.
thio de Del
phos.
18 Y esto hazia por muchos dias.mas de-
sagradando *esto* à Paulo , boluiose y dixo àl
espiritu,Mandote enel Nombre de Iesus el
Christo que salgas deella.Y salió en la mis-
ma hora.
19 Y viendo sus amos que auia [f] salido la f S. junto cõ
esperança de su ganancia,prẽdieron à Pau- el mal espi-
lo y à Silas: y truxeronlos à la Audiencia àl ritu.
Magistrado.
20 Y presentandolos à los Magistrados,
dixeron,Estos hombres alborotan nuestra
ciudad siendo Iudios.
21 Y predicã ritos los quales no nos es lici-
to recebir,ni hazer,pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos:y
los Magistrados rompiendoles sus ropas
*mandaronlos açotar con vergas. * 2. Cor.11,
23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos 25.
açotes, echaronlos en la carcel mandando 1.Thes.2. 2.
à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.
24 El qual recebido este mandamiento,
metiólos en la carcel de mas àdentro , y a-
pretoles los pies en el cepo.
25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas
cantauan hymnos : y los que estauan pre-
sos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran
terremoto de tal manera que los cimiẽtos
de la carcel se mouiã:y luego todas las puer
tas se abrieron , y las prisiones de todos se
soltaron.
27 Y despertada la guarda de la carcel,co-
mo vido abiertas las puertas de la carcel,
sacando el espada queriase matar, pensan-
do que los presos se auian huydo.
28 Entonces Paulo clamó à gran boz di-
ziẽdo,No te hagas ningun mal: que todos
estamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre,entró
dentro , y tẽblando derribose à los pies de
Paulo y de Silas.
30 Y sacandolos fuera dizeles,Señores,q̃
es menester que yo haga para ser saluo?
31 Y ellos le dixerõ,Cree enel Señor Iesus
el Christo,y serás saluo tu,y tu casa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à
todos los que estauan en su casa.
33 Y tomandolos *el* en aquella misma ho-
ra de la noche,lauóles los açotes , y bapti-
zose luego el y todos los suyos.
34 Y lleuandolos à su casa,pusoles la me-
sa : y gozose de que con toda su casa auia
creydo à Dios.
35 ¶ Y como fue de dia, los Magistrados V.
embiaron los alguazilles, [g] diziendo , Em- g S. à la guar
bia à aquellos hombres. da de la car
cel.
36 Y la guarda de la carcel hizo saber es-
tas palabras à Paulo, Que los Magistrados
han embiado que seays sueltos : ansique
aora salid y yd hos en paz.
37 Entonces Paulo les dixo , Açotados
publicamente sin auernos oydo,*siendo* hõ-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cier-
to. sino vengan ellos y saquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magistrados estas palabras: y vuieron
miedo, oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos
rogaronles que se saliessen de la ciudad:
40 Entonces salidos de la carcel, entra-
a Arr. v. 14. ron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos,
b G. vistos. consolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Thessalonica à Christo, de donde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à leuantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo, donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dyonisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Thessalonica,
donde auia synoga de Iudios.
2 Y Paulo, como acostumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados disputó con e-
llos de las Escripturas:
c G. abriendo y &c. 3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Christo padeciesse,
y resuscitasse de los muertos; y que este
era Iesus, el Christo, el qual (dize) yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ, y se juntarõ
d Que ya se auian antes cõuertido àl Iudaismo con Paulo y con Silas: y de los Griegos [d] re-
ligiosos grande multitud: y mugeres no-
bles no pocas.
5 Entonces los Iudios [q̃ erã incredulos,]
e Con zelo de la Ley &c. [e] zelosos, tomando à algunos [f] ociosos, ma-
los hombres, y juntando compaña, alboro
f O, vagabũdos. taron la ciudad: y acometiendo la casa de
Iason, procurauan sacarlos àl pueblo.
6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à
g Ot. trastornan el estado del mundo. algunos Hermanos à los gouernadores de
la ciudad, dando bozes, Que estos son los
q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
7 A los quales Iason ha recebido, y todos
estos hazen contra los decretos de Cesar,
diziendo que Iesus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo estas cosas.
9 Mas recebida satisfacion de Iason y de
los demas, soltaronlos.
II. 10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:
los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fuerõ los mas nobles de los *Iudios* q̃
estauã en Thessalonica, estos que recibie-
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudri- h Ot. alegria.
ñando cada dia las Escripturas, Si estas co-
sas eran ansi.
12 Ansique creyeron muchos deellos; y
mugeres Griegas [i] honestas, y varones no i Nobles.
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Thessalonica, q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia-
ron à Paulo que fuesse † como à la mar: y † Ot. hasta la &c.
Sylas y Timotheo se quedaron alli.
15 Y losque auiã tomado à cargo à Pau-
lo, lo lleuarõ hasta Athenas: y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo, q̃ vinies-
sen à el lo mas presto que pudiessen, se par-
tieron.
16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas, III.
su espiritu se deshazia en el, viẽdo la ciudad
dada à idolatria.
17 Ansique disputaua en la Synoga con
los Iudios y [l] religiosos: y en la plaça cada l Losq̃ se auian conuertido de los Gentiles àl Iudaismo.
dia con losque le occurriã.
18 Y algunos Philosophos de los Epicu-
reos y de los Estoicos disputauã con el: y
vnos deziã, Que quiere dezir este palabre-
ro? Y otros, Parece que es predicador [m] de m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos.
nueuos dioses: porque les predicaua à Ie-
sus, y la Resurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo, truxeronlo àl † Areo- IIII.
pago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta
nueua doctrina que dizes? † Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauã los juyzios.
20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas
nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quie-
re ser esto.
21 Entonces todos los Athenienses, y los
huespedes estrãgeros, en nĩguna otra cosa
entendiã sino, o endezir, o en oyr alguna
cosa nueua.
22 Pues estãdo Paulo en medio del Areo-
pago, dixo, Varones Athenienses en todo
hos veo como mas [n] supersticiosos. n Ot. religiosos.
23 Porque passãdo y mirãdo vuestros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar en el qual
estaua esta inscripcion, Al dios no conoci-
do. Aquel pues que vosotros honrrays sin
conocerlo, à este hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las * Psal. 50, 8. Arri. 7, 41.
cosas q̃ en el son. Este como sea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos o Con ningun externo culto.
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom- Ioan. 4, 21, &c.
bres, necessitado de algo: pues el dá à to-
dos

dos vida,y respiracion,y todas las cosas:
a Ot. de vna sangre.
26 El qual hizo a de vno à todo el linage
de los hombres para que habitassen sobre
toda la haz de la tierra, determinando las
sazones [las quales limitó:] y puestos los
terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque buscassen à Dios, si porven-
b Aunq̃ sea buscandolo como ciegos. notó la humana ignorácia del verdadero Dios.
tura b palpando lo hallen;aúque cierto no
está lexos de cada vno de nosotros.
28 Porque c en el biuimos, y nos moue-
mos,y somos:como tambien d algunos de
vuestros poetas dixeró, Porque linage de
este somos tambien.
c O. por el.
d Arato.
*Isa.40,18.
29 * Siendo pues linage de Dios,no aue
mos de estimar la Diuinidad ser semejante
ò à oro,ò à plata,ò à piedra, ò à esculptura
de artificio ò de imaginació de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiem-
pos de esta ignorancia, aora denúcia à to-
e O, hagan penitécia.
dos los hombres que e se arrepiétan:
31 Porquáto ha establecido vn dia en el
qual ha de juzgar con justicia à todo el mú
do por aquel varó al qual determinó,dan-
f Argumẽto bastáte q̃ haga deesto fe, en su resurreció &c.
do f fe à todos leuãtandolo delos muertos.
32 ¶ Y como oyeró la Resurrecció delos
muertos,vnos entóces se burlauã: y otros
dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra
vez.
IIII.
33 Y ansi Paulo se salió de en medio dee-
llos.
34 Mas algunos creyeró jũtandose cõel
g El alcayde de aquel lugar. arr.v.19.
entre los quales tambiẽ *fue* Dionysio g el
del Areopago,y vna muger llamada Dama
ris,y otros con ellos.

CAPIT. XVIII.

PAulo viene à Corintho donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. *Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el qual no los quiere oyr.* 3. *Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia, de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias.* 4. *Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apollos, el qual despues sirue mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.*

PAssadas estas cosas Paulo se partió de
Athenas,y vino à Corintho:
*Rõ. 16,5.
2 Y halládo à vn Iudio llamado *A-
quila natural del Ponto,que auia poco q̃ a-
uia venido de Italia,y à Priscilla su muger,
(porq̃ Claudio auia mádado que todos los
Iudios saliessen de Roma)vinose à ellos:
3 Y porque era de su officio,posó con e-
llos,y trabajaua: porque el officio deellos
era hazer tiendas.
4 Y disputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entreponiédo el nombre del
Señor Iesus:]y persuadia à Iudios y à Grie
gos.
5 Y como Silas y Timotheo viniveró de
Macedonia,Paulo era cõstreñido del Espi-
ritu testificádo à los Iudios que Iesus era el
Christo.
6 Y cõtradiziendo y blasphemando e-
llos, dixoles * sacudiendo sus vestidos, *Mat. 10,
h Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça: 14.
yo,limpio;desde aora me yré à las Gétes. arr.13,51.
7 Y partiédo de alli,entró en casa de vno h Alude à lo de Ezec. 33,6,8.&c.
llamado Tito el Iusto,temeroso de Dios,la
casa del qual estaua júta à la Synoga.
8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga *1.Cor.1,14
creyó àl Señor cõ toda su casa: y muchos
delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erá bap
tizados.
9 Entóces el Señor dixo de noche en vi-
sion à Paulo,No temas,sino habla,y no ca-
lles:
10 Porque yo estoy cõtigo, Y ninguno
i te podrá hazer mal: porq̃ yo tégo mucho i Ot. te acometerá para hazerte mal.
pueblo en esta ciudad.
11 Y assentó *alli* vn año y seys meses en-
señandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siédo Galliõ Procósul de Achaya, II.
los Iudios se leuantaró de vn animo cõtra
Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que este persuade à los hõ- † Otramẽte q̃ la Ley enseña.
bres hõrrar à Dios † cõtra la Ley.
14 Y començando Paulo à abrir la boca,
Galliõ dixo à los Iudios,Si fuera algũ agra-
uio, o algun mal hecho, ò varones Iudios,
biẽ hos tolerára:
15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de
nõbres,y de vuestra Ley, veldo vosotros:
porq̃ yo no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entóces todos los Griegos tomando
à Sosthenes Preposito de la Synoga,heriá-
lo delante del tribunál; y à Galliõ nada se
le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiédo esperado aũ alli
muchos dias, despidiendose delos Herma III.
nos,nauegó en Syria:y cõ el Priscilla y A-
quila,* l auiédo tresquiladose la cabeça en
Cẽchreas:porque m tenia voto. *Nũ.6,18.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el Ab. 21,24.
entrando en la Synoga disputó cõ los Iu- l Cũplido voto de Nazareato. Num.6,1.
dios.
20 Los quales rogãdole q̃ se q̃dasse con
ellos por mas tiempo,no selo concedió: m Aquila: no Paulo.
21 Antes se despidió deellos diziẽdo, Es
menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que
viene en Ierusalẽ: mas otra vez boluerẽ à
vosotros,* q̃riendo Dios:y partiose de E-
pheso. *2. Cor. 4,
22 Y decẽdido à Cesarea,subió *à Ierusalẽ*, 19.
y saludó à la Iglesia,y decẽdió à Antiochia. Iac. 4,16.
23 Y auiédo estado alli algũ tiépo,partio-

se,andando por orden la prouincia de Ga-
lacia,y la Phrygia,cõfirmando à todos los
Discipulos.
IIII. 24 ¶ Llegó entõces à Ephesо vn Iudio
llamado * Apollos,natural de Alexandria,
varó eloquente,poderoso en las Escriptu-
ras.
25 Este era instruydo en el camino del
Señor,y feruiẽte de espiritu hablaua y en-
señaua diligentemente[a] las cosas q̃ son del
Señor Iesus,enseñado solamente enel Bap-
tismo de Ioan.
26 Y començó [b] à tratar cõfiadamente
en la Synoga.àl qual como oyeró * Prisci-
lla y Aquila, tomarólo, y declaronle mas
particularmente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya, los
Hermanos [c] exhortados escriuieron à los
Discipulos que lo recibiessen: y venido el,
aprouechó mucho [d] por la gracia à losque
auian creydo.
28 Porq̃ con gran vehemencia conuẽcia
publicamente à los Iudios,mostrando por
las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

*1.Cor.1,12

a La do-ctrina del &c.

b Ot. a hablar libremente.

*Rom.16,3.

c Siẽdo de mãdados o rogados à ello.

d Por los dones de Dios q̃ tenia.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto hasta Epheso instruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló alli enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorzistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apazigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que A-
pollos estaua en Corintho,Paulo,an-
dadas las regiones superiores, vino
à Epheso,donde hallando Discipulos,
2 Dixoles, Aueys recebido el Espiritu
Sancto despues que creystes? y ellos le di-
xeron,Antes ni aun auemos oydo si ay Es-
piritu Sancto.
3 Entonces les dixo, [e] Enque pues soys
baptizados? y ellos dixeron,En el Baptis-
mo de Ioan.
4 Y dixo Paulo,* Ioan baptizó con bap-
tismo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃
creyessen en elque auia de venir despues
deel,es à saber,en Iesus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron baptizados
en el nombre del Señor Iesus.
6 Y como Paulo les puso las manos en-
cima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y
hablauan en lenguas,y prophetauan.
7 Y eran estos varones todos como do-
ze.

e En cuyo baptismo.

*Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3,16. Ioan 1,26. Act.1,5.y 2,2.y 11,16.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga II.
hablaua confiadamente disputando y per-
suadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y [f] no
creyendo,maldiziendo el camino *del Señor*
delante de la multitud,apartãdose deellos
apartó los Discipulos,disputando cada dia
en la escuela [g] de vn señor.
10 Y esto[h] fue por dos años,de tal mane-
ra que todos losque habitauan en Asia,Iu-
dios y Griegos,oyeró la Palabra del Señor
Iesus.

f Ot. no q̃riẽdo oyr. o obedecer.

g G. de vn tyrano.

h G. fue hecho.

11 Y hazia Dios marauillas no qualesquie-
ra por la mano de Paulo.
12 De tal manera que aun se lleuassen so-
bre los enfermos los sudarios y los pañue-
los de su cuerpo: y las enfermedades se y-
uan deellos, y los malos espiritus saliã de-
ellos.
13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas III.
[i] vagabundos tentaró à inuocar el nõbre
del Señor Iesus sobre losque tenian espiri-
tus malos diziendo, Cõjuramoshos por Ie
sus elque Paulo predica.
14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iu
dio principe delos Sacerdotes, que hazian
esto.)
15 Y respondiendo el espiritu malo, di-
xo, A Iesus conozco, y à Paulo sé: mas vos-
otros † quien soys?
16 Y el hombre en quien estaua el espiri-
tu malo,saltando en ellos, y enseñoreãdo-
se [l] de ambos, pudo mas que ellos: de tal
manera que huyeron de aquella casa des-
nudos y heridos.

i Mat.12,27.

† No os conozco para obedeceros.

l Ot. deellos.

17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios
como Griegos losque habitauan en Ephe-
so: y cayó temor sobre todos ellos, y en-
grandecian el Nõbre del Señor Iesus.
18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, IIII.
venian cõfessando, y dando cuẽta [m] de sus
hechos.
19 Ansimismo muchos de losque auian
seguido [n] curiosidades,truxeró los libros,
y quemaronlos delante de todos: y echa-
da cuenta del precio deellos, hallaron *que*
montauã cincuenta mil dineros.
20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra
del Señor, y preualecia.
21 Y acabadas estas cosas, propuso Paulo
[p] por Espiritu de, andada Macedonia y A-
chaya,partirse à Ierusalem,diziendo, Des-
q̃ vuiere estado allá, me sera menester ver
tambien à Roma.
22 Y embiando en Macedonia à dos de
losque [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo, y
Erasto, el se estuuo por *algun* tiempo en A-
sia.

m De su vida.

n Artes fuera de la humana necessidad, y de la buena cultura de la humanidad.

o O, tãto.

p Por auiso del Espiritu Sancto.

q G. le ministrauan.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pequeño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Demetrio,el qual hazia de plata[a] templos deDiana,daua à los artifices no poca ganancia.
25 Los quales juntados con los officiales de semejante officio,dixo,Varones,Ya sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que este Paulo, no solamente en Ephesо, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziẽdo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que[b] esta ganãcia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada,y comiẽce à ser destruyda su magestad,la qual hõrra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.
29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y vnanimes arremetieron àl theatro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales de Asia,que eran sus amigos,embiaron à el rogãdo que no se presentasse en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro: porque el ayuntãmiento era[d] confuso,y los mas no sabian porque se auian juntado.
33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.
34 El qual,como conocieron que era Iudio,fue hecha vna boz de todos q̃ gritaron casi por dos horas,Grande Diana de los Ephesios.
35 Entonces el Escriuano apaziguando las compañas,dixo,VaronesEphesios,porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hõrradora de la grande diosa Diana,y de la imagen venida de Iupiter?
36 Ansique pues esto no puede ser contradicho, conuiene que os apazigueys,y que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à estos hombres,ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.
38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan cõ el,tienen[e] negocio cõ alguno,audiẽcias se hazen, y Proconsules ay, accusense los vnos à los otros.

a Medallas o imagines del gran tẽplo de Diana.
b G. esta parte nos venga en redarguciõn.
c Va con la fin del v.28.
d Rebuelto.
e Pleyto.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion [f] por oy: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos dar razon de este concurso. Y auiendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

f Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese dellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiẽdolos[g] exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.
2 Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortadolos con abundancia de Palabra, vino en Grecia:
3 Donde auiendo estado tres meses, auiendo de nauegar en Syria, fueronle puestas assechãças por los Iudios: y tomó consejo de boluerse por Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Berecense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Timotheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuuimos siete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los discipulos[*] [i] à partir el pã, Paulo[†] les enseñaua, auiendo de partirse el dia siguiente: y alargó el sermon hasta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenadero donde[l] estauan ayuntados.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer[m] cenadero abaxo: y fue alçado muerto.
10 Al qual como Paulo decendiesse, derribose sobre el, y abraçãdolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está en el.
11 Y[n] subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luengamente hasta el dia, y ansi se partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõsola-

g Ot. abraçado.
* Arr. 2, 46.
i A celebrar la Cena del Señor.
† Ot. disputaua.
l Ot. estauamos.
m O, alto, o suelo.
n Boluiendo à subir à la sala.

dos no poco.
II. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio na-
uegamos à Asson para recebir de alli à Pau-
lo: porque ansi auia determinado de venir
por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en As-
son, tomandolo venimos à Mitylene.
15 Y nauegãdo de alli, el dia siguiente ve-
nimos delãte de Chio, y otro dia tomamos
puerto en Samo: y auiẽdo reposado en Tro
gilio, el dia siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Paulo auia propuesto de pas-
sar adelante de Epheso, por no detenerse en
Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia
de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ie-
rusalem.
17 Y embiando desde Mileto à Epheso hi-
zo llamar à los Ancianos de la Iglesia.
18 Los quales como vinieron à el, [y se
juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que
desde el primer dia que entré en Asia, co-
mo he sido convosotros por todo el tiẽpo,
19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me
hã venido por las assechãças de los Iudios:
20 Como nada que hos fuesse vtil, he re-
huydo de annunciaros y enseñaros publi-
camente, y por las casas:
a O, la peni tencia. 21 Testificando à los Iudios y à las Gen-
tes[a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro
Señor Iesus el Christo.
22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espi-
b Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe. ritu, voy à Ierusalem sin saber loque allà
me ha de acontecer:
23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las
ciudades me dá testimonio diziendo, Que
prisiones y tribulaciones[c] me esperan.
c O, me estan aparejadas. 24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni esti-
mo[d] mi vida mas que à mi: solamente que a-
d G. mi alma. cãbe mi carrera con gozo, y el ministerio
q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimo-
nio del Euangelio de la gracia de Dios.
25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicãdo
el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.
26 [e] Portãto yo hos protesto el dia de oy,
e Como ar. 18, 6. que yo soy limpio de la sangre de todos.
27 Porque no he rehuydo de annunciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros, y por to-
do el rebaño en que el Espiritu Sancto hos
ha puesto por[f] obispos para[g] apacentar la I-
f Velas, o centinelas. glesia de Dios, la qual ganó por su sangre.
g O, pastorear. Ot. regir. 29 Porque yo sé, que despues de mi par-
tida entrarán en vosotros graues lobos
que no perdonarán àl ganado:
h Que enseñen. 30 Y que de vosotros mismos se leuanta-
rán hombres, que hablen cosas peruersas,
para[i] lleuar los Discipulos tras si. i O, distraher. o, apartar.
31 Portanto velad, acordandohos que
por tres años, de noche y de dia, no he ces-
sado de amonestar con lagrimas à cada v-
no de vosotros.
32 Y aora tambiẽ, Hermanos, encomien-
dohos à Dios, y à la Palabra de su gracia:
el qual es poderoso para sobreedificar, y
daros heredad cõ todos los Sanctificados.
33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie
he cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys *que para lo- *1. Cor. 4. 12.
que me ha sido necessario, y à losque estan
conmigo, estas manos me han seruido. 1. Thes. 2, 9.
35 En todo hos he enseñado, Que traba- 2. Thes. 3, 8.
jando ansi, es necessario† sobrelleuar à los † G. recebir.
enfermos: y acordarnos deldicho del Se- l Luc. 14, 14.
ñor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada Serás bienauenturado haziẽdo ansi, s. cõ\[u]idando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedẽ &c.
cosa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, pu-
esto de rodillas oró cõ todos ellos.
37 Entõces vuo vn gran lloro de todos:
y derribandose sobre el cuello de Paulo,
besauanlo:
38 Doliẽdose en gran manera por la pa-
labra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su ros-
tro. Y acompañaronlo àl nauio. III.

CAPIT. XXI.

PArtido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreuiniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de si.

Y Como [m] nauegamos arrancados m Nos embarcamos.
dellos, venimos camino derecho à
Coo: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de
alli à Patara.
2 Y hallando vn nauio que passaua à Phe
nice, subiendo *en el* nauegamos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cy-
pro, dexandola à many zquierda, nauega-
mos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao
auia de descargar alli su carga.
4 Y quedamos nos alli siete dias, halla-
dos los Discipulos, los quales deziã à Pau-
lo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem. n Mouidos de Charidad.
5 Y cumplidos aquellos dias, partimos-
nos, acõpañandonos todos cõ sus muge-
res y hijos hasta fuera de la ciudad: y pues-
tos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abraçandonos los vnos à los otros,
subimos en el nauio, y ellos se boluieron à
sus casas.
7 Y nosotros,cumplida la la nauegacion
venimos de Tyro à Ptolemayda : y auien-
do saludado à los hermanos, q̃damosnos
con ellos vn dia.
8 Y otro dia partidos [Paulo y los que
* Arri. 6,5. con el estauamos,]venimos à Cesarea : y
entrando en casa de * Philippe el Euange-
lista,el qual era vno de los Siete, posamos
con el. (prophetizauan.
a Entendidas en la diuina palabra. 9 Y este tenia quatro hijas donzellas [a] q̃
10 Y reposado nosotros alli por muchos
dias, decendió de Iudea vn Propheta lla-
mado Agabo.
11 Elqual como vino a nosotros, tomó la
cinta de Paulo,y atádose los pies y las ma-
nos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al
varon cuya es esta cinta, ansi lo atarán los
Iudios en Ierusalẽ, y lo entregarán en ma-
nos de las Gentes.
12 Loqual como oymos,[b] rogamos nos-
b S.à Paulo. otros y losque estauã en aquel lugar, que
no subiesse à Ierusalem.
13 Entonces Paulo respondió, Que ha-
c Ot.q̃brãtando. zeys llorando, y [c] affligiendome el cora-
çon? porque yo no solo à ser atado,mas aũ
à morir en Ierusalem estoy presto por el
Nombre del Señor IESVS.
14 Y como no le podimos persuadir, re-
posamosnos,diziẽdo, Hagase la voluntad
del Señor. (dos subimos à Ierusalẽ.
15 ¶ Y despues deestos dias,[d] apercebi-
II. 16 Y vinieron tambien con nosotros de
d Ot.tomãdo (nuestros)lios, sub. Cesarea algunos de los Discipulos, tra-
yendo consigo à vn Mnason Cyprio, Dis-
cipulo antiguo con el qual posassemos.
17 Y como llegamos à Ierusalem,los Her-
manos nos recibierõ de buena voluntad.
18 Y el dia siguiente Paulo entró cõ nos-
otros à Iacobo, y todos los Ancianos se jũ
taron.
19 A los quales, como los vuo saludado,
cõtó por menudo loque Dios auia hecho
entre las Gentes por su ministerio.
20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron
àl Señor : y dixeronle,Ya vees,Hermano,
quantos millares de Iudios son losque hã
creydo:mas todos son Zeladores de la ley
21 Y hã oydo de ti[por relaciõ de otros,]
q̃ enseñas à apartarse de Moyse à todos los
e La multitud no puede dexarde juntarse à verte. Iudios q̃ estã entre las Gentes:y q̃ dizes, q̃
no han de circũcidar sus hijos,ni andar se-
gun la costumbre.
22 Que ay pues? [e] En todo caso es me-
f Ot.tenemos q. nester que la multitud se junte:porq̃ oyran
que has venido.
23 Haz pues esto q̃ te dezimos. [f] Ay en-
tre nosotros quatro varones que [g] tienen g Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18,18.
voto sobre si:
24 Tomãdo à estos sanctificate cõ ellos,
y [h] gasta cõ ellos paraq̃ * raygan sus cabe-
ças:y q̃ todos entiendã q̃ no ay nada de lo
que de ti hã oydo por fama:mas q̃ tu tam-
bien andas,guardando la ley. h Hazles las costas de su cerimonia.
25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes
hã creydo,nosotros auemos escripto:y de
terminamos,q̃ no guardẽ nada deesto:* so * Nũ. 6,18. Arri. 18,18.
lamente q̃ se abstengan de loque fuere sa-
crificado à los idolos,y de sãgre,y de aho- * Arri.15,20, 29.
gado,y de fornicacion.
26 ¶ Entõces Paulo,tomãdo à aquellos III
varones,sanctificado el dia siguiẽte, entró * Nũ. 6, 13. Ab.24,18.
en el Templo,* denunciando ser cũplidos
los dias [i] de la sanctificaciõ,hasta ser offre- i De su Nazareato cõforme à la ley.
cida offrenda por cada vno deellos.
27 Y como se acabauã los siete dias, vnos Iu
dios de Asia,como lo vierõ en el Tẽplo,al-
borotarõ todo el pueblo, y echarõle mano
28 Dãdo bozes, Varones Israelitas ayu-
dad:este es el hõbre q̃ por todas partes en-
seña à todos contra el Pueblo,y la ley,y es-
te lugar : y aun de mas desto hà metido los
Gentiles en el Templo,y hà contaminado
este sancto lugar.
29 (Porq̃ antes auiã visto à Trophimo E-
phesio en la ciudad cõ el, elqual pensauã q̃
Paulo auia metido en el Templo.)
30 Ansiq̃ toda la ciudad se alborotó,y hi-
zose vn concurso de pueblo : y tomando à
Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Tem-
plo:y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurãdo ellos de matarlo,fué da-
do auiso àl Tribuno de la compañia, q̃ to-
da la ciudad de Ierusalẽ estaua alborotada.
32 Elqual luego tomãdo soldados y Cẽ-
turiones,corrió à ellos. Y ellos como vie-
ron àl Tribuno y à los soldados, cessaron
de herir à Paulo.
33 Entõces llegãdo el Tribuno, prẽdió-
lo,y mandolo atar con dos cadenas:y pre-
guntóle quien era,y que auia hecho.
34 Y otros dauã bozes de otra manera en
la compañia:y como no podia entender na
da decierto à causa del alboroto,mandólo
lleuar àl real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteció
que fué lleuado acuestas de los soldados à
causa de la violencia del pueblo.
36 Porq̃ multitud de pueblo venia de
tras dando bozes,† Matalo. † G. quitalo.
37 Y como començaron à meter à Paulo
en el real,dize àl Tribuno, Sermehà licito
hablarte algo?y el dixo,Griego sabes?
38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantaste *Arri.5,36.
vna sediciõ antes de estos dias, y sacaste àl
desierto

desierto quatromil hombres salteadores?
*Ab. 22,3. 39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy
hombre Iudio*vezino de Tarso ciudad co
nocida de Cilicia: empero ruegote que me
permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el selo permittió, Paulo estã-
do en pie en las gradas, hizo señal cõ la ma
no àl pueblo: y hecho grande silencio, ha-
bló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

Dando Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y vocacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter en el real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo; mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios en el qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

Varones hermanos, y padres, oyd la
razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les habla-
ua en lengua Hebrea, dieronle mas silen-
cio, y dixo,)
*Arr. 21,39. 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tar-
so de Cilicia, mas criado en esta ciudad à
los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme
à la verdad de la ley de la patria, zeloso de
la Ley, como todos vosotros soys oy.
4 * Que he perseguido [b] este camino
[c] hasta la muerte, prendiendo, y entregan-
do en carceles varones y mugeres.
5 Como tãbien el Principe de los Sacer-
dotes me es testigo, y todos los Ancianos:
de los quales aun tomãdo letras à los Her-
manos yua à Damasco para traer tambien
présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli,
paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegãdo
cerca de Damasco, como à mediodia, de re
pente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me de
zia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Se-
ñor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazare-
no, à quien tu persigues.
9 Y losque estauan conmigo, vieron à la
verdad la luz y se espantaron: mas no oye-
ron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor
me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli
te será dicho todo loq̃ [d] te cõuiene hazer.
11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la cla-
ridad de la luz, lleuado de la mano por los
q̃ estauan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces vn Ananias, varon pio con-
forme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de to-
dos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixo
me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo
en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres
te hà [f] predestinado paraque conociesses
su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyes-
ses la boz de su boca.
15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los
hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te detienes? Leuã-
tate, y baptizate, y laua tus peccados inuo-
cando su Nombre.
17 Y aconteciome, buelto à Ierusalem, q̃
orando en el Templo, fué arrebatado fue-
ra de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y
sal prestamente fuera de Ierusalem: porque
no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo *Arrib. 8,3.
encerraua en carcel, y heria por las Syno-
gas à los que crezan en ti.
20 Y quando se derramaua la sangre de
Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua
presente, y consentia à su muerte, y guar-
daua las ropas de los que lo matauan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de
embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: enton-
ces alçaron la boz diziendo, Quita de la
tierra à vn tal hombre: porque no cõuiene
que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjãdo sus
ropas, y echando poluo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl
real: y mandó que fuesse examinado con a-
çotes [y atormentarlo] para saber porque
causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo
dixo àl Centurion que estaua presente, Es
hos licito açotar à vn hombre Romano, y
por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl
Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has
de hazer? porq̃ este hombre es Romano.
27 Y viniẽdo el Tribuno, dixole, Di me,
eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] cõ mu-
cha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces
Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.
29 Ansique luego se apartaron deel los
q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribu-
no tambien vuo temor, entendido que era
Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de-
cierto la causa porque era accusado de los
Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó
venir à los Principes de los Sacerdotes, y
à todo su concilio: y sacando à Paulo, pre-
sentólo delante deellos.

CA-

a Ot. diligẽtemente en la ley &c.
*Arri. 8,3.
b Esta religion o professiõ.
c Hasta matar à losq̃ lo professauã.
d Ot. te está determinado que hagas.
e Ot. de la gloria.
f Señalado en su eterna Prouidẽcia.
g Tu marthyr.
* Arr. 7,58.
h S. de dinero.
i La vezindad de Roma.
† Natural.

CAPIT. XXIII.

Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurreciõ, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y al fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten su causa delante deel.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos
en el concilio, dize, Varones herma-
nos: yo con toda buena consciencia
a he couersado delãte de Dios hasta el dia
de oy.
2 El Principe de los Sacerdotes Ananias
entonces mandó b à losque estauan delã-
te deel, c que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Di-
os, pared blanqueada, y tu estas sentado
d juzgandome conforme à la Ley, y e con-
tra la ley me mandas herir?
4 Y losque estauan presentes dixeron,
Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Paulo dixo, f No sabia, hermanos, q̃
era el Principe de los Sacerdotes: que es-
cripto está, * Al principe de tu pueblo no
maldirás.
6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna
parte era de Sadduceos, y la otra de Phari-
seos, clamó en el concilio, Varones herma-
nos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de
la esperança y de la resurrecion de los mu-
ertos g soy yo juzgado.
7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dis-
sension entre los Phariseos y los Saddu-
ceos: y la multitud fue diuisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no
ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los
Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y leuantose vn gran clamor: y leuan-
tandose h los Escribas de la parte de los
Phariseos, contendian diziendo, Ningun
mal hallamos en este hombre: que si espi-
ritu le hà hablado, ò angel, no repugne-
mos à Dios.
10 Y auiendo grande dissension, el
Tribuno auiendo temor que Paulo no
fuesse despedaçado deellos, mandó venir
vna compañia de soldados, y arrebatarlo
de en medio deellos, y lleuarlo àl real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele
el Señor dixole, Confia Paulo: que como
has testificado de mi en Ierusalem, ansi te
conuiene testificar tambien en Roma.
II. 12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iu-
dios se jũtarõ y prometierõ debaxo de mal

a He biuido ot. he seruido à Dios.
b A sus familiares o porqrones H.
c Era principio de punicion de los q̃ blasphemauan.
d Para juzgarme.
e S. sin oyrme primero. Deut. 17,8.
f Yronia.
*Exo.22,28
*Ab.24,22 Phil.3,5.
g Es mi question.
*Mat.22,23
h Ot. algunos de &c.

dicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian
hasta que vuiessen muerto à Paulo.
13 Y eran mas de quarenta losque auian
hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fueron àl Principe de
los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ,
Nosotros auemos prometido debaxo de
maldiciõ, q̃ no auemos de gustar nada has-
ta que ayamos muerto a Paulo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio
hazed saber àl Tribuno, que lo saque ma-
ñana à vosotros, como que quereys enten-
der i deel alguna cosa mas cierta: y noso-
tros, antes que el llegue, estamos apareja-
dos para matarlo.
16 Entonces vn hijo de la hermana de
Paulo, oyendo las assechanças, vino, y en-
tró en el real, y dió auiso à Paulo.
17 Y Paulo, llamando à vno de los Cen-
turiones, dize, lleua à este mancebo àl Tri-
buno: porque tiene cierto auiso que darle.
18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tri-
buno, y dixo, El preso Paulo llamandome
me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃
tiene algo que hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano,
y apartandose à parte con el, preguntóle,
Que es loque tienes de que darme auiso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concerta-
do de rogarte que mañana saques à Paulo
àl Concilio, como que han de inquirir de
el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tu no los creas porq̃ mas de qua-
renta varones deellos lo assechan, los qua-
les han hecho promessa debaxo de maldi-
cion de no comer ni beuer hastaque lo ayã
muerto: y aora estan apercebidos esperan-
do tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió àl mã-
cebo mandandole que à nadie dixesse que
le auia dado auiso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mãdó-
les que apercibiessen dozientos soldados,
que fuessen hasta Cesarea, y setenta de ca-
uallo con *los* dozientos † que lo acompa-
ñassen desde las tres horas de la noche.
24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en
que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo
à Felix el Presidente:
25 Escriuiendo vna letra que en summa
contenia esto. (Excelente Salud.
26 Claudio Lysias à Felix Gouernador
27 A este varon, tomado de los Iudios, y
que lo començauan à matar, libré *yo* sobre-
uiniendo con vna compañia de soldados,
entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber la causa porque lo
accusauan, lleuélo àl Concilio deellos:

i Ot. de lo q̃ à el toca.
† Ot. lanceros.

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas*
questiones de la Ley deellos: y que ningun
crimen tenia digno de muerte, o de prisió.
30 Mas siendome dado auiso de asechan-
ças que le auian aparejado los Iudios, en la
misma hora lo embié à ti: y he denunciado
tambien à los accusadores que traten de-
lante de ti loque tienen contra el. Bien
ayas.
31 Y los soldados tomando à Paulo co-
mo les era mandado, truxeronlo de noche
à Antipatria.
32 Y el dia siguiente, dexando à los de ca-
uallo que fuessen con el, se boluieron àl
real.
33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron
la carta àl Presidente, presentaron tambien
à Paulo delante deel.
34 Y el Presidente, leyda la carta, pre-
guntó, de que prouincia era. y entendien-
do que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tam-
bien tus accusadores. Y mandó quelo en-
carcelassen enel audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

PAulo es accusado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem, y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y al fin viniendole successor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decédió el Prin-
cipe de los Sacerdotes, Ananias, con
[algunos] Ancianos, y Tertullo vn
Orador: y parecieron delante del Presidé-
te contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de ac-
cusar, diziendo,
3 Como *sea ansi que* por causa tuya biua-
mos en grande paz, y muchas cosas sean
bien gouernadas en el pueblo por tu pru-
dencia, siempre y en todo lugar lo recebi-
mos con todo hazimiento de gracias, o
Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luenga-
mente, ruegote que nos oygas breuemen-
te conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que este hom-
bre es pestilencial, y leuantador de sedi-
ciones à todos los Iudios por todo el mú-
do: y principe de la sediciosa secta de los
Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Tem-
plo: y prendiendolo quesimoslo juzgar
conforme à nuestra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lysias,
con grande violencia lo quitó de nuestras
manos:
8 Mandando à sus accusadores que vi-
niessen à ti: del qual tu mismo juzgando
podrás entender todas estas cosas de que
lo accusamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas
cosas ser ansi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal II.
el Presidente que hablasse, respondió, Por-
que sé que ha muchos años que eres Go-
uernador de esta nacion, con buen animo
satisfaré por mi.
11 Que tu puedes entéder que no ha mas
de doze dias que subi à adorar à Ierusa-
lem.
12 Y ni me hallaron en el Templo dispu-
tando con ninguno, ni haziendo concurso
de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las cosas de que
aora me accusan.
14 Esto empero te confiesso, que confor-
me à aquel camino que [a] llaman secta, ansi a S. ellos.
siruo àl Dios de mi patria, creyendo todas arr.v.5.
las cosas que en la Ley y en los Prophetas
estan escriptas:
15 Teniendo esperança en Dios que ha
de auer la resurrecion de justos y injustos
que ellos esperan.
16 Y por esto yo procuro tener conscien-
cia [b] sin escrupulo siempre acerca de Dios b O, sin trõ
y acerca de los hombres. peçõ. q. d.
17 *Mas [c] passados muchos años, vine à libre depec cado.
hazer lymosnas y offrendas [y votos] à mi * Arr.11,29.
nacion, c Despues
18 *Quando me hallaron sanctificado en de auer es-
el Templo, (no con multitud, ni con albo- tado fuera
roto,) vnos Iudios de Asia. de la tierra much.
19 Los quales conuenia que fueran pre- * Arr.21,26
sentes delante de ti, y accusar, si contra mi
tenian algo.
20 O estos mismos digan, si hallaron en
mi alguna cosa mal hecha [d] quando yo es- d Arr. 23, 1.
tuue en el Concilio.
21 Sino de esta sola boz que clamé estan-
do entre ellos, *Que de la resurrecion de * Arr. 23, 6.
los muertos soy oy juzgado de vosotros.
22 ¶ Entóces oydas estas cosas, Felix les III.
puso dilacion, diziendo, Desque sea mas
informado [e] de esta secta, quando decen- e O, de este camino.
diére el Tribuno Lysias, acabaré de cono-
cer de vuestro negocio.
23 Y mádó àl Centurion que Paulo fues- f G. y que
se guardado [f] suelto *de las prisones*, y que no fuesse rela-
defendiesse à ninguno de sus familiares de xado.
seruir-

seruirle,o venir à el.
IIII. 24 ¶Y alguno dias despues,viniendo Fe-
lix con Drusilla su muger,la qual era Iudia,
llamó à Paulo,y oyó de el la fe que es en el
Christo.
25 Y disputando el de la justicia, y de la
Continencia, y del juyzio venidero,espá-
tado Felix,respondió,Aora vete:mas en te-
niendo opportunidad te llamaré.
26 Esperando tambien con esto, que de
parte de Paulo le seriá dados dineros,por-
que lo soltasse: por lo qual haziendolo ve-
venir muchas vezes, hablaua con el.
27 Mas cumplidos los dos años,Felix re-
cibió por successor à Porcio Festo: y que-
riendo Felix ganar la gracia de los Iudios,
dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

PAulo de nueuo es accusado de los Iudios delante del nueuo Proconsul Festo:y el se defiende legittimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser lleuado à Ierusalem para ser alla juzgado,protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion lees concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar a Cesar la relacion de su causa.

FEsto pues entrado en la Prouincia,
tres dias despues subió de Cesarea à
Ierusalem.
2 Y vinieron à el el Principe de los Sa-
cerdotes y los principales de los Iudios
contra Paulo,y rogaronle:
3 Pidiendo gracia contra el:que lo hizies-
se traer à Ierusalem: poniendole assechan-
ças para matarlo en el camino.
4 Mas Festo respódió q̃ Paulo era guarda-
do en Cesarea,y que el se partiria presto.
5 Los que de vosotros pueden,dize, de-
a Con migo. ciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen
en este varon, accusenlo.
6 Y deteniendose entre ellos no mas de
[ocho,o] diez dias,venido à Cesarea, el si-
guiente dia se assentó en el tribunal, y man
dó que Paulo fuesse traydo.
7 El qual venido, rodearonlo los Iudios
que auian venido de Ierusalem, poniendo
contra Paulo muchas y graues accusacio-
nes,las quales no podian prouar:
8 Dando Paulo razon, Que ni contra la
Ley de los Iudios,nì contra el Templo, ni
contra Cesar hé peccado en algo.
II. 9 ¶Mas Festo queriendo congraciarse cõ
los Iudios, respondiendo à Paulo dixo,
Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzga-
do de estas cosas delante de mi?
10 Y Paulo dixo,Al tribunal de Cesar es-
toy,donde conuiene que sea juzgado. A
los Iudios no he hecho jniuria ninguna,
como tu sabes muy bien.
11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna
digna de muerte he hecho, no recuso de
morir: mas si nada ay de las cosas de que es
tos me accusan,nadie me puede dar à ellos.
à Cesar apelo.
12 Entonces Festo auiendo hablado con
el consejo,respondió,A Cesar has apelado?
à Cesar yrás.
13 ¶Y passados algunos dias, el rey A- III.
grippa y Bernice vinieron à Cesarea à salu-
dar à Festo.
14 Y como estuuieron alli muchos dias,
Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo,
Vn varon ha sido dexado preso por Felix:
15 Por el qual,como vine à Ierusalé,vinie-
ron à mi los Principes de los Sacerdotes y
los Ancianos de los Iudios pidiendo con-
dennacion contra el.
16 A los quales respondi, no ser costum-
bre de los Romanos dar alguno *à condena-
cion*, antes que el q̃ es accusado tenga pre-
sentes sus accusadores, y aya lugar de de-
fenderse de la accusacion.
17 Ansiq̃ auiendo venido juntos acà, sin
ninguna dilacion el dia siguiente sentado
enel tribunal,mandé trael àl hombre.
18 Y estando presentes sus accusadores,
ningun crimen le oppusieron de los que
yo sospechaua.
19 Solamente tenian ciertas questiones
acerca de su supersticion contra el,y de vn
cierto Iesus diffunto,el qual Paulo affirma-
ua biuir.
20 Y yo dubdando en question semejan-
te,dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser
juzgado de estas cosas.
21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl
conocimiento de Augusto, mandé que lo
guardassen,hasta que lo embie à Cesar.
22 Entonces Agrippa dixo à Festo, Yo
tambié querria oyr à *esse* hombre. Y el,Ma-
ñana,dize,lo oyrás.
23 Y otro dia viniendo Agrippa y Berni-
ce con mucho apparato,y entrado enel au-
ditorio con los Tribunos y los varones
mas principales de la ciudad,mandandolo
Festo,fue traydo Paulo.
24 Entonces Festo,Rey Agrippa,dize,y
todos los varones que estays aqui juntos
con nosotros,veys à este, por el qual toda
la multitud de los Iudios me há demanda-
do en Ierusalem,y aqui, dando bozes que
no conuiene que biua mas.
25 Mas yo,halládo que ninguna cosa di-
gna de muerte ha hecho,y el mismo appelá
do à Augusto,he determinado deembiarlo.

26 Del qual no tengo cosa cierta que es-
criua al Señor, por lo qual lo he sacado à
vosotros,y mayormẽte à ti, o Rey Agrip-
pa, paraque hecha informacion,tenga que
escreuir.
27 Porque fuera de razon me parece em
biar vn preso,y no informar[b] de las causas. b Ot.de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion,su fe,y su voccacion, a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente, &c.

ENtonces Agrippa dixo à Paulo,Per-
mittesete hablar por ti. Paulo entõ-
ces estendiendo la mano, començó
à dar razon de si,*diziendo.*
2 Acerca de todas las cosas de que soy
accusado de los Iudios,ó Rey Agrippa,tẽ-
gome por dichoso deque delante de ti me
aya oy de defender.
3 Mayormente sabiendo tu todas las co-
stumbres y questiones que ay entre los Iu-
dios:por loqual te ruego que me oygas cõ
paciencia.
4 Mi vida pues desde la mocedad,laqual
desde el principio fue en mi naciõ en Ieru-
salem,todos los Iudios la saben:
5 Los quales tienen ya conocido,que yo
desde el principio, si quieren testificarlo,
conforme à la mas perfecta secta de nues-
tra religion he biuido,Phariseo.
6 Y aora por la esperança de la promessa
c G. estoy. hecha à nuestros padres [c] soy llamado en
juyzio:
d S. à Dios. 7 A laqual nuestros doze Tribus,[d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche,es
peran que han de venir,de laqual esperan-
ça,ô Rey Agrippa,soy accusado de los Iu-
dios.
8 Como? Iuzgase cosa increyble entre
vosotros que Dios resuscite los muertos?
9 Yo ciertamente auia pensado de hazer
contra el nõbre de Iesus el Nazareno mu-
chas cosas contrarias:
* Arr. 8.3. 10 * Loqual tambien hize en Ierusalem:
y yo encerré en carceles à muchos de los
Sanctos,recebida potestad de los princi-
pes de los Sacerdotes: y quando eran ma-
tados,yo di mi voto.
11 Y muchas vezes por las Synogas pu-
e Como.1. Tim.1.13. niendolos,[e] los forcé à blasphemar:y ensu
recido sobre manera contra ellos los per-
segui hasta en las ciudades estrañas.
*Arr.9,3. 12 Donde aun * yendo à Damasco cõ po
testad y cõmission de los Principes de los
Sacerdotes,
13 En mitad del dia,o Rey,vide en el ca-
mino vna luz que sobrepujaua el resplan-
dor der Sol, laqual me rodeó, y à los que
yuan commigo.
14 Y auiendo caydo todos nosotros en
tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia
en lengua Hebrayca, Saulo,Saulo, porque
me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces f Arr.9,5.
contra los aguijones.
15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor?
Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persi-
gues.
16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies:
porque por esso te he apparecido para po-
nerte por ministro y testigo de las cosas q̃
has visto,y [g] de las que te mostraré, g G. de las en que te appareceré.
17 Librandote de este pueblo y de las Gẽ
tes à las quales aora te embio:
18 Paraque abras sus ojos: para que se cõ
uiertan de las tinieblas à la luz: y de la po-
testad de Satanas à Dios: para que reciban
por la fe,que es en mi,remission de pecca-
dos,y suerte entre los Sanctificados.
19 Por loqual,o Rey Agrippa,no fue re-
belle à la vision celestial.
20 * Antes,primeramente à los que estã * Arr.9,20.
en Damasco,y Ierusalem,y por toda la tier y 13,14.
ra de Iudea:y à las Gentes,annunciaua que
[h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios h O,se arrepintiessen. hiziessen penitencia.
haziendo obras dignas de conuersion.
21 Por causa de esto los Iudios * tomando-
me en el Templo,tentaron de matarme. * Arr. 21,3.
22 Mas ayudado del ayuda de Dios per-
seuêro hasta el dia de oy,dãdo testimonio
à chicos y à grandes:no diziendo nada fue
ra de las cosas que los Prophetas, y Moy-
sen,dixeron que auian de venir,
23 Que el Christo auia de padecer, Que
auia de ser [i] el primero de la resurrecion de i No en tiẽpo.sino à quel por cuya virtud los pios auian de resuscitar:y por su potẽtia los demas.
los muertos, Que auia de annunciar luz à
este pueblo,y à las Gentes.
24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dan-
do razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás
loco Paulo: las muchas letras te tornan
loco.
25 Y Paulo,No estoy loco,dize,Excellẽ-
te Festo,sino hablo palabra de verdad y de IL.
templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas,delan-
te del qual tambien hablo constantemen-
te.Porque no pienso que ignora nada de-
esto. que esto no ha sido hecho por rin-
cones.
27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas?
Yo sé que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por
poco me † persuadirás que me haga Chri- † G. persuades.
stiano.

29 Y Paulo dixo, Desseo delãte de Dios
q̃ por poco y por mucho, no solamente tu,
mas tãbien todos los q̃ oy me oyen, fuesse-
des hechos tales qual yo soy, sacadas estas
prisiones.
III. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, le-
uantose el rey y el Presidente y Bernice, y
los q̃ se auian assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablauan
los vnos con los otros, diziendo, Que nin-
guna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ
haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõ
bre ser suelto, si no vuiera appelado para
Cesar.

CAPIT. XXVII.

*La nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual su-
cediendo grande tempestad en la mar, el solo cõ-
suela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la
fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios
à el concedido la salud de todos &c.*

MAs como fué determinado q̃ auia-
mos de nauegar para Italia, entre-
garon à Paulo y à algunos otros
presos à vn Centurion llamado Iulio de la
compañia Augusta.
a Ot. Adramittena. 2 Ansique subiendo en la nao [a] Adrume-
tina, alçamos *velas*, estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,
b Por la costa de Asia. comẽçando à nauegar [b] junto à los luga-
res de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tra-
tando à Paulo humanamente, permittiõle,
que fuese à los amigos para ser deellos biẽ
tratado.
4 Y alçando *velas* de alli nauegamos ba-
xo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtra-
rios.
5 Y auiendo passado la mar que está jun-
to à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra,
que es de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion vna nao
Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso
nos en ella.
7 Y nauegãdo muchos dias de espacio,
y auiendo apenas llegado delante de Gni-
do, no dexandonos el viento, nauegamos
baxo de Creta junto à Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à vn
lugar q̃ llaman Buenos puertos, cerca del-
c Ot. Lasea. qual estaua la ciudad de [c] Thalassa.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya
d A la fin de septiembre Leu. 23, 27. peligrosa la nauegacion, porq̃ ya [d] era pas-
sado el ayuno: Paulo amonestaua,
10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõ-
modo y mucho daño, no solo de la carga-
e G. animas. zon y de la nao, mas aun de nuestras [e] per-
sonas aurá de ser la nauegacion.
11 Mas el Centurion creya mas àl Maes-
tre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.
12 Y no auiendo puerto commodo para
ynuernar, muchos acordaron de passar aũ
de alli, si *porventura* pudiessen tomar à Phe-
nica, y ynuernar alli: que es vn puerto de-
Creta àl Africo y àl [f] Poniente. f G. Choro
13 Y ventando [g] el Austro, pareciẽdoles g G. el Notho.
que ya tenian loque desseauan, alçando *ve-
las* [h] tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dio [i] en ella h Yuan costeando la Creta.
vn viento † repentino que se llama [l] Euro-
aquilo: i En la nao.
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no † G. typhonico.
podia resistir contra el viento, dexada [la
nao à los vientos] eramos lleuados. l Ot. Euroclidon.
16 Y lleuados de la corriente hazia vna
pequeña Isla que se llama Clauda, apenas
podimos ganar el batel.
17 Elqual tomado, vsauan de remedios
ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no
diessen en la Syrte, abaxado [m] el mastel, e- m Ot. el vaso. ot la sarte.
ran [n] ansi lleuados.
18 Y auiendo sido atormentados de vna n A la voluntad del viento y del agua.
vehemente tempestad, el siguiẽte dia [o] e-
charon à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros cõ nuestras
manos echamos las obras muertas de la o S. Parte de la carga.
nao.
20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por mu
chos dias, y viniẽdo vna tempestad no pe-
queña, ya era perdida toda la esperança de
nuestra salud.
21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comia- II.
mos, entõces Paulo puesto en pie en medio p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.
deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò va
rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y
euitar este inconueniente y el daño.
22 Mas aora hos amonesto q̃ tẽgays buẽ
animo: porq̃ ninguna perdida aurá de per-
sona de vosotros, si no solamẽte del nauio.
23 Porq̃ esta noche hà estado conmigo el
Angel del Dios, delqual yo soy, y àlqual
siruo,
24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es me-
nester que seas presentado delante de Ce-
sar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃
nauegan contigo.
25 Portanto, ò varones, tened buen ani-
mo: porque yo cõfio en Dios que será ansi
como me hà sido dicho.
26 Mas es menester q̃ demos en vna Isla.
27 ¶ Empero venida la catorzena noche, III.
y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros
à la media noche sospecharon [q] q̃ estauan q Ot. que se les descubria.
cerca de alguna tierra.
28 Y echando la sonda, hallaron veynte
passos: y passando vn poquito mas adelan-
te, boluiẽdo à echar la sonda, hallarõ quin-
ze passos.

29 Y

29 Y auiédo temor de dar en lugares ásperos, echando quatro anclas de la poppa, desseauan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el nauio, vosotros no podeys saluaros.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.
33 Y como se començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comiessen, diziendo, Este es el catorzeno dia [a] que espe-
rays y permaneceys ayunos no comiendo nada:

a Que no comeys.

34 Portanto ruegohos que comays por vuestra salud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá.

*Mat. 10. 30

35 Y auiendo dicho esto, tomando el pã, hizo gracias à Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas enel nauio, dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.
39 Y como se hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian [b] vn golfo, que tenia orilla àl qual acordauan de echar, si pudiessen, el nauio.

b Vn seno.

40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl soplo del ayre, yuanse à la orilla.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àltraues: y la proa hincada estaua sin mouerse, y la popa se abria con la fuerça de la mar.

c Donde se encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.

42 Entonces el acuerdo de los soldados era, que matassen los presos: porque ninguno huyesse escapandose nadando.
43 Mas el Centurion, queriendo saluar à Paulo, estoruó este acuerdo: y mandó que los que pudiessen nadar, se echassen los primeros, y saliessen à tierra:
44 Y los demas, parte en tablas, parte en cosas del nauio: y ansi acõteció que todos se saluaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo siendo mordido de vna biuora, y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es señalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Christo, ellos lo desechan, y el les intima su ceguera, conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [d] escapamos, entóces conocimos la Isla, que se llamaua Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos, à causa de la lluuia que [e] venia, y del frio.

d Ot. escaparon conocieron.

e Hazia.

3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos sarmientos, y puestolos enel fuego, vna biuora huyédo del calor, le acometió a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de su mano, dezian los vnos à los otros, Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar, el castigo no lo dexa biuir.

f G. la bestia. ansi. v. sig.

5 Mas el, sacudiendo la biuora enel fuego, ningun mal padeció.
6 Empero ellos estauan esperando quãdo se auia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas auiendo esperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados, dezian que era dios.

g S. del primer parecer.

7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos hospedó tres dias humanamente. II.
8 Y aconteció que el padre de Publio estaua encama enfermo de fiebres y de camaras: àl qual Pablo entró, y despues de auer orado, pusole las manos encima, y sanolo.
9 Y esto hecho, tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegauan, y eran sanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hõrras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las cosas necessarias.

h Proueyeron de mucha prouision.
i Nos hizieron el matalotage.

11 ¶ Ansi que passados tres meses, nauegamos en vna nao Alexãdrina, que auia inuernado en la Isla, laqual tenia por enseña à Castor y Pollux. III.
12 Y venidos à †Syracusas, estuuimos alli tres dias:

† çaragoça de çicilia.

13 Dedóde costeando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia despues ventando el Austro, venimos al segundo dia à Puteolos.
14 Dódehallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias: y ansi venimos à Roma:
15 Dedóde oyendo de nosotros los Hermanos, salieron nos à recebir hasta la plaça

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales co
mo Paulo vido, haziendo gracias à Dios,
a G. confiança. tomó [a] esfuerço.
16 Y como llegamos à Roma el Centu-
b G. àl prefecto de &c. rion entregó los presos àl [b] General de los
exercitos: mas à Paulo fue permittido de
estar por si, con vn soldado que lo guar-
dasse.
IIII. 17 ¶ Y aconteció que tres dias despues,
Paulo conuocó los principales de los Iu-
dios: los quales como fueron juntos, dixo-
les, Yo, Varones hermanos, no auiendo he-
cho nada contra el pueblo, ni los ritos de
la patria, he sido entregado preso desde Ie-
rusalem en manos de los Romanos.
18 Los quales auiendose informado de
mi, me queriã soltar, por no auer en mi nin-
guna causa de muerte.
19 Mas contradiziendo los Iudios, fue
forçado de appelar à Cesar: no que tenga
deque accusar à mi nacion.
20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado
para veros y hablaros: porque por la espe-
rança de Israel estoy rodeado de esta ca-
dena.
21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros
ni auemos recebido letras de ti de Iudea,
ni viniendo alguno de los hermanos nos
ha denunciado ni hablado algun mal de ti.
22 Mas querriamos oyr de ti loque sien-
tes; porque de esta Secta notorio nos es q̃
en todos lugares es contradicha.
23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ
à el muchos à la posada, à los quales decla-
raua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, pro c Affirmãdo como testigo de vista.
curãdo persuadirles loq̃ es de Iesus el Chris
to por la Ley de Moysen, y por los Prophe
tas, desde la mañana hasta la tarde. d Matt. 3, 2.
24 Y algunos acordauan à loque se de-
zia, mas algunos no creyan.
25 Y como fueron entre si discordes, fue
ronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que e G. vna p.
bien ha hablado el Espiritu Sancto por el
Propheta Isayas à nuestros padres,
26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, *Isa. 16, 9.
De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽ Mat. 13, 14.
do vereys, y no mirareys. Mar. 4, 12.
27 Porque el coraçon de este pueblo fue Luc. 8, 10.
engrossado, y de los oydos oyeron pesa- Ioã. 12, 40.
damente, y de sus ojos guiñaron: porque Rom. 11, 8.
no vean de los ojos, y oygan de los oydos,
y entiendan de coraçon, y se conuiertan,
y yo los sane.
28 Seahos pues notorio, que à las Gen-
tes es embiada esta salud de Dios: y ellos
oyrán.
29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se sa-
lieron teniendo entre si gran contienda.
30 Paulo empero quedó dos años ente-
ros [f] en su alquil: y recebia à todos losque f Loque está arr. v. 16. por si.
entrauan à el:
31 Predicando el Reyno de Dios y ense-
ñando loque es del Señor Iesus el Christo
con toda [g] confiança, sin impedimento. g Seguridad. libertad. animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

Declarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, peruersion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

a Luc.6,13. llamó les Apostoles. y Act.9,15. b Act.13,1. c Le nació de &c. d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16,14 &c. e Sanctifica dor. f Resuscitãdolo de la muerte. va con la palabra, con potencia. g Va con la fe.s.en su &c. q.d.en su noticia. Isai.43,11. h Suyos. pueblo de Iesus el Messias. *1.Cor.1,2. Eph.1,1. y 2.Ti.1,9. i Lo que creyan erã llamados àl principio Discipulos, los Hermanos, Sãctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act.11,26. y 26,28.y 1.Ped.4.16. Ab.12,13. † De animo fiel en la annunciacion del Euang. *Ab.15,23. 1.The.3,10. l Ot.exhortado ò animado. m G.mutua. *1.Th.2,17.



PAVLO sieruo de Iesus el Christo,[a] llama
do Apostol:[b] aparta-
do àl Euangelio de
Dios,
2 El qual auia antes
prometido, por sus
Prophetas en las san-
ctas Escripturas:
3 De su Hijo,(el qual [c le] fue hecho de
la simiente de Dauid,segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia [d] segun el Espiritu [e] de san-
ctificacion,[f] por la resurrecion de los mu-
ertos)de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el A-
postolado para *hazer* que se obedezca à la
fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambiẽ vosotros
llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma,Ama-
dos de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del
Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iesus el Christo acerca de to-
dos vosotros,deque vuestra fe es predica-
da en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios,àl qual sir-
uo † en mi espiritu en el Euangelio de su
Hijo,* q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros
10 Siẽpre en mis oraciones,rogãdo si àl fin
algun tiẽpo aya de auer por la volũtad de
Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver:para repartir con
vosotros algun don espiritual para confir-
marhos.
12 Es à saber para ser juntamente [l] cõso-
lado con vosotros por la [m] comun fe, vues
tra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que igno-
reys,que muchas vezes * he propuesto de
venir à vosotros, (empero hasta aora he si-
do estoruado,) para tener tambien entre
vosotros algũ fruto, como entre las otras
Gentes. (no sabios soy deudor.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à
15 Ansique quanto à mi, [n] presto està el
annunciar el Euangelio tambien à losque
estays en Roma.
16 Porque [o] no me auerguenço del Euã-
gelio:* porq̃ es potencia de Dios para *dar*
salud à todo aquel que cree:àl Iudio [p] pri-
meramente,y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descu-
bre en el [r] de fe en fe, como està escripto,
Mas * el justo biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del
cielo cõtra toda impiedad y injusticia de
los hõbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios
con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [t] se conoce,[u] à ellos
es manifiesto:porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel, entẽ-
didas por la creaciõ del mũdo,*es à saber* por
las cosas q̃ son hechas,[y] se veen: *como son* su
eterna potencia,y [z] diuinidad,para q̃ que-
den sin excusa:
21 * Deq̃ auiendo conocido à Dios, no
lo glorificarõ como à Dios, ni *le* hizieron
gracias:antes se desuanecierõ en sus fanta-
sias,y el tõto coraçõ dellos fue entenebre-
cido, (tos locos.
22 Que diziẽdose ser sabios,fuerõ [a] buel
23 * Y trocarõ la gloria del Dios incor-
ruptible en semejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues, y de animales
de quatro pies,y de serpientes.
24 Por loqual tãbien Dios los entregó
à las cõcupiscencias de sus coraçones para
immundicia, paraque contaminassen sus
cuerpos entre si:
25 Que mudarõ la verdad de Dios en mẽ-
tira,[b] honrrãdo y siruiendo à las criaturas
antes q̃ àl Criador,el qual es bendito [c] por
siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affe-
ctos vergõçosos;porq̃ aũ sus mugeres mu-
darõ el natural vso en el vso que es contra
natura:
27 Y por el semejante los machos, dexã-
do el vso natural de la hẽbra,se encendierõ
en sus cõcupiscẽcias los vnos cõ los otros,
cometiendo torpedades machos con ma-
chos,y recibiendo en si mismos la recõpen
sa que conuino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à
Dios en la noticia,Dios *tãbien* los entregó
[e] à peruerso entendimiento,paraque hagã
loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad,de for-
nicaciõ,de malicia,de auaricia,de maldad:
llenos de embidia,de homicidios,de con-
tiendas,de engaños,de malignidades:
30 Murmuradores,detractores, aborre-
cedores de Dios,injuriosos,soberuios,alti
uos,inuentores de males, desobedientes à
sus padres, (lealtad,sin misericordia.
31 Necios,[f] desleales,sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de
Dios,[h] no entendieron que losq̃ hazen ta-
les cosas son dignos de muerte:no solo los
q̃ las hazen, mas aun losque consienten à
losque las hazen.

CAPIT. II.

NI el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la justicia que no tiene menospreciando

n Presto estoy para an. G.prõpto es euãgelizar à &c. o Precio me en gran de manera del Eu. p Porq̃ à el son las promessas.à las Gentes la misericordia.ab.15,8. q Al Gẽtil. *1.Cor.1,18 *Ab.3,21. r Por crecimiento de fe en el q̃ lo recibe. *Aba.2,4. Gal.3,11. Heb.10,38. II. s El conocimiẽto de Dios q̃ luego declara v.sig. t Se puede conocer por via natural. u O,en ellos. G. x Las condiciones. y Son hechas tã claras como si se viessen. se hazen visibles. *Eph.4,18. z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas propriedades. a G.hechos *Sab.12,24 b G.y honrraron y siruieron &c. c Eternalmente. e Ar.v.21,22. f Ot.insociables.

ciando àl Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumax, y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigara en su final juyzio, si con tiēpo no se conuirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cōtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardára &c.

POr lo qual[a] eres inexcusable, ó hom-
bre, qualquiera que juzgas: *porque
en lo mismo que juzgas àl otro, te cō
denas à ti mismo: porque lo mismo hazes
tu que juzgas *a los otros.*
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios
es †segun verdad contra los que hazen ta-
les cosas.
3 Piensas poruentura esto, ó hombre que
juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber*
que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O[c] menosprecias las riquezas de su be-
nignidad, *y paciencia, y[b] longanimidad:
ignorando que su benignidad[c] te guia à pe
nitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçō [d] in-
penitente[e] atheso ras para ti mismo yra pa-
ra el dia de la yra y de la manifestacion del
justo juyzio de Dios: (sus obras.
6 *El qual pagará à cada vno conforme à
7 A los que[e] perseuerarō en biē hazer, glo
ria, y honrra, y[f] incorrupcion *es à saber* à los
que buscan[g] la vida eterna.
8 Mas à los que son[h] contenciosos, y que
no obedecen à la verdad: antes obedecen
à la injusticia, enojo, y yra.
9 Tribulacion y angustia *sera* sobre toda
[i] persona humana que obra lo malo, el Iu-
dio primeramente, †y el Griego:
10 Mas gloria, y honra, y paz à qualquie-
ra que obra el bien, àl Iudio primeramen-
te, y àl Griego. (acerca de Dios.
11 *Porque[l] no ay accepcion de personas
12 Porque todos los que[m] sin Ley pecca-
rō, sin Ley tābiē perecerá: y todos los q[n] en
la Ley peccaron, por la Ley será juzgados.
13 (Porque *no los oydores de la Ley son
justos acerca de Dios, mas los hazedores
de la Ley seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente [o] lo que es de
la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley,
ellos mismos se son la Ley:
15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta
en sus coraçones, dando testimonio junta-
mēte sus cōsciēcias; y accusandose y tābiē
escusandose sus pēsamiētos vnos cō otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo en-
cubierto de los hombres conforme [q] à mi
Euangelio, por Iesus el Christo.
17 He aqui, tu [r] te llamas por sobrenom-
bre Iudio: y estás [s] reposado en la Ley, *y [t] te
glorias en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad, y [u] aprueuas lo me-
jor instruydo por la Ley:
19 Y[x] confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que *estan* en tinieblas,
20 Enseñador de los que no saben, mae-
stro de niños, q̄ tienes [y] la forma de la scien
cia y de la verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te en-
señas à ti mismo? El que predicas que no se
ha de hurtar, hurtas?
22 El que [a] dizes que no se ha de adulterar,
adulteras? El que abominas los ydolos, ha-
zes sacrilegio?
23 El que te jactas de la Ley, con rebelliō
de la Ley deshonrras à Dios?
24 Porq̄ el Nombre de Dios es blasphe-
mado por causa de vosotros entre las Gen
tes, *como está escripto.
25 ¶ La circūcisiō à la verdad aprouecha,
si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la
Ley, tu circuncision es [b] hecha capullo:
26 De la manera q̄ si [c] el capullo guardá
re las justicias de la Ley, no será auido su
capullo por circuncision?
27 Y lo que de su natural es capullo, guar-
dando perfectamente la Ley, te juzgará à
ti, que [d] con la letra y con la circuncision
eres rebelle à la Ley?
28 Porque [e] no el q̄ es Iudio [f] en manifies-
to, ni la circuncision que es en manifiesto
en la carne:
29 Mas el que [g] en lo secreto *es* Iudio: y *la
circuncision del coraçon: en espiritu, no en
letra: el alabança del qual no *es* por los hom
bres, mas por Dios.

CAPIT. III.

LA prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad dellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion dellos Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11, 25. &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tā peccadores como ellos como está prouado, y de nueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuierā en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores. 4. Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo, para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios; y esto à todos Iudios y Gētiles, porque es Dios de todos.

K ij

a Q. d. ni tu, Iudio tā arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor q̄ el.
*Mat. 7, 1. 1. Cor. 4, 5.
† Iusto.
*2. Ped. 3, 13
b Largura de animo. Exod. 34, 6. Luengo de yras &c.
c O, tel (??) q. d. te espera, y combida à &c.
d Obstinado.
*Iac. 5, 3.
*Psa. 62, 13. Mat. 16, 27.
e G. segū la paciēcia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice cōdiciō de gloria.
g El Reyno de Dios, Matt. 6, 33.
h G. de contencion.
i G. alma de hombre.
† S. despues el &c.
*Deu. 10, 17
l Dios a ninguna apparēcia humana tiene respecto. sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
m De las Gētes que no recibieron Ley escripta
n De los Israelitas.
*Mat. 7, 21. Iac. 1, 22.
o S. mostrar la justicia, y redarguyr el pecado, ab v. sig.
p El effecto. el officio.

q A mi doctrina.
r Te intitu las Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cō q̄ tienes la Ley escripta.
*Ab. 9, 4.
t Te jactas de q̄ eres del Pueblo de Dios. Ioan. 8, 33 y 41.
u Ot. examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La methodo, y resolucion de &c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. an si en lo sig.
a Enseñas.
*Isa. 52, 5. Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differesdel Gentil. tal eres tu como lo descreuimos al arr. c. 1.
c El incircūciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu cir. G. por.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon, en espiritu &c.
*Col. 2, 11.

QVe pues tiene mas [a] el Iudio. o [b] q̃
aprouecha la circuncision?
2 Mucho [c] en todas maneras. Lo
primero ciertamente, Que [d] la Palabra de
Dios les ha sido [e] confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos deellos hã si-
do incredulos? * La incredulidad de ellos
aurá *por esso* hecho vana [f] la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es
Verdadero, * y todo hõbre esmẽtiroso: * co
mo está escripto, Para q̃ seas justificado en
tus dichos: y vençás quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g] encarece la jus-
ticia de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injus-
to Dios q̃ da [h] castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera,
como [i] juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque si la Verdad de Dios con mi
mentira [l] creció à gloria suya, porque aun
tambien yo soy juzgado como peccador?
8 † No siendolo, como somos [m] blasphe-
mados, y como algunos dizen que noso-
tros [n] dezimos, Hagamos males para que
vengan bienes? la condenació [o] de los qua-
les es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos?
En ninguna manera: porque [q] ya auemos
[r] accusado à Iudios y à Griegos, * que to-
dos estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, * Que no ay justo,
ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s] se apartaron, [t] à vna fueró he-
chos [u] inutiles: no ay quien haga lo bueno:
no ay ni aun vno.
13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con
sus lenguas tratan engañosamente: * ve-
neno de aspides *esta* debaxo de sus labios.
14 * Cuya boca está llena de maledicen-
cia, y de amargura:
15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en
sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo
que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo*
dize: para que toda boca se tape, y que to-
do el mundo se sujete [x] à Dios:
20 Que [y] por las obras de la Ley ningu-
na carne se justificará delante del: porque
† por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia

a S. que el Gentil. b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. sobre el Gẽtil? c Sin falta. o sin duda. d G. las palabras. e Dada en deposito. ab. 9, 4. &c. * Ab. 9, 5. 2. Ti. 2, 12. f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa. * Ioã. 3, 34. * Ps. 116, 11. * Ps. 51, 6. En grandece. haze mas illustre. h G. yra. i Seria juez del m. Gen. 18, 25. † Va con el v. 5. l Fue mas digna de gloria. † G. y no. H. m Infamados. n Enseñamos. o De los q̃ tal enseñassen. II. * Gal. 3, 22 * Ps. 14, 1. y 53, 4. III. * Ps. 5, 10. * Ps. 140, 4. Ps. 10, 7. * Isa. 59, 7. Prou. 1, 16. * Ps. 36, 1. * Gal 2, 17 IIII.

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuẽcido. s S del camino de Dios. t Todos. u Perditissimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7, 7. z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

de Dios se ha manifestado testificada por
la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de
Iesus el Christo, para todos y sobre todos
los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccaró, y tienen
necessidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamente por su gra-
cia por la redẽció q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplaca
ció por la fe en su sangre [d] para manifesta-
cion de su justicia para la remission de los
peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestã-
do su justicia en este tiempo: paraque el *so-
lo* sea el Iusto, y el que justifica àl que es de
la fe de Iesus el Christo.
27 Dóde pues *está* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas
por la Ley de la fe.
28 Ansi q̃ determinamos ser el hõbre jus-
tificado sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iu-
dios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cier-
to tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual jus-
tificará [h] de la fe [i] la Circuncisió: y por la
fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe?
En ninguna manera: [m] antes establecemos
la Ley.

CAPIT. IIII.

Prueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados àl que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las pruevas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua de que pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abra-
hã nuestro padre segũ la carne?
2 [o] Que si Abrahã fue justifica-
do por las obras, tiene [p] gloria; mas no a-
cerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? * Y cre-
yó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à
justicia.
4 Empero àl que obra, no se le cuenta el
salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas àl que [r] no obra, sino cree en aquel
que justifica àl impio, la fe le es cõtada por
justicia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s] Ser bienauẽtu
rado el hõbre, àl qual Dios atribuye justi-
cia sin las obras, *Diziẽdo*, 7 Bien-

a Nadie es aqui refusado. b Como està prouado hasta aqui. c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es muchomas glorificado per donãdo peccadores, de loq̃ lo fuera premiãdo justos, si los vuiera, por el cũplimiento de la Ley. d Arr. v. 21. e Arr. 2, 4. f G. la gloriacion. g Ab. 4, 2. h De, y por, aqui son lo mismo. i Al Iudio. † Al Gẽtil. l Negamos las pias obras. la obediencia de la Ley. m Prueuase esto ab. 6 y 8. cap.

n Ganó. adquirió. H. Gen. 26, 12. halló. o Respõde. p De q̃ gloriarse. * Gen. 15, 6. Gal. 3, 6. Iac. 2, 23. q G. por gracia. r No lo ganó por sus obras. s G. la bienauenturança del hombre.

7 * Bienauenturados *aquellos* cuyas ini-
quidades son perdonadas, y cuyos pecca-
dos son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Se-
ñor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a]en
la Circuncision, ô tambien en el Capullo?
porque dezimos que à Abraham fue cóta-
da la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la cir-
cuncision o en el capullo? no en la circun-
cision, sino en el capullo.
11 ¶ * Y recibió [c] la circuncision por se-
ñal, por sello dela justicia de la fe que tuuo
en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos
los creyentes [d] por el capullo, paraque tá-
bien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisió, no
solamente à los que son de la circuncision,
mas tambien à losque siguen las pisadas de
la fe que fue [g]en nuestro padre Abrahá an-
tes de ser circuncidado.
13 Porque [h]no por la Ley fue *dada* la pro
messa à Abraham o à su simiente, que seria
heredero del mundo: sino por la justicia de
la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley, son los
herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la
promessa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque don
de no ay Ley, alli tápoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *sea* por
gracia: porque la promessa sea firme [n] à to-
da simiente; *es à saber* no solamente àlque *es*
de la Ley, mas tábien alq̃ es dela fe de Abra
ham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre
de muchas gentes te he puesto [o] deláte de
Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los
muertos, y llama las cosas q̃ no son, como
las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra
esperança, Que seria hecho padre de mu-
chas gentes conforme à loque *le* auia sido
dicho, * [s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consi-
deró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca
si cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Tápoco en la promessa de Dios dub-
dó con desconfiança: antes fue esforçado
en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃
auia prometido era tambien poderoso pa-
ra hazerlo. (à justicia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es escripto *esto* solamente por el,
q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tábien por nosotros aquien será
ansi contado, à losq̃ creen enel q̃ leuátó de
los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros de-
lictos, y resuscitó por nuestra justificació.

CAPIT. V.

Effectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron al mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz
para con Dios por el Señor nuestro Ie-
sus el Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entra-
da por la fe à esta gracia en la qual estamos
firmes, y nos gloriamos en la esperança de
la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos
en las tribulaciones, sabiendo que la tribu
lacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua,
esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada:
porque [z] el amor de Dios està derramado
en nuestros coraçones por el Espiritu San-
cto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quádo eramos
[a]flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertaméte à penas muere alguno por
lo justo: porque [b] por lo bueno por ventu-
ra alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para
con nosotros, que siendo aun peccadores,
el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c]en
su sangre, por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siédo enemigos, fuemos re-
conciliados con Dios por la muerte de su
Hijo, muchomas *ya* reconciliados seremos
saluos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos
en Dios por el Señor nuestro Iesus el Chris
to, por el qual hemos aora recebido la re-
conciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el pec-
cado entró en el mundo por vn hombre, y
por el peccado la muerte: y la muerte ansi
passó à todos los hombres en aquel *en quiẽ*
todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en
el mundo: mas el peccado [e] no era imputa-
do, no auiendo Ley.
14 Contodo esso reynó la muerte desde
Adá hasta Moysen aun en losq̃ no peccaró
[f] à la manera de la rebellió de Adá; el qual
es figura delq̃ auia [g] de venir.

*Psal. 32, 1.
a Para los circúcisos, o tambien para los q̃ no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes q̃ lo fuesse?
II.
* Gẽ. 17, 11.
c G. la señal de la circúcision, sello de &c.
d No circúcidados.
e S. el creer
f De los circúcidados espiritualmente.
g G. en el capullo de nuestro p. Ab.
h La prueua está Gal. 3, 17.
i G. es hecha. q. d. por de mas es. no ay paraq̃ sirua ni la fe ni su objecto q̃ es la promessa.
† Hazemas obnoxios àl diuino castigo. ab 7, 10.
l Aquella puja del peccado dicha ab. 7, 13.
III.
m S. es dada la heredad v. 14.
n A todas las naciones.
*Gen. 17, 4
o Por decreto de Dios. H.
p Ot. creyste.
q S. Abraham.
r G. esperáça.
*Gen. 15, 5.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen.
*Eph. 2, 18.
* Iac. 1, 3.
t Que padezcamos.
u El padecer. q. d. la cruz.
x O, experiencia. s. de los fauores y dones de Dios. item, de nuestra flaqueza.
y Frustrada Ot. no auer guença.
z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama.
* Heb. 9, 15, 28.
y 1. Ped. 3, 18
a Sin fuerça ninguna de justicia.
b Por lo honesto o vtil por la honrra o la haziéda.
c Por su muerte.
d Falta aqui el otro miẽbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fueré insertos. suplese de lo sig.
e No era estimado. s. de los hõbres por falta de conocimiento entero del qual lo dá la Ley

a O. la gracia en Christo.

15 Mas no como el delicto, tal fue [a] el dó:
porq̃ si por el delicto de *aquel* vno muriero
muchos, mucho mas la gracia de Dios y el
dó por la gracia de vn hóbre Iesus el Chris
to abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por vn
[b] peccado, ansi tambien [c] el don: porque el
juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para
códenacion, mas la gracia *vino* de muchos
delictos para justificacion.
17 Porque si [d] por vn delicto reynó la
muerte por *causa de* vno, losque reciben la
abundancia de la gracia, y de la merced, y
de la justicia, mucho mas reynarán por vn
Iesus el Christo.
18 Ansique de la manera que por vn deli-
cto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres pa-
ra condenacion, ansi por vna justicia *vino
la gracia* à todos los hombres para justifica-
cion de vida.
19 Porque como por la desobediécia de
vn hombre muchos fuéron hechos pecca-
dores, ansi por la obediencia de vno mu-
chos serán hechos justos.
20 La Ley empero entró [f] paraque el pec
cado creciesse: mas quando el peccado cre
ció, sobrepujó la gracia:
21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambien la gracia rey
ne [g] por la justicia para vida eterna por Ie-
sus el Christo Señor nuestro.

b Ot. peccador. s. vino el mal âl mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. ansi v. sig.
e Del v. 16.
f Muestrase ab. 7, 7.
g Por la pia vida.

CAPIT. VI.

DE que por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nuestra professsion en el baptismo es en contrario, a saber de permanecer en sanctidad, para loqual el baptismo en la muerte del Señor es tambiẽ efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es seruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes que diremos? [h] Perseueraremos
en peccado paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq̃ losque
somos muertos âl peccado, como biuire-
mos aun en el?
3 O no sabeys * que todos losque somos
baptizados en el Christo Iesus, somos bap-
tizados en su muerte?
4 * Porque somos sepultados juntamen-
te con el à muerte por el Baptismo, paraq̃
como el Christo resuscitó de los muertos
[i] à gloria del Padre, * ansi tambien noso-
tros † andemos en nouedad de vida.
5 * Porque [l] si fuemos plantados junta-
mente *en el* à la semejança de su muerte, tá-
bien lo seremos juntamente à la de *su* re-
surreccion:

h Arri. 3, 5. &c. continuase con loq̃ precede immediatamẽte.
* Gal. 3, 27.
* Col. 2, 12.
i Paraq̃ por su resurreccion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4, 23. Col. 3, 8. Heb. 12, 2. 1. Ped. 2, 1.
† Biuamos nueua vida
* 1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.
l Si de verdad por su muerte morimos âl peccado, como el murio â la vida tambien biuiremos â gloria de Dios

6 [m] Ciertos q̃ nuestro viejo hombre jun
tamente fue crucificado con el, para que el
cuerpo del peccado sea deshecho, que mas
no siruamos à peccado.
7 Porque el que es muerto, [n] justificado
es del peccado.
8 Y si morimos con el Christo, creemos
que tambien biuiremos con el;
9 Ciertos que el Christo auiendo resus-
citado de los muertos, ya no muere: la mu-
erte no se enseñoreará mas de el.
10 Porq̃, que es muerto, [o] âl peccado mu
rió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.
11 Ansi tambien vosotros, [q] pensad que
vosotros de cierto soys muertos âl pecca-
do; mas que biuis à Dios en el Christo Ie-
sus Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado [r] en vues-
tro cuerpo mortal obedeciendo [s] âl pecca-
do en sus concupiscencias.
13 Ni tápoco [t] presenteys vuestros mié-
bros âl peccado por instrumétos de iniqui
dad: antes os presentad à Dios como [u] re-
suscitados de los muertos: y vuestros mié-
bros à Dios por instrumentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará
de vosotros: porque no estays debaxo de
la Ley, mas debaxo de la gracia.
15 ¶ Puesque? Peccaremos, porque no es
tamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la
gracia? En ninguna manera.
16 * O no sabeys que a quien hos presen
tastes à vosotros mismos por sieruos para
obedecer*le*, soys sieruos de aquel a quien
obedeceys, o del peccado para muerte, o
de la [x] obediencia para justicia?
17 Gracias à Dios, que fuestes sieruos del
peccado: mas aueys obedecido de coraçó
à la forma de doctrina à la qual [y] soys en-
tregados: (sieruos de la justicia.
18 Y libertados del peccado, soys hechos
19 [z] Humana cosa digo, por la flaqueza
de vuestra carne: Que como para iniqui-
dad presentastes vuestros miembros à ser-
uir à la immundicia y à la iniquidad, ansi
aora para sanctidad presenteys vuestros
miembros à seruir à la justicia:
20 Puesq̃ siendo *antes* sieruos del pecca-
do, *aora* aueys sido hechos sieruos de la jus
ticia.
21 Que fructo pues teniades de aquellas
cosas, de las quales aora hos auergonçays?
porque el fin de ellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y he-
chos sieruos à Dios, teneys por vuestro fru
to la sanctificació, y por fin la vida eterna.
23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte:
mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

m G. sabiendo esto, q̃.
n Libre es de la seruidũbre del pecc. no peccará mas.
o Para muerte del peccado de los suyos.
p Paraque Dios sea glorificado con su vida, biue.
q Iuzgad. estimad.
r Mientras biuierdes en esta vida.
s G. â el.
t Offrezcays. alude âl presentar de las victimas del V. test. delãte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuiẽtes de los muertos.
II.
* Ioã. 8, 24. 2. Ped. 2, 19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos aueys entregado.
z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
† El don. la merced de nuestra justicia en Christo.

CAPIT.

CAPIT. VII.

PRosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exencion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion desto prosigue declarando los officios de la Ley enel peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo, mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con
los que saben la Ley,) †que la Ley
solamente se enseñorea del hombre
entretanto que biue?
2 Porque la muger que es sujecta à mari
do, mientras el marido biue està obligada
m à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es li-
bre de la Ley n del marido.
3 Ansi que biuiendo el marido se llamará
adultera, si fuere de otro varon: mas si su
marido muriere, es libre de la Ley [del ma-
rido] de tal manera que no sera adultera, si
fuere de otro marido.
4 Ansi tambiẽ vosotros, hermanos mios,
soys muertos à la Ley en el cuerpo del
Christo, para que seays de otro, *es à saber*
del que resuscitó de los muertos, para que
frutifiquemos à Dios.
5 Porque mientras eramos o en la carne,
los affectos de los peccados q̃ p eran por la
Ley, obrauan en nuestros miembros q fru-
ctificando à muerte:
6 Mas aora, somos libres r de la Ley de la
muerte en la qual estauamos s detenidos
t para que siruamos u en nouedad de Espiri-
tu, y no en vejez de letra.
7 ¶Que pues diremos? La Ley es pecca-
do? En ninguna manera. empero *yo* no co-
noci àl peccado sino por la Ley: porque
[tam poco] conociera la concupiscencia,
si la Ley no dixera † No cudiciarás.
8 Entonces el peccado y auida occasion z o-
bró en mi por el mãdamiento toda concu-
piscencia: porque sin la Ley el peccado es-
taua a muerto.
9 Ansi que yo sin la Ley b biuia por algũ
tiempo: mas c venido el mandamiento, d el
peccado rebiuió,

†1. Cor. 7, 39.
m S. de su matrimonio.
n De aquel matrimonio.
o Carnales antes de nuestra regeneraciõ.
p Crecian. como ar. 5, 20. y ab. v. 13.
q Como ar. 6, 23.
r Q. d. de la obligacion de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley.
s Presos.
t Ot. de tal manera que sir.
u Alude a los nõbres de viejo y nueuo Testam.
II.
†Exo. 20, 17 Deu 5, 21.
y Quando la occasion o el objecto se offrece. o. occasionadamẽte por el, &c.
z Ot. engẽdró.
a Como adormecido
b No tenia alboroto ninguno de conciẽcia.
c Siendome notificada la Ley.
d La concupiscẽcia mala.
e Comẽce a sentir la muerte que por la Ley se me intentaua.

10 Y yo e mori: y hallé que el mãdamien-
to que *de suyo* era f viuifico, *para mi* era mor-
tal.
11 Porq̃ el peccado, auida occasion, g me
engañó por el mandamiento, y por el *me*
mató.
12 †De manera que la Ley à la verdad es
sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y
bueno.
13 Luego lo que es bueno, à mi me es he-
cho muerte? No sino el peccado, que h pa-
ra mostrarse peccado i por lo bueno, me o-
bró la muerte haziendose peccado sobre-
manera peccante por el mandamiento.
14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espi
ritual: mas yo soy carnal, † vendido l à suje-
cion del peccado.
15 Porque lo que cometo, m no *lo* entien-
do. ¶ n Item, ni el [bien] que o quiero hago:
antes lo que aborrezco, aquello hago.
16 Y si lo q̃ no quiero, esto hago, p aprue-
uo que la Ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aque-
llo, sino el peccado que mora en mi.
18 q Item, yo sé que no mora en mi, es à sa-
ber en mi carne, bien. porq̃ tẽgo el querer:
mas perficionar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero, esto ha
go: mas el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo
obro yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que r queriendo yo hazer el bien,
hallo s *esta* Ley, Que el mal me es proprio.
22 Porque t con el hombre interior me
deleyto con la Ley de Dios:
23 Mas veo u otra ley x en mis miembros
que rebella contra la Ley de mi y espiritu, y
que me lleua captiuo à la Ley del peccado
que està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi, quien me li-
brará z del cuerpo de esta muerte?
25 a La gracia de Dios por Iesus el Chris
to, Señor nuestro. Ansi que yo mismo b con
el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas c con
la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

QVe para el que de verdad està en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificara del todo el Padre en la final resurrecion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso. 4. Por

f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se augmenta por la Ley.
*1. Tim. 1, 8.
h O. mostrãdose p.
i Por medio de la buena Ley.
† Esclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad aun en los regenerados, dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nueuo &c.
o Aprueuo
p G. confiesso à la Ley que &c.
q G. porq̃. 3. prueua en si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ no regenerada.
y G. mente.
a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

d Biuen.
e Hize en-
si el exẽplo
deesta diui
na libertad
como de la
corrupciõ
cap. prec.
f Arr.7,23.
g La justicia
que era im-
possible cõ
seguir por
las obras de
la Ley, por
quanto el
hõbre car-
nal no tie-
ne fuerças
para ello,
como está
visto en el
cap.prec.
h Hecho
hombre co
mo noso-
tros pecca-
dores.
i Como 2.
Cor.5.21.
† Ot. la jus-
tificacion.
l Sienten,
quieren, es-
secutan.
m La sabidu
ria.
n Carnales.
no regene-
rados en
Christo.
o La parte
no regene-
rada aun.
arr.7,23 &c.
tiene la pe
na de muer
te.
p Lo q̃ arr.
mente.7,23.
II.
q Es pro-
messa cõ ar
gumento q̃
haze fe de
la entera
regenera-
cion q̃ será
en la resur-
recion.
III.
*Gal.4,5.
x Padre en
todas len-
guas notó
la comuni-
cació del E-
uãg. à todas
naciones.

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas,
mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son
los que deesta vniuersal massa de corrupcion, el eli-
giõ, y predestinò en Christo, y los llamò à su tiempo,
à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que
cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este
su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennaciõ
ay para los que estan en el Christo
Iesus; que no [d] andan conforme à la
carne, mas conforme àl Espiritu.
2 Porque la Ley del Espiritu de vida en
el Christo Iesus, [e] me ha librado [f] de la ley
del peccado y de la muerte.
3 Porque [g] loque era impossible à la Ley
por quãto era debil por la carne, Dios em-
biando à su Hijo [h] en semejãça de carne de
peccado, [i] del peccado tambien condẽnó
al peccado en la carne:
4 Para q̃ † la justicia de la Ley fuesse cum-
plida en nosotros, q̃ no andamos conforme
à la carne, mas conforme àl Espiritu.
5 Porque los que son conforme à la car-
ne, las cosas que son de la carne [l] saben: mas
los que conforme àl Espiritu, las cosas que
son del Espiritu.
6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne, es muer
te: mas la prudẽcia del Espiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es
enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à
la Ley de Dios, ni tan poco puede.
8 Ansi que los q̃ son [n] en la carne, no pue-
den agradar à Dios,
9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en
el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios
mora en vosotros. Y si alguno no tiene el
Espiritu del Christo, el tal no es deel.
10 Empero si el Christo está en vosotros [o] el
cuerpo à la verdad es muerto à causa del
peccado: mas [p] el espiritu biue à causa de la
justicia.
11 ¶ Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de
los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q̃
leuantó à Iesus el Christo de los muertos,
[q] viuificará tãbiẽ vuestros cuerpos morta-
les [r] por su Espiritu que mora en vosotros.
12 ¶ Ansi q̃, hermanos, deudores somos,
[s] no à la carne para que biuamos conforme
à la carne.
13 Porque si biuierdes conforme à la car-
ne, morireys: mas si por el Espiritu mortifi
cardes las obras [t] de la carne, biuireys.
14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Es
piritu de Dios, los tales son hijos de Dios.
15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez]
el Espiritu de seruidũbre para temor: * mas
aueys recebido el Espiritu de adopciõ [de
hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimo-
nio à nuestro espiritu que somos hijos de
Dios.
17 Y si hijos, tambien herederos: herede-
ros ciertamente [y] de Dios, y juntamente
herederos con el Christo: si empero pade-
cemos juntamente *con el* paraq̃ juntamente
con el seamos glorificados.
18 Porque *yo* me resueluo, en que loq̃ [z] en
este tiempo se padece, no es [a] de comparar
con la gloria venidera, que en nosotros ha
de ser manifestada.
19 ¶ Porq̃ la esperãça *solicita* [b] de las cria
turas la manifestacion de los hijos de Dios
espera:
20 Porq̃ las criaturas [c] sujetadas fueron
à vanidad, [d] no de su volũtad: mas por cau
sa del que las sujetó,
21 Con esperança que tambien las mis-
mas criaturas serán libradas de la seruidũ
bre de corrupcion [e] en la libertad glorio-
sa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* sabemos, que todas las cria-
turas gimen [à vna,] y [à vna] estan depar-
to hasta aora.
23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros
mismos que tenemos [f] las primicias del Es
piritu, nosotros tambien gemimos dentro
de nosotros mismos esperãdo [g] la adopciõ,
es à saber, * la redẽpcion de nuestro cuerpo.
24 Porq̃ en esperãça somos saluos: q̃ la es
perança q̃ se [h] vee, no es esperança: porq̃ lo
q̃ alguno vee, [i] no lo espera.
25 Pues si loq̃ no vemos esperamos, † por
paciencia esperamos.
26 Item, q̃ tambien el Espiritu [à vna] a-
yuda nuestra flaqueza: porque que oremos
como conuiene, no *lo* sabemos: mas el mis-
mo Espiritu demanda por nosotros [l] con
gemidos [m] indicibles.
27 Mas el que escudriña los coraçones,
sabe q̃ es el desseo del Espiritu, *es à saber* que
conforme [n] à Dios demãda por los Sãctos.
28 Y *ya* sabemos, que à losque à Dios a-
man, todas las cosas les ayudan à bien, *es à*
saber à losque conforme [p] àl Proposito son
llamados [Sanctos.]
29 Porque losque [q] antes conoció, tam-
bien [r] predestinó paraque fuessen hechos
conformes à la imagen de su Hijo, paraque
el sea el Primogenito entre muchos herma
nos.
30 Y à losque predestinó, à estos tambiẽ
llamó; y à losque llamó, à estos tambiẽ jus-
tificó: y à losque justificó, à estos tambien
[s] glorificó.
31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por
nosotros, quien *será* contra nosotros?

y Es la he-
redad de
los pios
Gen. 15.1.
z En esta
vida.
a S. en razõ
de merito.
ot. condi-
gno.
IIII.
b. G. de la
criatura.
q.d. de to-
do lo cria-
do.
c Es el sub-
jecto del
Eccle. de
Salomon.
d Aludio
àl peccado
de Adam, q̃
fue la cau-
sa. q.d. no
por su pec-
cado.
e Quando
lo hijos de
Dios vuierẽ
su gl. lib. G.
à la lib. H.
f Los prin-
cipios o si-
mientes de
incorrup-
ciõ ar.v.11.
g S. entera.
*Luc.21,28
h Goza. H.
i G. q̃ espe-
ra?
† Padece-
mos espe-
rando es
prueua q̃
gemimos.
v.23.
l Luego ge
mimos es 2.
prueua.
m Que no
los sabria-
mos decla-
rar por pa-
labras, aun-
q̃ quisiesse-
mos.
n A la volũ
tad de Dios
gime por
la amplifica
cion de su
Reyno.
s Glorifi-
cará.
arr.v.18.

32 El-

32 Elq̃ aũ à ſu proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos noſotros, co-
mo no nos[a] dió tābiē cō el todas las coſas.
33 Quien accuſará contra los Eſcogidos
de Dios? * Dios *es* el que *los* juſtifica.
34 Quien es el q̃ *los* cōdenará?[b] El Chriſ-
to Ieſus el que murió antes elque tambien
reſuſcitó, elque tambiē eſtá à la dieſtra de
Dios, el que tābien demāda por noſotros.
35 Quiē nos apartará de la Charidad del
Chriſto? Tribulacion? ò anguſtia? ò perſe-
cucion? ò hambre? ò deſnudez? ò peligro?
ò cuchillo?
36 (Como eſtá eſcripto, que * Por cauſa
de ti ſomos muertos todo el [c] tiempo: ſo-
mos eſtimados como ouejas de matadero)
37 Antes en todas eſtas coſas vencemos
por aquel que nos amó.
38 Por loqual eſtoy cierto que ni la mu-
erte, ni la vida, ni Angeles, ni principados,
ni poteſtades, ni lo preſēte, ni lo por venir,
39 [Ni fortaleza,] ni lo alto, ni lo baxo,
ni ninguna criatura nos podra apartar de
la charidad de Dios, que es en el Chriſto
Ieſus, Señor nueſtro.

a Ot. darſ.
* Iſai. 50, 8.
b S. es Dios q̃ los juſtifica.
* Pſ. 44, 23.
c G. dia. q. d. ſiempre.
d O por el Chriſto. q. d. qual en tal caſo dixera el miſmo Chr.
e Informada del Eſp. S.

CAPIT. IX.

ENuiſte mas de hecho con el pueblo Iudaico *(con prefacion empero de ſu beneuolencia y charidad para con ellos) moſtrando que ſin que la promeſſa y verdad de* Dios *ſea menoſcabada, ellos, por la tēporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3 auia començado à contar) no ſon verdadero pueblo de* Dios*: porque el pueblo verdadero de* Dios*. 1. es por via de eſpiritu y fe, y no por linea carnal. 2. eſta fundado ſobre eterna elecion de* Dios*, y no tēporal. 3. eſtriba ſobre la miſericordia de* Dios *(que por ſu libre volūtad lo eſcogio ſin reſpecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria juſticia como ellos.* II. *Eſta libre volūtad de* Dios *en ſu elecion no menoſcaba ſu juſticia en caſtigar deſpues àl impio, antes engrandece ſu bondad en auerlo ſuffrido tāto tiēpo.* III *En eſta elecion por expreſſos teſtimonios del Eſp. S. no es mas priuilegiado el* Iudio *que el Gentil.* IIII. *La cauſa principal porque el* Iudio *es mas inhabil para ſer cōtado en eſte Sācto* Pueblo*, es la opinion que tiene de juſticia por parte de la ley, en laqual contento de ſi, trompieça en Chriſto.*

VErdad digo [d] en el Chriſto, no miē-
to, dandome teſtimonio mi conſciē-
cia [e] en el Eſpiritu Sancto,
2 Que tengo gran triſteza, y cōtino do-
lor en mi coraçon.
3 * Porque [f] deſſeaua yo miſmo ſer [g] a-
partado del Chriſto por mis Hermanos,
losque ſon mis parientes ſegun la carne:
4 Que ſon Iſraelitas, de los quales es la
adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los
Conciertos, y la data de la Ley, y el culto,
y las promeſſas.

* Act. 9, 2. y 1. Cor. 15, 8.
f Quiſiera.
g G. anathema.
* Arr. 2, 17.
h S. de ſer pueblo de Dios. Deu. 43, 4.
* Eph. 2, 12.
i Viejo y Nueuo.
† Digno de ſer alabado para ſiēpre.
* Arr. 3, 3. y aba. 11, 1. &c
* Gen. 21, 12 Heb. 11, 17.
l Dada. nacida. primera razon.
* Gal. 4, 28
* Gen. 18, 10
* Gē. 25, 23.
m S. à dos, à Eſau y Iacob, ſ. recibió tambiē oraculo de Dios.
n Segun la razon.
o El conſejo eterno.

5 Cuyos ſon los Padres, y de los quales
es el Chriſto ſegun la carne EL QVAL ES
DIOS ſobre todas las coſas † Bendito por
ſiglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios
aya faltado. porque no todos losque ſon
de Iſrael ſon Iſraelitas:
7 Ni por ſer ſimiente de Abrahā *luego* ſon
todos hijos: mas, * En Iſaac te ſerá [l] llama-
da ſimiente.
8 Quiere dezir, No losq̃ *ſon* hijos de la
carne, eſtos *ſon* los hijos de Dios: mas los-
que *ſon* * hijos de la promeſſa, *eſtos* ſon con-
tados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promeſſa es eſ-
ta, * Como en eſte tiempo vendré: y ten-
drá Sara vn hijo.
10 Y no ſolo *eſto*, * mas tambien Rebec-
ca cōcibiendo [m] de vna vez, de Iſaac nueſ-
tro padre.
11 [n] Porq̃ no ſiendo aũ nacidos, ni auien-
do hecho aun ni biē ni mal, paraq̃ [o] el pro-
poſito de Dios cōforme à la eleciō, no por
las obras, ſi no [p] por el que llama, perma-
neciesse, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor ſeruiria àl
13 [q] Como eſtá eſcripto, * A Iacob amé,
mas à Eſau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injuſticia
acerca de Dios? En ninguna manera.
15 * [r] Mas à Moyſen dize, Auré miſeri-
cordia del q̃ vuiere miſericordia: y cōpa-
decermehé delque me compadeceré.
16 Anſique [s] no es delque quiere, ni del-
que corre: ſi no de Dios, q̃ há miſericordia.
17 Porq̃ la Eſcriptura dize de Pharaon q̃,
* Para eſtomiſmo te hé leuātado, *es à ſaber*
para moſtrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nō-
bre ſea denunciado por toda la tierra.
18 De maneraq̃ del que quiere tiene mi-
ſericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] ſe eno
ja? porq̃ quien reſiſtirá à ſu voluntad?
20 Mas antes, ò hōbre, tu quien eres pa-
raque alterques con Dios? * ò dirá el vaſo
de barro àlque lo labró, Porque me has he
cho tal?
21 O no tiene poteſtad el ollero para ha-
zer de la miſma maſſa vn vaſo [x] para hon-
rra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, ſi Dios, queriendo moſtrar la yra
y hazer notoria ſu potencia, ſupportó con
mucha manſedūbre los vaſos de yra, pre-
parados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de
ſu gloria para cō los vaſos de miſericordia
que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à noſ-
otros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ſer, oficio, y fin à ſus criaturas.
q Va cō loque dixo, el q̃ llama. prouādo la pura voluntad de Dios en ſu eleciō, anſi para con losq̃ eſcoge, como para cō losq̃ dexa.
* Mal. 1, 2.
* Exo. 33, 19
r No ay ſi no libertad (G. porq̃) contra laqual nadie puede juſtamente diſputar, como dize à Moyſen &c
s S. el dō de la elecion. no eſtá en nueſtra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* Exo. 9, 16
t Obſtina. ſ. dexādolo à ſu dureza y offreciendole las ocaſiones cō ſu mandamiento, cōtra el qual porfiando ſe haze peor.
u S. contra losq̃ el anſi endurece, pues en ellos ſe cūplió ſu voluntad?
* Sab. 15, 7. Iſa. 45, 9. Ier. 18, 6.
x Para officios honrroſos &c.
y S. tienes tu q̃ altercar, ſi &c.

otros,]no solo de los Iudios,mas tambien
de las Gentes.
25 Como tambien en Oseas dize, * Lla-
maré àlq̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio:y à
la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcáça
do misericordia,laq̃ alcáçó misericordia.]
26 Y será que en el lugar dóde antes les
era dicho,Vosotros no *soys* pueblo mio , a-
lli serán llamados Hijos delDios Biuiente.
27 Item , Isayas [t] clama acerca de Israel,
* Si fuere el numero de los hijos de Israel
como el arena de la mar , [u] las reliquias se-
rán saluas.
28 Porque [x] palabra cósumadora y abre
uiadora en justicia : porq̃ palabra abreuia-
da hará el Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Se-
ñor de los exercitos no nos vuiera dexado
[y] simiéte,como Sodoma fueramos hechos,
y como Gomorrha fueramos semejantes.
30 ¶ Pues q̃ diremos? Que las Gentes q̃
no seguiá justicia há alcáçado la justicia:es
asaber la justicia que es por la fe :
IIII.
31 Y Israel que seguia la Ley de justicia
no ha llegado à la Ley de la justicia .
32 Porque?Porque no por fe : mas como
por las obras[de la Ley.]por loqual trom-
peçaron en la piedra de trompeçon:
33 Como está escripto,* Heaqui,pongo
en Sion piedra de trompeçon, y piedra de
cayda : y todo aquel que creyere en ella,
no será auergonçado.

*Ose. 2,23. 1.Ped .2,10.
t Predica. pregóna.
* Isa,10,21
u Pocos se-rán saluos de tanto numero.
x Heb. consumacion fenecida innunda justicia.
* Isa. 1,9. y Heb. sobras. ò reliquias.
*Psa.118,22. Isa.8,14.y 28 16.y 1. Ped. 2,6.

CAPIT. X.

PRrosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas.asab.porque no entédieró la ley ni sus intẽtos.no obstáte que en ella esté hecha mencio de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron.)y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelio en Christo)laqual auia de ser comũ à todo el mũdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio,y los Iudios de cõtradezirle.

HErmanos,ciertamente la voluntad
de mi coraçon,y la oracion à Dios
es sobre Israel [a] para salud .
2 Porque yo les doy testimonio que à la
verdad tienen zelo de Dios , mas no con-
forme [b] à sciencia.
3 Porque ignorando la justicia de Dios,
y procurando de establecer la suya , [c] no
son sujetos à la justicia de Dios.
4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo pa-
ra *dar* justicia à todo aquel que cree.
5 Porq̃ Moysen escriue,Que la justicia q̃
es por la Ley , * el hombre que la hiziere,
biuirá por ella.
6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi,
* No digas en tu coraçó,Quiê subirá àl cie
lo (esto es,à traer[de lo alto]àl Christo.)
7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es,

a Que sean saluos.
b A la volũtad y palabra de Dios
c O. no se subjetan.
*Gal.3,24.
* Leu. 18,5. Eze. 20, 11. Gal.3,12.
*Deu.30,12

à boluer à traer el Christo de los muertos)
8 Mas que dize[la Escriptura?]* Cerca-
no está [d] el negocio , *es àsaber* en tu boca y
en tu coraçon.Este es el negocio de la fe el
qual predicamos.
9 Que si confessáres con tu boca [e] àl Se-
ñor Iesus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios
lo leuantó de los muertos,seras saluo .
10 Porque con el coraçon se cree para *al
cançar* justicia: mas con la boca se haze có-
fession para *alcançar* salud.
11 Porque la Escriptura dize , * Todo a-
quel q̃ en el creyére,no sera auergonçado.
12 Porque no ay differécia de Iudio y de
[f] Griego : porq̃ el mismo *es* el Señor de to-
dos,rico para con todos losque lo inuocá:
13 * Porque todo aquel que inuocáre el
Nombre del Señor,será saluo .
14 Como pues inuocarán à aquel en el
qual no han creydo ? Y como creerán à a-
quel de quien no han oydo ? Y como oyrá
si no *ay* quien *les* predique?
15 Y como predicarán *algunos*,si no fueren
embiados?como está escripto,* Quan her-
mosos *son* los pies de losq̃ [g] annuncian el
Euangelio de la paz, de losque annuncian
el Euangelio de los bienes ?
16 Mas no todos [h] obedecen àl Euange-
lio:que Isaias dize , † Señor, quien [i] creyó
à nuestro † oydo.
17 Luego [l] la fe es por el oyr : y el oydo
por la palabra del Christo.
18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto
† por toda la tierra ha salido [m] la fama de
ellos , y hasta los cabos de la redondez de
la tierra las palabras deellos.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl
conocimiento ? [o] Primeramente Moysen
dize,† Yo os prouocaré à celos [p] con gen
te que no es mia:con gente [q] ignorante os
prouocaré à yra.
20 Item,Isaias osa dezir,† Fué hallado de
los que no me buscauan: manifestéme àlos
que no preguntauan por mi.
21 Item,contra Israel dize , Todo el dia
[r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y
[s] contradezidor .

*Deu.30,14
d G. la palabra H.
e Como Thomas Ioan 20,28.
*Isa.28,16
f Gétil arr. 3,23,29.&c.
*Ioel 2,32. Act.2,21.
*Isai.52, 7. Mat. 1,15.
g G.euágelizá la paz. b.d. traen las alegres nueuas de &c.
h Ot. obedecieron.
†Isai 53 1.
i Creerá.
† Dicho, quien obedecerá lo q̃ diremos, y ellos han de oyr?
l S. é laqual viene la verdadera justicia.
† Psal.19,5.
m G. el sonido.
n G.conocido.f. la boz del Euang.
o Ot. el primero.
†Deu.32,21
p G. en no gente.
q O. loca q d. q̃ nũca tuuo palabra de Dios por don de gouernarse.
† Isai. 65,1.
r Llamé como de lexos.
s Altercador.

CAPIT. XI.

AṼque esto sea ansi,y aya Dios puesto fin a la policia Mosaica,cõ todo esso no há desechado su pueblo, es asab.aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada : laqual Dios auia ordenado en su Prouidécia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Euãgelio fuesse comunicado à los Gentiles(Act.13,46.)por medio de los quales ellos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortãdolos à que castiguẽ en

al

el exemplo deellos, y permanezcã cõ humildad en su
vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de
los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Rey-
no de Christo. 4. Con la consideraciõ deeste miste-
rioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rom-
pe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su
pueblo? En ninguna manera. Por-
que tãbien yo soy Israelita, de la si-
miente de Abrahã, del tribu de Bẽ-jamin.
2 No hà Dios desechado su Pueblo, al-
qual [a] antes conoció. O no sabeys que di-
ze de Elias la Escriptura, como hablando
con Dios dize contra Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto,
y tus altares hã minado, y yo he quedado
solo, y procuran [b] matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? * Yo
me he dexado siete mil varones que no hã
doblado las rodillas delante de Baal.
5 Ansi tãbien en este tiempo han queda-
do reliquias por la eleciõ [c] graciosa *de Dios*.
6 Y si por gracia, luego no por las obras:
otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por
las obras, ya no es gracia, otramente [d] la
obra ya no es obra.]
7 ¶ Puesque? Loque buscaua Israel, aq̃-
llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo hã
alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como esta escripto, * Dióles Dios es-
piritu [f] de remordimiẽto, ojos cõq̃ no veã,
y oydos conq̃ no oygã,) hasta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa
en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en
[h] paga.
10 Sus ojos seã escurecidos paraque no
vean: y agouiales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal
manera, que cayessen del todo? En ningu-
na manera. mas por la cayda deellos *vino* la
salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen
prouocados † à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del
mundo, y el menoscabo deellos la riqueza
de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el hen-
chimiento deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en
quanto à la verdad yo soy Apostol de las
Gentes, mi ministerio [m] honrro,
14 Si en alguna manera prouocasse à çe-
los à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos
deellos.
15 Porque si [o] el desechamiento deellos
es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *sera* el rece
bimiẽto *deellos*, si no [p] vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ
lo sera [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tam-
bien *lo seran* los ramos.

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo. 2, 25.
* 1. Rey. 19, 10.
b G. mi alma.
* 1. Rey. 19, 18.
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
* *Isai.* 6, 9. *Mat.* 13, 14. *Ioan.* 12, 40 *Act.* 28, 26.
f Ot. de sueño. Isai. 29, 10.
* *Psa* 69, 23
g G. hecha.
h Castigo. ot. talion.
i Como arr. 10, 19.
† O, a embidia para imitarlos.
l La riqza. quãdo tãbien ellos vinierẽ à ser enrriquecidos en Christo.
m Siruo cõ diligencia.
n G. carne.
o Ot. la perdida.
p Como quiẽ los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G. la massa.
r Primer fruto y rayz, son los pocos q̃ creyerõ del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se cõuirtieren.

17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃bra-
dos, y tu siendo azebuche has sido enxeri-
do en lugar deellos, y has sido hecho parti-
cipãte de la rayz y de la grossura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y si te
jactas, *sabe* que no [s] sustentas tu à la rayz,
si no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebra-
dos paraque yo fuesse enxerto.
20 Bien: por *su* incredulidad fueron que-
brados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te
en soberuezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó a los ramos
naturales, á ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de
Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ ca-
yeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si per
manecières en la bondad: otramente tu tã-
bien serás cortado.
23 Y aũ ellos, si no permanecieren en in-
credulidad, seran enxeridos: que podero-
so es Dios para boluerlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural
azebuche, y cõtra natura fueste ẽxerido en
la [u] buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los
ramos naturales, [x] serã enxertos en su oliua?
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys
este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vos
otros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en
parte acõteció en Israel *paraque* entretãto
entrasse [y] la plenitud de las Gentes:
26 Y ansi todo [z] Israel fuesse saluo: como
esta escripto, * Vendrá de Siõ el Librador
que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto sera mi testamento à ellos,
quando quitáre sus peccados.
28 Ansiq̃ quãto àl Euãgelio *tengo los por* e-
nemigos por causa de vosotros: mas quan-
to à la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por
causa de los Padres.
29 Porque [a] sin arrepentimiento son las
mercedes y la [b] vocacion de Dios.
30 Porque como tambiẽ vosotros en al-
gun tiempo no creystes à Dios, mas aora
aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de*
la incredulidad deellos:
31 Ansi tambien estos aora no han crey-
do [c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos
tambien *despues* alcancen misericordia.
32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incre
dulidad, para auer misericordia de todos.
33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la
Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã in-
comprehensibles son sus juyzios, y inues-
tigables sus caminos?
34 * Porq̃ quien entẽdió [e] el intẽto del Se
ñor? ò quiẽ fué su cõsegero? (pagado?
35 O [f] quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea

36 Por-

s G. lleuas à cuestas.
t Ot. no sepas alto.
u Ot. verdadera.
x Puedẽ ser
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto 2, 28, 29.
* *Isa.* 59, 20.
a Mi Cõcierto cõ el os.
* *Ier.* 24, 7. y 31, 33. *Heb.* 8, 8. y 10, 16.
a Eternas. no las reuoca.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr. 3, 10.
III.
* *Isa.* 40, 13 *Sab.* 9, 13. 2. *Cor.* 2, 16.
e Ot. la mẽte. ot. el sentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

36 Porq́ deel,y por el,y en el *son* todas las
cosas. A el *sea* la gloria[g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

*COncluyda la disputa principal, dá exhortacio-
nes acomodadas à la doctrina dicha mostrãdo
que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es
del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre
de verdad auer participado de la gracia en el, &c.*

ANsique, Hermanos, ruego hos por
las misericordias de Dios que[a]pre-
senteys vuestros cuerpos en sacri-
ficio,biuo, sancto, agradable à Dios, *que es*
vuestro[b]racional culto.
2 Y no hos conformeys à este siglo: mas
reformahos por la renouacion [c]de vuestra
anima*para q́ experimenteys [d] qual sea la
buena voluntad de Dios,agradable y per-
fecta.
3 Digo pues por la gracia que me es da-
da, à todos los que están entre vosotros,
que no sepan mas de loque cõuiene saber:
mas que sepan con templança, * cada vno
conforme à la medida de fe queDios le re-
partió.
4 Porque de la manera que en vn cuerpo
tenemos muchos miẽbros, empero todos
los miẽbros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el
Christo, mas cada vno los vnos miembros
de los otros.
6 *De manera que teniendo differentes
dones segũ la gracia q́ nos es dada, o pro-
phecia conforme[e]à la regla de la fe:
7 O ministerio en seruir,o el que enseña,
[f]en doctrina:
8 El que exhorta,en exhortar: *el que re-
parte, en simplicidad:el que preside, en so-
licitud: el q́ haze misericordia,*en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimento: *aborre-
ciendo lo malo,llegando os à lo bueno;
10 *Amando la charidad de la herman-
dad los vnos para con los otros:*preuiniẽ
dohos[g]con honrra los vnos à los otros.
11 [h]En la solicitud no perezosos: ardien-
tes en Espiritu:*siruiendo àl Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en
la tribulacion:*constantes en la oracion.
13 *Communicando à las necessidades
[i]de los Sanctos: *siguiẽdo la hospitalidad.
14 *†Bendezid à los que hos persiguen:
bendezid,y[l]no maldigays.
15 Gozaos con los que se gozan: llorad
con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros: *[m]no alti-
uos, mas accomodando hos à los [n]baxos:
no seays prudentes[o]en vuestra opinion.
17 *No pagando à nadie mal por mal:

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2,5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17. y 1 Tes 4,3.
d Que sea lo q́ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1.Cor. 12, 11.Eph.4.7
*1.Ped.4,10
e Ot. à la proporciõ.
f O, en enseñar.
*Matt.6,2.
*2.Cor.9,7
*Amos 5.15
*Eph.4,3.
*Heb.13,1. y 1.Ped,1,22 y 2,17.
g O,cõ respecto.contra la soberuia &c.
h S.de la vocacion.
*1. Ped 5,5.
*Luc. 18. 1.
*1.Cor.16.1
i Arr.1,7.
*Heb 13. 2. y 1,Ped.4,9
* Mat.5.44
†Orad por el bien de los que &c.
lNo pidays maldiciones.
* Prou.3.7. Isa.5,21.
m Ot.no sabiendo altiuezes. *
n O,humildes.
o G.acerca de vosotros mismos.
*Pro.20 22 Matt.5,39.

*procurando lo bueno,no solo delante de
Dios mas aun delãte de todos los hõbres.
18 *Si se puede hazer, quanto es en voso
tros, teniẽdo paz con todos los hombres.
19 *No[p]defendiendo hos à vosotros mis-
mos,amados;antes dad lugar à la yra:por-
que escripto está,*Mia es la vengança: yo
pagaré,dize el Señor.
20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre,
dale de comer: si tuuiere sed, da le de be-
uer: que haziendo esto,[q]ascuas de fuego a-
montónas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas ven-
ce con bien el mal.

CAPIT. XIII.

*DE la obediencia al Publico magistrado, y de su
authoridad,y de la obligaciõ en que le son todas
suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à
la Charidad, y à representar al Christo en toda la
vida.*

TOda* anima sea sujeta à las potesta-
des superiores: porque no ay potes-
tad sino de Dios:y las q́ son,de Dios
son ordenadas.
2 Ansi que el que se oppone à la potestad,
à la ordenacion de Dios resiste: y los que
resisten, ellos mismos ganan condenacion
para si.
3 Porque los magistrados no son [r]teme-
rosos àl que bien haze,sino al malo. Quie-
res pues no temer la potestad?Haz lo bue-
no,y aurás alabança de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ.
mas si hizieres lo malo,teme:porque no sin
causa trae el cuchillo: porque es ministro
de Dios,vengador[s]para castigo àl que ha-
ze lo malo.
5 Por lo qual es necessario que *le* seays
sujetos,no solamente por el castigo, mas
aun[t]por la consciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los
tributos: porque son ministros de Dios
que siruen[u]à esto mismo.
7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al
que tributo,tributo: al que pecho, pecho:
al que[x]temor,temor:al q́[y]honrra, honrra.
8 ¶No deuays à nadie nada,sino que hos
ameys vnos à otros: porque el que ama àl
proximo,cumplió la Ley.
9 Porque,*No adulterarás, No matarás,
No hurtaras, No dirás falso testimonio,
No cudiciarás;y si ay algũ otro mãdamien
to, en esta palabra se comprehende [suma-
riamente,] * AMARAS A TV PROXIMO,
COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal àl proximo.
*Ansi que el cumplimiento de la Ley es la
Charidad.

*2.Co,8,21.
* Hebr. 12, 14.
* Eccl. 28,1. Matt.5,39.
p Ot. vengando hos.
*Deu.32,35 Heb,10,30.
*Pro 25,21.
q Esta te sera assaz vẽgança.
*Sab. 6, 4. Tit.3.1. 1. Ped. 2,13.
r G.para temor de la buena obra.
s G.para yra.ansi.ver.sig.
t Por causa del mandamiento de Dios.
u Arr. v. 4.
*Mat.22,21
x Reuerencia.
y Respecto.
I I.
*Exod.20. 14. Deu.5,18.
*Leu.19,18 Mat.22,39.
*2.Tim.1,5

11 Y^a esto, conociendo^b el tiempo, Que es
ya hora de leuantarnos del sueño: porque
aora nos está mas cerca nuestra salud, que
quando^c creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega-
do: echemos pues las obras de las tinie-
blas, y vistamos nos^d las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente:
*no en vaquererias y borracherias: no^e en
lechos, y desuerguenças: no en pendencias
y embidia.
14 Mas* vestihos del Señor Iesus el Chris
to: y no hagays caso de la carne en *sus*^f des-
seos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas. El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tābien enseñado, refrene el juyzio para cō el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe^g sobrelleuad: no
en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de
comer de todas cosas: otro enfermo come
legumbres.
3 El que^h come, no menosprecie àl que no
come: y el que no come, no juzgue àl que
come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo a-
geno?^i por su señor está en pie, o cae: y *si cae*
affirmaseha: que poderoso es Dios para af-
firmarlo.
5 Item, alguno†haze differencia entre dia
y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Ca-
da vno^l esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el
Señor: y el que no haze caso del dia, no lo
haga *ansi mismo* para el Señor. El que come,
coma para el Señor: por lo qual haga gra-
cias à Dios: y el que no come, no coma pa-
ra el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue pa-
ra si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y
si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃
o que biuamos, o que muramos, del Señor
somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y re-
suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear-
se ansi de los muertos como de los q̃ biué.
10 Mas^m tu porque juzgas à tu hermano?
O^n tu tambien porque menosprecias à tu
hermano: *porque todos estaremos delāte
del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, *Biuo yo, dize

a Hareys to do lo arriba dicho.
b La sazon del Euangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12,56.
c Pensauamos. s. con fiādo en las obseruancias de la Ley.
d Eph 6, 11.
*Luc. 21, 34
e Aludio a la forma de los vanquetes de entō ces.
* Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11
f O, concupiscencias.
g G. tomad
h S. de todo.
*Iac. 4. 12.
i A su señor toca juzgar deel no àti.
† G. juzga.
l Q. d. procūre tener cierta y sana consciēcia de lo q̃ haze o juzga.
m Al enfermo. que haze cōtra lo que el Señor enseña Matt. 7, 1.
n Al fuerte, contra lo q̃ está, Matt. 18, 10. &c.
*2 Co. 5, 10.
*Isa. 45, 23. Phil. 2, 10.

el Señor, que à mi se doblará toda rodilla:
y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros
dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos
de los otros: antes^o juzgad mas^p de que no
pōgays trōpeçon àl hermano, o escādalo.
14 *Yo sé* y confio en el Señor Iesus, q̃^q por
el^r nada ay immundo: mas à aquel que pien
sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es
immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu her
mano es contristado, ya no andas confor-
me à la charidad.* No eches à perder cō tu
comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro
bien:
17 Que^t el Reyno de Dios no es comida
ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el
Espiritu Sancto.
18 Porque el que^u en esto sirue àl Christo,
agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos lo que haze à la paz,
y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por
causa de la comida.* todas las cosas à la ver
dad son limpias: mas malo es àl hombre q̃
come^x con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vi
no, ni *nada* en que tu hermano trompiece,
o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes^y fe: tenla contigo delante de
Dios. Bienauenturado el q̃ no se conden-
na à si mismo^z con lo que apprueua.
23 Mas el que^a haze differencia, si comie-
re, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y
todo lo q̃^b no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

PRosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta. &c.

ANsi que los que somos mas firmes
deuemos sobrelleuar las flaquezas
de los flacos, y no agradarnos à no-
sotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su pro-
ximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mis
mo: antes, como esta escripto, * Los vitupe
rios de los q̃ te vituperā, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron es-
criptas, para nuestro enseñamiento fueron
escriptas: para que^c por el padecer, y por la
conso-

o Procurad entender de &c.
p Aqui viene lo que está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor. 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u De esta manera.
*Tit. 1, 15.
x S. de su cō sciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. Cor. 8. 13
y Buen enseñamiēto.
z Cō aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
*Ps. 69, 10.
c G. por la paciēcia. q. d. por la cruz y affliciones de vna parte, y de otra la cons. arr. 5. 3, 4, &c.

consolacion de las Escripturas,ayamos es-
perança.
b Por cuya Prouid. se dispēsa ansi lo vno como lo otro
5 Mas el Dios [b] del padecer y de la con-
solacion, * os dé que entre vosotros seays
vnanimes [c] segun el Christo Iesus:
* 2.Cor.1.10. Phil.3.16.
6 Paraque concordes à vna boca glori-
fiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
c Cōforme al ingenio Christiano.
7 Portanto sobrellevahos los vnos à los
otros, como tambien el Christo nos sobre
lleuó para gloria de Dios.
d Ioā.20,17.
II.
8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Ministro de la Circuncision,por la verdad
e Cūplir.H
de Dios para [e] confirmar las promessas de
los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip
*Psa.18,50
to,*Portanto yo te [f] cōfessaré *à ti* entre las
f Alabaré. glorificaré.
Gentes,y cantaré à tu Nombre.
10 Y otra vez dize,Alegraos Gentes con
su pueblo.
*Psa.117,2.
11 Y otra vez,* Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.
*Isa.11,10
12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz
de Iesse,y el que se leuātará à regir las Gē-
tes,las Gentes esperarán en el.
g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.
13 Y el Dios de esperança hos hincha de
todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] a-
bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Sancto.
III.
i Sin mi exhortacion.
† Ot. de bōdad.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que [i] por vosotros
mismos estays llenos † de charidad,llenos
de todo conocimiento, de tal manera que
podays amonestarhos los vnos à los o-
tros.
15 Mas heos escripto,Hermanos,en par-
te osadamente, como amonestādohos por
la gracia que de Dios me es dada.
16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacrificādo el Euangelio de Di-
l Heb. el Presente Isai.66,20.
os, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea
agradable sanctificada por el Espiritu San-
cto.
m G gloria
n Ot. en lo que à Dios toca.
17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en
el Christo [n] para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes,con la palabra y
con las obras,
19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios: de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclauonia aya hénchi-
do del Euangelio del Christo.
20 Y de esta manera prediqué este E-
uangelio.no donde *antes* el Christo fuesse
nombrado, por no edificar * sobre ageno
fundamento:
o Sobre lo que otro ouiesse predicado.
21 Antes, como esta escripto, * A los que
no fué annunciado de el, verán: y los que
*Isai.52,15.
no oyeron,entenderán.
22 Por loqual aū * he sido impedido mu
*Arr.1,13. 1.Thess.2,7.
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes,* y desseando venir à vosotros mu-
*Arr.1,11.
chos años há:
24 Quādo me partiere para España,ven-
dré à vosotros: porque espero que passan-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá: si empero antes vuiere gozado
[p] de vosotros.
p De vuestra cōuersacion.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los [q] Sanctos:
q Arr.1,7.
26 Porque Macedonia y Achaia tuuie-
ron por bien de hazer vna [r] colecta para
r Lymosna cogida del comun.
los pobres [s] de los Sanctos que estan en
Ierusalem:
s De la Iglesia.
27 Porque les pareció bueno,y son deu-
dores à ellos:*porque si las Gentes han si-
*1.Cor.9,11
do hechos participantes de sus *bienes* espi-
tuales, deuen tambien *ellos* seruirles en los
[t] carnales.
t Necessarios á la vida humana
28 Ansique quando vuiere concluydo
esto,y les vuiere [u] consignado este fruto,
u Librado esta lymosna.
passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quādo viniere à vos-
*Arr.1,10.
otros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.
30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad [x] del Espiritu,* que me ayudeys
x De laqual el Esp.S. es autor entre nosotros.
con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea,y que la offrenda [y] de mi cul-
to [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea ac-
*2.Cor.1,11
cepta.
y Alude à la manera de hablar de arr.6,13.y 12,1.
32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.
z Hecho à Dios en el seruicio de su Iglesia.
a S. à Dios.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion,y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana laqual está en el
seruicio de la Iglesia q̄ está en Cen-
chreas.
2 Que la recibays en el Señor como es
[b] digno

[b] digno à los Sãctos. y le ayudeys en qual-
quiera cosa en que hos vuiere menester:
porque ella ha [c] ayudado à muchos, y à mi
mismo.
2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis a-
yudadores en el Christo Iesus:
4 (Que pusieron sus cuellos *al degolladero*
por mi vida: à los quales no hago gracias
yo solo, mas aun todas las Iglesias de las
Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Salu-
dad à Epeneto amado mio [que es] las pri
micias [d] de Achaia en Christo.
6 Saludad à Maria, la qual hà trabajado
mucho con nosotros.
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis pa-
rientes [y mis compañeros en la captiui-
dad] los quales son insignes [e] en el Apos-
tolado, los quales fueron antes de mi [f] en
el Christo.
8 Saludad à Ampliato amado mio en el
Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador
en el Christo IESVS, y à Stachis amado
mio.
10 Saludad a Apelles prouado en el
Christo. Saludad à los que son de Aristo-
bulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente. Sa-
ludad à los que son de [la casa de] Narcis-
so, los que son en el Señor.
12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las
quales trabajan en el Señor. Saludad à
Persida amada, la qual ha trabajado mucho
en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor,
y à su madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à
Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los
Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Ne-
reo, y à su Hermana: y à [g] Olimpa, y à to-
dos los Sanctos que estan con ellos.

b Decente. como conuiene à &c.
c Ot. hospedado.
* Act. 18, 2, 26.
d Ot. de Asia.
e Ot. entre los Apostoles.
f Enxertos en Chr.
g Ot. Olympia.

16 * Saludàhos los vnos à los otros [h] en
sancto beso. Saludan hos [todas] las Igle-
sias del Christo.
17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys
por los que hazen dissensiones y escanda-
los fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys
aprendido: * y apartaos dellos.
18 Porque los tales no siruen àl Señor
nuestro Iesus el Christo, si no à sus vietres:
y con suaues palabras y [i] bendiciones en-
gañan los coraçones de los simples.
19 Porque † vuestra obediencia diuulga
da es por todos lugares: ansique gozome
de vosotros: mas [l] quiero que seays sabios
en el bien, y simples en el mal.
20 Y el Dios de paz [m] quebrante presto
à Satanas debaxo de vuestros pies. La gra-
cia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea*
con vosotros [Amen.]
21 * Saludàhos Timotheo mi ayudador,
y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parien-
tes.
22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos
saludo en el Señor.
23 Saludahos Gaio mi huesped y de to-
da la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero
de la ciudad, y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro IESVS el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.
25 * Y al que puede confirmaros segũ mi
Euangelio y la predicacion de IESVS el
Christo * segun la reuelacion del myste-
rio [n] encubierto desde tiempos eter-
nos,
26 Mas manifestado aora, y por las Es-
cripturas de los Prophetas por el manda-
miento del Dios eterno [o] declarado à to-
das las Gentes [p] paraque obedezcan à la
fe:
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IE-
SVS el Christo por siglos [de siglos]. A-
men.

* 1. Cor. 16, 20. 2. Co. 13, 12. 2. Ped. 5, 14.
h Con charidad Christiana.
* 2. Ioã. 10.
i Buenas razones.
† S. àl Euang.
l Desseo. H.
m Ot. quebrantarà.
* Act. 16, 1. Phil. 2, 19.
* Eph. 3, 19.
* Eph. 3, 9. Colos. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 10.
n G. callado.
o O. offrecido.
p G. para obediencia de la fe.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Primera epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Igleſia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los miniſtros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque á Chriſto deuen en el caſo de ſu Magiſterio,) y eſtando anſi miſmo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Igleſia, ni del todo bien reformados quanto à la ſanctidad de las coſtumbres, el Apoſtol interpone ſu autoridad corrigiendo los con autoridad, ſeueridad, ſabiduria y charidad apoſtolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de los que ſe intitulauan de ſus miniſtros con injuria de Chriſto que ſolo murio por ellos, y alqual portanto ſe deue el reconocimiẽto de cabeça, maeſtro, y ſeñor de todos. 2. Propone la qualidad del miniſterio Chriſtiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magiſterio y diſcipulaje por ſi: ſi no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicació de laqual Dios quiere ſaluar los creyentes, y confundir la ſabiduria del mundo &c.



AVLO [a] llamado Apoſ-
tol de IESVS el Chriſto
[b] por voluntad de Dios,
y el Hermano Sosthe-
nes.
2 A la Igleſia de Dios q̃
eſtá en Corintho, * Sác-
tificados en el Chriſto Ieſus, [c] llamados
Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el
Nombre del Señor nueſtro IESVS el Chriſ
to en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nu-
eſtro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
4 Hago gracias à mi Dios ſiempre por
voſotros, por la gracia de Dios que hos es
dada en el Chriſto Ieſus:
5 * Que en todas las coſas ſoys enriq̃-
cidos en el, en toda [f] lengua y en toda
[g] ſciencia,
6 [h] Cõ loqual [i] el teſtimonio del Chriſ-
to hà ſido confirmado en voſotros:
7 De tal manera que nada hos falte en
ningun don * † eſperando la manifeſtació
del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
8 Elqual tambien * hos confirmará *que*
permanezcays [l] ſin peccado haſta la fin, haſta
el dia [de la venida] del Señor nueſtro Ie-
ſus el Chriſto.
9 * Fiel *es* Dios por el qual ſoys llamados
à la [m] communicacion de ſu Hijo Ieſus el
Chriſto Señor nueſtro.
10 Toda via, Hermanos, ruegohos por
el Nõbre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſ-
to, * que hableys todos vna miſma coſa: y
que no aya entre voſotros diſſenſiones:
antes ſeays [n] enteros en vn miſmo enten-
dimiento, y en vn miſmo parecer.
11 Porque me hà ſido declarado de voſ-
otros, hermanos mios, [o] de los que ſon de
Chloes, que ay entre voſotros contien-
das.
12 Quiero dezir, que cada vno de voſo-
tros dize, Yo cierto ſoy de Paulo, mas yo
de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del
Chriſto.
13 Es diuiſo el Chriſto? Fué crucificado
Paulo por voſotros: ò aueys ſido baptiza-
dos en el Nombre de Paulo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ningu-
no de voſotros he baptizado, * mas de à
Chriſpo y à Gaio:
15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo bap-
tizé en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la caſa de Eſtepha-
nia: mas no ſé ſi aya baptizado à algun o-
tro.
17 ¶ Porque no me embió el Chriſto à
baptizar, ſi no à predicar el Euágelio: * no
en ſabiduria [q] de palabras, porque no ſea
hecha vana [r] la Cruz del Chriſto.
18 Porque la Palabra de la Cruz à la ver-
dad, locura es à los que ſe pierden: mas à
los que ſe ſaluá, es à ſaber à noſotros, * po-
tencia de Dios es.
19 Porque eſtá eſcripto, * Deſtruyré la
ſabiduria de los ſabios, y la intelligencia
de los entendidos [s] reprouaré.
20 * Que es del ſabio? Que es del Eſcri-
ba? Que es del [t] inquiridor deeſte ſiglo?
no hà Dios enloquecido la ſabiduria deſte
mundo?
21 Porque por no auer el mũdo [u] cono-
cido [x] en la ſabiduria de Dios à Dios [y] por
ſabiduria, agradó à Dios ſaluar los creyen
tes [z] por la locura de la predicacion.
22 Porque * los Iudios piden ſeñales: y
los Griegos [a] buſcan ſabiduria:
23 Mas noſotros predicamos àl Chriſto
crucificado, *que es* à los Iudios ciertamen-
te [b] trompeçadero: y à las Gentes locu-
ra.

a Como rom.1,1.
b No por elecion o graduació humana-lo que Gal.1.1. no de hõbres.
* Act. 15, 9. 1. Th. 4.7.
c Como Rom.1, 7.
d G. con todos &c.
e Eſpecifico la palabra nueſtro q.d. Señor cõmun de todos losq̃ inuocan ſu nombre.
* Col. 1, 10. y 2, 7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos myſterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
* Tit. 2, 11. Phil. 3, 20.
† Si no eſperar la &c
* 1. Theſ. 3, 12. y 5, 23.
l En la ſanctidad. (24
* 1. Theſ. 5.
m O, participació ab. 10, 16. Ot. à la cõpañia de &c. q.d. à ſer hijos de Dios cõ el. Ioan. 1, 12. Rõ 8, 29. Heb. 2, 10.

* Rom. 15, 5. Phil. 3, 16.
n Ot. perfectos. vnidos. q.d. como vn cuerpo q̃ tiene vnidas todas ſus partes. H.
o Ot. de los domeſticos de Cl.
* Act. 18, 8.
p Ot. que ſoys baptizados en &c.
* Ab. 2, 1, 4. Gal. 5, 4. 2. Ped. 1, 16.
q G. de palabra. q.d. no con eloquencia.
r La predicacion de la Cr. como luego. q.d. el Euang.
* Rom. 1, 16
* Iſ. 29, 14.
s Ot. quitaré.
* Iſa. 33, 18.
t Eſpeculador del mũdo. q.d. el philoſopho Rõ. 1, 21. &c
u Reconocido. Rom. 1, 21.
x Cõ la noticia q̃ en eſta fabrica del mundo Dios le dió de ſi. Rõ. 1, 20.
y Por via de ſab.
z Por la predicació de vna coſa fuera de todo ſentido comũ, qual es el Euãg. Iſai. 53, 1.
* Mat. 12, 32
a Demãdã.
b. Iſai. 8, 14.

24 Em-

24 Empero à los [a] llamados, ansi Iudios
como Griegos, [b] el Christo potencia de
Dios, y sabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sa-
bio que los hombres: y lo flaco de Dios es
mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vo
cacion: que no soys muchos sabios [d] segun
la carne: no muchos poderosos, no mu-
chos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo
escogió Dios para auergonçar à los sabios:
y loq̃ es la flaqueza del mundo escogió Di
os para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menospre cia-
do escogió Dios: y lo que [f] no es, para des-
hazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne se jacte en su
presencia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos*
en el Christo Iesus, el qual es hecho para
nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y
sanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * El que
se gloría, en el Señor se glorie.

a Llamados, por electos como, rom.8, 28. y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. à la estimacion de los hõbres.
d De aquella q̃ la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. ansi luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy apparente.
*Ier.23.5.
*Ierẽ.9.24. y 2.Cor.10, 17.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Euangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios *ignorada àl mũdo y à sus grandes, y reuelada a los pequeños* (Matth.11, 25.) *la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy sobre su facultad, con laqual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.*

ANsiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à
vosotros, no vine * con altiuez de
palabra o de sabiduria à annuncia-
ros el testimonio [h] del Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre
vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este
crucificado.
3 * Y estuue yo con vosotros [i] con flaq-
za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue*
* en palabras † persuasorias de humana sa-
biduria, mas en demonstracion de Espiritu
y de potencia:
5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria
de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos sabiduria [m] entre
perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni
de los principes de este siglo, [n] que se des-
hazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en
mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios
predestinó antes de los siglos para nuestra
gloria:

* Arri.1, 17.
h Ot. de Dios.
*Act.18,18.
i Condesmayo. pusilanimidad.
* Arri.1.17. 2.Ped.1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren, o se desvanecẽ como humo.
o Mysteriosa.
p Grandes.
q Glorioso
* Isa. 64,4.
r G.H. ojo, no vido &c.
s Ni entendimiento humano comprehẽdió.
t Comprehende.

8 La que ninguno de los [p] principes de
este siglo conoció; (porque si *la* conocie-
ran, nũca crucificàrá àl Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como está escripto, * Loque [r] o-
jos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en
coraçon de hombre subió loque Dios pre-
paró à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à nosotros
por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo
[t] escudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres sabe
las cosas que son del hombre, sino el espi-
ritu del *mismo* hombre que está enel? ansi tã
poco nadie conoció las cosas que son de
Dios sino el Espiritu de Dios.
12 Y nosotros auemos recebido no espi-
ritu [y] del mundo: mas el Espiritu que es
venido de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃
Dios nos ha dado:
13 Loqual tambien [a] hablamos no [b] con
doctas palabras de humana sabiduria, mas
con doctrina del Espiritu Sancto accomo-
dando [c] lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no* percibe
las cosas q̃ son del Espiritu de Dios: [e] porq̃
le son locura: y no *las* puede entender, por
que se han [f] de examinar [g] espiritualmẽte.
15 Empero * el espiritual examína [cier-
tamente] todas las cosas: mas el [h] de nadie
es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendi-
miento del Señor? Quien lo instruyo? mas
† nosotros tenemos el entendimiento del
Christo.

CAPIT. III.

Boluiendo à la reprehension començada cap. 1. *declara en que grado ha de ser tenido el ministro del Euangelio en la Iglesia.* 2. *Que no se dexen posseer de sus ministros ambiciosos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales son templo de* Dios. 3. *Persuadeles que se abaxen de aquella su altiua sabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.*

DE manera que yo, hermanos, no pu
de hablaros como à espirituales:
mas hableos [l] como à carnales, *es à
saber* como à niños en el Christo.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃
aun [m] no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun soys carnales. porque a-
uiendo entre vosotros [n] celos, y contien-
das [y dissensiones,] no soys carnales, y
andays como [o] hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto soy
de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no soys
carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos?
Ministros por los quales aueys creydo: y
cada vno conforme *à loque* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. insinuase la vnidad de la essencia del Esp.S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. s. para ser sabios segun el mundo.
z Arr. v.9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v.4. persuasorias.
c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por lo qual le &c.
f O, entender. discutir. G. son examinadas. H.
g Por fe y Espiritu de Dios, no con humana razon.
* Pro.27, 19
h Su naturaleza espiritual, su renascencia, todo el iuyzio humano la ignora Ioã.3,8.
G. examinado.
* Sab.9,17. Isai.40,13. Rom.11,34.
i Va con el v.14.
† Va con el v.15.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri.1,11, &c. o embidias.
o G. hombre.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha
dado el crecimiento.
7 Anſique ni elque planta es algo, ni elq̃
riega: ſino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] ſon
vna miſma coſa; * aunque cada vno recibi-
rá ſu ſalario conforme à ſu labor.
9 Porque *noſotros* [b] coadjutores ſomos
de Dios: *y voſotros* labrança de Dios ſoys,
edificio de Dios ſoys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me
ha ſido dada, *yo* como ſabio maeſtro de o-
bra, puſe el fundamento: mas otro profſi-
gue el edificio: empero cada vno vea como
[c] profſigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fun-
damento delque eſtá pueſto, el qual es Ie-
ſus el Chriſto.
12 Y ſi alguno [d] edificâre ſobre eſte fun-
damento [e] oro, plata, piedras precioſas,
[f] madera, heno, hojaraſca:
13 La obra de cada vno ſera manifeſtada:
porque [g] el dia la declarará: porque [h] por
el fuego ſera manifeſtada, y la obra de ca-
da vno qual ſea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que profſiguió
el edificio, permaneciére, recibirá el ſala-
rio.
15 Mas ſi la obra de alguno fuere [i] que-
mada, ſerá perdida: el empero † ſerá ſaluo,
mas anſi como *paſſado* por fuego.
16 ¶ O no ſabeys que ſoys templo de
Dios, y que el Eſpiritu de Dios mora en
voſotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios,
Dios deſtruyrá àl tal. * porque el templo
de Dios, el qual ſoys voſotros, [l] ſancto es.
18 ¶ Nadie ſe engañe: ſi alguno entre
voſotros parece ſer ſabio [m] en eſte ſiglo,
hagaſe loco, para ſer *de veras* ſabio.
19 Porque la ſabiduria de eſte mundo lo
cura *es* acerca de Dios: porque eſcripto eſ-
tá, * Elque prende à los ſabios en la aſtu-
cia deellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pẽ-
ſamientos de los ſabios, que ſon vanos.
21 Anſique ninguno ſe glorie en los hõ-
bres: porque todo es vueſtro.
22 Sea Paulo, ſea Apollos, ſea Cephas, ſea
el mundo, ſea la vida, ſea la muerte,
23 Sea lo preſente, ſea lo por venir, que
todo es vueſtro: (de Dios.
24 Y voſotros, del Chriſto: y el Chriſto,

a De ambos ſe ha de hazer vn miſmo juyzio, y vna miſma gloria de Chriſto pretenden.
* Pſa. 62, 13. Gal. 6, 5.
b Obreros de Dios ſomos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros cõ Dios.
c Ot. profſiga. G. ſobre edifica.
d G. ſobre edificâre, como v. 10.
e Buena y ſolida doctrina, digna de tal fundamento.
f Coſas futiles y de poco valor auque no pernicioſos, ò cõtrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulaciõ y cruz. 1. Ped. 4, 13. y 1, 7. rom. 5, 4. el padecer obra prueua &c.
i Cõſumida de la tentaciõ.
† No ſe perderá, aunq̃ ſera caſtigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
* Ab. 6, 16. 2 Cor. 6, 16.

CAPIT. IIII.

Orrigiendo àl miniſtro ambicioſo que ſe pone, ò ſe conſiente poner en el lugar de Chriſto, ſeñala le ſu grado en la Igleſia à la raya del qual ſe tenga ſin dexarſe ſubir (ò de ſu ambicioſo affecto ò del vulgo ſedicioſo) à mayores alturas. 2. Señalale, en ſu proprio exemplo, la condicion de ſu profeſſion. 3. Promete de venir à viſitarlos, ſi Dios quiſiere.

TEngan nos los hombres [n] por miniſ-
tros del Chriſto, y diſpenſadores de
los myſterios de Dios.
2 Reſta empero, que ſe requiere en los
diſpẽſadores, que cada vno ſea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ſer juzga-
do de voſotros, ò de *qualquier* humano [p] fa-
uor; antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõ
ſciencia, no por eſſo ſoy juſtificado: mas el
que [s] me juzga el Señor es.
5 Anſique * [t] no juzgueys nada antes de
tiempo, haſta q̃ venga el Señor, el qual tam
bien aclarará lo occulto de las tinieblas, y
manifeſtará los intentos de los coraçones:
y entonces cada vno aurá de Dios la ala-
bança.
6 Eſto empero, Hermanos, [u] he paſſado
por exemplo en mi y en Apollos por amor
de voſotros: paraq̃ en noſotros aprendays
à no ſaber mas de loque eſtá eſcripto, hin-
chandohos por cauſa de otro el vno cõtra
el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ò q̃ tienes q̃ no
ayas recebido? y ſi tambien *tu lo* recebiſte,
de q̃ te glorias como ſino vuieras recebi-
do?
8 Ya eſtays hartos: ya eſtays ricos: ſin nos
reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos
reynemos tambien juntamente cõ voſo-
tros:
9 ¶ Porque, à loque pienſo, Dios nos
ha [y] moſtrado por los [z] poſtreros de los
Apoſtoles, como à ſentenciados à muerte:
porque ſomos hechos eſpectaculo àl mun-
do, y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Noſotros locos por amor del Chriſ-
to, y voſotros prudẽtes en el Chriſto. noſ-
otros flacos, y voſotros fuertes: voſotros
nobles, y noſotros viles.
11 Haſta eſta hora hambreamos y tene-
mos ſed: y eſtamos deſnudos, y ſomos he
ridos de peſcoçones, y andamos vagabun
dos,
12 * Y trabajamos, obrando de nueſtras
manos: * ſomos [a] maldichos, y bendezi-
mos: padecemos perſecuciõ, y ſuffrimos:
13 Somos [b] blaſphemados, y rogamos;
ſomos [c] auidos como por la vaſſura deeſte
mundo, immundicias de todos haſta aora.
14 No eſcriuo eſto para auergõçarhos: mas
amoneſtohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tẽgays diez mil ayos en el
Chriſto, no *tendreys* muchos padres: que en
el Chriſto Ieſus yo hos engendré por el E-
uangelio.
16 Por-

l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Arr. 1, 26, &c.
* Iob 5, 13.
* Pſ. 94, 11.
n No por el miſmo Ch. G. anſi nos eſtime el hõbre como à min.
* Matt. 7, 1.
o Ser eſtimado de voſotros tãto q̃ me põgays como por cabeça de vando.
p G. dia. Ierẽ. 17, 16. y dia de hõbre no deſſeẽ &c.
q Me eſtimo ò me fauorezco tanto.
r En quãto àl miniſterio toca.
s Sabe loq̃ yo valgo.
* Rom. 2, 1.
t No vſurpeys la autoridad de dar eſſos grados.
u Arri. 1, 12, y 3, 4. G. he transfigurado.
x Te gradua como v. 3. &c. habla cõ el cabeça de vãdo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los maſ baxos.
* Act. 20, 34 y 1. The. 2, 9. 2. Theſ 3, 8.
a Injuriados.
* Mat. 5, 44 Luc. 23, 34. Act. 7, 60.
c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embiè à Timotheo, que
es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual
hos amoneſtará de mis caminos quales ſeā
enel Chriſto, [p] de la manera que enſeño en
todas partes, en todas las Igleſias.
18 ¶Mas como ſi nunca vuieſſe, yo de ve
nir à voſotros, anſi [q] andan hinchados algu-
nos.
19 Empero vendré preſto à voſotros, †ſi
el Señor quiſiere: y entenderé, no las pala-
bras de eſtos que *anſi* andan hinchados, ſi-
no la virtud.
20 Porque no eſta el Reyno de Dios en
palabras ſino en virtud.
21 Que quereys? vendré à voſotros con
vara, o con charidad y con eſpiritu de mā-
ſedumbre?

p De que manera enſeño &c.
III.
q G. ſon. o eſtan.
†Act.19,21. Iac.4,15.

CAPIT. V.

Rebateles la ſoberuia de la ſciencia &c. de que ſe preciauan: y por reſpecto de los quales dones ſe partian en los vandos dichos, con moſtrarles el deſcuydo y negligencia con que tolerauan en ſu congregacion vn publico inceſtuoſo auiendo primero de procurar la pia vida: deſcomulga al tal, y perſuadeles à que lo deſcomulguen ellos y à todos los de mas que profeſſandoſe Chriſtianos no biuieren en limpieza y ſanctidad Chriſtiana.

De cierto [a] ſe oye entre voſotros for
nicacion: y tal fornicacion qual ni
aun [ſe nombra] entre [b] las Gentes:
*tanto que alguno tenga la muger de *ſu*
padre.
2 Y voſotros eſtays hinchados, y no tu-
uiſtes antes luto: para q̃ fueſſe *quitado de
en medio de voſotros el que hizo tal obra.
3 †Yo ciertamente como auſente con el
cuerpo, mas preſente con el eſpiritu, ya co-
mo preſente he juzgado, que el que eſto
anſi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto: ayuntados voſotros y mi eſpiri-
tu, con la facultad del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto,
5 El tal †ſea entregado à Satanas para muer
te de la carne, porque el eſpiritu ſea ſaluo
en el dia del Señor Ieſus.
6 No es buena vueſtra [c] jactancia. †No
ſabeys que cō vn poquito de leuadura to-
da la maſſa ſe leūda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para
que ſeays [d] nueua maſſa, como [e] ſoys ſin le-
uadura. porque [f] nueſtra Paſcua es ſacrifi-
cada por noſotros, el Chriſto.
8 Anſi q̃ [g] hagamos fieſta no en la vieja le-
uadura, ni en la leuadura de malicia y de
maldad, ſino en panes por leudar de ſince-
ridad y de verdad.

a Se conſiēte H.
b Los q̃ no han recebido ley ni palabra de Dios.
*Leu.18,8.
†Col.2,5.
†1.Tim.1,20.
c O, gloriacion.
†Gal.5,9.
d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. ſinceros, ſin corrupcion.
e S. cada vno en particular. o, como lo ſoys en la profeſſion.
f Nueſtro cordero de la Paſ. es ſacrificado.
g Ot. hagamos vâquete.

9 Eſcripto hos he por carta, †que no hos
emboluays con los fornicarios.
10 No [h] del todo cō los fornicarios deeſte
mundo, o cō los auaros, o cō los ladrones,
o idolatras: otramente ſeria hos meneſter
ſalir del mundo.
11 Mas aora [i] hos he eſcripto, q̃ no hos em-
boluays, *es a ſaber*, Que ſi alguno llamando-
ſe †Hermano, fuere fornicario, o auaro, o i-
dolatra, o maldiziente, o borracho, o la-
dron, con el tal ni aun comays.
12 Porque [l] q̃ me va à mi en juzgar de los
que [m] eſtan fuera? no juzgays voſotros de
los que eſtan dentro?
13 Porque de los que eſtan fuera Dios
[n] juzgará. Quitad pues à eſte malo de voſo
tros miſmos.

† Matt.18,17.
2.Teſ.3,14.
h Entiendo con &c.
i Os eſcriuo. q. d. me declaro en eſto.
† Profeſſor del Euang. Chriſtiano aora.
l O, que tēgo yo que juzgar &c.
m S. de la profeſ. del Euang.
n Ot. juzga.

CAPIT. VI.

Para el miſmo fin les çahiere los pleytos que entre ellos ay de coſas terrenas: y que para la reſolucion deellos no ay entre ellos ſabiduria Chriſtiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Chriſtiana profeſſion quiera antes lleuar la injuria, antes demandan ſus derechos delante de los infieles Magiſtrados: reforma eſto con authoridad apoſtolica. 2. Al miſmo propoſito les parece çaherir fornicaciō: lo qual tābiē reforma.

Osa [a] alguno de voſotros, teniendo
pleyto con otro, yr à juyzio delā-
te de los injuſtos, y no delāte [b] de
los Sanctos?
2 †O no ſabeys q̃ los Sanctos hā de juz-
gar el mundo? Y ſi el mundo ha de ſer juz-
gado por voſotros, [c] indignos ſoys q̃ [d] vays
à juyzio por coſas muy pequeñas.
3 O no ſabeys que auemos de juzgar à los
angeles? quanto mas [e] las coſas deeſte ſiglo?
4 Por tāto ſi vuierdes de tener juyzios dē
coſas de eſte ſiglo, los mas baxos que eſtan
en la Igleſia, à los tales [f] poned en las ſillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Anſi, que
no ay entre voſotros ſabio, ni aun vno, que
pueda juzgar entre ſus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cō el hermano pley-
tea en juyzio: y eſto delāte de los infieles.
7 Luego ya ſin falta ay culpa en voſotros,
Que tengays [g] pleytos entre voſotros miſ
mos. † Porque no ſuffris antes [h] la injuria?
porque no ſuffris antes [i] la calumnia?
8 †Sino q̃ voſotros hazeys la injuria, y ca-
lumniays: y eſto, à los Hermanos.
9 ¶†O no ſabeys q̃ los injuſtos no poſ-
ſeeran †el Reyno de Dios? No erreys, que
ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los a-
dulteros, ni los effeminados, ni los que ſe
echan con machos,
10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los bor
rachos, ni los maldizientes, ni los robado-
res, no heredarán el Reyno de Dios.

a Ot. ſuffre.
b Del ſenado de la Igleſ.
† Sab.3,2.
c Coſa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Cōſtituyd por juezes.
g G. juyzios.
†Mat.5,39. Luc.6,29. Rom.12,19.
h El agrauio.
i O, la violencia, o opreſſion, o el robo. H. anſi v. ſig.
†1.Teſ.4,6, 11.
† O, la heredad. q. d. no tienen parte en la Igleſia.

†Tit.3,3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys la
uados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya*
soys justificados en el Nombre del Señor
Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios
nuestro.

†Eccl.37.31 Ab.10,23.
l No me quiero dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom.14.
m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Igles. Col. 1, 24.
† Rom. 6. 5,
† Gen. 2.24 Matt. 19, 5.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas
no todas conuienẽ: todas las cosas me son
licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de
potestad de nada.
13 Las viãdas *son* para el viẽtre, y el vien-
tre para las viandas: empero y à el y à ellas
deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la
fornicacion, sino para el Señor: y el Señor
[m] para el cuerpo.
14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y
tambien à nosotros nos leuantará con su
potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son
miembros del Christo? Quitaré pues los
miembros del Christo, y hazer *los he* miem-
bros de la ramera? Lexos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con
la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? por-
que †Seran, dize, los dos [en] vna carne.
17 Empero el que se junta con el Señor,
vn espiritu es.
18 Huyd la fornicaciõ, qualquier *otro* pec-
cado que el hombre hiziere, fuera del cuer
po es: mas el que fornica, contra su proprio
cuerpo pecca.

†Act. 3,17. y 2. Cor. 6, 16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽ-
plo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vo-
sotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys
vuestros?

†Ab. 7, 23. 1.Ped.1, 10.

20 †Porque comprados soys por [gran]
precio: glorificad pues [y traed] à Dios en
vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los
quales son de Dios.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 *De los diuorcios volũtarios y temporales*. 2. *Del celibato o del* Matrimonio, *qual estado sera àl pio mas vtil*. 3. *De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos*. 4. *Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas*. 5. *De los segundos matrimonios.*

†1.Ped.3,7.
a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped.3.7.
b O el señorio.

QVanto à las cosas de que me escre
uistes: bueno seria àl hombre no
tocar muger:
2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada
vno tenga su muger, y cada vna tenga su
marido.
3 †El marido pague à la muger [a] la deuda:
y ansi mismo la muger àl marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su
proprio cuerpo, sino el marido: y por el
semejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere [d] algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiente Satanas à causa
de vuestra incontinencia.
6 Mas [e] esto digo por permission, no por
mandamiento:
7 Porque querria que todos los hõbres
fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an
si, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi
udos, que bueno les es si se quedâren co-
mo yo.
9 Y [h] si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.
10 Mas à losque estan juntos en matri-
monio denũcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger [i] no se aparte del marido.
11 Y † si se apartâre, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bíe.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.
14 Porque el marido infiel es [m] sanctifi-
cado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl
marido [fiel;] de otramanera ciertamente
vuestros hijos serian [n] immundos, empero
aora son [o] sanctos.
15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujecto à
seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à
paz nos llamó Dios.
16 Porque dedõde sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedõde
sabes, ò marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?
17 Sinoque cada vno como el Señor *le*
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las I-
glesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no
estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en
capullo? no se circuncide.
19 La Circũcisiõ nada es, y el capullo na
da es, sino la obseruãcia de los mandamien
tos de Dios.
20 *Cada vno [s] en la vocaciõ en que fue
llamado, en ella se quede.

c Refuseys
d Algun poco. o alguna vez.
e S. el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab. v. 32.
g De vna manera y otro de otra.
II.
h G. sino se contienen.
*Mat.5,32. y 19,9.
i S. excepta causa de fornicaciõ, matt.19,9.
† S. por otra qualquier causa.
l Professor de la verd. piedad del Euang.
m Licito. no es immundo.
n Fuera de la diuina aliança.
o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal eleccioñ de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos
p Va con el v. sig. y todo con el v. 13.
q Ot. ordeno.
r Por circuncidar.
*Eph.4,1.

21 Eres

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé
nada:mas tambien si puedes hazerte libre,
ᵗ procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado
siendo sieruo,horro es del Señor:ansimismo
tambien elque es llamado *siendo* libre, sier-
uo es del Christo.
23 * Por precio soys comprados,no hos
hagays sieruos de los hombres.
24 Cada vno,Hermanos,en loque es lla-
mado,en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines , no tengo
mandamiento del Señor: mas doy *mi* ᵘ pa-
recer,como *hombre* que ha alcançado mise-
ricordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo,pues,ˣ esto por bueno à causa
ʸ de la necessidad q̃ apremia;ᶻ por loqual
bueno es àl hõbre estarse ansi.
27 Estás atado à muger?no procures sol-
tarte. estas suelto de muger? no procures
muger.
28 Mas tambiẽ si tomàres muger, no pec
caste:y si la dõzella se casàre,no peccò:pe-
ro ᵃ affliction de carne tendran ᵇ los tales:
mas yo hos ᶜ dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el
tiempo ᵈ es corto : loque resta es,que losq̃
tienen mugeres ᵉ sean como losque no las
tienen:
30 Y losque lloran,como losque no llo-
ran:y losq̃ se huelgã,como losq̃ no se huel
gan:y losq̃ cõpran,como losq̃ no posseen:
31 Y losque vsan deeste mundo , como
los que no vsan:porque la apparencia deef
te mundo se passa.
32 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cõgo-
xa. El por casar tiene cuydado de las cosas
que *son* del Señor , como ha de agradar àl
Señor:
33 Empero elque se casò ᶠ tiene cuydado
de las cosas que son del mundo , como ha
de agradár à *su* muger:y está ᵍ diuiso.
34 Y la muger por casar y dõzella , tiene
cuydado de las cosas q̃ son del Señor,para
ser ʰ sancta ansi en el cuerpo como en el es-
piritu : mas la casada,tiene cuydado de las
cosas que son del mundo,como ha de agra
dar à *su* marido.
35 Esto empero digo ⁱ para vuestro pro-
uecho:no para echarhos lazo, sino para lo
honesto y decente, y paraq̃ sin impedimẽ-
to hos llegueys àl Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en †su
hija,que passe ya de edad, y q̃ ˡ ansi cõuie-
ne que se haga,haga loque quisiere: no pec
ca;casese.
37 Empero elq̃ ᵐ está firme en su coraçõ,
y q̃ no tiene necessidad,mas ⁿ q̃ tiene liber
tad de su volũtad;y determinó en su cora-
çõ esto,de guardar su hija,bien haze.
38 Ansique elq̃ casa su hija,bien haze : y
elq̃ ᵒ no la casa,mejor haze.
39 ¶ *La muger *casada* está atada à la Ley,
mientras biue su marido : mas si su marido
muriére,libre es ; casese cõ quien quisiére,
cõ tal q̃ sea ᵖ en el Señor.
40 Empero ᵠ mas bienauenturada será,
si se quedàre ansi:*y pienso que tambiẽ yo
ʳ tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente, si es licito àl Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si,conque no sea cõ escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nuestras tales libertades.pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.

EMpero de loque à los idolos es sacri
ficado, sabemos q̃ ᵃ todos tenemos
sciencia de Dios.La sciencia hincha,
mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no
sabe algo como le cõuiene saber.
3 Mas elque ama à Dios,el tal es ᵇ cono-
cido de Dios.
4 Ansique ᶜ de las viandas que son sacri
ficadas à los idolos , sabemos que el idolo
nada es ᵈ en el mundo : y que ningun Dios
ay,mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que se llamẽ
dioses ò en el cielo, ò en la tierra , ᵉ como
ay muchos dioses,y muchos señores,
6 Nosotros empero no tenemos mas de
vn Dios,el Padre,del qual *son* todas las co-
sas,y nosotros en el:y * vn Señor , Iesus el
Christo,ᶠ por elqual *son* todas las cosas , y
nosotros ᵍ por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia : porq̃
algunos ʰ cõ cõsciencia del idolo hasta a-
qui,comẽ ⁱ como sacrificado à idolos: y su
cõsciencia,siẽdo flaca,es cõtaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
ceptos à Dios:porq̃ ni que comamos,sere-
mos † mas ricos:ni que no comamos,sere-
mos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no
sea ˡ trompeçadero à los q̃ son flacos.
10 Porq̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta*
sciencia, que estás sentado à la mesa en el
ᵐ lugar de los idolos , la cõsciencia de aq̃l
que es flaco, no será ⁿ adelantada à comer
de lo sacrificado à los idolos?
11 Y cõ tu sciencia se perderá el Herma-
no flaco,por el qual el Christo murió?
12 De esta manera,pues,peccando cõtra
los Hermanos,y hiriendo su flaca cõsciẽ-
cia,cõtra el Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Herma

t G. vsa antes.
*Arr.6,20. 1.Ped. 1,18.
III.
u Ot. cõsejo.
x Quedar por casar.
y Ab.v.28. y 29.y 32.
z O,q̃ bueno &c.
a Solicitud de cosas tẽporales.
b Los casados.
c S. à vuestra libertad G.hos perdono.
d S.para cargarse el hõbre de cuydados no necessarios Luc.14,41.
e Procuren (en quanto su vocaciõ lo permite) d. scargarse de toda terrena solicitud. lo mismo q̃ mat.6,33 como ab.v.32.
f Distrahese en cosas terrenas para cõtẽtar a su muger
g Distrahido:ot.cõ el v.sig. Differentes son la casada y la dõzella: la dõzella,&c.
h Occupada toda en el diuino seruicio.
i Paraq̃ cada vno escoja loq̃ entiende q̃ le será mas vtil cõforme al dõ q̃ tuuiere de Dios,no para obligar a nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede.

o S. cõ la cõdiciõ del v.37.
IIII.
*Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre de molestias.
*1.Th.4,8.
r S. para determinar estas cosas por el.
a Vulgar es la sciencia entre los pios,s.en quanto tienen fe.o esta sciencia ha de ser muy vulgar a todos. s. Que la sciẽcia.s.no gouernada por charidad,hincha &c.
b Ot. enseñado.
c Ot. de la comida de las cosas sacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vso.Baruc.6
e S.por sola la opiniõ de los hõbres.
* Ioã.13,23. Ab.12,3. Act.
f Heb.1,2.
g Ioan.15,5.
h Pensando q̃ el idolo es algo de si q̃ puede hasta esto.s. cõtaminar loq̃ a el se sacrifica.
i S. cõ escrupulo.
† S.en dones de Dios.
l Escandalosa.
m O,tẽplo.

no occaſió de caer, jamás comeré carne,
† ni haré *coſa* cóque cayga mi hermano.

CAPIT. IX.

De la poteſtad del miniſtro quanto á ſu victo y alimẽto, de la qual ſe gloria no auer vſado por dar mas autoridad á la palabra, y por huyr los inconuenientes (en que los mercenarios miniſtros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando á ſus libertades para con todos por ganar a todos.

NO [a] ſoy Apoſtol? no ſoy libre? no
vide á Ieſus el Chriſto el Señor nu
eſtró? no ſoys voſotros mi obra en
el Señor?
2 Si á los otros no ſoy Apoſtol, á voſo-
tros ciertamente lo ſoy: porq̃ [b] el ſello de
mi Apoſtolado voſotros ſoys en el Señor.
3 Mi reſpueſta para con losque [c] me pre-
guntan, es [d] eſta.
4 O no tenemos poteſtad de comer y de
beuer?
5 O no tenemos poteſtad de traer *con nos*
vna muger [e] Hermana tambien como los
otros Apoſtoles, y [f] los Hermanos del Se-
ñor, y Cephas?
6 O ſolo yo y Barnabas no tenemos po-
teſtad [g] de no trabajar?
7 Quien jamas peleó á ſus [h] expenſas?
Quien planta viña, y no come de ſu fruto?
ó quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?
8 Digo eſto *ſolamente* [i] ſegun los hõbres?
No dize eſto tambien la Ley?
9 Porque en la Ley de Moyſen eſtá eſ-
cripto, * No atarás la boca ál buey que tri
lla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por noſotros? por-
que por noſotros eſtá eſcripto. Porque cõ
eſperança ha de arar elque ara: y elque tri-
lla, cõ eſperança de recebir el fruto *trilla*.
11 * Si noſotros hos ſembramos lo eſpi-
ritual, [l] gran coſa es ſi ſegáremos vueſtro
biẽ [m] carnal.
12 Si otros [n] tienen en voſotros eſta po-
teſtad, porque no antes noſotros? mas no
vſamos de eſta [nueſtra] poteſtad, antes lo
ſuffrimos todo por no dar alguna interru-
pció ál *curſo del* Euangelio del Chriſto.
13 * No ſabeys q̃ losq̃ obran en el Sãctua
rio, comen del Sanctuario? Y losque [o] ſirué
ál altar, [p] cõ el altar participan?
14 [q] Anſi ordenó el Señor á losque an-
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-
gelio.
15 Mas yo de nada deeſto me aproueché:
ni tampoco he eſcripto eſto paraque ſe ha-
ga anſi cõmigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi glo-
riacion.

† Ot. por no eſcandalizar á mi Herm.
a Va cõ lo de arri. 4,1, haſta 16.
b El teſtimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autoridad apoſtolica.
d Ponerlos á voſotros por teſtigos.
e Pia. Chriſtiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nueſtro victo, ſino q̃ la Igleſia nos alimente. ot. de hazer eſto?
h G. ſalarios.
i G. ſegun hõbre. q.d. á la coſtumbre ó derecho humano.
* Deu. 25,4. y 1. Ti. 5,18.
† S. en ſu Ley.
* Rõ. 15,27.
l Yronia.
m Temporal, ó corporal.
n G. ſon participes de vueſtra poteſtad.
* Deu. 18,2.
o Miniſtrã en los ſacrificios &c.
p De los ſacrificios part.
q Matt. 10, 10. Luc. 10, 7. &c.

16 Porque ſi annunciáre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es im
pueſta [r] neceſsidad, porque ay de mi ſino
annunciáre el Euangelio.
17 Por loqual ſi lo hago [s] de voluntad,
premio auré: mas [t] ſi por fuerça, [u] la diſpen-
ſacion me ha ſido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predi-
cando el Euangelio, põga el Euangelio del
Chriſto debalde [x] por no vſar mal de mi
poteſtad en el Euangelio.
19 Por loqual ſiẽdo libre para cõ todos,
me he hecho ſieruo de todos por ganar á
mas.
20 Y ſoy hecho á los Iudios como Iudio,
por ganar á los Iudios: á losque eſtan ſuje-
tos á la Ley, como ſujeto á la Ley [no eſtã-
do yo ſujeto á la Ley,] por ganar á losque
eſtan ſujetos á la Ley:
21 A los que ſon ſin Ley, como ſi yo fue-
ra ſin Ley, no eſtando yo ſin Ley de Dios,
mas en la Ley del Chriſto, por ganar á los
que eſtauan ſin Ley.
22 Soy hecho á los flacos como flaco,
por ganar á los flacos. A todos ſoy hecho
todo, por hazer ſaluos á todos.
23 Y [y] eſto hago por cauſa del Euange-
lio, por ſer hecho juntamente participante
deel.
24 O no ſabeys que losque corren [z] en
el eſtadio, todos á la verdad corren, mas v-
no lleua el premio? corred *pues* de tal mane
raq̃ *lo* tomeys.
25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo
ſe abſtiene: y aquellos á la verdad para re-
cebir vna corona corruptible: mas noſo-
tros, [b] incorruptible.
26 Anſique yo [c] de eſta manera corro,
no como á coſa incierta: deeſta manera pe-
leo, no como quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y põgolo
en ſeruidumbre: porque predicando á los
otros, no me haga yo [f] reprouado.

CAPIT. X.

Amoneſta por el exemplo de los padres, que con ſolo cõmunicar en el nombre externo de Igleſia, y en los ſacros ſymbolos, no ſe aſſeguren para ſer negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que ſe guarde de comunicar en la idolatria, pueſque ya eſtan coadunados por la fe ál cuerpo del Señor y biuen por ſu ſangre, como lo teſtifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda ſingularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vſar de ſu libertad en viãdas ó coſas ſemejantes con eſcandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ig-
noreys, * que nueſtros Padres to-
dos eſtuuieron debaxo de la nuue,
y * todos paſſarõ la mar;

r Obligació. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q.d. ſino lo hago.
u El officio tengo, y es meneſter q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ó talento. matt. 25,28.
x Por no ponerme á peligro de ſer miniſtro mercenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. paſſos ot. 25.
a S. lo q̃ puede diſminuyr las fuerças.
b 1 Ped. 5,4.
c Como eſta dicho en todo eſte cap.
d Golpẽo, mojo. ſiguiendo la methaph. ot. caſtigó. ot. ſujeto.
e Mi carne. q.d. los affectos carnales.
f Digno de ſer. repr.
* Exo. 13,21. Num. 9,18.
* Exo. 14,22.

2 Y*todos [a]en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma [b]vianda es-
4 Y*todos beuieron [c]la misma beuida es-
piritual:porque beuian de la Piedra espiri-
tual [d] que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó
Dios: *por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas,*como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos,como está escripto, *Sé-
tose el pueblo à comer,y à beuer, y leuan-
taronse [e]à jugar.
8 Ni forniquemos,*como algunos de e-
llos fornicaron,y cayeron *muertos* envn dia
[f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Christo, como algu-
nos deellos *lo* tentaron : y perecieron por
las serpientes.
10 *[g]Ni murmureys,como algunos de e-
llos murmuraron,y perecieron por el Des-
struydor.
11 Mas estas cosas les acótecieró [h]en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admonició
en quien los fines de los siglos há [i]parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*,mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tétació,†sino huma
na:mas fiel *es* Dios, q̃ no hos dexará ser té-
tados mas de lo que podeys *lleuar:* antes
dará tambien juntamente có la tentacion
salida,para que podays [l]suffrir.
14 ¶Por lo qual,amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo,juzgad vosotros
16 El vaso [m]de bédició àl qual bédizemos,
no es [n]la cómunion de la sangre del Chris-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porq̃ vn pá,*es,que* muchos somos vn cuer
po:porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel [o]segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
[p]del altar?
19 Pues que digo? [q]Que el idolo es algo?
o q̃ lo q̃ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sa-
crifican,à los demonios *lo* sacrifican, y no
à Dios : y no querria que vosotros fuesse
des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor,y el
vaso de los demonios:no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O[r] prouocaremos à zelo àl Señor? [s]So-
mos mas fuertes que el?
23 ¶* Todo me es licito,mas no todo cóuie
ne:todo me es licito,mas no todo [t]edifica.
24 Ninguno busque [u] lo que es suyo:mas
cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vende en la carneceria,
comed, *sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̃
27 Y si algú infiel hos [y]llama,y quereys yr,
de todo lo q̃ se hos pone delãte,comed,sin
pregútar nada [z]por causa de la cósciencia.
28 Mas si alguié hos dixere,Esto fue sacrifi
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró , y por causa de la
cosciencia.
29 La consciencia digo,no tuya,sino del
otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad
[b]por otra consciencia?
30 Item,si yo con gracia *de Dios* [c]partici-
po, porque soy [d] blasphemado por lo que
[d]hago gracias?
31 *[f]Pues si comeys,o si beueys,o hazeys
otra cosa,hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tábié yo *por* todas las cosas agra-
do à todos: no procurãdo lo q̃ à mi es vtil,
sino lo que à muchos,para que sean saluos.

CAPIT. XI.

EL varon ni ore ni prophete en la congregació sino descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeça, enseñal de su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziẽdola à su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indignamente.&c.

SEd *imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos,Hermanos,que [a]en to
do hos accordays de mi : y de la manera
que hos enseñé,reteneys [b]mis preceptos.
3 Mas quiero q̃ sepays, * q̃ el Christo es la
cabeça de todo marido : empero el mari-
do, la cabeça de la muger:y Dios, la cabe-
ça [c]del Christo.
4 Todo varon que ora, o [d]prophetiza cu-
bierta la cabeça,affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̃ ora,o prophetiza no
cubierta su cabeça,affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̃ si la muger no se cubre,tresquile-
se tábien:y si es deshonesto à la muger tres
quilarse,o raerse,cubrase [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça,* porque es [e]imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

*Exo.16,15
a Có Moysen.q.d.debaxo de la códucta de Mo.
b La carne de Christo enel Man por fe.
*Exo.17,6. Num.24,10
c La sangre de Chr. e. llosen l piedra, como nosotros en la sancti Cena.
d Que los pastoreaua.
*Nu.26,65.
*Nu.11 5.y 26,64.
Ps. 106,14.
*Exo.32.6.
e A dançar.
f.en honrra del idolo.
* Nu. 25,9.
*Nu 21,6.
Ps. 106, 14.
f Num.25,9. 24000.
*Nu.14.37.
Iue.8.24.
g S. de Dios. es quexarse de su prouid. y conducta.
h S. de nuestros peccados y castigos.
i O, llegado
† Que no sea tolerable.
l Permanecer en fe hasta la fin.
II.
m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c.
n S. que tenemos todos en la sang.
o Carnal. q.d. la figura.

p Del culto que se haze con los sacrificios.
q Arr. 8, 4.
r Exo.20,5. Zeloso.
s Alli mismo, Fuerte.
III.
*Arr. 6, 13.
t Esta ha de ser la reglá que se ha de prouar lo que conuiene, Si edifica.
u Su prouecho, su contento, su hõrra, su vida, &c.
x Có toda libertad de consc.
*Ps.24,1.
y Combida.
z Si es licito o no.
a. Ot. códenada.
b Por la cósciencia de otre?
c Vso de toda comida.
d Vitupera do. ot. juzgado impio
e Tomo có hazimiéto de gracias.
* Col.3,17.
f Respuesta porque siédo vuestra comida có escandalo del prox. no es a gloria de Dios.
*2.The.3,9.
a Ot. de todas mis cosas os acordays q. d. de toda mi doctrina, como luego.
*Eph. 5, 23.
* Gen, 1,26, 27.y 5 1. y 9,6.
Col,3,10.

ger,ſino la muger del varon.
9 *Porque tan poco el varon es criado
por cauſa de la muger , ſino la muger por
cauſa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñal de*[f] poteſtad ſobre ſu cabeça por cauſa delos
Angeles.
11 Mas[g] ni el varon ſin la muger,ni la mu-
ger ſin el varon[h] en el Señor.
12 Porque como la muger *ſalió* del varó,
anſi tambien el varon *nace* por la muger:to-
do empero *ſale* de Dios.
13 Iuzgad voſotros miſmos . es [i]honeſto
orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aũ la miſma naturaleza hos enſeña q̃
àl hombre ſea honeſto † criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el ca-
bello le es honrroſo : porque en lugar de
velo le es dado el cabello.
16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cõ-
tencioſo , noſotros no tenemos tal coſtũ-
bre,ni la Igleſia de Dios.
17 ¶Eſto empero *hos*[l] denũcio,q̃ no alabo,
q̃[m] no por mejor,ſino por peor hos jũtays.
18 Porque lo primero , quando hos jun-
tays en la Igleſia, oygo que ay entre voſo-
tros diſſenſiones.y en parte lo creo.
19 Porque cõuiene que tambien aya en-
tre voſotros[n] heregias : para que los q̃ ſon
prouados ſe manifieſten entre voſotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en
vno,*eſto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma antes para co-
mer ſu propria cena:y el vno tiene hambre,
y el otro eſta[o] harto.
22 A la verdad no teneys caſas para en q̃
comays y beuays? O menoſpreciays la I-
gleſia de Dios , y auergõçays[p] à los que no
tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en
eſto no hos alabo.
23 Porque yo[q] recebi del Señor lo q̃ tam-
bien hos he[r] enſeñado. Que el Señor Ieſus,
la noche que fue entregado , tomó el pan:
24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y di-
xo,*Tomad,[y]comed:[s] eſto es mi cuerpo
que por voſotros es [t] partido : hazed eſto
en memoria de mi.
25 Anſimiſmo *tomó* tãbien el vaſo,deſpues
de auer cenado , diziendo , Eſte vaſo es el
Nueuo teſtamẽto [u]en mi ſangre: hazed eſ-
to todas las vezes que beuereys, en memo
ria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes
eſte pã,y beuierdes eſte vaſo,la muerte del
Señor[x] annunciays haſta que venga.
27 ¶*De manera que qualquiera que co-
miere eſte pã,o beuiere eſte vaſo del Señor
indignamente,ſerá culpado [y] del cuerpo y

*Gen.2.22.
f De ſu ſujecion . de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella.
g S.pueden conſiſtir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2,18.
i O,decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luengo.
II.
l Hago ſaber.
m Ot. con prouecho, ſino condaño hos &c.
n Sectas fuera de la comũ fe y profeſsion de la Igleſia.
o G. embrigado.H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes?
q Aprendi.
r G. entregado.
* Matt.26, 26.
Mar.14.21.
Luc.22.19.
s Ot.eſte.
t G.quebrado. ot. ſerá entregado.
u Luc.22,20
x Predicays traeys en memoria. repreſentays.
*Ioan.6,53.
y De la muerte del S. como ſi el lo matara , como Heb.6,6. crucificando otravez àl hijo de Dios &c. y 10,28.

de la ſangre del Señor.
28 * Portanto prueueſe cada vno à ſi miſ
mo,y coma anſi de aquel pan, y beua de a-
quel vaſo.
29 Porque el que come y beue indigna-
mente [z] juyzio come y beue para ſi , [a] no
diſcerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por lo qual ay muchos enfermos y de
bilitados entre voſotros:y muchos [b] duer
men.
31 Que ſi nos examinaſſemos à noſotros
miſmos,cierto no ſeriamos [c] juzgados.
32 Mas ſiendo juzgados , ſomos caſtiga-
dos del Señor,para que no ſeamos cõdem-
nados cõ el mundo.
33 Anſique,Hermanos mios,quando hos
juntays [d] à comer,eſperahos vnos à otros.
34 Y ſi alguno tuuiere hambre, coma en
ſu caſa,porq̃ no hos junteys [e] para juyzio.
Las de mas coſas ordenaré quãdo viniére.

CAPIT. XII.

De los diuerſos dones conque Dios *por* Chriſto *adorna ſu* Igleſia *y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.*

Y De los *dones* eſpirituales,no quiero,
Hermanos,que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gẽ
tiles,yuades, como erades lleuados , à los
idolos mudos.
3 Portanto hos hago ſaber,*que nadie q̃
hable por Eſpiritu de Dios,llama [b]anathe-
ma à Ieſus:y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ie-
ſus Señor,ſino por Eſpiritu Sancto.
4 Empero[d] ay repartimientos de dones:
mas el miſmo Eſpiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios:
mas [f] el miſmo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones:
mas el miſmo Dios es , el qual obra todas
las coſas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada mani-
feſtació del Eſpiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à eſte es dada por
el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro,pa
labra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.
9 Aotro,fe por el miſmo Eſpiritu: y à o-
tro dones de ſanidades por el miſmo Eſpi-
ritu:
10 Aotro operaciones de milagros; y à
otro,prophecia:y à otro,[h] diſcreció de eſ-
piritus : y à otro,[i] generos de lenguas : y à
otro,interpretació † de palabras.
11 Mas todas eſtas coſas obra vno y el
miſmo Eſpiritu repartiendo [particular-
mente] à cada vno como quiere.
12 Por-

*2.Cor.13.5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en eſtima,menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6,6 y 10,28. y teniendo lo en menoſprecio. arr. 4,3,7, &c. juzgar, ò diſcernir por tener en eſtima ò reputació.
b Mueren. q.d. ſoys caſtigados cõ enfermedades y peſtilencias
c Punidos. anſi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr. v 17,29.
a Ot.erades Gen. q̃ yuades &c.
*Mar.9,39
b Execrable. maldize à &c.
*Ioã.13,12,
Arr.8,6.
Phi.2,10.
c Inuocar à Ieſus ſino &c. ot. dezir,Señor Ieſus.
d Dios repartió ſus dones en diuerſas maneras. ay dones differentes.
e De officios. de vocaciones en la Igl.
f S. en lugar del qual ſe miniſtra.
g Lees dado q̃ declãre el dõ en prouecho de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuer-
po,y tiene muchos miembros,empero to-
dos los miembros de *este* vn cuerpo,siendo
muchos, son vn cuerpo, ansi tambien [l] el
Christo.

l El cuerpo mystico de Christo. la Igl. elqual se nombra de su cabeça.

13 Porque por vn Espiritu somos todos
baptizados en vn[cuerpo,]Iudios, ò Grie
gos sieruos, ò libres : y todos [m] beuemos
[de vna beuida]de vn mismo Espiritu.

m Alude à loq esta Io. 7,37, &c.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn
miembro,si no muchos.
15 Si dixère el pie, Porque no soy mano,
no soy del cuerpo: por esso no será del cu-
erpo?
16 Y si dixère la oreja,Porque no soy o-
jo,no soy del cuerpo:por esso no será del
cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dóde *esta-
ria* el oydo?si todo *fuesse* oydo, donde *esta-
ria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios hà colocado los mi-
embros cada vno deellos por si en el cuer-
po,como quiso.

n Portanto ansi.ver.20.

19 Que si todos fueran vn miembro,dó-
de *estuuiera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son á la
verdad,empero vn cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No
te he menester.ò ansi mismo la cabeça à los
pies,No tengo necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que
parecen [o] mas flacos, son muchomas ne-
cessarios.

o Menos nobles.

23 Y los miembros del cuerpo q̃ estima-
mos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas
honrrosamẽte: y losq̃ en nosotros son mas
indecẽtes, [q] tienen mas honestidad.

p Heb.rodeamos.G.
q S.por el vestido.

24 Porque losque en nosotros son mas
honestos,no tienẽ necessidad de nada.mas
Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dãdo mas
abundante [s] honor alque [t] le faltaua:

r G.tẽplõ.
s Cobertura.
t Lo auia menester.

25 Paraque no aya dissension en el cuer-
po,mas que los miembros [u] todos se soli-
citen los vnos por los otros.

u G. juntamente.

26 De tal manera q̃ si el vn miẽbro pade-
ce, todos los miẽbros à vna se duelen : y si
el vn miembro es hõrrado, todos los miẽ-
bros à vna se gozan.
27 * Y vosotros soys el cuerpo del Chris-
to, y miembros [x] en parte.

*Eph.4,11
x Con los demas. ot. de miẽbro. q.d. ligados cõ los demas.

28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, pri-
meramente Apostoles,luego Prophetas,lo
tercero,Doctores:luego [y] facultades:lue-
do,dones de sanidades: [z] Ayudas, Gouer-
naciones, †Generos de lenguas.

y G. virtudes. arr.v. 10.
z Diaconos Ancianos
† Interpretes.

29 Son todos Apostoles? son todos Pro
phetas?son todos Doctores?son todos Fa-
cultades?
30 Tienẽ todos dones de sanidades? ha-
blan todos lenguas?interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones:
mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas
excelente.

a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. s. la Charidad, en el tratado sig.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas [b] humanas y an-
gelicas:y no tẽga charidad, [c] soy me-
tal q̃ ressuena, ò campana que retiñe.
2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse
todos los mysterios, y toda sciencia : y si
tuuiesse [d] toda la fe,* de tal manera q̃ tras-
passasse los montes, y no tenga Charidad,
nada soy.

b G. de hõbres y de angeles H.
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario al grano de mostaza. Matt. 17.19.
*Mat.17,11

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para
dar de comer à pobres : y si entregasse mi
cuerpo para ser quemado,y no tenga Cha-
ridad,de nada[me]sirue.
4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna:
la Charidad [f] no tiene embidia, la Chari-
dad no haze [g] sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriosa, no busca [h] sus proue-
chos,no se irrita,no piensa [i] mal,
6 No se huelga de la injusticia,mas huel-
ga se de la verdad :
7 Todo lo suffre, † todo le cree, todo lo
espera,todo lo supporta.

e O,paciente.
f O,no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,2.
g Ot.insolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es suyo.
i S.de su prox.
† S.lo bueno en su prox.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque
las prophecias se ayan de acabar,y las len-
guas de cessar,y la sciencia de ser quitada.
9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos
conocimiento, y en parte prophetamos.
10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, en-
tonces [m] loque es en parte será quitado.
11 Quando *yo* era niño,hablaua como ni-
ño,pensaua como niño, [n] sabia como niño:
mas quando ya soy hombre hecho, quité
loque era de niño.
12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escu-
ridad:mas entonces, *veremos* cara à cara. ao
ra conozco en parte:mas entonces cono-
ceré como [p] soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperan-
ça,y la Charidad,estas tres cosas : empero
[q] la mayor deellas,la Charidad.

l No cumplidamẽte.
m Lo imperfecto.
n Ot. sentia
o Por antojos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo des de ver. 8.

CAPIT. XIIII.

El vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios) es inutil y ansi no se vse, si no vuiere juntamente interpretaciõ de loque se dize. 2. De la prophecia (que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia, y de las reglas deella. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad : procurad los *o-
tros dones* espirituales:mas sobre todo
que propheteys.
2 Porque el q̃ habla en lenguas,no habla
[r] à los hõbres,si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo
oye,

r S. q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque [t] el Espiritu hable mysterios.
3 Mas elque prophetiza, habla à los hô-
bres *para* edificacion, y exhortacion, y cô-
solacion.
4 Elque habla lengua, [u] à si mismo edi-
fica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de
Dios] edifica.
5 Ansique querria que todos vosotros
hablassedes lêguas, mas empero *querria* q̃
prophetizassedes. porque [x] mayor *es* elque
prophetiza que el que habla lenguas, si tâ-
bien no interpretàre, paraque la Iglesia to-
me edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à
vosotros hablando lenguas, que hos apro-
uecharé, si no hos hablàre ò con [y] reuela-
cion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò cô
doctrina.
7 Ciertamête las cosas sin anima q̃ hazen
son (flauta, ò vihuela,) si no dierê distinciô
de bozes, como se sabrá loque se tañe con
la flauta ò con la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido in-
cierto, quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua
no dierdes palabra bien [z] significante, co-
mo se entenderá loque se dize? porque ha-
blareys àl ayre.
10 Tantos generos [a] de bozes, (por exê-
plo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas si *yo* ignoràre [c] la virtud de la boz,
seré barbaro àl que habla: y el que habla, me
será à mi barbaro.
12 Ansi tambien vosotros: puesque des-
seays [d] dones del Espiritu, procurad de ser
excelentes para la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] q̃
interpréte.
14 Porque si yo oràre en lengua, mi espi-
ritu ora: mas mi entendimiêto es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas
oraré tambien con entendimiento: canta-
ré con el espiritu, mas cantaré tambien cô
entendimiento.
16 Porq̃ si [f] bendixeres [g] cô el espiritu,
[h] elq̃ occupa lugar de idiota como dirá A-
mê sobre tu bendicion? porque no sabe lo-
que has dicho.
17 Porque tu à la verdad biê [i] hazes gra-
cias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lê-
guas mas que todos vosotros.
19 Mas † en la Iglesia *mas* quiero hablar
cinco palabras [l] con mi sentido, paraq̃ en-
señe tambiê à los otros, que diez mil pala-
bras [m] en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos [n] en
el sentido, mas sed mochachos en la mali-
cia, empero perfectos en el sentido.

t S. por el.
u Por, à si solo.
x Mas vtil à la Igl.
y Manifestaciô de mysterios.
z O, clara.
a De lêguajes.
b Ninguna suerte de hombres.
c Loq̃ la palabra significa.
d G. espiritus.
e Que se le dê dô de interpretaciô
f Orares por bendicion ò por algun bien à Dios.
g S. solamête, sin declarar por palabra.
h El ignorâte que esta alli sentado à Oras.
† En la côgregacion.
l Las quales sean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.

21 En la ley está escripto, * Que en otras
lêguas, y en otros labios hablaré à este pu-
eblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por [o] señal son,
no à los fieles, si no à los infieles: mas [p] la
prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los
fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se jû-
tàre en vno, y todos hablen lenguas, entrê
empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que
estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre al-
gun infiel ò idiota, de todos es conuenci-
do, de todos es [s] juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se ha-
ze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el
rostro adorará à Dios, pronunciâdo, Que
verdaderamente Dios está en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quâdo hos
juntays, cada vno de vosotros tiene psal-
mo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene re-
uelacion, tiene interpretaciô? todo [t] se ha-
ga à edificacion.
27 Si hablàre alguno en lengua, *sea* por
dos: ò à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno
interprète.
28 Y si no vuiere interprete, [x] calle en la
Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ò dos:
y los de mas juzguen.
30 Y si, à otro que estuuiere sentado, fue-
re [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar ca
da vno por si: paraque todos aprendan, y
todos [b] sean exhortados.
32 Y [c] los espiritus de los q̃ prophetàrê,
[d] sujetense à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es *Dios* de dissension,
mas de paz) como en todas las Iglesias [e] de
los Sanctos.
34 [Vuestras] mugeres callen en las cô-
gregaciones: porque no les es permittido
hablar, si no que esten sujetas, [f] como tam-
bien la ley dize.
35 Y si quierê aprêder alguna cosa, preguû-
tê ê casa à sus maridos: porq̃ deshonesta co
sa es hablar las mugeres en la côgregaciô.
36 O hà salido [g] de vosotros la palabra de
Dios? ò à vosotros solos hà llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò
espiritual, [h] reconozca loque hos escriuo,
porque son mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] será ig-
norado.
39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophe
tizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga [entre voso-
tros] decentemente, y con orden.

* Isai. 28, 11.
o Milagro para côuencer la incredulidad
p El dô de la palabra.
q S. q̃ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Côdenado.
t Se encamine.
u Dos, o tres en vna congregaciô, y otros dos otros en otra.
x S. elq̃ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c.
z S. algo acerca de loque se propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Ot. recibâ consolaciô
c Arr. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujetos son.
e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.
g De Ierus. Isa. 2, 3. y ansi dellos es menester q̃ se tome este rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 22. &c. no os conozco &c.

CA-

CAPIT. XV.

HAzeles vna ſumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con ſingular diligencia afſirma la reſurecion del Señor por ſus apparuciones deſpues de reſuſcitado, contra el reſſabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Igleſia de Corintho. 2. Prueua la reſurecion de los muertos à los que ya profeſſauã el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la reſurecion, por la comparacion del grano ſembrado y nacido. 4. En la reſurecion, la differencia de los pios à los impios. en laqual ſera la cũplida victoria de Chriſto &c.

EMpero ✶ declarohos, Hermanos, el
Euangelio que hos he predicado, el
qual tambien recebiſtes, en el qual
tambien [a] perſeuerays:
2 Por el qual anſimiſmo, ſi [b] reteneys [c] la
palabra que hos hé predicado, ſoys ſaluos,
ſi no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enſeñado
lo que anſi miſmo *yo* [e] aprendi, *es à ſaber*,
Que el Chriſto fué muerto por nueſtros
pecados, ✶ conforme à las Eſcripturas:
4 ✶ Y que fué ſepultado, y Que reſuſcitó
àl tercero dia, conforme à las Eſcripturas.
5 ✶ Y que apparecció à Cephas: y deſpues
deeſto à los Doze.
6 Deſpues apparecció à mas de quinientos
Hermanos [f] juntos: de los quales muchos
biuen aun, y otros [i] ſon muertos.
7 Deſpues apparecció à Iacobo: deſpues
à todos los Apoſtoles.
8 ✶ Y à la poſtre de todos, como à abortiuo,
me apparecció à mi:
9 ✶ Porque yo ſoy el mas pequeño de los
Apoſtoles, que no ſoy digno de ſer llamado
Apoſtol, porque perſegui la Igleſia de
Dios.
10 Empero por la gracia de Dios ſoy lo-
q̃ ſoy: Y ſu gracia no ha ſido en vano † para
cómigo: antes he trabajado mas que todos
ellos: [l] pero no yo, ſi no la gracia de
Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *ſea* yo, ò *ſeã* ellos, [n] anſi predicamos,
y anſi aueys creydo.
12 ¶ Y ſi el Chriſto es predicado auer reſuſcitado
de los muertos, como dizé algunos
entre voſotros, que no ay reſurreccion
de muertos.
13 Porque ſi no ay reſurecció de muertos
el Chriſto tampoco reſuſcitó.
14 Y ſi el Chriſto no reſuſcitó, vana luego
es nueſtra predicacion. vana es tambien
vueſtra fe.
15 Item, ſomos hallados [p] falſos teſtigos
de Dios: porque auemos teſtificado [q] de
Dios, que el aya leuantado àl Chriſto: àl-
qual *empero* no leuãtó, ſi los muertos no reſuſcitan.

✶Gal. 1, 11.
a G. eſtays.
b S. en el animo.
c Ot. conq̃ palabra. ot. de q̃ manera.
d Admitido el Euág. ſolamente en lo exterior
e G. recebi.
✶ Iſai. 53. 5.
✶ Ioan. 1, 2. 1. Ped. 2, 24.
✶ Ioã. 20, 19
f Ot. vna vez.
i G. durmieron.
✶ Act. 9, 4.
✶ Eph. 3, 7.
† O, en mi.
l S. he hecho el fruto.
m Ot. y yo y ellos.
n Vna miſma coſa pr.
II.
p Que teſtificamos de Dios coſas falſas.
q Ot. contra Dios.

16 Porque ſi los muertos no reſuſcitan,
tampoco el Chriſto reſuſcitó.
17 Y ſi el Chriſto no reſuſcitó, vueſtra fe
es vana: y aun hos eſtays en vueſtros pecados.
18 Item, y los que durmieró [r] en el Chriſto,
ſon perdidos.
19 [t] Si en eſta vida ſolamẽte eſperamos en
el Chriſto, los mas miſerables ſomos de todos
los hombres.
20 Mas [t] aora, el Chriſto ha reſuſcitado
de los muertos. ✶ [u] primicias de losq̃ durmieron
[es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por
vn hombre, tambien por vn hombre, la reſurecion
de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adã todos
mueren, anſi tambien en el Chriſto todos
ſeran viuificados.
23 ✶ Mas [x] cada vno en ſu ordé: el Chriſto,
las primicias: luego losq̃ ſon del Chriſto
en ſu venida.
24 Luego, la fin: quãdo entregará el Reyno
[y] àl Dios y àl Padre: quando quitará
todo [z] imperio, y toda potencia, y poteſtad.
25 Porque es meneſter [a] q̃ el reyne ✶ haſta
poner todos ſus enemigos debaxo de
ſus pies:
26 Y el poſtrer enemigo *que* ſerá deshecho,
ſera la muerte.
27 ✶ Porque todas las coſas [b] ſujetó debaxo
de ſus pies: y quando dize, Todas las
coſas ſon ſujetadas à el, claro eſta *que ſe entiende*
[c] excepto el miſmo que ſujetó à el todas
las coſas.
28 Mas deſque todas las coſas le fueren
ſujetas, entonces tambien el miſmo Hijo ſe
ſujetará àl que le ſujetó à el todas las coſas,
[d] paraq̃ Dios ſea todas las coſas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, losq̃ ſe baptizan
por los muertos, ſi en ninguna manera
los muertos reſuſcitan? Porque pues ſe
baptizan por los muertos.
30 Item, porque noſotros [f] peligramos à
toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vueſtra gloriació,
[Hermanos] la qual tengo en el Chriſto
Ieſus Señor nueſtro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Epheſo
contra las beſtias, que me aprouecha, ſi
los muertos no reſuſcitan? ✶ † Comamos
y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cóuerſaciones
corrompen las buenas coſtumbres.
34 Velad juſtamente, y no pequeys: porque
algunos no conocen à Dios. para verguença
vueſtra hablo.

r Con la fe del Meſsias
t Si la profeſsió chriſtiana ſolamente nos ha de ſeruir para eſta vida.
t Empero.
✶ Colo. 1, 18.
Apoc. 1, 5.
u Cabeça de la reſurrecion de los muertos.
✶ 1. Theſ. 4, 15.
x S. Chriſto y losq̃ por el reſuſcitã. entre eſtos dos miembros es la cóparació.
y Como Ioan. 20, 17.
z S. mundano y ſatanico.
a Que ſu Reyno y potencia llegue haſta &c. lo qual ſe effectuará cumplidamẽte entonces. haſta aora no todo le es ſujeto Heb. 2, 8.
✶ Pſ. 110, 1.
Act. 2, 34.
✶ Pſal. 8, 7.
Ioan. 13, 2.
b S. el Padre.
c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo.
e G. harán. va con el v. 16.
f Andamos expueſtos à tantos peligros.
i Act. 19, 23.
✶ Iſa. 22, 13.
Sab. 2, 6.

35. ¶ Mas

III. 35 ¶Mas dirá alguno, Como resuscitarán
los muertos? Con que cuerpo saldrán?
36 O loco,[m] lo que tu siembras, no rebi-
ue, sino muriere *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuer-
po[n] que ha de salir: sino el grano desnudo,
es à saber, de trigo, o de otro[o] grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso,
y a cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas v-
na carne ciertamente es la de los hôbres, y
otra carne es la de los animales, y otra la de
los peces, y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos ter
restres: mas ciertamente vna es la gloria de
los celestiales, y otra la de los terrestres.
41 Otra *es*[p] la gloria del Sol, y otra la glo-
ria de la Luna, y otra la gloria de las estre-
llas: porque vna estrella es differente de o-
tra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los
muertos. siembrase[q] en corrupcion,[r] leuan
tarseha en incorrupcion:
43 Siembrase[s] en verguença, leuantarse-
há con gloria: siembrase en flaqueza, le-
uantarseha con potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse
ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuer-
po espiritual.
45 Ansi tambien está escripto, *Fue hecho
el primer hôbre Adam[t] en anima biuiente:
el postrer Adam,[u] en Espiritu viuificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino
lo animal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra, terre-
no: el segundo hombre[x] del cielo, celestial:
48 Qual el terreno, tales tambiê los ter-
renos: y qual el celestial, tales tambien los
celestiales.
49 Y como truximos la imagen del ter-
reno,[y] traygamos tambien la imagen del
celestial.
50 Esto empero digo, Hermanos[z], Que
la carne y la sangre no pueden heredar el
Reyno de Dios. ni[a] la corrupcion hereda
la incorrupcion.
IIII. 51 ¶[a]Heaqui, Vn mysterio[b] os digo,[b] To-
dos ciertamente resuscitaremos: mas no
todos[c] seremos mudados:
52 [d]En vn momêto, en vn abrir de ojo, *à
la[e] final trompeta: porque será tocada trô-
peta, y[f] los muertos serâ leuãtados sin cor-
rupcion: mas[g] nosotros seremos mudados.
53 Porque es menester que esto corrupti-
ble sea vestido de incorrupció, y esto mor-
tal sera vestido de immortalidad.
54 Y quâdo esto corrupto fuere vestido
de incorrupcion, y esto mortal fuere vesti-

m Ioan. 12, 24.
n Como ha &c.
o G. de los otros.
p Ot. la claridad.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto.
r G. leuantase.
s Lo q̃ arr. 37. desnudo
* Gen. 2, 7.
t Animal biuiente.
u Espiritu viuifico.
x Ot. el Señor, del cielo.
y Ot. traeremos.
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io. 3, 3.
a La naturaleza corrupta.
a Attentos.
b Pios y impios.
c S. en la gloria dicha.
d S. nos leuãtaremos.
* Matt. 24, 31. 1. The. 4, 16.
e Que tocara à la fin deste siglo.
f Buenos y malos.
g S. los pios como v. 51.

do de immortalidad, entonces sera[h] hecha
la palabra que esta escripta, *[i] Soruida es la
muerte con victoria:
55 Dôde esta, o muerte, [tu] victoria? Dô-
de esta, † o muerte[l] tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el
peccado: y la[m] potencia del peccado,[n] la
Ley.
57 *Mas à Dios gracia, que nos dió victo-
ria por el Señor nuestro Iesus el Christo.
58 Ansi que, Hermanos mios amados, es-
tad firmes y constantes,[o] creciendo en la
obra del Señor siempre, sabiêdo que vues-
tro trabajo en el Señor no es vano.

h Cumplida.
* Os. 13, 14. Heb. 2, 14.
i Tragada. englutida.
† Ot. o sepulchro.
l Tu fuerça con que picauas matando.
m O, fuerça.
n Rom. 7, 13.
* Ioan. 5, 5.
o G. abundando.

CAPIT. XVI.

ENcomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Iglesia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

ITem, *de los recogimientos *de la lymos-*
na para los Sanctos, de la manera q̃ or-
dené *à las Iglesias de Galacia, hazed
tambien vosotros lo mismo.
2 Cada primer dia de la semana cada vno
de vosotros aparte en su casa, guardando
lo que por la bondad de Dios pudiere; por-
que quando *yo* viniere, no se hagan enton-
ces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que a-
prouardes por cartas, à estos embiaré que
lleuen[a] vuestro beneficio à Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tâ-
bien vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quâdo pas-
sare à Macedonia: porque à Macedonia tê-
go de passar.
6 Y por ventura me quedaré con voso-
tros, o yuuernaré tambien: para que vo-
sotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora veros de pas-
sada: mas espero estar con vosotros algun
tiempo, si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pen-
tecoste.
9 Porque se mehá abierto puerta grâde
y[b] efficaz: y aduersarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté
con vosotros seguramente: porque la obra
de Dios haze, tambien como yo.
11 Portâto nadie lo tenga en poco: antes
lo lleuad[c] en paz, para que venga à mi: por-
que lo espero con los Hermanos.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho
le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algu*
nos Hermanos; mas en ninguna manera tu-
uo voluntad de venir por aora: mas vêdrá
quando tuuiere opportunidad.
13 Velad, estad *firmes* en la fe: auehos
varo-

* Act. 11, 29 y 12, 25.
* Act. 18, 23
a G. vuestra gracia.
b Ot. euidente.
c Con seguridad.

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas sean hechas con
Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos, ya sa-
beys que la casa de Estephania[y de fortu-
nato] son[d] las primicias de Achaia : y que
se han dedicado [e] al ministerio de los San-
ctos:
16 Que vosotros [f] hos sujeteys à los tales,
y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Estephania y de For-
tunato,y de Achaico, me huelgo: porq̃ es-
tos [g] supplieron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu [h] y vues-
tro.Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia hos saludan.Salu-
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-
scilla,con la Iglesia que està en su casa.
20 Saludan hos todos los Hermanos.
*Saludad los vnos à los otros [i] con sancto
beso.
21 †Salud.De mi mano,de Paulo.
22 El que no amàre al Señor Iesus el Chris-
to,sea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Iesus el Christo
sea con vosotros.
24 Mi charidad en el Christo Iesus con
todos vosotros.Amen.

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach.
e Al seruicio de la Iglesia.
f O, sigays.
g Me ablandarô el desseo de vosotros.
h El qual es vuestro.

*Rõ.16,16.
i Cõ amor de Christianos.
† S. ayays. G. salutacion.
l Perpetuamente execrable.

La Primera à los Corinthios.fue embiada de Philippos con Estephania,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S.Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intẽto principal del Apostol en toda esta epistola es consiguentemente tras la precedẽte prouar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el su pia y solida doctrina en Christo.las mas frequentes pruenas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien deellos y por su fiel enseñamiento, sin cargarlos ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte deellos,el testimonio de sus consciencias tãto en la aprobaciõ de su doctrina como en la syncеridad de su vida y pretẽdencias para cõ ellos. A este proposito en este primer capit.haze mencion general de sus afflictiones,y particularmẽte de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiendolo prometido, temiendo de ser les carga:no porque en sus deliberaciones sea(como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tã firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.



PAVLO Apostol de Ie-
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y
el Hermano Timo-
theo , à la Iglesia de
Dios que està en Co-
rintho , juntamente
con todos los [b] San-
ctos que estan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays , y paz de Dios nuestro
Padre,y del Señor Iesus el Christo.
3 *Bendito sea [c] el Dios y Padre del Señor
Iesus el Christo,el Padre de misericordias,
y el Dios de toda consolacion:
4 El que nos consuela en todas nuestras
tribulaciones : de tal manera que podamos
tambien nosotros consolar à los que estan
en qualquiera angustia, con la consolacion
con q̃ nosotros somos consolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en
nosotros las affliciones [d] del Christo, ansi
abunda tambien por el mismo Christo nues-
tra consolacion.
6 Si somos atribulados, es por vuestra cõ-
solacion y salud , o si somos consolados es
por vuestra consolacion y salud, la qual es
obrada en la tolerancia de las mismas affli-
ciones que nosotros [e] tambien padecemos:
y nuestra esperança de vosotros es firme:
7 Estando ciertos que como soys com-
pañeros de las affliciones , ansi tambien lo
sereys de la consolacion.
8 Porque,Hermanos , no queremos que
ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue
hecha en Asia, que[sobre manera] fuemos
cargados sobre nuestras fuerças, de tal ma
nera q̃ estuuiessemos en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuuimos en nosotros mis
mos respuesta de muerte,para que no con-
fiemos en nosotros mismos, sino en Dios,
que leuanta los muertos:
10 El qual nos libró,y libra [h] de tãta muer-
te:en el qual esperamos que aũ nos librará:
11 *Ayudãdonos tãbien vosotros, cõ ora-
ciõ por nosotros,para q̃ de la merced hecha
à nos [i] por respecto de muchos,por muchos

tambien

a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.

*Eph.1,3. 2.Ped.1.3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Christo auia de lleuar enel ministerio del su Euang. Colos.1,24. G. las passiones del &c.
e S.con vosotros, como v.sig.
f G.de, o acerca de nuest.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot.de tãtos peligros.
* Rom.5,30.
i G. por las muchas fazes.

tambien sean hechas gracias por nosotros.
12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à*
saber el testimonio de nuestra consciencia:
que con simplicidad y sinceridad † de Di-
os, no con sabiduria carnal, mas cõ la gra-
cia de Dios, auemos conuersado en el mũ-
do, y [l] mas con vosotros.
13 Porque no hos escreuimos otras co-
sas de las que leeys, ò tambien conoceys:
y espero [m] que aun hasta el cabo lo cono-
cereys:
14 Como tambien en parte aueys cono-
cido que somos vuestra gloriacion, como
tambien vosotros la nuestra, para el dia del
Señor Iesus [el Christo.]
15 ¶ Y con esta confiança quise primero
venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra*
segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y
de Macedonia venir otra vez à vosotros, y
ser buelto de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, vsé de li-
uiãdad porventura? ò loque pienso *hazer*,
piensolo segun la carne, paraque aya en mi
[o] si y no?
18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra pala-
bra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha
sido [en el] si y no.
19 Porque el Hijo de Dios IESVS el
Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vos-
otros predicado, por mi, y Syluano, y Ti-
motheo, no ha sido si y no: mas ha sido:
[p] Si en el.
20 Porque todas las promessas de Dios
son en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à
gloria de Dios.
21 Y el que nos confirma [r] con vosotros
[s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:
22 El qual tambien nos [u] selló, y nos dió
[x] el arra del Espiritu en nuestros coraço-
nes.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] so-
bre mi alma, que hasta aora no he venido à
Corintho [z] por no serhos carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vues-
tra fe: aunque somos [b] ayudadores de vu-
estro gozo: porpue por la fe estays *en pie*.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiẽpo nos halleys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio ot. doblada gracia. asab por ser visitados de el dos vezes como v. si.
o Cõtradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Christo, por la predicaciõ de Chr.
q Firmes. fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s paraq̃ biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó cõ Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q̃ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto falta que nos enf. q. d. q̃ por auerhos predicado q̃ramos exercitar señorio sobre vosotros.
1. Ped. 5, 3.

CAPIT. II.

EScusa la asperexa de la epistola precedẽte 1. porque ansi lo haze con losque ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella asperexa (justa empero) quiso prouar la buena obediencia dellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dõde auia redeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es asaber* [c] de no venir otra vez à vosotros con tristeza.
2 Y si yo hos cõtristo, quien sera pues el
que me alegrará, si no aquel aquien yo cõ-
tristáre?
3 Y esto mismo hos escreui, porque quã-
do viniere no tenga tristeza [sobre triste-
za] de loque auia de auer gozo: confiando
en vosotros todos que mi gozo es de to-
dos vosotros.
4 Porque por la mucha tribulaciõ y an-
gustia del coraçon hos escreui cõ muchas
lagrimas: no paraque fuessedes contrista-
dos, mas paraque conociessedes quãta mas
charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* contristó, no me con-
tristó à mi si no en parte [d] por no cargar-
hos à todos vosotros.
6 Bastale àl tal esta reprehension hecha
de muchos:
7 Paraque àl cõtrario vosotros antes lo
perdoneys y consoleys, porque porvẽtu-
ra no sea el tal [e] consumido de la tristeza
[en alguna manera.]
8 Por loqual hos ruego que [f] cõfirmeys
la charidad para con el.
9 Porque tambiẽ por este fin hos escre-
ui à vosotros, *es asaber* por reconocer expe-
riencia de vosotros si soys obedientes en
todo.
10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tam-
bien: porque tambien yo loque he perdo-
nado, [g] si algo he perdonado, por vosotros
lo he hecho [h] en persona del Christo: porque
no seamos [i] engañados de satanas.
11 Porque no ignoramos sus machina-
ciones.
12 ¶ Como vine à Troas por el Euange-
lio del Christo, aunque me fué abierta pu-
erta en el Señor, no tuue reposo en mi es-
piritu, por no auer hallado à Tito mi Her-
mano:
13 Y ansi despidiendome dellos, parti-
me à Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual
haze que siẽpre triumphemos en el Chris-
to Iesus: y manifiesta el olor de su conoci-
miento por nosotros en todo lugar.
15 Porque por Dios somos buen olor del
Christo en los que se saluan, y en losque se
pierden:
16 A estos ciertamente olor † de muer-
te para muerte: y à aquellos olor [l] de vi-
da para vida. Y [m] para estas cosas quien es
bastante?

c De no boluer à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. soruido.
f Lo recõcilieys cõ vosotros.
g Ot. si à alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H.
II.
† Mortal s. por su incredulidad, no por la naturaleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

17 * Cier-

17 * Cierto no somos,como muchos,[n] ta-
uerneros de la palabra de Dios : antes co-
mo de sinceridad,como [o] deDios,delante
de Dios,hablamos del Christo.

* Aba.4.2. nO. mercaderes falsos q̃ falsan la mercaderia. á loqual apũto la V.adulterando lap. y con esto conforma loque se sigue. o S. embiados.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de su ministerio contra los ministros hechizos, donde tracta la qualidad del ministerio del Euãgelio en opposiciõ del ministerio de la Ley. El ministerio de la Ley dá á ver la faz de Moysen,y aun essa cubierta, quita la vista, á los oyentes, mata: el Euangelio,da luz,da vida, exhibe en Christo la misma faz de Dios para ser vista sin cobertura para trãsformar en gloria diuina á los que álli miraren á Dios. O felice suerte. Pues si el ministerio de la Ley fue tan glorioso, quanto mas lo deue ser este?

COmeçamos otra vez á [a] alabarnos
á nosotros mismos?O tenemos ne-
cessidad,como algunos , de letras
deencomendacion para vosotros, ò de re-
cõmendacion de vosotros *para otros*?
2 [b] Nuestras letras soys vosotros *mismos*
escriptas en nuestros coraçones las quales
son sabidas y leydas de todos los hõbres:
3 Quando es manifiesto que soys letra
del Christo [c] administrada de nosotros , y
escripta no con tinta mas con el Espiritu
del Dios biuo : [d] no en tablas de piedra, si
no en tablas de carne del coraçon :
4 Y tal confiança tenemos por el Chris-
to para con Dios .
5 No que seamos sufficientes de noso-
tros mismos [e] para pensar algo como de
nosotros mismos: si no que [f] nuestra suffi-
ciencia es *de parte* de Dios :
6 Elqual aũ nos hizo que fuessemos mi-
nistros sufficientes del Nueuo Testamen-
to : no [g] de la Letra,mas del Espiritu: por-
que la Letra mata , mas el Espiritu viuifi-
ca.
7 Y si el ministerio [i] de muerte formado
en las piedras fue† para gloria,tãto que los
hijos de Israel no pudiessen poner los ojos
en la faz de Moysen,á causa de la gloria de
su rostro,[l] laqual auia de perecer,
8 Como no será para mayor gloria el mi-
nisterio del Espiritu?
9 Porque si el ministerio [m] de condem-
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-
rá en gloria el ministerio [n] de justicia .
10 Porque loque fue *tan* glorioso , [o] en
esta parte ni aun fue glorioso en compara-
cion [p] de la excelente gloria.
11 Porque si loque perece es para gloria,
mucho mas sera para gloria loque perma-
nece.

a Encomendarnos. b S. de encomẽdaciõ para todo el mundo. c Por nuestro ministerio. d Alude á la Ley de Moysen. e Para estimarnos en algo por lo q̃ seamos. f Loque somos y podemos en este caso. g de la Ley y figuras. es periphr. del viejo y del nueuo test. h Como Rom. 7, 11. i De la Ley matadora escripta en &c. † Glorioso. s. al ministro. l S. gloria. s. á la luz del Euang. m Ordenado no mas de para cõdemnar el mundo. n Que haze justos á los cõdenados de la Ley. o S. de dar justicia. p Del Euã. G. por la exc.

12 Ansique teniendo [q] tal esperãça, [r] ha-
blamos con mucha confiança :
13 Y no * como Moysen,*que* ponia vn ve-
lo sobre su faz,para que los hijos de Israel
no pusiessẽ los ojos en su cara,[s] cuya *gloria*
auia de perecer :
14 (Y ansi los sentidos dellos se embota
ron : porque hasta el dia de oy *les* queda el
mismo velo no descubierto en la leciõ del
Viejo testamẽto,[t] el qual por el Christo es
quitado:
15 Antes hasta el dia de oy quando Moy-
sen es leydo,el velo está puesto sobre el co
raçon de ellos.
16 Empero quando se conuirtierẽ àl Se-
ñor,el velo se quitará.)
17 * Porque [u] el Señor es el Espiritu : y
donde *ay* aquel Espiritu del Señor,alli *ay* li
bertad.
18 Portãto nosotros [x] todos,puestos los
ojos como en vn espejo en la gloria del Se
ñor con cara descubierta, somos transfor-
mados [y] de gloria en gloria en la misma se-
mejança,[z] como por el Espiritu del Señor.

CAPIT. IIII.

Protestase ser ministro fiel de tal ministerio qual lo há descripto,no adulterino, ni con ambicion de vsurpar el lugar de Christo, si no de seruir en su Iglesia,no con pretendencia de salario humano , si no con muchas affliciones en las quales empero no es dexado de Dios:y con firme esperança del eterno colmo de gloria que se les seguirá despues. Es doctrina general del officio del Ministerio fiel del Euangelio, de su dignidad,efficacia,premio. Item del effecto de las afflicciones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *nosotros* esta ad-
ministracion [a] segun la misericordia
que auemos alcançado,no faltamos:
2 Antes quitamos *de nosotros* [b] todos escõ
drijos de venguença,* no andando con as-
tucia,[c] ni adulterando la palabra de Dios:
mas [d] en manifestacion de verdad [e] enco-
mendandonos à nosotros mismos à toda
consciencia humana delante de Dios.
3 Que si nuestro Euangelio es [f] encubi-
erto,á los que se pierden es encubierto .
4 En los quales el dios deeste siglo cegó
los entendimientos de los incredulos,pa-
raque no les resplandezca la lumbre del E-
uangelio de la gloria del Christo,[g] elqual
es la imagen de Dios .
5 Porque no nos predicamos à nosotros
mismos , si no à IESVS el Christo, el Se-
ñor : y nosotros , [h] vuestros sieruos por
Iesus .
6 Porq̃ el Dios ,* q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-
blas

q Arr. v. 4. r Predicamos el Euã. * Exo. 34, 33 s Como v. ot. en el fin de loq̃ auia de p. t S. velo. ó el V. test. * Ioã. 4, 24. u Christo es aquel Espiritu oppuesto á la Ley arr. v. 6. x S. los q̃ recebimos el Euang. del Señor. y Concrecimiento de gloria. como Rom. 1, 17. de fe en fe. tacita opposiciõ á lo de Moysen arr. v. 13. z Dize efficacia del Esp. S. no cõparaciõ, como Io. 1, 14. a G. segũ lo q̃ hemos alcançado misericordia. no desmayamos. ot. no somos en ella negligentes. b Toda hypocrysia. * Arri. 3, 17. c Como arr. 2. 17. d S. andando en &c. e Alude alo de arr. 3, 1. f Alud. arr. 3, 18. escuro no entendido. g Heb. 1, 3. arr. 3, 18. h S. predicamos q̃ somos vues. * Gen. 1, 3. i Mandó.

blas resplandecieſſe la luz, *es* el q̃ resplande-
ció en nueſtros coraçones para illumina-
cion de ſciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Chriſto IESVS.
7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos
† de barro, à fin que la alteza ſea de la vir-
tud de Dios, y no de noſotros.
8 [l] En todo ſomos atribulados, mas [m] no
nos eſtrechamos: [n] dudamos, mas no deſ-
eſperamos.
9 Padecemos perſecucion, mas no ſo-
mos deſamparados *en ella*: ſomos abatidos,
mas no perecemos.
10 Siempre [o] traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
eſtro cuerpo, paraque tambien la vida de
IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuer-
pos.
11 Porque ſiempre noſotros [p] que biui-
mos, ſomos entregados à muerte por IE-
SVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS
ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne [r] mor
tal.
12 De manera que la muerte obra en noſ-
otros, y en voſotros la vida.
13 Mas porque tenemos [s] el miſmo Eſpi-
ritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto,
* Crey, por loqual tábien hablé: noſotros
tambien creemos, por loqual tambien
[t] hablamos:
14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à noſotros tambien nos
[u] leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con
voſotros.
15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por
voſotros. paraq̃ abundando la gracia [x] por
muchos, en el hazimiento de gracias abũ-
de *tambien* à gloria de Dios.
16 Portáto [y] no faltamos: antes aunque
eſte nueſtro hombre exterior ſea [z] corró-
pido, el interior empero ſe renueua de dia
en dia.
17 Porque [a] loque al preſente es momẽ-
taneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre
manera alto *y* [b] eterno [c] peſo de gloria nos
obra,
18 No mirando noſotros à loque ſe vee,
mas à loque no ſe vee, porque loque ſe
vee, temporal es: mas loque no ſe vee, e-
terno.

† G. de tieſtos. como Iſa. 45, 9. el tieſto &c.
l Eſpecifica loq̃ dixo, Vaſos de barro.
m Pſ. 4, 1. en la tribulacion me enſancharte.
n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en eſte ſiglo. el otro miẽbro del antith. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.
q S. glorioſa.
r Sentencia da tantas vezes à muerte.
s S. con Dauid y los prophetas.
* Pſ. 116, 10
t No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de loque creemos.
u S. de eſtas preſentes anguſtias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1, 11, por reſpecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z Atormẽtado haſta la muerte en tantas maneras.

CAPIT. V.

PRoſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cũpliran en el final juyzio, ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque ò encomẽdandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyente, el motiuo ſea ſiempre no gloria vana ſino gloria de Dios, y la ſalud dellos, y ſatisfazer à ſu deuer ſin ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3 Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: laqual embaxada los miniſtros fieles lleuan a delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

PORque ſabemos que ſi la caſa terreſ-
tre de eſta nueſtra habitacion ſe deſ-
hiziére, que tenemos de Dios edifi-
cio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:
2 Y por eſto tambiẽ [a] gemímos * deſſeã
do ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra ha
bitacion [b] celeſtial:
3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſ-
tidos, y no deſnudos.
4 Porque anſi miſmo los que eſtamos en
eſta cabaña, gemímos cargados: porque
no querriamos ſer deſnudados, antes ſo-
bre veſtidos [e] conſumiẽdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas el que nos hizo para eſto miſmo *es*
Dios: el qual anſimiſmo nos ha dado [f] el
arra del Eſpiritu.
6 Anſique *biuimos* confiados ſiempre: y
ſabiendo, que entretãto que eſtamos en el
cuerpo, peregrinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por viſ-
ta)
8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes àl
Señor.
9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò
auſentes, ò preſentes, agradarle.
10 * Porque es meneſter que todos noſ-
otros parezcamos delante del tribunal del
Chriſto: paraque cada vno ſea pagado † de
lo propio de ſu cuerpo, como vuiére he-
cho, ò bueno, ò malo.
11 Anſique eſtando ciertos de aquel [l] ter-
ror del Señor, [m] perſuadimos àl mundo:
mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero
que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſo
mos manifieſtos:
12 [o] No nos encomendamos otra vez à
voſotros: mas damoſhos occaſion de glo-
riaros de noſotros, paraque tẽgays *que reſ-
ponder* contra los que ſe glorian en las ap-
parencias, [p] y no en el coraçon.
13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios: y ſi
eſtamos en ſeſo, [s] à voſotros.
14 Porque la Charidad del Chriſto [t] nos
conſtriñe:
15 Penſando eſto, Que ſi vno fué muer-
to por

a Rom. 8, 23
* Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual ſera, ſi &c.
d Como Matth. 22, 12.
e G. paraq̃ ſuerua loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Eſtamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Preſentarnos à el.
* Rõ. 14, 10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l Iuyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandonos
n Nos conoceys ya quales ſomos.
o Es el propoſito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Anſi llama (àl ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſt. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vueſtro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: pa-
raque tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci
to por ellos.
16 Demanera q̃ nosotros de aqui adelan-
te [u] à nadie conocemos segun la carne: y si
aun al Christo [x] conocimos segun la car-
ne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que [y] elque *es* en el Chris-
to, nueua criatura *es*: * las vejezes se passa-
rõ, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
[z] dió el ministerio de la recõciliaciõ:
19 Porq̃ ciertamente [a] Dios estaua en el
Christo recõciliando el mundo à si, [b] No
imputandoles sus peccados: y puso en nos-
otros [c] la palabra de la Recõciliaciõ:
20 Ansique embaxadores somos en Nõ-
bre del Christo como si Dios [d] *hos* orasse
[e] por medio nuestro: [f] oramos *hos* [g] en Nõ-
bre del Christo, Recõciliahos à Dios.
21 Alque [h] no conoció peccado, [i] hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

† S. asimismos. como luego.
u Renunciamos todo humano y carnal respecto para gloriarnos en el, aunq̃ fuesse del mismo Christo, para ser suyos del todo en espiritu. todo vs. cõ el v. prec.
x Vuiessemos reconocido cõ algun humano respecto, el respecto espiritual cõq̃ somos de veras suyos no suffre carnal respecto.
y G. si alguno es &c.
* Isa. 43, 19.
z Entregó. cometió. la prueua se sigue v. sig.
a Christo por authoridad del Padre tuuo este ministerio como esta Io. 3, 34. y 5, 19 &c y 6, 38. &c. y 7, 16, &c.
b Es la summa del ministerio Euang. rom. 4, 1. &c.
c El negocio. el ministerio de &c. como mat. 10, 40. Ioan. 13, 20. y 20, 21. 23.
d Hos persuadiesse.
e G. por nosotros.
f Persuadimos hos.
* Isa. 49, 8.
* 1. Cor. 4, 1.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* [a] ayudando tam-
bien, exhortamos *hos*q̃ no ayays rece
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
heaqui aora el tiempo accepto, heaqui ao-
ra el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * co
mo ministros de Dios [c] en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necessidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, [d] en alborotos,
en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha
ridad no fingida,
7 En [e] palabra de verdad, en potencia de
Dios, [f] en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: [g] como engañadores,
mas hõbres de verdad.
9 Como [h] ignorados, mas [i] conocidos:
como muriendo, mas heaqui biuimos: co-
mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempre gozosos:
como pobres, mas que enrriquecen à
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo posseen todo.
11 ¶ [l] Nuestra bõca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, nuestro coraçõ es ensancha- II.
do:
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras *proprias* entra-
ñas.
13 Pues [m] por la misma recõpensa (como
à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ [n] vosotros.
14 [o] No hos junteys en yugo cõ los infie
les. porque * q̃ cõpañia tiene la justicia cõ
la injusticia? y que cõmunicaciõ la luz con
las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel conel infiel?
16 Y q̃ consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq̃ vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio deellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los fructos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.

ANsique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando [a] la sanctificacion en te
mor de Dios.
2 [b] Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corrõpido, à nadie aue
mos [c] engañado.
3 No para [d] cõdenaros *lo* digo: que ya he
dicho antes, [e] que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
con nosotros.
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, [f] mucha gloriaciõ tengo de vos-
otros: lleno estoy de cõsolaciõ: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cõsuela [g] los humildes, Di-
os, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.
l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçõ.
m Para recõpensarnos justamente à nuestro amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
* Ecclõ 13, 21
* 1. Co. 3, 17. y 6, 19.
* Leu. 26, 12
* Isai. 52, 11.
* Ierẽ. 31, 1.
a Nuestra vocaciõ, oficio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gastado õ destruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho me glorio.
g Los menospreciados. s. por su nõbre.

consolacion conq el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo [grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraq ansi me gozase mas.
8 Porq aunque hos contristé por carta, no me arrepiento: aunque me pesó. porq veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys sido cōtristados [i] segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido †por nuestra parte.
10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze emmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cōtristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes [m] defensa, antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo hos aueys mostrado lípios [o] enel negocio.
12 Ansique aunque hos escreui, no hos escreui *solamente* por causa delq hizo la injuria, ni por causa delq la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.
13 Portāto tomamos cōsolaciō [q] de vuestra consolaciō: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergōçado: antes como todo loq auiamos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, ansi tambiē nuestra gloriacion con Tito [s] fue hallada verdadera.
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes [u] con temor y temblor.
16 Ansiq gózome de que en todo estoy confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
* 1. Ped. 2, 19
l De los mūdanos ò impios.
m S. cōtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciō mucho mas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Cō gran reuerēcia.

CAPIT. VIII.

Nveuo tractado: Exhortādo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyā àl Euangelio de las otras partes del mundo.

Ansimismo, Hermanos, hos hazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grāde prueua [de tribulacion] el abundancia de su gozo [a] permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq cōforme à *sus* fuerças, (como yo testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças han sido [c] liberales:
4 Rogandonos cō muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicaciō [d] del seruicio que se haze [e] para los Sāctos.
5 Y no como lo esperauamos, mas aun à si mismos dieron primeramente àl Señor, y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:
6 De talmanera que exhortamos à Tito, que como començó antes, ansi tambiē acābe esta gracia entre vosotros tambien.
7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quiē manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesus el Christo, q por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq vosotros cō su pobreza fuessedes ērriqcidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes, el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.
12 Porq si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo que no tiene.
13 Porq no paraq à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraque en este tiempo † à la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:
14 Paraque tambiē la abūdancia dellos *otra vez* supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * Elq tuuo mucho, no tuuo mas: y elq poco, no tuuo menos.
16 Empero gracias à Dios q dió la misma solicitud por vosotros enel coraçó de Tito
17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cō mayor solicitud, de su volūtad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamēte con el àl Hermano, cuya alabāça es [m] enel Euágelio por todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambiē fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de nuestra pregrinaciō para *lleuar* esta graciaq es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Euitádo que nadie nos vitupére [o] en esta abūdácia que ministramos:
21 * Procurando [p] lo honesto no solo delante.

c G. volūtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. dela voluntad.
† Por la equidad.
* Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12, 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor , mas aun delante de los
hombres.
22 Embiamos tambien con ellos à nueſtro
Hermano,àl qual muchas vezes auemos ex
perimentado diligente : mas aora mucho
mas con la mucha confiança que *tenemos* en
voſotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y
coadjutor para cõvoſotros:o por nueſtros
Hermanos *que ſon* [q] Apoſtoles de las Igle-
ſias,y la gloria del Chriſto,
24 Moſtrad pues para con ellos en la faz
de las Igleſias la mueſtra de vueſtra chari-
dad y de nueſtra gloriacion de voſotros.

q O, embiados de las, &c.

CAPIT. IX.

Proſigue en el miſmo intento.

PORque [a] de la adminiſtracion que ſe
haze para los Sanctos , [b] por demas
me es eſcreuir hos,
2 Porque conozco vueſtro prompto ani-
mo del qual me glorío entre los de Mace-
donia,Que Achaia eſtá apercebida deſde el
año paſſado:y vueſtro [c] exemplo ha prouo-
cado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos , porque
nueſtra gloriacion de voſotros no ſea va-
na en eſta parte : para q̃,como lo he dicho,
eſteys apercebidos.
4 Porque ſi vinieren conmigo Macedo-
nios,no hos hallen deſapercebidos , y nos
auergoncemos noſotros, por no dezir vo-
ſotros, [d] deeſte glorioſo atreuimiento.
5 Portãto tuue por coſa neceſſaria exhor-
tar à los Hermanos q̃ vinieſſen primero à
voſotros, y acabẽ primero vueſtra bẽdiciõ
antes prometida, para que eſtẽ aparejada
como de bendiciõ,y no como de eſcaſſeza.
6 Eſto empero digo,El que ſiembra eſcaſ-
ſamente, tambien ſiega eſcaſſamente : y el
que ſiembra [e] en bendiciones,en bendicio-
nes tambien ſegará.
7 Cada vno [f] como propuſo en ſu coraçõ,
[haga,] *no [g] cõ triſteza,o [h] por neceſsidad:
*porque Dios ama el dador alegre.
8 Y poderoſo es Dios para hazer q̃ abun-
de en voſotros toda gracia , para q̃ tenien-
do en todo con voſotros todo lo que [i] baſ-
ta,abundeys para toda buena obra:
9 Como eſtá eſcripto,*Derramó,dió à los
pobres,ſu juſticia permanece para ſiempre.
10 Y el q̃ dá la ſimiente àl q̃ ſiẽbra,tãbien
dará pã para comer: y multiplicará vueſtra
ſementera,y augmentará los crecimientos
de los frutos de vueſtra juſticia.
11 Para que enriquecidos en todo abun-
deys en toda †bõdad, la qual [l] obra por no-
ſotros hazimiento de gracias à Dios.
12 Porque la adminiſtracion de eſte ſer-

a De la lymoſna. arr. 8,4.
b Superfluo.
c Ot. zelo.
d O, deeſta gloriacion atreuida.
e Con liberalidad.
f Alude à la offrenda para el Tabernaculo, Ex. 25, 2. y 35, 5, 21.22.&c.
*Rom. 12,8
g Como Matt. 19,22.
h Conſtreñido de verguença.
*Eccl. 35,11.
i Aueys menester.
*Pſ. 112,19.
†Ot. ſimplicidad. ot. benignidad. ab. v. 13.
l Es cauſa q̃ por el medio de los que biẽ hazen, los que lo reciben hagan gracias à Dios.

uicio no ſolamente ſuple lo que à los San-
ctos falta,mas tambien abunda en muchos
hazimientos de gracias acerca de Dios,
13 Que por la experiẽcia de eſta adminiſ-
tracion glorificã à Dios por la obediencia
[m] de vueſtro conſentimiento en el Euãge-
lio del Chriſto , y en la bondad de la com-
municaciõ para con ellos y para cõ todos.
14 Y [n] en la oracion deellos por voſotros,
los quales [o] hos deſſean à cauſa de la emi-
nente gracia de Dios en voſotros.
15 Gracias *ſean dadas* à Dios del inenarra-
ble don ſuyo.

m. De vueſtra vnion y vnanimidad.
n S. abunda en &c. arr. v. 12.
o Os aman de coraçõ.

CAPIT. X.

COntinuando y feneciendo el propoſito buelue à tocar vn poco à los falſos apoſtoles que lo calũniauã de graue en las epiſtolas, y en la preſencia de poco valor.

RVego hos empero, yo Paulo , por la
mãſedumbre y modeſtia [a] del Chriſ-
to, (que preſente ciertamẽte ſoy ba
xo entre voſotros:mas auſente ſoy confia-
do con voſotros:)
2 Ruego, pues, q̃ quando fuere preſente
no ſea *meneſter ſer* atreuido con la confiãça
de q̃ ſoy eſtimado vſar con algunos q̃ nos
tienen como ſi anduuieſſemos ſegũ carne:
3 Porque aunque andamos en la carne,
no militamos ſegun carne.
4 [b] Porq̃ las armas de nueſtra milicia no
ſon carnales , ſino poderoſas de parte de
Dios para deſtruycion de fortalezas.
5 Deſtruyendo conſejos,y toda altura q̃
ſe leuanta contra la ſciencia de Dios: y ca-
ptiuando en obediencia del Chriſto à to-
do entendimiento.
6 Y eſtando preſtos para caſtigar à toda
deſobediencia , [c] deſque vueſtra obedien-
cia fuere cumplida.
7 Mirays las coſas ſegun el aparencia? El
q̃ eſtá confiado en ſi miſmo q̃ es del Chriſ-
to,eſto tambien pienſe por ſi miſmo , Que
como el es del Chriſto,anſi tambien noſo-
tros ſomos del Chriſto.
8 Porque aunque me glorîe aun vn poco
de nueſtra poteſtad , (la qual el Señor nos
dió para edificacion y no para vueſtra deſ-
truycion,)no me auergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que hos
quiero eſpantar por cartas [d].
10 Porq̃ à la verdad , dizen,las cartas ſon
graues y fuertes:mas la preſencia corporal
flaca,y la palabra [e] de menoſpreciar.
11 Eſto pienſe el tal , *que* quales ſomos en
la palabra por cartas auſentes,tales ſomos
tambien preſentes en la obra.
12 Porque no oſamos entremeternos o
compararnos con algunos que ſe [f] enco-

a Chriſtiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.
b Eſto es lo que eſtá pſ. 149, 6. cuchillos de dos filos en ſus &c.
c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.
d S. lo dexo
e De poca ſuſtancia y valor.
f O alaban.

miendan à si mismos : [g]mas no entienden
que ellos con sigo mismos se miden, y à si
mismos se compâran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à
la medida de la regla, [h] de la medida que
Dios nos repartió, de auer llegado tambiẽ
hasta vosotros.
14 Porq̃ no nos estendemos sobre *nuestra*
medida, como sino vuieramos llegado has-
ta vosotros: porq̃ tãbien hasta vosotros he
mos llegado cõ el Euangelio del Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* me-
dida *es a saber* en trabajos agenos : mas te-
niendo esperãça del crecimiento de vues-
tra fe, que seremos assaz bien engrandeci-
dos conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Euangelio à
los que estan de esse cabo de vosotros sin
entraren la medida de otre para gloriarnos
[i]en lo que ya estaua aparejado.
17 *Mas el q̃ se gloria, gloriese en el Señor.
18 Porque no el que se alaba à si mismo el
tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien
Dios alaba.

g Ot. mas nosotros midiendonos con nosotros mismos, y cõparandonos nosotros à nosotros mismos.
*Eph.4,8.
h De la suerte que &c.
S. en q̃ predicassemos su Euang.
i S. por predicacion de otros.
*Ier.9,23. y 1.Cor.1,31.

CAPIT. XI.

PRosigue contra los falsos ministros gloriãdose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el.

OXala tolerassedes vn poco mi lo-
cura: antes toleradme.
2 Porque hos zelo con zelo de
Dios : porque hos he desposado a un ma-
rido, para presentar hos *como* vna virgen
limpia àl Christo.
3 Mas tengo miedo de que *como la ser-
piente engaño á Eua con su astucia, no seá
corrompidos ansi vuestros sentidos en al-
guna manera, y caygan de la simplicidad
[a]que es en el Christo:
4 Por lo qual si alguno viniere q̃ predicâre
otro Christo q̃ el q̃ hemos predicado, o re-
cibierdes otro Espiritu del q̃ aueys recebi-
do : o otro Euangelio del que aueys rece-
bido, lo suffrays bien.
5 Quanto à mi cierto pienso q̃ en nada he
sido inferior de aq̃llos grandes Apostoles.
6 Porque aunq̃ *soy* basto en la palabra, no
empero en la sciencia. mas en todo somos
ya del todo manifiestos à vosotros.
7 Por vẽtura pequé humillandome à mi
mismo, para que vosotros fuessedes ensal-
çados? porque hos he predicado el Euan-
gelio de Dios [b]de balde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiẽ-
do salario para ministrar hos à vosotros: y
estando con vosotros, y *teniendo neces-

*Gen.3,4.
a Como ar. 10,1.
b Sin tomar de vosotros ni aũ el sustento. arr.
*Ab.12.13.

sidad, [c] à ninguno *de vosotros* fue carga:
9 Porque lo que me faltaua, suplierõ los
Hermanos que vinierõ de Macedonia : y
en todas cosas me guardé de serhos pesa-
do, y me guardaré.
10 [d] Es la verdad del Christo en mi, que
esta gloriacion [e] no me sera cerrada en las
partes de Achaia.
11 Porque? porque no hos amo? Dios lo
sabe.
12 Mas lo que hago, haré aun: para quitar
la occasion de losque querrian occasion
[f] por ser hallados semejantes à nos en loq̃
se glorian.
13 Porque estos falsos apostoles obreros
[g]fraudulentos son, transfigurandose en A-
postoles del Christo.
14 Y no es marauilla: porque el mismo Sa
tanas se transfigûra [h] en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros
se transfigûren como ministros de justicia,
cuyo fin será conforme à sus obras.
16 Otra vez digo, Que nadie me estime
ser loco, de otra manera recebirmeha co-
mo à loco, para que aun me glorie yo vn
poquillo.
17 [i] Lo que hablo no lo hablo segun el Se
ñor, sino como en locura † con este atreui-
miento de gloria.
18 Porque muchos se gloriá segun la car
ne: tambien yo me gloriaré.
19 Porq̃ de buena gana tolerays los lo-
cos siendo vosotros sabios.
20 Porq̃ tolerays si alguien hos pone en
seruidumbre, si alguien *hos* deuôra, si alguiẽ
toma, si alguiẽ se ensalça, si alguien hos hie
re en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta : como si
nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:]
antes en lo que otro tuuiere osadia (hablo
con locura) tambien yo tengo osadia.
22 Son Hebreos? *yo tambien. Son Israe
litas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.
23 Son ministros del Christo? (como po-
co sabio hablo) yo mas : en trabajos mas
que ellos: en carceles, mas: en açotes, mas: en
muertes, muchas vezes.
24 * De los Iudios he recebido cinco
quarẽtenas *de açotes* [l] menos vno.
25 * Tres vezes he sido açotado con ver
gas: * vna vez apedreado: tres vezes he pa-
decido naufragio: [m] noche y dia he estado
en el profundo [de la mar.]
26 En caminos, muchas vezes: peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los de la Nacion, peligros en las Gentes, pe
ligros en la ciudad, peligros en el desierto,
peligros en la mar, peligros con falsos Her
manos.

c Ot. no fue perezoso cõ daño de alguno.
d Formula de juramento.
e Ot. no se (me) q̃ brantará.
f Al reues. por q̃ seamos hallados semejãtes à ellos en esto de que nos gloriamos.
g Que lleuando el salario defraudan de la obra.
h En ministro de verdad.
i S. q̃ nadie estime q̃ lo q̃ &c ò que sea ironia.
† Como arr.9,4.
* Phil. 3,5.
* Deu.25,3.
l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biẽ pegados, soltauã de charidad.
*Act.16,22
*Act.14,19
m Dias y noches he nauegado sin saber dõ de estaua: ansi quadra cõ lo q̃ se sigue luego, en cam.

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,
en frio y en desnudez.
28 [n] Sin las cosas de fuera, mi cõbate de
cadadia *es à saber* la solicitud de todas las I-
glesias.
29 Quien enferma, y yo [o] no enfermo?
Quien se escãdaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.
31 [p] El Dios y Padre del Señor nuestro Ie
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa
be que no miento.
32 * En Damasco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damascenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y escapeme [q] de sus manos.

n Dexado, ò sin todo lo dicho, q̃ son solicitudines de fuera. opone se à loq̃ se sigue, q̃ son los trabajos inter nos.
o No padezco cõ el como si yo tã bien lo fuesse. enfermar en su propria signif.
p Como Io.20,17.
* Act.9,3.
q O, de sus escuadrones.

CAPIT. XII.

P Rosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altissimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es cõueniente gloriar-
me: mas vendré à las visiones y à las
reuelaciones del Señor.
2 *Conozco hõbre enel Christo, que an
tes de catorze años (si en el cuerpo, no lo
sé si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe)
fue arrebatado hasta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hõbre (si en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paray-
so, donde oyó [a] palabras secretas que [b] el
hõbre no puede dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-
mo nada me gloriaré, sino en mis flaq̃zas.
6 Por loqual si quisiere gloriarme [de es-
tas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo: porque nadie piẽse de mi
mas de loque en mi vee, ò oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las reuela-
ciones no me leuante [c] [sobre lo que es me
nester,] es me dada [d] la repunta de mi car-
ne, [e] angel de satanas, que me apescoçonẽe.
8 Por loqual [f] tres vezes he rogado àl Se
ñor que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate [g] mi gracia: por
que [mi] potencia en la flaqueza [h] se perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habite en mi la
potencia del Christo.
10 Por loqual me cõtento en las flaque-
zas, en las affrentas, en las necessidades, en
las persecuciones, en las angustias por el

* Act.9,3.
a Cosas mysteriosas.
b Al hõbre es impossible declarar. G no es licito. truecase la significaciõ de estos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Está pintada rom. 7.18.
e Ministro de &c. porq̃ haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta. ò, se haze perficionar. s. cõ mi victoria.

Christo: porque quando soy flaco, enton-
ces soy poderoso.
11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros
me cõstreñistes. que yo auia de ser alabado
de vosotros: porq̃ en nada he sido menos
de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada. III.
12 ¶ Cõtodo esso [i] señales † de Apostol
han sido hechas [l] por vosotros, [m] en toda
paciencia, en señales, y en prodigios, y en
marauillas.
13 Porque que ay en que ayays sido me-
nos que las otras Iglesias, * sino en que yo
mismo no hos he sido carga? perdonadme
esta injuria.
14 Heaqui estoy aparejado para venir à
vosotros la tercera vez, y no hos sere pesa-
do. porque no busco vuestras [n] cosas, sino
à vosotros: porque no han de athesorar los
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.
15 Yo empero de bonissima gana gastaré
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque
amando hos mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no hos he agrauado; si
no que, como soy astuto, heos tomado por
engaño.
17 Heos por ventura [o] engañado por al-
guno de losque hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado cõ vn mismo Espiritu? y por
las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos IIII.
cõ vosotros? Delante de Dios, [p] en el Chris
to hablamos: mas todo, ô amãtissimos, por
vuestra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
vosotros cõtiẽdas, [q] embidias, iras, dissen-
siones, detracciones, murmuraciones, ru-
mores, vandos.
21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre vosotros, y aya de llorar de
losque antes aurán peccado, y no se hãem-
mendado de la immundicia, y fornicaciõ,
y deshonestidad que han cometido.

i Effectos euidentes.
† De apostolado. s. verdadero.
l Ot. entre vos.
m En padecer toda suerte de afflictiõ. pone la cruz por primera señal.
* Arr. 11, 9.
n Haziẽdas
o Ot. gastado. ansi v sig.
p En fe y piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos,

CAPIT. XIII.

P Rosiguiendo enel mismo intento de exhortar à la emmienda à losque peccarõ fenece la epistola.

ESta tercera vez vengo *ya* à vosotros.
* en la boca de dos ò de tres testigos
cõsistirá [a] todo negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otra vez
como presente: y aora ausente lo escriuo à
losque antes peccarõ, y à todos los demas:
q̃ si vẽgo otra vez, no perdonaré.

* Deu.19,15 Mat.18,16. Ioan. 8, 17. Heb.10,28.
a G. toda palabra H.

b Ot. Obuſcays &c.
c Como arr.12,12.

3 ᵇ Pues buſcays la experiēcia del Chriſ
to que habla en mi: el qual ᶜ no es flaco pa-
ra cō voſotros, antes es poderoſo en voſ-
otros.

d S. enquāto hombre de carne.

4 Porque aunq̃ fue crucificado ᵈ por fla-
queza, biue empero por potēcia de Dios:
por lo qual tambiē noſotros *aunque* ſomos
flacos cō el, empero biuiremos cō el por la
potēcia de Dios ᵉ en voſotros.

e S. que ſe ha declarado en &c.
* 1. Cor.11, 28.
f G. que I.

5 * Voſotros miſmos hos tentad ſi eſtays
en fe; prouaos voſotros miſmos. no hos co
noceys à voſotros miſmos, ᶠ ſi Ieſus el Chriſ
to eſta en voſotros? ſi ya no ſoys reproua-
dos.
6 Mas eſpero que conocereys que noſ-
otros no ſomos reprouados.
7 Oramos empero à Dios que ninguna
coſa mala hagays: no paraque noſotros ſea
mos hallados aprouados, mas paraq̃ voſo-
tros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ noſotros
ſeamos ᵍ auidos por reprouados.

g G. como rep.

8 Porque ninguna coſa podemos cōtra
la verdad, mas ʰ por la verdad.
9 Por loqual nos gozamos que ſeamos
noſotros flacos, y que voſotros ſeays pode
roſos: y aun oramos ⁱ por vueſtra cōſuma-
cion.
10 Portanto *hos* eſcriuo eſto auſente, por
no tractar preſente cō mas dureza, cōfor-
me à la poteſtad que el Señor me ha dado
† para edificaciō y no para deſtruyciō.
11 Reſta, Hermanos, ˡ que ayays gozo, ſe-
ays perfectos, ayays cōſolacion, ſintays v-
na miſma coſa, ayays paz, y el Dios de paz
y de charidad ſea cō voſotros.
12 * Saludâhos los vnos à los otros ᵐ cō
beſo ſancto. Todos los Sanctos hos ſalu-
dan.
13 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto, y
la charidad de Dios, y la communicacion
del Eſpiritu Sancto ſea con voſotros to-
dos. Amen.

h S. podemos mucho.
i Que ſeays cōſumados perfectiſsimos.
† El intēto nueſtro es edificar cō ella. ſi deſtruyeremos, no ſera de nueſtra gana. otramente la autoridad apoſtolica es para lo vno y lo otro.
l Es la comun concluſion de las epiſtolas Valete.
* Rō.16,16. 1.Ped.5,14.
m 1.Cor.16, 20.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

SVbuertida la Igleſia de los de Galacia por algunos falſos miniſtros del Euangelio, que no obſtante el decreto del concilio de los Apoſtoles (Act.15,24.) les auian perſuadido aque ſe circuncidaſſen, el Apoſtol los pretende reformar por eſta epiſtola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obſeruancia de la Ley, y Chriſto no hos ſirue de nada. (cap.5,2,3) Primeramente en eſte capitulo affirma ſu legitimo miniſterio y vocacion: de donde queda reſoluto que ſu doctrina es ſolida y cumplida, y ſi alguien les enſeñâre otra (aunque ſea angel del cielo) es maldito falſo propheta. 2. Mueſtra mas eſpecialmente Que ſu apoſtolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, ſino por immediata eleccion de Chriſto, aunque bien lo aprouaron los Apoſtoles y ſus Igleſias.

* Tit.3,1.



AVLO * Apoſtol
no de los hom-
bres, ni por hom
bre, mas por Ie-
us el Chriſto, y
por Dios el Pa-
dre, que lo leuā-
tó ᵃ de los muer-
tos,

a De la muerte.

2 Y todos los
Hermanos que eſtan conmigo, à las Igle-
ſias de Galacia,
3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y
del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
4 El qual ſe dió à ſi miſmo por nueſtros
peccados * para librarnos de eſte preſente
ſiglo malo, ᵇ conforme à la voluntad del
Dios y Padre nueſtro:

* Luc.1,74.
b Por la &c

5 Al qual es la gloria por ſiglos de ſiglos.
Amen.
6 Eſtoy marauillado de que tan preſto
hos ayays traſpaſſado del que hos llamô à
la gracia del Chriſto, ᶜ à otro Euangelio:
7 ᵈ Porque no ay otro. ſino q̃ ay algunos
que hos inquietan: y quieren peruertir el
Euangelio del Chriſto.
8 Mas ſi nos, ᵉ ò Angel *embiado* del cielo
hos annunciâre otro Euāgelio delque hos
auemos annunciado, ſea ᶠ anathema.
9 Como antes auemos dicho, tambiē ao-
ra dezimos otra vez, Si alguiē hos annūciâ-
re otro Euangelio delque aueys recebido,
ſea anathema.

c A otra doctrin. y profeſsion.
d Or. El qual no es otro.
e S por impoſsible.
f Maldito. execrable.

10 Porque ᵍ perſuado yo aora hōbres, ô
à Dios? o buſco de agradar à hombres? Ci-
erto q̃ ſi haſta aora agradâra à hombres, no
ſeria ſieruo del Chriſto.

g Predico hōbres, ò &c.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, ſa-
ber, Que el Euangelio que *hos* ha ſido an-
nunciado por mi, no es ʰ ſegun hombre.

II.
* 1. Cor 15,1
h Coſa humana.

12 Ni

i Por manifestacion q el mismo Señor me hizo de si.
*Act 9,1.
† Ot. combatia.

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi
de hombre, sino [i] por reuelacion de Iesus el
Christo.
13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi
conuersacion otro tiempo en el Iudaismo:
que sobremanera perseguia la Iglesia de
Dios, y la † destruya.
14 *Y que aprouechaua en el Iudaismo so-
bre muchos de mis iguales en mi nacion
siendo zelador mas que todos [l] de las tra-
diciones de mis padres.
15 Mas quando plugo àl Dios que me [m] a-
partó desde el vientre de mi madre, y *me*
llamó por su gracia,
16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q
[n] annũciasse su Euãgelio entre las Gentes,
luego [o] no me reposé en carne y en sangre:
17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles [p] q
me yuan delante: sino fueme en Arabia, y
bolui de nueuo à Damasco.
18 Despues, passados tres años, vine á Ie-
rusalem à ver à Pedro: y estuue cõ el quin-
ze dias.
19 Mas à ninguno otro de los Apostoles
[q] vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.
20 Y en esto que hos escriuo, heaqui de-
lante de Dios que no miento.
21 Despues vine en las partes de Syria y
de Cilicia.
22 Y no era conocido de vista à las Igle-
sias de Iudea [r] que eran en el Christo:
23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el
que otro tiempo nos perseguia, aora an-
nuncia la fe que otro tiempo destruia.
24 Y glorificauan à Dios por mi.

l Del enseñamiento y costũbres que recebi de mis padres.
m Señaló para su seruicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse.
*Eph. 3,8.
n G. lo Euãgelizasse en &c.
o No traté de concertarme en el negocio cõ hõbres H. Isa. 7,2. ot. no tomé humano cõsejo.
p Elegidos àl apostolado antes de mi.
q Communiqué famiiarmente.
r Christianas.
s G. oydo.

CAPIT. II.

Fue aprouada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió à Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. Entra en la question monstrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

Despues, passados catorze años, vi-
ne otra vez à Ierusalem juntamen-
te con Barnabas, tomado tambien
[a] con migo Tito.
2 Vine empero [b] por reuelacion, y com-
muniqué con ellos el Euangelio que pre-
dico entre las Gentes: mas, particularmen-
te con los que parecian ser algo, por no
correr en vano, o auer corrido.
3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo,
siendo [b] Griego, [c] fue compelido à circun-
cidarse.
4 Ni aun por causa de los malsines, falsos
Hermanos, que se entrauan secretamente
para espiar nuestra libertad que tenemos
en el Christo Iesus, por ponernos en serui-
dumbre:
5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos
[d] sujetandonos, para que [e] la verdad del E-
uágelio permaneciesse acerca de vosotros.
6 Empero de aquellos que parecian ser
algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no ten-
go q ver: *Dios [f] no accepta apparencia de
hombre) à mi à lo menos los que parecian
ser algo, nada cierto me [g] dieron:
7 Antes por el contrario, como vierõ [h] q
el Euangelio del Capullo me era encarga-
do, como à Pedro el de la Circuncision,
8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el
Apostolado de la Circuncision, hizo tam-
bien por mi para con las Gentes.)
9 Y como vieron la gracia q me era dada
Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser
las columnas, dierõ nos las diestras de cõ-
pañia à mi y à Barnabas, para que nosotros
predicassemos à las Gentes, y ellos à la Cir-
cuncision.
10 Solamente *nos encargaron* que nos a-
cordassemos de los pobres: lo qual mismo
hize con solicitud.
11 ¶ Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, II.
le resistí en la cara, como era de condenar.
12 Porque antes que viniessen vnos *de parte*
de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como
vinierõ, retrûxose y apartose de ellas, auiẽ-
do miedo de los q eran de la Circuncision.
13 Y † à su dissimulacion consentian tam-
bien los otros Iudios, de tal manera que
aun Barnabas fue traydo tambien de ellos
en aquella su simulacion.
14 Los quales como vide que no andauã
derechamẽte à la verdad del Euágelio, di-
xe à Pedro delante de todos, Si tu siendo
Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio,
porque constriñes las Gentes à Iudaizar?
15 ¶ Nosotros Iudios naturales, y no pec- III.
cadores de las Gentes,
16 Sabiendo que el hõbre no es justifica-
do por las obras de la Ley, sino por la fe de
Iesus el Christo, nosotros [l] tãbien [m] auemos
creydo en Iesus el Christo, para q fuesse-
mos justificados por la fe del Christo, y no
por las obras de la Ley: por quanto por las
obras de la Ley ningũa [n] carne sera justi-
ficada.
17 [o] *Y si buscando nosotros de ser justifi-
cados en el Christo, tambien nosotros so-
mos hallados peccadores, es *por esso* el Chris

a G. juntamente.
b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.

b O, Gẽtil.
c S. de los Apostoles.
d G. en sujecion.
e La integridad.
*Deu. 10,17
f No tiene accepcion de personas.
g O cõmunicaron. s. de nueuo en lo que àl Euang. toca.
h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles.
i Cõstituyó a Ped.
† Ot simulauã tamb. con el los, &c.
l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley
m Ot. creemos &c. para que seamos just.
n Criatura humana.
*Rom. 3,19
o Contra la fe sin obras

to[p] ministro de *nuestro* peccado? En ningu-
na manera.
18 [q]Porque si las cosas que destruy, las
mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.
19 [r]Porque yo por la Ley [s]soy muerto à
la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente en-
clauado en la cruz: y biuo, no ya[t] yo: mas
biue en mi el Christo: y loque aora biuo
en la carne, [u]por la fe del Hijo de Dios *lo*
biuo, el qual me amó, y se entregó à si mis-
mo[x] por mi.
21 No [y] desecho la gracia de Dios. Por
que si por la Ley[z] fuesse la justicia, luego el
Christo por demas seria muerto.

CAPIT. IIII.

Prueua que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. I. Porque por la fe recibieron el Esp. S 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas está debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspõdiẽte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. II. El fin y effectos de la Ley, traer los hõbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien hos enhe-
chizó para no obedecer à la Ver-
dad: delante de cuyos ojos Iesus
el Christo fue ya [a]condenado, crucificado
entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Re-
cebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de
la Ley, o[b] por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos soys, que auiendo comen-
çado por el Espiritu, [c]aora hos perficio-
neys por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano?
si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra
las marauillas entre vosotros, *hazelo* por
las obras de la Ley, o por la obediencia de
la fe?
6 Como * Abraham creyó à Dios, y fuele
atribuydo à justicia:
7 Ansi que conoceys que los q̃ son por la
fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, q̃ Dios por
la fe auia de justificar las Gentes, euangeli-
zó antes à Abraham, * Que todas las Gen-
tes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son *los* benditos con
el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras

p Autor. ocasion.
q S. sino yo, porque &c. o d. que recito en mi el peccado q̃ por Christo era muerto.
r Va conel. v. 16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurrecciõ es la renasciencia, como Rõ. 6, 5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53. 4.
y O, abrrogo.
z G. es. fue muerto.
a La predicacion biua del Euãg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles ala cõdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto. o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4. 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

de la Ley, debaxo de maldiciõ estan. Porq̃
escripto está, * Maldito todo aquel que no
permaneciére en todas las cosas que estan
escriptas en el libro de la Ley para hazer-
las.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se
justifica acerca de Dios, queda manifiesto
* que el justo por la fe biue.
12 [d] La Ley tambiẽ no es de la fe: mas,
* El hõbre q̃ [e] los hiziere, biuirá por ellos.
13 [f] El Christo *empero* nos redimió de la
maldicion de la Ley, hecho por nosotros
maldiciõ: (porque escripto está, * Maldito
qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq̃ la bendiciõ de Abraham en las
Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque
por la fe recibamos la promessa del Espi-
ritu.
15 Hermanos, (hablo segũ [g]el hõbre) * aũ
[h]el instrumento authẽtico del hõbre nadie
lo [i] menosprecia, ò le añide.
16 A Abraham fuerõ †dichas las promes-
sas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes,
como de muchos: sino como de vno, Y à tu
simiẽte, la qual es el Christo.
17 Esto pues [l]digo, Que el Cõcierto con
firmado de Dios [m] para con el Christo, la
Ley que [n] fue hecha quatrociẽtos y treyn
ta años despues, no lo abrroga, para inuali-
dar la promessa.
18 Porque si [o] la heredad es por la Ley,
ya no *sera* por la promessa: Dios empero
por la promessa hizo la donacion à Abra-
ham.
19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue puesta [q] por
causa de las las rebelliones, (hastaq̃ vinies-
se la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa)
ordenada por los Angeles, [r]en la mano del
Mediador.
20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios
es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas
de Dios? En nĩguna manera. porq̃ [t]si la Ley
dada pudiera justificar, la justicia fuera ver
daderamẽte por la Ley.
22 * Mas encerró [u] la Escriptura [x] todo
debaxo de peccado, paraq̃ la promessa fues-
se [y]dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el
Christo.
23 Empero ātes que viniesse la fe [z]estaua-
mos guardados [encerrados] para aquella
fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo
fue para *lleuarnos* al Christo, paraque fuesse-
mos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos deba-
xo *de la mano* del ayo.
26 Porq̃ todos soys hijos de Dios por
la fe en el Christo Iesus. 27 * Por-

* Deut. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y en cierta manera cõtrarias. s. para el hõbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos q. d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: sereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comũ costumbre de los hõbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ò abrroga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donaciõ de la tierra de Prom. cõ su significaciõ
p De q̃ sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamente es entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rõ. 10, 4.

27 * Porque todos los que aueys ſido
baptizados [b] en el Chriſto, del Chriſto eſ-
tays veſtidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay
ſieruo ni libre, no ay macho ò hêbra: por-
que todos voſotros ſoys vno en el Chriſ-
to Ieſus.
29 Y ſi voſotros *ſoys* [d] del Chriſto, cier-
tamente la Simiente de Abraham ſoys, y
conforme à la promeſſa los herederos.

* Rom. 6,3.
b En el nõbre de Chr.
c Diuiſion, ni acceptacion de nacion, ni de cõdiciõ, ni de ſexo &c.
d Vn Chriſto.

CAPIT. IIII.

Confiere entre ſi los dos eſtados. ſ. de la ley, y del Euang. al miſmo propoſito. 2. Exhorta à dexar la obſeruancia de la ley. 3. Acuerdales la grãde beneuolencia conque lo recibieron àl principio declarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la miſma conferencia de eſtados por la figura de Agar y Sara, de Iſmael y Iſaac del monte de Sina à la celeſtial Ieruſalem figurada por la terrena. &c.

Esto tambien digo, Entretãto que el
heredero es niño, en nada differe
del ſieruo, aunq̃ es el ſeñor de todo:
2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y
curadores haſta el tiempo ſeñalado por el
padre.
3 Anſi tambien noſotros: Quando era-
mos niños, eramos ſieruos debaxo [a] de e-
lementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiẽ-
po, Dios embió ſu Hijo, [b] hecho de mu-
ger, hecho [c] ſubdito à la Ley,
5 Paraque redimieſſe los que eſtauan de-
baxo de la Ley, * paraque recibieſſemos la
adopcion [de hijos.]
6 Y porquanto ſoys hijos, embió Dios
el Eſpiritu de ſu Hijo en vueſtros coraço-
nes [d] el qual clamá Abba, Padre.
7 Anſique [e] ya no es mas ſieruo, ſi no hi-
jo: y ſi hijo, tambien heredero de Dios por
el Chriſto.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conoci-
endo à Dios, ſeruiades à los que por natu-
raleza no ſon dioſes:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios:
[g] antes ſiendo conocidos de Dios, como
hos bolueys de nueuo à los flacos y neceſ-
ſitados [h] elementos, en en los quales que-
reys boluer à ſeruir?
10 Guardays [i] dias, y † meſes, y [l] tiem-
pos, y [m] años.
11 Miedo tengo de voſotros, de que aya
yo trabajado en vano en voſotros,
12 ¶ Sed como yo *ſoy*: porq̃ yo *ſoy* como
voſotros. Hermanos, ruego hos. ningun a-
grauio me aueys hecho.
13 Que voſotros ſabeys que [n] cõ flaque-
ze de carne hos annuncié el Euangelio àl
principio.
14 Y no deſechaſtes ni menoſpreciaſtes
[o] mi tentaciõ que *paſſaua* en mi carne: an-
tes me recebiſtes como à vn Angel de Di-
os, como al *miſmo* Chriſto Ieſus.
15 Donde eſtá, pues, vueſtra bienauentu-
rança? porque yo hos doy teſtimonio, que
ſi pudiera hazerſe, vueſtos ojos ſacárades
para darme.
16 He me pues hecho vueſtro enemigo
diziendohos la verdad?
17 [p] Tienen celos de voſotros, no bien:
antes hos quieren echar fuera paraque *voſ-
otros* los zeleys *à ellos*.
18 Bueno es ſer zeloſos, *mas* en bien ſiẽ-
pre: y no ſolamente quando eſtoy preſen-
te con voſotros.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à eſ-
tar de parto de voſotros, haſta q̃ el Chriſto
ſea formado en voſotros.
20 Querria cierto eſtar aora con voſo-
tros, y mudar mi boz: porque [q] eſtoy ver-
gonçoſo de voſotros.
21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys eſtar deba-
xo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque eſcripto eſtá, Que Abraham
tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de
la libre.
23 * Mas el que *era* de la criada, nacio [s] ſe-
gũ la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por
la promeſſa.
24 Las quales coſas [t] ſon dichas por ale-
goria: porque eſtos ſon los dos Concier-
tos. El vno, ciertamente [u] en el monte de
Sina, el qual engendra [x] para ſeruidumbre,
que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia;
el qual es conjunto à la que aora es Ieruſa-
lem, la qual ſirue con ſus hijos.
26 Mas aquella Ieruſalem [z] que eſtá ar-
riba, libre es: la qual es la madre de todos
noſotros.
27 Porque eſtá eſcripto * Alegrate la eſ-
teril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] cla-
ma la que no eſtás de parto: porq̃ mas ſon
los hijos de la dexada, que de la que tiene
marido.
28 Anſiq̃, Hermanos, * noſotros, como
Iſaac, ſomos hijos [b] de la promeſſa.
29 Empero como entõces el que era en-
gendrado ſegun la carne, perſeguia àl que
auia nacido ſegun el Eſpiritu, anſi tambien
aora.
30 Mas que dize la Eſcriptura? * Echa à
la criada y à ſu hijo, porq̃ no ſerá herede-
ro el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no ſomos hi-
jos de la criada, mas de la libre.

a De principios terrenos de enſeñamiento. Ioan 3. 13. ſi ſi hos he dicho coſas terrenas &c.
b Nacido. Rom. 1, 2.
c G. debaxo de la &c.
* Rõ. 8, 15.
d Por el qual clamamos Padre ẽ qualquier lẽgua q̃ ſea, ò Iudaica, ò Griega. arr. 3. 28. Rom. 8, 15.
e S. el niño. arr. v. 1.
II.
f G. entonces.
g O, por mejor dezir, ſiendo &c. porque deconocernos Dios (Exo. 2. 25.) viene q̃ nos dé ſu conocimiento.
h Arr. v. 3
i Sabbados.
† Nueuas lunas.
l Fieſtas ò paſcuas.
m Sabbados de la tierra y Iubileos. q. d. a eſto os obligays?
III.
n Cõ aficiõ
o Mi afliciõ
p S. Los que otra coſa hos hã predicado.
q. Ot. dudo ot. eſtoy turbado.
IIII.
r Ot. oydo:
*Gẽ. 16, 15.
s Por el comun curſo de natura.
* Gén. 21, 1.
t Aunq̃ ſon verdadera hiſtoria, ſon figura de otra coſa.
u S. fue dado. ot. del monte &c.
x Sieruos.
y Fuera de la tierra de promiſs. mas confin à ella como la ley al Euang.
z Que rena ce y engẽdra de generaciõ celeſtial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
* Iſai. 54, 1.
a Haz alga zára.
* Rom. 9, 8.
b De fe. eſpirituales. como v. ſi.
* Gen. 21, 10

CAPIT. V.

LA conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues *firmes* en la libertad en q̃ el
Christo nos libertó: Y no boluays
otra vez à ser presos en el yugo de
seruidumbre.
2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si — * Act.15,2.
hos circũcidardes, el Christo no hos apro-
uechará nada.
3 Y otra vez bueluo à protestar à todo
hombre que se circũcidáre, que es obliga-
do à hazer toda la Ley.
4 * Vazios soys del Christo losque por — *1.Cor.1,17
la Ley hos justificays: de la gracia aueys
caydo.
5 Porque nosotros por el Espiritu, de la
fe esperamos la esperança de la justicia.
6 Porque en el Christo Iesus ni la Cir-
cuncision vale algo, ni el capullo: si no la
fe que obra por la Charidad.
7 Corriades bien, quien hos embaraçó
para no obedecer à la verdad?
8 Esta persuasion no es deelque hos lla-
ma. (sa.
9 * Poca leuadura [a] leũda toda la mas- — *1.Cor.5,6
10 Yo confio de vosotros en el Señor, — a Ot. corrõpe.
que ninguna otra cosa sentireys: mas elque
hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquie-
ra que el sea.
11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun pre-
dico la Circuncision, porque pues padez-
co persecucion? Luego quitado es [b] el es- — b Ab.6.12.
candalo de la cruz.
12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos — c Extirpados de la tierra. verbo legal.
alborótan.
13 Porque vosotros, Hermanos, à liber-
tad fuestes llamados: solamẽte q̃ no [d] deys — d O, pongays.
la libertad por ocasion à la carne, mas que
hos siruays por la charidad los vnos à los
otros.
14 Porque toda la ley en esta sola palabra
[e] se resũme, * AMARAS A TV PROXIMO — e G. se cumple.
COMO A TI MISMO.
15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, — * Le.18,19.
y hos comeys, mirad que tambien no hos — Mat.22.39.
consumays los vnos à los otros.
16 Digo, pues, *[f] Andad en Espiritu: y — *Rõ.11,14.
no hagays loque dessea la carne. — 1.Ped.2,10.
17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiri- — f Biuid por
tu, y el Espiritu contra la carne: porque es- — fe. arr.2,20.
tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃
no hagays todo loque [g] quisierdes. — g S. segũ Di
18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no es- — os. Rom.7,
tays debaxo de la Ley. — 18.&c.
19 [i] Manifiestas son empero las obras de — h Regidos.
la carne, que son. [Adulterio.] Fornicaciõ, — summa de toda la disputa.
Immundicia, Dissolucion,
20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemis- — i Cõ el v.17.
tades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas,
Dissensiones, Sectas,
21 Embidias, Homicidios, Borrachezes,
Vanqueterias, y cosas semejantes à estas,
la quales hos denuncio, como hos he de-
nunciado, Que los que hazen tales cosas,
No heredarán el Reyno de Dios.
22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad,
Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bon-
dad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Lon-
ganimidad, Modestia, Continencia, Cas-
tidad.]
23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.
24 Porque los que son del Christo, la
carne crucificaró con sus affectos y concu-
piscencias. — † Arr.2.20.
25 † Si biuimos por Espiritu, andemos
tambien en Espiritu. — l Irritadores losvnos
26 No seamos cudiciosos de vana hon- — de los otros.
rra, [l] irritando los vnos à los otros, embi-
diosos los vnos de los otros. — a G. hombre H.

CAPIT. VI.

CAnon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige al hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo. &c. — b [Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado — c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.
en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys
Espirituales, restaurad àl tal cõ Es-
piritu de mansedumbre, considerandote à
ti mismo, porque tu [c] no seas tambien ten-
tado.
2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los o- — d Supportad las molestias los &c.
tros: y cumplid ansi [e] la ley del Christo.
3 Porque el que estima de si que es algo, — e Ioan.13,14 34.
no siendo nada, à si mismo se engaña.
4 Ansique cada vno [f] examine su obra, y — f Nec te q̃sieris extra.
entonces en si mismo tendrá la gloria, y no
en otro.
5 * Porque cada qual lleuará su carga. — *1.Cor.3,8.
6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra — *1.Cor.9.7
communique [h] todos los bienes àlque lo — g En la doctrina del Señor.
instituye.
7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser — h Loque ouiere menester para su victo.
escarnecido. que todo loque el hõbre sem-
bráre, esso tambien segará.
8 Porq̃ elq̃ siembra, en su carne, de la car- — II.
ne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el
Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

9 * Itẽ, [l] No faltemos de biẽ hazer. q̃ à ſu
tiẽpo ſegaremos, ſi no vuieremos faltado.
10 Anſique entretanto que tenemos tiẽ-
po † hagamos bien à todos: y mayormen-
te à los domeſticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he eſcripto
de mi mano.
12 Todos los q̃ quieren agradar en la car
ne, eſtos hos conſtriñen à circuncidarhos:
ſolamente por no padecer la perſecucion
[l] de la Cruz del Chriſto.
13 Porque ni aun los miſmos que ſe cir-
cuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̃
hos circuncideys voſotros, por gloriarſe
[m] en vueſtra carne.

* 2.Theſ.3,3. i 2.Cor 4.1. † Como Act.10,38.
III.
l Ot. por la cruz q.d. eſcuſarſe para con los Iudios de la abrogació de ſu Ley por la muerte del Señor. arr.5,11.
m De q̃ hos han hecho guardar la Ley arr.3,3.

14 Mas lexos eſté de mi gloriarme, ſi no
en la Cruz del Señor nueſtro Ieſus el Chriſ
to: por el qual el mundo me es crucifica-
do à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̃ en el Chriſto Ieſus, ni la Circũci
ſiõ vale nada, ni el Capullo: ſi no [n] la nue-
ua criatura.
16 Y todos los q̃ anduuieren conforme à
eſta regla, la Paz y la Miſericordia *de Dios ſe-
rá* ſobre ellos, [o] y ſobre el Iſrael de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me ſea mo-
leſto: porque yo traygo en mi cuerpo las
[q] ſeñales del Señor Ieſus.
18 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto,
ſea Hermanos, con vueſtro Eſpiritu. Amẽ.

n La regeneracion
o] Porque ſon el verdadero pueblo de Dios.
p O, reſta q̃ nadie &c.
q S. para ſer infaliblemẽte conocido por ſu miniſtro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Epheſios.

CAPIT. I.

EL Apoſtol preſo en Roma oyẽdo el buen progreſſo que la Igleſia de los que en Epheſo auian creydo al Euãgelio por ſu predicacion, lleuaua en la piedad, les eſcriue esforçandolos en ella paraque perſeueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Chriſto, y manifeſtado nos à ſu tiẽpo el myſterio de nueſtra ſalud en Chriſto àlqual reſuſcitado de la muerte por ſu potencia puſo à ſu dieſtra ſobre toda mageſtad criada paraque fueſſe cabeça de ſu Igleſia.


AVLO Apoſtol de IESVS
el Chriſto por la volun-
tad de Dios, * à [todos]
los [a] Sanctos que eſtã en
Epheſo, y fieles en el
Chriſto Ieſus:
2 Gracia y paz ayays
de Dios Padre nueſtro, y del Señor Ieſus el
Chriſto.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor
nueſtro Ieſus el Chriſto, elqual nos ha bẽ-
dicho en toda bendicion Eſpiritual en *bie-
nes* celeſtiales en el Chriſto:
4 * Como nos eſcogió en el antes de la
fundació del mundo, * paraque fueſſemos
Sanctos y [c] ſin mancha delante de el [d] en
Charidad.
5 Elqual nos [e] ſeñaló antes para ſer adop-
tados en hijos por Ieſus el Chriſto [f] en ſi
miſmo [g] por el buen querer de ſu volũtad,
6 [h] Para alabãça de la gloria de ſu gracia
con laqual nos hizo gracioſos à ſi [i] en el
Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por ſu

* 1.Cor.1,2. a Rom.1,7. * 2.Cor.1,3. y 1.Ped.1,3. b Como Io.20,17. * 2.Tim.1,9 * Colo.1,22.
c Perfectos aluſ. a la cõdiciõ de los ſacrificios legales. Le. 22.21.
d En la Chriſtiana cõmunion de los vnos para cõ los otros.
e G. predeſtinó.
f En ſu pura y libre volũtad ſin otro extern o reſpecto q̃ de nueſ tra parte cõ currieſſe.
g No mas de porq̃ an ſi le plugo. matt.11,26.
h El fin.
i Matt.3,17.

ſangre, remiſsion de peccados por las ri-
quezas de ſu gracia,
8 Que ſobreabundó en noſotros en to-
da ſabiduria y intelligencia,
9 Deſcubriẽdonos el myſterio de ſu vo-
lundtad por el buen querer de ſu volũtad
ſegun que lo auia propueſto en ſi miſmo:
10 De reſtaurar todas las coſas por el
Chriſto † en la diſpenſacion del cũplimiẽ-
to de los tiẽpos, anſi las que *eſtã* en los cie-
los, como las que *eſtan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos fuerte,
ſeñalados antes conforme [m] àl propoſito
del que haze todas las coſas por el [n] arbi-
trio de ſu voluntad.
12 Paraq̃ ſeamos para alabança de ſu glo-
ria noſotros, [o] que antes eſperamos en el
Chriſto:
13 En el qual *eſperaſtes* tambiẽ [p] voſotros
en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euã-
gelio de vueſtra ſalud: en el qual tambien
deſque creyſtes, fueſtes ſellados con el Eſ-
piritu Sancto [r] de la Promeſſa:
14 Que es [s] el arra de nueſtra herencia,
[t] ganados por redemcion para alabança de
ſu gloria.
15 Por loqual tambien yo oyendo vueſ-
tra fe que es en el Señor Ieſus, y la chari-
dad para con todos los Sanctos,
16 No ceſſo de hazer gracias por voſotros,
haziendo memoria de voſotros en mis o-
raciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto, Padre de gloria, hos dé Eſpiritu
de ſabiduria y de [x] reuelacion por ſu cono
cimiento: 18 Alum-

† Quãdo ſe cumplieſſẽ los plazos en que eſte myſterio auia de ſer diſpenſado àl mundo.
l Ot. fuemos eſcogidos. ot. fuemos llamados por ſuerte.
m A la determinació o decreto.
n Ot. conſejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gentiles.
q La buena nueua de &c.
r Act.2,16. y 1.8.
s Como. 2. Cor.1,22.
t Ot. en redemció de acquiſició.
u Como arr.v.3.
x Manifeſtacion de ſus myſterios.

18 Alumbrádo los ojos de vuestro entédimiento,para que sepays qual sea la esperança[y] de su vocacion, y quales *sean* las riquezas de la gloria de su herencia [z] en los Sanctos:
19 Y qual sea aquella grádeza sobre excelente de su potécia en nosotros los q̃ creemos *por la operacion de la potencia de su fortaleza,
20 La qual obró en el Christo leuantandolo [a] de los muertos, y colocandolo à su diestra en los cielos,
21 Sobre todo principado y potestad,y potencia,y señorio,y [b] todo nóbre q̃ se nóbra no solo en este siglo,mas aú en el venidero:
22 *Y sujetádole todas las cosas debaxo de sus pies, y poniendolo por cabeça [c] sobre todas las cosas à la Iglesia,
23 La qual es su cuerpo,*y el es* [d] la plenitud della:el qual hinche todas las cosas en todos.

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En su Iglesia.
*Ab.3,7. Col.2,12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada,illustre.
*Psl.8,8.
c Ioan.13,1.
d Como Ioan.1,16. ot.al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

PRosiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Ephesios començádo desde la consideracion del estado perditissimo en que Dios los halló para por su sola misericordia saluarlos con el conocimiento de su Hijo. 2. Haze la misma consideracion comparádolos en su primer estado có el pueblo de los Iudios,de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad sea pueblo suyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos,que hazia la differencia,y vniendolos en vna misma cabeça &c.

Y [a] Vosotros,*estádo muertos en vuestros delictos y peccados:
2 En que en otro tiépo anduuistes conforme [b] à la condicion deeste mundo,
*conforme à *la volundad del* principe [c] de la potestad de este ayre,el espiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos:
3 Con los quales nosotros tambien conuersamos otro tiempo en los desseos de nuestra carne, haziédo [f] el querer de la carne y de los [g] pensamientos, y siendo [h] nacidos [i] hijos de yra, tábien como los demàs.
4 Empero Dios,q̃ es rico en misericordia por su mucha charidad conque nos amó,
5 Aun estando nosotros muertos en peccados,nos dió vida juntaméte có el Christo,por *cuya* gracia soys saluos:
6 Y juntamente nos resuscitó, y ansi mismo nos hizo assentar en los cielos con el Christo Iesus:
7 Para mostrar en los siglos venideros las abundantes riquezas de su gracia en la bódad para con nosotros en el Christo Iesus.
8 Porque por gracia soys saluos por la

a S.recebistes de su plenitud tambien.pende de la fin del cap. prec.
*Col. 2,13.
*Aba.6.12.
b G.al siglo. condicion suerte,o ingenio,o naturaleza.
c Del señorio de esta vida carnal &c.
d En esta vida o siglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Desseos.
h O,naturales. G. por naturaleza
i Condenanados de Dios.

fe.y †esto no de vosotros,q̃ dó de Dios es:
9 No [l] por obras,para que nadie se glorie.
10 Porque [m] hechura suya somos, [n] criados en el Christo Iesus para buenas obras, las quales Dios preparó para que anduuiessemos en ellas.
11 Por tanto tened memoria q̃ vosotros, que en otro tiempo erades Gétes [o] en carne,que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃ se llama la Circuncision en carne,la qual se haze [r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo sin el Christo, alexados [s] de la conuersacion de Israel,y estrangeros de los Conciertos [t] de la promessa, sin esperança y sin Dios en el mundo;
13 Mas aora,en el Christo Iesus,vosotros q̃ en otro tiempo estauades lexos,aueys sido hechos cercanos por la sangre del Christo.
14 Porque el es nuestra [u] paz,q̃ de ambos hizo vno deshaziendo el apartamiento de la pared,
15 Deshaziendo en su carne las enemistades,*que eran* la Ley de los mandemientos en los ritos: para edificar en si mismo los dos en vn nueuo hombre,haziédo [x] la paz.
16 Y reconciliar por *su* cruz con Dios à ambos en vn mismo cuerpo, matando [y] en ella las enemistades.
17 Y vino, y annunció la paz à vosotros que *estauades* lexos,y a los que *estauan* cerca:
18 Que*por el los vnos y los otros tenemos entrada por vn mismo Espiritu àl Padre.
19 Ansi que ya no soys estrangeros y aduenedizos, sino juntamente ciudadanos con los Sanctos,y domesticos de Dios:
20 Sobre edificados sobre el fundamento [z] de los Apostoles y de los Prophetas en la [a] summa [piedra] de esquina, Iesus el Christo:
21 En el qual todo edificio [b] que se edifica, crece para Templo Sancto al Señor.
22 En el qual vosotros tambien soys juntamente edificados por morada de Dios en el Espiritu Sancto.

† S. q̃ creystes,no es de &c.
l Por meritos de obras.
m Obra suya es nuestra regeneracion,tambien como nuestra creacion.
n Regenerados.
o De nació.
p Incircuncisos por summa afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obra de hóbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan discordes.
x S. entreellos.
y Ot. en si mismo.
*Rom.5,2.
z Que pusieron los Ap. y los Prop. 1.Cor. 3,11
Isa.28,16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

NOtifica la comissió que tiene de Dios para annunciar el sobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de su misericordia sea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no desmayen por su prision y tribulaciones, antes se glorien dello y perseueren, por lo qual ora àl Padre que los hincha de su conocimiento en Christo &c.

POr causa de esto yo Paulo preso *soy Apostol* del Christo Iesus, para vosotros los Gentiles:

a Comiſsiõ del miniſterio de la &c.

2 Si empero aueys oydo la[a] diſpenſacion
de la gracia de Dios que me ha ſido dada
en voſotros:
3 *Es a ſaber* que por reuelacion me fue de-
clarado el myſterio, como[b] arriba he eſcri-
pto en breue,

b Cap. 1. la ſuſtãcia del Euang. cap. 2. el myſterio de la vocacion de las Gentes.

4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual
ſea mi intelligencia enel myſterio del
Chriſto:
5 El qual en los otros ſiglos no fue entẽ-
dido de los hijos de los hõbres como aora
es reuelado à ſus Sanctos Apoſtoles y Pro-
phetas en Eſpiritu:
6 Que las Gẽtes ſean juntamẽte herede-
ras, y encorporadas, y cõſortes de ſu Pro-
meſſa enel Chriſto [Ieſus] por el Euãgelio:
7 Del qual yo ſoy hecho Miniſtro por el
don de la gracia de Dios que me ha ſido da
do *ſegun la operacion de ſu potencia.

*Act. 1, 19.

8 *A mi, *digo*, el mas pequeño de todos los
Sãctos es dada eſta gracia *de anunciar en-
tre las Gentes el Euangelio de las inueſti-
gables riquezas del Chriſto,

*1. Cor. 15, 9.
*Gal. 1, 16.
c Enſeñarcõ luz.

9 Y de[c] alumbrar à todos qual ſea la diſ-
penſacion *del myſterio eſcondido deſde
los ſiglos en Dios, que crió todas las coſas
[por Ieſus el Chriſto:]

*Rõ. 16, 26. Col. 1, 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.

10 Para q̃ la[d] mucha ſabiduria de Dios en
los cielos ſea aora notificada por la Igleſia
[e] à los principados y poteſtades:
11 Conforme à la determinaciõ[f] eterna, q̃
hizo en el Chriſto Ieſus Señor nueſtro.
12 En el qual tenemos ſeguridad y entra-
da con confiança por la fe del.

d G. multiforme ſab.
e Al mũdo y à toda ſu gloria. Iſa. 52, 15.
f G. de los ſiglos.
II.

13 ¶ Portanto pido q̃[g] no deſmayeys por
cauſa de mis tribulaciones por voſotros, lo
qual es vueſtra gloria.
14 Por cauſa deeſto hinco mis rodillas àl
Padre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
15 ([h] Del qual es nombrada toda la paren-
tela en los cielos y en la tierra,)
16 Que hos dé cõforme à las riquezas de
ſu gloria, q̃ ſeays corroborados cõ poten-
cia en el hombre interior por ſu Eſpiritu:
17 Que habite el Chriſto por la fe en vueſ-
tros coraçones:
18 Para q̃ arraygados y fundados en Cha-
ridad podays comprehẽder con todos los
Sanctos[i] qual ſea la anchura, y la longura,
y la profundidad, y la altura:
19 Y conocer la ſobre eminẽte charidad
del Chriſto: para que ſeays cumplidos †de
todo cumplimiento de Dios.

g G. no faltays.
h De cuyo nombre. ſ. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Igleſia anſi de los hõbres como de los eſpiritus celeſtiales.
i Q. d. la incomprehẽſible y immenſa charidad de Chriſto. v. ſig.

20 *Y à aquel que es poderoſo para ha-
zer todas las coſas mucho mas abundante-
mente de lo que pedimos, o entendemos,
por la[l] potencia que obra en noſotros,
21 Sea gloria en la Igleſia por el Chriſto
Ieſus por todas edades del ſiglo de ſiglos.
Amen.

†Ioan. 1, 15.
*Rõ. 16, 25.
l S. de ſu Eſpiritu.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortaciõ eſpecifica algunas de las Chriſtianas virtudes annexas à la verdadera profeſsion del Euãgelio, entre las quales es eminente la conſeruaciõ de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correſpõde à la vnidad de la miſma eſperança, de vn Chriſto, de vna fe, y vn Baptiſmo, y vn padre. 2. La diſpoſicion de Chriſto en ſu Igleſia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular ſegũ ſu ſuerte. 3. De donde ſaca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y veſtirſe del nueuo, que es Chriſto, por la pia vida, eſpecificando algo de lo vno y de lo otro.

RVegohos pues, yo preſo, enel Señor
*que andeys como es digno de la
vocacion en que ſoys llamados, *es a
ſaber*,

*Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.

2 Con toda humildad y manſedumbre;
con tolerancia, ſupportando los vnos à los
otros en Charidad:
3 Solicitos à guardar la vnidad del Eſpi-
ritu en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo, y vn eſpiritu: como ſoys tã-
bien llamados à vna miſma eſperança de
vueſtra vocacion.
5 Vn Señor, vna fe, vn Baptiſmo:
6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es
ſobre todas las coſas, y por todas las coſas,
y en todos voſotros.

*Mal. 2, 10. 11.
*Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.
a De lo que Chriſto quiſo dar.

7 ¶ *Empero à cada vno de noſotros es
dada gracia cõforme à la medida[a] del don
del Chriſto.
8 Por lo qual dize, *Subiendo à lo alto
[b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones
à los hombres.
9 Y que ſubió, que es, ſino que tambien
auia decendido primero en las partes ba-
xas de la tierra?
10 El que decendió, el miſmo es el que
tambien ſubió[c] ſobre todos los cielos pa-
ra cumplir[d] todas las coſas.

*Pſ. 68, 19.
b Quitó nueſtro captiuerio, como ſe dize que mató à la muerte.
c Q. d. en eminentiſsima dignidad ſobre todo lo criado.
d S. que de el eſtauan eſcriptas. o para hẽchir. ſ. con ſu poteſtad y ſeñorio todo lo criado.

11 Y el miſmo dió vnos, ciertamente *A-
poſtoles; y otros, Prophetas; y otros, Euã-
geliſtas; y otros, Paſtores, y Doctores:
12 Para la conſumacion de los Sanctos en
la obra del Miniſterio, para la edificacion
[e] del cuerpo del Chriſto:
13 Haſta que todos ſalgamos en vnidad
de fe y de conocimiento del Hijo de Dios
cada vno en varon perfecto, à la medida de
la edad cumplida del Chriſto.
14 Que ya no ſeamos niños[f] inconſtãtes,
y ſeamos traydos arredor à todo viẽto de
doctrina por maldad de hombres[g] que en-
gañan con aſtutos errores.
15 Antes ſiguiendo la verdad en chari-
dad,

*1 Cor. 12, 27.
e De la Igleſia.
f. Como la mar agitada de los vientos.
g G. para engañar con aſtucia de error.

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Christo:
16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas [h] de
su alimento [i] segun la operacion cada miē-
bro cōforme † à su medida toma augmen-
to de cuerpo edificandose en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas * como las otras
Gentes, que andā en la vanidad [l] de su sen-
tido,
18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida [m] de Dios por la
ignorácia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron
el sentido *de la consciencia* se entregaron à la
desuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]
20 Mas vosotros no aueys aprendido an-
si àl Christo.
21 Si empero lo aueys oydo, y aueys si-
do por el enseñados, [o] como la Verdad es-
tá en IESVS,
22 * A dexarhos quanto à la passada ma-
nera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que
[p] se corrompe conforme à los desseos de
error:
23 Y à renouarhos en el espiritu de vues-
tro entendimiento,
24 * Y vestir el nueuo hōbre que es cria-
do [q] conforme à Dios en justicia y en san-
ctidad [r] de verdad.
25 Por loqual, dexando la mentira, * ha-
blad verdad cada vno cō su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o-
tros.
26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se pō-
ga el sol sobre vuestro enojo.
27 * Ni deys lugar àl diablo.
28 El que [t] hurtaua, no hurte yá: antes
trabaje obrando de sus manos [u] loque es
bueno: paraque tenga deque dé àlque pa-
deciere necessidad.
29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de
vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para
edificacion.
30 Y no cōtristeys àl Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays sellados para el dia
de la redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, sea quitada de vos-
otros, y toda malicia.
32 Antes sed los vnos con los otros be-
nignos, misericordiosos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

h Por dōde recibe su alimento espiritual.
i S. del Esp. q̄ lo alimenta G. de sub ministraciō
† A su cōdicion, ò capacidad.
III.
* Rō. 1, 21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agráde.
n Ot. dessesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14, 2.
* Rō. 6, 4.
Col. 3. 8.
Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2.
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdara.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honesto àl christiano y vtil à los hōbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. ps. 5, 10.
y O, vtil.

CAPIT. V.

PRosigue especificādo en las partes de la pia vida Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cō sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:
2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y se entregó
à si mismo por nosotros por offrenda y sa-
crificio à Dios en [a] olor suaue.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun se miente entre vosotros,
como conuiene à [b] Sanctos.
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerias, que [c] no conuienen: si no antes
[d] hazimiento de gracias.
5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que
tambien es seruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.
6 * Nadie hos engañe [f] con palabras va-
nas: porque [g] por estas cosas ha venido la
yra de Dios sobre los rebelles.
7 No seays pues aparceros deellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *soys* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.
9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en to-
da bondad, y justicia, y verdad.
10 [i] Aprouādo loque es agradable al Se-
ñor.
11 Y no cōmuniqueys con las obras in-
frutuosas † de las tinieblas, mas antes las
[l] redarguyd.
12 Porque loque estos hazen en occul-
to, torpe cosa es aun dezirlo.
13 Mas todas las cosas quando de la luz
son redarguydas, son manifestadas. por-
que loque manifiesta todo, la luz es.
14 Por loqual [m] dize, Despiertate el que
duermes, y leuantate de los muertos, y a-
lumbrartehá el Christo.
15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auisadamente: * no como locos, mas
como sabios:
16 [n] Ganando el tiēpo, porque [o] los dias
son trabajosos.
17 Portanto no seays imprudentes, * si
no entendidos de qual sea la voluntad del
Señor.
18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay dissolucion: mas sed llenos de Es-
piritu:
16 Hablando entre vosotros con Psal-
mos, y cō hymnos, y canciones espiritua-
les

* Ioā. 13, 34. y 15, 12.
1. Ioan. 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21
Act. 4, 29.
Colos. 3. 5.
2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nōbre comū y de la professiō
c No son decoras à vuestra professiō.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q̄ es seru.
* Mat. 24. 4.
Mar. 13. 5.
Luc. 21, 8.
2. Thes. 2. 3.
f S. prometiendo hos ò llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas ansi q̄ si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S. andando como hijos de luz ver. 8.
m S. la Escr. Is. 26, 19. o, 60, 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2.
1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vues-
tros coraçones.
20 Haziendo gracias siempre de todo àl
Dios y Padre en el Nombre del Señor nu-
estro Iesus el Christo.
21 Sujetos los vnos à los otros en el te-
mor de Dios,
II. 22 ¶ * Las casadas sean sujetas à sus pro-
*. Col.3,18 pios maridos, como al Señor:
Tit. 2, 5. 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la mu-
1. Ped.3,1. ger, ansi como el Christo es cabeça de la
* 1.Cor.11,3 Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuer-
po.
24 Ansique como la Iglesia es subjeta àl
Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus
maridos en todo.
* Col.3,19. 25 * Maridos, amad vuestras mugeres, an
si como el Christo amó la Iglesia, y se entre
gó à si mismo por ella,
26 Para sanctificarla, limpiandola en el
lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla gloriosa para si, Iglesia q̃
no tuuiesse mancha ni ruga, ni cosa seme-
jante: mas que fuesse sancta y sin mancha.
28 Ansi han tambien los maridos de a-
mar à sus mugeres, como à sus mismos cu-
erpos. el que ama à su muger, à si mismo a-
ma.
29 Porque ninguno aborreció jamas su
propria carne: antes la sustenta y regala,
como tambien el Señor à su Iglesia:
30 Porque somos miembros de su cuer-
po, de su carne, y de sus huessos.
* Gen.2,24 31 * Por esto dexará el hombre àl padre
Mat 19, 5. y à la madre, y pegarsehá à su muger: y se-
1.Cor.6,10. ran dos en vna carne.
32 Este mysterio grande es, digo *empero*
en el Christo y en la Iglesia.
33 Ansi tambien *haga* cada vno de voso-
tros. cada vno ame à su muger como à si
mismo: y la muger, que tenga en reue-
rencia à su marido.

CAPIT. VI.

PRosigue dando reglas de piedad à los particulares estados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los sieruos para con sus señores, y à los señores para con los sieruos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida. &c.

* Col 3, 20. HIjos, obedeced en el Señor à vu-
* Exo.20,12 estros padres: que esto es jus-
Deut.1. 16. to.
Ecclicō 3,9.
Mat.15, 4. 2 Honrra à tu padre y madre (que es el
primer mandamiento con promessa)
3 Paraque ayas bien: y seas de luenga
edad sobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à
vuestros hijos: si no crialdos en disciplina
y castigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los señores se- * Col.3, 22.
gun la carne [a] con temor y temblor, con Tit. 2,9.
senzillez de vuestro coraçon, como àl 1.Ped.2, 18.
Christo. a Con toda reuerécia.
6 No siruiendo àl ojo, como losque a-
gradan *solamente* à los hombres: si no como
sieruos del Christo, haziendo de animo la
voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl b S. como quien sirue àl &c.
Señor, y no à los hombres.
8 Estando ciertos que el biẽ que cada v-
no hiziere, esto recibirá del Señor, sea sier-
uo, ò sea libre.
9 Y vosotros los señores, hazeldes à e-
llos lo mismo, dexando las amenazas: sa-
biendo que el Señor deellos y vuestro está * Deu.10,17
en los cielos: * y q̃ no ay respecto de per- Iob. 34, 19.
sonas acerca de Dios. Act. 10,34.
10 ¶ Resta, Hermanos mios, q̃ hos con- Gal.2,6.
forteys en el Señor y en la potencia de su II
fortaleza.
11 Vestios de toda la armadura de Dios c Cõtra hõbres flacos como nosotros denuestro.
paraque podays estar *firmes* contra las asse-
chanças del diablo.
12 Porque no tenemos lucha [c] cõtra san-
gre y carne: * si no contra principados, cõ- * Arrib.3, 1.
tra potestades, contra señores del mundo, d Ot. de las tinieblas de este siglo.
gouernadores [d] de estas tinieblas, contra
malicias espirituales [e] en los cielos. e Altas. sublimes. es opp. à carne y sangre
13 Portanto tomad toda la armadura de
Dios, paraq̃ podays resistir [f] en el dia ma-
lo, y estar *firmes* [g] acabado todo. f En el tiẽpo de la afficion.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de
verdad: y vestidos de cota de justicia.
15 Y calçados los pies [h] con la prepara- g Vencida toda tentacion.
cion del Euangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la h Cõ la defensa. q. d. con la verdadera noticia de Christo, laqual hos defenderá de todo trõpeçon matth. 11.6,
fe, en el qual podreys apagar todos los dar
dos de fuego del Maligno.
17 * Y el yelmo de salud tomad, y el
cuchillo del Espiritu, que es la palabra
de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando to-
do tiempo [i] en el espiritu, y * velando en
ello con toda instancia y supplicaciõ † por
todos los Sanctos, * Isa.51, 17
19 * Y por mi, Que me sea dada palabra 1. The. 5,8.
con abrimiẽto de mi boca cõ cõfiança, pa- i Rõ.8,26.
ra hazer notorio el misterio del Euãgelio, * Col. 4, 3.
20 Por el qual soy embaxador en *esta* ca- † Como
dena: que osadamẽte hable deel como me- Rom. 8, 27.
conuiene. * 2.The. 3,1.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays
mis negocios y que haga, todo os lo hará
saber Tychico Hermano amado, y fiel sier-
uo en el Señor:
22 El qual hos he embiado para esto mis-
mo, paraque entendays loque passa entre
nosotros, y paraque consuele vuestros
coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad
y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el
Christo.
24 Gracia cô todos los que aman àl Se-
ñor nuestro IESVS el Christo † en incor- † Mostrandolo por la pia vida.
rupcion. Amen.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo
Sieruos de IESVS el
Christo à todos los
a Sãctos en el Chris- — a Como Rom.1,7.
to IESVS, que estan
en Philippos, y à los
b Obispos, y Diaco- — b Losq̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20,28.
nos:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo. — *1. The. 1. 2
3 Hago gracias à mi Dios, *c en toda me — c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
moria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones ha-
ziendo oracion por todos vosotros con
gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euan-
gelio [del Christo] desde d el primer dia — d S. q̃ fuestes llamados à el.
hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃
començó en vosotros la buena obra, la e per — e Lleuará adelante.
ficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
7 Como me es justo sentir de todos vos-
otros, porquanto hos tengo en el coraçon
y en mis prisiones: y en la defensa y cõfir-
mació del Euangelio, que soys todos vos-
otros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como
f hos amo à todos vosotros g en las entra- — f Ot. os desseo.
ñas de Iesus el Christo. — g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũ-
de aun mas y mas en sciẽcia y en todo co-
nocimiento:
10 Paraque h aproueys lo mejor, paraq̃ — h Ot. discernays.
seays i sinceros y sin offensa para el dia del — i Puros.
Christo:
11 Llenos de fruto de justicia i por IESVS — i Io. 15, 2. &c
el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que
mis cosas han succedido mas àl prouecho
del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan
sido celebres en el Christo † en todas las — † G. en toda aud.
audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomã-
do animo cõ mis prisiones, osen mas atre-
uidamente hablar la palabra [de Dios sin
temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y
porfia predican àl Christo: mas otros tã-
bien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũ-
cian el Christo no sinceramente pensando
que leuantan *mayor* apretura à mis prisio-
nes:
17 Otros tambien por charidad, sabien-
do que soy puesto *en ellas* por la defensa del
Euangelio.
18 Que pues? Conque en todas mane-
ras, ô l por aparencia ò por verdad, sea an- — l Ot. por ocasion.
nunciado el Christo, en esto tambien me
huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à sa-
lud por vuestra oracion, y por el alimento
m del Espiritu de Iesus el Christo, — m Que suppedita el Esp.
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃
en nada seré confuso: antes con toda con-
fiãça, como siempre, aora tambien sera en-
grandecido el Christo n en mi cuerpo, ò — n En mis afliciones.
por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia,
ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me
es o ganancia, y (no sé que escoger, — o G. fruto de la obra.
23 Porque de ambas cosas estoy puesto
en estrecho) teniendo desseo de ser desa-
tado, y estar con el Christo, mucho mejor.

24 Mas quedar en la carne *es* mas neces-
sario por causa de vosotros.
25 Y cófiando en esto sé que quedaré, q̃
aun permaneceré có todos vosotros para
prouecho vuestro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriació de
mi en el Christo Iesus por mi venida otra
vez à vosotros.
27 Solaméte que cóuerseys * como es di-
gno del Euangelio del Christo: paraque, ò
sea que véga y hos vea, ò que esté ausente,
oyga de vosotros, que estays *firmes* en vn
mismo espiritu vnanimes [q] combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se
opponen, que à ellos ciertamente es [r] indi-
cio de perdició, mas à vosotros de salud: y
esto de Dios.
29 Porque à vosotros es cócedido [s] por
el Christo no solo q̃ creays en el, mas aun
que padezcays por el;
30 [t] Teniédo la misma batalla que aueys
visto en mi, y aora oys de mi.

p De los q̃ creyeren.
* Eph. 4, 1. Col. 1, 10. 1. Thes. 2, 12.
q Ot. trabajando juntamente por la &c.
r Ot. causa.
s Ot. en el negocio de Christo.
t Ot. suffriẽdo.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el sentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

PORtanto si *ay* en vosotros alguna có-
solació [a] en el Christo, si algun reffri-
gerio de charidad, si alguna commu-
nió de espiritu, si [b] algunas entrañas y mi-
seraciones,
2 Cumplid mi gozo enque sintays lo mis
mo teniendo vna misma Charidad, vnani-
mes, sintiendo vna misma cosa.
3 Nada *hagays* por cótienda, o por gloria
vana: antes en humildad * estimando hos
inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es su-
yo, mas à loque es de los otros.
5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue*
en el Christo Iesus:
6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no
tuuo por rapina ser igual à Dios:
7 Mas [e] agotóse à si mismo * tomando
[f] forma de sieruo, hecho [g] semejante à los
hombres:
8 Y hallado como hóbre en la condició,
se humilló à simismo hecho obediente ha-
sta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y
le dió [h] nombre que es sobre todo nóbre:
10 * [i] Que al Nombre de Iesus toda ro-
dilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo
infernal se doble.
11 Y que todo lenguaje cófiesse, Que el
Señor Iesus el Christo está en la gloria de
Dios el Padre.

a Por ser del Christo
b Alguna misericordia.
* Rõ. 12, 10
c En gloria de &c. s. antes que se mostrase en carne en el mundo. q. d. cósustancial y conglorioso al Padre, como luego.
d Aú si ansi se quedâra, no tuuiera por hurto lo que Adã pretendió, Gen. 3, 5.
e Como q̃ se annihiló de aquella su gloria. es tacita antith. al hecho de Adã en todo.
* Matt. 20, 28. Heb. 2, 9.
f Esparecer y essencia juntaméte, como v. pr. forma de Dios.
g S. en todo: excepto el peccado Heb. 4, 15.
* Isa. 45, 23. Rom. 14, 11. Ioan. 13, 13. 1. Cor. 8, 6. y 12, 9.

12 Portanto, Amados mios, como siépre
aueys obedecido, no como en mi presen-
cia solamente, mas aun mucho mas aora en
mi ausencia, obrad vuestra salud có temor
y temblor.
13 Porque Dios es elque en vosotros o-
bra ansi el querer como el hazer por *su* bue
na voluntad. (dubdas:
14 * Hazed todo † sin murmuraziones o
15 Paraque seays irreprehensibles, y sen-
zillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruersa, * entre los
quales resplandeceys como [l] luminarias en
el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃
yo pueda gloriarme en el dia del Christo,
que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que sea sacrificado sobre el sa-
crificio y seruicio de vuestra fe, me huelgo
y me gozo por todos vosotros.
18 Y ansimismo hos holgad tambien vos
otros, y hos gozad por mi.
19 Empero espero en el Señor Iesus, * q̃
hos embiaré presto à Timotheo paraq̃ yo
tambien esté de buen animo entédido vues
tro estado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
me, y que con sincera affició esté solicito
por vosotros.
21 * Porque todos buscan loque es suyo
proprio, no loque es del Christo Iesus.
22 La experiencia deel aueys conocido,
que como hijo à padre ha seruido cómigo
en el Euangelio.
23 Ansiq̃ à este espero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.
24 Y cófio en el Señor que yo tambié vẽ
dré presto à vosotros.
25 Mas tuue por cosa necessaria embiar-
hos à Epaphrodito Hermano y cópañero
y cósieruo mio y vuestro Apostol, y [m] mi-
nistro de mi necessidad.
26 Porque tenia desseo de todos voso-
tros: y grauemente se angustió de q̃ vuies-
sedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hasta la muerte:
mas Dios vuo misericordia deel: y no sola-
mente deel, mas aun de mi, que no tuuiesse
tristeza sobre tristeza.
28 Ansi que embiolo [n] mas presto, paraq̃
viendolo hos boluays à gozar, y yo esté
mas sin tristeza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo: y tened en estima à los tales.
30 Porque por la obra del Christo ha lle
gado hasta la muerte poniendo su vida pa-
ra supplir vuestra falta en mi seruicio.

h Dignidad Eph. 1, 21.
i Que lo adóre toda criatura Heb. 1, 6.
* 1. Ped. 4, 9
† Sin quexaros ò dubdar de su prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
* Mat. 5, 14.
l Soles &c.
* Act. 16, 1.
* 1. Cor. 10, 24.
m Ot. que me ha administrado loq̃ me ha sido necessario.
n Ot. con mas cuydado.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c.
2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurreccion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientẽ de si, van errados. 3 Auisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
*2. Cor. 11, 22.
*Act. 23, 6.
c A la profession.
d Todas estas riq̃zas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cõ el effecto à la figura de su muerte, como Rõ. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda, sino desseo vehemente. como v. sig.

RESta, Hermanos, que hos gozeys en
el Señor. Escreuirhos las mismas co
sas à mi no es graue, y à vosotros es
necessario.
2 Guardahos de los perros, guardahos
de los malos obreros, guardahos [a] del cor-
tamiento.
3 Porque nosotros somos la Circunci-
sion, los que seruimos en espiritu à Dios, y
nos gloriamos en el Christo Iesus, no te-
niendo confiança [b] en carne.
4 Aunqũe yo tengo tambien de que cõ-
fiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de
que cõfiar en carne, yo mas *que nadie.*
5 Circuncidado àl octauo dia, del linage
de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo
de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto àl zelo, Perseguidor de la Igle
sia: quanto à la justicia que es en la Ley, de
vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por
perdida por amor del Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas
tengo por perdida por el eminente cono-
cimiento del Christo Iesus Señor mio, por
amor del qual he perdido todo esto, y lo
tẽgo por estiercoles por ganar àl Christo,
9 Y por ser hallado en el que no tengo
mi justicia que es por la Ley, sino la que es
por la fe del Christo, justicia que es de Di-
os por la fe:
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Re-
surrecion, y la [e] cõmunion de sus passio-
nes [f] cõfigurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la re-
surrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya
soy perfecto: mas sigo [i] para comprehẽder
† como tambien soy comprehendido del
Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me esti-
mo auer comprehendido.
14 Empero vna cosa *hago, es à saber,* Olui-
dando ciertamente loque queda atràs, y
estendiendome à loque está delante, sigo àl
blanco, *es à saber* àl premio de la soberana
vocacion de Dios enel Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfe-
ctos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sen-
tis, [m] esto tambien hos reuelara Dios.
16 Empero à loque hemos llegado, [n] va-
mos por la misma regla; * y sintamos vna
misma cosa.
17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores
de mi: y mirad losque anduuieren ansi, co-
mo nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los qua-
les hos dixe muchas vezes, y aora tambien
lo digo llorando, enemigos de la cruz del
Christo:
19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios
es el vientre, y su gloria *sera* en cõfusion: q̃
sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cie
los: de donde tambien esperamos * [o] el Sal
uador, àl Señor Iesus el Christo,
21 El qual transformará el cuerpo de nu-
estra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo
de su gloria por la operacion con la qual
podrá tambien sujetar à si todas las cosas.

II.
h Contra losque aun aqui ensi se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfecion de Christo en mi, como el tambiẽ por su infinita charidad cõprehẽdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciõ de los muertos v. 11.
† G. en loq̃ soy &c.
l S. en la profession y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañahos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
*Rom. 15, 5. 1. Cor. 1, 10.
III.
*Rõ. 16, 17.
IIII.
*1. Cor. 1, 7. Tit. 2, 11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

PRosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y
desseados, *mi* gozo y mi corona, es-
tad ansi *firmes* amados enel Señor.
2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] ex-
horto [b] que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Her
mano compañero, ayuda à las que [d] traba-
jaron juntamente conmigo enel Euágelio,
con Clemente tambien y los de mas mis a-
yudadores, cuyos nombres estan *en el li-
bro de la vida.
4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez
digo que hos gozeys.
5 Vuestra modestia sea conocida de to-
dos los hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino q̃ vues-
tras periciones sean notorias delante de
Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazi
miento de gracias.
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo
entendimiento, guardará vuestros coraço-
nes y vuestros entendimientos enel Chris
to Iesus.
8 Resta, Hermanos, que todo loque es
verdadero, todo lo honesto, todo lo justo,
todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̃
es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabã-
ça, [g] esto pensad.
9 Loque aprendistes, y recebistes, y oys-
tes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de
paz será con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cõformen.
c Al ministro ó pastór.
d Ot. pelearon.
* Apoc. 3, 5. y 20, 12. y 21, 25.
* Mat. 6, 25.
e G. toda.
f Ot. puro.
g En esto os exercitad.

10 ¶ En-

IIII. 10 ¶En gran manera me gozé todauia
en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes
en tener cuydado de mi, de lo qual toda
via estauades solicitos, empero faltauahos
la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necessidad:
porque yo he aprendido à cotentarme cõ
lo que tengo.
12 Sé tambien estar humillado, y sé tener
abundancia. donde quiera y en todas co-
sas soy instruydo tambié para hartura co-
mo para hambre, tambien para tener abun-
dancia como para padecer necessidad:
13 Todo lo puedo[h] en el Christo que me
fortalece.
14 Toda via bien hezistes que commu-
nicastes juntamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, o Philip-
penses: que àl principio del Euãgelio, quã-
do fue à Macedonia, ninguna Iglesia me
communicó en caso de dar y recebir, sino
solos vosotros.
16 Porque aũ à Thessalonica me embias-
tes lo necessario vna y dos vezes.
17 No porque busco dadiuas, mas busco
[i] fruto abundante en vuestra cuenta.
18 Ansi que todo lo he recebido, y ten-
go assaz: †estoy lleno, auiendo recebido
de Epaphrodito lo que embiastes, [l] olor de
suauidad, sacrificio accepto y agradable à
Dios.
19 Mi Dios pues [m] supplirá todo lo que
hos falta conforme à sus riquezas, cõ glo-
ria en el Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por
siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en el Chris-
to Iesus: saludan hos los Hermanos que es-
tan con migo.
22 Saludan hos todos los Sanctos: y
mayormente los que son de la Casa de
Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

h Ot. en el que me &c.

i Buen agra decimiẽto de vuestra parte.
† Frugalidad apostolica.
l Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu.1. y 2.
m Ot. cumplira todo vuestro desseo.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

CAPIT. I.

ES el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.



PAVLO Apostol de Ie-
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y
Hermanos fieles en el
Christo, que estan en
Colossas: Gracia y paz
ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor
Iesus el Christo.
3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del
Señor nuestro Iesus el Christo, siempre o-
rando por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus,
y la Charidad [que teneys] para con to-
dos los Sanctos:
5 A causa de la esperança q̃ hos es guar-
dada en los cielos: la qual aueys oydo ya
por la palabra verdadera del Euangelio,
6 El qual ha llegado hasta vosotros, co-
mo [esta] por todo el mundo y fructifica,
[y crece,] como tambien en vosotros, des-
de el dia que oystes y conocistes [d] la gracia
de Dios [con verdad.]
7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra
consieruo amado nuestro, el qual es [e] vues-
tro fiel Ministro del Christo Iesus:
8 El qual tambiẽ nos ha declarado vues-
tra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde
el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar
por vosotros, y pedir *à Dios* que seays lle-
nos de todo conocimiento de su volun-
tad, en toda sabiduria y entendimiento
espiritual.
10 *Para que andeys como es digno [f] del
Señor, agradádo *le* en todo, *fructificando
en todas buenas obras, y creciendo en co-
nocimiento de Dios.

a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.
c Como Ioan.20,17.

d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.
e G. por vosotros.
*Eph. 4,1. Ph.1,27. 1. The.2,12.
f De la Christiana professiõ
*1. Cor. 1,5.

11 Corroborados de toda fortaleza con-
forme à la potencia de ſu gloria con toda
tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hi-
zo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de
los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la poteſtad de las ti-
nieblas, y nos traſpaſſó en el Reyno * †de
ſu amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por ſu
ſangre, remiſsion de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuiſi-
ble, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque [m] por el ſon criadas todas las
coſas que *eſtan* en los cielos y que *eſtan* en
la tierra, viſibles y inuiſibles: ſeā [n] thronos,
ſean ſeñorios, ſean principádos, ſeā poteſ-
tades. todo fue criado por el y [o] en el.
17 Y el es antes de todas las coſas: y to-
das las coſas [p] conſiſten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Igle-
ſia, principio y [q] primogenito de los muer-
tos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el
[r] habitaſſe toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las coſas [s] à
ſi, pacificádo [t] por la ſangre de ſu cruz [u] an-
ſi lo que *eſtá* en la tierra como lo que *eſtá* en
los cielos.
21 Voſotros tambiē ſiendo otro tiempo
eſtraños, y enemigos [x] de animo en malas
obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de ſu carne por la muer-
te: * para [z] hazer hos ſanctos, y ſin mancha,
y irreprehenſibles [a] delante deel.
23 * Si empero permaneceys fundados y
firmes en la fe, y ſin mouerhos de la eſpe-
rança del Euangelio que aueys oydo, el
qual es predicado à toda criatura que eſtá
debaxo del cielo, del qual yo Paulo ſoy he-
cho miniſtro:
24 Que aora me gozo en loque padezco
por voſotros, y cumplo en mi carne lo que
falta de las afficiones del Chriſto por ſu
cuerpo, que es la Igleſia:
25 De la qual ſoy hecho Miniſtro por la
diſpenſacion de Dios, la qual me es dada
en voſotros para que cumpla la palabra de
Dios,
26 *Es a ſaber* * el myſterio [b] oculto deſde
los ſiglos y edades: mas que aora ha ſido
manifeſtado à ſus Sanctos,
27 A los quales quiſo Dios hazer noto-
rias las riquezas glorioſas deeſte myſterio
en las Gētes, que es el Chriſto en voſotros,
* eſperança [c] glorioſa.
28 El qual noſotros annunciamos amo-
neſtádo à todo hombre, y enſeñádo en to-

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De ſupueblo.
*Mat.3,17. y 17,5. y 2. Ped.1,17.
† G. del hijo de ſu amor H.
* Heb 1,3.
l Engendrado ante toda criatura. q.d. eternalmente, como,
*Ioan.1,1.
m G en el H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que ſi algo auia de ſer de ſuyo en el mundo, eſto parece q̃ lo auia de ſer.
o Ot. por reſpecto de el.
p Son ſuſtētadas. Heb. 1,2, ſuſtentando todas las coſas cō la palabra &c.
q Como 1. Cor.15,20. y Act.26,23 Apo.1,5.
r Eſtuuieſſe. ſe depoſitaſſe tod.
* Ioan.1,14. Ab.2,9.
s Ot. en el.
*Luc.1,75.
1. Cor.1,2. Eph.1.4. Tit.2,11.
*Ioan.15.
*Rō.16,25, Eph.3,9. 2.Tim.1,10. Tit.1,2. 1 Ped.1,20.
*1.Tim.1,1.
c G. de gloria.

da ſabiduria, para hazer à todo hōbre per-
fecto en el Chriſto Ieſus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo
por la operaciō del, laqual el obra en mi po
deroſamente.

CAPIT. II.

DEclarales quan ſolicito eſté por ellos en ſu priſiō aunque no los aya viſto. 2 Entra en el propoſito de auiſarles que ſe guarden de losque perſuaden la Circunciſion, porque en Chriſto tienen el cumplimiento de todo.

POrque quiero que ſepays [a] quan
ſolicito eſtoy por voſotros, y por los
que eſtan en Laodicea: y *por* todos
losque nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen conſolacion ſus cora-
çones aunados en charidad, y en todas ri-
quezas [b] de cumplido entendimiento [c] pa-
ra conocer el myſterio del Dios y Padre, y
del Chriſto [Ieſus:]
3 En el qual eſtan todos los theſoros de
ſabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y eſto digo paraque nadie hos enga-
ñe [d] con palabras perſuaſorias.
5 * Porque aunque eſtoy auſente con el
cuerpo, con el eſpiritu eſtoy con voſotros
gozandome, y mirando vueſtro concierto,
y la firmeza de vueſtra fe en el Chriſto.
6 Portanto de la manera que [e] aueys re-
cebido el Señor Ieſus, el Chriſto, andad
en el:
7 Arraygados y ſobre edificados en el, y
confirmados en la fe, anſi como *lo* aueys a-
prendido, * creciendo en ella con hazimiē
to de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] faltée por
philoſophias y vanos engaños, por [g] tradi
ciones, [h] por elementos del mundo, y no
ſegun el Chriſto.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud
de diuinidad corporalmente:
10 Y en el eſtays cumplidos, el qual es ca
beça de todo principado y poteſtad:
11 En el qual tambien ſoys circuncidados
de circūciſion no hecha con manos, con el
deſpojamēto † del cuerpo de la carne * [l] en
la circunciſion del Chriſto.
12 * Sepultados juntamente con el en el
Baptiſmo, en el qual tambien reſuſcitaſtes
con el † por la fe de la operacion de Dios
que lo leuantó de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à voſotros
juntamēte con el, perdonádo hos todos los
peccados, eſtádo voſotros muertos en pec
cados y [m] en el capullo de vueſtra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̃
nos era contraria, que era contra noſotros
quitandola [o] de en medio y enclauandola
en la cruz:
15 Y

a G. que ſolicitud tengo por &c. ot. qual cōbate ſuffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiēto del myſ.
d G. cō probabilidad de palabras ot. con alteza de p.
*1. Cor.5,3.
e Hos ha ſido enſeñado el Chr.
*1.Cor.1,5.
f Ot. engañe H.
g O, enſeñamientos humanos q.d. inuentados de hōbres ſin palabra y eſpiritu de Dios.
h Gal. 4,3.
*Ioā.1,14. Act.1,19.
i Eſta todo el cumplimiento de eſſencia y dónes de Dios, no como en ſombra, como en la Ley, mas como en el miſmo cuerpo. q. d. realmente.
arri.1,19. ab.v.17.
† Del viejo hombre.
* Rō.2,19.
l Luc.2,21.
*Rom.6,4.
† Eph.1,19.
m En la immundicia de &c.
† Eph.1,1.
† Eph.2,14.
n La Ley cuyos ſellos erā ſus ritos o S. de entre Dios y noſotros.

15 Y despojando [p] los principados y las
potestades,y sacandolos à la verguença en
publico confiadamente triumphando deellos [q] en ella.
16 Portáto nadie hos juzgue en comida,
ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fiesta, ò
de nueua luna,ò de Sabbados,
17 Loqual es la sombra de lo *que estaua* por
venir:mas el cuerpo es [s] del Christo.
18 * Nadie hos gouierne [t] à su voluntad
có *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado
en el vano sentido de su carne:
19 Y no teniendo la cabeça,de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por
sus ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.
20 Pues [y] si soys muertos có el Christo
[z] de los elementos del mundo,porque aũ,
como que biuiessedes enel mundo,[a] seguis
ritos,
21 No toques,No gustes,No trates?
22 Las quales cosas [b] perecen en el mismo vso por mandamientos y doctrinas de
hombres:
23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad
palabras de sabiduria en religió voluntaria,y en humildad:y no para regalar àl cuerpo, ni para àlguna hórra, ò para hartura
de la carne:

p Al fuerte armado Luc.11,22.
q S. en su cruz. ot. en si mismo.
r De dias. q.d. en delecto de dias.
s El Chr.
*Mat.24,4.
t G.queriẽdo.
u Pretendiẽdo reuelaciones fuera de la palabra de Dios.
x Diuino, de hijo de Dios. q. d. en virtudes diuinas. Eph.4,16.
y Como arr.v.14.
z Arr.v.8.
a G.decretays.v.14.
b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan.fingen y desfingen.
c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas á humildad y á religion en la aparencia, y á trabajo del cuerpo, menosprecio de si, y de sus prouechos por q̃ esto es lo q̃ primero dixo,en humildad.

CAPIT. III.

Auiendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traìa la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo. en el y en su pia vida tiene no las apparencias de aquello,sino el ser de toda Christiana virtud,à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo,especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir,encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aueys resuscitado cóel Chris
to,loque es de arriba buscad, dó-
de està elChristo sentado à la dies
tra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad,no loque so-
3 Porque muertos soys,y vuestra vida es
ta [a] escondida có el Christo en Dios.
4 Quãdo se manifestàre el Christo,[b] vues
tra vida, entóces vosotros tambien sereys
manifestados en gloria.
5 *Mortificad pues [c] vuestros miembros
que estan sobre la tierra:fornicació,immũdicia, deleyte *carnal* mala cócupiscencia,y
auaricia,laqual es seruicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:
7 En las quales vosotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,

a Guardada. (tra.
b Ot.nuestra.
*Eph.5,3.
c Vuestro viejo hóbre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebellió. H. como Eph.5,6.

8 *Mas aora dexad tambien vosotros to
das estas cosas,yra, enojo,malicia,maledicencia,torpes palabras de vuestra boca.
9 No mintays los vnos à los otros : despojãdohos del viejo hóbre cõ sus hechos,
10 Y vistiendohos del nueuo,el qual por
el [e] conocimiento es renouado,conforme
à la imagen delque lo crió:
11 [f] Dóde no ay [g] Griego y Iudio,Circũcision y Capullo,barbaro, Scytha, sieruo,
libre:sino todo *esto*:y en todo,el Christo.
12 * Vestihos,pues,(como Escogidos de
Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de
misericordia,de benignidad,dehumildad,
de mansedumbre,de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros, y
perdonandohos los vnos à los otros,si alguno tuuiere quexa del otro:dela manera
que el Christo hos perdonó à vosotros,an
si tambien vosotros.
14 Y sobre todas estas cosas, CHARIDAD,la qual es el vinculo [h] dela perfeció.
15 Y la paz de Dios gouierne envuestros
coraçones : en la qual ansimismo soys llamados en vn cuerpo:y sed [i] agradecidos.
16 La palabra del Christo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduria,en
señandohos y exhortandohos los vnos à
los otros con psalmos y hymnos,y cancio
nes espirituales có gracia cãtando en vues
tros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra,
ò en hecho,todo *sea* † en el nombre del Señor Iesus el Christo, haziendo gracias àl
Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las casadas, sed sujetas à *vuestros*
proprios maridos,como cóuiene en el Señor. (y no les seays dessabridos.
19 *Los maridos,amad *vuestras* mugeres,
20 *Los hijos,obedeced à *vuestros* padres
en todo;porque esto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vuestros hijos,porque no se hagan de poco animo.
22 *Los sieruos, obedeced en todo à
vuestros señores carnales,no siruiendo àl ojo,como losque agradan *solamente* àlos hóbres, sino có senzillez de coraçó, temiẽdo
à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo,como àl Señor,y no à los hombres:
24 Estando ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia:porque àl Señor Christo seruis.
25 Mas elque haze injuria,recibirá la injuria que hiziere;* que no [l] ay respecto de
personas.

*Rom.6,4. Eph.4,21. Heb.12,2. y 1. Ped.2,1. y 4,1.
e S. del Euang.como 2. Cor. 3,18.
* Gé. 1,26. y 5,1. y 9,6.
f Como Gal.3,28.
g O Gétil.
*Eph.6,11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo,Ioã 13,y 15.
i Ot.agradables.
*1.Cor.10,31.
† Para la gloria y por la virtud de Iesus
II.
*Eph.5,22.
*1.Ped.3,1.
*Eph.6,1.
*Tit.2,9. 1.Ped.2,18.
*Deu.10,17 Rom.2,11. Gal.2,6. Eph.6,9.
l S.acerca de Dios.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

LOs señores , hazed loque es justo y
derecho con *vuestros* sieruos,estando
ciertos q̃ tãbien vosotros teneys Se-
ñor en los cielos.
*Luc.18,1. 2.The.5,17.
2 * Perseuerad en oració velando en ella
con hazimiento de gracias:
*Eph.6,19. 2.Thes.3,1.
3 * Orando tambien juntaméte por nos-
otros,que el Señor nos abra la puerta dela
palabra paraque hablemos el mysterio del
Christo,(por el qual aun estoy preso)
4 Paraque lo manifieste,como me cóuie-
ne hablar.
*Eph.5,15. 5 * Andad con sabiduria có los estraños
ganando la occasion.
6 Vuestra palabra siempre con gracia, a-
dobada [a] con sal:que sepays como hos có-
uiene responder à cada vno.
a Con sabiduria.
7 Mis negocios todos hos hará saber Ty
chico Hermano amado y fiel Ministro y
consieruo en el Señor:
8 El qual hos he embiado à esto mismo,
à saber paraque entiéda vuestros negocios,
y vuestros coraçones sean consolados:
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano,
el qual es [b] de vosotros.todo loq̃ acà passa
hos haran saber.
b De Colossas.
10 Salúdahos Aristarcho mi compañero
en la prision,y Marcos el sobrino de Barna
bas ([c]acerca del qual aueys recebido man-
c El qual hos ha sido encomendado.
damiẽtos. si viniere à vosotros, recebirlo-
heys;)
11 Y Iesus el que se llama el Iusto:los qua-
les son de la Circuncision : estos solos son
losque me ayudan en el Reyno de Dios:
han me sido consuelo.
12 Saludahos Epaphras,el qual es de vos
otros,sieruo del Christo,siempre [d]solicito
por vosotros en oraciones , que esteys *fir-
mes*,perfectos y cumplidos [e]en todo loque
Dios quiere.
d Ot.combatiendo.
e G. en toda volũtad de Dios.
13 Que yo le doy testimonio que tiene
gran [f] zelo por vosotros y por losque está
en Laodicea,y losque en Hierapolis.
f Ot.trabajo.
*2.Ti.4,11.
14 * Saludahos Lucas el medico amado,
y Demas.
15 Saludad à los Hermanos que estan en
Laodicea,y à Nympha,y à la Iglesia que es
tá en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre
vosotros,hazed que tambien sea leyda en
la Iglesia de los Laodicenses : y la que es
[g] escripta de Laodicea que la leays tãbien
vosotros.
g Ot de los Laodicenses.
h Por ventura el ministro de la Igl.de Laodicea.
17 Y dezid à [h]Archippo,Mira q̃ cũplas el
ministerio q̃ has recebido del Señor.
18 [i]Salud. de mi mano,de Paulo.Acor-
daos de mis prisiones.La gracia[del Señor
nuestro sea]con vosotros.Amen.
i Lat. valete.ot. Salutacion.

Escripta de Roma à los *Colossenses con Tychico y Onesimo.*

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

ES el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.



PAVLO,y Syluano,y Timotheo, à la Iglesia delos Thessalonicẽses, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nues
tro,y del Señor Iesus el Christo.
*2.The.1,3. 2 * Hazemos siempre gracias à Dios por
*Phil.1,3. todos vosotros , * haziendo memoria de
vosotros en nuestras oraciones
3 Sin cessar,acordandonos de la obra de
vuestra fe,y del trabajo y charidad: y de la
[a] tolerancia de la esperança del Señor nues
tro Iesus el Christo,delante del Dios y Pa-
a Del esperar con la &c.o,en la esp.
dre nuestro:
4 Estando ciertos,Hermanos amados,de
que soys escogidos de Dios:
5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue
entre vosotros en palabra solamente , mas
tambien en potencia , y en Espiritu Sãcto,
y en gran [c] plenitud : como sabeys quales
fuemos entre vosotros por causa de voso-
tros.
b Nuestra predicaciõ.
c Abundancia de dones. como Coloss.2,9, 10. ot. en muy cierta persuasion.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores
de nosotros y del Señor,recibiendo la pa-
labra có mucha tribulacion, con gozo del
Espiritu Sancto:
7 En tal manera qua ayays sido exemplo
à todos losque han creydo en Macedonia
y en Achaia.
8 Porque por vosotros ha sido diuulga-
da la Palabra del Señor no solo en Macedo
nia y en Achaia,mas aun en todo lugar vu-
estra fe,que es en Dios,se ha estendido, *De
tal manera* [d] que no tengamos necessidad
de hablar nada.
d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.

9 Por-

9 Porque ellos cuentã de nosotros qual
entrada tuuimos à vosotros: y de que ma-
nera fuestes conuertidos à Dios dexando
los idolos para seruir àl Dios biuo y ver-
dadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos,àl qual
leuãtó de los muertos; Iesus el qual nos li-
bró[e] de la yra que ha de venir.

e Insinua el juyzio extremo.

CAPIT. II.

ACuerdales con quanto candor,fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento,antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les aeclara su pio affecto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros sabeys
que nuestra entrada à vosotros no
fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y sido
affrentados * en Philippos, como sabeys,
tuuimos[f] osadia en el Dios nuestro para an-
nunciarhos el Euangelio de Dios con mu-
cha [g] solicitud.
3 Porq̃ nuestra [h] exhortacion no fue [i] de
error,ni de immundicia,ni por engaño:
4 Sino por auer sido aprouados de Dios
para que se nos encargasse el Euãgelio;an-
si hablamos,no como losque agradan à los
hombres,sino à Dios, el qual prueua nues-
tros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la
palabra,como sabeys, ni † tocados de aua-
ricia:Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria, ni
de vosotros ni de otros,aunque podiamos
[l] serhos carga,como Apostoles del Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros,
como la que cria que regala sus hijos:
8 Tan amadores de vosotros,quequisie-
ramos entregarhos no solo el Euãgelio de
Dios,mas aun nuestras proprias almas:por
que nos erades charissimos.
9 Porq̃ ya,Hermanos,hos acordays * de
nuestro trabajo y fatiga, que obrando de
noche y de dia por no ser graues à ningu-
no de vosotros, predicamos entre voso-
tros el Euangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos,y Dios,de quã
sanctos,y justos,y irreprehẽsibles hos fue-
mos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortauamos y
consolauamos à cada vno de vosotros,co-
mo el padre à sus hijos,
12 Y hos protestauamos * que anduuies-
sedes *como es* digno de Dios que hos llamó à
su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos
gracias à Dios sin cessar, de que auiẽdo re-

*Act. 16,22.
f G confiãça.q.d animo.
g Diligencia. ot con mucho cõbate.
h Predicacion.
i Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados, ni porque asabiendas nos queramos hazer immundos communicando el Euangelio à los Gẽtiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie.
† G.en occasion de &c.q. d. ocasionados de &c.
l Grauarhos del victo.
* Act. 20, 34.
1.Cor.4,12.
2.The.3,8.
*Eph.4,1.
Phi.1 27.
Col.1,10.

cebido de nosotros la palabra [m] de la do-
ctrina de Dios,la recebistes no como pala-
bra de hombres, mas (como à la verdad lo
es)como palabra de Dios, el qual obra en
vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros,Hermanos,aueys si-
do imitadores en el Christo Iesus de las I-
glesias de Dios que estan en Iudea: que a-
ueys padecido tãbien vosotros las mismas
cosas de los de vuestra propria nacion,co-
mo tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron àl Señor Iesus,
y à sus proprios Prophetas: y à nosotros
nos han perseguido: y no son agradables à
Dios, y à todos los hõbres son enemigos:
16 Defendiendonos que no hablemos à
las Gẽtes para que se saluen:para que hin-
chã *la medida de* sus peccados siempre:por-
que la yra[de Dios]los ha alcãçado [n] hasta
el cabo.
17 Mas,Hermanos,nosotros priuados de
vosotros por vn poco de tiempo,de la vis-
ta no del coraçon, * por tanto nos appres-
suramos mas con mucho desseo para ver
vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros,
yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas
embaraçónos Satanas.
19 Porque q̃ es nuestra esperança, o go-
zo,o corona de que me glorie?no soys vo-
sotros delante del Señor nuestro Iesus el
Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y
gozo.

m G. Del oydo.
n Del todo.
*Rom.1,11.

CAPIT. III.

DEclarales la solicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender si estauan constãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores,y el gozo que recibió,entẽdida su constãcia.

POr lo qual [o] no esperando mas acor-
damos de quedarnos solos en Athe-
nas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Her-
mano y ministro de Dios[y ayudador nues
tro] en el Euangelio del Christo, à confir-
mar hos y exhortar hos en vuestra fe:
3 Paraque nadie se mueua en estas tribu-
laciones: porque vosotros sabeys que no-
sotros somos [p] puestos para esto.
4 Que aun estando cõ vosotros hos pre-
dicauamos que auiamos de passar tribula-
ciones,como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando
mas, he embiado à reconocer vuestra fe,
que por ventura no hos aya tentado [q] el
Tentador, y que nuestro trabajo aya si-
do en vano.

o O. no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab.v.5.
p Señalados de Dios para este officio, o para lleuar tales tribulaciones.
q Matt.4,3.

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseãdo vernos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos consolació de vosotros en toda nuestra necessidad y afflicion por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si vosotros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,
10 *Orando de noche y de dia cõ grãde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambien de nosotros para con vosotros:
13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la sanctidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10. y 15,23.
r A vuestro enseñamiẽto.
*1.Cor.1,8. Ab.5,23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado dellos particularmente, Que se consuelen, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

Resta pues, Hermanos, que hos roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como hos conuiene andar, y agradar à Dios, [b] vays creciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vuestra sanctificació: *es à saber* que hos aparteys de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener [c] su vaso en sanctificacion y [d] honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. Eph.5,17.
c Su cuerpo.
d O, honor.
*1.Cor 6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19 38.
*1.Cor.1.2.
*1.Cor.7, 40.
f S. por el qual hos enseñamos.
*Ioã.13,24 y 15.12. y 1.Ioan. 2,8. y 4,21.
†2.The.3,7
g Ot. q̃ no tengays necessidad de nada.

[e] en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya hos auemos dicho y protestado.
7 * Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aueys menester que hos escriua: * porque vosotros aueys aprendido de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.
10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todo los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.
12 Y q̃ andeys honestamẽte para cõ los estraños; y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃ ignoreys acerca [h] de losque duermẽ, Que no hos [i] entristezcays como los otros que no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à losque durmieron en Iesus.
15 Por loqual hos dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que biuimos, q̃ auemos quedado, [l] en la venida del Señor no seremos delanteros à losque durmieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y cõ boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y los q̃ [m] son muertos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros losque biuimos, [n] los que q̃damos: y juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuues à recebir àl Señor; y ansi estaremos siẽpre cõ el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los otros en estas palabras.

CAPIT. V.

Continuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreciõ, no seã curiosos porque aquel dia o hora nadie lo sabe, (Matt.24,36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2 Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomẽdandolos àl Señor fenece la epistola.

Empero acerca [n] de los tiempos y de los momẽtos, [o] no teneys, Hermanos, necessidad [p] deq̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el dia del Señor, como ladrõ de noche, ansi vendrá.

h Del estado de los muertos. s. en el Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
† 1. Cor.15. 23.
l S. en la resurrecion. q.d. nosotros losq̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ losq̃ ya muriero̅ en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Mat 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora,
n S. resuscitaremos despues dellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues dellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tãpoco de auer entonces algunos que no ayã muerto Heb.9,27.
n S. enque será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
† Matt.24, 44. 2.Ped.3,10. Apo.3,3. y 16,15.

3 Que

3 Que [q] quando dirán, Paz y ſeguridad:
entonces vendrá ſobre ellos deſtruycion
de repente, como los dolores à la muger
preñada: y no eſcaparán.
4 Mas voſotros, Hermanos, no eſtays en
tinieblas paraque aquel dia hos tome co-
mo ladron.

q Quando eſtará mas à ſu plazer y ſeguros. ſ. los impios.

5 Porque todos voſotros ſoys hijos de
luz, y hijos de dia: no ſomos de la noche,
ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como
los de mas: antes velemos y eſtemos tem-
plados.
7 Porque losque duermẽ, de noche du-
ermen: y losque eſtan borrachos, de noche
eſtan borrachos.
8 Mas noſotros que ſomos *hijos* del dia,
eſtemos ſobrios, * veſtidos de cota de fe y
de charidad: y la eſperança de ſalud por al-
mete.

* *Iſa.* 59, 17 *Eph.* 6, 17.

9 Porq̃ no nos ha [r] ordenado Dios pa-
ra yra, ſi no para alcançar ſalud por el Se-
ñor nueſtro Ieſus el Chriſto:
10 El qual murió por noſotros, paraque,
ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos jũ
tamente con el.
11 Por loqual [s] cõſola hos los vnos à los
otros: y edificahos los vnos à los otros, an
ſi como lo hazeys.

r Predeſtinado.

s Ot. exhortahos.

II.
12 ¶ Ité, rogamos hos, Hermanos, q̃ reco-
nozcays à los q̃ trabajã entre voſotros, y
hos preſidẽ en el Señor, y hos [t] amoneſtã:
13 Y que los tengays en mayor charidad
por amor de ſu obra. tened paz los vnos cõ
los otros.

s Predican. enſeñan.

14 ¶ Ité, rogamos hos, Hermanos, q̃ cor-
rijays à los que andan deſordenadamente,
que conſoleys à los de poco animo, q̃ ſup-
porteys à los flacos, que ſeays ſuffridos pa
ra con todos.
15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por
mal: ãtes ſeguid [u] lo bueno ſiẽpre los vnos
para con los otros, y para con todos.
16 Siempre eſtad gozoſos.
17 * Orad ſin ceſſar.
18 En todo hazed gracias: porque [x] eſta
es la voluntad de Dios para con voſotros
[todos] en el Chriſto Ieſus.
19 [y] No apagueys el Eſpiritu:
20 No menoſprecieys [z] las prophecias.
21 [a] Exſaminaldo todo: retened loq̃ fue-
re bueno.
22 Apartahos [b] de toda apparencia de
mal.
23 Y el Dios de paz * hos ſanctifiq̃ en to-
do, paraq̃ vueſtro eſpiritu y anima, y cuer-
po, ſea guardado entero ſin reprehenſion
para la venida del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto.
24 * Fiel es elque hos ha llamado, elqual
tambien [c] hará.
25 Hermanos, orad por noſotros.
26 Saludad à todos los Hermanos [d] en
beſo ſancto.
27 Conjurohos por el Señor, q̃ eſta car-
ta ſea leyda à todos los Sanctos Herma-
nos.
28 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto *ſea* con voſotros. Amen.

III.
* *Pro.* 17, 13 y 20, 22. *Mat* 5, 39. *Rõ.* 12, 17. 1. *Ped.* 3, 9.
u El bien hazer, o la beneficencia.
* *Ecclõ.* 18, 22. *Luc.* 18, 1. *Col.* 4, 3.
x S. todo lo dicho.
y No deſanimeys à losq̃ Dios por ſu eſpiritu deſpertáre para enſeñarhos.
z El exercicio comun de la interpretacion de la Eſcriptura en la Igleſia. 1. Cor. 14, 3. conſigueſe eſto à loq̃ prec. v. 19.
a Va cõ loq̃ prec.
b No ſolo del mal, mas de toda &c.
* 1. *Cor.* 1, 8. *Arrib.* 3, 12.
* 1. *Cor.* 1, 9.
c H. cumplira ſu promeſſa.
d Como Rom. 16, 16.

La Primera à los Theſſalonicenſes fue eſcripta de Athenas.

La Segunda Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Theſſalonicenſes.

CAPIT. I.

BVelue en eſta ſegunda epiſtola à corroborar la fe de los Theſſalonicenſes. Alabales ſu perſeuerãcia en todas las partes de la piedad, eſpecialmente en la tolerãcia de las perſecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno caſtigo.



PAVLO, y Syluano, y
Timotheo, à la Igleſia
de los Theſſalonicen-
ſes *congregada* en Di-
os el Padre nueſtro,
y en el Señor Ieſus el
Chriſto:
2 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
3 * Deuemos hazer ſiẽpre gracias à Dios
de voſotros, Hermanos, como es digno, de
que vueſtra fe vá creciendo, y la charidad
de cada vno de todos voſotros abunda en-
tre voſotros.
4 Tanto, que noſotros miſmos nos glo-
riemos de voſotros en las Igleſias de Di-
os, de vueſtra paciencia y fe en todas vueſ-
tras perſecuciones y tribulaciões q̃ ſuffris,
5 * En teſtimonio del juſto juyzio de Di-
os, paraq̃ ſeays auidos por dignos del Rey-
no de Dios, por elqual anſimiſmo pade-
ceys:
6 Si, q̃ es juſto acerca de Dios, pagar con
tribu-

* 1. *The.* 1, 2
* *Iud.* 6.

tribulacion à losque hos atribúlan:
7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à
nosotros, *dar* reposo * quãdo se manifesta-
rá el Señor Iesus del cielo con los Angeles
de su potencia,
8 Con llama de fuego, para dar el pago
à los que no conocieron à Dios, ni obedecen
àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el
Christo:
9 Los quales seran castigados de eterna
perdició por la presencia del Señor, y por
la gloria de su potencia:
10 Quãdo viniere para ser glorificado en
sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aql
dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquãto nu
estro [b] testimonio ha sido creydo entre
vosotros.
11 Por loqual ansimismo oramos siempre
por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga
por dignos de su vocacion, y hincha de bõ
dad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe
con potencia:
12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IE-
sus el Christo sea[e] clarificado en vosotros,
y vosotros en el por la gracia del Dios nu-
estro, y del Señor Iesus el Christo.

*1. Thes 4. 16.

a Va con el v.6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.

CAPIT. II.

PArece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia, elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venidad el Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra elqual inconuiniẽte S. Pedro acude. 2. Pe. 3, 9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor mataria por su palabra. y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues, Hermanos por la
venida del Señor nuestro Iesus el
Christo, y [f] de nuestro recogimien-
to à el,
2 Que no hos mouays facilmẽte de vues-
tro sentimiẽto,[g] ni seays espãtados ni[h] por
espiritu, ni por palabra, ni por carta como
nuestra, como q̃ el dia[i] del Señor estẽ cerca
3 *No hos engañe nadie en ninguna mane
ra. porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la aposta
sia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PEC-
CADO, EL HIJO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y leuantandose cõtra
todo loq̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto
que se asiente en el templo de Dios [m] co-

f Dõde estuuiere el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17. 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
*Eph. 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4 1.
l Aquel insigne peccador. aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.

mo Dios, haziendose [n] parecer Dios.
5 No hos acordays que quãdo estaua cõ
vosotros hos dezia esto?
6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide
aora, paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniqui-
dad: solamẽte que elq̃ aora domina, domi-
ne hasta que [q] sea quitado:
8 Y entõces sera manifestado aquel ini-
quo,* àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiri-
tu de su boca, y con la claridad de su veni-
da lo quitará:
9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por opera
cion de Satanas, con [t] grande potencia, y
señales, y milagros [u] mentirosos,
10 Y cõ todo engaño de iniquidad *obrãdo*
[x] en losq̃ perecen: porquanto no recibierõ
la charidad de la verdad para ser saluos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos
[y] operacion de error, paraq̃ crean à la mẽ-
tira:
12 Paraque sean condennados todos los
que no creyeron à la verdad, antes consin-
tieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros deuemos hazer siempre
gracias à Dios por vosotros, Hermanos a-
mados del Señor, deque Dios hos aya es-
cogido por primicias [z] de salud, por la san
ctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:
14 A loqual hos llamó por nuestro Euã-
gelio para alcançar la gloria de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
15 Ansiq̃, Hermanos, estad *firmes* y retened
[b] la doctrina que aueys aprendido, sea por
palabra, ò por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el
Christo, y Dios y Padre nuestro, elqual nos
amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la
buena esperança [c] por gracia,
17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõ
firme en toda buena [d] palabra y obra.

CAPIT. III.

PIdeles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * q̃ oreys por noso
tros, que la Palabra del Señor corra
y sea hecha illustre ansi como entre
vosotros:
2 Y que seamos librados de hõbres [a] im-
portunos y malos. porque no es de todos
[b] la fe.
3 Mas fiel es el Señor que hos confirma-
rá y guardará de mal.
4 Y tenemos confiãça de vosotros en el
Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos
mandado.
5 El

n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1. 2
o Asab. que aũ no es venido su tiẽpo. O. quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdoq̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. sig.
p Ya aũ des de aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) masen oculto y como por mina.
q G. sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai. 11, 4.
r Cõ su palabra solas
s G. cuya venida serã cõ &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciõ de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24, 24 ot. efficacia de engaño.
* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.

5 El Señor enderece vuestros coraçones
c Ot. en la paciencia. en la Charidad de Dios y [c] en la esperança
del Christo.
II. 6 ¶ Denunciamos hos empero, Herma-
nos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus
d Professor del Euág. el Christo, q̃ hos aparteys de todo [d] Her-
mano q̃ anduuiere fuera de ordẽ, y no con-
e G. a la tradicion. forme [e] à la doctrina que recibieron de
nosotros.
* 1. Cor. 4, 11 1. Thes. 4, 5. 7 Porq̃ vosotros sabeys * deq̃ manera es
menester imitarnos·* porq̃ no nos vuimos
* Act. 20, 34 desordenadamente entre vosotros,
1. Cor. 4, 12. 8 * Ni cominos el pá de balde de ningu-
* Arr. 2, 9. no, antes obrádo cõ trabajo y fatiga de no
che y de dia, por no ser graues à ninguno
de vosotros.
9 No porque no tuuiessemos potestad,
* 1. Cor. 11, 1 * mas por darnos hos por dechado, paraq̃
nos imitassedes.
10 Porque aun estando cõ vosotros hos
denũciauamos esto, Que si alguno no qui-
siere obrar, no coma.
11 Porq̃ oymos que andan algunos entre
vosotros fuera de orden, no entendiendo
en nada, si no [f] tratando con curiosidad. f Examinãdo y censurãdo vidas agenas.
12 Y á losque son tales, denunciamosles
y rogamosles en el Señor nuestro Iesus el
Christo, q̃ obrando [g] cõ reposo comã su pá g G. con silencio H.
13 * Y vosotros, Hermanos, no desmay- * Gal. 6, 9.
eys de bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra pa
labra por carta, notad àl tal: * y no hos em- * Mat. 18, 27 1. Cor. 5, 9.
boluays con el paraque se auerguence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: si
no amonestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz hos de siem-
pre paz [h] en toda manera. El Señor sea con h En todo. ot. en todo lugar.
todos vosotros.
17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* i Como Coloss. 4, 18
signo en todas *mis* cartas. ansi escriuo.
18 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

La Segunda à los Thessalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

AVisa à Timotheo que reprima los predicadores falsos Zeladores de la ley sin entenderla, el fin y vso de laqual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es asaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda sin ser vrgido) mas vrge y acossa à los malhechores, que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.



PAVLO Apostol de Iesus
el Christo por la ordena-
cion del Dios Saluador
nuestro, y del Señor Iesus
el Christo, * [a] esperança
* Col. 1, 18. a Alqual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc. 21, 28. Rom. 8, 21. nuestra,
2 * A Timotheo verda-
dero hijo en la fe gracia, misericordia, y
paz de Dios nuestro Padre, y del Christo
Iesus Señor nuestro.
* Act. 16, 1. 3 *Harás* como te rogué, q̃ te quedasses en
* Ab. 4, 7. Ephesso, quando me parti para Macedonia
Tit. 1, 14. paraque denũciasses à algunos que no en-
señen diuersa doctrina:
* Aba. 6, 4. 4 * Ni escuché à fabulas y genealogias sin
b G. dan. termino, * que antes [b] engendran quistio-
nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es por la fe.
5 * [c] El fin del mandamiento es la chari- * Rõ. 13, 10. c La summa de toda la ley. como Matt. 22, 39. Rom. 3, 8.
dad *nacida* de coraçon limpio, y de buena
consciencia, y de fe no fingida.
6 De loqual apartandose algunos, se di-
uertieron à vanidad de palabras:
7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no
entendiendo ni loque hablan, ni loque af-
firman.
8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa * Rom. 7, 12
della legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es puesta para
el justo, si no para [d] los injustos, y para los d Ot. los menospreciadores de la ley.
desobediẽtes: para los impios y peccado-
res, para los malos y cõtaminados: para los
matadores de padres y madres, para los ho
micidas,
10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã
con machos, para los ladrones de hõbres,
para los mentirosos y perjuros·y si ay algu
na otra cosa contraria à la sana doctrina,
11 Cõforme àl Euãgelio de la glora * del * Aba. 6, 13.
Dios bienauenturado, elqual à mi me ha si-
do encargado.
12 ¶ Gracias hago alque me fortificó, àl II.
Christo Iesus Señor nuestro: deque me tu-
uo por fiel poniendome en el ministerio:
13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perse-
guidor,

guidor, y injuriador: mas [e] fue recebido à
misericordia: porque lo hize con ignoran-
cia [f] no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro [g] fue
mas abundante con la fe y amor que es en
el Christo Iesus.
15 Palabra [h] fiel, y digna de ser recebida
de todos, *Que el Christo Iesus vino àl
mundo para saluar los peccadores, de los
quales yo soy [i] el primero.
16 Mas por esto fue recebido â misericor-
dia *es a saber* para que el Christo Iesus mos-
trasse en mi † el primero toda *su* [l] clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para [m] vida eterna.
17 Al Rey [n] de siglos, immortal, inuisible,
àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por si-
glos de siglos. Amen.
18 ¶ [o] Este mãdamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme à las profe-
cias passadas de ti, * [p] milites por ellas bue-
na milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciẽcia,
[q] la qual echando de si algunos [r] hizieron
naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Ale-
xandre, * q̃ *yo* entreguè à Satanas para que
aprendan à no blasphemar.

CAP. II.

ORdena algunas otras partes del externo culto en las pias cõgregaciones de los fieles, à sab. auiẽdo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

AMonesto, pues, ante todas cosas, q̃
se hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que estã
en eminencia: que biuamos quieta y repo-
sadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable
delante del Dios saluador nuestro,
4 *El qual quiere que todos los hombres
sean saluos, y que vengan àl conocimiento
de la verdad:
5 [a] Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Media-
dor entre Dios y los hombres [b] hombre, el
Christo Iesus;
6 El qual se diò à si mismo en redemcion
por todos: el testimonio de qual [fue con-
firmado] en su tiempo:

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado.
f G. en incredulidad
g Sobre pujò. s. a todos mis peccados.
h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c.
*Mat. 9.13. Mar. 2,17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciẽcia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.
III.
o S. la predicaciõ de la fe dicha v. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas.
*Ab 6,12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y cõ todo animo respondiendo con el effecto à las dichas prophecias
q S. buena consciẽcia. q.d. pia vida.
r Perdierõ la fe.
*1. Cor. 5,5.
*1. Ped. 3, 9.
a G. porq̃.
b S. como ellos, paraq̃ no tengan miedo de llegarse àel Heb. 4,15. no era à este proposito hazer

7 *Del qual yo soy puesto por predica-
dor y Apostol (digo verdad en el Christo,
no miento) Doctor de las Gentes en [c] fide-
lidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en
todo lugar [d] leuantando manos limpias, sin
yra ni contienda.
9 ¶ *Ansi mismo tambien las mugeres,
en habito honesto, atauiandose de verguẽ-
ça y modestia; no cõ cabellos encrespados,
o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene
à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda [e] callando cõ to-
da sujecion.
12 *Porque no permitto à la muger en-
señar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon,
sino estar [g] en silencio.
13 *Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue [h] engañado, sino la
muger fue engañada [i] en la rebellion.
15 Empero saluarseha † engendrando hi-
jos, si permaneciere en la fe y charidad, y
en la sanctificacion, y modestia.

CAPIT. III.

QVal aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra [a] fiel, *Si alguno dessea [b] Opis-
pado, [c] obra insigne dessea.
2 Conuiene, pues, que el Obispo
sea irreprehẽsible, [d] marido de vna *sola* mu-
muger, [e] solicito, [f] templado, [g] compuesto,
hospedador, apto para enseñar:
3 No amador del vino, no heridor, no
cudicioso de ganancias [h] torpes, mas mo-
derado, no litigioso, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien su casa, que tenga
sus hijos en sujecion con toda honesti-
dad.
5 Porque el que no sabe gouernar su ca-
sa, como curarà de la Iglesia de Dios?
6 No [i] nouicio, porque hinchandose no
cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga tes-
timonio de los estraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos,
no † de dos lenguas: no dados àl mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe *jun-
tamente* con limpia consciencia.
10 Y estos aun [m] tambien sean antes pro-
uados, y ansi ministren, si fueren [n] sin cri-
men.

11 La

mẽcion de su diuinidad.
* 2 Tim. 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q.d. que àla oracion cõtina acompañe pia vida.
*1. Ped. 3,3.
e O, à callar. G. en silencio.
* 1. Cor. 14, 34.
f Los hombres.
g Callada. reposada.
* Gen. 1,27.
* Gen. 3,6.
h S. de la serpiẽte el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
† Q. d. criãdo sus hijos en fe &c. esta sera su vocaciõ en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3 16.
a Doctrina verdadera. Como arr. 1,15.
* Tit 2,6.
b Officio de pastor en la Igl.
c Ministerio. occupaciõ difficil.
d Casto.
e G. vigilante. rom. 12, 8
g S. de pias costũbres. o, de affectos mortificados.
h Deshonestas. q. d. auaro.
† Parleros, detractores.
* Arr. 3, 19.
m S. como el obisp. v. 6.

11 [o]Las mugeres anſi miſmo honeſtas,no
detractoras:templadas,fieles en todo.
12 Los Diaconos ſean maridos devna *ſo-
la* muger, que gouiernen bien ſus hijos y
ſus caſas.
13 Porque los que bien miniſtrâren, ga-
nan para ſi buen grado, y[p] mucha confian-
ça en la fe que *es* en el Chriſto Ieſus.
14 ¶ Eſto te eſcriuo con eſperança que
vendré preſto à ti:
15 Y ſi no viniere tan preſto, para que ſe-
pas como[te]côuenga côuerſar en la Caſa
de Dios,que es la Igleſia delDios biuo,co-
luna y poſte de verdad.
16 Y[q]ſin falta grande es [r] el myſterio de
la piedad : Dios ſe ha[s] manifeſtado en car-
ne,[t]Ha ſido juſtificado con el Eſpiritu, Ha
ſido viſto de los Angeles,Ha ſido predica-
do à las Gentes, Ha ſido creydo en el mũ-
do,Ha ſido recebido en gloria.

CAPIT. IIII.

PRophetiza por eſpiritu de Dios la apoſtaſia de la Igleſia que auia devenir en los poſtreros tiempos proponiendo algunos capitulos de ſus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia ſe exercite en el eſtudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que ſea diligente en ſu miniſterio.

EMpero *el Eſpiritu dize manifieſta-
mente, Que en los poſtreros tiem-
pos algunos apoſtatarán de la fe, eſ-
cuchando à eſpiritus[a] de error, y à doctri-
nas[b] de demonios,
2 Que[c] con hypocriſia hablarán menti-
ra teniendo[d] cauterizada la conſciencia:
3 Qe defenderán el matrimonio, Apar-
tarſe *los hombres* de las viandas ǵ Dios crió
para que con hazimiento de gracias parti-
cipaſſen de ellas los fieles, y los que hã co-
nocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió,[e]es bue-
no y nada ay que deſechar, tomandoſe cõ
hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y[f]por
la oracion es ſanctificado.
6 Si eſto propuſieres à los Hermanos,ſe-
ras buen Miniſtro de Ieſus el Chriſto,cria-
do en las palabras de la fe y de la buena do-
ctrina,la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas
deſecha,ſino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para
poco es prouechoſo: mas la piedad à todo
aprouecha, porque tiene promeſſa de eſta
vida preſente y de la venidera.
9 [h]Palabra fiel, y digna de ſer recebida
de todos:

o S. de los obiſp. y diac. p. Ot. grande libertad. III. q O. ſin cõtradicion o controuerſia. r Es lo que ver prec. dixo la colũna &c. lo qual no es la Igleſia ſola mas el cõplexo de Chriſto y ella, por el qual ella es colũna &c. anſi que q. d. el admirable negocio de la Chriſtiana religiõ. cuya ſumma y fundamento es ǵDios &c. ſon doctrinales y grauiſsimas deſcripciones de Criſto llenas de myſterio incomprehẽſible. s Hecho viſible. t Es lo que el Señor dize Ioan. 15, 26. Dara teſtimonio de mi. y 16, 18, Arguyra al mundo &c. *2. Tim 3,1. y 2. Ped, 3,3. Iud. 18. a Ot engañadores. b Q. d. ſubuertidoras de los diuinos decretos. * Arr. 1,4. Ab. 6 20. 2. Tim, 2,23. Tit. 3,9. • Debaxo de eſpecie de ſancti-

10 Que por eſto aun trabajamos, y [i] ſo-
mos mal dichos, porque eſperamos en el
Dios biuiẽte,el qual es †ſaluador de todos
los hombres, y mayormente [l] de los que
creen.
11 Eſto manda y enſeña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad:
mas ſe exemplo de los fieles en palabra, en
conuerſaciõ,en charidad,en eſpiritu,en fe,
en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en
leer,exhortar,enſeñar.
14 [m]No menoſprecies el don que eſtá en
ti, que te es dado [n]para prophetizar con la
impoſicion de las manos [o] de la Anciania.
15 [p]En eſtas coſas te ocupa *con cuydado*,en
eſtas eſtá *todo*.de manera que tu aprouecha
miento ſea manifieſto à todos.
16 Ten cuydado de ti miſmo y[q]de la do-
ctrina:[r]ſe diligente en eſto : porque ſi anſi
lo hizieres, à ti miſmo ſaluarás y à los que
te oyen.

CAPIT. V.

REglas que guardará el Obiſpo en la adminiſtracion de la Chriſtiana diſciplina 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del ſuſtento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no[a] riñas, mas exhorta-
lo como à padre : à los mas moços,
como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres : à las mas
moças,como àhermanas cõ toda limpieza.
3 A las biudas honrra,las que[b] de verdad
ſon biudas.
4 Y ſi alguna biuda tuuiere hijos o nie-
tos,[c]aprendan primero à gouernar ſu caſa
piamente, y à recompenſar à ſus padres:
porque eſto es lo honeſto y agradable de-
lante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y ſola,
eſpera en Dios, y es diligente en ſupplica-
ciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias,biuien-
do eſtá muerta.
7 Manda,pues,eſto,para que ſean ſin re-
prehenſion.
8 Y ſi[c]alguno no tiene cuydado de los
ſuyos, y mayormente de los de ſu caſa, la
fe negó,y es peor que el que no creyó.
9 La biuda[d]ſea pueſta en officio no me-
nos que de ſeſenta años, la qual [e] aya ſido
muger de vn varon.
18 Que tenga teſtimonio en buenas o-
bras, Si crió *bien ſus hijos*, Si [f]ha hoſpedado,
[g]Si ha lauado los pies de los Sanctos, Si
ha ſocorrido à los que han padecido affli-

dad enſeñarán &c. como col. 2,23 d Como cortada cõ cauterio. o, como fiſtulada manando ſiempre podrizion. e Gen. 1,31. f S. con que ſe recibe. g Todo el cuydado ǵ ſe pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6,33. h Como ar. 2,1. i Todos nos affrentan y dizen mal de noſotros. † Arr. 2, 4. ot. conſeruador. l Ot. de los fieles. m O, no trates negligẽtemente el, &c. n Ot. por prophecia. o O. del preſbiterio. p Ot. medita eſtas coſas. q Del officio de enſeñar. r G. inſta. ot. perſiſte. a Reprehendas con dureza. b Luego v. 5. c Enſeñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupeſe en eſto c Ot. alguna. reſpõde con el v. 4. d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. ſea elegida.

cion,

cion,Si hà ſeguido toda buena obra.
11 Mas las biudas mas moças [h] no admitas: que deſque [i] han biuido diſſolutamẽ-
te contra el Chriſto, quierenſe caſar:
12 †Cõdemnadas ya, por auer falſado la
primera fe.
13 Item, [l] anſimiſmo tambien las ocioſas
enſeñadas à [m] andar de caſa en caſa: y no
ſolamente ocioſas,mas aun parleras, y curioſas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero,pues,que las mas moças ſe caſen,crien hijos,gouiernen caſa:que ninguna ocaſion den al aduerſario para mal dezir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs
en pos de Satanas.
16 Y ſi algũ fiel[ô alguna fiel] tiene biudas,mantengalas,y no ſea cargada la Igleſia: paraque aya loque es meneſter para las que de verdad ſon biudas.
17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien,
ſean auidos por dignos [n] de doblada honrra:y mayormente losq̃ trabajan [o] en predicar y enſeñar.
18 Que la Eſcriptura dize,* No atarás la
boca àl buey que trilla.Item,* Digno es el obrero,de ſu jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas acuſacion ſi no con dos otres teſtigos.
20 A losq̃ peccáren, redarguyelos delãte de todos, paraque los otros tambien ayan temor.
21 * Requiero *te* delãte de Dios y del Señor Ieſus el Chriſto, y de ſus Angeles eſcogidos,que guardes eſtas coſas: [p] ſin per juyzio de nadie, que nada hagas acoſtandote à la vna parte.
22 No facilmente [q] impongas las manos
à alguno, ni communiques en peccados agenos.conſeruate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua,ſi no
vſa de vn poco de vino por cauſa del eſtomago y de tus continas enfermedades.
24 [r] Los peccados de algunos hombres
antes que vẽgã [s] à juyzio,ſon manifieſtos:
à otros les vienen deſpues:
25 Anſimiſmo [t] las buenas obras antes
ſon manifieſtas:y las que ſon de otra manera,no ſe pueden eſconder.

h S. para los officios de la Igleſia.
i S. en ſu mocedad antes de ſu primer matrimonio.
† Segundo crimen. ſ.q̃ ni caſadas guardaron à ſus maridos la fe del matrimonio.
l S. no ſean admitidas las &c.
m G. rodear las caſas.
II.
n Que de ellos y de ſu ſuſtento ſe tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
*Deu.25,4 1.Cor.9,9.
*Mat.10,10 Luc.10,7.
III.
*Aba.6,13.
p S.q̃ juzgues ſin &c
q Pongas à nadie en myniſterio
r Va con el v.22,y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

CAPIT. VI.

DE los ſieruos. 2. De los vanos falſos enſeñadores,y auaros. 3. El deuer del pio y ſu grangeria 4. Encargale la guarda de eſtos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epiſtola con encargarle la diligencia en ſu vocacion.

TOdos losque eſtan debaxo de yugo de ſeruidumbre, tengan à ſus ſeñores por dignos de toda honrra, porque no ſea blaſphemado el Nombre del Señor y *ſu* doctrina.
2 Y losque tienen ſeñores fieles, no *los*
tengan en menos por ſer *ſus* hermanos:antes los ſiruan mejor, porquanto ſon fieles
y [a] amados, y participes [b] del beneficio.
Eſto enſeña y exhorta.
3 ¶ El que enſeña otra coſa,y no ſe allega à las ſanas palabras del Señor nueſtro
IESVS el Chriſto,y à la doctrina que es cõforme à la piedad,
4 Hinchado es, nada ſabe, enloquece
† acerca de quiſtiones y contiẽdas [c] de palabras de las quales nacen embidias, pleytos,maledicencias,malas ſoſpechas,
5 [d] Combates de hombres corruptos de
entendimiento,y priuados de la verdad,y que tienen la piedad por grangeria.
6 Grande grangeria empero es la piedad [e] con loque baſta.
7 † Porque nada metìmos en eſte mundo,y ſin duda nada podremos ſacar.
8 Anſique teniendo ſuſtento y conque
cubrirnos,ſeamos contentos con eſto.
9 Porque losque [f] quieren enrriquecerſe,caen en tentaciõ y en lazo,y en muchas cudicias locas y dañoſas,que anegan à los hombres en perdicion y muerte.
10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual [g] teniendo muchos
[h] ſe deſcaminaron de la fe, y fueron traſpaſſados de muchos dolores.
11 ¶ Mas [i] tu, ò hombre de Dios, huye
de eſtas coſas: y ſigue la juſticia,la piedad,
la fe, la charidad,la tolerancia, la manſedũbre.
12 † Trae buena milicia de fe: echamano
de la vida eterna à laqual anſi miſmo eres llamado [l] auiendo hecho buena profeſsiõ delante de muchos teſtigos.
13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá
vida à todas las coſas,y de IESVS el Chriſto,† que teſtificó la buena profeſeſsion delante de Poncio Pilato,
14 Que guardes eſtos mãdamientos ſin
macula ni reprehenſion, haſta que aparezca el Señor nueſtro IESVS el Chriſto:
15 [m] Al qual à ſu tiempo moſtrará † el
Bienauẽturado y ſolo [n] poderoſo, Rey de reyes,y Señor de ſeñores:
16 Que ſolo tiene immortalidad,que habita en luz donde no ſe puede llegar: † à quiẽ ninguno de los hombres vido ni puede ver: àl qual *ſea* la hõrra y el imperio ſempiterno.Amen.

a S. de Dios.
b S. de Chriſto.
II.
† Arri.1,4.
c S. ſi ſe ha de dezir anſi, ô anſi.
d Ot. vanas diſputas.
e S. à la neceſsidad,como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con ſufficiencia.
† Tob.1,21. Prou.27,26
f Pretendẽ.
g G. cudiciando H.
h G. errarõ.
III.
i El pio huya &c.
† G. pelea buena pelea. q.d. gouierna te como bueno y fiel ſoldado.
l El baptiſmo.
IIII.
† Arr.5,20.
† Mat.27,11. Ioan 18,37.
† Ap.17,14. y 19,16
m Ot. la qual. ſ. aparicion.
n Ot. principe.
† Ioã.1,18.
1. Ioã.1,12.

17 ¶ Alos

V.
17 ¶ A los ricos deeste siglo mãda [o] que
no sean altiuos , * ni pongan la esperança
en las riquezas inciertas,si no en elDios bi
uo que nos da todas las cosas en abuudan-
cia de que gozemos.
18 Mas,*encomiendales* el bien hazer, el ha-
zerse ricos en buenas obras , el dar con fa-
cilidad,el communicar facilmente:
19 *El athesorar para si buen fundamẽ-
to para en lo por venir, que echen mano à
la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo,guarda [p] loq̃ se te ha VI.
encomendado , y * aparta *de ti* [q] las bozes
profanas de vanas cosas,y los argumentos
del vano nombre de sciencia :
20 La qual pretendiendo muchos,fuerõ
descaminados acerca de la fe.LaGracia sea
contigo . Amen.

o Ot. q̃ no sepã altamẽte q. d. q̃ no sientan de si altamẽte.
*Mar. 4.19 Luc.12.15.
*Mat.6,20. Luc.6, 9.

p G. el deposito. q.d. se diligente en tu vocaçion. Matt. 25. 14.&c.
*Act.1,4.y 4.7.
q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.


PAVLO Apostol de
IESVS el Christo
[a] por la voluntad de
Dios segun la pro-
messa de la vida, que
es [b] por el Christo
IESVS.
2 A Timotheo ama
do hijo,gracia, misericordia, y paz de Di-
os el Padre , y de Iesus el Christo Señor
nuestro.
3 Hago gracias à Dios àl qual siruo* des-
de mis mayores cõ limpia consciencia, de
que sin cessar tengo memoria de ti en mis
oraciones noche y dia.
4 Desseando verte, (acordãdome de tus
lagrimas)para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingi-
da que està en ti,que tambien [c] estuuo pri-
mero en tu abuela Loyda , y en tu madre
Eunica : y estoy cierto que *està* en ti tam-
bien.
6 Por loqual te aconsejo,que despiertes
el don deDios que està en ti por la imposi-
cion de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Dios el espiri-
tu de temor, si no el de fortaleza, y de a-
mor,y de templança.
8 Portãto no te auergunces de *dar* tes-
timonio del Señor nuestro , ni de mi [d] que
estoy preso por el : antes se participante
de los trabajos del Euãgelio por la virtud
del Dios,
9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la
sancta vocacion : * no por nuestras obras,
mas [e] segun el intento suyo , y por la gra-
cia, laqual nos es dada en el Christo Iesus,
* antes de los tiempos de los siglos:
10 Mas aora es manifestada por [f] la veni-
da de nuestro saluador Iesus el Christo,el-
qual ansi mismo quitó la muerte , y sacó à
luz la vida y la incorrupcion por el Euan-
gelio :
11 Delqual yo soy puesto predicador, y
Apostol,y maestro de las Gentes .
12 Por loqual ansimismo padezco esto:
mas no me auerguenço: porque yo sé a-
quien he creydo:Y estoy cierto que es po-
deroso [g] para guardar mi deposito para a-
quel dia.
13 Reten la forma [h] de las sanas palabras
que de mi oyste , en la fe y charidad q̃ *es* en
el Christo Iesus.
14 [i] Guarda el buen deposito por el Es-
piritu Sancto que habita en nosotros .
15 Ya sabes esto,que me han sido contra-
rios todos losq̃ son en la Asia : de los qua-
les es Phygello,y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de
Onesiphoro,q̃ muchas vezes me refrigeró
y no se auergonçó de mi cadena :
17 Antes estando el en Roma, me buscó
solicitamente y me halló .
18 De le el Señor que halle misericordia
acerca del Señor en aquel dia . Y quãto *nos*
ayudó en Epheso,tu lo sabes mejor.

a Como.1.Cor.1,1.
b G. en.
*Act.22,3.
c G. habitó
d G. q̃ soy su preso.

*1.Cor.1,2. Ephes.1,3.
*Tit, 3.5.
e Por la verdad de su eleciõ. porq̃ ansi loquiso.
*Rõ.16,25. Ephes. 3,9. Col.1,26. Tit.1,2. 1.Ped.1,20.
f O la manifestaciõ ot. la illuminacion.
*1.Tim.2,7
g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
h De la sana doctrina.
i Como en la pr.6,20.

CAPIT. II.

PRosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. De esta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gra
cia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre mu-
chos testigos, esto encarga à los hombres
fieles que seran idoneos para enseñar tam-
bien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus
el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en
negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo
tomó por soldado.

a En ningũ otro negocio del mũdo.

5 Y aun tambien elque peléa, no es co-
ronado, si no vuiere peleado legitima-
mente.
6 El labrador para recebir los frutos, es
menester que trabaje primero.
7 Entiende loque digo, que el Señor te-
dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resus-
citó de los muertos, *elqual fue* de la simien-
te de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las pri-
siones como malhechor: mas la palabra de
Dios no está presa.

b Ser preso como &c.
c Ot. celestial.

II.

10 Portanto todo lo suffro por amor de
los Escogidos, paraque ellos tambien con-
sigan la salud que es en el Christo Iesus cõ
gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos
muertos con el, tambien biuiremos con
el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos
con el. * Si negaremos, el tambien nos ne-
gará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el sequeda
siempre fiel: no se puede negar à si mis-
mo.

d Como en la prim.1,15
* Rom.6,5.
* Mat.10,33 Mar. 8,38.
* Rom.3,3. y 9,6.
e Ot. si no creyeremos.

14 Esto aconseja protestãdo delante del
Señor. No tengas contienda en palabras,
que para nada aprouecha, *antes* trastorna a
los oyentes.
15 Procúra con diligencia [f] presentarte à
Dios aprouado *como* obrero que no tiene
deque auergõçarse, que [g] traça bien la pa-
labra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores
euita, porque [h] muy adelãte yran en la im-
piedad:

f Como Rom. 6,13.
g Trata cõ methodo y orden, como artifice dello, la doctrina de &c.
h Mas de lo que pensamos ô querriamos. G. mucho aprouecharán en &c.

17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cá
cer: de los quales es Hymeneo y Phile-
to:
18 Que se han descaminado de la verdad,
diziendo, Que la resurrecion es ya hecha
y trastornaron la fe de algunos.

i La doctrina de los impios.

III.

19 ¶ Mas el fundamento de Dios está
firme, elqual tiene este sello, † Conoce el
Señor losque son suyos: y, [l] Apartese de ini
quidad todo aquel [l] que inuoca el nombre
del Christo.

† Psalm.1,7
l Psa.34,15, y 15,1. &c.
l Que llama al Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de la qual les emana la piedad, y ansi no pueden perderse.

20 Empero [m] en la grande casa, no sola-
mente ay vasos de oro y de plata, mas aun
de madera y de barro: [n] Y ansi mismo v-
nos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique elque se limpiáre [o] de estas
cosas, será vaso para honrra sanctificado y
vtil para los vsos del Señor, y aparejado
para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos juueniles, y si-
gue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ
losque inuocan al Señor con limpio cora-
çon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y
sin sabiduria desecha, sabiendo que engen-
dran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menes-
ter que sea litigioso, si no manso para con
todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à losq̃
resistẽ: si porventura Dios les dé que se ar-
repientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertã del lazo del diablo en
que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

m Es la Iglesia de Dios ẽ este mũdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.
n Es segunda aleg.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.
* 2.Cor.1,2.

IIII.

* 1. Tim. 1, 4. y 4. 7. Tit. 3,9.
p Va con el v.16.

CAPIT. III.

BVeluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. Persevera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, describe.

ESto empero sepas * que en los pos-
treros dias, vendrán tiempos [a] pe-
ligosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si,
auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios,
maldizientes, desobedecedores de sus pa-
dres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores,
destemplados, sin mansedumbre, sin bon-
dad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados,
amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas
negando la efficacia deella: y à estos eui-
ta:

* 1. Tim. 4. 1. 2. Ped.3,3. Iud. 18.
a Ot. trabajosos.

6 Por-

6 Porque deestos son losque se entran
por las casas, y lleuan captiuas las muger-
cillas, cargadas de peccados, lleuadas de di
uersas concupiscencias:
7 Que siempre aprenden, y nunca puedē
acabar de llegar àl conocimiento de la ver
dad.
8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mam-
bres resistieron à Moysen, ansi tambien es-
tos resistē à la verdad: hombres corruptos
de entendimiẽto, reprobos acerca de la fe.
9 Mas [e] no seran encimados; porq̃ su lo-
cura será manifiesta à todos, como tambiē
lo fue la de aquellos.
10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi do-
ctrina, [g] institucion, intento, fe, largura de
animo, charidad, [h] paciencia,
11 Persecuciones, affliciones, quales me
fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lys-
tras: quales persecuciones he suffrido, y de
todas me ha librado el Señor.
12 Y aun todos losque quieren biuir pia-
mente en el Christo, padecerán persecu-
cion.
13 Mas los malos hombres, y los engaña-
dores, [i] yrán de mal en peor engañados y
engañando *à otros*.
14 Ansique tu está firme en loque has a-
prendido, y te ha sido encargado, sabiendo
de quien has aprendido:
15 Y que sabes las sagradas letras desde
la niñez, las quales te pueden hazer sabio
para la salud por la fe que es en el Christo
Iesus.
16 * Toda Escriptura † inspirada diuina-
mente es vtil para enseñar, para redarguyr,
para corregir, para instituyr en justicia,
17 Paraque el hombre de Dios sea perfe-
cto, perfectamẽte instruydo para toda bue
na obra.

*Exo.7,12.
d Ot. Iambres.
e S. como ellos piẽsan o pretendē. arr.2,16.
II.
f Has sucedido como heredero de mi &c.
g Orden de vida.
h Cruz. trabajos.
i G. aprouecharan en peor.
*2.Ped.1,20
† Dada por Espiritu de Dios.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annūciar la pia doctrina boluiendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auisale de algunas cosas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y
del Señor Iesus el Christo, que ha
de juzgar los biuos y los muertos
[a] en su manifestacion y en su Reyno:
2 Que prediques la Palabra, que [b] apres-
sures à tiempo y fuera de tiempo: redargu-
ye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con to
da blandura y doctrina.
3 Porque vendrá tiempo quando no suf-
frirán la sana doctrina: antes teniendo las
orejas sarnosas se amontonarán maestros
que les hablen conforme à sus cōcupiscēcias.
4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo,
y boluersehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz
[d] obra de Euangelista, [e] cumple tu ministe-
rio:
6 Porque yo ya [f] me sacrifican, y el tiēpo
de mi [g] desatamiento está cercano.
7 [h] Buena milicia he militado, acabado
he la carrera, [i] guardado hé la fe.
8 En lo de mas, la corona de justicia me
está guardada, la qual me dará el Señor, ju-
ez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas
aun à todos losque † dessean su venida.
9 ¶ Procura de venir presto à mi.
10 Porque Demas me ha desamparado a-
mando este siglo, y es ydo à Thessalonica:
Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * Lucas solo esta cōmigo. Toma à Mar
cos y traelo contigo, porque me es vtil pa-
ra el ministerio.
12 A Tychico embié à Epheso.
13 La mala que dexé en Troas en casa de
Carpo, trae contigo quando vinieres: y los
libros, mayormente los pargaminos.
14 Alexandre el metalero me ha deseña-
do muchos males: Dios le pague confor-
me à sus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en
grande manera ha resistido [l] à nuestras pa-
labras.
16 En mi primera defensa ninguno me a-
yudó; antes me desampararon todos: no
les sea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó
paraque por mi [m] fuesse cumplida la predi-
cacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue
librado de la boca del leon.
18 Y el Señor me librará [n] de toda obra
mala, y me saluará para su Reyno celestial:
àl qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amē.
19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa
de Onesiphoro.
20 Erasto se quedó en Corintho: y à Tro
phimo dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del inuierno.
Eubulo te saluda, y Pudēte, y Lino, y Clau
dia, y todos los Hermanos.
22 El Señor Iesus el Christo *sea* con tu es-
piritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

a Ot. en su illustre venida y &c. ot. y por su venida y reyno.
b O, la propongas cō diligencia. G. instes.
c Ot. amenaza. ot. ruega.
d Officio.
e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio.
f O, me sacrifico. o soy sacrificado.
g Muerte. Phil.1,23.
h Auidome he en mi vocaciō como buen soldado.
i Fiel he sido en mi ministerio.
† Ot. amā.
II.
*Col.4,19.
l A nuestra doctrina.
m Ot. fuesse hecha fe de la predi.
n De todos losque mal me intentaren.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

La epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2. Auiſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſucitadores de las ceremonias de la Ley.



PAVLO Sieruo de Dios, y Apoſtol de Ieſus el Chriſto [a] ſegun la fe de los Eſcogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es ſegun la piedad:

a En cuya fe ſon ſaluos los Eſc. y conocen la verdad. b En laqual conſiſte la verdadera religion.

2 Para la eſperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los ſiglos: y la manifeſtó à ſus tiempos:

c La elecció eterna toma por la promeſſa. d G. ſabe. *Rõ.16,25. Eph.3,9. Col.1,26. 2.Tim.1,10. y 1.Pe 1,20.

3 *Es à ſaber* ſu palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nueſtro ſaluador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en la comun fe:

*Gal.1,1. e Ot. amado.

4 Gracia, miſericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto ſaluador nueſtro.

5 Por eſta cauſa te dexé en Creta *es à ſaber* para que corrigieſſes loque falta, y puſieſſes Ancianos por las villas, anſi como yo te mandé:

6 * Elque fuere ſin crimen, [f] marido de vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃ puedan ſer accuſados de diſſolucion, ò cõtumaces.

*1.Tim.3.1. f Como 1. Ti.3,1.&c. g Que aya inſtituydo bien ſus hijos h G. en accuſació de &c.

7 Porque es meneſter que el Obiſpo ſea ſin crimen, como diſpenſador de Dios: no ſoberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioſo de torpe ganancia;

8 Mas hoſpedador, [i] amador de los buenos, templado, juſto, ſanɫo, continente.

i Ot. amador de buenas coſas ot. benigno. no ſe perderá nada ſi lo tuuiere todo.

9 Retenedor de la fiel palabra que es cõforme à la doɫrina, para que tambien pueda exhortar con ſana doɫrina, y cõuencer à losque contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃ ſon de la Circuncision:

11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃ traſtornan las caſas enteras enſeñando loq̃ no conuiene por torpe ganancia.

12 Dixo † vno deellos, proprio propheta deellos, Los Cretenſes, ſiempre mentiroſos, malas beſtias, vientres [l] perezoſos.

† Epimenides. l Tardos. con é, mas no trabajã.

13 Eſte teſtimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraque ſean ſanos en la fe:

14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [m] que ſe diuierten de la verdad.

*1.Ti.1,4. m Ot. q̃ ſon contrarios de la v.

15 * Porque todas las coſas ſon limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes ſu anima y conſciencia ſon contaminadas.

*Rõ.14,20.

16 Profeſſanſe conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, ſiendo abominables y rebelles, y reprouados para toda buena obra.

CAPIT. II.

PReſcriuele precptos que predique cõcernietes àla pia vida delos eſtados particulares: todos los quales tienen ſu fuerça en la profeſſion del Euangelio, y en la eſperança de losque de veras lo profeſſan.

TV empero [a] habla loque conuiene à la ſana doɫrina:

a Enſeña.

2 Los viejos, que ſean templados, [b] venerables, prudentes, ſanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

b Ot. vergonçoſos. q.d. que cõ ſu grauedad põgan verguença à los moços.

3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en habito ſanɫo, no calumniadoras, no dadas àl mucho vino, maeſtras de honeſtidad.

4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer prudentes, à que amen à ſus maridos, à q̃ amen à ſus hijos.

5 A que ſean templadas, caſtas, que tengã cuydado de la caſa, buenas, * ſujetas à ſus maridos, porque la palabra de Dios no ſea blaſphemada. *Eph.5,22.

6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos q̃ (ſean templados:

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: en la doɫrina, integridad, grauedad,

8 Palabra ſana, irreprehenſible: que el aduerſario ſe auerguence no teniendo mal ninguno que dezir de voſotros.

9 * A los ſieruos, que ſean ſujetos à ſus ſeñores, q̃ agrâden en todo, no reſpondones: *Eph.6,5. Col.3,22. 1.Ped. 2,18.

10 En nada defraudando, antes moſtrando toda buena lealtad: paraque adornẽ en todo la doɫrina de nueſtro Saluador Dios

11 * Porque [c] la gracia de nueſtro Saluador Dios ſe manifeſtó à todos los hõbres, *1.Cor.1,2. Col.1,22.

12 Enſeñandonos que [d] renunciando à la impiedad y àlos deſſeos del ſiglo, biuamos en eſte ſiglo templada, y juſta, y piamente:

c Ot. la gracia ſaludable de Dios d O, negãdo.

13 Eſperãdo aq̃lla eſperãça bienauẽturada, y la venida glorioſa del grã Dios, y Saluador nueſtro Ieſus el Chriſto,

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
para redemirnos de toda iniquidad,y lim- e Ot. agradable.
piar para si vn pueblo [p]proprio, seguidor
de buenas obras.
15 Esto habla yexhorta:y redarguye con
toda authoridad.nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

PRosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediēcia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cō los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bōdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

AMonestales * que se sujetē à los prin- * Rom.13,1.
cipes y potestades, que obedezcan,
que esten aparejados à toda buena
obra:
2 Que à nadie infamen, que no sean pen-
dencieros, mas modestos, mostrando toda
mansedumbre para cō todos los hombres.
3 *Porque tambien eramos nosotros lo- *1.Cor.6.11
cos en otro tiempo, [a]rebelles, errados, sir- a Ot. increDulos.
uiendo à concupiscencias y deleytes di-
uersos, biuiendo en malicia y en embidia,
aborrecibles, aborreciendo los vnos à los
otros:
4 Mas quādo se manifestó la bondad del
Saluador nuestro Dios, y su amor para con
los hombres,
5 *No por las obras de justicia que noso- *2.Tim.1.9
tros auiamos hecho, mas por su misericor-
dia, nos saluó por el lauamiento [b] de la re- b Ioan.3.
generacion, y de la renouacion[c] del Espiri- c Que el Esp. S hizo en nosotros.
tu Sancto,
6 El qual derramó en nosotros abundāte-
mēte por Iesus el Christo Saluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia, sea-
mos hechos herederos segun la esperança
de la vida eterna.
8 [d]Palabra fiel es, y esto quiero que affir- d Como 1.
mes, Que los que creen á Dios, procuren Tim.1,15.
gouernarse en buenas obras. esto es lo bue
no y lo vtil à los hombres.
9 ¶ *Mas las questiones locas, y las genea II.
logias, y contenciones y debates de la Ley *1.Tim.1,4.
euita: por que son sin prouecho y vanas. y 4,7.
10 ¶ El hombre[e] herege, despues de vna 2.Tim.2,23 III.
y otra correccion, desechalo:
11 Estando cierto que el tal es trastor- e Que se apartāre de la comū fe de la Iglesia de Dios.
nado, y pecca, condenado de su proprio
juyzio.
12 Quando *embiáre à ti à Artemas, o à
Tychico, procura de venir à mi à Nicopo-
lis: porq̄ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo
embia delante procurādo q̄ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à go-
uernarse en buenas obras para los vsos ne-
cessarios, porque no sean inutiles.
15 Todos los que estan conmigo te saludā.
Saluda à los que nos aman en la fe. La Gra-
cia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

ENcomienda à Philemon pio que reciba a Onesimo su sieruo con beneuolencia, el qual auiendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.



AVLO preso [a] por a G. del Chr.
causa del Christo Ie-
sus, y el Hermano Ti-
motheo, à Philemon
amado y ayudador
nuestro,
2 Y à Appia amada
[Hermana,] y à Ar-
chippo compañero de nuestra milicia, y à
la Iglesia que está en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro
Padre, y del Señor Iesus el Christo.
4 *Hago gracias à mi Dios haziēdo siem- *1.The.1.2. 2.Th.1,3.
pre memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes
en el Señor Iesus, y para con todos los
Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea b Ot. euidente.
[b] efficaz para conocimiento de todo el
bien que *está* en vosotros por el Christo
Iesus:
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano,han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Christo de mandarte lo que te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad,porq̃ soy tal,es à saber,Paulo viejo,y aun aora preso por amor de Iesus el Christo.
*Col.4,9.
10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Onesimo que he engendrado en mi prision:
c Dañoso
11 El qual en otro tiempo te fue [c] inutil, mas aora à ti y à mi a saz vtil.
12 Boluílo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.
13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,
14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necessidad,mas voluntario.
15 Porque sera marauilla,sino se ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluiesses à tener para siempre,
16 Ya no como sieruo,antes mas que sieruo, *a saber como* hermano amado , mayormente de mi;y quáto mas de ti, [d] en la carne y en el Señor?
17 Ansi que, [e] si me tienes por compañero,recibelo como à mi. (mi cuenta.
18 Y si en algo te dañó o te deue,ponlo à
19 YoPaulo lo escreui de mi mano,yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.
20 Ansi hermano,yo goze de ti[en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansi mismo tambien apareja de hospedarme : porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.
24 Marcos , Aristarcho, Demas , Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vuestro espiritu,Amen.

d Segun la humana policia,y en la fe y professiion.
e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo sieruo.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada de el por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que siruen en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v.5.



AVIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, [a] à la postre en estos tiempos [b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por heredero de todo , por el qual ansimismo hizo [c] los siglos:

a Ot. en estos postreros dias.
b Como Matt.21,37.
c Ot. el mũdo.

3 *El qual siendo el resplandor de su gloria , y la imagen [d] de su sustancia ,y sustentando todas las cosas [e] con la palabra de su potencia, auiendo hecho [f] la purgacion de nuestros peccados [g] por simismo, se assentó à la diestra de la magestad [h] en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles, quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.
5 Porque à qual de los Angeles dixo *Dios* jamas, *Mi Hijo eres tu,yo te he engendrado oy? Y otra vez,* Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?
6 Y otra vez, [i] metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertaméte de los Angeles dize,*El que haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:

*Sab.7,26. Col.1,14.
d De todo lo que el es, como Ioã. 14.9. y 2. Cor.4,6.
e Con la potencia de su palabra ot. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1.&c.
g En su propria persona. refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos. ot. altissima.
* Psal.2 7. Ab.5, 9.
* 2.Sã.7,14 1.Ch.22,10.
i Dandole la inuestidura de la monarchia del mũdo.
* Psa.97,7.
* Ps.104,4.

8 Mas

8 Mas àl Hijo,* Tu throno, o DIOS;
†por siglo del siglo:l vara de equidad la va-
ra de tu Reyno.
9 m Amaste justicia,y aborreciste la mal-
dad: n por loqual te vngio Dios, o el Dios
tuyo,con olio p de alegria q mas que à tus
compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, r en el principio
fundaste la tierra;y los cielos son obras de
tus manos:
11 Los quales perecerán,mas tu eres per-
manẽte: y todos *ellos* se enuejecerán como
vna ropa:
12 Y como vn vestido los embolueràs y
seran mudados:tu empero eres el mismo,y
tus años nunca se acabarán.
13 Itẽ, à qual de los Angeles dixo jamàs,
* Assientate à mis diestras, s hasta que põ-
ga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus seruidores em-
biados en seruicio por amor de losque son
los herederos de la salud?

CAPIT. II.

DE la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deue à su Euãgelio predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles,y contestado del cielo con el Espiritu Sãcto dado tantas vezes en forma visible,y con tantos milagros:pues la Ley administrada por Angeles merecio que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles,por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios,y ganado por el abatimieno de su cruz,el qual conuino que suffriesse por la redemcion de losque por el y en el auian de ser hechos hijos de Dios,hermanos suyos,y participes de su glorioso Reyno.

POr loqual es menester que tanto cõ
mas diligencia a guardemos las co-
sas q̃ auemos oydo,porq̃ b no nos es-
curramos.
2 Porque si c la palabra dicha por *el minis-
terio de* los Angeles, fue firme, y d toda re-
bellion y desobediencia recibió justa paga
de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuuie-
remos en poco vna salud tan grãde? la qual
auiendo començado à ser e publicada por
el Señor,ha sido cõfirmada hasta nosotros
por los que lo oyeron à el mismo:
4 * Testificando juntamente con ellos
Dios con señales y milagros y diuersas ma
rauillas, y con dones del Espiritu Sancto
repartiendolos segun su voluntad.
5 ¶ Porque f no sujetó à los Angeles el
mundo venidero,de loqual hablamos.
6 Testificó empero g vno en cierto lugar,
diziendo,* Que es el hombre que te acuer
das de el,ò el hijo del hombre h q̃ lo visitas?

*Psal.45.7. † Eterno. Luc.1,33. l Sceptro. &c. m Merito proprio de Chr. n Premio proprio. o Como Ioan.20,17. p De triumpho. q Sobre todos los reyes del mũdo. *Ps.102,26 r Como Gen.1,1. *Psa.110,1. 1.Cor.15,25 Ab.10,12. s O, entretanto que pongo. a O, estemos atẽtos à las &c. b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada c La Ley, como Act. 7,53. y Gal. 3,19. d S.del pueblo de Isr. q̃ la recibió. e O, predicada. * Mar. 16, 20. II. f No hizo à los angeles la promessa q̃ les auia de sujetar el mũdo de la qual hab. es el Reyno de Christo de que aqui pretẽde hablar. g Vn Propheta. *Psal 8,5. h O, paraq̃ lo mires.

7 Hezistelo vn poco menor que los An-
geles, i coronastelo de gloria y de honrra,
y pusistelo sobre las obras de tus manos.
8 *Todas las cosas sujetaste debaxo de
sus pies.Porque en quanto le sujetó todas
las cosas,nada dexó que no sea sujeto à el.
Mas aun no vemos que todas las cosas le
son sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coro-
nado de gloria y de honrra, que es hecho
vn poco menor que los Angeles por passiõ
de muerte,paraq̃ l por gracia de Dios gus-
tasse la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel f por àmor
del qual son todas las cosas, y por el qual
son todas las cosas, auiendo de traer en *su*
gloria à muchos hijos,hiziesse g consuma-
do por affliciones àl author de la salud de-
ellos.
11 Porque el q̃ sanctifica y losque son san
ctificados h de vno son todos: por loqual
no se auergueņça de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo,* Annunciare à mis Herma
nos tu nombre, en medio de congregaciõ
te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo i confiaré en el. Y o-
tra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me
dió Dios.
14 Ansique porquanto los hijos l commu
nicaron à carne y à sangre, el tambien ansi
participó de lo mismo,* para destruyr por
la muerte àlque tenia el imperio de la mu-
erte,es à saber,el diablo,
15 Y librar à losq̃ por el temor de la muer
te estauan por toda la vida sujetos à serui-
dumbre.
16 m Que no tomó à los Angeles, mas à
la simiente de Abraham tomó.
17 Por loqual deuia hazerse en todo se-
mejante à los hermanos,para ser hecho mi
sericordioso y fiel Pontifice n en loque es
para con Dios *es à saber* para expiar los pec-
cados del pueblo:
18 Porque o en quanto el mismo padeciô
y fue tentado,es poderoso para tambiẽ so-
correr à losque son tentados.

CAPIT. III.

COnfiere a Christo con Moysen, continuando el intento,y prouandolo superior exhorta à su obediencia,y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moysen,porque no les vengan tambien los mismos,ò peores,castigos.

POrtanto,Hermanos,Sanctos, a Par-
ticipantes de la vocacion celestial,
considerad el Apostol y Pontifice de
nuestra b professiõn el Christo Iesus,

i Rodeastelo. *Mat.28,18 1.Cor.15,27 *Phil.2,8. † Que por la promessa era coronado &c. l Por merced q̃ Dios quiso hazer al mundo. f Dize causa final y efficiente, es el Padre. g Perfectissimo. cumplidissimo de gloria, como Luc. 24,26. ot.cõsagrasse. h De vn mismo padre, aũq̃ por razones diuersas y de vna misma naturaleza humana. *Psa.22,25. *Psal.18,3. i S.en quanto hombre y por essa parte es hermano de losque confian &c. *Isai.8,18. † Ansi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cõmuniõ de la naturaleza. l Son hombres de carne y s. sujetos à muerte. *Os.13,14. 1.Cor 15,55. m Va con el intento del cap.1. n En el officio sacerdotal. o Ioã. 5,28. porq̃ es hijo del hõbre.

2 [c] Fiel àlque lo [d] constituyó [e] sobre to-
da su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moy-
sen este es estimado digno, quanto tiene
mayor dignidad q̃ la casa elque la fabricò.
4 Porque toda casa es edificada de algu-
no:y elque criò todas las cosas, [f] Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre
toda su casa, como criado *empero* para testi-
ficar loque se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su
casa, [g] la qual casa somos nosotros, si hasta
el cabo retuuieremos firme la confiança y
[h] la esperança gloriosa.
7 Por loqual, como dize el Espiritu San-
cto,* Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones,
como en la irritacion, en el dia de la tenta-
cion enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres;
me prouaron, y vieron mis obras, quarenta
años.
10 A causa de lo qual me enemisté con
esta generacion, y dixe, Perpetuamente ye
rran [i] de coraçon, ni ellos han conocido
mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, [l] No entrarán en
mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de
vosotros aya coraçon malo de infidelidad
para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los o-
tros cada dia entretanto que se dize Oy:
porque ninguno de vosotros se endurezca
con engaño de peccado.
14 (Porque participantes [m] del Christo
somos hechos, si empero retuuieremos fir-
me hasta el cabo el pricipio [n] de su sustácia)
15 Entretanto [o] que se dize, Si oyerdes
oy su boz, no endurezcays vuestros cora-
çones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian sali-
do de Egypto con Moysen auiendo oydo,
[p] irritaron:aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por qua-
renta años? no fue con losque peccarõ, * cu
yos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en su
Reposo, sino à aquellos [q] q̃ no obedecierõ?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cau
sa de la incredulidad.

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* Nũ. 12,7.
f De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr. 1,2.
g Ot. la casa del qual som.
h G. la gloria de la esp.
* Psal. 95,8. Ab. 4,7.
i De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.
m De su naturaleza diuina, de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Con q̃ sue mos infer- tos en el, es la biua fe.
o Que se nos pude hazer esta amonestacion:
p Prouocaron à yra sà Dios.
* Nũ. 14,37.
q Ot. q̃ fuerõ incredulos, es lo mismo: porq̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

CAPIT. IIII.

DE lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida. 2. El verdadero Reposo prometido al Pueblo de Dios no era la tierra de Promission; aunque por ser la figura se le diò el nombre, mas la gracia del Euangelio al qual Reposo se entra por fe y el hombre reposa con Dios de todas sus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo. 5. Prosigue la exhortacion abriendo puerta al tractado del Pontificado de Christo.

TEmamos, pues, que alguna vez, [a] de-
xando la promessa dela entrada en su
Reposo, parezca alguno de nosotros
[b] auer se apartado.
2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido
annunciado como à ellos:mas no les apro-
uechó [c] el oyr la palabra [d] à los que la o-
yeron sin mezclar fe,
3 (Entramos empero enel Reposo losque
auemos creydo,) de la manera que dixo,
* Ansique jureles en mi yra, no entrarán en
mi Reposo: [e] aun acabadas las obras desde
el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del
Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus
obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Ansi que puesque resta q̃ algunos han
de entrar enel, y q̃ aquellos à quien prime-
ro fue annunciado, no entraron por causa
de la incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *diziē-
do*, oy por Dauid tãto tiempo despues, co-
mo está dicho, * Si oyerdes oy su boz, no
endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si [f] Iesus les vuiera dado el Re-
poso, no hablára despues de otro dia.
9 Ansique queda [g] el Sabbatismo para el
Pueblo de Dios.
10 Porque elque ha entrado en su Repo-
so, tambien el ha reposado [h] de sus obras, co.
mo Dios de las suyas.
11 ¶ Apressuremosnos, pues, à entrar en
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme
jante exemplo [i] de incredulidad.
12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y ef
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo
de dos filos: y que alcança hasta † partir el
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y
tutanos; y que [l] discierne los pensamiẽtos
y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta
[m] en su presencia:antes todas las cosas *estã*
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-
blamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Ponti
fice, que penetrò los cielos, Iesus el Hijo
de Dios, retẽgamos la professìon [de nues-
tra esperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no se
pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas*
tentado en todo [n] segun *nuestra* semejança,
SACADO EL PECCADO.

16 Llegue-

a Desechado.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cõ fe de las cosas q̃ oyeron.
* Psa. 95,11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promissiõ carnal, desde el pr.
* Gen. 2,2. Deut. 5,14.
* Arri. 3,7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo entien de se el peccado y todoloq̃ le sigue. mat. 11, 18.
i Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma
l Iuzga entre los pẽs.
m S. de Christo, del qual ha blamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2.14. q. d. pues tomó la semejãça, menester fue q̃ tãbien le siguiesse la cõdiciõ.

16 Lleguemos nos pues confiadamente
àl throno de su gracia, para alcançar mise-
ricordia, y hallar gracia[o] para el ayuda op-
portuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion á Christo, y primeramente de su electió por Dios en Sacerdote no cóforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec. 2, De su dignidad, y de su offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren, 3. Prefacion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

PORque todo pontifice es tomado de
los hombres, constituydo en lugar
de los hombres[b] en lo que à Dios to-
ca, para que offrezca [c] Presentes y sacrifi-
cios por los peccados:
2 [d] Que se pueda cópadecer de los igno-
rantes y errados, porque el tambien está
rodeado de flaqueza:
3 Por causa[e] de la qual deua, ansi tambien
por si como por el pueblo, offrecer por los
peccados.
4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra,
*sino el que es llamado de Dios, como
Aaron.
5 Ansi tambien el Christo [h] no se clarifi-
có à si mismo haziendose Pontifice, mas[i] el
que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé en-
gendrado oy:
6 Como tambié dize en otro lugar,* Tu
eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec.
7 †El qual en los dias[l] de su carne offre-
ciendo ruegos y supplicacion [m] con gran
clamor y lagrimas àl que lo podia librar de
la muerte, [n] fue oydo por *su*[o] reuerencia.
8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo
que padeció aprendió la obediencia:
9 [p] En la qual cósumado, fue hecho[q] causa
de eterna salud à todos los q̃ le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun
la orden de Melchisedec.
11 ¶ [r] Del qual tenemos mucho que de-
zir, y difficultoso de declarar, por quanto
soys[s] flacos para oyr.
12 Porque auiendo de ser ya maestros
de otros[t] si miramos àl tiempo, teneys neces-
sidad de boluer à ser enseñados, de quales
sean los primeros [u] elementos de las pala-
bras de Dios, y soys hechos *tales* que ten-
gays necessidad de leche: no de manteni-
miento firme.
13 Que qualquiera que participa de la le-
che, es inhabil para [y] la palabra de la justi-
cia, porque es niño:
14 . Mas[z] de los perfectos es la vianda fir-
me, *es à saber* de los que por la costumbre
tienen *ya* los sentidos exercitados à la dis-
crecion del bien y del mal.

a Para ser ayudados en las oportunidades. Psal 9.10.
b En el culto o sacerdocio.
c H. Leu.2, 1, &c.
d Responde à la condicion, tomado de los hom. v. prec.
e S. flaqueza. ot. de lo qual.
11.
f Responde à lo del v.1. es tomado.
g El grado del ministerio, como Ioan 3,31.
*1. Chr. 13. 10.
h No se tomó el grado, como Ioan. 8.54.
i S. lo clarificó, mat.3. 17. y 17.5. Ioan. 12, 18.
*Ps. 2,7. Arr. 1,5.
*Ps. 110, 4. Ab. 7,17.
†S. Christo
l De su muerte. quando su carne se daua por la vida del mundo. Io. 6,51.
m Como está matt. 26, 39. &c.
n Isa. 53, 8. Del angustia y del juyzio fue quitado &c.
o Dignidad incomparable, con q̃ el Padre respectó y tuuo en estima toda su offrenda.
p G. y consumado. q. d. exercitado en ella

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion comẽçada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten a la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniẽdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos aquien escriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya [a] la palabra
del comiéço *en la institucion* del Chris-
to, vamos adelãte à la perfecció, [b] no
echando otra vez el fundamento de peni-
tencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à
Dios,
2 De la doctrina[d] de los Baptismos, y[e] de
la imposicion de manos, y De la resurrecció
de los muertos, y Del juyzio eterno:
3 Y[f] esto haremos, à la verdad si Dios lo
permitiere.
4 *Porque es impossible que los que v-
na vez recibieron la luz, y que gustaron à
quel don celestial, y que fueron hechos
participes del Espiritu Sancto:
5 Y que ansi mismo gustaron la [g] buena
palabra de Dios, y las virtudes del siglo
venidero,
6 Y recayeron, ser renouados de nueuo
por penitencia[h] crucificando otra vez para
si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo
à vituperio.
7 Porque la tierra que embeue el agua
que muchas vezes vino sobre ella, y que
engendra yerua[i] à su tiempo à aquellos de
los quales es labrada, recibe bendicion de
Dios.
8 Mas la que produze espinas y abrojos,
es reprouada, y cercana de maldicion, y su
fin *sera* por fuego.
9 Pero de vosotros, ó Amados, †espera-
mos mejores cosas que estas y mas cerca-
nas à salud, aunque hablamos ansi:

cumplidissimamente. arr. 2.10.
q Isa. 53 11. en su noticia justificará à muchos &c.
r S. Melchisedec.
s Ot. perezosos de orejas.
t G. a causa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el cathechismo de los principiantes, los capitulos del qual se siguẽ luego.
b Que no sea menester que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptismo, porq̃ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacramentos.
e De la autoridad del ministerio. o, de la Cófirmació de los yà instruydos.
f S. yr adelãte à la perfecion v.1.
* Matt. 12. 49. Ab. 10, 26. y 2. Ped. 2,20.
g Suaue. q. d. la suauidad de la palabra &c. Ps.119,13. h La impossibilidad está en q̃ estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauració en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1 Io. 2.2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5,16. i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injusto que se ol-
uide de vuesta obra y del trabajo de la cha
ridad que aueys mostrado en su nombre,
auiendo [l] ayudado à los Sanctos, y ayudan-
doles.

l G. ministrado.

11 Mas desseamos que cada vno de voso-
tros muestre la misma solicitud hasta el ca-
bo [m] para cumplimiento de *su* esperança.

m Para que su esperança le sea cũplida.

12 Que no hos hagays perezosos, mas i-
mitadores de aquellos que por la fe y la
paciencia heredarán las promessas.
13 Porque prometiendo Dios à Abrahá,
[n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró
por si mismo,
14 Diziendo * [o] Que te bendiziré ben-
diziendo, y multiplicando te multipli-
caré.
15 Y ansi esperando con largura de ani-
mo alcançó la promessa.
16 Porque los hombres ciertamente
[p] por el mayor que ellos juran: y el fin de
todas sus controuersias es el juramento
para confirmacion.

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

* *Gen.* 12,3. y 17,4 y 22,16.

o G. H. Sino te bendixere &c.

q O. por su mayor. q. d. por su rey o principe.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar
mas abundantemente a los herederos de
la promessa la immutabilidad de su conse-
jo, interpuso juramento:
18 Para que por dos cosas immutables en
las quales es imposible que Dios mienta,
tengamos vn fortissimo consuelo, los que
nos acogemos à trauarnos de la esperança
propuesta,
19 La qual tenemos como por segura y
firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo
que está del velo adentro:
20 Dõde entró por nosotros *nuestro* [r] Pre-
cursor Iesus, hecho Pontifice eternalmen-
te segun la orden de Melchisedec.

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16,34.

r O, Guiõ, o Capitan.

CAP. VII.

ENtra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) cõparãdo el sacerdocio Leuitico àl de Melchisedec figura de Christo prouãdo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potẽtissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauã prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote que no es del mismo tribu Leuitico, insinua el traspassamiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cõ que este es establecido: el otro por simple institucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necessidad de sucessor. y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez, a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

*Gẽ. 14,18.

POrque * este Melchisedec, Rey de
Salé, Sacerdote del Dios Altissimo,
el qual salió à recebir à Abrahá que
boluia de la matança de los reyes, y lo ben
dixo:
2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahá los
diezmos de todo, primeramente [b] el se in-
terpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien
Rey de Salem, que es, Rey de paz.
3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni
tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas
[f] hecho semejante àl Hijo de Dios se q̃da
Sacerdote eternalmente.
4 Mirad pues quan grãde sea este, àl qual
aun Abraham el Patriarcha aya dado diez-
mos [g] de los despojos.

a Dió de lo que tenia.

b Su nombre. G. el qual.

c Melchisedek.

d Auido respecto à la relacion de la Escriptura, q̃ ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.

e De su edad.

f S. en la descripció dicha.

g Ot. de lo principal.

5 Que ciertamente los que de los hijos
de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mã-
damiẽto de tomar del pueblo los diezmos
segun la Ley, es à saber, de sus hermanos,
[h] aunque tambien ellos ayan salido de los
lomos de Abraham.
6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cõ-
tada en ellos, tomó de Abraham los diez-
mos, y bendixo àl que tenia las promessas.
7 Que sin contradicion alguna lo que es
menos es bendicho de lo que es † mas.
8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres
mortales toman los diezmos: mas [m] alli, a-
q̃l [n] del qual está dado testimonio, q̃ biue:
9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahá fue dez-
mado tambien el mismo [p] Leui [q] que reci-
be los diezmos:
10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos
de *su* padre, quando Melchisedec salió à re-
cebir à Abraham.

*Nũ. 18,19. *Deut.* 18, 1. *Ios.* 14,1.

h Aunque les son iguales en naturaleza.

i Melchisedec.

† Ot. mejor

l Entre los Leuitas.

m En Melchised.

n Arri. v. 3.

o Podemos dezir que en &c.

p Tribu de Leui.

q S. de los otros por la Ley, como v. 5.

11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacer-
docio Leuitico (porque debaxo de el reci-
bió el Pueblo la Ley) que necessidad auia
aun de q̃ se leuantasse otro sacerdote segun
la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse
llamado segun la orden de Aaron?
12 Luego traspassado el Sacerdocio, ne-
cessario es que se haga tambien traspassa-
miento de la Ley.
13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de
otro tribu es, del qual nadie [t] presidió àl
altar.
14 Porque manifiesto es q̃ el Señor nues-
tro nació del Tribu de Iuda, en el qual tri-
bu nada habló Moysen *tocãte* àl sacerdocio.

r Si el sacerd. Leu. era perfecto.

s G. se dixesse.

t Tuuo el sacerdocio.

15 Y

15 Y aun mas manifiesto [u] es,si se leuante
otro Sacerdote que sea semejáte à Melchi-
sedec:
16 Elqual no es hecho conforme à la ley
del mandamiento [x] carnal,mas por virtud
de vida [y] sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es deesta ma-
nera, * Que tu eres Sacerdote para siem-
pre segun la orden de Melchisedec.
18 El mandamiento precedéte cierto [a] se
abrróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no
[c] la introducion de mejor espreranҫa (por
laqual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quáto no *es* sin juramé
21 Porque los otros cierto sin juramen-
to fueron hechos Sacerdotes:mas este,cō-
juramento por elque le dixo, * Iuró el Se-
ñor,y no se arrepentirá,*que* Tu eres Sacer-
dote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho
[d] prometedor Iesus.
23 Item,los otros cierto fueron muchos
sacerdotes enquanto por la muerte no po-
dian permanecer:
24 Mas este,porquanto permanece eter-
nalmente,tiene el sacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tābiē saluar eternal
mente à los que por el [e] se allegan à Dios,
biuiendo siempre para rogar por ellos.
26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener,
Sāćto,innocēte,lipio,apartado de los pec-
cadores,y hecho mas sublime q̃ los cielos.
27 Que no tuuiesse necessidad cadadia,co
mo los *otros* Sacerdotes,*de offrecer prime
ro sacrificios por sus peccados, y luego
por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA
VEZ offreciendose à si mismo.
28 Porq̃ la ley cōstituye Sacerdotes hō-
bres flacos: mas [f] la palabra del juramento
despues de la ley, àl Hijo pefećto eternal-
mente.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANsiq̃ la sūma acerca de lo dicho *es*,
Que tenemos tal Pontifice que se
assentó à la diestra del throno de la
Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanćtuario, y [g] de aquel
verdadero Tabernaculo que el Señor as-
sentó,y no hombre.
3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para of-
frecer [h] Presentes y [i] sacrificios:por loqual
es necessario † q̃ tambien tuuiesse algo que
offrecer.
4 Ansique [l] si e stuuiesse sobre la tierra, ni
aun seria sacerdote,auiendo aun los otros

u S. lo dicho v.12.
x Que era figura de otra cosa.
y G. indissoluble.
* Ps.110,4. Arrib.5,6.
z G. Testifica de &c.
a Como prouó v.12.
b Hizo consumado.y Dios lo demāda todo entero, perfećto,cōsumado.
c S. nos perficionó. es periphr. del Euang. por la insinuacion del lugar citado, y luego repetido v.21.
* Ps.110,4
d La vna de las partes. el testador, como aba. cap. 9.
e Dā culto. es palabra legal. rom. 12,1.
* Leu.16,3.
f Arr. v.12.
g La Iglesia
h Leuit.2 1.
i Le.1,1. &c.
† Va con el v.27. del ca. prec.
l Va con el v.28. del ca. pr. y con el 2. deeste ca.

[m] sacerdotes que offrecen los Presentes se
gun la Ley.
5 (Los quales siruen por dechado y som-
bra de las cosas celestiales,como fue [n] res-
pondido à Moysen quando auia de [o] aca-
bar el Tabernaculo,* Mira,dize,haz todas
las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido
mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tāto* mejor ministerio [p] es el su
yo,quāto de mejor [q] Testamēto es Media-
dor elqual es hecho de mejores promessas
7 Porque si en aquel primero no vuiera
falta, cierto no se vuiera procurado lugar
de Segundo.
8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize,* Hea
qui,vienen dias,dize el Señor,y [s] consuma
ré para con la casa de Israel y para con la ca
sa de Iuda vn nueuo Testamento:
9 No como el testamēto q̃ hize à vuestros
padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃los
sacaria de la tierra de Egypto:porque ellos
no permanecieron en mi Testamento, y
yo los menosprecié a ellos, dize el Señor:
10 Por loqual este es el Testamento que
ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̃-
llos dias,dize el Señor, [u] Daré mis leyes en
el anima deellos, y sobre el coraҫon dee-
llos las escriuiré: y seré à ellos por Dios,y
ellos me seran à mi por pueblo.
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni
ninguno à su hermano diziendo, Conoce
àl Señor:porque todos me conocerán des-
de el menor deellos hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquida-
des,y à sus peccados:y de sus iniquidades
no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo,dió por viejo àl pri-
mero:y loque es dado por viejo y se enue-
jece, cerca está de desuanecerse.

CAPIT. IX.

LA alegoria del Tabernaculo Leuitico,y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.

TEnia empero tambien el primero *sus*
justificaciones del culto, y *su* Sanc-
tuario [a] mundano.
2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el
Primero,en que *estauā* las lamparas,y la me
sa,y los panes de la Proposicion,loque lla-
man [b] el Sanćtuario.
3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Taber-
naculo que llaman el [d] Lugar sanćtissimo,
4 Que tenia vn encēsario de oro,y el Ar-
ca del Cócierto cubierta de todas partes
arredor de oro:enq̃ *estaua* vna vrna de oro
q̃ tenia el Māna,y † la vara de Aarō que re-
uerdeció,† y las Tablas del Testamento.
5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo
ria

m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Comenҫar. H.
* Exo.25,40 Aćt.7,44.
p G. tieneq.
q Concierto.
* Ier.31,31. Rom.11,27. Aba.10,16.
r S. al pueb. del viejo Test.
s Hare perfećto. alusió à la imperfecion del V.
t Concerté con ellos.
u Pondré H.
a Corporeo. perecedero. terreno.
* Exo.26,1. y 36,1.
b G. las cosas sanćtas q.d. las sanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las sanćtidades de sanćtidades
† Nū.17.10;
† 1 Rey.8,9
† Exo.25,22
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian [f] la Cubierta, de las quales
cosas no se puede aora dezir en especial.
6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el pri-
mer *apartamiento del* Tabernaculo siempre
entrauan los Sacerdotes para hazer los of-
ficios de los sacrificios.
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice
vna vez en el año, no sin sangre, laqual of-
frece [g] por su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu
Sancto, que aun no estaua descubierto ca-
mino para el *verdadero* Sanctuario entre tã-
to que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse
en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo pre-
sente en el qual se offrecian Presentes y sa-
crificios que no podian [i] hazer perfecto àl
que seruia *con ellos*.
10 Si no en viandas y en beuidas, y en di
uersos lauamientos y justicias de la carne
im puestas hasta el tiempo † de la correctiõ.
11 Mas estando ya presente el Christo,
Pontifice de los bienes que auiã de venir,
por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna
culo, no hecho de manos, es à saber, no
[l] de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de be-
zerros, mas por su propria sangre entró v-
na vez en el Sanctuario inuentado [m] para
eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de
los cabrones, y la ceniza esparzida de la be
zerra, sanctifica à los immundos para alim-
piamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre del Christo, el
qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si
mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiará vu-
estras consciencias de las obras [p] de muer-
te * paraque siruays àl Dios biuo?
15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nue-
uo Testamento, * paraque entreuiniendo
muerte para la [q] remission de las rebellio-
nes que auia debaxo del primer Testamẽ-
to, los que son llamados recibã la promes-
sa de la herencia eterna.
16 Porque donde el testamento [r] es, ne-
cessario es que entreuenga muerte del tes-
tador.
17 * Porque el testamento [s] con la muer-
te es confirmado: otramente no es valido
entretanto que el testador biue.
18 De donde *vino* que ni aun el primero
fue consagrado sin sangre.
19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos
los mandamientos de la Ley à todo el pue
blo, tomando la sangre de los bezerros y
y de los cabrones con agua, y lana de gra-
na, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

f El Propiciatorio.
* Ex.30,10 Leui.16,2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ etern. es opuesto à la fin del v. 10 y al 9.
* Le.16,14. Num.19,4.
* 1.Ped 1,19 1.Ioan 1,9. Apoc.1,5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu.1,3.
p G. muertas.
* Luc.1,74.
* Rõ.5,6. 1.Ped.3,18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* Gal.3,15.
s G. en los muertos.

juntamente àl mismo libro,
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Tes-
tamento que Dios hos ha mandado.
21 Y aliende de esto, el Tabernaculo tam-
bien, y todos los vasos [t] sacros aspergió
con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley
cõ sangre: y sin derramamiento de sangre
no se haze remission.
23 Ansiq̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de
las cosas celestiales fuessẽ purificadas [x] cõ
estas cosas: empero [y] las mismas cosas ce-
lestiales, con mejores sacrificios que estos.
24 Por loqual no entró Iesus en el Sanc-
tuario hecho de mano (q̃ es figura del ver-
dadero,) mas en el mismo cielo para presen
tarse aora por nosotros en la presencia de
Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes àsi
mismo, (como entra el Pontifice [z] en el Sã-
ctuario cada vn año por la sangre agena.)
26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera pa
decido muchas vezes desde el principio
del mũdo: mas aora VNA VEZ [a] en la consu
maciõ de los siglos, para deshazimiẽto del
peccado [b] se presentó por el sacrificio de si
mismo.
27 Y de la manera q̃ está establecido à los
hombres, Que mueran vna vez: y despues,
el juyzio,
28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido
vna vez para agotar los peccados de mu-
chos: la segunda vez se manifestara para sa-
lud à los que [c] sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

Examina mas en particular los sacrificios legales y su imperfectiõ: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible al que volũtariamẽte boluiere atràs.

POr loqual * la ley teniẽdo la sombra
de los bienes venideros, no la repre
sentacion misma de las cosas, nunca
puede hazer [d] perfectos à los que [e] se alle-
gan por los mismos sacrificios que offrecẽ
continamente cada vn año.
2 De otra manera cessarian de offrecer-
se: porq̃ los q̃ sacrificassen, limpios de vna
vez no tendrian mas consciẽcia de pecado
3 Empero [f] en estos cada año se haze *la
misma* commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los
cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual [g] entrando en el mũdo di-
ze, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas
[h] appropriasteme el cuerpo.

* Exo.24 8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr.3.6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Loque otras vezes, en los postreros siglos ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* Rom.5,6. 1.Ped.3,18.
c Con pia vida como Tit.3,
* Le.16,14.
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7.25.
f S. sacrificios legales.
g S Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* Psa40,7.
h Habilitasteme, hezisteme abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos. y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss.2,17 y arr v. *

6 Holocauſtos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron:

7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabecera del libro eſtá eſcripto de mi) paraque haga, ò Dios, tu voluntad.

8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Preſente, y holocauſtos, y *expiaciones* por el peccado, no queſiſte, ni te agradaron, las quales coſas ſe offrecen ſegun la Ley,

i Antes.

9 Entóces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ò Dios, tu voluntad Quita † el primero, para eſtablecer el poſtrero.

† S. Teſtamento.

10 En laqual voluntad ſomos ſanctificados por la offrenda del cuerpo de Ieſus el Chriſto *hecha* VNA VEZ.

11 Anſique todo [l] Sacerdote ſe preſenta cada dia miniſtrádo y offreciendo muchas vezes los miſmos ſacrificios que núca pueden quitar los peccados:

l S. legal.

* Arri. 1, 13. * Pſa. 110, 1. 1. Cor. 15, 25.

12 Pero eſte, auiendo offrecido por los peccados vn *ſolo* ſacrificio * eſtá aſſentado à la dieſtra de Dios:

13 Eſperando loque reſta, *es à ſaber*, * haſta que ſus enemigos ſean pueſtos [n] por eſtrado de ſus pies:

n Debaxo de &c.

14 Porq̃ con vna ſola offrenda hizo [o] cóſumados para ſiempre [p] à los ſanctificados.

o Cumplidos de entera juſticia.

p A losq̃ el ſanctifica. ſ. por ſu fe.

15 Item, conteſtanos lo miſmo el Eſpiritu Sancto: que deſpues que dixo,

16 * Y eſte es el Teſtamento que teſtaré à ellos deſpues de aquellos dias, dize el Señor, [q] daré mis leyes en ſus coraçones y en ſus animas las eſcriuiré.

* Ier. 31, 33. Rom. 11, 27. Arr. 8, 8.

q Pódré H.

17 Y núca mas ya me acordaré de ſus peccados y iniquidades.

18 Pues donde ay remiſsion de eſtos, no ay mas offrenda por peccado.

II.

19 ¶ Anſique, Hermanos, teniédo atreuimiento para entrar [r] en el Sáctuario por la ſangre de IESVS el Chriſto,

r En el lugar Sanctiſsimo. arr 9, 7. &c.

20 Por el camino q̃ el nos conſagró nueuo, y biuo: por el velo, es à ſaber, por ſu carne,

21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] ſobre la caſa de Dios:

s Ot. Prefecto de la &c Arr. 3, 6.

22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon verdadero y con fe llena [x] purificados los coraçones de mala conſciencia,

t Preſentemosnos à dar culto. palabra legal. rô. 12, 1.

u Sin hypocriſia.

23 Y lauados los cuerpos [y] cô agua limpia retengamos firme la profeſsion de nueſtra eſperança, que fiel es el que prometió:

x Ot. aſpergidos. aludio al rito legal.

y Ezec. 47, 1. y 36, 25. Zach. 12, 10. Ioel. 2, 27.

24 Y conſideremosnos los vnos à los otros para prouocarnos à la charidad, y á las buenas obras:

25 No dexando nueſtra congregacion, como algunos tienen por coſtumbre, mas exhortandonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia ſe acerca.

26 * Porque ſi peccaremos [z] volútariamente deſpues de auer recebido la noticia de la verdad, ya no queda ſacrificio por el peccado.

* Arri. 6, 4.

z No como los pios, q̃ quãdo peccã ni es por habito ni por voluntad: mas arraſtrados de ſu corrupcion, rô. 7, 19. &c. y anſi para ellos (en quãto q̃ dã en Chriſto) ay perpetua remiſsion. 1. Ioan. 2, 2.

27 Si no vna horrenda eſperança de juyzio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los aduerſarios.

28 [a] El q̃ menoſpreciare la ley de Moyſen, * por el teſtimonio de dos ò de tres teſtigos muere ſin ninguna miſericordia,

a Arr. 2, 2.

* De. 19, 17. Mat. 18, 6 Ioan. 8, 17.

29 Quáto péſays q̃ ſera mas digno de mayor caſtigo, [b] el q̃ hollàre àl Hijo de Dios, y tuuiere por immúda la ſangre del [c] Teſtamento en laqual fue ſanctificado, y hiziere affrenta àl Eſpiritu de la gracia?

b Qualidades del peccado côtra el Eſp. S.

c O, Concierto.

30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la vengáça, yo daré el pago, [dize el Señor,] Y otra vez, El Señor juzgará ſu pueblo.

* Deu. 32 35 Rõ. 12, 19.

31 Horréda coſa es caer en las manos del Dios biuo.

32 Traed empero à la memoria los dias paſſados en los quales deſpues de auer recibido la luz, ſuffriſtes gran combate de afliciones.

33 De vna parte ciertamente cô vituperios y tribulaciones ſacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de losq̃ eſtauan en tal eſtado.

34 Porq̃ [d] de mis priſiones tambien hos reſentiſtes conmigo, y el robo de vueſtros bienes padeciſtes con gozo conociendo q̃ teniades en voſotros vna mejor [e] ſuſtancia en los cielos, y que permanece.

d Ot. cô los preſos hos compadeciſtes.

e Haziéda. riqueza.

35 No perdays pues eſta vueſtra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon.

f El padecer, la cruz g S. en ella

36 Porque [f] la paciencia hos es neceſſaria, paraque [g] auiendo hecho la volútad de Dios ayays la promeſſa.

g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.

37 Porq̃ [g] aũ vn poquito, vn poquito, y el q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.

* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17. Gal. 3, 11.

38 * Mas el juſto biuirá por la fe: mas el q̃ ſe retiráre, no agradará à mi alma.

39 Pero noſotros no ſomos [h] tales que nos retiremos para perdicion, ſi no fieles para ganancia del alma.

h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.

CAPIT. XI.

Continúa el diſcurſo moſtrãdo que ſea fe y como ſe biua por fe (a ocaſion de loque dixo que el juſto biue por fe:) loqual mueſtra por ſus effectos admirables en exéplos de los varones illuſtres en piedad de quien la Eſcriptura haze mencion deſde ſu principio.

ES pues la Fe, [a] la ſuſtancia de las coſas que ſe eſperan, la demonſtracion de las coſas [b] que no ſe veen.

a Loq̃ ſuſtẽta la eſperãça de las coſas q̃ Dios ha prometido; la prueua certiſsima de &c.

b 2. Cor. 4, 18.

2. Por-

2 Porque por esta alcançaron testimonio
[c]los viejos.
3 Por la Fe entendemos*auer sido com-
puestos [d]los siglos por la palabra de Dios
siendo hecho loque se vee de lo que [e] no
se via.
4 Por la Fe * Abel offreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain:*por la qual alcan-
çó testimonio de que era justo,[f] dádoDios
testimonioà susPresentes.y defuncto[g]aun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para
no ver muerte,Y no fue hallado,porque lo
traspuso Dios.Y antes que fuesse traspues-
to tuuo testimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es impossible agradar à
Dios: porque menester es que el q̃ à Dios
[h]se allega, crea Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
[i]respuesta de cosas que aun no se vian , a-
parejó el arca en que su casa se saluasse:
por la qual[arca]condenó àl mundo,y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe , *Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir àl lugar que auia de
recebir por heredad:y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en *tierra* agena: morando en cabañas
con Isaac , y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaua ciudad [l] con funda-
mentos,el artifice y hazedor de la qual[m]es
Dios.
11 Por la Fe tambien*la mismaSara[sien-
do esteril] recibió fuerça para concebir
[n]generacion:y parió aun fuera del tiempo
[o]de la edad,porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno , y esse ya
[p]muerto , * salieron como las estrellas del
cielo en multitud , y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 [q]Conforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebido[r]las promessas:sino mi
randolas de lexos,y creyendolas, y [s] salu-
dandolas:y[t]confessando que eran peregri-
nos y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramen-
te dan à entender que buscan la patria.
15 Que si [u] se acordâran de aquella de
donde salieron,cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Mas[x]empero desseauan la mejor , es à

c Los padres de antes y del viejo Test.
* Gen.1,3. Ioan.1,10.
d El mũdo.
e No era de nada.
* Gen.4,4.
* Mat.23,35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.
* Gen.5,24.
h Es verbo legal , de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.
* Gen 6,13.
i Reuelaciõ
* Gen.12,4.
† Sal de tu tierra &c.
l Acimẽtada.firme.eterna. op posiciõ à las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua.
differencia dela justicia de las obras de Abr.y de la just.de su fe.rom.4,1.
*Ge.17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc.44,22
q En fe.
r S.de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G.aora.

saber,la celestial: por lo qual Dios no se a-
uergueņça[y] de llamarse Dios dellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe*offrecia Abraham à Isaac,quã-
do fue tentado: y offrecia àl vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auiendole sido dicho,*En Isaac te se-
rá[z]llamada simiente:)
19 Pensando dentro de si que aun de los
muertos es Dios poderoso para leuantar:
por lo qual tambien [a] lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Ia-
cob y à Esau de lo que auia de ser.
21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph : y*adoró
sobre la punta[b]de su vara.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel : y
dió mandamiento acerca desus huessos.
23 Por Fe *Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses,porque lo
vieron hermoso niño : * y [c] no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya grãde,re-
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Escogiendo antes ser affligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales[d]de peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios : porque miraua[e]à la remu-
neracion.
27 Por Fe[f]dexó à Egypto no temiendo la
yra del rey : porque [g]como aquel que via
àl inuisible,se esforçó.
28 Por Fe * celebró la pascua , y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca , lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Ieri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las espias con paz.
32 Y que aun diré? porque el tiempo me
faltará contando *de Gedeon , *de Barac,
de Samson, de Iepte, * de Dauid , de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia,alcançaron promessas , taparon las
bocas à leones,
34 Apagaron[h]fuegos impetuosos,euita-
ron[i]filo de cuchillo,conualecieron de en-
ferme-

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* Ge.22,10.
* Ge.21,12. Rom.9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
*Ge.27,28. 36.
* Ge.48,15.
* Ge. 47,31.
b S. del scepτro de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge.37.
* Ge 50,24,
* Exo.2,2.
* Exo,2,11.
c S. por entonces.
* Exo, 12,22
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera cõ el pueblo. y del animo con que la pleyteó cõ Pharaon y con sus sieruos.
g Teniẽdo à Dios en su presencia. no es cõparaciõ, sino affirmacion.
*Exo,14,22
*Exo,14,22
* Ios. 6, 20.
*Ios.6,23.
*Ios.2,1.
*Iue.6,11.
*Iue.4,6.
*Iue.13,24.
* Iue.11, 1.y 12,7.
* 1. Sam. 1, 20.&c.

fermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estraños:
35 †Las mugeres recibieron sus muertos
por resurreciō. vnos fuerō[l] estirados,[m] menospreciādo la vida[n] para ganar mejor resurrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y
açotes; y aliende de esto prisiones y carceles.
37 *Otros* fueron apedreados, *otros* cortados en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos
à cuchillo: *otros* anduuieron[o] perdidos *cubiertos* de pieles de ouejas y de cabras, pobres, angustiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno:
perdidos por los desiertos, por los montes, por las cueuas y por las cauernas de la tierra.
39 Y todos estos aprouados por testimonio de la Fe, no recibierō[p] la promessa:
40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor
para nosotros,[q] que no fuessen perficionados sin nosotros.

† Resuscitaron muertos los quales recibieron biuos sus madres. Elias y Eliseo.
l S. entormentos. alude a las persecuciones de Antiocho el Vil en tiempo de los Mac.
m G. no recibiēdo redemcion.
n Para ganarla mejor en la resurr.
o S. por los desiertos huyendo la rauia de las persecuciones como luego v. 38.
p La venida del Mess. Mat. 13, 17. aunque biē el fruto.
q Que se guardasse para nosotros la perfecion del Euāg. auiēdo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

CAPIT. XII.

PRopuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseuerancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines vtilissimos que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra professiõ que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediēcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. II. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

PORtanto *nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros vna tā grāde nuue de testigos, dexando todo
el peso de peccado[a] que nos rodea, corramos[b] por paciencia[c] la carrera que nos es
propuesta,
2 Puestos los ojos[d] en el Author y[e] Consumador de la Fe Iesus: el qual[f] auiendole
sido propuesto gozo, suffrió la cruz, menospreciando la verguença, y fue assentado à
la diestra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuesto pēsamiento à aquel que suffrió[g] tal contradicion de peccadores contra si mismo, porq̄
no hos fatigueys en vuestros animos desmayando:
4 Que aun no aueys resistido hasta la
sangre combatiendo contra el peccado.
5 Y estays ya oluidados de la consolaciō
que como con hijos habla con vosotros
[diziendo] *Hijo mio no menospr ecies el
castigo del Señor, ni desmayes quando eres de el redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama castiga, y açota a qualquiera que recibe por hijo.
7 Si suffris el castigo, Dios se hos presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel*
aquien el padre no castiga?
8 Mas si estays fuera del castigo del qual
todos *los hijos* hā sido hechos participātes,
luego adulterinos soys que no hijos.
9 Item, tuuimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reuerenciauamos los: porq̄ no obedeceremos
mucho mejor àl Padre de los espiritus, y
biuiremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias
nos castigauan[h] como à ellos les parecia:
mas este, para lo q̄ *nos* es prouechoso, *es a saber*, para que recibamos su sanctificacion.
11 Es verdad que ningun castigo[i] àl presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.
12 Por lo qual †enhestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.
13 Y hazed[l] derechos passos à vuestros
pies: porque[m] la coxera no salga fuera de
camino, antes sea sanada.
14 *Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verá àl Señor:
15 Mirando bien que ninguno se aparte
[n] de la gracia de Dios: q̄ ninguna rayz[o] de
amargura brotando *hos* impida, y por ella
muchos sean contaminados.
16 Que ninguno sea fornicario o propha-
no, *como Esau, que por vna vianda vēdió
su primogenitura.
17 *Porque ya sabeys que aun despues
[q] desseando heredar la bendicion, fue re-
prouado. que no halló lugar[r] de arrepentimiento, aun que lo procuró con lagrimas.
18 Porque *no hos aueys llegado àl mōte[s] que se podia tocar y àl fuego encendido, y àl turuiō, y à la escuridad, y à la tempestad,
19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz
de las palabras, la qual los que oyeron se
escusaron que no se les hablasse mas:
20 (Porque no podian tolerar lo que se
dezia. Item, Si bestia tocáre àl monte, sera
apedreada, [o passada con dardo:]
21 Y tā tan terrible cosa era lo que se via,
que Moysen dixo, Estoy assombrado y tēblando.)
22 Mas aueys hos llegado àl monte de
Siō, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem
la celestial, y à la cōpañia de muchos millares de Angeles.

*Rom. 6, 4. Col. 3. 8.
a De q̄ estamos vestidos. H. G. dexādo todo el peso y el peccado que nos cerca.
b Por el padecer. por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intēto del Apostol.
c G. la contienda o el combate.
d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cō sumada justicia. ar. 5 9. guarda siēpre la opposicion à la imperfeciō de la Ley.
f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu. 2 34.
*Pro. 3, 11. Apo. 3, 17.
h La ley de nuestro mal o bien hazer no era sino su parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Isa. 35, 3.
l Que vuestros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxeando yerre. 2. Re. 18, 21.
*Rom. 2, 18.
n De la professiõ del Euang.
o De mala yerua.
*Gen. 25, 33.
*Gē. 27, 38.
q Procurādo auer la herēcia de la bendiciō
r S. en su padre ni en Dios.
*Exo. 19, 13 y 20, 21.
s Material. por vētura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19. 12 no toqueys &c. ab. v. 20.

23 Y à la Congregacion [t] de los Primo-
genitos que estan tomados por lista en los
cielos, y al juez de todos Dios, y à los es-
piritus de los justos *ya* perfectos:
24 Y al Mediador del Nueuo Testamen-
to, Iesus: y à la sangre del esparzimiẽto [u] q̃
habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuseys al q̃ habla. Por-
que si aquellos no escaparon que recusarõ
y al que hablaua en la tierra [en el nombre
de Dios,] mucho [z] menos *escaparemos* nos-
otros, si desecharemos al q̃ nos habla [a] de
los cielos:
26 La boz del qual entõces commouiola
tierra: mas aora ha denunciado diziendo,
* Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no solamẽ-
te la tierra mas aun el cielo.
27 Y lo que dize, Aun vna vez, declara el
quitamiento [c] de las cosas mouibles como
de cosas [d] hechizas, para que queden las q̃
son firmes.
28 Ansique tomãdo el Reyno immobil,
retengamos la gracia por la qual siruamos
à Dios agradandole con temor y reue-
rencia.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Eph.2,6. u Que es mas digna de ser oyda q̃ la de Abel. * Gen.4.10 x O, refuseys. y A Moysé, como arr. 2,2.&c. Ioã. 3,12. cosas terrenas. z G. mas. a Io.3.12. cosas celestiales. ot. al q̃ es de &c. * Agg.2,7. b Otra vez. por alusion à la data de la Ley.

CAPIT. XIII.

PRosiguiendo en la exhortacion y especificando algunas cosas que entonces deuian de ser mas necessarias, fenece la epistola encomẽdãdolos al Señor.

LA Charidad de la hermãdad perma-
nezca.
2 * De la hospitalidad no hos ol-
uideys: porque por esta algunos * auiendo
hospedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los presos como presos
juntamente con ellos: y de los trabajados,
como tambien vosotros mismos soys [f] del
cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio,
y la cama sin mancha: mas à los fornicarios
y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las costumbres sin auaricia, con-
tentos de lo presente: (porq̃ el dixo, * No
te desampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiada-
mente, * El Señor *es* mi ayudador: no teme
ré lo que me hará hombre.
7 Acordahos de vuestros [g] Pastores, que
hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de
los quales imitad considerãdo qual aya si-
do la salida de su conuersacion.
8 Iesus el Christo ayer, y oy: el mismo tã
bien es por siglos.

c Todo el culto del V.Test. d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. postizas. * Rõ.12,10. 1.Ped.4.9. * Gen.18,3. y 19,3. e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ escondidos. H. Psa.91,1. en el escondedero del &c. ot. algunos hospedarõ Ang. sin saberlo. f G. en el &c. * Iosu.1,9. * Ps.118,6. g Ot. prepositos. entiẽde los primeros q̃ los guiáron y pastorearõ en la piedad.

9 No seays sacados del camino por doc-
trinas [i] diuersas y estrañas: porque buena
cosa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no
[l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à
los que anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, del qual no tienẽ fa-
cultad de comer los q̃ siruẽ al Tabernaculo
11 * Porque los animales la sangre de los
quales es metida por el peccado en el San-
ctuario por el Pontifice, los cuerpos de es-
tos son quemados fuera del real.
12 Por lo qual tambien Iesus, para sancti-
ficar el pueblo por su propria sangre, pade-
ció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lle-
uando su vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad per-
maneciente, mas buscamos la por venir.
15 Ansi q̃ offrezcamos por *medio de* el à Di-
os siempre sacrificio de alabãça, es à saber,
* fruto de labios q̃ cõfiessen à su Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la commu-
nicacion no hos oluideys: porque de tales
sacrificios se agrada Dios.
17 Obedeced à vuestros Pastores, y su-
jetahos à ellos: porque ellos velã por vues-
tras almas, como aquellos que han de dar
la cuenta: para q̃ lo hagan con alegria, y no
gimiendo: porque esto no hos es vtil.
18 Orad por nosotros: porque confio q̃
tenemos buena consciencia, desseando de
conuersar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays ansi pa-
ra q̃ *yo* hos sea mas presto restituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ sacó [p] de los mu-
ertos al Gran Pastor por la sangre del Tes-
tamento eterno, al Señor nuestro Iesus el
Christo,
21 Hos haga aptos en toda obra buena pa
ra q̃ hagays su volũtad, haziendo *el* en vos-
otros lo que es agradable delante de el por
Iesus el Christo, al qual es gloria por siglos
de siglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ sup-
porteys *esta* palabra de exhortacion, que
hos hé escripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nuestro hermano Timo-
theo es suelto, con el qual (si viniere mas
presto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vuestros Pastores, y
à todos los Sãctos. Los Italianos [Herma-
nos] hos saludan.
25 La gracia sea con todos vosotros.
Amen.

h Predicarõ i Que no quadrã cõ la palabra de Dios. † En la doctrina Euãg. l Todo lo legal. m Arr.9,9. &c. n Culto de Dios. o, ministerio, del qual à nadie es licito hazer grangeria. * Le.6,36. y 16,27. * Ose.14,3. o S. en las necessidades de los pios. p De la muerte. q Breues Apostolicos. r Ot. sabeys

Fue escripta à los Hebreos desde Italia con Timotheo.

CAPIT. I.

EXhorta el Apoſtol à padecer cruz cō alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.



IAcobo ſieruo de
Dios y del Señor Ieſus el Chriſto à los
doze tribus que eſtā
eſparzidos, ſalud.
2 Hermanos mios,
tened por ſummo go
zo quando cayerdes
en diuerſas tentaciones:
*Rom.5,3. 1. Ped.1,1. 3 * Sabiendo que la prueua de vueſtra fe
obra [b] paciencia.
b Cruz. padecer. 4 Y la paciencia cōſūma la obra, paraq̃ ſeays
perfectos y enteros, ſin faltar en alguna
coſa.
5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de
ſabiduria, demandela à Dios, (elqual la da
à todos abundantemente, y no çahiere)
y ſer le ha dada.
* Mat.7,7 Mar.11,24 Luc.11,9. Ioā.14,13. y 16,23. 6 * Pero demande en fe, no dudādo nada:
porque elque duda, es ſemejante à la
onda de la mar, que es mouida del viento,
y es echada de vna parte a otra.
7 Ciertamente no pienſe el tal hombre
que recebirá ninguna coſa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es incōſtante
en todos ſus caminos.
9 El Hermano que es debaxa ſuerte, gloriese
en ſu altezá:
*Iſai.40,6 Eccle.14,18 1.Ped.1,24. 10 Mas elque es rico, en ſu baxeza: * porque
el ſe paſſará como la flor de la yerua.
11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerua ſe
ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa apariencia
pereció: anſi tambien ſe marchitará
el rico en todos ſus caminos.
*Iob.5,17. Apoc.2,1. 12 * Bienauenturado el varon que ſuffre
la tentacion: porque quando fuere prouado,
recibirá la corona de vida, que Dios hā
prometido à los que lo aman.
d Solicitado à peccar 13 Quando alguno es [d] tentado, no diga
que es tentado de Dios: porque Dios no
puede ſer tentado de los males, ni el tienta
à alguno.
14 Pero cada vno es tentado, quando de
ſu propia cōcupiſciencia es atraydo, y çeuado.
15 Y la concupiſciencia deſpues que ha
concebido, pare àl peccado: y el peccado,
ſiendo cumplido, engendra muerte.
16 * Hermanos mios muy amados, no erreys. * Ioā.3, Num.23,
17 Toda buena dadiua, y todo don perfecto
es de lo alto, que deciende del Padre
de las lumbres: en el qual no ay mudança,
ni ſombra de variacion.
18 El de ſu voluntad nos ha engendrado
por la Palabra de verdad: paraque ſeamos
[e] primicias de ſus criaturas. e Lo mejor lo mas excelente de eſte mūdo.
19 Por eſto hermanos mios amados, * todo
hombre ſea prompto para oyr, tardio
para hablar, tardio para ayrarſe:
20 Porque la yra del hombre no obra la *Pro.17,27 Eccles.5,1.
juſticia de Dios.
21 Por loqual dexando toda immundicia,
y ſuperfluydad de malicia, recebid cō
manſedumbre la Palabra enxerida en voſotros,
laqual puede hazer ſaluas vueſtras
animas.
22 * Mas ſed hazedores de la Palabra, y no * Mat.7,21
tan ſolamente oydores, engañando os à Rom.2,13.
voſotros miſmos.
23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no *
la pone por obra: eſte tal es ſemejante al
hombre que conſidera en vn eſpejo ſu roſtro
natural.
24 Porque el ſe conſyderó a ſi miſmo, y
fueſe: y à la hora ſe oluidó que tal era.
25 Mas el que vuiere mirado *attentamēte*
en la Ley de perfecta libertad, y vuiere perſeuerado
[en ella,] no ſiendo oydor oluidadizo,
ſi no hazedor de la obra, eſte tal ſera
bienauenturado en ſu hecho.
26 Si alguno pienſa ſer religioſo entre
voſotros, y no refrena ſu lengua, ſi no engañando
ſu miſmo coraçon, la religion del
tal es vana.
27 La religion pura y ſin macula delante
de Dios y Padre es, viſitar los huerfanos y
las biudas en ſus tribulaciones, y guardarſe
ſin mancha deſte mundo.

CAPIT. II.

REprehende la acepcion de perſonas. Propueſta la ley de la charidad, enſeña que la fe ſe mueſtra por las obras, y que ſin ellas eſta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de
nueſtro Señor Ieſus el Chriſto glorioſo
en acepcion de perſonas.
2 Porq̃ ſi en vueſtro ayũtamiēto ētra *algũ*
varō que trae anillo de oro, veſtido de precioſa
ropa: y tambien entra vn pobre veſtido

do de vestidura vil,
*Leu.19,15 3 Y tuuierdes respecto al que trae la vest-
Deu.1,17.y tidura preciosa,y le dixerdes : Tu asientate
16,19. te aqui bien:y dixerdes àl pobre : Estate tu
Pro.24,24. alli en pie,o sientate aqui debaxo de mi es-
Ecclic 42,2 trado:
4 Vosotros no juzgays en vosotros mis
mos , y soys hechos juezes de pensamien-
tos malos?
5 Hermanos mios amados,oyd : Dios no
hà elegido los pobres deste mundo,*que seã*
ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ pro-
metió à los que lo aman?
6 Mas vosotros aueys afrentado àl po-
bre.Los ricos no hos opprimen con tyra-
nia ? y ellos os lleuan *con violencia* à los juz
gados ?
7 No blaspheman ellos el buen nombre
† Deq̃ hos † que es inuocado sobre vosotros?
llamays? 8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley
I Del Chris I real cõforme à la Escriptura *es à saber* * A-
to.Io.13,35. marás à tu proximo como à ti mismo: bien
*Leu.19,18 hazeys:
Mat.22,39. 9 Mas * si hazeys acepcion de personas,
Mar.12,31. cometeys peccado , y soys acusados de la
Rom.13,9. Ley como rebelles.
Gala.5,14 10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guar-
*Deu.1,16. dado toda la Ley , y offendiere en vno , es
Leu. 19,15. hecho culpado de todos.
*Mat.5,19 11 Porque el que dixo , No cometerás a-
dulterio:tambien hà dicho,No matarás.Y
si no vuieres cometido adulterio, empero
vuieres muerto , ya eres hecho transgres-
sor de la Ley.
12 Ansi hablad , y ansi obrad como los-
que aueys de ser juzgados por la ley de li-
bertad.
13 Porq̃ juyzio sin misericordia sera he-
cho con aquel que no hiziere misericor-
† Es mejor dia : y la misericordia † se gloria contra el
mucho que juyzio.
el cõdenar 14 Hermanos mios , que aprouechará si
los herma- alguno dize que tiene fe , y no tiene las o-
nos. bras ? poruentura esta tal fe podrále sal-
uar?
15 Y si el Hermano , ò la Hermana estan
desnudos, y tienen necessidad del mante-
nimiento de cada dia,
16 Y alguno de vosotros les dize : Yd en
paz,callentaos,y hartaos, pero no les dier
des las cosas q̃ son necessarias para el cuer-
po:que les à prouechará ?
17 Ansi tambien la fe si no tuuiere las o
bras,es muerta en si misma.
18 Mas alguno dirá : Tu tienes la fe,y yo
† Ot.por. tengo las obras : muestrame tu fe † sin tus
obras: y yo te mostraré mi fe por mis o-
bras.
19 Tu crees que Dios es vno:bien hazes
Tambien los demonios creen , y tiem-
blan.
20 Mas , ò hombre vano , quieres saber
que la fe sin las obras es muerta?
21 Abraham nuestro Padre no fue justifi-
cado por las obras , * quando offreció à su *Gẽ.22,10.
hijo Isaac sobre el Altar ?
22 No vees que la fe obró con sus obras,
y que la fe fué perfecta por las obras :
23 Y que la Escriptura fué cumplida,que
dize : * Abraham creyó à Dios,y fuele im- *Gen. 15,6.
putado à justicia , y fué llamado amigo de Rom. 4,3.
Dios ? Gal.3,6.
24 Vosotros pues veys , que el hombre
es justificado por las obras , y no solamen-
te por la fe .
25 Semejantemente tambien * Raab ra- *Iosu.2,11.
mera no fue justificada por obras , quando
recibió los mensajeros , y los echó fuera
por otro camino?
26 Porque como el cuerpo sin espiritu
está muerto,ansi tambien la fe sin obras es
muerta .

CAPIT. III.

EXhorta à huyrla ambicion,y à refrenar la lengua cuya naturaleza describe. Que la conuersacion sea sin inuidia,y contencion.Y qual es la verdadera,y la falsa sabiduria.

HErmanos mios no hos hagays † mu † Muy cen
chos maestros: sabiendo que rece- sores de los
biremos mayor condenacion : otros.
2 Porque todos offendemos en muchas
cosas . * Si alguno no offende en palabra, *Cclõ 14,1
este es varon perfecto,que tambien puede y 19,16. y
con freno gouernar todo el cuerpo . 25,11.
3 Heaqui,nosotros ponemos à los caua-
llos frenos en las bocas paraque nos obe-
dezcan,y gouernamos todo su cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos , siendo tan
grandes , y siendo lleuadas de impetuosos
vientos , son gouernadas con vn muy pe-
queño gouernalle por donde quiera q̃ qui
siere la gana del que gouierna .
5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn
pequẽito miembro,y † se gloria de grandes †Tiene ma
cosas.Heaqui,vn pequeño fuego quan grã rauillosas
de bosque enciende? operacio-
6 Y la lengua es vn fuego *digo*,vn mundo nes.
de maldad.Ansi la lengua esta puesta entre
nuestros miembros , laqual contamina to-
do el cuerpo,y inflama † la rueda de nues- † O, el cur
tro nacimiento, y es inflamada del infier- so de nues
no. tra vida.
7 Porque toda naturaleza de bestias fie-
ras,y de aues, y de serpientes , y de pesca-
dos

dos de la mar, se doma, y es domada de la
naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la
lengua, que es vn mal que no puede ser re-
frenado, y está llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos àl Dios, y Padre,
y con ella maldezimos à los hombres, los
quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendiciõ
y maldicion. Hermanos mios, no conuiene
que estas cosas sean ansi hechas.
11 Poruentura alguna fuente echa por vn
mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios, puede poruentura la
higuera produzir azeytunas, ò la vid, hi-
gos? Ansi ninguna fuente puede hazer a-
gua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre voso-
tros? muestre por buena conuersacion sus
obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga, y con-
tencion en vuestros coraçones: no hos glo
rieys, ni seays mentirosos cõtra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que de-
ciende de lo alto, pero es terrena, animal, y
diabolica.
16 Porque dõde ay embidia y cõtenciõ,
alli ay perturbacion, y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, pri-
meramente es pura, despues pacifica, mo-
† O, tratable, obediente. desta, † begnina, llena de misericordia y de
buenos frutos, no juzgadora, no fingida.
† O, de 18 Y el fruto de justicia se siẽbra en paz † pa-
ra aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Auiendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse à el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los
pleytos entre vosotros? de aqui, *es
à saber* de vuestras concupiscẽcias,
las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y
odio, y no podeys alcançar: cõbatis y guer-
reays, y no teneys loq̃ desseays, porque no
pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal,
para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̃ la
amistad del mundo es enemistad cõ Dios?
Qualquiera pues q̃ quisiere ser amigo del
mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̃ la Escriptura lo dize sin cau-
sa, El Espiritu que mora en vosotros, cudi-
cia para inuidia?
†Prou.3,34. 6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el di-
1.Ped.5,5. ze: † Dios resiste à los soberuios, y dá la gra
cia à los humildes.
7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl dia- *Eph.4,27
blo: y huyra de vosotros;
8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vos-
otros. Pecadores, limpiad las manos: y *vos-
otros* de doblado animo, purificad los cora-
çones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra
risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo
entristeza.
10 *Humillaos delãte de la presencia del *1.Ped.5,6.
Señor, y el hos ensalçará.
11 Hermanos, no murmureys los vnos de
los otros: el que murmúra de su hermano, y
juzga à su hermano: este tal murmúra de la
Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la
Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez.
12 Vno es el dador de la Ley, que puede
saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas *Rõ.14,4.
à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y ma
ñana à tal çiudad, y estaremos allà vn año y
compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que sera mañana. Porq̃
que es vuestra vida? Ciertamente es vn va-
por que se aparece por vn poco de tiempo,
y despues se desuanece.
15 En lugar de lo qual deuriades dezir: *Si *Act.19,21.
el Señor quisiere, y si biuiremos, hare- 1.Cor.4,19
mos esto, ò aquello.
16 Mas aora triumphays en vuestras so-
beruias: Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues está en aquel que sabe
hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios à los malos ricos opressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

EA ya aora ricos, llorad aullando por
vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podri-
das: vuestras ropas estã comidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata está corrompido
de orin, y su orin hos será en testimonio, y
comerá del todo vuestras carnes como fue
go * aueys allegado thesoro para en los pos *Rom.2,5.
treros dias.
4 He aqui, el jornal de los obreros q̃ han
segado vuestras tierras (el qual por enga-
ño no les ha sido pagado de vosotros) cla-
ma, y los clamores de los que auian segado,
han entrado en las orejas del Señor de los
exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tie-
rra, y sido dissolutos, y aueys recreado vu-
estros coraçones como en dia de † sacrifi- † O, fiestas solemnes.
cios.
6 Aueys condẽnado y muerto àl justo, y
el no os resiste.

7Pues hermanos, sed pacientes hasta la
venida del Señor.Mirad que el labrador es
pera el precioso fruto de la tierra,esperan-
do pacientemente, hasta q̃ reciba la lluuia
de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien vosotros pacientes,
y cõfirmad vuestros coraçones:porq̃ lave-
nida del Señor se açerca.
†No hos 9 Hermanos, † no gimays vnos contra
quexeys. otros,porque no seays condenados. Hea-
qui,el juez está delante de la puerta.
10 Hermanos mios,tomad por exemplo
de aflicion,y de paciencia,à los Prophetas
que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui,tenemos por bienauẽturados
à los que sufrẽ. *Vosotros* aueys oydo la paciẽ
cia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, q̃
el Señor es muy misericordioso y piadoso.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
*Mat.5,34. cosas * no jureys, ni por el cielo,ni por la
tierra, ni por otro qualquier juramento:
mas vuestro si,sea si: y *vuestro* no,no; porq̃
no caygays en condemnacion.
13 Está alguno entre vosotros afligido?
haga oracion.Esta algunoalegre entre vos-
otros?† cante. †S.diuinas alabanças.
14 Está alguno enfermo entre vosotros?
llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren
por el,* vngiendolo con azeyte en el Nõ- *Mar.6,13.
bre del Señor:
15 Y la oracion de fe hará saluo àl enfer-
mo,y el Señor lo aliuiará: y si estuuiere en
pecados,seranle perdonados.
16 Confessaos vuestras faltas vnos à o-
tros,y rogad los vnos por los otros,paraq̃
seays sanos. Porque la oracion efficaz del
justo,puede mucho.
17 †Elias era hõbre sujecto à semejantes †1.Re.17,1.
passiones que nosotros,y rogócon oraciõ y 18,45.
que no llouiesse,y no llouió sobre la tierra Luc.4,25.
tres años,y seys meses.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y
la tierra produxo su fruto.
19 Hermanos,* si alguno de entre voso- *Mat.18,15.
tros ha errado de laverdad,y alguno lo cõ
uirtiere,
20 Sepa *este tal* que el q̃ vuiere hecho cõ-
uertir àl pecador del error de su camino,
saluará vn anima de muerte, y cubrirá la
multitud de los pecados.

La Primera epistola Vniuersal de S.Pedro Apostol.

CAPIT. I.

POr el fin paraque nos es dada la gracia de Christo,y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciencia, fe, sanctidad,y charidad,y que todo tiene fin sino esta Palabra.



EDRO Apostol de Ie-
sus el Christo à los es
trangeros que están
esparzidos en Põto,
en Galacia,en Capa-
docia, en Asia, y en
Bithynia,
2 Elegidos (segun
la presciencia de Dios Padre) en sanctifi-
cacion del Espiritu,para obedecer y ser ro-
ciados cõ la sangre de Iesus el Christo,Gra
cia y paz os sea multiplicada.
*1.Cor.1,3. 3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nu-
Eph.1,3. estro Señor Iesus el Christo, que segun su
†Como grãde misericordia nos ha regenerado en
Io.20,17. esperança biua, por la resurrecion de Iesus
el Christo de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que
no puede contaminarse,ni marchitarse,cõ
seruada en los cielos,
5 Para vosotros, que soys guardados en
la virtud de Dios por fe,para alcançar la sa
lud que estáaparejada para ser manifestada
en el postrimero tiempo:
6 En loqual vosotros hos alegrays,están-
doàl presente vn poco de tiempo afligidos
en diuersas tentaciones, † si es necessario: † Como es &c.
7 Para que la prueua de vuestra fe muy Iacob 5.
mas preciosa q̃ el oro(el qual perece, mas
empero es prouado con fuego)seahallada
en alabança,gloria,y honrra,quandoIesus
el Christo fuere manifestado:
8 Al qual no auiendo visto,lo amays: en
el qual creyẽdo,aunq̃ àl presente no lovea
ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorifi
cado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vuestra fe *que es* la sa-
10 De laqual salud los Prophetas(q̃ prophe
tizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voso-
tros)hã inquirido,y diligẽtemẽte buscado
11 Escudriñando,quando y enque punto
de tiẽpo significaua el Espiritu deChristoq̃
estaua enellos: el qual antes annũciaua las
afliciones q̃ auian de venir àl Christo,y las
glorias despues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para
simismos, sino para nosotros administrauã
las cosas q̃ aora hos son anunciadas delosq̃
hos han predicado el Euangelio por el Es-
piritu sancto embiado del cielo, en las qua
les dessean mirar los Angeles.
13 Por loqual * teniẽdo los lomos de vues- *Luc.12,35.
tro entẽdimiẽto çeñidos,cõ tẽplança, espe
rad perfectamẽte en la gracia q̃ os es presẽ-
tada

tada quãdo Iesus el Christo os es manifes-
tado:
14 Como hijos obediẽtes,no conformã-
do hos con los deseos q̃ antes teniades es-
tando en vuestra ignorancia:
*Luc.1,75. 15 * Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, semejantemente tambien voso-
tros sed Sanctos en toda conuersacion:
*Leuit. 11, 16 Porque escripto está: *Sed Sanctos,
44.y 19, 2. porque yo soy Sancto.
y 20,17. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ *sin
* Deu.10,17 acceptiõ de personas juzga segun la obra
Rom. 2, 11. de cada vno: conuersad en temor todo el
Gal.2.6. tiempo†de vuestra habitacion:
†S. en este 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados
mundo. de vuestra vana cõuersacion (la qual rece-
bistes de vuestros padres)no cõ cosas cor-
ruptibles,*como* oro,o plata,
*1.Co.6,20 19 *Mas cõ la sangre preciosa del Chris-
y 7,23. to, como de vn Cordero sin mancha y sin
Heb. 9, 14. contaminacion:
1.Ioan. 1,7. 20 *Ya ordenado deantes de la fundaciõ
Apoc.1.6. del mũdo, pero manifestado en los postri-
*Ro.16,25. meros tiempos por amor de vosotros,
Ephes. 3, 9.
Colos.1,26. 21 Que por el creeys à Dios,el qual lo re-
2.Tim.1,10. suscitó de los muertos,y le ha dado gloria,
Tit.1,2. para que vuestra fe,y esperãça sea en Dios:
22 Auiendo purificado vuestras animas
en la obediẽcia de la verdad, por el Espiri-
Ro. 12,10. tu, en charidad hermanable, sin fingimiẽ-
Eph.4,2. to amaos vnos à otros entrañablemente
Ab.2,17. de coraçon puro:
23 Siẽdo renacidos,no de simiẽte corrupti
ble,sino de incorruptible,por la palabra del
Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:
*Esa.40,6. 24 Porque*toda carne es como la yerua,
Eccl. 14,18. y toda la gloria del hõbre, como la flor de
Iac.1,10. la yerua:la yerua se secó,y la flor se cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por
el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta a los Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

AViendo pues dexado *toda malicia
*Rom.6,4. y todo engaño, y fingimientos, y
Eph.4,23. embidias, y todas murmuraciones:
Col.3,8.
Heb.12,2. 2 Dessead, como niños rezien nacidos,
la leche racional,y *que es* sin engaño: para q̃
por ella crezcays en salud. (nigno.
3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os(q̃ es la Piedra bi-
ua,reprouada cierto de los hõbres, empe-
ro elegida y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *sed*
Apo.1,6. edificados vna casa espiritual,y vn sacerdo
cio sancto,para ofrecer sacrificios espiritua
les,agradables à Dios por Iesus el Christo.
6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritu-
ra:*He aqui,pongo en Siõ la principal Pie- *Esa.28,16
dra,del esquina, escogida,preciosa: Y el q̃ Rom. 9,33.
creyere en ella no sera confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que cre-
eys:mas para los que no creen, *la Piedra *Ps.118, 22.
que los edificadores reprouaron, esta fue Mat.21,42.
hecha la cabeça del esquina: Act 4,11.
8 Y piedra de estropieço,y piedra de es-
candalo a aquellos que estropieçan en la
Palabra, y no†creẽ en aquello para lo qual † o, obede
fueron ordenados. cen.
9 Mas vosotros soys el linage elegido,
*el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo *Exo.19,6.
ganado, para que anũcieys las virtudes de Apo.5,10.
aquel que os ha llamado de las tinieblas à
su Luz admirable.
10 *Vosotros, que en el tiempo passado *Ose.2, 23.
no erades pueblo,mas aora soys pueblo de Rom.9,25.
Dios: que en el tiempo passado no auia-
des alcãçado misericordia,mas aora aueys
ya alcançado misericordia.
11 Amados,yo os ruego,como estrãgeros
y caminantes, *os abstened de los desseos * Ro.13,14.
carnales,que batallan contra el anima. Gal.5,17.
12 *Y tened vuestra cõuersacion honesta *Ab.3,16.
entre los Gẽtiles:para q̃ en lo q̃ ellos mur-
muran de vosotros como de malhechores
glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion,
*estimando os por las buenas obras. *Mat.5,16.
13 *Sed pues subjetos a toda ordenaciõ *Rom.13,1.
humana por Dios: aora sea à Rey, como à
superior:
14 Aora à los Gouernadores, como del
embiados, para vẽgança de los malhecho-
res,y para loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia:sino como sieruos de Dios.
17 Honrrad a todos.*Amad fraternidad. *Ro.12, 10.
Temed a Dios.Honrrad àl Rey.
18 *Vosotros sieruos,sed sujetos con to- *Ephe. 6,5.
do temor á vuestros señores,no solamente Col 3,22.
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los rigurosos.
19 *Porq̃ esto es agradable,si alguno à cau *2.Co.7,10
sa dela cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios,su
fre molestias padeciendo injustamẽte.
20 Porque que gloria es,si peccando vo-
sotros soys abofeteados,y lo sufris? mas si
haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris.
esto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃
tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros
sigays sus pisadas.
*Isa.53.9. 1.Ioan.3.1. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornaua à
maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.
*Isa.53.4. Mat.8.17. 24 *El qual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque
nosotros siẽdo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual
aueys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ouejas
descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos
àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su deuer segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

*Eph.5.22. Colos.3.18. SEmejãtemẽte *vosotras mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: para que
tãbien los que no creen à la Palabra,
sean ganados sin Palabra por la conuersacion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.
*1.Tim.2.9 3 *La cõpostura de las quales, sea no exterior cõ encrespamiẽto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hõbre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de
grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el
tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres
que esperauan en Dios, siendo subjetas à
sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abraham, *llamãdole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pauor.
*Ge.18.12.
†1.Cor.7.1. 7 †Vosotros maridos semejantemẽte habitad con ellas segun sciẽcia, dando honor
à la muger, como à vaso mas fragil, y como
à herederas juntamẽte de la gracia devida:
paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.
8 Y finalmẽte sed todos de vn consentimiento, de vna afecion, amãdo os hermanablemente, misericordiosos, amigables,
†1.Th.5.15. Pro.17.11. 20.22. Rom.12.17. Mat.5.39. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiẽdo que vosotros
soys llamados a que posseays en herencia
bendicion.
†Psal.34.13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y
ver los dias buenos, refrene su lengua de
mal, y sus labios no hablen engaño.
11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala. *Isa.1.16.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre
los justos, y sus orejas *atentas* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos
que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empeçer, si vosotros seguis el bien?
14 *Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por *Mat.5.10.
tanto no temays por el temor de aquellos,
y no seays turbados:
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados
para responder à cadavno que os demanda
razon dela esperança que esta en vosotros:
16 *Y esto con mansedumbre y reuerẽcia: teniendo buena cõsciencia, paraq̃ en lo *Act.2.12.
que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cõfundidos los que blasphe
man vuestra buena cõuersacion enel Christo.
17 Porque mejor es que seays afligidos
haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi
lo quiere) que no haziendo mal.
18 *Porque tambien el Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los in *Rom.5.6 Heb.9.15.
justos: para lleuarnos à Dios, mortificado
à la verdad en la carne, pero viuificado en
espiritu.
19 Enel qual tambien fue y † predicó c à los espiritus que estauan en carçel: † S. Por Noe.
20 Los quales enel tiempo passado fuerõ desobedientes, *quando vna vez se espera ua † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en la qual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluas por agua. c A los malos hõbres de aq̃l siglo *Gẽ.6.14. Mat.24.38. Luc.17.26. † El castigo de &c.
21 A la figura de la qual el Baptismo que
aora corresponde, nos salua (no quitando
las inmundicias de la carne, mas dando tes
timonio de buena consciencia delante de
Dios) por la resurreciõ de Iesus el Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siẽdo
subido àl cielo: aquien estan subjetos los
Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PVes que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tabiẽ
estad armados del mismo pensamiẽto; que el que ha padecido en la carne, cessõ de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en car
ne, biua, no à las concupiscencias delos hõ
bres, sino à la voluntad de Dios.

*Eph.4,23 3 * Por que nos deue baſtar que el tiẽpo
paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la
voluntad delos Gentiles,quando cõuerſa-
uamos en diſſoluciones, en cõcupiſcẽcias,
en embriaguezes,en glotonerias,en beue-
res,y en abominables idolatrias.
4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os
vituperan,q̃ voſotros no corrays conellos
enel miſmo deſenfrenamiẽto dediſſoluciõ:
5 Los quales darán cuẽta àl que eſtá apa-
rejado para juzgar los biuos y los muertos
6 Porque por eſto tambiẽ ha ſido predi-
cado el Euangelio à los muertos : † paraq̃
† Paraq̃ reſuſcitando en carne como hõbres, ſean juzgados à vida eterna. ſean juzgados en carne ſegun los hõbres,
y biuan en eſpiritu ſegun Dios.
7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca.
Sed pues tẽplados,y velad en oracion.
8 Y ſobre todo tened entre voſotros fer-
uiẽte charidad:* porque la charidad cubri
*Pro.10,12. rá la multitud de pecados.
*Heb.13,2. Rom.12,13. 9 * Hoſpedaos amoroſamẽte los vnos à
los otros ſin murmuraciones.
*Phil.2,14. Rom.12,6. 10 *Cada vno ſegũ el dõ q̃ ha recebido,
adminiſtrelo à losotros,como buenos diſ-
pẽſadores delas differẽtes gracias deDios.
† Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas
palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſ
tre cõforme à la virtud q̃ Dios adminiſtra:
paraq̃ en todas coſas ſea Dios glorificado
por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y im-
perio para ſiẽpre jamas. Amen.
12 Chariſsimos,no os marauilleys quan-
† Por cruz do ſoys examinados †por fuego(loqual ſe
haze para vueſtra prueua) como ſi alguna
†Nueua. coſa † peregrina os aconteciesse:
13 Mas antes enq̃ ſoys participantes de
las afliciones del Chriſto,hos gozad:para-
que tambiẽ enla reuelaciõ de ſu gloria hos
gozeys en triumpho.
*Mat.5,10. 14 *Si ſoys vituperados en Nombre del
Chriſto,ſoys bienauẽturados:porq̃ la glo-
ria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſ-
otros. Cierto ſegun ellos el es blaſphema-
do,mas ſegũ voſotros es glorificado.
15 Anſi q̃ no ſea ninguno de voſotros afli
gido como homicida, ò ladron, ò malhe-
chor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.
16 Pero ſi alguno es afligido como Chriſ
tiano,no ſe auerguẽce:antes glorifiq̃ à Di-
os eneſta parte.
*Luc.23,31. Ierẽ.25,29. 17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio
comiẽçe de la caſa de Dios,y ſi primero *co-
miẽça* de noſotros , q̃ fin ſerá el de aquellos
*Pro.2,31. q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?
18 *Y ſi el juſto es difficultoſamẽte ſaluo,
adõde parecerá el infiel y el pecador?
19 Y por eſſo losque ſon afligidos ſegun
la voluntad de Dios,encomiendenle ſus a-
nimas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

De lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtrucion para los mãcebos. De como han de ſeguir todos charidad, humildad, templança, y velar cõtra el demonio, y reſiſtirle.

YO ruego à los Ancianos que eſtã en-
tre voſotros (yo Anciano tambiẽ cõ
ellos , y teſtigo delas afliciones del
Chriſto, que ſoy tambiẽ participante de la
gloria que ha de ſer reuelada)
2 Apaçẽtad la manada del Chriſto † quã-
to en voſotros es,teniendo cuydado della, † O, q̃ eſtá entre voſotros.
no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por
ganancia deshoneſta;ſino de vn animo prõ
pto,
3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las
† heredades del Señor:ſino detal manera q̃ † Son las Ygleſias particulares q̃ cõſtituyen vna vniuerſal.
ſeays dechados dela manada.
4 Y quando apareciére el gran Principe
de los paſtores,voſotros reçebireys la co-
rona incorruptible de gloria.
5 Semejantemẽte los mancebos,ſed ſub-
jectos à los Ancianos,detal manera q̃ ſeays
todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de hu *Rõ.12,10.
mildad de animo , porq̃ * Dios reſiſte à los *Iacob.4,6. Luc.12.
ſoberuios,y dá la gracia à los humildes.
6 Humillaos pues debaxo dela podero-
ſa mano de Dios:paraq̃ el hos enſalçe quã-
do fuere tiempo:
7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: *Pſa.55,23. Sab.12,13. Matt.6,25. Luc.12,22.
porq̃ el tiene cuydado de voſotros.
8 Sed templados y velad:*porque vueſ-
tro aduerſario el diablo anda como leon *Luc.22,31.
bramando enderredor de voſotros,buſcã-
do alguno que trague:
9 Alqual reſiſtid firmes en la fe , ſabien-
do que las miſmas afliciones han de ſer cũ-
plidas en la compañia de vueſtros herma-
nos que eſtan enel mundo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha
llamado à ſu gloria eterna por Ieſus el Chri
ſto,deſpues q̃ vuierdes vn poco de tiempo
padecido,el miſmo hos perficione,confir-
me,corrobôre,y eſtablezca.
11 A el ſea gloria,y imperio para ſiẽpre.
Amen.
12 Por Syluano que hos es(ſegun yo piẽ
ſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemẽ-
te,amoneſtandohos,y teſtificandohos que
eſta es la verdadera gracia de Dios , en la
qual eſtays.
13 La Ygleſia que eſta en Babylonia,jun-
tamente elegida con voſotros,ſe hos enco *Rõ.16,16.
mienda,y Marco mi hijo.
14 *Saludãhos vnos à otros con beſo de
charidad. Paz ſea con todos voſotros losq̃
eſtays en Ieſus el Chriſto. Amẽ.

La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

AViendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseuerar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.



SIMON Pedro sieruo y Apostol de Iesus el Christo, à losque aueys alcançado fe igualmente preciosa cõ nosotros en la justicia de nuestro Dios y Saluador Iesus el Christo,
2 Gracia y paz hos sea multiplicada enel conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:
3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aql q̃ nos ha llamado por su gloria y virtud
4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandissimas Promessas: paraque por ellas fuessedes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela corrupcion que està en el mundo por concupiscencia. (†Ot. por el qual.)
5 Vosotros tambien poniendo toda diligẽcia enesto mismo, †mostrad envuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia, (†Ot. ayuntad à vuestra fe.)
6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,
7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.
8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.
9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando oluidado de la purgaciõ de sus antiguos pecados.
10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocaciõ y elecion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.
11 Porque destamanera hos sera abundãtemente administrada la entrada enel Reyno eterno de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo.
12 Por esto yo no dexarè siempre de amonestaros destas cosas, aunq̃ vosotros las sepays, y esteys cõfirmados en la verdad presente.
13 Porq̃ tengo por justo (en tãto q̃ estoy en este †tabernaculo) de incitaros con amonestacion: († El cuerpo. 2.Cor. 5,4.)
14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo * como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado. (*Ioã. 21,19.)
15 Tambien yo procurarè siempre con diligencia q̃ despues de mi fallecimento vosotros podays tener memoria destas cosas.
16 *Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabulas por arte cõpuestas, sino como auiendo cõ nuestros propios ojos visto su Magestad (*1.Cor. 1,17 y 2,1,13.)
17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue àel embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agradado. (*Mat. 17,5)
18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estauamos juntamente conel enel monte Sancto.
19 Tenemos tãbien la palabra delos Prophetas †mas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alũbra en lugar obscuro, hastaque el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones. (†Muy fir.)
20 *Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escriptura †es de particular interpretaçion. (*2.Ti. 3,16. †Es de humano motiuo.)
21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por volũtad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

DEscriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexã la verdad.

EMpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aurà entre vosotros falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdiciõ, y negarán àl Señor que los rescatò, trayendo sobre simesmos acelerada perdicion.
2 Y muchos seguirán † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado; († Sus sectas de perdicion.)
3 Y por auaricia harà mercaderia de vosotros cõ palabras fingidas: sobre los quales la condenaciõ ya de largo tiempo nose tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

* Iob.4,18. Iud.6. 4 Porque *como escaparán ellos*,pues*no per-
donó Dios à los Angeles que auian pecca-
do:mas antes auiendolos despeñado en el
infierno con cadenas de obscuridad, los
†Antes del diluuio. entregó para ser reseruados àl juyzio:
5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo
*Gen.7,1. mas antes*guardó à Noe†octauo, prego-
† Con los 7.de su arca, nero de justicia:y truxo el diluuio al mun-
do de maluados:
1.Ped.3,20. 6 Y si condenó por destruycion*las ciu-
*Ge.19,24. dades de Sodoma,y de Gomorrha, tornã-
dolas en ceniza,y poniendolas por exem-
plo à los que auian de biuir sin temor y re-
uerencia de Dios.
7 Y libró àl justo Lot, el qual era perse-
guido de los abominables por la nefanda
conuersacion dellos.
† En los pecados q̃ via y oya, affligia &c. 8 (Porque este justo†de vista y de oydos,
morando entre ellos, afligia cada dia su a-
nima justa con los hechos de aquellos in-
justos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los
pios,y reseruar à los injustos para ser ator-
mentados en el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que si-
† El magistrado. guiendo la carne, andan en concupiscien-
cia de immundicia,y menospreciante†la Po-
tesdad, atreuidos, cõtumazes,q̃ no temẽ-
de dezir mal de las Potestades superiores.
11 †Como quiera q̃ los mismos Angeles
†Es lo que esta Iud- que son mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
tra ellas delante del Señor.
12 Mas estos diziendo mal delas cosas que
no entienden(como bestias brutas,que na-
turalmẽte son hechas para presa y destruy-
cion)perecerán en su perdicion,
13 Recibiendo el galardõ de su injusticia·
† O, felicidad. reputádo por†deleyte poder gozar de de-
leytes cada dia:estos son suziedades y mã-
chas:los quales † comiendo con vosotros,
† Communicando en la S. Cena. juntamente se recrean en sus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulte-
rio,y no sabẽ cessar de pecar, ceuãdo las a-
nimas inconstãtes, teniendo el coraçon e-
†O,robos. xercitado en†cudicias,siẽdo hijos de mal-
dicion,
15 Que dexando el camino derecho han
*Num. 22, 23. Iud.11. errado,*auiendo seguido el camino de Ba-
laam hijo de Bosor, el qual amó el premio
de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn
animal mudo à costumbrado à yugo(sobre
q̃ yua sentado) hablando en boz de hom-
bre refrenó la locura del Propheta.
*Iud.12. 17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues
traydas de toruellino de viento: para los
quales está guardada eternalmente la obs-
curidad de las tinieblas.
17 Porque hablando arrogãtes palabras
de vanidad,ceuan con las concupiscencias
de la carne en dissoluciones à los que ver-
daderamente auian huydo de los que con-
uersan en error:
19 Prometiendoles libertad, *siendo e- *Ioã.8,34.
llos mismos sieruos de corrupciõ. Porque Rom.6,20.
el que es de alguno vencido, es subjecto à
la seruidumbre del que lo vencio. * Matt.12,
20 *Ciertamente si auiendose ellos apar- 45.
tado de las contaminaciones del mundo, Heb.6,4.
por el conocimiento del Señor y Saluador y 10,26.
Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose
en ellas,son vencidos, sus postrimerias les
son hechas peores que los principios.
21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer co-
nocido el camino de la justicia, q̃ despues
de auerlo conocido,tornarse àtràs del san-
cto mandamiento que les fue dado.
22 Pero hales acontecido loq̃ por vn ver-
dadero prouerbio se suele dezir: *El perro *Pro.26,11
es buelto à su vomito,y la puerca lauada es
tornada àl rebolcadero del cieno.

CAPIT. III.

Descriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

CHarissimos,yo os escriuo aora esta
segunda carta,por la qual despierto
con exhortaciõ vuestro limpio en-
tendimiento.
2 Para que tengays memoria de las pala-
bras q̃ antes han sido dichas de los sanctos
Prophetas,y de nuestro mandamiẽto, que
somos Apostoles del Señor y Saluador.
3 *Sabiẽdo primero esto,que en los pos- *1.Tim.4,1
trimeros dias vendrán burladores,andan- 2,Tim.3,1.
do segun sus proprias concupiscencias, Iud,18.
4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa
de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en
que los Padres durmieron, todas las cosas
perseueran ansi como desde el principio
de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, † S.criados
que los cielos†fuerõ enel tiempo antiguo:
y la tierra que por agua y en agua esta as-
sentada por la palabra de Dios:
6 Por lo qual el mundo de entonces pe-
reció anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora,y la tierra,
son cõseruados por la misma Palabra,guar
dados para el fuego en el dia del juyzio,'y
de la perdicion de los hombres impios.
8 Mas,o amados, no ignoreys vna cosa,
y es que *vn dia delante del Señor es como *Ps.90,4.

mil años,y mil años son como vn dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, *no queriendo que ninguno perezca, sino que todos sean †recebidos à penitencia.

*1.Tim.2,4 Exo.18,32. y 33,11.
† o, recojidos, reduzidos.

10 *Mas el dia del Señor vendrá como ladrõ en la noche en el qual los cielos passaran con grande estruendo,y los elementos ardiendo,seran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella está,será quemadas.

*Mat.24,4 1.Thes.5,2. Apoc.3,3.y 16,15.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han de ser deshechas,que tales conuiene que vosotros seays en sanctas y †pias cõuersaciones,

† G. y piedades.

12 Esperando y apressurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos,seran deshechos,y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 *Pero esperamos cielos nueuos y tierra nueua, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia.

*Isa.65,17. y 66,22. Apo.21,1.

14 Por lo qual,o amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays del hallados sin macula,y sin reprehension en paz.

15 Y *tened por salud †la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Paulo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambiẽ

*Rom.2,4. †El castigo o correcciõ como 1. Ped.3,20.

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay algunas difficiles de entender,las quales los indoctos y inconstantes tuercen, como tambien las otras Escrituras, para perdicion de si mismos.

17 Ansi que vosotros,o amados, pues estays amonestados,guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽto de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia dela eternidad.Amen.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

M*Vestra el Apostol la certitud y fruto del Euãgelio:Y el medio como lo hã de recebir y goZarlo.*



LOque era † desde el principio,loque auemos oydo, loq̃ auemos visto con nuestros ojos,loque auemos biẽ mirado,y nuestras manos han tocado,dela Palabra de vida,

† Como Ioan.1,1.

2 (Porque la vida es manifestada:y tambien lo vimos y testificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual estaua con el Padre,y nos ha aparecido)

3 Loque auemos visto y oydo, esso hos annunciamos paraque tambien vosotros tengays communiõ con nosotros, y que nuestra communiõ sea con el Padre, y con su Hijo Iesus el Christo.

4 Y estas cosas hos escriuimos,paraque vuestro gozo sea cumplido.

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y hos la anunciamos, *Que Dios es luz,y no ay ningunas tinieblas enel.

*Ioã.8,12.

6 Si nosotros dixeremos que tenemos compañia conel,y andamos †en tinieblas: mentimos,y no † hazemos verdad.

†En peccado. rom.8, 1. segun la carne.
† Dezimos

7 Mas si andamos en luz,como el está en luz,tenemos communiõ[con el]entre nos otros, y *la sangre de Iesus el Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

*Heb.9,28 1.Ped.1,19. Apoc.2,5.

8 *Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamonos à nosotros mismos, y no ay verdad en nosotros.

*1.Re.8,46 2.Chr.6,36 Prou.20,9. Ecclẽ 7,20.

9 Si confessamos nuestros pecados,el es fiel y justo paraque nos perdône nuestros pecados,y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo à el mentiroso,y su Palabra no está en nosotros.

CAPIT. II.

P*Or el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza,y charidad, y aguardarse de los Antichristos.*

HIjitos mios, estas cosas hos escriuo,paraque no pequeys: y si alguno vuiere pecado,Abogado tenemos delante del Padre, à Iesus el Christo Iusto.

2 Y este mismo es la †aplacaciõ por nuestros pecados:y no solamente por los nuestros,mas tambien por los de todo el mũdo.

†O,Propiciacion,redemcion. Satiffacion.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo auemos conocido, si guardamos sus mandamientos.

4 El q̄ dize:Yo lo he conocido,y noguar
da ſus mandamientos, el tal es mentiroſo,
y no ay verdad en el.
5 Mas elque guarda ſu Palabra, la cha-
ridad de Dios eſtá verdaderamente per-
fecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos
en el.
a Biuir. cō-uerſar. 6 El que dize que eſta en el,deue[a] andar
como el andúuo.
7 Hermanos,no os eſcriuo mandamien-
to nueuo, ſi no el mandamiento antiguo,
que aueys tenido deſde el principio:el mā
damiento antiguo es la Palabra que aueys
oydo deſde el principio.
b Item, eſ-criuo os vn 8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamien-
to nueuo,Que es la verdad en el,y en voſ-
otros: porque las tinieblas ſon paſſadas,y
y la verdadera luz ya alumbra.
9 El que dize que eſtá en luz:y aborrece
à ſu Hermano, el tal aun eſtá en tinieblas
toda via.
*Aba.3,14 10 *Elque ama à ſu hermano,eſtá en luz,
y no ay trompeçon en el.
11 Mas elque aborrece à ſu Hermano,eſ-
tá en tinieblas, y anda en tinieblas,y no ſa-
be donde ſe vá: porque las tinieblas le han
cegado los ojos.
12 Hijitos,eſcriuo hos,que vueſtros pec-
cados os ſon perdonados por ſu Nombre.
13 Padres,eſcriuo hos que aueys conoci
do à aquel que es deſde el principio.Man-
cebos, eſcriuo hos, que aueys vencido àl
Maligno. Hijitos,eſcriuo hos q̄ aueys co-
nocido àl Padre.
14 Padres eſcripto os he, que aueys co-
nocido alque es deſde el principio. Māce-
bos,yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que
la palabra deDios mora en voſotros:y que
aueys vencido al Maligno.
15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̄ eſ-
tan en el mundo: Si alguno ama àl mundo,
la charidad del Padre no eſtá en el.
16 Porque todo loque ay en el mundo
que es concupiſciencia de carne, y cōcupiſ-
ciēcia de ojos,y ſoberuia de vida,no es del
Padre,mas es del mundo.
17 Y el mundo ſe paſſa,y ſu concupiſcen-
cia:mas el q̄ haze la voluntad de Dios,per-
manece para ſiempre.
18 Hijitos,ya es la poſtrera hora:y como
voſotros aueys oydo que el Antichriſto
ha de venir, anſi tambien àl preſente han
comēçado à ſer muchos Antichriſtos: por
loqual ſabemos q̄ ya es el poſtrimero tiem-
po.
19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erā
de noſotros,porque ſi fueran de noſotros,
vuieran cierto permanecido cō noſotros:
pero *eſto es* paraque ſe manifeſtaſſe que to-
dos no ſon de noſotros.
20 Mas voſotros teneys la Vnciō delSāc
to,y conoceys todas las coſas.
21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſe-
des la verdad,mas como à los que la cono-
ceys, y que ninguna mentira es de la ver-
dad.
22 Quien es mentiroſo,ſi no elque niega
que IESVS es el Chriſto?eſte es Antichriſ-
to que niega àl Padre y àl Hijo.
23 Qualquiera que niega àl Hijo,eſte tal
tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que
confieſſa àl Hijo,tiene tambien àl Padre.
24 Pues loque aueys oydo deſde el prin-
cipio,ſea permaneciente en voſotros:por-
que ſi loque aueys oydo deſde el princi-
pio fuere permaneciente en voſotros, tam
bien voſotros permanecereys en el Hijo y
en el Padre.
25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos pro-
metio *que es* vida eterna.
26 Eſto os hé eſcripto de los que os en-
gañan:
27 Y la Vncion que voſotros aueys rece
bido del, mora en voſotros: y no teneys
neceſsidad que ninguno os enſeñe:mas co
mo la Vnciō miſma os enſeña de todas co-
ſas,y es verdadera,y no es mentira,anſi co
mo os ha enſeñado,perſeuerad en el.
28 Y aora hijitos,perſeuerad en el: para-
que quando apareciere, tengamos confiā-
ça, y no ſeamos confundidos del en ſu ve-
nida.
29 Si ſabeys que el es juſto, ſabed tam-
bien que qualquiera que haze juſticia, es
nacido del.

CAPIT. III.

Por la miſericordia que nos ha hecho Dios *por ſu Hijo, nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia de*Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el
Padre,que ſeamos llamados hijos
de Dios: por eſto el mūdo no nos
conoce porque no lo conoce à el.
2 Muy amados, aora ſomos hijos de Di-
os,y aun no es manifeſtado loque auemos
de ſer:pero ſabemos que quando el apare-
ciere, ſeremos ſemejantes à el,porque lo
veremos como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança
en el,[c] ſe purifica,como el tābiē es limpio. c Se abſtiene de peccado.
4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſ-
ſa tambien la ley: y el peccado es trāſgreſ- *Iſai. 53,6, 9.11.
ſion de la Ley.
5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar y 1. Ped,2, 22,24.
nueſtros peccados,y no ay peccado en el.

6 Qual-

6 Qualquiera que permanece en el, no
pecca: qualquiera que pecca, no lo ha viſ-
to,y no lo hà conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que ha-
ze juſticia, es juſto, como el tambien es
juſto.
*Ioã.8,44
8 * Elque haze peccados, es del diablo:
a Es el padre,y primer autor de pecado.
porq̃ el diablo [a] pecca deſde el principio.
Para eſto apareció el Hijo de Dios, paraq̃
deshaga las obras del diablo.
9 Qualquiera que es nacido deDios,no
haze peccado:porque ſu ſimiẽte eſta en el:
y [b] no puede peccar, porque es nacido de
b S.quanto à eſta parte
Dios.
Rom.7,25.
10 En eſto ſon manifieſtos los hijos de Di-
os,y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no
haze juſticia, y que no ama à ſu Hermano,
no es deDios.
11 * Porque eſta es la annunciacion que
*Ioã.13,34. y 15,12.
aueys oydo deſde el principio, Que nos
amemos vnos à otros.
* Gen.4,8.
12 No * como Cain que era del Maligno,
y matò à ſu hermano. Y porq̃ cauſa lo ma-
tó? Porque ſus obras eran malas, y las de
ſu Hermano eran juſtas.
13 Hermanos mios, no os marauilleys ſi
el mundo os aborrece.
14 Noſotros ſabemos que ſomos paſſa-
dos de muerte à vida,en que amamos à los
Hermanos.Elque no ama à ſuHermano,eſ-
tà en muerte.
*Arr.2,19. Leu.19,17.
15 * Qualquiera que aborrece à ſu Her-
mano,es homicida:y ſabeys que ningũ ho
micida tiene vida eterna permaneciente
en ſi.
*Ioã.15,13. Epheſ.5,2.
16 En eſto auemos conocido la charidad,
* en que el puſo ſu vida por noſotros,tam-
bien noſotros deuemos poner nueſtras vi-
das por los Hermanos.
*Iaco.2,15. Luc.3,11.
17 * Mas el que tuuiere bienes deſte mũ-
do,y viere à ſu hermano tener neceſsidad,
y le cerràre ſus entrañas,como eſta la cha-
ridad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amenos de palabra,
ni de lengua:ſi no con obra y de verdad.
c Cõtra los hypocritas
19 Y en eſto conocemos que noſotros
d Confiança de los fieles.
ſomos de la verdad,y tenemos nueſtros co
raçones certificados delante del.
20 [c] Y ſi nueſtro coraçõ nos reprehẽde,
* Matt.21,22. Ioan.15,7.y 16,23. Aba.5,24.
mayor es Dios que nueſtro coraçon,y co-
noce todas las coſas:
21 Chariſsimos,ſi nueſtro coraçõ no nos
reprehende,[d] confiança tenemos en Dios:
e Como v.ſig.
22 * Y qualquier coſa que pidieremos,la
recebiremos del: porque guardamos [e] ſus
*Ioã.6,25. y 17,3.y 13,24.y 15,10.
mandamientos, y hazemos las coſas q̃ ſon
agradables delante del.
23 * Y eſte es ſu mandamiẽto,Que crea-
mos en el Nõbre de ſu Hijo Ieſus el Chriſ-
to,y nos amemos vnos à otros, como nos
lo ha mandado.
24 Y elque guarda ſus mandamientos,
eſta en el,y el en el. Y en eſto ſabemos que
el eſtá en noſotros,por el Eſpiritu que nos
ha dado.

CAPIT. IIII.

DEſpues de auiſados que ſe guarden de falſos prophetas,amoneſtales que prueuen los eſpiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y mueſtra quanto nos ama Dios.

AMados,no creays à todo eſpiritu: ſi
no prouad los eſpiritus ſi ſon deDi-
os. Porque muchos falſos prophe-
tas ſon ſalidos en el mundo.
2 En eſto conoced el Eſpiritu de Dios:
Todo eſpũ que confieſſa que Ieſus elChriſ
to es venido en carne,es de Dios.
3 Y todo eſpiritu que no cõfieſſa que Ie-
ſus el Chriſto es venido en carne, no es de
Dios.y eſte tal eſpiritu es eſpiritu del An-
tichriſto, delqual voſotros aueys oydo q̃
ha de venir, y que aora ya eſtá en el mũdo.
4 Hijitos, voſotros ſoys de Dios, y los
aueys vencido: porque elque en voſotros
eſtá,es mayor que elque eſtá en el mundo.
5 Ellos ſon del mundo, por eſſo hablan
del mundo,y el mundo los oye.
6 Noſotros ſomos de Dios, * elque co- * Ioan8,4.
noce à Dios,nos oye:elque no es de Dios,
no nos oye.Por eſto conocemos el eſpiri-
tu de verdad,y el eſpiritu de error.
7 Chariſsimos,amemos nos vnos à otros:
Porque la charidad es de Dios.Qualquie-
ra que ama, es nacido de Dios, y conoce à
Dios.
8 Elque no ama,no conoce à Dios: por-
que Dios es charidad.
9 * En eſto ſe moſtró la charidad de Di- *Ioan.3,16.
os en noſotros, enque Dios embió ſu Hi-
jo vnigenito àl mundo: paraque biuamos
por el.
10 En eſto conſiſte la charidad, [f] no por- f S.que Dios nos aya embiado ſu Hijo no porq̃ &c.
que noſotros ayamos amado à Dios, mas
porque el nos amó à noſotros,y hà embia-
do à ſu Hijo para ſer aplacacion por nueſ-
tros peccados.
11 Amados,ſi Dios nos ha anſi amado,de
uemos tambien noſotros amarnos vnos à
otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos *Ioan.1,12. 1.Tim.16,6
amamos vnos à otros, Dios eſtá en noſo-
tros, y ſu charidad es perfecta en noſotros
13 En eſto conocemos q̃ eſtamos en el, y
el en noſotros, en q̃ nos ha dado de ſu Eſ-
piritu.

Y noſ-

14 Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre hà embiado à su Hijo pa-
ra ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus
es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en
Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y crey
do la charidad q̃ Dios tiene en nosotros.
Dios es charidad: y el q̃ està en charidad,
està en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cõ nos-
otros, paraque tengamos confiança en el
dia del juyzio, que qual el es, tales somos
nosotros en este mundo.
18 En la charidad no ay [a] temor: mas la
perfecta charidad echa fuera el temor: por
que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃
teme, no esta perfecto en la charidad.
19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el pri-
mero nos amó.
20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y abor-
rece à su Hermano, es mentiroso. Porque
elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto,
como puede amar à Dios que no ha visto.
21 * Y nosotros tenemos este mãdamien-
to del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ
à su Hermano.

a S. del juyzio, como v. prec.
b Atormenta, y el efecto del Esp. es gozo. Gal.5, 22.
* Ioã.13.34 y 15.12.

CAPIT. V.

De los fructos de la binafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel que cree que Iesus es el
Christo, es nacido de Dios: y qual-
quiera que ama alque ha engendra-
do, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los
hijos de Dios, quando amamos à Dios, y
guardamos sus mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃
guardemos sus mandamientos, y * sus mã-
damientos no son graues.
4 Porque todo aquello que es nacido de
Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria
que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
5 * Quien es elque vence àl mũdo, si no
el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por
agua y sangre: no por agua solamente, si no
por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ dà
testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio

* Mat.11,30
* 1.Cor.15, 57.
c Como Io. 19,34. q.d. paraq̃ por la fe en el fuessen los hombres expiados de sus peccados, y renacidos. Ioan.3,5.
d S. à christo del cielo el Padre Mat. 3.17. y 17,5. y Io.12,28. El Esp. Io.1,32. La Palabra. Io.5,39.

en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiri-
tu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres losque dan testi-
monio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y
la sangre: y estos tres [g] son vno.
9 Si recebimos el testimonio de los hõ-
bres, el testimonio de Dios es mayor: por-
que este es el testimonio de Dios, que hà
testificado de su Hijo.
10 * Elque cree en el Hijo de Dios, tiene
el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no
cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios:
porque no hà creydo en el testimonio que
Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que
Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida
està en su Hijo.
12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃
no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros
que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios:
paraque sepays que teneys vida eterna, y
paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en
Dios, * que si demandaremos alguna cosa
conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquie-
ra cosa que demandaremos, tambien sabe-
mos que tenemos las peticiones q̃ le vuie-
remos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano
[h] peccado que no es de muerte, demanda-
rá *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los q̃ peccã
no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte:
por elqual yo no digo que ruegues.
17 Toda maldad es peccado: mas ay pec-
cado que no es de muerte.
18 * Bien sabemos que qualquiera que es
nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es en-
gẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el
Maligno no le toca.
16 Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo està puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Di-
os es venido, y * nos ha dado entendimiẽ-
to: para conocer àlque es verdadero: y esta
mos en el verdadero, en su Hijo IESVS el
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

e Act.2,1.
f Como arr.v. 6.
g Se acuerdan en el Testim.
*Ioan.3,37.
*Arri.3,22.
h Como Rom.7,14. &c.
*Matt.12, 31. Mar.3,29. Luc.12,10.
i Como Heb.10,26.
† Como arr.3,9.
*Lu.24,5.

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

Exhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.



1 El Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambiē todos los que hā conocido la verdad,
2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cō noſotros.
3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiēdote nueuo mādamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el
*1. Ioan. 4, 23. principio) *que nos amemos vnos à otros.
6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.
7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.
8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuèra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.
10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra caſa, ni au lo ſaludeys. *Ro. 16, 17.
11 Porque el que lo ſalûda, comunîca cō ſus malas obras.
12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalûdan. Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

Exhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.



1 El Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.
2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Yglеſia: à los quales ſi ayudâres como conuiene ſegun Dios, haras bien.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.
8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Yglеſia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento cõ estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aũ prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.
11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.
12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escriuirte con tinta y pluma.
14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.
15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la peruersidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseuerar en la doctrina Apostolica.



IVDAS sieruo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:
2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.
3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseuerar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.
5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auiendo saluado àl pueblo de Egypto, † despues destruyó à los que no creyan. († Num. 14, 37.)
6 † Y que à los angeles que no guardarõ su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia. († 2. Ped. 2, 4)
7 † Como Sodoma y Gomorha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido desenfrenadamente la carne estraña, fueron puestas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno: († Gen. 19, 24.)
8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, ensuzian su carne, y menosprecian † la Potestad, y vituperan las Potestades superiores. († El magistrado.)
9 Pues quando el Archagel Michael cõtendia con el diablo, disputando † sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, † El Señor te reprehenda. († Acerca de la restitució del culto Mosaico.) († Zach. 3, 2.)
10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.
11 Ay dellos: porque han seguido † el camino de Cain, y han venido à parar en el error † del premio de Balaam, y perecieron en la † contradicion de Core. († Gen. 4, 8.) († Num. 22, 21. 2. Ped. 2, 16.) († Num. 16, 1)
12 Estos son manchas [a] en vuestros combites, [b] que vanqueteã juntamente, apacẽtandose a si mismos sin temor alguuo: nues sin agua, † las quales son lleuadas de acà para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados. (a En la celebracion de la S. Cena. b Como 1. Cor. 11, 21.) († 1. Ped. 2, 17)
13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. † He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares. († Apoc. 1, 7.)

15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à con-
a Exercitos uencer à todos los impios de entrellos de
ô escuadro todas sus malas obras que han hecho in-
nes H. fielmente, y de todas las palabras duras,
que los peccadores infieles han hablado
contra el.
16 Estos son murmuradores, querello-
* Psal.17.1. sos, andando segun sus desseos, y * su boca
habla cosas soberuias, teniendo en admi-
racion las personas por causa del proue-
cho.
17 Mas vosotros amados, tened memo-
ria de las palabras que de antes há sido di-
chas de los Apostoles de nuestro Señor Ie-
sus el Christo,
*1.Tim.4.1 18 Como os dezian, * Que en el postrer
2. Tim.3.1. tiempo auria burladores, que andarian se-
2.Ped.3.3. gun sus maluados desseos.
19 Estos son los que hazen [b] diuisiones,
b O, sectas. sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ô amados, edificaos à
vosotros mismos sobre vuestra sanctissi-
ma fe, orando por Espiritu sancto.
21 Conserua os à vosotros mismos en el
amor de Dios, esperando la misericordia
de nuestro Señor Iesus el Christo, para vi-
da eterna.
22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] dis- c Con dis-
cerniendo: crecion q.
23 Y hazed saluos à los otros por temor, d. mirando
arrebantandolos del fuego: mas con esto bien aquié
aborreciendo aun hasta la ropa que es cō- recebis.
taminada de tocamiento de carne.
24 Aquel pues que es poderoso de guar-
darhos sin peccado, y de lleuarhos delan-
te de su gloria irreprehensibles, con ale-
gria,
25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea
gloria y magnificencia, imperio y poten-
cia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.



REEVELACION de IE-
SVS el Christo, la qual
Dios le dió para ma-
nifestar à sus sieruos
las cosas que con vie-
ne q̄ seā hechas pres-
to: y las declaró, em-
biandola por su An-
gel à Ioan su sieruo,
2 El qual ha dado testimonio de la pala-
bra de Dios, y del testimonio de Iesus el
Christo, y de todas las cosas que ha visto.
3 Bienauēturado el que lee, y los que o-
yen las palabras desta Prophecia, y guar-
dan las cosas q̄ en ella estan escriptas: por-
que el tiempo esta cerca.
*Exo.3.14. 4 Ioan, à las siete Iglesias q̄ estan en Asia,
Gracia sea cō vosotros, y paz del * que es
y que era, y que ha de venir, y de los siete
Espiritus que estan delante de su throno.
5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo
*Psal.89.38. fiel, Primogenito de los muertos, y Princi-
*Col.1.18. pe de los Reyes de la tierra: que nos amó,
1.Cor.15.21 y nos hà lauado de nuestros pecados * cō
*Heb.9.14 su sangre,
1.Ped.1.19. 6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes
1.Ioan.1.9. para Dios y su Padre, à el sea gloria y im-
*1.Ped.2.5. perio para siempre jamas. Amen.

7 * He aquí, viene con las nuues, y todo *Isa.3.14.
ojo lo vera, [d] y los que lo traspassarō, y to- Mat.24.30
dos los linages de la tierra se lamentarán Iud.1.4.
sobre el: Ansi, Amen. d Es el lu-
8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el gar de Zac.
Señor, que es, y que era, y que ha de venir, 12.10.
el todo Poderoso. * Ab.21.6.
9 Yo Ioan vuestro Hermano, y partici- y 22.13.
pante en la tribulacion, y en el Reyno, y
[e] en la paciēcia de IESVS el Christo, estaua e En la cruz
en la isla que es llamada Patmos, por la pa- de &c.
labra de Dios, y el testimonio de IESVS el
Christo.
10 Yo fue en Espū en dia de domingo,
y oy detràs *de mi* vna gran boz como de
trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y
postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y
embialo à las siete Iglesias, que están en A-
sia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Per-
gamo, y à Thyatira, y à Sardo, y a Philadel-
phia, y Laodicea.
12 Y boluíme para ver la boz que habla-
ua cōmigo: y buelto, vide siete candeleros
de oro,
13 Y en medio de los siete candeleros de
oro, vno semejante àl Hijo del hombre,
vestido de vna ropa que llegaua hasta los
pies, y ceñido con vna cinta de oro por las
tetas.

14 Y su

14 Y ſu cabeça y ſus cabellos eran blan-
cos como la lana blanca, y como la nieue,
y ſus ojos como llama de fuego.
15 Y ſus pies ſemejantes àl laton finiſſi-
mo, ardientes como en vna hornaza: y ſu
boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en ſu dieſtra ſiete eſtrellas: y
de ſu boca ſalia vn eſpada de dos filos. Y ſu
roſtro era reſplandeciente como el ſol reſ-
plandece en ſu fuerça.
17 Y quando yo lo vue viſto, cay como
muerto à ſus pies: Y el puſo ſu dieſtra ſo-
*Iſa.41,4. y 44,6. bre mi, diziendome: No temas, * yo ſoy el
primero y el poſtrero,
18 Y el que biuo, y he ſido muerto, y he-
aqui biuo por ſiglos de ſiglos. Amen. Y
tengo las llaues del infierno, y de la muer-
te.
19 Eſcriue las coſas, que has viſto, y las q̃
ſon, y las que han de ſer deſpues deſtas.
20 El ſecreto de las ſiete eſtrellas q̃ has
viſto en mi dieſtra, y los ſiete candeleros
de oro. Las ſiete eſtrellas, ſon [a] los Ange-
les de las ſiete Igleſias, y los ſiete candele-
ros que has viſto, ſon las ſiete Igleſias.

a Los obiſpos ò Miniſtros.

CAPIT. II.

ESscriue àl Angel de la Igleſia de Ephe
ſo: El que tiene las ſiete eſtrellas en
ſu dieſtra, el qual anda en medio de
los ſiete candeleros de oro, dize eſtas co-
ſas:
2 Yo ſe tus obras, y tu trabajo, y [b] paciē-
cia, y que tu no puedes ſufrir los malos, y
has prouado à los que ſe dizen ſer Apoſto-
les, y no lo ſon, y los has hallado mentiro-
ſos.
3 Y has ſufrido, y ſuffres, y has trabajado
por mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has
dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has
caydo, y arrepientete, y haz las primeras
obras: ſi no vendre preſto à ti, y quitaré
tu candelero de ſu lugar, ſi no te enmenda-
res.
6 Mas tienes eſto, que aborreçes los he-
chos de los Nicolaytas, los quales yo tam-
bien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpi-
ritu dize à las Igleſias: Alque vēciere, daré
à comer del arbol de la vida, el qual eſta en
medio del Parayſo de Dios.
8 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de Smyr-
na: El primero y poſtrero que fué muerto,
y biue, dize eſtas coſas:
9 Yo ſe tus obras, y tu tribulacion, y tu

b Cruz. tus afflicciones.

pobreza, (pero tu eres rico) y la blaſphemia
de los q̃ ſe dizẽ ſer Iudios, y no lo ſon: ſi no
Synoga de ſatanas.
10 No tengas ningun temor de las coſas
que has de padecer: Heaqui, el diablo ha
de embiar algunos de voſotros à la carçel
paraque ſeays prouados, y tendreys tri-
bulaciõ de diez dias. Sé fiel haſta la muer-
te, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpi-
ritu dize à las Igleſias, El que venciere, no
recebirá daño de la muerte ſegunda.
12 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſ-
ta en Pergamo: El q̃ tiene la eſpada de dos
filos, dize eſtas coſas:
13 Yo ſe tus obras, y donde moras, dõde
eſtá la ſilla de ſatanas: y tienes mi Nom-
bre, y no has negado mi fe, aun en los dias
enque fué Antipas mi teſtigo fiel, el qual ha
ſido muerto entre voſotros, donde ſata-
nas mora.
14 Pero tengo vnas pocas coſas con-
tra ti: porque tu tienes ay los que tienen la
doctrina * de Balaam, el qual enſeñaua à Ba- *Num.24, 14, y 25,1.
laac, à poner eſcandalo delante de los hi-
jos de Iſrael, à comer de coſas ſacrificadas
à los idolos, y à cometer fornicacion.
15 Anſi tambien tu tienes à los que tienẽ
la doctrina de los Nicolaytas, loqual abor
rezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera
vendré à ti preſto, y pelearé contra ellos
con la eſpada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Eſ-
piritu dize à las Igleſias: Alque venciere,
daré à comer del Manna eſcondido, y dare
le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica
vn Nombre nueuo eſcripto, el qual ningu-
no conoce, ſi no aquel que lo recibe.
18 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſ-
tà en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene
ſus ojos como llama de fuego, y ſus pies ſe
mejantes àl laton finiſſimo, dize eſtas co-
ſas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad
y ſeruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras,
y las poſtreras *que ſon* muchas mas que las
primeras.
20 Mas tengo vnas pocas coſas cõtra ti:
q̃ permites à Iezabel muger (q̃ ſe dize pro-
phetiſſa) enſeñar, y engañar à mis ſieruos,
à fornicar, y à comer coſas offrecidas à los
idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque ſe arre-
pienta de la fornicacion, y no ſe hâ arrepẽ-
tido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à los
que adulteran con ella, en muy grande tri-
bula-

bulacion, si no se arrepintieren de sus o-
bras:
23 Y mataré sus hijos con muerte, y to-
*1.Sam.16, 17 Psal. 7, 10. Ier. 11. 20. y 17, 10. das las Iglesias sabrán, que yo soy * el que
escudriño los riñones, y los coraçones : y
daré à cada vno de vosotros segun sus o-
bras.
24 Pero yo digo à vosotros, y à los de-
mas que estays en Thyatira: Qualesquiera
que no tienen esta doctrina, y que no han
conocido las profundidades de Satanas
(como ellos dizē) yo no embiaré sobre vos
otros otra carga.
25 Empero laque teneys, tenelda hasta
que yo venga.
26 Y alq̄ vuiere vencido, y vuiere guar-
dado mis obras hasta la fin, yo le dare po-
testad sobre las Gentes:
* Psa.2,9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y se-
ran quebrātadas como vaso de ollero, co-
mo tambien yo la he recebido de mi Pa-
dre:
28 Y darlehé la estrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias.

CAPIT. III.

Y Escriue àl Angel de la Iglesia que
está en Sardo : El que tiene los siete
Espiritus de Dios, y las siete estre-
llas, dize estas cosas: Yo conozco tus o-
bras: que tienes nombre que biues, y estás
muerto.
2 Se vigilante, y confirma las otras co-
sas que estauan para morir : porque no hé
hallado tus obras perfectas delante de Di-
os.
3 Acuerdate pues de loque has recebi-
do, y has oydo : y guardalo, y arrepien-
* Ab.16, 5. tete. Y si no veláres, vendre a ti * como la-
Mat. 24. dron, y no sabrās à que hora vendre à ti.
1. Thes.5.2. 4 Mas tienes vnas pocas personas tam-
2.Ped.3, 10. bien en Sardo, que no han ensuziado sus
vestiduras, y andarán conmigo en vestidu-
ras blancas: porque son dignos.
5 El que venciere, será ansi vestido de
vestiduras blācas: y no borraré su nombre
*Phil.4, 4. * del libro de la vida, y confessaré su nom-
Ab. 20,12. y 21, 27. bre delante de mi Padre, y delante de sus
Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Espi-
ritu dize à las Iglesias.
7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que es-
tá en Philadelphia : El Sancto y Verdade-
*Isa.22.22. ro, * que tiene la llaue de Dauid: que abre,
Tob.12, 14. y ninguno cierra : que cierra, y ninguno
abre, dize estas cosas:
8 Yo conozco tus obras: heaqui te he da-
do la puerta abierta delante de ti, y ningu-
no la puede cerrar : porque tu tienes vna
poquita de potencia, y has guardado mi
Palabra, y no has negado mi Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Sata-
nas, los que se dizē ser Iudios, y no lo son,
mas mienten : heaqui, yo los constreñiré à
que vengan, y adoren delante de tus pies,
y sepan que yo te he amado.
10 Porque [a] has guardado la Palabra de a Has sido
mi paciencia, y yo te guardaré de la hora cōstante en
de la tentacion, que hà de venir en todo el la cruz por
vniuerso mundo para prouar losque morā mi nōbre.
en la tierra.
11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que
tienes. paraque ninguno tome tu corona.
12 Alque venciere, yo lo haré coluna en
el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá
fuera : y escreuiré sobre el el Nombre de
mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi
Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual
ha decendido del cielo de con mi Dios, y
mi Nombre nueuo.
13 El que tiene oreja, oyga loque e Espū
dize a las Iglesias.
14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los
Laodicenses : Heaqui, el que dize Amen.
el testigo fiel y verdadero, [b] el principio b Por quiē el Padre ha
de la criatura de Dios: criado el
15 Yo conozco tus obras : q̄ ni eres frio, mundo y re
ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirui- generado
ente. su Igl. Io.1,4
16 Mas porq̄ eres tibio, y no frio ni hir-
uiente, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porque tu dizes : Yo soy rico, y soy
erriquecido, y no tengo necessidad [c] de c O. de nin-
ninguna cosa : Y no conoces que tu eres guno.
cuytado y miserable, pobre, y ciego, y des
nudo.
18 Yo te amonesto que de mi cōpres oro
affinado en fuego, paraque seas hecho ri-
co, y seas vestido de vestiduras blācas, pa-
raque no se descubra la verguença de tu
desnudez : Y vnge tus ojos con colyrio,
paraque veas.
19 * Yo reprehēdo y castigo à todos los * Pro. 3,12.
que amo: se pues zeloso, y enmiendate. Hebr. 12, 5.
20 Cata, que yo estoy parado à la puer-
ta, y llamo : si alguno oyere mi boz, y me
abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con
el, y el conmigo.
21 Alque vēciere, yo le daré que se assiē-
te conmigo en mi Throno : ansi como yo
he vencido, y me he assentado con mi Pa-
dre en su Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Es-
piritu dize à las Iglesias.

CA-

CAPIT. IIII.

DEspues destas cosas miré,y heaqui
vna puerta abierta enel cielo : y la
primera boz que oy, era como de
trompeta que hablaua conmigo,diziendo:
Sube acà,y yo te mostraré las cosas que es
necessario que sean hechas despues des-
tas.
2 Y luego yo fue en espiritu:y heaqui vn
throno que estaua puesto enel cielo, y so-
bre el throno estaua vno assentado.
3 Y elque estaua assentado,era àl pareçer
semejante à vna piedra de Iaspe y de Sardo
nia, y el arco del cielo estaua àl derredor
del throno semejante enel aspecto à la Es-
meralda.
4 Y àl derredor del throno auia veynti-
quatro sillas: y vide sobre las sillas veynti-
quatro Ancianos sentados, vestidos de ro-
pas blancas:y tenian sobre sus cabeças co-
ronas de oro.
5 Y del throno salian relampagos,y true
nos,y bozes : y auia siete lamparas de fue-
go que estauan ardiendo delante del thro-
no,las quales son siete Espiritus de Dios.
6 Y delante del throno *auia* como vn
mar de color de vidro semejante àl cristal:
y en medio del throno, y àl derredor del
throno quatro animales llenos de ojos de-
lante y detras.
7 Y el primer animal era semejante à vn
leon : y el segundo animal, semejante à vn
bezerro, y el terçer animal tenia la cara co
mo de hombre:y el quarto animal,semejã-
te àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada vno
por si seys alas alderredor ; y de dentro es-
tauan llenos de ojos;y no teniã reposo dia
ni noche,diziendo:* Sancto,Sãcto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso,que e- *Isai.6,3.
ra,y que es,y que ha de venir.
9 Y quando aquellos animales dauã glo
ria,y honrra, y alabança alque estaua sen-
tado en el throno,alque biue para siempre
jamas:
10 Los veyntiquatro Ancianos se pros-
trauan delante del que estaua sentado enel
throno,y adorauã àlque biue para siempre
jamas : y echauan sus coronas delante del
throno,diziendo:
11 Señor,* digno eres de reçebir gloria, *Ab.5,12.
y hõrra,y virtud : porq̃ tu criaste todas las
cosas,y por tu voluntad tienen ser,y fuerõ
criadas.

CAPIT. V.

YVide en la mano derecha del que es
taua sentado sobre el throno vn li-
bro escripto de dentro y defuera,se-
llado con siete sellos.
2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à
alta boz; Quien es digno de abrir el libro,
y de desatar sus sellos;
3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la
tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro,
ni mirarlo.
4 Y yo lloraua mucho,porque no auia si
do hallado nĩguno digno de abrir el libro,
ni de leerlo,ni de mirarlo.
5 Y vno delos Ancianos me dize:No llo
res: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Ra
yz de Dauid, que ha vencido para abrir el
libro,y desatar sus siete sellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno
y delos quatro animales,y en medio delos
Ancianos,estaua vn Cordero como muer-
to,que tenia siete cuernos,y siete ojos,que
son los siete espiritus de Dios embiados en
toda la tierra.
7 Y el vino, y tomó el libro de la mano
derecha de aquel que estaua sentado en el
throno.
8 Y quando vuo tomado el libro,los qua
tro animales,y los veyntiquatro Ancianos
se prostraron delante del Cordero,tenien-
do cada vno harpas,y taçones de oro, lle-
nos de perfumes, que son las oraciones de
los Sanctos.
9 Y cantauan vna † nueua cancion diziẽ- † Admirable.
do:Digno eres de tomar el libro,y de abrir
sus sellos : porque tu fueste muerto,y nos
has redemido para Dios cõ tu sangre,de to
do linage,y lẽgua,y pueblo,y nació.
10 * Y nos has hecho para nuestro Dios *Arri.1,6.
Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre 1. Ped. 2,9.
la tierra.
11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles
àl derredor del throno, y de los animales,
y de los Ancianos ; Y * la multitud dellos *Dan.7,10
era millones de millones,
12 Que dezian à alta boz ; El Cordero q̃
fue muerto,es digno † de tomar potencia, † Que se le dé. s. de toda criatura
y riq̃zas,y sabiduria,y fortaleza,y hõrra,y
gloria,y alabãça.
13 Y oy à toda criatura que esta enel cie-
lo,y sobre la tierra, y debaxo de la tierra,y
que está en la mar,y todas las cosas q̃ ene-
llos estan,diziẽdo:Alque está sentado enel
throno,y àl Cordero,sea alabança,honrra,
y gloria, y potencia para siempre ja-
mas.
14 Y los quatro animales dezian : A-
men. Y los veyntiquatro Ancianos ca-
yeron las caras en tierra, y adoraron
àl que biue para siempre ja-
mas.

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier-
to el vno de los sellos, y oy àl vno
de los quatro animales diziendo co
mo con vna boz de trueno, Ven, y vee.
2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y
elque estaua sentado encima del, tenia vn
arco: y fuele dada vna corona, y salió victo
rioso, para que tambien venciesse.
3 Y quando el vuo abierto el segundo se
llo, oy el segundo animal que dezia: Ven,
y vee.
4 Y salió otro cauallo bermejo, y alque
estaua sentado sobre el, fue dado poder de
quitar la paz de la tierra: y que se maten v-
nos à otros: y fuele dada vna grande espa-
da.
5 Y quando el vuo abierto el terçero se-
llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y
mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y
el que estaua sentado encima del, tenia vn
peso en su mano.
6 Y oy vna boz en medio de los quatro
animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo
por vn denario: y tres chenizes de çeuada
por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni
àl azeyte.
7 Y desque el abrio el quarto sello, oy la
boz del quarto animal, que dezia: Ven, y
vee.
8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y
elque estaua sentado sobre el, tenia por nõ
bre, Muerte: y el ynfierno le seguía: y fuele
dada potestad sobre la quarta parte de la
tierra, para matar con cuchillo, con hãbre,
con mortandad, y cõ bestias de la tierra.
9 Y quando el vuo abierto el quinto se-
llo, vide debaxo del altar las animas de los
que auian sido muertos por la palabra de
Dios, y por el testimonio que ellos te-
nian.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Has-
ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no
juzgas, y vengas nuestra sangre de los que
moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas sendas ropas blan-
cas, y fueles dicho, que aun reposassen to-
da via vn poco de tiempo, hasta que sus cõ
pañeros sieruos fuessen cumplidos, y sus
hermanos que tambien auian de ser muer-
tos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el sexto sello,
y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y
el sol fue hecho negro como † vn saco de — † Vn vesti-do de luto.
cilicio, y la luna fue hecha toda como san-
gre.
13 Y las estrellas del cielo cayeron sobre
la tierra: como la higuera echa sus higos,
quando es mouida de gran viento.
14 Y el cielo † se apartó como vn libro q̃ — † Se reco-gió. embol-uió.
es embuelto: y todo monte y Islas fueron
mouidas de sus lugares.
15 *Y los reyes de la tierra, y los princi- — *Isai. 2, 19. Ose. 10, 2. Luc. 13, 30.
pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer-
tes, y todo sieruo, y todo libre, se escõdie-
ron en las cueuas, y entre las piedras delos
montes.
16 Y dezian à los montes, y à las piedras,
Caed sobre nosotros, y escondednos de la
cara de aquel q̃ esta sentado sobre el thro-
no, y de la yra del Cordero:
17 Porque el grã dia de su yra es venido,
y quien podrá estar delante del?

CAPIT. VII.

DEspues destas cosas, vide quatro
Angeles que estauan sobre las qua
tro esquinas de la tierra, y teniálos
quatro vientos de la tierra, paraque no so-
plasse viẽto sobre la tierra, ni sobre la mar,
ni sobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que subía del naci-
miento del sol, teniẽdo el sello de Dios bi-
uo. Y clamó cõ gran boz † à los quatro An — † Arri. 6, 2, hasta 8.
geles, à los quales era dado hazer daño à la
tierra, y à la mar,
3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni
à la mar, ni à los arboles, hastaque señale-
mos à los sieruos de nuestro Dios en sus
frentes.
4 Y oy el numero delos señalados, ciẽto
y quarẽta y quatro mil señalados de todos
los tribus de los hijos de Israel.
5 Del tribu de Iuda, doze mil señalados.
Del tribu de Ruben, doze mil señalados.
Del tribu de Gad, doze mil señalados.
6 Del tribu de Asser, doze mil señalados.
Del tribu de Nephthali, doze mil señala-
dos. Del tribu de Manasse, doze mil señala-
dos.
7 Del tribu de Simeon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Leui, doze mil señalados.
Del tribu de Isacar, doze mil señalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil señala-
dos. Del tribu de Ioseph, doze mil señala-
dos. Del tribu de Benjamin, doze mil seña-
lados.
9 Despues de estas cosas miré, y heaqui
vna gran compaña, la qual ninguno podia
cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos,
y lẽguas, q̃ estauã delante del throno, y en
la presencia del Cordero, vestidos de luẽ-
gas ropas blancas, y palmas en sus ma-
nos.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo,
† Salua-

† Eterni-dad. †Saluacion àl que està sentado sobre el
throno de nuestro Dios, y àl Cordero.
11 Y todos los Angeles estauan al derre-
dor del throno, y de los Ancianos, y de
los quatro animales: y prostraronse so-
bre sus caras delante del throno, y adora-
ron à Dios,
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria,
sabiduria, y hazimiento de gracias, hon-
rra, potencia, y fortaleza sea à nuestro Dios
para siempre jamas Amen.
13 Respondió vno de los Ancianos, y
preguntóme: Estos que estan vestidos de
luengas ropas blancas, quien son, y de don
de han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el
me dixo: Estos son los que han venido de
grande tribulacion, y han ensanchado sus
luengas ropas, y las han blanqueado en la
sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de
Dios, y le siruen dia y noche en su templo:
Y el que està sentado en el throno morará
entre ellos.
*Isa.49,10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el
sol no caerá mas sobre ellos, ni otro nin-
gun calor:
17 Porque el Cordero que está en me-
dio del throno, los regirá, y los guiará à
*Isa. 25, 8. Ab,21,4. las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios lim
piara toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo
sello, fue hecho silencio en el cielo
casi por media hora.
2 Y vide siete Angeles que estauan de-
lante de Dios, y fueronles dadas siete trō-
petas.
3 Y otro Angel vino, y paróse delante
del altar, teniendo vn incensario de oro: y
fueronle dados muchos enciensos, para
que pusiesse de las oraciones de todos los
Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta
delante del throno.
4 Y el humo de los enciensos de las o-
raciones de los sanctos subió de la mano
del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hin-
chiolo del fuego del altar, y echólo en la
tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y
relampagos, y temblor de tierra.
6 Y los siete Angeles que tenian las siete
trompetas, se aparejaron para tocar trom-
peta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y
fue hecho granizo, y fuego mezclado con
sangre, y fueron embiados en la tierra, y la
tercera parte de los arboles fue quemada,
y toda la yerua verde fue quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta,
y como vn grande monte ardiente cō fue-
go fue lançado en la mar, y la tercera parte
de la mar fue buelta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criatu-
ras que estauan en la mar, las quales tenian
vida: Y la tercera parte de las naos pere-
ció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y
cayó del cielo vna grande estrella ardien-
do como vn antorcha encendida, y cayó
en la tercera parte de los rios, y en las fuē-
tes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize Absin-
thio. Y la tercera parte de las aguas fue
buelta en Absinthio: y muchos hombres
murieron por las aguas, porque fueron he-
chas amargas.
12 Y el quarto Angel tocó la trompeta,
y fue herida la tercera parte del sol, y la
tercera parte de la luna, y la tercera parte
de las estrellas: De tal manera que se escu-
reció la tercera parte dellos, y no alum-
braua la tercera parte del dia, y semejan-
temente de la noche.
13 Y miré, y oy vn Angel bolar por me-
dio del cielo, diziendo à alta boz: Ay, ay,
de los que moran en la tierra, por las otras
bozes de los tres Angeles que auian de to-
car la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta:
y vide vna estrella que cayó del cie-
lo en la tierra: y fuele dada la llaue
del pozo del abysmo.
2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el
humo del pozo como el humo de vna grā-
de hornaza: y el sol, y el ayre fue escureci-
do del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo salieron langos-
tas en la tierra: y fueles dada potestad co-
mo tienen potestad los escorpiones de la
tierra.
4 Y fueles mandado que no hiziessen
daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna
cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamē-
te à los hombres que no tienen la señal de
Dios en sus frentes.
5 Y fueles dado que no los matassen, si-
no que los atormentassen cinco meses. y
su tormento era como tormento de escor-
pion quando hiere al hombre.
6 *Y en aquellos dias buscarán los hō- *Esa.2,19.
bres la muerte, y no la hallará: y dessearán Ose 10,8.
morir, y la muerte huyrá dellos. Luc.23.30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lágostas era seme-
jante à cauallos aparejados para guerra : y
sobre sus cabeças tenian como coronas se-
mejantes àl oro: y sus caras eran como ca-
ras de hombres.
8 Y tenian cabellos como cabellos de
mugeres:y sus dientes eran como dientes
de leones.
9 Y teniá coraças como coraças de hier-
ro:y el estruendo de sus alas, como el ruy-
do de los carros,que con muchos cauallos
corren à la batalla.
10 Y teuian colas semejantes à las colas
de los escorpiones, y tenian en sus colas a-
guijones,y su potestad era de hazer daño à
los hombres cinco meses.
11 Y tienen sobre si vn Rey,que es el An-
gel del abismo, el qual tenia por nombre
en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apo-
lyon *que quiere dezir, destruydor.*
12 El vn Ay es passado : y heaqui vienen
aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.
13 Y el sexto angel tocó la trompeta : y
oy vna boz de los quatro cuernos del altar
de oro, el qual está delante de los ojos de
Dios:que dezia àl sexto Angel que tenia la
trompeta:
14 Desata los quatro angeles que estan
atados en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron desatados los quatro Ange-
les que estauá aparejados en hora,y en dia,
y en mes, y en año, para matar la tercera
parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de ca-
uallo era dozientos millones. Y oy el nu-
mero dellos.
17 Y ansi vide los cauallos envision:y los
que estauan sentados sobre ellos teniá co-
raças de fuego, de Hyacinto y de assufre.
Y las cabeças de los cauallos eran como
cabeças de leones, y de la boca dellos salia
fuego,humo y assufre.
18 Y destas tres *plagas* fue muerta la ter-
cera parte de los hombres,del fuego,y del
humo, y del assufre que salian de la boca
dellos.
19 Porque su potencia está en su boca y
en sus colas. Porque sus colas eran seme-
jantes à serpientes que tienen cabeças, y
por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueron
muertos con estas plagas, no se enmenda-
ron de las obras de sus manos,para que no
Ps.115,4. Psal.133,15. adorassen a los demonios, y à las ymage-
nes de oro,y de plata,y de metal, y de pie-
dra,y de madera,las quales no puedenver,
ni oyr,ni andar.
21 Y no se arrepintieron de sus homici-
dios,ni de sus hechizerias,ni de su fornica-
cion,ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decédir del
cielo,çercadó de vna nuue,y el arco
del cielo estaua en su cabeça,y su ros
tro era como el sol, y sus pies comó colu-
nas de fuego.
2 Y tenia en su mano vn libro abierto : y
puso su pie derecho sobre la mar, y el yz-
quierdo sobre la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quádo
vn leon brama:y quandovuo clamado,sie-
te truenos hablaron sus bozes.
4 Y quando los siete truenos vuieró ha-
blado sus bozes, yo las auia de escriuir, y
oy vna boz del cielo, que me dezia; Sella
las cosas que los siete truenos há hablado,
y no las escriuas.
5 Y el Angel que yo vide estar sobre la
mar, y sobre la tierra, leuantó su mano àl
cielo,y juró por elque biue para siempre ja
mas, que ha criado el cielo y las cosas que
enel estan, y la tierra y las cosas que enella
estan, y la mar y las cosas que enella estan,
que el tiempo no sera mas:
6 Pero en los dias de la boz del septimo
Angel,quando el començâre à tocar la trõ
peta,el secreto de Dios será consumado,
como el lo euangelizó à sus sieruos los
Prophetas.
8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõ
migo otra vez,y me dezia:Andavé,y toma
el libro abierto de la mano del Angel que
está sobre la mar,y sobre la tierra.
9 Y fue àl Angel diziendole que medies
se el librico:y el me dixo:* Toma,y trâga- *Ezech3,
lo,y el te hará amargar tu vientre, pero en
tu boca sera dulçe como la miel.
10 Y tomé el librico de la mano del An-
gel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca co-
mo la miel:y desque lo tragué, fue amargo
mi vientre.
11 Y el me dize: Necessario es que otra vez
prophetizes à muchos pueblos, y gentes,
y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à
vna vara,y fueme dicho:Leuantate,
y mide el templo de Dios,y el altar,
y à losque adoran enel.
2 Y echa fuera el patio que está dẽtro del
tẽplo,y no lo midas porque es dado à los
Gẽtiles,y pisarán la Sancta Ciudad quaré-
ta y dos meses.

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos
prophetizarán por mil y doziẽtos y sesen-
ta dias, vestidos de sacos:
4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cã- †Como
deleros que estan delante del Dios de la Zach. 4.3.
tierra.
5 Y si alguno les quisiere empeçer, sale
fuego de la boca dellos, y traga à sus ene-
migos: y si alguno les quisiere hazer daño,
es necessario que tambien el sea muerto.
6 Estos tienẽ potestad de çerrar el çielo,
que no llueua en los dias de su prophecia,
y tienẽ poder sobre las aguas para cõuer-
tirlas en sangre, y para herir la tierra cõ to-
da plaga todas las vezes que quisieren.
7 Y quando ellos vuieren acabado su tes
timonio, la bestia que sube del abysmo ha-
rá guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los
matará.
8 Y sus cuerpos seran echados en las pla
ças de la gran ciudad que espiritualmente
es llamada Sodoma, y Egypto; donde tam-
biẽ nuestro Señor fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos,
y de las lẽguas, y de los Gẽtiles veran los
cuerpos dellos por tres dias y medio, y no
permitiran que sus cuerpos sean puestos
en sepulchros.
10 Y los moradores de la tierra se goza-
rán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarseã
dones los vnos à los otros: Porque estos
dos Prophetas han atormẽtado à los que
moran sobre la tierra.
11 Y despues de tres dias y medio; el Es-
piritu de vida, embiado de Dios entró en
ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vi-
no gran temor sobre los que los vieron.
12 Y oyeron vna gran boz del cielo que
les dezia: Subid acá. Y subieron àl cielo en
vna nuue: y sus enemigos los vieron:
13 Y en aquella hora fue hecho gran tem-
blor de tierra: y la decima parte de la çiu-
dad cayó, y fueron muertos enel temblor
†7000 hõ- de tierra † los nombres de siete mil hom-
bres por bres: y los de mas fueron espãtados, y die-
cuenta. ron gloria à Dios del cielo.
14 El segundo Ay es passado, y he aqui el
tercero Ay vẽdrá presto.
15 Y el septimo Angel tocó la trompeta.
Y fueron hechas grandes bozes enel cie-
lo que dezian, Los Reynos deste mundo
son reduzidos à nuestro Señor y à su Chris
to, y reynarã para siempre jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que
estauan sentados delante de Dios en sus
sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y
adoraron à Dios,
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor
Dios todo Poderoso, que eres, y que eras,
y que has de venir, porque has tomado tu
grande potencia, y has reynado.
18 Y los Gẽtiles se han ayrado, y tu yra *Matt.25.d
es venida, y el tiempo de los muertos para 1.Cor.3.d
que sean juzgados, y paraque dés el galar-
don à tus sieruos los Prophetas, y à los Sã-
ctos, y à los que temen tu Nombre, à los
pequeñitos y à los grandes, y para que des
truyas los que destruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto enel
cielo, y el arca de su Testamento fue vista
en su templo, y fuerõ hechos relampagos,
y bozes, y truenos, y terremotos, y gran-
de granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran señal apareció enel cielo: † Vn gran
Vna muger vestida del sol, y la luna milagro vn
debaxo de sus pies, y sobre su cabe- grande pro
ça estaua vna corona de doze estrellas. digio.
2 Y estando preñada clama con dolores
de parto, y sufre tormẽto por parir.
3 Y fue vista otra señal enel cielo, y hea-
qui vn grande dragon bermejo, que tenia
siete cabeças, y diez cuernos, y en sus ca-
beças siete diademas.
4 Y su cola traya con violẽcia la terçera
parte de las estrellas del cielo, y echôlas en
tierra. Y el dragon se paró delante de la mu
ger q̃ estaua de parto: paraq̃ quando vuies-
se parido à su hijo, se lo tragasse.
5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual a- *Psal.2.9.
uia de regir todas las gẽtes con vara de hie
rro: y su hijo fue arrebatado para Dios y
para su throno.
6 Y la muger huyó à vn desierto, donde
tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli
la mantengan mil y dozientos y sesenta
dias.
7 Y fue hecha vna grande batalla enel
cielo: Michael y sus Angeles batallauan
contra el dragon: y el dragon batallaua, y
sus angeles,
8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue
mas hallado enel cielo.
9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃
es la serpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo
y Satanas, el qual engaña à todo el mundo:
y fue arrójado en tierra, y sus Angeles fue
ron derribados conel.
10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es he
cha enel cielo saluacion, y virtud, y Reyno
de nuestro Dios, y potẽcia de su Christo:
porq̃ el acusador de nuestros hermanos es
ya derribado, el qual los acusaua delante
de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vécido por causa de la
sangre del Cordero, y por la Palabra de su
testimonio:y no han amado susvidas hasta
la muerte.
12 Por loqual alegraos cielos,y los q̃ mo
rays enellos. Ay de los moradores de la
tierra y de la mar: porque el diablo ha de-
çẽdido à vosotros,teniẽdo grande yra,sa-
biendo que tiene poco tiempo.
13 Y despues que el dragon vuo visto q̃
el auia sido derribado en tierra, persiguió
à la muger q̃ auia parido el hijo varon.
14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de
grande aguila: paraque de la presencia de
la serpiente bolasse àl desierto à su lugar,
donde es mãtenida por vn tiẽpo,y dos tiẽ-
pos,y la mitad de vn tiẽpo.
15 Y la serpiẽte echó de su boca tras la
muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃
fuesse arrebatada del rio.
16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tie-
rra abrió su boca, y soruió el rio q̃ auia e-
chado el dragon de su boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra
la muger,y se fue à hazer guerra contra los
otros de la simiẽte della,los quales guardã
los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el testi-
monio de Iesus el Christo.
18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna bestia subir dela mar,q̃ te-
nia siete cabeças,y diez cuernos: y
sobre sus cuernos diez diademas: y
sobre las cabeças della † vn nõbre de blas-
phemia.

† Vn titulo que dezia Blasphemia

2 Y la bestia q̃ vide, era semejante, à vn
leopardo,y sus pies como pies de osso,y su
boca como boca de leon. Y el dragon le
dió su virtud,y su silla, y grande potestad.
3 Y vide la vna de sus cabeças como he-
rida de muerte, y la llaga de su muerte fue
curada: † y vuo admiracion en toda la tie-
rra tras de la bestia.

† Ot. y toda la tierra marauillada, siguió à la bestia.

4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la po
testad à la bestia,y adoraron à la bestia,di-
ziẽdo: Quiẽ es semejante à la bestia,y quiẽ
podrá batallar contra ella?
5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes co
sas y blasphemias: y fue le dada potẽcia de
cumplir quarẽta y dos meses.
6 Y abrió su boca en blasphemias cõtra
Dios,para blasphemar su Nombre,y su Ta-
bernaculo,y losq̃ moran enel cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los
Sanctos,y vencerlos: Tambien le fue dada
potencia sobre todo tribu,y pueblo,y len-
gua,y gente.
8 Y todo losque moran en la tierra la a-
dorarõ,cuyos nombres no estan escriptos
enel libro de la vida † del Cordero, el qual
fue muerto desde el principio del mundo.

† Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja,oyga.
10 El que lleua en captiuidad,vá en capti
uidad; * Elq̃ à cuchillo matâre,es necessa-
rio q̃ à cuchillo sea muerto. Aqui está la pa
ciencia,y fe de los Sanctos.

* *Gen. 9,6. Matt. 26,5.*

11 Despues vide otra bestia q̃ subia de la
tierra,y tenia dos cuernos semejãtes à los
del Cordero, mas hablaua como el dra-
gon.
12 Y haze toda la potencia de la primera
bestia en presencia della: y haze à la tierra,
y à los moradores della, adorar la primera
bestia,cuya llaga de muerte fue curada.
13 Y haze grandes señales,detalmanera q̃
aun tambien haze deçendir fuego del cie-
lo à la tierra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra
por las señales q̃ le han sido dadas para ha-
zer † en presencia de la bestia,mandando à
los moradores de la tierra q̃ hagan la yma-
gen de la bestia q̃ tiene la herida de cuchi-
llo,y biuió.

† En seruicio de &c. H.

15 Y fuele dado q̃ diesse espiritu à la yma
gen de la bestia, y q̃ la ymagen de la bestia
hable,y hará q̃ qualesquiera que no adorâ-
ren la ymagen de la bestia, sean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y gran-
des,ricos y pobres,libres y sieruos, tomar
la señal en su mano derecha, o en sus fren-
tes:
17 Y q̃ ninguno pueda comprar,o vender,
sino elque tiene la señal, o el nombre de la
bestia,o el numero de su nombre.
18 Aqui ay sabiduria. Elq̃ tiene entendi-
miento,cuẽte el numero de la bestia: porq̃
el numero del hombre, y el numero della
es seyscientos y sesenta y seys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y heaqui el Cordero estaua
sobre el monte de Sion, y conel ciẽ-
to y quarenta y quatro mil,q̃ tenian
el Nombre de su Padre escripto en sus
frentes.
2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de
muchas aguas, y como sonido de vn gran
trueno: Y oy vna boz de tañedores de
harpas q̃ tañian con sus harpas:
3 Y cantauan como vna cancion nueua
delante del throno, y delante delos qua-
tro animales,y delos Ancianos: Y ninguno
podia aprender la cancion, sino aq̃llos ciẽ-
to y quarenta y quatro mil,los quales son
comprados de entre los de la tierra.

4 Estos

4 Estos son los que con mugeres no son
contaminados:porque son virgines. Estos
siguen al Cordero por donde quiera que
fuere. Estos son comprados de entre los
hombres por primicias paraDios, y para el
Cordero:
5 Y en su boca no ha sido hallado enga-
ño:porque ellos son sin maculadelante del
throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio
del cielo,que tenia el Euãgelio eterno, pa-
ra que euangelizasse à los que moran en la
tierra, y à toda gente,y tribu, y lengua, y
pueblo,
*Psal.146,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios,y
*Act.14,15. dalde honor: porque la hora de su juyzio
es venida.y adorad *al que ha hecho el cie
lo, y la tierra, la mar,y las fuentes de las
aguas.
*Isa.21,9. Iere. 51,8. Ab.18,8. 8 Y otro Angel le siguió,diziendo.*Ya es
cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran
ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas
las gentes del vino de la yra de su forni-
cacion.
9 Y el tercer Angel los siguió, diziẽdo à
alta boz. Si alguno adora à la bestia, y à su
ymagen, y toma la señal en su frente, o en
su mano,
10 Este tambiẽ beuerá del vino de la yra
de Dios, el qual esta echado puro enel ca-
liz de su yra:y será atormentado cõ fuego,
y assufre delante de los Sanctos Angeles,
y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormẽto dellos sube pa-
ra siempre jamas. Y losque adoran à la bes-
tia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y
noche, y si alguno tomàre la señal de su
nombre.
12 Aqui está la paciencia de los Sanctos:
aqui estan los que guardan los mandamiẽ-
tos de Dios,y la fe de Iesus.
13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia:
Escriue, Bienauẽturados son los muertos,
† Affirmadamente di ze &c. que de aqui adelante mueren en el Señor.
†Tambiẽ dize el Espiritu que descansan de
sus trabaios,y sus obras los siguen.
14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y
sobre la nuue vno assentado semejante àl
Hijo del hõbre,q̃ tenia en su cabeça vna co
rona de oro, y en su mano vna hoz aguda.
15 Y otro Angel sálió del templo,clamã-
do con alta boz alque estaua sentado sobre
*Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz,y siega:porque la ho
*Mat.13,39 ra de segar te es venida, * porque la miesse
de la tierra está madura.
16 Y el que estaua sentado sobre la nuue
echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue
segada.
17 Y sálió otro Angel del templo que es-
ta en el cielo, teniendo tambien vna hoz
aguda.
18 Y otro Angel salio del altar,el qual te-
nia poder sobre el fuego, y clamó con grã
boz al que tenia la hõz aguda,diziendo:E-
cha tu hoz aguda, y vendimia los razimos
de la tierra:porque estan maduras sus vuas.
19 Y el Angel echó su hoz aguda en la
tierra, y vẽdimió la viña de la tierra, y em-
biola al grande lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad,
y del lagar sálió sangre hasta los frenos de
los cauallos, por mil y seysciẽtos estadios.

CAPIT. XV.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y
admirable,que era, siete Angelesque
tenian las siete plagas postreras:por-
que en ellas es consumada la yra de Dios.
2 Y vide como vna mar de vidro mezcla-
da con fuego: Y los que auian alcançado la
victoria de la bestia, y de su ymagen, y de
su señal,y del numero de su nombre, estar
sobre la mar *semejante* àl vidro,teniendo las
harpas de Dios.
3 Y cantan la cancion de Moysen sier-
uo de Dios,y la cancion del Cordero, di-
ziendo: Grandes y marauillosas son tus o-
bras,Señor Dios todo poderoso: *Tus ca- *Psal.146,6
minos son justos y verdaderos,Rey de los
Sanctos.
4 Quien no te temerá,o Señor, y engrã-
decerá tu Nombre? porq̃ tu solo eres San-
cto: Por lo qual todas las Gentes vendrán
y adorarán delante de ti, porque tus juy-
zios son manifestados.
5 Y despues destas cosas,mire, y heaqui
el templo del Tabernaculo del testimonio
fue abierto en el cielo.
6 Y salieron del Templo siete Angeles,
que teniã siete plagas,vestidos de lino lim-
pio y aluo,y ceñidos alderredor de los pe
chos con cintas de oro.
7 Y vno de los quatro animales dió à los
siete Angeles siete taçones de oro, lle-
nos de la yra de Dios,que biue para siẽpre
jamas.
8 Y fue el templo lleno de humo por la
Magestad de Dios,y por su potencia:y nin
guno podia entrar en el templo, hasta que
fuessen consumadas las siete plagas de los
siete Angeles.

CAPIT. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo, que
dezia à los siete Angeles: Yd, derra-
mád los siete taçones de la yra de
Dios en la tierra.
2 Y el primer Angel fue, y derramó su

taçon en la tierra : y fue hecha vna plaga
mala y dañosa sobre los hombres que te-
nian la señal de la bestia, y sobre los que a-
dorauan su ymagen.
3 Y el segundo Angel derramó su taçon
en la mar, y fue buelta en sangre, como de
vn muerto, y toda anima biuiẽte fue muer-
ta en la mar.
4 Y el tercer Angel derramó su taçõ so-
bre los rios, y sobre las fuẽtes de las aguas,
y fueron bueltas en sangre.
5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia:
Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y
sancto, porque has juzgado estas cosas,
6 Porque ellos derramaron la sangre de
los Sanctos y de los Prophetas, tu les has
tambien dado à beuer sangre : porque son
dignos.
7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia:
Ciertamente Señor Dios todo poderoso,
tus juyzios son verdaderos y justos.
8 Y el quarto Angel derramó su taçon
contra el sol, y fuele dado que afligiesse los
hombres con calor por fuego.
9 Y los hombres se ynflamaron con el
grande calor, y blasphemaron el nombre
de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas pla-
gas, y no se enmendaron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramó su taçon
sobre la silla de la bestia: y su reyno fue he-
cho tenebroso, y comieronse sus lenguas
de dolor.
11 Y blasphemarõ del Dios del cielo por
sus dolores, y por sus plagas: y no se enmẽ-
daron de sus obras.
12 Y el sexto Angel derramó su taçon so-
bre el gran rio de Euphrates, y el agua del
se secó para que se aparejasse camino a los
reyes de la parte de donde sale el sol.
13 Y vide salir de la boca del dragon, y de
la boca de la bestia, y de la boca del falso
propheta tres espiritus immundos à ma-
nera de ranas.
14 Porque estos son espiritus de demo-
nios que hazen señales, para yr à los reyes
de la tierra, y de todo el mundo, para con-
gregarlos para la batalla de aquel grande
dia del Dios todo poderoso.
15 Heaqui, yo vẽgo * como ladron: Bien-
auenturado el que vela, y guarda sus vesti-
duras, para que no ande desnudo, y vean su
fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que se lla-
ma en Hebraico, † Armagedon.
17 Y el septimo Angel derramó su taçon
por el ayre: y salió vna grã boz del templo
del cielo de cerca del throno, diziendo:
Hecho es.

*Matt.24,44. Luc.12,39. 1.Thes.5. arr.3,7.
† Mõte del ladron.

18 Entonces fueron hechos relampagos,
y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽ-
blor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde
qual no fue jamas despues que los hõbres
han estado sobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida en tres
partes, y las ciudades de los Gentiles se ca
yeron: y la grande Babylonia vino en me-
moria delante de Dios, * para darle el ca- *Iere.25,15.
liz del vino de la indignacion de su yra.
20 Y toda ysla huyó, y los mõtes no fue-
ron hallados.
21 Y granizo grande † como vn talẽto de † Alud. à
çendió del cielo sobre los hombres : y los Zach.5,7.
hombres blasphemaron de Dios por la pla
ga del granizo : porque su plaga fue hecha
muy grande.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que
tenian los siete taçones, y habló cõ-
migo, diziẽdome: Ven, y mostrarte-
hé la condenacion de la gran Ramera, la
qual está sentada sobre muchas aguas,
2 Con la qual han fornicado los reyes de
la tierra, y los que moran en la tierra se hã
embriagado con el vino de su fornicacion.
3 Y lleuôme en espiritu àl desierto: y vi-
de vna muger sentada sobre vna bestia de
color de grana, que estaua llena de nõbres
de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez
cuernos.
4 Y la muger estaua vestida de purpura,
y de grana, y dorada con oro, y adornada
de piedras preciosas y de perlas, teniẽdo
vn caliz de oro en su mano lleno de abomi
naciones, y de la suziedad de su fornicaciõ,
5 Y en su frẽte el nombre escripto, MYS-
TERIO, la grande Babylonia madre de las
fornicaciones y de las abominaciones de-
la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la san-
gre de los Sãctos, y de la sangre de los Mar
tires de Iesus: y quando la vide, fue maraui
llado con grande admiracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te marauil-
las? Yo te diré el secreto de la muger, y de
la bestia que la trae, la qual tiene siete cabe
ças, y diez cuernos.
8 La bestia que has visto, fue, y ya no es:
y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdi
cion: y los moradores de la tierra, (cuyos
nombres no estan escriptos en el libro de la
vida desde la fundacion del mundo,) se ma
rauillarán viẽdo la bestia la qual era, y ya
no es, aun que es.
9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria.
Las siete cabeças, son siete montes, sobre
los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes.Los cinco son cay-
dos ,el vno es: y el otro aun no es venido:
y quando fuere venido , es necessario que
dure breue tiempo.
11 Y la bestia que era,y no es, es tambien
el octauo Rey,y es de los siete, y va à per-
dicion.
12 Y los diez cuernos q̃ has visto,son diez
Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas
tomarán potēcia en vn tiempo como Re-
yes con la bestia.
13 Estos tienē vn consejo, y daran su po-
tencia y autoridad à la bestia.
14 Ellos batallaran contra el Cordero,y
el Cordero los vencera:* porque es el Se- *1.Tim. 6, 15.
ñor de los señores , y el Rey de los Reyes:
y los que estan con el son llamados, y ele- Aba.19,16.
gidos,y fieles.
15 Y el me dize : Las aguas que has visto
donde la Ramera se sienta, son pueblos, y
compañas,y gentes,y lenguas.
16 Y los diez cuernos que viste en la be-
tia,aborrecerā à la Ramera, y la harán des-
solada y desnuda, y comeran sus carnes,y
y quemaranla con fuego:
17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones,
que hagā loq̃ à el plaze,que hagan vna vo-
luntad,y que den su reyno à la bestia , has-
ta que sean cumplidas las palabras de Di-
os.
18 Y la muger que has visto, es la grande
Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes
de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro An-
gel decendir del cielo,teniendo grā
de potencia:y la tierra fué alumbra-
da de su gloria:
2 Y clamó con fortaleza à alta boz,diziē
do: * Cayda es , cayda es la grande Baby-
lonia,y es hecha habitacion de demonios, *Arr.14, 8.
y guarda de todo espiritu immundo , y Isai. 21,19.
guarda de todas aues suzias , y aborreci- Ierem.51, 8.
bles.
3 Porque todas las gentes han beuido
del vino de la yra de su fornicaciō:y los re
yes de la tierra hā fornicado cō ella : y los
mercaderes de la tierra se han enrriqueci-
do de la potencia de sus deleytes.
4 Y oy otra boz del cielo , q̃ dezia : Sa-
lid della pueblo mio,porque no seays par-
ticipantes de sus peccados, y que no reci-
bays]de sus plagas.
5 Porque sus peccados han llegado has-
ta el cielo : y Dios se hà acordado de sus
maldades.
6 Tornalde à dar como ella os hà dado,
y pagalde àl doble segun sus obras : En el
caliz que ella os dió à beuer,dalde à beuer
doblado.
7 Quāto ella se ha glorificado y ha esta-
do en deleytes, tanto le dad de tormento
y llanto : porque dize en su coraçon: * Yo
estoy sentada reyna , y no soy biuda , y no *Isa. 47, 8.
veré llanto.
8 Por loqual en vn dia vendrán sus pla-
gas,muerte,llāto,y hambre,y será quema-
da con fuego: porque el Señor Dios es fu-
erte que la juzgará.
9 Y llorarla han , y plañir sehā sobre ella
los reyes de la tierra,los quales han forni-
cado con ella, y han biuido en deleytes,
quando ellos vieren el humo de su encen-
dimiento,
10 Estando lexos,por el temor de su tor-
mento,diziendo : Ay ay,aquella gran ciu-
dad de Babylonia, aquella fuerte ciudad,
porq̃ en vna hora vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y
lamentan sobre ella : porque ninguno cō-
pra mas sus mercadurias,
12 La mercaduria de oro,y de plata,y de
piedras preciosas, y de margaritas, y de te
la de lino finissimo,y de escarlata, y de se-
day de grana,y de todo madero de thyno,
y de todo vaso de marfil, y de todo vaso
de madera preciosissima , y de metal, y de
hierro,y de marmol:
13 Y canela,y olores,y vnguētos,y enciē-
so,y vino,y azeyte, y flor de harina, y tri-
go,y bestias,y de ouejas:y de cauallos,y de
carros,y de sieruos,y de animas de hōbres
14 Y las mançanas [a] del desseo de tu ani- a Que tu
ma se apartarō de ti,y todas las cosas grues estimauas
sas,y excelentes te han faltado:y de aquia- en mucho.
delante ya no hallarás mas estas cosas.
15 Los mercaderes destas cosas que se hā
enrriquecido, se pondrán lexos della , por
el temor de su tormento,llorando y lamē-
tando,
16 Y diziendo:Ay, ay, aq̃lla gran ciudad,
que estaua vestida de lino finissimo , y de
escarlata,y de grana , y estaua dorada con
oro,y adornada de piedras preciosas y de
perlas:Porque en vna hora han sido desso-
ladas tantas riquezas?
17 Y todo gouernador,y toda compañia
que cōuersa en las naos,y marineros,y to-
dos losque trabajan en la mar, se estuuierō
de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiē-
to,dieron bozes,diziendo:Qual era seme-
jante à esta gran ciudad?
19 Y echaron poluo sobre sus cabeças,y
dieron bozes, llorando y lamentando, di-
ziendo : Ay ay aquella gran ciudad, en la-
qual todos los q̃ teniā naos en la mar, se a-
uian

uian enriquecido de sus riquezas: que en
vna hora hà sido assolada.
20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros
sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Di-
os hà juzgado vuestra causa de ella.
21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra co-
mo vna grande muela de molino, y echóla
en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será
echada Babylonia aquella gran ciudad: y
jamas no sera hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de
musicos, y tañedores de flautas y de trom-
peta, no sera mas oyda en ti: y todo artifi-
ce de qualquier officio, no sera mas halla-
do en ti: y [a] boz de muela no sera mas oy-
da en ti:
23 Y luz de candil no alumbrará mas en
ti: boz de esposo y de esposa no sera mas
oyda en ti: cuyos mercaderes eran princi-
pes de la tierra: en cuyas hechizerias to-
das las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la sangre de los
Prophetas y de los Sãctos, y de todos los
que han sido muertos en la tierra.

a Canciones de los q̃ muelen à molinos de mano. es tomado de Ier.35, 10.

CAPIT. XIX.

DEspues de estas cosas, oy vna gran
boz de gran compaña en el cielo,
que dezia: Hallelu-ia. Saluacion,
y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor
Dios nuestro:
2 Porque sus juyzios son verdaderos y
justos, porque el hà juzgado à la grãde Ra-
mera que hà corrompido la tierra cõ su for
nicacion, y hà vengado la sangre de sus si-
eruos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu
mó subió para siempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los
quatro animales se prostraron en tierra, y
adoraron à Dios que estaua sentado sobre
el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.
5 Y salió vna boz del throno: que dezia:
Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y
los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grã-
des.
6 Y oy como la boz de vna gran compa-
ña, y como ruydo de muchas aguas, y co-
mo la boz de grandes truenos, que dezian:
Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios
todo poderoso ha reynado.
7 Gozemosnos, y alegremos nos, y de-
mos le gloria: porq̃ son venidas las bodas
del Cordero, y su muger se ha aparejado:
8 Y hà le sido dado que se vista de tela de
lino finissimo, limpio, y resplandeciente:
porque el lino finissimo [b] son las justifica-
ciones de los Sanctos.

b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauentura- *Mat.22,2. Arr.14,13.
dos los que son llamados à la cena del Cor
dero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son
verdaderas.
10 * Y yo me eché à sus pies para adorar- *Ab.22.9.
lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo
soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃
tienen el testimonio de IESVS; Adora à
Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ
de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn ca
uallo blanco: y el que estaua sentado sobre
el, era llamado fiel y verdadero; el qual con
justicia juzga y pelea.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego,
y auia en su cabeça muchas diademas, te-
nia vn nõbre escripto que ninguno ha co-
nocido, si no el mismo: *Isai.63,2.
13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida
en sangre, y su nombre es llamado LA PA-
LABRA DE DIOS.
14 Y los exercitos que estan en el cielo
lo seguian en cauallos blancos vestidos de
lino finissimo, blanco, y limpio.
15 Y de su boca sale vna espada aguda: pa- *Psa.2,15.
ra herir con ella las gentes, y * el los regi-
rà con vara de hierro: y el pisa el lagar del
vino del furor y de la yra del Dios todo
poderoso.
16 Y en su vestidura y en su muslo tiene *Arr.2.f.y 17,14.
escripto este nombre: * REY DE REYES, Y 1.Tim.6,15.
SEÑOR DE SEÑORES.
17 Y vide vn Angel que estaua dentro del
sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas
las aues que bolauan por medio del cielo:
Venid, y cõgregaos à la cena del grãDios. c De Ezec.39,18.
18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y
de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes
de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre
ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de
pequeños y de grãdes.
19 Y vide la bestia, y los reyes de la tie-
rra, y sus exercitos congregados para ha-
zer guerra contra el que estaua sentado so
bre el cauallo, y contra su exercito.
20 Y la bestia fue presa, y con ella el fal-
so Propheta, que auia hecho las señales de-
lante della, con las quales auia engañado à
los que tomaron la señal de la bestia, y auiã
adorado su imagen.
21 Estos dos fueron lançados biuos den-
tro de vn lago de fuego ardiendo en assu-
fre.
22 Y los otros fueron muertos con la
espada que salia de la boca del que estaua
sentado sobre el cauallo: y todas las aues
fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo,
que tenia la llaue del abismo, y vna
gran cadena en su mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua serpien-
te, que es el diablo y satanas, y atólo por
mil años,
3 Y embióle àl abismo, y encerrólo, y se-
lló sobre el: porque no engáñe mas à las
gentes hasta que mil años sean cumplidos,
y despues desto, es necessario que sea de-
satado vn poco de tiempo.
4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas,
y fueles dado el juyzio: y las animas de
los degollados por el testimonio de Iesus,
y por la palabra de Dios, que nó adoraron
la bestia, ni à su imagen, y que no recibierõ
su señal en sus frentes, ni en sus manos, y bi
uirán y reynarán con el Christo mil a-
ños.
5 Mas los otros muertos no tornaron à
biuir hastaque seã cumplidos mil años, es-
ta es la primera resurrecion.
6 Bienauenturado y sancto el que tiene
parte en la primera resurrecion: La segun-
da muerte no tiene potestad en estos: an-
tes será Sacerdotes de Dios y del Christo,
y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos:
satanas será suelto de su prision:
8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ es-
tan sobre las quatro esquinas de la tierra,
*Eze.39,2. * Gog, y Magog: para cõgregarlos para la
batalla, el numero de los quales es como
el arena de la mar.
9 Y subieron sobre la anchura de la tie-
rra, y anduuieron àl derredor de los exer-
citos de los Sãctos, y de la Ciudad amada.
Y de Dios decendió fuego del cielo, y tra-
gòlos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lan-
çado en el lago de fuego y assufre, donde
esta la bestia y el falso Propheta, y seran a-
tormentados dia y noche para siempre ja-
mas.
11 Y vide vn gran throno blanco, y alque
estaua sentado sobre el, de delante delqual
huyó la tierra y el cielo: y no se hà hallado
el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y peque-
ños que estauan delante de Dios: y los li-
bros fueron abiertos: y * otro libro fué a-
bierto, elqual es de la vida: y fueron juz-
gados los muertos por las cosas que estauã
†Phil.4.4 escriptas en los libros, segun sus obras.
Arrib.3,5. 13 Y la mar dió los muertos que estauan
Aba.21,27. en ella: y la muerte y el infierno dieron los
muertos que estauan en ellos: y fué hecho
juyzio de cada vno segun sus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lan-
çados en el lago de fuego: Esta es la muer-
te segunda.
11 El que no fué hallado escripto en el li-
bro de la vida, fué lançado en el lago de
fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tie-
rra nueua: * Porque el primer cie- *Isai.65,17
lo, y la primera tierra se fué, y la mar y 66,22.
ya no es. *2.Ped.3,13
2 Y yo Ioan vide la sancta Ciudad de
Ierusalem nueua, que decendia del cielo,
adereçada de Dios, como la esposa atauia-
da para su marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que de-
zia: Heaqui la morada de Dios con los hõ-
bres, y morará con ellos: y ellos seran su
pueblo, y el mismo Dios sera su Dios con
ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los *Isai.25,8
ojos dellos, y la muerte no sera mas, y no y 45,19.
aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Por- Arrib.7,17.
que las primeras cosas son passadas.
5 Y el q̃ estaua sentado en el throno, di-
xo: * Heaqui, yo hago nueuas todas las co
sas. Y dixome: Escriue: porque estas pala-
bras son fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * soy α y ω, * 2.Cor.5,
principio y fin. Alque tuuiere sed yo le da- 17.
re de la fuente del agua biua debalde. Isai.43,19.
7 El que venciere, posseerá todas las co- * Arri.1,8.
sas: y yo sere su Dios, y el sera mi hijo. Ab.22,13.
8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los
malditos, y homicidas, à los fornicarios y
hechizeros, à los idolatras, y à todos los
mentirosos, su parte será en el lago ardien-
do de fuego y de assufre, que es la muer-
te segunda.
9 Y vino à mi el vno de los siete Angeles
que tenian los siete taçones llenos de las
siete postreras plagas, y habló conmigo, di
ziendo, Ven, yo te mostraré la Esposa mu-
ger del Cordero.
10 Y lleuóme en espiritu à vn gran mon-
te y alto, y mostróme la grãde Ciudad san-
cta Ierusalem que decendia del cielo de cõ
Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios: y su lũ-
bre era semjante à piedra preciosissima, co
mo piedra de jaspe que tira à crystal res-
plandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que
tenia doze puertas: y en las puertas, do-
ze Angeles: y los nombres escriptos, que
son

son los nombres de los doze tribus de los
hijos de Israel.
13 Al Oriente,tres puertas:àl Aquilõ,tres
puertas:àl Medio dia tres puertas:àl Poniẽ
te,tres puertas.
14 Y el muro de laCiudad tenia doze fun-
damentos:y en ellos los doze nombres de
los doze Apostoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo , tenia vna
medida de vna caña de oro, para medir la
Ciudad,y sus puertas,y su muro.
16 Y la Ciudad esta situada y puesta en
quadro, y su longura es tanta como su an-
chura.Y el midió la Ciudad con la caña de
oro por doze mil estadios:y la longura yla
altura,y el anchura della son yguales.
17 Y midió su muro de ciento y quaren-
ta yquatro cobdos,de medida de hombre,
la qual es de Angel.
18 Y el material de su muro era de jaspe:
mas la Ciudad era oro puro, semejante àl
vidro limpio.
19 Y los fundamẽtos del muro de laCiu-
dad estauã adornados de toda piedra pre-
ciosa.El primer fundamẽto era jaspe : el se-
gundo,saphiro: el tercero, calcidonia : el
quarto,esmeralda:
20 El quinto sardonyca:el sexto, sardio.
el septimo,chrisolito: el octauo, beryl: el
nono,topazio: el decimo chrysopraso: el
vndecimo, jacintho : el duodecimo,ame-
thysto.
21 Y las doze puertas son doze perlas,en
cada vna vna:y cada puerta era de vna per-
la. Y la plaça de la Ciudad era oro puro,co
mo vidro muy resplandeciente.
22 Y no vide en ella templo : porque el
Señor Dios todo poderoso es el templo
della,y el Cordero.
*Isa.60,19. 23 *Y la Ciudad no tiene necessidad de
sol ni de luna para que resplandezcan en e-
lla: porque la claridad de Dios la ha alum-
brado:y el Cordero es su candil.
*Isa.60,3. 24 *Y las Gentes que vuieren sido saluas
andarán en la lumbre della:y los Reyes de
la tierra traeran su gloria y honor à ella.
*Isa.60,11. 25 *Y sus puertas no seran cerradas de
dia:porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los
Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna cosa suzia,
o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr.3,5.y solamente los que estan escriptos *en el li-
20,11. bro de la vida del Cordero.
Phil.4.4.

CAPIT. XXII.

DEspues me mostrõ vn rio limpio de
agua biua, resplandeciente como
cristal, q̃ salia del throno de Dios
y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della,y de la v-
na parte y de la otra del rio, arbol de vida,
que lleua doze fructos, dando cada mes su
fruto:ỳ las hojas del arbol son para la sani-
dad de las Gentes.
3 Y toda cosa maldita no sera mas,sino el
throno de Dios , y del Cordero estará en
ella,y sus sieruos le seruirán,
4 Y veran su rostro, y su Nombre estará
en sus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche,y no tienẽ ne †Isa.60.19
cessidad de lumbre de candil,ni de lumbre
de sol: porque el Señor Dios los alũbrará,
y reynaran para siempre jamas.
6 Y dixome: Estas palabras son fieles y
verdaderas.Y el Señor Dios de los sanctos
Prophetas ha embiado su Angel, para mo-
strar à sus sieruos las cosas que es necessa-
rio que sean hechas presto.
7 Y heaqui vengo presto:Bienauentura-
do el que guarda las palabras de laProphe-
cia de este libro.
8 Yo Ioan soy el que ha oydo , y visto e-
stas cosas.Y despues que vue oydo y visto,
*me prostré para adorar delãte de los pies *Arr.19,10
del Angel que me mostraua estas cosas.
9 Y el me dixo:Miraque no lo hagas:por
que yo soy sieruo contigo y con tus her-
manos los Prophetas, y con los que guar-
dan las Palabras de la Prophecia de este li- *Deut.6.b
bro:*Adora à Dios. Mat.4.a.
10 Y dixo me:No selles las palabras de la
Prophecia deste libro:porque el tiempo es
ta cerca.
11 El que es injusto,†sea injusto toda via: † Ironica
y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el concessiõ.
que es justo, †sea aun toda via justificado: †Vaya adelante en su
y el Sancto sea aun sanctificado toda via. piedad.
12 Y heaqui,yo vengo presto,y mi galar- *Rom.2,6.
don está cõ migo,*para recompensar à ca-
da vno segun fuere su obra. *Arr.1,8.y
13 *Yo soy α,y ω, principio y fin, prime- 18,6.
ro y postrero. Isa.41.4.y
14 Bienauenturados los que guardan sus 44,6.
mandamientos:para que su potencia sea en
el arbol de la vida, y que entren por las
puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros estarán de fuera, y los
hechizeros,los dissolutos,y los homicidas,
y los idolatras,y qualquiera que ama y ha-
ze mentira.
16 Yo Iesus he embiado mi Angel para
daros testimonio destas cosas en las Ygle-
sias:yo soy la rayz y generacion de Dauid,
la estrella resplandeciente y de la mañana. *Arr.21,
17 Y el Espiritu y la Esposa dizen,Ven. Y Isa 55,1.
el que oye,diga: Vẽ. *el que tiene sed, ven- Ioan.7.
ga:y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vi-
da dabelde.
18 Ora protesto aqualquiera que oye las
palabras de la Prophecia deste libro: Si al-
guno añidiére à estas cosas, Dios pódrá so
bre el las plagas escritas en este libro.
19 Y si alguno disminuyere de las pala-
bras del libro de esta prophecia, Dios qui-
tará su parte del libro de la vida, y de la san
cta Ciudad, y de las cosas que estan escri-
ptas eneste libro.
20 El que da testimonio de estas cosas,
dize: Ciertamente vengo en breue. Amen
sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia de nues
tro Señor Iesus el Christo sea con todos
vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENto de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo. AMEN.

Los errores que en la impresion no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. a. *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. i. *parecia*
5. *.coraçon*
9. c. *s.del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. *Abraham.*
19. argu. *lin. 1. combidados*
21, 12. e. *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. Argu. l. 4. *de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. f. *faz*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. arg. *li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
hazerlo
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1. i. *Rio*
9. *maestresalas*
44, 4. *no se auian*
5. †. *esta*
47, 23. *àl pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. arg. l. 7. *siendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. d. *y diezmos*
25, 29. *sino las*
26, 1, d. *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, arg. l. 10. *ministros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, a. *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, b. *Heb. lo &c.*
c. *Heb. lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7, *cucharros.*
11. *le han sus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, c. *à la vision, sobra.*
8, 4, c. *Heb. à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. h. *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11. *comerá,*
32, f. *lo*
19. arg. l. 1. *instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10, *encendio entonces*
33, arg. l. 1. *recapitulanse*
2. *por dicho*
22. *Ceelata*

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

14, 15. *sustenta*

Iosue.

1, 13. *le dixo*

19, 14. *à salir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*

8, 18. *parecian*

18, 2. *casa de Mi.*

19, 20. *necessidad*

Ruth.

3, 17. Y *dixo*

1. Sam.

4, 4. Y *los dos.*

21, 1. *espantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*

16. *arg. lin. 6. alas*

19, 7. *à tus sier.*

1 Reyes.

7, 39. *hazia el M.*

9, 4. *si anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*

21, 17. *de Iuda!*

1 Chron.

12, 23. *palabra*

28. *arg. lin. 2. Adarezer*

1 Esdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*

13. *la puerta.*

Psalmos.

34, 3. *se alabarà*

37 *arg. lin. 4. declarando*

50, 2. *perfecion*

57, 2. *me ampararé*

104, 3. *sobre las*

119, 113. *mis passos*

136, 17. *para siemp.*

Prouerbios.

15, 15. *ha se de leer ansi Todos los dias del pobre son trabajosos: mas el buen coraçon combite continuo.*

17 *donde ay amor*

16, 32. *y el que se enseñ.*

21, 24. *Soberuio.*

24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *seno de los locos*

8, 1. *la sab.*

11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. Amado

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*

13, 17. *casamientos*

Ecclcô.

1, 1. *Toda sab.*

13, 19. *toda carne*

25, 4 *entendimiento*

34, 13 *conseruado*

38, 32. *y àti*

47, 3. *ossos*

16 *y à manera*

Isaias.

9, 6. *y llamarsseha el Adm.* el Côs. el Dios. el Fuerte. el Pad. *&c. el Principe de paz.*

11, 15. *mar de* Eg.

51, 6. *vuestros*

61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por esc.*

46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *mata se en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*

6, 58. *mejores.*

Ezech.

12, 20. *assoladas*

32, 16. *g. endecharla han*

33, 16. *todos sus*

30. *los hijos*

34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*

13, 32. *ansi hart.*

Oseas.

2. *arg. lin. 3. prosperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*

15. *con vosotros*

21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *posseeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*

6, 16. *se guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à si*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*

5, 1. *y alcé*

6, 6. *cauallos neg.*

11, *arg. lin. 12. pastoria*

Mach. 1.

2, 45. *destruyan*

3, 48. *pintar en ellos.*

4, 59. *y cinco dias del*

61. *alguna fuerça*

5, 43. *al templo*

6, 33. *mouio su exer.*

39. *y los montes*

62. *y el rey*

8, 3 *apoderado*

9, 45. *no ay lugar*

57. *por dos años*

10, 57. *ciento y sesenta y dos*

14, 47. *lo consintio*

15, 1. *principe*

Mach. II.

2, 5. *cueua*

14, 14. *pareciendoles que*

38. *con toda cons.*

43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*

12, 9. *partiendose*

27. *vuestros hijos*

13, 21. *afflicion*

15 *arg. lin. 9. de siete panes*

16, 1. *tentando*

18, 4. *este niño*

9. *con vn*

32. *entonces*

33. *tambien*

22, 6. *affrentaronlos*

26, 19. *los discip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*

9, 35. *seruidor*

11, 3. *desataldo*

13, 7. *turbeys*

14, 7. *y quando*

S. Lucas.

2, 21. *vientre*

9, 14. *immundo*

14, 35. *buena*

15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*

5, 34. *hombre*

6, 13. *deceuada*

42. *cuya madre*

7, 41. *Galilea*

9, 31. *temeroso*

14, 6. *le dixe yo*

15, 9. *estad*

17. *arg lin. 2. ministerio.*

Actos.

7, 5. *despues deel, noten.*

8. *arg. lin, 4. Euangelio.*

25. *à Ierusalem*

9, 31. *consuelo del Esp.*

10, 19 *tres varones*

24. *esperando*

13, 31. *de Galilea*

14, 10. *leuantate*

18, 26. *declararonle*

19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. segun algunos.*

22, 19. *creyan*

24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*

7, 8. *Entonces*

14, 4. *affirmarseha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, *p. obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1, 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23, *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15 *vuestros*

Ephes.

4, 26. *s. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Thess.

4, 10. *con todos los*

2. Ti oth.

3, 1. *peligrosos.*
4, 15. *l. ànuestra*

Hebreos.

7, 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*

Apoc. 2, 10. *paraque seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.